

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 73 个章节

1. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000001
.....
2. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000002
.....
3. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000003
.....
4. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000004
.....
5. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000005
.....
6. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000006
.....
7. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000007
.....
8. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000008
.....
9. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000009
.....
10. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000010
.....
11. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000011
.....
12. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000012
.....
13. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000013
.....
14. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000014
.....

15. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000015

16. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000016

17. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000017

18. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000018

19. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000019

20. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000020

21. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000021

22. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000022

23. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000023

24. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000024

25. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000025

26. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000026

27. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000027

28. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000028

29. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000029

30. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000030

31. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000031

32. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000032

33. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000033

34. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000034

35. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000035

36. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000036

37. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000037

38. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000038

39. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000039

40. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000040

41. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000041

42. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000042

43. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000043

44. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000044

45. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000045

46. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000046

47. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000047

48. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000048

49. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000049

50. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000050

51. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000051

52. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000052

53. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000053

54. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000054

55. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000055

56. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000056

57. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000057

58. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000058

59. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000059

60. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000060

61. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000061

62. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000062

63. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000063

64. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000064

65. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000065

66. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000066

67. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000067

68. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000068

69. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000069

70. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000070

71. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000071

72. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000072

73. 《安慰或兄长的妻子》 (heartsease Or Brother's Wife) 000073

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第1/73页

[ˈhɑ:ts,i:z] [ɔ:r] [ˈbrʌðəz] [waɪf]
Heartsease or Brother's Wife
心安 或者 兄弟 妻子

《三生三世十里桃花》或《兄弟的妻子》

[baɪ] [ˈʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
by Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：Charlotte M. Yonge

[pɑ:rt] [aɪ]
PART I
部分 我

第一部分

[ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [kɔ:l][ðem; ðəm] [lʌv] [ɪn] [ˈaɪdlənəs] .
And Maidens call them Love in Idleness .
和 少女们 称呼 他们 爱 在 懒惰 .

少女们称其为闲暇之爱。

[ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [dri:m]
Midsummer Night's Dream
盛夏 夜晚 梦

仲夏夜之梦

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈdɒtəz] [ðæt] [ber] [ə; eɪ] [ˈpraʊdə] [ˈprez(ə)ns] .
There are none of England's daughters that bear a prouder presence .
那里 是 没有任何 的 英格兰的 女儿们 那 熊 一个 更骄傲 在场 .

英格兰的女儿中没有谁比她们更骄傲。

* * * * * [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪŋli] [blʌd] [sendz] [ɡlɑ:nsɪz] [ʌp] ,
* * * * * **And a kingly blood sends glances up ,**
* * * * * 和 一个 王者 血 发送 眼神 向上 ,

***** 君王的血统让人仰望，

[hɜ:r; hər] [ˈprɪnsli] [aɪ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] ,
her princely eye to trouble ,
她 王子 眼睛 到 麻烦 ,

她那高贵的目光直视着烦恼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:nɑ:rk] [kraʊn] [ɪz] [ˈsɒfənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .
And the shadow of a monarch's crown is softened in her hair .
和 这 阴影 的 一个 君主的 王冠 是 软化 在 她 头发 .

君主王冠的阴影在她的头发上变得柔和。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋ]
ELIZABETH BARRETT BROWNING
伊丽莎白 巴雷特 褐变

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] ['slæntɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pɑ:rk] ,
The sun shone slanting over a spacious park ,
这 太阳 闪耀 斜 超过 一个 宽敞 公园 ,
阳光斜照在宽敞的公园上,

[ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [graʊnd] [hɪr] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [lɔ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:mz] [ðæt] [ˈsɪlvəd]]
the undulating ground here turning a broad lawn towards the beams that silvered
这 起伏的 地面 这里 转弯 一个 广阔 草地 向 这 光束 那 银色
[ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ;
every blade of grass ;
每一个 刀刃 的 草 ;
这里起伏的地面将宽阔的草坪变成了银色的光束;

[ðər; ðər] ,
there ,
那里 ,
那里,
[ˈkə:vɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][bæŋks][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ɡri:n] ;
curving away in banks of velvet green ;
弯曲 离开 在 银行 的 天鹅绒 绿色的 ;
在天鹅绒般的绿色河岸上蜿蜒延伸;

[ˈʃædɔʊd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ;
shadowed by the trees ;
阴影 经过 这 树木 ;
树木遮蔽;
[nɑ:rlɪd] [oʊld] [θɔ:rnz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ][su:t] [wens] [ðeɪ] [teɪk] [ðər; ðər] [neɪm] ,
gnarled old thorns in the holiday suit whence they take their name ,
盘根错节的 老的 荆棘 在 这 假期 套装 何处 他们 拿 他们的 姓名 ,
节日服装中长满老荆棘，它们的名字由此而来，

[ˈdʒaɪənts] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ˈtʃes,nʌt] ,
giant's nosegays of horse - chestnuts ,
巨人的 花束 的 马 - 栗子 ,
巨人的七叶树花束,
[ˈmaɪti] [ˈɛlmz] [ænd; ənd] [ˈstɔ:lwɜ:t] [oʊks] ,
mighty elms and stalwart oaks ,
强大的 榆树 和 坚定的 橡树 ,
巍峨的榆树和高大的橡树，

[ˈsɪŋɡli] [ɔ:r][ɪn] [ɡru:ps] ,
singly or in groups ,
单独 或者 在 团体 ,
单独或成群，
[ðə; ði][ˌæriˈstɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
the aristocracy of the place ;
这 贵族 的 这 地方 ;
这个地方的贵族;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [roʊz] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌvəts] ,
while in the background rose wooded coverts ,
尽管 在 这 背景 玫瑰 树木繁茂的 隐蔽人员 ,
而背景中则是玫瑰林覆盖的灌木丛，
[wer] [ˈevri] [tɪnt] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ɡri:n] [ˈblendɪd] [ɪn] [rɪtʃ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [ˈfoʊliɪdʒ] .
where every tint of early green blended in rich masses of varied foliage .
在哪里 每一个 着色 的 早期的 绿色的 混合 在 富有的 群众 的 多种多样 叶子 .
早绿的每一种色调都与丰富多样的树叶融为一体。

[æn; ən] ['ævənu:] ,
An avenue ,
一个 大街 ,

一条大道，

[ˈnɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][lenkθ; lenθ] ,
nearly half a mile in length ,
几乎 一半 一个 英里 在 长度 ,

长度接近半英里，

[kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɑ:'dru:pl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['splendɪd] [laɪm] [tri:z] [ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm] [grʊθ] ,
consisted of a quadruple range of splendid lime trees of uniform growth ,
由.....组成 的 一个 四倍 范围 的 灿烂 酸橙 树木 的 制服 生长 ,

由四排生长均匀的壮丽菩提树组成，

[ðə; ði][saɪd] [ɑ:'keɪdʒ] ['vɔ:ltɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['bræntʃɪz] ,
the side arcades vaulted over by the meeting branches ,
这 边 街机 拱形 超过 经过 这 会议 分支 ,

交汇处拱顶的侧拱廊，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sentrəl] [roʊd] ,
and the central road ,
和 这 中央 路 ,

以及中央道路，

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [laɪts] [ænd; ænd] ['ʃædʊz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] ,
where the same lights and shadows were again and again repeated ,
在哪里 这 相同的 灯 和 阴影 是 再次 和 再次 重复 ,

同样的光影一次又一次地重复出现，

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pər'spektɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [beɪs] [ʌv; əv]
conducting the eye in diminishing perspective to a mansion on a broad base of
进行 这 眼睛 在 减少 看法 到 一个 大厦 在 一个 广阔 根据 的

[stoʊn] [steps] .
stone steps .
石头 步骤 .

以逐渐缩小的视角引导视线到位于宽阔石阶上的一座豪宅。

[hə:dʒ] [ʌv; əv]['kæt(ə)] ,
Herds of cattle ,
畜群 的 牛 ,

成群的牛群，

['hɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

马匹，

[ænd; ænd] [dɪr] ,
and deer ,
和 鹿 ,

还有鹿，

[geɪv] [æni'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] ,
gave animation to the scene ,
给予 动画片 到 这 场景 ,

给场景增添了活力，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈævənu:] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgæðərɪŋ]
and near the avenue were a party of village children running about gathering
和 靠近 这 大街 是 一个 派对 的 村庄 孩子们 跑步 关于 采集
[ˈkaʊslɪp] ,
cowslips ,
报春花 ,

街道附近，一群村里的孩子跑来跑去采集樱草花，

[ɔːr] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
or seated on the grass ,
或者 坐着 在 这 草 ,

或坐在草地上，

[dɪˈvaʊərɪŋ] [səbˈstæŋ(ə)l] [plʌm] [bʌnz] .
devouring substantial plum buns .
吞噬 重大的 李子 面包 .

狼吞虎咽地吃着丰盛的梅子包子。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlɔːrdli] [elɪm] [sæt][ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] ;
Under a lordly elm sat a maiden of about nineteen years ;
在下面 一个 尊贵的 榆树 卫星 一个 少女 的 关于 十九 年 ;

一棵高大的榆树下坐着一位大约十九岁的少女；

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [skaɪ] [ˈterɪər] ,
at her feet a Skye terrier ,
在 她 脚 一个 斯凯 梗犬 ,

她的脚边有一只斯凯梗，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [dɔːr] - [mæt] ,
like a walking door - mat ,
喜欢 一个 步行 门 - 垫 ,

就像一块行走的门垫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd][droul] [ˈkaʊntənəns] ,
with a fierce and droll countenance ,
和 一个 凶猛的 和 滑稽 面容 ,

带着凶恶而滑稽的表情，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] ,
and by her side a girl and boy ,
和 经过 她 边 一个 女孩 和 男生 ,

她身边有一个女孩和一个男孩，

[ðə; ði] [wʌn] [ˈsɪkli] [ænd; ənd][ˈpɔːrliˈpɔːrli][klæd] ,
the one sickly and poorly clad ,
这 一 病弱的 和 差 覆膜 ,

一个病恹恹、衣衫褴褛，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] ,
the other with bright inquiring eyes ,
这 其他 和 明亮的 查询 眼睛 ,

另一个有着明亮探究的眼睛，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfækltɪz] .
striving to compensate for the want of other faculties .
努力 到 补偿 为了 这 想 的 其他 学院 .

努力弥补其他能力的不足。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrm] [ðæt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
She was teaching them to form that delight of childhood ,
她 曾是 教学 他们 到 形式 那 喜 的 童年 ,

她正在教他们培养童年的快乐，

[ə; eɪ] ['kaʊslɪp] [bɔ:l] ,
a cowslip ball ,
一个 报春花 球 ,

一朵黄花九轮草球，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [sə'plaɪɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈhændfulz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] - ['koʊtɪd] ['flaʊərz] ,
the other children supplying her with handfuls of the gold - coated flowers ,
这 其他 孩子们 供应 她 和 一把 的 这 金子 - 涂层 花朵 ,
其他孩子给她递上一把把镀金的花，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] [ɔ:r][ə; eɪ] [bɑ:bd] ['kə:tsɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['smɑɪlɪŋ]
and returning a pull of the forelock or a bobbed curtsey to her smiling
和 返回 一个 拉 的 这 前额 或者 一个 波波德 屈膝礼 到 她 微笑
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

并以拉扯额发或屈膝行礼来回应她微笑的感谢。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [braʊn] - ['hɑ:lənd] ['lʊkɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
Her dress was of a plain brown - holland looking material ,
她 裙子 曾是 的 一个 清楚的 棕色的 - 荷兰 寻找 材料 ,
她的衣服是朴素的棕色荷兰布料，

[ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] [strɔ:] ,
the bonnet she had thrown off was of the coarsest straw ,
这 引擎盖 她 有 抛掷 离开 曾是 的 这 最粗糙 稻草 ,
她扔掉的帽子是用最粗糙的稻草做成的，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] [er] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɔ:rdli] [haʊs] ;
but her whole air declared her the daughter of that lordly house ;
但 她 所有的 空气 声明 她 这 女儿 的 那 尊贵的 房子 ;
但她的整个气质都表明她是那位贵族家庭的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡoʊld][ænd; ənd] ['ru:bɪz] [bɪn] [leɪd] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] [wɪð; wɪθ]
and had gold and rubies been laid before her instead of cowslips with
和 有 金子 和 红宝石 到过 铺设 前 她 反而 的 报春花 和
['feri] ['feɪvəz] ,
fairy favours ,
仙女 恩惠 ,
并把黄金和红宝石放在她面前，而不是仙女赐予的黄花九轮草，

[ðeɪ] [wʊd] [wel] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ['prɪnsli] [pɔ:rt] ,
they would well have become her princely port ,
他们 会 出色地 有 变得 她 王子 港口 ,
它们本可以成为她王子的港口，

[b:ŋ] [nek] ,
long neck ,
长的 脖子 ,

长脖子，

[ænd; ənd] ['stetli] [hed] ,
and stately head ,
和 庄严 头 ,

和庄严的头颅，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prə'fju:s] [blæk] [her] .
crowned with a braid of her profuse black hair .
加冕 和 一个 编织 的 她 丰富的 黑色的 头发 .
头上戴着一条用她浓密的黑发编成的辫子。

[ðæt] [ˈri:ɡl] [lʊk] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] [ˈbju:ti] ；
That regal look was more remarkable in her than beauty ；
那 尊贵 看 曾是 更多的 卓越 在 她 比 美丽 ；
她那高贵的气质比美貌更引人注目；

[hɜ:r; həɹ] [braʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] ，
her brow was too high ，
她 眉头 曾是 也 高的 ，
她的额头太高了，

[hɜ:r; həɹ] [fɪtʃəɹ] [nɑ:t] [kwɑɪt] [ˈregjələr] ，
her features not quite regular ，
她 特征 不是 相当 常规的 ，
她的五官不太规则，

[hɜ:r; həɹ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsi] [ˈdɑ:rknəs] ，
her complexion of gypsy darkness ；
她 肤色 的 吉普赛人 黑暗 ；
她那吉普赛式的黝黑肤色，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] ，
but with a glow of eyes very large ；
但 和 一个 辉光 的 眼睛 非常 大的 ；
但眼睛却闪着光芒，

[blæk] ，
black ；
黑色的 ；
黑色的，

[ænd; ənd] [ˈdi:pli] [set] ，
and deeply set ；
和 深 放 ；
并且深深地扎根，

[ˈnæt(ə)rəli] [ɡreɪv] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ，
naturally grave in expression ；
自然 严重 在 表达 ；
表情自然严肃，

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˈbi:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒɪŋ] [smaɪlz] [ɑ:n]
but just now beaming and dancing in accordance with the encouraging smiles on

[hɜ:r; həɹ] [freʃ] ，
her fresh ；
她 新鲜的 ；
但此刻她正随着她清新的脸上鼓励的微笑而欢快地跳舞，

[ˈhelθi] ，
healthy ；
健康 ；
健康，

[red] [lɪps] ，
red lips ；
红色的 嘴唇 ；
红唇，

[æz; əz][hɜ:r; həɹ][hændz] ，
as her hands ；
作为 她 双手 ；
就像她的手，

[ˈveri] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
very soft and delicate ,
非常 柔软的 和 精美的 ,

非常柔软细腻，

[ðʊʊ] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [meɪk] ,
though of large and strong make ,
尽管 的 大的 和 强的 制作 ,

虽然体型巨大，

[kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði][bɔ:l] ,
completed the ball ,
完全的 这 球 ,

完成了传球，

[θru:] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [feɪs] ,
threw it in the little boy's face ,
扔 它 在 这 小的 男孩们 脸 ,

把它扔到小男孩的脸上，

[ænd; ənd] [læft] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈektəsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [praɪz] ;
and laughed to see his ecstasy over the delicious prize ;
和 笑了 到 看 他的 狂喜 超过 这 可口的 奖 ;

看到他因这美味的奖品而欣喜若狂，他不禁笑了起来；

[ˈti:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
teaching him to play with it ,
教学 他 到 玩 和 它 ,

教他玩它，

[ˈtɔ:sɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] ,
tossing it backwards and forwards ,
抛掷 它 向后 和 前进 ,

来回抛掷，

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][,æniˈmeɪ(ə)n] ,
shaking him into animation ,
摇晃 他 进入 动画片 ,

摇晃着让他活跃起来，

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɜ:; hər][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g][tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][aɪ ˈti:][frʌm; frəm]
and ever and anon chasing her little dog to extract it from

[bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
between his teeth .
之间 他的 牙齿 .

并时不时地追赶她的小狗，把它从牙齿间拔出来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspektətər] ,
Suddenly she became aware of the presence of a spectator ,
突然 她 成为 意识到的 的 这 在场 的 一个 旁观者 ,

突然，她意识到有一位旁观者，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [əˈsu:mɪŋ] [hɜ:; hər] [ˈbɑ:nɪt] ,
and instantly assuming her bonnet ,
和 即刻 假设 她 引擎盖 ,

并立即戴上帽子，

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:; hər][tɔ:l] [ˈfɪgjər] ,
and drawing up her tall figure ,
和 绘画 向上 她 高的 数字 ,

并抬起她高挑的身影，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
she exclaimed ,
她 惊呼 ,

她惊呼道，

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] ['welkəm] :
in a tone of welcome :
在 一个 语气 的 欢迎 :

用欢迎的语气说：

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈmɪstər] . ['wɪŋ,fi:ld] ,
Mr Wingfield ,
先生 : 温菲尔德 ,

温菲尔德先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkəʊslɪp] [fiːst] . -
you are come to see our cowslip feast . '
你 是 来 到 看 我们的 报春花 盛宴 . -

你是来观看我们的樱草花盛宴的。'

- [ðer; ðər] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
' There seems to be great enjoyment ,
- 那里 似乎 到 是 伟大的 享受 ,

“看起来非常享受，

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kjʊərət] ,
' replied the young curate ,
- 回复 这 年轻的 策展 ,

年轻的牧师回答道，

['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

看，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

['sʌmwʌt] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] .
somewhat pre - occupied .
有些 预 - 占领 :

有点心事重重。

- [lʊk] [æt; ət] ['tʃɑːrli] ['leɪtən] ,
' Look at Charlie Layton ,
- 看 在 查理 莱顿 ,

“看看查理·莱顿，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] .
pointing to the dumb boy .
指向 到 这 哑的 男生 :

指着那个愚蠢的男孩。

- [ðæt] [bɔ:l] [ɪz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [fəˈlɪsəti] ,
- **That ball is perfect felicity** ,
- 那 球 是 完美的 费利西蒂 ,

“这场舞会真是幸福极了，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
he had rather not play with it ,
他 有 相当 不是 玩 和 它 ,

他宁愿不玩它，

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɪz] [mɪr] [pəˈzeʃn] . -
the delight is mere possession . '
这 喜 是 仅仅 拥有 . -

喜悦仅仅是一种占有。’

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈgen] ,
She was turning to the boy again ,
她 曾是 转弯 到 这 男生 再次 ,

她又转向男孩，

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋfi:ld] [sed] ,
when Mr . Wingfield said ,
什么时候 先生 . 温菲尔德 说 ,

当温菲尔德先生说，

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] - - - [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] [wen] [tu:; tə][ɪkˈspekt][jər; jər][ˈpɑ:rti][frʌm; frəm]
not without hesitation - - ' You have not heard when to expect your party from
不是 没有 犹豫 - - - 你 有 不是 听到 什么时候 到 预计 你的 派对 从
[məˈdɪrə] ? -
Madeira ? '
马德拉 ? -

毫不犹豫地问道：“您还没听说什么时候可以期待来自马德拉的团队吗？”

- [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [hɪr] [əˈgen] .
- **You know we cannot hear again** .
- 你 知道 我们 不能 听到 再次 .

“你知道我们再也听不到声音了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][seɪl][baɪ][ðə; ði][nekst] [ˈpækɪt] ,
They were to sail by the next packet ,
他们 是 到 帆 经过 这 下一个 包 ,

他们将搭乘下一班邮轮启航，

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [meɪ] [əˈraɪv] . -
and it is uncertain how soon they may arrive . '
和 它 是 不确定 如何 很快 他们 可能 到达 . -

而且他们什么时候到达也不确定。’

- [ænd; ænd] - - [ænd; ænd] - - [jər; jər] [ˈbrʌðər] [ˈɑ:rθər] .
- **And - - and - - your brother Arthur** .
- 和 - - 和 - - 你的 兄弟 亚瑟 .

“还有——还有——你的兄弟亚瑟。

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hʊm] ? -
Do you know when he comes home ? '
做 你 知道 什么时候 他 来 家 ? -

你知道他什么时候回家吗？ ’

- [hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
- **He promised to come this spring** ,
- 他 承诺 到 来 这 春天 ,

“他答应今年春天来，

[bʌt; bət][aɪ][ˈfænsɪ] ['kæptɪn] [fɪts'hjuː] [hæz; həz] [ɪn'veɪɡəld] [hɪm; ɪm] ['sʌmwɜr] [tuː; tə] [fɪ] .
but I fancy Captain Fitzhugh has inveigled him somewhere to fish .
但 我 想要 队长 菲茨休 有 诱骗 他 某处 到 鱼 .

但我想菲茨休船长已经诱骗他去某个地方钓鱼了。

[hiː; hi][ˈnevər] [raɪts] ,
He never writes ,
他 绝不 写 ,

他从不写，

[soʊ][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] ['eni] [deɪ] .
so he may come any day .
所以 他 可能 来 任何 天 .

所以他随时都可能来。

[bʌt; bət] [wʌt] - - [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? -
But what - - is anything the matter ? ' .
但 什么 - - 是 任何事物 这 事情 ? -

但是——有什么事吗？'

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [hɪr] [ðæt] - - [wɪtʃ] - - [ɪn] [bɔːrd] [mɑːrtɪndəɪlz] ['æbsəns] ,
' **I have a letter here that - - which - - in Lord Martindale's absence ,**
- 我 有 一个 信 这里 那 - - 哪个 - - 在 主 马丁代尔 缺席 ,

“我这里有一封信，马丁代尔勋爵不在的时候，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] - - [juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][tuː; tə][juː; jʊ] .
I thought it might be better - - you might prefer my coming direct to you .
我 想法 它 可能 是 更好的 - - 你 可能 更喜欢 我的 未来 直接的 到 你 .

我认为这样可能更好——你可能更喜欢我直接来找你。

[aɪ] ['kænɔːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'wer] - - - ['stæməd] ['mɪstər] . ['wɪŋ,fiːld] .
I cannot but think you should be aware ' - - stammered Mr . Wingfield .
我 不能 但 思考 你 应该 是 意识到的 - - - 结结巴巴 先生 : 温菲尔德 .

我不得不认为你应该知道这一点’——温菲尔德先生结结巴巴地说道。

- [wel] ,
' **Well ,**
- 出色地 ,

'出色地，

- - - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' - - **she said ,**
- - - 她 说 ,

——她说，

['hɔːtɪli] .
haughtily .
傲慢地 .

傲慢地。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
' **Here is a letter from my cousin ,**
- 这里 是 一个 信 从 我的 表哥 ,

“这是我表哥的一封信，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊərəsɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] .
who has a curacy in the Lake country .
WHO 有 一个 神学 在 这 湖 国家 .

他在湖区担任助理牧师。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][æt; ət] -
Your brother is at Wrangerton ,
你的 兄弟 是 在 - ,

你的兄弟在兰格顿，

[ðə; ði][nekst] [taʊn] . -
the next town . '
这 下一个 镇 . -

下一个城镇。'

- ['ɑ:rθər] [ɪz] [wel] ?
Arthur is well ?
- 亚瑟 是 出色地 ?

“亚瑟还好吗？ ”

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
cried she ,
- 哭 她 ,

'她喊道，

['sta:tɪŋ] .
starting .
开始 .

开始。

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t][biː; bi] [ə'lɑ:rmɪd] ,
you need not be alarmed ,
你 需要 不是 是 惊慌 ,

你不必惊慌，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪn'tæŋɡlmənt] .
but I am afraid there is some entanglement .
但 我 是 害怕的 那里 是 一些 纠缠 .

但又怕有些纠缠。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [mɪs] [mɒːsɪz] - - -
There are some Miss Mosses - - '
那里 是 一些 错过 苔藓 - - -

有几位莫斯小姐——”

- [oʊ] ,
Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] !
it is that kind of thing !
它 是 那 种类 的 事物 !

就是那种事！

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
- 说 她 ,

'她说，

[ɪn][æŋ; ən] [ˈɔ:ltərd] [tuʊn] ,
in an altered tone ,
在 一个 已修改 语气 ,

用一种改变的语气，

[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [ˈɡloʊɪŋ] ;
her cheeks glowing ;
她 脸颊 发光 ;

她的脸颊红红的；

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪmˈself] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ;
' it is very silly of him to get himself talked about ;
- 它 是 非常 愚蠢的 的 他 到 得到 他自己 谈话 关于 ;

“他让自己成为众矢之的，这真是太愚蠢了；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈnʌθɪŋ] . -
but of course it is all nothing . '
- 但 的 课程 它 是 全部 没有什么 . -

但当然这一切都不算什么。’

- [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] ,
' I wish I could think so ,
- 我 希望 我 可以 思考 所以 ,

“我希望我能这么想，

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋ,fiːld] ;
' said Mr . Wingfield ;
- 说 先生 . 温菲尔德 ;

”温菲尔德先生说道；

- [bʌt; bət] ,
' but ,
- 但 ,

’但，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[mɪs] [ˈmɑːrtɪndeɪl] ,
Miss Martindale ,
错过 马丁代尔 ,

马丁代尔小姐，

- [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
' for she was returning to the children ,
- 为了 她 曾是 返回 到 这 孩子们 ,

因为她正要回到孩子们身边，

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
' I am afraid it is a serious matter .
- 我 是 害怕的 它 是 一个 严肃的 事情 .

“我担心这是一件严重的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] . -
The father is a designing person . '
- 这 父亲 是 一个 设计 人 . -

父亲是一个有心计的人。’

- [ˈɑːrθər] [waɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] ,
' Arthur will not be taken in ,
- 亚瑟 将要 不是 是 已采取 在 ,

“亚瑟不会被骗，

- [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst][kɑːm] [ˈænsər] ;
' was her first calm answer ;
- 曾是 她 第一的 冷静的 回答 ;

’这是她第一个平静的回答；

[bʌt; bət] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ˌʌŋkən'vɪnst] ,
but **perceiving** **the** **curate** **unconvinced** ,

但 感知 这 策展 不信服 ,
但看到牧师不相信，

[ðoo] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][kɑ:ntɹə'dɪkt] ,
though **unwilling** **to** **contradict** ,

尽管 不愿意 到 顶撞 ,
虽然不愿意反驳，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,

她 额外 ,
她补充道，

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] ? -
' **But** **what is the story ?** '
- 但 什么 是 这 故事 ? -

“但是故事是什么呢？ ”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋfi:ld] [prə'du:st] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ri:d] ;
Mr . **Wingfield** **produced** **the** **letter** **and** **read** ;

先生 . 温菲尔德 生产 这 信 和 读 ;
温菲尔德先生拿出信并读道；

- ['fæŋʃɔ:] ,
' **Fanshawe** ,
- 范莎 ,

范肖，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] -
the **curate** **of** **Wrangerton** ,
这 策展 的 - ,

兰格顿的牧师，

[hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
has **just** **been** **with** **me** ,
有 只是 到过 和 我 ,

刚刚和我在一起，

['telɪŋ] [em 'i:][hɪz; ɪz] ['rektər] [ɪz][ɪn] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][pər'pleksəti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
telling **me** **his** **rector is in much** **difficulty** **and** **perplexity** **about** **a** **son** **of** **your**

讲述 我 他的 校长 是 在 很多 困难 和 困惑 关于 一个 儿子 的 你的
[pə'rɪʃənər] ,
parishioner ,
教区居民 ,

告诉我他的教区长因你教区居民的一个儿子而陷入困境和困惑，

[bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndel] .
Lord **Martindale** .
主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['gɑ:rdzmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
He **came** **to** **Wrangerton** **with** **another** **guardsman** **for** **the** **sake** **of** **the** **fishing** ,
他 来了 到 - 和 其他 卫兵 为了 这 清酒 的 这 钓鱼 ,

他和另一名卫兵一起来到兰格顿捕鱼，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [drɔ:n] [ˈɪntu:] [æən; ən] [ɪnˈɡerɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv]
and has been drawn into an engagement with one of the daughters of
和 有 到过 绘制 进入 一个 订婚 和 一 的 这 女儿们 的
[oʊld] [mɔ:s] ,
old Moss ,
老的 苔藓 ,

并与老莫斯的一个女儿订婚，

[hu:] [ˈmænɪdʒɪz][ðə; ði][es ˈti:] . [ɜ:rm] [ˈprɑ:pərti] .
who manages the St . Erme property .
WHO 管理 这 英石 . 埃尔梅 财产 .

他负责管理圣埃尔姆 (St. Erme) 的财产。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
I know nothing against the young ladies ,
我 知道 没有什么 反对 这 年轻的 女士们 ,

我对年轻女士们没有任何意见，

[ɪnˈdi:d] [ˈfænfɔ:] [spi:ks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
indeed Fanshawe speaks highly of them ;
的确 范莎 说话 高度 的 他们 ;

范肖确实对他们评价很高；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈtɜ:rni] ,
but the father is a disreputable sort of attorney ,
但 这 父亲 是 一个 声名狼藉的 种类 的 律师 ,

但父亲是个名声不好的律师，

[hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ɒ:rd] [es ˈti:] . - [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt] [tu:; tə] [meɪk]
who has taken advantage of Lord St . Erme's absence and neglect to make
WHO 有 已采取 优势 的 主 英石 . - 缺席 和 忽视 到 制作
[ə; eɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
a prey of the estate .
一个 猎物 的 这 财产 .

他利用圣埃尔姆勋爵的缺席和疏忽，掠夺了庄园。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪˈmi:diətli] ,
The marriage is to take place immediately ,
这 婚姻 是 到 拿 地方 立即地 ,

婚礼将立即举行，

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ɪz][ɪn] [mʌt] [dɪˈstres] [æt; ət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə]
and poor Mr . Jones is in much distress at the dread of being asked to
和 贫穷的 先生 . 琼斯 是 在 很多 痛苦 在 这 恐惧 的 存在 问 到
[pərˈfɔ:rm] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,
perform the ceremony ,
履行 这 仪式 ,

可怜的琼斯先生因为害怕被要求主持仪式而感到非常痛苦，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][ˈfæməli] . -
without the consent of the young man's family . '
没有 这 同意 的 这 年轻的 男人的 家庭 . -

未经该年轻人家人的同意。”

- [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [du:][aɪ ˈti:] ,
' He cannot do it ,
- 他 不能 做 它 ,

“他做不到，

- [ɪkˈskleɪɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
' exclaimed the young lady ;
- 惊呼 这 年轻的 女士 ;

‘年轻女士惊呼道；

- [ˈjuː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . -
- **you had better write and tell him so .** '
- 你 有 更好的 写 和 告诉 他 所以 . -
“你最好写信告诉他。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ,
- **I am afraid ,**
- 我 是 害怕的 ,
“恐怕，

- [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪŋ,fiːld] ,
- **said Mr . Wingfield ,**
- 说 先生 . 温菲尔德 ,
“温菲尔德先生说，

- [ˈdɪfɪdəntli] ,
- **diffidently ,**
- 羞怯地 ,
“羞怯地

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] . -
- **I am afraid he has no power to refuse .** '
- 我 是 害怕的 他 有 不 力量 到 拒绝 . -
“恐怕他没有权力拒绝。”

- [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?
- **Not in such a case as this ?**
- 不是 在 这样的 一个 案件 作为 这 ?
“在这种情况下不是吗？ ”

- [aɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][aɪ 'tiː] . -
- **It is his duty to put a stop to it .** '
- 它 是 他的 责任 到 放 一个 停止 到 它 . -
“制止这种行为是他的职责。”

- [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ,
- **All that is in his power he will do ,**
- 全部 那 是 在 他的 力量 他 将要 做 ,
“凡他力所能及的事，他都必做，

- [noʊ] [daʊt] ,
- **no doubt ,**
- 不 怀疑 ,
“无疑，

- [baɪ] [ˈriːzənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːnstrəns] ;
- **by reasoning and remonstrance ;**
- 经过 推理 和 抗议 ;
“通过推理和抗议；

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
- **but you must remember that your brother is of age ,**
- 但 你 必须 记住 那 你的 兄弟 是 的 年龄 ,
“但你必须记住，你的弟弟已经成年了，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈperənts] [kən'sent] ,
- **and if the young lady's parents consent ,**
- 和 如果 这 年轻的 女士的 父母 同意 ,
“如果女孩的父母同意，

- ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] . -
- **Mr . Jones has no choice .** '
- 先生 . 琼斯 有 不 选择 . -
“琼斯先生别无选择。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vð] [aɪ 'ti:] !
' **I could not have believed it** !
- 我 可以 不是 有 相信 它 !

“我简直不敢相信！”

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] :
it will not come to that :
它 将要 不是 来 到 那 :

事情不会发展到这样的地步：

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['rektərz] ['fænsi] .
it is only the old rector's fancy .
它 是 仅有的 这 老的 校长 想要 .

这只是老校长的幻想。

[tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [sɪ'kjʊr] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ,
To make everything secure I will write to my brother ,
到 制作 一切 安全的 我 将要 写 到 我的 兄弟 ,

为了确保一切安全，我会写信给我的兄弟，

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ʌel; ʃəl] [su:n] [si:] [hɪm; ɪm] [hɪr] . -
and we shall soon see him here . '
和 我们 将 很快 看 他 这里 . -

我们很快就会在这里见到他。’

- [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪ'fɔ:r] [poʊst] - [taɪm] ,
' **There is still an hour before post - time** ,
- 那里 是 仍然 一个 小时 前 邮政 - 时间 ,

“距离比赛开始还有一个小时，

- [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋfi:ld] ;
' **said Mr . Wingfield** ;
- 说 先生 . 温菲尔德 ;

“温菲尔德先生说道；

- [ʌel; ʃəl][aɪ] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] ? -
' **shall I send the children home ?** '
- 将 我 发送 这 孩子们 家 ? -

“我应该送孩子们回家吗？”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
poor little things ,
贫穷的 小的 事物 ,

可怜的小东西，

[let][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [geɪm] .
let them finish their game .
让 他们 结束 他们的 游戏 .

让他们完成他们的游戏。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Thank you for coming to me .
感谢 你 为了 未来 到 我 .

谢谢你来找我。

[maɪ] [ænt] [wɪl] ,
My aunt will ,
我的 阿姨 将要 ,

我的姑姑会

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
hear nothing of it .
听到 没有什么 的 它 .

什么也没听到。

[gʊd] ['i:vniŋ] . -
Good evening . '
好的 晚上 . -

晚上好。'

[ˈkɔ:lɪŋ] [æn; ən] ['eldə] [gɜ:rl] ,
Calling an elder girl ,
呼叫 一个 长老 女孩 ,

打电话给一位年长的女孩，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] ;
she gave some directions ;
她 给予 一些 方向 ;

她给出了一些指示；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪŋ,fi:ld] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hə] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] -
and Mr. Wingfield watched her walking down the avenue with a light -
和 先生 . 温菲尔德 观看 她 步行 向下 这 大街 和 一个 光 -
[ˈfʊtɪd] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tred] ,
footed but decided and characteristic tread ,
有脚的 但 决定 和 特征 踏 ,

温菲尔德先生看着她沿着大街走去，步履轻盈，但坚定而又独特，

[ɪk'spresɪŋ] [ɪn] ['evri] [step] ,
expressing in every step ,
表达 在 每一个 步 ,

每一步都表达，

- [wer] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] ,
' Where I am going ,
- 在哪里 我 是 去 ,

“我要去的地方，

[ðer; ðər] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
there I will go ,
那里 我 将要 去 ,

我要去那里，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [[æɪ; ʃəl] [stɔ:p] [em 'i:] . -
and nothing shall stop me . '
和 没有什么 将 停止 我 . -

没有什么可以阻止我。'

- ['nɑ:nsens] ! -
' Nonsense !' -
- 废话 ! -

'废话！'

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;
she said to herself ;
她 说 到 她自己 ；

她对自己说；

- [ˈɑːrθər] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [soʊ] [bɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [brɪ'kʌmɪŋ] .
' Arthur cannot be so lost to the sense of everything becoming .
- 亚瑟 不能 是 所以 丢失的 到 这 感觉 的 一切 成为 ；

“亚瑟不可能对一切正在发生的变化如此迷失。

[sʌtʃ] [peɪn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [em 'iː] !
Such pain cannot be in store for me !
这样的 疼痛 不能 是 在 店铺 为了 我 ！

我不能承受这样的痛苦！

[ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] ;
Anything else I could bear ;
任何事物 别的 我 可以 熊 ；

我能忍受的任何事情；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [nɑːt] ,
but this must not ,
但 这 必须 不是 ；

但这绝不能，

[ˈkænɑːt] ,
cannot ,
不能 ；

不能，

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] .
shall not be .
将 不是 是 ；

不會。

[ˈɑːrθər] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] ;
Arthur is all I have ;
亚瑟 是 全部 我 有 ；

亚瑟是我唯一的依靠；

[aɪ] [ˈkænɑːt] [spər] [hɪm; ɪm] ;
I cannot spare him ;
我 不能 空闲的 他 ；

我不能饶恕他；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɪprekt] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] - [bred] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˈkri:tʃər] [wʊd] [biː; bi] [tuː]
and to see him shipwrecked on a low - bred designing creature would be too
和 到 看 他 遭遇海难 在 一个 低的 - 繁殖 设计 生物 会 是 也

[mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .
much misery .
很多 苦难 ；

而看到他因一艘低劣的设计生物而遭遇海难，实在是太过痛苦了。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] - - [soʊ] [klɪr] - [ˈhedɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,
Impossible - - so clear - headed as he is ,
不可能的 - - 所以 清除 - 标题 作为 他 是 ；

不可能——他头脑如此清醒，

[soʊ] [fə'stɪdiəs] [ə'baʊt] [ˈwɪmɪn] !
so fastidious about women !
所以 挑剔 关于 女性 ！

对女人太挑剔了！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈletər] [spʊk] [dɪˈsaɪdɪli] .
And yet this letter spoke decidedly .
和 然而 这 信 辐 绝对地 ；

然而这封信却表达了明确的立场。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] [lʌv] !
People talk of love !
人们 讲话 的 爱 ！

人们谈论爱情！

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ɪz][soʊ] [ˈi:zi] ,
and Arthur is so easy ,
和 亚瑟 是 所以 简单的 ；

亚瑟很随和，

[hi:; hi] [wʊd] [let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbəns] .
he would let himself be drawn on rather than make a disturbance .
他 会 让 他自己 是 绘制 在 相当 比 制作 一个 干扰 ；

他宁愿让自己被吸引，也不愿制造骚乱。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [enˈsneəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] ,
He might be ensnared with his eyes open ,
他 可能 是 陷入 和 他的 眼睛 打开 ；

他可能会睁着眼睛陷入陷阱，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [lu:s] ,
because he disliked the trouble of breaking loose ,
因为 他 不喜欢 这 麻烦 的 打破 松动的 ；

因为他不喜欢挣脱的麻烦，

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
and so would not think of the consequence .
和 所以 会 不是 思考 的 这 结果 ；

所以不会考虑后果。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Nothing could save him so well as some one going to him .
没有什么 可以 节省 他 所以 出色地 作为 一些 一 去 到 他 ；

没有什么比有人去找他更能拯救他了。

[hi:; hi][kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɔ:r][nɑ:t][æz; əz][hi:; hi] [tʃu:zɪz] .
He can read a letter or not as he chooses .
他 能 读 一个 信 或者 不是 作为 他 选择 ；

他可以根据自己的选择阅读或不阅读信件。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ；

哦，

[ɪf] [ˈpɑ:pə][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] - - [oʊ] ,
if papa were at home - - oh ,
如果 爸爸 是 在 家 - - 哦 ；

如果爸爸在家——哦，

[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋ.fi:ld] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ˈpə:si] [ˈflðɜ:ɪŋhæm] - - [hi:; hi] [hu:] [fɪrɪz] [noʊ][mæn] ,
if Mr . Wingfield were but Percy Fotheringham - - he who fears no man ,
如果 先生 ； 温菲尔德 是 但 珀西 福瑟林厄姆 - - 他 WHO 恐惧 不 男人 ；

如果温菲尔德先生只是珀西·福瑟林汉姆——一个无所畏惧的人，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˈeni] [wʌn] !
and can manage any one !
和 能 管理 任何 一 ！

并且可以管理任何一个！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][maɪ'self] ；
if I could go myself ；
如果 我 可以 去 我 ；

如果我能亲自去的话；

[hiː; hi] [hiːdz] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [hiːdz] [noʊ][wʌn] [els] ．
he heeds me when he heeds no one else ．
他 注意 我 什么时候 他 注意 不 一 别的 ．

当他不理会别人的时候，他却理会我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] ？
Shall I go ？
将 我 去 ？

我去嗎？

[waɪ] [nɑːt] ？
Why not ？
为什么 不是 ？

为什么不呢？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ；
It would save him ；
它 会 节省 他 ；

这会拯救他；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪ'fektʃuəl] [wei] ．
it would be the only effectual way ．
它 会 是 这 仅有的 有效的 方式 ．

这是唯一有效的方法。

[let] [ˌem 'iː] [siː] ．
Let me see ．
让 我 看 ．

让我看看。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈsɪməndz] [ænd; ɪnd] [ˈpɔːlin] ．
I would take Simmonds and Pauline ．
我 会 拿 西蒙兹 和 宝琳 ．

我会选择西蒙兹和波琳。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] [ænt] ．
But then I must explain to my aunt ．
但 然后 我 必须 解释 到 我的 阿姨 ．

但我必须向我的阿姨解释。

[stʌf] ！
Stuff ！
东西 ！

东西！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈriːəl] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ！
there are real interests at stake ！
那里 是 真实的 兴趣 在 赌注 ！

这涉及到真正的利益！

[sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ɪɡˌzædʒə'reɪ](ə)n] - - [waɪ] ，
Suppose this is exaggeration - - why ，
认为 这 是 夸张 - - 为什么 ，

假设这是夸张——为什么，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] ,
I should be ridiculous ,
我 应该 是 荒谬的 ,

我应该很荒谬，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
and Arthur would never forget it .
和 亚瑟 会 绝不 忘记 它 .

亚瑟永远不会忘记这件事。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['kænɔːt] [get][ðer; ðər][ɪn][wʌn] [deɪ] - - ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] .
I believe I cannot get there in one day - - certainly not return the same .
我 相信 我 不能 得到 那里 在 一 天 - - 当然 不是 返回 这 相同的 .

我相信我一天之内无法到达那里——当然也无法再回去。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [kən'venʃə'nælɪtiːz] ,
I must give way to conventionalities ,
我 必须 给 方式 到 惯例 ,

我必须屈服于传统，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['helpləs] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
and be a helpless young lady . '
和 是 一个 无助 年轻的 女士 . -

成为一个无助的年轻女士。'

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
She reached the house ,
她 达到 这 房子 ,

她回到家，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dæʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] ['letər] : - -
and quickly dashed off her letter : - -
和 迅速地 虚线 离开 她 信 : - -

她迅速地写完了信：

- [maɪ] [dɪr] ['ɑːrθər] ,
' **My Dear Arthur** ,
- 我的 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

- - [aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðɪs] ['letər] [meɪ] [biː; bi] [kwɔːt] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ,
- - **I hope and trust this letter may be quite uncalled for** ,
- - 我 希望 和 相信 这 信 可能 是 相当 未命名 为了 ,

——我希望并相信这封信是完全没有必要的，

[ðʊʊ] [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [raɪt] [aɪ 'tiː] .
though I feel it my duty to write it .
尽管 我 感觉 它 我的 责任 到 写 它 .

尽管我觉得自己有责任写它。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I used to have some influence with you ,
我 用过的 到 有 一些 影响 和 你 ,

我曾经对你有过一些影响，

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [hoʊm] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ]
and I should think that anything that reminded you of home would make you
和 我 应该 思考 那 任何事物 那 提醒 你 的 家 会 制作 你
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

我想，任何让你想起家的事物都会让你停下来。
- [rɪˈpɔːrt] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌɑstˈrʌn] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
' Report has of course outrun the truth .
- 报告 有 的 课程 超越 这 真相 .
“报道当然已经超越了事实。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [juː ˈes]
It is impossible you should be on the brink of marriage without letting us
它 是 不可能的 你 应该 是 在 这 边缘 的 婚姻 没有 出租 我们
[noʊ] - - [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] ,
know - - as much so ,
知道 - - 作为 很多 所以 ,
你不可能在不让我们知道的情况下就结婚——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] ,
I should trust ,
我 应该 相信 ,
我应该相信，
[æz; əz][jʊr; jər] [ˈsɪriəsli] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bɪˈniːθ] [jʊr; jər] [ˈnoʊtɪs] .
as your seriously contemplating an engagement with one beneath your notice .
作为 你的 严重地 沉思 一个 订婚 和 一 下面 你的 注意 .
因为你正在认真考虑与一个你不太了解的人订婚。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] ;
I dare say you find it very pleasant to amuse yourself ;
我 敢 说 你 寻找 它 非常 令人愉快的 到 娱乐 你自己 ;
我敢说 you 发现自娱自乐是一件非常愉快的事；

[bʌt; bət] [kənˈsɪdər] ,
but consider ,
但 考虑 ,
但考虑一下，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [əˈtætʃmənt] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [bɪˈkʌmɪŋ]
before you allow yourself to form an attachment - - I will not say before becoming
前 你 允许 你自己 到 形式 一个 依恋 - - 我 将要 不是 说 前 成为
[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ˈsɔːrɪdɪd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
a victim to sordid speculation .
一个 受害者 到 肮脏的 推测 .

在你允许自己形成依恋之前——我不会说在成为肮脏猜测的受害者之前。
[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pʊr] [dʒɑːn][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] ,
You know what poor John has gone through ,
你 知道 什么 贫穷的 约翰 有 已消失 通过 ,
你知道可怜的约翰经历了什么，

[ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti] [ðer; ðər] .
though there was no inferiority there .
尽管 那里 曾是 不 自卑 那里 .
尽管那里并没有什么劣势。

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] ,
Think what you would have to bear for the sake ,
思考 什么 你 会 有 到 熊 为了 这 清酒 ,
想想为了这个你要承受什么，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [feɪs] ,
of a pretty face ,
的 一个 漂亮的 脸 ,

一张漂亮的脸蛋，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɔ:r] ['kʌmfərt] ,
but of a person incapable of being a companion or comfort ,
但 的 一个 人 无法 的 存在 一个 伴侣 或者 舒适 ,

而是一个无法陪伴或安慰的人，

[ænd; ənd] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [si:] [br'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] .
and whom you would be ashamed to see beside your own family .
和 谁 你 会 是 羞愧 到 看 旁 你的 自己的 家庭 .

而当你看到他和你和家人在一起时，你会感到羞愧。

[ɔ:r] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[sə'pouziŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'fekʃənz] [ʌn'tʌtʃt] ,
supposing your own affections untouched ,
假如 你的 自己的 情感 未受触碰 ,

假设你自己的感情没有受到影响，

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [gɜ:rl] ,
what right have you to trifle with the feelings of a poor girl ,
什么 正确的 有 你 到 琐事 和 这 情怀 的 一个 贫穷的 女孩 ,

你有什么权利玩弄一个可怜女孩的感情，

[ænd; ənd] [reɪz] [ekspek'teɪ(ə)nz][ju:; jʊ] ['kænə:t] [ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fʊl'fɪl] ?
and raise expectations you cannot and ought not to fulfil ?
和 增加 期望 你 不能 和 应该 不是 到 实现 ?

并提出你不能也不应该满足的期望？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪnd] ,
You are too kind ,
你 是 也 种类 ,

你太客气了，

[wen] [wʌns][ju:; jʊ] [rɪ'flekt] ,
when once you reflect ,
什么时候 一次 你 反映 ,

当你反思的时候，

[tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [sʌtʃ] [peɪn] ,
to inflict such pain ,
到 造成 这样的 疼痛 ,

造成如此痛苦，

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

[hu:] ['kænə:t] [help] ['bi:ɪŋ] [lʌvd] .
who cannot help being loved .
WHO 不能 帮助 存在 喜爱 .

谁也无法抗拒被爱。

[kʌm] [ə'weɪ] [waɪl] [aɪ'tiː][ɪz] [taɪm] ;
Come away while it is time ;
来 离开 尽管 它 是 时间 ;

趁时间还早，快走吧；

[kʌm] [hoʊm] ,
come home ,
来 家 ,

回家，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] .
and have the merit of self - sacrifice .
和 有 这 优点 的 自己 - 牺牲 .

并有舍己为人的功德。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fænsɪ] [ɪz] ['smɪtn] ,
If your fancy is smitten ,
如果 你的 想要 是 迷恋 ,

如果你心动了，

[aɪ'tiː] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɪn][ɪts]['prɔ:pər] [sfɪr] .
it will recover in its proper sphere .
它 将要 恢复 在 它是 恰当的 领域 .

它会在适当的范围内恢复。

[ɪf] [aɪ'tiː][kɔ:sts][juː; jʊ] [peɪn] ,
If it costs you pain ,
如果 它 成本 你 疼痛 ,

如果这让你痛苦，

[juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] [hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hɪðər'tuː] [tɜ:rnd] [ɪn][jʊr; jər] [vek'seɪʃənz] .
you know to whom you have always hitherto turned in your vexations .
你 知道 到 谁 你 有 总是 迄今为止 转向 在 你的 烦恼 .

你知道迄今为止你在烦恼时总是向谁求助。

[dɪr] ['ɑ:rθər] ,
Dear Arthur ,
亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[duː][nɑ:t]['ruːɪn] [jɔ:r'self] ;
do not ruin yourself ;
做 不是 废墟 你自己 ;

不要毁了自己；

['oʊnli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em'i:] .
only come back to me .
仅有的 来 后退 到 我 .

只回到我身边。

[raɪt] [æt; ət][wʌns] ;
Write at once ;
写 在 一次 ;

立即写信；

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [sə'spens] .
I cannot bear the suspense .
我 不能 熊 这 悬念 .

我无法忍受这种悬念。

- [jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,
' Your most affectionate sister ,
- 你的 最多 亲热 姐姐 ,

“你最亲爱的妹妹，

- [θi:ə'dɔ:rə] [ə; eɪ] . ['mɑ:rtɪndəl] . -
' **THEODORA A . MARTINDALE** . '
- 西奥多拉 一个 ； 马丁代尔 ； -

“西奥多拉·A·马丁代尔。”

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:;] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ；
She made two copies of this letter ；
她 制成 二 副本 的 这 信 ；

她把这封信复印了两份；

[wʌn][ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ɑ:n] .
one she directed to ' The Hon .
— 她 指导 到 - 这 尊敬的 .

她将其中一封寄给了“尊敬的

['ɑ:rθər] ['mɑ:rtɪndəl] ,
Arthur Martindale ,
亚瑟 马丁代尔 ,

亚瑟·马丁代尔，

[grenə'dɪr] [gɑ:rdz] ,
Grenadier Guards ,
掷弹兵 卫兵 ,

掷弹兵卫队，

['wɪntʃɪstər] ；
Winchester ；
温彻斯特 ；

温彻斯特；

- [ðə; ði] ['ʌðər] ,
' **the other** ,
- 这 其他 ,

'另一个，

- [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] ,
' **Post - Office** ,
- 邮政 - 办公室 ,

'邮局，

- . -
Wrangerton . '
- . -

兰格顿。'

[ɪn] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ænsər] : - -
In rather more than a week she was answered : - -
在 相当 更多的 比 一个 星期 她 曾是 回答 : - -

不到一周，她就收到了答复：

- [maɪ] [dɪr] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **My Dear Theodora** ,
- 我的 亲爱的 狄奥多拉 ,

亲爱的狄奥多拉，

- - [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] ['raɪtli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][mæn][tu:; tə]['traɪf(ə)] ,
- - **You judged rightly that I am no man to trifle** ,
- - 你 评判 没错 那 我 是 不 男人 到 琐事 ,

——你判断得没错，我不是一个可以随便开玩笑的人，

[ɔ:r][tu:; tə] [reɪz] [ekspek'teɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][fʊl'fɪl] .
or to raise expectations which I did not mean to fulfil .
或者 到 增加 期望 哪个 我 做过 不是 意思是 到 实现 .

或者提出一些我并不想实现的期望。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['mætɫɑ:k] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər]
My wife and I are at Matlock for a few days before joining at Winchester
我的 妻子 和 我 是 在 马特洛克 为了 一个 很少 天 前 加入 在 温彻斯特
.
:
.

我和我的妻子在马特洛克待了几天，然后前往温彻斯特。

- [jɔːr; jər] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,
' Your affectionate brother ,
- 你的 亲热 兄弟 ,

“你亲爱的兄弟，

- ['ɑːrθər] [en] . ['maːrtɪndɪl] , -
' ARTHUR N . MARTINDALE , '
- 亚瑟 N . 马丁代尔 , -

“亚瑟·N·马丁代尔，”

[ˈtʃæptər] [tuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[ʃiːz] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːn] ,
She's less of a bride than a bairn ,
她是 较少的 的 一个 新娘 比 一个 孩子 ,

她不像新娘，更像孩子，

[ʃiːz] [teɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊlt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['heðər] ,
She's ta'en like a colt from the heather ,
她是 塔恩 喜欢 一个 小马 从 这 希瑟 ,

她像被从石楠花丛中牵出来的小马驹，

[wɪð; wɪθ] [sens] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
With sense and discretion to learn .
和 感觉 和 审慎 到 学习 .

用理智和判断力去学习。

[ə; eɪ] [tʃɪːl] [mɔːn] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['stedi] [ðæt] [joʊks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [tiːnz] .
A chiel maun be patient and steady That yokes with a mate in her teens .
一个 奇尔 毛恩 是 病人 和 稳定的 那 轭 和 一个 伴侣 在 她 青少年 .

十几岁时与伴侣结合的少女，性格沉稳而有耐心。

[wʊd] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] [ə; eɪ] -
Woo'd and Married and A '
木头 和 已婚 和 一个 -

求爱、结婚并 A'

[dʒɔʊ'æənə] ['beɪlɪ]
JOANNA BAILLIE
乔安娜 保释人

乔安娜·贝利

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [nɔːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
A gentleman stood waiting at the door of a house not far from the
一个 绅士 站立 等待 在 这 门 的 一个 房子 不是 远的 从 这
['wɪntʃɪstər] ['bærəks] .
Winchester barracks .
温彻斯特 兵营 .

一位绅士站在温彻斯特军营不远处的一所房子门口等候。

- [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [æt; ət] [hoʊm] ,
' **Is my brother at home** ,
- 是 我的 兄弟 在 家 ,

“我弟弟在家吗？

[dʒeɪmz] ?
James ?
詹姆斯 ?

詹姆斯？

- [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [səp'praɪz] [ænd; ənd] [,rekəg'nɪʃ(ə)n] .
' **as the servant gave a start of surprise and recognition** .
- 作为 这 仆人 给予 一个 开始 的 惊喜 和 认出 .

‘仆人听了大吃一惊，也认出了他。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
he is not in the house ,
他 是 不是 在 这 房子 ,

他不在家，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - - ;
but Mrs . - - ;
但 太太 . - - ;

但是夫人——；

[wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] ?
will you walk in ?
将要 你 走 在 ?

你会走进来吗？

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['betər] ,
I hope I see you better ,
我 希望 我 看 你 更好的 ,

我希望我能更好地见到你，

[sɜːr] . -
sir . '
先生 . -

先生。'

- [mʌtʃ] ['betər] ,
' **Much better** ,
- 很多 更好的 ,

“好多了，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ? -
Did you say Mrs . **Martindale was at home** ? '
做过 你 说 太太 . 马丁代尔 曾是 在 家 ? -

你说马丁代尔夫人在家吗？ “

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[s3:ɹ] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ˈmɪstər] . [ˈɑ: rθər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] .
Mr . Arthur will soon be here .
先生 . 亚瑟 将要 很快 是 这里 .

亚瑟先生很快就到了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] ? -
Won't you walk in ? '
惯于 你 走 在 ? -

你不进来吗？ '

- [ɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ? -
' **Is she in the drawing - room ?** '
- 是 她 在 这 绘画 - 房间 ? -

“她在客厅里吗？ ”

- [nʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ,
I do not think so ,
我 做 不是 思考 所以 ,

我不这么认为，

[s3:ɹ] .
sir .
先生 .

先生。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] - [stɜrz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] . -
She went up - stairs when she came in . '
她 去 向上 - 楼梯 什么时候 她 来了 在 . -

她进来后就上楼了。'

- ['veri] [wel] . [aɪ] [send] [ʌp] [maɪ] [kɑ:rd] ,
' **Very well . I'll send up my card** ,
- 非常 出色地 . 患病的 发送 向上 我的 卡片 ,

“好吧。我会寄我的名片，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈentəɪŋ] ,
entering ,
进入 ,

进入，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ,
and the man as he took it ,
和 这 男人 作为 他 采取 它 ,

当他拿起它时，

[sed] ,
said ,
说 ,

说,

[wɪð; wɪθ] ['emfəsis] ,
with emphasis ,
和 强调 ,

强调,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pli:diŋ] [lʊk] ,
and a pleading look ,
和 一个 恳求 看 ,

以及恳求的目光,

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
' She is a very nice young lady ,
- 她 是 一个 非常 好的 年轻的 女士 ,

“她是一位非常友善的年轻女士,

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生,

- [ðen] ['ʊpənd][ə; eɪ] [ru:m] [dɔ:r] .
' then opened a room door .
- 然后 打开 一个 房间 门 .

'然后打开了房间的门。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] ,
He suddenly announced ,
他 突然 宣布 ,

他突然宣布,

- ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
' Mr . Martindale ,
- 先生 . 马丁代尔 ,

“马丁代尔先生,

- [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ʌnɪk'spektɪdli] [fəʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]
' and that gentleman unexpectedly found himself in the presence of a young girl
- 和 那 绅士 不料 成立 他自己 在 这 在场 的 一个 年轻的 女孩
,
,
,

'那位先生意外地发现自己身边有一位年轻女孩,

[hu:] [rʊʊz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [ʊk]
who rose in such confusion that he could not look at her as he shook
WHO 玫瑰 在 这样的 困惑 那 他 可以 不是 看 在 她 作为 他 摇晃
[hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
her by the hand ,
她 经过 这 手 ,

他站起来, 惊慌失措, 握着她的手, 根本没法看她一眼,

['seɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说,

- [ɪz] ['ɑ:rθə] [nɪr] [hoʊm] ? -
' **Is Arthur near home ?** '
- 是 亚瑟 靠近 家 ? -

“亚瑟离家近吗？”

- [jes] - - [noʊ] - - [jes] ;
' **Yes - - no - - yes ;**
- 是的 - - 不 - - 是的 ;

“是——不是——是的；

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ;

至少，

['hi:l] [kʌm] [su:n] ,
he'll come soon ,
地狱 来 很快 ;

他很快就会来，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ,
' **was the reply** ,
- 曾是 这 回复 ;

' 回答是，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] .
as if she hardly knew what her words were .
作为 如果 她 几乎 知道 什么 她 字 是 .

好像她根本不知道自己说了什么。

- [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ?
' **Were you going out ?**
- 是 你 去 出去 ?

“你要出去吗？

- [hi:; hi] [æskt] ,
' **he asked** ,
- 他 问 ;

他问道，

['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .
seeing a bonnet on the sofa .
看到 一个 引擎盖 在 这 沙发 .

看到沙发上有一顶帽子。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ;

'不，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ;

谢谢你，

- - [æt; ət]
- - **at**
- - 在

- 在

[li:st] [aɪ] [mi:n] ,
least I mean ,
至少 我 意思是 ;

至少我的意思是，

[aɪm][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
I'm just come in .
我是 只是 来 在 .

我刚进来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
He went to speak to some one ,
他 去 到 说话 到 一些 一 ,

他去和某人说话，

[ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈletər] .
and I came to finish my letter .
和 我 来了 到 结束 我的 信 .

我来写完我的信。

[ˈhiːl] [suːn] [kʌm] ,
He'll soon come ,
地狱 很快 来 ,

他很快就会来，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

她说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈræpɪd] [ɪl] - [əˈʃʊəd] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɑːməz]
with the rapid ill - assured manner of a school - girl receiving her mamma's
和 这 迅速的 患病的 - 保证 方式 的 一个 学校 - 女孩 接收 她 妈妈的
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

她的动作既急促又不自信，就像小学生在接待妈妈的客人一样。

- [dəunt][let][em ˈiː] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] ,
' Don't let me interrupt you ,
- 不 让 我 打断 你 ,

“别让我打扰你，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
taking up a book .
采取 向上 一个 书 .

拿起一本书。

- [oʊ][noʊ] ,
' O no ,
- 哦 不 ,

“哦，不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,
' **cried she** ,
- 哭 她 ,

'她喊道，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'sɪvəl] .
in a tremor lest she should have been uncivil .
在 一个 震颤 免得 她 应该 有 到过 不文明 .

她害怕自己会变得不礼貌。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] - - [aɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
' **I didn't mean - - I've plenty of time** .
- 我 没有 意思是 - - 我已经 很多 的 时间 .

“我不是那个意思——我有足够的时间。”

- [tɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] ,
' **Tis only to my home** ,
- 的 仅有的 到 我的 家 ,

只到我家，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [poʊst] . -
and they have had one by the early post . '
和 他们 有 有 一 经过 这 早期的 邮政 . -

他们在早班邮件中就收到了一封。’

[hiː; hi] [smaɪld] ,
He smiled ,
他 微笑 ,

他笑着说，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːrə'spɔːndənt] . -
' **You are a good correspondent** . '
- 你 是 一个 好的 通讯员 . -

“你是一位优秀的记者。”

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] .
I must write .
我 必须 写 .

我必须写。

[ə'net] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ə'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] . -
Annette and I were never apart before . '
安妮特 和 我 是 绝不 除 前 . -

安妮特和我以前从未分开过。”

- [jʊr; jər] [ˈsɪstər] ? -
' **Your sister ?** '
- 你的 姐姐 ? -

“你姐姐？ ”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈjɪr] [ˈoʊldər] .
only a year older .
仅有的 一个 年 老 ；

只大一岁。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [təˈgeðər] . -
We always did everything together . '
我们 总是 做过 一切 一起 ； -

我们总是一起做所有事情。'

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
He ventured to look up ,
他 冒险 到 看 向上 ；

他大胆地抬头望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [duː] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] ,
and saw a bright dew on a soft ,
和 锯 一个 明亮的 露 在 一个 柔软的 ；

看到柔软的地面上有一滴明亮的露珠，

[ˈʃeɪdi] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] ,
shady pair of dark eyes ,
阴凉 一对 的 黑暗的 眼睛 ；

一双阴暗的眼睛，

[ə; eɪ] [swiːt] [ˈkwɪvərɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [maʊθ] ,
a sweet quivering smile on a very pretty mouth ,
一个 甜的 颤抖 微笑 在 一个 非常 漂亮的 嘴 ；

非常漂亮的嘴上露出甜美而颤抖的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [pjʊr] [braɪt] [diːp] [pɪŋk][ɑːn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdelɪkətli] [fer] [skin] ,
and a glow of pure bright deep pink on a most delicately fair skin ,
和 一个 辉光 的 纯的 明亮的 深的 粉色的 在 一个 最多 轻柔地 公平的 皮肤 ；

洁白细腻的肌肤上闪耀着纯净明亮的深粉色光泽，

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [breɪdz] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] [her] .
contrasted with braids of dark brown hair .
对比 和 辫子 的 黑暗的 棕色的 头发 ；

与深棕色的辫子形成对比。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [haɪt] ,
She was rather above the ordinary height ,
她 曾是 相当 多于 这 普通的 高度 ；

她身高有些超出常人，

[ˈslendər] ,
slender ,
苗条 ；

苗条，

[ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] ,
and graceful ,
和 优美 ；

优雅而优雅，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːrm][ɔːr] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] ;
and the childish beauty of the form or face and features surprised him ;
和 这 幼稚 美丽 的 这 形式 或者 脸 和 特征 惊讶 他 ；

而那张脸和五官所具有的童真之美令他惊讶不已；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ɡreɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] ,
but to his mind the chief grace was the shy ,
但 到 他的 头脑 这 首席 优雅 曾是 这 害羞的 ；

但在在他看来，最大的优雅是害羞，

[ˈswi:t] [ˈtendərnəs] ,
sweet tenderness ,
甜的 压痛 ,

甜蜜的温柔，

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [braɪt] ,
happy and bright ,
快乐的 和 明亮的 ,

快乐而明亮，

[bʌt; bət] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
but tremulous with the recent pain of the parting from home .

但最近离家的痛苦却让他颤抖不已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈɪmpʌls] ,
With a kindly impulse ,
和 一个 亲切地 冲动 ,

怀着善意的冲动，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈi:][jʊr; jər] [neɪm] ,
' You must tell me your name ,
- 你 必须 告诉 我 你的 姓名 ,

“你必须告诉我你的名字，

[ˈɑ:rθər] [hæz; həz][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] . -
Arthur has not mentioned it . '
- 亚瑟 有 不是 提及 它 . -

亚瑟没有提到过这件事。”

- [ˈvaɪələt] ;
' Violet ;
- 紫色 ;

'紫色;

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [kætʃ] [ɪts][ʌnˈju:zuəl] [saʊnd] ,
' and as he did not appear at once to catch its unusual sound ,
- 和 作为 他 做过 不是 出现 在 一次 到 抓住 它是 异常 声音 ,

' 因为他似乎没有立刻听出这不寻常的声音，

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] ,
she repeated ,
她 重复 ,

她重复道，

- [ˈvaɪələt] [ˈhelən] ;
' Violet Helen ;
- 紫色 海伦 ;

“紫罗兰·海伦；

[wi:; wi][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes][hæv; həv] [streɪndʒ] [neɪmz] . -
we most of us have strange names . '
- 我们 最多 的 我们 有 奇怪的 姓名 . -

我们大多数人都有奇怪的名字。’

- [ˈvaɪələt] [ˈhelən] ,
' Violet Helen ,
- 紫色 海伦 ,

“维奥莱特·海伦，

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
' **he repeated** ,
- 他 重复 ,

他重复道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪntə'neiʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [strʌk] ,
with an intonation as if struck ,
和 一个 语调 作为 如果 击 ,

用一种仿佛被击中的声音，

[nɑːt] [ʌn'pliːzɪŋli] ,
not unpleasingly ,
不是 令人不快的 ,

并不令人不快，

[baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] .
by the second name .
经过 这 第二 姓名 .

用第二个名字。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][ʼfæməli] .
that is the case in our family .
那 是 这 案件 在 我们的 家庭 .

我们家就是这种情况。

[maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] . -
My sister has an uncommon name . '
我的 姐姐 有 一个 罕见 姓名 . -

我姐姐的名字很不常见。”

- [θiːə'dɔrə] ,
' **Theodora** ,
- 狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈpɔːzɪŋ] ,
pausing ,
暂停 ,

暂停，

[æz; əz] [ɪf] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] .
as if too timid to inquire further .
作为 如果 也 胆小 到 查询 更远 .

好像太胆怯而不敢进一步询问。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ʼoʊnli] [ðɪs] [wʌn] ['sɪstər] ?
' **Have you only this one sister ?**
- 有 你 仅有的 这 一 姐姐 ?

“你只有这一个妹妹吗？

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

“他说。

- [sɪks] ,
' **Six** ,
- 六 ,

'六，

[ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] ,
and one brother ,
和 一 兄弟 ,

还有一个兄弟，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ɪn][ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltɪŋ] ['fɑːndnəs] .
in a tone of exulting fondness .
在 一个 语气 的 欣喜若狂 喜爱 .

以一种欣喜若狂的语气。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,
A short silence ,
一个 短的 沉默 ,

短暂的沉默，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɪksklə'meɪʃn] ,
and then the joyful exclamation ,
和 然后 这 快乐 感叹 ,

然后是喜悦的惊呼，

- [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! -
' **There he is !** '
- 那里 他 是 ! -

“他在那儿！ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
and she sprang to the door ,
和 她 弹簧 到 这 门 ,

她冲到门口，

['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] ,
leaving it open ,
离开 它 打开 ,

让它打开，

[æz; əz][hɜːr; hər] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [ə'naʊnst] ,
as her fresh young voice announced ,
作为 她 新鲜的 年轻的 嗓音 宣布 ,

她用年轻而清新的声音说道，

[fʊl] [ʌv; əv] [græ'tʃʊleɪʃən] ,
full of gratulation ,
满的 的 恭喜 ,

充满祝贺，

- [hɪəz] [jɔːr; jər] ['brʌðər] . -
' **Here's your brother** . '
- 这里是 你的 兄弟 . -

“这是你的兄弟。”

- ['gaɪləs] [ænd; ənd] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
' **Guileless and unconscious of evil** ,
- 朴实 和 无意识 的 邪恶的 ,

“天真无邪，无知无恶，

[pʊə] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

- [θɔ:t] [ðə; ði] ['brʌðə] ;
' thought the brother ;
- 想法 这 兄弟 ;

'哥哥想；

- [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndə] [haʊ] ['ɑ:rθə] [laɪks] [ðə; ði] [nu:z] . -
' but I wonder how Arthur likes the news . '
- 但 我 想知道 如何 亚瑟 点赞 这 消息 . -

“但我不知道亚瑟是否喜欢这个消息。”

['ɑ:rθə] ['entəd] ,
Arthur entered ,
亚瑟 进入 ,

亚瑟进来了，

[ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
a fine - looking young man ,
一个 美好的 - 寻找 年轻的 男人 ,

一位英俊的年轻人，

[ʌv; əv] [θri:] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
of three - and - twenty ,
的 三 - 和 - 二十 ,

二十三岁，

[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

黑暗的，

[braɪt] [kəm'plekʃənd] ,
bright complexioned ,
明亮的 肤色 ,

肤色明亮，

[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

高的，

[ænd; ənd][rɒʊ'bast] .
and robust .
和 强壮的 .

并且坚固耐用。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'fendɪd] ,
He showed not the least consciousness of having offended ,
他 显示 不是 这 至少 意识 的 拥有 被冒犯了 ,

他丝毫没有意识到自己冒犯了别人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [smaɪld] ['fri:lɪ] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [rest] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪm'bærəsmənt] [naʊ] [ðæt]
and his bride smiled freely as if at rest from all embarrassment now that
和 他的 新娘 微笑 自由 作为 如果 在 休息 从 全部 尴尬 现在 那

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hə] [prə'tektə] .
she had her protector .
她 有 她 保护者 .

他的新娘开心地笑了，仿佛有了保护者，她就不再感到尴尬了。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] ,
' **was his greeting** ,
- 曾是 他的 问候 ,

'是他的问候，

['wɔ:rmli] ['spʊkən] .
warmly spoken .
热情地 说 .

热情地讲话。

- [ju:; jʊ] [hɪr] ?
' **You here** ?
- 你 这里 ?

'你在这里？

[ju:; jʊ] [lʊk] ['betər] .
You look better .
你 看 更好的 .

你看起来好多了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:f] ? -
How is the cough ? '
如何 是 这 咳嗽 ? -

咳嗽怎么样？'

- ['betər] ,
' **Better** ,
- 更好的 ,

'更好的，

[θæŋk] [ju:; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。'

- [aɪ] [si:] [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] ,
' **I see I need not introduce you** ,
- 我 看 我 需要 不是 介绍 你 ,

“看来我不需要介绍你了，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] ['vaɪələt] ,
laying his hand on the arm of his blushing Violet ,
躺下 他的 手 在 这 手臂 的 他的 脸红 紫色 ,

把手放在脸红的维奥莱特的胳膊上，

[hu:] [fræŋk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] .
who shrank up to him as he gave a short laugh .
WHO 缩小 向上 到 他 作为 他 给予 一个 短的 笑 .

他笑了一声，然后向他缩了缩身子。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? -
' **Have you been here long ?** '
- 有 你 到过 这里 长的 ? -

“你来到这里很久了吗？”

- ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . -
' **Only about five minutes** . '
- 仅有的 关于 五 分钟 . -

“只有大约五分钟。”

- [ænd; ɛnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ? -
' **And you are come to stay ?** '
- 和 你 是 来 到 停留 ? -

“你要来住吗？”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [em 'i:][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . -
' **if you can take me in for a day or two** . '
如果 你 能 拿 我 在 为了 一个 天 或者 二 . -

“如果你能收留我一两天的话。”

- [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] .
' **That we can** .
- 那 我们 能 .

“我们可以。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [spɜr] [ru:m] ,
' **There is a tolerable spare room** ,
那里 是 一个 可容忍的 空闲的 房间 ,

“有一间可以忍受的备用房间，

[ænd; ɛnd][dʒeɪmz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [braʊn] .
' **and James will find a place for Brown** .
和 詹姆斯 将要 寻找 一个 地方 为了 棕色的 .

“詹姆斯会为布朗找到一个位置。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
' **I am glad to see you looking so much better** .
我 是 高兴的 到 看 你 寻找 所以 很多 更好的 .

“我很高兴看到你看起来好多了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][rɪd][ʌv; ɛv][ðə; ðɪ][peɪn] [ɪn][jɔr; jər] [saɪd] ? -
' **Have you got rid of the pain in your side ?** '
- 有 你 得到 摆脱 的 这 疼痛 在 你的 边 ? -

“你的侧腹疼痛消失了吗？”

- [ɪn'taɪərli] ,
' **Entirely** ,
- 完全 ,

‘完全，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **thank you** ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][læst] [fju:] [wi:ks] . -
' **for the last few weeks** . '
- 为了 这 最后的 很少 周 . -

“在过去的几周里。”

- [ˈhɑʊ] [ɪz][ˈmaɪ] [ˈmʌðər] ? -
' **How is my mother ?** '
- 如何 是 我的 母亲 ? -

“我妈妈怎么样了？”

- [ˈveri] [wel] . [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɪkˈstriːmli] . -
' **Very well . She enjoyed the voyage extremely .** '
- 非常 出色地 . 她 享受 这 航程 极其 . -

“很好。她非常享受这次航行。”

- [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][kənˈkɑːkt] [əˈnʌðər] [tʊr] ? -
' **She won't concoct another Tour ?** '
- 她 惯于 编造 其他 旅游 ? -

“她不会再策划另一场巡回赛了吧？”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ,
' **I don't think so ,** '
- 我 不 思考 所以 ,

“我不这么认为，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' **said John ,** '
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

- [ðer; ðər][hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] ,
' **There has SHE ,** '
- 那里 有 她 ,

“她在那里，

- [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
' **indicating his wife ,** '
- 表明 他的 妻子 ,

' 指的是他的妻子，

[bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][oʊld][ɪˈtæliən] [wʌn] ,
been thinking it her duty to read the old Italian one , '
到过 思维 它 她 责任 到 读 这 老的 意大利语 一 ,

一直认为阅读古老的意大利文学是她的责任，

[wɪtʃ] [aɪ][ˈnevər] [ˈoʊpənd][ɪn][ˈmaɪ][ˈlaɪf] .
which I never opened in my life . '
哪个 我 绝不 打开 在 我的 生活 .

我一生中从未打开过它。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
I declare it would take a dictionary to understand a page . '
我 宣布 它 会 拿 一个 字典 到 理解 一个 页 .

我声明，要理解一页内容需要一本字典。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈskerd] [æt; ət][ðə; ði][vəˈraɪəti][ˌv; əv] [tʌŋz] ,
She is scared at the variety of tongues , '
她 是 害怕的 在 这 种类 的 舌头 ,

她害怕各种各样的语言，

[ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbeɪbl] . -
and feels as if she was in Babel . '
和 感觉 作为 如果 她 曾是 在 巴别塔 . -

感觉就像身处巴别塔。”

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] ['rætɪŋ] [tɔ:k] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
John was thinking that if he did not know this rattling talk to be a form of
约翰 曾是 思维 那 如果 他 做过 不是 知道 这 嘎嘎作响 讲话 到 是 一个 形式 的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

约翰心想，如果他不知道这种喋喋不休的谈话会让他感到尴尬，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪ'frʌntəri] .
he should take it for effrontery .
他 应该 拿 它 为了 厚颜无耻 .

他应该认为这是无耻之徒。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] ?
' Shall I go and see about the room ?
- 将 我 去 和 看 关于 这 房间 ?

“我要去看看房间吗？ ”

- [hæf] - ['wɪspəd] ['vaɪələt] .
' half - whispered Violet .
- 一半 - 低声说道 紫色 .

'维奥莱特低声说道。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第2/73页

[du:] ;
do ;
做 ;

做;

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
' **and he opened the door for her** ,
- 和 他 打开 这 门 为了 她 ,

'他为她打开了门，

[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼，

[ɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] [gɔ:n] ,
almost before she was fairly gone ,
几乎 前 她 曾是 相当 已消失 ,

几乎在她完全离开之前，

- [ðer; ðər] !
' **There** !
- 那里 !

'那里！

[ju:; jʊ][wa:nt][noʊ] [mɔ:r] [eksplə'neiʃ(ə)n] . -
you want no more explanation . ' -
你 想 不 更多的 解释 . -

你不需要更多的解释。'

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['lʌvli] !
She is very lovely !
她 是 非常 迷人的 !

她非常可爱！

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv]['kɔ:rdʒəl][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
in a tone full of cordial admiration .
在 一个 语气 满的 的 亲切 钦佩 .

语气中充满了诚挚的钦佩。

- ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ?
' **Isn't she** ?
- 不是 她 ?

“不是吗？ ”

- [kən'tɪnju:d] ['ɑ:rθər] ,
' **continued Arthur** ,
- 持续 亚瑟 ,

'亚瑟继续说道，

[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

胜利地。

- [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [stɑɪl] ;
' **Such an out - of - the - way style** ;
- 这样的 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 风格 ;

“这种风格真是与众不同；

- - [ðə; ði][da:rk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
- - **the dark eyes and hair** ,
- - 这 黑暗的 眼睛 和 头发 ,

——黑色的眼睛和头发，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
with that exquisite complexion ,
和 那 精美的 肤色 ,

拥有精致的肤色，

[aɪvəri] ['fɜ:nəs] ,
ivory fairness ,
象牙 公平 ,

象牙白皙，

- - [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hɜ:r] [feɪs] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['oʊv(ə)l] !
- - **the form of her face the perfect oval** !
- - 这 形式 的 她 脸 这 完美的 椭圆形 !

——她的脸型是完美的椭圆形！

- - [wʌt] [ju:; jʊ][soʊ] ['seldəm] [si:] - - [ænd; ənd][hɜ:r; hɜ:r] ['fɪgjər] ,
- - **what you so seldom see** - - **and her figure** ,
- - 什么 你 所以 很少 看 - - 和 她 数字 ,

——你很少看到——还有她的身影，

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [haɪt] ,
just the right height ,
只是 这 正确的 高度 ,

高度刚刚好，

[tɔ:l] [ænd; ənd][ˈteɪpər] !
tall and taper !
高的 和 锥形 !

又高又尖！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɔ:kwərd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ] .
I don't believe she could be awkward if she was to try .
我 不 相信 她 可以 是 尴尬的 如果 她 曾是 到 尝试 .

我不相信她如果尝试的话会感到尴尬。

[ʃi:l] [bi:t] ['evri] ['kri:tʃər] ['hɑ:ləʊ] ,
She'll beat every creature hollow ,
壳 打 每一个 生物 空洞的 ,

她会把所有生物都打得落花流水，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] - [taɪm] [wen] [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [fɔ:rmd] . -
especially in a few years ' time when she's a little more formed . '
尤其 在 一个 很少 年 - 时间 什么时候 她是 一个 小的 更多的 形成 . -

尤其是几年后，当她变得更加成熟时。’

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [jʌŋ] ? -
' **She is very young ?** '
- 她 是 非常 年轻的 ? -

“她很年轻吗？”

- [ˌsɪksˈtiːn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .
' **Sixteen on our wedding - day** .
- 十六 在 我们的 婚礼 - 天 .

“我们结婚那天就十六岁了。

[ðəʊts] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈv; əv][aɪ ˈtiː] .
That's the beauty of it .
那就是 这 美丽 的 它 .

这就是它的美妙之处。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
If she had been a day older it would have been a different thing .
如果 她 有 到过 一个 天 老 它 会 有 到过 一个 不同的 事物 .

如果她再大一天，情况就会不同了。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; həɪ] ,
Not that they could have spoilt her ,
不是 那 他们 可以 有 被宠坏了 她 ,

并不是说他们宠坏了她，

- - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [baɪ] [ˈneɪtʃər] ,
- - **she is a thoroughbred by nature** ,
- - 她 是 一个 纯种马 经过 自然 ,

——她天生就是一匹纯种马，

[ænd; ænd][noʊ] [mɪsˈteɪk] . -
and no mistake . '
和 不 错误 . -

没错。”

- [haʊ] [dɪd][jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] [brɪˈɡɪn] ? -
' **How did your acquaintance begin ?** '
- 如何 做过 你的 熟人 开始 ? -

“你们是怎么认识的？ ”

- [ðɪs] [wei] ,
' **This way** ,
- 这 方式 ,

‘这边走，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈliːnɪŋ] [bæk] ,
leaning back ,
倾斜 后退 ,

向后倾斜，

[ænd; ænd] [ˈtwəːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][wʌn][ˈv; əv][ɪts] [legz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪvət] .
and twirling a chair on one of its legs for a pivot .
和 旋转 一个 椅子 在 一 的 它是 腿 为了 一个 枢 .

并旋转椅子的一条腿作为支点。

- [fɪtsˈhjuː] [wʊd] [hæv; həv][em ˈiː] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtˌnaɪts] [ˈfɪʃɪŋ] [tuː; tə] - .
' **Fitzhugh would have me come down for a fortnight's fishing to Wrangerton** .
- 菲茨休 会 有 我 来 向下 为了 一个 两周的 钓鱼 到 - .

“菲茨休想让我去兰格顿钓鱼两周。

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [ɪn] [ðer; ðər][fɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɔːg][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
There's but one inn there fit to put a dog to sleep in ,
有 但 一 客栈 那里 合身 到 放 一个 狗 到 睡觉 在 ,

那里只有一家客栈适合让狗睡觉，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and when we got there we found the house turned out of window for a
和 什么时候 我们 得到 那里 我们 成立 这 房子 转向 出去 的 窗户 为了 一个
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

当我们到达那里时，我们发现房子正关着窗户，准备开舞会，

[ɔ:l][ðə; ði] [pa:'tɪfənz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
all the partitions down on the first floor ,
全部 这 分区 向下 在 这 第一的 地面 ,

一楼的所有隔断，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['drɪvŋ] ['ɪntu:] [hoʊlɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] ['fɪdl] - [skwi:k] .
and we driven into holes to be regaled with distant fiddle - squeak .
和 我们 驱动 进入 孔 到 是 盛宴 和 遥远 小提琴 - 吱 .

我们驾车进入洞穴，聆听远处传来的提琴声。

[soʊ] [fɪts'hju:z] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] ,
So Fitzhugh's Irish blood was up for a dance ,
所以 菲茨休的 爱尔兰 血 曾是 向上 为了 一个 舞蹈 ,

所以菲茨休的爱尔兰血统开始跳舞，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
and I thought I might as well give in to it ,
和 我 想法 我 可能 作为 出色地 给 在 到 它 ,

我想我最好还是屈服吧，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [ʃʊk] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn] [pi:s] .
for the floor shook so that there was no taking a cigar in peace .
为了 这 地面 摇晃 所以 那 那里 曾是 不 采取 一个 雪茄 在 和平 .

因为地板在摇晃，所以根本无法安静地抽雪茄。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][stɑ:rz] [ɔ:'deɪnd] [aɪ 'ti:] ,
So you see the stars ordained it ,
所以 你 看 这 明星 受戒 它 ,

所以你看星星注定了这一切，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt] [wʌnz] ['destəni] ,
and it is of no use making a row about one's destiny ,
和 它 是 的 不 使用 制作 一个 排 关于 一个人的 命运 ,

为自己的命运大吵大闹是没有意义的，

- [kən'klu:did] ['ɑ:rθər] ,
' concluded Arthur ,
- 结束 亚瑟 ,

'亚瑟总结道，

[ɪn][ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] ,
in a sleepy voice ,
在 一个 困 嗓音 ,

用睡意朦胧的声音，

[si:sɪŋ] [tu:; tə][spɪn][ðə; ði] [tʃer] .
ceasing to spin the chair .
停止 到 旋转 这 椅子 .

停止旋转椅子。

- [ðæt] [wʌz; wəz][jɔr; jər][fɜ:rst] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ? -
' That was your first introduction ? '
- 那 曾是 你的 第一的 介绍 ? -

“这就是你们的第一次见面吗？”

- [eɪ] . [ˈæftər] [ðæt] ,
' **Ay . After that** ,
- 哎 . 后 那 ,

嗯。之后，

[wʌŋ][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:sɪz] [fɔ:r; fər][ˈevər] ;
one was meeting the Mosses for ever ;
— 曾是 会议 这 苔藓 为了 曾经 ;

一个人永远与苔藓相遇；

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ʊɒld] ['feləʊ] [tuː; tə][get] [li:v] [fɔ:r; fər] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['wɔ:tər]
we had to call on the old fellow to get leave for fishing in that water
我们 有 到 称呼 在 这 老的 同伴 到 得到 离开 为了 钓鱼 在 那 水

[ʌv; əv][lɔ:rd][,es ˈti:] . - .
of Lord St . Erme's .
的 主 英石 . - .

我们不得不去拜访这位老人，请他允许我们到圣埃尔姆勋爵的水域钓鱼。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][pa:rk]
He has a very pretty sort of little place out of the town close to the park
他 有 一个 非常 漂亮的 种类 的 小的 地方 出去 的 这 镇 关闭 到 这 公园

他在城外公园附近有一处非常漂亮的小地方，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tu:] [braɪt] [fɔ:r; fər][ˈeni] [spɔ:rt] ,
and - - and somehow the weather was too bright for any sport ,
和 - - 和 不知何故 这 天气 曾是 也 明亮的 为了 任何 运动 ,

而且——而且不知何故天气太晴朗不适合进行任何运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [led][baɪ][ðər; ðər] ['gɑ:rdn] . -
and the stream led by their garden . '
和 这 溪流 引领 经过 他们的 花园 . -

溪水流经他们的花园。'

- [aɪ] [pərˈsi:v] ,
' **I perceive** ,
- 我 感知 ,

“我察觉到，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[aɪ] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] ,
I saw I was in for it ,
我 锯 我 曾是 在 为了 它 ,

我知道自己要倒霉了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
and had nothing for it but to go through with it .

和 有 没有什么 为了 它 但 到 去 通过 和 它 .

[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] . -
Anything for a quiet life . '
任何事物 为了 一个 安静的 生活 . -
“我除了坚持下去之外别无选择。
为了平静的生活，什么都愿意做。”

- [ə; eɪ] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ,
' A new mode of securing it ,
- 一个 新的 模式 的 确保 它 ,
“一种新的保护方式，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,
约翰说，

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌnɑːnʃəlˈɑːns] .
indignant at his nonchalance .
愤怒 在 他的 漫不经心 .
对他的冷漠感到愤慨。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'spleɪ] [jʊr; jər] ['wʌntɪd] [sə'gæsəti] ,
' There you don't display your wanted sagacity ,
- 那里 你 不 展示 你的 惯常 睿智 ,
“你没有表现出你惯常的睿智，

- [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrθər] ['kuːlli] . -
' returned Arthur coolly . '
- 返回 亚瑟 冷静地 . -
“亚瑟冷冷地回答。”

[juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .
You little know what I have gone through on your account .
你 小的 知道 什么 我 有 已消失 通过 在 你的 帐户 .
你几乎不知道我为你经历了什么。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [saʊnd] - ['wɪndɪd] ,
If you had been sound - winded ,
如果 你 有 到过 声音 - 喘息 ,
如果你气喘吁吁，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][noʊ][end][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] . -
you would have saved me no end of persecution . '
你 会 有 已保存 我 不 结尾 的 迫害 . -
你本可以让我免遭无尽的迫害。’

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'vɔɪdɪd] [ˌspekju'leɪ(ə)n][æz; əz][,aɪ ˈtiː][ɪz] ,
' You have not avoided speculation as it is ,
- 你 有 不是 避免 推测 作为 它 是 ,
“你并没有避免猜测，

- [dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈseɪɪŋ] .
' John could not help saying .
- 约翰 可以 不是 帮助 说 .
‘约翰忍不住说道。

- [aɪ][beg][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .
' I beg to observe that you are mistaken .
- 我 求 到 观察 那 你 是 错误 .
“我承认你错了。

[oʊld] [mɔːs] [ɪz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][æz; əz][ˈevər] [lɪvd] ；
Old Moss is as cunning a fox as ever lived ；
老的 苔藓 是 作为 狡猾 一个 狐狸 作为 曾经 居住地 ；

老莫斯是一只狡猾的狐狸；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪm] ，
but I saw his game ；
但 我 锯 他的 游戏 ；

但我看过他的比赛，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [oʊn] [ɡʊd] - [wɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhwiːld] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
and without my own good - will he might have whistled for me .
和 没有 我的 自己的 好的 - 将要 他 可能 有 吹口哨 为了 我 .

若不是出于我的好意，他也许会吹口哨叫我。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ，
I saw what he was up to ；
我 锯 什么 他 曾是 向上 到 ；

我知道他在做什么，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ，
and let him know it ；
和 让 他 知道 它 ；

并让他知道，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [wen] [aɪ] [ˈmæɪrɪd] [aɪ ˈtiː] [[ʊd; ʊəd][biː; bi][tuː; tə]
but as I was always determined that when I married it should be to
但 作为 我 曾是 总是 决定 那 什么时候 我 已婚 它 应该 是 到
[pliːz] [maɪˈself] ，
please myself ；
请 我 ；

但我一直决心结婚是为了取悦自己，

[nɔːt][maɪ] [ænt] ，
not my aunt ；
不是 我的 阿姨 ；

不是我的阿姨，

[aɪ][let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðɪ] [roʊ] [æt; ət] [hoʊm] . -
I let things take their course and saved the row at home . '
我 让 事物 拿 他们的 课程 和 已保存 这 排 在 家 . -

我让事情顺其自然，避免了家里的争吵。’

- [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] . -
' I am sure she knew nothing of this . '
- 我 是 当然 她 知道 没有什么 的 这 . -

“我确信她对此一无所知。”

- [ʃiː; ʃɪ] ？
' She ？
- 她 ？

‘她？

[bles] [juː; jʊ] ，
Bless you ；
保佑 你 ；

祝福你，

[pʊr] [tʃaɪld] .
poor child ；
贫穷的 孩子 ；

可怜的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,
She is as innocent as a lamb ,
她 是 作为 清白的 作为 一个 羊肉 ,
她像羔羊一样天真,

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [θɪŋks] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -
and only thinks me all the heroes in the world . '
和 仅有的 思考 我 全部 这 英雄 在 这 世界 . -
并且只把我当做世界上所有的英雄。'

- [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' She did not know my father was ignorant of it ? '
- 她 做过 不是 知道 我的 父亲 曾是 无知 的 它 ? -
“她不知道我父亲对此一无所知吗？ ”

- [nɑːt][ʃiː; ʃi] .
' Not she .
- 不是 她 .
“不是她。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . -
She does not know it to this day . '
她 做 不是 知道 它 到 这 天 . -
直到今天她还不知道这一点。'

[dʒɑːn][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
John sat thinking ;
约翰 卫星 思维 ;
约翰坐着思考;

[ˈɑːrθər] [twɜːld] [ðə; ði] [tʃer] ,
Arthur twirled the chair ,
亚瑟 旋转 这 椅子 ,
亚瑟转动椅子,

[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,
然后说,

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] .
' That is the fact .
- 那 是 这 事实 .
“事实就是如此。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [maɪ] [ænt] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈstoːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
I suppose my aunt had a nice story for you . '
我 认为 我的 阿姨 有 一个 好的 故事 为了 你 . -
我想我的姑妈会给你讲一个好故事。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːd] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [wɪð; wɪθ] [jɔːrɪz] . -
' It agreed in the main with yours . '
- 它 同意 在 这 主要的 和 你的 . -
“它和你的大体一致。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈlʌki] ,
' I was unlucky ,
- 我 曾是 倒霉 ,
“我很不幸,

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

- [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [brɪfɔːr] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈdɔːrə] [hæd; həd]
I meant to have brought her home before my aunt and Theodora had
 我 意思是 到 有 带来 她 家 前 我的 阿姨 和 狄奥多拉 有
 [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
any news of it .
 任何 消息 的 它 .

“我本想在我姑妈和西奥多拉得知消息之前把她带回家。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,
I could have got round them that way ,
 我 可以 有 得到 圆形的 他们 那 方式 ,
 我本来可以用这种方式绕过他们,

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [θi:ə'dɔ:rə] [gɑ:t] [sent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but somehow Theodora got scent of it ,
 但 不知何故 狄奥多拉 得到 香味 的 它 ,
 但西奥多拉却闻到了它的香味,

[ænd; ənd] [raʊt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈletər] ,
and wrote me a furious letter ,
 和 写道 我 一个 狂怒 信 ,
 并给我写了一封愤怒的信,

[fʊl] [ʌv; əv] [diˌnʌnsi'eɪʃn] - - [tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] - - [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ˌem 'i:] [ˈevriwɪər] ,
full of denunciation - - two of them - - they hunted me everywhere ,
 满的 的 谴责 - - 二 的 他们 - - 他们 猎杀 我 到处 ,
 满口谴责——他们两个——他们到处追捕我,

[sʊʊ][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ju:z] ['gouɪŋ] [ðer; ðər] . -
so I saw it was no use going there . '
 所以 我 锯 它 曾是 不 使用 去 那里 . -

所以我认为去那里是没有用的。”

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [hɜ:rt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['letər] .
 ' She is much hurt at your letter .
 - 她 是 很多 伤害 在 你的 信 .

“你的信让她很伤心。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz] ,
I can see that she is ,
 我 能 看 那 她 是 ,

我看得出来,

[ðʊ] [ʃi; ʃi] [traɪz] [tu; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] .
though she tries to hide her feelings .
 尽管 她 尝试 到 隐藏 她 情怀 .

尽管她试图隐藏自己的感情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [kwɑɪt] [peɪl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] ,
She was looking quite pale when we came home ,
 她 曾是 寻找 相当 苍白 什么时候 我们 来了 家 ;
 当我们回到家时，她脸色苍白，
 [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [kəmˈpoʊzd] [wen] [juː; jʊ]
and I can hardly bear to see the struggle to look composed when you
 和 我 能 几乎 熊 到 看 这 斗争 到 看 由 什么时候 你
 [ɑːr; ər] [ˈmen](ə)nd] . -

are mentioned . ' .
是 提及 . .

当别人提到你时，我几乎无法忍受看到你努力保持镇定的样子。'

[ðɪs] [ˈeɪdəntli] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ,
This evidently produced some compunction ,
这 显然 生产 一些 愧疚 ,
这显然引起了一些内疚,

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
but Arthur tried to get rid of it .
但 亚瑟 尝试 到 得到 摆脱 的 它 .
但亚瑟试图摆脱它。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] - - [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
I am sure there was nothing to take to heart in it - - was there ,
- 我 是 当然 那里 曾是 没有什么 到 拿 到 心 在 它 - - 曾是 那里 ,
“我确信这没什么好放在心上的——不是吗?”

[dʒɑːn] ? -
John ? -
约翰 ? -
约翰? ’

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
- 我 不 知道 .
‘我不知道。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɜːrnt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [siː] [aɪ ˈtiː] ;
She had burnt it without letting any one see it ;
她 有 烧焦的 它 没有 出租 任何 一 看 它 ;
她把它烧掉了，没有让任何人看到;

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [θruː] [maɪ] [ænt] [ðæt] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [aɪ ˈtiː]
and it was only through my aunt that we learnt that she had received it
和 它 曾是 仅有的 通过 我的 阿姨 那 我们 学会了 那 她 有 已收到 它
.
.
.
.
我们是通过我的姑姑才知道她收到了这笔钱。”

- [wel] !
Well !
- 出色地 !
‘出色地!

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [ɪz] [ʌp] ,
her temper is up ,
她 脾气 是 向上 ,
她脾气上来了,

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
and I am sorry for it ,
和 我 是 对不起 为了 它 ,
我很抱歉,

- [sed] [ˈɑːrθər] . -
said Arthur . -
- 说 亚瑟 . -
“亚瑟说道。”

[aɪ] [fərˈget] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I forget what I said .
我 忘记 什么 我 说 .
我忘了我说过什么。

[aɪ] [dɛr] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'z: rvd] .
I dare say it was no more than she deserved .
我 敢 说 它 曾是 不 更多的 比 她 应得的 .

我敢说这是她应得的。

[aɪ] [gɑ: t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ: z] [rɪ'mɑ: nstrənsɪz] [ʌv; əv] [hɜ: rz] [æt; ət] - ,
I got one of these remonstrances of hers at Wrangerton .
我 得到 一 的 这些 抗议 的 她的 在 - ,

我在兰格顿收到过她的一份抗议信，

[ɑ: n] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ: r] ,
on the day before ,
在 这 天 前 ,

前一天，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑ: loʊd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['æftər] [tu:; tə] ['mætlɑ: k] ,
and another followed me a couple of days after to Matlock ,
和 其他 随后 我 一个 夫妻 的 天 后 到 马特洛克 ,

几天后，另一个人跟随我去了马特洛克，

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [hæv; həv] [ðæt] ['gouɪŋ] [ɑ: n] [fɔ: r; fər] ['evər] ,
so I could not have that going on for ever ,
所以 我 可以 不是 有 那 去 在 为了 曾经 ,

所以我不能让这种情况永远持续下去，

[ænd; ənd] [roʊt] [ɔ: f] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑ: p] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and wrote off to put a stop to it .
和 写道 离开 到 放 一个 停止 到 它 .

并注销以阻止它。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['lɔ: rdʃɪp] [seɪ] ? -
But what does his lordship say ? ' -
但 什么 做 他的 领主 说 ? -

但大人怎么说呢？ '

- [du:] [ju: ; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tu: ; tə] [fər'gɪv] [ɔ: r] [nɑ: t] ?
' Do you wish him to forgive or not ?
- 做 你 希望 他 到 原谅 或者 不是 ?

“你希望他原谅还是不希望他原谅？ ”

- [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
' said his brother ,
- 说 他的 兄弟 ,

他的兄弟说道，

[ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] .
nearly out of patience .
几乎 出去 的 耐心 .

几乎失去了耐心。

- [ʌv; əv] [kɔ: rs] - - [aɪ] [nu:] [hi: ; hi] [wʊd] ,
' Of course - - I knew he would ,
- 的 课程 - - 我 知道 他 会 ,

“当然——我知道他会的，

[hi: ; hi] [kɑ: nt] [li: v] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu: ; tə] [li: v; laɪv] [ɑ: n] .
he can't leave us with nothing to live on .
他 不能 离开 我们 和 没有什么 到 居住 在 .

他不能让我们失去生存的希望。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu: ; tə] [bi: ; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [tu: ; tə] [gou] [θru:] [ðə; ðɪ] [fɔ: rmz] ,
There's nothing to be done but to go through the forms ,
有 没有什么 到 是 完毕 但 到 去 通过 这 表格 ,

除了填写表格之外别无他法，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][kwaɪ] ['redi] .
and I am quite ready .
和 我 是 相当 准备好 .

我已经准备好了。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] [dɪs'gʌstɪd] ?
what's the use of looking intensely disgusted ?
是什么 这 使用 的 寻找 强烈地 厌恶 ?

表现出极度厌恶有什么用？

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
Now you have seen her ,
现在 你 有 已见 她 ,

现在你已经见到她了，

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [prə'fes] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] ,
you don't expect me to profess that I am very sorry ,
你 不 预计 我 到 宣称 那 我 是 非常 对不起 ,

你不会指望我承认我很抱歉吧，

[ænd; ənd] " [wɪl] ['nevər][du:;][soʊ][noʊ] [mɔ:r] . " -
and " will never do so no more . " ' -
和 " 将要 绝不 做 所以 不 更多的 . " -

并且“永远不会再这样做了。”

- [aɪ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
' I say nothing against her ,
- 我 说 没有什么 反对 她 ,

“我没有说她坏话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . -
but the way of doing it . ' -
但 这 方式 的 正在做 它 . -

而是做事的方法。’

- [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [seɪvd] .
' So much trouble saved .
- 所以 很多 麻烦 已保存 .

“省去了很多麻烦。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [wət'evər] [ə'pɔ:lədʒi][maɪ] ['fɑ:ðər] [laɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I tell you I am ready to make whatever apology my father likes for a
我 告诉 你 我 是 准备好 到 制作 任何 道歉 我的 父亲 点赞 为了 一个
[prɪ'lɪmɪneri] . -
preliminary . ' -
初步的 . -

我告诉你，我愿意为我父亲做出任何他想要的预审道歉。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lʊkt] [vekst] ,
His brother looked vexed ,
他的 兄弟 看起来 烦恼 ,

他的兄弟看起来很生气，

[ænd; ənd] [dra:pt] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and dropped the conversation ,
和 掉落 这 对话 ,
然后就挂断了电话,
[ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [brɪfɔ:ɹ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:ɹm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .
waiting to see more of the bride before he should form an opinion .
等待 到 看 更多的 的 这 新娘 前 他 应该 形式 一个 观点 .
他要等着更多地了解新娘, 然后才能形成自己的观点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['hɪrɪŋ] ,
It was seeing rather than hearing ,
它 曾是 看到 相当 比 听力 ,
与其说是听, 不如说是看。

[fɔ:ɹ; fər][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for she was in much awe of him ,
为了 她 曾是 在 很多 敬畏 的 他 ,
因为她非常敬畏他,

[blʌʃt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] ,
blushed more than she spoke ,
脸红了 更多的 比 她 辐 ,
脸红得比说话还多,

[ænd; ənd] [si:md] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪnə'prɒʊpriət] ,
and seemed taken up by the fear of doing something inappropriate ,
和 似乎 已采取 向上 经过 这 害怕 的 正在做 某物 不当 ,
似乎害怕做出不合适的事情,

['kɑ:nstəntli] ['tɜ:ɹnɪŋ] ['wɪstf(ə)l][ɪn'kwæɪərɪŋ] [lʊks] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
constantly turning wistful inquiring looks towards her husband ,
不断地 转弯 怅惘 查询 看起来 向 她 丈夫 ,
不断地用渴望和询问的目光看着她的丈夫,

[tu:; tə] [si:k] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] [ɔ:ɹ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
to seek encouragement or direction ,
到 寻找 鼓励 或者 方向 ,
寻求鼓励或指导,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
but it was a becoming confusion ,
但 它 曾是 一个 成为 困惑 ,
但情况越来越混乱,

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['lesnd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and by no means lessened the favourable impression .
和 经过 不 方法 减少 这 有利 印象 .
并且丝毫没有减少人们的好印象。

- [ðə; ði][nekst] ['mɔ:ɹnɪŋ] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
- **The next morning Arthur was engaged** ,
- 这 下一个 早晨 亚瑟 曾是 已订婚的 ,
“第二天早上亚瑟订婚了,

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
and left her to be the guide to the cathedral ,
和 左边 她 到 是 这 指导 到 这 大教堂 ,
并让她担任大教堂的向导,

[hwer'æt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
whereat she looked shy and frightened ,
哪里 她 看起来 害羞的 和 害怕 ,
她看起来害羞又害怕,

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪndər] [set] [hɪm'self] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [əʃər] [hɜ:r; hər] ,
but Mr . Martindale set himself to re - assure her ,
但 先生 : 马丁代尔 放 他自己 到 关于 - 保证 她 ,

但马丁代尔先生努力向她保证，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
and the polished gentleness of his manner soon succeeded .
和 这 抛光 温柔 的 他的 方式 很快 成功了 .
他举止优雅而温和，很快就取得了成功。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
They stood on the hill ,
他们 站立 在 这 爬坡道 ,

他们站在山上，

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈɪtʃən] ,
overlooking the town and the vale of Itchen ,
俯瞰 这 镇 和 这 谷 的 伊琴 ,

俯瞰伊钦镇和山谷，

[ˈwaɪndɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [bɔ:st] [br'twi:n] [ðə; ði] [gri:n] [daʊnz] [ðæt] [ə'roʊz][br'haɪnd][ðer; ðər] [ˈkrestɪd]
winding away till lost between the green downs that arose behind their crested
绕线 离开 直到丢失的 之间 这 绿色的 下坡 那 出现 在后面 他们的 冠状
[ˈneɪbə] ,
neighbour ,
邻居 ,

蜿蜒而去，直到迷失在它们峰顶邻居身后的绿色丘陵之间，

[ˌes 'ti:] . [ˈkæθrɪnz] [hɪl] ,
St . Catherine's Hill ,
英石 : 凯瑟琳的 爬坡道 ,

圣凯瑟琳山，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [br'ni:θ] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [greɪ] [kə'θi:drəlz] [ˈlenkθənd; 'lenθənd] [neɪv] [ænd; ænd]
and in the valley beneath reposed the gray cathedral's lengthened nave and
和 在 这 谷 下面 安息 这 灰色的 大教堂的 加长 中殿 和
[skwer] [ˈtaʊər] ,
square tower ,
正方形 塔 ,

下面的山谷里，矗立着灰色大教堂加长的中殿和方形塔楼，

[ɪts] [ˈlesər] [ˈlaɪknəs] ,
its lesser likeness ,
它是 较少 相似 ,

其较小的相似之处，

[ˌes 'ti:] . [krɔ:s] ,
St . Cross ,
英石 : 叉 ,

圣十字区，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈtaʊər] .
and the pinnacles of the College tower .
和 这 巅峰 的 这 大学 塔 .

以及学院塔楼的尖顶。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈvju:] ,
' A very pretty view ,
- 一个 非常 漂亮的 看法 ,

“景色非常美丽，

- [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndeɪl] .
' **said** **Mr** . **Martindale** .
- 说 先生 : 马丁代尔 :

“马丁代尔先生说道。

- [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ə] ['veri] [faɪn] ,
' **The** **old** **buildings** **are** **very** **fine** ,
- 这 老的 建筑物 是 非常 美好的 ,

“古老的建筑非常精美，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [hɪlz] . -
but **it** **is not like** **our** **own hills** . '
- 但 它 是 不是 喜欢 我们的 自己的 丘陵 : -

但它不像我们自己的山。’

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ɑ:n] ['hæmpʃə] [daʊnz] [tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kʌmbərland] ['maʊntnz] . -
it **is** **hard** **on** **Hampshire** **downs** **to** **compare** **them** **to** **Cumberland** **mountains** . '
- 它 是 难的 在 汉普郡 下坡 到 比较 他们 到 坎伯兰 山脉 : -

汉普郡丘陵很难与坎伯兰山脉相提并论。”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
' **But** **it** **is so sunny** **and** **beautiful** ,
- 但 它 是 所以 阳光明媚 和 美丽的 ,

“但天气如此晴朗美丽，

- [sed] [ðə; ði] [braɪt] [jʌŋ] [braɪd] .
' **said** **the** **bright** **young** **bride** .
- 说 这 明亮的 年轻的 新娘 :

这位年轻漂亮的新娘说道。

- [si:] [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [medəʊz] ,
' **See** **the** **sunshine** **on** **the** **green** **meadows** ,
- 看 这 阳光 在 这 绿色的 草地 ,

“看看绿色草地上的阳光，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪmeɪkɪŋ] .
and **the** **haymaking** .
- 和 这 干草收割 :

和干草收割。

[oʊ] !
Oh !
- 哦 !

哦！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [aɪ 'ti:] . -
I **shall** **always** **love** **it** . '
- 我 将 总是 爱 它 : -

我会永远喜欢它。’

[dʒɑ:n] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] .
John **heard** **a** **great** **deal** **of** **happiness** **in** **those** **words** .
- 约翰 听到 一个 伟大的 交易 的 幸福 在 那些 字 :

约翰从这些话中听出了极大的幸福。

- [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [kə'tʰi:drəl] [brɪfɔ:r] ,
' **I** **never** **saw** **a** **cathedral** **before** ,
- 我 绝不 锯 一个 大教堂 前 ,

“我以前从未见过大教堂，

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
- **she added** .
- 她 额外 ；

她补充道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌn] ? -
- **Have you been over this one ?** -
- 有 你 到过 超过 这 一 ？ -

“你已经经历过这个了吗？”

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ；

是的，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][goʊ] [əˈɡen] .
but it will be such a treat to go again .
但 它 将要 是 这样的 一个 对待 到 去 再次 ；

但再次去那里将是一种享受。

[wʌn] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][æt; ət][wʌnz] . -
One can't take a quarter of it in at once . -
一 不能 拿 一个 四分之一 的 它 在 在 一次 ； -

一次不可能吃掉四分之一。”

- [noʊ] ,
- **No** ,
- 不 ；

不，

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [hæf][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [ˈprɑːpərli] . -
it takes half a lifetime to learn a cathedral properly . -
它 需要 一半 一个 寿命 到 学习 一个 大教堂 适当地 ； -

要真正了解一座大教堂需要花上半辈子的时间。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,
- **It is a wonderful thing** ,
- 它 是 一个 精彩的 事物 ；

“这是一件奇妙的事情，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
- **she said** ,
- 她 说 ；

她说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsɪriəs] [feɪs] ;
with the same serious face ;
和 这 相同的 严肃的 脸 ；

还是那副严肃的表情；

[ðen] ,
then ,
然后 ；

然后，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ˈiːɡərnəs] ,
changing her tone to one of eagerness ,
变化 她 语气 到 一 的 渴望 ；

她的语气变得急切起来，

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [ˈbɪʃəp] [ˈfɑːksəz] [tuːm] ,
- **I want to find Bishop Fox's tomb** ,
- 我 想 到 寻找 主教 狐狸的 墓 ；

“我想找到福克斯主教的坟墓，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɔːrθ] - ['kʌntri] ['biʃəp] . -

for he was a north - country bishop . '

为了 他 曾是 一个 北 - 国家 主教 . -

因为他是一位北方主教。'

[dʒɑːn] [smaɪld] .

John smiled .

约翰 微笑 .

约翰笑了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [kə'tiːdrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -

' You are perfect in the cathedral history . '

- 你 是 完美的 在 这 大教堂 历史 . -

“您在大教堂历史上堪称完美。”

- [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -

' I bought a little book about it . '

- 我 买 一个 小的 书 关于 它 . -

“我买了一本关于它的小书。”

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ,

Her knowledge was ,

她 知识 曾是 ,

她的知识是，

[hiː; hi] [faʊnd] ,

he found ,

他 成立 ,

他发现，

[ɪn][ə; eɪ] ['gɜːrliʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] ,

in a girlish state of keen interest ,

在 一个 少女 状态 的 敏锐的 兴趣 ,

处于少女般的热切兴趣状态，

[ænd; ænd][nɑːt] [dɪfɪ(ə)nt] ,

and not deficient ,

和 不是 不足 ,

并且不缺乏，

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [best] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

but what pleased him best was that ,

但 什么 高兴 他 最好的 曾是 那 ,

但最让他高兴的是，

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ænd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [west] [dɔːr] ,

as they entered and stood at the west door ,

作为 他们 进入 和 站立 在 这 西方 门 ,

当他们进入并站在西门时，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [neɪv] ,

looking down the whole magnificent length of nave ,

寻找 向下 这 所有的 壮丽 长度 的 中殿 ,

俯瞰整个宏伟的中殿，

['kwaɪər] ,

choir ,

唱诗班 ,

唱诗班，

[ænd; ænd][tʃæp(ə)l] ,

and chapel ,

和 教堂 ,

和教堂，

[ðə; ði] [im'bəjd] [ru:f] [haɪ] [ə'blʌv] ,
the embowed roof high above ,
这 弓 屋顶 高的 多于 ,

高高的拱形屋顶，

[sə'steɪnd] [ɑ:n] ['mæsɪv] [pɪləs] ,
sustained on massive pillars ,
持续 在 大量的 柱子 ,

支撑在巨大的柱子上，

[ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] - ['bjʊ:tɪf(ə)] ! -
she uttered a low murmur of ' beautiful ! '
她 说出 一个 低的 低语 的 - 美丽的 ! -

她低声说道：“真漂亮！”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [felt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['revərəns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
and there was a heart - felt expression of awe and reverence on her
和 那里 曾是 一个 心 - 毛毡 表达 的 敬畏 和 尊敬 在 她

[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她脸上流露出由衷的敬畏和崇敬，

[ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv] [ræpt] [θɔ:t] ,
a look as of rapt thought ,
一个 看 作为 的 欣喜若狂 想法 ,

一副沉思的样子，

[tʃeɪst] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
chased away in a moment by his eye ,
追逐 离开 在 一个 片刻 经过 他的 眼睛 ,

瞬间被他的目光驱散，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə]['kwaɪət] ['pensɪv,nəs] .
and giving place to quiet pensiveness .
和 给予 地方 到 安静的 沉思 .

并让位于安静的沉思。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;
After the service they went over the building ;
后 这 服务 他们 去 超过 这 建筑 ;

礼拜结束后，他们参观了大楼；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
but though eager for information ,
但 尽管 渴望的 为了 信息 ,

尽管渴望获得信息，

[ðə; ði]['grævəti][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ] ,
the gravity did not leave her ,
这 重力 做过 不是 离开 她 ,

重力并没有离开她，

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [spi:k] [æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kloʊz] .
nor did she speak at once when they emerged into the Close .
也不 做过 她 说话 在 一次 什么时候 他们 出现 进入 这 关闭 .

当他们走进巷子时，她也没有立刻说话。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪm'presɪv] ,
' It is very impressive ,
- 它 是 非常 感人的 ,

“这非常令人印象深刻，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

"约翰说道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kə'θi:drəlz] ? -
' **I suppose you have seen a great many cathedrals ?** '
- 我 认为 你 有 已见 一个 伟大的 许多 大教堂 ? -

“我想你一定见过很多大教堂吧？”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ;

'是的，

['meni] ['fɔ:rən] [wʌnz] ,
many foreign ones ,
许多 外国的 一个 ,

很多外国的，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['ɪŋɡlɪʃ] . -
and a few English . '
和 一个 很少 英语 . -

还有一些英国人。'

- [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['si:ɪŋ] ['meni] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['si:ɪŋ] [wʌn] . -
' **I wonder whether seeing many makes one feel the same as seeing one** . '
- 我 想知道 无论 看到 许多 制作 一 感觉 这 相同的 作为 看到 一 . -

“我想知道看到很多是否会让人感觉和看到一个一样。”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **How do you mean ?** '
- 如何 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？'

- [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ker] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] . -
' **I do not think I could ever care for another like this one** . '
- 我 做 不是 思考 我 可以 曾经 关心 为了 其他 喜欢 这 一 . -

“我想我再也不会关心像这样的人了。”

- [æz; əz][jʊr; jər][fɜ:rst] ? -
' **As your first ?** '
- 作为 你的 第一的 ? -

“作为你的第一个孩子？”

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ʌndər'stænd] ['betər] [wʌt] [bʊks] [seɪ] [ə'baʊt] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
it has made me understand better what books say about churches ,
它 有 制成 我 理解 更好的 什么 图书 说 关于 教堂 ,

它让我更好地理解了书中关于教堂的描述，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [laɪk] - - -
and their being like - - '
和 他们的 存在 喜欢 - - -

并且它们就像——'

- [laɪk] ? -
' **Like ?** '
- 喜欢 ? -

'喜欢？'

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈsentəns] .
She changed her sentence .
她 已更改 她 句子 .

她改变了她的句子。

- [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] ,
It makes one think ,
- 它 制作 一 思考 ,

“这让人觉得，

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] . -
and want to be good . '
- 和 想 到 是 好的 . -

并希望变得善良。’

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ɔːl] [ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [[ʊd; ʃəd][duː] - [sed] [dʒɑːn] .
It is what all truly beautiful things should do ' said John .
- 它 是 什么 全部 真的 美丽的 事物 应该 做 - 说 约翰 .

“所有真正美丽的事物都应该这样做。”约翰说道。

- [oʊ] !
Oh !
- 哦 !

‘哦！

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
I am glad you say so ,
我 是 高兴的 你 说 所以 ,

我很高兴你这么说，

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
exclaimed Violet .
- 惊呼 紫色 .

‘维奥莱特惊呼道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [wʌt] [ə ˈnet] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈwʌndə-d] [ə ˈbaʊt] - - [aɪ] [miːn] [waɪ] [faɪn] [ˈstætʃuːz]
It is like what Annette and I have wondered about - - I mean why fine statues
- 它 是 喜欢 什么 安妮特 和 我 有 想知道 关于 - - 我 意思是 为什么 美好的 雕像

[ɔːr] [ˈpɪktʃərz] ,
or pictures ,
或者 图片 ,

“这就像安妮特和我所想的——我的意思是，为什么精美的雕像或绘画，

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
or anything of that kind ,
或者 任何事物 的 那 种类 ,

或任何类似的东西，

[[ʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [hæf][sæd][ænd; ənd][hæf] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [wen] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [lɔːŋ] .
should make one feel half sad and half thoughtful when one looks at them long .
- 应该 制作 一 感觉 一半 伤心 和 一半 周到 什么时候 一 看起来 在 他们 长的 .
-
-
-

久久地看着它们，会让人感到一半悲伤，一半沉思。’

- [pərˈhæps][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [truː] [ˈbjuːti] . -
Perhaps because it is a straining after the only true beauty . '
- 也许 因为 它 是 一个 紧张 后 这 仅有的 真的 美丽 . -

“也许是因为它是对唯一真正美丽的追求。”

- [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə'net] [ðæt] .
' **I must tell Annette that** .
- 我 必须 告诉 安妮特 那 .

“我必须告诉安妮特这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi] [ðæt] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
It was she that said it was so ,
它 曾是 她 那 说 它 曾是 所以 ,

她说的是这样的，

- [sed] ['vaɪələt] ;
' **said Violet** ;
- 说 紫色 ;

维奥莱特说道；

- [ænd; ɐnd][wi:; wi] ['wʌndɜ:d] [gri:k] ['stætʃu:z] [geɪv] [wʌn] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ,
' **and we wondered Greek statues gave one that feeling** ,
- 和 我们 想知道 希腊语 雕像 给予 一 那 感觉 ,

“我们想知道希腊雕像给人这种感觉，

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . -
but I see it must be the reason . '
但 我 看 它 必须 是 这 原因 . -

但我认为这一定是原因。’

- [wʌt] ['stætʃu:z][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ? -
' **What statues have you seen ?** '
- 什么 雕像 有 你 已见 ? -

“你看到了什么雕像？ ”

- [ðoʊz] [æt; ət] - [haʊs] .
' **Those at Wrangerton House** .
- 那些 在 - 房子 .

“那些在 Wrangerton House 的人。

[bɔ:rd][es 'ti:] . [ɜ:rm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] ['keɪsɪz] [hoʊm] ,
Lord St Erme is always sending cases home ,
主 英石 . 埃尔梅 是 总是 发送 案例 家 ,

圣埃尔姆勋爵总是把案件送回家，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['festɪvɪ; 'festəvəl] [deɪ] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ɐnd] [si:] [ðem; ðəm] [ʌn'pækt] ,
and it is such a festival day to go up and see them unpacked ,
和 它 是 这样的 一个 节日 天 到 去 向上 和 看 他们 拆开包装 ,

看到它们被拆开，真是一个喜庆的日子，

[ænd; ɐnd] ['kærəlɪn] [ænd; ɐnd] [ə'net] [goʊ][ænd; ɐnd] [teɪk] ['drɔɪŋz] ,
and Caroline and Annette go and take drawings ,
和 卡罗琳 和 安妮特 去 和 拿 图画 ,

卡罗琳和安妮特去画画，

[ænd; ɐnd][aɪ] [laɪk] [tu:; tə]['wɑ:ndə] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
and I like to wander about the rooms ,
和 我 喜欢 到 漫步 关于 这 房间 ,

我喜欢在房间里闲逛，

[ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
and look at everything ,
和 看 在 一切 ,

看看一切，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈɡrɒʊɪŋ] [ˈtɔ:kətɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv] [hoʊm] .
growing talkative on the theme of home .
生长 健谈 在 这 主题 的 家 .
关于家的话题越来越健谈。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈpɪktʃər] [aɪ] [laɪk] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
' **There is one picture I like above all** ,
- 那里 是 一 图片 我 喜欢 多于 全部 ,
“我最喜欢一张照片，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈsʌbdʒekt] ,
but that is a sacred subject ,
但 那 是 一个 神圣 主题 ,
但这是一个神圣的话题，

[soʊ][noʊ] [ˈwʌndər] [aɪ ˈti:] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈti:] . -
so no wonder it should have that feeling in it . '
所以 不 想知道 它 应该 有 那 感觉 在 它 . -
所以难怪它会有这种感觉。'

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? -
' **What is it ?** '
- 什么 是 它 ? -
“什么事？ ”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [məˈdɑ:nə] ,
' **It is a Madonna** ,
- 它 是 一个 麦当娜 ,
“这是一幅圣母像，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,
她说，

[ˈləʊərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
lowering her voice .
降低 她 嗓音 .
压低了她的声音。

- [ə; eɪ] [stɪf] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [wʌn] ,
' **A stiff old - fashioned one** ,
- 一个 僵硬的 老的 - 造型 一 ,
“僵硬的老式的，

[ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
in beautiful ,
在 美丽的 ,
在美丽的，

[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
明亮的，

[klɪr] [ˈkʌlərɪŋ] .
clear colouring .
清除 染色 .
清晰的色彩。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [krɔ:s] ,
The Child is reaching out to embrace a little cross ,
这 孩子 是 到达 出去 到 拥抱 一个 小的 叉 ,
孩子伸出手去拥抱一个小十字架，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hoʊldz][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊli]
and his Mother holds him towards it with such a sad but such a holy
和 他的 母亲 持有 他 向 它 和 这样的 一个 伤心 但 这样的 一个 圣
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他的母亲带着悲伤而又神圣的表情把他抱向它，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:'bæʊdid] [ɔ:l] ,
as if she foreboded all ,
作为 如果 她 不祥的预感 全部 ,

仿佛她预感到了一切，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ber] [,aɪ 'ti:] . -
and was ready to bear it . '
和 曾是 准备好 到 熊 它 . -

并准备承受它。'

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ðæt] [,ɡɪrlən'dɑ:ʒoʊ] ? -
that Ghirlandajo ? '
那 吉兰达霍 ? -

那是 Ghirlandajo 吗? '

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ! -
' That is the name ! '
- 那 是 这 姓名 ! -

“就是这个名字！ ”

[kraɪd] ['vaɪələt] ,
cried Violet ,
哭 紫色 ,

维奥莱特喊道，

[ɪn'tʌntɪd] . - [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [,aɪ 'ti:] ? -
enchanted . ' Have you seen it ? '
迷人的 . - 有 你 已见 它 ? -

着迷了。“你看见了吗? ”

- [aɪ] [sɔ:] [bɔ:rd][,es 'ti:] . [ɜ:rm] [baɪ] [,aɪ 'ti:] . -
' I saw Lord St . Erme buy it . '
- 我 锯 主 英石 . 埃尔梅 买 它 . -

“我看到圣埃尔姆勋爵买下了它。”

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [bɔ:rd][,es 'ti:] . [ɜ:rm] ?
' Do you know Lord St . Erme ?
- 做 你 知道 主 英石 . 埃尔梅 ?

“你认识圣埃尔姆勋爵吗? ”

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈræðər] [ɔ:] - [strʌk] .
rather awe - struck .
相当 敬畏 - 击 .

相当敬畏。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪtəli] . -
' **I used to meet him in Italy** . '
- 我 用过的 到 见面 他 在 意大利 . -

“我曾经在意大利见过他。”

- [wiː; wi] [wɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] .
' **We wish so much that he would come home** . '
- 我们 希望 所以 很多 那 他 会 来 家 .

“我们非常希望他能回家。”

[wiː; wi][duː][soʊ][waɪnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpoʊət] . -
We do so want to see a poet . '
我们 做 所以 想 到 看 一个 诗人 . -

我们确实很想见到一位诗人。”

[dʒɑːn] [smaɪld] .
John smiled .
约翰 微笑 .

约翰笑了。

- [ɪz][hiː; hi] [ˈnevər] [æt; ət] [hoʊm] ? -
' **Is he never at home ?** '
- 是 他 绝不 在 家 ? -

“他从来不在家吗？”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] - [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] ,
he has never been at Wrangerton since his father died ,
他 有 绝不 到过 在 - 自从 他的 父亲 死亡 ,

自从他父亲去世后，他就再也没有去过兰格顿，

[twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
twelve years ago .
十二 年 前 .

十二年前。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He does not like the place ,
他 做 不是 喜欢 这 地方 ,

他不喜欢这个地方，

[soʊ][hiː; hi][ˈoʊnli] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
so he only comes to London when he is in England ,
所以 他 仅有的 来 到 伦敦 什么时候 他 是 在 英格兰 ,

所以他只有在英国的时候才会来伦敦，

[ænd; ænd][ˈpɑːpə] [ɡoʊz] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
and papa goes up to meet him on business ,
和 爸爸 去 向上 到 见面 他 在 商业 ,

爸爸去和他谈生意，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [poʊˈetɪkl] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . -
but he is too poetical to attend to it . '
但 他 是 也 诗意的 到 出席 到 它 . -

但他太富有诗意了，所以没有注意到这一点。’

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] . -
' **I should guess that** . '
- 我 应该 猜测 那 . -

“我猜是这样的。”

- [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
' **I have done wrong** ,
- 我 有 完毕 错误的 ,

“我做错了，

[sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[tʃekɪŋ] [hɜ:ɹ'self] ;
checking herself ;
检查 她自己 ;

检查自己；

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
' **I should not have said that** .
- 我 应该 不是 有 说 那 .

“我不应该这么说。

[ˈmæmə] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [tʃætər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sɜ:rnz] .
Mamma told us that we ought never to chatter about his concerns .
妈妈 讲述 我们 那 我们 应该 绝不 到 喋喋不休 关于 他的 担忧 .

妈妈告诉我们，我们不应该谈论他的烦恼。

[wɪl] [ju:; jʊ] ,
Will you ,
将要 你 ,

你会，

[pli:z] ,
please ,
请 ,

请，

[nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] ? -
not remember that I said it ? '
不是 记住 那 我 说 它 ? -

不记得我说过这句话吗？’

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɔd][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
As far as the outer world is concerned ,
作为 远的 作为 这 外 世界 是 担心的 ,

就外部世界而言，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t] ,
I certainly will not ,
我 当然 将要 不是 ,

我当然不会，

- [sed] [dʒɑ:n]['kaɪndli] .
' **said John kindly** .
- 说 约翰 亲切地 .

约翰亲切地说道。

- [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [lɜ:rn] [dɪ'skref(ə)n] .
' **You cannot too early learn discretion** .
- 你 不能 也 早期的 学习 审慎 .

“学会谨慎再早也不为过。

[soʊ] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɪz][æt; ət] ? -
So that picture is at Wrangerton ? '
所以 那 图片 是 在 - ? -

那么那张照片是在 Wrangerton 拍的吗？ '

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] . -
I am so glad you liked it . '
- 我 是 所以 高兴的 你 喜欢 它 . -

“我很高兴你喜欢它。”

- [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [wel] ['ɪnlf] [tuː; tə] [wɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [sper] ['hʌndrədz] ,
I liked it well enough to wish for a few spare hundreds ,
- 我 喜欢 它 出色地 足够的 到 希望 为了 一个 很少 空闲的 数百 ,

“我很喜欢它，希望能多赚几百块钱，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] [noʊ] [mɔːr] ['plezər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ 'tiː]
but it seems to have afforded no more pleasure to him than it
但 它 似乎 到 有 提供 不 更多的 乐趣 到 他 比 它
[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
has given to me .
有 给定 到 我 .

但似乎它并没有给他带来比我更多的快乐。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ 'tiː][ɪz] [ɡɔːn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃiət] [aɪ 'tiː] . -
I am glad it is gone where there is some one who can appreciate it . '
我 是 高兴的 它 是 已消失 在哪里 那里 是 一些 一 WHO 能 欣赏 它 . -

我很高兴它到了有人能欣赏的地方。”

- [oʊ] ,
Oh ,
- 哦 ,

‘哦，

[sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [mə'tɪldə] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃərz] .
Matilda knows all about the best pictures .
- 玛蒂尔达 知道 全部 关于 这 最好的 图片 .

“玛蒂尔达知道所有关于最好的图片的事情。

[wiː; wi][dəʊnt] [ə'priːʃiət] ,
We don't appreciate ,
我们 不 欣赏 ,

我们不懂得珍惜，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[wiː; wi][ˈoʊnli] [laɪk] . -
we only like . '
我们 仅有的 喜欢 . -

我们只是喜欢。 '

- [ænd; ənd][jɔːr; jər] [tʃiːf] ['laɪkɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] ? -
And your chief liking is for that one ? '
- 和 你的 首席 喜欢 是 为了 那 一 ? -

“你最喜欢那一个吗？ ”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ˈlaɪkɪŋ] ,
' **It is more than liking** ,
- 它 是 更多的 比 喜欢 ,

“这不仅仅是喜欢，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' **said Violet** ;
- 说 紫色 ;

' 维奥莱特说道；

- [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvɪŋ] .
' **I could call it loving** .
- 我 可以 称呼 它 爱 .

“我可以称之为爱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [helˈvelɪn] .
It is almost the same to me as Helvellyn .
它 是 几乎 这 相同的 到 我 作为 赫尔维林 .

对我来说，它和 Helvellyn 几乎一样。

[əˈnet] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn] [lʊk] [mɔːr] [maɪ][læst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət]
Annette and I went to the house for one look more my last evening at
安妮特 和 我 去 到 这 房子 为了 一 看 更多的 我的 最后的 晚上 在
[hoʊm] .
home .
家 .

安妮特和我去那所房子看了一眼，这是我在家的最后一个晚上。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [aɪ ˈtiː] ! -
I must tell her that you have seen it ! '
我 必须 告诉 她 那 你 有 已见 它 ! -

我必须告诉她你已经看到了！'

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [steps] [gruː] [soʊ][ˈræpɪd] ,
and the springing steps grew so rapid ,
和 这 弹簧 步骤 生长 所以 迅速的 ,

脚步声越来越快，

[ðæt] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
that her companion had to say ,
那 她 伴侣 有 到 说 ,

她的同伴不得不说，

- [dəʊnt] [let][em ˈiː] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] ,
' **Don't let me detain you** ,
- 不 让 我 扣留 你 ,

“别让我耽误你，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][ˈdʒentli] [ʌp] - [hɪl] . -
I am obliged to go gently up - hill . '
我 是 有义务 到 去 轻轻地 向上 - 爬坡道 . -

我不得不慢慢地上山。'

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hər] [steps] ,
She checked her steps ,
她 已检查 她 步骤 ,

她检查了一下脚步，

[əˈbæʃt] ,
abashed ,
羞愧 ,

羞愧，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
and presently ,
和 目前 ,

目前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aɪ] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈækʃ(ə)n] ,
with a shy but very pretty action ,
和 一个 害羞的 但 非常 漂亮的 行动 ,

带着害羞但非常漂亮的动作，

[held] [aʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
held out her arm ,
握住 出去 她 手臂 ,

伸出手臂，

[ˈseɪɪŋ] [ˈtɪmɪdli] ,
saying timidly ,
说 胆怯地 ,

胆怯地说，

- [wʊd] [aɪ ˈti:] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n][em ˈi:] ?
' Would it help you to lean on me ?
- 会 它 帮助 你 到 倾斜 在 我 ?

“依靠我会对你有帮助吗？”

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [sti:p] [wei] .
I ought not to have brought you this steep way .
我 应该 不是 到 有 带来 你 这 陡 方式 .

我不应该带你走这么陡的路。

[məˈtɪldə] [sez] [aɪ] [ˈskɜ:ri] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] . -
Matilda says I skurry like a school - girl . '
玛蒂尔达 说道 我 斯库里 喜欢 一个 学校 - 女孩 . -

玛蒂尔达说我跑得像个小女生。”

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [let][hɜ:r; hər] [θɪŋk] [hɜ:r'self][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ænd; ənd]
He saw it would console her to let her think herself of service and
他 锯 它 会 安慰 她 到 让 她 思考 她自己 的 服务 和

[ək'septɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [pra:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [steps] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .
accepted of the slender prop for the few steps that remained .
公认 的 这 苗条 支柱 为了 这 很少 步骤 那 剩余 .

他明白让她认为自己能为她服务会让她感到安慰，于是接受了这根细长的支撑物，让她继续走剩下的几步路。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [raɪt] [ˈletərz] ,
He then went up - stairs to write letters ,
他 然后 去 向上 - 楼梯 到 写 信件 ,

然后他上楼写信，

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][ɪŋk] ,
but finding no ink ,
但 寻找 不 墨水 ,

但找不到墨水，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] .
came to the drawing - room to ask her for some .
来了 到 这 绘画 - 房间 到 问 她 为了 一些 .

来到客厅向她要一些。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪŋkstænd] ,
She had only her own inkstand ,
她 有 仅有的 她 自己的 墨水台 ,

她只有自己的墨水瓶，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] [ə'net] ,
which was supplying her letter to Annette ,

哪个 曾是 供应 她 信 到 安妮特 ,

该公司负责向安妮特提供信件，

[ænd; ɐnd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [sɑɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ 'tiː] .
and he sat down at the opposite side of the table to share it .

和 他 卫星 向下 在 这 对面的 边 的 这 桌子 到 分享 它 .

然后他坐在桌子的另一边分享。

[hɜːr; hər][pen] [went] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] . -
Her pen went much faster than his . '

她 笔 去 很多 快点 比 他的 : -

她的笔写得比他的快得多。”

['klɪftən] ['terəs] ,
Clifton Terrace ,

克利夫顿 阳台 ,

克利夫顿露台，

['wɪntʃɪstər] ,
Winchester ,

温彻斯特 ,

温彻斯特，

- [ænd; ɐnd] - [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] - - [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] ,
' **and** ' **My dear father** - - **I came here yesterday** ,

- 和 - 我的 亲爱的 父亲 - - 我 来了 这里 昨天 ,

‘和‘我亲爱的父亲——我昨天来到这里，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][moʊst] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] ,
and was most agreeably surprised ,

和 曾是 最多 欣然 惊讶 ,

并感到非常惊喜，

- [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'daɪtɪd] ,
' **was all that he had indited** ,

- 曾是 全部 那 他 有 起诉 ,

‘这就是他所写的，

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [weɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
when he paused to weigh what was his real view of the merits of the

什么时候 他 暂停 到 称重 什么 曾是 他的 真实的 看法 的 这 优点 的 这

[keɪs] ,
case ,

案件 ,

当他停下来思考自己对案件是非曲直的真实看法时，

[ænd; ɐnd][ˈpɑːndər] ['weðər] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['soʊbər]['dʒʌdʒmənt] ,
and ponder whether his present feeling was sober judgment ,

和 思考 无论 他的 展示 感觉 曾是 清醒 判断 ,

思考他现在的感觉是否是清醒的判断，

[ɔːr][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'wɪtʃɪŋ] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ɐnd] ['greɪʃəs]
or the novelty of the bewitching prettiness of this innocent and gracious

或者 这 新奇 的 这 迷人的 美丽 的 这 清白的 和 亲切

['kriːtʃər] .
creature .

生物 .

或者说，这个天真而优雅的生物有着令人着迷的美丽，令人耳目一新。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ˈrestɪd] ,
There he rested ,
那里 他 休息 ,

他在那里休息，

[ˈmjuːzɪŋ] ,
musing ,
沉思 ,

沉思，

[waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pen] [fləʊd] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
while from her pen flowed a description of her walk and of Mr .
尽管 从 她 笔 流动 一个 描述 的 她 走 和 的 先生 .
[mɑːrtɪndeɪlz] [ˈbrʌðər] .
Martindale's brother .
马丁代尔 兄弟 .

她的笔下流淌着对她散步的描述以及马丁代尔先生的兄弟。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk][hɪm; ɪm] ,
' If they are all like him ,
- 如果 他们 是 全部 喜欢 他 ,

“如果他们都像他一样，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈhæpi] ,
I shall be perfectly happy ,
我 将 是 完美 快乐的 ,

我会非常幸福，

- [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
' she wrote .
- 她 写道 .

“她写道。

- [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] ,
' I never saw any one so kind and considerate ,
- 我 绝不 锯 任何 一 所以 种类 和 周到 ,

“我从未见过如此善良体贴的人，

[ænd; ənd][soʊ][ˈdʒent(ə)l] ;
and so gentle ;
和 所以 温和的 ;

如此温柔；

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈiː] ,
only now and then he frightens me ,
仅有的 现在 和 然后 他 吓唬 我 ,

只是偶尔他会吓到我，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] ,
with his politeness ,
和 他的 礼貌 ,

他的礼貌，

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈpɑːliʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,
or perhaps polish is the right word ,
或者 也许 抛光 是 这 正确的 单词 ,

或者也许“抛光”这个词更贴切，

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [maɪˈself] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkəːtiəs] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] .
it makes me feel myself rude and uncourteous and awkward .
它 制作 我 感觉 我 粗鲁的 和 不礼貌 和 尴尬的 .

这让我觉得自己很粗鲁、无礼、尴尬。

[juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [haɪ] - ['briːdɪŋ] [æz; əz][ˈmɪstər] .
You said nothing gave you so much the notion of high - breeding as Mr .
你 说 没有什么 给予 你 所以 很多 这 概念 的 高的 - 选育 作为 先生 .
[mɑːrtɪndeɪlz] [iːz] ,
Martindale's ease ,
马丁代尔 舒适 ,

你说过，没有什么比马丁代尔先生的轻松自在更能体现出高贵的出身了，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd][tɔːk] [slæŋ] ,
especially when he pretended to be rough and talk slang ,
尤其 什么时候 他 假装 到 是 粗糙的 和 讲话 俚语 ,
尤其是当他假装粗鲁并说俚语时，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
it was like playing at it .
它 曾是 喜欢 玩耍 在 它 .
就像在玩游戏一样。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ,
his brother has the same ,
他的 兄弟 有 这 相同的 ,
他的兄弟也有同样的情况，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['fʌni] ['rʌfnəs] ,
without the funny roughness ,
没有 这 有趣的 粗糙度 ,
没有滑稽的粗鲁，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['dʒent(ə)lnəs] ,
but the greatest gentleness ,
但 这 最 温柔 ,
但最大的温柔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] ['sædnəs] .
and a good deal of quiet sadness .
和 一个 好的 交易 的 安静的 悲伤 .
以及相当多的平静的悲伤。

[aɪ] [səˈpoʊz] [,aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [helθ] ,
I suppose it is from his health ,
我 认为 它 是 从 他的 健康 ,
我想这是因为他的健康状况，

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌt] ['betər] [naʊ] :
though he is much better now :
尽管 他 是 很多 更好的 现在 :
尽管他现在好多了：

[hiː; hi] [stiɪl] [kɒfs] ,
he still coughs ,
他 仍然 咳嗽 ,
他仍然咳嗽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [liːnz] ['læŋɡwɪdli] ,
and he moves slowly and leans languidly ,
和 他 移动 缓慢地 和 倾斜 懒洋洋地 ,
他缓慢地移动，懒洋洋地倾斜，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] .
as if he was not strong .
作为 如果 他 曾是 不是 强的 .

就好像他不够强壮一样。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
He is not so tall as his brother ,
他 是 不是 所以 高的 作为 他的 兄弟 ,

他没有他哥哥高，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['slaɪtər] [ɪn] [meɪk] ,
and much slighter in make ,
和 很多 略微 在 制作 ,

而且做工更精致，

[ænd; ənd] ['feɪrər] [kəm'plekʃənd] ,
and fairer complexioned ,
和 更公平 肤色 ,

肤色更白皙，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [heɪr] ,
with gray eyes and brown hair ,
和 灰色的 眼睛 和 棕色的 头发 ,

有着灰色的眼睛和棕色的头发，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['sæləʊ] [ænd; ənd][wɔːrən][ænd; ənd] [θɪn] ,
and he looks sallow and worn and thin ,
和 他 看起来 黄褐色 和 磨损 和 薄的 ,

他看上去面色蜡黄，憔悴瘦弱，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [waɪt] [lɔːŋ] [hændz] . -
with such white long hands . ' -
和 这样的 白色的 长的 双手 . -

有着如此洁白修长的手。'

[hɪr] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həɪr] [aɪz] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][hɜːr; həɪr] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Here raising her eyes to verify her description ,
这里 提高 她 眼睛 到 核实 她 描述 ,

她抬起眼睛来核实自己的描述，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekt] ,
she encountered those of its subject ,
她 遭遇 那些 的 它是 主题 ,

她遇到了那些主题的人，

['eɪdɪəntli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrپəs] .
evidently taking a survey of her for the same purpose .
显然 采取 一个 民意调查 的 她 为了 这 相同的 目的 .

显然是为了同样的目的对她进行调查。

[hiː; hi] [smaɪld] ,
He smiled ,
他 微笑 ,

他笑着说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðer'baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
and she was thereby encouraged to break into a laugh ,
和 她 曾是 从而 鼓励 到 休息 进入 一个 笑 ,

她因此大笑起来，

[soʊ] ['gɜːrliʃ] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑːrtɪd] ,
so girlish and light - hearted ,
所以 少女 和 光 - 心地 ,

充满少女气息和轻松愉快的感觉，

[səʊ] [ʌn'kɔ:nʃəs] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,
so unconscious how much depended on his report ,
所以 无意识 如何 很多 取决于 在 他的 报告 ,
完全没有意识到他的报告有多重要,

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [kəm'pæʃənət] .
that he could not but feel compassionate .
那 他 可以 不是 但 感觉 富有同情心 .
他不禁感到同情。

[ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði]['greɪvər] [lʊk] ,
Alarmed at the graver look ,
惊慌 在 这 刻刀 看 ,
被那严肃的表情吓了一跳,

[ʃi:; ʃi] ['krɪmsənd] ,
she crimsoned ,
她 深红色 ,
她涨红了脸,

[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,
惊呼,

- [oʊ] !
' **O** !
- 哦 !
“哦!

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !
请再说一遍!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] . -
It was very rude . '
它 曾是 非常 粗鲁的 . -
这太粗鲁了。'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

- [sed] [dʒɑ:n] ;
' **said John** ;
- 说 约翰 ;
"约翰说;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] !
it was absurd !
它 曾是 荒诞 !
太荒唐了!

- [ænd; ənd] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tʃekt] [hɜ:r; hər] ['glædsəmnəs] ,
' **and vexed at having checked her gladness** ,
- 和 烦恼 在 拥有 已检查 她 快乐 ,
' 并因阻止了她的快乐而恼怒,

[hi:; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道，

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] ['ræðər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] ,
' It is I rather who should ask your pardon ,
- 它 是 我 相当 WHO 应该 问 你的 赦免 ,

“我更应该请求你的原谅，

[fɔ:r; fər] [lʊks] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)] ['fɪgjər] [ɪn] [jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] . -
for looks that will not make a cheerful figure in your description . '
- 为了 看起来 那 将要 不是 制作 一个 快乐 数字 在 你的 描述 . -

因为在你的描述中，你的外表不会让人感到愉快。’

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

‘哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

- [kraɪd] ['vaɪələt] ;
' cried Violet ;
- 哭 紫色 ;

‘维奥莱特喊道；

- ['mæmə] [təʊld][em 'i:] ['nevər] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] ['eni] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mə:rtɪndəɪlz] [rɪ'leɪʃnz]
' mamma told me never to say anything against any of Mr . Martindale's relations
- 妈妈 讲述 我 绝不 到 说 任何事物 反对 任何 的 先生 . 马丁代尔 关系
.
:
.

“妈妈告诉我永远不要说马丁代尔先生任何亲戚的坏话。

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [sed] ?
What have I said ?
什么 有 我 说 ?

我说了啥？

- - - [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] - - - ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ment] . -
' - - - as he could not help laughing - - ' Something I could not have meant . '
- - - 作为 他 可以 不是 帮助 笑 - - - 某物 我 可以 不是 有 意思是 . -

“——他忍不住笑了——‘这不是我的意思。’

- [dəunt] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] ,
' Don't distress yourself ,
- 不 痛苦 你自己 ,

“别让自己难过，

[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

祈祷，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[nɑ:tɪ][æɪt; ət][ɔ:lɪ][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] .
not at all in a bantering tone .
不是 在 全部 在 一个 玩笑 语气 :

一点也不开玩笑的语气。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] ;
' **I know what you meant** ;
- 我 知道 什么 你 意思是 ;

“我知道你的意思；

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [əd'vaɪs] ,
and it was very wise advice ,
和 它 曾是 非常 明智的 建议 ;

这是非常明智的建议，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['fɑ:ləʊd] . -
such as you will be very glad to have followed . '
这样的 作为 你 将要 是 非常 高兴的 到 有 随后 : -

你们会很高兴跟随这样的人。’

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [blʌʃ] ,
With a renewed blush ,
和 一个 更新 脸红 ;

脸色再度红润，

[æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [lʊk] ,
an ingenuous look ,
一个 天真无邪 看 ;

真诚的目光，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hezə'teɪtɪŋ] ['efərt] ,
and a hesitating effort ,
和 一个 犹豫不决 努力 ;

和犹豫的努力，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ;

她说，

- [ɪn'di:d] ,
' **INDEED** ,
- 的确 ;

‘的确，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['veri] [kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
I have been telling them how very kind you are .
我 有 到过 讲述 他们 如何 非常 种类 你 是 :

我一直告诉他们你是多么的善良。

['mæmə] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [,aɪ 'ti:] . -
Mamma will be so pleased to hear it . '
妈妈 将要 是 所以 高兴 到 听到 它 : -

妈妈听到这个消息一定会很高兴的。’

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
' **She must have been very sorry to part with you** ,
- 她 必须 有 到过 非常 对不起 到 部分 和 你 ;

“她一定很舍不得和你分开，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ;

他说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [fer] [gɜ:rl][sent][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
looking at the fair girl sent so early into the world .

寻找 在 这 公平的 女孩 发送 所以 早期的 进入 这 世界 .
看着这个早早来到这个世界的美丽女孩。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦,

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈstɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [ˈaɪləʃɪz] ,
' **and the tears started to the black eyelashes** ,
- 和 这 眼泪 开始 到 这 黑色的 睫毛 ,

'泪水开始流到黑色的睫毛上,

[ðooʊ] [ə; eɪ][smaɪl] [keɪm] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
though a smile came at the same time ;

尽管同时露出了笑容;

- [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sʌʔ] [ə; eɪ] [ˈɡɪdɪ] [jʌŋ] [ˈhaʊski:pər] ,
' **she said I should be such a giddy young housekeeper** ,
- 她 说 我 应该 是 这样的 一个 头晕 年轻的 管家 ,

"她说我应该成为一个轻浮的年轻管家,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈnoʊtɪs] . -
and she would have liked a little more notice . '
- 和 她 会 有 喜欢 一个 小的 更多的 注意 . -

她希望能得到更多的通知.'

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ?
' **It was not very long ?**
- 它 曾是 不是 非常 长的 ?

“不是很长吗? ”

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说,

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ;
anxious to lead her to give him information ;

急切地想让她向他提供信息;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˌkɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] ,
and she was too young and happy not to be confidential ,

她太年轻、太幸福了, 所以不会不保密,

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡləʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ,
though she looked down and glowed as she answered ,

尽管她回答时低着头, 脸上闪着光芒,

- [sɪks] [wi:ks] . -
' **Six weeks** . '
- 六 周 . -

“六周。”

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] ！ -
' **And you met at the ball !** '
- 和 你 遇见 在 这 球 ！ -

“你们是在舞会上认识的！”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] ；
it was very curious ；
它 曾是 非常 好奇的 ；

这很奇怪；

- [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] ['di:pənɪŋ] [blʌʃɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
' **and with deepening blushes she went on** ,
- 和 和 加深 脸红 她 去 在 ,

她脸涨得通红，继续说道：

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
the smile of happiness on her lips ,
这 微笑 的 幸福 在 她 嘴唇 ,

她嘴角露出幸福的微笑，

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] .
and her eyes cast down .
和 她 眼睛 投掷 向下 .

她垂下了眼睛。

- [ə'net] [wʌz; wəz][tuː; tə][gʊv][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
' **Annette was to go for the first time** ,
- 安妮特 曾是 到 去 为了 这 第一的 时间 ,

“安妮特第一次去，

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][gʊv] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
and she would not go without me .
和 她 会 不是 去 没有 我 .

她不会丢下我而去。

['mæmə] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
Mamma did not like it ,
妈妈 做过 不是 喜欢 它 ,

妈妈不喜欢它，

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sɪks'ti:n] [ðen] ；
for I was not sixteen then ；
为了 我 曾是 不是 十六 然后 ；

因为那时我还不到十六岁；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfər] [keɪm] ,
but Uncle Christopher came ,
但 叔叔 克里斯托弗 来了 ,

但克里斯托弗叔叔来了，

[ænd; ɐnd] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
and said I should ,
和 说 我 应该 ,

并说我应该，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pet] .
because I was his pet .
因为 我 曾是 他的 宠物 .

因为我是他的宠物。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ;
But I can never think it was such a short time ;
但 我 能 绝不 思考 它 曾是 这样的 一个 短的 时间 ;
但我从未想过时间会这么短；

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ə; eɪ] [hoʊl] [eɪdʒ][ə'gəʊ] . -
it seems a whole age ago . '
它 似乎 一个 所有的 年龄 前 . -
好像已经是很久以前的事了。'

- [aɪ ˈti:][mʌst; məst] ,
' It must ,
- 它 必须 ,
“必须如此，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,
约翰说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kən'tɪnju:] .
with a look of interest that made her continue .
和 一个 看 的 兴趣 那 制成 她 继续 .
她饶有兴趣地看了一眼，继续说道。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɑ:d] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] .
' It was very odd how it all happened .
- 它 曾是 非常 奇怪的 如何 它 全部 发生 .
“发生这一切真是太奇怪了。

[ə'net] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] ,
Annette and I had no one to dance with ,
安妮特 和 我 有 不 一 到 舞蹈 和 ,
安妮特和我没有人一起跳舞，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈwʌndərɪŋ] [hu:] [ðoʊz] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] .
and were wondering who those two gentlemen were .
和 是 好奇 WHO 那些 二 先生们 是 .
并想知道那两位先生是谁。

['kæptɪn] [fɪts'hju:] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['evlɪn] ,
Captain Fitzhugh was dancing with Miss Evelyn ,
队长 菲茨休 曾是 跳舞 和 错过 伊芙琳 ,
菲茨休船长正在和伊芙琳小姐跳舞，

[ænd; ənd][hi:; hi] - - ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəl] - - [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and he - - Mr . Martindale - - was leaning against the wall ,
和 他 - - 先生 . 马丁代尔 - - 曾是 倾斜 反对 这 墙 ,
他——马丁代尔先生——正靠在墙上，

['lʊkɪŋ] [ɑ:n] . -
looking on . '
寻找 在 . -
看着。'

- [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [krɔ:st] [soʊ] - - -
' I know exactly - - with his arms crossed so - - '
- 我 知道 确切地 - - 和 他的 武器 交叉 所以 - - -
“我完全知道——他双臂交叉——”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
“是的，

[dʒʌst][soʊ] ,
just so ,
只是 所以 ,

就这样，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑；

- [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [greɪs] [ˈbenɪt] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld] [məˈtɪldə] [hu:] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
' and presently Grace Bennet came and told Matilda who they were ;
- 和 目前 优雅 贝内特 来了 和 讲述 玛蒂尔达 WHO 他们 是 ;

“格蕾丝·班纳特很快就来了，告诉玛蒂尔达他们是谁；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
and while I was listening ,
和 尽管 我 曾是 聆听 ,

当我听着的时候，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sərˈpraɪzd] ,
I was so surprised ,
我 曾是 所以 惊讶 ,

我很惊讶，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈælbərt] ,
for there was Albert ,
为了 那里 曾是 阿尔伯特 ,

因为有艾伯特，

[maɪ] [ˈbrʌðər] ,
my brother ,
我的 兄弟 ,

我的兄弟，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈi:] [lʊk] [raʊnd] .
making me look round .
制作 我 看 圆形的 .

让我环顾四周。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][juː ˈes] ,
Mr . Martindale had asked to be introduced to us ,
先生 . 马丁代尔 有 问 到 是 介绍 到 我们 ,

马丁代尔先生要求介绍给我们认识，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈi:][tuː; tə] [dæns] .
and he asked me to dance .
和 他 问 我 到 舞蹈 .

他邀请我跳舞。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ˈænsər] [raɪt] ,
I don't believe I answered right ,
我 不 相信 我 回答 正确的 ,

我不相信我回答正确，

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [məˈtɪldə] . -
for I thought he meant Matilda . '
为了 我 想法 他 意思是 玛蒂尔达 . -
“因为我以为他指的是玛蒂尔达。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
“但是，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
“她说，

[ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] ,
breaking off ,
打破 离开 ,
“中断，

- [haʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪndərɪŋ] [juː; jʊ] ! -
' how I am chattering and hindering you ! '
- 如何 我 是 喋喋不休 和 阻碍 你 ! -
“我真是喋喋不休，妨碍你了！ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
and she coloured and looked down .
和 她 有色 和 看起来 向下 .
“她脸红了，低下了头。

- [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ,
' Not at all ,
- 不是 在 全部 ,
“一点也不，

- [sed] [dʒɔːn] ;
' said John ;
- 说 约翰 ;
“约翰说；

- [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] ,
' there is nothing I wish more to hear ,
- 那里 是 没有什么 我 希望 更多的 到 听到 ,
“我最想听到的就是这个，

[ɔːr] [ðæt] [kən'sɜːrɪnz] [em 'iː] [mɔːr] ['nɪrli] .
or that concerns me more nearly .
或者 那 担忧 我 更多的 几乎 .
“或者说这更让我担心。

[ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] . -
Anything you like to tell . '
任何事物 你 喜欢 到 告诉 . -
“你想说的任何事情都可以。”

- [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] ,
' I am afraid it is silly ,
- 我 是 害怕的 它 是 愚蠢的 ,
“恐怕这很愚蠢，

- [hæf] - ['wɪspəd] ['vaɪələt][tuː; tə] [hɜːr'self] ;
' half - whispered Violet to herself ;
- 一半 - 低声说道 紫色 到 她自己 ;
“维奥莱特低声自言自语道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈpleɪz(ə)nt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [drɔːn] [aʊt] ;
but the recollection was too pleasant not to be easily drawn out ;
但 这 回忆 曾是 也 令人愉快的 不是 到 是 容易地 绘制 出去 ;
但回忆太过美好，让人忍不住想把它勾起来。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈʃaɪnəs] [tuː; tə] [ˈkɒnfɪdəns] .
and at her age the transition is short from shyness to confidence .
和 在 她 年龄 这 过渡 是 短的 从 害羞 到 信心 .
在她这个年纪，从害羞到自信的转变是短暂的。

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsɪli] ,
' Not at all silly ,
- 不是 在 全部愚蠢的 ,
“一点也不傻，

- [sed] [dʒɑːn] . -
' said John . '
- 说 约翰 . -
"约翰说道。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第3/73页

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [aɪ] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈsɪstər] . -
You know I must wish to hear how I gained a sister . ' .
你 知道 我 必须 希望 到 听到 如何 我 获得 一个 姐姐 . -
你知道我一定想知道我是如何得到一个妹妹的。'

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[æz; əz][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [greɪv] ,
as the strangeness of imagining that this grave ,
作为 这 奇怪 的 想象 那 这 严重 ,
想象这座坟墓的奇怪之处，

[haɪ] - [bred] ,
high - bred ,
高的 - 繁殖 ,
出身高贵，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - ['jɪrɪz] - [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
more than thirty - years - old gentleman ,
更多的 比 三十 - 年 - 老的 绅士 ,
三十多岁的绅士，

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kɔːl][hɜːr; hər][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] ,
could possibly call her by such a name ,
可以 可能 称呼 她 经过 这样的 一个 姓名 ,
可能会用这样的名字称呼她，

[set][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
set her smiling and blushing in confusion ,
放 她 微笑 和 脸红 在 困惑 ,
让她微笑并困惑地脸红，

[hiː; hi] [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
he wiled on her communications by saying ,
他 野蛮 在 她 通讯 经过 说 ,
他在她的通讯中说道，

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地，

[ðæt] ['iːvɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] . -
that evening you danced with Arthur . ' .
那 晚上 你 跳舞 和 亚瑟 . -
那天晚上你和亚瑟一起跳舞。'

- [θriː] [taɪmz] .
' Three times .
- 三 时代 .
'三次。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈiːvniŋ] .
It was a wonderful evening .
它 曾是 一个 精彩的 晚上 .

这是一个美好的夜晚。

[əˈnet] [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ,
Annette and I said ,
安妮特 和 我 说 ,

安妮特和我说道，

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
when we went to bed ,
什么时候 我们 去 到 床 ,

当我们上床睡觉时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [wiːks] .
we had seen enough to think of for weeks .
我们 有 已见 足够的 到 思考 的 为了 周 .

我们已经看到足够多的事情，值得我们花上数周时间去思考。

[wiː; wi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] . -
We did not know how much more was going to happen . ' -
我们 做过 不是 知道 如何 很多 更多的 曾是 去 到 发生 . -

我们不知道还会发生什么事。”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[aɪ] [səˈpoʊz] [nɔːt] . -
I suppose not . ' -
我 认为 不是 . -

我想不是。’

- [aɪ] [θɔːt] [mʌt] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] [wen] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə] [emˈi:] .
' **I thought much of it when he bowed to me .**
- 我 想法 很多 的 它 什么时候 他 鞠躬 到 我 .

“当他向我鞠躬时，我对此深思熟虑。

[aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfænsɪd] - - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɑːd] [koʊˈɪnsɪdəns] - - [ˈwɔznt] [,aɪˈti:] ?
I little fancied - - but there was another odd coincidence - - wasn't it ?
我 小的 幻想 - - 但 那里 曾是 其他 奇怪的 巧合 - - 不是 它 ?

我有点不以为然——但还有另一个奇怪的巧合——不是吗？

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] ,
In general I never go into the drawing - room to company ,
在 一般的 我 绝不 去 进入 这 绘画 - 房间 到 公司 ,

我一般不会去客厅与人相处，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θri:] [ˈoʊldər] ;
because there are three older ;
因为 那里 是 三 老 ;

因为有三个老人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈpɑːpə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] ,
but the day they came to speak to papa about the fishing ,
但 这 天 他们 来了 到 说话 到 爸爸 关于 这 钓鱼 ,

但那天他们来跟爸爸谈钓鱼的事，

[ˈmæmə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,
mamma and all the elder ones were out of the way ,
妈妈 和 全部 这 长老 一个 是 出去 的 这 方式 ,

妈妈和所有大孩子都不在路上，

[ɪk'sept] [mə'tɪldə] .
except Matilda .
除了 玛蒂尔达 ；

除了玛蒂尔达。

[aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [maɪ]['ru:mən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
I was doing my Roman history with her ,
我 曾是 正在做 我的 罗马 历史 和 她 ；

我和她一起学习罗马历史，

[wen] ['pɑ:pə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ,
when papa came in and said ,
什么时候 爸爸 来了 在 和 说 ；

爸爸进来后说，

[wi:; wi][mʌst; məst][bəuθ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . -
we must both come into the drawing - room . '
我们 必须 两个都 来 进入 这 绘画 - 房间 ； -

我们必须一起去客厅。'

- [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ? -
' You saw more of him from that time ? '
- 你 锯 更多的 的 他 从 那 时间 ? -

“从那时起你就经常见到他吗？ ”

- [oʊ] [jes] ；
' O yes ;
- 哦 是的 ；

“哦，是的；

[hi:; hi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
he dined with us .
他 用餐 和 我们 ；

他和我们一起吃饭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ]['evər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rti] ,
It was the first time I ever dined with a party ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 曾经 用餐 和 一个 派对 ；

这是我第一次和一群人一起吃饭，

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ,
and he talked so much to me ,
和 他 谈话 所以 很多 到 我 ；

他跟我讲了很多话，

[ðæt] ['ælbərt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] [æt; ət][em 'i:] ；
that Albert began to laugh at me ；
那 阿尔伯特 开始 到 笑 在 我 ；

艾伯特开始嘲笑我；

[bʌt; bət]['ælbərt] ['ɔ:lweɪz] [lɑ:fs] .
but Albert always laughs .
但 阿尔伯特 总是 笑声 ；

但艾伯特总是笑。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tɪl] - - [tɪl] - - [ðæt] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
I did not care till - - till - - that day when he walked with us in the park ,
我 做过 不是 关心 直到 - - 直到 - - 那 天 什么时候 他 步行 和 我们 在 这 公园 ；

我并不关心，直到那天他和我们一起在公园散步，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] . -
coming home from fishing . '
未来 家 从 钓鱼 ； -

钓鱼回家。”

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ,
Her voice died away ,
她 嗓音 死亡 离开 ,

她的声音渐渐消失了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɜːrnt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [daʊn] ;
and her face burnt as she looked down ;
和 她 脸 烧焦的 作为 她 看起来 向下 ;

当她低头看时，她的脸红了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [led][hɜːr; hər][ɑːn] .
but a few words of interest led her on .
但 一个 很少 字 的 兴趣 引领 她 在 .

但几句有趣的话让她继续往下说。

- [wen] [aɪ][təʊld] [ˈmæmə] ,
' When I told mamma ,
- 什么时候 我 讲述 妈妈 ,

“当我告诉妈妈，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [məʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [θɔːt] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [ˈdɪdnt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ;
she said most likely he thought me a little girl who didn't signify ;
她 说 最多 可能 他 想法 我 一个 小的 女孩 WHO 没有 表示 ;

她说，他很可能把我当成了一个不怀好意的小女孩；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
but I did not think he could ,
但 我 做过 不是 思考 他 可以 ,

但我不认为他能做到，

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
for I am the tallest of them all ,
为了 我 是 这 最高 的 他们 全部 ,

因为我是他们中最高的，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sez] [aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
and every one says I look as if I was seventeen ,
和 每一个 一 说道 我 看 作为 如果 我 曾是 十七 ,

每个人都说我看起来像十七岁，

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

至少。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː][grænd][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [ˈnɑːnsens]
And then she told me grand gentlemen and officers didn't care what nonsense
和 然后 她 讲述 我 盛大 先生们 和 警官 没有 关心 什么 废话

[ðeɪ] [tɔːkt] .
they talked .
他们 谈话 .

然后她告诉我，绅士和官员们并不在乎他们说了什么废话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðen] ,
You know she didn't know him so well then ,
你 知道 她 没有 知道 他 所以 出色地 然后 ,

你知道她当时还不太了解他，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈpliːdɪŋli] .
looking up pleadingly .
寻找 向上 恳求地 .

恳求地抬头看着。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpruːd(ə)nt] . -
' **She was very prudent** . '
- 她 曾是 非常 谨慎 . -

“她非常谨慎。”

- [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' **She could not know he did not deserve it** ,
- 她 可以 不是 知道 他 做过 不是 应得 它 ,

“她不知道他不值得，

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,
' **said the young bride** ,
- 说 这 年轻的 新娘 ,

”年轻的新娘说，

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
ready to resent it for her husband ,
准备好 到 怨恨 它 为了 她 丈夫 ,

准备为她的丈夫怨恨，

[saɪns] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dɪd][nɑːt] ,
since his brother did not ,
自从 他的 兄弟 做过 不是 ,

因为他的兄弟没有，

[ðen] [əˈgen] [ɪkˈskjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
then again excusing her mother .
然后 再次 借口 她 母亲 .

然后再次原谅她的母亲。

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
' **It was all her care for me** ,
- 它 曾是 全部 她 关心 为了 我 ,

“这都是她对我的关心，

[dɪr] [ˈmæmə] !
dear mamma !
亲爱的 妈妈 !

亲爱的妈妈！

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ;
She told me not to think about it ;
她 讲述 我 不是 到 思考 关于 它 ;

她告诉我不要去想这件事；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] !
but I could not help it !
但 我 可以 不是 帮助 它 !

但我无能为力！

[ɪnˈdiːd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ! -
Indeed I could not ! '
的确 我 可以 不是 ! -

我确实不能！ ’

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

- [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [prest] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
' **and** **painful** **recollections** **of** **his** **own** **pressed** **on** **him** ,
- 和 痛苦 回忆 的 他的 自己的 按下 在 他 ,
“他自己的痛苦回忆不断涌上心头，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈbi:ɪŋ] [glæd] [ðɪs] [ˈtendər] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [tuː; tə] [paɪn]
but **he** **could** **not** **help** **being** **glad** **this** **tender** **young** **heart** **was** **not** **left** **to** **pine**
但 他 可以 不是 帮助 存在 高兴的 这 投标 年轻的 心 曾是 不是 左边 到 松树
[ˈʌndər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
under **disappointment** .
在下面 失望 .

但他禁不住庆幸，这颗年轻的心没有因失望而憔悴。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ? -
' **How** **long** **ago** **was** **this** ? '
- 如何 长的 前 曾是 这 ? -
“这是多久以前的事了？ ”

- [ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [wi:ks] [əˈɡoʊ] - - [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
' **That** **was** **six** **weeks** **ago** - - **a** **month** **before** **our** **wedding** - **day** ,
- 那 曾是 六 周 前 - - 一个 月 前 我们的 婚礼 - 天 ,
“那是六周前的事了——我们结婚前一个月，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said** **she** ,
- 说 她 ,
“她说，

[bˈlʌʃɪŋli] .
blushingly .
脸红地 .
脸红地。

- [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋɡər] .
' **I** **did** **wish** **it** **could** **have** **been** **longer** .
- 我 做过 希望 它 可以 有 到过 更长 .
“我确实希望它能再长一点。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [lɜ:rn] ,
I **wanted** **to** **learn** ,
我 通缉 到 学习 ,
我想学习，

[haʊ] [tuː; tə] [ki:p] [haʊs] ,
how **to** **keep** **house** ,
如何 到 保持 房子 ,
如何料理家务，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] ,
and **I** **never** **could** ,
和 我 绝不 可以 ,
而我永远无法

[fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:rk] .
for **he** **was** **always** **coming** **to** **take** **me** **to** **walk** **in** **the** **park** .
为了 他 曾是 总是 未来 到 拿 我 到 走 在 这 公园 .
因为他总是来带我去公园散步。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] [soʊ][fæst] ,
And it all happened so fast ,
和 它 全部 发生 所以 快速地 ,

一切都发生得太快了，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
I had no time to understand it ,
我 有 不 时间 到 理解 它 ,

我没时间去理解它，

[nɔ:r][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['mæmə] [ænd; ʌnd] [mə'tɪldə] .
nor to talk to mamma and Matilda .
也不 到 讲话 到 妈妈 和 玛蒂尔达 .

也不和妈妈和玛蒂尔达说话。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['mæmə] [kraɪd] [soʊ] [mʌtʃ] !
And then mamma cried so much !
和 然后 妈妈 哭 所以 很多 !

然后妈妈就哭得很厉害！

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
I don't feel to understand it now ,
我 不 感觉 到 理解 它 现在 ,

我现在感觉不明白，

[bʌt; bət] [su:n] [pər'hæps][aɪ][fæl; fəl][hæv; həv] [mɔ:r] ['kwaɪət] [taɪm] .
but soon perhaps I shall have more quiet time .
但 很快 也许 我 将 有 更多的 安静的 时间 .

但也许很快我就会有更多的安静时间。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəɪl] [keɪm] [hoʊm] ,
I should like to have waited till Lord Martindale came home ,
我 应该 喜欢 到 有 等待 直到 主 马丁代尔 来了 家 ,

我希望等到马丁代尔勋爵回家，

[bʌt; bət] [ðei] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] ,
but they said that could not be ,
但 他们 说 那 可以 不是 是 ,

但他们说这不可能，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] .
because his leave of absence would be over .
因为 他的 离开 的 缺席 会 是 超过 .

因为他的休假即将结束。

[aɪ][dɪd] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ðʊʊ] [ðæt] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə]
I did wish very much though that Miss Martindale could have left her aunt to

我 做过 希望 非常 很多 尽管 那 错过 马丁代尔 可以 有 左边 她 阿姨 到

[kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wedɪŋ] . -
come to our wedding . ' -

来 到 我们的 婚礼 . -

我确实非常希望马丁代尔小姐能离开她的姑妈来参加我们的婚礼。”

[dʒɔ:n] [faʊnd] [rɪ'plai] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
John found reply so difficult ,
约翰 成立 回复 所以 难的 ,

约翰觉得回答起来很困难，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɑ:rθəz] [rɪ'tɜ:rn] .
that he was glad to be interrupted by Arthur's return .
那 他 曾是 高兴的 到 是 中断 经过 亚瑟的 返回 .

他很高兴亚瑟的归来打断了他。

[hi:; hi] [su:n] ['æftər][set] [aʊt] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n] ['kæptɪn] [fɪts'hju:] ,
He soon after set out to call upon Captain Fitzhugh ,
他 很快 后 放 出去 到 称呼 之上 队长 菲茨休 ,
不久之后, 他便出发拜访菲茨休船长,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] .
who had been at Wrangerton with Arthur .
WHO 有 到过 在 - 和 亚瑟 .
他曾与亚瑟一起在兰格顿。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] .
From him more of the circumstances were gathered .
从 他 更多的 的 这 情况 是 聚集 .
从他那里我们了解到了更多情况。

[ˈmɪstər] . [mɔ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ˌreprəˈbeɪʃən] .
Mr Moss was the person universally given up to reprobation .
先生 . 苔藓 曾是 这 人 普遍地 给定 向上 到 非难 .
莫斯先生是普遍受到谴责的人。

- [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['ski:mər] ,
' A thorough schemer ,
- 一个 彻底 阴谋家 ,
“一个彻头彻尾的阴谋家,

- [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kæptɪn] .
' said the Irish captain .
- 说 这 爱尔兰 队长 .
“爱尔兰船长说道。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] [mɔ:sɪz] ,
As to the Miss Mosses ,
作为 到 这 错过 苔藓 ,
至于莫斯小姐,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['leɪdi] - [laɪk] ['gɜ:lz] ,
they were lady - like girls ,
他们 是 女士 - 喜欢 女孩们 ,
她们是淑女气质的女孩,

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['prɪti] ,
most of them pretty ,
最多 的 他们 漂亮的 ,
大部分都很漂亮,

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [wel] ['spɔʊkən][ʌv; əv] .
and everywhere well spoken of .
和 到处 出色地 说 的 .
并且到处都受到好评。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[dʒɑ:n] [sə'spektɪd] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flɜ:r'teɪʃn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ]
John suspected he had had a little flirtation on his own account with
约翰 怀疑 他 有 有 一个 小的 调情 在 他的 自己的 帐户 和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,
约翰怀疑他自己和其中一些人有过一些调情,

[ðʊð] [hiː; hi] [tʊk] ['kredit] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)] .
though he took credit to himself for having warned his friend to be careful .
尽管 他 采取 信用 到 他自己 为了 拥有 警告 他的 朋友 到 是 小心 ；

尽管他因警告朋友要小心而自居。

[hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [spi:tʃ] ,
He ended with a warm - hearted speech ,
他 结束 和 一个 温暖的 - 心地 演讲 ；

他以热情洋溢的演讲结束了演讲，

[baɪ] [noʊ] [miːnz] [dis'pliːzɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːn] ,
by no means displeasing to John ,
经过 不 方法 令人不快 到 约翰 ；

约翰一点也不讨厌，

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɒːrd] ['mɑːrtɪndəl] ,
hoping he would make the best of it with Lord Martindale ,
希望 他 会 制作 这 最好的 的 它 和 主 马丁代尔 ；

希望他能和马丁代尔勋爵好好相处，

[fɔːr; fər] ['æftər] [ɔːl] ,
for after all ,
为了 后 全部 ；

毕竟，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
she was as pretty a creature as could be seen ,
她 曾是 作为 漂亮的 一个 生物 作为 可以 是 已见 ；

她看上去非常漂亮，

[wʌn] [ðæt] ['eni] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [ɒː] ;
one that any man might be proud of for a daughter - in - law ;
一 那 任何 男人 可能 是 自豪的 的 为了 一个 女儿 - 在 - 法律 ；

任何男人都会为有这样的儿媳而感到自豪；

[ænd; ænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [tuː; tə] [breɪk]
and to his mind it was better than leaving the poor girl to break
和 到 他的 头脑 它 曾是 更好的 比 离开 这 贫穷的 女孩 到 休息

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] .
her heart after him when it had gone so far .
她 心 后 他 什么时候 它 有 已消失 所以 远的 ；

在他看来，这总比让这个可怜的女孩在他身后伤心欲绝要好。

['ɑːrθər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [muːd] [ðæt] ['iːvɪŋ] .
Arthur himself was in a more rational mood that evening .
亚瑟 他自己 曾是 在 一个 更多的 合理的 情绪 那 晚上 ；

那天晚上，亚瑟本人的心情更加理智了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [brə'vɑːdoʊ] ;
He had at first tried to hide his embarrassment by bravado ;
他 有 在 第一的 尝试 到 隐藏 他的 尴尬 经过 虚张声势 ；

起初，他试图用虚张声势来掩饰自己的尴尬；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] ,
but he now changed his tone ,
但 他 现在 已更改 他的 语气 ；

但他现在改变了语气，

[ænd; ænd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['vaɪələt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and as soon as Violet had left the dining - room ,
和 作为 很快 作为 紫色 有 左边 这 用餐 - 房间 ；

维奥莱特一离开餐厅，

[bɪ'gæən][baɪ][æən; ən] [ə'brʌpt] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærəri] ,
began by an abrupt inquiry ,
开始 经过 一个 突然 询问 ,

从一个突然的询问开始，

- [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][du:] ? -
What would you have me do ? '
- 什么 会 你 有 我 做 ? -

“你想让我做什么？”

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ! -
Why don't you write to my father ! '
- 为什么 不 你 写 到 我的 父亲 ! -

“你为什么不给我父亲写信呢！”

['ɑ:rθər] [raɪðd] .
Arthur writhed .
亚瑟 扭动 .

亚瑟痛苦地扭动着身体。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ,
I suppose it must come to that ,
- 我 认为 它 必须 来 到 那 ,

“我想事情一定会这样发展，

- [hi:; hi] [sed] ;
he said ;
- 他 说 ;

‘他说；

- [bʌt; bət] [tel] [em 'i:][fɜ:rst][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -
but tell me first the state of things . '
- 但 告诉 我 第一的 这 状态 的 事物 . -

“但请先告诉我事情的状况。”

- [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ɪndɪg'neɪ(ə)n] . -
You could not expect that there would not be a good deal of indignation . '
- 你 可以 不是 预计 那 那里 会 不是 是 一个 好的 交易 的 愤慨 . -

“你不可能指望不会引起很大的愤慨。”

- [eɪ] ,
Ay ,
- 哎 ,

“是啊，

[eɪ] !
ay !
哎 ！

哎呀！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [nu:z] ?
How did you get the news ?
如何 做过 你 得到 这 消息 ?

你是怎么得到这个消息的？

[dɪd] [θi:ə'dɔ:rə] [tel] [ju:; jʊ] ? -
Did Theodora tell you ? '
做过 狄奥多拉 告诉 你 ? -

西奥多拉告诉你了吗？’

- [noʊ] ;
No ;
- 不 ;

‘不;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kɜ:rn(ə)l] ['hərɪŋtən] ；
there was a letter from Colonel Harrington ；
那里 曾是 一个 信 从 上校 哈灵顿 ；
有一封来自哈林顿上校的信；

[ænd; ʌnd][æt; ət] [hoʊm] [ðei] [nu:] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['prɪti] [kə'rektli] [θru:] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv]
and at home they knew the circumstances pretty correctly through a cousin of
和 在 家 他们 知道 这 情况 漂亮的 正确 通过 一个 表哥 的
[wɪŋfi:ldz] ，
Wingfield's ，
温菲尔德 ；
在家里，他们通过温菲尔德的一个表亲清楚地了解了情况，

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊrəsi] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhu:d] . -
who has a curacy in that neighbourhood . ' -
WHO 有 一个 神学 在 那 邻里 . -
他在那个街区有一位助理牧师。'

- [oʊ] ！
' **Oh** ！
- 哦 ！
'哦！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌθi:ə'dɔ:rə] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .
that was the way Theodora came by the news .
那 曾是 这 方式 狄奥多拉 来了 经过 这 消息 .
这就是狄奥多拉得到这个消息的方式。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][let] [ə'loʊn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
I wish he had let alone telling her ,
我 希望 他 有 让 独自的 讲述 她 ,
我希望他告诉她，

- - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] ；
- - **I could have managed her alone** ；
- - 我 可以 有 管理 她 独自的 ；
——我本来可以独自对付她；

- - [bʌt; bət][ðer; ðər] ！
- - **but there** ！
- - 但 那里 ！
——但是在那里！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
it was not in human nature not to tell such a story ,
它 曾是 不是 在 人类 自然 不是 到 告诉 这样的 一个 故事 ,
不讲述这样的故事不符合人类的本性，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] ['mætər] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
and it did not much matter how it was done .
和 它 做过 不是 很多 事情 如何 它 曾是 完毕 .
至于如何做，则并不重要。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ænd; ʌnd][maɪ] [ænt] [ɪz] ['fjʊriəs] ,
and my aunt is furious ,
和 我的 阿姨 是 狂怒 ,
我的姑姑非常生气，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想 ,

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] .
but I'll take care of her and of my lady .
但 患病的 拿 关心 的 她 和 的 我的 女士 .
但我会照顾她和我的夫人。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [teɪks] [aɪ'tiː] . -
I only want to know how my father takes it . '
我 仅有的 想 到 知道 如何 我的 父亲 需要 它 . -
我只想知道我父亲对此有何看法。”

- [hiː; hi] ['kænɔːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [fjuːd] ;
He cannot endure the notion of a family feud ;
- 他 不能 忍受 这 概念 的 一个 家庭 世仇 ;
“他无法忍受家庭不和的想法；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][step] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
but the first step must come from you . '
但 这 第一的 步 必须 来 从 你 . -
但第一步必须由你来迈出。”

- ['veri] [wel] :
Very well :
- 非常 出色地 :
“好吧：

- - [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][set][aɪ'tiː]['ɡoʊɪŋ] .
- - **and so you came to set it going** .
- - 和 所以 你 来了 到 放 它 去 .
——所以你来启动它。

[aɪ'tiː][ɪz] ['veri] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
It is very good - natured of you ,
它 是 非常 好的 - 自然 的 你 ,
你真是好心，

[dʒɑːn] .
John :
约翰 :
约翰。

[aɪ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːr] [θiːə'dɔːrə] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [em'iː] [θruː] ,
I depended on you or Theodora for helping me through ,
我 取决于 在 你 或者 狄奥多拉 为了 帮助 我 通过 ,
我依靠你或西奥多拉来帮助我，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
but I did not think you would have come in this way .
但 我 做过 不是 思考 你 会 有 来 在 这 方式 .
但我没想到你会以这种方式来。

[aɪ][eɪ'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ,
I am glad you have ,
我 是 高兴的 你 有 ,
我很高兴你

[fɔːr; fər] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'ɡenst] [aɪ'tiː] . -
for now you have seen her you can't say a word against it . '
为了 现在 你 有 已见 她 你 不能 说 一个 单词 反对 它 . -
现在你已经见过她了，你不能对她发表任何反对意见。’

- [ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
' **Against her** ,
- 反对 她 ,

“对她来说，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
certainly not .
当然 不是 .

当然不是。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I have made acquaintance with her this morning ,
我 有 制成 熟人 和 她 这 早晨 ,

我今天早上认识了她，

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [wʌn][ɪn][hɜ:r; hər] :
and - - and there is everything to interest one in her :
和 - - 和 那里 是 一切 到 兴趣 一 在 她 :

而且——她身上有一切让人感兴趣的东西：

- [ænd; ənd] [ðen] ,
' **and then** ,
- 和 然后 ,

' 进而，

[æz; əz] ['ɑ:rθər] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] ,
as Arthur looked delighted ,
作为 亚瑟 看起来 高兴极了 ,

亚瑟看上去很高兴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ræpsədi] - - - [hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] [ɪ'speʃəli] .
and was ready to break into a rhapsody - - ' Her simplicity especially .
和 曾是 准备好 到 休息 进入 一个 狂想曲 - - - 她 简单 尤其 .

并准备开始狂喜——“尤其是她的纯真。”

[wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['men](ə)n] [hɜ:r; hər][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɑ:nt][ʌv; əv]
When you write you had better mention her entire ignorance of the want of
什么时候 你 写 你 有 更好的 提到 她 全部的 无知 的 这 想 的

[ˈsæŋk](ə)n] .
sanction .
制裁 .

当你写信时，你最好提到她对缺乏批准一事一无所知。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [fi:; fi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] . -
I cannot think how she was kept in such unconsciousness . '
我 不能 思考 如何 她 曾是 保留 在 这样的 无意识 . -

我无法想象她是如何变得如此昏迷的。'

- [fi:; fi] [nʊʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [weɪz] ,
' **She knows nothing of people's ways** ,
- 她 知道 没有什么 的 人们的 方式 ,

“她对人之常情一无所知，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [fi:; fi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'brɔ:d] ,
' **She knew you were all abroad** ,
- 她 知道 你 是 全部 国外 ,

“她知道你们都在国外，

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈfæməli][təʊld][hɜ:r; hə][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
and her own family told her it was all right .
和 她 自己的 家庭 讲述 她 它 曾是 全部 正确的 .
她的家人也告诉她没事。

[hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ,
Her father is a bit of a tyrant ,
她 父亲 是 一个 少量 的 一个 暴君 ,
她的父亲有点暴君，

[ænd; ʌnd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [maʊθ] ,
and stopped the mother's mouth ,
和 停止 这 母亲的 嘴 ,
堵住了母亲的嘴，

[aɪ][ˈfænsi] ,
I fancy ,
我 想要 ,
我想，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdaʊts] .
if she had any doubts .
如果 她 有 任何 疑虑 .
如果她有任何疑问。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
As to herself ,
作为 到 她自己 ,
至于她自己，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [ˈprɪti] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə][soʊ] [ˈhæpi] ,
it was much too pretty to see her so happy ,
它 曾是 很多 也 漂亮的 到 看 她 所以 快乐的 ,
看到她这么开心，真是太好了，

[tu:; tə][let][hɜ:r; hə][set] [ʌp][hɜ:r; hə][ˈlɪt(ə)] [ˈskru:pəlz] .
to let her set up her little scruples .
到 让 她 放 向上 她 小的 顾虑 .
让她树立起自己的小顾忌。

[ʃi:; ʃi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] ,
She did just as she was told ,
她 做过 只是 作为 她 曾是 讲述 ,
她按照吩咐做了，

[laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] . -
like a good child . '
喜欢 一个 好的 孩子 . -
就像一个好孩子。'

- [oʊ] [ˈɑ:rθər] !
' O Arthur !
- 哦 亚瑟 !
“哦，亚瑟！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɔ:nsəˈbɪləti] !
you have undertaken a great responsibility !
你 有 已 一个 伟大的 责任 !
你担负了重大的责任！

- [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑ:n] .
' exclaimed John .
- 惊呼 约翰 .
“约翰惊呼道。

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] ,
But Arthur ,
但 亚瑟 ,

但是亚瑟，

[wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [hi:d] ,
without seeming to heed ,
没有 似乎 到 注意 ,

似乎没有注意到，

[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

持续，

- [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [fi:; fi] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] ;
' So you see she is quite clear ;
- 所以 你 看 她 是 相当 清除 ;

“所以你看她很清楚；

[bʌt; bət] [aɪl] [raɪt] ,
but I'll write ,
但 患病的 写 ,

但我会写，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][sætɪsfɑɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
and you shall see if it is not enough to satisfy my father ,
和 你 将 看 如果 它 是 不是 足够的 到 满足 我的 父亲 ,

你们会看到这是否不足以满足我父亲的需要，

[br'fɔ:r] [hi:; hi][sets] [ju: 'es]['gəʊɪŋ] [rɪ'spektəbli] . -
before he sets us going respectably . '
前 他 套 我们 去 体面地 . -

之后他才能体面地让我们出发。’

- [aɪ][kɑ:nt] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . -
' I can't answer for anything of that sort . '
- 我 不能 回答 为了 任何事物 的 那 种类 . -

“对于这类事情，我无法负责。”

- ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] ,
' Something he must do ,
- 某物 他 必须 做 ,

“他必须做点什么，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [fɔ:r; fər][maɪ] [ə'laʊəns] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][kæt] ;
' for my allowance is not enough to keep a cat ;
- 为了 我的 津贴 是 不是 足够的 到 保持 一个 猫 ;

“因为我的零花钱不够养一只猫；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][naɪnθ][pɑ:rt][ʌv; əv][oʊld] ['mɔ:sɪz] ['pɪkɪŋz] [ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] ,
and as to the ninth part of old Moss's pickings and stealings ,
和 作为 到 这 第九 部分 的 老的 苔藓的 采摘 和 盗窃 ,

至于老莫斯偷窃的九分之一，

[ɪf] [aɪ] [ment] [tu:; tə]['dɜ:rtɪ][maɪ] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
if I meant to dirty my fingers with it ,
如果 我 意思是 到 肮脏的 我的 手指 和 它 ,

如果我故意弄脏我的手指，

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [baɪ][tɪl][hiː; hi][ɪz][dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ,
it won't be to be come by till he is disposed of ,
它 惯于 是 到 是 来 经过 直到 他 是 处置 的 ,
直到他被处理掉, 它才会到来,

[ænd; ənd][ðæt][wəʊnt][biː; bi] [ðiːz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] . -
and that won't be these thirty years . '
和 那 惯于 是 这些 三十 年 . -
而这三十年不会发生。”

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,
然后,

[hiː; hi][let][juː; jʊ] ['mæri] [wɪˈðəʊt] ['setlɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɪ] ! -
he let you marry without settling anything on her ! '
他 让 你 结婚 没有 安顿 任何事物 在 她 ! -
他让你结婚, 却没有给她任何安排! '

- [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɪ][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ['eni] [tɜːrmz] .
' He was glad to have her off his hands on any terms .
- 他 曾是 高兴的 到 有 她 离开 他的 双手 在 任何 条款 .
“他很高兴能以任何方式摆脱她。

[bɪˈsaɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[tuː; tə][tel][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
to tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,
说实话,

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,
约翰,

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd] ['evə] [kʌm] [hoʊm] [əˈɡen] .
I am convinced he had no notion you would ever come home again .
我 是 确信 他 有 不 概念 你 会 曾经 来 家 再次 .
我确信他根本不知道你还会回家。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] ,
He knew I saw his game ,
他 知道 我 锯 他的 游戏 ,
他知道我看透了他的比赛,

[ænd; ənd] ['dredɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːf] ;
and dreaded I should be off ;
和 令人恐惧的 我 应该 是 离开 ;
并害怕我会离开;

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] ,
so he and I were both of one mind ,
所以 他 和 我 是 两个都 的 一 头脑 ,
所以他和我都心意相通,

[tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈoʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)] . -
to have it over as soon as possible . '
到 有 它 超过 作为 很快 作为 可能的 . -
尽快结束这一切。'

- [aɪ][ˈoʊnli][həʊp][juː; jʊ][wɪl][meɪk][hɜːr; hər][ˈhæpi] ！ ' I only hope you will make her happy ！ - 我 仅有的 希望 你 将要 制作 她 快乐的 ！	“我只希望你能让她幸福！ ”
- [sed][dʒɑːn] , ' said John , - 说 约翰 ,	约翰说，
[ˈɜːrniːstli] . earnestly . 切实 .	切实。
- [ˈhæpi] ！ - ' Happy ！' - 快乐的 ！ -	'快乐的！ '
[ɪkˈskleɪmd][ˈɑːrθər] , exclaimed Arthur , 惊呼 亚瑟 ,	亚瑟惊呼道，
[səˈpraɪzd] , surprised , 惊讶 ,	惊讶的是，
- [smɔːl][daʊt][ʌv; əv][ðæt] ！ ' small doubt of that ！ - 小的 怀疑 的 那 ！	“毫无疑问！ ”
[wʌt][ʃʊd; ʃəd][prɪˈvent][ˌemˈiː] ? - What should prevent me ? ' 什么 应该 防止 我 ? -	什么可以阻止我？ '
- [aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][wɪl][faɪnd][juː; jʊ][mʌst; məst][meɪk][sʌm; səm][ˈsækrɪfaɪsɪz] . - ' I think you will find you must make some sacrifices . ' - 我 思考 你 将要 寻找 你 必须 制作 一些 牺牲 . -	“我想你会发现你必须做出一些牺牲。”
- [aɪˈtiː][ɔːl][dɪˈpendz][ɑːn][maɪ][ˈfɑːðər] , ' It all depends on my father , - 它 全部 取决于 在 我的 父亲 ,	“这一切都取决于我父亲，
- [sed][ˈɑːrθər] , ' said Arthur , - 说 亚瑟 ,	亚瑟说道，
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkrɒːsli] , a little crossly , 一个 小的 生气 ,	有点生气，
[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋ] - [keɪs][frʌm; frəm][əˈnʌðər][ˈteɪbl] . and taking his writing - case from another table . 和 采取 他的 写作 - 案件 从 其他 桌子 .	并从另一张桌子上拿起他的文具盒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pli:zd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] ,
He was so well pleased with his performance that ,
他 曾是 所以 出色地 高兴 和 他的 表现 那 ,
他对自己的表现非常满意，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wið; wiθ]['vaɪələt] ,
as soon as he was alone with Violet ,
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 和 紫色 ,
当他和维奥莱特单独相处时，

[hi:; hi][br'gæn] ,
he began ,
他 开始 ,
他开始说，

- [ðer; ðər] ,
' There ,
- 那里 ,
'那里，

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
I've done it !
我已经 完毕 它 !
我做到了！

[dʒɑ:n] [sed] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] ,
John said it could not be better ,
约翰 说 它 可以 不是 是 更好的 ,
约翰说这再好不过了，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ,
and after the impression you have made ,
和 后 这 印象 你 有 制成 ,
在你给人留下深刻印象之后，

[noʊ] [fɪr] [bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] ['pæsɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt] [foʊks] . -
no fear but he will pacify the great folks . '
不 害怕 但 他 将要 安抚 这 伟大的 各位 . -
不用担心，他会安抚伟大的人民。'

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] .
She was perplexed .
她 曾是 困惑 .
她感到很困惑。

- [hu:] ?
' Who ?
- WHO ?
'WHO?

- [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' said she ;
- 说 她 ;
'她说；

- [nɑ:t] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] ?
' not Lord and Lady Martindale ?
- 不是 主 和 女士 马丁代尔 ?
“不是马丁代尔勋爵和夫人吗？ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[ˈʊrli] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈpli:z] [ðem; ðəm] . -
surely I have not done anything to displease them . '
一定 我 有 不是 完毕 任何事物 到 得罪 他们 ； -

我肯定没有做任何令他们不高兴的事。'

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒi:niəs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] . -
' **You must have been ingenious if you had** . '
- 你 必须 有 到过 巧妙 如果 你 有 ； -

“如果你真的这么做了，那你一定很聪明。”

- [preɪ] ,
' **Pray** ,
- 祈祷 ；

‘祈祷，

[du:] [tel] [em 'i:] !
do tell me !
做 告诉 我 ！

请告诉我！

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsɪfaɪ] ?
Why are they to be pacified ?
为什么 是 他们 到 是 安抚 ？

为什么要安抚他们？

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ？

什么事？

[du:] [ðei] [θɪŋk] [ðei] [fænt] [laɪk] [em 'i:] ?
Do they think they shan't like me ?
做 他们 思考 他们 不会 喜欢 我 ？

他们认为他们不会喜欢我吗？

[ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] ? -
Ought I to do anything ? '
应该 我 到 做 任何事物 ？ -

我应该做什么吗？ '

- [maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] ,
' **My little bird** ,
- 我的 小的 鸟 ；

“我的小鸟，

[dəunt] [ˈtwɪtər] [soʊ][fæst] .
don't twitter so fast .
不 叽叽喳喳 所以 快速地 ；

别发推特那么快。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] . -
You have asked a dozen questions in a breath . '
你 有 问 一个 打 问题 在 一个 气息 ； -

你一下子就问了十几个问题。'

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ,
' **I wish you would tell me what it means** ,
- 我 希望 你 会 告诉 我 什么 它 方法 ；

“我希望你能告诉我这意味着什么，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ；

维奥莱特说道，

[ɪmˈplɒːrɪŋli] .
imploringly ,
恳求地 ,

恳求地。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['suːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .
I suppose you must know sooner or later .
我 认为 你 必须 知道 很快 或者 之后 .

我想你迟早都会知道的。

[,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] . -
It only means that they are taken by surprise . '
它 仅有的 方法 那 他们 是 已采取 经过 惊喜 . -

这只意味着他们措手不及。'

[ˈvaɪələt] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [pərˈpleksəti] ,
Violet gazed at him in perplexity ,
紫色 凝视 在 他 在 困惑 ,

维奥莱特困惑地看着他，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [pərˈsepʃ(ə)n] ,
with a dawning perception ,
和 一个 黎明 洞察力 ,

带着一种逐渐清晰的认识，

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[ˈʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] . -
surely you don't mean they did not approve of it . '
一定 你 不 意思是 他们 做过 不是 批准 的 它 . -

你肯定不是说他们不赞成吧。'

- ['noʊbəːdi] [æskt] [ðem; ðəm] ,
' Nobody asked them ,
- 无人 问 他们 ,

“没有人问他们，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈkɛrləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

不小心，

[ðen] [æz; əz][fiː; fi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,
then as she turned away ,
然后 作为 她 转向 离开 ,

当她转身离开时，

[ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz] ,
covering her face with her hands ,
覆盖 她 脸 和 她 双手 ,
她用 手 捂住 脸 ,
- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
' **But it is nothing to take to heart in that way** .
- 但 它 是 没有 什么 到 拿 到 心 在 那 方式 .
“但 这样 一 来 就 没 什么 好 放在 心 上 的 了 。”

[aɪ][eɪ ˈem][maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] ,
I am my own master ,
我 是 我的 自己 的 掌握 ,
我是 我 自己 的 主人 ,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
你知道 ,

[juː; jʊ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] ,
you silly child ,
你 愚蠢 的 孩子 ,
你这个 傻 孩子 ,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kənˈsent] ,
and you had plenty of consent ,
和 你 有 很多 的 同意 ,
并且 你 得到 了 充分 的 同意 ,

[ænd; ʌnd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and all that sort of thing ,
和 全部 那 种类 的 事物 ,
诸 如此 类 的 事情 ,

[tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][juː; jʊ] ,
to satisfy you ,
到 满足 你 ,
为了 满足 你 ,

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] . -
so you are quite out of the scrape . '
所以 你 是 相当 出去 的 这 刮 . -
所以 你 已经 完全 摆脱 困境 了 。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] .
She scarcely seemed to hear .
她 几乎 似乎 到 听到 .
她 似乎 根本 没 听见 。

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,
'来 ,

[kʌm] ,
come ,
来 ,
来 ,

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色 ,

[ðɪs] [wəʊnt][du:] ,
this won't do ,
这 惯于 做 ,

这不行，

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' **he continued** ,
- 他 持续 ,

他继续说道，

[pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
putting his arm round her ,
推杆 他的 手臂 圆形的 她 ,

用手臂搂住她，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and turning her towards him ,
和 转弯 她 向 他 ,

并把她转向他，

[waɪl] [hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər][hændz] . -
while he pulled down her hands . '
尽管 他 拉 向下 她 双手 . -

他拉下她的手。'

[ðɪs] [ɪz] ['prɪti] ['ju:sɪdʒ] .
This is pretty usage .
这 是 漂亮的 用法 .

这是非常漂亮的用法。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] . -
You can't help it now if you would . '
你 不能 帮助 它 现在 如果 你 会 . -

现在你就算想阻止也无能为力了。'

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪndəl] ! -
Mr . Martindale ! '
先生 . 马丁代尔 ! -

马丁代尔先生！'

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ju:; jʊ] .
you don't know what I have saved you .
你 不 知道 什么 我 有 已保存 你 .

你不知道我为你救了什么。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [pɪŋk] [peɪnt] [wɔ:rn] [ɔ:f] [ðoʊz] [tʃi:ks] ,
I was not going to see all that pink paint worn off those cheeks ,
我 曾是 不是 去 到 看 全部 那 粉色的 画 磨损 离开 那些 脸颊 ,

我不想看到那些粉色的颜料从脸颊上脱落，

[nɔːr][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][maɪ][oʊn] ['weɪstɪd][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz]
nor your life and my own wasted in waiting for them to bring their minds
也不 你的 生活 和 我的 自己的 浪费 在 等待 为了 他们 到 带来 他们的 思想
[tuː; tə][aɪ 'tiː] .
to it .
到 它 。

也不要浪费你和我的生命去等待他们下定决心。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
I have seen enough of that .
我 有 已见 足够的 的 那 。

我已经看够了这种事。

[pʊr] [dʒɑːn][ðer; ðər] - - -
Poor John there - - '
贫穷的 约翰 那里 - - -

可怜的约翰——”

- [haʊ] ?
' **How ?**
- 如何 ?

'如何？

- - [wʌt] ?
- - **what ?**
- - 什么 ?

- 什么？

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ] [ə'laːrmd] [kɪjəri'aːsəti] .
with alarmed curiosity .
和 惊慌 好奇心 。

带着惊恐和好奇。

- [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] ,
' **She died** ,
- 她 死亡 ,

“她死了，

- [sed] ['ɑːrθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 。

'亚瑟说道。

- [haʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ?
' **How long ago ?**
- 如何 长的 前 ?

“多久以前？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ? -
What was her name ? '
什么 曾是 她 姓名 ? -

她叫什么名字？ '

- ['helən] ['fʌðɜːɪŋhæm] .
' **Helen Fotheringham** .
- 海伦 福瑟林厄姆 。

“海伦·福瑟林汉姆。”

[i:; ʃi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ˈpɑ:rsənz] [ˈdɔ:tər] .

她是我們老牧師的女兒。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [eɪt] [ˈjɪəz] ,
They waited eight years ,
 他们 等待 八 年 ,

他们等了八年，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][daɪd][læst][ˈsʌməɹ] .
and she died last summer .
 和 她 死亡 最后的 夏天 .

她去年夏天去世了。

[aɪ] [si:] [hi:] [hi] [werz] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [sti:l] . -
I **see** **he** **wears** **his** **mourning** **still** . -
 我 看 他 穿着 他的 丧 仍然 . -

我看他仍然穿着丧服。’

[ˈvaɪələt] [lʊkt] [ə'gæst] ,
Violet **looked** **aghast** ,
 紫色 看起来 惊愕 ,

维奥莱特惊呆了，

[ænd; ənd] [spʊk] [ləʊ] .
and spoke low .
 和 辐 低的 .

并低声说道。

- [haʊ] ['veri] [sæd] !
 ' **How very sad** !
 - 如何 非常 伤心 !

“真是太可悲了！”

[ˈhelən] !
Helen !
海伦 !

海伦！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] .
That **was** **the** **reason** **he** **looked** **up** **when** **he** **heard** **it** **was** **my** **name** .
 那 曾是 这 原因 他 看起来 向上 什么时候 他 听到 它 曾是 我的 姓名 .

这就是当他听到我的名字时抬起头来的原因。

[pʊər] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mɑ:rtɪndəl] !
Poor Mr. John Martindale !
 贫穷的 先生 . 约翰 马丁代尔 !

可怜的约翰·马丁代尔先生！

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kreɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .
I saw the crape on his hat .
我 锯 这 黑纱 在 他的 帽子 .

我看见了帽子上的黑纱。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɒt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪl] ? -
Was that what made him so ill ? ' -
 曾是 那 什么 制成 他 所以 患病的 ? -

这就是他病得这么重的原因吗？’

- [aɪ 'ti:] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] [læst] [jɪr] ,
' It nearly killed him last year ,
- 它 几乎 被杀 他 最后的 年 ,

“去年他差点丧命，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd] [lʌŋz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
but he never had lungs good for anything .
但 他 绝不 有 肺 好的 为了 任何事物 .
但他的肺却无用。

[fɜːrst] ,
First ,
第一的 ,
第一的 ,

[maɪ] [ænt] [set][maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈgenst] [,aɪ ˈtiː] ,
my aunt set my father against it ,
我的 阿姨 放 我的 父亲 反对 它 ,
我的姑姑让我父亲反对 ,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ,
and when he gave in ,
和 什么时候 他 给予 在 ,
当他屈服时 ,

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; ei] [ˈkræbɪd] [dɪˈkreɪt] [oʊld] [ˈgrænfɑːðər] ,
she had a crabbed decrepit old grandfather ,
她 有 一个 螃蟹 衰老 老的 祖父 ,
她有一个脾气暴躁、年迈的祖父 ,

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and between them they were the death of her ,
和 之间 他们 他们 是 这 死亡 的 她 ,
他们俩一起害死了她 ,

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and almost of him .
和 几乎 的 他 .
几乎是他的。

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræli] [əˈgen] . -
I never thought he would rally again . -
我 绝不 想法 他 会 集会 再次 . -
我从没想过他会再次振作起来。”

- [ˈoʊnli][læst] [jɪr] ?
' Only last year ?
- 仅有的 最后的 年 ?
“就去年吗？ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
' exclaimed Violet .
- 惊呼 紫色 .
'维奥莱特惊呼道。

- [oʊ] [dɪr] !
' O dear !
- 哦 亲爱的 !
“哦，亲爱的！

[ænd; ənd][ðər; ðər][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] - - [əˈbaʊt] [ðɪs] [sprɪŋ] .
and there have I been telling him all about - - about this spring .
和 那里 有 我 到过 讲述 他 全部 关于 - - 关于 这 春天 .
我一直在向他讲述有关这个春天的一切。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ ˈtiː] ,
I would not have done it ,
我 会 不是 有 完毕 它 ,
我不会这么做 ,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] .
if I had known .
如果 我 有 已知 .

如果我知道的话。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['melənkə:li] ['sʌmtaɪmz] .
I thought he looked melancholy sometimes .
我 想法 他 看起来 忧郁 有时 .

我觉得他有时看起来很忧郁。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] . -
I wish I had not . '
我 希望 我 有 不是 . -

我希望我没有这样做。'

- [ju:; jʊ][dɪd] ,
' **You did** ,
- 你 做过 ,

“你确实这么做了，

[dɪd][ju:; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

是吗？

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[mʌtʃ] [ə'mju:zd] .
much amused .
很多 觉得好笑 .

很有趣。

- [ju:; jʊ] ['tʃætərba:ks] . -
' **You chatterbox** . '
- 你 话匣子 . -

“你这个话匣子。”

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[aɪ] [wɪʃ] - - -
I wish - - '
我 希望 - - -

我希望——”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[nɒʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[hi:; hi][ˈoʊnli] [laɪkt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
he only liked you the better for it .
他 仅有的 喜欢 你 这 更好的 为了 它 .

他只是因此更喜欢你。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I assure you ,
我 保证 你 ,

我向你保证,

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色,

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [sed] [soʊ] .
he almost said so .
他 几乎 说 所以 .

他差点就这么说了。

[ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [sʌtʃ] [stres] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)]
Then that was what made him lay such stress on your being an innocent little
然后 那 曾是 什么 制成 他 躺 这样的 压力 在 你的 存在 一个 清白的 小的
[ˈvɪktɪm] . -
victim . '
受害者 . -

这就是他如此强调你只是无辜的小受害者的原因。’

- [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈti:][tu:; tə][,em ˈi:] ?
' **Would you be so kind as to explain it to me ?**
- 会 你 是 所以 种类 作为 到 解释 它 到 我 ?

“您能帮我解释一下吗？ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道,

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɪriəs] [dɪˈstres] [ðæt] [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈtraɪflɪŋ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
in such serious distress that he answered with less trifling than usual ,
在 这样的 严肃的 痛苦 那 他 回答 和 较少的 琐事 比 通常 ,

他非常痛苦, 所以他的回答不像平常那么轻浮,

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] .
' **There is nothing to tell** .
- 那里 是 没有什么 到 告诉 .

“没什么可说的。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [æskt] [li:v] ,
I knew how it would be if I asked leave ,
我 知道 如何 它 会 是 如果 我 问 离开 ,

我知道如果我请求休假, 结果会怎样,

[soʊ][aɪ] [tʊk] [,aɪ ˈti:] .
so I took it .
所以 我 采取 它 .

所以我接受了。

[ðæts] [ɔ:l] . -
That's all . '
那就是 全部 . -

就这样。 '

- [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['ʃʊrlɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [æt; ət] [hoʊm] ? -
' **And** - - **and** **surely** **they** **didn't** **know** **this** **at** **home** ? '
- 和 - - 和 一定 他们 没有 知道 这 在 家 ? -

“而且——他们在家肯定不知道这件事吧？”

- [ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] ,
' **The less said about that the better** ,
- 这 较少的 说 关于 那 这 更好的 ,

“这件事说得越少越好，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

- [sed] [ˈɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] ,
' **You are all right** ,
- 你 是 全部 正确的 ,

“你没事，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] .
and in great favour with John .
和 在 伟大的 偏爱 和 约翰 .

并深受约翰的青睐。

[hi:; hi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
He can do anything with my father ,
他 能 做 任何事物 和 我的 父亲 ,

他可以对我父亲做任何事，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .
and I have written .
和 我 有 书面 .

我已经写了。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mʌnθ] ,
We shall be at home before the end of another month ,
我们 将 是 在 家 前 这 结尾 的 其他 月 ,

再过一个月我们就能回家了，

[ænd; ənd][set] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['lʌndən] .
and set going with a decent income in London .
和 放 去 和 一个 体面的 收入 在 伦敦 .

并在伦敦开始了一份不错的收入。

[ə; eɪ] [haʊs] - - [wer] [æɪ; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
A house - - where shall it be ?
一个 房子 - - 在哪里 将 它 是 ?

房子——它会在哪里？

[let] [em 'i:] [si:] ,
Let me see ,
让 我 看 ,

让我看看，

[hi:; hi][kɑ:nt] [gɪv] [em 'i:] [les] [ðæn; ðən] L1000 [ə; eɪ] [jɪr] ,
he can't give me less than L1000 a year ,
他 不能 给 我 较少的 比 L1000 一个 年 ,

他每年给我的钱不能少于1000英镑，

[pər'hæps] L1600 .
perhaps L1600 .
也许 L1600 .

也许是 L1600。

[aɪ] [vəʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] L2000 .
I vow I don't see why it should not be L2000 .
我 发誓 我 不 看 为什么 它 应该 不是 是 L2000 .

我发誓我不明白为什么它不应该是 L2000。

[dʒɑ:n] ['wɒnts] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; hæz][gɑ:t] ,
John wants no more than he has got ,
约翰 想要 不 更多的 比 他 有 得到 ,

约翰只想要他所拥有的，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [naʊ] ,
and will never marry now ,
和 将要 绝不 结婚 现在 ,

现在永远不会结婚，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [θi:ə'dɔrə] .
and there is only Theodora .
和 那里 是 仅有的 狄奥多拉 .

就只有狄奥多拉了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['feɪvərɪt] ,
I was always my aunt's favourite ,
我 曾是 总是 我的 姑姑的 最喜欢的 ,

我一直都是我姑姑最喜爱的孩子，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and if you mind what you are about we shall have our share of the
和 如果 你 头脑 什么 你 是 关于 我们 将 有 我们的 分享 的 这

[oʊld] ['ʊɡər] - ['plæntərz] [hɔ:dz] ,
old sugar - planter's hoards ,
老的 糖 - 种植者的 囤积物 ,

如果你在意自己在做什么，我们就可以分得那位老糖厂主的宝藏，

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][bə:r'bju:də] ['prɑ:pərti] - - [ɔ:l] ['hɪɡər] [ænd; ənd] [lɔ:sɪz] .
better than the Barbuda property - - all niggers and losses .
更好的 比 这 巴布达岛 财产 - - 全部 黑鬼 和 损失 .

比巴布达的财产更好——全是黑鬼和损失。

[aɪ] [wɔ:ʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I wash my hands of it ,
我 洗 我的 双手 的 它 ,

我对此不以为意，

[ðoʊ] [baɪ] [raɪts] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] . -
though by rights it should come to the second son . '
尽管 经过 权利 它 应该 来 到 这 第二 儿子 . -

尽管按理说它应该归于第二个儿子。'

[ˈniːðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [nɔːr] [ˈhiːdɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
Neither understanding nor heeding all this ,
两者都不 理解 也不 听从 全部 这 ,
既不理解也不留意这一切,

[ˈvaɪələt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈgæspɪŋ] [aʊt] ,
Violet interrupted by gasping out ,
紫色 中断 经过 喘息 出去 ,
维奥莱特喘着气打断了她的话,

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
'哦!

[aɪ][ˌeɪˈem][soʊ] [ɡriːvd] . -
I am so grieyed . '
我 是 所以 伤心 . -
我非常伤心.'

- [ɡriːvd] !
' Grieyed !
- 伤心 !
'伤心!

- - [seɪ] [ðæt] [əˈɡen] .
- - say that again .
- - 说 那 再次 .
——再说一遍。

[ɡriːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [ˈmɑːrtɪndəl] ? -
Grieyed to be Mrs . Arthur Martindale ? '
伤心 到 是 太太 . 亚瑟 马丁代尔 ? -
很遗憾成为亚瑟·马丁代尔夫人?

- [oʊ][noʊ] ,
' O no ,
- 哦 不 ,
“哦，不，

[noʊ] ;
no ;
不 ;
不;

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -
但 - '

- [ɡriːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [rɪsk] ['evriθɪŋ] ,
' Grieyed to have found such a fool as to risk everything ,
- 伤心 到 有 成立 这样的 一个 傻子 作为 到 风险 一切 ,
“很遗憾找到这样一个傻瓜，冒着一切风险，

[ænd; ænd] [rʌn] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [ʌnˈɡreɪtfl]
and run counter to all his friends for the sake of that silly little ungrateful
和 跑步 柜台 到 全部 他的 朋友们 为了 这 清酒 的 那 愚蠢的 小的 忘恩负义
[feɪs] ? -
face ? '
脸 ? -
并为了那张忘恩负义的傻脸而背叛他所有的朋友? '

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kəʊkst] [aʊt][ʌv; əv] [vek'seɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
She was coaxed out of vexation for the present ;
她 曾是 哄骗 出去 的 烦恼 为了 这 展示 ；

她暂时被哄骗不再烦恼了；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ə'wʊk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kʌlpə'bɪləti] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv]
but she awoke the next morning with a feeling of culpability and dread of
但 她 醒来 这 下一个 早晨 和 一个 感觉 的 有罪 和 恐惧 的
[ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [ˈfæməli] .
all the Martindale family :
全部 这 马丁代尔 家庭 ；

但第二天早上醒来，她却感到自己对整个马丁代尔家族负有罪责，并且心生恐惧。

[dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ˈɔːltərd] [ˈmænər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
John could not understand her altered manner and the timid bashfulness ,
约翰 可以 不是 理解 她 已修改 方式 和 这 胆小 臊 ,
约翰无法理解她改变的态度和胆怯的羞涩，

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] .
greater than even at their first meeting .
更大的 比 甚至 在 他们的 第一的 会议 ；
甚至比他们第一次见面时还要强烈。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [ɪn'spaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌrevə'ren(ə)l]
the history of his grief inspired her with a sort of reverential
这 历史 的 他的 悲伤 灵感 她 和 一个 种类 的 敬畏的
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
compassion for him ,
同情 为了 他 ,
他悲痛的历史激起了她对他的崇敬和同情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [stʊd] ,
and the perception of the terms on which she stood ,
和 这 洞察力 的 这 条款 在 哪个 她 站立 ,
以及她所处条件的认知，

[meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ˈlevəti] ,
made her laugh of yesterday seem to her such unbecoming levity ,
制成 她 笑 的 昨天 似乎 到 她 这样的 不体面 轻浮 ,
让她昨天的笑声在她看来如此不合时宜，

[ðæt] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][ʃiː, ʃi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [veɪg] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kən'tri(ə)n] .
that upon it she concentrated all her vague feelings of contrition .
那 之上 它 她 集中 全部 她 模糊的 情怀 的 忏悔 ；
她把所有模糊的悔恨之情都集中到了它上面。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
When he came as before ,
什么时候 他 来了 作为 前 ,
当他像以前一样来的时候，

[tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] [sʌm; səm] [ɪŋk] ,
to borrow some ink ,
到 借 一些 墨水 ,
借点墨水，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; həɪ][hænd] [ʃʊk] ,
as she gave it to him her hand shook ,
作为 她 给予 它 到 他 她 手 摇晃 ,
当她递给他时，她的手颤抖着，

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] ['kʌləɪ] [roʊz] .
and her colour rose .
和 她 颜色 玫瑰 .
她脸色红润。

[ʼæftər] ['stændɪŋ] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [waɪl] ,
After standing musng a little while ,
后 常设 沉思 一个 小的 尽管 ,
站着沉思了一会儿后，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[ˈmɔːrnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,
悲伤地，

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ! -
' I am very sorry ! '
- 我 是 非常 对不起 ! -
“我非常抱歉！ ”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
' What is the matter ? '
- 什么 是 这 事情 ?
'什么事？

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .
亲切地。

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [vekst] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] ! -
' I am so vexed at what I did yesterday ! '
- 我 是 所以 烦恼 在 什么 我 做过 昨天 ! -
“我对昨天做的事感到非常恼火！ ”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -
'你是什么意思？ '

- [fɔːr; fəɪ] ['læfɪŋ] ,
' For laughing ,
- 为了 笑 ,
“为了笑，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
'她说，

[ɪn][ə; eɪ] [tʊsn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] .
in a tone of distress .
在 一个 语气 的 痛苦 ；

带着痛苦的语气。

- [ɪn'di:d] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ；

的确，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ；

的确，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
I did not know ,
我 做过 不是 知道 ；

我不知道，

- [ænd; ɛnd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ə'və:tɪd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] ,
' **and though she averted her face** ,
- 和 尽管 她 避免了 她 脸 ；

尽管她转过脸去，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n][hæd; həd] [sprɛd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [nek] .
he saw that the crimson had spread to her neck .
他 锯 那 这 赤红 有 传播 到 她 脖子 ；

他看到红色已经蔓延到她的脖子。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪ] ,
He did not at once reply ,
他 做过 不是 在 一次 回复 ；

他没有立即回答，

[ænd; ɛnd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][ɪnkoʊ'hɪrəntli; ɪnkoʊ'herəntli] .
and she went on incoherently :
和 她 去 在 语无伦次 ；

她语无伦次地继续说着。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] .
' **I did not know - - I could not guess** .
- 我 做过 不是 知道 - - 我 可以 不是 猜测 ；

“我不知道——我猜不到。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [aɪ] ['wʌndɜ:d] [æt; ət][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Of course - - I wondered at it all .
的 课程 - - 我 想知道 在 它 全部 ；

当然——我对这一切都感到惊奇。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevəɾ] [tʊld][em 'i:] - - [oʊ] ,
I knew I was not fit - - but they never told me - - O ,
我 知道 我 曾是 不是 合身 - - 但 他们 绝不 讲述 我 - - 哦 ；

我知道我不适合——但他们从来没有告诉我——哦，

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [gri:vɪd] . -
I am so much grieved . '
我 是 所以 很多 伤心 ； -

我非常悲痛。’

[moʊst] ['su:ðŋli] [dɪd][dʒɑ:n] [seɪ] ,
Most soothingly did John say ,
最多 舒缓地 做过 约翰 说 ；

约翰非常安慰地说道：

[ˈkʌmɪŋ] [təːrdz] [hɜːr; həɹ] ,
coming towards her ,
未来 向 她 ,

向她走来，

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] .
you need not distress yourself .
你 需要 不是 痛苦 你自己 .

你不必让自己苦恼。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ] . -
No one can blame you . '
不 一 能 责备 你 . -

没有人会责怪你。'

- [bʌt; bət] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] - - - [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
' **But Lord Martindale** ' - - - **she murmured** .
- 但 主 马丁代尔 - - - 她 低声说道 .

“但是马丁代尔勋爵”——她低声说道。

- [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .
' **He will look on you like a daughter** .
- 他 将要 看 在 你 喜欢 一个 女儿 .

“他会把你当女儿一样看待。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
I know I may promise you that .
我 知道 我 可能 承诺 你 那 .

我知道我可以向你保证这一点。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I have no doubt of it ,
我 有 不 怀疑 的 它 ,

我对此毫不怀疑，

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] ,
my dear little sister ,
我的 亲爱的 小的 姐姐 ,

我亲爱的妹妹，

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
' **he repeated** ,
- 他 重复 ,

他重复道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɜːrniʃtli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
as she looked earnestly at him .
作为 她 看起来 切实 在 他 :

她认真地看着他。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ænd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
' **I have told him how entirely you deserve his kindness and affection** ,
- 我 有 讲述 他 如何 完全 你 应得 他的 仁慈 和 感情 ,
“我已经告诉他，你完全值得他的善意和爱戴，

[ænd; ænd] [ˈɑːrθər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
and Arthur has written ,
和 亚瑟 有 书面 :

亚瑟写道，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] . -
such a letter as will be sure to bring his forgiveness . '
这样的 一个 信 作为 将要 是 当然 到 带来 他的 饶恕 :

这封信一定会让他得到宽恕。”

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
' **it is all for my sake** .
- 它 是 全部 为了 我的 清酒 :

“这一切都是为了我。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋɡri] . -
No wonder they should be angry . '
不 想知道 他们 应该 是 生气的 :

难怪他们会生气。”

- [dəʊnt] ['fænsɪ] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪz] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
' **Don't fancy that any one is angry with you** .
- 不 想要 那 任何 一 是 生气的 和 你 :

“不要以为有人会对你生气。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪɡnərənt] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] . -
We all know that you were ignorant how matters stood . '
我们 全部 知道 那 你 是 无知 如何 事情 站立 :

我们都知道你不知道事情的真相。”

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] .
' **But I should have done the same if I had known** .
- 但 我 应该 有 完毕 这 相同的 如果 我 有 已知 :

“但如果我知道的话，我也会这么做的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [helpt] [aɪ 'tiː] ,
I could not have helped it ,
我 可以 不是 有 帮助 它 :

我没办法，

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 :

”维奥莱特说道。

- [aɪ] [noʊ] ,
' **I know** ,
- 我 知道 ,

'我知道，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
' **no one could expect it of you** .
- 不 一 可以 预计 它 的 你 .

“没人能对你抱有这样的期望。”

[ˈɑ:rθər] [toʊld][em 'i:][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [blɜ:m] ,
Arthur told me at once that you were free from any shadow of blame ,
亚瑟 讲述 我 在 一次 那 你 是 自由的 从 任何 阴影 的 责备 ,

亚瑟立刻告诉我，你没有任何可责之处，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ɪm'pju:tɪŋ] ['eni] . -
and no one thinks of imputing any . '
和 不 一 思考 的 估算 任何 . -

没有人想到要归咎任何人。'

- [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zd] ?
' **But are they very much displeased ?**
- 但 是 他们 非常 很多 不高兴 ?

“但他们真的非常不高兴吗？”

- [sed] [pʊr] ['vaɪələt] .
' **said poor Violet** .
- 说 贫穷的 紫色 .

可怜的维奥莱特说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **Of course** ,
- 的 课程 ,

'当然，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
after a little consideration ,
后 一个 小的 考虑 ,

经过一番考虑后，

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:k] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][step] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [wɪ'dʌʊt]
' **it was a shock to hear of such an important step being taken without**
- 它 曾是 一个 震惊 到 听到 的 这样的 一个 重要的 步 存在 已采取 没有

[maɪ] ['fa:ðəz] ['nɑ:lɪdʒ] ;
my father's knowledge ;
我的 父亲的 知识 ;

“听到父亲在不知情的情况下采取了如此重要的一步，我感到非常震惊；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] [ɪ'streɪndʒmənt] ,
but he is very anxious there should be no estrangement ,
但 他 是 非常 焦虑的 那里 应该 是 不 隔阂 ,

但他非常担心不会出现隔阂，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'hɛv] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːʒuəl]
and I am sure he will behave as if things had gone on in the usual
和 我 是 当然 他 将要 表现 作为 如果 事物 有 已消失 在 在 这 通常
[kɔːrs] .
course .
课程 .

我相信他的行为举止会像事情按照正常程序进行一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [greɪt] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] ,
You may have great confidence in his kindness ,
你 可能 有 伟大的 信心 在 他的 仁慈 ,
你可以对他的善良充满信心,
[ˈvaɪələt] . -
Violet . -
紫色 . -

紫色。'

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəʃuəd] ,
She was somewhat reassured ,
她 曾是 有些 放心 ,
她稍微放心了一些,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [went] [ɑːn] - - - [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vekst] .
and presently went on - - - ' I don't wonder they are vexed .
和 目前 去 在 - - - 我 不 想知道 他们 是 烦恼 .
然后他继续说道：“我并不奇怪他们为什么会生气。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][aɪ][eɪ 'em] ,
I know how much beneath him I am ,
我 知道 如何 很多 下面 他 我 是 ,
我知道我是多么地低他一等,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [ðæt] .
but I could not help that .
但 我 可以 不是 帮助 那 .
但我无能为力。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [wɪʃ] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'hɛv] ,
I wish Matilda was here to tell me how to behave ,
我 希望 玛蒂尔达 曾是 这里 到 告诉 我 如何 到 表现 ,
我希望玛蒂尔达能在这里告诉我该如何做人,

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [nɔːt][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
that every one may not be ashamed of me and angry with him . -
那 每一个 一 可能 不是 是 羞愧 的 我 和 生气的 和 他 . -
免得大家因我而羞愧，也因他而生气。'

- [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] - [sed] [dʒɑːn] ,
' Don't be frightened ' said John ,
- 不 是 害怕 - 说 约翰 ,

“别害怕，”约翰说，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ɔːl'redi] ;
' you have pleased two of the family already ;
- 你 有 高兴 二 的 这 家庭 已经 ;
“你已经让家里的两个人高兴了；

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ʌnd] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
and depend upon it ,
和 依赖 之上 它 ,

并依赖它，

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [laɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] . -
you will make them all like you in time as much as I do . '
你 将要 制作 他们 全部 喜欢 你 在 时间 作为 很多 作为 我 做 . -

最终，你会让他们都像我一样喜欢你。'

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvər'lʊk] [ðæt] [læf] !
' If YOU can overlook that laugh !
- 如果 你 能 俯瞰 那 笑 !

“如果你能忽略那笑声！

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] [laɪkt] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
' I could say I liked you the better for it ,
- 我 可以 说 我 喜欢 你 这 更好的 为了 它 ,

“我可以说我因此更喜欢你，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈplezntli] ;
pleasantly ;
愉快 ;

愉快;

- [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['prezɪdənt] .
' only I don't know whether it would be a safe precedent .
- 仅有的 我 不 知道 无论 它 会 是 一个 安全的 先例 .

“只是我不知道这是否会是一个安全的先例。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [fi:l] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
It has made us feel well acquainted ,
它 有 制成 我们 感觉 出色地 熟人 ,

它让我们感觉很熟悉，

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

我希望。

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv][,em 'i:] ,
Don't make a stranger of me ,
不 制作 一个 陌生人 的 我 ,

别让我变成陌生人，

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
' he continued ,
- 他 持续 ,

他继续说道，

- [dəʊnt] [fə'r'get] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['brʌðə] [ænd; ənd] ['sɪstə] .

' **don't forget that we are brother and sister** .

- 不 忘记 那 我们 是 兄弟 和 姐姐 .

“别忘了我们是兄弟姐妹。”

- [aɪm] [ʃʊ] ,

' **I'm sure** ,

- 我是 当然 ,

‘我敢肯定，

- - - [ænd; ənd]

' - - **and**

- - - 和

' - 和

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ,

she broke off ,

她 打破 离开 ,

她突然停了下来，

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r'self] ;

unable to express herself ;

无法 到 表达 她自己 ;

无法表达自己；

[ðen] ['ædɪd] ,

then added ,

然后 额外 ,

然后补充道，

- ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] !

' **Lady Martindale** !

- 女士 马丁代尔 !

“马丁代尔夫人！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,

I was frightened before at the thought of her ,

我 曾是 害怕 前 在 这 想法 的 她 ,

我以前一想到她就害怕，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [naʊ] . -

but it is much worse now . '

- 但 它 是 很多 更糟 现在 . -

但现在情况更糟了。’

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] ['fraɪt(ə)n] [jɔ:r'self] .

' **You must not frighten yourself** .

- 你 必须 不是 吓唬 你自己 .

“你一定不要吓到自己。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [kaɪnd][ʃi:; ʃi][ɪz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hə] ,

You will find out how kind she is when you come to know her ,

你 将要 寻找 出去 如何 种类 她 是什么时候 你 来 到 知道 她 ,

当你认识她时，你会发现她是多么善良，

[ænd; ənd] [su:n] [get] ['oʊvə] [jʊr; jər][fɜ:rst] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] . -

and soon get over your first strangeness and shyness . '

- 和 很快 得到 超过 你的 第一的 奇怪 和 害羞 . -

并很快克服你最初的陌生感和羞怯感。’

- [ænd; ənd][ðer; ðə] [ɪz][jʊr; jər] ['sɪstə] ,

' **And there is your sister** ,

- 和 那里 是 你的 姐姐 ,

“还有你的妹妹，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' **said Violet** ;
- 说 紫色 ;

' 维奥莱特说道；

- [ˌθiːəˈdɔrə] - - [aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
' **Theodora - - I do long to see her** .
- 狄奥多拉 - - 我 做 长的 到 看 她 .

“狄奥多拉——我真的很想见到她。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [moʊst] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? -
Is she most like you or your brother ? '
是 她 最多 喜欢 你 或者 你的 兄弟 ? -

她最像你还是最像你的兄弟？ ’

- [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
' **Remarkably like him** .
- 非常 喜欢 他 .

“和他非常相似。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːlweɪz] [meɪks] ['tʃɪldrən] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She always makes children very fond of her ,
她 总是 制作 孩子们 非常 喜爱 的 她 ,

她总是让孩子们非常喜欢她，

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' **he added** ,
- 他 额外 ,

'他补充道，

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ;
pausing to find something safe and yet encouraging ;
暂停 到 寻找 某物 安全的 和 然而 鼓励 ;

停下来寻找一些安全而又令人鼓舞的东西；

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['ɑːrθər] [dʌz] .
' **but I don't know half as much of her as Arthur does** .
- 但 我 不 知道 一半 作为 很多 的 她 作为 亚瑟 做 .

“但我对她的了解还不及亚瑟的一半。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [təˈgeðər] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . -
We have not been as much together as I could wish . '
我们 有 不是 到过 作为 很多 一起 作为 我 可以 希望 . -

我们在一起的时间并不像我希望的那么多。”

- [aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [roʊt] ,
' **I see now why she never wrote** ,
- 我 看 现在 为什么 她 绝不 写道 ,

“我现在明白她为什么从来不写信了，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第4/73页

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃeɪm] ,
with some shame ,
和 一些 耻辱 ,

带着些许羞愧，

[ænd; ʌnd] [jet] [glæd][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
and yet glad to have it accounted for .
和 然而 高兴的 到 有 它 已记录 为了 .

但我很高兴这件事得到了解释。

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][help][em 'i:] ,
' But she will be sure to help me ,
' 但 她 将要 是 当然 到 帮助 我 ,

“但她一定会帮助我，

[ænd; ʌnd] [tel] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [br'heɪv] .
and tell me how to behave .
和 告诉 我 如何 到 表现 .

并告诉我该如何表现。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [em 'i:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] . -
She will want them to be able to bear me for his sake . '

她会希望他们能够为了他而忍受我。'

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'plai] ,
Without much reply ,
没有 很多 回复 ,

没有太多的回应，

[hi:; hi] [ə'plaid] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] ,
he applied himself to his letter ,
他 应用 他自己 到 他的 信 ,

他专心致志地写信，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [gɪv] [æn; ən][ɪm'pɑ:rj(ə)l][ɪ'dʒʌdʒmənt] .
feeling that he could hardly give an impartial judgment .
感觉 那 他 可以 几乎 给 一个 公正 判断 .

觉得自己很难做出公正的判断。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['braɪdl] [per] ,
It had been a great effort to come to visit the bridal pair ,
它 有 到过 一个 伟大的 努力 到 来 到 访问 这 新娘 一对 ,

为了来看望这对新婚夫妇，我付出了巨大的努力，

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'wɔ:did] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nu:]
but he found himself rewarded in a way he had not expected by the new
但 他 成立 他自己 奖励 在 一个 方式 他 有 不是 预期的 经过 这 新的

[ˈplezər] [gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [weɪz] ,
pleasure given him by her engaging ways ,
乐趣 给定 他 经过 她 引人入胜 方式 ,

但他发现自己以一种意想不到的方式得到了回报，她迷人的举止给他带来了新的快乐，

[hɜːr; həɹ] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːtlɪsnɪs] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [dɪˈpreʃ(ə)n]

her freshness and artlessness rousing him from long - continued depression

她 新鲜 和 纯真 振奋人心的 他 从 长的 - 持续 沮丧

[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .

of spirits .

的 烈酒 .

她的清新和天真使他从长期的沮丧中振作起来。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈpɒndərɪŋ] ,

After some pondering ,

后 一些 沉思 ,

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

she suddenly looked up ,

她 突然 看起来 向上 ,

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

她 突然 抬起头 ,

经过一番思考，

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

she suddenly looked up ,

她 突然 看起来 向上 ,

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

她 突然 抬起头 ,

她突然抬起头，

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] ,

and exclaimed ,

和 惊呼 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] ,

和 惊呼 ,

并惊呼道，

- [wel] ,

' Well ,

- 出色地 ,

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

' Well ,

- 出色地 ,

'出色地，

[aɪl] [traɪ] ! -

I'll try ! '

患病的 尝试 ! -

[aɪl] [traɪ] ! -

I'll try ! '

患病的 尝试 ! -

我会尽力！ '

- [traɪ] [wʌt] ,

' Try what ,

- 尝试 什么 ,

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

' Try what ,

- 尝试 什么 ,

“试试什么，

[ˈvaɪələt] ! -

Violet ! '

紫色 ! -

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

' Violet ! '

紫色 ! -

紫色！ '

- [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː;][maɪ] [ˈveri] [best] !

' I'll try to do my very best !

- 患病的 尝试 到 做 我的 非常 最好的 !

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

' I'll try to do my very best !

- 患病的 尝试 到 做 我的 非常 最好的 !

“我会尽力而为！ ”

- [sed] [ˌiː; ʃi] ,

' said she ,

- 说 她 ,

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

' said she ,

- 说 她 ,

'她说，

[ˈtʃɪrfəli] ,

cheerfully ,

愉快地 ,

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

' cheerfully ,

- 愉快地 ,

兴高采烈地，

[ðəʊ] [ðə; ði] [terz] [stiːl] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .

though the tears still were in her eyes .

尽管 这 眼泪 仍然 是 在 她 眼睛 .

[ˌiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] ,

' though the tears still were in her eyes .

- 尽管 她的眼里还噙满了泪水 .

尽管她的眼里还噙满了泪水。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,
' **I know I shall make mistakes** ,
- 我 知道 我 将 制作 错误 ,

“我知道我会犯错，

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] ['nevə] [bi:: bi] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ;
and I can never be like a great lady ;
和 我 能 绝不 是 喜欢 一个 伟大的 女士 ;

我永远不可能成为一位伟大的女士；

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ,
but I'll do the best I can ,
但 患病的 做 这 最好的 我 能 ,

但我会尽力而为，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ber] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
if they will only bear with me ,
如果 他们 将要 仅有的 熊 和 我 ,

如果他们能忍受我，

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [bi:: bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
and not be angry with him . '
和 不是 是 生气的 和 他 . -

不要生他的气。'

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ju:: jʊ] [wɪl] [du:] [wel] ,
' **I am sure you will do well** ,
- 我 是 当然 你 将要 做 出色地 ,

“我相信你会做得很好，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌrezə'lu:ʃənz] . -
with such resolutions . '
和 这样的 决议 . -

有这样的决心。'

- [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ʌv; əv] ,
' **One thing I am glad of** ,
- 一 事物 我 是 高兴的 的 ,

我很高兴，

- ['ædɪd] [ʃi:: ʃi] ,
' **added she** ,
- 额外 她 ,

'她补充道，

- [ðæt] [wi:: wi] [keɪm] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .
' **that we came here just now** .
- 那 我们 来了 这里 只是 现在 .

“我们刚才来到这里。”

[ðæt] [oʊld] [kə'ti:drəl] !
That old cathedral !
那 老的 大教堂 !

那座古老的大教堂！

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [bɪfɔ:r] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [nu:] ,
I did not think much before - - it was all strange and new ,
我 做过 不是 思考 很多 前 - - 它 曾是 全部 奇怪的 和 新的 ,

我之前没想太多——一切都很陌生，很新奇，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] .
and I was too happy .
和 我 曾是 也 快乐的 .

我太高兴了。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][ˈnevər][biː; bi][soʊ] [ˈθɔːtləs] [naʊ]- - [ɔːr] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] !
But I shall never be so thoughtless now - - or if I am !
但 我 将 绝不 是 所以 轻率 现在 - - 或者如果 我 是 !
但我现在绝不会如此轻率——或者如果我这样做的话!

[oʊ] ,
O ,
哦 ,
哦,

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道,

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] ,
' she exclaimed ,
- 她 惊呼 ,
“她惊喊道,

[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈenərɹdʒi] ,
with renewed energy ,
和 更新 活力 ,
以新的活力,

- [aɪ] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɪti] [waɪt] [kʌps] [wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɑːn][ðem; ðəm] .
' I'll buy one of those pretty white cups with views of the cathedral on them .
- 患病的 买 一 的 那些 漂亮的 白色的 杯子 和 浏览 的 这 大教堂 在 他们 .
“我要买一个漂亮的白色杯子，上面印有大教堂的风景。

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] ?
Did you not see them in the shop - window ?
做过 你 不是 看 他们 在 这 店铺 - 窗户 ?
你没在商店橱窗里看到它们吗?

[ðæt] [wɪl] [pʊt][em ˈiː][ɪn][maɪnd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˌrezəˈluːʃənz] . -
That will put me in mind if I am going to be careless of all my resolutions . '
那 将要 放 我 在 头脑 如果 我 是 去 到 是 粗心 的 全部 我的 决议 . -
这会让我记住我是否会忽视我的所有决心。’

- [ˌrezəˈluːʃənz] [soʊ] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ,
' Resolutions so made are likely to be kept ,
- 决议 所以 制成 是 可能 到 是 保留 ,
“这样做出的决议很可能会被遵守,

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,
约翰说,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈprez(ə)ntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
and she presently left the room ,
和 她 目前 左边 这 房间 ,
她很快就离开了房间,

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] [ˈniːdɪd] [rɪˈpleniʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃən] .
recollecting that her store of biscuits needed replenishing before luncheon .
回忆 那 她 店铺 的 饼干 需要 补充 前 午餐 .
记得午餐前她的饼干储备需要补充。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðem; ðəm] ,
She was putting on her bonnet to go to order them ,
她 曾是 推杆 在 她 引擎盖 到 去 到 命令 他们 ,
她正戴上帽子准备去订购,

[wen] [ə; eɪ] [daʊt] [si:zd] [hɜ:r; hɜr] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [træns'ɡresɪŋ] [ðə; ði] ['dɪɡnɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when a doubt seized her whether she was transgressing the dignities of the
什么时候 一个 怀疑 查获 她 无论 她 曾是 违规 这 尊严 的 这
['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] .
Honourable Mrs . Martindale .
尊敬的 太太 . 马丁代尔 .

这时，她开始怀疑自己是否侵犯了尊敬的马丁代尔夫人的尊严。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] ['lektʃəd] [ə'ɡenst] [vʌl'ɡærəti] [wen] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hɜr] [ə'ɡenst]
Matilda had lectured against vulgarity when Arthur had warned her against
玛蒂尔达 有 讲课 反对 粗俗 什么时候 亚瑟 有 警告 她 反对
[ʌltrə] - [dʒen'tɪləti] ,
ultra - gentility ,
极端主义者 - 绅士风度 ,

当亚瑟警告玛蒂尔达不要太文雅时，玛蒂尔达却斥责她不要太粗俗，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['weɪvəd] ,
and she wavered ,
和 她 犹豫不决 ,

她犹豫了，

[tɪl] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [send] ,
till finding there was no one to send ,
直到 寻找 那里 曾是 不 一 到 发送 ,

直到发现无人可送，

[hɜ:r; hɜr] [ɡʊd] [sens] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
her good sense settled the question .
她 好的 感觉 定居 这 问题 .

她的明智解决了这个问题。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] ,
She walked along ,
她 步行 沿着 ,

她一路走来，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['kerz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'aɪzɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] ,
feeling the cares and troubles of life arising on her ,
感觉 这 关心 和 麻烦 的 生活 产生 在 她 ,

感受到生活中的烦恼和忧虑在她身上蔓延，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] ,
and thinking she should never again be gay and thoughtless ,
和 思维 她 应该 绝不 再次 是 同性恋 和 轻率 ,

并认为自己再也不会变得轻率和无忧无虑，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hɜr] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] - - - [hɑ:] !
when she suddenly heard her husband's voice - - ' Ha !
什么时候 她 突然 听到 她 丈夫的 嗓音 - - - 哈 !

这时她突然听到丈夫的声音——‘哈！

['wɪðər] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] ! -
whither away so fast ! ' -
往哪里去 离开 所以 快速地 ! -

消失得如此之快！ ’

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] [fɪts'hju:] [oʊvər'tɒk] [hɜ:r; hɜr] .
and he and Captain Fitzhugh overtook her .
和 他 和 队长 菲茨休 超越 她 .

他和菲茨休船长追上了她。

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][taʊn][ɑːn][æn; ən][ˈerənd] . -
- **I was going into the town on an errand** . -
- 我 曾是 去 进入 这 镇 在 一个 差事 . -
“我正要进城办点事。”

- [dʒʌst][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][ˈwɑːntɪd][juː; jʊ] .
- **Just the moment I wanted you** .
- 只是 这 片刻 我 通缉 你 .
“就在我想要你的那一刻。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪt] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈmiːdz] .
There's a cricket match in the College Meads .
有 一个 蟋蟀 匹配 在 这 大学 米德斯 .
学院草地有一场板球比赛。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] . -
Come along . -
来 沿着 . -
来吧。’

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ,
And with her arm in his ,
和 和 她 手臂 在 他的 ,
他挽着她的手臂，

[ˈvaɪ.əl.əts] [klaʊdz] [ˈvænɪʃt] ,
Violet's clouds vanished ,
紫罗兰的 云 消失了 ,
紫罗兰的云消失了，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋˈzaɪətɪz] [ɔːr] [vekˈseɪʃənz] .
and she had no recollection of anxieties or vexations .
和 她 有 不 回忆 的 焦虑 或者 烦恼 .
她不记得自己有任何焦虑或烦恼。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [skaɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈhed] ,
The summer sky was overhead ,
这 夏天 天空 曾是 开销 ,
夏日的天空高悬在头顶，

[ðə; ði][ˈrɪvər] [ʃoʊn] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] ,
the river shone blue and bright ,
这 河 闪耀 蓝色的 和 明亮的 ,
河水泛着蓝色的光辉，

[ðə; ði] [medəʊz] [smaɪld] [ɪn] [ˈvɜːrdʒər] ,
the meadows smiled in verdure ,
这 草地 微笑 在 绿意盎然 ,
草地翠绿地微笑，

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
the whole scene was full of animation ,
这 所有的 场景 曾是 满的 的 动画片 ,
整个场景充满活力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] ,
and the game ,
和 这 游戏 ,
和游戏，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ,
of which she knew nothing ,
的 哪个 她 知道 没有什么 ,
她对此一无所知，

[wʌz; wəz] [merd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [baɪ] [ˈɑ:rθə-z] [ekspləˈneɪʃənz] .
was **made** **charming** **by** **Arthur's** **explanations** .
曾是 制成 迷人 经过 亚瑟的 解释 .

亚瑟的解释让人着迷。

[ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [brɪθɔ:t] [hə:ˈrself] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [aɪ ˈti:]
Nearly **an** **hour** **had** **passed** **before** **she** **bethought** **herself** **of** **suggesting** **it** .
几乎 一个 小时 有 通过了 前 她 思考 她自己 的 建议 它

[wʌz; wəz] [ˈɔ:lmʊst] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] .
was **almost** **time** **to** **go** **home** .
曾是 几乎 时间 到 去 家 .

将近一个小时过去了，她才想起说该回家了。

- [ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
- 目前 ,

“目前，

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
said **Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [let] [ju: ˈes] [si:] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [aʊt] . -
let **us** **see** **this** **fellow** **out** . '
- 让 我们 看 这 同伴 出去 . -

“让我们看看这个家伙。”

[əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] .
Another **ten** **minutes** .
其他 十 分钟 .

再过十分钟。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [wɑ:tʃ] [pli:z] ?
Would **you** **look** **at** **your** **watch** **please** ?
- 会 你 看 在 你的 手表 请 ?

“请看一下你的手表好吗？ ”

[ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] . -
There's **your** **brother** **waiting** **for** **his** **luncheon** . '
有 你的 兄弟 等待 为了 他的 午餐 . -

你的兄弟正在等着吃午饭。’

- [oʊ] ,
O ,
- 哦 ,

“哦，

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,

是啊，

- [tɪz] [ˈnɪrli] [taɪm] ,
tis **nearly** **time** ,
- 的 几乎 时间 ,

时间快到了，

- [ænd; ænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [əbˈzɔ:rbd] .
and **he** **was** **again** **absorbed** .
- 和 他 曾是 再次 吸收 .

’然后他又全神贯注了。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [ə'loʊn] ,
She thought he would not be pleased if she went home alone ,
她 想法 他 会 不是 是 高兴 如果 她 去 家 独自的 ,
她以为如果她独自回家, 他不会高兴,

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
nor was she sure of the way ;
也不 曾是 她 当然 的 这 方式 ;
她也不知道路该怎么走。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [mʌt] [ə'noʊəns] ,
so she waited in much annoyance ,
所以 她 等待 在 很多 烦恼 ,
所以她焦急地等待着,

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] ,
till at length he said ,
直到 在 长度 他 说 ,
最后他说,

- [naʊ] ,
' **Now** ,
- 现在 ,
'现在,

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色,

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['brɪskli] [hoʊm] ,
' **and they walked briskly home** ,
- 和 他们 步行 轻快地 家 ,
'然后他们快步走回家,

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dɔːrd] ['pæsɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hɜːr][maɪnd] .
all that she had endured passing entirely out of her mind .
全部 那 她 有 忍受 通过 完全 出去 的 她 头脑 .
她所经历的一切已经完全从她的脑海中消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd][mɪstər] . ['mɑːrtɪndəl] [ʌn'kɔːnʃəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt][faːr][frʌm; frəm]
She rejoiced to find Mr . Martindale unconscious that it was not far from
她 欣喜若狂 到 寻找 先生 . 马丁代尔 无意识 那 它 曾是 不是 远的 从
[tuː] [ə'klɒk, əu-] .
two o'clock .
二 点钟 .
她很高兴地发现马丁代尔先生还没有意识到时间已经快到两点了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letərz] ,
He said he had been glad of time to finish his letters ,
他 说 他 有 到过 高兴的 的 时间 到 结束 他的 信件 ,
他说他很高兴有时间完成他的信件,

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] ,
and Arthur ,
和 亚瑟 ,
还有亚瑟,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
as his eye fell on one of them ,
作为 他的 眼睛 跌倒 在 一 的 他们 ,
当他的目光落在其中一个人身上时,

[æskt] ,
asked ,
问 ,

问，

- [wʌt] [ɪz]['pə:si] ['du:ɪŋ] [nəʊ] ? -
' What is Percy doing now ? '
- 什么 是 珀西 正在做 现在 ? -

“珀西现在在做什么？”

- [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][,ænə'təʊljə] ,
' He has been in Anatolia ,
- 他 有 到过 在 安纳托利亚 ,

“他去过安纳托利亚，

['gəʊɪŋ]['əʊvər][sʌm; səm][λv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wi:; wi] [sɔ:] [tə'geðər] .
going over some of the places we saw together .
去 超过 一些 的 这 地方 我们 锯 一起 .

一起回顾我们一起看过的一些地方。

[hi:; hi][hæz; hæz] [meɪd] [sʌm; səm] [dis'kʌvərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kru:'seɪdɪz] ,
He has made some discoveries about the Crusades ,
他 有 制成 一些 发现 关于 这 十字军东征 ,

他对十字军东征有了一些发现，

[ænd; ənd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [λv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [sʌm; səm][λv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri:z] . -
and is thinking of publishing some of his theories . '
和 是 思维 的 出版 一些 的 他的 理论 . -

并正在考虑发表他的一些理论。”

- [dɪd][aɪ][nɑ:t] [hɪr] [λv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ? -
' Did I not hear of his writing something before this ? '
- 做过 我 不是 听到 的 他的 写作 某物 前 这 ? -

“我之前没听说过他写过一些东西吗？”

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[hi:; hi] [sent] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['hɪstə:ɪz, 'hɪstri:z] [λv; əv][ðə; ði] ['i:stərn] [dʒu:z][tu:; tə][sʌm; səm] ['mæɡəzi:n] .
he sent some curious histories of the eastern Jews to some magazine .
他 发送 一些 好奇的 历史 的 这 东 犹太人 到 一些 杂志 .

他向一些杂志社寄送了一些有关东方犹太人的有趣历史。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] ,
They are to be published separately ,
他们 是 到 是 已发布 分别地 ,

它们将单独出版，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ;
as they have been very successful ;
作为 他们 有 到过 非常 成功的 ;

因为他们非常成功；

[bʌt; bət][aɪ][,ei 'em][glæd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] " [self] - [kən'teɪnd] .
but I am glad this book is to be what he calls " self - contained .
但 我 是 高兴的 这 书 是 到 是 什么 他 呼叫 " 自己 - 包含 .

但我很高兴这本书符合他所说的“独立”原则。

" [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪstɪd] [ə'pɑ:n][,piəri'ɒdɪkəlz] . -
" He is too good to be wasted upon periodicals . '
" 他 是 也 好的 到 是 浪费 之上 期刊 . -

“他太优秀了，不值得浪费在期刊上。”

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色 ,
[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈlɪtərəri] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] ,
curious to know who was this literary correspondent ,
好奇的 到 知道 WHO 曾是 这 文学 通讯员 ,
我很想知道这位文学记者是谁 ,

[ˌɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] ,
glanced at the letter ,
瞥了一眼 在 这 信 ,
看了一眼信 ,

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [əˈdres] ,
and read the address ,
和 读 这 地址 ,
并阅读地址 ,

[tuː; tə] - [ˈæntəni] [ˈpəːsɪvəl] [ˈfʌðəɪŋhæm] ,
to ' Antony Percival Fotheringham ,
到 - 安东尼 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 ,
致安东尼·珀西瓦尔·福瑟林汉姆 ,

[ˈeskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,
《时尚先生》

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] ,
British Embassy ,
英国 大使馆 ,
英国大使馆 ,

[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] . -
Constantinople . '
君士坦丁堡 . -
君士坦丁堡。'

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrneɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] [bɪˈtrɒʊðd] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She started to find it was the surname of that lost betrothed of whom she
她 开始 到 寻找 它 曾是 这 姓 的 那 丢失的 未婚妻 的 谁 她
[θɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndɪˈfaɪnəbl] [ˈrevərənt] [ˈpɪti] .
thought with an undefinable reverent pity .
想法 和 一个 无法定义的 虔诚的 遗憾 .
她开始发现这是那位失踪未婚夫的姓氏，她对她怀着难以言喻的崇敬和怜悯之心。

[ɔːl] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] ,
All speculations were put to flight ,
全部 猜测 是 放 到 航班 ,
一切猜测都烟消云散 ,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而 ,

[baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [treɪ] ,
by the entrance of the luncheon tray ,
经过 这 入口 的 这 午餐 托盘 ,
在午餐托盘的入口处 ,

[kən'teɪnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][kəʊld] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
containing nothing but slices of cold mutton and bread and butter .

包含 没有什么 但 切片 的 寒冷的 羊肉 和 面包 和 黄油 .

里面只有几片冷羊肉和涂着黄油的面包。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
With a grievous look of dismay ,

和 一个 严重的 看 的 沮丧 ,

带着悲痛沮丧的表情，

[ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
and lamentable exclamation ,

和 令人惋惜的 感叹 ,

和悲叹，

[fɪ; ʃɪ][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ə'pɔːlə,dʒiːz] ,
she began to pour out explanations and apologies ,

她 开始 到 倒 出去 解释 和 致歉 ,

她开始滔滔不绝地解释和道歉，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː] [ɪn'tent][ɑːn] [kən'vɜːsɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈflʌðz-ɪŋhæm] [ˈiːðər]
but the gentlemen seemed too intent on conversing about Mr . Fotheringham either

但 这 先生们 似乎 也 意图 在 对话 关于 先生 : 福瑟林厄姆 任何一个

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [pər'siːv] [ˈeniθɪŋ] [ə'mɪs] .
to hear her or to perceive anything amiss .

到 听到 她 或者 到 感知 任何事物 错误 .

但两位先生似乎太专注于谈论福瑟林厄姆先生了，根本没听见她说话，也没察觉到有什么不对劲。

[fɪ; ʃɪ] [rɪ'membər] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [wɜːrdz][æt; ət][hoʊm] ;
She remembered black looks and sharp words at home ;

她 记得 黑色的 看起来 和 锋利的 字 在 家 ;

她记得在家里人们的恶狠狠的目光和尖刻的言辞；

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdredfəli] [ˈɡɪltɪ] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [feɪld] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
and feeling dreadfully guilty at having failed immediately after her resolutions ,

和 感觉 极其糟糕 有罪的 在 拥有 失败的 立即地 后 她 决议 ,

下定决心后却立即失败，她感到非常内疚，

[fɪ; ʃɪ] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
she retreated to her room ,

她 撤退 到 她 房间 ,

她回到了自己的房间，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈɑːrθər] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈpɔːzətɪv] [dɪ'stres] .
and there Arthur found her in positive distress .

和 那里 亚瑟 成立 她 在 积极的 痛苦 .

亚瑟发现她非常痛苦。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌt] [kən'sɜːrnd] !
I am so much concerned !

我 是 所以 很多 担心的 !

我非常担心！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðoʊz] [ˈbɪskɪts] .
It was so wrong to forget those biscuits .

它 曾是 所以 错误的 到 忘记 那些 饼干 .

忘记那些饼干真是太不应该了。

[jɔː; jər] ['brʌðər] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [els] ['jestərdeɪ] [æt; ət] ['lʌntʃən] ！ -
Your brother ate nothing else yesterday at luncheon ! -
你的 兄弟 吃 没有什么 别的 昨天 在 午餐 ！ -
你哥哥昨天午餐时什么都没吃！ '

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
' Is that all ?
- 是 那 全部 ?

“就这些吗？ ”

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['læfɪŋ] ；
laughing ;
笑 ；

笑；

- [aɪ] [θɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' I thought something had happened to you .
- 我 想法 某物 有 发生 到 你 .

“我以为你出事了。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['bɑ:nɪt] .
on with your bonnet .
在 和 你的 引擎盖 .

戴上你的帽子。

['fænsɪ] ！
Fancy !
想要 ！

想要！

[dʒɑ:n] [wɪl] ['æktʃuəli] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][es 'ti:] . [krɔ:s] ！ -
John will actually walk with us to St . Cross ! -
约翰 将要 实际上 走 和 我们 到 英石 . 叉 ！ -

约翰实际上会和我们一起走到圣十字街！ '

- [let] [ˌem 'i:] [fɜ:rst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
' Let me first tell you how it happened .
- 让 我 第一的 告诉 你 如何 它 发生 .

“首先让我告诉你事情是怎么发生的。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʌks] - - -
There are a couple of ducks - - '
那里 是 一个 夫妻 的 鸭子 - - -

有几只鸭子——”

- [let] [ðem; ðəm][bi:; bi] .
' Let them be .
- 让 他们 是 .

“让他们去吧。”

[noʊ] ['haʊski:pɪŋ] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
No housekeeping affairs for me .
不 家政 事务 为了 我 .

我不需要做家务。

[wət'eɪvər] ['hæpənz] ,
Whatever happens ,
任何 发生 ,

无论发生什么，

[ki:p] [jɔː; jə] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] .
keep your own counsel .
保持 你的 自己的 法律顾问 .

保持自己的秘密。

[ɪf] [ðeɪ] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɑ:bɪkjʊ:d] ['pʌpi] [dɔ:g] ,
If they serve you up a barbecued puppy dog ,
如果 他们 服务 你 向上 一个 烧烤 小狗 狗 ,

如果他们给你上了一只烤小狗，

[ki:p] [ə; eɪ] [ku:l] ['kaʊntənəns] ,
keep a cool countenance ,
保持 一个 凉爽的 面容 ,

保持冷静的面容，

[ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [raʊnd] .
and help the company round .
和 帮助 这 公司 圆形的 .

并帮助公司圆满完成。

[noʊ] ['wʊmən] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['menʃənz] [hɜ:r; hər] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [sə'saɪəti] .
No woman good for anything mentions her bill of fare in civilized society .
不 女士 好的 为了 任何事物 提及 她 账单 的 票价 在 文明 社会 .

在文明社会中，没有任何一个女人会提及自己的菜单。

[maɪnd] [ðæt] . -
Mind that . '
头脑 那 . -

请注意这一点。'

[vaɪələt] [wʌz; wəz] [left] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] .
Violet was left imagining her apologies a breach of good manners .
紫色 曾是 左边 想象 她 致歉 一个 违反 的 好的 礼仪 .

维奥莱特觉得她的道歉有失礼貌。

[wʌt] [mʌst; məst] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ?
What must Mr . Martindale think of her ?
什么 必须 先生 . 马丁代尔 思考 的 她 ?

马丁代尔先生对她有什么看法？

['sɪli] ,
Silly ,
愚蠢的 ,

愚蠢的，

['tʃaɪldɪʃ] ,
childish ,
幼稚 ,

幼稚，

[ˌɪndɪ'skri:t] ,
indiscreet ,
轻率 ,

轻率，

['gɪɡlɪŋ] ,
giggling ,
咯咯笑 ,

咯咯地笑，

[nɪ'ɡlektfl] ,
neglectful ,
疏忽 ,

疏忽大意，

[ʌndər'bred] !
underbred !
粗俗 !

粗俗！

[haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'ɡret] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] !
How he must regret his brother's having such a wife !
如何 他 必须 后悔 他的 兄弟 拥有 这样的 一个 妻子 !

他一定很遗憾他的兄弟娶了这样一个妻子！

[jet] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
Yet his pleasant voice ,
然而 他的 令人愉快的 嗓音 ,

然而他悦耳的声音，

[ænd; ənd][hɜ:; hə] ['hʌzbəndz] ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:; hə][ɑ:rm][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ,
and her husband's drawing her arm into his ,
和 她 丈夫的 绘画 她 手臂 进入 他的 ,

她的丈夫把她的手臂拉进他的手臂，

[ɪnstəntli] [di'speld] [ɔ:l] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ,
instantly dispelled all fear and regret ,
即刻 驱散 全部 害怕 和 后悔 ,

瞬间驱散了所有的恐惧和后悔，

[ænd; ənd][hɜ:; hə] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)l] .
and her walk was delightful .
和 她 走 曾是 愉快 .

她走路的样子很愉快。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][es 'ti:] . [krɔ:s] ,
She was enchanted with St . Cross ,
她 曾是 迷人的 和 英石 . 叉 ,

她对圣十字教堂着迷，

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋɡl] [ʌ; əv] [greɪ] ['bɪldɪŋz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [k'ri:pəz] ,
delighted with the quadrangle of gray buildings covered with creepers ,
高兴极了 和 这 四边形 的 灰色的 建筑物 涵盖 和 爬行者 ,

欣赏爬满爬藤植物的四方灰色建筑，

[ðə; ði] [smu:ð] [tɜ:rf][ænd; ənd] [geɪ] ['flaʊərz] ;
the smooth turf and gay flowers ;
这 光滑的 草皮 和 同性恋 花朵 ;

光滑的草坪和鲜艳的花朵；

[ɪn] ['ræptʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [dʒæks] ,
in raptures at the black jacks ,
在 狂喜 在 这 黑色的 杰克 ,

欣喜若狂地玩着黑杰克，

[dɔʊl] [ʌ; əv] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] ,
dole of bread and beer ,
救济金 的 面包 和 啤酒 ,

面包和啤酒，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvə] - [krɔ:st] ['breðrən] ,
and at the silver - crossed brethren ,
和 在 这 银 - 交叉 弟兄们 ,

和那些银十字兄弟们，

[ænd; ænd] ['i:gə] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔ:l]['mɪstə] . [mə:rtɪndeɪlz] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃə]
 and eager to extract all Mr . Martindale's information on the architecture
 和 渴望的 到 提炼 全部 先生 : 马丁代尔 信息 在 这 建筑学
 [ænd; ænd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
 and history of the place ,
 和 历史 的 这 地方 ;
 并渴望从马丁代尔先生那里获取有关该地建筑和历史的所有信息,

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʊd] [ɪn'dʊr] ,
 lingering over it as long as her husband's patience would endure ,
 挥之不去的 超过 它 作为 长的 作为 她 丈夫的 耐心 会 忍受 ;
 只要她丈夫还有耐心, 她就会一直想着这件事,

[ænd; ænd]['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] [ˈglæsi] [stri:m] [ænd; ænd] [ɡri:n]
 and hardly able to tear herself from the quiet glassy stream and green
 和 几乎 有能力的 到 撕 她自己 从 这 安静的 玻璃状 溪流 和 绿色的
 [medəʊz] .
 meadows .
 草地 .
 几乎无法将自己从平静如镜的小溪和绿色的草地中拉出来。

- [ɪf] ['kærəlɪn] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [hɪr] [tu:; tə] [sketʃ] [aɪ 'ti:] ! -
 ' **If Caroline were only here to sketch it !** '
 - 如果 卡罗琳 是 仅有的 这里 到 草图 它 ! -
 “要是卡罗琳能在这里画一幅画就好了! ”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
 she cried ,
 她 哭 ;
 她哭着说,
 - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['wa:ntɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hel'velɪn] . -
 ' **there would be nothing wanting but that that hill should be Helvellyn .** '
 - 那里 会 是 没有什么 想要 但 那 那 爬坡道 应该 是 赫尔维林 . -
 “那座山肯定就是赫尔维林山了。”

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kɒnvənts] [ɪn][æɪl'beɪniə] ,
 ' **You should see the mountain convents in Albania ,**
 - 你 应该 看 这 山 修道院 在 阿尔巴尼亚 ;
 “你应该去看看阿尔巴尼亚的山间修道院,

- [sed] [dʒɑ:n] ;
 ' **said John ;**
 - 说 约翰 ;
 “约翰说;

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [tʃɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər]
 and she was soon charmed with his account of his adventures there
 和 她 曾是 很快 迷住了 和 他的 帐户 的 他的 冒险 那里
 [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] .
 with Mr . Fotheringham .
 和 先生 . 福瑟林厄姆 .
 她很快就被他讲述的与福瑟林汉姆先生在那里的冒险经历迷住了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [maɪn] [ʌv; əv] [ɪnfə'meɪ(ə)n] - - [wʌn]
 She was beginning to look on him as a perfect mine of information - - one
 她 曾是 开始 到 看 在 他 作为 一个 完美的 矿 的 信息 - - 一
 [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:ɾld] ,
 who had seen the whole world ,
 WHO 有 已见 这 所有的 世界 ;
 她开始把他视为一个完美的知识宝库——一个见过整个世界的人,

[ænd; ənd] [ri:d] [ˈevriθɪŋ] .
and read everything .
和 读 一切 .

并阅读所有内容。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
All that was wanting ,
全部 那 曾是 想要 ,

所缺少的一切，

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[wʌz; wəz] [məˈtɪldə] [ˈpra:pərli] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
was Matilda properly to enter into his conversation .
曾是 玛蒂尔达 适当地 到 进入 进入 他的 对话 .

玛蒂尔达是否适合加入他的谈话。

[əˈnʌðər] [deɪ] [brɔ:t] [ˈletərz] ,
Another day brought letters ,
其他 天 带来 信件 ,

又有一天，我收到信，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtˌnaɪts] [ˈvɪzɪt] ,
inviting Arthur to bring home his bride for a fortnight's visit ,
邀请 亚瑟 到 带来 家 他的 新娘 为了 一个 两周的 访问 ,

邀请亚瑟带他的新娘回家进行为期两周的访问，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .
as soon as he could obtain leave of absence .
作为 很快 作为 他 可以 获得 离开 的 缺席 .

只要他能获得休假。

[ˈtʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3
章 3

第三章

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] ?
Who is the bride ?
WHO 是 这 新娘 ?

新娘是谁？

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪd] ,
A simple village maid ,
一个 简单的 村庄 女佣 ,

一个朴素的乡村女佣，

[ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
Beauty and truth ,
美丽 和 真相 ,

美与真，

[ə; eɪ][ˈvaɪələt][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
a violet in the shade .
一个 紫色 在 这 阴影 .

阴凉处的紫罗兰。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðer; ðər] [fɔ:rst] [ˈwelkəm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪlz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:θ] ,
She takes their forced welcome and their wiles For her own truth ,
她 需要 他们的 强制 欢迎 和 他们的 诡计 为了 她 自己的 真相 ,

她把他们的强迫欢迎和他们的诡计当作自己的真理，

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
and lifts her head and smiles .
和 电梯 她 头 和 微笑 .

然后抬起头微笑。

[ðeɪ] [[æɪ; əɪ][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tru:θ] [baɪ] ['eni] [ɑ:rt] ,
They shall not change that truth by any art ,
他们 将 不是 改变 那 真相 经过 任何 艺术 ,

他们不会用任何手段改变这个真理，

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[meɪ] [hɜ:r; həɹ] [lʌv] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [pɑ:rt] .
may her love change them before they part .
可能 她 爱 改变 他们 前 他们 部分 .

愿她的爱在他们分离之前改变他们。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] ,
She turns away ,
她 转弯 离开 ,

她转身离去，

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ][dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] ,
her eyes are dim with tears ,
她 眼睛 是 暗淡 和 眼泪 ,

她的眼睛因泪水而模糊，

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['blesɪŋ] ['lɪŋgəz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪrz] ,
Her mother's blessing lingers in her ears ,
她 母亲的 祝福 徘徊不去 在 她 耳朵 ,

母亲的祝福萦绕在耳边，

- [bles] [ði:] ,
' Bless thee ,
- 保佑 你 ,

愿上帝保佑你，

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子，

- [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [ʌn'hɜ:rd] ,
' the music is unheard ,
- 这 音乐 是 闻所未闻 ,

'音乐听不见，

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [grəʊz] [strɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] [rɪ'membəɹ] [wɜ:rd] .
Her heart grows strong on that remembered word .
她 心 生长 强的 在 那 记得 单词 .

想起那句话，她的心就变得坚强起来。

[ˈfredrɪk] [ˈtenɪsn]
FREDERICK TENNYSON
弗雷德里克 丁尼生

弗雷德里克·丁尼生

- [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] !
' Here we are !
- 这里 我们 是 !

“我们到了！ ”

- [sed] ['ɑ:rθər] ['mɑ:rtɪndəl] .
' **said Arthur Martindale** .
- 说 亚瑟 马丁代尔 .

'亚瑟·马丁代尔说道。

- [hɪəz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] . -
' **Here's the lodge** . '
- 这里是 这 小屋 . -

“这就是小屋。”

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] ,
Then looking in his wife's face ,
然后 寻找 在 他的 妻子的 脸 ,

然后看着妻子的脸，

- [waɪ] !
' **Why** !
- 为什么 !

'为什么！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] .
you are as white as a sheet .
你 是 作为 白色的 作为 一个 床单 .

你脸色惨白如纸。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] .
don't be a silly child .
不 是 一个 愚蠢的 孩子 .

别做傻孩子了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [baɪt] . -
They won't bite . '
他们 惯于 咬 . -

它们不会咬人。'

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['mɑ:rtɪndəl] ,
' **I am glad I have seen Mr . John Martindale** ,
- 我 是 高兴的 我 有 已见 先生 . 约翰 马丁代尔 ,

“我很高兴见到约翰·马丁代尔先生，

- [saɪd] [fi:; fi] .
' **sighed she** .
- 叹了口气 她 .

'她叹了口气。

- [dəʊnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][soʊ] [hɪr] .
' **Don't call him so here** .
- 不 称呼 他 所以 这里 .

“别在这里这么叫他。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] " ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəl] " [em 'i:] [hɪr] .
I meant to tell you you must not " Mr . Martindale " me here .
我 意思是 到 告诉 你 你 必须 不是 " 先生 . 马丁代尔 " 我 这里 .

我的意思是告诉你，你不能在这里把我称为“马丁代尔先生”。

[dʒɑ:n][ɪz][ˈmɪstər] . ['mɑ:rtɪndeɪl] . -
John is Mr . Martindale . '
约翰 是 先生 : 马丁代尔 :

约翰是马丁代尔先生。'

- [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] ? -
And what am I to call you ? '
和 什么 是 我 到 称呼 你 ? -

“那我该怎么称呼你呢？”

- [baɪ][maɪ] [neɪm] ,
By my name ,
经过 我的 姓名 ,

“以我之名，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
of course . '
的 课程 : -

当然。'

- [ˈɑ:rθər] !
Arthur !
亚瑟 !

“亚瑟！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] . -
I don't know how . '
我 不 知道 如何 : -

我不知道怎么做。'

- [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] .
You will soon .
你 将要 很快 :

“你很快就会知道的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] ['frɪŋkɪŋ] [wen] [maɪ] [ænt] ['kɪsɪz] [ju:; jʊ] ,
And if you can help shrinking when my aunt kisses you ,
和 如果 你 能 帮助 收缩 什么时候 我的 阿姨 吻 你 ,

如果你能在我姑姑亲吻你时不自觉地缩成一团，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
it will be better for us .
它 将要 是 更好的 为了 我们 :

这对我们来说会更好。

[ha:] !
Ha !
哈 !

哈！

[ðer; ðər][ɪz] [θi:ə'dɔrə] . -
there is Theodora . '
那里 是 狄奥多拉 : -

那是狄奥多拉。'

- [oʊ] ,
O ,
哦 ,

“哦，

[wer] ? -
where ? '
在哪里 ? -

在哪里？'

- [gɔ:n] !
' **Gone** !
- 已消失 !

“走了！”

[fled] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ləʊər] [dɔ:r] .
Fled in by the lower door .
逃亡 在 经过 这 降低 门 .

从下面的门逃进来。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] . -
I wish I could have caught her . '
我 希望 我 可以 有 捕捉 她 . -

我希望我能抓住她。'

[ˈvaɪələt][held][hɜ:r; hər] [breθ] .
Violet held her breath .
紫色 握住 她 气息 .

维奥莱特屏住了呼吸。

[ðə; ði][grænd] [pɑ:r'ter] ,
The grand parterre ,
这 盛大 花坛 ,

大花坛，

[leɪd] [aʊt] [ɪn] ['regjələrlɪ] - [ˌeɪpt] ['bɔ:rdərz] ,
laid out in regularly - shaped borders ,
铺设 出去 在 经常 - 形状 边界 ,

以规则形状的边界排列，

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][wʌŋ][kaɪnd][ʌv; əv] ['flaʊər] ,
each containing a mass of one kind of flower ,
每个 包含 一个 大量的 的 一 种类 的 花 ,

每个都包含一团同一种花，

['fleɪmɪŋ] - ,
flaming elscholchias ,
炽盛 - ,

燃烧的艾氏花，

['dæzlɪŋ] [vɜ:r'bi:nə] ,
dazzling verbenas ,
耀眼的 马鞭草 ,

耀眼的马鞭草，

['æʒər] [nɪ'mɒfɪlə] ,
azure nemophilas ,
蔚蓝 粉蝶 ,

天蓝色的粉蝶花，

[ɔ:r][ˈsoʊbər] ['hi:liətroʊp] ,
or sober heliotrope ,
或者 清醒 鸡血石 ,

或素雅的天芥菜，

[ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:ks] ,
the broad walks ,
这 广阔 散步 ,

宽阔的步道，

[ðə; ði] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
the great pile of building ,
这 伟大的 桩 的 建筑 ,

巨大的建筑群，

[ðə; ði] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] ['wɪndəʊz] ,
the innumerable windows ,
这 无数 视窗 ,

无数的窗户，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'sent] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,
the long ascent of stone steps ,
这 长的 上升 的 石头 步骤 ,

沿着长长的石阶向上攀登，

[ðer; ðər] ['bæləstreɪd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] ['skʌlptʃəd] ['sfɪŋksɪz] ,
their balustrade guarded by sculptured sphinxes ,
他们的 栏杆 守卫 经过 雕塑 狮身人面像 ,

栏杆上雕刻着狮身人面像，

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['entrəns] ,
the lofty entrance ,
这 高远 入口 ,

高耸的入口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['paʊdərd] ['fɒtmən] ,
and the tall powdered footmen ,
和 这 高的 粉末状 侍从 ,

还有高大的涂着粉的步兵，

[geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæləs] .
gave her the sense of entering a palace .
给予 她 这 感觉 的 进入 一个 宫殿 .

让她有种进入宫殿的感觉。

[ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] ,
She trembled ,
她 颤抖 ,

她颤抖着，

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rθəz] [ɑ:rm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ,
and clung to Arthur's arm as they came into a great hall ,
和 紧紧抓住 到 亚瑟的 手臂 作为 他们 来了 进入 一个 伟大的 大厅 ,

当他们走进大厅时，她紧紧抓住亚瑟的胳膊，

[wer] [ə; eɪ] ['vɪstə][ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] [ˈpɪləs] ,
where a vista of marble pillars ,
在哪里 一个 景色 的 大理石 柱子 ,

那里有大理石柱的景色，

['ɔrɪndʒ] [tri:z] ,
orange trees ,
橙子 树木 ,

橘子树，

[ænd; ənd][ˈstætʃu:z] ,
and statues ,
和 雕像 ,

和雕像，

['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;
opened before her ;
打开 前 她 ;

在她面前打开；

[bʌt; bət] ['kʌmfərt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] ['brʌðərli] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [hɪr] [met]
but comfort came in the cordial brotherly greeting with which John here met
但 舒适 来了 在 这 亲切 兄弟般的 问候 和 哪个 约翰 这里 遇见
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但约翰在这里见到他们时所表现的亲切兄弟般的问候给他们带来了安慰。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,
' She is frightened out of her senses ,
- 她 是 害怕 出去 的 她 感官 ,
“她吓得魂飞魄散，

- [sed] ['ɑːrθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 :
“亚瑟说道。

[ˈdʒɑːnz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [skwiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
John's reply was an encouraging squeeze of the hand ,
约翰的 回复 曾是 一个 鼓励 挤 的 这 手 ,
约翰的回答是鼓励地握了一下手，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈteɪnd] ,
which he retained ,
哪个 他 保留 ,
他保留了下来，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] ,
leading her ,
领导 她 ,
带领她，

[stiːl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] ,
still leaning on her husband's arm ,
仍然 倾斜 在 她 丈夫的 手臂 ,
仍然靠在丈夫的胳膊上，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
into a room ,
进入 一个 房间 ,
进入一个房间，

[wer] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] ;
where an elderly gentleman was advancing ;
在哪里 一个 老年 绅士 曾是 前进 ;
一位老先生正在往前走；

[bəuθ][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [pleɪst] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][baɪ][hɜːr; hər] [səˈpɔːrtərz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
both her hands were placed within his by her supporters on either side ,
两个都 她 双手 是 放置 之内 他的 经过 她 支持者 在 任何一个 边 ,
她的双手被两侧的支持者放在他的手中，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
and he kissed her ,
和 他 亲吻 她 ,
他吻了她，

[ˈɡreɪvli] ['seɪɪŋ] ,
gravely saying ,
严重地 说 ,
严肃地说，

- [ˈwelkəm] ,
' **Welcome** ,
- 欢迎 ,

'欢迎，

[maɪ] [daɪ] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。'

[hiː; hi] [ðen] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ɪmˈbreɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [ˈleɪdi] ;
He then presented her to a formal embrace from a tall lady ;
他 然后 呈现 她 到 一个 正式的 拥抱 从 一个 高的 女士 ;

然后，他让一位高个子女士正式拥抱她；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈseɪɪŋ] ,
and Arthur saying ,
和 亚瑟 说 ,

亚瑟说道，

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˌθiːəˈdɔːrə] !
Theodora !
狄奥多拉 !

狄奥多拉！

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

这里，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

- [əˈgen] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
' **again took her hand** ,
- 再次 采取 她 手 ,

'再次握住她的手，

[ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] ,
and put it into another ,
和 放 它 进入 其他 ,

并将其放入另一个

[huːz] [sɔːft][klæsp][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈredi] ,
whose soft clasp was not ready ,
谁 柔软的 搭扣 曾是 不是 准备好 ,

柔软的扣子还没有准备好，

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪs] [ˈhɑːrti] .
nor was the kiss hearty .
也不 曾是 这 吻 爽朗 .

这个吻也并不真挚。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈvaɪələt] ,
Presently Violet ,
目前 紫色 ,

现在，Violet，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌ,ri:əˈʃuəd] [baɪ][ˈɔ:rd] [mə:rtɪndəɪlz] [ˈdʒent(ə)l][ˈtoʊnz] ,
a little reassured by Lord Martindale's gentle tones ,
一个 小的 放心 经过 主 马丁代尔 温和的 音调 ;
马丁代尔勋爵温柔的语气让他稍微放心了一些,

[ˈventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] .
ventured on a survey .
冒险 在 一个 民意调查 ;
冒险进行了一项调查。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈmə:rtɪndəɪl] ;
She was on the same sofa with Lady Martindale ;
她 曾是 在 这 相同的 沙发 和 女士 马丁代尔 ;
她和马丁代尔夫人坐在同一张沙发上;

[bʌt; bət] [ˈɪnfɪnətli] [rɪˈmoʊt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɔ:rm] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:stərn] [ˈkwi:n] ,
but infinitely remote she felt from that form like an eastern queen ,
但 无限地 偏僻的 她 毛毡 从 那 形式 喜欢 一个 东 女王 ;
但她感觉自己与那位东方女王的形象相距甚远,

[ˈrɪtʃli] [ˈdrest] ,
richly dressed ,
丰富 穿着 ;
衣着华丽,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdɑ:rk][məˈdʒestɪk] [ˈbju:ti] ,
and with dark majestic beauty ,
和 和 黑暗的 雄伟 美丽 ;
带着黑暗庄严的美感,

[hu:z] [ˈdɪɡnəti][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ɪnˈkri:st] [ðæn; ðən] [ɪmˈpərd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
whose dignity was rather increased than impaired by her fifty years .
谁 尊严 曾是 相当 增加 比 受损 经过 她 五十 年 ;
随着她五十岁的年龄, 她的尊严不但没有受到损害, 反而增强了。

[ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
She spoke softly to the shy stranger ,
她 辐 轻轻 到 这 害羞的 陌生人 ;
她轻声对害羞的陌生人说道,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:ndɪˈsendɪŋ] [ˈtoʊn] ,
but with a condescending tone ,
但 和 一个 居高临下的 语气 ;
但语气却带着一种居高临下的气势,

[ðæt] [mə:rkt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌlf] ,
that marked the width of the gulf ,
那 标记 这 宽度 的 这 海湾 ;
标志着海湾的宽度,

[ænd; ənd][ˈvaɪ.ələts] [aɪz] ,
and Violet's eyes ,
和 紫罗兰的 眼睛 ;
还有维奥莱特的眼睛,

[ɪn][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [hoʊp] [ˌʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
in the timid hope of sympathy ,
在 这 胆小 希望 的 同情 ;
怀着对同情的胆怯的希望,

[tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈsɪstər] .
turned towards the sister .
转向 向 这 姐姐 ;
转向姐姐。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但 ,
[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] ,
though the figure was younger ,
尽管 这 数字 曾是 年轻 ,
尽管这个身影比较年轻 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [ˈpleɪnər] ,
and the dress plainer ,
和 这 裙子 更朴素 ,
衣服也更朴素 ,

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [sti] [mɔ:r] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] .
something seemed to make her still more unapproachable .
某物 似乎 到 制作 她 仍然 更多的 难以接近 .
似乎有什么东西让她变得更加难以接近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈbju:ti] ,
There was less beauty ,
那里 曾是 较少的 美丽 ,
美丽少了 ,

[les] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
less gentleness ,
较少的 温柔 ,
少了温柔 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd][stɜ:rn] .
and the expression of her countenance had something fixed and stern .
和 这 表达 的 她 面容 有 某物 固定的 和 船尾 .
她脸上的表情有些坚定而严肃。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now and then there was a sort of agitation of the muscles of the
现在 和 然后 那里 曾是 一个 种类 的 搅动 的 这 肌肉 的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
脸部肌肉不时会有些颤动 ,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n] [ˈɑ:rθər] ,
and her eyes were riveted on Arthur ,
和 她 眼睛 是 铆接 在 亚瑟 ,
她的眼睛紧紧地盯着亚瑟 ,

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
excepting that if he looked towards her ,
除外 那 如果 他 看起来 向 她 ,
除非他看向她 ,

[ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
she instantly looked out of the window .
她 即刻 看起来 出去 的 这 窗户 .
她立刻看向窗外。

[ʃi:; ʃi] [ˈni:ðər] [spəʊk] [nɔ:r] [mu:vɪd] :
She neither spoke nor moved :
她 两者都不 辐 也不 已搬 :
她既没说话也没动 :

[ˈvaɪələt] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] ,
Violet **thought** **that** **she** **had** **not** **given** **her** **a** **single** **glance** ,
紫色 想法 那 她 有 不是 给定 她 一个 单身的 瞥一眼 ,
维奥莱特以为她根本没看过她一眼,

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
but **she** **was** **mistaken** ,
但 她 曾是 错误 ,
但她错了,

[θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
Theodora **was** **observing** ,
狄奥多拉 曾是 观察 ,
西奥多拉观察到,

[ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt] .
and **forming** **a** **judgment** .
和 成型 一个 判断 .
并形成判断。

[ðɪs] [waɪf] ,
This **wife** ,
这 妻子 ,
这位妻子,

[fɔ:r; fəɹ] [hu:z] [seɪk] ['ɑ:rθəɹ] [hæd; həd] ['perəld] [soʊ] [mʌtʃ] ,
for **whose** **sake** **Arthur** **had** **perilled** **so** **much** ,
为了 谁 清酒 亚瑟 有 危险 所以 很多 ,
为了他, 亚瑟冒了那么大的风险,

[ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] [sʌtʃ] [ə'kju:t] [peɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
and **inflicted** **such** **acute** **pain** **on** **her** ,
和 造成的 这样的 急性 疼痛 在 她 ,
并给她带来剧烈的痛苦,

[wʌt] [wɜ:r; wəɹ][hɜ:r; həɹ] ['merɪts] ?
what **were** **her** **merits** ?
什么 是 她 优点 ?
她的优点是什么?

[ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] ,
A **complexion** **of** **lilies** **and** **roses** ,
一个 肤色 的 百合花 和 玫瑰 ,
百合和玫瑰的肤色,

[ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:l] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ænjʊəl] ,
a **head** **like** **a** **steel** **engraving** **in** **an** **annual** ,
一个 头 喜欢 一个 钢 雕刻 在 一个 年度的 ,
头像年鉴里的钢版画,

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
a **face** **expressing** **nothing** **but** **childish** **bashfulness** ,
一个 脸 表达 没有什么 但 幼稚 臊 ,
脸上只流露出孩子般的羞涩,

[ə; eɪ] ['mænər] ['leɪdɪlaɪk] [bʌt; bət] [kən'streɪnd] ,
a **manner** **ladylike** **but** **constrained** ,
一个 方式 淑女 但 受限 ,
举止淑女但又拘谨,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['stʌdɪd] [sɪm'plɪsəti] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈfaɪnəri] .
and **a** **dress** **of** **studied** **simplicity** **worse** **than** **finery** .
和 一个 裙子 的 研究 简单 更糟 比 服饰 .
而精心设计的朴素服饰却比华丽的服饰更糟糕。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪndəɪl] [ˈspəʊk] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] ,
Lady Martindale spoke of dressing ,
女士 马丁代尔 辐 的 敷料 ,

马丁代尔夫人谈到穿衣打扮，

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:ɾ; həɾ] [mi:k] [[aɪ] [ˈvɪzɪtəɾ] [ʌp][ə; eɪ][grænd] [ˈsterkeɪs] ,
and conducted her meek shy visitor up a grand staircase ,
和 实施 她 温顺 害羞的 游客 向上 一个 盛大 楼梯 ,
并带领她那温顺害羞的访客走上一座宏伟的楼梯，

[əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈgæləri] ,
along a broad gallery ,
沿着 一个 广阔 画廊 ,

沿着宽阔的走廊，

[ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bed] - [ru:m] ,
into a large bed - room ,
进入 一个 大的 床 - 房间 ,

进入一间大卧室，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwestəɾn] [sʌn] [bi:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] .
into which the western sun beamed with a dazzling flood of light .
进入 哪个 这 西 太阳 光束 和 一个 耀眼的 洪水 的 光 .

西边的太阳照射进来，发出耀眼的光芒。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ju:z][ˈvaɪələt] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][ˈsɔ:lətu:d][wʌz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ɪn] [əˈmeɪz] [æt; ət]
The first use Violet made of her solitude was to look round in amaze at

[ðə; ðɪ][saɪz][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ] [ru:m] ,
the size and luxury of her room ,
这 尺寸 和 奢华 的 她 房间 ,

维奥莱特第一次利用自己的孤独，是惊叹地环顾四周，她的房间是如此宽敞和豪华，

[ˈwʌndəɾɪŋ] [ɪf] [ʃi: ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈevəɾ] [fi:l] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈglæsɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [hɜ:ɾ; həɾ]
wondering if she should ever feel at home where looking - glasses haunted her

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ] [oʊn] [ɪnsɪgˈnɪfɪkəns] .
with her own insignificance .
和 她 自己的 微不足道 .

她想知道自己是否能在家里感到自在，镜子里总萦绕着她对自己的渺小感。

[ʃi: ʃɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
She fled from them ,
她 逃亡 从 他们 ,

她逃离了他们，

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ku:l] [hɜ:ɾ; həɾ] [tʃi:ks] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
to try to cool her cheeks at the open window ,
到 尝试 到 凉爽的 她 脸颊 在 这 打开 窗户 ,

试着在打开的窗户旁冷却她的脸颊，

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpleʒəɾ] - [graʊnd] ,
and gaze at the pleasure - ground ,
和 目光 在 这 乐趣 - 地面 ,

凝视着游乐场，

[wɪtʃ] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:ɾ; həɾ][ʌv; əv] [prɪnts] [ʌv; əv] [veəˈsaɪ] ,
which reminded her of prints of Versailles ,
哪个 提醒 她 的 印刷 的 凡尔赛 ,

这让她想起了凡尔赛宫的版画，

[baɪ][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][fæn'tæstɪk] ['dʒets] [frəm; frəm][ɪts] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] ,
by the sparkling fountain rising high in fantastic jets from its stone basin ,
经过 这 闪闪发光 喷泉 上升 高的 在 极好的 喷气式飞机 从 它是 石头 盆地 ,
波光粼粼的喷泉从石盆中喷涌而出，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['lev(ə)]['tɜ:rf] ,
in the midst of an expanse of level turf ,
在 这 中间 的 一个 广阔 的 等级 草皮 ,
在一片平坦的草坪上，

['bɔ:dəd] [baɪ] ['terəsɪz] [ænd; ənd] [stoʊn] [steps] ,
bordered by terraces and stone steps ,
带边框 经过 露台 和 石头 步骤 ,
周围有梯田和石阶，

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][tɔ:l] [veɪsɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
adorned with tall vases of flowers .
装饰 和 高的 花瓶 的 花朵 .
用高高的花瓶装饰。

[ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['pi:kə:k] ,
On the balustrade stood a peacock ,
在 这 栏杆 站立 一个 孔雀 ,
栏杆上立着一只孔雀，

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [blu:] [nek] ,
bending his blue neck ,
弯曲 他的 蓝色的 脖子 ,
弯曲着蓝色的脖子，

[ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs] [treɪn] ,
and drooping his gorgeous train ,
和 下垂 他的 华丽的 火车 ,
垂下他华丽的裙裾，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] . -
as if he was ' monarch of all he surveyed . '
作为 如果 他 曾是 - 君主 的 全部 他 调查 . -
仿佛他是“他所观察的一切事物的君主”。

[pʊr] ['vaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['pi:kɒks] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] ;
Poor Violet felt as if no one but peacocks had a right here ;
贫穷的 紫色 毛毡 作为 如果 不 一 但 孔雀 有 一个 正确的 这里 ;
可怜的维奥莱特觉得除了孔雀之外，没有人有权利来这里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [wi:ks] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]
and when she remembered that less than twelve weeks ago the summit of
和 什么时候 她 记得 那 较少的 比 十二 周 前 这 首脑 的

[hɜ:r; hə] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - [bɔ:l] ,
her wishes had been to go to the Wrangerton ball ,
她 愿望 有 到过 到 去 到 这 - 球 ,
当她想起不到十二周前她最大的愿望就是参加兰格顿舞会时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] ,
it seemed to be a dream ,
它 似乎 到 是 一个 梦 ,
仿佛是一场梦，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌt] [hɜ:r; hə] [aɪz] ,
and she shut her eyes ,
和 她 关闭 她 眼睛 ,
她闭上了眼睛，

[ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [əˈneɪts] [feɪs] ,
almost expecting to open them on Annette's face ,
几乎 期待 到 打开 他们 在 安妮特的 脸 ,
几乎以为会在安妮特的脸上露出表情,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈætɪk] [æt; ət] [hoʊm] .
and the little attic at home .
和 这 小的 阁楼 在 家 .
还有家里的小阁楼。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,
但后来,

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæbrɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] !
some one else must have been the fabric of a vision !
一些 一 别的 必须 有 到过 这 织物 的 一个 想象 !
其他人一定也是幻象的组成部分!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ʌnˈkloʊz] [ðəm; ðəm] ,
She made haste to unclosethem ,
她 制成 匆忙 到 解开 他们 ,
她赶紧打开它们,

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] !
and her heart bounded at thinking that he was born to all this !
和 她 心 有界 在 思维 那 他 曾是 出生 到 全部 这 !
想到他生来就有这样的经历，她的心就激动不已!

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [step] [əˈprəʊtʃt] ,
She started with joy as his step approached ,
她 开始 和 喜悦 作为 他的 步 接近 ,
当他走近时，她欣喜若狂,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and he entered the room .
和 他 进入 这 房间 .
然后他走进了房间。

- [let] [juː ˈes] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ,
' Let us look at you ,
- 让 我们 看 在 你 ,
“让我们看看你，

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
“他说。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [jɔː; jər] [ˈkʌləɹ] ?
' Have you your colour ?
- 有 你 你的 颜色 ?
“你有你的颜色吗?

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,
是啊，

[ˈplenti] [ʌv; əv] [əɪ ˈtiː] .
plenty of it .
很多 的 它 .
很多。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['getɪŋ] ['tɛrməɹ] ,
Are you getting tamer ,
是 你 获得 驯服者 ,

你变得更温顺了吗？

[ju:; jʊ] ['stɑ:rtld] [θɪŋ] ? -
you startled thing ? '
你 惊慌 事物 ? -

你这个受惊的东西？ '

- [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
I hope I have not been doing wrong .
- 我 希望 我 有 不是 到过 正在做 错误的 .

“我希望我没有做错事。

['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] .
Lady Martindale asked me to have some tea .
女士 马丁代尔 问 我 到 有 一些 茶 .

马丁代尔夫人请我喝茶。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ,
I never heard of such a thing before dinner ,
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 前 晚餐 ,

我从来没听说过晚饭前有这样的事，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['æftərwəɹdz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
but I thought afterwards it might have been wrong to refuse .
但 我 想法 然后 它 可能 有 到过 错误的 到 拒绝 .

但后来我认为拒绝可能是错误的。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ! -
Was it ! '
曾是 它 ! -

是吗？ '

[hi:; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

- [θi:ə'dɔɹə] [dɪ'spaɪzɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [hu:] [drɪŋk] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Theodora despises nothing so much as women who drink tea in the middle of the
- 狄奥多拉 鄙视 没有什么 所以 很多 作为 女性 WHO 喝 茶 在 这 中间 的 这

[deɪ] . -
day . '
天 . -

“狄奥多拉最鄙视的就是那些在中午喝茶的女人。”

- [aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz][ʌn'leɪdɪ,laɪk] .
I am so afraid of doing what is unladylike .
- 我 是 所以 害怕的 的 正在做 什么 是 不淑女 .

“我非常害怕做出不淑女的事情。

[jɔɹ; jəɹ] ['mʌðəɹ] [ɔ:fəɹd] [em 'i:][ə; eɪ] [meɪd] ,
Your mother offered me a maid ,
你的 母亲 提供 我 一个 女佣 ,

你母亲给我找了个女佣，

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][nɑ:t] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)] ,
but I only thought of not giving trouble ,
但 我 仅有的 想法 的 不是 给予 麻烦 ,

但我只想着不惹麻烦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [[ɑːkt] [æt; ət][maɪ] [ʌnˈduːɪŋ] [maɪ] [oʊn] [trʌŋk] . -
and she seemed so shocked at my undoing my own trunk . '
和 她 似乎 所以 震惊 在 我的 撤销 我的 自己的 树干 ' -
她似乎对我打开自己的箱子感到很震惊。'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[mʌtʃ] [daɪˈvɜːrtɪd] ;
much diverted ;
很多 改道 ;
很开心；

- [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɪŋks] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [help] [ðəmˈselvz] .
' she never thinks people can help themselves .
- 她 绝不 思考 人们 能 帮助 他们自己 .
“她从不认为人们能够自助。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp] .
She was brought up to be worshipped .
她 曾是 带来 向上 到 是 崇拜 .
她从小就被人们崇拜。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [west] ['ɪndiən] [weɪz] .
Those are her West Indian ways .
那些 是 她 西方 印度 方式 .
这就是她的西印度群岛风情。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][get] [dʒenˈtɪləti] ['nəʊnɪz] ;
But don't you get gentility notions ;
但 不 你 得到 绅士风度 概念 ;
但你不懂得文雅的观念吗？

[θiːəˈdɔːrə] [wɪl] ['nevər] [stænd][ðəm; ðəm] ,
Theodora will never stand them ,
狄奥多拉 将要 绝不 站立 他们 ,
狄奥多拉绝对受不了他们，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪndɪˈpendənt] .
and will respect you for being independent .
和 将要 尊重 你 为了 存在 独立的 .
并会尊重你的独立。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[dəʊnt] [meɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrˈself] ,
don't make too little of yourself ,
不 制作 也 小的 的 你自己 ,
不要太看不起自己，

[ɔːr][biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdiːz] [meɪdʒ] [weɪt][ɑːn][juː; jə] .
or be shy of making the lady's maids wait on you .
或者 是 害羞的 的 制作 这 女士的 女佣 等待 在 你 .
或者羞于让女仆服侍你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [tuː] ,
There are enough of them - - my mother has two ,
那里 是 足够的 的 他们 - - 我的 母亲 有 二 ,
它们已经够多了——我妈妈有两个，

[ænd; ənd] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ə; eɪ] [frentʃ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃer] .
and Theodora a French one to her own share .
和 狄奥多拉 一个 法语 一 到 她 自己的 分享 .
狄奥多拉也得到了一份法国葡萄酒。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][duː][maɪ] [her] ,
' I should not like any one to do my hair ,
- 我 应该 不是 喜欢 任何 一 到 做 我的 头发 ,
“我不喜欢任何人给我做头发，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [rɔːŋ] . -
if that is not wrong . '
如果 那 是 不是 错误的 . -
如果这没错的话。'

- [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][juː; jə][hæv; həv] ,
' None of them all have the knack with it you have ,
- 没有任何 的 他们 全部 有 这 诀窍 和 它 你 有 ,
“他们中没有一个人像你一样有这个本领，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] ,
and it is lucky ,
和 它 是 幸运的 ,
幸运的是，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌntər] . -
for they cost as much as a hunter . '
为了 他们 成本 作为 很多 作为 一个 猎人 . -
因为它们的价格和猎人一样贵。'

- [ɪnˈdiːd] ,
' Indeed ,
- 的确 ,
'的确，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ɪkˈspens] . -
I will try to be no expense . '
我 将要 尝试 到 是 不 费用 . -
我会尽量不花任何钱。'

- [aɪ] [seɪ] ,
' I say ,
- 我 说 ,
我说，

[wʌt] [duː][juː; jə] [wer] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ? -
what do you wear this evening ? '
什么 做 你 穿 这 晚上 ? -
你今晚穿什么？ '

- [wʊd] [maɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [biː; bi][fɪt] ? -
' Would my white muslin be fit ? '
- 会 我的 白色的 细棉布 是 合身 ? -
“我的白色平纹细布衣服合身吗？ ”

- [eɪ] ,
' **Ay** ,
- 哎 ,

“是啊，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn][jʊr; jər] [her] ,
and the pink ribbons in your hair ,
和 这 粉色的 丝带 在 你的 头发 ,

还有你头发上的粉色丝带，

[maɪnd] .
mind .
头脑 :

头脑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [maɪ] [ænt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ,
You will not see my aunt till after dinner ,
你 将要 不是 看 我的 阿姨 直到 后 晚餐 ,

晚饭后你才能见到我姑妈，

[wen] [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] ;
when I shall not be there ;
什么时候 我 将 不是 是 那里 ;

当我不再在那里的时候；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən] ,
but you must do the best you can ,
但 你 必须 做 这 最好的 你 能 ,

但你必须尽力而为，

[fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
for much depends on it .
为了 很多 取决于 在 它 :

因为很多事情都取决于它。

[maɪ] [ænt] [brɔ:t] [maɪ] ['mʌðər] [ʌp] ,
My aunt brought my mother up ,
我的 阿姨 带来 我的 母亲 向上 ,

我的姑姑抚养我的母亲，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pli:t] ['mæstər] [hɪr] .
and is complete master here .
和 是 完全的 掌握 这里 :

并且是这里的大师。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] - - - [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
I can't think how my father ' - - and he went on talking to himself ,
我 不能 思考 如何 我的 父亲 - - - 和 他 去 在 说 到 他自己 ,

我无法想象我的父亲——他继续自言自语，

[æz; əz][hi:; hi] [ri'tri:tɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
as he retreated into his dressing - room ,
作为 他 撤退 进入 他的 敷料 - 房间 ,

当他回到更衣室时，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l][ˈvaɪələt] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] ,
so that all Violet heard was ,
所以 那 全部 紫色 听到 曾是 ,

所以 Violet 听到的只是，

- ['waɪfs] [rɪ'leɪʃnz] ,
' **wife's relations** ,
- 妻子的 关系 ,

“妻子的关系，

“当我看到你时，我不介意看到我自己。”

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ?
' **You think we make a handsome couple ?**
- 你 思考 我们 制作 一个 英俊的 夫妻 ？

“你觉得我们是天造地设的一对吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [tɔ:l] - - [nɑ:t] [mʌt] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən] [θi:ədɔrə] ,
I am glad you are tall - - not much shorter than Theodora ,
我 是 高兴的 你 是 高的 - - 不是 很多 较短 比 狄奥多拉 ,

我很高兴你很高——不比狄奥多拉矮多少，

['æftər][ɔ:l] . -
after all . '
- 后 全部 . -

毕竟。'

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'heɪv] ['prɔ:pərli] [ɔ:l] ['dɪnər] - [taɪm] ?
how shall I behave properly all dinner - time ?
如何 将 我 表现 适当地 全部 晚餐 - 时间 ？

我该如何在整个晚餐时间表现得体？

[du:] [meɪk] [ə; eɪ][saɪn] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] . -
Do make a sign if I am doing anything wrong . '
做 制作 一个 符号 如果 我 是 正在做 任何事物 错误的 . -

如果我做错了什么，请发出信号。'

- ['nɑ:nsens] ! -
' **Nonsense** ! '
- 废话 ! -

'废话！'

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
' **I know I shall make mistakes** .
- 我 知道 我 将 制作 错误 .

“我知道我会犯错误。

[mə'tɪldə] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
Matilda says I shall .
玛蒂尔达 说道 我 将 .

玛蒂尔达说我会的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][em 'i:] [ə'genst] " ['sɒlɪsɪz(ə)m][ɪn]
I had a letter from her this morning to warn me against " solecisms in
我 有 一个 信 从 她 这 早晨 到 警告 我 反对 " 语法错误 在
['etɪkət] ,
etiquette ,
礼仪 ,

今天早上我收到她的一封信，警告我不要犯“礼仪上的错误，

" [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [em 'iː][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fæməli] [frend] " [ə'baʊt] ['dɪnər] -
" **and** **to** **tell** **me** **to** **buy** **the** **number** **of** **the** " **Family** **Friend** " **about** **dinner** -
" 和 到 告诉 我 到 买 这 数字 的 这 " 家庭 朋友 " 关于 晚餐 -
['pɑːrtɪz] ,
parties ,
各方 ,

“并告诉我购买《家庭朋友》的晚餐聚会号码，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] ,
but **I** **had** **not** **time** ,
但 我 有 不是 时间 ,

但我没有时间，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][jæl; jəl][duː] [rɔːŋ] . -
and **I** **am** **sure** **I** **shall** **do** **wrong** . ' -
和 我 是 当然 我 将 做 错误的 . -

我确信我会做错事。’

- [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] ,
' **You** **would** **be** **much** **more** **likely** ,
- 你 会 是 很多 更多的 可能 ,

“你更有可能的是，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mə'tɪldə] [ænd; ænd][hɜːr; hər][prɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
if **you** **had** **Matilda** **and** **her** **prig** **of** **a** **book** ,
如果 你 有 玛蒂尔达 和 她 伪君子 的 一个 书 ,

如果你有玛蒂尔达和她那本一本一本一本自以为是的书，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' **said** **Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[brɪ'twiːn] ['æŋgər][ænd; ænd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
between **anger** **and** **diversion** .
之间 愤怒 和 导流 .

介于愤怒和转移注意力之间。

- [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] [oʊn] ['bɪznəs] - - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [naʊ] ,
' **Tell** **her** **to** **mind** **her** **own** **business** - - **she** **is** **not** **your** **mistress** **now** ,
- 告诉 她 到 头脑 她 自己的 商业 - - 她 是 不是 你的 情妇 现在 ,

“告诉她管好自己的事——她现在不是你的情妇，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl][nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [æfɛk'teɪʃ(ə)n] .
and **she** **shall** **not** **teach** **you** **affectation** .
和 她 将 不是 教 你 做作 .

她也不会教你矫揉造作。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] ['sɪli] [tʃaɪld] ,
you **silly** **child** ,
你 愚蠢的 孩子 ,

你这个傻孩子，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] " ['prɑːpər] [brɪ'heɪvd] " ?
should **I** **have** **had** **you** **if** **you** **had** **not** **been** " **proper** **behaved** " ?
应该 我 有 有 你 如果 你 有 不是 到过 " 恰当的 表现 " ?

如果你没有“表现得体”，我还会拥有你吗？

[jʊː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membə] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] ,
You have nothing to do but to remember you are my wife ,
你 有 没有什么 到 做 但 到 记住 你 是 我的 妻子 ,
你什么也不用做，只要记住你是我的妻子，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and as good as any of them ,
和 作为 好的 作为 任何 的 他们 ,
和他们中的任何一个一样好，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['twenti] [taɪmz] ['prɪtiːə] .
besides being twenty times prettier .
除了 存在 二十 时代 更漂亮 .
而且漂亮二十倍。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? -
are you ready ? ' -
是 你 准备好 ? -
你准备好了吗？ '

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[kwɑɪt] ;
quite ;
相当 ;
相当;

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][maɪ] [wei] [hɪr] [ə'gen] ? -
but how shall I find my way here again ? ' -
但 如何 将 我 寻找 我的 方式 这里 再次 ? -
但我怎样才能再次找到这里呢？ '

- [siː] ,
' See ,
- 看 ,
'看，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] .
it is the third door from the stairs .
它 是 这 第三 门 从 这 楼梯 .
这是从楼梯数起的第三扇门。

[ðə; ði][rest][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɑːr; ər] [spɜr] [ruːmz; rʊmz] ,
The rest on this side are spare rooms ,
这 休息 在 这 边 是 空闲的 房间 ,
这边剩下的都是空房间，

[ɪk'sept] [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [tuː] [griːn] [beɪz] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['endz] .
except where you see those two green baize doors at the ends .
除了 在哪里 你 看 那些 二 绿色的 台布 门 在 这 结束 .
除了在末端看到的两扇绿色粗呢门。

[ðeɪ] [liːd] [tuː; tə]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
They lead to passages ,
他们 带领 到 段落 ,
它们通向通道，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [saɪd] .
the wings on the garden side .
这 翅膀 在 这 花园 边 .

花园一侧的侧翼。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] ,
In this one my aunt's rooms are ,
在 这 一 我的 姑姑的 房间 是 ,

这间是我姑妈的房间，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpaɪpər] ,
and Miss Piper ,
和 错过 派珀 ,

还有派珀小姐，

[hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈnɪgər] ,
her white nigger ,
她 白色的 黑鬼 ,

她的白种黑鬼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz] [θi:ədɔrəs] . -
and the other is Theodora's . '
和 这 其他 是 狄奥多拉的 . -

另一个是狄奥多拉的。'

- [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɑ:pəzɪt] [dɔ:z] ? -
' And all these opposite doors ? '
- 和 全部 这些 对面的 门 ? -

“还有这些相对的门呢？”

- [ðoʊz] [fɔ:r] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ;
' Those four belong to my father and mother ;
- 那些 四 属于 到 我的 父亲 和 母亲 ;

“这四个是我父亲和母亲的；

[ðɪ:z] [tu:] [ɑ:r; ər][ˈdʒɑ:nz] .
these two are John's .
这些 二 是 约翰的 .

这两个是约翰的。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
His sitting - room is the best in the house .
他的 坐着 - 房间 是 这 最好的 在 这 房子 .

他的客厅是这所房子里最好的。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] .
The place is altogether too big for comfort .
这 地方 是 共 也 大的 为了 舒适 .

这个地方实在太大了，让人感觉不舒服。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] [twɑɪs] [æz; əz] [snʌg] [æz; əz] [ðæt] [ˌoʊvər'grəʊn]
Our little parlour at Winchester was twice as snug as that overgrown
我们的 小的 客厅 在 温彻斯特 曾是 两次 作为 舒适 作为 那 长得太茂盛了
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [daʊn] - [stɜ:z] . -
drawing - room down - stairs . '
绘画 - 房间 向下 - 楼梯 . -

我们在温彻斯特的小客厅比楼下那个杂草丛生的客厅舒适一倍。'

- [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ru:m] !
' Dear little room !
- 亲爱的 小的 房间 !

“亲爱的小房间！

[aɪ][hʊp][wiː; wi][meɪ][gʊʊ][bæk][tuː; tə][aɪ'tiː] .

I hope we may go back to it .
我 希望 我们 可能 去 后退 到 它 .

我希望我们可以回到过去。

[bʌt; bət][wʌt][ə; eɪ][vjuː][frʌm; frəm][ðɪs][end][ˈwɪndəʊ] !

But what a view from this end window !
但 什么 一个 看法 从 这 结尾 窗户 !

但从这扇窗户望出去，景色多么美丽啊！

[ðæt][ˈævənʊː][ɪz][ðə; ði][mʊst][ˈbjuːtɪf(ə)] [θɪŋ][aɪ][hæv; həv][siːn][jet] .

That avenue is the most beautiful thing I have seen yet .
那 大街 是 这 最多 美丽的 事物 我 有 已见 然而 .

那条大道是我迄今为止见过的最美丽的大道。

[aɪ'tiː][lʊks][mʌtʃ][ˈoʊldəɹ][ðæn; ðən][ðə; ði][haʊs] . -

It looks much older than the house . '
它 看起来 很多 老 比 这 房子 . -

它看起来比房子古老得多。”

- [aɪ'tiː][ɪz] .

' It is .
- 它 是 .

'这是。

[maɪ][ˈfɑːðəɹ][bɪlt][ðə; ði][haʊs] ,

My father built the house ,
我的 父亲 建造 这 房子 ,

我父亲建造了这座房子，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wəɹ][æn; ən][oʊld][ˈkaʊnti][ˈfæməli][lɔːŋ][brɪˈfɔːr] .

but we were an old county family long before .
但 我们 是 一个 老的 县 家庭 长的 前 .

但我们很久以前就是一个古老的县级家庭。

[ðə; ði][oʊld][ˈædməɹəl] ,

The old Admiral ,
这 老的 上将 ,

老海军上将，

[ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd] ,

the first lord ,
这 第一的 主 ,

第一任领主，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈpɪrɪdʒ][ˈsetld][ɑːn][maɪ][ˈfɑːðəɹ] ,

had the peerage settled on my father ,
有 这 贵族 定居 在 我的 父亲 ,

如果我父亲能继承爵位，

[huː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnefjuː][ænd; ənd][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

who was his nephew and head of the family ,
WHO 曾是 他的 侄子 和 头 的 这 家庭 ,

他是他的侄子，也是一家之主，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][ænt][ˈnesbɪt][ˈhævɪŋ][bɪn][oʊld][frendz][ɪn][ðə; ði][west][ˈɪndɪz] ,

and he and my Aunt Nesbit having been old friends in the West Indies ,
和 他 和 我的 阿姨 内斯比特 拥有 到过 老的 朋友们 在 这 西方 印第斯 ,

他和我的内斯比特姑妈在西印度群岛是老朋友，

[met][æt; ət][bæθ] ,

met at Bath ,
遇见 在 洗澡 ,

在巴斯相遇，

[ænd; ənd] [kʊkt] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] .
and cooked up the match .
和 煮熟 向上 这 匹配 :

并策划了这场比赛。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
He wanted a fortune for his nephew ,
他 通缉 一个 财富 为了 他的 侄子 ,

他想为他的侄子留下一笔财富，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] !
and she wanted a coronet for her niece !
和 她 通缉 一个 冠 为了 她 侄女 !

她想给她的侄女买一顶冠冕！

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌmpəri] ['aɪrɪʃ] [wʌn] .
I can't think how she came to be satisfied with a trumpety Irish one .
我 不能 思考 如何 她 来了 到 是 使满意 和 一个 特朗普主义 爱尔兰 一 :

我无法想象她怎么会对一个蹩脚的爱尔兰人感到满意。

[juː; jʊ] [ster] ,
You stare ,
你 盯 ,

你凝视着，

[ˈvaɪələt] ;
Violet ;
紫色 ;

紫色;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ,
but that is my aunt's notion of managing ,
但 那 是 我的 姑姑的 概念 的 管理 ,

但这是我姑姑的管理理念，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
and the way she meant to deal with all of us .
和 这 方式 她 意思是 到 交易 和 全部 的 我们 :

以及她对待我们所有人的方式。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɑːnstrəs] [hɔːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
She has monstrous hoards of her own ,
她 有 滔天 囤积物 的 她 自己的 ,

她自己也拥有巨大的财富，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] .
which she thinks give her a right to rule .
哪个 她 思考 给 她 一个 正确的 到 规则 :

她认为这赋予了她统治的权利。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][em 'iː] ,
She has always given out that she meant the chief of them for me ,
她 有 总是 给定 出去 那 她 意思是 这 首席 的 他们 为了 我 ,

她总是说她想让我当她们中的首领，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [em 'iː] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
and treated me accordingly ,
和 治疗 我 因此 ,

并对我做出相应的对待，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɔːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['despəreɪtli] [bæd] ['tempər] [naʊ] ,
but I am afraid she has got into a desperately bad temper now ,
但 我 是 害怕的 她 有 得到 进入 一个 绝望地 坏的 脾气 现在 ,

但我担心她现在脾气已经非常暴躁了，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'tiː][æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] . -
and we must get her out of it as best we can . ' -
和 我们 必须 得到 她 出去 的 它 作为 最好的 我们 能

我们必须尽最大努力让她摆脱困境。”

[ðɪs] [nɑːt] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This not very encouraging speech was made as they stood looking from the
这 不是 非常 鼓励 演讲 曾是 制成 作为 他们 站立 寻找 从 这
[ˈgæləri] ['wɪndəʊ] .
gallery window .
画廊 窗户

当他们站在画廊的窗户前向外看时，发表了这番不太鼓舞人心的演讲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第5/73页

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [nɪr] ,
Some one came near ,
一些 一 来了 靠近 ,

有人走近，

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt] [ˈstɑːrtɪd] .
and Violet started .
和 紫色 开始 .

维奥莱特开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfæʃnəbli] - [drest] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
It was a very fashionably - dressed personage ,
它 曾是 一个 非常 时尚地 - 穿着 人士 ,

这是一位穿着非常时尚的人物，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; ʌv] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈswiːpɪŋ] [bend] ,
making a sort of patronizing sweeping bend ,
制作 一个 种类 的 居高临下 扫荡 弯曲 ,

做出一种居高临下的大转弯，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈsɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] .
I was just about to send a person to assist Mrs . Martindale .
- 我 曾是 只是 关于 到 发送 一个 人 到 协助 太太 . 马丁代尔 .

“我正要派人去协助马丁代尔夫人。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪŋ] [wenˈevər] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] [ˈeniθɪŋ] .
I hope you will ring whenever you require anything .
我 希望 你 将要 戒指 每当 你 要求 任何事物 .

我希望您无论何时需要什么都可以打电话。

[ðə; ði] [ˈʌndər] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [wɪl] [biː; bi][ˈmoʊst] [ˈhæpi] [tuː; tə] [əˈtend] [juː; jʊ] . -
The under lady's maid will be most happy to attend you . '
- 这 在下面 女士的 女佣 将要 是 最多 快乐的 到 出席 你 . -

女仆的侍女会非常乐意为您服务。’

- [ðer; ðər] ,
There ,
- 那里 ,

‘那里，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [pæst] [ɑ:n] ,
as the lady passed on ,
作为 这 女士 通过了 在 ,

当这位女士走过时，

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that is the greatest person in the house ,
- 那 是 这 最 人 在 这 房子 ,

“他是家里最伟大的人，

[ˈhɑ:rdli] [ɪkˈseptɪŋ] [maɪ] [ænt] .
hardly excepting my aunt .
几乎 除外 我的 阿姨 .

我的姑姑也不例外。

[ðæt] [ɪz] [mɪs] - - ,
That is Miss Altisidora Standaloft ,
那 是 错过 - - ,

那是阿尔蒂西多拉·斯坦达洛夫小姐，

[hɜ:r; həɹ] [leɪdi:ʃɪps] [oʊn] [meɪd] . -
her ladyship's own maid . '
她 夫人的 自己的 女佣 . -

夫人自己的女仆。’

[ˈvaɪ.əl.əts] [ˈfi:lɪŋz] [maɪt] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈzemb(ə)] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ˈdʒu:liən] [wen] [hi:; hi]
Violet's feelings might somewhat resemble those of the Emperor Julian when he

[sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:rbər] ,
sent for a barber ,
发送 为了 一个 理发师 ,

维奥莱特的感受可能有点像朱利安皇帝派人去请理发师时的感受，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
and there came a count of the empire .
和 那里 来了 一个 数数 的 这 帝国 .

一位帝国伯爵来了。

- [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
She must have wanted to look at you ,
- 她 必须 有 通缉 到 看 在 你 ,

“她肯定想看看你，

- [prəˈsi:did] [ˈɑ:rθər] ,
proceeded Arthur ,
- 继续 亚瑟 ,

’亚瑟继续说道，

- [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌæfəˈbɪləti] .
or she would never have treated us with such affability .
- 或者 她 会 绝不 有 治疗 我们 和 这样的 亲切 .

“否则她就不会如此友善地对待我们。”

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ,
But come along ,
但 来 沿着 ,

但来吧，

[hɪr] [ɪz] [θi:ədɔrəs] [ru:m] . -
here is Theodora's room . '
这里 是 狄奥多拉的 房间 . -

这里是狄奥多拉的房间。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] ,
It was a cheerful apartment ,

它 曾是 一个 快乐 公寓 ,
这是一间令人愉快的公寓,

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪnts] ,
hung with prints ,

悬挂 和 印刷 ,
挂满印刷品,

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [ruːm] [ˈæspekt] ,
with somewhat of a school - room aspect ,

和 有些 的 一个 学校 - 房间 方面 ,
有点像教室的样子,

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [dɪsˈɔːrdər] .
and in much disorder .

和 在 很多 紊乱 .
并且十分混乱。

[bʊks] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] [leɪ] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [ˈkɑːt(ə)n] ,
Books and music lay confused with blue and lilac cottons ,

图书 和 音乐 躺 使困惑 和 蓝色的 和 紫丁香 棉花 ,
书籍和音乐与蓝色和淡紫色的棉布混杂在一起,

[ˈpætərn] ,
patterns ,

图案 ,
图案,

[ˈsɪzərz] ,
scissors ,

剪刀 ,
剪刀,

[ænd; ənd][ˈpepərz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [mɪˈstɪriəs] [ˈdɔːts] ;
and papers covered with mysterious dots ;

和 文件 涵盖 和 神秘 点 ;
以及布满神秘圆点的纸张;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [glæs] [ˈbɒtlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmæntl] - [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːdər] [ˈlʊkɪŋ]
there were odd - looking glass bottles on the mantel - shelf with odder looking

那里 是 奇怪的 - 寻找 玻璃 瓶子 在 这 壁炉架 - 架子 和 更奇怪 寻找

[θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
things in them ,

事物 在 他们 ,
壁炉架上摆放着一些奇怪的玻璃瓶，里面装着更奇怪的东西,

[ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌt] [ˈvaɪələt] ,
and saucers holding what Violet ,

和 碟子 保持 什么 紫色 ,
碟子里盛着紫罗兰,

[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,

在 家 ,
在家里,

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [mesɪz] ;
would have called messes ;

会 有 称为 混乱 ;
会造成混乱;

[ðə; ði] [strɔ:] - ['bɑ:nɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
the straw - bonnet lay on the floor ,

这 稻草 - 引擎盖 躺 在 这 地面 ,
草帽放在地板上，

[ænd; ənd] [br'saɪd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [skɔ:tʃ] ['teriər] ,
and beside it the Scotch terrier ,

和 旁 它 这 苏格兰威士忌 梗犬 ,
旁边还有苏格兰梗，

[hu:] [kɜ:rlɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] ,
who curled up his lips ,

WHO 卷曲 向上 他的 嘴唇 ,
他扬起了嘴唇，

[ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] ,
showed his white teeth ,

显示 他的 白色的 牙齿 ,
露出洁白的牙齿，

[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði][in'veɪdəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] ,
and greeted the invaders with a growl ,

和 问候 这 入侵者 和 一个 咆哮 ,
并用咆哮声迎接入侵者，

[wɪtʃ] [br'keɪm] [ə; eɪ][bɑ:rk][æz; əz] ['ɑ:rθər] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
which became a bark as Arthur snapped his fingers at him .

哪个 成为 一个 吠 作为 亚瑟 咄咄 他的 手指 在 他 .
当亚瑟向他打响指时，他的声音变成了吠叫。

- [hɑ:] !
' Ha !

- 哈 !
'哈！

['skaɪlə:rk] ,
Skylark ,

云雀 ,
云雀，

[ðæt] [ɪz][bæd] ['mænərz] .
that is bad manners .

那 是 坏的 礼仪 .
这是不礼貌的。

['wɛrz, 'hwɛrz][jɔ:; jər] ['mɪstrəs] ?
Where's your mistress ?

在哪里? 你的 情妇 ?
你的情妇在哪儿？

[θi:ə'dɔ:rə] ! -
Theodora !

狄奥多拉 ! -
狄奥多拉！ '

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:l] ,
At the call ,

在 这 称呼 ,
在通话中，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] ['oʊpənd] ,
the door of the inner room opened ,

这 门 的 这 内 房间 打开 ,
内室的门开了，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːrk] [ˈdæmzl] [əˈpɪrd] ,
but only a little dark damsel appeared ,
但 仅有的 一个 小的 黑暗的 闺女 出现 ,
但只出现了一位黑皮肤的小姑娘,

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈæksent] ,
in a French accent ,
在 一个 法语 口音 ,
带着法国口音,

[ðæt] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈɡɑːrdnɜːz] [ruːm] .
that Miss Martindale was gone to Miss Gardner's room .
那 错过 马丁代尔 曾是 已消失 到 错过 加德纳的 房间 .
马丁代尔小姐已经去了加德纳小姐的房间。

- [ɪz] [mɪs] [ˈɡɑːrdnər] [hɪr] ?
' Is Miss Gardner here ?
- 是 错过 加德纳 这里 ?
“加德纳小姐在这儿吗？ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːrθər] .
' exclaimed Arthur .
- 惊呼 亚瑟 .
'亚瑟惊呼道。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] ,
' She is arrived about half an hour ago ,
- 她 是 到达的 关于 一半 一个 小时 前 ,
“她大约半小时前到达,

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] .
' was the reply .
- 曾是 这 回复 .
'他回答道。

[ˈɑːrθər] [ˈʌtəd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɪntərˈdʒek(ə)n] ,
Arthur uttered an impatient interjection ,
亚瑟 说出 一个 不耐烦 歎 ,
亚瑟不耐烦地说道,

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [mɪs] [ˈɡɑːrdnər][wʌz; wəz] .
and Violet begged to know who Miss Gardner was .
和 紫色 乞求 到 知道 WHO 错过 加德纳 曾是 .
维奥莱特恳求知道加德纳小姐是谁。

- [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv] [θiːədɔːrəs] .
' A great friend of Theodora's .
- 一个 伟大的 朋友 的 狄奥多拉的 .
“狄奥多拉的好朋友。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [dʒʌst] [naʊ] ,
I wish she would have kept further off just now ,
我 希望 她 会 有 保留 更远 离开 只是 现在 ,
我希望她刚才离我远点,

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪˈnʌf] ,
not that she is not a good - natured agreeable person enough ,
不是 那 她 是 不是 一个 好的 - 自然 同意 人 足够的 ,
并不是说她不够善良和蔼,

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] ['hævɪŋ] [st'reɪndʒəz] [hɪr] .
but I hate having strangers here .
但 我 恨 拥有 陌生 人 这里 ；

但我讨厌这里有陌生人。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [θiːə'dɔrə] [naʊ] !
There will be no good to be got out of Theodora now !
那里 将要 是 不 好的 到 是 得到 出去 的 狄奥多拉 现在 ！

现在离开狄奥多拉已经没有任何好处了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪstər] ['ɔːlweɪz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['pleɪsɪz] ,
There are two sisters always going about staying at places ,
那里 是 二 姐妹 总是 去 关于 入住 在 地方 ；

有两个姐妹总是到处呆着，

[ðə; ði]['oʊnli]['gɜːlz] [θiːə'dɔrə] ['evər] [keəd] [fɔːr; fər] ;
the only girls Theodora ever cared for ;
这 仅有的 女孩们 狄奥多拉 曾经 关心 为了 ；

狄奥多拉唯一关心过的女孩；

[ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] ,
and just now ,
和 只是 现在 ；

而刚才，

[dʒɔːr'dʒiːnə] ,
Georgina ,
乔治娜 ；

乔治娜，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] ,
the youngest ,
这 最小的 ；

最小的，

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld][flaɪ] - [ə'weɪ] [gɜːrl] ,
who used to be a wild fly - away girl ,
WHO 用过的 到 是 一个 荒野 飞 - 离开 女孩 ；

她曾经是一个放荡不羁的女孩，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [θiːə'dɔrə] [hɜːr'self] ,
just such as Theodora herself ,
只是 这样的 作为 狄奥多拉 她自己 ；

就像狄奥多拉本人一样，

[hæz; həz] [ɡɔːn] [ænd; ænd] ['mæɪrɪd] [wʌn] [fɪntʃ] ,
has gone and married one Finch ,
有 已消失 和 已婚 一 芬奇 ；

嫁给了一个叫芬奇的人，

[ə; eɪ]['maɪzərli][oʊld] [roʊg] ,
a miserly old rogue ,
一个 吝啬鬼 老的 流氓 ；

一个吝啬的老流氓，

[ðæt] [skreɪpt] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
that scraped up a huge fortune in South America ,
那 刮擦 向上 一个 巨大的 财富 在 南 美国 ；

在南美洲积累了巨额财富，

[ænd; ænd][ɪz] [kʌm] [hoʊm][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
and is come home old enough for her grandfather .
和 是 来 家 老的 足够的 为了 她 祖父 ；

并且已经足够老了，可以回家见祖父了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zeɪs] [θi:ə'dɔ:rə] [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒeɪn] [hɪr] [naʊ] ?
What should possess Theodora to bring Jane here now ?
什么 应该 具有 狄奥多拉 到 带来 简 这里 现在 ?

西奥多拉究竟有什么魔力，让简现在带到这里来？

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'gɪvŋ] [ðem; ðəm] .
I thought she would never have forgiven them :
我 想法 她 会 绝不 有 已原谅 他们 :

我以为她永远不会原谅他们。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] .
But we may as well come down .
但 我们 可能 作为 出色地 来 向下 :

但我们还是下来吧。

[hɪəz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [fɔ:r; fər][ju:z][ænd; ənd] ['kʌmfərt] . -
Here's the staircase for use and comfort . '
这里是 这 楼梯 为了 使用 和 舒适 : -

这是供使用和舒适的楼梯。'

- [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][hɔ:l] !
' And here is the hall !
- 和 这里 是 这 大厅 !

“这里就是大厅！ ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- [kraɪd] ['vaɪələt] ,
' cried Violet ,
- 哭 紫色 ,

'维奥莱特喊道，

['sprɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,
springing towards it ,
弹簧 向 它 ,

向它扑去，

- [ðɪs] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædiətər] .
' this really is the Dying Gladiator .
- 这 真的 是 这 垂死 角斗士 :

“这真的是垂死的角斗士。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌŋ][æt; ət] - ! -
Just like the one at Wrangerton ! '
只是 喜欢 这 一 在 - ! -

就像 Wrangerton 的那个一样！ '

- [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [laɪk] !
' What else should he be like !
- 什么 别的 应该 他 是 喜欢 !

“他还能是什么样子！ ”

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 :

笑。

- ['evri] [wʌn] [hu:] [ki:ps] [ə; ei] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ˈstætʃu:z][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] . -
' **Every one who keeps a preserve of statues has the same .** '
- 每一个 一 WHO 保持 一个 保存 的 雕像 有 这 相同的 . -
“每个保存雕像的人都会得到同样的结果。”

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ,
She would have liked to linger ,
她 会 有 喜欢 到 萦绕 ,
她本来想多待一会儿，

['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ: r; hə r][oʊld] [frendz] ,
recognizing her old friends ,
识别 她 老的 朋友们 ,
认出她的老朋友，

[ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['wʌndəz] ,
and studying this museum of wonders ,
和 学习 这 博物馆 的 奇迹 ,
研究这个奇妙的博物馆，

[ɪn'leɪd][ˈmɑ:rb(ə)] [teɪblz] ,
inlaid marble tables ,
镶嵌 大理石 表格 ,
镶嵌大理石的桌子，

['keɪsɪz][ʌv; əv] [stʌft] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rdz] ,
cases of stuffed humming birds ,
案例 的 填充 哼唱 鸟类 ,
蜂鸟标本盒，

[ænd; ənd][stændz][ʌv; əv][hɑ:t] - [haʊs] [plænts] ,
and stands of hot - house plants ,
和 站立 的 热的 - 房子 植物 ,
以及温室植物的生长环境，

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] ['hɜ:rid] [hɜ: r; hə r][ɑ:n] ,
but Arthur hurried her on ,
但 亚瑟 慌忙 她 在 ,
但亚瑟催促她，

['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] - [kən'traɪvd] ,
saying it was very ill - contrived ,
说 它 曾是 非常 患病的 - 人为的 ,
说这是非常糟糕的，

[ə; ei] [dra:ft] [streɪt] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
a draught straight through it ,
一个 草稿 直的 通过 它 ,
一股气流直接穿过它，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɔ:md] [aɪ 'ti:] .
so that nothing warmed it .
所以 那 没有什么 温暖 它 .
所以没有什么可以温暖它。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [dɔ:z] ,
He opened doors ,
他 打开 门 ,
他打开门，

['ɡɪvɪŋ] [hɜ: r; hə r][ə; ei] ['moʊmənts] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['sætn] ,
giving her a moment's glimpse of yellow satin ,
给予 她 一个 瞬间 一瞥 的 黄色的 缎 ,
让她瞥见黄色缎子，

[ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
gilding and pictures ,
镀金 和 图片 ,

镀金和图片，

[ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] ,
in the saloon ,
在 这 酒吧 ,

在酒吧里，

[wɪt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] ,
which was next to the drawing - room where she had been received ,
哪个 曾是 下一个 到 这 绘画 - 房间 在哪里 她 有 到过 已收到 ,

就在她接待的客厅旁边，

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
and beyond it the dining - room .
和 超过 它 这 用餐 - 房间 .

再过去就是餐厅。

[ˈɑːpəzɪt] ,
Opposite ,
对面的 ,

对面的，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] ,
were the billiard - room ,
是 这 台球 - 房间 ,

是台球室，

[ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ,
a library ,
一个 图书馆 ,

图书馆，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [es] [ˈstʌdi] ;
and Lord Martindale s study ;
和 主 马丁代尔 s 学习 ;

以及马丁代尔勋爵的书房；

[ænd; ənd] - [hɪr] ,
and ' Here ,
和 - 这里 ,

和“这里，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

- [ɪz] [wer] [θiːəˈdɔːrə] [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˈəʊər; ɑːr] [ɡʊdz] .
' is where Theodora and I keep our goods .
- 是 在哪里 狄奥多拉 和 我 保持 我们的 商品 .

“是西奥多拉和我存放货物的地方。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

- [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] ,
' as he entered ,
- 作为 他 进入 ,

当他进来时，

- [ju:; jʊ] [hɪr] ,
' **you here** ,
- 你 这里 ,

'你在这里，

[θi:ə'dɔrə] !
Theodora !
狄奥多拉 !

狄奥多拉！

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么？

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
A lot of wooden benches with their heels in the air .
一个 很多 的 木制的 长椅 和 他们的 高跟鞋 在 这 空气 .

许多木凳的凳脚都高高翘起。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这怎么样？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃærəti] [sku:l] [ɪn][maɪ] [ru:m] ? -
Have you been setting up a charity school in my room ? '
有 你 到过 环境 向上 一个 慈善机构 学校 在 我的 房间 ? -

你们是不是在我的房间里设立了一所慈善学校？'

- [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:r; wər] [tu:] [fɑ:r][frʌm; frəm] [sku:l] ,
' **I found the children by the wood were too far from school** ,
- 我 成立 这 孩子们 经过 这 木头 是 也 远的 从 学校 ,

“我发现树林边的孩子们离学校太远了，

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [hɪr] .
so I have been teaching them here .
所以 我 有 到过 教学 他们 这里 .

所以我一直在这里教他们。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bentʃɪz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] .
I came to see about taking the benches out of your way .
我 来了 到 看 关于 采取 这 长椅 出去 的 你的 方式 .

我来看看能不能把挡路的长凳挪开。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [hɪr] . -
I did not expect you here . '
我 做过 不是 预计 你 这里 . -

我没有想到你会在这里。'

- [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:nts] .
' **I was showing her our haunts** .
- 我 曾是 显示 她 我们的 闹鬼的地方 .

“我当时正在向她展示我们常去的地方。

[si:] ,
See ,
看 ,

看，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[ˈhɪəz] [maɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈbærəl] ,
here's my double barrel ,
这里是 我的 双倍的 桶 ,

这是我的双管枪，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .
and here are the bows .
和 这里 是 这 弓 .

这是弓。

[aɪ] [fərˈget] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [[ju:t] . -
I forget if you can shoot . ' -
我 忘记 如果 你 能 射击 . -

我忘了你是否会射击。'

- [məˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [duː] . -
' **Matilda and Caroline do** . ' -
- 玛蒂尔达 和 卡罗琳 做 . -

“玛蒂尔达和卡罗琳喜欢。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrɪn] .
' **You shall learn** .
- 你 将 学习 .

“你会学到的。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtɑːrgɪts] [aʊt] .
We will have the targets out .
我们 将要 有 这 目标 出去 .

我们将制定目标。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [laɪt] [baʊ; boʊ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [[ju:t] [wɪð; wɪθ] ,
Where's the light bow you used to shoot with ,
在哪里? 这 光 弓 你 用过的 到 射击 和 ,

你以前用来射击的轻弓在哪儿?

[ˌθiːəˈdɔːrə] ? -
Theodora ? ' -
狄奥多拉 ? -

狄奥多拉? '

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwer] ,
' **It is somewhere** ,
- 它 是 某处 ,

“它在某个地方，

- [sed] [ˌθiːəˈdɔːrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wɪˈðəʊt] [əˈlækrəti] ;
without alacrity ;
没有 敏捷 ;

不敏捷；

- [noʊ] ,
' **no** ,
- 不 ,

'不，

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstər] . [wɪŋfi:ldz] ['lɪt(ə)l] ['nefju:] . -
I gave it to Mr . Wingfield's little nephew . '
我 给予 它 到 先生 : 温菲尔德 小的 侄子 : -

我把它送给了温菲尔德先生的小侄子。'

- [ʌn'lʌki] !
Unlucky !
- 倒霉 !

“真倒霉！”

[jɔ:rz] [wɪl] ['nevər] [du:][fɔ:r; fər] [ðooz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] . -
Yours will never do for those little fingers . '
此致 将要 绝不 做 为了 那些 小的 手指 : -

你那小手指绝对不行。'

[θi:ə'dɔ:rə] [ə'brʌptli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['vaɪələt] ,
Theodora abruptly turned to Violet ,
狄奥多拉 突然 转向 到 紫色 ,

西奥多拉突然转向维奥莱特，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . -
She must be tired of standing there . '
- 她 必须 是 疲劳的 的 常设 那里 : -

“她站在那里肯定累了。”

['vaɪələt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'drest] ,
Violet smiled with pleasure at being addressed ,
紫色 微笑 和 乐趣 在 存在 已解决 ,

听到这番话，维奥莱特高兴地笑了，

[θæŋkt] ,
thanked ,
谢谢 ,

感谢，

[ænd; ənd] [dɪs'kleɪmd] [fə'ti:g] .
and disclaimed fatigue .
和 已声明 疲劳 :

并否认疲劳。

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [sɔ:rt] ,
She is of your sort ,
- 她 是 的 你的 种类 ,

“她和你一样，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['taɪərd] ,
and does not know how to be tired ,
和 做 不是 知道 如何 到 是 疲劳的 ,

不知道如何感到疲倦，

- [sed] ['ɑ:rθər] . -
said Arthur . '
- 说 亚瑟 : -

“亚瑟说道。”

[aɪ] ['wʌndə-d] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [frend] [wʌz; wəz] [hɪr] .
I wondered to hear your bosom friend was here .
我 想知道 到 听到 你的 怀 朋友 曾是 这里 :
我很惊讶听到你的挚友在这里。

[wʌt] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [naʊ] ? -
What brings her about now ? ' .
什么 带来 她 关于 现在 ? -
她现在为什么会这样？ '

- [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪ] ['bʊzəm] [frend] ,
' If you call her my bosom friend ,
- 如果 你 称呼 她 我的 怀 朋友 ,
“如果你称她为我的知心朋友，

[ju:; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
you answer the question ,
你 回答 这 问题 ,
你回答这个问题，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'plai] ,
' was the proud reply ,
- 曾是 这 自豪的 回复 ,
‘他骄傲地回答道，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['ti:zɪŋ] ['prɑ:ses] .
and it provoked him to carry on the teasing process .
和 它 挑衅 他 到 携带 在 这 戏弄 过程 :
这激怒了他，让他继续戏弄。

- [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [frend] ,
' I thought she was not THE friend ,
- 我 想法 她 曾是 不是 这 朋友 ,
“我以为她不是我的朋友，

- [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ;
' he continued ;
- 他 持续 ;
‘他继续说道；

- [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['frendz] ['kæptʃər] .
' I ought to have congratulated you on THE friend's capture .
- 我 应该 到 有 恭喜 你 在 这 朋友们 捕获 :
“我应该祝贺你抓获了那位朋友。

[ə; eɪ] ['gɒʊldfɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [bri:d] [ɪz][ə; eɪ] [rər] [bɜ:rd] . -
A goldfinch of the South American breed is a rare bird . ' .
一个 金翅雀 的 这 南 美国人 品种 是 一个 稀有的 鸟 : -
南美品种的金翅雀是一种稀有鸟类。’

[θi:ə'dɔrə] [dru:] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] ,
Theodora drew up her head ,
狄奥多拉 画 向上 她 头 ,
狄奥多拉抬起头，

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [hi:pt] [sʌm; səm] [sku:l] - [bʊks] [tə'geðər] .
and impetuously heaped some school - books together .
和 冲动地 堆积如山 一些 学校 - 图书 一起 :
并冲动地把一些教科书堆在一起。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['prɪti] [keɪdʒd][bɜ:rd] ? -
' Have you seen the pretty caged bird ? ' .
- 有 你 已见 这 漂亮的 笼中 鸟 ? -
“你看到那只美丽的笼中鸟了吗？ ”

- ['nevər] . -
- **Never** . -
- 绝不 . -

'绝不。'

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [tʊn] ,
In a soft tone ,
在 一个 柔软的 语气 ,

用柔和的语气,

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['seɪɪŋz] ,
contrasting with the manner of his last sayings ,
对比 和 这 方式 的 他的 最后的 谚语 ,

与他最后说的话形成对比的是,

['ɑ:rθər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
Arthur invited his wife to come out on the lawn ,
亚瑟 受邀 他的 妻子 到 来 出去 在 这 草地 ,

亚瑟邀请他的妻子来到草坪上,

[ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and walked away with her .
和 步行 离开 和 她 .

然后和她一起走了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ænd] [ʌn'i:zi] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
She was surprised and uneasy at what had taken place ,
她 曾是 惊讶 和 不安 在 什么 有 已采取 地方 ,

她对所发生的事情感到惊讶和不安,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
but could not understand it ,
但 可以 不是 理解 它 ,

但无法理解,

[ænd; ænd]['ʊʊnli] [pər'si:vɪd] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər][nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
and only perceived he would prefer her not seeming to notice it .
和 仅有的 感知 他 会 更喜欢 她 不是 似乎 到 注意 它 .

并且只察觉到他宁愿她看起来没有注意到这一点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tempər] .
It was all the strange influence of temper .
它 曾是 全部 这 奇怪的 影响 的 脾气 .

这全都是脾气的奇怪影响。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上,

[θi:ədɔrəs] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brʌðər] ,
Theodora's whole heart was yearning to the brother ,
狄奥多拉的 所有的 心 曾是 渴望 到 这 兄弟 ,

狄奥多拉心里充满了对哥哥的思念,

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ʌvd] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] ;
whom she loved beyond all others ;
谁 她 喜爱 超过 全部 其他的 ;

她爱他胜过爱其他所有人;

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'tætʃmənts] ['sentərd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
while on the other hand his home attachments centred on her ,
尽管 在 这 其他 手 他的 家 附件 居中 在 她 ,

另一方面, 他的家庭依恋集中在她身上,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər][wið; wiθ][ðə; ði] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]
and he had come to seek her with the fixed purpose of gaining
和 他 有 来 到 寻找 她 和 这 固定的 目的 的 获得
[hɜ:r; hər] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] .
her good - will and protection for his young bride .
她 好的 - 将要 和 保护 为了 他的 年轻的 新娘 .
他来找她的一个明确目的就是获得她的好感并为他的新娘提供保护。

[bʌt; bət] ['tempər] [stept] [brɪ'twi:n] .
But temper stepped between .
但 脾气 步 之间 .
但脾气却阻碍了他。

['weðər] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][frʌm; frəm] [θi:ədɔrəs] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
Whether it began from Theodora's jealousy of the stranger ,
无论 它 开始 从 狄奥多拉的 妒忌 的 这 陌生人 ,
无论这是否源于狄奥多拉对陌生人的嫉妒，

[ɔ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] [æt; ət][hɜ:r; hər][kəʊld] ['hɔ:ti] ['mænər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
or from his annoyance at her cold haughty manner to his wife ,
或者 从 他的 烦恼 在 她 寒冷的 傲慢 方式 到 他的 妻子 ,
或者因为他对她冷漠傲慢的态度感到恼火，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] ,
he was vexed ,
他 曾是 烦恼 ,
他很恼火，

[ænd; ənd] [ri'tælieɪtɪd] [baɪ] ['ti:zɪŋ] ;
and retaliated by teasing ;
和 报复 经过 戏弄 ;
并以嘲讽作为报复；

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kəʊldli] ,
she answered coldly ,
她 回答 冷冷地 ,
她冷冷地回答道，

[ɪn] [praʊd] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['tɔ:ntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪt] [geɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [peɪn] ,
in proud suffering at being taunted on a subject which gave her much pain ,
在 自豪的 痛苦 在 存在 嘲讽 在 一个 主题 哪个 给予 她 很多 疼痛 ,
因在一个让她痛苦不堪的话题上受到嘲讽而感到自豪和痛苦，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['ki:nli] [hɜ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz][tu:ən][ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and then was keenly hurt at his tone and way of leaving her ,
和 然后 曾是 敏锐地 伤害 在 他的 语气 和 方式 的 离开 她 ,
然后他离开她的语气和方式让她深感受伤，

[ðoo] [ɪn][fækt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
though in fact she was driving him away .
尽管 在 事实 她 曾是 驾驶 他 离开 .
尽管事实上她正在赶走他。

[ʃi:; ʃi] [stəʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
She stood leaning against a pillar in the hall ,
她 站立 倾斜 反对 一个 支柱 在 这 大厅 ,
她倚靠在大厅的一根柱子上，

['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wið; wiθ] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wið; wiθ] [terz] ;
looking after him with eyes brimming with tears ;
寻找 后 他 和 眼睛 充满 和 眼泪 ;
眼含泪水地看着他；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][step] [əˈprʊtɪ] ,
but on hearing a step approach ,
但 在 听力 一个 步 方法 ,
但听到脚步声走近,

[ʃi:; ʃɪ] [səbˈdu:d] [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
she subdued all signs of emotion ,
她 低沉的 全部 标志 的 情感 ,
她抑制了所有情绪的表露,

[ænd; ænd] [kəmˈpəʊzdli] [met][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] .
and composedly met the eye of her eldest brother .
和 镇定 遇见 这 眼睛 的 她 长子 兄弟 .
并镇定地与她大哥的目光相遇。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brʊk] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] ,
She could not brook that any one should see her grief ,
她 可以 不是 溪 那 任何 一 应该 看 她 悲伤 ,
她不能容忍任何人看到她的悲伤,

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈsentənsɪz] :
and she was in no mood for his first sentences :
和 她 曾是 在 不 情绪 为了 他的 第一的 句子 :
她没有心情听他说第一句话:

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ?
' What are you looking at ?
- 什么 是 你 寻找 在 ?
“你在看什么? ”

- [ænd; ænd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [pər] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
' and seeing the pair standing by the fountain ,
- 和 看到 这 一对 常设 经过 这 喷泉 ,
看到这对情侣站在喷泉边,

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] ? -
you don't think I said too much in her favour ? '
你 不 思考 我 说 也 很多 在 她 偏爱 ? -
你不觉得我对她说了太多好话吗? ’

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
' She is very pretty ,
- 她 是 非常 漂亮的 ,
“她很漂亮,

- [sed] [θi:əˈdɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道,

[æz; əz] [ɪf] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
as if making an admission .
作为 如果 制作 一个 入学 .
就像承认一样。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [swi:t] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
' It is a very sweet expression .
- 它 是 一个 非常 甜的 表达 .
“这是一种非常甜蜜的表达。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Even as a stranger ,
甚至 作为 一个 陌生人 ,
即便是陌生人，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
it would be impossible not to be interested in her ,
它 会 是 不可能的 不是 到 是 感兴趣的 在 她 ,
不可能不对她感兴趣，

[ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] . -
if only for the sake of her simplicity . ' -
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 她 简单 . -
只是因为她的单纯。”

[θiːəˈdɔːrə] [glɑːnst] [æt; ət][ˈvaɪ.əl.əts] [dres] ,
Theodora glanced at Violet's dress ,
狄奥多拉 瞥了一眼 在 紫罗兰的 裙子 ,
西奥多拉看了一眼维奥莱特的裙子，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
and at the attitude in which she was looking up ,
和 在 这 态度 在 哪个 她 曾是 寻找 向上 ,
她抬头的姿势，

[æz; əz] [ˈɑːrθər] [ˈgæðərd] [sʌm; səm][ˈrouzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] ;
as Arthur gathered some roses from a vase ;
作为 亚瑟 聚集 一些 玫瑰 从 一个 花瓶 ;
亚瑟从花瓶里摘了一些玫瑰；

[ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˈdʒɑːnz] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈmelənkɑːli] [ˈkaʊntənəns] ,
then turned her eyes on John's thoughtful and melancholy countenance ,
然后 转向 她 眼睛 在 约翰的 周到 和 忧郁 面容 ,
然后她把目光转向约翰沉思而忧郁的脸，

[ænd; ænd] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] ,
and thought within herself ,
和 想法 之内 她自己 ,
她心里想，

[ðæt] [ˈevri] [mæn] ,
that every man ,
那 每一个 男人 ,
每个人，

[haʊˈevər] [waɪz] ,
however wise ,
然而 明智的 ,
无论多么明智，

[kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [fer] [feɪs] ,
can be taken in by a fair face ,
能 是 已采取 在 经过 一个 公平的 脸 ,
会被美丽的容貌欺骗，

[ænd; ænd][baɪ] [ˈɛrz] [ænd; ænd] [ˈɡreɪsɪz] .
and by airs and graces .
和 经过 播出 和 恩典 .
以及通过风度和优雅。

- [pʊr] [θɪŋ] ,
' **Poor thing** ,
- 贫穷的 事物 ,
“可怜的孩子，

- [kən'tɪnju:d] [dʒɑ:n] ,
' **continued John** ,
- 持续 约翰 ,

约翰继续说道，

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] ;
' **it must be very trying** ;
- 它 必须 是 非常 尝试 ;

“这一定非常艰难；

[ju:; jʊ][dəunt] [si:] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] ,
you don't see her to advantage ,
你 不 看 她 到 优势 ,

你看不到她的优点，

[ʌndər] [kən'streɪnt] ,
under constraint ,
在下面 约束 ,

在约束下，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] [wɜ:rdz] [wɪl] [set][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [i:z] . -
but a few kind words will set her at ease . '
但 一个 很少 种类 字 将要 放 她 在 舒适 . -

但几句善意的话语就能让她安心。’

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən] ['ænsər] ,
He paused for an answer ,
他 暂停 为了 一个 回答 ,

他停下来等待答案，

[bʌt; bət][nɑ:t] [əb'teɪnɪŋ] [wʌn] ,
but not obtaining one ,
但 不是 获得 一 ,

但没有得到，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [mɪs] ['gɑ:rdnər][tu:; tə] - [deɪ] . -
' **I did not know you expected Miss Gardner to - day** . '
- 我 做过 不是 知道 你 预期的 错过 加德纳 到 - 天 . -

“我不知道你今天期待着加德纳小姐的到来。”

[ʃi:; ʃɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
She surprised him ,
她 惊讶 他 ,

她让他很惊讶，

[baɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æ'sperətɪ] ,
by answering with asperity ,
经过 回答 和 粗糙度 ,

通过严厉的回答，

['prɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
prompted by a second attack on this subject ,
提示 经过 一个 第二 攻击 在 这 主题 ,

受到对这一主题的第二次攻击的推动，

- [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
' **I can't help it** .
- 我 不能 帮助 它 .

“我没办法。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt][hɜ:r; hər][ɔ:f] ,
I could not put her off ,
我 可以 不是 放 她 离开 ,

我无法让她失望，

- - [wʌt] [əb'dʒek(ə)n][kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] ? -
- - what objection can there be ? !
- - 什么 异议 能 那里 是 ? -

——还有什么反对意见呢？'

- ['nʌθɪŋ] ,
! Nothing ,
- 没有什么 ,

'没有什么，

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

- - [aɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)] .
- - I meant nothing personal .
- - 我 意思是 没有什么 个人的 .

——我没有任何个人目的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['hævɪŋ] [spek'teɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['mi:tɪŋ]
It was only that I would have avoided having spectators of a family meeting
它 曾是 仅有的 那 我 会 有 避免 拥有 观众 的 一个 家庭 会议
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

我只是想避免有人旁观这样的家庭会议。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv][fɜ:rst] [im'preʃəns] . -
I am afraid of first impressions . !
我 是 害怕的 的 第一的 印象 . -

我害怕第一印象。'

- [maɪ] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . -
! My impressions are nothing at all . !
- 我的 印象 是 没有什么 在 全部 . -

“我什么印象也没有。”

- [wel] ,
! Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [frendz] - - [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . -
I hope you will make friends - - I am sure she will repay your kindness . !
我 希望 你 将要 制作 朋友们 - - 我 是 当然 她 将要 偿还 你的 仁慈 . -

我希望你能交到她的朋友——我相信她会回报你的善意。'

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [dra:ft] ?
! Do you know that you are standing in a tremendous draught ?
- 做 你 知道 那 你 是 常设 在 一个 巨大的 草稿 ?

“你知道你正站在一股巨大的气流之中吗？

- [ɪntə'rʌptɪd] [θi:ə'dɔrə] .
! interrupted Theodora .
- 中断 狄奥多拉 .

狄奥多拉打断道。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
' **And there's my mother on the stairs** .
- 和 有 我的 母亲 在 这 楼梯 .
- “我妈妈就在楼梯上。

[aɪ][fæl; fəl][gʊʊ][ænd; ənd][kɔ:l] [ðem; ðəm][ɪn] ;
I shall go and call them in ;
我 将 去 和 称呼 他们 在 ;
我要去叫他们进来；

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
come with me ,
来 和 我 ,
跟我来，

[θi:ə'dɔrə] . -
Theodora . '
狄奥多拉 . -
狄奥多拉。'

[bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
But she had turned back and joined her mother .
但 她 有 转向 后退 和 加入 她 母亲 .
但她已经转身回到母亲身边。

[hi:; hi] [faʊnd] ['vaɪələt][ɔ:l] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['wʌndər] :
He found Violet all smiles and wonder :
他 成立 紫色 全部 微笑 和 想知道 :
他发现维奥莱特满脸笑容，充满惊奇：

[bʌt; bət][fi:; fi]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] [kən'streɪnt] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; fi] ['entərd] [ðə; ði]
but she relapsed into constraint and alarm as soon as she entered the
但 她 复发 进入 约束 和 警报 作为 很快 作为 她 进入 这
['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .
但一走进客厅，她又变得拘谨和惊慌。

[mɪs] ['gɑ:rdnər] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [daʊn] ,
Miss Gardner presently came down ,
错过 加德纳 目前 来了 向下 ,
加德纳小姐很快就下来了，

- - [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'baʊt] [faɪv][ɔ:r][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ,
- - **a lady about five or six and twenty** ,
- - 一个 女士 关于 五 或者 六 和 二十 ,
——一位二十五六岁的女士，

[nɑ:t] ['hænsəm] ,
not handsome ,
不是 英俊的 ,
不帅，

[bʌt; bət] ['veri] [wel] [drest] ,
but very well dressed ,
但 非常 出色地 穿着 ,
但穿着非常得体，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
and with an air of ease and good society ,
和 和 一个 空气 的 舒适 和 好的 社会 ,
带着轻松自在和睦相处的气氛，

[æz; əz] [ɪf] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] ['welkəm] .
as if sure of her welcome .
作为 如果 当然 的 她 欢迎 :

仿佛确信她会受到欢迎。

[æz; əz][ˈvaɪələt] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ: r; hə r] ['laɪvli] [kɑ: nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [b: rd] ['mɑ: rtɪndəl] ,
As Violet listened to her lively conversation with Lord Martindale ,
作为 紫色 听着 到 她 热闹 对话 和 主 马丁代尔 ,

当维奥莱特聆听着她与马丁代尔勋爵的热烈对话时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ: t] [haʊ] [ɪm'pɑ: səb(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] ['i: kwəli] [æt; ət] [hoʊm]
she thought how impossible it was that she should ever be equally at home .
她 想法 如何 不可能的 它 曾是 那 她 应该 曾经 是 同样地 在 家 .
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

她想，自己不可能在那里感到同样自在。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru: m] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ʌ: k] ,
The grandeur of the dining - room was another shock ,
这 宏伟 的 这 用餐 - 房间 曾是 其他 震惊 ,

餐厅的宏伟令人震惊，

[ænd; ænd][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] ['kɔ: rsɪz] [ri'vaɪvd] [hɜ: r; hə r] [rɪ'mɔ: rs] [fɔ: r; fər][ðə; ði][kəʊld] ['mʌt(ə)n] .
and the varieties of courses revived her remorse for the cold mutton .
和 这 品种 的 课程 复活 她 悔恨 为了 这 寒冷的 羊肉 .

而种类繁多的菜肴又让她对冷羊肉产生了悔恨。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'twi: n] [b: rd] ['mɑ: rtɪndəl] [ænd; ænd][dʒɑ: n] ,
She sat between Lord Martindale and John ,
她 卫星 之间 主 马丁代尔 和 约翰 ,

她坐在马丁代尔勋爵和约翰之间，

[hu:] [tɔ: kt] [tu:; tə][hɜ: r; hə r][æz; əz] [su: n] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ: t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
who talked to her as soon as he thought she could bear the sound of .
WHO 谈话 到 她 作为 很快 作为 他 想法 她 可以 熊 这 声音 的 .
[hɜ: r; hə r] [oʊn] [vɔɪs] ,
her own voice ,
她 自己的 嗓音 ,

当他认为她能忍受自己的声音时，他便和她说话，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] ['ɑ: rθər] ['ɑ: pəzɪt] ,
with Arthur opposite ,
和 亚瑟 对面的 ,

亚瑟在对面，

[hɜ: r; hə r][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'laɪf(ə)l] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ,
her situation was delightful compared to the moment when ,
她 情况 曾是 愉快 比较的 到 这 片刻 什么时候 ,

与之前相比，她的处境已经很愉快了，

[wɪ'daʊt] ['i: ðər] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [prə'tektəz] ,
without either of her protectors ,
没有 任何一个 的 她 保护者 ,

没有任何一位保护者，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wið; wiθ][ðə; ði][ɪmˈpɪriəl][ˈleɪdi][ˈmɑːrtɪndəl][tuː; tə][ɪnˈkaʊntər][ðə; ði][ˈdredɪd][ænt] .
she must go with the imperial Lady Martindale to encounter the dreaded aunt .
她 必须 去 和 这 帝国 女士 马丁代尔 到 遇到 这 令人恐惧的 阿姨 .

她必须和皇室的马丁代尔夫人一起去见那位可怕的姑妈。

[wen][ðə; ði][taɪm][keɪm] ,
When the time came ,
什么时候 这 时间 来了 ,

时机成熟时，

[ˈɑːrθər][held][ˈoʊpən][ðə; ði][dɔːr] ,
Arthur held open the door ,
亚瑟 握住 打开 这 门 ,

亚瑟打开了门，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lʊkt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][soʊ][ˈpiːiəsli] ,
and she looked up in his face so piteously ,
和 她 看起来 向上 在 他的 脸 所以 可怜地 ,

她可怜兮兮地抬头看着他的脸，

[ðæt][hiː; hi][smaɪld] ,
that he smiled ,
那 他 微笑 ,

他微笑着，

[ænd; ənd][ˈwɪspəd] - [juː; jʊ][guːs] ,
and whispered ' You goose ,
和 低声说道 - 你 鹅 ,

并低声说：“你这只鹅，

- [wɜːrdz][wɪtʃ][ɪnˈkɜːrɪdʒd][hɜːr; hər][mɔːr][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈtenər][wʊd][siːm][tuː; tə][ˈwɔːrənt] .
- **words which encouraged her more than their tenor would seem to warrant .**
- 字 哪个 鼓励 她 更多的 比 他们的 男高音 会 似乎 到 保证 .

这些话对她鼓励很大，甚至超过了其基调所能给予的。

[wɔːrm][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
Warm as it was ,
温暖的 作为 它 曾是 ,

虽然很温暖，

[ðə; ði][ˈwɪndəʊz][wɜːr; wər][ʃʌt] ,
the windows were shut ,
这 视窗 是 关闭 ,

窗户都关上了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃɔːl][wʌz; wəz][raʊnd][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts][tɔːl] ,
and a shawl was round Mrs . Nesbit's tall ,
和 一个 披肩 曾是 圆形的 太太 . 内斯比特的 高的 ,

内斯比特太太的裙子上披着一条披肩，

[ˈbendɪŋ] ,
bending ,
弯曲 ,

弯曲，

[ɪnˈfɜːrm][ˈfɪgjər] .
infirm figure .
虚弱 数字 .

孱弱的身體。

[ˈvaɪələt][dɜrd][nɑːt][lʊk][ʌp][æt][hɜːr; hər] ,
Violet dared not look up at her ,
紫色 敢于 不是 看 向上 在 她 ,

维奥莱特不敢抬头看她，

[ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and thought ,
和 想法 ,

并思考，

[wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [ɔ:] ,
with mysterious awe ,
和 神秘 敬畏 ,

带着神秘的敬畏，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [kɪst] ,
of the caution not to shrink if she were kissed ,
的 这 警告 不是 到 收缩 如果 她 是 亲吻 ,

小心不要被吻时退缩，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ni:ɪdɪd] ,
but it was not needed ,
但 它 曾是 不是 需要 ,

但没有必要，

['leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] ['oʊnli] [sed] ,
Lady Martindale only said ,
女士 马丁代尔 仅有的 说 ,

马丁代尔夫人只说了一句，

- [maɪ] [ænt] ,
' My aunt ,
- 我的 阿姨 ,

“我的姑姑，

['mɪsɪz] . ['ɑ:rθər] ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
Mrs . Arthur Martindale ,
太太 . 亚瑟 马丁代尔 ,

亚瑟·马丁代尔夫人，

- [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ,
' and Mrs . Nesbit ,
- 和 太太 . 内斯比特 ,

' 和 Nesbit 夫人，

[hæf] ['raɪzɪŋ] ,
half rising ,
一半 上升 ,

半升起，

[dʒʌst] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] ['skɪni] ['fɪŋgərz] ,
just took her hand into her long skinny fingers ,
只是 采取 她 手 进入 她 长的 瘦骨嶙峋的 手指 ,

只是把手放在她纤细的手指里，

[wɪtʃ] [felt] [koʊld] ,
which felt cold ,
哪个 毛毡 寒冷的 ,

感觉很冷，

[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

潮湿，

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
and uncertain ,
和 不确定 ,

并且不确定，

[laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪzəd] .
like the touch of a lizard .
喜欢 这 触碰 的 一个 蜥蜴 ；

就像蜥蜴的触摸一样。

[ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [skænd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] - - [nei] ,
Violet was conscious of being scanned from head to foot - - nay ,
紫色 曾是 有意识的 的 存在 扫描 从 头 到 脚 - - 不 ；

维奥莱特意识到自己被从头到脚打量了一番——不，

[lʊkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [baɪ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:rt]
looked through and through by black eyes that seemed to pierce like a dart
看起来 通过 和 通过 经过 黑色的 眼睛 那 似乎 到 刺穿 喜欢 一个 镖
[frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['jægi] [braʊz] ,
from beneath their shaggy brows ,
从 下面 他们的 毛茸茸 眉毛 ；

浓密的眉毛下，一双黑眼睛仿佛要射出一把飞镖，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] ,
and discover all her ignorance ,
和 发现 全部 她 无知 ；

并发现她所有的无知，

[ˈfɑ:li] ,
folly ,
蠢事 ；

蠢事，

[ænd; ənd] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and unfitness for her position .
和 不健康 为了 她 位置 ；

并且不适合担任她的职位。

[ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
Colouring and trembling ,
染色 和 发抖 ；

脸色发青，浑身颤抖，

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gest] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɔ:f] ['mɪsɪz] . ['hezbits]
she was relieved that there was another guest to call off Mrs . Nesbit's
她 曾是 松了口气 那 那里 曾是 其他 客人 到 称呼 离开 太太 ； 内斯比特的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ；

她很庆幸有另一位客人来分散内斯比特太太的注意力，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['redɪnəs] [ænd; ənd] ['defərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mɪs] ['gɑ:rdnər] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə]
and watched the readiness and deference with which Miss Gardner replied to
和 观看 这 准备就绪 和 尊重 和 哪个 错过 加德纳 回复 到
[ˈkɑ:mpləments] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] ['mæɪrɪdʒ] ；
compliments on her sister's marriage ；
赞美 在 她 姐妹 婚姻 ；

并观察了加德纳小姐对她姐姐婚姻的赞美之情的回应和尊重；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən,grætə'leɪʃ(ə)nz] ,
and yet they were not comfortable congratulations ,
和 然而 他们 是 不是 舒服的 恭喜！ ；

但他们并没有感到高兴，

[θɔ:t] [ˈvaɪələt] ;
thought Violet ;
想法 紫色 ；

维奥莱特想；

[æ̣t; ə̣t] [li:st] [ð̣ei] [meɪd] [ḥɜ:r; ḥər] [tʃi:ks] [ḅɜ:rn] ,
at least they made her cheeks burn ,
在 至少 他们 制成 她 脸颊 烧伤 ,

至少它们让她的脸颊发烫，

[æ̣nd; ə̣nd] [θ̣i:ə̣'dɔ:rə] [sṭʊd] [baɪ] [l'ʊkɪŋ] [sɪ'vɪr] [æ̣nd; ə̣nd] [l'melə̣nkə:li] ;
and Theodora stood by looking severe and melancholy ;
和 狄奥多拉 站立 经过 寻找 严重 和 忧郁 ;

狄奥多拉站在旁边，表情严肃而忧郁。

[ḅʌt; ḅət] [mɪs] [ˈgɑ:rdnər] [si:ṃd] [kẉaɪt] [tu:; ṭə] [l'entər] [ɪ̣ntu:][ð̣ə; ð̣i][sɑ:r'kæstɪk] [ṭoʊn] ,
but Miss Gardner seemed quite to enter into the sarcastic tone ,
但 错过 加德纳 似乎 相当 到 进入 进入 这 讽刺的 语气 ,

但加德纳小姐似乎完全同意她讽刺的语气，

[æ̣nd; ə̣nd][ɔ:lṃʊst][tu:; ṭə][l'eḳʊ] [aɪ 'ti:] ,
and almost to echo it ,
和 几乎 到 回声 它 ,

几乎是为了呼应它，

[æ̣z; ə̣z] [ɪf] [tu:; ṭə] [l'hju:mər] [ð̣ə; ð̣i][oʊld] [l'eɪdɪ] .
as if to humour the old lady .
作为 如果 到 幽默 这 老的 女士 .

好像是为了取悦这位老太太。

- [j̣ər; j̣ər][l'sɪstər] [l'æktɪd] [l'verɪ] [l'sensəbli] ,
' **Your sister acted very sensibly** ,
- 你的 姐姐 行动 非常 明智地 ,

“你姐姐表现得非常明智，

- [sed] [l'mɪsɪz] . [l'hɛsbɪt] ,
' **said Mrs Nesbit** ,
- 说 太太 . 内斯比特 ,

内斯比特太太说，

[wɪð; wɪθ] [l'emfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

强调。

- [l'verɪ] [gʊd] [l'mæɪnɪdʒmənt] ;
' **Very good management** ;
- 非常 好的 管理 ;

“管理非常好；

[ð̣ʊʊ] [θ̣i:ə̣'dɔ:rə] [ẉʌz; ẉəz] [ṣlʌmẉʌt] [l'teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . -
though Theodora was somewhat taken by surprise . '
- 尽管 狄奥多拉 曾是 有些 已采取 经过 惊喜 . -

尽管狄奥多拉有些吃惊。’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[aɪ] [noʊ] [wɪ:; wɪ] [ju:st] [ḥɜ:r; ḥər] [l'verɪ] [ɪl] ,
I know we used her very ill ,
我 知道 我们 用过的 她 非常 患病的 ,

我知道我们对她很不好，

- [sed] [mɪs] [ˈgɑ:rdnər] ;
' **said Miss Gardner** ;
- 说 错过 加德纳 ;

“加德纳小姐说道；

- [bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)] ['fænsɪs] [ə'baʊt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðooz] ['mætərz] .
' **but** **people** **have** **unaccountable** **fancies** **about** **publishing** **those** **matters** .
- 但 人们 有 无法解释 幻想 关于 出版 那些 事情 .
- “但人们对发表这些事情有着莫名其妙的幻想。”

[ˈmɪstər] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] ,
Mr . **Finch** **was** **in** **haste** ,
先生 . 芬奇 曾是 在 匆忙 ,

芬奇先生很着急，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔ:l] [felt] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ,
and **we** **all** **felt** **that** **it** **was** **best** **to** **have** **it** **over** ,
和 我们 全部 毛毡 那 它 曾是 最好的 到 有 它 超过 ,

我们都觉得最好还是结束这一切，

[soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [taɪm] ['pri:vɪəsli] . -
so **it** **was** **talked** **of** **a** **very** **short** **time** **previously** . '
所以 它 曾是 谈话 的 一个 非常 短的 时间 之前 . -

所以不久前人们就谈论过这件事。’

- [spi:d] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] ,
' **Speed** **is** **the** **best** **policy** ,
- 速度 是 这 最好的 政策 ,

“速度是上策，

[æz; əz][wiː; wi][ɔ:l] [noʊ] ,
as **we** **all** **know** ,
作为 我们 全部 知道 ,

众所周知，

- [sed] ['mɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ;
' **said** **Mrs** . **Nesbit** ;
- 说 太太 . 内斯比特 ;

‘内斯比特太太说道；

[ænd; ʌnd][ˌvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌʌv; əv] [ðooz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜːr; hər] ,
and **Violet** **felt** **as** **if** **there** **was** **a** **flash** **of** **those** **eyes** **upon** **her** ,
和 紫色 毛毡 作为 如果 那里 曾是 一个 闪光 的 那些 眼睛 之上 她 ,

维奥莱特感觉那双眼睛似乎在向她闪过一丝光亮，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['blʌʃɪŋ] .
and **was** **vexed** **with** **herself** **for** **blushing** .
和 曾是 烦恼 和 她自己 为了 脸红 .

并因脸红而对自己感到恼火。

[ʃiː; ji] [θɔ:t] [mɪs] ['gɑːrdnɜːz] ['ænsər] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [ˌʌn'kɑːnʃəs] :
She **thought** **Miss** **Gardner's** **answer** **good** - **naturedly** **unconscious** :
她 想法 错过 加德纳的 回答 好的 - 自然地 无意识 :

她觉得加德纳小姐的回答是善意而无意识的：

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [ʃeɪk] [tə'geðər] [best] ['æftərwərdz] .
people **always** **shake** **together** **best** **afterwards** .
人们 总是 摇 一起 最好的 然后 .

人们总是在事后一起握手。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [liːst] [juːz][ɪn][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] ['kɔːrtʃɪp] [ə'kweɪntəns] .
There **is** **not** **the** **least** **use** **in** **a** **prolonged** **courtship** **acquaintance** .
那里 是 不是 这 至少 使用 在 一个 延长 求爱 熟人 .

长期的求爱相识是没有用的。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˈlʌvəz] - ['kwɒrəlz] ,
It is only a field for lovers' quarrels ,
它是仅有的一个场地为了恋人争吵 ,
这只是情侣争吵的场地 ,

[ænd; ʌnd][ˈpæstaim][fɔːr; fər][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] . -
and pastime for the spectators . '
和消遣为了这观众 : -
并为观众提供消遣。'

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
By the bye ,
- 经过 这 再见 ,
顺便说一句 ,

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ,
said Mrs Nesbit ,
- 说 太太 : 内斯比特 ,
内斯比特太太说 ,

- [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ,
what is become of your cousin ,
- 什么 是 变得 的 你的 表哥 ,
“你的表弟怎么样了？”

[ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɑːrdnəz] [sʌn] ? -
Mrs George Gardner's son ? '
太太 : 乔治 加德纳的 儿子 ? -
乔治·加德纳夫人的儿子？'

- [mɑːrk] !
Mark !
- 标记 !
'标记！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦 ,

[hiː; hi][ɪz] [əˈbrɔːd] .
he is abroad .
他 是 国外 :
他在国外。

[pʊr] [ˈfeləʊ] ,
Poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,
可怜的家伙 ,

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .
I wish we could find something for him to do .
我 希望 我们 可以 寻找 某物 为了 他 到 做 :
我希望我们能为他找些事做。

[ˈleɪdi] [ˈfʌðəːɪŋhæm] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈnefjuː] ,
Lady Fotheringham asked her nephew ,
女士 福瑟林厄姆 问 她 侄子 ,
福瑟林厄姆夫人问她的侄子 ,

[ˈpəːsɪvəl] ,
Percival ,
珀西瓦尔 ,
珀西瓦尔 ,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] . -
if he could not put him in the way of getting some appointment . '
如果 他 可以 不是 放 他 在 这 方式 的 获得 一些 预约 . -
如果他不能妨碍他获得一些任命的话。'

- [feɪld] ,
' **Failed** ,
- 失败的 ,
'失败的,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

- [sed] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] .
' **said Mrs Nesbit** .
- 说 太太 . 内斯比特 .
'内斯比特夫人说道。

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;
'是的;

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [mʌt] .
I never expected much .
我 绝不 预期的 很多 .
我从来没有期望太多。

[ðoʊz] ['dɪpləməts][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] ['traːdn] [ə'pɑːn] ;
Those diplomats are apt to be afraid of having their heels trodden upon ;
那些 外交官 是 易于 到 是 害怕的 的 拥有 他们的 高跟鞋 践踏 之上 ;
这些外交官往往害怕被人踩到脚后跟；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪtɪ] .
but it is a great pity .
但 它 是 一个 伟大的 遗憾 .
但这是一个很大的遗憾。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] ,
He is so clever ,
他 是 所以 聪明的 ,
他很聪明,

[ænd; ənd] [spiːks] [soʊ] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
and speaks so many languages .
和 说话 所以 许多 语言 .
并且能说很多种语言。

[wiː; wi][hoʊp] [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [fɪntʃ] [meɪ] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] . -
We hope now that Mr Finch may suggest some employment in America . '
我们 希望 现在 那 先生 . 芬奇 可能 建议 一些 就业 在 美国 . -
我们现在希望芬奇先生可以推荐一些在美国的工作。”

- ['haɪli] [əd'vaɪzəb(ə)l] . -
' **Highly advisable** . '
- 高度 建议 . -
“强烈建议。”

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [pʊr] [mɑːrk] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
' **I assure you poor Mark would be glad of anything** .
- 我 保证 你 贫穷的 标记 会 是 高兴的 的 任何事物 .
“我向你保证，可怜的马克会对任何事情感到高兴。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'taɪərli] ['stedɪd] [naʊ] ；
He is entirely steadied now ；
他 是 完全 稳定 现在 ；

他现在已经完全稳定下来了；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['ɒpənɪŋz] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . -
but there are so few openings for men of his age . ' -
但 那里 是 所以 很少 开口 为了 男人 的 他的 年龄 ； -

但对于他这个年纪的人来说，机会太少了。’

[æn; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] [hɪr] [ə'kɜːrɪŋ] ,
An interruption here occurring ,
一个 中断 这里 发生 ；

这里发生了中断，

[mɪs] ['gɑːrdnər] [druː] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
Miss Gardner drew off to the window .
错过 加德纳 画 离开 到 这 窗户 ；

加德纳小姐走到窗边。

[θiːə'dɔːrə] [sæt] [stɪl] ,
Theodora sat still ,
狄奥多拉 卫星 仍然 ；

狄奥多拉静静地坐着，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [frend] [sed] ,
until her friend said ,
直到 她 朋友 说 ；

直到她的朋友说，

- [haʊ] ['lʌvli] [aɪ 'tiː][ɪz] !
' **How lovely it is** !
- 如何 迷人的 它 是 !

“多么可爱啊！

[duː][juː; jʊ] ['evər] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] ['æftər] ['dɪnər] ? -
Do you ever take a turn on the terrace after dinner ? ' -
做 你 曾经 拿 一个 转动 在 这 阳台 后 晚餐 ？ -

晚饭后你会去露台转一圈吗？’

[θiːə'dɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
Theodora could not refuse .
狄奥多拉 可以 不是 拒绝 ；

狄奥多拉无法拒绝。

['vaɪələt] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ;
Violet wished they had asked her to join them ;
紫色 希望 他们 有 问 她 到 加入 他们 ；

维奥莱特希望他们邀请她加入他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ə'loʊn] ,
but they went out alone ,
但 他们 去 出去 独自的 ；

但他们单独出去了，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] .
and for some moments both were silent .
和 为了 一些 时刻 两个都 是 沉默的 ；

两人都沉默了一会儿。

[mɪs] ['gɑːrdnər][fɜːrst] [spoʊk] ,
Miss Gardner first spoke ,
错过 加德纳 第一的 辐 ；

加德纳小姐首先发言，

[ri'mɑ:kɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,

回顾一下，

- [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] . -
' **A beautiful complexion** . '
- 一个 美丽的 肤色 . -

“美丽的肤色。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ,
There was a cold ,
那里 曾是 一个 寒冷的 ,

有一场感冒，

['æbsənt] [ə'sent] ;
absent assent ;
缺席的 同意 ;

缺席同意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [traɪd] [ə'gen] ,
and she presently tried again ,
和 她 目前 尝试 再次 ,

她马上又尝试了一次，

- [kwɪt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
' **Quite a lady** ,
- 相当 一个 女士 ,

“真是位淑女，

- [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [bri:f] [rɪ'plaɪ] .
' **but with the same brief reply** .
- 但 和 这 相同的 简短的 回复 .

' 但答复同样简短。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[θiːə'dɔrə] [ɪk'skleɪmd] ,
Theodora exclaimed ,
狄奥多拉 惊呼 ,

狄奥多拉惊呼道：

- [dʒeɪn] ,
' **Jane** ,
- 简 ,

“简，

[juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [tə:k] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
you want me to talk to you ;
你 想 我 到 讲话 到 你 ;

你想让我跟你谈谈；

[aɪ] ['kænə:t] ,
I cannot ,
我 不能 ,

我不能，

[ən'les] [juː; jʊ] [ʌn'seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['pə:si] ['fʌðəɪŋhæm] .
unless you unsay that about Percy Fotheringham .

除非 你 未说 那 关于 珀西 福瑟林厄姆 .

除非你收回关于珀西·福瑟林汉姆的那句话。

[hiː; hi][ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['beɪsnəs] . -
He is not to be accused of baseness . '

他 是 不是 到 是 被告 的 卑鄙 . -

他不应该被指责为卑鄙。'

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
' **I beg your pardon** ,

- 我 求 你的 赦免 ,

'请再说一遍，

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,

狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[dɪr] ;
dear ;

亲爱的 ;

亲爱的;

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [kɑ:nʃi'enʃəs] ,
I have no doubt his motives were quite conscientious ,

我 有 不 怀疑 他的 动机 是 相当 尽责的 ,

我毫不怀疑他的动机是十分认真的，

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] ,
but naturally ,

但 自然 ,

但很自然地，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,

你 知道 ,

你知道，

[wʌŋ] [teɪks] [wʌnz] [oʊn] ['kʌzənz] [pɑ:rt] ,
one takes one's own cousin's part ,

一 需要 一个人的自己的 表亲 部分 ,

一个人站在自己的表亲那边，

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [,dɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t][help][tuː; tə] [gɪv] [pʊr] [mɑ:rk] [ə'hʌðər]
and it was disappointing that he would not help to give poor Mark another

和 它 曾是 令人失望 那 他 会 不是 帮助 到 给 贫穷的 标记 其他

[tʃæns] . -
chance . '

机会 . -

令人失望的是，他不愿意再给可怜的马克一次机会。'

- [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['petɪ] ['dʒeləsiːz] . -
' **That is no reason he should be accused of petty jealousies** . '

- 那 是 不 原因 他 应该 是 被告 的 小气 嫉妒 . -

“这不能成为他嫉妒别人的理由。”

- [kʌm] ,
' **Come** ,

- 来 ,

'来，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] .
you must not be so very severe and dignified .
你 必须 不是 是 所以 非常 严重 和 凝重 .
你不必如此严肃和威严。

[meɪk] [sʌm; səm] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər] [pʊr] [θɪŋz] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt]
Make some allowance for poor things who don't know how to answer Mrs . Nesbit
制作 一些 津贴 为了 贫穷的 事物 WHO 不 知道 如何 到 回答 太太 . 内斯比特
,
!
,

对于那些不知道如何回答内斯比特夫人的可怜人，
[ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [fɜːrst] [əˈkɜːrɪz] .
and say what first occurs .
和 说 什么 第一的 发生 .

并说出最先发生的事情。
[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] . -
I did not know you were so much interested in him . '
我 做过 不是 知道 你 是 所以 很多 感兴趣的 在 他 . -
我不知道你对他这么感兴趣。”

- [aɪ][eɪˈem] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnəs(ə)nt] . -
' I am interested in justice to the innocent . '
- 我 是 感兴趣的 在 正义 到 这 清白的 . -
“我关心的是为无辜者伸张正义。”

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !
'那里！

[dəʊnt] [əˈnaɪəleɪt] [emˈiː] .
don't annihilate me .
不 歼灭 我 .

别消灭我。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
I know he is a very superior person ,
我 知道 他 是 一个 非常 优越的 人 ,
我知道他是一个非常优秀的人，

[ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] - [hɑːrt] .
the pride of Lady Fotheringham's heart .
这 自豪 的 女士 - 心 .
福瑟林汉姆夫人心中的骄傲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [mɑːrk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [raɪt] ;
Of course he would have recommended Mark if he had thought it right ;
的 课程 他 会 有 受到推崇的 标记 如果 他 有 想法 它 正确的 ;
当然，如果他认为正确的话，他会推荐马克；

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] . -
I only hope he will find that he was mistaken . '
我 仅有的 希望 他 将要 寻找 那 他 曾是 错误 . -
我只希望他能发现自己错了。”

- [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
' **If he was** ,
- 如果 他 曾是 ,

“如果他是的话，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] . -
he will be the first to own it . '
他 将要 是 这 第一的 到 自己的 它 . -

他将是第一个拥有它的人。’

- [ðen] [aɪ][eɪ 'em] [fə'givn] ,
' **Then I am forgiven** ,
- 然后 我 是 已原谅 ,

“那么我就被宽恕了，

[eɪ 'em][aɪ] ?
am I ?
是 我 ?

我是嗎？

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [æsk]['æftər][ju:; jʊ] ['æftər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['sɑ:lətəri] ['wɪntər] .
And I may ask after you after this long solitary winter .
和 我 可能 问 后 你 后 这 长的 孤 冬天 .

在这个漫长而孤独的冬天之后，我可能会问起你。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
We thought a great deal of you . '
我们 想法 一个 伟大的 交易 的 你 . -

我们非常重视你。’

- [aɪ] ['ni:dɪd] [noʊ] ['pɪti] ,
' **I needed no pity** ,
- 我 需要 不 遗憾 ,

“我不需要怜悯，

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɛmɪstri] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pæɪrɪ] ['mætərz] .
I was well off with my chemistry and the parish matters .
我 曾是 出色地 离开 和 我的 化学 和 这 教区 事情 .

我的化学成绩和教区事务都很好。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['kwaɪət] [taɪm] . -
I liked the quiet time . '
我 喜欢 这 安静的 时间 . -

我喜欢安静的时光。”

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][sə'saɪəti] . -
' **I know you do not care for society** . '
- 我 知道 你 做 不是 关心 为了 社会 . -

“我知道你不关心社会。”

- [maɪ] [ænt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə 'mju:zɪŋ] [kəm'pænjən] .
' **My aunt is a very amusing companion** .
- 我的 阿姨 是 一个 非常 有趣 伴侣 .

“我的姑姑是一个非常有趣的伙伴。

[hɜ:r; hər] [klɪr] ,
Her clear ,
她 清除 ,

她清楚，

[ʃru:d] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [frentʃ] ['memɔ:rz] . -
shrewd observation is like a book of French memoirs . '
- 精明 观察 是 喜欢 一个 书 的 法语 回忆录 . -
“敏锐的观察就像一本法国回忆录。”

- [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] . -
' And you are one of the few not afraid of her . '
- 和 你 是 一 的 这 很少 不是 害怕的 的 她 . -
“而你是少数不怕她的人之一。”

- [noʊ] . [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
' No . We understand each other ,
- 不 . 我们 理解 每个 其他 ,
“不。我们彼此理解，
[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] ['betər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; əd] [noʊ] [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]
and it is better for all parties that she should know I am not to be
和 它 是 更好的 为了 全部 各方 那 她 应该 知道 我 是 不是 到 是
[ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
interfered with :
干扰 和 :
让她知道我不会受到干扰，这对各方都有好处。

[pɑ:zətɪvli] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:ndə-][ʌv; əv][em'i:] [sɪns] [wi:; wi] ['meɪzəd] [ʼəʊər; ɑ:r] [streŋθ]
Positively I think she has been fonder of me since we measured our strength
积极地 我 思考 她 有 到过 更爱 的 我 自从 我们 测量 我们的 力量
.
.'
-
-
“我确实认为，自从我们比了比实力之后，她就更喜欢我了。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ə'tætʃmənt] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['spɪrɪts] ,
' There is a mutual attachment in determined spirits ,
- 那里 是 一个 相互的 依恋 在 决定 烈酒 ,
“坚定的精神中存在着相互的依恋，
- [sed] [mɪs] ['gɑ:rdnər] .
' said Miss Gardner .
- 说 错过 加德纳 .
“加德纳小姐说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] .
' I think there must be .
- 我 思考 那里 必须 是 .
“我想一定有。”

[aɪ]['fænsɪ][aɪ'ti:][ɪz][reɪ'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'neɪblz] [em'i:][tu:; tə][gʊv] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][ðæn; ðən] ['eni]
I fancy it is resolution that enables me to go further with her than any
我 想要 它 是 解决 那 启用 我 到 去 更远 和 她 比 任何
[wʌn] [els] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [hɜ:r; həɪ] . -
one else can without offending her . '
- 一 别的 能 没有 犯罪 她 . -
我想，正是决心让我能够比任何人都更进一步地与她相处，而不会冒犯她。”

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jə] . -
' She is so proud of you . '
- 她 是 所以 自豪的 的 你 . -
“她真为你骄傲。”

- [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪz] ,
' What is strange is ,
- 什么 是 奇怪的 是 ,
“奇怪的是，

[ðæt] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈpraʊdə] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ˈmæmə] ,
that she is prouder of me than of mamma ,
那 她 是 更骄傲 的 我 比 的 妈妈 ,
她为我感到骄傲，胜过为妈妈感到骄傲，

[huː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
who is so much handsomer and more accomplished ,
WHO 是 所以 很多 更英俊 和 更多的 完成 ,
他更加英俊，更加有才华，

- - [mɔːr] [ˈtræktəb(ə)l] ,
- - **more tractable** ,
- - 更多的 易于处理 ,

——更易于处理，

[tuː] ,
too ,
也 ,
也，

[ænd; ɐnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ɐnd] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] . -
and making a figure and sensation that I never shall . '
和 制作 一个 数字 和 感觉 那 我 绝不 将 . -
并创造出我永远无法想象的形象和轰动。'

- [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [noʊz] [ˈbetər] ,
' **Mrs . Nesbit knows better** ,
- 太太 . 内斯比特 知道 更好的 ,

“内斯比特太太知道，

- [sed] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] ,
' **said Miss Gardner** ,
- 说 错过 加德纳 ,

加德纳小姐说，

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] .
' **Don't say so** .
- 不 说 所以 .

“别这么说。

[ɪf] [ˈdʒɑːnz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [nɑːt] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [læst] [jɪr] ,
If John's illness had not prevented my coming out last year ,
如果 约翰的 疾病 有 不是 阻止 我的 未来 出去 最后的 年 ,
如果约翰的病没有阻止我去年出柜，

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
I might have gone into the world like other girls .
我 可能 有 已消失 进入 这 世界 喜欢 其他 女孩们 .
我可能已经像其他女孩一样来到这个世界了。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈtraɪʌmf] - - [ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] !
Now I see the worth of a young lady's triumph - - the disgusting speculation !
现在 我 看 这 值得 的 一个 年轻的 女士的 胜利 - - 这 令人作呕 推测 !
现在我明白了一位年轻女士的胜利的价值——令人厌恶的猜测！

[aɪ] [dɪˈtest] [aɪ ˈtiː] . -
I detest it . '
我 厌恶 它 . -

我讨厌它。'

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] ['pɑ:rd(ə)n] [pʊr] [dʒɔ:r'dʒi:nə] . -
' **you have not pardoned poor Georgina** . '
你 有 不是 赦免 贫穷的 乔治娜 . -

你还没有原谅可怜的乔治娜。'

- [du:][ju:; jʊ] [wi] [fɔ:r; fər][maɪ]['ri:əl] [ə'pɪnjən] ? -
' **Do you wish for my real opinion ?** '
- 做 你 希望 为了 我的 真实的 观点 ? -

“你想知道我的真实想法吗？”

- [preɪ] [let][em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:] . -
' **Pray let me hear it** . '
- 祈祷 让 我 听到 它 . -

“请让我听听。”

- [dʒɔ:r'dʒi:nə][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [kɔ:rs] ['oʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
' **Georgina had a grand course open to her** ,
- 乔治娜 有 一个 盛大 课程 打开 到 她 ,

“乔治娜有一条伟大的道路摆在她面前，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . -
' **and she has shrunk from it** . '
- 和 她 有 缩小 从 它 . -

她已经退缩了。'

- [ə; eɪ][grænd] [kɔ:rs] !
' **A grand course** !
- 一个 盛大 课程 !

“一场盛大的赛事！”

- [rɪ'pi:tɪd] [dʒeɪn] ,
' **repeated Jane** ,
- 重复 简 ,

‘简重复道，

[bɪ'wɪldərd] .
' **bewildered** .
- 困惑 .

困惑。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[ʼɑ:nɪst] ['pɑ:vərtɪ] ,
' **honest poverty** ,
- 诚实的 贫困 ,

诚实的贫穷，

[ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] .
' **and independence** .
- 和 独立 .

和独立性。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] .
' **I looked to her to show the true meaning of that word** .
我 看起来 到 她 到 展示 这 真的 意义 的 那 单词 .

我希望她能向我展示这个词的真正含义。

[aɪ][kɔːl][aɪ'tiː] [dɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['wɜːldz] [træʃ] [æz; əz]
I call it dependence to be so unable to exist without this world's trash as
我 称呼 它 依赖性 到 是 所以 无法 到 存在 没有 这 世界的 垃圾 作为
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk] .
to live in bondage for its sake .
到 居住 在 束缚 为了 它是 清酒 .

我把依赖性称为没有这个世界的垃圾就无法生存，以至于为了垃圾而生活在束缚之中。

[ɪndɪ'pendəns] [ɪz] ['trʌstɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪntənəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn] [hed] [ænd; ənd][hændz] . -
Independence is trusting for maintenance to our own head and hands . '
独立 是 信任 为了 维护 到 我们的 自己的 头 和 双手 . -
独立就是把维护工作交给我们自己的头脑和双手。'

- [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː 'es] - - [duː] [wʌt] ?
' So you really would have had us - - do what ?
- 所以 你 真的 会 有 有 我们 - - 做 什么 ?
“那么你真的会让我们——做什么？”

[ti:tʃ] ['mjuːzɪk] ?
Teach music ?
教 音乐 ?

教音乐？

- - [meɪk] [leɪs] ? -
- - make lace ? '
- - 制作 蕾丝 ? -

——做花边？ '

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] ['ɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ,
' If I had been lucky enough to have such a fate ,
- 如果 我 有 到过 幸运的 足够的 到 有 这样的 一个 命运 ,
“如果我足够幸运，能有这样的命运，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - ['mɪstrəs] . -
I would have been a village school - mistress . '
我 会 有 到过 一个 村庄 学校 - 情妇 . -
我本来可以成为一名乡村教师。”

- [nɔːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ? -
' Not even a governess ? '
- 不是 甚至 一个 家庭教师 ? -

“连个家庭教师都没有吗？ ”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ['betər] ;
' I should like the village children better ;
- 我 应该 喜欢 这 村庄 孩子们 更好的 ;

“我应该更喜欢村里的孩子；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

['sɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,

严重地，

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [get][maɪ][oʊn] [bred] ,
I would gladly get my own bread ,
我 会 乐意 得到 我的 自己的 面包 ,

我很乐意自己吃面包，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [bɪ'li:v] [dʒɔ:rdʒi:nə] [ment] [tu:; tə][weɪt][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][du:][ðə; ði]
and I did believe Georgina meant to wait to be of age and do the
和 我 做过 相信 乔治娜 意思是 到 等待 到 是 的 年龄 和 做 这
[seɪm] . -
same . '
相同的 . -

我确实相信乔治娜打算等到成年后再做同样的事情。'

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,

'但,

[θi:ə'dɔ:rə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉,

[ˈsɪriəsli] !
seriously !
严重地 !

严重地!

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [pə'zi:(ə)n] . -
The loss of position . '
这 损失 的 位置 . -

失去地位。'

- [aɪ] [wʊd] [ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . -
' I would ennoble the office . '
- 我 会 使高贵 这 办公室 . -

“我会让这个职位变得高尚。”

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hed] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)] ,
' With that head that looks as if it was born in the purple ,
- 和 那 头 那 看起来 作为 如果 它 曾是 出生 在 这 紫色的 ,

“那颗头看起来像是生在紫色里，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'noʊb(ə)l] ['eniθɪŋ] ,
you would ennoble anything ,
你 会 使高贵 任何事物 ,

你会让一切变得高尚，

[dɪr] [θi:ə'dɔ:rə] ;
dear Theodora ;
亲爱的 狄奥多拉 ;

亲爱的狄奥多拉；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] - - -
but for ordinary - - '
但 为了 普通的 - - -

但对于普通的——'

- [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][mæn] [ɪ'nəʊblz] [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'nəʊblɪd] . -
' All that is done in earnest towards Heaven and man ennobles and is ennobled . '
- 全部 那 是 完毕 在 认真 向 天堂 和 男人 使贵族化 和 是 贵族 . -

“凡是真诚地为天为人而行的事，都会使人变得高尚，并且被高尚化。”

- [tru:] ;
' True ;
- 真的 ;

'真的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl][ænd; ənd] [mʌt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['kri:tʃər] ['kʌmfəts] .
but it needs a great soul and much indifference to creature comforts .
但 它 需求 一个 伟大的 灵魂 和 很多 漠不关心 到 生物 舒适 .

但它需要伟大的灵魂和对物质享受的漠不关心。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
think of us ,
思考 的 我们 ,

想想我们，

[æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,
at our age ,
在 我们的 年龄 ,

在我们这个年纪，

[ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪ[nz] - ['welkəm] [wɔ:rn] [aʊt] - - -
our relations welcome worn out - - '
我们的 关系 - 欢迎 磨损 出去 - - -

我们的亲戚们的欢迎已经消磨殆尽了一一”

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [meɪk] - [jʊr; jər] [hoʊm] . -
I thought you were desired to make Worthbourne your home . '
- 我 想法 你 是 想要的 到 制作 - 你的 家 . -

“我以为你想把沃斯伯恩当成你的家。”

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

‘是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔ:nt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðer; ðər] ;
there was no want of kindness there ;
那里 曾是 不 想 的 仁慈 那里 ;

那里并不缺乏善意；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ʼoʊnli][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [dʌlnɪs] .
if you could only imagine the dulness .
如果 你 可以 仅有的 想象 这 沉闷 .

如果你能想象它的沉闷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][sɜ:r]
It was as if the whole place had been potted and preserved in Sir
它 曾是 作为 如果 这 所有的 地方 有 到过 盆栽 和 保存完好 在 先生
[ʼrɑ:dʒər][di:] - [taɪm] .
Roger de Coverley's time .
罗杰 德 - 时间 .

就好像整个地方在罗杰·德·科弗利爵士的时代就被盆栽并保存了下来。

[noʊ] [ˈneɪbərz] ,
No neighbours ,
不 邻居 ,

没有邻居，

[noʊ] [klʌb] - [bʊks] ,
no club - books ,
不 俱乐部 - 图书 ,

没有俱乐部书籍，

[noʊ] [ˈeniθɪŋ] !
no anything !
不 任何事物 !

沒有什麼！

[wʌn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈvedʒəteɪt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdepjuti] [tuː; tə]
One managed to vegetate through the morning by the help of being deputy to
一 管理 到 植物化 通过 这 早晨 经过 这 帮助 的 存在 副 到
[ɡʊd] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)l] ;
good Lady Bountiful ;
好的 女士 丰富 ;

一个人在善良的丰饶夫人的副手的帮助下，度过了一个悠闲的早晨；

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] !
the evenings !
这 晚上 !

晚上！

[sɜːr][ˈæntəni] [ˈɔːlweɪz] [əˈsliːp] [ˈæftər] [tiː] ,
Sir Antony always asleep after tea ,
先生 安东尼 总是 睡着了 后 茶 ,

安东尼爵士总是在喝完茶后睡觉，

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [spiːk] ,
and no one allowed to speak ,
和 不 一 允许 到 说话 ,

不允许任何人说话，

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪkənd] ,
lest he should be awakened ,
免得 他 应该 是 觉醒 ,

以免他被惊醒，

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] ,
and the poor ,
和 这 贫穷的 ,

和穷人，

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第6/73页

[ˈɪmbəs(ə)l] [sʌn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dra:ft] - [bɔ:rd] ,
imbecile son bringing out the draught - board ,
白痴 儿子 带来 出去 这 草稿 - 木板 ,

愚蠢的儿子拿出了跳棋盘，

[ænd; ʌnd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][ɪn][tɜ:rn] .
and playing with us all in turn .
和 玩耍 和 我们 全部 在 转动 ；

并轮流和我们一起玩。

[ˈfænsi] [ðæt] ,
Fancy that ,
想要 那 ,

想象一下，

[baɪ] [wei] [ʌ; əv] [ɪn'laɪvənmənt] [tu:; tə] [pʊr] [dʒɔ:r'dʒi:nə][ˈæftər][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] ['fi:vər] !
by way of enlivenment to poor Georgina after her nervous fever !
经过 方式 的 活跃 到 贫穷的 乔治娜 后 她 紧张的 发烧 ！

为可怜的乔治娜在神经性发烧后提供一些帮助！

[aɪ][wʌz; wəz] [kwait] [ə'lɑ:rmɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
I was quite alarmed about her ,
我 曾是 相当 惊慌 关于 她 ,

我对她感到很担心，

- - [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [si:md] [dɪ'prest] [fɔ:r; fər][ˈevər][ˈɪntu:] ['æpəθi] ! -
- - **her spirits seemed depressed for ever into apathy** ! '
- - 她 烈酒 似乎 郁闷 为了 曾经 进入 冷漠 ！ -

——她的精神似乎永远陷入了冷漠之中！ '

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn] [mɔ:r] ['deɪndʒər] [naʊ] . -
' I should think them in more danger now . '
- 我 应该 思考 他们 在 更多的 危险 现在 . -

“我认为他们现在面临更大的危险。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 ！

'哦！

[hɜ:r; hər] [fɪntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mænɪdʒəbl] [bɜ:rd] .
her Finch is a manageable bird .
她 芬奇 是 一个 可管理的 鸟 .

她的雀科鸟类是一只易于管理的鸟。

[hɜ:r; hər] [laɪf][ɪz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['paʊər] ,
Her life is in her own power ,
她 生活 是 在 她 自己的 力量 ,

她的生活掌握在自己的手中，

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌ; əv][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ə'gri:əb(ə)l] .
and she will have plenty of all that makes it agreeable .
和 她 将要 有 很多 的 全部 那 制作 它 同意 .

她将拥有一切让她感到愉快的东西。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
It is winning a home instead of working for it ;
它 是 获胜 一个 家 反而 的 在职的 为了 它 ；
这是赢得一个家，而不是为之努力；

[ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [vjuː] - - -
that is the common sense view - - '
那 是 这 常见的 感觉 看法 - - -
这是常识性的观点——'

- [ˈwɪnɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [vaʊ] [tuː; tə] [ʌv] ,
' Winning it by the vow to love ,
- 获胜 它 经过 这 发誓 到 爱 ,
“用爱的誓言赢得它，

[ˈɑːnər] ,
honour ,
荣誉 ,
荣誉，

[ænd; ʌnd][əˈbeɪ] ,
and obey ,
和 服从 ,
并服从，

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈkænəɪt] ? -
when she knows she cannot ? '
什么时候 她 知道 她 不能 ? -
当她知道她不能时? '

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .
she may in the end .
她 可能 在 这 结尾 .
她最终可能会这么做。

[hiː; hi][ɪz] [teɪm] ,
He is tame ,
他 是 驯服 ,
他很温顺，

[ænd; ʌnd][kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ,
和善良，

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] .
and very much obliged .
和 非常 很多 有义务 .
非常感谢。

[maɪ] [daɪ] [ˌθiːəˈdɔːrə] ,
My dear Theodora ,
我的 亲爱的 狄奥多拉 ,
亲爱的狄奥多拉，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [waɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʌns] ;
I could feel with you once ;
我 可以 感觉 和 你 一次 ；
我曾经能感受到你的感受；

[bʌt; bət][wʌn] [lə:nz] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] [æz; əz][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] .
but one learns to see things in a different light as one lives on .

但 一 学习 到 看 事物 在 一个 不同的 光 作为 一 生活 在 .

但随着生活继续，人们会学会用不同的眼光看待事物。

[ˈæftər][ɔ:l] ,
After all ,

后 全部 ,

毕竟,

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
I have not done the thing . '

我 有 不是 完毕 这 事物 . -

我没有做过那件事。'

- [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [prə'moʊt] [aɪ 'ti:] ,
' If you did not promote it ,

- 如果 你 做过 不是 推动 它 ,

“如果你不推广它，

[ju:; jʊ][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ 'ti:] . -
you justify it . '

你 证明合法 它 . -

你证明了这一点。'

- [meɪ] [aɪ][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ] ['sɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ? -
' May I not justify my sister to her friend ? '

- 可能 我 不是 证明合法 我的 姐姐 到 她 朋友 ? -

“我可以向我妹妹的朋友证明她的情况吗？ ”

- [aɪ][du:][nʊʃ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' I do no such thing .

- 我 做 不 这样的 事物 .

“我没有做这样的事。

[aɪ][du:][nɑ:t][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈɑ:rθər] .
I do not justify Arthur .

我 做 不是 证明合法 亚瑟 .

我不为亚瑟辩解。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ˈæktɪd] ['rɔ:ŋli] ;
I own that he has acted wrongly ;

我 自己的 那 他 有 行动 错 ;

我承认他做错了；

[bʌt; bət] - -
but - -

但 - -

但 -

[nʊʃ] ,
No ,

不 ,

不,

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [kəm'per] [ðə; ði] [tu:] ['keɪsɪz] .
I cannot compare the two cases .

我 不能 比较 这 二 案例 .

我无法比较这两种情况。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['sɪli] [ænd; ənd][bæd] [ɪ'nʌf] ,
His was silly and bad enough ,

他的 曾是 愚蠢的 和 坏的 足够的 ,

他的行为已经够愚蠢、够糟糕了，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] ,
' **but** ' **it** ' **was** ' **a** ' **marriage** ' ,
- 但 - 它 - 曾是 - 一个 - 婚姻 - ,

但这是一场婚姻，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] . -
' **not** ' **a** ' **bargain** ' . '
- 不是 - 一个 - 便宜货 - . -

不便宜。'

- [wel] ,
' **Well** ' ,
- 出色地 - ,

'出色地，

[pə'hæps][wʌn] [meɪ] [tʌ:rn] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lðər] . -
' **perhaps** ' **one** ' **may** ' **turn** ' **out** ' **as** ' **well** ' **as** ' **the** ' **other** ' . '
- 也许 - 一 - 可能 - 转动 - 出去 - 作为 - 出色地 - 作为 - 这 - 其他 - . -

也许其中一个会和另一个一样好。'

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] ,
' **I** ' **am** ' **afraid** ' **so** ' ,
- 我 - 是 - 害怕的 - 所以 - ,

“恐怕是这样，

- [saɪd] ['θi:ə'dɔ:rə] .
' **sighed** ' **Theodora** ' .
- 叹了口气 - 狄奥多拉 - .

狄奥多拉叹了口气。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [gri:f] [tu; tə][ju; jʊ] ,
' **It** ' **has** ' **been** ' **a** ' **sad** ' **grief** ' **to** ' **you** ' ,
- 它 - 有 - 到过 - 一个 - 伤心 - 悲伤 - 到 - 你 - ,

“这对你来说是一件悲伤的事，

[soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [æz; əz][ju; jʊ][wɜ:r; wər] . -
' **so** ' **fond** ' **of** ' **your** ' **brother** ' **as** ' **you** ' **were** ' . '
- 所以 - 喜爱 - 的 - 你的 - 兄弟 - 作为 - 你 - 是 - . -

你那么喜欢你的弟弟。'

- [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [siː] [mʌtʃ] [hɑ:rm][ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] ,
' **Not** ' **that** ' **I** ' **see** ' **much** ' **harm** ' **in** ' **the** ' **girl** ' ,
- 不是 - 那 - 我 - 看 - 很多 - 伤害 - 在 - 这 - 女孩 - ,

“我并不觉得这女孩有什么不好，

- [kən'tɪnju:d] ['θi:ə'dɔ:rə] ;
' **continued** ' **Theodora** ' ;
- 持续 - 狄奥多拉 - ;

'西奥多拉继续说道；

- [bʌt; bət] - - -
' **but** ' - - - '
- 但 - - - -

'但 - '

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] !
' **But** ' **it** ' **is** ' **the** ' **loss** ' **of** ' **your** ' **brother** ' !
- 但 - 它 - 是 - 这 - 损失 - 的 - 你的 - 兄弟 - ！

“但这是你失去兄弟的损失！ ”

[duː][ju; jʊ] [noʊ] ,
' **Do** ' **you** ' **know** ' ,
- 做 - 你 - 知道 - ,

你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [l'aɪkli] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [lɔ:st][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
I think it likely he may not be as much lost to you as if he had
我 思考 它 可能 他 可能 不是 是 作为 很多 丢失的 到 你 作为 如果 他 有
[t'fɔʊzn] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['pɜ:rs(ə)n] .
chosen a superior person .
选定 一个 优越的 人 .
我想，他可能不会那么失去你，就好像他选择了一个更优秀的人一样。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fænsi] [ɪz][ʼoʊvər] ,
When the first fancy is over ,
什么时候 这 第一的 想要 是 超过 ,
当最初的幻想结束时，
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ʌn'fɔ:rmɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['kænd:t] [hæv; həv][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt]
such a young unformed thing as this cannot have by any means the influence that
这样的 一个 年轻的 未成形的 事物 作为 这 不能 有 经过 任何 方法 这 影响 那
[mʌst; məst] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
must belong to you .
必须 属于 到 你 .
像这样一个尚未成形的年轻生命无论如何也不可能具有你所应有的影响力。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] . -
You will find him recurring to you as before . '
你 将要 寻找 他 再次发生的 到 你 作为 前 . -
你会发现他像以前一样出现在你面前。'

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时，
[ˈvaɪələt][sæt][ˈfɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [fər'ɒ:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Violet sat formal and forlorn in the drawing - room ,
紫色 卫星 正式的 和 绝望 在 这 绘画 - 房间 ,
维奥莱特严肃而沮丧地坐在客厅里，

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and Lady Martindale tried to make conversation .
和 女士 马丁代尔 尝试 到 制作 对话 .
马丁代尔夫人试图和她交谈。

[dɪd] [ʃi:; ji] [pleɪ] ,
Did she play ,
做过 她 玩 ,
她玩过吗？
[ɔ:r] [drɔ:] ?
or draw ?
或者 画 ?
或画画？

[mə'tɪldə] [pleɪd] ,
Matilda played ,
玛蒂尔达 玩 ,
玛蒂尔达扮演，
[ˈkærəlɪn] [dru:] ,
Caroline drew ,
卡罗琳 画 ,
卡罗琳画了，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] ；
she had been learning ；
她 有 到过 学习 ；

她一直在学习；

[ænd; ənd][ɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] ，
and in horror of a request for music ；
和 在 恐怖 的 一个 要求 为了 音乐 ；

并因害怕音乐请求而

[ʃiː, ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][grænd][pi'ænəʊ] ．
she turned her eyes from the grand piano ．
她 转向 她 眼睛 从 这 盛大 钢琴 ．

她把目光从三角钢琴上移开。

[wʌz; wəz][ʃiː, ʃɪ][fʌːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] ？
Was she fond of flowers ？
曾是 她 喜爱 的 花朵 ？

她喜欢花吗？

[oʊ] ，
O ；
哦 ，

哦，

[jes] ！
yes ！
是的 ！

是的！

[ʌv; əv] ['bɔːtəni] ？
Of botany ？
的 植物学 ？

植物学的？

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] ．
Caroline was ．
卡罗琳 曾是 ．

卡罗琳是。

[ə; eɪ] ['bjʊːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzɪːn] [ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ，
A beautifully illustrated magazine of horticulture was laid before her ；
一个 非常漂亮 插图 杂志 的 园艺 曾是 铺设 前 她 ；

一本插图精美的园艺杂志摆在她面前，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ，
and somewhat relieved her ；
和 有些 松了口气 她 ；

并稍微减轻了她的负担，

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['eldər] ['leɪdɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðər; ðər] ['fɜːrnəri] ，
whilst the elder ladies talked about their fernery ；
而 这 长老 女士们 谈话 关于 他们的 蕨类植物园 ；

当老太太们谈论她们的蕨类植物园时，

[ɪn] [saɪən'tɪfɪk] [tɜːrmz] ，
in scientific terms ；
在 科学 条款 ；

从科学角度来说，

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æŋ; ən] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] ．
that sounded like an unknown tongue ．
那 听起来 喜欢 一个 未知 舌头 ；

这听起来像是一种未知的语言。

[pɜːsi:vɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ,
Perceiving that a book was wanted ,
感知 那 一个 书 曾是 通缉

，意识到有人想要一本书，

[ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
she sprang up ,
她 弹簧 向上

，她跳了起来，

['bɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [wer] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] ;
begging to be told where to find it ;
乞讨 到 是 讲述 在哪里 到 寻找 它

；乞求被告知在哪里可以找到它；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ænsər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪʃəs] .
but the answer made her fear she had been officious .
但 这 回答 制成 她 害怕 她 有 到过 爱管闲事的

。但答案让她担心自己是否多管闲事。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不

，'不，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的

，亲爱的，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你

，谢谢你，

[duː][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] . -
do not trouble yourself . '
做 不是 麻烦 你自己 . -

。'别给自己找麻烦了。'

[ðə; ðɪ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,
The bell was rung ,
这 钟 曾是 梯子

，铃声响起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [tuː; tə][æsk] [mɪs] ['paɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] .
and a message sent to ask Miss Piper for the book .
和 一个 信息 发送 到 问 错过 派珀 为了 这 书

。并发送了一条消息向派珀小姐索要这本书。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ,
A small ,
一个 小的

，一个小的，

[peɪl] ,
pale ,
苍白

，苍白，

[mi:k] ['leɪdɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɪn] ,
meek lady glided in ,
温顺 女士 滑翔 在

，温顺的女士滑了进来，

[faʊnd] [ðə; ði] [plɜ:s] ,
found the place ,
成立 这 地方 ;

找到了这个地方，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ;
and departed ;
和 已离开 ;

然后离开了；

[waɪl] [ˈvaɪələt] [felt] [mɔ:ɹ] [dɪskəm'pouzɪd] [ðæn; ðən] ['evər] ,
while Violet felt more discomposd than ever ,
尽管 紫色 毛毡 更多的 心神不宁 比 曾经 ;

而 Violet 则感到比以往更加不安，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'si:ɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['ʌpstɑ:rt] ,
under the sense of being a conceited little upstart ,
在下面 这 感觉 的 存在 一个 自负 小的 暴发户 ;

感觉自己是个自负的小暴发户，

['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] ,
sitting among the grand ladies ,
坐着 之中 这 盛大 女士们 ;

坐在贵妇们中间，

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ə'baʊt] .
while such a person was ordered about .
尽管 这样的 一个 人 曾是 订购 关于 .

而这样的人却被人指使。

[i:z] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
Ease seemed to come back with the gentlemen :
舒适 似乎 到 来 后退 和 这 先生们 .

绅士们似乎又恢复了轻松自在的感觉。

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Lord Martindale took her into the great drawing - room ,
主 马丁代尔 采取 她 进入 这 伟大的 绘画 - 房间 ;

马丁代尔勋爵把她带进了大客厅，

[tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; həɹ] ['ɑ:rθɜ:z] ['pɔ:trət] ,
to show her Arthur's portrait ,
到 展示 她 亚瑟的 肖像 ;

给她看亚瑟的肖像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - ['leɪdɪ] [mɑ:rtɪndeɪlɪz] ['laɪknəs] ,
and the show of the house - - Lady Martindale's likeness ,
和 这 展示 的 这 房子 - - 女士 马丁代尔 相似 ;

房子的装饰——马丁代尔夫人的肖像，

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lælə] [rʊk] - - [ænd; ənd][dʒɑ:n][brɪ'gæən][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər] [prɪnts] [fɔ:r; fər]
in the character of Lalla Rookh - - and John began to turn over prints for

在 这 特点 的 拉拉 鲁克 - - 和 约翰 开始 到 转动 超过 印刷 为了

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

拉拉·鲁克这个角色——约翰开始为她翻阅印刷品，

[waɪl] ['ɑ:rθər] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
while Arthur devoted himself to his aunt ,
尽管 亚瑟 奉献 他自己 到 他的 阿姨 ;

亚瑟全身心地投入到他的姑妈身上，

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ,
talking in the way that ,
说 在 这 方式 那 ,

用这样的方式说话，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] ,
in his schoolboy days ,
在 他的 男生 天 ,

在他学生时代，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gaɪld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɒvrɪnz] [ænd; ənd][bæŋk] - [noʊts] .
would have beguiled from her sovereigns and bank - notes .
会 有 被迷惑 从 她 君主 和 银行 - 笔记 .

就会被她的金币和钞票骗走。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɪz; ɪz] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wɜːr; wər] [les] ['eɪmiəbli] [rɪ'siːvd] ,
his civilities were less amiably received ,
他的 礼貌 是 较少的 友好地 已收到 ,

他的礼貌并没有受到热烈欢迎，

[ænd; ənd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪts] [ɪn] [rɪ'tʊːrn] .
and he met with nothing but hits in return .
和 他 遇见 和 没有什么 但 点击量 在 返回 .

但他得到的只是反击。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['wɪntər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʌl] .
He hoped that her winter had not been dull .
他 希望 那 她 冬天 有 不是 到过 乏味的 .

他希望她的这个冬天不会太无聊。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] ['riːsɔːrs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Not with a person of so much resource as his sister .
不是 和 一个 人 的 所以 很多 资源 作为 他的 姐姐 .

不会和他姐姐这样有才智的人在一起。

['sɔːlətuːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] - - [aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]
Solitude with her was a pleasure - - it showed the value of a cultivated
孤独 和 她 曾是 一个 乐趣 - - 它 显示 这 价值 的 一个 栽培

[maɪnd] .

mind .
头脑 .

与她独处是一种乐趣——它体现了有教养的心灵的价值。

- [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
' She never used to be famous for that sort of thing ,
- 她 绝不 用过的 到 是 著名的 为了 那 种类 的 事物 ,

“她以前从来不会因为这种事而出名，

- [sed] ['ɑːrθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
' Not as a child ,
- 不是 作为 一个 孩子 ,

“不是小时候，

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['jɪrɪz] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [kʌm] ['leɪtər] : [edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] ['skersli] [bɪ'gʌn] [æt; ət]
but the best years for study come later . Education is scarcely begun at
但 这 最好的 年 为了 学习 来 之后 : 教育 是 几乎 开始 在
[sev(ə)n'ti:n] . -
seventeen . ' -
十七 : -

但学习的最佳时期来得晚一些。教育几乎从十七岁才开始。

- [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] ['mæksɪm] . -
! Young ladies would not thank you for that maxim . !
- 年轻的 女士们 会 不是 感谢 你 为了 那 格言 : -

“年轻的女士们不会感谢你的这句格言。”

- [ɪk'spɪəriəns] [kən'fə:mz] [em 'iː][ɪn][aɪ 'tiː] .
! Experience confirms me in it .
- 经验 确认 我 在 它 : -

“经验证实了我的看法。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp] ['gɜːrlhʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
A woman is nothing without a few years of grown - up girlhood before her
一个 女士 是 没有什么 没有 一个 很少 年 的 生长 - 向上 少女时代 前 她
['mæɪrɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

一个女人在结婚前，如果没有几年成年少女时期的经历，那她就一事无成；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

更，

[nʊʊ][wʌn][kæn; kən][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] .
no one can judge of her when she is fresh from the school - room .
不 一 能 法官 的 她 什么时候 她 是 新鲜的 从 这 学校 - 房间 : -

当她刚从学校毕业时，没有人能对她作出评价。

[rɔː] [mə'tɪriəl] ! -
Raw material ! !
生的 材料 ! : -

原料! '

['ɑːrθər] [læft] [ʌn'iːzɪli] .
Arthur laughed uneasily .
亚瑟 笑了 不安地 : -

亚瑟不安地笑了笑。

- [ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['hɪtʃkɑːk] - - [juː; jʊ] [nʊʊ] [hɜːr; hər] ? -
! There is Mrs . Hitchcock - - you know her ? !
- 那里 是 太太 : - 希区柯克 - - 你 知道 她 ? -

“那是希区柯克夫人——你认识她吗? ”

- [wʌt] ,
! What ,
- 什么 ,

'什么，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [ˈɡoʊz] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [haʊndz] ,
the lady that goes out with the hounds ,
这 女士 那 去 出去 和 这 猎犬 ,
带着猎犬出去的女士,

[ænd; ənd][raɪdʒ] [ˈstiːpl] - [tʃeɪsɪz] ?
and rides steeple - chases ?
和 骑行 尖顶 - 追逐 ?
并参加障碍赛马?

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ][raɪd] [θruː] [ˈwɪtfəd, ˈhwɪtfəd][tuː; tə] - [deɪ] ,
I saw her ride through Whitford to - day ,
我 锯 她 骑 通过 惠特福德 到 - 天 ,
我今天看到她骑马穿过惠特福德,

[ænd; ənd][fiː; ji][ˈsteərd] [soʊ][hɑːrd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
and she stared so hard into the carriage ,
和 她 凝视 所以 难的 进入 这 运输 ,
她目不转睛地盯着马车,

[ðæt] [pʊr] [ˈvaɪələt] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; həɹ][ˈveɪl] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . -
that poor Violet pulled down her veil till we were out of the town . '
那 贫穷的 紫色 拉 向下 她 面纱 直到 我们 是 出去 的 这 镇 . -
可怜的维奥莱特一直拉下面纱, 直到我们出了城。”

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
出色地,

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,
she was married out of a boarding - school ,
她 曾是 已婚 出去 的 一个 登机 - 学校 ,
她从寄宿学校毕业后就结婚了,

[keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmiːkɪst] ,
came here the meekest ,
来了 这里 这 最温顺的 ,
来到这里最温顺,

[ˈʃaɪɪst] ,
shyest ,
最害羞的 ,
最害羞的,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
little shrinking creature ,
小的 收缩 生物 ,
小小的缩小生物,

[ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈaɪ,ɪdʒ] [kæst] [daʊn] ,
always keeping her eyelids cast down ,
总是 保持 她 眼睑 投掷 向下 ,
总是低着头,

[ænd; ənd] [ˈkʌləɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] . -
and colouring at a word . '
和 染色 在 一个 单词 . -
并且对一个词着色。 '

[ˈɑːrθər] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbraɪdʒ] [ˈbendɪŋ] [hed] ,
Arthur thought there was a vicious look at his bride's bending head ,
亚瑟 想法 那里 曾是 一个 恶毒 看 在 他的 新娘的 弯曲 头 ,
亚瑟觉得新娘低着头, 眼神里带着一丝恶毒,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dɔrd] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] ,
but he endured by the help of twisting the tassel of the sofa cushion ,
但 他 忍受 经过 这 帮助 的 扭曲 这 流苏 的 这 沙发 软垫 ,
但他还是忍住了，靠着扭动沙发垫的流苏，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [læf] [əb'zɜːrvd] ,
and with another laugh observed ,
和 和 其他 笑 观察到 ,
又笑了一声，

- [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['leɪdiːz] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] . -
' **that all the lady's shyness had been used up before he knew her** . '
- 那 全部 这 女士的 害羞 有 到过 用过的 向上 前 他 知道 她 . -
“在他认识这位女士之前，她所有的羞涩都已经消失了。”

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['wɪlmət] ,
' **Then there was Lord George Wilmot** ,
- 然后 那里 曾是 主 乔治 威尔莫特 ,
“然后是乔治·威尔莫特勋爵，

[huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrmɜːz] ['dɔːtər] .
who ran away with a farmer's daughter .
WHO 跑 离开 和 一个 农民的 女儿 .
他和一个农民的女儿私奔了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ;
She made quite a sensation ;
她 制成 相当 一个 感觉 ;
她引起了不小的轰动；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] ,
she was quite presentable ,
她 曾是 相当 像样 ,
她很有风度，

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] - - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] !
and very pretty and well - mannered - - but such a temper !
和 非常 漂亮的 和 出色地 - 有礼貌的 - - 但 这样的 一个 脾气 !
而且非常漂亮，举止得体——但是脾气太暴躁了！

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dræɡən] .
They used to be called George and the Dragon .
他们 用过的 到 是 称为 乔治 和 这 龙 .
他们曾经被称为乔治和龙。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !
可怜的人！

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [səb'duːd] [er] - - -
he had the most subdued air - - '
他 有 这 最多 低沉的 空气 - - -
他有一种极其沉稳的气质——”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [drə'ɡuːnz] - - - [bɪ'ɡæn] ['ɑːrθər] ,
' **There was a son of his in the Light Dragoons - - ' began Arthur** ,
- 那里 曾是 一个 儿子 的 他的 在 这 光 龙骑兵 - - - 开始 亚瑟 ,
“他有个儿子在轻龙骑兵团——”亚瑟开口说道，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə'weɪ] [ðə; ði][kəːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
hoping to lead away the conversation ,
希望 到 带领 离开 这 对话 ,
希望引导谈话，

- [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] ['feləʊ] . -
' **a great heavy fellow** . '
- 一个 伟大的 重的 同伴 . -

“一个很重的家伙。”

- [ɪg'zæktli][soʊ] ;
' **Exactly so** ;
- 确切地 所以 ;

“正是如此；

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
it was the case with all of them .
它 曾是 这 案件 和 全部 的 他们 .

他们所有人都是这种情况。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃə] ['fɑ:rmər] [ʃoʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] [weɪz] ,
The Yorkshire farmer showed in all their ways ,
这 约克郡 农民 显示 在 全部 他们的 方式 ,

约克郡农民以各种方式表明，

[ænd; ənd] [pʊr] [bɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ,
and poor Lord George was so ashamed of it ,
和 贫穷的 主 乔治 曾是 所以 羞愧 的 它 ,

可怜的乔治勋爵对此感到十分羞愧，

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:təz] .
that it was positively painful to see him in company with his daughters .
那 它 曾是 积极地 痛苦 到 看 他 在 公司 和 他的 女儿们 .

看到他和他的女儿们在一起真是令人痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [θɔ:t] ['leɪdlʌɪk] . -
And yet the mother was thought ladylike . '
和 然而 这 母亲 曾是 想法 淑女 . -

但人们却认为母亲很有淑女风范。’

[ɑ:rθər] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ɑ:n] ['dʒɑ:nz] [ɪm'pru:vɪd] [lʊks] .
Arthur made a sudden observation on John's improved looks .
亚瑟 制成 一个 突然 观察 在 约翰的 改进 看起来 .

亚瑟突然注意到约翰的容貌有所改善。

- [jes] . [naʊ] [ðæt] [ʌn'hæpi] [ə'fer] [ɪz] ['oʊvər] ,
' **Yes . Now that unhappy affair is over** ,
- 是的 . 现在 那 不开心 事务 是 超过 ,

“是的。现在那件不愉快的事情已经结束了，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'freʃ] ,
we shall see him begin life afresh ,
我们 将 看 他 开始 生活 重新 ,

我们将看到他重新开始生活，

[ænd; ənd] [fɔ:rm] [nu:] [ə'tætʃmənts] .
and form new attachments .
和 形式 新的 附件 .

并形成新的附着。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] ['mærid] .
It is peculiarly important that he should be well married .
它 是 奇特地 重要的 那 他 应该 是 出色地 已婚 .

特别重要的是，他必须有一个美满的婚姻。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi] [si:] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] - - -
we see every reason to hope that - - '
我们 看 每一个 原因 到 希望 那 - - -

我们有充分的理由希望——”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ləkt] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
And she looked significant and triumphant .
和 她 看起来 重要的 和 凯 .

她看上去意义重大，而且充满胜利的喜悦。

- [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
' Much obliged !
- 很多 有义务 !

'多谢！

- [θɔːt] ['ɑːrθər] .
' thought Arthur .
- 想法 亚瑟 .

'亚瑟想。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地！

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['letɪŋ] [wʌn'self] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
there's no use in letting oneself be a target for her ,
有 不 使用 在 出租 自己 是 一个 目标 为了 她 ,

让自己成为她的目标毫无意义，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['tempər] .
while she is in this temper .
尽管 她 是 在 这 脾气 .

当她心情这么不好的时候。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
I'll go and see what I can make of her ladyship .
患病的 去 和 看 什么 我 能 制作 的 她 夫人 .

我要去看看我能从夫人那儿得到什么。

[wʌt] [nuː] [skiːm] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ?
What new scheme have they for John ?
什么 新的 方案 有 他们 为了 约翰 ?

他们为约翰制定了什么新计划？

- ,
Rickworth ,
- ,

里克沃思，

[eɪ] ? -
eh ? '
嗯 ? -

嗯？ '

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [saɪd] ,
He was soon at his mother's side ,
他 曾是 很快 在 他的 母亲的 边 ,

他很快就来到母亲身边，

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn]['dʒɑːnz] [rɪ'kʌvəri] ,
congratulating her on John's recovery ,
祝贺 她 在 约翰的 恢复 ,

祝贺约翰康复，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lʊks] [wɜːr; wɐr][ʌv; əv] [ˈriːəl] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .

and her looks were of real satisfaction .
和 她 看起来 是 的 真实的 满意 .

她看上去确实很满意。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] !

' I am glad you think him better !
- 我 是 高兴的 你 思考 他 更好的 !

“我很高兴你对他的看法有所改善！ ”

[hiː; hi][ɪz] [mʌt] [ˈstrɔːŋɡər] ,

He is much stronger ,
他 是 很多 更强 ,

他更加强大，

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]

and we hope this may be the period when there is a change of constitution
和 我们 希望 这 可能 是 这 时期 什么时候 那里 是 一个 改变 的 宪法

,

‘

’

我们希望这可能是宪法改变的时期，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhelθi] [mæn] . -

and that we may yet see him a healthy man . '
和 那 我们 可能 然而 看 他 一个 健康 男人 . -

并且我们可能还会看到他健康的样子。’

- [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ,

' Has he been going out ,
- 有 他 到过 去 出去 ,

“他出去了吗？

[ɔːr] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [leɪt] ? -

or seeing more people of late ? '
或者 看到 更多的 人们 的 晚的 ? -

或者最近见到更多的人？ ’

- [noʊ] - - [stiːl] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

' No - - still keeping in his rooms all the morning .
- 不 - - 仍然 保持 在 他的 房间 全部 这 早晨 .

“没有——整个上午都待在房间里。”

[hiː; hi][dɪd] [draɪv] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,

He did drive one day to Rickworth with your father ,
他 做过 驾驶 一 天 到 和 你的 父亲 ,

有一天他确实和你父亲一起开车去了里克沃斯，

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊwər] ,

otherwise he has been nowhere ,
否则 他 有 到过 无处 ,

否则他哪儿也没去，

[ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [raɪd] . -

only taking his solitary ride . '
仅有的 采取 他的 孤 骑 . -

只独自骑行。’

- [aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səɹˈpraɪzd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] ! -

' I never was more surprised than to see him at Winchester ! '
- 我 绝不 曾是 更多的 惊讶 比 到 看 他 在 温彻斯特 ! -

“在温彻斯特见到他让我感到非常惊讶！ ”

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'pəʊz(ə)l] .
' **It** **was** **entirely** **his** **own** **proposal** .
- 它 曾是 完全 他的 自己的 提议 .

“这完全是他自己的提议。

[ju:; jʊ] [kəd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ;
You **could** **not** **be** **more** **surprised** **than** **we** **were** ;
你 可以 不是 是 更多的 惊讶 比 我们 是 ;

您一定不会比我们更惊讶；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə; eɪ] [nu:]
but **it** **has** **been** **of** **much** **benefit** **to** **him** **by** **giving** **his** **thoughts** **a** **new**
但 它 有 到过 的 很多 益处 到 他 经过 给予 他的 想法 一个 新的
[tʃæn(ə)l] . -
channel . '
- 渠道 . -

但它为他的思维开辟了新的渠道，给他带来了很大的好处。’

- [hi:; hi] [laɪks] [hɜ:r; hər] ,
' **He** **likes** **her** ,
- 他 点赞 她 ,

“他喜欢她，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said** **Arthur** .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [spi:ks] [moʊst] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . -
' **I** **assure** **you** **he** **speaks** **most** **favourably** **of** **her** . '
- 我 保证 你 他 说话 最多 有利 的 她 . -

“我向你保证，他对她的评价非常高。”

- [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [seɪ] ?
' **What** **did** **he** **say** ?
- 什么 做过 他 说 ?

“他说了什么？ ”

- [kraɪd] ['ɑ:rθər] ,
' **cried** **Arthur** ,
- 哭 亚瑟 ,

‘亚瑟喊道，

['i:gərli] .
eagerly .
急切地 .

热切地。

- [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
' **He** **said** **she** **was** **a** **lady** **in** **mind** **and** **manners** ,
- 他 说 她 曾是 一个 女士 在 头脑 和 礼仪 ,

“他说她是一位有思想、有风度的淑女，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
and **of** **excellent** **principles** ,
和 的 出色的 原则 ,

秉持着卓越的原则，

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es][ɔ:l][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
but he declared he would not tell us all he thought of her ,
但 他 声明 他 会 不是 告诉 我们 全部 他 想法 的 她 ,
但他声称他不会告诉我们她对她的所有想法,

[lest] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] . -
lest we should be disappointed . '
免得 我们 应该 是 失望的 . -
以免我们失望.'

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' **Are you** ?
- 是 你 ?
'你是？

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,
with a bright ,
和 一个 明亮的 ,
带着明亮的,

[ˈkɒnfɪdənt] [smaɪl] .
confident smile .
自信的 微笑 .
自信的笑容。

- [baɪ][noʊ] [mi:nz] . [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'perd] [em 'i:][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] ,
' **By no means** . **He had not prepared me for so much beauty** ,
- 经过 不 方法 . 他 有 不是 准备 我 为了 所以 很多 美丽 ,
“绝对不是。他没有让我做好迎接如此美景的准备,

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [prɪ'kju:liərli] ['ɡreɪsf(ə)] ['mu:vmənts] .
and such peculiarly graceful movements .
和 这样的 奇特地 优美 移动 .
以及如此特别优雅的动作。

[maɪ] ['drɔ:ɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [pæst] ,
My drawing days are nearly past ,
我的 绘画 天 是 几乎 过去的 ,
我的绘画生涯即将结束,

[ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . -
or I should be making a study of her . '
或者 我 应该 是 制作 一个 学习 的 她 . -
或者我应该研究她.'

- [ðæts] [raɪt] ,
' **That's right** ,
- 那就是 正确的 ,
'这是正确的,

[ˈmʌðər] !
mother !
母亲 !
母亲！

- [kraɪd] ['ɑ:rθər] .
' **cried Arthur** .
- 哭 亚瑟 .
'亚瑟喊道。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃiː; jɪ] [wəd] [meɪk] .
' **What a picture she would make** .
- 什么 一个 图片 她 会 制作 .

“她会画出一幅多么美丽的图画啊。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] !
Look at her now !
看 在 她 现在 !

现在看看她！

[ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ʃiː; jɪ][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['prɪti] [weɪz] ,
she has so many pretty ways ,
她 有 所以 许多 漂亮的 方式 ,

她有很多美丽的一面，

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][ɪn] ! -
one does not know which to catch her in ! -
一 做 不是 知道 哪个 到 抓住 她 在 ! -

真不知道该用什么方法才能抓住她！ ’

[pər'hæps] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndeɪl] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænts, 'ɒnts] [aɪ] ,
Perhaps Lady Martindale caught her aunt's eye ,
也许 女士 马丁代尔 捕捉 她 姑姑的 眼睛 ,

也许马丁代尔夫人引起了她姑妈的注意，

[fɔːr; fər][ʃiː; jɪ][brɪ'gæən][tuː; tə]['kwɔːlɪfaɪ][hɜːr; hər] [preɪz] .
for she began to qualify her praise .
为了 她 开始 到 资格 她 称赞 .

因为她开始对她的赞美进行修正。

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

‘但，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ɪk'skjuːs][em 'iː] ,
excuse me ,
原谅 我 ,

打扰一下，

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
if I tell you all .
如果 我 告诉 你 全部 .

如果我告诉你一切。

[ðər; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,
There is nothing amiss in her manners ,
那里 是 没有什么 错误 在 她 礼仪 ,

她的举止并无不妥，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɔɪt] [ʌn'fɔːrmd] ,
but they are quite unformed ,
但 他们 是 相当 未成形的 ,

但它们还未完全成形，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dred] ['eni] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] . -
and I should dread any contact with her family . '
- 和 我 应该 恐惧 任何 接触 和 她 家庭 : -
我害怕与她的家人有任何接触。'

- [aɪ] ['nevər] [mi:n] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
' I never mean her to come near them ,
- 我 绝不 意思是 她 到 来 靠近 他们 ,
“我从未让她靠近他们，

- [sed] ['ɑ:rθər] . - [ðʊʊ] ,
' said Arthur . ' Though ,
- 说 亚瑟 : - 尽管 ;
“亚瑟说。“不过，

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
- 后 全部 ,
毕竟，

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] .
they are better than you suppose .
他们 是 更好的 比 你 认为 :
他们比你想象的要好。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'lɜ:rn] ,
She has nothing to unlearn ,
她 有 没有什么 到 忘记 ,
她没有什么需要忘记的，

[ænd; ənd] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [təʊn][ænd; ənd] [i:z] [fæst] [ɪ'nʌf] . -
and will pick up tone and ease fast enough . '
- 和 将要 挑选 向上 语气 和 舒适 快速地 足够的 : -
并且会很快恢复平静并放松下来。'

- [ænd; ənd][fɔ:r; fər][,edʒu'keɪ(ə)n] ?
' And for education ?
- 和 为了 教育 ?
“那么对于教育呢？

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Is she cultivated ,
是 她 栽培 ,
她有教养吗？

[ə'kɑ:mplɪft] ? -
accomplished ? '
- 完成 ? -
完成了吗？ '

- ['evri] [mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
' Every man to his taste .
- 每一个 男人 到 他的 品尝 :
“每个人都有自己的品味。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][get] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [ɑ:n][em 'i:] ,
You never could get learning to stick on me ,
你 绝不 可以 得到 学习 到 戳 在 我 ,
你永远无法学会粘着我，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
and I did not look for it .
- 和 我 做过 不是 看 为了 它 :
而我没有寻找它。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˈʌðər] [foʊks][duː] ,
She knows what other folks do ,
她 知道 什么 其他 各位 做 ,
她知道其他人在做什么,

[ænd; ənd] [laɪks] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] .
and likes nothing better than a book .
和 点赞 没有什么 更好的 比 一个 书 .
最喜欢的就是书。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
She is good enough for me ;
她 是 好的 足够的 为了 我 ;
对我来说她已经足够好了;

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and you must take to her ,
和 你 必须 拿 到 她 ,
你必须接受她,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲,

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈʌlədʒiz] .
even if she is not quite up to your mark in the ologies .
甚至 如果 她 是 不是 相当 向上 到 你的 标记 在 这 学 .
即使她在神学上还未达到你的标准。

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?
你不愿意吗?

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪələt] ! -
she is a good little Violet ! '
她 是 一个 好的 小的 紫色 ! -
她是一只善良的小紫罗兰! '

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈspʊkən][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
Arthur had never spoken so warmly to his mother ,
亚瑟 有 绝不 说 所以 热情地 到 他的 母亲 ,
亚瑟从来没有如此热情地跟他的母亲说话,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] ,
and the calm ,
和 这 冷静的 ,
和平静,

[ɪnˈænɪmət] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [rɪˈlækst] [ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪˈspɑːns] ,
inanimate dignity of her face relaxed into a kind response ,
无生命 尊严 的 她 脸 轻松 进入 一个 种类 回复 ,
她脸上毫无生气的尊严放松下来, 做出友善的回应,

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːltəd] [ʌv; əv] - [ˈevri] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈkaɪndnəs] ;
something was faltered of ' every wish to show kindness ;
某物 曾是 犹豫不决 的 - 每一个 希望 到 展示 仁慈 ;
'每一个想要表达善意的愿望都动摇了;

- [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
' **and** **he** **had** **risen** **to** **lead** **his** **wife** **to** **her** **side** ,
和 他 有 升起 到 带领 他的 妻子 到 她 边 ,
'他站起身,把妻子领到她身边,

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz][ænts, 'ɒnts] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
when **he** **perceived** **his** **aunt's** **bead** - **like** **eyes** **fixed** **on** **them** ,
什么时候 他 感知 他的 姑姑的 珠子 - 喜欢 眼睛 固定的 在 他们 ,
当他发现姑妈那双珠子般的眼睛正注视着他们时,

[ænd; ənd][fɪː; fi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][æsk] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndeɪl] [ɪf] ['leɪdi] ['rɪzəbəθ] ['brændən][hæd; həd]
and **she** **called** **out** **to** **ask** **Lady** **Martindale** **if** **Lady** **Elizabeth** **Brandon** **had**
和 她 称为 出去 到 问 女士 马丁代尔 如果 女士 伊丽莎白 布兰登 有
[rɪ'tɜːrnd] .
returned .
返回 .

她大声询问马丁代尔夫人伊丽莎白·布兰登夫人是否回来了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ;
The **young** **ladies** **came** **in** **late** ;
这 年轻的 女士们 来了 在 晚的 ;

年轻的女士们来晚了;

[ænd; ənd] [ɑːrθər] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə][wɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
and **Arthur** **in** **vain** **tried** **to** **win** **a** **look** **from** **his** **sister** ,
和 亚瑟 在 徒劳 尝试 到 赢 一个 看 从 他的 姐姐 ,
亚瑟徒劳地试图博得妹妹的关注,

[huː] [kept] [aɪz] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['soʊlli] [fɔːr; fər] [mɪs] ['gɑːrdnɜːz] ['sɜːrvɪs] .
who **kept** **eyes** **and** **tongue** **solely** **for** **Miss** **Gardner's** **service** .
WHO 保留 眼睛 和 舌头 仅 为了 错过 加德纳的 服务 .
他的眼睛和舌头专门为加德纳小姐服务。

[æt; ət] [naɪt] ,
At **night** ,
在 夜晚 ,

晚上,

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为,

[æftər][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
after **a** **conversation** **with** **his** **brother** ,
后 一个 对话 和 他的 兄弟 ,
在与他的兄弟交谈后,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
he **was** **crossing** **the** **gallery** **to** **his** **own** **room** ,
他 曾是 过境 这 画廊 到 他的 自己的 房间 ,
他正穿过走廊去自己的房间,

[hiː; hi][met] [hɜːr; hər] .
he **met** **her** .
他 遇见 她 .

他遇见了她。

- ['tiːtʃɪŋ] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] ['gɔːsɪp] ?
' **Teaching** **my** **wife** **to** **gossip** ?
- 教学 我的 妻子 到 闲话 ?

“教我的妻子说闲话？

- [sed] [hi:; hi] , ' said he , - 说 他 ,	他说道，
[wel] [pli:zd] . well pleased . 出色地 高兴 .	非常高兴。
- [noʊ] , ' No , - 不 ,	'不，
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] . - I have been with Jane . ' 我 有 到过 和 简 . -	我和简在一起。”
- [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] ！ ' The eternal friendship ！ - 这 永恒 友谊 ！	“永恒的友谊！ ”
- [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , ' exclaimed he , - 惊呼 他 ,	'他惊呼道，
[ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [toʊn] . in a changed tone . 在 一个 已更改 语气 .	语气变了。
- [gʊd] [naɪt] ！ - ' Good night ！' - 好的 夜晚 ！ -	'晚安！ '
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ɑ:n] . and she passed on . 和 她 通过了 在 .	她去世了。
[hi:; hi] [stəd] [stɪl] , He stood still , 他 站立 仍然 ,	他站着不动，
[ðen] ['stepɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , then stepping after her , 然后 步进 后 她 ,	然后跟在她后面，
[oʊvər'tʊk] [hɜ:r; həɹ] . overtook her . 超越 她 .	追上了她。
- [θi:ə'dɔ:rə] ！ ' Theodora ！ - 狄奥多拉 ！	“狄奥多拉！

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈpli:dɪŋli] .
almost pleadingly .
几乎 恳求地 .

几乎是恳求地。

- [wel] ! -
' **Well !** '
- 出色地 ! -

'出色地！'

[hi:; hi] [pɔ:zd] ,
He paused ,
他 暂停 ,

他停顿了一下，

[traɪd] [tu:; tə] [læf] ,
tried to laugh ,
尝试 到 笑 ,

试着笑，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [sed] ,
and at last said ,
和 在 最后的 说 ,

最后说道，

[ˈræðər] [ˈɔ:kwərdli] ,
rather awkwardly ,
相当 尴尬地 ,

相当尴尬的是，

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? -
' **I want to know what you think of her ?** '
- 我 想 到 知道 什么 你 思考 的 她 ? -

“我想知道你对她有什么看法？”

- [aɪ] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] . -
' **I see she is very pretty** . '
- 我 看 她 是 非常 漂亮的 . -

“我看她很漂亮。”

- [gʊd] [naɪt] ! -
' **Good night !** '
- 好的 夜晚 ! -

'晚安！'

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [riˈsi:dɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊd] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
and his receding footsteps echoed mortification .
和 他的 消退 脚步声 回声 屈辱 .

他渐渐远去的脚步声中回荡着他痛苦的表情。

[θi:əˈdɔ:rə] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Theodora looked after him .
狄奥多拉 看起来 后 他 .

狄奥多拉照顾着他。

- [dʒeɪn][ɪz] [raɪt] ,
' **Jane is right** ,
- 简 是 正确的 ,

“简说得对，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
' **she said to herself** ,
- 她 说 到 她自己 ,

她对自己说，

- [hiː; hi] ['kɜːz] [moʊst][fɔːr; fər][em 'iː] .
' **he cares most for me** .
- 他 关心 最多 为了 我 .

“他最关心我。”

[pʊr] ['ɑːrθər] !
Poor Arthur !
贫穷的 亚瑟 ！

可怜的亚瑟！

[aɪ][mʌst; məst][stænd] [ə'loʊn] ,
I must stand alone ,
我 必须 站立 独自的 ,

我必须独自站立，

[ˈredi] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [feɪlz] [hɪm; ɪm] . -
ready to support him when his toy fails him . '
准备好 到 支持 他 什么时候 他的 玩具 失败 他 . -

当他的玩具让他失望时，准备支持他。’

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ðeɪ] [riːd] [bə'tænɪk] [ˈtriːtɪzɪz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['gɑːdnəz] [θruː] [ðer; ðər] ,
They read botanic treatises And works of gardeners through there ,
他们 读 植物 论文 和 作品 的 园丁 通过 那里 ,

他们在那里阅读植物学论文和园艺家的作品，

[ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [træn'splæntɪŋ] [triːz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ðer; ðər] . - - [ə; eɪ] .
And methods of transplanting trees To look as if they grew there . - - **A** .
和 方法 的 移植 树木 到 看 作为 如果 他们 生长 那里 . - - 一个 .

以及移植树木的方法，使它们看起来就像在那里生长的一样。——A.

[ˈtenɪsn̩]
TENNYSON
丁尼生

丁尼生

[θiːə'dɔːrə] [ə'woʊk] [tuː; tə] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [griːf] .
Theodora awoke to sensations of acute grief .
狄奥多拉 醒来 到 感觉 的 急性 悲伤 .

狄奥多拉醒来后感到极度悲痛。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ˈtrɔːpɪk(ə)] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ;
Her nature had an almost tropical fervour of disposition ;
她 自然 有 一个 几乎 热带 热情 的 处置 ;

她的天性就像热带一样热情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][edʒu'keɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [fjuː] [tuː; tə] [ʌv] ,
and her education having given her few to love ,
和 她 教育 拥有 给定 她 很少 到 爱 ,

她所受的教育让她很少去爱，

[hɜːr; hər][ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃənz] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [ˈɑːrθər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəməns] [ðæt] [wʊd]
her ardent affections had fastened upon Arthur with a vehemence that would
她 热心 情感 有 系紧 之上 亚瑟 和 一个 激烈 那 会
[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈpeɪnf(ə)l] ,
have made the loss of the first place in his love painful ,
有 制成 这 损失 的 这 第一的 地方 在 他的 爱 痛苦 ,
她对亚瑟的爱情如此热烈，以至于失去亚瑟心中的第一名，他会感到痛苦不已。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] [biːn] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] ,
even had his wife been a person she respected and esteemed ,
甚至 有 他的 妻子 到过 一个 人 她 受人尊敬 和 尊敬的 ,
即使他的妻子是她尊敬和尊重的人，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
but when she saw him ,
但 什么时候 她 锯 他 ,
但当她看到他时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
as she thought ,
作为 她 想法 ,
正如她所想，

[dɪˈluːdɪd] [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðɪs] [mɪr] [ˈbjuːti] ,
deluded and thrown away on this mere beauty ,
妄想 和 抛掷 离开 在 这 仅仅 美丽 ,
被这单纯的美所迷惑和抛弃，

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
the suffering was intense .
这 痛苦 曾是 激烈的 .
痛苦是巨大的。

[ðə; ði] [hoʊp] [dʒeɪn][ˈɡɑːrdnər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
The hope Jane Gardner had given her ,
这 希望 简 加德纳 有 给定 她 ,
简·加德纳给她的希望，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
of his return to her ,
的 他的 返回 到 她 ,
他回到她身边，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] ,
when he should have discovered his error ,
什么时候 他 应该 有 发现 他的 错误 ,
当他本该发现自己的错误时，

[wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] ,
was her first approach to comfort ,
曾是 她 第一的 方法 到 舒适 ,
是她第一次采取安慰的方式，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈvɪɡəreɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ][ðə; ði] [ˈmeni] [vekˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and seemed to invigorate her to undergo the many vexations of the day ,
和 似乎 到 使精神焕发 她 到 经历 这 许多 烦恼 的 这 天 ,
似乎让她充满活力，能够承受一天中的许多烦恼，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [nɪˈɡlekt] ,
in the sense of neglect ,
在 这 感觉 的 忽视 ,
从忽视的意义上来说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] .
and the sight of his devotion to his bride .
和 这 视线 的 他的 虔诚 到 他的 新娘 :
以及他对新娘的忠诚。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ,
She found that ,
她 成立 那 ,
她发现，

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] [aɪ 'ti:] ,
much as she had dreaded it ,
很多 作为 她 有 令人恐惧的 它 ;
尽管她很害怕，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][baɪ][nʊʊ] [mi:nz] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [dɪskəm'pʊʊʒər] [ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [ɪn'dɔrd] [wen] [ðeɪ] [met]
she had by no means realized the discomposure she secretly endured when they met
她 有 经过 不 方法 已实现 这 不安 她 偷偷 忍受 什么时候 他们 遇见
[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,
她根本没有意识到，当他们在早餐时见面时，她内心深处是多么的不安，

[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,
而他，

[rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'pʌls] ,
remembering her repulse ,
记住 她 击退 ,
想起她拒绝的表情，

[wʌz; wəz][kʊʊld] - - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kʊʊldɜ:] ;
was cold - - she was colder ;
曾是 寒冷的 - - 她 曾是 更冷 ;
很冷——她更冷；

[ænd; ənd]['vaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,
还有紫罗兰，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['freʃnəs] ,
in the morning freshness ,
在 这 早晨 新鲜 ,
清晨的清新气息，

[wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [les] ['tɪmɪd] ,
was growing less timid ,
曾是 生长 较少的 胆小 ,
变得不再胆怯，

[ʃræŋk] [bæk] ['ɪntu:] [ɔ:] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rm(ə)l][sə'vɪləti] .
shrank back into awe of her formal civility .
缩小 后退 进入 敬畏 的 她 正式的 礼貌 .
对她正式的礼节感到敬畏。

[ɪn][pæst] [deɪz] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['ɑ:rθər] [left] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:r'self]
In past days it had been a complaint that Arthur left her no time to herself
在 过去的 天 它 有 到过 一个 抱怨 那 亚瑟 左边 她 不 时间 到 她自己
.
:
.

过去，她一直抱怨亚瑟没有给她留下任何时间。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:; sɒ:] [ðə; ðɪ] [slɑɪt] [ˈgɜ:rlɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒ:st] [ðə; ðɪ] [b:ɪn]
Now she saw the slight girlish figure clinging to his arm as they crossed the lawn
现在 她 锯 这 轻微 少女 数字 依恋 到 他的 手臂 作为 他们 交叉 这 草地
.
.
.

现在她看到那个纤细的女孩的身影紧紧抓住他的胳膊，穿过草坪，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʊɹ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [hɔ:nts] ,
and she knew they were about to make the tour of their favourite haunts ,
和 她 知道 他们 是 关于 到 制作 这 旅游 的 他们的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,
她知道他们即将去他们最喜欢去的地方，

[ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈskoʊldɪŋ] [ˈskaɪlɑ:rk] [bæk] [wen] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ]
she could hardly keep from scolding Skylark back when even he deserted her
她 可以 几乎 保持 从 责骂 云雀 后退 什么时候 甚至 他 荒凉的 她
[tu:; tə] [rʌn] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ;
to run after them ;
到 跑步 后 他们 ;

当云雀抛弃她去追他们时，她几乎忍不住要责骂云雀；

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒ:ŋ] [ˈefərt] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [frʌm; frəm] [pər'sʊ]
and only by a very strong effort could she prevent her mind from pursuing
和 仅有的 经过 一个 非常 强的 努力 可以 她 防止 她 头脑 从 追求
[ðer; ðər] [steps] ,
their steps ,
他们的 步骤 ,

只有通过极大的努力，她才能阻止自己的思绪追随他们的脚步，

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈli:bi^] [ɑ:n] [mɪs] [ˈgɑ:rdnər] ,
while she was inflicting a course of Liebig on Miss Gardner ,
尽管 她 曾是 造成 一个 课程 的 李比希 在 错过 加德纳 ,
当她给加德纳小姐灌输李比希的思想时，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
at the especial instance of that lady ,
在 这 特别的 实例 的 那 女士 ,
在那位女士的特别要求下，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[wət'evər] [ˈhɑ:bi] [hɜ:r; həɹ] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈraɪdɪŋ] ,
whatever hobby her friends were riding ,
任何 爱好 她 朋友们 是 骑术 ,
无论她的朋友们喜欢骑什么，

[ˈɔ:lweɪz] [ˈmaʊntɪd] [br'hɑɪnd] .
always mounted behind .
总是 安装 在后面 .
总是安装在后面。

[ˈlʌntʃən] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] ,
Luncheon was half over ,
午餐 曾是 一半 超过 ,

午餐已经吃到一半了，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [per] [keɪm] [ɪn] ,
when the young pair came in ,
什么时候 这 年轻的 一对 来了 在 ,

当这对年轻人进来时，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd][,æniˈmeɪ](ə)n] ;
flushed with exercise and animation ;
酡 和 锻炼 和 动画片 ;

因运动和活力而面红耳赤；

[ˈɑːrθər] [ˈtɔːkɪŋ] [fæst] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
Arthur talking fast about the covers and the game ,
亚瑟 说 快速地 关于 这 封面 和 这 游戏 ,

亚瑟快速地谈论着封面和游戏，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
and Violet in such high spirits ,
和 紫色 在 这样的 高的 烈酒 ,

而 Violet 也兴致勃勃，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌvɒləntɪəd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][,ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈskaɪlɑːrk] ,
that she volunteered a history of their trouble with Skylark ,
那 她 自愿 一个 历史 的 他们的 麻烦 和 云雀 ,

她主动讲述了他们与 Skylark 之间的矛盾，

[ænd; ənd] - [sʌm; səm] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡet] [aʊt] [,ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt] [rʌt] . -
and ' some dear little partridges that could not get out of a cart rut . -
和 - 一些 亲爱的 小的 鹁鸪 那 可以 不是 得到 出去 的 一个 大车 发情 -

还有“一些可爱的小鹁鸪，它们无法摆脱车辙。”

[ɪn][ðə; ði] [,æftərˈnuːn] [mɪs] [ˈɡɑːrdnər] ,
In the afternoon Miss Gardner ,
在 这 下午 错过 加德纳 ,

下午，加德纳小姐，

- [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] ,
' always so interested in schools and village children ,
- 总是 所以 感兴趣的 在 学校 和 村庄 孩子们 ,

“总是对学校 and 乡村儿童很感兴趣，

- [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃoʊn] - [θiːədɔːrəs] [ˈlɪt(ə)l] [sˈkɒləz] ,
' begged to be shown ' Theodora's little scholars ,
- 乞求 到 是 所示 - 狄奥多拉的 小的 学者们 ,

请求展示“狄奥多拉的小学者们，

- [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈbrɔːɡdən] ,
' and walked with her to Brogden ,
- 和 步行 和 她 到 布罗格登 ,

并和她一起走到布罗格登，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ɔːf] .
the village nearly a mile off .
这 村庄 几乎 一个 英里 离开 .

距离村庄约一英里。

[ðeɪ] [set] [ɔ:f][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈpoʊni][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈvaɪələt][tu:; tə]
They set off just as the old pony was coming to the door for Violet to
他们 放 离开 只是 作为 这 老的 小马 曾是 未来 到 这 门 为了 紫色 到
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [ˈles(ə)n] ;
have a riding lesson ;
有 一个 骑术 课 ;
他们出发的时候，那匹老马正要来到门口，让维奥莱特去上骑马课；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] ,
and on their return ,
和 在 他们的 返回 ,
当他们回来时，
[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] ,
at the end of two hours ,
在 这 结尾 的 二 小时 ,
两个小时时后，

[faʊnd] [ˈɑ:rθər] [stɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
found Arthur still leading ,
成立 亚瑟 仍然 领导 ,
发现亚瑟仍然领先，

[ˈletɪŋ] [ɡoʊ] ,
letting go ,
出租 去 ,
放手，

[ˈrʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,
running by the side ,
跑步 经过 这 边 ,
在旁边奔跑，

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] .
laughing and encouraging .
笑 和 鼓励 .
欢笑和鼓励。

- [fu:lz] - [ˈpærədəɪs] !
' Fools ' paradise !
- 傻瓜 - 天堂 !
“愚人”的天堂！

- [θɔ:t] [θi:ə'dɔrə] ,
' thought Theodora ,
- 想法 狄奥多拉 ,
西奥多拉心想，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈsaɪləntli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
as she silently mounted the steps .
作为 她 默默 安装 这 步骤 .
她默默地走上台阶。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)][hæt] ,
' That is a remarkably pretty little hat ,
- 那 是 一个 非常 漂亮的 小的 帽子 ,
“这是一顶非常漂亮的小帽子，

- [sed] [mɪs] [ˈɡɑ:rdnər] .
' said Miss Gardner .
- 说 错过 加德纳 .
”加德纳小姐说道。

[ˈθiːəˈdɔrə] [meɪd] [ə; eɪ] [blʌnt] [əˈfɜːrmətɪv] [saʊnd] .
Theodora made a blunt affirmative sound .
狄奥多拉 制成 一个 钝 肯定 声音 .

西奥多拉直截了当地表示肯定。

- [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈhaɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [spɔːrt] [aɪ ˈtiː] .
' No doubt she is highly pleased to sport it .
- 不 怀疑 她 是 高度 高兴 到 运动 它 .

“毫无疑问，她非常高兴能够拥有它。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtʃɑːrɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; həɪ] [eɪdʒ] .
The first time of wearing anything so becoming must be charming at her age .
这 第一的 时间 的 穿着 任何事物 所以 成为 必须 是 迷人 在 她 年龄 .

在她这个年纪，第一次穿这么合适的衣服一定很迷人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈenvi] [hɜːr; həɪ] . -
I could envy her . '
我 可以 嫉妒 她 . -

我真羡慕她。'

- [pʊr] [oʊld] [ˈpoʊni] !
' Poor old pony !
- 贫穷的 老的 小马 !

“可怜的老马！ ”

- [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈθiːəˈdɔrə] [tʃʊz] [tuː; tə] [ˈænsər] .
' was all Theodora chose to answer .
- 曾是 全部 狄奥多拉 选择 到 回答 .

' 这是狄奥多拉唯一的回答。

- [ðer; ðər] ,
' There ,
- 那里 ,

'那里，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] ,
they are leaving off ,
他们 是 离开 离开 ,

他们正在离开，

- [æz; əz] [ˈɑːrθər] [led] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊni] ,
' as Arthur led away the pony ,
- 作为 亚瑟 引领 离开 这 小马 ,

当亚瑟牵着小马走的时候，

[ænd; ænd] [ˈvaɪələt] [bɪˈgæɪn] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ðɪ] [steɪps] ,
and Violet began to ascend the steps ,
和 紫色 开始 到 上升 这 步骤 ,

维奥莱特开始登上台阶，

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
turning her head to look after him .
转弯 她 头 到 看 后 他 .

她转过头看着他。

[mɪs] [ˈgɑːrdnər] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɪ] ,
Miss Gardner came to meet her ,
错过 加德纳 来了 到 见面 她 ,

加德纳小姐来迎接她，

[ˈæskiŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈraɪdɪŋ] .
asking how she liked riding .
问 如何 她 喜欢 骑术 .

问她喜欢骑马吗。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

这么多，

[θæŋk] [juː; jɒ] . -
thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。 '

- [juː; jɒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['skɑːləɹ] ? -
' **You are a good scholar ?** '
- 你 是 一个 好的 学者 ? -

“你是一位好学者吗？”

- [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
' **I hope I shall be** .
- 我 希望 我 将 是 .

“我希望如此。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [wel] .
He wants me to ride well .
他 想要 我 到 骑 出色地 .

他希望我骑得好。

[hiː; hi][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɒdz] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] . -
He is going to take me into the woods to - tomorrow . '
他 是 去 到 拿 我 进入 这 树林 到 - 明天 . -

他明天要带我去树林。'

- [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ][jɜː; jər][hæt] ,
' **We have been admiring your hat** ,
- 我们 有 到过 钦佩 你的 帽子 ,

“我们一直很欣赏你的帽子，

- [sed] [mɪs] ['ɡɑːrdnər] .
' **said Miss Gardner** .
- 说 错过 加德纳 .

”加德纳小姐说道。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [maɪ]['sɪstər] [wɒd] [laɪk] .
' **It is exactly what my sister would like** .
- 它 是 确切地 什么 我的 姐姐 会 喜欢 .

“这正是我姐姐想要的。”

[hæv; həv][juː; jɒ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [tel] [wer] [juː; jɒ] [bɔːt] [aɪ 'tiː] ? -
Have you any objection to tell where you bought it ? '
有 你 任何 异议 到 告诉 在哪里 你 买 它 ? -

你不介意告诉我你是在哪里买的吗？ '

- [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm] :
' **I'll ask him** :
- 患病的 问 他 :

“我会问他：

[hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] . -
he gave it to me . '
他 给予 它 到 我 :

他把它给了我。'

- ['dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [dɔ:l] ,
' **Dressing his new doll** ,
- 敷料 他的 新的 玩具娃娃 ,

“给他的新娃娃穿衣服，

- [θɔ:t] [θi:ə'dɔrə] ;
' **thought Theodora** ;
- 想法 狄奥多拉 ;

'西奥多拉想；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['vaɪələt] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] ['pɜ:rsənəli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] ,
but as Violet had not been personally guilty of the extravagance ,
但 作为 紫色 有 不是 到过 亲自 有罪的 的 这 奢侈 ,

但由于 Violet 本人并未犯下这种奢侈行为，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'mendz] [du:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
she thought amends due to her for the injustice ,
她 想法 修改 到期的 到 她 为了 这 不公正 ,

她认为这是对不公正的补偿，

[ænd; ænd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ga:dnz] .
and asked her to come into the gardens .
和 问 她 到 来 进入 这 花园 .

并邀请她到花园里来。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ;
I should like it ;
我 应该 喜欢 它 ;

我应该喜欢它；

[bʌt; bət] [wɪl] [hi:; hi] ,
but will he ,
但 将要 他 ,

但他会

[wɪl] ['mɪstər] . - - [wɪl]
will Mr . - - **will**
将要 先生 . - - 将要

威尔先生——威尔

[ɑ:rθər] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [br'kʌm] [ʌv; əv] [em 'i:] ? -
Arthur know what has become of me ? '
亚瑟 知道 什么 有 变得 的 我 ? -

亚瑟知道我变成什么样子了吗？ '

- [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ju: 'es] ,
' **He saw you join us** ,
- 他 锯 你 加入 我们 ,

“他看到你加入我们，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]
thinking he ought to be relieved to have her taken off his hands for
思维 他 应该 到 是 松了口气 到 有 她 已采取 离开 他的 双手 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
a little while .
一个 小的 尽管 .

他想，暂时不用再照顾她，他应该感到轻松一些。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] ?
' Have you seen the gardens ?
- 有 你 已见 这 花园 ?

“你看过花园吗？

- [æskt] [dʒeɪn] .
' asked Jane .
- 问 简 .

简问道。

- [ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] ?
' Are not these the gardens ?
- 是 不是 这些 这 花园 ?

“这些不是花园吗？

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[səɪˈpraɪzd] ,
surprised ,
惊讶 ,

惊讶的是，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈpleɪər] - [graʊnd] ,
as they walked on through the pleasure - ground ,
作为 他们 步行 在 通过 这 乐趣 - 地面 ,

当他们穿过游乐场时，

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] ,
and passed a screen of trees ,
和 通过了 一个 屏幕 的 树木 ,

穿过一片树林，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ˈtreɪlɪs] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] .
and a walk trellised over with roses .
和 一个 走 棚架式 超过 和 玫瑰 .

以及一条长满玫瑰花架的步道。

[ðer; ðər] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [ˈfeɪvn] [tɜːrf] ,
There spread out before her a sweep of shaven turf ,
那里 传播 出去 前 她 一个 扫 的 剃光 草皮 ,

一片修剪整齐的草皮展现在她面前，

[əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒets] [dʊʊ] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][fɔːrmz] ,
adorned with sparkling jets d'eau of fantastic forms ,
装饰 和 闪闪发光 喷气式飞机 水 的 极好的 表格 ,

点缀着奇异形状的闪闪发光的水柱，

[ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [plænts] ,
gorgeous masses of American plants ,
华丽的 群众 的 美国人 植物 ,

大量美丽的美国植物，

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['snəʊi] [ə'zeɪliə] ,
the flaming or the snowy azalea ,
这 炽盛 或者 这 下雪的 映山红 ;
火红的杜鹃花或雪白的杜鹃花,

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌrɒsdə'dendrən] ,
and the noble rhododendron ,
和 这 高贵 杜鹃花 ;
还有高贵的杜鹃花,

[ɪn] ['evri] [ˌeɪd] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['klʌstər] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['evərgri:n] [li:vz] ;
in every shade of purple cluster among its evergreen leaves ;
在 每一个 阴影 的 紫色的 簇 之中 它是 常绿 树叶 ;
各种深浅的紫色簇拥在常绿的叶子之间;

[bedz][ʌv; əv] [rer] ['lɪlɪz] ,
beds of rare lilies ,
床 的 稀有的 百合花 ;
稀有的百合花床,

['pjʊərli] [waɪt] [ɔːr] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['kʌlə] ;
purely white or brilliant with colour ;
纯粹 白色的 或者 杰出的 和 颜色 ;
纯白色或色彩鲜艳;

['rəʊzɪz][ɪn][ðər; ðər] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv] [blu:m] ;
roses in their perfection of bloom ;
玫瑰 在 他们的 完美 的 盛开 ;
盛开的玫瑰;

['flaʊərz] [ʌv; əv][fɔːrmz][ˌfiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['fɪɡjəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
flowers of forms she had never figured to herself ,
花朵 的 表格 她 有 绝不 想 到 她自己 ;
她从未想象过的花朵的形状,

['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['wʌndrəs] [triːz] ,
shaded by wondrous trees ,
阴影 经过 奇妙的 树木 ;
被奇妙的树木遮蔽,

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['wiːpɪŋ] ['diəʊdəː; ,diə'dɑːrə] ,
the exquisite weeping deodara ,
这 精美的 哭泣 雪松 ;
精致的垂枝雪松,

[ðə; ði] ['delɪkət] [mɪ'mouzə,mɪ'mousə] ,
the delicate mimosa ,
这 精美的 含羞草 ;
娇嫩的含羞草,

[ðə; ði] ['skeɪli] [,hɪmə'leɪə] [paɪnz] ,
the scaly Himalaya pines ,
这 鳞片状的 喜马拉雅山脉 松树 ;
鳞状的喜马拉雅松树,

[ðə; ði] ['feðəri] [dʒɑːr'gæntɪk] ['fɜːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .
the feathery gigantic ferns of the southern hemisphere .
这 羽毛状的 巨大 蕨类植物 的 这 南部 半球 .
南半球的羽毛状巨型蕨类植物。

['vaɪələt] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [træns] [tɪl] ['ɑːrθɜːz] [step] [ə'prəʊtʃt] ,
Violet stood gazing in a silent trance till Arthur's step approached ,
紫色 站立 凝视 在 一个 沉默的 发呆 直到 亚瑟的 步 接近 ;
维奥莱特默默地站着，直到亚瑟的脚步走近，

[wen] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
when she bounded back to him ,
什么时候 她 有界 后退 到 他 ,

当她跳回他身边时，

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪk'skleɪmd] ,
and clinging to his arm exclaimed ,
和 依恋 到 他的 手臂 惊呼 ,

并抓住他的手臂喊道，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
so that he alone could hear ,
所以 那 他 独自的 可以 听到 ,

只有他能听到，

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] !
I am glad you are come !
我 是 高兴的 你 是 来 !

我很高兴你能来！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [laɪk] [ɪn'tʃæntɪd] [graʊnd] ! -
It was too like enchanted ground ! '
它 曾是 也 喜欢 迷人的 地面 ! -

这太像被施了魔法的土地了！ '

- [soʊ][juː; jʊ][laɪk] [,aɪ 'tiː] ,
' **So you like it** ,
- 所以 你 喜欢 它 ,

“所以你喜欢它，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] !
' **I did not know there could be anything so beautiful !**
- 我 做过 不是 知道 那里 可以 是 任何事物 所以 美丽的 !

“我不知道还有这么美丽的东西！ ”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['plezər] - [graʊnd] ['faɪnər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] - - [soʊ] [mʌtʃ] ['grændə] [ðæn; ðən] [ˈbɔːrd]
I thought the pleasure - ground finer than anything - - so much grander than Lord
我 想法 这 乐趣 - 地面 更精细 比 任何事物 - - 所以 很多 更宏伟 比 主

[es 'tiː] . - ;
St . Erme's ;
英石 . - ;

我认为这个游乐场比任何东西都好——比圣埃尔姆勋爵的游乐场宏伟得多；

[bʌt; bət] [ðɪs] !
but this !
但 这 !

但是这个！

[dɪd][juː; jʊ] [ki:p] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [səɪ'praɪz] [em 'iː] ! -
Did you keep it to the last to surprise me ! -
做过 你 保持 它 到 这 最后的 到 惊喜 我 ! -

你把它留到最后是为了给我一个惊喜吗？

- [aɪ][fər'gɑ:t][aɪ 'tiː] ,
I forgot it ,
- 我 忘了 它 ,

“我忘了，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌ:kt] .
laughing to see her look shocked .
笑 到 看 她 看 震惊 .

看到她震惊的表情，我笑了。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [laɪn] .
It is not in my line .
- 它 是 不是 在 我的 线 .

“这不属于我的工作范围。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nevər][hæv; həv] ['eni] [spɔ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [pleɪs] . -
The natives never have any sport out of a show - place . ! -
这 本地人 绝不 有 任何 运动 出去 的 一个 展示 - 地方 . -

当地人从来不会在表演场所外进行任何体育运动。’

- [aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [bɔːr] ,
It is simply a bore ,
- 它 是 简单地 一个 钻孔 ,

“这太无聊了，

- [sed] [θi:ə'dɔərə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

- [ə; eɪ][self] - ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [pə'reɪd] . -
a self - sacrifice to parade . ! -
- 一个 自己 - 牺牲 到 游行 . -

“为了游行而自我牺牲。”

- [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
To the good of visitors ,
- 到 这 好的 的 访客 ,

“为了游客的利益，

- [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['gɑ:rdnər] ,
replied Miss Gardner ,
- 回复 错过 加德纳 ,

加德纳小姐回答说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

[tuː; tə]['vaɪələt] ,
to Violet ,
到 紫色 ,

对 Violet 来说，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[fiərɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌædmə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] ,
fearing her own admiration was foolish ,
害怕 她 自己的 钦佩 曾是 愚蠢 ,
担心自己的钦佩是愚蠢的,

[wʌz; wəz] ['ɡreɪt(ə)] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [seɪ] ,
was grateful to hear her say ,
曾是 感激的 到 听到 她 说 ,
很高兴听到她说,

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] . -
' **And in that capacity you will allow Mrs . Martindale and me to enjoy** . '
- 和 在 那 容量 你 将要 允许 太太 : 马丁代尔 和 我 到 享受 . -
“这样，你就可以让我和马丁代尔夫人尽情享受了。”

- [dɪd][nɑ:t][aɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɡrænd] [tɔr] !
' **Did not I bring you to make the grand tour** !
- 做过 不是 我 带来 你 到 制作 这 盛大 旅游 !
“我不是带你去巡游了吗！

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,
“来，

[prɪ'per] [tu:; tə][bi:; bi]['staɪf(ə)ld] .
prepare to be stifled .
准备 到 是 窒息 .
做好被扼杀的准备。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [zoʊnz] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'kwetər] ,
Here are all the zones up to the equator ,
这里 是 全部 这 区域 向上 到 这 赤道 ,
这里是赤道以内的所有区域,

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] .
' **and she led the way into the conservatory** .
- 和 她 引领 这 方式 进入 这 温室 .
“然后她领着我们走进了温室。

['ɑ:rθɜ:z] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn]['vaɪ.ə.ləts] ['pleʒər] [set][hɜ:r; hər][æt; ət] [i:z] [tu:; tə]
Arthur's protection and his satisfaction in Violet's pleasure set her at ease to
亚瑟的 保护 和 他的 满意 在 紫罗兰的 乐趣 放 她 在 舒适 到
[entər][ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪ:z] ;
enter into all the wonders and beauties ;
进入 进入 全部 这 奇迹 和 美女 ;
亚瑟的保护和他对维奥莱特快乐的满足使她放心地进入所有的奇迹和美景之中;

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌn][plənt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,
but he did not know one plant from another ,
但 他 做过 不是 知道 一 植物 从 其他 ,
但他无法区分植物,

[ænd; ənd] [rɪfɜːrd] [ɔːl][hɜːr; həɹ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstəɹ] ,
and referred all her inquiries to his sister ,
和 指 全部 她 查询 到 他的 姐姐 ,
并把所有询问都转达给了他的妹妹,

[huː] [ˈænsəɹ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˈmætəɹ] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] [ðæt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; həɹ]
who answered them in a cold matter - of - fact way that discouraged her
WHO 回答 他们 在 一个 寒冷的 事情 - 的 - 事实 方式 那 灰心 她
[frʌm; frəm] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
from continuing them ,
从 继续 他们 ,
对方的回答冷冰冰的，让她没有继续追问下去。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ekspləˈneɪʃənz] [ɪˈlɪsɪtɪd] [baɪ][dʒeɪn][ˈgɑːrdnəɹ] ,
and reduced her to listening to the explanations elicited by Jane Gardner ,
和 减少 她 到 聆听 到 这 解释 引发的 经过 简 加德纳 ,
并让她听简·加德纳的解释，

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [met][ðem; ðəm] ,
until a new - comer met them ,
直到 一个 新的 - 角 遇见 他们 ,
直到一个新来者遇见了他们，

[ðʌs] [ˈgriːtɪd] [baɪ] [ˈɑːrθəɹ] - - - [ɑː] !
thus greeted by Arthur - - - Ah !
因此 问候 经过 亚瑟 - - - 啊 !
亚瑟如此迎接他——‘啊！

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] !
here is the authority !
这里 是 这 权威 !
这就是权威！

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Good morning ,
好的 早晨 ,
早上好，

[ˈhæɪsɪn] .
Harrison .
哈里森 .
哈里森。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [straɪpt] [θɪŋ] . -
Mrs . Martindale wants to know the name of this queer striped thing . '
太太 . 马丁代尔 想要 到 知道 这 姓名 的 这 酷儿 有条纹的 事物 . -
马丁代尔夫人想知道这个奇怪条纹的东西的名字。’

[hiː; hi] [boʊd] [pəˈlaɪtli] ,
He bowed politely ,
他 鞠躬 礼貌地 ,
他礼貌地鞠躬，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,
还有紫罗兰，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [bent] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
as she bent and smiled ,
作为 她 弯曲 和 微笑 ,
当她弯下腰微笑时，

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tu:] [fə'mɪliər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hænd] - [[eɪk] ,
supposed they were too familiar for the hand - shake ,
据称 他们 是 也 熟悉的 为了 这 手 - 摇 ,

以为他们太熟悉了，不值得握手，

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ][plənt][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪts][pɪkjuːli:'æɾətiːz] .
while he went on to name the plant and exhibit its peculiarities .
尽管 他 去 在 到 姓名 这 植物 和 展览 它是 特殊性 .

同时他继续命名该植物并展示其特性。

[hɜːr; hər] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ri'ma:ks] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,
Her questions and remarks seemed to please him greatly ,
她 问题 和 评论 似乎 到 请 他 非常 ,

她的问题和评论似乎让他非常高兴，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kjʊəriəs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
and while he replied graciously with much curious information ,
和 尽管 他 回复 亲切地 和 很多 好奇的 信息 ,

虽然他慷慨地回答了许多有趣的信息，

[hiː; hi] [kʌt] [spreɪ] ['æftər] [spreɪ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [tʃɔɪsəst] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ðem; ðəm][ə'pɑːn]
he cut spray after spray of the choicest flowers and bestowed them upon
他 切 喷 后 喷 的 这 精选 花朵 和 授予 他们 之上

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他剪下一枝又一枝最上等的花，赠予她，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [tʊr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
so that when the tour was completed ,
所以 那 什么时候 这 旅游 曾是 完全的 ,

当巡演结束后，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
and he quitted them ,
和 他 辞职 他们 ,

他离开了他们，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[wɪð; wɪθ] ['smɑɪlɪŋ] ['grætɪtuːd] ,
with smiling gratitude ,
和 微笑 感激 ,

带着感激的微笑，

- [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [bu'keɪ] [aɪ]['evər] [sɔː] . -
' It is the most exquisite bouquet I ever saw . '
- 它 是 这 最多 精美的 花束 我 曾经 锯 . -

“这是我见过的最精美的花束。”

- [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ,
' A poor thing ,
- 一个 贫穷的 事物 ,

“可怜的东西，

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [praʊd] [hjuː'mɪləti] ['ænsər] ,
' was the proud humility answer ,
- 曾是 这 自豪的 谦逊 回答 ,

“这是骄傲而谦卑的回答，

- [bʌt; bət] [ˈɑːnəd] [baɪ] [sʌtʃ] [hændz] ! -
' **but** **honoured** **by** **such** **hands** ! '
- 但 荣幸 经过 这样的 双手 ! -

“但却因这样的手而倍感荣幸！ ”

- [wel] [dʌn] ,
' **Well** **done** ,
- 出色地 完毕 ,

“做得好，

['hærisn] ！
Harrison ！
哈里森 ！

哈里森！

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈɑːrθər] ,
' **ejaculated** **Arthur** ,
- 射精 亚瑟 ,

‘亚瑟大声说道，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [[ɑːt] .
as **soon** **as** **he** **was** **out** **of** **ear** - **shot** .
作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 耳朵 - 射击 .

一旦他走出听力范围。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
' **Who** **is** **he** ?
- WHO 是 他 ?

“他是谁？ ”

- [æskt] [ˈvaɪələt] ,
' **asked** **Violet** ,
- 问 紫色 ,

维奥莱特问道，

[stiɪl] [ˈblʌʃɪŋ] ;
still **blushing** ;
仍然 脸红 ;

仍然脸红；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
as **the** **truth** **dawned** **on** **her** ,
作为 这 真相 黎明 在 她 ,

当她逐渐明白真相时，

- [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ?
' **can** **he** **be** **the** **gardener** ?
- 能 他 是 这 园丁 ?

“他能当园丁吗？ ”

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [greɪt] ['bɔːtənɪst] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪr] . -
I **thought** **him** **some** **great** **botanist** **allowed** **to** **study** **here** . '
我 想法 他 一些 伟大的 植物学家 允许 到 学习 这里 . -

我以为他是一位获准在这里学习的伟大的植物学家。”

- [preɪ] [tel] [mɪs] ['paɪpər] ,
' **Pray** **tell** **Miss** **Piper** ,
- 祈祷 告诉 错过 派珀 ,

“请告诉派珀小姐，

[ˈθiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [sed] [ˈɑːrθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
' **If it goes round to him** ,
- 如果 它 去 圆形的 到 他 ,

“如果这件事传到他那里，

[ˈvaɪələt] [wɪl] [ˈnevər] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] . -
Violet will never want for flowers . '
- 紫色 将要 绝不 想 为了 花朵 . -

维奥莱特永远不会缺少鲜花。’

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [hɪmˈself] ,
' **It is so exactly what he considers himself** ,
- 它 是 所以 确切地 什么 他 考虑 他自己 ,

“这正是他对自己的看法，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第7/73页

- [sed] [dʒeɪn] .
' **said Jane** .
- 说 简 .

简说道。

- [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] ,
' **Except his being allowed** ,
- 除了 他的 存在 允许 ,

“除非他被允许，

- [sed] ['ɑ:rθər] . - -
' **said Arthur** . ' '
- 说 亚瑟 . - -

”亚瑟说道。”

[tɪz] [wi:; wi] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðər; ðər][ɑ:n] ['sʌfrəns] . -
Tis we that are there on sufferance . '
的 我们 那 是 那里 在 忍耐 . -

是我们在那里忍受着痛苦。

[mɪs] ['paɪpər][wʌz; wəz] [si:n] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [wɔ:k] ,
Miss Piper was seen advancing on the same walk ,
错过 派珀 曾是 已见 前进 在 这 相同的 走 ,

有人看见派珀小姐沿着同一条路走来，

[ænd; ænd][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
and Violet was uncomfortable ,
和 紫色 曾是 不舒服 ,

维奥莱特感到不舒服，

['dredɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['tri:tɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪəriər] ;
dreading to see her treated as an inferior ;
恐惧 到 看 她 治疗 作为 一个 下 ;

害怕看到她受到低人一等的待遇；

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [sætɪs'fækj(ə)n] ,
but to her great satisfaction ,
但 到 她 伟大的 满意 ,

但令她非常满意的是，

['ɑ:rθər] [ə'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈleɪdi][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rdʒəl] ['mænər] ,
Arthur addressed the little lady in his cordial manner ,
亚瑟 已解决 这 小的 女士 在 他的 亲切 方式 ,

亚瑟热情地对这位小女士说道：

[ænd; ænd] [ˌθi:ə'dɔ:rə] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɑ:n] [ðɪs] [faɪn] ['i:vnɪŋ] .
and Theodora congratulated her on being out of doors on this fine evening .
和 狄奥多拉 恭喜 她 在 存在 出去 的 门 在 这 美好的 晚上 .

西奥多拉祝贺她能在这么美好的夜晚出门。

- ['mɪsɪz] . ['nəsbit] [wɪʃt] [em 'i:][tu:; tə][æsk][ˈmɪstər] . ['hærɪsn] [fɔ:r; fər][ə; ei][frɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
' **Mrs . Nesbit wished me to ask Mr . Harrison for a frond of the new**
- 太太 . 内斯比特 希望 我 到 问 先生 . 哈里森 为了 一个 叶状体 的 这 新的

[ˌtrɪkə'meɪni:z] ,
Trichomanes ,
毛滴虫 ,

“内斯比特太太希望我向哈里森先生要一片新的毛茛属植物的叶子，

- [sed] [mɪs] [ˈpaɪpər] .
' **said Miss Piper** .
- 说 错过 派珀 .

派珀小姐说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] - [haʊs] ,
' **You will find him somewhere near the forcing - house** ,
- 你 将要 寻找 他 某处 靠近 这 强制 - 房子 ,

“你会在牲畜饲养场附近找到他，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ;
' **said Theodora** ;
- 说 狄奥多拉 ;

”西奥多拉说道；

- [bʌt; bət] [preɪ] [dəʊnt] [ˈhɜːri] [ɪn] .
' **but pray don't hurry in** .
- 但 祈祷 不 匆忙 在 .

“但请别急着进去。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ruːm] ,
I am going to my aunt's room ,
我 是 去 到 我的 姑姑的 房间 ,

我要去我姑姑的房间，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒəˈpæən] [ˈlɪlɪz] ,
and you should go and look at the Japan lilies ,
和 你 应该 去 和 看 在 这 日本 百合花 ,

你应该去看看日本百合，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][,em ˈiː][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] . -
they are fine enough to make even me admire them . -
他们 是 美好的 足够的 到 制作 甚至 我 钦佩 他们 . -

它们非常精美，甚至让我自己都赞叹不已。’

[ðen] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
Then running after her to enforce her words ,
然后 跑步 后 她 到 执行 她 字 ,

然后追上她，强调她的话，

- [maɪnd][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] - - [biː; bi] [kwɑɪt] [æt; ət] [rest] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] - - [aɪ][hæv; həv] [ˈskersli] [bɪn]
' **mind you stay out - - be quite at rest till dinner - time - - I have scarcely been**
- 头脑 你 停留 出去 - - 是 相当 在 休息 直到 晚餐 - 时间 - - 我 有 几乎 到过

[wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [tuː; tə] - [deɪ] .
with my aunt to - day .
和 我的 阿姨 到 - 天 .

“请注意，你别出门——在吃晚饭之前好好休息——我今天几乎没有和我姑妈在一起。”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] . -
I am sure a walk will do you good . -
我 是 当然 一个 走 将要 做 你 好的 . -

我相信散步对你有好处。”

[ðə; ði][kaɪnd] [səˈlɪsɪtuːd] [went] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
The kind solicitude went deep into the affections of the lonely little woman .
这 种类 关怀 去 深的 进入 这 情感 的 这 孤独 小的 女士 .

这种亲切的关怀深深地打动了这个孤独的小女人的内心。

[ˈvaɪələt] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [sʌtʃ] [ˈnəʊtɪs] ;
Violet longed for anything like such notice ;
紫色 渴望 为了 任何事物 喜欢 这样的 注意 ;

维奥莱特渴望得到这样的关注；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [bɪ'twi:n] ['wʌndər] ,
in a state between wonder ,
在 一个 状态 之间 想知道 ,

处于惊奇状态，

[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

喜，

[ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,

和失望，

[went] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [lənd] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
went to her room to attempt a description of the fairy land which she
去 到 她 房间 到 试图 一个 描述 的 这 仙女 土地 哪个 她

[hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ,
had been visiting ,
有 到过 访问 ,

回到房间，试图描述她所参观过的仙境，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['splendər] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['grætɪfaɪ][hɜ:r; həɹ]
and to enjoy the splendours by thinking how much it would gratify her
和 到 享受 这 辉煌 经过 思维 如何 很多 它 会 满足 她

['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm] .
mother and sisters to hear of her sharing them .
母亲 和 姐妹 到 听到 的 她 分享 他们 .

一边享受着这些辉煌，一边想着如果她的母亲和姐妹们听到她分享这些辉煌，她们会多么高兴。

['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ['gri:tɪd] [θi:ə'dɔrə] [wɪð; wɪθ] [eksklə'meɪʃənz] [ɑ:n] [mɪs] ['paɪpərz] ['tɑ:rdɪnəs] ,
Mrs . Nesbit greeted Theodora with exclamations on Miss Piper's tardiness ,
太太 . 内斯比特 问候 狄奥多拉 和 感叹词 在 错过 吹笛人的 迟到 ,

内斯比特太太向西奥多拉打招呼，对派珀小姐的迟到表示惊讶，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔ:rətetɪv] [wei] [wɪt] [ʃi:; ʃi][ə'loʊn] ['ventʃəd] [tu:; tə][ju:z] [tɔ:rdz]
and she explained in the authoritative way which she alone ventured to use towards
和 她 解释 在 这 权威性 方式 哪个 她 独自的 冒险 到 使用 向

[hɜ:r; həɹ] [ænt] ;
her aunt ;
她 阿姨 ;

她用一种权威的语气解释道，只有她敢对她的姑妈这么说。

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] ,
in a tone of conciliation ,
在 一个 语气 的 和解 ,

用和解的语气，

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'pæɪn] ['lɪlɪz] .
spoke of the garden and the beauty of the Japan lilies .
辐 的 这 花园 和 这 美丽 的 这 日本 百合花 .

谈论花园和日本百合的美丽。

- ['hærisn] [grəuz] [tu:] ['meni] ;
' **Harrison grows too many** ;
- 哈里森 生长 也 许多 ;

“哈里森长得太多了；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['lu:ziŋ] [ðer; ðəɾ] ['rerəti] ,
they are losing their rarity ,
他们 是 输 他们的 稀有性 ,

它们正在失去其稀有性，

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wi:d] . -
and look like a weed . '
- 和 看 喜欢 一个 杂草 . -

看起来像杂草一样。'

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['hɑ:rdi] ,
' **They are hardy** ,
- 他们 是 耐寒的 ,

“它们很坚强，

[ɑ:r; əɾ] [ðeɪ] [nɑ:t] ?
are they not ?
是 他们 不是 ?

不是吗？

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[mə'liʃəsli] .
maliciously .
- 恶意地 .

恶意地。

- [aɪ][jæl; ʃəl] [get] [sʌm; səm] [fɔ:r; fəɾ] [maɪ] [sku:l] ['gɑ:rdn] . -
' **I shall get some for my school garden** . '
- 我 将 得到 一些 为了 我的 学校 花园 . -

“我要买一些放在我的学校花园里。”

- [ðæt] [ɪz] [jɔɾ; jəɾ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kɑ:mən] ,
' **That is your way of making everything common** ,
- 那 是 你的 方式 的 制作 一切 常见的 ,

“这就是你让一切变得平凡的方式，

[ænd; ənd] [di'pri:ʃi:;eɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tʃɔɪs] . -
and depreciating all that is choice . '
- 和 折旧 全部 那 是 选择 . -

并贬低一切选择。'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbju:ti] [æz; əz] [ˈwaɪdli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈhaɪli] [əˈpri:ʃiətiɪd] [æz; əz]
' **I would have beauty as widely enjoyed and as highly appreciated as** .
- 我 会 有 美丽 作为 广泛 享受 和 作为 高度 感谢 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] . -
possible . '
- 可能的 . -

“我希望美丽能够得到尽可能广泛的享受和高度的赞赏。”

- [ænd; ənd] [preɪ] ,
' **And pray** ,
- 和 祈祷 ,

“祈祷吧，

[ɪf] [ɔ:l] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [ɪkˈstendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] ,
if all privileges are extended to the lower classes ,
如果全部 特权 是 扩展 到 这 降低 课程 ,

如果所有特权都扩展到下层阶级，

[wʌt] [ɪz] [left] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈɔ:rdərz] ? -
what is left to the higher orders ? '
- 什么 是 左边 到 这 更高 订单 ? -

还剩下什么给上级呢？’

- [ðəmˈselvz] ,
' **Themselves** ,
- 他们自己 ,

“他们自己，

- [sed] [θi:əˈdɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈpraʊdli] .
proudly :
- 自豪地 .

自豪地。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[ænt] ,
 aunt ,
- 阿姨 ,

阿姨，

[wi:; wi][ˈoʊnli] [ˈloʊər] [ɑ:rˈselvz] [baɪ] [ɪkˈsklu:sɪvnəs] .
we only lower ourselves by exclusiveness .
- 我们 仅有的 降低 我们自己 经过 独家性 .

排他只会降低我们自己的地位。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [teɪsts] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈbædʒɪz] [ʌv; əv]
It is degrading to ourselves and our tastes to make them badges of

[ˈvænəti] .
vanity .
- 虚荣 .

把它们当做虚荣的标志，是对我们自己和我们品味的侮辱。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [ˈfriːli] [paːrˈteɪkən] ,
Let them be freely partaken ,
让 他们 是 自由 参与 ,

让他们自由地分享，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] [stiːl] .
we shall be first still .
我们 将 是 第一的 仍然 .

我们仍将是第一。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ˈkænɑːt] [maʊnt] [ˈhaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [juːˈes] . -
The masses cannot mount higher without raising us . '
这 群众 不能 山 更高 没有 提高 我们 . -

如果不提升我们，群众就无法进步。’

- [ə; eɪ] [ˈlevlɪŋ] [ˈθiːəri] ,
A levelling theory ,
- 一个 水平 理论 ,

“平衡理论，

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] .
said Mrs Nesbit .
- 说 太太 . 内斯比特 .

‘内斯比特夫人说道。

- [noʊ] ,
No ,
- 不 ,

‘不，

[ɪgˈzɔːltɪŋ] .
exalting .
令人振奋 .

令人高尚。

[hæz; hæz] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [meɪd] [ˈhæɪsɪn] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ?
Has Latin and Greek made Harrison a gentleman ?
有 拉丁 和 希腊语 制成 哈里森 一个 绅士 ?

拉丁语和希腊语是否让哈里森成为了一位绅士？

[kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [dres] [ɪn] [ˈbetər] [teɪst] [meɪk] [ˈpɔːlɪn] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz] [mɪs] [ˈpaɪpər]
Can even dress in better taste make Pauline look as much a lady as Miss Piper
能 甚至 裙子 在 更好的 品尝 制作 宝琳 看 作为 很多 一个 女士 作为 错过 派珀

? -
? '
? -
? -

穿着品味更高一点的衣服能让波琳看起来像派珀小姐一样有淑女气质吗？’

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] ,
There is a good deal in that ,
- 那里 是 一个 好的 交易 在 那 ,

“这其中有很多好处，

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] .
said Mrs Nesbit .
- 说 太太 . 内斯比特 .

‘内斯比特夫人说道。

- [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbrændən] [ˈkænɑːt] [haɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [blʌd] ,
Even Lady Elizabeth Brandon cannot hide her good blood ,
- 甚至 女士 伊丽莎白 布兰登 不能 隐藏 她 好的 血 ,

“就连伊丽莎白·布兰登夫人也无法掩盖她的高贵血统，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . -
though she does her best to do so . '
尽管 她 做 她 最好的 到 做 所以 . -

尽管她已经尽力了。'

- [ænd; ɐnd] [soʊ] [dʌz] ['emə] ,
' **And so does Emma** ,
- 和 所以 做 艾玛 ,

“艾玛也一样，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ,
' **Foolish girl** ,
- 愚蠢 女孩 ,

“愚蠢的女孩，

- [sed] ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ,
' **said Mrs . Nesbit** ,
- 说 太太 . 内斯比特 ,

内斯比特太太说，

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'træktɪv] . -
' **I would have given anything to see her attractive . '**
- 我 会 有 给定 任何事物 到 看 她 吸引人的 . -

“我愿意付出一切来见证她的魅力。”

- [tuː] [leɪt] [naʊ] !
' **Too late now !**
- 也 晚的 现在 !

“现在太晚了！

- [sed] [θiːə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'prest] [skɔːrn] [ænd; ɐnd] ['traɪʌmf] .
with a look of repressed scorn and triumph .
和 一个 看 的 压抑 轻蔑 和 胜利 .

脸上带着压抑的轻蔑和胜利的神情。

- [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ,
' **Too late for ARTHUR** ,
- 也 晚的 为了 亚瑟 ,

“对亚瑟来说太晚了，

- [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ,
' **replied Mrs . Nesbit** ,
- 回复 太太 . 内斯比特 ,

内斯比特夫人回答道，

[wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

强调。

- [ænd; ɐnd] [juːl] ['nevər] ,
' **And you'll never** ,
- 和 你会 绝不 ,

“你永远不会，

[ˈnevər] [səkˈsi:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkwɔ:rtər] ！ -
never succeed in the other quarter ！ '
绝不 成功 在 这 其他 四分之一 ！ -

永远不会在另一个方面取得成功！ ’

- [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈfænsɪs] .
Young people always have those fancies .
- 年轻的 人们 总是 有 那些 幻想 -

“年轻人总是有这些幻想。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
I know what you would say ,
我 知道 什么 你 会 说 ,

我知道你会说什么，

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ɪz][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [naʊ] .
but John is not so young now .
- 但 约翰 是 不是 所以 年轻的 现在 -

但约翰现在不再那么年轻了。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [men] [teɪk] [ə; eɪ][tʒ:rn] .
It is just the time of life when men take a turn .
- 它 是 只是 这 时间 的 生活 什么时候 男人 拿 一个 转动 -

这正是人生中男人转变的时刻。

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Depend upon it ,
- 依赖 之上 它 -

相信它，

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [ˈru:mæns] ,
now he has had his boy's romance ,
现在 他 有 有 他的 男孩们 浪漫 ,

现在他已经拥有了他儿子的浪漫情怀，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dɪsˈkɑ:nsələt] [ˈlʌvər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
he is not going to play the disconsolate lover for the rest of his life .
- 他 是 不是 去 到 玩 这 沮丧的 情人 为了 这 休息 的 他的 生活 -

他不会在余生中一直扮演失落的情人。

[noʊ] ！
No ！
- 不 ！ -

不！

[ðæt] [gɜ:rl][fæl; jəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] . -
that girl shall never be Lady Martindale . '
- 那 女孩 将 绝不 是 女士 马丁代尔 - -

那个女孩永远不会成为马丁代尔夫人。’

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[aɪ] [fænt] [dɪˈspju:t] - [sed] [ˌθi:əˈdɒrə] ;
I shan't dispute ' said Theodora ;
我 不会 争议 - 说 狄奥多拉 ;

“我不会争论，”狄奥多拉说。

- [bʌt; bət] - - -
but - - -
- 但 - - -

‘但 - ’

- [brɪli:v] [wen] [ju:; jʊ] [si:] ,
' **Believe when you see** ,
- 相信 什么时候 你 看 ,

“当你看到时，要相信，

[sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] .
' **said Mrs . Nesbit** .
- 说 太太 . 内斯比特 .

内斯比特夫人说道。

- [ænd; ɐnd][soʊ][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈemə] [ˈbrændən] ,
' **And so you mean it to be Emma Brandon** ,
- 和 所以 你 意思是 它 到 是 艾玛 布兰登 ,

“所以你的意思是艾玛·布兰登，

- [sed] [ˌθi:əˈdɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɑ:rˈkæstɪk] [ˌɪnkɹəˈdu:ləti] .
' **with the same sarcastic incredulity** .
- 和 这 相同的 讽刺的 怀疑 .

带着同样的讽刺和怀疑。

- [let] [ˌem ˈi:] [tel] [ju:; jʊ][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [mɔ:r] [ˌʌnˈlaɪkli] .
' **Let me tell you there are things more unlikely** .
- 让 我 告诉 你 那里 是 事物 更多的 不太可能 .

“让我告诉你，有些事情更不可能发生。

[dʒɑ:n] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
' **John thinks much of Lady Elizabeth** ,
- 约翰 思考 很多 的 女士 伊丽莎白 ,

约翰很看重伊丽莎白夫人，

[ænd; ɐnd][ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkwaɪət][gɜ:rl] ,
' **and is just one of the men to marry a plain quiet girl** ,
- 和 是 只是 一 的 这 男人 到 结婚 一个 清楚的 安静的 女孩 ,

他是娶了一位平凡文静的女孩的男人之一，

[ˈfænsɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:r] [dəˈmestɪk] ;
' **fancying she would be the more domestic** ;
- 幻想 她 会 是 这 更多的 国内的 ;

幻想她会更顾家；

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] ,
' **and for yourself** ,
- 和 为了 你自己 ,

为了你自己，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˈemə] [ˈveri] [əˈkɑ:mədətɪŋ] - - [ˈnevər] [ɪn][jɔ:r; jər] [wei] . -
' **you would find Emma very accommodating** - - **never in your way** . '
- 你 会 寻找 艾玛 非常 适应性强 - - 绝不 在 你的 方式 . -

你会发现艾玛非常随和——从不妨碍你。’

- [noʊ] [ɪnˈdi:d] ,
' **No indeed** ,
- 不 的确 ,

“确实不是，

- [sed] [ˌθi:əˈdɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [mɔːr] ['pleʒər] .
' **Nothing could give your mother more pleasure** .
- 没有什么 可以 给 你的 母亲 更多的 乐趣 .

“没有什么能让你的母亲更高兴了。

[aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [naʊ] .
It is more than ever important now .
它 是 更多的 比 曾经 重要的 现在 .

现在它比以往任何时候都更加重要。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ʌv; əv] ['ɑːrθəz] [piːs] [ʌv; əv][wæks] ?
What have you seen of Arthur's piece of wax ?
什么 有 你 已见 的 亚瑟的 片 的 蜡 ?

你看到了亚瑟的蜡像的什么？

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . -
He seems to have been playing with her all day long . '
他 似乎 到 有 到过 玩耍 和 她 全部 天 长的 . -

他好像整天都在和她玩耍。”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[pʊr] ['feləʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ,

可怜的家伙，

- [sed] [θiːə'dɔːrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['saɪɪŋ] .
sighing .
叹息 .

叹了口气。

- [haʊ'evər] ,
' **However** ,
- 然而 ,

‘然而，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .
it might have been worse .
它 可能 有 到过 更糟 .

情况可能会更糟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
I believe she is an innocent child ,
我 相信 她 是 一个 清白的 孩子 ,

我相信她是一个无辜的孩子，

[ænd; ənd] ['veri] ['leɪdlʌɪk] . -
and very ladylike . '
和 非常 淑女 . -

而且很有淑女风范。’

- [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪfekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˌseɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nəʊnɪz] !
' **There is an instance of the effect of your dissemination notions** !
- 那里 是 一个 实例 的 这 影响 的 你的 传播 概念 !

“这就是你传播观念的效果的一个例子！ ”

[ðɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['evri] ['kʌntri] [ə'tɜ:ni] [dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
This would never have happened if every country attorney did not bring up his
这 会 绝不 有 发生 如果 每一个 国家 律师 做过 不是 带来 向上 他的
['dɒtəz] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] ! -
daughters to pass for ladies ! ! -
女儿们 到 经过 为了 女士们 ! -
如果每个乡村检察官不把自己的女儿培养成淑女，这种事就永远不会发生！ '

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['aʊtwərdli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] . -
' I am glad she is nothing outwardly to be ashamed of . '
- 我 是 高兴的 她 是 没有什么 向外 到 是 羞愧 的 . -
“我很高兴她表面上没有什么可羞耻的。”

- [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti]
' I had rather that she was than for her to have the opportunity
- 我 有 相当 那 她 曾是 比 为了 她 到 有 这 机会
[ʌv; əv] ['wə:miŋ] [hɜ:r'self][ɪntu:] ['feɪvər] !
of worming herself into favour !
的 驱虫 她自己 进入 偏爱 !
“我宁愿她这样，也不愿她有机会讨好别人！ ”

[ðoʊz] ['mɑ:dɪst] ['ɛrz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] ['pi:pɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['aɪləʃɪz] [si:m] [tu:; tə]
Those modest airs and her way of peeping up under her eyelashes seem to
那些 谦虚的 播出 和 她 方式 的 偷窥 向上 在下面 她 睫毛 似乎 到
[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
make a great impression ,
制作 一个 伟大的 印象 ,
那些谦逊的气质和她从睫毛下偷看的样子似乎给人留下了深刻的印象，

- [sed] ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ,
' said Mrs . Nesbit ,
- 说 太太 . 内斯比特 ,
内斯比特太太说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with a sneer .
和 一个 冷笑 .
带着一丝冷笑。

- ['ri:əli] ,
' Really ,
- 真的 ,
'真的吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] . -
I think she is simple and shy . '
我 思考 她 是 简单的 和 害羞的 . -
我认为她很单纯，也很害羞。”

['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] [læft] .
Mrs . Nesbit laughed .
太太 . 内斯比特 笑了 .
内斯比特夫人笑了。

- [ju:; jʊ] ,
' You ,
- 你 ,
'你，

[tu:] !
too !
也 !
也！

[wʌt] [hæz; hæz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] ？
What has she to do with shyness ?
什么 有 她 到 做 和 害羞 ？

她和害羞有什么关系？

[ʃiː; ʃi][hæz; hæz][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈles(ə)n] ；
She has had her lesson ；
她 有 有 她 课 ；

她已经得到了教训；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ！
but you are like the rest ！
但 你 是 喜欢 这 休息 ！

但和其他人一样！

[jʊr; jər] [ˈmæmə] [ˈæktʃuəli] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] ，
Your mamma actually proposing to take her likeness ；
你的 妈妈 实际上 提议 到 拿 她 相似 ；

你妈妈居然提议拍她的肖像，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
but I told her it was not to be thought of .
但 我 讲述 她 它 曾是 不是 到 是 想法 的 ；

但我告诉她不要这么想。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [prɪˈzʌmp(ə)n] . -
There will be plenty to fill her with presumption . ' - -
那里 将要 是 很多 到 充满 她 和 假定 ； - -

有足够多的事情可以让她充满自信。’

- [ænd; ənd][ˈpɑːpə] - - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] ？
' And papa - - what does he think ?
- 和 爸爸 - - 什么 做 他 思考 ？

“爸爸——他怎么想？”

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] ，
' said Theodora ；
- 说 狄奥多拉 ；

狄奥多拉说道，

[huː] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑːlətɪks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] .
who was wont to obtain the family politics from her aunt .
WHO 曾是 惯于 到 获得 这 家庭 政治 从 她 阿姨 ；

她习惯于从她的姑妈那里获得家庭政治权力。

- [oʊ] ！
' Oh ！
- 哦 ！

‘哦！

[men][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] ，
men are sure to be caught by a pretty face ；
男人 是 当然 到 是 捕捉 经过 一个 漂亮的 脸 ；

男人一定会被漂亮的脸蛋吸引，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɔːt] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and they cannot make enough of her .
和 他们 不能 制作 足够的 的 她 ；

他们对她爱不释手。

[aɪ] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [mɔːr] [sens] ，
I thought your father had more sense ；
我 想法 你的 父亲 有 更多的 感觉 ；

我以为你父亲更有理智，

[bʌt; bət] [sɪns] [dʒɑ:n][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
but since John has had his ear ,
但 自从 约翰 有 有 他的 耳朵 ,
但自从约翰听到了他的声音,

[ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst][maɪ] [ˈmænɪdʒmənt] .
everything has been past my management .
一切 有 到过 过去的 我的 管理 .
一切都超出了我的控制范围。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rθəz] [ku:l] [wei] - - [bʌt; bət][noʊ] [ˈwʌndər] .
I cannot bear to see Arthur's cool way - - but no wonder .
我 不能 熊 到 看 亚瑟的 凉爽的 方式 - - 但 不 想知道 .
我无法忍受看到亚瑟的冷淡态度——但这并不奇怪。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ðer; ðər][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
There will be no end to their expectations ,
那里 将要 是 不 结尾 到 他们的 期望 ,
他们的期望永无止境，

[ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] . -
treated as they are . '
治疗 作为 他们 是 . -
按照他们现在的样子对待。'

- [ðen] [ˈpɑ:pə] [mi:nz] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? -
' Then papa means to do something for them ? '
- 然后 爸爸 方法 到 做 某物 为了 他们 ? -
“那么爸爸打算为他们做些什么吗？ ”

- [aɪ] [ˈkænɑ:t] [tel] .
' I cannot tell .
- 我 不能 告诉 .
“我说不出来。”

[hi:; hi] [meɪ] [du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .
He may do as he pleases .
他 可能 做 作为 他 请 .
他可以做任何他想做的事。

[,aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] .
It is no affair of mine .
它 是 不 事务 的 矿 .
这不关我的事。

[ðei] [ˈkænɑ:t] [tʌtʃ] [maɪ] [ˈprɑ:pərti] .
They cannot touch my property .
他们 不能 触碰 我的 财产 .
他们不能碰我的财产。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [meɪ] [traɪ] [haʊ] [hi:; hi] [laɪks] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] . -
Your father may try how he likes supporting them . '
你的 父亲 可能 尝试 如何 他 点赞 支持 他们 . -
你的父亲可以尝试一下他喜欢如何支持他们。'

- [hi:; hi] [wɪl] [ðen] ? -
' He will then ? '
- 他 将要 然后 ? -
“那么他会吗？ ”

- [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [help][,aɪ ˈti:] ,
' He cannot help it ,
- 他 不能 帮助 它 ,
“他没办法，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm] [hɪr] . -
after having invited them here . '
后 拥有 受邀 他们 这里 . -

邀请他们来这里之后。”

[θiːəˈdɔrə] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [ˈɑːrθər] [ðʌs] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] ,
Theodora could no longer bear to hear Arthur thus spoken of ,
狄奥多拉 可以 不 更长 熊 到 听到 亚瑟 因此 说 的 ,

狄奥多拉再也无法忍受听到人们这样谈论亚瑟，

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] ,
and began to read aloud ,
和 开始 到 读 大声 ,

并开始大声朗读，

[rɪˈliːvd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈpɑːvərti] .
relieved in some degree by finding Arthur was not to suffer poverty .
松了口气 在 一些 程度 经过 寻找 亚瑟 曾是 不是 到 遭受 贫困 .

发现亚瑟不再遭受贫困，他在某种程度上感到宽慰。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] ,
If he had been persecuted ,
如果 他 有 到过 受迫害 ,

如果他遭受迫害，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;
she must have taken his part ;
她 必须 有 已采取 他的 部分 ;

她一定站在他那边；

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] .
now she could choose her own line .
现在 她 可以 选择 她 自己的 线 .

现在她可以选择自己的路线了。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ðɪ][wɜːrld][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
the world must not suppose that she disapproved of his wife ,
这 世界 必须 不是 认为 那 她 不赞成 的 他的 妻子 ,

世人不应该认为她不赞同他的妻子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈminɪŋ] [wɜːrdz][ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪlaɪk] ,
and she was grateful to the unmeaning words amiable and ladylike ,
和 她 曾是 感激的 到 这 无意义的 字 可亲 和 淑女 ,

她很感激那些毫无意义的词语，和蔼可亲 and 淑女，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋˌfiːld] .
especially when she had to speak to Mr . Wingfield .
尤其 什么时候 她 有 到 说话 到 先生 . 温菲尔德 .

尤其是当她必须与温菲尔德先生交谈时。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [ˈbjuːti] ,
He observed on the lady's beauty ,
他 观察到 在 这 女士的 美丽 ,

他注意到这位女士的美貌，

[ænd; ɐnd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌʌn,sætɪs'fæktəri] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]
and hoped that the affair was as little unsatisfactory as possible under the
和 希望 那 这 事务 曾是 作为 小的 不令人满意 作为 可能的 在下面 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

并希望此事在这种情况下尽可能不令人不满意，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['fʊli] [ə'gri:d] .
to which she fully agreed .
到 哪个 她 完全 同意 .

她完全同意。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['pæriʃ] ['mætərz] ,
They proceeded to parish matters ,
他们 继续 到 教区 事情 ,

他们继续讨论教区事务，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
on which they had so much to say to each other ,
在 哪个 他们 有 所以 很多 到 说 到 每个 其他 ,

他们彼此之间有很多话要说，

[ðæt] ['vaɪələt] [ðʌs] [rɪ'flektɪd] - - - [ɑ:] !
that Violet thus reflected - - ' Ah !
那 紫色 因此 反映 - - - 啊 !

维奥莱特如此想道——“啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəɪl] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [hoʊm]
it is just as Mr . Martindale used to sit with me in the window at home
它 是 只是 作为 先生 : 马丁代尔 用过的 到 坐 和 我 在 这 窗户 在 家
!
!
!

就像马丁代尔先生过去常常和我一起坐在家里的窗边一样！

[ʃi:; ji] [ɪz] ['gʊɒɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['grændʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['klɜ:rdʒɪmən] !
She is going to give up all her grandeur for the sake of this good clergyman !
她 是 去 到 给 向上全部 她 宏伟 为了 这 清酒 的 这 好的 牧师 !

为了这位好牧师，她将放弃她所有的荣耀！

[haʊ] [gʊd] [ʃi:; ji] [ɪz] !
How good she is !
如何 好的 她 是 !

她多好啊！

[ɪf] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [laɪk] [,em 'i:] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . -
If she could only like me one little bit . '
如果 她 可以 仅有的 喜欢 我 一 小的 少量 : -

如果她能有一点点喜欢我的话。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['mætəd] [ðə; ði] [les] [tu:; tə] ['vaɪələt] ,
For the present this mattered the less to Violet ,
为了 这 展示 这 重要 这 较少的 到 紫色 ,

目前这对 Violet 来说并不重要，

[æz; əz][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
as she was extremely happy out of doors with her husband ,
作为 她 曾是 极其 快乐的 出去 的 门 和 她 丈夫 ,

她和丈夫在户外玩得很开心，

[hu:] [tøk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][taɪm][soʊ] [ɪk'sklu:sɪvli] ,
who took up her time so exclusively ,
WHO 采取 向上 她 时间 所以 只 ,

占用了她全部的时间，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [sɔ:] [ðə; ði][rest] ,
that she scarcely saw the rest ,
那 她 几乎 锯 这 休息 ,

她几乎没看见其余的人，

[ɪk'sept] [æɪ; əɪ] [mi:lz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
except at meals and in the evening .
除了 在 餐 和 在 这 晚上 .

除了吃饭和晚上以外。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðooʊ] [les] [ə'freɪd][ʌv; əv] - ['sɒlɪsɪz(ə)m][ɪn] ['etɪkət] ,
though less afraid of ' solecisms in etiquette ,
尽管 较少的 害怕的 的 - 语法错误 在 礼仪 ,

虽然不那么害怕“礼仪错误”，

- [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['prɑ:gres] [ɪn] [fə'mɪli'ærəti] ,
' she made no progress in familiarity ,
- 她 制成 不 进步 在 熟悉 ,

' 她没有进一步熟悉，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [deɪ] [rɪ'vi:lɪd] [mɔ:r] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:] ['loʊli] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but each day revealed more plainly how much too lowly and ignorant she was
但 每个 天 揭晓 更多的 显然 如何 很多 也 卑微的 和 无知 她 曾是

[tu:; tə][bi:; bi]['evər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] .
to be ever one of the family .
到 是 曾经 一 的 这 家庭 .

但每一天，她都越来越清楚地认识到自己是多么的卑微和无知，根本不配成为这个家庭的一员。

['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk] ,
Mrs . Nesbit was always formidable and sarcastic ,
太太 . 内斯比特 曾是 总是 强大 和 讽刺的 ,

内斯比特夫人总是令人敬畏，而且爱讽刺人，

[ə'lɑ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ][f'aɪrəni] ,
alarming her the more because she could not understand her irony ,
令人担忧 她 这 更多的 因为 她 可以 不是 理解 她 讽刺 ,

让她更加惊恐的是，她无法理解她的讽刺，

[ðooʊ] ['kɑ:nʃəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['levld] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ;
though conscious it was levelled against her ;
尽管 有意识的 它 曾是 平整 反对 她 ;

尽管她意识到这是针对她的；

['leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪlɪŋ] [ɪn] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] ['kɜ:rtəsi] ,
Lady Martindale always chilling in condescending courtesy ,
女士 马丁代尔 总是 令人不寒而栗 在 居高临下的 礼貌 ,

马丁代尔夫人总是带着屈尊俯就的礼貌，

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [dɪˈspleɪɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkwaɪərmənts] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈvaɪələt][baɪ][ðer; ðər]
and daily displaying more of the acquirements that frightened Violet by their
和 日常的 显示 更多的 的 这 收购 那 害怕 紫色 经过 他们的
[ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ɪkˈstent] ;
number and extent ;
数字 和 程度 ;
并且每天都会展现出更多的才华，这些才华的数量和程度让维奥莱特感到害怕；

[θiːəˈdɔrə] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][ˈkoʊldli][pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] .
Theodora always gravely and coldly polite and indifferent .
狄奥多拉 总是 严重地 和 冷冷地 有礼貌的 和 冷漠 .

狄奥多拉总是严肃而冷漠地彬彬有礼，漠不关心。

[mɪs] [ˈɡɑːrdnər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈriːsɔːrs] .
Miss Gardner was her great resource .
错过 加德纳 曾是 她 伟大的 资源 .

加德纳小姐是她的宝贵资源。

[hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈredi] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɜːr; wər] [juːnɪˈvɜːrsəli] [laɪkt] ,
Her pleasant manners and ready conversation were universally liked ,
她 令人愉快的 礼仪 和 准备好 对话 是 普遍地 喜欢 ,
她举止优雅、谈吐得体，深受人们喜爱。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][fɪː; fɪ] [ˈdekstrəsli] [helpt] [ˈvaɪələt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and more than once she dexterously helped Violet out of a state of
和 更多的 比 一次 她 灵巧地 帮助 紫色 出去 的 一个 状态 的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

她不止一次巧妙地帮助维奥莱特摆脱尴尬的境地，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋk] ,
and made a connecting link ,
和 制成 一个 连接 关联 ,

并做了一个连接环节，

[θruː] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] .
through which she ventured to talk to the other ladies .
通过 哪个 她 冒险 到 讲话 到 这 其他 女士们 .

她借此机会与其他女士交谈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpiːɜː] .
With the gentlemen she was happier .
和 这 先生们 她 曾是 更快乐 .

和绅士们在一起她更快乐。

[ɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [wʌz; wəz][kaɪnd][ɪn] [ˈmænər] ,
Lord Martindale was kind in manner ,
主 马丁代尔 曾是 种类 在 方式 ,

马丁代尔勋爵态度和蔼，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and she improved in the power of speaking to him ,
和 她 改进 在 这 力量 的 请讲 到 他 ,

她与他交谈的能力也提高了，

[waɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ,
while John was ,
尽管 约翰 曾是 ,

当约翰

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,
as she knew ,
作为 她 知道 ,

据她所知，

[hɜːr; hər] [best] [frend] ;
her best friend ;
她 最好的 朋友 ;

她最好的朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
but she saw very little of him ,
但 她 锯 非常 小的 的 他 ,

但她很少见到他，

[hiː; hi] [lɪvd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
he lived apart from the family ,
他 居住地 除 从 这 家庭 ,

他与家人分开居住，

[ˈɔːf(ə)n] [nɑːt] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
often not meeting them till dinner - time ,
经常 不是 会议 他们 直到 晚餐 - 时间 ,

经常直到晚餐时间才见到他们，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɑːrθəz] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] ,
and she began to understand Arthur's surprise at his doings at Winchester ,
和 她 开始 到 理解 亚瑟的 惊喜 在 他的 行为 在 温彻斯特 ,

她开始理解亚瑟对他在温彻斯特的所作所为感到惊讶，

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [ˈhæbɪts] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈsɑːləteri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
when she found that his usual habits were so solitary that his father was

什么时候 她 成立 那 他的 通常 习惯 是 所以 孤 那 他的 父亲 曾是
[ˈgrætɪfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪd] ,
gratified if he joined him in a ride ,
满意 如果 他 加入 他 在 一个 骑 ,

当她发现他平时很孤僻，只要他能和父亲一起出去兜风，父亲就会很高兴时，

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪˈstiːmd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
and his mother esteemed it a favour if he took a turn in the garden

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her :
和 她 :

如果他陪母亲在花园里转一圈，那对他的母亲来说是一种恩惠。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [kənˈveɪ]
The parish church was so distant that the carriage was always used to convey

这 教区 教会 曾是 所以 遥远 那 这 运输 曾是 总是 用过的 到 传达
[ˈðɪðər] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
thither the ladies ,
那里 这 女士们 ,

教区教堂距离太远，女士们总是需要用马车去那里，

[ɪkˈsept] [ˌθiːəˈdɔərə] ,
except Theodora ,
除了 狄奥多拉 ,

除了狄奥多拉，

[hu:] [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrtiːnθ] [jɪr] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɜːrli]
who ever since her fourteenth year had made it her custom to walk early
WHO 曾经 自从 她 第十四 年 有 制成 它 她 风俗 到 走 早期的
[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
to the school ,
到 这 学校 ,

从十四岁起，她就养成了早起步行去学校的习惯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
and to remain there in the interval between the services .
和 到 保持 那里 在 这 间隔 之间 这 服务 .

并在两次礼拜之间的间隙留在那里。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [wet] [ˈsʌndeɪ] ,
It was believed that she enjoyed a wet Sunday ,
它 曾是 相信 那 她 享受 一个 湿的 星期日 ,

据说她度过了一个潮湿的星期天，

[æz; əz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fəɹ][ˈpruːvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
as an occasion for proving her resolution ,
作为 一个 场合 为了 证明 她 解决 ,

作为证明她决心的机会，

[naʊ] [soʊ] [wel] [ɪˈstæblɪt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] ,
now so well established that no one thought of remonstrance ,
现在 所以 出色地 已确立的 那 不 一 想法 的 抗议 ,

现在情况已经如此稳定，没有人想到要抗议，

[let][ðə; ði] [ˈweðər] [biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] .
let the weather be what it might .
让 这 天气 是 什么 它 可能 .

不管天气如何。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ʌv; əv][ˈvaɪ.əl.əts][ˈvɪzɪt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃəʊəri] ,
The first Sunday of Violet's visit happened to be showery ,
这 第一的 星期日的 紫罗兰的 访问 发生 到 是 阵雨 ,

维奥莱特来访的第一个星期天恰好下着雨，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
and in the afternoon ,
和 在 这 下午 ,

下午，

[bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈdʒɑːnz] [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Lord Martindale had gone to John's room to dissuade him from going to
主 马丁代尔 有 已消失 到 约翰的 房间 到 劝阻 他 从 去 到
[tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
church a second time ,
教会 一个 第二 时间 ,

马丁代尔勋爵曾到约翰的房间劝阻他不要再去教堂，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ,
as the door stood open ,
作为 这 门 站立 打开 ,

当门打开的时候，

[ðeɪ] [hɜ:rd] ['ɑ:rθəz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
they heard Arthur's voice in the gallery .
他们 听到 亚瑟的 嗓音 在 这 画廊 .

他们听到了亚瑟在走廊里的声音。

- ['ha:l,ʊ; hə'loo] !
Hollo !
- 你好 !

“喂！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['setɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ði:z] ['tɒrənts] ！ -
you are not setting out in these torrents ! '
你 是 不是 环境 出去 在 这些 种子 ！ -

你不会在这些激流中出发！ ’

- [du:] [let] [em 'i:] ,
Do let me ,
- 做 让 我 ,

“请让我，

[pli:z] ！
please !
- 请 ！

请！

- [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pli:dɪŋ] [noʊt] .
returned the pleading note .
- 返回 这 恳求 笔记 .

'恳求的字条上写道。

- [waɪ] ,
Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ðə; ði] ['ævənu:] [ɪz][ə; ei] ['rɪvər] ,
the avenue is a river ,
这 大街 是 一个 河 ,

大道是一条河，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ə; ei] ['ri:əl] [gu:s] [jet] ,
and you are not a real goose yet ,
和 你 是 不是 一个 真实的 鹅 然而 ,

你还不是一只真正的鹅，

[ju:; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。 '

- [wi:; wi] ['nevər] [dɪd] [mɪs] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['weðər] ,
We never did miss church for weather ,
- 我们 绝不 做过 错过 教会 为了 天气 ,

“我们从来没有因为天气原因错过教堂，

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɜ:rðər] [ɔ:f] [æt; ət] - . -
and it is further off at Wrangerton . '
和 它 是 更远 离开 在 - . -

而它在更远的 Wrangerton。 ’

- ['nʊbə:di] [ɪz] ['goʊɪŋ] ,
Nobody is going ,
- 无人 是 去 ,

“没人会去，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I tell you .
我 告诉 你 .

我告诉你。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['kɑːmən] [sens] .
It is not in common sense .
它 是 不是 在 常见的 感觉 .

这不符合常识。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [θiːə'dɔrə] ,
You are as bad as Theodora ,
你 是 作为 坏的 作为 狄奥多拉 ,

你和狄奥多拉一样坏，

[aɪ] [dɪ'kleɪ] . -
I declare . '
我 宣布 . -

我宣布。'

- [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlf] !
I don't mean to be wilful !
- 我 不 意思是 到 是 故意 !

“我没故意啊！ ”

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈpɪtiəsli] ;
piteously ;
可怜地 ;

可怜地；

- [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː][nɑːt] ,
I won't go if you tell me not ,
- 我 惯于 去 如果 你 告诉 我 不是 ,

“你不让我去，我就不去，

[bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] .
but please don't .
但 请 不 .

但请不要这样做。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sʌndeɪ] - [bʊk] ,
I have no Sunday - book ,
我 有 不 星期日 - 书 ,

我没有星期日书，

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and nothing to do ,
和 没有什么 到 做 ,

什么事也做不了，

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [rɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] . -
and I should feel wrong all the week . '
- 和 我 应该 感觉 错误的 全部 这 星期 . -

我会感觉整个星期都不舒服。'

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [smʊʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
' To be sure you can't smoke a cigar ,
- 到 是 当然 你 不能 抽烟 一个 雪茄 ,

“为了确保你不能抽雪茄，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[In][ə; eɪ][tʊən][ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] ;
in a tone of commiseration ;
在 一个 语气 的 怜悯 ;

以同情的语气；

- [soʊ] ['wɪlfɪ] [wɪl] [tu:; tə]['wɔ:tər] !
' **so wilful will to water** !
- 所以 故意 将要 到 水 !

“对水如此任性！

[naʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'kwɑ:tɪk][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ! -
Now for an aquatic excursion ! -
现在 为了 一个 水 短途旅行 ! -

现在开始水上旅行！

[ðer; ðər][steps][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ri'si:dɪd] ,
Their steps and voices receded ,
他们的 步骤 和 声音 消退 ,

他们的脚步声和声音渐渐远去，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑ:ðər][ænd; ənd] ['brʌðər] [lʊkt] [ə'mju:zd] .
and the father and brother looked amused .
和 这 父亲 和 兄弟 看起来 觉得好笑 .

父亲和弟弟看上去很开心。

- [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:nɪst] [tʃaɪld] ! -
' **A good honest child** ! -
- 一个 好的 诚实的 孩子 ! -

“一个诚实的好孩子！ ”

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l] ! -
' **She will do something with him after all** ! -
- 她 将要 做 某物 和 他 后 全部 ! -

“她终究还是会和他一起做点什么的！ ”

[ænd; ənd][lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ([fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [meɪd] [tu:] [brɔ:d] [æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [In]
and Lord Martindale (for Arthur had made too broad an assertion in
和 主 马丁代尔 (为了 亚瑟 有 制成 也 广阔 一个 断言 在
[dɪ'klɛɪŋ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['gʊʊŋ]) ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] ,
declaring no one was going) followed them down ,
声明 不 一 曾是 去) 随后 他们 向下 ,

马丁代尔勋爵（因为亚瑟断言没有人会去，这太过笼统了）也跟着他们下来，

[ænd; ənd] [ʃʊd] ['pɑ:zətɪvli] [pə'tɜ:rnɪ] [sə'lisɪtu:d] [ðæt] ['vaɪələt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and showed positively paternal solicitude that Violet should be guarded from the
和 显示 积极地 父系 关怀 那 紫色 应该 是 守卫 从 这
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

并表现出父亲般的关怀，保护维奥莱特免受雨淋，

['i:v(ə)n] ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['pɔ:lin] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [mɪs] [mɑ:rtɪndəlɪz] .
even sending to Pauline for a cloak of Miss Martindale's .
甚至 发送 到 宝琳 为了 一个 披风 的 错过 马丁代尔 .

甚至还派人去向波琳要了一件马丁代尔小姐的斗篷。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['z:ri] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
It was early when they reached the village ,
它 曾是 早期的 什么时候 他们 达到 这 村庄 ,
他们到达村庄时天色还早,

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ,
and Lord Martindale ,
和 主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rk mən] ,
saying he must speak to a workman ,
说 他 必须 说话 到 一个 工人 ,
说他必须和工人谈谈,

[tʊk] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
took them through a pretty garden to a house ,
采取 他们 通过 一个 漂亮的 花园 到 一个 房子 ,
带他们穿过一个美丽的花园来到一所房子,

[ðə; ði] [frʌnt] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ʌt] [ʌp] ;
the front rooms of which were shut up ;
这 正面 房间 的 哪个 是 关闭 向上 ;
前面的房间都关闭了;

[ðeɪ] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
they entered by the back door ,
他们 进入 经过 这 后退 门 ,
他们从后门进来,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
and found themselves in a kitchen ,
和 成立 他们自己 在 一个 厨房 ,
发现自己身处厨房,

[wer] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ,
where a couple of labouring people were sitting ,
在哪里 一个 夫妻 的 劳动 人们 是 坐着 ,
那里坐着几个正在劳作的人,

[ɪn] [tʃɜ:rtʃ] - ['gəʊɪŋ] [trɪm] .
in church - going trim .
在 教会 - 去 修剪 .
穿着去教堂的衣服。

[waɪl] ['vaɪələt] [ʃʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [reɪn] ,
While Violet shook off the rain ,
尽管 紫色 摇晃 离开 这 雨 ,
当 Violet 抖掉身上的雨水时,

[ænd; ənd] [wɔ:md] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['faɪər] ,
and warmed herself at the fire ,
和 温暖 她自己 在 这 火 ,
在火边取暖,

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [mæn] ;
Lord Martindale spoke to the man ;
主 马丁代尔 辐 到 这 男人 ;
马丁代尔勋爵对那人说:

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔ:r] ,
and then opening a door ,
和 然后 开幕 一个 门 ,
然后打开一扇门,

[kɔːld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɑːθər] [tuː; tə] [lʊk] .
called her and Arthur to look .

称为 她 和 亚瑟 到 看 .

叫她和亚瑟来看。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ruːmz; rʊmz] ,
There were several rooms ,

那里 是 一些 房间 ,

有几个房间，

[wɪˈðəʊt] [treɪs] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
without trace of ever having been inhabited ,

没有 痕迹 的 曾经 拥有 到过 有人居住的 ,

没有曾经有人居住过的痕迹，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .
and not looking very inviting .

和 不是 寻找 非常 邀请 .

而且看上去不太吸引人。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
The view of the park ,

这 看法 的 这 公园 ,

公园的景色，

[wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ədˈmaɪəd] ,
which Violet would fain have admired ,

哪个 紫色 会 欣然 有 钦佩 ,

维奥莱特一定会很欣赏，

[wʌz; wəz][wʌn] [gʌʃ] [ʌv; əv][reɪn] .
was one gush of rain .

曾是 一 喷 的 雨 .

一阵雨。

- [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ,
' This might be made something of ,

- 这 可能 是 制成 某物 的 ,

“这可能被做成某种东西，

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] .
' said Lord Martindale .

- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .
' It was built at the same time as the house .

- 它 曾是 建造 在 这 相同的 时间 作为 这 房子 .

“它和房子是同时建造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ;
There was some idea of Mrs . Nesbit's living here ;

那里 曾是 一些 主意 的 太太 . 内斯比特的 活的 这里 ;

有人知道内斯比特夫人住在这里；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ˈempti] [fɔːr; fər] [pʊr] [dʒɑːn] . -
and of late years it has been kept empty for poor John . '

和 的 晚的 年 它 有 到过 保留 空的 为了 贫穷的 约翰 . -

近年来，它一直空着，留给可怜的约翰。’

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
He broke off .

他 打破 离开 .

他停了下来。

[ˈvaɪələt] [ˈwʌndəɹd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hə] [əˈboʊd] ,
Violet **wondered** **if** **it** **was** **to** **be** **her** **abode** ,

紫色 想知道 如果 它 曾是 到 是 她 住所 ,
维奥莱特想知道这是否是她的住所,

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðoʊz] [ˈempti] [ru:mz; rʊmz] [kʊd; kəd] [ˈevər] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər]
and **whether** **those** **empty** **rooms** **could** **ever** **be** **as** **pleasant** **as** **the** **parlour**

和 无论 那些 空的 房间 可以 曾经 是 作为 令人愉快的 作为 这 客厅
[æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] ;
at **Winchester** ;
在 温彻斯特 ;
以及这些空房间是否能像温彻斯特的客厅一样舒适;

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔ:ɹ] [pæst] ,
but **no** **more** **passed** ,
但 不 更多的 通过了 ,
但没有更多了,

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] .
and **it** **was** **time** **to** **go** **into** **church** .
和 它 曾是 时间 到 去 进入 教会 .
是时候去教堂了。

[ˈæftər] [ðɪs] ,
After **this** ,
后 这 ,
在此之后,

[lɔ:ɹd] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [prest] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [steɪ] [prəˈlɔ:ŋd] ;
Lord **Martindale** **pressed** **to** **have** **their** **stay** **prolonged** ;
主 马丁代尔 按下 到 有 他们的 停留 延长 ;
马丁代尔勋爵极力要求延长他们的逗留时间;

[wɪtʃ] [ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [pərˈsweɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə]
which **Arthur** **could** **not** **persuade** **his** **wife** **to** **believe** **a** **great** **compliment** **to**
哪个 亚瑟 可以 不是 说服 他的 妻子 到 相信 一个 伟大的 赞扬 到
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,
亚瑟无法说服他的妻子相信这是对她极大的赞美,

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pli:zd] ,
though **she** **was** **pleased** ,
尽管 她 曾是 高兴 ,
尽管她很高兴,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
because **he** **was** ,
因为 他 曾是 ,
因为他是

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɒləreɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
and **because** **she** **hoped** **it** **was** **a** **sign** **that** **she** **was** **tolerated** **for** **his**
和 因为 她 希望 它 曾是 一个 符号 那 她 曾是 容忍 为了 他的
[seɪk] .
sake .
清酒 .
因为她希望这是因为他而容忍她的一个表现。

[ˈpɜ:rsənəli] ,
Personally ,
亲自 ,
亲自,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt][hɪz; ɪz] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] ,
she could have wished that his leave of absence might not be extended ,
她 可以 有 希望 那 他的 离开 的 缺席 可能 不是 是 扩展 ,
她真希望他的休假不要延长,

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
especially when she found that by the end of the next two months it was likely
尤其 什么时候 她 成立 那 经过 这 结尾 的 这 下一个 二 几个月 它 曾是 可能
[ðæt][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] ,
that the regiment would be in London ,
那 这 团 会 是 在 伦敦 ,
尤其是当她发现在接下来的两个月内, 该团很可能就会到达伦敦时,

[soʊ] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ;
so that she had seen the last of her dear Winchester lodging ;
所以 那 她 有 已见 这 最后的 的 她 亲爱的 温彻斯特 住宿 ;
这样, 她就最后一次见到了她亲爱的温彻斯特住所。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈselfɪnəs] ,
but she had so little selfishness ,
但 她 有 所以 小的 自私 ,
但她却没有那么自私,

[ðæt][ʃiː; ʃi] [riˈprəʊtɪt] [hɜ:rˈself][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənts] [wɪʃ] ,
that she reproached herself even for the moment's wish ,
那 她 受责备 她自己 甚至 为了 这 瞬间 希望 ,
她甚至因为一时的愿望而自责,

[ðæt] [ˈɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhoʊm] .
that Arthur should not remain to be happy at his own home .
那 亚瑟 应该 不是 保持 到 是 快乐的 在 他的 自己的 家 .
亚瑟不应该继续幸福地呆在自己的家里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:s] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [mɪs] [ˈɡɑ:rdnər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
It was a great loss to her that Miss Gardner was going away ,
它 曾是 一个 伟大的 损失 到 她 那 错过 加德纳 曾是 去 离开 ,
加德纳小姐的离去对她来说是一个巨大的损失,

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈkoʊldnəs][ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] .
leaving her to the unmitigated coldness and politeness of the other ladies .
离开 她 到 这 未加缓解的 寒冷 和 礼貌 的 这 其他 女士们 .
让她遭受其他女士的无情冷漠和礼貌。

[ʃiː; ʃi] [ɡriːvd] [ðə; ði] [mɔ:r] [wen] ,
She grieved the more when ,
她 伤心 这 更多的 什么时候 ,
她更加悲伤的是,

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
on the last morning ,
在 这 最后的 早晨 ,
在最后一天的早晨,

[dʒeɪn] [meɪd] [ˈpɑ:zətɪv] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
Jane made positive advances of friendship ,
简 制成 积极的 进展 的 友谊 ,
简积极地向人们表达友谊,

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [əˈfekʃənətli] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
and talked affectionately of meeting in London .
和 谈话 亲切地 的 会议 在 伦敦 .
并深情地谈论了在伦敦的会面。

- [maɪ][hoʊm][ɪz][wið; wiθ][maɪ][ˈsɪstər] ,
' My home is with my sister ,
- 我的 家 是 和 我的 姐姐 ,

“我的家在姐姐那里，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and we shall be delighted to see you .
和 我们 将 是 高兴极了 到 看 你 .

我们很高兴见到您。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [ðer; ðər] ,
You will be fixed there ,
你 将要 是 固定的 那里 ,

你将被固定在那里，

[noʊ] [daʊt] . -
no doubt . '
不 怀疑 . -

无疑。 '

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 .

'谢谢。

[aɪ][ˈkænə:t] [tel] ;
I cannot tell ;
我 不能 告诉 ;

我说不出来；

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! -
but I shall be so glad to see you ! '
但 我 将 是 所以 高兴的 到 看 你 ! -

但我会很高兴见到你！ '

- [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] .
' And I shall be delighted to introduce you to my sister .
- 和 我 将 是 高兴极了 到 介绍 你 到 我的 姐姐 .

“我很高兴向你介绍我的妹妹。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
I know you will be great friends .
我 知道 你 将要 是 伟大的 朋友们 .

我知道你们会成为很好的朋友。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !
What a season it will be !
什么 一个 季节 它 将要 是 !

这将是怎样的一个季节啊！

[tuː] [sʌtʃ] [ˈsɪstər] [æz; ʌz][ˈmɪsɪz] . [ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [təˈɡeðər]
Two such sisters as Mrs . and Miss Martindale making their appearance together
二 这样的 姐妹 作为 太太 . 和 错过 马丁代尔 制作 他们的 外貌 一起

[wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmemərəb(ə)l] . -
will be something memorable . '
将要 是 某物 难忘 . -

马丁代尔夫人和马丁代尔小姐这样的姐妹同时出现将是一件令人难忘的事情。”

[ˈvaɪələt] [blʌʃt] [ɪkˈsesɪvli] ,
Violet blushed excessively ,
紫色 脸红了 过度 ,

维奥莱特脸红了，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [dɪsə'vaʊəlz] .
and made some inarticulate disavowals .
和 制成 一些 不善言辞 否认 .

并做出了一些含糊不清的否认。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ 'tiː] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [neɪm] [biː; bi] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [mɑːrtɪndeɪlz] ,
She felt it presumption to let her name be coupled with Miss Martindale's ,
她 毛毡 它 假定 到 让 她 姓名 是 耦合 和 错过 马丁代尔 ,
她觉得把自己的名字和马丁代尔小姐的名字联系在一起是冒昧的,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ]
and there was a sense of something dangerous and wrong in expecting
和 那里 曾是 一个 感觉 的 某物 危险的 和 错误的 在 期待
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

期待别人赞赏会让人觉得有些危险和错误。

[mɪs] ['gɑːrdnər]['oʊnli] [smaɪld] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['juːθfʌnəs] .
Miss Gardner only smiled encouragingly at her youthfulness .
错过 加德纳 仅有的 微笑 令人鼓舞的是 在 她 青春 .
加德纳小姐只是对自己的青春活力给予鼓励的微笑。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ,
' I will not distress you ,
- 我 将要 不是 痛苦 你 ,
“我不会让你难过,

[ðoʊ] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
though I look forward to what I shall hear .
尽管 我 看 向前 到 什么 我 将 听到 .
尽管我期待听到的内容。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I shall feel that I have a right to be proud of you ,
我 将 感觉 那 我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 你 ,
我会觉得我有权为你感到骄傲,

[frʌm; frəm][praɪ'bɔːrəti][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] . -
from priority of acquaintance . '
从 优先事项 的 熟人 . -
从相识的优先性来看。'

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ;
' You are very kind ;
- 你 是 非常 种类 ;
“您太客气了;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[pliːz] ,
please ,
请 ,
请,

[dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] .
don't talk so .
不 讲话 所以 .
别这么说。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] ,
It is bad ,
它是坏的 ,

这很糟糕，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我知道 ,

我知道，

[fɔːr; fər] [em 'i:] . -
for me . ' -
为了我 . -

为我。 '

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] ,
' You are very right ,
- 你 是 非常 正确的 ,

“你说得很对，

[aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I quite agree with you .
我 相当 同意 和 你 .

我非常同意你的看法。

[noʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wei] ;
No doubt it is the wisest way ;
不 怀疑 它 是 这 最明智的 方式 ;

毫无疑问这是最明智的做法；

[bʌt; bət] [soʊ] ['veri] [fjuː] [fiːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
but so very few feel as you do .
但 所以 非常 很少 感觉 作为 你 做 .

但很少有人和你有同样的感受。

[aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] ,
I wish more were like you ,
我 希望 更多的 是 喜欢 你 ,

我希望有更多人像你一样，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[laɪk] [θiːə'dɒrə] ,
like Theodora ,
喜欢 狄奥多拉 ,

像狄奥多拉一样，

[huː] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n]
who is positively displeased with me for speaking of her making a sensation
WHO 是 积极地 不高兴 和 我 为了 请讲 的 她 制作 一个 感觉
. -
,
:-
. -

他对我说她引起了轰动感到非常不满。’

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ker] ,
of course she does not care ,
的 课程 她 做 不是 关心 ,

她当然不在乎，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

"维奥莱特说道。

- [soʊ] [ˈveri] [ɡʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] . -
' **So very good as she is** . '
- 所以 非常 好的 作为 她 是 . -

“她真是太好了。”

- [əˈpɔ:ɪŋli] [soʊ] ,
' **Appallingly so** ,
- 令人震惊地 所以 ,

“令人震惊的是，

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] ,
some people say ,
一些 人们 说 ,

有人说，

- [rɪˈtɜ:rnd] [dʒeɪn] ,
' **returned Jane** ,
- 返回 简 ,

简回答道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [lʊk] ;
with a peculiar look ;
和 一个 奇特 看 ;

有着奇特的外表；

- [bʌt; bət] ,
' **but** ,
- 但 ,

'但，

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɾ] [wel] ,
I know her well ,
我 知道 她 出色地 ,

我很了解她，

[ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [maɪ] [ˈsɪstə-z] [frend] [ðæn; ðən][maɪn] . -
though she was more my sister's friend than mine . '
- 尽管 她 曾是 更多的 我的 姐妹 朋友 比 矿 . -

尽管她是我姐姐的朋友而不是我的朋友。’

- [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ? -
' **Then you have known her a long time ?** '
- 然后 你 有 已知 她 一个 长的 时间 ? -

“那么你认识她很久了？ ”

- [ɔ:l] [hɜ:r; həɾ][laɪf] .
' **All her life** .
- 全部 她 生活 .

“她的一生。

[wiː wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ['evri] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,
We used to meet every day in London ,
我们 用过的 到 见面 每一个 天 在 伦敦 ,
我们以前每天都在伦敦见面，

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstə] [wɜːr; wər] [tuː] ['mæd.kæp] [tə'geðə] ,
when she and my sister were two madcaps together ,
什么时候 她 和 我的 姐姐 是 二 疯子 一起 ,
当她和我姐姐一起疯狂的时候，

['pleɪŋ] ['endləs] [waɪld][præŋks] .
playing endless wild pranks .
玩耍 无尽的 荒野 恶作剧 .
玩着无尽的疯狂恶作剧。

[wiː wi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hə] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðə; ði] ['gʌvənɪsɪz] ,
We used to tell her she ruled the governesses ,
我们 用过的 到 告诉 她 她 裁决 这 家庭教师 ,
我们曾经告诉她，她统治着家庭教师，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɜːr; hə] - - [nɔːr][kæn; kən] - - -
and no one could control her - - nor can - - '
和 不 一 可以 控制 她 - - 也不 能 - - -
没有人能控制她——也不能——”

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] ,
' But she is very good ,
- 但 她 是 非常 好的 ,
“但她人很好，

- [rɪ'piːtɪd] ['vaɪələt] ,
' repeated Violet ,
- 重复 紫色 ,
' Violet 重复道，

['pʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .
困惑。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
'啊！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrɪn][æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr'tiːn] ,
she took a serious turn at about fourteen ,
她 采取 一个 严肃的 转动 在 关于 十四 ,
她在十四岁左右开始认真起来，

[ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn][hɜːr; hə] [oʊn] [pɪ'kjuːliə] [wei] .
and carried it out in her own peculiar way .
和 携带 它 出去 在 她 自己的 奇特 方式 .
并以她自己独特的方式实现了它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
She has worked out a great deal for herself ,
她 有 工作 出去 一个 伟大的 交易 为了 她自己 ,
她为自己付出了很多努力，

[wɪ'ðəʊt] [mʌtʃ] ['gaɪd(ə)ns] .
without much guidance .
没有 很多 指导 .
沒有太多指導。

[ʃiː; ji][hæz; həz][ə; ei][ˈstændərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,
She has a standard of her own ,
她 有 一个 标准 的 她 自己的 ,
她有自己标准，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji][wɪl][nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ə; ei][ˈduːti][ɪf][ʃiː; ji][dʌz][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][ˈpræktɪs][aɪˈtiː] . -
and she will not acknowledge a duty if she does not intend to practise it . '
和 她 将要 不是 承认 一个 责任 如果 她 做 不是 打算 到 实践 它 . -
如果她不打算履行职责，她就不会承认它。'

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] ,
' I don't understand ,
- 我 不 理解 ,
我不明白，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
"维奥莱特说道。

- [aɪ] [θɔːt] [ɪf][wʌn][sɔː] [ə; ei][ˈduːti][wʌn][məst; məst][traɪ][tuː; tə][ˈpræktɪs][aɪˈtiː] . -
' I thought if one saw a duty one must try to practise it . '
- 我 想法 如果 一 锯 一个 责任 一 必须 尝试 到 实践 它 . -
“我认为，如果一个人看到了自己的责任，他就必须努力去履行它。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [went] [əˈpɑːn][jɜː; jər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] - [sed] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] ,
' I wish all the world went upon your principles ' said Miss Gardner ,
- 我 希望 全部 这 世界 去 之上 你的 原则 - 说 错过 加德纳 ,
“我希望全世界都遵循你的原则，”加德纳小姐说，

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .
叹了口气。

- [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [nɑːt][hæf][soʊ] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn] [vjuːz] [æz; əz]
' I am afraid you will find many not half so consistent with their own views as
- 我 是 害怕的 你 将要 寻找 许多 不是 一半 所以 持续的 和 他们的 自己的 浏览 作为
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,
“恐怕你会发现很多人的观点还不如你一半一致，

[ɔːr] [θiːəˈdɔːrə] . -
or Theodora . '
或者 狄奥多拉 . -
或狄奥多拉。'

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
哦！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][məst; məst][feɪl] ,
of course one must fail ,
的 课程 一 必须 失败 ,
当然，一个人必须失败，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
"维奥莱特说道。

- [wʌn] ['kænɑ:t][du:][hæf][wʌn] [mi:nz] ,
' **One cannot do half one means** ,
- 一 不能 做 一半 一 方法 ,

“一个人不能做一半的意思，

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔrə] [si:mz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] . -
but **Theodora** **seems** **so** **strong** **and** **resolute** . '
但 狄奥多拉 似乎 所以 强的 和 坚决 . -

但狄奥多拉看起来非常坚强和坚决。”

- [eɪ] ,
' **Ay** ,
- 哎 ,

“是啊，

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
no one **has** **been** **able** **to** **cope** **with** **her** ,
不 一 有 到过 有能力的 到 应付 和 她 ,

没人能应付她，

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ;
not even Mrs . **Nesbit** ;
不是 甚至 太太 . 内斯比特 ;

甚至连内斯比特夫人也没有；

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,
as a kindred spirit ,
作为 一个 亲属 精神 ,

作为志同道合的人，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ! -
might have had a chance ! '
可能 有 有 一个 机会 ! -

可能还有机会！ ’

- ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][,edʒu'keɪ(ə)n] ? -
' **Mrs** . **Nesbit** **has** **had** **a great deal** **to** **do** **with** **her** **education ?** '
- 太太 . 内斯比特 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 她 教育 ? -

“内斯比特夫人与她的教育有很大关系吗？ ”

- [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ðɪ]['ri:əl] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .
' **I dare say you have found out the real head of the family** .
- 我 敢 说 你 有 成立 出去 这 真实的 头 的 这 家庭 .

“我敢说你已经找到了这个家族真正的主人。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ə'kju:t] ,
I see you are very acute ,
我 看 你 是 非常 急性 ,

我看你很敏锐，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['gɑ:rdɪd] . -
as well as very guarded . '
作为 出色地 作为 非常 守卫 . -

并且非常谨慎。’

- [oʊ] [dɪr] !
' **Oh dear !**
- 哦 亲爱的 !

‘哦亲爱的！

[aɪ][hʊp][aɪ][hæv; həv][sed][ˈnʌθɪŋ][aɪ][ɔ:t][nɑ:t] ,
I hope I have said nothing I ought not ,
我 希望 我 有 说 没有什么 我 应该 不是 ,
我希望我没有说不该说的话,

- [kraɪd][ˈvaɪələt] ,
' cried Violet ,
- 哭 紫色 ,
'维奥莱特喊道,

[ɪn][ə; eɪ][fraɪt] .
in a fright .
在 一个 惊吓 .
吓坏了。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈti:] . [aɪ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][jər; jər][ˈkɔ:ʃ(ə)n] . -
far from it . I was admiring your caution . '
远的 从 它 . 我 曾是 钦佩 你的 警告 . -
远非如此。我很欣赏你的谨慎。”

[ˈvaɪələt][θɔ:t][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʌn][rɔ:ŋ][ɪn][biˈtreɪŋ][hɜ:r; hər][disˈlaɪk] ;
Violet thought she had done wrong in betraying her dislike ;
紫色 想法 她 有 完毕 错误的 在 背叛 她 不喜欢 ;
维奥莱特认为她不应该表露自己的厌恶之情;

[ʃi:; ʃi][nu:] [nɑ:t][haʊ] ;
she knew not how ;
她 知道 不是 如何 ;
她不知道该怎么做;

[ænd; ənd][ˈtraɪŋ][tu:; tə][əˈskraɪb][ɔ:l][tu:; tə][ˈʃaɪnəs] ,
and trying to ascribe all to shyness ,
和 尝试 到 归咎于 全部 到 害羞 ,
并试图把一切都归咎于害羞,

[sed] ,
said ,
说 ,
说,

- [aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][nu:] ;
' It was so strange and new ;
- 它 曾是 所以 奇怪的 和 新的 ;
“这太奇怪、太新奇了;

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][bɪn][aʊt][tɪl][naʊ] . -
I have never been out till now . '
我 有 绝不 到过 出去 直到 现在 . -
直到现在我还没有出去过。”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
if you will allow me to say so ,
如果 你 将要 允许 我 到 说 所以 ,

如果你允许我这么说的话，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][gɔːt][ɑːn] ['ædmərəbli] ,
I thought you got on admirably ,
我 想法 你 得到 在 令人钦佩地 ,

我认为你表现得非常出色，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['traɪɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] . -
considering how trying the situation was . '
考虑 如何 尝试 这 情况 曾是 . -

考虑到情况有多么艰难。'

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌt] ['fraɪt(ə)nd] ;
I was very much frightened ;
我 曾是 非常 很多 害怕 ;

我非常害怕；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] - - ['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] ['ɪspeʃəli] . -
but they are very kind - - Mr . Martindale especially . '
但 他们 是 非常 种类 - - 先生 . 马丁代尔 尤其 . -

但他们都非常友善——尤其是马丁代尔先生。'

- [pʊr] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] !
' **Poor Mr . Martindale** !
- 贫穷的 先生 . 马丁代尔 !

“可怜的马丁代尔先生！

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .
I wish he could recover his spirits .
我 希望 他 可以 恢复 他的 烈酒 .

我希望他能恢复精神。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [mɪs] - [deθ] .
He has never held up his head since Miss Fotheringham's death .
他 有 绝不 握住 向上 他的 头 自从 错过 - 死亡 .

自从福瑟林汉姆小姐去世后，他就再也没有抬起过头。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ædmərəb(ə)] ['pɜːrs(ə)n] ,
He is an admirable person ,
他 是 一个 令人钦佩的 人 ,

他是一个令人钦佩的人，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['melənkɔːli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['mænər] . -
but it is melancholy to see him spending his life in that lonely manner . '
但 它 是 忧郁 到 看 他 开支 他的 生活 在 那 孤独 方式 . -

但看到他以如此孤独的方式度过一生，真是令人悲伤。"

- [,aɪ 'tiː][ɪz] ,
' **It is** ,
- 它 是 ,

'这是，

[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

的确。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [wɪ] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ! -
I often wish anything would cheer him ! -
我 经常 希望 任何事物 会 欢呼 他 ! -

我常常希望任何事情都能让他高兴起来！

- [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli][ɑːr; ər] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
All the family are devoted to him ,
- 全部 这 家庭 是 奉献 到 他 ,

“全家人都对他很忠诚，

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
if that would comfort him .
如果 那 会 舒适 他 .

如果这能让他感到安慰的话。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [wer] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ɪz][nɑːt][led][baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,
It is the only point where Lady Martindale is not led by her aunt ,
- 它 是 这 仅有的 观点 在哪里 女士 马丁代尔 是 不是 引领 经过 她 阿姨 ,

这是马丁代尔夫人唯一没有被她姑妈带领的地方，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪps] [hɪm; ɪm] ! -
that she almost worships him ! -
那 她 几乎 崇拜 他 ! -

她几乎崇拜他！

- [aɪ] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
I thought Mrs . Nesbit was fond of him . -
- 我 想法 太太 . 内斯比特 曾是 喜爱 的 他 . -

“我以为内斯比特太太很喜欢他。”

- [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ðæt] [ˈpəːsi] [ˈflðɜːɪŋhæm] [wʌnz] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Did you ever hear that Percy Fotheringham once said of her ,
- 做过 你 曾经 听到 那 珀西 福瑟林厄姆 一次 说 的 她 ,

你有没有听说过珀西·福瑟林汉姆曾经这样评价她：

" [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈheɪtər] " ?
" That woman is a good hater " ?
" 那 女士 是 一个 好的 仇恨者 " ?

“那个女人很讨厌”？

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈflðɜːɪŋhæm] [ˈfæməli] ,
She detested the Fotheringham family ,
她 令人厌恶的 这 福瑟林厄姆 家庭 ,

她厌恶福瑟林汉姆家族，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] ,
and Mr . Martindale ,
和 先生 . 马丁代尔 ,

马丁代尔先生

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
for his engagement .
为了 他的 订婚 .

为他的订婚。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
he is out of her power ,
他 是 出去 的 她 力量 ,

他不再受她控制，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ˈkænɑːt] [ɪnˈdɔːr] [hɪm; ɪm] ;
and she cannot endure him ;
和 她 不能 忍受 他 ;

她无法忍受他；

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [əˈθɔːrəti] - - [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
he is a rival authority - - his father listens to him . '

他是一个权威的对手——他的父亲听他的。'

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [ɪz] [ˈveri] [ˈkleɪvər] . -
' **I suppose Mrs . Nesbit is very clever** . '

- 我 认为 太太 . 内斯比特 是 非常 聪明的 . -

“我想内斯比特夫人非常聪明。”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [zɜːrθ] .
' **She has been one of the cleverest women on earth** .

- 她 有 到过 一 的 这 最聪明的 女性 在 地球 .

“她是世界上最聪明的女人之一。”

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [niːs] ,
She formed her niece ,

她 形成 她 侄女 ,

她塑造了她的侄女，

[meɪd] [ðə; ði] [mætʃ] ,
made the match ,

制成 这 匹配 ,

匹配成功，

[fɔːrst] [hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrwəd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst][səˈsaɪəti] - - [ˈnevər] [wɜːr; wəɹ] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
forced her forward into the very highest society - - never were such delightful

[ˈpaːrtɪz] - - [ðə; ði] [best] [ˈmjuːzɪk] - - [ˈevri] [ˈlaɪən][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] - - [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [hɜːrˈself]
parties - - the best music - - every lion to be met with - - Lady Martindale herself

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔːr; fəɹ] [ˈbjuːti] ,
at once a study for beauty ,

迫使她进入最高层的社会——从来没有如此令人愉快的聚会——最好的音乐——每只狮子都会遇到——马丁代尔夫人本人立刻就成为了美貌的研究对象，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; ʌv][aːts][ænd; ʌnd][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] - - [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [soʊ] [əˈɡriːəb(ə)l] .
and a dictionary of arts and sciences - - Mrs . Nesbit so agreeable .

和 一个 字典 的 艺术 和 科学 - - 太太 . 内斯比特 所以 同意 .

以及一本艺术与科学词典——内斯比特夫人非常令人愉快。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dʒʌdʒ] [ʌv; ʌv][hɜːr; həɹ] [kwɪt] ,
you cannot judge of her quite ,

你 不能 法官 的 她 相当 ,

你无法完全评判她，

[ʃiː, ʃi][ɪz] [pɑːˈseɪ] ,
she is passee ,
她 是 通行证 ,

她已经过时了，

[ˈbroʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

破碎的，

[ænd; ənd][eɪdʒd] ,
and aged ,
和 老年人 ,

和年龄，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的东西！

[ɪz] [ˈkwɛrələs] [æt; ət] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ˈpɑʊəz] ;
is querulous at feeling the loss of her past powers ;
是 抱怨的 在 感觉 这 损失 的 她 过去的 权力 ;

因感觉自己失去了过去的力量而抱怨；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪljəns] [ænd; ənd] [ˈpiːkənsi] [ɪn][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt]
but there used to be a brilliance and piquancy in her conversation that
但 那里 用过的 到 是 一个 辉煌 和 辣味 在 她 对话 那

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [naʊ] . -
has become something very different now . ' -
有 变得 某物 非常 不同的 现在 . -

但她的谈话中曾经充满着才华和辛辣，而现在却变得截然不同了。'

[ˈvaɪələt] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][moʊst][ˈpruːd(ə)nt][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn] [ˈleɪdi] [mɑːrtɪndəɪlz] [ˈverɪd]
Violet thought it most prudent only to remark on Lady Martindale's varied
紫色 想法 它 最多 谨慎 仅有的 到 评论 在 女士 马丁代尔 多种多样
[əˈkʌmplɪʃməntz] .
accomplishments .
成就 .

维奥莱特认为，最明智的做法是只评论一下马丁代尔夫人的多才多艺的成就。

- [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
' **She has carried them on much longer than usual** .
- 她 有 携带 他们 在 很多 更长 比 通常 .

“她坚持的时间比平时长得多。”

[ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [wen] [ðeɪ] [ˈmæri] ,
People generally give them up when they marry ,
人们 一般来说 给 他们 向上什么时候 他们 结婚 ,

人们结婚时通常会放弃它们，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn] .
but she has gone on .
但 她 有 已消失 在 .

但她还是继续前行。

[aɪ][ˌeɪˈem][na:t] [ʃʊr] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [kɔ:rs] .
I am not sure whether it was the wisest course .
我 是 不是 当然 无论 它 曾是 这 最明智的 课程 .
我不确定这是否是最明智的做法。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .
There is much to be said on both sides .
那里 是 很多 到 是 说 在 两个都 侧面 .
双方都有很多话要说。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [θʊ:t] [θi:əˈdɔrə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les]
And I have sometimes thought Theodora might have been a little less
和 我 有 有时 想法 狄奥多拉 可能 有 到过 一个 小的 较少的
[dɪˈtɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] [ɪkˈsentrɪk] ,
determined and eccentric ,
决定 和 偏心 ,
我有时觉得狄奥多拉也许不那么坚定和古怪，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [bɪn] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈɡʌvənɪsɪz] ,
if she had not been left so much to governesses ,
如果 她 有 不是 到过 左边 所以 很多 到 家庭教师 ,
如果她没有被留给家庭教师那么多时间，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] [hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [skoʊp] [fɔ:r; fər] [dɪˈveləpmənt] . -
and if her affections had had more scope for development . '
和 如果 她 情感 有 有 更多的 范围 为了 发展 . -
如果她的感情能有更大的发展空间。’

[θi:əˈdɔrə] [keɪm] [ɪn] ,
Theodora came in ,
狄奥多拉 来了 在 ,
西奥多拉进来了，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [blʌʃt] [ˈɡɪltɪli] ,
and Violet blushed guiltily ,
和 紫色 脸红了 内疚地 ,
维奥莱特愧疚地脸红了，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈtri:z(ə)n] .
as if she had been talking treason .
作为 如果 她 有 到过 说 叛国罪 .
就好像她在谈论叛国罪一样。

[mɪs] [ˈgɑ:rdnɜ:z] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf] ,
Miss Gardner's object in life ,
错过 加德纳的 目的 在 生活 ,
加德纳小姐的人生目标，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for the present ,
为了 这 展示 ,
目前，

[maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [əˈmjuzmənt] ,
might be said to be to pick up amusement ,
可能 是 说 到 是 到 挑选 向上 娱乐 ,
可以说是为了寻找乐趣，

[ænd; ənd][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts] ;
and go about making visits ;
和 去 关于 制作 访问 ;
并四处拜访；

[ðə; ði] ['grændɜː] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðə; ði] ['betər] ,
the grander the people the better ,
这 更宏伟 这 人们 这 更好的 ;

人民越伟大越好，

[ə'dæptɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,
adapting herself to every one ,
适应 她自己 到 每一个 一 ;

适应每一个人，

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['sensəb(ə)] ['skænd(ə)] ,
and talking a sort of sensible scandal ,
和 说 一个 种类 的 明智的 丑闻 ;

谈论一些合理的丑闻，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [er] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ;
with a superior air of regret ;
和 一个 优越的 空气 的 后悔 ;

带着一种优越感和遗憾的神情；

[əb'teɪnɪŋ] ['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] [æt; ət] [wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
obtaining histories at one house to be detailed at another ,
获得 历史 在 一 房子 到 是 详细的 在 其他 ;

获取一所房子的历史，然后将其详细描述到另一所房子里，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] ['ɪntɪmət] .
and thus earning the character of being universally intimate .
和 因此 收入 这 特点 的 存在 普遍地 亲密的 .

从而获得了普遍亲密的特性。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪndəɪl] [hæd; həd] [bɪn] ,
The sentiments of the young bride of Martindale had been ,
这 情感 的 这 年轻的 新娘 的 马丁代尔 有 到过 ;

马丁代尔的年轻新娘的心情是，

[θru:'aʊt] [hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪt] ,
throughout her visit ,
自始至终 她 访问 ;

在她访问期间，

['mætər] [ʌv; əv] [kjʊrɪ'ɑ:səti] ;
matter of curiosity ;
事情 的 好奇心 ;

令人好奇的事情；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [left] [ðem; ðəm] [ges] [wɜ:rk] .
and even this tete - a - tete left them guess work .
和 甚至 这 头像 - 一个 - 头像 左边 他们 猜测 工作 .

甚至这次私密谈话也让他们难以猜测。

[θi:ədɔrəs] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] ;
Theodora's were not so difficult of discovery ;
狄奥多拉的 是 不是 所以 难的 的 发现 ;

狄奥多拉的遗迹并不难发现；

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ;

为了，

[ðoʊ] [dʒeɪn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] [mɔ:r]
though Jane had never been the same favourite with her as her more
尽管 简 有 绝不 到过 这 相同的 最喜欢的 和 她 作为 她 更多的
[ɪm'petʃuəs] ['sɪstər] ,
impetuous sister ,
浮躁 姐姐 ,

尽管简从来没有像她那个更冲动的姐姐那样受到她的喜爱，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
she had ,
她 有 ,

她有，

[baɪ][hɜ:r; hər] [ə'griːəb(ə)l] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
by her agreeable talk and show of sympathy ,
经过 她 同意 讲话 和 展示 的 同情 ,

通过她亲切的谈话和同情的表现，

['broʊkən] [daʊn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θiːə'dɔ:rə] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər]
broken down much of the hedge of thorns with which Theodora guarded her
破碎的 向下 很多 的 这 对冲 的 荆棘 和 哪个 狄奥多拉 守卫 她
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings :
情怀 .

摧毁了狄奥多拉守护感情的大部分荆棘篱笆。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] ,
' I have been talking to Mrs . Martindale ,
- 我 有 到过 说 到 太太 . 马丁代尔 ,

“我一直在和马丁代尔夫人谈话，

- [dʒeɪn][bɪ'gæən] ,
' Jane began ,
- 简 开始 ,

简开始说道，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [tə'geðər] .
as they went up - stairs together .
作为 他们 去 向上 - 楼梯 一起 .

他们一起上楼。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
' She is a graceful young thing ,
- 她 是 一个 优美 年轻的 事物 ,

“她是一位优雅的年轻人，

[ænd; ənd][dʒɔ:r'dʒi:nə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] ['lʌndən] .
and Georgina and I will call on her in London .
和 乔治娜 和 我 将要 称呼 在 她 在 伦敦 .

乔治娜和我将去伦敦拜访她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [ðər; ðər] . -
Of course they will be settled there . '
的 课程 他们 将要 是 定居 那里 . -

他们当然会在那里定居。’

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
' I don't know ,
- 我 不 知道 ,

‘我不知道，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ,
' **A** **notion** **has** **been started** **of** **his** **leaving** **the** **Guards** ,
- 一个 概念 有 到过 开始 的 他的 离开 这 卫兵 ,

“有人开始说他要离开卫队，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æt; ət][ˈbrɑ:gdən] . -
and **their** **coming** **to** **live** **at** **the** **cottage** **at** **Brogden** . '
- 和 他们的 未来 到 居住 在 这 小屋 在 布罗格登 . -

并搬到布罗格登的小屋居住。’

- [ɪnˈdi:d] !
' **Indeed** !
- 的确 !

’的确！

- [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈgɑ:rdnər] .
' **exclaimed** **Miss** **Gardner** .
- 惊呼 错过 加德纳 .

加德纳小姐惊呼道。

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈsetld] ,
' **It** **is** **not** **settled** ,
- 它 是 不是 定居 ,

“事情还没有解决，

[soʊ][dəʊnt] [ˈmen(ə)n] [aɪ ˈti:] .
so **don't** **mention** **it** .
所以 不 提到 它 .

所以别提了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第8/73页

[aɪ] [daʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['ænsər] [tu:; tə] [set] ['ɑ:rθər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] . -
I doubt how it would answer to set Arthur down with nothing to do . '
我 怀疑 如何 它 会 回答 到 放 亚瑟 向下 和 没有什么 到 做 . -

我怀疑让亚瑟无所事事会有什么后果。”

- [aɪ] [daʊt] ,
' I doubt ,
- 我 怀疑 ,

“我怀疑，

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

的确！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['lɪvɪŋ] [klaʊz] [tə'geðər] . -
I have seen a good deal of families living close together . '
我 有 已见 一个 好的 交易 的 家庭 活的 关闭 一起 . -

我见过很多家庭住得很近。”

- ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪm 'i:] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ,
' Nothing shall make me quarrel with Arthur ,
- 没有什么 将 制作 我 争吵 和 亚瑟 ,

“没有什么能让我和亚瑟争吵，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] .
or his wife .
或者 他的 妻子 .

或他的妻子。

[ju:; jʊ] [smɑɪl] ,
You smile ,
你 微笑 ,

你微笑，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ni:dz] [nʊ] [mæɡnə'nɪməti] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪs'pju:ts] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mi:k] [ænd; ənd]
but it needs no magnanimity to avoid disputes with anything so meek and

[dʒent(ə)] . -
gentle . '
温和的 . -

但不需要宽宏大量就能避免与如此温顺和温和的事物发生争执。’

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ;
' You can't judge of her ;
- 你 不能 法官 的 她 ;

“你不能评判她；

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] !
a girl of sixteen in a house full of strangers !
一个 女孩 的 十六 在 一个 房子 满的 的 陌生人 !

一个十六岁的女孩身处满是陌生人的房子里！

[ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
Give her a house of her own ,
给 她 一个 房子 的 她 自己的 ,

给她一间属于她自己的房子，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [lɜːrɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsʌmbədi] .
and she will soon learn that she is somebody .
和 她 将要 很快 学习 那 她 是 某人 .

她很快就会知道她是个重要人物。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jɔː; jə] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ʌnˈmærid] ,
As long as your eldest brother is unmarried ,
作为 长的 作为 你的 长子 兄弟 是 未婚 ,
只要你大哥未婚,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
she will expect to be looked upon as the wife of the heir .
她 将要 预计 到 是 看起来 之上 作为 这 妻子 的 这 继承人 .
她将期望被视为继承人的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [əˈfens] ,
She will take offence ,
她 将要 拿 罪行 ,
她会生气,

[ænd; ʌnd][jɔː; jə] [ˈbrʌðər] [wɪl] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] . -
and your brother will resent it . '
和 你的 兄弟 将要 怨恨 它 . -
你的兄弟会怨恨它。'

- [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
' And there will be discussions about her ,
- 和 那里 将要 是 讨论 关于 她 ,
“关于她的讨论将会展开,

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
' Depend upon it ,
- 依赖 之上 它 ,
“相信我,

- [tɪz] [ˈiziə] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
' tis easier to keep the peace at a distance .
- 的 更轻松 到 保持 这 和平 在 一个 距离 .
保持距离更容易保持和平。

[ˈfænsi] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [wenˈevər] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Fancy the having to call for her whenever you go out to dinner .
想要 这 拥有 到 称呼 为了 她 每当 你 去 出去 到 晚餐 .
想象一下，每次出去吃饭都要打电话给她。

[ænd; ʌnd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
imagine the father ,
想象 这 父亲 ,
想象一下父亲,

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
母亲,

[ænd; ʌnd][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈsɪstə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsteɪnɪŋ] [ðer; ðər] . -
and half - dozen sisters that will be always staying there . '

和 一半 - 打 姐妹 那 将要 是 总是 入住 那里 . -

还有六个姐妹会一直住在那里。”

- [nʊ] ,
' No ,
- 不 ,

不,

[ˈɑːrθər] [hæz; hæz][nɑːt] [ˈmærid] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
Arthur has not married the whole family ,

亚瑟 有 不是 已婚 这 所有的 家庭 ,

亚瑟全家还没结婚，

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [miːnz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] . -
and never means them to come near her . '

和 绝不 方法 他们 到 来 靠近 她 . -

并且绝不想让他们靠近她。'

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
' There are two words to that question ,

- 那里 是 二 字 到 那 问题 ,

“这个问题有两个词，

- [sed] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] ,
' said Miss Gardner ,

- 说 错过 加德纳 ,

加德纳小姐说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .

微笑 .

微笑。

- [ˈkwaɪət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [naʊ] ,
' Quiet as she seems now ,

- 安静的 作为 她 似乎 现在 ,

“尽管她现在看起来很安静，

[pʊr] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
poor thing she has a character of her own ,

贫穷的 事物 她 有 一个 特点 的 她 自己的 ,

可怜的她有自己的性格，

[aɪ][kæn; kən] [siː] ,
I can see ,

我 能 看 ,

我可以看到，

[ænd; ʌnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnmənt] .
and plenty of discernment .

和 很多 的 辨别力 .

并具有足够的辨别力。

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈgɑːrdɪd] ,
To be so guarded ,

到 是 所以 守卫 ,

如此谨慎，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
as she is ,

作为 她 是 ,

就像她一样，

[æ̃t; ə̃t][h̃z:r; h̃ər][ẽɪdʒ] ,
at her age ,
在 她 年龄 ,

在她这个年纪，

[ʃoʊz] [sʌm; səm][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] . -
shows some resolution . '
演出 一些 解决 . -

显示出一些决心。'

- [ˈgɑːrdɪd] !
' Guarded !
- 守卫 !

“守卫！

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ? -
has she been saying anything ? '
有 她 到过 说 任何事物 ? -

她说了什么吗？'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpruːd(ə)nt] . -
she is extremely prudent . '
她 是 极其 谨慎 . -

她非常谨慎。'

- [ɪnˈfəːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
' Inferring it ,
- 推断 它 ,

“推断一下，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

- [ɪkˈskleɪmd] [θiːəˈdɔrə] .
' exclaimed Theodora .
- 惊呼 狄奥多拉 .

狄奥多拉惊呼道。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[h̃z:r; h̃ər][ekspekˈteɪʃ(ə)nz][mʌst; məst][biː; bi] [haɪ] ,
her expectations must be high ,
她 期望 必须 是 高的 ,

她的期望一定很高，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ˈsætɪsfɑɪd] ;
if she is not satisfied ;
如果 她 是 不是 使满意 ;

如果她不满意；

[wʌn] [ˈkʌmfərt] [ɪz] ,
one comfort is ,
一 舒适 是 ,

一个安慰是，

[ðə; ði][ˈbrɑ:gdən] [ski:m] [ɪz][ˈoʊnli][ˈdʒɑ:nz][ænd; ənd][ˈpɑ:pa:z] .

the Brogden scheme is only John's and papa's .
这 布罗格登 方案 是 仅有的 约翰的 和 爸爸的 .

Brogden 计划只是约翰和爸爸的。

[maɪ] [ænt] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] ,

My aunt can't bear it ,
我的 阿姨 不能 熊 它 ,

我姑姑实在受不了，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [si:mz] [kwɑɪt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz] [ˈmæriŋ] . -

because it seems quite to give up the chance of John's marrying . '
因为 它 似乎 相当 到 给 向上 这 机会 的 约翰的 结婚 . -

因为这似乎等于放弃了约翰结婚的机会。'

- [wel] ,

' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[dʒɔ:rˈdʒi:nə]

Georgina
乔治娜

乔治娜

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][hɜ:; hər] .

and I will do the best we can for her .
和 我 将要 做 这 最好的 我们 能 为了 她 .

我会尽我们所能帮助她。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [əˈpru:v] . -

I suppose you wish it to be understood that you approve . '
我 认为 你 希望 它 到 是 理解 那 你 批准 . -

我想你希望别人明白你同意。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] :

' Of course :
- 的 课程 :

'当然：

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈkɛrz] [fɔ:r; fər] .

you can say everything with truth that the world cares for .
你 能 说 一切 和 真相 那 这 世界 关心 为了 .

你可以用真相说出世人关心的一切。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈpli:zɪŋ] ,

She is pleasing ,
她 是 令人愉悦 ,

她令人愉悦，

[ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] ,

and amiable ,
和 可亲 ,

和蔼可亲，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . -

and all that . '
和 全部 那 . -

等等。'

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪkˈstri:mli] [ədˈmaɪəd] . -

' She will be extremely admired . '
- 她 将要 是 极其 钦佩 . -

“她将会受到极大的钦佩。”

- [ænd; ənd][h3:r; hər] [hed] [soʊ] [mʌtʃ] [t3:rnd] [æz; əz][tu;; tə] ['ru:ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sens] [ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi][ɪn]
' **And her head so much turned as to ruin all the sense there may be in**
- 和 她 头 所以 很多 转向 作为 到 废墟 全部 这 感觉 那里 可能 是 在
[aɪ 'ti:] !
it !
- 它 ！

“而且她的头转得太厉害了，以至于失去了所有的意识！”

[aɪ] [heit] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I hate the thought of it ,
我 恨 这 想法 的 它 ,

我讨厌这个想法，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tu;; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [wen] [hi;; hi] [weiks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træns] . -
and of what is to become of Arthur when he wakes from his trance . '
- 和 的 什么 是 到 变得 的 亚瑟 什么时候 他 醒来 从 他的 发呆 . -

以及当亚瑟从恍惚中醒来时会发生什么事。’

- [hi;; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪstər] ,
' **He will find that he has a sister ,**
- 他 将要 寻找 那 他 有 一个 姐姐 ,

“他会发现他有一个妹妹，

- [sed] [dʒeɪn] ,
' **said Jane ,**
- 说 简 ,

简说，

[hu:] [hæd; həd] [l3:rnt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][kʌ:nsə'leɪ(ə)n] ;
who had learnt that this was the secret of consolation ;
WHO 有 学会了 那 这 曾是 这 秘密 的 安慰 ;

他知道这就是安慰的秘诀；

[ænd; ənd] ,
and ,
- 和 ,

和，

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
- 因此 ,

因此，

[ə; eɪ]['sʌ:ftɜ, 'sɔftɜ] - [pʊr] ['ɑ:rθər] !
a softer ' Poor Arthur !
- 一个 更柔和 - 贫穷的 亚瑟 ！

更柔和地说“可怜的亚瑟！”

- ['fɑ:lʊd] .
' **followed .**
- 随后 .

‘随后。

- [ænd; ənd] [wɪl] [ju;; jʊ] [raɪt] ,
' **And will you write ,**
- 和 将要 你 写 ,

“你会写，

[dɪr] [θi:ə'dɔrə] ? -
dear Theodora ? '
- 亲爱的 狄奥多拉 ? -

亲爱的狄奥多拉？’

- [aɪ][dəʊnt] ['prɔ:mɪs] .
' **I don't promise** .
- 我 不 承诺 .

“我不保证。”

[aɪ]['hɑ:rdli] ['evər] [raɪt] ['letərz] . -
I hardly ever write letters . '
我 几乎 曾经 写 信件 . -

我几乎从不写信。'

- [ænd; ənd][ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [send] [jɔr; jər] [lʌv] [tu:; tə] [pʊr] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ? -
' **And you will not send your love to poor Georgina ?** '
- 和 你 将要 不是 发送 你的 爱 到 贫穷的 乔治娜 ? -

“你不愿意向可怜的乔治娜表达你的爱吗？ ”

- [aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] .
' **I forgive her for having pained and disappointed me** .
- 我 原谅 她 为了 拥有 痛苦 和 失望的 我 . -

“我原谅她给我带来的痛苦和失望。

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] ,
I hope she will be happy ,
我 希望 她 将要 是 快乐的 ,

希望她能幸福，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz][nɑ:t] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] . -
but I am very much afraid she has not gone the right way to be so . '
- 但 我 是 非常 很多 害怕的 她 有 不是 已消失 这 正确的 方式 到 是 所以 . -

但我非常担心她没有走上正确的道路。'

- [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] ? -
' **Am I to tell her so ?** '
- 是 我 到 告诉 她 所以 ? -

“我该告诉她吗？ ”

- [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jə] [wɪl] ,
' **I dare say you will** ,
- 我 敢 说 你 将要 ,

“我敢说你会的，

[bʌt; bət][dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][maɪ] ['mesɪdʒ] .
but don't call it my message .
但 不 称呼 它 我的 信息 .

但不要称其为我的信息。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mi:nz] ,
If she makes a good use of her means ,
如果 她 制作 一个 好的 使用 的 她 方法 ,

如果她能善用自己的资源，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm] . -
I shall try to forget the way she obtained them . '
我 将 尝试 到 忘记 这 方式 她 获得 他们 . -

我会试着忘记她获得它们的方式。”

- [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ,
' **I only hope** ,
- 我 仅有的 希望 ,

“我只希望，

[wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['nəʊnɪz] ,
with your notions ,
和 你的 概念 ,

带着你的想法，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [jɔːr'self] .
that you will not get into a scrape yourself .
那 你 将要 不是 得到 进入 一个 刮 你自己 .

以免你自己陷入困境。

[aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kjʊrət] . -
I'm a little afraid of that curate . '
我是 一个 小的 害怕的 的 那 策展 . -

我有点怕那位牧师。'

- [wiː; wi] [bəʊθ] [noʊ] ['betər] ,
' We both know better ,
- 我们 两个都 知道 更好的 ,

“我们都很清楚，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

[dʒeɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
Jane departed ,
简 已离开 ,

简离开了，

[ænd; ʌnd] ['vaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ʌnd] [prə'tektər] [ðə; ði] [les] .
and Violet felt as if she had a friend and protector the less .
和 紫色 毛毡 作为 如果 她 有 一个 朋友 和 保护者 这 较少的 .

维奥莱特感觉自己好像失去了一个朋友和保护者。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fər'lɔːrɪn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
She was sitting forlorn in the great drawing - room ,
她 曾是 坐着 绝望 在 这 伟大的 绘画 - 房间 ,

她孤零零地坐在大客厅里，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ,
waiting for Arthur ,
等待 为了 亚瑟 ,

等待亚瑟，

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['hɔːrsɪz] ;
who was trying horses ;
WHO 曾是 尝试 马匹 ;

正在试马的人；

['prez(ə)ntli] [θiːə'dɔrə] [keɪm] [ɪn] ,
presently Theodora came in ,
目前 狄奥多拉 来了 在 ,

狄奥多拉很快就进来了，

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
and with something of compassion ,
和 和 某物 的 同情 ,

带着一些同情心，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] [bʊk] [ðer; ðər] . -
' I hope you have an entertaining book there . '
- 我 希望 你 有 一个 娱乐 书 那里 . -

“我希望你那里有一本有趣的书。”

[oʊ] [jes] ,
Oh yes ,
哦 是的 ,

哦是的，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

" [lɑ:] [vɑɪ] [di:] [fɪ'li:peɪ] [aj'^u:st] " .
" La Vie de Philippe Auguste " .
" 拉 争夺 德 菲利普 奥古斯特 " .

“菲利普·奥古斯特的一生”。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ;
I like it very much ;
我 喜欢 它 非常 很多 ;

我很喜欢它；

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz] " ['filip] [ɔ:'gʌstəs] " [ɪt'self] . -
it is as amusing as " Philip Augustus " itself . '
它 是 作为 有趣 作为 " 菲利普 奥古斯都 " 本身 . -

它和《菲利普·奥古斯都》本身一样有趣。’

- [ˈdʒeɪmzɪz][ˈnɑ:v(ə)l] ,
' James's novel ,
- 詹姆斯的 小说 ,

“詹姆斯的小说，

[ju:; jʊ] [mi:n] ? -
you mean ? '
你 意思是 ? -

你的意思是？ '

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ? -
' Have you read it ? '
- 有 你 读 它 ? -

“你读过吗？ ”

- [hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz][ɑ:r; əɹ][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,
' His novels are exactly alike ,
- 他的 小说 是 确切地 同样 ,

“他的小说完全一样，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
leaving the room ,
离开 这 房间 ,

离开房间，

[bʌt; bət] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:]
but checked by the thought that it would be merciful to take her into
但 已检查 经过 这 想法 那 它 会 是 仁慈 到 拿 她 进入
[hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

但想到把她带进自己的房间会是一种仁慈，她就打消了这个念头。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不,

[ˈnɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

废话,

- [sed] ['sekənd] [θɔːts] ;
' **said second thoughts** ;
- 说 第二 想法 ;

' 又想了想说;

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃætər] ['evər][ˈæftər] ,
' **I shall have nothing but chatter ever after** ,
- 我 将 有 没有什么 但 喋喋不休 曾经 后 ,

“从此以后, 我只会喋喋不休,

[ɪf] [aɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [wen] ['ɑːrθər] [ɪz][aʊt] ;
if I establish her coming to me when Arthur is out ;
如果 我 建立 她 未来 到 我 什么时候 亚瑟 是 出去 ;

如果我确定她在亚瑟外出时来找我;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [skiːm] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,
and if this cottage scheme comes to pass ,
和 如果 这 小屋 方案 来 到 经过 ,

如果这个小屋计划得以实现,

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌ mɑːtʃɪŋ] [ʌp] [wen'evər] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] .
she will be marching up whenever she has nothing better to do .
她 将要 是 行军 向上 每当 她 有 没有什么 更好的 到 做 .

每当她无事可做时, 她就会走上前去。

[ɡɪv] [æŋ; ən] [ɪntʃ] ,
Give an inch ,
给 一个 英寸 ,

让步一英寸,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [æŋ; ən] [el] . -
and she will take an ell . '
和 她 将要 拿 一个 艾尔 . -

她会拿走一磅。'

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ,
She was interrupted by a diffident ,
她 曾是 中断 经过 一个 羞怯 ,

一位羞怯的女士打断了她的话,

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] [kɔːl] ,
hesitating call ,
犹豫不决 称呼 ,

犹豫的呼唤,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
looking back ,
寻找 后退 ,

回首过去,

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
as she was mounting the stairs ,

作为 她 曾是 安装 这 楼梯 ,

当她上楼梯的时候，

[bɪ'held] ['vaɪələt] ,
beheld Violet ,

观看 紫色 ,

看见紫罗兰，

[huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] ['ɪntuː] - [mɪs] ['mɑːrtɪndəl] . -
who changed the appellation into ' Miss Martindale . ' -

WHO 已更改 这 称谓 进入 - 错过 马丁代尔 . -

她将这个称呼改为“马丁代尔小姐”。

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地！

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪtədel] [wɜːr; wər][ɪn] ['dʒepərdi] .
feeling as if her citadel were in jeopardy .

感觉 作为 如果 她 堡垒 是 在 危险边缘 .

感觉她的城堡正处于危险之中。

- [wʊd] [juː; jʊ] - - [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][lend][em 'iː][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɪkʃənəri]
' Would you - - would you be so very kind as to lend me a French dictionary

- 会 你 - - 会 你 是 所以 非常 种类 作为 到 借 我 一个 法语 字典

? -
? '
? -

“您能——您能借我一本法语词典吗？ ”

- ['sɜːrt(ə)nli] ;
' Certainly ;
- 当然 ;

'当然;

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I'll give you one in a moment ,

患病的 给 你 一 在 一个 片刻 ,

我一会儿给你一个，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ;
' said Theodora ;
- 说 狄奥多拉 ;

“西奥多拉说道；

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [bent][ɑːn] ['geɪnɪŋ]
with so little encouragement as would have deterred a person bent on gaining

和 所以 小的 鼓励 作为 会 有 威慑 一个 人 弯曲 在 获得

[ðə; ði]['ɑːntreɪ] .
the entree .
- 这 主菜 .

几乎没有任何鼓励可以阻止一个一心想获得入场券的人。

[ˈvaɪələt] [stʊd] [ˈmiːkli] [ˈwertɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bʊk] ,
Violet stood meekly waiting till she brought the book ,
紫色 站立 温顺地 等待 直到 她 带来 这 书 ,
维奥莱特温顺地站着，等她把书拿来，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪvər] [kənˈfəːd] .
and received it with gratitude disproportionate to the favour conferred .
和 已收到 它 和 感激 不成比例的 到 这 偏爱 授予 .
并怀着与所给予的恩惠不成比例的感激之情接受了它。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɪznəs] [hæθ] [maɪ][ɔːrd][ɪn][hænd] ,
Some heavy business hath my lord in hand ,
一些 重的 商业 有 我的 主 在 手 ,
陛下手头有大事要办，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
And I must know it ,
和 我 必须 知道 它 ,
我必须知道，

[els] [hiː; hi] [lʌvz] [emˈiː][nɑːt] . - - [kɪŋ] [ˈhenri] [aɪˈviː]
else he loves me not . - - King Henry IV
别的 他 爱 我 不是 . - - 国王 亨利 第四
否则他就不爱我。——亨利四世国王

[mɪs] [ˈgɑːrdnɜːz] [dɪˈpɑːrtʃər] [θruː] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [mɔːr] [təˈgeðər] ,
Miss Gardner's departure threw the rest of the party more together ,
错过 加德纳的 离开 扔 这 休息 的 这 派对 更多的 一起 ,
加德纳小姐的离开让其他人更加团结，

[ænd; ənd] [θiːəˈdɔərə] [dɪd][nɑːt][hoʊld][hɜːrˈself][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈluːf][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and Theodora did not hold herself as much aloof as before .
和 狄奥多拉 做过 不是 抓住 她自己 作为 很多 超然 作为 前 .
狄奥多拉不再像以前那样冷漠了。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈkeɪzənz] [wen] [ˈɑːrθər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Indeed she perceived that there were occasions when Arthur seemed to be
的确 她 感知 那 那里 是 场合 什么时候 亚瑟 似乎 到 是
[rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
returning to his preference for her .
返回 到 他的 偏爱 为了 她 .
事实上，她察觉到亚瑟有时似乎又重新喜欢上了她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
She had more conversation ,
她 有 更多的 对话 ,
她有更多的谈话，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [fel] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][braɪd] [hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
and it often fell on subjects of which the bride had no knowledge ,
和 它 经常 跌倒 在 主题 的 哪个 这 新娘 有 不 知识 ,
而且经常涉及新娘不了解的话题，

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [rɪˈzjuːmɪŋ] [oʊld][ˈhæbɪts] .
while the sister was happy in resuming old habits .
尽管 这 姐姐 曾是 快乐的 在 恢复 老的 习惯 .
而姐姐却很高兴恢复旧习惯。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [entərˈteɪnd] ；
Sometimes Violet was entertained ；
有时 紫色 曾是 娱乐 ；
有时 Violet 会受到款待；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] ，
but one day when they were riding ，
但 一 天 什么时候 他们 是 骑术 ，
但有一天当他们骑马时，

[ðə; ðɪ] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈiːɡərli] [ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] ，
the talk was going on eagerly on some subject of which she knew nothing ，
这 讲话 曾是 去 在 急切地 在 一些 主题 的 哪个 她 知道 没有什么 ，
大家兴致勃勃地谈论着一些她一无所知的话题，

[waɪl] [ðeɪ] [roʊd] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] ，
while they rode faster than she liked ，
尽管 他们 骑 快点 比 她 喜欢 ，
当他们骑得比她想象的要快时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪˈkjər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] 。
and she fancied she was insecure in her saddle 。
和 她 幻想 她 曾是 不安全 在 她 鞍 。
她觉得自己在马鞍上没有安全感。

[twɑɪs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɪmɪdli] [kɔːld] [ˈɑːrθər] ；
Twice she timidly called Arthur ；
两次 她 胆怯地 称为 亚瑟 ；
她两次胆怯地给亚瑟打电话；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ，
but he was too much absorbed to attend to her ，
但 他 曾是 也 很多 吸收 到 出席 到 她 ，
但他太专注于她而没有注意到她，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [skriːm] ，
without a degree of scream ，
没有 一个 程度 的 尖叫 ，
没有一点尖叫，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [fiːl] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] 。
which she did not feel would be justified 。
哪个 她 做过 不是 感觉 会 是 合理的 。
她认为这是不合理的。

[iːtʃ] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ɡruː] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ，
Each moment she grew more alarmed and miserable ，
每个 片刻 她 生长 更多的 惊慌 和 悲惨的 ，
她每时每刻都变得更加惊慌和痛苦，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][ləst] ，
and though at last ，
和 尽管 在 最后的 ，
尽管最后，

[wen] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] ，
when he perceived that she wanted him ，
什么时候 他 感知 那 她 通缉 他 ，
当他察觉到她想要他时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][set] [ɔːl][tuː; tə] [raɪts] ，
he was off his horse in a moment and set all to rights ，
他 曾是 离开 他的 马 在 一个 片刻 和 放 全部 到 权利 ，
他立刻下马，把一切都恢复正常，

[ʃiː, ʃi] [kəm'pli:tli] [fər'ga:t][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] ,
she completely forgot her distress ,
她 完全地 忘了 她 痛苦 ,
她完全忘记了自己的痛苦,

- - [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] [bɪn] ['brookən] ,
- - the charm had been broken ,
- - 这 魅力 有 到过 破碎的 ,
——咒语已被打破,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [θɔ:t] .
she was no longer his first thought .
她 曾是 不 更长 他的 第一的 想法 .
她不再是他第一个想到的人。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['loʊnlɪnəs] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] ;
The sensation of loneliness often returned during the next few weeks ;
这 感觉 的 孤独 经常 返回 期间 这 下一个 很少 周 ;
在接下来的几周里，孤独感常常会再次出现；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ri:əl] [nɪ'glekt] ,
there was no real neglect ,
那里 曾是 不 真实的 忽视 ,
并没有真正的忽视,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑ:t][soʊ][hæv; həv] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ə'ləʊn]
and she would not so have felt it if she had not depended on him alone
和 她 会 不是 所以 有 毛毡 它 如果 她 有 不是 取决于 在 他 独自的
,
!
,

如果她不单单依靠他，她就不会有这样的感觉，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'sklu:sɪv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and so long enjoyed his exclusive attention .
和 所以 长的 享受 他的 独家的 注意力 .
并长期受到他的独家关注。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ,
His fondness and petting were the same ,
他的 喜爱 和 抚摸 是 这 相同的 ,
他的喜爱和宠爱是一样的，

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [pər'si:vð] [ðæt] [hiː, hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ə; eɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][dɪd]
but she perceived that he found in his sister a companionship of which she did
但 她 感知 那 他 成立 在 他的 姐姐 一个 友谊 的 哪个 她 做过
[nɑ:t] [fi:l] ['keɪpəb(ə)l] .
not feel capable .
不是 感觉 有能力的 .
但她察觉到，他与姐姐找到了一种她觉得自己无法拥有的友谊。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θi:ə'dɔrə] [hɜ:r'self] ,
But to Theodora herself ,
但 到 狄奥多拉 她自己 ,
但对于狄奥多拉本人来说，

[wen'evər] [ʃiː, ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɑ:rθər] ,
whenever she succeeded in engrossing Arthur ,
每当 她 成功了 在 引人入胜 亚瑟 ,
每当她成功吸引亚瑟的注意力时，

[aɪˈti:] [si:md] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈsɪstərli] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [ˈoʊvər] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [frɪˈvɑ:ləti]
it seemed a victory of sisterly affection and sense over beauty and frivolity
它 似乎 一个 胜利 的 姐妹情谊 感情 和 感觉 超过 美丽 和 轻浮
.
:
.

这似乎是姐妹情谊和理智战胜了美丽和轻浮的胜利。

[ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈpɑ:lətɪks] ,
Arthur was anxious to know the family politics ,
亚瑟 曾是 焦虑的 到 知道 这 家庭 政治 ,
亚瑟急于了解家族政治,

[ænd; ənd] [riˈzju:md] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [diˈpendɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][fɔ:r; fər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns]
and resumed the habit of depending on his sister for gathering intelligence
和 恢复 这 习惯 的 取决于 在 他的 姐姐 为了 采集 智力
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] .
from Mrs . Nesbit .
从 太太 . 内斯比特 .

并恢复了依靠姐姐从内斯比特夫人那里收集情报的习惯。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][hi:; hi] [biˈstəʊ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [θɪŋz] [æz; əz]
On her he bestowed his complaints that his father would not see things as
在 她 他 授予 他的 投诉 那 他的 父亲 会 不是 看 事物 作为
[hi:; hi] [wɪft] ,
he wished ,
他 希望 ,

他向她抱怨父亲不按他希望的方式做事，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɔ:kt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] .
and with her talked over his projects .
和 和 她 谈话 超过 他的 项目 .
并与她讨论他的项目。

[ɪn] [tru:θ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [dɪsˈklooʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] ,
he could not bear to disclose to his wife the footing on which he stood ,
他 可以 不是 熊 到 透露 到 他的 妻子 这 立足点 在 哪个 他 站立 ,
他不忍心向妻子透露自己的处境，

- - [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
- - **looking on her as a mere child** ,
- - 寻找 在 她 作为 一个 仅仅 孩子 ,
——把她看作一个孩子，

[ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
sure to be satisfied ,
当然 到 是 使满意 ,
一定会满意，

[ænd; ənd][nɑ:t] [riˈkwaiərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsʌltɪd] .
and not requiring to be consulted .
和 不是 需要 到 是 咨询 .
并且不需要咨询。

[θi:əˈdɔ:rə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Theodora gave him tidings of the proposal that he should settle in the village ,
狄奥多拉 给予 他 消息 的 这 提议 那 他 应该 定居 在 这 村庄 ,
狄奥多拉告诉他，建议他定居在村子里，

[ænd; ɐnd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] ,
and finding him undecided ,

发现他犹豫不决，

[θruː] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [weɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [skeɪl] .
threw all her weight into the opposite scale .

把她所有的重量都投入到对立的天平上。

[ʃiː; ʃi] [sɪnˈsɪrli] [bɪˈliːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv]
She sincerely believed she was consulting his happiness and the harmony of
她 真挚地 相信 她 曾是 咨询 他的 幸福 和 这 和谐 的
[ðə; ði][ˈfæməli][baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈəːksəmɪnɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
the family by speaking of the irksomeness of living there with nothing to do
这 家庭 经过 请讲 的 这 烦人 的 活的 那里 和 没有什么 到 做
,
:
,

她真诚地相信，她谈论住在那里无所事事的烦闷是为了他的幸福和家庭的和谐，

[ænd; ɐnd][baɪ] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ][æɪn; ən] [ˈɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəsəri]
and by assisting him in calculating how large an income would be necessary
和 经过 协助 他 在 计算 如何 大的 一个 收入 会 是 必要的
[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈhʌntəɹz] ,
to enable him to keep hunters ,
到 使能够 他 到 保持 猎人 ,
并帮助他计算需要多少收入才能维持猎人的生活，

[goʊ][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
go from home ,
去 从 家 ,

从家里出发，

& [siː] . ,
& c : ,
& c : ,

等等，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈtɑːləɹəb(ə)l] ,
without which he declared it would be intolerable ,
没有 哪个 他 声明 它 会 是 无法容忍 ,

他宣称，如果没有这些，这将是无法容忍的，

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˌpraːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
and as there was little probability of his father allowing him so much ,
和 作为 那里 曾是 小的 可能性 的 他的 父亲 允许 他 所以 很多 ,
因为他父亲不太可能允许他这么多，

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
continuing in his profession was the only alternative .
继续 在 他的 职业 曾是 这 仅有的 选择 .

继续从事他的职业是唯一的选择。

[ˈvaɪələt] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈfriːkwənt] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] ,
Violet saw them in frequent consultation ,
紫色 锯 他们 在 频繁 咨询 ,

维奥莱特经常和他们商量，

[ænd; ənd][wʌns][dʒɑ:n][sed] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hʊps][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]
and once John said something to her of his hopes of seeing her at
和 一次 约翰 说 某物 到 她 的 他的 希望 的 看到 她 在
[ˈbrɑ:gdən] ;
Brogden ;
布罗格登 ;

有一次，约翰对她说，他希望在布罗格登见到她。

[ðen] ,
then ,
然后 ,
[ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɪn] ['ɪgnərəns] ,
finding her in ignorance ,
寻找 她 在 无知 ,

发现她一无所知，

[dru:] [bæk] ,
drew back ,
画 后退 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['restləs] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔ:r]
but not till he had said enough to make her restless at hearing no more
但 不是 直到 他 有 说 足够的 到 制作 她 不安 在 听力 不 更多的
.
:
.

但直到他说得足够多，她才不再听下去，感到不安。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] ,
She would ,
她 会 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

她会，

[hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
have preferred living in the country ;
有 首选 活的 在 这 国家 ;
[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ʃi] ['fɪgjərd] [tu;; tə][hɜ:r'self] ['ɑ:rθər] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [θi:ə'dɔrə] ,
but when she figured to herself Arthur always with Theodora ,
但 什么时候 她 想 到 她自己 亚瑟 总是 和 狄奥多拉 ,

更喜欢住在乡下；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi;; ʃi] ['fɪgjərd] [tu;; tə][hɜ:r'self] ['ɑ:rθər] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [θi:ə'dɔrə] ,
but when she figured to herself Arthur always with Theodora ,
但 什么时候 她 想 到 她自己 亚瑟 总是 和 狄奥多拉 ,
[ænd; ənd][hɜ:r'self] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
and herself shut up in the little parlour she had seen in the rain ,
和 她自己 关闭 向上 在 这 小的 客厅 她 有 已见 在 这 雨 ,

但她自己则被关在了她在雨中看到的小客厅里，

[ʃi;; ʃi] [gru:] [ɪk'stri:mli] [dɪs'kɑ:nsələt] .
she grew extremely disconsolate .
她 生长 极其 沮丧的 .
[dru:] [bæk] ,
drew back ,
画 后退 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['restləs] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔ:r]
but not till he had said enough to make her restless at hearing no more
但 不是 直到 他 有 说 足够的 到 制作 她 不安 在 听力 不 更多的
.
:
.

她变得极其沮丧。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
One morning ,
— 早晨 ,

一天早上，

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [sɪt] ['kwaɪət] ['ʌndər] [ði:z] [æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
unable to read or sit quiet under these anticipations ,
无法 到 读 或者 坐 安静的 在下面 这些 预期 ,

在这些期待之下无法读书或安静地坐着，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðəm; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ,
she went out to dispel them by a turn among the flowers ,
她 去 出去 到 打消 他们 经过 一个 转动 之中 这 花朵 ,

她走到花丛中转一圈，驱散了它们，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pi:kə:k] .
and a conversation with the peacock .
和 一个 对话 和 这 孔雀 :

以及与孔雀的对话。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] ,
At the corner of the lawn ,
在 这 角落 的 这 草地 ,

在草坪的一角，

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['ɑ:rθɜ:z] [vɔɪs] - - - [ɪg'zæktli] [soʊ] ;
she heard Arthur's voice - - ' Exactly so ;
她 听到 亚瑟的 嗓音 - - - 确切地 所以 ;

她听到了亚瑟的声音——“正是如此；

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [li:st] .
two thousand is the very least .
二 千 是 这 非常 至少 :

至少两千。

[hɑ:] ,
Ha ,
哈 ,

哈，

[ˈvaɪələt] ! -
Violet ! '
紫色 ! -

紫色! '

[æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [θi:ə'dɔ:rə] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['feɪdi] ['æli] .
as he and Theodora emerged from a shady alley .
作为 他 和 狄奥多拉 出现 从 一个 阴凉 胡同 :

当他和西奥多拉从一条阴暗的小巷里出来时。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] ,
I did not mean to interrupt you ,
我 做过 不是 意思是 到 打断 你 ,

我不是故意打扰你，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[kənˈfjuːzd] ；
confused ；
使困惑 ；

使困惑；

- [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [freɪ] [er] . -
' I only came out for some fresh air . '
- 我 仅有的 来了 出去 为了 一些 新鲜的 空气 . -

“我只是出来呼吸一下新鲜空气。”

- [ʌnˈbɒnɪtɪd] ,
' Unbonneted ,
- 未戴引擎盖的 ,

“没有帽子，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['roʊstɪd] [braʊn] ?
do you want to get roasted brown ?
做 你 想 到 得到 烤 棕色的 ?

你想被烤焦吗？

- [sed] ['ɑːrθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [aɪ] ['nevər] [,er 'em] [bɜːrnt] ,
' I never am burnt ,
- 我 绝不 是 烧焦的 ,

“我从未被烧伤，

- [sed] ['vaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

'维奥莱特说道；

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] ,
' but I will not be in your way ,
- 但 我 将要 不是 是 在 你的 方式 ,

“但我不会妨碍你，

[aɪ] [goʊ] . -
I'll go . '
患病的 去 . -

“我去。”

- ['nɑːnsens] ,
' Nonsense ,
- 废话 ,

'废话，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
drawing her arm into his .
绘画 她 手臂 进入 他的 .

将她的手臂拉向他的手臂。

- [kʌm] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,
' **Come in good time** ,
- 来 在 好的 时间 ,

“来得正是时候，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [jɔːnd] ,
' **and he yawned** ,
- 和 他 打哈欠 ,

‘他打了个哈欠，

[ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
tired of the discussion .
疲劳的 的 这 讨论 .

厌倦了讨论。

- [hɑː] ,
' **Ha** ,
- 哈 ,

‘哈，

[ˈmɪstər] . [ˈpiːkəːk] ,
Mr . Peacock ,
先生 . 孔雀 ,

皮科克先生，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? -
are you there ? '
是 你 那里 ? -

你在吗？ '

- [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊz] [em 'iː] ,
' **He always follows me** ,
- 他 总是 跟随 我 ,

“他总是跟着我，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [mɪs] [ˈpaɪpər] [[ʊʊd] [em 'iː] [wer] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [kept] ,
' **Miss Piper showed me where his food is kept** ,
- 错过 派珀 显示 我 在哪里 他的 食物 是 保留 ,

“派珀小姐带我参观了他的食物存放处，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] . -
and I can almost get him to eat out of my hand . '
- 和 我 能 几乎 得到 他 到 吃 出去 的 我的 手 . -

我几乎可以让他听从我的吩咐。’

[θiːəˈdɔərə] [wɔːkt] [ɔːf] ,
Theodora walked off ,
狄奥多拉 步行 离开 ,

西奥多拉走开了，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [sens] ,
thinking there was an end of her brother's sense ,
思维 那里 曾是 一个 结尾 的 她 兄弟 感觉 ,

以为她哥哥的理智已经终结了，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈsædli] ,
and Violet looked after her rather sadly ,
- 和 紫色 看起来 后 她 相当 令人遗憾的是 ,

维奥莱特悲伤地看着她，

[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

思维，

[waɪl] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] ,
while exhibiting to Arthur her friendship with the peacock ,
尽管 展出 到 亚瑟 她 友谊 和 这 孔雀 ,

在向亚瑟展示她与孔雀的友谊时，

- [hiː; hi] [kənˈsʌltz] [hɜːr; hər] ,
- **he consults her** ,
- 他 咨询 她 ,

“他向她咨询，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
he only plays with me :
他 仅有的 演出 和 我 :

他只和我玩。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][eɪ ˈem] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ;
Perhaps it is all I am good for ;
也许 它 是全部 我 是 好的 为了 ;

也许这就是我所擅长的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] . -
but I wish we were at Winchester . '
但 我 希望 我们 是 在 温彻斯特 . -

但我希望我们在温彻斯特。’

[æz; əz] [θiːəˈdɔːrə] [went] [ʌp] - [sterz] ,
As Theodora went up - stairs ,
作为 狄奥多拉 去 向上 - 楼梯 ,

狄奥多拉上楼时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] .
she saw her eldest brother standing at the south window of the gallery .
她 锯 她 长子 兄弟 常设 在 这 南 窗户 的 这 画廊 .

她看到大哥站在画廊的南窗边。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He called to her ,
他 称为 到 她 ,

他向她喊道：

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] ,
- **Here's a pretty picture** ,
- 这里是 一个 漂亮的 图片 ,

“这是一张漂亮的照片，

[θiːəˈdɔːrə] . -
Theodora . '
狄奥多拉 . -

狄奥多拉。’

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈkrɪst(ə)] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [stʊd] [ˈvaɪələt] ,
In front of the sparkling crystal arches of the fountain stood Violet ,
在 正面 的 这 闪闪发光 水晶 拱门 的 这 喷泉 站立 紫色 ,

维奥莱特站在喷泉闪闪发光的水晶拱门前，

[ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
bending forward ,
弯曲 向前 ,

向前弯曲，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ,
and holding out her hand full of grain to invite the beautiful bird ,
和 保持 出去 她 手 满的 的 粮食 到 邀请 这 美丽的 鸟 ,
伸出满满一手的谷物来邀请美丽的鸟儿，

[wɪtʃ] [naʊ] [ədˈvænst] ,
which now advanced ,
哪个 现在 先进的 ,

现在已发展到

[naʊ] [wɪðˈdruː] [ɪts] [rɪtʃ] [bluː] [nek] ,
now withdrew its rich blue neck ,
现在 退出 它是富有的 蓝色的 脖子 ,

现在缩回了它那富丽的蓝色脖子，

[æz; əz][ɪn] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
as in condescension ,
作为 在 居高临下 ,

就像屈尊俯就一样，

[ðen] [reɪzd] [ɪts] [ˈkrestɪd] [hed] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːrm] ,
then raised its crested head in sudden alarm ,
然后 提高 它是 冠状 头 在 突然 警报 ,

然后它突然惊恐地抬起了头，

[ɪts] [treɪn] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈsplendər] .
its train sweeping the ground in royal splendour .
它是 火车 扫荡 这 地面 在 皇家 辉煌 .

它的裙裾在皇家的辉煌中席卷地面。

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[noʊ] [ˈʌn,pɪktəˈresk] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] [braʊn] [koʊt] ,
no unpicturesque figure in his loose brown coat ,
不 不雅观 数字 在 他的 松动的 棕色的 外套 ,

穿着宽松棕色外套的他，

[stʊd] [baɪ] ,
stood by ,
站立 经过 ,

站在旁边，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][stænd][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪsɪz] [ʌv; əv][plænts] ,
leaning against the stand of one of the vases of plants ,
倾斜 反对 这 站立 的 一 的 这 花瓶 的 植物 ,

靠在花瓶的架子上，

[huːz] [rɪtʃ] [rɪθs] [ʌv; əv] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [ˈblɒsəmz] [hʌŋ] [daʊn] ,
whose rich wreaths of brightly coloured blossoms hung down ,
谁 富有的 花圈 的 明亮地 有色 花朵 悬挂 向下 ,

鲜艳的花朵组成的花环垂下来，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡruːp] ;
making a setting for the group ;
制作 一个 环境 为了 这 团体 ;

为小组进行设置；

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈvaɪələt][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈblændɪʃmənts] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [tuː; tə] [əˈprəʊt] ,
and while Violet by her blandishments invited the peacock to approach ,
和 尽管 紫色 经过 她 奉承 受邀 这 孔雀 到 方法 ,
当维奥莱特用甜言蜜语邀请孔雀靠近时,

[hiː; hi] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
he now and then ,
他 现在 和 然后 ,
他时不时地

[wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈslaɪnəs] ,
with smiling slyness ,
和 微笑 狡猾 ,
带着狡黠的微笑,

[meɪd] [θɹʌsts] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈpærəsɔːl] ,
made thrusts at it with her parasol ,
制成 推力 在 它 和 她 阳伞 ,
用她的阳伞刺向它,

[ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈskaɪlɑːrk][tuː; tə] [əˈprəʊt] .
or excited Skylark to approach .
或者 兴奋的 云雀 到 方法 .
或激发云雀靠近。

- [ə; eɪ] [ˈprɪti] [siːn] ,
' A pretty scene ,
- 一个 漂亮的 场景 ,
“美丽的景色,

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?
不是吗?

- [sed] [dʒɑːn] .
' said John .
- 说 约翰 .
“约翰说道。

- [laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪvr] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] ,
' Like a Sevres china cup ,
- 喜欢 一个 塞夫尔 中国 杯子 ,
“就像塞夫勒瓷杯,

- [θiːəˈdɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] .
' Theodora could not help saying .
- 狄奥多拉 可以 不是 帮助 说 .
“狄奥多拉忍不住说道。

- [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpiːkɑːk] ,
' Fountain and peacock ,
- 喷泉 和 孔雀 ,
“喷泉和孔雀,

[ænd; ənd][ˈpærəsɔːl][fɔːr; fəɹ] [ˈfepɜːdz] [krʊk] ,
and parasol for shepherd's crook ,
和 阳伞 为了 牧羊人的 骗子 ,
牧羊人的拐杖上挂着阳伞,

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɑːrˈkeɪdiə] ,
forming a French Arcadia ,
成型 一个 法语 阿卡迪亚 ,
形成法国的世外桃源,

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
' **I suppose it would hardly make a picture** .
- 我 认为 它 会 几乎 制作 一个 图片 .

“我想这几乎不会成为一张照片。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [braɪt] . -
It is too bright . '
它 是 也 明亮的 . -

“太亮了。”

[θi:əˈdɔrə] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Theodora only answered by a sigh ,
狄奥多拉 仅有的 回答 经过 一个 叹 ,

狄奥多拉只是叹了口气，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] ,
and was turning away ,
和 曾是 转弯 离开 ,

转身离去，

[wen] [dʒɑ:n] [ˈædɪd] ,
when John added ,
什么时候 约翰 额外 ,

当约翰补充道，

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
' **I am glad she has him at last** ,
- 我 是 高兴的 她 有 他 在 最后的 ,

“我很高兴她终于得到了他，

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɔ:lətəri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
I was afraid she had a long solitary morning while you were out with
我 曾是 害怕的 她 有 一个 长的 孤 早晨 尽管 你 是 出去 和

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

我担心你和他出去的时候她会度过一个漫长而孤独的早晨。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] . -
I saw you walking up and down so long . '
我 锯 你 步行 向上 和 向下 所以 长的 . -

我看到你来回走了这么久。’

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kiŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][plænz] ,
' **He was talking over his plans** ,
- 他 曾是 说 超过 他的 计划 ,

“他正在谈论他的计划，

- [sed] [θi:əˈdɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv] ['slʌn] ['dɪgnəti] .
with an assumption of sullen dignity .
和 一个 假设 的 忧郁 尊严 .

带着一副阴沉而庄重的样子。

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ,
' **I have been wishing to speak to you about that very thing** ,
- 我 有 到过 祝 到 说话 到 你 关于 那 非常 事物 ,
- “我一直想和你谈谈这件事，

- [sed] [dʒɑ:n] . -
' **said John** . '
- 说 约翰 . -

”约翰说道。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔːr'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]
I think you may be in danger of putting yourself between him and his wife
我 思考 你 可能 是 在 危险 的 推杆 你自己 之间 他 和 他的 妻子
. -
: '
: -
: -

我认为你可能会把自己置于他和他妻子之间的危险之中。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] ,
It was a new thing to her to hear that this was a danger ,
它 曾是 一个 新的 事物 到 她 到 听到 那 这 曾是 一个 危险 ,
对她来说，听到这是一种危险，是一件新鲜事，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] ['mænər] ,
in an offended manner ,
在 一个 被冒犯了 方式 ,

以一种被冒犯的方式，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ,
she replied ,
她 回复 ,

她回答说，

- [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **I can hardly be accused of that** .
- 我 能 几乎 是 被告 的 那 .

“我很难被指责这一点。

[hiː; hi] [siːsɪz] [ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kən'sɜːrnz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃaɪldz]
He ceases all rational talk about his most important concerns to go to child's
他 停止 全部 合理的 讲话 关于 他的 最多 重要的 担忧 到 去 到 孩子的
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
play with her . '
玩 和 她 . -

他不再理性地谈论自己最重要的事情，而是和她一起去玩耍。’

- [bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [tɔːk] ? -
' **But why keep her out of the rational talk ?** '
- 但 为什么 保持 她 出去 的 这 合理的 讲话 ? -

“但为什么要阻止她进行理性的谈话呢？”

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn] .
' **That is his concern** .
- 那 是 他的 忧虑 .

“这是他关心的问题。

[hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
He knows what she is capable of ,
他 知道 什么 她 是 有能力的 的 ,

他知道她的能力，

[aɪ] [sə'pəʊz] . -
I suppose . '
我 认为 . -

我想。 '

- [aɪ] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi] [dʌz] ,
' **I doubt whether he does** ,
- 我 怀疑 无论 他 做 ,

“我怀疑他是否真的这么做，

- [sed] [dʒɑ:n] ;
' **said John** ;
- 说 约翰 ;

”约翰说；

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [br'hervjər] ,
' **but I don't want to interfere with his behaviour** ,
- 但 我 不 想 到 干扰 和 他的 行为 ,

“但我不想干涉他的行为，

['oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
only to give you a caution .
仅有的 到 给 你 一个 警告 .

只是为了给你一个警告。

[aɪ 'ti:][ɪz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] .
It is natural that you should wish to have him what he was before .
它 是 自然的 那 你 应该 希望 到 有 他 什么 他 曾是 前 .

你自然希望他能恢复原来的样子。

[aɪ] [nu:] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
I knew his marriage was a great blow to you . '
我 知道 他的 婚姻 曾是 一个 伟大的 吹 到 你 . -

我知道他的婚姻对你来说是一个巨大的打击。”

- [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] ['mæɪrɪ] ,
' **I knew he would marry** ,
- 我 知道 他 会 结婚 ,

“我知道他会结婚，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['kəʊldli] ;
coldly ;
冷冷地 ;

冷冷地；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [kəm'pæʃ(ə)n] .
for she could not bear compassion .
为了 她 可以 不是 熊 同情 .

因为她无法忍受同情。

- [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -
' **It is the common course of things** . '
- 它 是 这 常见的 课程 的 事物 . -

“这是事物的正常发展过程。”

- [ænd; ɛnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɜːrst] . -
' **And that the wife should be first** . '
- 和 那 这 妻子 应该 是 第一的 . -

“妻子应该放在第一位。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' **Of course** . '
- 的 课程 . -

‘当然。’

- [ðen] [wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,
' **Then would it not be better to bear that in mind** ,
- 然后 会 它 不是 是 更好的 到 熊 那 在 头脑 ,

“那么，记住这一点不是更好吗？”

[ænd; ɛnd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
and make up your mind to it ,
和 制作 向上 你的 头脑 到 它 ,

并下定决心，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə][əbˈzɔːrb][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ? -
rather than try to absorb his confidence ? '
相当 比 尝试 到 吸收 他的 信心 ? -

而不是试图赢得他的信任？’

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ðæt] [tʃaɪld] .
' **He is not bound to consult no one but that child** .
- 他 是 不是 边界 到 咨询 不 一 但 那 孩子 .

“除了那个孩子，他没有义务咨询任何人。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [draɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] . -
You would not drive him back to her if he came to you for advice . '
你 会 不是 驾驶 他 后退 到 她 如果 他 来了 到 你 为了 建议 . -

如果他向你寻求建议，你就不会强迫他回到她身边。’

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pæs] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] ;
' **I should not pass her over** ;
- 我 应该 不是 经过 她 超过 ;

“我不应该忽视她；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] . -
I should assume that her opinion was to be respected . '
我 应该 认为 那 她 观点 曾是 到 是 受人尊敬 . -

我认为她的意见应该受到尊重。”

- [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌnˈtruː] . -
' **I can't be untrue** . '
- 我 不能 是 不属实 . -

“我不能不说实话。”

- [ðen] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈvæljuəb(ə)] . -
' **Then try to make it valuable** . '
- 然后 尝试 到 制作 它 有价值的 . -

“那就努力让它变得有价值。”

- [hiː; hi] [ˈwɒnts] [noʊ] [help] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
' **He wants no help of mine to make him fond of her** !
- 他 想要 不 帮助 的 矿 到 制作 他 喜爱 的 她 !

“他不需要我的帮助就能喜欢上她！ ”

- [kraɪd] [θi:ə'dɔ:rə] . - [dʌz] [nɑ:t][hi:; hi] [dʊʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
' **cried** **Theodora** . ' **Does not he dote on her** ,
- 哭 狄奥多拉 . - 做 不是 他 宠爱 在 她 ,

狄奥多拉叫道，“他不是太宠她了吗？

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [kwɑ:t] ['fu:lɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] ! -
and make himself quite foolish about her complexion and her dress ! '
和 制作 他自己 相当 愚蠢 关于 她 肤色 和 她 裙子 ! -

并因她的肤色和衣着而显得十分愚蠢！'

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
' **That is a different thing** .
- 那 是 一个 不同的 事物 .

“那是另一回事。

[ʃi:; ʃɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] ;
She cannot be always a toy ;
她 不能 是 总是 一个 玩具 ;

她不能总是当玩具；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ðə; ðɪ][muʊst][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ɑ:rθər] ,
and if you want to do the most inestimable service to Arthur ,
和 如果 你 想 到 做 这 最多 不可估量 服务 到 亚瑟 ,

如果你想为亚瑟提供最宝贵的帮助，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] . -
it would be by raising her . '
它 会 是 经过 提高 她 . -

那就是抚养她。'

- ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] !
' **Trying to educate a married sister - in - law !**
- 尝试 到 教育 一个 已婚 姐姐 - 在 - 法律 !

“试图教育一个已婚的嫂子！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ! -
thank you ! '
感谢 你 ! -

谢谢你！'

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
' **I don't see what is to become of them** ,
- 我 不 看 什么 是 到 变得 的 他们 ,

“我不知道他们会变成什么样，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

很遗憾。

- [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
' **He will be always under some influence or other** ,
- 他 将要 是 总是 在下面 一些 影响 或者 其他 ,

“他总是会受到这样或那样的影响，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sensəb(ə)][waɪf] [maɪt] [duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and a sensible wife might do everything for him .
和 一个 明智的 妻子 可能 做 一切 为了 他 .
一个明智的妻子可能会为他做一切事情。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
But she is a child ;
但 她 是 一个 孩子 ;
但她还是个孩子；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][fɔːrm][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
and he is not the man to form her character .
和 他 是 不是 这 男人 到 形式 她 特点 .
他并不是一个能够塑造她性格的人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] [ɔːl'redi] [ɪf] [fɪː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ,
He would have spoilt her already if she did not take his admiration ,
他 会 有 被宠坏了 她 已经 如果 她 做过 不是 拿 他的 钦佩 ,
如果她不接受他的爱慕，他早就把她宠坏了，

[fɔːr; fər] [mɪr] [ə'fek(ə)n] ;
for mere affection ;
为了 仅仅 感情 ;
仅仅为了感情；

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ] [wen] ['gɜːlz][aːr; ər][moʊst] ['kerfəli] [wa:tʃt] ,
and just at the age when girls are most carefully watched ,
和 只是 在 这 年龄 什么时候 女孩们 是 最多 小心 观看 ,
而女孩们正是在最受关注的年龄，

[fɪː; ʃɪ][ɪz] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] !
she is turned out into the world without a guide !
她 是 转向 出去 进入 这 世界 没有 一个 指导 !
她被带到了没有人指导的世界！

[ɪf] [hiː; hi] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
If he ceases to be happy with her ,
如果 他 停止 到 是 快乐的 和 她 ,
如果他不再对她感到快乐，

[wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] ?
what is before them ?
什么 是 前 他们 ?
他们面前有什么？

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːl] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ;
You think he will fall back on you ;
你 思考 他 将要 落下 后退 在 你 ;
你以为他会向你求助；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .
but I tell you he will not .
但 我 告诉 你 他 将要 不是 .
但我告诉你他不会。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌns] ['luːs(ə)n][ðə; ðɪ][taɪ][ʌv; əv] [hoʊm] ,
If you once loosen the tie of home ,
如果 你 一次 松开 这 领带 的 家 ,
如果你一旦放松了家的束缚，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [siːks] ['səːləs] ['els,wer] ,
and he seeks solace elsewhere ,
和 他 寻找 慰藉 别处 ,
他在别处寻求慰藉，

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈsju:ts] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑ:rm] [ɪˈnʌf] [ɔ:lredi] . -
it will be in the pursuits that have done him harm enough already . -
它 将要 是 在 这 追求 那 有 完毕 他 伤害 足够的 已经 . -
那些追求已经给他带来了足够的伤害。’

- [hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [reɪs] - [ˈhɔ:rsɪz] ,
He has given up his race - horses ,
- 他 有 给定 向上 他的 种族 - 马匹 ,
“他放弃了他的赛马，

- [sed] [θi:əˈdɔrə] .
said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

[ðə; ði] [ˈlʌntʃən] - [bel] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] ;
The luncheon - bell interrupted them ;
这 午餐 钟 中断 他们 ;
午餐铃声打断了他们。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] ,
but as they were going down ,
但 作为 他们 是 去 向下 ,
但当他们下山的时候，

[dʒɑ:n] [ˈædɪd] ,
John added ,
约翰 额外 ,

约翰补充道，

- [aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] .
I hope I have said nothing to vex you .
- 我 希望 我 有 说 没有什么 到 烦恼 你 .
“我希望我没有说任何让你生气的话。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[θi:əˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [b:s] . -
I feel much for your loss . -
我 感觉 很多 为了 你的 损失 . -

我对你的损失深感悲痛。’

- [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [vekst] ,
I am not vexed ,
- 我 是 不是 烦恼 ,

“我并不恼怒，

- [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:ti] [rɪˈplaɪ] ,
was her haughty reply ,
- 曾是 她 傲慢 回复 ,

’她傲慢地回答道，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgesɪŋ] [haʊ] ,
little guessing how ,
小的 猜测 如何 ,

猜猜看，

[ɪn][hɜ:r; hər] [pəɹ'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] ,
in her pursuit of the brother who had escaped her ;
在 她 追逐 的 这 兄弟 WHO 有 逃脱 她 ;
在她追寻逃跑的弟弟的过程中,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ri'pelɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
she was repelling and slighting one who would gladly have turned to her
她 曾是 排斥 和 轻视 一 WHO 会 乐意 有 转向 到 她
[fɔːr; fər] ['sɪstərli] ['frendʃɪp] .
for sisterly friendship .
为了 姐妹情谊 友谊 .

她正在排斥和轻视一个乐意与她建立姐妹友谊的人。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)lɪ] [wen] [ə; eɪ][ɪ'mju:tʃuəl] [ə'laɪəns] [wʊd] [hæv; həv]
His spirits were in that state of revival when a mutual alliance would have
他的 烈酒 是 在 那 状态 的 复兴 什么时候 一个 相互的 联盟 会 有
[greɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][bəʊθ] ;
greatly added to the enjoyment of both ;
非常 额外 到 这 享受 的 两个都 ;
他的精神正处于复兴状态，如果双方结盟，将会大大增加双方的乐趣；

[bʌt; bət] [θiːə'dɔrə] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz] .
but Theodora had no idea of even the possibility of being on such terms .
但 狄奥多拉 有 不 主意 的 甚至 这 可能性 的 存在 在 这样的 条款 .
但狄奥多拉根本不知道这种关系有可能发生。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][æŋ; ən] ['eldər][dʒenə'reɪ(ə)n] - - ['hɑːrdli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪŋ] [æz; əz]
He seemed like one of an elder generation - - hardly the same relation as
他 似乎 喜欢 一 的 一个 长老 一代 - - 几乎 这 相同的 关系 作为
[ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .
他看起来像是老一辈的人——与亚瑟几乎不是同一亲戚。

- [soʊ] ,
' **So** ,
- 所以 ,
'所以，

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʌmz] ,
Lady Elizabeth comes ,
女士 伊丽莎白 来 ,
伊丽莎白夫人来了，

- [sed] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] ,
' **said Lady Martindale** ,
- 说 女士 马丁代尔 ,
马丁代尔夫人说道，

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
as they entered the room .
作为 他们 进入 这 房间 .
当他们进入房间时。

- [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! -
' **Is she coming to stay here !** '
- 是 她 未来 到 停留 这里 ! -
“她要来这里住吗？ ”

[æskt] [dʒɑ:n] .
asked John .
问 约翰 .
约翰问道。

- [jes] ；
- **Yes** ；
- 是的 ；

'是的；

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]
did you not hear that we have asked her to come to us for the
做过 你 不是 听到 那 我们 有 问 她 到 来 到 我们 为了 这
[ˈwɪtfəd, 'hwɪtfəd][bɔːl] ? -
Whitford ball ? '
惠特福德 球 ? -

你没听说我们已经邀请她来参加惠特福德舞会吗？ '

- [oʊ] ，
- **Oh** ，
- 哦 ；

'哦，

[ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwɪtfəd, 'hwɪtfəd][bɔːl] ?
are we in for the Whitford ball ?
是 我们 在 为了 这 惠特福德 球 ?

我们要参加惠特福德舞会吗？

- [sed] [θiːə'dɔrə] ，
- **said Theodora** ，
- 说 狄奥多拉 ；

狄奥多拉说道，

[ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪ'laitɪd] [lʊk] [ɑːn][ˈvaɪ.ələts] [feɪs] .
in a tone of disgust that checked the delighted look on Violet's face .
在 一个 语气 的 厌恶 那 已检查 这 高兴极了 看 在 紫罗兰的 脸 ；

他的语气中带着厌恶，这让维奥莱特脸上高兴的表情消失了。

- [jes] ，
- **Yes** ，
- 是的 ；

'是的，

[maɪ] [dɪr] ；
my dear ；
我的 亲爱的 ；

亲爱的；

[jʊr; jər][ˈpɑːpə] [wɪʃɪz] [juː 'es][tuː; tə][goʊ] . -
your papa wishes us to go . '
你的 爸爸 愿望 我们 到 去 ； -

你爸爸希望我们去。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] ！
- **What a bore** ！
- 什么 一个 钻孔 ！

“真无聊啊！

- [ɪk'skleɪmd] [θiːə'dɔrə] .
- **exclaimed Theodora** .
- 惊呼 狄奥多拉 ；

狄奥多拉惊呼道。

- [jes] ，
- **Yes** ，
- 是的 ；

'是的，

- [said] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] ;
' **sighed Lady Martindale** ;
- 叹了口气 女士 马丁代尔 ;

'马丁代尔夫人叹了口气；

- [bʌt; bət][jɔ:; jər]['pɑ:pə] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [raɪt] . -
' **but your papa thinks it right** . '
- 但 你的 爸爸 思考 它 正确的 . -

“但你爸爸认为这是对的。”

- [ə; eɪ] ['nesəseri] ['i:v(ə)l] - - [eɪ] ,
' **A necessary evil** - - **eh** ,
- 一个 必要的 邪恶的 - - 嗯 ,

“必要之恶——呃，

['vaɪələt] ?
Violet ?
紫色 ?

紫色？

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt][maɪnd][aɪ 'ti:] ?
' **I hope you don't mind it** ?
- 我 希望 你 不 头脑 它 ?

“我希望你不介意吧？ ”

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking anxiously at him .
寻找 焦虑地 在 他 .

焦急地看着他。

- [ɑ:] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,

'啊，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
you will enjoy it ,
你 将要 享受 它 ,

你会喜欢的，

- [sed] [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] ,
' **said her ladyship** ,
- 说 她 夫人 ,

夫人说道，

['ɡreɪʃəsli] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:li] .
graciously regarding her folly .
亲切地 关于 她 蠢事 .

宽容地对待她的愚蠢行为。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈiːɡərli] .
eagerly .
急切地 .

热切地。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['meni] [bɔ:lz] ? -
' Have you been to many balls ? '
- 有 你 到过 到 许多 球 ? -

“你参加过很多舞会吗？ ”

- ['oʊnli][tu:; tə][wʌn] ;
' Only to one ;
- 仅有的 到 一 ;

“只对一个人；

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['di:pli] ,
' and she blushed deeply ,
- 和 她 脸红了 深 ,

‘她脸红了，

[ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
and cast down her eyes .
和 投掷 向下 她 眼睛 .

然后垂下了眼睛。

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['brændən] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] !
' And so the Brandons are coming to stay !
- 和 所以 这 布兰登斯 是 未来 到 停留 !

“所以布兰登一家要来住！ ”

[fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] ,
For how long ,
为了 如何 长的 ,

多长时间，

[ˈmæmə] ?
mamma ?
妈妈 ?

妈妈？

- [prəˈsiːdɪd] [θiːəˈdɔərə] .
' proceeded Theodora .
- 继续 狄奥多拉 .

狄奥多拉继续说道。

- [frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [tu:; tə] ['sætərdeɪ] ,
' From Wednesday to Saturday ,
- 从 周三 到 周六 ,

“从周三到周六，

- [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] .
' **said Lady Martindale** .
- 说 女士 马丁代尔 ；

马丁代尔夫人说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər] ['wenzdeɪ] ；
' **I have been writing cards for a dinner - party for Wednesday** ；
- 我 有 到过 写作 牌 为了 一个 晚餐 - 派对 为了 周三 ；

“我一直在为周三的晚宴写卡片；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [sez] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [kɔ:lz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] ；
and your father says there are some calls that must be returned ；
和 你的 父亲 说道 那里 是 一些 呼叫 那 必须 是 返回 ；

你父亲说有些电话必须回；

[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ；

所以，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ；

亲爱的，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [baɪ] [θri:] ? -
will you be ready by three ? '
将要 你 是 准备好 经过 三 ? -

你三点前准备好了吗？ '

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [em 'i:] ,
' **You don't mean me** ,
- 你 不 意思是 我 ；

“你不是说我，

['mæmə] ?
mamma ?
妈妈 ？

妈妈？

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ；

狄奥多拉说道，

[æz; əz]['noʊbə:di] ['ænsər] .
as nobody answered .
作为 无人 回答 ；

因为没有人回答。

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ；

'不;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['rezəlu:t] ['reb(ə); rɪ'bel] [ə'genst] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪts] .
you are a resolute rebel against morning visits .
你 是 一个 坚决 反叛 反对 早晨 访问 ；

你坚决反对晨间探访。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
You have no engagement for this afternoon ,
你 有 不 订婚 为了 这 下午 ；

你今天下午没有约会，

[maɪ] [daɪ] ? -
my dear ? '
我的 亲爱的 ? -

亲爱的? '

[ˈvaɪələt] [ˈstɑːrtɪd] ,
Violet started ,
紫色 开始 ,

维奥莱特开始

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说,

- [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ;
I beg your pardon ;
- 我 求 你的 赦免 ;

'请再说一遍;

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [em ˈiː] .
I did not know you meant me .
我 做过 不是 知道 你 意思是 我 .

我不知道你指的是我。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !

谢谢你!

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] . -
I am very much obliged . '
我 是 非常 很多 有义务 . -

我非常感激。'

- [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
I suppose you will not go with us ,
- 我 认为 你 将要 不是 去 和 我们 ,

“我想你不会跟我们一起去，

[ˈɑːrθər] ? -
Arthur ? '
亚瑟 ? -

亚瑟? '

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
He looked as if he did not like it ,
他 看起来 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 它 ,

他看上去好像不太喜欢，

[bʌt; bət] [kɔːt] [ə; eɪ] [bɪˈsiːtɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but caught a beseeching glance from his wife ,
但 捕捉 一个 恳求 瞥一眼 从 他的 妻子 ,

却看到了妻子恳求的目光，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsent] ,
and was beginning to consent ,
和 曾是 开始 到 同意 ,

并开始同意，

[wen] [θi:ə'dɒrə] [ɪk'skleɪmd] ,
when Theodora exclaimed ,
什么时候 狄奥多拉 惊呼 ,

当狄奥多拉惊呼道，

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[dəunt] ;
don't ;
不 ;

不;

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [ðæt] [raɪd] . -
it will be such a famous opportunity for that ride . '
它 将要 是 这样的 一个 著名的 机会 为了 那 骑 . -
这将是 一次非常著名的骑行机会。”

- ['veri] [wel] ;
' **Very well** ;
- 非常 出色地 ;

“很好；

[ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] ,
you know where my cards are ,
你 知道 在哪里 我的 牌 是 ,

你知道我的牌在哪儿，

[ˈvaɪələt] ! -
Violet ! '
紫色 ! -

紫色！ '

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

- [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ,
' **she answered** ,
- 她 回答 ,

她回答说，

[səb'mɪsɪvli] ,
submissively ,
拱手 ,

拱手，

[ðooʊ] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
though much disappointed ,
尽管 很多 失望的 ,

虽然很失望，

[ænd; ʌnd][ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] .
and in dread of the drive and of the strangers .
和 在 恐惧 的 这 驾驶 和 的 这 陌生人 .
并且害怕开车和陌生人。

- ['ri:əli] ,
' Really ,
- 真的 ,

'真的吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] ,
I think you had better go ,
我 思考 你 有 更好的 去 ,

我认为你最好走吧，

['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
- 亚瑟 ,

亚瑟，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

['greɪtli] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [θi:ədɔrəs] [təʊn] .
greatly displeased at Theodora's tone .
非常 不高兴 在 狄奥多拉的 语气 .

对狄奥多拉的语气非常不满。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ['regjələrli] . -
' **It is the sort of occasion for doing things regularly** . '
- 它 是 这 种类 的 场合 为了 正在做 事物 经常 . -

“这是一种定期做事的场合。”

- [ɪn'di:d] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,

'的确，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
I think so ,
我 思考 所以 ,

我认为是这样。

- [sed] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] ;
' **said Lady Martindale** ;
- 说 女士 马丁代尔 ;

”马丁代尔夫人说道；

- [aɪ] [wɪʃ] ['ɑ:rθər] [wʊd] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] [wʌns] .
' **I wish Arthur would go with us this once** .
- 我 希望 亚瑟 会 去 和 我们 这 一次 .

“我希望亚瑟这次能和我们一起去。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [wel] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] . -
I doubt if it will be taken well if he does not . '
我 怀疑 如果 它 将要 是 已采取 出色地 如果 他 做 不是 . -

如果他不这样做的话，我怀疑这件事是否会被接受。’

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nʊʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] .
' **You will find no one at home** .
- 你 将要 寻找 不 一 在 家 .

“你会发现家里没有人。

[hɪz; ɪz]['gʊʊɪŋ] [wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
His going won't make a bit of difference ,
他的 去 惯于 制作 一个 少量 的 不同之处 ,

他的离开不会带来任何改变，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[hu:] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['paʊər] .
who now regarded keeping him as a matter of power .
WHO 现在 认为 保持 他 作为 一个 事情 的 力量 .

现在，他把留住他视为一种权力问题。

- ['ʃʊrli] [jɔ:r; jər][raɪd] [maɪt] [weɪt] ,
' **Surely your ride might wait** ,
- 一定 你的 骑 可能 等待 ,

“你的车肯定要等一下，

- [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
' **said her mother** .
- 说 她 母亲 .

她的母亲说道。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

不，

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] ,
it won't ,
它 惯于 ,

不会的，

['mæmə] .
mamma .
妈妈 .

妈妈。

[,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [oʊld][mæn] ,
It is to see that old man ,
它 是 到 看 那 老的 男人 ,

就是去看那个老人，

['məri:z] ['fɑ:ðər] . -
Mary's father . '
玛丽的 父亲 . -

玛丽的父亲。'

- [wʌt] ['meri] ,
' **What Mary** ,
- 什么 玛丽 ,

“玛丽，

[maɪ] [dɪr] ? -
my dear ? '
我的 亲爱的 ? -

亲爱的？'

- [ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd] .
' **The scullery - maid** .
- 这 洗碗间 - 女佣 .

“洗碗女工。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][kɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] ;
I want to speak to him about her confirmation ;
我 想 到 说话 到 他 关于 她 确认 ;

我想和他谈谈她的确认；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][ˈoʊvər][ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [daʊn] - - [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
and the only way is over Whitford Down - - all manner of leaping places ,
和 这 仅有的 方式 是 超过 惠特福德 向下 - - 全部 方式 的 跳跃 地方 ,
唯一的路就是翻过惠特福德丘陵——那里到处都是跳跃的地方，

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələt] . -
so we must go without Violet . '
所以 我们 必须 去 没有 紫色 . -
所以我们必须不带维奥莱特去。”

[ˈvaɪələt] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Violet feared there was little hope for her ,
紫色 害怕 那里 曾是 小的 希望 为了 她 ,
维奥莱特担心自己已经没有希望了，

[fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [lʊkt] [mʌt] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈpleɪsɪz] ,
for Arthur looked much invited by the leaping places ,
为了 亚瑟 看起来 很多 受邀 经过 这 跳跃 地方 ,
因为亚瑟看起来很受跳跃场所的欢迎，

[bʌt; bət][dʒɑːn] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] ,
but John made another effort in her favour ,
但 约翰 制成 其他 努力 在 她 偏爱 ,
但约翰又为她做了努力，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and a great one for him .
和 一个 伟大的 一 为了 他 .
对他来说，这是一个伟大的时刻。

- [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈeskɔːrt] ,
' Suppose you accept of me for your escort ,
- 认为 你 接受 的 我 为了 你的 护送 ,
“假设你接受我为你护送，

[θiːəˈdɔərə] ? -
Theodora ? '
狄奥多拉 ? -
狄奥多拉？ ’

[ˈevri] [wʌn] [lʊkt] [əˈstɑːnɪʃt] ,
Every one looked astonished ,
每一个 一 看起来 惊讶 ,
每个人都露出了惊讶的表情，

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈɡæst] .
Lady Martindale positively aghast .
女士 马丁代尔 积极地 惊愕 .
马丁代尔夫人非常震惊。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][ɑːn][ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd] [daʊn] ,
' Were you ever on Whitford Down ,
- 是 你 曾经 在 惠特福德 向下 ,
“你曾经去过惠特福德丘陵吗？

[dʒɑːn] - [sed] [ˈɑːrθər] .
John ' said Arthur .
约翰 - 说 亚瑟 .
“约翰，”亚瑟说道。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,
‘为什么，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

- - [ɪn][oʊld] [taɪmz] ;
- - in old times ;
- - 在 老的 时代 ;

——在过去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第9/73页

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
I know the place ,
我 知道 这 地方 ,

我知道这个地方，

[aɪ] [brɪ'li:v] . -
I believe . '
我 相信 . -

我相信。'

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
' You talk of knowing it ,
- 你 讲话 的 会心 它 ,

“你说知道这一点，

[hu:] ['nevər] ['hʌntɪd] !
who never hunted !
WHO 绝不 猎杀 !

从未打猎过！

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trævələr] ,
you are a great traveller ,
你 是 一个 伟大的 游客 ,

你是一位伟大的旅行者，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][wʌŋ] [hɔ:rs] - [træk] [ɑ:n][ˈwɪtfɜ-d, ˈhwɪtfɜ-d] [daʊn] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [li:d]
but you don't know the one horse - track on Whitford Down that does not lead
但 你 不 知道 这 一 马 - 追踪 在 惠特福德 向下 那 做 不是 带领

['ɪntu:][ə; eɪ][bə:g] - - -
into a bog - - '
进入 一个 沼泽 - - -

但你不知道惠特福德丘陵上有一条马道不通向沼泽——”

- [θi:ə'dɔrə] [dʌz] ,
' Theodora does ,
- 狄奥多拉 做 ,

“狄奥多拉确实如此，

[aɪ] [dɛr] [seɪ] . -
I dare say . -
我 敢 说 . -

我敢说。’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

’是的，

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
I know it ,
我 知道 它 ,

我知道这，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
but it is too far for you ,
但 它 是 也 远的 为了 你 ,

但对你来说太远了，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[ænd; ʌnd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [wəd] [su:t][ju:; jʊ] .
and not at all what would suit you .
和 不是 在 全部 什么 会 套装 你 .

而根本不适合你。

[aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
I must give it up ,
我 必须 给 它 向上 ,

我必须放弃，

[ɪf] ['ɑ:rθər] [pri'fɜ:z] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l]
if Arthur prefers playing the disconsolate part of a gentleman at a morning call
如果 亚瑟 偏好 玩耍 这 沮丧的 部分 的 一个 绅士 在 一个 早晨 称呼
. -
'
.
.
.

如果亚瑟更喜欢在早晨的拜访中扮演一位忧郁的绅士角色。’

- [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [dɪs'laɪk] ['gʊvɪŋ] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ?
' **Do you really dislike going without me ?**
- 做 你 真的 不喜欢 去 没有 我 ?

“你真的不喜欢没有我陪你一起去吗？ ”

- [æskt] ['ɑ:rθər] ,
' **asked Arthur** ,
- 问 亚瑟 ,

亚瑟问道，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər]['vaɪələt][tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] ,
and of course nothing was left for Violet to say but ,
和 的 课程 没有什么 曾是 左边 为了 紫色 到 说 但 ,

当然，Violet 也没什么可说的了，

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[preɪ] [dəʊnt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
pray don't stay with me .
祈祷 不 停留 和 我 .

祈祷不要和我在一起。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [raɪd] . -
I had much rather you had your ride . '
我 有 很多 相当 你 有 你的 骑 . -

我更希望你能自己骑车。'

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʊr] ? -
' **You are sure?** '
- 你 是 当然 ? -

“你确定吗？”

- [oʊ] [jes] ,
' **O yes** ,
- 哦 是的 ,

“哦，是的，

[kwɑɪt] . [aɪ][,æɪ; ,əl][du:] ['veri] [wel] - [ænd; ənd][,ji; ,ji] [smaɪld] ,
quite . I shall do very well ' and she smiled ,
相当 . 我 将 做 非常 出色地 - 和 她 微笑 ,

相当不错。我会做得很好的。”她笑了，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and tried to make a show of ease and confidence in his mother ,
和 尝试 到 制作 一个 展示 的 舒适 和 信心 在 他的 母亲 ,

并试图表现出对母亲的轻松和信任，

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [tʊ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
by looking towards her ,
经过 寻找 向 她 ,

通过看着她，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][kɔ:l] .
and asking upon whom they were to call .
和 问 之上 谁 他们 是 到 称呼 .

并询问他们该拜访谁。

[ˈleɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][kɑ:rdz][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ˈɑ:rθər]
Lady Martindale mentioned several ladies who had left their cards for Mrs . Arthur
女士 马丁代尔 提及 一些 女士们 WHO 有 左边 他们的 牌 为了 太太 . 亚瑟
[ˈmɑ:rtɪndeɪl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

马丁代尔夫人提到了几位给亚瑟·马丁代尔夫人留下名片的女士，

[ˈædɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][kɑːrd][æt; ət] - [ˈpraɪəri] .
adding that perhaps it would be better to leave a card at Rickworth Priory .
添加 那 也许 它 会 是 更好的 到 离开 一个 卡片 在 - 普赖尔 .

并补充说也许最好在里克沃斯修道院留一张卡片。

- [ɪz] [ðæt] [wer] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbrændən][laɪvz; lɪvz] ?
' Is that where Lady Elizabeth Brandon lives ?
- 是 那 在哪里 女士 伊丽莎白 布兰登 生活 ?

“伊丽莎白·布兰登夫人就住在那里吗？ ”

- [æskt] [ˈvaɪələt] .
' asked Violet .
- 问 紫色 .

维奥莱特问道。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] .
' said Lady Martindale .
- 说 女士 马丁代尔 .

马丁代尔夫人说道。

- [,aɪ ˈti:] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
' It belongs to her daughter .
- 它 属于 到 她 女儿 .

“这是她女儿的。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈeksələnt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Lady Elizabeth is a highly excellent person ,
女士 伊丽莎白 是 一个 高度 出色的 人 ,

伊丽莎白夫人是一位非常优秀的人，

[fɔːr; fər] [huːm] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈɡɑːrd] ,
for whom Lord Martindale has a great regard ,
为了 谁 主 马丁代尔 有 一个 伟大的 看待 ,

马丁代尔勋爵非常尊重他，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈbrændən][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [θiːədɔrəs] [ˈoʊldɪst] [ˈfrendz] . -
and Miss Brandon is one of Theodora's oldest friends . '
和 错过 布兰登 是 一 的 狄奥多拉的 最老 朋友们 . -

布兰登小姐是西奥多拉最老的朋友之一。’

- [hʌm] !
' Hum !
- 哼 !

'哼！

- [sed] [θiːədɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [maɪ] [dɪr] ,
' My dear ,
- 我的 亲爱的 ,

'亲爱的，

[fiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][ˈeɪmiəb(ə)l][gɜːrl] - - [dʒʌst][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ,
she is a very nice amiable girl - - just your own age ,
她 是 一个 非常 好的 可亲 女孩 - - 只是 你的 自己的 年龄 ,

她是一个非常友善的女孩——和你同龄，

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [brɔ:t] [ʌp] . -
and admirably brought up . '
和 令人钦佩地 带来 向上 . -

并且成长得很好。'

- [ˈgræntɪd] ,
' Granted ,
- 的确 ,

'的确，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [ðæt] ['emə] ['brændən] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] ,
' I cannot see that Emma Brandon wants anything but style and confidence ,
- 我 不能 看 那 艾玛 布兰登 想要 任何事物 但 风格 和 信心 ,

“我看不出艾玛·布兰登除了风格和自信之外还有什么别的追求，

- [prə'si:did] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] ,
' proceeded Lady Martindale ,
- 继续 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人继续说道，

- [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə] [bi; bi] [ɪn'taɪərli] [pʊr] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ]
' and that I believe to be entirely poor Lady Elizabeth's fault for keeping
- 和 那 我 相信 到 是 完全 贫穷的 女士 伊丽莎白的 过错 为了 保持

[hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] .
her so much in retirement .
她 所以 很多 在 退休 .

“我认为这完全是可怜的伊丽莎白夫人的错，因为她一直处于退休状态。

[ðæt] ['dʒɜ:rmən] ['fɪnɪʃɪŋ] ['gʌvərnəs] ,
That German finishing governess ,
那 德语 精加工 家庭教师 ,

那位德国家庭教师，

[mɪs] - ,
Miss Ohnglaube ,
错过 - ,

Ohnglaube小姐，

[hu:m] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [lu:z] ,
whom we were so sorry to lose ,
谁 我们 是 所以 对不起 到 失去 ,

我们很遗憾失去了他，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['redɪnəs]
would have been the person to teach her a little freedom and readiness
会 有 到过 这 人 到 教 她 一个 小的 自由 和 准备就绪

[ʌv; əv] ['mænər] .
of manner .
的 方式 .

本来可以成为教她一点自由和礼仪的人。

[aɪ] [waɪ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] . -
I wish we could have kept her a little longer . '
我 希望 我们 可以 有 保留 她 一个 小的 更长 . -

我希望我们能让她多留一会儿。”

- [aɪ][toʊld] ['leɪdɪ] ['lɪzəbəθ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
' **I told Lady Elizabeth about her** ,
- 我 讲述 女士 伊丽莎白 关于 她 ,

“我告诉伊丽莎白夫人关于她的事情，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ;
' **said Theodora** ;
- 说 狄奥多拉 ;

”西奥多拉说道；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] ,
but Lady Martindale ,
但 女士 马丁代尔 ,

但马丁代尔夫人

[wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] ,
without hearing ,
没有 听力 ,

听不见，

[sed] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
said she must go to her aunt ,
说 她 必须 去 到 她 阿姨 ,

说她必须去她姑妈那里，

[ænd; ʌnd] [ri'nju:ɪŋ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tu:; tə]['vaɪələt][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [baɪ] [θri:] ,
and renewing injunctions to Violet to be ready by three ,
和 更新 禁令 到 紫色 到 是 准备好 经过 三 ,

并再次嘱咐维奥莱特三点前做好准备，

[left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
left the room .
左边 这 房间 .

离开了房间。

- [ju:; jə] [dɪd][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gəʊst] ['stɔ:ri] ?
' **You did not astonish her weak mind with the ghost story** ?
- 你 做过 不是 震惊 她 虚弱的 头脑 和 这 鬼 故事 ?

“你没有用鬼故事吓倒她脆弱的心灵吗？ ”

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔ:z] . -
' **With its cause** . '
- 和 它是 原因 . -

“与其原因有关。”

- [ju:; jə] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] ,
' **You would not have thought** ,
- 你 会 不是 有 想法 ,

“你不会想到，

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

- [kən'tɪnju:d] ['ɑ:rθər] ,
' **continued Arthur** ,
- 持续 亚瑟 ,

‘亚瑟继续说道，

- [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪŋ] . -
' **that we had a ghost in the north wing** . '
- 那 我们 有 一个 鬼 在 这 北 翼 . -

“我们在北翼发现了一个鬼魂。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
' **What was it ?**
- 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] ['riːəli] ? -
' **You don't mean really ?** '
- 你 不 意思是 真的 ? -

“你不是真的那样吧？ ”

- ['oʊnli][ə; eɪ] [tɜːrks] - [hed] [bruːm] ,
' **Only a Turk's - head broom** ,
- 仅有的 一个 土耳其的 - 头 扫帚 ,

“只有一把土耳其头扫帚，

[wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] [aɪz] ,
with phosphorus eyes ,
和 磷 眼睛 ,

有着磷光眼眸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
and a sheet round the handle ,
和 一个 床单 圆形的 这 处理 ,

手柄周围有一块布，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ɪ'fekt] [wen] ['ɑːrθər] [stəd] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
' **It had a grand effect when Arthur stood on the second landing - place** ,
- 它 有 一个 盛大 影响 什么时候 亚瑟 站立 在 这 第二 降落 - 地方 ,

“当亚瑟站在第二个码头时，效果非常显著，

[ænd; ənd] [reɪzd] [,aɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bæləstərz] - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bɑːdɪləsnəs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
and raised it above the balusters - - a sort of bodilessness rising from
和 提高 它 多于 这 栏杆 - - 一个 种类 的 无形体 上升 从

[ˈveɪkənsi] . -
vacancy . '
- 空缺 . -

并将其抬高到栏杆之上——一种从虚空中升起的无形之物。’

- ['dɪdnt] [ʃiː; ʃɪ] [feɪnt] ?
' **Didn't she faint ?**
- 没有 她 头晕的 ?

“她不是晕倒了吗？

- [sed] ['ɑːrθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

’亚瑟说道。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
I was afraid she would ,
我 曾是 害怕的 她 会 ,

我担心她会

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
and then it would have been all over with us ;
和 然后 它 会 有 到过 全部 超过 和 我们 ;

那么我们就彻底完了；

[bʌt; bət][aɪ] ['drægd] [hɜːr; hər] [seɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
but I dragged her safe into the school - room ,
但 我 拖拽 她 安全的 进入 这 学校 - 房间 ,

但我把她安全地拖进了教室，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɪ'sterɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ˈnɪrli] [rɪ'lentɪd] . -
and there she was so hysterical that I nearly relented . ' -
和 那里 她 曾是 所以 歇斯底里的 那 我 几乎 让步 . -

她当时歇斯底里的样子让我差点就屈服了。'

- [ðen] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [pleɪ] ?
' **Then was it all in play** ?
- 然后 曾是 它 全部 在 玩 ?

“那么这一切都是戏吗？”

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
' **In earnest** ,
- 在 认真 ,

“说实话，

- [sed] [ˈɑːrθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kwɪt][ʌv; əv] [mædəmwə'zel] . -
' **It was the only way of getting quit of mademoiselle** . ' -
- 它 曾是 这 仅有的 方式 的 获得 辞职 的 小姐 . -

“这是摆脱小姐的唯一办法。”

- [ðæt] [ˈleɪdi] [huː] [juːst] [tuː; tə][tɔːk] [ˌmetə'fɪzɪks] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
' **That lady who used to talk metaphysics and sing** !
- 那 女士 WHO 用过的 到 讲话 形而上学 和 唱歌 !

“那位曾经谈论玄学和唱歌的女士！

- [sed] [dʒɑːn] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

“约翰说道。

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læmen'teɪfənz] [æt; ət][hɜːr; hər][nɑːt] [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
' **I remember the lamentations at her not choosing to remain** .
- 我 记住 这 哀歌 在 她 不是 选择 到 保持 .

“我记得她没有选择留下来，我为此感到悲痛。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['vɪktəmaɪzɪd] ? -
Why was she victimized ? '
为什么 曾是 她 受害者 ? -

她为什么会成为受害者？'

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
There was no help for it ,
- 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

“没有办法，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsis][æz; əz][ə; eɪ] " ['ser] ['ʃoʊn] - [gə'fɪxtə] " ,
She considered the book of Genesis as a " sehr schone mythische Geschichte " ,
- 她 经过考虑的 这 书 的 创世纪 作为 一个 " 非常 schone - 历史 " ,

“她认为《创世纪》是一本’sehr schone mythische Geschichte’，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['petriːɑːks] [ðə; ðɪ] ['hiːbruː] ['ævə'tɑːrz] . -
and called the Patriarchs the Hebrew Avatars . '
- 和 称为 这 族长 这 希伯来语 头像 . -

并称族长为希伯来化身。’

- [θiːə'dɔrə] !
Theodora !
- 狄奥多拉 !

“狄奥多拉！

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ 'tiː] !
You don't mean it !
- 你 不 意思是 它 !

你不是那个意思！

- [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .
exclaimed John .
- 惊呼 约翰 .

”约翰惊呼道。

- [aɪ][duː] ,
I do ,
- 我 做 ,

‘我愿意，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [rɪ'vendʒ] ,
but I had my revenge ,
- 但 我 有 我的 复仇 ,

但我报仇了，

[fɔːr; fər] ,
for ,
- 为了 ,

为了，

['æftər][ðə; ðɪ] [tɜːrks] - [hed] [əd'ventʃər] ,
after the Turk's - head adventure ,
- 后 这 土耳其的 - 头 冒险 ,

在土耳其人头的冒险之后，

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [slept] [wɪ'dəʊt] [maɪ]['baɪb(ə)] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪləʊ] .
she never slept without my Bible under her pillow .
- 她 绝不 睡着了 没有 我的 圣经 在下面 她 枕头 .

她睡觉时枕头下总放着我的圣经。

[ɪf] [baɪ] [brɔːd] ['derlaɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'naʊnst] [ðə; ðɪ][ʼævətɑːr] ['θiːəri] ,
If by broad daylight she would have renounced the Avatar theory ,
如果 经过 广阔 日光 她 会 有 放弃 这 阿凡达 理论 ,
如果她在光天化日之下放弃了阿凡达理论,

[aɪ] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [fə'givn] [hɜːr; hər] ,
I really would have forgiven her ,
我 真的 会 有 已原谅 她 ,
我真的会原谅她,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ,
for she was very good - natured ,
为了 她 曾是 非常 好的 - 自然 ,
因为她心地善良,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][əd'maɪəd] " [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ruːmən] ['fæʃ(ə)n] " [soʊ] [mʌtʃ] ,
and she admired " the high Roman fashion " so much ,
和 她 钦佩 " 这 高的 罗马 时尚 " 所以 很多 ,
她非常欣赏“高级罗马时尚”,

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː][hɜːr'self] [ɪf] [wiː; wi] ['tɔːmentɪd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] .
I was half afraid she might follow it herself if we tormented her much more .
我 曾是 一半 害怕的 她 可能 跟随 它 她自己 如果 我们 饱受折磨 她 很多 更多的 .
-
-
-
我有点担心, 如果我们继续折磨她, 她自己可能会也这么做。'

- [bʌt; bət] [waɪ] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] !
' But why keep it to yourself !
- 但 为什么 保持 它 到 你自己 !
“但为什么要把它留给自己呢?

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][pɔːsəb(ə)] !
I can hardly believe it possible !
我 能 几乎 相信 它 可能的 !
我简直不敢相信这是可能的!

[waɪ] [pleɪ] [ðɪːz] [trɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɔːl] ? -
Why play these tricks instead of telling all ? !
为什么 玩 这些 技巧 反而 的 讲述 全部 ? -
为什么要玩这些花招而不是把一切都说出来呢? '

- [aɪ][dɪd] [tel] [ænt] ['nesbɪt] ,
' I did tell Aunt Nesbit ,
- 我 做过 告诉 阿姨 内斯比特 ,
“我确实告诉过内斯比特姨妈,

[bʌt; bət] [mɪs] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [dʒiːn] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mæmə] ;
but Miss Ohnglaube was always reading Jean Paul with her and mamma ;
但 错过 - 曾是 总是 阅读 让 保罗 和 她 和 妈妈 ;
但 Ohnglaube 小姐总是和她以及妈妈一起读《让-保罗》;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
they were in raptures with her ,
他们 是 在 狂喜 和 她 ,
他们对她欣喜若狂,

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['oʊnli] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɪs'led] . -
and my aunt only said I was too well instructed to be misled . '
和 我的 阿姨 仅有的 说 我 曾是 也 出色地 指示 到 是 被误导 . -
我的姑妈只说我受过良好的教育, 不会被误导。'

- [həʊ] [oʊld][wɜːr; wər][juː; jʊ] ? -
' **How old were you ?** '
- 如何 老的 是 你 ？ -

“你当时多大了？ ”

- [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] . -
' **About fifteen** . '
- 关于 十五 . -

“大约十五岁。”

- [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .
' **It is beyond belief** . '
- 它 是 超过 信仰 . -

“这真是令人难以置信。

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] ?
Why could you not tell my father ?
为什么 可以 你 不是 告诉 我的 父亲 ？

你为什么 不告诉我父亲？

- [sed] [dʒɑːn] .
' **said John** . '
- 说 约翰 . -

“约翰说道。

- [aɪ] ['hɑːrdli] [sɔː] [hɪm; ɪm] - - [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' **I hardly saw him** - - **I never spoke to him** . '
- 我 几乎 锯 他 - - 我 绝不 辐 到 他 . -

“我几乎没见过他——我从未和他说过话。”

- [wɒz; wəz][nɑːt][aɪ][æt; ət] [hoʊm] ! -
' **Was not I at home !** '
- 曾是 不是 我 在 家 ! -

“我不是在家吗？ ”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] .
shut up in your room .
关闭 向上 在 你的 房间 .

闭嘴，待在你的房间里。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I never thought of speaking to you .
我 绝不 想法 的 请讲 到 你 .

我从未想过和你说话。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd][duː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; ɛz] ['restɪv] [æz; ɛz]['pɑːsəb(ə)] ,
All I could do was to be as restive as possible ,
全部 我 可以 做 曾是 到 是 作为 不安分 作为 可能的 ,

我所能做的就是尽可能地保持焦躁不安，

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
and when she did not care for that ,
和 什么时候 她 做过 不是 关心 为了 那 ,

当她不再关心这些的时候，

[ðer; ðər][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən][suːpər'stɪʃ(ə)n] .
there was nothing for it but playing on her German superstition .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 玩耍 在 她 德语 迷信 .

除了利用她对德国人的迷信之外，别无他法。

[soʊ] [ˈɑːrθər] [toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm][ˈɔːf(ə)l] [stoʊnz] [əˈbaʊt] [ˈwɪpɪŋ] [blæks] [tuː; tə] [deθ] ,
So Arthur told her some awful stones about whipping blacks to death ,
所以 亚瑟 讲述 她 一些 可怕 石头 关于 鞭打 黑人 到 死亡 ,
于是亚瑟给她讲了一些关于鞭打黑人致死的可怕故事,

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [west] [ˈɪndiən] [ˈfæməliz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] ;
and declared West Indian families were very apt to be haunted ;
和 声明 西方 印度 家庭 是 非常 易于 到 是 闹鬼的 ;
并宣称西印度群岛的家庭很容易受到鬼魂的困扰;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] [tuː; tə] [ˈmæmə] [nɔːr][maɪ]
but that it was a subject never to be mentioned to mamma nor my
但 那 它 曾是 一个 主题 绝不 到 是 提及 到 妈妈 也不 我的
[ænt] . -
 aunt . '
阿姨 . -

但这个话题永远不能跟妈妈或姑妈提起。'

- [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] ,
' **And having paved the way** ,
- 和 拥有 铺砌路面 这 方式 ,
“铺平道路之后,

[wiː; wi] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːrks] - [hed] ,
we treated her to the Turk's - head ,
我们 治疗 她 到 这 土耳其的 - 头 ,
我们请她吃了土耳其人头肉,

- [kənˈkluːdɪd] [ˈɑːrθər] .
' **concluded Arthur** .
- 结束 亚瑟 .
'亚瑟总结道。

- [aɪ] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [saɪ] [ænd; ənd] [skriːm] ,
' **I would do it again to hear her sigh and scream** ,
- 我 会 做 它 再次 到 听到 她 叹 和 尖叫 ,
“我会再做一次，听到她叹息和尖叫，

[ænd; ənd] [siː] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ]
and see Theodora acting as coolly as if she was in daily intercourse with
和 看 狄奥多拉 表演 作为 冷静地 作为 如果 她 曾是 在 日常的 交往 和
[ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ˈnɪɡər] .
the defunct nigger .
这 已倒闭 黑鬼 .
看到狄奥多拉表现得那么冷淡，就好像她每天都和那个死去的黑鬼交往一样。

[ɪf] [mædəmwəˈzel] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ,
If mademoiselle had not been frightened out of her senses ,
如果 小姐 有 不是 到过 害怕 出去 的 她 感官 ,
如果小姐没有被吓得失去理智，

[hɜːr; hər][self] - [pəˈzeʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [juː ˈes] . -
her self - possession would have betrayed us . '
她 自己 - 拥有 会 有 背叛 我们 . -
她的镇定自若会暴露我们的意图。'

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] [fraɪt] ,
' **I could not act fright** ,
- 我 可以 不是 行为 惊吓 ,
“我不能表现出恐惧，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
- 'said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [plæn][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][æŋ; ən]
- 'And this was the best plan you could devise for getting rid of an
- 和 这 曾是 这 最好的 计划 你 可以 设计 为了 获得 摆脱 的 一个
[ɪnfɪdəl,ɪnfɪdəl] ['gʌvərnəs] !
infidel governess !
异教徒 家庭教师 !

“这是你能想出的摆脱异教徒家庭教师的最佳计划！

- [sed] [dʒɑ:n] .
- 'said John .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spɜ:rst] ,
'And as they dispersed ,
和 作为 他们 分散的 ,

当他们散去时，

[hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
'he stood looking after his sister ,
他 站立 寻找 后 他的 姐姐 ,

他站在那里看着他的妹妹，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪnkən'sɪstənsɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi]
'thinking that there was more excuse for her inconsistencies than he
思维 那 那里 曾是 更多的 原谅 为了 她 不一致之处 比 他

[hæd; həd] [jet] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] ,
'had yet afforded her ,
有 然而 提供 她 ,

认为她前后矛盾的理由比他目前能给她的还多，

[ænd; ɐnd] [ðæt] ,
'and that ,
和 那 ,

而且，

[ɪn][fækt] ,
'in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] ['kredit][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
'she deserved credit for being what she was .
她 应得的 信用 为了 存在 什么 她 曾是 .

她值得为她所做的事情受到赞扬。

[hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [dʌŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
'His aunt had done even more harm than the ruin of his happiness .
他的 阿姨 有 完毕 甚至 更多的 伤害 比 这 废墟 的 他的 幸福 .

他的姑姑对他造成的伤害甚至比毁掉他的幸福还要大。

[θi:ə'dɔrə] ['traɪʌmft] ,
'Theodora triumphed ,
狄奥多拉 胜利 ,

狄奥多拉胜利了，

[ænd; ənd] ['kærid] ['ɑ:rθər] [ɔ:f] ,
and carried Arthur off ,
和 携带 亚瑟 离开 ;

并带走了亚瑟，

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [faʊnd] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]
but Violet found the reality of the expedition less formidable than the
但 紫色 成立 这 现实 的 这 远征 较少的 强大 比 这
[æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
anticipation .
预期 .

但维奥莱特发现，这次远征的现实并没有她预想的那么可怕。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wel] [drest] ,
She knew her mother would have enjoyed seeing her well dressed ,
她 知道 她 母亲 会 有 享受 看到 她 出色地 穿着 ;

她知道她妈妈看到她穿得漂亮一定会很高兴，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðæt] [staɪl] ;
and setting forth in that style ;
和 环境 前进 在 那 风格 ;

并以那种风格阐述；

[ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] ,
the drive was agreeable ,
这 驾驶 曾是 同意 ,

驾驶过程很愉快，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəɪl] [kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
and Lady Martindale kind and gracious .
和 女士 马丁代尔 种类 和 亲切 .

马丁代尔夫人善良而亲切。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
Alone with her ,
独自的 和 她 ,

和她单独相处，

[ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dred] ,
she lost much of her dread ,
她 丢失的 很多 的 她 恐惧 ,

她不再那么害怕，

[ænd; ənd] [felt] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ;
and felt better acquainted ;
和 毛毡 更好的 熟人 ;

并且感觉更加熟悉；

[bʌt; bət][ɔ:l] [froʊz] [ʌp] ['ɪntu:] ['koʊldnəs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .
but all froze up into coldness when they came home .
但 全部 冻住了 向上 进入 寒冷 什么时候 他们 来了 家 .

但当他们回到家时，一切都变得寒冷起来。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] ;
The ladies at Rickworth had not been at home ;
这 女士们 在 - 有 不是 到过 在 家 ;

里克沃斯的女士们都不在家；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [tɪl] ['vaɪələt][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [dres] ,
and as they did not arrive on the Wednesday till Violet had gone to dress ,
和 作为 他们 做过 不是 到达 在 这 周三 直到 紫色 有 已消失 到 裙子 ,

星期三，当他们到达时，Violet 已经去穿衣服了，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ˈfraɪt(ə)n][hɜːrˈself][baɪ][ɪˈmædʒɪnɪŋ][æn; ən][ˈerəs][ɑːn][ðə; ði][ˈpætərn][ʌv; əv]
she had time to frighten herself by imagining an heiress on the pattern of
她有时间到吓唬她自己经过想象一个女继承人在这图案的
[ˈleɪdi][ˈmɑːrtɪndəl] ,
Lady Martindale ,
女士 马丁代尔 ,

她有时间想象一个像马丁代尔夫人那样的继承人，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɜːlɪz][ˈdɔːtər][prəˈpɔːʃnəblɪ][ʌnəˈprəʊtʃəblɪ] .
and an earl's daughter proportionably unapproachable .
和一个伯爵的女儿按比例难以接近 .

而伯爵的女儿则相对难以接近。

[hɜːr; hər][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪnˈkriːst][baɪ][ˈɑːrθɜːz][nɑːt][ˈkʌmɪŋ][ɪn] ,
Her trepidation was increased by Arthur's not coming in ,
她忐忑不安曾是增加经过亚瑟的不是未来在 ,

亚瑟没来，这让她更加忐忑不安。

[ðooʊ][ʃiː, ʃi][hɜːrd][ˌgests][əˈraɪvɪŋ] ,
though she heard guests arriving ,
尽管她听到客人抵达 ,

尽管她听到了客人的到来，

[ænd; ənd][wen][æt; ət][ləst][hiː; hi][əˈpɪrd] ,
and when at last he appeared ,
和什么时候在最后的他出现 ,

当他终于出现时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][leɪt] ,
it was so late ,
它曾是所以晚的 ,

已经很晚了，

[ðæt][hiː; hi][dɪˈzaɪrd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][daʊn][ænd; ənd][seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] - [dʒʌst][ˈredi] . -
that he desired her to go down and say he was ' just ready . '
那他想要的她到去向下和说他曾是 - 只是准备好 . -

他希望她下去并告诉她他“已经准备好了”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪriəs][θɪŋ][tuː; tə][ɪnˈkaʊntər][əˈloʊn][ðæt][greɪt][səˈluːn][fʊl][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
It was a serious thing to encounter alone that great saloon full of strangers ,
它曾是一个严肃的事物到遇到独自的那伟大的酒吧满的的陌生人 ,

独自一人在那间挤满陌生人的大酒馆里遇见是一件严肃的事情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tʃiːks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪtəst][kɑːrˈneiʃn][ˈvaɪələt][ɡlaɪdɪd][ɪn] ,
and with cheeks of the brightest carnation Violet glided in ,
和和脸颊的这最亮的康乃馨紫色滑翔在 ,

脸颊上绽放着最鲜艳的康乃馨花色的紫罗兰缓缓走来，

[ænd; ənd][ˈæftər][dɪˈlɪvərɪŋ][hɜːr; hər][ˈmesɪdʒ][tuː; tə][ˈbɔːrd][ˈmɑːrtɪndəl] ,
and after delivering her message to Lord Martindale ,
和后运送她信息到主 马丁代尔 ,

在向马丁代尔勋爵传达了她的信息后，

[wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][faɪnd][hɜːrˈself][ˈseɪfli][ˈsiːtɪd][ɑːn][æn; ən][ˈɑːtəmən] ,
was glad to find herself safely seated on an ottoman ,
曾是高兴的到寻找她自己安全坐着在一个奥斯曼 ,

很高兴发现自己安全地坐在了脚凳上，

[wens][ʃiː, ʃi][lʊkt][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃiːf][ˌgests] .
whence she looked for the chief guests .
何处她看起来为了这首席客人 .

她从那里寻找主要客人。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
In the distance ,
在这 距离 ,

在远处,

[br'saɪd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] ,
beside Lady Martindale ,
旁 女士 马丁代尔 ,

在马丁代尔夫人旁边,

[sæt][ə; eɪ]['kwaɪət] ['eldərli] ['leɪdi][ɪn] [blæk] ;
sat a quiet elderly lady in black ;
卫星 一个 安静的 老年 女士 在 黑色的 ;

坐着一位安静的黑衣老妇人;

[θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['skɔ:nf(ə)] [hæf] - [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['ʃoʊi] [gɜ:rl] ,
Theodora was paying a sort of scornful half - attention to a fine showy girl ,
狄奥多拉 曾是 付费 一个 种类 的 轻蔑的 一半 - 注意力 到 一个 美好的 炫耀 女孩 ,

西奥多拉正带着一种轻蔑的神情注视着一位漂亮而艳丽的姑娘,

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ræðər] [ə'fektɪdli] ;
who was talking rather affectedly ;
WHO 曾是 说 相当 装腔作势 ;

他说话很做作;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[θɔ:t] ['vaɪələt] ,
thought Violet ,
想法 紫色 ,

维奥莱特心想,

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] ['erəs] [kʊd; kəd] [wer] [soʊ] ['meni] ['breɪsləts] .
no one but an heiress could wear so many bracelets .
不 一 但 一个 女继承人 可以 穿 所以 许多 手镯 .

除了女继承人之外, 没有人可以戴这么多手镯。

[hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rveɪ] [kəm'pli:tɪd] ,
Her survey completed ,
她 民意调查 完全的 ,

她的调查完成后,

[ʃi:; ji] [br'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
she became conscious that a small ,
她 成为 有意识的 那 一个 小的 ,

她意识到, 一个小小的,

[fer] - ['herd] ,
fair - haired ,
公平的 - 头发 ,

金发碧眼,

[peɪl] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,
pale girl was sitting near her ,
苍白 女孩 曾是 坐着 靠近 她 ,

一个面色苍白的的女孩坐在她旁边,

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ʃaɪ] [ænd; ʌnd] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] ,
looking so piteously shy and uncomfortable ,
寻找 所以 可怜地 害羞的 和 不舒服 ,

看上去如此可怜地害羞和不舒服,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][æt; ət] [iːz] ,
that she felt bound to try and set her at ease ,
那 她 毛毡 边界 到 尝试 和 放 她 在 舒适 ,
她觉得有必要尽力让她放松下来,

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [æn; ən][,ɑːbzər'veɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .
and ventured an observation on the weather .
和 冒险 一个 观察 在 这 天气 .
并大胆观察天气。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ri'spɒndɪd] [tuː; tə] ,
It was responded to ,
它 曾是 回应 到 ,
有人回应说,

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ['fɑːloʊd] ;
and something about the harvest followed ;
和 某物 关于 这 收成 随后 ;
接下来是一些关于收获的事情;

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
how pretty the country ,
如何 漂亮的 这 国家 ,
这国家多么美丽,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ðerə'pɑːn] ,
thereupon ,
于是 ,
于是,

[ˈvaɪələt] [sed] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] ['maʊntɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Violet said it only wanted mountains to be beautiful .
紫色 说 它 仅有的 通缉 山脉 到 是 美丽的 .
维奥莱特说它只希望山是美丽的。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
'啊!

[wen] [wʌn][hæz; həz][wʌnz] [siːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌn] ['kænaɪt] [fər'get] [aɪ 'tiː] . -
when one has once seen a mountain one cannot forget it . '
什么时候 一 有 一次 已见 一个 山 一 不能 忘记 它 . -
人一旦见过一座山，就永远不会忘记它。'

- ['nevər] !
' Never !
- 绝不 !
'绝不!

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
"维奥莱特说道。

- [aɪ] [mɪs] [hel'velɪn] ['evrɪ] ['mɔːrniŋ] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] . -
' **I miss Helvellyn every morning when I look out of window .** '
- 我 错过 赫尔维林 每一个 早晨 什么时候 我 看 出去 的 窗户 . -
“每天早上当我向窗外望去时，我都会想念赫尔维林。”

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] ?
' **Do you know the Lake country ?**
- 做 你 知道 这 湖 国家 ?

“你知道湖区吗？”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
' **said the young lady .**
- 说 这 年轻的 女士 .

“年轻女士说道。

- [maɪ] [hoʊm] - - [maɪ][oʊld] [hoʊm] - - [ɪz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west'mɔːrlənd] [hɪlz] .
' **My home - - my old home - - is within sight of the Westmoreland hills .**
- 我的 家 - - 我的 老的 家 - - 是 之内 视线 的 这 韦斯特摩兰 丘陵 .

“我的家——我的老家——就在韦斯特摩兰山的视线范围内。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] ? -
' **Have you been there ?** '
- 有 你 到过 那里 ? -

你去过那里吗？ '

- ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][wʌnz] [spɛnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðer; ðər] ,
' **Mamma and I once spent a month there ,**
- 妈妈 和 我 一次 花费 一个 月 那里 ,

“妈妈和我曾经在那里呆过一个月，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɪk'siːdɪŋli] . -
' **and enjoyed it exceedingly .** '
- 和 享受 它 非常 . -

并且非常享受它。'

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][goʊ][ʌp] [hel'velɪn] ! -
' **and did you go up Helvellyn !** '
- 和 做过 你 去 向上 赫尔维林 ! -

你去过赫尔维林山吗？ '

- [jes] ,
' **Yes ,**
- 是的 ,

'是的，

[ðæt] [wiː; wi][dɪd] ,
' **that we did ,**
- 那 我们 做过 ,

我们确实这么做了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊəz] ;
' **in spite of the showers ;**
- 在 尽管如此 的 这 淋浴 ;

尽管有阵雨；

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [vjuː] [wiː; wi][hæd; həd] ! -
' **and what a view we had !** '
- 和 什么 一个 看法 我们 有 ! -

我们看到了多么美丽的景色啊！ '

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [səɹˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈdɪnəɹ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈhaʊnst] .
They were surprised to find that dinner had been announced .
他们 是 惊讶 到 寻找 那 晚餐 有 到过 宣布 :

他们惊讶地发现晚餐已经宣布开始了。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [pleɪst] [nekst][tuː; tə][ˈmɪstəɹ] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] ,
Violet was placed next to Mr . Martindale ,
紫色 曾是 放置 下一个 到 先生 : 马丁代尔 ,

维奥莱特被安排在马丁代尔先生旁边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
and was able to ask the name of her new acquaintance .
和 曾是 有能力的 到 问 这 姓名 的 她 新的 熟人 :

并询问了新认识的人的名字。

- [mɪs] [ˈbrændən] ,
' **Miss Brandon ,**
- 错过 布兰登 ,

“布兰登小姐，

[juː; jʊ] [miːn] . -
you mean . '
你 意思是 : -

你的意思是。 '

- [oʊ][noʊ] ,
' **O no ,**
- 哦 不 ,

“哦，不，

[nɑːt] [mɪs] [ˈbrændən] ,
not Miss Brandon ,
不是 错过 布兰登 ,

不是布兰登小姐，

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪt] [peɪl] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪlək] [wɜːrkt] [ˈmʌzliŋ] ,
but that light pale girl in the lilac worked muslin ,
但 那 光 苍白 女孩 在 这 紫丁香 工作 细棉布 ,

但那位身穿淡紫色细布衣服的白皙女孩，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkiŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ! -
who was talking to me ! '
WHO 曾是 说 到 我 ! -

谁在跟我说话！ '

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈtɔːkiŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈbrændən] . -
' **I saw you talking to Miss Brandon .** '
- 我 锯 你 说 到 错过 布兰登 : -

“我看到你和布兰登小姐说话了。”

- [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
' **Could it be ?**
- 可以 它 是 ?

“可能吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɔːl] [əˈstreɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
She looked all astray and frightened ,
她 看起来 全部 误入歧途 和 害怕 ,

她看上去既迷茫又害怕，

[laɪk][em ˈiː] ! -
like me ! '
喜欢 我 ! -

像我这样的！ '

- [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] ['ænsər] [tuː; tə] ['emə] ['brændən] ,
' **That description answers to Emma Brandon** ,
- 那 描述 答案 到 艾玛 布兰登 ,
“这个描述符合艾玛·布兰登的说法，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,
约翰说，

['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

- [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] !
' **Who would have thought it** !
- WHO 会 有 想法 它 !
“谁能想到呢！

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gest] [hu:] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] .
I should never have begun talking to her if I had guessed who she was .
我 应该 绝不 有 开始 说 到 她 如果 我 有 猜对了 WHO 她 曾是 .
如果我猜到她是谁，我就不应该和她说话。

[aɪ]['oʊnli][dɪd][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ʃiː; ji] [lʊkt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
I only did it because she looked so uncomfortable .
我 仅有的 做过 它 因为 她 看起来 所以 不舒服 .
我这么做只是因为她看起来很不舒服。

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rwəd] . -
I hope it was not being forward . '
我 希望 它 曾是 不是 存在 向前 . -
我希望这不是向前的。'

- [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
' **Not in the least** .
- 不是 在 这 至少 .
“一点儿也不。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] ,
You know you are at home here ,
你 知道 你 是 在 家 这里 ,
你知道你在这里就像在家一样，

- - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] . -
- - **it was a great kindness** . '
- - 它 曾是 一个 伟大的 仁慈 . -
——这真是莫大的善意。'

- [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ?
' **Do you like her** ?
- 做 你 喜欢 她 ?
“你喜欢她吗？ ”

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜ:rl] ,
' **I believe she is a very good kind of girl** ,
- 我 相信 她 是 一个 非常 好的 种类 的 女孩 ,
“我相信她是个非常好的女孩，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r][ʼoʊldɪst] [frendz] .
and her mother is one of our oldest friends .
和 她 母亲 是 一 的 我们的 最老 朋友们 .
她的母亲是我们最老的朋友之一。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] ['eksələnt] ['sensəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
They are very excellent sensible people ,
他们 是 非常 出色的 明智的 人们 ,
他们是非常优秀、明智的人，

[ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðer; ðəɹ] [oʊn] ['pæɪɪ] . -
and do a great deal of good in their own parish . '
和 做 一个 伟大的 交易 的 好的 在 他们的 自己的 教区 . -
并在自己的教区做了很多好事。'

- [ænd; ənd][ʼoʊnli] [θɪŋk] !
' And only think !
- 和 仅有的 思考 !
“只要想想！

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [westˈmɔrlənd] !
She has been in Westmoreland !
她 有 到过 在 韦斯特摩兰 !
她去过威斯特摩兰！

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz] [si:n] [helˈvelɪn] ! -
She has seen Helvellyn ! '
她 有 已见 赫尔维林 ! -
她见过赫尔维林！'

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ʼoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] ['evəɹ] [spʊk] [tu; tə][dʒɑ:n][ɪn] [ðæt] ['hɑ:rtɪ] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]
Violet was the only person who ever spoke to John in that hearty confidence of
紫色 曾是 这 仅有的 人 WHO 曾经 辐 到 约翰 在 那 爽朗 信心 的
[ˈsɪmpəθi] [ɪn] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] ;
sympathy in rejoicing ;
同情 在 欢欣鼓舞 ;
维奥莱特是唯一一个在欢乐中真挚地、充满同情地与约翰交谈的人；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪˈfreʃt] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [braɪt] [lʊks] ,
and quite refreshed by her bright looks ,
和 相当 焕然一新 经过 她 明亮的 看起来 ,
她明亮的容貌让我精神焕发，

[hi; hi][led][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] [əˈsent] [ʌv; əv] [helˈvelɪn] ,
he led her into a history of an ascent of Helvellyn ,
他 引领 她 进入 一个 历史 的 一个 上升 的 赫尔维林 ,
他带领她了解了攀登赫尔维林山的历史，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ,
which had ,
哪个 有 ,
其中，

[ʌnˈtɪl] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
until this spring ,
直到 这 春天 ,
直到今年春天，

[bɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] .
been the great event of her life .
到过 这 伟大的 事件 的 她 生活 .
是她一生中的大事。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
On coming into the drawing - room ,
在 未来 进入 这 绘画 - 房间 ,

走进客厅，

[mɪs] [ˈbrændən] [ˈræŋk] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] .
Miss Brandon shrank up to her mother's side .
错过 布兰登 缩小 向上 到 她 母亲的 边 .

布兰登小姐蜷缩在母亲身边。

[ˈvaɪələt] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] ;
Violet wished she had a mother to protect her ;
紫色 希望 她 有 一个 母亲 到 保护 她 ;

维奥莱特希望有一位母亲来保护她；

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːrˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdɪz] ,
and not daring to place herself among the great ladies ,
和 不是 大胆 到 地方 她自己 之中 这 伟大的 女士们 ,

不敢让自己跻身贵妇之列，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] ,
stood in the group of younger ones ,
站立 在 这 团体 的 年轻 一个 ,

站在年轻人群里，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌθiːəˈdɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kəʊld][ˈfɔːrm(ə)l] [kənˈvɜːrs] .
with whom Theodora was keeping up a cold formal converse .
和 谁 狄奥多拉 曾是 保持 向上 一个 寒冷的 正式的 交谈 .

狄奥多拉正和他进行着冷淡而正式的交谈。

[ˈkʌntri] [ˈneɪbərz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [ˈmɑːrtɪndəl] ;
Country neighbours thought much of being asked to Martindale ;
国家 邻居 想法 很多 的 存在 问 到 马丁代尔 ;

乡村邻居们对被邀请去马丁代尔感到非常高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændəst][ænd; ənd] [ˈstɪfəst] .
but the parties there were of the grandest and stiffest .
但 这 各方 那里 是 的 这 最宏伟 和 最硬 .

但那里的聚会却是最盛大、最严肃的。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈfrendz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ;
every one had to give their friends a description of the bride ;
每一个 一 有 到 给 他们的 朋友们 一个 描述 的 这 新娘 ;

每个人都必须向朋友们描述一下新娘的情况；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər] [əˈpɪərəns] [ðæn; ðən]
and the young ladies were more inclined to study her appearance than

[tuː; tə][faɪnd][ˌkɔːnvərˈseɪ(ə)n] ,
to find conversation ,
到 寻找 对话 ,

年轻的女士们更倾向于研究她的外表而不是寻找谈话，

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti] ,
regarding her as an object of curiosity ,
关于 她 作为 一个 目的 的 好奇心 ,

把她视为好奇的对象，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs][ʌv; əv]
as well as with some of their general dread of the house of
作为 出色地 作为 和 一些 的 他们的 一般的 恐惧 的 这 房子 的
[ˈmɑ:rtɪndəl] .
Martindale .
马丁代尔 .

以及他们对马丁代尔家族的普遍恐惧。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
After an awkward ten minutes ,
后 一个 尴尬的 十 分钟 ,

尴尬的十分钟后，

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] [keɪm] [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ] ,
Lady Martindale came towards her ,
女士 马丁代尔 来了 向 她 ,

马丁代尔夫人向她走来，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [maɪ] [daɪ] ,
' My dear ,
- 我的 亲爱的 ,

'亲爱的，

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbrændən] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Lady Elizabeth Brandon wishes to be introduced to you . '
女士 伊丽莎白 布兰登 愿望 到 是 介绍 到 你 . -

伊丽莎白·布兰登夫人希望向您介绍我。”

- [tu:; tə][em ˈi:] ! -
' To me !'
- 到 我 ! -

'大部头书！'

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] ,
and Violet followed her ,
和 紫色 随后 她 ,

维奥莱特跟在她后面，

[blʌʃt] [ænd; ənd] [bent] ,
blushed and bent ,
脸红了 和 弯曲 ,

脸红了，弯下了腰，

[ðen] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈkɔ:rdʒəli] [ˈfeɪkən] ,
then found her hand cordially shaken ,
然后 成立 她 手 诚挚地 摇晃 ,

然后发现她的手被热情地握住，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [vɔɪs] [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
and a most comfortable voice addressing her .
和 一个 最多 舒服的 嗓音 解决 她 .

并用最舒服的声音对她说。

[ru:m] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Room was made for her on the sofa ,
房间 曾是 制成 为了 她 在 这 沙发 ,

沙发上为她腾出了空间，

[bɪ'twi:n] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ,
between Lady Elizabeth and her daughter ,
之间 女士 伊丽莎白 和 她 女儿 ;
伊丽莎白夫人和她的女儿之间,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:'pri:mli] ['hæpi] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɪr] [leɪk] ['kʌntri] .
and she was supremely happy in talking about her own dear lake country .
和 她 曾是 至高无上 快乐的 在 说 关于 她 自己的 亲爱的 湖 国家 .
当她谈论起自己亲爱的湖区时，她感到无比高兴。

['ɑ:rθər] [smaɪld] ,
Arthur smiled ,
亚瑟 微笑 ;
亚瑟微笑着说，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wel] [pli:zd] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ;
and looked well pleased to see her in such company ;
和 看起来 出色地 高兴 到 看 她 在 这样的 公司 ;
看到她 and 这样的人在一起，他看上去很高兴；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəl] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
and Mr . Martindale came and talked to Lady Elizabeth all the evening .
和 先生 . 马丁代尔 来了 和 谈话 到 女士 伊丽莎白 全部 这 晚上 .
马丁代尔先生过来和伊丽莎白夫人聊了一晚上。

['vaɪələt] [ɪk'spektɪd] [θi:'ɒdrə] [tuː; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] [mɪs] ['brændən][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Violet expected Theodora to monopolize Miss Brandon the next morning ,
紫色 预期的 狄奥多拉 到 独占 错过 布兰登 这 下一个 早晨 ,
维奥莱特以为第二天早上西奥多拉会独占布兰登小姐，

[bʌt; bət] [θi:'ɒdrə] [hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['hæbɪt][ʌv; əv]
but Theodora had reasons of her own for not breaking her habit of
但 狄奥多拉 有 原因 的 她 自己的 为了 不是 打破 她 习惯 的
['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
spending the morning in her own occupations .
开支 这 早晨 在 她 自己的 职业 .
但狄奥多拉有自己的理由不改变她上午做自己事情的习惯。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['ɡɪltləs] [ʌv; əv] [mə'nu:vərɪŋ] ;
She knew Lady Elizabeth to be perfectly guiltless of manoeuvring ;
她 知道 女士 伊丽莎白 到 是 完美 无罪 的 机动 ;
她知道伊丽莎白夫人绝不会耍什么花招。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nezbɪts] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n]
but from the time she had become conscious of Mrs . Nesbit's designs on
但 从 这 时间 她 有 变得 有意识的 的 太太 . 内斯比特的 设计 在
Rickworth ,

但自从她意识到内斯比特太太对里克沃思的意图后，

[fɜ:rst][fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ,
first for Arthur and now for John ,
第一的 为了 亚瑟 和 现在 为了 约翰 ,
先是亚瑟，现在是约翰，

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][dɪ'saɪdɪd] ['pɜ:rpəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] ['kʌləɹ] [fɔ:r; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
it had been her decided purpose to give no colour for throwing the
它 有 到过 她 决定 目的 到 给 不 颜色 为了 投掷 这
['erəs] [ɪn][ðər; ðər] [wei] [baɪ] ['eni] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:rz] ;
heiress in their way by any friendship of hers ;
女继承人 在 他们的 方式 经过 任何 友谊 的 她的 ;
她已经下定决心，绝不容忍因与女继承人有任何友谊而给他们带来麻烦。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˈemə] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈsɪlɪ] [ˈgɜːlz][ʌv; əv]
and as she considered Emma one of the dullest and most silly girls of
和 作为 她 经过考虑的 艾玛 一 的 这 最无聊的 和 最多 愚蠢的 女孩们 的
[hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] ,
her acquaintance ,
她 熟人 ,

她认为艾玛是她认识的女孩中最愚笨、最愚蠢的一个，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] .
it was very pleasant to be justified in neglecting her .
它 曾是 非常 令人愉快的 到 是 合理的 在 疏忽 她 .

能够理所当然地忽视她，真是令人愉快。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈvɪzɪtər] [fel] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] .
The office of companionship to the younger visitor fell to Mrs . Martindale .
这 办公室 的 友谊 到 这 年轻 游客 跌倒 到 太太 . 马丁代尔 .

陪伴这位年轻访客的职责落到了马丁代尔太太身上。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpiːkəːk] ,
She showed off the peacock ,
她 显示 离开 这 孔雀 ,

她炫耀孔雀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈhæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːdnz] ,
and they wandered happily in the gardens ,
和 他们 漫步 快乐地 在 这 花园 ,

他们在花园里快乐地漫步，

[moʊst] [ˈeɪmiəbli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhærisn] ,
most amiably received by Mr . Harrison ,
最多 友好地 已收到 经过 先生 . 哈里森 ,

受到哈里森先生的热情接待，

[huː] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [drɪˈspleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ,
who delighted in displaying his treasures ,
WHO 高兴极了 在 显示 他的 宝藏 ,

他喜欢展示他的宝藏，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˈvaɪələt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəsnəs] ,
and almost overwhelmed Violet with his graciousness ,
和 几乎 不堪重负 紫色 和 他的 亲切 ,

他的仁慈几乎让维奥莱特不知所措，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaɪli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈroʊzɪz][fɔːr; fər]
when she shyly asked if he could spare her a few of his white roses for
什么时候 她 害羞地 问 如果 他 可以 空闲的 她 一个 很少 的 他的 白色的 玫瑰 为了
[hɜːr; hər] [her] .
her hair .
她 头发 .

当她害羞地问他是否可以送她几朵白玫瑰给她做头发时。

[mɪs] [ˈbrændən] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɔːl] ,
Miss Brandon groaned and sighed about the ball ,
错过 布兰登 呻吟 和 叹了口气 关于 这 球 ,

布兰登小姐对舞会发出呻吟和叹息，

[drɪˈkleɪŋ] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər] [diːte'steɪʃn] ;
declaring it her detestation ;
声明 它 她 憎恶 ;

宣称这是她所厌恶的；

[ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [tuː; tə] [deθ] ;
she should be tired to death ;
她 应该 是 疲劳的 到 死亡 ;

她应该累死了；

[ʃiː, ʃɪ] [heɪtɪd] [ˈdænsɪŋ] ;
she hated dancing ;
她 憎恨 跳舞 ;

她讨厌跳舞；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] .
there was the nuisance of dressing .
那里 曾是 这 滋扰 的 敷料 .

穿衣很麻烦。

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I am sorry you don't like it ,
我 是 对不起 你 不 喜欢 它 ,

很抱歉你不喜欢它，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet ,**
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] . -
' **but that is the way with all sensible people .** '
- 但 那 是 这 方式 和 全部 明智的 人们 . -

“但所有明智的人都是这样的。”

- [noʊ] ;
' **No ;**
- 不 ;

'不;

[ˈmæmə] [sez] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] ,
mamma says it is not being sensible ,
妈妈 说道 它 是 不是 存在 明智的 ,

妈妈说这不明智，

[bʌt; bət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [dəʊnt] [dæns] [wel] ,
but because I don't dance well ,
但 因为 我 不 舞蹈 出色地 ,

但因为 我跳得不好，

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [wɪʃɪz] [aɪ] [dɪd] . -
and she wishes I did . '
- 和 她 愿望 我 做过 . -

她希望我这么做。'

- [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **I am glad of that .**
- 我 是 高兴的 的 那 .

“我很高兴。”

[maɪ] ['mæmə] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['fu:lɪʃ] . -
My **mamma** **does** **not** **think** **it** **foolish** . '
我的 妈妈 做 不是 思考 它 愚蠢 . -

我妈妈并不认为这是愚蠢的。'

- [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['dænsɪŋ] ,
' **Do** **you** **like** **dancing** ,
- 做 你 喜欢 跳舞 ,

“你喜欢跳舞吗？

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后？ '

- [ðæt] [aɪ][du:] ,
' **That** **I** **do** ,
- 那 我 做 ,

“我愿意，

- [kraɪd] ['vaɪələt] ,
' **cried** **Violet** ,
- 哭 紫色 ,

'维奥莱特喊道，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ;
making **a** **few** **steps** ;
制作 一个 很少 步骤 ;

走几步；

- [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sti:l] ! -
' **I** **only** **wish** **I** **might** **dance** **with** **him** **still** ! '
- 我 仅有的 希望 我 可能 舞蹈 和 他 仍然 ! -

“我只希望我还能和他跳舞！ ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] - - [ɑ:n] [sku:l] - ['ti:tʃɪŋ] [bʊks] - - ['hɪroʊz] ,
This **was** **the** **only** **difference** **of** **opinion** - - **on** **school** - **teaching** **books** - - **heroes** ,
这 曾是 这 仅有的 不同之处 的 观点 - - 在 学校 - 教学 图书 - - 英雄 ,

这是关于学校教科书的唯一意见分歧——英雄，

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ænd; ænd] [fɪk'tɪʃəs] - - [ɑ:n][ðə; ði] " ['braɪd] [ʌv; əv] - " - - [ænd; ænd] ['wɜrdz,wɜrθs]
historical **and** **fictitious** - - **on** **the** " **Bridal** **of** **Triermain** " - - **and** **Wordsworth's**
历史 和 虚拟 - - 在 这 " 新娘 的 - " - - 和 华兹华斯的

['wægənər] ,
Waggoner ,
瓦格纳 ,

历史与虚构——关于《特里尔曼的新娘》——以及华兹华斯的《马车夫》，

[ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ə'kɔ:d] [ɪg'zæktli] .
their **sentiments** **accorded** **exactly** .
他们的 情感 同意 确切地 .

他们的情感完全一致。

[pər'hæps] ['ɛməz] [maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:rmɪd] [ænd; ænd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Perhaps **Emma's** **mind** **was** **the** **more** **formed** **and** **cultivated** ,
也许 艾玛的 头脑 曾是 这 更多的 形成 和 栽培 ,

也许艾玛的思想更加成熟和有教养，

[bʌt; bət] ['vaɪ.ə.ləts][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd] ['dɪfɪdənt] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] .
but **Violet's** **was** **the** **more** **discerning** **and** **diffident** **in** **judgment** .
但 紫罗兰的 曾是 这 更多的 有洞察力 和 羞怯 在 判断 .

但维奥莱特的判断力更敏锐，也更谨慎。

[ˈemə] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
Emma took the first opportunity of pouring out to her mother a perfect
艾玛 采取 这 第一的 机会 的 浇注 出去 到 她 母亲 一个 完美的
[ˈræptʃər] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
rapture about Mrs . Martindale ,
狂喜 关于 太太 . 马丁代尔 ,
艾玛抓住第一个机会，向她的母亲倾诉了对马丁代尔太太的无限赞美，

[ˈdwelɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [vjuːz] ,
dwelling on her right views ,
住宅 在 她 正确的 浏览 ,
深思她的正确观点，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [brɔːt] [ʌp] .
and all that showed she had been well brought up .
和 全部 那 显示 她 有 到过 出色地 带来 向上 .
这一切都表明她受过良好的教育。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
' She is a sweet - looking creature ,
- 她 是 一个 甜的 - 寻找 生物 ,
“她长得非常甜美，

- [sed] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
' said Lady Elizabeth ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,
伊丽莎白夫人说道，

- [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [siːmz] .
' and I do hope she is all she seems .
- 和 我 做 希望 她 是 全部 她 似乎 .
“我真的希望她就像她看上去的那样。”

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
Lord Martindale has been telling me how entirely the marriage was her
主 马丁代尔 有 到过 讲述 我 如何 完全 这 婚姻 曾是 她
[ˈfaːðəz] [ˈduːɪŋ] ,
father's doing ,
父亲的 正在做 ,
马丁代尔勋爵一直告诉我，这桩婚事完全是她父亲一手促成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
and that she was perfectly ignorant and innocent ,
和 那 她 曾是 完美 无知 和 清白的 ,
她完全无知又天真，

[pʊr] [θɪŋ] . -
poor thing . '
贫穷的 事物 . -
可怜的东西。’

- [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
' She looks as if she could never do anything wrong .
- 她 看起来 作为 如果 她 可以 绝不 做 任何事物 错误的 .
“她看上去好像从来没做过什么错事。

[ˈmæmə] ,
Mamma ,
妈妈 ,
妈妈，

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I hardly know whether you would like me to make friends with her ,
我 几乎 知道 无论 你 会 喜欢 我 到 制作 朋友们 和 她 ,
我不知道你是否愿意我和她交朋友,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ ˈtiː] ,
but I could not help it ,
但 我 可以 不是 帮助 它 ,
但我没办法,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] [sʌt] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][hɜːr; hər] .
and she said such nice things that I knew you would like her .
和 她 说 这样的 好的 事物 那 我 知道 你 会 喜欢 她 .
她说了那么多好话, 我知道你一定会喜欢她。

[aɪ][ˈnevər] [kʊd; kəd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈfɔːr] ,
I never could get on with any one before ,
我 绝不 可以 得到 在 和 任何 一 前 ,
我以前从来没能和任何人相处融洽,

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,
你知道,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [keɪm] [ˈblʌʃɪŋ] [ɪn] ,
from the moment she came blushing in ,
从 这 片刻 她 来了 脸红 在 ,
从她红着脸进来的那一刻起,

[ænd; ənd] [spʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [swiːt] [loʊ] [vɔɪs] ,
and spoke to me in that sweet low voice ,
和 辐 到 我 在 那 甜的 低的 嗓音 ,
用甜美低沉的声音对我说话,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][moʊst][biː; bi][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [bɪˈfɔːr] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [huː] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] - -
I felt as if I most be fond of her - - before I made out who she was - -
我 毛毡 作为 如果 我 最多 是 喜爱 的 她 - - 前 我 制成 出去 WHO 她 曾是 - -
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [les] . -
and even then I could not like her less . '
和 甚至 然后 我 可以 不是 喜欢 她 较少的 . -

在我弄清楚她是谁之前, 我感觉我好像很喜欢她——甚至在那时, 我对她的喜欢还是丝毫没有减少。'

- [fɪː; fɪ][ɪz][soʊ] [ʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd] [ʌnəˈsuːmɪŋ] !
' She is so unaffected and unassuming !
- 她 是 所以 不受影响 和 谦逊 !
“她真是太朴实无华、毫不张扬了! ”

- [sed] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] .
' said Lady Elizabeth .
- 说 女士 伊丽莎白 .
“伊丽莎白夫人说道。

- [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [ˈɑːrθər] [mɑːrtɪndeɪlz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [wel] . -
' I little expected Arthur Martindale's marriage to have turned out so well . '
- 我 小的 预期的 亚瑟 马丁代尔 婚姻 到 有 转向 出去 所以 出色地 . -
“我没想到亚瑟·马丁代尔的婚姻会如此幸福。”

- [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] !
- **I don't wonder at his falling in love at first sight !**
- 我 不 想知道 在 他的 坠落 在 爱 在 第一的 视线 !
“我一点也不奇怪他会一见钟情!”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] .
I don't see how he could help it .
我 不 看 如何 他 可以 帮助 它 .
我不明白他能做些什么。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ! -
I am sure I should ! ! -
我 是 当然 我 应该 ! ! -
我确信我会的! ’

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
- **I think you have ,**
- 我 思考 你 有 ,
“我想你确实

[sed] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
said Lady Elizabeth ,
说 女士 伊丽莎白 ,
伊丽莎白夫人说道，

[ˈsmɑ:lɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

- [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
- **Wasn't it charming ,**
- 不是 它 迷人 ,
“这不是很迷人吗?

[ˈmæmə] ?
mamma ?
妈妈 ?
妈妈?

[θi:əˈdɔrə] [ˈnevə] [keɪm] [nɪr] [ju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Theodora never came near us all the morning ,
狄奥多拉 绝不 来了 靠近 我们 全部 这 早晨 ,
西奥多拉整个早上都没有靠近我们，

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [æftəˈnu:n] ,
and very soon got out of my way in the afternoon ,
和 非常 很快 得到 出去 的 我的 方式 在 这 下午 ,
下午很快就不再妨碍我了，

[soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ! -
so we were so comfortable ! ! -
所以 我们 是 所以 舒服的 ! ! -
所以我们感觉很舒服! ’

- [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] ,
- **Take care what you say about her ,**
- 拿 关心 什么 你 说 关于 她 ,
“小心你对她说的话，

[maɪ] [dɪr] . -
my dear . ! -
我的 亲爱的 . -
亲爱的。 ’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] . [wiː; wi] ['nevər] [spʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
yes . We never spoke of her at all .
是的 . 我们 绝不 辐 的 她 在 全部 .

是的。我们根本没提过她。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəl] [dʌz] [hɪr] !
I wonder what Mrs . Martindale does here !
我 想知道 什么 太太 . 马丁代尔 做 这里 !

我想知道马丁代尔夫人在这里做什么！

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [pleɪs] ,
It is a dreadful place ,
它 是 一个 可怕 地方 ,

这是一个可怕的地方，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] [mɔːr] ['steɪtli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , -
and they are all one more stately than the other , ' -
和 他们 是 全部 一 更多的 庄严 比 这 其他 , -

而且它们一个比一个庄严，’

- [nɑːt][ðə; ði] [sʌnz] . -
' **Not the sons . ' -**
- 不是 这 儿子们 . -

“不是儿子。”

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[pʊr] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪndəl] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['steɪtli] .
poor Mr . Martindale is worse than stately .
贫穷的 先生 . 马丁代尔 是 更糟 比 庄严 .

可怜的马丁代尔先生比庄严的还要糟糕。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['dʒent(ə)l] ['melənkəːli] [tʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
There's something in that gentle melancholy tone of his that is so different from
有 某物 在 那 温和的 忧郁 语气 的 他的 那 是 所以 不同的 从
['ʌðər] ['piːp(ə)l] - - [ænd; ænd][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ænd] ['θɔːtf(ə)l] .
other people - - and he looks so refined and thoughtful .
其他 人们 - - 和 他 看起来 所以 精制 和 周到 .

他那温柔忧郁的语气中有一种与其他人截然不同的东西——他看起来是那么优雅和深思熟虑。

[hiː; hi] ['fraɪtənz] [ɪm 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -
He frightens me more than any of them ! ' -
他 吓唬 我 更多的 比 任何 的 他们 ! -

他比他们中的任何人都更让我害怕！ ’

- [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ræðər] ['betər] ['spɪrɪts] .
' **I hope he is in rather better spirits .**
- 我 希望 他 是 在 相当 更好的 烈酒 .

“我希望他的精神状态好一些。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvɪŋ] .
I have had a good deal of talk with him this evening .
我 有 有 一个 好的 交易 的 讲话 和 他 这 晚上 .

今天晚上我和他进行了大量的交谈。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [əˈfer] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his father told me he had been roused by all this affair about his brother .
他的 父亲 讲述 我 他 有 到过 唤醒 经过 全部 这 事务 关于 他的 兄弟 .
他的父亲告诉我，他哥哥的这件事让他很震惊。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,

艾玛，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [rʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] !
you have not rung all this time !
你 有 不是 梯子 全部 这 时间 !

你一直没有打电话！

[hɪr] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [drest] .
Here am I almost dressed .
这里 是 我 几乎 穿着 .

我差不多穿好衣服了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [θret] ,
I shall have to fulfil my threat ,
我 将 有 到 实现 我的 威胁 ,

我必须履行我的威胁，

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [əˈloʊn] . -
and leave you to come down alone . ' -
和 离开 你 到 来 向下 独自的 . -

让你独自下来。’

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
It had to be fulfilled .
它 有 到 是 已完成 .

它必须得到实现。

[ˈemə] [left] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][set] [aʊt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [laɪt]
Emma left insufficient time for her maid to try to set out her soft light

[ˈskænti] [her] ,
scanty hair ,
稀少 头发 ,

艾玛没有给女仆足够的时间来整理她那柔软、轻盈、稀疏的头发，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈsætn][ænd; ənd] [ɡɔːz] [lʊk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈflæbi] ,
to make her satin and gauze look anything but limp and flabby ,
到 制作 她 缎 和 纱布 看 任何事物 但 跛行 和 松弛 ,

让她的缎子和薄纱看起来一点也不松垮，

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; həʀ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜː] ,

and to put on her jewels ,
和 到 放 在 她 珠宝 ,

戴上她的珠宝，

[ɪn][ðə; ði][veɪn][hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmeɪkɪŋ][hɜːr; həʀ][siːm][wel][drest] .

in the vain hope of their making her seem well dressed .
在 这 徒劳 希望 的 他们的 制作 她 似乎 出色地 穿着 .

他们徒劳地希望她看起来穿得漂亮。

[wətˈevər][wʌz; wəz][ɔːˈdeɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; həʀ][tuː; tə][wer] ,

Whatever was ordained for her to wear ,
任何 曾是 受戒 为了 她 到 穿 ,

无论她要穿什么衣服，

[ˈemə][ˈɔːlweɪz][lʊkt][ɪgˈzæktli][ðə; ði][seɪm] .

Emma always looked exactly the same .
艾玛 总是 看起来 确切地 这 相同的 .

艾玛看起来总是一模一样。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][hɜːr; həʀ][dɔːr][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt][æz; əz][ˈvaɪələt][ədˈvænst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgæləri] ,

She opened her door at the same moment as Violet advanced into the gallery ,
她 打开 她 门 在 这 相同的 片刻 作为 紫色 先进的 进入 这 画廊 ,

当维奥莱特走进画廊时，她打开了门，

[hɜːr; həʀ][tɔːl][ˈteɪpər][ˈfɪgjər][əˈreɪd][ɪn][ˈbraɪdl][leɪs] ,

her tall taper figure arrayed in bridal lace ,
她 高的 锥形 数字 排列 在 新娘 蕾丝 ,

她那纤细的身材，身着新娘蕾丝礼服，

[nɔːt][mʌtʃ][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][hɜːr; həʀ][lɔːŋ][nek][ænd; ənd][ˈraʊndɪd][ɑːrmz] ,

not much whiter than her long neck and rounded arms ,
不是 很多 更白 比 她 长的 脖子 和 圆润 武器 ,

并不比她长长的脖子和圆圆的胳膊白多少，

[ə; eɪ][riːθ][ʌv; əv][ˈroʊzɪz][əˈraʊnd][hɜːr; həʀ][dɑːrk][ˈtresɪz] ,

a wreath of roses around her dark tresses ,
一个 花圈 的 玫瑰 大约 她 黑暗的 头发 ,

她的黑发上戴着玫瑰花环，

[ˈbrɪliənt][ˈflaʊərz][ɪn][hɜːr; həʀ][hænd] ,

brilliant flowers in her hand ,
杰出的 花朵 在 她 手 ,

手中拿着鲜艳的花朵，

[hɜːr; həʀ][sɔːft][aɪz][braɪt][wɪð; wɪθ][ˈpleʒər] ,

her soft eyes bright with pleasure ,
她 柔软的 眼睛 明亮的 和 乐趣 ,

她那双温柔的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd][hɜːr; həʀ][ˈbjuːtiəs][kəmˈplek(ə)n][ˈdiːpənd][baɪ][ˈbæʃf(ə)lnəs] .

and her beauteous complexion deepened by bashfulness .
和 她 美丽的 肤色 加深 经过 臊 .

她美丽的面容因羞涩而显得更加深邃。

[ˈemə][kʊd; kəd][nɔːt][rɪˈpres][hɜːr; həʀ][dɪˈlaɪt] .

Emma could not repress her delight .
艾玛 可以 不是 抑 她 喜 .

艾玛抑制不住自己的喜悦。

- [oʊ] ! -

' **Oh** ! '

- 哦 ! -

'哦！'

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
she exclaimed ,
她 惊呼 ,

她惊呼道，

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
' you can't think how beautiful you are ! '
- 你 不能 思考 如何 美丽的 你 是 ！ -

“你想象不到自己有多美丽！ ”

- ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
' Isn't she ?
- 不是 她 ？

“不是吗？ ”

- [sed] [ə; eɪ] [praʊd] ,
' said a proud ,
- 说 一个 自豪的 ,

'一位自豪的人士说道，

[ˈpleɪf(ə)l] [vɔɪs] .
playful voice .
顽皮的 嗓音 .

俏皮的声音。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ;
' Thank you ;
- 感谢 你 ;

'谢谢;

- [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['emə] [dɪskən'sɜːrtɪd] ,
' but seeing Emma disconcerted ,
- 但 看到 艾玛 不安 ,

但看到艾玛感到不安，

[ɑːrθə] ['heɪsnd] [daʊn] - [sterz] .
Arthur hastened down - stairs .
亚瑟 加快 向下 - 楼梯 .

亚瑟赶紧下楼。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ! -
I didn't know he was there ! '
我 没有 知道 他 曾是 那里 ！ -

我不知道他在那里！ ’

- ['nevər] [maɪnd] ! -
' Never mind ! '
- 绝不 头脑 ！ -

'没关系！ '

[sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [blʌʃɪz] .
among her blushes .
之中 她 脸红 .

她红了脸。

- [aɪm][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] .
' **I'm glad he was** .
- 我是 高兴的 他 曾是 .

“我很高兴他这么做。

[hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] . -
He liked it . '
- 他 喜欢 它 . -

他喜欢它。’

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] ,
' **I could not help it** ,
- 我 可以 不是 帮助 它 ,

“我没办法，

- [sed] ['emə] .
' **said Emma** .
- 说 艾玛 .

”艾玛说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
' **You are so like a story** !
- 你 是 所以 喜欢 一个 故事 !

“你真像一个故事！ ”

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəl] ! -
I can hardly believe you are real ! '
- 我 能 几乎 相信 你 是 真实的 ! -

我简直不敢相信你是真实存在的！ ’

['vaɪələt] [felt] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self] [səb'stænʃ(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [pɪntʃ] .
Violet felt familiar enough to prove herself substantial by a playful pinch .
- 紫色 毛毡 熟悉的 足够的 到 证明 她自己 重大的 经过 一个 顽皮的 捏 .

维奥莱特觉得自己足够熟悉，只需轻轻捏一下就能证明自己是真的。

- [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] !
' **But look here** !
- 但 看 这里 !

“但是看这里！

[siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] . -
See what I found on my table . '
- 看 什么 我 成立 在 我的 桌子 . -

看看我在桌子上发现了什么。’

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrpənt] ['breɪsləts] .
' **One of those serpent bracelets** .
- 一 的 那些 蛇 手镯 .

“那是一条蛇形手镯。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] ! -
It is very pretty ! '
- 它 是 非常 漂亮的 ! -

它非常漂亮！ ’

- [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] ? -
' **Was not it kind of Lord Martindale** ? '
- 曾是 不是 它 种类 的 主 马丁代尔 ? -

“马丁代尔勋爵真是太好了，不是吗？ ”

- [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
' **You have to thank him for it** !
- 你 有 到 感谢 他 为了 它 !

“你得感谢他！ ”

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈdredf(ə)l] ！ -
dreadful ！ '
可怕 ！ -

可怕！ '

- [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' I don't mind speaking to him .
- 我 不 头脑 请讲 到 他 .

“我不介意和他说话。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][kaɪnd] .
It is so kind .
它 是 所以 种类 .

太贴心了。

" [ˈmɪsɪz] . [ə; eɪ] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
" Mrs . A . Martindale ,
" 太太 . 一个 . 马丁代尔 ,

“A. Martindale 女士，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)nət] [ˈfɑːðər] ,
from her affectionate father ,
从 她 亲热 父亲 ,

来自她慈爱的父亲，

" [ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [sed] .
" the direction said .
" 这 方向 说 .

“方向说道。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] ,
it is so very ,
它 是 所以 非常 ,

非常，

[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [[ʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] .
very pleasant that he should be so kind to me .
非常 令人愉快的 那 他 应该 是 所以 种类 到 我 .

我很高兴他对我这么好。

[ɪz][nɑːt][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] ！
Is not it a beautiful creature !
是 不是 它 一个 美丽的 生物 ！

这难道不是一个美丽的生物吗！

[lʊk] [æt; ət][ɪts] [ˈskeɪlz] [ænd; ənd][ɪts] [kraʊn] ,
Look at its scales and its crown ,
看 在 它是 秤 和 它是 王冠 ,

看看它的鳞片和冠冕，

[ænd; ənd] [aɪz] .
and eyes .
和 眼睛 .

和眼睛。

[ˈɑːrθər] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsæf, aɪəz] . -
Arthur says they are sapphires . '
亚瑟 说道 他们 是 蓝宝石 . -

亚瑟说它们是蓝宝石。”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈprɪtiːə] [wʌn] . -
I never saw a prettier one . '
我 绝不 锯 一个 更漂亮 一 . -

我从来没有见过比它更漂亮的。’

- [aɪ] [wɪʃ] [əˈnet] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
' I wish Annette could see it ,
- 我 希望 安妮特 可以 看 它 ,

“我希望安妮特能看到它，

[ænd; ænd][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] .
and all at home .
和 全部 在 家 .

都在家里。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ? -
Is it not like a creature in a fairy tale ? '
是 它 不是 喜欢 一个 生物 在 一个 仙女 故事 ? -

它难道不像童话故事里的生物吗？ ’

- [laɪk] - [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɜːpənts] ? -
' Like Zelinda's singing serpents ? '
- 喜欢 - 歌唱 蛇 ? -

“就像泽琳达唱歌的蛇一样？ ”

- [dʒʌst] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
' Just like them .
- 只是 喜欢 他们 .

“就像他们一样。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
I sometimes think I have got into a fairy tale .
我 有时 思考 我 有 得到 进入 一个 仙女 故事 .

我有时觉得自己走进了一个童话故事。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd][soʊ] [brɪˈwɪldərɪŋ] ,
Everything is so beautiful and so bewildering ,
一切 是 所以 美丽的 和 所以 扑朔迷离 ,

一切都是那么美丽，那么令人眼花缭乱，

[ænd; ænd] [ʌnˈlaɪk] [wʌt] [aɪ] [ˈfænsɪd] . -
and unlike what I fancied . '
和 与此不同 什么 我 幻想 . -

和我想象的不一樣。’

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] [jɔ:r'self] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][hæv; həv]
' **Because you are so like a fairy princess yourself . Are you sure you have**
- 因为 你 是 所以 喜欢 一个 仙女 公主 你自己 : 是 你 当然 你 有
[nɑ:t][ə; eɪ]['tæləsmən] [rɪŋ] ！ -
not a talisman ring ! '
不是 一个 护符 戒指 ！ -
“因为你自己的也太像仙女公主了。你确定你没有带护身符戒指吗？”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,
' **I think I have** ,
- 我 思考 我 有 ,
“我想我有，
- [ænd; ænd]['vaɪələt] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [glʌv] . - [ðer; ðər] - - [ðæt] [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] - - [ðə; ði][fɜ:rst]
' **and Violet pulled off her glove . ' There - - that forget - me - not - - the first**
- 和 紫色 拉 离开 她 手套 : - 那里 - - 那 忘记 - 我 - 不是 - - 这 第一的
[rɪŋ] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
ring I ever had .
戒指 我 曾经 有 :
“维奥莱特脱下手套。瞧——那朵勿忘我——这是我拥有的第一枚戒指。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] ,
From the day he gave me that it has all been so strange ,
从 这 天 他 给予 我 那 它 有 全部 到过 所以 奇怪的 ,
从他给我的那天起，一切都变得如此奇怪，
[ðæt] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə] [ə'weɪk] ,
that now and then I have been almost afraid to awake ,
那 现在 和 然后 我 有 到过 几乎 害怕的 到 醒 ,
我有时几乎害怕醒来，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [tru:] .
for fear it should not be true .
为了 害怕 它 应该 不是 是 真的 :
“因为担心这不是真的。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['daɪmənd] ['bʌtərfʌɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
But may I look at that diamond butterfly of yours ?
但 可能 我 看 在 那 钻石 蝴蝶 的 你的 ?
但是我可以看看你的那只钻石蝴蝶吗？

[aɪ 'ti:] [ʃaɪnz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . -
It shines as if it would flash in the dark . '
它 闪耀 作为 如果 它 会 闪光 在 这 黑暗的 : -
“它闪闪发光，就像在黑暗中闪烁一样。”

- ['nevər] [maɪnd] [maɪn] .
' **Never mind mine** .
- 绝不 头脑 矿 :
“别管我的了。

['stʊ:pɪd] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [æz; əz] [er] - [lu:mz] ,
Stupid things that came as heir - looms ,
愚蠢的 事物 那 来了 作为 继承人 - 织布机 ,
作为继承物而来的愚蠢之物，
[ænd; ænd][hæv; həv][noʊ] ['plezər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and have no pleasure belonging to them .
和 有 不 乐趣 属于 到 他们 :
“并且不享受属于他们的快乐。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][du:] [ker] [fɔ:r; fər][ɪz] [ðɪs] - - - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [ˈlɑ:kɪt] [frʌm; frəm]
The only thing I do care for is this - - and she drew out a locket from
这 仅有的 事物 我 做 关心 为了 是 这 - - - 和 她 画 出去 一个 吊坠 从
[wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [dres] . -
within her dress . '
之内 她 裙子 . -
我唯一关心的就是这个——她从衣服里掏出一个小盒子。'

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里，

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [her] ,
that is my father's hair ,
那 是 我的 父亲的 头发 ,
那是我父亲的头发，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðɜ:z] .
and that is my little brother's .
和 那 是 我的 小的 兄弟 .
那是我弟弟的。

[ðeɪ] [bəuθ][daɪd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ;
They both died before I can remember ;
他们 两个都 死亡 前 我 能 记住 ;
在我记事之前，他们都去世了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [daɪr] [ˈmɑ:məz] [naɪs] [ˈpepər] - [ænd; ənd] - [sɔ:lt] [lɑ:k] [raʊnd] [ðem; ðəm] . -
and there is dear mamma's nice pepper - and - salt lock round them . '
和 那里 是 亲爱的 妈妈的 好的 胡椒 - 和 - 盐 锁 圆形的 他们 . -
亲爱的妈妈，她美丽的灰白头发环绕着它们。'

[θi:əˈdɔ:rə] [swept] [baɪ][ɪn] [blæk] [leɪs] ,
Theodora swept by in black lace ,
狄奥多拉 扫荡 经过 在 黑色的 蕾丝 ,
狄奥多拉身着黑色蕾丝礼服走过，

[hɜ:r; hər][kəˈrəʊnəl; ˈkɔ:rənəl][ʌv; əv] [her] [ri:ðd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [pɜ:rlz] ,
her coronal of hair wreathed with large pearls ,
她 冠 的 头发 花环 和 大的 珍珠 ,
她的头发上戴着大珍珠，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈlɔ:fti] [er] [laɪk] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mju:z] .
and her lofty air like the Tragic Muse .
和 她 高远 空气 喜欢 这 悲惨 沉思 .
她高傲的气质如同悲剧缪斯。

- [kəmˈpɛrɪŋ] [ˈɔrnəmənts] !
' Comparing ornaments !
- 比较 装饰品 !
“比较装饰品！ ”

[ˈwɜ:ɪðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
Worthy of such a friendship ,
值得 的 这样的 一个 友谊 ,
值得拥有这样的友谊，

- [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ,
' thought she ,
- 想法 她 ,
她想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held] [bæk] ,
as she held back ,
作为 她 握住 后退 ,

当她忍住不发力时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][gʊʊ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
and made them go down before her ,
和 制成 他们 去 向下 前 她 ,

并让他们从她面前下去，

[ˈemə] [glæd][tuː; tə][hoʊld][baɪ][ˈvaɪ.əl.əts][ɑːrm][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] .
Emma glad to hold by Violet's arm for protection .
艾玛 高兴的 到 抓住 经过 紫罗兰的 手臂 为了 保护 .

艾玛很高兴能抓住维奥莱特的手臂来保护她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈrɪzəbəθ] ,
Mrs . Nesbit was in the drawing - room talking to Lady Elizabeth ,
太太 . 内斯比特 曾是 在 这 绘画 - 房间 说 到 女士 伊丽莎白 ,

内斯比特夫人正在客厅里和伊丽莎白夫人谈话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kiːn] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [dʒɑːn] ,
and with her keen piercing eyes watching John ,
和 和 她 敏锐的 冲孔 眼睛 观看 约翰 ,

她用敏锐的目光注视着约翰，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
who was reading the newspaper by the table .
WHO 曾是 阅读 这 报纸 经过 这 桌子 .

他正在桌边看报纸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [leɪ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] ,
She was pleased to see him lay it aside ,
她 曾是 高兴 到 看 他 躺 它 旁边 ,

她很高兴看到他把它放在一边，

[lʊk] [ʌp] ,
look up ,
看 向上 ,

抬头，

[ænd; ənd] [smaɪl] ,
and smile ,
和 微笑 ,

并微笑，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ˈentərd] ,
as the two friends entered ,
作为 这 二 朋友们 进入 ,

当两个朋友进来时，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbiːtn] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
but she could have beaten them both ,
但 她 可以 有 被打败 他们 两个都 ,

但她本可以打败他们两个，

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] ,
the one for her insignificance ,
这 一 为了 她 微不足道 ,

因为她的渺小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [ˈlʌvliːnəs] ;
and the other for her radiant loveliness ;
和 这 其他 为了 她 辐射状 可爱 ;

另一个是因为她光彩照人的美丽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['fɜːrðər] [prə'vəukt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['brændən] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [nɪr]
and she was still further provoked to see Miss Brandon sit down as near
和 她 曾是 仍然 更远 挑衅 到 看 错过 布兰登 坐 向下 作为 靠近
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
her mother as possible ,
她 母亲 作为 可能的 ,

看到布兰登小姐坐在她母亲身边，她更加生气了，

[waɪl] ['vaɪələt] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['breɪslət] .
while Violet went up to him to show him her bracelet .
尽管 紫色 去 向上 到 他 到 展示 他 她 手镯 .

维奥莱特走到他面前，向他展示她的手镯。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
She stood by him for some little time ,
她 站立 经过 他 为了 一些 小的 时间 ,

她在他身边站了一会儿，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
while he was examining and praising it ,
尽管 他 曾是 检查 和 赞扬 它 ,

当他审视并赞扬它时，

[ænd; ənd] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bu'keɪ] [ðæt] ['hæɪrɪsn] [hæd; həd] [bi'stəʊ] [ɑːn]
and congratulating her on the choice bouquet that Harrison had bestowed on
和 祝贺 她 在 这 选择 花束 那 哈里森 有 授予 在

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

并祝贺哈里森送给她如此精美的花束，

[bʌt; bət] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] ['pensɪvli] [daʊn] ,
but surprised to see her eyes cast pensively down ,
但 惊讶 到 看 她 眼睛 投掷 若有所思地 向下 ,

但惊讶地看到她沉思地垂下眼睛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɑːn][ðæt] [fer] [jʌŋ] [feɪs] .
and a grave look on that fair young face .
和 一个 严重 看 在 那 公平的 年轻的 脸 .

那张年轻美丽的脸上露出严肃的表情。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sædnɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntræst] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][dʒɔɪz]
He little suspected that she was saddened by the contrast between her joys
他 小的 怀疑 那 她 曾是 悲伤 经过 这 对比 之间 她 喜悦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɑːrʊʊ] [ænd; ənd] [ɪl] [helθ] ,
and his sorrow and ill health ,
和 他的 悲哀 和 患病的 健康 ,

他几乎没想到，她的快乐与他的悲伤和疾病形成了鲜明对比，令她感到悲伤，

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][wʌn][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd]
and thought it unkind to speak of her delight to one so far removed
和 想法 它 不友善 到 说话 的 她 喜 到 一 所以 远的 已移除

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
from it .
从 它 .

她认为向一个根本不关心自己幸福的人诉说自己的幸福是不礼貌的。

[θiːə'dɔːrə] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrtɪ] ['grʌmblɪŋ] .
Theodora began to indulge in a hearty grumbling .
狄奥多拉 开始 到 放纵 在 一个 爽朗 抱怨 .

狄奥多拉开始大声抱怨起来。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第10/73页

[maɪ] [daɪ] ,
' **my dear** ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

- [sed] ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ,
' **said Mrs . Nesbit** ,
- 说 太太 . 内斯比特 ,

内斯比特太太说,

- [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [ʃʊ] [jɔːr'selvz] [ðer; ðər] ,
' **you will only show yourselves there** ,
- 你 将要 仅有的 展示 你们自己 那里 ,

“你们只会在那里露面,

[ænd; ɐnd][goʊ] [hoʊm] .
' **and go home** .
- 和 去 家 .

然后回家。

[mɪs] ['brændən] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] [bɔːlz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . -
' **Miss Brandon is not more inclined to Whitford balls than you are** . '
- 错过 布兰登 是 不是 更多的 倾斜 到 惠特福德 球 比 你 是 . -

布兰登小姐并不比你更喜欢惠特福德舞会。’

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不,

[aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [səp'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['drægd] ['emə] [soʊ][faːr] ,
' **I am rather surprised at having dragged Emma so far** ,
我 是 相当 惊讶 在 拥有 拖拽 艾玛 所以 远的 ,

我很惊讶把艾玛拖到这么远,

- [sed] ['leɪdɪ] ['ɪlɪzəbəθ] .
' **said Lady Elizabeth** .
- 说 女士 伊丽莎白 .

“伊丽莎白夫人说道。

- [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bəʊθ] [faɪnd][aɪ 'tiː] [tɜːrɪn] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spekt] .
' **I hope they will both find it turn out better than they expect** .
- 我 希望 他们 将要 两个都 寻找 它 转动 出去 更好的 比 他们 预计 .

“我希望他们俩都会发现结果比他们预期的要好。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ,
' **You must teach them** ,
- 你 必须 教 他们 ,

你必须教他们,

- [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['smɑɪlɪŋli] [æt; ət] ['vaɪələt] .
' **and she looked smilingly at Violet** .
- 和 她 看起来 微笑着 在 紫色 .

‘她微笑着看着维奥莱特。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈnoʊtɪs][ˈvaɪələt][hæd; həd]
Mrs . Nesbit was extremely annoyed at the quantity of notice Violet had
太太 . 内斯比特 曾是 极其 恼怒 在 这 数量 的 注意 紫色 有
[ˈlertli] [rɪˈsi:vd] ,
lately received ,
最近 已收到 ,

内斯比特太太对维奥莱特最近收到的大量通知感到非常恼火，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; həɹ] [daʊn] .
and was the more resolved to put her down .
和 曾是 这 更多的 已解决 到 放 她 向下 .

并更加坚定了要将她放下的决心。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪkˈspekt][ðem; ðəm][tu:; tə][laɪk] [ˈkʌntri] [bɔ:lz] ,
No one can expect them to like country balls ,
不 一 能 预计 他们 到 喜欢 国家 球 ,
“没人能指望他们会喜欢乡村舞会，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

”她说道。

- [wʌn] [əˈtendz] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈdu:ti] ,
One attends them as a duty ,
一 参加 他们 作为 一个 责任 ,

“人们把参加这些活动视为一种义务，

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhu:d] ;
for the sake of the neighbourhood ;
为了 这 清酒 的 这 邻里 ;

为了邻里的利益；

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ˈpleʒər] [ɪn][ðem; ðəm] ,
but as to pleasure in them ,
但 作为 到 乐趣 在 他们 ,

但至于其中的乐趣，

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
that is only for the young ladies of the place on the look - out for the
那 是 仅有的 为了 这 年轻的 女士们 的 这 地方 在 这 看 - 出去 为了 这

[ˈmɪləteri] . -
military . '
军队 . -

那只是为那些警惕军队的年轻女士准备的。’

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [wʌn] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ,
She had fulfilled her purpose of making every one uncomfortable ,
她 有 已完成 她 目的 的 制作 每一个 一 不舒服 ,

她已经达到了让每个人都感到不舒服的目的，

[ɪkˈsept] [wʌn] - - [ˈneɪmli] ,
except one - - namely ,
除了 一 - - 即 ,

除了一个——即

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[dʒɑ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] ,
John looked at her ,
约翰 看起来 在 她 ,
约翰看着她,
[ænd; ænd] [pər'si:vɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [klɪr] [ɪn] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ɔ:r]
and perceived she was too innocent and clear in conscience to understand or
和 感知 她 曾是 也 清白的 和 清除 在 良心 到 理解 或者
[ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [tɔ:nt] ,
appropriate the taunt ,
合适的 这 嘲讽 ,
并意识到她太天真, 良心太清醒, 无法理解或接受这种嘲讽,

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] ['oʊpən][tu:; tə] ['leɪdi] [ɪ'ɪzəbəθs] [kɑ:m][rɪ'plaɪ] ,
so he thought it better to leave the field open to Lady Elizabeth's calm reply ,
所以 他 想法 它 更好的 到 离开 这 场地 打开 到 女士 伊丽莎白的 冷静的 回复 ,
所以他认为最好还是听听伊丽莎白夫人的平静回答,

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
出色地,

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌntri] [bɔ:lz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [taɪm] . -
I used to enjoy country balls very much in my time . '
我 用过的 到 享受 国家 球 非常 很多 在 我的 时间 . -
我以前很喜欢参加乡村舞会。”

['ɑ:rθər] [ɪ'væpəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Arthur evaporated his indignation by shaking his foot ,
亚瑟 蒸发 他的 愤慨 经过 摇晃 他的 脚 ,
亚瑟摇了摇脚, 以平息心中的愤慨。

[ænd; ænd] ['mɜ:rməɪɪŋ] ,
and murmuring ,
和 淙淙 ,
低声说着,

[nɑ:t][soʊ] [loʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ,
not so low but that his sister heard it ,
不是 所以 低的 但 那 他的 姐姐 听到 它 ,
声音不低, 他的妹妹也听见了,

- [oʊld][hæg] ! -
' Old hag ! '
- 老的 魔女 ! -
“老婆婆! ”

[lɔ:rd][ænd; ænd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] ,
Lord and Lady Martindale came in together ,
主 和 女士 马丁代尔 来了 在 一起 ,
马丁代尔勋爵和夫人一起进来,

[ænd; ænd][ˈvaɪ.ə.ləts] ['blʌʃɪŋ] ['græɪtɪtu:d] [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ænd] [braɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd] [lɔ:rd]
and Violet's blushing gratitude was so pretty and bright that it made Lord
和 紫罗兰的 脸红 感激 曾是 所以 漂亮的 和 明亮的 那 它 制成 主
[ˈmɑ:rtɪndeɪl] [smaɪl] ,
Martindale smile ,
马丁代尔 微笑 ,
维奥莱特脸上洋溢着感激之情, 美丽而明亮, 让马丁代尔勋爵笑了,

[ænd; ənd] ['saɪləns] [aɪ 'ti:] [bəɪ] [ə; eɪ] [kɪs] ,
and silence it by a kiss ,
和 沉默 它 经过 一个 吻 ,

用一个吻让它安静下来,

[wɪtʃ] [pər'hæps] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [hɜ: r; hə r] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['breɪslət] [dɪd] .
which perhaps surprised and gratified her more than the bracelet did .
哪个 也许 惊讶 和 满意 她 更多的 比 这 手镯 做过 .

这也许比手镯更让她惊讶和欣慰。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɛgd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ: r; hə r] [ɪn] [hɜ: r; hə r] ['kæərɪdʒ] ;
Lady Elizabeth begged to have her in her carriage ;
女士 伊丽莎白 乞求 到 有 她 在 她 运输 ;

伊丽莎白夫人请求让她乘坐自己的马车;

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɪn'tɪmət] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃəb(ə)l] ['dɑ:rkənəs] ,
and growing intimate in the sociable darkness ,
和 生长 亲密的 在 这 善于交际的 黑暗 ,

在社交的黑暗中变得亲密,

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['lʌvəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
she found out that the mother was as loveable as the daughter ,
她 成立 出去 那 这 母亲 曾是 作为 可爱的 作为 这 女儿 ,

她发现母亲和女儿一样可爱,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn]
and was as much at home with them as if she had known

[ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

them for years .
他们 为了 年 .

和他们在一起时, 她感觉很自在, 就好像已经认识他们很多年了。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪk'si:dɪd] ['i:v(ə)n] ['vaɪ.ə.ləts] [æŋ'tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
The evening exceeded even Violet's anticipations ,
这 晚上 超出 甚至 紫罗兰的 预期 ,

这个夜晚甚至超出了 Violet 的预期,

[ðoo] [hɜ: r; hə r] [wʌn] ['fɔ:rmər] [bɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['i:kwəld] .
though her one former ball had been such as could never be equalled .
尽管 她 一 以前的 球 有 到过 这样的 作为 可以 绝不 是 等于 .

尽管她以前参加过的那场舞会无人能及。

[bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndel] [wɪft] ['evri] [wʌn] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] [hi:; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [nu:]
Lord Martindale wished every one to know how entirely he accepted his new

['dɔ:tər] ,

daughter ,
女儿 ,

马丁代尔勋爵希望每个人都知道他是多么接受他的新女儿,

[soʊ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [tu:; tə] [hɜ: r; hə r] ,

so he gave his arm to her ,
所以 他 给予 他的 手臂 到 她 ,

于是他把手臂给了她,

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ: r; hə r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['leɪdɪz] ,
and presented her to the principal ladies ,
和 呈现 她 到 这 主要的 女士们 ,

并把她介绍给主要的女士们,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltɪŋ] [aɪ] .
while she felt herself followed by her husband's encouraging and exulting eye .
尽管 她 毛毡 她自己 随后 经过 她 丈夫的 鼓励 和 欣喜若狂 眼睛 :

与此同时，她感到丈夫用鼓励和欢欣的目光注视着她。

[aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti][æz; əz] [mɪs] [ˈvaɪələt] [mɒːs]
It certainly was a very different thing to go into society as Miss Violet Moss
它 当然 曾是 一个 非常 不同的 事物 到 去 进入 社会 作为 错过 紫色 苔藓
[ɔːr][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
or as Mrs . Arthur Martindale ,
或者 作为 太太 : 亚瑟 马丁代尔 ,

以维奥莱特·莫斯小姐或亚瑟·马丁代尔夫人的身份进入社会，这当然是非常不同的事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [fɪr] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɒːst] [hɜːr; həɹ] - - [wʌz; wəz]
and there was a start of fear as the thought crossed her - - was
和 那里 曾是 一个 开始 的 害怕 作为 这 想法 交叉 她 - - 曾是
[hɜːr; həɹ] [ˈpleʒər] [praɪd][ænd; ənd][ˈvænəti] ?
her pleasure pride and vanity ?
她 乐趣 自豪 和 虚荣 ?

当这个想法闪过她脑海时，她不禁感到一阵恐惧——她的快乐是骄傲和虚荣吗？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈsaːri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mɪs] [ˈbrændən][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːr'self] :
She was chiefly sorry that she could not see Miss Brandon enjoy herself :
她 曾是 主要 对不起 那 她 可以 不是 看 错过 布兰登 享受 她自己 :
她最遗憾的就是没能亲眼见证布兰登小姐的欢乐:

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][mʊʊst][ˈænɪmeɪtɪd] [əˈpiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
all that could be extracted from her by the most animated appeal was a
全部 那 可以 是 提取 从 她 经过 这 最多 动画 上诉 曾是 一个
[rɪˈzaɪnd] [smaɪl] ,
resigned smile ,
辞职 微笑 ,

最热烈的呼吁也只能让她露出一个无奈的微笑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwɪzɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪliːɜː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
and a little quizzing of some of the sillier young ladies .
和 一个 小的 测验 的 一些 的 这 更愚蠢 年轻的 女士们 :
并对一些傻乎乎的年轻女士进行一些小测验。

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈfest] ,
She professed ,
她 声称 ,
她声称，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [dɪsˈlaɪkt] [ˈeni] [bɔːl][soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
that she had never disliked any ball so little ,
那 她 有 绝不 不喜欢 任何 球 所以 小的 ,
她从来没有这么讨厌过任何球，

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
since she had the pleasure of watching Mrs . Martindale ,
自从 她 有 这 乐趣 的 观看 太太 : 马丁代尔 ,
因为她很高兴能观察马丁代尔夫人，

[ˈhɪrɪŋ] [haʊ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt]
hearing how universally she was acknowledged to be the prettiest person present
听力 如何 普遍地 她 曾是 已确认 到 是 这 最漂亮的 人 展示
,
.
.

听到大家一致认为她是在场最漂亮的人，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈɑːrθər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and telling Arthur all that was said of her .
和 讲述 亚瑟 全部 那 曾是 说 的 她 .

并把有关她的一切传闻都告诉了亚瑟。

[mɪs] [ˈbrændən] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektflɪ]
Miss Brandon and Arthur had for some years past kept at a respectful
错过 布兰登 和 亚瑟 有 为了 一些 年 过去的 保留 在 一个 尊重
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

布兰登小姐和亚瑟多年来一直保持着一定的距离，

[iːtʃ] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ;
each in dread of designs of the other ;
每个 在 恐惧 的 设计 的 这 其他 ;

每个人都害怕对方的设计；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
but now they were fast resuming the childish familiarity of tone of the ancient
但 现在 他们 是 快速地 恢复 这 幼稚 熟悉 的 语气 的 这 古老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但现在他们又迅速恢复了古代孩子般熟悉的语调，

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
when the rough but good - natured ,
什么时候 这 粗糙的 但 好的 - 自然 ,

当粗鲁却善良的时候，

[ˈdʒentəlmənˌlaɪk] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [mʌt] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
gentlemanlike boy had been a companion much preferred to the determined ,
绅士风度 男生 有 到过 一个 伴侣 很多 首选 到 这 决定 ,

绅士风度的男孩一直是比坚定的男孩更受欢迎的伙伴，

[ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] [ɡɜːrl] .
domineering girl .
盛气凌人 女孩 .

霸气女生。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] ,
They danced a quadrille ,
他们 跳舞 一个 方阵舞 ,

他们跳了四对方舞，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] .
and talked a great deal of Violet .
和 谈话 一个 伟大的 交易 的 紫色 .

并谈论了很多关于维奥莱特的事情。

[ˈemə] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti] .
Emma began to think much better of his capacity .
艾玛 开始 到 思考 很多 更好的 的 他的 容量 .

艾玛开始对他的能力有了更好的认识。

[æz; əz][tu:; tə] [θi:ə'dɔrə] ,
As to Theodora ,
作为 到 狄奥多拉 ,

至于狄奥多拉，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,
she was talking ,
她 曾是 说 ,

她说，

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

跳舞，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
and appearing so full of spirits ,
和 出现 所以 满的 的 烈酒 ,

看起来精神饱满，

[ðæt] ['vaɪələt][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['ventʃərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ,
that Violet could not help venturing a remark ,
那 紫色 可以 不是 帮助 冒险 一个 评论 ,

维奥莱特忍不住说道，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊrlɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
that she surely liked it better than she expected .
那 她 一定 喜欢 它 更好的 比 她 预期的 .

她肯定比她想象的更喜欢它。

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
' **Not at all** ,
- 不是 在 全部 ,

'一点也不，

- [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ænsər] ;
' **was the answer** ;
- 曾是 这 回答 ;

' 答案是；

- [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [wʌn'self] [əb'sɜ:rd] ,
' **but if one is to make oneself absurd** ,
- 但 如果 一 是 到 制作 自己 荒诞 ,

“但如果一个人要让自己变得荒谬，

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ][baɪ] [hævz] . -
it is as well not to do so by halves . '
它 是 作为 出色地 不是 到 做 所以 经过 一半 . -

最好不要半途而废。'

[soʊ][fɑ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [soʊ][baɪ] [hævz] ,
So far was she from doing so by halves ,
所以 远的 曾是 她 从 正在做 所以 经过 一半 ,

她绝不会半途而废，

[ðæt] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
that when her mother was ready to go home ,
那 什么时候 她 母亲 曾是 准备好 到 去 家 ,

当她妈妈准备回家时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ] ['meni] [di:p] ,
she was engaged so many deep ,
她 曾是 已订婚的 所以 许多 深的 ,

她订婚多年，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setlɪd] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] .
that it was settled she should be left with Arthur and Violet .
那 它 曾是 定居 她 应该 是 左边 和 亚瑟 和 紫色 .

已经决定让她和亚瑟以及维奥莱特待在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ˌɪndɪfætɪɡəbli] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
She danced indefatigably till morning shone into the room ,
她 跳舞 不知疲倦地 直到 早晨 闪耀 进入 这 房间 ,

她不知疲倦地跳舞，直到晨曦照进房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hændɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ,
and was handed into the carriage by a gentleman who ,
和 曾是 递交 进入 这 运输 经过 一个 绅士 who ,

一位绅士把他带上了马车，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['jæpəroʊn] ,
it was the private opinion of her young chaperone ,
它 曾是 这 私人的 观点 的 她 年轻的 监护人 ,

这是她年轻监护人的私下想法，

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

有，

[laɪk] ['ɑːrθər] ,
like Arthur ,
喜欢 亚瑟 ,

就像亚瑟一样，

[ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
fallen in love at first sight .
倒下 在 爱 在 第一的 视线 .

一见钟情。

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['wɪŋfiːld] ;
it was a pity he could not know about Mr . Wingfield ;
它 曾是 一个 遗憾 他 可以 不是 知道 关于 先生 : 温菲尔德 ;

遗憾的是他无法了解温菲尔德先生的情况。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [sə'poʊz] [ðæt] [θiːə'dɒrə] [dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] .
or she could almost suppose that Theodora did not care so much for Mr .
或者 她 可以 几乎 认为 那 狄奥多拉 做过 不是 关心 所以 很多 为了 先生 .

['wɪŋfiːld] ,
Wingfield ,
温菲尔德 ,

或者她几乎可以认为西奥多拉不太关心温菲尔德先生，

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ðə; ði] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] .
The drive home was very amusing .
这 驾驶 家 曾是 非常 有趣 .

开车回家的路上非常有趣。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][soʊ]['taɪəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] ;
Violet was so tired that it was a trouble to speak ;
紫色 曾是 所以 疲劳的 那 它 曾是 一个 麻烦 到 说话 ;

维奥莱特太累了，说话都很困难；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][bɔ:l] ,
but she liked to hear the brother and sister discuss the ball ,

但她喜欢听哥哥和姐姐讨论舞会，

[ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ;
and laugh over the people ;
和 笑 超过 这 人们 ;

并嘲笑人民；

[ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər]['kɔ:rnər][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,
and leant back in her corner so comfortably ,

舒服地靠在角落里，

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['dredɪd] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] - [sterz] .
that she only dreaded the moment of rousing herself to walk up - stairs .

她唯一害怕的是振作起来走上楼梯的那一刻。

[θi:ə'dɔ:rə] ['nevər] [stɔ:pɪt] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
Theodora never stopped talking all the way ,

狄奥多拉一路上不停地说话，

[sprʌŋ] ['nɪmbli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
sprung nimbly out of the carriage ,

敏捷地从马车里跳了出来，

[ræn][ʌp][ðə; ði] [steps] ,
ran up the steps ,

跑上台阶，

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ;
and admired the morning sky ;

并欣赏早晨的天空；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][gʊʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][ɔ:l] ,
and Violet believed she did not go to bed at all ,

维奥莱特相信她根本就没上床睡觉，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪstənt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [klæs]
for it seemed a very short time before the distant notes of the singing class

为了 它 似乎 一个 非常 短的 时间 前 这 遥远 笔记 的 这 歌唱 班级

[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ;
were heard ;
是 听到 ;

因为似乎过了不久，远处就传来了歌唱班的歌声；

[ˈjet] [ˈjiː ʃi] [ˈʊkt] [æz; əz] [ˈfreʃ] [ænd; ənd] [ˈbluːmɪŋ] [æz; əz][ˈevər] [wen] [ðeɪ] [met][æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
yet she looked as fresh and blooming as ever when they met at breakfast ,
然而 她 看起来 作为 新鲜的 和 盛开 作为 曾经 什么时候 他们 遇见 在 早餐 ,
然而，当他们在早餐时见面时，她看起来还是那么精神焕发，

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt][ˈflæg][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and did not flag in any of her usual employments .
和 做过 不是 旗帜 在 任何 的 她 通常 就业 .
并且没有在日常工作中感到疲倦。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈloɪtərɪŋ] ;
The other ladies were capable of nothing but loitering ;
这 其他 女士们 是 有能力的 的 没有什么 但 游荡 ;
其他女士只能闲逛；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ˈɪntɪməsi] .
and it was a day for making great advances in intimacy .
和 它 曾是 一个 天 为了 制作 伟大的 进展 在 亲密关系 .
这是亲密关系取得巨大进展的一天。

[moʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɜːrst] [ˈfrendʃɪp] ,
Most delightful was that first friendship ,
最多 愉快 曾是 那 第一的 友谊 ,
最令人愉快的是最初的友谊，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,
as they wandered arm - in - arm ,
作为 他们 漫步 手臂 - 在 - 手臂 ,
他们手挽手漫步，

[tɔːkt] [ˈɡreɪvli] [ɔːr] [ˈgeɪli] ,
talked gravely or gaily ,
谈话 严重地 或者兴高采烈地 ,
或严肃或愉快地交谈，

[ænd; ənd] [ˈentəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [maɪndz] .
and entered more and more into each other's minds .
和 进入 更多的 和 更多的 进入 每个 其他的 思想 .
并越来越深入彼此的内心。

[ˌθiːəˈdɔːrə] [held] [əˈluːf] ,
Theodora held aloof ,
狄奥多拉 握住 超然 ,
狄奥多拉保持超然态度，

[dɪsˈpaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡɜːrliʃ] [kəˈresɪŋ] [weɪz] ,
despising their girlish caressing ways ,
鄙视 他们的 少女 爱抚 方式 ,
鄙视她们少女般的爱抚方式，

[ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [ˌtɑːləˈreɪʃn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli]
and regarding the intimacy with the less toleration because it was likely
和 关于 这 亲密关系 和 这 较少的 容忍 因为 它 曾是 可能
[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpriːtekst][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [fɔːr; fər][dʒɑːn]
to serve as a pretext to Mrs . Nesbit for promoting her views for John
到 服务 作为 一个 借口 到 太太 . 内斯比特 为了 推广 她 浏览 为了 约翰
;
;
;
;
并且认为与不太宽容的人的亲密关系很可能成为内斯比特夫人为约翰宣传她的观点的借口；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [wɜːrdz] [ˈpɑːsəb(ə)l][hæd; həd] [pæst] [bɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪs]
and **though** **the** **fewest** **words** **possible** **had** **passed** **between** **him** **and** **Miss**
和 尽管 这 最少 字 可能的 有 通过了 之间 他 和 错过
[ˈbrændən] ,
Brandon ,
布兰登 ,

尽管他和布兰登小姐之间交谈得很少，

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [hoʊps] [ɑːn][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn]
she found that Mrs . Nesbit was building hopes on the satisfaction he showed in
她 成立 那 太太 . 内斯比特 曾是 建筑 希望 在 这 满意 他 显示 在
[kənˈvəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] .
conversing with Lady Elizabeth .
对话 和 女士 伊丽莎白 .

她发现内斯比特夫人对他与伊丽莎白夫人交谈时所表现出来的满意感到充满希望。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrm] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [ˈmɑːrtɪndəl]
The visit ended with a warm invitation to Mr . and Mrs . Arthur Martindale
这 访问 结束 和 一个 温暖的 邀请 到 先生 . 和 太太 . 亚瑟 马丁代尔
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] - [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
to come and stay at Rickworth before they left the country .
到 来 和 停留 在 - 前 他们 左边 这 国家 .

访问结束时，亚瑟·马丁代尔夫妇收到了热情的邀请，希望他们在离开该国之前来里克沃斯小住。

[ˈtʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈsiːz(ə)n] [nɪr] ,
Is it that they have a fear Of the dreary season near ,
是 它 那 他们 有 一个 害怕 的 这 凄凉 季节 靠近 ,
是不是因为他们害怕即将到来的凄凉季节，

[ɔːr] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈplezərz] [biː; bi] [swiːtər] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈgeɪəti] ?
Or that other pleasures be Sweeter even than gaiety ?
或者 那 其他 快乐 是 更甜 甚至 比 欢乐 ?
或者其他的快乐比欢乐更甜蜜？

- - [ˈwəːdzwə(:)θ]
- - **WORDSWORTH**
- - 华兹华斯

——华兹华斯

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
Were they to leave the country ?
是 他们 到 离开 这 国家 ?

他们要离开这个国家吗？

[ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌndər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
This was still under consideration .
这 曾是 仍然 在下面 考虑 .

此事仍在考虑之中。

[ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrtnaɪt] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [θiːədɔːrəs] [wɪʃɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ˈbrɑːgdən]
The next fortnight made some difference in Theodora's wishes respecting Brogden
这 下一个 两星期 制成 一些 不同之处 在 狄奥多拉的 愿望 尊重 布罗格登
[ˈkaːtrɪdʒ] .
Cottage .
小屋 .

接下来的两个星期，西奥多拉对布罗格登小屋的愿望发生了一些变化。

[ˈvaɪələt] [bɪˈkʌmɪŋ] [les] [ˈtɪmɪd] ,
Violet becoming less timid ,
紫色 成为 较少的 胆小 ,

维奥莱特不再胆怯，

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [tʊk] [ˈɪntrəst] [ɪn] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ;
ventured to show that she took interest in poor people ;
冒险 到 展示 那 她 采取 兴趣 在 贫穷的 人们 ;

大胆地表明她对穷人的关心；

[ænd; ənd] [ˌθiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] [skuːl] ,
and Theodora was pleased by finding her able to teach at school ,
和 狄奥多拉 曾是 高兴 经过 寻找 她 有能力的 到 教 在 学校 ,

西奥多拉很高兴发现她能够在学校教书，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and to remember the names of the children .
和 到 记住 这 姓名 的 这 孩子们 .

并记住孩子们的名字。

[ɪˈspeʃəli] [hɜːr; hər] [swiːt] [lʊks] [ænd; ənd][saɪnz] [geɪnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrli] [ˈleɪtən] ,
Especially her sweet looks and signs gained the heart of little Charley Layton ,
尤其 她 甜的 看起来 和 标志 获得 这 心 的 小的 查理 莱顿 ,

尤其是她甜美的外表和体态赢得了小查理·莱顿的芳心，

[ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] - - [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɑːn] [huːm] [ˌθiːəˈdɔrə] [biˈstəʊ] [ðə; ði][moʊst]
the dumb boy at the lodge - - the creature on whom Theodora bestowed the most
这 哑的 男生 在 这 小屋 - - 这 生物 在 谁 狄奥多拉 授予 这 最多

[taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] .
time and thought .
时间 和 想法 .

小屋里的那个愚蠢的男孩——狄奥多拉在这个人身上投入了最多的时间和心思。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [dʌm] [ˈælfəbet] ,
And on her begging to be shown the dumb alphabet ,
和 在 她 乞讨 到 是 所示 这 哑的 字母 ,

当她恳求我给她看那些哑巴字母表时，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [krɔːst] [ˈfɪŋɡərz] ,
as the two sisters crossed fingers ,
作为 这 二 姐妹 交叉 手指 ,

当两姐妹交叉手指时，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ,
they became ,
他们 成为 ,

他们成为了，

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈiːvɪŋ] ,
for one evening ,
为了 一 晚上 ,

一个晚上，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪntɪmət] .
almost intimate .
几乎 亲密的 .

几乎是亲密的。

[ˌθiːəˈdɔrə] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈhɑːrmləs] ,
Theodora began to think of her as not only harmless ,
狄奥多拉 开始 到 思考 的 她 作为 不是 仅有的 无害 ,

西奥多拉开始认为她不仅无害，

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ；
but likely to be useful in the parish ；
但 可能 到 是 有用 在 这 教区 ；
但可能在教区有用；

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let] ['ɑːrθər] [hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ，
and could afford to let Arthur have her for a plaything ；
和 可以 买得起 到 让 亚瑟 有 她 为了 一个 玩物 ；
并能让亚瑟把她当作玩物，

[sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr'self][hɪz; ɪz][kɑːnfi'dænt; ,kɑːnfi'daːnt; 'kɑːnfi,dænt; 'kɑːnfi,dɑːnt] .
since he made herself his confidante ；
自从 他 制成 她自己 他的 知己 ；
因为他把她当成了自己的知己。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [ˌɑːpə'ziʃ(ə)n] ；
She withdrew her opposition ；
她 退出 她 反对 ；
她撤回了反对意见；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 ；
但为时已晚。

['ɑːrθər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ðər; ðər] [wɪ'dəʊt] L2500 [ə; eɪ] [jɪr] ，
Arthur had declared that he could not live there without L2500 a year ；
亚瑟 有 声明 那 他 可以 不是 居住 那里 没有 L2500 一个 年 ；
亚瑟曾宣称，如果没有每年 2500 英镑的收入，他就无法在那里生活。

[ænd; ænd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['niːðər] [kʊd; kəd][nɔːr] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
and this his father neither could nor would give him .
和 这 他的 父亲 两者都不 可以 也不 会 给 他 ；
而他的父亲既不能也不愿给他这个。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ，
The expense of building the house ；
这 费用 的 建筑 这 房子 ；
建造房屋的费用，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ænd] [ɪ'stæblɪʃmənt] ，
and the keeping up of such a garden and establishment ；
和 这 保持 向上 的 这样的 一个 花园 和 建立 ；
以及维护这样的花园和设施，

[dɪd][nɑːt] [liːv] [tuː] [mʌtʃ] [ə'veɪləb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] [hæd; həd] [brɔːt] ，
did not leave too much available of the wealth Lady Martindale had brought ；
做过 不是 离开 也 很多 可用的 的 这 财富 女士 马丁代尔 有 带来 ；
马丁代尔夫人带来的财富并没有留下太多，

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['prɑːpərti] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [steɪt] ；
nor was the West Indian property in a prosperous state ；
也不 曾是 这 西方 印度 财产 在 一个 繁荣 状态 ；
西印度群岛的财产状况也并不繁荣；

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [pri'pɑːstərəs] ；
the demand was preposterous ；
这 要求 曾是 荒谬 ；
这个要求太荒谬了；

[ænd; ænd] [θiːə'dɒrə] [faʊnd] [hɜːr'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [pʊr] ['vaɪələt] ，
and Theodora found herself obliged to defend poor Violet ；
和 狄奥多拉 成立 她自己 有义务 到 保卫 贫穷的 紫色 ；
狄奥多拉发现自己必须保护可怜的维奥莱特，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[h3:r; h3r] [3ent] [d1'klerd] ,
her aunt declared ,
她 阿姨 声明 ,

她的姑姑宣称,

[m3st; m3st][h3v; h3v] [ˈɪnstɪˌɡertɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; 3v][ð3; ði] [ˈnɒtɪs] [ˈlævɪft] [3ˈpɑːn][h3:r; h3r] ;
must have instigated it in consequence of the notice lavished upon her ;
必须 有 煽动 它 在 结果 的 这 注意 慷慨的 之上 她 ;

一定是因为她收到了过多的通知才引发了这件事;

[waɪ] ,
while ,
尽管 ,

尽管,

[33; 33] [ˌθiː3d3r3] [ˈ3v3ːd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [m3ːr] [truːθ] ,
as Theodora averred with far more truth ,
作为 狄奥多拉 断言 和 远的 更多的 真相 ,

正如狄奥多拉所言,

- [ˌaɪ ˈti:][w3z; w3z][33; 33] [m3tʃ] [33; 33][ð3; ði] [p3r] [θɪŋ] [dɪd][tuː; t3] [nɒʊ] [ð3; ði] [ˈdɪfr3ns] [bɪˈtwiːn]
- **it was as much as the poor thing did to know the difference between**
- 它 曾是 作为 很多 作为 这 贫穷的 事物 做过 到 知道 这 不同之处 之间

[3; eɪ][ten] - [p3ʊnd] [nɒʊt][3end; 3nd][3; eɪ][f3ɪv] . - [twelv] [ˈhʌndr3d] [p3ʊndz] [3; eɪ] [jɪr] ,
a ten - pound note and a five . ' Twelve hundred pounds a year ,
一个 十 - 磅 笔记 和 一个 五 . - 十二 百 磅 一个 年 ,

“这可怜的家伙只能知道十英镑和五英镑之间的区别。”一年一千二百英镑,

[3end; 3nd][ð3; ði] [rent] [ʌv; 3v][3; eɪ] [h3ʊs] [ɪn] [ˈlʌnd3n] ,
and the rent of a house in London ,
和 这 租 的 一个 房子 在 伦敦 ,

以及伦敦的房租,

[w3z; w3z] [w3t] [hɪz; ɪz][ˈeld3r] [ˈbrʌð3r] [w3d] [h3v; h3v] [ˈm3erɪd] [3ˈpɑːn] ;
was what his elder brother would have married upon ;
曾是 什么 他的 长老 兄弟 会 有 已婚 之上 ;

是他哥哥要娶的妻子;

[3end; 3nd] [ðɪs] ,
and this ,
和 这 ,

还有这个,

[ˈtʃiːfli] [baɪ][ˈdʒ3ːnz] [ˈɪnflu3ns] ,
chiefly by John's influence ,
主要 经过 约翰的 影响 ,

主要受到约翰的影响,

[w3z; w3z] [fɪkst] [33; 33][ð3; ði] [3ˈl3ʊ3ns] ,
was fixed as the allowance ,
曾是 固定的 作为 这 津贴 ,

被固定为津贴,

[ɪn] [3ˈdɪ(3)n] [tuː; t3][hɪz; ɪz] [peɪ] ;
in addition to his pay ;
在 添加 到 他的 支付 ;

除了工资之外;

[ænd; ʌnd][æz; əz][hɪz; ɪz][prə'moʊ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and as his promotion was now purchased for him ,
和 作为 他的 晋升 曾是 现在 购买 为了 他 ,
既然他的晋升已经为他买好了,

[hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
he had far more than he had any right to expect ,
他 有 远的 更多的 比 他 有 任何 正确的 到 预计 ,
他得到的远远超出了他的期望,

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][na:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
though he did not seem to think so ,
尽管 他 做过 不是 似乎 到 思考 所以 ,
尽管他似乎不这么认为,

[ænd; ʌnd] ['grʌmbld] [tu:; tə] [θi:ə'dɔ:rə] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and grumbled to Theodora about the expense of the garden ,
和 咕叻 到 狄奥多拉 关于 这 费用 的 这 花园 ,
并向狄奥多拉抱怨花园的花费,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] .
as if it was consuming his patrimony .
作为 如果 它 曾是 消费 他的 遗产 .
仿佛它正在吞噬他的遗产。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wʊd] [hoʊld][aʊt] ,
How the income would hold out ,
如何 这 收入 会 抓住 出去 ,
收入如何维持,

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ɪnɪk'spɪriəns] ,
between his carelessness and her inexperience ,
之间 他的 疏忽 和 她 缺乏经验 ,
他的粗心和她的缺乏经验,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [saɪd] ,
was a question over which his father sighed ,
曾是 一个 问题 超过 哪个 他的 父亲 叹了口气 ,
这个问题让他的父亲叹了口气,

[ænd; ʌnd] [geɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
and gave good advice ,
和 给予 好的 建议 ,
并给出了很好的建议,

[wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sli:pi] ,
which Arthur heard with the same sleepy ,
哪个 亚瑟 听到 和 这 相同的 困 ,
亚瑟听了同样睡眠惺忪,

['sɪv(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
civil air of attention ,
民用 空气 的 注意力 ,
文明的关注气氛,

[æz; əz][hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] .
as had served him under the infliction many times before .
作为 有 服务 他 在下面 这 施加 许多 时代 前 .
就像他以前多次遭受的折磨一样。

[dʒɑ:n] [geɪv] ['oʊnli][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
John gave only one piece of advice ,
约翰 给予 仅有的 一 片 的 建议 ,
约翰只给出了一条建议,

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

即 ,
[ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [kən'saɪn] [ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm; səm] [fɔ:ɾ; fər] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
that he should consign a fixed sum for household expenses into his wife's
那 他 应该 交付 一个 固定的 和 为了 家庭 开支 进入 他的 妻子的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

他应该把一笔固定的钱交给妻子作为家庭开支 ;
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [na:t] [bi:; bi] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:d] [ˌæplə'keɪ(ə)nɪz] .
so that he might not be subject to continued applications .
所以 那 他 可能 不是 是 主题 到 持续 应用程序 .
这样他就不会受到持续的申请。

[ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] ['æktɪd] ;
On this he acted ;
在 这 他 行动 ;
他采取了行动 ;

[ænd; ənd] [səb'træktɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
and subtracting to himself ,
和 减去 到 他自己 ,
并减去他自己 ,

[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,
葡萄酒 ,

[men] ,
men ,
男人 ,
男士们 ,

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,
和马匹 ,

[ðə; ði] [fʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bætʃələɾ] ['ɪnkʌm] ,
the full amount of his bachelor income ,
这 满的 数量 的 他的 学士 收入 ,
他单身时的全部收入 ,

[hi:; hi] ,
he ,
他 ,
他 ,

[fɔ:ɾ; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
首次 ,

[kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] ['vaɪələt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌkɒnsəl'teɪʃənz] .
communicated to Violet the result of the various consultations .
沟通 到 紫色 这 结果 的 这 各种各样的 咨询 .
向Violet传达了各种磋商的结果。

- [soʊ][ðə; ði] ['ʌpʃɑ:t] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] ,
- **So the upshot of it all is** ,
- 所以 这 结果 的 它 全部 是 ;

所以这一切的结果是，

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwɛr] [ɪn] [bel'greɪviə] ,
that we are to have a house somewhere in Belgravia ,
那 我们 是 到 有 一个 房子 某处 在 贝尔格莱维亚 ,
我们将在贝尔格莱维亚某处有一栋房子，

- [hi:; hi][brɪ'gæn] .
- **he began** .
- 他 开始 .

'他开始说道。

- [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ɔ:rd] [mɑ:rtɪndəɪlz] ['lʌndən] [haʊs] ,
- **That is near Lord Martindale's London house** ,
- 那 是 靠近 主 马丁代尔 伦敦 房子 ,

“那是在马丁代尔勋爵伦敦住宅附近，

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] ? -
is it not ? '
是 它 不是 ? -

不是吗？ '

- [jes] ;
- **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] . -
you will be in the way of all that is going on . '
你 将要 是 在 这 方式 的 全部 那 是 去 在 : -

你会妨碍正在发生的一切。'

- [du:][wi:; wi][ɡoʊ][ðər; ðər][nekst] [mʌnθ] ? -
- **Do we go there next month ?** '
- 做 我们 去 那里 下一个 月 ? -

“我们下个月去那里吗？ ”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . -
- **I suppose so** . '
- 我 认为 所以 : -

“我想是的。”

- [oʊ] !
- **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[aɪ][,eɪ 'em][ɡlæd] . -
I am glad . '
我 是 高兴的 : -

我很高兴。'

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
- **Are you ?**
- 是 你 ?

'你是？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] ['bi:ɪŋ] [hɪr] . -
I thought you liked being here . '
我 想法 你 喜欢 存在 这里 : -

我以为你喜欢待在这里。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [aɪ][du:] ;
that I do ;
那 我 做 ;

我愿意；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ,
but it will be so pleasant to be at home ,
但 它 将要 是 所以 令人愉快的 到 是 在 家 ,

但待在家里会很愉快，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [tu:; tə][maɪ'self] . -
and to have you all to myself . '
和 到 有 你 全部 到 我 . -

并让你完全属于我。'

[fi:; fi] [rɪ'pentɪd] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,
She repented the next moment ,
她 悔改 这 下一个 片刻 ,

下一刻她就后悔了，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ;
as if it had been a complaint ;
作为 如果 它 有 到过 一个 抱怨 ;

好像这是一句抱怨；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] ,
but he was gratified ,
但 他 曾是 满意 ,

但他很欣慰，

[ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mə'nɔ:pəlɪst] .
and called her a little monopolist .
和 称为 她 一个 小的 垄断者 .

并称她为小垄断者。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I don't mean to be troublesome to you ,
我 不 意思是 到 是 麻烦的 到 你 ,

我不是有意给你添麻烦，

- [sed] [fi:; fi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈɜːrnɪstli] ；
earnestly ；
切实 ；

切实；

- [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ɪn][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [haʊs] ；
' I shall have so much more to do in our own house ；
- 我 将 有 所以 很多 更多的 到 做 在 我们的 自己的 房子 ；
“我在家里还有很多事要做，

[ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɔːt] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] ；
that I shall not miss you so much when you are out ；
那 我 将 不是 错过 你 所以 很多 什么时候 你 是 出去 ；
当你外出时我不会那么想念你；

[bɪˈsaɪdz] ；
besides ；
除了 ；

除了，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [əˈnet] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] . -
we can have Annette to stay with us . ' -
我们 能 有 安妮特 到 停留 和 我们 ； -
“我们可以让安妮特和我们一起住。”

- [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
' We'll see about that .
- 出色地 看 关于 那 ；

“我们会考虑的。”

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ；
But look here ；
但 看 这里 ；

但看看这里，

- [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfɪɡjərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ；
' laying a paper with some figures before her ；
- 躺下 一个 纸 和 一些 数据 前 她 ；
“ 在她面前放了一张写着一些数字的纸；

- [ðæts] [ɔːl][maɪ] [ˈfɑːðər] [liːvz] [em ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð; wɪθ] .
' that's all my father leaves me for you to keep house with .
- 那就是 全部 我的 父亲 树叶 我 为了 你 到 保持 房子 和 ；
“这就是我父亲留给你维持家务的全部了。

[aɪ] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jɔːr; jər][hændz] ；
I put it into your hands ；
我 放 它 进入 你的 双手 ；

我把它交到你手里，

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
and you must do the best you can with it . ' -
和 你 必须 做 这 最好的 你 能 和 它 ； -
“你必须尽力利用它。”

- [juː; jʊ] [dɑːn] [tiː] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] ！
' You don't mean to put all that into my hands ！
- 你 大学教师 t 意思是 到 放 全部 那 进入 我的 双手 ！
“你不会想把这一切都交给我吧！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt][ɪn][əˈlɑːrm] .
' exclaimed Violet in alarm .
- 惊呼 紫色 在 警报 ；

“维奥莱特惊恐地叫道。

- [wʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm] ! -
- **What a sum !** -
- 什么 一个 和 ！ -

“多大的一笔钱啊！ ”

- [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ；
- **You won't think so by the end of the year ;**
- 你 惯于 思考 所以 经过 这 结尾 的 这 年 ；

“到今年年底你就不会这么想了；

[bʌt; bət][maɪnd] ,
but mind ,
但 头脑 ；

但请注意，

[ðɪs] [mʌst; məst][duː] ;
this must do ;
这 必须 做 ；

这必须做；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] . -
it will be of no use to come to me for more . '
它 将要 是 的 不 使用 到 来 到 我 为了 更多的 ； -

来找我索取更多东西是没有用的。’

- [ðen] [ɪz][aɪ 'tiː][lɪt(ə)l] ?
- **Then is it little ?**
- 然后 是 它 小的 ？

“那么它就少吗？ ”

- [æskt] [ˈvaɪələt] .
- **asked Violet .**
- 问 紫色 ；

维奥莱特问道。

- [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ][ænd; ɪnd][baɪ] ；
- **See what you think of it by and by ;**
- 看 什么 你 思考 的 它 经过 和 经过 ；

“等一下再看看你对此有何看法；

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][aɪ 'tiː] [sʌt] [æn; ən] [iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ][ˈendz] [miːt] . -
you won't find it such an easy thing to make both ends meet . '
你 惯于 寻找 它 这样的 一个 简单的 事物 到 制作 两个都 结束 见面 ； -

你会发现维持生计并不是一件容易的事。’

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ɪnd][æsk] [ˈmæmə] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] . -
- **I will write and ask mamma to tell me how to manage .** '
- 我 将要 写 和 问 妈妈 到 告诉 我 如何 到 管理 ； -

“我会写信让妈妈告诉我该怎么办。”

- [ɪn'diːd] ,
- **Indeed ,**
- 的确 ；

’的确，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
- **said Arthur ,**
- 说 亚瑟 ；

亚瑟说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːrpnəs] [sʌt] [æz; əz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,
with sharpness such as she had never seen in him before ,
和 锐利度 这样的 作为 她 有 绝不 已见 在 他 前 ；

她从未见过他如此尖锐，

- [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .
' **I beg you will not** .
- 我 求 你 将要 不是 .

“我恳求你不要这么做。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][maɪ] [ə'ferz] [ðə; ði] [taʊn] [tɔ:k] [ʌv; əv] - . -
I won't have my affairs the town talk of Wrangerton . '
我 惯于 有 我的 事务 这 镇 讲话 的 - . -

我不想让我的事情成为兰格顿镇的谈资。'

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['fraɪ(ə)nd] ,
But seeing her look frightened ,
但 看到 她 看 害怕 ,

但看到她惊恐的样子，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] ,
and ready to cry ,
和 准备好 到 哭 ,

并准备哭泣，

[hi:; hi] ['sɒfənd] ['ɪnstəntli] ,
he softened instantly ,
他 软化 即刻 ,

他立刻心软了，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,

深情地，

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sɜ:rnz][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
we must keep our concerns to ourselves .
我们 必须 保持 我们的 担忧 到 我们自己 .

我们必须保留自己的顾虑。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teinmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [pər'tɪkjələr] [frendz] . -
I don't want to serve for the entertainment of Matilda's particular friends . '
我 不 想 到 服务 为了 这 娱乐 的 玛蒂尔达的 特别的 朋友们 . -

我不想为了招待玛蒂尔达的某些朋友而服务。”

- ['mæmə] ['wɒdnt] [tel] - - -
' **Mamma wouldn't tell** - - '
- 妈妈 不会 告诉 - - -

“妈妈不会告诉——”

- [aɪ] [trʌst] [nʊʊ] [haʊs] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈwɪmɪn] . -
' **I'll trust no house of seven women .** '
- 患病的 相信 不 房子 的 七 女性 . -

“我不会相信任何一个有七个女人的房子。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [nʊʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ? -
' **But how am I to know how to manage ?** '
- 但 如何 是 我 到 知道 如何 到 管理 ? -

“但我怎么知道该如何应对呢？ ”

- [ˈnevər] [maɪnd] ;
' **Never mind ;**
- 绝不 头脑 ;

‘没关系;

[ju:l] [get][ɑ:n] .
you'll get on .
- 你会 得到 在 .

你会成功的。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [[ʃu:tɪŋ] [ɔ:r] [ˈfɪʃɪŋ] . -
It comes as naturally to women as if it was shooting or fishing . '
- 它 来 作为 自然 到 女性 作为 如果 它 曾是 射击 或者 钓鱼 . -

对于女性来说，这就像射击或钓鱼一样自然。’

- [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] !
' **I wonder how I shall begin !**
- 我 想知道 如何 我 将 开始 !

“我不知道该如何开始！ ”

[aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [ˈeniθɪŋ] . -
I don't know anything . '
- 我 不 知道 任何事物 . -

我什么都不知道。’

- [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʊkəri] [bʊk] . -
' **Buy a cookery book .** '
- 买 一个 烹饪 书 . -

“买一本烹饪书。”

- [ænt] [mɔ:s] [geɪv] [em 'i:][wʌn] ;
' **Aunt Moss gave me one ;**
- 阿姨 苔藓 给予 我 一 ;

“莫斯阿姨给了我一个；

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
I didn't mean that .
- 我 没有 意思是 那 .

我不是那个意思。

[bʌt; bət] ,
But ,
- 但 ,

但，

[oʊ] ,
oh ,
- 哦 ,

哦，

[dɪr] ,
dear ,
- 亲爱的 ,

亲爱的，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈhaɪəɪŋ][ˈʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,
there's the hiring of servants ,
有 这 招聘 的 仆人 ,

还有雇佣仆人，

[ænd; ənd] ['baɪŋ] [θɪŋz] ! -
and buying things ! '
和 购买 事物 ! -

和买东西！ '

- [dəʊnt][æsk][em 'i:] :
' Don't ask me :
- 不 问 我 :

“别问我：

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wʊmənz] [wɜ:rk] ,
it is woman's work ,
它 是 女性的 工作 ,

这是女人的工作，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .
and always to be done behind the scenes .
和 总是 到 是 完毕 在后面 这 场景 .

并且总是在幕后进行。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['mɔ:rtəli] [heɪt] ,
If there's a thing I mortally hate ,
如果 有 一个 事物 我 致命的 恨 ,

如果有什么事让我极其痛恨，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðoʊz] ['haʊski:pər] ['bɑ:dɪz] [hu:] [goʊ] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] [ˈʌv; əv][ðer; ðər] [ɡʊd] [kʊks] . -
it is those housekeeper bodies who go about talking of their good cooks . '
它 是 那些 管家 身体 WHO 去 关于 说 的 他们的 好的 厨师 . -

正是那些管家的身体到处谈论着她们的**好**厨师。'

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ['saɪlənst] ,
Violet was silenced ,
紫色 曾是 沉默 ,

维奥莱特沉默了，

[bʌt; bət][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n][fɪ:; ji] ['hʌmbli] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] ['ænsər] [tu:; tə][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['kwɛstʃənz]
but after much meditation she humbly begged for answers to one or two questions
但 后 很多 冥想 她 谦卑地 乞求 为了 答案 到 一 或者 二 问题

.
:
.

但经过深思熟虑后，她谦卑地请求得到一两个问题的答案。

- [wʌz; wəz][fɪ:; ji][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['weɪdʒɪz][aʊt] [ˈʌv; əv] [ðɪs] ? -
' Was she to pay the servants ' wages out of this ? '
- 曾是 她 到 支付 这 仆人 - 工资 出去 的 这 ? -

“她要用这笔钱来支付仆人的工资吗？ ”

- [jɔr; jər] [meɪdʒ] - - [ˈʌv; əv] [kɔ:rs] . -
' Your maids - - of course . '
- 你的 女佣 - - 的 课程 . -

“当然是你的女仆了。”

- [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] ? -
' And how many are we to have ? '
- 和 如何 许多 是 我们 到 有 ? -

“我们要有多少人？ ”

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] . -
' **As many as will do the work** . '
- 作为 许多 作为 将要 做 这 工作 . -

“只要愿意，就一定有人做这项工作。”

- [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪd] - - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] ? -
' **A cook and housemaid - I wonder if that would be enough ?** '
- 一个 厨师 和 保姆 - - 我 想知道 如果 那 会 是 足够的 ? -

“一个厨师和一个女佣——我想知道这是否足够？”

- [dəʊnt][æsk][em 'i:] ,
' **Don't ask me** ,
- 不 问 我 ,

“别问我，

[ðæts] [ɔ:l] -
that's all '
- 那就是 全部 -

就这样'

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] ,
' **I know you don't like to be teased** ,
- 我 知道 你 不 喜欢 到 是 戏弄 ,

“我知道你不喜欢被人取笑，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[səb'mɪsɪvli] ;
submissively ;
拱手 ;

拱手;

- [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][du:][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] .
' **but one or two things I do want to know** .
- 但 一 或者 二 事物 我 做 想 到 知道 .

“但有一两件事我确实想知道。”

[ɪz][dʒeɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? -
Is James to be in the house ? '
是 詹姆斯 到 是 在 这 房子 ? -

詹姆斯会在屋里吗？'

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[jes] ;
yes ;
是的 ;

是的;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hændi] ['feləʊ] .
he is a handy fellow .
他 是 一个 便利 同伴 .

他是一个能干的家伙。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['sɪməndz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] . -
We will have him down for Simmonds to give him some training . '
我们 将要 有 他 向下 为了 西蒙兹 到 给 他 一些 训练 . -

我们会让他去西蒙兹那里接受一些训练。”

- [ðen] [ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [meɪdz] [ɔ:r] [θri:] ? -
' **Then ought we to have two maids or three ?** '
- 然后 应该 我们 到 有 二 女佣 或者 三 ? -

“那么我们应该雇两个女佣还是三个呢？”

[hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,
He held up his hands ,
他 握住 向上 他的 双手 ,

他举起双手，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
and escaped .
和 逃脱 .

并逃脱了。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒɑ:n] ,
That morning John ,
那 早晨 约翰 ,

那天早上，约翰，

[ˈhæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
happening to come into the drawing - room ,
发生 到 来 进入 这 绘画 - 房间 ,

碰巧走进客厅，

[faʊnd] [ˈvaɪələt] [dɪs'kɑ:nsələtli] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjərz] .
found Violet disconsolately covering a sheet of paper with figures .
成立 紫色 沮丧地 覆盖 一个 床单 的 纸 和 数据 .

发现 Violet 正沮丧地在一张纸上写满数字。

- [əb'stru:s] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ?
' **Abstruse calculations** ?
- 奥 计算 ?

“深奥的计算？”

- [sed] [hi:; hi] .
' **said he** .
- 说 他 .

'他说道。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ˈveri] ,
very ,
非常 ,

非常，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[ˈsaɪɪŋ] ,
sighing ,
叹息 ,

叹息，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['lu:zɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sʌm; səm] .
with the mystified face of a child losing its way in a long sum .
和 这 困惑 脸 的 一个 孩子 输 它是 方式 在 一个 长的 和 .

脸上露出了迷茫的表情，就像一个在长长的阴影中迷失方向的孩子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][liːv][hɜːr; hər][ɪn][sʌtʃ][ˈeɪvɪdənt][ˈdɪfəkəltɪz] ,
He did not like to leave her in such evident difficulties ,
他 做过 不是 喜欢 到 离开 她 在 这样的 明显 困难 ,
他不愿意让她陷入如此明显的困境,

[ænd; ənd][sed] ,
and said ,
和 说 ,
并且说,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,
带着微笑,

- [jɔːr; jər][ˈbʌdʒɪt] ?
' Your budget ?
- 你的 预算 ?
“你的预算？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][gʊd][æt; ət][əˈrɪθmətɪk] ? -
Are you good at arithmetic ? '
是 你 好的 在 算术 ? -
你擅长算术吗？ '

- [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði][sʌmz] ,
' I can do the sums ,
- 我 能 做 这 总和 ,
“我可以做算术，

[ɪf][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] ,
if that was all ,
如果 那 曾是 全部 ,
如果仅此而已，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][nʊʊ][wʌt][tuː; tə][set][aʊt][frʌm; frəm] ,
but I don't know what to set out from ,
但 我 不 知道 什么 到 放 出去 从 ,
但我不知道从哪里开始，

[ɔːr][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
or anything about it .
或者 任何事物 关于 它 .
或任何有关它的事情。

[ˈmæmə][sed][fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt][θɪŋk][haʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][kiːp][haʊs] . -
Mamma said she could not think how I should keep house . '
妈妈 说 她 可以 不是 思考 如何 我 应该 保持 房子 . -
妈妈说她不知道我该如何持家。'

- [fiː; fi][wʊd][biː; bi][ðə; ði][best][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][gɪv][juː; jʊ][ˈkaʊns(ə)l] ,
' She would be the best person to give you counsel ,
- 她 会 是 这 最好的 人 到 给 你 法律顾问 ,
“她是给你提供建议的最佳人选，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk] . -
I should think . '
我 应该 思考 . -
我想。'

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[bʌt; bət] - - - [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ,
but - - ' **and** **she looked down** ,
但 - - - 和 她 看起来 向下 ,

但是——她低下头，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
struggling with **tears** ,
挣扎 和 眼泪 ,

泪流满面地挣扎，

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] . -
' **I must not write to ask her** . '
- 我 必须 不是 写 到 问 她 . -

“我不能写信问她。”

- [haʊ] [soʊ] ! -
' **How so** ! '
- 如何 所以 ! -

'为何如此！'

- [ˈɑːrθər] [sez] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ˈgɑːsɪp] ,
' **Arthur says the Wrangerton people would gossip** ,
- 亚瑟 说道 这 - 人们 会 闲话 ,

“亚瑟说兰格顿人会闲聊，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] ,
and I should not like that ,
和 我 应该 不是 喜欢 那 ,

我不喜欢这样，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

'她说；

- [ˈoʊnli][aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
' **only it is very hard to make out for myself** ,
- 仅有的 它 是 非常 难的 到 制作 出去 为了 我 ,

“只是我自己很难弄清楚，

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [θɪŋz] [tiːz] [ˈɑːrθər] . -
and those things tease Arthur . '
和 那些 事物 逗 亚瑟 . -

而这些东西让亚瑟很生气。'

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
' **They are not much in his line** ,
- 他们 是 不是 很多 在 他的 线 ,

“他们不太符合他的职业，

- [sed] [dʒɑːn] ;
' **said John** ;
- 说 约翰 ;

“约翰说；

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
' **I don't know** ,
- 我 不 知道 ,

'我不知道，

- [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' **he added** ,
- 他 额外 ,

'他补充道，

[ˈhezəˌteɪtɪŋ] ,
hesitating ,
犹豫不决 ,

犹豫不决，

- ['weðər] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jə][tuː; tə] [tɔːk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
whether it would be of any use to you to talk it over with me .
- 无论 它 会 是 的 任何 使用 到 你 到 讲话 它 超过 和 我 .
“和我讨论一下这件事对你是否有用？ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] ;
There was a time when I considered the management of such an income ;
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 经过考虑的 这 管理 的 这样的 一个 收入 ;
曾经有一段时间，我考虑过如何管理这笔收入；

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ 'ti:]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] ,
and though it never came to practice ,
和 尽管 它 绝不 来了 到 实践 ,
尽管它从未付诸实践，

[maɪn] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] ['nəʊnɪz] [æt; ət][ɔːl] . -
mine may be better than no notions at all . '
矿 可能 是 更好的 比 不 概念 在 全部 . -
我的想法可能比没有想法要好。'

- [oʊ] ,
Oh ,
- 哦 ,
“哦，

[θæŋk] [juː; jə] !
thank you !
感谢 你 !
谢谢你！

- [sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

['iːgərli] ;
eagerly ;
急切地 ;
热切地；

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

['pɔːzɪŋ] ,
pausing ,
暂停 ,
暂停，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ɪm'bærəsment] ,
with a sweet embarrassment ,
和 一个 甜的 尴尬 ,
带着甜蜜的尴尬，

- ['oʊnli] - - [juː; jʊ] [kɑːnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] . -
' **only** - - **you** **can't like** **it** . '
- 仅有的 - - 你 不能 喜欢 它 - -

“只是——你不可能喜欢它。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' **Thank** **you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

- [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
' **replied** **he** ,
- 回复 他 ,

'他回答说，

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ˈɜːrniːstnəs] ;
with **kind** **earnestness** ;
和 种类 认真 ;

以亲切的诚意；

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **I should like** **to** **be** **of** **use** **to** **you** . '
- 我 应该 喜欢 到 是 的 使用 到 你 - -

“我希望能对你有所帮助。”

- [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][waːnt] .
' **It is just what I want** .
- 它 是 只是 什么 我 想 - -

“这正是我想要的。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['ɑːrθər] [wʊd] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
I am sure Arthur would like me to do it .
我 是 当然 亚瑟 会 喜欢 我 到 做 它 - -

我确信亚瑟希望我这么做。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['ɡɪvz] [em 'iː] ,
You see this is what he gives me ,
你 看 这 是 什么 他 给予 我 ,

你看这就是他给我的，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [baɪ] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
and I am to buy everything out of it . '
- 和 我 是 到 买 一切 出去 的 它 - -

我要买下它的一切。'

- [ðə; ði] [best] [plæn] ,
' **The best plan** ,
- 这 最好的 计划 ,

“最好的计划，

- [sed] [dʒɑːn] ;
' **said** **John** ;
- 说 约翰 ;

”约翰说；

- [aɪ 'tiː] ['nevər] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] . -
' **it never answers to be always applying for money** . '
- 它 绝不 答案 到 是 总是 申请 为了 钱 - -

“总是申请钱财是永远得不到答复的。”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈθɔ:tfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

深思熟虑地，

[æz; əz][ˌi:; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hoʊm] [si:nz] ,
as she recollected certain home scenes ,
作为 她 回忆 肯定 家 场景 ,

当她回忆起一些家庭场景时，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wið; wiθ] [hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ˈfænsiɪŋ] [ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd] [wer] [sʌtʃ] [lʊks]
and then was angry with herself for fancying Arthur could wear such looks
和 然后 曾是 生气的 和 她自己 为了 幻想 亚瑟 可以 穿 这样的 看起来

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ˈdredɪd] .
as those which all the house dreaded .
作为 那些 哪个 全部 这 房子 令人恐惧的 .

然后她对自己很生气，因为她竟然幻想亚瑟能穿出全家人都害怕的样子。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒɔ:n][hæd; həd] [pərˈsi:vɪd] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [əˈpɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm]
Meanwhile John had perceived how differently Arthur had apportioned the income
同时 约翰 有 感知 如何 不同 亚瑟 有 按比例分配 这 收入

[frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtenʃən] [hæd; həd] [bi:n] .
from what his own intentions had been .
从 什么 他的 自己的 意图 有 到过 .

与此同时，约翰已经意识到亚瑟分配收入的方式与他自己的意图有多么不同。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡreɪt] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wel] - [ˈdu:ɪŋ] ,
He had great doubts of the possibility of her well - doing ,
他 有 伟大的 疑虑 的 这 可能性 的 她 出色地 - 正在做 ,

他非常怀疑她能否做好事，

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪpt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hɪmˈself] .
but he kept them to himself .
但 他 保留 他们 到 他自己 .

但他保留了这些。

[hi:; hi] [ədˈvaɪzɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kənˈsɪdə] [hɜ:r; hər][ˈaɪtəmz] ,
He advised her to consider her items ,
他 建议 她 到 考虑 她 项目 ,

他建议她考虑一下自己的物品，

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [bɪˈwɪldərd] [ðæn; ðən] [ˈhelpləs] .
and soon saw she was more bewildered than helpless .
和 很快 锯 她 曾是 更多的 困惑 比 无助 .

很快她就发现自己更多的是困惑而不是无助。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɑ:rθər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɑ:ti] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [meɪdz] ,
He knew no more than Arthur on the knotty point of the number of maids ,
他 知道 不 更多的 比 亚瑟 在 这 棘手 观点 的 这 数字 的 女佣 ,

他和亚瑟一样，对女仆人数这个棘手的问题一无所知，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [prəˈnaʊns] [hɜ:r; hər][ˈplæn][ˈsensəb(ə)l] ,
but he was able to pronounce her plan sensible ,
但 他 曾是 有能力的 到 发音 她 计划 明智的 ,

但他能够宣布她的计划是合理的，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['braɪtnd] ,
and her eyes brightened ,
和 她 眼睛 明亮 ,

她的眼睛亮了起来，

[æz; əz][[i:; ji] [spu:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ʌv; əv] ['mɑ:məz] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['betər] [hɜ:r'self] ,
as she spoke of a housemaid of mamma's who wanted to better herself ,
作为 她 辐 的 一个 保姆 的 妈妈的 WHO 通缉 到 更好的 她自己 ,

当她谈到妈妈的女佣想要提高自己时，

[ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and get out of the way of the little ones ,
和 得到 出去 的 这 方式 的 这 小的 一个 ,

别挡住小孩子的路，

- [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['rækɪt] . -
' who were always racketing . '
- WHO 是 总是 敲诈勒索 . -

“他们总是在敲诈勒索。”

- [ænd; ənd] [naʊ] ,
' And now ,
- 和 现在 ,

“现在，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [wi:; wi] [pæst] ['ʊʊvər][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃən] - - [ɔ:r][ɪz] [ðæt] ['setld] ['ʌðərwaɪz] ?
' we passed over one important question - - or is that settled otherwise ?
- 我们 通过了 超过 一 重要的 问题 - - 或者是 那 定居 否则 ?

“我们忽略了一个重要问题——或者以其他方式解决了这个问题？ ”

- - [jʊr; jər] [ʊʊn] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ! -
- - your own pocket - money ! '
- - 你的 自己的 口袋 - 钱 ! -

——你自己的零花钱！ ’

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

‘哦！

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] .
I have plenty .
我 有 很多 .

我有很多。

[ˈɑ:rθər] [geɪv] [ˌem 'i:] ['fɪftɪ] [paʊndz] [wen] [wi:; wi] [went] [θru:] ['lʌndən] ,
Arthur gave me fifty pounds when we went through London ,
亚瑟 给予 我 五十 磅 什么时候 我们 去 通过 伦敦 ,

当我们经过伦敦时，亚瑟给了我五十英镑，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [twelv] [left] . -
and I have twelve left . '
和 我 有 十二 左边 . -

我还剩下十二个。’

- [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] !
' But for the future !
- 但 为了 这 未来 !

“但为了未来！

[ɪz][aɪˈti:] [ɪnˈkluːdɪd] [hɪr] ? -
Is it included here ? -
是 它 包括 这里 ? -

它包括在这里吗？'

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
I should think so .
- 我 应该 思考 所以 .

“我想是的。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- [ʌːkt] [æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][set] [daʊn] ,
shocked at the sum he set down ,
- 震惊 在 这 和 他 放 向下 ,

' 对他写下的总数感到震惊，

- [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [dres] . -
a quarter of that would be enough for my dress . '
- 一个 四分之一 的 那 会 是 足够的 为了 我的 裙子 . -

“四分之一就足够买我的衣服了。”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] - [wʊd] [seɪ] [soʊ] ,
I don't think Miss Standaloft would say so ,
- 我 不 思考 错过 - 会 说 所以 ,

“我不认为斯坦达洛夫特小姐会这么说，

- [sed] [dʒɑːn] ,
said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈkɑːnəmaɪz] ,
But Arthur said we must economize ,
- 但 亚瑟 说 我们 必须 节约 ,

“但亚瑟说我们必须节约，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspens] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and I promised to be as little expense as possible .
- 和 我 承诺 到 是 作为 小的 费用 作为 可能的 .

我保证会尽量减少花费。

[pliːz] [let][emˈiː] [raɪt] [daʊn] [hæf] [ðæt] . -
Please let me write down half that . '
- 请 让 我 写 向下 一半 那 . -

请让我写下一半。'

- [noʊ] ,
No ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
- 不 ,

不，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] ,
retaining the pencil ,
保留 这 铅笔 ,

保留铅笔，

- [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sent] .
' **not with my consent** .
- 不是 和 我的 同意 .

“没有得到我的同意。”

[li:v] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] .
Leave yourself the power of giving .
离开 你自己 这 力量 的 给予 .

给自己留下给予的力量。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌndrɪz] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz] [ˈhaʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] .
this is to cover all the sundries you cannot charge as household expenses .
这 是 到 覆盖 全部 这 杂项 你 不能 收费 作为 家庭 开支 .

这是为了支付所有不能作为家庭开支的杂费。

[naʊ] [let][em 'i:][mɑ:rk][ɔ:f] [ə'nʌðər] [ˈhʌndrəd] [fɔ:r; fər] [ˈkæʒuəltɪz] ,
Now let me mark off another hundred for casualties ,
现在 让 我 标记 离开 其他 百 为了 伤亡 ,

现在让我再标出一百名伤亡人员，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] .
and here is what you will have for the year .
和 这里 是 什么 你 将要 有 为了 这 年 .

以下是您今年将获得的福利。

[naʊ] [dɪ'vaɪd] . -
Now divide . '
现在 划分 . -

现在分开。'

- [ˈʃʊrlɪ] ,
' **Surely** ,
- 一定 ,

'一定，

[tu:] [ˈpi:p(ə)l][ænd; ənd] [θri:] [ˈsɜ:rvənt] [kɑ:nt] [i:t] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][wʌn] [wi:k] . -
two people and three servants can't eat all that in one week . '
二 人们 和 三 仆人 不能 吃 全部 那 在 一 星期 . -

两个人和三个仆人一周吃不完那么多。'

- [ˈfaɪrɪz] ,
' **Fires** ,
- 火灾 ,

“火灾，

[ˈkændlz] ,
candles ,
蜡烛 ,

蜡烛，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ə'mju:zd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

有趣，

[bʌt; bət] [pʊr] ['vaɪələt][wʌz; wəz] [kwɪt] [əʊvə'paʊəd] .
but poor Violet was quite overpowered .
但 贫穷的 紫色 曾是 相当 实力悬殊 .

但可怜的 Violet 却被彻底打败了。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] !
how many things I never thought of !
如何 许多 事物 我 绝不 想法 的 !

有多少事情我从来没有想过！

['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] !
Mamma said I was too young !
妈妈 说 我 曾是 也 年轻的 !

妈妈说我太小了！

[ðɪ:z] [koʊl] .
These coals .
这些 煤炭 .

这些煤炭。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? -
Can you tell me anything about them ? '
能 你 告诉 我 任何事物 关于 他们 ? -

你能告诉我关于他们的一些事情吗？'

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] .
' **I am afraid not** .
- 我 是 害怕的 不是 .

“恐怕不行。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [em 'i:] .
You are getting beyond me .
你 是 获得 超过 我 .

你超越了我。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] ['Itəli] [ɔ:r][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
If you wanted to know the cost of lodgings in Italy or the south of France ,
如果 你 通缉 到 知道 这 成本 的 住宿 在 意大利 或者 这 南 的 法国 ,

如果你想知道意大利或法国南部的住宿费用，

[aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] ;
I could help you ;
我 可以 帮助 你 ;

我可以帮助你；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ɪkˈspɪriəns] [ɪz] [ˈbetər] [bɔ:t] [ðæn; ðən] [ˈbɔ:rouəd] . -
experience is better bought than borrowed . ' -
经验 是 更好的 买 比 借来的 . -

经验是买来的，而不是借来的。'

- [bʌt; bət] [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ][du:] ?
' But what shall I do ?
- 但 什么 将 我 做 ?

“但是我该怎么办呢？

[səˈpəʊz] [aɪ] [meɪk] [ˈɑ:rθər] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] ,
Suppose I make Arthur uncomfortable ,
认为 我 制作 亚瑟 不舒服 ,

假设我让亚瑟感到不舒服，

[ɔ:r] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [na:t] [wen] [hi:; hi] [trʌsts] [emˈli:] ? -
or spend his money as I ought not when he trusts me ? ' -
或者 花费 他的 钱 作为 我 应该 不是 什么时候 他 信托 我 ? -

或者当他信任我时，我不应该花他的钱？ '

- [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
' Suppose you don't ,
- 认为 你 不 ,

“假设你不这样做，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' said John .
- 说 约翰 .

“约翰说道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][na:t] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈhaʊswaɪf] ?
' Why should you not become an excellent housewife ?
- 为什么 应该 你 不是 变得 一个 出色的 家庭主妇 ?

“你为什么不应该成为一名优秀的家庭主妇呢？

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] - [hi:; hi] [prəˈsi:did] ,
I think you will ' he proceeded ,
我 思考 你 将要 - 他 继续 ,

我想你会的，他继续说道，

[æz; əz][fi:; ji] [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
as she fixed her eyes on him .
作为 她 固定的 她 眼睛 在 他 .

她目不转睛地看着他。

- [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn] [ɪts] [raɪt] [laɪt] .
' You see the principle in its right light .
- 你 看 这 原则 在 它是 正确的 光 .

“你正确地认识了这个原则。

[ðɪs] [veri] [æŋ'zaɪəti][ɪz][ðə; ði] [best] [pledʒ] .
This very anxiety is the best pledge .
这 非常 焦虑 是 这 最好的 保证 .

这种焦虑就是最好的承诺。

[ɪf] [jɔː; jər] [hed] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
If your head was only full of the pleasure of being mistress of a house ,
如果 你的 头 曾是 仅有的 满的 的 这 乐趣 的 存在 情妇 的 一个 房子 ,

如果你满脑子都是当家主妇的快乐，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [em 'iː] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] . -
that would make me uneasy about you and Arthur . '
那 会 制作 我 不安 关于 你 和 亚瑟 . -

这会让我对你和亚瑟感到不安。'

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] !
that would be too bad !
那 会 是 也 坏的 !

那太糟糕了！

[ˈmæmə] [hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][soʊ] [mʌtʃ] .
Mamma has talked to me so much .
妈妈 有 谈话 到 我 所以 很多 .

妈妈跟我说了很多话。

[ʃiː; ji] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdets] .
She said I must make it a rule never to have debts .
她 说 我 必须 制作 它 一个 规则 绝不 到 有 债务 .

她说我必须立下一条规矩，永远不欠债。

[ʃiː; ji] [ʃoʊd] [em 'iː] [haʊ] [ʃiː; ji] [peɪz] [hɜːr; hər] [bɪlz] [ˈevri] [wiːk] ,
She showed me how she pays her bills every week ,
她 显示 我 如何 她 支付 她 账单 每一个 星期 ,

她向我展示了她每周如何支付账单，

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʊk] [laɪk] [hɜːrz] .
and gave me a great book like hers .
和 给予 我 一个 伟大的 书 喜欢 她的 .

并给了我一本和她一样的好书。

[aɪ][brɪ'ɡæn][æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] . -
I began at Winchester . '
我 开始 在 温彻斯特 . -

我从温彻斯特开始。'

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
instead of knowing nothing ,
反而 的 会心 没有什么 ,

而不是一无所知，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ！ -
I think you know a great deal ! ！ -
我 思考 你 知道 一个 伟大的 交易 ！ -

我认为你知道很多！

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
She smiled ,
她 微笑 ,

她笑了，

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mæmə] .
and said something about mamma .
和 说 某物 关于 妈妈 .

并说了一些关于妈妈的事情。

- [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [mɪ'steɪks] ,
I don't say you will not make mistakes ,
- 我 不 说 你 将要 不是 制作 错误 ,

“我不是说你不会犯错，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
he continued ,
- 他 持续 ,

他继续说道，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [steps] [tuː; tə] [lɜ:rn] [baɪ] .
but they will be steps to learn by .
- 但 他们 将要 是 步骤 到 学习 经过 .

“但它们将成为我们学习的步骤。”

[jɔː; jər] [ə'laʊəns] [ɪz][nɑ:t][lɑ:rdʒ] .
Your allowance is not large .
你的 津贴 是 不是 大的 .

你的零花钱不多。

[aɪ 'tiː] [si:mz] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑ:t][biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] .
It seems only fair to tell you that it may not be sufficient .
它 似乎 仅有的 公平的 到 告诉 你 那 它 可能 不是 是 充足的 .

公平地告诉你，这可能还不够。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['wi:ks] ['pɔ:ɹf(ə)n] ,
if you find the expenses exceed the week's portion ,
如果 你 寻找 这 开支 超过 这 本周 部分 ,

如果你发现费用超过了一周的费用，

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə]['skræmb(ə)][ɑ:n] ;
don't try to scramble on ;
不 尝试 到 争夺 在 ;

不要试图攀爬；

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
it will only be discomfort at the time ,
它 将要 仅有的 是 不适 在 这 时间 ,

那时只会感到不舒服，

[ænd; ənd] [wɪl] [li:d] [tuː; tə] [wɜ:rs] .
and will lead to worse .
和 将要 带领 到 更糟 .

并会导致更糟糕的结果。

[gəʊd][ˈbəʊldli][tuː; tə] [ˈɑːrθər] ,
Go boldly to Arthur ,
去 大胆地 到 亚瑟 ,

勇敢地去找亚瑟，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈtend] ;
and make him attend ;
和 制作 他 出席 ;

并让他参加；

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] . -
it is the only way to peace and security . '
它 是 这 仅有的 方式 到 和平 和 安全 . -

这是实现和平与安全的唯一途径。”

- [aɪ] [siː] ,
' I see ,
- 我 看 ,

'我懂了，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈθɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

若有所思地。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [raɪt] .
I hope I shall do right .
我 希望 我 将 做 正确的 .

我希望我能做对。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] .
One thing I should like .
— 事物 我 应该 喜欢 .

有一件事我应该喜欢。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[aɪ] [θɔːt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][set][əˈpɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] . -
I thought one ought to set apart something for giving away . '
我 想法 — 应该 到 放 除 某物 为了 给予 离开 . -

我认为人们应该留出一些东西来赠送。’

- [ðæt] [ɪz][wʌn][juːz][ɪn] [rɪˈzɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
' That is one use in reserving something for yourself ,
- 那 是 — 使用 在 预订 某物 为了 你自己 ,

“这是为自己保留一些东西的一个用途，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaɪndɪst] [ˈmæənər] .
in his kindest manner .
在 他的 最善良的 方式 .

以他最友善的方式。

- [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
' Of the rest ,
- 的 这 休息 ,

“其余的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈɑːrθəz] [ˈstuːərd] . -
you are only Arthur's steward . '
你 是 仅有的 亚瑟的 管家 . -

你只是亚瑟的管家。’

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

‘是的，

[aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; jəl] [ˈmæənɪdʒ] [wel] . -
I hope I shall manage well . '
我 希望 我 将 管理 出色地 . -

我希望我能处理好。”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər][ˈprez(ə)nt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . -
' You will if you keep your present frame of mind . '
- 你 将要 如果 你 保持 你的 展示 框架 的 头脑 . -

“如果你保持现在的心态，你就会的。”

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ænd] [ˈɪgnərənt] .
' But I am so young and ignorant .
- 但 我 是 所以 年轻的 和 无知 .

“但我太年轻，太无知了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,
I did not think enough about it when I was married ,
我 做过 不是 思考 足够的 关于 它 什么时候 我 曾是 已婚 ,

我结婚的时候没有充分考虑这个问题，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsaːroʊfəli] ,
sorrowfully ,
悲伤地 ,

悲伤地，

- [ænd; ænd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][em 'iː] .
' and how it seems all to come on me .
- 和 如何 它 似乎 全部 到 来 在 我 .

“而这一切似乎都降临到我头上。”

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ænd; ænd][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] [diˈpendɪŋ]]
To have all his comfort and the well - being of a whole house depending
到 有 全部 他的 舒适 和 这 出色地 - 存在 的 一个 所有的 房子 取决于

[ɑːn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] . -
on such as I am . '
在 这样的 作为 我 是 . -

他所有的舒适和整个家庭的幸福都依赖于我这样的人。’

- [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][seɪ][wʌn][θɪŋ][ɪn][ˈænsər] ,
' **I can only say one thing in answer** ,
- 我 能 仅有的 说 一 事物 在 回答 ,

“我只能回答一句话，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[wʌt][aɪ][noʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ˈkʌmfərt][tuː; tə][wʌn][huː] ,
what I know was the best comfort to one who ,
什么 我 知道 曾是 这 最好的 舒适 到 一 WHO ,

我知道这对一个人来说是最好的安慰，

[wɪˈðəʊt][aɪˈtiː] ,
without it ,
没有 它 ,

没有它，

[wʊd][hæv; həv][sʌŋk][ˈʌndər][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] . - [hɪz; ɪz][hoʊl][ˈkaʊntənəns]
would have sunk under the weight of responsibility . ' **His whole countenance**
会 有 沉没 在下面 这 重量 的 责任 : - 他的 所有的 面容

[ˈɔːltərd] ,
altered ,
已修改 ,

会在责任的重压下沉沦。‘他的整个脸色都变了，

[hɪz; ɪz][vɔɪs][geɪv][weɪ] ,
his voice gave way ,
他的 嗓音 给予 方式 ,

他的声音低了下来，

[ə; eɪ][dɪˈstresɪŋ][fɪt][ʌv; əv][ˈkɔːfɪŋ][keɪm][ɑːn] ,
a distressing fit of coughing came on ,
一个 令人痛心 合身 的 咳嗽 来了 在 ,

一阵令人痛苦的咳嗽开始了，

[ðə; ði][ˈkʌlər][flʌʃt][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][feɪs] ,
the colour flushed into his face ,
这 颜色 酡 进入 他的 脸 ,

他的脸涨得通红，

[ænd; ænd][hiː; hi][prest][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][tʃest] .
and he pressed his hand on his chest .
和 他 按下 他的 手 在 他的 胸部 .

他把手按在胸口。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈfraɪ(ə)nd] ,
Violet was frightened ,
紫色 曾是 害怕 ,

维奥莱特很害怕，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈprez(ə)ntli][ˈsiːst] ,
but it presently ceased ,
但 它 目前 停止 ,

但很快就停止了，

[ænd; ænd][ˈæftər][ˈsɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmoʊmənts] ,
and after sitting for a few moments ,
和 后 坐着 为了 一个 很少 时刻 ,

坐了一会儿之后，

[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

筋疲力尽的,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his head resting on his hand ,
和 他的 头 休息 在 他的 手 ,

他用手托着头,

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['pens(ə)] ,
he took up the pencil ,
他 采取 向上 这 铅笔 ,

他拿起铅笔,

[ænd; ənd] [raʊt] [daʊn] - - - [æz; əz][ðai] [deɪ] ,
and wrote down - - ' As thy day ,
和 写道 向下 - - - 作为 你的 天 ,

并写下——“如同你的日子,

[soʊ][[æ; ʃəl][ðai] [streŋθ] [biː; bi] - - - [pʊʃt] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɜːr; həɪ] ,
so shall thy strength be ' - - pushed it towards her ,
所以 将 你的 力量 是 - - - 推动 它 向 她 ,

你的力量也将如此——把它推向她,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [left][ðə; ði] [ru:m] .
and slowly left the room .
和 缓慢地 左边 这 房间 .

然后慢慢地离开了房间。

['vaɪələt] [[ed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ,
Violet shed a few tears over the paper ,
紫色 棚 一个 很少 眼泪 超过 这 纸 ,

维奥莱特在报纸上流下了几滴眼泪,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and was the more grieved when she heard of his being confined to his
和 曾是 这 更多的 伤心 什么时候 她 听到 的 他的 存在 受限 到 他的

[ru:m] [baɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
room by pain in the side .
房间 经过 疼痛 在 这 边 .

当她听说他因侧腹疼痛而只能待在房间里时, 她更加悲伤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第11/73页

[ʃiː; ʃi][tuːld] [ˈɑːrθər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] . -
She told Arthur what had passed . ' -
她 讲述 亚瑟 什么 有 通过了 . -

她告诉亚瑟发生的事情。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pʊr] [dʒɑːn] ,
poor John ,
贫穷的 约翰 ,

可怜的约翰，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

- [hiː; hi] [ˈnevər] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈhelən] ,
' he never can speak of Helen ,
- 他 绝不 能 说话 的 海伦 ,

“他永远不能谈论海伦，

[ænd; ənd] [ˈeni] [ædʒɪˈteɪ](ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [kɔːf] [nɒks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and any agitation that brings on that cough knocks him up for the rest of
和 任何 搅动 那 带来 在 那 咳嗽 敲门声 他 向上 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

任何引起咳嗽的烦躁都会让他一整天都无法入睡。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] " [ɪnˈsens] " [juː; jʊ] ,
So he has been trying to " insense " you ,
所以 他 有 到过 尝试 到 " 感觉 " 你 ,

所以他一直在试图“让你产生共鸣”，

[hæz; həz][hiː; hi] ?
has he ?
有 他 ?

他有嗎？

[ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
Very good - natured of him . ' -
非常 好的 - 自然 的 他 . -

他心地非常善良。’

- [aɪ][eɪˈem][soʊ] [griːvd] .
' I am so grieved .
- 我 是 所以 伤心 .

“我非常伤心。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I was afraid it would be painful to him .
我 曾是 害怕的 它 会 是 痛苦 到 他 .

我担心这会让他痛苦。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪspɑːnsəˈbɪləti] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] ? -
But what was the responsibility he spoke of ? '

但他所说的责任是什么呢？'

- ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜːr; həər] ['grænfaːðər] ,
' **Looking after her grandfather** ,
- 寻找 后 她 祖父 ,

“照顾她的祖父，

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪmbəs(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was imbecile all the latter part of his life .
他 曾是 白痴 全部 这 后者 部分 的 他的 生活 .

他后半生一直很愚笨。

[pʊr] [dʒɑːn] ,
Poor John ,
贫穷的 约翰 ,

可怜的约翰，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['regjələrlɪ] ['sækɾɪfaɪst] . -
they were both regularly sacrificed . '

他们 是 两个都 经常 牺牲 . -

他们俩都是经常被献祭的。'

[dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ðæt] [ˌæftərˈhuːn] [tuː; tə] [tel]
John took the opportunity of a visit from his father that afternoon to tell
约翰 采取 这 机会 的 一个 访问 从 他的 父亲 那 下午 到 告诉
[hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] ['fiːlɪŋ] ['vaɪələt][hæd; həd] [ʃəʊn] ,
him how much good sense and right feeling Violet had shown ,
他 如何 很多 好的 感觉 和 正确的 感觉 紫色 有 所示 ,

那天下午，约翰趁着父亲来访的机会，告诉父亲维奥莱特表现出了多么明智的判断力和正确的情感。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [əˈprəʊpɾɪət] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn]
and her reluctance to appropriate to herself what he had insisted on
和 她 不情愿 到 合适的 到 她自己 什么 他 有 坚持 在

[æz; əz] [æbsəˈluːtli] ['nesəsəri] .
as absolutely necessary .
作为 绝对地 必要的 .

她不愿意将他坚持认为绝对必要的东西据为己有。

- [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [ɪnɪkˈspɪəriəns] ,
' **That is only inexperience** ,
- 那 是 仅有的 缺乏经验 ,

“那只是缺乏经验，

[pʊr] [gɜːrl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,

可怜的女孩，

- [sed] [bɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] .
' **said Lord Martindale** .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːnt] .
' **She does not know what she will want** .
- 她 做 不是 知道 什么 她 将要 想 ；

“她不知道自己想要什么。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,
If it is not confidential ,
如果 它 是 不是 机密的 ；

如果不是保密的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊz] [hɜːr'self] . -
I should like to know what she allows herself . '
我 应该 喜欢 到 知道 什么 她 允许 她自己 ； -

我想知道她允许自己做什么。’

[dʒɑːn] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][sʌm; səm] .
John mentioned the sum .
约翰 提及 这 和 ；

约翰提到了总数。

- [ðæt] [ɪz] [mɪr] ['nɑːnsens] !
' **That is mere nonsense** !
- 那 是 仅仅 废话 ！

“这简直是胡说八道！

- [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
' **exclaimed his father** .
- 惊呼 他的 父亲 ；

‘他的父亲惊呼道。

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θiːə'dɔrə] [hæz; həz] !
' **It is not half as much as Theodora has** !
- 它 是 不是 一半 作为 很多 作为 狄奥多拉 有 ！

“这还不及狄奥多拉的一半！ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
And she living in London ,
和 她 活的 在 伦敦 ；

她住在伦敦，

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [dres] .
and Arthur making such a point about her dress .
和 亚瑟 制作 这样的 一个 观点 关于 她 裙子 ；

亚瑟对她的穿着如此挑剔。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] ['betər] ,
I thought you knew better ,
我 想法 你 知道 更好的 ；

我以为你更了解，

[dʒɑːn] ! -
John ! '
约翰 ！ -

约翰！ ’

- [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
' **I knew it was very little** ,
- 我 知道 它 曾是 非常 小的 ；

“我知道这很少，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði][rest] ,
but when I considered the rest ,
但 什么时候 我 经过考虑的 这 休息 ；

但当我考虑其余的事情时，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [həʊ] [fɪː; ʃi][kəd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜ:r'self] [mɔ:r] . -
I did not see how she could contrive to give herself more . '
我 做过 不是 看 如何 她 可以 精心策划 到 给 她自己 更多的 . -
“我不知道她还能怎样给自己更多。”

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] ,
' There must be some miscalculation ,
- 那里 必须 是 一些 误算 ,
“肯定是有什麼誤算，

- [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] .
' said Lord Martindale .
- 说 主 马丁代尔 .
“马丁代尔勋爵说道。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'keɪzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə][biː; bi] ['streɪtnd] .
' There is not the least occasion for her to be straitened .
- 那里 是 不是 这 至少 场合 为了 她 到 是 拮据 .
“她根本没有必要感到拮据。

[juː; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] . -
You thought yourself the allowance was ample . '
你 想法 你自己 这 津贴 曾是 充足 . -
“你自己认为津贴已经足够了。”

- [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ;
' That it is ;
- 那 它 是 ;
“确实如此；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nʊʃ] ['ɑ:rθər] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] . -
but you know Arthur has been used to expensive habits . '
- 但 你 知道 亚瑟 有 到过 用过的 到 昂贵的 习惯 . -
“但你知道亚瑟已经习惯了昂贵的习惯。”

- [mɔ:r] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
' More shame for him . '
- 更多的 耻辱 为了 他 . -
“这对他来说更是一种耻辱。”

- [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'du:s] [æt; ət] [wʌns] .
' But one can hardly expect him to reduce at once .
- 但 一 能 几乎 预计 他 到 减少 在 一次 .
“但很难指望他立即减少。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,
I do think he is sincere in his promises ,
我 做 思考 他 是 真诚 在 他的 承诺 ,
“我确实认为他的承诺是真诚的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kerləs] ,
but he will be careless ,
- 但 他 将要 是 粗心 ,
“但他会粗心大意，

[ɪːv(ə)n][ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪk'spendɪtʃər] .
even in ordinary expenditure .
- 甚至 在 普通的 支出 .
“即使是普通的支出。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ,
I don't say this is what ought to be ,
我 不 说 这 是 什么 应该 到 是 ,
“我并不是说这是应该的，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
but I fear it will be .
但 我 害怕 它 将要 是 :

但我担心它会。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈpru:d(ə)n] [ænd; ənd] [self] - [dɪˈnaɪəl][mʌst; məst][bi:; bi][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [saɪd] . -
All the prudence and self - denial must be upon her side . ' .
全部 这 谨慎 和 自己 - 拒绝 必须 是 之上 她 边 . - :

所有的谨慎和自我克制都必须站在她这一边。’

- [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪksˈti:n] ,
' And that from a girl of sixteen ,
- 和 那 从 一个 女孩 的 十六 ,

“这是一个十六岁女孩说的话，

[ju:nɪˈvɜ:rsəli] [ədˈmaɪəd] !
universally admired !
普遍地 钦佩 !

举世钦佩！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ 'ti:][ɪz] !
What a business it is !
什么 一个 商业 它 是 !

这是什么生意啊！

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ,
Not that I blame her ,
不是 那 我 责备 她 ,

我并不是责怪她，

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
but I don't see what is to become of them . ' .
但 我 不 看 什么 是 到 变得 的 他们 . - :

但我不知道他们会变成什么样。’

[ðə; ði][ˌkɔ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
The conversation was not without results .
这 对话 曾是 不是 没有 结果 .

这次谈话并非没有结果。

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
Lord Martindale ,
主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵，

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər] ,
some little time after ,
一些 小的 时间 后 ,

过了一会儿，

[pʊt] [ˈɪntu:] [ˈvaɪ.ə.ləts][hænd][æn; ən] [ˈenvələʊp] ,
put into Violet's hand an envelope ,
放 进入 紫罗兰的 手 一个 信封 ,

把一个信封放到Violet手里，

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][fi:; fi][mʌst; məst] [əˈplai] [ðə; ði][ˈkɔ:ntents][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:z] ;
telling her she must apply the contents to her own use ;
讲述 她 她 必须 申请 这 内容 到 她 自己的 使用 ;

告诉她必须将内容用于自己的用途；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] L100 .
and she was astounded at finding it a cheque for L100 .

和 她 曾是 震惊 在 寻找 它 一个 查看 为了 L100 .
当她发现这是一张 100 英镑的支票时，她大吃一惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] ,
He was going to London ,

他 曾是 去 到 伦敦 ,
他要去伦敦，

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
with both his sons ,

和 两个都 他的 儿子们 ,
和他的两个儿子，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ,
to choose a house for Arthur ,

到 选择 一个 房子 为了 亚瑟 ,
为亚瑟选择一所房子，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
and to bid farewell to John ,

和 到 出价 告别 到 约翰 ,
向约翰告别，

[huː] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] ,
who was warned ,

WHO 曾是 警告 ,
受到警告的人，

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃɪli] [deɪz] ,
by a few chilly days ,

经过 一个 很少 寒冷 天 ,
经过几天寒冷的天气，

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [mə'dɪrə] .
to depart for a winter in Madeira .

到 离开 为了 一个 冬天 在 马德拉 .
前往马德拉岛过冬。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ,
Violet was ,

紫色 曾是 ,
维奥莱特是，

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] ,
during her husband's absence ,

期间 她 丈夫的 缺席 ,
在她丈夫不在的时候，

[tuː; tə][biː; bi] [left] [æt; ət] - ;
to be left at Rickworth ;

到 是 左边 在 - ;
留在里克沃斯；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [ˈʌðər] ['prez(ə)nts] ,
and in the last week she had several other presents ,

和 在 这 最后的 星期 她 有 一些 其他 礼物 ,
上周她还收到了其他几份礼物，

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] ,
a splendid dressing - case from Lady Martindale ,

一个 灿烂 敷料 - 案件 从 女士 马丁代尔 ,
马丁代尔夫人送的精美化妆盒，

[kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ðæn; ðən][fɪː; fɪ] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][juːz] ,
containing more implements than she knew how to use ,
包含 更多的 实施 比 她 知道 如何 到 使用 ;

里面装着比她所知的还要多的工具，

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] ['lælə] [rʊk] ;
also the print of Lalla Rookh ;
还 这 打印 的 拉拉 鲁克 ;

还有 Lalla Rookh 的印刷品；

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] ['paɪpər][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ʌɡli]
and even little Miss Piper had spent much time and trouble on a very ugly
和 甚至 小的 错过 派珀 有 花费 很多 时间 和 麻烦 在 一个 非常 丑陋的
['kʊʃ(ə)n] .
cushion .
软垫 .

甚至小派珀小姐也花了很多时间和精力在一个非常丑陋的垫子上。

[θiːə'dɔərə] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] ,
Theodora declared her present should be useful ,
狄奥多拉 声明 她 展示 应该 是 有用 ;

狄奥多拉说她的礼物应该有用，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] ,
and gave all the household linen ,
和 给予 全部 这 家庭 亚麻布 ;

并赐下家里所有的亚麻布，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] [hemd] [baɪ][hɜːr; hər] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ;
for the purpose of having it hemmed by her school - children ;
为了 这 目的 的 拥有 它 包边 经过 她 学校 - 孩子们 ;

目的是让她的学童把它缝起来；

- - [ænd; ənd] [ðɪs] ,
- - **and this** ,
- - 和 这 ;

——还有这个，

[ðʊʊ] [fɪː; fɪ][ænd; ənd] [mɪs] ['paɪpər][sæt][ʌp] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [tɪl] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]
though she and Miss Piper sat up for three nights till one o'clock to hasten
尽管 她 和 错过 派珀 卫星 向上 为了 三 夜晚 直到 一 点钟 到 趋
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ;

尽管她和派珀小姐为了催促这件事，连续三个晚上熬到凌晨一点，

[wʌz; wəz][sʊʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['redi] ,
was so far from ready ,
曾是 所以 远的 从 准备好 ;

还远远没有准备好，

[ðæt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪndɛɪl] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'dəʊt] [wʌn] ['teɪbl] -
that Captain and Mrs . Martindale would have begun the world without one table -
那 队长 和 太太 . 马丁代尔 会 有 开始 这 世界 没有 一 桌子 -
[klɔːθ] ,
cloth ,
布 ;

马丁代尔船长和夫人在没有桌布的情况下创造了这个世界，

[ɪf] [oʊld] [ænt] [mɔːs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hemɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
if old Aunt Moss had not been hemming for them ever since the day of
如果 老的 阿姨 苔藓 有 不是 到过 缝边 为了 他们 曾经 自从 这 天 的
[ˈɑːrθɜːz] [prəˈpooz(ə)l] .
Arthur's proposal .
亚瑟的 提议 .

如果莫斯老姨妈从亚瑟求婚那天起就没有一直为他们缝缝补补的话。

[θiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [ænd; ænd][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,
Theodora was weary and impatient of the conflict of influence ,
狄奥多拉 曾是 厌倦 和 不耐烦 的 这 冲突 的 影响 ,
狄奥多拉对权力冲突感到厌倦和不耐烦,

[ænd; ænd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pəˈsjuːts] ,
and glad to be left to her own pursuits ,
和 高兴的 到 是 左边 到 她 自己的 追求 ,
很高兴能继续自己的追求,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ,
while she thought that ,
尽管 她 想法 那 ,
当她这么想的时候,

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ,
alone with Violet ,
独自的 和 紫色 ,
和 Violet 单独相处,

[ˈɑːrθər] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [misˈteɪk] .
Arthur must surely be brought to a sense of his mistake .
亚瑟 必须 一定 是 带来 到 一个 感觉 的 他的 错误 .
亚瑟一定必须认识到自己的错误。

['vaɪ.ə.ləts] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈhuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət]
Violet's heart bounded at the prospect of a renewal of the happy days at
紫罗兰的 心 有界 在 这 前景 的 一个 续期 的 这 快乐的 天 在
['wɪntʃɪstər] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,
想到即将重温在温彻斯特的快乐时光，维奥莱特的心就激动不已。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] ['mɑːrtɪndeɪl] ,
and of a release from the restraint of Martindale ,
和 的 一个 发布 从 这 克制 的 马丁代尔 ,
并解除马丁代尔的束缚,

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ,
and the disappointment of making no friends with the family ,
和 这 失望 的 制作 不 朋友们 和 这 家庭 ,
以及无法与家人交朋友的失望,

- - ['mɪstər] .
- - **Mr** .
- - 先生 .
- 先生。

['mɑːrtɪndeɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['saːri] [tuː; tə][pɑːrt] ;
Martindale was the only one of them with whom she was sorry to part ;
马丁代尔 曾是 这 仅有的 一 的 他们 和 谁 她 曾是 对不起 到 部分 ;
马丁代尔是他们之中唯一一个让她感到难过的人。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and she had seen comparatively little of him .

和 她 有 已见 比较 小的 的 他 .

她很少见到他。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确,

[wen] [ðə; ði] [θriː] ['dʒent(ə)lmən][set] [aʊt] ,

when the three gentlemen set out ,

什么时候 这 三 先生们 放 出去 ,

当三位先生出发时,

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrθɜːz] ['biːɪŋ] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

she thought so much of Arthur's being away for a week ,

她 想法 所以 很多 的 亚瑟的 存在 离开 为了 一个 星期 ,

她非常想念亚瑟离开的一周,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ker] [fɔːr; fər]['dʒɑːnz] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [mə'dɪrə] ,

that she could not care for John's voyage to Madeira ,

那 她 可以 不是 关心 为了 约翰的 航程 到 马德拉 ,

她不关心约翰去马德拉岛的航行,

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [pri'aːkjupaɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [wɪt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,

and looked preoccupied when he affectionately wished her good - bye ,

和 看起来 心事重重 什么时候 他 亲切地 希望 她 好的 - 再见 ,

当他深情地向她道别时,她看起来心事重重,

['teliŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

telling her to watch for him in the spring ,

讲述 她 到 手表 为了 他 在 这 春天 ,

告诉她春天要留意他,

- - [hɜːr; hər] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst][steɪdʒ][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

- - her house would be his first stage on his return .

- - 她 房子 会 是 他的 第一的 阶段 在 他的 返回 .

——她的房子将是他回来后的第一站。

[ðen] ,

Then ,

然后 ,

然后,

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kliŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

as he saw her clinging to Arthur to the last moment ,

作为 他 锯 她 依恋 到 亚瑟 到 这 最后的 片刻 ,

当他看到她直到最后一刻仍紧紧地抱着亚瑟时,

[ænd; ʌnd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [steps] ,

and coming down with him to the bottom of the long steps ,

和 未来 向下 和 他 到 这 底部 的 这 长的 步骤 ,

和他一起走下长长的台阶,

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

he thought within himself ,

他 想法 之内 他自己 ,

他心里想,

- [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['gesɪŋ] [həʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd]
' **And by that time there will be some guessing how much strength and**
- 和 经过 那 时间 那里 将要 是 一些 猜测 如何 很多 力量 和
[stə'biləti] [ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['swi:tnəs] ,
stability there is with all that sweetness ,
稳定 那里 是 和 全部 那 甜味 ,
“到那时，人们就会猜测，这些甜蜜背后到底有多少力量和稳定性，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [pruːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ndnəs] ! -
and she will have proved how much there is to trust to in his fondness ! !
和 她 将要 有 已证实 如何 很多 那里 是 到 相信 到 在 他的 喜爱 ! !
她将证明他的喜爱是多么值得信赖！ '

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [bi'weɪlɪŋ] [ðə; ði] [di'pa:tʃəz] [bɪ'fɔ:r] ['emə] ['brændən] [keɪm]
There was not much time for bewailing the departures before Emma Brandon came
那里 曾是 不是 很多 时间 为了 哀叹 这 出港 前 艾玛 布兰登 来了
[tuː; tə] [kleɪm] [hɜ:r; hər] [gest] ;
to claim her guest ;
到 宣称 她 客人 ;
在艾玛·布兰登来接她的客人之前，他们还没有来得及为离别而悲伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['vaɪələt] [ʃeɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [dɪ'pre(ə)n] ,
and the drive was pleasant enough to make Violet shake off her depression ,
和 这 驾驶 曾是 令人愉快的 足够的 到 制作 紫色 摇 离开 她 沮丧 ,
这次驾驶非常愉快，让 Violet 摆脱了沮丧，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][æt; ət] - ,
and fully enjoy the arrival at Rickworth ,
和 完全 享受 这 到达 在 - ,
并充分享受抵达里克沃斯的旅程，

[wɪtʃ] [naʊ] [bɔ:r] [æn; ən]['æspekt][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [draɪv] .
which now bore an aspect so much more interesting than on her former drive .
哪个 现在 钻孔 一个 方面 所以 很多 更多的 有趣的 比 在 她 以前的 驾驶 .
现在，这比她以前的驾驶方式有趣得多。

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ['bjʊ:ti] [sloʊpt] ['sɔ:ftli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
The wooded hills in the first flush of autumn beauty sloped softly down to the
这 树木繁茂的 丘陵 在 这 第一的 冲洗 的 秋天 美丽 倾斜的 轻轻 向下 到 这
[gri:n] [medəʊz] ,
green meadows ,
绿色的 草地 ,
初秋的美景中，树木繁茂的山丘缓缓地向绿色的草地倾斜，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [krɔ:st] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
and as the carriage crossed the solid - looking old stone bridge ,
和 作为 这 运输 交叉 这 坚硬的 - 寻找 老的 石头 桥 ,
当马车穿过那座看上去坚固的古老石桥时，

['vaɪələt] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]['trænsɜ:rt] ,
Violet exclaimed with transport ,
紫色 惊呼 和 运输 ,
维奥莱特兴奋地叫道，

[æt; ət][ə; eɪ] [glɪmps] [ʃiː; ʃi] [kɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['ru:ɪn] - - [ðə; ði][oʊld]['praɪəri] !
at a glimpse she caught of a gray ruin - - the old priory !
在 一个 一瞥 她 捕捉 的 一个 灰色的 废墟 - - 这 老的 普赖尔 !
她一眼就看到了一片灰色的废墟——古老的修道院！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd] [ˈemə] [left] [ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]
She was so eager to see it that she and Emma left the carriage at the
她 曾是 所以 渴望的 到 看 它 那 她 和 艾玛 左边 这 运输 在 这
[paːrk] [gert] ,
park gate ,
公园 门 ,

她非常渴望看到它，所以她和艾玛把马车留在了公园门口，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈðiðər] [æt; ət][wʌnz] .
and walked thither at once .
和 步行 那里 在 一次 .

并立即前往那里。

[ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [rɪˈmeɪnd] ,
Little of the building remained ,
小的 的 这 建筑 剩余 ,
建筑物几乎全部残存，

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
only a few of the cloister arches ,
仅有的 一个 很少 的 这 修道院 拱门 ,
只有几个回廊拱门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkɑːləmz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)] ;
and the stumps of broken columns to mark the form of the chapel ;
和 这 树桩 的 破碎的 列 到 标记 这 形式 的 这 教堂 ;
以及用来标记教堂形状的断柱残桩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] ,
but the arch of the west window was complete ,
但 这 拱 的 这 西方 窗户 曾是 完全的 ,
但西窗的拱门是完整的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [ˈaɪvi] [hɪd][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈtreɪsəri] ,
and the wreaths of ivy hid its want of tracery ,
和 这 花圈 的 常春藤 隐藏 它是 想 的 花饰 ,
常春藤的花环掩盖了它缺乏的窗饰，

[waɪl] [ə; eɪ] [red] [vəˈdʒɪnjən] [ˈkriːpər] [ˈmæntld] [ðə; ði] [wɔːl] .
while a red Virginian creeper mantled the wall .
尽管 一个 红色的 弗吉尼亚人 苦力怕 披风 这 墙 .
一株红色的五叶地锦覆盖在墙上。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,
All was calm and still ,
全部 曾是 冷静的 和 仍然 ,
一切都平静而安宁，

[ðə; ði] [ˈɡriːnswɔːrd] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [moʊn] ,
the greensward smooth and carefully mown ,
这 绿地 光滑的 和 小心 修剪过的 ,
草坪平整且经过精心修剪，

[nɑːt][ə; eɪ][ˈnet(ə)l][ɔːr] [ˈθɪs(ə)l] [ˈvɪzəb(ə)l] ,
not a nettle or thistle visible ,
不是 一个 荨麻 或者 蓟 可见的 ,
看不到一株荨麻或蓟，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈflɔːri,etɪd; ˈflʊəri,etɪd] [krɒsɪz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [ˈkɔːfɪn] [lɪdʒ] [ˈʃʊtɪŋ] [ˈklɪrli] [əˈbʌv]
but the floriated crosses on the old stone coffin lids showing clearly above
但 这 花叶 十字架 在 这 老的 石头 棺材 盖子 显示 清楚地 多于
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][tɜːrf] ,
the level turf ,
这 等级 草皮 ,

但古老的石棺盖上的花形十字架清晰地显露出平坦的草皮之上，

[ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn][oʊld] [triːz] ,
shaded by a few fine old trees ,
阴影 经过 一个 很少 美好的 老的 树木 ,
[waɪl] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɡlaɪdɪd] [ˈsmuːðli] [əˈlɔːŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɔːd] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈwɔːtər] - [ˈlɪli] [liːvz] ,
while the river glided smoothly along under the broad floating water - lily leaves ,
尽管 这 河 滑翔 顺利 沿着 在下面 这 广阔 漂浮的 水 - 百合 树叶 ,
[wɔːtər] [ˈlɪli] [liːvz] ,
河水在宽大的睡莲叶下缓缓流淌，

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ɡriːn] [lɔːn] [wɔːz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ,
and on its other side the green lawn was repeated ,
和 在 它是 其他 边 这 绿色的 草地 曾是 重复 ,
[wɔːz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ,
另一边也是一片绿色的草坪，

[ˈkæt(ə)l][ˈkwaɪətli] [ˈɡreɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpæstʃər] ,
cattle quietly grazing on the rich pasture ,
牛 悄悄 放牧 在 这 富有的 牧场 ,
[ˈpæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈpæstʃər] ,
牛群在肥沃的牧场上安静地吃草，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈraɪzɪŋ] [wɒdz] .
shut in by the gently rising woods .
关闭 在 经过 这 轻轻地 上升 树林 .
[wɒdz] [ˈraɪzɪŋ] [wɒdz] .
被缓缓升起的树林所包围。

[ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn][kæst][ɪts] [lɔːŋ] [ˈʃædʊz] ,
The declining sun cast its long shadows ,
这 下降 太阳 投掷 它是 长的 阴影 ,
[lɔːŋ] [ˈʃædʊz] ,
夕阳西下，投下长长的影子，

[ænd; ənd][ɔːl][wɔːz; wəz] [piːs] ,
and all was peace ,
和 全部 曾是 和平 ,
[wɔːz; wəz] [piːs] ,
一切都很平静，

- - [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] ,
- - **the only sounds** ,
- - 这 仅有的 声音 ,
[ˈoʊnli] [saʊndz] ,
——唯一的声音，

[ðə; ði][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [noʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
the robin's note and the ripple of the stream .
这 罗宾的 笔记 和 这 波纹 的 这 溪流 .
[ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
知更鸟的鸣叫和溪流的涟漪。

[ˈvaɪələt] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [ˈeməz] [ɑːrm] ,
Violet stood with her hands resting on Emma's arm ,
紫色 站立 和 她 双手 休息 在 艾玛的 手臂 ,
[ˈeməz] [ɑːrm] ,
维奥莱特站着，双手放在艾玛的胳膊上，

[ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] .
scarcely daring to break the silence .
几乎 大胆 到 休息 这 沉默 .
[ˈsaɪləns] [ˈbreɪk] [ðə; ði][ˈsaɪləns] .
几乎不敢打破沉默。

- [haʊ] ['lʌvli] ！
' **How lovely** ！
- 如何 迷人的 ！

“多可爱啊！

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)l] .
after a long interval .
后 一个 长的 间隔 .

经过很长一段时间的间隔。

- [oʊ] ['emə] ,
' **O Emma** ,
- 哦 艾玛 ,

“哦，艾玛，

[haʊ] [fʌːnd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ！ -
how fond you must be of this place ！ '
如何 喜爱 你 必须 是 的 这 地方 ！ -

你一定很喜欢这个地方！ ’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
it is beautiful ,
它 是 美丽的 ,

它很美丽，

- [sed] ['emə] ,
' **said Emma** ,
- 说 艾玛 ,

艾玛说，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈvaɪələt] [ɪk'spektɪd] .
but with less satisfaction than Violet expected .
但 和 较少的 满意 比 紫色 预期的 .

但满意度却没有 Violet 预期的那么高。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪndəl] . -
' **It is worth all the gardens at Martindale** . '
- 它 是 值得 全部 这 花园 在 马丁代尔 . -

“它值得马丁代尔的所有花园。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
' **To be sure it is** ,
- 到 是 当然 它 是 ,

“确实如此，

- [sed] ['emə] ,
' **said Emma** ,
- 说 艾玛 ,

艾玛说，

[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

愤慨地。

- [ˈaɪ ˈti:] [pʊts] [em ˈi:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [krɔ:s] . -
- **It puts me in mind of St . Cross .** -
- 它 放置 我 在 头脑 的 英石 . 叉 . -

“这让我想起了圣十字教堂。”

- [bʌt; bət] [es ˈti:] . [krɔ:s] [ɪz] [əˈlaɪv] ,
- **But St . Cross is alive ,**
- 但 英石 . 叉 是 活 ,

“但圣十字还活着，

[nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈru:ɪn] ,
not a ruin ,
不是 一个 废墟 ,

不是一片废墟，

- [sed] [ˈemə] ,
- **said Emma ,**
- 说 艾玛 ,

艾玛说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ,

叹了一口气，

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
and she asked many questions about it ,
和 她 问 许多 问题 关于 它 ,

她问了很多问题，

[waɪl] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈvaɪələt] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
while showing Violet the chief points of interest ,
尽管 显示 紫色 这 首席 积分 的 兴趣 ,

在向 Violet 展示主要景点的同时，

[wer] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ,
where the different buildings had been ,
在哪里 这 不同的 建筑物 有 到过 ,

不同的建筑曾经在哪里，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [oʊˈsɪθ] ,
and the tomb of Osyth ,
和 这 墓 的 奥西斯 ,

还有奥西斯的坟墓，

[ðə; ði] [læst] [ˈpraɪəres] .
the last prioress .
这 最后的女修道院长 .

最后一位女修道院院长。

[hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [ˈmænər] [sərˈpraɪzd] [ˈvaɪələt] ,
Her whole manner surprised Violet ,
她 所有的 方式 惊讶 紫色 ,

她的整个举止让维奥莱特感到惊讶，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,
there was a reverence as if they were actually within a church ,
那里 曾是 一个 尊敬 作为 如果 他们 是 实际上 之内 一个 教会 ,

他们感到十分敬畏，仿佛真的身处教堂之中，

[ænd; ʌnd] [mɔ:ɹ] [ˈmelənkə:li] [ðæn; ðən] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ,
and more melancholy than pleasure in the possession of what ,
和 更多的 忧郁 比 乐趣 在 这 拥有 的 什么 ,

拥有什么比快乐更忧郁，

[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈerəs] [ˈevidəntli] [lʌvd] [wið; wiθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
the young heiress evidently loved with all her heart .
这 年轻的 女继承人 显然 喜爱 和 全部 她 心 .

这位年轻的女继承人显然全心全意地爱着。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Turning away at length ,
转弯 离开 在 长度 ,

终于转身离去，

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
they crossed the park ,
他们 交叉 这 公园 ,

他们穿过公园，

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
and passed through the garden ,
和 通过了 通过 这 花园 ,

穿过花园，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [geɪ] [wið; wiθ] ['flaʊərz] ,
which was gay with flowers ,
哪个 曾是 同性恋 和 花朵 ,

那里鲜花盛开，

[ðʊʊ] [mʌtʃ] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['mɪstər] . [ˈhɛrɪsənz] .
though much less magnificent than Mr . Harrison's .
尽管 很多 较少的 壮丽 比 先生 : 哈里森的 :

尽管不如哈里森先生的作品那么宏伟。

[ˈemə] [sed] ,
Emma said ,
艾玛 说 ,

艾玛说，

[ˈmæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:rdnər] ,
mamma was a great gardener ,
妈妈 曾是 一个 伟大的 园丁 ,

妈妈是一位伟大的园丁，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] ['flaʊərz] [pæst][ðer; ðər] [praɪm] .
and accordingly they found her cutting off flowers past their prime .
和 因此 他们 成立 她 切割 离开 花朵 过去的 他们的 主要的 :

因此他们发现她剪掉了已经过了最佳生长季的花。

[ʃi:; ji] [geɪv] [ˈvaɪələt][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] ['hi:liətroʊp] ,
She gave Violet a bouquet of geranium and heliotrope ,
她 给予 紫色 一个 花束 的 天竺葵 和 鸡血石 ,

她给了维奥莱特一束天竺葵和天芥菜，

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wið; wiθ] [ðæt] ['mʌðərli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
and conducted her to her room with that motherly kindness and
和 实施 她 到 她 房间 和 那 母性 仁慈 和

[sə'ɪsɪtu:d] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tu:; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] [gest] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] .
solicitude so comfortable to a lonely guest in a strange house .
关怀 所以 舒服的 到 一个 孤独 客人 在 一个 奇怪的 房子 :

并带着母亲般的慈爱和关怀把她带到她的房间，让陌生房子里的孤独客人感到很舒服。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [lɔ:n] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ˈvaɪələt] .

Not that the house could long seem strange to Violet .
不是 那 这 房子 可以 长的 似乎 奇怪的 到 紫色 .

但这所房子对 Violet 来说并不会长久地显得陌生。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [i:z] ,

It was an atmosphere of ease ,
它 曾是 一个 气氛 的 舒适 ,

这是一种轻松的氛围，

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [mu:v] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] .

where she could move and speak without feeling on her good behaviour .
在哪里 她 可以 移动 和 说话 没有 感觉 在 她 好的 行为 .

在那里她可以自由活动和说话，而不用担心自己的行为是否得体。

[ˈevriθɪŋ] [θru:ˈaʊt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [æn; ən] [ʌnpriˈtendɪŋ] [skeɪl] ,

Everything throughout was on an unpretending scale ,
一切 自始至终 曾是 在 一个 不加掩饰的 规模 ,

一切都是朴实无华的，

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,

full of comfort ,
满的 的 舒适 ,

充满安慰，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈspleɪ] ,

and without display ,
和 没有 展示 ,

并且没有显示，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌregjʊˈlærəti] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktɪˈʊæləti] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈpəʊz] .

with a regularity and punctuality that gave a feeling of repose .
和 一个 规律性 和 准时 那 给予 一个 感觉 的 休息 .

其规律性和准时性给人一种宁静的感觉。

[ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˈhæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:rθər] ,

Violet was much happier than she had thought possible without Arthur ,
紫色 曾是 很多 更快乐 比 她 有 想法 可能的 没有 亚瑟 ,

没有亚瑟，维奥莱特比她想象的要幸福得多，

[ðʊθ] [hɜ:r; hər] [ˈplezərz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sʌt] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

though her pleasures were not such as to make a figure in history .
尽管 她 快乐 是 不是 这样的 作为 到 制作 一个 数字 在 历史 .

尽管她的快乐并不足以让她在历史上留下深刻的印象。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [wɔ:ks] ,

There were talks and walks ,
那里 是 会谈 和 散步 ,

有谈话，有散步，

[ˈdraɪvz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] ,

drives and visits to the school ,
驱动 和 访问 到 这 学校 ,

开车去学校参观，

[ˈri:dɪŋz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] ,

readings and discussions ,
阅读 和 讨论 ,

阅读和讨论，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [kəˈrest] [baɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] .

and the being perfectly at home and caressed by mother and daughter .
和 这 存在 完美 在 家 和 被爱抚 经过 母亲 和 女儿 .

感觉就像在家里一样，受到母爱的爱抚。

[ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈɪntələkt] ,
Lady Elizabeth had all the qualities that are better than intellect ,
女士 伊丽莎白 有 全部 这 品质 那 是 更好的 比 智力 ,
伊丽莎白夫人拥有除智慧之外的所有品质,

[ænd; ænd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ˈentər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv] [ˈkleɪvəɹɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
and enough of that to enter into the pursuits of cleverer people .
和 足够的 的 那 到 进入 进入 这 追求 的 更聪明 人们 .
其中的钱足够供更聪明的人去追求。

[ˈemə] [hæd; həd] [mɔːr] [əˈbɪləti] ,
Emma had more ability ,
艾玛 有 更多的 能力 ,
艾玛的能力更强,

[ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
and so much enthusiasm ,
和 所以 很多 热情 ,
以及如此多的热情,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsnd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [saʊnd] [sens] ,
that it was well that it was chastened by her mother's sound sense ,
那 它 曾是 出色地 那 它 曾是 受了教训 经过 她 母亲的 声音 感觉 ,
幸好她母亲的明智之举惩罚了它,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kept] [ˈʌndər] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [tɪˈmɪdəti] .
as well as kept under by her own timidity .
作为 出色地 作为 保留 在下面 经过 她 自己的 胆怯 .
同时也因自己的胆怯而受到抑制。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]
It was not till Violet was on the point of departure that she knew the secret
它 曾是 不是 直到 紫色 曾是 在 这 观点 的 离开 那 她 知道 这 秘密
[ʌv; əv] [ˈɛməz] [hɑːrt] .
of Emma's heart .
的 艾玛的 心 .
直到维奥莱特即将离开时，她才知道艾玛心里的秘密。

[ðə; ði][læst] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
The last Sunday evening before Arthur was to fetch her away ,
这 最后的 星期日 晚上 前 亚瑟 曾是 到 拿来 她 离开 ,
亚瑟去接她之前的最后一个星期天晚上,

[ʃiː; ji] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪəri] ,
she begged to walk once more to the Priory ,
她 乞求 到 走 一次 更多的 到 这 普赖尔 ,
她请求再去修道院一次,

[ænd; ænd][hæv; həv] [əˈhʌðər] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and have another look at it .
和 有 其他 看 在 它 .
再看一下。

- [aɪ] [θɪŋk] ,
- **I think** ,
- 我 思考 ,
'我认为,

- [sed] [ʃiː; ji] ,
- **said she** ,
- 说 她 ,
'她说,

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd][laɪk] [helˈvelɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] . -
' **it will stay in my mind like Helvellyn in the distance** . '
- 它 将要 停留 在 我的 头脑 喜欢 赫尔维林 在 这 距离 . -

“它将永远留在我的心中，就像远处的赫尔维林山一样。”

[ˈemə] [smaɪld] ,
Emma smiled ,
艾玛 微笑 ,

艾玛笑了，

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeloʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
and soon they stood in the mellow light of the setting sun ,
和 很快 他们 站立 在 这 醇厚 光 的 这 环境 太阳 ,

很快他们就站在了柔和的落日余晖中，

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈruːɪn] .
beside the ruin .
旁 这 废墟 .

废墟旁边。

- [haʊ] [streɪndʒ] ,
' **How strange** ,
- 如何 奇怪的 ,

“真奇怪，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈsʌndeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃæp(ə)l] . -
' **to think that it is three hundred years since Sunday came to this chapel** . '
- 到 思考 那 它 是 三 百 年 自从 星期日 来了 到 这 教堂 . -

“想想看，自从星期天来到这个教堂以来，已经过去了三百年。”

- [aɪ] [ˈwʌndər] - [sed] [ˈemə] ,
' **I wonder ' said Emma** ,
- 我 想知道 - 说 艾玛 ,

“我想知道,”艾玛说，

[ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] ,
breaking off ,
打破 离开 ,

中断，

[ðen] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
then beginning ,
然后 开始 ,

然后开始，

- [oʊ][ˈvaɪələt] ,
' **O Violet** ,
- 哦 紫色 ,

“哦，紫罗兰，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . -
it is the wish of my heart to bring Sundays back to it . '
- 它 是 这 希望 的 我的 心 到 带来 星期日 后退 到 它 . -

我真心希望能够让星期天重新回到我的身边。”

- [ˈemə] !
' **Emma !** !
- 艾玛 ! !

“艾玛!

[bʌt; bət][kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ? -
but could it be built up again ? '
但 可以 它 是 建造 向上 再次 ? -

但它能再次被重建吗？'

- ['mæmə] [sez] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tɪl] [aɪ][,eɪ 'em] ['twenti] - [faɪv] - - ['ɔ:lmoʊst][sɪks] ['jɪrz]
' Mamma says nothing must be done till I am twenty - five - - almost six years
- 妈妈 说道 没有什么 必须 是 完毕 直到 我 是 二十 - 五 - - 几乎 六 年
[hens] .
hence .
因此 .

“妈妈说在我二十五岁之前什么事都不要做——差不多六年后。

[nɑ:t] [ðen] ,
Not then ,
不是 然后 ,

那时不行，

[ən'les] [aɪ][,eɪ 'em] [teɪm] [ænd; ənd]['soʊbər] ,
unless I am tame and sober ,
除非 我 是 驯服 和 清醒 ,

除非我驯服而清醒，

[ænd; ənd][hæv; həv] [weɪd] [,aɪ 'ti:] [wel] . -
and have weighed it well . '
和 有 称重 它 出色地 . -

并仔细衡量了。'

- [rɪ'stɔ:r] [,aɪ 'ti:] ?
' Restore it ?
- 恢复 它 ?

“恢复它？

- - [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ? -
- - build a church ? '
- - 建造 一个 教会 ? -

——建一座教堂？'

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɑ:mz] - [haʊs] ,
' I could have a sort of alms - house ,
- 我 可以 有 一个 种类 的 施舍 - 房子 ,

“我可以拥有一所救济院，

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
with old people and children ,
和 老的 人们 和 孩子们 ,

和老人、孩子一起，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] . -
and we could look after them ourselves . '
和 我们 可以 看 后 他们 我们自己 . -

我们可以自己照顾他们。'

- [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [drɪ'laɪtf(ə)l] .
' That would be delightful .
- 那 会 是 愉快 .

“那真是太好了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][hʊp][juː; jʊ][wɪl][duː][aɪ'tiː] . -
I hope you will do it .
我 希望 你 将要 做 它 . -
“我希望你能做到。”

- [dəʊnt][θɪŋk][ʌv; əv][aɪ'tiː][mɔːr][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][dri:m][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][ˈmæmə] .
' Don't think of it more than as a dream to myself and mamma .
- 不 思考 的 它 更多的 比 作为 一个 梦 到 我 和 妈妈 .
“别把它看作是我和妈妈的一场梦。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][help][ˈseɪŋ][aɪ'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst][ðen] ;
I could not help saying it to you just then ;
我 可以 不是 帮助 说 它 到 你 只是 然后 ;
我当时忍不住要对你说；

[bʌt; bət][aɪ'tiː][ɪz][daʊn][tuː][di:p][ˈdʒen(ə)rəli][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈmæmə] .
but it is down too deep generally even for mamma .
但 它 是 向下 也 深的 一般来说 甚至 为了 妈妈 .
但一般来说，即使对妈妈来说，它也太深了。

[aɪ'tiː][mʌst; məst][kʌm][bæk][ˈsʌmhəʊ][tuː; tə][ˈgɔːdz][ˈsɜːrvɪs] .
It must come back somehow to God's service .
它 必须 来 后退 不知何故 到 神的 服务 .
它必须以某种方式回到对上帝的服务中。

[dəʊnt][tɔːk][ʌv; əv][aɪ'tiː][ˈeni][mɔːr] ,
Don't talk of it any more ,
不 讲话 的 它 任何 更多的 ,
别再说了，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[ˈdiːɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,
亲爱的，

[ˈoʊnli][preɪ][ðæt][aɪ][meɪ][nɔːt][biː; bi][ʌnˈwɜːrði] . -
only pray that I may not be unworthy .
仅有的 祈祷 那 我 可能 不是 是 不配 . -
“只祈求我不会不配。”

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][bɪˈliːv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][hʊps][ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][kʊd; kəd]
Violet could hardly believe a maiden with such hopes and purposes could
紫色 可以 几乎 相信 一个 少女 和 这样的 希望 和 目的 可以
[biː; bi][hɜːr; hər][frend] ,
be her friend ,
是 她 朋友 ,
维奥莱特简直不敢相信，一个怀揣着如此希望和目标的少女竟然会成为她的朋友，

[ˈeni][mɔːr][ðæn; ðən][ˈpraɪəres][oʊˈsɪθ][hɜːrˈself] ;
any more than Prioress Osyth herself ;
任何 更多的 比 女修道院长 奥西斯 她自己 ;
比奥西斯修女本人还多；

[ænd; ənd][wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,
什么时候，

[hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] ,
half - an - hour afterwards ,
一半 - 一个 - 小时 然后 ,

半小时后，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈemə] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [nuːz] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
she heard Emma talking over the parish and Sunday - school news in an ordinary
她 听到 艾玛 说 超过 这 教区 和 星期日 - 学校 消息 在 一个 普通的
[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] ,
matter - of - fact way ,
事情 - 的 - 事实 方式 ,

她听到艾玛以一种平常的、实事求是的方式谈论教区和主日学校的新闻，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
she did not seem like the same person .
她 做过 不是 似乎 喜欢 这 相同的 人 .

她看起来不再是同一个人了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [vəʊz] [ʌv; əv] [kɔːrəˈspɑːndəns] ,
There were many vows of correspondence ,
那里 是 许多 誓言 的 一致 ,

有许多通信誓言，

[ænd; ənd] [ˈɔːgjəriːz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [nekst] [sprɪŋ] .
and auguries of meeting next spring .
和 预兆 的 会议 下一个 春天 .

以及明年春天会面的预兆。

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]
Lady Elizabeth thought it right that her daughter should see something of London
女士 伊丽莎白 想法 它 正确的 那 她 女儿 应该 看 某物 的 伦敦
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

伊丽莎白夫人认为她的女儿应该体验一下伦敦的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kənˈsəʊl] [ˈemə] ,
and the hope of meeting Violet was the one thing that consoled Emma ,
和 这 希望 的 会议 紫色 曾是 这 一 事物 那 安慰 艾玛 ,

而与维奥莱特见面的希望是唯一能给艾玛带来安慰的事情，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ænd; ənd] [əˈnet] [ˈnoʊn]
and Violet talked of the delight of making her friend and Annette known
和 紫色 谈话 的 这 喜 的 制作 她 朋友 和 安妮特 已知
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

维奥莱特谈到了让她的朋友和安妮特互相认识的喜悦。

[tuː; tə] [ðɪs] ,
To this ,
到 这 ,

对此，

[æz; əz] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [əbˈzɜːrvd] ,
as Lady Elizabeth observed ,
作为 女士 伊丽莎白 观察到 ,

正如伊丽莎白夫人所观察到的，

[ˈɑːrθər] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
Arthur said not a word .
亚瑟 说 不是 一个 单词 .

亚瑟一言不发。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɛlp] ['lektʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [kɛr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
She could not help lecturing him a little on the care of his wife ,
她 可以 不是 帮助 讲课 他 一个 小的 在 这 关心 的 他的 妻子 ,
她忍不住教训了他几句, 要他好好照顾妻子,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] ,
and he listened with a very good grace ,
和 他 听着 和 一个 非常 好的 优雅 ,
他非常乐意地听着,

[mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət][ðɛr; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
much pleased at their being so fond of her .
很多 高兴 在 他们的 存在 所以 喜爱 的 她 .
我很高兴他们如此喜欢她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðɛm; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ['veri] ['dʒɔɪəsli] ,
She wished them good - bye very joyously ,
她 希望 他们 好的 - 再见 非常 欣喜地 ,
她非常高兴地向他们道别,

[ɪk'striːmli] ['hæpi] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'gen] ,
extremely happy at having her husband again ,
极其 快乐的 在 拥有 她 丈夫 再次 ,
再次拥有丈夫让她非常高兴,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [æŋtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
and full of pleasant anticipations of her new home .
和 满的 的 令人愉快的 预期 的 她 新的 家 .
并对她的新家充满愉快的期待。

[pɑːrt] [iː]
PART II
部分 二
第二部分

[ðeəz; ðəz] ['pænzɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
There's pansies for you ,
有 三色堇 为了 你 ,
这里有三色堇给你,

[ðæts] [fɔːr; fər] [θɔːts] .
that's for thoughts .
那就是 为了 想法 .
这是为了思考。

['hæmlət]
Hamlet
村庄
村庄

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1
第一章

[haʊ] [faːr] [les] [eɪ 'em][aɪ] [blest] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
How far less am I blest than they ,
如何 远的 较少的 是 我 祝福 比 他们 ,
我比他们少受祝福,

['deɪli] [tuː; tə][paɪn] ,
Daily to pine ,
日常的 到 松树 ,
每日思念,

[ænd; ənd] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
and waste with care ,
和 浪费 和 关心 ,

小心浪费，

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [plænt] ,
Like the poor plant ,
喜欢 这 贫穷的 植物 ,

就像这棵可怜的植物一样，

[ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] [dɪ'vaɪdɪd] ,
that from its stem Divided ,
那 从 它是 干 分割 ,

从它的茎分裂，

[fi:lz] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [er] . - - [-] ['kʌmnər] [hɔ:l]
feels the chilling air . - - MICKLE'S Cumnor Hall
感觉 这 令人不寒而栗 空气 . - - 米克尔的 库姆诺 大厅

感受到寒冷的空气。——米克尔的卡姆纳大厅

['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [nu:] [hʊm] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] ,
Arthur and Violet arrived at their new home in the twilight ,
亚瑟 和 紫色 到达的 在 他们的 新的 家 在 这 暮 ,

亚瑟和维奥莱特在暮色中抵达了他们的新家，

[wen] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪər][bɜ:rnt] ['braɪtli] ,
when the drawing - room fire burnt brightly ,
什么时候 这 绘画 - 房间 火 烧焦的 明亮地 ,

当客厅里的炉火燃烧得很旺时，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
giving a look of comfort .
给予 一个 看 的 舒适 .

给人一种舒适的感觉。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [gʊd] ;
The furniture was good ;
这 家具 曾是 好的 ;

家具很好；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪt(ə)lɪ] ['lɪt(ə)lɪ] [ləʊ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [bæk] ,
and by the fire stood a delightful little low chair with a high back ,
和 经过 这 火 站立 一个 愉快 小的 低的 椅子 和 一个 高的 后退 ,

壁炉边放着一把可爱的高背矮椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)lɪ] ['rəʊzwʊd] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
and a pretty little rosewood work - table ,
和 一个 漂亮的 小的 红木 工作 - 桌子 ,

还有一张漂亮的小红木工作台，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] [glæs] ['ɪŋkstænd] ,
on which was a coloured glass inkstand ,
在 哪个 曾是 一个 有色 玻璃 墨水台 ,

上面放着一个彩色玻璃墨水瓶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] - [stænd][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [tʃɔɪs] ['baɪndɪŋz] .
and a table - stand of books in choice bindings .
和 一个 桌子 - 站立 的 图书 在 选择 绑定 .

桌上还摆放着精选装订的书籍。

- ['ɑ:rθər] ,
- Arthur ,
- 亚瑟 ,

“亚瑟，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[haʊ] [ˈtʃɑːrmin] !
how charming !
如何 迷人 !

多么迷人啊！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] . -
I am sure this is your doing . ' -
我 是 当然 这 是 你的 正在做 . -

我确信这是你干的。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒɑːnz] ;
it is John's ;
它 是 约翰的 ;

这是约翰的；

[aɪ][kɑːnt] [dɪˈvaɪz] [ˈnɪk] - [ˈnækəri] ,
I can't devise knick - knackeries ,
我 不能 设计 尼克 - 屠宰场 ,

我不会设计小玩意儿，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [oʊld] [ˈbætʃələr] ,
but he is a thorough old bachelor ,
但 他 是 一个 彻底 老的 学士 ,

但他是个彻头彻尾的老单身汉，

[ænd; ænd][hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
and has been doing all sorts of things to the house ,
和 有 到过 正在做 全部 排序 的 事物 到 这 房子 ,

并对房子做了各种各样的事情，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈtɔːlərəb(ə)l] . -
which have made it more tolerable . ' -
哪个 有 制成 它 更多的 可容忍的 . -

这使得它变得更容易忍受。’

- [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] !
' How very kind he is !
- 如何 非常 种类 他 是 !

“他真是太好了！ ”

[ðə; ðɪ] [bʊks] - - [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
The books - - how beautiful !
这 图书 - - 如何 美丽的 !

这些书——多么美丽！

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] .
Just what I wanted .
只是 什么 我 通缉 .

正是我想要的。

[ðæt] [wʌn][hiː; hi] [lent] [ˌem ˈiː] - - [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ðæt] .
That one he lent me - - he talked to me of that .
那 一 他 借出的 我 - - 他 谈话 到 我 的 那 .

他借给我的那个——他跟我谈过那个。

[ðɪs] [ˈemə] [hæz; həz] - - [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] ,
This Emma has - - I saw your sister reading that ,
这 艾玛 有 - - 我 锯 你的 姐姐 阅读 那 ,
艾玛有这个——我看到你姐姐读到这个，

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and wished to see more of it .
和 希望 到 看 更多的 的 它 .
并希望看到更多。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] ;
But I can't look at them all now ;
但 我 不能 看 在 他们 全部 现在 ;
但我现在无法看完它们；

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈserə] ,
I must see Sarah ,
我 必须 看 莎拉 ,
我必须见见莎拉，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . -
she was to bring something from home . ' -
她 曾是 到 带来 某物 从 家 . -
她要从家里带一些东西来。”

[ə; eɪ] - [feɪs] [hæd; həd] [ɡreɪt] [tʃɑːrmz] ,
A Wrangerton face had great charms ,
一个 - 脸 有 伟大的 魅力 ,
兰格顿的脸庞魅力十足，

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] ,
though it was starched and severe ,
尽管 它 曾是 淀粉 和 严重 ,
尽管它很硬朗，

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [smaɪl] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɡriːtɪŋ] ,
without one smile in answer to the joyous greeting ,
没有 一 微笑 在 回答 到 这 欢乐 问候 ,
面对这欢乐的问候，却没有一丝微笑，

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地，

[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,
莎拉，

[aɪ] [aɪ ˈem] [ɡlæd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] .
I am glad you could come .
我 是 高兴的 你 可以 来 .
我很高兴你能来。

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ? -
How are they all ? ' -
如何 是 他们 全部 ? -
他们都好吗？ '

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,
'谢谢你，

[mæm, mɑ:m, məm] ,

ma'am
女士

['mɪstər] . [ænd; ɐnd]

Mr . and Mrs . Moss ,
先生 . 和 太太 . 苔藓 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

and the young ladies ,
和 这 年轻的 女士们 ,

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ælbərt] ,

and Mr . Albert ,
和 先生 . 阿尔伯特 ,

[ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] ,

are all very well ,
是 全部 非常 出色地 ,

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪz-z] [ðer; ðər] [lʌv] ,

and desires their love ,

和 欲望 他们的 爱 ,

- [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɑ:ləm] [ɪ']

' replied a voice solemn end

- 回复 一个 嗓音 庄严 足
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] .

the point of death .
这 观点 的 死亡 .

[ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈspɪrɪts] [wʊd] [hæv; həv]

Violet's spirits would have

[wið; wiθ] ['pɑ:rsɪz] [də'rektɪd] [ɪn] [dɪr]

with parcels directed in dear
和 包裹 指导 在 亲爱的

要不是看到桌子上摆满了

[ænd; ənd][i:; i][wʌz; wəz] ['paʊnsɪŋ]

and she was pouncing
和 她 曾是 猛扑

[ˈɔːrdərz] ,

orders ,

订单 , 半菜

三沙市 2019 年国民经济和社会发展统计公报

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [felt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌɪnkəˈpæsəti] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈpæt(ə)nt] [ˈevri]
and Violet felt her own ignorance and incapacity growing more patent every
和 紫色 毛毡 她 自己的 无知 和 无能力 生长 更多的 专利 每一个
[ˈmoʊmənt][æz; əz] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [əˈreɪndʒmənts] [bɪˈset] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn] [ˈevri] [saɪd]
moment as questions about arrangements beset and tormented her on every side
片刻 作为 问题 关于 安排 围困 和 饱受折磨 她 在 每一个 边
.
:
.

当有关安排的问题从各个方面困扰和折磨着她时，维奥莱特感到自己的无知和无能越来越明显。

[æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [aʊt] - [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡɪfts] ,
At last she was left to enjoy the out - spreading of the precious gifts ,
在 最后的 她 曾是 左边 到 享受 这 出去 - 传播 的 这 宝贵的 礼物 ,
最后，她可以尽情享受珍贵礼物的分发，
[ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hændz] [ðæt] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðem; ðəm] ,
the devices characteristic of the kind hands that had prepared them ,
这 设备 特征 的 这 种类 双手 那 有 准备 他们 ,
这些器具是精心制作的，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈpraɪvət] [pəˈzeɪnz] - - [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [saɪt] .
and all her own private possessions - - a welcome sight .
和 全部 她 自己的 私人的 财产 - - 一个 欢迎 视线 .
以及她自己的所有私人物品——令人欣慰的景象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋ] ,
It was a happy evening ,
它 曾是 一个 快乐的 晚上 ,
这是一个快乐的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [wɜːr; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][aːkjuˈpeɪ(ə)n] - - [ɪn] [ˈsetlɪŋ]
and the days that followed were full of pleasure and occupation - - in settling
和 这 天 那 随后 是 满的 的 乐趣 和 职业 - - 在 安顿
[hɜːr; həɹ] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
her treasures and making purchases .
她 宝藏 和 制作 购买 .
接下来的日子里，她忙着整理财物、购买东西，过着快乐而忙碌的生活。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkæərɪdʒ] ,
When she seated herself in her own carriage ,
什么时候 她 坐着 她自己 在 她 自己的 运输 ,
当她坐进自己的马车时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [naʊ] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]
she thought now indeed it would be delightful to show herself to her mother
她 想法 现在 的确 它 会 是 愉快 到 展示 她自己 到 她 母亲
[ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
and sisters .
和 姐妹 .
她现在确实认为，向母亲和姐妹们展示自己是一件令人高兴的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [ˈlʌndən] [bʌt; bət][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l] ,
She had no relation in London but an uncle ,
她 有 不 关系 在 伦敦 但 一个 叔叔 ,
她在伦敦除了一个叔叔之外没有其他亲戚，

[ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] ,
a solicitor ,
一个 律师 ,
一名律师，

[fɑ:nd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
fond and proud of her ,
喜爱 和 自豪的 的 她 ,

喜欢她并引以为豪，

[bʌt; bət] [tu:] ['sensəb(ə)] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] ['fri:kwənt] [hɜ:r; hər] [haʊs] .
but too sensible to wish to frequent her house .
但 也 明智的 到 希望 到 频繁 她 房子 .

但由于太理智，不愿意经常去她家。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ti:] - [pɑ:t] ;
He gave her a silver tea - pot ;
他 给予 她 一个 银 茶 - 锅 ;

他给了她一个银茶壶；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] ['dɪnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ɜ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
and being asked to dinner now and then on Sunday was all the attention
和 存在 问 到 晚餐 现在 和 然后 在 星期日 曾是 全部 这 注意力

[hi:; hi][rɪ'kwaɪəd] .
he required .
他 必需的 .

偶尔有人在周日邀请他一起吃饭，这就是他所需要的全部关注。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ælbərt][dɪd] ,
Her brother Albert did ,
她 兄弟 阿尔伯特 做过 ,

她的兄弟艾伯特

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n] ['bɪznəs] ;
sometimes come to town on business ;
有时 来 到 镇 在 商业 ;

有时来城里出差；

[ænd; ənd]['vaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,

还有紫罗兰，

['æftər] ['meni] [hoʊps] ,
after many hopes ,
后 许多 希望 ,

经过许多希望之后，

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ,
one evening ,
一 晚上 ,

一天晚上，

[tʃɑ:rmɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
charmed at seeing him make his appearance .
迷住了 在 看到 他 制作 他的 外貌 .

看到他的出现，我感到很惊讶。

[ˈɑːrθər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
Arthur asked him to stay to dinner ,
亚瑟 问 他 到 停留 到 晚餐 ,
亚瑟请他留下来吃饭,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
after which they were going to a party .
后 哪个 他们 是 去 到 一个 派对 .
之后他们要去参加一个聚会。

[ˈælbərt] ,
Albert ,
阿尔伯特 ,
艾伯特,

[ə; eɪ] [spruːs] ,
a spruce ,
一个 云杉 ,
一棵云杉,

[ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] ,
good - looking youth ,
好的 - 寻找 青年 ,
英俊的年轻人,

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [grænd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɪstər] ;
had been too grand to make friends with so young a sister ;
有 到过 也 盛大 到 制作 朋友们 和 所以 年轻的 一个 姐姐 ;
太高贵了, 不忍心和这么年轻的妹妹交朋友;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
now that she was a person of consequence ,
现在 那 她 曾是 一个 人 的 结果 ,
既然她现在是个举足轻重的人物,

[hɪz; ɪz] [tʊn] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
his tone was different .
他的 语气 曾是 不同的 .
他的语气不一样了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [best] ,
He talked his best ,
他 谈话 他的 最好的 ,
他讲得非常好,

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [fiːst] [ʌv; əv] - [nuːz] - - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər]
and she had a perfect feast of Wrangerton news - - showed him all her
和 她 有 一个 完美的 盛宴 的 - 消息 - - 显示 他 全部 她
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,
她尽情享受了关于兰格顿的新闻——向他展示了她所有的礼物,

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'hets] [smaɪl] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ˈvaɪələt]
and enjoyed the thought of Annette's smile at hearing of her little Violet
和 享受 这 想法 的 安妮特的 微笑 在 听力 的 她 小的 紫色
['stepɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['kæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rti][æt; ət][ə; eɪ] ['kaʊntɪsɪz] .
stepping into her carriage for a party at a countess's .
步进 进入 她 运输 为了 一个 派对 在 一个 伯爵夫人的 :

我很高兴看到安妮特听到她的小维奥莱特踏上她的马车去参加伯爵夫人的聚会时露出的笑容。

[ɑ:rθər] [sed] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['empti] ,
Arthur said London was empty ,
亚瑟 说 伦敦 曾是 空的 ,

亚瑟说伦敦空无一人，

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtər] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ,
but Violet thought her visitors innumerable ,
但 紫色 想法 她 访客 无数 ,

但维奥莱特认为她的访客数不胜数，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [əd'vænst] [tɔ:rdz] ['wɪntər] ,
as the autumn advanced towards winter ,
作为 这 秋天 先进的 向 冬天 ,

随着秋天逐渐走向冬天，

[hæd; həd] ['meni] [ɪnvi'teɪʃənz] .
had many invitations .
有 许多 邀请函 :

收到了很多邀请。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] ;
She enjoyed going out ;
她 享受 去 出去 ;

她喜欢外出；

[hɜ:r; həɹ] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] ['nɪrli] [wɔ:rn] [ɔ:f] ;
her shyness had nearly worn off ;
她 害羞 有 几乎 磨损 离开 ;

她的羞涩几乎已经消失；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['evriwɪər] [rɪ'si:vɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:rθər] ,
and she was everywhere received so as to make Arthur ,
和 她 曾是 到处 已收到 所以 作为 到 制作 亚瑟 ,

她到处受到欢迎，让亚瑟，

[praʊd] [ænd; ənd] [pli:zd] .
proud and pleased .
自豪的 和 高兴 :

感到自豪和高兴。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [daʊts] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['grəʊɪŋ] [tu:] [geɪ] ,
Indeed she had doubts whether she was not growing too gay ,
的确 她 有 疑虑 无论 她 曾是 不是 生长 也 同性恋 ,

事实上，她怀疑自己是不是变得太快乐了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪrəns] .
and if it was right to pay so much attention to her appearance .
和 如果 它 曾是 正确的 到 支付 所以 很多 注意力 到 她 外貌 :

以及她是否有必要如此关注自己的外表。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɑːrθər] ,
She asked Arthur ,
她 问 亚瑟 ,

她问亚瑟,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [peɪnz] .
and was laughed at for her pains .
和 曾是 笑了 在 为了 她 疼痛 .

并因她的努力而遭到嘲笑。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
Violet was not without her troubles from the first .
紫色 曾是 不是 没有 她 麻烦 从 这 第一的 .

维奥莱特从一开始就不是没有烦恼的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈserə] ,
She was very much afraid of Sarah ,
她 曾是 非常 很多 害怕的 的 莎拉 ,

她非常害怕莎拉,

[ænd; ənd][ˈnevər] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [mɪs] [ˈvaɪələt] ,
and never spoke to her without shrinking back into Miss Violet ,
和 绝不 辐 到 她 没有 收缩 后退 进入 错过 紫色 ,

每次跟她说话, 我都会缩回到维奥莱特小姐身边,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪr] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈɔːrdər]
and being conscious that it was mere presumption in her to try to order
和 存在 有意识的 那 它 曾是 仅仅 假定 在 她 到 尝试 到 命令

[wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
one so much wiser than herself .
一 所以 很多 更明智 比 她自己 .

并且她意识到, 试图命令一个比她聪明得多的人, 只是她的妄自尊大。

[ðə; ði] [kʊk] ,
The cook ,
这 厨师 ,

厨师,

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
a relation of Miss Standaloft ,
一个 关系 的 错过 - ,

斯坦达洛夫特小姐的亲戚,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [smuːð] [ænd; ənd] [ˌdefəˈrenʃ(ə)] ,
was much more smooth and deferential ,
曾是 很多 更多的 光滑的 和 尊重 ,

更加圆滑和恭敬,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
full of resources ,
满的 的 资源 ,

资源丰富,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [hɜːrˈself] ;
which seemed to come from Mrs . Martindale herself ;
哪个 似乎 到 来 从 太太 . 马丁代尔 她自己 ;

这似乎是马丁代尔夫人本人说的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [ˈbɪlz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsiːdɪd] [hɜ:r; hə] [ˈrekənɪŋz] ,
and though the weekly bills always exceeded her reckonings ,
和 尽管 这 每周 账单 总是 超出 她 清算 ,

尽管每周的账单总是超出她的预算，

[soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜ:r; wə] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
so many things were wanting ,
所以 许多 事物 是 想要 ,

还有很多事情需要做，

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [kʊk] [əbˈzɜ:rvd] ,
as Mrs . Cook observed ,
作为 太太 . 厨师 观察到 ,

正如库克夫人所观察到的，

[dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .
just getting into a house .
只是 获得 进入 一个 房子 .

刚进屋。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ɡests] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
The first time of having any guests at dinner ,
这 第一的 时间 的 拥有 任何 客人 在 晚餐 ,

第一次有客人来吃饭，

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtɪ] [æŋˈzaɪəti] ,
Violet was in much anxiety ,
紫色 曾是 在 很多 焦虑 ,

维奥莱特非常焦虑，

[bʌt; bət][ɔ:l] [went] [ɔ:f] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbɪlz] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ]
but all went off to general satisfaction until the bills came in on Monday
但 全部 去 离开 到 一般的 满意 直到 这 账单 来了 在 在 周一

[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

但一切都很顺利，直到周一早上账单寄来。

[ðə; ði][kɔ:st][wʌz; wəz] [bɪˈɔ:nd] [hɜ:r; hə] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
The cost was beyond her calculations ,
这 成本 曾是 超过 她 计算 ,

代价超出了她的计算，

[ɪkˈsiːdɪd] [hɜ:r; hə] [ˈwi:ks] [ˈpɔ:ɹj(ə)n] ,
exceeded her week's portion ,
超出 她 本周 部分 ,

超过了她一周的份量，

[ænd; ənd] [dɪˈvauəd] [ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔ:t] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] .
and devoured the savings of the days when they had not dined at home .
和 吞噬 这 节省 的 这 天 什么时候 他们 有 不是 用餐 在 家 .

并把没在家吃饭的日子的积蓄都花光了。

[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈpɑ:rtɪ] ,
Invitations had been sent out for another party ,
邀请函 有 到过 发送 出去 为了 其他 派对 ,

另一个派对的邀请已经发出，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðɪn] [bəʊndz] ;
and Violet tried to bring it within bounds ;
和 紫色 尝试 到 带来 它 之内 界限 ;

维奥莱特试图将它控制在界限之内；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈsɪvəlɪ] [suːˈpɪriər] - - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfæməlɪz] ,
but the cook was civilly superior - - ' It was always so in the first families ,

但 这 厨师 曾是 文明地 优越的 - - - 它 曾是 总是 所以 在 这 第一的 家庭 ,

但厨师在礼仪上更胜一筹——“在上流社会，
[sʌtʃ] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ,
such as she was accustomed to ,
这样的 作为 她 曾是 习惯 到 ,
就像她习惯的那样，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stɑɪl] - - -
but if Mrs . Martindale liked to have things in a different style - - ' - - -
但 如果 太太 . 马丁代尔 喜欢 到 有 事物 在 一个 不同的 风格 - - -

但如果马丁代尔夫人喜欢用不同的风格——

[fiː; ji] [nuː] [ˈɑːrθər] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][noʊ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
She knew Arthur would consent to no external change ,
她 知道 亚瑟 会 同意 到 不 外部的 改变 ,
她知道亚瑟不会同意任何外在的改变，

[ænd; ənd][ɔːl][fiː; ji][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ɔːl][fiː; ji] [ˈɔːrdərd] ,
and all she could do was to look at the price of all she ordered ,
和 全部 她 可以 做 曾是 到 看 在 这 价格 的 全部 她 订购 ,
她所能做的就是看看她点的所有东西的价格，

[rɪˈdʒekt] [ˈsʌndri] [ɪkˈspensɪv] [ˈdelɪkəsɪz] ,
reject sundry expensive delicacies ,
拒绝 杂项 昂贵的 美味佳肴 ,
拒绝各种昂贵的美食，

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈreɪlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;
and trust to living on the relics of the feast for the rest of the week ;
和 相信 到 活的 在 这 遗物 的 这 盛宴 为了 这 休息 的 这 星期 ;
并相信在本周剩余的时间里可以依靠节日的遗物生活；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[bɪˈhoʊld] !
behold !
看哪 !
看哪！

[ðeɪ] [ˈskersli] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈlʌntʃən] ,
they scarcely served for one luncheon ,
他们 几乎 服务 为了 一 午餐 ,
他们几乎没提供过一顿午餐，

[ænd; ənd][ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ðə; ði] [bɪlz] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈmænər] .
and on Monday the bills had mounted up in an inexplicable manner .
和 在 周一 这 账单 有 安装 向上 在 一个 无法解释的 方式 .
而到了周一，账单却莫名其妙地增加了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈseɪvɪŋz] [left] ,
There were no savings left ,
那里 是 不 节省 左边 ,
没有剩余的积蓄，

[ænd; ənd][fiː; ji] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] .
and she made up the deficiency from her own resources .
和 她 制成 向上 这 不足 从 她 自己的 资源 .
她用自己的资源弥补了不足。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
A third party was impending ,
一个 第三 派对 曾是 即将到来的 ;

第三方即将出现，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [stroʊv] [mɔ:ɾ] ['rezəlu:tli] [fɔ:ɾ; fər][fru:'gæləti] .
and she strove more resolutely for frugality .
和 她 努力 更多的 坚决地 为了 节俭 .

她更加坚定地追求节俭。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ;

'出色地，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ;

女士，

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
if you choose ,
如果 你 选择 ;

如果你选择，

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ;
it must be so ;
它 必须 是 所以 ;

必定如此；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['fæməliz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
but it was not what I was used to in the families such as I have
但 它 曾是 不是 什么 我 曾是 用过的 到 在 这 家庭 这样的 作为 我 有

[lɪvd] [ɪn] . -
lived in . ' -
居住地 在 . -

但这和我以前生活过的家庭中的情况不一样。”

[bʌt; bət]['vaɪələt][wʌz; wəz][fɜ:rm] ,
But Violet was firm ,
但 紫色 曾是 公司 ;

但维奥莱特很坚定，

[,werə'pɑ:n] [ðə; ði] [kʊk] [hə'ræst; 'hæɾəst][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ] [kɒntrə'raɪətɪz] ;
whereupon the cook harassed her with contrarities ;
于是 这 厨师 骚扰 她 和 矛盾 ;

于是厨师用相反的话来骚扰她；

[ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəɾz] [ænd; ənd] ['lʌndən] [er] [hæd; həd][soʊ][fa:r][tu:ld][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
and late hours and London air had so far told upon her that she could
和 晚的 小时 和 伦敦 空气 有 所以 远的 讲述 之上 她 那 她 可以

[nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ] ['kerz] ['tʃɪrfəli] .
not shake off her cares cheerfully .
不是 摇 离开 她 关心 愉快地 .

夜深了，伦敦的空气让她无法愉快地摆脱烦恼。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ɔ:l] [wʊd] [tɜ:ɾn] [aʊt] [ɪl] - - [tɔ:mentɪd] [hɜ:r'self] - - [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hedəɪk] ,
She knew all would turn out ill - - tormented herself - - brought on a headache ,
她 知道 全部 会 转动 出去 患病的 - - 饱受折磨 她自己 - - 带来 在 一个 头痛 ;

她知道一切都会变得糟糕——折磨自己——带来头痛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'wel] [wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [keɪm] .
and looked unwell when the evening came .
和 看起来 不适 什么时候 这 晚上 来了 .

到了晚上，他看上去身体不太舒服。

[ðə; ði] [kʊk] [sent] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
The cook sent up the dinner with just enough want of care to keep her in
这 厨师 发送 向上 这 晚餐 和 只是 足够的 想 的 关心 到 保持 她 在
[sʌtʃ] [kən'tɪnjuəl] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
such continual apprehension that she could hardly attend to the conversation .
这样的 持续的 忧虑 那 她 可以 几乎 出席 到 这 对话 .

厨师把晚餐端上来时，心不在焉，这让她一直心神不宁，几乎无法听清谈话。

- [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [deɪ] ,
' You did not make such a good hand of it to - day ,
- 你 做过 不是 制作 这样的 一个 好的 手 的 它 到 - 天 ,
“你今天表现不太好，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[wen] [ðə; ði] [gests] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;
when the guests were gone ;
什么时候 这 客人 是 已消失 ;

当客人走后；

- [ðæt] [su:p] [wʌz; wəz] [dɪtʃ] - ['wɔ:tər] ,
' that soup was ditch - water ,
- 那 汤 曾是 沟 - 水 ,

“那汤是沟渠里的水，

[ænd; ənd] - - -
and - - '
和 - - -

和 - '

['vaɪələt][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rn] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
Violet was so worn out that she burst into tears .
紫色 曾是 所以 磨损 出去 那 她 爆裂 进入 眼泪 .

维奥莱特太疲惫了，她突然哭了起来。

- [heɪ] ?
' Hey ?
- 嘿 ?

'嘿？

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
What's the matter now ?
是什么 这 事情 现在 ?

现在发生什么事了？

[aɪ] [sed] [ɪ'nʌθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] . -
I said nothing to cry for . '
我 说 没有什么 到 哭 为了 . -

我没有说什么好哭的。'

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
She tried to speak ,
她 尝试 到 说话 ,

她试图说话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] .
but the tears would not let her .
但 这 眼泪 会 不是 让 她 .
但泪水却不让她停止。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地 ,

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] ['evriθɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [pər'fek](ə)n] ,
if you can't bear to be told everything is not perfection ,
如果 你 不能 熊 到 是 讲述 一切 是 不是 完美 ,
如果你无法忍受被告知一切并不完美 ,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . -
I don't know what is to be done . '
我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 . -
我不知道该怎么办。'

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,
And Arthur ,
和 亚瑟 ,
还有亚瑟 ,

[ɪn] [dɪs'plezər] ,
in displeasure ,
在 不满 ,
不悦地 ,

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kænd(ə)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f][tu:; tə] [smʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [daʊn]
took up a candle and walked off to smoke a cigar in his sitting - room down
采取 向上 一个 蜡烛 和 步行 离开 到 抽烟 一个 雪茄 在 他的 坐着 - 房间 向下
- [sterz] .
- stairs .
- 楼梯 .
拿起一根蜡烛，走到楼下的客厅里抽雪茄。

[hɜ:r; hər] [terz] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [baɪ][kɑ:nstər'nei](ə)n] ,
Her tears were checked by consternation ,
她 眼泪 是 已检查 经过 惊愕 ,
她惊恐地止住了眼泪 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

['ɜ:rnɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] ,
earnest to be forgiven ,
认真 到 是 已原谅 ,
恳求得到宽恕 ,

[ʃi:; ʃi] ['fɑ:lʊd] ;
she followed ;
她 随后 ;
她跟着 ;

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后 ,

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɪm'peɪʃntli] ,
as he turned impatiently ,
作为 他 转向 不耐烦地 ,

当他不耐烦地转过身时，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

[ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['pli:dɪŋ] [vɔɪs] ,
in a trembling pleading voice ,
在 一个 发抖 恳求 嗓音 ,

用颤抖的恳求声调，

- [daɪr] ['ɑ:rθər] ,
' Dear Arthur ,
- 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[aɪv] [dʌŋ] ['kraɪɪŋ] .
I've done crying .
我已经 完毕 哭泣 .

我已经哭完了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə][bi;; bi] [krɔ:s] . -
I did not mean to be cross . '
我 做过 不是 意思是 到 是 叉 . -

我不是有意生气。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðæts] [ɪ'nʌf] ,
that's enough ,
那就是 足够的 ,

够了，

['nevər] [maɪnd] ,
never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

- [sed] [hi;; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] ,
not unkindly ,
不是 不友善的 ,

并非不友善，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tu;; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
but as if in haste to dismiss the subject ,
但 作为 如果 在 匆忙 到 解雇 这 主题 ,

但好像急于打断这个话题，

[ænd; ənd][bi;; bi] [left] [tu;; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .
and be left to the peaceful enjoyment of his cigar .
和 是 左边 到 这 和平 享受 的 他的 雪茄 .

然后安静地享受雪茄。

- [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ? -
' **And you forgive me ?** '
- 和 你 原谅 我 ? -

“你原谅我了吗？ ”

- [fər'ɡɪv] ?
' **Forgive ?** '
- 原谅 ?

'原谅？

[ˈnɑːnsens] - - ['oʊnli][dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ə'gen] .
nonsense - - only don't begin crying about nothing again .
废话 - - 仅有的 不 开始 哭泣 关于 没有什么 再次 .

胡说——只是不要再无缘无故地哭泣。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] ,
There's nothing more intolerable than for a woman to be always crying ,
有 没有什么 更多的 无法容忍 比 为了 一个 女士 到 是 总是 哭泣 ,
没有什么比女人总是哭泣更让人无法忍受的了，

[wen'evər] [wʌn] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
whenever one speaks to her . '
每当 一 说话 到 她 . -

每当有人和她说话时。'

- - [twʌz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ,
' ' **Twas not so much that ,**
- - 那是 不是 所以 很多 那 ,

“这并不是说，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet ,**
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈmiːkli] ,
meekly ,
温顺地 ,

温顺地，

- [æz; əz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] ,
' **as that I was vexed at the dinner not looking well ,**
- 作为 那 我 曾是 烦恼 在 这 晚餐 不是 寻找 出色地 ,

“因为我对晚餐不太满意感到恼火，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wəʊnt] ,
and it won't ,
和 它 惯于 ,

但事实并非如此，

[wɪ'daʊt] ['spendɪŋ] [sʌtʃ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] ! -
without spending such quantities of money ! '
没有 开支 这样的 数量 的 钱 ! -

无需花费这么多钱！ '

- ['kwɑːntətɪz] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['kwɑːntətɪz] ? -
' **Quantities - - what do you call quantities ?** '
- 数量 - - 什么 做 你 称呼 数量 ? -

“数量——你把数量叫做什么？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [neɪmd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dɪnər] ,
She named the cost of the last dinner ,
她 命名 这 成本 的 这 最后的 晚餐 ,

她列出了最后一顿晚餐的费用，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hɔ:rər] ；
and he laughed at her horror ；
和 他 笑了 在 她 恐怖 ；
他嘲笑她的恐惧；

[ðen] ，
then ，
然后 ；
然后，

[wen] [fi:; fi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [tu:; tə][ðer; ðər] [mi:nz] ，
when she was going to prove that it was disproportionate to their means ，
什么时候 她 曾是 去 到 证明 那 它 曾是 不成比例的 到 他们的 方法 ；
当她要证明这与他们的能力不相称时，

[hi:; hi] ['saɪlənst] [hɜ:r; həɹ] ；
he silenced her ；
他 沉默 她 ；
他让她安静下来：

- [wel] ，
' Well ，
- 出色地 ；
'出色地，

[wel] ，
well ，
出色地 ；
出色地，

['hevər][maɪnd] ；
never mind ；
绝不 头脑 ；
没关系；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] [mɔ:r] ['dɪnəz] [dʒʌst] [jet] ；
we are not going to give any more dinners just yet ；
我们 是 不是 去 到 给 任何 更多的 晚餐 只是 然而 ；
我们暂时不会再提供任何晚餐；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][du:] ，
but when we do ，
但 什么时候 我们 做 ；
但当我们这样做的时候，

[hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪŋ] [ænd; ʌnd] ['skwi:zɪŋ] ．
have done with pinching and squeezing ．
有 完毕 和 捏 和 挤压 ．
已经完成了捏和挤。

[waɪ] ，
Why ，
为什么 ；
为什么，

[ju:; jʊ][dəunt] [lək] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['æftər][,aɪ 'ti:] ． -
you don't look fit to be seen after it ． ' -
你 不 看 合身 到 是 已见 后 它 ． -
你看上去不适合被人看见。'

- [aɪm]['oʊnli]['taɪərd] ． -
' I'm only tired ． ' -
- 我是 仅有的 疲劳的 ． -
“我只是累了。”

- [eɪ] ,
- **Ay** ,
- 哎 ,

“是啊，

[wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrɪŋ] .
with **worrying** .
和 令人担忧 .

担心。

[goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ,
Go **to** **bed** **and** **to** **sleep** ,
去 到 床 和 到 睡觉 ,

上床睡觉，

[ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! -
and **forget** **it** **all** ! -
和 忘记 它 全部 ! -

忘掉这一切！ ’

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'səʊl] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ;
She **was** **consoled** **for** **that time** ;
她 曾是 安慰 为了 那 时间 ;

那时她得到了安慰；

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'pleksəti] [kən'tɪnjuːd] .
but **the** **perplexity** **continued** .
但 这 困惑 持续 .

但困惑依然存在。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ɪk'spendɪtʃər] ,
She strove **to** **reduce** **the** **ordinary** **expenditure** ,
她 努力 到 减少 这 普通的 支出 ,

她努力减少日常开支，

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'daʊt]
but **Arthur** **had** **a** **fashion** **of** **bringing** **home** **a** **friend** **to** **dinner** **without**
但 亚瑟 有 一个 时尚 的 带来 家 一个 朋友 到 晚餐 没有

[ˈnoʊtɪs] ;
notice ;
注意 ;

但亚瑟有个习惯，就是不事先通知就带朋友回家吃饭；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'went] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['mɪzərɪz] ,
and **she** **underwent** **indescribable** **miseries** ,
和 她 经历了 无法形容 苦难 ,

她经历了难以言喻的痛苦，

[waɪl] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌn] ['tʃɪkɪn] ,
while **reflecting** **on** **her** **one** **chicken** ,
尽管 反思 在 她 一 鸡 ,

当她回想起那只鸡时，

[ɔːr] [faɪv] ['mʌt(ə)n] [tʃɔps] ;
or **five** **mutton** **chops** ;
或者 五 羊肉 排骨 ;

或五块羊排；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stempərəɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] ,
and **though** **something** **was** **sure** **to** **be** **extemporized** **by** **the** **cook** ,
和 尽管 某物 曾是 当然 到 是 即兴发挥 经过 这 厨师 ,

尽管厨师肯定会即兴发挥，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ði:z] ['kæʒuəl] [gests] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
the result was that these casual guests were as expensive as a banquet .
这 结果 曾是 那 这些 随意的 客人 是 作为 昂贵的 作为 一个 宴会 .

结果是，这些临时客人的花费和宴会一样昂贵。

[ʃi:; ji] ['ventʃəd] [tu:; tə][beg] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][æsk] ['eni] [wʌn]
She ventured to beg Arthur to tell her when he was going to ask any one
她 冒险 到 求 亚瑟 到 告诉 她 什么时候 他 曾是 去 到 问 任何 一
,
,
,

她大胆地请求亚瑟告诉她，当他要问任何人的时候，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] ,
but he was vexed ,
但 他 曾是 烦恼 ,

但他很恼火，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][mæn][baɪ] [tʃæns] ;
and said he liked to bring home a man by chance ;
和 说 他 喜欢 到 带来 家 一个 男人 经过 机会 ;

并说他喜欢偶然带一个男人回家；

[ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wei] ,
there need be nothing out of the common way ,
那里 需要 是 没有什么 出去 的 这 常见的 方式 ,

不需要有什么不寻常之处，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [θri:] .
and a dinner for two was a dinner for three .
和 一个 晚餐 为了 二 曾是 一个 晚餐 为了 三 .

两人份的晚餐就变成了三人份的晚餐。

[pʊr] ['vaɪələt] [θɔ:t] ,
Poor Violet thought ,
贫穷的 紫色 想法 ,

可怜的维奥莱特心想，

- [ɑ:] !
! **Ah !**
- 啊 !

'啊！

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['wɪntʃɪstər] .
this is not like the time at Winchester .
这 是 不是 喜欢 这 时间 在 温彻斯特 .

这和在温彻斯特的时候不一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] ,
It is my own fault ,
它 是 我的 自己的 过错 ,

这是我自己的错，

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kəm'pænjən] ,
I am not companion ,
我 是 不是 伴侣 ,

我不是同伴，

[ɪ'nʌf] . -
enough . ' -
足够的 . -

足够的。'

[ʃiː, ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː, tə] [groʊ] [ˈtaɪərd][ˌʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə, ði] [ˈiːvniŋ] ；
She began to grow tired of going out in the evening ；
她 开始 到 生长 疲劳的 的 去 出去 在 这 晚上 ；
她开始厌倦晚上出门；

[leɪt] [ˈaʊərz] [traɪd] [hɜːr; həʀ] ；
late hours tried her ；
晚的 小时 尝试 她 ；
熬夜让她很疲惫；

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd] [ʌnˈwel] ；
she felt listless and unwell ；
她 毛毡 蔫 和 不适 ；
她感到无精打采、身体不适；

[ænd; ənd][hɜːr; həʀ][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [ðə, ði] [dres] [ɪkˈspensɪz] ，
and her finances could not support the dress expenses ，
和 她 财政 可以 不是 支持 这 裙子 开支 ，
而她的经济状况无法承担服装费用，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə][ɪkˈskjuːs][hɜːrˈself] ，
but when she tried to excuse herself ，
但 什么时候 她 尝试 到 原谅 她自己 ，
但当她试图为自己辩解时，

[ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ˈɑːrθə] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həʀ] [aʊt] ，
she found Arthur determined on taking her out ，
她 成立 亚瑟 决定 在 采取 她 出去 ，
她发现亚瑟决心要带她出去，

[ðʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɡrʌmbld] ，
though he had previously grumbled ，
尽管 他 有 之前 咕哝 ，
尽管他之前曾抱怨过，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː, hi][ˈoʊnli] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] [seɪk] ．
and declared he only went for her sake ．
和 声明 他 仅有的 去 为了 她 清酒 ．
并声称他只是为了她才去的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第12/73页

[wen] [fi:; ji] [lɒkt] [peɪl] [ænd; ɐnd][ˈlæŋɡwɪd][hi:; hi] [si:md] [əˈnɔɪd] ,
When she looked pale and languid he seemed annoyed ,
什么时候 她 看起来 苍白 和 慵懒的 他 似乎 恼怒 ,
当她面色苍白、倦怠无力时, 他似乎很生气,

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ˈvælju:d] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]
in a way that gave her the impression that he valued nothing but her
在 一个 方式 那 给予 她 这 印象 那 他 有价值的 没有什么 但 她
[ˈbju:ti] .
beauty .
美丽 .

让她觉得他只看重她的美貌。

[fi:; ji] [biˈli:vɪd] [hi:; hi] [faʊnd] [hoʊm] [dʌl] ,
She believed he found home dull ,
她 相信 他 成立 家 乏味的 ,
她相信他觉得家很无聊,

[ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ][na:t] [wʌt] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] .
and her not what he expected .
和 她 不是 什么 他 预期的 .
而她并不是他所期望的那样。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,
事实是,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,

[ðæt] [ˈvaɪ.əl.əts] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wəɹ][ˈnæt(ə)rəli][na:t] [strɔ:ŋ] ,
that Violet's spirits were naturally not strong ,
那 紫罗兰的 烈酒 是 自然 不是 强的 ,
维奥莱特的精神本来就不强,

[ænd; ɐnd][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
and she was scarcely equal to the cares that had come on her .
和 她 曾是 几乎 平等的 到 这 关心 那 有 来 在 她 .
她几乎无法应付所面临的忧虑。

[fi:; ji] [mɪst] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][æt; ət] [hoʊm] ;
She missed the companionship of the large family at home ;
她 错过 这 友谊 的 这 大的 家庭 在 家 ;
她怀念家里大家庭的陪伴;

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪˈɡri:ɪ] [ʌv; əv] [ɪndɪspəˈzɪʃn] [ɔ:r][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][set]
and a slight degree of indisposition or of anxiety was sufficient to set
和 一个 轻微 程度 的 病痛 或者 的 焦虑 曾是 充足的 到 放
[hɜ:r; həɹ] [tɔ:ɹˈmentɪŋ] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [fɪr] [ænd; ɐnd] [ɡri:f] ;
her tormenting herself with every imaginable fear and grief ;
她 折磨 她自己 和 每一个 可以想象的 害怕 和 悲伤 ;
只要有一点点不适或焦虑, 她就会因各种可以想象到的恐惧和悲伤而折磨自己。

[ə'ʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,

首先,

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
the dread that he was not pleased with her .
这 恐惧 那 他 曾是 不是 高兴 和 她 .

害怕他对她不满意。

[ʃi; ʃi] [bi'li:vð] [hɜ:r'self][tu; tə][hæv; həv] ['striktli] [æd'hɪrd] [tu; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
She believed herself to have strictly adhered to the rule of paying for
她 相信 她自己 到 有 严格 粘着 到 这 规则 的 付费 为了
[ˈevriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ;
everything at once ;
一切 在 一次 ;

她认为自己已经严格遵守了一次性付清所有费用的规则;

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [dis'meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bɪlz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
but she was dismayed by a shower of bills at Christmas ,
但 她 曾是 沮丧 经过 一个 淋浴 的 账单 在 圣诞节 ,

但她对圣诞节的大量账单感到沮丧,

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [wɪð'aʊt] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
for things ordered by the cook without her knowledge ,
为了 事物 订购 经过 这 厨师 没有 她 知识 ,

厨师在她不知情的情况下点的菜,

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [dis'əʊnd] [ɔ:ltə'geðər] ;
several of which she disowned altogether ;
一些 的 哪个 她 被断绝关系 共 ;

其中有几个她完全否认;

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['meməri] [ænd; ənd] - [greɪt] [bʊk] - [bəʊθ] [dɪ'klaɪd] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
and several that her memory and ' great book ' both declared she had
和 一些 那 她 记忆 和 - 伟大的 书 - 两个都 声明 她 有
[peɪd] ;
paid ;
有薪酬的 ;

她的记忆和“伟大的书”都宣称她已经付过钱了;

[ðəʊ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,
though the tradesmen and the cook ,
尽管 这 商人 和 这 厨师 ,

尽管商人和厨师,

[θru:] [hu:m] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,
through whom the money had been sent ,
通过 谁 这 钱 有 到过 发送 ,

汇款人是谁?

['staʊtli] [dɪ'nɑɪd] [aɪ 'ti:] .
stoutly denied it .
坚定地 否认 它 .

坚决否认。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
She was frightened ,
她 曾是 害怕 ,

她很害怕,

[peɪd] [ðə; ði] [sʌmz] ,
paid the sums ,
有薪酬的 这 总和 ;

支付了款项，

[ænd; ʌnd][soʊ] [went] [ðə; ði][ləst] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['prez(ə)nt] .
and so went the last remains of Lord Martindale's present .
和 所以 去 这 最后的 遗迹 的 主 马丁代尔 展示 ;

马丁代尔勋爵的礼物的最后遗物也随之消失。

[ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
Sure that the woman was dishonest ,
当然 那 这 女士 曾是 不诚实 ;

确信这个女人不诚实，

[jet] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] ;
yet not knowing how to prove it ;
然而 不是 会心 如何 到 证明 它 ;

却不知道如何证明；

[ə'freɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['ɑ:rθər] [ɑ:n][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kən'sɜ:rnz] ,
afraid to consult Arthur on the household concerns ,
害怕的 到 咨询 亚瑟 在 这 家庭 担忧 ;

不敢向亚瑟咨询家里的事，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'testɪd] ;
that he detested ;
那 他 令人厌恶的 ;

他所厌恶的；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
and with a nervous dread of a disturbance ,
和 和 一个 紧张的 恐惧 的 一个 干扰 ;

并担心发生骚乱，

[vaɪələt] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [kən'veɪɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['peɪmənts] [θru:] ['mɪsɪz] . [kʊk] ;
Violet made arrangements for conveying no more payments through Mrs . Cook ;
紫色 制成 安排 为了 传递 不 更多的 付款 通过 太太 ; 厨师 ;

维奥莱特已安排不再通过库克夫人转交款项；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
for the rest ,
为了 这 休息 ;

其余的，

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gʊʊ][ɑ:n][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
thought she must go on as she could ,
想法 她 必须 去 在 作为 她 可以 ;

认为她必须尽其所能继续下去，

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
till the time should come ,
直到 这 时间 应该 来 ;

直到时候到了，

[wen] ,
when ,
什么时候 ;

什么时候，

[nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,
near the end of May ,
靠近 这 结尾 的 可能 ,

临近五月底，

[ʃiː; ʃɪ] ['rekənd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
she reckoned on having her mother with her .
她 估计 在 拥有 她 母亲 和 她 .

她指望着她的母亲能和她在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'per] [hɜːr; həɹ] [mɪ'steɪks] ,
She would repair her mistakes ,
她 会 维修 她 错误 ,

她会弥补自己的错误，

[meɪk] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [hɜːr'self] ['mɪstrəs] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [haʊs] ,
make her feel herself mistress in her own house ,
制作 她 感觉 她自己 情妇 在 她 自己的 房子 ,

让她感觉自己是自己家里的女主人，

[ænd; ənd][help][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
and help her to all she wanted to know ,
和 帮助 她 到 全部 她 通缉 到 知道 ,

并帮助她了解她想知道的一切，

[wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] - ['gɑːsɪp] .
without fear of Wrangerton gossip .
没有 害怕 的 - 闲话 .

不用担心 Wrangerton 的流言蜚语。

[ðæt] [hoʊp] ['streŋθənd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] ['trʌblz] ;
That hope strengthened and cheered her in all her troubles ;
那 希望 加强 和 欢呼 她 在 全部 她 麻烦 ;

这份希望在她遇到一切困难时都给她力量和鼓励；

[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦！

[sə'pəʊz] [ə'net] [keɪm] [tuː] !
suppose Annette came too !
认为 安妮特 来了 也 !

假设安妮特也来了！

[pʊr] ['vaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 !

可怜的 Violet！

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] ['kʌmɪŋ] ,
the first time she referred to her mother's coming ,
这 第一的 时间 她 指 到 她 母亲的 未来 ,

当她第一次提到她妈妈的到来时，

[ɑːrθər] [lʊkt] [ə'noɪd] ,
Arthur looked annoyed ,
亚瑟 看起来 恼怒 ,

亚瑟看起来很生气，

[geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪs(ə)l] ,
gave a sort of whistle ,
给予 一个 种类 的 哨 ,

发出一种口哨声，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

[æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪk'skju:s] ,
as if searching for an excuse ,
作为 如果 搜索 为了 一个 原谅 ,

仿佛在寻找借口，

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [spər] [hɜ:r; həɪ][frʌm; frəm] - . -
they never could spare her from Wrangerton . '
他们 绝不 可以 空闲的 她 从 - . -

他们永远无法让她离开兰格顿。'

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,

“哦，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,
that they would ,
那 他们 会 ,

他们会会的，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈi:ɡərli] ;
eagerly ;
急切地 ;

热切地；

- [ɔ:r] [ɪf] [nɔ:t] ['mæmə] [hɜ:r'self] ,
' or if not mamma herself ,
- 或者如果 不是 妈妈 她自己 ,

“或者如果不是妈妈本人，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[mə'tɪldə] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
Matilda would come to me ,
玛蒂尔达 会 来 到 我 ,

玛蒂尔达会来找我，

[ɔ:r] [ə'net] . -
or Annette . '
或者 安妮特 . -

或安妮特。'

- [hwju:] ！
' **Whew** ！
- 呼！ ！

“呼！”

- [ə'gen] [hwi:ld] [ɑ:rθər] ；
' **again whistled Arthur** ；
- 再次 吹口哨 亚瑟 ；

‘亚瑟又吹了声口哨；

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðæt] [wɪl] [du:] . -
' **I don't know whether that will do** . '
- 我 不 知道 无论 那 将要 做 . -

“我不知道这样行不行。”

- [ɑ:rθər] ！ -
' **Arthur** ！ '
- 亚瑟 ！ -

“亚瑟！ ”

- [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ˈmʌðər] [kloʊz] [baɪ] ,
' **There will be my mother close by** ,
- 那里 将要 是 我的 母亲 关闭 经过 ,

“我的母亲会在我身边，

[ænd; ʌnd] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] .
and Lady Elizabeth .
和 女士 伊丽莎白 .

和伊丽莎白夫人。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . -
you won't want to have any one up from there . '
你 惯于 想 到 有 任何 一 向上 从 那里 . -

‘你不会想让任何人从那里上来。’

- [meɪ] [aɪ][nɑ:t][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈmæmə] ？
' **May I not have my own mamma** ？
- 可能 我 不是 有 我的 自己的 妈妈 ？

“我不能有自己的妈妈吗？ ”

- [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [pʊr] [ˈvaɪələt] ,
' **pleaded poor Violet** ,
- 恳求 贫穷的 紫色 ,

可怜的维奥莱特恳求道，

[ˈɜ:dʒd] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌpɜ:rtɪnˈæsəti] .
urged into something like pertinacity .
敦促 进入 某物 喜欢 坚韧 .

促使人们做出某种类似坚持不懈的事情。

[bʌt; bət] [ɑ:rθər] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ；
But Arthur cut her short ；
但 亚瑟 切 她 短的 ；

但亚瑟打断了她的话；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ðə; ðɪ] [mɔːr]
his great dislike to what he had to say making him speak the more
他的 伟大的 不喜欢 到 什么 他 有 到 说 制作 他 说话 这 更多的
[ʌn'ɡreɪʃəsli] :
ungraciously :
不礼貌地 :

他对自己所说的话非常厌恶，这让他说话更加无礼：

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][veks][juː; jʊ] ,
' I don't want to vex you ,
- 我 不 想 到 烦恼 你 ,

“我不想惹你生气，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[bʌt; bət][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
but once for all we must come to an understanding .
但 一次 为了 全部 我们 必须 来 到 一个 理解 .

但我们必须最终达成谅解。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɔːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər]['fæməli] [hɪr] .
You must not expect to have your family here .
你 必须 不是 预计 到 有 你的 家庭 这里 .

你一定不要指望你的家人会在这里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
They are good sort of people ,
他们 是 好的 种类 的 人们 ,

他们都是好人，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and all that style of thing ,
和 全部 那 风格 的 事物 ,

以及所有那些风格的东西，

- - - [hiː; hi] ['fɔːltəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [lʊks] [ʌv; əv] [ɪm'plɔːrɪŋ] [kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
' - - he faltered at her looks of imploring consternation ,
- - - 他 犹豫不决 在 她 看起来 的 恳求 惊愕 ,

——看到她那惊恐的恳求神情，他有些犹豫，

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ˈæŋɡər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
and tried to work himself into anger in order to be able to finish .
和 尝试 到 工作 他自己 进入 愤怒 在 命令 到 是 有能力的 到 结束 .

并试图让自己变得愤怒以便能够完成。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['lʊkɪŋ] ['retʃɪd] ,
' It is of no use looking wretched ,
- 它 是 的 不 使用 寻找 可怜 ,

“看起来可怜是没有用的，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hed] .
you must put it out of your head .
你 必须 放 它 出去 的 你的 头 .

你必须把它从你的脑海中抹去。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set] [ɔ:ltə'geðər] ,
They belong to a different set altogether ,

他们 属于 到 一个 不同的 放 共 ,
它们完全属于不同的群体,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:] ['eni] [wei] .
and it won't do any way .

和 它 惯于 做 任何 方式 :
并且它不会有任何作用。

[ðer; ðər] [naʊ] ,
There now ,

那里 现在 ,
现在,

[dəʊnt][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] ;
don't go and be nervous about yourself ;

不 去 和 是 紧张的 关于 你自己 ;
不要去为自己感到紧张;

[θi:ə'dɔ:rə] [ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə][ju:; jə] ,
Theodora shall see to you ,

狄奥多拉 将 看 到 你 ,
狄奥多拉会照顾你的,

[ænd; ənd] [ju:l] [du:] ['veri] [wel] ,
and you'll do very well ,

和 你会 做 非常 出色地 ,
你会做得很好,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . -
I have no doubt . '

我 有 不 怀疑 : -
我毫不怀疑。'

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] ,
With these words he hastily quitted her ,

和 这些 字 他 草草 辞职 她 ,
说完这些话, 他便匆匆离开了她,

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] ,
that he might not witness the distress he had occasioned ,

那 他 可能 不是 证人 这 痛苦 他 有 引发 ,
以免他亲眼目睹自己造成的痛苦,

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
though he had not the least idea what his refusal was to her .

尽管 他 有 不是 这 至少 主意 什么 他的 拒绝 曾是 到 她 :
尽管他根本不知道他的拒绝对她意味着什么。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪəriəns] ,
The sense of her own helplessness and inexperience ,

这 感觉 的 她 自己的 无助 和 缺乏经验 ,
她感到自己无助和缺乏经验,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,
and the prospect of illness ,

和 这 前景 的 疾病 ,
以及患病的可能性,

[wɪ'ðəʊt] ['mʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] ,
without mother or sister ,

没有 母亲 或者 姐姐 ,
没有母亲或姐妹,

[wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][mɔːr][ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ][ˈsɑːroʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌʌnˈkaɪndnəs] .
were lost in the more overpowering sorrow at his unkindness .
是 丢失的 在 这 更多的 压倒性的 悲哀 在 他的 不友善 .

他的无情使人们陷入了更加强烈的悲伤之中。

[haʊ][kʊd; kəd][hiː; hi][lʌv][hɜːr; hər][ɪf][hiː; hi][dɪˈnaɪd][hɜːr; hər][ðɪs][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ][taɪm] ,
How could he love her if he denied her this at such a time ,
如何 可以 他 爱 她 如果 他 否认 她 这 在 这样的 一个 时间 ,
如果他在这种时候拒绝她, 他怎么能爱她呢?

[ænd; ʌnd][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈmænər] ? -
and in such a manner ? ' -
和 在 这样的 一个 方式 ? -

并且以这种方式? '

[hiː; hi][ɪz][əˈfeɪmd][ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] !
He is ashamed of my family !
他 是 羞愧 的 我的 家庭 !

他让我的家人蒙羞!

[əˈfeɪmd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
ashamed of me !
羞愧 的 我 !

真为我感到羞耻!

[hiː; hi][ɪz][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd][ɪn][ˌem ˈiː] !
He is disappointed in me !
他 是 失望的 在 我 !

他对我很失望!

[aɪ][kɑːnt][meɪk][aɪ ˈtiː][ˈplez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .
I can't make it pleasant to him at home .
我 不能 制作 它 令人愉快的 到 他 在 家 .

我无法让他在家里过得愉快。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈiːv(ə)n][gʊd] - [ˈtempərd][wen][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wel] ,
I am not even good - tempered when I am not well ,
我 是 不是 甚至 好的 - 淬火 什么时候 我 是 不是 出色地 ,

我身体不舒服的时候脾气也不好,

[ænd; ʌnd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][hæf][æz; əz][ˈprɪti][æz; əz][aɪ][juːst][tuː; tə][biː; bi] !
and I am not half as pretty as I used to be !
和 我 是 不是 一半 作为 漂亮的 作为 我 用过的 到 是 !

我不再像以前那么漂亮了!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ˈmærid][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][maɪ][ˈprɪtɪnəs] !
if he had but married me for anything but my prettiness !
如果 他 有 但 已婚 我 为了 任何事物 但 我的 美丽 !

如果他娶我, 不是因为我的美貌, 那该多好啊!

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][wɜːrθ][ˈveksɪŋ][ˈevri][wʌn][fɔːr; fər] !
But I was not worth vexing every one for !
但 我 曾是 不是 值得 令人恼火 每一个 一 为了 !

但我不值得让每个人烦恼!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpleɪɡ] [ænd; ʌnd][ˈtrʌb(ə)l] !
I am only a plague and trouble !
我 是 仅有的 一个 瘟疫 和 麻烦 !

我只不过是一场瘟疫和麻烦!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][fæl; ʃəl] [daɪ] ,
I dare say I shall die ,
我 敢 说 我 将 死 ,

我敢说我会死,

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] ,
now there is no one to take care of me ,
现在 那里 是 不 一 到 拿 关心 的 我 ,

现在没有人照顾我,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而,

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许,

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
he will be sorry for me .
他 将要 是 对不起 为了 我 .

他会为我感到难过的。

[dʒʌst][æt; ət][ləst] ,
Just at last ,
只是 在 最后的 ,

终于,

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][dɪd] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,
I'll tell him how I did mean to be a good wife ,
患病的 告诉 他 如何 我 做过 意思是 到 是 一个 好的 妻子 ,

我会告诉他我是如何想成为一个好妻子的,

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] . -
and tried all I could . '
和 尝试 全部 我 可以 . -

并尽我所能.'

[bʌt; bət] [ðen] [pʊr] ['vaɪələt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['terər] .
But then poor Violet fell into a maze of terror .
但 然后 贫穷的 紫色 跌倒 进入 一个 迷宫 的 恐怖 .

但可怜的维奥莱特却陷入了恐惧的迷宫之中。

[ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
She roused herself and dried her tears on hearing some one approaching .
她 唤醒 她自己 和 干燥 她 眼泪 在 听力 一些 一 接近 .

当听到有人走近时,她醒了过来,擦干了眼泪。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒeɪmz] ,
It was James ,
它 曾是 詹姆斯 ,

是詹姆斯,

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)] .
bringing in a parcel .
带来 在 一个 包裹 .

带来一个包裹。

[,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [sɪlk] [dres] .
It contained a beautiful and costly silk dress .
它 包含 一个 美丽的 和 昂贵 丝绸 裙子 ；

里面有一件美丽而昂贵的丝绸连衣裙。

[ˌæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
After the first glance she pushed it from her ,
后 这 第一的 瞥一眼 她 推动 它 从 她 ；
她看了一眼就把它推开了，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [gri:f] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ə'gen] .
and her grief burst forth again .
和 她 悲伤 爆裂 前进 再次 ；

她的悲伤再次涌上心头。

- [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][,em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðər] ?
' Does he think that can make up to me for my mother ?
- 做 他 思考 那 能 制作 向上 到 我 为了 我的 母亲 ？
“他认为这能弥补我母亲对我的亏欠吗？

[haʊ] ['sɪli] [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [,em 'i:] !
How silly he must think me !
如何 愚蠢的 他 必须 思考 我 ！

他一定认为我有多傻！

[jet] [hi:; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [pli:z] [,em 'i:] [sti:l] ,
Yet he is kind and tries to please me still ,
然而 他 是 种类 和 尝试 到 请 我 仍然 ；

但他仍然很善良，并试图取悦我，

[ðoʊ] [aɪ][,er 'em][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] !
though I am so troublesome !
- 尽管 我 是 所以 麻烦的 ！

虽然我很麻烦！

[dɪr] ,
Dear ,
亲爱的 ；

亲爱的，

[dɪr] ['ɑ:rθər] ! -
dear Arthur ! '
亲爱的 亚瑟 ！ -

亲爱的亚瑟！ '

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] ,
She took it back upon her lap ,
她 采取 它 后退 之上 她 膝 ；

她把它拿回膝盖上，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][əd'maɪər] ,
and tried to admire ,
和 尝试 到 钦佩 ；

并试图欣赏，

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [feɪld] [hɜ:r; həɹ] ;
but her heart failed her ;
但 她 心 失败的 她 ；

但她却失去了信心；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ri'vaɪvd] [hɜ:r; həɹ] ;
and she could not look at it till the sound of his entrance revived her ;
和 她 可以 不是 看 在 它 直到 这 声音 的 他的 入口 复活 她 ；

她不敢再看它，直到他进来的声音让她清醒过来。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she felt as if she had been injuring him ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 受伤 他 ,
她感觉好像自己伤害了他,

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] ,
and recalling her smiles ,
和 回忆 她 微笑 ,
回忆起她的笑容,

[met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈgrætɪtuːd] .
met him with what he thought delighted gratitude .
遇见 他 和 什么 他 想法 高兴极了 感激 .
见到他时, 他感到很高兴, 也很感激。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈsʌbdʒekt] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,
He was relieved to find the late subject blown over ,
他 曾是 松了口气 到 寻找 这 晚的 主题 吹 超过 ,
他很高兴发现这个话题已经过去了,

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maɪnd] ,
and only wishing to keep it out of her mind ,
和 仅有的 祝 到 保持 它 出去 的 她 头脑 ,
只想把这件事从脑子里赶走,

[hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
he invited her to take a walk .
他 受邀 她 到 拿 一个 走 .
他邀请她一起散步。

[ˈvaɪələt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [wɔːks] ,
Violet had begun to dread his walks ,
紫色 有 开始 到 恐惧 他的 散步 ,
维奥莱特开始害怕散步,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪtərər] ,
for he was a loiterer ,
为了 他 曾是 一个 游荡者 ,
因为他是个游手好闲的人,

[æpt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
apt to go further and stay out longer than he intended ,
易于 到 去 更远 和 停留 出去 更长 比 他 故意的 ,
倾向于走得更远, 停留的时间比他预期的要长,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪnts] [ʌv; əv] [fəˈtiːɡ] ;
and she could not bear to tease him by hints of fatigue ;
和 她 可以 不是 熊 到 逗 他 经过 提示 的 疲劳 ;
她不忍心用疲倦的暗示来戏弄他;

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈmɜːr] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [æskt] ,
but to - day she could not demur at anything he asked ,
但 到 - 天 她 可以 不是 异议 在 任何事物 他 问 ,
但今天她无法拒绝他的任何要求,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [ɡoʊ] [faːr] ,
and she only observed that they had better not go far ,
和 她 仅有的 观察到 那 他们 有 更好的 不是 去 远的 ,
她只是建议他们最好不要走远,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] .
as they had an engagement for the evening .
作为 他们 有 一个 订婚 为了 这 晚上 .
因为他们晚上有约会。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [er] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] ；
At first the air and his attention did her good ；

在 第一的 这 空气 和 他的 注意力 做过 她 好的 ；

起初，他的空气和他的关注对她有好处；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kæptɪn] [fɪts'hjuː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ，
but when she saw Captain Fitzhugh approaching ；

但 什么时候 她 锯 队长 菲茨休 接近 ；

但当她看到菲茨休船长走近时，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ɑːrθɜːz] [ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði]'oʊnli] ['fɜːrðər] [juːz][ʃiː; ʃi] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，
she knew that Arthur's arm was the only further use she should have of him ；

她 知道 那 亚瑟的 手臂 曾是 这 仅有的 更远 使用 她 应该 有 的 他 ；

她知道亚瑟的手臂是她唯一能利用的，

[ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['endləs] ['sɔːntərɪŋ] [ænd; ænd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ，
and there would be an endless sauntering and talk about horses or fishing ；

和 那里 会 是 一个 无尽的 闲逛 和 讲话 关于 马匹 或者 钓鱼 ；

大家会无休止地闲逛，谈论马或钓鱼，

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['fænsi] [hɪm'self] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] 。
while he would all the time fancy himself going home 。

尽管 他 会 全部 这 时间 想要 他自己 去 家 。

而他却总是幻想着回家。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ，
The consequence was ；

这 结果 曾是 ；

结果是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][bed][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ，
that she was obliged to go at once to bed on coming in ；

那 她 曾是 有义务 到 去 在 一次 到 床 在 未来 在 ；

她一进门就得上床睡觉，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ] ['ɑːrθər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪli] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv]
and was declared by Arthur to have been very silly never to have

和 曾是 声明 经过 亚瑟 到 有 到过 非常 愚蠢的 绝不 到 有

['men](ə)nd] [hɜːr; hər] [fə'tiːɡ] ；
mentioned her fatigue ；

提及 她 疲劳 ；

亚瑟说，她从来没有提到过自己的疲劳，真是太傻了。

[waɪl] ['serə] ，
while Sarah ；

尽管 莎拉 ；

而莎拉，

[bi'stəʊɪŋ] [grɪm][ænd; ænd]['səʊər] [lʊks] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][bəʊθ] ，
bestowing grim and sour looks upon them both ；

授予 严峻 和 酸的 看起来 之上 他们 两个都 ；

对他们俩都投以阴沉而酸涩的目光，

[ə'tendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ænd] ['mɪnɪt] [ker] 。
attended on her with the most assiduous and minute care 。

参加 在 她 和 这 最多 刻苦 和 分钟 关心 。

以最殷勤、最细致的关怀照顾她。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] ，
Arthur was greatly concerned ；

亚瑟 曾是 非常 担心的 ；

亚瑟非常担心，

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'loʊn] ,
and very unwilling to go to the party alone ,
和 非常 不愿意 到 去 到 这 派对 独自的 ,
并且非常不愿意独自去参加聚会,

[bʌt; bət]['vaɪələt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
but Violet persuaded him ,
但 紫色 被说服 他 ,
但维奥莱特说服了他,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˈɜ:rlɪ] ;
and he promised to return early ;
和 他 承诺 到 返回 早期的 ;
并答应早点回来;

[ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈplez(ə)nt] ,
then found the evening pleasant ,
然后 成立 这 晚上 令人愉快的 ,
然后发现晚上很愉快,

[ænd; ənd] ['nevər] [nu:] [haʊ] [taɪm] [went] ,
and never knew how time went ,
和 绝不 知道 如何 时间 去 ,
从来不知道时间如何流逝,

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ,
while she was lying awake ,
尽管 她 曾是 说谎 醒 ,
当她躺在床上无法入睡时,

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
imagining that something dreadful had happened to him ,
想象 那 某物 可怕 有 发生 到 他 ,
想象自己遭遇了可怕的事情,

[ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .
and mourning over her grievances .
和 丧 超过 她 不满 .
并为她的委屈感到悲痛。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊvər] - [fə'ti:g] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [ə'weɪ] ,
The effects of that over - fatigue did not pass away ,
这 效果 的 那 超过 - 疲劳 做过 不是 经过 离开 ,
过度疲劳的影响并没有消失,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ˈi:vnɪŋ] [en'geɪdʒmənts] .
and she was forced to give up all evening engagements .
和 她 曾是 强制 到 给 向上全部 晚上 订婚 .
她被迫放弃了所有晚间约会。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] ,
He meant to be kind ,
他 意思是 到 是 种类 ,
他本意是善良的,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ɪnkən'sɪdərət] [nɑ:t][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [hɑ:rm]
but was too ignorant and inconsiderate not to do her as much harm
但 曾是 也 无知 和 不体贴 不是 到 做 她 作为 很多 伤害

[æz; əz] [gʊd] .
as good .
作为 好的 .
但他太无知、太不体谅人了，所以给她带来的伤害和好处一样多。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] ,
One day he almost overwhelmed her with attentions ,
一天他几乎不堪重负她和注意 ,
有一天,他对她的关心几乎让她应接不暇,

[ðə; ði][nekst] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːrˈself] .
the next left her to herself .
这下一个左边她到她自己 .

接下来她就独自一人了。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɔːl] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] ,
He offered to refuse all invitations for her sake ,
他提供到拒绝全部邀请函为了她清酒 ;
为了她,他愿意拒绝所有邀请,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈspendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɜːr; hər] [ˈiːvniŋz] [əˈloʊn] ;
but it ended in her spending more than half her evenings alone ;
但它结束在她开支更多的比一半她晚上独自的 ;
但最终她有一半以上的夜晚都是独自度过的;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
and when the horse was wanted for him in the evening ,
和什么时候这马曾是通缉为了他在这晚上 ,
晚上当他需要马的时候,

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [draɪv] .
she lost her drive .
她丢失的她驾驶 .

她失去了动力。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] ,
Very soon she fell out of the habit of going out ,
非常很快她跌倒出去的这习惯的去出去 ;
很快她就不再出去玩了,

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈræmbəlz] ,
for now that she was no companion for his long rambles ,
为了现在那她曾是陪伴为了他的长的漫谈 ;
因为现在她不再是他长途跋涉的伙伴,

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːnz] ;
he found other ways of disposing of his afternoons ;
他成立其他方式的处置的他的下午 ;
他找到了其他方式来度过下午的时光;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [ˈkʌntrɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [dred] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] ,
and she was still so countrified as to dislike and dread walking alone ,
和她曾是仍然所以乡村的作为到不喜欢和恐惧步行独自的 ,
她仍然很胆小,不喜欢并且害怕独自走路,

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [belˈgreɪviən] [ˈriːdʒənz] ,
even in the quiet Belgravian regions ,
甚至在在这安静的贝尔格莱维亚地区 ,
即使在安静的贝尔格莱维亚地区,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]
so that she was always relieved to decide that the gray mist was such as
所以那她曾是总是松了口气到决定那这灰色的薄雾曾是这样的作为
[kʊd; kəd][duː][noʊ][wʌn] [ˈeni] [ɡʊd] ,
could do no one any good ,
可以做不任何好的 ,
所以她总是欣慰地认为,灰色的雾对任何人都没有好处,

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
or that she really was not well enough for a walk .
或者 那 她 真的 曾是 不是 出色地 足够的 为了 一个 走 .
或者她确实身体不适，不适合散步。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ,
She did not know the use of change of scene ,
她 做过 不是 知道 这 使用 的 改变 的 场景 ,
她不知道改变场景有什么用处，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbreɪsɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
and the bracing effect of resolution ,
和 这 支撑 影响 的 解决 ,
以及决心带来的振奋作用，

- - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][self] - [ˈmænɪdʒmənt] ,
- - **she had no experience of self - management** ,
- - 她 有 不 经验 的 自己 - 管理 ,
——她没有自我管理的经验，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈduːti][nɑːt][tuː; tə][let] [hɜːrˈself] [paɪn] .
and had not learnt that it was a duty not to let herself pine .
和 有 不是 学会了 那 它 曾是 一个 责任 不是 到 让 她自己 松树 .
而她却没有意识到，不让自己憔悴是一种责任。

[ðoʊ] [moʊst] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] ,
Though most conscientious ,
尽管 最多 尽责的 ,
尽管非常认真，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [groʊn] [ʌp][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmfərt] .
she had not yet grown up to understand religion as a present comfort .
她 有 不是 然而 生长 向上 到 理解 宗教 作为 一个 展示 舒适 .
她还没有长大，无法理解宗教是一种当下的慰藉。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ,
To her it was a guide and an obligation ,
到 她 它 曾是 一个 指导 和 一个 义务 ,
对她来说，这是一种指导和义务，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] [ɪts] [dɪkˈteɪts] ,
and as such she obeyed its dictates ,
和 作为 这样的 她 服从 它是 规定 ,
因此她服从了它的命令，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
to the best of her power ,
到 这 最好的 的 她 力量 ,
尽她所能，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] ,
but only as an obedient child ,
但 仅有的 作为 一个 听话 孩子 ,
但只是作为一个听话的孩子，

[wɪˈðəʊt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈwɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
without understanding the immediate reward in this life ,
没有 理解 这 即时 报酬 在 这 生活 ,
不了解今生的直接回报，

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
即，

[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

信心，

[səˈpɔːrt] ,
support ,
支持 ,

支持，

[ænd; ənd] [piːs] .
and peace .
和 和平 .

和和平。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æŋ; əŋ][eɪdʒ] [brɪˈɑːnd] [hɜːrɪz] ,
It is a feeling generally belonging to an age beyond hers ,
它是一个感觉 一般来说 属于 到 一个 年龄 超过 她的 ,
这是一种超越她年龄的感情，

[ðʊʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wʌŋ] [baɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] .
though only to be won by faithful discipline .
尽管 仅有的 到 是 韩元 经过 忠实 纪律 .

尽管只有通过忠诚的纪律才能获胜。

[ʃiː; ʃɪ][wʌɪz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ,
She was walking in darkness ,
她 曾是 步行 在 黑暗 ,

她行走在黑暗中，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[laɪt] [maɪt] [kʌm] .
light might come .
光 可能 来 .

光明也许会到来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌɪz; wəz][wʌŋ] [əˈmɪʃ(ə)n] ,
But there was one omission ,
但 那里 曾是 一 省略 ,

但有一个遗漏，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ɡriːvd] ;
for which she long after grieved ;
为了 哪个 她 长的 后 伤心 ;

她为此悲痛许久；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

并且，

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [,aɪˈtiː][nɔːt] ,
though she knew it not ,
尽管 她 知道 它 不是 ,

尽管她不知道，

[ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌblz] .
added to her present troubles .
额外 到 她 展示 麻烦 .

给她目前的麻烦增加了不少。

[ɔːl] [hɑːrt] [ænd; ənd][hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ̩] [sɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
All heart and hope had been taken from her since she had been
全部 心 和 希望 有 到过 已采取 从 她 自从 她 有 到过
[fəɹˈbɪdn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ̩] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] .
forbidden to see her mother and sister .
禁止 到 看 她 母亲 和 姐姐 .

自从她被禁止见她的母亲和妹妹以来，她所有的心和希望都消失了。

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [ˈdrɪri] ,
The present was dreary ,
这 展示 曾是 凄凉 ,

现在是沉闷的，

[ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gluːm] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] ,
the future nothing but gloom and apprehension ,
这 未来 没有什么 但 愁云 和 忧虑 ,

未来只有忧郁和恐惧，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɜːr; həɹ̩] [əˈtenʃ(ə)n] .
and she had little to distract her attention .
和 她 有 小的 到 转移 她 注意力 .

几乎没有什么可以分散她的注意力。

[ʃiː; ʃɪ] [stroʊv] [hɑːrd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wɜːr; wəɹ̩] [ˈduːtiz] ,
She strove hard to fulfil what she knew were duties ,
她 努力 难的 到 实现 什么 她 知道 是 职责 ,

她努力履行自己知道的职责，

[hɜːr; həɹ̩] [ˈhaʊshoʊld] [kənˈsɜːrnz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːdɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz][ˈtæskz] ;
her household concerns and the readings she had fixed as tasks ;
她 家庭 担忧 和 这 阅读 她 有 固定的 作为 任务 ;

她的家庭事务和她安排的阅读任务；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈoʊvər] ,
but these over ,
但 这些 超过 ,

但这些都结束了，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; həɹ̩][maɪnd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ̩] [ˈkɛrz] ;
she did not try to rouse her mind from her cares ;
她 做过 不是 尝试 到 唤醒 她 头脑 从 她 关心 ;

她没有试图让自己的思绪从忧虑中清醒过来；

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] ,
nor had she perhaps the power ,
也不 有 她 也许 这 力量 ,

她或许也没有能力，

[fɔːr; fəɹ̩][hɜːr; həɹ̩] [ˈdɪfəˈkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kʊk] [wɜːr; wəɹ̩] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fəɹ̩][hɜːr; həɹ̩] ,
for her difficulties with the cook were too much for her ,
为了 她 困难 和 这 厨师 是 也 很多 为了 她 ,

因为她和厨师之间的矛盾对她来说太过棘手，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spend] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi] ['lʌndən] [deɪ]
and it was very trying to spend so many hours of the dingy London day
和 它 曾是 非常 尝试 到 花费 所以 许多 小时 的 这 昏暗的 伦敦 天
[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .
and long evening in solitude .
和 长的 晚上 在 孤独 .
在伦敦，白天和夜晚都闷热难耐，独自度过那么多时间，真是令人难受。

[hɜ:r; hær] [ə'mju:zɪŋ] [bʊks] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
Her amusing books were exhausted ,
她 有趣 图书 是 筋疲力尽的 ,
她那些有趣的书读完了，
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][laɪ] [fər'lɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
and she used to lie forlorn on the sofa ,
和 她 用过的 到 说谎 绝望 在 这 沙发 ,
她常常孤独地躺在沙发上，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
with her needlework ,
和 她 针线活 ,
用她的针线活，
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ɪ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] - [wi:lz] ,
hearing the roar of carriage - wheels ,
听力 这 吼 的 运输 - 车轮 ,
听着马车车轮的轰鸣声，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，
[hɜ:r; hær][maɪnd] ['ru:miŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'pleksəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ə'kaʊnts] [tu:; tə][hɜ:r; hær][sæd]
her mind roaming from the perplexities of her accounts to her sad
她 头脑 漫游 从 这 困惑 的 她 账户 到 她 伤心
[fɔ:'bʊdɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [bɪ'li:f] [ɪn] ['ɑ:rθɜ:z] ['koʊldnəs] ,
forebodings and her belief in Arthur's coldness ,
不祥的预感 和 她 信仰 在 亚瑟的 寒冷 ,
她的思绪从困惑的叙述到悲伤的预感，再到对亚瑟冷漠的信念，

[tɪl] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] ,
till her heart seemed ready to break ,
直到 她 心 似乎 准备好 到 休息 ,
直到她的心似乎快要碎了，
- - [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [terz] ['gæðərd] ,
- - and her tears gathered ,
- - 和 她 眼泪 聚集 ,
——她的眼泪流下来，

[fɜ:rst][ɪn]['sɑ:ləteri][dra:ps] ,
first in solitary drops ,
第一的 在 孤 滴 ,
首先是单独的水滴，
[ðen] [ɪn] [flʌdz] .
then in floods .
然后 在 洪水 .
然后发生洪水。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] ,
She had no one to cheer her spirits ,
她 有 不 一 到 欢呼 她 烈酒 ,
没有人给她鼓舞，

[tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər][hoʊps][ænd; ənd] [fɪrɪz] .
to share her hopes and fears .
到 分享 她 希望 和 恐惧 .
分享她的希望和恐惧。

[hɜːr; hər][plænz][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɜːr; wər] [tiːdiəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
Her plans and employments were tedious to her husband ,
她 计划 和 就业 是 乏味 到 她 丈夫 ,
她的计划和工作让她的丈夫感到乏味，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and he must not be troubled with them ,
和 他 必须 不是 是 麻烦 和 他们 ,
他不必为此烦恼，

- - [ænd; ənd][soʊ] ,
- - and so ,
- - 和 所以 ,
- 所以，

[lɒkt] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] ,
locked up within herself ,
已锁定 向上 之内 她自己 ,
把自己封闭起来，

[ðeɪ] [əˈprest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [keɪ] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] .
they oppressed her with care and apprehension .
他们 受压迫者 她 和 关心 和 忧虑 .
他们用关心和恐惧压迫着她。

[ɪn] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][peɪn] ;
In letter - writing there was only pain ;
在 信 - 写作 那里 曾是 仅有的 疼痛 ;
写信只有痛苦；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ʌnˈwel] [ɔːr] [ʌnˈhæpi] ,
she could not bear to be supposed unwell or unhappy ,
她 可以 不是 熊 到 是 据称 不适 或者 不开心 ,
她无法忍受被认为身体不适或不快乐，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先，

[ˈdredɪd] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːfər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
dreaded saying what might lead to an offer from her mother to come to
令人恐惧的 说 什么 可能 带领 到 一个 提供 从 她 母亲 到 来 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她害怕说出这些话，因为这可能会导致她的母亲主动来找她。

[hɜːr; hər] [ˈletərz] [bɪˈkeɪm] [mɪr] [ˈkɑːments] [ɑːn] [hoʊm] [nuːz] ；
Her letters became mere comments on home news ；
她 信件 成为 仅仅 评论 在 家 消息 ；

她的信只是对国内新闻的评论；

[ʃiː; ji] [roʊt] [les] [ˈfriːkwəntli] ，
she wrote less frequently ；
她 写道 较少的 频繁地 ；

她写信的频率降低了，

[fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [groʊn] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ，
feared they would think her grown too fine to care for them ；
害怕 他们 会 思考 她 生长 也 美好的 到 关心 为了 他们 ；

担心他们会认为她长得太漂亮了，不需要照顾他们，

[ænd; ənd] [ðen] [wept] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] [ˈsɪknəs] ．
and then wept and sobbed with home sickness ．
和 然后 哭泣 和 啜泣 和 家 疾病 ；

然后因思乡之情而哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] - ，
There was a little more comfort in writing to Rickworth ；
那里 曾是 一个 小的 更多的 舒适 在 写作 到 - ；

写信给里克沃斯让我感到些许安慰，

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈbrændən] [ˈɜːrli] [ɪn] [meɪ] ，
for she expected the Brandons early in May ；
为了 她 预期的 这 布兰登斯 早期的 在 可能 ；

因为她预计布兰登会在五月初到来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθ] [fɔːr; fər] [ker] [ænd; ənd][ˈkaʊns(ə)l] ；
and her only hope was in Lady Elizabeth for care and counsel ；
和 她 仅有的 希望 曾是 在 女士 伊丽莎白 为了 关心 和 法律顾问 ；

她唯一的希望就是伊丽莎白夫人的关心和建议：

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [dɪˈpendəns] ，
for as to Arthur's dependence ；
为了 作为 到 亚瑟的 依赖性 ；

至于亚瑟的依赖，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ，
his mother and sister ；
他的 母亲 和 姐姐 ；

他的母亲和姐姐，

[ʃiː; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈberəb(ə)l] ．
she felt as if the fear and restraint of their presence would be unbearable ．
她 毛毡 作为 如果 这 害怕 和 克制 的 他们的 在场 会 是 难以忍受 ；

她觉得他们的存在给她带来的恐惧和束缚让她难以忍受。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [gest] [həʊ] [ʃiː; ji] [ˈlæŋɡwɪʃt] ．
Her husband never guessed how she languished ．
她 丈夫 绝不 猜对了 如何 她 萎靡不振 ；

她的丈夫永远猜不到她是如何憔悴的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃər] ，
In his presence she was a different creature ；
在 他的 在场 她 曾是 一个 不同的 生物 ；

在他面前，她变成了另一个人，

[fəˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [ɡriːfs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ．
forgetting her griefs in the one wish of pleasing him ；
遗忘 她 悲伤 在 这 一 希望 的 令人愉悦 他 ；

她只希望取悦他，便忘记了自己的悲伤。

[ˈnoʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
No matter what she had been undergoing in his absence ,
不 事情 什么 她 有 到过 正在经历 在 他的 缺席 ,
无论在他不在的时候她经历了什么,

[hɪz; ɪz] [nɑ:k] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts] ,
his knock raised her spirits ,
他的 敲 提高 她 烈酒 ,
他的敲门声让她精神一振,

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][laɪf] [ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
in a moment life darted into her limbs and colour into her cheeks .
在 一个 片刻 生活 飞镖 进入 她 四肢 和 颜色 进入 她 脸颊 .
一瞬间, 她的四肢焕发了生机, 她的脸颊也泛起了红晕.

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
She had no notion of complaining .
她 有 不 概念 的 抱怨 .
她根本就没想抱怨.

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsaɪlənt] ,
Her mother had always been silent ,
她 母亲 有 总是 到过 沉默的 ,
她的母亲总是沉默不语,

[ðoʊ] [ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [rɪˈmɑ:nstrəns] ;
though often with greater cause for remonstrance ;
尽管 经常 和 更大的 原因 为了 抗议 ;
尽管常常有更大的理由提出抗议;

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈvaɪələt] ,
and poor Violet ,
和 贫穷的 紫色 ,
还有可怜的维奥莱特,

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
imagining herself a burden ,
想象 她自己 一个 负担 ,
想象自己是一个负担,

[wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][hæv; həv] [meɪd] [hɜ:rˈself] [mɔ:ɪr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
would not for the world have made herself more troublesome than she could
会 不是 为了 这 世界 有 制成 她自己 更多的 麻烦的 比 她 可以
[help] .
help .
帮助 .
她绝不会让自己陷入比她所能帮助的更多的麻烦之中.

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Her whole desire was to win a smile ,
她 所有的 欲望 曾是 到 赢 一个 微笑 ,
她唯一的愿望就是赢得别人的微笑,

[ə; eɪ][fɑ:nd][wɜ:rd] ,
a fond word ,
一个 喜爱 单词 ,
一句爱语,

[ə; eɪ] [kə'res] ,
a caress ,
一个 抚摸 ,
抚摸,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðʊʊz] [wɜːr; wər][laɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and she sat watching as if those were life to her ;
和 她 卫星 观看 作为 如果 那些 是 生活 到 她 ;
她坐在那里看着，仿佛这些都是她的生命；
[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈɑːrθər] [ˈlɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [wɑːn] [ðeɪ]
her cheeks burning with eagerness so much that Arthur little guessed how wan they
她 脸颊 燃烧 和 渴望 所以 很多 那 亚瑟 小的 猜对了 如何 万 他们
[wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
were in his absence .
是 在 他的 缺席 .
她的脸颊因渴望而红肿，亚瑟根本没想到在他不在的时候她的脸色是多么苍白。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈhaɪt(ə)nd] [baɪ][wɔːrm][ruːmz; rʊmz] ,
The colour was heightened by warm rooms ,
这 颜色 曾是 增强 经过 温暖的 房间 ,
温暖的房间使颜色更加鲜艳，
[fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [reɪs] ,
for Arthur was of a chilly race ,
为了 亚瑟 曾是 的 一个 寒冷 种族 ,
因为亚瑟属于冷漠的种族，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [əˈpresɪv] [ðə; ðɪ][kloʊz] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz]
and could not understand how oppressive the close atmosphere of London was
和 可以 不是 理解 如何 压迫性的 这 关闭 气氛 的 伦敦 曾是
[tuː; tə][wʌn] [juːst] [tuː; tə] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbriːzɪz] .
to one used to mountain breezes .
到 一 用过的 到 山 微风 .
并且无法理解对于习惯了山风的人来说，伦敦的闷热气氛是多么令人压抑。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
He would come in shivering ,
他 会 来 在 瑟瑟发抖 ,
他会浑身发抖地进来，
[ænd; ʌnd][biː; bi] [prəˈvʌukt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][faɪr z] ;
and be provoked to find her sitting by the smallest of fires ;
和 是 挑衅 到 寻找 她 坐着 经过 这 最小 的 火灾 ;
并因发现她坐在最小的火堆旁而感到愤怒；

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðer; ðər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] ,
till she learnt that their estimate of heat was so different ,
直到 她 学会了 那 他们的 估计 的 热 曾是 所以 不同的 ,
直到她得知他们对热度的估计是如此不同，
[ðæt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈseɪftɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] [laɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
that the only safety was in keeping the room like an oven .
那 这 仅有的 安全 曾是 在 保持 这 房间 喜欢 一个 烤箱 .
唯一的安全就是让房间保持像烤箱一样。

[ðə; ðɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔːz] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
The folding doors into the back drawing - room had a trick of opening of
这 折叠式的 门 进入 这 后退 绘画 - 房间 有 一个 诡计 的 开幕 的
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ;
their own accord ;
他们的 自己的 符合 ;
通往后客厅的折叠门可以自动打开；
[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [draːft] - [træp] ,
and the trouble given her by this draught - trap ,
和 这 麻烦 给定 她 经过 这 草稿 - 陷阱 ,
以及这个通风口给她带来的麻烦，

[æz; əz] ['ɑ:rθər] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
as Arthur called it ,
作为 亚瑟 称为 它 ,

正如亚瑟所说，

[kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] ['estɪmətɪd] ,
can hardly be estimated ,
能 几乎 是 估计的 ,

难以估计，

[ɪ'speʃəli] [wʌn] ['wɪndi] [wi:k] [ɪn] [mɑ:rtʃ] ,
especially one windy week in March ,
尤其 一 刮风 星期 在 行进 ,

尤其是三月份的一个刮风的星期，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] .
when he had a cold .
什么时候 他 有 一个 寒冷的 .

当他感冒的时候。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]['kəʊldz][bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə]
She had never been wont to think seriously of colds but when it came to
她 有 绝不 到过 惯于 到 思考 严重地 的 感冒 但 什么时候 它 来了 到
[kɔ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃnis] [ɔ:l] [naɪt] ,
coughing and feverishness all night ,
咳嗽 和 发烧 全部 夜晚 ,

她以前从来没认真想过感冒，但当她整夜咳嗽、发烧时，

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,
and Arthur ,
和 亚瑟 ,

还有亚瑟，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
with his hand on his chest ,
和 他的 手 在 他的 胸部 ,

他把手放在胸口，

[pə'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
persisted that it was all in his throat and told her to send for a
持续 那 它 曾是 全部 在 他的 喉 和 讲述 她 到 发送 为了 一个
[ˈblɪstər] ,
blister ,
水疱 ,

坚持说一切都在他的喉咙里，并让她派人去拿水泡，

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ə'la:rmɪd] ,
she grew alarmed ,
她 生长 惊慌 ,

她开始惊慌起来，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [dɪs'pli:zd] [hɪm; ɪm] .
but this only displeased him .
但 这 仅有的 不高兴 他 .

但这只会让他不高兴。

[hi:; hi] [dis'deɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] ;
He disdained her entreaty that he would remain in bed ;
他 轻蔑 她 恳求 那 他 会 保持 在 床 ;

她恳求他继续躺在床上，但他没有理会。

[ænd; ənd] [sed] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,
and said women always made a fuss about nothing ,
和 说 女性 总是 制成 一个 大惊小怪 关于 没有什么 ,
并说女人总是无事生非,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtɪmɪdli] [səˈdʒestɪd] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər] - [sʌm; səm][wʌn] . -
when she timidly suggested sending for ' some one . '
什么时候 她 胆怯地 建议 发送 为了 - 一些 一 - -
当她胆怯地建议派人去找“某人”时。

[fɔːr; fər] [θriː] [dɪˈplɔːrəbl] [deɪz] [hiː; hi][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
For three deplorable days he sat over the fire ,
为了 三 可悲的 天 他 卫星 超过 这 火 ,
他坐在火炉边度过了悲惨的三天,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
with a distaste for everything ,
和 一个 厌恶 为了 一切 ,
厌恶一切,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; həɹ][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
while she did her utmost to make him comfortable ,
尽管 她 做过 她 极致 到 制作 他 舒服的 ,
她尽力让他感到舒适,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] ,
and when she failed ,
和 什么时候 她 失败的 ,
当她失败时,

[θɔːt] [aɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [fɔːlt] ,
thought it her own fault ,
想法 它 她 自己的 过错 ,
认为这是她自己的错,

[riˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ɪnɪˈfɪʃnsi] ,
reproached herself for her inefficiency ,
受责备 她自己 为了 她 效率低下 ,
责备自己的无能,

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
and imagined that he was going to be as ill as his brother ,
和 想象 那 他 曾是 去 到 是 作为 患病的 作为 他的 兄弟 ,
想象自己也会像哥哥一样病得厉害,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and that she should be of no use to him .
和 那 她 应该 是 的 不 使用 到 他 .
她对他来说毫无用处。

[haʊ] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtɪ] [ə; eɪ][bæd] [waɪf] !
How hard on him to have such a bad wife !
如何 难的 在 他 到 有 这样的 一个 坏的 妻子 !
有这么一个坏妻子对他来说太难受了!

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪnˈdɔːrɪz] - - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
She could not even entertain him while he was kept indoors - - for she could
她 可以 不是 甚至 招待 他 尽管 他 曾是 保留 室内 - - 为了 她 可以
[nɑːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
not find anything to talk about ,
不是 寻找 任何事物 到 讲话 关于 ,
当他被关在家里时, 她甚至无法招待他——因为她找不到任何话题,

[soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ,
so long was it since she had been out ,
所以 长的 曾是 它 自从 她 有 到过 出去 ,
她已经很久没有出去了，

[ɔːr] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .
or read anything amusing .
或者 读 任何事物 有趣 .
或者读一些有趣的东西。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [æftər'nuːn] ,
on the third afternoon ,
在 这 第三 下午 ,
第三天下午，

[hiː; hi] ['braɪtnd] [ʌp] ,
he brightened up ,
他 明亮 向上 ,
他心情开朗起来，

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [suːp] [gʊd] ,
found the soup good ,
成立 这 汤 好的 ,
觉得汤很好喝，

[tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] ,
talked and laughed ,
谈话 和 笑了 ,
有说有笑，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
and declared that if to - morrow was fine ,
和 声明 那 如果 到 - 明天 曾是 美好的 ,
并说如果明天天气好的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] .
he should be out again .
他 应该 是 出去 再次 .
他应该又出去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [kɔːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] - -
And the next day she was so delighted to find his cough was gone - -
和 这 下一个 天 她 曾是 所以 高兴极了 到 寻找 他的 咳嗽 曾是 已消失 - -
[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][kəʊld][dɪ'pɑːrt] - - [ðæt] [aɪ 'tiː]
more quickly than he had ever known so severe a cold depart - - that it
更多的 迅速地 比 他 有 曾经 已知 所以 严重 一个 寒冷的 离开 - - 那 它
[wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
was not till he was out of the house that she remembered that she was
曾是 不是 直到 他 曾是 出去 的 这 房子 那 她 记得 那 她 曾是
[kən'demd] [tuː; tə]['sɑːlətuːd][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊəz] .
condemned to solitude for many hours .
谴责 到 孤独 为了 许多 小时 .

第二天，她欣喜地发现，父亲的咳嗽已经消失了——比他经历过的任何严重感冒消失得都要快——直到父亲出门后，她才想起自己不得不独自待上好几个小时。

[ˈhɪr] [wʌz; wəz][ˈkwɔːrtər] - [deɪ] ,
Here was quarter - day ,
这里 曾是 四分之一 - 天 ,

这是四分之一天，

[ˈbrɪŋɪŋ] [freʃ] [kənˈfjuːz(ə)n] ,
bringing fresh confusion ,
带来 新鲜的 困惑 ,

带来新的混乱，

[ɪn] [ðoʊz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈhɑʊshoʊld] [ɪkˈspensɪz] ,
in those inexplicable household expenses ,
在 那些 无法解释的 家庭 开支 ,

在那些难以解释的家庭开支中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [sens] [ʌv; əv] [ˈweɪstflnəs] ,
and a miserable sense of wastefulness ,
和 一个 悲惨的 感觉 的 浪费 ,

以及一种痛苦的浪费感，

[ænd; ənd] [ʌnˈfeɪθflnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
and unfaithfulness to her charge .
和 不忠 到 她 收费 .

并且不忠于她的职责。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] [ədˈvaɪs] ,
She thought of John's advice ,
她 想法 的 约翰的 建议 ,

她想到了约翰的建议，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [əˈtend] ,
to make her husband attend ,
到 制作 她 丈夫 出席 ,

让她的丈夫参加，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [miːnz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] ;
if she found her means insufficient ;
如果 她 成立 她 方法 不足的 ;

如果她发现自己的经济能力不足；

[ænd; ənd][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
and set herself to draw up a statement of the case ,
和 放 她自己 到 画 向上 一个 陈述 的 这 案件 ,

并开始起草案情陈述，

[tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
to lay before him ;
到 躺 前 他 ;

摆在他面前；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] ;
but she grew more and more puzzled ;
但 她 生长 更多的 和 更多的 困惑 ;

但她越来越困惑了；

[ðə; ðɪ] [ˈkʊks] [dɪsˈɑːnɪsti] [weɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
the cook's dishonesty weighed on her ,
这 库克的 不诚实 称重 在 她 ,

厨师的不诚实让她感到压力很大，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪəz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈmeʒərz] [ɪnˈkriːst] .
and her fears of taking any measures increased .
和 她 恐惧 的 采取 任何 措施 增加 .

她对采取任何措施的恐惧也增加了。

[hɜːr; hər] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ˈɔːlweɪz] [ˈendɪd] [ɪn] [dɪˈsperɪŋ] [ˈterz] .
Her calculations always ended in despairing tears .
她 计算 总是 结束 在 绝望 眼泪 ；

她的算计总是以绝望的泪水告终。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ,
She was lying on her bed ,
她 曾是 说谎 在 她 床 ；

她躺在床上，

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɔːlmoʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪts] ,
recovering from one of these almost hysterical fits ,
恢复中 从 一 的 这些 几乎 歇斯底里的 适合 ；

从一次近乎歇斯底里的发作中恢复过来，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [doʊz] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ;
when she was roused from a doze by a knock at her door ;
什么时候 她 曾是 唤醒 从 一个 瞌睡 经过 一个 敲 在 她 门 ；

当她从瞌睡中被一阵敲门声惊醒时；

[ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] ,
and started up ,
和 开始 向上 ；

然后启动了，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
trying to hide that anything had been the matter ,
尝试 到 隐藏 那 任何事物 有 到过 这 事情 ；

试图掩盖事情的真相，

[æz; əz] [ˈserə] [keɪm] [ɪn] ,
as Sarah came in ,
作为 莎拉 来了 在 ；

当莎拉进来时，

[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ；

并说，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] ,
with a tone of authority ,
和 一个 语气 的 权威 ；

带着权威的语气，

- [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ænd] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] ,
- **Mrs Finch and Miss Gardner** ,
- 太太 ； 芬奇 和 错过 加德纳 ；

芬奇太太和加德纳小姐，

[mæm, mɑːm, məm] !
ma'am !
女士 ！

太太！

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] . -
but I will say you are not well enough to see them . -
但 我 将要 说 你 是 不是 出色地 足够的 到 看 他们 ； -

但我要说的是，你的身体状况还不够好，无法见到他们。’

- [oʊ] [noʊ] ,
- **O no** ,
- 哦 不 ；

“哦，不，

[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

莎拉，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwɑːt] [wel] ,
I am quite well ,
我 是 相当 出色地 ,

我很好，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈsli:p] . -
I was only asleep . ' -
我 曾是 仅有的 睡着了 . -

我只是睡着了。’

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t][goʊ] [daʊn] ,
' You had better not go down ,
- 你 有 更好的 不是 去 向下 ,

“你最好别下去，

- [ˈstɜːrnlɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈserə] .
' sternly repeated Sarah .
- 严厉地 重复 莎拉 .

莎拉严厉地重复道。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [best] [laɪ] [daʊn] ,
' You had much best lie down ,
- 你 有 很多 最好的 说谎 向下 ,

“你最好躺下，

[ænd; ʌnd][hæv; həv][jʊr; jər] [sli:p] [aʊt] ,
and have your sleep out ,
和 有 你的 睡觉 出去 ,

睡个好觉，

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kept] [əˈweɪk] [tɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [læst] [naɪt] ,
after being kept awake till two o'clock last night ,
后 存在 保留 醒 直到 二 点钟 最后的 夜晚 ,

昨晚一直熬到两点，

[wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
with Captain Martindale not coming home .
和 队长 马丁代尔 不是 未来 家 .

马丁代尔上尉不会回家。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [ɔ:l] [əˈraɪ] ,
And you with the pillow all awry ,
和 你 和 这 枕头 全部 错误 ,

你的枕头歪了，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:l] [ˈoʊvər][juː; jʊ] !
and that bit of a shawl over you !
和 那 少量 的 一个 披肩 超过 你 ！

还有你身上的那条披肩！

[laɪ] [juː; jʊ] [daʊn] ,
Lie you down ,
说谎 你 向下 ,

躺下吧，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [set][ˌaɪ ˈti:] [streɪt] . -
and I'll set it straight . ' -
和 患病的 放 它 直的 . -

我会纠正它。’

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] - - [ðə; ði][ɪmpjuˈteɪ(ə)n][ɑ:n] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪndəl] [hæd; həd][pʊt]
But Violet was on her feet - - the imputation on Captain Martindale had put
但 紫色 曾是 在 她 脚 - - 这 估算 在 队长 马丁代尔 有 放
[hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['met(ə)l] .
her on her mettle .
她 在 她 气概 .
但维奥莱特已经站起来了——马丁代尔上尉的指控让她鼓起了勇气。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,
'谢谢你，

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] ;
I don't want anything ;
我 不 想 任何事物 ;
我什么都不要；

[aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [də'rektli; da'rektli] . -
I am going down directly . '
我 是 去 向下 直接地 . -
我直接下去。”

['serə] [,ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,
Sarah shook her head ,
莎拉 摇晃 她 头 ,
莎拉摇了摇头，

[ænd; ənd] [lʊkt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] ;
and looked significantly at the glass ;
和 看起来 显著地 在 这 玻璃 ;
并意味深长地看着玻璃；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
在那里，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈvaɪələt] [pə'r'si:vɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɔ:ɹ] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['wi:pɪŋ] ;
Violet perceived that her eyes bore traces of recent weeping ;
紫色 感知 那 她 眼睛 钻孔 痕迹 的 最近的 哭泣 ;
维奥莱特发现她的眼睛里有刚哭过的痕迹；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
仍然，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [oʊn] [hɜ:r; hər] [terz] .
she would do anything rather than own her tears .
她 会 做 任何事物 相当 比 自己的 她 眼泪 .
她愿意做任何事，也不愿承认自己的眼泪。

- [maɪ] [hed] [eɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - - [ðæt] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [ˈhevi] ,
' **My head aches a little - - that makes my eyes heavy** ,
- 我的 头 疼痛 一个 小的 - - 那 制作 我的 眼睛 重的 ,
“我的头有点疼——这让我的眼睛很沉重，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 :
“她说道。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][em ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] .
' **It will do me good to see Miss Gardner** .
- 它 将要 做 我 好的 到 看 错过 加德纳 :
“见到加德纳小姐对我很有帮助。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ][æt; ət] [ˈmɑːrtɪndərɪl] . -
I knew her at Martindale . '
我 知道 她 在 马丁代尔 : -
“我在马丁代尔认识她。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈvaɪələt] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] ,
But when Violet found herself in the presence of Miss Gardner ,
但 什么时候 紫色 成立 她自己 在 这 在场 的 错过 加德纳 ,
但当维奥莱特发现自己站在加德纳小姐面前时，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [ˈleɪdi] ,
and of a tall fashionable lady ,
和 的 一个 高的 时髦 女士 ,
还有一位身材高挑的时尚女士，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
she did not like the recollection that she had been talked of as a beauty .
她 做过 不是 喜欢 这 回忆 那 她 有 到过 谈话 的 作为 一个 美丽 :
她不喜欢回忆起自己曾被人说成是美人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] ,
She was glad to meet Miss Gardner ,
她 曾是 高兴的 到 见面 错过 加德纳 ,
她很高兴见到加德纳小姐，

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃɪz] [staɪl] [wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪstərəs] ,
but Mrs . Finch's style was dashing and almost boisterous ,
但 太太 : 雀类 风格 曾是 帅气 和 几乎 喧闹的 ,
但芬奇夫人的风格却很潇洒，甚至有点喧闹，

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [kwɪk] [ænd; ænd][laʊd] ,
and her voice quick and loud ,
和 她 嗓音 快的 和 大声 ,
她的声音又快又响，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
as she seized on her hand ,
作为 她 查获 在 她 手 ,
当她抓住她的手时，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,
“惊呼，

- [aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
' **I want no introduction** ,
- 我 想 不 介绍 ,
“我不需要介绍，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
I have heard so much of you !
我 有 听到 所以 很多 的 你 ！

我听说过很多关于你的事情！

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['eksələnt] [frendz] .
I know we shall be excellent friends .
我 知道 我们 将 是 出色的 朋友们 。

我知道我们会成为非常好的朋友。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv] [θi:ə'dɔrə] .
I must hear of Theodora .
我 必须 听到 的 狄奥多拉 。

我必须听听狄奥多拉的消息。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ælaɪ][aɪ][hæv; həv][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
You know she is the greatest ally I have on earth .
你 知道 她 是 这 最 盟友 我 有 在 地球 。

你知道她是我在这个世界上最伟大的盟友。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læst] ?
When did you hear of her last ?
什么时候 做过 你 听到 的 她 最后的 ？

你最后一次听到她的消息是什么时候？

[wen] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] !
When are they coming to town !
什么时候 是 他们 未来 到 镇 ！

他们什么时候进城！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [θi:ədbrəs] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
I would not miss Theodora's first appearance for all the world . '
我 会 不是 错过 狄奥多拉的 第一的 外貌 为了 全部 这 世界 。

我绝对不会错过狄奥多拉的首次亮相。”

['vaɪələt][felt] [əʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rənt] ;
Violet felt overpowered by the torrent ;
紫色 毛毡 实力悬殊 经过 这 激流 ；

维奥莱特感觉自己被洪流淹没了；

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [raɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [lʊk]
but thought it was giving no right impression of her husband to look
但 想法 它 曾是 给予 不 正确的 印象 的 她 丈夫 到 看

[dɪs'kɑ:nsələt] ,
disconsolate ,
沮丧的 ,

但认为她丈夫看起来忧郁，不会给人留下正确的印象，

[ænd; ənd][ɪg'zə:tɪd][hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)] ,
and exerted herself to be cheerful ,
和 施加 她自己 到 是 快乐 ,

并努力让自己开心起来，

[ænd; ənd] ['ænsər] .
and answer .
和 回答 。

并回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] [ʌv; əv] ['mɑ:rtɪndəl] ,
But they would speak of Martindale ,
但 他们 会 说话 的 马丁代尔 ,

但他们会谈论马丁代尔，

[ænd; ʌnd][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r; həɹ] [ɪgnərəns] .

and oblige her to expose her ignorance .
和 必须 她 到 暴露 她 无知 .

并迫使她暴露自己的无知。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ][fæməli][wɜ:r; wəɹ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] ,

She did not know when the family were coming to town ,
她 做过 不是 知道 什么时候 这 家庭 是 未来 到 镇 ,

她不知道这家人什么时候进城，

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [wen] ['mɪstər] . [mɑ:rtɪndeɪlz] [rɪ'tɜ:rn] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

nor had she heard when Mr . Martindale's return might be expected .
也不 有 她 听到 什么时候 先生 : 马丁代尔 返回 可能 是 预期的 .

她也没有听说马丁代尔先生什么时候回来。

[ɪf] [mɪs] ['gɑ:rdnər][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

If Miss Gardner had been alone ,
如果 错过 加德纳 有 到过 独自的 ,

如果加德纳小姐独自一人，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] ['betər] ;

she thought she might have got on better ;
她 想法 她 可能 有 得到 在 更好的 ;

她以为自己可能会过得更好；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kwaɪətər]['eldər] ['sɪstər] ['hɑ:rdli] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

but the quieter elder sister hardly put in a word ,
但 这 更安静 长老 姐姐 几乎 放 在 一个 单词 ,

但比较安静的姐姐几乎一句话也不说，

[soʊ] [ʌn'si:sɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ;

so unceasing was the talk of the younger ;
所以 不断 曾是 这 讲话 的 这 年轻 ;

弟弟的谈话一直没完没了；

[hu:z] ['peɪtrənɪdʒ] [br'keɪm] [ə'presɪv] ,

whose patronage became oppressive ,
谁 赞助 成为 压迫性的 ,

他们的庇护变得压迫人，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][br'gæn][ɑ:n]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [hɜ:r'self] ;

when she began on Mrs . Martindale herself ;
什么时候 她 开始 在 太太 : 马丁代尔 她自己 ;

当她开始攻击马丁代尔夫人本人时；

[təʊld][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['leɪzi] ,

told her she was lazy ,
讲述 她 她 曾是 懒惰的 ,

告诉她她很懒，

['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ker] ,

taking too much care ,
采取 也 很多 关心 ,

过于小心，

[ænd; ʌnd] ['grəʊɪŋ] ['nɜ:rvəs] :

and growing nervous :
和 生长 紧张的 :

并且越来越紧张：

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [dɪ'klaɪd] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ,

and even declared she should come some day ,
和 甚至 声明 她 应该 来 一些 天 ,

甚至宣称她有一天会来，

[teɪk] [hɜːr; həɹ][baɪ][stɔːrm] ,
take her by storm ,
拿 她 经过 风暴 ;

让她陷入风暴，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; həɹ][aʊt][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
and carry her out for a drive in the park .
和 携带 她 出去 为了 一个 驾驶 在 这 公园 .

然后带她去公园兜风。

[pʊɹ] ['vaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] ['leɪdi] [wʊd]
Poor Violet felt as if to be shut up in the carriage with this talking lady would
贫穷的 紫色 毛毡 作为 如果 到 是 关闭 向上 在 这 运输 和 这 说 女士 会
[kɪl] [hɜːr; həɹ] ['aʊtraɪt] ;
kill her outright ;
杀 她 直接 ;

可怜的维奥莱特觉得，如果和这位说话的女士一起被关在马车里，她就会立刻死掉；

['bɛgd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ;
begged she would not take the trouble ;
乞求 她 会 不是 拿 这 麻烦 ;

恳求她不要费心；

[bʌt; bət]['oʊnli] [met] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,
but only met with smiles ,
但 仅有的 遇见 和 微笑 ,

但只得到微笑，

[ænd; ənd] [,deklə'reɪʃənz] [ðæt] [θiːə'dɔːrə] [wʊd] [skoʊld][hɜːr; həɹ] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
and declarations that Theodora would scold her well when she came .
和 声明 那 狄奥多拉 会 骂 她 出色地什么时候 她 来了 .

并宣称狄奥多拉回来后会狠狠地责骂她。

[ðə; ði][nekst] [æftər'nuːn] ['vaɪələt] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
The next afternoon Violet listened with dread to the sounds of wheels ,
这 下一个 下午 紫色 听着 和 恐惧 到 这 声音 的 车轮 ,

第二天下午，维奥莱特恐惧地听着车轮的声音，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
and was not at all inclined to blame a headache ,
和 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 责备 一个 头痛 ,

并且根本不倾向于将其归咎于头痛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fəɹ] ['sendɪŋ] [daʊn] [θæŋks] [ænd; ənd][rɪ'fjuːz(ə)l] .
which was sufficient excuse for sending down thanks and refusal .
哪个 曾是 充足的 原谅 为了 发送 向下 谢谢 和 拒绝 .

这足以成为表达感谢和拒绝的借口。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ,
On the following ,
在 这 下列的 ,

接下来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fəɹ] [ðæt] [deɪ] ,
she had just made up her mind that the danger was over for that day ,
她 有 只是 制成 向上 她 头脑 那 这 危险 曾是 超过 为了 那 天 ,

她刚刚下定决心，今天的危险已经过去了，

[wen] [hɜːr; həɹ][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑːk] ,
when her alarm was excited by a thundering knock ,
什么时候 她 警报 曾是 兴奋的 经过 一个 雷鸣 敲 ,

当雷鸣般的敲门声惊动了她的警觉时，

[ænd; ʌnd][ɪn] [wɔ:kt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðə] .
and in walked her brother .
和 在 步行 她 兄弟 :

她的哥哥走了进来。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 :

紫色，

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .
I have caught you at home .
我 有 捕捉 你 在 家 :

我在家里抓到你。

[aɪm] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [ə'baʊt] [lɔ:rd] [ˌes 'ti:] . - ['bɪznəs] - - [goʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [treɪn] .
I'm come to town about Lord St . Erme's business - - go back by the mail train .
我是 来 到 镇 关于 主 英石 : - 商业 - - 去 后退 经过 这 邮件 火车 :

我来城里是为了圣埃尔姆勋爵的事情——坐邮车回去。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ?
Are you dining at home ?
是 你 用餐 在 家 ?

你在家吃饭吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['dɪnər] ? -
Can you give me a dinner ? '
能 你 给 我 一个 晚餐 ? -

你能给我一顿晚餐吗？ '

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

'维奥莱特说道；

[bʌt; bət] [fɪrɪz] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['ɑ:rθə-z] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] ,
but fears came over her of Arthur's not being pleased ,
但 恐惧 来了 超过 她 的 亚瑟的 不是 存在 高兴 ,

但她担心亚瑟会不高兴，

[ɪ'speʃəli] [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
especially supposing he should bring back any one with him .
尤其 假如 他 应该 带来 后退 任何 一 和 他 :

尤其是假设他能带任何人回来。

[ænd; ənd][,ðer'wið; ,ðer'wiθ] [keɪm] [dis'meɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] ['gɪvɪŋ] [noʊ] ['betər] ['welkəm] [tuː; tə]
And therewith came dismay at finding herself giving no better welcome to
和 由此 来了 沮丧 在 寻找 她自己 给予 不 更好的 欢迎 到
[hɜːr; hər] [oʊn] ['brʌðər] ,
her own brother ,
她 自己的 兄弟 ,
随后，她沮丧地发现自己并没有更好地欢迎自己的兄弟，

[ænd; ənd][jiː; ji] ['iːgərli] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːl][æt; ət] [hoʊm] .
and she eagerly asked for all at home .
和 她 急切地 问 为了 全部 在 家 .
她热切地询问家里的一切。
- [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stetɪ] [ʌv; əv] [,prezər'veɪ(ə)n] .
' In a high state of preservation .
- 在 一个 高的 状态 的 保存 .
“保存状况良好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And how are you ?
和 如何 是 你 ?
你好吗？
[juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] . -
You don't look quite the thing . '
你 不 看 相当 这 事物 . -
你看上去不太对劲。'

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦，
[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

[aɪ][,eɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,
我是，
[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -
谢谢。'

- [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] ['mɑːrtɪndəl] ? -
' And how is Martindale ? '
- 和 如何 是 马丁代尔 ? -
“马丁代尔怎么样？”
- [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] !
' He would not call him so to his face !
- 他 会 不是 称呼 他 所以 到 他的 脸 !
“他不会当面这样称呼他！ ”

- [θɔːt] [ðə; ði] [waɪf] .
' thought the wife .
- 想法 这 妻子 .
'妻子想。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦!

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wəd] [saɪ] [ˈeniwɜː] [bʌt; bət][ɪn] [ˈɑːrθəz] [tʃer] ,
I wish he would sit anywhere but in Arthur's chair ,
我 希望 他 会 坐 任何地方 但 在 亚瑟的 椅子 ,

我希望他坐在亚瑟的椅子以外的任何地方,

[ænd; ʌnd][nɑːt] [ˈfɪdʒɪt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ! -
and not fidget me with playing with that horrid little piece of watch - chain ! ! -
和 不是 烦躁不安 我 和 玩耍 和 那 可怕的 小的 片 的 手表 - 链 ! -

不要用那条可怕的小表链来烦我! ’

- [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] ,
' **He is very well** ,
- 他 是 非常 出色地 ,

“他很好,

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][kəʊld][læst] [wiːk] ,
He had a bad cold last week ,
他 有 一个 坏的 寒冷的 最后的 星期 ,

他上周得了重感冒,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔːt] [ɡɔːn] [naʊ] .
but it is quite gone now .
但 它 是 相当 已消失 现在 .

但现在已经完全消失了。

[aɪ][hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ɪn] . -
I hope he will soon come in . ' -
我 希望 他 将要 很快 来 在 . -

我希望他能尽快回来。”

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈsaɪrɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][əˈləʊn] .
' **I am not sorry to have found you alone** .
- 我 是 不是 对不起 到 有 成立 你 独自的 .

“我并不遗憾发现你孤身一人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈleɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] . -
I want to hear something of these relations of yours . ' -
我 想 到 听到 某物 的 这些 关系 的 你的 . -

我想听听你这些亲戚的情况。”

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ! -
I shall be sure to say something wrong ! ' -
我 将 是 当然 到 说 某物 错误的 ! -

我肯定会说错话的! ’

[θɔːt] [fiː; fi] ,
thought she ,
想法 她 ,

她想,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ˈfɔːrwəd] ,
and as the best thing to put forward ,
和 作为 这 最好的 事物 到 放 向前 ,
最好的建议是,

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] .
announced that they would soon be in London .
宣布 那 他们 会 很快 是 在 伦敦 .
宣布他们很快就会到达伦敦。

- [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
' And they are not high with you ?
- 和 他们 是 不是 高的 和 你 ?
“他们不在你面前高高在上吗？”

[aɪ] [hɪr] [faɪn] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈgrændʒər] ,
I hear fine accounts of their grandeur ,
我 听到 美好的 账户 的 他们的 宏伟 ,
我听到关于他们辉煌的美好传说,

- - [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɑːr; ər] [ˈiːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] ,
- - they say the lady and her daughter are eaten up with pride ,
- - 他们 说 这 女士 和 她 女儿 是 吃 向上 和 自豪 ,
——据说这位女士和她的女儿都骄傲自大,

[ænd; ʌnd] [θɪŋk] [noʊ][wʌn] [fɪt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] . -
and think no one fit to speak to . '
和 思考 不 一 合身 到 说话 到 . -
并且认为没有人适合说话。'

- [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
' Miss Martindale has the plainest ways in the world .
- 错过 马丁代尔 有 这 最朴素的方式 在 这 世界 .
“马丁代尔小姐的为人是世界上最朴实的。

[ʃiː; ji] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] . -
She will do anything for the poor people . '
她 将要 做 任何事物 为了 这 贫穷的 人们 . -
她愿意为穷人做任何事。”

- [eɪ] ,
' Ay ,
- 哎 ,
“是啊,

[eɪ] ,
ay ,
哎 ,
是啊,

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
that's the way with fine
那就是 这 方式 和 美好的
这就是罚款的方式

[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
女士们,

- - [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈæfəb(ə)] .
- - they like to be condescending and affable .
- - 他们 喜欢 到 是 居高临下的 和 和蔼可亲 .
——他们喜欢表现出谦逊和和蔼可亲的态度。

[ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ][seɪ] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [juː; jʊ][wel] ?
And so you say they receive you well ?
和 所以 你 说 他们 收到 你 出色地 ?

所以你说他们很欢迎你？

[meɪk] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] - - [eɪ] ? -
make you one of the family - - eh ? '
制作 你 一 的 这 家庭 - - 嗯 ? -

让你成为我们家庭的一员——嗯？ '

[ˈvaɪələt] [hoʊpt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][feɪnt] - [jes] . -
Violet hoped it was not wrong to utter a faint 'yes . '
紫色 希望 它 曾是 不是 错误的 到 说出 一个 头晕的 - 是的 - -

维奥莱特希望淡淡的答应没有错。

- [dʌz] [mɑːrtɪndeɪlz] ['sɪstər] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' Does Martindale's sister write to you ? '
- 做 马丁代尔 姐姐 写 到 你 ? -

“马丁代尔的姐姐给你写信吗？ ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] ['letərz] [mʌt] .
she does not write letters much .
她 做 不是 写 信件 很多 .

她不怎么写信。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][juː; jʊ][haʊ] ['veri] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - ['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] ,
But I told you how very kind they are - - Mr . Martindale ,
但 我 讲述 你 如何 非常 种类 他们 是 - - 先生 : 马丁代尔 ,

但我告诉过你他们有多好心——马丁代尔先生，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

他的兄弟，

[ɪ'speʃəli] . -
especially . '
尤其 - -

尤其。 '

- [eɪ] !
' Ay !
- 哎 !

“哎呀！

- [sed] ['ælbərt] ,
' said Albert ,
- 说 阿尔伯特 ,

艾伯特说道，

- [hiː; hi] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
' he disconcerted our calculations .
- 他 不安 我们的 计算 .

“他扰乱了我们的计算。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] [liːs] . -
He seems to have taken out a new lease . '
他 似乎 到 有 已采取 出去 一个 新的 租 - -

他似乎已经签了一份新租约。'

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . -
' **He is a great deal better** . '
- 他 是 一个 伟大的 交易 更好的 . -

“他的情况好多了。”

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lʌŋz] [left] .
' **But he has no lungs left** .
- 但 他 有 不 肺 左边 .

“但他已经没有肺了。”

[hɪz; ɪz][laɪf] [kɑːnt][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['pɜːrtʃəs] ,
His life can't be worth a year's purchase ,
他的 生活 不能 是 值得 一个 年 购买 ,

他的生命不值一年的钱，

[baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɜːrd] .
by what the governor heard .
经过 什么 这 州长 听到 .

州长听到了这些话。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][let] ['mɑːrtɪndəl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɜːrmz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
He would never have let Martindale have you on such easy terms if he had
他 会 绝不 有 让 马丁代尔 有 你 在 这样的 简单的 条款 如果 他 有

[nɔːt] [lʊkt] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] . -
not looked on you as good as her ladyship . '
不是 看起来 在 你 作为 好的 作为 她 夫人 . -

如果他不把你看得和夫人一样好，他就不会让马丁代尔如此轻易地得到你。’

[sʌtʃ] [feɪm] [ænd; ʌnd] [dɪs'gʌst] [keɪm] ['oʊvər]['vaɪələt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][dʒɑːn]
Such shame and disgust came over Violet that she felt unworthy to sit on John
这样的 耻辱 和 厌恶 来了 超过 紫色 那 她 毛毡 不配 到 坐 在 约翰

[mɑːrtɪndeɪlz] [tʃer] ,
Martindale's chair ,
马丁代尔 椅子 ,

维奥莱特感到无比羞愧和厌恶，她觉得自己不配坐在约翰·马丁代尔的椅子上，

[ænd; ʌnd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,
and moved to the sofa ,
和 已搬 到 这 沙发 ,

然后移到沙发上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;
trying to change the subject ;
尝试 到 改变 这 主题 ;

试图改变话题；

[bʌt; bət]['ælbərt] [pə'sɪstɪd] [ɪn][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mɑːrtɪndeɪlz] [eɪdʒ] ,
but Albert persisted in inquiries about Mr . Martindale's age ,
但 阿尔伯特 持续 在 查询 关于 先生 . 马丁代尔 年龄 ,

但艾伯特坚持询问马丁代尔先生的年龄，

[helθ] ,
health ,
健康 ,

健康，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪŋ] ,
and the likelihood of his marrying ,
和 这 可能性 的 他的 结婚 ,

以及他结婚的可能性，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nʊv][ɒːŋgər][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][hɜːr; hər]
till she could no longer be without the perception that not only had her
直到 她 可以 不 更长 是 没有 这 洞察力 那 不是 仅有的 有 她
[ˈhʌzbənd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmæərɪdʒ] - - [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [pɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [faːr]
husband been to blame for their marriage - - her father's part had been far
丈夫 到过 到 责备 为了 他们的 婚姻 - - 她 父亲的 部分 有 到过 远的
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

直到她再也无法摆脱这样的感觉：不仅她的丈夫要为他们的婚姻负责——她父亲的责任也更大。

[ˈælbərt] [hoʊpt] [ðə; ðɪ][oʊld][ɒːrd][wʌz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] [daʊn] [ˈhænsəməli] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Albert hoped the old lord was coming down handsomely and tried to make
阿尔伯特 希望 这 老的 主 曾是 未来 向下 英俊地 和 尝试 到 制作
[hɜːr; hər] [tel] [ðer; ðər] [ˈɪnkʌm] .
her tell their income .
她 告诉 他们的 收入 .

阿尔伯特希望老领主能慷慨解囊，并试图让她说出他们的收入。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə] [nʊv] [ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [staɪl]
She was glad not to know and he began calculating it from their style
她 曾是 高兴的 不是 到 知道 和 他 开始 计算 它 从 他们的 风格
[ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
of living ,
的 活的 ,

她很高兴不知道，他开始根据他们的生活方式来计算，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪsrɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
with such disregard to her feelings ,
和 这样的 漠视 到 她 情怀 ,
如此无视她的感受，

[æz; əz] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈkɔːntræst][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truː] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə]
as made her contrast his manners with those of the true gentlemen to
作为 制成 她 对比 他的 礼仪 和 那些 的 这 真的 先生们 到
[huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈkʌstəmd] ,
whom she was now accustomed ,
谁 她 曾是 现在 习惯 ,

他将他的举止与她现在所习惯的真正的绅士的举止进行了对比，

[ænd; ənd] [fiːl] [ˈsædli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp]
and feel sadly that there was reason in her husband's wish to keep
和 感觉 令人遗憾的是 那 那里 曾是 原因 在 她 丈夫的 希望 到 保持
[hɜːr; hər][ˈfæməli][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
her family at a distance .
她 家庭 在 一个 距离 .

并感到悲伤的是，她的丈夫希望与她的家人保持距离是有原因的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊv] [ˈtʃekɪŋ] [ɔːr][ˈsaɪlənsɪŋ] [ðɪs] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ;
There was no checking or silencing this elder brother ;
那里 曾是 不 检查 或者 沉默 这 长老 兄弟 ;
没有人能阻止或压制这位哥哥；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ] [iːtʃ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vʌlˈɡærəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,
she could only feel humiliated by each proof of his vulgarity of mind ,
她 可以 仅有的 感觉 受辱 经过 每个 证明 的 他的 粗俗 的 头脑 ,
每次他表现出思想粗俗，她都会感到羞辱，

[ænd; ənd] [bleɪm] [hɜːrˈself] ,
and blame herself ,
和 责备 她自己 ,
并责怪自己，

[baɪ][tʊ:rnz] ,
by turns ,
经过 转弯 ,

轮流，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第13/73页

[fɔːr; fər] [ˈtʃɜːrlɪnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
for churlishness to him ,
为了 粗鲁 到 他 ,

因为他粗鲁无礼，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈɑːrθər] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈlaɪk] .
and for permitting conversation Arthur would so much dislike .
和 为了 允许 对话 亚瑟 会 所以 很多 不喜欢 .

并允许亚瑟非常不喜欢的谈话。

[waɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈɑːrθər] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][stɔːp][tuː; tə][aɪˈtiː] !
Why would not Arthur come and put a stop to it !
为什么 会 不是 亚瑟 来 和 放 一个 停止 到 它 !

为什么亚瑟不来阻止这一切呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] ,
It was not the first time she had waited dinner for him in vain ,
它 曾是 不是 这 第一的 时间 她 有 等待 晚餐 为了 他 在 徒劳 ,

这不是她第一次徒劳地等他吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈælbərt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪˈtiː] ,
and though she tried to make Albert think she liked it ,
和 尽管 她 尝试 到 制作 阿尔伯特 思考 她 喜欢 它 ,

尽管她试图让艾伯特认为她喜欢它，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [dɪˈsemblər] .
she knew she was a very bad dissembler .
她 知道 她 曾是 一个 非常 坏的 反汇编器 .

她知道自己是一个非常糟糕的伪装者。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [ˈdɪnər] ,
When she at length ordered in dinner ,
什么时候 她 在 长度 订购 在 晚餐 ,

当她终于点了晚餐时，

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ˈduːɪŋz] ,
the conversation changed to Wrangerton doings ,
这 对话 已更改 到 - 行为 ,

话题转到了兰格顿的所作所为，

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈɡeɪəˌtiːz] ,
the Christmas gaities ,
这 圣诞节 欢乐 ,

圣诞节的欢乐气氛，

[dʒʊʊks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪmˈpjuːtɪd][ədˈmaɪərəz] ,
jokes about her sisters and their imputed admirers ,
笑话 关于 她 姐妹 和 他们的 估算 仰慕者 ,

关于她的姐妹和她们所谓的崇拜者的笑话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [luː(ː)ˈiːzə] [ˈdɛrviːz] - - [ə; eɪ] [nuː] - [ˈkʌmər] ,
and a Miss Louisa Davies - - a new - comer ,
和 一个 错过 路易莎 戴维斯 - - 一个 新的 - 角 ,

还有一位新来的路易莎·戴维斯小姐，

[ə'baʊt] [hu:m] ['ælbərt] [si:md] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .
about whom Albert seemed to wish to be laughed at himself .

关于 谁 阿尔伯特 似乎 到 希望 到 是 笑了 在 他自己 ；

阿尔伯特似乎希望自己能被人嘲笑。

[bʌt; bət] [pʊr] ['vaɪələt][hæd; həd][noʊ] ['spɪrɪts][i:v(ə)n][tu:; tə] [pər'si:v] [ðɪs] ,
But poor Violet had no spirits even to perceive this ,

但 贫穷的 紫色 有 不 烈酒 甚至 到 感知 这 ；

但可怜的维奥莱特却毫无精神，甚至没有意识到这一点，

- - [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [si:nz] [ri'kɔ:ld] [baɪ] [i:tʃ] [neɪm] .
- - **she only thought of home and the familiar scenes recalled by each name** .

- - 她 仅有的 想法 的 家 和 这 熟悉的 场景 召回 经过 每个 姓名 ；

——她只想着家，想着每个名字所唤起的熟悉的场景。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʌlf] [br'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] !
What a gulf between her and them !

什么 一个 海湾 之间 她 和 他们 ！

她和他们之间有多么大的差距啊！

[ɪn] [wʌt] [fri:] ,
In what free ,

在 什么 自由的 ；

在什么自由，

['kerləs] ['hæpinəs] [ðeɪ] [lɪvd] !
careless happiness they lived !

粗心 幸福 他们 居住地 ！

他们过着无忧无虑的幸福生活！

[wʌt] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dʌn] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
What had her father done in thrusting her into a position for which she

什么 有 她 父亲 完毕 在 推进 她 进入 一个 位置 为了 哪个 她

[wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] ,
was unfit ,

曾是 不合格 ；

她的父亲到底做了什么，把她推到了一个她不适合的职位上？

- - ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] [hu:] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər] ,
- - **into a family who did not want her** ,

- - 进入 一个 家庭 WHO 做过 不是 想 她 ；

——来到一个不想要她的家庭，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['bɜ:rðən] !
and upon one to whom she was only a burthen !

和 之上 一 到 谁 她 曾是 仅有的 一个 负担 ！

而对一个人来说，她只是一个负担！

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənət] !
At home they thought her happy and fortunate !

在 家 他们 想法 她 快乐的 和 幸运 ！

家里人都认为她幸福又幸运！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ges] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['retʃɪdnəs] .
They should never guess at her wretchedness .

他们 应该 绝不 猜测 在 她 悲惨 ；

他们永远不应该猜测她的悲惨境况。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ælbɜ:ts] [dɪ'pɑ:rtʃər] [keɪm] ,
But when the time for Albert's departure came ,

但 什么时候 这 时间 为了 阿尔伯特的 离开 来了 ；

但当艾伯特离开的时候到了，

[ˈvaɪələt][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [ˈkwestʃənz] ,
Violet forgot his inconvenient questions ,
紫色 忘了 他的 不方便 问题 ,

维奥莱特忘记了他那些令人不快的问题，

[ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] .
and would have given the world to keep him :
和 会 有 给定 这 世界 到 保持 他 :
并且愿意付出一切来保住他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbrʌðə] - - [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [hoʊm] ;
He was her own brother - - a part of home ;
他 曾是 她 自己的 兄弟 - - 一个 部分 的 家 ;
她是她的亲兄弟——是家的一部分；

[hi:; hi] [ʌvd] [hɜ:r; hər] - - [fi:; fi][hæd; həd] [felt] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he loved her - - she had felt inhospitable to him ,
他 喜爱 她 - - 她 有 毛毡 不宜居住的 到 他 ,
他爱她——她对他感到冷漠，

[ænd; ənd][pər'hæps][fi:; fi][ʊd; ʃəd] [ˈnevə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and perhaps she should never see him again .
和 也许 她 应该 绝不 看 他 再次 .
也许她再也见不到他了。

[wen] [hi:; hi] [ri'kə:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [peɪl] [lʊks] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] [ˈmænər] ,
When he recurred to her pale looks and languid manner ,
什么时候 他 复发 到 她 苍白 看起来 和 慵懒的 方式 ,
当他再次想起她苍白的面容和慵懒的举止时，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [kən'sɜ:rn] ,
and expressed concern ,
和 表达 忧虑 ,
并表示担忧，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fi:; fi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] ,
it was all she could do to keep from bursting into tears ,
它 曾是 全部 她 可以 做 到 保持 从 爆发 进入 眼泪 ,
她竭尽全力才没有哭出来，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɡri:fs] ;
and telling all her griefs ;
和 讲述 全部 她 悲伤 ;
诉说她所有的悲伤；

[ænd; ənd][fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl][ðə; ðɪ][ˈræpɪd][ˈædʒɪteɪtɪd] [toʊnz] [ðæt] [brɪˈlaɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈpi:tɪd]
and she could not control the rapid agitated tones that belied her repeated
和 她 可以 不是 控制 这 迅速的 激动 音调 那 谎言 她 重复
[əˈʃuərənsɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] ,
assurances that nothing was amiss ,
保证 那 没有什么 曾是 错误 ,
她无法控制自己急促而激动的语气，尽管她反复保证一切正常，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ][bæd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][əˈlɑ:rm][hɜ:r; hər]
and that he must not give a bad account of her and alarm her
和 那 他 必须 不是 给 一个 坏的 帐户 的 她 和 警报 她
[ˈmʌðə] .
mother .
母亲 .
他不能对她做出不好的评价，以免惊吓到她的母亲。

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [let] [him; ɪm] [ɡoʊ] ;
She could hardly let him go ;
她 可以 几乎 让 他 去 ；

她几乎不肯放开他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː, hi] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [ˌɡʊdˈbaɪ] ,
and when he bade her goodbye ,
和 什么时候 他 巴德 她 再见 ；

当他向她告别时，

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪəɹ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] ,
there was a moment's intense desire to be going with him ,
那里 曾是 一个 瞬间 激烈的 欲望 到 是 去 和 他 ；

有一瞬间我强烈地想要和他一起去，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ruːm] ,
from this lonely room ,
从 这 孤独 房间 ；

从这间孤独的房间，

[hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [ænd; ənd] [əˈnet] ,
home to her mother and Annette ,
家 到 她 母亲 和 安妮特 ；

回到她母亲和安妮特的家，

[ˈɪnstəntli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəɹ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] ,
instantly followed by a horror at such a wish having occurred ,
即刻 随后 经过 一个 恐怖 在 这样的 一个 希望 拥有 发生 ；

紧接着，这种愿望一实现，我感到一阵恐惧，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [terz] .
and then came the sobs and tears .
和 然后 来了 这 啜泣 和 眼泪 ；

然后就开始抽泣和流泪。

[ʃiː, ʃi] [ˈdredɪd] [ðæt] [ˈɑːrθəɹ] [maɪt] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] ;
She dreaded that Arthur might be displeased at the visit ;
她 令人恐惧的 那 亚瑟 可能 是 不高兴 在 这 访问 ；

她担心亚瑟会对这次来访感到不高兴；

[bʌt; bət] [hiː, hi] [keɪm] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] ,
but he came home full of good humour ,
但 他 来了 家 满的 的 好的 幽默 ；

但他回家时心情愉快，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and on hearing of it ,
和 在 听力 的 它 ；

听到这个消息后，

[ˈoʊnli] [hoʊpt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ɡʊd] [nuːz] [frʌm; frəm] - ,
only hoped she had good news from Wrangerton ,
仅有的 希望 她 有 好的 消息 从 - ；

只希望她能从兰格顿得到好消息，

[ænd; ənd] [sed] [hiː, hi] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [hiː, hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
and said he was glad he had been out of the way ,
和 说 他 曾是 高兴的 他 有 到过 出去 的 这 方式 ；

并表示很高兴自己没有妨碍别人，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹ] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
so that she had been able to have her brother all to herself .
所以 那 她 有 到过 有能力的 到 有 她 兄弟 全部 到 她自己 ；

这样她就可以独自拥有她的弟弟了。

[hɜːr; hə] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈælbəːts] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hə][wɜːr; wə] ['betər] ['fəʊndɪd] ;
Her fears of the effect of Albert's account of her were better founded ;
她 恐惧 的 这 影响 的 阿尔伯特的 帐户 的 她 是 更好的 创立 ;
她对艾伯特对她的评价会产生影响的担心是有根据的;

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɔːrnɪŋz] [ˈæftər] ,
for two mornings after ,
为了 二 早晨 后 ,
之后的两个早晨,

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
on coming down to breakfast ,
在 未来 向下 到 早餐 ,
下楼吃早餐时,

[ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] ['mʌðər] [tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [hɜːr; hə][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,
she found a letter from her mother to exhort her to be careful ,
她 成立 一个 信 从 她 母亲 到 劝勉 她 到 是 小心 ,
她发现了一封母亲的信, 信中劝告她要小心,

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hə] [ðæt] [ʃiː; ji] [niːd] [hæv; həv][noʊ][ˈskruːp(ə)][ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] ,
assuring her that she need have no scruple in sending for her ,
保证 她 那 她 需要 有 不 顾忌 在 发送 为了 她 ,
向她保证, 她可以毫无顾忌地派人去接她,

[ænd; ænd] [bɪ'treɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌn'iːzɪnɪs] [æz; əz][tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hə] ['tɛrərz] .
and betraying so much uneasiness as to add to all her terrors .
和 背叛 所以 很多 不安 作为 到 添加 到 全部 她 恐怖 .
并且流露出极大的不安, 这让她更加恐惧.

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][wʌn] [glæns] ;
She saw this in one glance ;
她 锯 这 在 一 瞥一眼 ;
她一眼就看出了这一点;

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [ə'fekʃənət] ['letər] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɪt]
for she knew that to dwell on the tender affectionate letter would bring on a fit
为了 她 知道 那 到 住 在 这 投标 亲热 信 会 带来 在 一个 合身
[ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ,
of weeping ,
的 哭泣 ,
因为她知道, 细想这封充满温柔深情的信会让她泪流满面,

[ænd; ænd] [left] [aɪ 'tiː][ænd; ænd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən.sɪdə'reɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hə][rɪ'plaɪ] [tɪl] ['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd]
and left it and the dreadful consideration of her reply till Arthur should
和 左边 它 和 这 可怕 考虑 的 她 回复 直到 亚瑟 应该
[biː; bi] [gɔːn] ,
be gone ,
是 已消失 ,
并把它和她对答复的可怕考虑留到亚瑟离开后,

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
as he was to spend the day in fishing with a friend in the country .
作为 他 曾是 到 花费 这 天 在 钓鱼 和 一个 朋友 在 这 国家 .
因为他要和乡下的一位朋友一起钓鱼度过这一天.

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] [læst] [naɪt] ,
He had come home late last night ,
他 有 来 家 晚的 最后的 夜晚 ,
他昨晚很晚才回家,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [drest] ,
and was not yet dressed ,
和 曾是 不是 然而 穿着 ,

还没有穿衣服，

[ænd; ənd][fi; ji] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ,
and she waited long ,
和 她 等待 长的 ,

她等了很久，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gli:mz] [ʌv; əv] ['sʌŋjaɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] ['ga:dnz] ,
gazing at the gleams of sunshine on the square gardens ,
凝视 在 这 闪光 的 阳光 在 这 正方形 花园 ,

凝视着方形花园上闪耀的阳光，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [braɪt] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][mʌst; məst][bi; bi] ['eniwer]
thinking how bright this second day of April must be anywhere
思维 如何 明亮的 这 第二 天 的 四月 必须 是 任何地方

想想四月的第二天，无论在哪里，一定阳光明媚。

[bʌt; bət] [hɪr] ,
but here ,
但 这里 ,

但在这里，

[wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][klaʊz] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,
where it was close and oppressive ,
在哪里 它 曾是 关闭 和 压迫性的 ,

那里空气闷热，令人压抑，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hel'velɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [snəʊ] ;
and wondering whether Helvellyn was beginning to lose his snow ;
和 好奇 无论 赫尔维林 曾是 开始 到 失去 他的 雪 ;

并想知道赫尔维林的雪是否开始融化；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [hel'velɪn] [brɔ:t] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [led][tu; tə] [terz] ,
as Helvellyn brought the sensation that led to tears ,
作为 赫尔维林 带来 这 感觉 那 引领 到 眼泪 ,

当赫尔维林带来让人流泪的感觉时，

[fi; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ,
she took the newspaper ,
她 采取 这 报纸 ,

她拿起报纸，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fi; ji] [keəd] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:rθər] [ə'pɪrd] ,
and had read more than she cared for before Arthur appeared ,
和 有 读 更多的 比 她 关心 为了 前 亚瑟 出现 ,

在亚瑟出现之前，她读的书已经超出了她的兴趣范围，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪt] ['vɑ:lənteri] ['leɪtnəs] [ɪz] [ʃʊr] [tu; tə] [prə'du:s] .
in the state of impatience which voluntary lateness is sure to produce .
在 这 状态 的 不耐烦 哪个 自愿 迟到 是 当然 到 生产 .

故意迟到必定会导致不耐烦的状态。

[fi; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ti:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][fi; ji][kʊd; kəd] ,
She gave him his tea as quickly as she could ,
她 给予 他 他的 茶 作为 迅速地 作为 她 可以 ,

她尽快地给他送来了茶，

[bʌt; bət][ɔ:l] [went] [rɔ:ŋ] :
but all went wrong :
但 全部 去 错误的 :

但一切都出错了:

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [kəʊld] [deɪ] ,
it was a horrid cold day ,
它 曾是 一个 可怕的 寒冷的 天 ,

那是一个极其寒冷的日子,

[ɔ:l] [i:st] [wind] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] [wind] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌmwɛr] .
ALL east wind - - there was a cold wind coming in somewhere .
全部 东方 风 - - 那里 曾是 一个 寒冷的 风 未来 在 某处 .

全是东风——有一股冷风从某处吹来。

- [ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊ] !
The back drawing - room window !
- 这 后退 绘画 - 房间 窗户 !

“后面的客厅窗户! ”

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊpən] . -
I'm sorry I did not see it was open . '
我是 对不起 我 做过 不是 看 它 曾是 打开 . -

很抱歉,我没有看到它是开着的。'

- [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ʌt] [aɪ 'ti:] ?
What makes you go to shut it ?
- 什么 制作 你 去 到 关闭 它 ?

“是什么让你去关闭它? ”

- [sed] [hi:; hi] ,
said he ,
- 说 他 ,

他说道,

[ˈheɪstɪli] [ma:tʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
hastily marching across the room ,
草草 行军 穿过 这 房间 ,

匆匆穿过房间,

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] .
and closing it and the doors .
和 结束 它 和 这 门 .

并关闭它和门。

- [aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I shall be gone in a moment ,
- 我 将 是 已消失 在 一个 片刻 ,

“我马上就走,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [let][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
and you may let in a hurricane if you like .
和 你 可能 让 在 一个 飓风 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话,你甚至可以让飓风来袭。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ][sɪ'gɑ:r] - [keɪs] ! -
Have you seen my cigar - case ! '
有 你 已见 我的 雪茄 - 案件 ! -

你看见我的雪茄盒了吗! ’

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['wɔ:rdroʊb] . -
It was on the ledge of your wardrobe . '
- 它 曾是 在 这 壁架 的 你的 衣柜 . -

“它就在你的衣柜边缘上。”

- [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][meɪdz][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][hɪd][,aɪ 'ti:] . -
' **Some of your maids have been and hid it** . '
- 一些 的 你的 女佣 有 到过 和 隐藏 它 . -
“你的一些女仆已经去过那里并把它藏起来了。”

- [aɪ][təʊld] ['serə] ['nevər][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
' **I told Sarah never to put your things away** .
- 我 讲述 莎拉 绝不 到 放 你的 事物 离开 .
“我告诉莎拉永远不要把你的东西收起来。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][,aɪ 'ti:] . -
I think I could find it . '
我 思考 我 可以 寻找 它 . -
我想我能找到它。'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不,

[dəʊnt][goʊ] ,
don't go ,
不 去 ,
别走,

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['evriwɛr] . -
I have looked everywhere . '
我 有 看起来 到处 . -
我到处都找过了。'

[æz; əz][hi:; hi] ['nevər] [faʊnd] [θɪŋz] ,
As he never found things ,
作为 他 绝不 成立 事物 ,
因为他从未找到过东西,

['i:v(ə)n] [wen] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
even when before his eyes ,
甚至 什么时候 前 他的 眼睛 ,
即使在他眼前,

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kən'klu:sɪv] ;
this was not conclusive ;
这 曾是 不是 确凿 ;
这还不是结论性的;

[ænd; ənd][,fi:; ji] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['kerləs] - [noʊ] ,
and she undertook the search in spite of another careless ' **No** ,
和 她 承担 这 搜索 在 尽管如此 的 其他 粗心 - 不 ,
尽管又有人漫不经心地回答“不”，她还是开始了搜寻。

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

[dəʊnt] ,
don't ,
不 ,
不,

- ['noʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
' **knowing it meant the contrary** .
- 会心 它 意思是 这 相反 .
'但我知道这意味着相反的事情。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
She could not find it in his dressing - room ,
她 可以 不是 寻找 它 在 他的 敷料 - 房间 ,
她在他的更衣室里找不到它,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'noɪd] ,
and he looked annoyed ,
和 他 看起来 恼怒 ,
他看起来很生气,

[ə'gen] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði][meɪdz] .
again accusing the maids .
再次 指控 这 女佣 .
再次指责女佣。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ɪndʒərd] ,
This made her feel injured ,
这 制成 她 感觉 受伤 ,
这让她感觉受伤了,

[ænd; ənd] [ðʊʊ] ['groʊɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,
and though growing exhausted ,
和 尽管 生长 筋疲力尽的 ,
尽管越来越疲惫,

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ,
as well she might ,
作为 出色地 她 可能 ,
她也可能

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [brɪ'ɡʌn] ['brekfəst] ,
as she had not even begun breakfast ,
作为 她 有 不是 甚至 开始 早餐 ,
因为她还没开始吃早餐,

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
she said she would look in the sitting - room .
她 说 她 会 看 在 这 坐着 - 房间 .
她说她会去客厅看看。

[hiː; hi][hæf] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ,
He half remonstrated ,
他 一半 抗议 ,
他半抗议道,

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] ,
without looking up from the paper ,
没有 寻找 向上 从 这 纸 ,
无需从报纸上抬起头,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['glædnɪd] [baɪ] [θæŋks] ,
but she hoped to be gladdened by thanks ,
但 她 希望 到 是 高兴 经过 谢谢 ,
但她希望得到感谢,

['hʌntɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][veɪn] ,
hunted in all his hiding - places in vain ,
猎杀 在 全部 他的 隐藏 - 地方 在 徒劳 ,
徒劳地搜寻了他所有的藏身之处,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
and found she must give it up ,
和 成立 她 必须 给 它 向上 ,
发现她必须放弃,

[ˈæftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][wið; wiθ] [ˈserə] ,
after a consultation with Sarah ,
后 一个 咨询 和 莎拉 ,

在与莎拉商量后，

[huː] [rɪˈzentfəli] [dɪˈnaɪd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
who resentfully denied all knowledge of it ,
WHO 怨恨地 否认 全部 知识 的 它 ,

他愤愤不平地否认自己知道这件事，

[ænd; ænd][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈredi] [tuː; tə][draːp] .
and told her she looked ready to drop .
和 讲述 她 她 看起来 准备好 到 降低 .

并告诉她她看起来已经准备好放弃。

[ˈdɒʊlfəli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
Dolefully coming into the hall ,
悲伤地 未来 进入 这 大厅 ,

悲伤地走进大厅，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈɑːrθəz] [blæk] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg] .
she saw Arthur's black travelling - bag .
她 锯 亚瑟的 黑色的 旅行 - 包 .

她看到了亚瑟的黑色旅行包。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ?
Was it for more than the day ?
曾是 它 为了 更多的 比 这 天 ?

超过一天了吗？

[ðə; ði] [ˈiːvniŋz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪˈnʌf] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdesələt] [naɪt] !
The evenings were bad enough - - but a desolate night !
这 晚上 是 坏的 足够的 - - 但 一个 荒凉 夜晚 !

夜晚已经够糟糕了——但那是一个荒凉的夜晚！

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [təʊld][hɜːr; hər] ! -
And he had never told her ! ' !
和 他 有 绝不 讲述 她 ! -

但他从来没有告诉过她！ '

- [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ? -
' I suppose you have not found it ? ' !
- 我 认为 你 有 不是 成立 它 ? -

“我想你还没找到吧？ ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! -
I wish I could ! ' !
我 希望 我 可以 ! -

我希望我能够！ '

- [ˈnevər] [maɪnd] ;
' Never mind ;
- 绝不 头脑 ;

'没关系;

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [tɜːrɪn] [ʌp] .
it will turn up .
它 将要 转动 向上 .

它会出现。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈtaɪərd] [jɔːrself] . -
You have tired yourself . '
你 有 疲劳的 你自己 . -

你已经累坏了。'

- [bʌt; bət] ,
But ,
- 但 ,

'但,

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟,

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ? -
are you not coming home to - night ? '
是 你 不是 未来 家 到 - 夜晚 ? -

你今晚不回家吗? '

- [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't I tell you ?
- 没有 我 告诉 你 ?

“我不是告诉过你吗？

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] ,
If I can't get away by the seven o'clock train ,
如果 我 不能 得到 离开 经过 这 七 点钟 火车 ,

如果我不能赶上七点的火车，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ðer; ðər] .
I thought of sleeping there .
我 想法 的 睡眠 那里 .

我想在那里睡觉。

[ten] [əˈklɒk, əu-] ,
Ten o'clock ,
十 点钟 ,

十点钟，

[aɪ] [dɪˈkleɪ] !
I declare !
我 宣布 !

我宣告！

[aɪ][jæl; jəl] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] ! -
I shall miss the train ! '
我 将 错过 这 火车 ! -

我要错过火车了! '

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She came to the head of the stairs with him ,
她 来了 到 这 头 的 这 楼梯 和 他 ,

她和他一起来到楼梯口，

[ˈæskɪŋ] ['pleɪntɪvli] ,
asking plaintively ,
问 哀怨地 ,

哀怨地问道，

- [wen] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ?
When DO you come home ?
- 什么时候 做 你 来 家 ?

“你什么时候回家？ ”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
To - morrow ,
到 - 明天 ,

明天，

[æt; ət] ['leɪtɪst] ? -
at latest ? '
在 最新的 ? -

最迟什么时候？'

[pər'hæps][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kwɛrələs] [təʊn] ,
Perhaps it was her querulous tone ,
也许 它 曾是 她 抱怨的 语气 ,

也许是她那抱怨的语气，

[pər'hæps][ə; eɪ] [mɪr] ['bɔɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [taɪd] [daʊn] ,
perhaps a mere boyish dislike to being tied down ,
也许 一个 仅仅 男孩气 不喜欢 到 存在 系 向下 ,

也许只是孩子气的不喜欢被束缚，

[ɔːr]['iːv(ə)n][,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mɪr] ['hɜːrɪ] ,
or even it might be mere hurry ,
或者 甚至 它 可能 是 仅仅 匆忙 ,

甚至可能只是匆忙，

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] ,
that made him answer impatiently ,
那 制成 他 回答 不耐烦地 ,

这让他不耐烦地回答道，

- [aɪ][kɑːnt] [tel] - - [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] .
' I can't tell - - as it may happen .
- 我 不能 告诉 - - 作为 它 可能 发生 .

“我说不准——尽管这有可能发生。”

[-] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] !
D'ye think I want to run away !
染料 思考 我 想 到 跑步 离开 ！

你以为我想逃跑吗？

['oʊnli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . -
Only take care of yourself . '
仅有的 拿 关心 的 你自己 . -

只管照顾好你自己。'

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] ;
This was in his coaxing voice ;
这 曾是 在 他的 哄骗 嗓音 ;

这是他哄骗的语气；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,
but it was not a moment when she could bear to be turned aside ,
但 它 曾是 不是 一个 片刻 什么时候 她 可以 熊 到 是 转向 旁边 ,

但那一刻她无法忍受被拒之门外，

[laɪk][æn; ən] [ɪm'pɔːrtənət] [tʃaɪld] ,
like an importunate child ,
喜欢 一个 纠缠不休 孩子 ,

像一个纠缠不休的孩子，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] ;
and she was going to speak ;
和 她 曾是 去 到 说话 ;

她正要讲话；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['fɪʃɪŋ] - [rɒːd] ['kærid] [aʊt] ,
but he saw the wrong fishing - rod carried out ,
但 他 锯 这 错误的 钓鱼 - 杆 携带 出去 ,
但他看到拿错了鱼竿,

[kɔːld] ['heɪstɪli] [tuː; tə][dʒeɪmz] ,
called hastily to James ,
称为 草草 到 詹姆斯 ,
急忙向詹姆斯喊道,

[ræn] [daʊn] - [sterz] ,
ran down - stairs ,
跑 向下 - 楼梯 ,
跑下楼,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
and was gone ,
和 曾是 已消失 ,
然后就走了,

[wɪ'daʊt] ['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
without even looking back at her .
没有 甚至 寻找 后退 在 她 .
甚至没有回头看她一眼。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [kən'veɪd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌtər] [desə'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The sound of the closing door conveyed a sense of utter desolation to her
这 声音 的 这 结束 门 传递 一个 感觉 的 说出 荒凉 到 她
[ˈoʊvər] - [rɔːt] [maɪnd] - - [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɔːləteri] ['prɪzn] ;
over - wrought mind - - the house was a solitary prison ;
超过 - 锻 头脑 - - 这 房子 曾是 一个 孤 监狱 ;
关门的声音让她过度紧张的头脑中充满了彻底的荒凉感——这房子就是一座孤独的监狱;

[ʃɪː; ʃɪ][sæŋk][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
she sank on the sofa ,
她 沉没 在 这 沙发 ,
她瘫倒在沙发上,

['sɒbɪŋ] ,
sobbing ,
啜泣 ,
抽泣着,

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦,

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ,
I am very ,
我 是 非常 ,
我非常

['veri] ['mɪzrəb(ə)] !
very miserable !
非常 悲惨的 !
很惨啊!

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [em 'iː][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Why did he take me from home ,
为什么 做过 他 拿 我 从 家 ,
他为什么要把我从家里带走,

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
if he could not love me !
如果 他 可以 不是 爱 我 ！

如果他不爱我！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [lʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
what will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ？

我将会变成什么样？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈmæmə] !
mamma !
妈妈 ！

妈妈！

[ˈmæmə] ! -
mamma ! '
妈妈 ！ -

妈妈！ '

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[wʌt] [ɪz][soʊ] [ʃrɪl] [æz; əz][ˈsaɪlənt] [terz] ?
What is so shrill as silent tears ?
什么 是 所以 尖锐 作为 沉默的 眼泪 ？

有什么比无声的泪水更凄厉？

- - [dʒɔːrdʒ] [ˈhɜːrbərt]
- - **GEORGE HERBERT**
- - 乔治 赫伯特

——乔治·赫伯特

[ˈɑːrθər] [keɪm] [ˈhoʊm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
Arthur came home late in the afternoon of the following day .
亚瑟 来了 家 晚的 在 这 下午 的 这 下列的 天 。

第二天下午晚些时候，亚瑟才回家。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
The door was opened to him by his brother ,
这 门 曾是 打开 到 他 经过 他的 兄弟 ,

他的哥哥给他开了门，

[huː] [əˈbrʌptli] [sed] ,
who abruptly said ,
WHO 突然 说 ,

他突然说道，

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
- **She is dying** .
- 她 是 垂死 。

“她快要死了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɜːr; həɹ][əˈlaɪv] . -
You must not lose a moment if you would see her alive . '
你 必须 不是 失去 一个 片刻 如果 你 会 看 她 活 . -
如果你想看到她活着，你就不能浪费一分钟。'

[ˈɑːrθər] [tɜːrnd] [peɪl] ,
Arthur turned pale ,
亚瑟 转向 苍白 ,
亚瑟脸色苍白，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] - [ˈstri:kən] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] - - -
and gave an inarticulate exclamation of horror - stricken inquiry - - '
和 给予 一个 不善言辞 感叹 的 恐怖 - 受打击的 询问 - - -
[kənˈfaɪnd] ? -
Confined ? '
受限 ? -
并发出一声惊恐的询问——“被关起来了？ ”

- [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][əˈɡoʊ] . [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɪl] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər]
' Half - an - hour ago . She was taken ill yesterday morning immediately after
- 一半 - 一个 - 小时 前 . 她 曾是 已采取 患病的 昨天 早晨 立即地 后
[juː; jʊ][left] [hɜːr; həɹ] .
you left her .
你 左边 她 .
“半小时前。昨天早上你离开她之后她就病倒了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪnˈsensəb(ə)] ,
She is insensible ,
她 是 麻木不仁 ,
她失去了知觉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [stiːl] [ˈliːvɪŋ] . -
but you may find her still living . '
但 你 可能 寻找 她 仍然 活的 . -
但你可能会发现她还活着。'

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [dʒɑːn] [ˈmɑːrtɪndleɪ] [ðʌs] [kəˈmjuːnɪkeɪt]
Nothing but strong indignation could have made John Martindale thus communicate
没有什么 但 强的 愤慨 可以 有 制成 约翰 马丁代尔 因此 交流
[sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] .
such tidings .
这样的 消息 .
只有强烈的愤慨才能促使约翰·马丁代尔传达这样的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn]
He had arrived that day at noon to find that the creature he had left in
他 有 到达的 那 天 在 中午 到 寻找 那 这 生物 他 有 左边 在
[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [braɪt] [ˈlʌvlinəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstreɪməti] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd]
the height of her bright loveliness was in the extremity of suffering and
这 高度 的 她 明亮的 可爱 曾是 在 这 末端 的 痛苦 和
[ˈperəl] - - [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ɡɔːn] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwiðər] ;
peril - - her husband gone no one knew whither ;
危险 - - 她 丈夫 已消失 不 一 知道 往哪里去 ;
那天中午他到达时，发现他所留下的那个正处于光彩夺目巅峰的女子正处于极度痛苦和危险之中——她的丈夫去了哪里，无人知晓；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
and the servants ,
和 这 仆人 ,
还有仆人们，

[tu:] ['æŋɡrɪ][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] ,
too angry not to speak plainly ,
也 生气的 不是 到 说话 显然 ,

太生气了，不敢直言，

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [hɪ'sterɪks] .
reporting that he had left her in hysterics .
报道 那 他 有 左边 她 在 癔症 .

报告说他让她歇斯底里。

[dʒɑ:n] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðə; ði][hæf] ,
John tried not to believe the half ,
约翰 尝试 不是 到 相信 这 一半 ,

约翰尽量不相信这一半，

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] ,
but as time went on ,
但 作为 时间 去 在 ,

但随着时间的推移，

['brɪŋɪŋ] [dɪ'spə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [jʌŋ] ['mʌðɜ:z] [laɪf] ,
bringing despair of the poor young mother's life ,
带来 绝望 的 这 贫穷的 年轻的 母亲的 生活 ,

给可怜的年轻母亲的生活带来绝望，

[ænd; ənd][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑ:rθəɹ] ;
and no tidings of Arthur ;
和 不 消息 的 亚瑟 ;

亚瑟王没有消息；

[waɪl] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əl] [nɪ'ɡlekt] ,
while he became more and more certain that there had been cruel neglect ,
尽管 他 成为 更多的 和 更多的 肯定 那 那里 有 到过 残忍的 忽视 ,

当他越来越确信存在着残酷的忽视时，

[ðə; ði] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [kəm'pæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃə] ['faɪərd][ænd; ənd] [ɡləʊd] [ə'ɡenst]
the very gentleness and compassion of his nature fired and glowed against
这 非常 温柔 和 同情 的 他的 自然 被解雇 和 发光 反对

[hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
him who had taken her from her home ,
他 WHO 有 已采取 她 从 她 家 ,

他本性中的温柔和同情，对那个把她从家里带走的人，怒火中烧，

['vʌʊd] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [hɜ:r; həɹ] ,
vowed to cherish her ,
发誓 到 珍惜 她 ,

发誓要珍惜她，

[ænd; ənd] [fər'seɪkən] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
and forsaken her at such a time .
和 被遗弃的 她 在 这样的 一个 时间 .

并在此时抛弃了她。

[haʊ'evə] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɒfənd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stæɡəɹ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
he was softened by seeing him stagger against the wall ,
他 曾是 软化 经过 看到 他 错开 反对 这 墙 ,

看到他摇摇晃晃地靠在墙上，他心软了，

[ˈpɜːrʃɪktli] [stʌnd] ,
perfectly stunned ,
完美 目瞪口呆 ,

完全惊呆了，

[ðen] [ˈgæðərɪŋ] [breθ] ,
then gathering breath ,
然后 采集 气息 ,

然后聚集呼吸，

[rʌʃ] [ʌp] - [sterz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
rush up - stairs without a word .
匆忙 向上 - 楼梯 没有 一个 单词 .

一言不发地冲上楼。

[æz; əz] [ˈɑːrθər] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
As Arthur pushed open the door ,
作为 亚瑟 推动 打开 这 门 ,

当亚瑟推开门时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ,
there was a whisper that it was he ,
那里 曾是 一个 耳语 那 它 曾是 他 ,

有传言说是他，

[tuː] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

为时已晚，

[ænd; ənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and room was made for him .
和 房间 曾是 制成 为了 他 .

并为他腾出了房间。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ,
All he knew was ,
全部 他 知道 曾是 ,

他只知道，

[ðæt] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [wɑːtɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [deθ] ,
that those around watched as if it was not yet death ,
那 那些 大约 观看 作为 如果 它 曾是 不是 然而 死亡 ,

周围的人看着这一切，仿佛死亡尚未到来，

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [dɪd][hiː; hi] [siː] [ɑːn] [ðoʊz] [ˈæʃɪ] [ˈsensləs] [fɪtʃər] ?
but what else did he see on those ashy senseless features ?
但 什么 别的 做过 他 看 在 那些 灰烬 无意义的 特征 ?

但是从那些灰白而毫无知觉的脸上，他还看到了什么呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈsper] [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
With a cry of despair he threw himself almost over her ,
和 一个 哭 的 绝望 他 扔 他自己 几乎 超过 她 ,

他绝望地大叫一声，几乎扑倒在她身上，

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns][tuː; tə] [spiːk] ,
and implored her but once to speak ,
和 恳求 她 但 一次 到 说话 ,

并恳求她只说了一次话，

[ɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
or look at him .
或者 看 在 他 .

或者看看他。

[nʊʊ][wʌn] [θɔ:t] [hɜ:r; hɜr][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
No one thought her capable even of hearing ,
不 一 想法 她 有能力的 甚至 的 听力 ,
没人认为她有听力,

[bʌt; bət][æet; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd][lɪps] [ˈslaɪtli] [mu:vɔ] ,
but at his voice the eyelids and lips slightly moved ,
但 在 他的 嗓音 这 眼睑 和 嘴唇 轻微地 已搬 ,
但听到他的声音, 眼睑和嘴唇微微动了动,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] .
and a look of relief came over the face .
和 一个 看 的 宽慰 来了 超过 这 脸 :
脸上露出了如释重负的表情。

[ə; eɪ][hænd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
A hand pressed his shoulder ,
一个 手 按下 他的 肩膀 ,
一只手按着他的肩膀,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spu:n] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
and a spoon containing a drop of liquid was placed in his fingers ,
和 一个 勺子 包含 一个 降低 的 液体 曾是 放置 在 他的 手指 ,
一把勺子盛有一滴液体放在他的手指上,

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [sed] ,
while some one said ,
尽管 一些 一 说 ,
有人说,

- [traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] . -
' Try to get her to take this . '
- 尝试 到 得到 她 到 拿 这 : -
“试着让她接受这个。”

[ˈskersli] [ˈkɑ:nʃəs] [hi:; hi] [əuˈbeɪd] ,
Scarcely conscious he obeyed ,
几乎 有意识的 他 服从 ,
他几乎不自觉地服从了,

[ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hɜr][baɪ] [ˈevri] [ɪnˈdɪrɪŋ] [neɪm] ,
and calling her by every endearing name ,
和 呼叫 她 经过 每一个 可爱的 姓名 ,
用各种可爱的名字称呼她,

[bɪˈɑ:nd] [hoʊp] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪˈti:] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hɜr][lɪps] .
beyond hope succeeded in putting it between her lips .
超过 希望 成功了 在 推杆 它 之间 她 嘴唇 :
毫无希望地成功将它放在了她的嘴唇之间。

[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][wɜ:r; wɜr] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Her eyes opened and were turned on him ,
她 眼睛 打开 和 是 转向 在 他 ,
她睁开眼睛看着他,

[hɜ:r; hɜr][hænd] [kloʊzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
her hand closed on his ,
她 手 关闭 在 他的 ,
她的手握住他的手,

[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [fɪtʃər] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [pi:s] .
and her features assumed a look of peace .
和 她 特征 假定 一个 看 的 和平 :
她的脸上露出了平静的表情。

[ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [di'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
The spark of life was for a moment detained by the power of affection ,
这 火花 的 生活 曾是 为了 一个 片刻 被拘留 经过 这 力量 的 感情 ,
生命的火花, 暂时被情的力量所阻滞,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [speɪs] [ðə; ði] [breθ] [mʌst; məst] [si:s] ,
but in a short space the breath must cease ,
但 在 一个 短的 空间 这 气息 必须 停止 ,
但不久之后呼吸就会停止,

[ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][rɪ'læks] .
the clasp of the hand relax .
这 搭扣 的 这 手 放松 :
紧握的手放松。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌt] ,
Once more he was interrupted by a touch ,
一次 更多的 他 曾是 中断 经过 一个 触碰 ,
他又一次被触碰打断了,

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['serəz] ['wɪspər] - - [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] [kʌm] ,
and this time it was Sarah's whisper - - ' The minister is come ,
和 这 时间 它 曾是 莎拉的 耳语 - - - 这 部长 是 来 ,
这次是莎拉的低语——“牧师来了,

[sɜ:r] .
sir .
先生 :
先生。

[wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ! -
What name shall it be ! ' -
什么 姓名 将 它 是 ！ -
叫什么名字好呢？ '

- ['eniθɪŋ] - - [dʒɑ:n] ,
' Anything - - John ,
- 任何事物 - - 约翰 ,
“任何事——约翰,

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道,

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
without turning his head or taking in what she said .
没有 转弯 他的 头 或者 采取 在 什么 她 说 :
他没有转过头, 也没有听她说话。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['mɑ:rtɪndəɪl] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
The clergyman and John Martindale were waiting in the dressing - room ,
这 牧师 和 约翰 马丁代尔 是 等待 在 这 敷料 - 房间 ,
牧师和约翰·马丁代尔正在更衣室里等候,

[wɪð; wɪθ] [pʊr] ['vaɪ.ə.ləts] [kə'θi:drəl] [kʌp] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
with poor Violet's cathedral cup filled with water .
和 贫穷的 紫罗兰的 大教堂 杯子 已填 和 水 :
可怜的 Violet 的大教堂杯子里装满了水。

- [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
' She does not know him ?
- 她 做 不是 知道 他 ?
“她不认识他吗?

- [æskt] [dʒɑ:n] , ' asked John , - 问 约翰 ,	约翰问道，
[ˈæŋkʃəsli] , anxiously , - 焦虑地 ,	焦虑地，
[æz; əz] ['serə] ['entərd] . as Sarah entered . - 作为 莎拉 进入 .	莎拉进来了。
- [jes] , ' Yes , - 是的 ,	'是的，
[sɜ:r] , sir , - 先生 ,	先生，
[ʃi:; ʃi] [dʌz] , she does , - 她 做 ,	她确实
- [sed] ['serə] , ' said Sarah , - 说 莎拉 ,	莎拉说，
[kən'tɔ:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] . contorting her face to keep back the tears . - 扭曲 她 脸 到 保持 后退 这 眼泪 .	她扭曲着脸，强忍着泪水。
- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ' She looked at him , - 她 看起来 在 他 ,	“她看着他，
[ænd; ənd][hæz; həz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . and has hold of his hand . - 和 有 抓住 的 他的 手 .	并握住他的手。
[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , I think she will die easier for it , - 我 思考 她 将要 死 更轻松 为了 它 ,	我想她会因此而死得更容易，
[pʊr] [daɪr] . - poor dear . ' - 贫穷的 亲爱的 . -	可怜的亲爱的。'
- [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪz][ə'laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ˈbæptəɪzd; bæp'taɪzd] ? - ' And at least the poor child is alive to be baptized ? ' - 和 在 至少 这 贫穷的 孩子 是 活 到 是 受洗 ? -	“至少这个可怜的孩子还活着，可以接受洗礼吧？”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[sɜ:r] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ][bɪt] ['laɪvli:ə] [naʊ] ,
it seems a bit livelier now ,
它 似乎 一个 少量 更活泼 现在 ,

现在看起来热闹一些了，

- [sed] ['serə] ,
' **said Sarah** ,
- 说 莎拉 ,

莎拉说，

[ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['flænl] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
opening a fold of the flannel in her arms .
开幕 一个 折叠 的 这 绒布 在 她 武器 .

打开她怀里的法兰绒布的褶皱。

- [,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] [ɪts] [pʊɹ] ['mæmə] . -
' **It is just like its poor mamma** . '
- 它 是 只是 喜欢 它是 贫穷的 妈妈 . -

“它就像它可怜的妈妈一样。”

- [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][gɜ:rl] ?
' **Is it a girl ?**
- 是 它 一个 女孩 ?

“是个女孩吗？ ”

- [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] ,
' **he inquired** ,
- 他 询问 ,

他问道，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] .
by no means perceiving the resemblance .
经过 不 方法 感知 这 相似 .

根本就察觉不到相似之处。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
' **A boy** ,
- 一个 男生 ,

“一个男孩，

[sɜ:r] . [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] ['nevər] [æskt] ,
sir . His papa never asked ,
先生 . 他的 爸爸 绝不 问 ,

先生。他爸爸从来没有问过，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒɑ:n] . -
though he did say his name should be John . '
- 尽管 他 做过 说 他的 姓名 应该 是 约翰 . -

尽管他说他的名字应该是约翰。’

- [aɪ 'ti:] ['mætərz] ['lɪt(ə)] ,
' **It matters little** ,
- 它 事情 小的 ,

“这无关紧要，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈmɔ:rnfəli] ,
mournfully ,
- 悲伤地 ,

悲伤地，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [laɪf][ɪn] [ðæt] ['taɪni][fɔ:rm] . -
for to his eye there was nothing like life in that tiny form . '
- 为了 到 他的 眼睛 那里 曾是 没有什么 喜欢 生活 在 那 微小的 形式 . -

因为在他眼里，那个微小的身躯里没有任何生命。’

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['mɑ:rvələs] ,
And yet how marvellous ,
- 和 然而 如何 奇妙 ,

但多么奇妙啊，

- [θɔ:t] [hi:; hi] ,
' **thought he** ,
- 想法 他 ,

’他想，

- [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfɪnət] [geɪn][baɪ] [ðɪ:z] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪg'zɪstəns] ! -
' **to think of its infinite gain by these few moments of unconscious existence** ! '
- 到 思考 的 它是 无限 获得 经过 这些 很少 时刻 的 无意识 存在 ! -

“想想这片刻无意识的存在会给我们带来多少无限的收获！ ”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kraɪ] ,
At the touch of the water it gave a little cry ,
- 在 这 触碰 的 这 水 它 给予 一个 小的 哭 ,

一碰到水，它就发出一声小小的叫声，

[wɪtʃ] ['serə] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] .
which Sarah heard with a start and glance of infinite satisfaction .
- 哪个 莎拉 听到 和 一个 开始 和 瞥一眼 的 无限 满意 .

莎拉听到这话，吃了一惊，脸上露出了无比满意的表情。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] ,
She returned to the chamber ,
- 她 返回 到 这 房间 ,

她回到房间，

[wer] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['deθli] ['stɪlnəs] [pri'veild] ;
where the same deathly stillness prevailed ;
- 在哪里 这 相同的 致命的 寂静 最终获胜 ;

那里依然是一片死寂；

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ,
the husband ,
- 这 丈夫 ,

丈夫

[ðə; ðɪ]['medɪk(ə)] [men] ,
the medical men ,
- 这 医疗的 男人 ,

医务人员，

[ðə; ði] [nɜ:rs] ,
the nurse ,
这 护士 ,

护士，

[ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [pə'ziʃənz] ,
all in their several positions ,
全部 在 他们的 一些 职位 ,

每个人都各司其职，

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [hæd; həd] ['ni:ðər] [mu:vd] [nɔ:r] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ,
as if they had neither moved nor looked from the insensible ,
作为 如果 他们 有 两者都不 已搬 也不 看起来 从 这 麻木不仁 ,

仿佛它们既没有移动也没有从无知觉中看过，

['skersli] ['bri:ðɪŋ] ['fɪgjər] .
scarcely breathing figure .
几乎 呼吸 数字 .

几乎没有呼吸的身影。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'gen] [geɪv] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [saʊnd] ,
The infant again gave a feeble sound ,
这 婴儿 再次 给予 一个 微弱 声音 ,

婴儿再次发出微弱的声音，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [fɪtʃər] [mu:vd] ,
and once more the white features moved ,
和 一次 更多的 这 白色的 特征 已搬 ,

白色面孔再次移动，

[ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] ,
the eyes opened ,
这 眼睛 打开 ,

眼睛睁开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,
and a voice said ,
和 一个 嗓音 说 ,

一个声音说道：

[soʊ] ['feɪntli] ,
so faintly ,
所以 淡淡的 ,

如此微弱地，

[ðæt] ['ɑ:rθər] ,
that Arthur ,
那 亚瑟 ,

亚瑟，

[æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
as he hung over her ,
作为 他 悬挂 超过 她 ,

当他俯身看着她时，

[ə'ləʊn][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
alone could hear it ,
独自的 可以 听到 它 ,

只有我能听到，

- [maɪ]['beɪbi] !
' My baby !
- 我的 婴儿 !

“我的宝贝！

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] ! -
let me see it ! '
让 我 看 它 ！ -

让我看看！ ’

- [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
' Bring the child ,
- 带来 这 孩子 ,

“带着孩子，

- [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][laɪf] [sprɛd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs]
' and at the sound of those words the gleam of life spread over her face
- 和 在 这 声音 的 那些 字 这 闪耀 的 生活 传播 超过 她 脸
[mɔ:ɹ] [kəm'pli:tli] .
more completely .
更多的 完全地 .

“听到这些话，她脸上的活力更加焕发了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd] ,
He could not move from her side ,
他 可以 不是 移动 从 她 边 ,

他无法离开她，

[ænd; ɐnd] ['serə] [pleɪst] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [hænd] .
and Sarah placed the little creature upon his broad hand .
和 莎拉 放置 这 小的 生物 之上 他的 广阔 手 .

莎拉把这个小动物放在了他宽阔的手上。

[hi:; hi][held][aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He held it close to her .
他 握住 它 关闭 到 她 .

他把它紧紧地抱在她身边。

- [aʊər; ɑ:r]['beɪbi] ! -
' Our baby ! '
- 我们的 婴儿 ！ -

“我们的孩子！ ”

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ,
again she murmured ,
再次 她 低声说道 ,

她又低声说道，

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] ,
and tried to kiss it ,
和 尝试 到 吻 它 ,

并试图亲吻它，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə'nʌðər] [slaɪt] [nɔɪz] ,
but it made another slight noise ,
但 它 制成 其他 轻微 噪音 ,

但它又发出了轻微的声音，

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [oʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] [kəm'pli:tli] ,
and this overcame her completely ,
和 这 克服 她 完全地 ,

这让她彻底崩溃了，

[ðə; ði] ['deθli] [lək] [rɪ'tɜ:rnd] ,
the deathly look returned ,
这 致命的 看 返回 ,

死亡的目光又回来了，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪstɪli] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .
and he hastily gave back the infant .
和 他 草草 给予 后退 这 婴儿 .

他赶紧把婴儿归还了。

[ʃi:; ʃi] [stroʊv] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] ,
She strove hard for utterance ,
她 努力 难的 为了 发声 ,

她努力开口，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [kætʃ] [hɜ:r; hər] ['gæspɪŋ] [wɜ:rdz] ,
and he could hardly catch her gasping words ,
和 他 可以 几乎 抓住 她 喘息 字 ,

他几乎听不到她喘息的声音，

- [ju:l] [bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **You'll be fond of it** ,
- 你会 是 喜爱 的 它 ,

“你会喜欢的，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] . -
and think of me . '
和 思考 的 我 . -

并想着我。’

- [dəunt] ,
' **Don't** ,
- 不 ,

‘不，

[dəunt] [tɔ:k] [soʊ] ,
don't talk so ,
不 讲话 所以 ,

别这么说，

['dɪrɪst] .
dearest .
亲爱的 .

亲爱的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['betər] .
You will soon be better .
你 将要 很快 是 更好的 .

你很快就会好起来的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] .
You are better .
你 是 更好的 .

你更好。

[let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] . -
Let me give you this . '
让 我 给 你 这 . -

让我给你这个。’

- [pli:z] ,
' **Please** ,
- 请 ,

‘请，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [laɪ] [stɪl] .
I had rather lie still .
我 有 相当 说谎 仍然 .

我宁愿静静地躺着。

[duː][let][em 'i:] . -
Do let me .
做 让 我 . -

一定要让我这么做。'

[ðen] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
Then again looking up ,
然后 再次 寻找 向上 ,

然后再抬头看看，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
as if she had been losing the consciousness of his presence ,
作为 如果 她 有 到过 输 这 意识 的 他的 在场 ,

仿佛她已经失去了对他存在的意识，

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[,aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] .
it is you .
它 是 你 .

就是你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] ?
Are you come ?
是 你 来 ?

你來嗎？

[kɪs] [em 'iː][ænd; ənd] [wɪʃ] [em 'iː] [ɡʊd] - [baɪ] . -
Kiss me and wish me good - bye .
吻 我 和 希望 我 好的 - 再见 . -

吻我并向我道别。'

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] - - ['oʊnli] [teɪk] [ðɪs] .
' **You are better - - only take this .**
- 你 是 更好的 - - 仅有的 拿 这 .

“你最好——只服用这个。”

[wəʊnt][juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗？

[juː; jʊ] [niːd] [nɔːt] [muːv] ;
You need not move ;
你 需要 不是 移动 ;

你不需要移动；

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[ˈoʊnli][ˈtraɪ] .
only try .
仅有的 尝试 ；

只能尝试。

[tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː] !
To please me !
到 请 我 ！

为了取悦我！

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ；

那里，

[wel] [dʌn] ,
well done ,
出色地 完毕 ；

做得好，

[maɪ] [ˈpreʃəs] [wʌn] .
my precious one .
我的 宝贵的 一 ；

我的宝贝。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . -
Now you will be more comfortable . ' -
现在 你 将要 是 更多的 舒服的 ； -

现在你会更舒服了。'

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ；

'谢谢你，

[oʊ][noʊ] !
oh no !
哦 不 ！

哦不！

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] .
But I am glad you are come .
但 我 是 高兴的 你 是 来 ；

但我很高兴你来了。

[aɪ][dɪd] [wɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
I did wish to be a good wife .
我 做过 希望 到 是 一个 好的 妻子 ；

我确实希望成为一名好妻子。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - - [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] .
I had so much to say to you - - if I could - - but I can't remember .
我 有 所以 很多 到 说 到 你 - - 如果 我 可以 - - 但 我 不能 记住 ；

我有太多话想对你说——如果可以的话——但我记不起来了。

[ænd; ænd][maɪ][ˈbeɪbi] ;
And my baby ;
和 我的 婴儿 ；

还有我的宝贝；

[bʌt; bət][oʊ] ,
but oh ,
但 哦 ；

但是哦，

[ðɪs] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
this is dying ,
这 是 垂死 ,

这是要死了，

- [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .
' **as the sinking returned** .
- 作为 这 下沉 返回 .

'随着沉没再次发生。

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

['ɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ki:p] [em 'i:] ,
keep me ,
保持 我 ,

留住我，

[dəʊnt][let][em 'i:][daɪ] ! -
don't let me die ! '
不 让 我 死 ! -

别让我死！ '

[ænd; ənd][fiː; ji] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['terər] .
and she clung to him in terror .
和 她 紧紧抓住 到 他 在 恐怖 .

她惊恐地抱住了他。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['kloʊzər] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
He flung his arm closer round her ,
他 扔 他的 手臂 更近 圆形的 她 ,

他猛地伸出手臂，紧紧地搂住她，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][help][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktəz] .
looking for help to the doctors .
寻找 为了 帮助 到 这 医生 .

向医生寻求帮助。

- [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] ,
' **You shall not** ,
- 你 将 不是 ,

“你不可以，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ,
you will not ,
你 将要 不是 ,

你不会，

[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

我自己的，

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] . -
my darling . '
我的 亲爱的 . -

我的宝贝。 '

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] ,
' **You can't help it** ,
- 你 不能 帮助 它 ,

“你没办法，

- [said] [fi; ji] .
' **sighed she** .
- 叹了口气 她 .

‘她叹了口气。

- [ænd; ɛnd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] - - [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ? -
' **And I don't know how - - if some one would say a prayer ?** '
- 和 我 不 知道 如何 - - 如果 一些 一 会 说 一个 祷告 ? -

“我不知道该怎么做——如果有人愿意祈祷呢？”

[hi; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'pi:t] [ˈprəuteɪsts] [ðæt] [fi; ji][mʌst; məst][liːv; laɪv] ,
He could only repeat protests that she must live ,
他 可以 仅有的 重复 抗议活动 那 她 必须 居住 ,

他只能不断抗议她必须活下去，

[bʌt; bət][fi; ji] [gru:] [mɔ:ɾ] [ˈɜ:rnɪst] .
but she grew more earnest .
但 她 生长 更多的 认真 .

但她变得更加认真了。

- [ə; eɪ] [prer] !
' **A prayer !**
- 一个 祷告 !

“祈祷！”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌrekə'lekt] - - [oʊ] !
I can't recollect - - Oh !
我 不能 追忆 - - 哦 !

我不记得了——哦！

[ɪz][aɪ 'ti:] ['wɪkɪd] ?
is it wicked ?
是 它 邪恶 ?

这是邪恶的吗？

[wɪl] [gɑ:d][hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] ?
Will God have mercy ?
将要 上帝 有 怜悯 ?

上帝会怜悯吗？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʊd] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ? -
would you but say a prayer ? '
会 你 但 说 一个 祷告 ? -

你能祈祷一下吗？’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[bʌt; bət] [wʌt] ?
but what ?
但 什么 ?

但什么？

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [bʊk] . -
Give me a book . '
给 我 一个 书 . -

给我一本书。'

['serə] [pʊt] [wʌn][ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ,
Sarah put one into his hand ,
莎拉 放 一 进入 他的 手 ,

莎拉把一个放在他手里，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] ,
and pointed to a place ,
和 尖 到 一个 地方 ,

并指向一个地方，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɾ; wər] ['mɪsti] ,
but his eyes were misty ,
但 他的 眼睛 是 蒙蒙 ,

但他的眼里却充满泪水，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] ,
his voice faltered ,
他的 嗓音 犹豫不决 ,

他的声音颤抖着，

[broʊk] [daʊn] ,
broke down ,
打破 向下 ,

崩溃了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊz] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz]
and he was obliged to press his face down on the pillows to stifle his
和 他 曾是 有义务 到 按 他的 脸 向下 在 这 枕头 到 窒息 他的
[sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

他不得不把脸贴在枕头上，抑制住哭泣。

['vaɪələt][wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:ɪ] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [dɪ'stres] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][æt; ət]
Violet was roused to such a degree of bewildered distress and alarm at
紫色 曾是 唤醒 到 这样的 一个 程度 的 困惑 痛苦 和 警报 在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
the sight of his grief ,
这 视线 的 他的 悲伤 ,

看到他悲伤的样子，维奥莱特感到无比困惑、痛苦和惊慌，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
that the doctors insisted on removing him ,
那 这 医生 坚持 在 移除 他 ,

医生坚持要将他切除，

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and almost forced him away .
和 几乎 强制 他 离开 .

并几乎把他赶走。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [prerz] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
There had been prayers offered for her ,
那里 有 到过 祈祷 提供 为了 她 ,
有人为她祈祷,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] .
of which she knew nothing .
的 哪个 她 知道 没有什么 .
对此她一无所知。

[ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The clergyman was gone ,
这 牧师 曾是 已消失 ,
牧师走了,

[ænd; ənd][dʒɑ:n][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkə:li] [ˈletər] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] ,
and John had despatched his melancholy letter to Lord Martindale ,
和 约翰 有 已派送 他的 忧郁 信 到 主 马丁代尔 ,
约翰给马丁代尔勋爵写了一封忧郁的信,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
when he heard the steps on the stairs .
什么时候 他 听到 这 步骤 在 这 楼梯 .
当他听到楼梯上的脚步声时。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ˈoʊvər] !
Was it over !
曾是 它 超过 !
结束了吗!

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ-z] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] ,
it was only one of the doctors with Arthur ,
它 曾是 仅有的 一 的 这 医生 和 亚瑟 ,
这只是亚瑟身边的一位医生,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and they did not come to him ,
和 他们 做过 不是 来 到 他 ,
他们没有来到他那里,

[bʌt; bət] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
but talked in the back drawing - room for some moments ,
但 谈话 在 这 后退 绘画 - 房间 为了 一些 时刻 ,
但在后面的客厅里聊了一会儿,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tɒk] [li:v] ,
after which the doctor took leave ,
后 哪个 这 医生 采取 离开 ,
之后医生就离开了,

[rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪn][ˈdʒɑ:nz] [ˈhɪrɪŋ] ,
repeating the words in John's hearing ,
重复 这 字 在 约翰的 听力 ,
在约翰听来重复这些话,

[dʒɑ:n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] ['wɪðər] [tu:; tə][send] .

John explained that no one knew whither to send .
约翰 解释 那 不 一 知道 往哪里去 到 发送 .

约翰解释说，没有人知道该派人去哪里。

[hi:; hi][kəd; kəd] ['hɑ:rdli] ['kredit] [ðɪs] ,

He could hardly credit this ,
他 可以 几乎 信用 这 ,

他几乎不敢相信这一点，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn'kri:st] [æt; ət][ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ;

and his wrath increased at the stupidity of the servants ;
和 他的 愤怒 增加 在 这 愚蠢 的 这 仆人 ;

仆人们的愚蠢行为让他更加愤怒。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

it seemed to relieve him to declaim against them .
它 似乎 到 缓解 他 到 宣誓 反对 他们 .

对他们进行激烈的批评似乎让他松了一口气。

- [ðen] [ju:; jʊ] [left] [hɜ:r; həɾ] [wel] ? -

' Then you left her well ? '
- 然后 你 左边 她 出色地 ? -

“那么你把她留在原地了？ ”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .

' Of course I did .
- 的 课程 我 做过 .

“当然了。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'bə:mɪnəb(ə)] [sɪ'gɑ:r] - [keɪs] [ʌv; əv]

She had been searching over the house for that abominable cigar - case of
她 有 到过 搜索 超过 这 房子 为了 那 可恶 雪茄 - 案件 的

[maɪn] ,

mine ,
矿 ,

她一直在屋子里寻找我那只讨厌的雪茄盒，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] !

which was in my pocket all the time !
哪个 曾是 在 我的 口袋 全部 这 时间 !

它一直在我的口袋里！

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ber] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] ,

I shall never bear to see it again ,
我 将 绝不 熊 到 看 它 再次 ,

我再也不想看到它了，

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:ntʃt] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪər][wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] .

' and he launched it into the fire with vehemence .
- 和 他 发射 它 进入 这 火 和 激烈 .

'然后他猛烈地把它扔进火里。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʌp'set] [hɜ:r; həɾ] !

' I suppose that upset her !
- 我 认为 那 沮丧的 她 !

“我想这让她很不高兴！ ”

[waɪ] [dɪd][aɪ][nɔ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɾ] ?

Why did I not prevent her ?
为什么 做过 我 不是 防止 她 ?

我为什么没有阻止她？

[fʊ:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Fool that I was not to know it was not fit for her ,
傻子 那 我 曾是 不是 到 知道 它 曾是 不是 合身 为了 她 ,
我真傻，竟然不知道这不适合她，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
though she chose to do it .
尽管 她 选择 到 做 它 :
尽管她选择这么做。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . -
But I never took care of her . '
但 我 绝不 采取 关心 的 她 : -
但我从来没有照顾过她。”

- [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [ʌn'selfɪ] ,
' **She is so very unselfish** ,
- 她 是 所以 非常 无私 ,
“她非常无私，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 :
”约翰说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .
' **That was it** .
- 那 曾是 它 :
“就是这样。”

[aɪ] [θɔ:t] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
I thought women always looked out for themselves .
我 想法 女性 总是 看起来 出去 为了 他们自己 :
我以为女人总是关心自己。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [aɪ][hæd; həd][wʌn][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [rest] !
I should have known I had one not like the rest !
我 应该 有 已知 我 有 一 不是 喜欢 这 休息 !
我早该知道我有一个和其他人不一样的！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wʌn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
She had never one thought for herself ,
她 有 绝不 一 想法 为了 她自己 ,
她从来没有想过自己，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and it is killing her ,
和 它 是 杀 她 ,
这让她痛苦不堪，

[ðə; ði] [swi:təst] ,
the sweetest ,
这 最甜美的 ,
最甜蜜的，

['lʌvliɪst] ,
loveliest ,
最可爱的 ,
最可爱的，

[best] - - [maɪ] ['preʃəs] ['vaɪələt] !
best - - my precious Violet !
最好的 - - 我的 宝贵的 紫色 !
最好的——我珍贵的紫罗兰！

[dʒɑ:n] ,

John ,

约翰 ,

约翰，

[dʒɑ:n] !

John !

约翰 !

约翰！

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

is there nothing that can be done for her ?

是 那里 没有什么 那 能 是 完毕 为了 她 ？

难道我们就不能为她做些什么吗？

- [kraɪd][hiː; hi] ,

' cried he ,

- 哭 他 ,

'他喊道，

['sta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] ['ægəni][ʌv; əv] [griːf] ,

starting up in a tumultuous agony of grief ,

开始 向上 在 一个 动荡的 痛苦 的 悲伤 ,

陷入极度悲痛之中，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and striking his foot on the floor .

和 引人注目 他的 脚 在 这 地面 .

并用脚敲击地板。

- [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

' Could we not send for her mother ?

- 可以 我们 不是 发送 为了 她 母亲 ？

“我们不能派人去请她母亲吗？ ”

[braʊn] [maɪt] [set] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] . -

Brown might set off at once to fetch her . '

棕色的 可能 放 离开 在 一次 到 拿来 她 . -

布朗可能会立即出发去接她。'

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,

' Thank you ,

- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[bʌt; bət][noʊ] ,

but no ,

但 不 ,

但不，

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

it is of no use .

它 是 的 不 使用 .

这是没用的。

[noʊ] ['reɪlroʊd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

No railroad within forty miles of the place .

不 铁路 之内 四十 英里 的 这 地方 .

该地四十英里范围内没有铁路。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] - - [tɪl] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] . -

She could not be here till - - till - - and then I could not see her . '

她 可以 不是 是 这里 直到 - - 直到 - - 和 然后 我 可以 不是 看 她 . -

她不可能一直在这里，直到——直到——然后我就看不到她了。'

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
He was pacing the room ,
他 曾是 踱步 这 房间 ；

他在房间里踱步，

[ænd; ənd] [in'tæŋɡld] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]['vaɪ.əl.əts][lɪt(ə)] [wɜ:rk] - ['teɪbl] ,
and entangled his foot in Violet's little work - table ,
和 纠缠 他的 脚 在 紫罗兰的 小的 工作 - 桌子 ；

他的脚被卷入了维奥莱特的小工作台，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fel] .
and it fell .
和 它 跌倒 ；

然后它就掉了下来。

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] [flu:] ['oʊpən] ,
Her work - box flew open ,
她 工作 - 盒子 飞翔 打开 ；

她的工作箱突然打开，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
and as they stooped to pick up the articles ,
和 作为 他们 弯腰 到 挑选 向上 这 文章 ；

当他们弯腰捡起物品时，

['ɑ:rθər] [ə'gen] [wept] [wɪ'dəʊt] [kən'troʊl][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fra:k] ,
Arthur again wept without control as he took up a little frock ,
亚瑟 再次 哭泣 没有 控制 作为 他 采取 向上 一个 小的 连衣裙 ；

亚瑟再次哭了起来，他拿起一件小连衣裙，

[hæf] [meɪd] ,
half made ,
一半 制成 ；

半成品，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:d(ə)] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
with the needle hanging to it .
和 这 针 绞刑 到 它 ；

针头悬在上面。

[ðə; ði] ['teɪbl] - [drɔ:r] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [əʊt] ,
The table - drawer had fallen out ,
这 桌子 - 抽屉 有 倒下 出去 ；

桌子抽屉掉了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'kaʊnt] - [bʊk] ,
and with it the large account - book ,
和 和 它 这 大的 帐户 - 书 ；

还有那本大账簿，

[ðə; ði] ['wi:kli] [bɪlz] ,
the weekly bills ,
这 每周 账单 ；

每周的账单，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['fɪɡjəz] ,
and a sheet of paper covered with figures ,
和 一个 床单 的 纸 涵盖 和 数据 ；

一张写满数字的纸，

[ænd; ənd] [blɒtɪd] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and blotted and blistered with tears .
和 印迹 和 起泡的 和 眼泪 ；

并被泪水浸湿和弄起水泡。

[ðə; ði] [saɪt] [si:md] [tu:; tə] [ˈoʊvərˈwelm] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l] .
The sight seemed to overwhelm him more than all .
这 视线 似乎 到 压倒 他 更多的 比 全部 .

这一幕似乎让他震惊不已。

- ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ði:z] !
' Crying over these !
- 哭泣 超过 这些 !

“为这些哭泣！

[maɪ][ˈvaɪələt] ['kraɪɪŋ] !
My Violet crying !
我的 紫色 哭泣 !

我的 Violet 哭了！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? -
what have I been doing ? '
什么 有 我 到过 正在做 ? -

我一直在做什么？ '

- [ænd; ənd] [waɪ] ?
' And why ?
- 和 为什么 ?

“为什么？ ”

[wʌt] [dɪ'strest] [hɜ:r; həɹ] ? -
What distressed her ? '
什么 苦恼 她 ? -

什么事让她苦恼？ '

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
' It was too much for her .
- 它 曾是 也 很多 为了 她 .

“这对她来说太过分了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['retʃɪd] ['haʊshəʊld] [ə'kaʊnts] !
She would plague herself with these wretched household accounts !
她 会 瘟疫 她自己 和 这些 可怜 家庭 账户 !

她会因为这些可怜的家庭账目而苦恼不已！

[ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She knew I hated the sound of them .
她 知道 我 憎恨 这 声音 的 他们 .

她知道我讨厌它们的声音。

[aɪ][ˈnevər] [let][hɜ:r; həɹ] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ;
I never let her bring them to me ;
我 绝不 让 她 带来 他们 到 我 ;

我从来不让她把它们带给我；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ə'ləʊn] ! -
but little did I think that she cried over them alone ! '
但 小的 做过 我 思考 那 她 哭 超过 他们 独自的 ! -

但我没想到她只是为他们一个人哭泣！ '

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -
' She was cheerful with you ? '
- 她 曾是 快乐 和 你 ? -

“她和你在一起很开心吗？ ”

- [wʌz; wəz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] ?
' **Was not she ?**
- 曾是 不是 她 ?

“她不是吗？ ”

- [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ðæt] [dɪr] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [swi:t] [smaɪl] ,
' **I never saw that dear face without its sweet smile ,**
- 我 绝不 锯 那 亲爱的 脸 没有 它是 甜的 微笑 ,

“我从未见过那张可爱的脸不带甜美的微笑，

[kʌm] [wen] [aɪ] [wʊd] .
come when I would .
来 什么时候 我 会 .

当我愿意的时候就来。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] .
I have never heard a complaint .
我 有 绝不 听到 一个 抱怨 .

我从未听到过任何抱怨。

[aɪ][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
I have left her to herself ,
我 有 左边 她 到 她自己 ,

我让她独自一人，

[ˈmædmən][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
madman as I was ,
狂人 作为 我 曾是 ,

我虽然是个疯子，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] !
when she was unwell and anxious !
什么时候 她 曾是 不适 和 焦虑的 !

当她身体不适、焦虑的时候！

[bʌt; bət] - -
But - -
但 - -

但 -

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈkʌvər] ,
if she could only recover ,
如果 她 可以 仅有的 恢复 ,

如果她能康复，

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [si:] - - [hɑ:] !
she should see - - Ha !
她 应该 看 - - 哈 !

她应该看到——哈！

[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

莎拉，

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] ? -
can I come ? ' -
能 我 来 ? -

我可以来吗？ ' -

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[s3:ɹ] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ] ;
she is asking for you ;
她 是 问 为了 你 ;

她在问你；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

[s3:ɹ] ,
sir ,
先生 ,

先生，

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['veri] ['kwaɪət] .
Mr . Harding says you must come very quiet .
先生 . 哈丁 说道 你 必须 来 非常 安静的 .

哈丁先生说你必须非常安静地来。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
She seems wandering ,
她 似乎 漫游 ,

她似乎在徘徊，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] ,
and thinking you are not come home ,
和 思维 你 是 不是 来 家 ,

以为你不会回家，

[s3:ɹ] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] ['serə] ,
' **said Sarah** ,
- 说 莎拉 ,

莎拉说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪzli] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['di:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [bloʊ] [hoʊm] .
with a grisly satisfaction in dealing her blow home .
和 一个 可怕的 满意 在 处理 她 吹 家 .

在给她一击致命后，她获得了一种可怕的满足感。

[dʒɑ:n] [traɪd] [tu:; tə] ['rektɪfaɪ] [ðə; ði] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [,revə'renʃ(ə)]
John tried to rectify the confusion in the work - box with a sort of reverential
约翰 尝试 到 纠正 这 困惑 在 这 工作 - 盒子 和 一个 种类 的 敬畏的
[ker] ;
care ;
关心 ;

约翰以一种虔诚的关怀态度试图纠正工作箱里的混乱；

[nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] ,
not able to bear to leave it in disorder ,
不是 有能力的 到 熊 到 离开 它 在 紊乱 ,
不忍心让它乱糟糟的,
['weðər] [ɪts] ['mɪstrəs] [wɜ:r; wər] ['evər] [tu:; tə] ['oʊpən] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ɔ:r] [nɑ:t] ,
whether its mistress were ever to open it again or not ,
无论 它是 情妇 是 曾经 到 打开 它 再次 或者 不是 ,
无论它的女主人是否还会再次打开它，

[jet] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)] ['femənɪn] [hɔ:dz] [ʌv; əv]
yet feeling it an intrusion to meddle with her little feminine hoards of
然而 感觉 它 一个 入侵 到 插手 和 她 小的 女性 囤积物 的
['preʃəs] ['traɪfəlz] .
precious trifles .
宝贵的 琐事 .
但他又觉得，干涉她珍藏的那些小东西是一种侵犯。

- [pʊr] ['ɑ:rθər] !
' Poor Arthur !
- 贫穷的 亚瑟 !
“可怜的亚瑟！

- [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
' said he to himself ,
- 说 他 到 他自己 ,
他自言自语道，

- [hi:; hi] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [ɪnkən'sɪdərətənəs] [tɔ:rdz] [wʌn]
' he may fairly be acquitted of all but his usual inconsiderateness towards one
- 他 可能 相当 是 无罪释放 的 全部 但 他的 通常 不体贴 向 一
[tu:] ['tendər] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['tri:tmənt] .
too tender for such treatment .
也 投标 为了 这样的 治疗 .
“他可能完全没有犯任何错误，但他对一个过于温柔、不值得如此对待的孩子却一贯不体谅。

[hi:; hi] [dɪ'z:rvz] [mɔ:r] ['pɪti] [ðæn; ðən] [bleɪm] .
He deserves more pity than blame .
他 值得 更多的 遗憾 比 责备 .
他值得更多的同情而不是责备。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] - - [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɔ:rn] .
And for her - - thank Heaven for the blessing on them that mourn .
和 为了 她 - - 感谢 天堂 为了 这 祝福 在 他们 那 哀悼 .
对于她来说——感谢上天给予哀悼者的祝福。

['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] ,
Innocent creature ,
清白的 生物 ,
无辜的生灵，

[mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sperd] [hɜ:r; həɹ] ;
much will be spared her ;
很多 将要 是 幸存 她 ;
她将免遭很多苦难；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dwel] [ɑ:n] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['fæntəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi]
if I could but dwell on that rather than on the phantom of delight she
如果 我 可以 但 住 在 那 相当 比 在 这 幻影 的 喜 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

如果我能专注于这一点，而不是专注于她那令人愉悦的幻影，

[ænd; ənd][maɪ][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [rɪ'kɔ:lz] ['helən] .
and my anticipations of again seeing the look that recalls Helen .
和 我的 预期 的 再次 看到 这 看 那 召回 海伦 .

我期待着再次看到那让人想起海伦的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第14/73页

[ɪf] ['helən] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
If Helen was here ,
如果 海伦 曾是 这里 ,

如果海伦在这里，

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] ! -
how she would be nursing her ! ' -
如何 她 会 是 护理 她 ！ -

她会怎样照顾她！ ’

[dʒɑːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] ['iːvniŋ] - - ['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] - [æz; əz] ['berli] [kept]
John saw his brother no more that evening - - only heard of Violet ' as barely kept
约翰 锯 他的 兄弟 不 更多的 那 晚上 - - 仅有的 听到 的 紫色 - 作为 仅仅 保留
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

那天晚上，约翰再也没见到他的弟弟，只听说维奥莱特“奄奄一息”，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmd] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,

看起来，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ker] . -
by his care . ' -
经过 他的 关心 . -

感谢他的照顾。’

[iːtʃ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][mʌst; məst] [ˈfʊrli] [biː; bi][ðə; ði][læst] ;
Each report was such that the next must surely be the last ;
每个 报告 曾是 这样的 那 这 下一个 必须 一定 是 这 最后的 ;

每份报告都是这样的，下一份肯定就是最后一份；

[ænd; ənd][dʒɑːn][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][bed] ,
and John sat waiting on till his servant insisted on his going to bed ,
和 约翰 卫星 等待 在 直到 他的 仆人 坚持 在 他的 去 到 床 ,

约翰一直等着，直到他的仆人坚持要他去睡觉，

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .
promising to call him if his brother needed him .
有前途 到 称呼 他 如果 他的 兄弟 需要 他 .

承诺如果他的兄弟需要他，就会打电话给他。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
The night passed without the summons ,
这 夜晚 通过了 没有 这 传票 ,

一夜过去了，没有传唤，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪf] .
and in the morning there was still life .
和 在 这 早晨 那里 曾是 仍然 生活 .

早晨，这里依然充满生机。

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] - [sterz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ,
John had been down - stairs for some little time ,
约翰 有 到过 向下 - 楼梯 为了 一些 小的 时间 ,

约翰下楼一会儿，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] ,
when he heard the medical man ,
什么时候 他 听到 这 医疗的 男人 ,

当他听到医生说，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ,
who had spent the night there ,
WHO 有 花费 这 夜晚 那里 ,

在那里过夜的人，

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
speaking to Arthur on the stairs .
请讲 到 亚瑟 在 这 楼梯 .

在楼梯上和亚瑟说话。

- [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] . -
- **A shade of improvement** - **was the report** . -
- 一个 阴影 的 改进 - 曾是 这 报告 . -

报告称“略有改善”。

[əˈsliːp] [naʊ] ;
Asleep now ;
睡着了 现在 ;

现在睡着了；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][dræg][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
and if we can only drag her through the next few days there may be
和 如果 我们 能 仅有的 拖 她 通过 这 下一个 很少 天 那里 可能 是

[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

如果我们能帮她熬过接下来的几天，也许还有希望，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈfiːvər] [dʌz] [nɑːt] [ˌsuːpərˈviːn] . -
as long as fever does not supervene . -
作为 长的 作为 发烧 做 不是 超导 . -

只要不发烧。’

- [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
- **Thank Heaven** !
- 感谢 天堂 !

‘谢天谢地！

- [sed] [dʒɑːn] ,
- **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈfɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

热切地。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] [ðɪs] . -
- **I did not venture to hope for this** . -
- 我 做过 不是 风险投资 到 希望 为了 这 . -

“我不敢奢望这一点。”

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdaʊnkæst] ,
But Arthur was utterly downcast ,
但 亚瑟 曾是 完全地 沮丧 ,

但亚瑟却十分沮丧，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɑ:rt] .
and could not take heart .
和 可以 不是 拿 心 .

并且无法振作起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] ,
It was his first real trouble ,
它 曾是 他的 第一的 真实的 麻烦 ,

这是他第一次遇到真正的麻烦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:mpə'ziʃ(ə)n] .
and there was little of the substance of endurance in his composition .
和 那里 曾是 小的 的 这 物质 的 耐力 在 他的 作品 .

他的作品中几乎没有体现忍耐的本质。

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,
That one night of watching ,
那 一 夜晚 的 观看 ,

那天晚上，

[gri:f] ,
grief ,
悲伤 ,

悲伤，

[ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] ,
and self - reproach ,
和 自己 - 责备 ,

和自责，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['hæɡərd] ,
had made his countenance so pale and haggard ,
有 制成 他的 面容 所以 苍白 和 枯槁 ,

使他的面色变得苍白憔悴，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [dɪ'dʒektɪd] [ænd; ənd] [səb'du:d] ,
and his voice so dejected and subdued ,
和 他的 嗓音 所以 垂头丧气 和 低沉的 ,

他的声音如此沮丧和压抑，

[ðæt] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['stɑ:rtld] ,
that John was positively startled ,
那 约翰 曾是 积极地 惊慌 ,

约翰非常吃惊，

[æz; əz] [hi; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ænsər] - -
as he heard his answer - -
作为 他 听到 他的 回答 - -

当他听到他的回答时——

- [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [soʊ] [ɪl] . -
' I never saw any one so ill . '
- 我 绝不 锯 任何 一 所以 患病的 . -

“我从未见过有人病得这么重。”

- [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,
' Come and have some breakfast ,
- 来 和 有 一些 早餐 ,

“来吃点早餐吧，

[ju:; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] -
you look quite worn out '
你 看 相当 磨损 出去 -

你看上去很疲惫'

- [aɪ] [ˈkænɔ:t] [steɪ] ,
' **I cannot stay** ,
- 我 不能 停留 ,

“我不能留下，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
sitting down ,
坐着 向下 ,

坐下，

[haʊˈevər] .
however .
然而 .

然而。

- [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [nɔ:t] [mɪs] [em 'i:] ,
' **She must not miss me** ,
- 她 必须 不是 错过 我 ,

“她一定不会想念我，

[ɔ:r] [ɔ:l] [tʃæns] [wʊd] [bi:; bi] [ˈoʊvər] .
or all chance would be over .
或者全部 机会 会 是 超过 .

否则一切机会都将消失。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən] ? -
You don't mind the door being open ? '
你 不 头脑 这 门 存在 打开 ? -

你不介意门开着吗？ “

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[ɪn'di:d] . [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ['sensəb(ə)l] [naʊ] ? -
indeed . Is she sensible now ? '
的确 . 是 她 明智的 现在 ? -

“确实。她现在懂事了么？ ”

- [klɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
' **Clear for a minute** ,
- 清除 为了 一个 分钟 ,

“暂时离开，

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [maɪ] [hænd] ;
if she has my hand ;
如果 她 有 我的 手 ;

如果她握住我的手；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dəʊzɪz] [ɔ:f] ,
but then she dozes off ,
但 然后 她 打盹 离开 ,

但后来她就打瞌睡了，

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'kaʊnts] - - [ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
and talks about those miserable accounts - - the numbers over and over again .
和 会谈 关于 那些 悲惨的 账户 - - 这 数字 超过 和 超过 再次 .

并一遍又一遍地谈论那些惨淡的账目——数字。

[,aɪ 'ti:] [kʌts] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

It cuts me to the heart to hear her .
它 削减 我 到 这 心 到 听到 她 .

听到她这么说，我的心都碎了。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊvər] - [streɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [maɪnd] !

They talk of an over - strain on the mind !
他们 讲话 的 一个 超过 - 拉紧 在 这 头脑 !

他们谈论精神过度紧张！

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !

Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿啱！

[nekst][ʃi:; ʃi] [weɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [stɑ:rt] ,

Next she wakes with a dreadful frightened start ,
下一个 她 醒来 和 一个 可怕 害怕 开始 ,

她惊醒过来，吓得魂飞魄散，

[ænd; ənd] [steəz] [ə'baʊt] ['waɪldli] ,

and stares about wildly ,
和 凝视 关于 疯狂地 ,

疯狂地四处张望，

['fænsɪɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] . -

fancying I am gone . ' -
幻想 我 是 已消失 . -

以为我已经走了。'

- [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ju:; jʊ] ,

' But she knows you ,
- 但 她 知道 你 ,

“但她认识你，

- [sed] [dʒɑ:n] ,

' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

['traɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [kən'soʊlɪŋli] .

trying to speak consolingly .
尝试 到 说话 令人欣慰的是 .

试图安慰地说。

- [jes] ,

' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [du:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

no one else can do anything with her .
不 一 别的 能 做 任何事物 和 她 .

没有人能对她做什么。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [ðem; ðəm] .

She does not so much as hear them .
她 做 不是 所以 很多 作为 听到 他们 .

她根本就没听见他们说话。

[aɪ][mʌst; məst] [bi:; bi] [bæk] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [weɪks] ;

I must be back before she wakes ;
我 必须 是 后退 前 她 醒来 ;

我必须在她醒来之前回来；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] .
but I am parched with thirst .
但 我 是 干渴 和 口渴 .

但我渴得不行。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这怎么样？

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ti:] ? -
Where is the tea ? ' .
在哪里 是 这 茶 ? -

茶在哪里？ ' .

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][pʊt][ɪn] [nʌn] . [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃest] ? -
' I suppose you put in none . Is this the chest ? ' .
- 我 认为 你 放 在 没有任何 . 是 这 这 胸部 ? -

“我想你什么都没放吧。这就是那个箱子吗？ ”

[ɑ:rθər] [let][hɪz; ɪz] [hed] [drɑ:p][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
Arthur let his head drop on his hand ,
亚瑟 让 他的 头 降低 在 他的 手 ,

亚瑟用手托住头，

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] ,
helpless and overcome ,
无助 和 克服 ,

无助和被克服，

[æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [brɔ:t] [hoʊm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
as this little matter brought home the sense of missing his wife ,
作为 这 小的 事情 带来 家 这 感觉 的 丢失的 他的 妻子 ,

这件小事让他更加思念妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈlævɪʃ]
and the remembrance of the attentions he had allowed her to lavish
和 这 纪念 的 这 注意 他 有 允许 她 到 奢华的
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

并回忆起他曾让她对他倾注的殷勤。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [traɪd][ðə; ði] [ti:] - [tʃest] ,
His brother tried the tea - chest ,
他的 兄弟 尝试 这 茶 - 胸部 ,

他的兄弟试了试茶箱，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [lɒkt] ,
finding it locked ,
寻找 它 已锁定 ,

发现它被锁上了，

[pɔ:d] [aʊt][sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] ,
poured out some coffee ,
倾倒 出去 一些 咖啡 ,

倒了一些咖啡，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,
which he drank almost unconsciously ,
哪个 他 喝 几乎 不知不觉 ,

他几乎无意识地喝了下去，

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][kʌp] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ,
then gave his cup for more ,
然后 给予 他的 杯子 为了 更多的 ,

然后又递给他一杯，

[saɪd] ,
sighed ,
叹了口气 ,

叹了口气，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] ,
pushed his hair back ,
推动 他的 头发 后退 ,

把头发往后梳，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈvaɪvd] .
and looked up somewhat revived .
和 看起来 向上 有些 复活 .

然后稍微恢复精神地抬起头。

[dʒɑ:n] [tendɪd] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] ,
John tended him affectionately ,
约翰 倾向于 他 亲切地 ,

约翰深情地照顾他，

[pəˈsweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [fu:d] ;
persuading him to take food ;
说服 他 到 拿 食物 ;

劝他吃饭；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpæsɪvli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] ,
and when he had passively allowed his plate to be filled ,
和 什么时候 他 有 被动地 允许 他的 盘子 到 是 已填 ,

当他被动地让盘子被填满时，

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
his appetite discovered that he had tasted nothing since yesterday morning ,
他的 食欲 发现 那 他 有 尝过 没有什么 自从 昨天 早晨 ,

他的胃口发现，从昨天早上起他就什么都没吃过，

[ænd; ənd][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [wɜ:r; wər] [rɪˈfrefʃt] ;
and therewith his spirits were refreshed ;
和 由此 他的 烈酒 是 焕然一新 ;

他的精神顿时焕然一新；

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈtʃɪrfəli] ,
he looked up cheerfully ,
他 看起来 向上 愉快地 ,

他兴高采烈地抬起头，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [dɪˈspɑ:ndənsɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sli:p]
and there was less despondency in his tone as he spoke of her sleep
和 那里 曾是 较少的 沮丧 在 他的 语气 作为 他 辐 的 她 睡觉

[tɔ:rdz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [les] [dɪˈstɜ:rbd] .
towards morning having been less disturbed .
向 早晨 拥有 到过 较少的 不安 .

当他谈到她早上睡眠不再那么不安时，语气中不再那么沮丧。

- [ðə; ði][tʃaɪld][wʊʊk][hɜ:r; həʀ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɔ:l] ,
' **The child woke her with a squall** ,
- 这 孩子 觉醒 她 和 一个 暴风雨 ,
“孩子用一阵狂风把她吵醒了，

[ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][wi:: wi][wɜ:r; wəʀ][ʌn'dʌn] ,
and I thought we were undone ,
和 我 想法 我们 是 未完成 ,
我以为我们完了，

[bʌt; bət][noʊ][sʌtʃ][θɪŋ] .
but no such thing .
但 不 这样的 事物 .
但事实并非如此。

[aɪ][dɪ'kler][ˈnʌθɪŋ][hæz; həz][dʌn][hɜ:r; həʀ][soʊ][mʌtʃ][gʊd] ;
I declare nothing has done her so much good ;
我 宣布 没有什么 有 完毕 她 所以 很多 好的 ;
我敢说没有什么能给她带来如此大的好处；

[ʃi:: ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][brɔ:t] ,
she had him brought ,
她 有 他 带来 ,
她派人把他带过来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈhæpi][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and was so happy over him ,
和 曾是 所以 快乐的 超过 他 ,
并且对他非常高兴，

[ðen][went][ɔ:f][tu:: tə][sli:p][ə'gen] . -
then went off to sleep again . '
然后 去 离开 到 睡觉 再次 . -
然后又去睡觉了。'

- [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][greɪt][rɪ'li:f] ,
' **This is a great relief** ,
- 这 是 一个 伟大的 宽慰 ,
“这真是令人欣慰，

- [sed][dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .
"约翰说道。

- [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈmænər] ,
' **From your manner** ,
- 从 你的 方式 ,
“从你的态度来看，

[aɪ][ˈdredɪd][tu:: tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I dreaded to ask for him ,
我 令人恐惧的 到 问 为了 他 ,
我不敢问他，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hi:: hi][meɪ][bi:: bi][ˈdu:ɪŋ][wel] . -
but I hope he may be doing well . '
但 我 希望 他 可能 是 正在做 出色地 . -
但我希望他一切都好。”

- [aɪ][eɪ'em][ʃʊr][aɪ][hoʊp][soʊ] ,
' **I am sure I hope so** ,
- 我 是 当然 我 希望 所以 ,
“我确信我希望如此，

[ɔːr][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ˈoʊvər][wið; wiθ][hɜːr; hər] .
or it would be all over with her .
或者 它 会 是 全部 超过 和 她 :

否则她就完了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [bəuθ][ðer; ðər][laɪvz; livz] [hæŋ] [ɑːn][wʌn] [θred] .
I believe both their lives hang on one thread .
我 相信 两个都 他们的 生活 悬挂 在 一 线 :

我相信他们两人的生命都悬于一线。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - - [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] ['fɑːndnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɪmɪn] .
To see her with him this morning - - I did not know such fondness was in women .
到 看 她 和 他 这 早晨 - - 我 做过 不是 知道 这样的 喜爱 曾是 在 女性 :

今天早上看到她和他在一起——我不知道女人竟然有如此的喜爱。

[aɪ] [dɪ'kleɪ] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'tiː] ;
I declare I never saw anything like it ;
我 宣布 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 ;

我声明我从来没有见过这样的事情；

[ænd; ænd][ɪː; ʃɪ][soʊ] [wiːk] !
and she so weak !
和 她 所以 虚弱的 !

她如此虚弱！

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ;
And such a creature as it is ;
和 这样的 一个 生物 作为 它 是 ;

而它就是这样的生物；

[ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
the smallest thing that ever was born ,
这 最小 事物 那 曾经 曾是 出生 ,

有史以来最小的生物，

[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

他们说，

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] - - [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [jʌŋ] [maɪs] . -
and looking - - like nothing on earth but young mice . '
和 寻找 - - 喜欢 没有什么 在 地球 但 年轻的 小鼠 . -

看上去——就像地球上的任何东西，都像小老鼠。’

[dʒɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] :
John could not help smiling :
约翰 可以 不是 帮助 微笑 :

约翰不禁笑了：

- [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæŋ; ðæn] ['jestərdeɪ] ,
' That is better than yesterday ,
- 那 是 更好的 比 昨天 ,

“这比昨天好多了，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] . -
when I could scarcely believe he was alive . '
什么时候 我 可以 几乎 相信 他 曾是 活 . -

我简直不敢相信他还活着。”

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

'什么！

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ？ -
did you see him ? '
做过 你 看 他 ？ -

你看见他了吗？

- [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] . -
' **When he was baptized** . '
- 什么时候 他 曾是 受洗 . -

“当他受洗的时候。”

- [wʌz; wəz][hi:; hi] ？
' **Was he ?**
- 曾是 他 ？

“是吗？ ”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] ？ -
What did you call him ? '
什么 做过 你 称呼 他 ？ -

你叫他什么？ '

- [ju:; jʊ][sent] [wɜ:rd][tu:; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm][dʒɑ:n] . -
' **You sent word to name him John** . '
- 你 发送 单词 到 姓名 他 约翰 . -

“你派人传话给他起名叫约翰。”

- [dɪd][aɪ] ？
' **Did I ?**
- 做过 我 ？

“是吗？ ”

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I had not the least recollection of it .
我 有 不是 这 至少 回忆 的 它 .

我对此一点印象都没有。

[aɪ][fərˈɡɔ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I forgot all about him till he made himself heard this morning ,
我 忘了 全部 关于 他 直到 他 制成 他自己 听到 这 早晨 ,

我把他忘得一干二净，直到今天早上他才露面，

[ænd; ənd][fɪ:; fi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] . -
and she wanted to know whether he was boy or girl . '
- 和 她 通缉 到 知道 无论 他 曾是 男生 或者 女孩 . -

她想知道他是男孩还是女孩。'

- [ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
' **A son and heir** ,
- 一个 儿子 和 继承人 ,

“一个儿子和继承人，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɑ:ðər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['grætɪfaɪd] .
glad to see the young father able to look gratified .
高兴的 到 看 这 年轻的 父亲 有能力的 到 看 满意 .

很高兴看到年轻的父亲能够露出欣慰的表情。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [neɪm] ;
it is the best name ;
它 是 这 最好的 姓名 ;

这是最好的名字；

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
I hope she will like it .
我 希望 她 将要 喜欢 它 .

我希望她会喜欢它。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈhɑːlʊʊ; hə'loʊ] ,
hollo ,
你好 ,

你好，

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [draːp] [frʌm; frəm] ?
where did you drop from ?
在哪里 做过 你 降低 从 ?

你从哪里掉下来的？

- [æz; əz] [aɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'rpraɪzd] .
' **as it suddenly occurred to him to be surprised** .
- 作为 它 突然 发生 到 他 到 是 惊讶 .

'他突然感到惊讶。

- [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - .
' **I came home on some business of Fotheringham's** .
- 我 来了 家 在 一些 商业 的 - .

“我回家是为了处理福瑟林汉姆的一些事情。

[aɪ] ['lændɪd] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ,
I landed early yesterday ,
我 登陆 早期的 昨天 ,

我昨天很早就落地了，

[ænd; ænd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] . -
and came up from Southampton . ' . -
和 来了 向上 从 南安普顿 . -

从南安普敦来到这里。”

- [ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
' **A fine state of things to come to** ,
- 一个 美好的 状态 的 事物 到 来 到 ,

“美好的未来，

- [saɪd] ['ɑːrθər] .
' **sighed Arthur** .
- 叹了口气 亚瑟 .

'亚瑟叹了口气。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] ? -
' **But you will not go away ?** '
- 但 你 将要 不是 去 离开 ? -

“但你不会走吧？ ”

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbetər] . -
' **Certainly not till she is better** . '
- 当然 不是 直到 她 是 更好的 . -

“当然，要等她好起来再说。”

- [ɑ:] !
' **Ah !** '
- 啊 !

‘啊！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
you were always fond of her ;
你 是 总是 喜爱 的 她 ;

你一直很喜欢她；

[ju:; jʊ] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] .
you appreciated her from the first .
你 感谢 她 从 这 第一的 .

你从一开始就很欣赏她。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [soʊ] [wel] [tu:; tə][hæv; həv] [hɪr] . -
There is no one whom I should have liked so well to have here . '
- 那里 是 不 一 谁 我 应该 有 喜欢 所以 出色地 到 有 这里 . -

没有人比我更希望有人来这里。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
with a pause ,
和 一个 暂停 ,

停顿了一下，

[hi:; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] :
in a tone of deep feeling :
在 一个 语气 的 深的 感觉 :

语气深情地说：

- [dʒɑ:n] ,
' **John** ,
- 约翰 ,

“约翰，

[ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] ;
you might well give me that warning about making her happy ;
你 可能 出色地 给 我 那 警告 关于 制作 她 快乐的 ;

你最好警告我，让她开心；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][duː][soʊ] ! -
I meant to do so ! '
我 意思是 到 做 所以 ! -

我本来就打算这么做！'

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and his eyes filled with tears .
和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他的眼里噙满了泪水。

- [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'fek(ə)n] [kʊd; kəd][goʊ] ,
' As far as affection could go ,
- 作为 远的 作为 感情 可以 去 ,

“就感情而言，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
you have done so ,
你 有 完毕 所以 ,

你已经这样做了，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [ɔːr][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] [naʊ] . -
' or you could not have recalled her to life now . '
- 或者 你 可以 不是 有 召回 她 到 生活 现在 . -

“否则你现在就无法让她复活。”

- [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] ,
' You little know ,
- 你 小的 知道 ,

“你不知道，

- [sed] ['ɑːrθər] ['sædli] ;
' said Arthur sadly ;
- 说 亚瑟 令人遗憾的是 ;

'亚瑟悲伤地说道；

- ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ;
' Heaven knows it was not want of affection ;
- 天堂 知道 它 曾是 不是 想 的 感情 ;

“天知道这不是缺乏感情；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [gest] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'went] .
but I never guessed what she underwent .
但 我 绝不 猜对了 什么 她 经历了 .

但我从未猜到她经历了什么。

['serə] [telz] [em 'iː][ʃiː; ʃɪ] [spent] ['aʊərz] [ɪn] [terz] ,
Sarah tells me she spent hours in tears ,
莎拉 讲述 我 她 花费 小时 在 眼泪 ,

莎拉告诉我她哭了好几个小时，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] . -
though she would never allow them to be noticed . '
- 尽管 她 会 绝不 允许 他们 到 是 注意到 . -

尽管她永远不会允许他们被注意到。'

- [pɔːr] ['vaɪələt] !
' **Poor Violet** !
- 贫穷的 紫色 ！

“可怜的维奥莱特！

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)] ？ -
But what could be her trouble ? '
但 什么 可以 是 她 麻烦 ？ -

但她到底有什么麻烦呢？ '

- [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] ,
' **Her household affairs seem to have overpowered her** ,
- 她 家庭 事务 似乎 到 有 实力悬殊 她 ,

“她的家务事似乎压倒了她，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
and I never would attend to them ;
和 我 绝不 会 出席 到 他们 ；

我从来不理睬他们；

['lɪt(ə)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [jiː; ji] [let][ðəm; ðəm] [preɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
little thinking how she let them prey upon her .
小的 思维 如何 她 让 他们 猎物 之上 她 .

她没有想过自己是如何让他们掠夺她的。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['loʊnli] ;
I never thought of her being lonely ;
我 绝不 想法 的 她 存在 孤独 ；

我从来没有想过她会孤独；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] ,
and her sweet ,
和 她 甜的 ,

和她的甜蜜，

[braɪt] [feɪs] ,
bright face ,
明亮的 脸 ,

明亮的脸庞，

[ænd; ənd] [ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] [weɪz] ,
and uncomplaining ways ,
和 不抱怨 方式 ,

和毫无怨言的方式，

['nevər] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] .
never reminded me .
绝不 提醒 我 .

从来没有提醒过我。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] ;
There never was any one like her ;
那里 绝不 曾是 任何 一 喜欢 她 ；

从来没有人像她一样；

[jiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
she was too good for me ,
她 曾是 也 好的 为了 我 ,

她对我来说太好了，

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
too good to live ,
也 好的 到 居住 ,

太美好以至于不值得活下去，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] ;
that is the truth ;
那 是 这 真相 ;

这是事实；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [lu:z] [hɜ:r; hər] ! -
and now I must lose her ! ' ;
和 现在 我 必须 失去 她 ！ -

现在我必须失去她了！ ’

- [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ,
' Do not think so ,
- 做 不是 思考 所以 ,

“别这么想，

['ɑ:rθər] ;
Arthur ;
亚瑟 ;

亚瑟；

[du:][nɑ:t] [ɡɪv] [wei] .
do not give way .
做 不是 给 方式 .

不要让路。

[ðə; ði] ['getɪŋ] [θru:] [ðɪs] [naɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] .
The getting through this night is more than could have been hoped .
这 获得 通过 这 夜晚 是 更多的 比 可以 有 到过 希望 .

度过这个夜晚比我所希望的还要好。

['hæpɪnəs] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ðə; ði] [best] [kjʊr] ;
Happiness is often the best cure ;
幸福 是 经常 这 最好的 治愈 ;

快乐往往是最好的良药；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈplezər] [ɪn] [ju:; jʊ] ,
and if she is able to take so much pleasure in you ,
和 如果 她 是 有能力的 到 拿 所以 很多 乐趣 在 你 ,

如果她能从你身上得到如此多的快乐，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
and in the child ,
和 在 这 孩子 ,

在孩子身上，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [ˈhoʊpf(ə)] [saɪn] . -
it is surely a hopeful sign . ' ;
它 是 一定 一个 充满希望 符号 . -

这无疑是一个充满希望的迹象。”

- [soʊ] [ðeɪ] [sed] ;
' So they said ;
- 所以 他们 说 ;

“他们说；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
that her noticing the child made them think better of her .
那 她 注意到 这 孩子 制成 他们 思考 更好的 的 她 .

她注意到这个孩子让他们对她有了更好的印象。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [get] [ˈoʊvər] [,aɪ 'ti:] ,
If she can but get over it ,
如果 她 能 但 得到 超过 它 ,

如果她能克服它，

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [siː] .
she shall see .
她 将 看 .

她会看到的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
But you will stay with me ,
但 你 将要 停留 和 我 ,

但你会留在我身边，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] .
as if he clung to the support .
作为 如果 他 紧紧抓住 到 这 支持 .

就好像他紧紧抓住了支撑物一样。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] ,
' That I will ,
- 那 我 将要 ,

“我会的，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tuː; tə][gʊʊ] .
I could not bear to go .
我 可以 不是 熊 到 去 .

我不忍心去。

[aɪ][kæŋ; kən] [sli:p] [ɪn] ['belgreɪv] [skwer] ,
I can sleep in Belgrave Square ,
我 能 睡觉 在 贝尔格雷夫 正方形 ,

我可以在贝尔格雷夫广场睡觉，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] . -
if you want my room for her mother . '
如果 你 想 我的 房间 为了 她 母亲 . -

如果你想让我的房间给她妈妈住的话。’

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][pʊʊst] - [taɪm] .
' We shall see how it is by post - time .
- 我们 将 看 如何 它 是 经过 邮政 - 时间 .

“我们将在赛后看到结果如何。”

[aɪ] [traɪd] ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [raʊz] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [mɔ:s]
I tried whether it would rouse her to tell her I would write to Mrs . Moss
我 尝试 无论 它 会 唤醒 她 到 告诉 她 我 会 写 到 太太 . 苔藓
,
,
,

我试着告诉她我会写信给莫斯太太，这是否会使她兴奋起来，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [noʊ] [hiːd] ,
but she took no heed ,
但 她 采取 不 注意 ;

但她没有理会，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][oʊld] [nɜːrs] [lʊkt] ['dægəz] [æt; ət][em 'iː] . -
and the old nurse looked daggers at me . '
和 这 老的 护士 看起来 匕首 在 我 . -

老保姆怒视着我。'

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] ;
He was interrupted ;
他 曾是 中断 ;

他被打断了；

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][æn; ən] [ə'laːrɪŋ] [fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ,
Violet had awakened in an alarming fit of trembling ,
紫色 有 觉醒 在 一个 令人担忧 合身 的 发抖 ;

维奥莱特惊醒了，浑身颤抖，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋɡrɪ] ,
imploring to be told why he was angry ,
恳求 到 是 讲述 为什么 他 曾是 生气的 ,

恳求别人告诉他为什么生气，

[ænd; ænd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [kʌm] [bæk] .
and whether he would ever come back .
和 无论 他 会 曾经 来 后退 .

以及他是否会回来。

[soʊ] ['ɡlɪməd] [ðə; ðɪ]['fiːb(ə)l] [reɪ][ʌv; əv][laɪf] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][deɪ] ;
So glimmered the feeble ray of life throughout the day ;
所以 闪烁 这 微弱 射线 的 生活 自始至终 这 天 ;

生命的微弱光芒就这样整天闪烁；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ðɪ][poʊst] [went] [aʊt] ,
and when the post went out ,
和 什么时候 这 邮政 去 出去 ,

当邮件发出后，

[ðə; ðɪ][end][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [soʊ] [nɪr] ,
the end was apparently so near ,
这 结尾 曾是 显然 所以 靠近 ;

结局似乎已经近在眼前，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪn][veɪn][tuː; tə][send][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [mɔːs] ;
that it was thought in vain to send for Mrs . Moss ;
那 它 曾是 想法 在 徒劳 到 发送 为了 太太 . 苔藓 ;

他们认为派人去请莫斯太太是徒劳的；

[huːm] ['ɑːrθər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ,
whom Arthur shrank from seeing ,
谁 亚瑟 缩小 从 看到 ,

亚瑟不敢见到他，

[wen] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
when it should be too late .
什么时候 它 应该 是 也 晚的 .

但那时已经太晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪs] ,
He was so completely overwhelmed with distress ,
他 曾是 所以 完全地 不堪重负 和 痛苦 ;

他完全被痛苦淹没了，

[ðæt][ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈɪntərvlz] [hi:; hi] [spent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
that in the short intervals he spent out of the sick - room ,
那 在 这 短的 间隔 他 花费 出去 的 这 生病的 - 房间 ,
在他离开病房的短暂时间里,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hoʊl] [wɜ:rk][tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə]
it was his brother's whole work to cheer and sustain him sufficiently to
它 曾是 他的 兄弟 所有的 工作 到 欢呼 和 维持 他 足够 到
[pə'fɔ:rm] [ðoʊz] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
perform those offices ,
履行 那些 办公室 ,
他哥哥的全部工作就是鼓励和支持他履行这些职责,

[wɪtʃ] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [els] .
which Violet was incapable of receiving from any one else .
哪个 紫色 曾是 无法 的 接收 从 任何 一 别的 .
这是 Violet 无法从其他任何人那里得到的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] ;
It was no wonder he broke down ;
它 曾是 不 想知道 他 打破 向下 ;
难怪他会崩溃;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [fer] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
for it was a piteous sight to see that fair young mother ,
为了 它 曾是 一个 可怜的 视线 到 看 那 公平的 年轻的 母亲 ,
看到那位美丽的年轻母亲真是令人心酸,

[sti:l] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn] ['jɪrz] ,
still a child in years ,
仍然 一个 孩子 在 年 ,
年纪尚小,

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] ['kɑ:ŋjəsənəs] ,
and in her exhausted state of wavering consciousness ,
和 在 她 筋疲力尽的 状态 的 摇摆不定 意识 ,
在她精疲力竭、意识摇摆不定的状态下,

[ə'laɪv][ˈoʊnli] [θru:] [hɜ:r; hər][fɑ:nd] [ə'fekʃənz] ;
alive only through her fond affections ;
活 仅有的 通过 她 喜爱 情感 ;
只因她深情的关怀而活着;

[gli:mz] [ʌv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,
gleams of perception ,
闪光 的 洞察力 ,
感知的光芒,

[ænd; ənd] ['moʊməntəri] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
and momentary flashes of life ,
和 瞬间 闪光灯 的 生活 ,
以及生命中瞬间闪现的瞬间,

[kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ˈoʊnli][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
called forth only by her husband ,
称为 前进 仅有的 经过 她 丈夫 ,
只有她的丈夫才会召唤她,

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [moʊnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [freɪl] [beɪb] ,
or by the moanings of the little frail babe ,
或者 经过 这 呻吟 的 这 小的 脆弱 宝贝 ,
或是听着娇弱婴儿的呻吟,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [ˈfiːb(ə)l] [ænd; ənd] [prɪˈkeriəs] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][hɜːrˈself]
which seemed to have as feeble and precarious a hold of life as herself
哪个 似乎 到 有 作为 微弱 和 岌岌可危 一个 抓住 的 生活 作为 她自己
.
:
.

她的生命的把握似乎和她自己一样脆弱和不可靠。

[ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [toʊld][dʒɑːn] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈhɔːntɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns]
The doctors told John that they were haunted through the day by the remembrance
这 医生 讲述 约翰 那 他们 是 闹鬼的 通过 这 天 经过 这 纪念
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
of her face ,
的 她 脸 ,

医生告诉约翰，他们整天都在想念她的脸，

[soʊ] [swiːt] ,
so sweet ,
所以 甜的 ,

如此甜蜜，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ɪnˌsensəˈbɪləti] ,
even in insensibility ,
甚至 在 麻木 ,

即使在麻木不仁的情况下，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [ˈʌvli] ,
and so very lovely ,
和 所以 非常 迷人的 ,

非常可爱，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [beɪbz] [ˈvɔɪs] ,
when the sound of her babe's voice ,
什么时候 这 声音 的 她 宝贝的 嗓音 ,

当她听到婴儿的声音时，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

片刻之间，

[ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [fɪtʃər] .
lighted up the features .
照明 向上 这 特征 .

点亮了特征。

[ðer; ðər][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪnˈtens] ;
Their anxiety for her was intense ;
他们的 焦虑 为了 她 曾是 激烈的 ;

他们非常担心她；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] ,
and if this was the case with strangers ,
和 如果 这 曾是 这 案件 和 陌生人 ,

如果陌生人之间也存在这种情况，

[wʌt] [mʌst; məst][aɪˈtiː][nɑːtɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] ,
what must it not have been for her husband ,
什么 必须 它 不是 有 到过 为了 她 丈夫 ,

她的丈夫肯定不会这样，

[tuː; tə] [hu:m] ['evri] [dɪ'lɪriəs] [ˈmɜ:rmər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'prɒtʃ] ,
to whom every delirious murmur was an unconscious reproach ,
到 谁 每一个 谵妄 低语 曾是 一个 无意识 责备 ,
对他来说, 每一次疯狂的低语都是一种无意识的责备,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][nʊʃ] [ru:t] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] !
and who had no root of strength within himself !
和 WHO 有 不 根 的 力量 之内 他自己 !
他自己内心却没有力量的根源!

[ðə; ðɪ] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] ,
The acuteness of his grief ,
这 急性 的 他的 悲伤 ,
他悲痛万分,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'fektɪvnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
and his effectiveness as a nurse ,
和 他的 效力 作为 一个 护士 ,
以及他作为一名护士的出色表现,

[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [səp'praɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
were such as to surprise his brother ,
是 这样的 作为 到 惊喜 他的 兄弟 ,
让他的兄弟感到惊讶,

[hu:] ['oʊnli] [naʊ] [pəp'si:vɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:rməli] ['staɪf(ə)ld][ɪn]
who only now perceived how much warmth of heart had been formerly stifled in
WHO 仅有的 现在 感知 如何 很多 温暖 的 心 有 到过 以前 窒息 在
[ə; eɪ][kəʊld] ,
a cold ,
一个 寒冷的 ,
直到现在才意识到, 以前有多少温暖的心被寒冷所扼杀,

[ʌn'dʒi:niəl] [hoʊm] .
ungenial home .
不友善的 家 .
不友好的家。

[sə'steɪnd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər][tu:; tə] [ˈaʊər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ker] ,
Sustained from hour to hour by his unremitting care ,
持续 从 小时 到 小时 经过 他的 不懈 关心 ,
在他不懈的关怀下,

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,
她确实

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['strʌg(ə)l] [θru:] [ðə; ðɪ][nekst] [θri:] [deɪz] ;
struggle through the next three days ;
斗争 通过 这 下一个 三 天 ;
努力度过接下来的三天;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [keɪm] [ə; eɪ] ['saʊndər] [sli:p] ,
and at last came a sounder sleep ,
和 在 最后的 来了 一个 探鱼器 睡觉 ,
最后睡得更香了,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪkənɪŋ] [soʊ] ['træŋkwɪl] ,
and a wakening so tranquil ,
和 一个 觉醒 所以 宁静 ,

醒来时如此平静，

[ðæt] ['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] ,
that Arthur did not perceive it ,
那 亚瑟 做过 不是 感知 它 ,

亚瑟没有察觉到，

[tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] ,
till he saw ,
直到 他 锯 ,

直到他看见，

[ɪn][ðə; ði][dɪm][læmp] - [laɪt] ,
in the dim lamp - light ,
在 这 暗淡 灯 - 光 ,

在昏暗的灯光下，

[ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] ['kɑ:mli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
those dark eyes calmly fixed upon him .
那些 黑暗的 眼睛 平静地 固定的 之上 他 .

那双漆黑的眼睛平静地注视着他。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
The cry of the infant was heard ,
这 哭 的 这 婴儿 曾是 听到 ,

听到婴儿的哭声，

[ænd; ənd][fi:; ji] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and she begged for it ,
和 她 乞求 为了 它 ,

她恳求道，

['fɑ:ndlɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
fondling it ,
爱抚 它 ,

抚摸它，

[ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and murmuring over it with a soft inarticulate sound of happiness .
和 淙淙 超过 它 和 一个 柔软的 不善言辞 声音 的 幸福 .

并用一种轻柔而含糊的幸福声音低声吟唱。

- [ju:; jʊ] [pɜ:r] [laɪk] [æn; ən][oʊld][kæt]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['kɪt(ə)n] ,
' You purr like an old cat over her kitten ,
- 你 呼噜声 喜欢 一个 老的 猫 超过 她 小猫 ,

“你像一只老猫抱着小猫一样发出呼噜声，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌns] [mɔ:r] ;
longing to see her smile once more ;
渴望 到 看 她 微笑 一次 更多的 ;

渴望再次看到她的笑容；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] ;
and he was not disappointed ;
和 他 曾是 不是 失望的 ;

他并没有失望；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,
it was a bright ,
它 曾是 一个 明亮的 ,

那是一个明亮的,

[kənˈtentɪd] ,
contented ,
满足 ,

满足,

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɔɪəs] [smaɪl] ,
even joyous smile ,
甚至 欢乐 微笑 ,

甚至喜悦的微笑,

[ðæt] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌlərləs] [fɪtʃər] ,
that played on the colourless features ,
那 玩 在 这 无色 特征 ,

在无色的面容上玩耍,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] [biːmd] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
and the eyes beamed softly on him as she said ,
和 这 眼睛 光束 轻轻 在 他 作为 她 说 ,

她的眼睛温柔地看着他, 说道:

- [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
' Kiss him ,
- 吻 他 ,

“亲吻他,

[ˈpɑːpə] . -
papa . '
爸爸 . -

爸爸。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
He would have done anything for her at that moment ,
他 会 有 完毕 任何事物 为了 她 在 那 片刻 ,

那一刻他愿意为她做任何事,

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [braɪt] [lʊk] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm] .
and another bright look rewarded him .
和 其他 明亮的 看 奖励 他 .

又一次明亮的目光回报了他。

- [dʌz] [ˈmæmə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] ? -
' Does mamma know about this dear little baby ? '
- 做 妈妈 知道 关于 这 亲爱的 小的 婴儿 ? -

“妈妈知道这个可爱的小宝宝吗? ”

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说,

[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

目前。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

‘是的,

[ˈdɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈevri] [deɪ] .
I have written every day .
我 有 书面 每一个 天 .

我每天都写。

[ʃiː; ʃɪ] [sendz] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [lʌv] ;
She sends you her love ;
她 发送 你 她 爱 ;

她向你表达她的爱；

- [ænd; ɛnd][æz; əz][ˈvaɪələt] [ˈmɜːmɜːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪr] [ˈmæmə] - - -
' and as Violet murmured something of ' Dear mamma - - '
- 和 作为 紫色 低声说道 某物 的 - 亲爱的 妈妈 - - -

‘当维奥莱特低声说着‘亲爱的妈妈——’

- [duː;][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] ? -
' Do you wish to have her here ? '
- 做 你 希望 到 有 她 这里 ? -

“你希望她来这里吗？ ”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
I don't wish it now ,
我 不 希望 它 现在 ,

我现在不希望这样，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

‘维奥莱特说道；

- [juː; jʊ][duː;] [meɪk] [em ˈiː][soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] . -
' you do make me so very happy . '
- 你 做 制作 我 所以 非常 快乐的 . -

“你确实让我非常高兴。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [self] ,
She was returning to her full self ,
她 曾是 返回 到 她 满的 自己 ,

她正在恢复正常自我，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
with all her submission to his will ,
和 全部 她 提交 到 他的 将要 ,

尽管她完全服从他的意志，

[ænd; ɛnd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˈeni] [tʃeɪndʒ] ;
and in fact she did not wish for any change ;
- 和 在 事实 她 做过 不是 希望 为了 任何 改变 ;

事实上她并不希望有任何改变；

[hɜːr; həɹ][ˈkɑːntent][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:t] ,
her content in his attention was so complete ,
她 内容 在 他的 注意力 曾是 所以 完全的 ,
她对她的关注是如此的满足,

[soʊ] [ˈpi:sf(ə)l] ,
so peaceful ,
所以 和平 ,
如此平静,

[ðæt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]
that in her state of weakness there was an instinctive dread of breaking
那 在 她 状态 的 弱点 那里 曾是 一个 本能 恐惧 的 打破
[ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] .
the charm .
这 魅力 .

在她虚弱的状态下，她本能地害怕打破魔咒。

[tuː; tə][laɪ] [stɪl] ,
To lie still ,
到 说谎 仍然 ,
静静地躺着,

[hɜːr; həɹ] [beɪb] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
her babe beside her ,
她 宝贝 旁 她 ,
她的孩子在她身边,

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
and Arthur watching her ,
和 亚瑟 观看 她 ,
亚瑟注视着她,

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv] [fəˈlɪsəti] ,
was the perfect repose of felicity ,
曾是 这 完美的 休息 的 费利西蒂 ,
是幸福的完美休憩,

[ænd; ənd] [ɪmpərˈseptəbli] [hɜːr; həɹ] [ˈfæktɪz] [wɜːr; wər] ,
and imperceptibly her faculties were ,
和 不易察觉地 她 学院 是 ,
不知不觉中，她的才能就

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
one by one ,
一 经过 一 ,
逐个,

[əˈweɪkənɪŋ] .
awakening .
唤醒 .
唤醒。

[hɜːr; həɹ] [ˈθɔːtʃlənəs] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [hæd; həd][rɪˈvaɪvd] ;
Her thoughtfulness for others had revived ;
她 深思熟虑 为了 其他的 有 复活 ;
她对他人的体贴又恢复了;

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [ˈnɜːrɪʃmənt] ,
Arthur had been giving her some nourishment ,
亚瑟 有 到过 给予 她 一些 营养 ,
亚瑟一直在给她喂食,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈreɪlɪʃ] ,
she had taken it with a relish ,
她 有 已采取 它 和 一个 尽情享受 ,

她津津有味地吃了起来，

[wen] [,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈtʃænst] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
when it so chanced that the light fell for a moment on his face ,
什么时候 它 所以 偶然 那 这 光 跌倒 为了 一个 片刻 在 他的 脸 ,

当光线恰巧落在他脸上时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]
and she was startled by perceiving the effects of anxiety and want of

[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

她对自己焦虑和睡眠不足的影响感到吃惊。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] .
In vain he assured her there was nothing the matter .
在 徒劳 他 保证 她 那里 曾是 没有什么 这 事情 .

他徒劳地向她保证没什么事。

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] ,
She accused herself of having been exacting and selfish ,
她 被告 她自己 的 拥有 到过 严格 和 自私 ,

她指责自己过于苛刻和自私，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] ,
and would not be comforted ,
和 会 不是 是 安慰 ,

不会得到安慰，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] .
till he had promised to take a good night's rest .
直到 他 有 承诺 到 拿 一个 好的 夜晚 休息 .

直到他答应好好休息一晚。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
He left her ,
他 左边 她 ,

他离开了她，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
at length ,
在 长度 ,

最后，

[ˈnɪrli] [əˈsliːp] ,
nearly asleep ,
几乎 睡着了 ,

快睡着了，

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
to carry the tidings to his brother ,
到 携带 这 消息 到 他的 兄弟 ,
把这个消息传达给他的兄弟,

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [felt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and enjoy his look of heart - felt rejoicing .
和 享受 他的 看 的 心 - 毛毡 欢欣鼓舞 .
并欣赏他内心喜悦的表情。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [ˈveri] [dɪˈsɪmɪlər] [ˈbrʌðərz] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [drɔ:n] [təˈgeðər] ;
Never had the two very dissimilar brothers felt so much drawn together ;
绝不 有 这 二 非常 不同的 兄弟 毛毡 所以 很多 绘制 一起 ;
这两个截然不同的兄弟从来没有感觉如此亲近过;

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɑ:n][bɪˈɡæn] ,
and as John began ,
和 作为 约翰 开始 ,
约翰开始说,

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常,

[tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
to wait on him ,
到 等待 在 他 ,
侍奉他,

[ænd; ənd][tu:; tə] [pɔ:r] [ɑʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ,
and to pour out his coffee ,
和 到 倒 出去 他的 咖啡 ,
倒上咖啡,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] ['wɪrɪd] ,
as he sat down wearied ,
作为 他 卫星 向下 疲惫 ,
当他疲惫地坐下时,

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,
'谢谢你,

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
约翰,

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ! -
I can't think what would have become of me without you ! '
我 不能 思考 什么 会 有 变得 的 我 没有 你 ! -
我无法想象如果没有你会变成什么样子! '

- [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [klʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] . -
' My father would have come to you if I had not been here . '
- 我的 父亲 会 有 来 到 你 如果 我 有 不是 到过 这里 . -
“如果我不在这里，我父亲就会来找你了。”

- ['wɜːz, 'hwɜːz][hɪz; ɪz] ['letər] ?
" **Where's his letter ?**
- 在哪里？ 他的 信 ？

“他的信在哪里？ ”

- - [aɪ][fər'ɡɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . [ɪz][ðər; ðər] [nʌn] [frʌm; frəm] [θi:ə'dɔrə] ?
- - **I forgot all about it . Is there none from Theodora ?**
- - 我 忘了 全部 关于 它 . 是 那里 没有任何 从 狄奥多拉 ？
——我全忘了。狄奥多拉没有回信吗？

" - [noʊ] ;
" " **No** ;
" - 不 ；

“不；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wertɪd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnts] . -
I suppose she waited for further accounts . '
我 认为 她 等待 为了 更远 账户 . -

我想她正在等待进一步的叙述。’

[ˈɑːrθər] [brɪ'ɡæən] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['letər] .
Arthur began reading his father's letter .
亚瑟 开始 阅读 他的 父亲的 信 .

亚瑟开始读他父亲的信。

- ['veri] [kaɪnd] !
" **Very kind !**
- 非常 种类 ！

“太好了！ ”

[ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['letər] [ɪn'diːd] ,
a very kind letter indeed ,
一个 非常 种类 信 的确 ,

确实是一封非常友好的信，

- [sed] [hiː; hi] ,
" **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈwɔːrmlɪ] .
warmly .
热情地 .

热情地。

- " [ɜːrnd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][rɪ'ɡɑːrd] - - [hɜːr; hər] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
" **Earned so high a place in our regard - - her sweetness and engaging**
- - 获得 所以 高的 一个 地方 在 我们的 看待 - - 她 甜味 和 引人入胜
['kwaːlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

“她赢得了我们如此高的评价——她的甜美和迷人的品质，

" - - [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
" - - **I must keep that to show her** .
" - - 我 必须 保持 那 到 展示 她 .

“——我必须保留它给她看。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː] [ə'baʊt] [wʌt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][em 'iː] .
This is very kind too about what it must be to me .
这 是 非常 种类 也 关于 什么 它 必须 是 到 我 .

这对我来说也是一件非常好的事情。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [wel] ！ -
I did not think he had appreciated her so well ! -
我 做过 不是 思考 他 有 感谢 她 所以 出色地 ！ -
我没有想到他竟然如此欣赏她！ '

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
" 是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[hi:; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,
他确实

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .
"约翰说道。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] .
' **This is what he says to me** .
- 这 是 什么 他 说道 到 我 .
“这就是他对我说的话。

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [wʌn] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
" **Never have I seen one more gentle and engaging** ,
" 绝不 有 我 已见 一 更多的 温和的 和 引人入胜 ,
“我从未见过如此温柔迷人的人，

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ʃʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔ:r] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] ['evri] [deɪ] ,
and I feel sure she would have gained more on our affections every day ,
和 我 感觉 当然 她 会 有 获得 更多的 在 我们的 情感 每一个 天 ,
我相信她会一天比一天赢得我们的喜爱，

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['treʒər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] . " -
and proved herself a treasure to the family . " '
和 已证实 她自己 一个 宝藏 到 这 家庭 . " -
并证明自己是家里的宝贝。”

- [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
' **That is right** ,
- 那 是 正确的 ,
“没错，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .
"亚瑟说道。

- [hi:; hi] [wɪl] [get][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [wel] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] ！
' **He will get to know her well when they come to London** ！
- 他 将要 得到 到 知道 她 出色地什么时候 他们 来 到 伦敦 ！
“当他们来到伦敦时，他会很了解她！ ”

[aɪl] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I'll write to him to - morrow ,
患病的 写 到 他 到 - 明天 ,
我明天会写信给他，

[ænd; ɐnd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
and thank him ,
和 感谢 他 ,

并感谢他，

[ænd; ɐnd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

并说，

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [naʊ] !
no need for him to come now !
不 需要 为了 他 到 来 现在 !

他现在不需要来！

" [hoʊps] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][em ˈi:] !
" Hopes his grandson will live to be a comfort to me !
" 希望 他的 孙子 将要 居住 到 是 一个 舒适 到 我 !

“希望他的孙子能够活着，给我带来安慰！

" - [ænd; ɐnd] [ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] .
" ' and Arthur could not help laughing .
" - 和 亚瑟 可以 不是 帮助 笑 .

“亚瑟忍不住笑了。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [jet] ! -
I am not come to that yet ! '
我 是 不是 来 到 那 然而 ! -

我还没到那一步呢！’

- [hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æt; ət][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][sʌn] ,
' He is much pleased at its being a son ,
- 他 是 很多 高兴 在 它是 存在 一个 儿子 ,

“他很高兴有个儿子，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' said John .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔ:rt(ə)l] !
' Poor little mortal !
- 贫穷的 小的 凡人 !

“可怜的小凡人！

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [stɔ:p] [ðæt] [ˈdɪzməl] [ˈlɪt(ə)l] [weɪl] - -
' if he means to be a comfort I wish he would stop that dismal little wail - -
- 如果 他 方法 到 是 一个 舒适 我 希望 他 会 停止 那 惨淡 小的 哀号 - -

[hæv; həv][wʌn] [gʊd] [skwɔ:l] [ænd; ɐnd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
have one good squall and have done with it .
有 一 好的 暴风雨 和 有 完毕 和 它 .

“如果他想给你安慰，我希望他能停止那凄惨的哀号——好好地哭一场，然后就完事了。”

[hi:; hi] [wɪl] ['wɜ:ri] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˈru:ɪn][ɔ:l] [naʊ] [fi:; fi] [teɪks] [mɔ:r] [ˈhʊtɪs] .
He will worry his mother and ruin all now she takes more notice .
他 将要 担心 他的 母亲 和 废墟 全部 现在 她 需要 更多的 注意 .
现在他的母亲更加关注他了，他会让母亲担心并毁掉一切。

[soʊ] [hɪəz] ['mɪsɪz] . [ˈmɔ:sɪz] ['letər] .
So here's Mrs . Moss's letter .
所以 这里是 太太 . 苔藓的 信 .
这是莫斯夫人的信。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I could not open it this morning ,
我 可以 不是 打开 它 这 早晨 ,
我今天早上打不开它，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][ˈvaɪələt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] - - [pʊr]
and I have been inventing messages to Violet from her - - poor
和 我 有 到过 发明 消息 到 紫色 从 她 - - 贫穷的
[ˈwʊmən] !
woman !
女士 !
我一直在替她编造信息给维奥莱特——可怜的女人！

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] .
I have some good news for her now .
我 有 一些 好的 消息 为了 她 现在 .
我现在有一些好消息要告诉她。

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt] ['kʌmɪŋ] ,
It is all about coming ,
它 是 全部 关于 未来 ,
一切都是为了到来，

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [sez] [fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][hɜ:r; hər] .
but Violet says she does not want her .
但 紫色 说道 她 做 不是 想 她 .
但 Violet 说她不要她。

[aɪ][kɑ:nt] [ri:d] [aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
I can't read it all ,
我 不能 读 它 全部 ,
我无法全部读完，

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [wi:k] !
my eyes are so weak !
我的 眼睛 是 所以 虚弱的 !
我的眼睛太弱了！

[ˈvaɪələt] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['blʌdʃɑ:t] ,
Violet said they were bloodshot ,
紫色 说 他们 是 充血 ,
维奥莱特说它们布满了血丝，

- [ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈgæən][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
' and he began to examine them in the glass .
- 和 他 开始 到 检查 他们 在 这 玻璃 .
'然后他开始对着镜子仔细观察它们。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə] [mʌt] [mɔːr] [ˈnɜːrsɪŋ] ;
you are not equal to much more nursing ;
你 是 不是 平等的 到 很多 更多的 护理 ;
你无法承担更多的护理工作；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [dʌn] [fɔːr; fər] . -
you are quite done for . '
你 是 相当 完毕 为了 . -
你彻底完了。'

- [aɪ][eɪ 'em] !
' I am !
- 我 是 !
'我是！

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道，

['stretʃɪŋ] .
stretching .
伸展 .
伸展。

- [aɪm][ɔːf][tuː; tə][bed] ,
' I'm off to bed ,
- 我是 离开 到 床 ,
“我要去睡觉了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [em 'iː] ;
as she begged me ;
作为 她 乞求 我 ;
正如她恳求我的那样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] !
but the worst is over now !
但 这 最差 是 超过 现在 !
但最糟糕的时期已经过去了！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] [wen] [θiːə'dɔːrə] [kʌmz] ;
We shall do very well when Theodora comes ;
我们 将 做 非常 出色地什么时候 狄奥多拉 来 ;
狄奥多拉来的时候我们会过得很好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and if she has a taste for the boy ,
和 如果 她 有 一个 品尝 为了 这 男生 ,
如果她喜欢这个男孩，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [wɪl] [meɪk] [frendz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
she and Violet will make friends over him ,
她 和 紫色 将要 制作 朋友们 超过 他 ,
她和 Violet 会因为他而成为朋友，

- - [ɡʊd] [naɪt] . -
- - good night . '
- - 好的 夜晚 . -
- 晚安。'

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɔːn] ,
With a long yawn ,
和 一个 长的 打哈欠 ,
打了个长长的哈欠，

[ˈɑːrθər] [ˈveri] [ˈstɪfli] [wɔːkt] [ʌp] - [sterz] ,
Arthur very stiffly walked up - stairs ,
亚瑟 非常 僵硬地 步行 向上 - 楼梯 ;
亚瑟僵硬地走上楼，
[wer] [ˈserə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
where Sarah stood at the top waiting for him .
在哪里 莎拉 站立 在 这 顶部 等待 为了 他 ;
莎拉站在山顶上等他。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [ɪz] [əˈsliːp] ,
' Mrs . Martindale is asleep ,
- 太太 : 马丁代尔 是 睡着了 ;
“马丁代尔太太睡着了，
[sɜːr] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt][gʊʊ][ɪn] ,
you had best not go in ,
你 有 最好的 不是 去 在 ;
你最好不要进去，
- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she .
- 说 她 :
'她说道。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɪn][jɔːr; jər] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,
' I have made up a bed in your dressing - room ,
- 我 有 制成 向上 一个 床 在 你的 敷料 - 房间 ;
“我在你的更衣室里铺了一张床，
[ænd; ənd] [juːd] [best] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][jɔːr; jər] [kloʊðz] ,
and you'd best not be lying down in your clothes ,
和 你会 最好的 不是 是 说谎 向下 在 你的 衣服 ;
你最好不要穿着衣服躺下，

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [raɪt] [aʊt] ,
but take a good sleep right out ,
但 拿 一个 好的 睡觉 正确的 出去 ;
但睡个好觉就好了，
[ɔːr] [juːl] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [nekst] .
or you'll be fit for nothing next .
或者 你会 是 合身 为了 没有什么 下一个 ;
否则你接下来就一事无成。

[aɪl] [siː] [ænd; ənd][kɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] . -
I'll see and call if she wants you . '
患病的 看 和 称呼 如果 她 想要 你 : -
“如果她需要你，我会去看看并给你打电话。’
- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ;
‘谢谢你，

[ˈserə] ;
Sarah ;
莎拉 ;
莎拉；

[aɪ] [ˈwʌndə] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biŋ] [ʌp] ;
I wonder how long you have been up ;
我 想知道 如何 长的 你 有 到过 向上 ;
我想知道你已经醒了多久了；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnekst] . -
you will be fit for nothing next . '
你 将要 是 合身 为了 没有什么 下一个 . -
接下来你将一事无成。'

- [aɪ ˈtiː][dəʊnt][hɜːrt][em ˈiː] ,
' It don't hurt me ,
- 它 不 伤害 我 ,
“它不会伤害我，

- [sed] [ˈserə] ,
' said Sarah ,
- 说 莎拉 ,
莎拉说，

[ɪn][dɪsˈdeɪn] ;
in disdain ;
在 蔑视 ;
不屑一顾；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈɑːrθər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
and as Arthur shut his door ,
和 作为 亚瑟 关闭 他的 门 ,
当亚瑟关上门时，

[ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
she murmured to herself ,
她 低声说道 到 她自己 ,
她低声自语道，

- [aɪm][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] ;
' I'm not that sort to be knocked up with nothing ;
- 我是 不是 那 种类 到 是 敲门 向上 和 没有什么 ;
“我不是那种什么都没有就怀孕的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æŋ; ən] [ˈiːzi] [kaɪnd] - [ˈspʊkən][ˈdʒent(ə)lmən][ˈæftər][ɔːl] .
but he is an easy kind - spoken gentleman after all .
但 他 是 一个 简单的 种类 - 说 绅士 后 全部 .
但他毕竟是一位随和、和蔼的绅士。

[aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] .
I'll never forget what he has done for missus .
患病的 绝不 忘记 什么 他 有 完毕 为了 太太 .
我永远不会忘记他为夫人所做的一切。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈniːðər] ;
There is not so much harm in him neither ;
那里 是 不是 所以 很多 伤害 在 他 两者都不 ;
对他来说，也没有什么太大的危害；

[hiː; hi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [bɔɪ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hiˈself] . -
he is nothing but a great big boy as ought to be ashamed of hisself . '
他 是 没有什么 但 一个 伟大的 大的 男生 作为 应该 到 是 羞愧 的 他自己 . -
他只不过是一个大男孩，应该为自己感到羞耻。'

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɔːf] [wel] ;
The night passed off well ;
这 夜晚 通过了 离开 出色地 ;
夜晚过得很愉快；

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ;

紫色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][self] - [kə'mænd] ,
with a great exertion of self - command ,
和 一个 伟大的 用力 的 自己 - 命令 ;

竭尽全力控制自己，

[ˈæktʃuəli] [kəm'poʊzd] [hɜ:'rself][ɑ:n] [ə'veɪkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nɜ:rvəs] [fɪts][ʌv; əv] ['terər] ;
actually composed herself on awaking in one of her nervous fits of terror ;
实际上 由 她自己 在 觉醒 在 一 的 她 紧张的 适合 的 恐怖 ;

在一次惊恐不安中醒来后，她终于镇定下来；

[pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ;
prevented his being called ;
阻止 他的 存在 称为 ;

阻止他被召唤；

[ænd; ənd] ['ferli] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði][fa:nd] [preɪz] [hi:; hi] ['lævɪft] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
and fairly deserved all the fond praise he lavished on her in the morning for
和 相当 应得的 全部 这 喜爱 称赞 他 慷慨的 在 她 在 这 早晨 为了
[hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
having been so good a child .
拥有 到过 所以 好的 一个 孩子 .

她真是个好孩子，早上他总是对她大加赞赏，她也确实值得称赞。

- [ju:; jʊ][məst; məst][nɑ:t][kɔ:l][em 'i:] [tʃaɪld] [naʊ] ,
' **You must not call me child now** ,
- 你 必须 不是 称呼 我 孩子 现在 ,
“你现在不许叫我孩子，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [praɪd] .
with a happy little pride .
和 一个 快乐的 小的 自豪 .

带着幸福的小骄傲。

- [aɪ][məst; məst][bi:; bi]['waɪzər] [naʊ] . -
' **I must be wiser now** . '
- 我 必须 是 更明智 现在 . -
“我现在一定更聪明了。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][ðə; ði] [p'rɪti:st] [ænd; ənd] ['jʌŋ^ɪst] ['mæmə] [ɪn] ['ɪŋglənd] ? -
' **Shall I call you the prettiest and youngest mamma in England ?** '
- 将 我 称呼 你 这 最漂亮的 和 最小的 妈妈 在 英格兰 ? -
“我可以称您为英国最漂亮、最年轻的妈妈吗？ ”

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !
‘啊！

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .
I am too young and foolish .
我 是 也 年轻的 和 愚蠢 .

我太年轻，太愚昧。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌsev(ə)nˈti:n] ! -
I wish I was quite seventeen ! ! -
我 希望 我 曾是 相当 十七 ！ -
我希望自己只有十七岁！ ’

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [əˈweɪk] [lɔ:ŋ] ? -
' Have you been awake long ? '
- 有 你 到过 醒 长的 ? -
“你醒了很久了吗？ ”

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;
‘是的;

[bʌt; bət][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
but so comfortable :
但 所以 舒服的 :
但很舒服。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈberbi:z] [neɪm] . -
I have been thinking about baby's name . '
我 有 到过 思维 关于 婴儿的 姓名 . -
我一直在想宝宝的名字。”

- [tu:] [leɪt] ,
' Too late ,
- 也 晚的 ,
‘为时已晚，

[ˈvaɪələt] ;
Violet ;
紫色 ;
紫色;

[ðeɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][dʒɑ:n] :
they named him John :
他们 命名 他 约翰 :
他们给他起名叫约翰：

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˌaɪ ˈti:] . -
they say I desired it . '
他们 说 我 想要的 它 . -
他们说这是我所渴望的。’

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
‘什么！

[wʌz; wəz][hi:; hi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] ?
was he obliged to be baptized ?
曾是 他 有义务 到 是 受洗 ?
他有义务接受洗礼吗？

[ɪz][hi:; hi][soʊ] [ˈdelɪkət] ?
Is he so delicate ?
是 他 所以 精美的 ?
他就这么娇气吗？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ˈɑːrθər] ！
Arthur ！
亚瑟 ！

亚瑟！

[tel] [em ˈiː] ；
tell me ；
告诉 我 ；

告诉我；

[aɪ] [noʊ] [hiː hi][ɪz][ˈtaɪni] ，
I know he is tiny ，
我 知道 他 是 微小的 ，

我知道他很小，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː hi][wʌz; wəz] [ɪl] . -
but I did not think he was ill . ' -
但 我 做过 不是 思考 他 曾是 患病的 . -

但我不认为他病了。'

[ˈɑːrθər] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈduːɪŋ] ，
Arthur tried to soothe her with assurances of his well - doing ，
亚瑟 尝试 到 舒缓 她 和 保证 的 他的 出色地 - 正在做 ，

亚瑟试图安慰她，向她保证他会做得很好，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ；
and the nurse corroborated them ；
和 这 护士 证实 他们 ；

护士也证实了这一点；

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ʃiː ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ，
but though she tried to believe ，
但 尽管 她 尝试 到 相信 ，

尽管她试图相信，

[ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpæsɪfaɪ] ，
she was not pacified ，
她 曾是 不是 安抚 ，

她没有平静下来，

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [ˈtreʒər] [biː bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [tɪl] [ˈmɪstər] .
and would not let her treasure be taken from within her arms till Mr .
和 会 不是 让 她 宝藏 是 已采取 从 之内 她 武器 直到 先生 .

[ˈhɑːrdɪŋ] [əˈraɪvd] - - [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrniŋ] [ˈvɪzɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈheɪsnd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm]
Harding arrived - - his morning visit having been hastened by a despatch from
哈丁 到达的 - - 他的 早晨 访问 拥有 到过 加快 经过 一个 调度 从

[ˈɑːrθər] ，
Arthur ，
亚瑟 ，

她不肯让她的宝贝从怀里被拿走，直到哈丁先生到来——他早上的来访是因为亚瑟的一封急件而提前的，

[huː] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [wʊd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti] .
who feared that she would suffer for her anxiety .
WHO 害怕 那 她 会 遭受 为了 她 焦虑 .
她担心自己会因焦虑而受苦。

[ʃiː ʃɪ] [æskt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hiː hi] ，
She asked so many questions that he ，
她 问 所以 许多 问题 那 他 ，

她问了太多问题，以至于他

[hu:] [læst] [naɪt] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [lɒk] [ʌp][ɔ:r] [spi:k] ,
who last night had seen her too weak to look up or speak ,
WHO 最后的 夜晚 有 已见 她 也 虚弱的 到 看 向上或者 说话 ,
昨晚看到她虚弱得抬不起头, 也说不出话来,

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] .
was quite taken by surprise .
曾是 相当 已采取 经过 惊喜 .
感到非常惊讶。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
By a little exceeding the truth ,
经过 一个 小的 超过 这 真相 ,
稍微超出事实,

[hi:; hi][dɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ]['sætɪsfai][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
he did at length satisfy her mind ;
他 做过 在 长度 满足 她 头脑 ;
他最终满足了她的心意;

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['beɪbi] ;
but after this there was an alteration in her manner with her baby ;
但 后 这 那里 曾是 一个 改造 在 她 方式 和 她 婴儿 ;
但此后, 她对待孩子的态度发生了变化。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ðɪ] [mɪr] [kə'resɪŋ] ,
it was not only the mere caressing ,
它 曾是 不是 仅有的 这 仅仅 爱抚 ,
这不仅仅是简单的爱抚,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['revərəns] ,
there was a sort of reverence ,
那里 曾是 一个 种类 的 尊敬 ,
有一种敬畏之情,

[ænd; ənd] [lɒk] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] [æz; əz][fi:; fɪ] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
and look of reflection as she contemplated him ,
和 看 的 反射 作为 她 思考 她 他 ,
当她凝视着他时, 脸上露出了沉思的神情,

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] ['ɑ:rθər] [wʌns][æsk] ,
such as made Arthur once ask ,
这样的 作为 制成 亚瑟 一次 问 ,
亚瑟曾经问过,

[wʌt] [fi:; fɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [red] ['vɪzɪdʒ] ?
what she could be studying in that queer little red visage ?
什么 她 可以 是 学习 在 那 酷儿 小的 红色的 面容 ?
她那张奇怪的小红脸到底在研究什么呢?

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] [gʊd] [hi:; hi][ɪz] !
' I was thinking how very good he is !
- 我 曾是 思维 如何 非常 好的 他 是 !
“我在想他是多么优秀啊!

- [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] ,
' was her simple answer ,
- 曾是 她 简单的 回答 ,
她简单地回答道,

[ænd; ənd] ['ɑ:rθɜ-z] [smaɪl] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [kɒmpri'hendɪd] [hɜ:r; həɹ] ['mi:nɪŋ] .
and Arthur's smile by no means comprehended her meaning .
和 亚瑟的 微笑 经过 不 方法 理解 她 意义 .
亚瑟的笑容丝毫没有理解她的意思。

[hɜːr; həɹ] ['æŋkʃəs] [maɪnd] [rɪ'tɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [rɪ'kʌvəri] ,
Her anxious mind retarded her recovery ,
她 焦虑的 头脑 弱智 她 恢复 ,
焦虑的情绪阻碍了她的康复,

[ænd; ənd] ['ɑːrθəz] [ʌn'gɑːrdɪd] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ['hævɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ə; eɪ]
and Arthur's unguarded voice on the stairs having revealed to her that a
和 亚瑟的 无人看守 嗓音 在 这 楼梯 拥有 揭晓 到 她 那 一个
[gest] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
guest was in the house ,
客人 曾是 在 这 房子 ,
亚瑟在楼梯上不经意的声音告诉她， 家里来了一位客人，

[led][tuː; tə][ɪn'kwaɪəriz] ,
led to inquiries ,
引领 到 查询 ,
引发了调查，

[ænd; ənd][æən; ən] ['endləs] [treɪn] [ʌv; əv] [fɪəz] ,
and an endless train of fears ,
和 一个 无尽的 火车 的 恐惧 ,
以及无尽的恐惧，

[lest] ['mɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] [fɔːr; fər] .
lest Mr . Martindale should be uncomfortable and uncared for .
免得 先生 . 马丁代尔 应该 是 不舒服 和 无人关心 为了 .
以免马丁代尔先生感到不舒服和无人照顾。

[hɜːr; həɹ][ɪːlə'stɪsəti][ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒəd][baɪ][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [keɹ] ,
Her elasticity of mind had been injured by her long course of care ,
她 弹性 的 头脑 有 到过 受伤 经过 她 长的 课程 的 关心 ,
长期的照顾已经损害了她思维的灵活性，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [feɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æŋ'zaɪətɪz] [ðæt] [rɪ'vaɪvd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [br'keɪm]
and she could not shake off the household anxieties that revived as she became
和 她 可以 不是 摇 离开 这 家庭 焦虑 那 复活 作为 她 成为
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .
able to think .
有能力的 到 思考 .
当她能够思考时，她无法摆脱家庭的忧虑。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡreɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; həɹ] .
Indeed there were things passing that would have greatly astonished her .
的确 那里 是 事物 通过 那 会 有 非常 惊讶 她 .
确实，有些事情的发生会让她大吃一惊。

['serə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Sarah had taken the management of everything ,
莎拉 有 已采取 这 管理 的 一切 ,
莎拉掌控了一切，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈmæstər] ;
including her master ;
包括 她 掌握 ;
包括她的主人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] ,
and with iron composure and rigidity of demeanour ,
和 和 铁 镇定 和 刚性 的 风度 ,
并以钢铁般的镇定和坚定的举止，

[dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ti:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɛrɪz] [hi:; hi]
delighted in teasing him by giving him a taste of some of the cares he
高兴极了 在 戏弄 他 经过 给予 他 一个 品尝 的 一些 的 这 关心 他
[hæd; həd][left][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
had left her mistress to endure .
有 左边 她 情妇 到 忍受 .
她很高兴地取笑他，让他尝尝她留给女主人的那些烦恼。

[fɜ:rst] [keɪm] [æn; ən][ˈaʊtkraɪ][fɔ:r; fər] [ki:z] .
First came an outcry for keys .
第一的 来了 一个 强烈抗议 为了 钥匙 .
首先是要求钥匙的呼声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] ,
They were supposed to be in a box ,
他们 是 据称 到 是 在 一个 盒子 ,
它们应该放在一个盒子里，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪts] [ki:] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
and when that was found its key was missing .
和 什么时候 那 曾是 成立 它是 钥匙 曾是 丢失的 .
当找到它时，钥匙却不见了。

[ə'gen] [ˈɑ:rθər] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [drɔ:r] ,
Again Arthur turned out the unfortunate drawer ,
再次 亚瑟 转向 出去 这 不幸 抽屉 ,
亚瑟又把那个不幸的抽屉打开了，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [spɜrd] [ðə; ðɪ][wɜ:rk] - [bɑ:ks][ɑ:n][ˈdʒɑ:nz] ['testɪfaɪn] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] ,
and only spared the work - box on John's testifying that it was not there ,
和 仅有的 幸存 这 工作 - 盒子 在 约翰的 作证 那 它 曾是 不是 那里 ,
直到约翰作证说没有针线盒，他才把针线盒放了下来。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˈvaɪ.ə.ləts] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ,
and suggesting Violet's watch - chain ,
和 建议 紫罗兰的 手表 - 链 ,
并暗示维奥莱特的表链，

[wer] [hi:; hi] [mɪst] [,aɪ 'ti:] ,
where he missed it ,
在哪里 他 错过 它 ,
他错过了什么，

[ænd; ənd] ['serə] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] ,
and Sarah found it and then ,
和 莎拉 成立 它 和 然后 ,
莎拉找到了它，然后，

[wɪð; wɪθ][,ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [prɪ'sɪɜ(ə)n] ,
with imperturbable precision ,
和 沉着冷静 精确 ,
以不容置疑的精准，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
in spite of his attempts to escape ,
在 尽管如此 的 他的 尝试 到 逃脱 ,
尽管他试图逃跑，

[stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
stood over him ,
站立 超过 他 ,
站在他身边，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'lɑ:k] [ænd; ənd] [ɡɪv] [əʊt] ['evriθɪŋ] [hɪm'self] .
and made him unlock and give out everything himself .
和 制成 他 开锁 和 给 出去 一切 他自己 .

并让他亲自解锁并交出所有东西。

- [ɪf] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
' If things was wrong ,
- 如果 事物 曾是 错误的 ,

“如果事情出了问题，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
' it was her business that he should see it was not owing to her . '
- 它 曾是 她 商业 那 他 应该 看 它 曾是 不是 欠款 到 她 . -

“这是她的事，他应该明白这不是她的责任。”

[ɑ:rθər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [et] [ɔ:r][dræŋk] ,
Arthur was generally indifferent to what he ate or drank ,
亚瑟 曾是 一般来说 冷漠 到 什么 他 吃 或者 喝 ,

亚瑟通常对自己吃什么喝什么都漠不关心，

- - [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] ,
- - the reaction ,
- - 这 反应 ,

——反应，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ;
of the luxury of his home ;
的 这 奢华 的 他的 家 ;

他家里的奢华；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][sʌm; səm] [pɪ'kju:liər] [traʊt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [fɪts'hju:] ,
but having had a present of some peculiar trout from Captain Fitzhugh ,
但 拥有 有 一个 展示 的 一些 奇特 鳟鱼 从 队长 菲茨休 ,

但菲茨休船长送给他一些奇特的鳟鱼，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ,
and being ,
和 存在 ,

并且，

[æz; əz][æn; ən]['æŋɡlər] ,
as an angler ,
作为 一个 垂钓者 ,

作为一名钓鱼者，

[ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:r] [ɪn] [fɪʃ] ,
a connoisseur in fish ,
一个 行家 在 鱼 ,

一位鱼类鉴赏家，

[ˈmeni] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [æt; ət] [diˈtektɪŋ] [ðæt] [ðooz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ʌp][æt; ət]
many were his exclamations at detecting that those which were served up at
许多 是 他的 感叹词 在 检测 那 那些 哪个 是 服务 向上 在
[ˈbrekfəst] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [sent] .
breakfast were not the individuals sent .
早餐 是 不是 这 个人 发送 .

当他发现早餐上桌的不是他所派来的人时，不禁惊呼不已。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
in the silence of the house ,
在 这 沉默 的 这 房子 ,

在寂静的屋子里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第15/73页

[dʒɑ:n] [hɜ:rd] [tuʊnz] [ˈgrædʒuəli] [ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
John heard tones gradually rising on the stairs ,
约翰 听到 音调 逐步地 上升 在 这 楼梯 ,

约翰听到楼梯上传来逐渐高涨的声音，

[tɪl] [ˈɑ:rθəz] [vɔɪs] [wækst] [laʊd] [ænd; ɐnd] [ˈræθfl] - [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðei] [wɜ:r; wər]
till Arthur's voice waxed loud and wrathful ' You might as well say they were
直到 亚瑟的 嗓音 打蜡 大声 和 愤怒的 - 你 可能 作为 出色地 说 他们 是

[red] [ˈherɪŋz] ! -
red herrings ! -
红色的 鲱鱼 ! -

直到亚瑟的声音变得又大又愤怒，“你不妨说他们是转移注意力的烟幕！”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɪl] [ɪnˈsju:d] ,
Something shrill ensued ,
某物 尖锐 随后 ,

随后发生了一些刺耳的事情，

[kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] ,
cut short by ,
切 短的 经过 ,

被打断，

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndəɪl] [dʌz] [æz; əz][fi:; fi] [pli:zɪz] .
' Mrs . Martindale does as she pleases .
- 太太 . 马丁代尔 做 作为 她 请 .

“马丁代尔夫人想做什么就做什么。”

[send] [ʌp] [ˈkæptɪn] [fɪts'hju:z] [traʊt] . -
Send up Captain Fitzhugh's trout . '
发送 向上 队长 菲茨休的 鳟鱼 . -

把菲茨休船长的鳟鱼送上来。’

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪˈplaɪ] ,
A loud reply ,
一个 大声 回复 ,

一声响亮的回答，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ki:] .
in a higher key .
在 一个 更高 钥匙 .

以更高的调。

- [dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [wer] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] - - [ðə; ði] [traʊt] ! -
' Don't tell me of the families where you have lived - - the trout ! '
- 不 告诉 我 的 这 家庭 在哪里 你 有 居住地 - - 这 鳟鱼 ! -

“别告诉我你曾经住过的家庭——鳟鱼！”

[hɪr] [ˈdʒɑ:nz][hænd][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Here John's hand was laid upon his arm ,
这里 约翰的 手 曾是 铺设 之上 他的 手臂 ,

约翰的手放在他的手臂上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] ;
with a sign towards his wife's room ;
和 一个 符号 向 他的 妻子的 房间 ;

上面有指向他妻子房间的标志；

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] - [sterz] ,
whereupon he ran down - stairs ,
于是 他 跑 向下 - 楼梯 ,

于是他跑下楼，

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
driving the cook before him .
驾驶 这 厨师 前 他 .

驱赶着他面前的厨师。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ʌp] ,
Soon he came hastily up ,
很快 他 来了 草草 向上 ,

很快他就急忙赶来，

[ˈstɔːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,
storming about the woman's impertinence ,
暴风雨 关于 这 女性的 无礼 ,

怒斥该女子的无礼，

[ænd; ənd] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈhævɪŋ] [peɪd] [hɜːr; hər][ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and congratulating himself on having paid her wages and got rid of her
和 祝贺 他自己 在 拥有 有薪酬的 她 工资 和 得到 摆脱 的 她
.
:
.

并庆幸自己已经支付了她的工资并摆脱了她。

[dʒɑːn] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [nekst] ?
John asked what was to be done next ?
约翰 问 什么 曾是 到 是 完毕 下一个 ?

约翰问下一步该做什么？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrestfɔːlən] [lʊks] ,
and was diverted with his crestfallen looks ,
和 曾是 改道 和 他的 垂头丧气 看起来 ,

并因他沮丧的表情而高兴，

[wen] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] .
when asked what was to become of Violet .
什么时候 问 什么 曾是 到 变得 的 紫色 .

当被问及 Violet 的下落时。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [ˈserə] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] ,
when Sarah was consulted ,
什么时候 莎拉 曾是 咨询 ,

当有人咨询莎拉时，

[ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] ,
she gravely replied ,
她 严重地 回复 ,

她严肃地回答道，

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈɡen] ;
' She thought as how she could contrive till Mrs . Martindale was about again ;
- 她 想法 作为 如何 她 可以 精心策划 直到 太太 . 马丁代尔 曾是 关于 再次 ;

“她想着如何才能等到马丁代尔太太回来；

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [rɪˈlæksɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] ,
- **and the corners of her mouth relaxed into a ghastly smile** ,
- 和 这 角落 的 她 嘴 轻松 进入 一个 阴森 微笑 ,
- '她的嘴角露出一丝可怕的微笑，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] ,
- **as she replied** ,
- 作为 她 回复 ,

她回答说，

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[sɜːr] ,
- **sir** ,
- 先生 ,

先生，

- [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæstəːz] [ædʒəˈreɪʃənz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm]
- **in answer to her master's adjurations to keep the dismissal a secret from**
- 在 回答 到 她 硕士学位 劝告 到 保持 这 解雇 一个 秘密 从
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] .
- **Mrs Martindale** .
- 太太 . 马丁代尔 .

'作为对主人的恳求的回应，她恳求主人对马丁代尔夫人保密解雇的事情。

- [eɪ] !
- **Ay** !
- 哎 !

“哎呀！

- [sed] [dʒɑːn] ,
- **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ˈrevəˈluːʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] . -
- **I wish you joy of having to tell her what revolutions you have made** . '
- 我 希望 你 喜悦 的 拥有 到 告诉 她 什么 革命 你 有 制成 . -

“我希望你能高兴地告诉她你所做的革命。”

- [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ,
- **I'll take care of that** ,
- 患病的 拿 关心 的 那 ,

“我会处理好的，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈoʊnli][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] . -
- **if the women will only hold their tongues** . '
- 如果 这 女性 将要 仅有的 抓住 他们的 舌头 . -

如果女人们能保持沉默就好了。’

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈgɑːrdɪd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
- **They were as guarded as he could wish** ,
- 他们 是 作为 守卫 作为 他 可以 希望 ,

他们如他所愿般戒备森严，

[ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
- **seeing as plainly as he did** ,
- 看到 作为 显然 作为 他 做过 ,

就像他所看到的一样，

[haʊ] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætəɹz] [prəˈlɔːŋd] [hɜːr; həɹ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
how fretting over her household matters prolonged her state of weakness .
如何 烦躁 超过 她 家庭 事情 延长 她 状态 的 弱点 .

为家务事烦恼如何延长了她的虚弱状态。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [rɪˈkʌvəri] ,
It was a tedious recovery ,
它 曾是 一个 乏味 恢复 ,

这是一个漫长的恢复过程，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][dʒɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
and she was not able even to receive a visit from John till the morning
和 她 曾是 不是 有能力的 甚至 到 收到 一个 访问 从 约翰 直到 这 早晨
[wen] [ðə; ði] [kɔːf] ,
when the cough ,
什么时候 这 咳嗽 ,

她甚至没能接待约翰的来访，直到第二天早上咳嗽的时候，

[ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ˈlʌndən] [er] ,
always brought on by London air ,
总是 带来 在 经过 伦敦 空气 ,

总是受到伦敦空气的影响，

[əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm] [rɪˈlʌktəntli] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
obliged him reluctantly to depart .
有义务 他 勉强 到 离开 .

迫使他不情愿地离开。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
He found her on the sofa ,
他 成立 她 在 这 沙发 ,

他发现她躺在沙发上，

[ræpt] [ɪn] [ʃɔːlz] ,
wrapped in shawls ,
包装 在 披肩 ,

裹着披肩，

[hɜːr; həɹ] [her] [smuːðd] [bæk] [ˈʌndər] [ə; eɪ][kæp] ;
her hair smoothed back under a cap ;
她 头发 平滑 后退 在下面 一个 帽 ;

她的头发在帽子下向后抚平；

[hɜːr; həɹ] [ˈfeɪdi] ,
her shady ,
她 阴凉 ,

她的阴暗，

[dɑːrk] [aɪz] [stiːl] [ˈsɑːftɜː, ˈsɒftɜː][frʌm; frəm] [ˈlæŋɡər] ,
dark eyes still softer from languor ,
黑暗的 眼睛 仍然 更柔和 从 倦怠 ,

深色的眼睛因倦怠而显得更加柔和，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fer] ,
and the exquisite outline of her fair ,
和 这 精美的 大纲 的 她 公平的 ,

以及她美丽的轮廓，

[ˈpæliɪd] [fɪtʃər] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ˈaɪvəri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪləʊz] .
pallid features looking as if it was cut out in ivory against the white pillows .
苍白 特征 寻找 作为 如果 它 曾是 切 出去 在 象牙 反对 这 白色的 枕头 .

苍白的五官在白色枕头的映衬下，看上去就像是用象牙雕刻出来的一样。

[ʃiː; ʃi] [welkəmd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] ；
She welcomed him with a pleased smile ；
她 欢迎 他 和 一个 高兴 微笑 ；
她带着愉悦的微笑欢迎他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] ，
but he started back ；
但 他 开始 后退 ，
但他开始往后退，

[ænd; ænd] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][peɪn] ，
and flushed as if from pain ；
和 酡 作为 如果 从 疼痛 ，
脸红得像因为痛苦，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd] ['treɪmblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːrɪz] ，
and his hand trembled as he pressed hers ；
和 他的 手 颤抖 作为 他 按下 她的 ，
他握住她的手时，手颤抖着，

[ðen] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [kɔft] .
then turned away and coughed ；
然后 转向 离开 和 咳嗽 .
然后转身咳嗽。

- [oʊ] ，
' Oh ；
- 哦 ，
'哦，

[aɪ][eɪ 'em] ['saːrɪ] [jʊr; jər] [kɔːf] [ɪz][soʊ][bæd] ，
I am sorry your cough is so bad ；
我 是 对不起 你的 咳嗽 是 所以 坏的 ，
很抱歉你咳嗽得这么厉害，

- [sed] [ʃiː; ʃi] .
' said she ；
- 说 她 .
'她说道。

- ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ，
' Nothing to signify ；
- 没有什么 到 表示 ，
“没什么意义，

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ，
' he replied ；
- 他 回复 ，
他回答说，

[rɪ'kʌvərɪŋ] .
recovering ；
恢复中 .
正在恢复。

- [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [em 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' Thank you for letting me come to see you ；
- 感谢 你 为了 出租 我 来 到 看 你 .
“谢谢你让我来看你。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt]['taɪərd] ? -
I hope you are not tired ? ' ；
我 希望 你 是 不是 疲劳的 ? -
我希望你不累吧? ' ；

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˈɑ:rθər] ['kærid] [em 'i:][soʊ] ['naɪsli] ,
Arthur carried me so nicely ,
亚瑟 携带 我 所以 很好 ,

亚瑟如此温柔地抱着我，

[ænd; ənd][ˈbeɪbi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
and baby is so good this morning . '
和 婴儿 是 所以 好的 这 早晨 . -

宝宝今天早上表现得非常好。”

- [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
' **Where is he ?**
- 在哪里 是 他 ?

“他在哪儿？ ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
I was going to ask for him . '
我 曾是 去 到 问 为了 他 . -

我正要去问他。’

- [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
' **In the next room** .
- 在 这 下一个 房间 .

“在隔壁房间。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I want to show him to you ,
我 想 到 展示 他 到 你 ,

我想让你看看他，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ə'sli:p] . -
but he is asleep . '
但 他 是 睡着了 . -

但他睡着了。’

- [ə; eɪ] ['hæpi] ['sɜ:rkəmstæns] ,
' **A happy circumstance** ,
- 一个 快乐的 环境 ,

“一个幸福的情况，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[hu:] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['soʊfə] .
who was leaning over the back of her sofa .
WHO 曾是 倾斜 超过 这 后退 的 她 沙发 .

她正倚在沙发的靠背上。

- [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][get][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [wen] [ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [əˈweɪk] . - ' No one else can get in a word when that gentleman is awake . ' - 不 一 别的 能 得到 在 一个 单词 什么时候 那 绅士 是 醒 . -	“当那位先生醒着的时候，其他人就没法插话了。”
- [naʊ] , ' Now , - 现在 ,	'现在，
[ˈɑ:rθər] , Arthur , 亚瑟 ,	亚瑟，
[aɪ][ˈwɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm] , I wanted his uncle to see him , 我 通缉 他的 叔叔 到 看 他 ,	我想让他叔叔见见他，
[ænd; ənd][seɪ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [groʊn] . - and say if he is not grown . ' 和 说 如果 他 是 不是 生长 . -	并说他是否还没有长大。'
- [ˈnevər] [maɪnd] , ' Never mind , - 绝不 头脑 ,	'没关系，
[ˈvaɪələt] , Violet , 紫色 ,	紫色，
- [sed] [ˈɑ:rθər] . ' said Arthur . - 说 亚瑟 .	'亚瑟说道。
- [nɜ:rs] [vaʊtʃɪz] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , ' Nurse vouches for it , - 护士 代金券 为了 它 ,	“护士保证，
[ðæt][ðə; ði][tʃaɪld][hu:] [wʌz; wəz][pʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] that the child who was put through his mother's wedding - ring grew up to be 那 这 孩子 WHO 曾是 放 通过 他的 母亲的 婚礼 - 戒指 生长 向上 到 是	穿过母亲婚戒的孩子长到了六英尺高！'
- [naʊ] , ' Now , - 现在 ,	'现在，
[ˈɑ:rθər] ! Arthur ! 亚瑟 !	亚瑟！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] ['breɪslət] . -
you know it was only her bracelet . '
你 知道 它 曾是 仅有的 她 手镯 . -

你知道那只是她的手镯。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [twelv] [fi:t] [haɪ] ;
our boy ought to be twelve feet high ;
我们的 男生 应该 到 是 十二 脚 高的 ;

我们的男孩应该有十二英尺高；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [stʌft] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [kloʊðz] ,
for if you had not stuffed him out with long clothes ,
为了 如果 你 有 不是 填充 他 出去 和 长的 衣服 ,

如果你没有给他塞满长衣服，

[ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [tu:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θru:] [jɔr; jər] ['breɪslət] . -
you might put two of him through your bracelet . '
你 可能 放 二 的 他 通过 你的 手镯 . -

你可以将他的两个形象穿过你的手镯。'

- [ɪf] [nɜ:rs] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] ['meɪʒərd] [hɪm; ɪm] ;
' If nurse would but have measured him ;
- 如果 护士 会 但 有 测量 他 ;

“如果保姆能给他量一下尺寸；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] . -
but she said it was unlucky . '
但 她 说 它 曾是 倒霉 . -

但她说这很不吉利。”

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˈlɪmɪts][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [mɪθs] ;
' She would have no limits to her myths ;
- 她 会 有 不 限制 到 她 神话 ;

“她的神话没有止境；

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒɑ:n] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] . -
he may make a show in the world by the time John comes to the christening . '
他 可能 制作 一个 展示 在 这 世界 经过 这 时间 约翰 来 到 这 洗礼 . -

当约翰来参加洗礼仪式时，他可能会在世界上引起轰动。'

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [swi:t] ,
with a sweet ,
和 一个 甜的 ,

带着甜蜜，

[ˈtɪmɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
timid expression ,
胆小 表达 ,

胆怯的表情，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [dʒʌst] [ˈtɪntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃi:k] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɑːn] .
and a shade of red just tinting her cheek as she turned to John .
和 一个 阴影 的 红色的 只是 着色 她 脸颊 作为 她 转向 到 约翰 .

当她转向约翰时，她的脸颊上泛起了一丝红色。

- [ˈɑːrθər] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈgɑːdfɑːðər] . -
' Arthur said I should ask you to be his godfather . '
- 亚瑟 说 我 应该 问 你 到 是 他的 教父 . -

“亚瑟说我应该请你做他的教父。”

- [maɪ][fɜːrst][ˈgɑːdtʃaɪld] !
' My first godchild !
- 我的 第一的 教子 !

“我的第一个教子！

- [sed] [dʒɑːn] .
' said John .
- 说 约翰 .

“约翰说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

[ɪnˈdiːd] ;
indeed ;
的确 ;

的确;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpleɪzər] . -
you could hardly have given me a greater pleasure . '
- 你 可以 几乎 有 给定 我 一个 更大的 乐趣 . -

你几乎不可能给我带来更大的快乐。’

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

- [əˈɡen] [sed] [ˈvaɪələt] .
' again said Violet .
- 再次 说 紫色 .

‘维奥莱特又说道。

- [aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
' I like so much for you to have him ,
- 我 喜欢 所以 很多 为了 你 到 有 他 ,

“我很高兴你能拥有他，

- - [juː; jʊ] [huː] ,
- - you who ,
- - 你 WHO ,

——你，

- [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] ,
' **she hesitated** ,
- 她 犹豫了一下 ,

'她犹豫了一下，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ,
unable to say the right words ,
- 无法 到 说 这 正确的 字 ,

无法说出正确的词语，

- [huː]
' **who**
- WHO

'WHO

[dɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə][ɔːr][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ;
DID IT before his papa or I saw the little fellow ;
做过 它 前 他的 爸爸 或者 我 锯 这 小的 同伴 ;

在他爸爸或我看到这个小家伙之前就这么做了；

- [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] - - -
' **then pausing** - - '
- 然后 暂停 - - -

“然后停顿——”

[oʊ] ,
Oh ,
- 哦 ,

哦，

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
Mr . Martindale ,
- 先生 . 马丁代尔 ,

马丁代尔先生，

[ˈserə] [təʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Sarah told me all about it ,
- 莎拉 讲述 我 全部 关于 它 ,

莎拉告诉了我这一切，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
and I have been longing to thank you ,
- 和 我 有 到过 渴望 到 感谢 你 ,

我一直渴望感谢你，

[ˈoʊnli][aɪ] [kɑːnt] ! -
only I can't ! '
仅有的 我 不能 ! -

只是我不能！ ’

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
and her eyes filling with tears ,
- 和 她 眼睛 填充 和 眼泪 ,

她的眼里噙满了泪水，

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
she put her hand into his ,
- 她 放 她 手 进入 他的 ,

她把手伸进他的手中，

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [kʌp] ,
glancing at the cathedral cup ,
- 瞥了一眼 在 这 大教堂 杯子 ,

瞥了一眼大教堂的杯子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] - [[elf] .
which was placed on the mantel - shelf .
哪个 曾是 放置 在 这 壁炉架 - 架子 .

它被放置在壁炉架上。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] . -
' It was so kind of you to take that . '
- 它 曾是 所以 种类 的 你 到 拿 那 . -

“您接受这个真是太好了。”

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
' I thought you would like it ,
- 我 想法 你 会 喜欢 它 ,

“我以为你会喜欢它，

- [sed] [dʒɑ:n] ;
' said John ;
- 说 约翰 ;

”约翰说；

- [ænd; ɛnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪkli:zi'æstɪkl] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] . -
' and it was the most ecclesiastical thing I could find . '
- 和 它 曾是 这 最多 教会的 事物 我 可以 寻找 . -

“这是我能找到的最有教会特色的东西。”

- [aɪ][ɪt(ə)l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['dʒɑ:ni:z] [fɑ:nt] ,
' I little thought it would be my Johnnie's font ,
- 我 小的 想法 它 会 是 我的 约翰尼的 字体 ,

“我没想到这会成为我的约翰尼的字体，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[sɔ:ftli] .
softly .
轻轻 .

轻轻。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [[er] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['feləʊ] - ['spɒnsəz] . -
' I shall always feel that I have a share in him beyond my fellow - sponsors . '
- 我 将 总是 感觉 那 我 有 一个 分享 在 他 超过 我的 同伴 - 赞助商 . -

“我将永远感到，除了我的赞助者之外，我对他还有一份感情。”

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
he belongs to you ,
他 属于 到 你 ,

他属于你，

- [sed] ['vaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

”维奥莱特说道；

- [br'saɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈlðə] [ˈɡɑːdfɑːðə] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhærɪŋtən] ,
- **besides his other godfather will only be Colonel Harrington** ,
- 除了 他的 其他 教父 将要 仅有的 是 上校 哈灵顿 ,
“除了他的另一位教父，只有哈林顿上校，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːdmʌðə] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk][jɜː; jər][ˈsɪstə] ,
and his godmother - - you have written to ask your sister ,
和 他的 教母 - - 你 有 书面 到 问 你的 姐姐 ,
和他的教母——你写信问你的妹妹，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ,
have you not ,
有 你 不是 ,
“你不是吗？

[ˈɑːrθə] ? -
Arthur ? '
亚瑟 ? -
“亚瑟？ ’

- [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [æsk] [ænt] [ˈnɛsbɪt] ,
- **I'd as soon ask Aunt Nesbit** ,
- ID 作为 很快 问 阿姨 内斯比特 ,
“我倒想问问内斯比特姨妈，

- [ɪk'skleɪmd] [ˈɑːrθə] ,
- **exclaimed Arthur** ,
- 惊呼 亚瑟 ,
“亚瑟惊呼道，

- [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [wʌn] [ˈkɛrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðə] . -
- **I do believe one cares as much as the other** . '
- 我 做 相信 一 关心 作为 很多 作为 这 其他 . -
“我确实相信一个人和另一个人一样关心。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][send][fɔːr; fər][em 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
- **You must send for me when you are well enough to take him to**
- 你 必须 发送 为了 我 什么时候 你 是 出色地 足够的 到 拿 他 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
“等你身体好转，可以带他去教堂的时候，一定要派人来找我，

- [sed] [dʒɑːn] .
- **said John** .
- 说 约翰 .
“约翰说道。

- [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
- **That I will** .
- 那 我 将要 .
“我会的。”

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I wish you could stay for it .
我 希望 你 可以 停留 为了 它 .
“我希望你能留下来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːk] ,
He will be a month old to - tomorrow week ,
他 将要 是 一个 月 老的 到 - 明天 星期 ,
明天他就满月了，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [weɪt] ,
but it may wait ,
但 它 可能 等待 ,

但也许可以等一等，

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][wið; wiθ][him; ɪm] .
till I can go with him .
直到 我 能 去 和 他 :

直到我能和他一起去。

[aɪ][mʌst; məst] [su:n] [get] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] ! -
I must soon get down - stairs again ! '
我 必须 很快 得到 向下 - 楼梯 再次 ! -

我必须马上下楼！'

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [dra:ft] [træp] ['mended] ,
you will find the draught trap mended ,
你 将要 寻找 这 草稿 陷阱 已修复 ,

你会发现漏水阀已经修好了，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 :

'亚瑟说道。

- [braʊn] [set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
' Brown set to work on it ,
- 棕色的 放 到 工作 在 它 ,

“布朗开始着手解决这个问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [bu:t] . -
and the doors shut as tight as a new boot . '
和 这 门 关闭 作为 紧的 作为 一个 新的 启动 . -

门关得就像一只新靴子一样紧。'

- [aɪ][eɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [braʊn] [sent] [aʊt][ænd; ənd] [pər'su:] [ə; eɪ] [dra:ft] ,
' I am often amused to see Brown scent out and pursue a draught ,
- 我 是 经常 觉得好笑 到 看 棕色的 香味 出去 和 追求 一个 草稿 ,

“我常常看到布朗嗅到气味，追着风走，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' said John .
- 说 约翰 :

”约翰说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [braʊn] ['evər] [sɪns] ['fraɪdeɪ] ,
' I have been avoiding Brown ever since Friday ,
- 我 有 到过 避免 棕色的 曾经 自从 星期五 ,

“自从周五以来，我一直在躲避布朗，

- [sed] ['ɑ:rθər] ;
' said Arthur ;
- 说 亚瑟 ;

'亚瑟说道；

- [wen] [hiː; hi] [met] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] " [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
- **when he met me with a serious** " **Captain Martindale** ,
- 什么时候 他 遇见 我 和 一个 严肃的 " 队长 马丁代尔 ,
“当他带着严肃的神情与我见面时，马丁代尔上尉，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [ænd; ʌnd] [ˈθretnd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [jɪr] [ɪf] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] [hɪr]
" **and threatened me with your being laid up for the year if I kept you here**
" 和 威胁 我 和 你的 存在 铺设 向上 为了 这 年 如果 我 保留 你 这里
.
.
.

“并威胁我，如果我把你留在这里，你今年就得卧床不起。

[aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [soʊ] [ˈɜːrli] ,
I told him it was his fault for letting you come home so early ,
我 讲述 他 它 曾是 他的 过错 为了 出租 你 来 家 所以 早期的 ,
我告诉他，让你这么早回家是他的错，

[ænd; ʌnd] [kənˈdæʊld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] . -
and condoled with him on your insubordination . '
和 表示哀悼 和 他 在 你的 不服从 . -
并对你的不服从表示同情。’

- [ɑː] !
- **Ah** !
- 啊 !
‘啊！

[ˈvaɪələt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈɔːrdər] [ˈserə] [kiːps] [juː; jʊ] [ɪn] ?
Violet does not know what order Sarah keeps you in ?
紫色 做 不是 知道 什么 命令 莎拉 保持 你 在 ?
维奥莱特不知道莎拉对你有什么要求？

- [rɪˈtɔːtɪd] [dʒɑːn] .
- **retorted John** .
- 反驳 约翰 .

‘约翰反驳道。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bəʊθ] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] ! -
- **I am afraid you have both been very uncomfortable** ! '
- 我 是 害怕的 你 有 两个都 到过 非常 不舒服 ! -
“恐怕你们俩都感到很不舒服！ ”

- [noʊ] ,
- **No** ,
- 不 ,
‘不，

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] ,
not in the least ,
不是 在 这 至少 ,

一点也不，

[ˈserə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpærəɡɔːn] ,
Sarah is a paragon ,
莎拉 是 一个 模范 ,

莎拉是个典范，

[aɪ] [ə'ʃɜː] [juː; jʊ] . -
I assure you . '
我 保证 你 . -
我向你保证。'

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] ,
' She has been very kind to me ,
- 她 有 到过 非常 种类 到 我 ,
“她对我很好，

[bʌt; bət][soʊ][hæz; həz] ['evri] [wʌn] .
but so has every one .
但 所以 有 每一个 一 .
但每个人都是如此。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [wel] [nəːst] !
No one was ever so well nursed !
不 一 曾是 曾经 所以 出色地 护理 !
从来没有人受到过如此好的护理！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ə; ei] ['pɜːrfɪkt] [nɜːrs] ['ɑːrθər] [ɪz] ! -
You must know what a perfect nurse Arthur is ! '
你 必须 知道 什么 一个 完美的 护士 亚瑟 是 ! -
你一定知道亚瑟是一位多么完美的护士！ '

['ɑːrθər] [læft] .
Arthur laughed .
亚瑟 笑了 .
亚瑟笑了。

- [dʒɑːn] !
' John !
- 约翰 !
“约翰！

[waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [nəːst] [baɪ][ə; ei] ['mʌŋki] [æz; əz][baɪ][em 'iː] .
Why he would as soon be nursed by a monkey as by me .
为什么 他 会 作为 很快 是 护理 经过 一个 猴 作为 经过 我 .
为什么他宁愿被猴子喂养，也不愿被我喂养？

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪz][ɑːn][ə; ei] ['pɜːrfɪkt] [bæŋk][ʌv; əv] ['pɪləʊz] ,
There he lies on a perfect bank of pillows ,
那里 他 谎言 在 一个 完美的 银行 的 枕头 ,
他躺在一堆完美的枕头上，

[kɒfs] [wen'evər] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
coughs whenever you speak to him ,
咳嗽 每当 你 说话 到 他 ,
每次你跟他说话他都会咳嗽，

[ænd; ænd]['oʊnli] ['wʌnts][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] [braʊn] .
and only wants to get rid of every one but Brown .
和 仅有的 想要 到 得到 摆脱 的 每一个 一 但 棕色的 .
并且只想除掉布朗以外的所有人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [braʊn] [ɪn'djuːsɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːr]['pəːsi]
Nothing but consideration for Brown induces him to allow my father or Percy
没有什么 但 考虑 为了 棕色的 诱导 他 到 允许 我的 父亲 或者 珀西
['fʌðəːɪŋhæm] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] . -
Fotheringham now and then to sit up . '
福瑟林厄姆 现在 和 然后 到 坐 向上 . -
只是出于对布朗的考虑，他才允许我的父亲或珀西·福瑟林厄姆时不时地坐起来。'

- [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˌmɪs(ə)n'θrɒpɪk] [ˈpɪktʃər] ,
' **A comfortable misanthropical picture** ,
- 一个 舒服的 厌世的 图片 ,
“一幅令人舒适的厌世画面，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,
约翰说，

- [bʌt; bət] [ˈræðər] [tu:] [tru:] .
' **but rather too true** .
- 但 相当 也 真的 .
'但太真实了。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[wʌt] [ˈtælənts][ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [aʊt] . -
what talents you have brought out . '
- 什么 天赋 你 有 带来 出去 . -
你展现出了什么样的才能？ '

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [hænd] ,
Violet was stroking her husband's hand ,
紫色 曾是 抚摸 她 丈夫的 手 ,
维奥莱特抚摸着丈夫的手，

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ænd] [ˈhæpi] .
and looking very proud and happy .
和 寻找 非常 自豪的 和 快乐的 .
看起来非常自豪和高兴。

- ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈselfɪ] !
' **Only I was so selfish !**
- 仅有的 我 曾是 所以 自私 !
“只是我太自私了！ ”

[dʌz] [nɑ:t][hi:; hi] [lʊk] [ˈveri] [peɪl] [sti:l] ? -
Does not he look very pale still ? '
- 做 不是 他 看 非常 苍白 仍然 ? -
他看起来不是仍然很苍白吗？ '

- [ðæt] [ɪz][nɑ:t][jʊɹ; jər] [fɔ:lt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; ɛz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
' **That is not your fault so much as that of some one else** ,
- 那 是 不是 你的 过错 所以 很多 作为 那 的 一些 一 别的 ,
“这不是你的错，而是别人的错，

- [sed] [dʒɑ:n] . -
' **said John** . '
- 说 约翰 . -
"约翰说道。"

[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [di'kleəz] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑ:rz][ɪn][hɪz; ɪz][den] [daʊn] - [sterz] [rɪ'freʃɪz] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ]
Some one who declares smoking cigars in his den down - stairs refreshes him more
一些 一 WHO 声明 吸烟 雪茄 在 他的 丹 向下 - 楼梯 刷新 他 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wɔ:k] . -
than a sensible walk . '
比 一个 明智的 走 . '-
有人宣称，在楼下的书房里抽雪茄比散步更能让人精神焕发。'

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' Of course ,
- 的 课程 ,
当然，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道，

- [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['leɪdɪz] ,
' it is only ladies ,
- 它 是 仅有的 女士们 ,
“只有女士们，

[ænd; ənd][men] [hu:] [hæv; həv] [nə:st] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ,
and men who have nursed themselves as long as you have ,
和 男人 WHO 有 护理 他们自己 作为 长的 作为 你 有 ,
和那些像你一样长期照顾自己的人，

[hu:] ['evər][gəʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə:nstɪ'tu:ʃən] . -
who ever go out for a constitutional . '
WHO 曾经 去 出去 为了 一个 宪法 . '-
谁都出去参加宪法。'

- [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n]['du:ti][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
' He will be on duty to - tomorrow ,
- 他 将要 是 在 责任 到 - 明天 ,
“他明天要值班，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

- [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] . -
' and so he will be obliged to go out . '
- 和 所以 他 将要 是 有义务 到 去 出去 . '-
“所以他必须出去。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] ,
' And you will write to me ,
- 和 你 将要 写 到 我 ,
“你会写信给我，

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,
约翰说，

- [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] ?
' **when you are ready ?**
- 什么时候 你 是 准备好 ?

“你什么时候准备好了？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][get][ɑːn] ,
I wish I could expect to hear how you get on ,
我 希望 我 可以 预计 到 听到 如何 你 得到 在 ,

我希望能听到你过得怎么样，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['letəz] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] . -
but it is vain to hope for letters from Arthur .
- 但 它 是 徒劳 到 希望 为了 信件 从 亚瑟 . -

但希望收到亚瑟的来信是徒劳的。’

- [aɪ] [noʊ] ,
' **I know ,**
- 我 知道 ,

‘我知道，

- [sed] ['vaɪələt] ;
' **said Violet ;**
- 说 紫色 ;

‘维奥莱特说道；

- [bʌt; bət][ʼoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mæmə] [fɔːr; fər][em 'iː] .
' **but only think how good he has been to write to mamma for me .**
- 但 仅有的 思考 如何 好的 他 有 到过 到 写 到 妈妈 为了 我 . -

“但请想想他替我给妈妈写信是多么好啊。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [em 'iː][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [saɪn] . -
I was so proud when he brought me the letter to sign .
我 曾是 所以 自豪的 什么时候 他 带来 我 这 信 到 符号 . -

当他把信拿给我签名时，我感到非常自豪。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] ?
' **Have you any message for me to take ?**
- 有 你 任何 信息 为了 我 到 拿 ?

“你有什么话要告诉我吗？ ”

- [sed] [dʒɑːn] ,
' **said John ,**
- 说 约翰 ,

约翰说，

['raɪzɪŋ] .
rising .
- 上升 . -

上升。

- [noʊ] ,
' **No ,**
- 不 ,

‘不，

[θæŋk] [juː; jʊ] - - ['oʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] [fɔːr; fər][ðər; ðər][kaɪnd]
thank you - - only to thank Lord and Lady Martindale for their kind
感谢 你 - - 仅有的 到 感谢 主 和 女士 马丁代尔 为了 他们的 种类
['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
messages .
- 消息 . -

谢谢——只想感谢马丁代尔勋爵和夫人发来的亲切留言。

[ænd; ʌnd][oʊ] - - - [bʌt; bət] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr'self] - - - [noʊ] ,
And oh ' - - but checking herself - - ' No ,
和 哦 - - - 但 检查 她自己 - - - 不 ,
哦——但她控制住了自己——“不,

[juː; jʊ][wəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] . -
you won't see them . '
你 惯于 看 他们 . -
你不会看到它们的。'

- [hu:m] ? -
' Whom ? '
- 谁 ? -
“谁? ”

- [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ʌnd] [ˈemə] .
' Lady Elizabeth and Emma .
- 女士 伊丽莎白 和 艾玛 .
“伊丽莎白夫人和艾玛。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I had such a kind letter from them .
我 有 这样的 一个 种类 信 从 他们 .
我收到了他们发来的一封非常亲切的信。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
So anxious about me ,
所以 焦虑的 关于 我 ,
很担心我，

[ænd; ʌnd] [ˈbɛɡɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][let][sʌm; səm][wʌn] [raɪt] ;
and begging me to let some one write ;
和 乞讨 我 到 让 一些 一 写 ;
并恳求我让某人写信；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [nɪˈɡlektfl] ;
and I am afraid they'll think it neglectful ;
和 我 是 害怕的 他们会 思考 它 疏忽 ;
我担心他们会认为这是疏忽；

[bʌt; bət][aɪ][tɜːrn] [ˈɡɪdi] [ɪf] [aɪ][sɪt] [ʌp] ,
but I turn giddy if I sit up ,
但 我 转动 头晕 如果 我 坐 向上 ,
但如果我坐起来就会头晕，

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] ,
and when I can write ,
和 什么时候 我 能 写 ,
当我可以写作时，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈmæmə] .
the first letter must be for mamma .
这 第一的 信 必须 是 为了 妈妈 .
第一个字母必须是妈妈。

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] - ,
So if there is any communication with Rickworth ,
所以 如果 那里 是 任何 沟通 和 - ,
所以如果与 Rickworth 有任何沟通，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ,
could you let them know that I am getting better ,
可以 你 让 他们 知道 那 我 是 获得 更好的 ,
你能让他们知道我正在好转吗？

[ænd; ʌnd] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌt] ！ -
and thank them very much ! '
和 感谢 他们 非常 很多 ！ -

并非常感谢他们！ ’

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] . [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] .
' Certainly . I will not fail to let them know .
- 当然 . 我 将要 不是 失败 到 让 他们 知道 .

“当然。我一定会让他们知道的。”

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] . -
I am glad to have seen you . '
我 是 高兴的 到 有 已见 你 . -

我很高兴见到你。 ’

- [gʊd] - [baɪ] .
' Good - bye .
- 好的 - 再见 .

‘再见。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [kɔ:f] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] ,
I hope your cough will be better ,
我 希望 你的 咳嗽 将要 是 更好的 ,

希望你的咳嗽能好起来，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

[hi:; hi] [ri'teɪnd] [hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He retained her hand a moment ,
他 保留 她 手 一个 片刻 ,

他握住她的手一会儿，

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɪksɪdli] ,
looked at her fixedly ,
看起来 在 她 固定地 ,

目不转睛地看着她，

[ðə; ðɪ] [ˈsa:roʊfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈtɜ:rnd] ,
the sorrowful expression returned ,
这 悲伤 表达 返回 ,

悲伤的表情又回来了，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and he hastened away in silence .
和 他 加快 离开 在 沉默 .

然后他就默默地走开了。

[ˈɑ:rθər] [ˈfɑ:lʊd] ,
Arthur followed ,
亚瑟 随后 ,

亚瑟紧随其后，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [sed] ,
and presently coming back said ,
和 目前 未来 后退 说 ,

不久他回来说：

- [pɔr] [dʒɑ:n] !
Poor John !
- 贫穷的 约翰 !

“可怜的约翰！

[ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['helən] . -
You put him so much in mind of Helen . '
你 放 他 所以 很多 在 头脑 的 海伦 . -

你让他如此想念海伦。’

- [pɔr] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəl] !
Poor Mr . Martindale !
- 贫穷的 先生 . 马丁代尔 !

“可怜的马丁代尔先生！

- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
exclaimed Violet .
- 惊呼 紫色 .

‘维奥莱特惊呼道。

- [eɪ 'em] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ? -
Am I like her ? '
- 是 我 喜欢 她 ? -

“我和她一样吗？ ”

- [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Not a bit ,
- 不是 一个 少量 ,

“一点也不，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
said Arthur .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- ['helən] [hæd; həd] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Helen had light hair and eyes ,
- 海伦 有 光 头发 和 眼睛 ,

海伦有着浅色的头发和眼睛，

[ə; eɪ] [fæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [feɪs] ,
a fat sort of face ,
一个 胖的 种类 的 脸 ,

一张肥胖的脸，

[ænd; ənd] [noʊ] ['pri:tens] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪti] - - [ə; eɪ] ['daʊnrart] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and no pretence to be pretty - - a downright sort of person ,
和 不 虚伪 到 是 漂亮的 - - 一个 彻头彻尾 种类 的 人 ,

并不假装漂亮——一个彻头彻尾的人，

[nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['fænsi] ['dʒɑ:nz] [teɪst] .
not what you would fancy John's taste .
不是 什么 你 会 想要 约翰的 品尝 .

这不符合约翰的品味。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [kəm'perd] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['kɑ:mplɪmənt] ;
If any one else had compared you it would have been no compliment ;
如果 任何 一 别的 有 比较的 你 它 会 有 到过 不 赞扬 ;

如果其他人与你相比，那并不是一种恭维；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] ,
but he told me you had reminded him of her from the first ,
但 他 讲述 我 你 有 提醒 他 的 她 从 这 第一的 ,
但他告诉我你从一开始就让他想起了她,

[ænd; ʌnd] [naʊ] [jɔː; jər] [waɪt] [tʃiːks] [ænd; ʌnd] [sɪk] [dres] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] [soʊ] [mʌt] ,
and now your white cheeks and sick dress recalled her illness so much ,
和 现在 你的 白色的 脸颊 和 生病的 裙子 召回 她 疾病 所以 很多 ,
现在你苍白的脸颊和病态的衣服使她想起了她的病,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .
that he could hardly bear it .
那 他 可以 几乎 熊 它 :
他几乎无法忍受。

[bʌt; bət][dəʊnt][goʊ][ænd; ʌnd][kraɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
But don't go and cry about it . '
但 不 去 和 哭 关于 它 : -
但不要为此哭泣。'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

[aɪ][wəʊnt] ,
I won't ,
我 惯于 ,
我不会,

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道,

[səbˈmɪsɪvli] ,
submissively ,
拱手 ,
拱手,

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][suːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] .
' but I am afraid it did not suit him for us to be talking nonsense .
- 但 我 是 害怕的 它 做过 不是 套装 他 为了 我们 到 是 说 废话 :
“但我担心我们胡言乱语对他来说并不适合。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [sæd] . -
It is so very sad . '
- 它 是 所以 非常 伤心 : -
这真是太可悲了。'

- [pɔːr] [dʒɑːn] !
' Poor John !
- 贫穷的 约翰 !
“可怜的约翰!

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
so it is ,
所以 它 是 ,
确实如此,

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,

看着她，

[æz; əz] [ɪf] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [lɔːst] .
as if beginning to realize what his brother had lost .
作为 如果 开始 到 意识到 什么 他的 兄弟 有 丢失的 .

仿佛开始意识到他的兄弟失去了什么。

- [haʊˈevər] ,
However ,
- 然而 ,

‘然而，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
she was not his wife ,
她 曾是 不是 他的 妻子 ,

她不是他的妻子，

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] .
they were almost as much attached .
他们 是 几乎 作为 很多 随附的 .

他们几乎同样依恋。

[hiː; hi][hæz; həz][nɔːt][gɔːt][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
He has not got over it in the least .
他 有 不是 得到 超过 它 在 这 至少 .

他还没有从这件事中完全恢复过来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
This is the first time I have known him speak of it ,
这 是 这 第一的 时间 我 有 已知 他 说话 的 它 ,

这是我第一次听到他谈论这件事，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][get] [aʊt] [hɜːr; həər] [neɪm] . -
and he could not get out her name . '
和 他 可以 不是 得到 出去 她 姓名 . -

但他没能说出她的名字。’

- [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] . -
It is nearly two years ago . '
- 它 是 几乎 二 年 前 . -

“已经快两年了。”

- [ˈnɪrli] .
Nearly .
- 几乎 .

‘几乎。

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [ɪn][dʒuːn] .
She died in June .
她 死亡 在 六月 .

她于六月去世。

[,aɪˈti:]

[wʌz; wəz]

[ðæt]

[kəʊld]

[leɪt]

[ˈsʌmə]

It

was

that

cold

late

summer

它

曾是

那

寒冷的

晚的

夏天

,

那是一个寒冷的夏末，

[ænd; ənd]

[hɜːr; hə]

[ˈfjuːnərəl]

[wʌz; wəz]

[ɪn]

[ðə; ði]

[ˈmɪd(ə)]

[ʌv; əv]

[ə; eɪ]

[heɪl]

-

[stɔːrm]

and

her

funeral

was

in

the

middle

of

a

hail

-

storm

和

她

葬礼

曾是

在

这

中间

的

一个

冰雹

-

风暴

,

她的葬礼是在冰雹中举行的，

[ˈhɒrɪdli]

[ˈtʃɪli]

horridly

chilly

糟糕地

寒冷

,

非常寒冷。’

-

[wɜː]

[wʌz; wəz]

[ˈɜː; ʃɪ]

[ˈberɪd]

Where

was

she

buried

在哪里

曾是

她

埋葬

?

,

?

-

“她被埋在哪里？”

-

[æt; ət]

[ˈbrɔːɡdən]

At

Brogden

在

布罗格登

,

“在布罗格登。

[,oʊld]

[ˈmɪstər]

Old

Mr

老的

先生

,

[ˈfʌðəɪŋhæm]

[wʌz; wəz]

[ˈberɪd]

[ðer; ðər]

Fotheringham

was

buried

there

福瑟林厄姆

曾是

埋葬

那里

,

老福瑟林厄姆先生就埋葬在那里，

[ænd; ənd]

[ˈɜː; ʃɪ]

[wʌz; wəz]

[brɔːt]

[ðer; ðər]

and

she

was

brought

there

和

她

曾是

带来

那里

,

她被带到了那里。

[aɪ]

[keɪm]

[hoʊm]

[fɔːr; fər]

[,aɪˈti:]

I

came

home

for

it

我

来了

家

为了

它

,

我为此回家了。

[wʌt]

[ə; eɪ]

[deɪ]

[,aɪˈti:]

[wʌz; wəz]

-

-

[ðə; ði]

[ˈheɪlˌstəʊnz]

[ˈstændɪŋ]

[ɑːn]

[ðə; ði]

[græs]

What

a

day

it

was

-

-

the

hailstones

standing

on

the

grass

什么

一个

天

它

曾是

-

-

这

冰雹

常设

在

这

草

,

那天真是糟糕——冰雹落在草地上，

[ænd; ənd]

[aɪ]

[æɪ; ʃəl]

[ˈnevər]

[fərˈɡet]

[pʊr]

[ˈdʒɑːnz]

[lʊk]

-

-

[ɔːl]

[ˈʃɪvərɪŋ]

[ænd; ənd]

[ˈrʌŋk]

[ʌp]

[təˈɡeðər]

and

I

shall

never

forget

poor

John's

look

-

-

all

shivering

and

shrunk

up

together

和

我

将

绝不

忘记

贫穷的

约翰的

看

-

-

全部

瑟瑟发抖

和

缩小

向上

一起

,

我永远不会忘记可怜的约翰的表情——浑身发抖，蜷缩成一团。’

[hiː; hi]

[ˈʃɪvəd]

[æt; ət]

[ðə; ði]

[ber]

[rɪˈmembrəns]

He

shivered

at

the

bare

remembrance

他

瑟瑟发抖

在

这

裸

纪念

,

一想到这些，他就浑身发抖。

- [ˌaɪ ˈtiː][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][baɪ] [ˈsteɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
' **It put the finishing touch to the damage he had got by staying in England** .
- 它 放 这 精加工 触碰 到 这 损害 他 有 得到 经过 入住 在 英格兰
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
with her all the winter .
和 她 全部 这 冬天 .

“这让他整个冬天都和她待在英国所造成的伤害更加严重。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [ɪl] - - [ɪnfləˈmeɪʃn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
By night he was frightfully ill - - inflammation worse than ever .
经过 夜晚 他 曾是 可怕地 患病的 - - 炎 更糟 比 曾经 .
到了晚上，他病得很严重——炎症比以前更严重了。

[pʊr] [dʒɑːn] !
Poor John !
贫穷的 约翰 !

可怜的约翰！

[ðæt] [oʊld] [kɜːrˈmʌdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrænfaːðər] [hæz; həz] [mʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər] ,
That old curmudgeon of a grandfather has much to answer for ,
那 老的 脾气古怪的人 的 一个 祖父 有 很多 到 回答 为了 ,
那位脾气暴躁的老爷爷有很多事情要负责，

[ðoo] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
though you ought to be grateful to him ,
尽管 你 应该 到 是 感激的 到 他 ,
尽管你应该感激他，

[ˈvaɪələt] ;
Violet ;
紫色 ;

紫色;

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [end][ɪn] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr]
for I suppose it will end in that boy of yours being his lordship some time or
为了 我 认为 它 将要 结尾 在 那 男生 的 你的 存在 他的 领主 一些 时间 或者
[ˈʌðər] . -
other . '
其他 . -

因为我想，迟早有一天，你的那个男孩会成为他的主人。’

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] .
The next morning was a brisk one with Violet .
这 下一个 早晨 曾是 一个 轻快 一 和 紫色 .
第二天早上，Violet 的到来让天气变得凉爽。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˈɑːrθər] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
She wished Arthur not to be anxious about leaving her ,
她 希望 亚瑟 不是 到 是 焦虑的 关于 离开 她 ,
她希望亚瑟不要担心离开她，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm]
and having by no means ceased to think it a treat to see him in uniform
和 拥有 经过 不 方法 停止 到 思考 它 一个 对待 到 看 他 在 制服
,
:
,

我一直觉得看到他穿制服是一种享受，

[ʃiː; ʃi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊfə][baɪ][soʊ][ɡrænd][ænd; ənd][ˈsoʊldʒərli][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] ,
she gloried in being carried to her sofa by so grand and soldierly a figure ,
她 光荣的 在 存在 携带 到 她 沙发 经过 所以 盛大 和 军人 一个 数字 ,
她很荣幸能被如此高大、英勇的人物抱到沙发上，

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [hɜːr; həɹ] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] - - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstoːri] ! -
and uttered her choicest sentence of satisfaction - - ' It is like a story ! ' -
和 说出 她 精选 句子 的 满意 - - - 它 是 喜欢 一个 故事 ! -
 并说出了她最满意的一句话——“这就像一个故事！ ”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈepələt] [wʌz; wəz] [ˈskrætʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] .
while his epaulette was scratching her cheek .
尽管 他的 肩章 曾是 抓挠 她 脸颊 .
 他的肩章划伤了她的脸颊。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː; jəɹ] [oʊn] [ˈsɪli] [drɪˈvaɪsɪz] ,
' I don't know how to trust you to your own silly devices ,
- 我 不 知道 如何 到 相信 你 到 你的 自己的愚蠢的 设备 ,
 “我不知道该如何相信你，相信你自己的愚蠢的装置，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
 他说道，

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ] [daʊn] ,
laying her down ,
躺下 她 向下 ,
 把她放下，

[ænd; ənd] [ˈlɪŋɡəɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)][hɜːr; həɹ] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈɔːlz] .
and lingering to settle her pillows and shawls .
和 挥之不去的 到 定居 她 枕头 和 披肩 .
 并慢慢整理她的枕头和披肩。

- [waɪz] [wʌnz] ,
' Wise ones ,
- 明智的 一个 ,
 “智者们，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' said she .
- 说 她 .
 '她说道。

- [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
' I have so much to do .
- 我 有 所以 很多 到 做 .
 “我有很多事要做。

[ðeəz; ðəz][ˈbeɪbi] - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈmɪstəɹ] . [ˈhɑːrdɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
There's baby - - and there's Mr . Harding to come ,
有 婴儿 - - 和 有 先生 . 哈丁 到 来 ,
 孩子来了——哈丁先生也来了，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kʊk] - - [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈwʌndəɹ] [ɪf] [aɪ] [rʊʊt] [tuː; tə]
and I want to see the cook - - and I should not wonder if I wrote to
和 我 想 到 看 这 厨师 - - 和 我 应该 不是 想知道 如果 我 写道 到
[ˈmæmə] .
mamma .
妈妈 .
 我想见见厨师——如果我给妈妈写信，我就不会感到奇怪了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] - [tɪz] [ˈwʊmənɪz] [wɜːrk] ,
So you see ' tis woman's work ,
所以 你 看 - 的 女性的 工作 ,
 所以你看这是女人的工作，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [nɑ:t] [brɪŋ] [jɔː; jər] [red] [kooʔ] [hoʊm] [tu:] [su:n] ,
and you had better not bring your red coat home too soon ,

和 你 有 更好的 不是 带来 你的 红色的 外套 家 也 很快 ,

你最好不要太早把你的红外套带回家,

[ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['letə] ! -
or you'll have to finish the letter ! '

或者 你会 有 到 结束 这 信 ! -

否则你就得把这封信写完! '

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,

她 额外 ,

她补充道,

[wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] ['swiːtnəs] .
with saucy sweetness .

和 风骚的 甜味 .

带有酱汁的甜味。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
On his return ,

在 他的 返回 ,

回国后,

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [sprɛd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] ['pepərz] ,
he found her spread all over with papers ,

他 成立 她 传播 全部 超过 和 文件 ,

他发现她身上堆满了纸,

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
her little table by her side ,

她 小的 桌子 经过 她 边 ,

她身边的小桌子,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔːr] [pʊld] [aʊt] .
with the drawer pulled out .

和 这 抽屉 拉 出去 .

抽屉拉出来。

- [hɑː] !
' Ha !

- 哈 !

'哈!

[wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ?
what mischief are you up to ?

什么 恶作剧 是 你 向上 到 ?

你在搞什么恶作剧?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][æʔ; ət] [ðoʊz] [ə'baːmɪnəb(ə)l] [ə'kaʊnts] [ə'gen] ! -
You have not got at those abominable accounts again ! '

你 有 不是 得到 在 那些 可恶 账户 再次 ! -

你别再去记那些可恶的账了! '

- [aɪ][beg][jɔː; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
' I beg your pardon ,

- 我 求 你的 赦免 ,

'请再说一遍,

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,

- 说 她 ,

'她说,

[ˈhʌmbli] .
humbly .
谦卑地 .

谦虚地。

- [nɜ:rs] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [køk] ,
' **Nurse would not let me speak to the cook** ,
- 护士 会 不是 让 我 说话 到 这 厨师 ,

“保姆不让我 and 厨师说话，

[bʌt; bət] [sed] [ɪn'sted] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [tu:; tə] ['mæmə] ;
but said instead I might write to mamma ;
但 说 反而 我 可能 写 到 妈妈 ;

而是说我可以写信给妈妈；

[soʊ][aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
so I sent for my little table ,
所以 我 发送 为了 我的 小的 桌子 ,

于是我派人去拿我的 and 小桌子，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdər] ,
but I found the drawer in such disorder ,
但 我 成立 这 抽屉 在 这样的 紊乱 ,

但我发现抽屉很乱，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [raɪts] .
that I was setting it to rights .
那 我 曾是 环境 它 到 权利 .

我正在纠正它。

[hu:] [kæn; kən][hæv; həv] ['medld] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! -
Who can have meddled with it ! -
WHO 能 有 干预 和 它 ! -

谁能干涉这件事！ ’

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ,
' **I can tell you that** ,
- 我 能 告诉 你 那 ,

“我可以告诉你，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [aɪ][ræn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
' **I ran against it** ,
- 我 跑 反对 它 ,

“我反对它，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] ,
and it came to grief ,
和 它 来了 到 悲伤 ,

事情败露了，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . -
and there was a spread of all your goods and chattels on the floor . ' -
和 那里 曾是 一个 传播 的 全部 你的 商品 和 动产 在 这 地面 . -

你们的一切财物都铺在地板上。’

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

‘哦！

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][,aɪ 'ti:] . -
I was afraid some of the servants had been at it . '
我 曾是 害怕的 一些 的 这 仆人们 有 到过 在 它 . -

我担心有些仆人们已经这么做了。'

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['despəreɪt] [fraɪt] ?
aren't you in a desperate fright ?
不是 你 在 一个 绝望的 惊吓 ?

你难道不害怕极了?

[ɔ:l][jʊr; jər] ['si:kri:ts] [dɪ'spleɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,
All your secrets displayed like a story ,
全部 你的 秘密 显示 喜欢 一个 故事 ,

你所有的秘密都像故事一样展现出来,

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] - - [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] - - [wer] [ðə; ði]
as you are so fond of saying - - what's the name of it - - where the
作为 你 是 所以 喜爱 的 说 - - 是什么 这 姓名 的 它 - - 在哪里 这
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

就像你常说的那样——它叫什么名字——丈夫,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] ,
it was the wife ,
它 曾是 这 妻子 ,

是妻子,

['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,
fainted away ,
昏厥 离开 ,

昏过去了,

[ænd; ənd] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] . -
and broke open the desk with her head . '
和 打破 打开 这 桌子 和 她 头 . -

并用头砸开了桌子。'

- [maɪ] [dɪr] ['ɑ:rθər] !
' My dear Arthur !
- 我的 亲爱的 亚瑟 !

“我亲爱的亚瑟!

- [ænd; ɐnd][ˈvaɪələt] [læft] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [nɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [fɔ:ˈbəʊdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
' **and Violet laughed so much that nurse in the next room foreboded that he would**
- 和 紫色 笑了 所以 很多 那 护士 在 这 下一个 房间 不祥的预感 那 他 会
[ˈtaɪər][hɜ:r; hər] .
tire her .
- 胎 她 .

“维奥莱特笑得如此开心，以致隔壁房间的护士预感到他会让她感到疲倦。”

- [aɪ] [vəʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] !
' **I vow it was so** !
- 我 发誓 它 曾是 所以 !

“我发誓确实如此！ ”

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ʌv] ,
Out came a whole lot of letters from the old love ,
出去 来了 一个 所有的 很多 的 信件 从 这 老的 爱 ,
收到了很多旧爱的来信，

[ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɪˈhɪnsələ] ,
a colonel in the Peninsula ,
一个 上校 在 这 半岛 ,

半岛的一名上校，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
that her husband had never heard of ,
那 她 丈夫 有 绝不 听到 的 ,

她的丈夫从未听说过，

- - [æn; ən][oʊld] [ˈbiər] [hi:; hi][wʌz; wəz] . -
- - **an old lawyer he was** . -
- - 一个 老的 律师 他 曾是 . -

——他是一位老律师。”

- [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ?
' **The husband** ?
- 这 丈夫 ?

“丈夫？”

[wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ? -
What made her marry him ? '
- 什么 制成 她 结婚 他 ? -

是什么让她嫁给他的？ ’

- [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈru:ɪnd] [hɔ:rs] [ænd; ɐnd] [fʊt] ,
' **They were all ruined horse and foot** ,
- 他们 是 全部 毁坏 马 和 脚 ,

“他们的步兵全都残破不堪，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [ʌv] [wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] ,
and the old love was wounded ,
和 这 老的 爱 曾是 受伤 ,

旧爱受伤了，

" [kɪlt] " ,
" **kilt** " ,
" 苏格兰短裙 " ,

“苏格兰短裙”，

[ɔ:r] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ,
or disposed of ,
或者 处置 的 ,

或处置，

[tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] ,
till he turned up ,
直到 他 转向 向上 ,

直到他出现，

[ˈmærid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [best] [frend] . -
married to her best friend . ' -
已婚 到 她 最好的 朋友 . -

嫁给了她最好的朋友。'

- [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? -
' **What became of her ?** ' -
- 什么 成为 的 她 ? -

“她后来怎么样了？”

- [aɪ] [fər'get] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [stroʊk] [ɪn][aɪ 'tiː] . -
' **I forget - - there was a poisoning and a paralytic stroke in it** . ' -
- 我 忘记 - - 那里 曾是 一个 中毒 和 一个 麻痹 中风 在 它 . -

“我忘了——里面有中毒和中风。”

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
' **Was there !** !
- 曾是 那里 !

“在那儿吗！

[haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
How delightful ! !
如何 愉快 !

多么令人愉快啊！

[haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] .
How I should like to read it .
如何 我 应该 喜欢 到 读 它 .

我多么想读它啊。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [neɪm] ? -
What was its name ? ' -
什么 曾是 它是 姓名 ? -

它的名字是什么？'

- [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] .
' **I don't remember** .
- 我 不 记住 .

“我不记得了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] ['reɪlweɪ] [bʊk] .
It was a green railway book .
它 曾是 一个 绿色的 铁路 书 .

那是一本绿色的铁路书。

[θiːə'dɔrə] [meɪd] [em 'iː] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
Theodora made me read it ,
狄奥多拉 制成 我 读 它 ,

西奥多拉让我读了它，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ə'ɡen] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
and I should know it again if I saw it .
和 我 应该 知道 它 再次 如果 我 锯 它 .

如果我再次看到它，我就会知道。

[aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
I'll look out for it ,
患病的 看 出去 为了 它 ,

我会留意的，

[ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [hed] .
and you'll find I was right about her head .
和 你会 寻找 我 曾是 正确的 关于 她 头 .
你会发现我对她的头部的判断是正确的。

[bʌt; bət] [haʊ] [naʊ] .
But how now .
但 如何 现在 .
但现在怎么办呢？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈfeɪntɪd] [ə'wei] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ? -
Haven't you fainted away all this time ? '
还没有 你 昏厥 离开 全部 这 时间 ? -
你不是一直昏过去了吗？ '

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;
'不;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? -
why should I ? '
为什么 应该 我 ? -
我为什么要这么做？ '

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][jɜr; jər] [ˈpepərz] ?
' How do you know what I may have discovered in your papers ?
- 如何 做 你 知道 什么 我 可能 有 发现 在 你的 文件 ?
“你怎么知道我在你的文件中发现了什么？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [prɪ'perd] ?
Are you prepared ?
是 你 准备 ?
你准备好了吗？

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ,
It is no laughing matter ,
它 是 不 笑 事情 ,
这不是开玩笑的事，

- ['ædɪd] [hi:; hi] ,
' added he ,
- 额外 他 ,
'他补充道，

[ɪn][ə; eɪ] [blu:] [bɜrd] [tuʊn] ,
in a Blue Beard tone ,
在 一个 蓝色的 胡须 语气 ,
用蓝胡子的语气，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˌkælkjə'leɪʒənz] ,
and drawing out the paper of calculations ,
和 绘画 出去 这 纸 的 计算 ,
并绘制了计算纸，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [mɑ:rkz] .
he pointed to the tear marks .
他 尖 到 这 撕 标记 .
他指着泪痕。

- [lʊk] [hɪr] .
' Look here .
- 看 这里 .
“看这里。

[wɒts] [ðɪs] ,
What's this ,
是什么 这 ,

这是什么？

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[wɒts] [ðɪs] ,
what's this ,
是什么 这 ,

这是什么？

[juː; jʊ] ['nɔːtɪ] [tʃaɪld] ? -
you naughty child ? ' -
你 淘气 孩子 ? -

你这个淘气的孩子？ '

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] !
' I am sorry !
- 我 是 对不起 !

'对不起！

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] ,
it was very silly ,
它 曾是 非常 愚蠢的 ,

这很愚蠢，

- ['wɪspəd] ['vaɪələt] ,
' whispered Violet ,
- 低声说道 紫色 ,

维奥莱特低声说道，

[ɪn][ə; eɪ] [kən'traɪt] [ə'feɪmd] [wei] ,
in a contrite ashamed way ,
在 一个 懊悔 羞愧 方式 ,

以悔恨羞愧的方式，

[ˈfrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
shrinking back a little .
收缩 后退 一个 小的 .

稍微退缩了一下。

- [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['oʊvər] [ðiːz] ['trʌmpəri] ['bʊtʃəz]
' What business had you to break your heart over these trumperty butchers
- 什么 商业 有 你 到 休息 你的 心 超过 这些 特朗普主义 屠夫

[ænd; ənd][ˈbeɪkərz][ænd; ənd] ['kændlstɪk] ['meɪkəz] ? -
and bakers and candlestick makers ? ' -
和 面包师 和 烛台 制造商 ? -

“你为什么要为这些卑鄙的屠夫、面包师和蜡烛制造商伤心呢？”

- ['oʊnli] ['kændlz] ,
' Only candles ,
- 仅有的 蜡烛 ,

“只有蜡烛，

[dɪr] ['ɑːrθər] ,
dear Arthur ,
亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈmi:kli] ,
meekly ,
温顺地 ,

温顺地，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪkˈstenju'eɪʃən] .
as if in extenuation .
作为 如果 在 减轻 .

仿佛是为了减轻罪责。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd][tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] ? -
' **But what on earth could you find to cry about ?** '
- 但 什么 在 地球 可以 你 寻找 到 哭 关于 ? -

“但是你到底为什么哭呢？ ”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] !
' **It was very foolish** !
- 它 曾是 非常 愚蠢 !

“这太愚蠢了！ ”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] .
but I was in such a dreadful puzzle .
但 我 曾是 在 这样的 一个 可怕 谜 .

但我却陷入了如此可怕的困境。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkʊks] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [maɪn] [ə'gri:] ,
I could not make the cook's accounts and mine agree ,
我 可以 不是 制作 这 库克的 账户 和 矿 同意 ,

我无法使厨师的账目和我的账目一致，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [[ʊr] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əli] - - -
and I wanted to be sure whether she really - - '
和 我 通缉 到 是 当然 无论 她 真的 - - -

我想确定她是否真的——”

- [ˈtʃi:trɪd] !
' **Cheated** !
- 作弊 !

“被骗了！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑ:rθər] .
' **exclaimed Arthur** .
- 惊呼 亚瑟 .

'亚瑟惊呼道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ! -
that's a blessing ! '
那就是 一个 祝福 ! -

那真是一件幸事！ ’

- [wʌt] [ɪz] ?
' **What is ?** '
- 什么 是 ?

“什么事？ ”

- [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['vaɪələt] .
' **asked the astonished Violet** .
- 问 这 惊讶 紫色 .

' 维奥莱特惊讶地问道。

- [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [klɪrd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['wʊmən] ! -
' **That I have cleared the house of that intolerable woman !** '
- 那 我 有 已清除 这 房子 的 那 无法容忍 女士 ! -
“我已经把那个令人无法忍受的女人从家里赶走了!”

- [ðə; ði] [kʊk] [gɔ:n] !
' **The cook gone !**
- 这 厨师 已消失 !

“厨师走了! ”

- [kraɪd] ['vaɪələt] ,
' **cried Violet** ,
- 哭 紫色 ,

'维奥莱特喊道，

['sta:tɪŋ] ,
starting ,
开始 ,

开始，

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pepərz] [slɪd] [ə'weɪ] ,
so that her papers slid away ,
所以 那 她 文件 滑行 离开 ,

她的论文就滑落了，

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['ʌfəld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [rɪ'nu:d] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
and Arthur shuffled them up in his hand in renewed confusion .
和 亚瑟 洗牌 他们 向上 在 他的 手 在 更新 困惑 .

亚瑟又一次慌乱地把它们在手中搅乱。

- [ðə; ði] [kʊk] ['ri:əli] [gɔ:n] ?
' **The cook really gone ?**
- 这 厨师 真的 已消失 ?

“厨师真的走了吗? ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] ! -
I am so glad ! '
我 是 所以 高兴的 ! -

我太高兴了! ’

- ['kæpɪt(ə)l] !
' **Capital !**
- 首都 !

'首都!

- [kraɪd] ['ɑ:rθər] .
' **cried Arthur** .
- 哭 亚瑟 .

'亚瑟喊道。

- [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][dʒɑ:n] [dɪ'kleɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [dɪ'sper] [tu:; tə][faɪnd][jər; jəɹ] ['preʃəs]
' **There was John declaring you would be in despair to find your precious**
- 那里 曾是 约翰 声明 你 会 是 在 绝望 到 寻找 你的 宝贵的
['treʒər] [gɔ:n] . -
treasure gone . '
- 宝藏 已消失 . -

“约翰宣称，如果你发现你的珍贵宝藏不见了，你会感到绝望。”

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[aɪ] ['hevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [glæd] !
I never was more glad !
我 绝不 曾是 更多的 高兴的 !

我从来没有这么高兴过！

[du:] [tel] [em 'i:] !
Do tell me !
做 告诉 我 !

一定要告诉我！

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][goʊ] ? -
Why did she go ? '
为什么 做过 她 去 ? -

她为什么要去？ '

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [traʊt] [fɪts'hju:] [sent] ,
' **I had a skrimmage with her about some trout Fitzhugh sent** ,
- 我 有 一个 混战 和 她 关于 一些 鳟鱼 菲茨休 发送 ,

“我和她因为菲茨休送来的鳟鱼发生了争执，

[wɪtʃ] [aɪ] ['veriɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r'self] . -
which I verily believe she ate herself . '
- 哪个 我 确实 相信 她 吃 她自己 . -

我确实相信她自己吃了它。'

- [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃmə:ŋgər] ! -
' **Changed with the fishmonger** ! '
- 已更改 和 这 鱼贩 ! -

“和鱼贩换了！ ”

- [aɪ] [der] [seɪ] .
' **I dare say** .
- 我 敢 说 .

“我敢说。”

[ʃi:; ʃi] [sent] [ju: 'es][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] - [fɔ:r; fəɹ] - ['nʌθɪŋ] [retʃɪz] ,
She sent us in some good - for - nothing wretches ,
- 她 发送 我们 在 一些 好的 - 为了 - 没有什么 可怜虫 ,

她给我们派来了一些无用的坏蛋，

[ɔ:l] [mʌd] ,
all mud ,
全部 泥 ,

全是泥土，

[ænd; ænd] ['vʌʊd] [ði:z] [wɜ:r; wəɹ] [steɪl] - - [ðen] [gru:] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] . -
and vowed these were stale - - then grew impertinent . '
- 和 发誓 这些 是 陈旧 - - 然后 生长 无礼 . -

并发誓这些都是陈旧的——然后变得无礼。'

- [ænd; ʌnd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fæməliz] ? -
' **And talked about the first families ?** '
- 和 谈话 关于 这 第一的 家庭 ? -
“还谈到了第一批家庭？”

- [ɪg'zæktli][soʊ] ,
' **Exactly so** ,
- 确切地 所以 ,
“正是如此，

[ænd; ʌnd] [wen] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['telɪŋ] [,em 'i:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] ,
and when it came to telling me Mrs . Martindale was her mistress ,
和 什么时候 它 来了 到 讲述 我 太太 . 马丁代尔 曾是 她 情妇 ,
当她告诉我马丁代尔太太是她的情妇时，

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔ:r] .
I could stand no more .
我 可以 站立 不 更多的 .
“我再也受不了了。

[aɪ] [peɪd] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ]['weɪdʒɪz] ,
I paid her her wages ,
我 有薪酬的 她 她 工资 ,
我付了她工资，

[ænd; ʌnd] [rekə'mendɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [skers] . -
and recommended her to make herself scarce . '
- 和 受到推崇的 她 到 制作 她自己 稀少 . -
“我建议她离开。”

- [wen] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['hæpən] ? -
' **When did it happen ?** '
- 什么时候 做过 它 发生 ? -
“什么时候发生的？”

- ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'ɡoʊ] . -
' **Rather more than a fortnight ago** . '
- 相当 更多的 比 一个 两星期 前 . -
“差不多两周前了。”

[ˈvaɪələt] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
Violet laughed heartily .
紫色 笑了 衷心地 .
“维奥莱特哈哈大笑。

- [oʊ] - [hoʊ] !
' **O - ho** !
- 哦 - 何 !
“哦嗨！ ”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [nɜ:rs] [skəʊldz] [ɪf] [aɪ] [der] [tu:; tə][æsk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .
there's the reason nurse scolds if I dare to ask to speak to the cook .
有 这 原因 护士 责骂 如果 我 敢 到 问 到 说话 到 这 厨师 .
这就是如果我敢要求和厨师说话，护士就会责骂我的原因。

[ænd; ʌnd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
“哦！

[haʊ] ['ɡreɪvli] ['serə] [sed] " [jes] ,
how gravely Sarah said " yes ,
如何 严重地 莎拉 说 " 是的 ,
“莎拉严肃地说：“是的，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

" [tu:; tə][ɔ:l][maɪ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] !
" to all my messages !
" 到 全部 我的 消息 !

“对我的所有消息！

[haʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] !
How very funny !
如何 非常 有趣的 !

真有趣啊！

[bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ?
But how have we been living ?
但 如何 有 我们 到过 活的 ?

但我们的生活是怎样的呢？

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
When I am having nice things all day long ,
什么时候 我 是 拥有 好的 事物 全部 天 长的 ,

当我整天都过着幸福的生活时，

[ænd; ʌnd] [ˈgɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] !
and giving so much trouble !
和 给予 所以 很多 麻烦 !

并且带来很多麻烦！

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[haʊ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
How uncomfortable you must have been ,
如何 不舒服 你 必须 有 到过 ,

你一定很不舒服，

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [tu:] ! -
and your brother too ! ' -
和 你的 兄弟 也 ! -

还有你的兄弟！ ’

- [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ?
' Am I not always telling you to the contrary ?
- 是 我 不是 总是 讲述 你 到 这 相反 ?

“我不是一直都在告诉你相反的事情吗？ ”

[ˈserə] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [lʊk] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Sarah made everything look as usual ,
莎拉 制成 一切 看 作为 通常 ,

莎拉让一切看起来如常，

[ænd; ʌnd][aɪ] [səˈspekt] [braʊn] [lent] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .
and I suspect Brown lent a helping hand .
和 我 怀疑 棕色的 借出的 一个 帮助 手 .

我怀疑布朗也伸出了援助之手。

[dʒɑ:n] [sed] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɪˈkju:liər] [wei] [braʊn] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
John said the coffee was made in some peculiar way Brown learnt in the East ,
约翰 说 这 咖啡 曾是 制成 在 一些 奇特 方式 棕色的 学会了 在 这 东方 ,

约翰说，这种咖啡是布朗在东方学到的一种特殊制作方法，

[ænd; ənd] ['nevə] ['præktɪs] [ən'les] [dʒɑ:n][ɪz] ['veri] [ɪ] ,
and never practises unless John is very ill ,
和 绝不 实践 除非 约翰 是 非常 患病的 ,
除非约翰病得很重, 否则他不会练习,

[ɔ:r] [ðei] [ɑ:r; ə] [ɪn][səm; səm] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pleɪs] ;
or they are in some uncivilized place ;
或者 他们 是 在 一些 野蛮 地方 ;
或者他们身处某个未开化的地方;

[bʌt; bət][hi:; hi][tu:ld][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['nəʊtɪs] ,
but he told me to take no notice ,
但 他 讲述 我 到 拿 不 注意 ,
但他告诉我不要理会,

[lest] [braʊn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɪnfərə] [dɪɡ] . -
lest Brown should think it infra dig . '
免得 棕色的 应该 思考 它 基础设施 挖 . -
以免布朗认为这有失偏颇.'

- [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pleɪs] .
' I'm afraid he thought this an uncivilized place .
- 我是 害怕的 他 想法 这 一个 野蛮 地方 .
“我担心他认为这是一个未开化的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['serə] [ɪz] !
But what a woman Sarah is !
但 什么 一个 女士 莎拉 是 !
但莎拉是多么出色的女人啊!

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She has all the work of the house ,
她 有 全部 这 工作 的 这 房子 ,
她承担了家里所有的活儿,

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [nɜ:rs] ! -
and yet she seems to me to be here as much as nurse ! '
和 然而 她 似乎 到 我 到 是 这里 作为 很多 作为 护士 ! -
但在我看来, 她在这里就像一个保姆! '

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɔ:t][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ten] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][hɜ:r; hə] ,
' She has got the work of ten horses in her ,
- 她 有 得到 这 工作 的 十 马匹 在 她 ,
“她有十匹马的功夫,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθs] [hed] ,
with the face of a death's head ,
和 这 脸 的 一个 死亡人数 头 ,
有着骷髅头的脸,

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['sepʌkə] ! -
and the voice of a walking sepulchre ! '
和 这 嗓音 的 一个 步行 坟墓 ! -
还有行走坟墓的声音! '

- [bʌt; bət] ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [gʊd] ['kri:tʃə] !
' But isn't she a thorough good creature !
- 但 不是 她 一个 彻底 好的 生物 !
“但她不是一个十足的善良的人吗! ”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] [br'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] [wɪ'daʊt] [hɜ:r; hə] !
I can't think what will become of me without her !
我 不能 思考 什么 将要 变得 的 我 没有 她 !
我无法想象没有她我会变成什么样子!

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] . -
' **It will be like parting with a friend .** '

它 将要 是 喜欢 离别 和 一个 朋友 . -

这就像与朋友分离一样。”

- [wʌt] [wʊd] [ju:; jə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ?
' **What would you part with her for ?** '

- 什么 会 你 部分 和 她 为了 ?

“你为什么要和她分开？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃi:t] - ['æŋkər] . -
I thought she was the sheet - anchor . '

我 想法 她 曾是 这 床单 - 锚 . -

我以为她是锚。’

- [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ;
' **That she is ;** '

- 那 她 是 ;

“她确实如此；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [steɪ] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] .
but she won't stay where there are children .

但 她 惯于 停留 在哪里 那里 是 孩子们 .

但她不会呆在有孩子的地方。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][,em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡəʊ] ,
She told me so long ago ,

她 讲述 我 所以 长的 前 ,

她很久以前就告诉我，

[ænd; ənd][, 'oʊnli] [steɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['bægɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][, 'prez(ə)nt] .
and only stayed because I begged her for the present .

和 仅有的 入住 因为 我 乞求 她 为了 这 展示 .

只是因为我恳求她给我礼物，她才留下来的。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [wel] . -
She will go when I am well . '

她 将要 去 什么时候 我 是 出色地 . -

等我好了她就会走的。”

- ['betər] [ɡɪv] ['dʌb(ə)l] ['weɪdʒɪz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ,
' **Better give double wages to keep her ,**

- 更好的 给 双倍的 工资 到 保持 她 ,

“最好给她双倍的工资来留住她，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur .** '

- 说 亚瑟 .

’亚瑟说道。

- [aɪ'd][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
' **I'd do anything I could ,**

- ID 做 任何事物 我 可以 ,

“我愿意做任何我能做的事，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] .
but I'm afraid .

但 我是 害怕的 .

但我很害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
I was quite dreading the getting about again ,

我 曾是 相当 恐惧 这 获得 关于 再次 ,

我非常害怕再次出行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][luːz] ['serə] ,
because **I** **should** **have** **to** **lose** **Sarah** ,
因为 我 应该 有 到 失去 莎拉 ,
因为我不得不失去莎拉,

[ænd; ænd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] . -
and **to** **do** **something** **or** **other** **with** **that** **woman** . '
和 到 做 某物 或者 其他 和 那 女士 . -
并对那个女人做一些事情。'

- [wʌt] [pə'zest] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ? -
' **What** **possessed** **you** **to** **keep** **her** **?** '
- 什么 拥有 你 到 保持 她 ? -
“是什么让你留住了她？”

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第16/73页

- [aɪ] ['wɒznt] [ʃɜr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] .
' **I wasn't sure about her** .
- 我 不是 当然 关于 她 .

“我对她不太确定。

[ʃɜr; jær] [ænt] [ˌrekə'mendɪd] [hɜ:r; hær] ,
Your aunt recommended her ,
你的 阿姨 受到推崇的 她 ,

你阿姨推荐了她，

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [laɪk] - - [ænd; ɐnd][æt; ət][fɜ:rst][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [θɪŋz]
and I thought you might not like - - and at first I did not know what things
和 我 想法 你 可能 不是 喜欢 - - 和 在 第一的 我 做过 不是 知道 什么 事物
[ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:st] ,
ought to cost ,
应该 到 成本 ,

我以为你可能不会喜欢——一开始我也不知道这些东西应该值多少钱，

[nɔ:r] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ləst] ,
nor how long they ought to last ,
也不 如何 长的 他们 应该 到 最后的 ,

也不知道它们应该持续多久，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][dɪd] [sʌmz] [fɔ:r; fər] .
and that was what I did sums for .
和 那 曾是 什么 我 做过 总和 为了 .

这就是我做总结的原因。

[ðen] [wen] [aɪ][dɪd] [pru:v] [aɪ 'ti:] ,
Then when I did prove it ,
然后 什么时候 我 做过 证明 它 ,

当我证明这一点时，

[aɪ] [sɔ:] ['oʊnli] [dɪs'ɑ:nɪsti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
I saw only dishonesty in the kitchen ,
我 锯 仅有的 不诚实 在 这 厨房 ,

我只看到厨房里的不诚实，

[ænd; ɐnd] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ɐnd] [mɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . -
and extravagance and mismanagement of my own . '
和 奢侈 和 管理不善 的 我的 自己的 . -

以及我自己的奢侈和管理不善。’

- [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gu:s] [sæt][ænd; ɐnd][kraɪd] ! -
' **So the little goose sat and cried !** '
- 所以 这 小的 鹅 卫星 和 哭 ! -

“于是小鹅就坐着哭了！ ”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
' **I could not help it** .
- 我 可以 不是 帮助 它 .

“我没办法。”

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
I felt I was doing wrong ;
我 毛毡 我 曾是 正在做 错误的 ;

我感觉我做错了；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [pɑ:rt] ;
that was the terrible part ;
那 曾是 这 糟糕的 部分 ；

那才是最可怕的部分；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .
and I am glad you know the worst .
和 我 是 高兴的 你 知道 这 最差 ；

我很高兴你知道最坏的情况。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈsɪli] ,
I have been very weak and silly ,
我 有 到过 非常 虚弱的 和 愚蠢的 ；

我一直很软弱，很愚蠢，

[ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ˈsædli] ,
and wasted your money sadly ,
和 浪费 你的 钱 令人遗憾的是 ；

并浪费了你的钱，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][help][aɪ ˈti:] ;
and I did not know how to help it ;
和 我 做过 不是 知道 如何 到 帮助 它 ；

我不知道该如何帮助它；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [em ˈi:][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
and that was what made me so miserable .
和 那 曾是 什么 制成 我 所以 悲惨的 ；

这就是让我如此痛苦的原因。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ；

现在，

[dɪr] [ˈɑ:rθər] ,
dear Arthur ,
亲爱的 亚瑟 ；

亲爱的亚瑟，

[ˈoʊnli] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] [maɪ] [ˈblʌndərz] ,
only say you overlook my blunders ,
仅有的 说 你 俯瞰 我的 失误 ；

只说你忽略了我的错误，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [aɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] [ˈbetər] . -
and indeed I'll try to do better . '
和 的确 患病的 尝试 到 做 更好的 ； -

我确实会努力做得更好。'

- [ˌoʊvərˈlʊk] !
' Overlook !
- 俯瞰 ！

'俯瞰！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ɪz][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [jɔ:rˈself] [soʊ] [ɪl]
The only thing I don't know how to forgive is your having made yourself so ill
这 仅有的 事物 我 不 知道 如何 到 原谅 是 你的 拥有 制成 你自己 所以 患病的
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] . -
with this nonsense . '
和 这 废话 ； -

我唯一无法原谅的就是你因为这些胡言乱语而让自己病得这么重。”

- [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
' **I can't be sorry for that** ,
- 我 不能 是 对不起 为了 那 ,

“我对此并不感到抱歉，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [terz] [keɪm] .
though the tears came .
- 尽管 这 眼泪 来了 .

尽管眼泪还是流了下来。

- [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈhæpɪnəs] .
' **That has been almost all happiness** .
- 那 有 到过 几乎 全部 幸福 .

“这几乎就是全部的幸福。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][traɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] - - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]
I shall have the heart to try more than ever - - and I have some
我 将 有 这 心 到 尝试 更多的 比 曾经 - - 和 我 有 一些
[ɪkˈspɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

我将比以往任何时候都更有勇气去尝试——而且我有一些经验；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [kʊk] [ɪz] [ɡɔːn] ,
and now that cook is gone ,
- 和 现在 那 厨师 是 已消失 ,

现在厨师已经走了，

[aɪ] [ˈriːəli] [ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] . -
I really shall get on . '
我 真的 将 得到 在 . -

我真的会继续前进。’

- ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [juːl] ['nevər] [ɡoʊ] ['bɔðərɪŋ] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [əˈnʌðər] [taɪm] . [teɪk] [aɪ ˈtiː]
' **Promise me you'll never go bothering yourself for nothing another time** . **Take it**
- 承诺 我 你会 绝不 去 烦人 你自己 为了 没有什么 其他 时间 . 拿 它
[ˈiːzi] !
easy !
简单的 !

“答应我，你以后再也不用无谓地烦自己了。放轻松！ ”

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] . -
That's the only way to get through the world . '
- 那就是 这 仅有的 方式 到 得到 通过 这 世界 . -

这是闯荡世界的唯一方法。”

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [soʊ] ['fuːli] [ə'gen] .
I will never be so foolish again .
我 将要 绝不 是 所以 愚蠢 再次 .

我再也不会这么愚蠢了。

[aɪ][ʌl; əl] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] . -
I shall never be afraid to make you attend to my difficulties . '
我 将 绝不 是 害怕的 到 制作 你 出席 到 我的 困难 . -

我永远不会害怕让你关注我的困难。'

- [ə'freɪd] !
' Afraid !
- 害怕的 !

'害怕的！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪliːəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] !
That was the silliest part of all !
那 曾是 这 最愚蠢的 部分 的 全部 !

这是最愚蠢的部分！

[bʌt; bət] [hɪr] - - [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] [wʌnz] ?
But here - - will you have another hundred a year at once ?
但 这里 - - 将要 你 有 其他 百 一个 年 在 一次 ?

但是在这里——你每年能立刻得到另外一百美元吗？

[ænd; ænd] [ðen] ['ðerəl] [biː; bi] [noʊ] ['trʌb(ə)] . -
and then there'll be no trouble . '
和 然后 将会 是 不 麻烦 . -

这样就不会有麻烦了。'

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 !

谢谢你！

[haʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
How kind of you !
如何 种类 的 你 !

你真好！

[bʌt; bət] [duː; juː; jʊ] [noʊ] ,
But do you know ,
但 做 你 知道 ,

但你知道吗，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] .
I should like to try with what I have .
我 应该 喜欢 到 尝试 和 什么 我 有 .

我想用我所拥有的东西来尝试一下。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [duː] ,
I see it might be made to do ,
我 看 它 可能 是 制成 到 做 ,

我认为它可以被用来做

[ænd; ænd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] ;
and I want to conquer the difficulty ;
和 我 想 到 征服 这 困难 ;

我要克服困难；

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] ,
if I can't ,
如果 我 不能 ,

如果我不能

[aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [mɔ:r] . -
I will ask you for more . '
我 将要 问 你 为了 更多的 . -

我会向你要求更多。'

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

'出色地,

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [best] .
that may be best .
那 可能 是 最好的 .

那可能是最好的。

[aɪ][kɒd; kəd] ['hɑ:rdli] [spə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
I could hardly spare a hundred pounds without giving up one of the horses ;
我 可以 几乎 空闲的 一个 百 磅 没有 给予 向上 一 的 这 马匹 ;

如果不放弃一匹马，我几乎拿不出一百英镑；

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['raɪdɪŋ] [ə'gen] . -
and I want to see you riding again . '
和 我 想 到 看 你 骑术 再次 . -

我希望再次看到你骑马。'

- [br'saɪdz] ,
Besides ,
- 除了 ,

'除了,

[ðɪs] ['ɪlnəs] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔ:st][ju:; jʊ][ə; eɪ][tə'rəb(ə)] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mʌni] .
this illness must have cost you a terrible quantity of money .
这 疾病 必须 有 成本 你 一个 糟糕的 数量 的 钱 .

这场病一定花费了你一大笔钱。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd]
But I dare say I shall find the outgoings nothing to what the cook made

[ðəm; ðəm] . -
them . '
他们 . -

但我敢说，我发现支出和厨师做的相比根本不算什么。”

[ænd; ʌnd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,
And she was taking up the accounts ,
和 她 曾是 采取 向上 这 账户 ,

她正在记账，

[wen] [hi:; hi] [si:zd] [ðəm; ðəm] ,
when he seized them ,
什么时候 他 查获 他们 ,

当他抓住他们时，

['krʌmplɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
crumpling them in his hand .
皱缩 他们 在 他的 手 .

把它们揉成一团，放在手里。

- ['nɑ:nsens] ！
- **Nonsense** ！
- 废话 ！

'废话！

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,
Let them alone ,
让 他们 独自的 ,

别管他们，

[ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər][æt; ət] [wʌns] . -
or I shall put them in the fire at once . '
或者 我 将 放 他们 在 这 火 在 一次 . -

不然我就立刻把他们扔进火里。'

- [oʊ] ,
- **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[dəʊnt][du:] [ðæt] ,
don't do that ,
不 做 那 ,

不要这样做，

[preɪ] ！ -
pray ！ '
祈祷 ！ -

祈祷！ '

[kraɪd] [ʃi:; ʃi] ,
cried she ,
哭 她 ,

她喊道，

['sta:tɪŋ] ,
starting ,
开始 ,

开始，

- [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .
- **or I shall be ruined** .
- 或者 我 将 是 毁坏 .

“否则我就会被毁掉。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[preɪ] ！ -
pray ！ '
祈祷 ！ -

祈祷！ '

- ['veri] [wel] ;
- **Very well** ;
- 非常 出色地 ;

“很好；

- [ænd; ænd] ['raɪzɪŋ] ,
- **and rising** ,
- 和 上升 ,

'然后站起来，

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,
and making a long arm ,
和 制作 一个 长的 手臂 ;

并制作出长臂，

[hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['wɔːrdroʊb] .
he deposited them on the top of a high wardrobe .
他 已存 他们 在 这 顶部 的 一个 高的 衣柜 .

he 把它们放在高高的衣柜顶上。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tri:t] ['ɑːbstɪnət] ['wɪmɪn] .
' There's the way to treat obstinate women .
- 有 这 方式 到 对待 顽固 女性 .

“这就是治疗固执女人的方法。

[juː; jʊ] [meɪ] [get][ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][gʊv][æftər][ðem; ðəm] - - [aɪ] [ʃænt] . -
You may get them down when you can go after them - - I shan't . '
你 可能 得到 他们 向下 什么时候 你 能 去 后 他们 - - 我 不会 . -

当你能够追赶他们时，你也许会把他们打倒——但我不会。'

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ðeəz; ðəz]['beɪbɪ] [ə'weɪk] ! -
there's baby awake ! '
有 婴儿 醒 ! -

宝宝醒了！ '

- [soʊ] ,
' So ,
- 所以 ,

'所以，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊv][æftər] [ðæt] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri] ;
I shall go after that book at the library ;
我 将 去 后 那 书 在 这 图书馆 ;

我要去图书馆找那本书；

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪv] ['plenti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɪn'kwaɪəɪz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndel] .
and then I've plenty to tell you of inquiries for Mrs . Martindale .
和 然后 我已经 很多 到 告诉 你 的 查询 为了 太太 . 马丁代尔 .

然后我还有很多关于马丁代尔夫人的询问要告诉你。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

再次。 '

[ˈvaɪələt] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [beɪb] [ɪntuː;][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][l'æŋɡwɪd] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] ,
Violet received her babe into her arms with a languid long - drawn sigh ,
紫色 已收到 她 宝贝 进入 她 武器 和 一个 慵懒的 长的 - 绘制 叹 ,

维奥莱特懒洋洋地长叹一口气，把孩子抱在怀里，

[æz; əz][ʌv; əv][wʌŋ] ['wɪrɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] .
as of one wearied out with happiness .
作为 的 一 疲惫 出去 和 幸福 .

就像一个因幸福而疲惫的人。

- [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] ,
' **That he should have heard my confession** ,
- 那 他 应该 有 听到 我的 忏悔 ,

“他应该听到我的忏悔，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][pet][,em 'i:][ðə; ði] [mɔ:r] !
and only pet me the more !
和 仅有的 宠物 我 这 更多的 !

并且更加宠爱我！

[ˈfu:lɪʃ] ,
Foolish ,
愚蠢 ,

愚蠢，

[ˈweɪstfl] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] .
wasteful thing that I am .
浪费 事物 那 我 是 .

我真是个浪费东西。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[beɪb] !
babe !
宝贝 !

宝贝！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] ,
if I could only make you grow and thrive ,
如果 我 可以 仅有的 制作 你 生长 和 蓬勃发展 ,

如果我能让你成长和繁荣，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][jɔ:r; jər] [ˈmæmə] . -
no one would ever be so happy as your mamma . '
- 不 一 会 曾经 是 所以 快乐的 作为 你的 妈妈 . -

没有人会像你妈妈那样幸福。’

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] [sti:l] [mɔ:r] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
Perhaps she thought so still more some hours later ,
也许 她 想法 所以 仍然 更多的 一些 小时 之后 ,

也许几个小时后她会更加这么想，

[wen] [ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sli:p] ,
when she awoke from a long sleep ,
什么时候 她 醒来 从 一个 长的 睡觉 ,

当她从长眠中醒来时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˈɑ:rθər] [ˈri:dɪŋ] " [ə'mi:liə] [ˈwɪndəm] " ,
and saw Arthur reading " Emilia Wyndham " ,
和 锯 亚瑟 阅读 " 艾米莉亚 温德姆 " ,

看到亚瑟读着《艾米莉亚·温德姆》，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [brʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [desk]
and quite ready to defend his assertion that the wife broke open the desk

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] .
with her head .
和 她 头 .

并准备为他的断言辩护，即妻子用头砸开了桌子。

第三章

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈferi] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd]

But there was one fairy who was offended because she was not invited

但那里曾是—仙女 WHO 曾是 被冒犯了 因为 她 曾是 不是 受邀

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] . - - [ˈmʌðər] [bʌntʃ]

to the Christening . - - MOTHER BUNCH

到 这 洗礼 . - - 母亲 束

但有一位仙女因为没有被邀请参加洗礼仪式而感到生气。——MOTHER BUNCH

[θiːəˈdɔːrə] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .

Theodora had spent the winter in trying not to think of her brother .

狄奥多拉 有 花费 这 冬天 在 尝试 不是 到 思考 的 她 兄弟 .

整个冬天，狄奥多拉都努力不去想她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [riːd] ,

She read ,

她 读 ,

她读到，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

she tried experiments ,

她 尝试 实验 ,

她尝试了实验，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

she taught at the school ,

她 教授 在 这 学校 ,

她在学校教书，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] ,

she instructed the dumb boy ,

她 指示 这 哑的 男生 ,

她指示这个愚蠢的男孩，

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊərət] ,

talked to the curate ,

谈话 到 这 策展 ,

和牧师交谈，

[ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkaʊnti] [ˈgeɪətɪːz] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [haʊs]

and took her share of such county gaieties as were not beneath the house

和 采取 她 分享 的 这样的 县 欢乐 作为 是 不是 下面 这 房子

[ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪndəl] ;

of Martindale ;

的 马丁代尔 ;

她还参加了马丁代尔府上没有的郡里的各种欢乐活动。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈevri] [ˈtræŋkwɪl][ˈmoʊmənt] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] ,

but at every tranquil moment came the thought ,

但 在 每一个 宁静 片刻 来了 这 想法 ,

但每当平静的时刻，就会有这样的想法，

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈɑːrθər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈduːɪŋ] ! -

' What are Arthur and his wife doing ! '

- 什么 是 亚瑟 和 他的 妻子 正在做 ! -

“亚瑟和他的妻子在做什么！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːmə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəl] ,
There were rumours of the general admiration of Mrs . Martindale ,
那里 是 谣言 的 这 一般的 钦佩 的 太太 : 马丁代尔 ,
有传说, 马丁代尔夫人受到了大家的钦佩,

[wens] [fiː; fi] [di'djuːst] ['vænəti][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] ;
whence she deduced vanity and extravagance ;
何处 她 推断 虚荣 和 奢侈 ;
由此她推断出虚荣和奢侈;

[bʌt; bət][fiː; fi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [dʒeɪn][ˈgɑːrdnər] ,
but she heard nothing more till Jane Gardner ,
但 她 听到 没有什么 更多的 直到 简 加德纳 ,
但她没有再听到任何消息, 直到简·加德纳,

[ə; eɪ] [kɔːrə'spɔːndənt] ,
a correspondent ,
一个 通讯员 ,
一名记者,

[huː] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈskænti][ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt] ['ænsər] ,
who persevered in spite of scanty and infrequent answers ,
WHO 坚持不懈 在 尽管如此 的 稀少 和 不频繁 答案 ,
尽管答案稀少, 他们仍坚持不懈,

['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][kɔːl][ɑːn] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəl] ,
mentioned her call on poor Mrs . Martindale ,
提及 她 称呼 在 贫穷的 太太 : 马丁代尔 ,
提到她对可怜的马丁代尔夫人的拜访,

[huː] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[fiː; fi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

[lʊkt] ['sædli] [ˈɔːltərd] ,
looked sadly altered ,
看起来 令人遗憾的是 已修改 ,
看起来悲伤地改变了,

[ʌn'wel] ,
unwell ,
不适 ,
不适,

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
and out of spirits .
和 出去 的 烈酒 :
并且精神涣散。

[dʒɔːr'dʒiːnə][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
Georgina had tried to persuade her to come out ,
乔治娜 有 尝试 到 说服 她 到 来 出去 ,
乔治娜曾试图说服她出柜,

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] ;
but without success ;
但 没有 成功 ;
但没有成功;

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
she ought to have some one with her ,
她 应该 到 有 一些 一 和 她 ,
她应该有人陪着她,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'loʊn] ,
for she seemed to be a good deal alone ,
为了 她 似乎 到 是 一个 好的 交易 独自的 ,
因为她看上去很孤单,

[ænd; ʌnd][noʊ] [daʊt] [,ai 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ;
and no doubt it was trying ;
和 不 怀疑 它 曾是 尝试 ;
毫无疑问, 它正在尝试;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she would soon have her mother with her .
她 会 很快 有 她 母亲 和 她 .
她的母亲很快就会和她在一起。

[hiː; hi] [liːvz] [hɜːr; hər][ə'loʊn] - - [hiː; hi][faɪndz] [hoʊm] [dʌl] !
He leaves her alone - - he finds home dull !
他 树叶 她 独自的 - - 他 发现 家 乏味的 !
他把她独自一人留下——他觉得家里太无聊了!

[pʊr] ['ɑːrθər] !
Poor Arthur !
贫穷的 亚瑟 !
可怜的亚瑟!

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
A moment of triumph was followed by another of compunction ,
一个 片刻 的 胜利 曾是 随后 经过 其他 的 愧疚 ,
胜利之后紧接着的是悔恨,

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɑːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ni'glektɪŋ] ,
since this was not a doll that he was neglecting ,
自从 这 曾是 不是 一个 玩具娃娃 那 他 曾是 疏忽 ,
因为这不是他忽略的娃娃,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,
but a living creature ,
但 一个 活的 生物 ,
但一个活生生的生物,

[huː] [kʊd; kəd] [fiːl] [peɪn] .
who could feel pain .
WHO 可以 感觉 疼痛 .
谁能感受到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɔːs] ,
But the anticipation of meeting Mrs . Moss ,
但 这 预期 的 会议 太太 . 苔藓 ,
但对与莫斯太太见面的期待,

[ˈæftər][ɔ:l] [ðoʊz] [vaʊz] [əˈɡenst] [hɜ:r; həɹ] ,
after all those vows against her ,
后 全部 那些 誓言 反对 她 ,

在对她发了那么多誓言之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvʌlgər] [rɪˈleɪnɪz] ,
and the idea of seeing his house filled with vulgar relations ,
和 这 主意 的 看到 他的 房子 已填 和 庸俗 关系 ,

想到自己家里挤满了粗俗的亲戚，

[ˈhɑrdnd] [θi:əˈdɔrə] [əˈɡenst] [ðə; ði][waɪf] ,
hardened Theodora against the wife ,
硬化 狄奥多拉 反对 这 妻子 ,

狄奥多拉对妻子的态度变得强硬，

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [hɜ:r; həɹ] [pɔɪnt] .
who had thus gained her point .
WHO 有 因此 获得 她 观点 :

这样她就达到了目的。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Thus came the morning ,
因此 来了 这 早晨 ,

就这样，早晨来临，

[wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,
when her father interrupted breakfast with an exclamation of dismay ,
什么时候 她 父亲 中断 早餐 和 一个 感叹 的 沮丧 ,

当她父亲惊恐地叫喊着打断她吃早餐时，

[ænd; ənd][ˈdʒɑ:nz] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜ:r; wər] [kəˈmju:nikeɪtɪd] .
and John's tidings were communicated .
和 约翰的 消息 是 沟通 :

约翰的消息被传开了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] !
I wish I had been kind to her !
我 希望 我 有 到过 种类 到 她 !

我希望我当初能善待她！

[ʃɑ:t] [əˈkrɔ:s] [θi:ədɔrəs] [maɪnd][wɪð; wɪθ][əˈkju:t] [peɪn] ,
shot across Theodora's mind with acute pain ,
射击 穿过 狄奥多拉的 头脑 和 急性 疼痛 ,

一阵剧痛掠过狄奥多拉的脑海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [ɪn] [ɡri:f] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [els] .
and the image of Arthur in grief swallowed up everything else .
和 这 图像 的 亚瑟 在 悲伤 吞咽 向上 一切 别的 :

亚瑟悲痛的形象吞噬了一切。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
- **I will go with you** ,
- 我 将要 去 和 你 ,

“我会和你一起去，

[ˈpɑ:pə] - - [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] ! -
papa - - you will go at once ! -
爸爸 - - 你 将要 去 在 一次 ! -

爸爸——你马上去！’

- [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋ] !
- **Poor young thing** !
- 贫穷的 年轻的 事物 !

“可怜的年轻人！

- [sed] [b:rd] ['mɑ:rtindəɪl] ;
- **said Lord Martindale** ;
- 说 主 马丁代尔 ;

“马丁代尔勋爵说道；

- [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [æz; əz][aɪ]['evər] [bɪ'held] ,
- **she was as pretty a creature as I ever beheld** ,
- 她 曾是 作为 漂亮的 一个 生物 作为 我 曾经 观看 ;

“她是我见过的最美丽的人，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] ,
and I do believe ,
和 我 做 相信 ;

我确实相信，

[æz; əz] [gʊd] .
as good .
作为 好的 ;

一样好。

[pʊr] ['ɑ:rθər] ,
Poor Arthur ,
贫穷的 亚瑟 ;

可怜的亚瑟，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][hi:; hi][hæz; həz][dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
I am glad he has John with him . '
我 是 高兴的 他 有 约翰 和 他 ; -

我很高兴约翰和他在一起。”

['leɪdi] ['mɑ:rtindəɪl] ['wʌndəʒd] [həʊ] [dʒɑ:n] [keɪm] [ðer; ðər] ,
Lady Martindale wondered how John came there ,
女士 马丁代尔 想知道 如何 约翰 来了 那里 ;

马丁代尔夫人想知道约翰是怎么来的，

- - [ænd; ənd]
- - **and**
- - 和

- 和

[ri'ma:ks] [in'sju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:dns] [ɪn] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
remarks ensued on his imprudence in risking a spring in England .
评论 随后 在 他的 轻率 在 冒险 一个 春天 在 英格兰 ;

随后有人评论说他不明智地冒险前往英格兰过春节。

[tu:; tə] [θi:ə'dɔərə] [ðɪs] [si:md] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['ɑ:rθəz] [dɪ'stres] ,
To Theodora this seemed indifference to Arthur's distress ,
到 狄奥多拉 这 似乎 漠不关心 到 亚瑟的 痛苦 ;

在狄奥多拉看来，这似乎是对亚瑟的痛苦漠不关心，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
and she impatiently urged her father to take her to him at once .
和 她 不耐烦地 敦促 她 父亲 到 拿 她 到 他 在 一次 ;

她不耐烦地催促父亲立刻带她去见他。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [hæd; həd] ['ɑ:rθər] [bɪn] [ə'loʊn] ;
He would not have delayed had Arthur been alone ;
他 会 不是 有 延迟 有 亚瑟 到过 独自的 ;

如果亚瑟独自一人的话，他就不会拖延；

[bʌt; bət] [sɪns] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
but since John was there ,
但 自从 约翰 曾是 那里 ;

但因为约翰在那里，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [en'kʌmbərɪŋ] [ðæn; ðən][kən'səʊlɪŋ] ,
he thought their sudden arrival might be more encumbering than consoling ,
他 想法 他们的 突然 到达 可能 是 更多的 负担 比 安慰 ,
他认为他们的突然到来可能会给他带来更多的困扰而不是安慰,

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] ,
and decided to wait for a further account ,
和 决定 到 等待 为了 一个 更远 帐户 ,
并决定等待进一步的报道,

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ə'ferz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [li:v] .
and finish affairs that he could not easily leave .
和 结束 事务 那 他 可以 不是 容易地 离开 .
并完成那些他无法轻易放下的事情。

[θi:ə'dɔ:rə] [bɪ'li:vɪd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] ['ɑ:rθər] ,
Theodora believed no one but herself could comfort Arthur ,
狄奥多拉 相信 不 一 但 她自己 可以 舒适 亚瑟 ,
狄奥多拉相信除了她自己, 没有人能够安慰亚瑟,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [vekst] .
and was exceedingly vexed .
和 曾是 非常 烦恼 .
并且非常恼火。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪft] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] - - [ə'genst] [hɜ:r; hər]
She chafed against her father for attending to his business - - against her
她 擦伤 反对 她 父亲 为了 参加 到 他的 商业 - - 反对 她
[ˈmʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ;
mother for thinking of John ;
母亲 为了 思维 的 约翰 ;
她对父亲忙于生意感到恼火, 对母亲想着约翰感到恼火;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtʃærəti] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [mɪs] ['paɪpər] ,
and was in charity with no one except Miss Piper ,
和 曾是 在 慈善机构 和 不 一 除了 错过 派珀 ,
除了派珀小姐, 她没有对任何人施舍过,

[hu:] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['hezbits] [ru:m] [red] [wɪð; wɪθ] ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [terz] ,
who came out of Mrs . Nesbit's room red with swallowing down tears ,
WHO 来了 出去 的 太太 . 内斯比特的 房间 红色的 和 吞咽 向下 眼泪 ,
他从内斯比特太太的房间里出来, 满脸通红, 强忍着泪水,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌndər] ['leɪdi:z] - [meɪd] ,
and with the under lady's - maid ,
和 和 这 在下面 女士的 - 女佣 ,
和女仆们一起,

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndel] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ,
who could not help begging to hear if Mrs . Martindale was so ill ,
WHO 可以 不是 帮助 乞讨 到 听到 如果 太太 : 马丁代尔 曾是 所以 患病的 ,
他忍不住想知道马丁代尔太太的病情是否严重,

[fɔ:r; fər] [mɪs] - [sed] ,
for Miss Standaloft said ,
为了 错过 - 说 ,
斯坦达洛夫特小姐说,

- [maɪ] ['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
' My lady had been so nervous and hysterical in her own room ,
- 我的 女士 有 到过 所以 紧张的 和 歇斯底里的 在 她 自己的 房间 ,
“我的夫人在自己的房间里非常紧张和歇斯底里,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈkæmfər] [ænd; ənd][sæl][ˈvɑːlət(ə)] . -
that she had been forced to give her camphor and sal volatile . '
那 她 有 到过 强制 到 给 她 樟 和 盐 易挥发的 . ' -
她被迫给她樟脑和盐挥发物。'

[ˈnevər] [hæd; həd] [ˌθiːəˈdɔrə] [bɪn] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər]
Never had Theodora been more surprised than to hear this of the mother
绝不 有 狄奥多拉 到过 更多的 惊讶 比 到 听到 这 的 这 母亲
[huːm] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [æz; əz][kɑːm] ,
whom she only knew as calm ,
谁 她 仅有的 知道 作为 冷静的 ,
西奥多拉从来没有像听到母亲这样惊讶过，她只知道母亲很平静，

[məˈdʒestɪk] ,
majestic ,
雄伟 ,
雄伟，

[ænd; ənd] [ɪmˈpæsəbl] .
and impassible .
和 忍 .
并且无动于衷。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] ,
With a sudden impulse ,
和 一个 突然 冲动 ,
突然间，

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
she hastened to her room .
她 加快 到 她 房间 .
她赶紧回到自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ,
She was with Mrs . Nesbit ,
她 曾是 和 太太 . 内斯比特 ,
她和内斯比特夫人在一起，

[ænd; ənd] [ˌθiːəˈdɔrə] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
and Theodora following ,
和 狄奥多拉 下列的 ,
狄奥多拉紧随其后，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] ,
found her reading aloud ,
成立 她 阅读 大声 ,
发现她大声朗读，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
without a trace of emotion .
没有 一个 痕迹 的 情感 .
沒有一條感情。

[noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgmənt] [ʌv; əv] [mɪs] - ,
No doubt it was a figment of Miss Standaloft ,
不 怀疑 它 曾是 一个 虚构 的 错过 - ,
毫无疑问，这是斯坦达洛夫特小姐虚构的，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [aɪz] ,
and there was a sidelong glance of satisfaction in her aunt's eyes ,
和 那里 曾是 一个 横 瞥一眼 的 满意 在 她 姑姑的 眼睛 ,
姑妈的眼里闪过一丝满意的神色，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈθiːəˈdɔːrə] [soʊ] [ɪnˈdɪɡnənt] ,
which made Theodora so indignant ,
哪个 制成 狄奥多拉 所以 愤怒 ,
这让狄奥多拉非常愤怒,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
that she was obliged to retreat without a word .
那 她 曾是 有义务 到 撤退 没有 一个 单词 .
她只得默默地撤退。

[hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈɡret] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ðʌs] [kʌt] [ɔːf] [wɜːr; wər]
Her own regret and compassion for so young a creature thus cut off were
她 自己的 后悔 和 同情 为了 所以 年轻的 一个 生物 因此 切 离开 是
[wɔːrm] [ænd; ənd] [kiːn] ,
warm and keen ,
温暖的 和 敏锐的 ,
她对如此年轻的生命就此离世感到遗憾和同情,

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [nekst] [poʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [hoʊp] ,
especially when the next post brought a new and delightful hope ,
尤其 什么时候 这 下一个 邮政 带来 一个 新的 和 愉快 希望 ,
尤其是当下一篇帖子带来了新的、令人愉快的希望时,

[ðə; ði] [ˈɪnfənt] ,
the infant ,
这 婴儿 ,
婴儿,

[ʌv; əv] [huːz] [laɪf] [dʒɑːn] [hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [dɪsˈpeəd] ,
of whose life John had yesterday despaired ,
的 谁 生活 约翰 有 昨天 绝望的 ,
约翰昨天对他的生命感到绝望,

[wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
was said to be improving .
曾是 说 到 是 改善 .
据说情况正在好转。

[ˈɑːrθəz] [tʃaɪld] !
Arthur's child !
亚瑟的 孩子 !
亚瑟的孩子!

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈzeʃn] [fɔːr; fər] [ˈθiːəˈdɔːrə] ,
Here was a possession for Theodora ,
这里 曾是 一个 拥有 为了 狄奥多拉 ,
这是狄奥多拉的财产,

[æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] .
an object for the affections so long yearning for something to love .
一个 目的 为了 这 情感 所以 长的 渴望 为了 某物 到 爱 .
一个长久以来渴望爱的对象。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] ,
She would bring it home ,
她 会 带来 它 家 ,
她会把它带回家,

[wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
watch over it ,
手表 超过 它 ,
看守它,

[ˈedʒʊkeɪt][ˌaɪˈtiː] ,
educate it ,
教育 它 ,

教育它，

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ˈɑːrθər] ,
be all the world to Arthur ,
是 全部 这 世界 到 亚瑟 ,

对亚瑟来说就是整个世界，

[ˈdʌbli] [soʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [seɪk] .
doubly so for his son's sake .
双倍 所以 为了 他的 儿子的 清酒 .

为了儿子，他更加努力。

[ʃiː; ʃi] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
She dreamt of putting his child into his arms ,
她 梦见 的 推杆 他的 孩子 进入 他的 武器 ,

她梦想着把他的孩子抱在怀里，

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˌaɪˈtiː] ,
and bidding him live for it ,
和 投标 他 居住 为了 它 ,

并让他活下去，

[ænd; ənd] [əˈwʊk] [klaːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] !
and awoke clasping the pillow !
和 醒来 紧握 这 枕头 !

然后醒来时紧紧抓住枕头！

[wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ?
What were her feelings when she heard Violet was out of danger ?
什么 是 她 情怀 什么时候 她 听到 紫色 曾是 出去 的 危险 ?

当她听说 Violet 脱离危险时，她有何感受？

[fɔːr; fər][hjuːˈmænɪtiːz, juːˈmænɪtiːz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɑːrθəz] ,
For humanity's sake and for Arthur's ,
为了 人类的 清酒 和 为了 亚瑟的 ,

为了人类，也为了亚瑟，

[ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔɪst] ;
she rejoiced ;
她 欣喜若狂 ;

她很高兴；

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈedɪfɪs] .
but it was the downfall of a noble edifice .
但 它 曾是 这 倒台 的 一个 高贵 大厦 .

但这是一座宏伟建筑的倒塌。

- [haʊ] [ðæt] [ˈsɪli] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [wʊd] [spɔɪl][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ! -
' How that silly young mother would spoil the poor child ! '
- 如何 那 愚蠢的 年轻的 母亲 会 剧透 这 贫穷的 孩子 ! -

“那个愚蠢的年轻母亲会把这个可怜的孩子宠坏的！”

- [maɪ] [ˈbrʌðərz] - [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [θiːədɔːrəs] [prer] ,
' My brothers ' had always been mentioned in Theodora's prayer ,
- 我的 兄弟 - 有 总是 到过 提及 在 狄奥多拉的 祷告 ,

狄奥多拉的祷告中总是提到“我的兄弟们”，

[frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] .
from infancy .
从 婴儿期 .

从婴儿时期开始。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈplɒrəl] [ˈnʌmbər] ,
It was the plural number ,
它 曾是 这 复数 数字 ,

这是复数，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfə:vənsi] [ʌv; əv] [pəˈtɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][wʌn] ;
but the strength and fervency of petition were reserved for one ;
但 这 力量 和 热忱 的 请愿 是 预订的 为了 一 ;

但请愿的力量和热情只留给一个人；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
and with him she now joined the name of his child .
和 和 他 她 现在 加入 这 姓名 的 他的 孩子 .

现在她和他一起加入了他孩子的名字。

[bʌt; bət] [haʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ?
But how pray for the son without the mother ?
但 如何 祈祷 为了 这 儿子 没有 这 母亲 ?

但是没有母亲，如何为儿子祈祷呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] ;
It was positively a struggle ;
它 曾是 积极地 一个 斗争 ;

这确实是一场斗争；

[fɔːr; fər] [θiːəˈdɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd][fɔːrˈmæləti] ;
for Theodora had a horror of mockery and formality ;
为了 狄奥多拉 有 一个 恐怖 的 嘲讽 和 正式 ;

因为狄奥多拉非常讨厌嘲笑和拘谨。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈduːti][wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] ,
but the duty was too clear ,
但 这 责任 曾是 也 清除 ,

但职责太明确了，

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [wɪt] [meɪd] [aɪˈtiː] [dɪsˈteɪstf(ə)l] ,
the evil which made it distasteful ,
这 邪恶的 哪个 制成 它 令人厌恶的 ,

使它变得令人厌恶的邪恶，

[tuː] [ˈeɪdənt] ,
too evident ,
也 明显 ,

太明显了，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ] ;
not to be battled with ;
不是 到 是 战斗 和 ;

不与之争斗；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][mænˈkaɪnd] ,
she remembered that she ought to pray for all mankind ,
她 记得 那 她 应该 到 祈祷 为了 全部 人类 ,

她记得她应该为全人类祈祷，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɜːr; hər] ,
even those who had injured her ,
甚至 那些 WHO 有 受伤 她 ,

甚至那些伤害过她的人，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz] ,
on these terms ,
在 这些 条款 ,

根据这些条款，

[ʃi:; ji] ['ædɪd] [hɜ:r; hɜr] ['brʌðɜ:z] [waɪf] .
she added her brother's wife .
她 额外 她 兄弟 妻子 .

她还加上了她哥哥的妻子。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] ;
It was not much from her heart ;
它 曾是 不是 很多 从 她 心 ;

这并不是她真心实意的；

[ə; eɪ] [smɔ:l] [br'gɪnɪŋ] ,
a small beginning ,
一个 小的 开始 ,

一个小小的开始，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [br'gɪnɪŋ] ,
but still it was a beginning ,
但 仍然 它 曾是 一个 开始 ,

但这仍然是一个开始，

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['blesɪd; blest] [ɪn] [taɪm] .
that might be blessed in time .
那 可能 是 蒙福 在 时间 .

或许随着时间流逝会得到祝福。

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [wɪʃt] [ðə; ði] ['fæməli] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪ'mi:diətli] ,
Lord Martindale wished the family to have gone to London immediately ,
主 马丁代尔 希望 这 家庭 到 有 已消失 到 伦敦 立即地 ,

马丁代尔勋爵希望这家人立即前往伦敦，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [set] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ˈeni] [ˌɔ:lteɪreɪ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [plænz] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər]
but Mrs . Nesbit set herself against any alteration in their plans being made for

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθɜ:z] [waɪf] .
the sake of Arthur's wife .
这 清酒 的 亚瑟的 妻子 .

但为了亚瑟的妻子，内斯比特夫人坚决反对改变他们的计划。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [ˈoʊnli] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
They were to have gone only in time for the first drawing - room ,
他们 是 到 有 已消失 仅有的 在 时间 为了 这 第一的 绘画 - 房间 ,

他们本来应该只来得及去第一个客厅，

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪndʒəri] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hɜr] ['su:nər]
and she treated as a personal injury the proposal to leave her sooner

[ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ;
than had been originally intended ;
比 有 到过 起初 故意的 ;

她认为丈夫比原计划提前离开对她来说是对他个人的伤害；

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hɜr] [ni:s] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [hæd; həd] [tu:; tə] [ji:ld] .
making her niece so unhappy that Lord Martindale had to yield .
制作 她 侄女 所以 不开心 那 主 马丁代尔 有 到 屈服 .

这让她的侄女非常不高兴，以至于马丁代尔勋爵不得不让步。

[ˈdʒɑ:nz] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌt] [æŋˈzaɪəti] ;
John's stay in London was a subject of much anxiety ;
约翰的 停留 在 伦敦 曾是 一个 主题 的 很多 焦虑 ;

约翰在伦敦的逗留引起了很多人的焦虑；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][æŋ; əŋ][əbˈsɜ:rd] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
and while Mrs . Nesbit treated it as an absurd trifling with his own
和 尽管 太太 . 内斯比特 治疗 它 作为 一个 荒诞 琐事 和 他的 自己的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

尽管内斯比特夫人认为这是对他自身健康的荒谬玩笑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [riˈprəʊtɪt] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and his father reproached himself for being obliged to leave Arthur to him
和 他的 父亲 受责备 他自己 为了 存在 有义务 到 离开 亚瑟 到 他
,
:
,

他的父亲责怪自己不得不把亚瑟留给他，

[θi:əˈdɔ:rə] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:mplikeɪtɪd] [ˈdʒeləsi] .
Theodora suffered from complicated jealousy .
狄奥多拉 遭受 从 复杂的 妒忌 .

狄奥多拉内心充满了复杂的嫉妒。

[ˈɑ:rθər] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][dʒɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ,
Arthur seemed to want John more than her ,
亚瑟 似乎 到 想 约翰 更多的 比 她 ,

亚瑟似乎更想要约翰而不是她，

[dʒɑ:n] [ˈrɪskt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
John risked himself in London ,
约翰 冒险 他自己 在 伦敦 ,

约翰在伦敦冒险，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
in order to be with Arthur and his wife .
在 命令 到 是 和 亚瑟 和 他的 妻子 .

为了和亚瑟以及他的妻子在一起。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈi:gər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
She was very eager for his coming ;
她 曾是 非常 渴望的 为了 他的 未来 ;

她非常渴望他的到来；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [mi:t]
and when she expected the return of the carriage which was sent to meet
和 什么时候 她 预期的 这 返回 的 这 运输 哪个 曾是 发送 到 见面
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈwɪtfɜ-d, ˈhwɪtfɜ-d][ˈsteɪ(ə)n] ,
him at the Whitford station ,
他 在 这 惠特福德 车站 ,

当她期待着派去惠特福德车站接他的马车回来时，

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈtɒk] [hɜ:ˈrself][tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] ,
she betook herself to the lodge ,
她 贝托克 她自己 到 这 小屋 ,

她走进小屋，

[ɪnˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:ˈr; hər][ʌp] [ðər; ðər] ,
intending him to pick her up there ,
意图 他 到 挑选 她 向上 那里 ,

打算让他去那里接她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [skɪm] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
that she might skim the cream of his information .
那 她 可能 撇去 这 奶油 的 他的 信息 .
她可能会了解到他的精华信息。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [əˈpɪəd] ,
The carriage appeared ,
这 运输 出现 ,
马车出现了，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] ['empti] .
but it seemed empty .
但 它 似乎 空的 .
但它似乎是空的。

[ðæt] ['dɪɡnɪfaɪd] ,
That dignified ,
那 凝重 ,
那尊贵的，

['dʒentlmənli] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
gentlemanly personage ,
绅士风度 人士 ,
绅士风度，

['mɪstər] . [braʊn] ,
Mr . Brown ,
先生 . 棕色的 ,
布朗先生，

[əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] ,
alighted from the box ,
下车 从 这 盒子 ,
从箱子里下来，

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˌæfəˈbɪləti] ,
and advanced with affability ,
和 先进的 和 亲切 ,
和蔼可亲，

[rɪˈplaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɔːnɪʃt] ['kwɪrɪ] ,
replying to her astonished query ,
回复 到 她 惊讶 询问 ,
回答她惊讶的询问，

- ['mɪstər] . ['mɑːrtɪndeɪl] [dɪˈzaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] ,
- Mr . Martindale desired me to say he should be at home by dinner - time ,
- 先生 . 马丁代尔 想要的 我 到 说 他 应该 是 在 家 经过 晚餐 - 时间 ,
“马丁代尔先生让我告诉他，晚餐前他应该回家，

[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am .
女士 .
女士。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒə-bi] ['steɪʃ(ə)n] ,
He left the train at the Enderby station ,
他 左边 这 火车 在 这 恩德比 车站 ,
他在恩德比站下了火车，

[ænd; ənd][ɪz] [ɡɔːn] [raʊnd] [baɪ] - ['praɪəri] ,
and is gone round by Rickworth Priory ,
和 是 已消失 圆形的 经过 - 普赖尔 ,
绕行里克沃斯修道院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [tu:; tə] ['leɪdɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] ['brændən] : -
with a message from Mrs . Martindale to Lady Elizabeth Brandon . '和 一个 信息 从 太太 : 马丁代尔 到 女士 伊丽莎白 布兰登 : -

附有马丁代尔夫人给伊丽莎白·布兰登夫人的留言。'

[θi:ə'dɔrə] [stʊd] [træns'fɪkst] ;
Theodora stood transfixed ;
狄奥多拉 站立 呆若木鸡 ;

狄奥多拉呆呆地站着；

[ænd; ænd] [braʊn] ,
and Brown ,
和 棕色的 ,

还有布朗，

[ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)][ænd; ænd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n] ,
a confidential and cultivated person ,
一个 机密的 和 栽培 人 ,

一个有保密性、有教养的人，

[θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
thought she waited for more information .
想法 她 等待 为了 更多的 信息 .

她以为她在等待更多信息。

- ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [kɔ:f] ,
' Mr . Martindale has not much cough ,
- 先生 : 马丁代尔 有 不是 很多 咳嗽 ,

“马丁代尔先生咳嗽不多，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] .
and I hope coming out of London will remove it entirely .
和 我 希望 未来 出去 的 伦敦 将要 消除 它 完全 .

我希望离开伦敦后能彻底消除这种现象。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'kɜ:rəns]
I think it was chiefly excitement and anxiety that brought on a recurrence
我 思考 它 曾是 主要 激动 和 焦虑 那 带来 在 一个 复发

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

我认为主要是兴奋和焦虑导致了它的复发，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [dɪ'saɪɪdli] [ɪm'pru:vɪd] .
for his health is decidedly improved .
为了 他的 健康 是 绝对地 改进 .

因为他的健康状况明显改善了。

[hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [em 'i:][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] .
He desired me to mention that Mrs . Martindale is much better .
他 想要的 我 到 提到 那 太太 : 马丁代尔 是 很多 更好的 .

他希望我转告马丁代尔夫人的情况已经好多了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['səʊfə][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ;
She is on the sofa to - day for the first time ;
她 是 在 这 沙发 到 - 天 为了 这 第一的 时间 ;

今天她第一次坐在沙发上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [brʊ:r] ['li:vɪŋ] . -
and he saw her before leaving . '
和 他 锯 她 前 离开 . -

他在离开之前见到了她。'

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ? -
' Do you know how the little boy is ? '
- 做 你 知道 如何 这 小的 男生 是 ? -

“你知道这个小男孩怎么样了么？ ”

[θi:ə'dɔrə] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['æskɪŋ] .
Theodora could not help asking .
狄奥多拉 可以 不是 帮助 问 .

狄奥多拉忍不住问道。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:ŋɡər] ,
' He is a little stronger ,
- 他 是 一个 小的 更强 ,

“他稍微强壮一点，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

- [sed] [braʊn] ,
' said Brown ,
- 说 棕色的 ,

布朗说，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ;
with much interest ;
和 很多 兴趣 ;

非常感兴趣；

- [hi:; hi][hæz; həz][kraɪd] [les] [ðɪ:z] [læst] [fju:] [deɪz] .
' he has cried less these last few days .
- 他 有 哭 较少的 这些 最后的 很少 天 .

“最近几天他哭得少了。”

[hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] . -
He is said to be extremely like Mrs . Martindale . '
- 他 是 说 到 是 极其 喜欢 太太 . 马丁代尔 . -

据说他和马丁代尔夫人极其相似。'

[braʊn] ['ri:'mauntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Brown remounted to his place ,
棕色的 重新安装 到 他的 地方 ,

布朗重新回到自己的位置，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draʊv] [ɑ:n] ,
the carriage drove on ,
这 运输 驾驶 在 ,

马车继续行驶，

[ænd; ənd] [θi:ə'dɔrə] [ɪm'petʃuəsli] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] .
and Theodora impetuously walked along the avenue .
和 狄奥多拉 冲动地 步行 沿着 这 大街 .

狄奥多拉便兴高采烈地沿着大街走去。

- [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] ！
' That man is insufferable ！
- 那 男人 是 令人难以忍受的 ！

“那人真是令人无法忍受！

[ɪk'stri:mli] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] ！
Extremely like Mrs . Martindale ！
极其 喜欢 太太 ． 马丁代尔 ！

非常像马丁代尔夫人！

['sɜ:rvənt] - ['gɑ:sɪp] ！
Servants ' gossip ！
仆人 - 闲话 ！

仆人的闲话！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][gʊʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ？
How could I go and ask him ？
如何 可以 我 去 和 问 他 ？

我怎么能去问他呢？

[dʒɑ:n][hæz; həz] ['pɜ:rɪktli] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt] [ɪn][hɪm; ɪm] ！
John has perfectly spoilt a good servant in him ！
约翰 有 完美 被宠坏了 一个 好的 仆人 在 他 ！

约翰完美地宠坏了他这个好仆人！

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [spɔɪlz] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
But John spoils everybody .
但 约翰 战利品 大家 ．

但约翰宠坏了所有人。

[ðə; ðɪ]['nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [gɜ:rl] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ！
The notion of that girl sending him on her messages ！
这 概念 的 那 女孩 发送 他 在 她 消息 ！

那个女孩给他发信息的想法！

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[hu:] [ɪz] ['tri:tɪd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðəm'selvz] ！
who is treated like something sacred by my father and mother themselves ！
WHO 是 治疗 喜欢 某物 神圣 经过 我的 父亲 和 母亲 他们自己 ！

我的父亲和母亲都把他当做神圣之物来对待！

[ðoʊz] [dæmp] - [medəʊz] ！
Those damp Rickworth meadows ！
那些 潮湿 - 草地 ！

那些潮湿的里克沃斯草地！

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ɑ:rθər] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ？
How could Arthur allow it ？
如何 可以 亚瑟 允许 它 ？

亚瑟怎么能允许这样的事情发生呢？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæəri] ['emə] ['brændən]['æftər][ɔ:l] ！ -
It would serve him right if he was to marry Emma Brandon after all ！ ' -
它 会 服务 他 正确的 如果 他 曾是 到 结婚 艾玛 布兰登 后 全部 ！ -

如果他最终能娶艾玛·布兰登，那他就罪有应得了！ ‘

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [na:tɪ][gʊʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
She would not go near her mother ,
她 会 不是 去 靠近 她 母亲 ,

她不愿靠近她的母亲，

[lest] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ænt] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
lest she should give her aunt the pleasure of hearing where he was gone ;
免得 她 应该 给 她 阿姨 这 乐趣 的 听力 在哪里 他 曾是 已消失 ;
以免她姑妈得知他去了哪里，从而感到高兴；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ,
but as she was coming down ,
但 作为 她 曾是 未来 向下 ,
但她下来的时候，

[drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
dressed for dinner ,
穿着 为了 晚餐 ,
穿着晚礼服，

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
she met her father in the hall ,
她 遇见 她 父亲 在 这 大厅 ,
她在大厅遇见了她的父亲，

[ʌnˈiːzɪli] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [kʌm] .
uneasily asking a servant whether Mr . Martindale was come .
不安地 问 一个 仆人 无论 先生 : 马丁代尔 曾是 来 .
不安地问仆人马丁代尔先生是否来了。

- [ˈɑːrθəz] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] - ,
' Arthur's wife has sent him with a message to Rickworth ,
- 亚瑟的 妻子 有 发送 他 和 一个 信息 到 - ,
“亚瑟的妻子派他去里克沃斯送信，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
”她说道。

- [dʒɔːn] ?
' John ?
- 约翰 ?
“约翰？ ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
You don't mean it .
你 不 意思是 它 .
你不是这个意思。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] ? -
You have not seen him ? ' .
你 有 不是 已见 他 ? -
你没见过他吗？ ’

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;
‘不;

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðæt] [wei] ,
he went round that way ,
他 去 圆形的 那 方式 ,
他绕着那条路走，

[ænd; ənd][sent] [braʊn] [hoʊm] .
and sent Brown home .
和 发送 棕色的 家 .
并送布朗回家。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
He said he should be here by dinner - time ,
他 说 他 应该 是 这里 经过 晚餐 - 时间 ,
他说他应该在晚餐时间之前到这里,

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [leɪt] .
but it is very late .
但 它 是 非常 晚的 .
但已经很晚了。

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prəˈsi:dɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
Is it not a strange proceeding of hers ,
是 它 不是 一个 奇怪的 进行中 的 她的 ,
她的行为难道不奇怪吗?

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ! -
to be sending him about the country ! -
到 是 发送 他 关于 这 国家 ! -
派他到全国各地去! ’

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I don't understand it .
- 我 不 理解 它 .
“我不明白。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [braʊn] ? -
Where's Brown ? -
在哪里? 棕色的 ? -
布朗在哪里? ’

- [hɪəz] [ə; eɪ][flaɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənu:] .
Here's a fly coming up the avenue .
- 这里是 一个 飞 未来 向上 这 大街 .
“有一只苍蝇从大街上飞过来。

[hi:; hi][ɪz] [kʌm] [æt; ət][læst] . -
He is come at last . '
他 是 来 在 最后的 . -
他终于来了。'

[ˈbɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ˈheɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ;
Lord Martindale hastened down the steps ;
主 马丁代尔 加快 向下 这 步骤 ;
马丁代尔勋爵匆匆走下台阶;

[θi:əˈdɔ:rə] [keɪm] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Theodora came no further than the door ,
狄奥多拉 来了 不 更远 比 这 门 ,
狄奥多拉刚走到门口,

[ɪn][soʊ] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈdʒɑ:nz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [əˈlækrəti][ʌv; əv] [step] [ænd; ænd]
in so irritated a state that she did not like John's cheerful alacrity of step and
在 所以 受刺激 一个 状态 那 她 做过 不是 喜欢 约翰的 快乐 敏捷 的 步 和
[ˈgri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .
她非常恼火，不喜欢约翰愉快而敏捷的步伐和问候。

- [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌp] [tu:; tə] - [deɪ] ,
She is up to - day ,
- 她 是 向上 到 - 天 ,
“她今天起床了，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] ,
she is getting better ,
她 是 获得 更好的 ;

她正在好转，

- [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
' were the first words she heard .
- 是 这 第一的 字 她 听到 .

'这是她听到的第一句话。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ;

'出色地，

[θiːəˈdɒrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ;

狄奥多拉，

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
how are you ? '
如何 是 你 ? -

你好吗? '

[ænd; ænd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] .
and he kissed her with more warmth than she returned .
和 他 亲吻 她 和 更多的 温暖 比 她 返回 .

他吻她时，比她回吻时更加热情。

- [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - ?
' Did I hear you had been to Rickworth ?
- 做过 我 听到 你 有 到过 到 - ?

“我听说你去过里克沃斯吗? ”

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
' said his father .
- 说 他的 父亲 .

“他的父亲说道。

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[aɪ] [sent] [wɜːrd][baɪ] [braʊn] .
I sent word by Brown .
我 发送 单词 经过 棕色的 ;

我通过布朗传话过来了。

[pʊr] [ˈvaɪələt][ɪz] [stɪl] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɔːt] [raɪt] ,
Poor Violet is still so weak that she cannot write ,
贫穷的 紫色 是 仍然 所以 虚弱的 那 她 不能 写 ,

可怜的 Violet 仍然很虚弱，无法写字，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrændən] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
and the Brandons have been anxious about her ;
和 这 布兰登斯 有 到过 焦虑的 关于 她 ;

布兰登一家一直为她担心；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][let] [ðəm; ðəm] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɔːz; wəz] ,
so she asked me to let them know how she was ,
所以 她 问 我 到 让 他们 知道 如何 她 曾是 ,

所以她让我告诉他们她的情况，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
if I had the opportunity ,
如果 我 有 这 机会 ,

如果我有机会，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðæt] [wei] .
and I came round that way .
和 我 来了 圆形的 那 方式 .

我就这么过来了。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [ˈlʌndən] ;
I wanted to know when they go to London ;
我 通缉 到 知道 什么时候 他们 去 到 伦敦 ;

我想知道他们什么时候去伦敦；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ˈɑ:rθər] [ɪz][æz; əz] [əˈtentɪv] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
for though Arthur is as attentive as possible ,
为了 尽管 亚瑟 是 作为 细心 作为 可能的 ,

尽管亚瑟已经尽力关注，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈvaɪələt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I don't think Violet is in a condition to be left entirely to him .
我 不 思考 紫色 是 在 一个 状况 到 是 左边 完全 到 他 .

我认为 Violet 的状态不适合完全交给他。

[wen] [du:][ju:; jʊ][goʊ] ? -
When do you go ? '
什么时候 做 你 去 ? -

你什么时候去？ '

- [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] - - [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
' Not till the end of May - - just before the drawing - room ,
- 不是 直到 这 结尾 的 可能 - - 只是 前 这 绘画 - 房间 ,

“要到五月底——就在客厅之前，

- [sed] [bɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
' said Lord Martindale .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [aɪ][goʊ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
' I go back when they can take the boy to church .
- 我 去 后退 什么时候 他们 能 拿 这 男生 到 教会 .

“当他们可以带男孩去教堂时，我就会回去。

[ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?
Is my mother in the drawing - room ?
是 我的 母亲 在 这 绘画 - 房间 ?

我妈妈在客厅吗？

[aɪl] [dʒʌst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I'll just speak to her ,
患病的 只是 说话 到 她 ,

我就跟她说话，

[ænd; ənd] [dres] - - [aɪ ˈti:][ɪz] [leɪt] [aɪ] [si:] . -
and dress - - it is late I see . '
和 裙子 - - 它 是 晚的 我 看 . -

穿好衣服——看来已经很晚了。'

- [haʊ] [wel] [hi:; hi] [si:mz] ,
' How well he seems ,
- 如何 出色地 他 似乎 ,

“他看上去多好啊，

- [sed] [b:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
' **said Lord Martindale** ,
- 说 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵说道，

[æz; əz][dʒɑ:n] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] .
as John walked quickly on before .
作为 约翰 步行 迅速地 在 前 .

约翰快步向前走去。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [kɔ:f] ,
' **There was a cough** ,
- 那里 曾是 一个 咳嗽 ,

“有咳嗽声，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[bʌt; bət][soʊ] ['tɪrf(ə)l] .
but so cheerful .
但 所以 快乐 .

但很开心。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][soʊ]['ænɪmeɪtɪd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
I have not seen him so animated for years .
我 有 不是 已见 他 所以 动画 为了 年 .

我已经好多年没有见过他这么兴致勃勃了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['betər] ! -
He must be better ! '
他 必须 是 更好的 ! -

他一定会好起来的！ '

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
His mother was full of delight .
他的 母亲 曾是 满的 的 喜 .

他的母亲非常高兴。

- [maɪ] [dɪr] [dʒɑ:n] ,
' **My dear John** ,
- 我的 亲爱的 约翰 ,

“我亲爱的约翰，

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] !
you look so much better !
你 看 所以 很多 更好的 !

你看起来好多了！

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了？ '

- [æt; ət] - .
' **At Rickworth** .
- 在 - .

“在里克沃斯。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [gɪv] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] .
I went to give Lady Elizabeth an account of Violet .
我 去 到 给 女士 伊丽莎白 一个 帐户 的 紫色 .
我去向伊丽莎白夫人汇报了维奥莱特的情况。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] . -
She is much better . '
她 是 很多 更好的 . -
她现在好多了。'

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æftər] ['sʌnset] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] [fɑːg] !
' And you have been after sunset in that river fog !
- 和 你 有 到过 后 日落 在 那 河 多雾路段 !
“日落之后你还待在河雾之中！ ”

[maɪ] [dɪr] [dʒɑːn] ! -
My dear John ! '
我的 亲爱的 约翰 ! -
我亲爱的约翰！ '

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɑːg] ;
' There was no fog ;
- 那里 曾是 不 多雾路段 ;
“没有雾；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [draɪv] .
and it was a most pleasant drive .
和 它 曾是 一个 最多 令人愉快的 驾驶 .
这是一次非常愉快的驾驶。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] - [wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] .
I had no idea Rickworth was so pretty .
我 有 不 主意 - 曾是 所以 漂亮的 .
我不知道里克沃斯这么漂亮。

[ˈvaɪələt] [dɪ'zaɪrɪd] [em 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][kaɪnd][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] .
Violet desired me to thank you for your kind messages .
紫色 想要的 我 到 感谢 你 为了 你的 种类 消息 .
维奥莱特希望我感谢您的善意留言。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] ,
You should see her to - day ,
你 应该 看 她 到 - 天 ,
你今天应该见见她，

[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;
母亲;

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
she would be quite a study for you ;
她 会 是 相当 一个 学习 为了 你 ;
她对你来说是一个相当重要的研究对象；

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪləʊz] ,
she looks so pretty on her pillows ,
她 看起来 所以 漂亮的 在 她 枕头 ,
她在枕头上看起来很漂亮，

[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的东西！

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [ɪz] [kʌm] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['kærəktər] - - [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [nɜ:rs] . -
and Arthur is come out quite a new character - - as an excellent nurse . '
和 亚瑟 是 来 出去 相当 一个 新的 特点 - - 作为 一个 出色的 护士 . -
亚瑟也展现出了一个全新的形象——一名优秀的护士。'

- [pʊr] [θɪŋ] !
' Poor thing !
- 贫穷的 事物 !
“可怜的东西！”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][fɪ; jɪ][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
I am glad she is recovering ,
我 是 高兴的 她 是 恢复中 ,
我很高兴她正在康复，

- [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] .
' said Lady Martindale .
- 说 女士 马丁代尔 .
马丁代尔夫人说道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] .
' It was very kind in you to stay with Arthur .
- 它 曾是 非常 种类 在 你 到 停留 和 亚瑟 .
“你和亚瑟呆在一起真是太好了。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['hɜ:rtɪŋ] [jɔ:r'self] . -
I only hope you have not been hurting yourself . '
我 仅有的 希望 你 有 不是 到过 受伤 你自己 . -
我只希望你没有伤害到自己。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;
谢谢;

[aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] ,
I came away in time ,
我 来了 离开 在 时间 ,
我及时离开了，

[aɪ] [brɪ'li:v] :
I believe :
我 相信 :
我相信：

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɑ:n] ,
but I should have been glad to have stayed on ,
但 我 应该 有 到过 高兴的 到 有 入住 在 ,
但我很高兴能留下来，

[ən'les] [aɪ] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z][tu:; tə]['vaɪələt] . -
unless I made room for some one of more use to Violet . '
除非 我 制成 房间 为了 一些 一 的 更多的 使用 到 紫色 . -
除非我为 Violet 更有用的人腾出空间。'

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ['su:nər] .
' I wish you had come home sooner .
- 我 希望 你 有 来 家 很快 .
“我希望你早点回家。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪ] .

We have had such a pleasant dinner - party .
我们 有 有 这样的 一个 令人愉快的 晚餐 - 派对 .

我们举办了一次非常愉快的晚宴。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prə'fesər] . -

You would have liked to meet the professor . ' . -
你 会 有 喜欢 到 见面 这 教授 . -

你一定很想见见教授.'

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

It was not the first time John had been sensible that that drawing - room
它 曾是 不是 这 第一的 时间 约翰 有 到过 明智的 那 那 绘画 - 房间

[wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ;

was no place for sympathy ;
曾是 不 地方 为了 同情 ;

约翰已经不止一次意识到客厅不是表达同情的地方了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [naʊ] ,

and he felt it the more now ,
和 他 毛毡 它 这 更多的 现在 ,

现在他更加感受到了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər][pɑːr,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hoʊps]

because he had been living in such entire participation of his brother's hopes
因为 他 有 到过 活的 在 这样的 全部的 参与 的 他的 兄弟 希望

[ænd; ənd] [fɪrɪz] ,

and fears ,
和 恐惧 ,

因为他一直生活在哥哥的希望和恐惧之中，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [sə'pəʊz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər]

that he could hardly suppose any one could be less interested in the mother
那 他 可以 几乎 认为 任何 一 可以 是 较少的 感兴趣的 在 这 母亲

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][kɑːdoo'gɑːn] - [pleɪs] .

and child in Cadogan - place .
和 孩子 在 卡多根 - 地方 .

他很难想象有人会对卡多根广场的那对母子不感兴趣。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,

He came home ,
他 来了 家 ,

他回到家，

['wɪʃɪŋ] ['θiːə'dɔərə] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [rɪ'liːv] ['ɑːrθər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] ['vaɪələt]

wishing Theodora would go and relieve Arthur of some of the care Violet
祝 狄奥多拉 会 去 和 缓解 亚瑟 的 一些 的 这 关心 紫色

['niːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːnvə'lesns] ;

needed in her convalescence ;
需要 在 她 恢复期 ;

希望西奥多拉能够去帮助亚瑟减轻对维奥莱特康复期间的照顾；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] - - [ɪn] [rɪ'æləti] ,

and he was much disappointed by her apparent indifference - - in reality ,
和 他 曾是 很多 失望的 经过 她 明显 漠不关心 - - 在 现实 ,

而她表面上的冷漠让他很失望——事实上，

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɪt][ʌv; əv] [pər'vɜːrs] ['dʒeləsi] .

a severe fit of perverse jealousy .
一个 严重 合身 的 变态 妒忌 .

强烈的嫉妒心

[ɔ:ɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dɔrd] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [li:st]
All dinner - time she endured a conversation on the subjects for which she least
全部 晚餐 - 时间 她 忍受 一个 对话 在 这 主题 为了 哪个 她 至少
[kæəd] ;
cared ;
关心 ;

整个晚餐时间，她都在忍受着关于她最不关心的话题的谈话；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['ɑ:rdntli] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] ,
she talked ardently about the past dinner - party ,
她 谈话 热切地 关于 这 过去的 晚餐 - 派对 ,

她热情地谈论着过去的晚宴，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [dʒɑ:n][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti]
for the very purpose of preventing John from suspecting that her anxiety
为了 这 非常 目的 的 预防 约翰 从 怀疑 那 她 焦虑
[hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [endʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] .
had prevented her from enjoying it .
有 阻止 她 从 享受 它 .

目的就是为了让约翰不怀疑她的焦虑妨碍了她享受它。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
And when she left the dining - room ,
和 什么时候 她 左边 这 用餐 - 房间 ,

当她离开餐厅时，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tiku:ləz]
she felt furious at knowing that now her father would have all the particulars
她 毛毡 狂怒 在 会心 那 现在 她 父亲 会 有 全部 这 细节
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

她知道现在她父亲会知道所有细节，她感到很生气，

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [træn'spaɪər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
so that none would transpire to her .
所以 那 没有任何 会 发散 到 她 .

这样她就不会遭遇任何意外。

[ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,
She longed so much to hear of Arthur and his child ,
她 渴望 所以 很多 到 听到 的 亚瑟 和 他的 孩子 ,

她非常渴望听到亚瑟和他的孩子的消息，

[ðæt] [wen] [dʒɑ:n] [keɪm] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt] !
that when John came into the drawing - room she could have asked !
那 什么时候 约翰 来了 进入 这 绘画 - 房间 她 可以 有 问 !

当约翰走进客厅时她就可以问了！

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
But he went to greet his aunt ,
但 他 去 到 迎接 他的 阿姨 ,

但他去迎接他的姑姑，

[hu:] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] :
who received him thus :
WHO 已收到 他 因此 :

接待他的是这样的人：

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] .

I am glad to see you at last .

我 是 高兴的 到 看 你 在 最后的 .

我很高兴终于见到你了。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪ] [i:st]

You ought to have good reasons for coming to England for the May east

你 应该 到 有 好的 原因 为了 未来 到 英格兰 为了 这 可能 东方

['waɪndz] ,

winds ,

风 ,

你应该有充分的理由来英国享受五月的东风，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spoʊzɪŋ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] ! -

and then exposing yourself to them in London ! ' -

和 然后 暴露 你自己 到 他们 在 伦敦 ! ' -

然后在伦敦向他们暴露自己！ '

- [aɪ][hoʊp] [aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪk'spoʊz][maɪ'self] :

I hope I did not expose myself :

- 我 希望 我 做过 不是 暴露 我 : :

“我希望我没有暴露自己：

[aɪ]['oʊnli] [went] [aʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] . -

I only went out three or four times . ' -

我 仅有的 去 出去 三 或者 四 时代 . ' -

我只出去过三四次。”

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:lweɪz] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . -

I know you are always rejoiced to be as little at home as possible . ' -

- 我 知道 你 是 总是 欣喜若狂 到 是 作为 小的 在 家 作为 可能的 . ' -

“我知道你总是很高兴能尽量少待在家里。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [spɛrd] ['su:nər] ,

I could not be spared sooner ,

- 我 可以 不是 是 幸存 很快 ,

“我没能早点摆脱，

[mæm, mɑ:m, məm] . -

ma'am . ' -

女士 . ' -

夫人。’

- [spɛrd] ?

Spared ?

- 幸存 ?

“幸免于难？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [kə'pæsəti] . -

I think you have come out in a new capacity . ' -

我 思考 你 有 来 出去 在 一个 新的 容量 . ' -

我认为你已经以新的身份出现了。”

[dʒɑ:n] ['nevər] [went] [ʌp][hɪz; ɪz] [ænt] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][ʌndər'ɡoʊ][ə; eɪ] ['penəns] .

John never went up his aunt without expecting to undergo a penance .

约翰 绝不 去 向上 他的 阿姨 没有 期待 到 经历 一个 忏悔 .

约翰每次去见他的姑妈时，都希望自己能接受惩罚。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ,
- **I was sorry no one else could be with Arthur** ,
- 我 曾是 对不起 不 一 别的 可以 是 和 亚瑟 ,
“我很遗憾没有其他人能和亚瑟在一起,

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
- **but being there** ,
- 但 存在 那里 ,
“我猜他在那里,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] . -
- **I could not leave him** . '
- 我 可以 不是 离开 他 : -
“我不能离开他。’

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [telz] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [ə'gen] . -
- **And your mother tells me you are going back again** . '
- 和 你的 母亲 讲述 我 你 是 去 后退 再次 : -
“你妈妈告诉我你又要回去了。”

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,
“是的,

[tu:; tə][stænd] ['gɑ:dfɑ:ðər] . -
- **to stand godfather** . '
- 到 站立 教父 : -
“担任教父。’

- [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
- **To the son and heir** ,
- 到 这 儿子 和 继承人 ,
“对于儿子和继承人,

[æz; əz] [ðei] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
- **as they called him in the paper** .
- 作为 他们 称为 他 在 这 纸 .
正如报纸上对他的称呼。

[aɪ] [ɡev] ['ɑ:rθər] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['betər] [teɪst] ;
- **I gave Arthur credit for better taste** ;
- 我 给予 亚瑟 信用 为了 更好的 品尝 ;
“我认为亚瑟的品味更高;

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'nekʃnz] ? -
- **I suppose it was done by some of her connections** ? '
- 我 认为 它 曾是 完毕 经过 一些 的 她 连接 ? -
“我猜这是她的一些关系人干的吧? ’

- [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ,
- **I was that connection** ,
- 我 曾是 那 联系 ,
“我就是那个连接,

- [sed] [dʒɑ:n] .
- **said John** .
- 说 约翰 .
“约翰说道。

- [oʊ] !
- **Oh** !
- 哦 !
“哦!

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌekspek'teɪ](ə)nɪz][ju:; jʊ] [wɪl] [reɪz] ? -
I suppose you know what expectations you will raise ? '
我 认为 你 知道 什么 期望 你 将要 增加 ? '

我想你知道你会引起什么样的期望吧？'

[dʒɑ:n] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,
John making no answer ,
约翰 制作 不 回答 ,

约翰没有回答，

[ʃi:; ʃi] [gru:ɪ] [mɔ:r] ['æŋɡrɪ] .
she grew more angry .
她 生长 更多的 生气的 .

她变得更加生气。

- [ðɪs] [wʌn] ,
' This one ,
- 这 一 ,

'这个，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ɪz] ['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [er] ,
is never likely to be heir ,
是 绝不 可能 到 是 继承人 ,

永远不可能成为继承人，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ;
from what I hear ;
从 什么 我 听到 ;

据我所知；

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [sti:l] [ə'laɪv] . -
it is only surprising that it is still alive . '
它 是 仅有的 奇怪 那 它 是 仍然 活 . -

唯一令人惊奇的是它还活着。'

[haʊ] [θi:ə'dɔrə] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ænsər] ,
How Theodora hung upon the answer ,
如何 狄奥多拉 悬挂 之上 这 回答 ,

狄奥多拉如何等待答案，

[hɜ:r; hər] ['veri] [θroʊt] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
her very throat aching with anxiety ,
她 非常 喉 疼痛 和 焦虑 ,

她的喉咙因焦虑而疼痛，

[bʌt; bət] ['hɑ:rdnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [br'kæz, br'kɔ:z][dʒɑ:n] [ləkt] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
but hardening her face because John looked towards her .
但 硬化 她 脸 因为 约翰 看起来 向 她 .

但当约翰看向她时，她的脸色变得严肃起来。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [mʌt] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] ,
' We were very much afraid for him at first ,
- 我们 是 非常 很多 害怕的 为了 他 在 第一的 ,

“一开始我们非常担心他，

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [naʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t][du:] [wel] .
- **but they now think there is no reason he should not do well .**
- 但 他们 现在 思考 那里 是 不 原因 他 应该 不是 做 出色地 .
“但现在他们认为他没有理由不做得好。”

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
He began to improve from the time she could attend to him . '
他 开始 到 提升 从 这 时间 她 可以 出席 到 他 . -
自从她能照顾他以来，他的情况就开始好转了。”

[ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['stɑ:rtld] [dʒɑ:n] ,
A deep sigh from his mother startled John ,
一个 深的 叹 从 他的 母亲 惊慌 约翰 ,
母亲的一声深深的叹息让约翰吃了一惊，

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] - - [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] ['sɪstər] [hu:]
and recalled the grief of his childhood - - the loss of two young sisters who
和 召回 这 悲伤 的 他的 童年 - - 这 损失 的 二 年轻的 姐妹 WHO
[hæd; həd][daɪd] ['dɔrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['æbsəns] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
had died during her absence on the continent .
有 死亡 期间 她 缺席 在 这 大陆 .
并回忆起童年的悲痛——在她离开大陆期间失去了两个年幼的妹妹。

[hi:; hi] [krɔ:st] ['oʊvər][ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,
He crossed over and stood near her ,
他 交叉 超过 和 站立 靠近 她 ,
他走过去，站在她旁边，

[br'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] ,
between her and his aunt ,
之间 她 和 他的 阿姨 ,
在她和他的姑妈之间，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ɪn]['ædʒɪteɪtɪd] [heɪst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
in agitated haste to change the conversation ,
在 激动 匆忙 到 改变 这 对话 ,
急于改变话题，

[kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [klʌb] - [bʊk] .
called out to ask her about some club - book .
称为 出去 到 问 她 关于 一些 俱乐部 - 书 .
打电话向她询问一些俱乐部书籍。

[fɔ:r; fər][wʌns][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'tend] ;
For once she did not attend ;
为了 一次 她 做过 不是 出席 ;
有一次她没有参加；

[ænd; ənd] [waɪl] [θi:ə'dɔrə] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] ,
and while Theodora came forward and answered Mrs . Nesbit ,
和 尽管 狄奥多拉 来了 向前 和 回答 太太 . 内斯比特 ,
西奥多拉走上前来，回答内斯比特夫人的问题：

[ʃi:; ʃi] ['tremjələsli] [æskt] [dʒɑ:n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] .
she tremulously asked John if he had seen the child .
她 颤抖地 问 约翰 如果 他 有 已见 这 孩子 .
她颤抖着问约翰是否见过这个孩子。

- ['oʊnli][wʌns] ,
' **Only once** ,
- 仅有的 一次 ,

“只有一次，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər][oʊld] .
before he was an hour old .
前 他 曾是 一个 小时 老的 .

在他出生不到一小时的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ;
He was asleep when I came away ;
他 曾是 睡着了 什么时候 我 来了 离开 ;

我离开的时候他正在睡觉；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] ['ɑːrθər] [sez] ,
as Arthur says ,
作为 亚瑟 说道 ,

正如亚瑟所说，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ,
it is a serious thing to disturb him ,
它 是 一个 严肃的 事物 到 打扰 他 ,

打扰他是一件很严重的事情，

[hiː; hi][kraɪz][soʊ] [mʌt] . -
he cries so much . '
他 哭泣 所以 很多 . -

他哭得很厉害。”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][loʊ] ['melənkəːli] ['weɪlɪŋ] ,
' **A little low melancholy wailing** ,
- 一个 小的 低的 忧郁 哀嚎 ,

“一阵低沉忧郁的哀号，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf][,es oʊ 'biː] .
with a half sob .
和 一个 一半 哭泣 .

半抽泣着。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [piːs] ['eni] [bːŋɡər] ,
But Mrs . Nesbit would not leave her at peace any longer ,
但 太太 . 内斯比特 会 不是 离开 她 在 和平 任何 更长 ,

但内斯比特太太不让她安宁，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] ['fɪɡjər] : - -
and her voice came beyond the screen of John's figure : - -
和 她 嗓音 来了 超过 这 屏幕 的 约翰的 数字 : - -

她的声音从约翰身影的背后传来：——

- ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] ,
' **Lady Martindale** ,
- 女士 马丁代尔 ,

“马丁代尔夫人，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bʊks] !
have you done with those books !
有 你 完毕 和 那些 图书 !

你看完那些书了吗?

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] . -
They ought to be returned . ' -
他们 应该 到 是 返回 . -

他们应该被归还。'

- [wɪtʃ] ,
' Which ,
- 哪个 ,

'哪个,

[daɪ] [ænt] ?
dear aunt ?
亲爱的 阿姨 ?

亲爱的阿姨?

- [ænd; ɛnd] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [ɔ:f] ['du:ti] ,
' And Lady Martindale started up as if she had been caught off duty ,
- 和 女士 马丁代尔 开始 向上 作为 如果 她 有 到过 捕捉 离开 责任 ,

马丁代尔夫人突然惊醒, 仿佛她刚刚下班了似的,

[ænd; ɛnd] ,
and ,
和 ,

和,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænɪfest] ['efərt] ,
with a manifest effort ,
和 一个 显现 努力 ,

通过明显的努力,

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] [bæk] [ə'gen] ,
brought her wandering thoughts back again ,
带来 她 漫游 想法 后退 再次 ,

又让她思绪飘忽,

[tu:; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [ænd; ɛnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌn'red] .
to say which were read and which were unread .
到 说 哪个 是 读 和 哪个 是 未读 .

说出哪些已读, 哪些未读。

[dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] ['strɔ:ŋli]
John did not venture to revert to a subject that affected his mother so strongly
约翰 做过 不是 风险投资 到 恢复 到 一个 主题 那 做作的 他的 母亲 所以 强烈
;
;
;
;

约翰不敢再谈对他母亲影响如此之大的话题;

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
but he made another attempt upon his sister ,
但 他 制成 其他 试图 之上 他的 姐姐 ,

但他又一次试图伤害他的妹妹,

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'pɑːrt] .
' **when he could speak to her apart** .
什么时候 他 可以 说话 到 她 除 .

当他可以单独和她说话时。

- [ˈɑːrθər] [hæz; həz] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
' **Arthur has been wondering not to hear from you** . '
- 亚瑟 有 到过 好奇 不是 到 听到 从 你 . -

“亚瑟一直很奇怪为什么没有收到你的消息。”

- [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
' **Every one has been writing** ,
- 每一个 一 有 到过 写作 ,

“每个人都在写，

- [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] ,
' **she answered** ,
- 她 回答 ,

她回答说，

[ˈkʊldli] .
' **coldly** .
冷冷地 .

冷冷地。

- [hiː; hi] ['wʌnts] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] ,
' **He wants some relief from his constant attendance** ,
- 他 想要 一些 宽慰 从 他的 持续的 出席 ,

“他想从不断的出席中得到一些放松，

- [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] ;
' **continued John** ;
- 持续 约翰 ;

‘约翰继续说道；

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
' **I was afraid at first it would be too much for him** ,
- 我 曾是 害怕的 在 第一的 它 会 是 也 很多 为了 他 ,

“一开始我担心这对他来说太难了，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [θriː] [naɪts] [kən'sekjətɪvli] ,
' **sitting up three nights consecutively** ,
坐着 向上 三 夜晚 连续 ,

连续三个晚上熬夜，

[ænd; əd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lʊks] . -
' **and even now he has not at all recovered his looks** . '
- 和 甚至 现在 他 有 不是 在 全部 恢复 他的 看起来 . -

直到现在，他的容貌仍未完全恢复。’

- [ɪz][hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [ɪl] ?
' **Is he looking ill ?**
- 是 他 寻找 患病的 ?

“他看上去病了吗？ ”

- [sed] [θiːə'dɔːrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
' **He has gone through a great deal** ,
- 他 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 ,

“他经历了很多，

[ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] ,
and when she tries to make him go out ,
和 什么时候 她 尝试 到 制作 他 去 出去 ;
当她试图让他出去时,

[hiː; hi][ˈoʊnli][goʊz] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] .
he only goes down to smoke .
他 仅有的 去 向下 到 抽烟 .
他只是下楼抽烟。

[juː; jʊ] [wʊd] [duː;[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . -
You would do a great deal of good if you were there . '
你 会 做 一个 伟大的 交易 的 好的 如果 你 是 那里 . -
如果你在那里, 你会做很多好事。'

[θiːəˈdɔrə] [wʊd] [nɑːt][rɪˈplaɪ] .
Theodora would not reply .
狄奥多拉 会 不是 回复 .
狄奥多拉没有回答。

[fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][biː; bi] [ˈgɑːdmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ]
For Arthur to ask her to come and be godmother was the very thing
为了 亚瑟 到 问 她 到 来 和 是 教母 曾是 这 非常 事物
[ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] ;
she wished ;
她 希望 ;
亚瑟请她来做教母正是她所希望的;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [æt; ət][ˈdʒɑːnz] [ˈbɪdɪŋ] ,
but she would not offer at John's bidding ,
但 她 会 不是 提供 在 约翰的 投标 ,
但她不肯听从约翰的吩咐,

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第17/73页

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
especially when Arthur was more than ever devoted to his wife ;
尤其 什么时候 亚瑟 曾是 更多的 比 曾经 奉献 到 他的 妻子 ;

尤其是当亚瑟比以往任何时候都更加忠诚于他的妻子时；

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [saɪn] ;
so she made no sign ;
所以 她 制成 不 符号 ;

所以她没有做出任何表示；

[ænd; ənd] [dʒɑ:n] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and John repented of having said so much ,
和 约翰 悔改 的 拥有 说 所以 很多 ,

约翰后悔说了这么多，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
thinking that ,
思维 那 ,

认为，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhju:mər] ,
in such a humour ,
在 这样的 一个 幽默 ,

如此幽默，

[ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈbetər] .
the farther she was from them the better .
这 更远 她 曾是 从 他们 这 更好的 .

她离他们越远越好。

[jet] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [maɪt] [hæv; həv] [wɜ:rkt] ,
Yet what he had said might have worked ,
然而 什么 他 有 说 可能 有 工作 ,

但他所说的也许有效，

[hæd; həd] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪ.əl.əts] [ˈɪlnəs] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə]
had not a history of the circumstances of Violet's illness come round to
有 不是 一个 历史 的 这 情况 的 的 紫罗兰的 疾病 来 圆形的 到

[hɜ:r; hər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] .
her by way of Mrs . Nesbit .
她 经过 方式 的 太太 . 内斯比特 .

如果不是内斯比特太太向她透露了维奥莱特的病情。

[dʒɑ:n] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
John had told his father ;
约翰 有 讲述 他的 父亲 ;

约翰已经告诉了他的父亲；

[bɜ:rd] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Lord Martindale told his wife ;
主 马丁代尔 讲述 他的 妻子 ;

马丁代尔勋爵告诉他的妻子；

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
Lady Martindale told her aunt ,
女士 马丁代尔 讲述 她 阿姨 ,

马丁代尔夫人告诉她的姑妈，

[ˈʌndər] [hu:z] [ˈkʌlərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ri:tft] [θi:əˈdɔrə] ,
under whose colouring the story reached Theodora ,
在下面 谁 染色 这 故事 达到 狄奥多拉 ,
这个故事在狄奥多拉的笔下,

[ðæt] [ˈɑ:rθɜ:z] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] ,
that Arthur's wife had been helpless and inefficient ,
那 亚瑟的 妻子 有 到过 无助 和 效率低下 ,
亚瑟的妻子既无助又无能,

[hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] ,
had done nothing but cry over her household affairs ,
有 完毕 没有什么 但 哭 超过 她 家庭 事务 ,
只是为家里的事哭泣,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] ,
could not bear to be left alone ,
可以 不是 熊 到 是 左边 独自的 ,
无法忍受独自一人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr][bɜ:rθ][hæd; həd] [bɪn] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]
and that the child's premature birth had been occasioned by a fit of
和 那 这 孩子的 过早 出生 有 到过 引发 经过 一个 合身 的
[hɪˈsterɪks] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] .
hysterics because Arthur had gone out fishing .
癔症 因为 亚瑟 有 已消失 出去 钓鱼 .
而孩子的早产是因为亚瑟出去钓鱼时突发歇斯底里而引起的。

[noʊ] [ˈwʌndər] [θi:əˈdɔrə] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] [ˈbrʌðər] ,
No wonder Theodora pitied the one brother ,
不 想知道 狄奥多拉 可怜的 这 一 兄弟 ,
难怪狄奥多拉同情这个兄弟,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] .
and thought the other infatuated .
和 想法 这 其他 迷恋 .
并认为对方痴迷了。

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
To write to Arthur was out of the question ;
到 写 到 亚瑟 曾是 出去 的 这 问题 ;
给亚瑟写信是不可能的;

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][kənˈsəʊlɪŋ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈlʌndən]
and she could only look forward to consoling him when the time for London
和 她 可以 仅有的 看 向前 到 安慰 他 什么时候 这 时间 为了 伦敦
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
should come .
应该 来 .

她只能期待着去伦敦的时候能安慰他。

[nɔ:r][wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [kəmˈpæʃənət] [dʒɑ:n] ,
Nor was she much inclined to compassionate John ,
也不 曾是 她 很多 倾斜 到 富有同情心 约翰 ,
她也不太愿意同情约翰,

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候,

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

正如他所说，

[ðə; ði] [i:st] [wind] - - [æz; əz][hɪz; ɪz] [ænt] [sed] ,
the east wind - - as his aunt said ,
这 东方 风 - - 作为 他的 阿姨 说 ,

东风——正如他姑妈所说，

[ðə; ði] ['lʌndən] [fɑ:g] - - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
the London fog - - as she thought ,
这 伦敦 多雾路段 - - 作为 她 想法 ,

伦敦的雾——正如她所想，

[ðə; ði] - [medəuz] - - [brɔ:t] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kɔ:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the Rickworth meadows - - brought on such an accession of cough that he was
这 - 草地 - - 带来 在 这样的 一个 加入 的 咳嗽 那 他 曾是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [ru:mz; rɒmz] ,
obliged to confine himself to his two rooms ,
有义务 到 局限 他自己 到 他的 二 房间 ,

里克沃斯草地——咳嗽加剧，他不得不把自己关在自己的两个房间里，

[wer] [hi:; hi] [felt] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['sɔ:ləteri] .
where he felt unusually solitary .
在哪里 他 毛毡 异常地 孤 .

在那里他感到异常孤独。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
She went in one day to carry him the newspaper .
她 去 在 一 天 到 携带 他 这 报纸 .

有一天，她进去给他送报纸。

- [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,
' I am writing to Arthur ,
- 我 是 写作 到 亚瑟 ,

“我写信给亚瑟，

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

- [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [nekst] ['sʌndeɪ] ;
' to tell him that I shall not be able to be in London next Sunday ;
- 到 告诉 他 那 我 将 不是 是 有能力的 到 是 在 伦敦 下一个 星期日 ;

“告诉他我下周日不能去伦敦；

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] ? -
do you like to put in a note ? '
做 你 喜欢 到 放 在 一个 笔记 ? -

你想写张便条吗？'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
I thank you . '
我 感谢 你 . -

我谢谢你。’

- [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mesɪdʒ] ? -
' **You have no message ?** '
- 你 有 不 信息 ? -

“你没有消息吗？ ”

- [nʌn] . -
' **None** . '
- 没有任何 . -

'没有任何。'

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He paused and looked at her .
他 暂停 和 看起来 在 她 .

他停下来看着她。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] ,
' **I wish you would write** ,
- 我 希望 你 会 写 ,

“我希望你能写，

- [hi:; hi] [sed] . -
' **he said** . '
- 他 说 . -

“他说。”

[ɑ:rθər] [hæz; həz] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] . -
Arthur has been watching eagerly for your congratulation . '
- 亚瑟 有 到过 观看 急切地 为了 你的 恭喜 . -

亚瑟一直热切地等待着你的祝贺。”

- [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
' **He does not give much encouragement** ,
- 他 做 不是 给 很多 鼓励 ,

“他没有给予太多鼓励，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
moving to the door .
移动 到 这 门 .

走向门口。

- [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ['raɪtər] !
' **I wish he was a letter writer** !
- 我 希望 他 曾是 一个 信 作家 !

“我希望他是一位写信人！ ”

[ʼæftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
After being so long with them ,
后 存在 所以 长的 和 他们 ,

和他们相处这么久之后，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ;
I don't like hearing nothing more ;
我 不 喜欢 听力 没有什么 更多的 ;

我不喜欢再听这些了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ɪn'ɡroʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

but	his	time	has	been	so	much	engrossed	that	he	could	hardly	have	written
但	他的	时间	有	到过	所以	很多	全神贯注	那	他	可以	几乎	有	书面

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

但他的时间太充裕，一开始几乎无法写作。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][frʌm; frəm][juː; jʊ] . -

I	believe	the	first	letter	he	looked	for	was	from	you	.	'
我	相信	这	第一的	信	他	看起来	为了	曾是	从	你	.	'

我相信他寻找的第一封信就是你写的。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

'	I	don't	know	what	to	say	.
-	我	不	知道	什么	到	说	.

“我不知道该说什么。”

[ʌðər] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [θɪŋz] . -

Other	people	have	said	all	the	commonplace	things	.	'
其他	人们	有	说	全部	这	平凡	事物	.	'

其他人已经说了所有平凡的事情了。’

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spi:k] [ɪn] [ðæt] ['mænər] - - [juː; jʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['ɑːrθər] -

'	You	would	not	speak	in	that	manner	-	-	you	who	used	to	be	so	fond	of	Arthur	-
-	你	会	不是	说话	在	那	方式	-	-	你	WHO	用过的	到	是	所以	喜爱	的	亚瑟	-

- [ɪf] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] [miːnz] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [θruː] . -

-	if	you	by	any	means	realized	what	he	has	gone	through	.	'
-	如果	你	经过	任何	方法	已实现	什么	他	有	已消失	通过	.	'

“如果你了解亚瑟所经历的一切，你就不会那样说话了——你曾经那么喜欢亚瑟。”

[θiːə'dɔːrə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

Theodora	was	touched	.
狄奥多拉	曾是	感动	.

狄奥多拉很感动，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ'tiː] .

but	would	not	show	it	.
但	会	不是	展示	它	.

但不会表现出来。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][waɪnt][em 'iː] [naʊ] ,

'	He	does	not	want	me	now	,
-	他	做	不是	想	我	现在	,

“他现在不要我了，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	she	said	.
-	她	说	.

她说，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,

and	was	gone	.
和	曾是	已消失	.

然后就走了，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][lɪps] [rɪ'lækst] ,

and	then	her	lips	relaxed	.
和	然后	她	嘴唇	轻松	.

然后她的嘴唇放松了，

[ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
and she breathed a heavy sigh .
和 她 呼吸 一个 重的 叹 .

她重重地叹了口气。

[dʒɑːn] [said] [tuː] .
John sighed too .
约翰 叹了口气 也 .

约翰也叹了口气。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] ,
He could not understand her ,
他 可以 不是 理解 她 ,

他无法理解她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]
and was sensible that his own isolation was as a consequence of
和 曾是 明智的 那 他的 自己的 隔离 曾是 作为 一个 结果 的
[ˈhævɪŋ] [lɪvd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
having lived absorbed in his affection and his grief ,
拥有 居住地 吸收 在 他的 感情 和 他的 悲伤 ,

并且意识到他自己的孤独是由于他一直沉浸在感情和悲伤之中，

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈtɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
without having sought the intimacy of his sister .
没有 拥有 寻求 这 亲密关系 的 他的 姐姐 .

而没有寻求与姐姐的亲密关系。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈfæməli] [ˈkerz] [hæd; həd] ,
His brother's family cares had ,
他的 兄弟 家庭 关心 有 ,

他哥哥的家庭事务已经

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtrəsts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
led him to throw himself into the interests of those around him ,
引领 他 到 扔 他自己 进入 这 兴趣 的 那些 大约 他 ,

让他全身心投入到周围人的利益中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] ,
and thus aroused from the contemplation of his loss ,
和 因此 被唤醒 从 这 沉思 的 他的 损失 ,

并从失去的沉思中醒来，

[hiː, hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ɑːn] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [nɪˈɡlektɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ˈweɪstɪd] .
he began to look with regret on opportunities neglected and influence wasted .
他 开始 到 看 和 后悔 在 机会 被忽视的 和 影响 浪费 .

他开始后悔自己忽视的机会和浪费的影响力。

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [dɪd][nɑːt][æz; əz] [ˈfɔːrmərli] [səˈfaɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
The stillness of his own room did not as formerly suffice to him ;
这 寂静 的 他的 自己的 房间 做过 不是 作为 以前 足够了 到 他 ;

他自己房间里的寂静已经不再像以前那样令他满足了。

[ðə; ði] [fɪrɪz] [ænd; ənd][hoʊps][hiː, hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [bɪn] [ˈferɪŋ] [roʊz] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
the fears and hopes he had lately been sharing rose more vividly before him ,
这 恐惧 和 希望 他 有 最近 到过 分享 玫瑰 更多的 生动地 前 他 ,

他最近分享的恐惧和希望在他面前更加生动地浮现，

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['i:gərlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['letər] .
and he watched eagerly for the reply to his letter .
和 他 观看 急切地 为了 这 回复 到 他的 信 .
他热切地等待着回信。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ,
It came ,
它 来了 ,
它来了，

[nɑ:t][frʌm; frəm] ['ɑ:rθər] ,
not from Arthur ,
不是 从 亚瑟 ,
不是来自亚瑟，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [staɪl] [ʌv; əv]['vaɪ.ə.ləts][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [sti:l] [pen] ,
but in the pointed style of Violet's hardest steel pen ,
但 在 这 尖 风格 的 紫罗兰的 最难 钢 笔 ,
而是用 Violet 最硬的钢笔尖头写成，

[wen] [mə'tɪldəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər][moʊst] [fəl] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
when Matilda's instructions were most full in her mind ;
什么时候 玛蒂尔达的 指示 是 最多 满的 在 她 头脑 ;
当玛蒂尔达的教诲在她心中最为深刻的时候；

[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,
僵硬的，

[kræmpt] ,
cramped ,
狭窄 ,
狭窄，

[ænd; ænd]['fɔ:rm(ə)] ,
and formal ,
和 正式的 ,
正式的，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] ,
as if it had been a great effort to write it ,
作为 如果 它 有 到过 一个 伟大的 努力 到 写 它 ,
好像写这篇文章花了很大的力气，

[ænd; ænd][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][noʊ] [steɪt] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɜ:rʃn] .
and John was grieved to find that she was still in no state for exertion .
和 约翰 曾是 伤心 到 寻找 那 她 曾是 仍然 在 不 状态 为了 用力 .
约翰伤心地发现她仍然没有力气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [daʊn] - [sterz] ,
She had scarcely been down - stairs ,
她 有 几乎 到过 向下 - 楼梯 ,
她刚下楼，

[ænd; ænd] ['ni:ðər] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:r][ðə; ði]['beɪbɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
and neither she nor the baby were as yet likely to be soon able to
和 两者都不 她 也不 这 婴儿 是 作为 然而 可能 到 是 很快 有能力的 到
[li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
leave the house ,
离开 这 房子 ,
她和孩子都还不可能很快离开家，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbrændən] .
in spite of all the kind care of Lady Elizabeth and Miss Brandon .
在 尽管如此 的 全部 这 种类 关心 的 女士 伊丽莎白 和 错过 布兰登 .
尽管受到伊丽莎白夫人和布兰登小姐的悉心照料。

[ˈvaɪələt] [meɪd] [ˈnu:mərəs] [əˈpɔ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
Violet made numerous apologies for the message ,
紫色 制成 很多的 致歉 为了 这 信息 ,
Violet 为这条信息多次道歉,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [wʊd] [kɔ:z] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪndəl] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][hɪz; ɪz] [ru:t] .
which she had little thought would cause Mr . Martindale to alter his route .
哪个 她 有 小的 想法 会 原因 先生 : 马丁代尔 到 改变 他的 路线 .
她没想到这会导致马丁代尔先生改变路线。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðoʊz] [kaɪnd] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈdʒɑ:nz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈvaɪ.əl.əts] [wi:k]
those kind friends had been so much affected by John's account of Violet's weak
那些 种类 朋友们 有 到过 所以 很多 做作的 经过 约翰的 帐户 的 紫罗兰的 虚弱的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,
约翰讲述维奥莱特虚弱的状况后, 那些善良的朋友深受感动,

[ˈʌndər] [noʊ] [ˈbetər] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈɑ:rθəz] ,
under no better nursing than Arthur's ,
在下面 不 更好的 护理 比 亚瑟的 ,
他的护理并不比亚瑟更好,

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ,
as he had hoped ,
作为 他 有 希望 ,
正如他所希望的那样,

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
they had hastened their visit to London ,
他们 有 加快 他们的 访问 到 伦敦 ,
他们加快了前往伦敦的行程,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsetld] [æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and were now settled as near to her as possible ,
和 是 现在 定居 作为 靠近 到 她 作为 可能的 ,
现在他们尽可能地靠近她,

[ˈspendɪŋ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
spending nearly the whole of their time with her .
开支 几乎 这 所有的 的 他们的 时间 和 她 .
几乎把所有的时间都花在了她身上。

[ˈemə] [ˈɔ:lmoʊst][ˈaɪdəlaɪzd][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
Emma almost idolized the baby ,
艾玛 几乎 偶像化 这 婴儿 ,
艾玛几乎把这个孩子当成偶像,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['ɑ:rθə-z] ['greɪtʃ(ə)l] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][ɪts]['spɑ:nsər] ,
and was delighted at Arthur's grateful request that she would be its sponsor ,
和 曾是 高兴极了 在 亚瑟的 感激的 要求 那 她 会 是 它是 赞助 ,
亚瑟感激地请求她成为赞助人, 她对此感到很高兴,

[ænd; ɐnd][ˈvaɪələt][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ɪn][ðər; ðər] ['kʌmpəni] [æz; əz][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ə; ei]
and Violet was as happy in their company as the restlessness of a
和 紫色 曾是 作为 快乐的 在 他们的 公司 作为 这 躁动不安 的 一个
[maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvərd] [ɪts][tu:n] ,
mind which had not yet recovered its tone ,
头脑 哪个 有 不是 然而 恢复 它是 语气 ,
维奥莱特和他们在一起很开心, 就像她尚未恢复平静的心灵的躁动一样,

[wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] .
would allow her to be .
会 允许 她 到 是 .
她会允许她这么做。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['fɔ:rtnaɪt] [dʒɑ:n] . [ru:t] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tu:]
In another fortnight John . wrote to say that he found he had come home too
在 其他 两星期 约翰 . 写道 到 说 那 他 成立 他 有 来 家 也
[ˈɜ:rlɪ] ,
early ,
早期的 ,
又过了两周, 约翰写信说他发现自己回家太早了,

[ænd; ɐnd][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmər] .
and must go to the Isle of Wight till the weather was warmer .
和 必须 去 到 这 小岛 的 怀特岛 直到 这 天气 曾是 更温暖 .
并且必须去怀特岛, 直到天气变暖。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] ['lʌndən] ,
In passing through London ,
在 通过 通过 伦敦 ,
在路过伦敦时,

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][kɑ:doʊ'gɑ:n] - [pleɪs] ,
he would come to Cadogan - place ,
他 会 来 到 卡多根 - 地方 ,
他会来到卡多根广场,

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi]
and it was decided that he should arrive in time to go with the baby
和 它 曾是 决定 那 他 应该 到达 在 时间 到 去 和 这 婴儿
[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:zdeɪ] ,
to church on the Tuesday ,
到 教会 在 这 周二 ,
并决定他应该在星期二及时到达并带着孩子去教堂,

[ænd; ɐnd] [prəʊ'si:d] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and proceed the next morning .
和 继续 这 下一个 早晨 .
并于第二天早上继续前行。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æz; əz][ˈvaɪələt] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; həɹ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['spɒnsəz] .
He arrived as Violet came down to greet her party of sponsors .
他 到达的 作为 紫色 来了 向下 到 迎接 她 派对 的 赞助商 .
当 Violet 下来迎接她的赞助商团队时, 他也到了。

[ˈnevər] [hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈprɪtɪə] [ðæn; ðən] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
Never had she looked prettier than when her husband led her into the
绝不 有 她 看起来 更漂亮 比 什么时候 她 丈夫 引领 她 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ;

当她的丈夫领她进房间时，她看起来最漂亮，

[hɜːr; hər][ˈteɪpər] [ˈfɪɡjər] [soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈmuːvmənts] ,
her taper figure so graceful in her somewhat languid movements ,
她 锥形 数字 所以 优美 在 她 有些 慵懒的 移动 ,
她那纤细的身材在略显慵懒的动作中显得如此优雅，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [soʊ] [ˈswiːtli] [ˈblendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][tʃaɪld][ænd; ənd]
and her countenance so sweetly blending the expression of child and
和 她 面容 所以 甜蜜地 混合 这 表达 的 孩子 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 ;

她的面容如此甜美，融合了孩子和母亲的表情。

[ɪːtʃ] [waɪt] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [roʊz] [ˈkʌlər] ,
Each white cheek was tinged with exquisite rose colour ,
每个 白色的 脸颊 曾是 带点色调 和 精美的 玫瑰 颜色 ,
每一张白皙的脸颊都泛着精致的玫瑰色，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈlɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] [hæd; həd][æn; ən] [əˈfekʃənət]
and the dark liquid eyes and softly smiling mouth had an affectionate
和 这 黑暗的 液体 眼睛 和 轻轻 微笑 嘴 有 一个 亲热
[ˈpensɪvˌnes] [fɑːr] [ˈʌvliər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][læst] [ˈjɪrz] [bluːm] ,
pensiveness far lovelier than her last year's bloom ,
沉思 远的 更可爱 比 她 最后的 年 盛开 ,

深邃的水眸和温柔微笑的嘴角流露出一种深情的沉思，比她去年的花期更加美丽，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpeɪnf(ə)] [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːti] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [laɪk][ðə; ðɪ]
and yet there was something painful in that beauty - - it was too like the
和 然而 那里 曾是 某物 痛苦 在 那 美丽 - - 它 曾是 也 喜欢 这
[frəˈdʒɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈaʊəz] [ˈsʌnʃaɪn] ;
fragility of the flower fading under one hour's sunshine ;
脆弱性 的 这 花 褪色 在下面 一 小时 阳光 ;

然而，这种美丽中却隐藏着某种痛苦——就像花朵在一小时的阳光下凋谢一样脆弱；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmeɪtrənli] [stæmp][ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [jʌŋ]
and there was a sadness in seeing the matronly stamp on a face so young
和 那里 曾是 一个 悲伤 在 看到 这 女家长 邮票 在 一个 脸 所以 年轻的
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˈoʊnli] - [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ker] .
that it should have shown only girlhood's freedom from care .
那 它 应该 有 所示 仅有的 - 自由 从 关心 .

看到这张如此年轻的脸上露出了母亲般的表情，不禁让人感到悲伤，因为这张脸本应展现出少女时期的无忧无虑。

[ˈɑːrθər] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] ,
Arthur indeed was boasting of the return of the colour ,
亚瑟 的确 曾是 吹嘘 的 这 返回 的 这 颜色 ,
亚瑟确实在夸耀这片土地的回归，

[wɪtʃ] [sprɛd] [ænd; ənd] [ˈdiːpənd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
which spread and deepened as he drew attention to it ;
哪个 传播 和 加深 作为 他 画 注意力 到 它 ;
随着他引起人们的注意，这种现象逐渐扩大和加深；

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['leɪdɪ] [r'ɪzəbəθ] [ə'gri:d] ,
but John and Lady Elizabeth agreed ,
但 约翰 和 女士 伊丽莎白 同意 ,
但约翰和伊丽莎白夫人同意,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
as they walked to church ,
作为 他们 步行 到 教会 ,
当他们走向教堂时,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['tʊkən][ʌv; əv] ['wi:knəs] ,
that it was the very token of weakness ,
那 它 曾是 这 非常 令牌 的 弱点 ,
这是软弱的象征,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and that with every kind intention Arthur did not know how to take care of
和 那 和 每一个 种类 意图 亚瑟 做过 不是 知道 如何 到 拿 关心 的
[hɜ:r; hər] - - [haʊ] [ʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
her - - how should he ?
她 - - 如何 应该 他 ?
尽管亚瑟有很好的意愿, 但他不知道该如何照顾她——他应该怎么做呢?

[ðə; ði] [tʃi:ks] [gru:] [mɔ:r] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
The cheeks grew more brilliant and burning at church ,
这 脸颊 生长 更多的 杰出的 和 燃烧 在 教会 ,
在教堂里, 脸颊变得更加红润,

[fɔ:r; fər][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:nt] ,
for on being carried to the font ,
为了 在 存在 携带 到 这 字体 ,
因为被带到洗礼盆时,

[ðə; ði]['beɪbi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['dʊʊlf(ə)l] [noʊts] [hɜ:rd] ,
the baby made his doleful notes heard ,
这 婴儿 制成 他的 悲伤的 笔记 听到 ,
婴儿发出悲伤的声音,

[ænd; ənd] [wen] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ,
and when taken from his nurse ,
和 什么时候 已采取 从 他的 护士 ,
当从保姆身边被带走时,

[ðeɪ] [roʊz][ɪn'tu:][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [rɔ:r] .
they rose into a positive roar .
他们 玫瑰 进入 一个 积极的 吼 .
他们发出了积极的欢呼声。

['vaɪələt] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [feɪs] ,
Violet looked from him to his father's face ,
紫色 看起来 从 他 到 他的 父亲的 脸 ,
维奥莱特的目光从他身上移到他父亲的脸上,

[ænd; ənd][ðər; ðər] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪskəm'pəʊzər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['retʃɪdnəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
and there saw so much discomposure that her wretchedness was complete ,
和 那里 锯 所以 很多 不安 那 她 悲惨 曾是 完全的 ,
她感到如此不安, 以至于她完全陷入悲惨境地,

[ɪn'hænst] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] **enhanced as it was by a sense of wickedness in not being able to be**
增强型 作为 它 曾是 经过 一个 感觉 的 邪恶 在 不是 存在 有能力的 到 是
[ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈɡreɪt(ə)] . **happy and grateful** .
快乐的 和 感激的 .

无法感到快乐和感恩，这种邪恶感更加强烈了。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:vɪəsli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [θæŋks] , **Just as when a few days previously she had gone to return thanks** ,
只是 作为 什么时候 一个 很少 天 之前 她 有 已消失 到 返回 谢谢 ,
就像几天前她去报答时一样，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ðæt] [ə'laʊd] **she had been in a nervous state of fluttering and trembling that allowed**
她 有 到过 在 一个 紧张的 状态 的 飘动 和 发抖 那 允许
[hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] . **her to dwell on nothing but the dread of fainting away** .
她 到 住 在 没有什么 但 这 恐惧 的 昏厥 离开 .

她一直处于紧张的状态，浑身颤抖，除了担心晕倒之外什么也想不起来。

[ðə; ði] [pʊɹ] ['gɜ:lz] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tlɪ] [oʊvər'θroʊn] , **The poor girl's nerves had been so completely overthrown** ,
这 贫穷的 女孩们 神经 有 到过 所以 完全地 被推翻 ,
可怜的女儿的神经已经完全崩溃了，

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; həɪ] ['paʊəz] [ʌv; əv][maɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌfərɪŋ] , **that even her powers of mind seemed to be suffering** ,
那 甚至 她 权力 的 头脑 似乎 到 是 痛苦 ,
甚至她的心智能力似乎也受到了影响，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][ˈædʒɪteɪtɪd] ['mænər] [kwɑɪt] [ə'ɒ:rmd] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] . **and her agitated manner quite alarmed Lady Elizabeth** .
和 她 激动 方式 相当 惊慌 女士 伊丽莎白 .
她激动的举止让伊丽莎白夫人十分惊慌。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [hændz] , **She was in good hands** ,
她 曾是 在 好的 双手 ,
她得到了很好的照顾，

[haʊ'evər] ; **however** ;
然而 ;
然而;

['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] , **Lady Elizabeth went home with her** ,
女士 伊丽莎白 去 家 和 她 ,
伊丽莎白夫人和她一起回家，

[kept] ['evri] [wʌn] [els] [ə'weɪ] , **kept every one else away** ,
保留 每一个 一 别的 离开 ,
让其他人都远离，

[ænd; ənd] ['nɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ɪn][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [kaɪnd] [wei] , **and nursing her in her own kind way** ,
和 护理 她 在 她 自己的 种类 方式 ,
用她自己的方式照顾她，

[brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [sens] ,
brought her back to common sense ,
带来 她 后退 到 常见的 感觉 ,
让她恢复常识,

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wi:k] ['spɪrɪts] ,
for in the exaggeration of her weak spirits ,
为了 在 这 夸张 的 她 虚弱的 烈酒 ,
因为她的情绪过于虚弱,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['skri:mɪŋ] [θru:]
she had been feeling as if it was she who had been screaming through
她 有 到过 感觉 作为 如果 它 曾是 她 WHO 有 到过 尖叫 通过
[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
the service ,
这 服务 ,
她感觉好像是她在仪式中一直在尖叫,

[ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['veksɪŋ] ['ɑ:rθər] .
and seriously vexing Arthur .
和 严重地 令人恼火 亚瑟 .
并严重困扰亚瑟。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [fju:] [fɑ:nd] ['merɪ] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['oʊnli]
He presently looked in himself to say the few fond merry words that were only
他 目前 看起来 在 他自己 到 说 这 很少 喜爱 欢乐 字 那 是 仅有的
[ˈni:diɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] ,
needed to console her ,
需要 到 安慰 她 ,
他立刻审视自己,说了几句甜蜜而快乐的话来安慰她,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [left] [ə'loʊn][tu:; tə][rest] ,
and she was then left alone to rest ,
和 她 曾是 然后 左边 独自的 到 休息 ,
然后她独自一人休息,

[nɑ:t]['træŋkwɪl] [rˈnʌf] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,
not tranquil enough for sleep ,
不是 宁静 足够的 为了 睡觉 ,
不够安静,无法入睡,

[bʌt; bət] ['ri:dɪŋ] [hɪmz] ,
but reading hymns ,
但 阅读 赞美诗 ,
但读赞美诗,

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʌp][tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
and trying to draw her thoughts up to what she thought they ought to
和 尝试 到 画 她 想法 向上 到 什么 她 想法 他们 应该 到
[bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [bæp'tɪzməl] [vəʊz] .
be on the day of her child's baptismal vows .
是 在 这 天 的 她 孩子的 洗礼 誓言 .
并试图将她的想法与她认为孩子受洗誓言那天应该有的想法联系起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['dɪnər] ([ə; eɪ] ['terər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
It was well for her that the christening dinner (a terror to her
它 曾是 出色地 为了 她 那 这 洗礼 晚餐 (一个 恐怖 到 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]) [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] [tɪl] [ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [taʊn] ,
imagination) had been deferred till the family should be in town ,
想像力) 有 到过 延期 直到 这 家庭 应该 是 在 镇 ,
对她来说,洗礼晚宴(在她看来是恐怖的)被推迟到家人进城后再举行,这对她来说是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nʊʊ] [gest] [bʌt; bət][dʒɑ:n] ,
and that she had no guest but John ,
和 那 她 有 不 客人 但 约翰 ,
她没有客人, 只有约翰,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈwiri] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
who was very sorry to see how weary and exhausted she looked ,
WHO 曾是 非常 对不起 到 看 如何 厌倦 和 筋疲力尽的 她 看起来 ,
看到她疲惫不堪的样子, 他感到非常难过,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈefərt] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterbl] .
as if it was a positive effort to sit at the head of the table .
作为 如果 它 曾是 一个 积极的 努力 到 坐 在 这 头 的 这 桌子 .
就好像坐在桌子的首位是一种积极的努力。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
When the two brothers came up to the drawing - room ,
什么时候 这 二 兄弟 来了 向上 到 这 绘画 - 房间 ,
当两兄弟来到客厅时,

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
they found her on the sofa .
他们 成立 她 在 这 沙发 .
他们在沙发上发现了她。

- [ˈregjələrli] [dʌn] [fɔ:r; fər] !
' Regularly done for !
- 经常 完毕 为了 !
‘经常这样做!

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] .
sitting down by her .
坐着 向下 经过 她 .
坐在她旁边。

- [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tuː; tə][bed] ,
' You ought to have gone to bed ,
- 你 应该 到 有 已消失 到 床 ,
“你应该去睡觉,

[juː; jʊ] [pəˈlvɜ:rs] [ˈwʊmən] . -
you perverse woman . '
你 变态 女士 . -
你这个邪恶的女人。’

- [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ˈæftər] [tiː] ,
' I shall come to life after tea ,
- 我 将 来 到 生活 后 茶 ,
“喝完茶我就会恢复活力,

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
‘她说,

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [əˈprʊʊtʃ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
beginning to rise as signs of its approach were heard .
开始 到 上升 作为 标志 的 它是 方法 是 听到 .
随着听到其接近的迹象, 它开始上升。

- [laɪ] [stɪl] ,
' **Lie still** ,
- 说谎 仍然 ,

“躺着别动，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

- [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːrθə] ,
' **returned Arthur** ,
- 返回 亚瑟 ,

'亚瑟回答道，

['setlɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
settling the cushion .
安顿 这 软垫 .

安放坐垫。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [nʊʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [tiː] [bʌt; bət] [jɔːr'self] !
' **Do you think no one can make tea but yourself !**
- 做 你 思考 不 一 能 制作 茶 但 你自己 !

“你以为除了你自己，没人能泡茶吗！

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] ,
Out with the key ,
出去 和 这 钥匙 ,

拿出钥匙，

[ænd; ʌnd][laɪ] [stɪl] . -
and lie still . '
和 说谎 仍然 . -

并静静地躺着。’

- [aɪ] [hoʊp] ,
' **I hope** ,
- 我 希望 ,

“我希望，

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [red] [ri'pʌblɪkənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [drɔːrɪz] [ænd; ʌnd][bɑːksɪz] .
' **you did not think the Red Republicans had been in your drawers and boxes** .
- 你 做过 不是 思考 这 红色的 共和党人 有 到过 在 你的 抽屉 和 盒子 .

“你不会想到红色共和党人已经进入了你的抽屉和箱子里。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['ɑːrθə] [meɪ] [hæv; həv][kæst][ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['æbsənt] ,
I am afraid Arthur may have cast the blame of his own doings on the absent ,
我 是 害怕的 亚瑟 可能 有 投掷 这 责备 的 他的 自己的 行为 在 这 缺席的 ,

我担心亚瑟可能会把自己的行为归咎于缺席的人，

[ðʊʊ] [aɪ] [ə'fʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . -
though I assure you I did my best to protect them . '
- 尽管 我 保证 你 我 做过 我的 最好的 到 保护 他们 . -

尽管我向你保证我会尽力保护他们。’

- [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][dɪd][juː; jʊ] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs] ,
- **Indeed he did you more justice** ,
- 的确 他 做过 你 更多的 正义 ,

“他确实对你更加公正，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [hiː; hi][təʊld][em ˈiː][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ,
- **he told me the box was your setting to rights** ,
- 他 讲述 我 这 盒子 曾是 你的 环境 到 权利 ,

“他告诉我，这个盒子就是你的权利，

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [drɔːr] [hɪz; ɪz] .
the drawer his .
这 抽屉 他的 .

抽屉是他的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It was very honest of him ,
它 曾是 非常 诚实的 的 他 ,

他非常诚实，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][bɑːks][dɪd][juː; jʊ][moʊst] [ˈkredɪt] . -
for I must say the box did you most credit . '
为了 我 必须 说 这 盒子 做过 你 最多 信用 . -

因为我必须说这个盒子给你带来了最大的荣誉。’

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːr] ,
- **As to the drawer** ,
- 作为 到 这 抽屉 ,

“至于抽屉，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
- **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][wʌns] !
- **I wish I had put it into the fire at once** !
- 我 希望 我 有 放 它 进入 这 火 在 一次 !

“我希望我立刻把它扔进火里！ ”

[ðoʊz] [əˈkaʊnts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mɑːnəˈmeɪniə] !
Those accounts are a monomania !
那些 账户 是 一个 单恋 !

这些账户简直是偏执狂！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːrz] [əˈɡen] ,
She has been worse from the day she got hold of that book of hers again ,
她 有 到过 更糟 从 这 天 她 得到 抓住 的 那 书 的 她的 再次 ,

自从她再次拿到那本书之后，她的情况就变得更糟了，

[ænd; ənd][ðə; ði][əbˈsɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪz] ! -
and the absurd part of it is that these are all bills that she pays ! '
和 这 荒诞 部分 的 它 是 那 这些 是 全部 账单 那 她 支付 ! -

荒谬的是，这些都是她支付的账单！ ’

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naʊ] ,
they are all comfortable now ,
他们 是 全部 舒服的 现在 ,

他们现在都很舒服，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˈɑ:rθɜ:z] [boʊld] [stroʊk] !
' **And what did you say to Arthur's bold stroke** !
- 和 什么 做过 你 说 到 亚瑟的 大胆的 中风 !

“你对亚瑟的大胆举动说了什么？”

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[aɪ] [ˈnevər] [læft] [mɔ:r] [ɪn][maɪ][laɪf] . -
I never laughed more in my life . '
我 绝不 笑了 更多的 在 我的 生活 . -

我一生中从来没有笑得这么开心过。”

- [ɑ:] [hɑ:] - - [sed] [ˈɑ:rθər] ,
' **Ah ha ' said Arthur** ,
- 啊 哈 - - 说 亚瑟 ,

“啊哈，”亚瑟说道，

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ][ˈædmərəb(ə)l] [səˈgæsəti] !
' **it was all my admirable sagacity** !
- 它 曾是 全部 我的 令人钦佩的 睿智 !

“这全都是我令人钦佩的睿智！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪŋkjʊbəz] [ˈsædəld] [əˈpɑ:ɪn][ju: ˈes][baɪ] [mɪs] - ,
the woman was an incubus saddled upon us by Miss Standaloft ,
这 女士 曾是 一个 梦魇 鞍 之上 我们 经过 错过 - ,

那个女人是斯坦达洛夫特小姐给我们配的梦魇，

[ðæt] [ðɪs] [pʊr] [ˈsɪli] [tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ,
that this poor silly child did not know how to get rid of ,
那 这 贫穷的 愚蠢的 孩子 做过 不是 知道 如何 到 得到 摆脱 的 ,

这个可怜的傻孩子不知道如何摆脱，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːtɪŋ] [ˌjuːˈes][aʊt][ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] .
though she was cheating us out of house and home .
尽管 她 曾是 作弊 我们 出去 的 房子 和 家 .
尽管她骗走了我们的家产。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]
Never were such rejoicings as when she found the Old Man of the Sea was
绝不 是 这样的 欢庆 作为 什么时候 她 成立 这 老的 男人 的 这 海 曾是
gone ! -
已消失 ! -

当她发现海之老人已经消失时，她从来没有感到过如此的喜悦！’

- [aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [naʊ] ,
It is quite a different thing now ,
- 它 是 相当 一个 不同的 事物 现在 ,
“现在情况完全不同了，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
said Violet .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [nɜːrs] [faʊnd] [emˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [niːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Nurse found me such a nice niece of her own ,
- 护士 成立 我 这样的 一个 好的 侄女 的 她 自己的 ,
“护士给我找到了一个这么好的侄女，

[huː] [dʌz] [naːt] [kənˈsuːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æz; əz][ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈwʊmən] [dɪd][ɪn][ə; eɪ]
who does not consume as much in a fortnight as that dreadful woman did in a
WHO 做 不是 消耗 作为 很多 在 一个 两星期 作为 那 可怕 女士 做过 在 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

他在两周内消耗的量还不及那个可怕的女人在一周内消耗的量。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[maɪ] [ɡreɪt] [bʊk] [hæz; həz][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][aɪˈtiː] [naʊ] . -
my great book has some satisfaction in it now . '
我的 伟大的 书 有 一些 满意 在 它 现在 . -
我的伟大著作现在得到了一些满足。’

- [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [əˈkjuːzɪz] [aɪˈtiː][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [θroʊn] [juː; jʊ] [bæk] . -
And yet he accuses it of having thrown you back . '
- 和 然而 他 指控 它 的 拥有 抛掷 你 后退 . -
“但他却指责它把你扔了回去。”

- [ˈevriθɪŋ] [dʌz] [ðæt] !
Everything does that !
- 一切 做 那 !

“一切都是这样的！

- [sed] [ˈɑːrθər] .
said Arthur .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [miːnz] [ʌv; əv][ʹtaɪərɪŋ][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] - - [pri'tendz] [tuː; tə]
' She will extract means of tiring herself out of anything - - pretends to
- 她 将要 提炼 方法 的 令人疲惫 她自己 出去 的 任何事物 - - 假装 到
[biː; bi] [wel] ,
be well ,
是 出色地 ,
“她会想方设法让自己疲惫不堪——假装很好，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! -
and then is good for nothing ! '
和 然后 是 好的 为了 没有什么 ! -
然后就一无是处了! ’

- ['ɑːrθər] !
' Arthur !
- 亚瑟 !
“亚瑟!

['ɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !
亚瑟!

[duː;juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] ?
do you know what you are doing with the tea ?
做 你 知道 什么 你 是 正在做 和 这 茶 ?
你知道你用茶做什么吗?

- [kraɪd] ['vaɪələt] ,
' cried Violet ,
- 哭 紫色 ,
'维奥莱特喊道，

['staːtɪŋ] [ʌp] .
starting up .
开始 向上 .
正在启动。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ɪn][sɪks] [fɔːr; fər] [θriː] ['piːp(ə)l] ,
He has put in six shellfuls for three people ,
他 有 放 在 六 满满的贝壳 为了 三 人们 ,
他为三个人放了六壳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʊɡər] ,
and a lump of sugar ,
和 一个 块 的 糖 ,
和一块糖，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tiːpɑːt] [wɪ'ðəʊt] [wʌn][draːp][ʌv; əv]['wɔːtər] !
and now was shutting up the unfortunate teapot without one drop of water !
和 现在 曾是 关闭 向上 这 不幸 茶壶 没有 一 降低 的 水 !
现在正要关上那只不幸的茶壶，却发现里面没有一滴水!

- [ænd; ənd] ['geɪli] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
' And gaily driving him away ,
- 和 兴高采烈地 驾驶 他 离开 ,
‘然后兴高采烈地把他赶走，

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['ʊɡər] - [tɑːŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʊɡər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
she held up the sugar - tongs with the lump of sugar in his face ,
她 握住 向上 这 糖 - 钳 和 这 块 的 糖 在 他的 脸 ,
她举起夹着方糖的糖夹，放到他的脸上，

[waɪl] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [fiːld] ,
while he laughed and yielded the field ,
尽管 他 笑了 和 产生 这 场地 ,
当他笑着放弃战场时,

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

[dɪsˈdeɪnfəli] ,
disdainfully ,
轻蔑地 ,
轻蔑地

- [ˈwʊmənɪz] [wɜːrk] . -
' Woman's work . '
- 女性的 工作 . -
“女人的工作。”

- [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
' Under the circumstances ,
- 在下面 这 情况 ,
“在这种情况下,

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,
约翰说,

- [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][noʊ][ˈwɔːtər][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] . -
' putting in no water was the best thing he could do . '
- 推杆 在 不 水 曾是 这 最好的 事物 他 可以 做 . -
“不放水是他能做的最好的事情。”

- [eɪ] ,
' Ay ,
- 哎 ,
“是啊,

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

- [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [prəˈpraɪətər] ,
' a pretty fellow you for a West Indian proprietor ,
- 一个 漂亮的 同伴 你 为了 一个 西方 印度 业主 ,
“你真是个好人, 西印度群岛的主人,

[tuː; tə] [kənˈsuːm] [ˈniːðər] [ˈʊgər] [nɔːr][sɪˈɡɑːrɪz] . -
to consume neither sugar nor cigars . '
- 到 消耗 两者都不 糖 也不 雪茄 . -
“既不吃糖也不抽雪茄。”

- [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
' At this rate ,
- 在 这 速度 ,
“照这样下去,

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,
约翰说,

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [ˈnʌθɪŋ] .
- **they are the people to consume nothing** .
- 他们 是 这 人们 到 消耗 没有什么 .

“他们是不消费任何东西的人。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːrˈbjuːdə] [ˈprɑːpərti] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
There was such an account of the Barbuda property the other day ,
那里 曾是 这样的 一个 帐户 的 这 巴布达岛 财产 这 其他 天 ,

前几天有一篇关于巴布达房产的报道，

[ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . -
that my father is thinking of going to see what is to be done with it . -
那 我的 父亲 是 思维 的 去 到 看 什么 是 到 是 完毕 和 它 . -

我父亲正在考虑去看看该如何处理它。’

- [noʊ][bæd][plæn][fɔːr; fər][jʊr; jər][nekst] [ˈwɪntər] ,
- **No bad plan for your next winter** ,
- 不 坏的 计划 为了 你的 下一个 冬天 ,

“你的下一个冬天计划不错，

- [sed] [ˈɑːrθər] .
- **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

’亚瑟说道。

- [naʊ] ,
- **Now** ,
- 现在 ,

’现在，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[tuː; tə][jʊr; jər][ˈsoʊfə] !
to your sofa !
到 你的 沙发 !

到你的沙发上！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bruːd] [jʊr; jər] [ˈfiːmeɪl] [ˈpoʊʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ˈfiːmeɪl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
You have brewed your female potion in your female fashion ,
你 有 酿造 你的 女性 药水 在 你的 女性 时尚 ,

你以女性的方式酿造了女性药水，

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈfʊrli] [liːv] [jʊr; jər] [ˈbetɜːz] [tuː; tə] [pɔːr] [aɪ ˈtiː][aʊt] . -
and may surely leave your betters to pour it out . -
和 可能 一定 离开 你的 博彩公司 到 倒 它 出去 . -

并且一定会让你的上级把它倒出来。’

- [noʊ] ,
- **No** ,
- 不 ,

’不，

[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

的确！

[haʊ] [duː;][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrv] [juː ˈes][ʌp] ?
How do I know what you may serve us up ?
如何 做 我 知道 什么 你 可能 服务 我们 向上 ?

我怎么知道你能给我们提供什么？

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

她说，

[kwart] [ri'vaɪvd] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
quite revived with laughing .
相当 复活 和 笑 .

笑得精神焕发。

- [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] . -
' **I won't give up my place** . '
- 我 惯于 给 向上 我的 地方 . -

“我不会放弃我的位置。”

- [kwart] [raɪt] ,
' **Quite right** ,
- 相当 正确的 ,

“完全正确，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [dəʊnt] [liːv] [em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] .
' **don't leave me to his mercy** .
- 不 离开 我 到 他的 怜悯 .

“别让我受他的摆布。”

[læst] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [tiː] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Last time he made tea for me ,
最后的 时间 他 制成 茶 为了 我 ,

上次他给我泡茶，

[aɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɪn'ɡriːdiənt] ,
it consisted only of the other ingredient ,
它 由.....组成 仅有的 的 这 其他 成分 ,

它只由另一种成分组成，

[hɑːt][ˈwɔːtər] ,
hot water ,
热的 水 ,

热水，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ˈɪntuːː][maɪ] [oʊn] [hændz][fɔːr; fər][aʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] .
after which I took the law into my own hands for our mutual benefit .
后 哪个 我 采取 这 法律 进入 我的 自己的 双手 为了 我们的 相互的 益处 .

此后，为了我们双方的利益，我亲自执法。

[preɪ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ? -
Pray what became of him after I was gone ? '
祈祷 什么 成为 的 他 后 我 曾是 已消失 ? -

请问我走后他怎么样了？ '

- [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʌp][ˈɪntuːː][maɪ] [ruːm] ,
' **I was obliged to have him up into my room** ,
- 我 曾是 有义务 到 有 他 向上 进入 我的 房间 ,

“我不得不把他带到我的房间，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ti:] ['prɑ:pərli] [ðer; ðər] ,
'**and give him his tea properly there** ,
和 给 他 他的 茶 适当地 那里 ,

并在那里好好地招待他喝茶，

[ɔ:r][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zɪstrɪd][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪ'gɑ:rz] . -
'**or I believe he would have existed on nothing but cigars** . '
或者 我 相信 他 会 有 存在 在 没有什么 但 雪茄 . -

或者我相信他只靠雪茄生存。”

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [li:v] [ɔ:f] [sɪ'gɑ:rz] . -
'**I shall have some opinion of you when you make him leave off cigars** . '
我 将 有 一些 观点 的 你 什么时候 你 制作 他 离开 离开 雪茄 . -

当你让他戒掉雪茄时，我会对你有一些看法。’

- [kætʃ] [hɜ:r; hər] !
' **Catch her** !
- 抓住 她 !

“抓住她！ ”

- ['kwaɪətli] [rɪ'spɒndɪd] ['ɑ:rθər] .
' **quietly responded Arthur** .
- 悄悄 回应 亚瑟 .

'亚瑟平静地回答道。

- [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [gets] [bæd] [kɒfs] . -
' **There can't be a worse thing for a man that gets bad coughs** . '
- 那里 不能 是 一个 更糟 事物 为了 一个 男人 那 获得 坏的 咳嗽 . -

“对于一个咳嗽得很厉害的人来说，没有比这更糟糕的事情了。”

- [ðæts] [ɔ:l] [smʊk] ,
' **That's all smoke** ,
- 那就是 全部 抽烟 ,

“那都是烟雾弹，

[ˈvaɪələt] ,
'**Violet** ,
紫色 ,

紫色，

- [sed] ['ɑ:rθər] . - [dəunt] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] ,
' **said Arthur** . ' **Don't tell her so** ,
- 说 亚瑟 . - 不 告诉 她 所以 ,

'亚瑟说。'别跟她说，

[ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [pi:s] . -
'**or I shall never have any peace** . '
或者 我 将 绝不 有 任何 和平 . -

否则我将永不得安宁。’

- [æt; ət] [li:st] ,
' **At least** ,
- 在 至少 ,

'至少，

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [maɪ] ['mʌðər]
I advise you to open the windows of his den before you show my mother
我 建议 你 到 打开 这 视窗 的 他的 丹 前 你 展示 我的 母亲
[ænd; ənd] [θiːə'dɒrə] [ðə; ði] [haʊs] . -
and Theodora the house . '
和 狄奥多拉 这 房子 . -
我建议你在带我母亲和西奥多拉参观房子之前先打开他书房的窗户。”

- [æz; əz][tuː; tə] [θiːə'dɒrə] !
' As to Theodora !
- 作为 到 狄奥多拉 !
“至于狄奥多拉！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
what is the matter with her !
什么 是 这 事情 和 她 !
她怎么了！

- [sed] ['ɑːrθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .
'亚瑟说道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
' I don't know ,
- 我 不 知道 ,
'我不知道，

- [sed] [dʒɑːn] .
' said John .
- 说 约翰 .
“约翰说道。

- [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] ?
' In one of her moods ?
- 在 一 的 她 情绪 ?
“她心情不好吗？ ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][ten] [deɪz] - [taɪm] ,
we shall have her here in ten days ' time ,
我们 将 有 她 这里 在 十 天 - 时间 ,
十天后我们就能把她接到这里，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
and I shall know what to be at with her . '
和 我 将 知道 什么 到 是 在 和 她 . -
我就知道如何对待她了。'

- [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['beɪbiːz] ,
' I know she likes babies ,
- 我 知道 她 点赞 婴儿 ,
“我知道她喜欢婴儿，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
with confidence .
和 信心 .

充满信心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [riˈvaɪvd] ,
She had quite revived ,
她 有 相当 复活 ,

她已经完全恢复了精神，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈmju:zd] ;
and was lively and amused ;
和 曾是 热闹 和 觉得好笑 ;

并且活泼又有趣；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
but as soon as tea was over ,
但 作为 很快 作为 茶 曾是 超过 ,

但茶一喝完，

[ˈɑ:rθər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
Arthur insisted on her going to bed .
亚瑟 坚持 在 她 去 到 床 .

亚瑟坚持要她去睡觉。

[ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [mɜːrθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [felt] ,
The loss of her gentle mirth seemed to be felt ,
这 损失 的 她 温和的 欢笑 似乎 到 是 毛毡 ,

她温柔的欢笑似乎消失了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] ;
for a long silence ensued ;
为了 一个 长的 沉默 随后 ;

随后是长时间的沉默；

[ˈɑ:rθər] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈmæntl] - [ʃelf] ,
Arthur leaning against the mantel - shelf ,
亚瑟 倾斜 反对 这 壁炉架 - 架子 ,

亚瑟倚在壁炉架上，

[ˈsɒlɪsɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] ,
solacing himself with a low whistle ,
安慰 他自己 和 一个 低的 哨 ,

用低声的口哨安慰自己，

[dʒɑ:n] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
John sitting in meditation .
约翰 坐着 在 冥想 .

约翰正在冥想。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
At last he looked up ,
在 最后的 他 看起来 向上 ,

最后他抬起头，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ˈventnər] . -
I wish you would all come and stay with me at Ventnor . -
- 我 希望 你 会 全部 来 和 停留 和 我 在 文特诺 . -

“我希望你们都能来文特诺和我一起住。”

- [θækŋk] [ju:; jʊ] ;
' **Thank you** ;
- 感谢 你 ;

'谢谢;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][maɪ]['gouɪŋ] .
but you see there's no such thing as my going .
但 你 看 有 不 这样的 事物 作为 我的 去 .

但你知道，我根本就没打算离开。

[fɪts'hju:] [ɪz][ɪn] ['nɔ:rwɛɪ] ,
Fitzhugh is in Norway ,
菲茨休 是 在 挪威 ,

菲茨休在挪威，

[ænd; ənd] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] ,
and till he comes back ,
和 直到 他 来 后退 ,

直到他回来，

[aɪ][kɑ:nt] [get] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . -
I can't get away for more than a day or two . '
我 不能 得到 离开 为了 更多的 比 一个 天 或者 二 . -

我一两天都出不了门。”

- [sə'pəʊz] ,
' **Suppose** ,
- 认为 ,

'认为，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈræðər] ['daʊtɪŋli] ;
rather doubtingly ;
相当 怀疑地 ;

相当怀疑；

- [wʌt] [[ʊd; ʒəd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɒtɪŋ] ['vaɪələt] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
' **what should you think of putting Violet under my charge** ,
- 什么 应该 你 思考 的 推杆 紫色 在下面 我的 收费 ,

“你觉得把 Violet 交给我管理怎么样？

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [jɔ:r'self] ? -
and coming backwards and forwards yourself ? '
和 未来 向后 和 前进 你自己 ? -

并且自己来回走动？ '

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

['hɑ:rdɪŋ] [dɪd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [si:] [er] ,
Harding did talk of sea air ,
哈丁 做过 讲话 的 海 空气 ,

哈丁确实谈到了海风，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['noʊʃ(ə)n] ;
but she did not take to the notion ;
但 她 做过 不是 拿 到 这 概念 ;

但她并不接受这个想法；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] ；
and I was not sorry ；
和 我 曾是 不是 对不起 ；

我并不感到难过；

[fɔ:r; fər] ，
for ；
为了 ；

为了，

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] [dɪ'test] ，
of all things I detest ；
的 全部 事物 我 厌恶 ；

我最厌恶的一切，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [si:] [pleɪs] ，
the chief is sticking up in a sea place ；
这 首席 是 粘性 向上 在 一个 海 地方 ；

酋长站在海边，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ．
with nothing to do ．
和 没有什么 到 做 ．

无事可做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['retʃɪd] [wɜ:rk] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz][wi:; wi][du:] ，
But it is wretched work going on as we do ；
但 它 是 可怜 工作 去 在 作为 我们 做 ；

但我们所做的工作很痛苦，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [bʌt; bət] ['wi:knəs] ．
though they say there is nothing the matter but weakness ．
尽管 他们 说 那里 是 没有什么 这 事情 但 弱点 ．

尽管他们说这没什么问题，只是因为虚弱。

[aɪ] ['veriɪli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [tʃaɪldz] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [nɔɪz] [ðæt] ['regjələrli] [werz] [hɜ:r; hər] [aʊt] ．
I verily believe it is all that child's eternal noise that regularly wears her out ．
我 确实 相信 它 是全部 那 孩子的 永恒 噪音 那 经常 穿着 她 出去 ．

我确实相信，正是那个孩子无休止的吵闹声经常让她精疲力尽。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌp'set] [ɪn][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ；
She is upset in a moment ；
她 是 沮丧的 在 一个 片刻 ；

她一下子就心烦意乱了；

[ænd; ʌnd] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [left] [ə'lʊʊn] ，
and whenever she is left alone ；
和 每当 她 是 左边 独自的 ；

每当她独自一人时，

[ʃi:; ʃɪ] [sets] [tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][sʌm; səm] ['fɪdʒɪt] [ɔ:r] [ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ，
she sets to work on some fidget or other about the house ；
她 套 到 工作 在 一些 烦躁不安或者 其他 关于 这 房子 ；

她开始在家里做一些琐碎的事情，

[ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ． -
that makes her worse than before ． ' -
那 制作 她 更糟 比 前 ． -

这让她比以前更糟糕了。'

- ['gʊʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðæt] ． -
' Going from home would be the best cure for that ． ' -
- 去 从 家 会 是 这 最好的 治愈 为了 那 ． -

“离开家是最好的治疗方法。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɒd] .
' **I suppose it would** .
- 我 认为 它 会 .

“我想是的。”

[aɪ] [ment] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,
I meant her to have gone out with my mother ,
我 意思是 她 到 有 已消失 出去 和 我的 母亲 ,
我本来想让她和我妈妈一起出去,

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] ['eniweɪ] [naʊ] !
but that can't be anyway now !
但 那 不能 是 反正 现在 !

但现在无论如何都不可能了!

[ðə; ði] [si:] [wɒd] [gɪv] [hɜ:r; hɜr][ə; eɪ] [tʃæns] ;
The sea would give her a chance ;
这 海 会 给 她 一个 机会 ;

大海会给她一个机会;

[aɪ][kɒd; kəd][rʌn] [daʊn] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] ;
I could run down pretty often ;
我 可以 跑步 向下 漂亮的 经常 ;

我可以经常跑下来;

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɒd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][ˈtaɪər][hɜ:r'self] . -
and you would see that she did not tire herself . ' -
和 你 会 看 那 她 做过 不是 胎 她自己 . -

你会发现她并不累。'

- [aɪ] [wɒd] [du:][maɪ][best][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ,
' **I would do my best to take care of her** ,
- 我 会 做 我的 最好的 到 拿 关心 的 她 ,

“我会尽力照顾她，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒd] [trʌst] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə][em 'i:] . -
if you would trust her to me . ' -
如果 你 会 相信 她 到 我 . -

如果你愿意把她托付给我的话。'

- [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɒd] ;
' **I know you would** ;
- 我 知道 你 会 ;

“我知道你会的；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
and it is very kind in you to think of it . ' -
和 它 是 非常 种类 在 你 到 思考 的 它 . -

您能想到这一点真是太好了。'

- [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] ,
' **I will find a house** ,
- 我 将要 寻找 一个 房子 ,

“我会找到一所房子，

[ænd; ʌnd] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['redi] .
and write as soon as it is ready .
和 写 作为 很快 作为 它 是 准备好 .

准备好后立即书写。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [wɒd] [bi:; bi] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr] ?
Do you think the end of the week would be too soon for her ?
做 你 思考 这 结尾 的 这 星期 会 是 也 很快 为了 她 ?

您认为对她来说这周末结束得太早了吗？

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɒr] [ˈlʌndən] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; həɹ][hɑːrm] . -
I am sure London is doing her harm . '
我 是 当然 伦敦 是 正在做 她 伤害 . -
我确信伦敦正在伤害她。”

- [wenˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] ;
' Whenever you please ;
- 每当 你 请 ;
“只要您愿意；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈsɔːri] .
and yet I am sorry .
和 然而 我 是 对不起 .
但我仍然感到抱歉。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
I wanted my father to have seen the boy ;
我 通缉 我的 父亲 到 有 已见 这 男生 ;
我希望我的父亲能够看到这个男孩；

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪˈspektəbl] ,
but perhaps he had better look a little more respectable ,
但 也许 他 有 更好的 看 一个 小的 更多的 可敬 ,
但也许他最好看起来更体面一些，

[ænd; ənd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɜːrst] .
and learn to hold his tongue first .
和 学习 到 抓住 他的 舌头 第一的 .
并先学会管住自己的舌头。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[haʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈteɪkən] ,
how will it be taken ,
如何 将要 它 是 已采取 ,
它将如何被采取，

[hɜːr; həɹ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ? -
her going out of town just as they come up ? '
她 去 出去 的 镇 只是 作为 他们 来 向上 ? -
他们刚上来，她就出城了？ '

- [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
' I rather think it would be better for her not to meet them till she is
- 我 相当 思考 它 会 是 更好的 为了 她 不是 到 见面 他们 直到 她 是
[strɔːŋɡər] .
stronger .
更强 .
“我认为她最好等到身体更强壮一些再去见他们。

[hɜːr; həɹ] [kənˈtɪnjuəl] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈefərt] [tuː; tə] [pliːz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [matʃ] [streɪn] . -
Her continual anxiety and effort to please would be too much strain . '
她 持续的 焦虑 和 努力 到 请 会 是 也 很多 拉紧 . -
她持续的焦虑和取悦的努力会给她带来太大的压力。'

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] ;
' Very likely ;
- 非常 可能 ;
“很有可能；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [aɪ][wəʊnt] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [hɪɹ] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [mɪs] [mɑ:rtɪndeɪlz]
and I am sure I won't keep her here to expose her to Miss Martindale's
和 我 是 当然 我 惯于 保持 她 这里 到 暴露 她 到 错过 马丁代尔
['ɛrz] .
airs .
播出 :

我确信我不会把她留在这里，让她暴露在马丁代尔小姐的架子之下。

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . -
She shall come as soon as you like . '

她 将 来 作为 很快 作为 你 喜欢 . -

只要你愿意，她就会来。'

[ˈɑ:rθəɹ] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
Arthur was strengthened in his determination by the first sound that met him on
亚瑟 曾是 加强 在 他的 决心 经过 这 第一的 声音 那 遇见 他 在
['goʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] - - [ðə; ði] [pʊɹ] [beɪbz] [lə'mentəb(ə)l] [vɔɪs] ;
going up - stairs - - the poor babe's lamentable voice ;
去 向上 - 楼梯 - - 这 贫穷的 宝贝的 令人惋惜的 嗓音 ;

亚瑟上楼时听到的第一个声音——可怜的婴儿悲惨的声音——更加坚定了他的决心；

[ænd; ənd][baɪ] ['faɪndɪŋ] ['vaɪələt] ,
and by finding Violet ,
和 经过 寻找 紫色 ,

通过找到 Violet,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [mʌt] ['ni:dɪd] ,
instead of taking the rest she so much needed ,
反而 的 采取 这 休息 她 所以 很多 需要 ,

她没有好好休息，

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['məʊnɪŋ] .
vainly trying to still the feeble moaning .
徒劳地 尝试 到 仍然 这 微弱 呻吟 .

徒劳地试图平息微弱的呻吟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['æŋɡri] ;
He was positively angry ;
他 曾是 积极地 生气的 ;

他确实很生气；

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊɹ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlfəli] ['pə:sɪkju:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
and almost as if the poor little thing had been wilfully persecuting her ,
和 几乎 作为 如果 这 贫穷的 小的 事物 有 到过 故意 迫害 她 ,

就好像这个可怜的小家伙故意迫害她一样，

[dɪ'klerd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
declared it would be the death of her ,
声明 它 会 是 这 死亡 的 她 ,

宣称这将是她的死亡，

[ænd; ənd] [pə'remptɹəli] [ˈɔ:rdərd] [aɪ 'ti:][ʌp] - [sterz] ;
and peremptorily ordered it up - stairs ;
和 专断地 订购 它 向上 - 楼梯 ;

并专横地命令它上楼；

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['oʊnli] [tu:] [ɡlæd][tu:; tə] ['kæɪɹi] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
the nurse only too glad to carry it off ,
这 护士 仅有的 也 高兴的 到 携带 它 离开 ,

护士很高兴地把它带走了，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [suːn] [set][juː; jʊ][ʌp] .
we **shall** **soon** **set** **you** **up** .
我们 将 很快 放 你 向上 .

我们很快就会为您安排好。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] .
It **is** **all** **settled** .
它 是全部 定居 .

一切都已尘埃落定。

[juː; jʊ][aːr; ər][tuː; tə][goʊ] ,
You **are** **to** **go** ,
你 是 到 去 ,

你要去，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ,
at **the** **end** **of** **the** **week** ,
在 这 结尾 的 这 星期 ,

周末的时候，

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] . -
to **stay** **with** **John** **in** **the** **Isle** **of** **Wight** . '
到 停留 和 约翰 在 这 小岛 的 怀特岛 . -

和约翰一起住在怀特岛。”

- [goʊ] [ə'weɪ] ?
' **Go** **away** ?
- 去 离开 ?

'离开？

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said** **Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɪn][æn; ən] ['ɪks'tɪŋwɪʃt] [vɔɪs] .
in **an** **extinguished** **voice** .
在 一个 熄灭 嗓音 .

用一种无力的声音说道。

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
it **is** **the** **very** **thing** **for** **you** .
它 是 这 非常 事物 为了 你 .

这对你来说正是需要的。

[aɪ][æɫ; ʃəl] [steɪ] [hɪr] ,
I **shall** **stay** **here** ,
我 将 停留 这里 ,

我要留在这里，

[ænd; ænd][goʊ] ['bækwərdz] [ænd; ænd] ['fɔːrwərdz] .
and **go** **backwards** **and** **forwards** .
和 去 向后 和 前进 .

并来回移动。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ? -
what is it now ? '
什么 是 它 现在 ? -

现在是什么情况？'

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [ʌp] ,
She was starting up ,
她 曾是 开始 向上 ,

她开始

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [let] [aʊt] [ə'nʌðər] [skri:m] .
as the opening of the door let out another scream .
作为 这 开幕 的 这 门 让 出去 其他 尖叫 .

随着门的打开，又传来一声尖叫。

- [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [stiɪl] !
' There he is still !
- 那里 他 是 仍然 !

“他还在那里！”

[let] [em 'iː][gʊʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] . -
Let me go to him for one minute . '
让 我 去 到 他 为了 一 分钟 . -

让我去见他一分钟。”

- ['fɔːli] !
' Folly !
- 蠢事 !

'蠢事！

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [piːs] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
' There's no peace day or night .
- 有 不 和平 天 或者 夜晚 .

“无论白天还是夜晚，都没有安宁。

[aɪ][wəʊnt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [bːŋgər] .
I won't stand it any longer .
我 惯于 站立 它 任何 更长 .

我再也忍受不了了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf] [ded] [ɔːl'redi] .
You are half dead already .
你 是 一半 死的 已经 .

你已经半死了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][aɪ 'ti:][gʊʊ][ɑːn] .
I will not have it go on .
我 将要 不是 有 它 去 在 .

我不会让这种事再继续下去。

[laɪ] [daʊn] ;
Lie down ;
说谎 向下 ;

躺;

[gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
go to sleep directly ,
去 到 睡觉 直接地 ,

直接睡觉，

[ænd; ənd][dəunt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] . -
and don't trouble your head about anything more till morning . '
和 不 麻烦 你的 头 关于 任何事物 更多的 直到 早晨 . -

明天早上之前不要再为任何事情烦恼了。'

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,
Like a good child ,
喜欢 一个 好的 孩子 ,

像一个好孩子一样，

[ðʊʊ] ['tʃʊʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
though choking with tears ,
尽管 窒息 和 眼泪 ,

尽管泪流满面，

[ʃi:; ʃi] [əu'beɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mændərt] ;
she obeyed the first mandate ;
她 服从 这 第一的 授权 ;

她遵守了第一条命令；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['kʌmfətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and presently was rather comforted by his listening at the foot of the
和 目前 曾是 相当 安慰 经过 他的 聆听 在 这 脚 的 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

不久，他在楼梯脚下听着，心里感到安慰，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət][æt; ət][læst] .
and reporting that the boy seemed to be quiet at last .
和 报道 那 这 男生 似乎 到 是 安静的 在 最后的 .

并报告说男孩似乎终于安静下来了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'beɪ] ;
The rest of the order it was not in her power to obey ;
这 休息 的 这 命令 它 曾是 不是 在 她 力量 到 服从 ;

她无权遵守命令的其余部分；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [tu:; tə] [sli:p] ['saʊndli] ,
she was too much fatigued to sleep soundly ,
她 曾是 也 很多 疲劳 到 睡觉 稳固地 ,

她太累了，无法安然入睡，

[ɔ:r][tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['klɪrli] .
or to understand clearly .
或者 到 理解 清楚地 .

或清楚地了解。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['broʊkən] [dri:mz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
Most of the night was spent in broken dreams of being separated from
最多 的 这 夜晚 曾是 花费 在 破碎的 梦境 的 存在 分开 从

[hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
her child and her husband ,
她 孩子 和 她 丈夫 ,

她大部分时间都在做着与孩子和丈夫分离的破碎梦，

[ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wəz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
and **wakening** **to** **the** **knowledge** **that** **something** **was** **going** **to** **happen** .
和 觉醒 到 这 知识 那 某物 曾是 去 到 发生 .

醒来后意识到有事要发生。

[æt; ət][ləst] [keɪm] ['saʊndər] ['slʌmbəz] ;
At **last** **came** **sounder** **slumbers** ;
在 最后的 来了 探鱼器 睡眠 ;

最后，睡得更香了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'wʊʊk] [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
and **she awoke** **with** **an** **aching** **head** ,
和 她 醒来 和 一个 疼痛 头 ,

她醒来时头痛欲裂，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['klɪrər] [pə'seɪpʃən] .
but **to** **clearer** **perceptions** .
但 到 更清晰 感知 .

但能有更清晰的认知。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:rθər] ,
And **when** **Arthur** ,
和 什么时候 亚瑟 ,

当亚瑟

[brɪfɔ:r] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
before **going** **down** **to** **breakfast** ,
前 去 向下 到 早餐 ,

下楼吃早餐之前，

[æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][dʒɑ:n] ,
asked **what** **she** **wished** **him** **to** **say** **to** **John** ,
问 什么 她 希望 他 到 说 到 约翰 ,

问她希望他对约翰说什么，

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] :
she answered :
她 回答 :

她回答道：

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [ment] [ˌem 'i:] [tu:; tə][gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] ? -
- **It** **is** **very** **kind** **of** **him** - - **but** **you** **never** **meant** **me** **to** **go** **without** **you** ? ' -
- 它 是 非常 种类 的 他 - - 但 你 绝不 意思是 我 到 去 没有 你 ? ' -

“他真是太好了——但你从来没想过让我不带你去吧？”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] ,
' **I** **shall** **take** **you** **there** ,
- 我 将 拿 你 那里 ,

“我会带你去那里，

[ænd; ənd][rʌn] [daʊn] ['prɪti] ['ɔ:f(ə)n] ;
and **run** **down** **pretty** **often** ;
和 跑步 向下 漂亮的 经常 ;

并且经常跑下来；

[ænd; ənd][dʒɑ:n][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['kɒdlɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and **John** **has** **been** **used** **to** **coddling** **himself** **all** **his** **life** ,
和 约翰 有 到过 用过的 到 娇惯 他自己 全部 他的 生活 ,

约翰一生都习惯了宠爱自己，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
so **of** **course** **he** **will** **know** **how** **to** **take** **care** **of** **you** . ' -
所以 的 课程 他 将要 知道 如何 到 拿 关心 的 你 . -

所以他当然知道如何照顾你。’

- [həʊ] [kaɪnd][hi:; hi][ɪz] ,
' **How kind he is** ,
- 如何 种类 他 是 ,

“他真是太好了，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] - - - [fi:; ji] [brʊʊk] [ɔ:f] ,
but I don't - - she broke off ,
但 我 不 - - - 她 打破 离开 ,

但我不知道——她突然停了下来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɪntɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪvld] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪnɪ]
and looked at the little pinched face and shrivelled arms of the tiny
和 看起来 在 这 小的 捏 脸 和 干瘪 武器 的 这 微小的
[ˈkri:tʃər] ,
creature ,
生物 ,

看着这个小家伙憔悴的小脸和干瘪的胳膊，

[wɪtʃ] [fi:; ji] [prest] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [tu:; tə][hɜ:r; hær] ;
which she pressed more closely to her ;
哪个 她 按下 更多的 密切 到 她 ;

她把它贴得更紧了；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [vɔɪs] ,
with a hesitating voice ,
和 一个 犹豫不决 嗓音 ,

用犹豫的声音，

- [ˈoʊnli] ,
' **Only** ,
- 仅有的 ,

'仅有的，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [du:] [ˈbeɪbi] [gʊd] ! -
if it would do baby good ! '
如果 它 会 做 婴儿 好的 ! -

如果这对宝宝有好处的话！’

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʊd] .
' **Of course it would** .
- 的 课程 它 会 .

“当然会。”

[hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi] [wel] [waɪl] [θɪŋz] [gʊʊ][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
He can't be well while things go on at this rate .
他 不能 是 出色地 尽管 事物 去 在 在 这 速度 .

照这样发展下去，他肯定不会好起来。

[ˈoʊnli][æsk] [ˈhɑ:rdɪŋ] . -
Only ask Harding . '
仅有的 问 哈丁 . -

只问哈丁。’

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ]
' **I wonder whether Mr . Martindale knew it was what Mr . Harding**
- 我 想知道 无论 先生 . 马丁代尔 知道 它 曾是 什么 先生 . 哈丁
[ˌrekəˈmendɪd] !
recommended !
- 受到推崇的 !

“我不知道马丁代尔先生是否知道这是哈丁先生推荐的！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [jɔːrˈself] . -
But you would be by yourself . '
- 但 你 会 是 经过 你自己 . -

但你会独自一人。’

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz]
' **As if I had not taken care of myself for three - and - twenty years**
- 作为 如果 我 有 不是 已采取 关心 的 我 为了 三 - 和 - 二十 年
[wɪˈðaʊt] [jɔːr; jər][help] ! -
without your help ! '
- 没有 你的 帮助 ! -

“就好像二十三年来如果没有你的帮助，我就无法照顾好自己一样！ ”

- [ænd; ənd][ɔːl][jɔːr; jər][ˈpɑːrtɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [taʊn] ,
' **And all your party will be in town ,**
- 和 全部 你的 派对 将要 是 在 镇 ,

“你们所有人都会在城里，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [mɪs] [em ˈiː] . -
so that you will not miss me . '
所以 那 你 将要 不是 错过 我 . -

这样你就不会想念我了。’

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] .
' **I shall be with you very often .**
- 我 将 是 和 你 非常 经常 .

“我会经常和你在一起。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [dʒɔːn][juː; jʊ] [əkˈsept] ? -
Shall I tell John you accept ? '
将 我 告诉 约翰 你 接受 ? -

我可以告诉约翰你接受吗？ ’

- [tel] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] ,
' **Tell him it is very kind ,**
- 告诉 他 它 是 非常 种类 ,

“告诉他，这真是太好了，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and I am so much obliged to him ,
- 和 我 是 所以 很多 有义务 到 他 ,

我非常感谢他，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet ,**
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
unable to speak otherwise than disconsolately .
- 无法 到 说话 否则 比 沮丧地 .

无法说话，只能感到沮丧。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['ventnər] [ɑːn]
Accordingly the brothers agreed that Arthur should bring her to Ventnor on
因此 这 兄弟 同意 那 亚瑟 应该 带来 她 到 文特诺 在
['sætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

因此，兄弟俩同意亚瑟周六带她去文特诺，

[ɪf] ,
if ,
如果 ,

如果，

[æz; əz][dʒɑːn] [ɪk'spektɪd] ,
as John expected ,
作为 约翰 预期的 ,

正如约翰所料，

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; həɹ] ;
he could be prepared to receive her ;
他 可以 是 准备 到 收到 她 ;

他可以准备好接待她；

['pleɪsɪŋ] [mʌt] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn] ['braʊnz] ['sævwaːr][ˈleɪsə ˈfer] ,
placing much confidence in Brown's savoir faire ,
放置 很多 信心 在 布朗的 知识 公平 ,

对布朗的才华充满信心，

[ðʊʊ] [braʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['meɪzər] [ə'meɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
though Brown was beyond measure amazed at such a disarrangement of his
尽管 棕色的 曾是 超过 措施 惊叹 在 这样的 一个 混乱 的 他的
['mæstɜːz] [mə'θɑːdɪkl] ['hæbɪts] ;
master's methodical habits ;
硕士学位 有条不紊 习惯 ;

尽管布朗对于主人井然有序的习惯被如此打乱感到无比惊讶；

[ænd; ænd] ['ɑːrθər] [hɪm'self] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɪzə'reɪtɪŋ] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd]
and Arthur himself gave a commiserating shake of the head as he observed
和 亚瑟 他自己 给予 一个 同情 摇 的 这 头 作为 他 观察到

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] ,
that there was no accounting for tastes ,
那 那里 曾是 不 会计 为了 口味 ,

亚瑟本人也同情地摇了摇头，说道，品味是无法解释的，

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒɑːn] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] -
but if John chose to shut himself up in a lodging with the most squallingest
但 如果 约翰 选择 到 关闭 他自己 向上 在 一个 住宿 和 这 最多 -

['bæbi] [ɪn] [kri'eɪ(ə)n] ,
babby in creation ,
婴儿 在 创建 ,

但如果约翰选择把自己关在房间里，和世界上最吵闹的婴儿待在一起，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [geɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] ;
he was not the man to gainsay him ;
他 曾是 不是 这 男人 到 否定 他 ;

他不是一个可以反驳他的人；

[ænd; ænd] ['fɜːrðər] [rɪ'flektɪd] ,
and further reflected ,
和 更远 反映 ,

并进一步反映，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈʌŋgər] [sʌn] ,
that if a man must be a younger son ,
那 如果 一个 男人 必须 是 一个 年轻 儿子 ;
如果一个人必须是小儿子，

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
John was a model elder brother .
约翰 曾是 一个 模型 长老 兄弟 .
约翰是一位模范哥哥。

[pʊr] [ˈvaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 ！
可怜的 Violet！

[hɜ:r; hər][hæf] - [rɪˈkʌvəd] [steɪt] [mʌst; məst][bi;; bi][æn; ən][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈdaɪər][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n]
Her half - recovered state must be an excuse for her dire consternation
她 一半 - 恢复 状态 必须 是 一个 原谅 为了 她 可怕的 惊愕
[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈfɪnətɪvli] [ˈsetld] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ˈkærid] [ɔ:f] [tu;; tə]
on hearing it was definitively settled that she was to be carried off to
在 听力 它 曾是 绝对地 定居 那 她 曾是 到 是 携带 离开 到
[ˈventnər] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] - [taɪm] !
Ventnor in four days ' time !
文特诺 在 四 天 - 时间 ！
当她听说四天后她将被送往文特诺的消息确定下来时，她一定惊恐万分，因为她的恢复程度还处于半康复状态！

[haʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] ?
How arrange for Arthur ?
如何 安排 为了 亚瑟 ？
Arthur 怎麼安排？

[wer] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsmeɪd] ?
Where find a nursemaid ?
在哪里 寻找 一个 保姆 ？
哪里可以找到保姆？

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] ?
What would become of the baby so far from Mr . Harding ?
什么 会 变得 的 这 婴儿 所以 远的 从 先生 . 哈丁 ？
远离哈丁先生的婴儿会怎么样呢？

[ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [si:md] [ðə; ðɪ][ˈendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] - - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] !
The Isle of Wight seemed the ends of the earth - - out of England !
这 小岛 的 怀特岛 似乎 这 结束 的 这 地球 - - 出去 的 英格兰 ！
怀特岛似乎是英格兰之外的地球尽头！

[ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈpaʊəd] ,
Helpless and overpowered ,
无助 和 实力悬殊 ,
无助又无力，

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsper] ;
she was in despair ;
她 曾是 在 绝望 ；
她陷入了绝望；

[aɪˈti:] [keɪm] [tu;; tə] [ˈɑ:rθə-z] [ˈæskɪŋ] ,
it came to Arthur's asking ,
它 来了 到 亚瑟的 问 ,
亚瑟问道，

[ɪn] [dɪsˈpleɪzər] ,
in displeasure ,
在 不满 ,

不悦地,

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] - - [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːr][na:t] .
what she wanted - - **whether she meant to go or not** .
什么 她 通缉 - - 无论 她 意思是 到 去 或者 不是 .

她想要什么——不管她是否打算去。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈɪnfənt] ,
She thought of her drooping infant ,
她 想法 的 她 下垂 婴儿 ,

她想到了她垂头丧气的婴儿,

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ] .
and said at once she would go .
和 说 在 一次 她 会 去 .

并表示她会立即前往。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] ? -
what's all this about ? '
是什么 全部 这 关于 ? -

这一切是怎么回事? '

[ðen] [keɪm] [terz] ,
Then came tears ,
然后 来了 眼泪 ,

然后泪水流了下来,

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [went] [əˈweɪ] ,
and Arthur went away ,
和 亚瑟 去 离开 ,

亚瑟走了,

[dɪˈkleɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t] [noʊ] [hɜːrˈself] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] .
declaring she did not know herself what she would be at .
声明 她 做过 不是 知道 她自己 什么 她 会 是 在 .

她宣称自己也不知道自己会遇到什么情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɔːrn] [ˈpeɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpleɪntɪvnəs] ,
He had really borne patiently with much plaintiveness ,
他 有 真的 出生 耐心 和 很多 哀怨 ,

他确实忍耐了许多哀怨,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
and she knew it .
和 她 知道 它 .

她知道这一点。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈkjuːzd] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd] [ʌnˈriːznəblnəs] ,
She accused herself of ingratitude and unreasonableness ,
她 被告 她自己 的 忘恩负义 和 不合理 ,

她指责自己忘恩负义、不讲道理,

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [freɪ] ['æɡəni] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ;
and went into a fresh agony on that score ;

和 去 进入 一个 新鲜的 痛苦 在 那 分数 ;

并因此陷入了新的痛苦之中;

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [tu;; tə] [straɪv] [fɔ:r; fəɹ] [kəm'pəʊzəɹ] .
but soon a tap at the door warned her to strive for composure .

但 很快 一个 轻敲 在 这 门 警告 她 到 努力 为了 镇定 .

但很快一阵敲门声警告她要保持镇定。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['serə] ,
It was Sarah ,

它 曾是 莎拉 ,

是莎拉,

[ænd; ənd] ['vaɪələt] [felt] [fɔɹ] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['moomənt] [wʌz; wəz] [kʌm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['ɡɪvɪŋ]
and Violet felt sure that the dreaded moment was come of her giving

和 紫色 毛毡 当然 那 这 令人恐惧的 片刻 曾是 来 的 她 给予

['wɔ:rniŋ] ;
warning ;

警告 ;

维奥莱特确信，她发出警告的可怕时刻已经到来；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
but it was only a message .

但 它 曾是 仅有的 一个 信息 .

但这只是一条信息。

- [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] ,
' If you please ,
- 如果 你 请 ,

“请你

“请你

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,

女士 ,

女士,

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ['wɒnts] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] . -
there's a young person wants to see you . '

有 一个 年轻的 人 想要 到 看 你 . -
有个年轻人想见你。'

- [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [meɪd] ?
' Come as a nursery maid ?
- 来 作为 一个 苗圃 女佣 ?

“来当保姆吗？ ”

“来当保姆吗？ ”

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

维奥莱特说道，

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['nɜ:rvəs] ['ædʒɪteɪtɪd] [wei] .
springing up in her nervous agitated way .

弹簧 向上 在 她 紧张的 激动 方式 .

以她紧张焦虑的方式出现。

- [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi] [wɪl] [du:] ? -
' Do you think she will do ? '
- 做 你 思考 她 将要 做 ? -

“你认为她可以吗？ ”

“你认为她可以吗？ ”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
' **I don't think nothing of her** ,
- 我 不 思考 没有什么 的 她 ,

“我对她没什么看法，

- [sed] ['serə] ,
' **said Sarah** ,
- 说 莎拉 ,

莎拉说，

[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

强调地。

- [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
' **Don't you go and be in a way** ,
- 不 你 去 和 是 在 一个 方式 ,

“你别走，别挡路，

[mæm, mɑːm, məm] ;
ma'am ;
女士 ;

女士；

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] . -
there's no hurry . '
有 不 匆忙 . -

不着急。’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

’是的，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ,
but there is ,
但 那里 是 ,

但有，

['serə] .
Sarah .
莎拉 .

莎拉。

['berbi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][gəʊ][nekst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,
Baby and I are to go next Saturday to the Isle of Wight ,
婴儿 和 我 是 到 去 下一个 周六 到 这 小岛 的 怀特岛 ,

我和宝宝下周六要去怀特岛，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [oʊld] [nɜːrs] .
and I can't take old nurse .
和 我 不能 拿 老的 护士 .

我不能带老保姆去。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] . -
I must have some one . '
我 必须 有 一些 一 . -

我一定有某个人。’

- [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['noʊbəːdi][baɪ] [ˈhʌrɪŋ] ,
' **You won't get nobody by hurrying** ,
- 你 惯于 得到 无人 经过 匆忙 ,

“你急匆匆地去，不会得到任何回报，

- [sed] ['serə] .
- **said Sarah** .
- 说 莎拉 .

莎拉说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第18/73页

- [bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
' **But what's to be done** ,
- 但 是什么 到 是 完毕 ,

“但是该怎么办呢？”

[ˈserə] ?
Sarah ?
莎拉 ?

莎拉？

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ˈberbi][tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
I can't bear giving the dear baby to a stranger ,
我 不能 熊 给予 这 亲爱的 婴儿 到 一个 陌生人 ,

我不忍心把亲爱的孩子交给陌生人，

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] . -
but I can't help it . '
- 但 我 不能 帮助 它 . -

但我无能为力。’

- [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ,
' **As for that** ,
- 作为 为了 那 ,

“至于这一点，

[sed] [ˈserə] ,
said Sarah ,
说 莎拉 ,

莎拉说，

[ˈɡluːmɪli] ,
gloomily ,
阴郁地 ,

沮丧地，

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][ˈmæstər][dʒɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə]
' **I don't see but I could look after Master John as well as any that is like to**
- 我 不 看 但 我 可以 看 后 掌握 约翰 作为 出色地 作为 任何 那 是 喜欢 到

[ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . -
offer for the present . '
- 提供 为了 这 展示 . -

“我不明白，但是我可以像现在这样尽力照顾约翰少爷。”

- [juː; jʊ] !
' **You !**
- 你 !

‘你！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][naɪs] !
that would be nice !
那 会 是 好的 !

那太好了！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ˈtʃɪldrən] ? -
But I thought you did not like children ? '
但 我 想法 你 做过 不是 喜欢 孩子们 ? '
但我以为你不喜欢孩子？'

- [aɪ][dəʊnt] ,
' **I don't** ,
- 我 不 ,
“我不这么认为，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,
but I don't mind while he is too little to make a racket ,
但 我 不 头脑 尽管 他 是 也 小的 到 制作 一个 球拍 ,
但我不介意，因为他太小，不会吵闹，

[ænd; ənd][ˈwɜ:rrɪt][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] .
and worrit one out of one's life .
和 担心 一 出去 的 一个人的 生活 :
并让人忧心忡忡。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
It is only for the present ,
它 是 仅有的 为了 这 展示 ,
只是就目前而言，

[tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][su:t] [jɔ:'self] ,
till you can suit yourself ,
直到 你 能 套装 你自己 ,
直到你觉得合适为止，

[mæm, mɑ:m, məm] - - [dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:st] ['gʊʊɪŋ] ['ɪntu:] ['fɔ:rən] [pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
ma'am - - just that you may not be lost going into foreign parts with a
女士 - - 只是 那 你 可能 不是 是 丢失的 去 进入 外国的 部分 和 一个
[ˈstreɪndʒər] . -
stranger . '
陌生人 . -

女士——这样你就不会和陌生人一起去陌生的地方迷路了。'

['serə] [hæd; həd] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['evrɪ] ['li:zər] ['moʊmənt] ,
Sarah had been nursing the baby every leisure moment ,
莎拉 有 到过 护理 这 婴儿 每一个 闲暇 片刻 ,
莎拉利用一切闲暇时间照顾婴儿，

[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,
并且，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['vaɪ.ə.ləts] ['ɪlnəs] ,
during the worst part of Violet's illness ,
期间 这 最差 部分 的 紫罗兰的 疾病 ,
在 Violet 病情最严重的时候，

[hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələr] [nɜ:rs] .
had more to do with him than the regular nurse .
有 更多的 到 做 和 他 比 这 常规的 护士 :
与他相比，普通护士与他的关系更密切。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['setld] ,
This was happily settled ,
这 曾是 快乐地 定居 ,
事情圆满解决了，

[ænd; ənd][ɔ:] [æ; ət] [wɪtʃ] ['vaɪələt] [sti:l] [dɪ'mɜ:d] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] ['mæstər]
and all at which Violet still demurred was how the house and its master
和 全部 在 哪个 紫色 仍然 拒绝 曾是 如何 这 房子 和 它是 掌握
[ʊd; fəd] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðər; ðər] ['æbsəns] ;
should be provided for in their absence ;
应该 是 假如 为了 在 他们的 缺席 ;

维奥莱特唯一反对的就是，在他们不在的时候，房子和主人应该如何得到照顾。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['serə] [rɪ'plaɪd] ,
to which Sarah replied ,
到 哪个 莎拉 回复 ,

莎拉回答说，

- ['meri] [wʊd] [du:] [wel] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ;
' Mary would do well enough for he ;
- 玛丽 会 做 出色地 足够的 为了 他 ;

“玛丽对他来说已经足够好了；

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['vaɪələt] [nu:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [sə'pouz] [ðə; ði] ['prəʊnaʊn] [rɪ'fɜ:rd] ,
' and before Violet knew to which she must suppose the pronoun referred ,
- 和 前 紫色 知道 到 哪个 她 必须 认为 这 代词 指 ,
' 维奥莱特还没反应过来，就猜想这个代词指的是什么，

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmə] ,
there was a new - comer ,
那里 曾是 一个 新的 - 角 ,

有一位新来者，

['leɪdi] [rɪ'lɪzəbəθ] ,
Lady Elizabeth ,
女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女士，

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [tu:; tə] [beg] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
telling her that Arthur had just been to beg her to come to her ,
讲述 她 那 亚瑟 有 只是 到过 到 求 她 到 来 到 她 ,

告诉她亚瑟刚刚来求她来找她，

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [fɪrd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜ:r; hər] [baɪ] [sər'praɪz] .
saying he feared he had hurried her and taken her by surprise .
说 他 害怕 他 有 慌忙 她 和 已采取 她 经过 惊喜 .

他说他担心自己催促了她并让她措手不及。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kaɪnd] ['su:ðɪŋ] ['vaɪ.ə.ləts] ['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] [rɪ'tɜ:rnd] .
Under such kind soothing Violet's rational mind returned .
在下面 这样的 种类 舒缓 紫罗兰的 合理的 头脑 返回 .

在这样的安抚下，维奥莱特的理智又恢复了。

[ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['vi:əmənt] [steɪt] [ʌ; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
She ceased to attempt to put herself into a vehement state of preparation ,
她 停止 到 试图 到 放 她自己 进入 一个 慷慨 状态 的 准备 ,

她不再试图让自己进入一种激烈的准备状态，

[ænd; ənd] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)] [ə; eɪ] [vju:] [ʌ; əv] [ə'ferz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [met] ['ɑ:rθər] [ə'gen] [ɪn]
and began to take so cheerful a view of affairs that she met Arthur again in
和 开始 到 拿 所以 快乐 一个 看法 的 事务 那 她 遇见 亚瑟 再次 在
[ˈeksələnt] ['spɪrɪts] .
excellent spirits .
出色的 烈酒 .

她开始以乐观的态度看待事情，以致她再次见到亚瑟时，心情非常好。

[ˈemə] [ˈbrændən] [ˈpitɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
Emma Brandon pitied her for being left alone with Mr . Martindale ,
艾玛 布兰登 可怜的 她 为了 存在 左边 独自的 和 先生 : 马丁代尔 ,
艾玛·布兰登很可怜她，因为她被单独留在马丁代尔先生身边，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dred] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but this was no subject of dread to her ,
但 这 曾是 不 主题 的 恐惧 到 她 ,
但这对她来说并不可怕，

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [kənˈfest] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
and she confessed that she was relieved to escape the meeting with the rest
和 她 坦白 那 她 曾是 松了口气 到 逃脱 这 会议 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .
她承认，能够逃脱与其他家人的会面，她感到很欣慰。

[ðə; ði] [tʃiːf] [rɪˈɡret] [wʌz; wəz] ,
The chief regret was ,
这 首席 后悔 曾是 ,
最遗憾的是，

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ɪntərˈkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
that the two friends would miss the constant intercourse with which they had
那 这 二 朋友们 会 错过 这 持续的 交往 和 哪个 他们 有
[ˈflætərd] [ðəmˈselvz] - - [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈlʌndən] [ɪnˈdʊrəb(ə)] [tuː; tə] [pʊr] [ˈemə] .
flattered themselves - - the only thing that made London endurable to poor Emma .
受宠若惊 他们自己 - - 这 仅有的 事物 那 制成 伦敦 可忍受的 到 贫穷的 艾玛 .
这两个朋友将会怀念他们曾经自诩的经常性的交流——这是可怜的艾玛唯一能忍受伦敦的事情。

[fɪː; fɪ] [əˈmjuːzd] [ˈvaɪələt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læmenˈteɪʃənz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɡeɪə,tɪːz] ,
She amused Violet with her lamentations over her gaieties ,
她 觉得好笑 紫色 和 她 哀歌 超过 她 欢乐 ,
她用欢乐中的悲叹逗乐了维奥莱特，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈpɪtiəs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ænd; ʌnd] [bɔːlz] ;
and her piteous accounts of the tedium of parties and balls ;
和 她 可怜的 账户 的 这 乏味 的 各方 和 球 ;
以及她对聚会和舞会的乏味的悲惨描述；

[ˌwerˈæz] [ˈvaɪələt] [dɪˈklerd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
whereas Violet declared that she liked them very much .
然而 紫色 声明 那 她 喜欢 他们 非常 很多 .
而 Violet 则表示她非常喜欢它们。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ænd; ʌnd] [hɪr] [hɪz; ɪz][droul] [riˈmaːks] ,
' It was pleasant to walk about with Arthur and hear his droll remarks ,
- 它 曾是 令人愉快的 到 走 关于 和 亚瑟 和 听到 他的 滑稽 评论 ,
“和亚瑟一起散步并听他讲笑话真是令人愉快，

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [laɪkt] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [lʊk] [naɪs][ænd; ʌnd] [wel] [drest] . -
and she liked seeing people look nice and well dressed . '
和 她 喜欢 看到 人们 看 好的 和 出色地 穿着 . -
她喜欢看到人们穿着漂亮、光鲜亮丽。”

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] .
you are better off .
你 是 更好的 离开 .

你的情况会更好。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dæns] ,
You are not obliged to dance ,
你 是 不是 有义务 到 舞蹈 ,

你没有义务跳舞，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] ,
and you are safe ,
和 你 是 安全的 ,

你是安全的，

[tuː] .
too .
也 .

也。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen'evər] ['eni] [wʌn][æskz][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][er 'em] [(ʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði]
whenever any one asks to be introduced to me I am sure he wants the
每当 任何 一 问 到 是 介绍 到 我 我 是 当然 他 想要 这

[ˈpraɪəri] ,
Priory ,
普赖尔 ,

每当有人要求介绍给我时，我肯定他想要修道院，

[ænd; ənd] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [gɑːrd] [aɪ 'tiː] . -
and feel bound to guard it . '
和 感觉 边界 到 警卫 它 . -

并感到有义务守护它。'

- [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] ['eni] [wʌn] ,
' **And so you don't like any one** ,
- 和 所以 你 不 喜欢 任何 一 ,

“所以你不喜欢任何人，

[ænd; ənd][faɪnd][aɪ 'tiː]['stuːpɪd] ? -
and find it stupid ? '
和 寻找 它 愚蠢的 ? -

并认为这很愚蠢？'

- [soʊ][aɪ][duː] ,
' **So I do** ,
- 所以 我 做 ,

“我的确如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
and I hope I always shall .
和 我 希望 我 总是 将 .

我希望我永远如此。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 ！

但是哦！

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈleɪdi] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsɜ:rvis] .
I have not told you that I saw that lady again this morning at the early service .
我 有 不是 讲述 你 那 我 锯 那 女士 再次 这 早晨 在 这 早期的 服务 .

我还没有告诉你，今天早上在早祷时我又见到了那位女士。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [hɜ:r; hər] [waɪt] [dres] [ɑ:n] ,
She had still her white dress on ,
她 有 仍然 她 白色的 裙子 在 ,

她仍然穿着白色连衣裙，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [ˈwɪtsntaɪd] ;
I am sure it is for Whitsuntide ;
我 是 当然 它 是 为了 圣灵降临节 ;

我确信这是为圣灵降临节准备的；

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] - - [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ænd] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
and her face is so striking - - so full of thought and earnestness ,
和 她 脸 是 所以 引人注目 - - 所以 满的 的 想法 和 认真 ,

她的脸如此引人注目——充满沉思和真诚，

[dʒʌst][laɪk] [waɪt] [wʌn] [wʊd] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈnɔ:vɪs] .
just like what one would suppose a novice .
只是 喜欢 什么 一 会 认为 一个 新手 .

就像人们所认为的新手一样。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][maɪ][ˈroʊməns] ,
I shall take her for my romance ,
我 将 拿 她 为了 我的 浪漫 ,

我要娶她为我的浪漫情人，

[ænd; ænd][traɪ][tu:; tə] [ges] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -
and try to guess at her history . '
和 尝试 到 猜测 在 她 历史 . -

并试着猜测她的历史。'

- [tu:; tə] [kən'səʊl] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ʃʊr; jər][ˈgɑ:dsʌn][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ? -
' To console you for your godson going away ? '
- 到 安慰 你 为了 你的 教子 去 离开 ? -

“为了安慰你即将离去的教子吗？”

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 ！

'啊！

[aɪ ˈti:][wəʊnt][du:] [ðæt] !
it won't do that !
它 惯于 做 那 ！

它不会这么做！

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
But it will be something to think of ,
但 它 将要 是 某物 到 思考 的 ,

但这是值得思考的事情，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [aʊt] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɪ] .

and I will report to you if I make out any more about her .
和 我 将要 报告 到 你 如果 我 制作 出去 任何 更多的 关于 她 .

如果我发现更多关于她的信息，我会向你汇报。

[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [fɒl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:dsʌn] . -

And mind you give me a full account of the godson . '
和 头脑 你 给 我 一个 满的 帐户 的 这 教子 . -

请你给我详细地介绍一下这个教子的情况。'

['ɑ:rθər] [wɪʃt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [wel] ['oʊvər] ;

Arthur wished the journey well over ;
亚瑟 希望 这 旅行 出色地 超过 ;

亚瑟祝愿这次旅程一切顺利；

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [felt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['pɪti] [fɔ:r; fər] ['trævələz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn]

he had often felt a sort of superior pity for travellers with a baby in
他 有 经常 毛毡 一个 种类 的 优越的 遗憾 为了 旅行者 和 一个 婴儿 在
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

他常常对带着婴儿的旅行者感到一种优越的怜悯，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] [ðə; ði]['pra:spekt] ;

and did not relish the prospect ;
和 做过 不是 尽情享受 这 前景 ;

并且不欣赏这种前景；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] [wel] ;

but things turned out well ;
但 事物 转向 出去 出色地 ;

但事情结果很好；

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

he found an acquaintance ,
他 成立 一个 熟人 ,

他找到了一位熟人，

[ænd; ənd] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kæərɪdʒ] ,

and travelled with him in a different carriage ,
和 旅行 和 他 在 一个 不同的 运输 ,

和他一起乘坐另一辆马车，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] ['dʒɑ:ni] ,

and little Johnnie ,
和 小的 约翰尼 ,

还有小约翰尼，

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [er] ,

lulled by the country air ,
昏昏欲睡 经过 这 国家 空气 ,

乡村的空气催眠着我，

[slept] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][bɜ:rst]['ɪntu:] ['kʌntri] ['si:nəri] ,

slept so much that Violet had leisure to enjoy the burst into country scenery ,
睡着了 所以 很多 那 紫色 有 闲暇 到 享受 这 爆裂 进入 国家 风景 ,

睡得如此之多，以至于维奥莱特有闲暇欣赏乡村风光，

[ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [medəʊz] ,

and be refreshed by the glowing beauty of the green meadows ,
和 是 焕然一新 经过 这 发光 美丽 的 这 绿色的 草地 ,

并被绿色草地的绚丽光彩所振奋，

[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [wʊdz] ,
the budding woods ,
这 萌芽 树林 ,

萌芽的树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljənt] ['feðəri] [bru:m] ['blɒsəmz] [ðæt] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] .
and the brilliant feathery broom blossoms that gilded the embankments .
和 这 杰出的 羽毛状的 扫帚 花朵 那 镀金 这 堤岸 .

还有装点堤岸的绚丽羽毛状金雀花。

[æt; ət] ['wɪntʃɪstər] ['ɑ:rθər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['wɪndəʊ] ,
At Winchester Arthur came to her window ,
在 温彻斯特 亚瑟 来了 到 她 窗户 ,

在温彻斯特，亚瑟来到她的窗前，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [læst] [jɪr] .
and asked if she remembered last year .
和 问 如果 她 记得 最后的 年 .

并问她是否记得去年的事。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [jɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
' **It is the longest year of my life** ,
- 它 是 这 最长 年 的 我的 生活 ,

“这是我一生中最漫长的一年，

- [sed] [ʃi:; ʃi] .
' **said she** .
- 说 她 .

‘她说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[dəʊnt] [læf] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] ['kɑ:mplɪmənt] ,
don't laugh as if I had made a bad compliment ,
不 笑 作为 如果 我 有 制成 一个 坏的 赞扬 ,

别笑得好像我说了不好的赞美，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! -
but so much has happened ! '
但 所以 很多 有 发生 ! -

但发生了这么多事！’

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ;
There was no time for more ;
那里 曾是 不 时间 为了 更多的 ;

已经没有时间再做更多了；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n] ,
and as she looked out at the cathedral as they moved on ,
和 作为 她 看起来 出去 在 这 大教堂 作为 他们 已搬 在 ,

当她继续前行，望向大教堂时，

[ʃi:; ʃi] [rekə'lektɪd] [hɜ:r; hə] [rezə'lu:ʃənz] ,
she recollected her resolutions ,
她 回忆 她 决议 ,

她回忆起自己的决心，

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] ['feɪljɜ:z] ,
and blamed herself for her failures ,
和 被指责 她自己 为了 她 失败 ,

并将自己的失败归咎于自己，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [freɪm] [ʌv; əv] [hoʊp] .
but still in a soothed and happier frame of hope .
但 仍然 在 一个 舒缓 和 更快乐 框架 的 希望 .
但仍然处于一种平静而快乐的希望之中。

[ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] ,
The crossing was her delight ,
这 过境 曾是 她 喜 ,
渡河是她的快乐，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [siː] .
her first taste of sea .
她 第一的 品尝 的 海 .
她第一次品尝大海的味道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [wind] ,
There was a fresh wind ,
那里 曾是 一个 新鲜的 风 ,
一阵清风吹来，

[kəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɑːrθər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] ,
cold enough to make Arthur put on his great - coat ,
寒冷的 足够的 到 制作 亚瑟 放 在 他的 伟大的 - 外套 ,
寒冷得让亚瑟穿上了大衣，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][,aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] ,
but to her it brought a delicious sense of renewed health and vigour ,
但 到 她 它 带来 一个 可口的 感觉 的 更新 健康 和 活力 ,
但对她来说，它带来了一种焕然一新的健康和活力的感觉，

[æz; əz][,fiː; ,ji][sæt] [,ɪnˈheɪlɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ,
as she sat inhaling it ,
作为 她 卫星 吸入 它 ,
当她坐着吸入它时，

[tʃɑːrmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] [spreɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
charmed to catch a drop of spray on her face ,
迷住了 到 抓住 一个 降低 的 喷 在 她 脸 ,
脸上沾了一滴水雾，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ˈbraɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈspɪrɪts] [ˈraɪzɪŋ] .
her eyes and cheeks brightening and her spirits rising .
她 眼睛 和 脸颊 提亮 和 她 烈酒 上升 .
她的眼睛和脸颊变得明亮，精神也振奋起来。

[ðə; ði] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈsəʊlənt] ,
The sparkling Solent ,
这 闪闪发光 索伦特 ,
波光粼粼的索伦特海峡，

[ðə; ði] [ˈɪps] [æt; ət] [ˈspɪtˌhed] ,
the ships at Spithead ,
这 船舶 在 喷火头 ,
斯皮特黑德的船只，

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [bæŋks] ,
the hills and wooded banks ,
这 丘陵 和 树木繁茂的 银行 ,
山丘和树木繁茂的河岸，

[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [dɪˈfaɪnd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
growing more defined before her ;
生长 更多的 定义 前 她 ;
在她面前变得更加清晰；

[ðə; ði] [taʊn] [ʌ; əv] [raɪd] [ænd; ənd][ɪts] [lɔ:n] [pɪr] ,
the town of Ryde and its long pier ,
这 镇 的 赖德 和 它是 长的 码头 ,
赖德镇及其长长的码头,

[wɜ:r; wər] [i:t] [ə; eɪ] [nu:] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
were each a new wonder and delight ,
是 每个 一个 新的 想知道 和 喜 ,
每一个都是新的奇迹和喜悦,

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ekstəsi] ,
and she exclaimed with such ecstasy ,
和 她 惊呼 和 这样的 狂喜 ,
她欣喜若狂地喊道,

[ænd; ənd] [læft] [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [gɜ:rl][fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and laughed so like the joyous girl she used to be ,
和 笑了 所以 喜欢 这 欢乐 女孩 她 用过的 到 是 ,
笑得像以前那个快乐的女孩,

[ðæt] ['ɑ:rθər] [felt] [oʊld] [taɪmz] [kʌm] [bæk] ;
that Arthur felt old times come back ;
那 亚瑟 毛毡 老的 时代 来 后退 ;
亚瑟感觉旧时光又回来了;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɔ:t][ðə; ði]['beɪbi] .
and when he handed her out of the steamer he entirely forgot the baby .
和 什么时候 他 递交 她 出去 的 这 汽船 他 完全 忘了 这 婴儿 .
当他把她抱出轮船时，他完全忘记了孩子。

[æt; ət] [læst] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
At last she was tired with pleasure ,
在 最后的 她 曾是 疲劳的 和 乐趣 ,
最后她因快乐而疲惫不堪,

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn]['læŋɡwɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
and lay back in the carriage in languid enjoyment ;
和 躺 后退 在 这 运输 在 慵懒的 享受 ;
然后悠闲地躺在马车里;

[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
田野,

['kɒtɪdʒz] ,
cottages ,
小屋 ,
小屋,

['hɔ:θɔ:rn] ,
hawthorns ,
山楂 ,
山楂,

['laɪ,læks; 'laɪləks] ,
lilacs ,
丁香 ,
紫丁香,

[ænd; ənd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [si:] ['flɪtɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
and glimpses of sea flitting past her like pictures in a dream ,
和 惊鸿一瞥 的 海 飞掠 过去的 她 喜欢 图片 在 一个 梦 ,
海水掠过她身边，如同梦境一般,

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [træns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][baɪ] ['spi:kɪŋ] [ɔ:r] ['pɑ:zətɪv]
a sort of waking trance that would have been broken by speaking or positive
一个 种类 的 醒来 发呆 那 会 有 到过 破碎的 经过 请讲 或者 积极的
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

一种可以通过说话或积极思考来打破的清醒恍惚状态。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪt] :
They stopped at a gate :
他们 停止 在 一个 门 :

他们在一个门口停了下来:

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
she looked up and gave a cry of delight .
她 看起来 向上 和 给予 一个 哭 的 喜 .

她抬起头，高兴地叫了一声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ə'net] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ɪn] [dri:mz] [ʌv; əv]['rʊərəl] [blɪs] ,
Such a cottage as she and Annette had figured in dreams of rural bliss ,
这样的 一个 小屋 作为 她 和 安妮特 有 想 在 梦境 的 乡村的 极乐 ,
[ə; eɪ] [dri:mz] [ʌv; əv] [rʊərəl] [blɪs] ,
她和安妮特梦想中的乡村幸福小屋，

[ˈgeɪbl] - ['ɛndz] ,
gable - ends ,
山墙 - 结束 ,

山墙末端，

[θætʃ] ,
thatch ,
苫 ,

苫，

[və'rændə] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rtl] ,
verandah overrun with myrtle ,
阳台 超限 和 桃金娘 ,

长满桃金娘的走廊，

[roʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

玫瑰，

[ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] ,
and honeysuckle ,
和 金银花 ,

金银花，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terəs] ,
a little terrace ,
一个 小的 阳台 ,

一个小露台，

[ə; eɪ] [sti:p] [gri:n] [sloʊp][ʌv; əv] [bɜ:n] [ʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [lə'bɜ:rnəm] [ænd; ənd]['laɪlək] ,
a steep green slope of lawn shut in with laburnum and lilac ,
一个 陡 绿色的 坡 的 草地 关闭 在 和 金链花 和 紫丁香 ,
[ə; eɪ] [sti:p] [gri:n] [sloʊp][ʌv; əv] [bɜ:n] [ʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [lə'bɜ:rnəm] [ænd; ənd]['laɪlək] ,
一片陡峭的绿色草坪坡，周围环绕着金链花和紫丁香花，

[ɪn][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌvli] [kloʊz][ʌv; əv] [meɪ] ,
in the flush of the lovely close of May ,
在 这 冲洗 的 这 迷人的 关闭 的 可能 ,

在五月末的美好时光里，

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
a view of the sea ,
一个 看法 的 这 海 ,

海景,

[ə; eɪ] [gri:n] ['wɪkɪt] ,
a green wicket ,
一个 绿色的 便门 ,

一个绿色的门柱,

['bauəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] ,
bowered over with clematis ,
凉亭 超过 和 铁线莲 ,

铁线莲覆盖,

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [aɪˈti:] [dʒɑ:n] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
and within it John Martindale ,
和 之内 它 约翰 马丁代尔 ,

其中有约翰·马丁代尔,

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] ['welkəm] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈgrævəti] ,
his look of welcome overpowering his usual gravity ,
他的 看 的 欢迎 压倒性的 他的 通常 重力 ,

他那欢迎的表情压倒了他平常的严肃,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɪn]
so as to give him an air of gladness such as she had never seen in
所以 作为 到 给 他 一个 空气 的 欢乐 这样的 作为 她 有 绝不 已见 在

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
him before .
他 前 .

让他露出一种她从未见过的喜悦之情。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r]
CHAPTER 4
章 4

第四章

[ðə; ði][ˈɪnməʊst] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] [ɪf] [glæd] [pɑ:ˈteɪks] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli:ʒ] [tʃɪr] ,
The inmost heart of man if glad Partakes a livelier cheer ,
这 最 心 的 男人 如果高兴的 参与者 一个 更活泼 欢呼 ,

人的内心深处如果感到高兴, 就会有更活跃的欢呼,

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ˈkænɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi][sæd] [let] [fɔ:l][ə; eɪ] ['braɪtnd] [ter; tɪ(ə)r] .
And eyes that cannot but be sad Let fall a brightened tear .
和 眼睛 那 不能 但 是 伤心 让 落下 一个 明亮 撕 .

而那双不能不悲伤的眼睛却流下了闪亮的泪水。

[sɪns] [ðəɪ] [rɪˈtʃ:rn] ,
Since thy return ,
自从 你的 返回 ,

自从你回来,

[θru:] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [gru:] [baɪ] [stelθ] ,
through days and weeks Of hope that grew by stealth ,
通过 天 和 周 的 希望 那 生长 经过 隐身 ,

经过数日数周的潜移默化中希望的增长,

[həʊ] [ˈmeni] [wɑːn][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [tʃiːks] [hæv; həv] [ˈkɪndlɪd] [ˈɪntuː] [helθ] . - - [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [oʊd]
How many wan and faded cheeks Have kindled into health . - - WORDSWORTH'S Ode
如何 许多 万 和 褪色 脸颊 有 点燃 进入 健康 . - - 华兹华斯的 颂
[tuː; tə] [meɪ]
to May
到 可能

多少苍白、萎靡的脸颊，已重现健康。——华兹华斯《五月颂》

- [aɪ] [seɪ] ,
' **I say** ,
- 我 说 ,

我说，

- [kɔːld] [ˈɑːrθər] ,
' **called Arthur** ,
- 称为 亚瑟 ,

“亚瑟喊道，

[ˈstændɪŋ] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] ,
standing half in and half out of the French window ,
常设 一半 在 和 一半 出去 的 这 法语 窗户 ,
一半站在落地窗里，一半站在窗外，

[æz; əz] [ˈserə] [peɪst] [raʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
as Sarah paced round the little garden ,
作为 莎拉 踱步 圆形的 这 小的 花园 ,

当莎拉在小花园里踱步时，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærəsɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,
holding a parasol over her charge ,
保持 一个 阳伞 超过 她 收费 ,

为她所照顾的人撑起阳伞，

- [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [kɪks] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [naɪt] ,
' **if that boy kicks up a row at night** ,
- 如果 那 男生 踢 向上 一个 排 在 夜晚 ,

“如果那个男孩晚上大吵大闹，

[dəʊnt][maɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] . [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
don't mind Mrs . Martindale . Carry him off ,
不 头脑 太太 . 马丁代尔 . 携带 他 离开 ,

别介意马丁代尔太太。把他带走，

[ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] . [-] [hɪr] ? -
and lock the door . D'ye hear ? '
和 锁 这 门 . 染料 听到 ? -

锁上门。听见了吗？ '

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

- [sed] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [ˈserə] .
' **said the unmoved Sarah** .
- 说 这 不动 莎拉 .

莎拉无动于衷地说道。

- [stɜːrn] ,
' **Stern** ,
- 斯特恩 ,

“斯特恩，

[ˈrʌɡɪd] [nɜːrs] !
rugged nurse !
崎岖 护士 ！

嶙峋的护士！

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
drawing in his head .
绘画 在 他的 头 .

在他的脑海里画画。

- [jɔːr; jər] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈvɜːrtʃuː] [ɪtˈself] ,
' **Your boy ought to be virtue itself** ,
- 你的 男生 应该 到 是 美德 本身 ,

“你的儿子应该有美德，

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Now for you ,
现在 为了 你 ,

现在对你来说，

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðoʊz] [ˈfɪɡjərz] ,
if you see her at those figures ,
如果 你 看 她 在 那些 数据 ,

如果你看到她这些身材，

[teɪk] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] .
take them away .
拿 他们 离开 .

把它们带走。

[dəʊnt] [let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [wʌt] [tuː] [ænd; ænd] [tuː] [meɪk] . -
Don't let her think what two and two make . ' .
不 让 她 思考 什么 二 和 二 制作 . -

别让她想二加二等于几。’

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kiːp]
' **You are like one of my little sisters giving her doll to the other to keep**
- 你 是 喜欢 一 的 我的 小的 姐妹 给予 她 玩具娃娃 到 这 其他 到 保持
,
,
,

“你就像我的一个妹妹，把自己的洋娃娃送给另一个妹妹保管，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

"维奥莱特说道。

- [sʌm; səm][ˈfəʊks] [seɪ] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔ:l] ,
' **Some folks say it is a doll** ,
- 一些 各位 说 它 是 一个 玩具娃娃 ,

"有人说这是一个娃娃，

[dəʊnt] [ðeɪ] ,
don't they ,
不 他们 ,

不是吗？

[dʒɑ:n] ? -
John ? '
约翰 ? -

约翰？ '

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [kə] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [dɔ:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [dʌz] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,
I will try to take as much care of your doll as she does of hers ,
我 将要 尝试 到 拿 作为 很多 关心 的 你的 玩具娃娃 作为 她 做 的 她的 ,

我会尽力照顾你的娃娃，就像她照顾她的娃娃一样，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [gʊd] - [baɪ] ,
' **Good - bye** ,
- 好的 - 再见 ,

'再见，

[ðen] !
then !
然后 !

然后！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] ! -
I wish I could stay ! '
我 希望 我 可以 停留 ! -

我希望我能留下来！ '

[ˈvaɪələt] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [gert] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Violet went to the gate with him ,
紫色 去 到 这 门 和 他 ,

维奥莱特和他一起去了大门口，

[waɪl] [dʒɑ:n] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['slendə] ['gɜ:rlɪʃ] ['fɪgjə] ['ʌndə] [ðə; ði] ['kænəpi]
while John stood at the window watching the slender girlish figure under the canopy
尽管 约翰 站立 在 这 窗户 观看 这 苗条 少女 数字 在下面 这 树冠
[ʌv; əv][ˈklemətɪs,klə'meɪtɪs] ,
of clematis ,
的 铁线莲 ,
约翰站在窗边，注视着铁线莲树冠下那位苗条的少女身影，

[æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftə] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ,
as she stood gazing after her husband ,
作为 她 站立 凝视 后 她 丈夫 ,
当她站在那里凝视着她的丈夫时，
[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [peɪst] [bæk] [ə'gen] ,
then turned and slowly paced back again ,
然后 转向 和 缓慢地 踱步 后退 再次 ,
然后转身慢慢地走回去，

[hɜ:r; hə] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
her eyes on the ground ,
她 眼睛 在 这 地面 ,
她的眼睛盯着地面，

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [feɪs] ['ræðə] [sæd][ænd; ənd] ['daʊnkæst] .
and her face rather sad and downcast .
和 她 脸 相当 伤心 和 沮丧 .
她的脸上充满了悲伤和沮丧。

[ðæt] ['prɪti] ['kri:tʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm] ,
That pretty creature was a strange new charge for him ,
那 漂亮的 生物 曾是 一个 奇怪的 新的 收费 为了 他 ,
那只美丽的动物对他来说是一个陌生的新事物，

[ænd; ənd][hi;; hi] ['dredɪd] [hɜ:r; hə] ['paɪnɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪəd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ]
and he dreaded her pining almost as he would have feared the crying
和 他 令人恐惧的 她 思念 几乎 作为 他 会 有 害怕 这 哭泣
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [left] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
of a child left alone with him .
的 一个 孩子 左边 独自的 和 他 .
他害怕她痛苦的表情，就像害怕独自留在他身边的孩子的哭声一样。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
'出色地，
[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

- [sed] [hi;; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,
他说道，
[ˈtʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,
兴高采烈地，

- [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˈaʊər; ɑːr][best] .
' **we** **must** **do** **our** **best** .
- 我们 必须 做 我们的 最好的 .

“我们必须尽力而为。”

[wʌt] [taɪm] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] ? -
What time would you like to take a drive ? '
- 什么 时间 会 你 喜欢 到 拿 一个 驾驶 ? -

您想什么时候开车出去？'

- ['eni] [taɪm] ,
' **Any time** ,
- 任何 时间 ,

“任何时候，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
- 感谢 你 ,

谢谢你，

- [sed] [iː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

['ɡreɪtəli] ,
gratefully ,
- 感激不尽 ,

感激地，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['pleɪntɪvli] ;
but somewhat plaintively ;
- 但 有些 哀怨地 ;

但有些哀怨；

- [bʌt; bət][duː][nɑːt][let][em 'iː][biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' **but do not let me be a trouble to you** .
- 但 做 不是 让 我 是 一个 麻烦 到 你 .

“但不要让我给你添麻烦。”

['serə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
Sarah is going to hire a chair for me to go down to the beach .
- 莎拉 是 去 到 聘请 一个 椅子 为了 我 到 去 向下 到 这 海滩 .

莎拉要为我租一把椅子，让我去海滩。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [wei] . -
I only want not to be in your way . '
- 我 仅有的 想 不是 到 是 在 你的 方式 . -

我只是想不妨碍你而已。'

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
' **I have nothing to do** .
- 我 有 没有什么 到 做 .

“我没什么事可做。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [ɡreɪt] ['wɔːkər] ,
You know I am no great walker ,
- 你 知道 我 是 不 伟大的 沃克 ,

你知道我不太擅长步行，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ] ['kæərɪdʒ] .
and I am glad of an excuse for setting up my carriage .
- 和 我 是 高兴的 的 一个 原谅 为了 环境 向上 我的 运输 .

我很高兴能有一个借口来停放我的马车。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][daɪn] [ˈɜːrli] ,
Shall we dine early ,
将 我们 用餐 早期的 ;

我们早点吃饭好吗？

[ænd; ənd][goʊ][aʊt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ɪz][nɔːt][soʊ] [haɪ] ? -
and go out when the sun is not so high ? '
和 去 出去 什么时候 这 太阳 是 不是 所以 高的 ? -

等太阳还没升起来的时候就出去？ '

- [θæŋk] [juː; jʊ] !
' Thank you !
- 感谢 你 !

'谢谢你！

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
that will be delightful .
那 将要 是 愉快 .

那将会非常令人愉快。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɑːn]
I want to see those beautiful places that I was too tired to look at on
我 想 到 看 那些 美丽的 地方 那 我 曾是 也 疲劳的 到 看 在 在
[ˈsætərdeɪ] . -
Saturday . '
周六 . -

我想去看看那些美丽的地方，周六我太累了，没法去看。”

['serəz] [raʊndz] [ə'gen] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ɪn] [saɪt] ;
Sarah's rounds again brought her in sight ;
莎拉的 回合 再次 带来 她 在 视线 ;

莎拉的巡视再次让她出现在人们的视线中；

['vaɪələt] [krɔːst] [ðə; ði] [græs] ,
Violet crossed the grass ,
紫色 交叉 这 草 ,

紫罗兰穿过草地，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] - [roʊbd]
and the next moment was under the verandah with the little long - robed
和 这 下一个 片刻 曾是 在下面 这 阳台 和 这 小的 长的 - 身着长袍
['krɪsəlɪs] [ʃeɪp] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
chrysalis shape in her arms ,
蛹 形状 在 她 武器 ,

下一刻，她来到了阳台下，怀里抱着一个穿着长袍的小蛹，

[dɪ'kleɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [kwɑːt] [ɡʊd] ,
declaring he was growing quite good ,
声明 他 曾是 生长 相当 好的 ,

宣称他长得很好，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [fæt] [ɔːl'redi] ;
and getting fat already ;
和 获得 胖的 已经 ;

并且已经开始发胖了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [tuː; tə]['dʒɑːnz] [aɪz] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] [laɪk][ə; eɪ] ['veri]
and though to John's eyes the face was as much as ever like a very
和 尽管 到 约翰的 眼睛 这 脸 曾是 作为 很多 作为 曾经 喜欢 一个 非常
[ˈwɪznd] [oʊld][mæn] ,
wizened old man ,
干瘪 老的 男人 ,

虽然在约翰看来，那张脸仍然像是一个干瘪的老人，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] ['hɑ:rtfelt] ['plezər] [ɪn] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][wʌns] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]
he could not but feel heartfelt pleasure in seeing her for once enjoying a
他 可以 不是 但 感觉 衷心 乐趣 在 看到 她 为了 一次 享受 一个
[jʌŋ] ['mʌðə-z] [egzəl'teɪʃn] .
young mother's exultation .
年轻的 母亲的 大喜 .
看到她第一次享受到一位年轻母亲的欢欣，他不禁感到由衷的高兴。

- [pʊr] [θɪŋ] !
' Poor thing !
- 贫穷的 事物 !
“可怜的东西！”

- [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
' said he to himself ,
- 说 他 到 他自己 ,
他自言自语道，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ðə; ði] [beɪb] [ʌp'sterz] ,
as she carried the babe upstairs ,
作为 她 携带 这 宝贝 楼上 ,
当她抱着婴儿上楼时，

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌŋ] [tu:] [mʌtʃ] ,
' she has done too much ,
- 她 有 完毕 也 很多 ,
“她做得太多了，

[θɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] ,
thought too much ,
想法 也 很多 ,
想太多，

[felt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] .
felt too much for her years .
毛毡 也 很多 为了 她 年 .
感觉对她的年龄来说太过沉重。

[laɪf] [hæz; həz] [brɪ'gʌn] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] ['bɜ:rðən] [ʌv; əv][ðə; ði]
Life has begun before she has strength for the heat and burthen of the
生活 有 开始 前 她 有 力量 为了 这 热 和 负担 的 这
[deɪ] .
day .
天 .
在她还没有力气忍受一天的炎热和负担之前，生活就已经开始了。

[ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðoʊz] [oʊvər'tæsk] ['spɪrɪts][æt; ət][rest] ,
The only hope is in keeping those overtasked spirits at rest ,
这 仅有的 希望 是 在 保持 那些 任务过重 烈酒 在 休息 ,
唯一的希望是让那些过度劳累的灵魂得到休息，

['ga:diŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ker] ,
guarding her from care ,
守护 她 从 关心 ,
守护着她，让她免受牵挂，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and letting her return to childhood .
和 出租 她 返回 到 童年 .
让她回到童年。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wɜ:rk] [fɔ:l] [ɑ:n][em 'i:] ,
And should this work fall on me ,
和 应该 这 工作 落下 在 我 ,

如果这项工作落到我头上,

[ˈbrookən] [daʊn] [ɪn] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈenərdʒi] ,
broken down in spirits and energy ,
破碎的 向下 在 烈酒 和 活力 ,

精神和能量都崩溃了,

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [lɔ:n] - [ˈstændɪŋ] [ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [ˈsaɪləns] ?
with these long - standing habits of solitude and silence ?
和 这些 长的 - 常设 习惯 的 孤独 和 沉默 ?

是否长期保持着孤独和沉默的习惯?

[ɪf] [ˈhelən] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [hɪr] ! -
If Helen was but here ! -
如果 海伦 曾是 但 这里 ! -

如果海伦在这里就好了! ’

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [baɪ][ˈvaɪ.əl.əts] [ri:əˈpɪrəns] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
He was relieved by Violet's reappearance at dinner - time ,
他 曾是 松了口气 经过 紫罗兰的 再次出现 在 晚餐 - 时间 ,

晚餐时, 维奥莱特再次出现, 让他松了一口气。

[fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,
full of smiles ,
满的 的 微笑 ,

满脸笑容,

[praʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:nɪ:z] [ˈhævɪŋ] [slept] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
proud of Johnnie's having slept half the morning ,
自豪的 的 约翰尼的 拥有 睡着了 一半 这 早晨 ,

为约翰尼睡了半个上午而感到自豪,

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " [ˈmerɪ] [ˈbɑ:rtɪn] " ,
and delighted with " Mary Barton " ,
和 高兴极了 和 " 玛丽 巴顿 " ,

并对“玛丽·巴顿”感到高兴,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][daɪˈvɜ:ʒ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
on his system of diversion for her mind ,
在 他的 系统 的 导流 为了 她 头脑 ,

他为她设计了各种转移注意力的方法,

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] .
he had placed in her way .
他 有 放置 在 她 方式 .

他挡住了她的路。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rmɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [teɪl]
She was amazed and charmed at finding that he could discuss the tale
她 曾是 惊叹 和 迷住了 在 寻找 那 他 可以 讨论 这 故事
[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with interest and admiration .
和 兴趣 和 钦佩 .

她惊讶又着迷地发现他能饶有兴趣地、钦佩地讨论这个故事。

- ['ɑ:rθər] [kɔ:lz] [sʌtʃ] [bʊks] [træʃ] ,
' **Arthur calls such books trash** ,
- 亚瑟 呼叫 这样的 图书 垃圾 ;

“亚瑟称这些书为垃圾，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **said she** .
- 说 她 .

'她说道。

- [hiː; hi] [riːdz] [ðəm; ðəm] ,
' **He reads them** ,
- 他 阅读 他们 ;

“他读了它们，

[ðʊʊ] . -
though . '
- 尽管 . -

尽管。 '

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] [riːdz] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ˈvɔːljəm] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] . -
he always reads the third volume while I read the first . '
- 他 总是 阅读 这 第三 体积 尽管 我 读 这 第一的 . -

他总是读第三卷，而我读第一卷。”

- [ðə; ðɪ][best] [weɪ] .
' **The best way** .
- 这 最好的 方式 .

“最好的办法。”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][tuː; tə][dʒʌdʒ] ['weðər] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] . -
I always begin at the end to judge whether a book is worth reading . '
- 我 总是 开始 在 这 结尾 到 法官 无论 一个 书 是 值得 阅读 . -

我总是从结尾开始判断一本书是否值得一读。”

- [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;
' **I saw a French book on the table** ;
- 我 锯 一个 法语 书 在 这 桌子 ;

“我看到桌子上有一本法语书；

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] ? -
are you reading it ? '
- 是 你 阅读 它 ? -

你在读吗？ '

- [kən'sʌltɪŋ] [aɪ 'tiː] .
' **Consulting it** .
- 咨询 它 .

“咨询它。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . -
You are welcome to it . '
- 你 是 欢迎 到 它 . -

欢迎您来参加。 '

- [aɪ] [θɪŋk] ,
' **I think** ,
- 我 思考 ;

'我认为，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
- **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈtɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

胆怯地，

- [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [frentʃ] ,
- **I ought to read some history and French** ,
- 我 应该 到 读 一些 历史 和 法语 ,

“我应该读一些历史和法语，

[ɔːr][aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] . -
or I shall never be fit to teach my little boy . '
或者 我 将 绝不 是 合适 到 教 我的 小的 男生 . -

否则我就永远没有资格教我的儿子了。’

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] ,
- **I have a good many books at home** ,
- 我 有 一个 好的 许多 图书 在 家 ,

“我家有很多书，

[ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] . -
entirely at your service . '
完全 在 你的 服务 . -

竭诚为您服务。’

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
- **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank you !
感谢 你 ！

谢谢你！

[aɪ] [θɔːt] [læst] [ˈwɪntər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [riːd] ,
I thought last winter if I could but have read ,
我 想法 最后的 冬天 如果 我 可以 但 有 读 ,

去年冬天我想，如果我能读到，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] . -
I should not have minded half so much . '
我 应该 不是 有 有思想 一半 所以 很多 . -

我本来不应该这么介意。’

- [ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɔːt] ? -
- **And why could you not ?** '
- 和 为什么 可以 你 不是 ? -

“那你为什么不能呢？ ”

- [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [bʊks] ,
- **I had finished all my own books** ,
- 我 有 完成的 全部 我的 自己的 图书 ,

“我已经读完了我自己的所有书，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈhaɪər] ,
and they cost too much to hire ,
和 他们 成本 也 很多 到 聘请 ,

而且雇佣他们的成本太高，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ˈɑːrθər] [hæd; həd][hæd; həd][æt; ət]
so there was only a great Roman History that Arthur had had at
所以 那里 曾是 仅有的 一个 伟大的 罗马 历史 那 亚瑟 有 有 在
[skuːl] .
school .
学校 .

所以亚瑟在学校只学过罗马历史。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I could not read more than thirty pages of that a day ,
我 可以 不是 读 更多的 比 三十 页面 的 那 一个 天 ,
我一天读不了三十多页，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈstuːpɪd] . -
it was so stupid . '
它 曾是 所以 愚蠢的 . -

这太愚蠢了。'

- [ænd; ænd][juː; jʊ] [riːd] [ðoʊz] [æz; əz][ə; eɪ][tæsk] !
' And you read those as a task !
- 和 你 读 那些 作为 一个 任务 !

“而你把这些读成是一项任务！

[ˈveri] [waɪz] ! -
Very wise ! '
非常 明智的 ! -

非常明智！ '

- [məˈtɪldə] [sed] [maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnkəmˈpliːt] ,
' Matilda said my education was incomplete ,
- 玛蒂尔达 说 我的 教育 曾是 未完成 ,

“玛蒂尔达说我的教育不完整，

[ænd; ænd][fiː; ji] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [dɪˈfɪ(ə)nt] ;
and she feared I should be found deficient ;
和 她 害怕 我 应该 是 成立 不足 ;

她担心我会发现有缺陷；

[ænd; ænd] [ˈmæmə] [toʊld][em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈevri]
and mamma told me to make a point of reading something improving every
和 妈妈 讲述 我 到 制作 一个 观点 的 阅读 某物 改善 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

妈妈告诉我要每天读一些能让自己进步的东西，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪˈɡʌn] [əˈgen] . -
but I have not begun again . '
- 但 我 有 不是 开始 再次 . -

但我还没有重新开始。'

- [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrk][ɑːn][maɪ][hændz] ,
' I have some work on my hands ,
- 我 有 一些 工作 在 我的 双手 ,

“我手头上有一些工作，

- [sed] [dʒɑːn] .
' said John .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈpəːsi] [ˈflðʒɪŋhæm] [eɪt] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn] [ˈsɪrɪ] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] .
' **I was with Percy Fotheringham eight years ago in Syria and Asia Minor** .
- 我 曾是 和 珀西 福瑟林厄姆 八 年 前 在 叙利亚 和 亚洲 次要的 .
“八年前，我和珀西·福瑟林厄姆一起去过叙利亚和小亚细亚。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
He has gone over the same places a second time ,
他 有 已消失 超过 这 相同的 地方 一个 第二 时间 ,
他已经两次去过同样的地方，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːnəlz] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][kruːˈseɪdʒz] ,
and has made the journals up into a book on the Crusaders ,
和 有 制成 这 期刊 向上 进入 一个 书 在 这 十字军战士 ,
并把这些日记整理成了一本关于十字军的书，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [frʌm; frəm][ˌkɔːnstəntəˈnoʊpl][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər]
which he has sent from Constantinople for me to get ready for
哪个 他 有 发送 从 君士坦丁堡 为了 我 到 得到 准备好 为了
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

他从君士坦丁堡寄来这本书，让我准备出版。

[aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][help] . -
I shall come to you for help . '
我 将 来 到 你 为了 帮助 . -
“我会向你寻求帮助。”

- [em ˈiː] !
' **Me** !
- 我 !
“我！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How can I ?
如何 能 我 ?
“我怎麼能做到？”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] ,
' **exclaimed Violet** ,
- 惊呼 紫色 ,
“Violet 惊呼道，

[ˈkʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɔːnɪʃmənt] .
colouring with astonishment .
染色 和 惊讶 .
惊讶得脸色发白。

- [let] [juː ˈes][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪ][fɜːrst] ,
' **Let us enjoy our holiday first** ,
- 让 我们 享受 我们的 假期 第一的 ,
“让我们先享受假期，

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' **he replied** ,
- 他 回复 ,
他回答说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .
微笑。

- [si:] [ðer; ðær] . -
- **See there** . -
- 看 那里 . -

“看那儿。”

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈoʊpən] [ˈkæɪrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpəʊnɪz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ;
A low open carriage and a pair of ponies came to the gate ;
一个 低的 打开 运输 和 一个 一对 的 小马 来了 到 这 门 ;
一辆低矮的敞篷马车和两匹小马来到门口；

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] ,
Violet was enchanted ,
紫色 曾是 迷人的 ,

维奥莱特被迷住了，

[ænd; ənd] [stʊd] [ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and stood admiring and patting them ,
和 站立 钦佩 和 轻拍 他们 ,

并站在那里欣赏和拍打它们，

[waɪl] [dʒɑ:n] [lʊkt] [ɑ:n][əˈmju:zd] ,
while John looked on amused ,
尽管 约翰 看起来 在 觉得好笑 ,

约翰觉得有趣，

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hær][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][fi:; fi] [əˈpru:vd] ,
telling her he was glad she approved ,
讲述 她 他 曾是 高兴的 她 得到正式认可的 ,

告诉她他很高兴她同意了，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [braʊn] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈmɑ:rtɪndəl] [wʊd]
for he had desired Brown to find something in which Captain Martindale would
为了 他 有 想要的 棕色的 到 寻找 某物 在 哪个 队长 马丁代尔 会

[nɑ:t][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] .
not be ashamed to see her .
不是 是 羞愧 到 看 她 .

因为他希望布朗能找到一些能让马丁代尔船长见到她不会感到羞耻的东西。

[ðeɪ] [droʊv] [əˈloʊ:ŋ] [ðə; ði] [ˈʌndəklɪf] ,
They drove along the Undercliff ,
他们 驾驶 沿着 这 悬崖下 ,

他们沿着悬崖边开车，

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] .
and her enjoyment was excessive .
和 她 享受 曾是 过多的 .

她非常享受。

[tu:; tə][wʌn][soʊ] [loʊ:ŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [taʊn] ,
To one so long shut up in town ,
到 一 所以 长的 关闭 向上 在 镇 ,

对于一个长期被困在城里的人来说，

[ðə; ði] [freʃ] [er] ,
the fresh air ,
这 新鲜的 空气 ,

新鲜的空气，

[blu:] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,

蓝天，

[ænd; ənd] [gri:n] [tri:z] [wɜ:r; wər] [tʃɑ:rmz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and green trees were charms sufficient in themselves ,
和 绿色的 树木 是 魅力 充足的 在 他们自己 ,
绿树本身就充满魅力,

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈædɪd] [ðə; ði] [braɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [si:] ,
and when to these were added the bright extent of summer sea ,
和 什么时候 到 这些 是 额外 这 明亮的 程度 的 夏天 海 ,
当这些加上夏日大海的明亮范围时,

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['kə:viŋ] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][boʊld] [ˈkʌlvər] [klɪfs] ,
the beautiful curving outline of the bay ending in the bold Culver Cliffs ,
这 美丽的 弯曲 大纲 的 这 湾 结束 在 这 大胆的 卡尔弗 悬崖 ,
海湾美丽的弧线延伸至雄伟的卡尔弗悬崖,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ə'blʌv] ,
and the wall of rocks above ,
和 这 墙 的 岩石 多于 ,
以及上方的岩壁,

[kloʊðd] [ɪn][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:rlənd] - [laɪk] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [fes'tu:nz] [ʌv; əv] [k'ri:pəz] ,
clothed in part with garland - like shrubs and festoons of creepers ,
穿着衣服 在 部分 和 花环 - 喜欢 灌木 和 花环 的 爬行者 ,
部分覆盖着花环状的灌木和攀缘植物的花彩,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
it was to her a perfect vision of delight .
它 曾是 到 她 一个 完美的 想象 的 喜 .
对她来说，这是一幅完美的、令人愉悦的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔ:ltər'neiʃn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ˈpɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] ,
There was an alternation of long pauses of happy contemplation ,
那里 曾是 一个 交替 的 长的 停顿 的 快乐的 沉思 ,
他们时而长时间地沉思,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsmʌðəd] [ˌeksklə'meɪənz] [ʌv; əv] [ˈektəsi] ,
and of smothered exclamations of ecstasy ,
和 的 窒息 感叹词 的 狂喜 ,
以及压抑的狂喜的呼喊,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪl] [fʊləɹ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]
as if eye and heart were longing to take a still fuller grasp of the
作为 如果 眼睛 和 心 是 渴望 到 拿 一个 仍然 更丰满 抓牢 的 这
[ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
beauty of the scene .
美丽 的 这 场景 .
仿佛眼睛和心灵都渴望更充分地领略这景色的美丽。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd][wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][ɑ:n][aɪ 'ti:]
The expression her face had worn at the cathedral entrance was on it
这 表达 她 脸 有 磨损 在 这 大教堂 入口 曾是 在 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
她脸上的表情和在大教堂入口处的表情一样,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [nu:] [soʊl] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] ,
and seemed to put a new soul into her features ,
和 似乎 到 放 一个 新的 灵魂 进入 她 特征 ,
似乎给她的面容注入了新的灵魂,

[ˈverɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] [ˈsmɑɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ˈdʒɔɪəsli] [æt; ət] [i:tʃ] [nuː] [ˈɑːbdʒekt] - [ðə; ði]
varied by the beaming smiles as she cried out joyously at each new object - the
多种多样 经过 这 光芒四射 微笑 作为 她 哭 出去 欣喜地 在 每个 新的 目的 - 这
[ˈɡlaɪdɪŋ] [seɪlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
gliding sails on the water ,
滑翔 帆 在 这 水 ,
她对着每一个新事物欢呼雀跃，脸上洋溢着灿烂的笑容，水面上滑行的帆，

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][krægz] ,
the curious forms of the crags ,
这 好奇的 表格 的 这 峭壁 ,
奇特的峭壁形状，
[ɔːr][ðə; ði] [hɔːks] [ðæt] [pɔɪzd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
or the hawks that poised themselves in the air .
或者 这 老鹰 那 准备 他们自己 在 这 空气 .
或是盘旋在空中的鹰。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
The flowers ,
这 花朵 ,
鲜花，
[tuː] !
too !
也 !
也！

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] [ˈbɔːdəd] [waɪð; wɪθ] [kɑːps] ,
They came to a lane bordered with copse ,
他们 来了 到 一个 车道 带边框 和 矮林 ,
他们来到一条两旁是小树林的小路，
[bluː] [waɪð; wɪθ][waɪld] [ˈhaɪəsɪnθ] .
blue with wild hyacinth .
蓝色的 和 荒野 风信子 .
蓝色，带有野风信子。

- [oʊ] !
! Oh !
- 哦 !
'哦!
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][waɪld] [ˈflaʊər] !
it was so long since she had seen a wild flower !
它 曾是 所以 长的 自从 她 有 已见 一个 荒野 花 !
她已经很久没有看到过野花了！

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [ˈɡæðər] [wʌn]
Would he be so kind as to stop for one moment to let her gather one
会 他 是 所以 种类 作为 到 停止 为了 一 片刻 到 让 她 收集 一
.
:
.

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [waɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] ! -
She did so much wish to pick a flower for herself once more ! ' -
她 做过 所以 很多 希望 到 挑选 一个 花 为了 她自己 一次 更多的 ! -
她真想再为自己摘一朵花！ ‘

[hi:; hi] [dru:] [ʌp] ,
He drew up ,

他 画 向上 ,

他画了,

[ænd; ənd][sæt] ,
and sat ,

和 卫星 ,

然后坐下,

[ˈli:nɪŋ] [bæk] ,
leaning back ,

倾斜 后退 ,

向后倾斜,

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:; hər][wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈmelənkə:li] [ˈmi:nɪŋ] ,
watching her with one of his smiles of melancholy meaning ,

观看 她 和 一 的 他的 微笑 的 忧郁 意义 ,

带着忧郁的微笑看着她,

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈlaɪtli] [spræŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][bəŋk] ,
as she lightly sprang up the bank ,

作为 她 轻轻 弹簧 向上 这 银行 ,

当她轻轻地跳上岸时,

[ænd; ənd] [daɪvd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ][ˈheɪz(ə)l] [stemz] ;
and dived between the hazel stems ;

和 潜水 之间 这 榛 茎 ;

并潜入榛树茎间;

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmju:zɪŋ] [tɪl] ,
and there he remained musing till ,

和 那里 他 剩余 沉思 直到 ,

他一直在那里沉思, 直到

[laɪk] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [meɪ] [hɜ:ˈself] ,
like a vision of May herself ,

喜欢 一个 想象 的 可能 她自己 ,

就像梅本人的幻象,

[ʃi:; ʃɪ] [ri:əˈpiəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bəŋk] ,
she reappeared on the bank ,

她 再次出现 在 这 银行 ,

她再次出现在岸边,

[ðə; ðɪ] [nʌt] - [bʊʃɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] [əˈraʊnd] [hɜ:; hər] ,
the nut - bushes making a bower around her ,

这 坚果 - 灌木丛 制作 一个 凉亭 大约 她 ,

坚果树丛在她周围形成一个凉亭,

[hɜ:; hər][hændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
her hands filled with flowers ,

她 双手 已填 和 花朵 ,

她的手上捧满了鲜花,

[hɜ:; hər] [tʃi:k] [ˈɡloʊɪŋ] [laɪk] [hɜ:; hər][waɪld][ˈroʊzɪz] ,
her cheek glowing like her wild roses ,

她 脸颊 发光 喜欢 她 荒野 玫瑰 ,

她的脸颊像野玫瑰一样闪闪发光,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈju:θfl] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:; hər][fɔ:rm] ,
and the youthful delicacy of her form ,

和 这 青春 美味 的 她 形式 ,

以及她年轻娇美的身姿,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzient] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ,
and the transient brightness of her sweet face ,
和 这 瞬态 亮度 的 她 甜的 脸 ,

她甜美的脸上瞬间闪现的光彩，

[ˈsu:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [ˈtendər] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] ,
suiting with the fresh tender colouring of the foliage ,
适合 和 这 新鲜的 投标 染色 的 这 叶子 ,

与树叶鲜嫩的色彩相得益彰，

[ˈtʃekərd] [wɪð; wɪθ] [ˈflɪkəɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
chequered with flickering sunshine .
方格 和 闪烁 阳光 .

阳光闪烁，斑驳陆离。

- [oʊ] !
Oh !
- 哦 !

'哦！

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kept] [ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] !
I hope I have not kept you waiting too long !
我 希望 我 有 不是 保留 你 等待 也 长的 !

我希望我没有让您等太久！

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] .
I did not know how to turn back .
我 做过 不是 知道 如何 到 转动 后退 .

我不知道如何回头。

[aɪ] [went] [ˈæftər][æn; ən] [ˈɔ:kɪs] ,
I went after an orchis ,
我 去 后 一个 兰花 ,

我追寻一朵兰花，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ˈsɔ:ləmənz] [si:l] ;
and then I saw some Solomon's seal ;
和 然后 我 锯 一些 所罗门的 海豹 ;

然后我看到了一些所罗门的印章；

[ænd; ʌnd]
and
和

和

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[sʌt] [ˈblu:belz] ,
such bluebells ,
这样的 蓝铃花 ,

这样的风铃草，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['stændɪŋ] [kwɑɪ] [sti:l] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] [dɪ'liʃəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
and I could not help standing quite still to feel how delicious it was !
和 我 可以 不是 帮助 常设 相当 仍然 到 感觉 如何 可口的 它 曾是 ！
我忍不住站着一动不动地感受它有多么美味！

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [b:ŋ] . -
I hope that it was not long . '
我 希望 那 它 曾是 不是 长的 . -
我希望这不会持续太久。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
not at all ,
不是 在 全部 ,
一点也不,

[aɪ][eɪ 'em][glæd] . -
I am glad . '
我 是 高兴的 . -
我很高兴。'

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔɪstʃər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,
There was a moisture around the bright eyes ,
那里 曾是 一个 水分 大约 这 明亮的 眼睛 ,
明亮的眼睛周围泛着湿气，

[ænd; ənd][pər'hæps][fi:; ji] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪldɪʃ] [ʃeɪm] ,
and perhaps she felt a little childish shame ,
和 也许 她 毛毡 一个 小的 幼稚 耻辱 ,
也许她感到有点孩子气的羞耻，

[fɔ:r; fər][fi:; ji] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [brʌʃ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
for she put up her hand to brush it off .
为了 她 放 向上 她 手 到 刷子 它 离开 .
因为她举起手把它擦掉了。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['sɪli] ,
' It is very silly ,
- 它 是 非常 愚蠢的 ,
“这很愚蠢，

- [fi:; ji] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
”她说道。

- ['bju:trɪf(ə)] ['pleɪsɪz] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['redi] [tu:; tə][kraɪ] - - [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhəʊ] ,
' Beautiful places ought not to make one ready to cry - - and yet somehow ,
- 美丽的 地方 应该 不是 到 制作 一 准备好 到 哭 - - 和 然而 不知何故 ,
美丽的地方不应该让人哭泣——然而不知何故，

[wen] [aɪ] [stʊd] [kwɑɪ] [sti:l] ,
when I stood quite still ,
什么时候 我 站立 相当 仍然 ,
当我静静地站着时，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [gri:n] ,
and it was all so green ,
和 它 曾是 全部 所以 绿色的 ,
一切都是那么绿意盎然，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʊku:] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] ['sɪŋɪŋ] ,
and I heard the cuckoo and all the little birds singing ,
和 我 听到 这 布谷鸟 和 全部 这 小的 鸟类 歌唱 ,
我听到布谷鸟和所有小鸟的歌声,

[aɪ'ti:] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] !
it would come over me !
它 会 来 超过 我 !
它会降临到我身上!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hu:] [meɪd] [aɪ'ti:][ɔ:l][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
I could not help thinking who made it all so beautiful ,
我 可以 不是 帮助 思维 WHO 制成 它 全部 所以 美丽的 ,
我不禁想, 是谁让这一切如此美丽,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi; hi] [gɜv] [em 'i:][maɪ]['beɪbi] [tu:] .
and that He gave me my baby too .
和 那 他 给予 我 我的 婴儿 也 .
他也赐给我孩子。

- - - [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
' - - And there ,
- - - 和 那里 ,
——还有,

[æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] [tu:] [mʌtʃ] ,
as having said too much ,
作为 拥有 说 也 很多 ,
说得太多,

[fi; ji] [blʌʃt] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
she blushed in confusion ,
她 脸红了 在 困惑 ,
她困惑地脸红了,

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] ['bɪzi] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] ,
and began to busy herself with her flowers ,
和 开始 到 忙碌的 她自己 和 她 花朵 ,
并开始忙着打理她的花,

[dɪ'laɪtɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn] ['saɪləns] ['oʊvər] [i:tʃ] ['meni] - [beld] ['haɪəsɪnθ] ,
delighting herself in silence over each many - belled hyacinth ,
令人愉悦 她自己 在 沉默 超过 每个 许多 - 铃铛 风信子 ,
默默地欣赏着每一朵多铃铛的风信子,

[i:tʃ] ['pɜ:rp(ə)l] ['ɔ:kɪs] ,
each purple orchis ,
每个 紫色的 兰花 ,
每一朵紫色的兰花,

[stri:kt] [wʊd] ['sɔ:rəl] ,
streaked wood sorrel ,
条纹 木头 酢浆草 ,
条纹酢浆草,

[ɔ:r] ['delɪkət] [ri:θ] [ʌv; əv] ['egləntaɪn] ,
or delicate wreath of eglantine ,
或者 精美的 花圈 的 野蔷薇 ,
或是精致的野蔷薇花环,

['di:mɪŋ] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]
deeming each in turn the most perfect
认为 每个 在 转动 这 最多 完美的
认为每个人都是最完美的

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
she had ever seen .
她 有 曾经 已见 .

她从未见过如此美丽的风景。

[dʒɑːn][let][hɜːr; hər][əˈləʊn] ;
John let her alone ;
约翰 让 她 独自的 ;

约翰让她独自一人；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [meɪ] [ˈblɒsəmz] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [himˈself] ,
he thought the May blossoms more suitable companions for her than himself ,
他 想法 这 可能 花朵 更多的 合适的 同伴 为了 她 比 他自己 ,

他认为五月花比他更适合作伴，

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðæt] [fʊl] [kənˈtentmənt] [tuː; tə][biː; bi]
and believed that it would only interfere with that full contentment to be
和 相信 那 它 会 仅有的 干扰 和 那 满的 满意 到 是
[riˈkɔːld] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
recalled to converse with him .
召回 到 交谈 和 他 .

并相信这只会干扰被召回与他交谈的那种完全满足感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplezər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈglædsəmnəs] ,
It was pleasure enough to watch that childlike gladsomeness ,
它 曾是 乐趣 足够的 到 手表 那 孩子气 快乐 ,

看到孩子般的快乐已经足够令人愉快，

[laɪk] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
like studying a new life ,
喜欢 学习 一个 新的 生活 ,

就像研究新生命一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːf] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhæpi] [pərˈhæps] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz]
and the relief it gave him to see her so happy perhaps opened his
和 这 宽慰 它 给予 他 到 看 她 所以 快乐的 也许 打开 他的
[maɪnd][tuː; tə] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [səˈriːn] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
mind to somewhat of the same serene enjoyment .
头脑 到 有些 的 这 相同的 安详 享受 .

看到她如此幸福，他感到如释重负，也许这让他的心灵也感受到了同样的宁静与快乐。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

那天晚上，

[wen] [braʊn] ,
when Brown ,
什么时候 棕色的 ,

当布朗

[ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] ,
on bringing in the tea ,
在 带来 在 这 茶 ,

端茶进来的时候，

[geɪv] [æn; ən] [ˈæŋkjəs] [glæns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈfɛrd] ,
gave an anxious glance to judge how his master fared ,
给予 一个 焦虑的 瞥一眼 到 法官 如何 他的 掌握 表现 ,

焦急地看了一眼主人，看看他的情况如何，

[hiː; hi] [ˈɔːgəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈhæbɪts][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm]
he augured from his countenance that the change of habits was doing him
他 预兆 从 他的 面容 那 这 改变 的 习惯 曾是 正在做 他
[noʊ][hɑːrm] .
no harm .
不 伤害 .

他从他的表情判断，改变习惯不会给他带来任何伤害。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[ˈmɪstər] . - [ˈmænjuskript][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] :
Mr . Fotheringham's manuscript was brought out :
先生 . - 手稿 曾是 带来 出去 :

福瑟林汉姆先生的手稿被拿出来：

[dʒɑːn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [riːd] [əˈlaʊd] ,
John could never read aloud ,
约翰 可以 绝不 读 大声 ,

约翰从来都不能大声朗读，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃiːts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but he handed over the sheets to her ,
但 他 递交 超过 这 纸张 到 她 ,

但他把床单递给了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,
and she enjoyed the vivid descriptions and anecdotes of adventures ,
和 她 享受 这 生动 描述 和 轶事 的 冒险 ,

她喜欢书中生动的描述和冒险轶事，

[ˈfɜːrðər] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈkɑːments] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ,
further illustrated by comments and details from John ,
更远 插图 经过 评论 和 细节 从 约翰 ,

约翰的评论和细节进一步说明了这一点，

[fɑːr] [mɔːr] [entərˈteɪnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
far more entertaining than those designed for the public .
远的 更多的 娱乐 比 那些 设计 为了 这 民众 .

比那些为公众设计的内容更有趣。

[ðɪs] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈiːvniŋ] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] ,
This revision was their usual evening occupation ,
这 修订 曾是 他们的 通常 晚上 职业 ,

这次复习是他们晚上的日常活动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [brˈkeɪm] [soʊ] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðoʊz] [siːnz] ,
and she soon became so well instructed in those scenes ,
和 她 很快 成为 所以 出色地 指示 在 那些 场景 ,

她很快就对这些场景有了很好的了解，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
that she felt as if she had been one of the travellers ,
那 她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 一 的 这 旅行者 ,

她感觉自己就像一个旅行者，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈærəb][ʃiːk; ʃeɪk] ,
and had known the handsome Arab sheik ,
和 有 已知 这 英俊的 阿拉伯 酋长 ,

并认识了英俊的阿拉伯酋长，

[hu:z] [ˈʃɪvəlɹəs] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈbɪd] [baɪ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˌbækʃi:] ,
whose chivalrous honour was only alloyed by desire of backsheesh ,
谁 骑士精神 荣誉 曾是 仅有的 合金 经过 欲望 的 反面 ,
他的骑士精神只因背叛的欲望而减弱,

[ðə; ði] [ˈtʰɜ:rkɪ] [gɑ:rd] [hu:] [ˈregjələɹli] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][əˈlɑ:rm] ,
the Turkish guard who regularly deserted on the first alarm ,
这 土耳其 警卫 WHO 经常 荒凉的 在 这 第一的 警报 ,
经常在第一次警报响起时就开小差的土耳其卫兵,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈneɪvɪ] [gri:k] [ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
and the sharp knavish Greek servant with his contempt for them all ,
和 这 锋利的 奸诈之徒 希腊语 仆人 和 他的 鄙视 为了 他们 全部 ,
还有那位对他们所有人都不屑一顾的刻薄的希腊仆人,

[mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ˈmɪstər] . [braʊn] ,
more especially for the grave and correct Mr . Brown ,
更多的 尤其 为了 这 严重 和 正确的 先生 : 棕色的 ,
尤其要感谢严肃而正直的布朗先生,

[ˈpaɪnɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [ˈetɪkət] [ɪn][ˈdezərt] ,
pinning to keep up Martindale etiquette in desert ,
思念 到 保持 向上 马丁代尔 礼仪 在 沙漠 ,
渴望在沙漠中保持马丁代尔礼仪,

[ˌkærəˈvænsəraɪ; ˌkærəˈvænsəri] ,
caravanserais ,
商队旅馆 ,
商队旅馆,

[ænd; ənd] - .
and lazzaretto .
和 - .
和 lazzaretto。

[ʃi:; ji] [went] [əˈbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsɜ:rtɪz] [fɔ:r; fər] [gri:k] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] ,
She went along with them in the researches for Greek inscription ,
她 去 沿着 和 他们 在 这 研究 为了 希腊语 题词 ,
她和他们一起研究希腊铭文,

[ˈbɪzənti:n] [ˈkɑ:rvɪŋ] ,
Byzantine carving ,
拜占庭 雕刻 ,
拜占庭雕刻,

[ɔ:r] [fræŋk] [ˈfɔ:rtɹəs] ;
or Frank fortress ;
或者 坦率 堡垒 ;
或法兰克堡垒;

[ʃi:; ji] [ʃerɪd] [ðə; ði] [egzʌlˈteɪʃn] [ʌv; əv] [dəˈsaɪfəɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn][ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l]
she shared the exultation of deciphering the ancient record in the venerable
她 共享 这 大喜 的 破译 这 古老的 记录 在 这 可敬
[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] ,
mountain convent ,
山 修道院 ,
她也分享了在古老的山间修道院里破译古代记录的喜悦,

[ðə; ði] [disə'pɔɪntmənt] [wen] ['pɜːsiːz] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn'trentʃt] [kæmp][ʌv; əv]['boʊhəmənd] [pruːvd] [tuː; tə]
the disappointment when Percy's admirable entrenched camp of Bohemond proved to
这 失望 什么时候 珀西的 令人钦佩的 根深蒂固的 营 的 博希蒙德 已证实 到
[biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [pri:'tɔːriən] [hɪr] ,
be a case of ' praetorian here ,
是 一个 案件 的 - 禁卫军 这里 ,

当珀西令人钦佩的博希蒙德营地被证明是“禁卫军”的一个例子时，人们感到失望，

[pri:'tɔːriən] [ðer; ðər] ;
praetorian there ;
禁卫军 那里 ;

那里的禁卫军；

- [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['ɜːrniːstli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
' she listened earnestly to the history ,
- 她 听着 切实 到 这 历史 ,

她认真地听着历史，

[tuː] ['diːpli] [felt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] ,
too deeply felt to have been recorded for the general reader ,
也 深 毛毡 到 有 到过 记录 为了 这 一般的 读者 ,

感受太深，无法为一般读者记录下来，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːdəz] [ʌv; əv] ['lebənɑːn]
of the feelings which had gone with the friends to the cedars of Lebanon
的 这 情怀 哪个 有 已消失 和 这 朋友们 到 这 雪松 的 黎巴嫩
,
,
,

和朋友们一起去黎巴嫩雪松的感受，

[ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,
the streams of Jordan ,
这 溪流 的 约旦 ,

约旦河，

[ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv]['teɪbər] ,
the peak of Tabor ,
这 顶峰 的 塔博尔 ,

塔博尔山峰，

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
the cave of Bethlehem ,
这 洞穴 的 伯利恒 ,

伯利恒洞穴，

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .
the hills of Jerusalem .
这 丘陵 的 耶路撒冷 .

耶路撒冷的山丘。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
Perhaps she looked up the more to John ,
也许 她 看起来 向上 这 更多的 到 约翰 ,

也许她更加敬仰约翰，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][traːd] [ðæt] [sɔɪl] ,
when she knew that he had trod that soil ,
什么时候 她 知道 那 他 有 践踏 那 土壤 ,

当她知道他踏上那片土地时，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][soʊ] [tru:] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrəmz] [hɑ:rt] .
and with so true a pilgrim's heart .
和 和 所以 真的 一个 朝圣者的 心 .

并怀着一颗真诚的朝圣者的心。

[ðen] [ðə; ði][nə'reɪn,næ'reɪn][led][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] ['maʊnt(ə)n] ['aɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the narration led her through the purple mountain islets of the
然后 这 旁白 引领 她 通过 这 紫色的 山 岛屿 的 这
[ɑ:rkɪ'peləgəʊ] ,
Archipelago ,
群岛 ,

然后，旁白带领她穿过群岛的紫色山岛，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['klæsɪk] [gri:s] ,
and the wondrous scenery of classic Greece ,
和 这 奇妙的 风景 的 经典的 希腊 ,

以及古典希腊的奇妙风景，

[wɪð; wɪθ] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] ['rɑ:bər] [æ'l'beɪniən] ,
with daring adventures among robber Albanians ,
和 大胆 冒险 之中 强盗 阿尔巴尼亚人 ,

在阿尔巴尼亚强盗中经历了大胆的冒险，

[sʌt] [æz; əz] [si:md] [tu:] [streɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]'kwaɪət][ɪ'hɜ:rt][dʒɑ:n] ['mɑ:rtɪndəl] ,
such as seemed too strange for the quiet inert John Martindale ,
这样的 作为 似乎 也 奇怪的 为了 这 安静的 惰性 约翰 马丁代尔 ,

对于沉默寡言的约翰·马丁代尔来说，这似乎太奇怪了，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][boʊld][ænd; ænd] [geɪ] ['tempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɪts]
although the bold and gay temper of his companion appeared to be in its
虽然 这 大胆的 和 同性恋 脾气 的 他的 伴侣 出现 到 是 在 它是
[oʊn] ['elɪmənt] ;
own element ;
自己的 元素 ;

尽管他的同伴的大胆和快活的性格似乎很得意；

[ænd; ænd][ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ə'mɪs] [tu:; tə]
and in truth it was as if there was nothing that came amiss to
和 在 真相 它 曾是 作为 如果 那里 曾是 没有什么 那 来了 错误 到
['pə:sɪvəl] ['flðʒɪŋhæm] ,
Percival Fotheringham ,
珀西瓦尔 福瑟林厄姆 ,

事实上，珀西瓦尔·福瑟林汉姆好像什么事都没发生过，

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['redi] [fɔ:r; fər] [di:p] [ænd; ænd] ['ska:lərli] [dɪsər'teɪ(ə)n] ,
who was equally ready for deep and scholarly dissertation ,
WHO 曾是 同样地 准备好 为了 深的 和 学术性的 论文 ,

同样准备好进行深入的学术论文，

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['bɔɪɪ] ['droʊləri] [ænd; ænd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [trɪks] .
or for boyish drollery and good - natured tricks .
或者 为了 男孩子气 笑话 和 好的 - 自然 技巧 .

或者因为孩子气的滑稽行为和善意的恶作剧。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pr'kju:liər] ['tælənt][fɔ:r; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
He had a peculiar talent for languages ,
他 有 一个 奇特 天赋 为了 语言 ,

他有特殊的语言天赋，

[ænd; ænd][hæd; həd] [kɔ:t] [ˈɔ:lməʊst] ['evri] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
and had caught almost every dialect of the natives ,
和 有 捕捉 几乎 每一个 方言 的 这 本地人 ,

几乎掌握了当地人的每一种方言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['i:stərn] ['ska:lər] ,
as well as being an excellent Eastern scholar ,
作为 出色地 作为 存在 一个 出色的 东 学者 ,
不仅是一位优秀的东方学者,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tæt[t] [tu:; tə][ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət]
and this had led to his becoming attached to the embassy at
和 这 有 引领 到 他的 成为 随附的 到 这 大使馆 在
[ˌkɑ:nstəntə'noʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

这使得他对君士坦丁堡大使馆产生了感情,
[wer] [dʒɑ:n][hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
where John had left him on returning to England .
在哪里 约翰 有 左边 他 在 返回 到 英格兰 .

约翰返回英国后就把他留在了那里。
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['haɪli] [ɪ'sti:md] ,
He was there highly esteemed ,
他 曾是 那里 高度 尊敬的 ,
他在那里备受尊敬,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] ,
and in the way of promotion ,
和 在 这 方式 的 晋升 ,
在推广方面,

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
to the great satisfaction of John ,
到 这 伟大的 满意 的 约翰 ,
令约翰非常满意的是,

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðərli] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['du:ɪŋ] .
who took a sort of affectionate fatherly pride in his well - doing .
WHO 采取 一个 种类 的 亲热 父爱 自豪 在 他的 出色地 - 正在做 .
他对他的善行感到一种慈父般的自豪。

[ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] [ɪ'vɪnst] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'bɪləti][ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
The manuscript evinced so much ability and research ,
这 手稿 表现出 所以 很多 能力 和 研究 ,
这份手稿体现了作者的才华和研究成果,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkl] [dɪ'skɹɪpʃn] ,
and was so full of beautiful and poetical description ,
和 曾是 所以 满的 的 美丽的 和 诗意的 描述 ,
充满了美丽和诗意的描述,

[æz; əz][nɑ:tɪ]['oʊnli] [tʃɑ:ɹmd] ['vaɪələt] ,
as not only charmed Violet ,
作为 不是 仅有的 迷住了 紫色 ,
不仅迷住了 Violet,

[bʌt; bət] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n][dʒɑ:nz][ekspek'teɪʃ(ə)nz] ;
but surpassed even John's expectations ;
但 超越 甚至 约翰的 期望 ;
但甚至超出了约翰的预期;

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'lart] [ɪn] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [pər'fekʃənz] ,
and great was his delight in dwelling on its perfections ,
和 伟大的 曾是 他的 喜 在 住宅 在 它是 完美 ,
他非常乐意沉思其完美之处,

[waɪl] [hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] ,
while he touched it up and corrected it with a doubtful ,
尽管 他 感动 它 向上 和 已更正 它 和 一个 疑 ,
当他用怀疑的语气修改它时,

[rɪ'spektfəl] [hænd] ,
respectful hand ,
尊重 手 ,
恭敬的双手,

['skersli] [pəˈsiːvɪŋ] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ɪm'belɪʃmənts] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] .
scarcely perceiving how effective were his embellishments and refinements .
几乎 感知 如何 有效的 是 他的 装饰 和 改进 .
几乎没有意识到他的修饰和改进有多么有效。

[vaɪ.ələts] [ri'maːks] [ænd; ənd] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [wɜːr; wər] ['juːsf(ə)l] ,
Violet's remarks and misunderstanding were useful ,
紫罗兰的 评论 和 误解 是 有用 ,
维奥莱特的评论和误解是有用的,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['boʊldər] ,
and as she grew bolder ,
和 作为 她 生长 更大胆 ,
随着她变得越来越大胆,

[hɜːr; hər] [k'ɹɪtɪsɪzəmz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
her criticisms were often much to the point .
她 批评 是 经常 很多 到 这 观点 .
她的批评常常切中要点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [set] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] ,
She was set to search in historical authorities ,
她 曾是 放 到 搜索 在 历史 当局 ,
她准备在历史文献中寻找,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [noʊts] ,
and to translate from the French for the notes ,
和 到 翻译 从 这 法语 为了 这 笔记 ,
并将法语翻译成注释,

[wɜːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɑːnər] ,
work which she thought the greatest honour ,
工作 哪个 她 想法 这 最 荣誉 ,
她认为这是最光荣的工作,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪpt] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['hæpɪli] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['keəz] .
and which kept her mind happily occupied to the exclusion of her cares .
和 哪个 保留 她 头脑 快乐地 占领 到 这 排除 的 她 关心 .
这让她心情愉快, 忘记了烦恼。

[freʃ] [er] ,
Fresh air ,
新鲜的 空气 ,
新鲜空气,

['bɪzi] ['aɪdlənəs] ,
busy idleness ,
忙碌的 懒惰 ,
忙碌闲散,

[ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'nuːd] ['plezər] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,
the daily renewed pleasure of beautiful scenery ,
这 日常的 更新 乐趣 的 美丽的 风景 ,
每天欣赏美丽风景的乐趣,

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [kə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kaɪnd] ['brʌðə] ,
the watchful care of her kind brother ,
这 警惕 关心 的 她 种类 兄弟 ,
她善良的哥哥的悉心照料,

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [beɪb] ,
and the progressive improvement of her babe ,
和 这 进步 改进 的 她 宝贝 ,
以及她的孩子逐渐好转,

[prə'du:st] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ;
produced the desired effect ;
生产 这 想要的 影响 ;
产生了预期的效果;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [deɪ] [ə'raɪvd] ,
and when the promised day arrived ,
和 什么时候 这 承诺 天 到达的 ,
当承诺的那一天到来时,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [mi:t] ['ɑ:rθə] ,
and they walked to the coach - office to meet Arthur ,
和 他们 步行 到 这 教练 - 办公室 到 见面 亚瑟 ,
他们走到马车办公室去接亚瑟,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
it was a triumph to hear him declare that he had been thinking that
它 曾是 一个 胜利 到 听到 他 宣布 那 他 有 到过 思维 那
[fɔ:r; fə] [wʌns][hi:; hi] [sɔ:; ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜ:rl] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vaɪələt] ,
for once he saw a pretty girl before he found out it was Violet ,
为了 一次 他 锯 一个 漂亮的 女孩 前 他 成立 出去 它 曾是 紫色 ,
听到他宣称, 在发现那是维奥莱特之前, 他一直以为自己见过一个漂亮的女孩, 这真是一种胜利,

[groʊn] ['roʊzi][ɪn][hɜ:r; hə] [si:] - [saɪd] ['bɑ:nɪt] .
grown rosy in her sea - side bonnet .
生长 红润 在 她 海 - 边 引擎盖 .
戴着海边的帽子, 脸色变得红润起来。

[ɪf] [ðə; ði] ['tenə] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [les] [ə'gri:əb(ə)] ,
If the tenor of John's life had been far less agreeable ,
如果 这 男高音 的 约翰的 生活 有 到过 远的 较少的 同意 ,
如果约翰的生活基调不那么令人愉快,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['kɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plezə] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [haʊ] ['hæpi]
it would have been sufficiently compensated by the pleasure of seeing how happy
它 会 有 到过 足够 补偿 经过 这 乐趣 的 看到 如何 快乐的
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] ,
he had made the young couple ,
他 有 制成 这 年轻的 夫妻 ,
看到他给这对年轻夫妇带来如此幸福, 他的快乐足以弥补这一切。

[soʊ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðə] ,
so joyously engrossed with each other ,
所以 欣喜地 全神贯注 和 每个 其他 ,
如此快乐地沉浸在彼此之中,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['merɪmənt] .
and full of spirits and merriment .
和 满的 的 烈酒 和 欢乐 .
充满活力和欢乐。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈglædsəm] [ænd; ənd] [blaɪð] [æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [əˈgen] ,
Violet was glad some and blithe at meeting her husband again ,
紫色 曾是 高兴 和 快乐的 在 会议 她 丈夫 再次 ,
维奥莱特再次见到丈夫, 感到高兴和快乐,

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] ,
and Arthur ,
和 亚瑟 ,
还有亚瑟,

[ˈhəʊlsəmli] [ænd; ənd] [əˈfekʃənətli] [geɪ] ,
wholesomely and affectionately gay ,
健康地 和 亲切地 同性恋 ,
健康而又充满爱意的快乐,

[əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [ʌnˈkɑ:mən] [ədˈvæntɪdʒ] .
appearing to uncommon advantage .
出现 到 罕见 优势 :
表现出不寻常的优势。

[hi:; hi] [spuːk] [ˈwɔ:rmli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
He spoke warmly of his father .
他 辐 热情地 的 他的 父亲 :
他热情地谈论他的父亲。

[,aɪˈti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [təˈgeðər] ,
It seemed that they had been much together ,
它 似乎 那 他们 有 到过 很多 一起 ,
看来他们在一起已经很久了,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔ:r] .
and had understood each other better than ever before .
和 有 理解 每个 其他 更好的 比 曾经 前 :
并且比以往任何时候都更加了解彼此。

[ˈɑ:rθər] [rɪˈpi:tɪd] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɜ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
Arthur repeated gratifying things which Lord Martindale had said of Violet ,
亚瑟 重复 可喜 事物 哪个 主 马丁代尔 有 说 的 紫色 ,
亚瑟重复了马丁代尔勋爵对维奥莱特说的令人欣慰的话,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
it was evident that interest in her was the way to find out his heart .
它 曾是 明显 那 兴趣 在 她 曾是 这 方式 到 寻找 出去 他的 心 :
显然, 对她的兴趣是了解他内心的途径。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ˈmen](ə)n] ,
Of his mother and sister there was less mention ,
的 他的 母亲 和 姐姐 那里 曾是 较少的 提到 ,
关于他的母亲和妹妹, 很少提及,

[ænd; ənd][dʒɑ:n][br'gæən][tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði]
and John began to gather the state of the case as he listened in the
和 约翰 开始 到 收集 这 状态 的 这 案件 作为 他 听着 在 这
[ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vniŋ] ,
twilight of the summer evening ,
暮 的 这 夏天 晚上 ,
约翰在夏日傍晚的暮色中聆听着，开始了解案件的进展情况。

[waɪl] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][sæt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
while Arthur and Violet sat together on the sofa ,
尽管 亚瑟 和 紫色 卫星 一起 在 这 沙发 ,
当亚瑟和维奥莱特一起坐在沙发上时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lent] [bæk] [ɪn][hi:z; ɪz] [tʃer] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and he leant back in his chair opposite to them ,
和 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 对面的 到 他们 ,
他向后靠在他们对面的椅子上，

[hi:z; ɪz] [bʊk] [held] [ʌp][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ;
his book held up to catch the fading light ;
他的 书 握住 向上 到 抓住 这 褪色 光 ;
他举起书来捕捉渐渐消失的光线；

[bʌt; bət][hi:z; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɑ:n][ðer; ðər][tʊ:k] ['oʊvər] ['ɑ:rθəz] [nu:z] .
but his attention fixed on their talk over Arthur's news .
但 他的 注意力 固定的 在 他们的 讲话 超过 亚瑟的 消息 .
但他的注意力集中在他们谈论亚瑟的消息上。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t][təʊld][em 'i:][ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . -
' You have not told me about the drawing - room . '
- 你 有 不是 讲述 我 关于 这 绘画 - 房间 . -
“你还没有告诉我客厅的事。”

- [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][er 'em]['gəʊɪŋ][ðer; ðər][tɪl] [aɪ][er 'em][ə'blaɪdʒd] ! -
' Do you think I am going there till I am obliged ! '
- 做 你 思考 我 是 去 那里 直到 我 是 有义务 ! -
“你以为我会在迫不得已的情况下才去那里吗？ ”

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
“什么！”

[ju:; jʊ][dɪd][na:t][gəʊ][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [ænd; ənd] [θi:ə'dɔ:rə] ?
You did not go with Lady Martindale and Theodora ?
你 做过 不是 去 和 女士 马丁代尔 和 狄奥多拉 ?
你没有和马丁代尔夫人和西奥多拉一起去吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [drest] .
I should like to have seen them dressed .
我 应该 喜欢 到 有 已见 他们 穿着 ;
我希望看到他们穿好衣服。

[du:] [tel] [em 'i:][haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] . -
Do tell me how they looked . '
做 告诉 我 如何 他们 看起来 . -
请告诉我它们看起来怎么样。 '

- ['splendɪd] ,
' Splendid ,
- 灿烂 ,
“灿烂，

[noʊ] [daʊt] ；
no doubt ；
不 怀疑 ；

无疑；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn] [trʌst] . -
but you must take it on trust . ' -
但 你 必须 拿 它 在 相信 . -

但你必须相信它。'

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] !
' **You did not see them** !
- 你 做过 不是 看 他们 ！ -

“你没有看到他们！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 ！

真可惜！

[haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θiːə'dɔːrə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ！ -
How disappointed Theodora must have been ! ' -
如何 失望的 狄奥多拉 必须 有 到过 ！ -

狄奥多拉一定非常失望！ '

- [wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][fəʊks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ? -
' **Were there not folks enough to look at her** ? ' -
- 是 那里 不是 各位 足够的 到 看 在 她 ？ -

“难道没有足够多的人来看她吗？ ”

- [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [juːz] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] . -
' **As if they were of any use without you** . ' -
- 作为 如果 他们 是 的 任何 使用 没有 你 . -

“就好像没有你它们还有什么用处一样。”

- ['lɪt(ə)l] [guːs] ！
' **Little goose** !
- 小的 鹅 ！ -

“小鹅！

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
I am not her husband ,
我 是 不是 她 丈夫 ,

我不是她的丈夫，

[θæŋk] ['gʊdnəs] ,
thank goodness ,
感谢 善良 ,

谢天谢地，

[ænd; ænd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʊɪ] [ðæt] [gets] [hɜːr; hər] . -
and wishing him joy that gets her . ' -
和 祝 他 喜悦 那 获得 她 . -

并祝愿他能像她一样快乐。'

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第19/73页

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[dəʊnt] !
don't !
不 !

不！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [ˈpɑːrti] .
I want to hear of Lady Albury's party .
我 想 到 听到 的 女士 - 派对 .

我想听听奥尔伯里夫人的聚会的情况。

[juː; jʊ][dɪd][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ! -
You did go to that ! -
你 做过 去 到 那 ! -

你确实去过那里！'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[maɪ] [ˈmʌðər] [lʌgd] [em 'iː][ɪntuː][,aɪ 'tiː] ,
my mother lugged me into it ,
我的 母亲 带吊臂的 我 进入 它 ,

我妈妈把我拉进去，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmɔːnstrəs] [bɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and a monstrous bore it was .
和 一个 滔天 钻孔 它 曾是 .

这真是令人厌烦透顶。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] . -
I wish you had been there . '
我 希望 你 有 到过 那里 : -

我希望你当时在场。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] - - -
but if it was so dull - - '
但 如果 它 曾是 所以 乏味的 - - -

但如果它如此无趣——”

- ['emə] ['brændən][ænd; ənd][aɪ] [ə'gri:d] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʊd] [hæv; həv]
' **Emma Brandon and I agreed that there was not a woman who would have**
- 艾玛 布兰登 和 我 同意 那 那里 曾是 不是 一个 女士 WHO 会 有
[bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [twais] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
been looked at twice if you had been there .
到过 看起来 在 两次 如果 你 有 到过 那里 .
“艾玛·布兰登和我都同意，如果你在场的话，没有哪个女人会被你多看一眼。

[wi:; wi] ['wa:ntɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
We wanted you for a specimen of what is worth seeing .
我们 通缉 你 为了 一个 标本 的 什么 是 值得 看到 .

我们希望您能成为值得一看的事物的样本。

[ˈfænsi] !
Fancy !
想要 !
想要！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊd] [lʊks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv]['mɪsɪz]
it was such a dearth of good looks that they were making a star of Mrs
它 曾是 这样的 一个 匮乏 的 好的 看起来 那 他们 是 制作 一个 星星 的 太太
. [fɪnt] !
. **Finch** !
. 芬奇 !

他们让芬奇太太成为了明星，因为她长得实在太漂亮了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
It was enough to put one in a rage .
它 曾是 足够的 到 放 一 在 一个 愤怒 .

这足以让人勃然大怒。

[aɪ][təʊld] [θi:ə'dɔ:rə] [æt; ət][læst] ,
I told Theodora at last ,
我 讲述 狄奥多拉 在 最后的 ,

我最后告诉西奥多拉，

[sɪns] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
since she would have it ,
自从 她 会 有 它 ,

因为她会拥有它，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [bʌt; bət] ['ɪmpjədəns] . -
there was nothing in the woman but impudence . '
那里 曾是 没有什么 在 这 女士 但 厚颜无耻 . -

这个女人除了厚颜无耻之外一无是处。’

[dʒɑ:n] [glɑ:nst] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
John glanced over his book ,
约翰 瞥了一眼 超过 他的 书 ,

约翰看了一眼他的书，

[ænd; ənd] [pər'si:vɪ] [ðæt] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ˌprɑ:fə'neɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [kəm'pærɪsn]
and perceived that to Arthur there appeared profanation in the implied comparison
和 感知 那 到 亚瑟 那里 出现 亵渎 在 这 暗示 比较

[ʌv; əv] [ðæt] ['flæʃɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:] ,
of that flashy display of beauty with the pure ,
的 那 华丽的 展示 的 美丽 和 这 纯的 ,

亚瑟意识到，将这种浮华的美貌与纯洁的美貌进行比较，似乎是一种亵渎，

[ˈma:dɪst] ,
modest ,
谦虚的 ,

谦虚的，

[ˈtendər] [ˈlʌvlinəs] ,
tender loveliness ,
投标 可爱 ,

温柔可爱，

[hu:z] [ˈevri] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] ,
whose every blush and smile ,
谁 每一个 脸红 和 微笑 ,

他的每一次红晕和微笑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈwʊntɪd] [dekə'reɪʃəns] [ə'su:md] [tu:; tə] [ˈɑ:nər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
as well as the little unwonted decorations assumed to honour his presence ,
作为 出色地 作为 这 小的 不寻常的 装饰 假定 到 荣誉 他的 在场 ,

以及为庆祝他的到来而佩戴的一些不寻常的小装饰品，

[ʃʊd] ,
showed ,
显示 ,

显示，

[ðæt] [ɪts][ˈoʊnli][ˈvælju:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ ˈti:] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that its only value was the pleasure it gave to him .
那 它是仅有的 价值 曾是 这 乐趣 它 给予 到 他 .

它的唯一价值就是给他带来的快乐。

[hɪz; ɪz][læst] [spi:tʃ] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:ən] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [rɪˈpru:f] .
His last speech made her tone somewhat of reproof .
他的 最后的 演讲 制成 她 语气 有些 的 责备 .

他最后说的话让她的语气有些责备。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [vekst] [hɜ:r; həɹ] ,
that must have vexed her ,
那 必须 有 烦恼 她 ,

这一定让她很烦恼，

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈfreɪd] .
I am afraid .
我 是 害怕的 .

恐怕。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [fʌ:nd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
She is very fond of Mrs . Finch . ' **Finch** . '
她 是 非常 喜爱 的 太太 : 芬奇 : -

她非常喜欢芬奇夫人。'

- [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
' **Out of opposition** ,
- 出去 的 反对 ,

“出于反对，

- [sed] [ˈɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [bæd] ,
' **It is too bad** ,
- 它 是 也 坏的 ,

“太糟糕了，

[aɪ] [dɪˈkleɪ] ！
I declare ！
我 宣布 ！

我宣告！

[ðæt] [dʒɔːrˈdʒiːnə][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ，
That Georgina was well enough as a girl ，
那 乔治娜 曾是 出色地 足够的 作为 一个 女孩 ；

乔治娜小时候身体很好，

[ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [laɪk] [ˌθiːəˈdɔːrə] ，
spirited and like Theodora ，
精神抖擞 和 喜欢 狄奥多拉 ；

像狄奥多拉一样活泼，

[ˈoʊnli] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [sens] ．
only Theodora always had sense ．
仅有的 狄奥多拉 总是 有 感觉 ；

只有狄奥多拉始终保持理智。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈmjʊːzɪŋ] [ðen] ，
She was amusing then ，
她 曾是 有趣 然后 ；

她当时很有趣，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [dɪˈtestəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kənˈtɪnjuːz] " [fæst] " [ˈæftər]
but there is nothing so detestable as a woman who continues " fast " after
但 那里 是 没有什么 所以 可恨 作为 一个 女士 WHO 继续 " 快速地 " 后
[ˈmæɪrɪdʒ] ． -
marriage ． ' -
婚姻 ． -

但没有什么比婚后继续“禁食”的女人更令人厌恶的了。’

- [ɪkˈsept] [ə; eɪ][mæn] ，
' **Except a man** ，
- 除了 一个 男人 ；

“除了一个男人，

- [əbˈzɜːrvd] [dʒɑːn] ，
' **observed John** ，
- 观察到 约翰 ；

约翰说道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [səˈlɪləkwɪ] ．
in a tone of soliloquy ．
在 一个 语气 的 独白 ；

用一种自言自语的语气。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡroʊn] [soʊ] [θɪn] ，
' **She has grown so thin** ，
- 她 有 生长 所以 薄的 ；

“她变得如此瘦弱，

[tuː] ！ -
too ！ ' -
也 ！ -

也！ ’

[kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrθər] ．
continued Arthur ．
持续 亚瑟 ；

亚瑟继续说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɑːləɹəbli] [ˈhænsəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [plʌmp] [ˈroʊzi][gɜːrl] .
' **She used to be tolerably handsome when she was a fine plump rosy girl** .
- 她 用过的 到 是 勉强可以接受 英俊的 什么时候 她 曾是 一个 美好的 丰满 红润 女孩 .
“当她还是一个漂亮、丰满、面色红润的姑娘时，她还算漂亮。”

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl] [red] [tʃiːk] - [boʊn][ænd; ənd] [lɔːŋ] [nek] ！
Now she is all red cheek - bone and long neck ！
现在 她 是 全部红色的 脸颊 - 骨 和 长的 脖子 ！
现在她满脸红红的颧骨和长长的脖子！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [pæs] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ！ -
We are come to a pretty pass when we take her for a beauty ！'
我们 是 来 到 一个 漂亮的 经过 什么时候 我们 拿 她 为了 一个 美丽 ！ -
当我们把她当成美人时，我们真是倒霉透了！’

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！
哦！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][jər; jər] [ˈsɪstər] ,
but there is your sister ,
但 那里 是 你的 姐姐 ,
但你的妹妹在那里，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。

- [duː] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
' **Do tell me how she likes going out** .
- 做 告诉 我 如何 她 点赞 去 出去 .
“请告诉我她喜欢怎样出去玩。”

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenəns] . -
She thought it would be such a penance . '
她 想法 它 会 是 这样的 一个 忏悔 . -
她认为这将是一种忏悔。’

- [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] ,
' **All I know is** ,
- 全部 我 知道 是 ,
“我只知道，

[ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈsʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡriːnlənd] [ber] ,
that at home she is as sulky as a Greenland bear ,
那 在 家 她 是 作为 闷闷不乐的 作为 一个 格陵兰 熊 ,
在家里她就像格陵兰熊一样闷闷不乐，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [flɛːts] [ˌnaɪnˈtiːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʌz(ə)n] . -
and then goes out and flirts nineteen to the dozen . '
和 然后 去 出去 和 调情 十九 到 这 打 . -
然后出去和无数的人调情。’

[ˈɑːrθər] ！
Arthur ！
亚瑟 ！
亚瑟！

- [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪˈmɔːn,streɪtɪŋ] [vɔɪs] [əˈɡen] ,
' **came the remonstrating voice again** ,
- 来了 这 抗议 嗓音 再次 ,
‘抗议的声音再次传来，

- [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] - - [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [fi:; fi][ɪz]['saɪlənt][æt; ət] [hoʊm] ?
' **how you talk** - - **do you mean that she is silent at home ?**
- 如何 你 讲话 - - 做 你 意思是 那 她 是 沉默的 在 家 ?
“你说话的样子——你的意思是她在家里很沉默吗？”

[ɪz][fi:; fi] [ʌn'hæpi] ?
Is she unhappy ?
是 她 不开心 ?

她不开心嗎？

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? -
What can be the matter with her ? '
什么 能 是 这 事情 和 她 ? -

她到底怎么了？'

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? -
' **How should I know ?** '
- 如何 应该 我 知道 ? -

“我怎么知道？”

- [hæz; həz][nɑ:t][fi:; fi] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪbi] ? -
' **Has not she said anything about baby ?** '
- 有 不是 她 说 任何事物 关于 婴儿 ? -

“她没说过任何关于宝宝的事吗？”

- [nɑ:t][fi:; fi] .
' **Not she .**
- 不是 她 .

“不是她。”

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] ,
Not one of them has ,
不是 一 的 他们 有 ,

他们中没有一个人

[ɪk'sept] [maɪ] ['fa:ðər] . -
except my father . '
- 除了 我的 父亲 . -

除了我的父亲。'

- [aɪ] [θɔ:t] [fi:; fi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['beɪbi] ,
' **I thought she would have liked to have heard of baby ,**
- 我 想法 她 会 有 喜欢 到 有 听到 的 婴儿 ,

“我想她会很高兴听到宝宝的消息，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet ,**
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ;
in a tone of disappointment ;
在 一个 语气 的 失望 ;

带着失望的语气；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ,
' **but if there is anything on her spirits ,**
- 但 如果 那里 是 任何事物 在 她 烈酒 ,

“但如果她心情不好，

[pər'hæps][fi:; fi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
perhaps she cannot think about him .
也许 她 不能 思考 关于 他 .

也许她无法去想他。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪ ˈtɪː][kæn; kən][biː; bi] .
I wonder what it can be .
我 想知道 什么 它 能 是 。

我不知道那会是什么。

[aɪ ˈtɪː][ˈkænɔːt] [biː; bi] [ˈeni] - - [ˈeni] - - -
It cannot be any - - any - - ' .
它 不能 是 任何 - - 任何 - - -

它不可能是任何——任何——’

- [ˈeni] [lʌv] [əˈfer] !
' Any love affair !
- 任何 爱 事务 !

“任何恋情！

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[noʊ] !
no !
不 ！

不！

[mɪs] [ˈmɑːrtɪndel] [meɪ] [breɪk] [ˈhɑːrts] [ɪˈnʌf] ,
Miss Martindale may break hearts enough ,
错过 马丁代尔 可能 休息 心 足够的 ,

马丁代尔小姐或许已经够让人心碎的了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] ,
but she will take care of her own ,
但 她 将要 拿 关心 的 她 自己的 ,

但她会照顾好自己的孩子，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][wʌn] . -
if she has one . ' .
如果 她 有 一 。

如果她有的话。’

- [ɪz][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ? -
' Is she so much admired ? ' .
- 是 她 所以 很多 钦佩 ? -

“她这么受人钦佩吗？ ”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
' Of course she is .
- 的 课程 她 是 。

“当然了。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [hɜːr; hær] [staɪl] ,
You do not often see her style ,
你 做 不是 经常 看 她 风格 ,

你不常看到她的风格，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [ænd; ænd][goʊz] [ɑːn][æɪt; ət][noʊ][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪt] . -
and she talks and goes on at no end of a rate . ' .
和 她 会谈 和 去 在 在 不 结尾 的 一个 速度 。

她滔滔不绝地说个不停。’

- [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ɪkˈsaɪtɪd] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːl] ,
' I remember how she grew excited at the ball ,
- 我 记住 如何 她 生长 兴奋的 在 这 球 ,

“我记得她在舞会上是多么兴奋，

[ˈæftər] [disˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpraːspekt] . -
after disliking the prospect . '
后 不喜欢 这 前景 . -

在不喜欢这个前景之后。'

- [ɪz] [ðɪs] [mɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌædmə'reɪ](ə)n] ,
' Is this mere general admiration ,
- 是 这 仅仅 一般的 钦佩 ,

“这仅仅是普遍的钦佩吗？

- [æskt] [dʒɑ:n] ,
' asked John ,
- 问 约翰 ,

约翰问道，

- [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] ? -
' or anything more serious ? '
- 或者 任何事物 更多的 严肃的 ? -

“或者更严重的事情？ ”

- [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
' Upon my word ,
- 之上 我的 单词 ,

“我保证，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] .
I cannot say .
我 不能 说 .

我说不上来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈɜ:rnɪst] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] .
There is no earnest on her part .
那里 是 不 认真 在 她 部分 .

她一点也不认真。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈræt(ə)l][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [fɔ:r; fər][noʊ]
She will rattle on with a poor fellow one night as if she had eyes for no
她 将要 嘎嘎作响 在 和 一个 贫穷的 同伴 一 夜晚 作为 如果 她 有 眼睛 为了 不
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

她会在某个晚上和一个可怜的家伙喋喋不休，好像她对其他人都不感兴趣，

[ðen] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [ðə; ði][nekst] .
then leave him in the lurch the next .
然后 离开 他 在 这 困境 这 下一个 .

然后下次再让他陷入困境。

[ʃiː; ʃi] [ˈkeɪz] [nɑ:t][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
She cares not a rush for any of them ,
她 关心 不是 一个 匆忙 为了 任何 的 他们 ,

她不在乎他们中的任何一个人，

[ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [ˈæftər] .
only wants to be run after .
仅有的 想要 到 是 跑步 后 .

只想被追赶。

[æz; əz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
As to her followers ,
作为 到 她 追随者 ,

至于她的追随者，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['smɪtn] ,
some of them are really smitten ,
一些 的 他们 是 真的 迷恋 ,
有些人确实被迷住了,

[aɪ]['fænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我覺得。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪts'hju:] ,
There was Fitzhugh ,
那里 曾是 菲茨休 ,

还有菲茨休,

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][hænd] ,
but he is an old hand ,
但 他 是 一个 老的 手 ,

但他是一位老手,

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [peɪ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔɪn] ,
and can pay her in her own coin ,
和 能 支付 她 在 她 自己的 硬币 ,

并能以她自己的方式回报她,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['soʊbər] - [feɪst] [jʌŋ] ['mɜ:vɪn] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that sober - faced young Mervyn - - it is a bad case with him .
和 那 清醒 - 面对 年轻的 默文 - - 它 是 一个 坏的 案件 和 他 .

还有那位面色严肃的年轻人默文——他的情况很糟糕。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [wen'evər] [ʃi; ʃi][goʊz] [aʊt] - - [ə; eɪ] ['dʒeni] ['denɪsən] [ɪn] [haɪ] [laɪf] - - [bʌt; bət]
there is a fresh one whenever she goes out - - a Jenny Dennison in high life - - but
那里 是 一个 新鲜的 一 每当 她 去 出去 - - 一个 珍妮 丹尼森 在 高的 生活 - - 但

[ðə; ðɪ][moʊst] ['bɪtn] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
the most bitten of all ,
这 最多 被咬 的 全部 ,

每次她出门，总有一个新面孔——上流社会的珍妮·丹尼森——但她是最受打击的，

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
I take it ,
我 拿 它 ,

我认为，

[ɪz] [bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] . -
is Lord St . Erme . '
是 主 英石 . 埃尔梅 . -

是圣埃尔姆勋爵。'

- [bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] !
' Lord St . Erme !
- 主 英石 . 埃尔梅 !

“圣埃尔姆勋爵！”

- [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['ɔ:dɪtəz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
' exclaimed both auditors in a breath .
- 惊呼 两个都 审计员 在 一个 气息 .

' 两位审计员异口同声地叫道。

- [eɪ] . [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] ['brekfəst] ,
' **Ay . She met him at that breakfast** ,
- 哎 . 她 遇见 他 在 那 早餐 ,

是啊。她那天早餐时遇见了他，

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
walked about the gardens with him all the morning ,
步行 关于 这 花园 和 他 全部 这 早晨 ,

整个上午都和他一起在花园里散步，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] [ænt] ,
and my mother wrote to my aunt ,
和 我的 母亲 写道 到 我的 阿姨 ,

我母亲写信给我姑姑，

[aɪ] [brɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bʊkt] .
that she was booked .
那 她 曾是 已预订 .

她已经被预定了。

[ðen] [æt; ət] [ðɪs] - [swɑː'reɪ] ,
Then at this Bryanstone soiree ,
然后 在 这 - 晚会 ,

然后在布莱恩斯通的晚会上，

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] ,
the next night ,
这 下一个 夜晚 ,

第二天晚上，

[fɪts'hjuː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sendənt] - - [pʊr] [es 'tiː] . [ɜːrm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [geɪn]
Fitzhugh was in the ascendant - - poor St . Erme could not so much as gain
菲茨休 曾是 在 这 上升 - - 贫穷的 英石 . 埃尔梅 可以 不是 所以 很多 作为 获得

[ə; eɪ] [lʊk] . -
a look . '
一个 看 . -

菲茨休处于优势地位——可怜的圣埃尔姆甚至无法看一眼。'

- [soʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['lʌndən] !
' **So he is in London** !
- 所以 他 是 在 伦敦 !

“原来他在伦敦啊！”

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] . -
' **Do tell me what he is like** . '
- 做 告诉 我 什么 他 是 喜欢 . -

“请告诉我他是什么样的人。”

- [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['mjuːzɪk] - ['mæstər] ,
' **Like a German music - master** ,
- 喜欢 一个 德语 音乐 - 掌握 ,

“就像一位德国音乐大师，

- [sed] ['ɑ:rθər] . - [æz; əz] [kwɪr] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔ:] .
' **said Arthur** . ' **As queer a figure as ever I saw** .
- 说 亚瑟 . - 作为 酷儿 一个 数字 作为 曾经 我 锯 .

“亚瑟说道，“这是我见过的最奇怪的人物。

[ki:ps] [hɪz; ɪz] [her] ['pɑ:rtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Keeps his hair parted in the middle ,
保持 他的 头发 分手了 在 这 中间 ,

头发从中间分开，

['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɪn] [lɔ:ŋ] [læŋk][ræts] - [teɪlz] ,
hanging down in long lank rats ' tails ,
绞刑 向下 在 长的 空白 老鼠 - 尾巴 ,

垂在长长的老鼠尾巴里，

[ment] [tu:; tə][kɜ:rl] ,
meant to curl ,
意思是 到 卷曲 ,

旨在卷曲，

['mʌstæʃ; mə'stæʃ]['dɪtoʊ] ,
moustache ditto ,
胡子 同上 ,

胡子也一样，

['oʊpən]['kɑ:lər] [tɜ:rnd] [daʊn] ,
open collar turned down ,
打开 衣领 转向 向下 ,

敞开的衣领向下翻折，

[blæk] ['rɪbən] [taɪ] . -
black ribbon tie . ' -
黑色的 丝带 领带 . -

黑色丝带领带。 '

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[haʊ] [ə'meɪzd] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ! -
how amazed the Wrangerton people would be ! ' -
如何 惊叹 这 - 人们 会 是 ! -

兰格顿人会多么惊讶啊！ '

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlənd] !
' **It is too much to study the picturesque in one's own person in England** !
- 它 是 也 很多 到 学习 这 如画 在 一个人的自己的 人 在 英格兰 !

“亲自去英国研究风景如画真是太难了！ ”

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . -
' **I am sorry he continues that fashion** . ' -
- 我 是 对不起 他 继续 那 时尚 . -

“我很遗憾他继续这样做。”

- [soʊ] ,
' **So** ,
- 所以 ,

'所以，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

- [kən'tɪnju:d] ['ɑ:rθər] ,
' **continued Arthur** ,
- 持续 亚瑟 ,

'亚瑟继续说道，

- [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər] ['reɪvɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
' **all the young ladies are raving after him** ,
- 全部 这 年轻的 女士们 是 狂言 后 他 ,

“所有的年轻女士都对他赞不绝口，

[waɪl] [hi:; hi][gʊʊz] ['mu:nɪŋ] ['æftər] [θi:ə'dɔ:rə] .
while he goes mooning after Theodora .
尽管 他 去 露臀 后 狄奥多拉 .

而他则对狄奥多拉心驰神往。

[haʊ] [ðə; ði] [fer] [seks][mʌst; məst] ['sɑ:ləs] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ə'bju:zɪŋ] " [ðæt] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] ! " -
How the fair sex must solace itself with abusing " that Miss Martindale ! " ! -
如何 这 公平的 性别 必须 慰藉 本身 和 滥用 " 那 错过 马丁代尔 ! " -

女性该如何通过辱骂“马丁代尔小姐”来安慰自己呢？ ’

- [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l] ,
' **I wish he would be a little more sensible** ,
- 我 希望 他 会 是 一个 小的 更多的 明智的 ,

“我希望他能更理智一点，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . -
' **He really is capable of something better** . '
- 他 真的 是 有能力的 的 某物 更好的 . -

“他确实有能力做得更好。”

- [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? -
' **Where did you know him ?** '
- 在哪里 做过 你 知道 他 ? -

“你在哪里认识他的？ ”

- [æt; ət]['neɪpəlz] .
' **At Naples** .
- 在 那不勒斯 .

“在那不勒斯。

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tɪl] [hi:; hi] ['pə:sɪkju:tɪd] [em 'i:] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] [wɪð; wɪθ] ['tenɪsn]
I liked him very much till he persecuted me beyond endurance with Tennyson
我 喜欢 他 非常 很多 直到 他 受迫害 我 超过 耐力 和 丁尼生
[ænd; ænd] ['braʊnɪŋ] .
and Browning .
和 勃朗宁 .

我非常喜欢他，直到他用丁尼生和勃朗宁的作品折磨我到无法忍受的地步。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈræptʃəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] - [ˈfæʃnd] [ˈpoʊət] . -
He is always going about in raptures with some new - fashioned poet . ' -
他 是 总是 去 关于 在 狂喜 和 一些 新的 - 造型 诗人 . -

他总是和一些新派诗人一起陶醉其中。'

- [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wɪl] [set] [ʌp] [ˌθiːəˈdɔːrə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mjuːz] .
I suppose he will set up Theodora for his muse .
- 我 认为 他 将要 放 向上 狄奥多拉 为了 他的 沉思 .

"我想他会把狄奥多拉当作他的缪斯女神。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɪnˈtʃæntɪd] ;
My mother is enchanted ;
我的 母亲 是 迷人的 ;

我的母亲很着迷；

[hiː; hi][ɪz][ɪɡˈzæktli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [set] ,
he is exactly one of her own set ,
他 是 确切地 一 的 她 自己的 放 ,

他正是她那一类人中的一个，

[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

音乐，

[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

图片，

[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

等等。

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈkɔːrtʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] [ɪz]
The second - hand courtship is a fine chance for her when Miss Martindale is
这 第二 - 手 求爱 是 一个 美好的 机会 为了 她 什么时候 错过 马丁代尔 是
[ʌnˈɡreɪʃəs] . -
ungracious . ' -
不友善的 . -

当马丁代尔小姐不礼貌的时候，二手求爱对她来说是一个很好的机会。'

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
But it will not come to anything ,
- 但 它 将要 不是 来 到 任何事物 ,

"但不会有什么结果，

- [sed] [dʒɑːn] .
said John .
- 说 约翰 .

"约翰说道。

- [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
In the meantime ,
- 在 这 与此同时 ,

'同时，

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɡets][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
her ladyship gets the benefit of a lion ,
她 夫人 获得 这 益处 的 一个 狮子 ,

夫人得到了狮子的恩惠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tɔ:ni] ['laɪən] ,
and a very tawny lion ,
和 一个 非常 黄褐色 狮子 ,

还有一头黄褐色的狮子，

[fɔ:r; fər][hə:ɹ; həɹ]['swɑ:reiz] . -
for her soirees . '
为了 她 晚会 . -

参加她的晚会。'

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[ðæt] [swɑ:'reɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
that soiree will be something pleasant for you ,
那 晚会 将要 是 某物 令人愉快的 为了 你 ,

那个晚会对你来说会是一件愉快的事，

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [aɪ][jæl; jəl] [kʌt] [aɪ 'ti:] .
' I shall cut it .
- 我 将 切 它 .

“我要把它剪掉。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [hɪr] . -
It is the first day I can be here . '
它 是 这 第一的 天 我 能 是 这里 . -

这是我第一天来这里。”

- [nɑ:t] [mi:t] [ðæt] [greɪt] ['æfrɪkən] ['trævələɹ] ? -
' Not meet that great African traveller ? '
- 不是 见面 那 伟大的 非洲 游客 ? -

“没见过那位伟大的非洲旅行家吗？ ”

- [wʌt] [gʊd] [wʊd] ['bærən] ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [hɪm'self] [du:][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz]
' What good would Baron Munchausen himself do me in the crowd my mother is
- 什么 好的 会 男爵 孟乔森综合征 他自己 做 我 在 这 人群 我的 母亲 是
['hi:pɪŋ] [tə'geðər] ? -
heaping together ? '
堆积 一起 ? -

“我母亲聚集的人群中，孟乔森男爵本人能给我带来什么好处呢？ ”

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [jʊɹ; jəɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][mʌst; məst][wɑ:nt][ju:; jʊ] . -
' I am sure your mother and sister must want you . '
- 我 是 当然 你的 母亲 和 姐姐 必须 想 你 . -

“我相信你的母亲和姐姐一定很想念你。”

- [wɑ:nt][mʌst; məst][bi:; bi][ðər; ðər]['mæstər] .
' Want must be their master .
- 想 必须 是 他们的 掌握 .

“欲望必须是他们的主人。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈelboʊ] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [skwaːʃt] [flæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
I am not going to elbow myself about and be squashed flat for their
我 是 不是 去 到 弯头 我 关于 和 是 压扁 平坦的 为了 他们的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我不会为了取悦他们而用胳膊肘推搡自己，把自己压扁。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [wɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mɑ:b][æt; ət] [hoʊm] ,
It is a dozen times worse to be in a mob at home ,
它 是 一个 打 时代 更糟 到 是 在 一个 暴民 在 家 ,
[fɔːr; fər][wʌn][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd] [tʃerz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdiz] .
for one has to find chairs for all the ladies .
为了 一 有 到 寻找 椅子 为了 全部 这 女士们 .
[ˈbɪː; bi] [ˈfɔːr; fər] [ˈɔːl] [ˈleɪdiz] .
因为必须为所有女士找到椅子。

[pɑː] ! -
Pah ! '
帕 ! -
[ˈpɑː] ! -
吓! '

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈleɪzi] !
' That is very lazy !
- 那 是 非常 懒惰的 !
[ˈðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈleɪzi] !
“这太懒了! ”

- [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
' said the wife .
- 说 这 妻子 .
[ˈsed] [ðə; ði] [waɪf] .
'妻子说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
' You will be sorry to have missed it when it is too late ,
- 你 将要 是 对不起 到 有 错过 它 什么时候 它 是 也 晚的 ,
[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
“当你错过它时，你会后悔的，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [hoʊm] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [vekst] . -
and your home people will be vexed . '
和 你的 家 人们 将要 是 烦恼 . -
[ˈænd; ənd][jɔːr; jər] [hoʊm] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [vekst] . -
你的家乡人民将会感到烦恼。'

- [huː] [ˈkɛrz] ?
' Who cares ?
- WHO 关心 ?
[ˈhuː] [ˈkɛrz] ?
'谁在乎？

[maɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑ:tɪ] ,
My father does not ,
我的 父亲 做 不是 ,
[ˈmaɪ] [ˈfɑːðər] [dʌz] [nɑ:tɪ] ,
我的父亲却不

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪk] [noʊ][peɪnz] [nɑ:tɪ][tuː; tə][veks][juː 'es] . -
and the others take no pains not to vex us . '
和 这 其他的 拿 不 疼痛 不是 到 烦恼 我们 . -
[ˈænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪk] [noʊ][peɪnz] [nɑ:tɪ][tuː; tə][veks][juː 'es] . -
而其他人则不遗余力地惹恼我们。'

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,
[ˈoʊ] ,
“哦，

[ˈɑːrθər] ！
Arthur ！
亚瑟 ！

亚瑟！
[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] .
you know it makes it worse if you always come to me when they want you .
你 知道 它 制作 它 更糟 如果 你 总是 来 到 我 什么时候 他们 想 你 .
你知道，如果他们需要你的时候你总是来找我，情况就会变得更糟。

[aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [ˈveri] [wel] .
I could wait very well .
我 可以 等待 非常 出色地 .
我可以等得很好。

[ˈoʊnli][wʌn] [deɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,
Only one day above all you must come ,
仅有的 一 天 多于 全部 你 必须 来 ,
最重要的是你必须来一天，

- [sed] [fi; ji] ,
' said she ,
- 说 她 ,
'她说，

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊə-d] [vɔɪs] ,
with lowered voice ,
和 降低 嗓音 ,
压低声音，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
in his ear .
在 他的 耳朵 .
在他的耳边。

- [wɒts] [ðæt] ? -
' What's that ? '
- 是什么 那 ? -
“那是什么？ ”

[dʒɑːn][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [haʊ] ,
John could not see how ,
约翰 可以 不是 看 如何 ,
约翰不明白，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
instead of speaking ,
反而 的 请讲 ,
而不是说话，

[fiː; ji] [ˈgaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] - [rɪŋ] .
she guided her husband's hand to her wedding - ring .
她 引导 她 丈夫的 手 到 她 婚礼 - 戒指 .
她引导丈夫的手去拿她的结婚戒指。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][trænˈspaɪərd] - - - [aɪl] [nɔːt][feɪl] .
His reply transpired - - ' I'll not fail .
他的 回复 发生了 - - - 患病的 不是 失败 .
他的回答是——“我不会失败。”

[wɪtʃ] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
Which day is it ? '
哪个 天 是 它 ? -
今天是星期几？ '

- ['fraɪdeɪ] [wi:k] .
' **Friday week** .
- 星期五 星期 .

“星期五那周。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] ！ -
I hope you will be able ！'
我 希望 你 将要 是 有能力的！ -

我希望你能做到！’

- [aɪl] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
' **I'll manage it** .
- 患病的 管理 它 .

“我会处理的。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊə; jər] ['bɜːrθdeɪ] ,
it will be your birthday ,
它 将要 是 你的 生日 ,

那天是你的生日，

[tuː] ！ -
too ！'
也 ！ -

也！’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
I shall be so glad to be seventeen .
我 将 是 所以 高兴的 到 是 十七 .

我很高兴自己已经十七岁了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['beɪbi] [wʊd] [rɪ'spekt] [em 'iː] [mɔːr] .
I shall feel as if baby would respect me more .
我 将 感觉 作为 如果 婴儿 会 尊重 我 更多的 .

我会感觉宝宝会更加尊重我。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ,
I am glad you can come ,
我 是 高兴的 你 能 来 ,

我很高兴你能来，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] ,
but you must be good ,
但 你 必须 是 好的 ,

但你必须表现好，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑː'reɪ] .
and go to the soiree .
和 去 到 这 晚会 .

并去参加晚会。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [waːnt][juː; jʊ] .
I do think it would not be right always to leave them when they want you .
我 做 思考 它 会 不是 是 正确的 总是 到 离开 他们 什么时候 他们 想 你 .
我确实认为当他们需要你时总是离开他们是不对的。

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
Tell him so ,
告诉 他 所以 ,
告诉他,
[pliːz] ,
please ,
请 ,
请,

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] . -
Mr Martindale . '
先生 . 马丁代尔 . -
马丁代尔先生。'

[dʒɑːn][dɪd][soʊ] ,
John did so ,
约翰 做过 所以 ,
约翰这样做了,

[bʌt; bət] ['ɑːrθər] [meɪd] [noʊ] ['prɒmɪsɪz] ,
but Arthur made no promises ,
但 亚瑟 制成 不 承诺 ,
但亚瑟没有做出任何承诺,

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] ,
and even when the day came ,
和 甚至 什么时候 这 天 来了 ,
即使那一天真的到来,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['pɑːrtɪ] ,
they were uncertain whether they might think of him at the party ,
他们 是 不确定 无论 他们 可能 思考 的 他 在 这 派对 ,
他们不确定是否会在聚会上想起他,

[ɔːr][æz; əz] ['smoʊkɪŋ] [sɪ'gɑːrɪz][æt; ət] [hoʊm] .
or as smoking cigars at home .
或者 作为 吸烟 雪茄 在 家 .
或者在家里抽雪茄。

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5
第五章

[hɜːr; hər] [skɜːrdʒ] [ɪz] [felt] ,
Her scourge is felt ,
她 祸害 是 毛毡 ,
她的灾难令人感同身受,

[ʌn'siːn] ,
unseen ,
看不见 ,
看不见,

[ʌn'hɜːrd] ,
unheard ,
闻所未闻 ,
闻所未闻,

[wer] ,
Where ,
在哪里 ,

在哪里，

[ðooʊ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['læftər] [swelz] ,
though aloud the laughter swells ,
尽管 大声 这 笑声 涌浪 ,

尽管笑声越来越大，

[hɜ:r; hər] ['si:kɹət] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [dwelz] ,
Her secret in the bosom dwells ,
她 秘密 在 这 怀 居住地 ,

她心中藏着秘密，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [wɪð; wɪθ][peɪn] . - -
There is a sadness in the strain As from a heart o'ercharged with pain . - -
那里 是 一个 悲伤 在 这 拉紧 作为 从 一个 心 - 和 疼痛 . - -

[ðə; ði] ['bæptɪstəri]
The Baptistery
这 洗礼堂

歌曲中流露出悲伤，仿佛来自一颗饱受痛苦折磨的心。——《洗礼堂》

[θi:ə'dɔ:rə] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
Theodora had come to London ,
狄奥多拉 有 来 到 伦敦 ,

狄奥多拉来到伦敦，

['hertɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['geɪə'ti:z] ,
hating the idea of gaieties ,
憎恨 这 主意 的 欢乐 ,

讨厌欢乐的想法，

['laɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['lektʃərz] ,
liking nothing but the early service and chemical lectures ,
喜欢 没有什么 但 这 早期的 服务 和 化学 讲座 ,

只喜欢早课和化学讲座，

[ænd; ənd] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [frend] .
and shrinking from the meeting with her former friend .
和 收缩 从 这 会议 和 她 以前的 朋友 .

并回避与她以前的朋友见面。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər][sə'saɪəti] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər]
She enjoyed only the prospect of the comfort her society would afford her
她 享受 仅有的 这 前景 的 这 舒适 她 社会 会 买得起 她

['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她只享受着与哥哥相处的舒适生活，

[dɪ'prest] [baɪ] [ə'tendəns] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [waɪf] ,
depressed by attendance on a nervous wife ,
郁闷 经过 出席 在 一个 紧张的 妻子 ,

因照顾神经质的妻子而感到沮丧，

[ɪn][æn; ən] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [hoʊm] .
in an unsatisfactory home .
在 一个 不令人满意 家 .

在一个不令人满意的家里。

[nɒʊ] ['ɑ:rθə] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] :
No Arthur met them at the station :

不 亚瑟 遇见 他们 在 这 车站 :

没有, 亚瑟在车站遇见了他们:
[hi:: hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] [tu:: tə][ðə; ði] [aɪl
he had left a message that he was taking Mrs . Martindale to the Isle
他 有 左边 一个 信息 那 他 曾是 采取 太太 : 马丁代尔 到 这 小岛
[ʌv; əv] [waɪt] ,
of Wight ,
的 怀特岛 ,

他留言说他要带马丁代尔夫人去怀特岛,

[ænd; ʌnd][ʊd; ʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .
and should return early on Tuesday .

和 应该 返回 早期的 在 周二 :

并应于周二早些时候返回。
[θi:ə'dɔ:rə] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ðə; ði] [hoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
Theodora stayed at home the whole of that day ,
狄奥多拉 入住 在 家 这 所有的 的 那 天 ,
西奥多拉一整天都待在家里,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
but in vain .

但 在 徒劳 :

但徒劳无功。
[ʃi:: ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt][kɑ:rdz][tu:: tə] ['kænvəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [dʌm] ['bɔɪz] [əd'mɪʃ(ə)n]
She was busied in sending out cards to canvass for her dumb boy's admission
她 曾是 忙碌 在 发送 出去 牌 到 帆布 为了 她 哑的 男孩们 入学
[ɪntu:][æŋ; ən][ə'saɪləm] ,
into an asylum ,
进入 一个 庇护所 ,

她正忙着发卡片, 为她的哑巴儿子争取进入精神病院,

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ʌp][tu:: tə][hɜ:r; hə] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
when a message came up to her sitting - room .

什么时候 一个 信息 来了 向上 到 她 坐着 - 房间 :

这时, 一条消息传到了她的客厅。

[ʃi:: ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] .
She started .

她 开始 :

她吃了一惊。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ɑ:rθə] ?
Was it Arthur ?

曾是 它 亚瑟 ?

是亚瑟吗?

[nɒʊ] ;
No ;

不 ;

不;

['mɪsɪz] . [ˈfɪntʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
Mrs . Finch was in the drawing - room ;

太太 : 芬奇 曾是 在 这 绘画 - 房间 ;

芬奇太太在客厅里;

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [laɪt] [step] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
and at that moment a light step was on the stairs ,
和 在 那 片刻 一个 光 步 曾是 在 这 楼梯 ,
就在这时, 楼梯上传来一阵轻柔的脚步声,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈrɪbənz] [ədˈvænst] .
and a flutter of gay ribbons advanced .
和 一个 扑 的 同性恋 丝带 先进的 .
一片片鲜艳的丝带飘扬而来。

- [hɑ:] !
' Ha !
- 哈 !
'哈!

[θi:əˈdɔrə] !
Theodora !
狄奥多拉 !
狄奥多拉!

[aɪ] [nu:] [həʊ] [tu;; tə] [træk] [ju;; jʊ] .
I knew how to track you .
我 知道 如何 到 追踪 你 .
我知道如何追踪你。

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] !
The old place !
这 老的 地方 !
老地方!

[dɪr] [oʊld] [sku:l] - [ru:m] ,
Dear old school - room ,
亲爱的 老的 学校 - 房间 ,
亲爱的老教室,

[həʊ] [ˈhæpi] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] !
how happy we have been here !
如何 快乐的 我们 有 到过 这里 !
我们在这里过得多么幸福啊!

[nɑ:t] [gɔ:n] [aʊt] ?
Not gone out ?
不是 已消失 出去 ?
没出去吗?

[ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju;; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][stɜ:rn] [ˈfi:meɪl] [tu;; tə] [[ʌt] [ju;; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Any one would think you had some stern female to shut you up with a
任何 一 会 思考 你 有 一些 船尾 女性 到 关闭 你 向上 和 一个
[tʌf] [ˈeksəsaɪz] !
tough exercise !
艰难的 锻炼 !
任何人都会认为你有一个严厉的女人, 用艰苦的训练让你闭嘴!

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈli:v] [ju;; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [broʊk] [aʊt] . -
But I believe you always broke out . '
但 我 相信 你 总是 打破 出去 . -
但我相信你总是会爆发。'

- [aɪ] [steɪd] [ɪn][tu;; tə] - [deɪ] ,
' I stayed in to - day ,
- 我 入住 在 到 - 天 ,
“我今天待在家里,

[ɪkˈspektɪŋ] [maɪ] [ˈbrʌðər] . -
expecting my brother . '
期待 我的 兄弟 . -

期待我的兄弟。'

- ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪndeɪl] ?
' **Captain Martindale** ?
- 队长 马丁代尔 ?

“马丁代尔船长？”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dɪd][nɔ:t][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
did not I see him riding with your father ?
做过 不是 我 看 他 骑术 和 你的 父亲 ?

我没看见他和你父亲一起骑马吗？

[ˈfʊrli] [aɪ][dɪd] . -
Surely I did . '
一定 我 做过 . -

我当然知道。'

- [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] ! -
' **Impossible** ! '
- 不可能的 ! -

'不可能的！'

[ɪkˈskleɪmd] [θi:əˈdɔ:rə] .
exclaimed Theodora .
惊呼 狄奥多拉 .

狄奥多拉惊呼道。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [ðʊʊ] ;
but I did though ;
但 我 做过 尽管 ;

但我确实这么做了；

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
I am sure of it ,
我 是 当然 的 它 ,

我确信，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [bəʊd] .
for he bowed .
为了 他 鞠躬 .

因为他鞠躬了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [swi:t] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [mer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
He had that sweet pretty little mare of his .
他 有 那 甜的 漂亮的 小的 母马 的 他的 .

他有一匹可爱漂亮的小母马。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
Have you seen her ,
有 你 已见 她 ,

你见过她吗？

[ˈθiːəˈdɒrə] ？
Theodora ？
狄奥多拉 ？

狄奥多拉？

[aɪ][kwɑɪt] [ˈenvi] [hɜːr; hər] ；
I quite envy her ；
我 相当 嫉妒 她 ；

我很羡慕她；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ；
but I suppose he bought it for his wife ；
但 我 认为 他 买 它 为了 他的 妻子 ；

但我猜他是为他的妻子买的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ，
and she deserves all that is sweet and pretty ，
和 她 值得 全部 那 是 甜的 和 漂亮的 ，

她值得拥有一切甜蜜和美丽的事物，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ，
I am sure ，
我 是 当然 ，

我相信，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ，
and has it ，
和 有 它 ，

并且，

[tuː] . -
too . ' -
也 . -

也。'

[ˈθiːəˈdɒrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][peɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] ，
Theodora could not recover from the thrill of pain so as to speak ，
狄奥多拉 可以 不是 恢复 从 这 刺激 的 疼痛 所以 作为 到 说话 ，

狄奥多拉无法从剧痛中恢复过来，她说道，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ˈrætlɪd] [ɑːn] .
and Mrs . Finch rattled on .
和 太太 . 芬奇 摇晃 在 .

芬奇太太继续喋喋不休地说着。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] [lʊks] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ，
' She was not in good looks when I saw her ，
' - 她 曾是 不是 在 好的 看起来 什么时候 我 锯 她 ，

“我见到她的时候，她看起来不太好看，

[pʊr] [θɪŋ] ，
poor thing ，
贫穷的 事物 ，

可怜的东西，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l] ，
but she looked so soft and fragile ，
但 她 看起来 所以 柔软的 和 脆弱的 ，

但她看起来如此柔弱，

[ˌaɪ ˈtiː][kwɑɪt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ；
it quite went to my heart ；
它 相当 去 到 我的 心 ；

这真让我感动；

[ðoʊ] [dʒeɪn] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [di:p] ,
though Jane will have it she is deep ,
尽管 简 将要 有 它 她 是 深的 ,
尽管简会拥有它，但她很深沉，

[ænd; ənd] [gets] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wei] [baɪ] ['biːɪŋ] [miːk] [ænd; ənd] ['helpləs] .
and gets her own way by being meek and helpless .
和 获得 她 自己的 方式 经过 存在 温顺 和 无助 .
并通过温顺和无助来达到自己的目的。

[aɪ][dəʊnt] [goʊ] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [θruː'laʊt] ;
I don't go along with Jane throughout ;
我 不 去 沿着 和 简 自始至终 ;
我并不完全同意简的观点；

[aɪ] [heit] ['siːɪŋ] [hoʊlɪz] [pɪkt] [ɪn] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] . -
I hate seeing holes picked in everybody . '
我 恨 看到 孔 挑选 在 大家 . -
我讨厌看到别人挑我的毛病。'

- [wer] [ɪz] [dʒeɪn] ? -
' Where is Jane ? '
- 在哪里 是 简 ? -
“简在哪儿？ ”

- [ɡɔːn] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['tʃærəti] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] .
' Gone to some charity sermonizing .
- 已消失 到 一些 慈善机构 布道 .
“去参加一些慈善布道了。”

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [foʊks] [ðer; ðər] ,
She will meet some great folks there ,
她 将要 见面 一些 伟大的 各位 那里 ,
她会在那里遇到一些很棒的人，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['elɪmənt] .
and be in her element .
和 是 在 她 元素 .
并融入她的元素中。

[aɪ] [eɪ 'em] [ɡlæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
I am glad to have you alone .
我 是 高兴的 到 有 你 独自的 .
我很高兴能和你单独相处。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[juː; jʊ] ['bɑːni] [oʊld] [ɡriːk] ['emprəs] ,
you bonny old Greek empress ,
你 邦妮 老的 希腊语 皇后 ,
你这位美丽的希腊老皇后，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['dʒɑːli] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kwiːn] [æz; əz] ['evər] !
you are as jolly a gipsy queen as ever !
你 是 作为 快乐的 一个 吉普赛人 女王 作为 曾经 !
你还是像以前一样快乐的吉普赛女王！

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] ['piːpəlz] ['hedz] !
How you will turn people's heads !
如何 你 将要 转动 人们的 头部 !
你会让人们多么回头啊！

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [braɪt] [red] - [braʊn] [ɑːn][jɔː; jər] [tʃiːks] ！ -
I am glad you have all that bright red - brown on your cheeks ! ！ -
我 是 高兴的 你 有 全部 那 明亮的 红色的 - 棕色的 在 你的 脸颊 ！ -

我很高兴你的脸颊上全是鲜亮的红棕色！

- [noʊ][self] - ˌprezər'veɪ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] ,
No self - preservation like a country life and early rising ,
- 不 自己 - 保存 喜欢 一个 国家 生活 和 早期的 上升 ,

“没有什么比乡村生活和早起更能保护自己，

- [sed] [θiːə'dɔːrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [kept] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] ,
You have not kept yourself as well ,
- 你 有 不是 保留 你自己 作为 出色地 ,

“你没有好好保护自己，

[dʒɔːr'dʒiːnə] .
Georgina .
乔治娜 .

乔治娜。

[aɪ][eɪ 'em] ['saːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [θɪn] . -
I am sorry to see you so thin . ！ -
我 是 对不起 到 看 你 所以 薄的 . -

我很遗憾看到你这么瘦。”

- [em 'iː] ！
Me !
- 我 ！

‘我！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][hæv; həv] ['bætəd] [θruː] [mɔːr] ['siːznz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ！
I have battered through more seasons than you have dreamt of !
我 有 伤痕累累 通过 更多的 季节 比 你 有 梦见 的 ！

我经历过的季节比你梦想的还要多！

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
said Mrs . Finch ,
- 说 太太 . 芬奇 ,

芬奇太太说，

[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

轻轻，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
but with a sigh .
但 和 一个 叹 .

但叹了口气。

- [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfiːvər] [brɪˈsaɪdz] ,
' **And had a fever besides** ,
- 和 有 一个 发烧 除了 ,

“而且还发烧，

[wɪtʃ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][fæt] .
which disposed of all my fat .
哪个 处置 的 全部 我的 胖的 .

它消除了我所有的脂肪。

[aɪ][eɪ ˈem][laɪk][ə; eɪ][ˈhʌntər] [ɪn] [faɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
I am like a hunter in fine condition ,
我 是 喜欢 一个 猎人 在 美好的 状况 ,

我就像一个状态极佳的猎人，

[noʊ] [suːˈpɜːrfluəs] [fleʃ] ,
no superfluous flesh ,
不 多余 肉 ,

没有多余的肉，

[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 .

准备采取行动。

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] - - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ,
And as to action - - what are you doing ,
和 作为 到 行动 - - 什么 是 你 正在做 ,

至于行动——你在做什么，

[θiːəˈdɔrə] ?
Theodora ?
狄奥多拉 ?

狄奥多拉？

- - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? -
- - **where are you going ?** '
- - 在哪里 是 你 去 ? -

——你要去哪里？’

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[ˈmæmə] [kiːps] [ðə; ði][kɑːrdz] .
Mamma keeps the cards .
妈妈 保持 这 牌 .

妈妈保留着这些卡片。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
I don't want to know anything about it . '
我 不 想 到 知道 任何事物 关于 它 . -

我不想知道任何有关它的事情。’

[dʒɔːrˈdʒiːnə][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] ,
Georgina burst into a laugh ,
乔治娜 爆裂 进入 一个 笑 ,

乔治娜哈哈大笑起来，

[ˈræðər] [ˌʌŋˌnesəˈserəli] [laʊd] .
rather unnecessarily loud .
相当 不必要的 大声 .

相当不必要的大声。

- [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] !
- **Just like you** !
- 只是 喜欢 你 ！

“就像你一样！ ”

[tri:t] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [jʊr; jər][ˈmju:zɪk] !
Treat it as you used your music !
对待 它 作为 你 用过的 你的 音乐 ！

像使用音乐一样对待它！

[wʌt] [kɑ:nt][bi:; bi] [kjʊr] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] ,
What can't be cured must be endured ,
什么 不能 是 治愈 必须 是 忍受 ,

无法治愈的就必须忍受，

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ju:; jʊ] [pʊr] [ˈvɪktɪm] ,
you poor victim ,
你 贫穷的 受害者 ,

你这个可怜的受害者，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] ? -
are you going to execution to - night ? !
是 你 去 到 执行 到 - 夜晚 ? -

你今晚要去执行死刑吗？ ’

- [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . -
- **Not that I know of** . ' -
- 不是 那 我 知道 的 . -

“据我所知没有。”

- [ˈfeɪməs] !
- **Famous** !
- 著名的 ！

'著名的！

[ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] :
Then I'll tell you what :
然后 患病的 告诉 你 什么 :

那么我就来告诉你：

[ðer; ðər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n][ˈmezməɾɪzəm][tu:; tə] - [naɪt] .
there is going to be a lecture on Mesmerism to - night .
那里 是 去 到 是 一个 演讲 在 催眠术 到 - 夜晚 .

今晚将有一场关于催眠术的讲座。

[ˈwʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 ！

精彩的！

[kleəˈvɔɪənt] [telz] [ju:; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
Clairvoyante tells you everything ,
预言家 讲述 你 一切 ,

千里眼告诉你一切，

[pæst] ,
past ,
过去的 ,

过去的,

[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

展示,

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] !
and to come !
和 到 来 !

并且即将到来!

[ju:l] [dɪ'tekt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] ;
You'll detect all the impostures ;
你会 探测 全部 这 冒名顶替 ;

你会识破所有的骗局;

[wəʊnt][aɪ 'ti:][bi:; bi] [fʌn] ?
won't it be fun ?
惯于 它 是 乐趣 ?

不是很有趣吗?

[aɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [eit] [prɪ'saɪsli] . -
I'll call for you at eight precisely . '
患病的 称呼 为了 你 在 八 恰恰 . -

我会在八点整来接你.'

[θi:ə'dɒrə] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ,
Theodora thought of Arthur ,
狄奥多拉 想法 的 亚瑟 ,

狄奥多拉想到了亚瑟,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
and that she should miss the tidings of his child ;
和 那 她 应该 错过 这 消息 的 他的 孩子 ;

她将会错过他孩子的消息;

[ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][wʌn] ['mɪnəts] ['gri:tɪŋ] .
then recollected that he had not afforded her one minute's greeting .
然后 回忆 那 他 有 不是 提供 她 一 分钟 问候 .

然后他才想起自己甚至没有给她哪怕一分钟的问候。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ker] ,
She would show him that she did not care ,
她 会 展示 他 那 她 做过 不是 关心 ,

她会向他表明她不在乎,

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] .
and therefore made the agreement .
和 所以 制成 这 协议 .

因此达成了该协议。

[kəʊld][ænd; ənd] ['mu:di] [ʃi:; ji] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
Cold and moody she came down to dinner ,
寒冷的 和 情绪化 她 来了 向下 到 晚餐 ,

她心情低落, 心情忧郁地下来吃饭,

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['ɑ:rθər] ,
but her heart was beating with disappointment at not seeing Arthur ,
但 她 心 曾是 殴打 和 失望 在 不是 看到 亚瑟 ,

但她没有见到亚瑟, 心里很失望,

[ðoʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

though a place was prepared for him .
尽管 一个 地方 曾是 准备 为了 他 .

尽管已经为他准备好了地方。

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

Mrs . Finch was right ;
太太 . 芬奇 曾是 正确的 ;

芬奇太太说得对；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] ,

he had been with his father all the afternoon ,
他 有 到过 和 他的 父亲 全部 这 下午 ,

他整个下午都和父亲在一起，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] ;

but had not supposed the ladies to be at home ;
但 有 不是 据称 这 女士们 到 是 在 家 ;

但我没想到女士们在家；

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [θiːəˈdɔːrə] .

an explanation which never occurred to Theodora .
一个 解释 哪个 绝不 发生 到 狄奥多拉 .

狄奥多拉从来没有想到过这样的解释。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ;

He came in a few minutes after they had sat down ;
他 来了 在 一个 很少 分钟 后 他们 有 卫星 向下 ;

他们坐下几分钟后他就进来了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈheɪstɪ] [wɔːk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈhaʊs] ,

he was heated by his hasty walk from his empty house ,
他 曾是 加热 经过 他的 仓促 走 从 他的 空的 房子 ,

他匆匆从空荡荡的房子里走出来，心里很激动，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪːf] [ænd; ænd] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [leɪt] .

and his greeting was brief and disconcerted at finding himself late .
和 他的 问候 曾是 简短的 和 不安 在 寻找 他自己 晚的 .

他的问候很简短，并且因自己迟到而感到不安。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pouzɪd] [ɪnˈkwaɪəɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ˈventnər] ,

His mother made her composed inquiries for the party at Ventnor ,
他的 母亲 制成 她 由 查询 为了 这 派对 在 文特诺 ,

他的母亲向文特诺的聚会询问，

[wɪˈðəʊt] [də'rekt] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

without direct mention of the child ,
没有 直接的 提到 的 这 孩子 ,

没有直接提到孩子，

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtoʊn] .

and he replied in the same tone .
和 他 回复 在 这 相同的 语气 .

他也用同样的语气回答。

[hɪz; ɪz][ˈkɔːrdɪzəl][fɜːrst] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

His cordial first intelligence had been bestowed upon his father ,
他的 亲切 第一的 智力 有 到过 授予 之上 他的 父亲 ,

他最初的智慧来自于他的父亲，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spouzɪd] [tuː; tə] [ˌvɔːlənˈtɪr] [kəˌmjuːnɪkeɪʃ(ə)nɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsɪstər] ,

and he was not disposed to volunteer communications to the sister ,
和 他 曾是 不是 处置 到 志愿者 通讯 到 这 姐姐 ,

他不愿意主动与姐姐沟通，

[hu:z] [ə'pærənt] ['glu:mi] [ɪn'dɪfrəns] ['mɔ:tɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
whose apparent gloomy indifference mortified him .
谁 明显 阴沉 漠不关心 羞愧难当 他 .

其明显的阴郁冷漠令他感到羞愧。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sæt] [daʊn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
He had not sat down ten minutes before word came that Mrs . Finch was waiting
他 有 不是 卫星 向下 十 分钟 前 单词 来了 那 太太 . 芬奇 曾是 等待
[fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] .
for Miss Martindale .
为了 错过 马丁代尔 .

他坐下还不到十分钟，就传来消息说芬奇太太正在等马丁代尔小姐。

[θi:ə'dɔ:rə] [roʊz] ,
Theodora rose ,
狄奥多拉 玫瑰 ,

西奥多拉站了起来，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ə'meɪzmənt] .
in the midst of her father and brother's amazement .
在 这 中间 的 她 父亲 和 兄弟 惊愕 .

在她父亲和兄弟的惊讶之中。

- [aɪ][toʊld] ['mæmə] [ʌv; əv][maɪ] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔ:r'dʒɪ:nə] [fɪntʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lektʃər]
' I told mamma of my arrangement to go with Georgina Finch to a lecture
- 我 讲述 妈妈 的 我的 安排 到 去 和 乔治娜 芬奇 到 一个 演讲
[ɑ:n]['mezməɪzəm] ,
on Mesmerism ,
在 催眠术 ,

“我告诉妈妈我要和乔治娜·芬奇一起去听一场关于催眠术的讲座，

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

”她说道。

- ['mezməɪzəm] !
' Mesmerism !
- 催眠术 !

“催眠术！ ”

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɑ:tʊʊ]['voʊʃɪ] [ɛksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] . -
' was the sotto voce exclamation of Lord Martindale . '
- 曾是 这 sotto voce 感叹 的 主 马丁代尔 . -

“马丁代尔勋爵低声惊呼道。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? -
you did not know that Arthur was at home this evening ? '
你 做过 不是 知道 那 亚瑟 曾是 在 家 这 晚上 ? -

你不知道亚瑟今晚在家吗？ ’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ][dɪd] ,
I did ,
我 做过 ,

我做到了，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['kɔʊldli] ;
coldly ;
冷冷地 ;

冷冷地；

[ˈmentəli] [ˈædɪŋ] ,
mentally adding ,
精神上 添加 ,

心里计算，

- [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] . -
' **and I knew he had been five hours without coming near me** . '
- 和 我 知道 他 有 到过 五 小时 没有 未来 靠近 我 . -

“我知道他已经五个小时没有靠近我了。”

- [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
' **Who is going with you ?**
- WHO 是 去 和 你 ?

“谁和你一起去？ ”

[ɪz][ˈmɪstər] . [fɪntʃ] ? -
Is Mr . Finch ? '
是 先生 . 芬奇 ? -

芬奇先生呢？ ’

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] .
' **I have not heard** .
- 我 有 不是 听到 .

“我没有听说过。”

[aɪ][ˈkænɔ:t] [ki:p] [dʒɔ:rˈdʒi:nə] [ˈweɪtɪŋ] . -
I cannot keep Georgina waiting . '
我 不能 保持 乔治娜 等待 . -

我不能让乔治娜久等。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [dɪˈskʌ(ə)n] .
It was no place for discussion .
它 曾是 不 地方 为了 讨论 .

这不是一个可以讨论的地方。

[b:rd] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [ˈoʊnli] [sed] - -
Lord Martindale only said - -
主 马丁代尔 仅有的 说 - -

马丁代尔勋爵只说了一句——

- [ˈɑ:rθər] ,
' **Arthur** ,
- 亚瑟 ,

“亚瑟，

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ][gʊʊ][wið; wiθ][jər; jər] [ˈsɪstər] ? -
cannot you go with your sister ? '
不能 你 去 和 你的 姐姐 ? -

你不能和你姐姐一起去吗？ '

[ˈɑ:rθər] [ˈmʌtəd] [ðæt] - [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔ:r] ,
Arthur muttered that ' it would be a great bore ,
亚瑟 低声说道 那 - 它 会 是 一个 伟大的 钻孔 ,

亚瑟嘟囔道：“那太无聊了，

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtaɪərd][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] . -
and he was as tired as a dog . '
和 他 曾是 作为 疲劳的 作为 一个 狗 . -

他累得像条狗。'

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][əˈblaɪdʒ] [ˌθi:əˈdɔrə] ,
He had no intention of going out of his way to oblige Theodora ,
他 有 不 意图 的 去 出去 的 他的 方式 到 必须 狄奥多拉 ,

他没有打算特意去帮助狄奥多拉，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [kənˈsɜ:rnd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈnɪrli] ;
while she showed no feeling for what concerned him most nearly ;
尽管 她 显示 不 感觉 为了 什么 担心的 他 最多 几乎 ;

而她对他最关心的事情却毫无感觉；

[soʊ][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
so he kept his place at the table ,
所以 他 保留 他的 地方 在 这 桌子 ,

所以他保留了在餐桌上的位置，

[waɪl] [ˈbɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
while Lord Martindale ,
尽管 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵

[dɪsˈpli:zd] [ænd; ænd] [pərˈplekst] ,
displeased and perplexed ,
不高兴 和 困惑 ,

不悦和困惑，

[keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
came out to say a few words to his daughter ,
来了 出去 到 说 一个 很少 字 到 他的 女儿 ,

出来跟女儿说了几句话，

[ˈʌndər] [ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈhændɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
under pretext of handing her to the carriage .
在下面 借口 的 处理 她 到 这 运输 .

借口把她交给马车。

- [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] ,
' I am surprised ,
- 我 是 惊讶 ,

“我很惊讶，

[ˌθi:əˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] ,
It cannot be helped now ,
它 不能 是 帮助 现在 ,

现在没办法了，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˌɪndɪˈpendənt] [prəˈsiːdɪŋz] [ˈkænə:t][ɡoo][ɑ:n] [hɪr] [æz; əz][æt; ət][hoʊm] . -
but your independent proceedings cannot go on here as at home . -
但 你的 独立的 诉讼程序 不能 去 在 这里 作为 在 家 . -
但你们的独立行动不能像在国内那样在这里进行。'

[θiːəˈdɔrə] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] [ˈænsər] .
Theodora vouchsafed no answer . -
狄奥多拉 担保 不 回答 . -
狄奥多拉没有回答。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑːrdnər] .
The carriage contained only Mrs . Finch and Miss Gardner . -
这 运输 包含 仅有的 太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 . -
马车上只有芬奇夫人和加德纳小姐。

[ˌɔːrd] [ˈmɑːrtɪndel] [pɔːzɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [stept] [ɪn] ,
Lord Martindale paused as his daughter stepped in , -
主 马丁代尔 暂停 作为 他的 女儿 步 在 , -
马丁代尔勋爵看到女儿走进来，停了下来，

[ˈɡreɪvli] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ˈmɪstər] . [fɪntʃ] .
gravely asking if they were going to take up Mr . Finch . -
严重地 问 如果 他们 是 去 到 拿 向上 先生 . 芬奇 . -
严肃地询问他们是否愿意接受芬奇先生的采访。

[dʒɔːrˈdʒiːnəz] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt][kwɪt] [wʌt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər]
Georgina's laugh was not quite what it would have been to a younger
乔治娜的 笑 曾是 不是 相当 什么 它 会 有 到过 到 一个 年轻
[ɪnˈkwɪərər] ,
inquirer , -
询问者 , -
乔治娜的笑声和年轻询问者听到的不太一样，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
but it did not tend to console him . -
但 它 做过 不是 趋向 到 安慰 他 . -
但这并没有给他带来安慰。

- [ˈmɪstər] . [fɪntʃ] !
! Mr . Finch ! -
- 先生 . 芬奇 ! -
“芬奇先生！ ”

[oʊ][noʊ] !
O no ! -
哦 不 ! -
噢不！

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrt] [waɪn] .
We left him to the society of his port wine . -
我们 左边 他 到 这 社会 的 他的 港口 葡萄酒 . -
我们让他去享受波特酒的乐趣。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][test][ðə; ði] [kleəˈvɔɪənt] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] .
I mean to test the clairvoyante by asking what he is dreaming about . -
我 意思是 到 测试 这 预言家 经过 问 什么 他 是 做梦 关于 . -
我想要通过询问千里眼者梦见了什么来测试他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm] .
But there is no fear of our coming to harm . -
但 那里 是 不 害怕 的 我们的 未来 到 伤害 . -
但我们并不担心受到伤害。

[hɪəz] [ˈsɪstər][dʒeɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][djuːˈenə] ,
Here's sister Jane for a duenna ,
这里是 姐姐 简 为了 一个 保姆 ,

这是简姐姐的保姆，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][skwaɪəz] [werˈevər] [aɪ][goʊ] . -
and I always find squires wherever I go . '
和 我 总是 寻找 乡绅 无论 我 去 . -

无论我走到哪里，总能遇见侍从。”

[ɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [sæt][æt; ət] [hoʊm] [mæt] [əˈnɔɪd] ,
Lord Martindale sat at home much annoyed ,
主 马丁代尔 卫星 在 家 很多 恼怒 ,

马丁代尔勋爵非常恼火地坐在家里，

[ænd; ənd] [priˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɪlf] [ˈdɔːtər] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] .
and preparing a lecture for his wilful daughter on her return .
和 准备 一个 演讲 为了 他的 故意 女儿 在 她 返回 .

并准备在她任性的女儿回来后给她讲一堂课。

[suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Sooth to say ,
舒缓 到 说 ,

说实话，

[θiːəˈdɔərə] [dɪd][nɑːt][faɪnd] [ˈeni] [greɪt] [rɪˈwɔːrd] [ɪn][hɜːr; hər][ekspəˈdɪ(ə)n] .
Theodora did not find any great reward in her expedition .
狄奥多拉 做过 不是 寻找 任何 伟大的 报酬 在 她 远征 .

狄奥多拉的远征并没有带来什么丰厚的回报。

[ðə; ðɪ] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn] ;
The sight was a painful one ;
这 视线 曾是 一个 痛苦 一 ;

这一幕令人痛心。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [daʊts] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsʌbdʒekt]
and her high principles had doubts whether it was a legitimate subject
和 她 高的 原则 有 疑虑 无论 它 曾是 一个 合法的 主题

[fɔːr; fər] [ɪnˈkʊrɪdʒmənt] .
for encouragement .
为了 鼓励 .

她的高尚原则使她怀疑这是否是一个值得鼓励的合理话题。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈɑːrθəz] [saɪd] ,
She longed all the time to be sitting by Arthur's side ,
她 渴望 全部 这 时间 到 是 坐着 经过 亚瑟的 边 ,

她一直渴望坐在亚瑟身边，

[ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and hearing of his little boy .
和 听力 的 他的 小的 男生 .

并听到他儿子的消息。

[haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] !
How young and gay he looked to be a father and head of a family !
如何 年轻的 和 同性恋 他 看起来 到 是 一个 父亲 和 头 的 一个 家庭 !

作为一名父亲和一家之主，他看上去是多么年轻和快乐啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɪn] [saɪt] [əˈgen] !
and how satisfying it seemed to have his bright eyes in sight again !
和 如何 令人满意 它 似乎 到 有 他的 明亮的 眼睛 在 视线 再次 !

再次看到他明亮的眼睛真是令人欣慰！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ðæt] [dʒɔːrˈdʒiːnə] [raʊzd] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈθreɪnɪŋ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [pʊr]
She looked so thoughtful that Georgina roused her by threatening to set the poor
她 看起来 所以 周到 那 乔治娜 唤醒 她 经过 威胁 到 放 这 贫穷的
[kleəˈvɔɪənt] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [ˌmediˈteɪʃənz] .
clairvoyante to read her meditations .
预言家 到 读 她 冥想 .

她看上去若有所思，乔治娜威胁要让可怜的千里眼读懂她的冥想，从而唤醒了她。

[wen] [θiːəˈdɔrə] [keɪm] [hoʊm] ,
When Theodora came home ,
什么时候 狄奥多拉 来了 家 ,

当狄奥多拉回家时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
she would have gone straight up to her own room ,
她 会 有 已消失 直的 向上 到 她 自己的 房间 ,

她会直接回自己的房间，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [weɪˈleɪd] [hɜːr; hər] ,
but her father waylaid her ,
但 她 父亲 伏击 她 ,

但她的父亲拦住了她，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈwʊk] [ðə; ði][rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hər]
and the first sound of his voice awoke the resolution to defend her
和 这 第一的 声音 的 他的 嗓音 醒来 这 解决 到 保卫 她

[ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
freedom of action .
自由 的 行动 .

他的声音一响起，就让她下定决心捍卫自己的行动自由。

[pərˈhæps][ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Perhaps the perception that he was a little afraid of the rebuke he was
也许 这 洞察力 那 他 曾是 一个 小的 害怕的 的 这 训斥 他 曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ˈædɪd] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
about to administer added defiance to her determination .
关于 到 管理 额外 蔑视 到 她 决心 .

也许，她感觉到他有点害怕自己即将给予的斥责，这更加坚定了她的决心。

- [θiːəˈdɔrə] ,
- **Theodora ,**
- 狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I wish to speak to you .
我 希望 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [jʊr; jər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈfriːdəm] ,
I do not wish to restrain your reasonable freedom ,
我 做 不是 希望 到 抑制 你的 合理的 自由 ,

我不想限制你的合理自由，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [əˈnʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɪks] [jʊr; jər][plænz] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm]
but I must beg that another time you will not fix your plans without some
但 我 必须 求 那 其他 时间 你 将要 不是 使固定 你的 计划 没有 一些

[ˈrefrəns] . -
reference . '
参考 . -

但我必须请求你下次不要在没有参考的情况下制定计划。’

- [aɪ][ˈtɒld] [ˈmæmə] ,
' **I told mamma** ,
- 我 讲述 妈妈 ,

“我告诉妈妈，

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
' **she answered** .
- 她 回答 .

‘她回答道。

- [aɪ][er ˈem][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] - - [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kwɑɪt]
' **I am not satisfied with the subject you have chosen** - - **and I do not quite**
- 我 是 不是 使满意 和 这 主题 你 有 选定 - - 和 我 做 不是 相当
[laɪk] [wʌt] [aɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .
like what I see of Mrs . Finch .
喜欢 什么 我 看 的 太太 . 芬奇 .

“我对您选择的主题并不满意——而且我也不太喜欢我所看到的芬奇夫人。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [enˈgeɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . -
' **I had rather you made no engagements for the present** . '
我 有 相当 你 制成 不 订婚 为了 这 展示 . -

我宁愿你现在不做任何约定。’

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] ,
' **I will take care** ,
- 我 将要 拿 关心 ,

“我会照顾好，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] :
' **said Theodora** :
- 说 狄奥多拉 :

狄奥多拉说道：

- [bʌt; bət] [wen] [ˈmæmə] [dʌz] [nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] ,
' **but when mamma does not go out** ,
- 但 什么时候 妈妈 做 不是 去 出去 ,

“但当妈妈不出去的时候，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] .
I must have some one .
我 必须 有 一些 一 .

我肯定有一个。

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvəl] .
I will do nothing worthy of disapproval .
我 将要 做 没有什么 值得 的 不赞成 .

我不会做任何值得反对的事情。

[ɡʊd] [naɪt] . -
Good night . '
好的 夜晚 . -

晚安。 ’

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɔːf] ,
She walked off ,
她 步行 离开 ,

她走开了，

[ˈliːvɪŋ] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ˈbæfəld] .
leaving Lord Martindale baffled .
离开 主 马丁代尔 困惑 .

马丁代尔勋爵感到困惑不解。

[ðæt] [i:vniŋ] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ɪts] [ˈkʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [wi:ks] .
That evening seemed to give its colour to the subsequent weeks .
那 晚上 似乎 到 给 它是 颜色 到 这 随后的 周 ；

那个夜晚似乎给接下来的几周增添了色彩。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [mʌt] [peɪn] [tu:; tə] [θi:ədɔrə] ,
It was a time of much pain to Theodora ,
它 曾是 一个 时间 的 很多 疼痛 到 狄奥多拉 ；

这对狄奥多拉来说是一段非常痛苦的时期，

[ɪˈstreɪndʒɪŋ] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðə] ,
estranging herself from her brother ,
疏远 她自己 从 她 兄弟 ；

与她的兄弟疏远，

[ˈfænsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈpredʒədɪst] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ,
fancying him prejudiced against her ,
幻想 他 有偏见的 反对 她 ；

想象他对她有偏见，

[ænd; ænd] [ˈʌtɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tru:] [ˈpleʒəɹz] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self] [ˈɪntu:] [wʌt]
and shutting herself up from her true pleasures to throw herself into what

[hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [tʃɑ:rm] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [brɪːənd] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [self] - [wɪl] .
had little charm for her beyond the gratification of her self - will .
有 小的 魅力 为了 她 超过 这 满足感 的 她 自己 - 将要 ；

她不再追求真正的快乐，而是投身于那些除了满足自己的任性之外对她毫无吸引力的事情中。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [lʌvd] [dʒɔ:r'dʒi:nə] [fɪntʃ] .
She really loved Georgina Finch .
她 真的 喜爱 乔治娜 芬奇 ；

她真的很爱乔治娜·芬奇。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bə:nd] [ʌv; əv] [oʊld] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ænd; ænd] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfrendʃɪp] ,
There was the bond of old association and girlish friendship ,
那里 曾是 这 纽带 的 老的 协会 和 少女 友谊 ；

那里有旧时的交往和少女时代的友谊，

[ænd; ænd] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] ,
and this could not be set aside ,
和 这 可以 不是 是 放 旁边 ；

而这一点是无法被忽视的，

[i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [ɡroʊn] [fa:r] [ə'sʌndəɹ] .
even though the pair had grown far asunder .
甚至 尽管 这 一对 有 生长 远的 分离 ；

尽管两人的关系已经变得疏远。

[pər'hæps] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [lɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðəɹ] [ˈlaɪknəs] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Perhaps the strongest link had been their likeness in strength of expression

[ænd; ænd] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ;
and disregard of opinion ;
和 漠视 的 观点 ；

也许最强的联系是他们在表达力量和对意见的漠视方面的相似性；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [naʊ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ɪn] [θi:ədɔrə] [wʌz; wəz] [ˈvi:əməns] [ænd; ænd]
but it now seemed as if what in Theodora was vehemence and

[dɪtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] ,
determination ,
决心 ；

但现在看来，狄奥多拉的热情和决心，

[wʌz; wəz][ɪn][dʒɔːr'dʒiːnə][ˈoʊnli][ɪg,zædʒə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['rekləsənəs] .
was in Georgina only exaggeration and recklessness .

曾是 在 乔治娜 仅有的 夸张 和 鲁莽 .

乔治娜身上只有夸张和鲁莽。

[haʊ'evər] ,
However ,

然而 ,

然而,

[dʒɔːr'dʒiːnə][hæd; həd][ə; ei] [truː] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] [θiːə'dɔərə] ,
Georgina had a true affection for Theodora ,

乔治娜 有 一个 真的 感情 为了 狄奥多拉 ,

乔治娜对狄奥多拉怀有真挚的感情,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒenjuɪn] [ˈɡʊdnəs] ,
and looked up to her genuine goodness ,

和 看起来 向上 到 她 真的 善良 ,

并敬佩她真诚的善良,

[ðoo] [wɪ'daʊt] [mʌtʃ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [aɪ 'tiː] ,
though without much attempt to imitate it ,

尽管 没有 很多 试图 到 模拟 它 ,

尽管没有太多尝试去模仿,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːzətɪv] [ɪn'θuːziæzəm][ʃiː; ji] [pə'zest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪnɪŋ]
and the positive enthusiasm she possessed for her friend was very winning

和 这 积极的 热情 她 拥有 为了 她 朋友 曾是 非常 获胜

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] [ə'fek(ə)n] .
to one who was always pining for affection .

到 一 WHO 曾是 总是 思念 为了 感情 .

她对朋友表现出的积极热情对于一个一直渴望得到关爱的人来说非常有吸引力。

['ðerfɔːr] [θiːə'dɔərə] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv]
Therefore Theodora adhered to her intimacy through all the evidences of

所以 狄奥多拉 粘着 到 她 亲密关系 通过 全部 这 证据 的

[dɪsə'pruːvl] ,
disapproval ,

不赞成 ,

因此, 狄奥多拉不顾众人的反对, 坚持保持亲密关系,

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] .
and always carried the day .

和 总是 携带 这 天 .

并总是取得胜利。

[dʒɔːr'dʒiːnə][wʌz; wəz] [wel] - [bɔːrn] ,
Georgina was well - born ,

乔治娜 曾是 出色地 - 出生 ,

乔治娜出身名门,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['næt(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrkl] ,
and her sphere was naturally in the higher circles ,

和 她 领域 曾是 自然 在 这 更高 界 ,

她的圈子自然是高高在上的,

[ænd; ənd] [ðoo] [hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk] ,
and though her marriage had been beneath her own rank ,

和 尽管 她 婚姻 有 到过 下面 她 自己的 秩 ,

尽管她的婚姻有损她自己的地位,

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
this was little thought of ,
这 曾是 小的 想法 的 ,

这是很少想到的，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
as she was rich ,
作为 她 曾是 富有的 ,

因为她很富有，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈmeni] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ˈhænsəm] ,
and by many considered very handsome ,
和 经过 许多 经过考虑的 非常 英俊的 ,

许多人认为他非常英俊，

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ,
fashionable ,
时髦 ,

时髦，

[ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)] .
and agreeable .
和 同意 .

并且令人愉快。

[ˈmɪstər] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [si:n] ,
Mr . Finch was hardly ever seen ,
先生 . 芬奇 曾是 几乎 曾经 已见 ,

芬奇先生几乎从未露面，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [rɪˈgɑ:rdɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ;
and little regarded when he was ;
和 小的 认为 什么时候 他 曾是 ;

当他还在的时候，却很少受到重视；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
he was a quiet ,
他 曾是 一个 安静的 ,

他很安静，

[gʊd] - [ˈheɪtʃərd] [oʊld][mæn] ,
good - natured old man ,
好的 - 自然 老的 男人 ,

和蔼可亲的老人，

[hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈmætərz] ,
who knew nothing but of money matters ,
WHO 知道 没有什么 但 的 钱 事情 ,

只知道钱的事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
and was proud of his gay young wife .
和 曾是 自豪的 的 他的 同性恋 年轻的 妻子 .

并为他年轻快乐的妻子感到骄傲。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,
She had her own way ,
她 有 她 自己的 方式 ,

她有自己的方式，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ;
and was much admired ;
和 曾是 很多 钦佩 ;

并受到很多赞赏；

[ʃɔr] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:rti] ,
sure to be in every party ,
当然 到 是 在 每一个 派对 ,
一定会参加每一个聚会,

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and certain to be surrounded with gentlemen ,
和 肯定 到 是 包围 和 先生们 ,
周围肯定都是绅士,

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ˈrætld] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈnɑ:nsens] ,
to whom she rattled away with lively nonsense ,
到 谁 她 摇晃 离开 和 热闹 废话 ,
她向他们滔滔不绝地讲着一些有趣的废话,

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [əˈbi:diənt] [skwaɪəz] .
and all of whom were ready to be her obedient squires .
和 全部 的 谁 是 准备好 到 是 她 听话 乡绅 .
他们都愿意成为她顺从的侍从。

[hɜ:r; hər] [ˈmænərz] [wɜ:r; wər] [ɪmˈpetʃuəs] ,
Her manners were impetuous ,
她 礼仪 是 浮躁 ,
她举止粗鲁,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [əˈpɪrəns] ,
as well as her appearance ,
作为 出色地 作为 她 外貌 ,
以及她的外表,

[best] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈdæʃɪŋ] .
best to be described as dashing .
最好的 到 是 描述 作为 帅气 .
最好被形容为潇洒。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [dɪsˈlaɪkt] [hɜ:r; hər] [ɪkˈstri:mli] ;
Some people disliked her extremely ;
一些 人们 不喜欢 她 极其 ;
有些人极其不喜欢她;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈdʒenərəs] [θɪŋz] ,
but she was always doing good - natured generous things ,
但 她 曾是 总是 正在做 好的 - 自然 慷慨的 事物 ,
但她总是做着善良慷慨的事情,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ,
and the worst that could be said of her was ,
和 这 最差 那 可以 是 说 的 她 曾是 ,
对她来说最糟糕的评价是,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] ,
that she was careless of appearances ,
那 她 曾是 粗心 的 外貌 ,
她不注重外表,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz] ['ɑ:rθər] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] ,
as Arthur called her ,
作为 亚瑟 称为 她 ,

正如亚瑟称呼她一样，

" [fæst] " .
" fast " .
" 快速地 " .

“快速地”。

[.θi:ə'dɔrə] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Theodora knew there was sincerity and warmth of heart ,
狄奥多拉 知道 那里 曾是 诚意 和 温暖 的 心 ,

西奥多拉知道那里有真诚和温暖的心，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ði:z] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] ['fɜ:rðər] ['eksələnsɪz] ;
and was always trusting that these might develop into further excellences ;
和 曾是 总是 信任 那 这些 可能 发展 进入 更远 卓越 ;

并且始终相信这些品质能够进一步发展成为卓越品质；

[mɔ:ɹ'ʊðvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
she was sensible of having some influence for good .
她 曾是 明智的 的 拥有 一些 影响 为了 好的 .

她意识到自己具有一些积极的影响。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌŋ][waɪld] [fri:k] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'mɑ:nstrəns] ;
More than one wild freak had been relinquished on her remonstrance ;
更多的 比 一 荒野 怪物 有 到过 放弃 在 她 抗议 ;

在她的抗议下，不止一个野蛮人被释放了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] ,
and there was enough to justify her ,
和 那里 曾是 足够的 到 证明合法 她 ,

有足够的理由证明她是正确的，

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [aɪz] ,
in her own eyes ,
在 她 自己的 眼睛 ,

在她自己眼里，

[fɔ:r; fər] [kən'tɪnju:ɪŋ] [dʒɔ:ɹ'dʒi:nəz][fɜ:rm] [frend] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] .
for continuing Georgina's firm friend and champion .
为了 继续 乔治娜的 公司 朋友 和 冠军 .

继续成为乔治娜坚定的朋友和支持者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第20/73页

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈðər] [f'rendʃɪps] ；
She had no other friendships ；
她 有 不 其他 友谊 ；

她没有其他朋友；

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ，
she did not like young ladies ，
她 做过 不是 喜欢 年轻的 女士们 ；

她不喜欢年轻女士，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [les] [laɪkt] [baɪ][ðəm; ðəm] ；
and was still less liked by them ；
和 曾是 仍然 较少的 喜欢 经过 他们 ；

并且更加不受他们的喜欢；

[ænd; ənd][dʒeɪn][ˈɡɑːrdnər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [wen] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][wʌz; wəz][baɪ] ，
and Jane Gardner was nobody when her sister was by ，
和 简 加德纳 曾是 无人 什么时候 她 姐姐 曾是 经过 ；

当她的姐姐在身边时，简·加德纳就什么也不是，

[ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] - [edʒd] [ˈseɪɪŋz] [wɪtʃ]
though now and then her power was felt in double - edged sayings which
尽管 现在 和 然后 她 力量 曾是 毛毡 在 双倍的 - 边缘 谚语 哪个
[rɪˈkəːd] [tuː; tə][maɪnd] .
recurred to mind .
复发 到 头脑 ；

尽管我们时不时会从她那些带有双重含义的名言中感受到她的力量。

[haʊˈevər] ，
However ，
然而 ；

然而，

[θiːəˈdɔrə] [faʊnd] [səˈsaɪəti] [mɔːr] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
Theodora found society more intoxicating than she had expected .
狄奥多拉 成立 社会 更多的 醉人 比 她 有 预期的 ；

狄奥多拉发现社交比她预想的更加令人陶醉。

[nɑːt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsoʊbər] [sens] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔːr] [əˈpruːvd] ；
Not that her sober sense enjoyed or approved ；
不是 那 她 清醒 感觉 享受 或者得到正式认可的 ；

这并不是说她清醒的头脑享受或赞同；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊnti] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] ['prɪnses] [ʌv; əv]
but in her own county she was used to be the undeniable princess of
但 在 她 自己的 县 她 曾是 用过的 到 是 这 无可否认 公主 的

[hɜːr; hər][ˈsɜːrk(ə)] ，
her circle ，
她 圆圈 ；

但在她自己的县里，她曾是她圈子里无可否认的公主，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɜːrst] [stiːl] ，
and she could not go out without trying to stand first still ，
和 她 可以 不是 去 出去 没有 尝试 到 站立 第一的 仍然 ；

她必须先站稳，才能出去，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ət'rækʃnz] [ə'kɑːmplɪ] [wʌt] [hɜːr; hər][,sɪtʃu'eɪ](ə)n]

and	to	let	her	attractions	accomplish	what	her	situation
和	到	让	她	景点	完成	什么	她	情况

[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][æt; ət][hoʊm] .

effected	at	home	.
受影响	在	家	.

并让她的吸引力实现她在家里的处境所产生的效果。

[hɜːr; hər] [ˈprɪnsli] [dɪ'pɔːrtmənt] ,

Her	princely	deportment	.
她	王子	仪态	.

她那王子般的风度，

[ˈstraɪkɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,

striking	countenance	.
引人注目	面容	.

引人注目的面容，

[ænd; ʌnd][hæf] - [rɪ'pelɪŋ] ,

and	half	- repelling	.
和	一半	- 排斥	.

半排斥，

[hæf] - [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˈmænər] ,

half	- inviting	manner	.
一半	- 邀请	方式	.

半邀请的方式，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [ˈregjələr] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ;

were	more	effective	than	the	more	regular	beauty	of	other	girls	;
是	更多的	有效的	比	这	更多的	常规的	美丽	的	其他	女孩们	;

比其他女孩更常见的美丽更有效；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk]

for	there	was	something	irresistible	in	the	privilege	of	obtaining	a	bright	look
为了	那里	曾是	某物	无法抗拒	在	这	特权	的	获得	一个	明亮的	看

[ænd; ʌnd][smaɪl][frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][soʊ] [ˈdɪstənt] ;

and	smile	from	one	whose	demeanour	was	in	general	so	distant	;
和	微笑	从	一	谁	风度	曾是	在	一般的	所以	遥远	;

因为能够从一个举止如此冷漠的人那里得到灿烂的目光和微笑，这种特权是无法抗拒的；

[ænd; ʌnd] [wen] [ˌjiː; ʃɪ][wʌnz] [brɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] ,

and	when	she	once	began	to	talk	.
和	什么时候	她	一次	开始	到	讲话	.

当她开始说话时，

[ˈiːgər] ,

eager	.
渴望的	.

渴望的，

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	.
决定	.

决定，

[ˈbrɪliənt] ,

brilliant	.
杰出的	.

杰出的，

[ə'ri:dʒən(ə)] ,
original ,
原来的 ,

原来的,

[ænd; ənd] [bi'stəʊɪŋ] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] [ə'ten](ə)n] ,
and bestowing exclusive and flattering attention ,
和 授予 独家的 和 奉承 注意力 ,

并给予专一和奉承的关注,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
for the time ,
为了 这 时间 ,

暂时

[ɑ:n][ðə; ði] ['feɪvəd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
on the favoured individual ,
在 这 受青睐 个人 ,

对于受宠的个人,

[noʊ][ˈmɑ:rv(ə)] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [br'wɪtʃt] ,
no marvel that he was bewitched ,
不 奇迹 那 他 曾是 着迷 ,

难怪他被迷住了,

[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

什么时候,

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
the next night ,
这 下一个 夜晚 ,

第二天晚上,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdləs] ,
she was haughty and regardless ,
她 曾是 傲慢 和 不管 ,

她很傲慢, 不顾一切,

[hi:; hi][ˈoʊnli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɑ:rdntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smaɪlz] .
he only watched the more ardently for a renewal of her smiles .
他 仅有的 观看 这 更多的 热切地 为了 一个 续期 的 她 微笑 .

他只是更加热切地注视着她再次露出笑容。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['hɑ:mɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈpleʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
The general homage was no pleasure to her ;
这 一般的 尊敬 曾是 不 乐趣 到 她 ;

普遍的敬意对她来说并不愉快;

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:r; hər] [du:] ,
she took it as her due ,
她 采取 它 作为 她 到期的 ,

她认为这是她应得的,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
and could not have borne to be without it .
和 可以 不是 有 出生 到 是 没有 它 .

并且无法忍受没有它。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bʊks] ,
She had rather been at home with her books ,
她 有 相当 到过 在 家 和 她 图书 ,

她宁愿待在家里看书,

[ɔːr] [prɪˈpeərɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][tuː; tə][send][tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] [æt; ət][ˈbrɑːgdən] ;
or preparing lessons to send to her school at Brogden ;
或者 准备 课程 到 发送 到 她 学校 在 布罗格登 ;
或准备课程发送到她在布罗格登的学校 ;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ber] [nɑːt][tuː; tə] [reɪn] [suˈpri:m] ,
but in company she could not bear not to reign supreme ,
但 在 公司 她 可以 不是 熊 不是 到 在位 最高 ,
但在人群中她无法忍受不统治一切 ,

[ænd; ənd][pʊt] [fɔːrθ] [ˈevri] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
and put forth every power to maintain her place ,
和 放 前进 每一个 力量 到 维持 她 地方 ,
并竭尽全力维护她的地位 ,

[ðʊʊ] [ɪn][hɜːr; hər][grænd] ,
though in her grand ,
尽管 在 她 盛大 ,
尽管在她宏伟的

[ˈkerləs] ,
careless ,
粗心 ,
粗心 ,

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈmænər] ,
indifferent manner ,
冷漠 方式 ,
漠不关心的态度 ,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈʊʊvər] ,
and when it was over ,
和 什么时候 它 曾是 超过 ,
当一切结束后 ,

[ˈheɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [səkˈses] .
hating and despising her very success .
憎恨 和 鄙视 她 非常 成功 .
憎恨和鄙视她的成功 .

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [θɔːd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈventnər] ;
Arthur had thawed after his second visit to Ventnor ;
亚瑟 有 解冻 后 他的 第二 访问 到 文特诺 ;
亚瑟在第二次访问文特诺之后已经缓和了关系 ;

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈweɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [ˈhjuːmə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrviəs]
he had brought away too much satisfaction and good humour to be pervious
他 有 带来 离开 也 很多 满意 和 好的 幽默 到 是 透水

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmuːdi] [lʊks] ;
to her moody looks ;
到 她 情绪化 看起来 ;
他给人们带来了太多的满足和快乐 , 以至于她无法察觉到他忧郁的表情 .

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [iːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and his freedom and ease had a corresponding effect upon her .
和 他的 自由 和 舒适 有 一个 相应的 影响 之上 她 .
他的自由和轻松也对她产生了相应的影响 .

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [laɪk][ðər; ðər][ˈjuːzuəl] [selvz] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
They became more like their usual selves towards each other ;
他们 成为 更多的 喜欢 他们的 通常 自我 向 每个 其他 ;
他们彼此之间变得更加像平常一样 ;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] ,
and when he yielded ,
和 什么时候 他 产生 ,

当他屈服时，

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈgen] [ɪgˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][swaːˈreɪ] ,
on being again exhorted to stay for the soiree ,
在 存在 再次 劝勉 到 停留 为了 这 晚会 ,

当再次被劝说留下来参加晚会时，

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈluːsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tˈræməlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] .
she deemed it a loosening of the trammels in which he was held .
她 被认为 它 一个 松动 的 这 束缚 在 哪个 他 曾是 握住 .

她认为这解除了束缚他的束缚。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈveɪləb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm] ;
He became available when she wanted him ;
他 成为 可用的 什么时候 她 通缉 他 ;

当她需要他时，他就会出现；

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
and avoiding all mention of his family ,
和 避免 全部 提到 的 他的 家庭 ,

并且避免提及他的家人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʌnˈtɪl] [θiːəˈdɔːrə] [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
they were very comfortable until Theodora was inspired with a desire to
他们 是 非常 舒服的 直到 狄奥多拉 曾是 灵感 和 一个 欲望 到

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ləst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈreɪtʃəl] ,
go to a last appearance of Mademoiselle Rachel ,
去 到 一个 最后的 外貌 的 小姐 瑞秋 ,

他们过得很舒服，直到狄奥多拉突然想去参加拉结小姐的最后一次露面，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [wen] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [ɪˈspeʃəli] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
unfortunately on the very evening when Violet had especially begged him to
很遗憾 在 这 非常 晚上 什么时候 紫色 有 尤其 乞求 他 到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
be with her .
是 和 她 .

不幸的是，就在 Violet 特别请求他陪伴她的那个晚上。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] ,
If he would have said it was his wedding - day ,
如果 他 会 有 说 它 曾是 他的 婚礼 - 天 ,

如果他说这是他的结婚日，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [dɪˈbeɪt] ;
there could have been no debate ;
那里 可以 有 到过 不 辩论 ;

本来就不可能发生争论；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskuːlbɔɪ] [rɪˈzɜːrv] ,
but he was subject to a sort of schoolboy reserve ,
但 他 曾是 主题 到 一个 种类 的 男生 预订 ,

但他却保持着一种小学生般的矜持，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [əˈʃeɪmd] .
where he was conscious or ashamed .
在哪里 他 曾是 有意识的 或者 羞愧 .

他感到有意识或羞愧的地方。

[ænd; ænd][ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ʌn'plez(ə)nt] [remɪ'nɪsnɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [deɪ] - - [ðæt]
And there were unpleasant reminiscences connected with that day - - that
和 那里 是 令人不快的 回忆录 连接 和 那 天 - - 那
[ʌnək'nɑ:lɪdʒd] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [en'træpt] - - [ðæt] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ]
unacknowledged sense of having been entrapped - - that impossibility of forgetting
未被承认 感觉 的 拥有 到过 被困 - - 那 不可能 的 遗忘
[hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [ɪk'spɑ:stʃu'leɪŋ] - - [ðæt] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kən'spɪkjuəs] - - [ðæt] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər]
his sister's expostulation - - that disgust at being conspicuous - - that longing for
他的 姐妹 解释 - - 那 厌恶 在 存在 显眼的 - - 那 渴望 为了
[æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - - [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ]
an excuse for flying into a passion - - that universal hatred of everything
一个 原谅 为了 飞行 进入 一个 热情 - - 那 普遍的 仇恨 的 一切
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:sɪz] .
belonging to the Mosses .
属于 到 这 苔藓 .

那一天的回忆并不愉快——那种不为人知的被困住的感觉——那种无法忘记姐姐的劝诫的感觉——那种对引人注目的厌恶——那种渴望找个借口发怒的感觉——那种对莫斯家族的一切的普遍仇恨。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
He could not give a sentimental reason ,
他 可以 不是 给 一个 感伤的 原因 ,
[prə'fest] [tu:; tə][heɪt] [pleɪz] ,
他无法给出一个感性的理由 ,

[ænd; ænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [kən'dʒektʃəd] ,
and rather than let it be conjectured ,
和 相当 比 让 它 是 推测 ,
[hi:; hi] [ə'dju:s] ['evri] ['pri:tekst][bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ;
而不是让它被猜测 ,

he adduced every pretext but the true one ;
他 已提出 每一个 借口 但 这 真的 一 ;
[prə'fest] [tu:; tə][heɪt] [pleɪz] ,
他提出了各种借口，就是没有一个是真正的借口。

professed to hate plays ,
声称 到 恨 演出 ,
[ɪ'speʃəli] ['trædzədi] ,
自称讨厌戏剧，

especially tragedies ,
尤其 悲剧 ,
[ænd; ænd][skəʊldɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒu:əs] [wen] [ðer; ðær]
尤其是悲剧，

and scolded his sister for setting her heart on a French Jewess when there
和 责骂 他的 姐姐 为了 环境 她 心 在 一个 法语 犹太女人 什么时候 那里
[wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪstənz] .
were plenty of English Christians .
是 很多 的 英语 基督徒 .
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfɑ:d] ,
并责骂他的妹妹，因为当英国有很多基督徒时，她却对一个法国犹太女人一心一意。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [tru:] ['ri:z(ə)n] ,
' If you would only give me your true reason ,
- 如果 你 会 仅有的 给 我 你的 真的 原因 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfɑ:d] ,
“如果你能告诉我你真正的理由，

I should be satisfied ,
我 应该 是 使满意 ,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfɑ:d] ,
我应该感到满意，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ][ləst] .
' **said she at last** .
- 说 她 在 最后的 .

她最后说道。

- [aɪ] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][viː] ,
' **I love my love with a V** ,
- 我 爱 我的 爱 和 一个 V ,

“我用 V 来爱我的爱人，

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
' **was his answer** ,
- 曾是 他的 回答 ,

他回答道，

[ɪn][soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə'piːzd] [hɜːr; hər] ;
in so bright a tone as should surely have appeased her ;
在 所以 明亮的 一个 语气 作为 应该 一定 有 安抚 她 ;

语气如此明亮，一定能让她平静下来；

[bʌt; bət][fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ;
but far from it ;
但 远的 从 它 ;

但远非如此；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
she exclaimed ,
她 惊呼 ,

她惊呼道，

- ['ventnər] !
' **Ventnor** !
- 文特诺 !

“文特诺！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wɪl] [noʊ] ['ʌðər] [taɪm] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] ? -
will no other time do for THAT ? '
将要 不 其他 时间 做 为了 那 ? -

没有其他时间可以做这个吗？

- [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ,
' **I have promised** ,
- 我 有 承诺 ,

“我已承诺，

- ['ɑːrθər] ['ænsər] ,
' **Arthur answered** ,
- 亚瑟 回答 ,

亚瑟回答道，

[vekst] [æt; əɪ][hɜːr; hər] [toʊn] .
vexed at her tone .
烦恼 在 她 语气 .

对她的语气感到恼火。

- [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['dɪfrəns] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [deɪ] [juː; jʊ][goʊ] ? -
' **What possible difference can it make to her which day you go ?** '
- 什么 可能的 不同之处 能 它 制作 到 她 哪个 天 你 去 ? -

“你哪天去对她来说有什么影响吗？ ”

- [aɪ][hæv; həv] [sed] . -
- **I have said** . -
- 我 有 说 . -

“我说过。”

- [kʌm] ,
- **Come** ,
- 来 ,

‘来，

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][em 'i:] .
write and tell her it is important to me .
写 和 告诉 她 它 是 重要的 到 我 .

写信告诉她这对我很重要。

['reɪtʃəl] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'gen] ,
Rachel will not appear again ,
瑞秋 将要 不是 出现 再次 ,

瑞秋不会再出现，

[ænd; ənd][ˈpɑ:pə][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
and papa is engaged .
和 爸爸 是 已订婚的 .

爸爸订婚了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
She must see the sense of it .
她 必须 看 这 感觉 的 它 .

她一定明白其中的意义。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[raɪt] . -
write . -
写 . -

写。’

- [tu:] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] . -
- **Too much trouble** . -
- 也 很多 麻烦 . -

“太麻烦了。”

- [ðen] [aɪ] [wɪl] .
- **Then I will** .
- 然后 我 将要 .

“那我就这么做。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [li:v] . -
I shall say you gave me leave . -
我 将 说 你 给予 我 离开 . -

我会说你允许我这么做。’

- [ɪn'di:d] ,
- **Indeed** ,
- 的确 ,

‘的确，

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
- **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈfʊli] [ˈraʊzd] ,
fully roused ,
完全 唤醒 ,

完全被唤醒，

- [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' you will say no such thing .
- 你 将要 说 不 这样的 事物 .

“你不会说这样的话。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [ˈoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
You have not shown so much attention to Mrs . Martindale ,
你 有 不是 所示 所以 很多 注意力 到 太太 . 马丁代尔 ,

你对马丁代尔太太不太关心，

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][jɔː; jər] [kənˈviːniəns] . -
that you need expect her to give way to your convenience . '
那 你 需要 预计 她 到 给 方式 到 你的 方便 . -

你需要预料到她会为了你的方便而做出让步。’

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈwei] ,
He walked away ,
他 步行 离开 ,

他走开了，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [tʌŋ] .
as he always did when he thought he had provoked a female tongue .
作为 他 总是 做过 什么时候 他 想法 他 有 挑衅 一个 女性 舌头 .

每当他以为自己激怒了女人时，他都会这么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɜːr; hər][ˈɪntuː].
She was greatly mortified at having allowed her eagerness to lower her into
她 曾是 非常 羞愧难当 在 拥有 允许 她 渴望 到 降低 她 进入
[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
offering to ask a favour of that wife of his ;
提供 到 问 一个 偏爱 的 那 妻子 的 他的 ;

她对自己的急切态度感到十分羞愧，竟然向他的妻子提出请求；

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
had insisted on his coming ,
有 坚持 在 他的 未来 ,

坚持要他来，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [feɪld] ,
after having once failed ,
后 拥有 一次 失败的 ,

失败一次之后，

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ænd][hɪˈsterɪk(ə)l] [siːnz] .
and could treat him to plenty of nervous and hysterical scenes .
和 可以 对待 他 到 很多 的 紧张的 和 歇斯底里的 场景 .

并能让他体验到许多紧张和歇斯底里的场景。

[hɪm; ɪm] [θi:ə'dɒrə] [ˈpɪtɪd] [ænd; ənd] [fəɹ'geɪv] !
Him Theodora pitied and forgave !
他 狄奥多拉 可怜的 和 原谅了 !

狄奥多拉可怜他并原谅了他！

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈfɜ:rðər] [ɪk'saɪtɪd] .
But by and by her feelings were further excited .
但 经过 和 经过 她 情怀 是 更远 兴奋的 .

但渐渐地她的感情更加激动了。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [gɪv] [ˈɔ:rdəɹz][æɪ; əɪ] [ˈstɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:ɹtɪməɹz] ,
She went with her mother to give orders at Storr and Mortimer's ,
她 去 和 她 母亲 到 给 订单 在 斯托尔 和 莫蒂默的 ,

她和母亲一起去斯托尔和莫蒂默公司下订单，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] [wɪtʃ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ænt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:ɹ; həɹ] ,
on the setting of some jewels which her aunt had given her ,
在 这 环境 的 一些 珠宝 哪个 她 阿姨 有 给定 她 ,

在她姑妈送给她的一些珠宝上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnˈkaʊntər] [ˈɑ:rθər] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [blu:] [ɪˈnæm(ə)] [ˈlɑ:kɪt] ,
and there encountered Arthur in the act of selecting a blue enamel locket ,
和 那里 遭遇 亚瑟 在 这 行为 的 选择 一个 蓝色的 搪瓷 吊坠 ,

在那里，亚瑟正在挑选一个蓝色珐琅小盒，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [flaɪ] [pɜ:ɹtʃt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
with a diamond fly perched on it .
和 一个 钻石 飞 栖息 在 它 .

上面栖息着一只钻石苍蝇。

[æɪ; əɪ][ðə; ði][swɑ:'reɪ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:ɹd] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə] [ˈemə] [ˈbrændən][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][wʌn] ,
At the soiree she had heard him point out to Emma Brandon a similar one ,
在 这 晚会 她 有 听到 他 观点 出去 到 艾玛 布兰登 一个 相似的 一 ,

在晚会上，她听到他向艾玛·布兰登指出了一个类似的，

[ɑ:n][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [nek] ,
on a velvet round a lady's neck ,
在 一个 天鹅绒 圆形的 一个 女士的 脖子 ,

挂在女士脖子上的天鹅绒上，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [lʊk] [wel] [ɑ:n][ˈvaɪ.əl.əts] [waɪt] [skɪn] .
and say that it would look well on Violet's white skin .
和 说 那 它 会 看 出色地 在 紫罗兰的 白色的 皮肤 .

并说这件衣服很适合 Violet 的白皮肤。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [prəˈpɪʃɪert] [hɪz; ɪz][ˈaɪdl][wɪð; wɪθ] [ˈtrɪŋkɪts] [fɑ:ɹ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈspensɪv]
So he was obliged to propitiate his idol with trinkets far more expensive
所以 他 曾是 有义务 到 安抚 他的 偶像 和 小饰品 远的 更多的 昂贵的

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈprɑ:pərli] [əˈfɔ:ɹd] !
than he could properly afford !
比 他 可以 适当地 买得起 !

因此，他不得不用比他能负担得起的更昂贵的小饰品来安抚他的偶像！

[θi:ə'dɒrə] [ˈlɪt(ə)] [gest] [ðæt] [ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Theodora little guessed that the gift was received without one thought of the white
狄奥多拉 小的 猜对了 那 这 礼物 曾是 已收到 没有 一 想法 的 这 白色的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

西奥多拉几乎猜到，白喉咙根本没想过这份礼物会被接受，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ['weðər] ['lɪt(ə)] ['dʒɑːni] [wʊd] [suːn] [biː; bi][f'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spər]
but with many speculations whether little Johnnie would soon be able to spare
但 和 许多 猜测 无论 小的 约翰尼 会 很快 是 有能力的 到 空闲的
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈflæksn] [daʊn] [tuː; tə][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [lɑːk] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɑːpɑːz]
a bit of flaxen down to contrast with the black lock cut from his papa's
一个 少量 的 亚麻色 向下 到 对比 和 这 黑色的 锁 切 从 他的 爸爸的
[hed] .
head .
头 .

但许多人猜测小约翰尼是否很快就能得到一点亚麻色的绒毛来与从他爸爸头上剪下来的黑色头发形成对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [dwel] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈluːdɪd] ['brʌðər] ,
There was nothing for it but to dwell no more on this deluded brother ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 住 不 更多的 在 这 妄想 兄弟 ,
别无选择，只能不再想念这个被迷惑的兄弟，

[ænd; ənd] [θiːəˈdɔːrə] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði] [θɔːt] .
and Theodora tried every means to stifle the thought .
和 狄奥多拉 尝试 每一个 方法 到 窒息 这 想法 .
狄奥多拉想尽一切办法抑制这种想法。

[fiː; ji] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [wɜːrɪ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
She threw herself into the full whirl of society ,
她 扔 她自己 进入 这 满的 旋转 的 社会 ,
她投身于社会的喧嚣之中，

[ˈrætɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈbɑːdɪli] [streŋθ]
rattling on in a way that nothing but high health and great bodily strength
嘎嘎作响 在 在 一个 方式 那 没有什么 但 高的 健康 和 伟大的 身体上的 力量
[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] .
could have endured .
可以 有 忍受 .

只有身体健康、体力充沛的人才能忍受这种喋喋不休的方式。

[ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [kəˈmensmənt] ,
After her discontented and ungracious commencement ,
后 她 不满 和 不友善的 开始 ,
在她不满和无礼的开场之后，

[fiː; ji] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][fiː; ji] [ʌndərˈtʊk] ,
she positively alarmed her parents by the quantity she undertook ,
她 积极地 惊慌 她 父母 经过 这 数量 她 承担 ,
她承担的量确实让她的父母感到震惊，

[wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪts] [əˈpærəntli] ['nevər] [ˈflægɪŋ] ,
with spirits apparently never flagging ,
和 烈酒 显然 绝不 标记 ,
精神似乎从未衰退，

[ðʊʊ] ['nevər] [dɪd][fiː; ji] [luːz] [ðæt] [ˈeɪkɪŋ] [vɔɪd] .
though never did she lose that aching void .
尽管 绝不 做过 她 失去 那 疼痛 空白 .
但她始终没有摆脱那份痛苦的空虚。

[bʊks] ,
Books ,
图书 ,
图书，

[ˈlektʃərz] ,
lectures ,
讲座 ,
讲座，

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

对话，

[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

跳舞，

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['bæniʃ] [ðæt] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
could not banish that craving for her brother ,
可以 不是 放逐 那 渴望 为了 她 兄弟 ,

无法消除对哥哥的渴望，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sli:p] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] .
nothing but the three hours of sleep that she allowed herself .
没有什么 但 这 三 小时 的 睡觉 那 她 允许 她自己 .

她只允许自己睡三个小时。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'si:dɪd] [ðem; ðəm] ,
If she exceeded them ,
如果 她 超出 他们 ,

如果她超过了这些标准，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌn'feɪlɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
there were unfulfilling dreams of Arthur and his child .
那里 是 永不失败 梦境 的 亚瑟 和 他的 孩子 .

他总是梦想着亚瑟和他的孩子。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kjʊr] .
She thought of another cure .
她 想法 的 其他 治愈 .

她想到了另一种治疗方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,
There was another kind of affection ,
那里 曾是 其他 种类 的 感情 ,

还有另一种感情，

[nɑ:t] [hæf][səʊ][ˈvæljuəb(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][frə'tɜ:rən(ə)l] [ʌv] ;
not half so valuable in her eyes as fraternal love ;
不是 一半 所以 有价值的 在 她 眼睛 作为 兄弟 爱 ;

在她眼里，兄弟之爱还不及兄弟之爱的一半珍贵；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [fu:lz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
it made fools of people ,
它 制成 傻瓜 的 人们 ,

它愚弄了人们，

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['blaɪndnəs] ,
but then they were happy in their blindness ,
但 然后 他们 是 快乐的 在 他们的 失明 ,

但他们却因盲目而快乐，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
and could keep it to themselves .
和 可以 保持 它 到 他们自己 .

并且可以自己保留。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r'self][ˈɒspən][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
She would condescend to lay herself open to the infection .
她 会 屈尊 到 躺 她自己 打开 到 这 感染 .

她会屈尊让自己暴露在感染的危险之中。

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [aɪˈti:] .
It would be satisfying if she could catch it .
它 会 是 令人满意 如果 她 可以 抓住 它 ；

如果她能抓住它，那就很满足了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːləuəz] [ɪn][tɜːrn] ,
She examined each of her followers in turn ,
她 检查 每个 的 她 追随者 在 转动 ；

她依次审视了每一位追随者，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstændərd] ,
but each fell short of her standard ,
但 每个 跌倒 短的 的 她 标准 ；

但每个人都达不到她的标准，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][rəˈpeld, rɪˈpeld][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and was repelled just as his hopes had been excited .
和 曾是 排斥 只是 作为 他的 希望 有 到过 兴奋的 ；

正当他满怀希望时，却遭到了拒绝。

[wʌn] - [ˈhɑːl,oo; həˈloo] ,
One ' Hollo ,
— - 你好 ；

一个“你好，

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ；

狄奥多拉，

[kʌm] [əˈlɔːŋ] ,
come along ,
来 沿着 ；

来吧，

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [men] ,
' would have been worth all the court paid to her by men ,
- 会 有 到过 值得 全部 这 法庭 有薪酬的 到 她 经过 男人 ；

' 值得所有男人对她献上的爱慕，

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪl] [bɔːrn] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] .
to some of whom Arthur could have ill borne a comparison .
到 一些 的 谁 亚瑟 可以 有 患病的 出生 一个 比较 ；

亚瑟无法忍受将他们与某些人进行比较。

[ˈtʃæptər] [saɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[ðai] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] ,
Thy precious things ,
你的 宝贵的 事物 ；

你的珍贵之物，

[hwɒtˈeə; ˈhwət-] [ðeɪ] [biː; bi] ,
whate'er they be ,
什么 他们 是 ；

不管它们是什么，

[ðæt] [hɔːnt] [ænd; ənd][veks] [ðiː] ,
That haunt and vex thee ,
那 出没 和 烦恼 你 ；

困扰你、使你烦恼，

[hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
heart and brain ,
心 和 脑 ,

心脏和大脑，

[lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] ,
Look to the Cross ,
看 到 这 叉 ,

仰望十字架，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʔæ; ʔə] [si:] [haʊ] [ðəʊ] [meɪst] [tɜ:rn][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][geɪn] . - - ['krɪstʃən] [jɪr]
and thou shall see How thou mayst turn them all to gain . - - Christian Year
和 你 将 看 如何 你 五月 转动 他们 全部 到 获得 . - - 基督教 年

你就会明白如何才能把这一切都转化为利益。——基督教年

[ɔ:l] [went] [wel] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [æt; ət] ['ventnər] ,
All went well and smoothly at Ventnor ,
全部 去 出色地 和 顺利 在 文特诺 ,

文特诺一切顺利，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌ; əv][sʌm; səm]['beɪbi] ['eɪlmənt] ['θretnd] [tu:; tə]['rendər]
until a sudden and severe attack of some baby ailment threatened to render
直到 一个 突然 和 严重 攻击 的 一些 婴儿 病痛 威胁 到 使成为
['fru:tləs] [ɔ:l]['mɪstər] . [mɑ:rtɪndeɪlz] [kaɪnd] ['kɛrz] .
fruitless all Mr . Martindale's kind cares .
徒劳无功 全部 先生 . 马丁代尔 种类 关心 .

直到婴儿突然患上严重的疾病，马丁代尔先生所有的关怀都变得毫无意义。

['vaɪ.əl.əts] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] ,
Violet's misery was extreme ,
紫罗兰的 苦难 曾是 极端 ,

维奥莱特极度痛苦，

[ðoʊ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌnəb'tru:sɪv] ,
though silent and unobtrusive ,
尽管 沉默的 和 不引人注目 ,

尽管沉默不语，不引人注目，

[ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ʃɛrd] [aɪ 'ti:] ,
and John was surprised to find how much he shared it ,
和 约翰 曾是 惊讶 到 寻找 如何 很多 他 共享 它 ,

约翰惊讶地发现他分享了这么多，

[ænd; ənd] [haʊ] [strɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nefju:]
and how strong his own personal affection had become for his little nephew
和 如何 强的 他的 自己的 个人的 感情 有 变得 为了 他的 小的 侄子
;
;
;
;

他对小侄子的感情变得多么深厚；

[haʊ] ['meni] [hoʊps] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
how many hopes he had built on him as the point of interest for his
如何 许多 希望 他 有 建造 在 他 作为 这 观点 的 兴趣 为了 他的
['fju:tʃər] [laɪf] ;
future life ;
未来 生活 ;

有多少人对他寄予厚望，把他作为未来生活的兴趣点？

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:lsoʊ][ʌ; əv][ðə; ði]['bæptɪzəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
the circumstances also of the baptism giving him a tenderness for him ,
这 情况 还 的 这 洗礼 给予 他 一个 压痛 为了 他 ,

洗礼的情景也让他对他产生了柔情，

[ˈɔːlmʌʊst][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪn][noʊ] [ˈlðər] [tʃaɪld] .
almost a right in him such as he could feel in no other child .
几乎 一个 正确的 在 他 这样的 作为 他 可以 感觉 在 不 其他 孩子 .
他几乎拥有了这种权利，而其他孩子却没有这种权利。

[ðər; ðər][æŋˈzaɪəti][dɪd][nɔːt][ləst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ;
Their anxiety did not last long enough for Arthur to be sent for ;
他们的 焦虑 做过 不是 最后的 长的 足够的 为了 亚瑟 到 是 发送 为了 ;
他们的焦虑并没有持续太久，他们也没有派人去叫亚瑟。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] [suːn] [riˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [həʊps] ;
a favourable change soon revived the mother's hopes ;
一个 有利 改变 很快 复活 这 母亲的 希望 ;
一个有利的变化很快重新点燃了母亲的希望；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and the doctor ,
和 这 医生 ,
还有医生，

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] [ˈvɪzɪt] ,
on coming down - stairs after his evening's visit ,
在 未来 向下 - 楼梯 后 他的 晚上 访问 ,
晚上拜访完下楼后，

[təʊld][dʒɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
told John that the child was out of danger for the present ;
讲述 约翰 那 这 孩子 曾是 出去 的 危险 为了 这 展示 ;
告诉约翰孩子目前已经脱离危险；

[bʌt; bət] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈtraɪəlz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [pʊr]
but added that he feared there were many more such trials in store for poor
但 额外 那 他 害怕 那里 是 许多 更多的 这样的 试验 在 店铺 为了 贫穷的
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] ;
Mrs . Martindale ;
太太 . 马丁代尔 ;
但他补充说，他担心可怜的马丁代尔夫人还会面临更多这样的考验；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈdelɪkət] ,
he thought the infant unusually delicate ,
他 想法 这 婴儿 异常地 精美的 ,
他认为这个婴儿异常娇嫩，

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [ˈstrʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] .
and feared that it would hardly struggle through the first year .
和 害怕 那 它 会 几乎 斗争 通过 这 第一的 年 .
并担心它很难熬过第一年。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] ,
John was much shocked ,
约翰 曾是 很多 震惊 ,
约翰非常震惊，

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈsɔːləteri] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and sat in the solitary drawing - room ,
和 卫星 在 这 孤 绘画 - 房间 ,
坐在孤独的客厅里，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɔːs] ,
thinking over the disappointment and loss ,
思维 超过 这 失望 和 损失 ,
思考失望和失落，

[sɪ'vɪrli] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
severely felt for his own sake ,
严重 毛毡 为了 他的 自己的 清酒 ,

为他自己感到深深的悲痛，

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
and far more for the poor young mother ,
和 远的 更多的 为了 这 贫穷的 年轻的 母亲 ,

对于这位可怜的年轻母亲来说，

['θreɪnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['griːvəs] [ə; eɪ]['traɪəl][æt; ət][æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] ['sɑːroʊ] [ɪz][juːzuəli; juːzəli]
threatened with so grievous a trial at an age when sorrow is usually
威胁 和 所以 严重的 一个 审判 在 一个 年龄 什么时候 悲哀 是 通常
['skersli] [noʊn] ,
scarcely known ,
几乎 已知 ,

在通常很少感受到悲伤的年纪，面临如此严峻的考验，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [sʌŋk] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]
and when she had well - nigh sunk under the ordinary wear and tear of
和 什么时候 她 有 出色地 - 夜 沉没 在下面 这 普通的 穿 和 撕 的
['mærid] [laɪf] .
married life .
已婚 生活 .

当她因婚姻生活的日常磨难而几乎崩溃时。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ʌtərli] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
She had been so utterly cast down and wretched at the sight of the child's
她 有 到过 所以 完全地 投掷 向下 和 可怜 在 这 视线 的 这 孩子的
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

看到孩子受苦，她感到非常沮丧和痛苦，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
that it was fearful to imagine what it would be when there would be no
那 它 曾是 可怕 到 想象 什么 它 会 是 什么时候 那里 会 是 不
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

想象一下无法复苏时的情况会是怎样，真是令人恐惧。

- [jes] !
' **Yes** !
- 是的 !

'是的！

- [hiː; hi] [mjuːzɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ;
' **he mused with himself** ;
- 他 沉思 和 他自己 ;

'他自言自语道；

- ['vaɪələt][hæz; həz]['enərdʒi] ,
' **Violet has energy** ,
- 紫色 有 活力 ,

“紫罗兰充满活力，

[kɑːnʃi'ənʃəsnəs] ,
conscientiousness ,
尽责性 ,

尽责，

[haɪ] ['prɪnsəp(ə)] [tuː; tə] [ækt] ,
high principle to act ,
高的 原则 到 行为 ,
行为的高尚原则,
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
but she does not know how to apply the same principle to enable her to
但 她 做 不是 知道 如何 到 申请 这 相同的 原则 到 使能够 她 到
[ɪn'dʊr] .
endure .
忍受 .

但她不知道如何运用同样的原则来让自己坚持下去。

[ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡaɪd] ,
She knows religion as a guide ,
她 知道 宗教 作为 一个 指导 ,
她知道宗教是指引,

[nɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
not as a comfort .
不是 作为 一个 舒适 .
并不是为了安慰。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɡroʊn] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] ,
She had not grown up to it ,
她 有 不是 生长 向上 到 它 ,
她还没有长大,

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,
可怜的东西,

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [niːd] [keɪm] .
before her need came .
前 她 需要 来了 .
在她需要之前。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] ,
She wants her mother ,
她 想要 她 母亲 ,
她想要她的妈妈,

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɡriːfs] .
and knows not where to rest in her griefs .
和 知道 不是 在哪里 到 休息 在 她 悲伤 .
悲伤之余，不知何处安息。

['helən] ,
Helen ,
海伦 ,
海伦,

[maɪ] ['helən] ,
my Helen ,
我的 海伦 ,
我的海伦,

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [hɜːr; həɹ] ,
how you would have loved and cherished her ,
如何 你 会 有 喜爱 和 珍爱 她 ,
你本该多么爱她、珍惜她,

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər][tu:; tə][jʊr; jər][oʊn] [ˈpreʃəs] [ˈsi:krət][ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ənd] [pi:s] !
and **led** **her** **to** **your** **own** **precious** **secret** **of** **patience** **and** **peace** **!**
和 引领 她 到 你的 自己的 宝贵的 秘密 的 耐心 和 和平 ！

并引导她了解你自己的耐心与和平的宝贵秘密！

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?
What **is** **to** **be** **done** **for** **her** **?**
什么 是 到 是 完毕 为了 她 ？

我该为她做些什么呢？

[ˈɑ:rθər] [ˈkænɑ:t] [help][hɜ:r; hər] ;
Arthur **cannot** **help** **her** **;**
亚瑟 不能 帮助 她 ；

亚瑟无法帮助她；

[θi:ə'dɔrə] [wɪl] [nɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
Theodora **will** **not** **if** **she** **could** **,**
狄奥多拉 将要 不是 如果 她 可以 ，

狄奥多拉如果可以的话，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [left] [tu:; tə][em 'i:] .
she **is** **left** **to** **me** **.**
她 是 左边 到 我 。

她就留给我了。

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ˈhelɪnz] [wɜ:rk][ɑ:n][maɪ'self] ,
And **can** **I** **take** **Helen's** **work** **on** **myself** **,**
和 能 我 拿 海伦的 工作 在 我 ，

我可以把海伦的工作交给我吗？

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [li:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [jʌŋ] [ˈsɪstər][tu:; tə] [wʌt] [ə'loʊn][kæn; kən] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] ?
and **try** **to** **lead** **our** **poor** **young** **sister** **to** **what** **alone** **can** **support** **her** **?**
和 尝试 到 带领 我们的 贫穷的 年轻的 姐姐 到 什么 独自的 能 支持 她 ？

并尝试引导我们可怜的年轻妹妹找到唯一可以支持她的东西？

[aɪ][məst; məst][traɪ] - - [maɪr] [hju:'mænəti] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:] .
I **must** **try** **- -** **mere** **humanity** **demands** **it** **.**
我 必须 尝试 - - 仅仅 人类 需求 它 。

我必须尝试——人性要求我这么做。

[jes] ,
Yes **,**
是的 ，

是的，

[ˈhelən] ,
Helen **,**
海伦 ，

海伦，

[ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [tu:] [lɔ:ŋ] .
you **would** **tell** **me** **I** **have** **lived** **within** **myself** **too** **long** **.**
你 会 告诉 我 我 有 居住地 之内 我 也 长的 。

你会说我活在自己的内心太久了。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [der] [tu:; tə] [spi:k] [θru:] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .
I **can** **only** **dare** **to** **speak** **through** **your** **example** **.**
我 能 仅有的 敢 到 说话 通过 你的 例子 。

我只能通过你的例子来大胆地说话。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [ˈʌtər] [jʊr; jər] [dɪr] [neɪm] . -
I **will** **strive** **to** **overcome** **my** **reluctance** **to** **utter** **your** **dear** **name** **.** -
我 将要 努力 到 克服 我的 不情愿 到 说出 你的 亲爱的 姓名 。

我会努力克服不愿说出您亲爱的名字的心理。’

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'ɾʌptɪd] [baɪ][ˈvaɪələt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ti:] .
He was interrupted by Violet coming down to make tea .
他 曾是 中断 经过 紫色 未来 向下 到 制作 茶 .

维奥莱特下来泡茶，打断了他的话。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['hæpi] ,
She was now happy ,
她 曾是 现在 快乐的 ,

她现在很开心，

[kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɜ:ɾ'self][ɑ:n][ðə; ði]['ræpɪd] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
congratulating herself on the rapid improvement in the course of the day ,
祝贺 她自己 在 这 迅速的 改进 在 这 课程 的 这 天 ,

庆幸自己一天内病情迅速好转，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm] ['sendɪŋ]
and rejoicing that John and the doctor had dissuaded her from sending
和 欢欣鼓舞 那 约翰 和 这 医生 有 劝阻 她 从 发送

[æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] .
at once for Arthur .
在 一次 为了 亚瑟 .

并且很高兴约翰和医生劝阻她不要立即派人去叫亚瑟。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kwart] [raɪt] ,
' **You were quite right ,**
- 你 是 相当 正确的 ,

“你说得很对，

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪɾ] .
' **and I am glad now he was not here .**
- 和 我 是 高兴的 现在 他 曾是 不是 这里 .

“现在我很高兴他不在这里。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fretf(ə)l] ;
I am afraid I was very fretful ;
我 是 害怕的 我 曾是 非常 烦躁 ;

恐怕我非常烦躁；

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['beɪbi][soʊ] [ɪl] . -
you don't know what it is to see a baby so ill . '
- 你 不 知道 什么 它 是 到 看 一个 婴儿 所以 患病的 . -

你不知道看到一个婴儿病得这么严重是什么感觉。’

- [pʊɾ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - - -
' **Poor little boy** - - '
- 贫穷的 小的 男生 - - -

“可怜的小男孩——”

[dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] ,
John would have said more ,
约翰 会 有 说 更多的 ,

约翰可能会说更多，

[bʌt; bət][fi:; fi] [went] [ɑ:n] ,
but she went on ,
但 她 去 在 ,

但她继续说道，

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [aɪz] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
with tearful eyes and agitated voice .
和 内牛满面 眼睛 和 激动 嗓音 .

眼含泪水，声音激动。

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['veri] [hɑ:rd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɪnəs(ə)nt] ['dɑ:rlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] .
- It does seem very hard that such a little innocent darling should suffer .
- 它 做 似乎 非常 难的 那 这样的 一个 小的 清白的 亲爱的 应该 遭受 .

“让这么天真的小宝贝遭受这样的痛苦，确实让人难以接受。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] ,
He is not three months old ,
他 是 不是 三 几个月 老的 ,

他还不到三个月大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [peɪn][ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and his poor little life has been almost all pain and grief to him .
和 他的 贫穷的 小的 生活 有 到过 几乎 全部 疼痛 和 悲伤 到 他 .

他可怜的一生几乎充满了痛苦和悲伤。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ,
I know it is wrong of me ,
我 知道 它 是 错误的 的 我 ,

我知道我错了，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] !
but I cannot bear it !
但 我 不能 熊 它 !

但我无法忍受！

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] [fɔ:lt] ,
If it is for my fault ,
如果 它 是 为了 我的 过错 ,

如果是我的错，

[waɪ] ['kænɔ:t] [aɪ 'ti:][bi:; bi][maɪ'self] ?
why cannot it be myself ?
为什么 不能 它 是 我 ？

为什么不能是我自己？

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [meɪks] [em 'i:][ˈæŋgri] . -
It almost makes me angry . ' -
它 几乎 制作 我 生气的 . -

这几乎让我生气。”

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
- It does seem more than we can understand ,
- 它 做 似乎 更多的 比 我们 能 理解 ,

“这似乎超出了我们的理解范围，

[sed] [dʒɑ:n] ,
said John ,
说 约翰 ,

约翰说，

[ˈmɔːrnfəli] ；
mournfully ；
悲伤地 ；

悲痛地；

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtɔʊld] ,
' **but we are told** ,
- 但 我们 是 讲述 ,

“但我们被告知，

" [wʌt] [aɪ][duː] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑːt] [naʊ] ,
" **What I do thou knowest not now** ,
" 什么 我 做 你 最了解 不是 现在 ,

“我所做的你现在还不知道，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈjælt] [noʊ] [ˌhɪr'æftər] . " -
but thou shalt know hereafter . " '
- 但 你 应 知道 此后 . " -

但你以后就会知道了。’

- [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [jʌŋ] [θɪŋz] - - [læmz] ,
' **When all the other young things** - - **lambs** ,
- 什么时候全部 这 其他 年轻的 事物 - - 羔羊 ,

“当所有其他的幼崽——羔羊，

[ænd; ænd][bɜːrdz] ,
and birds ,
和 鸟类 ,

还有鸟儿，

[ænd; ænd][ɔːl] - - [ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] ,
and all - - are so happy ,
和 全部 - - 是 所以 快乐的 ,

大家都很幸福，

[ænd; ænd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] !
and rejoicing in the sunshine !
和 欢欣鼓舞 在 这 阳光 ！

并在阳光下欢欣！

- [kən'tɪnjuːd] [ˈvaɪələt] ;
' **continued Violet** ;
- 持续 紫色 ；

' Violet 继续说道；

- [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [tuː] !
' **and children too** !
- 和 孩子们 也 ！

“还有孩子们！ ”

- [æz; əz][sʌm; səm] [geɪ] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [er] ,
' **as some gay young voices floated in on the summer air** ,
- 作为 一些 同性恋 年轻的 声音 漂浮 在 在 这 夏天 空气 ,

夏日的空气中飘来一些欢快的年轻声音，

[ænd; ænd] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
and brought the tears in a shower .
和 带来 这 眼泪 在 一个 淋浴 .

并带来了阵阵泪水。

- [dəʊnt] [grʌdʒ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
' **Don't grudge it to them** ,
- 不 怨恨 它 到 他们 ,

“别对他们心怀怨恨，

[dɪr] [ˈvaɪələt] ,
dear Violet ,
亲爱的 紫色 ,

亲爱的Violet,

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说,

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɛntələst] [tu:n] ;
in his gentlest tone ;
在 他的 最温柔的 语气 ;

用他最温柔的语气;

- [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɑ:dsʌn][ɪz] [mɔ:ɹ] [ˈblesɪd; blest][ɪn][hɪz; ɪz][ɡɪft] .
' my dear little godson is more blessed in his gift .
- 我的 亲爱的 小的 教子 是 更多的 蒙福 在 他的 礼物 .

“我亲爱的小教子因他的天赋而更加幸福。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
It seems to accord with what was in my mind when we took him to
它 似乎 到 符合 和 什么 曾是 在 我的 头脑 什么时候 我们 采取 他 到
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

这似乎与我们带他去教堂时我的想法一致。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]
I do not know whether it was from my hardly ever having been at a
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 从 我的 几乎 曾经 拥有 到过 在 一个
[ˈkrɪsnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] ,
christening before ,
洗礼 前 ,

我不知道是不是因为我以前几乎没参加过洗礼，

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [dɪˈstresɪŋ] [ˈkraɪɪŋ] ;
or whether it was the poor little fellow's distressing crying ;
或者 无论 它 曾是 这 贫穷的 小的 同伴们 令人痛心 哭泣 ;

或者是这可怜的小家伙痛苦的哭声；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪˈspeʃəli] [strʌk] [em ˈi:] ,
but the signing him with the cross especially struck me ,
但 这 签名 他 和 这 叉 尤其 击 我 ,

但给他画上十字架的那个场景让我印象特别深刻，

[ðə; ði][ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [læm] .
the token of suffering even to this lamb .
这 令牌 的 痛苦 甚至 到 这 羊肉 .

甚至对这只羔羊来说，这也是痛苦的象征。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] - - [ðə; ði] [krɔ:s] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði]
The next moment I saw the fitness - - the cross given to him to turn the
这 下一个 片刻 我 锯 这 健康 - - 这 叉 给定 到 他 到 转动 这
[ˈlegəsi] [ʌv; əv][peɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] - - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ]
legacy of pain to the honour of partaking of the Passion - - how much more
遗产 的 疼痛 到 这 荣誉 的 参与 的 这 热情 - - 如何 很多 更多的
[fɔ:ɹ; fər][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [ber] ! -
for an innocent who has no penalty of his own to bear ! !
为了 一个 清白的 WHO 有 不 惩罚 的 他的 自己的 到 熊 ! ! -

下一刻，我看到了适合性——赋予他的十字架，将痛苦的遗产转化为参与激情的荣誉——对于一个没有自己承受惩罚的
无辜者来说，这更是如此！’

- [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒnts] [noʊ] [gʊd] [dʌn] [tu:; tə][him; im] ,
' **But he wants no good done to him** ,
- 但 他 想要 不 好的 完毕 到 他 ,

“但他不想得到任何好处，

- [kraɪd] ['vaɪələt] .
' **cried Violet** .
- 哭 紫色 .

‘维奥莱特喊道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪnlɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [bɪfɔ:r] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][aɪ]
' **He has been good and sinless from the time before even his father or I**
- 他 有 到过 好的 和 无罪 从 这 时间 前 甚至 他的 父亲 或者 我
[sɔ:] [him; im] ,
saw him ,
锯 他 ,

“在我和他父亲还没见到他的时候，他就一直是善良无罪的，

[wen] [ju:; jʊ] - - -
when you - - '
什么时候 你 - - -

当你——”

- [wi:; wi] ['kænə:t] [tel] [wʌt] [hi:; hi] [meɪ] [ni:d] .
' **We cannot tell what he may need** .
- 我们 不能 告诉 什么 他 可能 需要 .

“我们无法知道他可能需要什么。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [fʊr] [ɔ:l][hi:; hi] [ʌndə'gəʊz] [ɪz] [sent] [baɪ] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [him; im] ['betər] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n]
We are sure all he undergoes is sent by One who loves him better than even
我们 是 当然 全部 他 经历 是 发送 经过 一 WHO 爱 他 更好的 比 甚至
[ju:; jʊ][du:] ,
you do ,
你 做 ,

我们相信，他所经历的一切，都是由比你更爱他的人安排的，

[hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['disiplɪnɪŋ] [him; im][fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [laɪf] ,
who may be disciplining him for future life ,
WHO 可能 是 纪律处分 他 为了 未来 生活 ,

或许是为了他未来的生活而管教他，

[ɔ:r] ['fɪtɪŋ] [him; im][fɔ:r; fər] [braɪtə] ['glɔ:ri] ,
or fitting him for brighter glory ,
或者 配件 他 为了 更亮 荣耀 ,

或使他获得更辉煌的荣耀，

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['gɪvɪŋ] [him; im][ə; eɪ] [fər] [ɪn][ðə; ði] [krɔ:s] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [him; im] . -
and certainly giving him a share in the cross that has saved him . '
- 和 当然 给予 他 一个 分享 在 这 又 那 有 已保存 他 . -

并且确实让他分享那拯救他的十字架。’

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [tuʊnz] [hæd; həd] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] ,
His gentle tones had calmed her ,
他的 温和的 音调 有 平静下来 她 ,

他温柔的声音让她平静下来，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fɪ] [wɪʃt] [him; im][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
and she sat listening as if she wished him to say more .
- 和 她 卫星 聆听 作为 如果 她 希望 他 到 说 更多的 .

她坐在那里听着，好像希望他说更多。

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] ,
' **Do you remember** ,
- 做 你 记住 ,

'你是否记得，

- [hi:; hi] ['ædɪd] ,
' **he added** ,
- 他 额外 ,

'他补充道，

- [ðæt] ['pɪktʃə] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][,em 'i:] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] ,
' **that picture you described to me this time last year** ,
- 那 图片 你 描述 到 我 这 时间 最后的 年 ,

“去年这个时候你向我描述的那张照片，

[ðə; ði] - [mə'dɑ:nə] ? -
' **the Ghirlandajo's Madonna ?** '
- 这 - 麦当娜 ? -

吉兰达约的圣母像？'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[pli:zd] [ænd; ɛnd] [sə'praɪzd] .
pleased and surprised :
高兴 和 惊讶 .

高兴和惊讶。

- [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][hoʊld][hɜ:r; hə] [sʌn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɒs] ,
' **She does not hold her son back from the cross** ,
- 她 做 不是 抓住 她 儿子 后退 从 这 叉 ,

“她没有阻止儿子上十字架，

[dʌz] [ʃi:; ʃi] ,
does she ,
做 她 ,

她呢？

[ðoo] [ðə; ði] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪrs] [θru:] [hɜ:r; hə] [oʊn] [hɑ:rt] ? -
though the sword was to pierce through her own heart ? '
- 尽管 这 剑 曾是 到 刺穿 通过 她 自己的 心 ? -

即使这把剑要刺穿她自己的心脏？'

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ri:z(ə)n] . -
but that was for the greatest reason . '
- 但 那 曾是 为了 这 最 原因 : -

但那是出于最重要的原因。'

- [ɪn'di:d] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,

'的确，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
it was ;
它 曾是 ;

是的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
but He who was a Child ,
但 他 WHO 曾是 一个 孩子 ,

但他还是个孩子，

[ðə; ði]['fɜ:rstbɔ:rn] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
the firstborn Son of His mother ,
这 长子 儿子 的 他的 母亲 ,

他母亲的长子，

[dʌz] [nɑ:t] [ə'flɪkt] [jɔ:; jər]['beɪbi] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .
does not afflict your baby without cause .
做 不是 折磨 你的 婴儿 没有 原因 .

不会无缘无故地折磨你的宝宝。

[hi:; hi][hæz; hæz][leɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔ:s] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] [ber] ;
He has laid on him as much of His cross as he can bear ;
他 有 铺设 在 他 作为 很多 的 他的 叉 作为 他 能 熊 ;

他已将他所能承受的十字架全部放在他身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [jɔ:rz] ['ɔ:lsəʊ] ,
and if it be yours also ,
和 如果 它 是 你的 还 ,

如果你也有同样的经历，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['blesɪd; blest][tu:; tə][ju:; jʊ][bəʊθ] ,
you know that it is blessed to you both ,
你 知道 那 它 是 蒙福 到 你 两个都 ,

你们知道这对你们俩来说都是幸福的，

[ænd; ənd] [wɪl] [tɜ:rn][tu:; tə]['ɡlɔ:ri] . -
and will turn to glory . '
和 将要 转动 到 荣耀 . -

并将获得荣耀。'

- [ðə; ði] [krɔ:s] !
' **The cross** !
- 这 叉 !

“十字架！

- [sed] ['vaɪələt] ;
' **said Violet** ;
- 说 紫色 ;

'维奥莱特说道；

['ædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

添加，

['æftər][sʌm; səm] [θɔ:t] ,
after some thought ,
后 一些 想法 ,

经过一番思考，

- [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [ber] [wʌnz] [oʊn] ['trʌblz] ['betər] . -
' **Perhaps thinking of that might make one bear one's own troubles better .** '
- 也许 思维 的 那 可能 制作 一 熊 一个人的自己的 麻烦 更好的 . -

“也许这样想能让人更好地承受自己的烦恼。”

- [ðə; ði][moʊst][ˈpeɪ(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈevər] [nuː] [faʊnd] [aɪ 'tiː][soʊ] ,
' **The most patient person I ever knew found it so ,**
- 这 最多 病人 人 我 曾经 知道 成立 它 所以 ,

“我认识的最有耐心的人也这么认为，

- [sed] [dʒɑːn] ;
' **said John ;**
- 说 约翰 ;

”约翰说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] ['efərt] ,
and with some hesitation and effort ,
和 和 一些 犹豫 和 努力 ,

经过一些犹豫和努力，

- [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ? -
' **You know about her ?** '
- 你 知道 关于 她 ? -

“你知道她吗？ ”

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
' **A little ,**
- 一个 小的 ,

‘一点，

- [ʃiː; ʃɪ] ['tɪmɪdli] [rɪ'plaɪd] ;
' **she timidly replied ;**
- 她 胆怯地 回复 ;

‘她胆怯地回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [flaʊd] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
and the tears flowed again as she said ,
和 这 眼泪 流动 再次 作为 她 说 ,

当她说出这句话时，眼泪又流了下来，

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' **I have been so very sorry for you .** '
- 我 有 到过 所以 非常 对不起 为了 你 . -

“我真为你难过。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' **Thank you ,**
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

- [hiː; hi] ['ænsər] ,
' **he answered ,**
- 他 回答 ,

他回答说，

[ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɡreɪt(ə)l] [ɪ'moʊ(ə)n] ,
in a suppressed tone of grateful emotion ,
在 一个 被抑制 语气 的 感激的 情感 ,

带着一种压抑的感激之情，

[fɔːr; fər] ['hevər] [wʌz; wəz] ['sɪmpəθi] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [mɔːnd] [ɪn]
for never was sympathy more refreshing to one who had long mourned in
为了 绝不 曾是 同情 更多的 令人耳目一新 到 一 WHO 有 长的 哀悼 在
[ˈloʊnlɪnəs] .
loneliness .
孤独 .

对于一个长期孤独哀悼的人来说，没有什么同情能比这更令人振奋的了。

[ˈiːgər] ,
Eager ,
渴望的 ,
渴望的,

[ðəʊ] ['ɔːlmoʊst] [əˈlɑːrmd] ,
though almost alarmed ,
尽管 几乎 惊慌 ,
尽管几乎惊慌失措，

[æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkəːli] ['roʊməns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
at being thus introduced to the melancholy romance of his history ,
在 存在 因此 介绍 到 这 忧郁 浪漫 的 他的 历史 ,
当他了解到他人生中忧郁而浪漫的爱情故事时，

[vaɪələt] [θɔːt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
Violet thought he waited for her to speak .
紫色 想法 他 等待 为了 她 到 说话 .
维奥莱特以为他在等她说话。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ,
' It was dreadful ,
- 它 曾是 可怕 ,
“太可怕了，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' she said ;
- 她 说 ;
'她说；

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈkruːəl] ,
' it was so cruel ,
- 它 曾是 所以 残忍的 ,
“这太残忍了，

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] ['piːp(ə)l] . -
to sacrifice her to those old people . '
到 牺牲 她 到 那些 老的 人们 . -
把她献给那些老人。”

- [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ˈkruːəl] ?
' Was it cruel ?
- 曾是 它 残忍的 ?
“这很残忍吗？ ”

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [rɔːŋ] ?
Was it wrong ?
曾是 它 错误的 ?
错了吗？

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,
约翰说，

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪm'self] .
almost to himself .
几乎 到 他自己 .

几乎是对他自己而言。

- [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
' I hope not .
- 我 希望 不是 .

“我希望不会。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ˈðəraɪz] . -
I do not think I could have decided otherwise . '
我 做 不是 思考 我 可以 有 决定 否则 . -

我认为我无法做出其他决定。’

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

‘哦，

[hæv; həv][aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
have I said anything wrong ?
有 我 说 任何事物 错误的 ?

我说错什么了吗？

[aɪ][dəʊnt] [ˈprɔ:pərli] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
I don't properly know about it .
我 不 适当地 知道 关于 它 .

我不太了解这件事。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ˈɑ:rθər] [təʊld][emˈi:] - - [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I fancied Arthur told me - - I beg your pardon .
我 幻想 亚瑟 讲述 我 - - 我 求 你的 赦免 .

我以为亚瑟告诉过我——请您原谅。

- [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ˈɑ:rθər] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
' I do not think Arthur knew the circumstances ;
- 我 做 不是 思考 亚瑟 知道 这 情况 ;

“我认为亚瑟不知道具体情况；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [mʌt] [tɔ:kt] [ʌv; əv] .
they have never been much talked of .
他们 有 绝不 到过 很多 谈话 的 .

人们从来没有过多谈论过它们。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] ;
I do not know whether you would care to listen to a long story ;
我 做 不是 知道 无论 你 会 关心 到 听 到 一个 长的 故事 ;

我不知道您是否愿意听我讲一个长故事；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [juː; jʊ] ,
but I should like you ,
但 我 应该 喜欢 你 ,

但我应该喜欢你，

[æz; əz][fɑ:r] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
as far as may be ,
作为 远的 作为 可能 是 ,

尽可能地，

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɜ:r; hər] ,
to understand her ,
到 理解 她 ,

去理解她，

[ænd; ənd] [kən'sɪdə] [hɜ:r; hə] [æz; əz][jə; jə] ['sɪstə] ,
and consider her as your sister ,
和 考虑 她 作为 你的 姐姐 ,

把她视为你的姐妹，

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
who would have been very fond of you . '
WHO 会 有 到过 非常 喜爱 的 你 . -

他一定会非常喜欢你。'

- [ænd; ənd][du:; jʊ; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
' And do you like to talk of it ? '
- 和 做 你 喜欢 到 讲话 的 它 ? -

“你喜欢谈论它吗？ ”

- [ðæt] [aɪ][du:] ,
' That I do ,
- 那 我 做 ,

“我愿意，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

- [sed] [dʒɑ:n] ;
' said John ;
- 说 约翰 ;

”约翰说；

[hɜ:r; hə] ['delɪkət] ,
her delicate ,
她 精美的 ,

她娇嫩的，

[rɪ'spektfəl] ['sɪmpəθi] [soʊ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
respectful sympathy so opening his heart ,
尊重 同情 所以 开幕 他的 心 ,

尊敬的同情打开了他的心扉，

[ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['efərt] [br'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
that what had been an effort became a relief .
那 什么 有 到过 一个 努力 成为 一个 宽慰 .

曾经的努力现在变成了一种解脱。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][glæd] .
' I should be so glad .
- 我 应该 是 所以 高兴的 .

“我应该很高兴。

['beɪbi][ɪz] [ə'sli:p] ,
Baby is asleep ,
婴儿 是 睡着了 ,

宝宝睡着了，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I came down to stay with you .
和 我 来了 向下 到 停留 和 你 .

我下来和你同住。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
It is very kind of you . '
它 是 非常 种类 的 你 . -

“您真是太好了。”

- [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
- **You are very kind to listen** ,
- 你 是 非常 种类 到 听 ,

“您真好，愿意倾听，

- [sed] [dʒɑːn] .
- **said John** .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] ,
- **I must go a long way back** ,
- 我 必须 去 一个 长的 方式 后退 ,

“我必须走很远的路回去，

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] . -
to the time when I lost my little sisters . '
- 到 这 时间 什么时候 我 丢失的 我的 小的 姐妹 . -

直到我失去我的妹妹们的时候。”

- [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈsɪstər] ?
- **Had you any more sisters ?**
- 有 你 任何 更多的 姐妹 ?

“你还有其他姐妹吗？ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈstɑːrtld] .
startled .
- 惊慌 .

吓了一跳。

- [tuː] ;
- **Two** ;
- 二 ;

‘二;

[ˈʌnə] [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [θiːəˈdɔːrə] .
Anna and another Theodora .
- 安娜 和 其他 狄奥多拉 .

安娜和另一位狄奥多拉。

[ðeɪ] [daɪd][æt; ət] [fɔːr] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
They died at four and two years old ,
- 他们 死亡 在 四 和 二 年 老的 ,

他们分别在四岁和两岁时去世，

[wɪˈðɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
within two days of each other ,
- 之内 二 天 的 每个 其他 ,

两天之内，

[waɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] . -
while my father and mother were abroad with my aunt . '
- 尽管 我的 父亲 和 母亲 是 国外 和 我的 阿姨 . -

当时我的父亲、母亲和我的姑妈都在国外。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈɪlnəs] ,
- **What was their illness** ,
- 什么 曾是 他们的 疾病 ,

“他们得了什么病，

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
poor little things ?
贫穷的 小的 事物 ?

可怜的小东西？

- [ˈæŋkʃəsli] [æskt] [ˈvaɪələt] .
' anxiously asked Violet .
- 焦虑地 问 紫色 .

维奥莱特焦急地问道。

- [aɪ] [ˈnevər] [nu:] .
' I never knew .
- 我 绝不 知道 .

“我从来不知道。”

[wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [hæv; həv] ,
We all of us have ,
我们 全部 的 我们 有 ,

我们每个人都有，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,
more or less ,
更多的 或者较少的 ,

或多或少，

[ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [kəːnstɪˈtuːʃn] ;
a West Indian constitution ;
一个 西方 印度 宪法 ;

西印度宪法；

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] . -
that accounts for anything . '
- 那 账户 为了 任何事物 . -

这可以解释一切。'

- [haʊ] [oʊld] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ?
' How old were you ?
- 如何 老的 是 你 ?

“你当时多大了？ ”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] ? -
Do you remember them ? '
做 你 记住 他们 ? -

你还记得他们吗？ '

- [aɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] .
' I was five .
- 我 曾是 五 .

“我当时五岁。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
I have no distinct recollection of them ,
我 有 不 清楚的 回忆 的 他们 ,

我对他们没有清晰的记忆，

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈʌnə] ,
though I was very fond of Anna ,
尽管 我 曾是 非常 喜爱 的 安娜 ,

虽然我很喜欢安娜，

[ænd; ənd] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪrɪnəs] [ˈæftərwərdz] .
and well remember the dreariness afterwards .
和 出色地 记住 这 沉闷 然后 .

我们会记得事后那种沉闷的感觉。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ]['moʊpəd][ænd; ənd][ˈpaɪnd][soʊ] [mʌtʃ] ,
I moped and pined so much ,
我 轻便摩托车 和 松开 所以 很多 ,

我闷闷不乐，忧愁不已，

[ðæt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns]
that it was thought that to give me young companions was the only chance
那 它 曾是 想法 那 到 给 我 年轻的 同伴 曾是 这 仅有的 机会
[fɔ:r; fər][em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

人们认为给我年轻的同伴是我唯一的机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [pleɪ]
and the little Fotheringhams were sent for from the parsonage to play
和 这 小的 福瑟林厄姆 是 发送 为了 从 这 牧师住宅 到 玩
[wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
with me . '
和 我 . -

牧师住宅里的小福瑟林厄姆一家也被叫来和我一起玩。’

- [ænd; ənd][aɪ'ti:] ['ri:əli] [brɪ'gæn] [ðen] ! -
' And it really began then ! '
- 和 它 真的 开始 然后 ! -

“然后一切就真的开始了！ ”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

’是的，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[mɔ:r] [tʃɪrfəli] .
more cheerfully .
更多的 愉快地 .

更加愉快。

- [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
' She was exactly of my own age ,
- 她 曾是 确切地 的 我的 自己的 年龄 ,

“她和我同龄，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['helpf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] ,
but with all the motherly helpful kindness of an elder sister ,
但 和 全部 这 母性 有帮助 仁慈 的 一个 长老 姐姐 ,
但带着姐姐般的慈母般的帮助，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti] ,
and full of pretty ,
和 满的 的 漂亮的 ,

充满美丽，

[ˈtʃaɪldɪʃ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈretʃɪd] [ˈsɔːləteri] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
childish compassion for the little wretched solitary being that I was .

幼稚 同情 为了 这 小的 可怜 孤 存在 那 我 曾是 .

对我这个可怜的孤独小生命表现出孩子般的同情。

[hɜːr; hər] [ˈgaːdɪŋ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [ˈraɪətəs] [ˈpəːsi] - - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] -
Her guarding me from the stout riotous Percy - - a couple of years younger -

她 守护 我 从 这 肥硕 暴乱的 珀西 - - 一个 夫妻 的 年 年轻 -

- [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][bəʊnd][ʌv; əv][ˈjuːniən] ;

- **was the first bond of union** ;

- 曾是 这 第一的 纽带 的 联盟 ;

她保护我免受比我小两岁的魁梧、暴躁的珀西的伤害，这是我们之间的第一个纽带；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈfænsɪ][ðə; ði][ˈnɜːrsɪz] [kɔːld] [hɜːr; hər][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ,

and I fancy the nurses called her my little wife ,

和 我 想要 这 护士 称为 她 我的 小的 妻子 ,

我想护士们都叫她我的妻子，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,

I know I believed it then ,

我 知道 我 相信 它 然后 ,

我知道我当时相信了，

[ænd; ʌnd][ˈevər][ˈæftər] .

and ever after .

和 曾经 后 .

并且永远如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [təˈgeðər] .

We were a great deal together .

我们 是 一个 伟大的 交易 一起 .

我们在一起度过了一段美好的时光。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

I never was so happy as with them ;

我 绝不 曾是 所以 快乐的 作为 和 他们 ;

和他们在一起我从来没有这么快乐过；

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪl] [ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [best] ,

and as I was a frail subject at the best ,

和 作为 我 曾是 一个 脆弱 主题 在 这 最好的 ,

因为我最多也就是一个脆弱的主体，

[ænd; ʌnd] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][naːt][bɔːrn] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

and Arthur was not born till I was nine years old ,

和 亚瑟 曾是 不是 出生 直到 我 曾是 九 年 老的 ,

亚瑟直到我九岁才出生，

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [tuː; tə][biː; bi] [kɒntrəˈdɪktɪd] .

I was too great a treasure to be contradicted .

我 曾是 也 伟大的 一个 宝藏 到 是 矛盾 .

我太珍贵了，不容反驳。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbæləns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ˈspɔɪlɪŋ] ;

The parsonage was the great balance to the home spoiling ;

这 牧师住宅 曾是 这 伟大的 平衡 到 这 家 破坏 ;

牧师住宅是家庭破坏的一个很好的平衡点；

[ˈmɪstər] . [ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . [ˈflðʒɪŋhæm] [wɜːr; wər][moʊst][kaɪnd][ænd; ʌnd] [dʒuːˈdɪʃəs] ;

Mr . and Mrs . Fotheringham were most kind and judicious ;

先生 . 和 太太 . 福瑟林厄姆 是 最多 种类 和 明智的 ;

福瑟林厄姆夫妇非常善良、明智。

[ænd; ənd] ['hɛlɪnz] ['kærəktər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [tɛl] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'raʊnd] . -
and Helen's character could not but tell on all around . ' -
和 海伦的 特点 可以 不是 但 告诉 在 全部 大约 . ' -
海伦的性格不能不影响周围的一切。'

- [wʌz; wəz][i:; ji] [greɪv] ? -
' **Was she grave ?** ' -
- 曾是 她 严重 ? -
“她心情沉重吗？ ”

- ['veri] ['meri] ,
' **Very merry** ,
- 非常 欢乐 ,
“非常高兴，

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
full of fun ,
满的 的 乐趣 ,
充满乐趣，

[bʌt; bət][wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)] ['stɛɪdnɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] ,
but with a thoughtful staidness in her highest spirits ,
但 和 一个 周到 沉稳 在 她 最高 烈酒 ,
但她在兴致高涨时却保持着深思熟虑的沉稳，

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
even as a girl .
甚至 作为 一个 女孩 .
即使还是个女孩。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [wen] [wi:; wi][met] [ə'gen] - - - ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] :
I saw no change when we met again ' - - after a pause :
我 锯 不 改变 什么时候 我们 遇见 再次 - - - 后 一个 暂停 :
当我们再次见面时，我没有看到任何变化——停顿了一下：

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不，

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [hɜ:r; hər] .
I cannot describe her .
我 不能 描述 她 .
我无法形容她。

[wen] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] .
When we go home you shall see her picture .
什么时候 我们 去 家 你 将 看 她 图片 .
当我们回家时你会看到她的照片。

[noʊ][wʌn] ['evər] [rɪ'maɪndɪd] [em 'i:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
No one ever reminded me of her as you do ,
不 一 曾经 提醒 我 的 她 作为 你 做 ,
没有人像你一样让我想起她，

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['flætərɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
though it is not flattering you to say so .
尽管 它 是 不是 奉承 你 到 说 所以 .
尽管这么说并不恭维你。

[ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
If the baby had been a girl ,
如果 这 婴儿 有 到过 一个 女孩 ,
如果孩子是个女孩，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [baɪ] [jɔː; jər] ['sekənd] [neɪm] .
I think I should have asked you to call it by your second name .
我 思考 我 应该 有 问 你 到 称呼 它 经过 你的 第二 姓名 .

我想我应该让你用你的中间名来称呼它。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[wiː; wi] ['seldəm] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] ['miːtɪŋ] ,
we seldom spent a day without meeting ,
我们 很少 花费 一个 天 没有 会议 ,

我们几乎每天都会见面,

['iːv(ə)n] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tuːtər] .
even after I had a tutor .
甚至 后 我 有 一个 导师 .

即使我有了导师。

[ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [fɪftiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] ,
The beginning of our troubles was her fifteenth birthday ,
这 开始 的 我们的 麻烦 曾是 她 第十五 生日 ,

我们的麻烦是从她十五岁生日开始的,

[ðə; ðɪ] 10th [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
the 10th of July .
这 10th 的 七月 .

7月10日。

[aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] ,
I had saved up my money ,
我 有 已保存 向上 我的 钱 ,

我攒了钱,

[ænd; ænd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [krɔːs] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
and bought a coral cross and a chain for her ;
和 买 一个 珊瑚 叉 和 一个 链 为了 她 ;

并给她买了一个珊瑚十字架和一条链子;

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['flðʒɪŋhæm] [wʊd] [nɔːt] [let] [hɜːr; hər] [kiːp] [aɪ 'tiː] ;
but Mrs . Fotheringham would not let her keep it ;
但 太太 . 福瑟林厄姆 会 不是 让 她 保持 它 ;

但福瑟林厄姆太太不让她保留它;

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɔːstli] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ] ['sɪstər] .
she said it was too costly for me to give to any one but my sister .
她 说 它 曾是 也 昂贵 为了 我 到 给 到 任何 一 但 我的 姐姐 .

她说这东西太贵了, 除了我姐姐, 我不能送给任何人。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [aɪ 'tiː] ['laɪtli] ;
She tried to treat it lightly ;
她 尝试 到 对待 它 轻轻 ;

她试图轻描淡写地对待这件事;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [oʊld] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ;
but I was old enough to perceive her reason ;
但 我 曾是 老的 足够的 到 感知 她 原因 ;

但我已经足够大了, 能够理解她的理由;

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['tɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [veɪnz] [æz; əz][aɪ] ['vaʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][tu:; tə]
and I can feel the tingling in all my veins as I vowed with myself to
和 我 能 感觉 这 刺痛感 在 全部 我的 静脉 作为 我 发誓 和 我 到
[ki:p] [aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [aɪ 'ti:] . -
keep it till I should have a right to offer it . '
保持 它 直到 我 应该 有 一个 正确的 到 提供 它 . -
我 感觉 自己 浑身 血管 都在 颤抖, 因为 我 发誓 要 一直 保留 它, 直到 我 有权 奉献 它 为止。'

- [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃɪ][du:] ? -
' What did she do ? '
- 什么 做过 她 做 ? -

“她做了什么？”

- [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] ;
' I cannot tell ;
- 我 不能 告诉 ;

“我说不出来；

[wi:; wi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
we did not wish to renew the subject .
我们 做过 不是 希望 到 更新 这 主题 .

我们不想再重复这个话题。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
The worst of it was ,
这 最差 的 它 曾是 ,

最糟糕的是，

[ðæt] [maɪ] [ænt] ,
that my unt ,
那 我的 阿姨 ,

我的阿姨

[hu:] ['hi:rz] ['evriθɪŋ] ,
who hears everything ,
WHO 听到 一切 ,

他听到了一切，

[faʊnd] [ðɪs] [aʊt] .
found this out .
成立 这 出去 .

发现了这一点。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪn'terəˌɡertɪd] [em 'i:] ,
She interrogated me ,
她 审问 我 ,

她质问我，

[ænd; ʌnd] ['wɔ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [θi:ə'dɔ:rə] ,
and wanted me to give it to Theodora ,
和 通缉 我 到 给 它 到 狄奥多拉 ,

并希望我把它交给狄奥多拉，

[ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbɪ] .
a mere baby .
一个 仅仅 婴儿 .

只是一个婴儿。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] ['helɪnz] [pə'zeʃn] ,
I felt as if I was defending Helen's possession ,
我 毛毡 作为 如果 我 曾是 防守 海伦的 拥有 ,

我感觉自己好像在捍卫海伦的财产，

[ænd; ʌnd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] [ən'les] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:ðəz] [kə'mænd] . -
and refused to give it up unless at my father's command . '
和 拒绝 到 给 它 向上 除非 在 我的 父亲的 命令 . -
除非我父亲命令，否则我拒绝放弃。”

- [aɪ][hoʊp] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈɔ:rdər][ju:; jə] . -
' I hope he did not order you . '
- 我 希望 他 做过 不是 命令 你 . -
“我希望他没有命令你。”

- [hi:; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] .
' He never said a word to me .
- 他 绝不 说 一个 单词 到 我 .
“他从来没有对我说过一句话。”

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
But our comfort was over ;
但 我们的 舒适 曾是 超过 ;
但我们的舒适已经结束了；

[sə'spɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ;
suspicion was excited ;
怀疑 曾是 兴奋的 ;
怀疑被激发了；

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [ænt] ['wɜ:rid] ['mɪsɪz] . ['flðʒɪŋhæm] .
and I am afraid my aunt worried Mrs . Fotheringham .
和 我 是 害怕的 我的 阿姨 担心 太太 . 福瑟林厄姆 .
我担心我的姑妈会让福瑟林厄姆太太担心。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] ,
Nothing was said ,
没有什么 曾是 说 ,
什么都没说，

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
but there was a check upon us .
但 那里 曾是 一个 查看 之上 我们 .
但我们受到了检查。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ][tu:tər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
I was sent to a tutor at a distance ;
我 曾是 发送 到 一个 导师 在 一个 距离 ;
我被送到了一位远方的导师那里；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
and when I was at home ,
和 什么时候 我 曾是 在 家 ,
当我在家的时候，

['i:ðər] [ɪ:; jɪ] [went] [aʊt] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑ:lədeɪz] ,
either she went out on long visits in the holidays ,
任何一个 她 去 出去 在 长的 访问 在 这 假期 ,
要么她在假期出去长期拜访，

[ɔ:r][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɜ:r'veɪləns] [ɑ:n][em 'i:] ;
or there was a surveillance on me ;
或者 那里 曾是 一个 监视 在 我 ;
或者有人在监视我；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][dɪd] [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɑ:rsənɪdʒ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r'mæləti] .
and when I did get down to the parsonage it was all formality .
和 什么时候 我 做过 得到 向下 到 这 牧师住宅 它 曾是 全部 正式 .
当我到达牧师住宅时，一切都很正式。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] ([baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
She took to calling me Mr . Martindale (by the bye ,
她 采取 到 呼叫 我 先生 : 马丁代尔 (经过 这 再见 ,
她开始叫我马丁代尔先生 (顺便说一下,

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色,

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]) ,
I wish you would not) ,
我 希望 你 会 不是) ,

我希望你不要这样做),

[wʌz; wəz] [ʃaɪ] ,
was shy ,
曾是 害羞的 ,

很害羞,

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . -
and shrank from me . '
和 缩小 从 我 : -

并躲避我。'

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] ,
that was the worst ,
那 曾是 这 最差 ,

这是最糟糕的情况,

- [kraɪd] [ˈvaɪələt] .
' cried Violet .
- 哭 紫色 : .

'维奥莱特喊道。

- [dɪd][nɑːt][ʃiː; ʃi] [ker] ? -
' Did not she care ? '
- 做过 不是 她 关心 ? -

“她不在乎吗? ”

- [aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [təʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
' I believe her mother told her we were too old to go on as before .
- 我 相信 她 母亲 讲述 她 我们 是 也 老的 到 去 在 作为 前 : .

“我相信她的母亲告诉她, 我们太老了, 不能再像以前那样生活了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [raɪt] ;
They were all quite right ;
他们 是 全部 相当 正确的 ;

他们说的都很对;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
and I can now see it was very good for me .
和 我 能 现在 看 它 曾是 非常 好的 为了 我 : .

现在我发现这对我非常有益。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] [daɪd] ,
When Mr . Fotheringham died ,
什么时候 先生 : 福瑟林厄姆 死亡 ,

福瑟林汉姆先生去世后,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpærɪ] ,
and they were about to leave the parish ,
和 他们 是 关于 到 离开 这 教区 ,
他们正要离开教区,

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
I spoke to my father .
我 辐 到 我的 父亲 .
我跟父亲谈过了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [ɔːl] ,
He had the highest esteem for them all ,
他 有 这 最高 尊重 为了 他们 全部 ,
他对他们所有人都怀有最高的敬意,

[wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
was fond of her ,
曾是 喜爱 的 她 ,
喜欢她,

[nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈædmərəbli] .
knew they had behaved admirably .
知道 他们 有 表现 令人钦佩地 .
知道他们的行为令人钦佩。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [æt; ət] [wʌns] - - [neɪ] ,
I verily believe he would have consented at once - - nay ,
我 确实 相信 他 会 有 同意 在 一次 - - 不 ,
我确信他会立即同意——不,

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [dʌn] [soʊ] ,
he had half done so ,
他 有 一半 完毕 所以 ,
他已经完成了一半,

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -
但 - '

- [ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] ,
' Mrs . Nesbit ,
- 太太 . 内斯比特 ,
内斯比特夫人,

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信,

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
' exclaimed Violet .
- 惊呼 紫色 .
'维奥莱特惊呼道。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd]
' He was persuaded to think I had not had time to know my own mind
- 他 曾是 被说服 到 思考 我 有 不是 有 时间 到 知道 我的 自己的 头脑
,
,
,
“他被说服认为我还没有时间了解自己的想法,

[ænd; ɐnd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . -
and ought not to engage myself till I had seen more of the world . '
和 应该 不是 到 从事 我 直到 我 有 已见 更多的 的 这 世界 . '
在我见识了更多的世界之前，我不应该参与其中。'

- [haʊ] [oʊld][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? -
' How old were you ? '
- 如何 老的 是 你 ? -
“你当时多大了？ ”

- [naɪn'ti:n] . -
' Nineteen . '
- 十九 . -
'十九。 '

- [naɪn'ti:n] !
' Nineteen !'
- 十九 !
'十九！'

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] [ðen] ,
If you did not know your own mind then ,
如果 你 做过 不是 知道 你的 自己的 头脑 然后 ,
如果你当时不知道自己的想法，

[wen] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? -
when could you ? '
什么时候 可以 你 ? -
你什么时候可以？ '

[dʒɑ:n] [smaɪld] ,
John smiled ,
约翰 微笑 ,
约翰笑了，

[ænd; ɐnd] [rɪ'plaɪd] ,
and replied ,
和 回复 ,
并回答说，

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
' It was better to have such a motive .
- 它 曾是 更好的 到 有 这样的 一个 动机 .
“有这样的动机就更好了。”

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
My position was one of temptation ,
我的 位置 曾是 一 的 诱惑 ,
我的处境是诱惑，

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑ:rd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][aɪd(ə)] [pra:'sperəti] .
and this was a safeguard as well as a check on idle prosperity .
和 这 曾是 一个 保障 作为 出色地 作为 一个 查看 在 闲置的 繁荣 .
这是一种保障，也是对闲散繁荣的一种制约。

[æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [ɪɡ'zɜ:rʃn] ,
An incentive to exertion ,
一个 激励 到 用力 ,
激励自己努力，

[tu:] ;
too ;
也 ;
也;

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
for my father held out a hope that if I continued in the same mind ,
为了 我的 父亲 握住 出去 一个 希望 那 如果 我 持续 在 这 相同的 头脑 ,
因为我父亲希望，如果我继续保持这种想法，

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
and deserved his confidence ,
和 应得的 他的 信心 ,
值得他的信任，

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
he would consent in a few years ,
他 会 同意 在 一个 很少 年 ,
几年后他就会同意，

[bʌt; bət][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈniːðər] [seɪ] [nɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] . -
but on condition I should neither say nor do anything to show my feelings . '
但 在 状况 我 应该 两者都不 说 也不 做 任何事物 到 展示 我的 情怀 . -
但条件是我不能说或做任何事情来表达我的感受。”

- [ðen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][hɜːr; hər] ? -
' Then you never told her ? '
- 然后 你 绝不 讲述 她 ? -
“那么你从来没有告诉过她？ ”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
' I should not have liked that at all .
- 我 应该 不是 有 喜欢 那 在 全部 .
“我根本不应该喜欢那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第21/73页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] . -
But she must have guessed . ' -
但 她 必须 有 猜对了 . -

但她肯定已经猜到了。'

- [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['læŋkəʃə] ,
' **She went with her mother to live in Lancashire** ,
- 她 去 和 她 母亲 到 居住 在 兰开夏郡 ,

“她和母亲一起住在兰开夏郡，

[wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['pəːsɪvəl] ,
with old Mr . and Mrs . Percival ,
和 老的 先生 . 和 太太 . 珀西瓦尔 ,

和珀西瓦尔老夫妇一起，

[æt; ət] - .
at Elsdale .
在 - .

在埃尔斯代尔。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . -
There she lost her mother . ' -
那里 她 丢失的 她 母亲 . -

在那里她失去了她的母亲。'

- [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][aɪ 'tiː][gəʊ][ɑːn] [brɪfɔːr] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] [kən'sentɪd] ?
' **How long did it go on before Lord Martindale consented ?**
- 如何 长的 做过 它 去 在 前 主 马丁代尔 同意 ?

“马丁代尔勋爵同意这件事发生多久了？ ”

- [æskt] [ˈvaɪələt] ,
' **asked Violet** ,
- 问 紫色 ,

维奥莱特问道，

[ˈbreθləsli] .
breathlessly .
气喘吁吁 .

气喘吁吁。

- [faɪv] ['jɪrz] ,
' **Five years** ,
- 五 年 ,

“五年，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi][wəz; wəz][moʊst][kaɪnd] .
but at last he was most kind .
但 在 最后的 他 曾是 最多 种类 .

但最后他还是表现得非常友善。

[hiː; hi][dɪd] ['fʊli] [ə'priːʃiət] [hɜːr; hər] .
He did fully appreciate her .
他 做过 完全 欣赏 她 .

他确实非常欣赏她。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - - - - [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .
I went to Elsdale ' - - and he paused .
我 去 到 - - - 和 他 暂停 .

我去了埃尔斯代尔’——然后他停顿了一下。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wel] [ber] [tuː; tə] [rɪˈmembər] . -
' For a little while it was more than I can well bear to remember . '
- 为了 一个 小的 尽管 它 曾是 更多的 比 我 能 出色地 熊 到 记住 . -

“有那么一会儿，我实在无法忍受回忆了。”

- [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [krɔːs] ?
' You gave her the cross ?
- 你 给予 她 这 叉 ?

“你给了她十字架？”

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

目前。

- [ɑːn][hɜːr; hər][nekst] [ˈbɜːrθdeɪ] .
' On her next birthday .
- 在 她 下一个 生日 .

“在她下一个生日。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] [keɪm] [kənsɪdə'reɪ[nz] .
then came considerations .
然后 来了 考虑因素 .

然后是考虑。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsɪvəl] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [blaɪnd] ,
Old Mrs . Percival was nearly blind ,
老的 太太 . 珀西瓦尔 曾是 几乎 瞎的 ,

老珀西瓦尔太太几乎失明，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] ,
and could hardly move from her chair ,
和 可以 几乎 移动 从 她 椅子 ,

几乎无法从椅子上挪动，

[ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈfɜːrm] ,
the grandfather was very infirm ,
这 祖父 曾是 非常 虚弱 ,

祖父身体非常虚弱，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪmbəs(ə)l] .
and becoming imbecile .
和 成为 白痴 .

并变得愚笨。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [klɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [deθ] ,
His mind had never been clear since his daughter's death ,
他的 头脑 有 绝不 到过 清除 自从 他的 女儿的 死亡 ,

自从女儿去世后，他的头脑就一直不清醒，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ˈhelən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and he always took Helen for her .

和 他 总是 采取 海伦 为了 她 .

他总是把海伦当成她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] . -

She was everything to them . ' . -

她 曾是 一切 到 他们 . -

对他们来说，她就是一切。’

- [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [spə] [hɜ:r; hər] ? -

' And they would not spare her ? ' . -

- 和 他们 会 不是 空闲的 她 ? -

“他们不肯放过她吗？ ”

- [ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

' She asked me what was to be done .

- 她 问 我 什么 曾是 到 是 完毕 . -

“她问我该怎么办。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [ɪn][maɪ][hændz] ,

She put it entirely in my hands ,

她 放 它 完全 在 我的 双手 ,

她把一切都交给我，

[ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [nʊ] [weɪ] [hɜ:r; hər][ˈdu:ti] [leɪ] ,

saying she did not know where her duty lay ,

说 她 做过 不是 知道 在哪里 她 责任 躺 ,

说她不知道自己的职责在哪里，

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [əˈbaɪd][baɪ][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . -

and she would abide by my decision . ' . -

- 和 她 会 遵守 经过 我的 决定 . -

她会遵守我的决定。”

- [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] !

' Then it was you !

- 然后 它 曾是 你 ! -

“那么就是你了！ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] . -

I can't think how you could . ' . -

我 不能 思考 如何 你 可以 . -

我无法想象你怎么能这么做。’

- [aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .

' I trust it was not wrong .

- 我 相信 它 曾是 不是 错误的 . -

“我相信这没有错。

[soʊ] [æskt] ,

So asked ,

所以 问 ,

所以问，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðʊz] [pʊr] [oʊld] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhelpləsnəs]

I could not say she ought to leave those poor old people to their helplessness

我 可以 不是 说 她 应该 到 离开 那些 贫穷的 老的 人们 到 他们的 无助

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,

for my sake ,

为了 我的 清酒 ,

我不能说她应该为了我而抛弃那些可怜的老人，

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and I could not have come to live with them ,
和 我 可以 不是 有 来 到 居住 和 他们 ,
而我又不能和他们一起生活,

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
for it was when I was in Parliament ,
为了 它 曾是 什么时候 我 曾是 在 议会 ,
因为当时我在议会,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] .
and there were other reasons .
和 那里 是 其他 原因 .
还有其他原因。

[wi:; wi] [ə'gri:d] ,
We agreed ,
我们 同意 ,
我们同意,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ['laɪftaɪm] ,
that she should not leave them in her grandfather's lifetime ,
那 她 应该 不是 离开 他们 在 她 祖父的 寿命 ,
她不应该在祖父活着的时候留下它们,

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['pə:sɪvəl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ,
and that afterwards Mrs Percival should come to our home ,
和 那 然后 太太 . 珀西瓦尔 应该 来 到 我们的 家 ,
然后珀西瓦尔太太就会来我们家,

['brɑ:gdən] ,
Brogden ,
布罗格登 ,
布罗格登,

[æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
as we thought it would be .
作为 我们 想法 它 会 是 .
正如我们想象的那样。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [gʊd] ['venərəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] [en'tri:tɪŋ] [maɪ]
it was a piteous thing to hear that good venerable old lady entreating my
它 曾是 一个 可怜的 事物 到 听到 那 好的 可敬 老的 女士 恳求 我的
[ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] ['helən] [dɪ'voʊt] [hɜ:r'self] ,
pardon for letting Helen devote herself ,
赦免 为了 出租 海伦 奉献 她自己 ,
听到那位善良可敬的老太太恳求我原谅海伦，真是一件可怜的事，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说 ,
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpəːsɪvəl] ,
she would never have permitted it but for Mr . Percival ,
她 会 绝不 有 允许 它 但 为了 先生 : 珀西瓦尔 ,
要不是珀西瓦尔先生, 她绝对不会允许的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔːtər] - - [ˈhoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
for what would become of him without his granddaughter - - **hoping they would**
为了 什么 会 变得 的 他 没有 他的 孙女 - - 希望 他们 会
[nɔːt] [lɔːŋ] [stændɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [wei] ,
not long stand in our way ,
不是 长的 站立 在 我们的 方式 ;
没有孙女他会怎么样呢? 希望她们不会长期阻碍我们,

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ˈhelən] [ɪnˈdʒɔɪz] .
and promising us the blessing that Helen enjoys .
和 有前途 我们 这 祝福 那 海伦 享受 :
并承诺给予我们海伦所享有的祝福。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪˈɡret] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
We could not regret our decision ,
我们 可以 不是 后悔 我们的 决定 ;
我们不能后悔我们的决定,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][stændɪŋ][ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs]
and to be allowed to stand on such terms with each other was happiness
和 到 是 允许 到 站立 在 这样的 条款 和 每个 其他 曾是 幸福
[ɪˈnʌf] [ðen] ;
enough then ;
足够的 然后 ;
能够如此相处就已经足够幸福了。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ˈevər] ,
yet all the time I had a presentiment that I was giving her up for ever ,
然而 全部 这 时间 我 有 一个 预感 那 我 曾是 给予 她 向上 为了 曾经 ;
但我始终有一种预感, 我将永远放弃她,

[ðəʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] ;
though I thought it would be the other way ;
尽管 我 想法 它 会 是 这 其他 方式 ;
尽管我以为情况会是另一种情况;

[ðə; ði] [mɔːr] [wen] [ðə; ði][nekst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
the more when the next year I had the illness that has made me good for
这 更多的 什么时候 这 下一个 年 我 有 这 疾病 那 有 制成 我 好的 为了
[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [sɪns] .
nothing ever since .
没有什么 曾经 自从 :
尤其第二年我得了一场病, 从此以后我就一事无成。

[ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
That made it much easier to me ,
那 制成 它 很多 更轻松 到 我 ;
这让我轻松多了,

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][lʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][æz; əz][aɪ]
for I should have led her such a life of nursing and anxiety as I
为了 我 应该 有 引领 她 这样的 一个 生活 的 护理 和 焦虑 作为 我
[wʊd] [nɑːt][ɪn'flɪkt][ɑːn] ['eni] ['wʊmən] . -
would not inflict on any woman . '
会 不是 造成 在 任何 女士 . -

因为我应该让她过上一种充满护理和焦虑的生活，这是我不会对任何女人施加的。'

- ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ? -
' Surely she had the anxiety all the same ? '
- 一定 她 有 这 焦虑 全部 这 相同的 ? -

“她肯定还是会焦虑吧？ ”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [spəd] [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . -
' There is a good deal spared by not being on the spot . '
- 那里 是 一个 好的 交易 幸存 经过 不是 存在 在 这 点 . -

“如果不在现场，可以省去很多麻烦。”

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [θɪŋk] [soʊ] !
' How can he think so !
- 如何 能 他 思考 所以 !

“他怎么能这么想！

[sed] ['vaɪələt][tuː; tə][hɜːr'self] .
said Violet to herself .
说 紫色 到 她自己 .

维奥莱特自言自语道。

[aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
I can't imagine how she lived as long as she did .
我 不能 想象 如何 她 居住地 作为 长的 作为 她 做过 .

我无法想象她是如何活这么久的。

- [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] ? -
' Did you not see her at all when you were ill ? '
- 做过 你 不是 看 她 在 全部什么时候 你 是 患病的 ? -

“你生病的时候根本没见过她吗？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [greɪt] [triːt] [ðæt] ['wɪntər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] .
we had one great treat that winter when I was at the worst .
我们 有 一 伟大的 对待 那 冬天 什么时候 我 曾是 在 这 最差 .

那个冬天，在我心情最糟糕的时候，我们享受了一次很棒的款待。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][lʌv; əv][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪ'speɪl] ['piːsɪz] [lʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;
It was one of my father's especial pieces of kindness ;
它 曾是 一 的 我的 父亲的 特别的 件 的 仁慈 ;

这是我父亲特别的善举之一；

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] ,
he wrote to her himself ,
他 写道 到 她 他自己 ,

他亲自给她写信，

[ænd; ənd][sent] [ˈsɪməndz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmɑːrtɪndəl] . -
and sent Simmonds to fetch her to Martindale . ' -
和 发送 西蒙兹 到 拿来 她 到 马丁代尔 : -

并派西蒙兹去马丁代尔接她。”

- [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] ? -
And were you able to enjoy having her ? ' -
和 是 你 有能力的 到 享受 拥有 她 ? -

“和她在一起你开心吗？ ”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnfləˈmeɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] ,
It was inflammation on the chest ,
- 它 曾是 炎 在 这 胸部 ,

“胸部发炎了，

[soʊ][ɔːl][maɪ] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [friː] .
so all my senses were free .
所以 全部 我的 感官 是 自由的 :

所以我的所有感官都自由了。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt][baɪ][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsoʊbər] [feɪs] ,
She used to sit by me with her sober face ,
她 用过的 到 坐 经过 我 和 她 清醒 脸 ,

她总是面色严肃地坐在我旁边，

[æt; ət][wɜːrk] ,
at work ,
在 工作 ,

在上班，

[ˈredi] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
ready to read and talk to me ,
准备好 到 读 和 讲话 到 我 ,

愿意阅读并与我交谈，

[ænd; ənd] [left] [ˈseɪɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [rɪˈfreʃmənt] [æt; ət] [ˈevri] [sʌtʃ]
and left sayings and thoughts that have brought refreshment at every such
和 左边 谚语 和 想法 那 有 带来 清爽 在 每一个 这样的

[taɪm] .
time .
时间 :

并留下了每当此时都给人带来慰藉的名言和思想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] [haʊ]
It was indeed a blessing that she could come that first time to teach me how
它 曾是 的确 一个 祝福 那 她 可以 来 那 第一的 时间 到 教 我 如何

[tuː; tə] [ber] [ˈɪlnəs] . -
to bear illness . ' -
到 熊 疾病 : -

她第一次来就教我如何忍受疾病，这真是一件幸事。”

- [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [steɪ] ? -
How long did she stay ? ' -
- 如何 长的 做过 她 停留 ? -

“她待了多久？ ”

- [ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] ,
Only three weeks ,
- 仅有的 三 周 ,

“仅三周，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ˈoʊnli] [ˈʃʊd] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈspɜːd] ;
for her absence only showed how little she could be spared ;
为了 她 缺席 仅有的 显示 如何 小的 她 可以 是 幸存 ;

因为她的缺席只表明她所能得到的帮助有多么有限；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [left] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [lɔːst] . -
but she left an influence on that room of mine that it has never lost . ' -
但 她 左边 一个 影响 在 那 房间 的 矿 那 它 有 绝不 丢失的 . -

但她给我的那个房间留下了至今仍未消失的影响。”

- [həʊ] [ˈsɔːləteri][aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈkʌvəriŋ] . -
' How solitary it must have been when you were recovering . ' -
- 如何 孤 它 必须 有 到过 什么时候 你 是 恢复中 . -

“您康复的时候一定很孤独吧。”

- [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈletərz] .
' I had her letters .
- 我 有 她 信件 .

“我收到了她的信。

[aɪ] [wɪl] [ˈʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
I will show you some of them some day .
我 将要 展示 你 一些 的 他们 一些 天 .

有一天我会向你展示其中的一些。

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] . -
She used to write almost daily . ' -
她 用过的 到 写 几乎 日常的 . -

她过去几乎每天都写作。”

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒɜːrni]
' And it was when you were getting better that you took the great journey
- 和 它 曾是 什么时候 你 是 获得 更好的 那 你 采取 这 伟大的 旅行

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ? -
in the East ? ' -
在 这 东方 ? -

“您是在病情好转后才踏上东方之旅的吗？ ”

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[ˈpəːsi] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Percy had just left Cambridge ,
珀西 有 只是 左边 剑桥 ,

珀西刚刚离开剑桥，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .
and was ready to take the care of me on his hands .
和 曾是 准备好 到 拿 这 关心 的 我 在 他的 双手 .

并准备亲自照顾我。

[ðʊz] [tuː] [ˈjɪrz] [went] [ˈplezntli] [baɪ] ,
Those two years went pleasantly by ,
那些 二 年 去 愉快 经过 ,

那两年过得很愉快，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈvɪzɪt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [ˈæftərwərdz] !
and what a happy visit it was at Elsdale afterwards !
和 什么 一个 快乐的 访问 它 曾是 在 - 然后 !

之后在埃尔斯代尔的访问真是令人愉快！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [ðɪs] ['tɔːkɪŋ] ['ʊʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] [hæz; həz] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [bæk] .
You can't think how this talking over our travels has brought it back .
你 不能 思考 如何 这 说 超过 我们的 旅行 有 带来 它 后退 .
你无法想象我们这次旅行的谈话是如何把它带回来的。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pəːsɪvəl] [lɪvd] [wiː; wi] [dɪd] ['prɪti] [wel] .
As long as Mrs . Percival lived we did pretty well .
作为 长的 作为 太太 . 珀西瓦尔 居住地 我们 做过 漂亮的 出色地 .
只要珀西瓦尔夫人还活着，我们就过得很好。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ['helən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
She made Helen take care of herself ,
她 制成 海伦 拿 关心 的 她自己 ;
她让海伦照顾自己，

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [gʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] ;
and I could go and stay there ;
和 我 可以 去 和 停留 那里 ;
我可以去那里住；

[bʌt; bət] ['æftər] [hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʊʊld] [mæn] [gruː] [mɔːr] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] .
but after her death the poor old man grew more childish and exacting .
但 后 她 死亡 这 贫穷的 老的 男人 生长 更多的 幼稚 和 严格 .
但在她去世后，这个可怜的老人变得更加孩子气和苛刻。

[aɪ] [wʌns] [traɪd] ['steɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kʃʊrəts] ,
I once tried staying at the curate's ,
我 一次 尝试 入住 在 这 策展人的 ;
我曾经尝试过住在牧师家，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
but it did not answer .
但 它 做过 不是 回答 .
但它没有回答。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
He could not bear to have her out of his sight ,
他 可以 不是 熊 到 有 她 出去 的 他的 视线 ,
他无法忍受她离开他的视线，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [em 'iː] ,
and had taken an unhappy aversion to me ,
和 有 已采取 一个 不开心 厌恶 到 我 ,
并对我产生了厌恶，

['fænsɪŋ] [em 'iː] [sʌm; səm] [ʊʊld] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʊʊn] ['dɔːtər] ,
fancying me some old admirer of his own daughter ,
幻想 我 一些 老的 仰慕者 的 他的 自己的 女儿 ,
以为我是他女儿的老崇拜者，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['wɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [em 'iː] . -
and always warning her against me . '
和 总是 警告 她 反对 我 : -
并总是警告她要提防我。'

- [həʊ] [dɪ'stresɪŋ] !
' How distressing !
- 如何 令人痛心 !
“真令人痛心啊！

[həʊ] ['retʃɪd] !
How wretched !
如何 可怜 !
真可怜啊！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] [bɔ:ŋ] [brɪʃɔ:r] !
It would have killed me long before !
它 会 有 被杀 我 长的 前 ！

它早就杀死我了！

[haʊ] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ber] [aɪ 'ti:] ?
How did she bear it ?
如何 做过 她 熊 它 ？

她是怎么忍受的？

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ,
I know it was patiently ,
我 知道 它 曾是 耐心 ,

我知道这是耐心，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ! -
but I cannot understand it ! ' -
但 我 不能 理解 它 ！ -

但我无法理解！ ’

- [hɜ:r; hər] ['letərz] [wɪl] [best] [ʃoʊ] [ju:; jə] .
' Her letters will best show you .
- 她 信件 将要 最好的 展示 你 。

“她的信最能说明问题。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɜ:rɪkt] [trʌst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ;
It was the perfect trust that it was good for us ;
它 曾是 这 完美的 相信 那 它 曾是 好的 为了 我们 ；

这是对我们有益的完全信任；

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'went] [ɪn] [ðoʊz] [læst] [θri:] ['jɪrz] [wi:; wi] ['nevər] [nu:] .
but what she underwent in those last three years we never knew .
但 什么 她 经历了 在 那些 最后的 三 年 我们 绝不 知道 。

但我们不知道她在过去三年里经历了什么。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][kɑ:nstæntə'noʊpl] .
Her brother was at Constantinople .
她 兄弟 曾是 在 君士坦丁堡 。

她的兄弟在君士坦丁堡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] - ,
I could not go to Elsdale ,
我 可以 不是 去 到 - ,

我不能去埃尔斯代尔，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
and there was no one to interfere .
和 那里 曾是 不 一 到 干扰 。

并且没有人干涉。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃɪrf(ə)] ['letərz] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜ:r'self]
We could not guess from her cheerful letters how she was wearing herself
我们 可以 不是 猜测 从 她 快乐 信件 如何 她 曾是 穿着 她自己

[aʊt] ,

out ,
出去 ,

从她那兴高采烈的信中，我们无法猜出她过得如何，

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'pri:sɪz] ,
bearing his caprices ,
轴承 他的 一掷千金 ,

承受他的反复无常，

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] - [sli:p] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪz] .
giving up sleep and exercise .
给予 向上 睡觉 和 锻炼 .

放弃睡眠和锻炼。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][aɪ] [met] [hɜ:r; həɹ] ,
I knew how it would be the first moment I met her ,
我 知道 如何 它 会 是 这 第一的 片刻 我 遇见 她 ,
我知道第一次见到她时会是怎样的,

[wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ;
when I went to Elsdale to the funeral ;
什么时候 我 去 到 - 到 这 葬礼 ;

当我去埃尔斯代尔参加葬礼时;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊnli][ˈoʊvər] - [fəˈti:g] ,
but it was supposed to be only over - fatigue ,
但 它 曾是 据称 到 是 仅有的 超过 - 疲劳 ,
但那应该只是过度疲劳,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ænt] ,
and her aunt ,
和 她 阿姨 ,

还有她的姑姑,

[ˈleɪdi] [ˈflʌðɜ:ɪŋhæm] ,
Lady Fotheringham ,
女士 福瑟林厄姆 ,

福瑟林厄姆夫人,

[tʊk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] .
took her home to recover .
采取 她 家 到 恢复 .

带她回家康复。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [wɜ:rs] ,
She grew worse ,
她 生长 更糟 ,

她的情况越来越糟,

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] .
and went to London for advice .
和 去 到 伦敦 为了 建议 .

并前往伦敦寻求建议。

[ðer; ðər][aɪ] [met] [hɜ:r; həɹ] ,
There I met her ,
那里 我 遇见 她 ,

在那里我遇见了她,

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hɜ:rˈself][təʊld][em ˈi:][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and - - and there she herself told me she had disease of the heart ,
和 - - 和 那里 她 她自己 讲述 我 她 有 疾病 的 这 心 ,
她亲口告诉我她患有心脏病,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [jɪr] . -
and could not live a year . ' -
和 可以 不是 居住 一个 年 . -

活不过一年。'

[ˈvaɪələt] [ɡeɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][es ʊ ˈbi:] .
Violet gave a sort of sob .
紫色 给予 一个 种类 的 哭泣 .

维奥莱特发出一声呜咽。

- [ʃiː; ʃɪ] [held] [ʌp] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [krɔːs] - - [ðæt] [fɜːrst] [gift] - - [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
' **She held up to me that cross - - that first gift - - she bade me think of the**
- 她 握住 向上 到 我 那 叉 - - 那 第一的 礼物 - - 她 巴德 我 思考 的 这
[səb'dʒek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪlz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [aɪ 'tiː] [brɪ'təʊkənd] .
subjection of wills and affections it betokened .
隶属 的 遗嘱 和 情感 它 标记 .
“她向我举起那个十字架——那是第一份礼物——她让我思考它所象征的意志和感情的屈服。

[lɪt(ə)l] [hæd; həd] [wiː; wɪ] [wʌnz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['miːnɪŋ] ! -
Little had we once thought of that meaning ! '
小的 有 我们 一次 想法 的 那 意义 ! -
我们从来没有想过这个意思！ '

- [ænd; ənd] [ðen] ?
' **And then ?**
- 和 然后 ?
“进而？”

- [æskt] ['vaɪələt] ,
' **asked Violet** ,
- 问 紫色 ,
“维奥莱特问道，

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hændz] [klaːspt] .
with face flushed and hands clasped .
和 脸 酡 和 双手 紧握 .
“脸涨得通红，双手紧握。

- ['leɪdɪ] ['fʌðəɪŋhæm] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - . -
' **Lady Fotheringham took her to Worthbourne** . '
- 女士 福瑟林厄姆 采取 她 到 - . -
“福瑟林厄姆夫人带她去了沃斯伯恩。”

- [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? -
' **Could you be with her ?** '
- 可以 你 是 和 她 ? -
“你能和她在一起吗？ ”

- [jes] . [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel]
' **Yes . One of the especial subjects of thankfulness was that I was well**
- 是的 . 一 的 这 特别的 主题 的 感恩 曾是 那 我 曾是 出色地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
enough to stay with her .
足够的 到 停留 和 她 .
“是的。特别值得庆幸的是，我身体还好，可以陪她。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
She was perfectly happy and contented ,
她 曾是 完美 快乐的 和 满足 ,
“她非常幸福和满足，

[tʃiːfli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] .
chiefly concerned to soften it to me .
主要 担心的 到 软化 它 到 我 .
“主要是为了让我感到轻松一些。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
It was as if she had finished her work ,
它 曾是 作为 如果 她 有 完成的 她 工作 ,
“就好像她已经完成了工作，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
and was free to enjoy ,
和 曾是 自由的 到 享受 ,

并可以自由享受，

[æz; əz][ʃi: ʃɪ][sæŋk][ɪntu:] [fʊl] [rɪ'pəʊz] ,
as she sank into full repose ,
作为 她 沉没 进入 满的 休息 ,

当她完全安息时，

[ˈsʌnsets] ,
sunsets ,
日落 ,

日落，

[ˈhɔ:r] [frɒsts] ,
hoar frosts ,
白霜 霜冻 ,

白霜，

[sprɪŋ] [ˈblɒsəmz] ,
spring blossoms ,
春天 花朵 ,

春暖花开，

[ðə; ðɪ] [ˈhævɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
the having me with her ,
这 拥有 我 和 她 ,

让我和她在一起，

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [rɪ'tɜ:rn] - - [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] .
her brother's return - - everything was a pleasure .
她 兄弟 返回 - - 一切 曾是 一个 乐趣 .

她哥哥的归来——一切都令人高兴。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [gri:f] ,
I can hardly call it a time of grief ,
我 能 几乎 称呼 它 一个 时间 的 悲伤 ,

我很难称之为悲伤的时刻，

[wen] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈplæsið][ænd; ənd] [ˈhæpi] .
when she was so placid and happy .
什么时候 她 曾是 所以 平静 和 快乐的 .

当她如此平静和快乐的时候。

[ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈwiʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈski:mɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
All the wishing and scheming was over ,
全部 这 祝 和 心计 曾是 超过 ,

一切愿望和计划都已结束，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [sə'renəti] ,
and each day that I could look at her in her serenity ,
和 每个 天 那 我 可以 看 在 她 在 她 宁静 ,

每天我都能看到她平静的面容，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [ˈpreʃəs] . -
was only too precious . '
曾是 仅有的 也 宝贵的 . -

太珍贵了。'

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] ? -
' **Was there much suffering** ? '
- 曾是 那里 很多 痛苦 ? -

“有很多痛苦吗？”

- [æ̣t; ət] [taɪmz] [ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz] ,
' At times there was ,
' 在 时代 那里 曾是 ,

“有时候，

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlæŋgər] .
but in general there was only languor .
但 在 一般的 那里 曾是 仅有的 倦怠 .

但总体来说，只是倦怠而已。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ð̣ə; ð̣i] [ˈwɪndəʊ] ,
She used to lie by the window ,
她 用过的 到 说谎经过 这 窗户 ,

她常常躺在窗边，

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈtræŋkwɪl] ,
looking so smiling and tranquil ,
寻找 所以 微笑 和 宁静 ,

看上去如此微笑和平静，

[ð̣æt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] ;
that it was hard to believe how much she had gone through ;
那 它 曾是 难的 到 相信 如何 很多 她 有 已消失 通过 ;

很难相信她经历了这么多；

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈpiːsf(ə)] ,
and so peaceful ,
和 所以 和平 ,

如此平静，

[ð̣æt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ker] [ænd; ʌnd] [ˈtɜːrmɔɪl] .
that we could not dare to wish to bring her back to care and turmoil .
那 我们 可以 不是 敢 到 希望 到 带来 她 后退 到 关心 和 动荡 .

我们不敢让她再次陷入忧虑和混乱之中。

[ð̣ə; ð̣i] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
The last time she was able to talk to me ,
这 最后的 时间 她 曾是 有能力的 到 讲话 到 我 ,

她最后一次跟我说话时，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [em ˈiː][ð̣ə; ð̣i] [krɔːs] [stɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
she showed me the cross still round her neck ,
她 显示 我 这 叉 仍然 圆形的 她 脖子 ,

她给我看了她脖子上仍然挂着的十字架，

[ænd; ʌnd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
and said she should like to think it would be as much comfort to any one

[els] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
else as it had been to her .
别的 作为 它 有 到过 到 她 .

并说她希望这对其他人来说也和对她一样是一种安慰。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [lʊk] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ]
I did not see her again till I was called in for her last look on anything
我 做过 不是 看 她 再次 直到 我 曾是 称为 在 为了 她 最后的 看 在 任何事物
[ˈɜːrθli] ,
earthly ,
尘世的 ,

直到我被叫去见她最后一面时，我才再次见到她，

[wen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [pæst] ,
when the suffering was passed ,
什么时候 这 痛苦 曾是 通过了 ,

当苦难过去后，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pi:sf(ə)l] ['sɪŋkɪŋ] . -
and there was peaceful sinking . '
和 那里 曾是 和平 下沉 . -

并平静地沉没了。'

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] ,
Violet was crying too much for words ,
紫色 曾是 哭泣 也 很多 为了 字 ,

维奥莱特哭得难以言表，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][fɪ:; fɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,
until at last she managed to say ,
直到 在 最后的 她 管理 到 说 ,

直到最后她终于开口说道，

- [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] - - [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] ? -
' How could you - - what could you do ? '
- 如何 可以 你 - - 什么 可以 你 做 ? -

“你怎么能——你能做什么？”

- [maɪ] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][em 'i:] . -
' My illness was the best thing that could happen to me . '
- 我的 疾病 曾是 这 最好的 事物 那 可以 发生 到 我 . -

“我的病是我能遇到的最好的事情。”

- [haʊ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][get] [wel] . -
' How sorry you must have been to get well . '
- 如何 对不起 你 必须 有 到过 到 得到 出色地 . -

“你康复了，一定很遗憾吧。”

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
He replied ,
他 回复 ,

他回答说：

- [hɜ:r; hər] [wɪŋz] [wɜ:r; wər] [groʊn] ,
' Her wings were grown ,
- 她 翅膀 是 生长 ,

“她的翅膀长出来了，

[tu:; tə] ['hev(ə)n]
To heaven
到 天堂

去天堂

[fɪ:z] ['floʊn] ,
she's flown ,
她是 飞行 ,

她飞走了，

- [kɔ:z] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] [aɪm] [left] . -
' Cause I had none I'm left . '
- 原因 我 有 没有任何 我是 左边 . -

“因为我一无所有，所以我只剩下自己了。”

- [ðoʊz] [laɪnz] [ˈhɔ:ntɪd] [em ˈi:] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈju:sləs]
' **Those lines haunted me when I found myself reviving to the weary useless** .
- 那些 线条 闹鬼的 我 什么时候 我 成立 我 复苏 到 这 厌倦 无用
[laɪf][aɪ] [spend] [hɪr] . -
life I spend here . '
生活 我 花费 这里 . -

“当我发现自己又回到了在这里度过的疲惫而无用的生活时，这些话一直萦绕在我的心头。”

- [oʊ] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [soʊ] ?
' **O how can you call it so ?**
- 哦 如何 能 你 称呼 它 所以 ?

“哦，你怎么能这样称呼它呢？”

- [kraɪd] [ˈvaɪələt] .
' **cried Violet** .
- 哭 紫色 .

‘维奥莱特喊道。

- [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][aɪ][du:] [wɪˈðaʊt] [ju:; jʊ] ? -
' **How could Arthur and I do without you ?** '
- 如何 可以 亚瑟 和 我 做 没有 你 ? -

“没有你，亚瑟和我该怎么办？”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌp] - [sterz] ,
There was a sound up - stairs ,
那里 曾是 一个 声音 向上 - 楼梯 ,

楼上传来一阵声音，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and she started to the door ,
和 她 开始 到 这 门 ,

她走向门口，

[ræn][ʌp] ,
ran up ,
跑 向上 ,

跑了起来，

[bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
but came down in a few moments .
但 来了 向下 在 一个 很少 时刻 .

但过了一会儿就下来了。

- [hi:; hi][ɪz] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈbetər] ,
' **He is awake and better** ,
- 他 是 醒 和 更好的 ,

“他已经醒了，情况也好多了，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

”她说道。

- [aɪ] [ˈkænɔ:t] [kʌm] [daʊn] [əˈɡen] ,
' **I cannot come down again** ,
- 我 不能 来 向下 再次 ,

“我不能再下来了，

[fɔ:r; fər] [ˈserə] [mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈsʌpər] .
for Sarah must go to supper .
为了 莎拉 必须 去 到 晚餐 .

因为莎拉必须去吃晚饭。

[gʊd] [naɪt] ；
Good night ；
好的 夜晚 ；

晚安；

[θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv][təʊld][em 'iː] ；
thank you for what you have told me ；
感谢 你 为了 什么 你 有 讲述 我 ；

谢谢你告诉我的一切；

- [ðen] ，
' **then** ，
- 然后 ；

' 然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrniːst] [lʊk] ，
with an earnest look ，
和 一个 认真 看 ；

带着认真的目光，

- ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [ber] [juː; jə][tuː; tə][seɪ][jɔː; jər][laɪf][ɪz] ['juːsləs] ．
' **only I can't bear you to say your life is useless** ．
- 仅有的 我 不能 熊 你 到 说 你的 生活 是 无用 ．

“只是我不忍心你说你的生命毫无价值。”

[juː; jə][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][juː; jə] ． -
You don't know how we look to you ． '
你 不 知道 如何 我们 看 到 你 ． -

你不知道我们在你眼中是什么样子。”

- [θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər][jɔː; jər][kaɪnd] ['lɪsnɪŋ] ，
' **Thank you for your kind listening** ；
- 感谢 你 为了 你的 种类 聆听 ；

感谢您的聆听，

- [hiː; hi] ['ænsər] ．
' **he answered** ．
- 他 回答 ．

'他回答道。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] ；
' **It has done me a great deal of good** ；
- 它 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 ；

“它给我带来了很多好处；

[bʌt; bət][duː;][nɑːt] [steɪ] ，
but do not stay ；
但 做 不是 停留 ；

但不要留下，

- [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['eɪdɪntli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ，
' **as he saw her evidently longing to return to her child** ；
- 作为 他 锯 她 显然 渴望 到 返回 到 她 孩子 ；

当他看到她明显渴望回到她的孩子身边时，

[jet] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ʌn'kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ．
yet lingering in the fear of unkindness to him ．
然而 挥之不去的 在 这 害怕 的 不友善 到 他 ．

但仍担心别人会对他不友善。

- [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][hiː; hi][ɪz] ['betər] ；
' **I am glad he is better** ；
- 我 是 高兴的 他 是 更好的 ；

“我很高兴他的情况好转了；

[jʊː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][bəʊθ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] . -
you and he must both have a good night . '

你和他一定都度过了一个愉快的夜晚。'

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvniŋz] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
John was indeed refreshed by the evening's conversation .

约翰 曾是 的确 焕然一新 经过 这 晚上 对话 .

晚上的谈话确实让约翰精神焕发。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [dis'kləʊzd] [tuː; tə][him; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
It had disclosed to him a new source of comfort ,

它 有 披露 到 他 一个 新的 来源 的 舒适 ,

它向他揭示了新的安慰之源，

[fɔːr; fər] [hɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] [griːf] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
for hitherto his grief had never known the relief of sympathy .

为了 迄今为止 他的 悲伤 有 绝不 已知 这 宽慰 的 同情 .

因为迄今为止，他的悲伤还未得到同情的缓解。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][wʌn][ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ;
His whole soul had been fixed on one object from his boyhood ;

他的 所有的 灵魂 有 到过 固定的 在 一 目的 从 他的 童年 ;

从童年起，他的整个灵魂就专注于一个目标；

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['helən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ]
the hopes of deserving Helen had been his incentive to exertion in his youth

这 希望 的 值得 海伦 有 到过 他的 激励 到 用力 在 他的 青年

，
，
，

能配得上海伦的希望是他年轻时努力奋斗的动力，

[ænd; ənd] [wen] [dis'eɪbld] [baɪ] ['sɪknəs] ,
and when disabled by sickness ,

和 什么时候 已禁用 经过 疾病 ,

当因疾病而无法行动时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['juːsflnəs]
he had always looked forward to a new commencement of active usefulness

他 有 总是 看起来 向前 到 一个 新的 开始 的 积极的 用处

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with her :

和 她 :

他一直盼望着能和她一起开始一段积极有益的新生活。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['wertɪŋ] :
It had been a life of waiting :

它 有 到过 一个 生活 的 等待 :

这是一段等待的一生：

[ˈpeɪ(ə)nt] ,
patient ,
病人 ,

病人，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['prez(ə)nt]['æk(ə)n] ,
but without present action ,

但 没有 展示 行动 ,

但没有立即采取行动，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd][hoʊp] .
and completely wrapped up in a single attachment and hope .
和 完全地 包装 向上 在 一个 单身的 依恋 和 希望 .

并完全沉浸在一种执着和希望之中。

[wen] [ðæt][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd]
When that was taken from him he had not failed in faith and
什么时候 那 曾是 已采取 从 他 他 有 不是 失败的 在 信仰 和
[səb'mɪ](ə)n] ,
submission ,
提交 ,

当这一切被夺走时，他并没有失去信仰和顺从，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ə'fɔ:rd] ['prez(ə)nt] ['sa:ləs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;
but he had nothing to occupy him or afford present solace and interest ;
但 他 有 没有什么 到 占据 他 或者 买得起 展示 慰藉 和 兴趣 ;

但他没有任何事情可以占据他，也没有任何事情能给他带来当前的安慰和兴趣；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fju:tʃər] [seɪv] ['ləʊnli] ['weɪtɪŋ] [sti:l] ,
he had no future save lonely waiting still ,
他 有 不 未来 节省 孤独 等待 仍然 ,
他没有未来，只能孤独地等待，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɔ:l][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
until he should again rejoin her who had been his all on earth .
直到 他 应该 再次 重新加入 她 WHO 有 到过 他的 全部 在 地球 .

直到他再次与她相聚，她曾是他世间的一切。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [prə'duːst] [æn; ən]
the effort made to reconcile his brother with the family had produced an
这 努力 制成 到 调和 他的 兄弟 和 这 家庭 有 生产 一个
[ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['ɪnfluəns] ,
unlooked - for influence ,
未曾注意的 - 为了 影响 ,

他为了让弟弟和家人和好而做出的努力产生了意想不到的影响，

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
and enlarged his sphere of interest .
和 放大 他的 领域 的 兴趣 .

并扩大了他的兴趣范围。

[æt; ət][fɜːrst] [keɪm] ['læŋɡwɪd] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] [braɪd] ,
At first came languid amusement in contemplating the pretty young bride ,
在 第一的 来了 慵懒的 娱乐 在 沉思 这 漂亮的 年轻的 新娘 ,

起初，我看着这位年轻漂亮的新娘，感到一阵慵懒的乐趣，

[ðen] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜːr; hər] ,
then liking and compassion for her ,
然后 喜欢 和 同情 为了 她 ,

然后对她产生喜爱和同情，

[ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,
then the great anxiety in her illness ,
然后 这 伟大的 焦虑 在 她 疾病 ,

然后她因病而极度焦虑，

[ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [ˈri:əl] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][tʃaɪld]
and afterwards real affection and solicitude for her and her child
和 然后 真实的 感情 和 关怀 为了 她 和 她 孩子
[hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had filled his mind ,
有 已填 他的 头脑 ,
此后，他对她和她的孩子充满了真正的爱和关怀，

[ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔrəuz] ;
and detached him from his own sorrows ;
和 分离的 他 从 他的 自己的 悲伤 ;
并使他脱离自己的悲伤；

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [brʻkeɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and he now became sensible that he had ,
和 他 现在 成为 明智的 那 他 有 ,
现在他意识到自己已经

[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
while trying to serve her and his brother ,
尽管 尝试 到 服务 她 和 他的 兄弟 ,
在尽力服侍她和他的兄弟时，

[dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈli:f] .
done much for his own relief .
完毕 很多 为了 他的 自己的 宽慰 .
为自己的救济做了很多事。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpendəns] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə]
What she said of their dependence on him was not only a pleasure to
什么 她 说 的 他们的 依赖性 在 他 曾是 不是 仅有的 一个 乐趣 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她所说的他们对他的依赖不仅让他感到高兴，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈwʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈʌtərli]
but it awoke him to the perception that he had not been so utterly
但 它 醒来 他 到 这 洞察力 那 他 有 不是 到过 所以 完全地
[dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm] [ˈju:sflnəs] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] ,
debarred from usefulness as he had imagined ,
被禁止 从 用处 作为 他 有 想象 ,
但它让他意识到，他并没有像他想象的那样完全失去用处，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbenɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]
and that he had neglected much that might have infinitely benefited his
和 那 他 有 被忽视的 很多 那 可能 有 无限地 受益 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
他忽视了许多可能对他弟弟有无限益处的事情，

[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
姐姐，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .

and father .
和 父亲 .

和父亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['helən] [ə'loʊn] !

He had lived for himself and Helen alone !
他 有 居住地 为了 他自己 和 海伦 独自的 !

他只为自己和海伦而活!

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [aʊt] ['helɪnz] [ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['vaɪələt] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] ,

He tried to draw out Helen's example to teach Violet to endure ,
他 尝试 到 画 出去 海伦的 例子 到 教 紫色 到 忍受 ,

他试图以海伦为例来教导维奥莱特如何忍耐，

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and in doing so the other side of the lesson came home to himself .
和 在 正在做 所以 这 其他 边 的 这 课 来了 家 到 他自己 .

而通过这样做，他自己也深刻体会到了教训的另一面。

['helɪnz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [səb'mɪ(ə)n] .

Helen's life had been one of exertion as well as of submission .
海伦的 生活 有 到过 一 的 用力 作为 出色地 作为 的 提交 .

海伦的一生既是奋斗的一生，也是屈服的一生。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mɪrli] [spɛnt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

It had not been merely spent in saying ,
它 有 不是 到过 仅仅 花费 在 说 ,

它不仅仅是用来说，

- [ðəɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ,

' Thy will be done ,
- 你的 将要 是 完毕 ,

愿祢的旨意成就，

- [bʌt; bət][ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ;

' but in doing it ;
- 但 在 正在做 它 ;

' 但在做这件事时；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['mɪrli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [krɔ:s] ,

she had not merely stood still and uncomplaining beneath the cross ,
她 有 不是 仅仅 站立 仍然 和 不抱怨 下面 这 叉 ,

她不仅静静地站在十字架下，毫无怨言，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [aɪ 'ti:]['ɑ:nwərd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

but she had borne it onward in the service of others .
但 她 有 出生 它 向前 在 这 服务 的 其他的 .

但她还是继续为他人服务。

['tʃæptər] ['sevən]

CHAPTER 7
章 7

第七章

[swi:tər] - [tɪz][tu:; tə] ['hɑ:rkən] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,

Sweeter ' tis to hearken Than to bear a part ,
更甜 - 的 到 倾听 比 到 熊 一个 部分 ,

聆听比分离更甜蜜，

['betər] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] ,

Better to look on happiness Than to carry a light heart ,
更好的 到 看 在 幸福 比 到 携带 一个 光 心 ,

与其心存轻松，不如看着幸福，

[ˈswi:tər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ˈklaʊdi] [hɪlz] ,
Sweeter to walk on cloudy hills ,
更甜 到 走 在 多云 丘陵 ,

漫步在云雾缭绕的山丘上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌni] [pleɪn] [bɪˈlɒʊ] ,
With a sunny plain below ,
和 一个 阳光明媚 清楚的 以下 ,

脚下是阳光明媚的平原，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [wer] [ðə; ði] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfloʊ] . - -
Than to weary of the brightness Where the floods of sunshine flow . - -
比 到 厌倦 的 这 亮度 在哪里 这 洪水 的 阳光 流动 . - -

[ˈælfəːd]
ALFORD
阿尔福德

比起厌倦阳光的洪流，

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [dʒɑːn] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstəntəˈhoʊpl] ,
One morning John received a letter from Constantinople ,
一 早晨 约翰 已收到 一个 信 从 君士坦丁堡 ,

一天早上，约翰收到一封来自君士坦丁堡的信，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
which he had scarcely opened before he exclaimed ,
哪个 他 有 几乎 打开 前 他 惊呼 ,

他刚打开就惊呼道，

- [hɑː] !
- Ha !
- 哈 ！

'哈！

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
what does he mean ?
什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思？

[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] !
Given up his appointment !
鉴于 向上 他的 预约 ！

放弃他的任命！

[ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] !
Coming home !
未来 家 ！

回家啦！

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It is just like him .
它 是 只是 喜欢 他 .

这就像他一样。

[aɪ][mʌst; məst] [riːd] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,
I must read you what he says ,
我 必须 读 你 什么 他 说道 ,

我必须向你宣读他所说的话，

[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

这是，

[soʊ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] . -
so characteristic . '
所以 特征 . -

如此有特色。'

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prəˈvəʊkt] [æt; ət][maɪ] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [daʊt] [wʌt]
' You must have been provoked at my leaving you all this time in doubt what
- 你 必须 有 到过 挑衅 在 我的 离开 你 全部 这 时间 在 怀疑 什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ['preʃəs] [tʊr] ,
to do with our precious tour ,
到 做 和 我们的 宝贵的 旅游 ,

“你肯定被我惹怒了，因为我让你一直犹豫着该如何安排我们宝贵的旅行，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
but the fact is ,
但 这 事实 是 ,

但事实是，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
that I have been making a fool of myself ,
那 我 有 到过 制作 一个 傻子 的 我 ,

我一直在让自己出丑，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [kruːˈseɪdʒz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌvər] [maɪ] [ˈfɔːli] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
and as the Crusaders are the only cover my folly has from the world ,
和 作为 这 十字军战士 是 这 仅有的 覆盖 我的 蠢事 有 从 这 世界 ,

而十字军是我在世上躲避愚行的唯一掩护，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I must make the most of them .
我 必须 制作 这 最多 的 他们 .

我必须充分利用它们。

[aɪ] [ɡɪv] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪtərəri] [əˈferz] [rɪˈkwaɪər][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ;
I give out that my literary affairs require my presence ;
我 给 出去 那 我的 文学 事务 要求 我的 在场 ;

我承认我的文学事业需要我的参与；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,
but you ,
但 你 ,

但你，

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][maɪ][poʊst] ,
as the means of putting me into my post ,
作为 这 方法 的 推杆 我 进入 我的 邮政 ,

作为让我担任这个职务的手段，

[dɪˈzɜːrv] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [kənˈfeɪ(ə)n] .
deserve an honest confession .
应得 一个 诚实的 忏悔 .

值得诚实的忏悔。

[əˈbaʊt] [sɪks] [wiːks] [əˈɡoʊ] ,
About six weeks ago ,
关于 六 周 前 ,

大约六周前，

[maɪ] [səˈbɔːrdɪnət] ,
my subordinate ,
我的 下属 ,

我的下属，

[ˈevənz] ,
Evans ,
埃文斯 ,

埃文斯，
[fel] [sɪk] - - [æn; ən][ˈestɪməb(ə)l] [tʃɪkɪn] - ['hɑ:tɪd] ['feləʊ] .
fell sick - - an estimable chicken - hearted fellow .
跌倒 生病的 - - 一个 可估量的 鸡 - 心地 同伴 .
病倒了——一个可敬的胆小鬼。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['mʊmənt] ,
In a weak moment ,
在 一个 虚弱的 片刻 ,
在脆弱的时刻，
[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [tɒk] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][maɪ][hændz] ,
I not only took his work on my hands ,
我 不是 仅有的 采取 他的 工作 在 我的 双手 ,

我不仅接手了他的工作，
[bʌt; bət] [bɔ:rd] [maɪ'self][baɪ] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
but bored myself by nursing him ,
但 无聊的 我 经过 护理 他 ,
但我却因为照顾他而感到无聊，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] [baɪ][maɪ] [ʃu:z] . -
and thereby found it was a complaint only to be cured by my shoes . '
和 从而 成立 它 曾是 一个 抱怨 仅有的 到 是 治愈 经过 我的 鞋 . -
从而发现这是一种只能用我的鞋子才能治愈的疾病。”
- [ʃu:z] !
' Shoes !
- 鞋 !

'鞋！
[ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
exclaimed Violet .
惊呼 紫色 .

维奥莱特惊呼道。
[dʒɑ:n] [ri:d] [ɑ:n] .
John read on .
约翰 读 在 .
约翰继续读下去。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['dɔ:tər] ;
' It was a dismal story of an engagement to a clergyman's daughter ;
- 它 曾是 一个 惨淡 故事 的 一个 订婚 到 一个 神职人员的 女儿 ;
“这是一个关于与牧师女儿订婚的悲惨故事；

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dʒʌst] [ded] ,
her father just dead ,
她 父亲 只是 死的 ,
她的父亲刚刚去世，
[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,
she reduced to go out as a governess ,
她 减少 到 去 出去 作为 一个 家庭教师 ,
她被迫出去当家庭教师，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [hæf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and he having half nothing of his own ,
和 他 拥有 一半 没有什么 的 他的 自己的 ,
他自己一无所有，

[ˈmɛndɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʊʊ] [ˈfi:vər] ,
mending the matter by working himself into a low fever ,
修补 这 事情 经过 在职的 他自己 进入 一个 低的 发烧 ,
通过发低烧来缓解病情,

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][rɪd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ɔ:l] [ker] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
and doing his best to rid her of all care on his account .
和 正在做 他的 最好的 到 摆脱 她 的 全部 关心 在 他的 帐户 .
并尽力让她摆脱对他的一切忧虑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [rəʊd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Of course I rowed him well ,
的 课程 我 划船 他 出色地 ,
当然我把他划得很好,

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] - - [ə; eɪ][bæd][fɪt] [ʌv; əv] [sɔ:ft] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] [keɪm]
but I soon found I had the infection - - a bad fit of soft - heartedness came
但 我 很快 成立 我 有 这 感染 - - 一个 坏的 合身 的 柔软的 - 真心 来了
[ˈoʊvər][em ˈi:] . -
over me . '
超过 我 . -
但我很快就发现自己被感染了——一种邪恶的软心肠向我袭来。'

- [oʊ] !
Oh !
- 哦 !
'哦!

- [kraɪd] [ˈvaɪələt] ,
cried Violet ,
- 哭 紫色 ,
'维奥莱特喊道,

- [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [ˈmænz] [seɪk] . -
he gives up for this poor man's sake . '
- 他 给予 向上 为了 这 贫穷的 男人的 清酒 . -
“他为了这个可怜的人而放弃了。”

- [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [pi:s] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:] [pʊr] [ˈevənz] [ɪˈnæktɪŋ] [ðə; ði]
I thought all peace was over if I was to see poor Evans enacting the
- 我 想法 全部 和平 曾是 超过 如果 我 曾是 到 看 贫穷的 埃文斯 实施 这
[ɪˈnæmərd] [sweɪn] [ˈevri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
enamoured swain every day of my life ,
坠入爱河 斯温 每一个 天 的 我的 生活 ,
“如果我每天都看到可怜的埃文斯扮演那个痴情的情郎，我想所有的和平就都结束了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ɡreɪs] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] - - [brˈsaɪdz]
for the fellow had not the grace to carry it off like a man - - besides
为了 这 同伴 有 不是 这 优雅 到 携带 它 离开 喜欢 一个 男人 - - 除了
[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][duː] ;
having his business to do ;
拥有 他的 商业 到 做 ;
因为这家伙既没有男子汉气概，又有自己的事要做；

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈdaɪɪŋ] ,
if he should succeed in dying ,
如果 他 应该 成功 在 垂死 ,
如果他真的死了，

[aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ,
I should not only be haunted by his ghost ,
我 应该 不是 仅有的 是 闹鬼的 经过 他的 鬼 ,
我不仅应该被他的鬼魂所困扰,

[bʌt; bət][hæv; həv][tu:; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt] [ˈɡʌvərnəs] .
but have to convey his last words to the disconsolate governess .
但 有 到 传达 他的 最后的 字 到 这 沮丧的 家庭教师 .
但必须将他的遗言传达给悲伤的家庭教师。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[ɑ:n][kælkju'leɪ(ə)n] ,
on calculation ,
在 计算 ,

经过计算,

[aɪ] [θɔ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə]
I thought trouble would be saved by giving notice that I was going home to
我 想法 麻烦 会 是 已保存 经过 给予 注意 那 我 曾是 去 家 到
[ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [kru:ˈseɪdʒ-z] ,
publish the Crusaders ,
发布 这 十字军战士 ,
我以为只要提前通知我回家出版《十字军东征》就可以省去麻烦,

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
and sending him to fetch his bride ,
和 发送 他 到 拿来 他的 新娘 ,
并派他去接新娘,

[ɑ:n] [hu:z] [əˈraɪv(ə)l][aɪ][jæl; ʃəl][bɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈferwel] [tu:; tə][ðə; ði][ɡrænd] [tɜ:rk] .
on whose arrival I shall bid a long farewell to the Grand Turk .
在 谁 到达 我 将 出价 一个 长的 告别 到 这 盛大 土耳其人 .
他的到来将使我与大土耳其人长久告别。

[aɪ][ˈfænsi] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈræɪtɪk] [kɔ:rs] [θru:] [mɒl'deɪviə; -vjə] [ænd; ənd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
I fancy I shall take an erratic course through Moldavia and some of those
我 想要 我 将 拿 一个 不稳定的 课程 通过 摩尔多瓦 和 一些 的 那些
[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [loʊˈkeɪʃənz] ,
out - of - the - way locations ,
出去 - 的 - 这 - 方式 地点 ,
我想我会走一条不寻常的路线穿过摩尔达维亚和一些偏僻的地方,

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [əˈɡen] [hɪr] ,
so you need not write to me again here ,
所以 你 需要 不是 写 到 我 再次 这里 ,
所以你不必再在这里给我写信,

[nɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈɔ:ɡəst] .
nor think of me till you see me about the end of August .
也不 思考 的 我 直到 你 看 我 关于 这 结尾 的 八月 .
直到八月底你见到我之前, 不要想起我。

[aɪ] [səˈpoʊz] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ˌθi:əˈdɔ:rə] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [tɔɪl]
I suppose about that time Theodora will have finished the course of severe toil
我 认为 关于 那 时间 狄奥多拉 将要 有 完成的 这 课程 的 严重 辛劳
[rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈevri] [ˈsprɪŋ] ,
reserved for young ladies every spring ,
预订的 为了 年轻的 女士们 每一个 春天 ,
我想那时狄奥多拉应该已经完成了每年春天为年轻女士们准备的繁重劳动,

[soʊ][aɪ][jæɪ; jəɪ] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] . -
so I shall come straight home expecting to see you all . '
所以 我 将 来 直的 家 期待 到 看 你 全部 . -
所以我直接回家，期待见到你们所有人。'

- [hoʊm] ;
' **Home** ;
- 家 ;
'家;

[dʌz] [ðæt] [mi:n] ['mɑ:rtɪndəl] ?
does that mean Martindale ?
做 那 意思是 马丁代尔 ?
那是指 Martindale 吗？

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .
"维奥莱特说道。

- [jes] . [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [lʊkt] [ɑ:n] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət]['brɑ:gdən][æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] . -
' **Yes . He has never looked on any place but Brogden as his home . '**
- 是的 . 他 有 绝不 看起来 在 任何 地方 但 布罗格登 作为 他的 家 . -
“是的。他从来没把布罗格登以外的任何地方当成自己的家。”

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [rɪ'pents] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] ? -
' **You don't think he repents of what he has done ? '**
- 你 不 思考 他 忏悔 的 什么 他 有 完毕 ? -
“你不认为他对自己所做的事感到后悔吗？ ”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不,

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
certainly not .
当然 不是 .
当然不是。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] . -
He has seen what a long engagement is . '
他 有 已见 什么 一个 长的 订婚 是 . -
他已经见识过长期订婚意味着什么。'

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;
'是的;

[aɪ][ɔ:lmoʊst] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [toʊn] . -
I almost wonder at his writing to you in that tone . '
我 几乎 想知道 在 他的 写作 到 你 在 那 语气 . -
我几乎对他用那种语气给你写信感到惊奇。”

- [hi:; hi] ['bæntəz] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kænɔ:t] [ber] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] .
' **He banters because he cannot bear to show his real feeling .**
- 他 玩笑 因为 他 不能 熊 到 展示 他的 真实的 感觉 .
“他之所以会开玩笑，是因为他不忍心表露自己的真实感受。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I am not anxious about him .
我 是 不是 焦虑的 关于 他 .
我并不担心他。

[hɪː; hi][hæz; həz] L300 [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He has L300 a year of his own ,
他 有 L300 一个 年 的 他的 自己的 ,
他每年有300英镑的收入,

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
and plenty of resources ,
和 很多 的 资源 ,
以及丰富的资源,

- - [bɪˈsaɪdz] ,
- - besides ,
- - 除了 ,
- - 除了,

[ðə; ði] [ˈbærənətsɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the baronetcy must come to him .
这 从男爵爵位 必须 来 到 他 :
准男爵爵位必须归于他。

[hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] . -
He can afford to do as he pleases . '
他 能 买得起 到 做 作为 他 请 . -
他可以做任何他想做的事。'

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈkærəktər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
' What a noble character he must be !
- 什么 一个 高贵 特点 他 必须 是 !
“他一定是个多么高尚的人啊! ”

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;
- 维奥莱特说道;

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
' it is like a story .
- 它 是 喜欢 一个 故事 .
“这就像一个故事。

[haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? -
How old is he ? '
如何 老的 是 他 ? -
他几岁了? '

- [əˈbaʊt] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] . [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] .
' About nine - and - twenty . I am glad you should see him .
- 关于 九 - 和 - 二十 : 我 是 高兴的 你 应该 看 他 :
“大概二十九岁。很高兴你能见到他。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈfeləʊ] . -
He is a very amusing fellow . '
他 是 一个 非常 有趣 同伴 . -
他是一个非常有趣的家伙。'

- [haʊ] [ˈkleɪvər] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ! -
' How clever he must be ! '
- 如何 聪明的 他 必须 是 ! -
“他一定很聪明! ”

- [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [mæn][aɪ] [noʊ] .
' The cleverest man I know .
- 这 最聪明的 男人 我 知道 :
“我认识的最聪明的人。

[aɪ][hʊp][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
I hope he will come soon .
我 希望 他 将要 来 很快 .

我希望他快点来。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈwɪntər] [maɪˈɡreɪ](ə)n] .
I should like to have a little time with him before my winter migration .
我 应该 喜欢 到 有 一个 小的 时间 和 他 前 我的 冬天 迁移 .

我希望在冬季迁徙之前能和他待一会儿。

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [met] [saɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ,
We have not met since he was obliged to return ,
我们 有 不是 遇见 自从 他 曾是 有义务 到 返回 ,

自从他被迫回国后我们就没见过面，

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] ,
a fortnight after her death ,
一个 两星期 后 她 死亡 ,

她去世两周后，

[wen] [aɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspektɪd] [ˈevər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] . -
when I little expected ever to see him again . '
什么时候 我 小的 预期的 曾经 到 看 他 再次 . -

我当时几乎没想到还能再见到他。”

[ðɪs] [ˈprɔːspekt] [siːmd] [tuː; tə][set][ˈdʒɑːnz][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ɑːn] [ˈhelən] ,
This prospect seemed to set John's mind more than ever on Helen ,
这 前景 似乎 到 放 约翰的 头脑 更多的 比 曾经 在 海伦 ,

这种前景似乎让约翰比以往任何时候都更加关注海伦，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
as if he wanted to talk over her brother's conduct with her ,
作为 如果 他 通缉 到 讲话 超过 她 兄弟 执行 和 她 ,

好像他想和她讨论她哥哥的行为，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] [ɑːn][aɪˈtiː] .
and was imagining her sentiments on it .
和 曾是 想象 她 情感 在 它 .

并想象着她对此的感受。

[hiː; hi] [spoʊk] [mʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
He spoke much of her in the day ,
他 辐 很多 的 她 在 这 天 ,

他白天经常谈论她，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmænjʊskɹɪpt] - [bʊk] .
and in the evening brought down a manuscript - book .
和 在 这 晚上 带来 向下 一个 手稿 - 书 .

晚上，他拿来一本手稿本。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
- 'I should like to read some of this to you ,
- 我 应该 喜欢 到 读 一些 的 这 到 你 ,

“我想读一些给你听，

- [hiː; hi] [sed] .
- 'he said .
- 他 说 .

“他说。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [ɪˈvents] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] - [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
- 'She had so few events in her life at Elsdale that her letters ,
- 她 有 所以 很少 活动 在 她 生活 在 - 那 她 信件 ,

“她在埃尔斯代尔的生活经历太少，以至于她的信，

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] ,
written to occupy me when I was laid up ,
书面 到 占据 我 什么时候 我 曾是 铺设 向上 ;
写来让我在卧床时消磨时间,

[bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
became almost a journal of her thoughts .
成为 几乎 一个 杂志 的 她 想法 .
几乎成了她思想的日记。

[aɪ] [ˈkɑːpɪd] [aʊt] [sʌm; səm][pɑːrts][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
I copied out some parts to carry about with me ;
我 复制 出去 一些 部分 到 携带 关于 和 我 ;
我抄了一些部分随身携带;

[ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
and perhaps you would like to hear some of them . -
和 也许 你 会 喜欢 到 听到 一些 的 他们 . -
也许你会想听听其中的一些。’

- [ɪnˈdiːd] ,
‘ Indeed ,
- 的确 ,
的确,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
I should ,
我 应该 ,
我应该,

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,
谢谢你,

[ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] . -
if you ought to read aloud . -
如果 你 应该 到 读 大声 . -
如果你应该大声朗读的话。’

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ,
He turned over the pages ,
他 转向 超过 这 页面 ,
他翻过书页,

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [riːd] [ˈdɪfrənt]
and seemed to be trying whether he could bear to read different
和 似乎 到 是 尝试 无论 他 可以 熊 到 读 不同的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ;
似乎在考验他是否能忍受阅读不同的段落;

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [wʌŋ][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
but he gave up one after another ,
但 他 给予 向上 一 后 其他 ,
但他一次又一次地放弃了,

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][hæd; həd] [pæst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][brɪˈgæn] .
and nearly half - an - hour had passed before he began .
和 几乎 一半 - 一个 - 小时 有 通过了 前 他 开始 .
大约过了半个小时他才开始讲话。

- ['februəri] - .
' **February 20** .
- 二月 - .

“二月二十日。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪntər] ['æftər] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrtɪndəl] . -
It was the winter after her coming to Martindale . '
它 曾是 这 冬天 后 她 未来 到 马丁代尔 . -

那是她来到马丁代尔后的那个冬天。’

- [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pætərn] [wʌn] [fɔːr; fər] ['februəri] ,
' **This morning was a pattern one for February** ,
- 这 早晨 曾是 一个 图案 一 为了 二月 ,

“今天早上是二月份的一个典型早晨，

[ænd; ʌnd] [aɪ] [went] [aʊt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [pæst] ,
and I went out before the brightness was passed ,
和 我 去 出去 前 这 亮度 曾是 通过了 ,

天还没亮我就出去了，

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] ['sevrəl] [tɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːld] ['gɑːrdn] .
and had several turns in the walled garden .
和 有 一些 转弯 在 这 有围墙的 花园 .

并在围墙花园里转了几圈。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I am afraid you will never be able to understand the pleasantness of such
我 是 害怕的 你 将要 绝不 是 有能力的 到 理解 这 愉悦 的 这样的
[ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] .
a morning .
一个 早晨 .

恐怕你永远无法体会到这样的早晨有多么愉快。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪks] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] ,
Perhaps you will say the very description makes you shiver ,
也许 你 将要 说 这 非常 描述 制作 你 颤抖 ,

也许你会说，这个描述让你不寒而栗，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
but I must tell you how beautiful it was .
但 我 必须 告诉 你 如何 美丽的 它 曾是 .

但我必须告诉你它有多么美丽。

[ðə; ði] [frɔːst] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ʃɑːrp] ,
The frost last night was not sharp ,
这 霜 最后的 夜晚 曾是 不是 锋利的 ,

昨夜霜冻不严重，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] [duː] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [aɪ 'ti:] ['ɪntuː] ['daɪəmənds] .
but just sufficient to detain the dew till the sun could turn it into diamonds .
但 只是 充足的 到 扣留 这 露 直到 这 太阳 可以 转动 它 进入 钻石 .

但足以将露水保留到太阳可以将其变成钻石为止。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [soʊ] ['brɪliənt] ,
There were some so brilliant ,
那里 是 一些 所以 杰出的 ,

有些人非常聪明，

['glænsɪŋ] [griːn] [ɔːr] [red] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] ,
glancing green or red in different lights ,
瞥了一眼 绿色的 或者红色的 在 不同的 灯 ,

在不同的光线下呈现绿色或红色，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪ] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
they were quite a study .
他们 是 相当 一个 学习 ；

它们确实值得研究。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪti] [frɔːst] [ɪz] [nɑːt] [əˈdɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [plænts] [wɪð; wɪθ]
It is pleasant to think that this pretty frost is not adorning the plants with
它 是 令人愉快的 到 思考 那 这 漂亮的 霜 是 不是 装饰 这 植物 和
[ʌnˈhoʊlsəm] [ˈbjuːti] ,
unwholesome beauty ,
不健康的 美丽 ；

想到这美丽的霜冻并没有给植物带来不健康的美丽，真是令人愉快，

[ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [bʌdz] [ʌv; əv] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [ˈɡuːsberi] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
though the poor little green buds of currant and gooseberry don't like it ,
尽管 这 贫穷的 小的 绿色的 花蕾 的 黑醋栗 和 醋栗 不 喜欢 它 ；
[ənd; ənd] [ðə; ði] [pɜːz] [ʌv; əv] [ˈwʊd,bʌɪn] [ˈliːvz] [tɜːrn] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .
and the pairs of woodbine leaves turn in their edges :
和 这 对 的 伍登宾 树叶 转动 在 他们的 边缘 ；
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] ,
It is doing them good against their will ,
它 是 正在做 他们 好的 反对 他们的 将要 ；

这是违背他们的意愿为他们做好事，

[ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈspredɪŋ] [tuː] [suːn] .
keeping them from spreading too soon .
保持 他们 从 传播 也 很快 ；
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈspredɪŋ] [tuː] [suːn] .
keeping them from spreading too soon .
保持 他们 从 传播 也 很快 ；

防止它们过早扩散。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈɜːrli] [ˈtrʌblz] ,
I fancied it like early troubles ,
我 幻想 它 喜欢 早期的 麻烦 ；
[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈɜːrli] [ˈtrʌblz] ,
I fancied it like early troubles ,
我 幻想 它 喜欢 早期的 麻烦 ；

我想象它就像早期的烦恼，

[ˈkiːpɪŋ] [bæpˈtɪzmə] [duː] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
keeping baptismal dew fresh and bright ;
保持 洗礼 露 新鲜的 和 明亮的 ；
[ˈkiːpɪŋ] [bæpˈtɪzmə] [duː] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
keeping baptismal dew fresh and bright ;
保持 洗礼 露 新鲜的 和 明亮的 ；

保持洗礼露水清新明亮；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [laɪt] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and those jewels of living light went on to connect themselves with the
和 那些 珠宝 的 活的 光 去 在 到 连接 他们自己 和 这
[ˈreɪdiənt] [ˈkɔːrəˈnet] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [maɪt] [kɔːl] [ˈblaɪtɪd] [ɪn] - - -
radiant coronets of some whom the world might call blighted in - - '
辐射状 冠冕 的 一些 谁 这 世界 可能 称呼 秕 在 - - -
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] .
It had brought on one of his severe fits of coughing .
它 有 带来 在 一 的 他的 严重 适合 的 咳嗽 ；
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] .
It had brought on one of his severe fits of coughing .
它 有 带来 在 一 的 他的 严重 适合 的 咳嗽 ；

这导致他又一次剧烈咳嗽。

[ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [braʊn] ,
Violet was going to ring for Brown ,
紫色 曾是 去 到 戒指 为了 棕色的 ；
[ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [braʊn] ,
Violet was going to ring for Brown ,
紫色 曾是 去 到 戒指 为了 棕色的 ；

维奥莱特正要打电话叫布朗，

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] .
It had brought on one of his severe fits of coughing .
它 有 带来 在 一 的 他的 严重 适合 的 咳嗽 ；
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] .
It had brought on one of his severe fits of coughing .
它 有 带来 在 一 的 他的 严重 适合 的 咳嗽 ；

这导致他又一次剧烈咳嗽。

[ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [braʊn] ,
Violet was going to ring for Brown ,
紫色 曾是 去 到 戒指 为了 棕色的 ；
[ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [braʊn] ,
Violet was going to ring for Brown ,
紫色 曾是 去 到 戒指 为了 棕色的 ；

维奥莱特正要打电话叫布朗，

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ][sain] ,
but he stopped her by a sign ,

但 他 停止 她 经过 一个 符号 ；

但他用手势阻止了她，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] .
which he tried to make reassuring .

哪个 他 尝试 到 制作 令人安心 ；

他试图让大家放心。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
It was worse ,

它 曾是 更糟 ；

更糟糕的是，

[ænd; ənd] ['læstɪd] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌn] ,
and lasted longer than the former one ,

和 持续 更长 比 这 以前的 一 ；

并且比前者持续时间更长，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
and exhausted him so much ,

和 筋疲力尽的 他 所以 很多 ；

让他精疲力竭，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rest] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] ['kʊʃənz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [breθ] .
that he had to rest on the sofa cushions before he could recover breath .

那 他 有 到 休息 在 这 沙发 靠垫 前 他 可以 恢复 气息 ；

他必须在沙发垫上休息才能恢复呼吸。

[æt; ət][læst] ,
At last ,

在 最后的 ；

终于，

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [vɔɪs] ,
in a very low voice ,

在 一个 非常 低的 嗓音 ；

用很低的声音，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,

他 说 ；

他说，

- [ðer; ðər] ,
' There ,
- 那里 ；

'那里，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ] . -
it is of no use to try . ' -

它 是 的 不 使用 到 尝试 ； -

尝试是没有用的。'

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] ;
' I hope you are better ;
- 我 希望 你 是 更好的 ；

“我希望你好起来；

[preɪ] [dəʊnt] [spi:k] ;
pray don't speak ;

祈祷 不 说话 ；

请不要说话；

[ˈoʊnli] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] ? -
only will you have anything ? '
仅有的 将要 你 有 任何事物 ? -

只是你需要什么吗？'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[θæŋk] [juː; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;

谢谢;

[ˈlaɪŋ] [stiːl] [wɪl] [set][em ˈiː][tuː; tə] [raɪts] .
lying still will set me to rights .
说谎 仍然 将要 放 我 到 权利 .

静静地躺着就能让我恢复正常。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðiːz] [kɒfs] [liːv] [ə; eɪ][peɪn] - - [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] . -
It is only that these coughs leave a pain - - nothing to mind . '
它 是 仅有的 那 这些 咳嗽 离开 一个 疼痛 - - 没有什么 到 头脑 . -

只是咳嗽会留下疼痛——没什么好介意的。'

[hiː; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
He settled himself on the sofa ,
他 定居 他自己 在 这 沙发 ,

他坐在沙发上，

[nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ˈθreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [kɔːf] ,
not without threatenings of a return of cough ,
不是 没有 威胁 的 一个 返回 的 咳嗽 ,

并非没有咳嗽复发的威胁，

[ænd; ænd][ˈvaɪələt] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈkuʃənz] ,
and Violet arranged the cushions ,
和 紫色 安排 这 靠垫 ,

维奥莱特摆好了垫子，

[kənˈsɜːrɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .
concerned at his trying to thank her .
担心的 在 他的 尝试 到 感谢 她 .

担心他试图感谢她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,
After a silence ,
后 一个 沉默 ,

沉默过后，

[hiː; hi][bɪˈɡæən] [tuː; tə] [brɪːð] [mɔːr] [ˈiːzəli] ,
he began to breathe more easily ,
他 开始 到 呼吸 更多的 容易地 ,

他开始呼吸更顺畅了，

[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
' **Will you read me the rest of that ?** '
- 将要 你 读 我 这 休息 的 那 ? -

“你能把剩下的部分读给我听吗？”

[ʃiː jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ,
She gave him the book to find the place ,
她 给予 他 这 书 到 寻找 这 地方 ,
她给了他一本书, 让他找到那个地方,

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] - -
and then read - -
和 然后 读 - -
然后读——

- [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['blaɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [bluːm] ,
' The world might call them blighted in their early bloom ,
- 这 世界 可能 称呼 他们 秕 在 他们的 早期的 盛开 ,
“世人或许会说他们早年盛放,

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [bi'stəu] [fɔːr; fər] ;
and deprived of all that life was bestowed for ;
和 被剥夺的 的 全部 那 生活 曾是 授予 为了 ;
并被剥夺了生命所赋予的一切;

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] [vjuː] ,
but how different is the inner view ,
但 如何 不同的 是 这 内 看法 ,
但内心的看法又有何不同?

[ænd; ənd] [haʊ] ['glɔːrɪəs] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,
and how glorious the thought of the numbers of quiet ,
和 如何 辉煌 这 想法 的 这 数字 的 安静的 ,
想到安静的数字是多么光荣,

[ˈkɑːmənpleɪs] ['sʌfərəz] [ɪn] ['hoʊmli] [laɪf] ,
commonplace sufferers in homely life ,
平凡 受害者 在 家常的 生活 ,
日常生活中常见的患者,

[laɪk][maɪ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ,
like my currant and gooseberry bushes ,
喜欢 我的 黑醋栗 和 醋栗 灌木丛 ,
就像我的醋栗和鹅莓灌木丛,

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər][frɔːst][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['duːdrɔːp] [tuː; tə][biː; bi]['daɪəmənds]
who have found their frost has preserved their dewdrops to be diamonds
WHO 有 成立 他们的 霜 有 保存完好 他们的 露珠 到 是 钻石
[fɔːr; fər][ˈevər] .
for ever .
为了 曾经 .
他们发现他们的霜冻将他们的露珠永远保存为钻石。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['fænsɪf(ə)] ,
If this is too fanciful ,
如果 这 是 也 奇幻的 ,
如果这太过奇特,

[dəʊnt] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
don't read it ,
不 读 它 ,
别读它,

[bʌt; bət][aɪ][gəʊ] ['ræmblɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['nəʊnɪz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
but I go rambling on as the notions come into my head ,
但 我 去 漫无边际 在 作为 这 概念 来 进入 我的 头 ,
但当我脑子里出现这些想法时, 我就会继续胡言乱语,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][maɪ] [ˈdriːmɪŋ] ,
and if you only get a laugh at my dreamings ,
和 如果 你 仅有的 得到 一个 笑 在 我的 梦境 ,
如果你只是嘲笑我的梦想,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] . -
they will have been of some use to you . '
他们 将要 有 到过 的 一些 使用 到 你 . -
它们对你来说一定有用。'

- [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
' How beautiful !
- 如何 美丽的 !

“多美啊！ ”

- [sed] ['vaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

' 维奥莱特说道；

- [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['letəz] ! -
' how you must have liked receiving such letters ! '
- 如何 你 必须 有 喜欢 接收 这样的 信件 ! -
“你一定很喜欢收到这样的信！ ”

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[ðə; ði] ['gretɪst] [blæŋk][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][pəʊst] [taɪm] . -
the greatest blank in the day is post time . '
这 最 空白的 在 这 天 是 邮政 时间 . -
一天中最大的空白就是邮寄时间。'

[hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
He held out his hand for the book ,
他 握住 出去 他的 手 为了 这 书 ,
他伸出手去拿书，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['pæsiɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and found another passage for her .
和 成立 其他 通道 为了 她 .
并为她找到了另一段旅程。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kaɪndli] [ðæt] ['sentəns] [ɪz] [freɪmd] :
' I have been thinking how kindly that sentence is framed :
- 我 有 到过 思维 如何 亲切地 那 句子 是 框 :
“我一直在想这句话表达得多么善意：

" ['kæstɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ker] [ɑːn][hɪm; ɪm] . " [ɔːl] ,
" Casting all your care on Him . " All ,
" 铸件 全部 你的 关心 在 他 . " 全部 ,
“将一切忧虑卸给祂。”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr] ['petɪ] [pər'pleksəti] .
as if we might have been afraid to lay before Him our petty perplexities .
作为 如果 我们 可能 有 到过 害怕的 到 躺 前 他 我们的 小气 困惑 .
就好像我们不敢向他倾诉我们的琐碎困惑一样。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kæəd] [fɔːr; fər][ɪn] ['diːteɪl] ,
It is the knowing we are cared for in detail ,
它 是 这 会心 我们 是 关心 为了 在 细节 ,
我们知道我们被无微不至地照顾，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] ;
that is the comfort ;
那 是 这 舒适 ;

那就是安慰；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:: wi][hæv; həv] ['ɑ:nɪstli] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] [best] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
and that when we have honestly done our best in little things ,
和 那 什么时候 我们 有 诚实地 完毕 我们的 最好的 在 小的 事物 ;
当我们真诚地在小事上尽力而为时，

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] ,
our Father will bless them ,
我们的 父亲 将要 保佑 他们 ;

我们的父会祝福他们，

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .
and fill up our shortcomings .
和 充满向上 我们的 缺点 ;

并弥补我们的不足。

- [ðæt] ['dresmeɪkər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ,
' That dressmaker must have been a happy woman ,
- 那 裁缝 必须 有 到过 一个 快乐的 女士 ;

“那位裁缝一定是一位幸福的女人，

[hu:] ['nevər] [tʊk] [hoʊm] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] [preɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɪt] .
who never took home her work without praying that it might fit .
WHO 绝不 采取 家 她 工作 没有 祈祷 那 它 可能 合身 .

她每次把作品带回家时，都会祈祷作品能够合身。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [ðæt] ['stɔ:ri] [pər'tɪkjələrli] ,
I always liked that story particularly ,
我 总是 喜欢 那 故事 特别 ;

我一直特别喜欢这个故事，

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [həʊ] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['trɪviəl] [raʊnd] [kæn; kən] [bi:: bi] [ju'naɪtɪd]
as it shows how the practical life in the most trivial round can be united

作为 它 演出 如何 这 实际的 生活 在 这 最多 琐碎的 圆形的 能 是 团结的

[wɪð; wɪθ] [ðʌs] ['kæstɪŋ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [kər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['steɪ(ə)n]
with thus casting all our care upon Him - - the being busy in our own station
和 因此 铸件 全部 我们的 关心 之上 他 - - 这 存在 忙碌的 在 我们的 自己的 车站

[wɪð; wɪθ] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [pɑ:rt] .
with choosing the good part .
和 选择 这 好的 部分 ;

因为它展示了如何将最琐碎的实际生活与将我们所有的关心都放在他身上结合起来——在我们自己的岗位上忙于选择好的部分。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [du:] [ɪts] [oʊn] [wɜ:rk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmænɪjə'fæktəri] ,
I suppose it is as a child may do its own work in a manufactory ,
我 认为 它 是 作为 一个 孩子 可能 做 它是自己的 工作 在 一个 工厂 ;

我想这就像一个孩子在工厂里做自己的工作，

[nɑ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] ;
not concerning itself for the rest ;
不是 有关 本身 为了 这 休息 ;

不关心其他的事；

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['kɔ:rəl] - [wɜ:rm] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [sel] ,
or a coral - worm make its own cell ,
或者 一个 珊瑚 - 蠕虫 制作 它是自己的 细胞 ;

或者珊瑚虫自己制造细胞，

[nɑ:t] [ˈnɒʊɪŋ] [wʌt] [ˈbræntʃɪz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [fɔ:rm] ,
not knowing what branches it is helping to form ,
不是 会心 什么 分支 它 是 帮助 到 形式 ;
不知道它正在帮助形成什么分支,

[ɔ:r] [wʌt] [æŋ; əŋ] [ˈaɪlənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈreɪzɪŋ] .
or what an island it is raising .
或者 什么 一个 岛 它 是 提高 .
或者它正在形成一个什么样的岛屿。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] [frʌm; frəm] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə]
What a mercy that we have only to try to do right from moment to
什么 一个 怜悯 那 我们 有 仅有的 到 尝试 到 做 正确的 从 片刻 到
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
多么仁慈啊, 我们只需时时努力做正确的事情,

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] ! -
and not meddle with the future ! '
和 不是 插手 和 这 未来 ! -
不要干涉未来! '

- [laɪk] [hɜ:r'self] ,
' Like herself ,
- 喜欢 她自己 ,
“就像她自己一样,

- [sed] [dʒɑ:n] .
' said John .
- 说 约翰 .
“约翰说道。

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
' I never thought of such things ,
- 我 绝不 想法 的 这样的 事物 ,
“我从来没有想过这样的事情,

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。

- [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ˈmætərz] [si:md] [wɜ:rθ] [ˈtri:tɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] . -
' I never thought little matters seemed worth treating in this way . '
- 我 绝不 想法 小的 事情 似乎 值得 治疗 在 这 方式 . -
“我从来没想到小事值得用这种方式来处理。”

- [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdu:ti] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ɡri:f] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] ,
' Everything that is a duty or a grief must be worth it ,
- 一切 那 是 一个 责任 或者 一个 悲伤 必须 是 值得 它 ,
“一切责任或悲伤都必须是值得的,

- [sed] [dʒɑ:n] . -
' said John . '
- 说 约翰 . -
“约翰说道。 “

[kənˈsɪdə] [ðə; ði] [ˈwɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ˈprez(ə)ns] .
Consider the worthlessness of what we think most important in That Presence .
考虑 这 无价值 的 什么 我们 思考 最多 重要的 在 那 在场 .
考虑一下我们认为在那种存在中最重要的东西是多么的毫无价值。

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ænts] [nest] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
A kingdom less than an ant's nest in comparison .
一个 王国 较少的 比 一个 蚂蚁的 巢 在 比较 .
相比之下，这个王国连蚁巢都不如。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[hɪr] ,
here ,
这里 ,
这里，

[aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] ['evrɪdeɪ] [bɪt] .
I must show you a more everyday bit .
我 必须 展示 你 一个 更多的 每天 少量 .
我必须向你展示一些更日常的东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end] ,
It was towards the end ,
它 曾是 向 这 结尾 ,
快要结束的时候，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [left] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
when she hardly ever left her grandfather ,
什么时候 她 几乎 曾经 左边 她 祖父 ,
当她几乎从未离开过她的祖父时，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər][tuː; tə] [sper] [hɜːr'self] . -
and I had been writing to urge her to spare herself . '
和 我 有 到过 写作 到 敦促 她 到 空闲的 她自己 . -
我一直写信劝她保重身体。”

[ˈvaɪələt] [riːd] - -
Violet read - -
紫色 读 - -
维奥莱特读道——

- [juː; jʊ] [niːd] [nɔːt][biː; bi] [ə'freɪd] ,
' You need not be afraid ,
- 你 需要 不是 是 害怕的 ,
“你不必害怕，

[dɪr] [dʒɑːn] ;
dear John ;
亲爱的 约翰 ;
亲爱的约翰；

[aɪ][eɪ 'em] [kwat] ['iːkwəl] [tuː; tə][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
I am quite equal to all I have to do .
我 是 相当 平等的 到 全部 我 有 到 做 .
我完全有能力完成我必须做的一切。

[fə'tiːg] ['nevər] [nɒks] [em 'iː][ʌp] ,
Fatigue never knocks me up ,
疲劳 绝不 敲门声 我 向上 ,
疲劳永远不会击倒我，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [grett] ['blesɪŋ] ;
which is a great blessing ;
哪个 是 一个 伟大的 祝福 ;
这是莫大的福气；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sli:p] [ˈeniwə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [ˈnoʊtɪs] .
and I can sleep anywhere at the shortest notice .
和 我 能 睡觉 任何地方 在 这 最短 注意 .
我可以在最短的时间内在任何地点睡觉。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtaɪər][em ˈi:] ,
I don't know what should tire me ,
我 不 知道 什么 应该 胎 我 ;
我不知道什么会让我疲惫,
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ;
for there is not even any running up and down stairs ;
为了 那里 是 不是 甚至 任何 跑步 向上 和 向下 楼梯 ;
因为甚至不需要上下楼梯;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈspɪrɪts] ,
and as to spirits ,
和 作为 到 烈酒 ,
至于烈酒,

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn][ˈdeɪndʒər] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [haʊ] [aɪ] [tɔ:k] [ˈpærɪʃ] [ˈmætərz] [tu:; tə]
you would not think them in danger if you heard how I talk parish matters to
你 会 不是 思考 他们 在 危险 如果 你 听到 如何 我 讲话 教区 事情 到
[ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,
the curate ,
这 策展 ,
如果你听到我如何向牧师谈论教区事务, 你就不会认为他们处于危险之中,

[ænd; ənd] [ˈgɔ:sɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
and gossip with the doctor ,
和 闲话 和 这 医生 ,
和医生闲聊,

[tɪl] [grænˈpəpɑ:] [ˈbraɪtnz] ,
till grandpapa brightens ,
直到 爷爷 亮 ,
直到爷爷容光焕发,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃaʊt] [æn; ən][ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and I have to shout an abstract of the news into his ear .
和 我 有 到 喊 一个 抽象的 的 这 消息 进入 他的 耳朵 .
我必须大声地把新闻摘要喊到他的耳朵里。

[aɪ ˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
It is such a treat to bring that flash of intelligence on his face - - and it
它 是 这样的 一个 对待 到 带来 那 闪光 的 智力 在 他的 脸 - - 和 它
[hæz; həz][nɑ:t] [brɪn] [soʊ] [rer] [ˈleɪtli] ;
has not been so rare lately ;
有 不是 到过 所以 稀有的 最近 ;
看到他脸上闪现出智慧的光芒真是一件令人高兴的事——而且最近这种情况并不罕见;

[hi:; hi] [si:mz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑ:mz] ,
he seems now and then to follow one of the Psalms ,
他 似乎 现在 和 然后 到 跟随 一 的 这 诗篇 ,
他似乎时不时地会遵循诗篇中的某一篇,

[æz; əz][aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][him; ɪm][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
as I read them to him at intervals through the day .
作为 我 读 他们 到 他 在 间隔 通过 这 天 :
我每天不时地读给他听。

[ðen] [fɔ:r; fər][ˈpæstaim] ,
Then for pastime ,
然后 为了 消遣 ,
然后为了消遣，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wa:nt][ʌv; əv] [ðæt] ,
there is no want of that ,
那里 是 不 想 的 那 ,
不需要这个，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
with the two windows looking out different ways .
和 这 二 视窗 寻找 出去 不同的 方式 :
两扇窗户的朝向不同。

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fər'get] [maɪ] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwɪndəʊz] - - [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:]
I can't think how you could forget my two beautiful windows - - one with a view
我 不能 思考 如何 你 可以 忘记 我的 二 美丽的 视窗 - - 一 和 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
of the back door for my dissipation ,
的 这 后退 门 为了 我的 耗散 ,
我无法想象你怎么会忘记我的两扇美丽的窗户——一扇可以看到后门，供我放荡不羁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
and the other with the garden ,
和 这 其他 和 这 花园 ,
另一个是花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['evər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [klaʊdz] .
and the varieties of trees and the ever - changing clouds .
和 这 品种 的 树木 和 这 曾经 - 变化 云 :
还有各种各样的树木和不断变化的云彩。

[aɪ][ˈnevər] [lʊk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] ;
I never look out without finding some entertainment ;
我 绝不 看 出去 没有 寻找 一些 娱乐 ;
我总能找到一些娱乐活动；

[maɪ][læst] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [ˈtɪtmaʊs] ,
my last sight was a long - tailed titmouse ,
我的 最后的 视线 曾是 一个 长的 - 有尾巴的 山雀 ,
我最后看到的是一只长尾山雀，

[ˈpɑ:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ju:] [tri:] ,
popping into the yew tree ,
爆米花 进入 这 紫杉 树 ,
突然出现在紫杉树上，

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [fɜ:r] [tri:] [æt; ət][ˈbrɑ:gdən] ,
and setting me to think of the ragged fir tree at Brogden ,
和 环境 我 到 思考 的 这 破烂不堪 冷杉 树 在 布罗格登 ,
让我想起布罗格登那棵参差不齐的冷杉树，

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈpə:si] [ˈspaɪɪŋ] [ʌp] ,
with you and Percy spying up ,
和 你 和 珀西 间谍活动 向上 ,
你和珀西在监视

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ˈweðər] [ˈɡoʊldən] - [krest] [ɔːr] [lɔːŋ] - [teɪld] [paɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] [əˈbʌv] .
questioning whether golden - crest or long - tailed pye lived in the dome above .
提问 无论 金的 - 波峰 或者 长的 - 有尾巴的 派 居住地 在 这 穹顶 多于 .
质疑上面的圆顶里是否生活着金冠戴菊或长尾鸫。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[dəʊnt] [weɪst] [æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn][,em ˈiː] .
don't waste anxiety upon me .
不 浪费 焦虑 之上 我 .
别在我身上浪费焦虑。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
I am very happy ,
我 是 非常 快乐的 ,

我很高兴,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] . -
and have everything to be thankful for . ' .
和 有 一切 到 是 感恩 为了 . ' -
并对一切心存感激。'

- " [maɪ][maɪnd][tuː; tə][,em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] ,
' "**My mind to me a kingdom is** ,
- " 我的 头脑 到 我 一个 王国 是 ,
“我的心灵就是我的王国，

" [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
"**she might have said** ,
" 她 可能 有 说 ,

“她可能会说，

- [əbˈzɜːrvd] [dʒɑːn] .
' **observed John** .
- 观察到 约翰 .

"约翰说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第22/73页

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'diːd] .
' **She might indeed** .
- 她 可能 的确 .

“她确实可能。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How beautiful !
如何 美丽的 !

多么美丽啊!

[haʊ] [ə'feɪmd] [aɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv] [wʌn'self] ! -
How ashamed it does make one of oneself ! '
如何 羞愧 它 做 制作 一 的 自己 ! -

这真让人丢脸啊! '

[soʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
So they continued ,
所以 他们 持续 ,

于是他们继续说道,

[hiː; hi] ['tʃuːzɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
he choosing passages ,
他 选择 段落 ,

他选择段落,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] ,
which she read aloud ,
哪个 她 读 大声 ,

她大声朗读,

[tɪl] [ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
till the evening was over ,
直到 这 晚上 曾是 超过 ,

直到晚上结束,

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; həɹ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] ? -
when he asked her whether she would like to look through the book ? '
什么时候 他 问 她 无论 她 会 喜欢 到 看 通过 这 书 ? -

当他问她是否想看看这本书时? '

- [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
' **That I should** ,
- 那 我 应该 ,

“我应该,

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [aɪ][dɪd][nɔːt] . -
but you had rather I did not . '
但 你 有 相当 我 做过 不是 . -

但你宁愿我不这么做。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的,

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
I do wish you to read it ,
我 做 希望 你 到 读 它 ,

我确实希望你能读一下，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] ['helən] .
and to know Helen .
和 到 知道 海伦 .

并认识海伦。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['si:ɪŋ] .
There is nothing there is any objection to your seeing .
那里 是 没有什么 那里 是 任何 异议 到 你的 看到 .

没有什么可以反对你看到的東西。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['pɑ:rtli] [fɔ:r; fər] ['pɜ:si:z] [seɪk] .
I wrote them out partly for Percy's sake .
我 写道 他们 出去 部分 为了 珀西的 清酒 .

我写这些文字部分是为了珀西。

[jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] [ði:z] [tu:; tə][em 'i:][hæz; həz] [bɪn] [veri] ['plez(ə)nt] . -
Your reading these to me has been very pleasant . '
你的 阅读 这些 到 我 有 到过 非常 令人愉快的 . -

你把这些读给我听让我很开心。”

- [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] ,
' **It has been so to me** ,
- 它 有 到过 所以 到 我 ,

“对我来说，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ;
I do not know how to thank you ;
我 做 不是 知道 如何 到 感谢 你 ;

我不知道该如何感谢你；

[ˈoʊnli][aɪ][eɪ 'em] [ɡri:vɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:rt] [jɔ:r'self] .
only I am grieved that you have hurt yourself .
仅有的 我 是 伤心 那 你 有 伤害 你自己 .

我只是为你伤害了自己而感到难过。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [naʊ] . -
I hope you are better now . '
我 希望 你 是 更好的 现在 . -

我希望你现在好些了。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ;
thank you ;
感谢 你 ;

谢谢;

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -
I shall be quite right in the morning . '
我 将 是 相当 正确的 在 这 早晨 . -

明天早上我就好了。'

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ,
His voice was ,
他的 嗓音 曾是 ,

他的声音是,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而,

[soʊ] [wi:k] ,
so weak ,
所以 虚弱的 ,

如此虚弱,

[ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [soʊ] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ,
and he seemed so uncomfortable ,
和 他 似乎 所以 不舒服 ,

他看上去很不舒服,

[ðæt] ['vaɪələt][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] ;
that Violet was uneasy ;
那 紫色 曾是 不安 ;

维奥莱特感到不安;

[ænd; ənd][æz; əz] [braʊn] ['laɪtɪd] [hɜ:r; həɾ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
and as Brown lighted her candle in the hall ,
和 作为 棕色的 照明 她 蜡烛 在 这 大厅 ,

当布朗在大厅里点燃蜡烛时,

[fi;; fi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] ,
she paused to consult him ,
她 暂停 到 咨询 他 ,

她停下来向他请教,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
and found that ,
和 成立 那 ,

并发现,

[ðoʊ] [kən'sɜ:rnd] ,
though concerned ,
尽管 担心的 ,

尽管担心,

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [æprɪ'hend] ['eni] [bæd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
he did not apprehend any bad consequences ,
他 做过 不是 逮捕 任何 坏的 结果 ,

他没有担心任何不良后果,

['seɪɪŋ] [ðæt] [ði:z] [ə'tæks] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [tʃɪl] ,
saying that these attacks were often brought on by a chill ,
说 那 这些 攻击 是 经常 带来 在 经过 一个 寒意 ,

称这些症状通常是由寒冷引起的,

[ɔ:r][baɪ] ['eni] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt] ;
or by any strong excitement ;
或者 经过 任何 强的 激动 ;

或因任何强烈的刺激;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
he had no doubt this was occasioned by hearing of Mr . Fotheringham's
他 有 不 怀疑 这 曾是 引发 经过 听力 的 先生 .
[ɪn'tendɪd] [rɪ'tʃ:rn] ;
intended return ;
故意的 返回 ;

他毫不怀疑这是因为听说福瑟林汉姆先生打算回来；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəl] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:l] [deɪ] .
he had thought Mr . Martindale looking flushed and excited all day .
他 有 想法 先生 . 马丁代尔 寻找 配 和 兴奋的 全部 天 .
他以为马丁代尔先生一整天都面色红润、兴奋不已。

['nevər] [dɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ə'pɪr] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪks'træktz] .
Never did charge appear more precious than those extracts .
绝不 做过 收费 出现 更多的 宝贵的 比 那些 提取物 .
从来没有比这些提取物更珍贵的指控。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] ['helən] ,
She had an enthusiastic veneration for Helen ,
她 有 一个 热情的 崇敬 为了 海伦 ,
她对海伦怀有热烈的崇敬，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:θfl] ,
and there was a youthful ,
和 那里 曾是 一个 青春 ,
有一个年轻人，

['pɜ:rsən(ə)l] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
personal feeling for her ,
个人的 感觉 为了 她 ,
对她有个人感觉，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'plai] [ðə; ði] [wɜ:rdz][ænd; ənd][əd'maɪər][ðem; ðəm][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]
which made her apply the words and admire them far more than if they
哪个 制成 她 申请 这 字 和 钦佩 他们 远的 更多的 比 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [prɪnt] .
had been in print .
有 到过 在 打印 .

这使得她运用这些文字，并比印刷出来时更加欣赏它们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
As she dwelt upon them ,
作为 她 居住 之上 他们 ,
当她沉思这些事情时，

[ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [gru:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
the perception grew on her ,
这 洞察力 生长 在 她 ,
她逐渐有了这种认识，

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] [kən'tentmənt] ,
that not only was it a duty to strive for contentment ,
那 不是 仅有的 曾是 它 一个 责任 到 努力 为了 满意 ,
追求满足不仅是我们的责任，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ɔːl][ˈtraɪəlz][æz; əz] [krɒsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ˈdeɪlɪ] ,
but that to look on all trials as crosses to be borne daily ,
但 那 到 看 在 全部 试验 作为 十字架 到 是 出生 日常的 ,
而是把所有的考验都看作每天要承受的十字架,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] .
was the only way to obtain it .
曾是 这 仅有的 方式 到 获得 它 :
是获得它的唯一方法。

[ˈhelɪnz] [ˈmeni] [ˈhoʊmli] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈpetɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃiːfli]
Helen's many homely trials and petty difficulties were what came to her chiefly
海伦的 许多 家常的 试验 和 小气 困难 是 什么 来了 到 她 主要
[æz; əz][ɪgˈzæmpəlz][ænd; ənd] [ɛnˈkɜːrɪdʒmənts] ,
as examples and encouragements ,
作为 示例 和 鼓励 ,
海伦的许多家庭考验和琐碎困难对她来说主要是榜样和鼓励,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ˌrezəˈluːʃənz] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
and she began to make resolutions on her own account .
和 她 开始 到 制作 决议 在 她 自己的 帐户 :
她开始为自己制定决心。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,
一天,

[wen] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
when Arthur was expected and did not come ,
什么时候 亚瑟 曾是 预期的 和 做过 不是 来 ,
当亚瑟没有来的时候,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][soʊ] [ˈmeni] [əˈlɑːmz] ,
she conjured up so many alarms ,
她 召唤 向上 所以 许多 警报 ,
她引发了如此多的恐慌,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [əˈblaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][let]
that it was well that consideration for her companion obliged her to let
那 它 曾是 出色地 那 考虑 为了 她 伴侣 有义务 她 到 让
[hɪm; ɪm][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd] .
him divert her mind .
他 转移 她 头脑 :
出于对同伴的考虑,她不得不让他分散她的注意力,这很好。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒɑːn][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
The next day John led her to the beach ,
这 下一个 天 约翰 引领 她 到 这 海滩 ,
第二天约翰带她去了海滩,

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd] [rer] [siː] - [wiːdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and set her to find rare sea - weeds for his mother .
和 放 她 到 寻找 稀有的 海 - 杂草 为了 他的 母亲 :
并让她为母亲寻找稀有的海藻。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəɹ'su:t] ,
The charm of the pursuit ,
这 魅力 的 这 追逐 ,

追求的魅力，

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [taɪd] ,
the curling tide ,
这 冰壶 潮 ,

汹涌的潮水，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [pi:ps] [æt; ət] ['dʒɑ:ni] [æz; əz][hi: hi][wʌz; wəz] [pə'reɪdɪd] ,
the occasional peeps at Johnnie as he was paraded ,
这 偶然 人群 在 约翰尼 作为 他 曾是 游行 ,

约翰尼在游行时偶尔被人偷看，

[sə'ri:n] [ænd; ɐnd] ['sli:pi] ,
serene and sleepy ,
安详 和 困 ,

宁静而困倦，

[ɪn] ['serəz] [ɑ:rmz] ,
in Sarah's arms ,
在 莎拉的 武器 ,

在莎拉的怀抱里，

[meɪd] [taɪm] [spi:d] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [səɹ'praɪz] [wen] ['vɔɪsɪz] [heɪld] [ðem; ðəm] ,
made time speed so fast that she was taken by surprise when voices hailed them ,
制成 时间 速度 所以 快速地 那 她 曾是 已采取 经过 惊喜 什么时候 声音 赞誉 他们 ,

时间过得如此之快，以至于当有人向他们打招呼时，她都吓了一跳，

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [bɪ'held] ['ɑ:rθər] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
and she beheld Arthur and his father .
和 她 观看 亚瑟 和 他的 父亲 .

她看见了亚瑟和他的父亲。

[noʊ] ['wedɪŋ] - [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
No wedding - day being in the case ,
不 婚礼 - 天 存在 在 这 案件 ,

既然没有结婚的日子，

['ɑ:rθər] [hæd; həd] ['glædli] [pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə]
Arthur had gladly put off his coming on a proposal from his father to
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
accompany him ,
陪伴 他 ,

亚瑟欣然推迟了他的到来，因为他的父亲建议他陪他一起去，

[si:] ['dʒɑ:nz] [meɪ'nɑ:ʒ] ,
see John's menage ,
看 约翰的 家政 ,

看看约翰的家，

[ænd; ɐnd][bi:; bi] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .
and be introduced to his grandson .
和 是 介绍 到 他的 孙子 .

并介绍给他的孙子。

[ˈmʌtʃ] [ˈmɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [ðæən; ðən][ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [dɪd] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ɡriːt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] - [ɪn] -
Much more warmly than in former times did Lord Martindale greet his daughter - in -
很多 更多的 热情地 比 在 以前的 时代 做过 主 马丁代尔 迎接 他的 女儿 - 在 -
[lɔː] ,
law ,
法律 ,

马丁代尔勋爵比以前更加热情地迎接他的儿媳，

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
and quickly he asked for the baby .
和 迅速地 他 问 为了 这 婴儿 .

他很快就要把孩子带回来。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [prɑːɡ,nɑːstəˈkeɪʃənz] ,
In spite of the doctor's prognostications ,
在 尽管如此 的 这 医生的 预后 ,
尽管医生做出了预测，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [mend] ,
the little fellow had begun to mend ,
这 小的 同伴 有 开始 到 修补 ,
小家伙已经开始康复了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] ,
and he looked his best ,
和 他 看起来 他的 最好的 ,
他看起来状态很好，

[ˈnɪrli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ˈmənt(ə)l] ,
nearly hidden in hood and mantle ,
几乎 隐 在 兜帽 和 地幔 ,
几乎隐藏在兜帽和斗篷里，

[ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈhæpi] [feɪs] ,
and embellished by his mother's happy face ,
和 修饰过的 经过 他的 母亲的 快乐的 脸 ,
加上母亲幸福的面容，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
as she held him in her arms ,
作为 她 握住 他 在 她 武器 ,
当她把他抱在怀里时，

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelkəm] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡrænsʌn] .
rejoicing in the welcome bestowed on the first grandson .
欢欣鼓舞 在 这 欢迎 授予 在 这 第一的 孙子 .
为第一个孙子受到的欢迎而高兴。

[ˈvaɪələt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndeɪl] .
Violet had never been so comfortable with Lord Martindale .
紫色 有 绝不 到过 所以 舒服的 和 主 马丁代尔 .
维奥莱特和马丁代尔勋爵在一起从来没有这么自在过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈleɪdi] ,
There was the advantage of being the only lady ,
那里 曾是 这 优势 的 存在 这 仅有的 女士 ,
作为唯一的女士，有一个优势，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌnˈbent] [mɔːr] [ðæən; ðən][hiː; hi][ˈevər] [dɪd][æt; ət] [ˈhoʊm] .
and he unbent more than he ever did at home .
和 他 未弯曲 更多的 比 他 曾经 做过 在 家 .
他比在家里时更加放松。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['pɑ:rtli][tuː; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [ə'reindʒmənt] .
He had come partly to see what was to be the next arrangement .
他 有 来 部分 到 看 什么 曾是 到 是 这 下一个 安排 .

他来的部分原因是想看看下一步的安排。

[faɪv] [wi:kz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][leɪdi] ['mɑ:rtindeɪl] ,
Five weeks of London had been almost too much for Lady Martindale ,
五 周 的 伦敦 有 到过 几乎 也 很多 为了 女士 马丁代尔 ,

对于马丁代尔夫人来说，在伦敦呆了五周实在太久了，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'gri:d] ,
with whom it never agreed ,
和 谁 它 绝不 同意 ,

它从未同意过，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'mænidʒəbl] ['dɔ:tər] ['veri]
and who had found a season with her unmanageable daughter very
和 WHO 有 成立 一个 季节 和 她 难以控制 女儿 非常

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [bɪn] ,
different from what it had formerly been ,
不同的 从 什么 它 有 以前 到过 ,

她发现，与她那难以管教的女儿相处的这段时间与以前大不相同，

[wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
when her aunt arranged everything for her ;
什么时候 她 阿姨 安排 一切 为了 她 ;

当她的姑姑为她安排好一切时；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
and the family were about to return home .
和 这 家庭 是 关于 到 返回 家 .

一家人正准备回家。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] ['mɑ:rtindeɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [li:v] [bɪ'gæən] - -
Arthur was to bring his wife to Martindale as soon as his leave began - -
亚瑟 曾是 到 带来 他的 妻子 到 马丁代尔 作为 很快 作为 他的 离开 开始 - -

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
but this would not be for a month ;
但 这 会 不是 是 为了 一个 月 ;

亚瑟原本打算在休假开始后立即带着妻子前往马丁代尔——但这要等一个月以后；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
and his father ,
和 他的 父亲 ,

和他的父亲，

[kən'sɜ:rnd] [tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [stɪl] [soʊ] ['delɪkət] ,
concerned to see her still so delicate ,
担心的 到 看 她 仍然 所以 精美的 ,

看到她依然如此娇弱，我感到担忧，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]
advised him not to think of her return to London in the hottest part of
建议 他 不是 到 思考 的 她 返回 到 伦敦 在 这 最热门 部分 的

[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

建议他不要在一年中最热的时候想着回伦敦，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and proposed to take her and the baby home with him .
和 建议的 到 拿 她 和 这 婴儿 家 和 他 .

并提议带她和孩子回家。

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] ['steɪnɪŋ] [ɑ:n][æt; ət] ['ventnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
declared that he should prefer staying on at Ventnor with her ;

宣称他宁愿和她一起留在文特诺；

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the place agreed with him ,
这 地方 同意 和 他 ,

这个地方很适合他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['kwəɪət][fɔ:r; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['pə:si] - [wɜ:rk] [bɪ'saɪdz] ,
and he liked the quiet for finishing Percy Fotheringham's work besides ,
和 他 喜欢 这 安静的 为了 精加工 珀西 - 工作 除了 ,

他喜欢安静地完成珀西·福瑟林汉姆的作品，

[aɪ 'ti:] ['su:tɪd] ['ɑ:rθər] ['betər] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .
it suited Arthur better to be able to come backwards and forwards .
它 适合 亚瑟 更好的 到 是 有能力的 到 来 向后 和 前进 .

能够来回走动更适合亚瑟。

[ðə; ði]['oʊnli] [daʊt] [wʌz; wəz] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] ['kʌmpəni] .
The only doubt was whether she was tired of his dull company .
这 仅有的 怀疑 曾是 无论 她 曾是 疲劳的 的 他的 乏味的 公司 .

唯一的疑问是她是否厌倦了他那乏味的陪伴。

['ɑ:rθər] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Arthur answered for her ,
亚瑟 回答 为了 她 ,

亚瑟替她回答道：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd] ,
and she was well satisfied ,
和 她 曾是 出色地 使满意 ,

她非常满意，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'skeɪp] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mɑ:rtɪndəɪl] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
thinking it a great escape not to have to go to Martindale without him ,
思维 它 一个 伟大的 逃脱 不是 到 有 到 去 到 马丁代尔 没有 他 ,

觉得不用独自去马丁代尔是一次很好的逃避，

[bʌt; bət] [ə'freɪd] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
but afraid John was giving up a great deal to her ,
但 害怕的 约翰 曾是 给予 向上 一个 伟大的 交易 到 她 ,

但又担心约翰会向她放弃很多东西，

[wen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] [kəm'pænjən] ;
when she must be a very tiresome companion ;
什么时候 她 必须 是 一个 非常 令人厌烦 伴侣 ;

当她一定是一个非常令人厌烦的伴侣时；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [læft] ,
at which Arthur laughed ,
在 哪个 亚瑟 笑了 ,

亚瑟听后大笑起来，

[ˈteliŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] [ˈkaʊntər] [fɪrʒ] ,
telling her of John's counter fears ,

讲述 她 的 约翰的 柜台 恐惧 ,
告诉她约翰的恐惧，

[ænd; ənd] [ˈædiŋ] ,
and adding ,

和 添加 ,
并补充说，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] - - [hiː; hi]
that he had never seen his brother in such good spirits in all his life - - he

那 他 有 绝不 已见 他的 兄弟 在 这样的 好的 烈酒 在 全部 他的 生活 - - 他
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
was now actually like other people .

曾是 现在 实际上 喜欢 其他 人们 .
他一生中从未见过他的兄弟有如此好的精神——他现在实际上和其他人一样。

[bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈɔːlsoʊ] [fɪrd] [ðæt] [dʒɑːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [ˈwɪrɪsəm] ,
Lord Martindale also feared that John found his undertaking wearisome ,

主 马丁代尔 还 害怕 那 约翰 成立 他的 承诺 令人厌倦的 ,
马丁代尔勋爵也担心约翰会觉得他的任务太累，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and talked it over with him ,

和 谈话 它 超过 和 他 ,
并与他讨论过，

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
saying it was very kind of him ,

说 它 曾是 非常 种类 的 他 ,
说他真是太好了，

[ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθəz] [waɪf] ;
very good for Arthur's wife ;

非常 好的 为了 亚瑟的 妻子 ;
对亚瑟的妻子来说非常好；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɪː; fi][səˈsaɪəti] [ɪˈnʌf] ?
but was she society enough ?

但 曾是 她 社会 足够的 ?
但她够社交吗？

- [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θiːəˈdɔːrə] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
' Would he not like to have Theodora to relieve him of the charge ,

- 会 他 不是 喜欢 到 有 狄奥多拉 到 缓解 他的 这 收费 ,
“他是否希望狄奥多拉能解除他的责任，

[ænd; ənd][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ? -
and be more of a companion ? ' -

和 是 更多的 的 一个 伴侣 ? -
并成为更多的同伴？ '

- [θæŋk] [juː; jə] ,
' Thank you ,

- 感谢 你 ,
'谢谢你，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,

- 说 约翰 ,
约翰说，

- [wiː; wi][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [θiːəˈdɒrə] ,
- **we shall be very glad to have Theodora** ,
- 我们 将 是 非常 高兴的 到 有 狄奥多拉 ,
“我们很高兴有狄奥多拉，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [kʌm] .
- **if she likes to come** .
- 如果 她 点赞 到 来 .
如果她愿意来的话。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [groʊ] [ˈɪntɪmət] . -
- **It is a very good opportunity for them to grow intimate** . -
- 它 是 一个 非常 好的 机会 为了 他们 到 生长 亲密的 . -
这对他们来说是一个增进亲密关系的好机会。”

- [aɪ] [send] [hɜːr; hər][nekst] [taɪm] [ˈɑːrθər] [kʌmz] . -
- **I'll send her next time Arthur comes** . -
- 患病的 发送 她 下一个 时间 亚瑟 来 . -
“下次亚瑟来的时候我会派她来。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][æən; ən][ækt][ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] ,
- **But you must not think it an act of compassion** ,
- 但 你 必须 不是 思考 它 一个 行为 的 同情 ,
“但你千万别以为这是同情的行为，

[æz; əz] [ɪf] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][hændz] .
- **as if Violet was on my hands** .
- 作为 如果 紫色 曾是 在 我的 双手 .
就好像紫罗兰在我手上一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈgriːəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
- **She is a particularly agreeable person** ,
- 她 是 一个 特别 同意 人 ,
她是一个特别随和的人，

[ænd; ænd][wiː; wi][duː] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] .
- **and we do very well together** .
- 和 我们 做 非常 出色地 一起 .
我们合作得很好。

[ɪn][fækt] ,
- **In fact** ,
- 在 事实 ,
实际上，

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [taɪm] [ˈveri] [mʌt] ;
- **I have enjoyed this time very much** ;
- 我 有 享受 这 时间 非常 很多 ;
我非常享受这段时间；

[ænd; ænd] [θiːəˈdɒrə] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːrˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,
- **and Theodora must not think herself obliged to come for my sake** ,
- 和 狄奥多拉 必须 不是 思考 她自己 有义务 到 来 为了 我的 清酒 ,
狄奥多拉不必为了我而来，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [help] . -
- **as if I wanted help** . -
- 作为 如果 我 通缉 帮助 . -
就好像我需要帮助一样。’

- [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
- **I understand** ,
- 我 理解 ,
‘我明白，

- [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
' **said his father** ;
- 说 他的 父亲 ;

'他的父亲说道；

- [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑ:n] [wʌt] [en'geɪdʒmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] ;
' **and of course it will depend on what engagements they have made** ;
- 和 的 课程 它 将要 依赖 在 什么 订婚 他们 有 制成 ;

“当然，这取决于他们做出了什么承诺；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
but I should be very glad she should be more with you ,

但我很高兴她能和你多相处，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθəz] [waɪf] ,
and if she saw more of Arthur's wife ,
和 如果 她 锯 更多的 的 亚瑟的 妻子 ;

如果她更多地了解亚瑟的妻子，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'tætʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv][hɜ:ɹz] .
it might detach her from those friends of hers .
它 可能 分离 她 从 那些 朋友们 的 她的 .

这可能会使她与她的朋友们疏远。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [θi:ə'dɔ:rə] [ɪz][nɑ:t] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] !
I cannot think how it is Theodora is not disgusted with Mrs . Finch !
我 不能 思考 如何 它 是 狄奥多拉 是 不是 厌恶 和 太太 . 芬奇 !

我无法想象西奥多拉怎么会不讨厌芬奇太太！

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,
It is a comfort ,
它 是 一个 舒适 ,

这是一种安慰，

['æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðæt] ['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] ['mæri] [mɪs] ['gɑ:rdnər] ! -
that Arthur did not marry Miss Gardner ! '
那 亚瑟 做过 不是 结婚 错过 加德纳 ! -

亚瑟没有娶加德纳小姐！ '

- [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ! -
' **A great one** ! '
- 一个 伟大的 一 ! -

“太棒了！ ”

- [ðɪs] [gɜ:rl][hæz; həz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][æt; ət] [li:st] ,
' **This girl has simplicity and gentleness at least** ,
- 这 女孩 有 简单 和 温柔 在 至少 ,

“这个女孩至少有单纯和温柔，

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西，

- [kən'tɪnju:d] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ;
' **continued Lord Martindale** ;
- 持续 主 马丁代尔 ;

'马丁代尔勋爵继续说道；

- [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ə'pɪnjən] ,
I and I am quite of your opinion ,
和 我 是 相当 的 你的 观点 ,
“我完全同意你的观点，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
约翰，

[ðæt] ['mæɪrɪdʒ] [hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪtli] .
that marriage has improved him greatly .
那 婚姻 有 改进 他 非常 .
那场婚姻让他的成长大大改善。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['nɑːnsens] .
I never saw him so free from nonsense .
我 绝不 锯 他 所以 自由的 从 废话 .
我从来没有见过他如此不胡言乱语。

['streɪndʒli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] ,
Strangely as it has come about ,
奇怪的 作为 它 有 来 关于 ,
奇怪的是，事情发生了，

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
this may be the making of him .
这 可能 是 这 制作 的 他 .
这也许就是他成长的原因。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['lʊkɪŋ] [strɔːŋɡər] .
I only wish I could see her and the poor child looking stronger .
我 仅有的 希望 我 可以 看 她 和 这 贫穷的 孩子 寻找 更强 .
我只希望看到她和那个可怜的孩子变得更加坚强。

[aɪ] [wɪl] [send] [jɔː; jər] ['sɪstər] ,
I will send your sister ,
我 将要 发送 你的 姐姐 ,
我会派你的妹妹

[baɪ][ɔːl] [miːnz] . -
by all means . '
经过 全部 方法 . -

当然可以。'

[soʊ] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] [rɪ'tɜːrnd] ,
So Lord Martindale returned ,
所以 主 马丁代尔 返回 ,

于是马丁代尔勋爵回来了，

[ænd; ɐnd] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and proposed the plan to his daughter .
和 建议的 这 计划 到 他的 女儿 .
并向女儿提出了这个计划。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[fiː; ji][wʌz; wəz] ['flætərɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd] ,
she was flattered at being wanted ,
她 曾是 受宠若惊 在 存在 通缉 ,
她因被通缉而感到受宠若惊，

[ænd; ənd] ['greɪʃəli] [rɪ'plaɪd] ,
and **graciously** **replied** ,
和 亲切地 回复 ,

并亲切地回答说，

- [pʊr] [dʒɑ:n] ,
' **Poor John** ,
- 贫穷的 约翰 ,

“可怜的约翰，

[hiː; hi][mʌst; məst][wɑ:nt][sʌm; səm][və'raɪəti] . -
he must want some variety . '
他 必须 想 一些 种类 . -

他肯定想要一些变化。’

- [nɑ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] ,
' **Not exactly that** ,
- 不是 确切地 那 ,

“并非如此，

- [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
' **said her father** .
- 说 她 父亲 .

”她的父亲说道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] [tə'geðər] ,
' **They are so comfortable together** ,
- 他们 是 所以 舒服的 一起 ,

“他们在一起很舒服，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
it is a pleasure to see them .
它 是 一个 乐趣 到 看 他们 .

很高兴见到他们。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][maɪ'self] ,
I should like to stay there myself ,
我 应该 喜欢 到 停留 那里 我 ,

我也想留在那里，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ski:m] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
and it is a very agreeable scheme for you . '
和 它 是 一个 非常 同意 方案 为了 你 . -

这对你来说是一个非常令人满意的计划。’

- [aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [en'geɪdʒmənts] ,
' **I was considering my engagements** ,
- 我 曾是 考虑 我的 订婚 ,

“我正在考虑我的约会，

- [sed] [θiːə'dɔərə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' **Of course** ,
- 的 课程 ,

‘当然，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] ['wɑːntɪd] ,
if I am really wanted ,
如果 我 是 真的 通缉 ,

如果我真的被通缉，

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [ə'saɪd] . -
everything must be put aside . '
一切 必须 是 放 旁边 . -

一切都必须放在一边。'

- [dʒɑ:n] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
' **John desired you would not think it an act of charity** ,
- 约翰 想要的 你 会 不是 思考 它 一个 行为 的 慈善机构 ,
- "约翰希望你不要认为这是一种慈善行为，

- [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
' **said her father** .
- 说 她 父亲 .

"她的父亲说道。

- [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][faɪndz][hɜ:r; hər][ə; eɪ][mʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
' **He says he finds her a most agreeable companion** ,
- 他 说道 他 发现 她 一个 最多 同意 伴侣 ,
- 他说她是一位非常令人愉快的伴侣，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ski:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈpɑ:rtiz] . -
and you need only look upon it as a pleasant scheme for all parties . '
和 你 需要 仅有的 看 之上 它 作为 一个 令人愉快的 方案 为了 全部 各方 . -
你只需要把它看作是一个对各方都有益的计划。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] .
in a different tone .
在 一个 不同的 语气 .

用不同的语气。

- [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tuː; tə][pʊt] [jɔ:r'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
' **He said you were not to put yourself out of the way** .
- 他 说 你 是 不是 到 放 你自己 出去 的 这 方式 .

"他说你不应该妨碍别人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] ,
He would be very glad of your company ,
他 会 是 非常 高兴的 的 你的 公司 ,

他会很高兴有你的陪伴，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ɔ:l][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] . -
and it will be very good for you all to be together . '
和 它 将要 是 非常 好的 为了 你 全部 到 是 一起 . -

你们在一起会非常开心。"

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ðen] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][em 'iː][tuː; tə][goʊ] ,
then I don't think it is worth while for me to go ,
然后 我 不 思考 它 是 值得 尽管 为了 我 到 去 ,

那么我觉得我不值得去，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][dʒɑ:n] ,
' **I** **am** **much** **obliged** **to** **John** ,
- 我 是 很多 有义务 到 约翰 ,

“我非常感谢约翰，

[bʌt; bət][aɪ] [fʊd; ʃəd] ['oʊnli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] . -
but **I** **should** **only** **interfere** **with** **his** **course** **of** **education** . '
- 但 我 应该 仅有的 干扰 和 他的 课程 的 教育 . -

但我只会干涉他的教育进程。”

- [nɑ:t][goʊ] ?
' **Not** **go** ?
- 不是 去 ?

‘不去？

- [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
' **said** **her** **father** .
- 说 她 父亲 .

”她的父亲说道。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] ;
there **is** **no** **occasion** ;
- 那里 是 不 场合 ;

沒有機會；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . -
and **I** **wish** **to** **be** **at** **home** **as** **soon** **as** **I** **can** . '
- 和 我 希望 到 是 在 家 作为 很快 作为 我 能 . -

我希望尽快回家。’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[maɪ] [dɪr] ,
my **dear** ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,
you **must** **decide** **your** **own** **way** ,
你 必须 决定 你的 自己的 方式 ,

你必须决定自己的路，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ,
but **I** **thought** **you** **would** **be** **glad** **of** **the** **opportunity** **of** **being** **with** **John** ,
- 但 我 想法 你 会 是 高兴的 的 这 机会 的 存在 和 约翰 ,

但我想你会很高兴有机会和约翰在一起，

[ænd; ænd][aɪ] [fʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] ,
and **I** **should** **be** **glad** ,
- 和 我 应该 是 高兴的 ,

我很高兴，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['sɪstər] .
that you should see more of your sister .
那 你 应该 看 更多的 的 你的 姐姐 .

你应该多看看你的姐姐。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
She is a very engaging person ,
她 是 一个 非常 引人入胜 人 ,

她是一个非常有魅力的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən]
and I am sure you would find her a more satisfactory companion than
和 我 是 当然 你 会 寻找 她 一个 更多的 令人满意的 伴侣 比

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
Mrs . Finch . -
太太 . 芬奇 . -

我相信你会发现她比芬奇太太更令人满意。’

[ˈæftər] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
After this speech ,
后 这 演讲 ,

这次演讲之后，

[θi:ə'dɔrə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [kən'sɪdərəbli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ɡɔ:n] .
Theodora would have suffered considerably rather than have gone .
狄奥多拉 会 有 遭受 相当 相当 比 有 已消失 .

狄奥多拉宁愿遭受巨大的痛苦也不愿离开。

- [ðeɪ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [æt; ət] ['mɑ:rtɪndəl] ,
' They will soon be at Martindale ,
- 他们 将要 很快 是 在 马丁代尔 ,

“他们很快就要到马丁代尔了，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

- [ænd; ənd] [aɪ] ['kænd:t] [steɪ] [ˌɔ:ŋɡər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
' and I cannot stay longer away from the village . '
- 和 我 不能 停留 更长 离开 从 这 村庄 . -

“我不能再离开村庄了。”

- [aɪ] [wɪʃ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɡʊʊ] [daʊn] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] .
' I wish at least that you would go down as I did for a day with Arthur .
- 我 希望 在 至少 那 你 会 去 向下 作为 我 做过 为了 一个 天 和 亚瑟 .

“我希望你至少能像我一样和亚瑟一起去度过一天。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'ti:] ,
You would enjoy it ,
你 会 享受 它 ,

你会喜欢的，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['plezər] .
and it would give them all pleasure .
和 它 会 给 他们 全部 乐趣 .

这会给他们带来快乐。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpra: pər] [pi:s] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n] [ɑ:n][jər; jər][pɑ:rt] . -
I think it would only be a proper piece of attention on your part . ' -
我 思考 它 会 仅有的 是 一个 恰当的 片 的 注意力 在 你的 部分 . -
我认为这只不过是你喜欢的一种适当的关注。’

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
She made no answer ,
她 制成 不 回答 ,

她没有回答，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ,
but the next time Arthur was going ,
但 这 下一个 时间 亚瑟 曾是 去 ,

但亚瑟下次去的时候，

[ʃi:; ʃi] [ˈɪnstəntli] [stɑ:pt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she instantly stopped all her father's arrangements for her accompanying him ,
她 即刻 停止 全部 她 父亲的 安排 为了 她 陪同 他 ,

她立即停止了父亲为她安排的一切陪伴，

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑ:n] [ɪˌlektˈrɪsəti] ;
by saying she was going to a lecture on electricity ;
经过 说 她 曾是 去 到 一个 演讲 在 电 ;

说她要去听一场关于电的讲座；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wen] [bɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [bɪˈgæn] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
when Lord Martindale began asking if Arthur could not change his day ,
什么时候 主 马丁代尔 开始 问 如果 亚瑟 可以 不是 改变 他的 天 ,

当马丁代尔勋爵开始问亚瑟是否能改变他的日期时，

[ʃi:; ʃi] [məˈdʒestɪkli] [sed] ,
she majestically said ,
她 雄伟地 说 ,

她庄严地说道，

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[ˈɑ:rθər] [wʊd] [nɑ:t] [dɪsəˈpɔɪnt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] . -
Arthur would not disappoint Mrs . Martindale on my account . ' -
亚瑟 会 不是 辜负 太太 . 马丁代尔 在 我的 帐户 . -

亚瑟不会因为我而让马丁代尔夫人失望的。’

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] ,
' If you would go ,
- 如果 你 会 去 ,

“如果你愿意去，

[θi:əˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[i:ɡərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

热切地，

- [ˈvaɪələt] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] [ˈwertɪŋ] .
' **Violet would not mind waiting** .
- 紫色 会 不是 头脑 等待 .

“Violet 不介意等待。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈspeʃəli] [pli:zd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] .
She would be specially pleased to show you the boy .
她 会 是 特别 高兴 到 展示 你 这 男生 .

她会特别高兴向你展示这个男孩。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li][ðer; ðər] . -
It is very jolly there . '
它 是 非常 快乐的 那里 . -

那里非常欢乐。'

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [mʌnθs] - [oʊld] [sʌn] .
The first time he had spoken to her of his three months ' old son .
这 第一的 时间 他 有 说 到 她 的 他的 三 几个月 - 老的 儿子 .

他第一次跟她谈起他三个月大的儿子。

[ɪf] [ʃi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdaɪər][fɪt][ʌv; əv] [ˈsʌlən] [ˈdʒeləsi] ,
If she had not been in a dire fit of sullen jealousy ,
如果 她 有 不是 到过 在 一个 可怕的 合身 的 忧郁 妒忌 ,

如果她没有陷入极度的嫉妒之中，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [θrɪld] [hɜ:r; hər] ,
it would have softened as much as it thrilled her ,
它 会 有 软化 作为 很多 作为 它 激动不已 她 ,

它既让她兴奋，又让她变得柔软，

[bʌt; bət][ʃi: ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwa:ntɪd] ,
but she had the notion that she was not wanted ,
但 她 有 这 概念 那 她 曾是 不是 通缉 ,

但她觉得自己不受欢迎，

[ɪkˈsept] [tu:; tə][du:] [ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] - [ˈpetɪd] [ˈvaɪələt] .
except to do homage to the universally - petted Violet .
除了 到 做 尊敬 到 这 普遍地 - 被宠爱 紫色 .

除了向广受喜爱的 Violet 表示敬意。

- [aɪ] [ˈkænɑ:t] [sper] [ə; eɪ] [deɪ] . -
' **I cannot spare a day** . '
- 我 不能 空闲的 一个 天 . -

“我一天也抽不出时间。”

[soʊ] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [vekst] ,
So Arthur was vexed ,
所以 亚瑟 曾是 烦恼 ,

亚瑟很生气，

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər] .
and the frost was harder .
和 这 霜 曾是 更难 .

霜冻更加严重。

[dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t] [mʌt] [ɪk'spektɪd] [θi:ə'dɔ:rə] ,
John had not much expected Theodora ,
约翰 有 不是 很多 预期的 狄奥多拉 ,

约翰对西奥多拉没有抱太大期望，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and was more sorry for her sake than his own .
和 曾是 更多的 对不起 为了 她 清酒 比 他的 自己的 .

他为她感到难过，甚于为自己感到难过。

[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] ,
The last month was still better than the first ,
这 最后的 月 曾是 仍然 更好的 比 这 第一的 ,

上个月仍然比第一个月好，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [mɔ:r] ['fʊli] ,
the brother and sister understood each other more fully ,
这 兄弟 和 姐姐 理解 每个 其他 更多的 完全 ,

兄妹俩更加充分地相互理解，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔ:nfɪdəns] [hæd; həd] [br'kʌm] ['θɜ:rəli] [kən'fɜ:rmd] .
and their confidence had become thoroughly confirmed .
和 他们的 信心 有 变得 彻底 确认的 .

他们的信心已得到彻底的证实。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
The baby had taken a start ,
这 婴儿 有 已采取 一个 开始 ,

婴儿吓了一跳，

[æz; əz] ['serə] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
as Sarah called it ,
作为 莎拉 称为 它 ,

正如莎拉所说，

[left] [ɔ:f] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kraɪɪŋ] ,
left off unreasonable crying ,
左边 离开 不合理 哭泣 ,

不再无理哭泣，

[sæt][ʌp] ,
sat up ,
卫星 向上 ,

坐起来，

[læft] [ænd; ənd][steərd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌ:rp] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri][ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz]
laughed and stared about with a sharp look of inquiry in his dark eyes
笑了 和 凝视 关于 和 一个 锋利的 看 的 询问 在 他的 黑暗的 眼睛

[ænd; ənd]['taɪni] [θɪn] [feɪs] ,
and tiny thin face ,
和 微小的 薄的 脸 ,

他笑着环顾四周，黑色的眼睛和瘦小的脸上带着敏锐的探究目光，

[soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [laɪk][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,
so ridiculously like his grandfather ,
所以 荒谬地 喜欢 他的 祖父 ,

和他的祖父太像了，

['mɪstər] . [mɔ:s] ,
Mr . Moss ,
先生 . 苔藓 ,

莫斯先生，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,
that his mother could not help being diverted with the resemblance ,
那 他的 母亲 可以 不是 帮助 存在 改道 和 这 相似 ,
他的母亲不禁被他的相似之处所吸引,

[ɪk'sept] [wen] [ʃi:; ʃi] ['tɔ:mentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [ʌn'plɪzɪŋ]
except when she tormented herself with the fear that the likeness was unpleasing
除了 什么时候 她 饱受折磨 她自己 和 这 害怕 那 这 相似 曾是 令人不快
[tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,
to Arthur ,
到 亚瑟 ,
除非她因为担心亚瑟不喜欢这幅肖像而折磨自己,

[ɪf] [pə'tʃæns] [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [aɪ 'ti:;]
if perchance he remarked it ;
如果 或许 他 评论 它 ;
如果他偶然注意到了这一点;

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][lɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
but he looked so little at the child ,
但 他 看起来 所以 小的 在 这 孩子 ,
但他很少看孩子,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɔ:f(ə)n] [fɪrd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] ,
that she often feared he did not care for him personally ,
那 她 经常 害怕 他 做过 不是 关心 为了 他 亲自 ,
她经常担心他并不关心他,

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌn] [ænd; ænd] [er] .
though he had a certain pride in him as son and heir .
尽管 他 有 一个 肯定 自豪 在 他 作为 儿子 和 继承人 .
尽管他作为儿子和继承人对她有一定的自豪感。

['vaɪələt][hɜ:r'self] ,
Violet herself ,
紫色 她自己 ,
维奥莱特本人,

[ðoʊ] [stɪl] ['delɪkət] [ænd; ænd] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ker] ,
though still delicate and requiring care ,
尽管 仍然 精美的 和 需要 关心 ,
尽管仍然脆弱且需要呵护,

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [lʊks] [ænd; ænd]['spɪrɪts] ,
had recovered her looks and spirits ,
有 恢复 她 看起来 和 烈酒 ,
恢复了容貌和精神,

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
and much of her strength ,
和 很多 的 她 力量 ,
以及她的大部分力量,

[ænd; ænd][dʒɑ:n] [wɔ:kt] [ænd; ænd] [kən'və:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
and John walked and conversed more than he had done for years ,
和 约翰 步行 和 交谈 更多的 比 他 有 完毕 为了 年 ,
约翰比多年来走动和交谈得更多,

[dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['fæməliz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
did not shrink from the society of the few families they were acquainted with
做过 不是 收缩 从 这 社会 的 这 很少 家庭 他们 是 熟人 和
,
.
,

并不回避他们所熟悉的少数家庭的社交，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ski:m] [æz; əz]
and seemed to have derived as much benefit from his kind scheme as
和 似乎 到 有 衍生的 作为 很多 益处 从 他的 种类 方案 作为
[ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the objects of it .
这 对象 的 它 .

并且似乎从他的善意计划中获得了与计划对象一样多的利益。

[ɪn][fækt][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] - - [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
In fact his hopes and affections were taking a fresh spring - - the effects of
在 事实 他的 希望 和 情感 是 采取 一个 新鲜的 春天 - - 这 效果 的
[hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
his kindness to Arthur and Violet had shown him that he could be
他的 仁慈 到 亚瑟 和 紫色 有 所示 他 那 他 可以 是
[ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [ˈðər] ,
useful to others ,
有用 到 其他的 ,

事实上，他的希望和感情正在焕发新的生机——他对亚瑟和维奥莱特的善意让他意识到，他可以为别人提供帮助，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒd] [laɪf] ,
and he thus discovered what he had missed in his indulged life ,
和 他 因此 发现 什么 他 有 错过 在 他的 沉溺其中 生活 ,
于是他发现了自己在放纵的生活中错过了什么，

[krɔ:st] [ɪn][bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'spekt] - - [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [hɪm'self] [ə'saɪd] [frʌm; frəm]
crossed in but one respect - - he saw that he had set himself aside from
交叉 在 但 一 尊重 - - 他 锯 那 他 有 放 他自己 旁边 从
['fæməli] ['du:tɪz] ,
family duties ,
家庭 职责 ,

只在一点上有所突破——他发现自己已经放弃了家庭责任，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] [wʌnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [prə'hɪbɪtɪd] ,
as well as from the more active ones that his health prohibited ,
作为 出色地 作为 从 这 更多的 积极的 一个 那 他的 健康 禁止 ,
以及由于他的健康状况不允许而进行的更活跃的活动，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ɪnˌvɪgə'reɪʃən] ,
and with a feeling at once of regret and invigoration ,
和 和 一个 感觉 在 一次 的 后悔 和 活力 ,
带着一种既遗憾又振奋的感觉，

[hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
he thought over the course that lay open to him ,
他 想法 超过 这 课程 那 躺 打开 到 他 ,
他思考着摆在他面前的道路，

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə][fɔ:rm][plænz][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['evər] ['redi]
and soon began to form plans and discuss them with his ever ready
和 很快 开始 到 形式 计划 和 讨论 他们 和 他的 曾经 准备好
['lɪsənər] .
listener .
听众 .

并很快开始制定计划并与他随时准备倾听的人讨论。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['wɪntəz] [niːd] [noʊ] [bɔːŋɡər] [biː; bi] ['juːsləs] ,
His foreign winters need no longer be useless ,
他的 外国的 冬天 需要 不 更长 是 无用 ,
他的异国冬天不再无意义,

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [gʊð] [tuː; tə] [bɑːr'buːdə] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɛ'steɪts] - - [ɪn'diːd] ,
he proposed to go to Barbuda to look after his mother's estates - - indeed ,
他 建议的 到 去 到 巴布达岛 到 看 后 他的 母亲的 庄园 - - 的确 ,
他提议去巴布达照看他母亲的财产——事实上,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ɪ'mædʒɪn]
it seemed so obvious that when he once thought of it he could not imagine
它 似乎 所以 明显的 那 什么时候 他 一次 想法 的 它 他 可以 不是 想象
[waɪ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ;
why it had never occurred to him before ;
为什么 它 有 绝不 发生 到 他 前 ;
这似乎是显而易见的, 当他想到这一点时, 他无法想象为什么他以前从未想到过;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ,
it would save his father the voyage ,
它 会 节省 他的 父亲 这 航程 ,
这会让他父亲免于航行,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [br'gæən] [tuː; tə] ['fɪɡjər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt]
and when he and Violet began to figure to themselves the good that
和 什么时候 他 和 紫色 开始 到 数字 到 他们自己 这 好的 那
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ðʌn] [ðer; ðər] ,
could be done there ,
可以 是 完毕 那里 ,
当他和维奥莱特开始思考在那里可以做些什么好事时,

[ðeɪ] [ɡruː] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['iːɡər] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːslz] .
they grew animated and eager in their castles .
他们 生长 动画 和 渴望的 在 他们的 城堡 .
他们在城堡里变得活跃而热情。

[ðæt] [mʌnθ] [sped] [fæst] [ə'weɪ] ,
That month sped fast away ,
那 月 加速 快速地 离开 ,
那个 月很快就过去了,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['draɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] [læst] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːrmd]
and their drives were now last visits to the places that had charmed
和 他们的 驱动 是 现在 最后的 访问 到 这 地方 那 有 迷住了
[ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːrst] .
them at first .
他们 在 第一的 .
现在, 他们最后一次驾车游览那些最初令他们着迷的地方了。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . - [ɪn'spek(ə)n] ,
Their work was prepared for Mr . Fotheringham's inspection ,
他们的 工作 曾是 准备 为了 先生 : 检查 ,
他们的作品是为福瑟林汉姆先生的检查而准备的,

[ænd; ənd] ['vaɪələt] ['hævɪŋ] ['kɑːpɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['helɪnz] [bʊk] ,
and Violet having copied out her favourite passages of Helen's book ,
和 紫色 拥有 复制 出去 她 最喜欢的 段落 的 海伦的 书 ,
维奥莱特抄下了海伦书中她最喜欢的段落,

[rɪ'tɜːrnd] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] ['iːvɪŋɪŋ] .
returned it on the last evening .
返回 它 在 这 最后的 晚上 .
最后一天晚上归还了它。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæf] [ʌndə'stænd] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sez] ,
' **I don't think I half understand all she says** ,
- 我 不 思考 我 一半 理解 全部 她 说道 ,

“我觉得我没完全理解她说的话，

[ðoo] [aɪ][du:][əd'maɪər][aɪ'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ,
though I do admire it so much ,
- 尽管 我 做 钦佩 它 所以 很多 ,

虽然我非常钦佩它，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [aɪ'ti:] . -
and wish I was like it . '
- 和 希望 我 曾是 喜欢 它 . -

并希望我能像它一样。’

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ,
' **You will be** ,
- 你 将要 是 ,

’你会，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] . -
you are in the way . '
- 你 是 在 这 方式 . -

你挡道了。’

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [aɪ][er'em] ,
' **You don't know how foolish I am** ,
- 你 不 知道 如何 愚蠢 我 是 ,

“你不知道我有多傻，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsrɪ'spektf(ə)] [tu:; tə] ['helən] .
almost as if he was disrespectful to Helen .
- 几乎 作为 如果 他 曾是 不尊重 到 海伦 .

就好像他对海伦不敬一样。

- ['helən] [wʌz; wəz] [wʌns] [sev(ə)n'ti:n] ,
' **Helen was once seventeen** ,
- 海伦 曾是 一次 十七 ,

“海伦曾经十七岁，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
- 微笑 .

微笑。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

’哦，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ(ə)ns] .
but I have no patience .
- 但 我 有 不 耐心 .

但我没有耐心。

[aɪ] [fret] [ænd; ənd] [ti:z] [maɪ'self] ,
I fret and tease myself ,
我 烦恼 和 逗 我 ,

我烦躁又自嘲，

[ænd; ənd] ['fænsi] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and fancy all sorts of things ,
和 想要 全部 排序 的 事物 ,

幻想各种各样的东西，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
instead of trusting as she did .
反而 的 信任 作为 她 做过 .

而不是像她那样信任。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][soʊ] . -
I don't know how to do so . '
我 不 知道 如何 到 做 所以 . -

我不知道该怎么做。'

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['wi:knəs] [brɪŋz] ['swɔ:rmɪŋ] ['hæərəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [θɔ:ts] ,
' **I know how weakness brings swarming harassing thoughts** ,
- 我 知道 如何 弱点 带来 蜂拥而至 骚扰 想法 ,

我知道软弱会带来纷扰的思绪，

- [sed] [dʒɑ:n] ;
' **said John** ;
- 说 约翰 ;

“约翰说；

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['helps] [tu:; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
' **it is well for us that there are so many external helps to patience and**
- 它 是出色地 为了 我们 那 那里 是 所以 许多 外部的 帮助 到 耐心 和
['kɑ:nfɪdəns] . -
confidence . '
信心 . -

“对我们来说，有这么多外部帮助来增强耐心和信心是件好事。”

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃoʊz] [haʊ] [bæd][aɪ][,eɪ 'em] ,
that is what shows how bad I am ,
那 是 什么 演出 如何 坏的 我 是 ,

这表明我有多糟糕，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[dɪs'pɑ:ndɪŋli] .
despondingly .
沮丧地 .

沮丧地。

- [aɪ] ['nevər] [ki:p] [maɪ][maɪnd][ɪn][ɔ:rdər][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
' **I never keep my mind in order at church** ,
- 我 绝不 保持 我的 头脑 在 命令 在 教会 ,

“我在教堂里总是无法保持头脑清醒，

[jet] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'riːznəbli] [ˌdɪskən'tentɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][eɪb(ə)]
yet I am sure I was more unreasonably discontented when I was not able
然而 我 是 当然 我 曾是 更多的 不合理地 不满 什么时候 我 曾是 不是 有能力的
[tuː; tə][gʊʊ] . -
to go . '
到 去 . -

但我确信，当我不能去的时候，我会更加不合理地感到不满。’

- [wɪtʃ] [ʃʊʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
' Which shows it is of use to you .
- 哪个 演出 它 是 的 使用 到 你 .

“这表明它对你有用。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][nɑːt][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,
Think of it not only as a duty that must be fulfilled ,
思考 的 它 不是 仅有的 作为 一个 责任 那 必须 是 已完成 ,
不要仅仅把它看作是一项必须履行的职责，

[bʌt; bət] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
but watch for refreshment from it ,
但 手表 为了 清爽 从 它 ,
但要留意从中得到安慰，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [kʌm] . -
and you will find it come . '
和 你 将要 寻找 它 来 . -

你会发现它来了。’

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈfestəvəlz] [ðɪs] [jɪr] .
I have missed all the great festivals this year .
我 有 错过 全部 这 伟大的 节日 这 年 .

我错过了今年所有的盛大节日。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈsɜːrvɪs] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
I have not stayed to the full service since I was at Rickworth ,
我 有 不是 入住 到 这 满的 服务 自从 我 曾是 在 - ,

自从我在 Rickworth 之后，我就没再享受过全套服务，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,
and what is worse ,
和 什么 是 更糟 ,

更糟糕的是，

[aɪ][duː][nɑːt] [dɪs'laɪk] [ˈbiːɪŋ] [prɪ'ventɪd] ,
I do not dislike being prevented ,
我 做 不是 不喜欢 存在 阻止 ,

我并不讨厌被阻止，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈfɔːltəɪŋli] ;
falteringly ;
犹豫不决地 ;

踉踉跄跄地；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
as if she must say the words ,
作为 如果 她 必须 说 这 字 ,

好像她必须说出这些话，

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['steɪɪŋ] [ə'loʊn] . -
I don't like staying alone . '
- 我 不 喜欢 入住 独自的 . -

“我不喜欢一个人呆着。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['kɑːŋkə] [ðæt] ,
You must conquer that ,
- 你 必须 征服 那 ,

“你必须克服这一点，

- [sed] [dʒɑːn] ,
said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈɜːrniːstli] .
earnestly .
切实 .

切实。

- [ðæt] ['fiːlɪŋ] [mʌst; məst] ['nevə] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
That feeling must never keep you away .
- 那 感觉 必须 绝不 保持 你 离开 .

“那种感觉绝不会阻止你。

[jʊə; jər] [kən'tɪnjuəns] [ɪz][ðə; ði][best] [hoʊp][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
Your continuance is the best hope of bringing him ;
你的 继续 是 这 最好的 希望 的 带来 他 ;

您的坚持就是把他带回来的最大希望；

[jʊə; jər] ['liːvɪŋ] [ɔːf] [wʊd] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
your leaving off would be fatal to you both .
你的 离开 离开 会 是 致命的 到 你 两个都 .

你的离开对你们俩来说都是致命的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːlmoʊst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['nevə] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] . -
I should almost like you to promise never to keep away because he did . '
我 应该 几乎 喜欢 你 到 承诺 绝不 到 保持 离开 因为 他 做过 . -

我几乎希望你答应我永远不会远离他。’

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] ,
I think I can promise ,
- 我 思考 我 能 承诺 ,

“我想我可以保证，

- [sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈfeɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

淡淡地。

- [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] ['mæmə] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ;
It is only what mamma has always had to do ;
- 它 是 仅有的 什么 妈妈 有 总是 有 到 做 ;

“这只是妈妈一直以来必须做的事；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ləest] ['krisməs] ,
last Christmas ,
最后的 圣诞节 ,

去年圣诞节，

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [ki:p] [,em 'i:] [ə'weɪ] .
it did keep me away .
它 做过 保持 我 离开 .

它确实让我远离了。

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ;
I did think then he would have come ;
我 做过 思考 然后 他 会 有 来 ;

我当时确实以为他会来；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] - - [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['taɪərd] - - [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ]
and when I found he did not - - then I was really tired - - but I know I
和 什么时候 我 成立 他 做过 不是 - - 然后 我 曾是 真的 疲劳的 - - 但 我 知道 我
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] - -
could have stayed - -
可以 有 入住 - -

当我发现他没有——那时我真的累了——但我知道我可以留下来——

[bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪk'skju:s] ,
but I made it an excuse ,
但 我 制成 它 一个 原谅 ,

但我以此为借口，

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . -
and went away . '
和 去 离开 . -

然后就走了。'

[ðə; ði] [terz] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [fləʊ] .
The tears began to flow .
这 眼泪 开始 到 流动 .

眼泪开始流下来。

- [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] ;
' I thought of it again when I was ill ;
- 我 想法 的 它 再次 什么时候 我 曾是 患病的 ;

“我生病的时候又想到了这件事；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['nɪrli] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['daɪŋ] ,
and afterwards when I found out how nearly I had been dying ,
和 然后 什么时候 我 成立 出去 如何 几乎 我 有 到过 垂死 ,

后来当我发现自己快要死了，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)l] .
it was frightful .
它 曾是 可怕 .

这太可怕了。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说，

[aɪ] [wəd] [nɑ:t] [mɪs] [ə'gen] ;
I would not miss again ;
我 会 不是 错过 再次 ;

我 不会再错过；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wel] . -
but I have never had the opportunity since I have been well . '
但 我 有 绝不 有 这 机会 自从 我 有 到过 出色地 . -

但自从我身体康复以来，我再也没有机会了。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['mʌnθli] [æt; ət] [hoʊm] ,
' It is monthly at home ,
- 它 是 月度 在 家 ,

“在家里是每月一次，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' said John .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- ['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,
' Only try to look to it as a favour and a comfort ,
- 仅有的 尝试 到 看 到 它 作为 一个 偏爱 和 一个 舒适 ,

“只把它看作是一种恩惠和安慰，

[æz; əz][aɪ] [sed] [ə'baʊt] [tʃɜ:rtʃ] - ['gouɪŋ] ,
as I said about church - going ,
作为 我 说 关于 教会 - 去 ,

正如我之前提到的去教堂，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [stiɪl] ['haɪər] [dɪ'gri:] - - [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
but in a still higher degree - - not merely as a service required from you .
但 在 一个 仍然 更高 程度 - - 不是 仅仅 作为 一个 服务 必需的 从 你 .

但程度更高——不仅仅是作为一项需要你提供的服务。

[brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] ,
Believe it is a refreshment ,
相信 它 是 一个 清爽 ,

相信它是一种清凉，

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['gretɪst] . -
and in time you will find it the greatest . '
和 在 时间 你 将要 寻找 它 这 最 . -

随着时间的推移，你会发现它是最伟大的。’

- [aɪl] [traɪ] ,
' I'll try ,
- 患病的 尝试 ,

’我会尽力，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

在低处，

[ˈmelənkɑ:li] [vɔɪs] ;
melancholy voice ;
忧郁 嗓音 ;

忧郁的声音；

- [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [fi:l] [æz; əz] [gʊd] ['pi:p(ə)] [du:] . -
' **but I never feel as good people do .** '
- 但 我 绝不 感觉 作为 好的 人们 做 . -

“但我从来没有像好人那样感觉。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃu:ʒuəl] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,
' **You have had more than usual against you ,** '
- 你 有 有 更多的 比 通常 反对 你 ,

“你遭遇的反对比平时更多，

- [sed] [dʒɑ:n] ;
' **said John ;**
- 说 约翰 ;

”约翰说；

['kærz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'perd] ,
cares for which you were not prepared ,
关心 为了 哪个 你 是 不是 准备 ,

你没有准备好的忧虑，

[ænd; ənd] ['wi:knəs] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðem; ðəm] ;
and weakness to exaggerate them ;
和 弱点 到 夸大 他们 ;

以及夸大其词的弱点；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [rest] ,
but you will have had a long rest ,
但 你 将要 有 有 一个 长的 休息 ,

但你将得到长时间的休息，

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ðɪ]['tæskz][ʌv; əv] ['deɪlɪ] [laɪf] . -
and I hope may be more equal to the tasks of daily life . '
- 和 我 希望 可能 是 更多的 平等的 到 这 任务 的 日常的 生活 . -

我希望自己能够更好地应对日常生活的任务。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ti:] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ;
They were interrupted by tea being brought ;
他们 是 中断 经过 茶 存在 带来 ;

有人送来茶，打断了他们的话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] [stɑɪl] .
and the conversation continued in a less serious style .
和 这 对话 持续 在 一个 较少的 严肃的 风格 .

谈话继续进行，但气氛不那么严肃。

- ['aʊər; ɑ:r][ləst] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] ,
' **Our last tea - drinking ,**
- 我们的 最后的 茶 - 喝 ,

“我们最后一次喝茶，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John .**
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] ,
' **Certainly ,**
- 当然 ,

‘当然，

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] [hɪr] . -
it has been very pleasant here . '
- 它 有 到过 非常 令人愉快的 这里 . -

“我在这里过得很愉快。”

- [ðɪs] ['aɪlənd] ,
' **This island** ,
- 这 岛 ,

“这个岛，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
that I thought so far away ,
那 我 想法 所以 远的 离开 ,

我以为如此遥远，

[ænd; ənd][ˈbɪlməʊst][ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,
and almost in foreign parts ,
和 几乎 在 外国的 部分 ,

几乎在异国他乡，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑；

- [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:][hæz; həz] [kjʊr] [em'i:][ʌv; əv] ['fu:lɪ] ['tɛrərz] . -
' **I hope it has cured me of foolish terrors** . '
- 我 希望 它 有 治愈 我 的 愚蠢 恐怖 . -

“我希望它能治愈我那些愚蠢的恐惧。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['breɪvli] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] ['mɑ:rtɪndəl] . -
' **You will bravely make up your mind to Martindale** . '
- 你 将要 勇敢地 制作 向上 你的 头脑 到 马丁代尔 . -

“你会勇敢地决定前往马丁代尔。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] ['dʒɑ:nɪ] [ðə; ði] ['pi:kə:k] ,
' **I shall like to show Johnnie the peacock** ,
- 我 将 喜欢 到 展示 约翰尼 这 孔雀 ,

“我想带约翰尼看看孔雀，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [ɪf] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [æn'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
in a tone as if seeking for some pleasant anticipation .
在 一个 语气 作为 如果 寻求 为了 一些 令人愉快的 预期 .

语气仿佛在寻求某种愉快的期待。

[dʒɑ:n] [læft] ,
John laughed ,
约翰 笑了 ,

约翰笑道，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [pʊr] ['dʒɑ:nɪ] !
' **Poor Johnnie** !
- 贫穷的 约翰尼 !

“可怜的约翰尼！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'hɪrɪtəns] . -
I shall like to see him there in his inheritance . '
我 将 喜欢 到 看 他 那里 在 他的 遗产 . -
我很高兴看到他继承他的遗产。'

- [dɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] !
' Dear little man !
- 亲爱的 小的 男人 !
“亲爱的小家伙！

[aɪ][hoʊp] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wɪl] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [groʊn] .
I hope his grandfather will think him grown .
我 希望 他的 祖父 将要 思考 他 生长 .
我希望他的祖父会认为他长大了。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪni][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] .
I am glad they did not see him while he was so tiny and miserable .
我 是 高兴的 他们 做过 不是 看 他 尽管 他 曾是 所以 微小的 和 悲惨的 .
我很高兴他们没有在他如此瘦小和痛苦的时候看到他。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
I am sure they must like him now ,
我 是 当然 他们 必须 喜欢 他 现在 ,
我相信他们现在一定喜欢他，

[hiː; hi] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] . -
he takes so much notice . '
他 需要 所以 很多 注意 . -
他非常关注。'

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
' You must not be disappointed if my mother does not make much of him ,
- 你 必须 不是 是 失望的 如果 我的 母亲 做 不是 制作 很多 的 他 ,
“如果我母亲不怎么喜欢他，你也别失望，

- [sed] [dʒɑːn] ;
' said John ;
- 说 约翰 ;
“约翰说；

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] . -
' it was not her way with her own . '
- 它 曾是 不是 她 方式 和 她 自己的 . -
“这不是她做事的方式。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[æz; əz]['vaɪələt] [lʊkt] [ə'gæst] ,
as Violet looked aghast ,
作为 紫色 看起来 惊愕 ,
当 Violet 惊恐万分的时候，

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] .
' You do not know my mother .
- 你 做 不是 知道 我的 母亲 .
“你不认识我的母亲。

[aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] ,
It requires a good deal to show what she can be ,
它 需要 一个 好的 交易 到 展示 什么 她 能 是 ,
她需要付出很多努力才能证明自己能做到什么，

[bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] ['dɪstənt] ['mæənəɹ] .
beneath her distant manner .
下面 她 遥远 方式 .

在她冷漠的态度之下。

[aɪ] ['nevəɹ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] [tɪl] [tu:] ['jɪɹz] [ə'ɡoʊ] . -
I never knew her till two years ago . '
我 绝不 知道 她 直到 二 年 前 . -

两年前我才认识她。”

- [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][pæst] ['θɜ:rti] !
' When you were past thirty !
- 什么时候 你 是 过去的 三十 !

“当你过了三十岁的时候！

- [broʊk] [frʌm; frəm][ˈvaɪ.ə.ləts][lɪps] ,
' broke from Violet's lips ,
- 打破 从 紫罗兰的 嘴唇 ,

'从维奥莱特的嘴里脱口而出，

[ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
in a sort of horror .
在 一个 种类 的 恐怖 .

感到一种恐惧。

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
' When I was most in need of comfort ,
- 什么时候 我 曾是 最多 在 需要 的 舒适 ,

“当我最需要安慰的时候，

- [hi:; hi] ['ænsəɹ] .
' he answered .
- 他 回答 .

'他回答道。

- [ðer; ðəɹ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][fɔ:r'mæləti][ænd; ənd] [kən'streɪnt] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r][laɪf] ,
' There has been a formality and constraint in our life ,
- 那里 有 到过 一个 正式 和 约束 在 我们的 生活 ,

“我们的生活一直很拘谨，

[ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ðer; ðəɹ][ˈnætʃ(ə)rəl] [pleɪ] ,
that has not allowed the affections their natural play ,
那 有 不是 允许 这 情感 他们的 自然的 玩 ,

不允许感情自然地发挥，

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪst] .
but indeed they exist .
但 的确 他们 存在 .

但它们确实存在。

[ðer; ðəɹ][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] ['i:v(ə)n][aɪ] [dɪs'trʌstɪd] [maɪ] ['mʌðə-z] [ə'tætʃmənt] ;
There have been times when even I distrusted my mother's attachment ;
那里 有 到过 时代 什么时候 甚至 我 不信任 我的 母亲的 依恋 ;

有时候，甚至我自己都怀疑母亲的依恋；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ,
but she could not help it ,
但 她 可以 不是 帮助 它 ,

但她没办法，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋgəɹ] ['æftərwəɹdz] .
and it was all the stronger afterwards .
和 它 曾是 全部 这 更强 然后 .

后来它变得更加强大了。

[mə'dɪrə] [tɔ:t] [em 'i:] [wʌt] [ʃi: ʃɪ] [ɪz] ,
Madeira taught me what she is ,
马德拉 教授 我 什么 她 是 ,

马德拉让我明白了她是怎样的人，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ænt] . -
away from my aunt . '
离开 从 我的 阿姨 . -

远离我的姑妈。'

- [aɪ][du:] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [æz; əz] [aɪ][du:] !
' I do hope it is not wrong to feel about Mrs . Nesbit as I do !
- 我 做 希望 它 是 不是 错误的 到 感觉 关于 太太 . 内斯比特 作为 我 做 !

“我确实希望我对内斯比特夫人的感受没有错！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] .
I am ready to run away from her .
我 是 准备好 到 跑步 离开 从 她 .

我已经准备好逃离她了。

[aɪ] [noʊ] [ʃi: ʃɪ] [ɪz] ['spaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [fɔ:ltz] .
I know she is spying for my faults .
我 知道 她 是 间谍活动 为了 我的 故障 .

我知道她在窥探我的缺点。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] ['kænɔ:t] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] . -
I cannot like her . '
我 不能 喜欢 她 . -

我无法喜欢她。'

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [felt] ,
' That is a very mild version of what I have felt ,
- 那 是 一个 非常 温和的 版本 的 什么 我 有 毛毡 ,

“这只是我所感受到的非常温和的版本，

- [sed] [dʒɑ:n] ;
' said John ;
- 说 约翰 ;

”约翰说；

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi: ʃɪ] [hæz; həz] [dʌŋ] [ju: 'es] [ɔ:l] ['ɪnfɪnət] [hɑ:rm] .
' I believe she has done us all infinite harm .
- 我 相信 她 有 完毕 我们 全部 无限 伤害 .

“我相信她给我们所有人带来了无限的伤害。

[bʌt; bət] [aɪ][eɪ 'em] ['hɑ:rdli] ['kwɑ:lɪfaɪd] [tu:; tə] [spi:k] ;
But I am hardly qualified to speak ;
但 我 是 几乎 合格的 到 说话 ;

但我没有资格发言；

[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃi: ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ,
from the time she gave up the hope of my being a credit to the family ,
从 这 时间 她 给予 向上 这 希望 的 我的 存在 一个 信用 到 这 家庭 ,

从她放弃我为家里争光的希望开始，

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [dis'laɪkt] [ˌem 'iː] ,
she has disliked me ,

她 有 不喜欢 我 ,

她不喜欢我，

[sed] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] ,
said cutting things ,

说 切割 事物 ,

说切割东西，

[wel] -
well -

出色地 -

出色地-

[naɪ] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [ˌem 'iː] .
nigh persecuted me .

夜 受迫害 我 .

几乎迫害我。

[ʃiː, ʃi][dɪd] [hə'ræs] ['helən] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ʌp] ;
She did harass Helen to give me up ;

她 做过 骚扰 海伦 到 给 我 向上 ;

她确实骚扰海伦，让她放弃我；

[bʌt; bət] ,
but ,

但 ,

但，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,

后 全部 ,

毕竟，

[pʊr] ['wʊmən] ,
poor woman ,

贫穷的 女士 ,

可怜的女人，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I believe I have been a great vexation to her ,

我 相信 我 有 到过 一个 伟大的 烦恼 到 她 ,

我相信我对她来说是个很大的烦恼，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [help] ['biːɪŋ] ['saːrɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and I cannot help being sorry for her .

和 我 不能 帮助 存在 对不起 为了 她 .

我不禁为她感到难过。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [oʊld][eɪdʒ] ,
It is a pitiable old age ,

它 是 一个 可怜的 老的 年龄 ,

真是可怜的老年，

['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊld][ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjʊpaɪ][hɜːr; hər] ,
straining to keep hold of what used to occupy her ,

紧张 到 保持 抓住 的 什么 用过的 到 占据 她 ,

竭尽全力去抓住曾经占据她的东西，

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪlɪŋ] ['fæklɪtɪz] . -
and irritated at her own failing faculties . '

和 受刺激 在 她 自己的 失败 学院 . -

并对自己日渐衰退的能力感到恼火。’

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' **I will try to think of that** ,
- 我 将要 尝试 到 思考 的 那 ,

“我会尽力去想，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈpaʊəz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [west] [ˈɪndiən] [ˈprɑːpərti] ;
' **I wonder what powers she will give me over her West Indian property** ;
- 我 想知道 什么 权力 她 将要 给 我 超过 她 西方 印度 财产 ;

“我想知道她会给我什么权力来管理她在西印度群岛的财产；

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] ,
I must try ,
我 必须 尝试 ,

我必须尝试，

- [sed] [dʒɑːn] ;
' **said John** ;
- 说 约翰 ;

”约翰说；

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] .
' **it will make a great difference to my opportunities of usefulness** .
- 它 将要 制作 一个 伟大的 不同之处 到 我的 机会 的 用处 .

“这将对对我发挥作用的机会产生很大的影响。”

[aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . -
I must talk to my father about it . '
我 必须 讲话 到 我的 父亲 关于 它 . -

我必须跟我父亲谈谈这件事。”

- [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd] [θiːəˈdɔərə] [ɪz][tuː; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈpaɪpər] ,
' **How very kind Theodora is to poor little Miss Piper** ,
- 如何 非常 种类 狄奥多拉 是 到 贫穷的 小的 错过 派珀 ,

“西奥多拉对可怜的小派珀小姐真是太好了，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

‘是的;

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [θiːəˈdɔrəs] [best] [pɔɪnts] . -
that is one of Theodora's best points . '
那 是 一 的 狄奥多拉的 最好的 积分 . -

这是狄奥多拉最出色的观点之一。”

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

‘哦!

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ɡʊd] ;
she is so very good ;
她 是 所以 非常 好的 ;

她真是太好了；

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [em 'iː] . -
I wish she could endure me . '
我 希望 她 可以 忍受 我 . -

我希望她能忍受我。'

- [soʊ][duː][aɪ] ,
' **So do I** ,
- 所以 做 我 ,

'我也是，

- [sed] [dʒɑːn] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

"约翰说道。

- [aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ,
' **I have neglected her** ,
- 我 有 被忽视的 她 ,

“我忽视了她，

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] .
and now I reap the fruits .
和 现在 我 收割 这 水果 .

现在我收获了成果。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [æt; ət] [hoʊm] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt] ,
In that great house at home people live so much apart ,
在 那 伟大的 房子 在 家 人们 居住 所以 很多 除 ,

在家里那栋大房子里，人们住得很远，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] ,
that if they wish to meet ,
那 如果 他们 希望 到 见面 ,

如果他们想见面，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [siːk] [iːtʃ] [ʌðər] .
they must seek each other .
他们 必须 寻找 每个 其他 .

他们必须互相寻找。

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
And I never saw her as a child but when she came down in the evening ,
和 我 绝不 锯 她 作为 一个 孩子 但 什么时候 她 来了 向下 在 这 晚上 ,

我从未见过她小时候的样子，但当她晚上下来的时候，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ænd] [fɪrs] .
with her great black eyes looking so large and fierce .
和 她 伟大的 黑色的 眼睛 寻找 所以 大的 和 凶猛的 .

她那双又大又黑的眼睛看上去又大又凶猛。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl][aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
As a wild high - spirited girl I never made acquaintance with her ,
作为 一个 荒野 高的 - 精神抖擞 女孩 我 绝不 制成 熟人 和 她 ,

作为一个狂野而又高傲的女孩，我从未认识她，

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] ['kænəʊt] . -
and now I cannot . '
和 现在 我 不能 . -

但现在我不能了。'

- [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [ðɪs] [læst] [taɪm] ,
' **But when you were ill this last time** ,
- 但 什么时候 你 是 患病的 这 最后的 时间 ,

“但上次你生病的时候，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [riːd] [tuː; tə][juː; jə] ,
did she not read to you ,
做过 她 不是 读 到 你 ,

她没有给你读过吗？

[ænd; ənd] [nɜːrs] [juː; jə] ? -
and nurse you ? '
和 护士 你 ? -

并照顾你？ '

- [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] ;
' That was not permitted ;
- 那 曾是 不是 允许 ;

“这是不允许的；

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪsk] ,
there might have been risk ,
那里 可能 有 到过 风险 ,

可能存在风险，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外，

[æz; əz] ['ɑːrθər] [sez] ,
as Arthur says ,
作为 亚瑟 说道 ,

正如亚瑟所说，

[aɪ]['oʊnli] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'loʊn] .
I only wish to be let alone .
我 仅有的 希望 到 是 让 独自的 .

我只希望没人打扰我。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɪvər] [wɪl]
I had not then realized that sympathy accepted for the sake of the giver will
我 有 不是 然后 已实现 那 同情 公认 为了 这 清酒 的 这 赠予者 将要
[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
turn to the good of the receiver .
转动 到 这 好的 的 这 接收者 .

我当时还没有意识到，为了给予者而接受的同情将会转化为接受者的利益。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] ;
I have thrown her away as far as I am concerned ;
我 有 抛掷 她 离开 作为 远的 作为 我 是 担心的 ;

就我而言，我已经把她抛弃了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [wʌt] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðæt]
and when I see what noble character and religious feeling there is with that
和 什么时候 我 看 什么 高贵 特点 和 宗教 感觉 那里 是 和 那
[ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] ['tempər] ,
indomitable pride and temper ,
不屈不挠 自豪 和 脾气 ,

当我看到那不屈不挠的骄傲和脾气中蕴含着高尚的品格和宗教情感时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɡriːvd] .
I am the more grieved .
我 是 这 更多的 伤心 .

我更加悲痛。

[ˈhelən] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɑɪs] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
Helen walked with her twice or three times when she was at Martindale ,
海伦 步行 和 她 两次 或者 三 时代 什么时候 她 曾是 在 马丁代尔 ,
海伦在马丁代尔的时候曾和她一起散步过两三次,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ,
and she told me how much there was in her ,
和 她 讲述 我 如何 很多 那里 曾是 在 她 ,
她告诉我她有多少东西,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I never tried to develop it .
但 我 绝不 尝试 到 发展 它 .
但我从未尝试去开发它。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [ˈhelən] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - - [bʌt; bət] [ðæt] [tʃæns] [ɪz] [ɡɔːn] .
I thought when Helen was her sister - - but that chance is gone .
我 想法 什么时候 海伦 曾是 她 姐姐 - - 但 那 机会 是 已消失 .
我以为海伦是她的姐姐——但那个机会已经没有了。

[ðæt] [ɪnˈtræktəb(ə)] [ˈspɪrɪt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [teɪmd] [bʌt; bət][baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] ;
That intractable spirit will never be tamed but by affection ;
那 难以驾驭的 精神 将要 绝不 是 驯服 但 经过 感情 ;
那种顽固的精神永远无法被驯服，除非用爱；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ʌnˈlʌkɪli] ,
unluckily ,
不幸的是 ,
不幸的是,

不幸的是，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,
我不知道，

我不知道，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,
约翰说，

约翰说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,
微笑，

微笑，

- [huː] [wʊd] [ˈmæri] [ˌθiːəˈdɒrə] . -
' who would marry Theodora . '
- WHO 会 结婚 狄奥多拉 . -
“谁会娶狄奥多拉。”

“谁会娶狄奥多拉。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
'哦！

'哦！

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
how can you say so ?
如何 能 你 说 所以 ？

你怎么能这么说呢？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] [laɪk] ['ɑ:rθər] . -
She is so like Arthur . '
她 是 所以 喜欢 亚瑟 . -

她太像亚瑟了。'

[dʒɑ:n] [læft] .
John laughed .
约翰 笑了 .

约翰笑了。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'tru:ʃi,ʊʊ] . -
I give up the hope of a Petruchio . '
我 给 向上 这 希望 的 一个 彼特鲁乔 . -

我放弃了成为彼特鲁乔的希望。'

- [bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪŋ,fi:ld] ,
' But Mr . Wingfield ,
- 但 先生 . 温菲尔德 ,

“但是温菲尔德先生，

[aɪ] [θɔ:t] - - -
I thought - - '
我 想法 - - -

我以为——”

- ['wɪŋ,fi:ld] !
' Wingfield !
- 温菲尔德 !

“温菲尔德！

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

['sta:tɪŋ] .
starting .
开始 .

开始。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ðæts] [nɑ:t] ['laɪkli] . -
that's not likely . '
那就是 不是 可能 . -

这不太可能。'

- [nɔ:r] [bɔ:rd] [,es 'ti:] . [ɜ:rm] ! -
' **Nor Lord St** . **Erme !** '
- 也不 主 英石 . 埃尔梅 ! -

“圣埃尔姆勋爵也不行！ ”

- [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
' **I hope not** .
- 我 希望 不是 .

“我希望不会。”

[hi:; hi][ɪz] ['fænsi] - [bit] ,
He is fancy - bit ,
他 是 想要 - 少量 ,

他有点花哨，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] .
but he is not her superior .
但 他 是 不是 她 优越的 .

但他不是她的上司。

[laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wʊd] ['hɑ:rdn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪm] [hɜ:r; hər] .
Life with him would harden rather than tame her .
生活 和 他 会 硬化 相当 比 驯服 她 .

和他一起的生活非但不会让她驯服，反而会使她变得更加坚强。

[nʊʊ] .
No .
不 .

不。

['æftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第23/73页

[ˈstreɪndʒli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brˈheɪvd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
strangely as she has behaved about him ,
奇怪的 作为 她 有 表现 关于 他 ,

尽管她对他的态度很奇怪，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] ,
when she has him in sight ,
什么时候 她 有 他 在 视线 ,

当她看到他时，

[aɪ] [səˈspekt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈeni]
I suspect there is one person among us more likely to soften her than any
我 怀疑 那里 是 一 人 之中 我们 更多的 可能 到 软化 她 比 任何
[ˈʌðər] . -
other . '
其他 . -

我怀疑我们当中有一个人比其他人更有可能让她心软。'

- [ˈɑːrθər] ? -
' Arthur ? '
- 亚瑟 ? -

“亚瑟？”

- [ˈɑːrθəz] [sʌn] . -
' Arthur's son . '
- 亚瑟的 儿子 . -

“亚瑟的儿子。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bʌt; bət] [ʌv] [maɪ] [ˈdʒɔːni] [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] . -
and if she will but love my Johnnie I don't much care about his mamma . '
和 如果 她 将要 但 爱 我的 约翰尼 我 不 很多 关心 关于 他的 妈妈 . -

如果她爱我的约翰尼，我就不会太在意他的妈妈了。'

[ˈtʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [helθ] ,
In glowing health ,
在 发光 健康 ,

身体健康，

[wɪð; wɪθ] [ˈbaʊndləs] [welθ] ,
with boundless wealth ,
和 无边无际 财富 ,

拥有无限的财富，

[bʌt; bət] [ˈsɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzi:z] ,
But sickening of a vague disease ,
但 令人作呕 的 一个 模糊的 疾病 ,
但患上一种不明疾病,

[ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [ɪl] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [taɪm] ,
You know so ill to deal with time ,
你 知道 所以 患病的 到 交易 和 时间 ,
你很懂得如何应对时间,

[ju:; jʊ] [ni:dz] [mʌst; məst] [pleɪ] [sʌtʃ] [præŋks][æz; əz] [ði:z] . - - [ˈtenɪsn̩] .
You needs must play such pranks as these . - - **TENNYSON** .
你 需求 必须 玩 这样的 恶作剧 作为 这些 . - - 丁尼生 .
你必须玩这样的恶作剧。——丁尼生。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:rsɛlf] ,
In spite of herself ,
在 尽管如此 的 她自己 ,
尽管她自己不愿意,

[θi:ədɔrəs] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɑ:rθɜ:z] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Theodora's heart bounded at the prospect of having Arthur's child in the house .
狄奥多拉的 心 有界 在 这 前景 的 拥有 亚瑟的 孩子 在 这 房子 .
想到亚瑟的孩子即将出生在家里，西奥多拉的心就激动不已。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
She visited the babies in the village ,
她 到访 这 婴儿 在 这 村庄 ,
她去村里探望了婴儿们,

[ænd; ænd] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] [baɪ][ðə; ði] [su:ˈpɪriər] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and multiplying their charms by the superior beauty of Arthur and his wife ,
和 乘法 他们的 魅力 经过 这 优越的 美丽 的 亚瑟 和 他的 妻子 ,
亚瑟和他的妻子更加美丽,

[prəˈpɔ:ʃnəbli] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ekspekˈteɪ(ə)nz] ,
proportionably raised her expectations ,
按比例 提高 她 期望 ,
相应地提高了她的期望,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,

[ʃi:; ʃɪ] [bɪˈtreɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] ,
she betrayed none of her eagerness ,
她 背叛 没有任何 的 她 渴望 ,
她没有流露出任何热情,

[ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [wʌn][aɪˈoʊtə][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [fɔ:r; fər]
and would not give up one iota of her course of village occupations for
和 会 不是 给 向上 一 ι 的 她 课程 的 村庄 职业 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] .
the sake of being at home for the arrival .
这 清酒 的 存在 在 家 为了 这 到达 .
她不会为了在家迎接孩子的到来而放弃自己在村里做的任何事。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] ,
she returned across the park ,
她 返回 穿过 这 公园 ,

她穿过公园回来了，

[θruː] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
through burning sunshine ,
通过 燃烧 阳光 ,

透过灼热的阳光，

[æt; ət] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [peɪs] ,
at double - quick pace ,
在 双倍的 - 快的 步伐 ,

以双倍快的速度，

[ˈoʊnli] [ˈslækənd] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
only slackened on seeing a carriage ,
仅有的 松弛 在 看到 一个 运输 ,

只是看到马车才放松下来，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ænt] ,
but it proved to be her aunt ,
但 它 已证实 到 是 她 阿姨 ,

但后来发现是她的姑姑，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əˈsɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
who was being assisted out of it ,
WHO 曾是 存在 协助 出去 的 它 ,

正在被人帮助摆脱困境，

[ænd; ənd] [ˈtɒtəɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [məːrtɪndeɪlz] [ɑːrm] ,
and tottering up the steps with the help of Lady Martindale's arm ,
和 颤巍巍 向上 这 步骤 和 这 帮助 的 女士 马丁代尔 手臂 ,

在马丁代尔夫人的搀扶下，蹒跚地走上台阶，

[waɪl] [mɪs] [ˈpaɪpər] ,
while Miss Piper ,
尽管 错过 派珀 ,

而派珀小姐，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] ,
coming down to give her assistance ,
未来 向下 到 给 她 协助 ,

下来给她帮助，

[ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .
informed them that the party had arrived about an hour before .
知情的 他们 那 这 派对 有 到达的 关于 一个 小时 前 .

告知他们该团体大约一小时前到达。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] ,
The two gentlemen had gone out ,
这 二 先生们 有 已消失 出去 ,

两位先生已经出去了，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [ˈməːrtɪndeɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
and Mrs . Arthur Martindale was in her own room .
和 太太 : 亚瑟 马丁代尔 曾是 在 她 自己的 房间 .

亚瑟·马丁代尔夫人则在自己的房间里。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ,
Trembling with eagerness ,
发抖 和 渴望 ,

渴望得颤抖，

[θiːəˈdɔrə] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈtɑːrdi] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd]
Theodora followed the tardy steps of her mother and aunt as they mounted
狄奥多拉 随后 这 迟迟 步骤 的 她 母亲 和 阿姨 作为 他们 安装
[ðə; ði] [sterz] .
the stairs .
这 楼梯 .

西奥多拉跟随母亲和姑妈缓慢的脚步走上楼梯。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈgæləri] ,
As they entered the gallery ,
作为 他们 进入 这 画廊 ,

当他们进入画廊时，

[ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] [ədˈvænst] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
a slender figure advanced to meet them ,
一个 苗条 数字 先进的 到 见面 他们 ,

一个纤细的身影迎上前来，

[hɜːr; həɹ][ˈæp(ə)l] - [ˈblɔːsəm] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] ,
her apple - blossom face all smiles ,
她 苹果 - 开花 脸 全部 微笑 ,

她那张苹果花般的脸上满是笑容，

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [saɪzd] [dɔːl] ,
and carrying a thing like a middle - sized doll ,
和 携带 一个 事物 喜欢 一个 中间 - 尺寸 玩具娃娃 ,

并携带一个像中型娃娃一样的东西，

[ɪf] [dɔːl] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [æz; əz][bɔːld] ,
if doll had ever been as bald ,
如果玩具娃娃 有 曾经 到过 作为 秃 ,

如果娃娃曾经也这么秃，

[ɔːr][æz; əz] [pɪntʃt] ,
or as pinched ,
或者 作为 捏 ,

或者像捏的那样，

[ɔːr][æz; əz] [ˈskɪni] ,
or as skinny ,
或者 作为 瘦骨嶙峋的 ,

或者瘦削，

[ɔːr] [ˈflʌrɪʃt] [sʌtʃ] [spər] [ɑːrmz] ,
or flourished such spare arms ,
或者 繁荣 这样的 空闲的 武器 ,

或挥舞着这些多余的武器，

[ɔːr] [klentʃt] [sʌtʃ] [klɔː] - [laɪk] [ˈfɪŋgərz] .
or clenched such claw - like fingers .
或者 紧握 这样的 爪 - 喜欢 手指 .

或握紧爪状的手指。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈɑːrθər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ?
Was this the best she could give Arthur by way of son and heir ?
曾是 这 这 最好的 她 可以 给 亚瑟 经过 方式 的 儿子 和 继承人 ?

这是她能给予亚瑟的最好的儿子和继承人吗？

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi] [ˈʊkt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv]
Yet she looked as proud and exulting as if he had been the loveliest of
然而 她 看起来 作为 自豪的 和 欣喜若狂 作为 如果 他 有 到过 这 最可爱的 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

然而她看上去却那么骄傲和欢欣，仿佛他是最可爱的孩子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ret] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ][pɜːrt] ,
and the little wretch himself had a pert ,
和 这 小的 可怜虫 他自己 有 一个 活泼 ,

这小家伙自己也挺无礼的，

[ˈlaɪvli] [er] [ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
lively air of speculation ,
热闹 空气 的 推测 ,

活跃的猜测气氛，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pɑːrˈtʊk] [hɜːr; hər] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ] .
as if he partook her complacency .
作为 如果 他 参与 她 自满 .

仿佛他也和她一样自满。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈsteɪtli] [ˈgriːtɪŋ] ,
Lady Martindale gave her stately greeting ,
女士 马丁代尔 给予 她 庄严 问候 ,

马丁代尔夫人向她致以庄严的问候，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [ˈkəʊldli] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd] ;
and Mrs . Nesbit coldly touched her hand ;
和 太太 . 内斯比特 冷冷地 感动 她 手 ;

内斯比特太太冷冷地摸了摸她的手；

[ðen] [ˈθiːəˈdɔrə] ,
then Theodora ,
然后 狄奥多拉 ,

然后是狄奥多拉，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with some difficulty ,
和 一些 困难 ,

有点困难，

[prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
pronounced the words ,
发音 这 字 ,

说出了这些话，

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' How are you ?
- 如何 是 你 ?

'你好吗？

- [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [kɪs] [ˈvaɪ.ələts] [tʃiːk] ,
' and brought herself to kiss Violet's cheek ,
- 和 带来 她自己 到 吻 紫罗兰的 脸颊 ,

'然后吻了Violet的脸颊，

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] [əˈpærənt] [ˈnəʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
but took no apparent notice of the child ,
但 采取 不 明显 注意 的 这 孩子 ,

但似乎没有注意到孩子，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:rt] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [meɪd] [ɔ:l][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] ['spi:tʃɪz] ,
and stood apart while her mother made all hospitable speeches ,
和 站立 除 尽管 她 母亲 制成 全部 好客 演讲 ,
当她母亲发表热情好客的讲话时, 她站在一旁,

[ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n] ,
moving on ,
移动 在 ,
继续前进,

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] ['stændɪŋ] .
so as not to keep Mrs . Nesbit standing .
所以 作为 不是 到 保持 太太 . 内斯比特 常设 .
以免让内斯比特夫人站着。

[θi:ə'dɔ:rə] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Theodora followed her aunt and mother ,
狄奥多拉 随后 她 阿姨 和 母亲 ,
狄奥多拉跟随她的姑妈和母亲,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [beɪz] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
and as soon as the baize door was shut on them ,
和 作为 很快 作为 这 台布 门 曾是 关闭 在 他们 ,
当呢门一关上,

[ˈvaɪələt] [hʌɡɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈbeɪbi] ['kloʊsli] ,
Violet hugged her baby closely ,
紫色 拥抱 她 婴儿 密切 ,
维奥莱特紧紧地抱着她的孩子,

[ˈwɪspərɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,
耳语,

- [noʊ] ['welkəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
' No welcome for the poor little boy !
- 不 欢迎 为了 这 贫穷的 小的 男生 !
“可怜的小男孩不受欢迎! ”

[ˈnoʊbə:di] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæmə] !
nobody cares for him but his own mamma !
无人 关心 为了 他 但 他的 自己的 妈妈 !
除了他自己的妈妈, 没有人关心他!

[ˈnevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,
没关系,

[maɪ] ['dʒɑ:ni] ,
my Johnnie ,
我的 约翰尼 ,
我的约翰尼,

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [tu:] [grænd][tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] . -
we are not too grand to love each other . '
我们 是 不是 也 盛大 到 爱 每个 其他 . -
我们还没有伟大到不能相爱的程度。'

[θi:ə'dɔ:rə] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
Theodora in the meantime could not help exclaiming ,
狄奥多拉 在 这 与此同时 可以 不是 帮助 惊呼 ,
狄奥多拉不禁惊呼道:

- [pɔr] [tʃaɪld] ！
' **Poor child** ！
- 贫穷的 孩子 ！

“可怜的孩子！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒlɪŋ] ！ -
It is just like a changeling ！'
它 是 只是 喜欢 一个 换子 ！ -

它就像一个变形怪！’

- [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
' **Don't talk of it** ,
- 不 讲话 的 它 ,

“别说了，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] ,
' **said Lady Martindale** ,
- 说 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdər] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
with a shudder and look of suffering .
和 一个 不寒而栗 和 看 的 痛苦 .

浑身颤抖，满脸痛苦。

- [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] ！
' **Poor little dear** ！
- 贫穷的 小的 亲爱的 ！

“可怜的小宝贝！

[hi:; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [jɔr; jər] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [dɪd] ！ -
He looks exactly as your poor little brother did ！'
他 看起来 确切地 作为 你的 贫穷的 小的 兄弟 做过 ！ -

他看起来和你可怜的弟弟一模一样！’

[ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [fɑ:r] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [sləʊ]
and she left the room with a movement far unlike her usually slow
和 她 左边 这 房间 和 一个 移动 远的 与众不同 她 通常 慢的

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [steps] .
dignified steps .
凝重 步骤 .

她走出房间时，步伐与她平时缓慢而庄重的步伐大相径庭。

- [ɑ:] ！
' **Ah** ！
- 啊 ！

‘啊！

- [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
' **said her aunt** ,
- 说 她 阿姨 ,

”她的姑姑说，

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [bɪ'twi:n] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] ；
in a tone between grief and displeasure ；
在 一个 语气 之间 悲伤 和 不满 ；

语气介于悲伤和不悦之间；

- [ˈhiəz] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈbɪznəs] !
' **here's a pretty business !**
- 这里是 一个 漂亮的 商业 !

“这真是一桩美事！ ”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] !
we must keep him out of her way !
我们 必须 保持 他 出去 的 她 方式 !

我们必须让他远离她！

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrwəd] ,
Don't you ever bring him forward ,
不 你 曾经 带来 他 向前 ,

你千万别带他上前，

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ɔːl] [ðæt] . -
to revive all that . '
到 复活 全部 那 . -

让这一切重现生机。'

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
' **What is the meaning of it ?**
- 什么 是 这 意义 的 它 ?

“这是什么意思？ ”

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
' **said Theodora .**
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [aɪ][dɪd][nɔːt] [nʊʊ] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ˈbrʌðər] . -
' **I did not know I ever had another brother . '**
- 我 做过 不是 知道 我 曾经 有 其他 兄弟 . -

“我不知道我还有另一个兄弟。”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][taɪm] ,
' **It was long before your time ,**
- 它 曾是 长的 前 你的 时间 ,

“那是在你之前很久的事，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmæmə] [hæz; həz][ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [gɔːt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
but your mamma has never entirely got over it ,
但 你的 妈妈 有 绝不 完全 得到 超过 它 ,

但你的妈妈还没有完全康复，

[ðʊʊ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [lɪvd] [naɪn] [wiːks] .
though he only lived nine weeks .
尽管 他 仅有的 居住地 九 周 .

尽管他只活了九周。

[aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [rɪˈkɔːld] [ɑːn][ˈeni] [əˈkaʊnt] .
I would not have had the recollection recalled on any account .
我 会 不是 有 有 这 回忆 召回 在 任何 帐户 .

无论如何我都不会回忆起那件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɑ:n][hæz; həz] [brɔ:t] [ðɪs] [tʃaɪld] [hɪr] ！
And now John has brought this child here !
和 现在 约翰 有 带来 这 孩子 这里 ！

现在约翰把这个孩子带到这里！

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] [hɪr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['mæmə] [wəd] [bi:; bi]
If he was to die here I don't know what the effect on your mamma would be
如果 他 曾是 到 死 这里 我 不 知道 什么 这 影响 在 你的 妈妈 会 是
.
.
.
.
.

如果他死在这里，我不知道这会对你妈妈造成什么影响。”

- [hi:; hi][ɪz][na:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ！
' He is not going to die !
- 他 是 不是 去 到 死 ！

“他不会死的！

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈheɪstɪli] ;
hastily ;
草草 ;

草草;

- [bʌt; bət][let][em 'i:] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] ,
' but let me hear of my other brother ,
- 但 让 我 听到 的 我的 其他 兄弟 ,

“但让我听听我的另一个兄弟，

[ænt] . -
aunt . '
阿姨 . -

阿姨。 '

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] ,
' There is nothing to hear ,
- 那里 是 没有什么 到 听到 ,

“没什么可听的，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] ['mɪsɪz] . ['hesbɪt] .
' said Mrs . Nesbit .
- 说 太太 . 内斯比特 .

'内斯比特夫人说道。

- [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ?
' How could the girl think of bringing him on us without preparation ?
- 如何 可以 这 女孩 思考 的 带来 他 在 我们 没有 准备 ?

“那女孩怎么会想到在没有准备的情况下就带他来找我们呢？

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][dʒɑ:nz] ['spɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
An effect of John's spoiling her ,
一个 影响 的 约翰的 破坏 她 ,

约翰宠坏了她，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
of course .
的 课程 :

当然。

[ʃi:; ji] [iks'pekts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ;
She expects him to be made much of ;
她 预期 他 到 是 制成 很多 的 ;

她希望他能受到重视；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kæn; kən]
but she must be taught to perceive this is no house of which she can

[meɪk] [ɔ:l][pɑ:rts][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] . -
make all parts a nursery . '
制作 全部 部分 一个 苗圃 . -

但必须教会她认识到，这不是一个可以让她把所有部分都变成育儿室的房子。'

- [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ə'baʊt] [maɪ] ['brʌðər] ,
' Let me hear about my brother ,
- 让 我 听到 关于 我的 兄弟 ,

“让我听听我哥哥的故事，

- [rɪ'pi:tɪd] [θi:ə'dɔ:rə] .
' repeated Theodora .
- 重复 狄奥多拉 .

狄奥多拉重复道。

- [haʊ] [oʊld] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ?
' How old would he be ?
- 如何 老的 会 他 是 ?

“他多大了？ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? -
What was his name ? '
什么 曾是 他的 姓名 ? -

他叫什么名字？ '

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['θiədɔ:] .
' His name was Theodore .
- 他的 姓名 曾是 西奥多 .

“他的名字叫西奥多。

[hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] ,
He never could have lived ,
他 绝不 可以 有 居住地 ,

他不可能活下来，

- [sed] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] :
' said Mrs . Nesbit :
- 说 太太 : 内斯比特 :

内斯比特太太说道：

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ɑ:rθə-z] .
' it was much as it was with this child of Arthur's .
- 它 曾是 很多 作为 它 曾是 和 这 孩子 的 亚瑟的 .

“这和亚瑟的这个孩子的情况很相似。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət] [vi'enə] .
He was born unexpectedly at Vienna .
他 曾是 出生 不料 在 维也纳 .

他意外地出生在维也纳。

[jʊr; jər] [ˈmæmə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪnəs] ,
Your **mamma** **had** **a** **dreadful** **illness** ,
你的 妈妈 有 一个 可怕 疾病 ,
你妈妈得了一场重病,

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
brought on by your father's blundering sudden way of telling her of the death
带来 在 经过 你的 父亲的 笨拙 突然 方式 的 讲述 她 的 这 死亡
[ʌv; əv] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɔ:rə][ænd; ənd] [ˈʌnə] .
of poor little Dora and Anna .
的 贫穷的 小的 多拉 和 安娜 .

因为你的父亲突然笨拙地告诉她可怜的小朵拉和安娜的死讯。

[hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][self] - [kəˈmænd] [ɔ:r] [kənˈsi:lmənt] ;
He has not a notion of self - command or concealment ;
他 有 不是 一个 概念 的 自己 - 命令 或者 隐蔽 ;
他没有自我控制或隐藏的概念;

[soʊ] ,
so ,
所以 ,
所以,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [em ˈi:] [prɪˈper] [hɜ:r; hər] ,
instead of letting me prepare her ,
反而 的 出租 我 准备 她 ,
我没有让她做好准备,

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] ,
he allowed her to come home from the drive ,
他 允许 她 到 来 家 从 这 驾驶 ,
他让她开车回家,

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [kəmˈpli:tli] [ˌoʊvərˈkʌm] . -
and find him completely overcome . -
和 寻找 他 完全地 克服 . -
他发现他已经完全被征服了。’

[θi:əˈdɔ:rə] [ˈbetər] [ʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ˈvaɪələt] ,
Theodora better understood her mother's stifled sympathy for Violet ,
狄奥多拉 更好的 理解 她 母亲的 窒息 同情 为了 紫色 ,
西奥多拉更能理解母亲对维奥莱特压抑的同情,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [mɔ:r] [ˈoʊpənli] [ʃoʊn] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] .
and her father's more openly shown feeling for Arthur .
和 她 父亲的 更多的 公然 所示 感觉 为了 亚瑟 .
以及她父亲对亚瑟更公开地表现出的感情。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [ɡreɪt] [əˈlɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
- **We were in great alarm for her** ,
- 我们 是 在 伟大的 警报 为了 她 ,
“我们非常担心她,

- [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ,
- **continued Mrs. Nesbit** ,
- 持续 太太 . 内斯比特 ,
内斯比特夫人继续说道,

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tʰaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
- **and the poor child was a miserable little thing** ,
- 和 这 贫穷的 孩子 曾是 一个 悲惨的 小的 事物 ,
“这个可怜的孩子真是个小东西,

[ænd; ənd][ˈpaɪnd] [əˈweɪ] [tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər]
and pined away till we thought it best to send him home to be under
和 松开 离开 直到 我们 想法 它 最好的 到 发送 他 家 到 是 在下面
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈtriːtmənt] ;
English treatment ;
英语 治疗 ;

后来我们觉得最好把他送回家接受英国治疗；

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [dʒɑːn] ,
and your father chose to go with him to see John ,
和 你的 父亲 选择 到 去 和 他 到 看 约翰 ,
你父亲选择和他一起去见约翰，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [steɪt] . -
who was in a very unsatisfactory state . '
WHO 曾是 在 一个 非常 不令人满意 状态 . -

他的状况非常不令人满意。'

- [ænd; ənd] [ˈmæmə] [dɪd][nɑːt][goʊ] ? -
' And mamma did not go ? '
- 和 妈妈 做过 不是 去 ? -

“妈妈没去吗？ ”

- [iː; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
' She was unfit for the journey ,
- 她 曾是 不合格 为了 这 旅行 ,

“她不适合这次旅行，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and I remained with her .
和 我 剩余 和 她 .

我就留在她身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][maɪn] ,
It was a fortunate arrangement of mine ,
它 曾是 一个 幸运 安排 的 矿 ,

这是我的幸运安排，

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sərˈvaɪv] ,
for I knew he could not survive ,
为了 我 知道 他 可以 不是 存活 ,

因为我知道他无法生存，

[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [rɪˈtɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] ,
and anxiety for him retarded her recovery ,
和 焦虑 为了 他 弱智 她 恢复 ,

对他的忧虑阻碍了她的康复，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [let][hɜːr; hər] [siː] [hɪm; ɪm] . -
though we had hardly ever let her see him . '
- 尽管 我们 有 几乎 曾经 让 她 看 他 . -

尽管我们几乎从未让她见过他。”

- [ðen] [hiː; hi][daɪd] ?
' Then he died ?
- 然后 他 死亡 ?

“然后他就死了？ ”

- - [haʊ] [suːn] ? -
- - how soon ? '
- - 如何 很快 ? -

——多快？ '

- [æ̯t; ət] ['fræŋkfərt] ,
' **At Frankfort** ,
- 在 法兰克福 ,

“在法兰克福，

[ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər][wi:; wi]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a fortnight after we parted with him .
一个 两星期 后 我们 分手了 和 他 .

我们与他分开两周后。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [[ɑ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
It was a dreadful shock to her ;
它 曾是 一个 可怕 震惊 到 她 ;

这对她来说是一个可怕的打击；

[ænd; ænd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and if it had happened in the house ,
和 如果 它 有 发生 在 这 房子 ,

如果这件事发生在房子里，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [,aɪ 'ti:] .
I do not think she would ever have recovered it .
我 做 不是 思考 她 会 曾经 有 恢复 它 .

我认为她永远也无法恢复它了。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ?
Was it a fortnight ?
曾是 它 一个 两星期 ?

是两周吗？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [nʊʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;
I know it was ;
我 知道 它 曾是 ;

我知道是这样的；

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [sep'tembər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][jər; jər]['pɑ:;pɑ:z] ['letər] .
for it was on the 3rd of September that I had your papa's letter .
为了 它 曾是 在 这 3rd 的 九月 那 我 有 你的 爸爸的 信 .

因为我是在九月三日收到你爸爸的信的。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][æt; ət] [prɪns] [keɪ] - - - [es] ,
We were going to a party at Prince K - - - 's ,
我们 是 去 到 一个 派对 在 王子 K - - - s ,

我们要去 Prince K-'s 参加一个聚会，

[wer] [ðər; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən] [ɪm,prɒvɪzə'tri:tʃe] ,
where there was to be a celebrated Italian improvisatrice ,
在哪里 那里 曾是 到 是 一个 著名 意大利语 即兴表演者 ,

那里原本有一场著名的意大利即兴表演，

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['letər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . -
and I would not give her the letter till the next morning . -
和 我 会 不是 给 她 这 信 直到 这 下一个 早晨 . -

我要到第二天早上才把信交给她。”

[θi:ə'dɒrə] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ɪn'kredʒələs] ['hɔ:rər] .
Theodora stared at her in incredulous horror .
狄奥多拉 凝视 在 她 在 难以置信 恐怖 .

西奥多拉惊恐地盯着她。

- [aɪˈti:] [θru:] [hɜ:r; hər] [bæk] ['sædli] ;
' **It threw her back sadly** ;
- 它 扔 她 后退 令人遗憾的是 ;

“这让她伤心不已；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ]['ʌtmoʊst][tu:; tə] ['ræli] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] ,
but I did my utmost to rally her spirits ,
但 我 做过 我的 极致 到 集会 她 烈酒 ,

但我尽力鼓舞她的精神，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [helθ] [dɪd][nɑ:t] ['sʌfər] [soʊ] [mə'tɪriəli] [æz; əz][aɪ] [fɪrd] ;
and her health did not suffer so materially as I feared ;
和 她 健康 做过 不是 遭受 所以 重大 作为 我 害怕 ;

她的健康状况并没有像我担心的那样受到严重损害；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] ,
but she has strong feelings ,
但 她 有 强的 情怀 ,

但她有强烈的感情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vɪd] .
and the impression has never been entirely removed .
和 这 印象 有 绝不 到过 完全 已移除 .

并且这种印象从未完全消除。

[ʃi:; ʃɪ] ['skersli] ['ventʃəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['ɑ:rθər] [ɔ:r][æt; ət][ju:; jʊ] .
She scarcely ventured to look at Arthur or at you .
她 几乎 冒险 到 看 在 亚瑟 或者 在 你 .

她几乎不敢看亚瑟或你。

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər]['pɑ:pə][hæv; həv][let] [ðɪs] [tʃaɪld] [kʌm] [hɪr] ? -
How could your papa have let this child come here ? '
如何 可以 你的 爸爸 有 让 这 孩子 来 这里 ? -

你爸爸怎么会让这个孩子来这里？ '

- [ɪz][hi:; hi] [laɪk] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['θiədɔ:] ?
' **Is he like poor little Theodore ?** ?
- 是 他 喜欢 贫穷的 小的 西奥多 ?

“他像可怜的小西奥多吗？ ”

- [sed] [ðə; ði] ['sɪstər] .
' **said the sister** .
- 说 这 姐姐 .

“姐姐说道。

- ['oʊnli][æz; əz][wʌn] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['beɪbi][ɪz][laɪk] [ə'hʌðər] .
' **Only as one wretched - looking baby is like another** .
- 仅有的 作为 一 可怜 - 寻找 婴儿 是 喜欢 其他 .

“就像一个可怜的婴儿和另一个可怜的婴儿一样。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ði] ;
This one is not a bit like the Martindales ;
这 一 是 不是 一个 少量 喜欢 这 马丁代尔 ;

这一个和马丁代尔 (Martindales) 一点也不像；

[aɪˈti:] [ɪz][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪs] . -
it is exactly his mother's face . '
它 是 确切地 他的 母亲的 脸 . -

“那正是他母亲的脸。”

- [ɪz][hi:; hi] ['berɪd] [hɪr] ? -
' **Is he buried here ?** '
- 是 他 埋葬 这里 ? -

“他埋在这里吗？ ”

- [hu:] - - ['θiədɔ:] ?
' **Who** - - **Theodore** ?
- WHO - - 西奥多 ?

“谁——西奥多？”

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[jʊr; jər][ˈpɑ:pə] [keɪm] [hoʊm] ,
your papa came home ,
你的 爸爸 来了 家 ,

你爸爸回家了，

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ˈmætərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
and managed matters his own way ,
和 管理 事情 他的 自己的 方式 ,

按照自己的方式处理事情，

[sent] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡʌvənɪsɪz] ,
sent off all the governesses ,
发送 离开全部 这 家庭教师 ,

送走了所有的家庭教师，

[pʊt] [dʒɑ:n] [ˈʌndər] [ðæt] [ˈɪɡnərənt] [oʊld] [nɜ:rs] ,
put John under that ignorant old nurse ,
放 约翰 在下面 那 无知 老的 护士 ,

把约翰交给那个无知的老保姆照顾，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and began the precious intimacy with the Fotheringhams ,
和 开始 这 宝贵的 亲密关系 和 这 福瑟林厄姆 ,

并开始了与福瑟林厄姆一家的珍贵亲密关系，

[ðæt] [led][tu:; tə] [sʌt] [rɪˈzʌltz] .
that led to such results .
那 引领 到 这样的 结果 .

才导致了这样的结果。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ;
I could have told him how it would be ;
我 可以 有 讲述 他 如何 它 会 是 ;

我本可以告诉他事情会怎样；

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi][dɪd] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðæt] ! -
but I believe he did repent of that ! '
- 但 我 相信 他 做过 悔改 的 那 ! -

但我相信他确实后悔了！ ’

- [dɪd][dʒɑ:n] [noʊ] [əˈbaʊt] ['θiədɔ:] ? -
' **Did John know about Theodore** ? '
- 做过 约翰 知道 关于 西奥多 ? -

“约翰知道西奥多的事吗？”

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

'不;

[hɪz; ɪz] ['sɪstə] - [deθ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ]
his sisters' death had such an effect on him that they kept the knowledge
他的 姐妹 - 死亡 有 这样的 一个 影响 在 他 那 他们 保留 这 知识
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

姐姐们的死对他影响很大，所以她们对他隐瞒了这件事。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betə] ['nevə] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
You had better never mention it ,
你 有 更好的 绝不 提到 它 ,

你最好别提这件事，

[maɪ] [dɪ] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ,
and especially ,
和 尤其 ,

尤其是，

- [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
' she added ,
- 她 额外 ,

她补充道，

[ˈsʌmwʌt] ['pli:dɪŋli] ,
somewhat pleadingly ,
有些 恳求地 ,

有点恳求地，

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [træn'spaɪə] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['pɑ:pə] . -
' I would not have the party at the Prince's transpire to your papa . '
- 我 会 不是 有 这 派对 在 这 王子的 发散 到 你的 爸爸 . -

“我不想让你爸爸知道王子家里的聚会。”

[θi:ə'dɔ:rə] [felt] [hɜ:r; hər][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dɔ:ɹ] [kən'si:lmənt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgə] .
Theodora felt her indignation would not endure concealment much longer .
狄奥多拉 毛毡 她 愤慨 会 不是 忍受 隐蔽 很多 更长 .

狄奥多拉感到她的愤怒无法再隐藏太久。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [mɪs] ['paɪpə] ,
She called Miss Piper ,
她 称为 错过 派珀 ,

她打电话给派珀小姐，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,
and hastened away ,
和 加快 离开 ,

然后匆匆离去，

[ðə; ði][nekst]['mʊmənt] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] .
the next moment finding herself vis - a - vis with John .
这 下一个 片刻 寻找 她自己 视觉 - 一个 - 视觉 和 约翰 .

下一刻，她发现自己正与约翰面对面。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ?
' Are you just come in ?
- 是 你 只是 来 在 ?

“你刚进来吗？”

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said** **he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈgri:tɪŋ] [hə:ɪ; həɪ] .
greeting **her** .
问候 她 .

向她打招呼。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] .
I **have** **been** **with** **my** **aunt** .
我 有 到过 和 我的 阿姨 .

我和姑姑在一起。

[haʊ] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] [naʊ] ? -
How **are** **you** **now** ? '
如何 是 你 现在 ? -

你現在怎么样了？'

- [kwɔɪt] [wel] ,
' **Quite** **well** ,
- 相当 出色地 ,

“很好，

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
thank **you** .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈventnər] .
I **wish** **you** **could** **have** **come** **to** **Ventnor** .
我 希望 你 可以 有 来 到 文特诺 .

我希望你能来文特诺。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌt] . -
You **would** **have** **enjoyed** **it** **very** **much** . '
你 会 有 享受 它 非常 很多 . -

你一定会非常喜欢它。'

- [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
' **Thank** **you** . '
- 感谢 你 . -

'谢谢。'

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈvaɪələt] ? -
' **Have** **you** **seen** **Violet** ? '
- 有 你 已见 紫色 ? -

“你见过 Violet 吗？ ”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ][hæv; həv] . -
I **have** . '
我 有 . -

我有。'

- [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ? -
' **And the little boy ?** '
- 和 这 小的 男生 ? -

“那小男孩呢？”

- [jes] . -
' **Yes** . '
- 是的 . -

'是的。'

- [aɪ][kɑːnt] [seɪ][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
' **I can't say he is a beauty** ,
- 我 不能 说 他 是 一个 美丽 , -

“我不能说他是美人，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈfænsiər] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['æniːmeɪtɪd] ,
but you who are such a baby fancier will find him a very animated ,
但 你 WHO 是 这样的 一个 婴儿 更精致的 将要 寻找 他 一个 非常 动画 ,

但如果你是一个婴儿爱好者，你会发现他非常活泼，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld] .
intelligent child .
聪明的 孩子 .

聪明的孩子。

[aɪ][hoʊp] [ɔːl] [fɪr] [ɪz][ˈoʊvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
I hope all fear is over about him now ;
我 希望 全部 害怕 是 超过 关于 他 现在 ;

我希望现在对他的所有恐惧都已经过去了；

[hiː; hi][hæz; həz] ['θrɪvən] ['wʌndərˈfəli] [ʌv; əv] [leɪt] . -
he has thriven wonderfully of late . '
他 有 茁壮成长 太棒了 的 晚的 . -

他最近发展得非常好。'

[pəˈvəːsnɪs] ['prɔːmptɪd] [θiːəˈdɔrə] [tuː; tə][seɪ] ,
Perverseness prompted Theodora to say ,
反常 提示 狄奥多拉 到 说 ,

狄奥多拉心生不悦地说：

- [ðə; ði][ˈbeɪbi][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz] [twɑɪs] [ðə; ði][saɪz] . -
' **The baby at the lodge is twice the size** . '
- 这 婴儿 在 这 小屋 是 两次 这 尺寸 . -

“旅馆里的婴儿比这里大一倍。”

[dʒɑːn] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
John saw there was no use in talking ,
约翰 锯 那里 曾是 不 使用 在 说 ,

约翰觉得说话没有用，

[ænd; ɐnd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and shut himself into his room .
和 关闭 他自己 进入 他的 房间 .

并把自己关在房间里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['serə] [əˈpɪrd] ,
The next instant Sarah appeared ,
这 下一个 立即的 莎拉 出现 ,

莎拉出现的下一刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑːn][wʌn][ɑːrm] ,
with the baby on one arm ,
和 这 婴儿 在 一 手臂 ,

一只胳膊抱着宝宝，

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a pile of clothes on the other .
和 一个 桩 的 衣服 在 这 其他 .

另一边是一堆衣服。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
No one was in sight ,
不 一 曾是 在 视线 ,

没有人看见，

[soʊ] [θi:ə'dɔrə] [kʊd; kəd]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [beɪb] ;
so Theodora could gratify her passionate yearnings for her brother's babe ;
所以 狄奥多拉 可以 满足 她 热情的 渴望 为了 她 兄弟 宝贝 ;

这样狄奥多拉就能满足她对哥哥孩子的强烈渴望；

['dʒʌstəfaɪŋ][hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [praɪd] ,
justifying herself to her own pride ,
证明其合理性 她自己 到 她 自己的 自豪 ,

为自己的骄傲辩护，

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [aɪ'ti:] ['tʃærəti] [tu:; tə][æn; ən][,oʊvər'loʊdɪd] ['sɜ:rvənt] .
by considering it charity to an overloaded servant .
经过 考虑 它 慈善机构 到 一个 过载 仆人 .

认为这是对超负荷工作的仆人的慈善。

- [let] [em 'i:] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
' Let me have him .
- 让 我 有 他 .

“把他交给我吧。”

[let] [em 'i:] ['kæri] [hɪm; ɪm][ʌp] . -
Let me carry him up . '
让 我 携带 他 向上 . -

让我把他抱上去。'

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

[aɪl] [nɑ:t] [fæʃ] [ju:; jʊ] ,
I'll not fash you ,
患病的 不是 时尚 你 ,

我不会给你发短信，

- [sed] ['serə] ,
' said Sarah ,
- 说 莎拉 ,

莎拉说，

['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

僵硬地。

- [let] [em 'i:] !
' Let me !
- 让 我 !

'让我来！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[let][,em 'i:] .
let me .
让 我 .

让我。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [held] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
I have often held a baby .
我 有 经常 握住 一个 婴儿 .

我经常抱婴儿。

[kʌm] [tu:; tə][,em 'i:] ,
Come to me ,
来 到 我 ,

到我这里来，

[maɪ] ['preʃəs] .
my precious .
我的 宝贵的 .

我的宝贝。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ænt] ,
Don't you know your aunt ,
不 你 知道 你的 阿姨 ,

你不知道你的阿姨吗？

[jʊr; jər][ˈpɑ:pɑ:z] [oʊn] ['sɪstər] ?
your papa's own sister ?
你的 爸爸的 自己的 姐姐 ?

你爸爸的妹妹？

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][,em 'i:] !
he smiled at me !
他 微笑 在 我 !

他对我笑了！

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] !
He will come !
他 将要 来 !

他会来的！

[ju:; jʊ] [noʊ] [,em 'i:] ,
You know me ,
你 知道 我 ,

你了解我，

[ju:; jʊ] ['prɪti] [wʌn] ? -
you pretty one ? ' -
你 漂亮的 一 ? -

你真漂亮啊？ '

[fi:; fi] [held] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She held him near the window ,
她 握住 他 靠近 这 窗户 ,

她把他抱到窗边，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈvaʊərɪŋ] [aɪz] .
and gazed with almost devouring eyes .

和 凝视 和 几乎 吞噬 眼睛 .

并用近乎贪婪的目光注视着。

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhænsəm] - - [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ！ -
' He will be handsome - - he will be beautiful ！ '

- 他 将要 是 英俊的 - - 他 将要 是 美丽的 ！ -

“他会很英俊——他会很漂亮！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .

她 说 .

她说。

- [oʊ] ！
' Oh ！
- 哦 ！

‘哦！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [feɪm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ！
it is a shame to say you are not ！

它 是 一个 耻辱 到 说 你 是 不是 ！

很遗憾你不是！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər][ˈpɑːpə] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈmɑːrtɪndəl] ！
You are like your papa - - you are a thorough Martindale ！

你 是 喜欢 你的 爸爸 - - 你 是 一个 彻底 马丁代尔 ！

你就像你的爸爸一样——你是一个彻头彻尾的马丁代尔！

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər][ˈpɑːpɑːz] [braɪt] [aɪ] ,
That is your papa's bright eye ,

那 是 你的 爸爸的 明亮的 眼睛 ,

那是你爸爸明亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɑːrtɪndəl] [braʊ] ,
and the real Martindale brow ,

和 这 真实的 马丁代尔 眉头 ,

以及真正的马丁代尔眉毛，

[juː; jʊ] [swiːt] ,
you sweet ,

你 甜的 ,

你真可爱，

[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,

小的 ,

小的，

[fer] ,
fair ,

公平的 ,

公平的，

[ˈfiːb(ə)l] ,
feeble ,

微弱 ,

微弱，

[ˈhelpləs] [θɪŋ] ！
helpless thing ！

无助 事物 ！

无奈的事！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

护士，

[aɪ] [kɑːnt] [sper] [hɪm; ɪm] [jet] ,
I can't spare him yet ,
我 不能 空闲的 他 然而 ,

我还不能放过他，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'pæk] .
and you have to unpack .
和 你 有 到 解包 .

你必须打开包装。

[let] [em 'iː][hoʊld][hɪm; ɪm] .
Let me hold him .
让 我 抓住 他 .

让我抱抱他。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [laɪks] [em 'iː] .
I know he likes me .
我 知道 他 点赞 我 .

我知道他喜欢我。

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ənt] [θiːə'dɔrə] ,
Don't you love Aunt Theodora ,
不 你 爱 阿姨 狄奥多拉 ,

你不喜欢西奥多拉姑妈吗？

[beɪb] ? -
babe ? '
宝贝 ? -

宝贝？ '

['serə] [let][hɜːr; hər] [ki:p] [hɪm; ɪm] ,
Sarah let her keep him ,
莎拉 让 她 保持 他 ,

莎拉让她把他留下，

['mɒləˌfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
mollified by her devotion to him ,
柔和的 经过 她 虔诚 到 他 ,

因他对他的忠诚而得到安慰，

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and relieved at having him off her hands in taking possession of the great
和 松了口气 在 拥有 他 离开 她 双手 在 采取 拥有 的 这 伟大的
,
,
,

并且松了一口气，因为他已经脱离了她的掌控，

[ber] ,
bare ,
裸 ,

裸，

[ˈskæntəli] - [ˈfɜːrniʃt] [ˈnɜːrsəri] .
scantily - furnished nursery .
稀疏地 - 提供 苗圃 .

家具简陋的育儿室

[ˌθiːəˈdɒrə] [ləˈmentɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [lʊks] ,
Theodora lamented over his delicate looks ,
狄奥多拉 哀叹 超过 他的 精美的 看起来 ,

狄奥多拉对他的精致外表感到遗憾，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [naʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] ,
and was told he would not be here now but for his mamma ,
和 曾是 讲述 他 会 不是 是 这里 现在 但 为了 他的 妈妈 ,

并被告知，如果不是他的妈妈，他现在就不会在这里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈdɑːktər] ,
and the Isle of Wight doctor ,
和 这 小岛 的 怀特岛 医生 ,

怀特岛的医生，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
who had done him a power of good .
WHO 有 完毕 他 一个 力量 的 好的 .

他为他做了许多好事。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ;
She begged to hear of all his wants ;
她 乞求 到 听到 的 全部 他的 想要 ;

她恳求听听他的所有愿望；

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
rang the bell ,
响铃 这 钟 ,

按响了门铃，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
and walked up and down the room ,
和 步行 向上 和 向下 这 房间 ,

在房间里走来走去，

[kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
caressing him ,
爱抚 他 ,

抚摸他，

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gruː] [ˈfretf(ə)l] ,
until he grew fretful ,
直到 他 生长 烦躁 ,

直到他变得烦躁，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [əˈɡen] [ɪn] [dɪsˈpleʒər] ,
and no one answering the bell she rang again in displeasure ,
和 不 一 回答 这 钟 她 响铃 再次 在 不满 ,

没人应门，她又不高兴地按响了门铃，

[ˈserə] [ˈθæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Sarah thanking her ,
莎拉 谢谢 她 ,

莎拉向她表示感谢，

[ænd; ənd] ['seɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][bed] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [keɪm]
and saying she wished to have him ready for bed before his mamma came
和 说 她 希望 到 有 他 准备好 为了 床 前 他的 妈妈 来了
[ʌp] .
up .
向上 .

并说她希望他在妈妈上来之前就准备好睡觉。

[ˈæftər][hɜːr; hər] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
After her public reception ,
后 她 民众 接待 ,
[θiːə'dɔːrə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːt] ['nɜːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['siːkrət] ,
Theodora would not be caught nursing him in secret ,
狄奥多拉 会 不是 是 捕捉 护理 他 在 秘密 ,
[səʊ] ['heɪstɪli] ['seɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][sʌm; səm][wʌn] ,
so hastily saying she would send some one ,
所以 草草 说 她 会 发送 一些 一 ,
[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] - [veɪnd] ['fɔːrhed] ,
she kissed the little blue - veined forehead ,
她 亲吻 这 小的 蓝色的 - 有脉络 前额 ,
[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] ,
and rushing at full speed down the back stairs ,
和 匆忙 在 满的 速度 向下 这 后退 楼梯 ,
[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ruːm] ;
she flew into the housekeeper's room ;
她 飞翔 进入 这 管家的 房间 ;

狄奥多拉不会被发现偷偷地照顾他，

她急忙说要派人来，

她亲吻了那青筋暴露的小额头，

然后全速冲下后楼梯，

她飞进了管家的房间；

- ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
' Jenkins ,
- 詹金斯 ,
[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [bel] .
there's no one attending to the nursery bell .
有 不 一 参加 到 这 苗圃 钟 .
[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
I wish you would see to it .
我 希望 你 会 看 到 它 .

詹金斯，

“詹金斯，

没有人负责听育儿铃声。

我希望你能注意这一点。

[send] [ʌp][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər][tuː; tə] ['mæstər] ['mɑːrtɪndəl] [də'rektli; daɪ'rektli] . -
Send up some one with some hot water to Master Martindale directly . '
发送 向上 一些 一 和 一些 热的 水 到 掌握 马丁代尔 直接地 . -
[æz; əz][fæst][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
As fast she ran back to her own room ,
作为 快速地 她 跑 后退 到 她 自己的 房间 ,
[æz; əz][fæst][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
As fast she ran back to her own room ,
作为 快速地 她 跑 后退 到 她 自己的 房间 ,

直接派人送些热水给马丁代尔先生吧。”

她飞快地跑回自己的房间，

[ˈɔːrdərd] [ɔːf] [ˈpɔːlin] [tuː; tə] [help] [ˈmæstər] [mɑːrtindeɪlz] [nɜːrs] ,
ordered off Pauline to help Master Martindale's nurse ,
订购 离开 宝琳 到 帮助 掌握 马丁代尔 护士 ;
命令波琳去帮助马丁代尔少爷的护士,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [tʃer] ,
and flung herself into her chair ,
和 扔 她自己 进入 她 椅子 ;
然后猛地坐到椅子上,

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
in a wild fit of passion .
在 一个 荒野 合身 的 热情 ;
处于狂野的激情之中。

- [ɪm,prɒvɪzəˈtriːtʃe] !
' Improvisatrice !
- 即兴表演者 !
“即兴表演！ ”

[ˈprɪnsɪz] [ˈpɑːrtɪz] !
Prince's parties !
王子的 各方 !
王子的派对!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ,
this is what it is to be great ,
这 是 什么 它 是 到 是 伟大的 ;
这就是伟大的意义,

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,
富有的,

[ˈhɒːrɪd] [ˈpi:p(ə)] ,
horrid people ,
可怕的 人们 ,
可怕的人,

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] ,
and live a heartless ,
和 居住 一个 狠心 ;
过着无情的生活,

[,ɑːrtɪˈfɪj(ə)] [laɪf] !
artificial life !
人造的 生活 !
人工生命!

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈsɪli] ,
Even this silly ,
甚至 这 愚蠢的 ,
即使这么傻,

[əˈfektɪd] [gɜːrl] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
affected girl has the natural instincts of a mother ,
做作的 女孩 有 这 自然的 本能 的 一个 母亲 ;
受影响的女孩具有母亲的自然本能,

[fiː; ji] [ˈnɜːrsɪz] [hɜːr; həɹ] [sɪk] [tʃaɪld] ,
she nurses her sick child ,
她 护士 她 生病的 孩子 ;
她照顾生病的孩子,

[,aɪ 'ti:] [laɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] ['bɒzəm] ,
it **lies** **on** **her** **bosom** ,
它 谎言 在 她 怀 ,

它躺在她的胸前，

[ʃi:; ʃɪ] [gɑ:rdz] [,aɪ 'ti:] ['dʒeləsli] !
she **guards** **it** **jealously** !
她 守卫 它 嫉妒 !

她嫉妒地守护着它！

[ænd; ənd] [wi:; wi] !
And **we** !
和 我们 !

还有我们！

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [hætʃt] [ɪn] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [ˈʌv(ə)n] !
we **might** **as** **well** **have** **been** **hatched** **in** **an** **Egyptian** **oven** !
我们 可能 作为 出色地 有 到过 孵化 在 一个 埃及人 烤箱 !

我们就像是在埃及烤炉里孵化出来的一样！

[noʊ] ['wʌndər] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [hɑ:rd] ,
No **wonder** **we** **are** **hard** ,
不 想知道 我们 是 难的 ,

难怪我们这么努力，

[ˈaɪsələteɪd] ,
isolated ,
孤立 ,

孤立，

[laɪk] ['sɪv(ə)l] [st'reɪndʒəz] .
like **civil** **strangers** .
喜欢 民用 陌生人 .

就像普通的陌生人一样。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑ:rt] !
I **have** **a** **heart** !
我 有 一个 心 !

我有心！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [hæv; həv] ,
I **have** ,
我 有 ,

我有，

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðəɹ] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,
but **it** **is** **there** **by** **mistake** ,
但 它 是 那里 经过 错误 ,

但它被错误地放在那里，

[waɪl] [noʊ] [wʌn] ['kerz] [fɔ:r; fəɹ] [,aɪ 'ti:] - - [ɔ:l] [θroʊ] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
while **no** **one** **cares** **for** **it** - - **all** **throw** **it** **from** **them** .
尽管 不 一 关心 为了 它 - - 全部 扔 它 从 他们 .

虽然没有人关心它——但大家都把它扔掉了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃaɪld] ,
if I was but a village child ,
如果 我 曾是 但 一个 村庄 孩子 ,

如果我只是一个乡村孩子，

[ə; eɪ] [ˈwiːdɪŋ] [ˈwʊmən] ,
a weeding woman ,
一个 除草 女士 ,

一个除草的女人，

[ðæt] [ˈveri] [ˈbeɪbi] ,
that very baby ,
那 非常 婴儿 ,

那个婴儿，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [laɪk][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːkəst] ,
so that I might only have the affection that comes like the air to the weakest ,
所以 那 我 可能 仅有的 有 这 感情 那 来 喜欢 这 空气 到 这 最弱 ,

这样我才能拥有像空气一样吹向最弱者的感情，

[ðə; ði] [miːn] .
the meanest .
这 最卑鄙的 .

最卑鄙的。

[ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbi] !
That precious baby !
那 宝贵的 婴儿 !

那个珍贵的宝宝！

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][em ˈiː] ;
he smiled at me ;
他 微笑 在 我 ;

他对我微笑；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [em ˈiː] .
he looked as if he would know me .
他 看起来 作为 如果 他 会 知道 我 .

他看上去好像认识我。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hiː; hi][ɪz][faːr] [mɔːr] [ˈlʌvəbl] ,
he is far more lovable ,
他 是 远的 更多的 可爱的 ,

他更加可爱，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swiːt] ,
with those sweet ,
和 那些 甜的 ,

带着那些甜蜜的，

[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

小的，

[ˈdelɪkət] [fɪtʃər] ,
delicate features ,
精美的 特征 ,

精致的五官，

[ænd; ʌnd][lɑ:rdʒ] [kən'sɪdəɪŋ] [aɪz] ,
and large considering eyes ,
和 大的 考虑 眼睛 ,
和一双深思熟虑的大眼睛，

[ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
than if he was a great ,
比 如果 他 曾是 一个 伟大的 ,
如果他是一位伟大的

[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,
丰满，

[ˈkɑ:mən] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] .
common - looking child .
常见的 - 寻找 孩子 .
相貌普通的孩子。

[ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑ:ni] !
Dearest little Johnnie !
亲爱的 小的 约翰尼 !
最亲爱的小约翰尼！

[ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] - - [maɪ] [ˈbrʌðər] ,
And my own brother was like him - - my brother ,
和 我的 自己的 兄弟 曾是 喜欢 他 - - 我的 兄弟 ,
我的兄弟也像他一样——我的兄弟，

[hu:m] [maɪ] [ænt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [kɪld] !
whom my aunt as good as killed !
谁 我的 阿姨 作为 好的 作为 被杀 !
我姑妈几乎把他杀了！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
If he had lived ,
如果 他 有 居住地 ,
如果他还活着，

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tu:; tə][maɪ'self] .
perhaps I might still have a brother to myself .
也许 我 可能 仍然 有 一个 兄弟 到 我 .
也许我还有一个兄弟。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈtwenti] - [eɪt] .
He would be twenty - eight .
他 会 是 二十 - 八 .
他今年二十八岁了。

[bʌt; bət][aɪ][maɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪz] [hɪr] !
But I mind nothing now that dear child is here !
但 我 头脑 没有什么 现在 那 亲爱的 孩子 是 这里 !
但现在亲爱的孩子来了，我就不介意了！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ˈpɔ:lin] ,
Pauline ,
宝琳 ,
波琳，

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæstər] ['mɑːrtɪndəl] . -
I sent you to Master Martindale . '

我 发送 你 到 掌握 马丁代尔 . -

我派你去见马丁代尔少爷。”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[mæm, mɑːm, məm] ;
ma'am ;
女士 ;

女士；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəl] [ɪz] [ðer; ðər] ,
but Mrs . Martindale is there ,

但 太太 . 马丁代尔 是 那里 ,

但马丁代尔太太在那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
and they are much obliged to you ,

和 他们 是 很多 有义务 到 你 ,

他们非常感激你，

[bʌt; bət] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . -
but want nothing more . '

但 想 没有什么 更多的 . -

但别无所求。'

[ɪn'diːd] ['vaɪələt] ,
Indeed Violet ,

的确 紫色 ,

确实，紫罗兰，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [æt; ət] [fɜːrst] ,
who had been positively alarmed and depressed at first ,

WHO 有 到过 积极地 惊慌 和 郁闷 在 第一的 ,

一开始他们确实感到惊慌和沮丧，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] ,
at the waste and desolate aspect of the nursery ,

在 这 浪费 和 荒凉 方面 的 这 苗圃 ,

看着苗圃荒凉的景象，

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ,
which seemed so far away and neglected ,

哪个 似乎 所以 远的 离开 和 被忽视的 ,

它看起来如此遥远且被忽视，

[æz; əz] ['ɔːlmoʊst] ,
as almost ,

作为 几乎 ,

几乎，

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
she thought ,

她 想法 ,

她想，

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
to account for the death of the two little sisters ,

到 帐户 为了 这 死亡 的 这 二 小的 姐妹 ,

为了解释两个小姐妹的死，

[hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] ['serə] [br'set] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] [ɔfɜːz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [frʌm; frəm] [meɪdz]
had now found Sarah beset on all sides by offers of service from maids
有 现在 成立 莎拉 围困 在 全部 侧面 经过 优惠 的 服务 从 女佣
['kɑ:nstəntli] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
constantly knocking at the door ,
不断地 敲门 在 这 门 ,
现在莎拉已经四面楚歌，女仆们不停地敲门，向她提供服务，

[ænd; ənd] [θi:ədɔrəs] [oʊn] ['pɔ:lin] ,
and Theodora's own Pauline ,
和 狄奥多拉的 自己的 宝琳 ,
还有狄奥多拉的保琳，

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [mɪs] ['mɑ:rtɪndeɪl] .
saying she was sent by Miss Martindale .
说 她 曾是 发送 经过 错过 马丁代尔 .
说她是马丁代尔小姐派来的。

['vaɪələt][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [br'li:v] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .
Violet could hardly believe her ears .
紫色 可以 几乎 相信 她 耳朵 .
维奥莱特简直不敢相信自己的耳朵。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

- [sed] ['serə] ,
' said Sarah ,
- 说 莎拉 ,
莎拉说，

- [mɪs] ['mɑ:rtɪndeɪl] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [hɜ:r'self] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
' Miss Martindale has been here herself ever so long .
- 错过 马丁代尔 有 到过 这里 她自己 曾经 所以 长的 .
“马丁代尔小姐自己也在这里住了很久。

[ə; eɪ] [faɪn] ,
A fine ,
一个 美好的 ,
罚款，

[wel] - [groʊn] ['læsi] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
well - grown lassie she is ,
出色地 - 生长 恋人 她 是 ,
她是一个发育良好的姑娘，

[ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
and very like the Captain . '
和 非常 喜欢 这 队长 . -
和船长很像。”

- [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [hɪr] ?
' Has she been here ?
- 有 她 到过 这里 ?
“她来过这里吗？ ”

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; həər] .
' **It is very kind of her** .
- 它 是 非常 种类 的 她 .

“她真是太好了。”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪbi] ? -
Did she look at the baby ? '
做过 她 看 在 这 婴儿 ? -

她看过婴儿了吗？ '

- [ʃiː; ʃi] [meɪd] [mɔːr] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [jɔːr'self] .
' **She made more work with him than you do yourself** .
- 她 制成 更多的 工作 和 他 比 你 做 你自己 .

“她和他一起做的工作比你自己做的还多。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɡʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Nothing was not good enough for him .
没有什么 曾是 不是 好的 足够的 为了 他 .

对他来说，没有什么是不够好的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪfl] [ˈbeɪbi][ʃiː; ʃi][ˈevər] [siːn] ! -
she called him the most beautifulst baby she ever seen ! '
她 称为 他 这 最多 最美丽的 婴儿 她 曾经 已见 ! -

她称他是她见过的最漂亮的婴儿！ '

- [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈnevər] [təʊld][juː; jʊ] ,
' **And that we never told you** ,
- 和 那 我们 绝不 讲述 你 ,

“我们从来没有告诉你，

[maɪ] [ˈdʒɔːni] ,
my Johnnie ,
我的 约翰尼 ,

我的约翰尼，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsmaɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ,
' **Are you sure she was not laughing at you** ,
- 是 你 当然 她 曾是 不是 笑 在 你 ,

“你确定她没有在嘲笑你吗？

[ˈberbi] ? -
baby ? '
婴儿 ? -

婴儿？ '

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[nɒʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

- [sed] ['serə] ,
' said Sarah ,
- 说 莎拉 ,

莎拉说，

[ə'frʌntɪd] ;
affronted ;
受辱 ;

受到冒犯；

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] [ɪ'nʌf] .
' it was earnest enough .
- 它 曾是 认真 足够的 .

“这已经够认真了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naɪ] ['redi] [tu:; tə] [i:t] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
She was nigh ready to eat him up ,
她 曾是 夜 准备好 到 吃 他 向上 ,

她几乎要把他吃掉，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and talked to him ,
和 谈话 到 他 ,

并和他交谈，

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊk] [ʌp] [kwaɪt] - [kju:t] ,
and he look up quite ' cute ,
和 他 看 向上 相当 - 可爱的 ,

他看上去很可爱，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] ,
as if he knew what it all meant ,
作为 如果 他 知道 什么 它 全部 意思是 ,

仿佛他知道这一切意味着什么，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
and was quite good with her .
和 曾是 相当 好的 和 她 .

并且对她很好。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [haʊs] [ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsəɹ] [ðə; ði] [bel] .
She was ready to turn the house upside down when they did not answer the bell .
她 曾是 准备好 到 转动 这 房子 上行 向下 什么时候 他们 做过 不是 回答 这 钟 .

当他们没有应门铃时，她准备把房子翻过来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
And how she did kiss him ,
和 如何 她 做过 吻 他 ,

她怎样吻了他，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] !
to be sure !
到 是 当然 !

当然！

[aɪd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][tel][hɜːr; həʀ][ʌv; əv][oʊld][nɜːrs][ˈtelɪŋ][juː; jʊ][aɪˈtɪː][wɔːrnt][gʊd][fɔːr; fəʀ]
I'd half a mind to tell her of old nurse telling you it warn't good for
ID 一半 一个 头脑 到 告诉 她 的 老的 护士 讲述 你 它 警告 好的 为了
[ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlweɪz][ˈkɪsɪŋ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
the child to be always kissing of him . '
这 孩子 到 是 总是 接吻 的 他 . -
我真想告诉她，老保姆对你说，总是亲吻孩子对孩子不好。'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不,

[ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
she won't hurt him ,
她 惯于 伤害 他 ,
她不会伤害他，

- [sed][ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈmɔːrnf(ə)l][ˈvɔɪs] . -
in a half mournful voice . '
在 一个 一半 悲哀 嗓音 . -
用一种半悲伤的声音说道。'

[let][hɜːr; həʀ][duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][laɪks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Let her do as she likes with him ,
让 她 做 作为 她 点赞 和 他 ,
让她对他做任何她想做的事，

[ˈserə] . -
Sarah . '
莎拉 . -
莎拉。'

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][rɪˈkʌvəʀ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][koʊld][rɪˈsepʃ(ə)n][naʊ][ðæt][ʃiː; ʃɪ]
Violet could recover from the depression of that cold reception now that she
紫色 可以 恢复 从 这 沮丧 的 那 寒冷的 接待 现在 那 她
[faʊnd][ˈdʒɔːni][dɪd][nɔːt][ʃer][ɪn][ðə; ði][dɪsˈlaɪk] .
found Johnnie did not share in the dislike .
成立 约翰尼 做过 不是 分享 在 这 不喜欢 .
现在，维奥莱特发现约翰尼并不讨厌她，她可以从冷遇带来的沮丧中恢复过来。

- [ʃiː; ʃɪ][ʌvz][ˈɑːrθɜːz][tʃaɪld] ,
' She loves Arthur's child ,
- 她 爱 亚瑟的 孩子 ,
“她爱亚瑟的孩子，

- [θɔːt][ʃiː; ʃɪ] ,
' thought she ,
- 想法 她 ,
她想，

- [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkændɑ:t] [laɪk] [em ˈiː] .
- **though she cannot like me** .
- 尽管 她 不能 喜欢 我 .

“尽管她不可能喜欢我。”

[aɪ][eɪ ˈem][glæd] [ˈdʒɑːni] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][ɑːrmz] ! -
I am glad Johnnie has been in his aunt's arms ! !
我 是 高兴的 约翰尼 有 到过 在 他的 姑姑的 武器 ! -

我很高兴约翰尼已经回到了他姑妈的怀抱里！ ’

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] ,
as she sat at the dinner - table ,
作为 她 卫星 在 这 晚餐 - 桌子 ,

当她坐在餐桌旁时，

[ˌʌndərˈstʊd] [lɔːrd] [mɑːrtɪndeɪlz] [sætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [dʒɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] ;
understood Lord Martindale's satisfaction in hearing John talking with animation ;
理解 主 马丁代尔 满意 在 听力 约翰 说 和 动画片 ;

了解马丁代尔勋爵听到约翰兴致勃勃地讲话时的喜悦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈmænər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
but she wondered at the chill of manner between her husband and his
但 她 想知道 在 这 寒意 的 方式 之间 她 丈夫 和 他的

[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

但她对丈夫和妹妹之间冷淡的态度感到奇怪，

[ænd; ænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] ,
and began to perceive that it was not ,
和 开始 到 感知 那 它 曾是 不是 ,

并开始意识到事实并非如此，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
as she had supposed ,
作为 她 有 据称 ,

正如她所想的那样，

[ˈmɪrli] [ɪn][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [wɜːrd] ,
merely in an occasional impatient word ,
仅仅 在 一个 偶然 不耐烦 单词 ,

只是偶尔说一句不耐烦的话，

[ðæt] [ˈɑːrθər] [rɪˈzentɪd] [θiːədɔːrəs] [nɪˈglekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
that Arthur resented Theodora's neglect of her .
那 亚瑟 怨恨 狄奥多拉的 忽视 的 她 .

亚瑟对狄奥多拉忽视她感到愤恨。

- [haʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] !
! How unhappy it must make her !
- 如何 不开心 它 必须 制作 她 !

“这一定让她很不开心！ ”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈlaɪk] !
how much it must add to her dislike !
如何 很多 它 必须 添加 到 她 不喜欢 !

这必定会让她更加厌恶！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [ə'gen] !
they must be brought together again !
他们 必须 是 带来 一起 再次 !

他们必须再次聚在一起！

- [wɜːr; wər][ˈdʒent(ə)l][ˈvaɪ.əl.əts] [θɔːts] .
- **were gentle Violet's thoughts** .
- 是 温和的 紫罗兰的 想法 .

‘这是温柔的维奥莱特的想法。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [graʊnd] [ˈbetər] ,
And knowing her ground better ,
和 会心 她 地面 更好的 ,

更了解她的处境，

[fiː; fi][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [ˈmeni] [mɔːr] [steps] [tɔːrdz] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ðæn; ðən][ləst] [jɪr] :
she could venture many more steps towards conciliation than last year :
她 可以 风险投资 许多 更多的 步骤 向 和解 比 最后的 年 :

与去年相比，她可以采取更多措施来达成和解：

[bʌt; bət] [ˌθiːəˈdɒrə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
but Theodora disappeared after dinner ,
但 狄奥多拉 消失 后 晚餐 ,

但西奥多拉在晚餐后就消失了，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm][plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪtʃ] [dʒɔːn]
and Violet brought down some plants from the Isle of Wight which John
和 紫色 带来 向下 一些 植物 从 这 小岛 的 怀特岛 哪个 约翰

[hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ˈvæljuəb(ə)l] ,
had pronounced to be valuable ,
有 发音 到 是 有价值的 ,

维奥莱特从怀特岛带回了一些约翰认为很有价值的植物，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
to his mother ;
到 他的 母亲 ;

对他的母亲；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ,
but Mrs . Nesbit ,
但 太太 . 内斯比特 ,

但内斯比特夫人

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,
at the first glance ,
在 这 第一的 瞥一眼 ,

乍一看，

[kɔːld] [ðem; ðəm] [ˈkɑːmən] [ˈflaʊərz] ,
called them common flowers ,
称为 他们 常见的 花朵 ,

称它们为普通的花，

[ænd; ənd] [[ʌv] [ðem; ðəm] [əˈwei] [kənˈtemptʃuəsli] ,
and shoved them away contemptuously ,
和 推搡 他们 离开 轻蔑地 ,

轻蔑地把他们推开，

[waɪl] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [dɪsˈkɜːrtəsi] [baɪ] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [θæŋks] [ænd; ənd]
while Lady Martindale tried to repair the discourtesy by condescending thanks and
尽管 女士 马丁代尔 尝试 到 维修 这 失礼 经过 居高临下的 谢谢 和
[ædməˈreɪ(ə)n][ˌʌ; əv][ðə; ði] [niːt] [ˈdraɪɪŋ] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈspesɪmənz] ;
admiration of the neat drying of the specimens ;
钦佩 的 这 整洁的 烘干 的 这 标本 ;
而马丁代尔夫人则试图通过屈尊表示感谢和对标本整洁干燥的赞赏来弥补这种无礼；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈsteɪtlɪnəs] [kɔːzd] [ˌvaɪələt][tuː; tə] [fiːl] [hɜːrˈself] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhezəˌteɪɪŋ]
but her stateliness caused Violet to feel herself sinking into the hesitating
但 她 庄严 导致 紫色 到 感觉 她自己 下沉 进入 这 犹豫不决
[ˈtremjələs] [gɜːrl][fɪː; fɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
tremulous girl she used to be ,
颤抖的 女孩 她 用过的 到 是 ,
但她的庄重让维奥莱特感到自己又回到了以前那个犹豫不决、颤抖不已的少女状态，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [bɪˈtʊk] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
and she betook herself to her work ,
和 她 贝托克 她自己 到 她 工作 ,
她开始工作，
[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] ;
hoping to be left to silence ;
希望 到 是 左边 到 沉默 ;
希望保持沉默；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [məˈlest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːrp] ,
but she was molested by a very sharp ,
但 她 曾是 性骚扰 经过 一个 非常 锋利的 ,
但她被一个非常尖锐的人骚扰，

[ʌnˈplez(ə)nt] [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [ɑːn][ðə; ði] [staɪl] [ˌʌ; əv][ˈdʒɑːnz] [ˈhaʊskiːpɪŋ]
unpleasant examination from Mrs . Nesbit on the style of John's housekeeping
令人不快的 考试 从 太太 . 内斯比特 在 这 风格 的 约翰的 家政
[æt; ət] [ˈventnər] ,
at Ventnor ,
在 文特诺 ,
内斯比特太太对约翰在文特诺的家务管理方式进行了令人不快的审视，

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] .
and the society they had met there .
和 这 社会 他们 有 遇见 那里 .
以及他们在那里遇到的社会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ɪkˈspens] ,
It was plain she thought he had put himself to a foolish expense ,
它 曾是 清楚的 她 想法 他 有 放 他自己 到 一个 愚蠢 费用 ,
显然，她认为他把自己的钱花得太愚蠢了，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ˌʌ; əv] - [əbˈsɜːrd] - [wen] [krɔːs] - [ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪˈlɪsɪtɪd]
and something was said of ' absurd ' when cross - examination had elicited
和 某物 曾是 说 的 - 荒诞 - 什么时候 又 - 考试 有 引发的
[ðə; ði][fækt][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈpɒʊni] - [ˈkæərɪdʒ] .
the fact of the pony - carriage .
这 事实 的 这 小马 - 运输 .
当交叉询问引出小马车的事实时，有人说这是“荒谬的”。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][set] [ˌʌ; əv] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . - [rɪˈtɜːrn] ,
Then came a set of questions about Mr . Fotheringham's return ,
然后 来了 一个 放 的 问题 关于 先生 . - 返回 ,
接下来是一系列关于福瑟林汉姆先生回归的问题，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [kɑːndem'neiŋ] [ʌv; əv][him; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][aɪd(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and strong condemnation of him for coming home to idle in England .
和 强的 谴责 的 他 为了 未来 家 到 闲置的 在 英格兰 .
并强烈谴责他回英国闲逛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [wen] [dʒɑːn] [keɪm] [ɪn] ,
It was a great relief when John came in ,
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 约翰 来了 在 ,
当约翰进来的时候, 我们松了一口气,

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfrɪs] ,
and instantly took up the defence of the ophrys ,
和 即刻 采取 向上 这 防御 的 这 奥弗里斯 ,
并立即采取了防御措施,

['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['spiːʃiːz] [soʊ] [ɪndɪ'spjuːtəbli] ,
making out its species so indisputably ,
制作 出去 它是 物种 所以 无可争议地 ,
如此无可争议地辨别出它的物种,

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [hæd; həd][noʊ]['refjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
that Mrs . Nesbit had no refuge but in saying ,
那 太太 . 内斯比特 有 不 避难所 但 在 说 ,
内斯比特太太别无选择, 只能说:

['spesɪmənz] [wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lektər] ,
specimens were worthless that had not been gathered by the collector ,
标本 是 毫无价值 那 有 不是 到过 聚集 经过 这 集电极 ,
未被收藏家收集的标本毫无价值,

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəɪl] [meɪd] [ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [æk'nɑːɪdʒmənts] .
and Lady Martindale made all becoming acknowledgments .
和 女士 马丁代尔 制成 全部 成为 致谢 .
马丁代尔夫人也对此表示感谢。

[noʊ] ['wʌndər] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [wʌz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] ;
No wonder Mrs . Nesbit was mortified ;
不 想知道 太太 . 内斯比特 曾是 羞愧难当 ;
难怪内斯比特夫人会感到羞愧难当;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['bɑːtənɪst] ,
she was an excellent botanist ,
她 曾是 一个 出色的 植物学家 ,
她是一位出色的植物学家,

[ænd; ənd]['oʊnli] ['feɪlɪŋ] [aɪsaɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [iːv(ə)n]['predʒədɪs] [bɪ'treɪ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ]
and only failing eyesight could have made even prejudice betray her into such
和 仅有的 失败 视力 可以 有 制成 甚至 偏见 背叛 她 进入 这样的
[ə; eɪ] [mɪ'steɪk] .
a mistake .
一个 错误 .
只有视力不佳才会使偏见使她犯下这样的错误。

['vaɪələt] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [dʒɑːn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd]
Violet understood the compassion that caused John to sit down by her and
紫色 理解 这 同情 那 导致 约翰 到 坐 向下 经过 她 和
[dɪlɪdʒəntli] [straɪv] [tuː; tə] [ɪn'trəst] [hɜːr; hər][ɪn][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
diligently strive to interest her in conversation .
勤勉地 努力 到 兴趣 她 在 对话 .
维奥莱特明白约翰的同情心, 所以他才坐在她身边, 努力地想引起她对谈话的兴趣。

[ˈθiːəˈdɒrə] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
Theodora had returned as tea was brought in ,
狄奥多拉 有 返回 作为 茶 曾是 带来 在 ,

茶端上来的时候，狄奥多拉回来了，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊd] ,
and Violet felt as if she must make some demonstration out of gratitude ,
和 紫色 毛毡 作为 如果 她 必须 制作 一些 示范 出去 的 感激

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ;
for the fondness for her child ;
为了 这 喜爱 为了 她 孩子 ;

维奥莱特觉得她必须做出一些举动来表达对她孩子的喜爱之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ,
but she did not venture on that subject ,
但 她 做过 不是 风险投资 在 那 主题 ,

但她不敢谈论这个话题，

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] ,
and moving to her side ,
和 移动 到 她 边 ,

走到她身边，

[æskt] ,
asked ,
问 ,

问，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪd] [ˈæksənts] ,
with somewhat timid accents ,
和 有些 胆小 口音 ,

带着些许羞怯的口音，

[ˈæftər] [ˈtʃɑːrli] [ˈleɪtən] ,
after Charlie Layton ,
后 查理 莱顿 ,

继查理·莱顿之后，

[ðə; ðɪ] [dʌm] [bɔɪ] .
the dumb boy .
这 哑的 男生 .

这个愚蠢的男孩。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] ,
- **He is very well** ,
- 他 是 非常 出色地 ,

“他很好，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][hoʊp] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][æn; ən] [əˈsaɪləm] [nekst] [jɪr] ,
I hope to get him into an asylum next year ,
我 希望 到 得到 他 进入 一个 庇护所 下一个 年 ,

我希望明年能把 he 送进精神病院，

- [sed] [ˈθiːəˈdɒrə] ,
- **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[bʌt; bət] [hæf] - [pli:zd] .
but half - pleased .
但 一半 - 高兴 .

但还是有点高兴。

- [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
I looked for him at the gate ,
- 我 看起来 为了 他 在 这 门 ,

“我在门口找他，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [blæk] ['rɪbən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .
and fancied it was him I saw with a broad black ribbon on his hat .
和 幻想 它 曾是 他 我 锯 和 一个 广阔 黑色的 丝带 在 他的 帽子 .

我想象我看到的那个帽子上系着宽黑丝带的就是他。

[ɪz][hi:; hi][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
Is he in mourning ? '
是 他 在 丧 ? -

他在哀悼吗？ '

- [dɪd] [ju:; jʊ][nɔ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [deθ] ? -
Did you not hear of his mother's death ? '
- 做过 你 不是 听到 的 他的 母亲的 死亡 ? -

“你没听说他母亲去世的消息吗？ ”

- [nʊ] ,
No ,
- 不 ,

'不，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['felʊ] . -
poor little fellow . '
贫穷的 小的 同伴 . -

可怜的小家伙。 '

[ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [θi:ə'dɔrə] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [tel] ,
Therewith Theodora had the whole history to tell ,
由此 狄奥多拉 有 这 所有的 历史 到 告诉 ,

狄奥多拉于是讲述了整个故事，

[ænd; ənd] [θɔ:d] [æz; əz][fi:; fi] [spoʊk] ;
and thawed as she spoke ;
和 解冻 作为 她 辐 ;

当她说话时，心情就缓和了；

[waɪl] ['vaɪ.əl.əts] ['di:pənɪŋ] ['kʌlər] ,
while Violet's deepening colour ,
尽管 紫罗兰的 加深 颜色 ,

而紫罗兰的色彩越来越深，

[ænd; ənd] [aɪz] ['redi] [tu:; tə][oʊvər'flʊ] ,
and eyes ready to overflow ,
和 眼睛 准备好 到 溢出 ,

眼眶里快要溢出泪水，

[pru:vd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [fi:; fi] [tʊk] ;
proved the interest she took ;
已证实 这 兴趣 她 采取 ;

证明了她的兴趣；

[ænd; ənd][fi:; fi][hæd; həd][dʒʌst] ['bɛgd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rf(ə)n] ,
and she had just begged to go to - morrow to see the little orphan ,
和 她 有 只是 乞求 到 去 到 - 明天 到 看 这 小的 孤儿 ,

她刚刚请求明天去看望那个小孤儿，

[wen] ['ɑ:rθər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldər] ,
when Arthur laid his hand on her shoulder ,
什么时候 亚瑟 铺设 他的 手 在 她 肩膀 ,
当亚瑟把手放在她的肩膀上时,

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪblz] ,
and told her he had just come from the stables ,
和 讲述 她 他 有 只是 来 从 这 马厩 ,
告诉她他刚从马厩回来,

[wer] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
where her horse was in readiness for her ,
在哪里 她 马 曾是 在 准备就绪 为了 她 ,
她的马已准备好迎接她,

[ænd; ənd] [wʊd] [fɪ; fɪ] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
and would she like to ride to - morrow ?
和 会 她 喜欢 到 骑 到 - 明天 ?
她明天想骑马吗?

- [wʌt] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:] ?
' What will suit you for us to do ?
- 什么 将要 套装 你 为了 我们 到 做 ?
“你觉得我们该做什么？”

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道,

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [θi:ə'dɔ:rə] .
turning to Theodora .
转弯 到 狄奥多拉 .
转向狄奥多拉。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦,

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] . -
it makes no difference to me . '
它 制作 不 不同之处 到 我 . -
对我来说没什么区别.'

- ['tu:zdeɪ] .
' Tuesday .
- 周二 .
'周二。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jɔɹ; jər] ['sku:l,deɪz] ,
It is not one of your schooldays ,
它 是 不是 一 的 你的 学生时代 ,
这不是你的学生时代,

[ɪz][,aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ?
是吗?

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道,

然后，

仰望亚瑟，

‘我要去，

好歹，

和狄奥多拉一起走到小屋去看望那里可怜的婴儿。

这正是约翰尼的年龄。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第24/73页

- [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
' **You aren't going after poor children all day long** ,
- 你 不是 去 后 贫穷的 孩子们 全部 天 长的 ,

“你不会整天追着可怜的孩子，

- [sed] [ˈɑːrθər] :
' **said Arthur** :
- 说 亚瑟 :

”亚瑟说：

[ænd; ənd] [ˈsʌmhəʊ] [ˈvaɪələt] [meɪd] [ə; eɪ] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] ,
and somehow Violet made a space between them on the ottoman ,
和 不知何故 紫色 制成 一个 空间 之间 他们 在 这 奥斯曼 ,
不知怎么的，维奥莱特在凳子上让他们之间空出了一个空间，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪntuː][aɪ ˈtiː] ;
and pulled him down into it ;
和 拉 他 向下 进入 它 ;

并把他拉了进去；

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [əˈpærəntli] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈsjuːts] ,
and whereas he saw his wife and sister apparently sharing the same pursuits ,
和 然而 他 锯 他的 妻子 和 姐姐 显然 分享 这 相同的 追求 ,
当他看到他的妻子和妹妹似乎有着相同的兴趣时，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz] ,
and on friendly terms ,
和 在 友好的 条款 ,

并且友好相处，

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [tuːən] [wɪð; wɪθ] [θiːəˈdɔːrə] ,
he resumed his usual tone with Theodora ,
他 恢复 他的 通常 语气 和 狄奥多拉 ,

他又恢复了对狄奥多拉的惯常语气，

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈkoʊksɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and began coaxing her to ride with them ,
和 开始 哄骗 她 到 骑 和 他们 ,

并开始哄骗她和他们一起骑车，

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈæftər] [hoʊm] [ˈɪntrəsts] ,
and inquiring after home interests ,
和 查询 后 家 兴趣 ,

并询问家庭利益，

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmæənər] .
till she lighted up and answered in her natural manner .
直到 她 照明 向上 和 回答 在 她 自然的 方式 .

直到她心情愉悦，以自然的方式回答。

[ðen] [ˈvaɪələt] [ˈventʃəd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs]
Then Violet ventured to ask if she was to thank her for the delicious

[dʒəˈreɪniəm][ænd; ənd] [ˈhiːliətroʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
geranium and heliotrope she had found in her room .
天竺葵 和 鸡血石 她 有 成立 在 她 房间 .

然后，维奥莱特大胆地问她是否应该感谢她在房间里发现的美味的天竺葵和天芥菜。

- [oʊ] [noʊ] !
- **Oh no !**
- 哦 不 ！

“哦，不！ ”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['hærisn] [ɔ:r] [mɪs] ['paɪpər] ,
that is an attention of Harrison or Miss Piper ,
那 是 一个 注意力 的 哈里森 或者 错过 派珀 ,

这是哈里森或派珀小姐的关注，

[aɪ] [sə'pouz] . -
I suppose . '
我 认为 . -

我想。 '

- [ɔ:r] ?
- **Or ?**
- 或者 ?

'或者？

[ˈprɑ:bəbli] [ænd; ənd] ?
probably and ?
大概 和 ?

可能和？

- [sə'dʒestɪd] ['ɑ:rθər] .
- **suggested Arthur .**
- 建议 亚瑟 .

'亚瑟建议道。

- [haʊ] [dʌz] [ðæt] [goʊ][ɑ:n] ? -
- **How does that go on ?** '
- 如何 做 那 去 在 ? -

“情况怎么样？ ”

- [teɪk] [ker] ,
- **Take care ,**
- 拿 关心 ,

'小心，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
- **said Theodora ,**
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['fædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃoʊldər] .
peeping out beyond the shadow of his broad shoulder .
偷窥 出去 超过 这 阴影 的 他的 广阔 肩膀 .

从他宽阔的肩膀的阴影中探出头来。

- [tɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [striktɪst] [si:l] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ;
- **Tis under the strictest seal of confidence ;**
- 的 在下面 这 最严格的 海豹 的 信心 ;

这是最严格的保密措施；

[ʃi:; ji] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] . -
she asked my advice as soon as she had done it . '
她 问 我的 建议 作为 很快 作为 她 有 完毕 它 . -

她做完这件事后就立即征求我的意见。”

- [wʌt] !
- **What !**
- 什么 ！

'什么！

[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] !
has she accepted him !
有 她 公认 他 ！

她接受他了吗？

- [sed] [ˈvaɪələt] .
said Violet .
说 紫色 。

“维奥莱特说道。

- [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ? -
Has it come to that ? '
有 它 来 到 那 ？ ？

“事情已经到了这个地步了吗？ ”

- [eɪ] ；
Ay ；
哎 ；

“是的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [ɑːd] [ænd; ənd][ɪmˈprɔːpər] .
and now she wants to know whether people will think it odd and improper .
和 现在 她 想要 到 知道 无论 人们 将要 思考 它 奇怪的 和 不当 。

现在她想知道人们是否会认为这很奇怪和不合适。

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] ,
Let them think ,
让 他们 思考 ；

让他们思考，

[aɪ] [seɪ] . -
I say . '
我 说 ； -

我说。'

- [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
A piece of luck for her ,
一个 片 的 运气 为了 她 ；

“对她来说很幸运，

- [sed] [ˈɑːrθər] ；
said Arthur ；
说 亚瑟 ；

‘亚瑟说道；

- [ˈbetər] [ˈmæri] [ə; eɪ][koʊl] - [ˈhivər] [ðæn; ðən] [liːd] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf] . -
better marry a coal - heaver than lead her present life . '
更好的 结婚 一个 煤炭 - 重物 比 带领 她 展示 生活 ； -

“与其过现在的生活，不如嫁给一个煤炭搬运工。”

- [jes] ；
Yes ；
是的 ；

‘是的;

[ænd; ənd] [ˈhærisn] [ɪz][æn; ən][ˈedʒukertɪd][mæn] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] ,
and Harrison is an educated man though a coxcomb ,
和 哈里森 是 一个 受过教育 男人 尽管 一个 花花公子 ；

哈里森虽然是个纨绔子弟，但却是个受过良好教育的人，

[ænd; ənd] [noʊz] [ʃiː; ʃɪ] [kɒndrɪˈsendz] . -
and knows she condescends . '
和 知道 她 居高临下 ； -

并且知道她屈尊了。'

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['wertɪŋ] ！ -
' **But why are they waiting !** '
- 但 为什么 是 他们 等待 ！ -

“但是他们为什么要等呢？”

[æskt] ['vaɪələt] .
' **asked Violet** .
- 问 紫色 ！ -

维奥莱特问道。

- [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [dɛəz] [nɑ:t] [tel] [maɪ] [ænt] . [ʃi:; ʃi] ['tremblz] [ænd; ənd] [kən'sʌlts] ,
' **Because she dares not tell my aunt . She trembles and consults** ,
- 因为 她 敢于 不是 告诉 我的 阿姨 ！ 她 颤抖 和 咨询 ！ -

“因为她不敢告诉我姑妈。她战战兢兢地商量着，

[ænd; ənd] [wɔ:ks] [br'haɪnd][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
' **and walks behind my aunt's chair in the garden** ,
- 和 散步 在后面 我的 姑姑的 椅子 在 这 花园 ！ -

走到花园里我姑妈的椅子后面，

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑ:nsɪz] [wɪð; wɪθ] ['hærisn] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
' **exchanging glances with Harrison over her head** ,
- 交换 眼神 和 哈里森 超过 她 头 ！ -

她越过头顶与哈里森交换眼神，

[waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnz] [tu:; tə] ['diskɔ:sɪz] [ɑ:n] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [neɪmz] .
' **while he listens to discourses on things with hard names** .
- 尽管 他 听着 到 论述 在 事物 和 难的 姓名 ！ -

当他聆听那些名字难以理解的事物的论述时。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'ɪsəti] ,
' **The flutter and mystery seem to be felicity** ,
- 这 扑 和 神秘 似乎 到 是 费利西蒂 ！ -

颤动和神秘似乎是幸福，

[ænd; ənd] ,
' **and** ,
- 和 ！ -

和，

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk][,aɪ 'ti:] ,
' **if they like it** ,
- 如果 他们 喜欢 它 ！ -

如果他们喜欢的话，

- [tɪz][ðer; ðər] [ʊʊn] [kən'sɜ:rn] . -
' **tis their own concern** . '
- 的 他们的 自己的 忧虑 ！ -

“这是他们自己的事。”

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [mɪs] ['paɪpər][tu:ld][em 'i:] [mɪs] ['mɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərət] ,
' **Now I know why Miss Piper told me Miss Martindale was so considerate** ,
- 现在 我 知道 为什么 错过 派珀 讲述 我 错过 马丁代尔 曾是 所以 周到 ！ -

“现在我知道为什么派珀小姐告诉我马丁代尔小姐如此体贴了，

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 ！ -

”维奥莱特说道。

[wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] ！
' **What had become of the estrangement !** '
- 什么 有 变得 的 这 隔阂 ！ -

疏远是怎么回事！

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] ,
Arthur had forgotten it ,
亚瑟 有 被遗忘的 它 ,

亚瑟已经忘记了，

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][hæf] - [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Violet had been but half - conscious of it ,
紫色 有 到过 但 一半 - 有意识的 的 它 ,

维奥莱特对此只是半意识的，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˌjuˈnaɪtɪŋ][ðəm; ðəm] ;
even while uniting them ;
甚至 尽管 联合 他们 ;

即使在团结他们的时候；

[θiːəˈdɔːrə] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
Theodora thought all was owing to his being at home ,
狄奥多拉 想法 全部 曾是 欠款 到 他的 存在 在 家 ,

西奥多拉认为这一切都归功于他待在家里，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [huː] [hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and she knew not who had restored him .
和 她 知道 不是 WHO 有 恢复 他 .

她不知道是谁把他救回来的。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
the jealous feeling was constantly excited ,
这 嫉妒的 感觉 曾是 不断地 兴奋的 ,

嫉妒的感觉不断被激发，

[fɔːr; fər] [ˈɑːrθɜːz] [dɪˈvooʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
for Arthur's devotion to his wife was greater than ever ,
为了 亚瑟的 虔诚 到 他的 妻子 曾是 更大的 比 曾经 ,

亚瑟对妻子的爱比以往更加深厚，

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
in his delight at being with her again ,
在 他的 喜 在 存在 和 她 再次 ,

他很高兴能再次和她在一起，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [θiːəˈdɔːrə] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ˌʌndərˈstænd] [nɔːr]
and his solicitude to the weakness which Theodora could neither understand nor
和 他的 关怀 到 这 弱点 哪个 狄奥多拉 可以 两者都不 理解 也不

[ˈtɔːləreɪt] .
tolerate .
容忍 .

他对弱点的关心是狄奥多拉无法理解也无法容忍的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ʌnˈklæsɪfaɪd] [ˈeɪlmənts] [æz; əz] [faɪn] [ˈleɪdi] [ˈnɑːnsens] ;
She took all unclassified ailments as fine lady nonsense ;
她 采取 全部 未分类 疾病 作为 美好的 女士 废话 ;

她把所有未分类的疾病都视为贵妇人的胡闹；

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət] [skuːl] ,
and was angry with Violet for being unable to teach at school ,
和 曾是 生气的 和 紫色 为了 存在 无法 到 教 在 学校 ,

并对 Violet 无法在学校教书感到生气，

[kən'temptʃuəs] [ɪf] ['ɑ:rθər] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['lʊkɪŋ] [peɪl] ,
contemptuous if Arthur observed on her looking pale ,
轻蔑的 如果 亚瑟 观察到 在 她 寻找 苍白 ;
亚瑟轻蔑地看着她脸色苍白,

[ænd; ənd][aɪ'reɪt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [rest][ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] .
and irate if he made her rest on the sofa .
和 愤怒 如果 他 制成 她 休息 在 这 沙发 .
如果他让她在沙发上休息, 她就会很生气。

[dʒɑ:n] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒeləsi] .
John added to the jealousy .
约翰 额外 到 这 妒忌 .
约翰更加让人嫉妒了。

['lɪt(ə)l] [æz; əz] [θi:ə'dɔ:rə] [ə'pærəntli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
Little as Theodora apparently regarded him ,
小的 作为 狄奥多拉 显然 认为 他 ,
尽管狄奥多拉似乎并不看重他,

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'saɪd] [waɪl] ['vaɪələt] [held][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt]
she could not bear to be set aside while Violet held the place of the favourite
她 可以 不是 熊 到 是 放 旁边 尽管 紫色 握住 这 地方 的 这 最喜欢的
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
她无法忍受被抛弃, 而维奥莱特则成为她最喜爱的姐姐,

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ['oʊpənli] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
and while her father openly spoke of the benefit he had derived from
和 尽管 她 父亲 公然 辐 的 这 益处 他 有 衍生的 从
['hævɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [braɪt] ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
having that young bright gentle creature so much with him .
拥有 那 年轻的 明亮的 温和的 生物 所以 很多 和 他 .
她的父亲公开谈论着有这个年轻聪明温柔的小姑娘陪伴他所获得的好处。

[ðə; ði][ɜ:ltə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hoʊpt] [fɜ:r; fər] .
The alteration was indeed beyond what could have been hoped for .
这 改造 曾是 的确 超过 什么 可以 有 到过 希望 为了 .
这种改变确实超出了人们的期望。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] ,
The first day ,
这 第一的 天 ,
第一天,

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][led] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
when his horse was led round with the others ,
什么时候 他的 马 曾是 引领 圆形的 和 这 其他的 ,
当他的马和其他马一起被牵着走时,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [mɪs'teɪk] ,
it was supposed to be by mistake ,
它 曾是 据称 到 是 经过 错误 ,
本来是误会,

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
till he came down with his whip in his hand ;
直到 他 来了 向下 和 他的 鞭 在 他的 手 ;
直到他手拿鞭子下来;

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pæst][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɪd] [θi:ədɔrə] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
and not till they were past the lodge did Theodora believe he was going to
和 不是 直到 他们 是 过去的 这 小屋 做过 狄奥多拉 相信 他 曾是 去 到
[meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [ˈpɑ:rti] .
make one of the riding party .
制作 一 的 这 骑术 派对 .

直到他们经过小屋时，狄奥多拉才相信他会成为骑马队伍中的一员。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn][ðər; ðər] [ɪksˈkə:ʃənz] ,
She had never seen him take part in their excursions ,
她 有 绝不 已见 他 拿 部分 在 他们的 短途旅行 ,
[ˈʃæməli] ,
family ,
家庭 ,

她从未见过他参加他们的旅行，

[ɔ:r] [əˈpɪr] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
or appear to consider himself as belonging to the younger portion of the
或者 出现 到 考虑 他自己 作为 属于 到 这 年轻 部分 的 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

或者似乎认为自己属于家庭中较年轻的那部分，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [əˈmju:zd] ,
and when they fell in with any acquaintance Arthur was amused ,
和 什么时候 他们 跌倒 在 和 任何 熟人 亚瑟 曾是 觉得好笑 ,
[ˈmʌrtɪndəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
当他们遇到熟人时，亚瑟感到很有趣，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prəˈvʌukt] ,
and she was provoked ,
和 她 曾是 挑衅 ,
[ˈmʌrtɪndəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
她被激怒了，

[æt; ət][ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz][ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪndəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
at the surprised congratulations on seeing Mr . Martindale with them .
在 这 惊讶 恭喜! 在 看到 先生 . 马丁代尔 和 他们 .
[ˈmʌrtɪndəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
看到马丁代尔先生和他们在一起，他们感到惊讶和祝贺。

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmætərz] [tu:; tə] [wɪtʃ]
Lord Martindale was delighted to find him taking interest in matters to which
主 马丁代尔 曾是 高兴极了 到 寻找 他 采取 兴趣 在 事情 到 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [ˈskersli] [peɪd] [ˈi:v(ə)n][ˈlæŋɡwɪd] [əˈtenj(ə)n] ;
he had hitherto scarcely paid even languid attention ;
他 有 迄今为止 几乎 有薪酬的 甚至 慵懒的 注意力 ;
[ˈmʌrtɪndəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
马丁代尔勋爵很高兴地发现，他对于此前他几乎不怎么关注的事情产生了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bɑ:rˈbju:də][wʌz; wəz][soʊ][ˈsu:təb(ə)][ænd; ənd] [ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [ðæt]
and the offer to go to Barbuda was so suitable and gratifying that
和 这 提供 到 去 到 巴布达岛 曾是 所以 合适的 和 可喜 那
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:ɡərli] [dɪˈskʌst] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][kɑ:ns(ə)lˈteɪj(ə)n] .
it was eagerly discussed in many a consultation .
它 曾是 急切地 讨论 在 许多 一个 咨询 .

前往巴布达的提议非常合适且令人满意，因此在许多磋商中都进行了热切的讨论。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ˈprɑ:ɡres] [tu:; tə][ˈvaɪələt] ,
He liked to report progress to Violet ,
他 喜欢 到 报告 进步 到 紫色 ,
[ˈmʌrtɪndəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
他喜欢向 Violet 汇报进展，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and as she sat in the drawing - room ,
和 作为 她 卫星 在 这 绘画 - 房间 ,
[ˈmʌrtɪndəl] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
当她坐在客厅里时，

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həʀ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [kən'sɜ:rnz] ,
the two brothers coming to her with all their concerns ,
这 二 兄弟 未来 到 她 和 全部 他们的 担忧 ,

两个兄弟带着他们的忧虑来到她身边,

[θi:ə'dɔrə] [kʊd; kəd][hæv; həv]['paɪnd][ænd; ənd][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['lʊənlɪ] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] ['sɪtədel] [ʌp]
Theodora could have pined and raged in the lonely dignity of her citadel up
狄奥多拉 可以 有 松开 和 愤怒 在 这 孤独 尊严 的 她 堡垒 向上
- [sterz] .
- **stairs** .
- 楼梯 .

狄奥多拉本可以在她楼上那座孤独而庄严的城堡里感到憔悴和愤怒。

[ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [fɔ:r'berəns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eksəd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həʀ][baɪ][wʌn] [hu:m]
She did not know the forbearance that was exercised towards her by one whom
她 做过 不是 知道 这 宽容 那 曾是 锻炼 向 她 经过 一 谁
[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][læst] [jɪr] [tɔ:t] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][faɪnd] [ʌðər] ['betər] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən]
she had last year taught what it was to find others better instructed than
她 有 最后的 年 教授 什么 它 曾是 到 寻找 其他的 更好的 指示 比
[hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['kaʊnslz] .
herself in the family councils .
她自己 在 这 家庭 议会 .

她不知道这个人对她有多么宽容，去年她曾教过这个人在家庭会议上发现别人比她更有教养是什么感觉。

[vaɪələt] ['nevər] [əb'tru:ɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həʀ] ,
Violet never obtruded on her ,
紫色 绝不 突兀 在 她 ,

Violet 从未打扰过她,

[hɜ:r; həʀ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:nz] [dɪ'zʌɪnz] ,
her intimacy with John's designs ,
她 亲密关系 和 约翰的 设计 ,

她对约翰的设计非常了解,

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [ʌn'fer] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] ['eni] [ʌðər] [ʊd; ʊəd][bi;; bi] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
thinking it almost unfair on his sister that any other should be more in his
思维 它 几乎 不公平 在 他的 姐姐 那 任何 其他 应该 是 更多的 在 他的
['kɔ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

他认为，让别人更加信任他，这对他的妹妹来说几乎是不公平的。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[vaɪələt] [wʊd] [nɑ:t] [spɔɪl][hɜ:r; həʀ] ['plezər] [ɪn][hɜ:r; həʀ]['stʊʊlən] [kə'resɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [baɪ]
Violet would not spoil her pleasure in her stolen caresses of little Johnnie by
紫色 会 不是 剧透 她 乐趣 在 她 被盗 爱抚 的 小的 约翰尼 经过
['si:mɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
seeming to be informed of them .
似乎 到 是 知情的 的 他们 .

维奥莱特不会让自己看起来已经知道了这件事，以免破坏她偷偷爱抚小约翰尼的乐趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She was grateful for her love to him ,
她 曾是 感激的 为了 她 爱 到 他 ,
她感激他给她的爱,

[ænd; ənd] [wəd] [nɑːt] [θrʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈwelkəm] [self] .
and would not thrust in her unwelcome self .
和 会 不是 推力 在 她 不受欢迎 自己 .
并且不会将她不受欢迎的自我强加进去。

[ɪn] [ˈpʌblɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [siːn] [ænd; ənd] [ˈrerli] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
In public the boy was never seen and rarely mentioned ,
在 民众 这 男生 曾是 绝不 已见 和 很少 提及 ,
在公众场合, 人们从未见过这个男孩, 也很少提到他。

[ænd; ənd] [θiːəˈdɔrə] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ækwiˈes] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈdɪfrəns] ,
and Theodora appeared to acquiesce in the general indifference ,
和 狄奥多拉 出现 到 默许 在 这 一般的 漠不关心 ,
狄奥多拉似乎默许了这种普遍的冷漠,

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪˈkjər] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] ,
but whenever she was secure of not being detected ,
但 每当 她 曾是 安全的 的 不是 存在 检测到 ,
但每当她确信自己不会被发现时,

[ʃiː; ʃi] [ˈlævɪʃt] [ˈevri] [ɪnˈdɪrmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
she lavished every endearment on him ,
她 慷慨的 每一个 爱称 在 他 ,
她对他倾注了所有的爱意,

[rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈfend] [hɪz; ɪz]
rejoiced in the belief that he knew and preferred her enough to offend his
欣喜若狂 在 这 信仰 那 他 知道 和 首选 她 足够的 到 得罪 他的
[ˈdɔʊtɪŋ] [ˈmæmə] ,
doting mamma ,
溺爱 妈妈 ,
庆幸自己足够了解她、喜欢她, 以至于不惜冒犯他溺爱她的妈妈,

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [aɪˈtiː] ;
had she known it ;
有 她 已知 它 ;
如果她知道的话;

[ˈnevər] [ˈgesɪŋ] [ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈleɪd] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
never guessing that Violet sometimes delayed her visits to the nursery ,
绝不 猜测 那 紫色 有时 延迟 她 访问 到 这 苗圃 ,
没想到维奥莱特有时会推迟去育儿室,

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
in order not to interfere with her enjoyment of him .
在 命令 不是 到 干扰 和 她 享受 的 他 .
为了不干扰她对他的享受。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðə; ði] [ˈbrændən] ,
Violet had not yet seen the Brandons ,
紫色 有 不是 然而 已见 这 布兰登斯 ,
维奥莱特还没有见过布兰登一家,

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvɪzɪts] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] ;
as they had been making visits before returning home ;
作为 他们 有 到过 制作 访问 前 返回 家 ;
因为他们在回国之前曾进行过访问;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['meni] ['ɑːrd(ə)nt] ['letərz] [frʌm; frəm] ['emə] ,
but she had many ardent letters from Emma ,
但 她 有 许多 热心 信件 从 艾玛 ,

但她收到了艾玛的许多热情洋溢的来信，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ,
describing the progress of her acquaintance with Miss Marstone ,
描述 这 进步 的 她 熟人 和 错过 - ,

描述她与马斯通小姐相识的过程，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
the lady who had so excited her imagination ,
这 女士 WHO 有 所以 兴奋的 她 想像力 ,

这位激发了她想象力的女士，

[ænd; ænd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ['festɪvl; 'festəvəl] .
and to whom she had been introduced at a school festival .
和 到 谁 她 有 到过 介绍 在 一个 学校 节日 .

她是在一个学校庆典上认识他的。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] ['eməz] [ekspek'teɪ](ə)nz] ,
She seemed to have realized all Emma's expectations ,
她 似乎 到 有 已实现 全部 艾玛的 期望 ,

她似乎已经意识到了艾玛的所有期望，

[ænd; ænd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [steɪ] [æt; ət] - .
and had now come home with her to make some stay at Rickworth .
和 有 现在 来 家 和 她 到 制作 一些 停留 在 - .

现在已和她一起回家，在里克沃斯住一段时间。

['vaɪələt][wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'lɑɪtɪd] [wen] ,
Violet was highly delighted when ,
紫色 曾是 高度 高兴极了 什么时候 ,

维奥莱特非常高兴，

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrɪn] ,
a few days after their return ,
一个 很少 天 后 他们的 返回 ,

回国几天后，

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] ,
her friends were invited to dinner ,
她 朋友们 是 受邀 到 晚餐 ,

她的朋友被邀请去吃饭，

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['iːvɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʌðə-ɪŋhæm] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
on the same evening that Mr . Fotheringham was expected .
在 这 相同的 晚上 那 先生 : 福瑟林厄姆 曾是 预期的 .

就在福瑟林厄姆先生预计抵达的当天晚上。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['ɔːgəst] ['sʌnʃaɪn] ,
The afternoon of that day was one of glowing August sunshine ,
这 下午 的 那 天 曾是 一 的 发光 八月 阳光 ,

那天下午阳光明媚，

['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['vaɪələt] ,
almost too much for Violet ,
几乎 也 很多 为了 紫色 ,

对 Violet 来说太过分了，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO,

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
after they had ridden some distance ,
后 他们 有 骑 一些 距离 ,

当他们骑行了一段距离后，

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [hɪr] [θiːəˈdɔrə] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðer; ðər] [raɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
was rather frightened to hear Theodora propose to extend their ride by a
曾是 相当 害怕 到 听到 狄奥多拉 提出 到 延长 他们的 骑 经过 一个
[ˈkæntər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [daʊnz] ;
canter over the downs ;
慢跑 超过 这 下坡 ;

当听到狄奥多拉提议在丘陵上慢跑以延长他们的骑行距离时，他感到很害怕；

[bʌt; bət] [dʒɑ:n] [rɪˈli:vɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
but John relieved her by asking her to return with him ,
但 约翰 松了口气 她 经过 问 她 到 返回 和 他 ,

但约翰请她和他一起回去，让她放心，

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [ˈmɪstər] . [ˈflð̩ːɪŋhæm] .
as he wanted to be at home in time to receive Mr . Fotheringham .
作为 他 通缉 到 是 在 家 在 时间 到 收到 先生 : 福瑟林厄姆 .

因为他想及时回家接待福瑟林汉姆先生。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [ˈkwaɪətli] [təˈgeðər] ,
they rode home quietly together ,
他们 骑 家 悄悄 一起 ,

他们一起安静地骑车回家，

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] ,
but about an hour after ,
但 关于 一个 小时 后 ,

但大约一个小时后，

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] ,
on coming up - stairs ,
在 未来 向上 - 楼梯 ,

上楼时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈvaɪələt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈiːvɪnɪŋ] [dres] ,
he was surprised to find Violet in her evening dress ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 紫色 在 她 晚上 裙子 ,

他惊讶地发现 Violet 穿着晚礼服，

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgæləri] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
pacing the gallery with such a countenance that he exclaimed ,
踱步 这 画廊 和 这样的 一个 面容 那 他 惊呼 ,

他一边在走廊里踱步，一边惊呼道：

- [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] . -
' I hope there is nothing amiss with the boy . '
- 我 希望 那里 是 没有什么 错误 和 这 男生 . -

“我希望这孩子没出什么问题。”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ;

没有什么，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ;

谢谢你，

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [wel] ,
he is quite well ,
他 是 相当 出色地 ;

他很好，

- [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
- **but her voice was on the verge of tears** .
- 但 她 嗓音 曾是 在 这 边缘 的 眼泪 .
“但她的声音却快要哭了。”

- [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] [kʌm] ? -
Is Mr Fotheringham come ? -
- 是 先生 . 福瑟林厄姆 来 ? -

“福瑟林汉姆先生来了吗？”

[noʊ] ,
No ,
不 ;

不，

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] [naʊ] ,
I have given him up now ,
我 有 给定 他 向上 现在 ;

我现在已经放弃了他，

[tɪl] [ðə; ði] [meɪl] [treɪn] ;
till the mail train ;
直到 这 邮件 火车 ;

直到邮车；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [ˈveri] [ləɪt] ;
but it is not very late ;
但 它 是 不是 非常 晚的 ;

但还不算太晚；

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [θiːəˈdɔərə] [kɑːnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [pæst][ˈsev(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈwɪtfɜːd, ˈhwɪtfɜːd]
Arthur and Theodora can't be back till past seven if they go to Whitford
亚瑟 和 狄奥多拉 不能 是 后退 直到过去的 七 如果 他们 去 到 惠特福德

[daʊn] ,
down ,
向下 ;

如果亚瑟和西奥多拉去惠特福德的话，他们要到七点才能回来，

- [sed] [dʒɑːn] ,
said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈfænsɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][əˈlɑːrm][ɑːn][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] .
fancying she was in alarm on their account .
幻想 她 曾是 在 警报 在 他们的 帐户 .

她想象自己是因为他们而惊慌失措。

- [aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] . -
' **I do not suppose they can** . '
- 我 做 不是 认为 他们 能 . -

“我认为他们不能。”

- [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ] [tuː] [fɑːr] .
' **I am afraid we took you too far** . '
- 我 是 害怕的 我们 采取 你 也 远的 . -

“恐怕我们太过分了。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['restɪŋ] ? -
Why are you not resting ? '
为什么 是 你 不是 休息 ? -

你为什么不休息？'

- [aɪˈtiː][ɪz] ['kuːləər] [hɪr] ,
' **It is cooler here** ,
- 它 是 冷却器 这里 ,

“这里比较凉爽，

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [aɪˈtiː] [dʌz] [emˈiː] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] . -
' **It does me more good than staying in my room** . '
- 它 做 我 更多的 好的 比 入住 在 我的 房间 . -

“这比呆在房间里对我更有好处。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[juː; jʊ][ɡet][ðə; ðɪ] ['westərn] [sʌn] [ðer; ðər] . -
you get the western sun there . '
你 得到 这 西 太阳 那里 . -

那里的太阳是西晒的。’

- [aɪˈtiː] [kʌmz] [ɪn][hɔːt][ænd; ɐnd] ['dæzɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [æftərˈnuːn] [tɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [beɪkt] [θruː] ,
' **It comes in hot and dazzling all the afternoon till it is baked through** ,
- 它 来 在 热的 和 耀眼的 全部 这 下午 直到 它 是 烘焙 通过 ,

“它整个下午都热气腾腾、耀眼夺目，直到烤透为止，

[ænd; ɐnd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [kuːl] ['kɔːrnər] .
and I can't find a cool corner .
和 我 不能 寻找 一个 凉爽的 角落 .

我找不到一个凉爽的角落。

['iːv(ə)n][ˈbeɪbɪ][ɪz]['fretf(ə)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɔːt] [pleɪs] ,
Even baby is fretful in such a hot place ,
甚至 婴儿 是 烦躁 在 这样的 一个 热的 地方 ,

这么热的地方连宝宝都烦躁不安，

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] . -
and I have sent him out into the shade . '
和 我 有 发送 他 出去 进入 这 阴影 . -

我已将他送往阴凉处。’

- [ɪz][aɪˈtiː] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ? -
' **Is it always so ?** '
- 是 它 总是 所以 ? -

“总是这样吗？”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ˈoʊnli][ɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz] [ðɪs] ;
only on such days as this ;
仅有的 在 这样的 天 作为 这 ;

只有在这样的日子里；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
and I should not care about it to - day ,
和 我 应该 不是 关心 关于 它 到 - 天 ,

我今天不必关心它，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] - - - [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] ,
but for one thing - - she hesitated ,
但 为了 一 事物 - - - 她 犹豫了一下 ,

但有一件事——她犹豫了，

[ænd; ʌnd] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
and lowered her voice ,
和 降低 她 嗓音 ,

并压低了声音，

[ˈpɑːrtli] [ˈpɪtiəs] ,
partly piteous ,
部分 可怜的 ,

部分可怜，

[ˈpɑːrtli] [əˈfeɪmd] .
partly ashamed .
部分 羞愧 .

有点羞愧。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wiːk] [ænd; ʌnd][ˈstuːpɪd] ,
' **Don't you know since I have been so weak and stupid** ,
- 不 你 知道 自从 我 有 到过 所以 虚弱的 和 愚蠢的 ,

“你不知道自从我变得如此软弱和愚蠢以来，

[haʊ] [maɪ] [feɪs] [bɜːrn] [wen] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈtaɪərd] ?
how my face burns when I am tired ?
如何 我的 脸 烧伤 什么时候 我 是 疲劳的 ?

当我累的时候我的脸为什么会发烫？

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
of all things ,
的 全部 事物 ,

所有的事情，

[ˈɑːrθər] [dɪsˈlaɪks][ə; eɪ] [flʌʃt] [reɪs] .
Arthur dislikes a flushed race .
亚瑟 不喜欢 一个 酡 种族 .

亚瑟不喜欢脸红的种族。

[ðer; ðər] , <u>There</u> , 那里 ,	那里，
[naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jə] ; <u>now I have told you</u> ; 现在 我 有 讲述 你 ；	现在我已经告诉你了；
[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [aɪ 'ti:] . <u>but I could not help it</u> . 但 我 可以 不是 帮助 它 ；	但我无能为力。
[aɪ 'ti:][ɪz] [veɪn] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd][tu:; tə] [ker] , <u>It is vain and foolish and absurd to care</u> , 它 是 徒劳 和 愚蠢 和 荒诞 到 关心 , 关心是徒劳、愚蠢和荒谬的，	
[ˈɔ:lmʊst] ['wɪkɪd] , <u>almost wicked</u> , 几乎 邪恶 ,	几乎邪恶，
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ'self][soʊ] ['fɪfti] [taɪmz] ; <u>and I have told myself so fifty times</u> ; 和 我 有 讲述 我 所以 五十 时代 ；	我已经这样告诉自己五十次了；
[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [fret] , <u>but I have got into a fret</u> , 但 我 有 得到 进入 一个 烦恼 ,	但我已经陷入焦躁，
[ænd; ənd][aɪ]['kænɔ:t] [li:v] [ɔ:f] . <u>and I cannot leave off</u> . 和 我 不能 离开 离开 .	我不能停止。
[aɪ] [traɪd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] , <u>I tried coming here to be cool</u> , 我 尝试 未来 这里 到 是 凉爽的 ,	我来这里是为了让自己酷起来，
[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['grʊʊɪŋ] [wɜ:rs] , <u>but I feel it growing worse</u> , 但 我 感觉 它 生长 更糟 ,	但我感觉情况越来越糟，
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] , <u>and there's the dinner - party</u> , 和 有 这 晚餐 - 派对 ,	还有晚宴，
[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [wɪl] [bi:; bi] <u>and Arthur will be</u> 和 亚瑟 将要 是	亚瑟将会
[vekst] - - - [ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] ['kraɪɪŋ] . <u>vexed ' - - and she was almost crying</u> . 烦恼 - - - 和 她 曾是 几乎 哭泣 .	烦恼’——她几乎要哭了。

- [aɪ][eɪˈem][ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ˈnevər] [wʊd] [əˈgen] ,
' **I am doing what I thought I never would again** ,
- 我 是 正在做 什么 我 想法 我 绝不 会 再次 ,
“我正在做我以为我永远不会再做的事情，

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] . -
and about such nonsense . '
- 和 关于 这样的 废话 . -
“以及这些无稽之谈。”

- [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,
' **Come in here** ,
- 来 在 这里 ,
“进来吧，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,
“约翰说，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈpɑːrtmənt] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] ,
leading her into a pleasant apartment fitted up as a library ,
- 领导 她 进入 一个 令人愉快的 公寓 适配 向上 作为 一个 图书馆 ,
“带她走进一间布置成图书馆的舒适公寓，

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
the fresh air coming through the open window .
- 这 新鲜的 空气 未来 通过 这 打开 窗户 .
“从敞开的窗户吹进来的新鲜空气。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ruːm] . -
' **I was wishing to show you my room** . '
- 我 曾是 祝 到 展示 你 我的 房间 . -
“我想带你参观一下我的房间。”

- [haʊ] [kuːl] !
' **How cool** !
- 如何 凉爽的 !
“太酷了！

[ˈɑːrθər] [təʊld][,em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Arthur told me it was the nicest room in the house ,
- 亚瑟 讲述 我 它 曾是 这 最友善的 房间 在 这 房子 ,
“亚瑟告诉我这是房子里最好的房间，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,
“维奥莱特说道，

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈɪnstəntli] [dɑːˈvɜːrtɪd] .
her attention instantly diverted .
- 她 注意力 即刻 改道 .
“她的注意力立刻被转移了。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
“是的，

[,eɪˈem][aɪ][ˈnɑːt][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [mæn] ?
am I not a luxurious man ?
- 是 我 不是 一个 豪华 男人 ?
“我不是一个奢侈的男人吗？

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里 ,

[traɪ][maɪ] [greɪt] ['ɑ:rmʃer] .
try my great armchair .
尝试 我的 伟大的 扶手椅 .

试试我的大扶手椅。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I am glad to have a visit from you .
我 是 高兴的 到 有 一个 访问 从 你 .

我很高兴您来访。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] . -
You must come again . '
你 必须 来 再次 . -

你一定要再来。'

- [oʊ] !
Oh !
- 哦 !

'哦！

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[wʌt] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [bʊks] !
What quantities of books !
什么 数量 的 图书 !

有多少本书啊！

[noʊ] ['wʌndər] ['evri] [bʊk] [wʌn] ['wɒnts] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ru:m] . -
No wonder every book one wants comes out of your room . '
不 想知道 每一个 书 一 想要 来 出去 的 你的 房间 . -

难怪人们想要的每本书都来自你的房间。'

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
I shall leave you the use of them . '
- 我 将 离开 你 这 使用 的 他们 . -

“我会把它们留给你使用。”

- [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
Do you mean that I may take any of your books home with me ? '
- 做 你 意思是 那 我 可能 拿 任何 的 你的 图书 家 和 我 ? -

“你的意思是我可以把你的任何一本书带回家吗？ ”

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . -
It will be very good for them . '
- 它 将要 是 非常 好的 为了 他们 . -

“这对他们来说非常好。”

- [haʊ] [dɪ'laɪt(ə)] ,
How delightful ,
- 如何 愉快 ,

“真令人高兴，

- [ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər]['taɪtəlz] ,
and she was up in a moment reading their titles ,
- 和 她 曾是 向上 在 一个 片刻 阅读 他们的 标题 ,

'她很快就站起来读起了书名，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃer] .
but he made her return to the great chair .
但 他 制成 她 返回 到 这 伟大的 椅子 .
但他让她回到那张大椅子上。

- [rest] [naʊ] ,
' Rest now ,
- 休息 现在 ,
“现在休息吧，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,
there will be plenty of time ,
那里 将要 是 很多 的 时间 ,
会有充足的时间，

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] .
now you know your way .
现在 你 知道 你的 方式 .
现在你知道该怎么做了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [jʊr; jər] [rɪˈtri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
You must make this your retreat from the sun .
你 必须 制作 这 你的 撤退 从 这 太阳 .
你必须把这里作为躲避阳光的避难所。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,
啊，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,
顺便说一下，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm] [məˈdɪrə] .
I have just recollected that I brought something for you from Madeira .
我 有 只是 回忆 那 我 带来 某物 为了 你 从 马德拉 .
我刚刚想起来我从马德拉给你带了一些东西。

[aɪ] [tʃoʊz] [aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [juː; jʊ] [wɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
I chose it because it reminded me of the flowers you wore at the
我 选择 它 因为 它 提醒 我 的 这 花朵 你 穿着 在 这
[ˈwɪtʃɜːd, ˈhwɪtʃɜːd] [bɔːl] . -
Whitford ball . '
惠特福德 球 . -

我选择它是因为它让我想起了你在惠特福德舞会上戴的花。’

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ænd] [waɪt] [ˈbraɪər][ˈroʊzɪz] ,
It was a wreath of pink and white brier roses ,
它 曾是 一个 花圈 的 粉色的 和 白色的 荆棘 玫瑰 ,
那是一圈粉色和白色的野蔷薇，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeðər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] ,
in the feather flowers of Madeira ,
在 这 羽毛 花朵 的 马德拉 ,
在马德拉岛的羽毛花中，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ,
and she was delighted ,
和 她 曾是 高兴极了 ,
她很高兴，

[dɪˈklɛrɪŋ] [ˈɑːrθə] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
declaring Arthur would think it beautiful ,
声明 亚瑟 会 思考 它 美丽的 ,
宣称亚瑟会认为它很美,

[ədˈmaɪərɪŋ] [ˈevri] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] ,
admiring every bud and leaf ,
钦佩 每一个 芽 和 叶子 ,
欣赏每一朵花蕾和每一片叶子,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈreɪdiənt] [ˈgɜːrlɪʃ] [smaɪlz] .
and full of radiant girlish smiles .
和 满的 的 辐射状 少女 微笑 .
并充满着少女般灿烂的笑容。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪɡˈzæktli] [suːt] [hɜːr; hə] [dres] ,
It would exactly suit her dress ,
它 会 确切地 套装 她 裙子 ,
它正好适合她的裙子,

[ˈɑːrθɜːz] [ˈprez(ə)nt] ,
Arthur's present ,
亚瑟的 展示 ,
亚瑟的礼物,

[naʊ] [wɔːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
now worn for the first time .
现在 磨损 为了 这 第一的 时间 .
现在是第一次穿。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [jet] ? -
' You are not going yet ? '
- 你 是 不是 去 然而 ? -
“你还不走吗? ”

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [jɔːr; jər] [wei] . -
' I thought I might be in your way . '
- 我 想法 我 可能 是 在 你的 方式 . -
“我想我可能会妨碍你。”

- [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ;
' Not at all ;
- 不是 在 全部 ;
'一点也不;

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
if I had anything to do ,
如果 我 有 任何事物 到 做 ,
如果我有事要做,

[aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] ;
I would leave you to the books ;
我 会 离开 你 到 这 图书 ;
我会让你去看书;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . -
but I have several things to show you . '
- 但 我 有 一些 事物 到 展示 你 . -
但我有几样东西要给你看。'

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈdrɔɪŋz] .
' I was wishing to look at those drawings .
- 我 曾是 祝 到 看 在 那些 图画 .
“我本来想看看那些图画。

[hu:] [ɪz] [ðæt] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ? -
Who is that queen with the cross on her arm ? !
WHO 是 那 女王 和 这 叉 在 她 手臂 ? -
手臂上带着十字架的那位女王是谁？ '

- [es 'ti:] . [he'linər] ;
' **St . Helena** ;
- 英石 . 海伦娜 ;
“圣赫勒拿岛；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi][frʌm; frəm][ə; eɪ]['freskʊʃ][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] . -
it is a copy from a fresco by one of the old masters . ' -
它 是 一个 复制 从 一个 壁画 经过 一 的 这 老的 大师 . -
这是一位古代大师的壁画的复制品。'

- [wʌt] [ə; eɪ][kɑ:m] [greɪv] [feɪs] !
' **What a calm grave face !**
- 什么 一个 冷静的 严重 脸 !
“多么平静而严肃的面孔啊！

[wʌt] [streɪndʒ] [stɪf] ['drɔ:ɪŋ] !
what strange stiff drawing !
什么 奇怪的 僵硬的 绘画 !
多么奇怪的僵硬绘画啊！

- - [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] ['su:ts] [aɪ 'ti:] :
- - **and yet it suits it** :
- - 和 然而 它 西装 它 :
——但它却适合它：

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['sɑ:ləm] ,
it is so solemn ,
它 是 所以 庄严 ,
如此庄严，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meɪtrənli] ['dɪgnəti] .
with that matronly dignity .
和 那 女家长 尊严 .
带着主妇般的尊严。

[ðæt] ['ʌðər] ,
That other ,
那 其他 ,
另一个，

[tu:] - - [ðoʊz] [ə'pɒsəlz] ,
too - - those apostles ,
也 - - 那些 使徒 ,
还有那些使徒，

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [boʊd] ['hedz] [ænd; ənd] [klɔ:spt] [hændz] ,
with their bowed heads and clasped hands ,
和 他们的 鞠躬 头部 和 紧握 双手 ,
他们低着头，双手紧握，

[haʊ] ['revərənt] [ðeɪ] [lʊk] ! -
how reverent they look ! ' -
如何 虔诚的 他们 看 ! -
他们看上去多么虔诚啊！ '

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][tʃɪmə'bu:ɪ] ,
' **They are from Cimabue** ,
- 他们 是 从 西马布埃 ,
“他们来自契马布埃，

- [sed] [dʒɑ:n] :
' **said John** :
- 说 约翰 :

约翰说：

- [ɑ:r; ər] [ðei] [nɑ:t] [mə'dʒestɪkli] ['hʌmb(ə)lɪn][,ædə'reɪ(ə)n] ? -
' **are they not majestically humble in adoration ?** '
- 是 他们 不是 雄伟地 谦逊的 在 崇拜 ? -

“他们不是庄严而谦卑地崇拜吗？ ”

[bɪ'twi:n] ,
Between ,
- 之间 ,

之间，

[ði:z] [tu:] [hʌŋ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [dɑ:rk] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['ælbərt] ['dʊrə] .
these two hung that awful dark engraving from Albert Durer .
- 这些 二 悬挂 那 可怕 黑暗的 雕刻 从 阿尔伯特 丢勒 -

这两个人挂着阿尔伯特·丢勒那幅可怕的黑色版画。

- [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [kəm'pænjənz] ,
' **These have been my companions** ,
- 这些 有 到过 我的 同伴 ,

“这些是我的同伴，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

“约翰说道。

- [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:n] [mʌnθs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [hɪr] ? -
' **Through all the long months that you have been shut up here ?** '
- 通过 全部 这 长的 几个月 那 你 有 到过 关闭 向上 这里 ? -

“你被关在这里已经好几个月了？ ”

- [maɪ] ['hæpi:əst] [taɪmz] . -
' **My happiest times** . '
- 我的 最快乐 时代 . -

“这是我最快乐的时光。”

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[ðæt] [dʌz] ,
that does ,
- 那 做 ,

确实如此，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
- 的确 ,

的确，

[meɪk] [,em 'i:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [,dɪskən'tent] [ænd; ænd] [ɪn'grætɪtu:d] ,
make me ashamed of my discontent and ingratitude ,
- 制作 我 羞愧 的 我的 不满 和 忘恩负义 -

让我为我的不满和忘恩负义感到羞愧，

- [saɪd] ['vaɪələt] .
' **sighed Violet** .
- 叹了口气 紫色 .

维奥莱特叹了口气。

- [neɪ] ,
' **Nay** ,
- 不 ,

“不，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] [fəˈti:g] [dɪˈzɜ:rvz] [noʊ] [sʌtʃ] [hɑ:rʃ] [neɪmz] . -
' **a little fit of fatigue deserves no such harsh names** . '
- 一个 小的 合身 的 疲劳 值得 不 这样的 残酷的 姓名 . -

“一点疲劳不值得用如此严厉的称呼。”

- [wen] [aɪˈti:] [ɪz] [maɪ] [brɪˈsetɪŋ] [sɪn] - - [ɔ:l] [hɪr] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈpaɪnɪŋ] . -
' **When it is my besetting sin - - all here speaks of patience and unrepining** . '
- 什么时候 它 是 我的 被包围 罪 - - 全部 这里 说话 的 耐心 和 不责备 . -

“当它是我挥之不去的罪孽时——这里的一切都表明了耐心和无怨无悔。”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[sed] [dʒɑ:n] - - - [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [sɪt] [stɪl] ;
said John - - ' if you cannot sit still ;
说 约翰 - - - 如果 你 不能 坐 仍然 ;

约翰说——“如果你不能静坐；

[aɪ][hæv; həv][sæt] [stɪl] [tu:] [mʌtʃ] .
I have sat still too much .
我 有 卫星 仍然 也 很多 .

我坐得太久了。

[wi:; wi][hæv; həv][bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] . -
We have both a great deal to learn . '
我们 有 两个都 一个 伟大的 交易 到 学习 . -

我们都有很多东西要学。”

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [ˌʌnˈlɔ:kt] [ə; eɪ] [desk] ,
As he spoke he unlocked a desk ,
作为 他 辐 他 已解锁 一个 桌子 ,

他一边说着，一边打开了一张桌子，

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] ,
took out a miniature ,
采取 出去 一个 微型 ,

拿出一个微缩模型，

[lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] [ˈɜ:rnɪstli] ,
looked at it earnestly ,
看起来 在 它 切实 ,

认真地看着它，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈsaɪləns] [pʊt] [aɪˈti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .
and then in silence put it into her hand .
和 然后 在 沉默 放 它 进入 她 手 .

然后默默地把它放到了她的手里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ；
She was disappointed ；
她 曾是 失望的 ；

她很失望；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈbjuːti] ；
she knew she was not to expect beauty ；
她 知道 她 曾是 不是 到 预计 美丽 ；

她知道她不应该期待美丽；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪɡjəd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈseɪntli] ，
but she had figured to herself a saintly ，
但 她 有 想 到 她自己 一个 圣洁的 ；

但她认为自己是一位圣人，

[ˈspɪrɪtʃuəl] ，
spiritual ，
精神 ；

精神，

[peɪl] [ˈkaʊntənəns] ，
pale countenance ，
苍白 面容 ；

脸色苍白，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] ，
and she saw that of a round - faced ，
和 她 锯 那 的 一个 圆形的 - 面对 ；

她看到了一张圆脸，

[ˈroʊzi] - [ˈtʃiːkt] ，
rosy - cheeked ，
红润 - 脸颊 ；

面色红润，

[laɪt] - [ˈherd] [gɜːrl] ，
light - haired girl ，
光 - 头发 女孩 ；

浅色头发的女孩，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] 。
looking only as if she was sitting for her picture 。

看上去她就像是坐着等着拍照一样。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ，
After much doubt what to say ，
后 很多 怀疑 什么 到 说 ；

在犹豫该说什么之后，

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ˈoʊnli] ，
she ventured only ，
她 冒险 仅有的 ；

她只敢冒险，

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ? -
' I suppose this was done a long time ago ? '
- 我 认为 这 曾是 完毕 一个 长的 时间 前 ? -

“我想这是很久以前的事情了吧？ ”

- [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] . [ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsɪvəl] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ；
' When she was quite a girl . Mrs . Percival gave it to me ;
- 什么时候 她 曾是 相当 一个 女孩 ； 太太 ； 珀西瓦尔 给予 它 到 我 ；

“当她还是个小女孩的时候。珀西瓦尔太太把它给了我；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .
it was taken for her long before .
它 曾是 已采取 为了 她 长的 前 .

这是很久以前为她拍摄的。

[aɪ][juːst][nɑːt][tuː; tə][laɪk][aɪˈtiː] . -
I used not to like it . '
我 用过的 不是 到 喜欢 它 . -

我以前不喜欢它。'

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌlə] . -
I did not think she would have had so much colour . '
- 我 做过 不是 思考 她 会 有 有 所以 很多 颜色 . -

“我没想到她会有这么丰富的色彩。”

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] [feɪs] :
It was a thorough English face :
- 它 曾是 一个 彻底 英语 脸 :

“这是一张地地道道的英国面孔：

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][luːz] [ðoʊz] ['roʊzi] [tʃiːks] [tɪl] [waːnt][ʌv; əv] [er] ['feɪdɪd][ðem; ðəm] .
she did not lose those rosy cheeks till want of air faded them .
她 做过 不是 失去 那些 红润 脸颊 直到 想 的 空气 褪色 他们 .

直到空气不再流通，她的脸颊才变得红润起来。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ,
Then I should hardly have known her ,
然后 我 应该 几乎 有 已知 她 ,

那时我几乎不认识她，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] - - [kɑːm][aɪˈtiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn]
but the countenance had become so much more - - calm it had always been
但 这 面容 有 变得 所以 很多 更多的 - - 冷静的 它 有 总是 到过
,
,
,

但面容却变得更加平静，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒiːni] [diːnz] - ['kaʊntənəns] - - [aɪ]['kænɔːt] [tel]
reminding me of the description of Jeanie Deans ' countenance - - I cannot tell
提醒 我 的 这 描述 的 珍妮 院长 - 面容 - - 我 不能 告诉

[juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] !
you what it was then !
你 什么 它 曾是 然后 !

让我想起了对 Jeanie Deans 面容的描述——我无法告诉你当时是什么样子的！

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [səˈrenəti] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] ,
I see a little dawning of that serenity on the mouth ,
我 看 一个 小的 黎明 的 那 宁静 在 这 嘴 ,

我看到嘴角露出一丝平静，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] ;
even as it is here ;
甚至 作为 它 是 这里 ;

就像这里一样；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [lʊk] ! -
but I wish anything could give you an idea of that look ! '
但 我 希望 任何事物 可以 给 你 一个 主意 的 那 看 ! -

但我希望有什么东西能让你了解一下那种样子！'

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
Thank you for showing it to me ,
感谢 你 为了 显示 它 到 我 ,
谢谢你给我看,

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道,

[ɜːrniːstli] .
earnestly .
切实

切实。

[ˈæftər] [ˈstʌdiɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
After studying it a little while ,
后 学习 它 一个 小的 尽管 ,

研究了一会儿之后,

[hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
he restored it to its place .
他 恢复 它 到 它是 地方 .

他把它放回原处。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːks] ,
He then took out a small box ,
他 然后 采取 出去 一个 小的 盒子 ,

然后他拿出一个小盒子,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
after a moment's hesitation ,
后 一个 瞬间 犹豫 ,

犹豫片刻之后,

[pʊt] [ˈɪntuː][ˈvaɪ.ə.ləts][hændz][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈkɔːrəl] [krɔːs] ,
put into Violet's hands a pink coral cross ,
放 进入 紫罗兰的 双手 一个 粉色的 珊瑚 叉 ,

把一个粉色珊瑚十字架放到维奥莱特的手中,

[ˈʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæniːmlz] [ðəmˈselvz] ,
shaped by the animals themselves ,
形状 经过 这 动物 他们自己 ,

由动物自身塑造,

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈslendər] [ɡoʊld] [tʃeɪn] .
and fastened by a ring to a slender gold chain .
和 系紧 经过 一个 戒指 到 一个 苗条 金子 链 .

并用环固定在一条细长的金链上。

- [ðə; ði] [krɔːs] !
' The cross !
- 这 叉 !

“十字架!

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道,

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrevərəntli] :
holding it reverently :
保持 它 虔诚地 :

虔诚地拿着它：

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' it is very kind of you to let me see it . '
- 它 是 非常 种类 的 你 到 让 我 看 它 . -

“您让我看它真是太好了。”

- [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' Would you like to keep it ,
- 会 你 喜欢 到 保持 它 ,

“你想保留它吗？”

[ˈvaɪələt] ? -
Violet ? '
- 紫色 ? -

紫色？ '

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] ,
' she exclaimed ,
- 她 惊呼 ,

“她惊喊道，

[ænd; ənd] [stɔːpt] [ʃɔːrt] ,
and stopped short ,
- 和 停止 短的 ,

然后突然停了下来，

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] .
with tearful eyes .
- 和 内牛满面 眼睛 .

眼含泪水。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [huː] [wʊd] [faɪnd] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
' You know she wished some one to have it who would find comfort in it ,
- 你 知道 她 希望 一些 一 到 有 它 WHO 会 寻找 舒适 在 它 ,

“你知道她希望有人能得到它，并从中找到安慰，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . -
as she did . '
- 作为 她 做过 . -

就像她那样。'

- [noʊ][wʌn] [wɪl] [praɪz][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ,
' No one will prize it more ,
- 不 一 将要 奖 它 更多的 ,

“没有人会比它更珍贵，

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? -
but can you bear to part with it ? '
- 但 能 你 熊 到 部分 和 它 ? -

但你能忍受放弃它吗？ '

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' If you will take it ,
- 如果 你 将要 拿 它 ,

“如果你愿意接受，

[æz; əz][hɜ:r; hər][gift] . -
as her gift . '
作为 她 礼物 . -
作为她的礼物。'

- [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ,
' But just now ,
- 但 只是 现在 ,
“但是刚才，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['nɔ:ti] - - [soʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] ! -
when I have been so naughty - - so unlike her ! '
什么时候 我 有 到过 所以 淘气 - - 所以 与众不同 她 ! -
当我如此淘气时——与她如此不同！'

- [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən]['evər] ,
' More like her than ever ,
- 更多的 喜欢 她 比 曾经 ,
“比以往任何时候都更像她，

[ɪn] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'setɪŋ] ['feɪlɪŋz] ;
in struggling with besetting failings ;
在 挣扎 和 被包围 缺点 ;
在与不断困扰的失败作斗争时；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn]['lɪt(ə)l][ˈtraɪəlz][ðə; ði] ['deɪli] [krɔ:s] ;
you are learning to see in little trials the daily cross ;
你 是 学习 到 看 在 小的 试验 这 日常的 叉 ;
你正在学习在小小的考验中看到每天的苦难；

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] ,
and if you go on ,
和 如果 你 去 在 ,
如果你继续下去，

[ðə; ði] [sə'renəti] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gift] [ɪn][hɜ:r; hər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪs] [ɪn][ju:; jʊ] . -
the serenity which was a gift in her will be a grace in you . '
这 宁静 哪个 曾是 一个 礼物 在 她 将要 是 一个 优雅 在 你 . -
她身上的宁静是一种天赋，而你身上的宁静也将成为一种恩典。'

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] :
They were interrupted :
他们 是 中断 :

[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,
棕色的，

[wɪð; wɪθ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] ,
with beaming face ,
和 光芒四射 脸 ,
笑容满面，

[ə'naʊnst] - ['mɪstər] . ['flðʒɪŋhæm] - ;
announced ' Mr . Fotheringham ' ;
宣布 - 先生 . 福瑟林厄姆 - ;
宣布“福瑟林厄姆先生”；

[ænd; ænd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
and there stood a gentleman ,
和 那里 站立 一个 绅士 ,
那里站着一位绅士，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] ,
strong and broad - shouldered ,

强的 和 广阔 - 肩部 ,

强壮而宽阔的肩膀，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [red] ,
his face burnt to a deep red ,

他的 脸 烧焦的 到 一个 深的 红色的 ,

他的脸被烧得通红，

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [braʊn] [her] [ˈfeɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈrʌsti] [hjuː] ,
his dark brown hair faded at the tips to a light rusty hue ,

他的 黑暗的 棕色的 头发 褪色 在 这 尖端 到 一个 光 生锈的 色调 ,

他深棕色的头发在发梢处褪色成浅铁锈色，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪˈregjələr] [fɪtʃər] ,
and his irregular features ,

和 他的 不规律的 特征 ,

以及他不规则的面容，

[waɪd] ,
wide ,

宽的 ,

宽的，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] ,
smiling mouth ,

微笑 嘴 ,

微笑的嘴角，

[ænd; ənd] [ˈmeri] [bluː] [aɪz] ,
and merry blue eyes ,

和 欢乐 蓝色的 眼睛 ,

和快乐的蓝眼睛，

[braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
bright with good humour .

明亮的 和 好的 幽默 .

性格开朗，幽默风趣。

- [hɑː] ,
' Ha ,

- 哈 ,

'哈，

[ˈpəːsi] !
Percy !

珀西 !

珀西！

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
here you are !

这里 你 是 !

给你！

- [kraɪd] [dʒɑːn] ,
' cried John ,

- 哭 约翰 ,

约翰喊道，

[ˈsprɪŋɪŋ] [təːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [əˈlækrəti] ,
springing towards him with joyful alacrity ,

弹簧 向 他 和 快乐 敏捷 ,

欢快地向他扑去，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [siːzd] .
and giving a hand that was eagerly seized .
和 给予 一个 手 那 曾是 急切地 查获 :

并伸出了热切抓住的手。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地,

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰,

[haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

- [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] .
' **exclaimed a hearty voice .**
- 惊呼 一个 爽朗 嗓音 :

'一个热情的声音喊道。

- ['ɑ:rθəz] [waɪf] :
' **Arthur's wife** :
- 亚瑟的 妻子 :

亚瑟的妻子:

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌŋserə'moʊniəs] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **and this unceremonious introduction caused her to be favoured with a**
- 和 这 随便 介绍 导致 她 到 是 受青睐 和 一个

[wɔ:rm] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;
warm shake of the hand ;
温暖的 摇 的 这 手 ;

'而这种毫不客气的介绍却让她受到了热情的握手;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
much discomfited at being in their way .
很多 不安 在 存在 在 他们的 方式 ,

因挡了他们的路而感到不安,

[ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] ['gæðəd] [ʌp][hɜ:r; hər] ['treʒərz] ,
she hastily gathered up her treasures .
她 草草 聚集 向上 她 宝藏 ,

她匆忙收拾好她的财宝,

[ænd; ənd][glaidɪd] [ə'wei] [æz; əz][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and glided away as John was saying ,
和 滑翔 离开 作为 约翰 曾是 说 ,

然后像约翰说的那样滑行而去,

- [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp] . -
' **I had almost given you up .** '
- 我 有 几乎 给定 你 向上 : -

“我差点就放弃你了。”

- [aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [baɪ] ['faʊlɜ:z] [lɑ:dʒ] ,
' **I walked round by Fowler's lodge** ,
- 我 步行 圆形的 经过 福勒的 小屋 ,

“我绕着福勒的小屋走了一圈，

[tu:; tə] [brɪ'stoʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ə'θi:njən] [aʊl] .
to bestow my little Athenian owl .
到 赐给 我的 小的 雅典 猫头鹰 .

赠予我的雅典小猫头鹰。

[aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
I brought it all the way in my pocket ,
我 带来 它 全部 这 方式 在 我的 口袋 ,

我把它放在口袋里，

[ɔ:r][ɑ:n][maɪ][hænd] ,
or on my hand ,
或者 在 我的 手 ,

或在我的手上，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][tɑ:m] ['faʊlɜ:z] [tʃɑ:rdʒ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
and I put him in Tom Fowler's charge while I am here .
和 我 放 他 在 汤姆 福勒的 收费 尽管 我 是 这里 .

我在这里的时候就把他交给汤姆·福勒负责。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ju:; jʊ][hæd; həd] [hɪr] .
I could not think what fashionable young lady you had here .
我 可以 不是 思考 什么 时髦 年轻的 女士 你 有 这里 .

我无法想象你们这里有一位多么时尚的年轻女士。

[haʊ] [hæz; həz] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] ? -
How has that turned out ? '
如何 有 那 转向 出去 ? -

结果怎么样？ '

- ['eksələntli] !
' **Excellently** !
- 非常出色 !

“太好了！ ”

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

['wɔ:rmli] .
warmly .
热情地 .

热情地。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['bju:ti] !
' **She is a beauty** !
- 她 是 一个 美丽 !

“她真漂亮！ ”

- [sed] ['pə:sɪvəl] .
' **said Percival** .
- 说 珀西瓦尔 .

珀西瓦尔说道。

- [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] ,
' **She can't help that** ,
- 她 不能 帮助 那 ,

“她没办法，

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西，

- [sed] [dʒɑ:n] :
' **said John** :
- 说 约翰 :

约翰说：

- [ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] ['kri:tʃər] ;
' **she is an admirable creature** ;
- 她 是 一个 令人钦佩的 生物 ;

“她是一个令人钦佩的人；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ri'maɪndz][em 'i:][ʌv; əv][jər; jər]['sɪstər] . -
she sometimes reminds me of your sister . '
她 有时 提醒 我 的 你的 姐姐 . -

她有时让我想起你的姐姐。’

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz]['pə:si] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
as Percy looked at him ,
作为 珀西 看起来 在 他 ,

当珀西看着他时，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
as if to be certain he was in his senses ,
作为 如果 到 是 肯定 他 曾是 在 他的 感官 ,

仿佛是为了确定他已经恢复了理智，

- [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] ['ʌðər] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ;
' **I don't expect others to see it** ;
- 我 不 预计 其他的 到 看 它 ;

“我不指望别人看到它；

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] . -
it is only one expression . '
它 是 仅有的 一 表达 . -

这只是一种表达方式。’

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' **How are you** ?
- 如何 是 你 ?

‘你好吗？

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] ['betər] [keɪs] . -
You look in better case . '
你 看 在 更好的 案件 . -

你的情况看起来好多了。’

- [aɪ][eɪ 'em] ['wʌndərfəli] [wel] ,
' **I am wonderfully well** ,
- 我 是 太棒了 出色地 ,

“我身体很好，

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[hæz; həz][jʊr; jər][ˈruʊməns] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌdeɪnu:ˈmɑ:ŋ] ? -
Has your romance come to a satisfactory denouement ? '
有 你的 浪漫 来 到 一个 令人满意的 结局 ? -

你们的恋情有了一个圆满的结局吗？ '

- [ðə; ði] ['hæpi] [pər] [wɜ:r; wər][æt; ət][ˈmɔ:ltə] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] . -
' The happy pair were at Malta when I started . '
- 这 快乐的 一对 是 在 马耳他 什么时候 我 开始 . -

“当我开始工作时，这对幸福的夫妇正在马耳他。”

- [ænd; ænd] [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? -
' And where have you been ? '
- 和 在哪里 有 你 到过 ? -

“你去哪儿了？ ”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[ɪn][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [kwɪr] ['pleɪsɪz] .
in all manner of queer places .
在 全部 方式 的 酷儿 地方 .

在各种奇怪的地方。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] ['lætɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fʊks][ɪn] ['deɪə] .
I have been talking Latin with the folks in Dacia .
我 有 到过 说 拉丁 和 这 各位 在 达契亚 .

我一直在和达契亚的人们谈论拉丁语。

[droul] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] ;
Droll state of things there ;
滑稽 状态 的 事物 那里 ;

那里的情况很滑稽；

[wʌŋ][kʊd; kəd] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] ['brɪt(ə)n] ,
one could fancy it Britain ,
一 可以 想要 它 英国 ,

人们可能会想象它是英国，

[ɔ:r] [gɔ:l] [hæf] ['setld] [baɪ][ðə; ði]['tju:;tɑ:nz] ,
or Gaul half settled by the Teutons ,
或者 高卢 一半 定居 经过 这 条顿人 ,

或条顿人半定居的高卢人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈruʊmən] ['stɪkiŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
with the Roman sticking about them .
和 这 罗马 粘性 关于 他们 .

罗马人一直留在他们身边。

[bʌt; bət] [ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ,
But that's too much to tell ,
但 那就是 也 很多 到 告诉 ,

但这说得太多了，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['hʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðɪs] [eɪdʒ] .
I have heard nothing from home this age .
我 有 听到 没有什么 从 家 这 年龄 .

这么多年来，我一直没有听到家里的任何消息。

[həʊ] [ɪz] [ˈθiːəˈdɔrə] ?
How is Theodora ?
如何 是 狄奥多拉 ?

狄奥多拉怎么样？

[aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌaʊtˈɡroʊn] [hɜːr; hər][ˈæntɪks] . -
I am afraid she has outgrown her antics . '
我 是 害怕的 她 有 长大了就不合适了 她 滑稽动作 . -

我担心她已经长大了，不再有这些滑稽动作了。'

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] . -
' She is not too much like other people . '
- 她 是 不是 也 很多 喜欢 其他 人们 . -

“她和其他人不太一样。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] [həʊm] ,
' Are you all at home ,
- 是 你 全部 在 家 ,

“你们都在家吗？

[ænd; ænd][ɪn] " ['stætuː][kwɒʊ] " ? -
and in " statu quo " ? '
和 在 " 状态 如此 " ? -

以及“现状”？ '

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

‘是的，

[ɪkˈsept] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ɪz] [mɔːr] [eɪdʒd][ænd; ænd] [ˈfiːb(ə)l] . -
except that my aunt is more aged and feeble . '
除了 那 我的 阿姨 是 更多的 老年人 和 微弱 . -

只是我的姑姑年纪更大，身体更虚弱。'

- [ænd; ænd][ˈmæstər] [ˈɑːrθər] [hæz; həz][set] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈkærəktər] .
' And Master Arthur has set up for a domestic character .
- 和 掌握 亚瑟 有 放 向上 为了 一个 国内的 特点 .

“亚瑟少爷已经树立了一个家庭主妇的形象。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . -
It must be after a fashion of his own . '
它 必须 是 后 一个 时尚 的 他的 自己的 . -

这肯定是按照他自己的方式。'

- [ˈræðər] [soʊ] ,
' Rather so ,
- 相当 所以 ,

“恰恰相反，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑；

- [bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] .
' but it has done him a great deal of good .
- 但 它 有 完毕 他 一个 伟大的 交易 的 好的 .

“但这给他带来了很大的好处。”

[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [hɑ:rt] [ɪn][him; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ]

He has more heart in him than you
他 有 更多的 心 在 他 比 你
他比你更有心

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ;

and I used to think ;
和 我 用过的 到 思考 ;
我曾经想过;

[ænd; ənd] [hoʊm] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,

and home is drawing it out ,
和 家 是 绘画 它 出去 ,
家正在牵引着它,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][him; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] . -

and making a man of him in spite of himself . '
和 制作 一个 男人 的 他 在 尽管如此 的 他自己 . -
并使他不由自主地成为一个男子汉。'

- [haʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃɪ][tu:; tə] ['mæri] [him; ɪm] ? -

' How came she to marry him ? ' -
- 如何 来了 她 到 结婚 他 ? -
“她怎么会嫁给他？ ”

- [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [noʊ] ['betər] ,

' Because she knew no better ,
- 因为 她 知道 不 更好的 ,
“因为她不知道，

[pʊr] [θɪŋ] ;

poor thing ;
贫穷的 事物 ;
可怜的东西;

[hɜ:r; hər]['fæməli] [prə'moʊtɪd] [aɪ 'ti:] ,

her family promoted it ,
她 家庭 推广 它 ,
她的家人推广了它,

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnəsns] . -

and took advantage of her innocence . '
和 采取 优势 的 她 无辜 . -
并利用了她的纯真。”

- [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ? -

' Is she a sensible woman ? ' -
- 是 她 一个 明智的 女士 ? -
“她是一个明智的女人吗？ ”

- [waɪ] ,

' Why ,
- 为什么 ,
' 为什么，

[pʊr] [tʃaɪld] ,

poor child ,
贫穷的 孩子 ,
可怜的孩子，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] ,

she has plenty of sense ,
她 有 很多 的 感觉 ,
她很有见识，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
but it is not doing her justice to call her a woman .
但 它 是 不是 正在做 她 正义 到 称呼 她 一个 女士 .

但称她为女人对她来说并不公平。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] ['kri:tʃəɹ] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fʊl] [groʊθ] - - [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
She is too fine a creature to come early to her full growth - - she is a woman
她 是 也 美好的 一个 生物 到 来 早期的 到 她 满的 生长 - - 她 是 一个 女士

[ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['spɪrɪts] . -
in judgment and a child in spirits . '
在 判断 和 一个 孩子 在 烈酒 . -

她是一个太优秀的人，不应该过早地成长——从判断力上来说，她是一个女人，但从精神上来说，她还是一个孩子。’

- [soʊ] ,
' So ,
- 所以 ,

’所以，

['ɑ:rθəɹ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑ:rgən] . -
Arthur has the best of the bargain . '
亚瑟 有 这 最好的 的 这 便宜货 . -

亚瑟在这笔交易中占了上风。’

- [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [hæf] [ʌndə'stænd] [hɜ:r; həɹ] ;
' He does not half understand her ;
- 他 做 不是 一半 理解 她 ;

“他一点也不了解她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
but they are very much attached ,
但 他们 是 非常 很多 随附的 ,

但他们非常依恋，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ju:z] [aɪ 'ti:] . -
and some day she will feel her influence and use it . '
和 一些 天 她 将要 感觉 她 影响 和 使用 它 . -

有一天她会感受到自己的影响力并加以利用。”

- [fɔ:rm] [hɜ:r'self] [fɜ:rst] ,
' Form herself first ,
- 形式 她自己 第一的 ,

“先形成自己，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm; ɪm] .
and then him .
和 然后 他 .

然后是他。

[aɪ] [hoʊp] [mɑ:rk] ['gɑ:rdnəɹ] [wɪl] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] . -
I hope Mark Gardner will keep out of the way during the process . '
我 希望 标记 加德纳 将要 保持 出去 的 这 方式 期间 这 过程 . -

我希望马克·加德纳在此过程中不要插手。”

- [hi:; hi] [ɪz] [seɪf] [ɪn] ['pæris] . -
' He is safe in Paris . '
- 他 是 安全的 在 巴黎 . -

“他在巴黎很安全。”

- [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌməɹ] ? -
' And how have you been spending the summer ? '
- 和 如何 有 你 到过 开支 这 夏天 ? -

“你这个夏天过得怎么样？ ”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['ventnər] ,
' **I have been at Ventnor** ,
- 我 有 到过 在 文特诺 ,

“我去过文特诺，

[ˈgetɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kruː'seɪdʒz] ,
getting through the Crusaders ,
获得 通过 这 十字军战士 ,

穿过十字军，

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ,
and keeping house with Violet and her child ,
和 保持 房子 和 紫色 和 她 孩子 ,

照顾维奥莱特和她的孩子，

[hu:] [bəuθ] ['wɑ:ntɪd] [si:] [er] . -
who both wanted sea air . '
WHO 两个都 通缉 海 空气 . -

他们都想呼吸海风。'

- [wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] ? -
' **What's her name ?** '
- 是什么 她 姓名 ? -

'她叫什么名字？ '

- ['vaɪələt] . -
' **Violet** . '
- 紫色 . -

'紫色。 '

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðæt] [bi:ts] [ɔ:l] !
that beats all !
那 节拍 全部 !

这真是太棒了！

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 ！

紫色！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

- [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld] [blæk] [kɑ:rt] - [hɔ:rs] !
Vi'let was what they called the old black cart - horse !
- 曾是 什么 他们 称为 这 老的 黑色的 大车 - 马 ！

维莱特就是人们所说的那匹老黑拉车的马！

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['kaʊslɪp] [ɔ:r] ['deɪzi] ! -
I hope the child is Cowslip or Daisy ! '
我 希望 这 孩子 是 报春花 或者 雏菊 ！ -

我希望这个孩子是 Cowslip 或 Daisy! '

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[hi:; hi][ɪz][dʒɑ:n] ,
he is John ,
他 是 约翰 ,

他是约翰，

[maɪ][ˈgɑ:dsʌn] . -
my godson . ' -
我的 教子 . -

我的教子。'

- [dʒɑ:n] !
' John !
- 约翰 !

“约翰！

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [kɔ:ld] [mæn] !
You might as well be called Man !
你 可能 作为 出色地 是 称为 男人 !

你不妨被称为男人！

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l] .
It is no name at all .
它 是 不 姓名 在 全部 .

这根本就不是一个名字。

[ðæt] ['ɑ:rθər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪf] [kɔ:ld] ['vaɪələt] !! -
That Arthur should have gone and married a wife called Violet !! ' -
那 亚瑟 应该 有 已消失 和 已婚 一个 妻子 称为 紫色 !! -

亚瑟应该娶一个叫维奥莱特的妻子！！”

['mi:nwaɪl] ['vaɪələt][wəz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ,
Meanwhile Violet was wondering over the honour she had received ,
同时 紫色 曾是 好奇 超过 这 荣誉 她 有 已收到 ,

与此同时，维奥莱特对自己获得的荣誉感到疑惑，

[kə'resɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft] ,
caressing the gift ,
爱抚 这 礼物 ,

抚摸着礼物，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [hæd; həd] ['feɪdɪd][oʊvər][aɪ 'ti:] [tɪl] ['peɪ(ə)ns] [hæd; həd] [dʌn]
and thinking of the hopes that had faded over it till patience had done
和 思维 的 这 希望 那 有 褪色 超过 它 直到 耐心 有 完毕

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rk] .
her perfect work .
她 完美的 工作 .

想到曾经的希望已经破灭，直到耐心终于发挥了完美的作用。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] ['prez(ə)nt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [saʊndz] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
She did not remember her other present till she heard sounds betokening the return
她 做过 不是 记住 她 其他 展示 直到 她 听到 声音 标记 这 返回

[ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] .

of the riders .
的 这 骑手 .

直到她听到预示骑兵归来的声音，她才想起她还有另一份礼物。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
She placed it on her head ,
她 放置 它 在 她 头 ,

她把它戴在头上，

[ænd; ʌnd][br'hoʊld] !
and behold !
和 看哪 ！

瞧！

[ðə; ði] [tʃi:ks] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [ˈroʊziət] [ˈtɪntɪŋ] ,
the cheeks had no more than their own roseate tinting ,
这 脸颊 有 不 更多的 比 他们的 自己的 玫瑰 着色 ,
脸颊只剩下玫瑰色的色调,

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [ˈɑ:rθər] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] ,
and she was beginning to hope Arthur would be pleased ,
和 她 曾是 开始 到 希望 亚瑟 会 是 高兴 ,
她开始希望亚瑟会高兴,

[wen] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][dɑ:rk] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [set][ɪn][dʒet] -
when she became aware of certain dark eyes and a handsome face set in jet -
什么时候 她 成为 意识到的 的 肯定 黑暗的 眼睛 和 一个 英俊的 脸 放 在 喷射 -
[blæk] [her] ,
black hair ,
黑色的 头发 ,
当她注意到一双黑色的眼睛和一张英俊的脸庞，乌黑的头发，

[ˈprezəntɪŋ] [ɪt'self][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ðə; ði] [b:ŋ] [glæs] .
presenting itself over her shoulder in the long glass .
呈现 本身 超过 她 肩膀 在 这 长的 玻璃 .
透过长镜子，映照出她肩膀上方的景象。

- [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈvænəti] !
' You little piece of vanity !
- 你 小的 片 的 虚荣 ！
“你这个虚荣心太强的小东西！

[ˈstɑdiŋ] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
studying yourself in the glass ,
学习 你自己 在 这 玻璃 ,
在镜子里研究自己，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈnevər] [hɜ:rd] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] ?
so that you never heard me come in ?
所以 那 你 绝不 听到 我 来 在 ?
所以你根本没听见我进来？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] .
you have done it to some purpose .
你 有 完毕 它 到 一些 目的 .
你这样做是有目的的。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [θɪŋ] ? -
Where did you get that thing ? '
在哪里 做过 你 得到 那 事物 ? -
你从哪儿弄来的这个东西？ '

- [dʒɑ:n] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [mə'dɪrə] . -
' John brought it from Madeira . '
- 约翰 带来 它 从 马德拉 . -
“约翰从马德拉岛带过来的。”

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] .
' **I did not think he had so much taste** .
- 我 做过 不是 思考 他 有 所以 很多 品尝 .

“我没想到他有这么好的品味。”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['bɑ:tld] [aɪ 'ti:][ʌp] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! -
Where have you bottled it up all this time ! '
- 在哪里 有 你 瓶装 它 向上全部 这 时间 ! -

你一直把它藏在哪儿呢？'

- [hi:; hi][fər'ɡɑ:t][aɪ 'ti:] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['werɪŋ] [aɪ 'ti:] .
' **He forgot it till there was an opportunity for wearing it** .
- 他 忘了 它 直到 那里 曾是 一个 机会 为了 穿着 它 .

“他忘记了它，直到有机会戴上它。”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['prɪti] ?
Is it not pretty ?
是 它 不是 漂亮的 ?

是不是很漂亮？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][sɪlk] ,
And this is your silk ,
和 这 是 你的 丝绸 ,

这是你的丝绸，

[du:][ju:; jʊ] [si:] ? -
do you see ? '
做 你 看 ? -

你看到了吗？'

- ['veri] ['prɪti] ,
' **Very pretty** ,
- 非常 漂亮的 ,

'很漂亮，

[ðæts] [ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] .
that's the real thing .
那就是 这 真实的 事物 .

这才是真事。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɪn] [ɡʊd] [trɪm] .
I am glad to find you in good trim .
我 是 高兴的 到 寻找 你 在 好的 修剪 .

我很高兴看到你精神很好。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [θi:ə'dɒrə] [hæd; həd]['teɪkən][ju:; jʊ] [tu:] [fɑ:r] ,
I was afraid Theodora had taken you too far ,
我 曾是 害怕的 狄奥多拉 有 已采取 你 也 远的 ,

我担心西奥多拉把你带得太远了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [wɒd] [nɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] ,
and the heat would knock you up ,
和 这 热 会 敲 你 向上 ,

高温会让你昏倒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒd] [rɔ:r] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] . -
and the boy would roar till you were all manner of colours . '
- 和 这 男生 会 吼 直到 你 是 全部 方式 的 颜色 . -

男孩会大声咆哮，直到你变成各种颜色。'

- [aɪ][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd]['taɪərd] ,
' **I was hot and tired** ,
- 我 曾是 热的 和 疲劳的 ,

“我又热又累，

[bʌt; bət][dʒɑ:n][ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][ɪntu:][hɪz; ɪz][naɪs] [ku:l] [ru:m] ,
but John invited me into his nice cool room ,
但 约翰 受邀 我 进入 他的 好的 凉爽的 房间 ,
但约翰邀请我去他凉爽的房间,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] !
and only think !
和 仅有的 思考 !
只需思考!

[hi:; hi] [[ʊʊd] [em 'i:] ['hɛlɪnz] ['pɪktʃər] . -
he showed me Helen's picture . '
他 显示 我 海伦的 图片 . -
他给我看了海伦的照片。”

- [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] ,
' He has one ,
- 他 有 一 ,
“他有一个，

[hæz; həz][hi:; hi] ?
has he ?
有 他 ?
他有嗎？

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
She was nothing to look at ;
她 曾是 没有什么 到 看 在 ;
她看起来毫无魅力；

[dʒʌst][laɪk] ['pə:si] - - [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] ? -
just like Percy - - you know he is come ? '
只是 喜欢 珀西 - - 你 知道 他 是 来 ? -
就像珀西一样——你知道他来了吗？ '

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[hi:; hi] [keɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒɑ:nz] [ru:m] .
he came while I was in John's room .
他 来了 尽管 我 曾是 在 约翰的 房间 .
当我在约翰的房间时他来了。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] . -
He is not at all like what I expected . '
他 是 不是 在 全部 喜欢 什么 我 预期的 . -
他和我想象的完全不一样。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不，

['leɪdɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔ:r][ə; eɪ] ['brɪgənd] .
ladies always expect a man to look like a hero or a brigand .
女士们 总是 预计 一个 男人 到 看 喜欢 一个 英雄 或者 一个 强盗 .
女士们总是期望男人看起来像个英雄或强盗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [raʊnd] [feɪs] ,
She had just that round face ,
她 有 只是 那 圆形的 脸 ,
她有一张圆圆的脸，

[tɪl] [ðə; ði] [læst] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həʀ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
till the last when I saw her in London ,
直到 这 最后的什么时候 我 锯 她 在 伦敦 ,
直到我最后一次在伦敦见到她,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈoʊldəʀ] [ðæn; ðən] [dʒɑːn] - - [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [wʌn] . -
and then she looked a dozen years older than John - - enough to scare one . '
和 然后 她 看起来 一个 打 年 老 比 约翰 - - 足够的 到 吓 一 . -
而且她看上去比约翰大十几岁——足以让人害怕。'

- [siː] [wʌt] [hiː; hi] [gerv] [ˌem ˈiː] . -
' See what he gave me . '
- 看 什么 他 给予 我 . -
“看看他给了我什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第25/73页

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 !

'哈！

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:rz] ?
was that hers ?
曾是 那 她的 ?

那是她的吗？

[aɪ] [rɪ'membə] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [ænt] [kɪkt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [ə'baʊt] .
it was that my aunt kicked up such a dust about .
它 曾是 那 我的 阿姨 踢 向上 这样的 一个 灰尘 关于 .

正是我的姑妈引起了这么大的骚动。

[soʊ][hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] [ðæt] . -
So he has given you that . '
所以 他 有 给定 你 那 . -

所以他给了你这个。'

- ['helən] [sed] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [hu:] [wʊd] [faɪnd][æz; əz] [mʌt]
' **Helen said she should like some one to have it who would find as much**
- 海伦 说 她 应该 喜欢 一些 一 到 有 它 WHO 会 寻找 作为 很多

['kʌmfərt] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] . -
comfort in it as she did . '
舒适 在 它 作为 她 做过 . -

“海伦说她希望有人能拥有它，并能像她一样从中找到安慰。”

- ['kʌmfərt] !
' **Comfort** !
- 舒适 !

'舒适！

[wʌt] ['kʌmfərt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? -
What comfort do you want ? '
什么 舒适 做 你 想 ? -

你想要什么安慰？'

- ['oʊnli] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['fu:lɪʃ] . -
' **Only when I am foolish** . '
- 仅有的 什么时候 我 是 愚蠢 . -

“只有当我愚蠢的时候。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ;
' **I should think so** ;
- 我 应该 思考 所以 ;

“我想是的；

[ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɔ:rəl] [laɪk] [ðæt] ? -
and pray what is to be the comfort of a bit of coral like that ? '
和 祈祷 什么 是 到 是 这 舒适 的 一个 少量 的 珊瑚 喜欢 那 ? -

请问，这样的一块珊瑚能给人带来什么安慰呢？'

- [nɑ:t][ðə; ði][ˈkɔ:rəl] ,
- **Not the coral** ,
- 不是 这 珊瑚 ,

“不是珊瑚，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] ,
- **but the thoughts** ,
- 但 这 想法 ,

但这些想法，

[dɪr] [ˈɑ:rθər] ,
- **dear Arthur** ,
- 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈkʌlərɪŋ] ,
- **colouring** ,
- 染色 ,

染色，

[ænd; ənd] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɪ] [dres] .
- **and restoring the cross to its place within her dress** .
- 和 恢复 这 叉 到 它是 地方 之内 她 裙子 .

并将十字架放回她衣服内的位置。

- [wel] !
- **Well !**
- 出色地 !

出色地！

[ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n] [ˌʌndərˈstænd] [jɔr; jər] [oʊn] [ˈfænsɪs] ,
- **you and John understand your own fancies** ,
- 你 和 约翰 理解 你的 自己的 幻想 ,

你和约翰明白你们自己的幻想，

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
- **but I am glad you can enter into them with him** ,
- 但 我 是 高兴的 你 能 进入 进入 他们 和 他 ,

但我很高兴你能和他一起进入，

[pɔr] [ˈfeləʊ] !
- **poor fellow !**
- 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪˈti:] [tʃɪrz] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [moʊp] [wɪð; wɪθ] . -
- **It cheers him up to have some one to mope with** . -
- 它 干杯 他 向上 到 有 一些 一 到 忧郁 和 . -

有个可以陪他倾诉烦恼的人会让他心情愉快。”

[ˈtʃæptər] [naɪn]
- **CHAPTER 9**
- 章 9

第九章

[pi:] . [ˈhenri] . - - [bʌt; bət][du:; jʊ][ju:z][emˈi:] [ðʌs] ,
- **P . Henry . - - But do you use me thus** ,
- P . 亨利 . - - 但 做 你 使用 我 因此 ,

P.亨利——但你这样对待我，

[ned] ；
Ned ；
内德 ；

奈德；

[mʌst; məst][aɪ] ['mæri] [jər; jər]['sɪstər] ？
must I marry your sister ？
必须 我 结婚 你的 姐姐 ？

我一定要娶你妹妹吗？

[pɔɪnz] . - - [meɪ] [ðə; ði] [wentʃ] [hæv; həv][noʊ] [wɜ:rs] ['fɔ:rtʃən] ,
Poins . - - May the wench have no worse fortune ,
积分 . - - 可能 这 妖妇 有 不 更糟 财富 ,

要点——愿姑娘的命运不会更糟，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] [soʊ] .
but I never said so .
但 我 绝不 说 所以 ；

但我从来没有这么说过。

- - [keɪ] . ['henri] [aɪ 'vi:]
- - **K . Henry IV**
- - K . 亨利 第四

——K.亨利四世

['ɑ:rθər] [met] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɹ] ,
Arthur met the new - comer ,
亚瑟 遇见 这 新的 - 角 ,

亚瑟遇见了新来者，

[iks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼，

- [hɑ:] !
! **Ha !**
- 哈 ！

'哈！

['fʌðəɪŋhæm] ,
Fotheringham ,
福瑟林厄姆 ,

福瑟林厄姆，

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [brɔ:t] [em 'i:] [ðə; ði] ['æmbər] [maʊθ] - [pi:s] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [dʒɑ:n][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]
you have not brought me the amber mouth - piece I desired John to tell you
你 有 不是 带来 我 这 琥珀色 嘴 - 片 我 想要的 约翰 到 告诉 你

[ʌv; əv] . -
of . ' .
的 . -

你没有给我带来我希望约翰告诉你的琥珀吹口。”

- [nɑ:t][aɪ] . [aɪ][dəʊnt] [brɪŋ] ['tɜ:ks] - ['fæ(ə)n] ['ɪntu:] ['krɪstʃən] ['kʌntrɪz] .
! **Not I . I don't bring Turks ' fashion into Christian countries .**
- 不是 我 . 我 不 带来 土耳其人 - 时尚 进入 基督教 国家 .

“我不会。我不会把土耳其人的时尚带入基督教国家。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['betər] ['mænərz] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] . -
You ought to learn better manners now you are head of a family . ' .
你 应该 到 学习 更好的 礼仪 现在 你 是 头 的 一个 家庭 . -

现在你是一家之主，你应该学着更有礼貌。’

[ˈθiːəˈdɒrə] [ˈentərd] ,
Theodora entered ,
狄奥多拉 进入 ,

狄奥多拉进来了，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsʌmwʌt] [haɪ] ,
holding her head somewhat high ,
保持 她 头 有些 高的 ,

昂着头，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈhaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz][ˈmɪstər]
but there was a decided heightening of the glow on her cheek as Mr
但 那里 曾是 一个 决定 提高 的 这 辉光 在 她 脸颊 作为 先生
.
[ˈflð̩ːɪŋhæm] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
.
Fotheringham shook hands with her .
福瑟林厄姆 摇晃 双手 和 她 .

但当福瑟林汉姆先生和她握手时，她的脸颊上明显泛起了红晕。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈwelkəm] ,
Lord Martindale gave him an affectionate welcome ,
主 马丁代尔 给予 他 一个 亲热 欢迎 ,
.
.
.
马丁代尔勋爵热情地欢迎了他，

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
and Lady Martindale ,
和 女士 马丁代尔 ,

还有马丁代尔夫人，

[ðoʊ] [ˈfrɪdʒɪd][æt; ət][fɜːrst] ,
though frigid at first ,
尽管 寒冷 在 第一的 ,

虽然一开始很冷淡，

[ɡruː] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
grew interested as she asked about his journey .
生长 感兴趣的 作为 她 问 关于 他的 旅行 .

当她问起他的旅程时，他变得感兴趣了。

[ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [ɡests] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡlædnəs] ,
The arriving guests met him with exclamations of gladness ,
这 抵达 客人 遇见 他 和 感叹词 的 欢乐 ,

到场的客人都高兴地欢呼起来，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
as if he was an honour to the neighbourhood ;
作为 如果 他 曾是 一个 荣誉 到 这 邻里 ;

就好像他是邻里的荣耀一样；

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [ˈseldəm] [lʊkt] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɡrætɪfaɪd][ðæn; ðən][ɪn]
and John had seldom looked more cheerful and more gratified than in
和 约翰 有 很少 看起来 更多的 快乐 和 更多的 满意 比 在
[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
watching his reception .
观看 他的 接待 .

约翰很少像看到自己受到的接待那样显得如此高兴和欣慰。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] [ðə; ði] [neɪmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈwʌtʃɪŋ] ;
At length came the names for which Violet was watching ;
在 长度 来了 这 姓名 为了 哪个 紫色 曾是 观看 ;

最后，维奥莱特一直在等待的名字出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['leɪdi] [r'ɪzəb(ə)θ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['mʌðərli] [prə'tekʃn]
and the presence of Lady Elizabeth gave her a sense of motherly protection
和 这 在场 的 女士 伊丽莎白 给予 她 一个 感觉 的 母性 保护
,
:
,

伊丽莎白夫人的存在让她感受到了母亲般的保护，

[æz; əz][iː; ji][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ʃaɪ]
as she was greeted with as much warmth as was possible for shy
作为 她 曾是 问候 和 作为 很多 温暖 作为 曾是 可能的 为了 害羞的
[pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrti] .
people in the midst of a large party .
人们 在 这 中间 的 一个 大的 派对 .

在大型聚会中，她受到了害羞的人所能感受到的尽可能热情的欢迎。

[ˈemə] ['iːgərli] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; həɹ] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Emma eagerly presented her two friends to each other ,
艾玛 急切地 呈现 她 二 朋友们 到 每个 其他 ,

艾玛热切地把她的两个朋友介绍给对方，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst] .
and certainly they were a great contrast .
和 当然 他们 是 一个 伟大的 对比 .

确实，他们形成了鲜明的对比。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['sæloʊ] ,
Miss Marstone was sallow ,
错过 - 曾是 黄褐色 ,

马斯通小姐脸色蜡黄，

[wɪð; wɪθ] [θɪn] ['ʃɑːrpli] - [kʌt] [fɪtʃər] ,
with thin sharply - cut features ,
和 薄的 尖锐地 - 切 特征 ,

具有纤细锐利的特征，

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [piəd] [aʊt][frʌm; frəm] ['spektəklz] ,
her eyes peered out from spectacles ,
她 眼睛 窥视 出去 从 眼镜 ,

她的眼睛透过眼镜向外望去，

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['mænər] ,
her hair was disposed in the plainest manner ,
她 头发 曾是 处置 在 这 最朴素的 方式 ,

她的头发梳得非常朴素，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [dres] ,
as well as her dress ,
作为 出色地 作为 她 裙子 ,

还有她的裙子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['suːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .
which was anything but suited to a large dinner - party .
哪个 曾是 任何事物 但 适合 到 一个 大的 晚餐 - 派对 .

这根本不适合大型晚宴。

['vaɪ.əl.ləts][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ,
Violet's first impulse was to be afraid of her ,
紫罗兰的 第一的 冲动 曾是 到 是 害怕的 的 她 ,

维奥莱特的第一个反应是害怕她，

[bʌt; bət][tu:; tə][əd'maɪər] ['emə] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ] [wɜ:rθ] [θru:] [soʊ] [mʌt] [fɔ:rmɪdəb(ə)l]
but to admire Emma for being attracted by worth through so much formidable
但 到 钦佩 艾玛 为了 存在 吸引 经过 值得 通过 所以 很多 强大
[ˌɪŋɡju'ləreɪtɪ] .
singularity .
奇点 .

但令人钦佩的是艾玛通过如此强大的独特性被价值所吸引。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˈgɔ:dsʌn][ɪz] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ,
' **And the dear little godson is grown to be a fine fellow** ,
- 和 这 亲爱的 小的 教子 是 生长 到 是 一个 美好的 同伴 ,
“亲爱的小教子已经长成一个好小伙子了，

- [bɪ'gæən] ['emə] .
' **began Emma** .
- 开始 艾玛 .

艾玛开始说道。

- [nɔ:t][ɪg'zæktli] [ðæt] ,
' **Not exactly that** ,
- 不是 确切地 那 ,

“并非如此，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mʌt] [ɪm'pru:vɪd] ,
' **but he is much improved** ,
- 但 他 是 很多 改进 ,

“但他已经好多了，

[ænd; ɛnd][soʊ] [braɪt] [ænd; ɛnd] ['kleɪvər] . -
and so bright and clever . '
和 所以 明亮的 和 聪明的 . -

而且非常聪明。’

- [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ju: 'es] [si:] [hɪm; ɪm][ˈæftər] ['dɪnər] ? -
' **You will let us see him after dinner ?** '
- 你 将要 让 我们 看 他 后 晚餐 ? -

“晚饭后你会让我们见他吗？ ”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪŋ] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] ,
' **I have been looking forward to it very much** ,
- 我 有 到过 寻找 向前 到 它 非常 很多 ,

“我一直非常期待，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] ,
but he will be asleep ,
但 他 将要 是 睡着了 ,

但他会睡着，

[ænd; ɛnd][ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [weɪz] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [dɑ:rk] [aɪz] . -
and you won't see his pretty ways and his earnest dark eyes . '
和 你 惯于 看 他的 漂亮的 方式 和 他的 认真 黑暗的 眼睛 . -

你就不会看到他美丽的举止和真诚的黑眼睛了。’

- [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [swi:t] [tʃaɪld] ,
' **I long to see the sweet child** ,
- 我 长的 到 看 这 甜的 孩子 ,

“我渴望见到这个可爱的孩子，

- [sed] [mɪs] - .
' **said Miss Marstone** .
- 说 错过 - .

“马斯通小姐说道。

- [aɪ][dʊt][ɑ:n] [sʌtʃ] ['dɑ:lɪŋz] .
' **I dote on such darlings** .
- 我 宠爱 在 这样的 亲爱的们 .

“我非常宠爱这样的宝贝。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðər; ðər] ['kaʊntənənsɪz] .
I always see so much in their countenances .
我 总是 看 所以 很多 在 他们的 面容 .

我总是从他们的表情中看出很多东西。

[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [əʊt] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [ðoʊz] [di:p] [lʊks]
There is the germ of so much to be drawn out hereafter in those deep looks
那里 是 这 细菌 的 所以 很多 到 是 绘制 出去 此后 在 那些 深的 看起来
[ʌv; əv] [θɔ:t] . -
of thought . '
的 想法 . -

在这些深刻的思考中，蕴藏着许多未来有待挖掘的萌芽。’

- [maɪ]['berbi][ˈɔ:f(ə)n] [lʊks] ['veri] [ɪn'tent] . -
' **My baby often looks very intent** . '
- 我的 婴儿 经常 看起来 非常 意图 . -

“我的宝宝经常看上去非常专注。”

- [ɪn'tent] [ɑ:n] [θɔ:ts] [bɪ'jɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [treɪs] !
' **Intent on thoughts beyond our power to trace** !
- 意图 在 想法 超过 我们的 力量 到 痕迹 !

“专注于超出我们追踪能力的思想！”

- [sed] [mɪs] - .
' **said Miss Marstone** .
- 说 错过 - .

“马斯通小姐说道。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt][wi:; wi] ['kænɑ:t] ['fæðəm] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['berbi:z]
I have often thought that we cannot fathom what may be passing in a baby's
我 有 经常 想法 那 我们 不能 捉摸 什么 可能 是 通过 在 一个 婴儿的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我常常想，我们无法理解婴儿心里在想什么，

- [sed] ['emə] .
' **said Emma** .
- 说 艾玛 .

“艾玛说道。

- [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɪkst] [aɪz] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪts] [hoʊl] ['fju:tʃər] ['destəni] !
' **With its fixed eyes unravelling its whole future destiny** !
- 和 它是 固定的 眼睛 解开 它是 所有的 未来 命运 !

“它用凝视的目光揭示了它未来的整个命运！”

- [sed] [mɪs] .
' **said Miss Marstone** .
- 说 错过 - .

“马斯通小姐说道。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] !
' **Poor little creature** !
- 贫穷的 小的 生物 !

“可怜的小动物！

- ['mɜːmɜːd] ['vaɪələt] .
' **murmured Violet** .
- 低声说道 紫色 .

‘维奥莱特低声说道。

- [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [teɪks] [ɪts] ['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
' **I am convinced that the whole course of life takes its colouring from some**
- 我 是 确信 那 这 所有的 课程 的 生活 需要 它是 染色 从 一些
[ˈsɜːrkəmstæns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌn'mɑːrkt] . -
circumstance at the time unmarked . '
- 环境 在 这 时间 未标记 . -

“我确信，整个生命历程都受到当时未曾注意的某些情况的影响。”

- [aɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
' **It would frighten me to think so** ,
- 它 会 吓唬 我 到 思考 所以 ,

“这样想会让我害怕，

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
' **For instance** ,
- 为了 实例 ,

‘例如，

[aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['baɪəs][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn]
I am convinced that a peculiar bias was given to my own disposition in
我 是 确信 那 一个 奇特 偏见 曾是 给定 到 我的 自己的 处置 在
['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ænd] [ænt] [huː] ['petɪd] [maɪ]
consequence of not being understood by the nurse and aunt who petted my
结果 的 不是 存在 理解 经过 这 护士 和 阿姨 WHO 被宠爱 我的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

我确信，由于不被照顾我弟弟的保姆和姑妈理解，我的性格就产生了一种特殊的偏见，

[waɪl] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [em 'iː] .
while they neglected me .
- 尽管 他们 被忽视的 我 .

而他们却忽视了我。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [tʃaɪld] ,
Perhaps I was not a prepossessing child ,
- 也许 我 曾是 不是 一个 令人着迷 孩子 ,

也许我不是一个讨人喜欢的孩子，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [diːpər] ['kwɑːlətɪz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [aʊt] ,
but I had deeper qualities which might have been drawn out ,
- 但 我 有 更深 品质 哪个 可能 有 到过 绘制 出去 ,

但我还有更深层次的品质可以发挥出来，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'gret] [wʌt] [θru:] [em 'i:] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] .
I do not regret what threw me early on my own resources .
我 做 不是 后悔 什么 扔 我 早期的 在 我的 自己的 资源 .

我并不后悔早年依靠自己的资源所做的事情。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em] . -
It has made me what I am . -
它 有 制成 我 什么 我 是 . -

它成就了今天的我。'

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ['ræðər] [səp'praɪzd] ,
Violet was rather surprised ,
紫色 曾是 相当 惊讶 ,

Violet 很惊讶，

[bʌt; bət] [tʊk] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] .
but took it for granted that this was something admirable .
但 采取 它 为了 的确 那 这 曾是 某物 令人钦佩的 .

但却理所当然地认为这是一件令人钦佩的事情。

- [jɔr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
' Your dear little boy ,
- 你的 亲爱的 小的 男生 ,

“你亲爱的小男孩，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ˈɑ:kjupaɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
occupies much of your attention .
占据 很多 的 你的 注意力 .

占据了你的大部分注意力。

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . -
Training and instruction are so important . -
训练 和 操作说明 是 所以 重要的 . -

培训和指导非常重要。”

- [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [faɪv] [mʌnθs] [oʊld] ,
' He is not five months old ,
- 他 是 不是 五 几个月 老的 ,

“他还不到五个月大，

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bɪ'ɡɪn] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] [li:d] ['fɔ:rwərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
' You cannot begin too early to lead forward his mind .
- 你 不能 开始 也 早期的 到 带领 向前 他的 头脑 .

“你越早开始引导他的思想，就越不可能。

[wel] [tʃoʊzn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
Well chosen engravings ,
出色地 选定 雕刻 ,

精心挑选的雕刻，

[ˈpraːpərli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [tɔɪz] ,
properly selected toys ,
适当地 已选 玩具 ,

精心挑选的玩具，

[ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][æt; ət] [wʌns] [əuˈbeɪŋ] ,
the habit of at once obeying ,
这 习惯 的 在 一次 服从 ,

立即服从的习惯，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɔŋz] ,
the choice of nursery songs ,
这 选择 的 苗圃 歌曲 ,

童谣的选择，

[ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðɪːz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] [ˈdɪsəplɪn]
all are of much importance in forming these dear little lambs to the stern discipline
全部 是 的 很多 重要性 在 成型 这些 亲爱的 小的 羔羊 到 这 船尾 纪律

[ʌv; əv][laɪf] . -
of life . '
的 生活 . -

所有这些对于培养这些可爱的小羊羔遵守严格的生活纪律都非常重要。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
' You must have had a great deal to do with little children ,
- 你 必须 有 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 小的 孩子们 ,

“你肯定和小孩子打过很多交道，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɪmˈprest] .
impressed .
印象深刻 .

印象深刻。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[nɔːt] [mʌt] [ˈpɜːrsənəli] ;
not much personally ;
不是 很多 亲自 ;

就我个人而言，没什么；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈemə] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæləɡɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈfoʊldɪd] [læmz] ” ,
but I believe Emma has sent you my little allegory of the “ Folded Lambs ” ,
但 我 相信 艾玛 有 发送 你 我的 小的 寓言 的 这 “ 折叠 羔羊 ” ,

但我相信艾玛已经把我的“折叠羔羊”小寓言发给你了，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ˈθɪəriːz] [ˈɪləstreɪtɪd] . -
where you will find my theories illustrated . '
在哪里 你 将要 寻找 我的 理论 插图 . -

在那里你会发现我的理论得到了阐释。’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ˈemə] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] - - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
Emma gave it to me - - it is very pretty ,
艾玛 给予 它 到 我 - - 它 是 非常 漂亮的 ,

艾玛把它送给了我——它非常漂亮，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .
寻找 向下 .

往下看。

- [aɪ][eɪ ˈem] [tuː] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
' **I am too stupid to understand it all** ,
- 我 是 也 愚蠢的 到 理解 它 全部 ,

“我太笨了，无法理解这一切，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈemə] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] . -
and I have been hoping for Emma to explain it to me . '
和 我 有 到过 希望 为了 艾玛 到 解释 它 到 我 . -

我一直希望艾玛能向我解释这一点。”

- [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [əbˈskjʊr] ,
' **Many people find it obscure** ,
- 许多 人们 寻找 它 朦胧 ,

“很多人觉得它晦涩难懂，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .
but I shall be delighted to assist you .
但 我 将 是 高兴极了 到 协助 你 .

但我很乐意为您提供帮助。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəz][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am sure you will find some of the ideas useful to you .
我 是 当然 你 将要 寻找 一些 的 这 想法 有用 到 你 .

我相信你会发现其中的一些想法对你有用。

[wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] ? -
What were your difficulties ? '
什么 是 你的 困难 ? -

你遇到了什么困难？ '

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈvaɪələt][soʊ] [ˈveri] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən][tuː; tə][baɪ][æn; ən] [ˈɔːθəres] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈbaʊt]
It made Violet so very shy to be spoken to by an authoress in public about
它 制成 紫色 所以 非常 害羞的 到 是 说 到 经过 一个 作者 在 民众 关于

[hɜːr; hər] [oʊn] [bʊks] ,
her own books ,
她 自己的 图书 ,

当一位女作家在公共场合谈论她自己的书时，维奥莱特感到非常害羞，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] "
that she was confused out of all remembrance of the whole story of the "
那 她 曾是 使困惑 出去 的 全部 纪念 的 这 所有的 故事 的 这 "
[ˈfoʊldɪd] [læmz] " ,
Folded Lambs " ,
折叠 羔羊 " ,

她完全记不清“折叠羔羊”的故事了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈreskjuː]
and could only feel thankful that the announcement of dinner came to rescue
和 可以 仅有的 感觉 感恩 那 这 公告 的 晚餐 来了 到 救援
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
her from her difficulties .
她 从 她 困难 .

并且只能感到庆幸，晚餐的通知让她摆脱了困境。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɔːθəz] ;
She was not to escape authors ;
她 曾是 不是 到 逃脱 作者 ;

她无法逃避作家；

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈfʌðəˌɪŋhæm] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
for Mr. Fotheringham took her in to dinner ,
为了 先生 . 福瑟林厄姆 采取 她 在 到 晚餐 ,

因为福瑟林厄姆先生带她去吃饭，

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [əˈsaɪnd] [mɪs] [ˈbrændən][tuː; tə][dʒɑːn] ;
Lady Martindale assigned Miss Brandon to John ;
女士 马丁代尔 分配 错过 布兰登 到 约翰 ;

马丁代尔夫人将布兰登小姐分配给约翰；

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] ,
but Arthur ,
但 亚瑟 ,

但亚瑟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drol] [lʊk] ,
with a droll look ,
和 一个 滑稽 看 ,

带着滑稽的表情，

[stept] [bɪˈtwiːn] [ænd; ənd] [meɪd] [praɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
stepped between and made prize of her ,
步 之间 和 制成 奖 的 她 ,

走到她中间，把她当作奖品，

[ˈliːvɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə] [mɪs] - .
leaving John to Miss Marstone .
离开 约翰 到 错过 - .

把约翰留给马斯通小姐。

[ˈvaɪələt] [ˈtrʌstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Violet trusted she was not likely to be examined in the " Track of the
紫色 可信 她 曾是 不是 可能 到 是 检查 在 这 " 追踪 的 这

[kruːˈseɪdʒz] " ,
Crusaders " ,
十字军战士 " ,

维奥莱特相信她不太可能在“十字军的踪迹”中受到审查，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

其中，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [ˌkɒmpri'hendɪd] [faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔʊldɪd] [læmz] " .
she comprehended far more than of the " Folded Lambs " .
她 理解 远的 更多的 比 的 这 " 折叠 羔羊 " .

她所理解的远不止《折叠羔羊》。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [ˈneɪbə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Presently her neighbour turned to her ,

她的邻居转过身来，

[ˈæskɪŋ] [ə'brʌptli] ,
asking abruptly ,
问 突然 ,

突然问道，

- [huː] [ɪz] [ðæt] [nekst][tuː; tə] [θiːə'dɔərə] ? -
' **Who is that next to Theodora ?** '
- WHO 是 那 下一个 到 狄奥多拉 ? -

“西奥多拉旁边的是谁？ ”

- ['mɪstər] . [ˈwɪŋ,fiːld] ,
' **Mr . Wingfield ,**
- 先生 . 温菲尔德 ,

“温菲尔德先生，

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [hɪr] . -
the clergyman here . '
- 这 牧师 这里 . -

这里的牧师。'

- [aɪ] [noʊ] .
' **I know .**
- 我 知道 .

'我知道。

[ɪz][hiː; hi] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ! -
Is he attentive to the parish ! '
- 是 他 细心 到 这 教区 ! -

他是否关心教区？ '

- [oʊ] [jes] ,
' **O yes ,**
- 哦 是的 ,

“哦，是的，

[ˈveri] [mʌt] [soʊ] . -
very much so . '
- 非常 很多 所以 . -

非常如此。'

- [dʌz] [θiːə'dɔərə] [teɪk] [tuː; tə] ['pærɪʃ] [wɜːrk] ? -
' **Does Theodora take to parish work ?** '
- 做 狄奥多拉 拿 到 教区 工作 ? -

“西奥多拉愿意做教区工作吗？ ”

- [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
' **Indeed she does .** '
- 的确 她 做 . -

“确实如此。”

- [wʌt] ,
' **What** ,
- 什么 ,

'什么，

[ˈθɜːrəli] ? -
thoroughly ? '
彻底 ? -

彻底吗？'

- [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [skuːl] [twais] [ə; eɪ] [wiːk] ,
' **She goes to school twice a week** ,
- 她 去 到 学校 两次 一个 星期 ,

“她每周去学校两次，

[brˈsaɪdz] [ˈsʌndiz; -deɪz] ,
besides Sundays ,
除了 星期日 ,

除了星期天，

[ænd; ænd][hæz; hæz][ðə; ði][fɑːrm] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] . -
and has the farm children to teach every morning . '
和 有 这 农场 孩子们 到 教 每一个 早晨 . -

每天早上都要教农场里的孩子们。'

- [ðæts] [raɪt] . -
' **That's right** . '
- 那就是 正确的 . -

'这是正确的。'

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] . -
' **And she is so kind to the children at the Lodge** . '
- 和 她 是 所以 种类 到 这 孩子们 在 这 小屋 . -

“她对旅馆里的孩子们非常友善。”

- [let] [em ˈiː] [siː] ,
' **Let me see** ,
- 让 我 看 ,

“让我看看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ænd] [dʌm] . -
they were afraid the boy was deaf and dumb . '
他们 是 害怕的 这 男生 曾是 聋 和 哑的 . -

他们担心这个男孩又聋又哑。”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他是，

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
poor little fellow ,
贫穷的 小的 同伴 ,

可怜的小家伙，

[ænd; ænd] [ˈθiːəˈdɔrə] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm; ɪm][moʊst] [səkˈsesfəli] . -
and Theodora teaches him most successfully . '
和 狄奥多拉 教导 他 最多 成功地 . -

狄奥多拉教他最成功。'

- [wel] [dʌŋ] ！
' **Well done** ！
- 出色地 完毕 ！

“干得好！ ”

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [gʊd] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] .
I knew the good would work out .
我 知道 这 好的 会 工作 出去 .

我知道好事终将有成。

[haʊ] [tɔ:l] [ʃi:; ʃi][ɪz] ！
How tall she is ！
如何 高的 她 是 ！

她有多高啊！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [æz; əz] ['evər] .
and she looks as full of spirit as ever .
和 她 看起来 作为 满的 的 精神 作为 曾经 .

她看上去还是像以前一样精神饱满。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,
She has had a season in London ,
她 有 有 一个 季节 在 伦敦 ,

她在伦敦度过了一个赛季，

[aɪ] [sə'pəʊz] ！ -
I suppose ！ '
我 认为 ！ -

我想！ '

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðɪs] [sprɪŋ] . -
she went out a great deal this spring . '
她 去 出去 一个 伟大的 交易 这 春天 . -

今年春天她经常外出。”

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz][nɔ:t] [spɔɪlt] [hɜ:r; həɪ] ? -
' **And it has not spoilt her** ? '
- 和 它 有 不是 被宠坏了 她 ? -

“但这并没有把她宠坏吗？ ”

- [oʊ][noʊ] ！
' **O no** ！
- 哦 不 ！

“哦，不！ ”

- [kraɪd] ['vaɪələt] ,
' **cried Violet** ,
- 哭 紫色 ,

'维奥莱特喊道，

[ˈwɔ:rmli] ,
warmly ,
热情地 ,

热情地，

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɜ:r; həɪ][laɪf] ,
feeling as if she had known him all her life ,
感觉 作为 如果 她 有 已知 他 全部 她 生活 ,

感觉好像她认识他一辈子了，

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] ['iːgər] [ðæən; ðən][ˈevər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpærɪʃ] [wɜːrk] .

' **she is more eager than ever in her parish work** .
- 她 是 更多的 渴望的 比 曾经 在 她 教区 工作 .

“她对教区工作比以往任何时候都更加热心。”

[ʃiː; ʃɪ] [speəz] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .

She spares no trouble .
她 备件 不 麻烦 .

她不遗余力。

[ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp][æt; ət] [fɔːr] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbetɪ] [bleɪn] ,

She got up at four one morning to sit with old Betty Blain ,
她 得到 向上 在 四 一 早晨 到 坐 和 老的 贝蒂 布莱恩 ,

一天早上, 她四点起床, 和老贝蒂·布莱恩坐在一起,

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [maɪt] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] . -

that her daughter might get a little rest . '
那 她 女儿 可能 得到 一个 小的 休息 . -

让她的女儿可以稍事休息一下。’

- [ðæt] [hed] [ænd; ənd] [braʊ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈstʌdi] .

' **That head and brow are a fine study** .
- 那 头 和 眉头 是 一个 美好的 学习 .

“那个头和额头值得好好研究一下。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [ɡroʊn] [ʌp] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæən; ðən][ˈiːv(ə)n][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] .

She has grown up more striking than even I thought she would .
她 有 生长 向上 更多的 引人注目 比 甚至 我 想法 她 会 .

她已经长大了, 比我想象的还要引人注目。

[ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [praɪd][ænd; ənd] [əˈsuːmd] ,

Curious to see the difference between natural pride and assumed ,
好奇的 到 看 这 不同之处 之间 自然的 自豪 和 假定 ,

好奇地想看看自然骄傲和假定骄傲之间的区别,

- [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [θiːəˈdɔərə] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

' **and he glanced from Theodora to her mother** .
- 和 他 瞥了一眼 从 狄奥多拉 到 她 母亲 .

‘他的目光从狄奥多拉转向她的母亲。

- [haʊ] [wel] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [priˈzɜːrv] !

' **How well Lady Martindale preserves !**
- 如何 出色地 女士 马丁代尔 果酱 !

“马丁代尔夫人保存得真好! ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] .

She always looks exactly the same .
她 总是 看起来 确切地 这 相同的 .

她看上去总是一模一样。

[huː] [ɪz] [ðæt] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ˈdʒɑːnz] [ɪr] ?

Who is that chattering in John's ear ?
WHO 是 那 喋喋不休 在 约翰的 耳朵 ?

在约翰耳边喋喋不休的是谁?

- [mɪs] - ,

' **Miss Marstone** ,
- 错过 - ,

马斯通小姐,

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbrændənz] . -

a friend of Miss Brandon's . '
一个 朋友 的 错过 布兰登的 . -

布兰登小姐的朋友。’

- [wʌt] [meɪks] [hɜːr; həʀ][gʊʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjə] ? -
' **What makes her go about such a figure ?** '
- 什么 制作 她 去 关于 这样的 一个 数字 ? -

“是什么让她变得如此形象？”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [gʊd] . -
' **She is very good** . '
- 她 是 非常 好的 . -

“她非常好。”

- [aɪ] [trʌst] ,
' **I trust** ,
- 我 相信 ,

“我相信，

[baɪ][jʊr; jəʀ] [oʊn] [ˈpræktɪs] ,
by your own practice ,
经过 你的 自己的 实践 ,

通过你自己的实践，

[ðæt] [ɪz][naːtʃ][jʊr; jəʀ] [test] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] ? -
that is not your test of goodness ? '
那 是 不是 你的 测试 的 善良 ? -

这难道不是对你的善良的考验吗？’

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːtʃ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
' **I should not think it was** ,
- 我 应该 不是 思考 它 曾是 ,

“我不认为这是，

[sed] [ˈvaɪələt] ,
said Violet ,
说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
blushing and hesitating .
脸红 和 犹豫不决 .

脸红又犹豫。

- [wʌt] [kɹɪpt] [dɪd] [ðeɪ] [dɪg][hɜːr; həʀ] [aʊt] [ʌv; əv] ?
' **What crypt did they dig her out of ?**
- 什么 密室 做过 他们 挖 她 出去 的 ?

“他们把她从哪个墓穴里挖出来了？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] - ? -
Is she one of the Marstones of Gothlands ? '
是 她 一 的 这 - 的 - ? -

她是哥特兰的马斯顿人之一吗？’

- [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
' **I believe she is** .
- 我 相信 她 是 .

“我相信她是的。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tuː] [ˈsɪstəʀ] ,
She has two sisters ,
她 有 二 姐妹 ,

她有两个姐妹，

[geɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
gay people ,
同性恋 人们 ,

同性恋者，

[hu:z] [hoʊm] [ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] .
whose home is with an uncle .
谁 家 是 和 一个 叔叔 :

和叔叔住在一起。

[ʃiː; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪər] ['brʌðər] . -
She lives with a lawyer brother . '
她 生活 和 一个 律师 兄弟 . -

她和一位律师兄弟住在一起。”

- [sæm] - !
' Sam Marstone !
- 山姆 - !

“萨姆·马斯通！ ”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
I know him !
我 知道 他 !

我认识他！

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
I pity him .
我 遗憾 他 .

我可怜他。

[soʊ] ['emə] ['brændən][ɪz] [kʌm] [aʊt] ?
So Emma Brandon is come out ?
所以 艾玛 布兰登 是 来 出去 ?

那么 Emma Brandon 出来了吗？

[wɪtʃ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? -
Which is she ? '
哪个 是 她 ? -

她是哪一个？ '

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nekst][tuː; tə] ['ɑːrθər] ,
' She is next to Arthur ,
- 她 是 下一个 到 亚瑟 ,

“她就在亚瑟旁边，

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [juː; jə] ['kænə:t] [siː] [hɜːr; hər] . -
on this side the table where you cannot see her . '
在 这 边 这 桌子 在哪里 你 不能 看 她 . -

就在桌子这边，你看不到她。’

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ɪz][ʃiː; ʃɪ] ! -
' What sort of girl is she ! '
- 什么 种类 的 女孩 是 她 ! -

“她是什么样的女孩啊！ ”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

‘哦！

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ænd; ənd] [pɔːzd] ,
and paused ,
和 暂停 ,

然后停顿了一下，

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! -
' **she is the greatest friend I have in the world !** '
- 她 是 这 最 朋 友 我 有 在 这 世 界 ! -
“她是我在这个世界上最好的朋友！”

[hiː; hi] [lʊkt] [səp'praɪzd] ,
He looked surprised ,
他 看 起 来 惊 讶 ,
他看起来很惊讶，

[læft] ,
laughed ,
笑 了 ,
笑了，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说，

- [soʊ][aɪ][mʌst; məst][æsk][noʊ] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] . -
' **So I must ask no more questions** . '
- 所 以 我 必 须 问 不 更 多 的 问 题 . -
“所以我不能再问了。”

[ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] [prɪ'zʌmptʃʊəsli] ,
Violet felt as if she had spoken presumptuously ,
紫 色 毛 毯 作 为 如 果 她 有 说 狂 妄 地 ,
维奥莱特觉得自己说的话有些冒昧，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说，

- ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
' **Lady Elizabeth has been so very kind to me** . '
- 女 士 伊 丽 莎 白 有 到 过 所 以 非 常 种 类 到 我 . -
“伊丽莎白夫人对我非常好。”

['emə] [ɪz][maɪ]['beɪbiːz] ['gɑːdmʌðər] . -
Emma is my baby's godmother . '
艾 玛 是 我 的 婴 儿 的 教 母 . -
艾玛是我孩子的教母。”

- [ænd; ənd][dʒɑːn][ɪts] ['gɑːdfaːðər] . -
' **And John its godfather** . '
- 和 约 翰 它 是 教 父 . -
“约翰是它的教父。”

- [jes] . [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? -
' **Yes . Did he tell you so ?** '
- 是 的 . 做 过 他 告 诉 你 所 以 ? -
“是的。他告诉你了吗？”

- [eɪ] !
' **Ay !** '
- 哎 !
“哎呀！”

[hiː; hi] [spʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -
he spoke as if it was very near his heart . '
他 辐 作 为 如 果 它 曾 是 非 常 靠 近 他 的 心 . -
他说起话来就好像这件事非常贴近他的心一样。’

- [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] - - [oʊ] ,
' **He has been** - - **O** ,
- 他 有 到过 - - 哦 ,

“他一直——哦，

[soʊ] [ˈveri] - - [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈbeɪbi] ,
so very - - **I believe he is very fond of baby** ,
所以 非常 - - 我 相信 他 是 非常 喜爱 的 婴儿 ,

非常——我相信他非常喜欢这个孩子，

- [ˈheɪstɪli] [kənˈklu:did] [ˈvaɪələt] ,
' **hastily concluded Violet** ,
- 草草 结束 紫色 ,

' Violet 赶紧总结道，

[æz; əz][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [ˈsentəns] [stʌk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
as her first sentence stuck in her throat .
作为 她 第一的 句子 卡住 在 她 喉 .

因为她的第一句话卡在了喉咙里。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈhɑ:rtɪli] [glæd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] .
' **I am heartily glad he has something to take interest in** .
- 我 是 衷心地 高兴的 他 有 某物 到 拿 兴趣 在 .

“我由衷地高兴他能对某件事感兴趣。

[hi:; hi] [lʊks] [ˈbetər] [ænd; ənd] [les] [freɪl] .
He looks better and less frail .
他 看起来 更好的 和 较少的 脆弱 .

他看上去好多了，也不那么虚弱了。

[ɪz][hi:; hi][soʊ] ,
Is he so ,
是 他 所以 ,

他是这样的吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
do you think ? '
做 你 思考 ? -

你觉得呢？ '

- [oʊ] [jes] ,
' **O yes** ,
- 哦 是的 ,

“哦，是的，

[mʌt] [ˈbetər] .
much better .
很多 更好的 .

好多了。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [kʊfs] - - -
He hardly ever coughs - - '
他 几乎 曾经 咳嗽 - - -

他几乎从不咳嗽——”

- [dʌz] [hi:; hi][get] [ðʊs] [bæd][fɪts][ʌv; əv] [kʊ:f] [ænd; ənd] [ˈbreθləsnəs] ? -
' **Does he get those bad fits of cough and breathlessness ?** '
- 做 他 得到 那些 坏的 适合 的 咳嗽 和 呼吸困难 ? -

“他是否会出现剧烈咳嗽和呼吸困难的情况？”

- [ˈveri] [ˈseldəm] ;
' **Very seldom** ;
- 非常 很少 ;

“很少；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][wʌn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
he has not had one since the day we heard you were coming home ,
他 有 不是 有 一 自从 这 天 我们 听到 你 是 未来 家 ,
自从我们听说你要回家后,他就再也没有收到过

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,
而且,

[braʊn] [θɔːt] ,
Brown thought ,
棕色的 想法 ,
布朗认为,

[wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] . -
was from the excitement . '
曾是 从 这 激动 . -
是因为兴奋。”

- [eɪ] !
' Ay !
- 哎 !
“哎呀!

[eɪ] !
ay !
哎 !
哎呀!

[hiː; hi] [siːmz] [strɔːŋɡər] ['evri] [wei] . -
he seems stronger every way . '
他 似乎 更强 每一个 方式 . -
他似乎在各方面都变得更强大了。’

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的,

[hiː; hi][kæn; kən] [ber] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪg'zɜːrʃn] . -
he can bear much more exertion . '
他 能 熊 很多 更多的 用力 . -
他可以承受更多的劳累。’

- [ðen] [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
' Then I hope he will be stirred up to do something .
- 然后 我 希望 他 将要 是 搅拌 向上 到 做 某物 .
“那么我希望他能受到激励去做一些事情。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] . -
That's what he wants . '
那就是 什么 他 想要 . -
这就是他想要的。’

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] ,
' I am sure he is always very busy ,
- 我 是 当然 他 是 总是 非常 忙碌的 ,
“我相信他总是很忙,

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道,

[dɪsˈpliːzd] .
displeased .
不高兴 .

不滿意。

- [eɪ] ?
' **Ay** ?
- 哎 ?

“嗯？ ”

[ˈkʌtɪŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɑːrdʒuəs] .
Cutting open a book was rather arduous .
切割 打开 一个 书 曾是 相当 艰巨 .

切开一本书是相当费力的。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [braʊn] . -
If he was not at his best he left it to Brown . '
如果 他 曾是 不是 在 他的 最好的 他 左边 它 到 棕色的 . -

如果他状态不佳，他就把任务交给布朗。”

- [noʊ] !
' **No** !
- 不 !

'不!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[aɪ] [ment] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈpɑːrtʃmənt] ;
I meant going over parchments ;
我 意思是 去 超过 羊皮纸 ;

我的意思是翻阅羊皮纸；

[ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [bɜːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ;
writing for Lord Martindale ;
写作 为了 主 马丁代尔 ;

为马丁代尔勋爵写作；

- [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [west] [ˈɪndiən] [skiːm] .
' **she did not know if she might mention the West Indian scheme** .
- 她 做过 不是 知道 如果 她 可能 提到 这 西方 印度 方案 .

'她不知道是否可以提及西印度群岛计划。

- [hoʊ] !
' **Ho** !
- 何 !

“嗨！

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
there's something in that .
有 某物 在 那 .

这其中有一定的道理。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf][ˈæftər][ɔːl] ,
if he comes to life after all ,
如果 他 来 到 生活 后 全部 ,

如果他最终复活，

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][soʊ][ˈkeɪpəb(ə)] .
there's no one so capable .
有 不 一 所以 有能力的 :

没有人有这么大的能力。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Not that I am blaming him .
不是 那 我 是 指责 他 :

我并不是在责怪他。

[ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [broʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Illness and disappointment broke him down ,
疾病 和 失望 打破 他 向下 ,

疾病和失望击垮了他，

[ænd; ənd] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈseldəm] [bri:ðd] .
and - - such a fellow seldom breathed .
和 - - 这样的 一个 同伴 很少 呼吸 :

而且——这样的人很少呼吸。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
If I had not had him at Cambridge it might have been a different
如果 我 有 不是 有 他 在 剑桥 它 可能 有 到过 一个 不同的

[ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
story with me .
故事 和 我 :

如果他没有在剑桥大学遇到我，我的故事可能会有所不同。

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈtʃæmpiən] . -
So you need not look like his indignant champion . '
所以 你 需要 不是 看 喜欢 他的 愤怒 冠军 . -

所以你不必看起来像他愤怒的拥护者。’

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
' I don't know what Arthur and I should have done without him ,
- 我 不 知道 什么 亚瑟 和 我 应该 有 完毕 没有 他 ,

“我不知道如果没有他，亚瑟和我该怎么办，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 :

”维奥莱特说道。

- [ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ðə; ði] [ænt] ?
' Where's the aunt ?
- 在哪里? 这 阿姨 ?

“阿姨在哪儿？ ”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [hɜ:r; hər] . -
I don't see her . '
我 不 看 她 . -

我没有看到她。’

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnər] ,
' She never comes down to dinner ,
- 她 绝不 来 向下 到 晚餐 ,

“她从来不下来吃饭，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈoʊnli] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] . -
she is only seen in the evening . '
她 是 仅有的 已见 在 这 晚上 . -

她只在晚上才被人看见。’

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][rɪˈplaɪ][soʊ] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˈvaɪələt] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ˈnɪrli]
There was a sound in reply so expressive of relief that Violet caught herself nearly
那里 曾是 一个 声音 在 回复 所以 富有表现力的 的 宽慰 那 紫色 捕捉 她自己 几乎
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

回答的声音如此明显，让维奥莱特差点笑出来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
but he said ,
但 他 说 ,

但他说，

[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

严重地，

- [pʊr] [ˈwʊmən] ,
' **Poor woman** ,
- 贫穷的 女士 ,

“可怜的女人，

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɡrəʊɪŋ] [eɪdʒd] . -
then she is growing aged . '
然后 她 是 生长 老年人 . -

那么她就老了。’

- [wiː; wi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] [ðɪs] [jɪr] . -
' **We thought her much altered this year** . '
- 我们 想法 她 很多 已修改 这 年 . -

“我们认为她今年发生了很大的变化。”

- [wel] ! -
' **Well** ! '
- 出色地 ! -

'出色地！'

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˈpɑːrd(ə)n] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] .
and there was a whole sentence of pardon conveyed in the word .
和 那里 曾是 一个 所有的 句子 的 赦免 传递 在 这 单词 .

这句话里传达了整句宽恕的意思。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] ,
after an interval ,
后 一个 间隔 ,

经过一段时间后，

- [lʊk] [æt; ət][dʒɑːn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] . -
' **Look at John and his neighbour** . '
- 看 在 约翰 和 他的 邻居 . -

“看看约翰和他的邻居。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] . -
' **I have been trying to catch what they are saying** . '
- 我 有 到过 尝试 到 抓住 什么 他们 是 说 . -

“我一直想听清楚他们在说什么。”

- [ðeɪ] ！
' **They** ！
- 他们 ！

'他们！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] . -
It is all on one side . '
- 它 是全部 在 一 边 . -

一切都在一边。'

- [pər'hæps] ,
' **Perhaps** ,
- 也许 ,

'也许，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃænts] . -
' **it was something about chants .** '
- 它 曾是 某物 关于 吟唱 . -

“这是关于圣歌的事情。”

- [jes] . [ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [rer] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [feɪs] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:z] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd]
' **Yes . Is it not rare to see his polite face while she bores him with that kind**
- 是的 . 是 它 不是 稀有的 到 看 他的 有礼貌的 脸 尽管 她 钻孔 他 和 那 种类
[ʌv; əv] [kænt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [mʌʊst] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
of cant which is the most intolerable of all ,
- 的 不能 哪个 是 这 最多 无法容忍 的 全部 ,

“是的。她总是用那种最让人无法忍受的假话烦他，而他却一脸礼貌，这难道不常见吗？

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwaiətli] ['tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] ? -
and he quietly turning it aside ? '
- 和 他 悄悄 转弯 它 旁边 ? -

然后他悄悄地把它推到一边？ '

- [ɪz] [aɪ 'ti:] [kænt] [wen] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ?
' **Is it cant when people are in earnest ?**
- 是 它 不能 什么时候 人们 是 在 认真 ?

“当人们认真的时候，这难道不是假话吗？ ”

- [æskt] ['vaɪələt] .
' **asked Violet** .
- 问 紫色 .

维奥莱特问道。

- ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -
' **Women always think they are .** '
- 女性 总是 思考 他们 是 . -

“女人总是认为自己是。”

- [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [noʊ] ? -
' **How are they to know ?** '
- 如何 是 他们 到 知道 ? -

“他们怎么知道？ ”

- [ɪf] [ðeɪ] [hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] - - - [ə; eɪ] ['saɪləns] - - [wel] ! - ' If they hold their tongues ' - - a silence - - Well ! ' - - 如果 他们 抓住 他们的 舌头 - - - 一个 沉默 - - 出色地 ! -	“如果他们保持沉默”——一片沉默——好吧！ ”
- [wel] , ' Well , - 出色地 ,	'出色地,
- [sed] ['vaɪələt] . ' said Violet . - 说 紫色 .	“维奥莱特说道。
- [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] ? - ' Where's the outcry ? ' - - 在哪里? 这 强烈抗议 ? -	“抗议声在哪里？ ”
- [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ! - ' Did you mean me to make one ! ' - - 做过 你 意思是 我 到 制作 一 ! -	“你是想让我做一个吗？ ”
- [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][bʌt; bət] ['vɪndɪkeɪt] [jɜː; jər][seks] ? - ' What could you do but vindicate your sex ? ' - - 什么 可以 你 做 但 表白 你的 性别 ? -	“除了证明你的性别之外，你还能做什么？ ”
- [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [em 'iː][ɪn] ['ɜːrniːst] . - ' Then you would not have thought me in earnest . ' - - 然后 你 会 不是 有 想法 我 在 认真 . -	“那么你就不会认为我是认真的了。”
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] [pliːzd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)][bəʊ; boʊ] . He made a funny pleased face and a little bow . 他 制成 一个 有趣的 高兴 脸 和 一个 小的 弓 .	他做出了一个滑稽而高兴的表情，并微微鞠了一躬。
- [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ' The truth was , - 这 真相 曾是 ,	“事实是，
- [sed] ['vaɪələt] , ' said Violet , - 说 紫色 ,	维奥莱特说道，
- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [juː; jʊ] . - ' I was thinking whether I understood you . ' - - 我 曾是 思维 无论 我 理解 你 . -	“我在想我是否明白你的意思。”
- [meɪ] [aɪ][æsk][jɜː; jər][kən'kluːz(ə)n] ? - ' May I ask your conclusion ? ' - - 可能 我 问 你的 结论 ? -	“我可以问一下你的结论吗？ ”
- [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] . ' I don't exactly know . - 我 不 确切地 知道 .	“我不太清楚。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ment] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəsts] [juː 'es] . -
I don't think you meant we should never talk of what interests us . ' -
我 不 思考 你 意思是 我们 应该 绝不 讲话 的 什么 兴趣 我们 . -

我认为你的意思并不是我们永远不应该谈论我们感兴趣的事情。'

- [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] ,
' **When they know when to hold their tongues** ,
- 什么时候 他们 知道 什么时候 到 抓住 他们的 舌头 ,

“当他们知道什么时候该闭嘴时，

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] . -
perhaps I should have said . ' -
也许 我 应该 有 说 . -

也许我应该说。'

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [aɪ] [kwɔɪt] [θɪŋk] . -
that I quite think . ' -
那 我 相当 思考 . -

我完全同意。'

[ə'nʌðər] ['saɪləns] ,
Another silence ,
其他 沉默 ,

又是一阵沉默，

[waɪl] ['vaɪələt] ['pɒndəd] ,
while Violet pondered ,
尽管 紫色 沉思 ,

正当 Violet 沉思的时候，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['neɪbər] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mə'ɪʃəs] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - ,
and her neighbour continued his malicious listening to Miss Marstone ,
和 她 邻居 持续 他的 恶意 聆听 到 错过 - ,

她的邻居继续恶意地听着马斯通小姐说话，

[huː] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [tuː] ['ɔːdəbl] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪ] .
who spoke in a key too audible for such a party .
WHO 辐 在 一个 钥匙 也 可听见的 为了 这样的 一个 派对 .

他说话的声音对于这样的聚会来说太吵了。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

- [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
' **He has got her to the Royal Academy .**
- 他 有 得到 她 到 这 皇家 学院 .

“他把她送进了皇家艺术学院。

[ʃiː; ji][hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [p'reɪ] - - .
She has gone forthwith to the Prae - Raffaelites .
她 有 已消失 立即 到 这 前 - - .

她立即前往 Prae-Raffaelites。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [pˈreɪ] - - [hɜːrˈself] .
she is walking Prae - Raffaelitism herself .
她 是 步行 前 - - 她自己 ；

她本人就是 Prae-Raffaelitism 的践行者。

[ˈsɪmbɪlz] [ænd; ənd] [ˈembləmz] ！
Symbols and emblems ！
符号 和 徽章 ！

符号和徽章！

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [dʒɑːn] ！
Unfortunate John ！
不幸 约翰 ！

不幸的约翰！

[sɪmˈbɔːlɪk] [səˈdʒestɪv] [ˈtiːtʃɪŋ] ,
Symbolic suggestive teaching ,
象征性的 暗示性的 教学 ,

象征性的暗示性教学，

[ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ！
speaking to the eye ！
请讲 到 这 眼睛 ！

用眼睛说话！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][aɪ ˈtiː] [dɪŋ] - [dɑːŋ] ！
She is at it ding - dong ！
她 是 在 它 叮 - 董 ！

她正在做这件事！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [mʌŋk] [wiː; wi] [faʊnd] [rɪˈfreʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [æt; ət] [maʊnt]
he has begun on the old monk we found refreshing the pictures at Mount
他 有 开始 在 这 老的 僧 我们 成立 令人耳目一新 这 图片 在 山

[ˈæθɔs] ！
Athos ！
阿索斯 ！

他已经开始在阿索斯山上发现令人耳目一新的老僧侣的照片！

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[tɔːk] [jɔːrˈself] ,
talk yourself ,
讲话 你自己 ,

谈论你自己，

- [tɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər] [maʊθ] ；
'tis the only way to stop her mouth ；
- 的 这 仅有的 方式 到 停止 她 嘴 ；

这是堵住她嘴的唯一办法；

[ˈoʊnli][maɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
only mind what you say ,
仅有的 头脑 什么 你 说 ,

只在意你说的话，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [brɪˈstoo] [aɪ ˈtiː] [ˈfreʃli] [hæft] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][ˈvɪktɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
she will bestow it freshly hashed up on the next victim on the authority of Mr .
她 将要 赐给 它 新鲜的 哈希 向上 在 这 下一个 受害者 在 这 权威 的 先生 .
[ˈmɑːrtɪndeɪl] . -
Martindale . '
马丁代尔 . -

她将根据马丁代尔先生的授权，将其重新捣碎后送给下一个受害者。’

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [entərˈteɪnd] ;
Violet was excessively entertained ;
紫色 曾是 过度 娱乐 ;

维奥莱特非常开心；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
when she raised her eyes ,
什么时候 她 提高 她 眼睛 ,

当她抬起眼睛时，

[ˈæftər] [ˈkɒŋkəɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [læf] ,
after conquering the laugh ,
后 征服 这 笑 ,

在克服笑声之后，

[wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fɑːr] [ədˈvænst] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [steɪt] [ˈdɪnər] ,
was amazed to find how far advanced was the state dinner ,
曾是 惊叹 到 寻找 如何 远的 先进的 曾是 这 状态 晚餐 ,

惊讶地发现国宴已经提前了这么久，

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][ɪnˈtɜːrɪnəb(ə)l] .
usually so interminable .
通常 所以 没完没了 .

通常都是没完没了的。

[hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər][ðə; ðɪ] [əˈθɪːnjən] [aʊl] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [ˈkæptʃər]
Her inquiries after the Athenian owl led to a diverting history of its capture
她 查询 后 这 雅典 猫头鹰 引领 到 一个 转移注意力 历史 的 它是 捕获
[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɑːrθəˌnɑːn] ,
at the Parthenon ,
在 这 帕特农神庙 ,

她对雅典猫头鹰的调查，引出了一段有趣的故事，讲述了它在帕特农神庙被捕获的故事，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] .
and the adventures in bringing it home .
和 这 冒险 在 带来 它 家 .

以及将它带回家的冒险经历。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ˈraɪzɪŋ] ,
She was sorry when she found Lady Martindale rising ,
她 曾是 对不起 什么时候 她 成立 女士 马丁代尔 上升 ,

当她发现马丁代尔夫人起身时，她感到很遗憾，

[ðæt] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪsˈmɪst] [ɔːl] [fɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈprez(ə)nt] [wel] - [ˈduːɪŋ] .
that Lady Elizabeth dismissed all fears of her present well - doing .
那 女士 伊丽莎白 解雇 全部 恐惧 的 她 展示 出色地 - 正在做 .

伊丽莎白夫人不再对她目前的良好表现感到担忧。

[ˈemə] [fel] [ˈɪntuː] [ˈræptʃəz] [ˈoʊvər][hɜːr; həɪ] [gɑːdsənz] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːt] ,
Emma fell into raptures over her godson's little cot ,
艾玛 跌倒 进入 狂喜 超过 她 教子的 小的 婴儿床 ,
艾玛对她教子的小床欣喜若狂,

[ænd; ənd][ˈkwʊɪtɪd][ðə; ði] " [ˈfoʊldɪd] [læmz] " ,
and quoted the " Folded Lambs " ,
和 引 这 " 折叠 羔羊 " ,

并引用了“折叠羔羊”的话，

[ænd; ənd] " [pɜːrɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] " ,
and " Pearls of the Deep " ,
和 " 珍珠 的 这 深的 " ,

以及《深海珍珠》

[əˈnʌðər] [æz; əz] [jet] [ʌnˈpʌblɪft] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈfrɛndz] ,
another as yet unpublished tale of her friend's ,
其他 作为 然而 未发表的 故事 的 她 朋友们 ,

她朋友的另一个尚未发表的故事，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [haʊ] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][hɪm; ɪm] ,
to teach his mother how to educate him ,
到 教 他的 母亲 如何 到 教育 他 ,

教他的母亲如何教育他，

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] [kənˈtemɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [hɪnts] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː]
and stood by impatiently contemning the nursery hints which Violet was only too
和 站立 经过 不耐烦地 藐视 这 苗圃 提示 哪个 紫色 曾是 仅有的 也

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] .
anxious to gather up from Lady Elizabeth .
焦虑的 到 收集 向上 从 女士 伊丽莎白 .

并站在一旁不耐烦地鄙视维奥莱特急于从伊丽莎白夫人那里收集到的育儿暗示。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] !
' And are you not charmed with her !
- 和 是 你 不是 迷住了 和 她 !

“你难道不被她迷住吗？

- [sed] [ˈemə] ,
' said Emma ,
- 说 艾玛 ,

艾玛说，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] - [sterz] .
as they went down - stairs .
作为 他们 去 向下 - 楼梯 .

当他们下楼时。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ,
' I have seen so little of her ,
- 我 有 已见 所以 小的 的 她 ,

“我很少见到她，

- [rɪˈplaɪd] [ˈvaɪələt] ,
' replied Violet ,
- 回复 紫色 ,

' Violet 回答道，

[ɪmˈbærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

尴尬的。

- [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [dres] [ɪn] [ðæt] [wei] ? -
' Why does she dress in that way ? '
- 为什么 做 她 裙子 在 那 方式 ? -

“她为什么这样穿衣服？”

- [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
' That is just what I say ,
- 那 是 只是 什么 我 说 ,

“我就是这么说的，

- [əbˈzɜːrvd] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] .
' observed Lady Elizabeth .
- 观察到 女士 伊丽莎白 .

”伊丽莎白夫人说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [dres] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . -
' I was sorry to see her in that dress this evening . '
- 我 曾是 对不起 到 看 她 在 那 裙子 这 晚上 . -

“今晚看到她穿那件衣服我感到很遗憾。”

- [ˈmæmə] [dʌz] [nɔːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
' Mamma does not like it ,
- 妈妈 做 不是 喜欢 它 ,

“妈妈不喜欢，

- [sed] [ˈemə] ;
' said Emma ;
- 说 艾玛 ;

”艾玛说；

- [bʌt; bət] [təˈriːsə] [fiːlz] [aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪvələdʒ] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə]
' but Theresa feels it such a privilege not to be forced to conform to
- 但 特蕾莎 感觉 它 这样的 一个 特权 不是 到 是 强制 到 符合 到

[ðə; ðɪ] [tˈræməlz] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] . -
the trammels of fashions and nonsense . '
- 这 束缚 的 时尚 和 废话 . -

“但特蕾莎觉得， 被迫遵守时尚和胡言乱语的束缚是一种荣幸。”

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
' She does everything on high principle ,
- 她 做 一切 在 高的 原则 ,

“她做任何事都秉持着崇高的原则，

- [sed] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
' said Lady Elizabeth ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白夫人说道，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][maɪnd][æz; əz][ˈjuːzuəl][ˈɪntuː][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
as if she was trying to bring her mind as usual into unison with
作为 如果 她 曾是 尝试 到 带来 她 头脑 作为 通常 进入 齐声 和

[hɜːr; həɹ] [ˈdɒtəz] .
her daughter's .
她 女儿的 .

就好像她像往常一样试图让自己的想法与女儿的想法保持一致。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suːˈpiəriə] ['pɜːrs(ə)n] ,
' **She is a very superior person** ,
- 她 是 一个 非常 优越的 人 ,

“她是一个非常优秀的人，

[ænd; ənd][wʌn] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wið; wiθ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɑːn] [raɪt] ['məʊtɪvz] ;
and one does not like to find fault with what is done on right motives ;
- 和 一 做 不是 喜欢 到 寻找 过错 和 什么 是 完毕 在 正确的 动机 ;

人们不喜欢对出于正确动机所做的事情挑剔；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['saːri] [tuː; tə] [siː] ['emə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
but I should be sorry to see Emma follow the same line .
- 但 我 应该 是 对不起 到 看 艾玛 跟随 这 相同的 线 .

但我很遗憾看到艾玛也这样做。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tʊːt] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] ['biːɪŋ] [kənˈspɪkjʊəs] . -
I have always been taught that women should avoid being conspicuous . '
我 有 总是 到过 教授 那 女性 应该 避免 存在 显眼的 . -

我一直被教导说女人应该避免引人注目。”

- [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevə] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ,
' **That I could never bear to be** ,
- 那 我 可以 绝不 熊 到 是 ,

“我永远无法忍受，

['mæmə] ,
mamma ,
- 妈妈 ,

妈妈，

- [sed] ['emə] ;
' **said Emma** ;
- 说 艾玛 ;

”艾玛说；

- [bʌt; bət] [təˈriːsə] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːmər] ,
' **but Theresa is of a firmer** ,
- 但 特蕾莎 是 的 一个 更坚固 ,

但特蕾莎更坚定，

[les] ['rɪŋkɪŋ] [moʊld] . -
less shrinking mould . '
较少的 收缩 模具 . -

减少模具收缩。 '

['leɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [suːˈpiəriə] ['pɜːrs(ə)n] ,
Lady Elizabeth repeated that she was a very superior person ,
女士 伊丽莎白 重复 那 她 曾是 一个 非常 优越的 人 ,

伊丽莎白夫人再次强调她是一位非常优秀的人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [nɑːt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [gest] .
but was evidently not happy in her guest .
- 但 曾是 显然 不是 快乐的 在 她 客人 .

但显然她对客人并不高兴。

[mɪs] - [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˈɜːrniːst] ['tɛt] - [ə; eɪ] - [tɛts] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
Miss Marstone was holding earnest tete - a - tetes all the evening ,
错过 - 曾是 保持 认真 头像 - 一个 - 头 全部 这 晚上 ,

马斯通小姐整个晚上都在认真地交谈，

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] ['hævɪŋ] ['feltəd] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] ['leɪdi] [rɪˈlɪzəbəθs] [wɪŋ] ,
but Violet having sheltered herself under Lady Elizabeth's wing ,
- 但 紫色 拥有 避难所 她自己 在下面 女士 伊丽莎白的 翼 ,

但维奥莱特在伊丽莎白夫人的庇护下，

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['æliɡ(ə)rɪ] .
escaped the expected lecture on the allegories .

逃脱 这 预期的 演讲 在 这 寓言 .

逃避了预期的寓言讲座。

[wen] [ðə; ði] - [ˈpɑ:rti][hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] ,
When the Rickworth party had taken leave ,

什么时候 这 - 派对 有 已采取 离开 ,

当里克沃斯一行人告别时，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋfi:ld] ,
Mr . Wingfield ,

先生 . 温菲尔德 ,

温菲尔德先生，

[ðə; ði][ləst] [gest] ,
the last guest ,

这 最后的 客人 ,

最后一位客人，

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
was heard to observe that Miss Marstone was an admirable person ,

曾是 听到 到 观察 那 错过 - 曾是 一个 令人钦佩的 人 ,

有人说马斯通小姐是一位令人钦佩的人，

[ə; eɪ] [ˈtrezər] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpærɪʃ] .
a treasure to any parish .

一个 宝藏 到 任何 教区 .

对任何教区来说都是一件珍宝。

- [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrezər] [ɪn][jʊər; jər] [oʊn] ?
' Do you wish for such a treasure in your own ?

- 做 你 希望 为了 这样的 一个 宝藏 在 你的 自己的 ?

“你希望自己拥有这样的宝藏吗？

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] ,
' said Mr . Fotheringham ,

- 说 先生 . 福瑟林厄姆 ,

福瑟林汉姆先生说，

[ˈblʌntli] .
bluntly .

直截了当地 .

直白地说。

[ðə; ði] [ˈkjʊərət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The curate shook his head ,

这 策展 摇晃 他的 头 ,

牧师摇摇头，

[ænd; ənd] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbrɑ:gdən] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
and murmuring something about Brogden being already as fortunate as possible ,

和 淙淙 某物 关于 布罗格登 存在 已经 作为 幸运 作为 可能的 ,

并低声说着布罗格登已经很幸运了，

[dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] :
departed in his turn :

已离开 在 他的 转动 :

轮到他离开了：

[waɪl] [ˈɑ:rθər] [ɪˈdʒækjələɪtɪd] ,
while Arthur ejaculated ,

尽管 亚瑟 射精 ,

亚瑟喊道，

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][step] ,
' **There's a step** ,
- 有 一个 步 ,

“有一个台阶，

[ˈwɪŋfiːld] .
Wingfield .
温菲尔德 .

温菲尔德。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . -
he was setting up a rival . '
- 他 曾是 环境 向上 一个 竞争对手 . -

他正在树立一个对手。'

- [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
' **Who is she ?**
- WHO 是 她 ?

“她是谁？ ”

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [wer] [dɪd] ['emə] [pɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] ? -
' **Where did Emma pick her up ?** '
- 在哪里 做过 艾玛 挑选 她 向上 ? -

“艾玛在哪里接她？ ”

- ['emə] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ə'pɪrəns] - - -
' **Emma was struck with her appearance** - - '
- 艾玛 曾是 击 和 她 外貌 - - -

“艾玛对她的外表感到震惊——”

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [soʊ] ['viːəməntli] ,
The gentlemen all exclaimed so vehemently ,
- 这 先生们 全部 惊呼 所以 强烈地 ,

先生们都激动地喊道，

[ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
that Violet had to repeat it again ,
- 那 紫色 有 到 重复 它 再次 ,

维奥莱特不得不再重复一遍，

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [ˈflðɜːɪŋhæm] ['mʌtəd] ,
whereupon Mr . Fotheringham muttered ,
- 于是 先生 . 福瑟林厄姆 低声说道 ,

于是福瑟林汉姆先生嘟囔道：

- ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ;
' **Every one to his taste** ;
- 每一个 一 到 他的 品尝 ;

“各取所需；

- [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [sed] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] ['wimɪn] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz]
' **and** **Arthur** **said** **there** **ought** **to** **be** **a** **law** **against** **women** **making** **themselves**
- 和 亚瑟 说 那里 应该 到 是 一个 法律 反对 女性 制作 他们自己
['greɪtər] [fraɪts] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] .
greater **frights** **than** **nature** **designed** .
更大的 惊吓 比 自然 设计 .
'亚瑟说，应该制定一条法律，禁止女性把自己打扮得比自然界所设想的还要可怕。

- [soʊ] ,
' **So** ,
- 所以 ,
'所以，
[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [blaɪnd] [ɪn 'θu:ziæzəm] ,
it **is** **a** **fit** **of** **blind** **enthusiasm** ,
它 是 一个 合身 的 瞎的 热情 ,
这是盲目的热情，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said** **John** .
- 说 约翰 .
"约翰说道。
- [preɪ] [du:] [ju:; jʊ] [pɑ:r'teɪk] [,aɪ 'ti:] ?
' **Pray** **do** **you** **partake** **it** ?
- 祈祷 做 你 参加 它 ?
“请问您愿意分享吗？ ”

- [æskt] ['pə:si] .
' **asked** **Percy** .
- 问 珀西 .
珀西问道。
- [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ['æftər] [,aɪ 'ti:] ? -
' **How** **do** **you** **feel** **after** **it** ? '
- 如何 做 你 感觉 后 它 ? -
“做完之后你感觉怎么样？ ”

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,
'为什么，
['sɜ:rt(ə)nli] ,
certainly ,
当然 ,
当然，

[aɪ] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
I **never** **met** **with** **a** **person** **of** **more** **conversation** ,
我 绝不 遇见 和 一个 人 的 更多的 对话 ,
我从未见过比他更健谈的人，
- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said** **John** .
- 说 约翰 .
"约翰说道。

- ['delɪkətli] [pʊt] !
' **Delicately** **put** !
- 轻柔地 放 !
“说得真委婉！

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] .
laughing heartily .
笑 衷心地 .

哈哈大笑。

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

‘为什么，

[fiː; ji][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [bɪˈɡʌn] [ˈlektʃərɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪɡər] ！ -
she had even begun lecturing my father on the niggers ！ -
她 有 甚至 开始 讲课 我的 父亲 在 这 黑鬼 ！ -

她甚至开始教训我父亲有关黑鬼的事！’

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ！
' **I would not be Lady Elizabeth** ！
- 我 会 不是 是 女士 伊丽莎白 ！

“我不会成为伊丽莎白夫人！”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðə-ɪŋhæm] .
' **said Mr . Fotheringham** .
- 说 先生 . 福瑟林厄姆 .

“福瑟林厄姆先生说道。

- [ðoʊz] [roʊˈmæntɪk] [ɪɡˌzædʒəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
' **Those romantic exaggerations of friendship are not satisfactory** ,
- 那些 浪漫的 夸张 的 友谊 是 不是 令人满意的 ,

“那些对友谊的浪漫夸张并不令人满意，

- [sed] [dʒɑːn] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

“约翰说道。

- [ˈemə] [ɪz] [tuː] [ˈtɪmɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsentɪk] [hɜːrˈself][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ;
' **Emma is too timid to be eccentric herself at present** ;
- 艾玛 是 也 胆小 到 是 偏心 她自己 在 展示 ;

“艾玛现在太胆小了，无法表现出古怪的样子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɡʌvərɪŋ] [ˈspɪrɪt] [maɪt] [suːn] [liːd] [hɜːr; hər][ɑːn] . -
but a governing spirit might soon lead her on . '
- 但 一个 治理 精神 可能 很快 带领 她 在 . -

但一种支配精神可能很快就会引导她前进。’

- [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] ,
' **That it might** ,
- 那 它 可能 ,

“也许，

- [sed] [ˈθiːəˈdɒrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

- [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər] ,
' **as easily as I used to drag her** ,
- 作为 容易地 作为 我 用过的 到 拖 她 ,

“就像我以前拖着她一样轻松，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈterəɹz] ,
in spite of her terrors ,
在 尽管如此 的 她 恐怖 ,

尽管她很害怕，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
through all the cows in the park .
通过 全部 这 牛 在 这 公园 .

穿过公园里所有的奶牛。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðæn; ðən] [ˈeni] [kaʊ] ;
I could be worse to her than any cow ;
我 可以 是 更糟 到 她 比 任何 奶牛 ;

我对她比对任何一头牛都还要恶劣；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈəːsjulə] - - [ɔːr] [wʌt] [ɪz][hɜːr; həɹ] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪm] ,
and this Ursula - - or what is her outlandish name ,
和 这 乌苏拉 - - 或者 什么 是 她 古怪的 姓名 ,

还有这个乌尔苏拉——或者她的古怪名字是什么，

[ˈvaɪələt] ? -
Violet ? '
紫色 ? -

紫色？'

- [təˈriːsə] ;
' Theresa ;
- 特蕾莎 ;

“特蕾莎；

[ˈserə] [təˈriːsə] . -
Sarah Theresa . '
莎拉 特蕾莎 . -

莎拉·特蕾莎。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈriːəli] ,
really ,
真的 ,

真的吗，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈkritɪsaɪz] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪmz] . -
' it is not for the present company to criticize outlandish names . '
- 它 是 不是 为了 这 展示 公司 到 批评 古怪的 姓名 . -

“现在的公司不应该批评那些古怪的名字。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

- [sed] [ˈɑːrθəɹ] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [meɪd] [ju: 'es] [gɪv] [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræʃ(ə)nəl] ['wɜ:rkɪŋ] -
' **it was a happy instinct that made us give my boy a good rational working** -
- 它 曾是 一个 快乐的 本能 那 制成 我们 给 我的 男生 一个 好的 合理的 在职的 -
[deɪ] [neɪm] ,
day name ,
天 姓名 ,

“出于一种快乐的本能，我们给我的儿子取了一个好听又合理的工作日名字，

[fɪt] [tu:; tə] [gʊ] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn] ,
fit to go to school in ,
合身 到 去 到 学校 在 ,

适合上学，

[ænd; ʌnd] [noʊ] [tʃɔɪs] ['i:ðər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [geɪn'seɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
and no choice either to give him the opportunity of gainsaying it ,
和 不 选择 任何一个 到 给 他 这 机会 的 反驳 它 ,
也没有选择给他反驳的机会，

[laɪk] ['ɛməz] [frend] ,
like Emma's friend ,
喜欢 艾玛的 朋友 ,

就像艾玛的朋友一样，

[ænd; ʌnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] - - [sɜ:r] ['pə:sɪvəl] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] !
and some others - - Sir Percival that is to be !
和 一些 其他的 - - 先生 珀西瓦尔 那 是 到 是 !

还有一些其他人——即将成为珀西瓦尔爵士！

[ə; eɪ] ['hɪrəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'nɜ:rvə] [pres] ! -
A hero of the Minerva press ! '
一个 英雄 的 这 米涅瓦 按 ! -

密涅瓦出版社的英雄！ ’

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[ɪn'di:d] - - [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɜ:r] ['eniθɪŋ] ,
indeed - - if I was to be Sir Anything ,
的确 - - 如果 我 曾是 到 是 先生 任何事物 ,

确实——如果我能为爵士，

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ,
which probably I never shall be ,
哪个 大概 我 绝不 将 是 ,

我可能永远也不会成为那样的人，

[aɪ] [wʊd] [hoʊld] ,
I would hold ,
我 会 抓住 ,

我会坚持，

[laɪk] [maɪ] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ,
like my forefathers ,
喜欢 我的 祖先 ,

就像我的祖先一样，

[tu:; tə] [maɪ] [gʊd] [oʊld] ['æntəni] ,
to my good old Antony ,
到 我的 好的 老的 安东尼 ,

致我亲爱的老安东尼，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [disrɪ'gɑ:rd] . -
which it was not my doing to disregard . '
哪个 它 曾是 不是 我的 正在做 到 漠视 . -
我没有义务忽视这一点。'

- [wɪtʃ] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌmpkɪn] ,
' Which earned him the title of Lumpkin ,
- 哪个 获得 他 这 标题 的 兰普金 ,
“这让他获得了‘笨蛋’的称号，

[baɪ] [wɪtʃ] ['oʊnli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sku:lfeɪləʊ] !
by which only he was known to his schoolfellow !
经过 哪个 仅有的 他 曾是 已知 到 他的 同学 !
只有他的同学才认识他！

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .
'亚瑟说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] ['æftər] ['fʌðə-ɪŋhæm] ,
' If you ask after Fotheringham ,
- 如果 你 问 后 福瑟林厄姆 ,
“如果你问起福瑟林汉姆，

[ðeɪ] [ɪn'veəriəbli] [seɪ] ,
they invariably say ,
他们 总是 说 ,
他们总是说，

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,
“哦，

[ju:; jʊ] [mi:n] [oʊld] ['lʌmpkɪn] !
you mean old Lumpkin !
你 意思是 老的 兰普金 !
你是说老兰普金！

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [roʊ'mæntɪk] [neɪmz] ! -
" So much for romantic names ! '
" 所以 很多 为了 浪漫的 姓名 ! -
“浪漫的名字就这么多！ ”

- [ɔ:r] [ɪm'pɪriəl] [wʌnz] ,
' Or imperial ones ,
- 或者 帝国 一个 ,
“或者帝国的，

- [sed] ['pə:si] .
' said Percy .
- 说 珀西 .
珀西说道。

- [dɪd] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [θi:ə'dɔ:rə] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - [hu:] [daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
' Did not you tell me Theodora came straight from the Palaeologos who died in the
- 做过 不是 你 告诉 我 狄奥多拉 来了 直的 从 这 - WHO 死亡 在 这
[west] ['ɪndɪz] ?
West Indies ?
西方 印第斯 ?
“你不是告诉我狄奥多拉是直接死于西印度群岛的帕里奥洛格斯家族来的吗？

[aɪ][ˈɔːlweɪz][kənˈsɪdərd][ðæt][tuː; tə][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɪdi:əʊˈsɪŋkrəsiːz] . -
I always considered that to account for certain idiosyncrasies . '
我 总是 经过考虑的 那 到 帐户 为了 肯定 特质 . -

我一直认为这可以解释某些特质。’

[θiːəˈdɔərə][wʌz; wəz][kɔːld][əˈwei][tuː; tə][əˈsɪst][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt][ʌp] - [sterz] ;
Theodora was called away to assist Mrs . Nesbit up - stairs ;
狄奥多拉 曾是 称为 离开 到 协助 太太 . 内斯比特 向上 - 楼梯 ;

西奥多拉被叫去协助内斯比特夫人上楼；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈvaɪələt][ˈfɑːloʊd] ,
and as Violet followed ,
和 作为 紫色 随后 ,

当 Violet 跟在后面时，

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrd][ðə; ðɪ][ænt][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðæt][ˈpəːsɪvəl][ˈflðʒɪŋhæm][wʌz; wəz][mɔːr][ˈberɪʃ][ðæn; ðən]
she heard the aunt observing that Percival Fotheringham was more bearish than
她 听到 这 阿姨 观察 那 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 曾是 更多的 看跌 比

[ˈevər] ;
ever ;
曾经 ;

她听到姑妈说珀西瓦尔·福瑟林厄姆比以前更加悲观了。

[ænd; ənd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈtɔːlərəb(ə)l][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ɪnˈkɜːrɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz][friː] - [ænd; ənd] -
and that it was intolerable to see him encouraged in his free - and -
和 那 它 曾是 无法容忍 到 看 他 鼓励 在 他的 自由的 - 和 -

[iːzi][ˈmænər][wen][hiː; hi][hæd; həd][θroʊn][əˈwei][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈpraːspekts] .
easy manner when he had thrown away all his prospects .
简单的 方式 什么时候 他 有 抛掷 离开 全部 他的 前景 .

看到他抛弃了所有的前途，还如此逍遥自在，真是让人无法忍受。

- [fɔːr; fər][pɔr][ˈdʒɑːnz][seɪk] ,
' For poor John's sake ,
- 为了 贫穷的 约翰的 清酒 ,

“为了可怜的约翰，

- [brɪˈgæn][ˈleɪdi][ˈmɑːrtɪndəl] .
' began Lady Martindale .
- 开始 女士 马丁代尔 .

’马丁代尔夫人说道。

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ,
' For his own ,
- 为了 他的 自己的 ,

“为了他自己，

- [ɪntəˈrʌptɪd][θiːəˈdɔərə] .
' interrupted Theodora .
- 中断 狄奥多拉 .

狄奥多拉打断道。

- [hiː; hi][hæz; həz][ˈevri][raɪt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][hɪr] ,
' He has every right to be at home here ,
- 他 有 每一个 正确的 到 是 在 家 这里 ,

“他完全有权利待在这里，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈɑːnər][tuː; tə][ðə; ðɪ][pleɪs][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] . -
and it is an honour to the place that he should be so . '
和 它 是 一个 荣誉 到 这 地方 那 他 应该 是 所以 . -

而他能成为这里的一份子，对这里来说也是一种荣誉。”

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第26/73页

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [noʊ] ;
I know ;
我 知道 ;

我知道;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [jʊər; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . -
and he will be expecting your father to exert himself again in his behalf . '
和 他 将要 是 期待 你的 父亲 到 发挥 他自己 再次 在 他的 代表 . -

他会期待你父亲再次为他努力。'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][noʊ][wʌn] ,
he will be beholden to no one ,
他 将要 是 受托人 到 不 一 ,

他不会受任何人的恩惠，

- [sed] [ˈθiːə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ][duː] [wɪ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] [les] [rʌf] [ænd; ʌnd] [ɪk'sentrik] ,
' **I do wish his manners were less rough and eccentric** ,
- 我 做 希望 他的 礼仪 是 较少的 粗糙的 和 偏心 ,

“我真希望他的举止不要那么粗鲁和古怪，

- [sed] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] .
' **said Lady Martindale** .
- 说 女士 马丁代尔 .

马丁代尔夫人说道。

- [pri'zjʊmɪŋ] ,
' **Presuming** ,
- 假设 ,

“假设，

- [sed] ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ;
' **said Mrs . Nesbit** ;
- 说 太太 . 内斯比特 ;

'内斯比特太太说道；

- [ɪn] [ɪk'stri:mli] [bæd] [teɪst] .
' **in extremely bad taste** .
- 在 极其 坏的 品尝 .

“品味极其低劣。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ: r] [gʊd] ['fɔ: rtʃən] [ɪn] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n]
I never was more sensible of our good fortune in having missed that connection
我 绝不 曾是 更多的 明智的 的 我们的 好的 财富 在 拥有 错过 那 联系
.
:
.

我从来没有像现在这样意识到我们错过了那次联系是多么幸运。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['bi: ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['fæməli] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][baɪ]
There was nothing but their being of a good old family that made it by
那里 曾是 没有什么 但 他们的 存在 的 一个 好的 老的 家庭 那 制成 它 经过
[eni] [mi: nz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] . -
any means enduring . '
任何 方法 可忍受的 . -

只是因为他们出身于一个古老而美好的家族，所以这件事才变得可以忍受。’

[æt; ət] [ðɪs] [hɪt] [æt; ət] [hɜ: r; hə r] ['brʌðəz] [waɪf] ,
At this hit at her brother's wife ,
在 这 打 在 她 兄弟 妻子 ,

这次袭击了她的嫂子，

[θi: ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [spi: k] ,
Theodora was going to speak ,
狄奥多拉 曾是 去 到 说话 ,

狄奥多拉正要讲话，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [fɔ: r'bɔ: r] ,
but she forbore ,
但 她 前钻孔 ,

但她忍住了，

[ænd; əd] ['oʊnli] [wɪft] [hɜ: r; hə r] [ænt] [gʊd] [naɪt] .
and only wished her aunt good night .
和 仅有的 希望 她 阿姨 好的 夜晚 .

并只祝她的姑姑晚安。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ: t] [bi:; bi] [rɪ'prest] ,
It would not be repressed ,
它 会 不是 是 压抑 ,

它不会被压抑，

[haʊ'evər] ;
however ;
然而 ;

然而;

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] ,
she stood in the gallery ,
她 站立 在 这 画廊 ,

她站在画廊里，

['æftər] ['pɑ: rtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdɪz] ,
after parting with the elder ladies ,
后 离别 和 这 长老 女士们 ,

与老太太们告别后，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] ,
loud enough for them to hear ,
大声 足够的 为了 他们 到 听到 ,

足够大声让他们听到，

- [aɪ] [heɪt] [gʊd] [oʊld][ˈfæməli] ,
' I hate good old family ,
- 我 恨 好的 老的 家庭 ,

“我讨厌老家庭，

[ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈhʌmbʌg] !
and all such humbug !
和 全部 这样的 骗子 !

这些都是骗人的！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ,
She was a noble ,
她 曾是 一个 高贵 ,

她是一位贵族，

[self] - [dɪ'vɒʊtɪd] ['kriːtʃər] ;
self - devoted creature ;
自己 - 奉献 生物 ;

自我奉献的生物；

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɑːmprɪ'hensjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər]
as much above the comprehension of the rest of the world as her brother
作为 很多 多于 这 理解 的 这 休息 的 这 世界 作为 她 兄弟
! -
! '
! -

和她的兄弟一样，超出了世界其他地方的理解范围！ ’

- [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] ?
' Did you know her well ?
- 做过 你 知道 她 出色地 ?

“你跟她很熟吗？ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

[θiːədɒrəs] [toʊn] [ˈɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] .
Theodora's tone instantly changed .
狄奥多拉的 语气 即刻 已更改 .

狄奥多拉的语气瞬间变了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɡrætɪfaɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kɜːriˈɑːsəti] .
She was not going to gratify childish curiosity .
她 曾是 不是 去 到 满足 幼稚 好奇心 .

她不会满足孩子般的好奇心。

- [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] ,
' I never had the opportunity ,
- 我 绝不 有 这 机会 ,

“我从来没有机会，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[ˈkuːlɪ] .
coolly .
冷静地 .

冷冷地。

- [gʊd] [naɪt] . -
' **Good night** . '
- 好的 夜晚 . -

'晚安。'

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
Violet was disappointed ;
紫色 曾是 失望的 ;

维奥莱特很失望；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]
for the tone of enthusiasm had given her a moment's hope that they
为了 这 语气 的 热情 有 给定 她 一个 瞬间 希望 那 他们
[hæd; həd][æt; ət] [ləst] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [groʊ] [wɔːrm] [təˈgeðər] ,
had at last found a subject on which they could grow warm together ,
有 在 最后的 成立 一个 主题 在 哪个 他们 可以 生长 温暖的 一起 ,
热情的语气让她燃起了一丝希望，他们终于找到了一个可以增进感情的话题，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [θiːəˈdɔrə] [wʊd] [ˈnevər] [soʊ][hæv; həv][ˈspʊʊkən][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]
but it was evident that Theodora would never so have spoken had she
但 它 曾是 明显 那 狄奥多拉 会 绝不 所以 有 说 有 她
[bɪn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
been conscious of her presence .
到过 有意识的 的 她 在场 .
但很明显，如果狄奥多拉意识到她的存在，她绝不会这么说。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [æz; əz] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
The next morning as Arthur and his wife were going down to breakfast ,
这 下一个 早晨 作为 亚瑟 和 他的 妻子 是 去 向下 到 早餐 ,
第二天早上，亚瑟和他的妻子正要下楼吃早餐，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] [rər] [fʌn] [naʊ] [θiːəˈdɔrə] [ænd; ənd] [ˈflðʒɪŋhəm] [hæv; həv][ɡɔːt]
' **We shall see some rare fun now Theodora and Fotheringham have got**
- 我们 将 看 一些 稀有的 乐趣 现在 狄奥多拉 和 福瑟林厄姆 有 得到
[təˈgeðər] . -
together . '
一起 . -

“现在西奥多拉和福瑟林汉姆在一起了，我们将会看到一些罕见的乐趣。”

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] ,
with her bonnet on ,
和 她 引擎盖 在 ,

戴着帽子，

[wʌz; wəz] ,

was ,
曾是 ,

曾是，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ˈsʌndeɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
according to her usual Sunday fashion ,
根据 到 她 通常 星期日 时尚 ,

按照她平常的周日风格，

[ˈbrekfəstɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
breakfasting before the rest of the party ,
早餐 前 这 休息 的 这 派对 ,

在其他人之前吃早餐，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sku:l] .
so as to be in time for school .
所以 作为 到 是 在 时间 为了 学校 .

以便及时上学。

[dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [təˈgeðər] ,
John and his friend made their appearance together ,
约翰 和 他的 朋友 制成 他们的 外貌 一起 ,

约翰和他的朋友一起出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gˈri:tɪŋz] [hæd; həd] [ˈskersli] [pæst] ,
and the greetings had scarcely passed ,
和 这 问候 有 几乎 通过了 ,

问候刚结束，

[bɪˈfɔ:r] [dʒɑ:n] ,
before John ,
前 约翰 ,

在约翰之前，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] ,
looking out of window ,
寻找 出去 的 窗户 ,

望着窗外，

[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

惊呼道，

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔɪ] !
there's the boy !
有 这 男生 !

那是男孩！

[preɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ][ˈgɔ:dsʌn] .
Pray come and see my godson .
祈祷 来 和 看 我的 教子 .

请过来看看我的教子。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪm; ɪm] . -
we want you to exhibit him . '
我们 想 你 到 展览 他 . -

我们希望你能把他展出。'

[ˈɑːrθər] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈdeɪnfl] ,
Arthur looked up with a smile intended to be disdainful ,
亚瑟 看起来 向上 和 一个 微笑 故意的 到 是 轻蔑的 ,

亚瑟抬起头，带着一丝不屑的微笑，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd] ,
but which was gratified ,
但 哪个 曾是 满意 ,

但令人欣慰的是，

[ænd; ænd] [muːvd] [əˈkrɒːs] ,
and moved across ,
和 已搬 穿过 ,

并跨越，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with the newspaper in his hand ,
和 这 报纸 在 他的 手 ,

手里拿着报纸，

[tuː; tə] [liːn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtər] .
to lean against the window - shutter .
到 倾斜 反对 这 窗户 - 快门 .

靠在百叶窗上。

- [ðeəz; ðəz][dʒɑːn] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] - - [hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [kwaɪt] [ædˈventʃərəs] .
' There's John without his hat - - he is growing quite adventurous .
- 有 约翰 没有 他的 帽子 - - 他 是 生长 相当 冒险的 .

“约翰没戴帽子——他变得越来越有冒险精神了。

[ˈveri] [ˈprɪti] [ˈvaɪələt] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] - - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] [wʌn][ʌv; əv]
Very pretty Violet always is with the boy in her arms - - she is the show one of
非常 漂亮的 紫色 总是 是 和 这 男生 在 她 武器 - - 她 是 这 展示 一 的

[ðə; ðɪ] [tuː] .
the two .
这 二 .

非常漂亮的 Violet 总是把这个男孩抱在怀里——她是两个人中表现最好的一个。

[ˈhɑːləʊ; həˈloʊ] ,
Hollo ,
你好 ,

你好，

[ɪf] [ˈpəːsi][hæz; həz][nɑːt][ˈteɪkən][ðə; ðɪ] [ˈmʌŋki] [hɪmˈself] ;
if Percy has not taken the monkey himself ;
如果 珀西 有 不是 已采取 这 猴 他自己 ;

如果珀西没有亲自带走猴子；

[ðæts] [ə; eɪ] [pæs] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] .
that's a pass beyond me .
那就是 一个 经过 超过 我 .

这是我所无法企及的。

[həʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [smaɪlz] - - [dʒʌst] [lʊk] ,
How she colours and smiles - - just look ,
如何 她 颜色 和 微笑 - - 只是 看 ,
她脸上的表情和笑容多么美丽——只要看看，

[ˌθiːəˈdɒrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉，

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][ə; ei] ['pɪktʃər] ? -
is it not a picture ? ' -
是 它 不是 一个 图片 ? -
这不是一幅画吗？ '

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dʒɑːni] ,
If he had called her to look at Johnnie ,
如果 他 有 称为 她 到 看 在 约翰尼 ,
如果他叫她去看约翰尼，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ;
she must have come ;
她 必须 有 来 ;
她一定已经来了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'noɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'petʃuəl] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
but she was annoyed at his perpetual admiration ,
但 她 曾是 恼怒 在 他的 永久 钦佩 ,
但她对他的无休止的赞美感到恼火，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ə'bet][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] .
and would not abet his making himself ridiculous .
和 会 不是 助长 他的 制作 他自己 荒谬的 .
并且不会助长他让自己变得可笑。

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪt] ,
' I must not wait ,
- 我 必须 不是 等待 ,
“我不能再等了，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,
她说，

- [aɪ][eɪ 'em] [leɪt] . -
' I am late . ' -
- 我 是 晚的 . -
“我迟到了。”

[ˈɑːrθər] [ʃ'rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Arthur shrugged his shoulders ,
亚瑟 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
亚瑟耸耸肩膀，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
and turned to his paper .
和 转向 到 他的 纸 .
然后转向他的报纸。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] ,
She put on her gloves ,
她 放 在 她 手套 ,
她戴上手套，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [bʊks] .
and took up her books .
和 采取 向上 她 图书 ；

并拿起她的书。

['pə:si] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
Percy meeting her ,
珀西 会议 她 ；

珀西遇见了她，

[æz; əz][fi:; ji] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
as she came down the steps ,
作为 她 来了 向下 这 步骤 ；

当她走下台阶时，

[sed] ,
said ,
说 ；

说，

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][jɔ:; jəɹ] ['nefju:] . -
' I have been introduced to your nephew . '
- 我 有 到过 介绍 到 你的 侄子 ； -

“我被介绍给你的侄子了。”

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['grætɪfaɪd] . -
' I hope you are gratified . '
- 我 希望 你 是 满意 ； -

“我希望你感到满意。”

- [hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] ['kaʊntənəns] ,
' He has almost too much countenance ,
- 他 有 几乎 也 很多 面容 ；

“他的面容几乎过于丰满，

- [sed] ['pə:si] .
' said Percy .
- 说 珀西 ；

珀西说道。

- [ðer; ðəɹ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['melənkɑ:li] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l] [lʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kri:tʃəɹ] [ðæt] ['kænɑ:t]
' There is something melancholy in such wistful looks from a creature that cannot
- 那里 是 某物 忧郁 在 这样的 怅惘 看起来 从 一个 生物 那 不能

[spi:k] ,
speak ,
说话 ；

“一个无法说话的生物，露出如此渴望的表情，其中流露出某种忧郁，

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [fi:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:ɡ] . -
just as one feels with a dog . '
- 只是 作为 一 感觉 和 一个 狗 ； -

就像人们对狗的感觉一样。’

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['wi:kli] ,
' I am afraid he is very weakly ,
- 我 是 害怕的 他 是 非常 弱 ；

“我担心他很虚弱，

- [sed] [θi:ə'dɔɹə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 ；

”西奥多拉说道。

- [aɪ][eɪˈlem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] ;
- **I am sorry to hear it** ;
- 我 是 对不起 到 听到 它 ；

“我很遗憾听到这个消息；

[aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][dʒɑːn] ,
it seems like a new life to John ,
它 似乎 喜欢 一个 新的 生活 到 约翰 ；

对于约翰来说，这就像是一种新的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [lʊks] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] .
and that pretty young mother looks so anxious .
和 那 漂亮的 年轻的 母亲 看起来 所以 焦虑的 ；

那位年轻漂亮的母亲看上去很焦虑。

[duː][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? -
Do you see much of her ? -
做 你 看 很多 的 她 ？ -

你经常见到她吗？ '

- [nɑːt] [mʌtʃ] ;
- **Not much** ;
- 不是 很多 ；

“不多；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvaɪələt] [ˈwɜːrʃɪp] . -
I have not time to join in the general Violet worship . '
我 有 不是 时间 到 加入 在 这 一般的 紫色 崇拜 ； -

我没有时间参加大家对紫罗兰的崇拜。'

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,
- **They are not spoiling her** ,
- 他们 是 不是 破坏 她 ；

“他们没有宠坏她，

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 ；

我希望。

[aɪˈtiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] . -
It does one good to see such a choice specimen of womankind . '
它 做 一 好的 到 看 这样的 一个 选择 标本 的 女性 ； -

看到如此优秀的女性，真是让人欣慰。'

- [ðer; ðər] ,
- **There** ,
- 那里 ；

‘那里，

[dəʊnt] [kʌm] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] ;
don't come any further ;
不 来 任何 更远 ；

不要再往前走了；

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] . -
I must make haste . '
我 必须 制作 匆忙 ； -

我必须赶紧行动。'

- [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
- **Like all the rest** ,
- 喜欢 全部 这 休息 ；

“就像其他人一样，

- [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] ;
' **she thought** ;
- 她 想法 ;

她想；

- [nɔ:t][ə; eɪ][mæn][bʌt; bət][ɪz] [mɔ:r] [ə'træktɪd] [baɪ] ['femənɪn] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz][ðæn; ðən][baɪ] ['stɜ:rlɪŋ]
' **not a man but is more attracted by feminine airs and graces than by sterling**
- 不是 一个 男人 但 是 更多的 吸引 经过 女性 播出 和 恩典 比 经过 英镑
[ˈkwɔ:lətɪz] . -
qualities . '
品质 . -

“不是男人，但女性的气质和风度比优秀的品质更吸引人。”

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ,
On coming out of church ,
在 未来 出去 的 教会 ,

从教堂出来后，

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
in the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gri:n] ['feɪdɪ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
looking at the beautiful green shady bank of the river ,
寻找 在 这 美丽的 绿色的 阴凉 银行 的 这 河 ,

望着美丽的绿荫河岸，

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] ;
proposed a walk along it ;
建议的 一个 走 沿着 它 ;

提议沿着它散步；

[ɔ:l][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['glædli] [ək'si:d] ,
all the party gladly acceded ,
全部 这 派对 乐意 同意 ,

大家都欣然同意，

[ɪk'sept] [θi:ə'dɔ:rə] ,
except Theodora ,
除了 狄奥多拉 ,

除了狄奥多拉，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[nɔ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['plezər] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
not without a certain pleasure in separating herself from them ,
不是 没有 一个 肯定 乐趣 在 分离 她自己 从 他们 ,

与他们分开时，她心里一定很高兴，

[dɪ'kldr̩] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hʊ:] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [hɪm]
declared that there was a child who must be made to say her hymn
声明 那 那里 曾是 一个 孩子 WHO 必须 是 制成 到 说 她 圣歌
[brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
before going home .
前 去 家 .

宣称有一个孩子必须让她在回家之前唱赞美诗。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪk'skjuːs][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌns] ?
' **Can't you excuse her for once ?**
- 不能 你 原谅 她 为了 一次 ?

“你就不能原谅她一次吗？”

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] .
' **said Lord Martindale** .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[ˈpɑːpə] . -
papa . '
爸爸 . -

爸爸。”

- [nɑːt] [ɪf] [aɪ][beg][hɜːr; hər][ɔːf] [ˈpʌblɪkli] ? -
' **Not if I beg her off publicly ?** '
- 不是 如果 我 求 她 离开 公开 ? -

“如果我公开请求她离开，她就不会离开吗？”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtempər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] . -
There is a temper that must be overcome . '
那里 是 一个 脾气 那 必须 是 克服 . -

有一种脾气必须被克服。’

- [ðen] [flɑːɡ][hɜːr; hər] [wel] ,
' **Then flog her well** ,
- 然后 鞭打 她 出色地 ,

“那就狠狠地鞭打她，

[ænd; ænd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
and have done with it ,
和 有 完毕 和 它 ,

并完成了它，

- [sed] [ˈɑːrθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

[ˈdeɪnɪŋ] [ˈnoʊ][rɪˈplaɪ] ,
Deigning no reply ,
屈尊 不 回复 ,

不屑回答，

[ˈʃiː; ʃɪ] [ˈpaʊnst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ̩][ˈvɪktɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈʌv; əv] [sˈkɒləz] [ˈkeɪm] [ˈaʊt][ˈʌv; əv] [tʃɜːrtʃ]
she pounced upon her victim as the procession of scholars came out of church
她 猛扑 之上 她 受害者 作为 这 游行 的 学者们 来了 出去 的 教会
，
，
，

当学者们从教堂出来时，她猛扑向受害者，

- [kʌm] ,
- **Come** ,
- 来 ,

'来，

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪˈtiː] .
I am waiting to hear you say it .
我 是 等待 到 听到 你 说 它 .

我等着听你这么说话。

" [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] - - " -
" How doth the little - - " !
" 如何 确实 这 小的 - - " -

“那小家伙怎么……”

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈpəʊst] .
The child stood like a post .
这 孩子 站立 喜欢 一个 邮政 .

那孩子站得像根柱子。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbensn] ,
- **That is a Benson** ,
- 那 是 一个 本森 ,

“那是本森，

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] .
- **said Mr . Fotheringham** .
- 说 先生 . 福瑟林厄姆 .

“福瑟林厄姆先生说道。

[ˈθiːəˈdɒrə] [ˈtəʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Theodora told him he was right ,
狄奥多拉 讲述 他 他 曾是 正确的 ,

西奥多拉告诉他，他是对的，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;
and went on exhorting the child ;
和 去 在 劝勉 这 孩子 ;

并继续劝诫孩子；

- [kʌm] ,
- **Come** ,
- 来 ,

'来，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ 'ti:] .
I know you can say it .
我 知道 你 能 说 它 .

我知道你能这么说。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
Try to be good .
尝试 到 是 好的 .

努力做个好人。

- " [haʊ] [dʌθ; dəθ] - - " -
' " **How doth** - - " '
- " 如何 确实 - - " -

“你怎么——”

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ki:p] [maɪ][wɜːrd] ,
' **You know I always keep my word** ,
- 你 知道 我 总是 保持 我的 单词 ,

“你知道我一向信守诺言，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][goʊz] [hoʊm] . -
and I have said I will hear you before either of us goes home . '
- 和 我 有 说 我 将要 听到 你 前 任何一个 的 我们 去 家 . -

我说过，在我们任何一个人回家之前，我都会听你说话。”

- " [haʊ] [dʌθ; dəθ] - - " -
' " **How doth** - - " '
- " 如何 确实 - - " -

“你怎么——”

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
' **If you please** ,
- 如果 你 请 ,

“请你

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ?
would you go on ?
会 你 去 在 ?

你会继续吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] . -
I shall never make her do it with you all looking on . '
我 将 绝不 制作 她 做 它 和 你 全部 寻找 在 . -

我绝不会让她在你们面前这么做。’

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ,
She sat down on a tombstone ,
她 卫星 向下 在 一个 墓碑 ,

她坐在墓碑上，

[ænd; ʌnd] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and placed the child before her .
- 和 放置 这 孩子 前 她 .

并把孩子放在她面前。

[ˈæftər][æn; ən] ['aʊəz] [wɔːk] ,
After an hour's walk ,
后 一个 小时 走 ,

经过一个小时的步行，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
there was a general exclamation of amusement and compassion ,
那里 曾是 一个 一般的 感叹 的 娱乐 和 同情 ;

大家发出一阵欢笑和同情的惊叹，

[ɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [ˌθi:əˈdɔrə] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃənz] .
on seeing Theodora and the child still in the same positions .
在 看到 狄奥多拉 和 这 孩子 仍然 在 这 相同的 职位 .

看到狄奥多拉和孩子仍然保持着同样的姿势。

- [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈnevər] [seɪ] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] [naʊ] ,
' She will never say it at all now ,
- 她 将要 绝不 说 它 在 全部 现在 ;

“她现在再也不会说了，

[pɔr] [tʃaɪld] ,
poor child ,
贫穷的 孩子 ;

可怜的孩子，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

‘维奥莱特说道；

- [ʃi:; ji] [kɑ:nt] - - [ʃi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ˈstju:pɪfaɪd] . -
' she can't - - she must be stupefied . '
- 她 不能 - - 她 必须 是 目瞪口呆 . -

“她不能——她一定是被惊呆了。”

- [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [send] [daʊn] [ðə; ði][tent] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ˌθi:əˈdɔrə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
' Then we had better send down the tent to cover Theodora for the night ,
- 然后 我们 有 更好的 发送 向下 这 帐篷 到 覆盖 狄奥多拉 为了 这 夜晚 ;

“那么我们最好把帐篷放下来，让狄奥多拉过夜，

- [sed] [ˈɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [æz; əz] [ɪf] [ˌθi:əˈdɔrə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [wʌz; wəz][na:t] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f]
' As if Theodora looking at her in that manner was not enough to drive off
- 作为 如果 狄奥多拉 寻找 在 她 在 那 方式 曾是 不是 足够的 到 驾驶 离开

[ɔ:l] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] !
all recollection !
全部 回忆 !

“好像狄奥多拉用那种眼神看着她还不足以驱散所有的回忆！

- [sed] [dʒɑ:n] .
' said John .
- 说 约翰 .

“约翰说道。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !
' It is too much !
- 它 是 也 很多 !

“太过分了！ ”

- [sed] [ɒ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
' said Lord Martindale .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- ['ɑ:rθər] ,
' **Arthur** ,
- 亚瑟 ,

“亚瑟，

[gʊʊ] ,
go ,
去 ,

去，

[ænd; ənd] [tel] [hə:r; hər][,aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] ,
and tell her it is high time to go home ,
和 告诉 她 它 是 高的 时间 到 去 家 ,

告诉她该回家了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][let][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɔ:f] . -
and she must let the poor child off . '
和 她 必须 让 这 贫穷的 孩子 离开 . -

她必须放过这个可怜的孩子。'

['ɑ:rθər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
Arthur shrugged his shoulders ,
亚瑟 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

亚瑟耸耸肩膀，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [ju:; jʊ][gʊʊ] ,
' **You go** ,
- 你 去 ,

'你去，

[dʒɑ:n] . -
John . '
约翰 . -

约翰。'

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [du:][hɑ:rm][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ?
' **Don't you think it might do harm to interfere ?**
- 不 你 思考 它 可能 做 伤害 到 干扰 ?

“你不认为干涉可能会带来危害吗？ ”

- [sed] [dʒɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
' **said John to his father** .
- 说 约翰 到 他的 父亲 .

约翰对他的父亲说。

- [ɪntər'fɪr] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ,
' **Interfere by no means** ,
- 干扰 经过 不 方法 ,

“绝不干涉，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [,aɪ 'ti:][ɪz]['kæpɪt(ə)][spɔ:rt] .
' **It is capital sport** .
- 它 是 首都 运动 .

“这是一项重要的体育运动。

[ˈθiːəˈdɔrə] [əˈɡenst] [ˈdɜːrti] [tʃaɪld] !
Theodora against dirty child !
狄奥多拉 反对 肮脏的 孩子 !

狄奥多拉反对肮脏的孩子！

[wɪtʃ] [wɪl] [juː; jə] [bæk] ,
Which will you back ,
哪个 将要 你 后退 ,

你会支持哪一个，

[ˈpəːsi] ?
Percy ?
珀西 ?

珀西？

[ˈhɑːləʊ; həˈləʊ] !
Hollo !
你好 !

你好！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪里？

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
He is in the thick of it .
他 是 在 这 厚的 的 它 .

他正处于困境之中。

[kʌm] [ɑːn] ,
Come on ,
来 在 ,

快点，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[let][juːˈes][biː; bi][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] . -
let us be in for the fun . '
让 我们 是 在 为了 这 乐趣 . -

让我们一起享受乐趣吧。’

- [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈflaʊnsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] !
' Patience in seven flounces on a monument !
- 耐心 在 七 褶边 在 一个 纪念碑 !

“纪念碑上七条横线代表着耐心！ ”

- [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] ,
' observed Mr . Fotheringham ,
- 观察到 先生 : 福瑟林厄姆 ,

福瑟林厄姆先生说道，

[ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [tuː; tə] [ˈθiːəˈdɔrə] ,
in an undertone to Theodora ,
在 一个 底色 到 狄奥多拉 ,

低声对狄奥多拉说，

[huː] [ˈstɑːrtɪd] ,
who started ,
WHO 开始 ,

谁开始的，

[ænd; ɐnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡrɪ] ,
and would have been angry ,

和 会 有 到过 生气的 ,

并且会生气,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [smaɪl] .
but for his merry smile .

但 为了 他的 欢乐 微笑 .

但他的笑容却很灿烂。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,
He then turned to the child ,

他 然后 转向 到 这 孩子 ,

然后他转向孩子,

[huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈstjuːpɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌlənnəs] ,
whose face was indeed stupefied with sullenness ,

谁 脸 曾是 的确 目瞪口呆 和 阴郁 ,

他的脸上确实阴沉得呆住了,

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈzɪstəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [kɔːz] .
as if in the resistance she had forgotten the original cause .

作为 如果 在 这 反抗 她 有 被遗忘的 这 原来的 原因 .

仿佛在反抗中她忘记了最初的目标。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么!

[juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [sed] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
you have not said it all this time ?

你 有 不是 说 它 全部 这 时间 ?

你到现在还没说过吗?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?

是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈbensn] ,
I know you are a Benson ,

我 知道 你 是 一个 本森 ,

我知道你是个本森人,

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] ?
but how do they call you ?

但 如何 做 他们 称呼 你 ?

但是他们怎么称呼你呢?

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道,

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
speaking with a touch of the dialect of the village ,

请讲 和 一个 触碰 的 这 方言 的 这 村庄 ,

带着一丝乡村方言的口音,

[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
just enough to show he was a native .

只是 足够的 到 展示 他 曾是 一个 本国的 .

足以证明他是本地人。

- ['elən] , ' Ellen , - 艾伦 ,	“艾伦，
- [sed] [ðə; ði][gɜ:r]l] . ' said the girl . - 说 这 女孩 .	'女孩说道。
- ['elən] ! ' Ellen ! - 艾伦 !	“艾伦！
[ðæt] [wʌz; wəz][jɜr; jər][ˈænts, ˈɒnts] [neɪm] . that was your aunt's name . 那 曾是 你的 姑姑的 姓名 .	那是你姑姑的名字。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [laɪk] [hɜ:r; hər] . You are so like her . 你 是 所以 喜欢 她 .	你和她太像了。
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] [tʃaɪld] , I don't think you can be such a very stupid child , 我 不 思考 你 能 是 这样的 一个 非常 愚蠢的 孩子 , 我不认为你会是一个如此愚蠢的孩子 ,	
[ˈæftər][ɔ:l] . after all . 后 全部 .	毕竟。
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? Are you ? 是 你 ?	你是？
[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][traɪ] [ə'gen] . Suppose you try again . 认为 你 尝试 再次 .	假设你再试一次。
[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] ? - What is it Miss Martindale wants you to say ? ' 什么 是 它 错过 马丁代尔 想要 你 到 说 ? -	马丁代尔小姐想让你说什么？ '
[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , The child made no answer , 这 孩子 制成 不 回答 ,	孩子没有回答，
[ænd; ənd] [ˌθi:ə'dɔrə] [sed] , and Theodora said , 和 狄奥多拉 说 ,	狄奥多拉说道：
- [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪzi] [bi:] . - ' The Little Busy Bee . ' - 这 小的 忙碌的 蜜蜂 . -	“忙碌的小蜜蜂。”

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
that's it .
那就是 它 .

就是这样。

[nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] [bi:] ?
Not able to say the Busy Bee ?
不是 有能力的 到 说 这 忙碌的 蜜蜂 ?

无法说出“忙碌的蜜蜂”吗？

[ðæts] [ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] .
That's a sad story .
那就是 一个 伤心 故事 .

这是一个悲伤的故事。

[-] [θɪŋk] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] ,
D'ye think now I could say it ,
染料 思考 现在 我 可以 说 它 ,

你认为我现在可以说吗？

[ˈelən] ? -
Ellen ? '
艾伦 ? -

艾伦？ '

- [noʊ] !
' **No** !
- 不 !

'不！

- [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɔ:nɪʃt] [lʊk] ,
' **with an astonished look** ,
- 和 一个 惊讶 看 ,

'带着惊讶的表情，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstɑ:lɪd] ['kʌntrɪfaɪd] [tʊn] .
and a stolid countrified tone .
和 一个 沉稳 乡村的 语气 .

以及一种冷漠的乡村腔调。

- [soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['klevər] [ɪ'nʌf] !
' **So you don't think I'm clever enough** !
- 所以 你 不 思考 我是 聪明的 足够的 !

“所以你认为我不够聪明！”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sə'pəʊz] [aɪ][traɪ] ,
suppose I try ,
认为 我 尝试 ,

假设我尝试，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][set][em 'i:] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] .
and you set me right if I make mistakes .
和 你 放 我 正确的 如果 我 制作 错误 .

如果我犯了错误，你就会纠正我。

“ [haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [greɪ] [ˈaɪd(ə)l][wɑːsp] - - ” -
“ **How doth the great idle wasp** - - ” -
“ 如何 确实 这 伟大的 闲置的 黄蜂 - - ” -

“这只懒惰的大黄蜂怎么会——”

- [ˈbɪzi] [biː] !
! **Busy bee** !
- 忙碌的 蜜蜂 !

“忙碌的小蜜蜂！

- [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
! **cried the child** ,
- 哭 这 孩子 ,

‘孩子喊道，

[ˈskændl,aɪzd] .
scandalized .
丑闻 .

感到震惊。

[baɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈblʌndərz] ,
By wonderful blunders ,
经过 精彩的 失误 ,

因奇妙的失误，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒiːniəs] [hɔːlts] ,
and ingenious halts ,
和 巧妙 停止 ,

和巧妙的停顿，

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hær][ˈɪntuː] [ˈprɔːmptɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] ,
he drew her into prompting him throughout ,
他 画 她 进入 提示 他 自始至终 ,

他从始至终吸引她来督促他，

[ðen] [ɪkˈskleɪmd] ,
then exclaimed ,
然后 惊呼 ,

然后惊呼道，

- [ðer; ðər] !
! **There** !
- 那里 !

‘那里！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌt] [ˈbetər] .
you know it much better .
你 知道 它 很多 更好的 .

你对此了解得更清楚。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] !
I thought you were a clever little girl !
我 想法 你 是 一个 聪明的 小的 女孩 !

我以为你是一个聪明的小女孩！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] ,
won't you say it once ,
惯于 你 说 它 一次 ,

你不会说一次吗？

[ænd; ʌnd][let][em 'i:] [hɪr] [haʊ] [wel] [aɪ 'ti:] [saʊndz] ? -

and let me hear how well it sounds ? ' -
和 让 我 听到 如何 出色地 它 声音 ? -

让我听听它听起来怎么样? '

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈflætəd] [ˈɪntu:] [rɪ'piːtɪŋ] [aɪ 'ti:] [pɜːrfɪktli] .

She was actually flattered into repeating it perfectly . -
她 曾是 实际上 受宠若惊 进入 重复 它 完美 .

她实际上很荣幸能够完美地重复这句话。

- [ˈveri] [wel] . [ðæts] [raɪt] .

' Very well . That's right . -
- 非常 出色地 : 那就是 正确的 .

“很好。没错。”

[naʊ] ,

Now ,
现在 ,

现在，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv]

don't you think you had better tell Miss Martindale you are sorry to have -
不 你 思考 你 有 更好的 告诉 错过 马丁代尔 你 是 对不起 到 有

[kept] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? -

kept her all this time ? ' -
保留 她 全部 这 时间 ? -

你不觉得你最好告诉马丁代尔小姐你很抱歉把她留了这么久吗？

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

She hung her head ,
她 悬挂 她 头 ,

她低下头，

[ænd; ʌnd] [θiːə'dɔrə] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ə'pɔːlədʒɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

and Theodora tried to give him a hint that the apology was by no means -
和 狄奥多拉 尝试 到 给 他 一个 暗示 那 这 道歉 曾是 经过 不 方法

[dr'zaird] ;

desired ;
想要的 ;

狄奥多拉试图暗示他根本不需要道歉；

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ,

but without regarding this ,
但 没有 关于 这 ,

但如果忽略这一点，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

he continued ,
他 持续 ,

他继续说道，

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈtɜːrki] ,

' Do you know I am come from Turkey , -
- 做 你 知道 我 是 来 从 火鸡 ,

“你知道我来自土耳其吗？

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ðer; ðər] ,

and there are plenty of ladies there ,
和 那里 是 很多 的 女士们 那里 ,

那里有很多女士，

[hu:] [gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæk] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
who go out to walk with a sack over their heads ,
WHO 去 出去 到 走 和 一个 解雇 超过 他们的 头部 ;
他们头上顶着麻袋出去散步，

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [seɪ]
but I never saw one of them sit on a tombstone to hear a little girl say
但 我 绝不 锯 一 的 他们 坐 在 一个 墓碑 到 听到 一个 小的 女孩 说
[ðə; ði] ['bɪzi] [bi:] .
the Busy Bee .
这 忙碌的 蜜蜂 .

但我从未见过他们中的任何一个人坐在墓碑上听一个小女孩念叨“忙碌蜜蜂”。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ? -
Should you like to live there ? '
应该 你 喜欢 到 居住 那里 ? -
你想住在那里吗？ '

- [noʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -
'不。 '

- [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlz] [ɑ:n] [oʊld] ['fɑ:rmər]
' **Do you suppose Miss Martindale liked to sit among the nettles on old Farmer**
- 做 你 认为 错过 马丁代尔 喜欢 到 坐 之中 这 荨麻 在 老的 农民
['mɪdl,tənz] ['tu:mstəʊn] ? -
Middleton's tombstone ? '
米德尔顿的 墓碑 ? -
“你认为马丁代尔小姐喜欢坐在老农夫米德尔顿墓碑上的荨麻丛中吗？”

- [noʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -
'不。 '

- [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [du:] [aɪ 'ti:] [ðen] ?
' **Why did she do it then ?**
- 为什么 做过 她 做 它 然后 ?
“那她为什么要这么做呢？”

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [pleɪŋ] [ju:; jʊ] ? -
Was it to plague you ? '
曾是 它 到 瘟疫 你 ? -
这会困扰你吗？ '

- [kɔ:z] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [maɪ] [hɪm] . -
' **Cause I wouldn't say my hymn** . '
- 原因 我 不会 说 我的 圣歌 . -
“因为我不会唱我的赞美诗。”

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪŋ] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
' **I wonder if it is not you that have been plaguing Miss Martindale all the time** .
- 我 想知道 如果 它 是 不是 你 那 有 到过 困扰 错过 马丁代尔 全部 这 时间 .
“我想知道是不是你一直在困扰着马丁代尔小姐。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['saːri] [juː; jʊ] [kept] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlɪz] [wen] [fɪː; fɪ] [maɪt]
aren't you sorry you kept her sitting all this time among the nettles when she might

[hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlmənz] [wɪr] ,
have been walking to Colman's Weir ,

你难道不后悔让她一直坐在荨麻丛里吗，她本来可以走到科尔曼堰的，

[ænd; ʌnd] ['gæðərɪŋ] [sʌtʃ] [faɪn] ['kɑːdlɪŋ] [ænd; ʌnd] [kriːm] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəl] [hæz; həz][ðər; ðər]
and gathering such fine codlings and cream as Mrs . Martindale has there

,
.
,

并采集马丁代尔太太那里的优质小黄瓜和奶油，

[ænd; ʌnd][ɔːl][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [kwɔɪt] [wel] ?
and all because you would not say a hymn that you knew quite well ?

而这一切都是因为你不愿意唱一首你非常熟悉的赞美诗？

['wɔːznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] ? -
Wasn't that a pity ? '
不是 那 一个 遗憾 ? -

这难道不可惜吗？ '

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

- [ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'dʒenjuəsli] .
' **and the eyes looked up ingenuously** .
- 和 这 眼睛 看起来 向上 巧妙地 .

'并且双眼天真地向上望去。

- [kʌm] [ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['saːri] .
' **Come and tell her you are sorry** .
- 来 和 告诉 她 你 是 对不起 .

“过来告诉她你很抱歉。

[wəʊnt] [juː; jʊ] ?
Won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗？

[ðər; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðæts] [raɪt] ,
that's right ,
那就是 正确的 ,

这是正确的，

- [ænd; ɐnd][hiː; hi] [dik'teɪtɪd] [æz; əz][fiː; fi] [rɪ'piːtɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
' **and** **he** **dictated** **as** **she** **repeated** **after** **him** ,
- 和 他 口述 作为 她 重复 后 他 ,
- '然后他口述，她跟着他重复，

[æz; əz] [ɪf] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spel] ,
' **as** **if** **under** **a** **spell** ,
- 作为 如果 在下面 一个 拼写 ,
- 仿佛被施了魔法，

- [aɪm] [ˈsɔːrɪ] ,
' **I'm** **sorry** ,
- 我是 对不起 ,
- '对不起，

[mæm, mɑːm, məm] ,
' **ma'am** ,
- 女士 ,
- 女士，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌlki] [ænd; ɐnd] [ˈnɔːti] ;
' **that** **I** **was** **sulky** **and** **naughty** ;
- 那 我 曾是 闷闷不乐的 和 淘气 ;
- 我脾气暴躁，很淘气；

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][nekst] [ˈsʌndeɪ] ,
' **I'll** **say** **it** **next** **Sunday** ,
- 患病的 说 它 下一个 星期日 ,
- 我下周日会说，

[ænd; ɐnd] [meɪk] [noʊ] [fʌs] . -
' **and** **make** **no** **fuss** . '
- 和 制作 不 大惊小怪 . -
- 不要大惊小怪。'

- [ðer; ðər] ,
' **There** ,
- 那里 ,
- '那里，

[ðæt] [wɪl] [duː] .
' **that** **will** **do** .
- 那 将要 做 .
- 那就行了。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [æt; ət][læst] ,
' **I** **knew** **you** **would** **be** **good** **at** **last** ,
- 我 知道 你 会 是 好的 在 最后的 ,
- 我知道你最终会好起来的，

- [sed] [ˈpəːsi] ,
' **said** **Percy** ,
- 说 珀西 ,
- 珀西说道，

[ˈpætɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] ,
' **patting** **her** **shoulder** ,
- 轻拍 她 肩膀 ,
- 拍拍她的肩膀，

[waɪl] [θiːə'dɔːrə] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈpɑːrd(ə)n] ,
' **while** **Theodora** **signified** **her** **pardon** ,
- 尽管 狄奥多拉 表示 她 赦免 ,
- 狄奥多拉表示原谅，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈhʊm.wərdz] ,
and they turned homewards ,
和 他们 转向 回家 ,
他们就回家了,

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈgæləp] [ʌv; əv] [ˈklʌmzi] [[u:z] [ˈfa:lʊd] ,
but had made only a few steps before the gallop of clumsy shoes followed ,
但 有 制成 仅有的 一个 很少 步骤 前 这 驰骋 的 笨拙 鞋 随后 ,
但才走了几步,笨重的鞋子就跟了上来,

[ænd; ænd][ðer; ðər] [stʊd] [ˈelən] ,
and there stood Ellen ,
和 那里 站立 艾伦 ,
艾伦站在那里,

[ˈɔ:k.wərdli] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [ɜ:rɪb] .
awkwardly presenting a bunch of the willow herb .
尴尬地 呈现 一个 束 的 这 柳 草本植物 .
尴尬地献上一束柳兰。

[θi:əˈdɔ:rə] [geɪv] [wel] - [pli:zd] [θæŋks] ,
Theodora gave well - pleased thanks ,
狄奥多拉 给予 出色地 - 高兴 谢谢 ,
狄奥多拉欣然致谢,

[ænd; ænd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsɑ:ri]
and told her she should take them as a sign she was really sorry
和 讲述 她 她 应该 拿 他们 作为 一个 符号 她 曾是 真的 对不起

[ænd; ænd] [ment] [tu:; tə][du:] [ˈbetər] .
and meant to do better .
和 意思是 到 做 更好的 .
并告诉她应该把这些视为她真的很抱歉并且愿意做得更好的标志。

- [ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrʊfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:si:z] [pəˈθetɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs]
- **And as a trophy of the force of Percy's pathetic picture of Miss**
- 和 作为 一个 杯 的 这 力量 的 珀西的 可怜的 图片 的 错过
[mɑ:rtɪndeɪlz] [ˈsev(ə)n] [ˈflaʊnsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnetlz] [ɑ:n][ˈfɑ:rmər] [ˈmɪdl,tənz] [ˈtu:mstəʊn] ,
Martindale's seven flounces among the nettles on Farmer Middleton's tombstone ,
马丁代尔 七 褶边 之中 这 荨麻 在 农民 米德尔顿的 墓碑 ,
“作为珀西在农夫米德尔顿墓碑上画的那幅马丁代尔小姐七条荷叶边在荨麻丛中飘扬的悲惨图画 的纪念,

- [sed] [ˈɑ:rθər] .
- **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
- **You certainly are very much obliged to him** ,
- 你 当然 是 非常 很多 有义务 到 他 ,
“你确实非常感谢他,

- [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] .
- **said her father** .
- 说 她 父亲 .
“她的父亲说道。

- [ænd; ænd][moʊst] [ʌnˈɡreɪtəli] [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [kənˈfes] [aɪˈti:] ,
- **And most ungratefully she won't confess it** ,
- 和 最多 忘恩负义 她 惯于 承认 它 ,
“她却忘恩负义,不肯承认,

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [aɪ] [dɪ'spaɪz] ['kooksɪŋ] ,
' **I despise coaxing** ,
- 我 鄙视 哄骗 ,

“我鄙视哄骗，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
' **The question is** ,
- 这 问题 是 ,

“问题是，

[wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] ,
what you would have done without it ,
什么 你 会 有 完毕 没有 它 ,

如果没有它你会怎么做，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [səb'du:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɑɪt] [laɪk] [ðæt] ! -
' **As if I could not subdue a little sprite like that !** '
- 作为 如果 我 可以 不是 征服 一个 小的 精灵 喜欢 那 ! -

“好像我无法制服这样的小精灵！ ”

- [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [maɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:rs] ,
' **You certainly might if it was a question of physical force** ,
- 你 当然 可能 如果 它 曾是 一个 问题 的 身体的 力量 ,

“如果是武力问题，你当然可以，

- [sed] ['pə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [θi:ədɔrəs]
as he seemed to be measuring with his eye the strength of Theodora's
作为 他 似乎 到 是 测量 和 他的 眼睛 这 力量 的 狄奥多拉的
[tɔ:l] ['vɪgərəs] ['pɜ:rs(ə)n] .
tall vigorous person .
高的 蓬勃 人 .

他似乎在用眼睛打量狄奥多拉高大强壮的身躯的力量。

- [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [fɔ:rs] . -
' **I spoke of moral force** . '
- 我 辐 的 道德 力量 . -

“我谈论的是道德力量。”

- [ðer; ðər][ðə; ði] [sprɑɪt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
' **There the sprite had decidedly the advantage** .
- 那里 这 精灵 有 绝对地 这 优势 .

“精灵显然占据了优势。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] " [gɑːr][hɜːr; hər] [gri:t] ,
" **You could** " **gar her greet** ,
" 你 可以 " 加尔 她 迎接 ,

你可以“得到她的问候，

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] " [gɑːr][hɜːr; hər] [noʊ] .
" **but you could not** " **gar her know** .
" 但 你 可以 不是 " 加尔 她 知道 .

“但你不能”让她知道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] ;
" **She had only to hold out** ;
" 她 有 仅有的 到 抓住 出去 ;

“她只需坚持下去；

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndərɪl] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
and when Miss Martindale found it time to go home to dinner ,
和 什么时候 错过 马丁代尔 成立 它 时间 到 去 家 到 晚餐 ,

当马丁代尔小姐回家吃饭的时候，

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪ(ə)n] ,
and began to grow ashamed of her position ,
和 开始 到 生长 羞愧 的 她 位置 ,

并开始对自己的处境感到羞愧，

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz][hɜːrɪz] . -
the victory was hers . '
这 胜利 曾是 她的 . -

胜利属于她。’

- [hiː; hi][hæz; həz][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
' **He has you there** ,
- 他 有 你 那里 ,

“他把你带到那儿，

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [sed] [ˈɑːrθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ,
' **I don't know what he is driving at** ,
- 我 不 知道 什么 他 是 驾驶 在 ,

“我不知道他到底想干什么，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ][er ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndərɪl] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ]
' **I am trying to find out whether Miss Martindale has the power of confessing**
- 我 是 尝试 到 寻找 出去 无论 错过 马丁代尔 有 这 力量 的 坦白

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] . -
that she was in a scrape . '
那 她 曾是 在 一个 刮 . -

“我想知道马丁代尔小姐是否有能力承认自己陷入了困境。”

- [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['traɪʌmf] ,
' **That you may triumph** ,
- 那 你 可能 胜利 ,

“为了你们的胜利，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [nʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
not for the sake of triumph ,
不是 为了 这 清酒 的 胜利 ,

不是为了胜利，

[bʌt; bət][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
but of old times ,
但 的 老的 时代 ,

但从前，

- [hi:; hi] ['ænsər] ,
' **he answered** ,
- 他 回答 ,

他回答说，

[ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] ,
in a lower ,
在 一个 降低 ,

在较低水平，

[mɔ:r] ['sɪriəs] [toʊn] .
more serious tone .
更多的 严肃的 语气 .

语气更加严肃。

[θi:ədɔrəs] [feɪs] ['sɔfənd] ,
Theodora's face softened ,
狄奥多拉的 脸 软化 ,

狄奥多拉的脸色缓和下来，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] ,
and drawing nearer ,
和 绘画 更近 ,

越来越近，

[ʃi:; ʃi] [æskt] ,
she asked ,
她 问 ,

她问道，

- [haʊ] [ɑ:r; ər][oʊld] [taɪmz] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] ? -
' **How are old times to be satisfied by such an admission ?** '
- 如何 是 老的 时代 到 是 使满意 经过 这样的 一个 入学 ? -

“这样的承认怎能满足旧时代？ ”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] ['kændər] [ju:st] [tu:; tə][bəʊst] [ʌv; əv] ['kɒŋkərɪŋ] [praɪd] ,
' **Because then candour used to boast of conquering pride** ,
- 因为 然后 坦率 用过的 到 夸 的 征服 自豪 ,

“因为那时坦率常常夸耀自己能战胜骄傲，

- [sed] ['pə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[naʊ] ['spi:kɪŋ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
now speaking so as to be heard by her alone .
现在 请讲 所以 作为 到 是 听到 经过 她 独自的 .

现在她只能够听见我说话。

- [wel] . [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] ,
' **Well . It was becoming a predicament** ,
- 出色地 . 它 曾是 成为 一个 困境 ,

“嗯。情况已经变得很棘手了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['reskjʊ:d] [em 'i:] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəsli] .
and you rescued me very ingeniously .
和 你 获救 我 非常 巧妙地 .

你非常巧妙地拯救了我。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[wɪl] [ðæt] ['kɑ:ntent][ju:; jʊ] ?
will that content you ?
将要 那 内容 你 ?

你会满意吗？

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪlz] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['wɪnɪŋ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][soʊ] [rer] .
with one of the smiles the more winning because so rare .
和 一 的 这 微笑 这 更多的 获胜 因为 所以 稀有的 .

其中一个微笑因为罕见而更加迷人。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['redi] [tu:; tə] [oʊn] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] . -
I am perfectly ready to own myself in the wrong when I see it . '
我 是 完美 准备好 到 自己的 我 在 这 错误的 什么时候 我 看 它 . -

当我发现错误时，我完全愿意承认自己的错误。’

- [wen] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
' **When you see it** ,
- 什么时候 你 看 它 ,

“当你看到它时，

- [sed] ['pə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

['draɪli] .
drily .
干巴巴地 .

干巴巴地。

- [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [dʒʌst] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [kən'fes] [maɪ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] ,
' **I was wrong just now not to confess my obligation** ,
- 我 曾是 错误的 只是 现在 不是 到 承认 我的 义务 ,

“我刚才没有承认我的义务是错误的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['ɑːrθər] [tiːzd] [ænd; ənd] ['traɪʌmft] ；
because Arthur teased and triumphed ；
因为 亚瑟 戏弄 和 胜利 ；
因为亚瑟戏弄并获胜；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [tri:t] [em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][set][maɪ'self][tuː; tə]
but I don't see why you all treat me as if I was wrong to set myself to
但 我 不 看 为什么 你 全部 对待 我 作为 如果 我 曾是 错误的 到 放 我 到
[səb'duː] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɑːbstɪnəsi] . -
subdue the child's obstinacy . '
征服 这 孩子的 固执 . -
但我不明白为什么你们都这样对待我，好像我努力克制孩子的固执是错误的一样。'

- [nɑːt] [rɔːŋ] ,
' Not wrong ,
- 不是 错误的 ,
“没错，
[bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] ,
but mistaken ,
但 错误 ,
但错误地，

- [sed] ['pəːsi] .
' said Percy .
- 说 珀西 .
珀西说道。
- [juː; jʊ][fər'ga:t][jʊər; jər][waːnt][ʌv; əv] ['pəʊər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'biːdiəns] .
' You forgot your want of power to enforce obedience .
- 你 忘了 你的 想 的 力量 到 执行 服从 .
“你忘记了你想要拥有强制服从的权力。

[juː; jʊ] ['waːntɪd] ['vɪktəri] ,
You wanted victory ,
你 通缉 胜利 ,
你想要胜利，
[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ,tɜːrmi'neɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tri:tɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
and treated her with the same determination she was treating you with .
和 治疗 她 和 这 相同的 决心 她 曾是 治疗 你 和 .
并以对待你的同样决心对待她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɪl] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt]
It was a battle which had the hardest will and could hold out
它 曾是 一个 战斗 哪个 有 这 最难 将要 和 可以 抓住 出去
['lɔːŋgɪst] . -
longest . '
最长 . -
这是一场需要最坚强意志才能坚持最久的战斗。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
' And if I had conquered she would have gone away angry with me ,
- 和 如果 我 有 征服 她 会 有 已消失 离开 生气的 和 我 ,
“如果我赢了，她就会生气地离开，
['oʊnli] ['hævɪŋ] ['jiːldɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː] .
only having yielded because she could not help it .
仅有的 拥有 产生 因为 她 可以 不是 帮助 它 .
只是因为她无能为力，所以才屈服。

[juː; jʊ] [ˈsɒfənd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɑːrɪ] .
You softened her and made her sorry .
你 软化 她 和 制成 她 对不起 .
你让她心软了，也让她感到抱歉。

[aɪ] [siː] .
I see .
我 看 .
我懂了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld][ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ,
She really is a good child on the whole ,
她 真的 是 一个 好的 孩子 在 这 所有的 ,
总的来说她确实是个好孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ][æɪ; ʃəl][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [naʊ] . -
and I dare say I shall do something with her now . '
和 我 敢 说 我 将 做 某物 和 她 现在 . -
我敢说我现在应该对她做点什么。”

- [ɪz][oʊld] [ˈbensn] [əˈlaɪv] ? -
' Is old Benson alive ? '
- 是 老的 本森 活 ? -
“老本森还活着吗？ ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvər'seɪ(ə)n][ɑːn] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmætəɹz] [ɪn'sjuːd] .
And a long conversation on village matters ensued .
和 一个 长的 对话 在 村庄 事情 随后 .
随后双方就村庄事务进行了长时间的交谈。

[θiːəˈdɔɹə] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːə] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fəɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Theodora was happier that evening than she had been for more than a
狄奥多拉 曾是 更快乐 那 晚上 比 她 有 到过 为了 更多的 比 一个
[jɪr] .
year .
年 .
那天晚上，西奥多拉比一年多以来任何时候都快乐。

[ðæt] [hoʊm] - [θɹʌst] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [praɪd] ,
That home - thrust at her pride ,
那 家 - 推力 在 她 自豪 ,
那是对她骄傲的强烈打击，
[əˈstɑːnɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈventʃəɹ] [aɪ ˈtiː] ,
astonishing as it was that any one should venture it ,
惊人 作为 它 曾是 那 任何 一 应该 风险投资 它 ,
尽管有人敢于冒险，这令人惊奇，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səbˈmɪ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
and the submission that followed ,
和 这 提交 那 随后 ,
以及随后的提交，

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈliːf] .
had been a positive relief .
有 到过 一个 积极的 宽慰 .
确实令人松了一口气。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈplezəɹ] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][oʊld] [taɪmz] ,
She thought the pleasure was owing to the appeal to old times ,
她 想法 这 乐趣 曾是 欠款 到 这 上诉 到 老的 时代 ,
她认为这种快乐源于对旧时光的怀念，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈfrɔːlɪks] ,
recalling happy days of wild frolics ,
回忆 快乐的 天 的 荒野 嬉戏 ,
回忆起狂野嬉闹的快乐时光,

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃerd] ,
sometimes shared ,
有时 共享 ,
有时共享,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsenʃərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpleɪˌfeləʊ] ;
sometimes censured by her grown - up playfellow ;
有时 受谴责 经过 她 生长 - 向上 玩伴 ;
有时还会受到成年玩伴的责备;

[ðə; ði] [fjuː] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜːr; hər] [ˈhoʊl] [laɪf] ;
the few hours with his sister that had influenced her whole life ;
这 很少 小时 和 他的 姐姐 那 有 影响 她 所有的 生活 ;
与妹妹在一起的几个小时影响了她的一生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlektʃərz] ,
and the lectures ,
和 这 讲座 ,
以及讲座,

[ˈɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,
认真,

[ðəʊ] [əˈpærəntli] [ˈspɔːrtɪv] ,
though apparently sportive ,
尽管 显然 运动型 ,
虽然表面上看起来很嬉戏,

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstreŋθənd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;
by which he had strengthened and carried on the impression ;
经过 哪个 他 有 加强 和 携带 在 这 印象 ;
他通过这种方式加强并延续了这种印象;

[ðæt] [brɪːf] [taɪm] ,
that brief time ,
那 简短的 时间 ,
那短暂的时光,

[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,
还,

[ʌv; əv][ðər; ðər][ləst] [ˈspendɪŋ] [təˈgeðər] ,
of their last spending together ,
的 他们的 最后的 开支 一起 ,
他们最后一次一起消费,

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːrəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wəz; wəz] [freʃ] ,
when his sorrow for his sister was fresh ,
什么时候 他的 悲哀 为了 他的 姐姐 曾是 新鲜的 ,
当他对妹妹的悲伤还未消退时,

[ænd; ənd] [wen] [dʒɑːn][wəz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [steɪt] ,
and when John was almost in a hopeless state ,
和 什么时候 约翰 曾是 几乎 在 一个 绝望 状态 ,
当约翰几乎陷入绝望的时候,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
and when she had been the one of the family to whom he came to
和 什么时候 她 有 到过 这 一 的 这 家庭 到 谁 他 来了 到
[pɔːr] [aʊt][hɪz; ɪz] [griːf] ,
pour out his grief ,
倒 出去 他的 悲伤 ;

当他向她倾诉悲伤时，

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] .
and talk over what his sister had been .
和 讲话 超过 什么 他的 姐姐 有 到过 .

并谈论他的妹妹过去的情况。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
It was a renewal of happiness to her heart ,
它 曾是 一个 续期 的 幸福 到 她 心 ,

这让她心里重新燃起了幸福，

[ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] ,
wearied with jealousy ,
疲惫 和 妒忌 ,

因嫉妒而疲惫不堪，

[tuː; tə][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [huːm] [oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈpreʃəs] ,
to find one to whom old times were precious ,
到 寻找 一 到 谁 老的 时代 是 宝贵的 ,

找到一个珍视旧时光的人，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ləst] [siːn] [hɜːr; hər] .
and who took her up where he had last seen her .
和 WHO 采取 她 向上 在哪里 他 有 最后的 已见 她 .

并带她去了他最后一次见到她的地方。

[hɪz; ɪz] [blʌnt] [weɪz] ,
His blunt ways ,
他的 钝 方式 ,

他直率的作风，

[ænd; ənd] [ˈdaʊnraɪt] [əˈtæks] ,
and downright attacks ,
和 彻头彻尾 攻击 ,

以及彻底的攻击，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ˈtʃeɪfɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrni(ə)] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd]
were a refreshment to a spirit chafing against the external smoothness and
是 一个 清爽 到 一个 精神 摩擦 反对 这 外部的 平滑度 和

[rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
refinement of her way of life ,
精炼 的 她 方式 的 生活 ,

让她那对外表的平稳和精致的生活方式感到不满的心灵得到一丝慰藉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]
and the pleasure of yielding to his arguments was something new and
和 这 乐趣 的 屈服 到 他的 论点 曾是 某物 新的 和

[ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] .
unexampled .
史无前例 .

而接受他的论点的乐趣是前所未有的。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [braɪt] [əˈpruːvɪŋ] [lʊk] ,
She liked to gain the bright approving look ,
她 喜欢 到 获得 这 明亮的 批准 看 ,

她喜欢得到别人赞许的目光，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and with her universal craving for attention ,
和 和 她 普遍的 渴望 为了 注意力 ,
她渴望得到大家的关注,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'groʊsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she could not bear not to be engrossing him ,
她 可以 不是 熊 不是 到 是 引人入胜 他 ,
她无法忍受不让他全神贯注,

[ˈweðər] [fɔ:r; fər] [bleɪm] [ɔ:r] [preɪz] ,
whether for blame or praise ,
无论 为了 责备 或者 称赞 ,
无论是责备还是赞扬,

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑ:t] ['mætər] ;
it did not matter ;
它 做过 不是 事情 ;
没关系;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['ɑ:rθɜːz] .
but she had the same wish for his notice that she had for Arthur's .
但 她 有 这 相同的 希望 为了 他的 注意 那 她 有 为了 亚瑟的 .
但她希望他能引起亚瑟的注意，这一点和她希望他能引起亚瑟的注意是一样的。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][baɪ] ['eni] [miːnz] ['ɔ:lweɪz] [əb'teɪnd] [aɪ 'tiː] .
Not that she by any means always obtained it .
不是 那 她 经过 任何 方法 总是 获得 它 .
但她并不总能得到它。

[hiː; hi][wəz; wəz][ɪn] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] .
He was in request with every one except Mrs . Nesbit .
他 曾是 在 要求 和 每一个 一 除了 太太 . 内斯比特 .
除了内斯比特夫人以外，每个人都请求他。

['i:v(ə)n] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] [tʊk] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
Even Lady Martindale took interest in his conversation ,
甚至 女士 马丁代尔 采取 兴趣 在 他的 对话 ,
甚至连马丁代尔夫人也对他的谈话感兴趣,

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][rɪ'fɜ:r] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [prɪnts] [ænd; ənd] [æn'tɪ:ks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and liked to refer questions about prints and antiques to his decision ,
和 喜欢 到 参考 问题 关于 印刷 和 古董 到 他的 决定 ,
并喜欢将有关印刷品和古董的问题提交给他做决定,

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] .
and calls on his time and attention were made from every quarter .
和 呼叫 在 他的 时间 和 注意力 是 制成 从 每一个 四分之一 .
各方人士都要求他投入时间和精力。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænjuskɹɪpt][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ,
he had his own manuscript to revise ,
他 有 他的 自己的 手稿 到 修订 ,
他有自己的手稿需要修改,

[ænd; ʌnd] [wʌt] [moʊst] ['mɔ:tɪfaɪd] [θi:ə'dɒrə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ˈvaɪ.əl.əts] [ə'sɪstəns] [ˈi:gərli] [kleɪmd]
and what most mortified Theodora was to hear Violet's assistance eagerly claimed
和 什么 最多 羞愧难当 狄奥多拉 曾是 到 听到 紫罗兰的 协助 急切地 声称
,
.
,
.

最让狄奥多拉感到羞愧的是，她听到维奥莱特急切地要求帮助，
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [wei] ['betər] [ðæn; ðən][dʒɑ:n][dɪd] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
as she knew her way better than John did through the sheets ,
作为 她 知道 她 方式 更好的 比 约翰 做过 通过 这 纸张 ,
因为她比约翰更了解床单，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
and could point to the doubtful passages .
和 可以 观点 到 这 疑 段落 .
并能指出有疑问的段落。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][wɜ:rk] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Never was work more amusing than this ,
绝不 曾是 工作 更多的 有趣 比 这 ,
从来没有比这更有趣的工作，

[ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [di'beɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
interspersed with debates between the two friends ,
穿插 和 辩论 之间 这 二 朋友们 ,
穿插着两个朋友之间的争论，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][droʊl] ['kaʊntər] [ˈvɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] ['ænɪk,dɒʊts] ,
with their droll counter versions of each other's anecdotes ,
和 他们的 滑稽 柜台 版本 的 每个 其他的 轶事 ,
他们互相讲述着滑稽的轶事，

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - [ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
and Mr . Fotheringham's quizzings of John ,
和 先生 . - 测验 的 约翰 ,
以及福瑟林汉姆先生对约翰的提问，

[æt; ət] [hu:m] [hi:; hi] [læft] [kən'tɪnjuəli] ,
at whom he laughed continually ,
在 谁 他 笑了 持续 ,
他不断地嘲笑他们，

[ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:m]
though all the time it was plain that there was no one in the world whom
尽管 全部 这 时间 它 曾是 清楚的 那 那里 曾是 不 一 在 这 世界 谁
[hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] ['revərənst] .
he so much revered .
他 所以 很多 受人尊敬的 .

尽管一直以来，他都清楚地知道，世界上没有人能让他如此崇敬。
[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɔ:rnɪŋz] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [bu:n] [tu:; tə] [θi:ə'dɒrə] .
The solitary possession of her own mornings was now no boon to Theodora .
这 孤 拥有 的 她 自己的 早晨 曾是 现在 不 恩惠 到 狄奥多拉 .
独自拥有早晨的时间对狄奥多拉来说不再是一种福利。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ,
She was necessary to no one ,
她 曾是 必要的 到 不 一 ,
她对任何人来说都不是必需的，

[ænd; ænd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɑ:kjə'peɪjənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['evər] - [ˈnɔ:ɪŋ] [θɔ:t] [ðæt]
and all her occupations could not drive away the ever - gnawing thought that
和 全部 她 职业 可以 不是 驾驶 离开 这 曾经 - 啃咬 想法 那
[ˈvaɪələt] [ə'træktɪd] [ɔ:l][ðə; ði][rɪ'gɑ:rd][ænd; ænd] [ə'ten](ə)n] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Violet attracted all the regard and attention that belonged to her .
紫色 吸引 全部 这 看待 和 注意力 那 属于 到 她 .
尽管她忙于工作，却还是无法驱散心中挥之不去的念头：维奥莱特已经吸引了她所有的尊重和注意力。

[ɪf] [ðə; ði][sen'seɪ](ə)n] [went] [ə'weɪ] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] ,
If the sensation went away when she was down - stairs ,
如果 这 感觉 去 离开 什么时候 她 曾是 向下 - 楼梯 ,
如果她下楼时这种感觉消失了，
[wer] [ˈpɜ:si:z] [ˈprez(ə)ns] [ə'blaɪdʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪmiəb(ə)l] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] ,
where Percy's presence obliged her to be amiable against her will ,
在哪里 珀西的 在场 有义务 她 到 是 可亲 反对 她 将要 ,
珀西的出现迫使她不得不违背自己的意愿表现出友善，

[aɪ'ti:] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈləʊnli] ['moʊmənts] .
it came back with double force in her lonely moments .
它 来了 后退 和 双倍的 力量 在 她 孤独 时刻 .
在她孤独的时刻，它以双倍的力量回来了。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,
一天，
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] ['æftər] [ˈlʌntʃən] ,
when they had dispersed after luncheon ,
什么时候 他们 有 分散的 后 午餐 ,
午饭后他们散去，

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ɪn] ,
her father came in ,
她 父亲 来了 在 ,
她的父亲进来了，

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:r; fər]['vaɪələt] .
inquiring for Violet .
查询 为了 紫色 .
询问 Violet。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] - ,
He was going to Rickworth ,
他 曾是 去 到 - ,
他要去里克沃斯，

[ænd; ænd] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and thought she would like to go with him .
和 想法 她 会 喜欢 到 去 和 他 .
并认为她愿意和他一起去。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] ,
He wished to know ,
他 希望 到 知道 ,
他想知道，

[æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ;
as otherwise he should ride instead of driving ;
作为 否则 他 应该 骑 反而 的 驾驶 ;
否则他应该骑车而不是开车；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] ,
as she was up - stairs ,
作为 她 曾是 向上 - 楼梯 ,

当她在楼上时，

[dɪˈzaɪrd] [θiːəˈdɔrə] [tuː; tə][goʊ][ænd; ʌnd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] .
desired Theodora to go and find out what would suit her .
想要的 狄奥多拉 到 去 和 寻找 出去 什么 会 套装 她 .

希望狄奥多拉去看看什么适合她。

- [ˈpɑːpə] ,
' Papa ,
- 爸爸 ,

“爸爸，

[tuː] !
too !
也 !

也！

- [θɔːt] [θiːəˈdɔrə] ,
' thought Theodora ,
- 想法 狄奥多拉 ,

西奥多拉心想，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪˈlʌktəns] [ʃiː; ʃɪ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstəz]
as with some reluctance she for the first time knocked at her sister's
作为 和 一些 不情愿 她 为了 这 第一的 时间 敲门 在 她 姐妹

[dɔːr] ,
door ,
门 ,

就像她第一次有些不情愿地敲姐姐的门一样，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] .
and found her with the baby .
和 成立 她 和 这 婴儿 .

发现她和孩子在一起。

- [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd] !
' How very kind !
- 如何 非常 种类 !

“真是太好了！ ”

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' said she .
- 说 她 .

'她说道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ,
' I should be delighted ,
- 我 应该 是 高兴极了 ,

“我很高兴，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈɑːrθər] [dʌz] [nɑːt][waːnt][em ˈiː] .
but I don't know whether Arthur does not want me .
但 我 不 知道 无论 亚瑟 做 不是 想 我 .

但我不知道亚瑟是否不想要我。

[ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] ? -

Is he there ?
是 他 那里 ? -

他在那儿吗？ ’

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] . -

I think he is in the library .
- 我 思考 他 是 在 这 图书馆 . -

“我想他在图书馆。”

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ɡoʊ] [daʊn] !

If I could but go down !
- 如果 我 可以 但 去 向下 !

“如果我能下去就好了！ ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔːt] [teɪk] [ˈbeɪbi] ,

But I must not take baby ,
但 我 必须 不是 拿 婴儿 ,

但我不能带走孩子，

[ænd; ənd] [ˈserə] [ɪz][æt; ət] [ˈdɪnər] .

and Sarah is at dinner .
和 莎拉 是 在 晚餐 .

莎拉正在吃晚饭。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ? -

Should you mind holding him for one minute ? '
应该 你 头脑 保持 他 为了 一 分钟 ? -

你介意抱他一分钟吗？ ’

[θiːəˈdɔrə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

Theodora held out her arms ,
狄奥多拉 握住 出去 她 武器 ,

狄奥多拉伸出双臂，

[bʌt; bət] [ˈdʒɔːni] ,

but Johnnie ,
但 约翰尼 ,

但约翰尼，

[ðʊθ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈserə] ,

though usually delighted to come to her from Sarah ,
尽管 通常 高兴极了 到 来 到 她 从 莎拉 ,

虽然莎拉通常很高兴来找她，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] ,

turned his head away ,
转向 他的 头 离开 ,

转过头去，

[ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

unwilling to leave his mother .
不情愿 到 离开 他的 母亲 .

不愿意离开母亲。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [kwaɪt] [kraɪ] ,

He did not quite cry ,
他 做过 不是 相当 哭 ,

他并没有哭，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm; ɪm] .

but was so near it that she had to do her utmost to amuse him .
但 曾是 所以 靠近 它 那 她 有 到 做 她 极致 到 娱乐 他 .

但距离目标已经很近了，她必须尽最大努力让他开心。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪt] [tuː; tə][həʊld] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
She caught up something bright to hold before him ,
她 捕捉 向上 某物 明亮的 到 抓住 前 他 ,
她抓起一件明亮的东西递到他面前,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [krɔːs] ,
and was surprised to see it was a coral cross ,
和 曾是 惊讶 到 看 它 曾是 一个 珊瑚 叉 ,
惊讶地发现它是一个珊瑚十字架,

[wɪtʃ] [ˈvaɪələt] ,
which Violet ,
哪个 紫色 ,
其中紫罗兰,

[ɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] ,
in changing her dress ,
在 变化 她 裙子 ,
在换衣服的时候,

[hæd; həd][leɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] .
had laid for a moment on the dressing - table .
有 铺设 为了 一个 片刻 在 这 敷料 - 桌子 .
在梳妆台上躺了一会儿。

[ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ,
The coincidence was strange ,
这 巧合 曾是 奇怪的 ,
这巧合很奇怪,

[θɔːt] [θiːəˈdɔːrə] .
thought Theodora .
想法 狄奥多拉 .
狄奥多拉心想。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
Violet was coming back ,
紫色 曾是 未来 后退 ,
维奥莱特回来了,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
and she would have laid it down ,
和 她 会 有 铺设 它 向下 ,
她会放下它,

[bʌt; bət] [ˈdʒɔːni] [hæd; həd] [grɑːspt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡərz] .
but Johnnie had grasped it in his little fingers .
但 约翰尼 有 抓住 它 在 他的 小的 手指 .
但约翰尼却用小手指抓住了它。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈpɪrd] ,
As his mother appeared ,
作为 他的 母亲 出现 ,
当他的母亲出现时,

[hɪz; ɪz] [ˈmerɪɪst] [smaɪl] [ʃoʊn] [aʊt] ,
his merriest smile shone out ,
他的 最快乐的 微笑 闪耀 出去 ,
他露出了最灿烂的笑容,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hʊəl] ['lɪt(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
and his whole little person was one spring of eagerness to return to
和 他的 所有的 小的 人 曾是 一 春天 的 渴望 到 返回 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

他整个人都充满了渴望回到她身边。

- ['lɪt(ə)l] [mæn] !
! Little man !
- 小的 男人 !

“小家伙！

[ɪz][hi:; hi][glæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] ?
Is he glad to come back to his mamma ?
是 他 高兴的 到 来 后退 到 他的 妈妈 ?

他很高兴回到妈妈身边吗？

- [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] ,
! Violet could not help saying ,
- 紫色 可以 不是 帮助 说 ,

‘维奥莱特忍不住说道，

[æz; əz][hi:; hi] ['nesəld] ['dʒɔɪəsli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nek] ;
as he nestled joyously on her neck ;
作为 他 依偎 欣喜地 在 她 脖子 ;

他高兴地依偎在她的脖子上；

[bʌt; bət][ðə; ði][kʊld] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈθi:ə'dɔ:rə] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
but the cold face of Theodora made her sorry that the words had escaped
但 这 寒冷的 脸 的 狄奥多拉 制成 她 对不起 那 这 字 有 逃脱
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

但狄奥多拉冷漠的表情让她后悔自己没有说出这些话，

[ænd; ʌnd][fi:; ji][br'gæn][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; həɹ] [θæŋks] .
and she began to express her thanks .
和 她 开始 到 表达 她 谢谢 .

她开始表达自己的谢意。

[ˈθi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krɔ:s] ,
Theodora was stooping to pick up the cross ,
狄奥多拉 曾是 弯腰 到 挑选 向上 这 叉 ,

狄奥多拉弯腰捡起十字架，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kən'sɜ:rnd] [ˌeksklə'meɪfŋ] [pæst] [ˈvaɪ.ə.ləts][lɪps][ɑ:n][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ɪts] [fɔ:l] .
and a concerned exclamation passed Violet's lips on observing its fall .
和 一个 担心的 感叹 通过了 紫罗兰的 嘴唇 在 观察 它是 落下 .

当维奥莱特看到它掉下来时，她发出一声担忧的惊呼。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] ,
! It is safe ,
- 它 是 安全的 ,

“这是安全的，

- [sed] [ˈθi:ə'dɔ:rə] .
! said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
' **I beg your pardon** ,
- 我 求 你的 赦免 ,

'请再说一遍，

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] . -
I took it up to amuse him . '
我 采取 它 向上 到 娱乐 他 . -

我拿起它是为了逗他开心。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [aɪ] [siːmd] [vekst] .
' **I am sorry I seemed vexed** .
- 我 是 对不起 我 似乎 烦恼 .

“很抱歉我看上去有些生气。

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] ;
There's no harm done ;
有 不 伤害 完毕 ;

没有造成任何伤害；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
but I was frightened ,
但 我 曾是 害怕 ,

但我很害怕，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helɪnz] . -
because it was Helen's . '
因为 它 曾是 海伦的 . -

因为那是海伦的。'

- ['helɪnz] - [ɪk'skleɪmd] [ˌθiːə'dɔːrə] ,
' **Helen's exclaimed Theodora** ,
- 海伦的 - 惊呼 狄奥多拉 ,

“海伦的，”狄奥多拉惊呼道，

[ɪk'striːmli] [ə'meɪzd] .
extremely amazed .
极其 惊叹 .

十分惊讶。

- [dɪd][dʒɑːn] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' **Did John give it to you ?** '
- 做过 约翰 给 它 到 你 ? -

“是约翰给你的吗？ ”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
a little while ago ,
一个 小的 尽管 前 ,

不久前，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

['kʌlərɪŋ] .
colouring .
染色 .

染色。

- [hiː; hi] - - -
' **He** - - '
- 他 - - -

'他 - '

[bʌt; bət] ['θiːə'dɔrə] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
But **Theodora** **was** **gone** ,
但 狄奥多拉 曾是 已消失 ,

但狄奥多拉已经走了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第27/73页

[wɪð; wɪθ] ['bɪ.tə.ɹə] ['fi:lɪŋz] [ðæn; ðən] ['evər] .
with bitterer feelings than ever .

和 更苦涩 情怀 比 曾经 .

比以往更加痛苦。

[ðɪs] [gɜ:rl][wʌz; wəz][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['evrɪ] [wʌnz] [lʌv] !
This girl was absorbing every one's love !

这 女孩 曾是 吸收 每一个 一个人的 爱 !

这个女孩正在吸收所有人的爱!

[dʒɑ:n][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] ['helən] ;
John had never given her anything that had belonged to Helen ;

约翰 有 绝不 给定 她 任何事物 那 有 属于 到 海伦 ;

约翰从来没有给过她任何属于海伦的东西;

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] ['ædvɜ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
he had never even adverted to his engagement ,

他 有 绝不 甚至 广告 到 他的 订婚 ,

他甚至从未提及他的订婚,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lməʊst] [ə'dɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['meməri] !
when she almost adored her memory !

什么时候 她 几乎 受人喜爱 她 记忆 !

当她几乎崇拜她的记忆时!

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ;
She had never supposed him capable of speaking of his loss ;

她 有 绝不 据称 他 有能力的 的 请讲 的 他的 损失 ;

她从来没想过他会说出他的损失。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [bləʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][faɪnd][ˈvaɪələt] ,
and perhaps it was the hardest blow of all to find Violet ,

和 也许 它 曾是 这 最难 吹 的 全部 到 寻找 紫色 ,

也许找到 Violet 是最艰难的打击,

[hu:z] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['tri:tɪd] [æz; əz] [mɪr] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] ,
whose inquiries she had treated as mere curiosity ,

谁 查询 她 有 治疗 作为 仅仅 好奇心 ,

她只是把他们的询问当成好奇心,

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] .
preferred to such confidence as this .

首选 到 这样的 信心 作为 这 .

更喜欢这样的信心。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wʌnz] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθɪ] .
She did not remember how she had once rejected his sympathy .

她 做过 不是 记住 如何 她 有 一次 拒绝 他的 同情 .

她不记得自己曾经怎样拒绝过他的同情。

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɑ:t] [hu:z] [fɔ:lt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ;
She forgot whose fault it was that she had not been in the Isle of Wight ;

她 忘了 谁 过错 它 曾是 那 她 有 不是 到过 在 这 小岛 的 怀特岛 ;

她忘记了自己没去怀特岛是谁的错;

[ʃiː; ʃi][leɪd][aɪˈtiː][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈprəʊnnəs][ʌv; əv][men][tuː; tə][biː; bi][ˈɪntrəstɪd][baɪ][ˈswiːtnəs][ʌv; əv]
she laid it all on the proneness of men to be interested by sweetness of
她 铺设 它 全部 在 这 倾向 的 男人 到 是 感兴趣的 经过 甜味 的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

她把这一切都归咎于男人容易被甜言蜜语所吸引，

[ænd; ənd][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ][strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][suːˈpɪəriə] [ˈwʊmən] ,
and thought of herself as a strong - minded superior woman ,
和 想法 的 她自己 作为 一个 强的 - 有思想 优越的 女士 ,

并认为自己是一个意志坚强的优秀女性，

[huː][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi][lʌvd] ,
who could never be loved ,
WHO 可以 绝不 是 喜爱 ,

永远不会被爱，

[ænd; ənd][huː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ˈsʌfər][θruː][hɜːr; hær][ˈwʊmənɪz][hɑːrt] .
and who could only suffer through her woman's heart .
和 WHO 可以 仅有的 遭受 通过 她 女性的 心 .

而她只能因自己的女人之心而受苦。

[jet][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪnˈtaɪərli][ˈhɑːrdn][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪnˈtendɪd] ,
Yet she could not entirely harden herself as she intended ,
然而 她 可以 不是 完全 硬化 她自己 作为 她 故意的 ,

但她无法完全按照自己的意愿让自己坚强起来，

[waɪl][ˈkɒmbæts][wɪð; wɪθ][ˈpəːsi][kæst][ˈbraɪtnɪŋ][gliːmz][əˈkrɔːs][hɜːr; hær][ɪgˈzɪstəns] .
while combats with Percy cast brightening gleams across her existence .
尽管 战斗 和 珀西 投掷 提亮 闪光 穿过 她 存在 .

与珀西的战斗让她的生命闪耀着光芒。

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][əˈgen][ˈset(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɪntɜːz][laɪf][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]
She thought she should again settle into the winter's life of hard work and
她 想法 她 应该 再次 定居 进入 这 冬天的 生活 的 难的 工作 和
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,

她想她应该再次适应冬天辛勤工作和冷漠的生活，

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][hoʊl][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə][hɜːr; hær] .
which was on the whole most comfortable to her .
哪个 曾是 在 这 所有的 最多 舒服的 到 她 .

总体来说这对她来说是最舒服的。

[wen][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˈbrʊʊkən][ʌp] ,
When the party should be broken up ,
什么时候 这 派对 应该 是 破碎的 向上 ,

当聚会该解散的时候，

[ˈpəːsi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ;
Percy was to be the first to depart ;
珀西 曾是 到 是 这 第一的 到 离开 ;

珀西将第一个离开；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpʌblɪ] [ðə; ði][kruːˈseɪdɜːz] ,
he was going to publish The Crusaders ,
他 曾是 去 到 发布 这 十字军战士 ,

他准备出版《十字军》，

[teɪk] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
take a lodging in London ,
拿 一个 住宿 在 伦敦 ,

在伦敦住宿，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt]
and there busy himself with literature while awaiting the fulfilment
和 那里 忙碌的 他自己 和 文学 尽管 等待中 这 履行

[ʌ; ʌv][ə; eɪ] ['praɪmɪs] [ʌ; ʌv] ['fɜːrðər] [dɪplə'mætɪk] [ɪm'plɔɪmənt] .
of a promise of further diplomatic employment .
的 一个 承诺 的 更远 外交 就业 .

在那里他一边忙于文学创作，一边等待着进一步从事外交工作的承诺的实现。

[ˈɑːrθər] [ænd; ʌnd]['vaɪələt][wɜːr; wər]['bːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn] [hoʊm] ['æftər] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] -
Arthur and Violet were also to return home after paying a visit at Rickworth -
亚瑟 和 紫色 是 还 到 返回 家 后 付费 一个 访问 在 -

,
:
,

亚瑟和维奥莱特在里克沃斯拜访后也回家了，

[ænd; ʌnd][dʒɑːn] [wʊd] [suːn] ['æftər][seɪl][fɔːr; fər][bəːr'bjʊːdə] .
and John would soon after sail for Barbuda .
和 约翰 会 很快 后 帆 为了 巴布达岛 .

约翰不久后就启航前往巴布达。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɡoʊɪŋ]['oʊvər] [ə'kaʊnts] ,
In the meantime he was much engaged in going over accounts ,
在 这 与此同时 他 曾是 很多 已订婚的 在 去 超过 账户 ,

与此同时，他正忙于核对账目，

[ænd; ʌnd][ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][mæn][ʌ; ʌv] ['bɪznəs] .
and in consulting with his father and the man of business .
和 在 咨询 和 他的 父亲 和 这 男人 的 商业 .

并与他的父亲和商人商议。

[wʌn] ['mɔːrɪŋ] ,
One morning ,
一 早晨 ,

一天早上，

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌ; ʌv] [sep'tembər] ,
towards the end of September ,
向 这 结尾 的 九月 ,

九月底，

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]['vaɪələt][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
he came down to Violet in the drawing - room ,
他 来了 向下 到 紫色 在 这 绘画 - 房间 ,

他来到客厅里的维奥莱特身边，

['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [flʌʃt] [ænd; ʌnd] [ɪk'striːmli] [ə'nɔɪd] .
looking much flushed and extremely annoyed .
寻找 很多 酡 和 极其 恼怒 .

看上去脸红并且非常恼火。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈklerd] [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [let][maɪ] [ænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
' **I have often declared I would never let my aunt have a discussion with me**
- 我 有 经常 声明 我 会 绝不 让 我的 阿姨 有 一个 讨论 和 我
[əˈgen] .
again .
- 再次 .

“我经常宣称我再也不会让我的姑姑和我讨论这件事了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ðɪs] .
I have been obliged to submit to this .
我 有 到过 有义务 到 提交 到 这 .

我不得不接受这一点。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][læst] . -
I hope it will be the last . '
我 希望 它 将要 是 这 最后的 . -

我希望这是最后一次。”

- [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈprɑ:pərti] ,
' **About the West Indian property** ,
- 关于 这 西方 印度 财产 ,

“关于西印度群岛的财产，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [jes] . [ʃi:; ʃi] [dʌz] [gɪv] [em ˈi:] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
' **Yes . She does give me power to act for her** ;
- 是的 . 她 做 给 我 力量 到 行为 为了 她 ;

“是的。她确实授权我代表她行事；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪrli] [bɔ:t] !
but it is dearly bought !
但 它 是 亲爱的 买 !

但代价太高了！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [æskt] [hɜ:r; hər] !
I wish I had never asked her !
我 希望 我 有 绝不 问 她 !

我希望我从来没有问过她！

[ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [tu:; tə][em ˈi:][hæz; həz][ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] [ʌp] !
Every subject that she knew to be most unpleasant to me has she stirred up !
每一个 主题 那 她 知道 到 是 最多 令人不快的 到 我 有 她 搅拌 向上 !

她知道每一个令我最不愉快的话题，她都挑起过！

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][kæen; kən][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðɪ:z]
How a woman of her age can go on with her eyes fixed on these
如何 一个 女士 的 她 年龄 能 去 在 和 她 眼睛 固定的 在 这些

[ˈmætərz] [aɪ][ˈkæənɑ:t] [ges] .
matters I cannot guess .
事情 我 不能 猜测 .

我无法想象像她这样年纪的女人怎么还能一直关注这些事情。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wʌt] [wʌn] [sets] [wʌnz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] ! -
I am sure it is a warning what one sets one's heart upon ! '
我 是 当然 它 是 一个 警告 什么 一 套 一个人的 心 之上 ！ -
我确信这是一个关乎一个人内心的警告！ '

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈwɜ:rid] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
' You are quite worried and tired .
- 你 是 相当 担心 和 疲劳的 .
“你很担心，也很累。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！
哦！

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [kɔ:f] !
it has made you cough !
它 有 制成 你 咳嗽 ！
它让你咳嗽了！

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] . -
You had better lie down and rest . '
你 有 更好的 说谎 向下 和 休息 . -
你最好躺下休息一下。'

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] ['ɪntu:] [gʊd] [ˈhju:mər] ,
' I want you to put me into good humour ,
- 我 想 你 到 放 我 进入 好的 幽默 ,
“我希望你能让我心情愉快，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道，

[hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
half reclining on the sofa .
一半 斜倚 在 这 沙发 .
半倚在沙发上。

- [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] - [ˈgreɪtər] !
' I feel as if I had been under a nutmeg - grater !
- 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 在下面 一个 肉豆蔻 - 刨丝器 ！
“我感觉自己就像被肉豆蔻磨碎机磨碎了一样！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈteɪkɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə][tæsk][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈfʌðɜ:ɪŋhæm] [hɪr] ,
What do you think of her taking me to task for having Fotheringham here ,
什么 做 你 思考 的 她 采取 我 到 任务 为了 拥有 福瑟林厄姆 这里 ,
你觉得她因为我把福瑟林厄姆带到这里而责备我，怎么样？

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæəri] [θi:ə'dɒrə] !
for fear he should marry Theodora !
为了 害怕 他 应该 结婚 狄奥多拉 ！
因为害怕他会娶狄奥多拉！

[aɪ] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [sʌtʃ] [tjæns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
I wish there was any such chance for her ;
我 希望 那里 曾是 任何 这样的 机会 为了 她 ;
我希望她也有这样的机会；

[bʌt; bət][ˈpə:si][hæz; həz][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [sens] ! -
but Percy has far too much sense ! '
但 珀西 有 远的 也 很多 感觉 ！ -
但珀西太有理智了！ '

- [waɪ] ,
- **Why** ,
- 为什么 ,

‘为什么，

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] ?
how could Mrs . Nesbit think it ?
如何 可以 太太 . 内斯比特 思考 它 ？

内斯比特夫人怎么会这么想呢？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [dɪsˈpjuːtɪŋ] ！ -
They are always disputing ！ '
他们 是 总是 争议 ！ -

他们总是在争论！ ’

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
- **I should not take that as a reason for thinking it impossible .**
- 我 应该 不是 拿 那 作为 一个 原因 为了 思维 它 不可能的 .

“我不应该以此作为认为这不可能的理由。

[bʌt; bət][ˈpəːsi] [noʊz] [hɜːr; hər][fɑːr] [tuː] [wel] .
But Percy knows her far too well .
但 珀西 知道 她 远的 也 出色地 .

但珀西对她太了解了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][ˈfænsɪs] .
it is only one of my aunt's fancies .
它 是 仅有的 一 的 我的 姑姑的 幻想 .

这只是我姑妈的一个幻想而已。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][set] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɑːn] [θiːəˈdɔːrə] [naʊ] ;
She has set her hopes on Theodora now ;
她 有 放 她 希望 在 狄奥多拉 现在 ;

她现在把希望寄托在狄奥多拉身上；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but it is of no use to talk of it .
但 它 是 的 不 使用 到 讲话 的 它 .

但谈论它毫无意义。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
I don't want to dwell on it .
我 不 想 到 住 在 它 .

我不想再多想了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈpɪtiəbl] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] [əˈbaʊt] .
It is too pitiable to be angry about .
它 是 也 可怜的 到 是 生气的 关于 .

太可怜了，不值得生气。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] ? -
What are you reading ? '
什么 是 你 阅读 ？ -

你在读什么？ '

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə][tʊ:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [bʊk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
Violet was as glad to talk to him of her book as he was to
紫色 曾是 作为 高兴的 到 讲话 到 他 的 她 书 作为 他 曾是 到
[luːz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
lose the thought of his vexatious conversation ,
失去 这 想法 的 他的 令人烦恼的 对话 ,

维奥莱特很高兴和他谈论她的书，而他也因此不再想起那些令人厌烦的谈话，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] .
which had been even more annoying that he had chosen to tell her .
哪个 有 到过 甚至 更多的 恼人的 那 他 有 选定 到 告诉 她 .

他选择告诉她这件事，这更让人恼火。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] ,
Mrs . Nesbit had taken occasion to speak of the reversion of an estate ,
太太 . 内斯比特 有 已采取 场合 到 说话 的 这 反转 的 一个 财产 ,

内斯比特夫人曾借此机会谈到遗产的归还问题，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ;
which she said she wished to go to augment the property of the title ;
哪个 她 说 她 希望 到 去 到 增强 这 财产 的 这 标题 ;

她说她希望去那里增加产权；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][,heɪzɪ'teɪ(ə)n] [ɪn] [bɪk'wi:ðɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and now she should have no hesitation in bequeathing it to him ,
和 现在 她 应该 有 不 犹豫 在 遗赠 它 到 他 ,

现在她应该毫不犹豫地把它遗赠给他，

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
provided she could see him ,
假如 她 可以 看 他 ,

只要她能看到他，

[ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
on his side ,
在 他的 边 ,

在他那边，

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
make such a connection as would be for the consequence of the family .
制作 这样的 一个 联系 作为 会 是 为了 这 结果 的 这 家庭 .

建立这样的联系将对家庭产生重大影响。

[dʒɑ:n] [traɪd] ['saɪləns] ,
John tried silence ,
约翰 尝试 沉默 ,

约翰试图保持沉默，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] ,
but she drove him so hard that he was obliged to reply that ,
但 她 驾驶 他 所以 难的 那 他 曾是 有义务 到 回复 那 ,

但她对他逼得太紧，他不得不回答说，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
since she had begun on the subject ,
自从 她 有 开始 在 这 主题 ,

自从她开始谈论这个话题以来，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈmæəri] ;
he had only to say that he should never marry ;
他 有 仅有的 到 说 那 他 应该 绝不 结婚 ;

他只要说他永远不结婚就可以了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [vju:z] ,
with thanks for her views ,
和 谢谢 为了 她 浏览 ,

感谢她的观点，

[ðə; ði][drɪ'spouz(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:pərti] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the disposal of her property would make no difference to him .
这 处理 的 她 财产 会 制作 不 不同之处 到 他 .

处置她的财产对他来说没有什么区别。

[ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'prəʊtʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['tɔ:kɪŋ] [roʊ'mæntɪk]
She interrupted him by reproaches on a man of his age talking romantic
她 中断 他 经过 责备 在 一个 男人 的 他的 年龄 说 浪漫的
[nɑ:nsens] ,
nonsense ,
废话 ,

她打断了他的话，责备他这个年纪的男人说着浪漫的废话，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and telling him that ,
和 讲述 他 那 ,

并告诉他，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
for the sake of the family ,
为了 这 清酒 的 这 家庭 ,

为了家庭，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] ['mæri] .
it was his duty to marry .
它 曾是 他的 责任 到 结婚 .

结婚是他的责任。

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [helθ] [æz; əz][maɪn] ,
' With such health as mine ,
- 和 这样的 健康 作为 矿 ,

“我身体这么健康，

- [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] ,
' replied John ,
- 回复 约翰 ,

约翰回答说，

['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

悄悄，

- [aɪ][hæv; həv] [lɔ:n] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ,
' I have long made up my mind that ,
- 我 有 长的 制成 向上 我的 头脑 那 ,

“我早就下定决心，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['entər] [ɑ:n][ə; eɪ] [freʃ] [ə'tætʃmənt] ,
even if I could enter on a fresh attachment ,
甚至 如果 我 可以 进入 在 一个 新鲜的 依恋 ,

即使我能以新的执着进入，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪ] .
it would not be right .
它 会 不是 是 正确的 .

这是不对的。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
I am not likely to live many years ,
我 是 不是 可能 到 居住 许多 年 ,

我可能活不了多少年了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːrm][noʊ] [nuː] [taɪz] .
and I wish to form no new ties .
和 我 希望 到 形式 不 新的 领带 .

我不想再建立新的关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][emˈiː] ,
You will oblige me ,
你 将要 必须 我 ,

你会答应我的，

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

[baɪ][nɑːt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [əˈɡen] . -
by not bringing forward this subject again . '
经过 不是 带来 向前 这 主题 再次 . -

不再提起这个话题。'

- [eɪ] ,
' Ay ,
- 哎 ,

“是啊，

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪŋ] .
I know what you are intending .
我 知道 什么 你 是 意图 .

我知道你的意图。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
You think it will come to Arthur and his wife ;
你 思考 它 将要 来 到 亚瑟 和 他的 妻子 ;

你认为这会发生在亚瑟和他的妻子身上；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,
but I tell you what ,
但 我 告诉 你 什么 ,

但我告诉你，

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
Mr . Martindale ,
先生 . 马丁代尔 ,

马丁代尔先生，

[noʊ] [əˈtɜːniːz] [ˈdɔːtər] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ʌv; əv] [maɪn] . -
no attorney's daughter shall ever touch a sixpence of mine . '
不 律师 女儿 将 曾经 触碰 一个 六便士 的 矿 . -

任何律师的女儿都不能动我的哪怕一分钱。'

- [ðæt] [ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
' That is as you please ,
- 那 是 作为 你 请 ,

“随你便吧，

[mæm, mɑ:m, məm] . [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['mætərz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ;
ma'am . It was not to speak of these matters that I came here ;
女士 . 它 曾是 不是 到 说话 的 这些 事情 那 我 来了 这里 ;
夫人。我来这里不是为了谈论这些事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'i:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑ:pərtɪ] ,
and if you have told me all you wish with regard to the property ,
和 如果 你 有 讲述 我 全部 你 希望 和 看待 到 这 财产 ,
如果你已经告诉我关于这处房产的所有疑问，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['sɪgnətʃər] . -
I will leave the papers for your signature . '
我 将要 离开 这 文件 为了 你的 签名 . -
我会把文件留给你签字。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [prə'vəukt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [welθ] ,
She was above all provoked by his complete indifference to the wealth ,
她 曾是 多于 全部 挑衅 经过 他的 完全的 漠不关心 到 这 财富 ,
最让她恼火的是他对财富的漠不关心，

[hɜ:r; hər] [tʃɪ:f] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [θru:'aʊt] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
her chief consideration throughout her life ,
她 首席 考虑 自始至终 她 生活 ,
她一生中最重要的考虑，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:s] [frʌm; frəm] [rɪ'prəʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [əb'sɜ:rd] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
and could not cease from reproaching him with absurd disregard to his
和 可以 不是 停止 从 责备 他 和 荒诞 漠视 到 他的
[oʊn] [ɪntrəst] ,
own interest ,
自己的 兴趣 ,
并不停地责备他荒谬地无视自己的利益，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['veri] ['nɪrli] [smaɪld] .
at which he very nearly smiled .
在 哪个 他 非常 几乎 微笑 .
听到这里，他几乎笑了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'vaɪvd] [oʊld] [ækju:'zeɪʃənz] ,
Then she revived old accusations ,
然后 她 复活 老的 指控 ,
然后她又提起以前的指控，

[meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪər] [deɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
made in the earlier days of her persecution about his engagement ,
制成 在 这 早些时候 天 的 她 迫害 关于 他的 订婚 ,
在她早期因订婚而遭受迫害时，

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ænd; ənd] [repju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fæməli] ,
that he was careless of the consequence and reputation of the family ,
那 他 曾是 粗心 的 这 结果 和 名声 的 这 家庭 ,
他不顾家族的后果和名誉，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ləʊər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ;
and had all his life been trying to lower it in the eyes of the world ;
和 有 全部 他的 生活 到过 尝试 到 降低 它 在 这 眼睛 的 这 世界 ;
他一生都在努力降低自己在世人眼中的地位；

['ʌðərwaɪz] [waɪ] [hæd; həd] [hi:; hi] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] ['peɪtrənaɪz] [ðæt] [waɪf] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ:z] ,
otherwise why had he set himself to patronize that wife of Arthur's ,
否则 为什么 有 他 放 他自己 到 惠顾 那 妻子 的 亚瑟的 ,
否则他为什么要去庇护亚瑟的妻子呢？

[ɔːr] [waɪ] [brɪŋ] [ˈpəːsi] [ˈfʌðəɪŋhæm] [hɪr] ,
or why bring Percy Fotheringham here ,
或者为什么 带来 珀西 福瑟林厄姆 这里 ,

或者为什么要把珀西·福瑟林厄姆带到这里，

[dʒʌst][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hə(r)] ?
just to put his sister in the way of marrying beneath her ?
只是 到 放 他的 姐姐 在 这 方式 的 结婚 下面 她 ?

只是为了让他的妹妹嫁给一个地位比她低的人？

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsə(r)] [ðæt] ,
And when he had answered that ,
和 什么时候 他 有 回答 那 ,

当他回答完这个问题时，

[ðʊʊ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][ˌprɔːbəˈbɪləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æ(n); ən] [ɪˈvent] ,
though he saw no probability of such an event ,
尽管 他 锯 不 可能性 的 这样的 一个 事件 ,

尽管他认为这种事情不可能发生，

[əˈpɪnjənz] [maɪt] [ˈdɪfə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈniːθ] [θiːəˈdɔːrə] ,
opinions might differ as to what was beneath Theodora ,
意见 可能 不同 作为 到 什么 曾是 下面 狄奥多拉 ,

对于狄奥多拉下面是什么，人们的看法可能有所不同，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ləst] [miːnz] [ðæt] [əˈkɜːrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hə(r)][fɔːr; fə(r)] [tɔːrˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
she took the last means that occurred to her for tormenting him ,
她 采取 这 最后的 方法 那 发生 到 她 为了 折磨 他 ,

她用尽了所能折磨他，

[baɪ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðæt] [ˈɑːrθəːz] [ˈsɪkli] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʊd] [ˈnevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] - - [hiː; hi] [niːd]
by predicting that Arthur's sickly little child would never live to grow up - - he need
经过 预测 那 亚瑟的 病弱的 小的 孩子 会 绝不 居住 到 生长 向上 - - 他 需要

[nɑːt] [fɪks] [ˈeni] [hoʊps][ɑːn][hɪm; ɪm] .
not fix any hopes on him .
不是 使固定 任何 希望 在 他 .

通过预测亚瑟体弱多病的孩子永远长不大——他不必对他抱有任何希望。

[hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [æt; ət][ləst] ,
He escaped at last ,
他 逃脱 在 最后的 ,

他终于逃脱了，

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hə(r)] [mʌtʃ] [ɪˈrɪteɪtɪd] ,
leaving her much irritated ,
离开 她 很多 受刺激 ,

让她很恼火，

[æz; əz] [θiːəˈdɔːrə] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr; hə(r)] .
as Theodora presently found her .
作为 狄奥多拉 目前 成立 她 .

正如狄奥多拉现在发现的那样。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæ(n)][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ˈbɪtə(r)li] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hə(r)] [ɡreɪt] - [ˈnefjuːz] ,
She began to complain bitterly of the ingratitude of her great - nephews ,
她 开始 到 抱怨 苦涩地 的 这 忘恩负义 的 她 伟大的 - 侄子们 ,

她开始痛苦地抱怨她的侄孙们忘恩负义，

[ˈæftə(r)][ɔːl][hɜːr; hə(r)] [ˈleɪbə(r)] [fɔːr; fə(r)][ðə; ði][ˈfæməli] !
after all her labours for the family !
后 全部 她 劳动 为了 这 家庭 !

她为这个家庭付出了这么多的努力！

[dʒɑ:n] [ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hʊəl] [ˈfɔ:rtʃən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈi:v(ə)n] [θæŋks] ,
John treating her whole fortune as if it was not worth even thanks ,
约翰 治疗 她 所有的 财富 作为 如果 它 曾是 不是 值得 甚至 谢谢 ,
约翰对待她的全部财产就像不值得感谢一样,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [ðə; ðɪ] [hʊəl] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
when she had been ready to settle the whole on him at once ,
什么时候 她 有 到过 准备好 到 定居 这 所有的 在 他 在 一次 ,
当她准备立即把全部钱都付给他时,

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
as she would have done ,
作为 她 会 有 完毕 ,
正如她本来会做的那样,

[sɪns] ([ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɑ:rpli] [æt; ət] [θi:əˈdɔ:rə])
since (and she looked sharply at Theodora)
自从 (和 她 看起来 尖锐地 在 狄奥多拉)
自从 (她目光锐利地看着西奥多拉)

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈflðɜ:ɪŋhæm] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
he was now free from that Fotheringham engagement ;
他 曾是 现在 自由的 从 那 福瑟林厄姆 订婚 ;
现在他已经摆脱了与福瑟林汉姆的约定;

[fɔ:r; fəɹ] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevəɹ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈprɑ:pərti] .
for none of that family should ever have a share in her property .
为了 没有任何 的 那 家庭 应该 曾经 有 一个 分享 在 她 财产 .
因为那个家庭中的任何人都不应该分享她的财产。

[θi:əˈdɔ:rə] [lʊkt] ,
Theodora looked ,
狄奥多拉 看起来 ,
西奥多拉看着,

[ɪf] [ˈprɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
如果可能的话,

[mɔ:r] [ɪnˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [dʒɑ:n] ,
more indifferent than John ,
更多的 冷漠 比 约翰 ,
比约翰更冷漠,

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsəɹ] ,
as she answered ,
作为 她 回答 ,
她回答道,

- [dʒɑ:n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [ˌaɪˈti:] .
' John could not want it .
- 约翰 可以 不是 想 它 .
“约翰不可能想要它。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [ˌaɪˈti:] [fɔ:r; fəɹ] [ˈɑ:rθəɹ] . -
I always thought you meant it for Arthur . -
我 总是 想法 你 意思是 它 为了 亚瑟 . -
我一直以为你是为了亚瑟才这么做的。”

- [ˈɑ:rθəɹ] !
' Arthur !
- 亚瑟 !
“亚瑟!

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] [ɔ:l] [kleɪm] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ! -
as if you did not know he had forfeited all claim upon me ! '
作为 如果 你 做过 不是 知道 他 有 丧失 全部 宣称 之上 我 ！ -
就好像你不知道他已经失去了对我的一切权利一样！ '

- [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdɪŋ] [aɪ ˈti:] [mɔːr] ,
' His marriage is a reason for his needing it more ,
- 他的 婚姻 是 一个 原因 为了 他的 需要 它 更多的 ,
“他的婚姻让他更加需要它，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' It is of no use to speak of him .
- 它 是 的 不 使用 到 说话 的 他 .
“谈论他是没有用的。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉，

[juː; jʊ][əˈloʊn][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] ;
you alone have acted as I could wish ;
你 独自的 有 行动 作为 我 可以 希望 ;
只有你做到了我所希望的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [maɪ][rɪˈɡɑːrd] - - -
and if you continue to deserve my regard - - '
和 如果 你 继续 到 应得 我的 看待 - - -
如果你继续值得我尊重——”

- [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ,
' Don't say that ,
- 不 说 那 ,
“别这么说，

[ænt] ['nesbɪt] ,
Aunt Nesbit ,
阿姨 内斯比特 ,
内斯比特姑妈，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][æz; əz] ,
' I shall act as ,
- 我 将 行为 作为 ,
“我将扮演，

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,
我希望，

[meɪ] [dɪ'zɜ:rv] [rɪ'gɑ:rd] ;
may deserve regard ;
可能 应得 看待 ;

值得尊重；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni:bədi:z] ['fɔ:rtʃən] ,
but I don't want anybody's fortune ,
但 我 不 想 任何人的 财富 ,

但我不要任何人的财产，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:] [jɔ:rz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'fer] ,
and if you left me yours it would be very unfair ,
和 如果 你 左边 我 你的 它 会 是 非常 不公平 ,

如果你把你的留给我，那将非常不公平，

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [æt; ət] [li:st] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ɑ:rθər] .
and I certainly should give at least half of it to Arthur .
和 我 当然 应该 给 在 至少 一半 的 它 到 亚瑟 .

我当然应该把其中至少一半给亚瑟。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] ;
I give you fair warning ;
我 给 你 公平的 警告 ;

我给你一个公平的警告；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['heitfl] [θɪŋz] ,
but I did not come to talk of such hateful things ,
但 我 做过 不是 来 到 讲话 的 这样的 可恶 事物 ,

但我来不是为了谈论这些可恶的事情，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
but to read to you . -
但 到 读 到 你 . -

而是读给你听。'

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [rʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɔɪər] ,
That afternoon Mrs . Nesbit wrote a letter to her lawyer ,
那 下午 太太 . 内斯比特 写道 一个 信 到 她 律师 ,

那天下午，内斯比特夫人给她的律师写了一封信，

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [mɪs] ['paɪpər][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðæt] ['pju:ni] [tʃaɪld] [ʌp] - [sterz] [hæd; həd] ['eni] [neɪm]
and surprised Miss Piper by asking if that puny child up - stairs had any name
和 惊讶 错过 派珀 经过 问 如果 那 弱小 孩子 向上 - 楼梯 有 任何 姓名

[bʌt; bət][dʒɑ:n] .
but John .
但 约翰 .

并询问楼上那个瘦小的孩子除了约翰还有其他名字，这让派珀小姐很惊讶。

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ʌn'sku:ld] [ə'fekʃnz] ,
Unschool ed affections ,
未受过教育 情感 ,

未经训练的感情，

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd][waɪld] ,
strong and wild ,
强的 和 荒野 ,

强壮而狂野，

[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['pleɪ,meɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Have been my playmates from a child ,
有 到过 我的 玩伴 从 一个 孩子 ,
从小就成为我的玩伴,

[ænd; ʌnd] ['streŋθəniŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌn'si:n] ,
And strengthening in the breast unseen ,
和 强化 在 这 胸部 看不见 ,
并在看不见的胸中坚固,

['pɔɪznd] [ðə; ði] [faʊnt] [wɪ'ðɪn] . - - [θɔ:ts] [ɪn][pæst] ['jɪrz]
Poisoned the fount within . - - Thoughts in Past Years
中毒 这 喷泉 之内 . - - 想法 在 过去的 年
毒害了内心的源泉。——过去几年的思考

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] ,
The morning of the next day had been fine ,
这 早晨 的 这 下一个 天 有 到过 美好的 ,
第二天早上天气很好,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['ju:tɪŋ] [baɪ] ['ɑ:rθər] [ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['flðʒɪŋhæm] ;
and was spent in shooting by Arthur and Mr . Fotheringham ;
和 曾是 花费 在 射击 经过 亚瑟 和 先生 . 福瑟林厄姆 ;
并由亚瑟和福瑟林厄姆先生进行射击;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][raɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ,
but the latter came home in time to ride with John ,
但 这 后者 来了 家 在 时间 到 骑 和 约翰 ,
但后者及时回家与约翰一起骑马,

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔ:l][ɑ:n][sʌm; səm][oʊld] [frendz] ,
to make a call on some old friends ,
到 制作 一个 称呼 在 一些 老的 朋友们 ,
去拜访一些老朋友,

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [bɪn] ['dʒɑ:nz] ['dɪstəns] .
far beyond what had long been John's distance .
远的 超过 什么 有 长的 到过 约翰的 距离 .
远远超出了约翰长期以来的距离。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔ:rm][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ʌnd][reɪn] ,
The afternoon closed in a violent storm of wind and rain ,
这 下午 关闭 在 一个 暴力 风暴 的 风 和 雨 ,
下午在狂风暴雨中结束,

[wɪtʃ] [droʊv] ['ɑ:rθər] [ɪn'dɔ:rz] ,
which drove Arthur indoors ,
哪个 驾驶 亚瑟 室内 ,
这迫使亚瑟回到室内,

[ænd; ʌnd] [kəm'peld] ['vaɪələt][tu:; tə][rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər]['eksəsaɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] ,
and compelled Violet to resort for exercise to the gallery ,
和 被迫 紫色 到 采取 为了 锻炼 到 这 画廊 ,
并迫使维奥莱特到画廊去锻炼身体,

[wer] ['ji:; jɪ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ʌnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
where she paced up and down with Johnnie in her arms ,
在哪里 她 踱步 向上 和 向下 和 约翰尼 在 她 武器 ,
她抱着约翰尼来回踱步,

['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
watching for the return of the others ,
观看 为了 这 返回 的 这 其他的 ,
等待其他人的归来,

[æz; əz] [i:tʃ] [tɜ:rn] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][end][ˈwɪndəʊ] .
as each turn brought her to the end window .
作为 每个 转动 带来 她 到 这 结尾 窗户 .

每次转弯都会把她带到尽头的窗户。

[æz; əz] [lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəɪl] [keɪm] [ʌp] - [sterz] ,
As Lord Martindale came up - stairs ,
作为 主 马丁代尔 来了 向上 - 楼梯 ,

当马丁代尔勋爵上楼时，

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər] [jʌŋ] [ˈfɪgjər] - - [hɜ:r; hər] [hed] [bent] [ˈoʊvər]
he paused at the sight of the slender young figure - - her head bent over
他 暂停 在 这 视线 的 这 苗条 年轻的 数字 - - 她 头 弯曲 超过

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][wʌn] .
her little one .
她 小的 一 .

当他看到那苗条的年轻身影时，他停了下来——她正低着头看着她的孩子。

[pərˈhæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ,
Perhaps he was thinking what might have been ,
也许 他 曾是 思维 什么 可能 有 到过 ,

也许他正在想，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɪldrən] [hæd; həd][ˈevər] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ;
if his own children had ever been as much to their mother ;
如果 他的 自己的 孩子们 有 曾经 到过 作为 很多 到 他们的 母亲 ;

如果他自己的孩子对他们的母亲也如此呢？

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈvaɪələt] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [saɪd] ,
for when Violet turned towards him he sighed ,
为了 什么时候 紫色 转向 向 他 他 叹了口气 ,

当维奥莱特转向他时，他叹了口气，

[æz; əz][hi:; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] ,
as he roused himself ,
作为 他 唤醒 他自己 ,

当他醒来时，

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [ɪi:; ɪi] [sɔ:] [dʒɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] .
and asked whether she saw John coming .
和 问 无论 她 锯 约翰 未来 .

并问她是否看到约翰来了。

[ðen] [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər] ,
Then joining her ,
然后 加入 她 ,

然后加入她，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] ,
he looked at his grandson ,
他 看起来 在 他的 孙子 ,

他看着他的孙子，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [hi:; hi][ɪz] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ˈveri] [fæst] .
' He is improving very fast .
- 他 是 改善 非常 快速地 .

“他进步非常快。

[həʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][hi:; hi] [grəʊz] ！ -
How like you he grows ! '
如何 喜欢 你 他 生长 ！ -

他长得多么像你啊！ ’

- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
Poor little fellow ,
- 贫穷的 小的 同伴 ,

“可怜的小家伙，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] [ˈjestərdeɪ] ,
he was not at all well yesterday ,
他 曾是 不是 在 全部出色地 昨天 ,

他昨天身体不太舒服，

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈlɛg] . -
and I began to think of asking whether I should send for Mr . Legh . '
- 和 我 开始 到 思考 的 问 无论 我 应该 发送 为了 先生 : 莱格 . -

我开始想问问我是否应该派人去请莱格先生。”

- [wətˈevər] [ju:; jʊ][du:] ,
Whatever you do ,
- 任何 你 做 ,

“无论你做什么，

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktərɪŋ] ！
beware of doctoring !
提防 的 医生 ！

小心医生！

- [wʌz; wəz] [lɔ:rd] [mɑ:rtɪndeɪlz] [ˈræðər] [ˈheɪstɪ] [ˈænsər] .
was Lord Martindale's rather hasty answer .
- 曾是 主 马丁代尔 相当 仓促 回答 .

‘马丁代尔勋爵相当仓促地回答道。

- [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktərɪŋ] [ænd; ənd] [gʌvəˈneɪsɪŋ] ！
Of doctoring and governingessing !
- 的 医生 和 家庭教师 ！

“关于当医生和家庭教师！ ”

- - [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
- - **I have seen enough of it** ,
- - 我 有 已见 足够的 的 它 ,

——我已经看够了，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [maɪ] [tu:] [ˈjʌŋ^ɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rʌŋ] [ˈhəʊlsəmli] [waɪld] ,
and I resolved my two youngest should run wholesomely wild ,
和 我 已解决 我的 二 最小的 应该 跑步 健康地 荒野 ,

我决定让我的两个孩子自由自在地玩耍，

[ˈnevər] [bi:; bi][das; dɒs] ,
never be dosed ,
绝不 是 剂量 ,

永远不会被服用，

[ænd; ənd][ˈnevər] [lɜ:rn] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] . -
and never learn a lesson till they were six years old . '
和 绝不 学习 一个 课 直到 他们 是 六 年 老的 . -

直到六岁才学到教训。’

- [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪz] [ˈri:əli] [ˈdelɪkət] ,
But this poor little man is really delicate ,
- 但 这 贫穷的 小的 男人 是 真的 精美的 ,

“但是这个可怜的小家伙真的很脆弱，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spiəriəns] ,
and I have no experience ,
和 我 有 不 经验 ,

我没有经验，

- [pli:dəd, 'pli:dɪd][ˈvaɪələt] .
' pleaded Violet .
- 恳求 紫色 .

'维奥莱特恳求道。

- [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
' Depend upon it ,
- 依赖 之上 它 ,

“相信我，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [bɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
' said Lord Martindale ,
- 说 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵说道，

[wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roufl] [ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
with sorrowful emotion in his voice ,
和 悲伤 情感 在 他的 嗓音 ,

他的声音里充满了悲伤，

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fer] [hed] [ˈrestɪŋ] [kə'resɪŋli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] ,
as he saw the little fair head resting caressingly on her neck ,
作为 他 锯 这 小的 公平的 头 休息 温柔地抚摸 在 她 脖子 ,

当他看到金发小姑娘的头轻轻地靠在她的脖子上时，

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'zɪŋz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
' you are doing more for him than all the physicians in England .
- 你 是 正在做 更多的 为了 他 比 全部 这 医生 在 英格兰 .

“你为他做的比英国所有医生做的都多。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ti:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . -
You must not tease him and yourself with fretting and anxiety . '
- 你 必须 不是 逗 他 和 你自己 和 烦躁 和 焦虑 . -

你不能用烦躁和焦虑来取悦他和你自己。’

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] - [ˈæŋkʃəs] ,
' I know it is my duty not to be over - anxious ,
- 我 知道 它 是 我的 责任 不是 到 是 超过 - 焦虑的 ,

“我知道我的责任是不过度焦虑，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fʊl] ,
with her heart full ,
和 她 心 满的 ,

她满怀喜悦，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [kla:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [kloʊz] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ˈtaɪni] [ˈtrezər] .
as she clasped her hands close round her tiny treasure .
作为 她 紧握 她 双手 关闭 圆形的 她 微小的 宝藏 .

她用双手紧紧地抱住她的小宝贝。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ,
' **You must not** ,
- 你 必须 不是 ,

“你不能，

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] .
' **said his grandfather** .
- 说 他的 祖父 .

“他的祖父说道。

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [maɪn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈti:tʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈdɑ:ktərɪŋ] -
' **It was the notion that mine could never have enough teaching or doctoring** -
- 它 曾是 这 概念 那 矿 可以 绝不 有 足够的 教学 或者 医生 -
[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] !
as if that was what they wanted !
作为 如果 那 曾是 什么 他们 通缉 !

“他们觉得我的孩子永远学不会足够的教书或行医——就好像这就是他们想要的一样！”

[sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ɔ:r] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [traɪd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ,
Some system or other was always being tried on them ,
一些 系统 或者 其他 曾是 总是 存在 尝试 在 他们 ,
他们总是在尝试某种制度，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [left] [tu:; tə] [ˈhelθi] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɔ:r] [ˈbɑ:di] ,
and they were never left to healthy action of mind or body ,
和 他们 是 绝不 左边 到 健康 行动 的 头脑 或者 身体 ,
他们的身心从未得到健康活动，

[tɪl] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈɔ:st] [maɪ] [tu:] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] !
till the end was that I lost my two pretty little girls !
直到 这 结尾 曾是 那 我 丢失的 我的 二 漂亮的 小的 女孩们 !
直到最后我失去了我的两个漂亮的小女儿！

[ænd; ənd] [pʊr] [dʒɑ:n] ,
And poor John ,
和 贫穷的 约翰 ,

可怜的约翰，

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]
I never saw a more wretched - looking child than he was when I took him
我 绝不 锯 一个 更多的 可怜 - 寻找 孩子 比 他 曾是 什么时候 我 采取 他
[tu:; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - - - -
to Dr : : : :
到 博士 : - - - -

当我带他去看医生时，我从来没有见过比他更可怜的孩子。”

- [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ? -
' **And what was his advice ?** '
- 和 什么 曾是 他的 建议 ? -

“他的建议是什么？”

- [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
' **His advice was this** .
- 他的 建议 曾是 这 .

“他的建议是这样的。

" [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk] .
" **Throw away lessons and physic** .
" 扔 离开 课程 和 物理学 .

“抛弃课程和物理。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,
Give him other children to play with ,

给 他 其他 孩子们 到 玩 和 ,

给他其他孩子一起玩,

[meɪk] [hɪm; ɪm] [wer] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈhɑːlənd] [ˈpɪnəfɔːr] ,
make him wear a brown holland pinafore ,

制作 他 穿 一个 棕色的 荷兰 围裙 ,

让他穿上棕色荷兰围裙,

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][groʊp][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
and let him grope in the dirt .

和 让 他 摸索 在 这 污垢 .

让他在泥土中摸索。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] !
" I believe it saved his life !

" 我 相信 它 已保存 他的 生活 !

“我相信它救了他的命！

[aɪ] [ˈbɛgd] [ˈmɪsɪz] . [ˈfʌðə-ɪŋhæm] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
I begged Mrs . Fotheringham to let him do just like her children ,

我 乞求 太太 . 福瑟林厄姆 到 让 他 做 只是 喜欢 她 孩子们 ,

我恳求福瑟林厄姆太太让他像她的孩子一样,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] . -
little thinking what was to come of that . '

小的 思维 什么 曾是 到 来 的 那 . -

很少考虑那将会带来什么结果。'

[ðen] [ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] ,
Then catching himself up ,

然后 捕捉 他自己 向上 ,

然后他站了起来,

[æz; əz] [ɪf] [fɪərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˈvaɪələt][peɪn] ,
as if fearing to give Violet pain ,

作为 如果 害怕 到 给 紫色 疼痛 ,

仿佛害怕给 Violet 带来痛苦,

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] .
' Not that I should have regretted that connection .

- 不是 那 我 应该 有 后悔 那 联系 .

“我本不应该后悔这段关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ,
She was all that could be wished ,

她 曾是 全部 那 可以 是 希望 ,

她就是人们所希望的一切,

[ænd; ənd][aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmerɪts] . -
and I judged by personal merits . '

和 我 评判 经过 个人的 优点 . -

我根据个人优点来判断。'

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
He hesitated ,

他 犹豫了一下 ,

他犹豫了一下,

[bʌt; bət] [spʊk] [ˈwɔːrmlɪ] ,
but spoke warmly ,

但 辐 热情地 ,

但说话很热情,

[æz; əz] [ɪf] [ə'plaɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [tu:; tə] ['vaɪələt] .

as if applying the words to Violet .
作为 如果 申请 这 字 到 紫色 :

就好像把这句话用在 Violet 身上一样。

- [ðer; ðər] [ju:θ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] [əb'dʒek](ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

' Their youth was my only objection from the first .
- 他们的 青年 曾是 我的 仅有的 异议 从 这 第一的 .

“从一开始，他们的年轻就是我唯一的反对意见。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] [em 'i:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['mæɪrɪdʒ] . -

Nothing would have rejoiced me more than their marriage . '
- 没有什么 会 有 欣喜若狂 我 更多的 比 他们的 婚姻 . -

没有什么比他们的婚姻更让我高兴的了。”

- [oʊ] ,

' O ,
- 哦 ,

“哦，

[jes] ,

yes ,
是的 ,

是的，

- [sed] ['vaɪələt] ,

' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [hi:; hi] [sez] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔ:ɹ; jər] ['kaɪndnəs] . -

' he says so much of your kindness . '
- 他 说道 所以 很多 的 你的 仁慈 . -

“他夸奖了你很多好意。”

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tu:; tʌ] [mʌtʃ] ,

She feared she had said too much ,
她 害怕 她 有 说 也 很多 ,

她担心自己说得太多了，

[bʌt; bət] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [kɔ:t] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] .

but Lord Martindale caught at her words .
但 主 马丁代尔 捕捉 在 她 字 .

但马丁代尔勋爵却听出了她的话。

- [hæz; həz] [hi:; hi] ['evər] ['ædvɜ:t] [tu:; tə] [ðæt] [ə'fer] ! -

' Has he ever adverted to that affair ! '
- 有 他 曾经 广告 到 那 事务 ! -

“他有没有提过那件事？ ”

- ['sʌmtaɪmz] ,

' Sometimes ,
- 有时 ,

'有时，

- [sed] ['vaɪələt] ,

' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈʃaɪli] .

shyly .
害羞地 .

害羞地。

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

'什么！

[ˈæktʃuəli] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [pʊr] [ˈhelən] ！
Actually spoken of poor Helen ！
实际上 说 的 贫穷的 海伦 ！

居然说的是可怜的海伦！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ．
I am heartily glad to hear it ．
我 是 衷心地 高兴的 到 听到 它 ．

听到这个消息我由衷地高兴。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [ˈberɪŋ] [aɪ ˈtiː] ？
How is he bearing it ？
如何 是 他 轴承 它 ？

他怎么忍受得了？

[dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ˈkɑːmli] ？ -
Does he speak calmly ？ '
做 他 说话 平静地 ？ -

他说话平静吗？ '

- [jes] ，
' **Yes** ，
- 是的 ，

'是的，

[ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] ，
calmly and cheerfully ，
平静地 和 愉快地 ，

平静而愉快地，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [θɔːt] ． -
as if he liked to dwell on the thought ． '
作为 如果 他 喜欢 到 住 在 这 想法 ． -

好像他喜欢沉思这个想法。'

[ɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ，
Lord Martindale laid his hand on her arm ，
主 马丁代尔 铺设 他的 手 在 她 手臂 ，

马丁代尔勋爵把手放在她的胳膊上，

[ænd; ənd] [sed] ，
and said ，
和 说 ，

并说，

[ˈɡreɪtfəli] ，
gratefully ，
感激不尽 ，

感激地，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] ． -
' **You have done him a great deal of good** ． '
- 你 有 完毕 他 一个 伟大的 交易 的 好的 ． -

“你为他做了许多好事。”

[ˈseldəm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [mɔːr] [ˈɡrætɪfaɪd] ，
Seldom had she been more gratified ，
很少 有 她 到过 更多的 满意 ，

她很少感到如此欣慰，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjər] [bɜ:rst][ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
but at that moment a dripping figure burst on them ,
但 在 那 片刻 一个 滴落 数字 爆裂 在 他们 ,
但就在这时, 一个浑身湿透的身影突然出现在他们面前,

[ænd; ænd] [θi:ədɔrəs] [vɔɪs] [ɪm'petʃuəsli] [ɪk'skleɪmd] ,
and Theodora's voice impetuously exclaimed ,
和 狄奥多拉的 嗓音 冲动地 惊呼 ,
狄奥多拉激动地喊道:

- ['vaɪələt] !
' Violet !
- 紫色 !
'紫色!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['beɪbi:z] !
you must know something of babies !
你 必须 知道 某物 的 婴儿 !
你一定对婴儿有所了解!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ?
What shall I do for the child at the lodge ?
什么 将 我 做 为了 这 孩子 在 这 小屋 ?
我该为旅馆里的孩子做些什么呢?

[ʃi:; ji] [wɪl] [daɪ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [dʌn] ['kwɪkli] . -
She will die if something is not done quickly . '
她 将要 死 如果 某物 是 不是 完毕 迅速地 . -
如果不迅速采取措施, 她就会死。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][æən; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['breθləs] [ædzɪ'teɪ(ə)n] ;
She was in an agony of breathless agitation ;
她 曾是 在 一个 痛苦 的 喘不过气 搅动 ;
她处于一种极度痛苦和喘不过气来的激动之中;

[ðə; ði] ['mʌðərləs] ['beɪbi][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['vaɪələntli] [ɪl] ,
the motherless baby at the lodge had been taken violently ill ,
这 无母 婴儿 在 这 小屋 有 到过 已采取 暴力 患病的 ,
小屋里失去母亲的婴儿病得很严重,

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
the parish doctor was not at home ,
这 教区 医生 曾是 不是 在 家 ,
教区医生不在家,

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [fɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['leg] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'raɪv] [frʌm; frəm]['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d][ɪn] [taɪm] !
and she feared that Mr . Legh could not arrive from Whitford in time !
和 她 害怕 那 先生 . 莱格 可以 不是 到达 从 惠特福德 在 时间 !
她担心莱格先生不能及时从惠特福德赶来!

['vaɪələt] [ʃerɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪs] ,
Violet shared in her distress ,
紫色 共享 在 她 痛苦 ,
维奥莱特也感受到了她的痛苦,

[ænd; ænd] ['gæðərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æən; ən] [ə'tæk] [æz; əz]
and gathering from her description that it might be such an attack as
和 采集 从 她 描述 那 它 可能 是 这样的 一个 攻击 作为
[ˈdʒɑ:ni:z] [æt; ət] ['ventnər] ,
Johnnie's at Ventnor ,
约翰尼的 在 文特诺 ,
根据她的描述, 这可能是约翰尼在文特诺遭遇的袭击,

[lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spa:t] ,
longed to be on the spot ,
渴望 到 是 在 这 点 ,
渴望亲临现场,
[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði][reɪn] [ˈlesnɪŋ] [ɪˈnaʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] .
and tried to believe the rain lessening enough for her to go .
和 尝试 到 相信 这 雨 减少 足够的 为了 她 到 去 .
并试图相信雨势会逐渐减弱, 她可以继续前行。

[ˌθiːəˈdɔrə] [siːzd] [ɑːn][hɜːr; hər][prəˈpəʊz(ə)l] ,
Theodora seized on her proposal ,
狄奥多拉 查获 在 她 提议 ,
西奥多拉接受了她的建议,
[bʌt; bət] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [ɪntəˈfɪəd] .
but Lord Martindale interfered .
但 主 马丁代尔 干扰 .
但马丁代尔勋爵干预了。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jə][biː; bi][soʊ] [ˈθɔːtləs] ?
' How can you be so thoughtless ?
- 如何 能 你 是 所以 轻率 ?
“你怎么能这么轻率呢?”

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,
他说道,
[ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
in a far more decided manner than usual .
在 一个 远的 更多的 决定 方式 比 通常 .
比平时更加果断。

- [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [laɪf] [dɪˈpendz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] !
' The child's life depends on it !
- 这 孩子的 生活 取决于 在 它 !
“孩子的生命就靠它了! ”

- [sed] [ˌθiːəˈdɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道,
[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .
强烈地。

- [ɔː] !
' Pshaw !
- 呸 !
“呸!”

- [sed] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
' said Lord Martindale ,
- 说 主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵说道,
- [ˈvaɪələt][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] . -
' Violet has her own life and her child's to think of . '
- 紫色 有 她 自己的 生活 和 她 孩子的 到 思考 的 . -
“维奥莱特有她自己的生活, 她也要考虑她的孩子。”

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] ! -
- **Then you won't come !** -
- 然后 你 惯于 来 ！ -

“那你就别来了！ ”

- [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] ,
- **I am afraid I ought not** ,
- 我 是 害怕的 我 应该 不是 ,

“恐怕我不该这么做，

- [sed] ['vaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- ['mɔ:rnfəli] .
- **mournfully** .
- 悲伤地 .

悲恸地。

- [θi:ə'dɔ:rə] [flʌŋ] [ə'wei] [ɪn] ['pæʃənət] [dɪ'sper] [ænd; ʌnd] [kən'tempt] ,
- **Theodora flung away in passionate despair and contempt** ,
- 狄奥多拉 扔 离开 在 热情的 绝望 和 鄙视 ,

狄奥多拉在极度的绝望和轻蔑中被抛弃，

- [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɔ:f] ,
- **and was rushing off** ,
- 和 曾是 匆忙 离开 ,

然后冲了出去，

- [wen] ['vaɪələt] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] ,
- **when Violet pursued her** ,
- 什么时候 紫色 追击 她 ,

当维奥莱特追求她时，

- [ænd; ʌnd] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][wʌn]['moʊmənt] ,
- **and implored her to listen one moment** ,
- 和 恳求 她 到 听 一 片刻 ,

并恳求她听一会儿，

- [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][let][goʊ][hɜ:r; hər][læst] [hoʊp] .
- **and she could not let go her last hope** .
- 和 她 可以 不是 让 去 她 最后的 希望 .

她不能放弃最后的希望。

- ['vaɪələt] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni] - - [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
- **Violet offered some medicine that had been prepared for Johnnie - - which she**
- 紫色 提供 一些 药品 那 有 到过 准备 为了 约翰尼 - - 哪个 她

- [wʌz; wəz] [ʃʊ] [kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [du:][noʊ][hɑ:rm] ,
- **was sure could at least do no harm** ,
- 曾是 当然 可以 在 至少 做 不 伤害 ,

维奥莱特给了约翰尼一些准备好的药——她确信这些药至少不会造成伤害，

- [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
- **and she could give some advice** .
- 和 她 可以 给 一些 建议 .

她可以提供一些建议。

[pər'hæps][fɪː; ʃɪ] ['mɪŋɡld] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] [ɪks'kjuːzɪz][ænd; ənd][læmen'teɪʃənz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːrst]
Perhaps she mingled it with too many excuses and lamentations at being forced
也许 她 混合 它 和 也 许多 借口 和 哀歌 在 存在 强制
[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ;
to stay at home ;
到 停留 在 家 ;

也许她因为被迫待在家里而找了太多借口和哀叹；

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ˌθiːə'dɔrə] [θɔːt] [hɜːr; həɹ][ˈfænsɪf(ə)] ,
Theodora thought her fanciful ,
狄奥多拉 想法 她 奇幻的 ,

西奥多拉认为她异想天开，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪnerɪ] [ɪl] - [helθ] .
rejoicing in the self - importance of imaginary ill - health .
欢欣鼓舞 在 这 自己 - 重要性 的 假想 患病的 - 健康 .

为想象中的疾病而自负。

- [waɪ] !
' Why !
- 为什么 !

'为什么！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ! -
there's the carriage ! ' -
有 这 运输 ! -

马车来了！ '

[fɪː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
she exclaimed ,
她 惊呼 ,

她惊呼道，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
as it drove down the avenue .
作为 它 驾驶 向下 这 大街 .

当它沿着大街行驶时。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [fɔːr; fəɹ][dʒɑːn] ,
it is gone for John ,
它 是 已消失 为了 约翰 ,

对约翰来说已经过去了，

- [sed] [ˌθiːə'dɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈblʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

直白地说。

- [wer] [ɪz][hi:; hi] ? -
' **Where is he ?** '
- 在哪里 是 他 ? -

“他在哪儿？”

- [æt; ət][ðə; ði] - ['tɜ:npaɪk] .
' **At the Goldingsby turnpike** .
- 在 这 - 收费公路 -

“在 Goldingsby 收费公路。

[hi:; hi] [tʊk] ['feltər] [ðer; ðər] ,
He took shelter there ,
他 采取 庇护所 那里 ,

他在那里避难，

[ænd; ʌnd]['pə:si] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
and Percy came back to order the carriage to fetch him .
和 珀西 来了 后退 到 命令 这 运输 到 拿来 他 .

珀西回来命令马车来接他。

['pə:si] [ɪz] [gʊ:n] [ɑ:n][tu:; tə]['wɪtfə-d, 'hwɪtfə-d][fɔ:ɹ; fər]['mɪstər] . ['lɛg] . -
Percy is gone on to Whitford for Mr . Legh . '
珀西 是 已消失 在 到 惠特福德 为了 先生 . 莱格 . -

珀西已经前往惠特福德为莱格先生服务了。’

- [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
' **What a pity !**
- 什么 一个 遗憾 !

‘真可惜！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gʊ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
I could have gone to the lodge in the carriage .
我 可以 有 已消失 到 这 小屋 在 这 运输 .

我本来可以坐马车去小屋。

- [θi:ə'dɔɹə] [wʌz; wəz] [prə'vəʊkt] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [mɪs] [ðɪs] [tʃæns]
' **Theodora was provoked that her impatience had made her miss this chance**
- 狄奥多拉 曾是 挑衅 那 她 不耐烦 有 制成 她 错过 这 机会
:
:
:
:

狄奥多拉很生气，因为她的不耐烦使她错过了这个机会：

[soʊ] ,
so ,
所以 ,

所以，

[wɪ'daʊt] ['ænsər] ,
without answering ,
没有 回答 ,

没有回答，

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
she ran down the steps ,
她 跑 向下 这 步骤 ,

她跑下台阶，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [wɜ:rl] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ævənu:] [baɪ][ðə; ði][waɪd] [waɪnd] [ðæt] [rɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]
and was almost whirled along the avenue by the wild wind that roared in the
和 曾是 几乎 旋转 沿着 这 大街 经过 这 荒野 风 那 咆哮 在 这
[ˈbræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

几乎被在树枝间咆哮的狂风卷着沿着大道飞去，

[ˈteɪɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] ,
tearing the leaves from the trees ,
撕裂 这 树叶 从 这 树木 ,

把树叶从树上扯下来，

[ænd; ænd][ˈwɜ:ɪɪŋ, ˈhwɜ:ɪɪŋ][ðəm; ðəm] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] .
and whirling them round and round .
和 旋转 他们 圆形的 和 圆形的 .

并不断旋转它们。

[ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [felt] [aɪ ˈti:] - - [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [set] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rf(ə)n] ;
She hardly felt it - - her whole soul was set upon the little orphan ;
她 几乎 毛毡 它 - - 她 所有的 灵魂 曾是 放 之上 这 小的 孤儿 ;

她几乎感觉不到这一点——她的整个心思都放在这个小孤儿身上；

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd][nɑ:t] [rɪˈli:v] ,
the misery of watching the suffering she could not relieve ,
这 苦难 的 观看 这 痛苦 她 可以 不是 缓解 ,

看到自己无法减轻痛苦的痛苦，

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
joined with passionate resentment at her father and sister - in - law ,
加入 和 热情的 怨恨 在 她 父亲 和 姐姐 - 在 - 法律 ,

加上对父亲和嫂子的强烈怨恨，

[hu:] [ʃi:; ʃi] [ˈfænsɪd] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
who she fancied made light of it .
WHO 她 幻想 制成 光 的 它 .

她所幻想的人对此不以为然。

[ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] ,
Only Mr . Fotheringham ,
仅有的 先生 . 福瑟林厄姆 ,

只有福瑟林汉姆先生，

[wen] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ,
when stopping at the lodge on his way ,
什么时候 停止 在 这 小屋 在 他的 方式 ,

在途中停在旅馆时，

[hæd; həd] [ʃoʊn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈtɑ:lərəb(ə)l][hju:ˈmænəti] .
had shown what she thought tolerable humanity .
有 所示 什么 她 想法 可容忍的 人类 .

表现出了她认为可以容忍的人性。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃerɪd] [hɜ:r; həɹ][kənˈsɜ:rn] ,
He had shared her concern ,
他 有 共享 她 忧虑 ,

他和她一样担心，

[kənˈsəʊl] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈsper] ,
consoled her despair ,
安慰 她 绝望 ,

安慰了她绝望的心情，

[sə'dʒestɪd] [ˈæskɪŋ] [ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
suggested asking counsel of Mrs . Martindale ,
建议 问 法律顾问 的 太太 : 马丁代尔 ;
建议向马丁代尔夫人寻求建议,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [roʊd] [ɔ:f] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ˈwɪtfɜ:d, ˈhwɪtfɜ:d][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
and finally rode off five miles to Whitford in quest of the doctor .
和 最后 骑 离开 五 英里 到 惠特福德 在 寻求 的 这 医生 .
最后骑马走了五英里，到达惠特福德寻找医生。

[ˈvaɪ.əl.əts] [ədˈvaɪs] [pru:vɪd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl] ;
Violet's advice proved not to be despicable ;
紫罗兰的 建议 已证实 不是 到 是 卑鄙 ;
事实证明，维奥莱特的建议并不卑劣；

[ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʃi:; ji] [ˌrekəˈmendɪd] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
the measures she recommended relieved the little one ,
这 措施 她 受到推崇的 松了口气 这 小的 一 ,
她建议的措施让小家伙松了一口气，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈpə:si] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,
and by the time Percy and the apothecary made their appearance ,
和 经过 这 时间 珀西 和 这 药剂师 制成 他们的 外貌 ,
当珀西和药剂师出现时，

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɑ:n] [θi:ədɔrəs] [læp] ,
it was asleep on Theodora's lap ,
它 曾是 睡着了 在 狄奥多拉的 膝 ,
它在狄奥多拉的腿上睡着了，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈleg] [prəˈhaʊnst] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][du:] [wel] .
and Mr . Legh pronounced that it was in a fair way to do well .
和 先生 : 莱格 发音 那 它 曾是 在 一个 公平的 方式 到 做 出色地 .
莱格先生宣称，这样做是公平的。

[ʃi:; ji] [wɪʃt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] [naɪt] ,
She wished she could have watched it all night ,
她 希望 她 可以 有 观看 它 全部 夜晚 ,
她真希望自己能看一整晚，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
but it was late ,
但 它 曾是 晚的 ,
但已经很晚了，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfʌðɜ:ɪŋhæm] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and Mr . Fotheringham stood waiting at the door .
和 先生 : 福瑟林厄姆 站立 等待 在 这 门 .
福瑟林厄姆先生站在门口等候。

[soʊ][ʃi:; ji] [leɪd][,aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] ,
So she laid it in the cradle ,
所以 她 铺设 它 在 这 摇篮 ,
于是她把它放在摇篮里，

[geɪv] [hɜ:r; hər] [dəˈrek(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
gave her directions to the old woman who had charge of it ,
给予 她 方向 到 这 老的 女士 WHO 有 收费 的 它 ,
向负责的老妇人指示方向，

[ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; hər] [braʊn] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
and resumed her brown cloak and hood ,
和 恢复 她 棕色的 披风 和 兜帽 ,
重新穿上棕色斗篷和兜帽，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ɔːl] [ˈweðəz] ,
in which she walked about in all weathers ,
在 哪个 她 步行 关于 在 全部 天气 ,
无论风雨如何，她都穿着它四处行走，

[wɪˈðaʊt] [ʌmˈbrelə] ,
without umbrella ,
没有 伞 ,
没有伞，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,
for which ,
为了 哪个 ,
为此，

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈpærəˌsɔːlz] ,
as for parasols ,
作为 为了 阳伞 ,
至于遮阳伞，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [suˈpriːm] [əˈvɜːrʒn] .
she had a supreme aversion .
她 有 一个 最高 厌恶 .
她对此极为厌恶。

[ˈmɪstər] . [ˈlɛg] [wɪft] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Mr . Legh wished to prevail on her to let him drive her home ,
先生 . 莱格 希望 到 占上风 在 她 到 让 他 驾驶 她 家 ,
莱格先生想说服她让他开车送她回家，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɔːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but she would not hear of it .
但 她 会 不是 听到 的 它 .
但她不愿意听。

[ˈpəːsi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ,
Percy put up his umbrella ,
珀西 放 向上 他的 伞 ,
珀西撑起了伞，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈeltər] [hɜːr; hər] ,
and offered to shelter her ,
和 提供 到 庇护所 她 ,
并主动提出为她提供庇护，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [əˈluːf] .
but she held aloof .
但 她 握住 超然 .
但她保持冷漠。

- [noʊ] ,
- **No** ,
- 不 ,
'不，

[noʊ] . [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˈelɪɡənt] [ˈkɑːt(ə)n] [məˈʃiːn] ? -
no . Where did you get that elegant cotton machine ? '
不 . 在哪里 做过 你 得到 那 优雅的 棉布 机器 ? -
“没有。你从哪儿弄来的那台精致的棉花机？”

- [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈtɜːrnpaɪk] . -
- **I borrowed it at the turnpike** . '
- 我 借来的 它 在 这 收费公路 . -
“我在收费公路上借的。”

- [ænd; ʌnd] [roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['ɑ:rθə-z] [mer] ? -
' **And rode home with it on Arthur's mare ?** '
- 和 骑 家 和 它 在 亚瑟的 母马 ? -

“然后骑着亚瑟的母马把它带回家？”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
' **Of course I did** .
- 的 课程 我 做过 .

“当然了。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə][get] [wet] [θru:] . -
I was not going to get wet through . '
我 曾是 不是 去 到 得到 湿的 通过 . -

我不想被淋湿。”

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɜ:r; hər][tu:; tə][let] [ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:] .
' **But how did you get her to let you carry it** .
- 但 如何 做过 你 得到 她 到 让 你 携带 它 . -

“但是你是怎么让她让你拿着它的呢？”

[ʃi:; ji] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] . -
She objects to his taking out his handkerchief . '
她 对象 到 他的 采取 出去 他的 手帕 . -

她反对他拿出手帕。”

- [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ][ə; eɪ] [mer] ,
' **I am not going to be beaten by a mare** ,
- 我 是 不是 去 到 是 被打败 经过 一个 母马 ,

“我不会被一匹母马打败，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ji] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . -
and she soon found that out . '
- 和 她 很快 成立 那 出去 . -

她很快就发现了这一点。’

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? -
' **What have you done with her ?** '
- 什么 有 你 完毕 和 她 ? -

“你对她做了什么？”

- [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
' **I took her home** ,
- 我 采取 她 家 ,

“我把她带回家，

[ænd; ʌnd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .
and came back again .
- 和 来了 后退 再次 .

然后又回来了。

[aɪ] ['wʌndə] [wʌt] ['ɑ:rθər] [wɪl] [seɪ][tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [greɪ] [ɑ:n][tu:; tə]
I wonder what Arthur will say to me for taking his gallant gray on to
我 想知道 什么 亚瑟 将要 说 到 我 为了 采取 他的 英勇 灰色的 在 到
['wɪtfə-d, 'hwɪtfə-d] .
Whitford .
惠特福德 .

我不知道亚瑟会对我如何评价我把他那匹英勇的灰马带到惠特福德。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ʌp][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər] ! -
I must get up a pathetic appeal to the feelings of a father ! '
我 必须 得到 向上 一个 可怜的 上诉 到 这 情怀 的 一个 父亲 ! -

我必须发出悲悯的呼吁来表达一位父亲的感情！’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ɡreɪ] ,
I did not recollect you had the gray ,
我 做过 不是 追忆 你 有 这 灰色的 ,

我不记得你有灰色，

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [hɔ:rs] .
or I would have told you to take my horse .
或者 我 会 有 讲述 你 到 拿 我的 马 .

否则我就会让你把我的马牵走。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] ,
there's no harm done ,
有 不 伤害 完毕 ,

不会造成任何伤害，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [seɪvd] [taɪm] . -
and it saved time . ' -
和 它 已保存 时间 . -

并且节省了时间。'

- ['wu:] - - [ertʃ] !
' **Whoo - - h** !
- 哇哦 - - h !

‘呼——啊！

- [æz; əz][ðə; ði] [ɡʌst] [keɪm] ['rɔ:rɪŋ] [daʊn] ['fjʊriəsli] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ,
' **as the gust came roaring down furiously upon them** ,
- 作为 这 阵风 来了 咆哮 向下 愤怒地 之上 他们 ,

当狂风猛烈地向他们袭来时，

['peltɪŋ] ['fɜ:slɪ] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
pelting fiercely with rain ,
投掷 激烈地 和 雨 ,

大雨倾盆，

['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [æt; ət] [θi:ədɔrəs] [kloʊk] ,
flapping and tearing at Theodora's cloak ,
扑 和 撕裂 在 狄奥多拉的 披风 ,

拍打着狄奥多拉的斗篷，

[laɪk][ðə; ði][waɪnd] [ɪn][ðə; ði]['feɪb(ə)] ,
like the wind in the fable ,
喜欢 这 风 在 这 寓言 ,

就像寓言里的风，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər][ɔ:f][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
trying to whirl her off her feet ,
尝试 到 旋转 她 离开 她 脚 ,

试图让她站不住脚，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['vi:əmənt] ['efərts] [tu:; tə] [rentʃ] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə] [aʊt][ʌv; əv] ['pɜ:si:z] [hænd] .
and making vehement efforts to wrench the umbrella out of Percy's hand .
和 制作 慷慨 努力 到 扳手 这 伞 出去 的 珀西的 手 .

并拼命想把伞从珀西手中夺过来。

[ə; eɪ] [bə'feɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frɑ:lɪk] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pə'tɪkjələrli] [ɪn'dʒɔɪd] ,
A buffet with wind and weather was a frolic which she particularly enjoyed ,
一个自助餐和风和天气曾是 一个 嬉戏 哪个 她 特别 享受 ,
风雨交加的自助餐是她特别喜欢的嬉戏,

[ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blæst] ,
running on before the blast ,
跑步 在 前 这 爆炸 ,
爆炸前继续奔跑,

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [wɔ:k] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [breθ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
then turning round to walk backwards and recover breath to laugh at him
然后 转弯 圆形的 到 走 向后 和 恢复 气息 到 笑 在 他
[ˈtɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .
toiling with the umbrella .
辛勤劳作 和 这 伞 .
然后转身向后走，喘口气，嘲笑他费力地撑着伞。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [braɪtə] ,
Never had she looked brighter ,
绝不 有 她 看起来 更亮 ,
她从未显得如此明亮,

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] ,
her dark eyes ,
她 黑暗的 眼睛 ,
她那双深色的眼睛,

[ˈleɪtli] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ,
lately so sad and soft ,
最近 所以 伤心 和 柔软的 ,
最近如此悲伤和柔软,

[naʊ] ['spɑ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] ,
now sparkling and dancing with mirth ,
现在 闪闪发光 和 跳舞 和 欢笑 ,
现在闪闪发光，欢快地跳舞,

[hɜ:r; hər] [braʊn] [tʃi:k] ['glʊʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [red] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [waɪnd] [ðæt]
her brown cheek glowing with fresh red from the rain and wind that
她 棕色的 脸颊 发光 和 新鲜的 红色的 从 这 雨 和 风 那
[hæd; həd] ['lu:snd] [hɜ:r; hər] [her] ,
had loosened her hair ,
有 松动 她 头发 ,
她的棕色脸颊因风雨吹散头发而泛着鲜红的光泽,

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [tres] [ðæt] ['stri:md] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
and was sporting with a long black tress that streamed beyond her bonnet ,
和 曾是 体育 和 一个 长的 黑色的 树 那 流媒体 超过 她 引擎盖 ,
她还玩弄着帽子下垂的黑色长发,

[ænd; ənd] ['flʌtəd] ['ʊʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] - - [laɪf] ,
and fluttered over her face - - life ,
和 飘动 超过 她 脸 - - 生活 ,
在她的脸上飘动——生命,

[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
力量,

[ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɪn] ['evri] [lɪm] ,
and activity in every limb ,
和 活动 在 每一个 肢 ,

并且四肢活动活跃，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['spɔːrtɪvnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,
and her countenance beaming with sportiveness and gaiety ,
和 她 面容 光芒四射 和 体育精神 和 欢乐 ,

她脸上洋溢着活泼和欢乐的笑容，

[ðə; ði] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] [ʌn'kɑːmən] .
the more charming because so uncommon .
这 更多的 迷人 因为 所以 罕见 .

正因为如此不常见，所以才更加迷人。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [θiːə'dɔərə] [æt; ət] [pleɪ] .
It was a rare chance to catch Theodora at play .
它 曾是 一个 稀有的 机会 到 抓住 狄奥多拉 在 玩 .

这是一次难得的机会，可以看到西奥多拉在玩耍。

- [hɑː] !
' **Ha** !
- 哈 !

'哈！

[juːl] [biː; bi] [bi:t] !
you'll be beat !
你会 是 打 !

你会被打败的！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [[ʌt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] .
You will have to shut up the miserable invention unknown to our forefathers .
你 将要 有 到 关闭 向上 这 悲惨的 发明 未知 到 我们的 祖先 .

你必须停止我们的祖先所不知道的可悲发明。’

- [nɑːt][aɪ] . [aɪ][jæl; ʒəl][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . -
' **Not I . I shall not give up the distinction between man and beast in the rain** . '
- 不是 我 . 我 将 不是 给 向上 这 区别 之间 男人 和 兽 在 这 雨 . -

“我不会。我不会在雨中放弃人与兽之间的区别。”

- [mæn] !
' **Man** !
- 男人 !

'男人！

[waɪ] ['iːv(ə)n][ænts] ['kæri] ['pærə,sɔːlz] . -
Why even ants carry parasols . '
为什么 甚至 蚂蚁 携带 阳伞 . -

为什么连蚂蚁都要带着阳伞呢？ ’

- [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
' **That is in the sun** .
- 那 是 在 这 太阳 .

“那是在阳光下。

['pærə,sɔːlz] [bɪ'ɪɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['epək] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [sɪvələ'zeɪʃn] .
Parasols belong to an epoch of earlier civilization .
阳伞 属于 到 一个 时代 的 早些时候 文明 .

遮阳伞属于早期文明时代。

[ˈviːdeɪ] [ˈnɪnɪvaɪt] [ˈkɑːrɪŋz] - - [ˈpɜːrɪʒn] [ˈsætṛæps] ! -
Vide Ninevite carvings - - Persian satraps ! ' -
视频 尼尼微 雕刻 - - 波斯语 总督 ! -
参见尼尼微雕刻——波斯总督！ ’

- [soʊ][juː; jə] [rɪˈduːs] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪʒn] [ˈseɪtræp] ! -
' So you reduce yourself to a Persian satrap ! ' -
- 所以 你 减少 你自己 到 一个 波斯语 总督 ! -
“这么说你把自己降格为波斯总督了！ ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;
不;
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [truː] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was reserved for modern times to discover the true application of the
它 曾是 预订的 为了 现代的 时代 到 发现 这 真的 应用 的 这
[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .
直到现代人们才发现雨伞的真正用途。

[wɜːr; wər][juː; jə][ˈræʃ(ə)nəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ? -
Were you rational enough to come back in the carriage ? ' -
是 你 合理的 足够的 到 来 后退 在 这 运输 ? -
你有足够的理智坐马车回来吗？ ’

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
不,
[ɪnˈdiːd] . [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
indeed . To do justice to Violet ,
的确 . 到 做 正义 到 紫色 ,
确实如此。公平地说，Violet，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][aɪˈtiː] ,
she would have come down in it ,
她 会 有 来 向下 在 它 ,
她会落入其中，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][aɪˈtiː] . -
if I had not forgotten to tell her of it . ' -
如果 我 有 不是 被遗忘的 到 告诉 她 的 它 . -
“如果我没有忘记告诉她的话。”

- [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jə][duː][hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪs] [fɔːr; fər][wʌns] . -
' I am glad you do her justice for once . ' -
- 我 是 高兴的 你 做 她 正义 为了 一次 . -
“我很高兴你能公正地对待她一次。”

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] ,
She would not answer ,
她 会 不是 回答 ,
她没有回答，

[ænd; ænd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
and took advantage of another combat with the wind to cover her silence .
和 采取 优势 的 其他 战斗 和 这 风 到 覆盖 她 沉默 .
并利用与风的另一次战斗来掩盖她的沉默。

- [θi:ə'dɒrə] ,
' **Theodora** ,
- 狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

突然，

- [aɪ] ['kænɔ:t] [help] [aɪ 'ti:] ;
' **I cannot help it** ;
- 我 不能 帮助 它 ;

“我没办法；

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] ! -
I must say it ! '
我 必须 说 它 ! -

我必须说出来！ ’

- [wel] ? -
' **Well ?** '
- 出色地 ? -

‘出色地？’

- [aɪ][du:][nɔ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tɔ:rdz] [jʊr; jər] ['brʌðəz] [waɪf] . -
' **I do not think you feel as you ought towards your brother's wife** . '
- 我 做 不是 思考 你 感觉 作为 你 应该 向 你的 兄弟 妻子 . -

“我认为你对你嫂子没有应有的感觉。”

- [dʒɔ:n][hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] ? -
' **John has told you this ?** '
- 约翰 有 讲述 你 这 ? -

“约翰告诉你这个了吗？”

- [nʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

‘不；

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
I have observed it .
我 有 观察到 它 .

我已經观察过了。

[ju:; jʊ][hæd; həd][set][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑ:n] ['ɑ:rθər] ;
You had set your affections on Arthur ;
你 有 放 你的 情感 在 亚瑟 ;

你对亚瑟倾注了全部的爱意；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,
and thinking he had thrown himself away ,
和 思维 他 有 抛掷 他自己 离开 ,

并认为他已经抛弃了自己，

[ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [prə'pensəti] [tu:; tə] [heit] [ə; eɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] . -
you do not resist the common propensity to hate a sister - in - law . '
你 做 不是 抵抗 这 常见的 倾向 到 恨 一个 姐姐 - 在 - 法律 . -

‘你无法抵制恨嫂子的普遍倾向。’

- [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [prə'vʊʊk] [ˌem 'iː] ,
' **You like to provoke me** ,
- 你 喜欢 到 惹 我 ,

“你喜欢激怒我，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ;
' **said Theodora** ;
- 说 狄奥多拉 ;

”西奥多拉说道；

- [bʌt; bət] ,
' **but** ,
- 但 ,

‘但，

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] ,
' **and her voice trembled** ,
- 和 她 嗓音 颤抖 ,

‘她的声音颤抖着，

- [aɪ 'tiː][ɪz][ʌn'kaɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] - - [ðə; ðɪ][peɪn][ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
' **it is unkind to bring this up - - the pain and grief of my life** ,
- 它 是 不友善 到 带来 这 向上 - - 这 疼痛 和 悲伤 的 我的 生活 ,

“提起这件事很不礼貌——我一生的痛苦和悲伤，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [fər'getfl] [fɔːr; fər][wʌns] . -
when I was happy and forgetful for once . '
什么时候 我 曾是 快乐的 和 健忘 为了 一次 . -

当我感到快乐和忘记的时候。’

- [fɑːr] ,
' **Far** ,
- 远的 ,

‘远的，

[fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'kaɪndnəs] .
far from unkindness .
远的 从 不友善 .

远非不友善。

[aɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kændːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] . -
It is because I cannot bear to see you unhappy . '
- 它 是 因为 我 不能 熊 到 看 你 不开心 . -

因为我不能忍受看到你不开心。”

- [aɪ] ['trʌstɪd] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ðæt] . -
' **I trusted no one saw that** . '
- 我 可信 不 一 锯 那 . -

“我相信没人看到。”

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] ,
' **I have known you too long** ,
- 我 有 已知 你 也 长的 ,

“我认识你太久了，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ,
and thought of you too much ,
- 和 想法 的 你 也 很多 ,

并且太想念你，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [gri:vɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [fɔ:rst] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [sə'prest] ['sɑ:rou]
 not to be grieved at the sight of your forced spirits and suppressed sorrow
 不是 到 是 伤心 在 这 视线 的 你的 强制 烈酒 和 被抑制 悲哀
 . -
 : '
 : -
 . -

不要因为看到你被强迫的精神和被压抑的悲伤而感到悲伤。’

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ʔæŋgərd] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm] [ə'nʌðə] ;
 It would have angered her from another ;
 它 会 有 愤怒 她 从 其他 ;

从另一个角度来说，这会让她很生气；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hə] [tu:; tə][faɪnd] [həʊ] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ʔkaɪndli][hi:; hi][hæd; həd]
 from him it touched her to find how closely and kindly he had
 从 他 它 感动 她 到 寻找 如何 密切 和 亲切地 他 有
 [wɔ:tʃt] [hɜ:r; hə] .
 watched her .
 观看 她 .

她发现他曾如此密切而亲切地注视着她，这令她很感动。

- [aɪ] [ʔkænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ,
 ' **I cannot help it ,**
 - 我 不能 帮助 它 ,

“我没办法，

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
 ' **she said .**
 - 她 说 .

”她说道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [ɔ:l] . -
 ' **He was my all .** '
 - 他 曾是 我的 全部 . -

“他是我的全部。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ['strɪvɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? -
 ' **Have you striven with it ?** '
 - 有 你 努力 和 它 ? -

“你努力过吗？ ”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] .
 ' **Of course I have .**
 - 的 课程 我 有 .

“当然了。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv][ɑ:kju'pei(ə)n] ,
 I have lived in a tumult of occupation ,
 我 有 居住地 在 一个 骚乱 的 职业 ,

我生活在占领的混乱之中，

[bʌt; bət] - - -
 but - - ' -
 但 - - -

但 - '

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['kɔŋkəd] [jɔ:r'self] ,
 ' **But you have not conquered yourself ,**
 - 但 你 有 不是 征服 你自己 ,

“但你还没有征服自己，

[ænd; ənd] ['græpəld] [wið; wiθ][ðə; ði] ['sɜ:pənts] [ðæt] ['pɔɪzn] [jɜr; jər][laɪf] . -
' and grappled with the serpents that poison your life . '
- 和 缠斗 和 这 蛇 那 毒 你的 生活 . -
"请与毒害你生活的毒蛇搏斗。"

- [preɪ] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðoʊz] ['sɜ:pənts] ? -
' Pray what do you call those serpents ? '
- 祈祷 什么 做 你 称呼 那些 蛇 ? -
"请问这些蛇叫什么？"

- [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
' If you look them in the face , '
- 如果 你 看 他们 在 这 脸 ,
"如果你直视他们的脸，

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] . -
' I believe you will find they are pride and jealousy . '
- 我 相信 你 将要 寻找 他们 是 自豪 和 妒忌 . -
"我相信你会发现他们很骄傲，也很嫉妒。"

- [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][dʒə'nerɪk] [neɪmz] ,
' You like to find generic names , '
- 你 喜欢 到 寻找 通用的 姓名 ,
"你喜欢寻找通用名称，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' said Theodora , '
- 说 狄奥多拉 ,
"狄奥多拉说道，

['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koʊld] [smaɪl] .
' trying for a cold smile . '
- 尝试 为了 一个 寒冷的 微笑 . -
"努力挤出一个冷冷的微笑。"

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz] ['seɪfər][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['venəməs] [bi:st] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['dæli]
' Because it is safer to know and crush a venomous beast than to dally
- 因为 它 是 更安全 到 知道 和 压碎 一个 有毒 兽 比 到 玩弄
[wið; wiθ][aɪ 'ti:] . -
' with it . '
- 和 它 . -
"因为了解并消灭一只毒兽比与它调情更安全。"

- [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌt] ['sɜ:pənts] ,
' If I find there are such serpents , '
- 如果 我 寻找 那里 是 这样的 蛇 ,
"如果我发现有这样的蛇，

[aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] . -
' I will crush them and thank you . '
- 我 将要 压碎 他们 和 感谢 你 . -
"我会粉碎他们并感谢你。"

- [noʊ] [ˈlðər] ['wʊmən] [wʊd] [soʊ][hæv; həv] ['ænsər] ,
' No other woman would so have answered , '
- 不 其他 女士 会 所以 有 回答 ,
"没有其他女人会这样回答，

- [kraɪd] ['pə:si] ,
' cried Percy , '
- 哭 珀西 ,
"珀西喊道，

[ɪgˈzʌltɪŋli] .
exultingly .
欣喜若狂 .

兴高采烈地。

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
' **Because** ,
- 因为 ,

'因为，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[hɜːr; hər] [θroʊt] ['swelɪŋ] ,
her throat swelling ,
她 喉 肿胀 ,

她的喉咙肿胀，

- [noʊ] [ˈʌðər] [mæn][ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['daʊnraɪt] [frend] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɔːrn][em 'iː] [ˈɑːnɪstli] . -
' **no other man is true and downright friend enough to warn me honestly** . '
- 不 其他 男人 是 真的 和 彻头彻尾 朋友 足够的 到 警告 我 诚实地 . -

“没有其他人是真正的朋友，可以诚实地警告我。”

- [θiːəˈdɔrə] ,
' **Theodora** ,
- 狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][grænd] ['kriːtʃər] ,
you are a grand creature ,
你 是 一个 盛大 生物 ,

你是一个伟大的生物，

[ˈnɪrli] [θroʊn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn] . -
nearly thrown away for want of breaking in . '
几乎 抛掷 离开 为了 想 的 打破 在 . -

由于缺乏磨合，几乎被扔掉了。’

- [tuː] [truː] ,
' **Too true** ,
- 也 真的 ,

“太真实了，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

很遗憾。

- [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
' **I must say it** .
- 我 必须 说 它 .

“我必须这么说。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'i:] ?
Will you let me ?
将要 你 让 我 ？

你会让我吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [tuː; tə] [em 'i:] ?
Will you trust yourself and your happiness to me ?
将要 你 相信 你自己 和 你的 幸福 到 我 ？

你愿意把自己和你的幸福托付给我吗？

[aɪ 'tiː] [hæz; hæz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɔːlətuːd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ]
It has been the vision and hope of my solitude to see you what you
它 有 到过 这 想象 和 希望 的 我的 孤独 到 看 你 什么 你
[maɪt] [biː; bi] !
might be !
可能 是 ！

我一直孤独地憧憬和期盼着看到你将会变成什么样子！

[ðə; ði] [flɔːz] [ɪn] [ðæt] ['nɒʊb(ə)] ['neɪtʃər] [kə'rektɪd] ,
the flaws in that noble nature corrected ,
这 缺陷 在 那 高贵 自然 已更正 ,

纠正了高尚本性中的缺陷，

[ɪts] ['grændʒər] [ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔːrθ] [ʌn'dɪmɪd] .
its grandeur and devotedness shining forth undimmed .
它是 宏伟 和 奉献 灼灼 前进 未变暗 .

它的宏伟和虔诚依然闪耀着光芒。

[tə'geðər] [wiː; wi] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['sɜːpənts] - - [brɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] . -
Together we would crush the serpents - - bring out all that is excellent . ' -
一起 我们 会 压碎 这 蛇 - - 带来 出去 全部 那 是 出色的 . -

我们将携手粉碎毒蛇——让一切美好的东西都显露出来。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃəns] [fɔːr; fər] [em 'iː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
' I think there might be a chance for me with you ,
- 我 思考 那里 可能 是 一个 机会 为了 我 和 你 ,

“我觉得我可能有机会和你在一起，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ɪn] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [təʊn] .
in an odd sort of tone .
在 一个 奇怪的 种类 的 语气 .

语气有点奇怪。

- [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ?
' You mean it ?
- 你 意思是 它 ？

“你是认真的吗？ ”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmɪd] ,
' he exclaimed ,
- 他 惊呼 ,

他惊呼道，

['traɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
trying to see her face ,
尝试 到 看 她 脸 ,

试图看清她的脸，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hʊd] [flæpt] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
but her hood flapped over it .
但 她 兜帽 拍打 超过 它 .

但她的兜帽却盖住了它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第28/73页

- [aɪ][duː] .
' **I do** .
- 我 做 .

'我愿意。

[juː; jʊ] [ə'priːʃiət] [em 'iː] . -
You appreciate me . '
你 欣赏 我 . -

你很欣赏我。'

[ʃiː; ʃi] [let][hɪm; ɪm] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
She let him walk beside her ,
她 让 他 走 旁 她 ,

她让他走在她身边，

[ænd; ænd][hoʊld][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;
and hold the umbrella over her ;
和 抓住 这 伞 超过 她 ;

并为她撑伞；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spəʊkən] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ,
but not a word was spoken till they were ascending the steps ,
但 不是 一个 单词 曾是 说 直到 他们 是 上升 这 步骤 ,

但直到他们登上台阶，他们才说了一句话，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
when she said ,
什么时候 她 说 ,

当她说，

- [dəʊnt] [tel] ['pɑːpə] [tɪl] [naɪt] .
' **Don't tell papa till night** .
- 不 告诉 爸爸 直到 夜晚 .

“晚上之前不要告诉爸爸。”

[aɪ][duː][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [lʊk] ['fuːliʃ] . -
I do not choose to look foolish . '
我 做 不是 选择 到 看 愚蠢 . -

我不想让自己看起来很愚蠢。'

- [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [ðiː] ,
' **Good luck to thee** ,
- 好的 运气 到 你 ,

“祝你好运，

[ʌm'brelə] !
umbrella !
伞 !

伞！

- [sed] ['pəːsi] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [haɪ] ,
holding it on high ,
保持 它 在 高的 ,

高高举起，

[er] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
ere closing it .
埃雷 结束 它 .

关闭它。

- [ðəɪ] [siː] - [ɡriːn] [doʊm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [blɪs] .
' Thy sea - green dome has been a canopy of bliss .
- 你的 海 - 绿色的 穹顶 有 到过 一个 树冠 的 极乐 -

“你的海绿色穹顶是幸福的华盖。

[ˈɑːnər] [tuː; tə] [ðəɪ] [ˈweɪlbəʊn] ! -
Honour to thy whalebones ! '
荣誉 到 你的 鲸骨 ! -

向你的鲸骨致敬！ ’

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] ,
in a very different manner ,
在 一个 非常 不同的 方式 ,

以一种非常不同的方式，

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

‘哦！

[ˌθiːəˈdɔːrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ɡes] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] [ɪn] [ˈevri] [ˈskiːm] [ɔːr] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ;
could you but guess how you have mingled in every scheme or wish of mine ;
可以 你 但 猜测 如何 你 有 混合 在 每一个 方案 或者 希望 的 矿 ;

你能猜到你是如何参与我的每一个计划或愿望的吗？

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [læft] [maɪˈself] [tuː; tə] [skɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈdriːmɪŋ] ,
how often I have laughed myself to scorn for dreaming ,
如何 经常 我 有 笑了 我 到 轻蔑 为了 做梦 ,

我曾多少次嘲笑自己做梦，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈeni] [tʃæns] ! -
as if there could be any chance ! '
作为 如果 那里 可以 是 任何 机会 ! -

好像还有任何机会似的！ ’

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[wʌt] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] [maɪ] [ænt] [wɪl] [meɪk] ! -
what an uproar my aunt will make ! '
什么 一个 骚动 我的 阿姨 将要 制作 ! -

我的姑妈会惹出多大的骚动啊！ ’

[ɪk'skleɪmd] [θi:ə'dɔrə] ,
exclaimed Theodora ,
惊呼 狄奥多拉 ,

狄奥多拉惊呼道，

[sʌmwʌt] [ɪg'zʌltɪŋli] .
somewhat exultingly :
有些 欣喜若狂 .

有点得意洋洋。

[sʌm; səm][wʌn] [krɒ:st] [ðə; ði][hɔ:l] ,
Some one crossed the hall ,
一些 一 交叉 这 大厅 ,

有人穿过大厅，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'wei] ,
and she ran away ,
和 她 跑 离开 ,

然后她逃跑了，

[bʌt; bət] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
but stepped back from the foot of the stairs ,
但 步 后退 从 这 脚 的 这 楼梯 ,

但从楼梯脚下退了一步，

[leɪd][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
laid her hand on his arm ,
铺设 她 手 在 他的 手臂 ,

把手放在他的胳膊上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪnɪk'spresəbli] [swi:t] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
and with a face inexpressibly sweet and brilliant ,
和 和 一个 脸 难以言喻地 甜的 和 杰出的 ,

有着难以言喻的甜美和光彩的面容，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

- [wi:; wi][æɪ; əɪ][get][ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
' We shall get on very well together .
- 我们 将 得到 在 非常 出色地 一起 .

“我们会相处得很好。”

[wi:; wi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] ['nɑ:nsens] .
We need have no nonsense .
我们 需要 有 不 废话 .

我们不需要胡闹。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] . -
But I did not know how happy you had made me . ' -
但 我 做过 不是 知道 如何 快乐的 你 有 制成 我 . -

但我不知道你让我多么幸福。”

[ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ;
She escaped again ;
她 逃脱 再次 ;

她又逃跑了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðʌs] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]
she would not have said thus much if she had not known there could be no
她 会 不是 有 说 因此 很多 如果 她 有 不是 已知 那里 可以 是 不
[rɪˈplai] ,
reply ,
回复 ;

如果她不知道无法回答，她就不会说这么多，

[fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] .
for Lady Martindale was sailing down the grand staircase .
为了 女士 马丁代尔 曾是 帆船 向下 这 盛大 楼梯 .

因为马丁代尔夫人正沿着大楼梯走下来。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ˈdɪnər] ,
She met him no more till dinner ,
她 遇见 他 不 更多的 直到 晚餐 ;

直到晚餐时她才再次见到他，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
when he was silent ,
什么时候 他 曾是 沉默的 ;

当他沉默的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd] [ˈflaɪti] ,
and she talkative and flighty ,
和 她 健谈 和 轻浮 ;

她很健谈，又轻浮，

[soʊ] [ðæt] [ˈvaɪələt] [səˈspektɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwa:rəl] .
so that Violet suspected there had been a quarrel .
所以 那 紫色 怀疑 那里 有 到过 一个 争吵 .

因此维奥莱特怀疑他们之间发生了争吵。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ;

第二天早上，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [ðæt] [dʒɔːn][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
the first tidings were that John had a cold and was confined to his
这 第一的 消息 是 那 约翰 有 一个 寒冷的 和 曾是 受限 到 他的

[bed][baɪ] [kɔːf] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ;
bed by cough and pain in the chest ;
床 经过 咳嗽 和 疼痛 在 这 胸部 ;

第一个消息是约翰感冒了，因咳嗽和胸痛卧床不起；

[waɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kept] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˈtɔːkɪŋ] .
while something too was said of his having been kept up late at night talking .
尽管 某物 也 曾是 说 的 他的 拥有 到过 保留 向上 晚的 在 夜晚 说 .

也有人说他曾彻夜不眠地谈论这件事。

[θiːəˈdɔərə] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Theodora paid a visit to the sick child in the early morning ,
狄奥多拉 有薪酬的 一个 访问 到 这 生病的 孩子 在 这 早期的 早晨 ;

狄奥多拉一大早就去看望生病的孩子，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [əˈkʌmpənɪd] [ˈvaɪələt][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
and after breakfast accompanied Violet to the lodge ,
和 后 早餐 伴随 紫色 到 这 小屋 ;

早餐后，陪 Violet 去小屋，

[ˈwer] [ˈvaɪələt] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [nəːst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɡʊdˈwɪl] [ðæn; ðən] [skɪl] [baɪ][ɪts]
where Violet found the poor little thing nursed with more goodwill than skill by its
在哪里 紫色 成立 这 贫穷的 小的 事物 护理 和 更多的 善意 比 技能 经过 它是
[oʊld] [ænt] [ænd; ənd] [θiːəˈdɔrə] ,
old aunt and Theodora ,
老的 阿姨 和 狄奥多拉 ,
维奥莱特发现这个可怜的小家伙受到了老姨妈和狄奥多拉的悉心照料，但技艺不够娴熟。

[tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðərli] [ɑːrmz] ,
took it into her own motherly arms ,
采取 它 进入 她 自己的 母性 武器 ,
将它抱进母亲的怀抱，
[geɪv] [aɪ ˈtiː] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈmedɪs(ə)n] ,
gave it food and medicine ,
给予 它 食物 和 药品 ,
给它食物和药物，

[ænd; ənd] [hʌʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [səkˈsesfəli] ,
and hushed it to sleep so successfully ,
和 静静地 它 到 睡觉 所以 成功地 ,
并成功地让它入睡，

[ðæt] [θiːəˈdɔrə] [rɪˈspektɪd] [wʌt] [ʃiː; ji] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] .
that Theodora respected what she called the feminine element .
那 狄奥多拉 受人尊敬 什么 她 称为 这 女性 元素 .
狄奥多拉尊重她所谓的女性元素。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [wɔːkt] [bæk] [ˈhæpɪli] [təˈgeðər] ;
The two sisters walked back happily together ;
这 二 姐妹 步行 后退 快乐地 一起 ;
姐妹俩一起高高兴兴地往回走；
[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [met] [ðem; ðəm] ,
but at the door Lord Martindale met them ,
但 在 这 门 主 马丁代尔 遇见 他们 ,
马丁代尔勋爵在门口迎接了他们，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,
惊呼，

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ,
' Where have you been ,
- 在哪里 有 你 到过 ,
'你去哪儿了，

[θiːəˈdɔrə] ?
Theodora ?
狄奥多拉 ?
狄奥多拉？

[kʌm] [hɪr] . -
Come here . '
来 这里 . -
过来。”

[ˈvaɪələt] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrtəfaɪd] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrs] ,
Violet wished to be certified that John was not worse ,
紫色 希望 到 是 认证 那 约翰 曾是 不是 更糟 ,
维奥莱特希望得到证明，约翰的情况没有恶化，

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] !
here is a piece of news !
这里 是 一个 片 的 消息 !

这里有一条新闻！

[ges] ! -
Guess !
猜测 ! -

猜测！

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [tel] ['wedɪŋ] [nu:z] . -
' That is the way people always tell wedding news . '
- 那 是 这 方式 人们 总是 告诉 婚礼 消息 . -

“人们总是这样宣布结婚消息。”

- [raɪt] .
' Right .
- 正确的 .

'正确的。

[naʊ] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktəms] . -
Now then for the victims . '
现在 然后 为了 这 受害者 . -

现在来看看受害者的情况。'

- [jɔr; jər]['sɪstər] ?
' Your sister ?
- 你的 姐姐 ?

“你姐姐？”

[wʌt] ['ri:əli] ?
What really ?
什么 真的 ?

真的吗？

[ænd; ənd] [hu:] ?
And who ?
和 WHO ?

还有谁？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[nɑ:t] [b:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ? -
not Lord St . Erme ? '
不是 主 英石 . 埃尔梅 ? -

不是圣埃尔姆勋爵吗？'

- [ðə; ði] ['veri] [æn'tɪpə,di:z] ,
' The very antipodes ,
- 这 非常 对跖点 ,

“对立面，

[æz; əz] ['hærisn] [wʊd] [seɪ] !
as Harrison would say !
作为 哈里森 会 说 !

正如哈里森所说！

[ges] [ə'gen] . -
Guess again . '
猜测 再次 . -

再猜一次。'

- [help] [em 'i:] ,
' **Help me** ,
- 帮助 我 ,

'帮我，

[ˈmɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] ,
Mr Fotheringham ,
先生 福瑟林厄姆 ,

福瑟林厄姆先生，

- [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ;
' **she began** ;
- 她 开始 ;

'她开始说道；

[bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] ,
but Arthur ,
但 亚瑟 ,

但亚瑟，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɑ:rt] ,
with a tremendous start ,
和 一个 巨大的 开始 ,

有了一个很好的开始，

[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

惊呼道，

- ['hɑ:|,oʊ; hə'loʊ] !
' **Hollo** !
- 你好 !

“喂！

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
if that is not a shame !
如果 那 是 不是 一个 耻辱 !

如果这不丢人的话！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɑ:kɪŋ] [bæd] [mætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! -
How I wish I had said what a shocking bad match it is ! -
如何 我 希望 我 有 说 什么 一个 令人震惊 坏的 匹配 它 是 ! -

我真希望我当时就说过，这是一场多么令人震惊的糟糕比赛啊！’

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
' **You think so** ,
- 你 思考 所以 ,

“你这么认为，

[du:][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

- [sed] [ˈpə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[əd'vænsɪŋ] ,
advancing ,
前进 ,

前进，

[ænd; ənd] ['hɑ:rtli] ['feɪkɪŋ] ['ɑ:rθəz] ['redi] [hænd] .
and heartily shaking Arthur's ready hand .
和 衷心地 摇晃 亚瑟的 准备好 手 .

并热情地握住亚瑟伸出的手。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [lʊk] - [aʊt] ,
that is your look - out ,
那 是 你的 看 - 出去 ,

那是你的瞭望台，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
shrugging his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .

耸耸肩膀。

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?
do you really mean it ?
做 你 真的 意思是 它 ?

你真的是这个意思吗？

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
looking from one to the other ,
寻找 从 一 到 这 其他 ,

从一个地方望向另一个地方，

[æz; əz] ['pɜ:si:z] [hænd] [si:md] [tu:; tə][kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['welkəm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
as Percy's hand seemed to claim the same welcome from her .
作为 珀西的 手 似乎 到 宣称 这 相同的 欢迎 从 她 .

珀西的手似乎也得到了她的同样的欢迎。

- [ɪn'di:d] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,

'的确，

[aɪ][du:] ,
I do ,
我 做 ,

我愿意，

- [sed] ['pɜ:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

切实。

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[haʊ] [glæd][dʒɑːn] [wɪl] [biː; bi] !
how glad John will be !
如何 高兴的 约翰 将要 是 !

约翰会多么高兴啊！

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] .
' **was her congratulation** .
- 曾是 她 恭喜 .

‘这是她的祝贺。

- [soʊ] ,
' **So** ,
- 所以 ,

‘所以，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪ] ,
I must say nothing about the gray ,
我 必须 说 没有什么 关于 这 灰色的 ,

我对灰色不加评论，

- [prəˈsiːdɪd] [ˈɑːrθər] .
' **proceeded Arthur** .
- 继续 亚瑟 .

‘亚瑟继续说道。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][sʌm; səm][wʌn] [sez] [əˈbaʊt] [ˈkjuːpɪdʒ] [stiːdʒ] ?
' **What is it some one says about Cupid's steeds** ?
- 什么 是 它 一些 一 说道 关于 丘比特的 马匹 ?

“有人对丘比特的骏马说了什么？ ”

[aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈsaɪki] ,
I vow I will call her Psyche ,
我 发誓 我 将要 称呼 她 精神 ,

我发誓我会给她起名叫普赛克，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ˈsævɪdʒ] ! -
if it is only to make Theodora savage ! '
如果 它 是 仅有的 到 制作 狄奥多拉 野蛮的 ! -

如果只是为了让狄奥多拉变得野蛮！ ’

- [wer] [ɪz][jʊər; jər] [ˈfɑːðər] ?
' **Where is your father** ?
- 在哪里 是 你的 父亲 ?

“你父亲在哪儿？ ”

- [sed] [ˈpəːsi] .
' **said Percy** .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .
' **With John** .
- 和 约翰 .

“和约翰一起。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] . -
That was where I heard it . '
那 曾是 在哪里 我 听到 它 ； -

我就是在那里听到的。'

[ðen] ,
Then ,
然后 ；

然后，

[æz; əz]['pə:si] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
as Percy was leaving the room ,
作为 珀西 曾是 离开 这 房间 ；

当珀西离开房间时，

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ；

'出色地，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][boʊld][mæn] !
you are a bold man !
你 是 一个 大胆的 男人 ！

你真是个大胆的人！

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][kæt][ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
I hope you mean to kill the cat on the wedding - day .
我 希望 你 意思是 到 杀 这 猫 在 这 婚礼 - 天 ；

我希望你在婚礼当天杀死那只猫。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . -
That is all . '
那 是全部 ； -

就这些。'

- [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ɪk'spɪriəns] ,
' I am obliged for your experience ,
- 我 是 有义务 为了 你的 经验 ；

“我很感激你的经历，

- [sed] ['pə:si] .
' said Percy .
- 说 珀西 ；

珀西说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ðɪs] [wʌn][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] - - -
' If you make her like this one by the end of a year - - '
- 如果 你 制作 她 喜欢 这 一 经过 这 结尾 的 一个 年 - - -

“如果你在一年内让她变成这样——”

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ；

“哦，

[hʌʃ] ,
hush ,
嘘 ；

安静，

['ɑ:rθər] ! -
Arthur ! '
- 亚瑟 ！ -

亚瑟！ ’

['pə:si] ['heɪsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
Percy hastened from the room .
珀西 加快 从 这 房间 :

珀西急忙走出了房间。

['vaɪələt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Violet could not recover from her astonishment .
紫色 可以 不是 恢复 从 她 惊讶 :

维奥莱特完全惊呆了。

- [kʊd; kəd] [b:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [kən'sentɪd] ? -
' Could Lord Martindale actually have consented ? '
- 可以 主 马丁代尔 实际上 有 同意 ? -

“马丁代尔勋爵真的同意了吗？ ”

- [meɪks] [noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
' Makes no difficulty at all .
- 制作 不 困难 在 全部 :

“一点也不困难。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [groʊn] ['waɪzər] [sɪns] [pʊr] ['dʒɑ:nz] [taɪm] .
He has grown wiser since poor John's time .
他 有 生长 更明智 自从 贫穷的 约翰的 时间 :

自从可怜的约翰的时代以来，他变得更加聪明了。

[aɪ] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [wʌn'self] . -
I have taught him one may be trusted to choose for oneself . '
我 有 教授 他 一 可能 是 可信 到 选择 为了 自己 . -

我告诉他，一个人可以信任自己做出选择。’

- [bʌt; bət] [jɔr; jər] [ænt] ? -
' But your aunt ? '
- 但 你的 阿姨 ? -

“但是你的姑姑呢？ ”

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[ðər; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [jɪ:; jɪ] [heɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌðɜ:ɪŋhæm] ;
there is nothing she hates like a Fotheringham ;
那里 是 没有什么 她 讨厌 喜欢 一个 福瑟林厄姆 ;

她最讨厌的就是福瑟林汉姆；

[bʌt; bət] [jɪ:; jɪ] [hæv; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['paʊər] ['oʊvər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [jɪ:; jɪ] [wʌns] [hæd; həd] .
but she has not the power over my father she once had .
但 她 有 不是 这 力量 超过 我的 父亲 她 一次 有 :

但她对我父亲的控制力已不如从前。

[jɪ:; jɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['veri] [spɑɪt] .
She will have to take up with us for very spite .
她 将要 有 到 拿 向上 和 我们 为了 非常 尽管如此 :

她将不得不忍受我们的怨恨。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
But what they are to live on I do not know ,
但 什么 他们 是 到 居住 在 我 做 不是 知道 ,

但我不知道他们靠什么生活，

[ən'les] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ki:ps] [ðem; ðəm] . -
unless my father keeps them . '
除非 我的 父亲 保持 他们 . -

除非我父亲保留它们。’

- [aɪ] [θɔ:t] [hi: hi][wʌz; wəz] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bærənətsɪ] . -
' **I thought he was heir to a baronetcy .** '
- 我 想法 他 曾是 继承人 到 一个 从男爵爵位 . -
“我以为他是男爵爵位的继承人。”

- [jes] ;
' **Yes ;**
- 是的 ;
“是的;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][sɜ:r]['æntəni][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
but there is a half - witted son of old Sir Antony in the way ,
但 那里 是 一个 一半 - 机智的 儿子 的 老的 先生 安东尼 在 这 方式 ;
但老安东尼爵士的傻儿子挡住了路，

[hu:] [wɪl] [ki:p] ['pə:si] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,
who will keep Percy out of the property for the term of his natural life ,
WHO 将要 保持 珀西 出去 的 这 财产 为了 这 学期 的 他的 自然的 生活 ;
他将禁止珀西终生占有这处房产，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] . -
as well as if he was a wise man . '
作为 出色地 作为 如果 他 曾是 一个 明智的 男人 . -
就好像他是一个聪明人一样。’

['æftər] ['lʌntʃən] ,
After luncheon ,
后 午餐 ,
“午饭后，

['vaɪələt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][dʒɑ:n][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Violet had a message from John to ask for a visit from her .
紫色 有 一个 信息 从 约翰 到 问 为了 一个 访问 从 她 .
维奥莱特收到了约翰的一条消息，请求约翰来拜访她。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
She found him on the sofa in the sitting - room ,
她 成立 他 在 这 沙发 在 这 坐着 - 房间 ,
“她发现他躺在客厅的沙发上，

[ə'pærəntli] [ə'prest] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
apparently oppressed and uncomfortable ;
显然 受压迫者 和 不舒服 ;
“明显感到压抑和不舒服；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['braɪtnd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['entrəns] ,
but he looked brightened by her entrance ,
但 他 看起来 明亮 经过 她 入口 ,
“但她的出现让他看起来心情愉悦，

[ænd; ənd] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ji] [ˈɜ:fərd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and pleased when she offered to stay and read to him .
和 高兴 什么时候 她 提供 到 停留 和 读 到 他 .
“当她提出留下来给他读书时，我很高兴。

- [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɪgərɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] .
' **The very thing I have been figuring to myself as most agreeable .**
- 这 非常 事物 我 有 到过 计算 到 我 作为 最多 同意 .
“这正是我一直认为最令人愉快的事情。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ɔ:r] [θɪŋk] .
I don't want to talk or think .
我 不 想 到 讲话 或者 思考 .
“我不想说话，也不想思考。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əʊvə'du:ɪŋ] [bəʊθ] . -
I have been overdoing both . '
我 有 到过 做得太过火了 两个都 . -
我对这两件事都做得过头了。'

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər][kjə'riːə:səti] ,
So she had to repress her curiosity ,
所以 她 有 到 抑 她 好奇心 ,
所以她必须抑制自己的好奇心，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['riːdɪŋ] ,
and give him the repose of her pleasant reading ,
和 给 他 这 休息 的 她 令人愉快的 阅读 ,
让他在愉快的阅读中得到休息，

[tɪl] [hiː; hi] [draːpt] [ə'sli:p] ;
till he dropped asleep ;
直到 他 掉落 睡着了 ;
直到他睡着了；

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] ,
and after waiting some time ,
和 后 等待 一些 时间 ,
等了一会儿之后，

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
in the fear of awakening him ,
在 这 害怕 的 唤醒 他 ,
害怕惊醒他，

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
she gently left the room ,
她 轻轻地 左边 这 房间 ,
她轻轻地离开了房间，

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
and had time for another visit to the lodge ,
和 有 时间 为了 其他 访问 到 这 小屋 ,
并有时间再次参观小屋，

[wer] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
where she fell in with the lovers ,
在哪里 她 跌倒 在 和 这 恋人 ,
她在那里遇见了恋人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dis'pju:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [ʌm'brelə] .
and found them disputing about the cotton umbrella .
和 成立 他们 争议 关于 这 棉布 伞 .
发现他们正在争论那把棉伞。

['pə:si] [ə'haʊnst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Percy announced that he should give his own in exchange ,
珀西 宣布 那 他 应该 给 他的 自己的 在 交换 ,
珀西宣布他应该用自己的来交换，

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ,
and retain it for ever ,
和 保持 它 为了 曾经 ,
并永远保留它，

[æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['wʊmən] .
as a trophy of what could be accomplished with both horse and woman .
作为 一个 杯 的 什么 可以 是 完成 和 两个都 马 和 女士 .
作为马和女人共同完成的成就的奖杯。

[ˌθiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] .
Theodora was a little cross .
狄奥多拉 曾是 一个 小的 叉 .

狄奥多拉有点生气。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ki:p] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
If he wished to keep it out of sentiment ,
如果 他 希望 到 保持 它 出去 的 情绪 ,
如果他不想感情用事,

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ;
that was all very well ;
那 曾是 全部 非常 出色地 ;

一切都很好;

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [ˈɡlɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzɪŋ] .
but to give it the turn of glorying over her was displeasing .
但 到 给 它 这 转动 的 荣耀 超过 她 曾是 令人不快 .

但反过来对她表示赞美却令人不快。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈfeltər] .
He wanted to make her confess that she had submitted to its shelter .
他 通缉 到 制作 她 承认 那 她 有 提交 到 它是 庇护所 .

他想让她承认自己已经屈服于它的庇护。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不,

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [wɔːkt] [baɪ][em ˈiː] ,
you only walked by me ,
你 仅有的 步行 经过 我 ,

你只是从我身边走过，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] . -
and held it up . '
和 握住 它 向上 . -

并举起它。'

- [aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' **I appeal to you** ,
- 我 上诉 到 你 ,

我恳求你，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] . [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] ? -
Mrs . Martindale . Is not that the popular view of being under an umbrella ? '
太太 . 马丁代尔 . 是 不是 那 这 受欢迎的 看法 的 存在 在下面 一个 伞 ? -

“马丁代尔太太。这难道不是人们普遍认为的撑伞姿势吗？ ”

[ˌθiːəˈdɔrə] [wʊd] [nɑːt] [spi:k] ,
Theodora would not speak ,
狄奥多拉 会 不是 说话 ,

狄奥多拉不肯说话，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
and Violet thought him wrong in teasing her .
和 紫色 想法 他 错误的 在 戏弄 她 .

维奥莱特认为他不应该取笑她。

[ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] ,
Silence ensued ,
沉默 随后 ,

随后一片寂静，

[bʌt; bət] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ,
but ended in his saying ,
但 结束 在 他的 说 ,

但最后他说，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [steps] ,
as they came to the steps ,
作为 他们 来了 到 这 步骤 ,

当他们来到台阶上时，

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'stɔ:ɾ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [æz; əz][ə; eɪ] [heitɪd] ['ɑ:bdʒekt] ? -
shall I restore the umbrella as a hated object ? ' -
将 我 恢复 这 伞 作为 一个 憎恨 目的 ? -

我应该把伞归还给我吗？ '

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
' **said she** ;
- 说 她 ;

'她说；

- [du:ɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
' **do what you please with it** ,
- 做 什么 你 请 和 它 ,

“随心所欲地使用它，

[ˈoʊnli][dəʊnt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
only don't talk nonsense about it . ' -
仅有的 不 讲话 废话 关于 它 . -

只是不要胡说八道。'

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] ['vaɪələt][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
when Violet was gone ,
什么时候 紫色 曾是 已消失 ,

当 Violet 离开后，

- - - [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['traɪʌmf] ['oʊvər][em 'i:] ,
- - - ' **You must not triumph over me** ,
- - - 你 必须 不是 胜利 超过 我 ,

——‘你不该战胜我，

['pə:si] ;
Percy ;
珀西 ;

珀西；

[aɪ] ['kænɒ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
I cannot bear it .
我 不能 熊 它 .

我无法忍受。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [praɪd] ,
If it is pride ,
如果 它 是 自豪 ,

如果这是骄傲，

[hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . -
have patience with me . '
有 耐心 和 我 . -

对我耐心一点。'

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [fə'gɪv] [em 'i:] ,
I should have asked you to forgive me ,
- 我 应该 有 问 你 到 原谅 我 ,

“我应该请求你原谅我，

- [sed] ['pə:si] ,
said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [hju:'mɪləti] .
affected by the tone of humility .
做作的 经过 这 语气 的 谦逊 .

受到谦卑语气的影响。

- [nʊʊ] ,
No ,
- 不 ,

'不，

[nʊʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 ！

的确！

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['smɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑；

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] ,
but I warn you ,
- 但 我 警告 你 ,

“但我警告你，

[ˈmaɪ][ˈsɜ:rpənt][ɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɾ] [ˈseɪflɪ] [baɪ] [ˈtredɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ ˈti:][ðæn; ðən][baɪ] [ˈɪrɪteɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] ,
my serpent is dealt with more safely by treading on it than by irritating it ,
我的 蛇 是 已处理 和 更多的 安全 经过 踩踏 在 它 比 经过 令人恼火的 它 ,
对付我的蛇, 踩踏它比激怒它更安全,

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [gli:m] [ɪn][hɜ:r; həɾ][dɑ:rk] [aɪ] .
' **and there was an indignant gleam in her dark eye** .
- 和 那里 曾是 一个 愤怒 闪耀 在 她 黑暗的 眼睛 :
"她那双黑眼睛里闪过一丝愤慨。"

- [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [maɪ] [ænt] . -
' **Now I am going to tell my aunt** . '
- 现在 我 是 去 到 告诉 我的 阿姨 : -
"现在我要告诉我姑姑。"

- [aɪ] [wʊd] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] ;
' **I would wish you well through it** ;
- 我 会 希望 你 出色地 通过 它 ;
"我祝你一切顺利；"

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈi:ɡər] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] .
but I believe you are eager for the battle .
但 我 相信 你 是 渴望的 为了 这 战斗 .
但我相信你渴望战斗。

[ˈoʊnli] [let][ˌem ˈi:] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] ,
Only let me say one thing ,
仅有的 让 我 说 一 事物 ,
我只想说一句,

[θi:əˈdɔɾə] - - [bi:; bi] [fɔ:rˈberɪŋ] ,
Theodora - - be forbearing ,
狄奥多拉 - - 是 忍耐 ,
狄奥多拉——忍耐一下,

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɔ:stəɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] . -
or you will be fostering the enemy . '
或者 你 将要 是 寄养 这 敌人 : -
否则你就是在扶持敌人。'

- [aɪ][kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] ,
' **I can deal with her** ,
- 我 能 交易 和 她 ,
"我能应付她,

- [sed] [θi:əˈdɔɾə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 :
"西奥多拉说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][met] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] .
But she was met in a manner she had not expected .
但 她 曾是 遇见 在 一个 方式 她 有 不是 预期的 :
但她遭遇了意想不到的遭遇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [ˈbekənd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][saɪd] ,
Mrs . Nesbit beckoned her to her side ,
太太 : 内斯比特 招手 她 到 她 边 ,
内斯比特太太示意她到自己身边,

[leɪd][hɜ:r; həɾ][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] ,
laid her hand on hers ,
铺设 她 手 在 她的 ,
把手放在她的手上,

[ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] - [laɪk] [aɪz] ,
and peered up in her face with witch - like eyes ,
和 窥视 向上 在 她 脸 和 巫婆 - 喜欢 眼睛 ,
用巫婆般的眼睛盯着她的脸,

[ðæt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [hɜ:r; hə][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈredi] [spi:tʃ] ,
that disconcerted her usually ready speech ,
那 不安 她 通常 准备好 演讲 ,
这让她平时准备好的演讲变得不安,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ] [blʌʃ] .
and called up a blush .
和 称为 向上 一个 脸红 .
并唤起一片红晕。

- [aɪ] [si:] ,
' I see ,
- 我 看 ,
- '我懂了,

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] .
' said Mrs . Nesbit .
- 说 太太 . 内斯比特 .
- '内斯比特夫人说道。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] .
' I do not blame you for the fault of your father and brother .
- 我 做 不是 责备 你 为了 这 过错 的 你的 父亲 和 兄弟 .
“我不会因为你父亲和兄弟的过错而责怪你。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] . -
I knew how it would be . ' I
我 知道 如何 它 会 是 . -
我知道会发生什么。'

- [hæz; həz] [ˈmæmə] [təʊld][ju:; jʊ] ?
' Has mamma told you ?
- 有 妈妈 讲述 你 ?
“妈妈告诉你了吗?

- [sed] [θi:əˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [ˈpɑ:pə] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [tel] ! -
' Papa promised that I should be the first to tell ! ' I
- 爸爸 承诺 那 我 应该 是 这 第一的 到 告诉 ! -
“爸爸答应我会第一个告诉大家! ”

- [jʊə; jər] [ˈmæmə] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈmɔ:rtɪfaɪ][hɜ:r; hə][soʊ] [ɪkˈstri:mli] . -
' Your mamma does not know what will mortify her so extremely . ' I
- 你的 妈妈 做 不是 知道 什么 将要 羞辱 她 所以 极其 . -
“你妈妈不知道什么事会让她如此难堪。”

- [ðen] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ? -
' Then how have you heard it ? ' I
- 然后 如何 有 你 听到 它 ? -
“那你是怎么听说的? ”

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:] .
' I have seen it .
- 我 有 已见 它 .
“我已经看到了。”

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] ['entəd] .
I knew what you had to tell from the instant you entered .

我 知道 什么 你 有 到 告诉 从 这 立即的 你 进入 .

从你进来的那一刻起，我就知道你要说什么。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [kən'sent] ? -
And your father has given you his consent ? ' .

和 你的 父亲 有 给定 你 他的 同意 ? ' -

你父亲同意了吗？ '

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] ,
raising her hand ,

提高 她 手 ,

举起她的手，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] ,
as if to say ,

作为 如果 到 说 ,

仿佛在说，

- [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
' I give up all hopes of him . ' .

- 我 给 向上全部 希望 的 他 . -

“我对他不再抱有任何希望。”

- [jes] ,
' Yes ,

- 是的 ,

'是的，

[hi:; hi] ['haɪli] [ə'pru:vz] . -
he highly approves . ' .

他 高度 批准 . -

他非常赞同。”

[hɪr] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Here Lady Martindale came into the room .

这里 女士 马丁代尔 来了 进入 这 房间 .

这时，马丁代尔夫人走进了房间。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [vekst] ,
' You need not be vexed ,

- 你 需要 不是 是 烦恼 ,

“你不必烦恼，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,

我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [br'gæŋ][ˈmɪsɪz] . ['nesbɪt] .
' began Mrs . Nesbit .

- 开始 太太 . 内斯比特 .

'内斯比特夫人开口说道。

- [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
' It will not be made public ,

- 它 将要 不是 是 制成 民众 ,

“这不会公开，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] . -
and there will be no harm done . ' .

和 那里 将要 是 不 伤害 完毕 . -

并且不会造成任何伤害。'

- [wʌt] [wɪl] [nɑ:t] ,
' **What will not** ,
- 什么 将要 不是 ,

“什么不会，

[dɪr] [ænt] ?
dear aunt ?
亲爱的 阿姨 ?

亲爱的阿姨？

[ju:; jʊ][ə'la:rm][em 'i:] . -
you alarm me . '
- 你 警报 我 . -

你吓到我了。'

- [ðɪs] ['fu:lɪ] [ə'fer] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [b:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [ænd; ənd][dʒɑ:n][hæv; həv] [drɔ:n] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] .
' **This foolish affair into which Lord Martindale and John have drawn this poor child** .
- 这 愚蠢 事务 进入 哪个 主 马丁代尔 和 约翰 有 绘制 这 贫穷的 孩子 .
-
-
-

“马丁代尔勋爵和约翰把这个可怜的孩子卷入了这件愚蠢的事情。”

- [ænt] !
' **Aunt** !
- 阿姨 !

'阿姨！

[ænt] !
aunt !
阿姨 !

阿姨！

- [kraɪd] [θi:ə'dɔrə] ,
' **cried Theodora** ,
- 哭 狄奥多拉 ,

狄奥多拉喊道，

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
' **you do not know what you say** .
- 你 做 不是 知道 什么 你 说 .

“你不知道你在说什么。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [fri:] [wɪl] - - [ʌn'ɪnfluənst] .
It is of my own free will - - uninfluenced .
- 它 是 的 我的 自己的 自由的 将要 - - 未受影响 .

这是我自愿的——不受影响。

[aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [hɪm; ɪm] ,
I would choose him ,
我 会 选择 他 ,

我会选择他，

[ænd; ənd][hoʊld][fæst][tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] . -
and hold fast to him through worlds of opposition . '
- 和 抓住 快速地 到 他 通过 世界 的 反对 . -

并在充满反对的世界中坚定地坚持他。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[jes] ；
yes ；
是的 ；

是的;

[wiː; wi] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] ，
we understand all that ；
我们 理解 全部 那 ；

我们明白这一切，

- [sed] ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ，
' said Mrs . Nesbit ；
- 说 太太 ； 内斯比特 ；

内斯比特太太说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['æksent] ；
with a contemptuous accent ；
和 一个 轻蔑的 口音 ；

带着轻蔑的口吻；

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi][æt; ət] [wʌns] ，
' but as it cannot be at once ；
- 但 作为 它 不能 是 在 一次 ；

“但由于不能立即实现，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊvər'berɪŋ] ['tempər] .
you will soon have enough of that overbearing temper .
你 将要 很快 有 足够的 的 那 霸道 脾气 ；

你很快就会受够那霸道的脾气。

[æt; ət] ['twenti] ，
At twenty ；
在 二十 ；

二十岁时，

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fer] ，
there is plenty of time to get over such an affair ；
那里 是 很多 的 时间 到 得到 超过 这样的 一个 事务 ；

有足够的时间来克服这样的事情，

[ænd; ænd][fɔːrm][ə; eɪ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [kə'nek(ə)n] . -
and form a more suitable connection . '
和 形式 一个 更多的 合适的 联系 ； -

并形成更合适的联系。'

- ['nevər] ！
' Never !
- 绝不 ！

'绝不！

- [kraɪd] [θiːə'dɒrə] .
' cried Theodora .
- 哭 狄奥多拉 ；

狄奥多拉喊道。

- [wʌt] ，
' What ；
- 什么 ；

'什么，

[maɪ] [dɪr] ！
my dear !
我的 亲爱的 ！

亲爱的！

- [sed] [ə'sta:nɪʃt] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
' **said astonished Lady Martindale** .
- 说 惊讶 女士 马丁代尔 .

“马丁代尔夫人惊讶地说道。

- [ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,
' **You engaged** ,
- 你 已订婚的 ,

“你订婚了，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][təʊld][em 'i:] ! -
and you have not told me ! '
- 和 你 有 不是 讲述 我 ！ -

你还没有告诉我！ ’

- [ˈoʊnli] [saɪns] [ˈjestədeɪ] ,
' **Only since yesterday** ,
- 仅有的 自从 昨天 ,

“从昨天开始，

[ˈmæmə] . [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ˈpɑ:pə][ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
mamma . He spoke to papa only this morning . '
妈妈 . 他 辐 到 爸爸 仅有的 这 早晨 . -

妈妈。他今天早上才和爸爸说话。”

- [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **But who is it ?**
- 但 WHO 是 它 ?

“但是那人是谁？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [ˌdɪsə'pru:vz] ,
Nothing that your aunt disapproves ,
没有什么 那 你的 阿姨 不赞成 ,

没有什么是你姑妈不赞成的，

[aɪ] [trʌst] ,
I trust ,
我 相信 ,

我相信，

[maɪ] [dɪr] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。 '

- [ˈpə:si] [ˈfʌðəɪŋhæm] ,
' **Percy Fotheringham** ,
- 珀西 福瑟林厄姆 ,

“珀西·福瑟林厄姆，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈstændɪŋ] [fɜ:rm] ,
standing firm ,
常设 公司 ,

坚定不移，

[ænd; ʌnd] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] ;
and exulting in defiance ;
和 欣喜若狂 在 蔑视 ;

并因反抗而欢欣鼓舞；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ænt] [kən'tɪnju:d] [ðæt] [seɪm] [prə'vʊkɪŋ] [dɪsrɪ'gɑ:rd] .
but her aunt continued that same provoking disregard .

但她的姑妈仍然继续这种令人恼火的漠视。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɜ:r; hər] .
you see it is of no use to oppose her .

你看，反对她是没有用的。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][pɑ:pə][hæz; həz]['æktɪd] ['waɪzli] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
I think her papa has acted wisely in permitting the engagement .

我认为她爸爸允许他们订婚是明智之举。

[kɑ:ntɹədɪkʃn] [wʊd] [ɪm'belɪʃ] [hɜ:r; hər]['hɪrəʊ] ;
Contradiction would embellish her hero ;

矛盾会美化她的英雄；

[waɪl] ,
while ,
- 尽管 ,

尽管，

[left] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
left to him ,

留给他的，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .
she will soon find him out .

她很快就会发现他的。

[aɪ][du:][nɑ:t][kən'sɜ:rn][maɪ'self] ,
I do not concern myself ,

我不关心自己，

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəɪl] [kæn; kən][get]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . -
for Miss Martindale can get over a little matter of this kind . '

因为马丁代尔小姐可以克服这种小问题。'

- [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [meɪk] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] ,
' It is of no use to make protestations ,
- 它是的不使用到制作抗议 ,

“抗议是没有用的，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ;
' said Theodora ;
- 说狄奥多拉 ;

”西奥多拉说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][left][ðə; ði][ruːm][mʌtʃ][mɔːr][ə'hoʊd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][baɪ][ðə; ði]
and she left the room much more annoyed than she could have been by the
和 她 左边 这 房间 很多 更多的 恼怒 比 她 可以 有 到过 经过 这
[ˈvɪələnt][ˌɑːpə'zɪ(ə)n][fɔːr; fər][wɪtʃ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][prɪ'perd] .
violent opposition for which she was prepared .
暴力 反对 为了 哪个 她 曾是 准备 .
当她离开房间时，她感到比她预料的还要恼火，因为她已经预料到了会遭到如此激烈的反对。

[kuːl][kən'tempt][wʌz; wəz][bɪ'jɑːnd][ˈevriθɪŋ][ˈɪrɪteɪŋ] ,
Cool contempt was beyond everything irritating ,
凉爽的 鄙视 曾是 超过 一切 令人恼火的 ,
[ɪ'speʃəli][wer][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
especially where reply was impossible ,
尤其 在哪里 回复 曾是 不可能的 ,
尤其是在无法回复的情况下，

[ænd; ənd][ˈɑːrgjʊmənt][ʌn'dɪɡnɪfaɪd] .
and argument undignified .
和 争论 有失尊严 .
和有失尊严的争论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnəsbit][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][bɪ'heɪv][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ɪn'geɪdʒmənt][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
Mrs . Nesbit continued to behave as if the engagement did not exist ,
太太 . 内斯比特 持续 到 表现 作为 如果 这 订婚 做过 不是 存在 ,
内斯比特太太继续表现得好像订婚不存在一样，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt][sə'pəʊz][hɜːr; hər][ɪn'fɔːrmd][ʌv; əv][,aɪ'tiː] .
and Violet could not suppose her informed of it .
和 紫色 可以 不是 认为 她 知情的 的 它 .
维奥莱特无法想象她知道这件事。

[ˈleɪdi][ˈmɑːrtɪndəl][lʊkt][ˈmelənkaːli][ænd; ənd][dɪ'strest] ,
Lady Martindale looked melancholy and distressed ,
女士 马丁代尔 看起来 忧郁 和 苦恼 ,
马丁代尔夫人看上去忧郁而苦恼，

[ɪ'speʃəli][ˈæftər][ˈhævɪŋ][bɪn][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
especially after having been with John ,
尤其 后 拥有 到过 和 约翰 ,
特别是在和约翰在一起之后，

[huːm] ,
whom ,
谁 ,
谁，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[ʃiː; ʃɪ][dɪ'klaɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈbetər] ,
she declared to be better ,
她 声明 到 是 更好的 ,
她宣称自己变得更好了，

[ænd; ənd][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv][ˈsiːɪŋ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
and desirous of seeing his sister .
和 渴望 的 看到 他的 姐姐 .
并渴望见到他的妹妹。

[θi:ə'dɒrə] [went] [tu:; tə][him; ɪm] ,
Theodora went to him ,
狄奥多拉 去 到 他 ,

狄奥多拉走向他，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
but remained a very short time .
但 剩余 一个 非常 短的 时间 .

但停留的时间很短。

['vaɪələt] ['ventʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Violet ventured in with his mother ,
紫色 冒险 在 和 他的 母亲 ,

维奥莱特和他的母亲一起冒险，

[tu:; tə] [wɪʃ] [him; ɪm] [gʊd] [naɪt] ,
to wish him good night ,
到 希望 他 好的 夜晚 ,

祝他晚安，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:ɹmli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ri:d] [him; ɪm][tu:; tə] [sli:p] .
and he thanked her warmly for having read him to sleep .
和 他 谢谢 她 热情地 为了 拥有 读 他 到 睡觉 .

他热情地感谢她陪他读书入睡。

- [wen] [aɪ][eɪ 'em][leɪd] [ʌp] [ə'gen] ,
' When I am laid up again ,
- 什么时候 我 是 铺设 向上 再次 ,

当我再次卧床不起时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nʊʊ] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
you will know where to find a nurse for me ,
你 将要 知道 在哪里 到 寻找 一个 护士 为了 我 ,

你会知道去哪里为我找到护士，

- ['ædɪd] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
' added he to his mother ;
- 额外 他 到 他的 母亲 ;

他又对母亲说；

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər]['vaɪələt][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪvli] ['kɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [gʊd]
a speech which obtained for Violet a positively cordial and affectionate good
一个 演讲 哪个 获得 为了 紫色 一个 积极地 亲切 和 亲热 好的

[naɪt] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] .
night from Lady Martindale .
夜晚 从 女士 马丁代尔 .

维奥莱特的这番话赢得了马丁代尔夫人热情而深情的道别。

[ðʊʊ] ['mendɪŋ] ,
Though mending ,
尽管 修补 ,

虽然正在修补，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
he did not leave his room the next day ,
他 做过 不是 离开 他的 房间 这 下一个 天 ,

第二天他没有离开房间，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] ;
as it was damp and chilly ;
作为 它 曾是 潮湿 和 寒冷 ;

因为天气潮湿寒冷；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈvaɪ.əl.əts] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
and he again asked for Violet's company in the afternoon ,
和 他 再次 问 为了 紫罗兰的 公司 在 这 下午 ,
下午他又邀请 Violet 来做客,

[sɪns] [hi:; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
since he supposed she was not thinking of going out .
自从 他 据称 她 曾是 不是 思维 的 去 出去 .
因为他猜想她并没有想出去。

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,
“哦,
[noʊ] ;
no ;
不 ;
不;

[noʊ][wʌn] [dʌz] ,
no one does ,
不 一 做 ,
没有人这样做,

[ɪk'sept] [θi:ə'dɒrə] .
except Theodora .
除了 狄奥多拉 .
除了狄奥多拉。

[aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [braʊn] [hæf] - [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] ,
I saw something brown half - way across the park ,
我 锯 某物 棕色的 一半 - 方式 穿过 这 公园 ,
我在公园的半路上看到了一些棕色的东西,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
which must be either her cloak ,
哪个 必须 是 任何一个 她 披风 ,
这肯定是她的斗篷,

[ɔ:r][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] - ['mænz] [wɜ:rst] [raʊnd] [frɑ:k] . -
or the old cow - man's worst round frock . '
或者 这 老的 奶牛 - 男人的 最差 圆形的 连衣裙 . -
或者是老牧牛人最差的圆罩衫.'

- [ænd; ənd]['pə:si][nɑ:t][ɪn] [ə'tendəns] ? -
' And Percy not in attendance ? '
- 和 珀西 不是 在 出席 ? -
“珀西没出席吗? ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;
'不;

[hi:; hi][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ɑ:r; ər] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət] ['lʌntʃən] ,
he and Arthur are lingering at luncheon ,
他 和 亚瑟 是 挥之不去的 在 午餐 ,
他和亚瑟在午餐时闲逛,

[ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈɑ:rmɪ] .
talking about the Austrian army .
说 关于 这 奥地利 军队 .
谈论奥地利军队。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] ? -
When did you hear about this ? '
什么时候 做过 你 听到 关于 这 ? -

你什么时候听说这件事的？

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] . [hi:; hi] ['mɑ:tft] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] ,
As soon as I came in . He marched into my room .
- 作为 很快 作为 我 来了 在 . 他 行军 进入 我的 房间 ,
我一进门，他就冲进我的房间，

[sæt] [daʊn] ,
sat down ,
卫星 向下 ,

坐下，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [ðer; ðər] !
There !
" 那里 !

“那里！

[aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
I've done it .
我已经 完毕 它 .

我已经做完了。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ:z] [greɪ] ,
I thought he had broken the knees of Arthur's gray ,
- 我 想法 他 有 破碎的 这 膝盖 的 亚瑟的 灰色的 ,
“我以为他打断了亚瑟的灰马的膝盖，

[tɪl] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] - - " [noʊ] ;
till he explained - - **No** ;
直到 他 解释 - - " 不 ;

直到他解释说——“不；

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər]['sɪstər][ɑ:n][maɪ][hændz] . " -
I have taken your sister on my hands . " '
我 有 已采取 你的 姐姐 在 我的 双手 . " -

我已将你的妹妹抱在怀里了。”

- [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] ! -
So you were watching them all the evening ! '
- 所以 你 是 观看 他们 全部 这 晚上 ! -

“原来你整个晚上都在观察他们！ ”

- [jes] ;
Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [maɪt] [vju:] [aɪ 'ti:] . -
I was very anxious as to how my father might view it . '
- 我 曾是 非常 焦虑的 作为 到 如何 我的 父亲 可能 看法 它 . -

我非常担心我父亲会如何看待这件事。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn] ? -
I suppose that hurt you more than the rain ? '
- 我 认为 那 伤害 你 更多的 比 这 雨 ? -

“我想这比雨更伤你吧？ ”

- [ɪk'saɪtmənt] ,
' **Excitement** ,
- 激动 ,

'激动，

[æz; əz] [braʊn] [wʊd] [seɪ] .
as Brown would say .
作为 棕色的 会 说 .

正如布朗所说。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [maɪt] .
Perhaps it might .
也许 它 可能 .

或许是的。

[wiː; wi] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ,
We talked long and late ,
我们 谈话 长的 和 晚的 ,

我们聊了很久，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [streɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
and afterwards I fell into the old strain of thought .
和 然后 我 跌倒 进入 这 老的 拉紧 的 想法 .

后来我又陷入了旧的思维模式。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['pəːsi] [telz] [,em 'i:] ,
From what Percy tells me ,
从 什么 珀西 讲述 我 ,

据珀西告诉我，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [θiːə'dɔːrə] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .
his sister must have influenced Theodora far more than I thought possible .
他的 姐姐 必须 有 影响 狄奥多拉 远的 更多的 比 我 想法 可能的 .

他的姐姐对狄奥多拉的影响一定比我想象的要大得多。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [əs'kraɪbz] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [toʊn] .
To her he ascribes her religious tone .
到 她 他 归因 她 宗教 语气 .

他把她的宗教气质归于她。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] ,
If he is right ,
如果 他 是 正确的 ,

如果他是的，

[maɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [hɜːr; hər][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] . -
my mistake in neglecting her has been worse than I supposed . ' -
我的 错误 在 疏忽 她 有 到过 更糟 比 我 据称 . -

我忽视了她的错误，其严重程度比我想象的还要严重。”

- [ðen] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] !
' **Then this is all the better !** !
- 然后 这 是 全部 这 更好的 !

“那就更好了！ ”

[duː; juː; jʊ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'truːʃi,ʊʊ] ? -
Do you remember saying you despaired of a Petruchio ? ' -
做 你 记住 说 你 绝望的 的 一个 彼特鲁乔 ? -

你还记得你说过你对彼特鲁乔感到绝望吗？ ’

- [,aɪ 'ti:][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pə'truːʃi,ʊʊ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] ,
' **It is on the Petruchio principle that he takes her** ,
- 它 是 在 这 彼特鲁乔 原则 那 他 需要 她 ,

“他娶她，是出于彼特鲁乔的原则，

[ænd; ənd] [ə'vəʊɪdli] .
and avowedly .
和 公开地 .

并公开承认。

[nʌn] [bʌt; bət] [kæθɛ'ri:nə] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] [wu:d] [ɔ:r][soʊ] [wʌn] ! -
None but Katharina was ever so wooed or so won ! ! -
没有任何 但 卡塔琳娜 曾是 曾经 所以 追求 或者 所以 韩元 ! ! -

除了卡塔琳娜，没有人被如此追求或征服过！ ’

- [ðæt] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] . -
' That is very much to her honour . '
- 那 是 非常 很多 到 她 荣誉 . -

“这对她来说非常荣幸。”

- [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['riəlaiziz] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] . [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]
' If she realizes his being in earnest . She would make one doubt whether she has
- 如果 她 意识到 他的 存在 在 认真 . 她 会 制作 一 怀疑 无论 她 有

[eni] ['ɜ:rnɪst] .
any earnest .
任何 认真 .

“如果她意识到他是认真的。她会让人怀疑她是否有诚意。”

[ˈjestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][soʊ] ['tri:tɪd] ,
Yesterday evening she so treated ,
昨天 晚上 她 所以 治疗 ,

昨天晚上她如此对待，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪŋ] ,
the subject that I was on the point of saying ,
这 主题 那 我 曾是 在 这 观点 的 说 ,

我正要说的这个话题，

" [rɪ'plai] [nɑ:t][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fu:l] - [bɔ:rn][dʒest] .
" Reply not to me with a fool - born jest .
" 回复 不是 到 我 和 一个 傻子 - 出生 笑话 .

“不要用愚蠢的笑话回答我。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
" And how do you think she answered my father ,
" 和 如何 做 你 思考 她 回答 我的 父亲 ,

“你认为她会怎么回答我父亲呢？

[wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'tʊk] ?
when he asked her if she knew what she undertook ?
什么时候 他 问 她 如果 她 知道 什么 她 承担 ?

当他问她是否知道自己承担了什么时？

[æz; əz][maɪ] ['neɪmseɪk] [sed] ,
As my namesake said ,
作为 我的 同名者 说 ,

正如我的同名者所说，

" [aɪ][ʌel; ʌəl] [wɔ:ʃ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][raɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g][æt; ət] [naɪt] .
" I shall wash all day and ride out on the great dog at night .
" 我 将 洗 全部 天 和 骑 出去 在 这 伟大的 狗 在 夜晚 .

“我要洗一整天澡，晚上骑着大狗出去。

" - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] ? -
" ' Was not that a sort of shyness ? '
" - 曾是 不是 那 一个 种类 的 害羞 ? -

“这难道不是一种害羞吗？ ’

- [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [soʊ] .
' **I would fain hope so** .
- 我 会 欣然 希望 所以 ；

“我真心希望如此。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [di:p] [ˈɜ:rnɪst] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .
If I had ever seen anything like deep earnest feeling I should be satisfied .
如果 我 有 曾经 已见 任何事物 喜欢 深的 认真 感觉 我 应该 是 使满意 ；

如果我曾经见过如此深刻而真挚的感情，我就会感到满意。

[jet] [ˈpə:si] [diˈkɪləz] ,
Yet Percy declares ,
然而 珀西 声明 ；

然而珀西宣称，

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] ,
I trust he may be right ,
我 相信 他 可能 是 正确的 ；

我相信他可能是对的，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [əˈfekʃənz] ,
that she has the very strongest affections ,
那 她 有 这 非常 最强 情感 ；

她拥有最强烈的感情，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
and much tenderness of character .
和 很多 压痛 的 特点 ；

性格非常温柔。

[hi:; hi] [sez] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrɔ:pɪks] ,
He says her nature came straight from the tropics ,
他 说道 她 自然 来了 直的 从 这 热带 ；

他说她的性格直接来自热带，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɔ:t] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈsoʊbər] [ˈɪŋɡlɪ] [ru:lz] . -
and must not be judged by sober English rules . '
和 必须 不是 是 评判 经过 清醒 英语 规则 ； -

并且不能用严肃的英国规则来评判。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [dɪˈstres] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ! -
' **If you had seen her distress about the child at the lodge** ! '
- 如果 你 有 已见 她 痛苦 关于 这 孩子 在 这 小屋 ! -

“如果你看到她在小屋里因为孩子而感到苦恼！ ”

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[hi:; hi] [sed] [ðoʊz] [terz] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
he said those tears settled the matter ,
他 说 那些 眼泪 定居 这 事情 ；

他说那些眼泪解决了问题，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkændər]
and showed him that she had the woman's heart as well as the candour
和 显示 他 那 她 有 这 女性的 心 作为 出色地 作为 这 坦率

[ðæt] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər] [ˈweɪwərdnəs] .
that would conquer her waywardness .
那 会 征服 她 任性 ；

并向他表明，她拥有一颗女人的心，以及能够克服任性的坦率。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [self] - [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] . -
' **It sounds a little too like a lover's self - justification** . '
- 它 声音 一个 小的 也 喜欢 一个 恋人的 自己 - 理由 -

这听起来有点像情人的自我辩解。’

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
' **Do you think so ?**
- 做 你 思考 所以 ?

“你这么认为吗？ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 -

”维奥莱特说道。

- [ju:; jʊ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌm] [bɔɪ] ,
' **You do not know what she is with the dumb boy** ,
- 你 做 不是 知道 什么 她 是 和 这 哑的 男生 ,

“你不知道她和那个傻小子有什么关系，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑ:ni] . -
and with Johnnie . '
- 和 和 约翰尼 -

和约翰尼一起。”

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ˈɪnstənst] [hɜ:r; hər] [nɪˈɡlekt] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:ni] . -
' **I was just going to have instanced her neglect of Johnnie** . '
- 我 曾是 只是 去 到 有 实例 她 忽视 的 约翰尼 -

“我只是想举个例子来说明她对约翰尼的忽视。”

- [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] ,
' **I assure you** ,
- 我 保证 你 ,

“我向你保证，

- [kraɪd] [ˈvaɪələt] ,
' **cried Violet** ,
- 哭 紫色 ,

’维奥莱特喊道，

[i:ˈɡərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

热切地，

- [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ˌem ˈi:] .
' **that is only because she does not like me** .
- 那 是 仅有的 因为 她 做 不是 喜欢 我 -

“那只是因为她不喜欢我。”

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [fa:nd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You cannot think how fond she is of him .
你 不能 思考 如何 喜爱 她 是 的 他 .

你无法想象她有多么喜欢他。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [ɡoʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɜ:rsəri] [ænd; ænd] [pets] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈserə]
When I am out of the way she goes to the nursery and pets him till Sarah
什么时候 我 是 出去 的 这 方式 她 去 到 这 苗圃 和 宠物 他 直到 莎拉
[ɪz][ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . -
is almost jealous of his fondness for her . '
是 几乎 嫉妒的 的 他的 喜爱 为了 她 -

当我不在的时候，她会去育儿室抚摸他，直到莎拉几乎嫉妒她对她的喜爱。’

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
' **I have no patience with her** ,
- 我 有 不 耐心 和 她 ,

“我对她没有耐心，

- [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] .
' **exclaimed John** .
- 惊呼 约翰 .

”约翰惊呼道。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] . -
' **I thought you would have been glad** . '
- 我 想法 你 会 有 到过 高兴的 . -

“我以为你会很高兴。”

- [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] ['pəːsi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
' **I do not like Percy to make a mistake** ,
- 我 做 不是 喜欢 珀西 到 制作 一个 错误 ,

“我不希望珀西犯错，

[ænd; ænd][get][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
and get his feelings trifled with .
和 得到 他的 情怀 琐碎 和 .

并让他的感情受到轻视。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [hɪm'self] . -
He deserves a wife like himself . '
他 值得 一个 妻子 喜欢 他自己 . -

他值得拥有一个像他这样的妻子。’

- [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] ['ɑːrθɜːz] [əd'vaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? -
' **Did you hear of Arthur's advice to him ?** '
- 做过 你 听到 的 亚瑟的 建议 到 他 ? -

“你听说过亚瑟给他的建议吗？ ”

- [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
' **To kill the cat on the wedding - day** .
- 到 杀 这 猫 在 这 婚礼 - 天 .

“在婚礼当天杀死猫。”

[ðæt] [maɪt] ['ænsər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] ;
That might answer if it were to be at once ;
那 可能 回答 如果 它 是 到 是 在 一次 ;

如果立即这样做，也许就能解决问题；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][naɪn] [laɪvz; lɪvz] ,
but it is a cat with nine lives ,
但 它 是 一个 猫 和 九 生活 ,

但它是一只拥有九条命的猫，

[ænd; ænd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [kɪld] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
and I do not think she will bear to have it killed before the wedding - day .
和 我 做 不是 思考 她 将要 熊 到 有 它 被杀 前 这 婚礼 - 天 .

-
,
-

我认为她不会忍受在婚礼前把它杀死。’

- [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [suːn] ? -
' **Then it is not to be soon ?** '
- 然后 它 是 不是 到 是 很快 ? -

“那么不会很快了？ ”

- [noʊ] ,
 ' **No** ,
 - 不 ,

'不,

[maɪ] ['fɑːðər] [θɪŋks] [hɜːr; hər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] ['mænz] [waɪf] ,
my father thinks her not fit for a poor man's wife ,
 我的 父亲 思考 她 不是 合适 为了 一个 贫穷的 男人的 妻子 ,
 我认为她不适合做穷人的妻子,

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; həɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] L5000 ,
and cannot give her more than L5000 ,
 和 不能 给 她 更多的 比 L5000 ,
 不能给她超过5000英镑,

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [waɪt] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪ'ɡɪn] [ɑ:n][æən; ən] ['ɪnkʌm] ['i:kwəl][tu:; tə] [jɔ:rz] . -
so they must wait till they can begin on an income equal to yours . ' . -
 所以 他们 必须 等待 直到 他们 能 开始 在 一个 收入 平等的 到 你的 . -
 所以他们必须等到能够获得与你相同的收入。'

- [ænd; ɛnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [gets] [səm; səm] [ə'pɔɪntmənt] . -
 ' **And** **I** **suppose** **that** **will** **be** **when** **he** **gets** **some** **appointment** . '
 - 和 我 认为 那 将要 是 什么时候 他 获得 一些 预约 . -
 “我想那一定是他得到任命的时候了。”

- [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - [ˈsteɪt] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
 ' **And there is the Worthbourne estate as a provision for the future** ,
 - 和 那里 是 这 - 财产 作为 一个 条款 为了 这 未来 ,
 “还有沃斯伯恩庄园作为未来的保障，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪmˈpruːdɪns] .
so that there is no imprudence .
 所以 那 那里 是 不 轻率 .

以免出现轻率的情况。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
 为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ;
I regret the delay ;
 我 后悔 这 延迟 ;

我很遗憾耽搁了；

[θi:ə'dɒrə] [wʊd] [ʃaɪn] [ɪf] [ʃi:, ʃi][hæd; həd][tu:, tə] [rʌf] [aɪ 'ti:],
Theodora would shine if she had to rough it ,
 狄奥多拉 会 闪耀 如果 她 有 到 粗糙的 它 ,
 西奥多拉即使承受着磨难, 也会发光,

[prə'vaɪdɪd] ['ɔ:lweɪz] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['truːli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . -
provided **always** **she** **was** **truly** **attached** **to** **her** **husband** . ' . -
 假如 总是 她 曾是 真的 随附的 到 她 丈夫 . -
 “只要她始终真心爱着她的丈夫。”

- [ʃiː ʃɪ] [wʊd] [ber] [ˈpɑːvərti] [ˈbjuːtɪfli] . -
 ' **She would bear poverty beautifully** . '
 - 她 会 熊 贫困 非常漂亮 . -
 “她会很好地忍受贫穷。”

- [bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [əd'vaɪz] .
But it is not a thing to advise .
 但 它 是 不是 一个 事物 到 建议 .
 “但这不是什么值得建议的事情。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'kju:zd] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][ɪm'pru:d(ə)nt] ,
I am accused already of being romantic and imprudent ,
我是 被告 已经 的 存在 浪漫的 和 轻率的 ,

我已经被指责为浪漫和轻率，

[jet] [aɪ] [wʊd] [ɜ:rdʒ][,aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə]['heɪs(ə)n][,aɪ 'ti:] .
yet I would urge it on my father if I saw them desirous to hasten it .
然而 我 会 敦促 它 在 我的 父亲 如果 我 锯 他们 渴望 到 趋 它 .

然而，如果我看到他们渴望加速这一进程，我就会敦促我的父亲这么做。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ,
I do not understand them ,
我 做 不是 理解 他们 ,

我不明白他们，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .
and perhaps I am unreasonable .
和 也许 我 是 不合理 .

或许我是不讲道理的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌt] [pər'vɜ:rs] [hændz] ,
I do not like his happiness to be in such perverse hands ,
我 做 不是 喜欢 他的 幸福 到 是 在 这样的 变态 双手 ,

我不喜欢他的幸福落入如此邪恶的手中，

[jet] [aɪ][eɪ 'em] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
yet I am uneasy at the delay .
然而 我 是 不安 在 这 延迟 .

但我对延迟感到不安。

[,aɪ 'ti:]['su:ts][maɪ]['ænts, 'ɒnts] [prɪ'dɪkʃnz] ,
It suits my aunt's predictions ,
它 西装 我的 姑姑的 预测 ,

这符合我姑姑的预测，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [tu:] [æpt][tu:; tə] [kʌm] [tru:] .
and they are far too apt to come true .
和 他们 是 远的 也 易于 到 来 真的 .

而且这些预言很有可能实现。

[aɪ] [fi:l] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] .
I feel them like a spell .
我 感觉 他们 喜欢 一个 拼写 .

我感觉它们就像是被施了咒语一样。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:r'tʊʊld] [ðæt] ['helən] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] .
She always foretold that Helen and I should never marry .
她 总是 预言 那 海伦 和 我 应该 绝不 结婚 .

她总是预言海伦和我永远不会结婚。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [greɪt] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['kærəktər] ,
And it cannot be denied that she has great insight into character ,
和 它 不能 是 否认 那 她 有 伟大的 洞察力 进入 特点 ,

不可否认的是，她对人物有着很强的洞察力，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] .
so that I am alarmed at her declaring this will not come to good .
所以 那 我 是 惊慌 在 她 声明 这 将要 不是 来 到 好的 .

所以当她宣称这不会有好结果时，我感到很震惊。

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,

如果不，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər] [θiːəˈdɔrə] ！
I have no hope for Theodora ！
我 有 不 希望 为了 狄奥多拉 ！

我对狄奥多拉不抱任何希望！

[ʃiː; ji] [wɪl] [iːðər] [biː; bi][hɑːrd][ænd; ənd] [ʌnˈfemənɪn] ，
She will either be hard and unfeminine ；
她 将要 任何一个 是 难的 和 不女性化的 ；

她要么坚强，缺乏女人味，

[ɔːr][tɜːrn][tuː; tə] [ˈwɜːrldlɪnəs] ，
or turn to worldliness ；
或者 转动 到 世俗 ；

或转向世俗，

[ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [əˈhʌðər] [æz; əz][maɪ] [ænt] ．
and be such another as my aunt ．
和 是 这样的 其他 作为 我的 阿姨 ．

成为像我姑妈那样的人。

[ʃiː; ji][hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] ． -
She has it in her ． '
她 有 它 在 她 ． -

她有这个能力。'

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɔːrɪd] [prɪˈdɪkʃnz] [jɔːrˈself] ． -
' You are taking to horrid predictions yourself ． '
- 你 是 采取 到 可怕的 预测 你自己 ． -

“你自己也做出了可怕的预言。”

- [wel] ，
' Well ；
- 出色地 ；

'出色地，

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər] [keɪpəˈbɪlətɪz] ，
I acknowledge her capabilities ；
我 承认 她 能力 ；

我承认她的能力，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈwəʊfəl] [mɪsˈmænɪdʒmənt] ，
but there has been woful mismanagement ；
但 那里 有 到过 糟糕的 管理不善 ；

但管理不善，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [fiːlz] [aɪ ˈtiː] ． -
and my father feels it ． '
和 我的 父亲 感觉 它 ． -

我的父亲也感受到了这一点。'

- [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kənˈsentɪŋ] [soʊ] [ˈredɪli] ． -
' I was surprised at his consenting so readily ． '
- 我 曾是 惊讶 在 他的 同意 所以 容易 ． -

“我很惊讶他这么快就同意了。”

- [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə][biː; bi][led][tuː; tə][ækt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn]
' He has once been too much grieved to be led to act against his own
- 他 有 一次 到过 也 很多 伤心 到 是 引领 到 行为 反对 他的 自己的
[ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgen] ．
judgment again ．
判断 再次 ．

“他已经太过悲痛，以至于无法再做出违背自己判断的事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ˈpəːsi] ,
He thinks very highly of Percy ,
他 思考 非常 高度 的 珀西 ,

他对珀西评价很高，

[ænd; ənd][ɪz][glæd] [θiːəˈdɔrə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] ;
and is glad Theodora should be in safe keeping ;
和 是 高兴的 狄奥多拉 应该 是 在 安全的 保持 ;

并且很高兴狄奥多拉能够得到安全保护；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪlf] [ðɪs] [læst] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] . -
she was so wilful this last season in London as to make him very uneasy . ' -
她 曾是 所以 故意 这 最后的 季节 在 伦敦 作为 到 制作 他 非常 不安 . -

她在伦敦的最后一个季节表现得如此任性，让他非常不安。'

[ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] [keɪm] [ɪn] ,
Mr Fotheringham came in ,
先生 . 福瑟林厄姆 来了 在 ,

福瑟林汉姆先生进来了，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ,
and Violet was going ,
和 紫色 曾是 去 ,

维奥莱特正要走，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk][əˈpaːn][ðə; ði] [kruːˈseɪdʒz] ,
but was claimed for some more work upon the Crusaders ,
但 曾是 声称 为了 一些 更多的 工作 之上 这 十字军战士 ,

但被要求对十字军进行更多的工作，

[ænd; ənd][ˈtoʊld] [ðæt] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] .
and told that Arthur was gone out to inspect his gray .
和 讲述 那 亚瑟 曾是 已消失 出去 到 检查 他的 灰色的 .

并告诉亚瑟出去检查他的灰马了。

[ˈɑːrθər] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [əˈpɪəd] [frʌm; frəm] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
Arthur found the weather better than it appeared from indoors ,
亚瑟 成立 这 天气 更好的 比 它 出现 从 室内 ,

亚瑟发现天气比室内看起来要好，

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] .
and strolled into the park to indulge in a cigar .
和 漫步 进入 这 公园 到 放纵 在 一个 雪茄 .

然后漫步到公园里抽一支雪茄。

[er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwɔːtərpɹuːf] [kloʊk] ,
Ere long he perceived the brown waterproof cloak ,
埃雷 长的 他 感知 这 棕色的 防水的 披风 ,

不久，他看到了棕色的防水斗篷，

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] ,
and throwing away the end of his cigar ,
和 投掷 离开 这 结尾 的 他的 雪茄 ,

扔掉雪茄烟头，

[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,

喊道，

- [həˈloʊ] !
' **Halloa** !
- 喊叫 !

'喊叫！

[ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][ˈræmb(ə)] .
a solitary ramble .
一个 孤 漫谈 .

孤独的漫步。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ɜ:rɪ] [ˈpə:si][ðə; ði][slɪp] ? -
Have you given Earl Percy the slip ? '
有 你 给定 伯爵 珀西 这 滑 ? -

你摆脱了珀西伯爵吗？ '

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [frɪˈlændərɪŋ] [ˈæftər][,em ˈi:] ? -
' You do not expect him to be always philandering after me ? '

- 你 做 不是 预计 他 到 是 总是 拈花惹草 后 我 ? -

“你不会以为他会一直对我拈花惹草吧？ ”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑ:pjələr] [dɪˈlu:ʒn] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ˈlʌvəz] . -
' There's a popular delusion with regard to lovers . '

- 有 一个 受欢迎的 错觉 和 看待 到 恋人 . -

“人们对恋人有一种普遍的误解。”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [ˈnɪnɪz] . -
' We are not such ninnies . '

- 我们 是 不是 这样的 傻瓜 . -

“我们不是这样的傻瓜。”

- [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] ,
' But seriously ,

- 但 严重地 ,

“但说真的，

[θi:əˈdɔrə] ,
Theodora ,

狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[wʌt] [kæn; kən] [ɪnˈdu:s] [ˈflðʒɪŋhæm] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
what can induce Fotheringham to have you ? '

什么 能 诱导 福瑟林厄姆 到 有 你 ? -

什么能吸引福瑟林汉姆来娶你呢？ '

- [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk] [wʌt] [ɪnˈdʒʊst] [,em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] . -
' I expected you to ask what induced me to have him . '

- 我 预期的 你 到 问 什么 诱导 我 到 有 他 . -

“我以为你会问我为什么想要得到他。”

- [ðæt] [ɪn][ɪts] [oʊn] [taɪm] !
' That in its own time !

- 那 在 它是自己的 时间 !

“那是在适当的时候！ ”

[tel] [,em ˈi:] ,
Tell me ,

告诉 我 ,

告诉我，

[fɜ:rst] ,
first ,

第一的 ,

第一的，

[waɪ] [hi:; hi] [teɪks] [ju:; jʊ] . -
why he takes you . '

为什么 他 需要 你 . -

他为什么带你去。'

- [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈvaɪələt] . -
- **The same reason that you took Violet** . '
- 这 相同的 原因 那 你 采取 紫色 . -

“和你带走 Violet 的原因一样。”

- [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [təˈgeðər] ! -
- **As if you and Violet were to be named together** ! '
- 作为 如果 你 和 紫色 是 到 是 命名 一起 ! -

“就好像你和 Violet 的名字要一起出现一样！ ”

- [ɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpəːsi] ! -
- **Or you and Percy** ! '
- 或者 你 和 珀西 ! -

“或者你和珀西！ ”

[ðeɪ] [læft] ,
They laughed ,
他们 笑了 ,

他们笑了，

[ænd; ənd] [θiːəˈdɔrə] [ðen] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .
and Theodora then spoke with deep feeling .
和 狄奥多拉 然后 辐 和 深的 感觉 .

狄奥多拉深情地说道。

- [aɪ ˈtiː] [dʌz] [səˈpraɪz] [em ˈiː] ,
- **It does surprise me** ,
- 它 做 惊喜 我 ,

“这确实让我吃惊，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈplezər] .
but it is the more pleasure .
但 它 是 这 更多的 乐趣 .

但这是更多的乐趣。

[hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [em ˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
He has known me all my life ,
他 有 已知 我 全部 我的 生活 ,

他认识我一生，

[ænd; ənd] [siːz] [ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈhʌmbʌg] [ɪn][em ˈiː][ðæn; ðən][ɪn] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
and sees there is less humbug in me than in other women .
和 看到 那里 是 较少的 骗子 在 我 比 在 其他 女性 .

我发现我身上的欺骗性比其他女人要少。

[hiː; hi] [noʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] . -
He knows I have a heart . '
他 知道 我 有 一个 心 . -

他知道我有一颗心。”

- [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
- **That scientific discovery is his reason** .
- 那 科学 发现 是 他的 原因 .

“那项科学发现就是他的理由。

[naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] . -
Now for yours . '
现在 为了 你的 . -

现在轮到你了。’

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [ʌndə'stændz] [em 'iː] . -
' **Because** **he** **understands** **me** . '
- 因为 他 明白 我 . -

“因为他理解我。”

- [soʊ][jɔːr, jər] ['pɑːrtənərʃɪp] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ə, ei] [stɑːk] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] !
' **So** **your** **partnership** **is** **founded** **on** **a** **stock** **of** **mutual** **understanding** !
- 所以 你的 合伙 是 创立 在 一个 库存 的 相互的 理解 !

“所以你们的伙伴关系是建立在相互理解的基础上的！ ”

[aɪ] [dɪ'vəʊtli] [hoʊp][,aɪ 'tiː][ɪz] ;
I **devoutly** **hope** **it** **is** ;
我 虔诚地 希望 它 是 ;

我虔诚地希望如此；

[fɔːr; fər][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] ['pəːsi] [wɪl] [stænd][noʊ] ['nɑːnsens] . -
for **my** **notion** **is** **that** **Percy** **will** **stand** **no** **nonsense** . '
- 为了 我的 概念 是 那 珀西 将要 站立 不 废话 . -

因为我认为珀西不会容忍任何胡闹。’

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . -
' **Of** **course** **not** . '
- 的 课程 不是 . -

“当然不是。”

- [,aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː, bi] [pruːvd] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðæt] . -
' **It** **remains** **to** **be** **proved** **how** **you** **will** **like** **that** . '
- 它 遗迹 到 是 已证实 如何 你 将要 喜欢 那 . -

“至于你是否喜欢这一点，还有待证明。”

- [aɪ][,ei 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['nɑːnsens] . -
' **I** **am** **not** **given** **to** **nonsense** . '
- 我 是 不是 给定 到 废话 . -

“我不喜欢胡言乱语。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》 (Heartsease or Brother's Wife)

第29/73页

[ˈɑːrθər] [ˈhwɪslɪd] .
' **Arthur whistled** .
- 亚瑟 吹口哨 -

亚瑟吹了声口哨。

- [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [kən'vɪnst] . -
' **That means that I will not yield when I am not convinced** . '
- 那 方法 那 我 将要 不是 屈服 什么时候 我 是 不是 确信 -

“这意味着当我不被说服时，我不会屈服。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] . -
' **And he will make you** . '
- 和 他 将要 制作 你 -

“他会创造你。”

- [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] ,
' **He will never be unreasonable** ,
- 他 将要 绝不 是 不合理 ,

“他永远不会不讲道理，

- [ɪk'skleɪmd] [θiːə'dɔrə] .
' **exclaimed Theodora** .
- 惊呼 狄奥多拉 -

狄奥多拉惊呼道。

- [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːləʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] . -
' **It does not follow that you will not** . '
- 它 做 不是 跟随 那 你 将要 不是 -

“这并不意味着你不会这么做。”

- [ðæt] [ɪz][ʌn'dʒʌst] .
' **That is unjust** .
- 那 是 不公正 -

“这是不公平的。

[aɪ] [jiːld] [wer] ['duːti] ,
' **I yield where duty** ,
- 我 屈服 在哪里 责任 -

我屈服于责任，

[gʊd] [sens] ,
' **good sense** ,
- 好的 感觉 -

良好的意识，

[ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['niːdfl] . -
' **or affection make it needful** . '
- 或者 感情 制作 它 需要 -

或感情使它成为必需。’

- [oʊ'hoʊ] !
' **Oho** !
- 哦 -

“哦哦！”

[ə'fekʃ(ə)n] ！
Affection ！
感情 ！

感情！

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
That is like other people .
那 是 喜欢 其他 人们 ．

这和其他人一样。

[naʊ] [aɪ] [si:] [sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
Now I see some hope of you . '
现在 我 看 一些 希望 的 你 ． -

现在我看到了你的一些希望。'

- [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [,aɪ'ti:] ? -
Did you think I would have had him without it ? '
- 做过 你 思考 我 会 有 有 他 没有 它 ? -

“你认为如果没有它我还能拥有他吗？ ”

- ['sɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
- 当然 ,

'当然，

[,aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][,eksplə'neɪʃ(ə)n] .
it is the only explanation .
它 是 这 仅有的 解释 ．

这是唯一的解释。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][faɪnd] ['bi:ɪŋ] [waɪf] [tu:; tə][ə; eɪ] [skrʌb] [ʌv; əv][æn; ən] [ætəʃ'eɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
You will not find being wife to a scrub of an attache the same thing as
你 将要 不是 寻找 存在 妻子 到 一个 擦洗 的 一个 随员 这 相同的 事物 作为
['bi:ɪŋ] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] . -
being Miss Martindale . '
存在 错过 马丁代尔 ． -

你会发现，做一个不起眼的随员的妻子和做马丁代尔小姐的妻子是不一样的。'

- [aɪ][eɪ'em][glæd][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
I am glad of it .
- 我 是 高兴的 的 它 ．

“我很高兴。”

[maɪ][maɪnd][rɪ'vəʊlts][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:ləʊnəs] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] . -
My mind revolts at the hollowness of my present life . '
我的 头脑 叛乱 在 这 空虚 的 我的 展示 生活 ． -

我对现在生活的空虚感到厌恶。”

- [wel] [dʌn] ！ -
Well done ！ '
- 出色地 完毕 ！ -

“干得好！ ”

[ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈɑ:rθər] .
ejaculated Arthur .
射精 亚瑟 ．

亚瑟大声喊道。

- [aɪ][du:] ,
I do ,
- 我 做 ,

'我愿意，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
- **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈvi:əməntli] .
vehemently .
强烈地 .

强烈地。

- [ˈaʊərz][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ][hoʊm] ;
- **Ours has never been a home** ;
- 我们的 有 绝不 到过 一个 家 ;

“我们从来就不是一个家；

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɑ:rtɪˈfiʃ(ə)l] ,
it was all artificial ,
它 曾是 全部 人造的 ,

一切都是人为的，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈseprət] [wɜ:rld] .
and we had separate worlds .
和 我们 有 分离 世界 .

我们生活在不同的世界。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [əˈmælgəmeɪtɪd] [best] ;
You and I amalgamated best ;
你 和 我 合并 最好的 ;

你和我最合拍；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ju:; jʊ][ˈnevər] [kæəd] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][æz; əz][aɪ][dɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
you never cared for me as I did for you .
你 绝不 关心 为了 我 作为 我 做过 为了 你 .

你从来没有像我关心你那样关心我。

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [wɑ:nt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
The misery of my life has been want of affection .
这 苦难 的 我的 生活 有 到过 想 的 感情 .

我一生的痛苦就是缺乏爱。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [lʌvd] [,em ˈi:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [,em ˈi:][æt; ət] [wɪl] .
Any one who loved me could have guided me at will .
任何 一 WHO 喜爱 我 可以 有 引导 我 在 将要 .

任何爱我的人都可以随意引导我。

[ju:; jʊ] [daʊt] !
You doubt !
你 怀疑 !

你怀疑！

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][em 'i:] !
You don't know what is in me !
你 不 知道 什么 是 在 我 ！

你不知道我心里想的是什么！

[haʊ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɜ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [æt; ət][maɪ][ˈlesnz; 'lesənz] ,
How I felt as if I would work night and day at my lessons ,
如何 我 毛毡 作为 如果 我 会 工作 夜晚 和 天 在 我的 课程 ,

我感觉自己好像要日夜学习功课，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] ['mæmə] !
if they were ever to be heard by mamma !
如果 他们 是 曾经 到 是 听到 经过 妈妈 ！

如果妈妈能听到的话！

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] ,
I remember once ,
我 记住 一次 ,

我记得有一次，

[ˈæftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['nɔ:tinəs] ,
after a day's naughtiness ,
后 一个 天 顽皮 ,

经过一天的淘气，

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ,
lying awake ,
说谎 醒 ,

躺在床上，

['sɒbɪŋ] ,
sobbing ,
啜泣 ,

抽泣着，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and saying ,
和 说 ,

并说，

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

一次又一次，

[hæf] [ə'laʊd] ,
half aloud ,
一半 大声 ,

半大声地，

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [em 'i:] ! " -
" I would be good if they would love me ! " ' -
" 我 会 是 好的 如果 他们 会 爱 我 ！ " ' -

“如果他们喜欢我，我就好了！ ”

- [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [sʌt] ['fænsɪs] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][waɪld][koʊlt] [laɪk] [ju:; jʊ] . -
' No one would have thought such fancies were in a wild colt like you . ' -
- 不 一 会 有 想法 这样的 幻想 是 在 一个 荒野 小马 喜欢 你 . -

“没人会想到你这样一匹野马会有如此奇特的想法。”

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [gest] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .
' I would not have had them guessed for worlds . -
- 我 会 不是 有 有 他们 猜对了 为了 世界 . -

“我不会让他们猜出世界。”

[ðen] [keɪm] [ðæt] [wʌn] [ɡliːm] [ʌv; əv] ['helən] .
Then came that one gleam of Helen .
然后 来了 那 一 闪耀 的 海伦 。

然后海伦的光芒出现了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ;
It was a new life ;
它 曾是 一个 新的 生活 ；

这是一种新的生活；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ləst] .
but it could not last .
但 它 可以 不是 最后的 。

但这种情况无法持续下去。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] ,
She went back ,
她 去 后退 ；

她回去了，

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn] ['letərz] .
and I cannot say things in letters .
和 我 不能 说 事物 在 信件 。

我无法用信来表达。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][,em 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
She told me to talk to John ,
她 讲述 我 到 讲话 到 约翰 ；

她让我和约翰谈谈，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
but he was of no use .
但 他 曾是 的 不 使用 。

但他毫无用处。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dɪ'spaɪzd] [,em 'iː] . -
He has always despised me . '
他 有 总是 被鄙视的 我 。

他一直鄙视我。'

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] . -
' I don't think you are right there . '
- 我 不 思考 你 是 正确的 那里 。

“我认为你的说法不对。”

- [hiː; hi] [wʊd] [help][,em 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)] ,
' He would help me in trouble ,
- 他 会 帮助 我 在 麻烦 ；

“他会在我遇到困难时帮助我，

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but I am nothing to him .
但 我 是 没有什么 到 他 。

但对他来说我什么都不是。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] ,
You were all I had ,
你 是 全部 我 有 ；

你是我的全部，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [geɪv] [jɔ: r'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when you gave yourself away from me I was left alone with the
和 什么时候 你 给予 你自己 离开 从 我 我 曾是 左边 独自的 和 这
[hɑ:rt] - [eɪk] ,
heart - ache ,
心 - 疼痛 ,

当你抛弃我时，我独自一人心痛，

[ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ'self][bɔ:rn][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] . -
and began to think myself born to live without love . '
和 开始 到 思考 我 出生 到 居住 没有 爱 . -

并开始认为自己生来就没有爱。'

- [ɪn] [spaɪt] [lʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɪn] ['lʌndən] ? -
' In spite of the lovers you had in London ? '
- 在 尽管如此 的 这 恋人 你 有 在 伦敦 ? -

“尽管你在伦敦有情人？”

- [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] .
' You know better .
- 你 知道 更好的 .

“你更清楚。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] .
That was the Honourable Miss Martindale .
那 曾是 这 尊敬的 错过 马丁代尔 .

那是尊敬的马丁代尔小姐。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [lʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [θi:ə'dɔ:rə] ? -
What did they know of the real Theodora ? '
什么 做过 他们 知道 的 这 真实的 狄奥多拉 ? -

他们对真正的狄奥多拉了解多少？'

- [pʊr] ['krɪtərz] ,
' Poor critturs ,
- 贫穷的 小动物 ,

“可怜的小动物们，

[wʌt] [ɪn'di:d] !
what indeed !
什么 的确 !

确实如此！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rʌn][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] . -
They would have run far enough if they had . '
他们 会 有 跑步 远的 足够的 如果 他们 有 . -

如果他们这么做了，他们就会跑得足够远了。'

- [aɪ] [nu:] [aɪ'ti:] .
' I knew it .
- 我 知道 它 .

‘我就知道。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][sɔ:ft] ,
It is the soft ,
它 是 这 柔软的 ,

它是柔软的，

[ˈdʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,

温和的，

[ˈfemənɪn] [ˈmoʊld] [ðæt] [əˈtræktɪs] [men] . -
feminine mould that attracts men . '
女性 模具 那 吸引 男人 . -

吸引男性的女性气质。'

- [əˈnʌðər] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈskʌvəri] . -
Another curious discovery . '
- 其他 好奇的 发现 . -

“另一个奇怪的发现。”

- [aɪ] [ˈkændʌ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˈneɪtʃər] .
I cannot change my nature .
- 我 不能 改变 我的 自然 . -

“我无法改变我的本性。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,
But when he comes ,
但 什么时候 他 来 ,

但当他来的时候，

[suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
superior to them all ,
优越的 到 他们 全部 ,

比他们所有人都优秀，

[ʌndərˈstændɪŋ] [maɪ] [truː] [self] ,
understanding my true self ,
理解 我的 真的 自己 ,

了解真实的自我，

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd][kəʊld] - [ˈmænəd] ,
seeing me high - spirited and cold - mannered ,
看到 我 高的 - 精神抖擞 和 寒冷的 - 有礼貌的 ,

看到我意气风发、态度冷淡，

[bʌt; bət][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] ,
but able to look into me ,
但 有能力的 到 看 进入 我 ,

但能够看透我，

[ænd; ənd] [pərˈsiːv] [ðer; ðər][ɪz] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈsaʊndnəs] - - [oʊ] !
and perceive there is warmth and soundness - - oh !
和 感知 那里 是 温暖 和 健全性 - - 哦 !

并感受到温暖和健全——哦！

[ɪz][nɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ! -
is not that a new well - spring of happiness ! '
是 不是 那 一个 新的 出色地 - 春天 的 幸福 ! -

这难道不是幸福的新源泉吗？ '

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mən] [rʌn] [ʌv; əv][fəʊks][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
he is as much out of the common run of folks as you are .
他 是 作为 很多 出去 的 这 常见的 跑步 的 各位 作为 你 是 .

他和你一样，都是与众不同的人。

[ju:l] [goʊ][æz; əz] [wel] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈsmɪθsənz] [pər] [ʌv; əv] [ˈpaɪbɔːld] .
You'll go as well together as Smithsonian's pair of piebalds .
你会 去 作为 出色地 一起 作为 史密森的 一对 的 花斑 .

你们会像史密森的一对花斑狗一样相配。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] ;
I am satisfied ;
我 是 使满意 ;

我很满意；

[aɪ][ˈoʊnli][ˈwaːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I only wanted to know whether you cared for him ,
我 仅有的 通缉 到 知道 无论 你 关心 为了 他 ,

我只想知道你是否关心他，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] " [ækt][æz; əz] [zɪç] . " -
for you don't " act as sich . " '
为了 你 不 " 行为 作为 sich : " -

因为你没有“按照自己的方式行事”。’

- [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [stʌf] .
' I can't talk stuff .
- 我 不能 讲话 东西 : .

“我不能说话。

[aɪ][ˈmænɪdʒd] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] ,
I managed pretty well with papa ,
我 管理 漂亮的 出色地 和 爸爸 ,

我和爸爸相处得很好，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .
but I could not bear it with John .
但 我 可以 不是 熊 它 和 约翰 .

但我无法忍受约翰。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [preɪz] [ˈpəːsi] ,
He began to praise Percy ,
他 开始 到 称赞 珀西 ,

他开始称赞珀西，

[wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] ,
which made me ready to cry ,
哪个 制成 我 准备好 到 哭 ,

这让我快要哭了，

[ænd; ænd] [ðæt] [prəˈvəʊkt] [em ˈiː] :
and that provoked me :
和 那 挑衅 我 :

这激怒了我：

[brɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɔːt] [brɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː] .
I know he does not believe in me .
我 知道 他 做 不是 相信 在 我 .

我知道他不相信我。

[hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ˈhelɪnz] [ˈbrʌðər] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
He cares for Helen's brother far more than for his own sister ,
他 关心 为了 海伦的 兄弟 远的 更多的 比 为了 他的 自己的 姐姐 ,

他对海伦弟弟的关心远胜于对自己妹妹的关心，

[ænd; ænd] [dʌz] [nɔːt] [θɪŋk] [em ˈiː] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and does not think me good enough for him .
和 做 不是 思考 我 好的 足够的 为了 他 .

并且认为我配不上他。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtraɪf(ə)] ,
I saw he thought I should trifle ,
我 锯 他 想法 我 应该 琐事 ,

我发现他以为我应该玩弄，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlektʃər] ;
and meant to give me a lecture ;
和 意思是 到 给 我 一个 演讲 ;

并打算给我讲课；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ðæt] ,
and I could not stand that ,
和 我 可以 不是 站立 那 ,

我无法忍受，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[soʊ][aɪ][ɡɔːt] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . -
so I got away as fast as I could . '
所以 我 得到 离开 作为 快速地 作为 我 可以 . -

所以我尽快离开了。'

- [dʒɑːn] [dʌz] [nɑːt] [ˈlektʃər] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt] ,
' John does not lecture as you might expect ,
- 约翰 做 不是 演讲 作为 你 可能 预计 ,

“约翰不像你想象的那样讲课，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [swɪŋ] .
if you give him his full swing .
如果 你 给 他 他的 满的 摇摆 .

如果你让他全力挥杆。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
He is the best and kindest fellow in the world . '
他 是 这 最好的 和 最善良的 同伴 在 这 世界 . -

他是世界上最好、最善良的人。'

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈpəːsi] [lʊks] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' I know how Percy looks up to him .
- 我 知道 如何 珀西 看起来 向上 到 他 .

“我知道珀西有多尊敬他。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ɪz] ,
The only thing I don't like is ,
这 仅有的 事物 我 不 喜欢 是 ,

我唯一不喜欢的是，

[ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsiːz] [əˈtætʃmənt] [ɪz][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] . -
that I believe one cause of Percy's attachment is my being his sister . '
那 我 相信 一 原因 的 珀西的 依恋 是 我的 存在 他的 姐姐 . -

我相信珀西对我产生感情的原因之一是我是他的妹妹。”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
' I tell you ,
- 我 告诉 你 ,

“我告诉你，

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] ['dʒeləs] ,
if you are so outrageously jealous ,
如果 你 是 所以 令人愤慨地 嫉妒的 ,

如果你如此嫉妒，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [piːs] . -
you will never get through the world in peace . '
你 将要 绝不 得到 通过 这 世界 在 和平 . -

你永远无法平静地度过这个世界。'

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒeləsi] . -
I shall have no reason for jealousy . '
- 我 将 有 不 原因 为了 妒忌 . -

“我没有理由嫉妒。”

- [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ,
And for fear he should ,
- 和 为了 害怕 他 应该 ,

“他害怕，

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] ['betər] [ɡɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə] ['wɪŋ,fiːld] ?
had you not better give a hint to Wingfield ?
有 你 不是 更好的 给 一个 暗示 到 温菲尔德 ?

你最好给温菲尔德一个提示好吗？

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kən,fæbjə'leɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði]['dɜːrti]
You are turning the poor fellow's head with your confabulations over the dirty
你 是 转弯 这 贫穷的 同伴们 头 和 你的 虚构 超过 这 肮脏的
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

你对着脏兮兮的孩子胡言乱语，把这个可怜的家伙弄得晕头转向，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [ə'tætʃmənt] . -
and you'll have him languishing in an unrequited attachment . '
- 和 你会 有 他 萎靡不振 在 一个 单相思 依恋 . -

而你却会让他陷入单相思的痛苦之中。'

- [hiː; hi] [ʌndə'stændz] [em 'iː] [tuː] [wel] ,
He understands me too well ,
- 他 明白 我 也 出色地 ,

“他太了解我了，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [juː; jʊ] ['rekən] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɑːn] [ʌndər'stændɪŋ] !
You reckon a great deal on understanding !
- 你 估计 一个 伟大的 交易 在 理解 !

“你太看重理解力了！ ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
And you put yourselves to the test .
和 你 放 你们自己 到 这 测试 .

你们也对自己进行了考验。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ['mæri] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
Why don't you marry out of hand ,
为什么 不 你 结婚 出去 的 手 ,

你为什么不立即结婚呢？

[ænd; ʌnd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] ? -
and trust to the fates ? -
和 相信 到 这 命运 ? -

并相信命运？'

- [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [aɪ 'tiː][ʻoʊvər] ,
We have talked it over ,
- 我们 有 谈话 它 超过 ,

“我们已经讨论过了，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [æz; əz][tuː; tə][ʻaʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [jɔːrɪz] ,
As to our income being equal to yours ,
- 作为 到 我们的 收入 存在 平等的 到 你的 ,

“我们的收入和你们的一样，

[ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .
that is nonsense .
那 是 废话 .

这简直是无稽之谈。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] ;
We have no expensive habits ;
我们 有 不 昂贵的 习惯 ;

我们没有昂贵的习惯；

[bʌt; bət]['pəːsi] [sez] L450 [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)] ,
but Percy says L450 a year is too little ,
但 珀西 说道 L450 一个 年 是 也 小的 ,

但珀西说每年 450 英镑太少了，

[soʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] ,
so we shall wait for the appointment ,
所以 我们 将 等待 为了 这 预约 ,

所以我们要等待预约，

[ɔːr] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə] L700 .
or till he has made it up to L700 .
或者直到 他 有 制成 它 向上 到 L700 .

或者直到他赚到700英镑。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['redi] [kən'sent] [frʌm; frəm][pɑːpə] . -
But I own I did not expect such ready consent from papa . '
但 我 自己的 我 做过 不是 预计 这样的 准备好 同意 从 爸爸 . -

但我承认，我没想到爸爸会这么快同意。’

- [hɑː] !
Ha !
- 哈 !

‘哈！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?
You would have liked a little opposition ?
你 会 有 喜欢 一个 小的 反对 ?

您希望有一点反对意见吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
You would sing a different song if he had set his face against it .
你 会 唱歌 一个 不同的 歌曲 如果 他 有 放 他的 脸 反对 它 .

如果他坚决反对，你就会唱另一首歌。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . -
It is very knowing of my aunt to take the line she does . '
它 是 非常 会心 的 我的 阿姨 到 拿 这 线 她 做 . -

我的姑姑采取这样的做法，真是见识广博。”

- [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋɡər] ！ -
' I wish my aunt was twenty years younger ! '
- 我 希望 我的 阿姨 曾是 二十 年 年轻 ！ -

“我希望我的姑姑能年轻二十岁！”

- [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
' That you might fight it out ,
- 那 你 可能 斗争 它 出去 ,

“这样你们就能战斗到底，

[eɪ] ！ -
eh ! '
- 嗯 ！ -

嗯！ '

- [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] ,
' One comfort is ,
- 一 舒适 是 ,

“一个安慰是，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [em 'iː] [hɜːr; hər] ['mʌni] [naʊ] ！
she will never leave me her money now !
她 将要 绝不 离开 我 她 钱 现在 ！

她现在绝不会把钱留给我了！

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɪn] ,
But I must go in ,
但 我 必须 去 在 ,

但我必须进去，

[ænd; ænd] [send] [mɪs] ['paɪpər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['hærisn] .
and send Miss Piper for a walk with Harrison .
和 发送 错过 派珀 为了 一个 走 和 哈里森 .

并让派珀小姐和哈里森一起散步。

[maɪ] [ænt] [mʌst; məst] [biː; bi] [riː'peɪŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] . -
My aunt must be repaying herself on her . '
我的 阿姨 必须 是 偿还 她自己 在 她 . -

我的姑妈肯定在报复她。'

- [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'nʌðər] [sɪ'ɡɑːr] ,
' Then I shall take another cigar ,
- 然后 我 将 拿 其他 雪茄 ,

“那我再抽一支雪茄，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dæmp] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [θroʊt] . -
to get the damp out of my throat . '
到 得到 这 潮湿 出去 的 我的 喉 . -

让我喉咙里的湿气散去。'

- [juː; jʊ] [retʃ] ,
' You wretch ,
- 你 可怜虫 ,

“你这个坏蛋，

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ！ -
you like to boast of it ! '
- 你 喜欢 到 夸 的 它 ！ -

你喜欢吹嘘它！ '

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['pə:si] [lɜ:rnt] [ɪn] [tɜ:rki] . -
you don't know what Percy learnt in Turkey . '
你 不 知道 什么 珀西 学会了 在 火鸡 . -

‘你不知道珀西在土耳其学到了什么。’

- [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈbɒmɪneɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] . -
' **I know he always abominated smoking** . '
- 我 知道 他 总是 可憎的 吸烟 . -

“我知道他一直讨厌吸烟。”

- [pər'hæps] [ˈhi:l] [let][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmærid] . -
' **Perhaps he'll let you think so till you are married** . '
- 也许 地狱 让 你 思考 所以 直到 你 是 已婚 . -

“也许他会让你这么想，直到你结婚。”

- [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ,
' **For shame** ,
- 为了 耻辱 ,

“真丢脸，

[ɑ:rθər] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [jɔr; jər] [waɪf] . -
That's the way you served your wife . '
那就是 这 方式 你 服务 你的 妻子 . -

这就是你侍奉你妻子的方式。”

- [nɑ:t][aɪ] . [ʃi:; ji][ɪz][ˈdu:li] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tu:; tə][,em 'i:][fɔ:r; fər][ˈoʊnli] [ˈsmoʊkɪŋ] [æ; ət] [fɪt] [taɪmz] [ænd; ænd][ˈpleɪsɪz]
' **Not I . She is duly grateful to me for only smoking at fit times and places**
- 不是 我 . 她 是 正式地 感激的 到 我 为了 仅有的 吸烟 在 合身 时代 和 地方
,
,
,

“不是我。她很感激我只在合适的时间和地点抽烟，

[wer'ɪn] [aɪ][dəunt][rɪ'zemb(ə)l][hɜ:r; hər] [ˈpreʃəs] [ˈbrʌðər] . -
wherein I don't resemble her precious brother . '
其中 我 不 类似 她 宝贵的 兄弟 . -

‘我和她亲爱的哥哥一点也不像。’

[ɑ:rθər] [ðʌs] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðɪs] [,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Arthur thus reported this conversation to his wife .
亚瑟 因此 据报道 这 对话 到 他的 妻子 .

亚瑟于是将这次谈话报告给了他的妻子。

- [aɪ] [met] [θi:ə'dɔ:rə] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
' **I met Theodora in the park** .
- 我 遇见 狄奥多拉 在 这 公园 .

“我在公园遇见了西奥多拉。

[ʃi:; ji][ɪz][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æ; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [æz; əz][ˈevər] [aɪ] [sɔ:] . -
She is as remarkable an article as ever I saw . '
她 是 作为 卓越 一个 文章 作为 曾经 我 锯 . -

‘她是我见过的最出色的文章。’

- [wʌt] [du:] [ju:; jə] [θɪŋk] ?
' **What do you think** ?
- 什么 做 你 思考 ?

'你怎么认为？

- - [ɪz] [fi:; ji] ['ri:əli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? -
- - **is she really attached to him** ? -
- - 是 她 真的 随附的 到 他 ? -

——她真的爱上他了吗？ '

- [aɪ] [noʊ] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz] [fi:; ji] [dʌz] . -
' **I know as little as she does** . '
- 我 知道 作为 小的 作为 她 做 . -

“我知道的和她一样少。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['striktli] [kept] ;
It was determined that the secret should be strictly kept ;
它 曾是 决定 那 这 秘密 应该 是 严格 保留 ;

决心严格保守这个秘密；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,
it was the one point on which Lady Martindale was anxious ,
它 曾是 这 一 观点 在 哪个 女士 马丁代尔 曾是 焦虑的 ,

这是马丁代尔夫人唯一担心的事情，

['bi:ɪŋ] [ðer'tu:] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ænt] .
being thereto prompted by her aunt .
存在 到 提示 经过 她 阿姨 .

这是在她姑妈的怂恿下。

[θi:ə'dɔɹə] [dɪ'klerd] [fi:; ji] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [tel] ,
Theodora declared she had no one to tell ,
狄奥多拉 声明 她 有 不 一 到 告诉 ,

西奥多拉声称她没有人可以倾诉，

[ænd; ænd] ['mɪstər] . ['fʌðɜ:ɪŋhæm] ['oʊnli] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ænd] [ænt] ,
and Mr . Fotheringham only desired to inform his uncle and aunt ,
和 先生 . 福瑟林厄姆 仅有的 想要的 到 通知 他的 叔叔 和 阿姨 ,

福瑟林汉姆先生只想告诉他的叔叔和婶婶，

[sɜ:r] ['æntəni] [ænd; ænd] ['leɪdi] ['fʌðɜ:ɪŋhæm] .
Sir Antony and Lady Fotheringham .
先生 安东尼 和 女士 福瑟林厄姆 .

安东尼爵士和福瑟林汉姆夫人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [brɪ'fɔ:r] ['setlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn]
He was now going to pay them a visit before settling in his lodgings in
他 曾是 现在 去 到 支付 他们 一个 访问 前 安顿 在 他的 住宿 在

['lʌndən] .

London .
伦敦 .

他现在要去拜访他们，然后再在伦敦的住处安顿下来。

[θi:ədɔɹəs] [ɪn'geɪdʒmənt] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɪndər] [tu:; tə] ['vaɪələt] ,
Theodora's engagement certainly made her afford to be kinder to Violet ,
狄奥多拉的 订婚 当然 制成 她 买得起 到 是 幼儿园 到 紫色 ,

西奥多拉的订婚无疑让她对维奥莱特更加友善，

[ɔ:r] [els] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:si:z] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] ['sɔfənd] [hɜ:r; hər] .
or else it was Percy's influence that in some degree softened her .
或者 别的 它 曾是 珀西的 影响 那 在 一些 程度 软化 她 .

或者是珀西的影响在某种程度上软化了她的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hed] [ˈgɜːlz][ˈteɪkən][æz; əz]
She was pleased at having one of her favourite head girls taken as
她 曾是 高兴 在 拥有 一 的 她 最喜欢的 头 女孩们 已采取 作为
[ˈhaʊsmeɪd] [ˈʌndər] [ˈserəz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
housemaid under Sarah's direction ,
保姆 在下面 莎拉的 方向 ,

她很高兴能让自己最喜爱的一位女学生成为莎拉手下的女佣，

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [daʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈweðər] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [gʊd] [ˈmɪstrəs] ;
her only doubt being whether Violet was a sufficiently good mistress ;
她 仅有的 怀疑 存在 无论 紫色 曾是 一个 足够 好的 情妇 ;
她唯一的疑虑是维奥莱特是否是一位足够好的情妇；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˈserə] ,
but she had much confidence in Sarah ,
但 她 有 很多 信心 在 莎拉 ,
但她对莎拉很有信心，

[huːz] [lʌv] [ʌv; əv] [dəˈmɪnjən] [meɪd] [hɜːr; hər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈsɪstənt] .
whose love of dominion made her glad of a young assistant .
谁 爱 的 统治权 制成 她 高兴的 的 一个 年轻的 助手 .
她热爱统治，因此很高兴能有一位年轻的助手。

[ðə; ði][ˈpaːrti][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ,
The party was now breaking up ,
这 派对 曾是 现在 打破 向上 ,
聚会即将结束，

[ˈvaɪələt][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts][æt; ət] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] ,
Violet in high spirits at returning home ,
紫色 在 高的 烈酒 在 返回 家 ,
回到家的 Violet 心情很好，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɑːrθər] [ɔːl][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and having Arthur all to herself ,
和 拥有 亚瑟 全部 到 她自己 ,
亚瑟只属于她自己，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈiːgər] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [skiːmz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
as well as eager to put her schemes of good management into practice .
作为 出色地 作为 渴望的 到 放 她 方案 的 好的 管理 进入 实践 .
并渴望将她的良好管理计划付诸实践。

[ðə; ði] [ˈsaːrəʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
The sorrow was the parting with John ,
这 悲哀 曾是 这 离别 和 约翰 ,
悲伤的是与约翰的离别，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
who was likely to be absent for several years .
WHO 曾是 可能 到 是 缺席的 为了 一些 年 .
他可能会缺席几年。

[bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [læst][ˈkɔːnvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Before going he had one last conversation with his sister ,
前 去 他 有 一 最后的 对话 和 他的 姐姐 ,
临走前，他与妹妹进行了最后一次谈话，

[ˈæprəˈpoʊs][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][send][tuː; tə] [ˈlʌndən]
apropos to some mention of a book which she wished to send to London
恰好 到 一些 提到 的 一个 书 哪个 她 希望 到 发送 到 伦敦
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] .
to be returned to Miss Gardner .
到 是 返回 到 错过 加德纳 .
顺便提一下她想把一本书寄到伦敦，然后再归还给加德纳小姐。

- [dʌz] [ˈvaɪələt][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] ?
Does Violet visit her ?
- 做 紫色 访问 她 ?
“维奥莱特会去看望她吗？”

- [hiː; hi] [æskt] .
he asked .
- 他 问 .
他问道。

- [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] ;
There have been a few calls ;
- 那里 有 到过 一个 很少 呼叫 ;
“已经接到过几个电话了；

[dʒeɪn][ˈgɑːrdnər][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
Jane Gardner has been very good - natured to her . '
简 加德纳 有 到过 非常 好的 - 自然 到 她 . -
简·加德纳对她非常友善。”

- [ɪz] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] ,
Is that cousin of theirs ,
- 是 那 表哥 的 他们的 ,
“那是他们的表亲吗？

[ðæt] [ˈgɑːrdnər] ,
that Gardner ,
那 加德纳 ,
加德纳

[stɪl] [əˈbrɔːd] ? -
still abroad ? '
仍然 国外 ? -
还在国外吗？ '

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,
是的，

[aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] . -
I believe so . '
我 相信 所以 . -
我相信如此。'

- [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] .
I hope he will stay there .
- 我 希望 他 将要 停留 那里 .
“我希望他能留在那里。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˈbeɪnfl] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [ˈɑːrθər] .
He used to have a most baneful influence over Arthur .
他 用过的 到 有 一个 最多 有害的 影响 超过 亚瑟 .
他曾经对亚瑟有着极其恶劣的影响。

[ˈθiːəˈdɒrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉,

[ɪf] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] ,
if by any chance it should be in your power ,
如果 经过 任何 机会 它 应该 是 在 你的 力量 ,

如果你有机会,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [jʊr; jər] [ˈʌtmoʊst] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːntækt] .
you ought to do your utmost to keep them from coming in contact .
你 应该 到 做 你的 极致 到 保持 他们 从 未来 在 接触 .

你应该尽力阻止他们接触。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [suːˈpɜːrfluəs] [fɪr] ,
It may be a very superfluous fear ,
它 可能 是 一个 非常 多余 害怕 ,

这可能是一种多余的恐惧,

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]
but your intimacy with those ladies might be the means of bringing them

[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

但你和那些女士的亲密关系可能会让她们走到一起,

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌt] [dred] . -
and there is nothing I should so much dread . ' -
和 那里 是 没有什么 我 应该 所以 很多 恐惧 . -

没有什么事让我如此害怕。'

- [ˈfɜːrli] [ˈɑːrθər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] . -
' **Surely Arthur may be trusted to choose his own friends** . ' -
- 一定 亚瑟 可能 是 可信 到 选择 他的 自己的 朋友们 . -

“亚瑟当然可以自己选择朋友。”

- [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðer; ðər] [skuːl] [deɪz] !
' **You don't know what happened in their school days** !
- 你 不 知道 什么 发生 在 他们的 学校 天 !

“你不知道他们上学时发生了什么事！”

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] .
you were too young .
你 是 也 年轻的 .

你太年轻了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ]
It was discovered that there was a practice of gambling and drinking

[waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːmz; rʊmz] ,
wine in the boys ' rooms ,
葡萄酒 在 这 男孩们 - 房间 ,

人们发现男生房间里有赌博和喝酒的习惯,

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ɪk'speld] ；
and Arthur was all but expelled ；
和 亚瑟 曾是 全部 但 被驱逐 ；

亚瑟几乎被开除了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [wi:k] ，
but it turned out that he had been only weak ；
但 它 转向 出去 那 他 有 到过 仅有的 虚弱的 ；
但事实证明他只是虚弱，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [led][baɪ] [ðɪs] ['feləʊ] ，
and entirely led by this fellow ；
和 完全 引领 经过 这 同伴 ；

完全被这个家伙领导，

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [spɜ:d] ．
and so he was spared ．
和 所以 他 曾是 幸存 ．

所以他幸免于难。

['pə:si] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] ['meni] ['hɪstə-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] ['gɑ:rdnə-z] ['du:ɪŋz] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] ．
Percy could tell you many histories of Gardner's doings at Cambridge ．
珀西 可以 告诉 你 许多 历史 的 加德纳的 行为 在 剑桥 ．

珀西可以告诉你许多有关加德纳在剑桥所做的事情的历史。

['ɑ:rθə-z] [wɜ:rst] [skreɪp] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
Arthur's worst scrape since he has been in the Guards was entirely owing to
亚瑟的 最差 刮 自从 他 有 到过 在 这 卫兵 曾是 完全 欠款 到
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；

亚瑟自从加入卫队以来遭遇的最严重的挫折完全是因为他，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ． -
and it was evident he still had the same power over him ． '
和 它 曾是 明显 他 仍然 有 这 相同的 力量 超过 他 ． -

显然，他仍然对他有同样的权力。'

- ['ɑ:rθər] [ɪz][noʊ] [bɔɪ] [naʊ] ． -
' Arthur is no boy now ． '
- 亚瑟 是 不 男生 现在 ． -

“亚瑟现在已经不再是男孩了。”

- [aɪ] [daʊt] ，
' I doubt ；
- 我 怀疑 ；

“我怀疑，

- [sed] [dʒɑ:n] ，
' said John ；
- 说 约翰 ；

约翰说，

[hæf] ['smɑɪlɪŋ] ．
half smiling ；
一半 微笑 ．

半笑着。

- [noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] ． -
' No one can make the least charge against him since his marriage ． '
- 不 一 能 制作 这 至少 收费 反对 他 自从 他的 婚姻 ． -

“自从他结婚以来，没有人可以对他提出任何指控。”

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [mʌt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
' **It** **has** **done** **much** **for** **him** ,
- 它 有 完毕 很多 为了 他 ,

“这对他有很大帮助，

- [ˈænsər] [dʒɑːn] ,
' **answered** **John** ,
- 回答 约翰 ,

约翰回答说，

- [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] .
' **and** **she** **has** **improved** **wonderfully** .
- 和 她 有 改进 太棒了 .

“而且她已经有了显著的进步。”

[θiːə'dɒrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
now that I am going away ,
现在 那 我 是 去 离开 ,

现在我要走了，

[let][em 'iː][wʌns] [mɔːr] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌt]
let me once more tell you that you are throwing away a source of much
让 我 一次 更多的 告诉 你 那 你 是 投掷 离开 一个 来源 的 很多
[ˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˌdɪsɪ'ɡɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] . -
happiness by disregarding her . '
幸福 经过 不予理会 她 . -

让我再一次告诉你，你忽视了她，你就浪费了很多幸福的源泉。”

- [hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['emə] ['brændən][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kænəːt] [hæv; həv]
' **Her** **romantic** **friendship** **with** **Emma** **Brandon** **is** **a** **proof** **that** **she** **cannot** **have**
- 她 浪漫的 友谊 和 艾玛 布兰登 是 一个 证明 那 她 不能 有
[mʌt] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
much in common with me . '
很多 在 常见的 和 我 . -

“她与艾玛·布兰登的浪漫友谊证明她与我没有太多共同之处。”

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,
' **There** **is** **one** **thing** **you** **have** **not** **in** **common** **with** **either** ,
- 那里 是 一 事物 你 有 不是 在 常见的 和 任何一个 ,

“有一件事你们俩都不相同，

- [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ,
' **exclaimed** **John** ,
- 惊呼 约翰 ,

约翰惊呼道，

- [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʌnə'suːmɪŋ] ['tempər] . -
' **and** **that** **is** **an** **unassuming** **temper** . '
- 和 那 是 一个 谦逊 脾气 . -

“这是一种谦逊的脾气。”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [em 'i:] ['predʒədɪst] .
I know you all think me prejudiced .
我 知道 你 全部 思考 我 有偏见的 .

我知道你们都认为我有偏见。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'wei] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [em 'i:] ,
I do not want you to go away misunderstanding me ,
我 做 不是 想 你 到 去 离开 误解 我 ,

我不想让你误解我，

- ['ænsər] [θiːə'dɔrə] .
' answered Theodora .
- 回答 狄奥多拉 .

狄奥多拉回答道。

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɡʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
' She has good principles ,
- 她 有 好的 原则 ,

“她有很好的原则，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz]['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ;
she is amiable and affectionate ;
她 是 可亲 和 亲热 ;

她和蔼可亲，热情洋溢；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [pɔɪnts] [ðæt] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] [ɪs'tiːmɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ]
but there are three points that prevent me from esteeming her as you

[duː] .
do .
做 .

但有三点使我无法像你一样尊重她。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] ['fretf(ə)l] ['tempər] . -
She has a weak fretful temper . '
她 有 一个 虚弱的 烦躁 脾气 . -

她脾气很暴躁。'

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
' I am sure you have seen no sign of it . '
- 我 是 当然 你 有 已见 不 符号 的 它 . -

“我相信你没有看到任何迹象。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['nevər] [ʃʊn] ;
' It is just what is never shown ;
- 它 是 只是 什么 是 绝不 所示 ;

“这正是从未展现的东西；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [pʊr] ['ɑːrθər] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
but I am convinced poor Arthur suffers from it .

但我确信可怜的亚瑟正遭受着这种痛苦。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ;
she thinks a great deal of her appearance ;
她 思考 一个 伟大的 交易 的 她 外貌 ;

她很注重自己的外表；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈlæstli] ,
lastly ,
最后 ,

最后，

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpəʊər] ,
she is fond of power ,
她 是 喜爱 的 力量 ,

她热衷于权力，

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] ,
and tries to govern ,
和 尝试 到 治理 ,

并试图治理，

[ɪf] [nɑːt][baɪ] [ˈkooksɪŋ] ,
if not by coaxing ,
如果 不是 经过 哄骗 ,

如果不是通过哄骗，

[baɪ] [ˈwiːknəs] ,
by weakness ,
经过 弱点 ,

由于软弱，

[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

眼泪，

[hɪˈsterɪks] - - [ɔːl][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] .
hysterics - - all the artillery of the feeble .
癔症 - - 全部 这 炮兵 的 这 微弱 .

歇斯底里——都是弱者的炮火。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈpɪti] ,
a woman such as that I can pity ,
一个 女士 这样的 作为 那 我 能 遗憾 ,

像这样一个女人，我可以同情，

[bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [lʌv] ,
but cannot love ,
但 不能 爱 ,

但无法爱，

[nɔːr] [θɪŋk] [ə; eɪ][fɪt] [waɪf] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] . -
nor think a fit wife for my brother . '
也不 思考 一个 合身 妻子 为了 我的 兄弟 . -

也没有为我的兄弟找到合适的妻子。'

- [aɪ][kɑːnt] [tel] ,
' **I can't tell** ,
- 我 不能 告诉 ,

“我说不出来，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,

我不知道，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ɪn] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] ;
hesitating in displeasure and perplexity ;
犹豫不决 在 不满 和 困惑 ;

因不悦和困惑而犹豫不决；

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns][aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [ɪz][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' but this once I must try whether it is of any use to talk to you .
- 但 这 一次 我 必须 尝试 无论 它 是 的 任何 使用 到 讲话 到 你 .

“但这一次我必须试试和你谈话是否有用。

[hɜ:r; hər] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [nə:vs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [strɔ:ŋ] ,
Her spirits and nerves are not strong ,
她 烈酒 和 神经 是 不是 强的 ,

她的精神和神经都不太强，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkru:əli] [traɪd] [læst] [sprɪŋ] ;
and they were cruelly tried last spring ;
和 他们 是 残酷地 尝试 最后的 春天 ;

去年春天他们受到了残酷的审判；

[bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] [ˈoʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] ,
but Arthur only saw her cheerful ,
但 亚瑟 仅有的 锯 她 快乐 ,

但亚瑟只看到她开心，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [terz] [ʃi:; ji] [fed] [ɪn] [ˈsi:krət] ,
and never guessed at the tears she shed in secret ,
和 绝不 猜对了 在 这 眼泪 她 棚 在 秘密 ,

却从未猜到她偷偷流下的眼泪，

[tɪl] [wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈpepərz] [ˈblɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
till we found her papers blistered with them ,
直到 我们 成立 她 文件 起泡的 和 他们 ,

直到我们发现她的文件上满是水泡，

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈnevər] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst]
when her never complaining and letting him go his own way had almost
什么时候 她 绝不 抱怨 和 出租 他 去 他的 自己的 方式 有 几乎

[kɔ:st][hɜ:r; hər][hɜ:r; hər][laɪf] !

cost her her life !
成本 她 她 生活 !

当她从不抱怨并让他按照自己的方式行事时，这几乎让她丧命！

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; hər] ,
and if you knew her ,
和 如果 你 知道 她 ,

如果你认识她，

[ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] ['ʊʊvər] - [æŋ'zaiəti][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['feɪlɪŋ] [wið; wiθ] [witʃ]
you would see that the tendency to over - anxiety is the very failing with which
你 会 看 那 这 趋势 到 超过 - 焦虑 是 这 非常 失败 和 哪个
[ʃi:; ʃi] ['strʌɡlɪz] .
she struggles .
她 斗争 .

你会发现，过度焦虑的倾向正是她所要克服的弱点。

[aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:ɪ; həɪ] [ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [tru:] [laɪt] . -
I wish I could make you see her in her true light . '
我 希望 我 可以 制作 你 看 她 在 她 真的 光 . -

我希望能让你看到她的真面目。”

- [aɪ] ['kænə:t] [help] [aɪ 'ti:] ,
' I cannot help it ,
- 我 不能 帮助 它 ,

“我没办法，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

- [sed] [θi:ə'dɔərə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

- [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .
' I must speak the truth .
- 我 必须 说话 这 真相 .

“我必须说实话。

[aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I see how it is .
我 看 如何 它 是 .

我明白是怎么回事。

[men][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəɪz] .
Men are not clear - sighted in judging of a pretty woman of engaging manners .
男人 是 不是 清除 - 目击者 在 评判 的 一个 漂亮的 女士 的 引人入胜 礼仪 .

男人对于漂亮、风度翩翩的女人的判断并不清晰。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['ʌndəɪ] [ə; eɪ] [fæsi'neiʃ(ə)n] .
They are under a fascination .
他们 是 在下面 一个 魅力 .

他们被迷住了。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] - - [aɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wið; wiθ] ['pɑ:pə][ænd; ənd]['pə:si] . -
I don't blame you - - it is exactly the same with papa and Percy . '
我 不 责备 你 - - 它 是 确切地 这 相同的 和 爸爸 和 珀西 . -

我不怪你——爸爸和珀西的情况完全一样。”

- [ɪn'di:d] ? -
' Indeed ? '
- 的确 ? -

‘的确？’

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɪ][ðə; ði][læst] [taɪm] ['bæfəld] ,
And for the last time baffled ,
和 为了 这 最后的时间 困惑 ,

最后一次困惑，

[dʒɑ:n][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ɪn] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
John parted with his sister in much anxiety and disappointment ,
约翰 分手了 和 他的 姐姐 在 很多 焦虑 和 失望 ,
约翰怀着焦虑和失望与妹妹告别,

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [ˌaɪˈti:] [rɪˈpəʊz] [tu:; tə][tʊ:rn][tu:; tə] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)l] ,
such as made it repose to turn to that other gentle ,
这样的 作为 制成 它 休息 到 转动 到 那 其他 温和的 ,
使它安息转向那另一个温柔,

[ˈoʊpən] - [ˈhɑ:rtɪd] ,
open - hearted ,
打开 - 心地 ,

心胸开阔,

[kənˈfaɪdɪŋ] [ˈsɪstər] ,
confiding sister ,
倾诉 姐姐 ,
信任的姐妹,

[hu:z] [ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd][fɜ:rst] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪˈspɑ:ndənsi]
whose helplessness and sympathy had first roused him from despondency
谁 无助 和 同情 有 第一的 唤醒 他 从 沮丧
[ænd; ənd] [ɪnˈækʃn] .
and inaction .
和 不作为 .

他的无助和同情首先将他从沮丧和无所作为中唤醒。

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
He begged her to write to him ;
他 乞求 她 到 写 到 他 ;
他恳求她给他写信;

[æn; ən] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪnˈdi:d] ;
an honour and a pleasure indeed ;
一个 荣誉 和 一个 乐趣 的确 ;
这确实是一种荣幸和快乐;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈletərz] [ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and now there was no fear of her letters being such as that she had
和 现在 那里 曾是 不 害怕 的 她 信件 存在 这样的 作为 那 她 有
[sent] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
sent him at Martindale .
发送 他 在 马丁代尔 .

现在，她不必担心她的信会和她在马丁代尔寄给他的信一样了。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðə; ðɪ] [ˌkɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplezər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [hi:; hi]
He declared the correspondence would be a great pleasure to him - - he
他 声明 这 一致 会 是 一个 伟大的 乐趣 到 他 - - 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst]
could not bear to think of hearing of those in whom he took so much interest
可以 不是 熊 到 思考 的 听力 的 那些 在 谁 他 采取 所以 很多 兴趣
[ˈoʊnli][æt; ət] [ˈsekənd] - [hænd] ;
only at second - hand ;
仅有的 在 第二 - 手 ;

他宣称，收到信件会令他非常高兴——他不忍心想象自己只是间接地听到那些他如此感兴趣的人的消息；

[ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt][hi:; ɪz][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hi:; ɪz] ['letərz] [tu:; tə]
he had been accustomed to pour out his mind so much in his letters to
他 有 到过 习惯 到 倒 出去 他的 头脑 所以 很多 在 他的 信件 到
['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

他习惯在给海伦的信中倾诉心事，

[ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [fʊl] [ænd; ənd] [fri:] ['kɑ:nfɪdəns]
that he felt the want of full and free confidence .
那 他 毛毡 这 想 的 满的 和 自由的 信心 .

他感到缺乏充分和自由的信心。

[hi:; ɪz] ['letərz] [tu:; tə][hi:; ɪz] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [ænt]
His letters to his mother were not safe from the eye of his aunt ,
他的 信件 到 他的 母亲 是 不是 安全的 从 这 眼睛 的 他的 阿姨 ,

他写给母亲的信逃不过姑妈的眼睛，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hi:; ɪz] ['fɑ:ðər] [nɔ:r]['mɪstər] . ['flðʒɪŋhæm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wʌt] [ə; eɪ]['leɪdi]
and neither his father nor Mr . Fotheringham could be what a lady
和 两者都不 他的 父亲 也不 先生 : 福瑟林厄姆 可以 是 什么 一个 女士
[kɔ:rə'spa:ndənt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hi:; ɪz] ['kærəktər]
correspondent would be to a man of his character ,
通讯员 会 是 到 一个 男人 的 他的 特点 ,

无论是他的父亲还是福瑟林汉姆先生，都无法像一位女记者那样，对他这种性格的人来说，

[rɪ'flektɪv]
reflective ,
反光的 ,

反光的，

[fɑ:nd][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]
fond of description ,
喜爱 的 描述 ,

喜欢描述，

[ænd; ənd] [prəʊn] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]
and prone to dwell on the details of what interested him .
和 易于 到 住 在 这 细节 的 什么 感兴趣的 他 .

并且倾向于关注他感兴趣的事物的细节。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [keɪm]
So the time of his departure came ,
所以 这 时间 的 他的 离开 来了 ,

他离世的日子到了，

[hwer'æt] ['ɑ:rθər] [lə'mentɪd]
whereat Arthur lamented ,
哪里 亚瑟 哀叹 ,

亚瑟悲叹道，

['vəʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [bɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
vowing it was a horrid bore that he could not live in England ,
发誓 它 曾是 一个 可怕的 钻孔 那 他 可以 不是 居住 在 英格兰 ,

他发誓说自己无法在英国生活，这真是太无聊了，

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [bɑ:r'bju:də] [wʊd] [pætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] [fɔ:r; fər] [ɡʊd]
and hoping that Barbuda would patch him up for good ;
和 希望 那 巴布达岛 会 修补 他 向上 为了 好的 ;

并希望巴布达能够彻底治愈他；

[waɪl] [ˈvaɪələt] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
while Violet made arrangements for his convenience and pleasure on the voyage ,
尽管 紫色 制成 安排 为了 他的 方便 和 乐趣 在 这 航程 ,

维奥莱特为他的旅途做好了安排，让他感到舒适和快乐。

[sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][ˈsɪstər][hæd; həd][ˈevər] [səˈplaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
such as no sister had ever supplied for him before .
这样的 作为 不 姐姐 有 曾经 供应 为了 他 前 .

以前从来没有姐妹为他提供过这样的服务。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ,
So she had prayed ,
所以 她 有 祈祷 ,

于是她祈祷，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ˈhiːrɪz] ,
and He who hears ,
和 他 WHO 听到 ,

听见的人，

[θruː] [ˈserəf] [ˈsɔŋz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] ,
Through Seraph songs the sound of tears ,
通过 炽天使 歌曲 这 声音 的 眼泪 ,

通过六翼天使的歌曲，泪水的声音，

[frʌm; frəm] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [beɪb] [hæd; həd] [teɪn]
From that beloved babe had ta'en
从 那 心爱 宝贝 有 塔恩

从那可爱的宝贝那里

[ðə; ði] [ˈfiːvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [peɪn] ,
The fever and the beating pain ,
这 发烧 和 这 殴打 疼痛 ,

发烧和剧痛，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [smaɪld] [ˈɪzəbel] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈberbi] [sliːp]
And more and more smiled Isobel To see the baby sleep
和 更多的 和 更多的 微笑 伊莎贝尔 到 看 这 婴儿 睡觉

看到宝宝睡着了，伊莎贝尔的笑容也越来越灿烂

[soʊ] [wel] . - - [iː] .
so well . - - E .
所以 出色地 . - - E .

很好。--E.

[biː] . [ˈbraʊnɪŋ] ([ˈɪzəˌbelz] [tʃaɪld])
B . BROWNING (Isobel's Child)
B . 褐变 (伊莎贝尔的 孩子)

B·布朗宁（伊莎贝尔的孩子）

[ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [kəʊld] [æftərˈnuːn] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,
On a bright cold afternoon the next spring ,
在 一个 明亮的 寒冷的 下午 这 下一个 春天 ,

第二年春天一个晴朗寒冷的下午，

[θiːəˈdɔərə] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,
Theodora was setting out for a walk ,
狄奥多拉 曾是 环境 出去 为了 一个 走 ,

狄奥多拉正准备出去散步，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
when she saw a carriage driving up the avenue ,
什么时候 她 锯 一个 运输 驾驶 向上 这 大街 ,
当她看到一辆马车驶上大街时,

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and Arthur emerging from it .
和 亚瑟 新兴 从 它 .
亚瑟从里面走出来。

[ˈdʒɔɪəsli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] - - - [ˈɑːrθər] !
Joyously she sprang forward - - ' Arthur !
欣喜地 她 弹簧 向前 - - - 亚瑟 !
她高兴地跳上前去——“亚瑟！ ”

[ˈɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !
亚瑟！

[ðɪs] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] .
this is pleasant .
这 是 令人愉快的 .
这很令人愉快。

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] .
How glad I am .
如何 高兴的 我 是 .
我多么高兴啊。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] . -
This is like old times . ' -
这 是 喜欢 老的 时代 . -
这就像过去的时光一样。'

- [eɪ] ,
' Ay ,
- 哎 ,
“是啊，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I thought you would be ready for me .
我 想法 你 会 是 准备好 为了 我 .
我以为你已经为我做好了准备。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] ,
I have had a cold ,
我 有 有 一个 寒冷的 ,
我感冒了，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
and I am come home to shake off the end of it . ' -
和 我 是 来 家 到 摇 离开 这 结尾 的 它 . -
我回家是为了摆脱这一切。'

- [ə; eɪ][kəʊld] - - [nɑːt][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
' A cold - - not a bad one ,
- 一个 寒冷的 - - 不是 一个 坏的 一 ,
“感冒——不是很严重，

[aɪ][hoʊp] ? -
I hope ? ' -
我 希望 ? -
我希望？ '

- [nɑ:t] [ˈveri] .
- **Not very** .
- 不是 非常 .

“不太好。”

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈvaɪələt][tu:; tə] [kʌm] [tu:] ,
I wanted Violet to come too ,
我 通缉 紫色 到 来 也 ,

我也想让 Violet 来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] . -
but the boy is poorly . '
但 这 男生 是 差 . -

但这个男孩身体不好。”

- [oʊ] !
- **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] ? -
I hope there is not much the matter ? '
我 希望 那里 是 不是 很多 这 事情 ? -

我希望没什么大事吧？'

- ['oʊnli] [ti:θ] ,
- **Only teeth** ,
- 仅有的 牙齿 ,

“只有牙齿，

[aɪ] [brɪˈli:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[hi:; hi][ɪz] ['despəɾətli] ['fretf(ə)l] ,
He is desperately fretful ,
他 是 绝望地 烦躁 ,

他极其焦躁，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ə'tend] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] . -
and she can't attend to anything else . '
和 她 不能 出席 到 任何事物 别的 . -

她无法顾及其他任何事情。'

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [ˈvɪzɪt] . -
I hope you are come for a good long visit . '
我 希望 你 是 来 为了 一个 好的 长的 访问 . -

我希望您能来这里好好地拜访一段时间。”

- [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] . -
- **I can stay a week** . '
- 我 能 停留 一个 星期 . -

“我可以待一个星期。”

- [ðæts] [raɪt] ,
- **That's right** ,
- 那就是 正确的 ,

'这是正确的，

[,aɪˈti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [gʊd] .
it will do you good .
它 将要 做 你 好的 .

这对你有好处。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I was just going to write to you .
我 曾是 只是 去 到 写 到 你 .

我正要给你写信。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
I have a great mind to go back with you ,

我很想和你一起回去，

[ɪf] [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . -
if I shall not be in the way . '
如果 我 将 不是 是 在 这 方式 . -

如果我不会妨碍的话。'

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
' Not at all .
- 不是 在 全部 .

'一点也不。

[,aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfeɪməs] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] ;
It will be famous having you ;
它 将要 是 著名的 拥有 你 ;

有了你，它就会出名；

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [kʌm] ?
but what makes you come ?
但 什么 制作 你 来 ?

但什么促使你来呢？

[tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ] [ˈfʌðəɪŋhæm] ? -
To gratify Fotheringham ? '
到 满足 福瑟林厄姆 ? -

为了让福瑟林厄姆满意吗？ '

- [aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] .
' I have many reasons .
- 我 有 许多 原因 .

“我有很多理由。

[aɪv] [gɑ:t] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈleɪtən] [ɪˈlektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [əˈsaɪləm] ,
I've got Charlie Layton elected to the Deaf and Dumb Asylum ,

我已经 得到 查理 莱顿 当选 到 这 聋 和 哑的 庇护所 ,
我让查理·莱顿当选聋哑人收容所的负责人，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . -
and I must take him there . '
和 我 必须 拿 他 那里 . -

我必须带他去那里。'

- [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
' I'm not going to take him !
- 我是 不是 去 到 拿 他 !

“我不会带他去的！ ”

- [tɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wʌnz] [oʊn] [ˈbeɪbi:z] ,
' Tis enough to have to carry about one's own babies ,
- 的 足够的 到 有 到 携带 关于 一个人的自己的 婴儿 ,

自己抱着孩子就够了，

[wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] : -
without other people's . '
没有 其他 人们的 : -

没有其他人的。'

- [wi:l] [ˈset(ə)l] [ðæt] ,
' **We'll settle that** ,
- 出色地 定居 那 ,

“我们会解决这个问题，

- [sed] [ˈθiːəˈdɒrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 : -

”西奥多拉说道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
' **Will you walk with me** !
- 将要 你 走 和 我 !

“你愿意和我一起走吗！

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ,
There is no one at home ,
那里 是 不 一 在 家 ,

家里没人，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈriːdɪŋ] [ˈfrentʃ] [ˈnɑːvəlz][tuː; tə][maɪ] [ænt] .
and I am stupefied with reading French novels to my aunt .
和 我 是 目瞪口呆 和 阅读 法语 小说 到 我的 阿姨 : -

我给姑姑读法国小说，听得目瞪口呆。

[sʌtʃ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] !
Such horrid things !
这样的 可怕的 事物 !

多么可怕的事情啊！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɔːst] [hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈnæt(ə)rəl] ,
She has lost her taste for the natural ,
她 有 丢失的 她 品尝 为了 这 自然的 ,

她已经失去了对自然的兴趣，

[ænd; ənd] [laɪks] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəɡənt] .
and likes only the extravagant .
和 点赞 仅有的 这 靡 : -

只喜欢奢侈的东西。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'tiː][ˈevər] [sɪns] [ˈlʌntʃən] ,
I have been at it ever since luncheon ,
我 有 到过 在 它 曾经 自从 午餐 ,

我从午餐开始就一直在做这件事，

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,

最后，

[wen] [ðə; ðɪ] [retʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [ˈtʃɑːrkoʊld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [deθ] ,
when the wretches had all charcoaled themselves to death ,
什么时候 这 可怜虫 有 全部 木炭 他们自己 到 死亡 ,

当那些可怜的人都把自己烧死了，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [briːð] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ˈpʊrəti] . -
I came out to breathe fresh air and purity . '
我 来了 出去 到 呼吸 新鲜的 空气 和 纯度 : -

我出来呼吸新鲜空气和纯净空气。”

- ['wɜːz, 'hɜːwɜːz][ðə; ði]['paɪpər] ! -
- **Where's the Piper !** -
- 在哪里? 这 派珀 ! -

“吹笛者在哪儿！ ”

- ['paɪpər][noʊ][lɔːŋɡər] .
- **Piper no longer** .
- 派珀 不 更长 .

“不再是派珀了。

[hæv; həv][juː; jəʊ][nɑːt] [hɜːrd] ? -
Have you not heard ? '
有 你 不是 听到 ? -

你没听说过吗? ’

- [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] ['pəːsi] [ə'haʊnst] [ðæt][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['hærɪsn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
- **Not a word since Percy announced that my aunt and Harrison had come to**
- 不是 一个 单词 自从 珀西 宣布 那 我的 阿姨 和 哈里森 有 来 到
[ə; eɪ][splɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɔːkɪdz] . -
a split about the orchids . '
一个 分裂 关于 这 兰花 . -

“自从珀西宣布我姑妈和哈里森因兰花问题发生分歧后，就再也没有消息了。”

- [juː; jəʊ][hæv; həv] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪr] .
- **You have great things to hear** .
- 你 有 伟大的 事物 到 听到 .

“你听到了很棒的事情。

['hærɪsn] [gɑːt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] ,
Harrison got a magnificent appointment ,
哈里森 得到 一个 壮丽 预约 ,

哈里森得到了一份很棒的任命，

[æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][aɪ 'tiː] - - [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][grænd] [ɪ'nʌf] - - [tuː; tə][sʌm; səm][bə'tænɪk] ['gɑːdnz] ;
as he calls it - - situation is not grand enough - - to some botanic gardens ;
作为 他 呼叫 它 - - 情况 是 不是 盛大 足够的 - - 到 一些 植物 花园 ;

正如他所说——情况还不够宏伟——对于一些植物园来说；

[ˈsplendɪd] [ˈsæləri] .
splendid salary .
灿烂 薪水 .

丰厚的薪水。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhɪndəd] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [bʌt; bət] [mɪs] ['paɪpərz] [dred] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] .
Nothing hindered the wedding but Miss Piper's dread of my aunt .
没有什么 受阻 这 婚礼 但 错过 吹笛人的 恐惧 的 我的 阿姨 .

除了派珀小姐对我姑妈的恐惧之外，没有什么能阻止这场婚礼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ,
It was not only that she could not tell her ,
它 曾是 不是 仅有的 那 她 可以 不是 告诉 她 ,

她不仅不能告诉她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [hɜːr; hər]['æftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuːld] ,
but she could not face her after it was told ,
但 她 可以 不是 脸 她 后 它 曾是 讲述 ,

但她被告知后无法面对她，

[ðooʊ] [aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðæt] .
though I offered to undertake that .
尽管 我 提供 到 承担 那 .

尽管我愿意承担这个责任。

[soʊ][ðə; ði] [ˈʌpʃɑ:t] [wʌz; wəz] ,
So the upshot was ,
所以 这 结果 曾是 ,

所以结果是，

[ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [ˈkaʊədɪs] [ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ˈsti:lɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfrentʃ] [li:v] .
that for very cowardice she preferred stealing the match and taking French leave .
那 为了 非常 怯懦 她 首选 偷窃 这 匹配 和 采取 法语 离开 .

她非常胆怯，宁愿偷火并告别。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;
It was a silly piece of business ;
它 曾是 一个 愚蠢的 片 的 商业 ;

这是一件很愚蠢的事；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðæt] ,
but I could not help that ,
但 我 可以 不是 帮助 那 ,

但我没办法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkaʊntəbl] [tuː; tə][noʊ][wʌn] .
and they were accountable to no one .
和 他们 是 问责制 到 不 一 .

他们无需向任何人负责。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ænt] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
I promised to announce it to my aunt when the deed was done ,
我 承诺 到 宣布 它 到 我的 阿姨 什么时候 这 契据 曾是 完毕 ,

我答应事情办完后会通知我姑姑，

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈkɑ:nʃəns] [baɪ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈænts, ˈɒnts] [waɪt] [ˈnɪɡər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [bɔ:t] [əˈnʌðər] . -
aunt's white nigger till she bought another . '
姑姑的 白色的 黑鬼 直到 她 买 其他 . -

并承诺在我姑妈买下一个黑人之前，做她的白种黑鬼，以此来满足这个可怜的小女人的良心。’

- [ɪf] [ðæts] [nɑ:t][self] - [dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
' If that's not self - devotion ,
- 如果 那就是 不是 自己 - 虔诚 ,

“如果这不算是自我奉献，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ,
I don't know what is ,
我 不 知道 什么 是 ,

我不知道是什么，

- [sed] [ˈɑ:rθər] . - [aɪ] [trʌst] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t][wʌn] . -
' said Arthur . ' I trust she has got one . '
- 说 亚瑟 . - 我 相信 她 有 得到 一 . -

“亚瑟说道，“我相信她已经拿到了。”

- [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . -
' She comes to - tomorrow . '
- 她 来 到 - 明天 . -

“她明天来。”

- [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈmæɪnɪdʒd] ? -
' How was the wedding managed ? '
- 如何 曾是 这 婚礼 管理 ? -

“婚礼办得怎么样？ ”

- ['hærisn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm]['wɪtfɜːd, 'hwɪtfɜːd] ,
' **Harrison came with his license from Whitford** ,
- 哈里森 来了 和 他的 执照 从 惠特福德 ,
“哈里森带着惠特福德颁发的执照来到这里，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][sæl]['vɑːlət(ə)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][sɔːlts][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and I walked forth with sal volatile in one hand and salts in the other ,
和 我 步行 前进 和 盐 易挥发的 在 一 手 和 盐 在 这 其他 ,
我一手拿着挥发性盐，一手拿着盐，

[əd'mɪnɪstəɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [braɪd] .
administering them by turns to the fainting bride .
管理 他们 经过 转弯 到 这 昏厥 新娘 .
轮流给昏厥的新娘服用。

[aɪ] ['drægd] [hɜːr; həɹ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [baɪ][meɪn] [streŋθ] ,
I dragged her all the way by main strength ,
我 拖拽 她 全部 这 方式 经过 主要的 力量 ,
我一路用尽全力拖着她，

[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
supported her through the service ,
有 她 通过 这 服务 ,
通过服务支持她，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ə'wei] [baɪ] [mɪs'teɪk] ,
and was very near giving her away by mistake ,
和 曾是 非常 靠近 给予 她 离开 经过 错误 ,
差点就把她弄丢了，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][bʌt; bət][oʊld][brænd] .
for there was no one else to do it but old Brand .
为了 那里 曾是 不 一 别的 到 做 它 但 老的 品牌 .
因为除了老布兰德之外，没有其他人可以做这件事。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] .
He and I are the witnesses in the register .
他 和 我 是 这 证人 在 这 登记 .
他和我是登记册上的证人。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həɹ][hɪ'sterɪk(ə)] ['fæə'welz] ,
I received her hysterical farewells ,
我 已收到 她 歇斯底里的 告别 ,
我听到她歇斯底里的告别，

[ænd; ənd] ['hɛrɪsənz] ['elɪɡənt] [æk'nʌtɪdʒmənts] ;
and Harrison's elegant acknowledgments ;
和 哈里森的 优雅的 致谢 ;
以及哈里森的优雅致谢；

[sɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər][flaɪ] ,
saw them into their fly ,
锯 他们 进入 他们的 飞 ,
看到他们飞了起来，

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ,
and came home ,
和 来了 家 ,
然后回到家，

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn'fɔːrm][maɪ] [ænt] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɪt] . -
trusting to Providence that I could inform my aunt without bringing on a fit . '
信任 到 普罗维登斯 那 我 可以 通知 我的 阿姨 没有 带来 在 一个 合身 . -
我相信上帝，我可以告诉我姑妈，而不会引起她的不满。’

- [ˈæftər] [sərˈvaɪvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ber] [ˈeniθɪŋ] . -
' **After surviving the news of your engagement she may bear anything** . '
- 后 幸存 这 消息 的 你的 订婚 她 可能 熊 任何事物 . -

“在得知你们订婚的消息后，她可能会承受一切。”

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ɪnkrəˈduːləti] .
there she takes refuge in incredulity .
那里 她 需要 避难所 在 怀疑 .

在那里，她以怀疑的态度寻求庇护。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
Now this was a fact .
现在 这 曾是 一个 事实 .

现在这已成为事实。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [toʊn] .
So there was nothing for it but to take a high tone .
所以 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 拿 一个 高的 语气 .

所以没办法，只能提高声调。

[aɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
I gave the history ,
我 给予 这 历史 ,

我讲述了历史，

[ænd; ənd][təʊld][maɪ] [oʊn] [ʃer] ;
and told my own share ;
和 讲述 我的 自己的 分享 ;

并讲述了我自己的份额；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ɪː] ,
in the style of Richard II ,
在 这 风格 的 理查德 二 ,

以理查德二世的风格，

[wen] [wɑːt][ˈtaɪlə][wʌz; wəz] [kɪld] ,
when Wat Tyler was killed ,
什么时候 沃特 泰勒 曾是 被杀 ,

当沃特·泰勒被杀时，

[dɪˈklerd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ;
declared I would be her companion ;
声明 我 会 是 她 伴侣 ;

宣称我愿意成为她的伴侣；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈbændɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,
after some bandying of words ,
后 一些 掷球 的 字 ,

经过一番争吵之后，

[wiː; wi] [ˈsetld] [daʊn] [ˈpiːsəbli] . -
we settled down peaceably . -
我们 定居 向下 和平地 . -

我们和平地安顿下来了。’

- [wʌn] [θɪŋ] [əˈmeizɪz] [em ˈiː] .
One thing amazes me .
- 一 事物 令人惊叹 我 .

“有一件事令我惊讶。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˈwɪŋ,fiːld] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] ?
How did you get Wingfield to do it ?
如何 做过 你 得到 温菲尔德 到 做 它 ?

您是如何让 Wingfield 这么做的？

[aɪ] [hæd; həd] [pleɪg] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɑːrsn] [æt; ət] - ,
I had plague enough with the old parson at Wrangerton ,
我 有 瘟疫 足够的 和 这 老的 牧师 在 - ,

我受够了兰格顿老牧师的折磨，

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈwɪŋ,fiːld] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] . -
and I should have thought Wingfield harder to manage . -
和 我 应该 有 想法 温菲尔德 更难 到 管理 . -

我本以为温菲尔德会更难管理。’

- [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kənˈsent] [tuː; tə] [æsk] - - [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [fərˈbɪd] [ðə; ði] [bænz] .
They had no consent to ask - - no one could forbid the banns .
- 他们 有 不 同意 到 问 - - 不 一 可以 禁止 这 禁令 .

“他们没有得到同意提出请求——没有人可以禁止结婚公告。

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
He soon saw the rights of it ,
他 很快 锯 这 权利 的 它 ,

他很快就看到了它的好处，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ˈblʌʃɪŋ] .
unable to prevent herself from blushing .
无法 到 防止 她自己 从 脸红 .

无法抑制自己脸红。

- [juː; jʊ] [tɔːkt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] ,
You talked him over ,
- 你 谈话 他 超过 ,

“你说服了他，

[eɪ] ? -
eh ? '
嗯 ? -

嗯？ ’

- [ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
- 亚瑟 ,

“亚瑟，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
you are looking at me as if you wanted to put me out of countenance .
你 是 寻找 在 我 作为 如果 你 通缉 到 放 我 出去 的 面容 .

你看着我的眼神就好像想让我丢脸似的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ju:; jʊ][æɫ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] ;
you shall hear the truth ;
你 将 听到 这 真相 ;

你将听到真相;

[,aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
it is safe with you ,
它 是 安全的 和 你 ,

对你来说很安全,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [,aɪ 'ti:] .
and no one else knows it .
和 不 一 别的 知道 它 .

没有人知道。

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['lʌndən] . -
It is my chief reason for wishing to go to London . '
它 是 我的 首席 原因 为了 祝 到 去 到 伦敦 . -

这是我想去伦敦的主要原因。”

- [ɑ:] [hɑ:] ! -
' **Ah ha !** '
- 啊 哈 ! -

“啊哈！ ”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] [em 'i:] .
you were right in warning me .
你 是 正确的 在 警告 我 .

你警告我是对的。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [θɪŋk] [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
He must needs think I worked in the parish for his sake ;
他 必须 需求 思考 我 工作 在 这 教区 为了 他的 清酒 ;

他一定认为我是为了他才在教区工作的；

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] ,
and one fine day ,
和 一 美好的 天 ,

有一天，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] ,
as I was walking home ,
作为 我 曾是 步行 家 ,

当我走回家的时候，

[hi:; hi][dʒɔɪnd] ['kʌmpəni] ,
he joined company ,
他 加入 公司 ,

他加入了公司，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][æn; ən] ['ɔ:fər] . -
and before I knew where I was he was making me an offer . '
和 前 我 知道 在哪里 我 曾是 他 曾是 制作 我 一个 提供 . -

在我还没意识到自己身在何处之前，他就向我提出了一个提议。’

- [ænd; ʌnd] [lɜ:rnt] [wʌt] [dis'deɪn] [mi:nz] ,
' **And learnt what disdain means** ,
- 和 学会了 什么 蔑视 方法 ,

“并学会了蔑视的含义，

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] . -
' **if he did not know before** . '
- 如果 他 做过 不是 知道 前 . -

如果他以前不知道的话。’

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
- 严重地 ,

严重地，

[ænd; ʌnd] ['blʌʃɪŋ] ['di:pli] .
and blushing deeply .
- 和 脸红 深 .

并且脸红了。

- [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [jɔː; jər] ['wɔ:rnɪŋ] ,
' **I recollected your warning** ,
- 我 回忆 你的 警告 ,

“我记得你的警告，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [hi:; hi] [wʊd]
and saw that if there had not been something like encouragement he would
- 和 锯 那 如果 那里 有 不是 到过 某物 喜欢 鼓励 他 会

[nɑ:t][hæv; həv] [fər'ɡa:tn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
not have forgotten the distance between us .
- 不是 有 被遗忘的 这 距离 之间 我们 .

并且发现如果没有鼓励之类的东西，他就不会忘记我们之间的距离。

[ðɪs] ['wedɪŋ] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] ['kɒnfərənsɪs] ;
This wedding has occasioned conferences ;
- 这 婚礼 有 引发 会议 ;

这场婚礼引发了一系列会议；

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
- 除了 ,

除了，

[ˈpə:si] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktɪŋ] [æt; ət] ['krɪsməs] ,
Percy was exacting at Christmas ,
- 珀西 曾是 严格 在 圣诞节 ,

珀西在圣诞节很严格，

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [traɪd] [tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] .
and I had rather tried to tease him .
- 和 我 有 相当 尝试 到 逗 他 .

我倒是想逗逗他。

[aɪ] [θɔ:t] ,
I thought ,
我 想法 ,

我以为，

[ˈlɪvɪŋ] [klaʊz] [baɪ] ,
living close by ,
活的 关闭 经过 ,

住在附近，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋfɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Mr . Wingfield must have known the state of the case ,
先生 . 温菲尔德 必须 有 已知 这 状态 的 这 案件 ,

温菲尔德先生肯定知道案情，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] ;
and that I need not be on my guard ;
和 那 我 需要 不是 是 在 我的 警卫 ;

我不需要保持警惕；

[soʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[ˈhævɪŋ] [soʊ][fɑ:r][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] ,
having so far taken him in ,
拥有 所以 远的 已采取 他 在 ,

到目前为止已经收留了他，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [raɪt] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈferli] [ju:st] ,
I thought it right to tell him I was afraid he had not been fairly used ,
我 想法 它 正确的 到 告诉 他 我 曾是 害怕的 他 有 不是 到过 相当 用过的 ,

我认为应该告诉他，我担心他没有受到公平对待，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
for I had trusted to his knowing I was engaged .
为了 我 有 可信 到 他的 会心 我 曾是 已订婚的 .

因为我相信他知道我已经订婚了。

[soʊ][wi;; wi][ˈpɑ:rtɪd] [ˈæmɪkəbli] ;
So we parted amicably ;
所以 我们 分手了 友好地 ;

所以我们友好地分手了；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:r] ,
but it is a great bore ,
但 它 是 一个 伟大的 钻孔 ,

但这很无聊，

[fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [kʌt] [ʌp][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
for he is much more cut up than I expected ,
为了 他 是 很多 更多的 切 向上 比 我 预期的 ,

因为他比我想象的还要伤心，

[pʊr] [mæn] .
poor man .
贫穷的 男人 .

可怜的人。

[hi;; hi] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
He went from home the next Monday ,
他 去 从 家 这 下一个 周一 ,

下周一他就离开家了，

[ænd; ʌnd][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][kʌm] [bæk] ,
and is but just come back ,
和 是 但 只是 来 后退 ;

刚回来，

[ˈlʊkɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
looking disconsolate enough to set people wondering what is on his spirits ,
寻找 沮丧的 足够的 到 放 人们 好奇 什么 是 在 他的 烈酒 ;
看上去很沮丧，让人不禁想知道他心里在想什么，

[ænd; ʌnd] [əˈvɔɪdz] [em ˈiː] ,
and avoids me ,
和 避免 我 ;

并避开我，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
so as to show them .
所以 作为 到 展示 他们 :

以便向他们展示。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [aɪ ˈtiː]
It would be the best possible thing for me to get out of the way till it

[ɪz] [blɒʊn] [ˈoʊvər] ,
is blown over ,
是 吹 超过 ;

对我来说最好的办法就是躲开，直到风吹倒为止。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈpærɪʃ] [wɜːrk] .
for I have no comfort in parish work .
为了 我 有 不 舒适 在 教区 工作 :

因为教区工作并没有给我带来安慰。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [[ʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] ,
It has been a relief to be always shut up with my aunt ,
它 有 到过 一个 宽慰 到 是 总是 关闭 向上 和 我的 阿姨 ;

能和姑姑在一起让我感到轻松，

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . -
since that was a reason for not going into the village . ' -
自从 那 曾是 一个 原因 为了 不是 去 进入 这 村庄 : -

因为那是不进村的理由。”

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [maɪˈɡreɪ(ə)n] ? -
' Then you will stay till the family migration ? ' -
- 然后 你 将要 停留 直到 这 家庭 迁移 ? -

“那么你会一直待到家庭迁移吗？”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈeni] [ðɪs] [jɪr] .
' I don't think there will be any this year .
- 我 不 思考 那里 将要 是 任何 这 年 :

“我认为今年不会再有这样的事了。”

[ˈpɑːpə] [tɔːks] [əˈbaʊt] [bæd] [taɪmz] ,
Papa talks about bad times ,
爸爸 会谈 关于 坏的 时代 ;

爸爸谈到糟糕的时光，

[ænd; ʌnd] [sez] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪz] [tuː] [ɪkˈspensɪv] ;
and says the season in London is too expensive ;
和 说道 这 季节 在 伦敦 是 也 昂贵的 ;

并表示伦敦的旺季价格太贵；

[ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['wɜ:rið] [ænd; ənd]['taɪərd][ləst] [jɪr] ,
and mamma was worried and tired last year ,
和 妈妈 曾是 担心 和 疲劳的 最后的 年 ,
去年妈妈又担心又累,

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
and did not enjoy it ,
和 做过 不是 享受 它 ,
却没有享受它,

[soʊ][ʃi: ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] . -
so she will be glad to avoid it and stay with my aunt . '
所以 她 将要 是 高兴的 到 避免 它 和 停留 和 我的 阿姨 . -
所以她会很高兴避开这件事并和我姑妈住在一起。”

- [ænd; ənd] ,
' And ,
- 和 ,
'和,

[ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [bɔ:ŋgər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
you being no longer a subject for speculation ,
你 存在 不 更长 一个 主题 为了 推测 ,
你不再是人们猜测的对象,

[ðeəz; ðəz][noʊ]['ɑ:bdʒekt] . -
there's no object . '
有 不 目的 . -
“没有对象。”

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;
'是的;

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] ['endɪd] [ðæt] ['heɪtfl] ['kɑ:ŋjəsənəs] . -
I am glad to have ended that hateful consciousness . '
我 是 高兴的 到 有 结束 那 可恶 意识 . -
我很高兴结束了这种可恨的意识。”

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[ˈvaɪələt] [wɪl] [du:][hɜ:r; həɹ] [best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
Violet will do her best for you . '
紫色 将要 做 她 最好的 为了 你 . -
维奥莱特会尽力为您服务。’

- [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r'self] ;
' I don't want her to trouble herself ;
- 我 不 想 她 到 麻烦 她自己 ;
“我不想让她麻烦；

[aɪ]['oʊnli][wɔ:nt] [haʊs] - [ru:m] . -
I only want house - room . '
我 仅有的 想 房子 - 房间 . -
我只想要一间房子。’

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [waɪt] ['nɪgə] . -
' And a change after a month's white niggering . '
- 和 一个 改变 后 一个 月份 白色的 唠叨 . -
“经过一个月的白痴行为后，情况发生了变化。”

- [ðæts] [ə'hʌðə] ['ri:z(ə)n] .
' **That's another reason** .
- 那就是 其他 原因 .

“这是另一个原因。

[maɪ] [ænt] [hæz; həz] [grʊn] [soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][em 'li:] ,
My aunt has grown so dependent on me ,
我的 阿姨 有 生长 所以 依赖 在 我 ,

我的姑姑变得非常依赖我，

[ðæt] [ðɪs] [nu:] ['leɪdi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; ei] [fer] [tjæns] [ɪf] [aɪ][ei 'em][æt; ət] [hoʊm] ;
that this new lady will not have a fair chance if I am at home ;
那 这 新的 女士 将要 不是 有 一个 公平的 机会 如果 我 是 在 家 ;

如果我在家，这位新来的女士就不会有公平的机会；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt] ,
and if I don't break the habit ,
和 如果 我 不 休息 这 习惯 ,

如果我不改掉这个习惯，

[aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [kɔ:l][maɪ] [taɪm] [maɪ] [oʊn] [ə'gen] . -
I shall never call my time my own again . '
我 将 绝不 称呼 我的 时间 我的 自己的 再次 . -

我再也不会把我的时间称为我自己的了。'

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[θi:ə'dɔrə] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndər] [ə; ei] [fɪt][ʌv; əv] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [dɪs,sætɪs'fækʃn] ,
Theodora had been suffering under a fit of restlessness and dissatisfaction ,
狄奥多拉 有 到过 痛苦 在下面 一个 合身 的 躁动不安 和 不满 ,

狄奥多拉一直处于焦躁不安和不满的状态，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hə] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [si:n] .
which made her anxious to change the scene .
哪个 制成 她 焦虑的 到 改变 这 场景 .

这让她急于改变场景。

[ðə; ði] [sku:l] ,
The school ,
这 学校 ,

学校，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第30/73页

[hɜːr; həɹ] [greɪt] ['riːsɔːrs] ,
her great resource ,
她 伟大的 资源 ,

她丰富的资源，

[wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] ['miːtɪŋz] .
was liable to be a place of awkward meetings .
曾是 容易 到 是 一个 地方 的 尴尬的 会议 .

很可能成为一个尴尬的会议场所。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; həɹ] [dʌm] [tʃɑːrdʒ] ;
She was going to lose her dumb charge ;
她 曾是 去 到 失去 她 哑的 收费 ;

她即将失去她那愚蠢的监护人；

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] ['pəːsi] [ænd; ɛnd] ['ɑːrθər] [bəʊθ][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and with Percy and Arthur both at a distance ,
和 和 珀西 和 亚瑟 两个都 在 一个 距离 ,

珀西和亚瑟都在远处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [nɔːr] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ʌv; əv] [hoʊm] .
there was no excitement nor relief to the tedium of home .
那里 曾是 不 激动 也不 宽慰 到 这 乏味 的 家 .

家里的单调乏味既没有带来兴奋，也没有带来轻松。

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə'tendəns] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] [miːnz]
The thorough self - sacrificing attendance on her aunt had been the sole means
这 彻底 自己 - 牺牲 出席 在 她 阿姨 有 到过 这 唯一 方法

[left][hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈduːti] .
left her of maintaining the sense of fulfilling a duty .
左边 她 的 保持 这 感觉 的 满足 一个 责任 .

全身心地奉献自己去照顾姑妈是她保持尽职尽责意识的唯一方式。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .
The unexpected arrival of her favourite brother was as a reward .
这 意外 到达 的 她 最喜欢的 兄弟 曾是 作为 一个 报酬 .

她最喜欢的哥哥的意外到来是对她的奖励。

[hɜːr; həɹ]['spɪrɪts] [roʊz] ,
Her spirits rose ,
她 烈酒 玫瑰 ,

她精神一振，

[ænd; ɛnd][ʃiː; ji] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['ɡerəti] [ænd; ɛnd][æni'meɪʃ(ə)n] ,
and she talked with gaiety and animation ,
和 她 谈话 和 欢乐 和 动画片 ,

她兴高采烈地谈论着，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [wɔːks] [ænd; ɛnd] [raɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
delighted to find him claiming her company for walks and rides to be
高兴极了 到 寻找 他 声称 她 公司 为了 散步 和 骑行 到 是

['teɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [wiːk] ,
taken in his holiday week ,
已采取 在 他的 假期 星期 ,

很高兴发现他邀请她在他的假期里一起散步和骑行，

“我很高兴你能给我们一周的时间；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
but it is a long time for her to be alone .
但 它 是 一个 长的 时间 为了 她 到 是 独自的 ；

但她独自一人的时间太长了。

[aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][sʌm; səm] [frend] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
I hope she has some friend to be with her . '
我 希望 她 有 一些 朋友 到 是 和 她 ； -

我希望她能有朋友陪伴。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [noʊ][wʌn] ,
she wants no one ,
她 想要 不 一 ；

她不想要任何人，

- [sed] ['ɑːθər] .
' **said Arthur .**
- 说 亚瑟 ；

'亚瑟说道。

- [ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [em 'iː][tuː; tə][goʊ] ;
' **She begged me to go ;**
- 她 乞求 我 到 去 ；

“她恳求我去；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [di'stræk(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .
and I fancy she will be rather glad to have no distraction from the child .
和 我 想要 她 将要 是 相当 高兴的 到 有 不 分心 从 这 孩子 ；

我想她会很高兴不用再因为孩子而分心。

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'petʃuəl] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm]
I am only in the way of her perpetual walking up and down the room
我 是 仅有的 在 这 方式 的 她 永久 步行 向上 和 向下 这 房间

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['waɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] . -
with him whining in her arms . '
和 他 抱怨 在 她 武器 ； -

我只是妨碍了她抱着他不停地在房间里走来走去，让他在她的怀里呜咽。’

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 ！

'啊！

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'ʌki] [ə'fer] ,
it is an unlucky affair ,
它 是 一个 倒霉 事务 ；

这是一件不幸的事，

- [sed] ['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ,
' **said Mrs . Nesbit ,**
- 说 太太 ； 内斯比特 ；

内斯比特太太说，

[ɪn][hɜːr; hər][saːr'kæstɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] ;
in her sarcastic tone of condolence ;
在 她 讽刺的 语气 的 慰问 ；

用她讽刺的哀悼语气；

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪr] [,aɪˈtiː] . -
' **she will never rear it** . '
- 她 将要 绝不 后部 它 . -

“她永远不会养出这种病。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ,
She seemed ,
她 似乎 ,

她似乎，

[ɪn][hɜːr; həʀ] [ˈtraɪʌmf] ,
in her triumph ,
在 她 胜利 ,

在她的胜利中，

[tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ɪts] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
to have forgotten that its father was present ,
到 有 被遗忘的 那 它是 父亲 曾是 展示 ,

忘记了父亲的存在，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [,aɪˈtiː][tuː; tə]
and his impatient speech had certainly not been such as to bring it to
和 他的 不耐烦 演讲 有 当然 不是 到过 这样的 作为 到 带来 它 到

[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

而他那不耐烦的言语显然没有让人想起这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
but this was too much ,
但 这 曾是 也 很多 ,

但这太过分了，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈstaːtɪŋ] ,
starting ,
开始 ,

开始，

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɪkˈskleɪmd] ,
he hastily exclaimed ,
他 草草 惊呼 ,

他急忙喊道，

- [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlweɪz] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [tiːθ] ! -
' **Children always do make a fuss about their teeth !** '
- 孩子们 总是 做 制作 一个 大惊小怪 关于 他们的 牙齿 ! -

“孩子们总是对自己的牙齿大惊小怪！ ”

- [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][men] ,
' **I do not speak without the authority of medical men** ,
- 我 做 不是 说话 没有 这 权威 的 医疗的 男人 ,

“我没有医生的授权，

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈnəsbit] .
' **said Mrs Nesbit** .
- 说 太太 . 内斯比特 .

内斯比特夫人说道。

- [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [jɔː; jər] [waɪf] ,
' **I don't blame your wife** ,
- 我 不 责备 你的 妻子 ,

“我不怪你的妻子，

[pʊr] [θɪŋ] . -
poor thing . '
贫穷的 事物 . -

可怜的东西。’

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[kraɪd] [ˈɑːrθər] ,
cried Arthur ,
哭 亚瑟 ,

亚瑟喊道，

[ˈkʌlər] [ænd; ʌnd] [vɔɪs] [bəʊθ] [ˈraɪzɪŋ] .
colour and voice both rising .
颜色 和 嗓音 两个都 上升 .

颜色和声音都上升了。

- [aɪ][eɪˈem] [səˈpraɪzd] [jɔː; jər] [ˈbrʌðər] [kept] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
' **I am surprised your brother kept it from you** ,
- 我 是 惊讶 你的 兄弟 保留 它 从 你 ,

“我很惊讶你哥哥竟然对你隐瞒了这件事，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

’她说，

[ˈgrætɪfaɪd][æt; ət] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
gratified at torturing him ;
满意 在 酷刑 他 ;

折磨他很满足；

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] . -
' **you ought to have been informed** . '
- 你 应该 到 有 到过 知情的 . -

“你应该已经知道了。”

- [tel] [ˌemˈiː][æt; ət] [wʌns] ,
' **Tell me at once** ,
- 告诉 我 在 一次 ,

“立即告诉我，

- [sed] [ˈɑːrθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

’亚瑟说道。

- [ˈoʊnli] [ðɪs] ,
' **Only this** ,
- 仅有的 这 ,

“只有这样，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

- [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
- **said his father** ,
- 说 他的 父亲 ,

他的父亲说道，

[ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] :
interposing :
插入 :

插入：

- [wen] [fɜːrst][ðə; ði][ˈdɑːktər][æt; ət] [ˈventnər] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdelɪkət] ,
- **when first the doctor at Ventnor saw him he thought him very delicate** ,
- 什么时候 第一的 这 医生 在 文特诺 锯 他 他 想法 他 非常 精美的 ,

“当文特诺的医生第一次见到他时，他觉得他非常虚弱，

[ænd; ənd][təʊld][dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [get] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [greɪt] [ker] . -
and told John that he would hardly get through the first year without great care . ' -
和 讲述 约翰 那 他 会 几乎 得到 通过 这 第一的 年 没有 伟大的 关心 . -

并告诉约翰，如果不小心的话，他很难熬过第一年。”

- [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] [dʌn] [ðæt] !
- **He has all but done that !**
- 他 有 全部 但 完毕 那 !

“他几乎已经做到了这一点！

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
- **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈbriːðɪŋ] [mɔːr] [ˈfriːli] ;
breathing more freely ;
呼吸 更多的 自由 ;

呼吸更加自由；

- [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] . -
- **he will be a year old on the third** . ' -
- 他 将要 是 一个 年 老的 在 这 第三 . -

“三号他就一岁了。”

- [jes] ;
- **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[ˈæftərwərdz] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
afterwards the doctor thought much better of him ,
然后 这 医生 想法 很多 更好的 的 他 ,

后来医生对他的印象好多了，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sɔː] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] . -
and John saw no occasion to make you and Violet more anxious . ' -
和 约翰 锯 不 场合 到 制作 你 和 紫色 更多的 焦虑的 . -

约翰认为没有必要让你和维奥莱特更加焦虑。’

- [ðen] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [goʊz][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
- **Then it all goes for nothing !**
- 然后 它 全部 去 为了 没有什么 !

“那么一切都白费了！ ”

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
- **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈfaɪəns] ,
looking full at his aunt with defiance ,
寻找 满的 在 他的 阿姨 和 蔑视 ,
用挑衅的目光看着他的姑姑,

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and moving to the furthest end of the room .
和 移动 到 这 最远 结尾 的 这 房间 .
并移动到房间的最远端。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][gʊʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
But it did not go for nothing .
但 它 做过 不是 去 为了 没有什么 .
但这并不是毫无意义的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
He could not shake off the impression .
他 可以 不是 摇 离开 这 印象 .
他无法摆脱这种印象。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [sʊʊ] [əˈlɑːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
The child's illness had never been so alarming as to stir up his feelings ,
这 孩子的 疾病 有 绝不 到过 所以 令人担忧 作为 到 搅拌 向上 他的 情怀 ,
孩子的病从来没有像现在这样让他如此担忧,

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ;
though his comfort had been interfered with ;
尽管 他的 舒适 有 到过 干扰 和 ;
尽管他的舒适感受到了干扰;

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ðæt] [keɪm] [ˈpeɪnfəli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and there were recollections of impatience that came painfully upon him .
和 那里 是 回忆 的 不耐烦 那 来了 痛苦地 之上 他 .
他痛苦地回忆起不耐烦的往事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈvaɪələt] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli]
He knew that Violet thought him more indifferent to his child than he really
他 知道 那 紫色 想法 他 更多的 冷漠 到 他的 孩子 比 他 真的
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;
他知道维奥莱特认为他对自己的孩子比实际上更加冷漠;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɔːr] [rɪˈprəʊtʃ] ,
though she had never uttered a complaint or reproach ,
尽管 她 有 绝不 说出 一个 抱怨 或者 责备 ,
尽管她从未抱怨过或责备过,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][ænd; ənd] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər][baɪ] [dɪsˈplezər] [æt; ət]
he was sure that he had hurt and distressed her by displeasure at
他 曾是 当然 那 他 有 伤害 和 苦恼 她 经过 不满 在
[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] ,
the crying ,
这 哭泣 ,
他确信自己因哭泣而感到不快, 伤害了她, 让她难过,

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪətɪz] ,
and by making light of the anxieties ,
和 经过 制作 光 的 这 焦虑 ,
通过淡化焦虑,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [lɜ:rnt] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [wel] ['faʊndɪd] .
which he now learnt were but too well founded .
哪个 他 现在 学会了 是 但 也 出色地 创立 .
现在他才知道这些说法都是有充分根据的。

['ɑ:rθəz] ['i:zinəs] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sləʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə'la:rm] ,
Arthur's easiness and selfishness made him slow to take alarm ,
亚瑟的 容易 和 自私 制成 他 慢的 到 拿 警报 ,
亚瑟的随和与自私让他迟迟不警觉,

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ə'weɪkənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪmɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
but when once awakened there was no limit to his anxiety .
但 什么时候 一次 觉醒 那里 曾是 不 限制 到 他的 焦虑 .
但一旦醒来, 他的焦虑就无止境了。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [bɔ:rn] .
He knew now what it would be to lose his first - born .
他 知道 现在 什么 它 会 是 到 失去 他的 第一的 - 出生 .
他现在知道失去第一个孩子意味着什么。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊʊmənt] [wen] [ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
He thought of the moment when the babe had been laid on his hand ,
他 想法 的 这 片刻 什么时候 这 宝贝 有 到过 铺设 在 他的 手 ,
他想起了婴儿被放在他手上的那一刻,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['aʊərz] [wen] [ðæt] ['fi:b(ə)l] [kraɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ,
and of the sad hours when that feeble cry had been like a charm ,
和 的 这 伤心 小时 什么时候 那 微弱 哭 有 到过 喜欢 一个 魅力 ,
以及那悲伤的时刻, 那微弱的哭声如同魔咒,

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [tu:; tə] [laɪf] ;
holding the mother to life ;
保持 这 母亲 到 生活 ;
维持母亲的生命;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [smʊʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nevər] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs]
and his heart smote him as he thought of never hearing again the voice
和 他的 心 猛击 他 作为 他 想法 的 绝不 听力 再次 这 嗓音

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .
of which he had complained .
的 哪个 他 有 抱怨 .
当他想到再也听不到他所抱怨的声音时, 他的心就痛极了。

[wʌt] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt] ?
What might not be happening at that moment ?
什么 可能 不是 是 发生 在 那 片刻 ?
那一刻可能不会发生什么?

[æz; əz] ['grɪzli] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [tʃænsɪz] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz]['evər][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] ['vaɪələt]
As grisly a train of chances rose before him as ever had haunted Violet
作为 可怕的 一个 火车 的 机会 玫瑰 前 他 作为 曾经 有 闹鬼的 紫色
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
一系列可怕的意外出现在他面前, 就像维奥莱特自己曾经遇到过的一样,

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rs] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][hɪz; ɪz][læst] .
and he thought of a worse return home than even his last .
和 他 想法 的 一个 更糟 返回 家 比 甚至 他的 最后的 .
他想到，这次回家的遭遇甚至比上次还要糟糕。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'zaɪrɪd] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ['weðər] [ɔ:l][wɒz; wəz] [wel] !
Yet he had never desired her to let him know whether all was well !
然而 他 有 绝不 想要的 她 到 让 他 知道 无论 全部 曾是 出色地 !
但他从来没想到她会告诉他一切是否安好！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ,
He could not sleep ,
他 可以 不是 睡觉 ,
他睡不着，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['twailaɪt] [hiː; hi] [sɔ:t] [aʊt] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
and in the morning twilight he sought out writing materials ,
和 在 这 早晨 暮 他 寻求 出去 写作 材料 ,
在晨曦中他寻找写作材料，

[ænd; ʌnd][ɪn'daɪtɪd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : - -
and indited his first letter to his wife : - -
和 起诉 他的 第一的 信 到 他的 妻子 : - -
并给妻子写了第一封信：

- [dɪr] ['vaɪələt] ,
' Dear Violet ,
- 亲爱的 紫色 ,
亲爱的维奥莱特，

- - [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:r; ər] [wel] .
- - I hope you and the boy are well .
- - 我 希望 你 和 这 男生 是 出色地 .
——我希望你和孩子都很好。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [kɔft] [sɪns] [aɪ] [left] ['lʌndən] .
I have not coughed since I left London .
我 有 不是 咳嗽 自从 我 左边 伦敦 .
自从离开伦敦以来，我就没咳嗽过。

[aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɑ:n][mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ,
I come home on Monday ,
我 来 家 在 周一 ,
我周一回家，

[ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] ,
if all goes well ,
如果全部 去 出色地 ,
如果一切顺利的话

[ænd; ʌnd] [θi:ə'dɔrə] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and Theodora with me .
和 狄奥多拉 和 我 .
还有狄奥多拉和我一起。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː] [hɑ:t][tuː; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] .
She has made the place too hot to hold her .
她 有 制成 这 地方 也 热的 到 抓住 她 .
她把这个地方弄得太热，让她无法呆下去。

- [jɔ:rz] ['evər] ,
' Yours ever ,
- 此致 曾经 ,
“永远属于你，

- [ə; eɪ] . [en] . ['ma:rtɪndɛɪl] .
' **A** . **N** . **MARTINDALE** .
- 一个 . N : 马丁代尔 .

“安·马丁代尔。”

- [pi:] . [es] . [raɪt] [ænd; ʌnd] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] . -
' **P** . **S** . **Write** **and** **say** **how** **the** **boy is** . '
- P . S : 写 和 说 如何 这 男生 是 . -

“附言：写下并说明这个男孩的情况。”

['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,
Having hunted up a servant ,
拥有 猎杀 向上 一个 仆人 ,

找到了一个仆人，

[ænd; ʌnd] [sent] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪsɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pəʊst] ,
and sent him with this missive to the early post ,
和 发送 他 和 这 信函 到 这 早期的 邮政 ,

并派他带着这封信去早班邮局，

['ɑ:rθə:z] [pə'tɜ:rnɪl] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] ;
Arthur's paternal conscience was satisfied ;
亚瑟的 父系 良心 曾是 使满意 ;

亚瑟作为父亲的良心得到了满足；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] ,
going to bed again ,
去 到 床 再次 ,

再次上床睡觉，

[hi:; hi] [slept] [tɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] ,
he slept till breakfast was half over ,
他 睡着了 直到 早餐 曾是 一半 超过 ,

他一直睡到早餐吃到一半，

[ðen] [ɡʊd] - ['lɪsnd] [tu:; tə] [eksklə'meɪʃənz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tɑ:rdɪnəs] ,
then good - humouredly listened to exclamations on his tardiness ,
然后 好的 - 幽默地 听着 到 感叹词 在 他的 迟到 ,

然后愉快地听着人们对他迟到的感叹，

[ænd; ʌnd] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and loitered about the rest of the morning ,
和 徘徊 关于 这 休息 的 这 早晨 ,

然后在剩下的上午时间里闲逛，

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
to the great pleasure of his sister .
到 这 伟大的 乐趣 的 他的 姐姐 .

他的妹妹非常高兴。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] ,
The companion ,
这 伴侣 ,

同伴，

['mɪsɪz] . [ɡɑ:rθ] ,
Mrs . Garth ,
太太 . 加思 ,

加思女士，

[ðə; ði] ['haɪli] ['rekə'mendɪd] ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ri:n] ['ɑ:fɪsər] ,
the highly recommended widow of a marine officer ,
这 高度 受到推崇的 寡妇 的 一个 海洋 官 ,
一位备受推崇的海军军官遗孀,

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ;
arrived in the afternoon ;
到达的 在 这 下午 ;
下午到达;

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,
and Arthur ,
和 亚瑟 ,
还有亚瑟,

['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
meeting her on the stairs ,
会议 她 在 这 楼梯 ,
在楼梯上遇见她,

[prə'haʊnst] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['fi:meɪl] ,
pronounced that she was a forbidding - looking female ,
发音 那 她 曾是 一个 禁止 - 寻找 女性 ,
宣称她是一个外表令人生畏的女性,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊʊ] [fɪr] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi]'[eɪb(ə)l][tu; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
and there was no fear that she would not be able to hold her own .
和 那里 曾是 不 害怕 那 她 会 不是 是 有能力的 到 抓住 她 自己的 .
而且她也不用担心自己无法坚持下去。

[rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [ɪn] ['nu:li] - [rɪ'kʌvərd] ['fri:dəm] ,
Rejoicing in newly - recovered freedom ,
欢欣鼓舞 在 新 - 恢复 自由 ,
为重获自由而欣喜,

[θi:ə'dɔ:rə] [hæd; həd][ə; eɪ] [b:ɪŋ] [raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Theodora had a long ride with him ;
狄奥多拉 有 一个 长的 骑 和 他 ;
狄奥多拉陪他一起长途跋涉;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [plænd] [ə'nʌðər] [tu; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ə; eɪ] [traʊt] - [stri:m] ,
and having planned another to a village near a trout - stream ,
和 拥有 计划 其他 到 一个 村庄 靠近 一个 鳟鱼 - 溪流 ,
并计划在鳟鱼溪附近的一个村庄再建一座

[wer] [hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə][ɪn'kwəɪər] [ə'baʊt] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['fɪʃɪŋ] [frend] ,
where he wanted to inquire about lodgings for his indefatigable fishing friend ,
在哪里 他 通缉 到 查询 关于 住宿 为了 他的 不懈 钓鱼 朋友 ,
他想为他那位不知疲倦的钓鱼朋友打听一下住宿的地方,

['kæptɪn] [fɪts'hju:] ,
Captain Fitzhugh ,
队长 菲茨休 ,
菲茨休上尉,

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][tu; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['deɪli] [ævə'keɪʃənz] [brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ðə; ði]
she was working hard to dispose of her daily avocations before breakfast the
她 曾是 在在职的 难的 到 处置 的 她 日常的 业余爱好 前 早餐 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,
她正在努力在第二天早餐前处理掉她的日常事务,

[wen] ['ɑ:rθər] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] .
when Arthur knocked at her door .
什么时候 亚瑟 敲门 在 她 门 .

当亚瑟敲她的门时。

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' **Good morning** ,
- 好的 早晨 ,

'早上好，

- [hi:; hi] [sed] ['heɪstɪli] .
' **he said hastily** .
- 他 说 草草 .

“他急忙说道。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [həʊm] .
' **I must go home** .
- 我 必须 去 家 .

“我必须回家了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['veri] [ɪl] . -
My little boy is very ill . '
我的 小的 男生 是 非常 患病的 . -

我的小男孩病得很重。'

- [ɪz][hi:; hi] ?
' **Is he ?**
- 是 他 ?

“是吗？ ”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? -
What is it ? '
什么 是 它 ? -

“那是什么？ ”

- [ə; eɪ][bæd] [fɪt] [ʌv; əv] [kru:p] .
' **A bad fit of croup** .
- 一个 坏的 合身 的 哮喘 .

“严重的哮喘。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] [wen] [ðə; ði] ['letər] [went] .
He was better when the letter went .
他 曾是 更好的 什么时候 这 信 去 .

收到信后，他感觉好多了。

[maɪ] [pʊr] ['vaɪələt] !
My poor Violet !
我的 贫穷的 紫色 ！

我可怜的 Violet！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kɔ:lɪd] [ɪn] ['fɜ:rðər] [əd'vaɪs] ;
She has called in further advice ;
她 有 称为 在 更远 建议 ;

她已寻求进一步的建议；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [bæk] .
but it may come back .
但 它 可能 来 后退 .

但它可能会回来。

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ? -
Do you like to come with me ? '
做 你 喜欢 到 来 和 我 ? -

你想跟我一起去吗？ '

- [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'i:] . -
' **If you like to have me** . '
- 如果 你 喜欢 到 有 我 . -

“如果你喜欢我的话。”

- ['oʊnli] [biː; bi] [kwɪk] .
' **Only be quick** .
- 仅有的 是 快的 .

“只要快点就行。”

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [ten] [ə'klɒk, əu-] [treɪn] .
I must be gone by the ten o'clock train .
我 必须 是 已消失 经过 这 十 点钟 火车 .

我必须乘十点钟的火车走。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [baɪ] [naɪn] . -
You must be ready to start by nine . '
你 必须 是 准备好 到 开始 经过 九 . -

你必须在九点之前准备好出发。’

- [aɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [wʌns] ,
' **I'll be ready at once** ,
- 患病的 是 准备好 在 一次 ,

“我马上就准备好，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈheɪstɪli] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɔːlin] ,
hastily ringing for Pauline ,
草草 铃声 为了 宝琳 ,

急忙打电话叫保琳，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
and rushing upon her preparations .
和 匆忙 之上 她 准备工作 .

并赶紧开始准备。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] ,
She could not bear to part with him in his grief ,
她 可以 不是 熊 到 部分 和 他 在 他的 悲伤 ,

她不忍心在他悲痛中与他分离，

[ænd; ənd] [θɔːt] ,
and thought ,
和 想法 ,

并思考，

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] [ɔːr] [deθ] ,
in case of the child's severe illness or death ,
在 案件 的 这 孩子的 严重 疾病 或者 死亡 ,

如果孩子患重病或死亡，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
that he would be in need of her comfort when he had his wife on his
那 他 会 是 在 需要 的 她 舒适 什么时候 他 有 他的 妻子 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

当他照顾妻子时，他会需要她的安慰。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt] [teɪk] ['pɔːlin] - - [ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendənt] ,
She would not take Pauline - - **she would not be dependent** ,
她 会 不是 拿 宝琳 - - 她 会 不是 是 依赖 ,
她不会带走 Pauline——她不会依赖 Pauline,

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [smɔːl] ['haʊshəʊld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['sɜːrvənt] ;
and trouble their small household with another servant ;
和 麻烦 他们的 小的 家庭 和 其他 仆人 ;
又给他们的小家庭添了个仆人，麻烦了；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] ['leɪtən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ,
but Charles Layton she could not leave ,
但 查尔斯 莱顿 她 可以 不是 离开 ,
但她不能离开查尔斯·莱顿，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [pæk] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
and having given orders to pack up her things ,
和 拥有 给定 订单 到 盒 向上 她 事物 ,
并命令她收拾东西，

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː][tuː; tə][dɪ'zɑːər][hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] .
she flew off down the avenue to desire his aunt to prepare him .
她 飞翔 离开 向下 这 大街 到 欲望 他的 阿姨 到 准备 他 .
她飞奔到大街上，请求他的姑妈为他做准备。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Up and down ,
向上 和 向下 ,
上下，

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,
backwards and forwards ,
向后 和 前进 ,
来来回回，

['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,
giving directions to every one ,
给予 方向 到 每一个 一 ,
给每个人指明方向，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sʌmənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['brekfəst] .
she hurried about till her father summoned her to breakfast .
她 慌忙 关于 直到 她 父亲 被召唤 她 到 早餐 .
她匆匆忙忙，直到父亲叫她去吃早餐。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I am glad you are going with him ,
- 我 是 高兴的 你 是 去 和 他 ,
“我很高兴你和他一起去，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的，

- [hiː; hi] [sed] ,
he said ,
- 他 说 ,
他说道，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
as he went down the steps with her .
作为 他 去 向下 这 步骤 和 她 .
当他和她一起走下台阶时。

- [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] . -
' **We shall depend on you for hearing of the little boy** . '
- 我们 将 依赖 在 你 为了 听力 的 这 小的 男生 . -
“我们会依靠你来听到这个小男孩的消息。”

[ðæt] [ˈdʒenjuɪn][ˈkɔːrdʒəl] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər] ,
That genuine cordial approbation was so pleasant that the thought crossed her ,
那 真的 亲切 赞许 曾是 所以 令人愉快的 那 这 想法 交叉 她 ,
这种真诚而诚挚的赞许让她感到如此愉悦，她不禁想到，

- [wʌz; wəz][[fiː; ʃi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] ? -
' **Was she going to be a blessing to her family ?** '
- 曾是 她 去 到 是 一个 祝福 到 她 家庭 ? -
“她会给她的家庭带来福气吗？ ”

- [gʊd] - [baɪ] ,
' **Good - bye** ,
- 好的 - 再见 ,
“再见，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
“亚瑟，

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
' **said Lord Martindale** ,
- 说 主 马丁代尔 ,
“马丁代尔勋爵说道，

[ˈwɔːrmlɪ] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
warmly pressing his hand .
热情地 紧迫 他的 手 .
“热情地握住他的手。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ˈbetər] ,
' **I hope you will find him better** ,
- 我 希望 你 将要 寻找 他 更好的 ,
“我希望你会发现他更好，

[ænd; ænd][ˈvaɪələt][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [tuː] [mʌt]] .
and Violet not doing too much .
和 紫色 不是 正在做 也 很多 .
“而 Violet 并没有做太多。

[gɪv] [maɪ] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
Give my love to her . '
给 我的 爱 到 她 . -
“请代我向她问好。’

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ʌnˈwoʊntɪd] [wɔːrmθ] ,
Arthur was moved by his father's unwonted warmth ,
亚瑟 曾是 已搬 经过 他的 父亲的 不寻常的 温暖 ,
“亚瑟被父亲不同寻常的温暖所感动，

[ænd; ænd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and leaned back in the carriage in silence .
和 倾斜 后退 在 这 运输 在 沉默 .
“然后默默地靠在马车上。

[θiːəˈdɔrə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] ,
Theodora watched him anxiously ,
狄奥多拉 观看 他 焦虑地 ,
“狄奥多拉焦急地看着他，

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
and did not speak for some time .
和 做过 不是 说话 为了 一些 时间 .

有一段时间没有说话。

- [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [kru:p] [bɪˈfɔ:r] ? -
' Had there been any tendency to croup before ? '
- 有 那里 到过 任何 趋势 到 哮喘 前 ? -

“以前有过哮喘病的倾向吗？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] .
she asked at last .
她 问 在 最后的 .

她最后问道。

- [ˈtendər] [θroʊt] ,
' Tender throat ,
- 投标 喉 ,

“喉咙很敏感，

[aɪ] [bɪˈli:v] ;
I believe ;
我 相信 ;

我相信；

[ˈvaɪələt] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] .
Violet always was anxious .
紫色 总是 曾是 焦虑的 .

维奥莱特总是很焦虑。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [əˈweɪ] ;
I wish I had not come away ;
我 希望 我 有 不是 来 离开 ;

我希望我没有离开；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][əˈloʊn] !
it is too much for her alone !
它 是 也 很多 为了 她 独自的 !

这对她一个人来说太过分了！

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [naʊ] ? -
what are we stopping for now ? '
什么 是 我们 停止 为了 现在 ? -

我们现在要停下来做什么？’

- [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [tʃɑ:rlz] [ˈleɪtən] . -
' To pick up Charles Layton . '
- 到 挑选 向上 查尔斯 莱顿 . -

“去接查尔斯·莱顿。”

- [ju:l] [meɪk] [ju: ˈes] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] . -
' You'll make us miss the train . '
- 你会 制作 我们 错过 这 火车 . -

“你会让我们错过火车的。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 .

他在这里。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [wei] .
He shall be in nobody's way .
他 将 是 在 没有人 方式 .

他不会妨碍任何人。

[aɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪdz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ˈbɛlɡreɪv] [skwer] . -
I'll put him into the housemaid's charge in Belgrave square . '
患病的 放 他 进入 这 女佣 收费 在 贝尔格雷夫 正方形 . -

我会把他交给贝尔格雷夫广场的女佣照顾。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˈfɪŋɡərz] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][æz; əz][hiː; hi]
And with her eyes and fingers she encouraged the poor child as he
和 和 她 眼睛 和 手指 她 鼓励 这 贫穷的 孩子 作为 他

[wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .
was lifted up to the box .
曾是 抬起 向上 到 这 盒子 .

当这个可怜的孩子被抬到箱子上时，她用眼神和手指鼓励他。

- [ðer; ðər] ,
' **There** ,
- 那里 ,

‘那里，

[aɪv] [nɑːt] [stɑːpt] [juː; jʊ] [lɔːŋ] . -
I've not stopped you long . '
我已经 不是 停止 你 长的 . -

我并没有阻止你很久。’

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ! -
' **What shall you do with him on the railroad !** '
- 什么 将 你 做 和 他 在 这 铁路 ! -

“你在铁路上该怎么处置他！ ”

- [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
' **Take him with us** ,
- 拿 他 和 我们 ,

“带他一起走吧，

[ʌv; əv] [kɔːrs] . -
of course . '
的 课程 . -

当然。 '

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . -
' **I won't have him going in a first - class with me** . '
- 我 惯于 有 他 去 在 一个 第一的 - 班级 和 我 . -

“我不会让他和我一起坐头等舱。”

- [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' **Then I shall go in a second - class with him** . '
- 然后 我 将 去 在 一个 第二 - 班级 和 他 . -

“那我就和他一起坐二等车厢。”

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]

Here it occurred to her that this was a strange way of fulfilling her

这里 它 发生 到 她 那 这 曾是 一个 奇怪的 方式 的 满足 她

[ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,

mission of comfort ,

使命 的 舒适 ,

这时她突然想到，这是一种奇怪的方式来完成她的安慰使命，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
and she would fain have recalled her words ,
 和 她 会 欣然 有 召回 她 字 ,
 她很想回忆起自己说过的话,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][sæt][ˈsaɪlənt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
but only sat silent till they came to the station ,
 但 仅有的 卫星 沉默的 直到 他们 来了 到 这 车站 ,
 只是静静地坐着直到他们到达车站,

[wer]	,
where	,
在哪里	,
	在哪里，

[wɪ'daʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkwɛstʃən] ,
without any further question ,
 没有 任何 更远 问题 ,

无需进一步询问,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] ,
they were all three lodged in the same carriage ,
 他们 是 全部 三 已提交 在 这 相同的 运输 ,
 他们三人都住在同一辆马车里，

[wer] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['neɪbə] ['entəd] ,
where **presently** **a** **county** **neighbour** **entered** ,
 在哪里 目前 一个 县 邻居 进入 ,
 不久，一位邻居进来了，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] .
attracted by the sight of Arthur .
 吸引 经过 这 视线 的 亚瑟 .
 被亚瑟的景象所吸引。

[θi:ə'dɔrə] [wʌz; wəz] [prə'vəʊkt] ,
Theodora was provoked ,
 狄奥多拉 曾是 挑衅 ,

狄奥多拉被激怒了，

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] ,
feeling for Arthur ,
 感觉 为了 亚瑟 ,

同情亚瑟,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['prez(ə)ns] [ðæt] ['hɪndəd] [hɜːr; həɪr][frʌm; frəm]

and thinking it was the stranger's presence that hindered her from

和 思维 它 曾是 这 陌生人的 在场 那 受阻 她 从

[ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

resuming the task of cheering him ,

恢复 这 任务 的 欢呼 他 ,

她以为是陌生人的出现妨碍了她继续为他欢呼，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈnɔɪd] [wen] [ˈɑːrθə] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
but she was more annoyed when Arthur plunged into a hunting discussion .
但 她 曾是 更多的 恼怒 什么时候 亚瑟 暴跌 进入 一个 打猎 讨论 .
但当亚瑟开始讨论狩猎问题时，她更加恼火。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm] ,
She sat working up the scene which awaited them ,
她 卫星 在职的 向上 这 场景 哪个 等待中 他们 ,
她坐在那里，想象着即将来临的场景，

[ðə; ði][tʃaɪld][dʒʌst][ɪksˈpaɪərɪŋ] ,
the child just expiring ,
这 孩子 只是 到期 ,
孩子即将死去，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈægəni] ,
his mother in hysterical agonies ,
他的 母亲 在 歇斯底里的 痛苦 ,
他的母亲陷入歇斯底里的痛苦之中，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [dɪˈspleɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hə] [ˈenədʒi][ænd; ənd] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
and she herself displaying all her energy and resources ,
和 她 她自己 显示 全部 她 活力 和 资源 ,
她自己也展现出她所有的精力和资源，

[pərˈhæps] [ˈseɪvɪŋ] [ˈdʒɑːniːz] [laɪf] - - [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
perhaps saving Johnnie's life - - at any rate ,
也许 保存 约翰尼的 生活 - - 在 任何 速度 ,
也许可以挽救约翰尼的生命——无论如何，

[ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðəz] [steɪ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [wei] .
being her brother's stay and support when his wife gave way .
存在 她 兄弟 停留 和 支持 什么时候 他的 妻子 给予 方式 .
当她的兄弟的妻子让步时，她成为兄弟的依靠和支持。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [lʊks] [rɪˈtɜːrnd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
His silence and anxious looks returned as they drove from the station ,
他的 沉默 和 焦虑的 看起来 返回 作为 他们 驾驶 从 这 车站 ,
当他们开车离开车站时，他又恢复了沉默和焦虑的表情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi]
and she could think of nothing to say but the old hope that the baby
和 她 可以 思考 的 没有什么 到 说 但 这 老的 希望 那 这 婴儿
[wʌz; wəz] [ˈbetər] .
was better .
曾是 更好的 .
她什么也说不出来，只希望孩子能好起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɔːpt] ,
As they stopped ,
作为 他们 停止 ,
当他们停下来时，

[hiː; hi] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [dɔːr] ,
he threw open the carriage - door ,
他 扔 打开 这 运输 - 门 ,
他猛地打开车门，

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] ,
and springing out ,
和 弹簧 出去 ,
并跳出来，

[ɪmˈpeɪʃntli] [ræŋ] .
impatiently rang .
不耐烦地 响铃 .

不耐烦地响了。

- [tʃaɪld] ['betər] ?
' **Child better** ?
- 孩子 更好的 ?

‘孩子好些了吗？

- [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['hɜːrɪd] [wɜːrdz][tuː; tə][dʒeɪmz] .
' **were his hurried words to James** .
- 是 他的 慌忙 字 到 詹姆斯 .

‘他急忙对詹姆斯说道。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[sɜːr] . -
sir . '
先生 . -

先生。'

[bɪfɔːr] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [brɪːf] ['ænsər] [wʌz; wəz]['spɔʊkən] ,
Before even this brief answer was spoken ,
前 甚至 这 简短的 回答 曾是 说 ,

在这简短的回答之前，

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [ˌʌp'sterz] .
Arthur was halfway upstairs .
亚瑟 曾是 半 楼上 .

亚瑟已经爬到半楼了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ;
No one was in the drawing room ;
不 一 曾是 在 这 绘画 房间 ;

客厅里没有人。

[hiː; hi] [dæft] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] - [ruːm] ;
he dashed up to the bed - room ;
他 虚线 向上 到 这 床 - 房间 ;

他冲进卧室；

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wʌz; wəz] ['empti] ;
was empty ;
曾是 空的 ;

是空的；

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪfɔːr] ,
he climbed on where he had never been before ,
他 攀登 在 在哪里 他 有 绝不 到过 前 ,

他爬上了他从未去过的地方，

[ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈnɜːrsəri] - [dɔːr] .
and opened the nursery - door .
和 打开 这 苗圃 - 门 .

然后打开了育儿室的门。

[ðer; ðər][sæt][ˈvaɪələt][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
There sat Violet on a low chair by the fire .
那里 卫星 紫色 在 一个 低的 椅子 经过 这 火 .

维奥莱特坐在火炉边的一张矮椅子上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
with the little boy on her lap .
和 这 小的 男生 在 她 膝 .

小男孩坐在她的腿上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɪː; fɪ][ˈroʊz] ;
With a cry of joy she rose ;
和 一个 哭 的 喜悦 她 玫瑰 ;

她高兴地叫了一声，站了起来；

[ænd; ʌnd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
and in another moment was standing ,
和 在 其他 片刻 曾是 常设 ,

一会儿，他就站了起来，

[ˈɔːlmoʊst][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
almost unable to speak ,
几乎 无法 到 说话 ,

几乎无法说话，

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sɔː] [ˈdʒɑːni] ,
as she saw Johnnie ,
作为 她 锯 约翰尼 ,

当她看到约翰尼时，

[ˈlʊkɪŋ] [mʌt] [sərˈpraɪzd] ,
looking much surprised ,
寻找 很多 惊讶 ,

看起来很惊讶，

[bʌt; bət] [wel] [pliːzd] ,
but well pleased ,
但 出色地 高兴 ,

但很高兴，

[tuː; tə][faɪnd][hɪmˈself] [ɪn] [ðoʊz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
to find himself in those strong arms ,
到 寻找 他自己 在 那些 强的 武器 ,

发现自己正处于那双强壮的臂膀中，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sɔːft] [feɪs] [skrʌbd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [ˈwɪskərz] .
and his soft face scrubbed by the black whiskers .
和 他的 柔软的 脸 擦洗过 经过 这 黑色的 胡须 .

他那张柔软的脸被黑色的胡须擦得锃亮。

- [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] !
' He is pleased !
- 他 是 高兴 !

“他很高兴！ ”

[hiː; hi][ɪz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
He is smiling .
他 是 微笑 .

他正在微笑。

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɑ:pə] ,
You know papa ,
你 知道 爸爸 ,

你知道爸爸，

[dəunt][juː; jʊ] ,
don't you ,
不 你 ,

你不觉得吗？

[maɪ] ['dʒɑ:ni] ?
my Johnnie ?
我的 约翰尼 ?

我的约翰尼？

- [kraɪd] [ðə; ði] ['hæpi] ['vaɪələt] .
' cried the happy Violet .
- 哭 这 快乐的 紫色 -

'快乐的维奥莱特喊道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ? -
' And he is all right again ? '
- 和 他 是 全部 正确的 再次 ? -

“他现在还好吗？ ”

- [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] !
' So much better to - day !
- 所以 很多 更好的 到 - 天 !

“今天好多了！ ”

[wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði][kəʊld][ɪz] [gɔ:n] .
We trust the cold is gone .
我们 相信 这 寒冷的 是 已消失 :

我们相信感冒已经过去了。

[dʌz] [hiː; hi][nɑ:t] [bri:ð] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['fri:li] ?
Does he not breathe softly and freely ?
做 他 不是 呼吸 轻轻 和 自由 ?

他的呼吸不是轻柔而自由吗？

[ɪf] ['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'tʃ:rɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . -
If only there's no return to - night . '
如果 仅有的 有 不 返回 到 - 夜晚 - :

如果今晚没有回来就好了。'

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [naɪt] ? -
' Was there last night ? '
- 曾是 那里 最后的 夜晚 ? -

“昨晚有吗？ ”

- [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
' Indeed there was .
- 的确 那里 曾是 -

“确实有。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !
It was too dreadful !
它 曾是 也 可怕 !

太可怕了！

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
leaning against him ,
倾斜 反对 他 ,

靠在他身上，

[ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and lowering her voice .
和 降低 她 嗓音 .

并压低了声音。

- [wʌns] [ˈserə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [bəʊθ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
' Once Sarah and Mr . Harding both thought it was all over ,
- 一次 莎拉 和 先生 . 哈丁 两个都 想法 它 曾是 全部 超过 ,
“当莎拉和哈丁先生都以为一切都结束了的时候，

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [derd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [aɪz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪr]
and I never dared to expect to see those eyes come back to their own dear
和 我 绝不 敢于 到 预计 到 看 那些 眼睛 来 后退 到 他们的 自己的 亲爱的
[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] !
look at me !
看 在 我 !

而我从来没敢奢望看到那双眼睛再次以它们自己的方式看着我！

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [wʌns] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][jɜːr; jər][ɑːrmz] !
when I thought if I could but once have seen him in your arms !
什么时候 我 想法 如果 我 可以 但 一次 有 已见 他 在 你的 武器 !

当我想到如果我能有一次看到他躺在你的怀里！

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðɪs] ! -
I never thought to be so happy as this ! '
我 绝不 想法 到 是 所以 快乐的 作为 这 ! -

我从来没想过会这么幸福！ '

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'rest] [ðə; ði][tʃaɪld] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulness] .
and she caressed the child to hide the tears of thankfulness .
和 她 被爱抚 这 孩子 到 隐藏 这 眼泪 的 感恩 .

她抚摸着孩子，掩饰感激的泪水。

- [aɪm][glæd][juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] . -
' I'm glad you weren't there . '
- 我是 高兴的 你 不是 那里 . -

“我很高兴你不在那儿。”

- [maɪ][ˈvaɪələt] ,
' My Violet ,
- 我的 紫色 ,

我的紫罗兰，

[waɪ] ! -
why ! '
为什么 ! -

为什么！ '

- [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
- **You could not have borne to have seen and heard** ,
- 你 可以 不是 有 出生 到 有 已见 和 听到 ,
“你无法忍受看到和听到，

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'membə] .
and now you won't have it to remember .
和 现在 你 惯于 有 它 到 记住 .
现在你不再需要记住它了。

[æt; ət] [li:st] ,
At least ,
在 至少 ,
至少，

[aɪ] [trʌst] [nɑ:t] !
I trust not !
我 相信 不是 !
我不相信！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌnz] ['wɑ:ntɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] ,
Think of their once wanting me to go away ,
思考 的 他们的 一次 想要 我 到 去 离开 ,
想起他们曾经想让我离开，

['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɪt] ,
saying it was not fit ,
说 它 曾是 不是 合身 ,
说它不合适，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ;
and that I was of no use ;
和 那 我 曾是 的 不 使用 ;
而我毫无用处；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nu:] ['betər] ,
but you knew better ,
但 你 知道 更好的 ,
但你更清楚，

['dʒɑ:ni] .
Johnnie .
约翰尼 .
約翰尼。

[ju:; jʊ] [held] ['mɑ:məz] ['fɪŋgər] [taɪt] ,
You held mamma's finger tight ,
你 握住 妈妈的 手指 紧的 ,
你紧紧握住妈妈的手指，

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ,
and when you came to yourself ,
和 什么时候 你 来了 到 你自己 ,
当你恢复意识时，

[jʊr; jər] [swi:t] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
your sweet look and smile were for her !
你的 甜的 看 和 微笑 是 为了 她 !
你甜美的外表和微笑都是为了她！

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['ʊʊvər][maɪ] ['ʃʊldər] ,
And at last he went to sleep over my shoulder ,
和 在 最后的 他 去 到 睡觉 超过 我的 肩膀 ,
最后他靠在我的肩膀上睡着了，

[æz; əz][hi;; hi] [laɪks] [best] ;
as he likes best ;
作为 他 点赞 最好的 ;

他最喜欢的;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ,
and I felt each one of his breathings ,
和 我 毛毡 每个 一 的 他的 呼吸 ,

我感受到他的每一次呼吸,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gru:] [sɔ:ft][ænd; ənd] [smu:ð] [æt; ət][ləst] ,
but they grew soft and smooth at last ,
但 他们 生长 柔软的 和 光滑的 在 最后的 ,

但最后它们变得柔软光滑,

[ænd; ənd]['æftər] [tu:] [gʊd] ['aʊərz] [hi;; hi] [wʊk] [ʌp] [kwɔɪt] [hɪm'self] . -
and after two good hours he woke up quite himself . '
和 后 二 好的 小时 他 觉醒 向上 相当 他自己 . -

两个小时后,他就完全醒了。'

- [ænd; ənd][ju;; jʊ] !
' And you !
- 和 你 !

'你呢!

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] !
Sitting up all night !
坐着 向上全部 夜晚 !

坐了一整夜!

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['θɪŋz] .
You are not fit for such things .
你 是 不是 合身 为了 这样的 事物 .

你不适合做这样的事。

[haʊ] [dɪd][ju;; jʊ][get] ['θru:] [aɪ 'ti:] ? -
How did you get through it ? '
如何 做过 你 得到 通过 它 ? -

你是怎么熬过来的? '

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ;
' I don't know ;
- 我 不 知道 ;

'我不知道;

[aɪ]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] ,
I hardly remember ,
我 几乎 记住 ,

我几乎不记得了,

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] !
' Your letter was such a pleasure !
- 你的 信 曾是 这样的 一个 乐趣 !

“收到你的来信我感到非常高兴!

[ænd; ənd]
and
和

和

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪ][hæd; həd][help] . -
I had help . '
我 有 帮助 . -

我得到了帮助。'

- [wʌt] ,
' **What** ,
- 什么 ,

'什么，

['hɑ:rdɪŋ] - - -
Harding - - '
哈丁 - - -

哈丁——”

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] ,
' **I did not mean that** ,
- 我 做过 不是 意思是 那 ,

'我不是那个意思，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .
though he was very kind .
尽管 他 曾是 非常 种类 .

尽管他非常善良。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[aɪ] [ment] [θɔ:ts] - - [və:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
I meant thoughts - - verses in the Bible ,
我 意思是 想法 - - 诗句 在 这 圣经 ,

我指的是思想——圣经里的诗句，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

['hæŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
hanging her head ,
绞刑 她 头 ,

垂下头，

[ænd; ənd] ['wɪspəɪŋ] ,
and whispering ,
和 耳语 ,

低声说着，

- [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] .
' **I don't mean at the worst** .
- 我 不 意思是 在 这 最差 .

“我的意思并不是最坏的情况。

[ðen] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [preɪ] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['sʌfə] [soʊ] [mʌtʃ] ;
Then one could only pray he might not suffer so much ;
然后 一 可以 仅有的 祈祷 他 可能 不是 遭受 所以 很多 ;

那么我们只能祈祷他不要遭受那么多的痛苦；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [helpɪ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ,
but things his uncle had helped me to ,
但 事物 他的 叔叔 有 帮助 我 到 ,
但他叔叔帮助我做的事情,

[dɪd] [kʌm] [soʊ][ˈkʌmftəbli,kʌmfərtəbli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
did come so comfortably while he was asleep .
做过 来 所以 舒适地 尽管 他 曾是 睡着了 .
他在睡着的时候确实感觉很舒服。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌblz] [fɔːr; fər] [ˈhelɪnz] [krɔːs] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː]
Don't you remember saying I had no troubles for Helen's cross to comfort me
不 你 记住 说 我 有 不 麻烦 为了 海伦的 叉 到 舒适 我
[ɪn] ! -
in ! '
在 ! -
你不记得我说过，我没有烦恼，海伦的十字架可以安慰我吗？ '

- [ænd; ɛnd][dɪd][aɪ ˈtiː] ?
' And did it ?
- 和 做过 它 ?
“然后呢？ ”

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道，

[hæf] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
half smiling .
一半 微笑 .
半笑着。

- [nɑːt] [ɪtˈself] ,
' Not itself ,
- 不是 本身 ,
“不是它本身，

[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;
你知道;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [helpɪ] [tuː; tə][pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
but it helped to put me in mind to be sure that all he was going
但 它 帮助 到 放 我 在 头脑 到 是 当然 那 全部 他 曾是 去
[θruː] [wʊd] [ˈsʌmhəʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
through would somehow be a blessing .
通过 会 不知何故 是 一个 祝福 .
但它帮助我确信他所经历的一切都会是一种祝福。

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈtiː] [ðen] ,
I could bear it then ,
我 可以 熊 它 然后 ,
那时我还能忍受，

[ænd; ɛnd][nɑːt][biː; bi][ˈæŋgri] ,
and not be angry ,
和 不是 是 生气的 ,
不要生气，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][læst] [jɪr] .
as I was last year .
作为 我 曾是 最后的 年 .

就像我去年一样。

[daɪr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Dear little fellow ,
亲爱的 小的 同伴 ,

亲爱的小家伙，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [hɪm'self] ,
it is as if he would put me in mind himself ,
它 是 作为 如果 他 会 放 我 在 头脑 他自己 ,

就好像他亲自把我放在心上，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [laɪk] [pleɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [tu:; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ʌp]
for the only thing like play he has done to - day has been holding it up
为了 这 仅有的 事物 喜欢 玩 他 有 完毕 到 - 天 有 到过 保持 它 向上
,
,
,

因为他今天唯一像玩耍一样做的事就是举起它，

[ænd; ʌnd] ['pʊlɪŋ] [ɪts] [tʃeɪn] . -
and pulling its chain . '
和 拉 它是 链 . -

并拉动它的链条。'

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

'那里！

[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
go to your mother ,
去 到 你的 母亲 ,

去找你的母亲，

['dʒɑ:ni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
giving him back .
给予 他 后退 .

把他还回去。

- [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [wʌn] ,
' She is a rare one ,
- 她 是 一个 稀有的 一 ,

“她是一个罕见的人，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [i:tʃ] [ʌðər] .
and you understand each other .

并且你们彼此理解。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [i:ðər] .
He does not look much amiss either .

他看上去也没什么不对劲。

[hiː; hi] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ！ -
He really is a very pretty little fellow ！ -

他确实是一个非常漂亮的小家伙！ ’

[nʊʊ] [ˈwʌndər] [ˈɑ:rθər] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
No wonder Arthur made the discovery ,

难怪亚瑟有这个发现，

[æz; əz][hiː; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈwɪstf(ə)l][dɑ:rk] [aɪz] ,
as he for the first time remarked the large wistful dark eyes ,

当他第一次注意到那双忧郁的大眼睛时，

[ðə; ði] [ˈdelɪkətli] [fer] [skɪn] ,
the delicately fair skin ,

娇嫩白皙的肌肤，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [pɪŋk] ,
which the heat of the fire had tinged with soft pink ,

火的热量使它染上了淡淡的粉红色，

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
on the cheeks ,

在脸颊上，

[ðə; ði] [ˈʃeɪpli] [ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
the shapely little head ,

匀称的小脑袋，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈflæksn] [weɪvz] [ʌv; əv][kɜ:rl] ;
with its flaxen waves of curl ;

有着亚麻色的波浪卷曲；

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈtaɪni] ,
and the tiny ,

还有微小的，

[ber] ,
bare ,

裸，

[ˈroʊzi] [fi:t] ,
rosy feet ,

玫瑰色的双脚，

[ˌaʊtˈstretʃt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] .
outstretched to enjoy the warmth .
伸展 到 享受 这 温暖 :

伸开双臂享受温暖。

[ˈveri] [smɔːl] ,
Very small ,
非常 小的 ,

非常小,

[ˈtendər] ,
tender ,
投标 ,

投标,

[ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)][hiː; hi] [lʊkt] ,
and fragile he looked ,
和 脆弱的 他 看起来 ,

他看上去很脆弱,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːlmʊst] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
and his features had an almost mournful expression ,
和 他的 特征 有 一个 几乎 悲哀 表达 ,

他的脸上带着一种近乎悲伤的表情,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliərli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [freɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
but there was something peculiarly engaging in this frail little being .
但 那里 曾是 某物 奇特地 引人入胜 在 这 脆弱 小的 存在 :

但这个脆弱的小生命身上却有着某种特别迷人的东西。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] :
Violet was charmed with the tribute of admiration :
紫色 曾是 迷住了 和 这 贡 的 钦佩 :

维奥莱特被这番赞叹之情深深吸引:

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [noʊn] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθɜːz] [rɪˈtɜːrn] ,
she had hardly known whether she might hope for Arthur's return ,
她 有 几乎 已知 无论 她 可能 希望 为了 亚瑟的 返回 ,

她几乎不知道自己是否还能盼望亚瑟的归来,

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] [ɪf] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
though she had felt as if her heart would break if her child should die
尽管 她 有 毛毡 作为 如果 她 心 会 休息 如果 她 孩子 应该 死

[wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
without his coming .
没有 他的 未来 :

尽管她觉得, 如果她的孩子在他还没来之前死去, 她的心就会碎。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
The winter ,
这 冬天 ,

冬天,

[ðʊʊ] [tʃɪrf(ə)l] ,
though cheerful ,
尽管 快乐 ,

虽然很快乐,

[hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ɪn'devər] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
had been spent in endeavours against her want of faith and hope ,
有 到过 花费 在 努力 反对 她 想 的 信仰 和 希望 ,
一直在努力克服她缺乏的信念和希望,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɑ:rd]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
and this hard trial in the spring had brought with it a comfort and
和 这 难的 审判 在 这 春天 有 带来 和 它 一个 舒适 和
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][,rezɪɡ'nei(ə)n] [ðæt] [pru:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['efərts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][veɪn] .
beginning of resignation that proved that her efforts had not been in vain .
开始 的 辞职 那 已证实 那 她 努力 有 不是 到过 在 徒劳 .
春天的这场艰难考验给她带来了安慰和顺从的开始, 证明她的努力没有白费。

[veri] ['hæpi] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ,
Very happy she was as ,
非常 快乐的 她 曾是 作为 ,
她非常高兴, 因为,

['serə] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
Sarah coming up ,
莎拉 未来 向上 ,
莎拉上来,

[ʃi:; ʃɪ] [prɪ'pɛrd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ,
she prepared to go down with Arthur ,
她 准备 到 去 向下 和 亚瑟 ,
她准备和亚瑟一起下去,

[hu:] [naʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] - [θi:ə'dɔ:rə] [ænd; ənd]
who now remembered to inform her of the arrival of ' Theodora and
WHO 现在 记得 到 通知 她 的 这 到达 的 - 狄奥多拉 和
[hɜ:r; hər] ['dʌmi] . -
her dummy . -
她 假的 . -
现在他才想起要通知她“狄奥多拉和她的假人”的到来。

[ðɪ:z] [tu:] ['pɜ:sənɪdʒz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
These two personages were waiting in the drawing - room ,
这些 二 人物 是 等待 在 这 绘画 - 房间 ,
这两个人正在客厅里等候,

[θi:ə'dɔ:rə] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi] ,
Theodora in an excited state of anticipation and energy ,
狄奥多拉 在 一个 兴奋的 状态 的 预期 和 活力 ,
狄奥多拉充满期待和活力,

[prɪ'pɛrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ,
prepared for a summons to take care of the baby ,
准备 为了 一个 传票 到 拿 关心 的 这 婴儿 ,
准备接到照顾婴儿的传票,

[waɪl] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .
while Arthur was supporting his wife in hysterics .
尽管 亚瑟 曾是 支持 他的 妻子 在 癔症 .
而亚瑟则在一旁歇斯底里地支持着他的妻子。

[ɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ;
Long she waited and listened ;
长的 她 等待 和 听着 ;
她等待并聆听了许久;

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][dɔːz] ,
at last there was an opening of doors ,
在 最后的 那里 曾是 一个 开幕 的 门 ,
最后, 门开了,

[ðen][wʌt][fɪːʃɪ][ˈfænsɪd][ðə; ði][fɜːrst][ˈriːk] ,
then what she fancied the first shriek ,
然后 什么 她 幻想 这 第一的 尖叫 ,
然后她听到了第一声尖叫,

[ænd; ænd][fɪːʃɪ][ˈstɑːrtɪd] ,
and she started ,
和 她 开始 ,
她开始

[əˈlɑːrmd] ,
alarmed ,
惊慌 ,
惊慌,

[ɪn][spat][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][wuːnd][ʌp] ,
in spite of being wound up ,
在 尽管如此 的 存在 伤口 向上 ,
尽管已经陷入困境,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈsaʊndɪd][ˈnɪrər] - - [mʌtʃ][tuː][laɪk][ə; eɪ][ˈboʊnə][ˈfaɪd][læf] ,
but it sounded nearer - - much too like a bona fide laugh ,
但 它 听起来 更近 - - 很多 也 喜欢 一个 博纳 真 笑 ,
但听起来更接近——更像是真正的笑声,

[ðə; ði][ˈveri][ˈgɜːrlɪʃ][saʊnd][fɪːʃɪ][hæd; həd][kənˈdemd] - - [ˈɑːrθɜːz][ˈvɔɪs] - - [ˈvaɪ.ə.ləts][ˈgeɪli]
the very girlish sound she had condemned - - Arthur's voice - - Violet's gaily
这 非常 少女 声音 她 有 谴责 - - 亚瑟的 嗓音 - - 紫罗兰的 兴高采烈地
[ˈænsər] !
answering !
回答 !
她所谴责的非常少女的声音——亚瑟的声音——维奥莱特欢快地回答!

[ðeɪ][keɪm][ɪn] ,
They came in ,
他们 来了 在 ,
他们进来了,

[fʊl][ʌv; əv][smaɪlz] ,
full of smiles ,
满的 的 微笑 ,
满脸笑容,

[ˈvaɪələt][wɪð; wɪθ][aʊtˈstretʃt][hændz] ,
Violet with outstretched hands ,
紫色 和 伸展 双手 ,
紫罗兰伸出双手,

[ænd; ænd][wɔːrm][ʌnkənˈstreɪnd][ˈwelkəm] .
and warm unconstrained welcome .
和 温暖的 不受约束的 欢迎 .
以及热情无拘无束的欢迎。

- [haʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][kʌm] !
' How kind of you to come !
- 如何 种类 的 你 到 来 !
“您能来真是太好了! ”

[aɪm] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'loʊn] ,
I'm sorry you have been so long alone ,
我是 对不起 你 有 到过 所以 长的 独自的 ,
很遗憾你孤独了这么久,

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
but I did not know it ,
但 我 做过 不是 知道 它 ,
但我不知道,

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,
她说,

['kɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
kissing her sister - in - law ,
接吻 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
亲吻她的嫂子,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]['saɪlənt] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] .
and giving a kind silent greeting to the dumb boy .
和 给予 一个 种类 沉默的 问候 到 这 哑的 男生 .
并默默地向这个哑巴男孩致以亲切的问候。

[dɪskən'sɜ:rtɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ʌv; əv][,prepə'reɪ](ə)n] ,
Disconcerted at her waste of preparation ,
不安 在 她 浪费 的 准备 ,
她对自己浪费的准备感到不安,

[θi:ə'dɔɹə] [stʊd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Theodora stood for a moment ,
狄奥多拉 站立 为了 一个 片刻 ,
西奥多拉站了一会儿,

['fænsɪŋ] ['vaɪələt] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn] ['hævɪŋ] [spɔɪlt] ['ɑ:rθə-z] ['hɑ:lədeɪ][baɪ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
fancying Violet triumphant in having spoilt Arthur's holiday by what must have been
幻想 紫色 凯 在 拥有 被宠坏了 亚瑟的 假期 经过 什么 必须 有 到过
[æn; ən] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] ['traɪf(ə)] .
an exaggerated trifle .
一个 夸张的 琐事 .
想象维奥莱特因一件夸张的小事而破坏了亚瑟的假期而感到得意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ][ɪnkwəri; ɪn'kwəriəɪ][fɔ:r; fəɹ] ['dʒɑ:ni] ,
She was almost ready to make no inquiry for Johnnie ,
她 曾是 几乎 准备好 到 制作 不 询问 为了 约翰尼 ,
她几乎准备不再询问约翰尼,

[bʌt; bət] - [kən'venʃən(ə)] ['ɪnstɪŋkt] - [pri'veild] ,
but ' conventional instinct ' prevailed ,
但 - 传统的 本能 - 最终获胜 ,
但“传统本能”占了上风,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and his parents were so full of him ,
和 他的 父母 是 所以 满的 的 他 ,
他的父母也非常喜爱他,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and of each other ,
和 的 每个 其他 ,
以及彼此,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ['ɪntu:] [æən; ən] ['i:gər] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
that it set them off into an eager conversation ,
那 它 放 他们 离开 进入 一个 渴望的 对话 ,
这让他们开始了热切的交谈,

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
such as made her ,
这样的 作为 制成 她 ,
比如让她

[ɪn][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [mu:d] ,
in her present mood ,
在 她 展示 情绪 ,
以她现在的心情,
[brɪ'li:v] [hɜ:r'self] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɑ:rθəz] [wi:k] ,
believe herself neglected for the sake of Arthur's weak ,
相信 她自己 被忽视的 为了 这 清酒 的 亚瑟的 虚弱的 ,
相信自己因为亚瑟的软弱而被忽视,

[tə'rænɪk(ə)l] ,
tyrannical ,
强横 ,
强横,

[ɪg'zæktɪŋ] ['aɪdl] .
exacting idol .
严格 偶像 .
苛刻的偶像。

[ʃi; ji] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [teɪk] [tʃɑ:rlz] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] .
She resolved to take Charles at once to her father's house .
她 已解决 到 拿 查尔斯 在 一次 到 她 父亲的 房子 .
她决定立即带查尔斯去她父亲家。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [æən; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ,
If it would not have been an insult to her brother ,
如果 它 会 不是 有 到过 一个 侮辱 到 她 兄弟 ,
如果这不会对她哥哥造成侮辱,

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ðer; ðər][hɜ:r'self] .
she would have slept there herself .
她 会 有 睡着了 那里 她自己 .
她自己也会在那里睡觉。

[ʃi; ji] [səɹ'praɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
She surprised the others by rising from her seat ,
她 惊讶 这 其他的 经过 上升 从 她 座位 ,
她突然从座位上站起来, 让其他人大吃一惊,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɔɪz] [kæp] .
and taking up the boy's cap .
和 采取 向上 这 男孩们 帽 .
并拿起男孩的帽子。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !
'哦!

- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] ,
' **exclaimed Violet** ,
- 惊呼 紫色 ,
' Violet 惊呼道,

- [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [hɪm; ɪm] ,
' **I** **had** **forgotten** **him** ,
- 我 有 被遗忘的 他 ,

“我已经忘记他了，

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
poor little fellow .
贫穷的 小的 同伴 .

可怜的小家伙。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['su:zɪn] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] . -
I will take him to Susan to have some tea . '
我 将要 拿 他 到 苏珊 到 有 一些 茶 . -

我要带他去苏珊那里喝茶。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][meɪd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] . -
I am going to take him to the maid at our house . '
我 是 去 到 拿 他 到 这 女佣 在 我们的 房子 . -

我要带他去见我们家的女佣。”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[preɪ] [du:;][nɑ:t] ,
pray do not ,
祈祷 做 不是 ,

祈祷不要，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɪm'plɔ:rɪŋli] ;
imploringly ;
恳求地 ;

恳求地；

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [hɪr] ,
' **there's plenty of room here** ,
- 有 很多 的 房间 这里 ,

“这里有足够的空间，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] ['betər] . -
and we can see about him so much better . '
和 我们 能 看 关于 他 所以 很多 更好的 . -

我们可以更好地了解他。’

- [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] ,
' **I had rather** ,
- 我 有 相当 ,

“我宁愿，

- [pə'sistɪd] [θi:ə'dɔrə] .
' **persisted Theodora** .
- 持续 狄奥多拉 .

狄奥多拉坚持道。

- [bʌt; bət] [si:] ,
' **But see** ,
- 但 看 ,

“但是你看，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] .
it is getting dark .
它 是 获得 黑暗的 .

天色渐暗。

[ðə; ði] [læmps] [ɑ:r; ə] ['laɪtɪd] .
The lamps are lighted .
这 灯 是 照明 .

灯亮了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊʊ] [naʊ] . -
You can't go now . '
你 不能 去 现在 . -

你现在不能走。'

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [lu:z] [maɪ] [wei] ,
' **I shall not lose my way** ,
- 我 将 不是 失去 我的 方式 ,

“我不会迷失方向，

- [sed] ['θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['teɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ðə; ði] [pɔr] [bɔɪ] ,
taking by the hand the poor boy ,
采取 经过 这 手 这 贫穷的 男生 ,

牵着可怜的男孩的手，

[hu:] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [mɑ:rtɪndeɪlz] [kaɪnd] [lʊks] .
who seemed unwilling to leave the fire and Mrs . Martindale's kind looks .
WHO 似乎 不情愿 到 离开 这 火 和 太太 . 马丁代尔 种类 看起来 .

他似乎不愿意离开火堆和马丁代尔太太的慈祥目光。

- [naʊ] ,
' **Now** ,
- 现在 ,

'现在，

['ɑ:rθər] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟！

[ju:; jʊ] [wɔ:nt] [let] [hɜ:r; hə] [gʊʊ] !
you wont let her go !
你 惯于 让 她 去 !

你不会让她走的！

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

苦恼。

- [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] ?
' **What's the row ?** '
- 是什么 这 排 ?

“发生了什么事了？”

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- ['setɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][jɔr; jər] ['trævlz] [ə'gen] ,
' **Setting out on your travels again** ,
- 环境 出去 在 你的 旅行 再次 ,

“再次踏上旅程，

[θi:ə'dɔrə] ! -
Theodora ! '
- 狄奥多拉 ! -

狄奥多拉！’

- ['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] ['tʃɑ:rlɪ] [tu:; tə] ['bɛlɡreɪv] - [skwɛr] . -
' **Only to take Charlie to Belgrave - square** . '
- 仅有的 到 拿 查理 到 贝尔格雷夫 - 正方形 . -

“只是带查理去贝尔格雷夫广场。”

- [aɪ] ['fænt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
' **I sha'n't come with you** . '
- 我 不会 来 和 你 . -

“我不会跟你一起去。”

- [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][baɪ][maɪ'self] . -
' **I can go by myself** . '
- 我 能 去 经过 我 . -

“我可以自己去。”

- ['nɑ:nsens] .
' **Nonsense** .
- 废话 .

‘废话。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['rætld] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .
You have rattled the poor child about enough for one day .
你 有 摇晃 这 贫穷的 孩子 关于 足够的 为了 一 天 .

你今天已经把那个可怜的孩子烦得够多了。

[steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['wʊmən] ,
Stay at home like a rational woman ,
停留 在 家 喜欢 一个 合理的 女士 ,

像一个理性的女人一样待在家里，

[ænd; ænd][vaɪələt] [wɪl] [si:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -
and Violet will see to him . '
和 紫色 将要 看 到 他 . -

维奥莱特会照顾他的。’

[ðə; ði] [dʌm] [tʃaɪld] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ri:d] [ðər; ðər]['feɪsɪz] ,
The dumb child gazed as if he read their faces ,
这 哑的 孩子 凝视 作为 如果 他 读 他们的 面孔 ,

哑巴孩子注视着他们，仿佛读懂了他们的表情，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ;
and was begging to remain ;
和 曾是 乞讨 到 保持 ;

并恳求留下来；

[hiː; hi][ˈglædli] [əˈlaʊd] [ˈvaɪələt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
he gladly allowed Violet to take his hand ,
他 乐意 允许 紫色 到 拿 他的 手 ,
他高兴地让 Violet 握住他的手,

[ænd; ənd][fiː; ji][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
and she led him away ,
和 她 引领 他 离开 ,
她就带他走了,

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [θiːəˈdɔrə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [dəˈrek(ə)nz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsuːzn] ,
inviting Theodora to come and give her own directions about him to Susan ,
邀请 狄奥多拉 到 来 和 给 她 自己的 方向 关于 他 到 苏珊 ,
邀请西奥多拉来, 并向苏珊提供关于他的指示,

[ðə; ði][ɡɜːrɪl][frʌm; frəm][ˈbrɔːɡdən] .
the girl from Brogden .
这 女孩 从 布罗格登 .
来自布罗格登的女孩。

[soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænər] ,
So sweet was the manner ,
所以 甜的 曾是 这 方式 ,
举止如此甜美,

[soʊ][kaɪnd][ðə; ði] [ˈwelkəm] ,
so kind the welcome ,
所以 种类 这 欢迎 ,
如此热情的欢迎,

[ænd; ənd][soʊ] [ˈprɪti] [ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] [ˈkʌmfərt] ,
and so pretty the solicitude for her comfort ,
和 所以 漂亮的 这 关怀 为了 她 舒适 ,
如此关心她的舒适,

[ðæt] [praɪd][ænd; ənd][ˈpredʒədɪs][hæd; həd] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðəmˈselvz] .
that pride and prejudice had much difficulty in maintaining themselves .
那 自豪 和 偏见 有 很多 困难 在 保持 他们自己 .
傲慢与偏见很难维持下去。

[bʌt; bət] [θiːəˈdɔrə] [θɔːt] [ðæt] [fiː; ji][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ˈblændɪʃmənts] ,
But Theodora thought that she did not like blandishments ,
但 狄奥多拉 想法 那 她 做过 不是 喜欢 奉承 ,
但狄奥多拉认为她不喜欢甜言蜜语,

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv]
and she was angry at the sensation of being in the inferior situation of
和 她 曾是 生气的 在 这 感觉 的 存在 在 这 下 情况 的

[ˈvaɪ.ə.ləts] [ɡest] ,
Violet's guest ,
紫罗兰的 客人 ,
她对自己作为维奥莱特的客人的低劣地位感到愤怒,

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈsɪɡnəli] [ʃoʊn] [ðæt] [fiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt] [pərˈmɪt] [ˈɑːrθər]
at a moment of its being so signally shown that she could not permit Arthur
在 一个 片刻 的 它是 存在 所以 发出信号 所示 那 她 可以 不是 允许 亚瑟
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɪ] .
to enjoy himself without her .
到 享受 他自己 没有 她 .
在那一刻, 她已经清楚地意识到, 她不能允许亚瑟在没有她的情况下独自玩耍。

[tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'gen] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
To get home again as fast as possible was her resolution ,
到 得到 家 再次 作为 快速地 作为 可能的 曾是 她 解决 ,
她决心尽快回家,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [juːz] ,
as she merely unpacked the articles for immediate use ,
作为 她 仅仅 拆开包装 这 文章 为了 即时 使用 ,
因为她只是把物品打开准备立即使用,

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['heɪsti] [twaː'let] ,
and after a hasty toilette ,
和 后 一个 仓促 厕所 ,
匆匆上完厕所后,

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
returned to the drawing - room .
返回 到 这 绘画 - 房间 .
回到客厅。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɜːrniːst] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Arthur and Violet were in earnest conversation .
亚瑟 和 紫色 是 在 认真 对话 .
亚瑟和维奥莱特正在认真交谈。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self][æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
She fancied herself an interruption ,
她 幻想 她自己 一个 中断 ,
她以为自己打扰了一切,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['sekənd] [ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˈdʒen(ə)rəl] .
and did not second their attempts to make it general .
和 做过 不是 第二 他们的 尝试 到 制作 它 一般的 .
并且不支持他们将其推广到普遍的尝试。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ,
Violet had received a letter from John ,
紫色 有 已收到 一个 信 从 约翰 ,
维奥莱特收到了约翰的一封信,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈɑːrθər] ,
and was offering it to Arthur ,
和 曾是 提供 它 到 亚瑟 ,
并把它递给亚瑟,

[huː] ['oʊnli] [jɔːnd] .
who only yawned .
WHO 仅有的 打哈欠 .
他只是打了个哈欠。

- [faɪv] [ʃiːts] !
! **Five sheets** !
- 五 纸张 !
“五张纸！ ”

[hiː; hi] [raɪts] [æn; ən] [ə'bɑːmɪnəbli] [smɔːl] [hænd] !
He writes an abominably small hand !
他 写 一个 极其可憎 小的 手 !
他的字写得小得可恶!

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] .
You may tell me what it is about .
你 可能 告诉 我 什么 它 是 关于 .
你可以告诉我它是关于什么的。

[ˈnɪɡə] [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkæt(ə)l] ,
Niggers and humming - birds and such cattle ,
黑鬼 和 哼唱 - 鸟类 和 这样的 牛 ,
黑鬼、蜂鸟和类似的牲畜，

[aɪ] [səˈpəʊz] . -
I suppose . '
我 认为 . -
我想。 '

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .
' He has been to see the bishop .
- 他 有 到过 到 看 这 主教 .
“他去见了主教。

[hiː; hi][ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊz]
He wants a chaplain to live in the house with him to teach the negroes
他 想要 一个 牧师 到 居住 在 这 房子 和 他 到 教 这 黑人
,
,
,
他想找一位牧师和他一起住在房子里，教导黑人，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] . -
and have the church when it is built . '
和 有 这 教会 什么时候 它 是 建造 . -
等教堂建好后，就可以拥有它了。'

- [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] ,
' No chance of his coming home ,
- 不 机会 的 他的 未来 家 ,
“他不可能回家，

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -
然后 ? '

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不，

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] .
he is so well and busy .
他 是 所以 出色地 和 忙碌的 .
他身体很好，也很忙。

[ˈpəːsi] [ˈfʌðɜːɪŋhæm] [ɪz][tuː; tə] [send] [aʊt] [sʌm; səm][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - - [ænd; ənd][ˈoʊnli]
Percy Fotheringham is to send out some plans for the church - - and only
珀西 福瑟林厄姆 是 到 发送 出去 一些 计划 为了 这 教会 - - 和 仅有的
[θɪŋk] !
think !
思考 !
珀西·福瑟林厄姆 (Percy Fotheringham) 将为教堂发送一些计划——想想吧！

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˈpəːsi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][em ˈiː][əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈfæŋʃɔː] - - [dəʊnt][juː; jʊ]
he has told Percy to come and ask me about Mr . Fanshawe - - don't you
他 有 讲述 珀西 到 来 和 问 我 关于 先生 . 范莎 - - 不 你
[rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ? -
remember him ? '
记住 他 ? -
他让珀西来向我询问范肖先生的情况——你不记得他了吗？ '

- [ðə; ði] ['kjʊrət] [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [æt; ət] ? -
- **The curate at the chapel at Wrangerton ?** -
- 这 策展 在 这 教堂 在 - ? -
“是兰格顿教堂的助理牧师吗？”

- [aɪ][wʌns][təʊld][dʒɑ:n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['mɪʃənəri] [wɜːrk] ,
- **I once told John of his wish for missionary work** ,
- 我 一次 讲述 约翰 的 他的 希望 为了 传教士 工作 ,
“我曾告诉约翰他想从事传教工作，

[soʊ]['pə:si][ɪz][tuː; tə] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
so Percy is to see about it ,
所以 珀西 是 到 看 关于 它 ,
所以珀西要去处理这件事，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ,
and if it will do ,
和 如果 它 将要 做 ,
如果可以的话，

[send][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrd] ['mɑ:rtɪndəl] .
send him to Lord Martindale .
发送 他 到 主 马丁代尔 .
把他送到马丁代尔勋爵那里。

['pə:si] [kɔːld] ['jestərdeɪ] ,
Percy called yesterday ,
珀西 称为 昨天 ,
珀西昨天打来电话说，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [si:] [hɪm; ɪm] ;
but I could not see him ;
但 我 可以 不是 看 他 ;
但我看不见他；

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ri:d] [maɪ] ['letər] ;
I had not time to read my letter ;
我 有 不是 时间 到 读 我的 信 ;
我没有时间读我的信；

[ænd; ənd][oʊ] ,
and oh ,
和 哦 ,
哦，

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉，

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第31/73页

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ,
I am so glad you are come ,
我 是 所以 高兴的 你 是 来 ,

我很高兴你来了，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [skuːl] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for he wants all manner of infant school pictures and books for the
为了 他 想要 全部 方式 的 婴儿 学校 图片 和 图书 为了 这
[ˈpɪkənɪnɪ] ,
picaninnies ,
小黑孩 ,

因为他想要各种各样的幼儿图画和给小朋友们看的书籍，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . -
and it is just the commission you understand . '
和 它 是 只是 这 委员会 你 理解 . -

这只是你理解的佣金。'

[ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] ['letər] [riːd] ,
The hearing of John's letter read ,
这 听力 的 约翰的 信 读 ,

约翰的信中写道，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['mɒlɪfaiɪŋ] [θiːə'dɔːrə] ,
so far from mollifying Theodora ,
所以 远的 从 缓和 狄奥多拉 ,

不仅没有安抚狄奥多拉，

[rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ʌðər] ['griːvəns] .
renewed the other grievance .
更新 这 其他 不满 .

再次提出另一项申诉。

[æt; ət] [hoʊm] ,
At home ,
在 家 ,

在家里，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [tʃæns] [ðæt] [fiː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðəz] [plænz] ,
it was only by chance that she heard of her eldest brother's plans ,
它 曾是 仅有的 经过 机会 那 她 听到 的 她 长子 兄弟 计划 ,

她偶然得知了大哥的计划，

['iːv(ə)n] [wen] [mætʃəd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] ;
even when matured and submitted to his father ;
甚至 什么时候 成熟的 和 提交 到 他的 父亲 ;

即使长大成人并服从父亲；

[ænd; ənd][fiː; ji] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ,
and she now found that they were discussed from the first with Violet ,
和 她 现在 成立 那 他们 是 讨论 从 这 第一的 和 紫色 ,

现在她发现他们从一开始就和维奥莱特讨论过，

[ˈɔːlmoʊst] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .
almost requiring her approval .
几乎 需要 她 赞同 .

几乎需要她的同意。

[ðə; ði][ˌkɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] [floʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [ˌʌn'laɪk] ['dʒɑ:nz][ˌkɑ:mpə'ziʃ(ə)n] ,
The confidential ease and flow made it seem unlike John's composition ,
这 机密的 舒适 和 流动 制成 它 似乎 与此不同 约翰的 作品 ,
这份保密的轻松和流畅让它看起来不像约翰的作品,

[ju:st] [æz; əz] [θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] ['oʊnli] [sætʃ] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [wʊd] [ber]
used as Theodora was to hear only such letters of his as would bear
用过的 作为 狄奥多拉 曾是 到 听到 仅有的 这样的 信件 的 他的 作为 会 熊
[ˌʌn'frendli] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
unfriendly inspection ,
不友好 检查 ,
狄奥多拉只能听到那些经得起不友好审查的信件,

[ˌentər'teɪnɪŋ] ,
entertaining ,
娱乐 ,
娱乐性,

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] .
but like a book of travels .
但 喜欢 一个 书 的 旅行 .
而是像一本游记。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] ['ɪndʒəri][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [staɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
It was a fresh injury to discover that he had a style from his
它 曾是 一个 新鲜的 受伤 到 发现 那 他 有 一个 风格 从 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
发现他有一种发自内心的风格,这对我来说是一次新的伤害。

[θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vəl] ,
Theodora was in a mood to search for subjects of disapproval ,
狄奥多拉 曾是 在 一个 情绪 到 搜索 为了 主题 的 不赞成 ,
狄奥多拉想要寻找自己不赞同的对象,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ru:mz; rʊmz] ,
but the cheerful rooms ,
但 这 快乐 房间 ,
但令人愉快的房间,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'stempərəraɪzd] ['dɪnər] ,
and even the extemporized dinner ,
和 甚至 这 即兴发挥 晚餐 ,
甚至即兴的晚餐,

[ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] [nʌn] ;
afforded her none ;
提供 她 没有任何 ;
给她什么都没有;

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [ʌv; əv][,ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:rθəz] [æŋ'zaɪəti] [wen] [ðə; ði]
the only cause of irritation she could find was Arthur's anxiety when the
这 仅有的 原因 的 刺激 她 可以 寻找 曾是 亚瑟的 焦虑 什么时候 这
['læmplaɪt] [rɪ'vi:lɪd] ['vaɪ.əl.ləts] [peɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] [lʊks] .
lamplight revealed Violet's pale exhausted looks .
灯光 揭晓 紫罗兰的 苍白 筋疲力尽的 看起来 .
她唯一能找到的恼怒之处就是当灯光照出维奥莱特苍白疲惫的面容时,亚瑟的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɔːtn] [hɜːr; hər] [fə'tiːg] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
She had forgotten her fatigue as long as there was anything to be
她 有 被遗忘的 她 疲劳 作为 长的 作为 那里 曾是 任何事物 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

只要有事可做，她就会忘记疲劳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
and the delight of the arrival had driven it away ;
和 这 喜 的 这 到达 有 驱动 它 离开 ;

而抵达的喜悦已经把它驱走了；

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [naʊ] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['ɑːrθər] [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
but it now became evident that Arthur was uneasy .
但 它 现在 成为 明显 那 亚瑟 曾是 不安 .

但现在很明显，亚瑟感到不安。

[θiːə'dɒrə] [wɒz; wəz] ['gluːmi] ,
Theodora was gloomy ,
狄奥多拉 曾是 阴沉 ,

狄奥多拉心情忧郁，

[ænd; ənd] [nɑːt] [rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [l'æŋɡwɪd] [ə'tempts] [æt; ət] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
and not responding to her languid attempts at conversation ,
和 不是 回应 到 她 慵懒的 尝试 在 对话 ,

并且不回应她懒洋洋的谈话尝试，

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [æf'ek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːrŋ] - [aʊt] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] .
thinking there was affectation in her worn - out plaintive voice .
思维 那里 曾是 做作 在 她 磨损 - 出去 哀怨 嗓音 .

我觉得她那疲惫哀怨的声音里有些矫揉造作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['tiːdiəs] ['dɪnər] [wɒz; wəz] ['oʊvər] ,
As soon as the tedious dinner was over ,
作为 很快 作为 这 乏味 晚餐 曾是 超过 ,

乏味的晚餐一结束，

['ɑːrθər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ɡoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [bed] ,
Arthur insisted on her going at once to bed ,
亚瑟 坚持 在 她 去 在 一次 到 床 ,

亚瑟坚持要她立刻去睡觉，

[wɪ'daʊt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ðæt] ,
without listening to her entreaties that ,
没有 聆听 到 她 恳求 那 ,

不听她的恳求，

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θiːədɒrəs] [fɜːrst] ['iːvɪŋ] ,
as it was Theodora's first evening ,
作为 它 曾是 狄奥多拉的 第一的 晚上 ,

因为这是狄奥多拉的第一个晚上，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] .
she might lie on the sofa and hear them talk .
她 可能 说谎 在 这 沙发 和 听到 他们 讲话 .

她可能会躺在沙发上听他们说话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [θiːəˈdɔrə] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; ei] [nuː] [rɪˈvjuː] [ɑːn]
She turned back at the door to tell Theodora that there was a new review on
她 转向 后退 在 这 门 到 告诉 狄奥多拉 那 那里 曾是 一个 新的 审查 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她走到门口，转身告诉西奥多拉桌上有一篇新的评论，

[wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] ,
with something in it she would like to read ,
和 某物 在 它 她 会 喜欢 到 读 ,

里面有一些她想读的东西，

[ænd; ʌnd] [ðen] [let] [ˈɑːrθər] [teɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] - [sterz] .
and then let Arthur take her up - stairs .
和 然后 让 亚瑟 拿 她 向上 - 楼梯 .

然后让亚瑟带她上楼。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [θɔːt] [θiːəˈdɔrə] ,
' **thought Theodora** ,
- 想法 狄奥多拉 ,

西奥多拉心想，

- [tɔːrˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʌz] [nʌːt] [səˈfaɪs] - - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] [hɜːrˈself] !
' **tormenting him about the child does not suffice - - she must be ill herself** !
- 折磨 他 关于 这 孩子 做 不是 足够了 - - 她 必须 是 患病的 她自己 !

“因为孩子的事折磨他是不够的——她自己一定病了！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
It is even beyond what I expected .
它 是 甚至 超过 什么 我 预期的 .

这甚至超出了我的预期。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ]
When she had brought him home she might have let him have his evening
什么时候 她 有 带来 他 家 她 可能 有 让 他 有 他的 晚上
[ɪn] [piːs] ;
in peace ;
在 和平 ;

当她把他带回家时，她本可以让他安静地度过一个晚上；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
but I suppose she is displeased at my coming ,
但 我 认为 她 是 不高兴 在 我的 未来 ,

但我猜她对我的到来感到不高兴，

[ænd; ʌnd][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wið; wiθ][em ˈiː] .
and won't let him stay with me .
和 惯于 让 他 停留 和 我 .

并且不让他和我呆在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [əˈtendəns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
She will keep him in attendance all the evening ,
她 将要 保持 他 在 出席 全部 这 晚上 ,

她会整晚陪着他，

[soʊ][aɪ][meɪ][æz; əz][wel][si:] [wʌt] [bʊks] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][gɑ:t] .
so I may as well see what books she has got .
所以 我 可能 作为 出色地 看 什么 图书 她 有 得到 .
所以我最好看看她有什么书。

" [ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] " ;
" The West Indies " ;
" 这 西方 印第斯 " ;
“西印度群岛”;

" [ðə; ði] [kruːˈseɪdʒz] " - - [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" The Crusaders " - - of course !
" 这 十字军战士 " - - 的 课程 !
“十字军”——当然!

" [dʒiːəfrɔɪ] [di:] - " - - [ˈpɜːsiːz] [neɪm] [ɪn][aɪ ˈti:] .
" Geoffroi de Villechardouin " - - Percy's name in it .
" 杰弗里 德 - " - - 珀西的 姓名 在 它 .
“Geoffroi de Villechardouin”——里面有珀西的名字。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðɪs] [rɪˈvju:] ?
Where's this review ?
在哪里? 这 审查 ?
这篇评论在哪里?

[sʌm; səm] [pʌf] ,
Some puff ,
一些 噗 ,
一些烟，

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
now if I was a silly young lady ,
现在 如果 我 曾是 一个 愚蠢的 年轻的 女士 ,
如果我是个傻乎乎的年轻女士，

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv][ˈpɜːsi] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] ,
how much I should make of Percy because he has made a good hit ,
如何 很多 我 应该 制作 的 珀西 因为 他 有 制成 一个 好的 打 ,
我应该对珀西有多大评价，因为他打出了一记漂亮的球，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈlaɪən] ;
and is a literary lion ;
和 是 一个 文学 狮子 ;
是一位文学巨匠；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈi:] .
but he shall see the world makes no difference to me .
但 他 将 看 这 世界 制作 不 不同之处 到 我 .
但他会发现这个世界对我来说并没有什么不同。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [gʊd] [ɪn][ˈmænjʊskɹɪpt] ;
I thought the book good in manuscript ;
我 想法 这 书 好的 在 手稿 ;
我认为这本书的手稿很好；

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈkrɪtɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wəʊnt] [meɪk] [em ˈi:] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]][ɔ:r] **and all the critics in the country won't make me think a bit better of it or** 和 全部 这 评论家 在 这 国家 惯于 制作 我 思考 一个 少量 更好的 的 它 或者 [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔ:θər] . **of its author** . 的 它是 作者 .

而国内所有的评论家都无法让我对这本书或它的作者产生任何好感。

[haʊ'evər] , **However** , 然而 ,

然而，

[aɪl] [dʒʌst] [si:] [wʌt] [ˈnɑ:nsens] [ðeɪ] [tʊ:k] [tɪl] [ʃi:; ji] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [ˈɑ:rθər] . - **I'll just see what nonsense they talk till she chooses to release Arthur** . ' 患病的 只是 看 什么 废话 他们 讲话 直到 她 选择 到 发布 亚瑟 . -

我只是想看看他们会说什么废话，直到她选择释放亚瑟。'

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər] [disˈpleʒər] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] **What would have been her displeasure if she had known that Arthur was** 什么 会 有 到过 她 不满 如果 她 有 已知 那 亚瑟 曾是 [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌp] - [sterz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈlu:dɪkrəs] [ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ] **lingering up - stairs giving his wife a ludicrous version of her adventure with** 挥之不去的 向上 - 楼梯 给予 他的 妻子 一个 荒谬 版本 的 她 冒险 和 [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋ,fi:ld] ! **Mr . Wingfield !** 先生 . 温菲尔德 !

如果她知道亚瑟在楼上徘徊，向他的妻子讲述她与温菲尔德先生的荒唐冒险经历，她会多么不高兴啊！

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , **After a time the drawing - room door opened** , 后 一个 时间 这 绘画 - 房间 门 打开 ,

过了一会儿，客厅的门开了，

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [hi:d] [aɪ ˈti:] , **but she did not heed it** , 但 她 做过 不是 注意 它 ,

但她没有理会，

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ; **meaning to be distant and indifferent** ; 意义 到 是 遥远 和 冷漠 ;

意思是疏远和冷漠；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbraʊnɜ:] , **but a browner** , 但 一个 棕色 ,

但棕色的，

[ˈhɑ:rdər][hænd][ðæn; ðən] [ˈɑ:rθɜ:z] [wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [bɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , **harder hand than Arthur's was put down on the book before her** , 更难 手 比 亚瑟的 曾是 放 向下 在 这 书 前 她 ,

一只比亚瑟更粗的手放在她面前的书上，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [vɔɪs] [sed] , **and an unexpected voice said** , 和 一个 意外 嗓音 说 ,

一个意想不到的声音说道：

- [dɪˈtektɪd] ! - **' Detected ! '** - 检测到 ! -

“已发现！”

- ['pə:si] !
' **Percy** !
- 珀西 ！

“珀西！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? -
how are you ? '
如何 是 你 ？ -

你好吗？ '

[fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 ；

她惊呼道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kʌm] ；
' **I am very glad you are come** ；
- 我 是 非常 高兴的 你 是 来 ；

“我很高兴你能来；

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I came to inquire at the door ,
我 来了 到 查询 在 这 门 ；

我来到门口询问，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
and they told me that you were here .
和 他们 讲述 我 那 你 是 这里 ；

他们告诉我你在这里。

[haʊ] [ɪz][fi:; fi] ,
How is she ,
如何 是 她 ；

她怎么样了？

[pʊr] [θɪŋ] ? -
poor thing ? '
贫穷的 事物 ？ -

可怜的东西？ '

- [fi:; fi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ；
' **She is gone to bed** ；
- 她 是 已消失 到 床 ；

“她已经睡觉了；

[ɑ:rθər] [θɪŋks] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:kt] [ʌp] . -
Arthur thinks her knocked up . '
亚瑟 思考 她 敲门 向上 ； -

亚瑟认为她怀孕了。'

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [hi:; hi][ɪz] [kʌm] ；
' **It is well he is come** ；
- 它 是 出色地 他 是 来 ；

“他来了真好；

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['bi:ɪŋ] [ə'lʊn] ['jestərdeɪ] .
I was much concerned at her being alone yesterday .
我 曾是 很多 担心的 在 她 存在 独自的 昨天 ；

昨天她独自一人，我很担心。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [ɪz] [ˈbetər] ? -
' **So little Johnnie is better ?** '
所以 小的 约翰尼 是 更好的 ? -

那么小约翰尼好些了吗？ ’

- [laɪk] [ˈmʌðər] [ˈhʌbɜːdz] [dɔːg] . -
' **Like Mother Hubbard's dog** . '
- 喜欢 母亲 哈伯德的 狗 . -

“就像哈伯德妈妈的狗一样。”

- [ðə; ði] [kruːp] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] ,
' **The croup is no joke** ,
- 这 哮吼 是 不 开玩笑 ,

“哮吼可不是闹着玩的，

- [sed] [ˈpəːsi] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

- [ðen] [juː; jə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? -
' **Then you think there was really something in it ?** '
- 然后 你 思考 那里 曾是 真的 某物 在 它 ? -

“那么您认为这里面真的有什么东西吗？”

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[duː][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhʌmbʌg] ? -
Do you think it was humbug ? '
做 你 思考 它 曾是 骗子 ? -

你认为这是骗局吗？ ’

- [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ;
' **Not at all** ;
- 不是 在 全部 ;

'一点也不;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [əˈkaʊnt] ,
but it was such a terrific account ,
但 它 曾是 这样的 一个 了不起 帐户 ,

但这是一个非常棒的报道，

[ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [pʊr] [ˈɑːrθər] [soʊ] [mʌtʃ] ,
and alarmed poor Arthur so much ,
和 惊慌 贫穷的 亚瑟 所以 很多 ,

让可怜的亚瑟非常惊慌，

[ðæt][aɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈlæfɪŋ] . -
that it gave one rather a revulsion of feeling to hear her laughing . '
那 它 给予 一 相当 一个 厌恶 的 感觉 到 听到 她 笑 . -

听到她的笑声让人感到一阵恶心。’

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [læf] . -
' **I am very glad she could laugh** . '
- 我 是 非常 高兴的 她 可以 笑 . -
“我很高兴她能笑。”

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
出色地，

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
but don't you think ,
但 不 你 思考 ,
但你不觉得吗，

['pəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,
珀西，

[ðæt] ['ɪnəsntli] ,
that innocently ,
那 天真地 ,
那样天真地，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ʃiː; ʃi] ['mæɡnɪfaɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'laːrm] ? -
she magnified a little alarm ? '
她 放大 一个 小的 警报 ? -
她是不是放大了一点警报？ '

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'laːmz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] ['hɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
' **You would not speak of little alarms if you had seen Harding this morning** .
- 你 会 不是 说话 的 小的 警报 如果 你 有 已见 哈丁 这 早晨 .
“如果你今天早上见到哈丁，你就不会说有什么惊慌失措了。”

[aɪ][met][hɪm; ɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['fɪr(ə)l] [naɪt] .
I met him just coming away after a fearful night .
我 遇见 他 只是 未来 离开 后 一个 可怕 夜晚 .
我遇见了他，他刚刚经历了一个可怕的夜晚。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['deɪndʒər] ,
The child was in the utmost danger ,
这 孩子 曾是 在 这 极致 危险 ,
孩子处于极度危险之中，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ['nevər] [feɪld] .
but his mother's calmness and presence of mind never failed .
但 他的 母亲的 平静 和 在场 的 头脑 绝不 失败的 .
但他母亲的冷静和镇定从未消失。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
But I'll say no more ,
但 患病的 说 不 更多的 ,
但我不再多说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ˈhoʊlsəm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [mʌst; məst] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
for the sound wholesome atmosphere of this house must cure you of your
为了 这 声音 健康 气氛 的 这 房子 必须 治愈 你 的 你的
[ˈpredʒʊdɪsɪz] . -
prejudices . '
偏见 . -

因为这所房子里健康良好的氛围一定能治愈你的偏见。’

[ɑːrθər] [keɪm] [daʊn] [dɪˈspɪrɪtɪd] ;
Arthur came down dispirited ;
亚瑟 来了 向下 颓废 ;

亚瑟垂头丧气地走了下来；

[ænd; ænd][ˈpəːsi] ,
and Percy ,
和 珀西 ,

还有珀西，

[huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈfɑːðər] ,
who had thought him an indifferent father ,
WHO 有 想法 他 一个 冷漠 父亲 ,

他认为他是一个冷漠的父亲，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
was pleased with him ,
曾是 高兴 和 他 ,

对他很满意，

[ænd; ænd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] ,
and set himself to cheer his spirits ,
和 放 他自己 到 欢呼 他的 烈酒 ,

并开始鼓舞他的精神，

[ˈsekəndɪd] [baɪ] [θiːəˈdɔːrə] ,
seconded by Theodora ,
附议 经过 狄奥多拉 ,

西奥多拉附议，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈpenɪtənt] .
who was really penitent .
WHO 曾是 真的 忏悔者 .

他确实悔改了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əˈmendz] ;
She could not be at peace with herself till she had made some amends ;
她 可以 不是 是 在 和平 和 她自己 直到 她 有 制成 一些 修改 ;

如果不做出一些补偿，她就无法心安。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [gʊd] [naɪt] ,
and when she had wished her brother good night ,
和 什么时候 她 有 希望 她 兄弟 好的 夜晚 ,

当她向哥哥道晚安时，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
found her way to the nursery ,
成立 她 方式 到 这 苗圃 ,

找到了去育儿室的路，

[wer] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] [ˈserə] [sæt] ,
where her old friend Sarah sat ,
在哪里 她 老的 朋友 莎拉 卫星 ,

她的老朋友莎拉坐在那里，

[ˈki:pɪŋ] [ˈsa:ləm] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kɑ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .
keeping solemn watch over the little cot by the fire .
保持 庄严 手表 超过 这 小的 婴儿床 经过 这 火 .
严肃地守护着火炉旁的小床。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [səˈpʌlkrəl] [ˈhɪzspəz] [əˈfʊrd] [ðə; ði] [ænt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnaɪsli] ,
One of her sepulchral whispers assured the aunt that he was doing nicely ,
— 的 她 墓穴 低语 保证 这 阿姨 那 他 曾是 正在做 很好 ,
她低声低语, 向姑妈保证他做得很好,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
but the thin white little face ,
但 这 薄的 白色的 小的 脸 ,
但那张瘦削白皙的小脸,

[ænd; ənd] [spəɹ] [hænd][ænd; ənd][ɑ:rm] ,
and spare hand and arm ,
和 空闲的 手 和 手臂 ,
和备用的手和手臂,

[ɡri:vɪd] [θi:ədɔrəs] [hɑ:rt] ,
grieved Theodora's heart ,
伤心 狄奥多拉的 心 ,
狄奥多拉心里悲伤,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˌɪŋkrəˈdu:ləti] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈserəz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] [ˈlɪt(ə)]
and with no incredulity she listened to Sarah's description of the poor little
和 和 不 怀疑 她 听着 到 莎拉的 描述 的 这 贫穷的 小的
[ˈfeləʊz] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [swɪ:t] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
fellow's troubles and sweet unconscious patience ,
同伴们 麻烦 和 甜的 无意识 耐心 ,
她毫不怀疑地听着莎拉描述这个可怜的小家伙的烦恼和甜蜜的无意识的耐心,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪkt] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [su:ðd] [ænd; ənd][ˈkwaɪətɪd] [hɪm; ɪm] .
and that perfect trust in his mother that always soothed and quieted him .
和 那 完美的 相信 在 他的 母亲 那 总是 舒缓 和 安静 他 .
他对母亲的完全信任总能抚慰他、让他平静下来。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪd] [ðæt] [ˈmeni] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ˈbrʊkən] [rest] ,
It appeared that many nights had been spent in broken rest ,
它 出现 那 许多 夜晚 有 到过 花费 在 破碎的 休息 ,
看来许多个夜晚都是在断断续续的休息中度过的,

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈni:ðər] [ˈmʌðər] [nɔ:r] [nɜ:rs] [hæd; həd] [ʌnˈdrest] .
and for the last two neither mother nor nurse had undressed .
和 为了 这 最后的 二 两者都不 母亲 也不 护士 有 脱光衣服 .
最后两天, 母亲和保姆都没有脱衣服。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [kənˈsɜ:rnd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] ,
Sarah was extremely concerned for her mistress ,
莎拉 曾是 极其 担心的 为了 她 情妇 ,
莎拉非常关心她的女主人,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

[wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] ,
was far from strong ,
曾是 远的 从 强的 ,

远非强大，

[ænd; ənd][fi:; ji] [fɪəd] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz][læst] [jɪr] ,
and she feared would be made as ill as she was last year ,
和 她 害怕 会 是 制成 作为 患病的 作为 她 曾是 最后的 年 ,
她担心自己会像去年一样病得厉害，

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
and if so ,
和 如果 所以 ,

如果是这样，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
nothing could save her .
没有什么 可以 节省 她 .

没有什么可以拯救她。

[ðɪs] [meɪd] [ˌθi:əˈdɔ:rə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈkru:əl] ,
This made Theodora feel as if she had been positively cruel ,
这 制成 狄奥多拉 感觉 作为 如果 她 有 到过 积极地 残忍的 ,
这让狄奥多拉觉得自己太残忍了，

[ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [bent] [ɑ:n][ˌrepəˈreɪ](ə)n] .
and she was the more bent on reparation .
和 她 曾是 这 更多的 弯曲 在 赔偿 .

她更加渴望得到赔偿。

[fi:; ji][təʊld] [ˈserə] [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊvər] - [ˈtaɪərd] ,
She told Sarah she must be over tired ,
她 讲述 莎拉 她 必须 是 超过 - 疲劳的 ,

她告诉莎拉她一定是太累了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] ,
and was told ,
和 曾是 讲述 ,

并被告知，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] ,
as if it was a satisfactory answer ,
作为 如果 它 曾是 一个 令人满意的 回答 ,

仿佛这是一个令人满意的答案，

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [hæd; həd] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][sɪks] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] .
that Mrs . Martindale had wished her to go to bed at six this morning .
那 太太 : 马丁代尔 有 希望 她 到 去 到 床 在 六 这 早晨 .

马丁代尔太太希望她今天早上六点就去睡觉。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [ɪksˈtɪŋwɪft] ,
her eyes looked extinguished ,
她 眼睛 看起来 熄灭 ,

她的眼睛看上去黯淡无光，

[ænd; ənd] [ˌθi:əˈdɔ:rə] ,
and Theodora ,
和 狄奥多拉 ,

还有狄奥多拉，

[baɪ][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈmæənər] [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ˈeksəd][wɪð; wɪθ][ɪnˈfɪəriəz] ,
by the fascinating manner she often exercised with inferiors ,
经过 这 迷人 方式 她 经常 锻炼 和 下等人 ,
她经常以迷人的方式对待下属，

[æt; ət][ləst] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; həʀ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həʀ] [kloʊðz] ,
at last persuaded her to lie down in her clothes ,
在 最后的 被说服 她 到 说谎 向下 在 她 衣服 ,
最后说服她穿着衣服躺下，

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] .
and leave her to keep watch .
和 离开 她 到 保持 手表 .
并让她继续监视。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
It was comfortable to hear the deep breathings of the weary servant ,
它 曾是 舒服的 到 听到 这 深的 呼吸 的 这 厌倦 仆人 ,
听到疲惫仆人的深沉呼吸声，感觉很舒服，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][baɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [kɔːt] ,
and to sit by that little cot ,
和 到 坐 经过 那 小的 婴儿床 ,
坐在那张小床边，

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns][ʌv; əv] [səbˈstænʃ(ə)l] [juːz] ,
sensible of being for once of substantial use ,
明智的 的 存在 为了 一次 的 重大的 使用 ,
意识到自己曾经有过实质性的用途，

[ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪˈtiː] .
and meaning that no one ever should know it .
和 意义 那 不 一 曾经 应该 知道 它 .
并且意味着没有人应该知道它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ;
But she was again disconcerted ;
但 她 曾是 再次 不安 ;
但她又一次感到不安；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] [kriːkt] ,
for the stairs creaked ,
为了 这 楼梯 嘎吱作响 ,
因为楼梯嘎吱作响，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsɔːftli] [ˈoʊpənd] ,
the door was softly opened ,
这 门 曾是 轻轻 打开 ,
门轻轻地打开了，

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
and Arthur stood on the threshold .
和 亚瑟 站立 在 这 临界点 .
亚瑟站在门口。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmæntld] [ˈɪntuː][hɜːr; həʀ] [feɪs] ,
The colour mantled into her face ,
这 颜色 披风 进入 她 脸 ,
她脸上泛起红晕，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] .
as if she had been doing wrong .
作为 如果 她 有 到过 正在做 错误的 .
就好像她做错了一样。

- [ðə; ði] [pɔːr] [meɪd] [ɪz] [wɔːrɪn] [aʊt] ;
' **The poor maid is worn out** ;
- 这 贫穷的 女佣 是 磨损 出去 ;

“可怜的姑娘已经筋疲力尽了；

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I am come for the first part of the night ,
我 是 来 为了 这 第一的 部分 的 这 夜晚 ,
我是在夜幕初降临，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **she said** ,
- 她 说 ,

她说，

[ɪn][ə; eɪ] [wɒd] - [biː; bi][kəʊld] ['wɪspər] .
in a would - be cold whisper .
在 一个 会 - 是 寒冷的 耳语 .

以一种冷冰冰的耳语。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ænd; ənd] [loʊ - [təʊnd] - [θæŋk] [juː; jʊ] ,
But his smile and low - toned ' Thank you ,
但 他的 微笑 和 低的 - 色调 - 感谢 你 ,

但他的微笑和低声说“谢谢你，

- [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
' **were so different from all she had ever known from him** ,
- 是 所以 不同的 从 全部 她 有 曾经 已知 从 他 ,

和她从他那里了解到的一切都截然不同，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪm.pəsi'bɪlɪtɪ] .
that she could hardly maintain her attempt at impassibility .
那 她 可以 几乎 维持 她 试图 在 无法通行 .

她几乎无法保持不动声色的姿态。

- [aɪ] [θɔːt] ['vaɪələt] [wɒd] [sliːp] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [nuːz] ,
' **I thought Violet would sleep better for the last news** ,
- 我 想法 紫色 会 睡觉 更好的 为了 这 最后的 消息 ,

“我以为 Violet 听到最后一条消息后会睡得更好，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

['niːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
kneeling on one knee to look at the child ,
跪着 在 一 膝盖 到 看 在 这 孩子 ,

单膝跪地看着孩子，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] ;
his face so softened and thoughtful that it was hardly like the same ;
他的 脸 所以 软化 和 周到 那 它 曾是 几乎 喜欢 这 相同的 ;

他的表情如此柔和，如此深思，几乎不像以前那样；

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
but recovering ,
但 恢复中 ,

但正在康复，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kerləs] [smaɪl] ,
he gave a broad careless smile ,
他 给予 一个 广阔 粗心 微笑 ,

他露出一个漫不经心的笑容，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] :
together with a sigh :
一起 和 一个 叹 :

并发出一声叹息：

- ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ,
' **Little monkey** ,
- 小的 猴 ,

“小猴子，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

- [hi:; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][wʌŋ] ['sʌmhaʊ] - - [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][gɔ:t] [θru:] [aɪ 'ti:] .
' **he gets hold of one somehow** - - **I wish he may have got through it** .
- 他 获得 抓住 的 一 不知何故 - - 我 希望 他 可能 有 得到 通过 它 .

“他以某种方式抓住了一个——我希望他能成功。”

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ə'lɑ:mz] .
I hope you will have no alarms .
我 希望 你 将要 有 不 警报 .

我希望你不会感到惊慌。

['vaɪələt] [wɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
Violet will take it very kind of you . '
紫色 将要 拿 它 非常 种类 的 你 : -

维奥莱特会非常感谢你的。’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[dəʊnt] [tel] [hɜ:r; həɹ] . -
don't tell her . '
不 告诉 她 : -

不要告诉她。’

- [gʊd] [naɪt] ,
' **Good night** ,
- 好的 夜晚 ,

‘晚安，

- [ænd; ɛnd][hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][ænd; ɛnd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rhed] ,
' **and he leaned over her and kissed her forehead** ,
- 和 他 倾斜 超过 她 和 亲吻 她 前额 ,

‘他俯身亲吻她的额头，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['greɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] ['saɪləntli]
in a grave grateful way that brought the tears into her eyes as he silently
在 一个 严重 感激的 方式 那 带来 这 眼泪 进入 她 眼睛 作为 他 默默
[dɪ'pɑ:rtɪd] .
departed .
已离开 .

当他默默离去时，她以一种严肃而感激的方式表达了自己的心情，泪水盈满她的眼眶。

[hɜːr; hər][ˈvɪdʒɪl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
Her vigil was full of thoughts ,
她 守夜 曾是 满的 的 想法 ,
她守夜时满脑子都是思绪,

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈprɑːfɪtəbl] [wʌnz] .
and not unprofitable ones .
和 不是 无利可图 一个 .
而不是无利可图的。

[hɜːr; hər][best] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp] ,
Her best feelings were stirred up ,
她 最好的 情怀 是 搅拌 向上 ,
她最美好的情感被激发起来,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈɑːrθər] ,
and she could not see Arthur ,
和 她 可以 不是 看 亚瑟 ,
她看不到亚瑟,

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪt] ,
in this new light ,
在 这 新的 光 ,
从这个新角度来看,

[wɪˈðəʊt] [ˈtendərnəs] [ʌnˈteɪntɪd] [baɪ] [ˈdʒeləsi] .
without tenderness untainted by jealousy .
没有 压痛 未受污染的 经过 妒忌 .
没有温柔, 没有嫉妒。

[ˈpəːsi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌstɪs] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Percy had brought her to a sense of her injustice - - this was the
珀西 有 带来 她 到 一个 感觉 的 她 不公正 - - 这 曾是 这
[smɔːl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] ,
small end of the wedge ,
小的 结尾 的 这 楔 ,
珀西让她意识到自己的不公——这只是楔子的小端,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [blɒʊ] .
and the discovery of the real state of things was another blow .
和 这 发现 的 这 真实的 状态 的 事物 曾是 其他 吹 .
而事情真实情况的发现又是一次打击。

[waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈplæslɪd] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
While watching the placid sleep of the child ,
尽管 观看 这 平静 睡觉 的 这 孩子 ,
看着孩子平静的睡眠,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈhɑːrdn] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈmʌðər] ;
it was not easy to harden herself against its mother ;
它 曾是 不是 简单的 到 硬化 她自己 反对 它是 母亲 ;
它很难对母亲表现出强硬的态度;

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [rɪˈlentɪŋ] [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] ,
and after that first relenting and acknowledgment ,
和 后 那 第一的 让步 和 致谢 ,
在最初的妥协和承认之后,

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [wɔ:rm] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][bɜ:rst][ðə; ði] ['bæriər]
the flood of honest warm strong feeling was in a way to burst the barrier
这 洪水 的 诚实的 温暖的 强的 感觉 曾是 在 一个 方式 到 爆裂 这 障碍
[ʌv; əv] ['hɔ:tinəs] ,
of haughtiness ,
的 傲气 ,

真诚、温暖、强烈的情感洪流在某种程度上冲破了傲慢的屏障，

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][baɪ] ['eni] [mi:nz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
and carry her on further than she by any means anticipated .
和 携带 她 在 更远 比 她 经过 任何 方法 预期 .

并让她走得比她预想的更远。

[ðə; ði]['berbi] [slept] ['kwaɪətli] ,
The baby slept quietly ,
这 婴儿 睡着了 悄悄 ,

宝宝安静地睡着了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kla:k] [hæd; həd] [strʌk] [tu:] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ['weikənd] ['serə]
and the clock had struck two before his first turn on the pillow awakened Sarah
和 这 钟 有 击 二 前 他的 第一的 转动 在 这 枕头 醒来 莎拉
,
.
,

时钟敲响两点，他第一次翻身在枕头上，吵醒了莎拉，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv]['brʊʊkən][hɜ:r; hər] ['slʌmbər] .
though a thunder - clap would not have broken her slumber .
尽管 一个 雷 - 拍 会 不是 有 破碎的 她 睡眠 .

尽管一声雷鸣也无法打破她的睡眠。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)lɪ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She was at his cradle before he had opened his eyes ,
她 曾是 在 他的 摇篮 前 他 有 打开 他的 眼睛 ,

在他睁开眼睛之前，她已经来到他的摇篮旁，

[ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['fa:ndlɪŋ] [hʌt] [hɪz; ɪz] [wi:k] [kraɪ] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz]
and feeding and fondling hushed his weak cry before it had disturbed his
和 喂养 和 爱抚 静静地 他的 虚弱的 哭 前 它 有 不安 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

喂食和爱抚使他微弱的哭声安静下来，以免惊扰到母亲。

[θi:ə'dɔ:rə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
Theodora went to her room on good terms with herself .
狄奥多拉 去 到 她 房间 在 好的 条款 和 她自己 .

狄奥多拉心情愉快地回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [leɪt] ['aʊərz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ]
She had never allowed late hours to prevent her from going to the early
她 有 绝不 允许 晚的 小时 到 防止 她 从 去 到 这 早期的
['sɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

她从不让晚睡妨碍她参加早间礼拜，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər] [ru:m] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and as she left her room prepared for it ,
和 作为 她 左边 她 房间 准备 为了 它 ,

当她离开房间准备迎接它时，

[ʃiː; ʃi] [met] [ˈvaɪələt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
she met Violet coming out of the nursery .
她 遇见 紫色 未来 出去 的 这 苗圃 .

她遇见了从育儿室出来的 Violet。

[θiːəˈdɔrə] [fɔːr; fər][wʌns][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; hər] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
Theodora for once did not attempt to disguise her warmth of heart ,
狄奥多拉 为了 一次 做过 不是 试图 到 伪装 她 温暖 的 心 ,
狄奥多拉这一次没有试图掩饰她内心的温暖，

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
and eagerly asked for the little boy .
和 急切地 问 为了 这 小的 男生 .

并急切地询问小男孩的情况。

- [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - - [ˈɔːlmoʊst] [ˈmeri] ,
Quite comfortable - - almost merry ,
相当 舒服的 - - 几乎 欢乐 ,
“相当舒适——几乎快乐，

- [ˈænsər] [ˈvaɪələt] ,
answered Violet ,
- 回答 紫色 ,

‘ Violet 回答道，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)]
and taking the hand stretched out in a very different way from the formal
和 采取 这 手 拉伸 出去 在 一个 非常 不同的 方式 从 这 正式的
[tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [peɪd] [ɪts] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] ,
touch with which it usually paid its morning greeting ,
触碰 和 哪个 它 通常 有薪酬的它是 早晨 问候 ,
并以一种与通常早上问候时正式的姿态截然不同的方式握住伸出的手，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [ˈɜːrniːst] [lʊk] ,
and raising her eyes with her gentle earnest look ,
和 提高 她 眼睛 和 她 温和的 认真 看 ,
她抬起眼睛，目光温柔而真诚，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

- [daɪr] [θiːəˈdɔrə] ,
Dear Theodora ,
- 亲爱的 狄奥多拉 ,

亲爱的狄奥多拉，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I am afraid you don't like it ,
我 是 害怕的 你 不 喜欢 它 ,

恐怕你不喜欢，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː] [ðɪs] [wʌns] [θæŋk] [juː; jʊ] . -
but you must let me this once thank you . '
但 你 必须 让 我 这 一次 感谢 你 . -

但你必须让我这一次感谢你。’

[θiːədɔrəs] [feɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
Theodora's face was such that Violet ventured to kiss her ,
狄奥多拉的 脸 曾是 这样的 那 紫色 冒险 到 吻 她 ,
西奥多拉的表情让维奥莱特大胆地吻了她，

[ðen] [faʊnd] [æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] ,
then found an arm round her neck ,
然后 成立 一个 手臂 圆形的 她 脖子 ,

然后发现一只手臂搂住了她的脖子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [kɪs] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
and a warm kiss in return .
和 一个 温暖的 吻 在 返回 .

并回以一个温暖的吻。

[θi:ə'dɔ:rə] [ræn] [daʊn] - [sterz] ,
Theodora ran down - stairs ,
狄奥多拉 跑 向下 - 楼梯 ,

西奥多拉跑下楼，

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈbju:ti] [ɪn] [ðʊʊz] [aɪz] [ðæn; ðən] [ˈmɪrli]
thinking it a discovery that there was more beauty in those eyes than merely
思维 它 一个 发现 那 那里 曾是 更多的 美丽 在 那些 眼睛 比 仅仅

[sɔ:ft] [braʊn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
soft brown colour and long black lashes .
柔软的 棕色的 颜色 和 长的 黑色的 睫毛 .

我认为这是一个发现，那双眼睛的美丽不仅仅在于柔和的棕色和长长的黑色睫毛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [laɪt] .
It was a long time since her heart had been so light .
它 曾是 一个 长的 时间 自从 她 心 有 到过 所以 光 .

她已经很久没有心情这么轻松了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][kəʊld][hɑ:rd] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
It was as if a cold hard weight was removed .
它 曾是 作为 如果 一个 寒冷的 难的 重量 曾是 已移除 .

就好像一块冰冷坚硬的重物被卸下了一样。

[ðæt] [wʌn] [ˈsɔ:fnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnɪks'presəbl] [rɪ'li:f] ,
That one softening had been an inexpressible relief ,
那 一 软化 有 到过 一个 难以言喻的 宽慰 ,

那一次的软化是一种难以言喻的解脱，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] [blæk] [veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʃraʊdɪd] [hɜ:r; hər] [vju:]
and when she had thrown aside the black veil that had shrouded her view
和 什么时候 她 有 抛掷 旁边 这 黑色的 面纱 那 有 被遮蔽的 她 看法

,
!
,

当她掀开遮住视线的黑色面纱时，

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
everything looked so bright and sweet that she could hardly understand it .
一切 看起来 所以 明亮的 和 甜的 那 她 可以 几乎 理解 它 .

一切看起来都那么明亮、那么甜蜜，她几乎无法理解。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] [nu:] .
The whole scene was new .
这 所有的 场景 曾是 新的 .

整个场景都是新的。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈseldəm] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
She had been seldom from home ,
她 有 到过 很少 从 家 ,

她很少离开家，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] ,
and only as a visitor in great houses ,
和 仅有的 作为 一个 游客 在 伟大的 房屋 ,
并且只作为大宅的访客,

[ˈwɪðər] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [ˈkærid] [fɔ:rˈmæləti] ;
whither Lady Martindale carried formality ;
往哪里去 女士 马丁代尔 携带 正式 ;
马丁代尔夫人在那里举行了正式仪式;

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [i:z] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈfæməli] .
and she had never known the charm of ease in a small family .
和 她 有 绝不 已知 这 魅力 的 舒适 在 一个 小的 家庭 .
她从来不知道小家庭的安逸生活有多么美好。

[hɪr] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [mɔ:r] [hɑ:rd][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɜ:r; hər][koʊld][ˈsɑ:ləteri] [ˈdɪɡnəti]
Here it would have been far more hard to support her cold solitary dignity
这里 它 会 有 到过 远的 更多的 难的 到 支持 她 寒冷的 孤 尊严
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] - [haɪ] [bəˈroʊniəl] [praɪd] - [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] .
than in the ' high baronial pride ' of Martindale .
比 在 这 - 高的 男爵 自豪 - 的 马丁代尔 .
在这里，维持她冷漠孤独的尊严要比在马丁代尔的“高贵骄傲”中困难得多。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [wel] [ɑ:rθər] [lɒkt] [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She was pleased to see how well Arthur looked as master of the house ,
她 曾是 高兴 到 看 如何 出色地 亚瑟 看起来 作为 掌握 的 这 房子 ,
她很高兴看到亚瑟作为家主看起来如此英俊，

[ænd; ʌnd][bəʊθ][hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər]
and both he and his wife were so much delighted to make her
和 两个都 他 和 他的 妻子 是 所以 很多 高兴极了 到 制作 她
[ˈwelkəm] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm] ,
welcome now that she would allow them ,
欢迎 现在 那 她 会 允许 他们 ,
既然她同意了，他和他的妻子都非常高兴地接待了她，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ʌnd] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz][hæd; həd] [pæst]
that it seemed extraordinary that a year and three quarters had passed
那 它 似乎 非凡的 那 一个 年 和 三 四分之一 有 通过了
[wɪˈðaʊt] [hɜ:r; hər][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈentərd] [ðer; ðər] [haʊs] .
without her ever having entered their house .
没有 她 曾经 拥有 进入 他们的 房子 .
一年又三个季度过去了，她却从未进过他们的家，这似乎有些奇怪。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ,
Violet was ,
紫色 曾是 ,

维奥莱特是，

[ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] ,
she owned ,
她 拥有 ,

她拥有，

[ə; eɪ] [kəˈresɪŋ] ,
a caressing ,
一个 爱抚 ,

爱抚，

[ˈeɪmiəb(ə)] ,
amiable ,
可亲 ,

可亲，

[ˈlʌvəbl̩] [ˈkri:tʃər] ,
lovable creature ,
可爱的 生物 ,

可爱的生物，

[ni:dɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] ,
needing to be guarded and petted ,
需要 到 是 守卫 和 被宠爱 ,

需要被守护和宠爱，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][leɪd] [hɜ:r'self][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ]
and she laid herself open to the pleasure of having something to make much
和 她 铺设 她自己 打开 到 这 乐趣 的 拥有 某物 到 制作 很多
[ʌv; əv][ænd; ənd][ˈpeɪtrənaɪz] .
of and patronize .
的 和 惠顾 .

她乐于享受拥有值得重视和光顾的事物的乐趣。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
After breakfast ,
后 早餐 ,

早餐后，

[ˈvaɪələt] [ɪnˈstɔ:ld] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Violet installed her in the back drawing - room ,
紫色 已安装 她 在 这 后退 绘画 - 房间 ,

维奥莱特把她安置在后面的客厅里，

[ˈprɔ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
promising that she should there be entirely free from interruption ,
有前途 那 她 应该 那里 是 完全 自由的 从 中断 ,

保证她在那里不会受到任何干扰，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ʌt] [hɜ:r'self] [ʌp] ;
but she had no desire to shut herself up ;
但 她 有 不 欲望 到 关闭 她自己 向上 ;

但她不想把自己封闭起来；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə] [si:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɔ:ni] ,
she was eager to see little Johnnie ,
她 曾是 渴望的 到 看 小的 约翰尼 ,

她很想见到小约翰尼，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ˈskru:p(ə)l][tu:; tə] [kənˈfes] [aɪˈti:] .
and did not scruple to confess it .
和 做过 不是 顾忌 到 承认 它 .

并且毫不犹豫地承认了这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃi:f] [bɑ:nd][ʌv; əv][ˈju:niən] ,
He was their chief bond of union ,
他 曾是 他们的 首席 纽带 的 联盟 ,

他们是他们主要的纽带，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
and if she was charmed with him now ,
和 如果 她 曾是 迷住了 和 他 现在 ,

如果她现在被他迷住了，

[wen] [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] ,
when feeble and ailing ,
什么时候 微弱 和 生病 ,

当身体虚弱、病痛缠身时，

[haʊ] [mʌt] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .
how much more as he recovered .
如何 很多 更多的 作为 他 恢复 .
随着他的康复，情况又会如何呢？

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,
Even at his best ,
甚至 在 他的 最好的 ,
即使在他状态最好的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] ,
he was extremely delicate ,
他 曾是 极其 精美的 ,
他极其细腻，

[ˈveri] [smɔːl] ,
very small ,
非常 小的 ,
非常小，

[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,
薄的，

[ænd; ʌnd] [fer] ,
and fair ,
和 公平的 ,
公平公正，

[soʊ] [ðæt] [feɪs] [ænd; ʌnd][ɑːrmz] ,
so that face and arms ,
所以 那 脸 和 武器 ,
这样脸和手臂，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['flæksn] [her] ,
as well as flaxen hair ,
作为 出色地 作为 亚麻色 头发 ,
以及亚麻色的头发，

[wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frɑːk] ,
were all as white as his frock ,
是 全部 作为 白色的 作为 他的 连衣裙 ,
都和他的衣服一样白，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər]['oʊnli] [en'laɪvənd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] .
and were only enlivened by his dark eyes .
和 是 仅有的 活跃 经过 他的 黑暗的 眼睛 .
他的黑眼睛才让他们活跃起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bækwəd] [ɪn] [streŋθ] ,
He was backward in strength ,
他 曾是 落后 在 力量 ,
他的力量落后了，

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [tuː] ['fɔːrwəd] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ;
but almost too forward in intelligence ;
但 几乎 也 向前 在 智力 ;
但在智力上却过于超前了；

[ɡreɪv] [ænd; ʌnd] ['sɪriəs] ,
grave and serious ,
严重 和 严肃的 ,
严肃而严肃，

[ˈseldəm] [ˈlæfɪŋ] ,
seldom laughing ,
很少 笑 ,
很少笑 ,

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfretf(ə)l] ,
and often inclined to be fretful ,
和 经常 倾斜 到 是 烦躁 ,
并且经常容易烦躁 ,

[ɔ:ltəˈgeðər] [riˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ker] ,
altogether requiring the most anxious care ,
共 需要 这 最多 焦虑的 关心 ,
需要最焦急的照顾 ,

[bʌt; bət] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ,
but exceedingly engaging and affectionate ,
但 非常 引人入胜 和 亲热 ,
但极其迷人和深情 ,

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əˈfektɪŋ] .
and already showing patience and obedience to his mother that was almost affecting .
和 已经 显示 耐心 和 服从 到 他的 母亲 那 曾是 几乎 影响 .
并且已经表现出对他母亲的耐心和服从，这几乎令人感动。

[ðer; ðər][ˈmju:tʃuəl] [ˈfɑ:ndnəs] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
Their mutual fondness was beautiful ,
他们的 相互的 喜爱 曾是 美丽的 ,
他们彼此的喜爱是美好的 ,

[ænd; ənd] [θi:əˈdɔrə] [ˈɑ:nə-d] [aɪ ˈti:] [wen] [ʃiː; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [wʌz; wəz] [dʒuːˈdɪʃəs] ,
and Theodora honoured it when she saw that the tenderness was judicious ,
和 狄奥多拉 荣幸 它 什么时候 她 锯 那 这 压痛 曾是 明智的 ,
当狄奥多拉看到这份温柔是明智之举时，她表示尊重 ,

[ˈɔbviːeɪtɪŋ] [hwaɪnz] ,
obviating whines ,
避免 抱怨 ,
避免抱怨 ,

[bʌt; bət] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [əˈbiːdiəns] [ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][peɪn][ænd; ənd] [ɡri:f] [tuː; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈwi:kli] [tʃaɪld] .
but enforcing obedience even when it was pain and grief to cross the weakly child .
但 强制执行 服从 甚至 什么时候 它 曾是 疼痛 和 悲伤 到 又 这 弱 孩子 .
但即使与虚弱的孩子作对会让他们感到痛苦和悲伤，也要强制孩子服从。

[mɔ:ˈrʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,

[θi:əˈdɔrə] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈdɪlɪdʒəntli] [keɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] -
Theodora was satisfied by finding that she had diligently kept up the Sunday -
狄奥多拉 曾是 使满意 经过 寻找 那 她 有 勤勉地 保留 向上 这 星期日 -
[sku:l] [ˈti:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbrɑ:ɡdən] [meɪd] ;
school teaching of the little Brogden maid ;
学校 教学 的 这 小的 布罗格登 女佣 ;
西奥多拉很满意地发现自己一直勤奋地坚持小布罗格登女仆的主日学校教学 ;

[ænd; ʌnd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['mæniɪdʒmənt] ,
and as to her household management ,
和 作为 到 她 家庭 管理 ,
至于她的家务管理,

[θiːəˈdɔrə] [set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [lɜːrn] [aɪˈtiː] ;
Theodora set herself to learn it ;
狄奥多拉 放 她自己 到 学习 它 ;
狄奥多拉决心学习它。

[ænd; ʌnd] [suːn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] ['θiːərəɪz] [ænd; ʌnd] [drɪˈvaɪz] [grænd][plænz][ʌv; əv] [ɪˈkɔːnəmi] ,
and soon began to theorize and devise grand plans of economy ,
和 很快 开始 到 理论化 和 设计 盛大 计划 的 经济 ,
并很快开始理论化和制定宏伟的经济计划,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɔːntɪd] ['vaɪələt][tuː; tə][pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [æt; ət][wʌns] ,
which she wanted Violet to put in practice at once ,
哪个 她 通缉 紫色 到 放 在 实践 在 一次 ,
她希望 Violet 能立即付诸实践,

[ænd; ʌnd] [wen] [tʊʊld] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][suːt] [ˈɑːrθər] ,
and when told they would not suit Arthur ,
和 什么时候 讲述 他们 会 不是 套装 亚瑟 ,
当亚瑟得知它们不适合他时,

[kəmˈpleɪsntli] ['ænsər] ,
complacently answered ,
自满地 回答 ,
自满地回答道,

- [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] ['hɪndrəns] . -
' That would not be her hindrance . '
- 那 会 不是 是 她 障碍 . -
“那不会成为她的障碍。”

['vaɪələt] [roʊt] [tuː; tə][dʒɑːn] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θiːəˈdɔrə] [ænd; ʌnd]['pəːsi] [nəʊ] ,
Violet wrote to John that if he could see Theodora and Percy now ,
紫色 写道 到 约翰 那 如果 他 可以 看 狄奥多拉 和 珀西 现在 ,
维奥莱特写信给约翰说, 如果他现在能见到西奥多拉和珀西,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [əˈtætʃmənt] [ænd; ʌnd] [tʃænsɪz] [ʌv; əv]
he would be completely satisfied as to their attachment and chances of
他 会 是 完全地 使满意 作为 到 他们的 依恋 和 机会 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
他们会对他们的感情和幸福的机会感到非常满意。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -
第十二章

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][hoʊld] [ɜːrɪ] ['pəːsi][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] ['lʌstɪər] ['meɪntənəns] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]
I saw her hold Earl Percy at the point With lustier maintenance than I did
我 锯 她 抓住 伯爵 珀西 在 这 观点 和 更亮丽 维护 比 我 做过
[lʊk] [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈɡroʊn] ['wɔːrɪər] . - - [kɪŋ] ['henrɪ] [aɪˈviː]
look for Of such an ungrown warrior . - - King Henry IV
看 为了 的 这样的 一个 未成熟的 战士 . - - 国王 亨利 第四
我看见她紧紧地抱着珀西伯爵, 她比我想象中这位未成年战士的体魄还要坚强。——亨利四世国王

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [li:v] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [æŋˈzaɪəti] ,
As soon as Violet could leave her little boy without anxiety ,
作为 很快 作为 紫色 可以 离开 她 小的 男生 没有 焦虑 ,
一旦 Violet 可以放心地离开她的小男孩,

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəɹ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [tʃɑ:rlz] [ˈleɪtən] [æt; ət][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [əˈsaɪləm] ,
the two sisters deposited Charles Layton at the Deaf and Dumb Asylum ,
这 二 姐妹 已存 查尔斯 莱顿 在 这 聋 和 哑的 庇护所 ,
两姐妹把查尔斯·莱顿送进了聋哑收容所,

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] - [ˈtreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [mɪs]
with hopes that a few years ' training there would enable him to become Miss
和 希望 那 一个 很少 年 - 训练 那里 会 使能够 他 到 变得 错过
[mɑ:rtɪndəɪlz] [ˈlɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
Martindale's little page ,
马丁代尔 小的 页 ,
希望经过几年的训练, 他能成为马丁代尔小姐的小侍从,

[ðə; ði][grænd][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] .
the grand object of his desires .
这 盛大 目的 的 他的 欲望 .
他渴望的伟大目标。

[ðer; ðər][nekst][ænd; ənd] [ˈmerɪəst] [ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈpɜ:si:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] ,
Their next and merriest excursion was to Percy's lodgings ,
他们的 下一个 和 最快乐的 短途旅行 曾是 到 珀西的 住宿 ,
他们接下来最快乐的一次旅行是去珀西的住处,

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈverɪəs] [gri:k] [ˌkjəriˈɑ:səti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ;
where he had various Greek curiosities which he wished to show them ;
在哪里 他 有 各种各样的 希腊语 奇闻异事 哪个 他 希望 到 展示 他们 ;
他在那里收藏了各种希腊古玩, 想向他们展示。

[ænd; ənd] [θi:əˈdɔɹə] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstəɹ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l]
and Theodora consented to come with her brother and sister in a simple
和 狄奥多拉 同意 到 来 和 她 兄弟 和 姐姐 在 一个 简单的
[ˌstreɪtˈfɔ:rwəd] [wei] [ðæt] [ˈvaɪələt][ədˈmaɪəd] .
straightforward way that Violet admired .
直截了当 方式 那 紫色 钦佩 .
狄奥多拉同意和她的哥哥姐姐一起前来, 这种简单直接的方式让维奥莱特很钦佩。

[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] ,
His rooms were over a toy - shop in Piccadilly ,
他的 房间 是 超过 一个 玩具 - 店铺 在 皮卡迪利 ,
他的房间在皮卡迪利大街一家玩具店的楼上,

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪkˈskleɪmd] ,
in such a roar of sounds that the ladies exclaimed ,
在 这样的 一个 吼 的 声音 那 这 女士们 惊呼 ,
女士们惊呼,

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [nɔɪz] .
and Arthur asked him how much he paid for noise .
和 亚瑟 问 他 如何 很多 他 有薪酬的 为了 噪音 .
亚瑟问他为噪音付了多少钱。

- [aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ:rθ] [ˈhævɪŋ] ,
' It is worth having ,
- 它 是 值得 拥有 ,
“值得拥有,

- [sed] ['pə:si] ;
' **said Percy** ;
- 说 珀西 ；

”珀西说道；

- [aɪ 'ti:][ɪz] [tʃɪrf(ə)l] . -
' **it is cheerful** . '
- 它 是 快乐 . -

“这很令人愉快。”

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
' **Do you think so ?**
- 做 你 思考 所以 ?

“你这么认为吗？ ”

- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' **exclaimed Violet** .
- 惊呼 紫色 .

'维奥莱特惊呼道。

- [aɪ] [θɪŋk] ['kæɪɪdʒɪz] ,
' **I think carriages** ,
- 我 思考 马车 ,

“我认为马车，

[ɪ'speʃəli] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
especially late at night ,
尤其 晚的 在 夜晚 ,

尤其是在深夜，

[meɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['dɪzməl] ['drɪrɪ] [saʊnd] . -
make a most dismal dreary sound . '
制作 一个 最多 惨淡 凄凉 声音 . -

发出最凄惨的声音。'

- [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][,em 'i:][ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ʌv; əv] [mɪs] ['tælbəts] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] [ʌv; əv][hɜ:; hər]
' **They remind me of an essay of Miss Talbot's where she speaks of her**
- 他们 提醒 我 的 一个 散文 的 错过 塔尔博特 在哪里 她 说话 的 她
[kəm'pænjənz] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:st] [ʌv; əv] ['empti] ['ɛlz] ,
companions hastening home from the feast of empty shells ,
同伴 加速 家 从 这 盛宴 的 空的 贝壳 ,

“它们让我想起塔尔博特小姐的一篇文章，她在文章中谈到她的同伴们从空壳盛宴中匆匆回家，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [eɪ] !
' **Ay** !
- 哎 !

“哎呀！

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [west] - [end] ['kæɪɪdʒɪz] ,
those are your West - end carriages ,
那些 是 你的 西方 - 结尾 马车 ,

那些是你的西区马车，

- [sed] ['pə:si] ;
' **said Percy** ;
- 说 珀西 ；

”珀西说道；

- [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] [saʊnd] .
' **I will allow them a dreary dissatisfied sound** .
- 我 将要 允许 他们 一个 凄凉 不满 声音 .
“我会让他们发出沉闷不满的声音。

[naʊ] [maɪn][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] ,
Now mine are honest ,
现在 矿 是 诚实的 ,
“现在我的矿是诚实的，

[ˈbɪznəs] - [laɪk] ['mɑ:rkɪt] - ['wægənz] ,
business - like market - waggon ,
商业 - 喜欢 市场 - 马车 ,
“像商业一样的市场货车，

[ɔ:r] ['hɑ:rtɪ] ['treɪdzfəjk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][kæbz][frʌm; frəm] ['tri:tɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ]
or hearty tradesfolk coming home in cabs from treating their children to the play
或者 爽朗 商贩 未来 家 在 出租车 从 治疗 他们的 孩子们 到 这 玩
.
:
.
“或者是热情的商人们带孩子看完戏后乘出租车回家。

[ðer; ðər][ɪz] [sens] [ɪn] [ðoʊz] !
There is sense in those !
那里 是 感觉 在 那些 !
“这些是有道理的!

[aɪ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [drɔ:ps][ʌv; əv] ['veriəs] ['neɪtʃəz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt]
I go to sleep thinking what drops of various natures make up the roar of that
我 去 到 睡觉 思维 什么 滴 的 各种各样的 自然 制作 向上 这 吼 的 那
[greɪt] ['hju:mən][ˈkætərækt] ,
great human cataract ,
伟大的 人类 白内障 ,
“我入睡时，想着是什么不同性质的水滴构成了那巨大的人类瀑布的咆哮，

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [fɔ:lz] .
and wake up dreaming of the Rhine falls .
和 唤醒 向上 做梦 的 这 莱茵河 瀑布 .
“醒来后梦见莱茵瀑布。

" [braɪt] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [θru:] ['lɒθbəri] [ɡlaɪd] ,
" **Bright volumes of vapour through Lothbury glide** ,
" 明亮的 卷 的 汽 通过 洛斯伯里 滑行 ,
“明亮的蒸汽滑过洛斯伯里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvər] [fləʊz] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tʃi:p,sɑɪd] .
And a river flows down the vale of Cheapside .
和 一个 河 流量 向下 这 谷 的 切普赛德 .
“一条河流顺着齐普赛德谷流淌。

" [eɪ] ,
" **Eh** ,
" 嗯 ,
“呃，

[ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] ? -
Mrs . Martindale ? ' !
太太 : 马丁代尔 ? -
“马丁代尔夫人? ’

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色,

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ][kwʊd'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:: tə][ðə; ðɪ]
who always received a quotation of Wordsworth as a compliment to the
WHO 总是 已收到 一个 引述 的 华兹华斯 作为 一个 赞扬 到 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,

他们总是引用华兹华斯的诗句来赞美北方，

[smɑɪld] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,
smiled and answered ,
微笑 和 回答 ,

微笑着回答道，

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end][ɪn]
' I am afraid with me it would end in
- 我 是 害怕的 和 我 它 会 结尾 在
“我担心最终会

" [ðə; ðɪ] [stri:m] [wɪl] [nɑ:t] [floʊ] ,
" The stream will not flow ,
" 这 溪流 将要 不是 流动 ,

“溪水不再流淌，

[ðə; ðɪ] [hɪl] [wɪl] [nɑ:t][raɪz] . " -
the hill will not rise . " '
- 这 爬坡道 将要 不是 上升 : " -
山不会再上升。”

- [pɪʃ] ,
' Pish ,
- 呸 ,

“呸，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

- [sed] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
' said her husband ,
- 说 她 丈夫 ,

“她的丈夫说，

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:: tə] [fi:l] [laɪk] ['poʊəts][ænd; ənd]['lʌvəz] ?
' how can you expect to feel like poets and lovers ?
- 如何 能 你 预计 到 感觉 喜欢 诗人 和 恋人 ?
“你怎么能期望感觉自己像诗人和恋人呢？

[ænd; ənd] [hæ'lʊ:] !
And halloo !
和 你好 !

你好！

[hi:: hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aɪ 'ti:] [strɔ:nɡ] !
he is coming it strong !
他 是 未来 它 强的 !

他表现得非常强势！

" ['pʊʊəmz][baɪ][ə; eɪ] . " ;
" Poems by A . " ;
" 诗歌 经过 一个 . " ;

“A 的诗。”；

" [ðə; ði] [waɪt] [haɪnd][ænd; ənd] ['lðər] ['pʊʊəmz] " ;
" The White Hind and other Poems " ;
" 这 白色的 后 和 其他 诗歌 " ;

《白鹿和其他诗歌》；

" ['gwɪnəθ] :
" Gwyneth :
" 格温妮丝 :

“格温妮丝：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [vɜ:rs] " ;
" a tale in verse " ;
" 一个 故事 在 诗 " ;

诗歌故事”；

" [ˌferˈwel] [tuː; tə] - " ,
" Farewell to Pausilippo " ,
" 告别 到 - " ,

《告别保西利波》，

[baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ɜ:rm] .
" by the Earl of St Erme .
" 经过 这 伯爵 的 英石 . 埃尔梅 .

由圣埃尔姆伯爵所著。

[wel] [dʌn] ,
" Well done ,
" 出色地 完毕 ,

做得好，

[ˈpə:si] !
" Percy !
" 珀西 !

珀西！

[ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [kəˈlektɪŋ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌserəˈneɪdz] [fɔ:r; fər] [ˌθi:əˈdɔrə] ?
" Are you collecting original serenades for Theodora ?
" 是 你 收集 原来的 小夜曲 为了 狄奥多拉 ?

您正在为狄奥多拉收集原创小夜曲吗？

[aɪl] [ˈnevər] [bɪˈtreɪ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] . -
" I'll never betray where they came from . '
" 患病的 绝不 背叛 在哪里 他们 来了 从 . -

‘我永远不会背叛他们的来处。’

- [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] ,
" It is all in the way of trade ,
" 它 是全部 在 这 方式 的 贸易 ,

“这一切都是为了贸易，

- [sed] [ˈpə:si] .
" said Percy .
" 说 珀西 .

珀西说道。

- [rɪˈvjʊ:ɪŋ] ?
" Reviewing ?
" 复习 ?

“正在审查？

- [sed] [θi:ə'dɒrə] .
- **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [jes] ;
- **Yes** ;
- 是的 ;

‘是的;

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['flætəri] [bi'stəʊ] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt]
there has been such an absurd amount of flattery bestowed on them that
那里 有 到过 这样的 一个 荒诞 数量 的 奉承 授予 在 他们 那
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [prə'vʊk] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] .
it must provoke any reasonable being .
它 必须 惹 任何 合理的 存在 .

他们受到了如此荒谬的奉承，这必定会激怒任何理智的人。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [fɜ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] [sens] ,
It really is time to put forth a little common sense ,
它 真的 是 时间 到 放 前进 一个 小的 常见的 感觉 ,
[ɪn] [sɪns] [dʌ; ði] ['mæɡəzɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʒ:ɪz] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] . -
现在确实是时候提出一些常识了，

[sɪns] [dʌ; ði] ['mæɡəzɪnz] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʒ:ɪz] [raɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] . -
since the magazines will have it that earls write better than other people . -
自从 这 杂志 将要 有 它 那 伯爵 写 更好的 比 其他 人们 . -

因为杂志会说伯爵的写作水平比其他人高。’

- [sʌm; səm] [ʌv; əv] [dʌ; ði] [və:sɪz] [ɪn] [lɔ:rd] [es 'ti:] . - [læst] [vɑ:ljəm] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] ['veri] ['prɪti] ,
- **Some of the verses in Lord St . Erme's last volume seem to me very pretty** ,
- 一些 的 这 诗句 在 主 英石 . 最后的 体积 似乎 到 我 非常 漂亮的 ,
[ɪn] [sɪns] [dʌ; ði] [və:sɪz] [ɪn] [lɔ:rd] [es 'ti:] .
“圣埃尔姆勋爵最后一卷书中的一些诗句在我看来非常优美，

- [sed] ['vaɪələt] .
- **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [ðer; ðər] ,
- **There** ,
- 那里 ,

‘那里，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [dʌ; ði] ['kʌdʒəlz] [fɜ:r; fər] [hɜ:ɪ; həɪ] ['kʌntrɪmən] ,
she is taking up the cudgels for her countryman ,
她 是 采取 向上 这 棍棒 为了 她 同胞 ,
[ɪn] [sɪns] [dʌ; ði] [və:sɪz] [ɪn] [lɔ:rd] [es 'ti:] .
她为她的同胞挺身而出，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
- **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[bɜ:lweɪz] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r'self] ['fɜ:rwərd] .
always pleased when she put herself forward .
总是 高兴 什么时候 她 放 她自己 向前 .

当她主动提出建议时，我总是很高兴。

- [wɪtʃ] [du:;][ju:; jə] [mi:n] ?
- **Which do you mean** ?
- 哪个 做 你 意思是 ?

“你指的是哪一个？ ”

- [sed] ['pə:si] ,
- **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈkredʒələsli] .
turning on her incredulously .
转弯 在 她 难以置信地 .

难以置信地转向她。

- [aɪ][laɪk] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]ˈneɪpəlz] ,
- **I like those about the Bay of Naples** ,
- 我 喜欢 那些 关于 这 湾 的 那不勒斯 ,

“我喜欢那些关于那不勒斯湾的，

- [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsəɹ] .
- **she answered** .
- 她 回答 .

她回答道。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðɪ:z] ? -
- **You do not mean these ?** -
- 你 做 不是 意思是 这些 ? -

“你不是指这些吗？ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]
and he read them in so good - humoured a tone that no one could be
和 他 读 他们 在 所以 好的 - 幽默 一个 语气 那 不 一 可以 是
[vekst] ,
vexed ,
烦恼 ,

他读这些信时语气非常愉快，没有人会感到烦恼，

[bʌt; bət] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ˈevri] [ɪnkənˈsɪstənt] [ˈsɪməli][ænd; ənd][wɜ:rd] [ˈtɔ:rtʃərd] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] ,
but marking every inconsistent simile and word tortured out of its meaning ,
但 标记 每一个 不一致 明喻 和 单词 受折磨 出去 的 它是 意义 ,

但标记出每一个不一致的比喻和被扭曲含义的词语，

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][noʊts][ænd; ənd] [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfeɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] .
and throwing in notes and comments on the unfaithfulness of the description .
和 投掷 在 笔记 和 评论 在 这 不忠 的 这 描述 .

并对描述的不真实之处提出注释和评论。

- [ðer; ðər] !
- **There** !
- 那里 !

那里！

[aɪˈti:] [wʊd] [du:][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]ˈneɪpəlz][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fa:rm] - [jɑ:rd][æt; ət]
it would do as well for the Bay of Naples as for the farm - yard at
它 会 做 作为 出色地 为了 这 湾 的 那不勒斯 作为 为了 这 农场 - 院子 在
[ˈmɑ:rtɪndəɪl] - - [ɔ:l][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [smʊk] . -
Martindale - - all water and smoke . '
马丁代尔 - - 全部 水 和 抽烟 . -

它对那不勒斯湾和马丁代尔的农场来说都一样好——全是水和烟雾。’

[ˈɑ:rθər] [ænd; ənd] [θi:əˈdɔrə] [læft] ,
Arthur and Theodora laughed ,
亚瑟 和 狄奥多拉 笑了 ,

亚瑟和狄奥多拉笑了，

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] ,
but Violet stood her ground ,
但 紫色 站立 她 地面 ,
但维奥莱特坚持自己的立场,

[bˈlʌʃɪŋli] [bʌt; bət] [ˈrezəluːtli] .
blushingly but resolutely .
脸红地 但 坚决地 .
脸红但坚决。

- [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [riːd] [wʊd] [saʊnd] [ɪl] ,
' Anything so read would sound ill ,
- 任何事物 所以 读 会 声音 患病的 ,
“这样读下去，听起来就不舒服，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
“她说道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] ,
' I dare say it is all right about the faults ,
- 我 敢 说 它 是全部 正确的 关于 这 故障 ,
“我敢说，这些缺点都很好，

[bʌt; bət][sʌm; səm][pɑːrts] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [ˈprɪti] .
but some parts seem to me very pretty .
但 一些 部分 似乎 到 我 非常 漂亮的 .
但有些部分我觉得非常漂亮。

[ðɪs] [ˈstænzə] ,
This stanza ,
这 诗节 ,
这节诗，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmənz] [ˈboʊts][æ; t] [naɪt] ,
about the fishermen's boats at night ,
关于 这 渔民的 船 在 夜晚 ,
关于夜晚的渔船，

[laɪk] [spɑːrks][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
like sparks upon the water ,
喜欢 火花 之上 这 水 ,
就像水面上的火花，

[ɪz][wʌn][aɪ] [laɪk] ,
is one I like ,
是 一 我 喜欢 ,
是我喜欢的一个

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [dʒɔːn][wʌns] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː] . -
because it is what John once described to me . '
- 因为 它 是 什么 约翰 一次 描述 到 我 . -
因为这正是约翰曾经向我描述过的。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
' You are right ,
- 你 是 正确的 ,
‘你是对的，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
Mrs . Martindale ,
太太 . 马丁代尔 ,
马丁代尔女士，

- [sed] ['pə:si] ,
- **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

['ri:dɪŋ] [ə; ei] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [laɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ə' l(j)u:d] .
reading a second time the lines to which she alluded .
阅读 一个 第二 时间 这 线条 到 哪个 她 暗示 .

再次阅读她所提到的台词。

- [ðei] [du:] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [si:n] ;
- **They do recall the evening scene** ;
- 他们 做 记起 这 晚上 场景 ;

“他们确实记得那个晚上的场景；

[maʊnt] [vi'su:vjəs] [ænd; ənd] [ɪts] ['bru:dɪŋ] [klaʊd] ,
Mount Vesuvius and its brooding cloud ,
山 维苏威火山 和 它是 沉思 云 ,

维苏威火山和它阴沉的云层，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv] [fə:s'fɔ:rɪk] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:] .
and the trails of phosphoric light upon the sea .
和 这 小径 的 磷酸 光 之上 这 海 .

以及海面上磷光的轨迹。

[aɪ] [mɑ:rk] [ðɪ:z] [fɔ:r; fər] [ə'pru:v(ə)l] .
I mark these for approval .
我 标记 这些 为了 赞同 .

我将这些标记为待批准。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə' dres] [tu:; tə] [ðə; ði] [,medɪtə'reɪniən] ? -
But have you anything to say for this Address to the Mediterranean ? ' -
但 有 你 任何事物 到 说 为了 这 地址 到 这 地中海 ? -

但是，对于这篇《地中海演讲》，您还有什么要说的吗？ ’

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] [mɑ:r] [ðə; ði] ['pəʊəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ,
He did not this time mar the poem in the reading ,
他 做过 不是 这 时间 马尔 这 诗 在 这 阅读 ,

这次他没有在朗读中破坏这首诗，

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ni:dɪd] ,
and it was not needed ,
和 它 曾是 不是 需要 ,

并且没有必要，

[ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['epə'θets] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] [ðæt] [noʊ] [wʌn]
the compound words and twisted epithets were so extravagant that no one
这 化合物 字 和 扭曲 绰号 是 所以 靡 那 不 一

[,geɪn'sed] ['ɑ:rθəz] ['sentəns] ,
gainsaid Arthur's sentence ,
盖赛德 亚瑟的 句子 ,

这些复合词和扭曲的绰号太夸张了，以至于没有人反驳亚瑟的判决，

- [stɪltz] [ænd; ənd] ['blædərz] ! -
- **Stilts and bladders !** '
- 高跷 和 膀胱 ! -

“高跷和膀胱！ ”

- [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ə'bjʊ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [nɔ:rθ] [ɪz] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ,
- **And all that abuse of the savage north is unpardonable** ,
- 和 全部 那 虐待 的 这 野蛮的 北 是 不可饶恕的 ,

“野蛮北方人的一切虐待都是不可原谅的，

- [sed] [θi:ə'dɒrə] .
' **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- ['slʌɡɪ] [tɔ:rpɪd][maɪndz] ,
' **Sluggish torpid minds** ,
- 迟缓 迟钝 思想 ,

“头脑迟钝，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈfroʊz(ə)n][baɪ] [skaɪz] [baʊnd] [ɪn] [mɪst] [belts] !
frozen by skies bound in mist belts !
冷冻 经过 天空 边界 在 薄雾 腰带 !

被雾带笼罩的天空冻结！

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,
If he would stay at home and mind his own business ,
如果 他 会 停留 在 家 和 头脑 他的 自己的 商业 ,

如果他待在家里，管好自己的事，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] . -
he would not have time to talk such nonsense . '
他 会 不是 有 时间 到 讲话 这样的 废话 . -

他没有时间说这些废话。'

- [naʊ] ,
' **Now** ,
- 现在 ,

'现在，

- [sed] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'dɔ:ntɪd] ['vaɪələt] ,
' **said the still undaunted Violet** ,
- 说 这 仍然 无所畏惧 紫色 ,

‘Violet 依然毫不畏惧地说道，

[wen] [ðə; ði] [tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ʌn'sperɪŋ] [dʒest][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɪt'self] ,
when the torrent of unsparing jest had expended itself ,
什么时候 这 激流 的 毫不留情 笑话 有 已支出 本身 ,

当无情的玩笑洪流耗尽之后，

- [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn] .
' **now it is my turn** .
- 现在 它 是 我的 转动 .

“现在轮到我了。

[let] [em 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][wʌn] [ʃɔ:rt] [pi:s] .
Let me show you one short piece .
让 我 展示 你 一 短的 片 .

让我给你展示一小段。

[ðɪs] - - " [tu:; tə][el] . " -
This - - " To L . " '
这 - - " 到 L . " -

这封信——“致 L。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dres] ['eɪvɪdəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:rf(ə)n] ['sɪstər] ,
It was an address evidently to his orphan sister ,
它 曾是 一个 地址 显然 到 他的 孤儿 姐姐 ,

这显然是写给他的孤儿妹妹的，

[ˈveri] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ;
very beautiful and simple ;
非常 美丽的 和 简单的 ;

非常漂亮和简单；

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈloʊnlinəs] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɪˈpendəns] [ɑ:n]
and speaking so touchingly of their loneliness together and dependence on
和 请讲 所以 感人地 的 他们的 孤独 一起 和 依赖性 在
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

并如此动人地讲述他们在一起的孤独和彼此的依赖，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈflðʒ-ɪŋhæm] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
that Mr . Fotheringham was overcome ,
那 先生 . 福瑟林厄姆 曾是 克服 ,

福瑟林厄姆先生被打败了，

[ænd; ənd] [ˈferli] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - - [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈmeɪ] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
and fairly broke down in the reading - - to the dismay of Violet ,
和 相当 打破 向下 在 这 阅读 - - 到 这 沮丧 的 紫色 ,

读着读着，她彻底崩溃了——这让维奥莱特很沮丧，

[hu:] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [soʊ] [ˈi:zəli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
who had little thought his feelings so easily excited .
WHO 有 小的 想法 他的 情怀 所以 容易地 兴奋的 .

谁也没有想到他的感情如此容易被激起。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
' Think of the man going and publishing it ,
- 思考 的 这 男人 去 和 出版 它 ,

“想想这个人去出版它，

- [sed] [θi:əˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] ,
' If I was Lady Lucy ,
- 如果 我 曾是 女士 露西 ,

“如果我是露西夫人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [ker] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [naʊ] . -
I should not care a rush for it now . '
我 应该 不是 关心 一个 匆忙 为了 它 现在 . -

我现在不急于这么做。’

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][get][baɪ] [brɪˈɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpoʊət] ,
' That is what you get by belonging to a poet ,
- 那 是 什么 你 得到 经过 属于 到 一个 诗人 ,

“这就是你属于诗人所得到的，

- [sed] [ˈɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [hi:; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˌəʊtˈsaɪd] . -
' He wears his heart outside . '
- 他 穿着 他的 心 外部 . -

“他把心暴露在外。”

- [ðɪs] [keɪm] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,
' **This came straight from the heart** ,
- 这 来了 直的 从 这 心 ,

“这是发自内心的，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
- 在 至少 ,

至少，

- [sed] ['pə:si] .
' **said Percy** .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] ,
' **It is good** ,
- 它 是 好的 ,

‘这很好，

[ˈveri] [gʊd] .
very good .
- 非常 好的 .

非常好。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
I am glad you showed it to me .
我 是 高兴的 你 显示 它 到 我 .

我很高兴你向我展示了它。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈnevər][du:; nɑ:t][tu:; tə][bi: bi] [ˈkændɪd] .
It would never do not to be candid .
它 会 绝不 做 不是 到 是 坦率 .

不坦诚是不行的。

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [əˈgen] . -
I will turn him over again . '
我 将要 转动 他 超过 再次 . -

我会再次把他交出来。’

- [wel] [dʌn] ,
' **Well done** ,
- 出色地 完毕 ,

“做得好，

[ˈkaʊnsələ] ,
councillor ,
- 议员 ,

议员，

- [kraɪd] [ˈɑ:rθər] .
' **cried Arthur** .
- 哭 亚瑟 .

‘亚瑟喊道。

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
' **She has gained a verdict for him** . '
- 她 有 获得 一个 判决 为了 他 . -

“她已经为他赢得了判决。”

- [ˈmɔ:dɪfaɪd][ðə; ðɪ] [ˈsentəns] ,
' **Modified the sentence** ,
- 修改的 这 句子 ,

‘修改了句子，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][sʌm; səm][ɑːr ˈiː] - [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
and given me some re - writing to do ,
和 给定 我 一些 关于 - 写作 到 做 ,
并让我重写一些内容,

- [sed] [ˈpəːsi] .
' said Percy .
- 说 珀西 - .

珀西说道。

- [aɪ][ˈkænd:t] [let][hɪm; ɪm][ɔːf] ;
' I cannot let him off ;
- 我 不能 让 他 离开 ;

“我不能放过他；

[ðə; ði] [mɔːr] [ɡʊd] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
the more good there is in him ,
这 更多的 好的 那里 是 在 他 ,

他身上的善越多，

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [slæʃ] [hɪm; ɪm] .
the more it is incumbent on some one to slash him .
这 更多的 它 是 现任 在 一些 一 到 削减 他 .

某人越有责任惩罚他。

[ˈɔːθəz] [ɑːr; ər][laɪk] [ˈspænjəl] ,
Authors are like spaniels ,
作者 是 喜欢 西班牙猎犬 ,

作者就像西班牙猎犬，

[et] [ˈsetɜːə] . -
et cetera . '
等 等等 . -

等等。'

- [hɪr] ,
' Hear ,
- 听到 ,

'听到，

[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

听到，

[θiːəˈdɔːrə] !
Theodora !
狄奥多拉 !

狄奥多拉！

- [kraɪd] [ˈɑːrθər] .
' cried Arthur .
- 哭 亚瑟 - .

'亚瑟喊道。

- [siː] [ðer; ðər] ,
' See there ,
- 看 那里 - ,

“看那儿，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [stɪk] [ˈredi] ,
he has the stick ready ,
他 有 这 戳 准备好 ,

他已经准备好了棍子，

[aɪ] [dɪˈkleɪ] . -
I declare . '
我 宣布 . -

我宣布。'

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] [ˈɑːrθər] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpoʊətri] ,
For in truth Arthur would hardly have been so patient of hearing so much poetry ,
为了 在 真相 亚瑟 会 几乎 有 到过 所以 病人 的 听力 所以 很多 诗 ,
事实上, 亚瑟不可能有耐心听这么多诗,

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs]
if it had not been for the delight he always took in seeing his wife's
如果 它 有 不是 到过 为了 这 喜 他 总是 采取 在 看到 他的 妻子的
[əˈpɪnjən] [sɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [mæn] ,
opinion sought by a clever man ,
观点 寻求 经过 一个 聪明的 男人 ,
如果不是因为他总是很高兴看到妻子的意见被一个聪明人征求,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [ˈpɜːsiːz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
and he was glad to turn for amusement to Percy's curiosities .
和 他 曾是 高兴的 到 转动 为了 娱乐 到 珀西的 奇闻异事 .
他很高兴能以珀西的好奇心来取悦别人。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtroʊfi] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]
Over the mantel - piece there was a sort of trophy in imitation of the title
超过 这 壁炉架 - 片 那里 曾是 一个 种类 的 杯 在 模仿 的 这 标题
- [peɪdʒ][tuː; tə] [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] ,
- page to Robinson Crusoe ,
- 页 到 罗宾逊 克鲁索 ,
壁炉架上方摆放着一个类似《鲁滨逊漂流记》扉页的奖杯,

[ə; eɪ] [θɪk] [hʊkt] [stɪk] [set] [ʌp] [ˈsɔːltaɪər,ˈsæltɑɪər] - [waɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [ʌmˈbrelə] ,
a thick hooked stick set up saltire - wise with the green umbrella ,
一个 厚的 钩子 戳 放 向上 圣安德鲁十字旗 - 明智的 和 这 绿色的 伞 ,
一根粗钩棍, 与绿色雨伞呈圣安德鲁十字形竖立,

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈjætə,ɡæn] ,
and between them a yataghan ,
和 之间 他们 一个 亚塔甘 ,
中间还有一根亚塔坎剑,

[səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈskɑːrlət] [bluː] - [ˈtæsɪd] [ɡriːk] [kæp] .
supporting a scarlet blue - tasselled Greek cap .
支持 一个 猩红 蓝色的 - 带流苏的 希腊语 帽 .
支撑着一顶猩红色、蓝色流苏的希腊帽。

[ˈpɜːsi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] ,
Percy took down the stick ,
珀西 采取 向下 这 戳 ,
珀西取下棍子,

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [θiːədɔːrəs] [hænd] ,
and gave it into Theodora's hand ,
和 给予 它 进入 狄奥多拉的 手 ,
并把它交到狄奥多拉的手中,

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

- [ˈaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ˈoʊvər][hæf] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ;
- ' **It has been my companion over half Europe and Asia** ;
- 它 有 到过 我的 伴侣 超过 一半 欧洲 和 亚洲 ;
“它陪伴我走过了半个欧洲和亚洲；

[aɪ] [kʌt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] - - -
- **I cut it at** - - '
- 我 切 它 在 - - -

我把它剪下来了——”

- [baɪ][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [keɪn] ?
- ' **By the well of St . Keyne ?**
- 经过 这 出色地 的 英石 ; 凯恩斯 ?

“在圣凯恩井旁边吗？ ”

- [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈbrʌðər] .
- ' **suggested the malicious brother** .
- 建议 这 恶意 兄弟 .

'恶毒的兄弟建议道。

- [noʊ] ,
- ' **No** ,
- 不 ,

'不，

[æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skəˈmændər] ,
- **at the source of the Scamander** ,
- 在 这 来源 的 这 斯卡曼德 ,

在斯卡曼德河的源头，

- [sed] [ˈpəːsi] .
- ' **said Percy** .
- 说 珀西 .

珀西说道。

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [juː ˈes][ɪn] [gʊd] [sted] [wen] [wiː; wi][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] - . -
- **It served us in good stead when we got into the desert of Engaddi** . '
- 它 服务 我们 在 好的 坚定 什么时候 我们 得到 进入 这 沙漠 的 - . -

当我们进入恩加迪沙漠时，它对我们很有帮助。”

- [oʊ] !
- ' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [broʊk] [ˈɪntuː][ˈdʒɑːnz] [tent] ?
- **was that when the robbers broke into John's tent ?**
- 曾是 那 什么时候 这 强盗 打破 进入 约翰的 帐篷 ?

那时强盗是不是闯入了约翰的帐篷？

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
- ' **exclaimed Violet** .
- 惊呼 紫色 .

'维奥莱特惊呼道。

- [ˈʊrli] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbetər] [ˈwepən] ? -
- ' **Surely you had some better weapon ?** '
- 一定 你 有 一些 更好的 武器 ? -

“你肯定有更好的武器吧？ ”

- [nɑːt][aɪ] ;
- ' **Not I** ;
- 不是 我 ;

“不是我；

[ðə; ði] [pʊr] [roʊgz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['weɪstɪŋ] [gʊd] ['paʊdə] [ɑ:n] ,
the poor rogues were not worth wasting good powder on ,
这 贫穷的 流氓 是 不是 值得 浪费 好的 粉末 在 ;
这些可怜的流氓不值得浪费好火药,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdrʌbɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌt] [ˈnjuər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]
and a good English drubbing was a much newer and more effective
和 一个 好的 英语 痛击 曾是 一个 很多 较新的 和 更多的 有效的
[ɪkˈspɛrɪmənt] .
experiment .
实验 .

而对英国人的痛击则是一个更新、更有效的实验。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔ:rθ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈgrænfɑ:ðər] [ʌv; əv] [klʌbz] ,
I was thenceforth known by the name of Grandfather of Clubs ,
我 曾是 此后 已知 经过 这 姓名 的 祖父 的 俱乐部 ;
从那时起, 我就被称为“梅花爷爷”,

[ænd; ənd] [braʊn] [ˈɔ:lweɪz] [məˈnu:və] [em ˈi:][ˈɪntu:] [ˈsli:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
and Brown always manoeuvred me into sleeping across the entrance of the tent .
和 棕色的 总是 操纵 我 进入 睡眠 穿过 这 入口 的 这 帐篷 .
布朗总是让我睡在帐篷的入口处。

[aɪ][du:] [bɪˈli:v] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtu:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [sændz] ,
I do believe we should have left him entombed in the desert sands ,
我 做 相信 我们 应该 有 左边 他 埋葬 在 这 沙漠 沙子 ;
我确实认为我们应该把他埋葬在沙漠里,

[ɪf] [ˈdʒɑ:nz] [ˈdresɪŋ] - [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ! -
if John's dressing - case had been lost ! '
如果 约翰的 敷料 - 案件 有 到过 丢失的 ! -
如果约翰的化妆盒丢了! '

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
' What a capital likeness of John ,
- 什么 一个 首都 相似 的 约翰 ;
“约翰真是太像了,

- [sed] [θi:əˈdɔ:rə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [ˈmæmə] [wʊd] [bi:: bi][kwɑɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . -
' Mamma would be quite jealous of it . '
- 妈妈 会 是 相当 嫉妒的 的 它 . -
“妈妈一定会非常嫉妒的。”

- [aɪ ˈti:] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:: tə][maɪ][ˈsɪstər] ,
' It belonged to my sister ,
- 它 属于 到 我的 姐姐 ;
“这是我姐姐的,

- [sed] [ˈpə:si] .
' said Percy .
- 说 珀西 .
珀西说道。

- [hi:: hi][gɑ:t][aɪ ˈti:] [dʌn] [baɪ][æn; ən][ɪˈtæliən] ,
' He got it done by an Italian ,
- 他 得到 它 完毕 经过 一个 意大利语 ;
“他找了个意大利人来做,

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [θi'ætrɪkli] ['melənkɑ:li] ；
who has made him rather theatrically melancholy ；
WHO 有 制成 他 相当 戏剧性地 忧郁 ；
这使得他显得有些戏剧性的忧郁；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ，
but it is a good picture ，
但 它 是 一个 好的 图片 ，
但这是一张好照片，

[ænd; ənd][laɪk][dʒɑ:n] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [jʌŋ] - ['mæniʃ] [ænd; ənd][,sentɪ'ment(ə)l][ðæn; ðən]
and like John when he looked more young - mannish and sentimental than
和 喜欢 约翰 什么时候 他 看起来 更多的 年轻的 - 男子气概 和 感伤的 比
[hi:; hi] [dʌz] [naʊ] . -
he does now . '
他 做 现在 . -
就像约翰现在看起来更年轻、更感性一样。”

[ə; eɪ] [hɪs] [ænd; ənd] [klʌk] [meɪd] ['vaɪələt][stɑ:rt] .
A hiss and cluck made Violet start .
一个 嘶 和 咕 制成 紫色 开始 .
嘶嘶声和咯咯声让 Violet 吓了一跳。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər] ，
In a dark corner ，
在 一个 黑暗的 角落 ，
在一个黑暗的角落里，

['fraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] ，
shrouded by the curtain ，
被遮蔽的 经过 这 窗帘 ，
被窗帘遮住，

[sæt]['pæləs] [ə'θi:ni:] ，
sat Pallas Athene ，
卫星 帕拉斯 雅典娜 ，
坐在帕拉斯雅典娜，

[ðə; ði] [aʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rθə,nɑ:n] ，
the owl of the Parthenon ，
这 猫头鹰 的 这 帕特农神庙 ，
帕特农神庙的猫头鹰，

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ，
winking at the light ，
眨眼 在 这 光 ，
对着灯光眨眼，

[ænd; ənd] ['testɪfaɪŋ] [greɪt] [dɪsə'pru:vɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ，
and testifying great disapproval of Arthur ，
和 作证 伟大的 不赞成 的 亚瑟 ，
并表示强烈反对亚瑟，

[ðʊʊ] [wen] [hɜ:ɹ; həɹ]['mæstər] [tʊk] [hɜ:ɹ; həɹ][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ，
though when her master took her on his finger ，
尽管 什么时候 她 掌握 采取 她 在 他的 手指 ，
尽管当她的主人把她抱在手指上时，

[ʃiː, ji] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈelɪvertɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəri] [hɔːrnz][wɪð; wiθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
she drew herself up and elevated her pretty little feathery horns with satisfaction
她画她自己向上和升高她漂亮的小的羽毛状的角和满意
,
,
,

她挺直身子，满意地竖起了她漂亮的小羽毛角，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtæbi] [kæt]
and did not even object to his holding her to a great tabby cat
和做过不是甚至目的到他的保持她到一个伟大的虎斑猫猫
[brɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] ,
belonging to the landlady ,
属于到这房东 ,
甚至不反对他把她抱到女房东的一只大虎斑猫身边，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
but which was most at home on the hearth - rug of the good - natured
但哪个曾是最多在家在这炉 - 小地毯的这好的 - 自然
[ˈlɑːdʒər] .
lodger .
房客 .

但最适合放在好心房客的壁炉地毯上。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [maɪ] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
' **I always read my compositions to them** ,
- 我 总是 读 我的 作品 到 他们 ,
“我总是把我的作文读给他们听，

- [sed] [ˈpəːsi] .
' **said Percy** .
- 说 珀西 .
珀西说道。

- [ˈpæləs][ækts][ˈseɪpiənt] [dʒʌdʒ] [tuː; tə][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
' **Pallas acts sapient judge to admiration** ,
- 帕拉斯 行为 有智慧的 法官 到 钦佩 ,
帕拉斯是一位令人钦佩的智慧法官，

[ænd; ənd] [pʊs] [ˈnevər] [kəˈmits] [hɜːr'self] ,
and Puss never commits herself ,
和 猫 绝不 提交 她自己 ,
而猫咪却从不承诺，

[əˈplɔːd] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmjuːzɪk] - - [laɪk] [ˈʌðər] [ˈkrɪtɪks] .
applauding only her own music - - like other critics .
鼓掌 仅有的 她 自己的 音乐 - - 喜欢 其他 评论家 .
像其他评论家一样，她只赞扬自己的音乐。

[wiː; wi] [rɪˈzɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr] [hɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] . -
We reserve our hisses for others . '
我们 预订 我们的 嘶嘶声 为了 其他的 . -
我们把嘶嘶声留给别人听。'

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] [aʊl] ,
' **How do you feed the owl** ,
- 如何 做 你 喂养 这 猫头鹰 ,
“你怎么喂猫头鹰，

[ˈpəːsi] ? -
Percy ? '
珀西 ? -
珀西？ '

- [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [prəˈvaɪdʒ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ænd; ənd][maɪs] [fɔːr; fər] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ]
' **A** **small** **boy** **provides** **her** **with** **sparrows** **and** **mice** **for** **sixpence** **a**
- 一个 小的 男生 提供 她 和 麻雀 和 小鼠 为了 六便士 一个
[ˈdʌz(ə)n] .
dozen .
- 打 .

“一个小男孩以每打六便士的价格向她提供麻雀和老鼠。

[aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,
I **doubted** **whether** **it** **was** **cruelty** **to** **animals** ,
我 怀疑 无论 它 曾是 残酷 到 动物 ,

我怀疑这是否是对动物的虐待，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第32/73页

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [tu:; tə] [ˈɑ:bdʒekts] [mɔ:r]
but decided that it was diverting the spirit of the chase to objects more
但 决定 那 它 曾是 转移注意力 这 精神 的 这 追赶 到 对象 更多的

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ðæn; ðən] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] . -
legitimate than pocket - handkerchiefs . ' -
合法的 比 口袋 - 手帕 . -

但决定将追逐的精神转移到比手帕更合法的物体上。'

- [hoʊ] !
' Ho !
- 何 !

“嗨！

[soʊ] [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [si:k] [jʊr; jər] ['prəʊtəʒeɪ] ! -
so there you seek your proteges ! ' -
所以 那里 你 寻找 你的 门徒 ! -

所以你在那里寻找你的保护者！'

- [hi:; hi] [sɔ:t] [em 'i:] .
' He sought me .
- 他 寻求 我 .

“他找我。

[aɪ] [si:zd] [hɪm; ɪm] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kɪt] .
I seized him fishing in my pocket .
我 查获 他 钓鱼 在 我的 口袋 .

我抓住了他，让他在我的口袋里翻找东西。

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [bɪ'ɒ:ŋɪŋz] ,
I found he had no belongings ,
我 成立 他 有 不 财物 ,

我发现他没有随身物品，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [moʊst] [kə'moʊdiəs] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [wɔ:rn] -
and that his most commodious lodging - house was one of the huge worn -
和 那 他的 最多 宽敞的 住宿 - 房子 曾是 一 的 这 巨大的 磨损 -

[aʊt] ['bɔɪləz] [nɪr] [naɪn] - ['ɛlmz] - - [æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:tsɪz] [hɪmz] ,
out boilers near Nine - Elms - - an illustration for Watts's Hymns ,
出去 锅炉 靠近 九 - 榆树 - - 一个 插图 为了 瓦特的 赞美诗 ,

他最宽敞的寄宿处是九榆树附近一座巨大的破旧锅炉房——这是瓦茨赞美诗的插图，

[θi:ə'dɔ:rə] . -
Theodora . ' -
狄奥多拉 . -

狄奥多拉。'

- [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] !
' Poor little creature !
- 贫穷的 小的 生物 !

“可怜的小动物！

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈhɔːrɪfaɪd] .
horried .
' 恐惧万分 ' .

恐惧。

- [wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' What will become of him ? '
- ' 什么 将要 变得 的 他 ? ' -

“他会变成什么样子？ ”

- [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːdəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
' He is doing justice to the patronage of the goddess of wisdom ,
- ' 他 是 正在做 正义 到 这 赞助 的 这 女神 的 智慧 ,

“他正在履行智慧女神的庇护，

- [sed] ['pəːsi] .
' said Percy .
- ' 说 珀西 ' .

珀西说道。

- [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [[ɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ,
' He is as sharp as a needle ,
- ' 他 是 作为 锋利的 作为 一个 针 ,

“他像针一样锋利，

[ænd; ənd][gets][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [hæz; həz][dɪ'skɑːrdɪd] " [kən'veɪɪŋ] ,
and gets on in the world - - has discarded " conveying ,
- 和 获得 在 在 这 世界 - - 有 丢弃 " 传递 ,

并在世界上取得成功——已经抛弃了“传达，

" [ænd; ənd][prə'moʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['selɪŋ] ['luːsɪfər] . -
" and promoted himself to selling lucifers . '
- " 和 推广 他自己 到 销售 路西法 ' -

“并提升自己为销售路西法的人。”

- [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [ðerz] [wɪl] [biː; bi] ,
' A happy family theirs will be ,
- ' 一个 快乐的 家庭 他们的 将要 是 ,

“他们将拥有一个幸福的家庭，

- [sed] ['ɑːrθər] .
' said Arthur .
- ' 说 亚瑟 ' .

‘亚瑟说道。

- [kæt] ,
' Cat ,
- ' 猫 ,

‘猫，

[aʊl] ,
owl ,
猫头鹰 ,

猫头鹰，

[ænd; ənd] [tuː] ['raɪv(ə)l]['peɪdʒɪz] ! -
and two rival pages ! '
- 和 二 竞争对手 页面 ! -

和两个竞争对手的页面！ '

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ˈhævɪŋ] [ˈduːli] [ədˈmaɪəd] [ɔːl] ,
having duly admired all ,

拥有 正式地 钦佩 全部 ,

充分欣赏了一切，

[ˈkjʊəriəs] [bʊks] ,
curious books ,

好奇的 图书 ,

好奇的书，

[ˈpɒtəriːz] ,
potteries ,

陶器 ,

陶器，

[red] [ænd; ənd] [blæk] ,
red and black ,

红色的 和 黑色的 ,

红色和黑色，

[taɪlz] [ænd; ənd] [ˈlækɹəməˌtɔːri] ,
tiles and lachrymatories ,

瓷砖 和 泪液 ,

瓷砖和泪石，

[kɔɪnz] ,
coins ,

硬币 ,

硬币，

[skræps][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ˈɑːrmər] ,
scraps of ancient armour ,

碎屑 的 古老的 盔甲 ,

古代盔甲的碎片，

[ə; eɪ] [stʌft] [biː] - [ˈiːtər] ,
a stuffed bee - eater ,

一个 填充 蜜蜂 - 食客 ,

一只蜂鸟标本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑːtlɪd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈlɪzəd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pet][æt; ət]
and the bottled remains of a green lizard that had been a pet at

和 这 瓶装 遗迹 的 一个 绿色的 蜥蜴 那 有 到过 一个 宠物 在

[kɑːnstəntəˈnoʊpl] - - [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈveriəs]
Constantinople - - and having been instructed in the difference between various

君士坦丁堡 - - 和 拥有 到过 指示 在 这 不同之处 之间 各种各样的

[ˈiːstərn] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - - [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈvɪzɪt] [kloʊzd] ;
Eastern modes of writing - - the merry visit closed ;

东 模式 的 写作 - - 这 欢乐 访问 关闭 ;

以及一只曾在君士坦丁堡当过宠物的绿蜥蜴的瓶装遗骸——在学习了各种东方书写方式之间的区别之后——愉快的访问结束了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [went] [hoʊm] [ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and as the two sisters went home they planned a suit of clothes for the

和 作为 这 二 姐妹 去 家 他们 计划 一个 套装 的 衣服 为了 这

[aʊl] [prəˈvaɪdər] ,
owl's provider ,

猫头鹰的 提供商 ,

两姐妹回家后，为猫头鹰的主人准备了一套衣服，

[ˌθiːəˈdɒrə] [ˈstɪpjəˌleɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fəɹ][ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][ˈʌnˈjuːzuəl] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] .
Theodora stipulating for all the hard and unusual needlework .
狄奥多拉 规定 为了 全部 这 难的 和 异常 针线活 .

狄奥多拉 (Theodora) 负责所有艰难且不寻常的针线活。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][ˈɔːfər] [wɔːr] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːl]
I am ashamed that women are so simple To offer war when they should kneel
我 是 羞愧 那 女性 是 所以 简单的 到 提供 战争 什么时候 他们 应该 下跪

[fɔːr; fəɹ] [piːs] ,
for peace ,
为了 和平 ,

我为女人如此愚蠢而感到羞耻，她们本应跪下祈求和平，却提出战争，

[ɔːr] [siːk] [ðə; ði] [ruːl] ,
Or seek the rule ,
或者 寻找 这 规则 ,

或寻求规则，

[suːˈpreməsi] ,
supremacy ,
霸权 ,

霸权，

[ænd; ənd] [sweɪ] ,
and sway ,
和 摇摆 ,

并摇摆，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] ,
When they are bound to serve ,
什么时候 他们 是 边界 到 服务 ,

当他们必须服役时，

[lʌv] ,
love ,
爱 ,

爱，

[ænd; ənd] [əˈbeɪ] . - - [ˈteɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]
and obey . - - Taming of the Shrew
和 服从 . - - 驯服 的 这 泼妇

并服从。——《驯悍记》

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈsiːz(ə)n] ,
It was an early season ,
它 曾是 一个 早期的 季节 ,

那是一个早期的赛季，

[ænd; ənd] [ˌθiːəˈdɒrə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəz] [bɪˈfɔːr] [ˈnuːmərəs]
and Theodora had not been a fortnight at her brother's before numerous
和 狄奥多拉 有 不是 到过 一个 两星期 在 她 兄弟 前 很多的

[əˈraɪvlz] [nɪˈsesiteɪtɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] ,
arrivals necessitated a round of visits ,
到达 必要 一个 圆形的 的 访问 ,

狄奥多拉在她哥哥家待了不到两个星期，就有许多客人来访，她不得不去拜访他们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [səb'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] [mɔːr] [ðæ; ðən] ['mɑːdəɾət] ['grʌmbliŋ] .
to which she submitted without more than moderate grumbling .
到 哪个 她 提交 没有 更多的 比 缓和 抱怨 .

她只是稍微抱怨了一下，就顺从了。

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - ['leɪdɪz] ;
The first call was on the Rickworth ladies ;
这 第一的 称呼 曾是 在 这 - 女士们 ;

第一个电话打给了 Rickworth 女士；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['moʊmənt] ,
but it was not a propitious moment ,
但 它 曾是 不是 一个 吉祥 片刻 ,

但这不是个吉利的时刻，

[fɔːr; fər] [ʌðər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
for other visitors were in the drawing - room ,
为了 其他 访客 是 在 这 绘画 - 房间 ,

因为其他客人都在客厅里，

[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɪs] - .
and among them Miss Marstone .
和 之中 他们 错过 - .

其中就有马斯通小姐。

['emə] [keɪm] [tuː; tə][sɪt][baɪ]['vaɪələt] ,
Emma came to sit by Violet ,
艾玛 来了 到 坐 经过 紫色 ,

艾玛走到维奥莱特身边坐下，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [br'kʌm] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
and was very anxious to hear whether she had not become intimate with
和 曾是 非常 焦虑的 到 听到 无论 她 有 不是 变得 亲密的 和

[tə'ri:sə] .
Theresa .
特蕾莎 .

并且非常急切地想知道她是否已经与特蕾莎变得亲密起来。

['vaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][hɜːr'self][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
Violet could not give a good account of herself in this respect ;
紫色 可以 不是 给 一个 好的 帐户 的 她自己 在 这 尊重 ;

维奥莱特在这方面表现不佳；

[ðer; ðər] ['aʊərz] [dɪd][nɑːt][suːt] ,
their hours did not suit ,
他们的 小时 做过 不是 套装 ,

他们的工作时间不合适，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [twɪs] [met] .
and they had only twice met .
和 他们 有 仅有的 两次 遇见 .

他们只见过两次面。

- [ænd; ænd][ɪz][ʃiː; ji][nɑːt] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ? -
' **And is she not delightful ?** '
- 和 是 她 不是 愉快 ? -

“她不是很可爱吗？ ”

- [ʃiː; ji][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['pɜːrs(ə)n] - [sed] ['vaɪələt] ,
' **She is a very superior person** ' **said Violet** ,
- 她 是 一个 非常 优越的 人 - 说 紫色 ,

“她是一个非常优秀的人，”维奥莱特说，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
looking down .
寻找 向下 .

往下看。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ?
' Do you know her sisters ?
- 做 你 知道 她 姐妹 ?

“你认识她的姐妹吗？”

[aɪ] [laɪkt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . -
I liked one of them . '
我 喜欢 一 的 他们 : -

我喜欢其中一个。’

- [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðəm; ðəm] ,
' We shall have to call on them ,
- 我们 将 有 到 称呼 在 他们 ,

“我们必须呼吁他们，

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər] [mɪr] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈgɜːlz] - - [noʊ] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [təˈri:sə] .
but they are mere ordinary girls - - no companions to Theresa .
但 他们 是 仅仅 普通的 女孩们 - - 不 同伴 到 特蕾莎 .

但她们只是普通的女孩——不是特蕾莎的伙伴。

[ʃiː; ʃi] [ləˈments] [aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
She laments it very much ,
她 哀叹 它 非常 很多 ,

她非常遗憾，

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
and has had to make a line for herself .
和 有 有 到 制作 一个 线 为了 她自己 .

并且必须为自己划一条线。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][sʌm; səm] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I must come and tell you about it some morning .
我 必须 来 和 告诉 你 关于 它 一些 早晨 .

我一定要找个早上来告诉你这件事。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnɑːnsens] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
It is nonsense to meet in this way and think of conversation .
它 是 废话 到 见面 在 这 方式 和 思考 的 对话 .

以这种方式见面并想着交谈是无稽之谈。

[θiːəˈdɔrə] [hæd; həd] ,
Theodora had ,
狄奥多拉 有 ,

狄奥多拉

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] - . -
had the exclusive attention of Miss Marstone . '
有 这 独家的 注意力 的 错过 - . -

得到了马斯通小姐的独家关注。'

[soʊ] [ˈemə] [ɪz][ˈkɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði] [pˈrei] - - ,
So Emma is constant to the Prae - Raffaelite ,
所以 艾玛 是 持续的 到 这 前 - - ,

因此，艾玛对 Prae-Raffaelite 来说是不变的，

- [sed] [θi:ə'dɒrə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[æz; əz] [ðei] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
as **they** **drove** **from** **the** **door** .
作为 他们 驾驶 从 这 门 .

当他们开车离开门口时。

- [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpraɪəri] ? -
' **What** **is** **all** **this** **about** **the** **Priory** ? '
- 什么 是 全部 这 关于 这 普赖尔 ? -

“隐修会到底是怎么回事？”

- [dɪd] [mɪs] - [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ?
' **Did** **Miss** **Marstone** **talk** **about** **that** ? '
- 做过 错过 - 讲话 关于 那 ?

“马斯通小姐谈过这件事吗？”

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said** **Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ə'gæst] .
aghast .
惊愕 .

惊呆了。

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] .
' **She** **said** **something** **about** **a** **restoration** .
- 她 说 某物 关于 一个 恢复 .

“她说了一些有关修复的事情。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] ? -
is **it** **a** **secret** ? '
是 它 一个 秘密 ? -

这是秘密吗？’

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
' **I** **suppose** **she** **thought** **you** **must** **know** **it** ,
- 我 认为 她 想法 你 必须 知道 它 ,

“我想她以为你一定知道，

[sɪns] [aɪ][dɪd] .
since **I** **did** .
自从 我 做过 .

因为我做到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
I **was** **much** **surprised** **by** **her** **beginning** **about** **it** **to** **me** ,
我 曾是 很多 惊讶 经过 她 开始 关于 它 到 我 ,

她一开始跟我提起这件事，让我很惊讶，

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈemə] [fɜ:rst] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
for **when** **Emma** **first** **mentioned** **it** **to** **me** ,
为了 什么时候 艾玛 第一的 提及 它 到 我 ,

当艾玛第一次跟我提起这件事时，

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [siːmd] [ˈvekst] ,
Lady Elizabeth seemed vexed ,
女士 伊丽莎白 似乎 烦恼 ,

伊丽莎白夫人似乎很恼火，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [em ˈiː] [ˈnevər] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] . -
and begged me never to hint at it . '
和 乞求 我 绝不 到 暗示 在 它 . -

并恳求我永远不要暗示这件事。’

- [soʊ] [ˈemə] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n] .
' So Emma wants to make restitution .
- 所以 艾玛 想要 到 制作 归还 .

“所以艾玛想要赔偿。

[wel] [dʌn] ,
Well done ,
出色地 完毕 ,

做得好，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈemə] !
little Emma !
小的 艾玛 !

小艾玛！

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] . -
I did not think it was in her . '
我 做过 不是 思考 它 曾是 在 她 . -

我不认为这是她自己的事。”

- [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ;
' It has been her darling scheme for years ;
- 它 有 到过 她 亲爱的 方案 为了 年 ;

“这是她多年来心爱的计划；

[bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [faɪv] - [ænd; ənd] -
but Lady Elizabeth has made her promise to wait till she is five - **and** -
但 女士 伊丽莎白 有 制成 她 承诺 到 等待 直到 她 是 五 - 和 -

[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,

但伊丽莎白夫人已承诺等到她二十五岁，

[ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɜːrˈself] [ˈpledʒd] . -
and not to consider herself pledged . '
和 不是 到 考虑 她自己 承诺 . -

并且不认为自己已经承诺了。’

- [haʊ] [laɪk] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] !
' How like Lady Elizabeth !
- 如何 喜欢 女士 伊丽莎白 !

“真像伊丽莎白夫人！ ”

[wʌn] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] !
One respects her like an institution !
— 尊重 她 喜欢 一个 机构 !

人们像尊敬一个机构一样尊敬她！

[aɪ][hoʊp] [ˈemə] [meɪ] [hoʊld] [aʊt] ,
I hope Emma may hold out ,
我 希望 艾玛 可能 抓住 出去 ,

我希望艾玛能坚持下去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd][ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊnsəlz] .
but she has a firebrand in her counsels .
但 她 有 一个 火炬手 在 她 律师 .
但她的建议却充满煽动性。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'fætʃueɪtɪd] . -
I am glad you are not infatuated . '
我 是 高兴的 你 是 不是 迷恋 . -
我很高兴你没有迷恋。'

- [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪs] . -
' I am sure I don't know what I think of Miss Marstone .
- 我 是 当然 我 不 知道 什么 我 思考 的 错过 . -
“我确信我不知道我对马斯通小姐有何看法。

[aɪ] ['kænɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ;
I cannot like her ;
我 不能 喜欢 她 ;
我无法喜欢她；

[jet] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] - - [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [gʊd] . -
yet I want to admire her - - she is so good . '
然而 我 想 到 钦佩 她 - - 她 是 所以 好的 . -
但我还是想钦佩她——她是如此优秀。'

- [let] [hɜːr; hər][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] ;
' Let her be as good as she pleases ;
- 让 她 是 作为 好的 作为 她 请 ;
“让她随心所欲地表现吧；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi] ['sɪli] ? -
why should she be silly ? '
为什么 应该 她 是 愚蠢的 ? -
她为什么要傻呢？ '

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
'哦！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['veri] ['klevər] . -
she is very clever . '
她 是 非常 聪明的 . -
她非常聪明。'

- [wen] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sɪli] ,
' When good and clever people are silly ,
- 什么时候 好的 和 聪明的 人们 是 愚蠢的 ,
“当善良聪明的人变得愚蠢时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['sɪmpltən] [ʌv; əv][ɔːl] . -
they are the biggest simpletons of all . '
他们 是 这 最大 傻瓜 的 全部 . -
他们所有人中最傻的人。'

- [ðen] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['sɪlɪnəs] . -
' Then I don't think I quite know what you mean by silliness . '
- 然后 我 不 思考 我 相当 知道 什么 你 意思是 经过 愚蠢 . -
“那么我想我不太明白你所说的愚蠢是什么意思。”

- [nɑːt] ['tɜːrniŋ] [wʌnz] [sens] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
' Not turning one's sense to the best advantage ,
- 不是 转弯 一个人的 感觉 到 这 最好的 优势 ,
“没有充分发挥自己的理智，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想 ,

- [sed] [θi:ə'dɒrə] .
'said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
"西奥多拉说道。

- [ðæt] [mɪs] - [prə'vəʊks] [em 'i:] .
'That Miss Marstone provokes me .
- 那 错过 - 挑衅 我 .
"马斯通小姐激怒了我。

[ɪf] [hɜ:r; hær][ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [raɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] ;
If her principles were not right I should not care ;
如果 她 原则 是 不是 正确的 我 应该 不是 关心 ;
如果她的原则不正确，我不会在意；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [saʊnd] [vju:z] ,
but when she has sound views ,
但 什么时候 她 有 声音 浏览 ,
但当她有正确的看法时，

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær][gəʊ][ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
to see her go on talking ,
到 看 她 去 在 说 ,
看到她继续说话，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zɜ:rv] ,
with no reserve ,
和 不 预订 ,
毫无保留，

[ˈoʊnli] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
only caring for what is out of the way ,
仅有的 关怀 为了 什么 是 出去 的 这 方式 ,
只关心那些不该关心的事情，

[,aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [fi:l] [wʌn'self] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkjʊ:l] .
it makes one feel oneself turned to ridicule .
它 制作 一 感觉 自己 转向 到 嘲笑 .
这让人感觉自己成了笑柄。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈleɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'dɒr] [,aɪ 'ti:] ? -
How can Lady Elizabeth endure it ? '
如何 能 女士 伊丽莎白 忍受 它 ? -
伊丽莎白夫人怎么能忍受呢？ '

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [,aɪ 'ti:] ,
'I don't think she likes it ,
- 我 不 思考 她 点赞 它 ,
"我觉得她不喜欢，

[bʌt; bət] [ˈemə] [ɪz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ! -
but Emma is so fond of her ! '
但 艾玛 是 所以 喜爱 的 她 ! -
但艾玛非常喜欢她！ '

- [oʊ] !
'Oh !
- 哦 !
'哦！

[æz; əz][tu:; tə] ['emə] ,
as to Emma ,
作为 到 艾玛 ,

至于艾玛，

[hɜ:r; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)] [ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][ɪz] ['dæzld] .
her poor little imagination is dazzled .
她 贫穷的 小的 想像力 是 眼花缭乱 .

她可怜的小小想象力被迷惑了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˌpra:vɪ'den(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fɔ:r] ['jɪrz] [tu:; tə][weɪt] !
It is providential that she has four years to wait !
它 是 天意 那 她 有 四 年 到 等待 !

真是幸运，她还有四年的时间等待！

[ən'les] ,
Unless ,
除非 ,

除非，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,
there is a reaction ,
那里 是 一个 反应 ,

有反应，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mæriz] ['i:ðər] [ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [fɑ:ks] - ['hʌntər] [ɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['pri:tʃər] . -
and she marries either a broken - down fox - hunter or a popular preacher . ' -
和 她 结婚 任何一个 一个 破碎的 - 向下 狐狸 - 猎人 或者 一个 受欢迎的 牧师 . -

她要么嫁给一个穷困潦倒的猎狐人，要么嫁给一个受欢迎的传教士。'

[ˌvaɪ.əl.əts] ['hɔ:ɾɪfaɪd] ['prəʊtests][wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] ['kæɪdʒ] ['stɑ:pɪŋ] .
Violet's horrified protests were cut short by the carriage stopping .
紫罗兰的 惊恐万分 抗议活动 是 切 短的 经过 这 运输 停止 .

马车停下来，打断了维奥莱特惊恐的抗议。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
In returning ,
在 返回 ,

回程时，

[ðeɪ] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [haʊs] ,
they called at Mrs . Finch's house ,
他们 称为 在 太太 . 雀类 房子 ,

他们拜访了芬奇太太的家，

[tu:; tə][ɪn'kwaiər] [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm]['pærɪs] .
to inquire when the family were expected to return from Paris .
到 查询 什么时候 这 家庭 是 预期的 到 返回 从 巴黎 .

询问这家人预计什么时候从巴黎回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
They had arrived that morning ,
他们 有 到达的 那 早晨 ,

他们那天早上到达，

[ænd; ənd][ˌvaɪələt] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['vɪzɪt] ,
and Violet said she would make a short visit ,
和 紫色 说 她 会 制作 一个 短的 访问 ,

维奥莱特说她会短暂拜访，

[ænd; ænd] [ðen] [gou] [hoom] [ænd; ænd] [send] [ðə; ði] ['kæridʒ] [bæk] ,
and then go home and send the carriage back ,
和 然后 去 家 和 发送 这 运输 后退 ,
然后回家并把马车送回去,

[bʌt; bət] [θi:ə'dɒrə] [prɪ'fɜ:rd] ['wɔ:kɪŋ] [hoom] .
but Theodora preferred walking home .
但 狄奥多拉 首选 步行 家 .
但狄奥多拉更喜欢步行回家。

[æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'haʊnst] ,
As they were announced ,
作为 他们 是 宣布 ,
正如他们宣布的那样,
[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; ei] ['gɪldɪd] ['soʊfə] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ,
Mrs . Finch started up from a gilded sofa on which she had been reclining ,
太太 . 芬奇 开始 向上 从 一个 镀金 沙发 在 哪个 她 有 到过 斜倚 ,
芬奇太太从她斜倚的镀金沙发上站了起来,

['ri:dɪŋ] [ə; ei] [frentʃ] [broʊʃʊr] .
reading a French brochure .
阅读 一个 法语 宣传册 .
阅读法语小册子。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ŋju:st] [pə'rizjən] ['fæ(ə)n] ,
Her dress was in the excess of the newest Parisian fashion ,
她 裙子 曾是 在 这 过量的 的 这 最新 巴黎人 时尚 ,
她的衣着是最新的巴黎时尚,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['lʌndən] [aɪz] [lʊkt] [u:'treɪ] ,
such as even to London eyes looked outré ,
这样的 作为 甚至 到 伦敦 眼睛 看起来 外部 ,
甚至在伦敦人看来也很奇怪,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [her] ,
as well as her hair ,
作为 出色地 作为 她 头发 ,
还有她的头发,

[hæd; həd] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdəd] [lʊk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ɔ:f] [ə; ei] ['dʒɜ:rni] .
had the disordered look of being just off a journey .
有 这 混乱 看 的 存在 只是 离开 一个 旅行 .
看上去就像刚结束旅行一样杂乱无章。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd] [ə; ei] [wɔ:rn] ['æspekt] ,
Her face had a worn aspect ,
她 脸 有 一个 磨损 方面 ,
她面容憔悴,

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['kʌlər] [lʊkt] [fɪkst] .
and the colour looked fixed .
和 这 颜色 看起来 固定的 .
颜色看起来是固定的。

[θi:ə'dɒrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉,

[ˈɔ:lweɪz] [ˈi:ðər] [ˈrɪdʒɪdli][ˈsɪmp(ə)l][ɔ:r] [əˈprəʊpriətli] [ˈsplendɪd] ,
always either rigidly simple or appropriately splendid ,
总是 任何一个 严格地 简单的 或者 适当 灿烂 ,
总是要么极其简单, 要么恰如其分地华丽,

[dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈvaɪələt][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
did not like Violet to see her friend in such a condition ,
做过 不是 喜欢 紫色 到 看 她 朋友 在 这样的 一个 状况 ,
维奥莱特不愿意看到她的朋友处于这种状态,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst][hæv; həv] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈgri:tɪŋ] .
and could almost have shrunk from the eager greeting .
和 可以 几乎 有 缩小 从 这 渴望的 问候 .
面对这热切的问候, 他几乎要退缩了。

- [θi:əˈdɔərə] [ˈmɑ:rtɪndəl] !
' Theodora Martindale !
- 狄奥多拉 马丁代尔 !
“西奥多拉·马丁代尔! ”

[ðɪs] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
This is delightful !
这 是 愉快 !
这真是令人愉快!

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ju: ˈes][tu:; tə] - [deɪ] !
It is a real charity to look in on us to - day !
它 是 一个 真实的 慈善机构 到 看 在 在 我们 到 - 天 !
今天来看望我们真是一份慈善!

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
Mrs . Martindale ,
太太 : 马丁代尔 ,
马丁代尔女士,

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?
你好吗?

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] .
You look better than last time I saw you .
你 看 更好的 比 最后的 时间 我 锯 你 .
你看上去比我上次见到你时好多了。

[let] [em ˈi:] [ˌɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [fɪntʃ] . -
Let me introduce you to Mr . Finch . '
让 我 介绍 你 到 先生 : 芬奇 : -
让我把你介绍给芬奇先生。”

[ˈmɪstər] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp][mæn] ,
Mr . Finch was a little dried - up man ,
先生 : 芬奇 曾是 一个 小的 干燥 - 向上 男人 ,
芬奇先生是个矮小而枯燥的人,

[hu:z] [ˌserəˈmoʊniəs] [baʊ; boʊ][pʊt] [ˈvaɪələt][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - .
whose ceremonious bow put Violet in mind of the Mayor of Wrangerton .
谁 隆重 弓 放 紫色 在 头脑 的 这 市长 的 - .
他的隆重鞠躬让维奥莱特想起了兰格顿市长。

[ˈbendɪŋ] [ləʊ] ,
Bending low ,
弯曲 低的 ,
弯下腰,

[hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] ,
he politely gave her a chair ,
他 礼貌地 给予 她 一个 椅子 ,
他礼貌地给她让了一把椅子,

[ænd; ənd] [ðen] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] ;
and then subsided into oblivion ;
和 然后 平静下来 进入 遗忘 ;
然后逐渐消失;

[waɪl] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] ,
while Miss Gardner came forward ,
尽管 错过 加德纳 来了 向前 ,
当加德纳小姐走上前来时,

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常,

[ðə; ðɪ] [seɪm] [trɪm] ,
the same trim ,
这 相同的 修剪 ,
同样的装饰,

[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,
安静的,

[ˈiːzi] - [ˈmænəd] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
easy - mannered person ,
简单的 - 有礼貌的 人 ,
随和的人,

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
and began to talk to Violet ,
和 开始 到 讲话 到 紫色 ,
并开始和Violet交谈,

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdli] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈθiːəˈdɔːrə] .
while Mrs . Finch was loudly conversing with Theodora .
尽管 太太 . 芬奇 曾是 高声 对话 和 狄奥多拉 .
芬奇太太正和西奥多拉大声交谈。

[ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [dres] ,
The apartment was much in the same style as the lady's dress ,
这 公寓 曾是 很多 在 这 相同的 风格 作为 这 女士的 裙子 ,
这套公寓的风格和这位女士的衣服很相似,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡɪldɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈkʌlər] ,
full of gilding and bright colour ,
满的 的 镀金 和 明亮的 颜色 ,
充满镀金和鲜艳的色彩,

[ɪkˈspensɪv] ,
expensive ,
昂贵的 ,
昂贵的,

[bʌt; bət][nɑːt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] ;
but not producing a good effect ;
但 不是 生产 一个 好的 影响 ;
但没有产生良好的效果;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊfə][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
especially as the sofa had been dragged forward to the fire ,
尤其 作为 这 沙发 有 到过 拖拽 向前 到 这 火 ,
尤其是当沙发被拖到火炉边时,

[ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɡɪr] [ænd; ənd] [ˈnjuːz,peɪpəz] [leɪ] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɑɪdli] .
and travelling gear and newspapers lay about untidily .
和 旅行 齿轮 和 报纸 躺 关于 杂乱无章 .
旅行用具和报纸乱七八糟地散落在各处。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌŋ,ʃætɪsˈfæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˌθiːəˈdɔːrə]
Altogether there was something unsatisfactory to the feelings of both Theodora
共 那里 曾是 某物 不令人满意 到 这 情怀 的 两个都 狄奥多拉
[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,
总而言之, 狄奥多拉和维奥莱特都感到有些不满意,

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈfekʃənət] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpetʃuəs] [wei] ,
though Mrs . Finch was very affectionate in her impetuous way ,
尽管 太太 . 芬奇 曾是 非常 亲热 在 她 浮躁 方式 ,
尽管芬奇太太热情奔放,

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑːrdnər][ˈdʒentli][kaɪnd][tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
and Miss Gardner gently kind to Violet ,
和 错过 加德纳 轻轻地 种类 到 紫色 ,
加德纳小姐对维奥莱特温柔体贴,

[ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
asking many questions about her little boy .
问 许多 问题 关于 她 小的 男生 .
问了很多关于她小男孩的问题。

[ˈvaɪələt] [suːn] [tʊk] [liːv] ,
Violet soon took leave ,
紫色 很快 采取 离开 ,
维奥莱特很快就离开了,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɪntʃ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
and Mr . Finch went down with her to the carriage .
和 先生 . 芬奇 去 向下 和 她 到 这 运输 .
芬奇先生陪她一起下楼上了马车。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [kəmˈplek(ə)n] [ðæt] [dʌz] [wʌn] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] !
' That is a fresh complexion that does one good to see !
- 那 是 一个 新鲜的 肤色 那 做 一 好的 到 看 !
“那是一种令人心情愉悦的清新肤色!”

- [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' cried Mrs . Finch ,
- 哭 太太 . 芬奇 ,
芬奇太太喊道,

[wen] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
when she was gone .
什么时候 她 曾是 已消失 .
当她走了的时候。

- [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈbetər] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] . -
' I am glad to see her in better looks and spirits . '
- 我 是 高兴的 到 看 她 在 更好的 看起来 和 烈酒 . -
“我很高兴看到她容貌和精神都变得更好了。”

- [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dres] ,
- **She understands the art of dress** ,
- 她 明白 这 艺术 的 裙子 ,
“她懂得穿衣艺术，

- [sed] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] .
- **said Miss Gardner** .
- 说 错过 加德纳 .

”加德纳小姐说道。

[θiːə'dɔːrə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ænsər] .
Theodora was on the point of making a sharp answer .
狄奥多拉 曾是 在 这 观点 的 制作 一个 锋利的 回答 .

狄奥多拉正要做出尖锐的回答。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] [waɪf][tuː; tə][biː; bi]
It was the consequence of having once allowed her brother's wife to be
它 曾是 这 结果 的 拥有 一次 允许 她 兄弟 妻子 到 是
[ˈfriːli] ['kænvəst] ,
freely canvassed ,
自由 拉票 ,

这是因为她曾经允许她哥哥的妻子被自由地征求意见，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [tʃekt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
and she was glad that an opening door checked the conversation .
和 她 曾是 高兴的 那 一个 开幕 门 已检查 这 对话 .

她很高兴门打开了，阻止了谈话。

[ðer; ðər] ['entəd] [ə; eɪ][tɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
There entered a tall fashionable - looking man ,
那里 进入 一个 高的 时髦 - 寻找 男人 ,

进来一位身材高大、面容时尚的男士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɑːsi] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
with a glossy brown moustache ,
和 一个 光滑 棕色的 胡子 ,

留着光滑的棕色胡须，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['herɪ] [tʃɪn] ,
and a very hairy chin ,
和 一个 非常 毛茸茸 下巴 ,

还有毛茸茸的下巴，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌpriːpə'zeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒentəlmənˌlaɪk] [ə'pɪrəns] .
but of prepossessing and gentlemanlike appearance .
但 的 令人着迷 和 绅士风度 外貌 .

但外表却很有魅力，很有绅士风度。

[hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə] ,
He leant over the sofa ,
他 倾斜 超过 这 沙发 ,

他俯身靠在沙发上，

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
and said a few words in a low voice to Mrs . Finch ,
和 说 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 到 太太 . 芬奇 ,

低声对芬奇太太说了几句话，

[huː] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][nɑːdz] ,
who answered with nods ,
WHO 回答 和 点头 ,

他们点头回答，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [ti:θ] [ɪn] [smaɪlz] .
and a display of her white teeth in smiles .
和 一个 展示 的 她 白色的 牙齿 在 微笑 .
笑的时候露出洁白的牙齿。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] ,
Raising himself ,
提高 他自己 ,
养育自己，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
as if to go ,
作为 如果 到 去 ,
仿佛要去，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说，

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊！

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,
顺便说一下，

[hu:] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [aɪ] [met] [fɪntʃ] ['eskɔ:tɪŋ] [daʊn] - [sterz] ?
who is that pretty friend of yours that I met Finch escorting down - stairs ?
WHO 是 那 漂亮的 朋友 的 你的 那 我 遇见 芬奇 护送 向下 - 楼梯 ?
我遇见芬奇护送她下楼的那位漂亮朋友是谁？

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['bju:ti] - - -
A most uncommon style of beauty - - '
一个 最多 罕见 风格 的 美丽 - - -
一种最不寻常的美丽风格——'

- [ðæt] [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
' That was Mrs . Martindale ,
- 那 曾是 太太 . 马丁代尔 ,
“那是马丁代尔太太，

- [sed] [mɪs] ['gɑ:rdnər] ,
' said Miss Gardner ,
- 说 错过 加德纳 ,
加德纳小姐说，

[ˈræðər] [ɪn] [heɪst] .
rather in haste .
相当 在 匆忙 .
相当匆忙。

- [ˈɑ:rθər] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] ?
' Arthur Martindale's village maid ?
- 亚瑟 马丁代尔 村庄 女佣 ?
“亚瑟·马丁代尔的乡村女仆？”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈！

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简，

[ðeəz; ðəz] ['dʒeləsi] ;
there's jealousy ;
有 妒忌 ;

有嫉妒；

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] - - -
I thought you told me - - '
我 想法 你 讲述 我 - - -

我以为你告诉过我——”

- [dʒɔ:r'dʒi:nə] !
' Georgina !
- 乔治娜 !

“乔治娜！

- [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] ,
' exclaimed Jane ,
- 惊呼 简 ,

简惊呼道，

- [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪntrə'du:st] [mɑ:rk][tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] . -
' you should have introduced Mark to Miss Martindale . '
- 你 应该 有 介绍 标记 到 错过 马丁代尔 . -

“你应该把马克介绍给马丁代尔小姐。”

[æz; əz] [θi:ə'dɔ:rə] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] ['steɪtli] [nek] [ʃi:; ʃɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [boʊlt][hæd; həd]
As Theodora moved her stately neck she felt as if a thunder - bolt had
作为 狄奥多拉 已搬 她 庄严 脖子 她 毛毡 作为 如果 一个 雷 - 螺栓 有

['fɔ:lən] ;
fallen ;
倒下 ;

当狄奥多拉移动她庄严的脖子时，她感觉好像有一道雷电落下；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['mænər] [wəz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['pli:zɪŋ] .
but the gentleman's manner was particularly pleasing .
但 这 绅士的 方式 曾是 特别 令人愉悦 .

但这位绅士的举止却特别令人愉悦。

- [aɪ 'ti:][ɪz]['dʒeɪnz][kən'sɜ:rn] ,
' It is Jane's concern ,
- 它 是 简的 忧虑 ,

“简担心的是，

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' said Mrs . Finch ,
- 说 太太 . 芬奇 ,

芬奇太太说，

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'fɜ:r] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [kə,mju:ni'keɪ(ə)nz] . -
' I leave you to infer why she checks his communications . '
- 我 离开 你 到 推断 为什么 她 检查 他的 通讯 . -

“我让你自己去推断她为什么要检查他的通讯。”

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɔːkwəd] [ðæn; ðən] " [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][soʊ] ,
' **There is nothing more awkward than** " **You told me so** ,
- 那里 是 没有什么 更多的 尴尬的 比 " 你 讲述 我 所以 ,
- 没有什么比“你告诉我的”更尴尬的了,

" - [sed] ['mɪstər] . [gɑːrdnər] ,
" ' **said Mr . Gardner** ,
" - 说 先生 : 加德纳 ,

“加德纳先生说，

- [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " [huː] [ɪz][jʊr; jər][nekst] ['neɪbər] ,
' **since the days of** " **Who is your next neighbour** ,
- 自从 这 天 的 " WHO 是 你的 下一个 邻居 ,
- 自从“谁是你的邻居”

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
" **I may be allowed some interest in the matter** ,
" 我 可能 是 允许 一些 兴趣 在 这 事情 ,
“我或许可以对此事感兴趣，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][æn; ən][oʊld] [skuːl] - ['feləʊ] [ʌv; əv] [maɪn] . -
for your brother is an old school - fellow of mine . '
为了 你的 兄弟 是 一个 老的 学校 - 同伴 的 矿 . -
- 因为你的兄弟是我的老同学。’

- [kʌm] !
' **Come !**
- 来 !

‘来！

- [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːr'dʒiːnə] ,
' **exclaimed Georgina** ,
- 惊呼 乔治娜 ,

乔治娜惊呼道，

- [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['dɔːdlɪŋ] [hɪr] ,
' **if you stay dawdling here** ,
- 如果 你 停留 磨蹭 这里 ,

“如果你继续在这里闲逛，

[maɪ] ['letər] [wəʊnt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
my letter won't be written ,
我的 信 惯于 是 书面 ,

我的信不会被写出来，

[ænd; ənd][maɪ] [veɪsɪz] [wəʊnt] [kʌm] .
and my vases won't come .
和 我的 花瓶 惯于 来 .

我的花瓶也不会来。

[ˈfænsɪ] ,
Fancy ,
想要 ,

想要，

[ˈθiːə'dɔərə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[sʌtʃ] [dɪ'liʃəs] ['seivr] [veɪsɪs] ,
such delicious Sevres vases ,
这样的 可口的 塞夫尔 花瓶 ,

如此精美的塞夫勒花瓶，

[bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] ,
big enough to hold the Forty Thieves ,
大的 足够的 到 抓住 这 四十 窃贼 ,

大到足以容纳四十大盗，

[skaɪ] [bluː] ,
sky blue ,
天空 蓝色的 ,

天蓝色，

[wɪð; wɪθ] [mɪ'dæljənz] [ʌv; əv][mɑːrɪz][ænd; ænd] ['viːnəs] ,
with medallions of Mars and Venus ,
和 奖章 的 火星 和 金星 ,

上面有火星和金星的徽章，

[ænd; ænd]['kjuːpɪdz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] - - [ðə; ði] ['ʌvliɪst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] - - [keɪm] [frʌm; frəm]
and Cupids playing tricks - - the loveliest things imaginable - - came from
和 丘比特 玩耍 技巧 - - 这 最可爱的 事物 可以想象的 - - 来了 从
[vɛə'saɪ] - - [æbsə'luːtli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)] . -
Versailles - - absolutely historical . '
凡尔赛 - - 绝对地 历史 . -

和丘比特的戏法——可以想象到的最美丽的东西——都来自凡尔赛——绝对是历史性的。’

- [loʊ'zʌŋ] [ɪz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][wʌŋ] ,
' Lauzun is supposed to have been hidden in one ,
- 劳尊 是 据称 到 有 到过 隐 在 一 ,

“Lauzun 据说就藏在其中一个，

- [sed] ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] .
' said Mr . Gardner .
- 说 先生 . 加德纳 .

”加德纳先生说道。

- [aɪ] ['vaʊd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ,
' I vowed I would have them ,
- 我 发誓 我 会 有 他们 ,

“我发誓要得到它们，

[ænd; ænd][aɪ] ['nevər] [feɪl] .
and I never fail .
和 我 绝不 失败 .

我从不失败。

[mɑːrk][hæz; həz] [bɪŋ] [θruː] ['faɪər][ænd; ænd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
Mark has been through fire and water for them . '
标记 有 到过 通过 火 和 水 为了 他们 . -

马克为他们赴汤蹈火。’

- [ænd; ænd][aɪ] [sə'pouz] [ðeɪ] [kɔːst] - - - [sed] [θiːə'dɔrə] .
' And I suppose they cost - - ' said Theodora .
- 和 我 认为 他们 成本 - - - 说 狄奥多拉 .

“我想它们的价格是——”狄奥多拉说。

- [ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['stɑːrvɪŋ] ['ɔrfən] ,
' The keep of half - a - dozen starving orphans ,
- 这 保持 的 一半 - 一个 - 打 饥饿 孤儿 ,

“收容了六个饥饿的孤儿，

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪnt] ,
' **said Mrs Finch** ,
- 说 太太 : 芬奇 ,

芬奇太太说，

[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 :

胜利地。

- [eɪ] ,
' **Ay** ,
- 哎 ,

“是啊，

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] ,
you may look ,
你 可能 看 ,

你可能会看到，

[θi:ə'dɔrə] ;
Theodora ;
狄奥多拉 ;

狄奥多拉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][maɪ] ['trəʊfɪz] . -
but they are my trophies . '
但 他们 是 我的 奖杯 : -

但它们是**我的战利品。**'

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
' **I wish you joy of them** ,
- 我 希望 你 喜悦 的 他们 ,

“我祝你快乐，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 :

”西奥多拉说道。

- [soʊ][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ,
' **So you shall** ,
- 所以 你 将 ,

“你应当如此，

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ;
when you see them ;
什么时候 你 看 他们 ;

当你看到它们时；

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] ,
and that she may ,
和 那 她 可能 ,

并且她可以，

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
off with you ,
离开 和 你 ,

滚开，

[mɑ:rk] ,
Mark ,
标记 ,

标记，

[ɔːr][ðə; ði][pəʊst] [wɪl] [goʊ] . -
or the post will go . -
或者 这 邮政 将要 去 . -

否则邮件就会被删除。’

- [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈdespɑːt] ,
My cousin is a despot ,
- 我的 表哥 是 一个 暴君 ,

“我的表弟是个暴君，

- [sed] [mɑːrk] ,
said Mark ,
- 说 标记 ,

马克说，

[ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] ,
moving off ,
移动 离开 ,

出发，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə] [θiːəˈdɔːrə] ;
with a bow to Theodora ;
和 一个 弓 到 狄奥多拉 ;

向狄奥多拉鞠躬；

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
Mrs . Finch ,
太太 . 芬奇 ,

芬奇夫人，

[ˈfɑːləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

下列的，

[spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
spoke a few words ,
辐 一个 很少 字 ,

说了几句话，

[ænd; ʌnd] [ðen] [[ʌt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlðər] [ruːm] .
and then shut him into the other room .
和 然后 关闭 他 进入 这 其他 房间 .

然后把他关到另一个房间里。

- [pʊr] [mɑːrk] - - [sed] [dʒeɪn] ,
Poor Mark ' said Jane ,
- 贫穷的 标记 - - 说 简 ,

“可怜的马克,”简说，

[ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] .
in the interval .
在 这 间隔 .

在间隔内。

- [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
We have brought him home .
- 我们 有 带来 他 家 .

“我们已经把他带回家了。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːpərti] [left] [hɪm; ɪm] ,
He has had a little property left him ,
他 有 有 一个 小的 财产 左边 他 ,

他留下了一些财产，

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [klɪr] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
and means to clear off his debts and make a fresh beginning .
和 方法 到 清除 离开 他的 债务 和 制作 一个 新鲜的 开始 .

并意味着还清债务，重新开始。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈmʌðər] [ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] ! -
His poor mother is so delighted ! '
他的 贫穷的 母亲 是 所以 高兴极了 ! -

他可怜的母亲真是高兴极了！ '

- [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] ,
' The coast is clear ,
- 这 海岸 是 清除 ,

“海岸清澈，

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' said Mrs . Finch ,
- 说 太太 . 芬奇 ,

芬奇太太说，

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
returning .
返回 .

返回。

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

'现在，

[θi:əˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] ? -
is it true that you are going to be married ? '
是 它 真的 那 你 是 去 到 是 已婚 ? -

你真的要结婚了吗？ '

[pɔɪnt] [blæŋk] [ˈkwɛstʃənz] [dɪd][nɑ:t] [ɪkˈsaɪt] [θi:ədɔrəs] [blʌʃɪz] ;
Point blank questions did not excite Theodora's blushes ;
观点 空白的 问题 做过 不是 激发 狄奥多拉的 脸红 ;

直截了当的问题并没有激起西奥多拉的脸红；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [kəmˈpəʊzɪdli] [ˈænsər] ,
and she composedly answered ,
和 她 镇定 回答 ,

她平静地回答道：

- [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈʌðər] . -
' Some time or other . '
- 一些 时间 或者 其他 . -

“以后再说吧。”

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

'那里！

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [tru:] ,
I knew it could not be true ,
我 知道 它 可以 不是 是 真的 ,

我知道这不是真的，

- [kraɪd] [dʒeɪn] .
' **cried Jane** .
- 哭 简 .

简喊道。

- [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] ?
' **What is not true ?**
- 什么 是 不是 真的 ?

“什么不是事实？

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [nɑ:t] [ðæt] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:, tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kjʊrət] !
' **Not that you are going to have the curate !**
- 不是 那 你 是 去 到 有 这 策展 !

“并不是说你会有牧师！ ”

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
' **said Mrs Finch** .
- 说 太太 . 芬奇 .

芬奇太太说道。

- [dʒeɪn] ,
' **Jane** ,
- 简 ,

“简，

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简，

[ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ru:ʒ] !
that has brought the rouge !
那 有 带来 这 胭脂 !

带来了胭脂！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kjʊrət] . -
I hope and trust it is not the curate . '
我 希望 和 相信 它 是 不是 这 策展 . -

我希望并且相信这不是牧师。’

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ,
' **Certainly not** ,
- 当然 不是 ,

“当然不是，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'lɪbəɪət] [vɔɪs] .
in a grave deliberate voice .
在 一个 严重 商榷 嗓音 .

用严肃而慎重的声音说道。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['mɜ:rsi] !
' **That's a mercy !**
- 那就是 一个 怜悯 !

“这真是仁慈！

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪnt] .
' **said Mrs . Finch .**
- 说 太太 . 芬奇 .

芬奇太太说道。

- [aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] .
' **I had not the slightest confidence in you .**
- 我 有 不是 这 丝毫 信心 在 你 .

“我对你没有丝毫的信心。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['rekənd] [ɑ:n][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] [tʃɔɪs] .
' **I always reckoned on your making some wild choice .**
我 总是 估计 在 你的 制作 一些 荒野 选择 .

我总是预料到你会做出一些疯狂的选择。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便说一下，

[du:] [tel] [em 'i:] [wer] ['pə:si] ['fʌðəɪŋhæm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
do tell me where Percy Fotheringham is to be found .
做 告诉 我 在哪里 珀西 福瑟林厄姆 是 到 是 成立 .

请告诉我哪里可以找到珀西·福瑟林汉姆。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['pɑ:rtɪ] .
I must have him at our first party .
我 必须 有 他 在 我们的 第一的 派对 .

我一定要让他参加我们的第一次聚会。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ! -
What a charming book that is ! ' -
什么 一个 迷人 书 那 是 ! -

这本书真是迷人啊！ ’

- ['i:v(ə)n][æt; ət]['pærɪs] ['evrɪ] [wʌn][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **Even at Paris every one is full of it ,**
- 甚至 在 巴黎 每一个 一 是 满的 的 它 ,

“即使在巴黎，每个人都充满了这种感觉，

[ɔ:l'redi] ,
already ,
已经 ,

已经，

- [sed] [dʒeɪn] .
' **said Jane .**
- 说 简 .

‘简说道。

- [aɪ] [fi:l] [kwɑ:t] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' **I feel quite jealous of you ,**
- 我 感觉 相当 嫉妒的 的 你 ,

“我真的很嫉妒你，

[ˈθiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
for knowing him so well ,
为了 会心 他 所以 出色地 ,

因为如此了解他，

[wen] [wiː; wi] ,
when we ,
什么时候 我们 ,

当我们

[hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] ,
his cousins ,
他的 表兄弟姐妹 ,

他的表兄弟们，

[ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . -
never saw him at all . '
绝不 锯 他 在 全部 . -

根本就没见过他。”

- [ˈkʌznz] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈfæʃ(ə)n] ,
' Cousins in royal fashion ,
- 表兄弟 在 皇家 时尚 ,

“皇室风格的表兄弟，

- [sed] [ˈθiːəˈdɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[glæd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋˌfiːld] .
glad that the blush had begun for Mr . Wingfield .
高兴的 那 这 脸红 有 开始 为了 先生 . 温菲尔德 .

很高兴温菲尔德先生开始脸红了。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [kəˈnekʃ(ə)n] ? -
' What is the exact connection ? '
- 什么 是 这 精确的 联系 ? -

“具体有什么联系？”

- [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] ,
' You explain ,
- 你 解释 ,

“你解释一下，

[dʒeɪn] ;
Jane ;
简 ;

简；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pæst][em ˈiː] .
it is past me .
它 是 过去的 我 .

它已经过去了。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːntent][tuː; tə] [kaʊnt] [ˈkɪndrəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [biːst] . -
I am content to count kindred with the royal beast . '
我 是 内容 到 数数 亲属 和 这 皇家 兽 . -

我很乐意与这尊皇家野兽结为亲戚。’

- ['leɪdɪ] ['fʌðəʔɪŋhæm] ,
' **Lady Fotheringham** ,
- 女士 福瑟林厄姆 ,

福瑟林厄姆夫人，

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪf] ,
his uncle's wife ,
他的 叔叔的 妻子 ,

他叔叔的妻子，

[ɪz] ['sɪstə] [tuː; tə] ['mɑːrks] ['mʌðə] ,
is sister to Mark's mother ,
是 姐姐 到 马克的 母亲 ,

是马克母亲的姐姐，

[maɪ] ['ʌŋkəlz] [waɪf] ,
my uncle's wife ,
我的 叔叔的 妻子 ,

我叔叔的妻子

- [sed] [dʒeɪn] . - [ðer; ðər] !
' **said Jane** . ' **There** !
- 说 简 . - 那里 !

“简说道，“在那里！”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪz] ['luːsɪdli] [dʌŋ] . -
I trust that is lucidly done . ' -
我 相信 那 是 清晰地 完毕 . -

我相信这是很清楚的事情。”

- [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ,
' **That is all** ,
- 那 是全部 ,

就这样，

[ɪz] [aɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

- [sed] [θiːə'dɔərə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrd] .
' **Enough for the sending of a card** .
- 足够的 为了 这 发送 的 一个 卡片 .

“足够寄一张卡片了。

[tel] [em 'iː] [wer] ,
Tell me where ,
告诉 我 在哪里 ,

告诉我在哪里，

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] . -
if you know . ' -
如果 你 知道 . -

如果你知道的话。'

[θiːə'dɔərə] [neɪmd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Theodora named the place .
狄奥多拉 命名 这 地方 .

狄奥多拉为这个地方命名。

- [dʌz] [hiː; hi] [ʃʊ] [ɔːf] [wel] ?
' **Does he show off well ?**
- 做 他 展示 离开出色地 ?

“他很会炫耀吗？ ”

[mɑːrk] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [klɔːz] - - -
Mark says he has claws - - '
标记 说道 他 有 爪子 - - -

马克说他有爪子——”

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,
' **I have known him too long to tell how he appears to strangers ,**
- 我 有 已知 他 也 长的 到 告诉 如何 他 出现 到 陌生人 ,
“我认识他太久了，不知道他在陌生人面前是什么样子，

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] ,
' **said Theodora ,**
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [ə'gen] .
as the colour mounted again .
作为 这 颜色 安装 再次 .

颜色再次变亮。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' **Do you see much of him ? '**
- 做 你 看 很多 的 他 ? -

“你经常见到他吗？ ”

- [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ['ɑːrθəz] [haʊs] . -
' **He comes to Arthur's house . '**
- 他 来 到 亚瑟的 房子 . -

“他来到了亚瑟家。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [ðer; ðər] ?
' **You have ventured there ?**
- 你 有 冒险 那里 ?

“你冒险去过那里吗？

- [sed] [dʒeɪn] .
' **said Jane .**
- 说 简 .

‘简说道。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ˈlʌðəwaɪz] . -
' **It was hard not to be able to come for the season otherwise . '**
- 它 曾是 难的 不是 到 是 有能力的 到 来 为了 这 季节 否则 . -

“否则的话，这个赛季不能来真是太难受了。”

- [aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] .
' **I came up to bring the dumb boy to the Asylum .**
- 我 来了 向上 到 带来 这 哑的 男生 到 这 庇护所 .

“我来是要把这个愚蠢的男孩带到精神病院。

[aɪ][eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ɑːn][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː] . -
I am staying on because I like it . '
我 是 入住 在 因为 我 喜欢 它 . -

我留下来是因为我喜欢它。”

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? -
' **Do you mean to go out with her ? '**
- 做 你 意思是 到 去 出去 和 她 ? -

“你打算和她出去吗？ ”

- [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] ,
' **When she goes** ,
- 什么时候 她 去 ,

“当她走的时候，

[aɪ][duː][soʊ] [tuː] ,
I do so too ,
我 做 所以 也 ,

我也是这样的，

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
but I am not come for the season .
但 我 是 不是 来 为了 这 季节 .

但我来的时候还不是这个季节。

[maɪ] ['brʌðəz] ['redʒɪmənt][ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['wɪnzər] ,
My brother's regiment is ordered to Windsor ,
我的 兄弟 团 是 订购 到 温莎 ,

我哥哥的军团奉命前往温莎，

[ænd; ænd][pər'hæps][aɪ] [meɪ] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
and perhaps I may stay to be with her . ' -
和 也许 我 可能 停留 到 是 和 她 . -

也许我可以留下来陪她。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['mænər] [ðæn; ðən][læst] [jɪr] ,
' **She has more manner than last year** ,
- 她 有 更多的 方式 比 最后的 年 ,

“她比去年更有礼貌，

- [sed] [dʒeɪn] :
' **said Jane** :
- 说 简 :

简说：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɡreɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [lʊks] .
' **she is greatly improved in looks** .
- 她 是 非常 改进 在 看起来 .

“她的容貌有了很大的改善。”

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
You will believe me ,
你 将要 相信 我 ,

你会相信我，

[θiːə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[ɔːl][aɪ] [sed] [tuː; tə][mɑːrk]['oʊnli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['peɪlnəs] . -
all I said to Mark only referred to her paleness . ' -
全部 我 说 到 标记 仅有的 指 到 她 苍白 . -

我对马克说的只是关于她脸色苍白的事。”

- [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ,
' **It won't do** ,
- 它 惯于 做 ,

“不行，

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

简，

- [sed] [h3:r; h3:r] [s1st3r] ;
' **said** **her** **sister** ;
- 说 她 姐姐 ；

”她姐姐说道；

- [ju:; j3] [o3nli] [me1k] [a1 'ti:] [w3:rs] .
' **you** **only** **make** **it** **worse** .
- 你 仅有的 制作 它 更糟 ；

“你只会让事情变得更糟。

[a1] [si:] [ha3] [a1 'ti:] [1z] ;
I **see** **how** **it** **is** ;
我 看 如何 它 是 ；

我明白是怎么回事；

[θi:3d3r3] [h3ez; h3z] [fa3nd] [3t] [ð3et] [h3:r; h3:r] [s1st3r] - [1n] - [b:3] [1z] [3; e1] ['pr1ti] ['l1t(3)] [pet] [3v; 3v] [3; e1]
Theodora **has** **found** **out** **that** **her** **sister** - **in** - **law** **is** **a** **pretty** **little** **pet** **of** **a**
狄奥多拉 有 成立 出去 那 她 姐姐 - 在 - 法律 是 一个 漂亮的 小的 宠物 的 一个
[θ1ŋ] [ð3et] [d3z] [h3:r; h3:r] [n33] [h3:rm] ,
thing **that** **does** **her** **no** **harm** ,
事物 那 做 她 不 伤害 ；

西奥多拉发现她的嫂子是个可爱的小宠物，对她没有任何伤害，

[3end; 3nd] [ju:; j3] [h33v; h3v] [g3:t] [t1ntu:] [ð3; ði] [r3:ŋ] [b3:ks] [ba1] ['fl3et3r1ŋ] [h3:r; h3:r] [f3:rst] [d1s'l31k] .
and **you** **have** **got** **into** **the** **wrong** **box** **by** **flattering** **her** **first** **dislike** .
和 你 有 得到 进入 这 错误的 盒子 经过 奉承 她 第一的 不喜欢 ；

你因为奉承她最初不喜欢的人而陷入了错误的境地。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[θi:3d3r3] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[wi:; wi] [n33] [dʒe1n] [3v; 3v] [33ld] ;
we **know** **Jane** **of** **old** ;
我们 知道 简 的 老的 ；

我们认识以前的简；

[3end; 3nd] [n3v3r] [k3d; k3d] [get] [h3:r; h3:r] [tu:; t3] [si:] [ð3; ði] [o3nli] [se1f] [wei] [1z] [tu:; t3] [tel] [w3nz] [ma1nd]
and **never** **could** **get** **her** **to** **see** **the** **only** **safe** **way** **is** **to** **tell** **one's** **mind**
和 绝不 可以 得到 她 到 看 这 仅有的 安全的 方式 是 到 告诉 一个人的 头脑
[stre1t] [3t] . -
straight **out** . '
直的 出去 ； -

永远无法让她明白，唯一安全的方法就是直言不讳。’

- [a1] [d33nt] [si:] [a1 'ti:] [1'st33bl1ft] [ð3et] [a1] [d1d] [n3:t] [tel] [θi:3d3r3] [ma1] ['ri:3l] [ma1nd] ,
' **I** **don't** **see** **it** **established** **that** **I** **did** **not** **tell** **Theodora** **my** **real** **mind** ,
- 我 不 看 它 已确立的 那 我 做过 不是 告诉 狄奥多拉 我的 真实的 头脑 ；

“我认为我没有告诉狄奥多拉我的真实想法，这一点没有证据。”

- [sed] [dʒeɪn] ,
' **said Jane** ,
- 说 简 ,

简说，

[ˈkwaɪətli] ;
quietly ;
悄悄 ;

悄悄；

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] - - -
' **I always thought Mrs . Martindale pretty and elegant** - - '
- 我 总是 想法 太太 . 马丁代尔 漂亮的 和 优雅的 - - -

“我一直认为马丁代尔夫人漂亮又优雅——”

- [self] - [ˈeɪdənt] ,
' **Self - evident** ,
- 自己 - 明显 ,

“不言而喻，

- [sed] [dʒɔːrˈdʒiːnə] ;
' **said Georgina** ;
- 说 乔治娜 ;

”乔治娜说道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] ,
' **but if I had been among you** ,
- 但 如果 我 有 到过 之中 你 ,

但如果我当时在你们中间，

[wʊd] [nɑːt][aɪ][hæv; həv][təʊld] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [kaʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈdɪɡnɪtɪz] ,
would not I have told Theodora the poor child was cowed by her dignities ,
会 不是 我 有 讲述 狄奥多拉 这 贫穷的 孩子 曾是 胆怯 经过 她 尊严 ,

难道我不会告诉狄奥多拉，这个可怜的孩子被她的尊严吓倒了，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] ?
and Mrs . Nesbit and all the rest ?
和 太太 . 内斯比特 和 全部 这 休息 ?

还有内斯比特夫人和其他所有人？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
I would have made much of her ,
我 会 有 制成 很多 的 她 ,

我会很珍惜她，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwəd] .
and brought her forward .
和 带来 她 向前 .

并把她带到前面。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] :
She should have been my queen of Violets :
她 应该 有 到过 我的 女王 的 紫罗兰 :

她本应是我的紫罗兰女王：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [læst] [jɪr] [ɪf] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['berbi] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
I would have done it last year if that unlucky baby had not come in the way .
我 会 有 完毕 它 最后 的 年 如果 那 倒霉 婴儿 有 不是 来 在 这 方式 :
-
-
-
-

如果那个不幸的婴儿没有出现的话，我去年就会这么做了。’

- [ænd; ɛnd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] ['peɪtrənɪdʒ] ,
' And now she does not need patronage ,
- 和 现在 她 做 不是 需要 赞助 ,
- “现在她不需要赞助，

- [sed] [dʒeɪn] .
' said Jane .
- 说 简 :
- “简说道。

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;
- “不;

[ænd; ɛnd] [naʊ] [θi:ə'dɔ:rə] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] - - [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] ,
and now Theodora has found her out for herself - - a better thing ,
和 现在 狄奥多拉 有 成立 她 出去 为了 她自己 - - 一个 更好的 事物 ,
现在狄奥多拉自己也发现了这一点——更好的事情，

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
' said Mrs . Finch .
- 说 太太 : 芬奇 :
- “芬奇太太说道。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
' You look all the better for it !
- 你 看 全部 这 更好的 为了 它 !
- “这样你看起来就好多了！ ”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [ɔ:r] [soʊ] ['hænsəm] ,
I never saw you look so bright or so handsome ,
我 绝不 锯 你 看 所以 明亮的 或者 所以 英俊 的 ,
我从未见过你如此明亮、如此英俊，

[θi:ə'dɔ:rə] !
Theodora !
狄奥多拉 !
狄奥多拉！

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['hæpi] [gɜ:rl] !
You are a happy girl !
你 是 一个 快乐的 女孩 !
你是一个快乐的女孩！

- - - [ænd; ɛnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪ] .
' - - and there was a sigh .
- - - 和 那里 曾是 一个 叹 :
- “——然后传来一声叹息。

[sʌm; səm] [ɪntə'rʌp(ə)n] [hɪr] [ə'kɜ:ɾɪŋ] ,
Some interruption here occurring ,
一些 中断 这里 发生 ,
这里发生了一些中断，

[θi:ə'dɔ:rə] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] ,
Theodora took her leave ,
狄奥多拉 采取 她 离开 ,

狄奥多拉告别了，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] .
and walked home .
和 步行 家 .

然后走回家。

[ʃi: ʃi] [felt] ['rʌfld] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] ,
She felt ruffled by her visit ,
她 毛毡 褶皱的 经过 她 访问 ,

她对自己的来访感到不安，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi: ʃi] [keɪm] [ɪn'dɔ:rz] ,
and as she came indoors ,
和 作为 她 来了 室内 ,

当她走进屋子时，

[ræn][ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [dɔ:r] .
ran up - stairs and knocked at her sister's door .
跑 向上 - 楼梯 和 敲门 在 她 姐妹 门 .

跑上楼，敲了敲她姐姐的门。

[ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ,
The room looked cool and pleasant ,
这 房间 看起来 凉爽的 和 令人愉快的 ,

房间看起来凉爽宜人，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [waɪt] ,
and Violet was lying down in her white ,
和 紫色 曾是 说谎 向下 在 她 白色的 ,

维奥莱特穿着白色衣服躺着，

[frɪld] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
frilled dressing - gown ,
褶边 敷料 - 袍 ,

荷叶边晨衣，

[soʊ] [ˈfreʃli] ,
so freshly ,
所以 新鲜的 ,

如此新鲜，

[ˈpjʊrli] ,
purely ,
纯粹 ,

纯粹，

[ˈdelɪkətli] [ni:t] ,
delicately neat ,
轻柔地 整洁的 ,

精致整洁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][kɑ:m] [ænd; ənd] [swi:t] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
and with so calm and sweet a smile ,
和 和 所以 冷静的 和 甜的 一个 微笑 ,

带着平静而甜美的微笑，

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [mɑ:rkt] [ɪt'self] [ˈstrɔ:ŋli] ,
that the contrast marked itself strongly ,
那 这 对比 标记 本身 强烈 ,

对比鲜明，

[ænd; ənd] [θi:ə'dɔ:rə] [θɔ:t] [noʊ][wʌn] ['evər] [lʊkt] [mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
and Theodora thought no one ever looked more innocent and engaging .
和 狄奥多拉 想法 不 一 曾经 看起来 更多的 清白的 和 引人入胜 .

狄奥多拉觉得没有人比她看起来更天真、更迷人。

- [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][t'aɪərd] ? -
' I hope you are not tired ? '
- 我 希望 你 是 不是 疲劳的 ? -

“我希望你不累吧？ ”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][w'aɪzər][tu:; tə][rest] ,
I only thought it wiser to rest ,
我 仅有的 想法 它 更明智 到 休息 ,

我只是觉得休息一下比较明智，

[θæŋk] [ju:; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。 '

- [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [dʒɔ:r'dʒi:nə] [fɪntʃ] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][nekst]
' I came to tell you that Georgina Finch wants us to go to a party next
- 我 来了 到 告诉 你 那 乔治娜 芬奇 想要 我们 到 去 到 一个 派对 下一个
[tʊ:zdeɪ] [wi:k] .
Tuesday week .
周二 星期 .

“我来告诉你，乔治娜·芬奇想让我们下周二去参加一个聚会。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] ,
There's nothing to prevent it ,
有 没有什么 到 防止 它 ,

没有什么可以阻止它，

[ɪz][ðer; ðər] ? -
is there ? '
是 那里 ? -

有没有？ '

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;
' I know of nothing ;
- 我 知道 的 没有什么 ;

“我什么都不知道；

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [wɪl] [seɪ] - - -
but Arthur will say - - '
但 亚瑟 将要 说 - - -

但亚瑟会说——”

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [brɪŋ] ['pə:si] .
' We are to bring Percy .
- 我们 是 到 带来 珀西 .

“我们要带珀西来。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfer] ;
I meant to have told them of our affair ;
我 意思是 到 有 讲述 他们 的 我们的 事务 ;
我本想告诉他们我们的事;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ðen] .
but I did not think they deserved it just then .
但 我 做过 不是 思考 他们 应得的 它 只是 然后 .
但我当时并不认为他们值得受到这样的对待。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][hiː; hi][ɪz][noʊ][ˈriːəl] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] . -
I am glad he is no real relation to that Mr . Gardner . '
我 是 高兴的 他 是 不 真实的 关系 到 那 先生 . 加德纳 . '
我很高兴他与加德纳先生没有真正的关系。'

- [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] [huː] [met][em ˈiː][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] ?
' Was it Mr . Gardner who met me going down - stairs ?
- 曾是 它 先生 . 加德纳 WHO 遇见 我 去 向下 - 楼梯 ?
“下楼时遇见我的是加德纳先生吗？ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌsteəd][æt; ət] .
with an unpleasant recollection of having been stared at .
和 一个 令人不快的 回忆 的 拥有 到过 凝视 在 .
回忆起被人盯着看的不愉快经历。

- [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] [ˈbrʌðər] ? -
' Is he their brother ? '
- 是 他 他们的 兄弟 ? -
“他是他们的兄弟吗？ ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;
'不;

[ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] .
their cousin .
他们的 表哥 .

他们的表亲。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
I wonder what you think of them ?
我 想知道 什么 你 思考 的 他们 ?
我想知道你对他们有何看法？

- [sed] [ˌθiːəˈdɔːrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈheɪstɪli] [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ænd] [glʌvz] ,
hastily throwing aside her bonnet and gloves ,
草草 投掷 旁边 她 引擎盖 和 手套 ,
匆忙地把帽子和手套扔到一边，

[ænd; ænd] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] .
and seating herself .
和 座位 她自己 .
并坐下。

- [mɪs] ['gɑ:rdnər][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['heitʃərd] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] . -
' **Miss Gardner is very good - natured and pleasing** . '
- 错过 加德纳 是 非常 好的 - 自然 和 令人愉悦 . -
“加德纳小姐非常善良，令人愉快。”

- [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
' **Those words are made for her** .
- 那些 字 是 制成 为了 她 .
“这些话就是为她说的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][dʒɔ:r'dʒi:nə] ? -
' **But what of Georgina ?** '
- 但 什么 的 乔治娜 ? -
“但是乔治娜怎么办？”

- [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [hɜ:r; hər] ,
' **I hardly know her** ,
- 我 几乎 知道 她 ,
“我几乎不认识她，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,
“维奥莱特说道，

['hezə,teɪtɪŋ] .
hesitating .
“犹豫不决”
“犹豫。

- [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ;
' **This is only the second time I have seen her** ;
- 这 是 仅有的 这 第二 时间 我 有 已见 她 ;
“这只是我第二次见到她；

[ænd; ənd][ləst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wel] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['laɪvliːnəs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
and last year I was so unwell that her liveliness was too much for me
- 和 最后的 年 我 曾是 所以 不适 那 她 活力 曾是 也 很多 为了 我
“去年我身体不太好，她的活泼让我难以忍受。”

- [oʊvər'paʊərɪŋ] ,
' **Overpowering** ,
- 压倒性的 ,
“压倒性的，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [soʊ] ['pi:p(ə)] [seɪ] .
' **So people say** .
- 所以 人们 说 .
“人们这么说。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['stedi] ;
It is time she should steady ;
- 它 是 时间 她 应该 稳定的 ;
“现在是她应该稳定下来的时候了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] .
but she will not think .
但 她 将要 不是 思考 ；

但她不会去想。

[aɪm] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'm provoked with her .
我是 挑衅 和 她 ；

我被她激怒了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [lʊks] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I did not like her looks to - day ,
我 做过 不是 喜欢 她 看起来 到 - 天 ；

我不喜欢她今天的样子，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːrm] [hɑːrt] .
and yet she has a good warm heart .
和 然而 她 有 一个 好的 温暖的 心 ；

但她却有一颗善良、温暖的心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dʒeɪnz] !
She is worth a dozen Janes !
她 是 值得 一个 打 简氏 ！

她比一打简还要好！

[dəʊnt] [prɪ'fɜːr] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Don't prefer Jane to her ,
不 更喜欢 简 到 她 ；

不要偏爱简，

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
whatever you do ,
任何 你 做 ；

无论你做什么，

[ˈvaɪələt] !
Violet !
紫色 ！

紫色！

- [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ,
' Then breaking off ,
- 然后 打破 离开 ；

‘然后停了下来，

[ʃiː; ʃi][brɪ'gæən] ['ɜːrniːstli] :
she began earnestly :
她 开始 切实 ；

她认真地说道：

- [juː; jʊ] [siː] ,
' You see ,
- 你 看 ；

‘你看，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ；

紫色，

[ðəʊz] [ɑːr; ər][maɪ]['oʊldɪst] [frendz] ;
those are my oldest friends ;
那些 是 我的 最老 朋友们 ；

那些都是我最老的朋友；

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [gɜːrli] [bʌt; bət] [dʒɔːr'dʒi:nə] ,
I never could care for any girl but Georgina ,
我 绝不 可以 关心 为了 任何 女孩 但 乔治娜 ,

除了乔治娜, 我从来都不喜欢其他女孩,

[ænd; ænd] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tə'geðər] [æz; əz] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] .
and we have done such things together as I never can forget .
和 我们 有 完毕 这样的 事物 一起 作为 我 绝不 能 忘记 .

我们一起做过一些令我永生难忘的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡreɪt] [dɪsəd'væntɪdʒs] ;
They had great disadvantages ;
他们 有 伟大的 缺点 ;

他们有很大的劣势;

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['ɡʌvənɪsɪz] - - [wʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
a set of wretched governesses - - one worse than the other ,
一个 放 的 可怜 家庭教师 - - 一 更糟 比 这 其他 ,

一群可怜的家庭女教师——一个比一个更糟糕,

[ænd; ænd] [wɜːr; wər] [left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mɜːrsi] .
and were left entirely to their mercy .
和 是 左边 完全 到 他们的 怜悯 .

并完全听凭他们的摆布。

[maɪ] [edʒu'keɪ] (ə)n [wʌz; wəz] [noʊ] ['pætərn] ;
My education was no pattern ;
我的 教育 曾是 不 图案 ;

我的教育没有固定模式;

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊːti] [tuː; tə] [ðerz] ,
but it was a beauty to theirs ,
但 它 曾是 一个 美丽 到 他们的 ,

但对他们来说, 这是一种美,

[θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .
thanks to my father .
谢谢 到 我的 父亲 .

感谢我的父亲。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪriəs] ['nəʊnɪz] [ðæt] [dʒɔːr'dʒi:nə] ['evər]
I do believe I was the only person with any serious notions that Georgina ever

[keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ,
came in contact with ,
来了 在 接触 和 ,

我相信我是乔治娜接触过的唯一一个有严肃想法的人,

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɡroʊɪŋ] [ʌp] .
in all her growing up .
在 全部 她 生长 向上 .

在她成长的过程中。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
Their father died just as she was coming out ,
他们的 父亲 死亡 只是 作为 她 曾是 未来 出去 ,

就在她出柜的时候, 他们的父亲去世了,

['liːvɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;
leaving very little provision for them ;
离开 非常 小的 条款 为了 他们 ;

给他们留下的供给很少;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɪftɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [faɪn] [rɪˈleɪʒnz] ,
and they were shifted about among fine relations ,
和 他们 是 转移 关于 之中 美好的 关系 ,
他们在高贵的亲戚中辗转,

[hu:] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
who only wanted to get rid of them ,
WHO 仅有的 通缉 到 得到 摆脱 的 他们 ,
只想摆脱他们,

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈmæri] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊm] . -
and gave them to understand they must marry for a home . '
和 给予 他们 到 理解 他们 必须 结婚 为了 一个 家 . -
并让她们明白，她们必须为了家而结婚。'

- [pʊr] [ˈgɜ:lz] !
' Poor girls !
- 贫穷的 女孩们 !
“可怜的女孩们！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] ! -
What a miserable life ! '
什么 一个 悲惨的 生活 ! -
多么悲惨的生活啊！'

- [dʒeɪn] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbju:ti] ,
' Jane knew she was no beauty ,
- 简 知道 她 曾是 不 美丽 ,
“简知道自己并不漂亮，

[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈblaɪdʒɪŋ] [laɪn] .
and took to the obliging line .
和 采取 到 这 乐于助人 线 .
并采取了乐于助人的路线。

[ʃi:; ʃi] [fɔ:nz] ,
She fawns ,
她 小鹿 ,
她阿谀奉承，

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɪntɪmət] [ænd; ənd] [ˈpɒ:pjələ] .
and is intimate and popular .
和 是 亲密的 和 受欢迎的 .
并且亲切又受欢迎。

[aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪlkinəs] ,
I never liked her silkiness ,
我 绝不 喜欢 她 丝滑 ,
我从来都不喜欢她的柔滑，

[ðʊ] [aɪˈti:] [kri:ps] [ˈɪntu:][wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
though it creeps into one at the time .
尽管 它 令人毛骨悚然 进入 一 在 这 时间 .
尽管它当时会悄悄地变成一个。

[dʒɔ:r'dʒi:nə] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
Georgina had more in her .
乔治娜 有 更多的 在 她 .
乔治娜拥有更多。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ˈeɪti:n] .
I wish you could have seen her at eighteen .
我 希望 你 可以 有 已见 她 在 十八 .
我希望你能看到她十八岁的样子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ,
She was such a fine ,
她 曾是 这样的 一个 美好的 ,

她真是太好了，

[ˈglɒʊŋ] ,
glowing ,
发光 ,

发光，

[ˈdʒɔɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] ,
joyous - looking girl ,
欢乐 - 寻找 女孩 ,

看上去很快乐的女孩，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [braɪt] [tʃiːks] ,
with those bright cheeks ,
和 那些 明亮的 脸颊 ,

有着明亮的脸颊，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [her] [ˈweɪvɪŋ] ,
and her eyes dancing and light hair waving ,
和 她 眼睛 跳舞 和 光 头发 挥手 ,

她的眼睛闪闪发光，浅色的头发飘扬，

[ænd; ənd][ɪgˈzuːbərənt][ˈspɪrɪts] [ðæt] [noʊ] [nɪˈgлект] [ɔːr] [ʌnˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd] [dɑːnt] - - [ɔːl][waɪld] [ˈgeɪəti] ,
and exuberant spirits that no neglect or unkindness could daunt - - all wild gaiety ,
和 旺盛 烈酒 那 不 忽视 或者 不友善 可以 吓住 - - 全部 荒野 欢乐 ,

和旺盛的精神，任何忽视或不友善都无法吓倒——所有的狂野欢乐，

[ˈsetɪŋ] [ˈhʌmbʌg] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,
setting humbug at defiance ,
环境 骗子 在 蔑视 ,

藐视谎言，

[ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] !
and so good - natured !
和 所以 好的 - 自然 !

并且心地善良！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [ˈmelənkaːli] ! -
it makes one melancholy ! '
它 制作 一 忧郁 ! -

它让人忧郁！ ’

- [ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ? -
' And what made the change ? '
- 和 什么 制成 这 改变 ? -

“是什么导致了这种变化？ ”

- [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
' She had a long ,
- 她 有 一个 长的 ,

“她有一个很长的，

[loʊ] ,
low ,
低的 ,

低的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第33/73页

[ˈnɜːrʌs] [ˈfiːvər] ,
nervous fever ,
紧张的 发烧 ,

神经性发热，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ;
as they called it ;
作为 他们 称为 它 ;

正如他们所说；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
but I have never known much about it ,
但 我 有 绝不 已知 很多 关于 它 ,

但我对此了解不多，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːnz] [ˈɪlnəs] .
for it was when we were all taken up with John's illness .
为了 它 曾是 什么时候 我们 是 全部 已采取 向上 和 约翰的 疾病 .

因为当时我们都在关注约翰的病情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,
She was very long in recovering ,
她 曾是 非常 长的 在 恢复中 ,

她花了很长时间才康复，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrʊkən] ,
and I suppose her spirit was broken ,
和 我 认为 她 精神 曾是 破碎的 ,

我想她的精神已经崩溃了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhəʊmləsənəs] [gruː] [ʌnˈberəb(ə)l] ;
and that the homelessness grew unbearable ;
和 那 这 无家可归 生长 难以忍受 ;

无家可归的情况变得难以忍受；

[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

为了，

[ˌwerˈæz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈklerd] [fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] ,
whereas she had always declared for honest independence and poverty ,
然而 她 有 总是 声明 为了 诚实的 独立 和 贫困 ,

尽管她一直宣称要诚实地独立和贫穷，

[ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,
the next thing I heard of her was ,
这 下一个 事物 我 听到 的 她 曾是 ,

我接下来听到的关于她的消息是，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [oʊld] [retʃ] ! -
that she had accepted this miserable money - making old wretch ! ! -
那 她 有 公认 这 悲惨的 钱 - 制作 老的 可怜虫 ! -

她竟然接受了这个可怜的赚钱老家伙！’

- [pəɹ'hæps][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] . -
' **Perhaps she liked him** . '
- 也许 她 喜欢 他 . -

“也许她喜欢他。”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 !

的确！

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪm; ɪm] ,
She despises him ,
她 鄙视 他 ,

她鄙视他，

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑːt][haɪd][,aɪ 'tiː] !
and does not hide it !
和 做 不是 隐藏 它 !

并且不隐藏它！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [truː] !
She is true !
她 是 真的 !

她说的是真的！

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hɜːr] .
that is the best of her .
那 是 这 最好的 的 她 .

这是她最好的一面。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔːr'dʒiːnə] .
I cannot help caring for Georgina .
我 不能 帮助 关怀 为了 乔治娜 .

我无法不关心乔治娜。

[pʊr] [θɪŋ] ,
Poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西，

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] !
I hate to see it !
我 恨 到 看 它 !

我不愿意看到它！

[hɜːr; hɜːr] ['spɪrɪts][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evər] ,
Her spirits as high as ever ,
她 烈酒 作为 高的 作为 曾经 ,

她的精神依然高昂，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['bæləst] ;
and with as little ballast ;
和 和 作为 小的 压载物 ;

并且压舱物尽可能少；

[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [fægd] .
and yet she looks so fagged .
和 然而 她 看起来 所以 疲惫不堪 .

但她看上去却很疲惫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [dɪsɪˈpeɪn] - - [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][tɜːrn] .
She was brought up to dissipation - - and does not know where else to turn .
她 曾是 带来 向上 到 耗散 - - 和 做 不是 知道 在哪里 别的 到 转动 .

她从小就被教育要放荡不羁，不知道自己还能去哪里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [raɪt] [wei] ! -
She has not a creature to say a word the right way ! '
她 有 不是 一个 生物 到 说 一个 单词 这 正确的 方式 ! -

她根本就不是一个能用正确方式说话的人！ '

- [nɑːt][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ?
' Not her sister ?
- 不是 她 姐姐 ?

“不是她姐姐吗？

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [gʊd] . -
' She seemed serious and good . '
- 她 似乎 严肃的 和 好的 . -

“她看上去很严肃，也很善良。”

- [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][dʒeɪn] ,
' No one can tell what is the truth in Jane ,
- 不 一 能 告诉 什么 是 这 真相 在 简 ,

“没人能说出简的真面目，

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] ;
' said Theodora ;
- 说 狄奥多拉 ;

”西奥多拉说道；

- [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
' and her sister ,
- 和 她 姐姐 ,

“还有她的妹妹，

[huː] [noʊz] [hɜːr; hər][best] ,
who knows her best ,
WHO 知道 她 最好的 ,

谁最了解她，

[ɪz][ðə; ði][ləst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər] .
is the last person to be influenced by her .
是 这 最后的 人 到 是 影响 经过 她 .

是最不被她影响的人。

[sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] .
Some one to whom she could look up is the only chance .
一些 一 到 谁 她 可以 看 向上 是 这 仅有的 机会 .

有一个人可以让她仰望，这是她唯一的机会。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] !
how I wish she had a child !
如何 我 希望 她 有 一个 孩子 !

我多么希望她有个孩子啊！

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; həər] [θɪŋk] .
Anything to love would make her think .
任何事物 到 爱 会 制作 她 思考 .

任何值得爱的事物都会让她思考。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ru:m] [aɪ] [ˈkænɔ:t] [get][ˈoʊvər] . -
But there was something in the appearance of that room I cannot get over . ' -
但 那里 曾是 某物 在 这 外貌 的 那 房间 我 不能 得到 超过 . -

但那个房间的外观有些让我无法忘怀。’

- [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] - - -
The confusion of arriving - - '
- 这 困惑 的 抵达 - - -

“抵达时的混乱——”

- [noʊ] ,
No ,
- 不 ,

‘不，

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
nothing ever could have made it so with you !
没有什么 曾经 可以 有 制成 它 所以 和 你 !

没有什么能让你做到这一点！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
I don't know what it was ,
我 不 知道 什么 它 曾是 ,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət] - -
but - -
但 - -

但 -

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [els] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈpəːsi] .
I do think nothing else prevented me from telling them about Percy .
我 做 思考 没有什么 别的 阻止 我 从 讲述 他们 关于 珀西 .

我确实认为没有什么可以阻止我告诉他们关于珀西的事。

[aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ˈæftər][juː; jʊ] ;
I meant it when I said I would stay after you ;
我 意思是 它 什么时候 我 说 我 会 停留 后 你 ;

当我说我会留下来追随你的时候，我是认真的；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
and they talked about his book ,
和 他们 谈话 关于 他的 书 ,

他们谈论他的书，

[ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and asked if I saw much of him ,
和 问 如果 我 锯 很多 的 他 ,

并问我是否经常见到他，

[ænd; ænd][aɪ] [feɪst] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
and I faced it out ,
和 我 面对 它 出去 ,

我面对了这一切，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [səˈspektɪd] [aɪ ˈti:] ,
so that they never suspected it ,
所以 那 他们 绝不 怀疑 它 ,

所以他们从未怀疑过，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkaʊərdli] .
and now I think it was cowardly .
和 现在 我 思考 它 曾是 胆小 .

现在我认为那是懦弱的行为。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] ,
I will go at once ,
我 将要 去 在 一次 ,

我马上去，

[ænd; ənd] [raɪt] [dʒɔ:ˈdʒi:nə][ə; eɪ][noʊt] ,
and write Georgina a note ,
和 写 乔治娜 一个 笔记 ,

给乔治娜写张纸条，

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [tru:θ] . -
and tell her the truth . '
和 告诉 她 这 真相 . -

并告诉她真相。'

[ʃi:; ʃi] [went] ,
She went ,
她 去 ,

她去了，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntəv(ə)l] ,
and after a little interval ,
和 后 一个 小的 间隔 ,

过了一会儿，

[ˈvaɪələt][brɪˈgæn][tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfrend] [ʌv; əv]
Violet began to dress for a party at the house of a literary friend of

[ˈleɪdi] [mɑ:rtɪndəlɪz] ,
Lady Martindale's ,
女士 马丁代尔 ,

维奥莱特开始打扮，准备参加马丁代尔夫人一位文学朋友的聚会。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [æŋ; ən] [ˈi:stərn] [grænˈdi:] [ðen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈlʌndən] .
where they were to meet an Eastern grandee then visiting London .
在哪里 他们 是 到 见面 一个 东 贵族 然后 访问 伦敦 .

他们将在那里会见一位当时正在伦敦访问的东方大人物。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] ,
As she finished ,
作为 她 完成的 ,

当她说完的时候，

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈθɔːt] [hɜːr'self] [ðæt] [θiːə'dɒrə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ][grænd]
she bethought herself that Theodora had never before had to perform a grand
她 思考 她自己 那 狄奥多拉 有 绝不 前 有 到 履行 一个 盛大
[twaː'let] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [meɪd] ;
toilette without a lady's maid ;
厕所 没有 一个 女士的 女佣 ;

她心里想，狄奥多拉以前从来没有在没有女仆陪伴的情况下进行过盛大的梳洗打扮。

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and going to her room ,
和 去 到 她 房间 ,

然后去她的房间，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ,
found her ,
成立 她 ,

找到了她，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [blæk] ['tresɪz] [stɪl] [spred] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ,
with her magnificent black tresses still spread over her shoulders ,
和 她 壮丽 黑色的 头发 仍然 传播 超过 她 肩膀 ,

她那华丽的黑发依然披散在肩上，

[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 红 ,

酡红，

[hju'milieitɪd] ,
humiliated ,
受辱 ,

羞辱，

[ɔːlmoʊst][ˈæŋɡri][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['feɪljɜːz] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
almost angry at her own failures in disposing of them .
几乎 生气的 在 她 自己的 失败 在 处置 的 他们 .

她几乎对自己未能处理好它们感到愤怒。

- [dəʊnt][aɪ] [lʊk] [laɪk][æŋ; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒɪpsɪ] ?
' Don't I look like an insane gipsy ?
- 不 我 看 喜欢 一个 疯狂的 吉普赛人 ?

“我看起来不像一个疯狂的吉普赛人吗？”

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,

抬头仰望，

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːks] [ðæt] [hʌŋ] ['ʊʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
and tossing back the locks that hung over her face .
和 抛掷 后退 这 锁 那 悬挂 超过 她 脸 .

并将垂在脸上的头发甩到脑后。

- [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ? -
' **Can I do anything to help you ?** '
- 能 我 做 任何事物 到 帮助 你 ？ -

“我能帮你做些什么吗？”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ;
' **Thank you** ;
- 感谢 你 ；

'谢谢；

[saɪt] [daʊn] ,
sit down ,
坐 向下 ；

坐下，

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [blæk] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and I'll put all this black stuff out of the way ,
和 患病的 放 全部 这 黑色的 东西 出去 的 这 方式 ；

我会把这些黑色的东西都拿走，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ；

狄奥多拉说道，

[ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [mju:z] .
grasping her hair with the action of the Tragic Muse .
抓握 她 头发 和 这 行动 的 这 悲惨 沉思 ；

以悲剧缪斯的动作抓住她的头发。

- [aɪl] [pʊt][aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] ['evri] - [deɪ] ['fæʃ(ə)n] .
' **I'll put it up in every - day fashion** .
- 患病的 放 它 向上 在 每一个 - 天 时尚 ；

“我会以日常的方式把它挂起来。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə] [jɔ:rz] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [ðʊʊz] ['prɪtɪ]
I wish you would tell me what you do to yours to get it into those pretty
我 希望 你 会 告诉 我 什么 你 做 到 你的 到 得到 它 进入 那些 漂亮的
[plæts] . -
plaits . '
辫子 ； -

我希望你能告诉我你是怎么把它弄成这么漂亮的辫子的。’

- [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ；
' **I could show you in a minute** ；
- 我 可以 展示 你 在 一个 分钟 ；

“我马上就可以给你演示；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [leɪt] ,
but as it is rather late ,
但 作为 它 是 相当 晚的 ；

但因为时间已经很晚了，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪs'laɪk] [maɪ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pʊt][aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
perhaps you would not dislike my trying to put it up for you . '
也许 你 会 不是 不喜欢 我的 尝试 到 放 它 向上 为了 你 ； -

也许你不会不喜欢我为你做这件事。’

- [θæŋk] [ju:; jʊ] - - [noʊ] ,
' **Thank you - - no** ,
- 感谢 你 - - 不 ；

“谢谢——不，

[preɪ] [dəʊnt] ;
pray don't ;
祈祷 不 ;

祈祷不要；

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈtaɪər] [jɔːr'self] . -
you will tire yourself . ' -
你 将要 胎 你自己 . -

你会很累的。'

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][dɪs'deɪn] ,
But it was spoken with none of the old disdain ,

但 它 曾是 说 和 没有任何 的 这 老的 蔑视 ,

但这句话却没有了往日的轻蔑,

[ænd; ənd] [left] [æŋ; əŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkoʊksɪŋ] .
and left an opening for coaxing .

和 左边 一个 开幕 为了 哄骗 .

并留下了哄骗的机会。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɪstər] - [her] .
' I used to be thought a good hand with my sisters ' hair .

- 我 用过的 到 是 想法 一个 好的 手 和 我的 姐妹 - 头发 .

“人们都认为我很擅长给姐妹们打理头发。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][let][em 'iː][traɪ] ,
It will be such a treat if you will only let me try ,

它 将要 是 这样的 一个 对待 如果 你 将要 仅有的 让 我 尝试 ,

如果你能让我尝试一下，那将是一种享受，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' said she ,

- 说 她 ,

她说，

[em'bəʊldənd] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [ˈtresɪz] ,
emboldened to stroke the raven tresses ,

加粗 到 中风 这 乌鸦 头发 ,

鼓起勇气去抚摸乌黑的头发，

[waɪl] [θiːə'dɔːrə] [ˈjiːldɪd] ,
while Theodora yielded ,

尽管 狄奥多拉 产生 ,

狄奥多拉屈服了，

[wel] [pliːzd] .
well pleased .

出色地 高兴 .

非常高兴。

- [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
' On condition you give me a lesson to - morrow .

- 在 状况 你 给 我 一个 课 到 - 明天 .

“条件是你明天给我上一堂课。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] - [ˈrɪdn] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
I am not to be maid - ridden all my life ,

我 是 不是 到 是 女佣 - 骑 全部 我的 生活 ,

我可不想一辈子被女仆束缚，

- [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] - [θæŋk] [ju:; jʊ] !
' **and** **it** **ended** **with** ' **Thank** **you** !

- 和 它 结束 和 - 感谢 你 ！

最后以‘谢谢！’结尾。

[ðæt] [ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .

That is **comfortable** .

那 是 舒服的 .

那很舒服。

[ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn][maɪ]['ʌtmoʊst] [ni:d] .

You came in my utmost need .

你 来了 在 我的 极致 需要 .

在我最需要帮助的时候你出现了。

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['trʌblɪd] [ju:; jʊ] . -

I am only ashamed of having troubled you . '

我 是 仅有的 羞愧 的 拥有 麻烦 你 . -

我只是对打扰您感到羞愧。”

- [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] .

' **Don't say so** .

- 不 说 所以 .

“别这么说。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [em 'i:][traɪ] .

I am so much obliged to you for letting me try .

我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 出租 我 尝试 .

我非常感谢您让我尝试。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

It is more like being at home with you ,

它 是 更多的 喜欢 存在 在 家 和 你 ,

感觉就像和你待在家里一样，

- ['mɜ:mɜ-d] ['vaɪələt] ,

' **murmured Violet** ,

- 低声说道 紫色 ,

‘维奥莱特低声说道，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ;

turning away ;

转弯 离开 ;

转身离开；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [glæs] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər] ['tɪrfɪ] [aɪz] ,

but her voice as well as the glass betrayed her tearful eyes ,

但 她 嗓音 作为 出色地 作为 这 玻璃 背叛 她 内牛满面 眼睛 ,

但她的声音和玻璃都出卖了她泪眼婆娑的双眼，

[ænd; ɐnd] [θi:ədɔrəs] [sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [praɪd] ['hævɪŋ] ['slʌmbərd]

and Theodora's sensation was a reward for her pride having slumbered

和 狄奥多拉的 感觉 曾是 一个 报酬 为了 她 自豪 拥有 沉睡

[ænd; ɐnd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ək'sept] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] .

and allowed her to accept a service .

和 允许 她 到 接受 一个 服务 .

狄奥多拉的感觉是对她沉睡的自尊心的奖励，并允许她接受服务。

[ˈmɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] [keɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Fotheringham came to dinner that he might go with them to the
先生 . 福瑟林厄姆 来了 到 晚餐 那 他 可能 去 和 他们 到 这
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

福瑟林厄姆先生来吃晚饭，以便能和他们一起参加聚会。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɔːfɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] ,
As they were drinking coffee before setting out ,
作为 他们 是 喝 咖啡 前 环境 出去 ,
[ˈpɑːrti] ,
出发前，他们正在喝咖啡，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃɪz] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Mrs . Finch's invitation was mentioned .
太太 . 雀类 邀请 曾是 提及 .
[ˈfɪntʃɪz] ,
提到了芬奇夫人的邀请。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [jɔːr; jər][kɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
' You had better leave your card for her ,
- 你 有 更好的 离开 你的 卡片 为了 她 ,
[ˈpəːsi] ,
“你最好把名片留给她，

[ˈpəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,
[ˈpəːsi] ,
珀西，

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
[θiːəˈdɔːrə] ,
“西奥多拉说道。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
He made no answer .
他 制成 不 回答 .
[noʊ] ,
他没有回答。

- [wɪl] [juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɜːrst][ænd; ənd][goʊ] ?
' Will you dine with us first and go ?
- 将要 你 用餐 和 我们 第一的 和 去 ?
[wɪl] ,
“你先和我们一起吃完饭再走好吗？ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
[ˈvaɪələt] ,
“维奥莱特说道。

[θæŋk] [juː; jʊ] ;
Thank you ;
感谢 你 ;
[θæŋk] ,
谢谢;

[aɪ][duː][nɔːt] [miːn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] . -
I do not mean to visit them . '
我 做 不是 意思是 到 访问 他们 . -
[noʊ] ,
我并不想去拜访他们。”

- [noʊ] !
' No !
- 不 !
[noʊ] ,
'不!

- [ɪk'skleɪmd] [θi:ə'dɔrə] .
' **exclaimed** **Theodora** .
- 惊呼 狄奥多拉 .

狄奥多拉惊呼道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kə'nekʃnz] ! -
' **They** **are** **connections** ! '
- 他们 是 连接 ! -

“他们是联系人！”

- [ðə; ði] [mɔ:r] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðem; ðəm] . -
' **The** **more** **cause** **for** **avoiding** **them** . '
- 这 更多的 原因 为了 避免 他们 . -

“这更有理由避免它们。”

- [aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] . -
' **I** **have** **promised** **to** **introduce** **you** . '
- 我 有 承诺 到 介绍 你 . -

“我已经答应介绍你们认识了。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] ['rekənd] [wɪ'dəʊt] [jɔ:r; jər][hoʊst] . -
' **I** **am** **afraid** **you** **reckoned** **without** **your** **host** . '
- 我 是 害怕的 你 估计 没有 你的 主持人 . -

“恐怕你没有考虑到你的主人。”

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 !

'哈！

- [kraɪd] ['ɑ:rθər] ,
' **cried** **Arthur** ,
- 哭 亚瑟 ,

'亚瑟喊道，

- [ðə; ði]['laɪən][ɪz] [groʊn] [koʊ'ketɪʃ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fi:dɪŋ] .
' **the** **lion** **is** **grown** **coquettish** **with** **fine** **feeding** .
- 这 狮子 是 生长 娇媚 和 美好的 喂养 .

“狮子因精心喂养而变得风骚。”

[hi:; hi][ɪz][nɔ:t] ['i:zi] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] . -
' **He** **is** **not** **easy** **of** **leading** . '
- 他 是 不是 简单的 的 领导 . -

‘他不是一个人容易领导的人。’

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][maɪ] ['gretɪst] [frend] ,
' **She** **is** **my** **greatest** **friend** ,
- 她 是 我的 最 朋友 ,

“她是我最好的朋友，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'klu:sɪv] ;
' **as** **if** **it** **was** **conclusive** ;
- 作为 如果 它 曾是 确凿 ;

好像它是结论性的；

[bʌt; bət]['pə:si]['oʊnli] ['ænsər] ,
' **but** **Percy** **only** **answered** ,
- 但 珀西 仅有的 回答 ,

但珀西只回答说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [soʊ] ,
I should be very sorry to believe so ,
我 应该 是 非常 对不起 到 相信 所以 ,
我很遗憾地相信，

- [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,
' set down his cup ,
- 放 向下 他的 杯子 ,
'放下杯子，

[ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
and began to read the paper .
和 开始 到 读 这 纸 .
并开始阅读报纸。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
She was the more irritated .
她 曾是 这 更多的 受刺激 .
她更加生气了。

- [ˈpəːsi] ,
' Percy ,
- 珀西 ,
“珀西，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,
她说，

- [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] ! -
' do you really not intend to go to the party !'
- 做 你 真的 不是 打算 到 去 到 这 派对 ! -
“你真的不打算去参加聚会吗！ ”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . -
' Certainly not . '
- 当然 不是 . -
“当然不是。”

- [nɑːt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [jʊər; jər] [oʊn] ,
' Not to visit a relation of your own ,
- 不是 到 访问 一个 关系 的 你的 自己的 ,
“不去拜访自己的亲戚，

[ænd; ənd] [maɪ] [moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
and my most intimate friend ,
和 我的 最多 亲密的 朋友 ,
和我最亲密的朋友，

[wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [rɪˈspeʃl] [dɪˈzaɪər] ? -
when it is my especial desire ?'
什么时候 它 是 我的 特别的 欲望 ? -
当这是我的特别愿望时？ '

- [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ,
' You do not know what you are talking of ,
- 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 的 ,
“你不知道自己在说什么，

- [hiː; hi] [ˈænsər] ,
' he answered ,
- 他 回答 ,
他回答说，

[wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
without raising his eyes .
没有 提高 他的 眼睛 .

他没有抬眼。

- [ˈpəːsi] !
! Percy !
- 珀西 !

“珀西！

- [ɪkˈskleɪmd] [θiːəˈdɔrə] ,
! exclaimed Theodora ,
- 惊呼 狄奥多拉 ,

狄奥多拉惊呼道，

[hɜːr; hær] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [soʊ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [færˈgɑːt] [ðæt] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn]
her pride and affection so mortified that she forgot that Arthur was looking on
她 自豪 和 感情 所以 羞愧难当 那 她 忘了 那 亚瑟 曾是 寻找 在
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪvəs] [gliː] ,
with mischievous glee ,
和 恶作剧 高兴 ,

她的自尊心和感情受到了极大的羞辱，以至于她忘记了亚瑟正带着顽皮的喜悦看着她，

- [hæv; hæv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nɪˈglekt] ? -
! have you any reason for this neglect ? !
- 有 你 任何 原因 为了 这 忽视 ? -

“你对这种忽视有什么理由吗？ ”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; hæv] ,
! Of course I have ,
- 的 课程 我 有 ,

“当然了，

- [sed] [hiː; hi] ,
! said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈriːdɪŋ] [ɑːn] .
reading on .
阅读 在 .

继续阅读。

- [ðen] [let][em ˈiː] [hɪr] [aɪ ˈtiː] . -
! Then let me hear it . !
- 然后 让 我 听到 它 . -

“那就让我听听吧。”

- [juː; jʊ] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
! You force it from me ,
- 你 力量 它 从 我 ,

“你强迫我这么做，

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [sed] [ˈpəːsi] ,
! said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈpeɪpə] :
laying down the paper :
躺下 向下 这 纸 :

放下纸张:

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈɪntərkɔːrs] [aɪ] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz]
' it is because I will not enter into any intercourse I can avoid with persons
- 它 是 因为 我 将要 不是 进入 进入 任何 交往 我 能 避免 和 人
[huːz] [kənˈdʌkt] [aɪ] [ˌdɪsəˈpruːv] . -
whose conduct I disapprove . '
- 谁 执行 我 不赞成 . -

“这是因为我不会与我不赞同其行为的人进行任何我能避免的交往。”

[ˈvaɪələt] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Violet coloured and shrank closer to her husband .
紫色 有色 和 缩小 更近 到 她 丈夫 .

维奥莱特脸色涨红，向她的丈夫靠近。

[θiːədɔrəs] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [tɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst][ˈkrɪmz(ə)n] ,
Theodora's face and neck turned almost crimson ,
狄奥多拉的 脸 和 脖子 转向 几乎 赤红 ,

狄奥多拉的脸和脖子几乎变成了深红色，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] ,
and her eyes sparkled ,
和 她 眼睛 闪闪发光 ,

她的眼睛闪闪发光，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈoʊnli] [ˈfoʊd] [ˌʌnˈmuːvd] [dɪsˈdeɪn] .
but her voice only showed unmoved disdain .
但 她 嗓音 仅有的 显示 不动 蔑视 .

但她的声音里却只流露出无动于衷的蔑视。

- [rɪˈmembər] ,
' Remember ,
- 记住 ,

'记住，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] [ˈfrend] . -
she is my FRIEND . '
- 她 是 我的 朋友 . -

她是我的朋友。'

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
' You do not know her history ,
- 你 做 不是 知道 她 历史 ,

“你不知道她的历史，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl] [hɜːr; hər][soʊ] . -
or you would not call her so . '
或者 你 会 不是 称呼 她 所以 . -

否则你就不会这么叫她了。'

- [aɪ][duː] .
' I do .
- 我 做 .

'我愿意。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ? -
What is there to be ashamed of ? '
- 什么 是 那里 到 是 羞愧 的 ? -

有什么可羞耻的？ '

- [aɪ] [si:] ,
' **I see** ,
- 我 看 ,

‘我懂了，

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪər] [əˈtætʃmənt] ,
you know nothing of the prior attachment ,
你 知道 没有什么 的 这 事先的 依恋 ,

你对之前的依恋一无所知，

- [sed] [ˈpə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rtnˈæsəti] .
not without anger at her pertinacity .
不是 没有 愤怒 在 她 坚韧 .

我对她的固执感到愤怒。

- [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ænd][gɜ:rl] [ˈlaɪkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [pæst] . -
' **A boy and girl liking that had been long past** . '
- 一个 男生 和 女孩 喜欢 那 有 到过 长的 过去的 . -

“男孩和女孩之间的喜欢早已过去了。”

- [oʊ][aɪˈti:][hæd; həd] ,
' **O it had** ,
- 哦 它 有 ,

“哦，确实如此，

[hæd; həd][aɪˈti:] ?
had it ?
有 它 ?

有嗎？

- [sed] [ˈpə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[aɪˈrɔ:nɪkli] .
ironically .
讽刺的是 .

讽刺的是。

- [soʊ][ju:; jʊ] [əˈpru:v] [hɜ:r; hər] [ˈmæərɪŋ] [æn; ən][oʊld] [roʊg] [ænd; ænd][ˈmaɪzər] ,
' **So you approve her marrying an old rogue and miser** ,
- 所以 你 批准 她 结婚 一个 老的 流氓 和 吝啬鬼 ,

“所以你同意她嫁给一个老流氓和守财奴，

[hu:] [hæd; həd] [hi:pt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:dz] [baɪ][ɪkˈstɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ˈretʃɪd] [ˈɪndiəns][ænd; ænd][ˈspænjərdz]
who had heaped up his hoards by extortion of wretched Indians and Spaniards
WHO 有 堆积如山 向上 他的 囤积物 经过 勒索 的 可怜 印度人 和 西班牙人
,
,
,

他通过勒索可怜的印第安人和西班牙人积累了大量财富，

[ðə; ði] [ˈveri] [skʌm] [ʌv; əv] [ˈmæmən] ,
the very scum of Mammon ,
这 非常 浮渣 的 玛门 ,

玛门的渣滓，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈtestəbl] ? -
coming to the top like everything detestable ? !
未来 到 这 顶部 喜欢 一切 可恨 ? -
“像一切可憎之事一样登上顶峰？”

- [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ɪl] - [ˈgɑːtn] . -
I never heard his money was ill - gotten . !
- 我 绝不 听到 他的 钱 曾是 患病的 - 获得 . -
“我从未听说他的钱是不义之财。”

- [ðoʊz] [huː] [spend] [dəʊnt][æsk] [wens] [gəʊld] [kʌmz] .
Those who spend don't ask whence gold comes .
- 那些 WHO 花费 不 问 何处 金子 来 .
“花钱的人不会问黄金从哪里来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] ,
And you justify her keeping the old love ,
和 你 证明合法 她 保持 这 老的 爱 ,
“你为她保留旧爱辩护，

[ðɪs] [ˈkʌz(ə)n] ,
this cousin ,
这 表哥 ,
“这个表弟，

[ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪntər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [tɔːk] [lʌv; əv][ˈpærɪs] ! -
dangling about her house all the winter till she is the talk of Paris ! ! -
悬挂 关于 她 房子 全部 这 冬天 直到 她 是 这 讲话 的 巴黎 ! -
“整个冬天她都待在她家附近，直到她成为巴黎的热门话题！”

- [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈgɑːsɪp] . -
I don't believe gossip . !
- 我 不 相信 闲话 . -
“我不相信流言蜚语。”

- [kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ? -
Can you deny that he is in London in her train ? !
- 能 你 否定 那 他 是 在 伦敦 在 她 火车 ? -
“你能否认他和她一起在伦敦吗？”

- [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈprɒːpərtɪ] ,
He has come into some property ,
- 他 有 来 进入 一些 财产 ,
“他得到了一些财产，

[ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . -
and means to turn over a new leaf . !
和 方法 到 转动 超过 一个 新的 叶子 . -
“并意味着改过自新。”

- [eɪ] ,
Ay ,
- 哎 ,
“是啊，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [liːf] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] . -
and a worse leaf than before . !
和 一个 更糟 叶子 比 前 . -
“并且比之前的叶子更糟糕。”

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌdʒ] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃənz] ? -
How can you judge of his resolutions ? !
- 如何 能 你 法官 的 他的 决议 ? -
“你怎么判断他的决心？”

[ˈɑːrθər] [læft] ,
Arthur laughed ,
亚瑟 笑了 ,

亚瑟笑道，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [aɪˈd][nɑːt][bet] [mʌtʃ] [ɑːn][mɑːrk] [ˈgɑːrdnəz] . -
' I'd not bet much on Mark Gardner's . '
- ID 不是 赌注 很多 在 标记 加德纳的 . -

“我不会在马克·加德纳身上下太大赌注。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][ˈvaɪ.ələts] [rɪˈliːf] ,
Much to Violet's relief ,
很多 到 紫罗兰的 宽慰 ,

让 Violet 松了一口气的是，

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ;
the carriage was announced ;
这 运输 曾是 宣布 ;

马车来了；

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] ,
the gentlemen walked ,
这 先生们 步行 ,

先生们走了，

[ænd; ənd] [θiːəˈdɔərə] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] [fæst][ænd; ənd] [ˈgeɪli] .
and Theodora talked of indifferent matters fast and gaily .
和 狄奥多拉 谈话 的 冷漠 事情 快速地 和 兴高采烈地 .

狄奥多拉则兴高采烈地谈论着一些无关紧要的事情。

[ˈpəːsi] [ˈhændɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [aʊt] ,
Percy handed Mrs . Martindale out ,
珀西 递交 太太 . 马丁代尔 出去 ,

珀西把马丁代尔太太带了出去，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həʀ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and gave her his arm ,
和 给予 她 他的 手臂 ,

并伸出手臂，

[ˈliːvɪŋ] [θiːəˈdɔərə] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [ˈbrʌðəʀ] .
leaving Theodora to her brother .
离开 狄奥多拉 到 她 兄弟 .

狄奥多拉被留给了她的兄弟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪˈlekt] [ˈpɑːrtɪ] ,
It was a small select party ,
它 曾是 一个 小的 选择 派对 ,

这是一个小型的精选派对，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn] [noʊn] [tuː; tə] [θiːəˈdɔərə] ;
almost every one known to Theodora ;
几乎 每一个 一 已知 到 狄奥多拉 ;

几乎所有狄奥多拉认识的人；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] [ˈiːgəʀ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˈvaɪələt] ,
and she was soon in eager conversation at some distance from Violet ,
和 她 曾是 很快 在 渴望的 对话 在 一些 距离 从 紫色 ,

她很快就和维奥莱特在远处热切地交谈起来，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['pə:si] ,
who was sorry for Percy ,
WHO 曾是 对不起 为了 珀西 ,

他对珀西感到难过，

[æz; əz][hi;; hi] [stəd] [ɪn] ['saɪləns] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃer] ,
as he stood in silence beside her own chair ,
作为 他 站立 在 沉默 旁 她 自己的 椅子 ,

当他默默地站在她椅子旁边时，

[vek'seɪʃn] [ə'pærənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] .
vexation apparent on his honest face .
烦恼 明显 在 他的 诚实的 脸 .

他诚实的脸上显露出恼怒的神色。

- [hu:] [ɪz] [ðæt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [θi:ə'dɔrə] ?
' Who is that talking to Theodora ?
- WHO 是 那 说 到 狄奥多拉 ?

“和西奥多拉说话的是谁？”

- [hi;; hi] ['prez(ə)ntli] [æskt] .
' he presently asked .
- 他 目前 问 .

‘他随即问道。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] - [kəm'plekʃənd] ['dʒent(ə)lmən] ,
It was a small light - complexioned gentleman ,
它 曾是 一个 小的 光 - 肤色 绅士 ,

那是一位身材矮小、肤色白皙的绅士，

[hu:z] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
whose head and face ,
谁 头 和 脸 ,

他的头和脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [staɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] ,
and the whole style of his dress and person ,
和 这 所有的 风格 的 他的 裙子 和 人 ,

以及他的衣着和人品的整体风格，

[maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [,sev(ə)n'ti:n] ,
might have made him appear a boy of seventeen ,
可能 有 制成 他 出现 一个 男生 的 十七 ,

可能让他看起来像一个十七岁的男孩，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [peɪl] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd] [tʌft] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] .
but for a pale moustache and tuft on the chin .
但 为了 一个 苍白 胡子 和 簇 在 这 下巴 .

但下巴上却留着淡色的胡须和一簇毛发。

[θi:ə'dɔrə] [lʊkt] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ,
Theodora looked very animated ,
狄奥多拉 看起来 非常 动画 ,

西奥多拉看上去非常活跃，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['glɔʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nəʊtɪs] .
and his face was glowing with the pleasure of her notice .
和 他的 脸 曾是 发光 和 这 乐趣 的 她 注意 .

她的关注让他脸上洋溢着喜悦。

- [aɪ] ['kænə:t] [tel] ,
' I cannot tell ,
- 我 不能 告诉 ,

“我说不出来，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
- **said Violet** ;
- 说 紫色 ;

' 维奥莱特说道；

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈɑːrθər] ,
- **there is Arthur** ,
- 那里 是 亚瑟 ,

“那是亚瑟，

[æsk][hɪm; ɪm] . -
ask him . '
问 他 . -

问他。’

[ˈpəːsi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [təːrdz] [ˈɑːrθər] ,
Percy was moving towards Arthur ,
珀西 曾是 移动 向 亚瑟 ,

珀西正向亚瑟走去，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
when he was caught by the master of the house ,
什么时候 他 曾是 捕捉 经过 这 掌握 的 这 房子 ,

当他被家主抓住时，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and set to talk to the Oriental in his own language .
和 放 到 讲话 到 这 东方 在 他的 自己的 语言 .

并开始用东方人的语言与他交谈。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ɪmˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈtælənts][æz; əz] [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Violet had never been so impressed by his talents as while listening to his
紫色 有 绝不 到过 所以 印象深刻 经过 他的 天赋 作为 尽管 聆听 到 他的
[ˈfluːənt][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [tʌŋ] ,
fluent conversation in the foreign tongue ,
流利 对话 在 这 外国的 舌头 ,

维奥莱特从来没有像现在这样，在听着他流利地用外国语交谈时，对他的才华如此印象深刻，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lʊk] [dɪˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] ,
making the stranger look delighted and amused ,
制作 这 陌生人 看 高兴极了 和 觉得好笑 ,

让陌生人看起来高兴又有趣，

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbːdiəns] [ˈlaɪvli] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] ,
and giving the English audience lively interpretations ,
和 给予 这 英语 观众 热闹 解释 ,

并为英语观众带来生动的诠释，

[wɪtʃ] [pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈredi] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndər] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]
which put them into ready communication with the wonder at whom they had
哪个 放 他们 进入 准备好 沟通 和 这 想知道 在 谁 他们 有
[hɪðərˈtuː] [lʊkt] [ɪn] [ˈbːkwərdnəs] .
hitherto looked in awkwardness .
迄今为止 看起来 在 尴尬 .

这让他们能够轻松地与那些他们此前一直尴尬地看着的人交流。

[θiːəˈdɔːrə] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ɡruːp] ,
Theodora did not come near the group ,
狄奥多拉 做过 不是 来 靠近 这 团体 ,

狄奥多拉没有靠近人群，

[nɔːr] [si:m] [tuː; tə] [pəˈsi:v] [ˈvaɪ.ə.ləts] [enˈtri:tɪŋ] [glɑːnsɪz] ;
nor seem to perceive Violet's entreating glances ;
也不 似乎 到 感知 紫罗兰的 恳求 眼神 ;

似乎也没有察觉到维奥莱特恳求的目光；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [prɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
and when the Eastern prince departed ,
和 什么时候 这 东 王子 已离开 ,

当东方王子离开时，

[ˈpəːsi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
Percy had also disappeared .
珀西 有 还 消失 .

珀西也失踪了。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdeskænt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]
Violet was gratified by the ladies around her descanting on his book and
紫色 曾是 满意 经过 这 女士们 大约 她 倾析 在 他的 书 和

[hɪz; ɪz][ˈsɪriæk] ,
his Syriac ,
他的 叙利亚语 ,

维奥莱特很高兴看到周围的女士们滔滔不绝地谈论他的书和他的叙利亚语，

[ænd; ənd] [wɪft] [θiːəˈdɔːrə] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] .
and wished Theodora could hear them .
和 希望 狄奥多拉 可以 听到 他们 .

并希望狄奥多拉能够听到这些话。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θiːəˈdɔːrə] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
At that moment she found Theodora close to her ,
在 那 片刻 她 成立 狄奥多拉 关闭 到 她 ,

就在那时，她发现狄奥多拉就在她身边，

[ˈprezəntɪŋ] [bɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [ˈmɑːrtɪndəl] !
presenting Lord St . Erme to Mrs . Arthur Martindale !
呈现 主 英石 . 埃尔梅 到 太太 . 亚瑟 马丁代尔 !

将圣埃尔姆勋爵介绍给亚瑟·马丁代尔夫人！

[ˈæftər][soʊ] [mʌt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [laɪt] [mæn][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
After so much dislike to that little insignificant light man for being the means of
后 所以 很多 不喜欢 到 那 小的 微不足道 光 男人 为了 存在 这 方法 的

[ˈveksɪŋ] [ˈpəːsi] ,
vexing Percy ,
令人恼火 珀西 ,

我对这个无足轻重的小人物如此厌恶，因为他总是惹恼珀西，

[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpəʊət][ˈhɪrəʊ] ,
to find him the poet hero ,
到 寻找 他 这 诗人 英雄 ,

找到他这位诗人英雄，

[ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,
the feudal vision of nobility ,
这 封建 想象 的 贵族 ,

封建贵族观念，

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] - !
the Lord of Wrangerton !
这 主 的 - !

兰格顿领主！

[wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] !
What an adventure for her mother to hear of !
什么 一个 冒险 为了 她 母亲 到 听到 的 ！

对于她的母亲来说，听到这个消息真是一次奇妙的冒险！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['prɪtɪ] [feɪs] [wen] [siːn] [nɪr] ,
It was a pleasant and rather pretty face when seen near ,
它 曾是 一个 令人愉快的 和 相当 漂亮的 脸 什么时候 已见 靠近 ,
近看时，这是一张令人愉快且相当漂亮的脸，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [gʊd] [bluː] [aɪz] ,
with very good blue eyes ,
和 非常 好的 蓝色的 眼睛 ,

有着漂亮的蓝眼睛，

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,
and an air of great taste and refinement ,
和 一个 空气 的 伟大的 品尝 和 精炼 ,

以及一种高雅的品味和精致的气质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ,
and the voice was very agreeable ,
和 这 嗓音 曾是 非常 同意 ,

声音非常悦耳，

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['iːstərn] [prɪns] .
as he asked some question about the Eastern prince .
作为 他 问 一些 问题 关于 这 东 王子 .

他问了一些关于东方王子的问题。

['vaɪələt] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
Violet hardly knew what she answered .
紫色 几乎 知道 什么 她 回答 .

维奥莱特几乎不知道自己该如何回答。

- [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,
' I met him yesterday ,
- 我 遇见 他 昨天 ,

“我昨天见过他，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] ,
but it was flat ,
但 它 曾是 平坦的 ,

但它是平的，

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

“他说。

- [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər] [huːz] ['sɪriæk] [wʌz; wəz]['oʊnli] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [bʊks] ,
' They had a man there whose Syriac was only learnt from books ,
- 他们 有 一个 男人 那里 谁 叙利亚语 曾是 仅有的 学会了 从 图书 ,

“那里有一个人，他的叙利亚语只是从书本上学到的，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
and who could not understand him .
和 WHO 可以 不是 理解 他 .

但他却无法理解他。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [eɪ 'juː] - [feɪt] - - ['veri] ['klevər] [hiː; hi] [siːmd] .
The interpreter to - night was far more au - fait - - very clever he seemed .
这 翻译 到 - 夜晚 曾是 远的 更多的 au - 事实 - - 非常 聪明的 他 似乎 .

今晚的翻译更加熟悉——他看起来非常聪明。

[hu:] [wʌz; wəz][hi;; hi] ? -
Who was he ? '
WHO 曾是 他 ? -

他是谁？ '

- ['mɪstər] . ['fʌðəɪŋhæm] ,
' **Mr . Fotheringham** ,
- 先生 . 福瑟林厄姆 ,

“福瑟林厄姆先生，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ðə; ði][kru:'seɪdər] ?
' **The Crusader** ?
- 这 十字军战士 ?

“十字军？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,
Was it ,
曾是 它 ,

是吗？

[ɪn'di:d] ?
indeed ?
的确 ?

的确？

- [sed] [bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
' **said Lord St . Erme** ,
- 说 主 英石 . 埃尔梅 ,

圣埃尔姆勋爵说道，

['i:gərli] .
eagerly .
急切地 .

热切地。

- [ɪz][hi;; hi] [hɪr] ?
' **Is he here** ?
- 是 他 这里 ?

“他在这里吗？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [pə'tɪkjələrli] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . -
I wish particularly to make his acquaintance . '
我 希望 特别 到 制作 他的 熟人 . -

我特别想认识他。”

- [aɪ] [bɪ'li:v] [hi;; hi][ɪz] [gɔ:n] ,
' **I believe he is gone** ,
- 我 相信 他 是 已消失 ,

“我相信他已经走了，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

['pɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['vɪktɪm] ,
pitying the unconscious victim ,
怜悯 这 无意识 受害者 ,

怜悯失去意识的受害者，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'mju:zd] ,
and at once amused ,
和 在 一次 觉得好笑 ;

立刻就觉得有趣了，

[prə'vœukt] ,
provoked ,
挑衅 ;

被激怒，

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
and embarrassed .
和 尴尬的 .

并且感到尴尬。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? -
' You know him ? '
- 你 知道 他 ? -

“你认识他吗？ ”

[vaɪələt] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [kəm'pouzər] [ʌv; əv] [θi:ədɔrəs] [rɪ'plai] .
Violet marvelled at the composure of Theodora's reply .
紫色 惊叹不已 在 这 镇定 的 狄奥多拉的 回复 .

维奥莱特对狄奥多拉平静的回答感到惊讶。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ;

'是的，

[maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] . -
my eldest brother was his travelling companion . '
我的 长子 兄弟 曾是 他的 旅行 伴侣 . -

我的大哥是他的旅伴。”

- [ɪz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] ?
' Is it possible ?
- 是 它 可能的 ?

'是否可以？

[jʊr; jər] ['brʌðər] [ðə; ði] " [em] " [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ?
Your brother the " M " of the book ?
你的 兄弟 这 " M " 的 这 书 ?

你的兄弟是这本书的“M”吗？

- [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] ,
' exclaimed the young Earl ,
- 惊呼 这 年轻的 伯爵 ;

年轻的伯爵惊呼道，

[wɪð; wɪθ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [dɪ'lait] [ænd; ənd] [ɪntrəst] .
with enthusiastic delight and interest .
和 热情的 喜 和 兴趣 .

充满热情和兴趣。

- [aɪ] ['nevər] [gest] [aɪ 'ti:] !
' I never guessed it !
- 我 绝不 猜对了 它 !

“我从来没想到过！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
I must read it again for the sake of meeting him . '
我 必须 读 它 再次 为了 这 清酒 的 会议 他 . -

为了见到他，我必须再读一遍。’

- [ju:; jʊ][ˈɔ:f(ə)n][du:] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
' **You often do meet him there** ,
- 你 经常 做 见面 他 那里 ,

“你经常在那里遇见他，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

- [æz; əz][maɪ]['sɪstər][kæn; kən]['testɪfaɪ] .
' **as my sister can testify** .
- 作为 我的 姐姐 能 作证 .

“我的姐姐可以作证。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [aɪ 'ti:] [ləst] ['sʌmə] [æt; ət] [ˈventnər] . -
She was helping him to revise it last summer at Ventnor . '
- 她 曾是 帮助 他 到 修订 它 最后的 夏天 在 文特诺 . -

去年夏天她在文特诺帮助他修改了这本书。”

- [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] !
' **I envy you** !
- 我 嫉妒 你 !

“我羡慕你！ ”

- [kraɪd] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ;
' **cried Lord St Erme** ;
- 哭 主 英石 . 埃尔梅 ;

‘圣埃尔姆勋爵喊道；

- [tu:; tə][goʊ] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['ɑ:nər] [ɪn'di:d] ! -
' **to go through such a book with such a companion was honour indeed** ! '
- 到 去 通过 这样的 一个 书 和 这样的 一个 伴侣 曾是 荣誉 的确 ! -

“能与这样的同伴一起读完这样的书真是我的荣幸！ ”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ,
' **It was delightful** ,
- 它 曾是 愉快 ,

“这真是令人愉快，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [ðoʊz] [ɑ:r; ə] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
' **Those are such delicious descriptions** ,
- 那些 是 这样的 可口的 描述 ,

“这些描述真是美妙，

- [prə'si:did] [hi:; hi] .
' **proceeded he** .
- 继续 他 .

‘他继续说道。

- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [si:n] [wer] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kru:ˈseɪdɪŋ] [kæmp][æt; ət]
' **Do you remember the scene where he describes the crusading camp at**

[ˌkɑ:nstəntə'noʊpl] ?

Constantinople ?
君士坦丁堡 ?

“你还记得他描述君士坦丁堡十字军营地的场景吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pəɹˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] - - [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] - - [ˈkæərɪz] [juː; jʊ]
It is the perfection of language - - places the whole before you - - carries you
它是这完美的语言 - - 地方这所有的 前 你 - - 携带 你
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
into the spirit of the time .
进入 这 精神 的 这 时间 .
它是语言的完美之作——将整体呈现在您面前——带您进入时代精神。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈtæ.sʊʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
It is a Tasso unconscious of his powers ,
它是一个 塔索 无意识 的 他的 权力 ,
[bɔːrn] [əˈbɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [ˈpoʊətri] ;
borne along by his innate poetry ;
出生 沿着 经过 他的 先天 诗 ;
这是塔索对自己力量的无意识，
被他与生俱来的诗意所感染；

- [ðen] [ˈpɔːzɪŋ] ,
' then pausing ,
- 然后 暂停 ,
[ˈfɔːrli] [jɑːn][ədˈmaɪər][aɪˈtiː] ,
' surely yon admire it ,
- 一定 远 钦佩 它 ,
你肯定很欣赏它，
然后停顿了一下，

[mɪs] [ˈmɑːrtɪndeɪl] ? -
Miss Martindale ? '
错过 马丁代尔 ? -
“马丁代尔小姐？ ”
[oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,
“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，
[sed] [θiːəˈdɔːrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[əˈnɔɪd] [æɪ; əɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɜːˈaɪzɪŋ] .
annoyed at feeling a blush arising .
恼怒 在 感觉 一个 脸红 产生 .
因感到脸红而恼火。
[ðə; ði] [ɜːrɪ] [siːmd] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ,
The Earl seemed sensible of a check ,
这 伯爵 似乎 明智的 的 一个 查看 ,
伯爵似乎意识到了这一点，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈtɪmɪd] [wʌn] ,
and changed his tone to a sober and rather timid one ,
和 已更改 他的 语气 到 一个 清醒 和 相当 胆小 一 ,
他的语气变得严肃而又有些胆怯，

[æz; əz][hi;; hi][in'kwaɪəd]['æftər]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndeɪl] .
as he inquired after Mr . Martindale .
作为 他 询问 后 先生 ； 马丁代尔 ；

当他询问马丁代尔先生的情况时。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][left][tu;; tə]['vaɪələt] .
The reply was left to Violet .
这 回复 曾是 左边 到 紫色 ；

答案留给了 Violet。

- [hi;; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
' **He has never been so well in his life .**
- 他 有 绝不 到过 所以 出色地 在 他的 生活 ；

“他一生中从来没有这么好过。

[hi;; hi][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] ,
He is extremely busy ,
他 是 极其 忙碌的 ；

他非常忙，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪz][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɛs] . -
and much enjoys the beauty of the place . '
和 很多 享受 这 美丽 的 这 地方 ； -

并且非常享受这个地方的美景。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
' **I suppose it is very pretty ,**
- 我 认为 它 是 非常 漂亮的 ；

“我想它一定很漂亮，

- [sed] [bɔ:rd][es 'ti:] . [z:rm] .
' **said Lord St . Erme .**
- 说 主 英石 ； 埃尔梅 ；

‘圣埃尔姆勋爵说道。

- ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['ʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
' **Nothing can be more lovely than the colour of the sea ,**
- 没有什么 能 是 更多的 迷人的 比 这 颜色 的 这 海 ；

“没有什么比大海的颜色更美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] ,
and the wonderful foliage ,
和 这 精彩的 叶子 ；

还有美丽的树叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrənəs] .
and the clearness .
和 这 清晰度 ；

和清晰度。

[hi;; hi] [sez] [ɔ:t] ['ʌvəz] [ʌv; əv] [faɪn] ['si:nəri] [ɔ:t] [tu;; tə] [kʌm] [ðer; ðər] . -
He says all lovers of fine scenery ought to come there . '
他 说道 全部 恋人 的 美好的 风景 应该 到 来 那里 ； -

他说所有热爱美景的人都应该来这里。”

- ['si:nəri] [kæn; kən]['hɑ:ɹdli] [tʃɑ:rm] [ən'les] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][pæst] ,
' **Scenery can hardly charm unless it has a past ,**
- 风景 能 几乎 魅力 除非 它 有 一个 过去的 ；

“如果没有过去，风景就很难有魅力，

- [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he replied .**
- 他 回复 ；

‘他回答道。

- [aɪ][kæn; kən][ˈkɑ:ntɹəvɜ:rt] [ðæt] ,
' **I can controvert that** ,
- 我 能 争议者 那 ,

“我可以反驳这一点，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪdəns] [hi; hi] [rɪ'plaɪd] :
With much diffidence he replied :
和 很多 羞怯 他 回复 :

他很不自信地回答道：

- [aɪ] [spi:k] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋ] .
' **I speak only of my own feeling** .
- 我 说话 仅有的 的 我的 自己的 感觉 .

“我只是说出自己的感受。

[tu:; tə][em 'i:] ,
To me ,
到 我 ,

大部头书，

[ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] [wɪ'daʊt] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæz; həz][noʊ][soul] .
a fine landscape without associations has no soul .
一个 美好的 景观 没有 协会 有 不 灵魂 .

美丽风景若没有联想，就毫无灵魂。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ʌnɪntə'lektʃuəl] ['bju:ti] . -
It is like an unintellectual beauty . '
它 是 喜欢 一个 缺乏智慧的 美丽 . -

这就像是一种不谙世事的美。’

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] ,
' **There are associations in the West Indies** ,
- 那里 是 协会 在 这 西方 印第斯 ,

“西印度群岛有一些协会，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ,
' **Not the most agreeable** ,
- 不是 这 最多 同意 ,

“不太令人愉快，

- [sed] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] .
' **said Lord St Erme** .
- 说 主 英石 . 埃尔梅 .

’圣埃尔姆勋爵说道。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
' **There is the thought of Columbus** ,
- 那里 是 这 想法 的 哥伦布 ,

“哥伦布有这样的想法，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kærəktər] ,
' **his whole character** ,
- 他的 所有的 特点 ,

“他的整个性格，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lʌɪt] [æz; əz] [i:t] ['aɪlənd] [sə'pɑ:st] [ðə; ði][læst] . -
and his delight as each island surpassed the last . '
- 和 他的 喜 作为 每个 岛 超越 这 最后的 . -

他对每个岛屿的喜爱都超越了上一个岛屿。’

- [naʊ] ,
' **Now** ,
- 现在 ,

‘现在，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bə'kæ'niəz] ,
I have a fellow - feeling for the buccaneers ,
我 有 一个 同伴 - 感觉 为了 这 海盗 ,

我对海盗们深有同感，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- ['bɜ:rtrəm] - [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['hɪrəʊ][ʌv; əv] [maɪn] .
' **Bertram Risingham was always a hero of mine** .
- 伯特伦 - 曾是 总是 一个 英雄 的 矿 .

“伯特伦·瑞辛厄姆一直是我心目中的英雄。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [æn'sestrəl] [rɪ'spekt] ,
I believe it is an ancestral respect ,
我 相信 它 是 一个 祖先的 尊重 ,

我相信这是对祖先的尊重，

[ˈprɑ:bəbli] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ðər; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] . -
probably we are their descendants . '
- 大概 我们 是 他们的 后代 . -

也许我们就是他们的后代。”

[ˈvaɪələt] ['wʌndə-d] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [sed] [soʊ][tu;; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
Violet wondered if she said so to frighten him .
紫色 想知道 如果 她 说 所以 到 吓唬 他 .

维奥莱特想知道她这么说是不是为了吓唬他。

- " ['roʊkbi] " [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [tu;; tə] [bə'kæ'hɪrɪŋ] ,
' " **Rokeby has given a glory to buccaneering** ,
- " 罗克比 " 有 给定 一个 荣耀 到 海盗行为 ,

“罗克比给海盗带来了荣耀，

- [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **he replied** .
- 他 回复 .

‘他回答道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['pəʊətɪrɪ][tu;; tə] [gɪld] ['neɪtʃər] [baɪ] ['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] .
' **It is the office of poetry to gild nature by breathing a soul into her** .
- 它 是 这 办公室 的 诗 到 镀金 自然 经过 呼吸 一个 灵魂 进入 她 .

“诗歌的职责就是为自然注入灵魂，使其更加美丽。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] ['traɪŋ] [tu;; tə][du:][fɔ:r; fər][ðər; ðər] [nu:] [wɜ:rld] ,
It is what the Americans are trying to do for their new world ,
它 是 什么 这 美国人 是 尝试 到 做 为了 他们的 新的 世界 ,

这就是美国人正在为他们的新世界所做的事情，

[stɪl] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ðer; ðər] [griːs] . -
still turning to England as their Greece . '

仍然 转弯 到 英格兰 作为 他们的 希腊 . -

仍然把英格兰视为他们的希腊。'

- [aɪ] [ment] [noʊ][pæst] [əˌsoʊsrɪ'eɪʒn] ,
' **I meant no past associations** ,
- 我 意思是 不 过去的 协会 ,

“我的意思不是过去的联系，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

直白地说。

- [dʒɑːn] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' **John carries his own with him** . '

- 约翰 携带 他的 自己的 和 他 . -

“约翰随身带着他自己的。”

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[ɔːl] [meɪ] [ber] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] . -
all may bear the colour of the imagination within . '

全部 可能 熊 这 颜色 的 这 想像力 之内 . -

一切都可能带有内心想象的色彩。'

- [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
' **And of the purpose** ,
- 和 的 这 目的 ,

“至于目的，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrk] [ɪn] ['ɜːrniʃt] ,
' **It is work in earnest** ,
- 它 是 工作 在 认真 ,

“这是认真的工作，

[noʊ] ['mætər] [wer] ,
no matter where ,
不 事情 在哪里 ,

无论在哪里，

[ðæt] ['ɡɪvz] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] .
that gives outward things their interest .

那 给予 向外 事物 他们的 兴趣 .

这使得外在的事物变得有趣。

['driːmɪŋ] [wɪl] ['nevər] [duː;][aɪ 'tiː] .
Dreaming will never do it .
做梦 将要 绝不 做 它 .

梦想永远无法实现。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪl] . -
Working will . '
在职的 将要 . -

工作意愿。'

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɪr] [kloʊzd] ;
Their conversation here closed ;
他们的 对话 这里 关闭 ;

他们的谈话就此结束；

[bʌt; bət] [ˈθiːəˈdɔrə] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] :
but Theodora said as they went home :
但 狄奥多拉 说 作为 他们 去 家 :

回家时狄奥多拉说道：

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
'What did you think of him ,
- 什么 做过 你 思考 的 他 ,

“你觉得他怎么样？

[ˈvaɪələt] ? -
Violet ? '
紫色 ? -

紫色？ '

- [hiː; hi] [lʊks] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . -
'He looks younger than I expected . '
- 他 看起来 年轻 比 我 预期的 . -

“他看上去比我想象的要年轻。”

- [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] .
'He would be good for something if he could be made to work .
- 他 会 是 好的 为了 某物 如果 他 可以 是 制成 到 工作 .

“如果他能工作的话，他会有所成就的。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪkæks] ,
I long to give him a pickaxe ,
我 长的 到 给 他 一个 镐 ,

我渴望给他一把镐，

[ænd; ənd][set] [hɪm; ɪm][ɑːn][əˈpaːn][ðə; ði] [roʊdz] .
and set him on upon the roads .
和 放 他 在 之上 这 道路 .

并把他送到路上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Then he would see the beauty of them !
然后 他 会 看 这 美丽 的 他们 !

然后他就会看到它们的美丽！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mɔːndər] [ɑːn][əˈbaʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
I hate to hear him maunder on about imagination ,
我 恨 到 听到 他 胡说 在 关于 想像力 ,

我讨厌听他喋喋不休地谈论想象力，

[waɪl] [hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['tenəntri] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] .
while he leaves his tenantry to take their chance .
尽管 他 树叶 他的 承租人 到 拿 他们的 机会 .

而他则留下佃户去碰运气。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪz] ['pəːsi][ænd; ənd][dʒɑːn] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ! -
HE knows what eyes Percy and John see things with ! '
- 他 知道 什么 眼睛 珀西 和 约翰 看 事物 和 ! -

他知道珀西和约翰用什么眼睛看事物！ '

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,
' **I am glad to have seen him** ,
- 我 是 高兴的 到 有 已见 他 ,

“我很高兴见到他，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[,riːə'ʃuəd] .
reassured .
放心 .

放心了。

- [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **He desired to be introduced to you** . '
- 他 想要的 到 是 介绍 到 你 . -

“他想认识你。”

- [aɪ] [ˈwʌndər] - - [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] - - [duː;][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ri'membəz] - - ? -
' **I wonder - - do you think - - do you suppose he remembers - - ? '**
- 我 想知道 - - 做 你 思考 - - 做 你 认为 他 记得 - - ? -

“我想知道——你认为——你认为他记得吗——？”

- [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ,
' **I don't suppose he thinks anything about it** ,
- 我 不 认为 他 思考 任何事物 关于 它 ,

“我想他不会对此有任何想法，

- [sed] [θiːə'dɔərə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ʃɔːrtli] .
shortly .
不久 .

不久。

['tʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -

第十四章

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [jet] [ʌv; əv] [ɜːrl] [ˈpɜːsiːz] [maɪnd] . - - [kɪŋ] ['henri] [aɪ 'viː]
I am not yet of Earl Percy's mind . - - King Henry IV
我 是 不是 然而 的 伯爵 珀西的 头脑 . - - 国王 亨利 第四

我还没有达到珀西伯爵的心意。——亨利四世国王

- [ˈvaɪələt] ,
' **Violet** ,
- 紫色 ,

‘紫色，

- [sed] [θiːə'dɔərə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

第二天早上，

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈpəːsi] [sed] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː ˈes] ? -
- **I want to know if Percy said more to Arthur than to us ?** -
- 我 想 到 知道 如果 珀西 说 更多的 到 亚瑟 比 到 我们 ? -

“我想知道珀西是否对亚瑟说的话比对我们说的还多？”

[ʃiː; ʃi] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈkʌlər] ,
She spoke with deepening colour ,
她 辐 和 加深 颜色 ,

她说话时脸色越来越深，

[ænd; ænd][ˈvaɪ.əl.əts] [gləʊd] [stɪl] [mɔːr] ,
and Violet's glowed still more ,
和 紫罗兰的 发光 仍然 更多的 ,

而紫罗兰的光芒更加耀眼，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] :
as she answered :
作为 她 回答 :

她回答道：

- [ˈɑːrθər] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
- **Arthur asked him** ,
- 亚瑟 问 他 ,

亚瑟问他，

[ænd; ænd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] ,
and he said he would not BEGIN an acquaintance ,
和 他 说 他 会 不是 开始 一个 熟人 ,

他说他不会开始结识任何人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪzŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sɪˈvɪlɪtiːz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
but that there was no occasion to break off the ordinary civilities of society .
但 那 那里 曾是 不 场合 到 休息 离开 这 普通的 礼貌 的 社会 .

但没有理由中断社会的正常礼仪。

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlevəti] .
He accused her of no more than levity .
他 被告 她 的 不 更多的 比 轻浮 .

他只是指责她轻浮而已。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈɑːrθəːz] [wɜːrdz] . -
those were Arthur's words . '
那些 是 亚瑟的 字 : -

这是亚瑟的话。’

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
- **I am going to get to the bottom of it** ,
- 我 是 去 到 得到 到 这 底部 的 它 ,

“我要查清楚，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ;
- **said Theodora** ;
- 说 狄奥多拉 ;

”西奥多拉说道；

- [ænd; ænd] [ɡɪv] [dʒɔːrɪˈdʒiːnə][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈlektʃər] . -
- **and give Georgina a thorough lecture** . '
- 和 给 乔治娜 一个 彻底 演讲 : -

“并给乔治娜进行一次彻底的教训。”

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈpɑːrtɪd] ；
She departed ；
她 已离开 ；

她走了；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletərz] ；
and Violet sat down to her letters ；
和 紫色 卫星 向下 到 她 信件 ；

维奥莱特坐下来写信，

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdʒɑːni] [ˈkrɔːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ；
with little Johnnie crawling at her feet ；
和 小的 约翰尼 爬行 在 她 脚 ；

小约翰尼爬在她的脚边；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] ．
but in a few minutes she was interrupted by the entrance of Mr ．
但 在 一个 很少 分钟 她 曾是 中断 经过 这 入口 的 先生 ．
[ˈfʌðəːɪŋhæm] ；
Fotheringham ；
福瑟林厄姆 ；

但几分钟后，福瑟林厄姆先生的到来打断了她，

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [θiːəˈdɔrə] ．
asking for Theodora ．
问 为了 狄奥多拉 ．

询问狄奥多拉。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɔːn] [aʊt] ．
' She is gone out ．
- 她 是 已消失 出去 ．

“她出去了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] ． [fɪntʃ] ． -
She could not rest without an explanation from Mrs Finch ． '
她 可以 不是 休息 没有 一个 解释 从 太太 ． 芬奇 ． -

如果芬奇太太不给她一个解释，她就无法安心。’

- [ə; eɪ][ˈpraːpər][fəˈrɑːɡoʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hɪr] ；
' A proper farrago she will hear ；
- 一个 恰当的 杂乱无章 她 将要 听到 ；

“她会听到一连串的胡言乱语，

- [sed] [ˈpəːsi] ．
' said Percy ．
- 说 珀西 ．

珀西说道。

- [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][ˈset(ə)l][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ；
' I found I could settle to nothing ；
- 我 成立 我 可以 定居 到 没有什么 ；

“我发现我无法安于现状，

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪˈtiː] [aʊt] ． -
so I thought it best to come and have it out ． '
所以 我 想法 它 最好的 到 来 和 有 它 出去 ． -

所以我认为最好还是来把事情解决掉。”

- [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ɪn] ． -
' I hope she will soon come in ． '
- 我 希望 她 将要 很快 来 在 ． -

“我希望她很快就能回来。”

- [dəʊnt][let][em 'i:] [ɪntə'ɾʌpt] [ju:; jʊ] .
- Don't let me interrupt you .
- 不 让 我 打断 你 .

“别让我打扰你。

[gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['letərz] . - - [hɑ:] !
Go on with your letters . - - Ha !
去 在 和 你的 信件 . - - 哈 !

继续写你的信。——哈！

['lɪt(ə)] ['mæstər] ! -
little master ! ' -
小的 掌握 ! -

小主人！'

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['tempər] ,
In his present temper ,
在 他的 展示 脾气 ,

以他现在的脾气，

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][kən'dʒi:niəl][ɑ:kju'peɪ(ə)n] ,
play with the baby was the most congenial occupation ,
玩 和 这 婴儿 曾是 这 最多 相投 职业 ,

和宝宝一起玩耍是最愉快的事情，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['feləʊ] ['veri] ['hæpi] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and he made the little fellow very happy till he was carried off for his
和 他 制成 这 小的 同伴 非常 快乐的 直到 他 曾是 携带 离开 为了 他的
[mɪd'deɪ] [sli:p] .
midday sleep .
正午 睡觉 .

他让小家伙非常开心，直到他被带去午睡。

[ðen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] ,
Then he tried to read ,
然后 他 尝试 到 读 ,

然后他试着读，

[bʌt; bət] [si:md] [soʊ] [ʌn'i:zi] ,
but seemed so uneasy ,
但 似乎 所以 不安 ,

但看上去很不安，

[ðæt] ['vaɪələt] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪntə'medlɪŋ] [tu:; tə][hɪnt][æt; ət] [θi:ədɔrəs] ['ri:əl]
that Violet wondered if it would be intermeddling to hint at Theodora's real
那 紫色 想知道 如果 它 会 是 干预 到 暗示 在 狄奥多拉的 真实的
[vju:z] .
views .
浏览 .

维奥莱特想知道暗示狄奥多拉的真实观点是否会被视为干涉。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][nəʊ][lɔ:ŋgər] ,
as if he could bear it no longer ,
作为 如果 他 可以 熊 它 不 更长 ,

仿佛他再也无法忍受，

[hi:; hi] [ə'brʌptli] [sed] ,
' he abruptly said ,
- 他 突然 说 ,

他突然说道，

- [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
' Mrs . Martindale ,
- 太太 . 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ? -
' do you know anything of these people ? ' -
- 做 你 知道 任何事物 的 这些 人们 ? -

你对这些人了解多少？ ’

- [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ,
' Very little ,
- 非常 小的 ,

“很少，

- [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
' she answered .
- 她 回答 .

‘她回答道。

- [θi:ədɔrə] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɪm 'i:][ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['jestədeɪ] ,
' Theodora was telling me about them yesterday ,
- 狄奥多拉 曾是 讲述 我 关于 他们 昨天 ,

“西奥多拉昨天跟我讲过这些事，

[bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] .
' before you came .
- 前 你 来了 .

在你来之前。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [laɪks] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] . -
' I believe she only likes them for old acquaintance ' sake . ' -
- 我 相信 她 仅有的 点赞 他们 为了 老的 熟人 清酒 . -

我相信她只是因为老相识才喜欢他们。’

- [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [jɪr] ? -
' Is it true that she used to go out with them last year ? ' -
- 是 它 真的 那 她 用过的 到 去 出去 和 他们 最后的 年 ? -

“她去年确实和他们一起出去过吗？ ”

- [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['sʌmtaɪmz] . -
' I believe that she did sometimes . ' -
- 我 相信 那 她 做过 有时 . -

“我相信她有时确实会这么做。”

- [æt; ət] [li:st] ,
' At least ,
- 在 至少 ,

‘至少，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wɪl] [nɔ:t] ['hæpən] [ə'gen] . -
' I hope that will not happen again . ' -
- 我 希望 那 将要 不是 发生 再次 . -

我希望这种事不会再次发生。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] .
I should not think it would .
我 应该 不是 思考 它 会 .

我认为不会。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [θi:ə'dɔ:rə] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:v] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
I am sure Theodora does not entirely approve of Mrs . Finch . '
我 是 当然 狄奥多拉 做 不是 完全 批准 的 太太 . 芬奇 . -

我确信西奥多拉并不完全赞同芬奇夫人。'

- [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜ:r; hər] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] . -
' She defended her through thick and thin . '
- 她 辩护 她 通过 厚的 和 薄的 . -

“她无论遇到什么困难都会保护她。”

- [ju:; jʊ] [ʃʌkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
' You shocked her with the suddenness of what you said . '
- 你 震惊 她 和 这 突然 的 什么 你 说 . -

“你突然说了这些话，让她很震惊。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ;
She cannot forget the having been happy together as children ;
她 不能 忘记 这 拥有 到过 快乐的 一起 作为 孩子们 ;

她忘不了小时候一起度过的快乐时光；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] ,
but she thinks as you do ,
但 她 思考 作为 你 做 ,

但她和你一样想，

[ænd; ənd] [dis'laɪkt] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['veri] [mʌtʃ] .
and disliked the marriage very much .
和 不喜欢 这 婚姻 非常 很多 .

并且非常不喜欢这桩婚姻。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ,
Before you came ,
前 你 来了 ,

在你来之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] . -
she had been lamenting over Mrs . Finch . '
她 有 到过 哀叹 超过 太太 . 芬奇 . -

她一直在哀悼芬奇太太。'

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,

'然后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] [pə've:snɪs] ! -
it was pure perverseness ! '
它 曾是 纯的 反常 ! -

这纯粹是邪恶的！ '

- [ɪf] [aɪ] [sed] [soʊ] ,
' If I said so ,
- 如果 我 说 所以 ,

“如果我这么说，

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['ænsər] ,
I wonder what you would answer ,
我 想知道 什么 你 会 回答 ,

我不知道你会怎么回答，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ,
with a bright ,
和 一个 明亮的 ,

带着明亮的，

[ɑ:rtʃ] [lʊk] .
arch look .
拱 看 .

拱形外观。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] ,
' **I should hear reason** ,
- 我 应该 听到 原因 ,

“我应该听听道理，

- [sed] [ˈpə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈrʌfli] ,
roughly ,
大致 ,

大致，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪˈpel] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] ;
as if to repel the sweetness ;
作为 如果 到 击退 这 甜味 ;

仿佛要排斥甜味；

[jet] [aɪˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɒlɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] ,
yet it had a mollifying effect ,
然而 它 有 一个 缓和 影响 ,

但它却起到了安抚作用，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprez(ə)ntli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [les] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ: r] [rɪˈgret] .
and he presently spoke with less irritation and more regret .
和 他 目前 辐 和 较少的 刺激 和 更多的 后悔 .

不久，他说话时不再那么恼怒，反而多了些遗憾。

- [ʃi:; ʃɪ][səˈspekts; ˈsʌspekts][noʊ][ˈi:v(ə)l] ,
' **She suspects no evil** ,
- 她 嫌疑人 不 邪恶的 ,

“她不怀疑邪恶，

[ænd; ənd][ˈkænɔ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeni] [ˌɪmpjuˈteɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfrend] .
and cannot understand any imputation on her friend .
和 不能 理解 任何 估算 在 她 朋友 .

并且无法理解她的朋友受到了任何指责。

[ʃi:; ʃɪ][ˈfænsɪs] [aɪ] [spi:k] [frʌm; frəm] [rɪˈpɔ:rt] ,
She fancies I speak from report ,
她 幻想 我 说话 从 报告 ,

她以为我是根据报告说的，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊn] [ðɪs] [ˈfeləʊ] ,
but I have known this fellow ,
但 我 有 已知 这 同伴 ,

但我认识这个家伙，

[mɑ:rk] ,
Mark ,
标记 ,

标记，

[ɔ:l][maɪ][laɪf] .
all my life .
全部 我的 生活 .

我的一生。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv][maɪ] [ənt] ['flðʒɪŋhəm] .
His mother is a sister of my Aunt Fotheringham .
他的 母亲 是 一个 姐姐 的 我的 阿姨 福瑟林厄姆 .

他的母亲是我姑妈福瑟林厄姆的姐妹。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
They wanted me to hunt up an appointment to get him out of the young
他们 通缉 我 到 打猎 向上 一个 预约 到 得到 他 出去 的 这 年轻的
[ˈleɪdi:z] [weɪ] . -
lady's way . '
女士的 方式 . -

他们希望我找个时间让他别再妨碍那位年轻女士了。”

- [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ? -
' Before her marriage ? '
- 前 她 婚姻 ? -

“在她结婚之前？ ”

- [eɪ] .
' Ay .
- 哎 .

“是的。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
When I was last in England ,
什么时候 我 曾是 最后的 在 英格兰 ,

我上次去英国的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tu:; tə] - [du:][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'twi:n]
there was a great to - do at the discovery of an engagement between
那里 曾是 一个 伟大的 到 - 做 在 这 发现 的 一个 订婚 之间
[ðɪs] [ju:θ] [ænd; ənd] [mɪs] [dʒɔ:r'dʒɪ:nə] .
this youth and Miss Georgina .
这 青年 和 错过 乔治娜 .

当人们发现这个年轻人和乔治娜小姐订婚时，大家都很激动。

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[kən'sɪdəɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] ,
considering her bringing - up ,
考虑 她 带来 - 向上 ,

考虑到她的成长经历，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] .
she was not much to be blamed .
她 曾是 不是 很多 到 是 被指责 .

她没什么可责怪的。

[aɪ] [rɪ'membə] [maɪ] [ænt] [θɔ:t] [ðə; ði] [pɜ] [gɜ:rl] ['hɑ:rʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] . -
I remember my aunt thought the poor girl harshly dealt with . '
我 记住 我的 阿姨 想法 这 贫穷的 女孩 严厉地 已处理 和 . -
我记得我的姑姑认为这个可怜的女孩受到了严厉的对待。'

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,
“哦，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['fi:və] [θi:ə'dɔrə] ['menʃ(ə)nd] .
that must have been the cause of the nervous fever Theodora mentioned .
那 必须 有 到过 这 原因 的 这 紧张的 发烧 狄奥多拉 提及 .
这肯定就是狄奥多拉提到的神经性发热的原因。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [pə'tiku:ləz] . -
She said she knew no particulars . '
她 说 她 知道 不 细节 . -
她说她不知道具体细节。”

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['oʊpənli] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
' **She has not been openly dealt with** ,
- 她 有 不是 到过 公然 已处理 和 ,
“她没有受到公开对待，

- [sed] ['pə:si] .
' **said Percy** .
- 说 珀西 .
珀西说道。

- [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [der] [tu:; tə][let][hɜ:r; hə] [si:] [ðer; ðər] ['du:ɪŋz] . -
' **They do not dare to let her see their doings** . '
- 他们 做 不是 敢 到 让 她 看 他们的 行为 . -
“他们不敢让她看到他们的所作所为。”

- [soʊ][ðə; ði] [pɜ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] ? -
' **So the poor thing was tormented into this marriage ?** '
- 所以 这 贫穷的 事物 曾是 饱受折磨 进入 这 婚姻 ? -
“这么说，这个可怜的人是被迫结婚的？ ”

- [noʊ] ['tɔ:rmənt] ['ni:ɪdɪd] .
' **No torment needed** .
- 不 折磨 需要 .
“不需要折磨。

[ðə; ði]['eldə] ['sɪstə] [dɪd][traɪ][tu:; tə][wɔ:rn][hɜ:r; hə] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn] [aʊt] [wel] .
The elder sister did try to warn her that it could not turn out well .
这 长老 姐姐 做过 尝试 到 警告 她 那 它 可以 不是 转动 出去 出色地 .
姐姐确实试图警告她，事情不会有好结果。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [roʊg] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] .
I should think the old rogue had found his punishment for his extortions .
我 应该 思考 这 老的 流氓 有 成立 他的 惩罚 为了 他的 勒索 .
我想这个老流氓已经为他的敲诈勒索得到了惩罚。

[faɪn] ['stɔ:rɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Fine stories I could tell you of him in South America .
美好的 故事 我 可以 告诉 你 的 他 在 南 美国 .
我可以给你讲一些关于他在南美洲的精彩故事。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[eɪˈem][aɪ][na:t][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
am I not justified in keeping clear of them ?
是 我 不是 合理的 在 保持 清除 的 他们 ?
我难道没有理由避开他们吗？

[let] [θi:əˈdɔrə] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ,
Let Theodora say what she will ,
让 狄奥多拉 说 什么 她 将要 ,
让狄奥多拉说她想说的，

[aɪˈti:] [dʌz] [na:t] [meɪk] [aɪˈti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt]
it does not make it right for me to put myself in the way of those great
它 做 不是 制作 它 正确的 为了 我 到 放 我 在 这 方式 的 那些 伟大的
[ɪkˈstrævəɡənt] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] [ðerz] ,
extravagant dinners and parties of theirs ,
靡 晚餐 和 各方 的 他们的 ,
我不该妨碍他们参加那些盛大的奢华晚宴和派对，

[wer] [ðeɪ] [wɑ:nt][emˈi:][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [ɔ:f] . -
where they want me for nothing but a show - off . '
在哪里 他们 想 我 为了 没有什么 但 一个 展示 - 离开 . -
他们只是想让我炫耀一下而已。”

- [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [θi:əˈdɔrə] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
' I am sure Theodora will think with you ,
- 我 是 当然 狄奥多拉 将要 思考 和 你 ,
“我相信西奥多拉会和你一样想，

[wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ku:lər] ,
when she is cooler ,
什么时候 她 是 冷却器 ,
当她心情凉爽时，

[ænd; ənd][na:t][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] . -
and not taken by surprise . '
和 不是 已采取 经过 惊喜 . -
并且不会感到惊讶。 '

[ðə; ðɪ] [kla:k] [stɹʌk] .
The clock struck .
这 钟 击 .
钟声响了。

- [ðer; ðər] ,
' There ,
- 那里 ,
'那里，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ! -
I have an appointment ! '
我 有 一个 预约 ! -
我有一个约会！ '

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] .
' I wish you could wait for luncheon .
- 我 希望 你 可以 等待 为了 午餐 .
“我希望你能等到午餐时间。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ðen] . -
She must come then . '
她 必须 来 然后 . -
那么她必须来。'

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] ? -
' **What are you going to do this evening ?** '
- 什么 是 你 去 到 做 这 晚上 ? -

“你今晚要做什么？”

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][daɪn] [aʊt] ;
' **I am sorry to say that we dine out ;**
- 我 是 对不起 到 说 那 我们 用餐 出去 ;

“很遗憾，我们在外面吃饭；

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['sʌndeɪ] ,
but to - tomorrow is Sunday ,
但 到 - 明天 是 星期日 ,

但明天是星期天，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ju: 'es][æt; ət] [hoʊm] . -
and you will be sure to find us at home . '
和 你 将要 是 当然 到 寻找 我们 在 家 . -

你一定会发现我们在家。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第34/73页

[hiː; hi] [went] ,
He went ,
他 去 ,

他去了，

[ænd; ənd][wʌn][ə'klɒk, əu-] [keɪm] ,
and one o'clock came ,
和 一 点钟 来了 ,

一点钟到了，

[bʌt; bət][noʊ] [θi:ə'dɔrə] .
but no Theodora .
但 不 狄奥多拉 .

但没有狄奥多拉。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
Violet had waited ten minutes for luncheon before she returned .
紫色 有 等待 十 分钟 为了 午餐 前 她 返回 .

维奥莱特等了十分钟午餐才回来。

- [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
I did not know how late it was ,
- 我 做过 不是 知道 如何 晚的 它 曾是 ,

“我不知道已经有多晚了，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
said she .
- 说 她 .

她说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [wɪ'ðaʊt] [em 'iː] . -
I wish you had begun without me . -
- 我 希望 你 有 开始 没有 我 . -

“我希望你不用我就开始。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɔːnɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
throwing her bonnet into a chair ,
投掷 她 引擎盖 进入 一个 椅子 ,

把帽子扔到椅子上，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [keɪk] ,
and cutting some cake ,
和 切割 一些 蛋糕 ,

切蛋糕，

[ʃiː; ʃɪ] [prə'siːdɪd] :
she proceeded :
她 继续 :

她继续说道：

- [sʌtʃ] [ˈʌʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [ki:p] !
' **Such hours as they keep** !
- 这样的 小时 作为 他们 保持 !

“他们遵守这样的时间！

[nʊʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz][ʌp] [wen] [aɪ] [keɪm] ,
No one but Jane was up when I came ,
不 一 但 简 曾是 向上什么时候 我 来了 ,

我来的时候除了简没人起床，

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
so I went to her room ,
所以 我 去 到 她 房间 ,

于是我去了她的房间，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
and told her I would hear the rights of it . -
和 讲述 她 我 会 听到 这 权利 的 它 . -

并告诉她我会听取这件事的权利。’

- [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ? -
' **Were you satisfied ?** '
- 是 你 使满意 ? -

“你满意吗？ ”

- [dʒɔ:r'dʒi:nə][hæz; həz] [bɪn] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] [ʌn'gɑ:rdɪd] ,
' **Georgina has been foolish and unguarded** ,
- 乔治娜 有 到过 愚蠢 和 无人看守 ,

“乔治娜太愚蠢，太不谨慎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] ['veri] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .
and the world is very ill - natured .
和 这 世界 是 非常 患病的 - 自然 .

这个世界非常恶劣。

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] ,
I hate it altogether ,
我 恨 它 共 ,

我非常讨厌它，

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] ,
from beginning to end ,
从 开始 到 结尾 ,

从始至终，

- [sed] [θi:ə'dɔərə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃər] .
with an impatient gesture .
和 一个 不耐烦 手势 .

带着不耐烦的姿态。

- [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] ,
' **Most decidedly** ,
- 最多 绝对地 ,

“毫无疑问，

- [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
' **she added** ,
- 她 额外 ,

她补充道，

- [dʒɔ:r'dʒi:nə] ['hevər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] .
- **Georgina never ought to have married** .
- 乔治娜 绝不 应该 到 有 已婚 .

“乔治娜根本不应该结婚。

[aɪ] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [dʒeɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] [mɑ:rk] .
I forced it from Jane that she had never cared for any one but this Mark .
我 强制 它 从 简 那 她 有 绝不 关心 为了 任何 一 但 这 标记 .

我强迫简相信，除了这个马克，她从来没有喜欢过任何人。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [mɪs'kɑ:ndʌkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɔʊvər'troʊ]
The discovery of his extravagance and misconduct was the real overthrow
这 发现 的 他的 奢侈 和 不当行为 曾是 这 真实的 推翻

[ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [dʒɔ:r'dʒi:nə] .
of my poor Georgina .
的 我的 贫穷的 乔治娜 .

他的奢侈和不当行为被发现后，我可怜的乔治娜才真正崩溃了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ;
It was that which brought on her illness ;
它 曾是 那 哪个 带来 在 她 疾病 ;

正是这个原因导致了她的疾病；

[ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] ['veri] [ʌn'kaɪnd] ;
the family were very unkind ;
这 家庭 是 非常 不友善 ;

这家人非常不友善；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] ['wi:knəs] [ænd; ənd] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [broʊk] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] ,
and at last weakness and persecution broke down her spirit ,
和 在 最后的 弱点 和 迫害 打破 向下 她 精神 ,

最后软弱和迫害击垮了她的精神，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . -
and she was ready to do anything to escape . '
和 她 曾是 准备好 到 做 任何事物 到 逃脱 . -

她准备不惜一切代价逃跑。'

- [pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
- 贫穷的 事物 !

“可怜的东西！

[pʊr] [θɪŋ] ! -
poor thing ! '
贫穷的 事物 ! -

可怜的东西！'

- [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] .
She had nothing to fall back upon .
- 她 有 没有什么 到 落下 后退 之上 .

“她已经没有任何依靠了。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [bɪn] [ðer; ðər] !
if I had but been there !
如果 我 有 但 到过 那里 !

如果我当时在场就好了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [aɪ'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ! -
If I had but known it at the time ! -
如果 我 有 但 已知 它 在 这 时间 ! -

如果我当时知道就好了！ ’

- [wel] ,
! **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ænd; ʌnd] [naʊ] ?
and now ?
和 现在 ?

现在呢？

- [sed] ['vaɪələt] ,
! **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦急地。

- [ðə; ði] ['hævɪŋ] ['mɪstər] . [ˈɡɑːrdnər][ðer; ðər] [naʊ] ?
! **The having Mr . Gardner there now ?**
- 这 拥有 先生 . 加德纳 那里 现在 ?

“加德纳先生现在在那里吗？”

[ˈriːəli] ,
Really ,
真的 ,

真的吗，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbjuːs] .
I don't think she deserves all this abuse .
我 不 思考 她 值得 全部 这 虐待 .

我认为她不应该受到这些虐待。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['mætər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [pæst] [əˈweɪ] .
The other matter is entirely passed away .
这 其他 事情 是 完全 通过了 离开 .

其它事都已过去。

['mɪstər] . [fɪntʃ] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Finch likes him ,
先生 . 芬奇 点赞 他 ,

芬奇先生喜欢他，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['fəli] .
and they understand each other fully .
和 他们 理解 每个 其他 完全 .

并且他们彼此充分理解。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [dɪ'tætʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˈhæbɪts] ,
Coming to them detaches him from his former habits ,
未来 到 他们 分离 他 从 他的 以前的 习惯 ,

来到他们身边，他便摆脱了以前的习惯，

[ænd; ʌnd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [tʃæns] .
and gives him the best chance .
和 给予 他 这 最好的 机会 .

并给他最好的机会。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [ɪz][soʊ] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
His mother is so relieved to know he is with them .
他的 母亲 是 所以 松了口气 到 知道 他 是 和 他们 :

当得知他和他们在一起时，他的母亲感到非常欣慰。

[ɪf] [dʒeɪn] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'mɪs] ,
If Jane saw anything in the least amiss ,
如果 简 锯 任何事物 在 这 至少 错误 ,

如果简发现任何不对劲的地方，

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɑ:rm] ,
she says she would be the first to take alarm ,
她 说道 她 会 是 这 第一的 到 拿 警报 ,

她说她会第一个感到震惊，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [trʌst] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fə] [ðæt] ,
and I do trust her for that ,
和 我 做 相信 她 为了 那 ,

我确实相信她，

[fɔ:r; fə] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] . -
for the sake of appearances . '
为了 这 清酒 的 外貌 : -

为了面子。'

- [aɪ] [sə'pouz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ,
I suppose it is a question of appearances ,
- 我 认为 它 是 一个 问题 的 外貌 ,

“我想这是一个外表的问题，

- [sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪdənt] [blʌʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] .
with the diffident blushes of her eighteen years .
和 这 羞怯 脸红 的 她 十八 年 .

脸上带着十八岁特有的羞涩和红晕。

- [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [θroʊ] [ə'wei] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['reskju:ɪŋ] [hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n] ,
Is she to throw away the hope of rescuing her cousin ,
- 是 她 到 扔 离开 这 希望 的 救援 她 表哥 ,

“她是不是应该放弃拯救表妹的希望，

[tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm]['spɪtɪf(ə)l] [tʌŋz] ?
to save herself from spiteful tongues ?
到 节省 她自己 从 恶毒的 舌头 ?

以免遭到恶毒的言语攻击？

- [kraɪd] [θi:ə'dɒrə] .
cried Theodora .
- 哭 狄奥多拉 :

狄奥多拉喊道。

- [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [sə'pouz] ['leɪdi] ['flðʒɪŋhæm] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi]['spɪtɪf(ə)l] ,
Not that I suppose Lady Fotheringham means to be spiteful ,
- 不是 那 我 认为 女士 福瑟林厄姆 方法 到 是 恶毒的 ,

“我猜想福瑟林厄姆夫人并非有意要报复，

[bʌt; bət]['pə:si] ['hi:rz] [aɪ 'ti:][ɔ:l][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ,
but Percy hears it all from her ,
但 珀西 听到 它 全部 从 她 ,

但珀西从她口中听到了这一切，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [gʊd] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə]
and we know very well that good ladies in the country have a tendency to
和 我们 知道 非常 出色地 那 好的 女士们 在 这 国家 有 一个 趋势 到
[θɪŋk] [ˈevri] [wʌn] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈlʌndən] [ɔːr][ˈpærɪs] ,
think every one good - for - nothing that lives in London or Paris ,
思考 每一个 一 好的 - 为了 - 没有什么 那 生活 在 伦敦 或者 巴黎 ,
我们都知道，乡下的淑女们往往认为住在伦敦或巴黎的人都是一无是处。

[ɪˈspeʃəli] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] .
especially their relations .
尤其 他们的 关系 .
尤其是他们的关系。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈnɑːnsens] .
That is all nonsense .
那 是 全部 废话 .
这都是胡说八道。

[ɪf] [ˈpəːsi] [goʊz][baɪ] [ˈgɔːsɪp] ,
If Percy goes by gossip ,
如果 珀西 去 经过 闲话 ,
如果珀西相信流言蜚语，

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .
我不知道。

[aɪ][goʊ][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n] ,
I go by my own observation ,
我 去 经过 我的 自己的 观察 ,
根据我自己的观察，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪkˈsepʃn] .
and I see there is nothing at which to take exception .
和 我 看 那里 是 没有什么 在 哪个 到 拿 例外 .
我认为没有什么可反对的。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] [təˈgeðər] ,
I watched her and Mr . Gardner together ,
我 观看 她 和 先生 . 加德纳 一起 ,
我看着她和加德纳先生在一起，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [dɪˈkler] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [iːz] [ænd; ənd] [ˈfræŋknəs] .
and I do declare there was nothing but ease and frankness .
和 我 做 宣布 那里 曾是 没有什么 但 舒适 和 坦率 .
我确实声明，那只是轻松和坦率。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][emˈiː] .
I am sure he was more inclined to pay that sort of attention to me .
我 是 当然 他 曾是 更多的 倾斜 到 支付 那 种类 的 注意力 到 我 .
我确信他更愿意关注我。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] .
He really is very entertaining .
他 真的 是 非常 娱乐 .
他确实非常有趣。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪz] . -
I must tell you some of his stories . '
我 必须 告诉 你 一些 的 他的 故事 . -
我必须给你讲一些他的故事。”

- ['pə:si][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] ,
' **Percy has been here** ,
- 珀西 有 到过 这里 ,

“珀西来过这里，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [hæz; həz][hi:; hi] ? -
' **Has he ?** '
- 有 他 ? -

“是吗？ ”

- [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [twelv] ,
' **He waited till twelve** ,
- 他 等待 直到 十二 ,

“他等到十二点，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gʊʊ] . -
and then was obliged to go . '
和 然后 曾是 有义务 到 去 . -

然后就不得不走了。’

[θi:əˈdɔrə] [kept] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
Theodora kept silence for some minutes ,
狄奥多拉 保留 沉默 为了 一些 分钟 ,

狄奥多拉沉默了几分钟，

[ðen] [sed] :
then said :
然后 说 :

然后说道：

- [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [gɪv] [maɪ] [frendz] [ʌp] ,
' **If he thinks to make me give my friends up** ,
- 如果 他 思考 到 制作 我 给 我的 朋友们 向上 ,

“如果他想让我放弃我的朋友，

[hi:; hi][ɪz] [mʌt] [mɪ'steɪkən] !
he is much mistaken !
他 是 很多 错误 !

他大错特错了！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][dʒɔ:'r'dʒɪ:nə][ləst] [naɪt] .
You know I had written to Georgina last night .
你 知道 我 有 书面 到 乔治娜 最后的 夜晚 .

你知道我昨晚给乔治娜写了信。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] ;
she thought I had come to be congratulated ;
她 想法 我 有 来 到 是 恭喜 ;

她以为我是来接受祝贺的；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [si:n] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] - - [ðə; ði] [hoʊl] ['mænər] - - [wen] [fiː; fɪ]
and if you had but seen the greeting - - the whole manner - - when she
和 如果 你 有 但 已见 这 问候 - - 这 所有的 方式 - - 什么时候 她
[met][em 'i:] !
met me !
遇见 我 !

如果你能看到她遇见我时的问候——整个方式！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][tuː; tə] [fi:l] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ,
you would know how impossible it is not to feel for her ,
你 会 知道 如何 不可能的 它 是 不是 到 感觉 为了 她 ,
你会知道对她不产生感情是多么不可能，

[wið; wɪθ][ɔːl] [wʌnz] [hɑ:rt] ! -
with all one's heart ! ' -
和 全部一个人的 心 ! -
全心全意！ '

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[jes] . [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
yes . I suppose you could not say anything about this to her .
是的 . 我 认为 你 可以 不是 说 任何事物 关于 这 到 她 .
是的。我想你不应该跟她说这件事。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . -
of course not . ' -
的 课程 不是 . -
当然不是。'

- [nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][ɔːl] ,
' Not of course at all ,
- 不是 的 课程 在 全部 ,
“当然不是，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,
if I could have had her alone ,
如果 我 可以 有 有 她 独自的 ,
如果我能单独和她在一起，

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but Jane was there all the time .
但 简 曾是 那里 全部 这 时间 .
但简一直都在那儿。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪzər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [brɪ'twiːn] [hɜ:r; hər] ['mænər] [ænd; ʌnd]['dʒeɪnz] .
It was a pleasure to see the contrast between her manner and Jane's .
它 曾是 一个 乐趣 到 看 这 对比 之间 她 方式 和 简的 .
看到她和简的举止之间的对比真是一件令人高兴的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soul][ɪn][hɜ:r; hər] ,
There was soul in her ,
那里 曾是 灵魂 在 她 ,

她有灵魂，

[ˈri:əl][hoʊps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈhæpi] ,
real hopes I should be happy ,
真实的 希望 我 应该 是 快乐的 ,

真心希望自己快乐，

[waɪl][dʒeɪn][si:md][ˈoʊnli][tu:; tə][θɪŋk][aɪˈti:][ˈtɑ:lərəb(ə)] ,
while Jane seemed only to think it tolerable ,
尽管 简 似乎 仅有的 到 思考 它 可容忍的 ,

而简似乎只是觉得可以忍受，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][maɪt][end][ɪn][ˈbi:ɪŋ][æŋ; ən][æmˈbæsədres] .
because I might end in being an ambassadress .
因为 我 可能 结尾 在 存在 一个 大使 .

因为我最终可能会成为一名大使。

[aɪ][waɪl][si:] [hɜ:r; hər][əˈgen][bɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
I will see her again before the party ,
我 将要 看 她 再次 前 这 派对 ,

我会在聚会前再见到她，

[ænd; ənd][dɹɔ:] [maɪ][oʊn][kənˈklʊʒənz] . -
and draw my own conclusions . '
和 画 我的 自己的 结论 . -

并得出我自己的结论。'

- [dʌz][ʃi:; ʃi][noʊ][ðæt][ˈpə:si][waɪl][nɑ:t][goʊ] ? -
' Does she know that Percy will not go ? '
- 做 她 知道 那 珀西 将要 不是 去 ? -

“她知道珀西不会去吗？”

- [aɪ][noʊ][noʊ][sʌt][θɪŋ] . -
' I know no such thing . '
- 我 知道 不 这样的 事物 . -

“我不知道有这样的。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:] [praʊd][tu:; tə][æsk][wʌt][hæd; həd][pæst][ɪn][ˈvaɪ.ələts][ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She was too proud to ask what had passed in Violet's interview with him ,
她 曾是 也 自豪的 到 问 什么 有 通过了 在 紫罗兰的 面试 和 他 ,

她太骄傲了，不敢问维奥莱特和他谈话时发生了什么，

[ænd; ənd][ɪnˈdi:d][wʌz; wəz][ˈredi][tu:; tə][teɪk][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][əˈferz][ˈhævɪŋ]
and indeed was ready to take fire at the idea of their affairs having

[bɪn][dɪˈskʌst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
been discussed with her .
到过 讨论 和 她 .

事实上，当他们和她讨论自己的事时，她就准备大发雷霆。

[ʃi:; ʃi][stroʊv][tu:; tə][bɪˈli:v][hɜ:rˈself][ðə; ði][əˈfendɪd][ˈpɑ:rti] ,
She strove to believe herself the offended party ,
她 努力 到 相信 她自己 这 被冒犯了 派对 ,

她努力相信自己是被冒犯的一方，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈkɑ:ŋjəns][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:zəli][əˈpi:zd] ,
but her conscience was not easily appeased ,
但 她 良心 曾是 不是 容易地 安抚 ,

但她的良心却难以安抚，

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [set] [aɪ 'tiː] [æʔ; əʔ] [rest] [baɪ] [ə'fekʃənət] [ker] [ʌv; əv] ['vaɪələʔ] ,
though she tried to set it at rest by affectionate care of Violet ,
尽管 她 尝试 到 放 它 在 休息 经过 亲热 关心 的 紫色 ,
尽管她试图通过对维奥莱特的深情关怀来平息这种情绪,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌt] ['grætɪfaɪd] [baɪ] ['ɑːrθɜːz] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; həʔ] ['æftəʔ] ['vaɪələʔ] [hæd; həd] [gʊːn] [ʌp] -
and was much gratified by Arthur's stopping her after Violet had gone up -
和 曾是 很多 满意 经过 亚瑟的 停止 她 后 紫色 有 已消失 向上 -
[sterz] [æt; əʔ] [naɪt] ,
stairs at night ,
楼梯 在 夜晚 ,
晚上维奥莱特上楼后, 亚瑟拦住了她, 她很满意,

[tuː; tə] [beg] [hɜːr; həʔ] [tuː; tə] [steɪ] ,
to beg her to stay ,
到 求 她 到 停留 ,
恳求她留下来,
[waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; əʔ] ['wɪnzəʔ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .
while he was at Windsor with his regiment .
尽管 他 曾是 在 温莎 和 他的 团 .
当时他正随团驻扎在温莎。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,
'谢谢你,

[fʊːr; fəʔ] ['meɪkɪŋ] [em 'iː] [ʌv; əv] [juːz] ,
for making me of use ,
为了 制作 我 的 使用 ,
让我有用,

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
"她说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['bækwəɪdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwəɪdz] [kən'tɪnjuəli] ,
' I shall come backwards and forwards continually ,
- 我 将 来 向后 和 前进 持续 ,
“我将不断地来来回回,

- [sed] ['ɑːrθəʔ] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

- [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ə'loʊn] ;
' but she must not be alone ;
- 但 她 必须 不是 是 独自的 ;
“但她不能独自一人;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæən; kən] [steɪ] ,
I shall be very glad if you can stay ,
我 将 是 非常 高兴的 如果 你 能 停留 ,
如果你能留下来我会非常高兴,

[ɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːsɪz] [hɪr] . -
or I shall be driven to have one of the Mosses here . '
或者 我 将 是 驱动 到 有 一 的 这 苔藓 这里 . -
否则我就得把莫斯一家请到这里来。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [steɪ] .
I shall be most happy to stay .
我 将 是 最多 快乐的 到 停留 .

我非常乐意留下来。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['evri] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] . -
I will take every care of her . '
我 将要 拿 每一个 关心 的 她 . -

我会尽我所能照顾她。'

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[θiːə'dɔrə] ;
Theodora ;
狄奥多拉 ;

狄奥多拉；

[ɡʊd] [naɪt] .
good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɡɔːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həɹ] ['betər] [naʊ] ,
You have got to know her better now ,
你 有 得到 到 知道 她 更好的 现在 ,

你现在应该对她更加了解了，

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' **he continued** ,
- 他 持续 ,

他继续说道，

['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [kɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
lingering as on that first night to gain some word of commendation of her
挥之不去的 作为 在 那 第一的 夜晚 到 获得 一些 单词 的 表彰 的 她
.
.
.

像第一天晚上一样徘徊，以获得对她的一些赞扬。

- [mʌtʃ] ['betər] ,
' **Much better** ,
- 很多 更好的 ,

"好多了，

- [sed] [θi:ə'dɒrə] ['kɔ:rdʒəli] :
- **said Theodora cordially** :
- 说 狄奥多拉 诚挚地 :

狄奥多拉热情地说道。

- [wʌn] ['kænɔ:t] [help] ['groʊɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - - [soʊ][dʒent(ə)][ænd; ənd] [ɪn'ɡerdʒɪŋ] : -
- **One cannot help growing fond of her - - so gentle and engaging** : '
- 一 不能 帮助 生长 喜爱 的 她 - - 所以 温和的 和 引人入胜 :

“人们不禁会喜欢上她——如此温柔、迷人。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][,sætɪs'fækj(ə)n] ;
She was pleased with his satisfaction ;
她 曾是 高兴 和 他的 满意 ;

她对他的满意感到高兴；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [oʊnd] ['vaɪ.ə.ləts] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] ,
and while she owned Violet's sincerity and sweetness ,
和 尽管 她 拥有 紫罗兰的 诚意 和 甜味 ,

虽然她拥有维奥莱特的真诚和甜美，

[kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔ:ft] [dɪ'pendənt] ['bi:ɪŋz] [fɔ:rmd] [tu:; tə][kɔ:l] [fɔ:rθ] ['tendərnəs]
considered her one of those soft dependent beings formed to call forth tenderness
经过考虑的 她 一 的 那些 柔软的 依赖 生物 形成 到 称呼 前进 压痛

[frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [su:'piəriə] ['spɪrɪts] ,
from strong and superior spirits ,
从 强的 和 优越的 烈酒 ,

认为她是那些温柔的依赖者之一，是为了唤起强大而优越的精神的温柔而生的，

[ænd; ənd] ['ɡlɔ:rid] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and gloried in being necessary to her :
和 光荣的 在 存在 必要的 到 她 :

并因自己对她必不可少而感到自豪：

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['bæləns] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] .
it almost restored her balance of complacency .
它 几乎 恢复 她 平衡 的 自满 .

这几乎让她恢复了自满的平衡。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [vaɪələt] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wið; wiθ]['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] ,
On Sunday afternoon Violet stayed at home with little Johnnie ,
在 星期日 下午 紫色 入住 在 家 和 小的 约翰尼 ,

星期天下午，维奥莱特和小约翰尼待在家里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]['mɪstər] . ['flðʒ-ɪŋhæm] .
and the vacant place in the seat at church was filled by Mr . Fotheringham .
和 这 空缺 地方 在 这 座位 在 教会 曾是 已填 经过 先生 : 福瑟林厄姆 .

教堂的空缺位置由福瑟林厄姆先生填补。

['meni] [θɔ:ts] ['floʊtɪd] [θru:] [θi:ədɒrəs] [maɪnd] ;
Many thoughts floated through Theodora's mind ;
许多 想法 漂浮 通过 狄奥多拉的 头脑 ;

西奥多拉的脑海中浮现出许多想法；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['betər] [ɔ:r][ðə; ði] [wɜ:rs] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə]
but whether the better or the worse would gain the advantage seemed rather to
但 无论 这 更好的 或者 这 更糟 会 获得 这 优势 似乎 相当 到

[dɪ'pend] [ɑ:n] [tʃæns] [ðæn; ðən][ɑ:n][hɜ:r'self] .
depend on chance than on herself .
依赖 在 机会 比 在 她自己 .

但无论是好人还是坏人能否获得优势，似乎都取决于运气，而不是她自己。

[pə'r'hæps][fɪː, ʃi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][jet] ['kɑ:nʃəs] [wʌt] [wɜ:r; wəɹ][hɜ:r; həɹ] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz] ,
Perhaps she was not yet conscious what were her besetting sins ,
也许 她 曾是 不是 然而 有意识的 什么 是 她 被包围 罪孽 ,
也许她还没有意识到自己犯下的罪孽是什么,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; ei] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [fɪːlɪŋz] [fɔ:r; fəɹ]
and thus the conflict was merely a struggle between her feelings for
和 因此 这 冲突 曾是 仅仅 一个 斗争 之间 她 情怀 为了
[hɜ:r; həɹ] [frend] [ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] .
her friend and for her lover .
她 朋友 和 为了 她 情人 .
因此，这场冲突仅仅是她对朋友的感情和对爱人的感情之间的斗争。

[ˈɑ:rθəɹ] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ;
Arthur walked home with an acquaintance ;
亚瑟 步行 家 和 一个 熟人 ;
亚瑟和一位熟人一起步行回家;

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔrə] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm]['pə:si] ,
but Theodora turned from Percy ,
但 狄奥多拉 转向 从 珀西 ,
但狄奥多拉却背弃了珀西,

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self][ɪntu:] ['i:gəɹ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and threw herself into eager conversation with Lady Elizabeth .
和 扔 她自己 进入 渴望的 对话 和 女士 伊丽莎白 .
并开始与伊丽莎白夫人热切地交谈。

[ɑ:n] ['entəɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
On entering the house ,
在 进入 这 房子 ,
一进屋,

[æz; əz][ˈvaɪələt][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
as Violet was not in the drawing - room ,
作为 紫色 曾是 不是 在 这 绘画 - 房间 ,
因为 Violet 不在客厅里,

[θi:ə'dɔrə] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] ,
Theodora was going up - stairs ,
狄奥多拉 曾是 去 向上 - 楼梯 ,
西奥多拉正上楼,

[wen] ['pə:si] [sed] ,
when Percy said ,
什么时候 珀西 说 ,
当珀西说,

[ɪn][ə; ei] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,
in a tone of authority ,
在 一个 语气 的 权威 ,
用权威的语气,

- [haʊ] [bɜ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] ! -
' How long do you intend to go on in this way ! '
- 如何 长的 做 你 打算 到 去 在 在 这 方式 ! -
“你还想这样坚持多久！ ”

- [ɪn] [wʌt] [wei] ? -
' In what way ? '
- 在 什么 方式 ? -
“以什么方式？ ”

- [du:] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [dis'pju:ts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spektək(ə)] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθə-z] [edɪfɪ'keɪʃn]
- **Do you wish to keep all our disputes as a spectacle for Arthur's edification** ,
- 做 你 希望 到 保持 全部 我们的 争议 作为 一个 奇观 为了 亚瑟的 启迪
? -
? '
? -

“你想把我们所有的争论都留作展览，以教育亚瑟吗？”

[ˈkʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] ,
Colouring with shame and displeasure ,
染色 和 耻辱 和 不满 ,

脸上带着羞愧和不满，

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] - [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] - [er] ,
she sat down with a sort of ' I am ready ' air ,
她 卫星 向下 和 一个 种类 的 - 我 是 准备好 - 空气 ,

她带着一种“我准备好了”的神情坐了下来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] ['wɔ:kɪŋ] [θɪŋz] ,
and took off her walking things ,
和 采取 离开 她 步行 事物 ,

并脱下她的步行装备，

[ˈleɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [dɪ'libərətli] ,
laying them down deliberately ,
躺下 他们 向下 故意地 ,

故意把它们放下，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .
and waiting in complete silence .
和 等待 在 完全的 沉默 .

并在完全沉默中等待。

[dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] ,
Did she wish to embarrass him ,
做过 她 希望 到 尴尬 他 ,

她想让他难堪吗？

[ɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [wɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [laɪn] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ?
or did she await his first word to decide what line she should take ?
或者 做过 她 等待 他的 第一的 单词 到 决定 什么 线 她 应该 拿 ?

或者她是否在等待他开口说话以决定采取什么行动？

- [θi:ə'dɔərə] ,
- **Theodora** ,
- 狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
- **he said at length** ,
- 他 说 在 长度 ,

他最后说道，

- [wen] [aɪ] [spʊk] [læst] [naɪt] ,
- **when I spoke last night** ,
- 什么时候 我 辐 最后的 夜晚 ,

“当我昨晚讲话时，

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] ['ɜ:rlɪ] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdɪ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ,
I did not know how early your acquaintance with this lady had begun ,
我 做过 不是 知道 如何 早期的 你的 熟人 和 这 女士 有 开始 ,

我不知道你和这位女士相识多久了，

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [əˈaɪzɪz] [bɪˈtwiːn] [oʊld]
or I should have shown more regard to the feeling that arises between old
或者 我 应该 有 所示 更多的 看待 到 这 感觉 那 出现 之间 老的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

或者我应该更加尊重老朋友之间的感情。

[aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ʌnˈhesəseri] [peɪn] . -
I am afraid I gave you some unnecessary pain . ' -
我 是 害怕的 我 给予 你 一些 不必要 疼痛 . -

我担心我给你带来了一些不必要的痛苦。'

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] ;
This was unexpected ;
这 曾是 意外 ;

这是出乎意料的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌnz] [ˈhɑːrdn] [hɜːrˈself][ɪn] [dɪsˈpleʒər] ,
and she could not at once harden herself in displeasure ,
和 她 可以 不是 在 一次 硬化 她自己 在 不满 ,

她无法立刻因不悦而变得坚强，

[soʊ] [ðæt] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [nɑːt] ,
so that though she spoke not ,
所以 那 尽管 她 辐 不是 ,

所以尽管她没有说话，

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [rɪˈlentɪŋ] .
her countenance was relenting .
她 面容 曾是 让步 .

她的表情变得柔和起来。

- [dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] ! -
' Did Mrs . Martindale mention what I told her yesterday ! '
- 做过 太太 . 马丁代尔 提到 什么 我 讲述 她 昨天 ! -

“马丁代尔夫人有没有提到我昨天告诉她的事情！”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪ][maɪnd] . -
she only said you had been here while I was gone to satisfy my mind . ' -
她 仅有的 说 你 有 到过 这里 尽管 我 曾是 已消失 到 满足 我的 头脑 . -

她只是说我不在的时候你在这儿，让我安心。'

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ? -
' And did you ? '
- 和 做过 你 ? -

“你真的这么做了吗？”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [dʒɔːrˈdʒiːnəz] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ;
' I should never have defended Georgina's marriage if I had known the whole ;
- 我 应该 绝不 有 辩护 乔治娜的 婚姻 如果 我 有 已知 这 所有的 ;

“如果我知道全部真相，我就不会为乔治娜的婚姻辩护；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪz][ˈslændər] . -
but the rest of what you have heard is slander . ' -
但 这 休息 的 什么 你 有 听到 是 诽谤 . -

但你所听到的其余内容都是诽谤。'

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ;
- **That is what I came to explain ;**
- 那 是 什么 我 来了 到 解释 ；

“这就是我来解释的；

- [ænd; ɐnd] [ˈpəːsi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈvaɪələt] ,
- **and Percy repeated the history he had before given to Violet ,**
- 和 珀西 重复 这 历史 他 有 前 给定 到 紫色 ；

珀西又重复了他之前告诉维奥莱特的故事，

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [æz; əz] [ˈdʒɑːnz] [əˈɡenst] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈɑːrθər] [ɪn] [ˈmɪstər] .
adding a warning of the same kind as John's against placing Arthur in Mr .
添加 一个 警告 的 这 相同的 种类 作为 约翰的 反对 放置 亚瑟 在 先生 .
[ˈɡɑːrdnəz] [wei] .
Gardner's way .
加德纳的 方式 .

并附加了与约翰相同的警告，警告不要让亚瑟妨碍加德纳先生。

- [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,
- **The point is ,**
- 这 观点 是 ；

“重点是，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ,
- **said Theodora ,**
- 说 狄奥多拉 ；

狄奥多拉说道，

- [wʌt] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
- **what construction is to be placed on the present state of things ?**
- 什么 建造 是 到 是 放置 在 这 展示 状态 的 事物 ？

“对于目前的情况该作何解释？ ”

[juː; jʊ] [ænd; ɐnd] [ˈleɪdi] [ˈfʌðəɪŋhæm] ,
You and Lady Fotheringham ,
你 和 女士 福瑟林厄姆 ；

您和福瑟林汉姆夫人，

[huː] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ,
who have not seen them ,
WHO 有 不是 已见 他们 ；

那些没有见过它们的人，

[teɪk] [wʌn] [vjuː] ;
take one view ;
拿 一 看法 ；

持一种观点；

[aɪ] ,
I ,
我 ；

我，

[huː] [duː] [siː] [ðem; ðəm] ,
who do see them ,
WHO 做 看 他们 ；

谁看见了它们，

[ænd; ɐnd] [huː] [nəʊ] [dʒɔːrˈdʒiːnə] [ˈɪntɪmətli] ,
and who know Georgina intimately ,
和 WHO 知道 乔治娜 亲密 ；

并且非常了解乔治娜，

[teɪk] [ə'hʌðər] ,
take another ,
拿 其他 ,

再拿一份，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldəɹ] ['sɪstəɹ] ,
in which I agree with her husband and with the elder sister ,
在 哪个 我 同意 和 她 丈夫 和 和 这 长老 姐姐 ,
我同意她丈夫和姐姐的观点，

[hu:] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . -
who lives with her . '
WHO 生活 和 她 . -

和她住在一起。'

- ['ɪntɪmətli] !
' Intimately !
- 亲密 !

“亲密地！ ”

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rst] [ə'fer] ! -
When you had no idea of this first affair ! '
什么时候 你 有 不 主意 的 这 第一的 事务 ! -

当你对此件事一无所知的时候！ '

- [sʌtʃ] ['fɔ:lɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] . -
' Such follies are not to be published . '
- 这样的 愚行 是 不是 到 是 已发布 . -

“这种愚蠢的事情不应该被发表出来。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ! -
' You WILL defend them ! '
- 你 将要 保卫 他们 ! -

“你一定会保护他们！ ”

[kraɪd] ['pə:si] ,
cried Percy ,
哭 珀西 ,

珀西喊道，

[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

- [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][sɪt]['kwəɪət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tu:; tə][maɪ]['oʊldɪst] [frend] ? -
' Am I to sit quiet when I hear injustice done to my oldest friend ? '
- 是 我 到 坐 安静的 什么时候 我 听到 不公正 完毕 到 我的 最老 朋友 ? -

“当我听到我最老的朋友遭遇不公正时，我应该保持沉默吗？ ”

- [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['frendʃɪp] [hæd; həd]['nevəɹ] [bɪ'ɡʌn] ! -
' I wish that unhappy friendship had never begun ! '
- 我 希望 那 不开心 友谊 有 绝不 开始 ! -

“我希望那段不幸的友谊从未开始！ ”

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['ku:lɪ] ['seɪɪŋ] ,
A silence broken by her coolly saying ,
一个 沉默 破碎的 经过 她 冷静地 说 ,

她冷冷地说道，打破了沉默。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? -
what is to come of all this ? '
什么 是 到 来 的 全部 这 ? '

这一切将会怎样呢？'

['pə:si] [wɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] ,
Percy walked about the room and said ,
珀西 步行 关于 这 房间 和 说 ,

珀西在房间里走来走去，说道：

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？'

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [er] [ʌv; əv] ['mi:knəs] [ʃi:; ʃi] [sed] ,
With a provoking air of meekness she said ,
和 一个 挑衅 空气 的 谦逊 她 说 ,

她带着一种挑衅的温柔语气说道，

- [aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ʌv; əv][em 'i:] . -
' I only want to know what you expect of me . '
- 我 仅有的 想 到 知道 什么 你 预计 的 我 . -

“我只想知道你对我有什么期望。”

[ɪk'sesɪvli] [ə'noɪd] ,
Excessively annoyed ,
过度 恼怒 ,

非常恼火，

[hi:; hi] ['ʃɑ:rpli] ['ænsər] ,
he sharply answered ,
他 尖锐地 回答 ,

他尖锐地回答道，

- [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] . -
' To be a reasonable woman . '
- 到 是 一个 合理的 女士 . -

“做一个通情达理的女人。”

- [wel] ?
' Well ?
- 出色地 ?

'出色地？

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səb'mɪsɪv] [vɔɪs] .
with the same submissive voice .
和 这 相同的 顺从者 嗓音 .

用同样顺从的声音。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,
He had recovered himself ,
他 有 恢复 他自己 ,

他已经恢复了状态，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tempər] ,
and with no further show of temper ,
和 和 不 更远 展示 的 脾气 ,

不再发脾气，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ,
he sat down by her ,
他 卫星 向下 经过 她 ,

他坐在她旁边，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [ðɪs] [ɪz] [ˈfɔːli] .
' This is folly .
- 这 是 蠢事 -

“这太愚蠢了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] .
We had better say what we mean .
我们 有 更好的 说 什么 我们 意思是 :

我们最好说出我们的意思。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˈstrɔːŋli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [ˈpleɪ,feləʊ] ;
You feel strongly with regard to your old playfellow ;
你 感觉 强烈 和 看待 到 你的 老的 玩伴 ;

你对你的老玩伴怀有强烈的感情；

[aɪ] [ˈkænəːt] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
I cannot think well of her ;
我 不能 思考 出色地 的 她 ;

我对她没什么好印象；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
but while this is matter of opinion ,
但 尽管 这 是 事情 的 观点 ,

但尽管这只是观点问题，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [drɪ'spjuːt] .
it is childish to dispute .
它 是 幼稚 到 争议 .

争论是幼稚的。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [vjuː] - - [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
Time will show which is the correct view - - I shall be glad if it is yours .
时间 将要 展示 哪个 是 这 正确的 看法 - - 我 将 是 高兴的 如果 它 是 你的 .

时间会证明哪种观点是正确的——如果这也是你的观点，我会很高兴。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈeɪmiəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] ,
The elder sister is a steady amiable person ,
这 长老 姐姐 是 一个 稳定的 可亲 人 ,

姐姐是个稳重和蔼的人，

[huːm] [maɪ] [ænt] [laɪks] ,
whom my aunt likes ,
谁 我的 阿姨 点赞 ,

我姑姑喜欢的人，

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] .
and that is in their favour .
和 那 是 在 他们的 偏爱 .

这对他们有利。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [waɪ] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]
I do not wish you to break with an old friend while we know of no
我 做 不是 希望 你 到 休息 和 一个 老的 朋友 尽管 我们 知道 的 不
[ˈpɑːzətɪv] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] ,
positive charge against her ,
积极的 收费 反对 她 ,
我不希望你和一位老朋友断绝关系，因为我们还不知道她受到什么指控，

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðəɹ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [əˈtrækt] [juː; jʊ] .
though I should think there could be little to attract you .
尽管 我 应该 思考 那里 可以 是 小的 到 吸引 你 .
尽管我认为没有什么能吸引你。

[fɔːr; fər][,em ˈiː][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] ,
For me it is another matter ,
为了 我 它 是 其他 事情 ,
对我来说这是另一回事，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [nɑːt] . -
and I will not . '
和 我 将要 不是 . -
我不会.'

- [juː; jʊ] [wɪ] [nɑːt][əˈdɑːpt][maɪ] [frendz] ? -
' You will not adopt my friends ? '
- 你 将要 不是 采纳 我的 朋友们 ? -
“你不愿意收养我的朋友吗？ ”

[aɪ] [wɪ] [nɑːt][biː; bi] [tɔːkt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] . -
I will not be talked into it . '
我 将要 不是 是 谈话 进入 它 . -
我不会听信劝说的.'

- [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [jʊɹ; jəɹ][ˈprɪnsəp(ə)] ,
' I do not understand your principle ,
- 我 做 不是 理解 你的 原则 ,
“我不明白你的原则，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [æˈsperəti] .
but without asperity .
但 没有 粗糙度 .
但没有粗糙之处。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪˈklaɪn] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə] [wɪθ] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər][,em ˈiː] ? -
' Why do you decline an acquaintance to which you do not object for me ? '
- 为什么 做 你 衰退 一个 熟人 到 哪个 你 做 不是 目的 为了 我 ? -
“你为什么拒绝与我结识一个你并不反对的人呢？ ”

- [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [keɪs] ,
' The beginning has been made in your case ,
- 这 开始 有 到过 制成 在 你的 案件 ,
“你的情况已经开始了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][oʊld] [əˈfekʃ(ə)n] ,
and I know it is old affection ,
和 我 知道 它 是 老的 感情 ,
我知道这是旧情，

[nɑ:t][ˈprez(ə)nt][əˈpru:v(ə)] .
not present approval .
不是 展示 赞同 .

未提出批准。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi][hɜ:rt][baɪ][wʌn][laɪk][hɜ:r; hər] .
You can't be hurt by one like her .
你 不能 是 伤害 经过 一 喜欢 她 .

你不会被她这样的人伤害。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
But for my part ,
但 为了 我的 部分 ,

但就我而言，

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][du:][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
knowing what I do of them ,
会心 什么 我 做 的 他们 ,

知道我对他们做了什么，

[aɪ][wɪl][ˈentər][ɑ:n][noʊ] [əˈkweɪntəns] ;
I will enter on no acquaintance ;
我 将要 进入 在 不 熟人 ;

我不会与任何熟人交往；

[,aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [klɪr] .
it is a line of which I have resolved to keep clear .
它 是 一个 线 的 哪个 我 有 已解决 到 保持 清除 .

我决心要保持这条路线的清晰。

[ʃi:; ji] [wʊd] [θɪŋk] [hɜ:r'self] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [mæn] . -
She would think herself patronizing a literary man . '
她 会 思考 她自己 居高临下 一个 文学 男人 . -

她会以为自己在庇护一位文人。’

- [oʊ] !
! **Oh** !
- 哦 !

‘哦！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðæt] !
you could not submit to that !
你 可以 不是 提交 到 那 !

你不能屈服于此！

- [kraɪd] [θi:əˈdɔrə] - - - ['nevər] .
! **cried Theodora** - - - ! **never** .
- 哭 狄奥多拉 - - - 绝不 .

‘狄奥多拉喊道——‘永远不会。

[steɪ] [əˈweɪ] ,
Stay away ,
停留 离开 ,

远离，

[aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
I beg of you . '
我 求 的 你 . -

我求求你了。’

- [,aɪˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] ,
! **It is for no such nonsense** ,
- 它 是 为了 不 这样的 废话 ,

“这不是胡闹，

- [sed] ['pə:si] .
' **said Percy** .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][du:] ,
' **But thinking of them as I do** ,
- 但 思维 的 他们 作为 我 做 ,

“但当我想到他们时，

[aɪ]['kænʌ:t] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['feivəz] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [fəʊks] [kən'sɪdə] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tu:; tə]
I cannot receive from them the favours which rich folks consider invitations to
我 不能 收到 从 他们 这 恩惠 哪个 富有的 各位 考虑 邀请函 到
[pʊə] [wʌnz] .
poor ones .
贫穷的 一个 .

我无法从他们那里得到富人认为是邀请穷人的恩惠。

[maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪks] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
My connection with them makes it all the more undesirable .
我的 联系 和 他们 制作 它 全部 这 更多的 不理想的 .

我和他们的联系使得这一切变得更加令人不快。

[aɪ]['təʊtəli] [ˌdɪsə'pru:v] [ðer; ðər] [stɑɪl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
I totally disapprove their style of conduct ,
我 完全 不赞成 他们的 风格 的 执行 ,

我完全不赞同他们的行为方式，

[ænd; ænd] [wɪl] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['sæŋkʃ(ə)n][aɪ 'ti:][baɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ə'kweɪntəns] ,
and will not seem to sanction it by beginning an acquaintance ,
和 将要 不是 似乎 到 制裁 它 经过 开始 一个 熟人 ,

并且不会通过开始结识来认可它，

[ɔ:r] [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðer; ðər][grænd] ['dɪnəz] [ænd; ænd] ['pɑ:rtɪz] .
or appearing at their grand dinners and parties .
或者 出现 在 他们的 盛大 晚餐 和 各方 .

或出现在他们的盛大晚宴和聚会上。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ,
If I had known them before ,
如果 我 有 已知 他们 前 ,

如果我之前就认识他们，

[ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfrənt] . -
the case might be different . '
这 案件 可能 是 不同的 . -

情况可能会有所不同。’

- [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
' **I will say no more** .
- 我 将要 说 不 更多的 .

“我不再多说了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] ,
You are quite right ,
你 是 相当 正确的 ,

你说得很对，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːjeɪt] [ðə; ði] ['mænlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] .
well able to appreciate the manliness of his independence .

出色地有能力的 到 欣赏 这 男子气概 的 他的 独立 .
能够充分欣赏他独立自主的男子气概。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkətɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
She thought over several times the way of communicating to Mrs . Finch ,
她 想法 超过 一些 时代 这 方式 的 沟通 到 太太 . 芬奇 ,
她反复思考了好几次该如何与芬奇太太沟通，

[ˈpɜːsiːz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Percy's rejection of her invitation ,

珀西拒绝了她的邀请，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
and made some attempts at seeing her ,

和 制成 一些 尝试 在 看到 她 ,

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] ,
but without success ,

但 没有 成功 ,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
until the night of the party .

直到 这 夜晚 的 这 派对 .

[ˈvaɪələt][hæd; həd][æn; ən] [ʌndɪ'faɪnd] [dred] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
Violet had an undefined dread of it ,

紫色 有 一个 不明确的 恐惧 的 它 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
and was especially glad that her husband was able to go with

[ðəm; ðəm] .
them .

并且特别高兴她的丈夫能够和他们一起去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
It was one of the occasions when he was most solicitous about her
[ə'pɪrəns] ;
appearance ;
外貌 ;

这是他最关心她外表的场合之一；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] ,
and he was well pleased ,

和 他 曾是 出色地 高兴 ,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [gʊd] [lʊks] ,
for she was in very good looks ,

为了 她 曾是 在 非常 好的 看起来 ,

因为她长得非常漂亮，

[ænd; ənd] ['prɪtɪli] [drest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['aɪrɪ] [leɪs] ,
and prettily dressed with some Irish lace ,
和 漂亮 穿着 和 一些 爱尔兰 蕾丝 ,
并饰以爱尔兰蕾丝,

[ðæt] [tuː; tə] [θiːəðɔrəs] [ə'mju:zmənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [mɪs] - [hændz] ;
that to Theodora's amusement she had taken off Miss Marstone's hands ;
那 到 狄奥多拉的 娱乐 她 有 已采取 离开 错过 - 双手 ;
令狄奥多拉高兴的是, 她已经把马斯通小姐的手拿开了;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] - ['lʊkɪŋ] ['sɪstə] ,
and with his beautiful wife and distinguished - looking sister ,
和 和 他的 美丽的 妻子 和 杰出的 - 寻找 姐姐 ,
还有他美丽的妻子和出众的妹妹,

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʊd; fəd] [biː; bi] .
he had his wish of displaying woman as she should be .
他 有 他的 希望 的 显示 女士 作为 她 应该 是 .
他希望展现女性应有的面貌。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] ,
The room was full ,
这 房间 曾是 满的 ,
房间里挤满了人,

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [sɔː] [fjuː] [ə'kweɪntəns] ;
but Violet saw few acquaintance ;
但 紫色 锯 很少 熟人 ;
但维奥莱特很少见到熟人;

[æz; əz]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
as Mrs . Finch ,
作为 太太 . 芬奇 ,
饰演芬奇夫人,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['stri:mər] ,
with much display of streamer ,
和 很多 展示 的 主播 ,
大量展示彩带,

[flaʊns] ,
flounce ,
猛冲 ,
猛冲,

['dʒu:əlri] ,
jewellery ,
首饰 ,
首饰,

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ,
and shoulders ,
和 肩膀 ,
和肩膀,

[keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vi:əmənt] ['welkəm] ,
came to meet them with vehement welcome ,
来了 到 见面 他们 和 慷慨 欢迎 ,
热烈欢迎他们,

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'prest] ['vaɪələt][wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hə r]
and quite oppressed Violet with her attention in finding a seat for her
和 相当 受压迫者 紫色 和 她 注意力 在 寻找 一个 座位 为了 她
[ɑ: n][ðə; ði] ['soʊfə] .
on the sofa .
在 这 沙发 .

并非常专注地为 Violet 在沙发上找一个座位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ: d][ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [geɪ] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] [θi: ə'dɔrə] ,
With a nod and look of gay displeasure at Theodora ,
和 一个 点头 和 看 的 同性恋 不满 在 狄奥多拉 ,
她向狄奥多拉点点头，脸上带着一丝不悦，

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

- [soʊ] ,
' So ,
- 所以 ,

'所以，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][noʊ][kru: 'seɪdər] ,
you have brought me no Crusader ,
你 有 带来 我 不 十字军战士 ,

你没有给我带来十字军，

[ju:; jʊ] ['nɔ: ti] [gɜ: rl] !
you naughty girl !
你 淘气 女孩 !

你这个淘气的女孩！

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][jɔ: r; jər] [red] [krɔ: s] [naɪt] ? -
Where's your Red Cross Knight ? '
在哪里? 你的 红色的 叉 骑士 ? -

你的红十字骑士在哪里? '

- [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] ,
' He would not come ,
- 他 会 不是 来 ,

“他不会来，

- [sed] [θi: ə'dɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

- [ju:; jʊ] [der] [oʊn] [aɪ 'ti:] !
' You dare own it !
- 你 敢 自己的 它 !

“你敢拥有它！

[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][jɔ: r; jər] ['paʊər] ?
Where's your power ?
在哪里? 你的 力量 ?

你的力量在哪里？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈaɪdlɪnəs] . -
you will say it was idleness . '
你 将要 说 它 曾是 懒惰 . -

你会说这是懒惰。’

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
I will tell you another time ,
- 我 将要 告诉 你 其他 时间 ,

“下次我会告诉你，

- [sed] [ˌθi:əˈdɔrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈblʌʃɪŋ] [ˌɪnkənˈvi:niəntli] ,
blushing inconveniently ,
脸红 不方便地 ,

脸红得不方便，

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,

还有紫罗兰，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [rɪˈspɑ:ndɪŋ, riˈspɑ:ndɪŋ] ,
as she felt her cheeks responding ,
作为 她 毛毡 她 脸颊 回应 ,

当她感觉到自己的脸颊有反应时，

[ˈfænsɪd] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] .
fancied Mrs . Finch must know why .
幻想 太太 . 芬奇 必须 知道 为什么 .

我想芬奇太太一定知道原因。

- [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kənˈfes] ！
You won't confess ！
- 你 惯于 承认 ！

“你不会承认的！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [traɪd] .
you never tried .
你 绝不 尝试 .

你从未尝试过。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [wʌns] [set] [jɔr; jər] [maɪnd] [ɑ:n] [ˌaɪ ˈti:] ,
If you had once set your mind on it ,
如果 你 有 一次 放 你的 头脑 在 它 ,

如果你曾经下定决心，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪft] [ˌaɪ ˈti:] .
you would have accomplished it .
你 会 有 完成 它 .

你本来可以完成它。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [saɪt] [θi:ə'dɔ:rə] ['mɑ:rtɪndəl] [æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['kænɑ:t] [bi:; bi]

I always cite Theodora Martindale as the person who cannot be
我 总是 引用 狄奥多拉 马丁代尔 作为 这 人 WHO 不能 是

[rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] . -

resisted . ' -
抵抗 . -

我总是说西奥多拉·马丁代尔 (Theodora Martindale) 是一个让人无法抗拒的人。”

- [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] [mis'teɪk] ,
' You see your mistake ,
- 你 看 你的 错误 ,

“你看到了你的错误，

- [rɪ'tɜ:rnd] [θi:ə'dɔ:rə] .
' returned Theodora .
- 返回 狄奥多拉 .

狄奥多拉回答道。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['gri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
A gentleman here greeted her ,
一个 绅士 这里 问候 她 ,

一位绅士向她打招呼，

[ðen] [kleɪmd] ['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
then claimed Mrs . Finch's attention ,
然后 声称 太太 . 雀类 注意力 ,

然后引起了芬奇太太的注意，

[ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [bəɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] ,
and evidently by his desire ,
和 显然 经过 他的 欲望 ,

显然，他希望，

[ʃɪ; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['vaɪələt] ,
she turned to Violet ,
她 转向 到 紫色 ,

她转向维奥莱特，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] ,
and presented him as her cousin ,
和 呈现 他 作为 她 表哥 ,

并把他介绍为她的表弟，

['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] ,
Mr . Gardner ,
先生 . 加德纳 ,

加德纳先生，

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪndəl] .
an old friend of Captain Martindale .
一个 老的 朋友 的 队长 马丁代尔 .

马丁代尔船长的一位老朋友。

['vaɪələt] [ək'nɑ:ɪdʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] ,
Violet acknowledged the courtesy ,
紫色 已确认 这 礼貌 ,

维奥莱特表示感谢，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] .
but it was in confusion and distress .
但 它 曾是 在 困惑 和 痛苦 .

但那里一片混乱，苦恼不已。

- [aɪ][eɪ'lem] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] ,
' **I am delighted to make your acquaintance** ,
- 我 是 高兴极了 到 制作 你的 熟人 ,
“我很高兴认识你,

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
' **was his address** .
- 曾是 他的 地址 .
' 是他的地址。

- [ɪz] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪndəl] [hɪr] ?
' **Is Captain Martindale here ?**
- 是 队长 马丁代尔 这里 ?
“马丁代尔上尉在这儿吗? ”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] . -
I have not seen him for years . '
我 有 不是 已见 他 为了 年 . -
我已经好多年没见过他了。”

- [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
' **He is in the room** ,
- 他 是 在 这 房间 ,
“他在房间里,

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道,

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
looking round for him ,
寻找 圆形的 为了 他 ,
四处寻找他,

['hoʊpɪŋ] ['iːðər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ,
hoping either that he would come ,
希望 任何一个 那 他 会 来 ,
希望他能来,

[ɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [wʊd] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
or that Mr . Gardner would go in search of him ,
或者 那 先生 . 加德纳 会 去 在 搜索 的 他 ,
或者加德纳先生会去找他,

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
but the conversation continued ,
但 这 对话 持续 ,
但谈话仍在继续,

[ðoo] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
though she answered without knowing what she said ,
尽管 她 回答 没有 会心 什么 她 说 ,
尽管她回答时并不知道说了什么,

[tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [ðæt] ['ɑːrθər]
till at last he moved away to communicate to Mrs . Finch that Arthur
直到 在 最后的 他 已搬 离开 到 交流 到 太太 . 芬奇 那 亚瑟
[mɑːrtɪndəlɪz] ['prɪti] [waɪf][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .
Martindale's pretty wife had nothing but fine eyes and complexion .
马丁代尔 漂亮的 妻子 有 没有什么 但 美好的 眼睛 和 肤色 .
最后他走开了，去告诉芬奇太太，亚瑟·马丁代尔的漂亮妻子除了漂亮的眼睛和肤色之外什么都没有。

[ˈθiːəˈdɒrə] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑːt] [ˌrekəɡˈni(ə)n] [pæs] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] .
Theodora was satisfied to see a very slight recognition pass between Mr .
狄奥多拉 曾是 使满意 到 看 一个 非常 轻微 认出 经过 之间 先生 .
[ˈgɑːrdnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
Gardner and her brother ,
加德纳 和 她 兄弟 ,
西奥多拉很高兴看到加德纳先生和她哥哥之间略微有些认识,

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [kənˈdʌktɪŋ] [tuː; tə][ˈvaɪələt][æən; ən] [ˈɑːfɪsər] [ˈnuːli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who was intent on conducting to Violet an officer newly returned from the
WHO 曾是 意图 在 进行 到 紫色 一个 官 新 返回 从 这
[west] [ˈɪndiz] ,
West Indies ,
西方 印第斯 ,
他正准备带一位刚从西印度群岛回来的军官去见维奥莱特,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [dʒɑːn] .
where he had met John .
在哪里 他 有 遇见 约翰 .
在那里他遇见了约翰。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] ,
After a pleasant conversation ,
后 一个 令人愉快的 对话 ,
愉快的交谈后,

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [muːvd] [əˈweɪ] ,
the two gentlemen moved away ,
这 二 先生们 已搬 离开 ,
两位先生走开了,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] ,
and presently the place next to her was taken by Miss Gardner ,
和 目前 这 地方 下一个 到 她 曾是 已采取 经过 错过 加德纳 ,
不久, 加德纳小姐占据了她的旁边的位置,

[wɪð; wɪθ][ˈsɪv(ə)l][ɪnˈkwaɪəɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
with civil inquiries for her little boy .
和 民用 查询 为了 她 小的 男生 .
对她的儿子进行民事调查。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [vekst] [æt; ət][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəˌɪŋhæm] !
' We are so vexed at not seeing Mr . Fotheringham !
- 我们 是 所以 烦恼 在 不是 看到 先生 . 福瑟林厄姆 !
“我们没有见到福瑟林厄姆先生，真是太生气了！”

[dʒɔːrˈdʒiːnə][ɪz] [ˈfjʊəriəs] .
Georgina is furious .
乔治娜 是 狂怒 .
乔治娜非常愤怒。

[wiː; wi] [ˈrekənd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . -
We reckoned on him as the lion of the night . '
我们 估计 在 他 作为 这 狮子 的 这 夜晚 . -
我们认为他是夜之狮。”

[ˈvaɪələt][hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] ,
Violet had no answer to make ,
紫色 有 不 回答 到 制作 ,
维奥莱特无言以答,

[ænd; ənd][dʒeɪn] [kən'tɪnju:d] .
and Jane continued .
和 简 持续 ；

简继续说道。

- [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [θi:ə'dɔrə] [tu:; tə][tæsk] .
' **I have taken Theodora to task** .
- 我 有 已采取 狄奥多拉 到 任务 ；

“我已经严厉批评了狄奥多拉。

[feɪm] [meɪks] [men] [kə'prɪʃəs] ,
Fame makes men capricious ,
名声 制作 男人 任性 ；

名声使人反复无常，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ɑ:d] ;
and he is very odd ;
和 他 是 非常 奇怪的 ；

他非常古怪；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ][fi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈɪnfluəns] ,
but I tell her she ought to have more influence ,
但 我 告诉 她 她 应该 到 有 更多的 影响 ；

但我告诉她她应该有更大的影响力，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪriəsli] [θɪŋk] [soʊ] .
and I seriously think so .
和 我 严重地 思考 所以 ；

我确实这么认为。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ? -
Do you not ? '
做 你 不是 ？ -

难道你不这么认为吗？ '

- [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ] ,
' **I believe he convinced her** ,
- 我 相信 他 确信 她 ；

“我相信他说服了她，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ；

维奥莱特说道，

[ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rdz] .
wishing the next moment to recall her words .
祝 这 下一个 片刻 到 记起 她 字 ；

希望下一刻就能想起她的话。

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed** !
- 的确 ！

‘的确！

[aɪ][eɪ 'em] [ˈkjʊriəs] . -
I am curious . '
我 是 好奇的 ； -

我很好奇。’

- [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] - - [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] - - - [ˈfɔ:ltəd] [ˈvaɪələt] .
' **I believe he thinks it better - - fashionable life - - ' faltered Violet** .
- 我 相信 他 思考 它 更好的 - - 时髦 生活 - - - 犹豫不决 紫色 ；

“我相信他认为时尚的生活更好——”维奥莱特结结巴巴地说。

- [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nɪr] [kə'nekʃnz] !
' **He might have made an exception in favour of such near connections !** !
- 他 可能 有 制成 一个 例外 在 偏爱 的 这样的 靠近 连接
- “他可能会为这种近亲关系破例！ ”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɑːr'selvz] ,
we shall be related ourselves ,
我们 将 是 有关的 我们自己 ,
我们将会彼此相关，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] .
Mrs . Martindale .
太太 . 马丁代尔 .
马丁代尔夫人。

[haʊ] [tʃɑːrmd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . -
How charmed I shall be . ' .
如何 迷住了 我 将 是 . -
我会多么高兴啊。'

[ˈvaɪələt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
Violet turned a bracelet on her arm ,
紫色 转向 一个 手镯 在 她 手臂 ,
维奥莱特转动手臂上的手镯，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
and could make no response .
和 可以 制作 不 回复 .
并且无法做出回应。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [met] ['pəːsɪvəl] ['fʌðə-ɪŋhæm] ,
' **It is strange enough that we have never met Percival Fotheringham** ,
- 它 是 奇怪的 足够的 那 我们 有 绝不 遇见 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 ,
“我们从未见过珀西瓦尔·福瑟林厄姆，这真是太奇怪了，

- [sed] [mɪs] ['gɑːrdnər] .
' **said Miss Gardner .**
- 说 错过 加德纳 .
“加德纳小姐说道。

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] ['biːɪŋ] ,
' **He is an eccentric being** ,
- 他 是 一个 偏心 存在 ,
“他是个古怪的人，

[aɪ] [hɪr] ,
I hear ,
我 听到 ,
我听说，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [θiːə'dɔːrə] [hæz; həz][ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [eksen'trɪsəti] [hɜːr'self] .
but our dear Theodora has a spice of eccentricity herself .
但 我们的 亲爱的 狄奥多拉 有 一个 香料 的 古怪 她自己 .
但我们亲爱的狄奥多拉本人却有点古怪。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [best] . -
I hope it will be for the best . ' .
我 希望 它 将要 是 为了 这 最好的 . -
我希望这是最好的结果。'

- [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
' **He is an admirable person** ,
- 他 是 一个 令人钦佩的 人 ,

“他是一个令人钦佩的人，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .
' **I rejoice to hear it** .
- 我 魔 到 听到 它 .

“我很高兴听到这个消息。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊts] .
I had some doubts .
我 有 一些 疑虑 .

我有些怀疑。

[ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl][ɪz][soʊ] [ˈdʒenərəs] ,
The dear girl is so generous ,
这 亲爱的 女孩 是 所以 慷慨的 ,

这位亲爱的姑娘真慷慨，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɪˈkjuːliər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
of such peculiar decision ,
的 这样的 奇特 决定 ,

做出如此特殊的决定，

[soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdæzld] [baɪ][ˈtælənt] ,
so likely to be dazzled by talent ,
所以 可能 到 是 眼花缭乱 经过 天赋 ,

很容易被才华所吸引，

[ænd; ænd][soʊ] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] ,
and so warmly attached to her eldest brother ,
和 所以 热情地 随附的 到 她 长子 兄弟 ,

并且如此热情地爱着她的大哥，

[ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wel] [weɪd] .
that I almost feared it might not have been well weighed .
那 我 几乎 害怕 它 可能 不是 有 到过 出色地 称重 .

我几乎担心它可能没有被正确称重。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfaɪd] ? -
But you are satisfied ? '
- 但 你 是 使满意 ? -

但你满意了吗？ '

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ɪnˈtaɪərli] [soʊ] . -
entirely so . '
- 完全 所以 . -

完全如此。'

- [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
' **I am relieved to hear it** .
- 我 是 松了口气 到 听到 它 .

“听到这个消息我松了一口气。

[ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jə] ,
In confidence I may tell YOU ,
在 信心 我 可能 告诉 你 ,

我可以很自信地告诉你，

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [oʊn] ['fæməli] ,
it is said in our OWN family ,
它 是 说 在 我们的 自己的 家庭 ,

我们家里有这样的说法：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [oʊvər'berɪŋ] ['tempər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
that there is a rough overbearing temper about him .
那 那里 是 一个 粗糙的 霸道 脾气 关于 他 .

他脾气暴躁，专横跋扈。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪr] [θi:ədɔrəs] [haɪ] ['spɪrɪt] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə]
I could not bear to think of dear Theodora's high spirit being subjected to
我 可以 不是 熊 到 思考 的 亲爱的 狄奥多拉的 高的 精神 存在 受 到
['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -
anything of that kind . '
任何事物 的 那 种类 . -

我无法忍受亲爱的狄奥多拉的高尚精神会受到这种事情的伤害。”

- [hi:; hi][ɪz] [ə'brʌpt] ,
' **He is abrupt** ,
- 他 是 突然 ,

“他很唐突，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

['i:gərli] ;
eagerly ;
急切地 ;

热切地；

- [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʊər] [jɑ:n][ðə; ði] ['betər] [hi:; hi][ɪz] [noʊn] ,
' **but I assure you the better he is known** ,
- 但 我 保证 远 这 更好的 他 是 已知 ,

“但我向你保证，他越出名，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [laɪkt] .
the more he is liked .
这 更多的 他 是 喜欢 .

他就越受人们的喜爱。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
My little boy is so fond of him . '
我的 小的 男生 是 所以 喜爱 的 他 . -

我的小儿子非常喜欢他。”

- [aɪ][eɪ 'em][glæd] .
' **I am glad** .
- 我 是 高兴的 .

“我很高兴。

[nʊʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈevri] [mi:nz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
No doubt you have every means of judging ,
不 怀疑 你 有 每一个 方法 的 评判 ,
毫无疑问你有各种判断方法，

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈredi] [kənˈsent] .
but I own I was surprised at such ready consent .
但 我 自己的 我 曾是 惊讶 在 这样的 准备好 同意 .
但我承认，我对如此迅速的同意感到惊讶。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
You were behind the scenes ,
你 是 在后面 这 场景 ,
你在幕后，

[nʊʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[ænd; ænd][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðæt] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈspɪrɪt] [ˈkærid] [ðə; ði] [deɪ] . -
and can tell how that determined spirit carried the day . -
和 能 告诉 如何 那 决定 精神 携带 这 天 . -
并能讲述这种坚定的精神如何取得胜利。’

- [bɜ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [moʊst] [ˈredɪli] [ænd; ænd][ˈglædli] ,
- Lord Martindale gave his consent most readily and gladly ,
- 主 马丁代尔 给予 他的 同意 最多 容易 和 乐意 ,
“马丁代尔勋爵欣然同意，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
- said Violet ;
- 说 紫色 ;
- 维奥莱特说道；

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndəɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪgnərənt]
but Jane was only the more convinced that Mrs . Martindale was as ignorant
但 简 曾是 仅有的 这 更多的 确信 那 太太 . 马丁代尔 曾是 作为 无知
[æz; əz][ˈevər][ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈsi:kɾɪts] .
as ever of family secrets .
作为 曾经 的 家庭 秘密 .
但简却更加确信马丁代尔太太对家庭秘密一无所知。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ;
- It was best to do so with a good grace ;
- 它 曾是 最好的 到 做 所以 和 一个 好的 优雅 ;
“最好是心平气和地去做；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:ɾ] [dɪɾ] [θi:əˈdɔɾə] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈhaɪər] !
but I did think our dear Theodora might have looked higher ! !
但 我 做过 思考 我们的 亲爱的 狄奥多拉 可能 有 看起来 更高 ! !
但我确实认为我们亲爱的狄奥多拉可能看得更高！

[pʊɾ] [bɜ:rd] [es ˈti:] . [ɜ:ɾm] !
Poor Lord St . Erme !
贫穷的 主 英石 . 埃尔梅 !
可怜的圣埃尔姆勋爵！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:ɾ] [ˈelɪdʒəb(ə)l] [tʃɔɪs] .
He would have been a more eligible choice .
他 会 有 到过 一个 更多的 有资格的 选择 .
他本来会是一个更合适的选择。

[ðə; ði][ˈfæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [disəˈpɔɪntɪd] ,
The family must have been much disappointed ,
这 家庭 必须 有 到过 很多 失望的 ,

家人肯定非常失望，

[fɔːr; fər][iː; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [fi:t] [ˈeni] [deɪ] [læst] [ˈsʌmə] . -
for she might have had him at her feet any day last summer . ' -
为了 她 可能 有 有 有 他 在 她 脚 任何 天 最后的 夏天 . -

因为去年夏天的任何一天，她都可能把他拜倒在地。’

- [aɪ][duː][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] . -
I do not think he would have suited her . ' -
- 我 做 不是 思考 他 会 有 适合 她 . -

“我认为他不适合她。”

- [wel] !
Well !
- 出色地 !

‘出色地！

[pərˈhæps][nɔːt] ,
perhaps not ,
也许 不是 ,

或许不是，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈdʒent(ə)l] [ˈtempər] [maɪt] .
but an easy gentle temper might .
但 一个 简单的 温和的 脾气 可能 .

但温和的脾气也许可以。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ ˈtiː][ˈkænɔːt][biː; bi] [helpt] !
it cannot be helped !
它 不能 是 帮助 !

帮不上忙！

[ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - - [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] .
Only the long engagement is unfortunate - - very trying to both parties .
仅有的 这 长的 订婚 是 不幸 - - 非常 尝试 到 两个都 各方 .

只是长期的订婚是不幸的——对双方来说都很艰难。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [fjuː] [tɜːrn] [aʊt] [wel] !
I have seen so few turn out well !
我 有 已见 所以 很少 转动 出去 出色地 !

我见过的结果好得很少！

[pʊr] [ˈpeləm] [ˈflðʒɪŋhæm] !
Poor Pelham Fotheringham !
贫穷的 佩勒姆 福瑟林厄姆 !

可怜的佩勒姆·福瑟林汉姆！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbærənətsɪ] . -
It is a pity he should stand between them and the baronetcy . ' -
它 是 一个 遗憾 他 应该 站立 之间 他们 和 这 从男爵爵位 . -

很遗憾他要站在他们和准男爵爵位之间。”

- [ɪz][hiː; hi][sɜːr] [ˈæn.tə.nɪz] [sʌn] ? -
Is he Sir Antony's son ? ' -
- 是 他 先生 安东尼的 儿子 ? -

“他是安东尼爵士的儿子吗？ ”

- [jes] ；
' **Yes** ；
- 是的 ；

'是的;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ə'fer] ．
it is a sad affair ．
它 是 一个 伤心 事务 ．

这是一件令人悲伤的事情。

[ə; eɪ] [faɪn] [tɔ:l] [ju:θ] ，
A fine tall youth ，
一个 美好的 高的 青年 ；

一位身材高大的青年，

[kwaɪt] ['ɪmbəs(ə)] ．
quite imbecile ．
相当 白痴 ．

相当愚蠢。

[hi:; hi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðəz] ['dɑ:rlɪŋ] ，
He is his poor mother's darling ，
他 是 他的 贫穷的 母亲的 亲爱的 ；

他是他可怜的母亲的宝贝，

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔ:r] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ．
but no more fit to take care of himself than a child of five years old ．
但 不 更多的 合身 到 拿 关心 的 他自己 比 一个 孩子 的 五 年 老的 ．

但他并不比五岁的孩子更能照顾自己。

[ə; eɪ] [moʊst] ['melənkə:li] [θɪŋ] ！
A most melancholy thing ！
一个 最多 忧郁 事物 ！

真是一件令人忧郁的事！

[oʊld] [sɜ:r] ['æntəni] [ɔ:t] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ，
Old Sir Antony ought to set him aside ，
老的 先生 安东尼 应该 到 放 他 旁边 ；

老安东尼爵士应该把他放在一边，

[ænd; ənd] [let] ['pə:sɪvəl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ．
and let Percival enjoy the estate ．
和 让 珀西瓦尔 享受 这 财产 ．

并让珀西瓦尔享受庄园。

[ɪn'di:d] ，
Indeed ，
的确 ；

的确，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [soʊ] - - [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['grettli] [fɔ:r; fər]
I should think it very probable he would do so - - it would be greatly for
我 应该 思考 它 非常 可能 他 会 做 所以 - - 它 会 是 非常 为了

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ． -
the happiness of all parties ． ' -
这 幸福 的 全部 各方 ． -

我认为他很可能会这样做——这对各方来说都是一件非常幸福的事情。’

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ，
' **I think it would** ，
- 我 思考 它 会 ；

“我认为会的，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [ˈpəːsɪvəl] [kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpi:p(ə)] ,
' **Percival can do anything with the old people** ,
- 珀西瓦尔 能 做 任何事物 和 这 老的 人们 ,

“珀西瓦尔对老人无所不能，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [kəˈnek(ə)n] !
and they will be so delighted with the Martindale connection !
- 和 他们 将要 是 所以 高兴极了 和 这 马丁代尔 联系 !

他们一定会对 Martindale 的联系感到非常高兴！

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndərˈstʊd] [θɪŋ] .
Perhaps it is an understood thing .
- 也许 它 是 一个 理解 事物 .

或许这是可以理解的事情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? -
Do you know whether it is ? '
- 做 你 知道 无论 它 是 ? -

你知道是不是吗？ '

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][naːt] [θɪŋk] [soʊ] .
' **I should not think so** .
- 我 应该 不是 思考 所以 .

“我不这么认为。”

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
I never heard anything of it . '
- 我 绝不 听到 任何事物 的 它 . -

我从来没有听说过这件事。'

- [hæz; həz] [θiːəˈdɔrə] [ˈevər] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] ? -
' **Has Theodora ever been introduced to the uncle and aunt ?** '
- 有 狄奥多拉 曾经 到过 介绍 到 这 叔叔 和 阿姨 ? -

“西奥多拉曾经被介绍给叔叔和婶婶吗？ ”

- [ˈnevər] . -
' **Never** . '
- 绝不 . -

'绝不。 '

- [ɡʊd] [oʊld][fʊks] ,
' **Good old folks** ,
- 好的 老的 各位 ,

“亲爱的老人们，

[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈprɪmətɪv] .
exceedingly primitive .
- 非常 原始 .

极其原始。

[ˈveri] [kaɪnd] [tuː] ,
Very kind too ,
- 非常 种类 也 ,

也很友善，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [pleɪs] ;
and a fine old - fashioned place ;
- 和 一个 美好的 老的 - 造型 地方 ;

和一个美丽的古老地方；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[soʊ] [dʌl] ！
so dull ！
所以 乏味的 ！

太无聊了！

[ɔ:l] [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
All their ideas are of the seventeenth century .
全部 他们的 想法 是 的 这 第十七 世纪 .

他们的所有想法都属于十七世纪。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; ei] [sɪ'vɪr] [ɔ:r'di:l] [fɔ:r; fər] [pɔr] [θi:ə'dɔrə] ,
It will be a severe ordeal for poor Theodora ,
它 将要 是 一个 严重 考验 为了 贫穷的 狄奥多拉 ,

对于可怜的狄奥多拉来说，这将是一次严峻的考验，

[bʌt; bət] [ɪf] ['leɪdi] ['flðʒɪŋhæm] ,
but if Lady Fotheringham ,
但 如果 女士 福瑟林厄姆 ,

但如果福瑟林汉姆夫人

[gʊd] [oʊld] [səʊl] ,
good old soul ,
好的 老的 灵魂 ,

善良的老灵魂，

[ɪz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
is pleased with her ,
是 高兴 和 她 ,

对她很满意，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [grænd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] . -
I shall expect grand consequences . ' -
我 将 预计 盛大 结果 . -

我将期待重大的后果。'

['vaɪələt] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [mɪs] ['gɑ:rdnər] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] [dæns] .
Violet was glad that Miss Gardner was asked to dance .
紫色 曾是 高兴的 那 错过 加德纳 曾是 问 到 舞蹈 .

维奥莱特很高兴加德纳小姐被邀请跳舞。

['prez(ə)ntli] ['ɑ:rθər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [saɪd] .
Presently Arthur returned to her side .
目前 亚瑟 返回 到 她 边 .

不久，亚瑟回到了她身边。

- ['taɪəd] ,
' Tired ,
- 疲劳的 ,

'疲劳的，

['vaɪələt] ?
Violet ?
紫色 ?

紫色？

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

'他问道。

- [sləʊ] [wɜ:rk] ,
' **Slow work** ,
- 慢的 工作 ,

“工作缓慢，

[ɪz][nɑ:t][,ai 'ti:] ?
is not it ?
是 不是 它 ？

是不是？

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑ:t] [hɪr] .
They have a queer lot here .
他们 有 一个 酷儿 很多 这里 .

他们这里有一群奇怪的人。

[ˈskersli] [ə; eɪ][soʊl] [wʌn] [ˈevər] [sɔ:] [brɪˈɔ:r] . -
Scarcely a soul one ever saw before . '
几乎 一个 灵魂 一 曾经 锯 前 . -

几乎从未见过这样的人。'

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .
' **I was thinking so** .
- 我 曾是 思维 所以 .

“我就是这么想的。”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈfɔ:rənərz] ?
Are there not a great many foreigners ?
是 那里 不是 一个 伟大的 许多 外国人 ？

外国人不是很多吗？

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [ɪ'mens] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . -
I saw some immense moustaches . '
我 锯 一些 巨大 胡子 . -

我看到了一些巨大的胡子。'

- [eɪ] . [ˈpə:si] [wəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [blu:] [bɪrdz] ['kʌntri] .
' **Ay . Percy would think himself back in Blue Beard's country** .
- 哎 . 珀西 会 思考 他自己 后退 在 蓝色的 胡子 国家 .

“是的。珀西会以为自己回到了蓝胡子的国家。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] ['brʌʃɪz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .
There is the King of the Clothes Brushes himself polking with Mrs . Finch .
那里 是 这 国王 的 这 衣服 画笔 他自己 波尔金 和 太太 . 芬奇 .

衣刷之王本人正在和芬奇夫人一起玩耍。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? -
Can't you see ? '
不能 你 看 ？ -

你看不见吗？ '

- [noʊ] !
' **No !**
- 不 !

'不！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . -
I wish I could . '
我 希望 我 可以 . -

我希望我能。 '

- [æn; ən][i:kə'na:mɪk(ə)] ['felʊʊ] ！
' **An economical fellow** ！
- 一个 经济 同伴 ！

“真是个节俭的家伙！”

[ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [brʌʃ] - - [tu:] [ɪk'spensɪz] [seɪvd] [æt; ət][wʌns] ,
Every man his own clothes brush - - **two expenses saved at once** ,
每一个 男人 他的 自己的 衣服 刷子 - - 二 开支 已保存 在 一次 ,
每个人都有自己的衣服刷——一次节省了两笔开支，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][soʊp] ,
to say nothing of soap ,
到 说 没有什么 的 肥皂 ,

更不用说肥皂了，

[æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ðæt] ['meɪhæp][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [di:l] [ɪn] . -
an article that mayhap he does not deal in . '
- 一个 文章 那 或许 他 做 不是 交易 在 - -

一篇他可能不涉及的文章。'

- [oʊ] ！
' **Oh** ！
- 哦 ！

'哦！

[hʌʃ] ！
hush ！
嘘 ！

嘘！

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [læf] [tu:] [mʌt]] .
you will make me laugh too much .
你 将要 制作 我 笑 也 很多 ！

你会让我笑得厉害的。

[wer] - [es] [θi:ə'dɔrə] ? -
Where 's Theodora ? '
在哪里 - s 狄奥多拉 ? -

西奥多拉在哪儿？

- ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈgɑ:rdnər] .
' **Dancing with Gardner** .
- 跳舞 和 加德纳 ！

“与加德纳共舞。”

[hi:; hi] [si:mz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He seems inclined to make up to her ,
他 似乎 倾斜 到 制作 向上 到 她 ,

他似乎想弥补她，

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd] . -
unless it is a blind . '
除非 它 是 一个 瞎的 ！ -

除非是盲目的。'

- [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][æt; ət] [sku:l] . -
' **He said he used to know you at school** . '
- 他 说 他 用过的 到 知道 你 在 学校 ！ -

“他说他以前在学校认识你。”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[skæmp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] .
scamp that he is .
恶棍 那 他 是 :

他真是个流氓。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'gen] .
I had rather he had never turned up again .
我 有 相当 他 有 绝不 转向 向上 再次 :

我宁愿他永远不再出现。

[hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [θi:ədɔrəs] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] .
He is not worth Theodora's quarrelling about .
他 是 不是 值得 狄奥多拉的 争吵 关于 :

他不值得狄奥多拉为他争吵。

[aɪ] [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['tʃætərɪŋ] [ə'wei] [laɪk] [fʌn] .
I hear she is chattering away like fun .
我 听到 她 是 喋喋不休 离开 喜欢 乐趣 :

我听说她正在滔滔不绝地讲着有趣的事情。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ? -
Have you had any one to speak to ? '
有 你 有 任何 一 到 说话 到 ? -

你有和任何人说话吗? '

- [mɪs] ['gɑ:rdnər] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
' Miss Gardner came to me .
- 错过 加德纳 来了 到 我 :

“加德纳小姐来找我了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [sɜ:r]['æntəni] [maɪt] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] ['prɔ:pərti] [ɑ:n]['pə:si] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n]
She seemed to think Sir Antony might settle his property on Percy instead of on
她 似乎 到 思考 先生 安东尼 可能 定居 他的 财产 在 珀西 反而 的 在
[hɪz; ɪz][sʌn] .
his son .
他的 儿子 :

她似乎认为安东尼爵士可能会将他的财产转让给珀西而不是他的儿子。

[du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
Do you think there is any chance of it ? '
做 你 思考 那里 是 任何 机会 的 它 ? -

你认为有这个可能吗? '

- [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] .
' I wish he would .
- 我 希望 他 会 :

“我希望他能这么做。”

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第35/73页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ə; eɪ]['waɪzər] [θɪŋ] .
He could not do a wiser thing .
他 可以 不是 做 一个 更明智 事物 .

他不可能做出更明智的决定。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'teɪld] - - [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər]
But of course it is entailed - - there's always a provision of nature for
但 的 课程 它 是 包含 - - 有 总是 一个 条款 的 自然 为了
[ˈstɑːrvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋɡər] ['bræntʃɪz] .
starving the younger branches .
饥饿 这 年轻 分支 .

但这当然是有必然性的——大自然总会为年轻的枝条提供挨饿的机会。

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['pɜːsiːz] ['æbsəns] ! -
What does she say to Percy's absence ! '
什么 做 她 说 到 珀西的 缺席 ! -

她对珀西的缺席说了什么！'

- [aɪ] ['fænsɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['gesɪz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ,
' I fancy she guesses the reason ,
- 我 想要 她 猜测 这 原因 ,

“我想她猜到了原因，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] . -
but I don't know . '
但 我 不 知道 . -

但我不知道。'

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] ,
' He is a lucky fellow ,
- 他 是 一个 幸运的 同伴 ,

“他是个幸运的家伙，

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [hoʊm] !
' to be safe in his bed at home !
- 到 是 安全的 在 他的 床 在 家 !

“在家里的床上很安全！”

[ðɪs] ['iːvniŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] ,
This evening is a bore ,
这 晚上 是 一个 钻孔 ,

今晚真无聊，

[ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [set][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [ɔːf] ,
and I wish the whole set were further off ,
和 我 希望 这 所有的 放 是 更远 离开 ,

我希望整个场景能更远一些，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'lu:diŋ] [θi:ə'dɒrə] ！
instead of deluding Theodora ！
反而 的 欺骗 狄奥多拉 ！

而不是欺骗狄奥多拉！

[aɪl] [get][hɜ:r; həp] [ə'wei] [wen] [ðɪs] [dæns] [ɪz]['oʊvər] . -
I'll get her away when this dance is over . '
患病的 得到 她 离开 什么时候 这 舞蹈 是 超过 . -

舞会结束后我就带她走。”

- [hɑ:] ！
' Ha ！
- 哈 ！

'哈！

- [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' cried Mrs . Finch ,
- 哭 太太 . 芬奇 ,

芬奇太太喊道，

[sʌd(ə)nli] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
suddenly stopping in front of them ,
突然 停止 在 正面 的 他们 ,

突然停在他们面前，

[ænd; ənd] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; həp][pɑ:rtnər] ,
and disengaging herself from her partner ,
和 脱离 她自己 从 她 伙伴 ,

并与伴侣分手，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['breθləsli] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [br'saɪd] ['vaɪələt] .
as she breathlessly threw herself down beside Violet .
作为 她 气喘吁吁 扔 她自己 向下 旁 紫色 .

她气喘吁吁地扑倒在 Violet 身边。

- [soʊ][ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
' So there's Captain Martindale ,
- 所以 有 队长 马丁代尔 ,

“马丁代尔上尉就是这样的，

['æftər][ɔ:l] ！
after all ！
后 全部 ！

毕竟！

[haʊ] [ɪg'zempləri] ！
How exemplary ！
如何 典范 ！

多么堪称典范！

[ænd; ənd][maɪ] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
And my poor Mrs . Martindale ,
和 我的 贫穷的 太太 . 马丁代尔 ,

我可怜的马丁代尔太太，

[ðæt] [aɪ][toʊld][dʒeɪn][ænd; ənd][mɑ:rk][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [kər] [ʌv; əv] ,
that I told Jane and Mark to take such care of ,
那 我 讲述 简 和 标记 到 拿 这样的 关心 的 ,

我告诉简和马克要好好照顾他们，

[left] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həp] ['hʌzbəndz] ['mɜ:rsɪ] ！ -
left deserted to her husband's mercy ！ '
左边 荒凉的 到 她 丈夫的 怜悯 ！ -

被抛弃在丈夫的怜悯之下！ ’

- [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [waɪt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] ,
' **Suppose she wished for nothing better** ,
- 认为 她 希望 为了 没有什么 更好的 ,

“假设她别无所求，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[gʊd] - .
good - humouredly .
好的 - 幽默地 .

心情愉快地。

- [aɪ][kɑːnt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
' **I can't allow such things** .
- 我 不能 允许 这样的 事物 .

“我不能允许这样的事情发生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdzmən] ['æftər] [tuː] ['jɪrz] - ['mæɪɪdz] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['berɪŋ] !
Such a monopoly of our Guardsmen after two years ' marriage is beyond bearing !
这样的 一个 垄断 的 我们的 卫兵 后 二 年 - 婚姻 是 超过 轴承 !

我们的卫兵结婚两年后就被如此垄断，真是令人无法忍受！

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [fræns] ? -
What would they say to you in France ? '
什么 会 他们 说 到 你 在 法国 ? -

在法国他们会对你说什么？ '

- [wiː; wi][dəʊnt] ['fɑːləʊ] [frentʃ] ['fæʃənz] ,
' **We don't follow French fashions** ,
- 我们 不 跟随 法语 时尚 ,

“我们不追随法国时尚，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[hɪz; ɪz] [geɪ] [təʊn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜːrniːst] [laɪk] [dʒest] .
his gay tone making his earnest like jest .
他的 同性恋 语气 制作 他的 认真 喜欢 笑话 .

他那愉快的语气听起来像在开玩笑。

- [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['leɪdɪz] [həʊm] .
' **I am going to take my ladies home** .
- 我 是 去 到 拿 我的 女士们 家 .

“我要带我的女士们回家。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæərɪdz] ,
I shall see for the carriage ,
我 将 看 为了 这 运输 ,

我会去看看马车，

[ˈvaɪələt] . -
Violet . '
紫色 . -

紫色。 '

- ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəɪl] [wɪl] [lɜ:rn] [maɪ]['mæksɪm] - - ['nevər] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][æn; ən] ['i:vnɪŋ]
' **Mrs Martindale will learn my maxim - - Never bring a husband to an evening**
- 太太 : 马丁代尔 将要 学习 我的 格言 - - 绝不 带来 一个 丈夫 到 一个 晚上
['pɑ:rtɪ] .
party :
- 派对 :

“马丁代尔夫人会记住我的格言——永远不要带丈夫参加晚会。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] . -
There is nothing so much in the way . '
- 那里 是 没有什么 所以 很多 在 这 方式 . -

没有什么能阻挡你前进的步伐。’

- [ɔ:r] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f] ,
' **Or that would be so glad to be let off ,**
- 或者 那 会 是 所以 高兴的 到 是 让 离开 ,

“或者很高兴被释放，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur ,**
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['ɡoʊɪŋ] .
going :
- 去 .

去。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'wei] ?
' **You don't mean to take them away ?**
- 你 不 意思是 到 拿 他们 离开 ?

“你不会是想把它们带走吧？ ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔ:l][jɔr; jər] [kraɪmz] .
That is the climax of all your crimes .
- 那 是 这 高潮 的 全部 你的 犯罪 .

那是你们所有罪行的高潮。

[kwɑɪt] [ʌnə'laʊəbl] . -
Quite unallowable . '
- 相当 不允许 . -

完全不允许。’

- ['meni] [θɪŋz] [ʌnə'laʊəbl] [ɑ:r; ər] [dʌn] ,
' **Many things unallowable are done ,**
- 许多 事物 不允许 是 完毕 ,

“许多不该做的事都做了，

- [sed] ['ɑ:rθər] ;
' **said Arthur ;**
- 说 亚瑟 ;

‘亚瑟说道；

- [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] - ['taɪərd] . -
' **and I don't allow her to be over - tired . '**
- 和 我 不 允许 她 到 是 超过 - 疲劳的 . -

“而且我不允许她过度疲劳。”

- " [bɑ:rbe] " ,
' " **Barbare** " ,
- " 野蛮人 " ,

“野蛮人”，

- [br'gæən][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' **began Mrs Finch** ,
- 开始 太太 : 芬奇 ,

芬奇太太说道，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
but with a bow ,
但 和 一个 弓 ,

但带着弓，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
as if it was a compliment ,
作为 如果 它 曾是 一个 赞扬 ,

就像是一种赞美，

[hi; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
he was gone in search of the carriage .
他 曾是 已消失 在 搜索 的 这 运输 .

他去找马车了。

[ʃi; ʃi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] ,
She sat for a moment silent ,
她 卫星 为了 一个 片刻 沉默的 ,

她静静地坐了一会儿，

[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,

然后说，

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
I must forgive him .
我 必须 原谅 他 .

我必须原谅他。

[aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
I never thought to see him so careful of anything .
我 绝不 想法 到 看 他 所以 小心 的 任何事物 .

我从未想过他会对任何事如此小心。

[haʊ] ['hæpi] [θi:ə'dɔ:rə] [si:mz] [ɪn][jɔr; jər] " [meɪ'nɑ:ʒ] " .
How happy Theodora seems in your " menage " .
如何 快乐的 狄奥多拉 似乎 在 你的 " 家政 " .

西奥多拉在你们的“家庭”里看起来多么幸福啊。

[kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] ;
Quite a different creature ;
相当 一个 不同的 生物 ;

完全不同的生物；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [kɔ:z] ? -
but perhaps that is from another cause ? ' -
但 也许 那 是 从 其他 原因 ? -

但也许是其他原因造成的？ '

['vaɪələt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [læf] .
Violet made a little attempt at a laugh .
紫色 制成 一个 小的 试图 在 一个 笑 .

维奥莱特试图笑一笑。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **I am glad of it** ,
- 我 是 高兴的 的 它 ,

“我很高兴，

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪnt] ,
' **said Mrs . Finch** ,
- 说 太太 . 芬奇 ,

芬奇太太说，

[ˈhɑ:rtɪli] .
heartily .
衷心地 .

衷心地。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [stɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] [hoʊm] ,
' **It is a horrid stiff place for her at home** ,
- 它 是 一个 可怕的 僵硬的 地方 为了 她 在 家 ,

“家里对她来说太可怕、太死板了，

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗？

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; əd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
And I am delighted she should escape from it .
和 我 是 高兴极了 她 应该 逃脱 从 它 .

我很高兴她能够摆脱这种困境。

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [kən'sent] ,
How she got consent ,
如何 她 得到 同意 ,

她是如何获得同意的，

[aɪ][kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] ;
I can't imagine ;
我 不能 想象 ;

我无法想象；

[ænd; ənd] [ˈθi:ədɔrə] [hæz; həz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and Theodora has notions of her own ,
和 狄奥多拉 有 概念 的 她 自己的 ,

狄奥多拉有自己的想法，

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] . -
and would do nothing without . '
和 会 做 没有什么 没有 . -

并且没有它什么也不会做。’

- [ɔ:rɪd] ['mɑ:rtɪndəɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] . -
' **Lord Martindale has a very high opinion of Mr . Fotheringham** . '
- 主 马丁代尔 有 一个 非常 高的 观点 的 先生 . 福瑟林厄姆 . -

“马丁代尔勋爵对福瑟林汉姆先生评价很高。”

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [səɹ'praɪzd] .
' **I am not surprised** .
- 我 是 不是 惊讶 .

“我并不感到惊讶。

[aɪ] [ri:d] [ðæt] [bʊk] - - [ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I read that book - - a wonder for me ,
我 读 那 书 - - 一个 想知道 为了 我 ,

我读了那本书——对我来说是个奇迹，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] " ['praɪz] " .
and was perfectly " eprise " .
和 曾是 完美 " 埃普里斯 " :

并且完美地“爆发”了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə; eɪ]['dʒi:niəs][wɪð; wɪθ] ['empti] ['pɑ:kəts] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [æt; ət]
But I did not think a genius with empty pockets would have gone down at
但 我 做过 不是 思考 一个 天才 和 空的 口袋 会 有 已消失 向下 在
['mɑ:rtɪndeɪl] ;
Martindale ;
马丁代尔 ;

但我不认为一个身无分文的天才会在马丁代尔倒下；

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
and he is a bit of a bear ,
和 他 是 一个 少量 的 一个 熊 ,

他有点像熊，

[tu:] ,
too ,
也 ,
[ə] ,
也 ,

也，

[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

他们说，

[ðʊʊ] [pər'hæps] [θi:ə'dɔ:rə] [laɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -
though perhaps Theodora likes him the better for that . '
尽管 也许 狄奥多拉 点赞 他 这 更好的 为了 那 . -
尽管狄奥多拉也许因此更喜欢他了。'

- [pər'hæps][fi:; fi] [dʌz] . -
' Perhaps she does . '
- 也许 她 做 . -

“也许她知道。”

- [aɪ][hoʊp][hi:; hi][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
' I hope he is worthy of her .
- 我 希望 他 是 值得 的 她 .

“我希望他配得上她。”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fəʊks][æt; ət] -
He is the great pride of the old folks at Worthbourne .
他 是 这 伟大的 自豪 的 这 老的 各位 在 - .

他是沃斯伯恩老人们的骄傲。

[wʌn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pɜ:si:z] [pər'fekʃənz] [ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
One heard of Percy's perfections there morning ,
一 听到 的 珀西的 完美 那里 早晨 ,

早上有人听说珀西的功绩，

[nu:n] ,
noon ,
中午 ,
[nʌ] ,
中午，

[ænd; ænd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

和夜晚，

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
till I could have hated the sound of his name .

直到 我 可以 有 憎恨 这 声音 的 他的 姓名 .

直到我听到他的名字就感到讨厌。

[ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Very generous of me to ask him here to - night ,

非常 慷慨的 的 我 到 问 他 这里 到 - 夜晚 ,

今晚我非常慷慨地邀请他来这里，

[ɪz][aɪ ˈtiː][naːt] ?
is it not ?

是 它 不是 ?

不是吗？

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] .
but I wish he would have come .

但 我 希望 他 会 有 来 .

但我希望他能来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪˈself] .
I want to judge of him myself .

我 想 到 法官 的 他 我 .

我想亲自评判他。

[aɪ][kʊd; kəd][naːt] [ber] [ɔːl][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪkt] [wɪð; wɪθ] [θiːəˈdɔːrə] . -
I could not bear all not to be perfect with Theodora . ' -

我 可以 不是 熊 全部 不是 到 是 完美的 和 狄奥多拉 . -

我无法忍受与狄奥多拉不完美的一切。’

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ˈvaɪələt][tuː; tə] [spiːk] ,
There was little occasion for Violet to speak ,

那里 曾是 小的 场合 为了 紫色 到 说话 ,

维奥莱特很少开口说话，

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n[tuː; tə][hɜːrˈself] ;
Mrs . Finch always kept the whole conversation to herself ;

太太 . 芬奇 总是 保留 这 所有的 对话 到 她自己 ;

芬奇太太总是把整个谈话内容藏在心里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n[ænd; ənd] [ˈrekləsənəs]
but she could not but perceive that though the exaggeration and recklessness

但 她 可以 不是 但 感知 那 尽管 这 夸张 和 鲁莽

[ʌv; əv] [staɪl] [wɜːr; wər] [ʌnˈplɪzɪŋ] ,
of style were unpleasing ,

的 风格 是 令人不快 ,

但她不得不察觉到，虽然这种夸张和鲁莽的风格令人不快，

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] ,
yet it really was frank and genuine ,

然而 它 真的 曾是 坦率 和 真的 ,

但它确实是坦诚而真诚的，

[ænd; ənd] [θiːədɔːrəs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [dʒɔːrˈdʒiːnə][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][dʒeɪn][wʌz; wəz] [les]
and Theodora's declaration that Georgina was far preferable to Jane was less

和 狄奥多拉的 宣言 那 乔治娜 曾是 远的 优选 到 简 曾是 较少的

[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] .
incomprehensible .

难以理解 .

狄奥多拉宣称乔治娜比简好得多，这倒是比较容易让人理解。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The evening was over ,
这 晚上 曾是 超过 ,

夜晚结束了，

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪˈli:f] ;
much to her relief ;
很多 到 她 宽慰 ;

让她松了一口气；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [θi:ədɔrəs] [boʊld] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:si:z]
but there remained Theodora's bold undertaking to tell Mrs . Finch of Percy's
但 那里 剩余 狄奥多拉的 大胆的 承诺 到 告诉 太太 . 芬奇 的 珀西的
[rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜ:r; hər] .
refusal to visit her .
拒绝 到 访问 她 .

但狄奥多拉仍大胆地告诉芬奇夫人珀西拒绝拜访她。

[ˈeni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][let][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][dra:p] ,
Any one else would have let the subject drop ,
任何 一 别的 会 有 让 这 主题 降低 ,

换了别人，就不会再谈这个话题了。

[bʌt; bət] [θi:ədɔrə] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈjæbi] [ænd; ənd] [ˈkaʊədli] ,
but Theodora thought this would be shabby and cowardly ,
但 狄奥多拉 想法 这 会 是 破旧 和 胆小 ,

但狄奥多拉认为这太卑鄙、太懦弱了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [nɔ:t][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈwɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] .
and was resolved not to shrink from warning her friend .
和 曾是 已解决 不是 到 收缩 从 警告 她 朋友 .

并决心毫不犹豫地警告她的朋友。

[ʃi:; ji] [faʊnd] [dʒɔ:rɪˈdʒi:nə] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][kɑ:rdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
She found Georgina looking over some cards of invitation ,
她 成立 乔治娜 寻找 超过 一些 牌 的 邀请 ,

她发现乔治娜正在看一些邀请卡，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] ,
with an air of great dissatisfaction ,
和 一个 空气 的 伟大的 不满 ,

带着一种非常不满的神情，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ðæt] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ,
and almost the first words that greeted her were ,
和 几乎 这 第一的 字 那 问候 她 是 ,

她听到的第一句话几乎就是：

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][kɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] - [ˈpɑ:rti] ? -
' Have you a card for Lady Albury's party ? '
- 有 你 一个 卡片 为了 女士 - 派对 ? -

“您有参加奥尔伯里夫人聚会的卡片吗？”

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈvaɪələt][æsk] [ˈɑ:rθər] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət] [ˈhoʊm] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . -
I heard Violet ask Arthur if he should be at home for it . '
我 听到 紫色 问 亚瑟 如果 他 应该 是 在 家 为了 它 . -

我听到维奥莱特问亚瑟是否应该在家。”

- ['veri] [streɪndʒ] !
' **Very strange** !
- 非常 奇怪的 !

“很奇怪！ ”

[wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːrdz] ,
We left our cards ,
我们 左边 我们的 牌 ,

我们留下了卡片，

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[jet] [ðeɪ] [ˈnevər] [æskt] [juː ˈes][tuː; tə][ðər; ðər][ˈpɑːrti] [ðɪs] [wi:k] ,
yet they never asked us to their party this week ,
然而 他们 绝不 问 我们 到 他们的 派对 这 星期 ,

但他们本周从未邀请我们参加他们的聚会，

[ænd; ænd] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː ˈes] [əˈgen] .
and now seem to have missed us again .
和 现在 似乎 到 有 错过 我们 再次 .

现在似乎又失去了我们。

[aɪ] [wɪt] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][goʊ] ,
I wished particularly to go ,
我 希望 特别 到 去 ,

我特别想去，

[fɔːr; fər][wʌn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] ,
for one is sure to meet all that is worth seeing ,
为了 一 是 当然 到 见面 全部 那 是 值得 看到 ,

因为人们一定会遇见所有值得看的事物，

[ʃʊr; jər] [naɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
your knight among the rest .
你的 骑士 之中 这 休息 .

您的骑士。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][prɪm] ,
They are prim ,
他们 是 原始 ,

他们很拘谨，

[streɪt] - [leɪst] ,
strait - laced ,
海峡 - 系带 ,

拘谨，

[ɪkˈskluːsɪv] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] ;
exclusive people themselves ;
独家的 人们 他们自己 ;

专属于人本身；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [wɜːrθ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] . -
but it is a house worth going to . '
但 它 是 一个 房子 值得 去 到 . -

但这是一所值得去的房子。’

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ðəm; ðəm] . -
' **I did not remember that you knew them** . '
- 我 做过 不是 记住 那 你 知道 他们 . -

“我不记得你认识他们。”

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[wiː; wi][dɪd] ;
we did ;
我们 做过 ;

我们做到了；

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['prɪti] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ['edwərd] ;
we used to be there pretty often when we lived with my Uncle Edward ;
我们 用过的 到 是 那里 漂亮的 经常 什么时候 我们 居住地 和 我的 叔叔 爱德华 ;

当我们和爱德华叔叔住在一起时，我们经常去那里；

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [pʊr] [oʊld][mæn] [gʊd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
and it is not that they do not think my poor old man good enough for them
和 它 是 不是 那 他们 做 不是 思考 我的 贫穷的 老的 男人 好的 足够的 为了 他们

,
!
,

并不是因为他们觉得我可怜的老人配不上他们，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['paːrtɪz] [læst] [jɪr] .
for we went to their parties last year .
为了 我们 去 到 他们的 各方 最后的 年 .

因为我们去年参加了他们的聚会。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəl] [hæz; həz][ə; eɪ][kɑːrd] ,
Mrs . Martindale has a card ,
太太 : 马丁代尔 有 一个 卡片 ,

马丁代尔夫人有一张卡片，

[juː; jʊ] [seɪ] ! -
you say ! '
你 说 ! -

你说！ ’

[θiːədɒrəs] ['kʌlər] [roʊz][æz; əz][fiː; fɪ] [sed] ,
Theodora's colour rose as she said ,
狄奥多拉的 颜色 玫瑰 作为 她 说 ,

狄奥多拉红着脸说道：

- [dʒɔːr'dʒiːnə] ,
' **Georgina** ,
- 乔治娜 ,

“乔治娜，

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I am going to say what no one else will tell you .
我 是 去 到 说 什么 不 一 别的 将要 告诉 你 .

我要告诉你的是别人不会告诉你的事情。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][jɔː; jər] ['mæɪrɪdʒ] ,
It is not your marriage ,
它 是 不是 你的 婚姻 ,

这不是你的婚姻，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] - - -
but you must take care - - '
但 你 必须 拿 关心 - - -

但你必须小心——”

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [tʃiːks] ,
The crimson of Mrs . Finch's cheeks ,
这 赤红 的 太太 . 雀类 脸颊 ,

芬奇太太的脸颊绯红，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪsɪpɪteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
and the precipitation with which she started to her feet ,
和 这 沉淀 和 哪个 她 开始 到 她 脚 ,

她猛地站起来，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪskən'sɜːrtɪd] [moʊst] [pɜːsənz] ;
would have disconcerted most persons ;
会 有 不安 最多 人 ;

会让大多数人感到不安；

[bʌt; bət] [θiːəˈdɔːrə] ,
but Theodora ,
但 狄奥多拉 ,

但狄奥多拉

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
though she cast down her eyes ,
尽管 她 投掷 向下 她 眼睛 ,

尽管她垂下了眼睛，

[spoʊk] [ðə; ði] [mɔːr] ['stedəli] .
spoke the more steadily .
辐 这 更多的 稳步 .

说话更加平稳。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [ɪn] ['mænər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
' You must be more guarded and reserved in manner if you wish to avoid
- 你 必须 是 更多的 守卫 和 预订的 在 方式 如果 你 希望 到 避免

[ʌn'kaɪnd] [ri'maːks] . -
unkind remarks . '
不友善 评论 . -

“如果你想避免不友善的言论，你必须在举止上更加谨慎和内敛。”

- [wʌt] - - [wʌt] - - [wʌt] ?
' What - - what - - what ?
- 什么 - - 什么 - - 什么 ?

“什么——什么——什么？”

- [kraɪd] [dʒɔːr'dʒiːnə] ,
' cried Georgina ,
- 哭 乔治娜 ,

乔治娜喊道，

[ˈpæʃənətli] ;
passionately ;
热情地 ;

热情地；

- [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][moʊst] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,
' **what can the most ill - natured** ,
- 什么 能 这 最多 患病的 - 自然 ,

“最恶毒的人能做什么，

[ðə; ði][moʊst] [sen'sɔ:riəs] ,
the most censorious ,
这 最多 审查的 ,

最挑剔的，

[ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] ? -
accuse me of ? '
控 我 的 ? -

指控我？'

- [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ,
' **It is not merely the ill - natured** ,
- 它 是 不是 仅仅 这 患病的 - 自然 ,

“这不仅仅是脾气暴躁，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] ;
' **I know very well that you mean no harm** ;
- 我 知道 非常 出色地 那 你 意思是 不 伤害 ;

“我很清楚你没有恶意；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] . -
but you certainly have an air of trying to attract attention . '
- 但 你 当然 有 一个 空气 的 尝试 到 吸引 注意力 . -

但你确实有一种想要引起注意的气质。’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] ?
and who does not ?
和 WHO 做 不是 ?

谁又不这样呢？

[sʌm; səm][du:][soʊ] [mɔ:r] [dɪ'mjʊrli] [ænd; ənd] [hɪpə'krɪtɪkli] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ;
Some do so more demurely and hypocritically than others ;
一些 做 所以 更多的 端庄地 和 假惺惺 比 其他的 ;

有些人比其他人表现得更加端庄和虚伪；

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [dʌz] ['eni] [wʌn][goʊ][ɪntu:] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] ?
but what else does any one go into company for ?
但 什么 别的 做 任何 一 去 进入 公司 为了 ?

但是一个人去公司还有什么其他目的呢？

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ju: 'es][ɔ:l] [tu:; tə][ækt][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,
Do you expect us all to act the happy couple ,
做 你 预计 我们 全部 到 行为 这 快乐的 夫妻 ,

你希望我们都扮演幸福的一对吗？

[laɪk] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndel] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?
like Captain and Mrs . Martindale the other night ?
喜欢 队长 和 太太 ; 马丁代尔 这 其他 夜晚 ?

就像前几天晚上的马丁代尔船长和马丁代尔夫人一样吗？

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔ:t] [jɔr; jər][oʊn] ['pə:si] [tu:; tə][set][ju: 'es][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)] !
You should have brought your own Percy to set us the example !
你 应该 有 带来 你的 自己的 珀西 到 放 我们 这 例子 !

你应该带上你自己的珀西来给我们做个榜样！

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [læf] .
ending with a most unpleasant laugh .
结束 和 一个 最多 令人不快的 笑 .

最后以一声令人不快的笑声结束。

- [dʒɔ:r'dʒi:nə] ,
' **Georgina** ,
- 乔治娜 ,

“乔治娜，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] ['pə:si] .
you must not expect to see Percy .
你 必须 不是 预计 到 看 珀西 .

你一定不要指望见到珀西。

[hi:; hi][hæz; həz]['rɪdʒɪd] ['nəʊnɪz] ;
He has rigid notions ;
他 有 死板的 概念 ;

他的观念僵化；

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪdɪz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:k] [mʌt] ['æftər] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ,
he always avoids people who seek much after fashion and amusement ,
他 总是 避免 人们 WHO 寻找 很多 后 时尚 和 娱乐 ,

他总是避开那些追求时尚和娱乐的人，

[ænd; ənd] ([aɪ][mʌst; məst] [seɪ][aɪ 'ti:]) [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [waɪl] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n]
and (I must say it) he will not begin an acquaintance while you go on
和 (我 必须 说 它) 他 将要 不是 开始 一个 熟人 尽管 你 去 在

[ɪn] [ðɪs] [waɪld] [wei] . -
in this wild way . '
在 这 荒野 方式 . -

而且（我必须说）当你继续这样疯狂地生活时，他是不会开始结识你的。’

- [soʊ] !
' **So !**
- 所以 !

'所以！

- [ɪk'skleɪmd] [dʒɔ:r'dʒi:nə] .
' **exclaimed Georgina** .
- 惊呼 乔治娜 ,

乔治娜惊呼道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [fə'stɪdiəs] !
' **It is a new thing for the gentlemen to be particular and fastidious !**
- 它 是 一个 新的 事物 为了 这 先生们 到 是 特别的 和 挑剔 !

“绅士们讲究、讲究，是新鲜事！ ”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hɑ:rm][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][hɪm; ɪm] !
I wonder what harm he thinks I should do him !
我 想知道 什么 伤害 他 思考 我 应该 做 他 !

我不知道他认为我应该对他造成什么伤害！

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [həʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] :
But I see how it is :
但 我 看 如何 它 是 :

但我明白事实是这样的：

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'wei] ,
he means to take you away ,
他 方法 到 拿 你 离开 ,

他想把你带走，

[tɜ:rn][ju:; jʊ] [ə'genst] [em 'i:] ,
turn you against me ,
转动 你 反对 我 ,

让你反对我，

[ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ðæt] ['evər] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
the only creature in this world that ever cared for me .
这 仅有的 生物 在 这 世界 那 曾经 关心 为了 我 :

世界上唯一关心我的生物。

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][hi:; hi] [fə'bidz] [ju:; jʊ]['evər][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] ! -
Are not you come to tell me he forbids you ever to come near me ! ' -
是 不是 你 来 到 告诉 我 他 禁止 你 曾经 到 来 靠近 我 ! -

你不是来告诉我他禁止你靠近我吗？ ‘

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ,
he does not ,
他 做 不是 ,

他没有，

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ,
and if he did ,
和 如果 他 做过 ,

如果他这么做了，

[wʊd] [aɪ]['lɪs(ə)n] ? -
would I listen ? ' -
会 我 听 ? -

我会听吗？ ‘

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[dəʊnt] ,
don't ,
不 ,

不，

[dəʊnt] [dɪs'pli:z] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
don't displease him on my account ,
不 得罪 他 在 我的 帐户 ,

不要因为我而让他不高兴，

- [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
' **cried Mrs . Finch .**
- 哭 太太 . 芬奇 .

芬奇太太喊道。

- [gʊʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
' **Go and be happy with him ;**
- 去 和 是 快乐的 和 他 ;

“去和他一起快乐吧；

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [wɜːrθ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ,
I am not worth caring for ,
我 是 不是 值得 关怀 为了 ;

我不值得关心，

[ɔːr] ['veksɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ! -
or vexing yourself about ! ' .
或者 令人恼火 你自己 关于 ! -

或让自己烦恼！'

[ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] ,
The tears stood on her burning cheeks ,
这 眼泪 站立 在 她 燃烧 脸颊 ,

泪水流淌在她灼热的脸颊上，

[ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔːrə] [ˈiːgərli] [rɪ'plaɪd] ,
and Theodora eagerly replied ,
和 狄奥多拉 急切地 回复 ,

狄奥多拉急切地回答道：

- [hæv; həv][noʊ]['fænsɪs] [ə'baʊt] [em 'iː] .
' **Have no fancies about me .**
- 有 不 幻想 关于 我 .

“别对我有什么幻想。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [meɪk] [em 'iː] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['oʊldɪst] [frend] .
Nothing shall ever make me give up my oldest friend .
没有什么 将 曾经 制作 我 给 向上 我的 最老 朋友 .

没有什么能让我放弃我最老的朋友。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] . -
You ought to know me better than to think I would . ' .
你 应该 到 知道 我 更好的 比 到 思考 我 会 . -

你应该比我想象的更了解我。’

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,
' **You are so unlike those I live with ,**
- 你 是 所以 与此不同 那些 我 居住 和 ,

“你和我一起生活的人太不一样了，

- [sed] [dʒɔːr'dʒiːnə] ['sædli] ,
' **said Georgina sadly ,**
- 说 乔治娜 令人遗憾的是 ,

乔治娜悲伤地说，

[æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'trʌst] .
as an excuse for the distrust .
作为 一个 原谅 为了 这 怀疑 .

作为不信任的借口。

- [oʊ] ,
' **Oh ,**
- 哦 ,

‘哦，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] ,
you don't know what I have gone through ,
你 不 知道 什么 我 有 已消失 通过 ,
你不知道我经历了什么,

[ɔːr][juː; jʊ] [wəd] [ˈpɪti] [em ˈiː] .
or you would pity me .
或者 你 会 遗憾 我 .

不然你会可怜我。

[juː; jʊ][aːr; ər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][naːt] [feɪld] [em ˈiː] .
You are the only thing that has not failed me .
你 是 这 仅有的 事物 那 有 不是 失败的 我 .
你是唯一没有让我失望的人。

[ðer; ðər][ɪz][dʒeɪn] ,
There is Jane ,
那里 是 简 ,

有简,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smuːð] [tʌŋ] [ænd; ænd][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [əˈblaɪdʒɪŋnɪs] ,
with her smooth tongue and universal obligingness ,
和 她 光滑的 舌头 和 普遍的 乐于助人 ,
她能言善辩, 乐于助人,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈselfɪʃ] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] - - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wəd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnʌtʃel] !
she is the most selfish creature in existence - - her heart would go into a nutshell !
她 是 这 最多 自私 生物 在 存在 - - 她 心 会 去 进入 一个 简而言之 !
她是世界上最自私的生物——她的心会变得一团糟!

[wʌn] [ɡreɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
One grain of sympathy ,
一 粮食 的 同情 ,

一丝同情,

[ænd; ænd][aɪ] [wəd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈmærid] .
and I would never have married .
和 我 会 绝不 有 已婚 .

我永远不会结婚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] - - [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈlʌkʃəɪz] !
It was all her doing - - she wanted luxuries !
它 曾是 全部 她 正在做 - - 她 通缉 奢侈品 !

这都是她造成的——她想要奢侈品!

[oʊ] [θiːəˈdɔːrə] ,
O Theodora ,
哦 狄奥多拉 ,

噢, 狄奥多拉,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [nɪr] [juː; jʊ] ! -
if I had but been near you ! '
如果 我 有 但 到过 靠近 你 ! -

如果我当时在你附近就好了! '

- [hʌʃ] ,
Hush ,
- 嘘 ,

“嘘,

[dʒɔːrˈdʒiːnə] ,
Georgina ,
乔治娜 ,

乔治娜,

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
this is no talk for a wife ,
这 是 不 讲话 为了 一个 妻子 ,

这不是妻子该说的话，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

严重。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['pɪtɪd] [em 'i:] ! -
' I thought you pitied me ! '
- 我 想法 你 可怜的 我 ! -

“我以为你可怜我！ ”

- [aɪ][du:] ,
' I do ,
- 我 做 ,

'我愿意，

[ɪn'di:d] [aɪ][du:] ;
indeed I do ;
的确 我 做 ;

我确实如此；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [let][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] [wei] . -
but I cannot let you talk in that way . '
- 但 我 不能 让 你 讲话 在 那 方式 . -

但我不能让你这样说话。'

- [aɪ] ['nevər] [du:][soʊ] :
' I never do so :
- 我 绝不 做 所以 :

“我从来不这么做：

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] . -
no one else would care to hear me . '
- 不 一 别的 会 关心 到 听到 我 . -

没有人愿意听我说话。'

- [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
' Now listen to me ,
- 现在 听 到 我 ,

“现在听我说，

[dʒɔ:r'dʒi:nə] .
Georgina .
乔治娜 .

乔治娜。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][du:][ɑ:n][noʊ][wʌn] [els] ;
You say you rely on me as you do on no one else ;
你 说 你 依靠 在 我 作为 你 做 在 不 一 别的 ;

你说你依赖我，不依赖任何人；

[wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [jɔ:r'self] - - -
will you hear me tell you the only way to be happy yourself - - '
将要 你 听到 我 告诉 你 这 仅有的 方式 到 是 快乐的 你自己 - - -

你能听我告诉你让自己快乐的唯一方法吗——”

- [ðæt] [ɪz][pæst] ,
' **That is past** ,
- 那 是 过去的 ,

“那已经是过去了，

- [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
' **she murmured** .
- 她 低声说道 .

“她低声说道。

- [ɔːr][tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['lðər] !
' **Or to stand well in the opinion of others !** !
- 或者 到 站立 出色地 在 这 观点 的 其他的 !

“或者在别人眼中享有良好的声誉！ ”

[aɪ][ei'em] ['pʊtɪŋ] [aɪ'tiː][ɑːn] [loʊ] [graʊndz] . -
' **I am putting it on low grounds** . '
我 是 推杆 它 在 低的 理由 . -

我把它放在低处。'

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] - - [goʊ][ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
' **I know what you are going to say - - Go and live in the country** ,
- 我 知道 什么 你 是 去 到 说 - - 去 和 居住 在 这 国家 ,

我知道你要说什么——去乡下生活吧，

[ænd; ænd][set] [ʌp][ə; ei] ['tʃærəti] - [sku:l] . -
' **and set up a charity - school** . '
和 放 向上 一个 慈善机构 - 学校 . -

并建立了一所慈善学校。'

- [aɪ] [seɪ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' **I say no such thing** .
- 我 说 不 这样的 事物 .

“我没有这么说。

[aɪ]['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn][jʊr; jər] ['mænərz] ,
' **I only ask you to be cautious in your manners** ,
我 仅有的 问 你 到 是 谨慎 在 你的 礼仪 ,

我只要求你注意言行举止，

[tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [fɪntʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
' **to make Mr . Finch of more importance** ,
到 制作 先生 . 芬奇 的 更多的 重要性 ,

让芬奇先生变得更加重要，

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][let] [jɔːr'self] [biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] - - -
' **and not to let yourself be followed by your cousin** - - '
和 不是 到 让 你自己 是 随后 经过 你的 表哥 - - -

别让你的表弟跟踪你——”

[ə'gen] [dʒɔːr'dʒiːnə][bɜːrst]['ɪntuː][hɜːr; hər] - [θɔːrɪn] ['kræklɪŋ] - [læf] .
' **Again Georgina burst into her ' thorn crackling ' laugh** .
再次 乔治娜 爆裂 进入 她 - 刺 噼啪作响 - 笑 .

乔治娜再次爆发出“刺噼啪”般的笑声。

- [pʊr] [mɑːrk] !
' **Poor Mark !**
- 贫穷的 标记 !

“可怜的马克！

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
' **I thought that was coming** .
我 想法 那 曾是 未来 .

我以为那会发生。

[ˈpi:p(ə)] [wɪl] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdræɡən] ! -
People will treat him as if he was a dragon ! -
人们 将要 对待 他 作为 如果 他 曾是 一个 龙 ！ -
人们会像对待龙一样对待他！ -

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] ,
I know you mean no harm ,
- 我 知道 你 意思是 不 伤害 ,
“我知道你没有恶意，

- [rɪˈpi:tɪd] [θi:əˈdɔrə] ;
repeated Theodora ;
- 重复 狄奥多拉 ;
狄奥多拉重复道；

- [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ɑːbzəˈveɪʃənz] . -
but it cannot be right to allow any occasion for observations . -
- 但 它 不能 是 正确的 到 允许 任何 场合 为了 观察 . -
“但不允许任何观察的机会。”

- [naʊ] ,
Now ,
- 现在 ,
现在，

[θi:əˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉，

[hɪr] [em ˈiː] .
hear me :
听到 我 :
听我说。

[aɪ] [der] [seɪ] [dʒeɪn][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpləʊzəb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ,
I dare say Jane has been telling you some of her plausible stories ,
我 敢 说 简 有 到过 讲述 你 一些 的 她 合情合理 故事 ,
我敢说简一直在给你讲一些她认为可信的故事，

[wɪtʃ] [duː] [mɔːr] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [ɡʊd] ,
which do more harm than good ,
哪个 做 更多的 伤害 比 好的 ,
弊大于利，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [noʊz] [wɪtʃ] [pɑ:rt][tuː; tə] [bɪˈliːv] .
because no one knows which part to believe .
- 因为 不 一 知道 哪个 部分 到 相信 .
因为没有人知道该相信哪一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈnɑːnsens] [bɪˈtwiːn] [mɑːrk][ænd; ənd][em ˈiː] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ]
There was some nonsense between Mark and me when we were young
那里 曾是 一些 废话 之间 标记 和 我 什么时候 我们 是 年轻的
[ænd; ənd] [ˈhæpi] - - [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] .
and happy - - I confess that .
- 和 快乐的 - - 我 承认 那 .
我承认，当我们年轻快乐的时候，马克和我之间确实发生过一些胡闹。

[pərˈhæps][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,
Perhaps I thought he meant more than he did ,
也许 我 想法 他 意思是 更多的 比 他 做过 ,
也许我以为他比他实际的更有意义，

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [æz; əz] ['sɪli] ['gɜ:lz][du:] ,
and dwelt upon it as silly girls do ,
和 居住 之上 它 作为 愚蠢的 女孩们 做 ;
像傻女孩一样沉湎于此,

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðei] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] .
especially when they have nothing else to care for .
尤其 什么时候 他们 有 没有什么 别的 到 关心 为了 ;
尤其是当他们没有其他事情需要关心的时候。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dets] [ænd; ənd] [skreɪps] ,
Then came the discovery of all his debts and scrapes ,
然后 来了 这 发现 的 全部 他的 债务 和 刮伤 ;
后来人们发现他所有的债务和困难,

[pʊr] ['feləʊ] ,
poor fellow ,
贫穷的 同伴 ;
可怜的家伙,

[ænd; ənd] - - [aɪ][wəʊnt][dɪ'nai][,aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:][hæf] [kɪld] [em 'i:] ,
and - - I won't deny it - - it half killed me ,
和 - - 我 惯于 否定 它 - - 它 一半 被杀 我 ;
我不否认, 它几乎要了我的命,

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [gɜ:rl] ,
more especially when I found he had been attached to some low girl ,
更多的 尤其 什么时候 我 成立 他 有 到过 随附的 到 一些 低的 女孩 ;
尤其是当我发现他迷恋上了一个下流的女孩时,

[ænd; ənd] [ə'vaʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['sɪriəsli] [θɔ:t] [ʌv; əv][em 'i:] - - [hi:; hi] [bi'li:vd] [aɪ]
and avowed that he had never seriously thought of me - - he believed I
和 公开承认 那 他 有 绝不 严重地 想法 的 我 - - 他 相信 我
[ʌndər'stʊd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ɔ:l] [spɔ:rt] .
understood it as all sport .
理解 它 作为 全部 运动 ;
并坦言他从来没有认真考虑过我——他相信我把这当成是一种玩笑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
I was very ill .
我 曾是 非常 患病的 .
我病得很重。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][daɪd] .
I wish I had died .
我 希望 我 有 死亡 ;
我希望我已经死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [heit] [hɪm; ɪm] .
There was no more to be done but to hate him .
那里 曾是 不 更多的 到 是 完毕 但 到 恨 他 ;
除了恨他之外, 没有别的选择。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ['edwərd] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ridli] ['sævɪdʒ] ,
My uncle and aunt Edward were horribly savage ,
我的 叔叔 和 阿姨 爱德华 是 糟糕地 野蛮的 ,
我的叔叔和婶婶爱德华非常野蛮,

['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['hɪndəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪtəli] ;
chiefly because I hindered them from going to Italy ;
主要 因为 我 受阻 他们 从 去 到 意大利 ;
主要是因为我阻止他们去意大利;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈɡɑːrdnər] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈluːdɪŋ] [mɑːrk] !
and Mrs . George Gardner thought I had been deluding Mark !
和 太太 : 乔治 加德纳 想法 我 有 到过 欺骗 标记 !

乔治·加德纳夫人认为我一直在欺骗马克！

[ðen] [ˈleɪdɪ] [ˈflðɜːɪŋhæm] [æskt] [juː ˈes] ,
Then Lady Fotheringham asked us ,
然后 女士 福瑟林厄姆 问 我们 ,

然后福瑟林汉姆夫人问我们，

[ænd; ənd] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
and - - it was dull enough to be sure ,
和 - - 它 曾是 乏味的 足够的 到 是 当然 ,

而且——确实够无聊的，

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈpeləm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] - -
and poor Pelham was always in the way - -
和 贫穷的 佩勒姆 曾是 总是 在 这 方式 - -

可怜的佩勒姆总是碍事——

[bʌt; bət] [ðei] [wɜːr; wər][kaɪnd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfoʊks] .
but they were kind comfortable folks .
但 他们 是 种类 舒服的 各位 .

但他们是善良舒适的人。

[ˈleɪdɪ] [ˈflðɜːɪŋhæm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [deɪm] ,
Lady Fotheringham is a dear old dame ,
女士 福瑟林厄姆 是 一个 亲爱的 老的 贵妇人 ,

福瑟林汉姆夫人是一位可爱的老妇人，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dʌl] [ˈspɪrɪts][dʒʌst] [ðen] ,
and I was in dull spirits just then ,
和 我 曾是 在 乏味的 烈酒 只是 然后 ,

当时我心情很低落，

[ænd; ənd] [ˈræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [poʊk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and rather liked to poke about with her ,
和 相当 喜欢 到 戳 关于 和 她 ,

并且很喜欢和她一起玩，

[ænd; ənd][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelən] - - -
and get her to tell me about your brother and his Helen - - '
和 得到 她 到 告诉 我 关于 你的 兄弟 和 他的 海伦 - - -

让她告诉我你哥哥和他的海伦的事——”

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[dʒeɪn] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈspɪrɪts] ! -
Jane said you were dying of low spirits ! '
简 说 你 是 垂死 的 低的 烈酒 ! -

简说你情绪低落得要死！ ’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
so I was .
所以 我 曾是 .

我就是这样的。

[aɪ] [heɪtɪd] [ɪt] [ɪk'sesɪvli] [sʌmtaɪmz] .
I hated it excessively sometimes .
我 憎恨 它 过度 有时 :

有时我非常讨厌它。

[dʒeɪn][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fɔ:ls] [ɪn] [ðæt] .
Jane is not entirely false in that .
简 是 不是 完全 错误的 在 那 :

简这样说并非完全是假话。

[ðə; ði] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər] ['hɔ:rɪd] ,
The evenings were horrid ,
这 晚上 是 可怕的 ,

夜晚很可怕，

[ænd; ənd]['sʌndɪz; -deɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['evriθɪŋ] [ʌn'berəb(ə)l] .
and Sundays beyond everything unbearable .
和 星期日 超过 一切 难以忍受 :

而星期天更是让人难以忍受。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] [dr'laɪtɪd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bæθ] ;
I confess I was delighted to get away to Bath ;
我 承认 我 曾是 高兴极了 到 得到 离开 到 洗澡 ;

我承认我很高兴能去巴斯；

[bʌt; bət][ðər; ðər] - - [ɪf] [dʒeɪn] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [helpt] [em 'i:] - - [aɪ] [wʊd] ,
but there - - if Jane would but have helped me - - I would ,
但 那里 - - 如果 简 会 但 有 帮助 我 - - 我 会 ,

但只要简愿意帮助我，我就会，

[ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] ,
indeed I would ,
的确 我 会 ,

我当然愿意，

[hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] - ,
have been thankful to have gone back to Worthbourne ,
有 到过 感恩 到 有 已消失 后退 到 - ,

很庆幸能回到沃斯伯恩，

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [draɪfts] [wɪð; wɪθ] ['peləm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
even if I had had to play at draughts with Pelham for the rest of

甚至 如果 我 有 有 到 玩 在 起草 和 佩勒姆 为了 这 休息 的
[maɪ] [deɪz] .
my days .
我的 天 :

即使我不得不在余生中与佩勒姆一起下跳棋。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] ,
But Jane was resolved ,
但 简 曾是 已解决 ,

但简下定决心，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
and all my strength and spirit had been crushed out of me .
和 全部 我的 力量 和 精神 有 到过 碎 出去 的 我 :

我所有的力量和精神都被摧毁了。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ʻiːv(ə)n][let][em ˈiː] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr][tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈflðʒɪŋhæm] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She would not even let me write to you nor to Lady Fotheringham till it was
她 会 不是 甚至 让 我 写 到 你 也不 到 女士 福瑟林厄姆 直到 它 曾是
[tuː] [leɪt] . -
too late . '
也 晚的 . -

她甚至不让我给你或福瑟林厄姆夫人写信，直到为时已晚。'

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地 ,

[ðæt] [ɪz][ɔːl][pæst] ,
that is all past ,
那 是 全部 过去的 ,

一切都已过去 ,

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道 ,

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [[ʊvən] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn]
whose face had shown more sympathy than she thought it right to express in
谁 脸 有 所示 更多的 同情 比 她 想法 它 正确的 到 表达 在
[wɜːrdz] .
words .
字 .

她的脸上流露出的同情比她认为用言语表达的还要多。

- [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,
' **The point is** ,
- 这 观点 是 ,

“重点是 ,

[wʌt] [ɪz] [raɪt] [naʊ] ? -
what is right now ? '
什么 是 正确的 现在 ? -

现在是什么情况 ? '

[ænd; ænd][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [hɑːrm][ɔːr][ˈdeɪndʒər][ɪn][maɪ] [ˈsiːɪŋ] [mɑːrk] :
And you see it is folly to say there is any harm or danger in my seeing Mark :
和 你 看 它 是 蠢事 到 说 那里 是 任何 伤害 或者 危险 在 我的 看到 标记 :

你知道，说我见到马克会有什么危害或危险是愚蠢的：

[hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][em ˈiː][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
he never had any attachment to me seven years ago ,
他 绝不 有 任何 依恋 到 我 七 年 前 ,

七年前他对我没有任何感情 ,

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
nor any other time ,
也不 任何 其他 时间 ,

在其他任何时候 ,

[ænd; ænd] [wətˈevər] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [kɪʊr] .
and whatever I felt for him had a thorough cure .
和 任何 我 毛毡 为了 他 有 一个 彻底 治愈 .

我对他的一切感情都得到了彻底治愈。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I am not ashamed to say I am glad he should be here to give him a
我 是 不是 羞愧 到 说 我 是 高兴的 他 应该 是 这里 到 给 他 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
chance of marrying a fortune .
机会 的 结婚 一个 财富 .

我毫不羞愧地说我很高兴他能来到这里，这给了他一个嫁给一个有钱人的机会。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
That is the whole story .
那 是 这 所有的 故事 .

这就是整个故事。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] ? -
Are you satisfied ? -
是 你 使满意 ? -

你满意吗? '

- ['sætɪsfɑɪd][ɑ:n] [wʌt] [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] ,
' Satisfied on what I never doubted ,
- 使满意 在 什么 我 绝不 怀疑 ,

“我从未怀疑过，

[jɔ:; jər] [oʊn] [ɪn'tenʃən] ,
your own intentions ,
你的 自己的 意图 ,

你自己的意图，

[bʌt; bət][noʊ] ['fɜ:rðər] .
but no further .
但 不 更远 .

但仅此而已。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] . -
You ought to abstain from all appearance of evil . '
你 应该 到 弃权 从 全部 外貌 的 邪恶的 . -

你应该远离一切邪恶的行为。'

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ʌp][tu:; tə] [pli:z] ['leɪdɪ] ['ɔ:bəri] - - [noʊ] ,
' I am not going to give my cousin up to please Lady Albury - - no ,
- 我 是 不是 去 到 给 我的 表哥 向上 到 请 女士 奥尔伯里 - - 不 ,

“我不会为了取悦奥尔伯里夫人而放弃我的表妹——不，

[nɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [pʊt] [tə'geðər] !
nor all the Fotheringhams put together !
也不 全部 这 福瑟林厄姆 放 一起 !

甚至连福瑟林厄姆一家人加起来也比不上！

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['gɑ:sɪp] . -
You used to say you did not care for gossip . '
你 用过的 到 说 你 做过 不是 关心 为了 闲话 . -

你曾经说过你不喜欢八卦。'

- [noʊ] [mɔ:r] [aɪ][du:] ,
' No more I do ,
- 不 更多的 我 做 ,

“我不再这么做了，

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ə'pɪrəns] . -
but I care for a proper appearance . '
但 我 关心 为了 一个 恰当的 外貌 . -

但我在意的是得体的外表。'

- ['veri] [wel] - - [hʌ] - - [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ！
- **Very well** - - **hush** - - **here he comes** ！
- 非常 出色地 - - 嘘 - - 这里 他 来 ！

“很好——嘘——他来了！ ”

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] ,
HE was Mr . Gardner ,
他 曾是 先生 . 加德纳 ,

他是加德纳先生，

[ænd; ənd] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['gɑ:rdɪd] ,
and whether it was that Mrs . Finch was more guarded ,
和 无论 它 曾是 那 太太 . 芬奇 曾是 更多的 守卫 ,

芬奇太太是否更加谨慎，

[ɔ:ɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['pli:diŋ] ['ɪnfluənst] [θi:ədɔrəs] ['dʒʌdʒmənt] ,
or that her pleading influenced Theodora's judgment ,
或者 那 她 恳求 影响 狄奥多拉的 判断 ,

或者她的恳求影响了狄奥多拉的判断，

['nʌθɪŋ] [pæst] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [sə'spi](ə)n [ðæt] ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər]
nothing passed that could excite a suspicion that anything remained of the former
没有什么 通过了 那 可以 激发 一个 怀疑 那 任何事物 剩余 的 这 以前的

['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌznz] .
feeling between the cousins .
感觉 之间 这 表兄弟姐妹 .

没有发生任何事让人怀疑这对表兄弟之间是否还残留着昔日的感情。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ɪg'zæktli][æz; əz]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [sed] ;
It was in truth exactly as Mrs . Finch said ;
它 曾是 在 真相 确切地 作为 太太 . 芬奇 说 ;

事实确实如芬奇太太所说的那样；

[fɔ:ɹ; fər] [wət'evər] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [fɔ:lts] ,
for whatever were her faults ,
为了 任何 是 她 故障 ,

无论她有什么缺点，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,
she was perfectly frank and sincere ,
她 曾是 完美 坦率 和 真诚 ,

她非常坦率和真诚，

['kliŋɪŋ] [tu:; tə] [tru:θ] ,
clinging to truth ,
依恋 到 真相 ,

坚持真理，

[pər'hæps] [əʊt] [ʌv; əv] [,ɑ:pə'zi](ə)n [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] .
perhaps out of opposition to her sister .
也许 出去 的 反对 到 她 姐姐 .

也许是出于对姐姐的反对。

[mɑ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['eni] ['dʒenjuɪn] [ɔ:ɹ] [strɔ:ŋ] [ə'fek](ə)n ;
Mark was not a man capable of any genuine or strong affection ;
标记 曾是 不是 一个 男人 有能力的 的 任何 真的 或者 强的 感情 ;

马克不是一个能够拥有真诚或强烈感情的人；

[ænd; ənd][æz; əz] [θi:ədɔrə] ['raɪtli] [pər'si:vd] ,
and as Theodora rightly perceived ,
和 作为 狄奥多拉 没错 感知 ,

正如狄奥多拉所正确认识到的，

[ðə; ði][hɑ:rm][ʌv; əv][dʒɔ:r'dʒi:nəz] [weɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
the harm of Georgina's ways was not so much what regarded him ,
这 伤害 的 乔治娜的 方式 曾是 不是 所以 很多 什么 认为 他 ,
乔治娜的行为对他来说并没有那么大的危害,

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
as in the love of dissipation ,
作为 在 这 爱 的 耗散 ,
就像对放荡的热爱一样,

[ðə; ði] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['fɔ:rwərd] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈdʒent(ə)lmən][ə'laɪk] ,
the unguarded forward manner with all gentlemen alike ,
这 无人看守 向前 方式 和 全部 先生们 同样 ,
对所有绅士都毫无防备的直率态度,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and the reckless pursuit of excitement .
和 这 鲁莽 追逐 的 激动 .
以及不顾一切地追求刺激。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [brɪ'ni:θ] ,
There was a heart beneath ,
那里 曾是 一个 心 下面 ,
下面有一颗心,

[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ðæt] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [bi; bi] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][baɪ] ['betər] [θɪŋz] .
and warmth that might in time be worked upon by better things .
和 温暖 那 可能 在 时间 是 工作 之上 经过 更好的 事物 .
随着时间的推移, 这种温暖可能会被更好的事物所激发。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [drɑ:p][hɜ:r; hər] ,
' It is a great pity that people will drop her ,
- 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 人们 将要 降低 她 ,
“人们抛弃她真是太可惜了,

- [ʃi; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ˈvaɪələt] . -
' she said to Violet . '
- 她 说 到 紫色 . -
“她对维奥莱特说。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi; ʃɪ][ɪz] [left] [tu:; tə] [ðæt] [stæmp][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
The more she is left to that stamp of society ,
这 更多的 她 是 左边 到 那 邮票 的 社会 ,
她越是被社会所烙下烙印,

[ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hoʊl] [tu:n][ʌv; əv][maɪnd] . -
the worse it is for her whole tone of mind . '
- 这 更糟 它 是 为了 她 所有的 语气 的 头脑 . -
这对她的整个精神状态来说就越糟糕。’

[ˈvaɪələt] [ə'gri:d] ,
Violet agreed ,
紫色 同意 ,
维奥莱特同意了,

[ˈpɪtɪd] ,
pitied ,
可怜的 ,
可怜,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi; bi] [helpt] ;
and wished it could be helped ;
和 希望 它 可以 是 帮助 ;
并希望能够得到帮助;

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
but whenever they met Mrs . Finch in company ,
但 每当 他们 遇见 太太 : 芬奇 在 公司 ,
但每当他们遇见芬奇太太时,

[sɔː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] .
saw it was not wonderful that people did not like her .
锯 它 曾是 不是 精彩的 那 人们 做过 不是 喜欢 她 :
看来人们不喜欢她并不奇怪。

['mɪstər] . ['gɑːrdnər][wʌz; wəz] ,
Mr . Gardner was ,
先生 : 加德纳 曾是 ,
加德纳先生

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .
a general favourite .
一个 一般的 最喜欢的 :
普遍受欢迎。

['evri] [wʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;
Every one called him good for nothing ;
每一个 一 称为 他 好的 为了 没有什么 ;
大家都说他一无是处;

[bʌt; bət] [ðen] ,
but then ,
但 然后 ,
但随后,

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] !
he was so very amusing !
他 曾是 所以 非常 有趣 !
他真是太有趣了!

['vaɪələt][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] ,
Violet could never find this out ,
紫色 可以 绝不 寻找 这 出去 ,
维奥莱特永远不可能发现这一点,

[fræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,
shrank from his notice ,
缩小 从 他的 注意 ,
避开他的注意,

[ænd; ənd] [wɪð'druː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ;
and withdrew as much as possible from his neighbourhood ;
和 退出 作为 很多 作为 可能的 从 他的 邻里 ;
并尽可能远离他的邻居;

['emə] ['brændən] ['dʒen(ə)rəli] [əd'hɪrɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
Emma Brandon generally adhering closely to her ,
艾玛 布兰登 一般来说 粘附 密切 到 她 ,
Emma Brandon 通常紧跟在她身后,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [vjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['despərət] [dɪ'zɑɪnər] [ɑːn][ðə; ði]['praɪəri] .
so as to avoid one whom she viewed as a desperate designer on the Priory .
所以 作为 到 避免 一 谁 她 已查看 作为 一个 绝望的 设计师 在 这 普赖尔 :
以避免她认为修道院里有一个绝望的设计师。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈtʃiːfli] [sɔː] [ˈemə] [ðɪs] [sprɪŋ] .
It was in parties that Violet chiefly saw Emma this spring .
它 曾是 在 各方 那 紫色 主要 锯 艾玛 这 春天 .

今年春天，维奥莱特主要在聚会上见到艾玛。

[θiːədɔrəs] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][kɑːdɔʊˈɡɑːn] - [pleɪs] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] ;
Theodora's presence in Cadogan - place frightened her away ;
狄奥多拉的 在场 在 卡多根 - 地方 害怕 她 离开 ;
西奥多拉出现在卡多根广场，把她吓跑了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːr; wəɹ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [mɪs] - [pəˈsjuːts] .
her mornings were occupied by Miss Marstone's pursuits .
她 早晨 是 占领 经过 错过 - 追求 .

她的早晨都被马斯通小姐的活动占据了。

[ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈferɪŋ] [ɪn] [ðɪːz] ,
Lady Elizabeth made no objection to her sharing in these ,
女士 伊丽莎白 制成 不 异议 到 她 分享 在 这些 ,

伊丽莎白夫人没有反对她分享这些，

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt] [ˈfəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpruːd(ə)ns][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ækˈsesəri] [tuː; tə]
though sometimes not fully convinced of the prudence of all the accessories to
尽管 有时 不是 完全 确信 的 这 谨慎 的 全部 这 配件 到

[ðer; ðəɹ] [ˈtʃærɪtɪz] ,
their charities ,
他们的 慈善机构 ,

尽管有时他们并不完全相信所有慈善行为的谨慎性，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ˈeksəd] [baɪ] [təˈriːsə] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈdɔtɜːz]
and still less pleased at the influence exercised by Theresa over her daughter's
和 仍然 较少的 高兴 在 这 影响 锻炼 经过 特蕾莎 超过 她 女儿的

[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

她对特蕾莎对女儿的判断力产生的影响更加不满。

[ˈeməz] [dɪsˈteɪst] [tuː; tə][səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈoʊpənli] [əˈvaʊd] ,
Emma's distaste to society was now far more openly avowed ,
艾玛的 厌恶 到 社会 曾是 现在 远的 更多的 公然 公开承认 ,

艾玛对社会的厌恶现在变得更加公开了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋkəd] ,
and was regarded by her not as a folly to be conquered ,
和 曾是 认为 经过 她 不是 作为 一个 蠢事 到 是 征服 ,

在她看来，征服它并不是一件愚蠢的事，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [suːˌpɪriˈɔːrəti] .
but a mark of superiority .
但 一个 标记 的 优势 .

而是一种优越性的标志。

[hɜːr; hər][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts][fɔːr; fər] - [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][fɑːr] [mɔːr] [ˈpraːmɪnənt] .

Her projects for Rickworth were also far more prominent .
她项目为了- 是 还 远的 更多的 著名的 .

她为里克沃斯 (Rickworth) 完成的项目也更加突出。

[mɪs] - [hæd; həd] [swɛpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈfraʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Miss Marstone had swept away the veil that used to shroud them in the
错过 - 有 扫荡 离开 这 面纱 那 用过的 到 裹尸布 他们 在 这

[ˈdiːpəst] [ˈriːses] [ʌ; əv] [ˈɛməz] [maɪnd] ,

deepest recess of Emma's mind ,
最深处 凹陷处 的 艾玛的 头脑 ,

马斯通小姐已经揭开了艾玛内心深处那层曾经笼罩着他们的面纱，

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈvaɪələt][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɡlɑːs] [baɪ] [ˈbiːɪŋ]

and to Violet it seemed as if they were losing their gloss by being
和 到 紫色 它 似乎 作为 如果 他们 是 输 他们的 光泽 经过 存在

[prəˈduːst] [wenˈevər] [ðə; ði] [frendz] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

produced whenever the friends wanted something to talk about .
生产 每当 这 朋友们 通缉 某物 到 讲话 关于 .

而对 Violet 来说，每当朋友们想要谈论某件事时，他们就会拿出这些书，这似乎失去了它们的光彩。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover ,
而且 ,

而且，

[ˈemə] ,

Emma ,
艾玛 ,

艾玛，

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌ; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] ,

who was now within a few months of twenty - one ,
WHO 曾是 现在 之内 一个 很少 几个月 的 二十 - 一 ,

几个月后她就满21岁了，

[wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪkˈstɔːrt][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [kənˈsent] [tuː; tə] [pʊt]

was seized with a vehement desire to extort her mother's consent to put
曾是 查获 和 一个 慷慨 欲望 到 勒索 她 母亲的 同意 到 放

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ɪn][,eksɪˈkjuː](ə)n] ,

them at once in execution ,
他们 在 一次 在 执行 ,

强烈地想要迫使她的母亲同意立即执行这些罪行，

[ænd; ænd] [juːst] [tuː; tə][ˈstɑːrt(ə)][ˈvaɪələt][baɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [læmenˈteɪjənz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] ,

and used to startle Violet by pouring out lamentations over her promise ,
和 用过的 到 惊吓 紫色 经过 浇注 出去 哀歌 超过 她 承诺 ,

并常常对维奥莱特的承诺大加哀叹，使她大吃一惊，

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈθrɔːldəm] .

as if it was a cruel thraldom .
作为 如果 它 曾是 一个 残忍的 奴役 .

仿佛这是一种残酷的奴役。

[ˈvaɪələt][ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [weɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ]

Violet argued that the scheme was likely to be much better weighed by taking
紫色 争论 那 这 方案 曾是 可能 到 是 很多 更好的 称重 经过 采取

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

time to think .
时间 到 思考 .

维奥莱特认为，花点时间思考一下，这个计划可能会更加明智。

- [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ！
- **It has been the thought of my life !**
- 它 有 到过 这 想法 的 我的 生活 ！
“这是我一生中想到过的事情！ ”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ][hæv; həv][təˈiːsəz, təˈeɪsəz][ˈdʒʌdʒmənt] ;
I have Theresa's judgment ;
我 有 特蕾莎的 判断 ;
我有特蕾莎的判断；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[oʊ] ！
oh !
哦 ！
哦！

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[ˈmæmə] [miːnz] [aɪ ˈtiː] [wel] ,
mamma means it well ,
妈妈 方法 它 出色地 ,
妈妈是好意，

[aɪ] [noʊ] ;
I know ;
我 知道 ;
我知道;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [dʌz] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [fɪː; fɪ][æskz][ʌv; əv][em ˈiː] ！
but she does not know what she asks of me !
但 她 做 不是 知道 什么 她 问 的 我 ！
但她不知道她向我要求什么！

[θɪŋk] ,
Think ,
思考 ,
思考，

[θɪŋk] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ˈsækrələɪdʒ] ！ -
think if I should die in the guilt of sacrilege ! -
思考 如果 我 应该 死 在 这 有罪 的 亵渎神灵 ！ -
想想看，我是否会因亵渎神明的罪孽而死去！ ’

- [ˈriːəli] ,
- **Really** ,
- 真的 ,
‘真的吗，

[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,
艾玛，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [sʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
you should not say such dreadful things .
你 应该 不是 说 这样的 可怕 事物 .

你不应该说这么可怕的话。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['duːɪŋ] . -
It is not your doing . '
它 是 不是 你的 正在做 . -

这不是你做的。'

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[bʌt; bət][aɪ] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but I reap the benefit of it .
但 我 收割 这 益处 的 它 .

但我却从中受益。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [bɔːt] [aɪ 'tiː] .
My grandfather bought it .
我的 祖父 买 它 .

我祖父买的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ! -
if it should bring a curse with it ! '
如果 它 应该 带来 一个 诅咒 和 它 ! -

如果它会带来诅咒! '

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

['emə] ,
Emma ,
艾玛 ,

艾玛,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
I should think ,
我 应该 思考 ,

我想,

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'tiː] ,
even if it be wrong to hold it ,
甚至 如果 它 是 错误的 到 抓住 它 ,

即使持有它是错误的,

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] [jet] .
that cannot be your fault yet .
那 不能 是 你的 过错 然而 .

这还不能成为你的错。

[juː; jʊ] [mi:n] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː] ;
You mean to restore it ;
你 意思是 到 恢复 它 ;

你的意思是要恢复它；

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][æz; əz] [jet] ,
and surely it must be better to keep it as yet ,
和 一定 它 必须 是 更好的 到 保持 它 作为 然而 ,

当然最好还是保留它，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ækt][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [wɪʃɪz] . -
than to act directly against your mother's wishes . ' -
比 到 行为 直接地 反对 你的 母亲的 愿望 . -

而不是直接违背你母亲的意愿。'

- [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə][ækt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ;
' **I don't mean to act against her wishes** ;
- 我 不 意思是 到 行为 反对 她 愿望 ;

“我无意违背她的意愿；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [wɪ] [ˈʌðərwaɪz] ! -
but if she would only wish otherwise ! ' -
但 如果 她 会 仅有的 希望 否则 ! -

但如果她只是希望别的！'

- [pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wert] ['peɪʃntli] . -
' **Perhaps it is the best preparation to be obliged to wait patiently** . ' -
- 也许 它 是 这 最好的 准备 到 是 有义务 到 等待 耐心 . -

“也许耐心等待是最好的准备。”

- [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] ;
' **If it was for any good reason** ;
- 如果 它 曾是 为了 任何 好的 原因 ;

“如果这是出于任何正当理由；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] ['betər] [su:t] ['mɑːməz] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nəʊʃnz]
but I know it is only because it would better suit mamma's old English notions
但 我 知道 它 是 仅有的 因为 它 会 更好的 套装 妈妈的 老的 英语 概念

[tuː; tə] [siː] [em 'iː][gʊð][ænd; ənd] ['mæri] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wei] ,
to see me go and marry in an ordinary way ,
到 看 我 去 和 结婚 在 一个 普通的 方式 ,

但我知道这只是因为妈妈的古老英国观念更希望我以普通的方式结婚，

[laɪk] ['eni] ['kɑːmənpleɪs] ['wʊmən] ,
like any commonplace woman ,
喜欢 任何 平凡 女士 ,

就像任何普通女人一样，

[æz; əz] [tə'riːsə] [sez] .
as Theresa says .
作为 特蕾莎 说道 .

正如特蕾莎所说。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː] [tuː] ,
you would like it too ,
你 会 喜欢 它 也 ,

你也会喜欢的，

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
It is of no use talking to you !
它是的不使用说到你！

和你说话没有用！

[æz; əz] [təˈriːsə] [sez] ,
As Theresa says ,
作为 特蕾莎 说道 ,
正如特蕾莎所说,
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dəˈmestɪk] [maɪnd][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] . -
the English domestic mind has but one type of goodness . ' -
这 英语 国内的 头脑 有 但 一 类型 的 善良 . -

英国家庭的心灵只有一种善良。’

[ˈvaɪələt][dɪd][nɔːt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪr] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [kənˈtemd] ;
Violet did not like to hear her dear Lady Elizabeth contemned ;
紫色 做过 不是 喜欢 到 听到 她 亲爱的 女士 伊丽莎白 蔑视 ;

维奥莱特不喜欢听到她亲爱的伊丽莎白夫人被人轻视；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈredi] [ˈænsər] ,
but she had no ready answer ,
但 她 有 不 准备好 回答 ,

但她没有准备好答案，

[ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [ˈɛməz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈentər]
and humbly resigned herself to Emma's belief that she was less able to enter
和 谦卑地 辞职 她自己 到 艾玛的 信仰 那 她 曾是 较少的有能力的 到 进入
[ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [moʊst] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] ,
into her feelings than that most superior woman ,
进入 她 情怀 比 那 最多 优越的 女士 ,

并谦卑地接受了艾玛的信念，即她比那位最优秀的女人更不能体谅她的感情，

[təˈriːsə] - .
Theresa Marstone .
特蕾莎 - .

特蕾莎·马斯通。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

[ɡɪv] [ˈʌntəˈʌntu][em ˈiː] ,
Give unto me ,
给 到 我 ,

赐给我，

[meɪd] [ˈloʊli] [waɪz] ,
made lowly wise ,
制成 卑微的 明智的 ,

使卑微的人有智慧，

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfajs] .
The spirit of self - sacrifice .
这 精神 的 自己 - 牺牲 .

自我牺牲的精神。

[wen] ['ɑ:rθər] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][tu; tə] ['wɪnzər] ,
When Arthur went with his regiment to Windsor ,
什么时候 亚瑟 去 和 他的 团 到 温莎 ,

当亚瑟率领他的军团前往温莎时，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [spend] [ðer; ðər] ['i:vniŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,
the ladies intended to spend their evenings at home ,
这 女士们 故意的 到 花费 他们的 晚上 在 家 ,

女士们打算晚上在家度过，

[ə; eɪ] [ru:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] [ɪk'sepʃənz] ,
a rule which had many exceptions ,
一个 规则 哪个 有 许多 例外情况 ,

这条规则有很多例外，

[ɔ:l'dʊʊ] ['vaɪələt][wʌz; wəz][soʊ]['laɪəb(ə)][tu; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]
although Violet was so liable to suffer from late hours and crowded
虽然 紫色 曾是 所以 容易 到 遭受 从 晚的 小时 和 挤

[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

尽管 Violet 很容易因为熬夜和房间拥挤而感到痛苦，

[ðæt] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][tu; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['pɑ:rtɪz] ,
that Lady Elizabeth begged her to abstain from parties ,
那 女士 伊丽莎白 乞求 她 到 弃权 从 各方 ,

伊丽莎白夫人恳求她不要参加聚会，

[ænd; ənd] [ɔ:fərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θi:ə'dɔrə] ;
and offered more than once to take charge of Theodora ;
和 提供 更多的 比 一次 到 拿 收费 的 狄奥多拉 ;

并多次提出要照顾狄奥多拉；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
but the reply always was that they went out very little ,
但 这 回复 总是 曾是 那 他们 去 出去 非常 小的 ,

但答复总是说他们很少出去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌns][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][hɜ:r; hər] .
and that this once it would not hurt her .
和 那 这 一次 它 会 不是 伤害 她 .

并且这一次它不会伤害她。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [ðæt] [θi:ə'dɔrə] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'vɜ:rʒn] [tu; tə]['goʊɪŋ] [aʊt]
The truth was that Theodora had expressed a decided aversion to going out
这 真相 曾是 那 狄奥多拉 有 表达 一个 决定 厌恶 到 去 出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændən] .
with the Brandons .
和 这 布兰登斯 .

事实是，西奥多拉已经明确表示不愿意和布兰登一家出去。

- ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['stu:pɪd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
' Lady Elizabeth sits down in the most stupid part of the room ,
- 女士 伊丽莎白 坐着 向下 在 这 最多 愚蠢的 部分 的 这 房间 ,

“伊丽莎白夫人坐在房间里最愚蠢的地方，

- [ʃi; ʃɪ] [sed] ,
' she said ,
- 她 说 ,

她说，

- [ænd; ɐnd] ['emə] [stændz][baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
' **and Emma stands by her side with the air of a martyr** .
- 和 艾玛 站立 经过 她 边 和 这 空气 的 一个 烈士 .

艾玛则以烈士的姿态站在她身边。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kʌntri] ['kʌznz] [set] [daʊn] [ɔ:l] [ə'streɪ] ,
They look like a pair of respectable country cousins set down all astray ,
他们 看 喜欢 一个 一对 的 可敬 国家 表兄弟姐妹 放 向下 全部 误入歧途 ,
他们看上去就像一对受人尊敬的乡下表兄弟，却被误入歧途，

['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔ:rnər][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:] ,
wishing for a safe corner to run into ,
祝 为了 一个 安全的 角落 到 跑步 进入 ,

希望有一个安全的角落可以奔跑，

[ænd; ɐnd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ɐnd] ['wɪkɪd] [wɜ:rlɪd] .
and wondering at the great and wicked world .
和 好奇 在 这 伟大的 和 邪恶 世界 .

并对这个伟大而邪恶的世界感到惊奇。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪnh'ju:mənli] ['ɜ:rlɪ] ,
And they go away inhumanly early ,
和 他们 去 离开 毫无人性 早期的 ,

他们很早就离开了，

[,wer'æz] [ɪf] [aɪ][du:][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,
whereas if I do have the trouble of dressing ,
然而 如果 我 做 有 这 麻烦 的 敷料 ,

而如果我穿衣服有困难，

[,aɪ'ti:][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
it shall not be for nothing .
它 将 不是 是 为了 没有什么 .

这不是毫无意义的。

[aɪ] [ɪn'dʒɪ:niəsli] [ɪ'lu:did] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][læst] [jɪr] ,
I ingeniously eluded all going out with them last year ,
我 巧妙地 躲避 全部 去 出去 和 他们 最后的 年 ,

去年我巧妙地避开了和他们一起出去，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] . -
and a great mercy it was to them . '
- 和 一个 伟大的 怜悯 它 曾是 到 他们 . -

这对他们来说是一种莫大的怜悯。’

[soʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɔ:l] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [θi:ə'dɔ:rə] [vʌʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][du:] ['ʌndər] ['leɪdi]
So going to a royal ball was all Theodora vouchsafed to do under Lady
所以 去 到 一个 皇家 球 曾是 全部 狄奥多拉 担保 到 做 在下面 女士

[ɪ'lɪzəbəθs] [prə'tekʃn] ;
Elizabeth's protection ;
伊丽莎白的 保护 ;

因此，在伊丽莎白夫人的保护下，狄奥多拉唯一能做的事就是参加皇家舞会；

[ænd; ɐnd][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [əb'dʒekʃənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dis'kləʊzd] ,
and as her objections could not be disclosed ,
和 作为 她 反对意见 可以 不是 是 披露 ,

由于她的反对意见不能公开，

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [li:v] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]
Violet was obliged to leave it to be supposed that it was for
紫色 曾是 有义务 到 离开 它 到 是 据称 那 它 曾是 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ;
her own gratification that she always accompanied her ;
她 自己的 满足感 那 她 总是 伴随 她 ;

维奥莱特只好让人以为她总是陪伴着她是为了自己的满足；

[ɔːlˈðoʊ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [fəˈtiːg] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [tæks]
although not only was the exertion and the subsequent fatigue a severe tax
虽然 不是 仅有的 曾是 这 用力 和 这 随后的 疲劳 一个 严重 税
[ɑːn][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
on her strength ,
在 她 力量 ,

尽管运动和随之而来的疲劳不仅严重消耗了她的体力，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [baɪ] [θiːədɔːrəs] [kənˈdʌkt] .
but she was often uneasy and distressed by Theodora's conduct .
但 她 曾是 经常 不安 和 苦恼 经过 狄奥多拉的 执行 .

但她常常因狄奥多拉的行为而感到不安和苦恼。

[hɜːr; hər][ˈhæbɪts][ɪn] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][nɑːtɪ] [bɪn] [məˈtɪriəli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ;
Her habits in company had not been materially changed by her engagement ;
她 习惯 在 公司 有 不是 到过 重大 已更改 经过 她 订婚 ;

订婚并没有给她在社交场合的习惯带来实质性的改变；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [bent] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] ,
she was still bent on being the first object ,
她 曾是 仍然 弯曲 在 存在 这 第一的 目的 ,

她仍然执意成为第一个对象，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [fer] [əˈpaːn] [ðoʊz] [huː]
and Violet sometimes felt that her manner was hardly fair upon those who
和 紫色 有时 毛毡 那 她 方式 曾是 几乎 公平的 之上 那些 WHO
[wɜːr; wər] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
were ignorant of her circumstances .
是 无知 的 她 情况 .

维奥莱特有时觉得，对于那些不了解她的情况的人来说，她的态度并不公平。

[fɔːr; fər] [θiːədɔːrəs] [oʊn] [seɪk] ,
For Theodora's own sake ,
为了 狄奥多拉的 自己的 清酒 ,

为了狄奥多拉自己，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] ;
it was unpleasant to see her in conversation with Mr . Gardner ;
它 曾是 令人不快的 到 看 她 在 对话 和 先生 . 加德纳 ;

看到她和加德纳先生交谈真是令人不快；

[ænd; ənd][nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,
and not only on her account ,
和 不是 仅有的 在 她 帐户 ,

不仅因为她，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [lɔːrd] [esˈtiː] . [ɜːrm] ,
but on that of Lord St . Erme ,
但 在 那 的 主 英石 . 埃尔梅 ,

但在圣埃尔姆勋爵的

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə][ˈvaɪələt] .
was her uncertain treatment of him a vexation to Violet .
曾是 她 不确定 治疗 的 他 一个 烦恼 到 紫色 .

他对他的不确定态度让维奥莱特很烦恼。

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色 ,
[tuː; tə] [hu:m] [θi:ədɔrəs] [ˈlʌvəz] [wɜ:r; wəɹ] [wɔ:nt] [tuː; tə] [tɜ:rn] [wen] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ]
to whom Theodora's lovers were wont to turn when suffering from her
到 谁 狄奥多拉的 恋人 是 惯于 到 转动 什么时候 痛苦 从 她
[kəˈpri:s] ,
caprice ,
任性 ,

狄奥多拉的情人们在遭受她的反复无常的折磨时，总是会向她求助，
[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈveri] [ˈfrendli] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜ:rl] .
was on very friendly terms with the young Earl .
曾是 在 非常 友好的 条款 和 这 年轻的 伯爵 .

与年轻的伯爵关系非常友好。
[hiː; hi] [ju:st] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ,
He used to come and stand by her ,
他 用过的 到 来 和 站立 经过 她 ,
他常常来到她身边，

[ænd; ənd] [tɜ:k] [tuː; tə] [hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] - ,
and talk to her about Wrangerton ,
和 讲话 到 她 关于 - ,
和她谈论兰格顿，

[ænd; ənd] [si:md] [kwaɪt] [əˈmju:zd] [ænd; ənd] [ˈedəˌfaɪd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwaɪət] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] ,
and seemed quite amused and edified by her quiet enthusiasm for it ,
和 似乎 相当 觉得好笑 和 受启发 经过 她 安静的 热情 为了 它 ,
似乎对她平静的热情感到很有趣和受教，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [helˈvelɪn] ,
and for Helvellyn ,
和 为了 赫尔维林 ,
对于赫尔维林来说，

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hoʊm] [ænd; ənd]
and her intimacy with all the pictures which he had sent home and
和 她 亲密关系 和 全部 这 图片 哪个 他 有 发送 家 和
[ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] .
almost forgotten .
几乎 被遗忘的 .

以及她对他寄回家却几乎忘记的所有照片的亲密感受。
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəɹ] [wʌz; wəz] [əˈnʌðəɹ] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] ;
His sister was another favourite theme ;
他的 姐姐 曾是 其他 最喜欢的 主题 ;
他的妹妹是另一个他喜欢的主题；

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡəɹ] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
she was many years younger than himself ,
她 曾是 许多 年 年轻 比 他自己 ,
她比他年轻很多岁，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [jet] [kʌm] [aʊt] ;
and not yet come out ;
和 不是 然而 来 出去 ;
还未出来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ænd; ɐnd] [mɪs]
but he was very desirous of introducing her to Mrs . and Miss
 但 他 曾是 非常 渴望 的 介绍 她 到 太太 . 和 错过
 ['mɑːrtɪndəl] ;
Martindale ;
 马丁代尔 ;

但他非常想把她介绍给马丁代尔夫人和马丁代尔小姐。

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
 和 紫色 ,

还有紫罗兰,

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
who had heard of Lady Lucy all her life ,
 WHO 有 听到 的 女士 露西 全部 她 生活 ,

露西夫人一生都听说过她,

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['dɪnər] [æt; ət] ['mɪsɪz] .
was much pleased when a day was fixed for a quiet dinner at Mrs .
 曾是 很多 高兴 什么时候 一个 天 曾是 固定的 为了 一个 安静的 晚餐 在 太太 .
Delaval's ,
 当得知有一天可以在德拉瓦尔太太家安静地吃一顿晚餐时，他非常高兴。

[ðə; ði] [ænt] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi] [lɪvd] .
the aunt with whom she lived .
 这 阿姨 和 谁 她 居住地 .

与她一起生活的姑姑

[haʊ] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
How Mrs . Moss would enjoy hearing of it !
 如何 太太 . 苔藓 会 享受 听力 的 它 !

莫斯太太听到这个消息一定会很高兴!

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːt] [deɪz] [ʌv; əv] [sʌmər] ,
The day before was one of the first hot days of summer ,
 这 天 前 曾是 一 的 这 第一的 热的 天 的 夏天 ,
 前一天是夏天的第一天，天气很热，

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][wʌz; wəz][soʊ][ˈlæŋɡwɪd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][lʊkt][ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][dred][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈiːvniŋ]

and	Violet	was	so	languid	that	she	looked	forward	with	dread	to	the	evening
和	紫色	曾是	所以	慵懒的	那	她	看起来	向前	和	恐惧	到	这	晚上

,

!

,

维奥莱特疲惫不堪，她害怕地盼望着夜晚的到来，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][swaː'reɪ][æt; ət]['mɪsɪz] .
when they were to go to a soiree at Mrs . Bryanstone's ,
 什么时候 他们 是 到 去 到 一个 晚会 在 太太 .
 当她们要去参加布莱恩斯通夫人的晚会时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr'self] ,
and she lay nursing herself ,
 和 她 躺 护理 她自己 ,
 她躺着吃奶,
 ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['priːtens] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
wishing for any pretence for declining it .
 祝 为了 任何 虚伪 为了 下降 它 .
 希望有任何借口来拒绝它。

[ˈθiːəˈdɔrə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
Theodora coming in ,
狄奥多拉 未来 在 ,

狄奥多拉进来了，

[dɪˈklerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
declared that her going was out of the question ;
声明 那 她 去 曾是 出去 的 这 问题 ;

宣称她不可能离开；

[bʌt; bət] [ˈædɪd] ,
but added ,
但 额外 ,

但补充说，

- [dʒɔːrˈdʒiːnə] [fɪntʃ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] ,
- **Georgina Finch is to be there** ,
- 乔治娜 芬奇 是 到 是 那里 ,

“乔治娜·芬奇将会出席，

[ʃiː; ji] [wɪl] [kɔːl] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . -
she will call for me . '
她 将要 称呼 为了 我 . -

她会叫我。’

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈbetər] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈoʊvər] . -
- **I shall be better when the heat of the day is over** . '
- 我 将 是 更好的 什么时候 这 热 的 这 天 是 超过 . -

“当白天的炎热过去后，我会感觉好些。”

- [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] ,
- **So you may** ,
- 所以 你 可能 ,

“所以你可以，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
but you shall not go for all that .
但 你 将 不是 去 为了 全部 那 .

但你不应该这么做。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈɑːrθər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ;
You know Arthur is coming home ;
你 知道 亚瑟 是 未来 家 ;

你知道亚瑟要回家了；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
and you must save yourself for your Delavals to - morrow . '
和 你 必须 节省 你自己 为了 你的 - 到 - 明天 . -

你必须养精蓄锐，为明天的德拉瓦尔之旅做好准备。’

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
- **I thank you** ,
- 我 感谢 你 ,

“谢谢你，

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] . - - - [ʃiː; ji] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] . - - - [ɪf] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə]
but only ' - - she hesitated - - ' if only you would be so kind as to
但 仅有的 - - - 她 犹豫了一下 - - - 如果 仅有的 你 会 是 所以 种类 作为 到

[ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] . -
go with Lady Elizabeth . '
去 和 女士 伊丽莎白 . -

但只有——她犹豫了——“如果您愿意和伊丽莎白夫人一起去就好了。”

- [aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
' **I will manage for myself** ,
- 我 将要 管理 为了 我 ,

“我会自己处理，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
- 感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall not think of seeing you go out to - night .
我 将 不是 思考 的 看到 你 去 出去 到 - 夜晚 .

今晚我不想看到你出去。

[waɪ] ,
Why ,
- 为什么 ,

为什么，

[aɪ] [went] [aʊt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][dʒɔːr'dʒiːnə][læst] ['sʌmə] - - - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['vaɪələts] [lʊk] [ʌv; əv]
I went out continually with Georgina last summer ' - - as she saw Violets look of
我 去 出去 持续 和 乔治娜 最后的 夏天 - - - 作为 她 锯 紫罗兰 看 的
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
- 失望 .

去年夏天我一直和乔治娜出去玩’——她看到维奥莱特失望的表情。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] . -
but all is not the same now . '
- 但 全部 是 不是 这 相同的 现在 . -

但现在一切都不一样了。’

- [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪ'fekt] .
' **The same in effect** .
- 这 相同的 在 影响 .

“效果是一样的。”

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][nɑːn'sensɪk(ə)] ['gɑːsɪp] .
I am not going to attend to nonsensical gossip .
我 是 不是 去 到 出席 到 荒谬的 闲话 .

我不会理会那些无意义的闲话。

[dʒɔːr'dʒiːnə][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ,
Georgina is what she was then ,
- 乔治娜 是 什么 她 曾是 然后 ,

乔治娜当时的样子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] [æz; əz][wʌz; wəz] [raɪt] [læst] [jɪr] .
and the same is right for me now as was right last year .
- 和 这 相同的 是 正确的 为了 我 现在 作为 曾是 正确的 最后的 年 .

对我来说，现在和去年是一样的。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrɪn] [ə'genst] [hɜːr; hər] - - -
I am not going to turn against her - - '
我 是 不是 去 到 转动 反对 她 - - -

我不会背叛她——”

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

[ˌθiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [sed] [ˈvaɪ.ə.ləts] [wiːk] [vɔɪs] ,
' **said Violet's weak voice** ,
- 说 紫罗兰的 虚弱的 嗓音 ,

维奥莱特用虚弱的声音说道，

- [ˈpəːsi] [sed] [hiː; hi] [hʊpt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [gʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;
' **Percy said he hoped you never would go out with her** ;
- 珀西 说 他 希望 你 绝不 会 去 出去 和 她 ;

“珀西说他希望你永远不要和她出去；

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] ,
and I said you never should ,
和 我 说 你 绝不 应该 ,

我说过你永远不应该

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第36/73页

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] . -
if I could help it . '
如果 我 可以 帮助 它 . -

如果我能帮忙的话。'

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [θi:ə'dɔ:rə] [mɔ:r] [ɪn'senst] [ðæn; ðən][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˈpə:si] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ]
Never was Theodora more incensed than on hearing that Percy and this young
绝不 曾是 狄奥多拉 更多的 愤怒 比 在 听力 那 珀西 和 这 年轻的
[gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ækʃnz] ,
girl had been arranging a check on her actions ,
女孩 有 到过 安排 一个 查看 在 她 行动 ,

当西奥多拉听说珀西和这个年轻女孩正在安排检查她的行为时，她非常愤怒，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [bent] [ɑ:n] [dɪ'faɪəns] .
and she was the more bent on defiance .
和 她 曾是 这 更多的 弯曲 在 蔑视 .

她也更加坚定了反抗的决心。

- [ˈpə:si] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
' Percy has nothing to do with it ,
- 珀西 有 没有什么 到 做 和 它 ,

“珀西与此事无关，

- [fɪ:; fɪ][bɪ'gæn] ;
' she began ;
- 她 开始 ;

‘她开始说道；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] ['brændən]
but she was interrupted by a message to know whether Lady Elizabeth Brandon
但 她 曾是 中断 经过 一个 信息 到 知道 无论 女士 伊丽莎白 布兰登
[maɪt] [si:] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] .
might see Mrs . Martindale .
可能 看 太太 . 马丁代尔 .

但她被一条消息打断了，询问伊丽莎白·布兰登夫人是否可以见到马丁代尔夫人。

[hɜ:r; hər] ['entrəns] ['streŋθənd] [θi:ədɔ:rəs] [hændz] ,
Her entrance strengthened Theodora's hands ,
她 入口 加强 狄奥多拉的 双手 ,

她的到来增强了狄奥多拉的力量，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and she made an instant appeal to her ,
和 她 制成 一个 立即的 上诉 到 她 ,

她立即向她发出呼吁，

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ɑ:n][ˈvaɪələt][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['restɪŋ] [ðæt] ['i:vniŋ] .
to enforce on Violet the necessity of resting that evening .
到 执行 在 紫色 这 必要性 的 休息 那 晚上 .

迫使 Violet 那天晚上必须休息。

['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] ['fʊli] [ə'sentɪd] ,
Lady Elizabeth fully assented ,
女士 伊丽莎白 完全 同意 ,

伊丽莎白夫人完全同意，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [æskt] [θi:ə'dɔrə] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; həɹ] .

and at once asked Theodora to join her .

和 在 一次 问 狄奥多拉 到 加入 她 .

并立即邀请狄奥多拉加入她。

- [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

' I thank you ,

- 我 感谢 你 ,

“谢谢你，

[aɪ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [ə'reɪndʒmənt] ,

I have another arrangement ,

我 有 其他 安排 ,

我另有安排，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,

' she said ,

- 她 说 ,

她说，

[ˈrekləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [en'tri:tɪŋ] [aɪz] ;

reckless of those entreating eyes ;

鲁莽 的 那些 恳求 眼睛 ;

不顾那些恳求的目光；

- [aɪ][er 'em][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [fɪnt] . -

' I am to go with Mrs . Finch . '

- 我 是 到 去 和 太太 . 芬奇 . -

“我要和芬奇太太一起去。”

- [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [kwat] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

' And I believe I shall be quite well enough by and by ,

- 和 我 相信 我 将 是 相当 出色地 足够的 经过 和 经过 ,

“我相信不久我就会好起来，

- [sed] ['vaɪələt] .

' said Violet .

- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [maɪ] [dɪr] ,

' My dear ,

- 我的 亲爱的 ,

‘亲爱的，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

it is not to be thought of for you . '

它 是 不是 到 是 想法 的 为了 你 . -

你不用考虑这些。’

- [jes] ,

' Yes ,

- 是的 ,

‘是的，

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

Lady Elizabeth ,

女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女士，

[aɪ] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] ,

I trust her to you to make her hear reason ,

我 相信 她 到 你 到 制作 她 听到 原因 ,

我相信你会让她明白道理，

- [sed] [θi:ə'dɒrə] .
- **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jʊ] . -
- **I shall leave her to you** . -
- 我 将 离开 她 到 你 . -

“我会把她留给你。”

[pɔr] ['vaɪələt] ,
Poor Violet ,
贫穷的 紫色 ,

可怜的维奥莱特，

[ɔ:'redi] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
already in sufficient dread of the evening ,
已经 在 充足的 恐惧 的 这 晚上 ,

已经足够害怕夜晚的来临，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ə; eɪ] [ri:ɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]['pɑ:səb(ə)] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
was obliged to endure a reiteration of all its possible consequences .
曾是 有义务 到 忍受 一个 重申 的 全部它是 可能的 结果 .

被迫忍受其所有可能后果的重申。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] [gri:vɪd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ,
Lady Elizabeth was positively grieved and amazed to find her ,
女士 伊丽莎白 曾是 积极地 伤心 和 惊叹 到 寻找 她 ,

伊丽莎白夫人非常悲伤和惊讶地发现她，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
as she thought ,
作为 她 想法 ,

正如她所想，

['rezəlu:tli] [set][ə'pɑ:n] ['geɪəti:z] ,
resolutely set upon gaieties ,
坚决地 放 之上 欢乐 ,

坚定地追求欢乐，

[æt; ət][ɔ:l] [rɪks] ,
at all risks ,
在 全部 风险 ,

无论如何，

[ænd; ənd] [sperd] [noʊ]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [kʊd; kəd][ə'lɑ:rm][hɜ:r; hər][ɪntu:] [rɪ'meɪniŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] [hoʊm] ,
and spared no argument that could alarm her into remaining quietly at home ,
和 幸存 不 争论 那 可以 警报 她 进入 其余的 悄悄 在 家 ,

并毫不留情地与她争论，让她惊慌失措地待在家里，

['i:v(ə)n] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][du:ti][nɑ:t][tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]
even assuring her that it was her duty not to endanger herself for the

[seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] .
sake of a little excitement or amusement .
清酒 的 一个 小的 激动 或者 娱乐 .

甚至向她保证，她有责任不为了一点刺激或娱乐而让自己处于危险之中。

['vaɪələt][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['bɜ:riŋ] [terz] ,
Violet could only shut her eyes to restrain the burning tears ,
紫色 可以 仅有的 关闭 她 眼睛 到 抑制 这 燃烧 眼泪 ,

薇尔莉特只能闭上眼睛，抑制住滚烫的泪水，

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,
and listen ,
和 听 ,

听着，

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd][ɪn][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] ,
without one word in vindication ,
没有 一 单词 在 平反 ,

没有一句辩解，

[ʌnˈtɪl] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [ˈretərɪk] ,
until Lady Elizabeth had exhausted her rhetoric ,
直到 女士 伊丽莎白 有 筋疲力尽的 她 修辞 ,

直到伊丽莎白夫人用尽她的辞令，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

上升，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈkuːlnəs] [təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
with some coolness told her she still hoped that she would think better of it ,
和 一些 凉爽 讲述 她 她 仍然 希望 那 她 会 思考 更好的 的 它 ,

冷静地告诉她，她仍然希望她能改变主意，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
but that she wished her husband was at home .
但 那 她 希望 她 丈夫 曾是 在 家 .

但她希望她的丈夫在家。

[ˌvaɪələt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈfrɛndz] [ˈbʊzəm] ,
Violet would fain have hid her face in her good friend's bosom ,
紫色 会 欣然 有 隐藏 她 脸 在 她 好的 朋友们 怀 ,

维奥莱特很想把脸埋进好友的怀里，

[ænd; ənd] [pɔːd] [əʊt][hɜːr; hər] [ɡriːfs] ,
and poured out her griefs ,
和 倾倒 出去 她 悲伤 ,

倾诉她的悲伤，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːfɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈevər][ðə; ðɪ] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][wʌn]
but she could only feel that she was forfeiting for ever the esteem of one
但 她 可以 仅有的 感觉 那 她 曾是 放弃 为了 曾经 这 尊重 的 一

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .
she loved so much .
她 喜爱 所以 很多 .

但她只能感觉到她永远失去了她深爱的人的尊重。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [əʊt] ,
She held out ,
她 握住 出去 ,

她坚持说，

[haʊˈevər] .
however .
然而 .

然而。

[nɑ:t] [tɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [dɪd] [ʃi; ʃi] [rɪ'læks] [hɜ:r; hər] [rɪ'streɪnt] [ɑ:n] [hɜ:r'self] ,
Not till the door had closed did she relax her restraint on herself ,
不是 直到 这 门 有 关闭 做过 她 放松 她 克制 在 她自己 ,
直到门关上,她才放松对自己的约束,

[ænd; ənd] [gɪv] [wei] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [terz] .
and give way to the overwhelming tears .
和 给 方式 到 这 压倒 眼泪 .
并泪流满面。

[ˈhelpləs] ,
Helpless ,
无助 ,
无助,

[ˈfraɪ(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,
害怕,

[pər'plekst] ,
perplexed ,
困惑 ,
困惑,

[fɔ:rst] [ˈɪntu:] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [maɪt] [bi; bi] [ˈfeɪt(ə)] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] !
forced into doing what might be fatal to her !
强制 进入 正在做 什么 可能 是 致命的 到 她 !
被迫去做对她来说可能致命的事情!

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] ,
and every one ,
和 每一个 一 ,
每个人,

[ˈi:v(ə)n] [ˈɑ:rθər] ,
even Arthur ,
甚至 亚瑟 ,
甚至亚瑟,

[ˈlaɪkli] [tu;; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hər] !
likely to blame her !
可能 到 责备 她 !
很可能会责怪她!

[ðə; ði] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈterəfaɪd] ,
The burst of weeping was as terrified ,
这 爆裂 的 哭泣 曾是 作为 恐惧 ,
一阵阵哭声令人恐惧,

[æz; əz] [ˈvaɪələnt] ,
as violent ,
作为 暴力 ,
暴力,

[æz; əz] [dɪ'speɪrɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] .
as despairing as those of last year .
作为 绝望 作为 那些 的 最后的 年 .
和去年一样令人绝望。

[bʌt; bət] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ,
But she was not ,
但 她 曾是 不是 ,
但她不是,

[æz; əz] [ðen] ,
as then ,
作为 然后 ,

就像那时一样，

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] ;
inconsolable ;
无法安慰 ;

无法安慰的；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [spent] [ɪt'self] [ʃiː; ʃɪ] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][self] - [kə'mænd] ,
and as the first agitation spent itself she resumed her self - command ,
和 作为 这 第一的 搅动 花费 本身 她 恢复 她 自己 - 命令 ,

当最初的激动平息后，她又恢复了镇定，

[tʃekt] [hɜːr; hər][ˈsɒbz][baɪ][ˈbroʊkən] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [prer] ,
checked her sobs by broken sentences of prayer ,
已检查 她 啜泣 经过 破碎的 句子 的 祷告 ,

断断续续的祷告抑制住了她的哭泣，

[ˈɡroʊɪŋ] [fʊlər] [ænd; ʌnd] ['klɪrər] ,
growing fuller and clearer ,
生长 更丰满 和 更清晰 ,

变得越来越充实和清晰，

[ðen] [ə'gen] [sɔːft][ænd; ʌnd] ['mɪsti] ,
then again soft and misty ,
然后 再次 柔软的 和 蒙蒙 ,

然后又变得柔软而朦胧，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['ferli] [kraɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .
till she fairly cried herself to sleep .
直到 她 相当 哭 她自己 到 睡觉 .

直到她哭着睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [slept] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)] ,
She slept only for a short interval ,
她 睡着了 仅有的 为了 一个 短的 间隔 ,

她只睡了一小会儿，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [kəm'pəʊʒər] ,
but it had brought back her composure ,
但 它 有 带来 后退 她 镇定 ,

但它让她恢复了镇静，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ] [prer] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt]
and she was able to frame a prayer to be directed to do right
和 她 曾是 有能力的 到 框架 一个 祷告 到 是 指导 到 做 正确的

[ænd; ʌnd][biː; bi] ['ɡɑːrdɪd] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;
and be guarded from harm ;
和 是 守卫 从 伤害 ;

她能够祈祷，以得到指引去做正确的事并免受伤害；

[ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][maɪnd] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and then to turn her mind steadily to the decision .
和 然后 到 转动 她 头脑 稳步 到 这 决定 .

然后坚定地做出决定。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti] ,
It was her duty ,
它 曾是 她 责任 ,

这是她的职责，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['paʊə],
as long as it was in her power ,
作为 长的 作为 它 曾是 在 她 力量 ,
只要她有能力,

[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['sɪstəɹ] ,
to be with her husband's sister ,
到 是 和 她 丈夫的 姐姐 ,
和她丈夫的妹妹在一起,

[ænd; ənd] [gɑ:rd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['lʌʊərɪŋ] [hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; həɹ][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] .
and guard her from lowering herself by her associates .
和 警卫 她 从 降低 她自己 经过 她 同事 .
并保护她不被同伴贬低。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]['pə:si] ,
She was bound by her promise to Percy ,
她 曾是 边界 经过 她 承诺 到 珀西 ,
她对珀西的承诺让她心存疑虑,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [trʌst] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [wʊd] [ɪn'su:] .
and she could only trust that no harm would ensue .
和 她 可以 仅有的 相信 那 不 伤害 会 随之而来 .
她只能相信不会发生任何伤害。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ,
' If it should ,
- 如果 它 应该 ,
“如果应该的话,

- [θɔ:t] [pʊɹ] ['vɪəələt] ,
' thought poor Violet ,
- 想法 贫穷的 紫色 ,
可怜的维奥莱特想,

- [aɪ] [meɪ] ['ɑ:nɪstli] [hoʊp][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ]['du:ti] ;
' I may honestly hope it is in the way of what I believe my duty ;
- 我 可能 诚实地 希望 它 是 在 这 方式 的 什么 我 相信 我的 责任 ;
“我真诚地希望这能妨碍我履行我的职责;

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
so it would be a cross ,
所以 它 会 是 一个 叉 ,
所以它会是一个十字架,

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [helpt] ['ʌndəɹ] [aɪ 'ti:] .
and I should be helped under it .
和 我 应该 是 帮助 在下面 它 .
我应该得到帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['brændən] [bleɪm] [ɛm 'i:] - - [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [krɔ:s] [ə'gen] .
And if the Brandons blame me - - that is a cross again .
和 如果 这 布兰登斯 责备 我 - - 那 是 一个 叉 再次 .
如果布兰登一家责怪我——那我又要承担责任了。

[sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪl] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] - - [sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Suppose I was to be as ill again as I was before - - suppose I should
认为 我 曾是 到 是 作为 患病的 再次 作为 我 曾是 前 - - 认为 我 应该

[nɔ:t][get] [θru:] [aɪ 'ti:] - -
not get through it - -
不是 得到 通过 它 - -
假设我又像以前一样病了——假设我撑不下去了——

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɪlfəli] [nɪ'glektɪd] [ə; eɪ]['du:ti] ！
then I could not bear to have wilfully neglected a duty ！
然后 我 可以 不是 熊 到 有 故意 被忽视的 一个 责任 ！
那么我就不能忍受故意忽视职责！

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst]['pɑ:rti] ？
And the next party ？
和 这 下一个 派对 ？

下一场聚会呢？

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ！
no need for thinking of that ！
不 需要 为了 思维 的 那 ！

不需要考虑这个！

[aɪ][mʌst; məst]['oʊnli] [teɪk] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] . -
I must only take thought for the day . ' -
我 必须 仅有的 拿 想法 为了 这 天 . -

我只需要思考一天的事情。'

[ænd; ʌnd] [su:n] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [slept] .
And soon again she slept .
和 很快 再次 她 睡着了 .

很快她又睡着了。

[θi:ə'dɔ:rə] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['vaɪələt] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜ:r; hər]
Theodora had gone out so entirely convinced that Violet would relinquish her
狄奥多拉 有 已消失 出去 所以 完全 确信 那 紫色 会 放弃 她
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

西奥多拉已经完全相信维奥莱特会放弃她的意图，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
meeting Mrs . Finch ,
会议 太太 . 芬奇 ,

会见芬奇夫人，

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ʌp][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
she arranged to be taken up at eleven o'clock .
她 安排 到 是 已采取 向上 在 十一 点钟 .

她安排在十一点钟出发。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ；
On returning home she heard that Mrs . Martindale was asleep ；
在 返回 家 她 听到 那 太太 . 马丁代尔 曾是 睡着了 ；

回到家后，她听说马丁代尔太太睡着了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [daɪnd] ['ɜ:rlɪ] ,
as they had dined early ,
作为 他们 有 用餐 早期的 ,

因为他们吃过早饭，

[ʃi:; ʃɪ] [dræŋk] ['kɔ:fi] [ɪn] [hɜ:; hə] [oʊn] [ru:m] ,
she drank coffee in her own room ,
她 喝 咖啡 在 她 自己的 房间 ,

她在自己的房间里喝咖啡，

[ænd; ənd] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɑ:gdən] [gɜ:rl] ,
and read with the Brogden girl ,
和 读 和 这 布罗格登 女孩 ,

和布罗格登女孩一起读书，

[æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:; hə] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kɑ:mpen'seɪ(ə)n] ,
as part of her system of compensation ,
作为 部分 的 她 系统 的 赔偿 ,

作为她的补偿制度的一部分，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sper] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌ(ə)n] [baɪ] ['si:ɪŋ] ['vaɪələt] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [naɪt] .
intending to spare further discussion by seeing Violet no more that night .
意图 到 空闲的 更远 讨论 经过 看到 紫色 不 更多的 那 夜晚 .

为了避免进一步的讨论，我打算那天晚上不再见到 Violet。

[ʃi:; ʃɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [dres] [hɜ:; hə] [her] - - [nɑ:t] [æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:rst] ,
She proceeded to dress her hair - - not as helplessly as at first ,
她 继续 到 裙子 她 头发 - - 不是 作为 无助地 作为 在 第一的 ,

她开始梳理头发——不像一开始那么无助，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [fru:t] ;
for the lessons had not been without fruit ;
为了 这 课程 有 不是 到过 没有 水果 ;

因为这些教训并非没有成效；

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [naɪt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .
but to - night nothing had a good effect .
但 到 - 夜晚 没有什么 有 一个 好的 影响 .

但今晚没有任何效果。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] ['hænsəm] ,
Not being positively handsome ,
不是 存在 积极地 英俊的 ,

虽然不是很帅，

[hɜ:; hə] [gʊd] [lʊks] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['kʌlər] ,
her good looks depended on colour ,
她 好的 看起来 取决于 在 颜色 ,

她的美貌取决于肤色，

[dres] ,
dress ,
裙子 ,

裙子，

[ænd; ənd] [laɪt] ;
and light ;
和 光 ;

和光；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['feɪljər] ,
and the dislike to failure ,
和 这 不喜欢 到 失败 ;

以及对失败的厌恶，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [kə'mænd] [ə'ten](ə)n] ,
and the desire to command attention ,
和 这 欲望 到 命令 注意力 ;

以及想要引起注意的欲望，

[meɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [her] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts]
made it irritating to find her hair obstinate and her ornaments
制成 它 令人恼火的 到 寻找 她 头发 顽固 和 她 装饰品
[ʌnbɪ'kʌmɪŋ] ;
unbecoming ;
不体面 ;

发现她的头发很顽固，佩戴的饰品也不合适，这让人很恼火；

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][ˈplæsaɪd] [steɪt] [wen] ['vaɪələt] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
and she was in no placid state when Violet entered the room ,
和 她 曾是 在 不 平静 状态 什么时候 紫色 进入 这 房间 ;

当 Violet 走进房间时，她的心情很不平静，

['redi] [drest] .
ready dressed .
准备好 穿着 ;

已穿好衣服。

- ['vaɪələt] !
' Violet !
- 紫色 !

'紫色！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] ['fuːlɪʃ] ! -
This is too foolish ! '
这 是 也 愚蠢 ! -

这太愚蠢了！'

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [naʊ] ,
' I am a great deal better now ,
- 我 是 一个 伟大的 交易 更好的 现在 ;

“我现在好多了，

[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。'

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['setld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][dʒɔːr'dʒi:nə] ;
' But I have settled it with Georgina ;
- 但 我 有 定居 它 和 乔治娜 ;

“但我已经和乔治娜解决了；

[fɪː; jɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔ:l] [fɔːr; fər][em 'i:] . -
she is coming to call for me . '
她 是 未来 到 称呼 为了 我 . -

她来找我了。'

- [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ;
' This is not out of her way ;
- 这 是 不是 出去 的 她 方式 ;

“这并不妨碍她；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
it will make no difference to her . '
它 将要 制作 不 不同之处 到 她 . -

这对她来说没有什么区别。’

- [bʌt; bət] ,
But ,
- 但 ,

’但，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
- 紫色 ,

紫色，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ] ;
I will not let you go ;
我 将要 不是 让 你 去 ;

我不会让你走；

[ˈɑːrθər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] .
Arthur would not allow it .
亚瑟 会 不是 允许 它 .

亚瑟不会允许这样的事情发生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . -
You are not fit for it . '
你 是 不是 合身 为了 它 . -

你不适合做这件事。’

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

’是的，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
- 感谢 你 ,

谢谢你，

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] . -
I believe I am . '
我 相信 我 是 . -

我相信我是。’

- [juː; jʊ] [bɪˈliːv] !
You believe !
- 你 相信 !

“你信！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈventʃər] [wen] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [bɪˈliːv] ,
It is very ridiculous of you to venture when you only believe ,
它 是 非常 荒谬的 的 你 到 风险投资 什么时候 你 仅有的 相信 ,

你只相信，却去冒险，这太可笑了，

- [sed] [θiːəˈdɒrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈnevər] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [maɪld] [ˈwɪri] [ˈtoʊnz] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
never imagining that those mild weary tones could withstand her for a moment .
绝不 想象 那 那些 温和的 厌倦 音调 可以 经受 她 为了 一个 片刻 .

从来没有想过那些温和而疲惫的声音能够让她片刻抵挡。

- [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] .
' **Stay at home and rest** .
- 停留 在 家 和 休息 .

“待在家里休息。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈɑ:rθər] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] . -
You know Arthur may come at any time . '
你 知道 亚瑟 可能 来 在 任何 时间 . -

你知道亚瑟随时可能来。”

- [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɡoʊ] ,
' **I mean to go** ,
- 我 意思是 到 去 ,

“我打算去，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
if you please ;
如果 你 请 ;

如果你愿意的话；

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] . -
I know I ought . '
我 知道 我 应该 . -

我知道我应该这么做。’

- [ðen] [rɪˈmembər] ,
' **Then remember** ,
- 然后 记住 ,

“那么记住，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪl] ,
if you are ill ,
如果 你 是 患病的 ,

如果你生病了，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [jʊr; jər] [fɔ:lt] ,
it is your fault ,
它 是 你的 过错 ,

这是你的错，

[nɔ:t] [maɪn] . -
not mine . '
不是 矿 . -

不是我的。’

[ˈvaɪələt] [əˈtemptɪd] [ə; eɪ] [mi:k] [smaɪl] .
Violet attempted a meek smile .
紫色 尝试过 一个 温顺 微笑 .

维奥莱特试图露出温和的微笑。

[θi:əˈdɔrə] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [əˈnɔɪəns] [baɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [twɑ:ˈlet] .
Theodora could only show her annoyance by impatience with her toilette .
狄奥多拉 可以 仅有的 展示 她 烦恼 经过 不耐烦 和 她 厕所 .

狄奥多拉只能通过不耐烦地梳洗来表达她的恼怒。

[hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [traɪd] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ;
Her sister tried to help her ;
她 姐姐 尝试 到 帮助 她 ;

她的姐姐试图帮助她；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsu:tɪd] [ˈnʌθɪŋ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] - - [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ʌnˈtɔ:rd] ;
but nothing suited nothing pleased her - - all was untoward ;
但 没有什么 适合 没有什么 高兴 她 - - 全部 曾是 不愉快的 ;

但没有一件适合她、令她高兴的事——一切都不顺利；

[ænd; ʌnd][æt; ət][læst][ˈvaɪələt] [sed] ,
and at last Violet said ,
和 在 最后的 紫色 说 ,

最后，维奥莱特说道：

- [ɪz][ˈpə:si][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ? -
' Is Percy to be there ? '
- 是 珀西 到 是 那里 ? -

“珀西会在那儿吗？”

- [nɑ:t][ə; eɪ] [tʰæns] [ʌv; əv][,aɪˈti:] .
' Not a chance of it . '
- 不是 一个 机会 的 它 .

“不可能。”

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? -
What made you think so ? '
什么 制成 你 思考 所以 ? -

是什么让你这么想的？'

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌt]] . -
' Because you care so much . '
- 因为 你 关心 所以 很多 . -

“因为你太在乎了。”

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ðæt] [ˈseɪɪŋ] [stʌŋ] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
that saying stung her to the quick ,
那 说 被蜇了 她 到 这 快的 ,

这句话深深地刺痛了她，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][,aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnəsntli] [ˈspəʊkən] .
and the more because it was so innocently spoken .
和 这 更多的 因为 它 曾是 所以 天真地 说 .

更重要的是，这句话说得如此天真。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] ,
' I do not care , '
- 我 做 不是 关心 ,

“我不在乎，

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said . '
- 她 说 .

”她说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] ,
' You are so simple , '
- 你 是 所以 简单的 ,

“你真单纯，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[ju:; jʊ][ˈfænsi] [ɔ:l] [ˈkɔ:rtʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi][laɪk] [jʊɾ; jər] [oʊn] .
you fancy all courtships must be like your own .
你 想要 全部 求爱 必须 是 喜欢 你的 自己的 .

你希望所有的求爱都像你自己的一样。

[wʌn] [kɑ:nt] [spend] [sɪks] ['jɪrz] [laɪk] [sɪks] [wi:ks] . -
One can't spend six years like six weeks . '
一 不能 花费 六 年 喜欢 六 周 : -
一个人不可能把六年的时间当成六周的时间。'

[ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['peɪnfəli] ['ɪntu:][ˈvaɪ.əl.əts] [feɪs] ,
The colour rushed painfully into Violet's face ,
这 颜色 匆忙 痛苦地 进入 紫罗兰的 脸 ,
维奥莱特的脸上痛苦地涌起红晕,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .
and she quitted the room .
和 她 辞职 这 房间 :
然后她就走出了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['daɪər] [feɪm] [ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə] [θi:ə'dɔrə] ,
It was a moment of dire shame and grief to Theodora ,
它 曾是 一个 片刻 的 可怕的 耻辱 和 悲伤 到 狄奥多拉 ,
这对狄奥多拉来说是极其羞耻和悲伤的时刻,

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [ə; eɪ] [tɔ:nt] ,
who had not intended a taunt ,
WHO 有 不是 故意的 一个 嘲讽 ,
他并没有打算嘲讽,

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r; hər] [oʊn] ['du:ɪŋz] ;
but rather to excuse her own doings ;
但 相当 到 原谅 她 自己的 行为 ;
而是为了为自己的行为开脱;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and as the words came back on her ,
和 作为 这 字 来了 后退 在 她 ,
当她回想起这些话时,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pər'si:v] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'merɪtɪd] [rɪ'proʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'veɪd] ,
and she perceived the most unmerited reproach they must have conveyed ,
和 她 感知 这 最多 不应得的 责备 他们 必须 有 传递 ,
她意识到他们一定是在表达最不应有的责备,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] ['æftər][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
she was about to hurry after her sister ,
她 曾是 关于 到 匆忙 后 她 姐姐 ,
她正要追赶姐姐,

[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,
解释,

[ænd; ənd] [ɪn'tri:t] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
and entreat her pardon .
和 恳求 她 赦免 :
并恳求她的原谅。

[ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ,
Almost immediately ,
几乎 立即地 ,
几乎立刻,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ˈvaɪələt] [rɪˈtɜːrnd] ,
Violet returned ,
紫色 返回 ,

维奥莱特回来了，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fəl] [ʌv; əv][səm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dʒɪˈreɪnjəmz] ,
with her hands full of some beautiful geraniums ,
和 她 双手 满的 的 一些 美丽的 天竺葵 ,

她的双手捧着一些美丽的天竺葵，

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [sent][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhæɪsɪn] .
that morning sent to her by Mrs . Harrison .
那 早晨 发送 到 她 经过 太太 . 哈里森 .

那天早上哈里森夫人寄给她的。

- [siː] ! -
! **See !** !
- 看 ! -

'看！'

[sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
said she ;
说 她 ;

她说；

- [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [maɪt] [lʊk] [wel] . -
! **I think a wreath of these might look well .** !
- 我 思考 一个 花圈 的 这些 可能 看 出色地 . -

“我觉得用这些做成的花环看起来会很好看。”

[θɪːəˈdɔːrə] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ðɪ] [blʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡɪltɪ] [ˈfænsɪ] ,
Theodora trusted the blush had been the work of her own guilty fancy ,
狄奥多拉 可信 这 脸红 有 到过 这 工作 的 她 自己的 有罪的 想要 ,

西奥多拉相信她的脸红是她自己内疚的幻想造成的，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˌrekəˈlektɪŋ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [ɪnjuːˈendəʊz] [hæd; həd] [ɡlɑːnst] [əˈsaɪd] ,
recollecting how often Mrs . Nesbit's innuendoes had glanced aside ,
回忆 如何 经常 太太 . 内斯比特的 影射 有 瞥了一眼 旁边 ,

回想起内斯比特太太的暗示曾多次被忽视，

[θɔːt] [aɪˈtiː][best][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
thought it best not to revive the subject .
想法 它 最好的 不是 到 复活 这 主题 .

认为最好不要再提起这个话题。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈsækrɪfajs][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡloʊɪŋ]
She did not estimate even the sacrifice it was to part with the glowing
她 做过 不是 估计 甚至 这 牺牲 它 曾是 到 部分 和 这 发光

[ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊərz] ,
fragrant flowers ,
香 花朵 ,

她甚至没有估计到与这些芬芳的花朵分离需要付出多大的牺牲，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] ['freɪənd] ['vaɪ.ə.ləts]['spirɪts] [ðæt] ['i:vniŋ] [wen] [nɑ:t][ɪn]
the arrangement of which had freshened Violet's spirits that evening when not in
这 安排 的 哪个 有 清新 紫罗兰的 烈酒 那 晚上 什么时候 不是 在
[tu:n] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] ;
tune for other occupation ;
调 为了 其他 职业 ;
当晚，当 Violet 没时间做其他事情的时候，这样的安排让她精神焕发；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [æt; ət]
and she did not know that there was one little sigh of fellow - feeling at
和 她 做过 不是 知道 那 那里 曾是 一 小的 叹 的 同伴 - 感觉 在
[ðer; ðər] ['destəni] [ʌv; əv] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɡler] .
their destiny of drooping and fading in the crowd and glare .
他们的 命运 的 下垂 和 褪色 在 这 人群 和 强光 .
她不知道，他们也为他们在人群和目光中垂头丧气、逐渐消逝的命运而发出了同情的叹息。

[ðer; ðər] ['brɪliənt] [hju:z][hæd; həd] [ɡreɪt] [sək'ses] ,
Their brilliant hues had great success ,
他们的 杰出的 色调 有 伟大的 成功 ,
他们的绚丽色彩获得了巨大的成功，

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][ðə; ði] [di:p] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [tu:; tə][ʌn'ju:ʒuəl] [əd'væntɪdʒ] [wen] ['wʊʊv(ə)n]
and set off the deep black eyes and hair to unusual advantage when woven
和 放 离开 这 深的 黑色的 眼睛 和 头发 到 异常 优势 什么时候 编织
[baɪ] [ðoʊz] ['dekst(ə)rəs] ['fɪŋɡərz] .
by those dexterous fingers .
经过 那些 轻巧 手指 .
灵巧的手指编织而成的图案，衬托出深黑色的眼睛和头发，显得格外美丽。

[ðə; ði] [twa:'let] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
The toilette was complete ,
这 厕所 曾是 完全的 ,
盥洗室已完工，
[ænd; ənd] [θi:ə'dɔ:rə] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
and Theodora as kind as she could be ,
和 狄奥多拉 作为 种类 作为 她 可以 是 ,
狄奥多拉也非常善良，

[br'twi:n] [feɪm] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [spi:t] [ænd; ənd] [dis'laɪk] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['sɒfənd] [baɪ]['lɪt(ə)l]
between shame at her own speech and dislike to being softened by little
之间 耻辱 在 她 自己的 演讲 和 不喜欢 到 存在 软化 经过 小的
['fi:meɪl] [a:ts] .
female arts .
女性 艺术 .
她对自己的言语感到羞耻，又不喜欢被女性的小技巧所软化。

- [aɪ]['oʊnli] [wɪ] [ju:; jʊ] [lʊkt] ['betər] [jɔ:r'self] ,
' I only wish you looked better yourself ,
- 我 仅有的 希望 你 看起来 更好的 你自己 ,
“我只希望你自己看起来更漂亮，

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
“她说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [peɪl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [waɪt] [dres] . -
' You are too pale for that old white dress . '
- 你 是 也 苍白 为了 那 老的 白色的 裙子 . -
“你脸色太苍白，不适合穿那件旧的白裙子。”

- [ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kuːlɪst] [aɪ][hæv; həv] [ˈredi] .
- **It is the coolest I have ready** .
- 它 是 这 最酷 我 有 准备好 .

“这是我准备的最酷的东西。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][duː] . -
It must do . '
它 必须 做 . -

必须这么做。'

[θiːəˈdɔrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈoʊvər] - ['kerflnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈnaʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
Theodora could not accuse her of over - carefulness of her renown as a
狄奥多拉 可以 不是 控 她 的 超过 - 谨慎 的 她 名声 作为 一个
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

狄奥多拉不能指责她对自己美貌的名声过于在意。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ,
Her dress was ,
她 裙子 曾是 ,

她的穿着是

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

[əˈproʊpriət] ,
appropriate ,
合适的 ,

合适的,

[bʌt; bət] [eɪmd] [æt; ət][noʊ] [mɔːr] ;
but aimed at no more ;
但 旨在 在 不 更多的 ;

但不再瞄准;

[ænd; ænd][hɜːr; hər][wɔːrn] ,
and her worn ,
和 她 磨损 ,

和她疲惫不堪的,

[ˈlæŋɡwɪd] [əˈpɪrəns] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [θɔːt] ,
languid appearance did not cause her a moment's thought ,
慵懒的 外貌 做过 不是 原因 她 一个 瞬间 想法 ,

慵懒的外表并没有引起她任何思考,

[sɪns] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] .
since Arthur was not there to see .
自从 亚瑟 曾是 不是 那里 到 看 .

因为亚瑟不在场。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈveri] [wɔːrm][ænd; ænd] [ˈkraʊdɪd] .
They found the room very warm and crowded .
他们 成立 这 房间 非常 温暖的 和 挤 .

他们发现房间非常温暖且拥挤。

[θiːəˈdɔrə] [sɔː] [ˈvaɪələt] [lɑːdʒd] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈɑːtəmən] ,
Theodora saw Violet lodged on an ottoman ,
狄奥多拉 锯 紫色 已提交 在 一个 奥斯曼 ,

西奥多拉看到维奥莱特躺在一张软凳上,

[ænd; ənd] [ðen] [streɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [frendz] .
and then strayed away to her own friends .

和 然后 迷路了 离开 到 她 自己的 朋友们 .
然后去找她自己的朋友了。

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [suːn] [ə'raɪvd] ,
Mrs . Finch soon arrived ,

太太 . 芬奇 很快 到达的 ,
芬奇太太很快就到了，

[ænd; ənd] [ə'tækt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [let][ðəm; ðəm][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] .
and attacked her for having let them go on a fool's errand .

和 遭到攻击 她 为了 拥有 让 他们 去 在 一个 傻瓜 差事 .
并指责她让他们去做愚蠢的事情。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] ,
' I could not help it ,

- 我 可以 不是 帮助 它 ,
“我没办法，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ;
' said Theodora ;

- 说 狄奥多拉 ;
“西奥多拉说道；

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] . -
' she would come . '

- 她 会 来 . -
“她会来的。”

- [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['veri] [ʌn'wel] ,
' She looks very unwell ,

- 她 看起来 非常 不适 ,
“她看起来病得很严重，

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ;
' said Mrs . Finch ;

- 说 太太 . 芬奇 ;
“芬奇太太说；

- [bʌt; bət] ,
' but ,

- 但 ,
‘但，

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,

贫穷的 事物 ,
可怜的东西，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [mɪs] ['evriθɪŋ] [ðɪs] [jɪr] . -
it would be too hard to miss everything this year . '

它 会 是 也 难的 到 错过 一切 这 年 . -
今年错过所有事情实在太难受了。’

- [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [æz; əz][jɔːr; jər] ['trʌsti] ['naɪts] ['depjʊti] ?
' Or does she come as your trusty knight's deputy ?

- 或者 做 她 来 作为 你的 可靠 骑士的 副 ？
“或者她是作为你信任的骑士的副手而来的？ ”

- [æskt] [dʒeɪn] .
' asked Jane .

- 问 简 .
‘简问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ;
There was dancing ;
那里 曾是 跳舞 ;

有舞蹈；

[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] [fɪts'hju:] [brɔ:t] [θi:ə'dɒrə] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] ,
but when Captain Fitzhugh brought Theodora back to her seat ,
但 什么时候 队长 菲茨休 带来 狄奥多拉 后退 到 她 座位 ,

但当菲茨休船长把西奥多拉带回座位时，

['vaɪələt] ['wɪspəd] ,
Violet whispered ,
紫色 低声说道 ,

维奥莱特低声说道，

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] ,
' I am sorry ,
- 我 是 对不起 ,

'对不起，

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ? -
but would you dislike coming home now ? '
但 会 你 不喜欢 未来 家 现在 ? -

但你现在不想回家吗？ '

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
I am engaged to Lord St . Erme ,
我 是 已订婚的 到 主 英石 . 埃尔梅 ,

我和圣埃尔姆勋爵订婚了，

[ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə]['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] ,
and then to Mr . Gardner ,
和 然后 到 先生 . 加德纳 ,

然后是加德纳先生，

[ænd; ænd] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] ;
and - - but you go home ;
和 - - 但 你 去 家 ;

然后——但是你回家了；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔ:r; jər]['du:ti] ,
you have done your duty ,
你 有 完毕 你的 责任 ,

你已经尽到了你的责任，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[goʊ] [hoʊm] ,
Go home ,
去 家 ,

回家吧，

[ænd; ænd][tu:; tə] [sli:p] .
and to sleep .
和 到 睡觉 .

并睡觉。

[dʒɔːr'dʒiːnə] [wɪl] [brɪŋ] [em 'iː] .
Georgina will bring me .
乔治娜 将要 带来 我 .

乔治娜会带我来的。

['kæptɪn] [fɪts'hjuː] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] . -
Captain Fitzhugh will find you the carriage . '
队长 菲茨休 将要 寻找 你 这 运输 . -

菲茨休船长会给你找马车。'

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] ,
She walked off with Lord St . Erme ,
她 步行 离开 和 主 英石 . 埃尔梅 ,

她和圣埃尔姆勋爵一起走了，

[ænd; ənd] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [wei] .
and came no more that way .
和 来了 不 更多的 那 方式 .

并且不再那样做了。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
Presently there was some confusion .
目前 那里 曾是 一些 困惑 .

目前出现了一些混乱。

- [ə; eɪ]['leɪdi] ['feɪntɪŋ] ,
' **A lady fainting** ,
- 一个 女士 昏厥 ,

“一位女士晕倒了，

- [sed] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ,
' **said her partner** ,
- 说 她 伙伴 ,

”她的伴侣说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['emə] ['lʊkɪŋ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
and she saw Emma looking dreadfully frightened .
和 她 锯 艾玛 寻找 极其糟糕 害怕 .

她看到艾玛看上去非常害怕。

['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
Conscience was enough ,
良心 曾是 足够的 ,

良心就够了，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [neɪm] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
without the name passing from mouth to mouth .
没有 这 姓名 通过 从 嘴 到 嘴 .

这个名字并没有被口口相传。

[θiːə'dɔːrə] [spræŋ] ['fɔːrwəd] ,
Theodora sprang forward ,
狄奥多拉 弹簧 向前 ,

狄奥多拉向前冲去，

[ænd; ənd] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
and following the movement ,
和 下列的 这 移动 ,

并跟随运动，

[faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [wɜr] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ɪn'sensəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ]
found herself in a room where Violet's insensible figure had just been placed on a
成立 她自己 在 一个 房间 在哪里 紫罗兰的 麻木不仁 数字 有 只是 到过 放置 在 一个
[bed] .
bed .
床 .

她发现自己身处一个房间，Violet 昏迷的身影刚刚被放在床上。

[ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
Lady Elizabeth was there ,
女士 伊丽莎白 曾是 那里 ,

伊丽莎白夫人在场，

[ænd; ænd] [ˈemə] ,
and Emma ,
和 艾玛 ,

还有艾玛，

[ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] .
and Mrs . Bryanstone .
和 太太 .

和布莱恩斯通夫人。

[θiːəˈdɒrə] [felt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [ˈɑːrθə-z] [waɪf] ;
Theodora felt as if no one but herself should touch Arthur's wife ;
狄奥多拉 毛毡 作为 如果 不 一 但 她自己 应该 触碰 亚瑟的 妻子 ;

狄奥多拉觉得除了她自己，任何人都应该碰亚瑟的妻子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] ,
but she had never before witnessed a fainting fit ,
但 她 有 绝不 前 目击者 一个 昏厥 合身 ,

但她从未见过晕厥，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːnstərˈneɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈɡɪltɪnɪs] ,
in her consternation and guiltiness ,
在 她 惊愕 和 内疚 ,

在她的惊愕和内疚中，

[nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] ,
knew not how to be serviceable ,
知道 不是 如何 到 是 可用 ,

不知道如何服务他人，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈleɪdɪz] .
so that all that was required was done by the other ladies .
所以 那 全部 那 曾是 必需的 曾是 完毕 经过 这 其他 女士们 .

因此，其他女士就完成了所有需要做的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [əˈlɑːrm] [ænd; ænd] [rɪˈmɔːrs] [æz; əz] [naʊ] ,
She had never experienced such alarm and remorse as now ,
她 有 绝不 经验丰富的 这样的 警报 和 悔恨 作为 现在 ,

她从来没有经历过像现在这样的惊恐和悔恨，

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
while standing watching ,
尽管 常设 观看 ,

站着观看，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] ['sləʊli] ['oʊpənd] ,
until the eyes slowly opened ,
直到 这 眼睛 缓慢地 打开 ,

直到眼睛慢慢睁开，

[lʊkt] [raʊnd] [ʌn'i:zɪli] [tɪl] [ðei] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
looked round uneasily till they fell on her ,
看起来 圆形的 不安地 直到 他们 跌倒 在 她 ,

不安地环顾四周，直到它们落在她身上，

[ðen] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
then closed for a few moments ,
然后 关闭 为了 一个 很少 时刻 ,

然后关闭一会儿，

[bʌt; bət] [su:n] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [reɪzd] ,
but soon were again raised ,
但 很快 是 再次 提高 ,

但很快又复活了，

[waɪl] [ðə; ði][sɔ:ft] [loʊ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
while the soft low words were heard ,
尽管 这 柔软的 低的 字 是 听到 ,

当人们听到轻柔低沉的话语时，

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ! -
I beg your pardon ! '
我 求 你的 赦免 ！ -

请再说一遍！ '

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] ,
with an imploring ,
和 一个 恳求 ,

带着恳求，

['deprəkeɪtɪŋ] [geɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
deprecating gaze on her ,
弃用 目光 在 她 ,

轻蔑地看着她，

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] ;
' **I am sorry** ;
- 我 是 对不起 ;

'对不起;

[ɪn'di:d] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [aɪ 'ti:] ! -
indeed I could not help it ! '
的确 我 可以 不是 帮助 它 ！ -

我确实没办法！ '

[θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [oʊvər'kʌm] ;
Theodora was almost overcome ;
狄奥多拉 曾是 几乎 克服 ;

狄奥多拉几乎被征服了；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['rɪlɪzəbəθ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [skwiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
but Lady Elizabeth gave a warning squeeze to her arm ,
但 女士 伊丽莎白 给予 一个 警告 挤 到 她 手臂 ,
但伊丽莎白夫人警告性地捏了捏她的胳膊，

['wɪspəɪɪŋ] ,
whispering ,
耳语 ,

耳语，

- [teɪk] [ker] ,
' Take care ,
- 拿 关心 ,

'小心，

[dəʊnt][ˈædʒɪteɪt][hɜːr; hər] :
don't agitate her :
不 激荡 她 :

不要激怒她：

- [ænd; ɐnd] [ðɪs] ,
' and this ,
- 和 这 ,

'还有这个，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
recalling the sense that others were present ,
回忆 这 感觉 那 其他的 是 展示 ,

回忆起其他人在场的感觉，

[brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] ,
brought back her self - possession ,
带来 后退 她 自己 - 拥有 ,

让她恢复了镇定，

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [kɪst] ['vaɪələt] ,
and she only kissed Violet ,
和 她 仅有的 亲吻 紫色 ,

她只吻了维奥莱特，

['tendərli] [beɪd] [hɜːr; hər][laɪ] [stɪl] ,
tenderly bade her lie still ,
温柔地 巴德 她 说谎 仍然 ,

温柔地让她静静地躺着，

[ænd; ɐnd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['betər] .
and hoped she was better .
和 希望 她 曾是 更好的 :

并希望她能好起来。

[ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] ,
She smiled ,
她 微笑 ,

她笑了，

[ænd; ɐnd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [rɪ'frefrt] ,
and declared herself refreshed ,
和 声明 她自己 焕然一新 ,

并宣称自己精神焕发，

[æz; ɐz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] ,
as the wind blew on her from the open window ,
作为 这 风 吹 在 她 从 这 打开 窗户 ,

当风从敞开的窗户吹向她时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and she felt the cold water on her face ,
和 她 毛毡 这 寒冷的 水 在 她 脸 ,
她感觉到脸上有冰冷的水,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [ˈsaɪlənsɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] [ænd; ənd] [əˈpɔːlədʒiːz] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] .
and there was no silencing her thanks and apologies for giving trouble .
和 那里 曾是 不 沉默 她 谢谢 和 致歉 为了 给予 麻烦 .
她不停地向我表示感谢，并为给我带来的麻烦道歉。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] ;
She said she was well enough to go home ;
她 说 她 曾是 出色地 足够的 到 去 家 ;
她说她已经康复了，可以回家了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,
as soon as the carriage was found ,
作为 很快 作为 这 运输 曾是 成立 ,
马车一被发现，

[sæt] [ʌp] ,
sat up ,
卫星 向上 ,
坐起来，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrɪn] ,
looking shivering and forlorn ,
寻找 瑟瑟发抖 和 绝望 ,
看上去瑟瑟发抖，满脸绝望，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈsʌmənɪŋ] [ʌp] [smaɪlz] .
but still summoning up smiles .
但 仍然 召唤 向上 微笑 .
但仍然会露出笑容。

- [ɡʊd] [naɪt] ,
' Good night ,
- 好的 夜晚 ,
'晚安，

[dɪr] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
dear Lady Elizabeth ,
亲爱的 女士 伊丽莎白 ,
亲爱的伊丽莎白女士，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' she said ;
- 她 说 ;
'她说；

- [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
' thank you very much .
- 感谢 你 非常 很多 .
'非常感谢。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] . -
You see you were right . '
你 看 你 是 正确的 . -
你看你是对的。'

[ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Lady Elizabeth offered to go home with her ;
女士 伊丽莎白 提供 到 去 家 和 她 ;
伊丽莎白夫人提出和她一起回家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [əˈkeɪʒn] [ˈfɜːrðər] [senˈseɪʃ(ə)n] ,
but she could not bear to occasion further sensation ,
但 她 可以 不是 熊 到 场合 更远 感觉 ,
但她无法忍受引起进一步的感受，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了，

[ʌndərˈstʊd] [θiːədɔːrəs] [feɪs] .
understood Theodora's face .
理解 狄奥多拉的 脸 .
了解狄奥多拉的表情。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
She refused ,
她 拒绝 ,
她拒绝了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [kɪst] [hɜːr; hər] ,
and her friend kissed her ,
和 她 朋友 亲吻 她 ,
她的朋友亲吻了她，

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
and promised to come early to - tomorrow to see her ;
和 承诺 到 来 早期的 到 - 明天 到 看 她 ;
并答应明天一早来看她；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ker] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [soʊ] . -
mingled with all this care and kindness there was something of ' I told you
混合 和 全部 这 关心 和 仁慈 那里 曾是 某物 的 - 我 讲述 你
so . ' -
所以 . -

所有这些关心和善意中夹杂着某种“我早就告诉过你了”的感觉。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈtremblɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ʌp] ,
She trembled so much when she stood up ,
她 颤抖 所以 很多 什么时候 她 站立 向上 ,
她站起来的时候颤抖得很厉害，

[ðæt] [θiːədɔːrə] [pʊt][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
that Theodora put her strong arm round her ,
那 狄奥多拉 放 她 强的 手臂 圆形的 她 ,
狄奥多拉用她强壮的手臂搂住了她，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['kærid] [hɜ:r; hə] [daʊn] - [sterz] ,
and nearly carried her down - stairs ,
和 几乎 携带 她 向下 - 楼梯 ,
几乎把她抱下楼，

[ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hə] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ,
gratified to find her clinging to her ,
满意 到 寻找 她 依恋 到 她 ,
很高兴发现她紧紧地依偎着她，

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zɪŋ] [ɔ:l] ['ʌðər] [sə'pɔ:rt] .
and refusing all other support .
和 拒绝 全部 其他 支持 .
并拒绝所有其他支持。

['skersli] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spu:ʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] ;
Scarcely a word was spoken as they went home ;
几乎 一个 单词 曾是 说 作为 他们 去 家 ;
他们回家时几乎没有说一句话。

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔ:rə] [held][ðə; ði][hænd] ,
but Theodora held the hand ,
但 狄奥多拉 握住 这 手 ,
但狄奥多拉握住了她的手，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kəʊld] ,
which was cold ,
哪个 曾是 寒冷的 ,
天气很冷，

[lɪmp] ,
limp ,
跛行 ,
跛行，

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] ,
and shaking ,
和 摇晃 ,
并且摇晃，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] ,
and now and then she made inquiries ,
和 现在 和 然后 她 制成 查询 ,
她不时询问，

[ɔ:lweɪz] ['ænsər] [baɪ] - ['betər] ,
always answered by ' Better ,
总是 回答 经过 - 更好的 ,
总是回答“更好，

[θæŋk] [ju:; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -
谢谢。 '

[θi:ə'dɔ:rə] [hæd; həd][hɜ:r; hə] [də'rek(ə)nz][frʌm; frəm] ['leɪdi] [rɪ'lɪzəbəθ] ,
Theodora had her directions from Lady Elizabeth ,
狄奥多拉 有 她 方向 从 女士 伊丽莎白 ,
西奥多拉得到了伊丽莎白夫人的指示，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [mɪsdi:zd] [baɪ][moʊst] [ə'tentɪv] [ker] ;
and intended to make up for her misdeeds by most attentive care ;
和 故意的 到 制作 向上 为了 她 不当行为 经过 最多 细心 关心 ;
并打算以最细心的照顾来弥补她的过错；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
on coming home ,
在 未来 家 ,

回家后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
they found that Arthur had arrived ,
他们 成立 那 亚瑟 有 到达的 ,

他们发现亚瑟已经到了，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
and gone to bed ,
和 已消失 到 床 ,

然后上床睡觉，

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪk'spres] [mɔ:r] [kaɪnd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
so that nothing was in her power but to express more kind wishes and
所以 那 没有什么 曾是 在 她 力量 但 到 表达 更多的 种类 愿望 和
[rɪ'grets] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:r][tu:; tə] ['ænsər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [vɔɪs] .
regrets than she could stay to hear or to answer in her extinguished voice .
遗憾 比 她 可以 停留 到 听到 或者 到 回答 在 她 熄灭 噪音 .

因此，她除了表达更多的善意和遗憾之外，别无他法，她无法停下来听，也无法用她那无力的声音回答。

[θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʃɑ:kt] ,
Theodora was a good deal shocked ,
狄奥多拉 曾是 一个 好的 交易 震惊 ,

西奥多拉非常震惊，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [prə'vəʊkt] ,
but also provoked ,
但 还 挑衅 ,

但也受到挑衅，

[æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
at having been put in the wrong .
在 拥有 到过 放 在 这 错误的 .

认为自己做错了。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ,
She felt as if she had sustained a defeat ,
她 毛毡 作为 如果 她 有 持续 一个 击败 ,

她感觉自己好像遭受了失败，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['vaɪələt] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
and as if Violet would have an advantage over her for the future ,
和 作为 如果 紫色 会 有 一个 优势 超过 她 为了 这 未来 ,

就好像 Violet 在未来会比她更有优势一样，

['mænɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [helθ] ,
managing her by her health ,
管理 她 经过 她 健康 ,

通过她的健康来管理她，

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ru:lɪd] ['ɑ:rθər] .
just as she ruled Arthur .
只是 作为 她 裁决 亚瑟 .

正如她统治亚瑟一样。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səb'mɪt] ,
' **But I will not submit** ,
- 但 我 将要 不是 提交 ,

“但我不会屈服，

- [θɔ:t] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **thought Theodora** .
- 想法 狄奥多拉 .

‘西奥多拉想。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
' **I will not bear with interference** ,
- 我 将要 不是 熊 和 干涉 ,

“我不会忍受干扰，

[ɪf] [nɑ:t][frʌm; frəm]['pə:si] ,
if not from Percy ,
如果 不是 从 珀西 ,

如果不是珀西，

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['depjuti] - - [ə; eɪ] [mɪr] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,
certainly not from his deputy - - a mere spoilt child ,
当然 不是 从 他的 副 - - 一个 仅仅 被宠坏了 孩子 ,

当然不是他的副手——一个被宠坏的孩子，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] ,
a very good child ,
一个 非常 好的 孩子 ,

一个非常好的孩子，

[bʌt; bət] [spɔɪlt] [baɪ][hɜ:r; hər] [pə'ziʃ(ə)n] ,
but spoilt by her position ,
但 被宠坏了 经过 她 位置 ,

但被她的地位所宠坏，

[baɪ][ˈdʒɔ:nz][ˈoʊvər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
by John's over - estimate of her ,
经过 约翰的 超过 - 估计 的 她 ,

约翰对她的高估，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] ['defərəns] [ɪg'zæktɪd][baɪ][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ɛn'geɪdʒɪŋnəs] .
and by the deference exacted by her weakness and her engagingness .
和 经过 这 尊重 索取 经过 她 弱点 和 她 参与度 .

以及她因软弱和迷人而赢得的尊重。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['veri] [swi:t] ,
She has very sweet ,
她 有 非常 甜的 ,

她非常甜美，

[ˈwɪnɪŋ] [weɪz] ,
winning ways ,
获胜 方式 ,

获胜之道，

[ænd; ænd][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] ['ri:z(ə)n] ,
and I am very fond of her in reason ,
和 我 是 非常 喜爱 的 她 在 原因 ,

我很喜欢她，这是理所当然的，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [si:] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]
but it will be very good for her to see I can be kind to her
但 它 将要 是 非常 好的 为了 她 到 看 我 能 是 种类 到 她
[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [sleɪv] . -
without being her slave . '
没有 存在 她 奴隶 . -
但让她知道我可以善待她而不必成为她的奴隶，这对她来说会很好。'

[ɪn] [ðɪs] [maɪnd] [θiːə'dɔːrə] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
In this mind Theodora went to sleep ,
在 这 头脑 狄奥多拉 去 到 睡觉 ,
西奥多拉怀着这样的心情睡着了，
[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['weikənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrniŋ] [baɪ] ['ɑːrθɜːz] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
but was wakened in the early morning by Arthur's voice on the stairs ,
但 曾是 醒来 在 这 早期的 早晨 经过 亚瑟的 噪音 在 这 楼梯 ,
但清晨被楼梯上亚瑟的声音吵醒，

['kɔːɪŋ] [tuː; tə] ['serə] .
calling to Sarah .
呼叫 到 莎拉 .
呼唤莎拉。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
She threw on her dressing - gown ,
她 扔 在 她 敷料 - 袍 ,
她穿上睡袍，

[ænd; ənd][hæf] - ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
and half - opening her door ,
和 一半 - 开幕 她 门 ,
半开着门，

['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
begged to know what was the matter .
乞求 到 知道 什么 曾是 这 事情 .
恳求知道发生了什么事。

- ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [friːks] [ænd; ənd][jɜːr; jər] ['wɪlfɪnəs] ,
' Only that you have done for her with your freaks and your wilfulness ,
- 仅有的 那 你 有 完毕 为了 她 和 你的 怪胎 和 你的 任性 ,
“只是你的怪癖和任性让她

- ['ænsər] ['ɑːrθər] ,
' answered Arthur ,
- 回答 亚瑟 ,
亚瑟回答道，

['rʌfli] .
roughly .
大致 .
大致。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ɪl] ?
' She is not ill ?
- 她 是 不是 患病的 ?
“她没病吧？ ”

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['sɪstər] .
' exclaimed the terrified sister .
- 惊呼 这 恐惧 姐姐 .
“姐姐惊恐地叫道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .
' **Of course she is** .
- 的 课程 她 是 .

“当然了。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [pə'zest] [ju:; jʊ] . -
I can't think what possessed you . '
我 不能 思考 什么 拥有 你 . -

我不知道是什么让你如此着迷。'

- [aɪ][traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [hoʊm] .
' **I tried hard to keep her at home** .
- 我 尝试 难的 到 保持 她 在 家 .

“我尽力让她留在家里。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

['ɑ:rθəɹ] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[wer] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ? -
where are you going ? '
在哪里 是 你 去 ? -

你要去哪里？ '

- [tu:; tə] [fetʃ] ['hɑ:rdɪŋ] . -
' **To fetch Harding** . '
- 到 拿来 哈丁 . -

“去接哈丁。”

- [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] ?
' **Can I do anything ?**
- 能 我 做 任何事物 ?

“我能做什么吗？ ”

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ?
Can I be of use ?
能 我 是 的 使用 ?

我能帮上忙吗？

[let] [em 'i:][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Let me go to her .
让 我 去 到 她 .

让我去找她。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['ɑ:rθəɹ] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[preɪ] [let] [em 'i:] . -
pray let me . -
祈祷 让 我 . -

请让我。 '

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
He went into the room ,
他 去 进入 这 房间 ,

他走进房间，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] ['vaɪələt] ['wɑ:ntɪd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['serə] ,
and brought back word that Violet wanted no one but Sarah ,
和 带来 后退 单词 那 紫色 通缉 不 一 但 莎拉 ,

并带回消息说，维奥莱特只想要莎拉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
and was a little more comfortable ;
和 曾是 一个 小的 更多的 舒服的 ;

并且更舒服一些；

['oʊnli] ['bɛɡɪŋ] [ˌθi:ə'dɔrə] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
only begging Theodora would be so kind as to go to the nursery ,
仅有的 乞讨 狄奥多拉 会 是 所以 种类 作为 到 去 到 这 苗圃 ,

只求狄奥多拉好心去育儿室，

[lest] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
lest little Johnnie should awake .
免得 小的 约翰尼 应该 醒 .

以免小约翰尼醒来。

['ðɪðər] [ʃi:; ʃi] [rɪ'per] ,
Thither she repaired ,
那里 她 已修复 ,

她去了那里，

[bʌt; bət] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] ['ju:sfɪnəs] ,
but without the satisfaction of usefulness ,
但 没有 这 满意 的 用处 ,

但没有实用性的满足感，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [rɪ'tɜ:rnd] .
for the child slept soundly till his nurse returned .
为了 这 孩子 睡着了 稳固地 直到 他的 护士 返回 .

因为孩子睡得很香，直到保姆回来。

['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Mr . Harding had been there ,
先生 . 哈丁 有 到过 那里 ,

哈丁先生曾经去过那里，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] [wʌz; wəz] ['betər] ,
and Mrs . Martindale was better ,
和 太太 . 马丁代尔 曾是 更好的 ,

马丁代尔太太的情况好转了，

[ni:dɪŋ] ['oʊnli] [kəm'pli:t] ['kwaɪət] ;
needing only complete quiet ;
需要 仅有的 完全的 安静的 ;

只需要完全安静；

[bʌt; bət] ['serə] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [brɪ:f] ,
but Sarah was extremely brief ,
但 莎拉 曾是 极其 简短的 ,

但莎拉非常简短，

[ˈskɔːnf(ə)l] ,
scornful ,
轻蔑的 ,

轻蔑地，

[ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] ,
and indignant ,
和 愤怒 ,

并且愤慨，

[ænd; ənd] [biˈstəu] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz][ɑːn] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] .
and bestowed very few words on Miss Martindale .
和 授予 非常 很少 字 在 错过 马丁代尔 .

并且很少跟马丁代尔小姐说话。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[mæm, mɑːm, məm] - - [noʊ] ,
ma'am - - no ,
女士 - - 不 ,

女士——不，

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

女士，

- [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɑːrd] [ˈpʌmpɪŋ] [kʊd; kəd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] ,
' was all that hard pumping could extract ,
- 曾是 全部 那 难的 抽水 可以 提炼 ,

' 就是用力抽水所能提取的全部，

[ɪkˈsept] [fjuˈhɪriəl] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
except funereal and mysterious sighs and shakes of the head ,
除了 葬礼 和 神秘 叹息 和 奶昔 的 这 头 ,

除了悲伤而神秘的叹息和摇头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and a bustling about ,
和 一个 繁华 关于 ,

熙熙攘攘，

[ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
that could only be understood to intimate that she wished to have her

[ˈnɜːrsəri] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
nursery to herself .
苗圃 到 她自己 .

这只能理解为她希望拥有自己的育儿室。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [soʊ] [ˈɜːrli] [ðæt] [θiːəˈdɔːrə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;
It was still so early that Theodora had time to go to church ;
它 曾是 仍然 所以 早期的 那 狄奥多拉 有 时间 到 去 到 教会 ;

时间还很早，狄奥多拉还有时间去教堂；

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

[ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['brændən] ;
she met the Brandons ;
她 遇见 这 布兰登斯 ;

她遇见了布兰登一家；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪ'lizəbəθ] ,
and Lady Elizabeth ,
和 女士 伊丽莎白 ;

以及伊丽莎白夫人，

[mʌtʃ] [kən'sɜːrɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['taɪdɪŋz] ,
much concerned at her tidings ,
很多 担心的 在 她 消息 ;

非常关心她的消息，

[keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
came home with her to see how the patient was going on .
来了 家 和 她 到 看 如何 这 病人 曾是 去 在 ;

和她一起回家看看病人的情况。

['leɪdi] [ɪ'lizəbəθ] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] ['vaɪələt] ,
Lady Elizabeth forbore to reproach Violet ,
女士 伊丽莎白 前钻孔 到 责备 紫色 ;

伊丽莎白夫人没有责备维奥莱特，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lektʃəd] [ˈɑːrθər] [ɑːn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt] .
but she lectured Arthur on allowing her to be imprudent .
但 她 讲课 亚瑟 在 允许 她 到 是 轻率的 ;

但她却斥责亚瑟不该允许她如此轻率。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] ['veri] [ɡʊd] [pɑːrt] ,
He took it in very good part ,
他 采取 它 在 非常 好的 部分 ;

他非常乐意接受，

[nɔːt] [kwaɪt] [ˌdɪsə'ɡriːɪŋ] [wen] [tuːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [jʌŋ] [tə'geðər] ,
not quite disagreeing when told they were all too young together ,
不是 相当 不同意 什么时候 讲述 他们 是 全部 也 年轻的 一起 ;

当被告知他们在一起太年轻时，他们并不反对，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['prəʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
and made a hearty protest that she should be well looked after for the future
和 制成 一个 爽朗 反对 那 她 应该 是 出色地 看起来 后 为了 这 未来

·
·
·

并强烈抗议说她将来应该得到很好的照顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .
He was certainly doing his part .
他 曾是 当然 正在做 他的 部分 ;

他确实在尽自己的一份力。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
All the morning he was in and out ,
全部 这 早晨 他 曾是 在 和 出去 ;

整个上午他都在进进出出，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
up and down stairs ,
向上 和 向下 楼梯 ;

上下楼梯，

[ɪ'fektʃuəli] [pri'ventɪŋ] [ˈeni] [rest] ,
effectually preventing any rest ,
有效地 预防 任何 休息 ,

有效地阻止任何休息，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [θɔ:t] .
as his sister thought .
作为 他的 姐姐 想法 .

正如他姐姐所想的那样。

[θi:ədɔrəs] [taɪm] [pæst] [ɪn] [streɪndʒ] [ˌveəri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [kən'tɪɪ(ə)n] ,
Theodora's time passed in strange variations of contrition ,
狄奥多拉的 时间 通过了 在 奇怪的 变体 的 忏悔 ,

狄奥多拉的一生都在奇怪的悔恨中度过，

[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,

妒忌，

[ænd; ənd] [pə'və:snɪs] .
and perverseness .
和 反常 .

和乖僻。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'plezər] ,
She was hurt at his displeasure ,
她 曾是 伤害 在 他的 不满 ,

他的不悦让她很受伤，

- - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɪndʒərd][baɪ][hɜ:r; həɪ] [ɪksklu:ʒn] [frʌm; frəm][ˈvaɪ.ə.ləts] [ru:m] ,
- - **she was injured by her exclusion from Violet's room** ,
- - 她 曾是 受伤 经过 她 排除 从 紫罗兰的 房间 ,

——她因被排除在 Violet 的房间之外而受到伤害，

- - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][hɜ:r; həɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnefju:] ,
- - **she was wounded even by her little nephew** ,
- - 她 曾是 受伤 甚至 经过 她 小的 侄子 ,

——她甚至被她的小侄子伤害，

[hu:] [kraɪd] [daʊn] - [sterz] [fɔ:r; fər] ['mæmə] ,
who cried down - stairs for mamma ,
WHO 哭 向下 - 楼梯 为了 妈妈 ,

在楼下哭喊着要妈妈，

[ænd; ənd][ʌp] - [sterz] [fɔ:r; fər] [ˈserə] ,
and up - stairs for Sarah ,
和 向上 - 楼梯 为了 莎拉 ,

楼上是莎拉，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][best] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
and would not be content with her best endeavours to make him happy .
和 会 不是 是 内容 和 她 最好的 努力 到 制作 他 快乐的 .

并且不会满足于尽最大努力让他幸福。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[ˈæftər] [ˈkɜ:fəli] [ˈləkiŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] ,
after carefully looking to see that he could come to no harm ,
后 小心 寻找 到 看 那 他 可以 来 到 不 伤害 ,
在仔细检查以确保他不会受到伤害之后,

[ˈserə] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [plers] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Sarah was obliged to place him on the floor and leave him for the
莎拉 曾是 有义务 到 地方 他 在 这 地面 和 离开 他 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
first time alone with his father ,
第一的 时间 独自的 和 他的 父亲 ,
莎拉不得不把他放在地板上, 让他第一次单独和他的父亲在一起,

[hi:; hi][sæt] [ˈmoʊnləs] ,
he sat motionless ,
他 卫星 静止不动 ,
他一动不动地坐着,

[fɪkst] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,
fixed in earnest ,
固定的 在 认真 ,
认真地固定,

[ɪnˈtent] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] ,
intent contemplation ,
意图 沉思 ,
专注沉思,

[laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈwɜ:ʃɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
like a sort of distant worship of him ,
喜欢 一个 种类 的 遥远 崇拜 的 他 ,
就像对他的一种遥远的崇拜,

[ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪkwaɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [əˈmju:zd] [ˈwʌndər] ,
keeping him likewise in a silent amused wonder ,
保持 他 同样地 在 一个 沉默的 觉得好笑 想知道 ,
让他同样保持着一种默默的、有趣的惊奇,

[wʌt] [wʊd] [kʌm] [nekst] ;
what would come next ;
什么 会 来 下一个 ;
接下来会发生什么?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪvli] ,
and when it ended in a gravely ,
和 什么时候 它 结束 在 一个 严重地 ,
当它以一场严重的

[dɪˈstɪŋktli] [prəˈhaʊnst] ,
distinctly pronounced ,
明显地 发音 ,
清晰地发音,

- [ˈpɑ:pə] ! -
! **Papa** ! !
- 爸爸 ! -
“爸爸! ”

[ˈɑ:rθər] [ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒækɔ:ɪ] [ˈspi:kɪŋ] ,
Arthur started as if it had been a jackdaw speaking ,
亚瑟 开始 作为 如果 它 有 到过 一个 寒鸦 请讲 ,
亚瑟像一只寒鸦一样惊呆了,

[ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə] [ʃoʊ] ,
then picked up the little fellow in his arms and carried him off to show ,
然后 挑选 向上 这 小的 同伴 在 他的 武器 和 携带 他 离开 到 展示 ,
然后把小家伙抱起来带走展示,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][kɪjəriˈɑ:səti] ,
as a natural curiosity ,
作为 一个 自然的 好奇心 ,
出于自然的好奇心,

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
to his mother !
到 他的 母亲 !
给他的妈妈!

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
At any other time ,
在 任何 其他 时间 ,
在其他任何时候,

[θi:əˈdɔrə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rer] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
Theodora would have been charmed at the rare sight of Arthur fondling his little
狄奥多拉 会 有 到过 迷住了 在 这 稀有的 视线 的 亚瑟 爱抚 他的 小的
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;

看到亚瑟如此罕见地抚摸他的小男孩，狄奥多拉一定会很着迷；
[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ,
now she only felt that nobody wanted her ,
现在 她 仅有的 毛毡 那 无人 通缉 她 ,
现在她只觉得没人需要她,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] - [meɪd] .
and that she was deprived of even the dignity of a nursery - maid .
和 那 她 曾是 被剥夺的 的 甚至 这 尊严 的 一个 苗圃 - 女佣 .
她甚至被剥夺了作为保姆的尊严。

[hɜ:r; hər] [tʃi:f] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪnˈkwaɪəriz] ,
Her chief occupation was answering inquiries ,
她 首席 职业 曾是 回答 查询 ,
她的主要工作是回答询问,

[ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [noʊts] [tu:; tə] [dɪˈklaɪn] [ðer; ðər] [ˈi:vniŋ] [enˈgeɪdʒmənts] - - [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
and writing notes to decline their evening engagements - - the dinner at Mrs .
和 写作 笔记 到 衰退 他们的 晚上 订婚 - - 这 晚餐 在 太太 .
- [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] ;
Delaval's among the rest ;
- 之中 这 休息 ;
并写信拒绝参加晚上的约会——其中包括在德拉瓦尔夫人的晚餐；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [wɜ:r; wər] [ˈi:kwəli] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
for she and Arthur were equally resolved to remain at home that evening ,
为了 她 和 亚瑟 是 同样地 已解决 到 保持 在 家 那 晚上 ,
因为她和亚瑟都决定那天晚上待在家里,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈvaɪ.ə.ləts] [frendz] ,
and she wished to persuade herself that they were Violet's friends ,
和 她 希望 到 说服 她自己 那 他们 是 紫罗兰的 朋友们 ,
她想让自己相信她们是维奥莱特的朋友,

[nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .
not her own .
不是 她 自己的 .

不是她自己的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
In the midst ,
在 这 中间 ,

其中,

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈgɑ:rdnər] [kɔ:ld] ,
Mrs . Finch and Miss Gardner called ,
太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 称为 ,

芬奇太太和加德纳小姐打电话说:

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪrɪteɪ(ə)n] [ðə; ði] [smu:ð] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ɔɪl]
and in her state of irritation the smooth tongue of the latter was oil
和 在 她 状态 的 刺激 这 光滑的 舌头 的 这 后者 曾是 油
[tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] .
to the flame .
到 这 火焰 .

在她恼怒的状态下, 后者的甜言蜜语无异于火上浇油。

- [pʊr] [θɪŋ] ,
' Poor thing ,
- 贫穷的 事物 ,

“可怜的孩子,

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [ɪg'zɜ:rʃn] .
no doubt she thinks she has been making a heroic exertion .
不 怀疑 她 思考 她 有 到过 制作 一个 英勇 用力 .

毫无疑问, 她认为自己做出了英勇的努力。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; hər] [rɪ'wɔ:rd] !
she has her reward !
她 有 她 报酬 !

她得到了她的奖励!

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
It must be delightful to have caused such a sensation .
它 必须 是 愉快 到 有 导致 这样的 一个 感觉 .

能引起如此轰动一定令人高兴。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈhʌzbənd] . -
Your brother is a most devoted husband . '
你的 兄弟 是 一个 最多 奉献 丈夫 . -

你哥哥是一位非常忠诚的丈夫。’

- [ænd; ənd][dɪd][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [goʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] ?
' And did she really go because she would not trust you without her ?
- 和 做过 她 真的 去 因为 她 会 不是 相信 你 没有 她 ?

“她真的因为不带她去而不信任你而去吗? ”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] .
' said Mrs . Finch .
- 说 太太 . 芬奇 .

芬奇太太说道。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊk] ! -
that is a good joke ! '
那 是 一个 好的 开玩笑 ! -

这真是个好笑话！’

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət]['brɔːgdən] ,
- **I think you must be glad they do not live at Brogden** ,
- 我 思考 你 必须 是 高兴的 他们 做 不是 居住 在 布罗格登 ,

“我想你一定很高兴他们不住在布罗格登，

- ['kwaɪətli] ['ædɪd] [dʒeɪn] ,
- **quietly added Jane** ,
- 悄悄 额外 简 ,

简平静地补充道，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstə-z] ['læftər] .
in the midst of her sister's laughter .
在 这 中间 的 她 姐妹 笑声 .

在她姐姐的笑声中。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,
- **It has been put into her head** ,
- 它 有 到过 放 进入 她 头 ,

“她已经把这个想法灌输到脑子里，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ,
- **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

- [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][em 'iː] ,
- **that she ought to look after me** ,
- 那 她 应该 到 看 后 我 ,

“她应该照顾我，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
and a great mistake it is . '
和 一个 伟大的 错误 它 是 . -

这是一个巨大的错误。’

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [les] [friː] [ðæn; ðən][ləst] [jɪr] ,
you are not come here to be less free than last year ,
你 是 不是 来 这里 到 是 较少的自由的 比 最后的 年 ,

你来到这里不是为了比去年更不自由，

[wen] [bɔːrd] [ænd; ænd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndeɪl] [hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] ,
when Lord and Lady Martindale had you in their own hands ,
什么时候 主 和 女士 马丁代尔 有 你 在 他们的 自己的 双手 ,

当马丁代尔勋爵和夫人把你掌握在自己手中时，

[sed] [dʒɔːr'dʒiːnə] .
said Georgina .
说 乔治娜 .

乔治娜说道。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wɒd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
' **If I were you I would do something strong all at once** ,
- 如果 我 是 你 我 会 做 某物 强的 全部 在 一次 ,
“如果我是你，我会立刻采取强硬措施，

[ænd; ænd][ˈset(ə)] [ðæt] [ˈmætər] .
and settle that matter .
和 定居 那 事情 .

并解决该问题。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənɪsɪz] . -
That was the way you used to dispose of the governesses . '
- 那 曾是 这 方式 你 用过的 到 处置 的 这 家庭教师 . -

这就是你们过去对待家庭女教师的方式。”

- [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [kwɪt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ,
' **I am not quite what I was then** ,
- 我 是 不是 相当 什么 我 曾是 然后 ,

“我不再是那时的我，

[dʒɔːrˈdʒiːnə] . -
Georgina . '
- 乔治娜 . -

乔治娜。’

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə] ?
' **But what is it that she objects to** ?
- 但 什么 是 它 那 她 对象 到 ?

“但她反对的是什么呢？”

[aɪ] [siː] ,
I see ,
我 看 ,

我懂了，

- [æz; əz][dʒeɪn] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] ,
' **as Jane made a sign** ,
- 作为 简 制成 一个 符号 ,

简做了个手势，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .
as if to advise her not to inquire .
作为 如果 到 建议 她 不是 到 查询 .

仿佛在劝她不要询问。

- [ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][emˈiː] ?
' **Is it to your coming out with me** ?
- 是 它 到 你的 未来 出去 和 我 ?

“这是要跟我一起出去吗？”

[wel] !
Well !
出色地！

出色地！

[aɪ] [dɪˈkler] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明，

[ðæt] [ɪz] ['prɪti] [wel] ,
that is pretty well ,
那 是 漂亮的 出色地 ,

很好，

[kən'sɪdəɪŋ] [hu:] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
considering who she was .
考虑 WHO 她 曾是 .

考虑到她是谁。

[aɪ] [θɔ:t] ['betər] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
I thought better things of her ,
我 想法 更好的 事物 的 她 ,

我对她有更好的看法，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [vɔɪs] ,
with her soft voice ,
和 她 柔软的 嗓音 ,

她用柔和的声音，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['spʊkən][tuː; tə] ,
as if she was thankful to be spoken to ,
作为 如果 她 曾是 感恩 到 是 说 到 ,

好像她很感激有人跟她说话，

[æftər][ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['nɒʊtɪs] [aɪ][hæv; həv] ['teɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] . -
after all the notice I have taken of her . '
后 全部 这 注意 我 有 已采取 的 她 . -

毕竟我已经注意到她了。'

- [hʌʃ] ,
' Hush ,
- 嘘 ,

“嘘，

[hʌʃ] !
hush !
嘘 !

嘘！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ðɪ] ['nɒʊ(ə)n] ,
she would never have originated the notion ,
她 会 绝不 有 起源于 这 概念 ,

她永远不会提出这个想法，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['ɪntuː][hɜ:r; həɹ] ,
but it has been put into her ,
但 它 有 到过 放 进入 她 ,

但它已被放入她的体内，

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [stɔ:p][hɜ:r; həɹ] . -
and when she thinks a thing right nothing will stop her . '
和 什么时候 她 思考 一个 事物 正确的 没有什么 将要 停止 她 . -

当她认为某件事是正确的时候，没有什么可以阻止她。'

- [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] !
' We will see that !
- 我们 将要 看 那 !

“我们会看到这一点的！

- [sed] [dʒɔ:r'dʒɪ:nə] .
' said Georgina .
- 说 乔治娜 .

”乔治娜说道。

- [kʌm] [ænd; ʌnd][daɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] ,
' **Come and dine with us to night** ,
- 来 和 用餐 和 我们 到 - 夜晚 ,
“今晚来和我们一起吃饭吧，

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:; wi][aɪr; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] " ['dɜ:] - " .
and then we are going to " Der Freischutz " .
和 然后 我们 是 去 到 " 德尔 - " .
然后我们要去“Der Freischutz”。

[kʌm] - - -
Come - - '
来 - - -
来 - '

- [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,
' **That is impossible** ,
- 那 是 不可能的 ,
“那是不可能的，

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .
谢谢。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - - ,
We have given up the dinner at the Delavals ' ,
我们 有 给定 向上 这 晚餐 在 这 - - ,
我们放弃了在德拉瓦尔家吃晚饭，

[ænd; ʌnd][aɪ][du:; nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['eni] [mɔ:r] .
and I do not intend to go out in the evening any more .
和 我 做 不是 打算 到 去 出去 在 这 晚上 任何 更多的 .
并且我晚上也不打算再出去了。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第37/73页

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌ; əv][hɜːr; hə] ,
I came here to take care of her ,
我 来了 这里 到 拿 关心 的 她 ,

我来这里是为了照顾她，

[ænd; ʌnd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] ['θɜːrəli] . -
and I mean to do so thoroughly . '
和 我 意思是 到 做 所以 彻底 . -

我打算彻底地做到这一点。'

- [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['eni] [mɔːr] !
Not to go out any more !
- 不是 到 去 出去 任何 更多的 !

“不再出去了！ ”

- [kraɪd] [dʒɔːr'dʒiːnə] ,
cried Georgina ,
- 哭 乔治娜 ,

乔治娜喊道，

['hɔːrɪfaɪd] .
horrified .
- 惊恐万分 .

惊恐。

- [aɪ] ['ɑːnər] [θiːə'dɔːrə] ,
I honour Theodora ,
- 我 荣誉 狄奥多拉 ,

我尊敬狄奥多拉，

- [sed] [dʒeɪn] .
said Jane .
- 说 简 .

简说道。

- [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] [hɜːr; hə] ,
Such devotion is like her ,
- 这样的 虔诚 是 喜欢 她 ,

“这种虔诚就像她一样，

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][wɪn][hɜːr; hə] ['brʌðəz] ['grætɪtuːd] . -
and must win her brother's gratitude . '
和 必须 赢 她 兄弟 感激 . -

并且必须赢得她哥哥的感激。”

- [noʊ][dɪ'voʊʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
No devotion at all .
- 不 虔诚 在 全部 .

“根本没有任何奉献精神。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kræm] [laɪk] [læst] ['naɪts] .
I like a rational evening with her much better than a cram like last night's .
我 喜欢 一个 合理的 晚上 和 她 很多 更好的 比 一个 塞满 喜欢 最后的 夜晚 .

我更喜欢和她一起度过一个理性的夜晚，而不是像昨晚那样仓促。'

- [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hɜr][ə'loʊn] ?
- With her alone ?
- 和 她 独自的 ?

“和她单独在一起吗？”

- [sed] [dʒeɪn] ,
- said Jane ,
- 说 简 ,

简说，

[ˈslaɪli] .
slyly .
狡猾地 .

狡猾地。

[θi:ə'dɔrə] ['krɪmsənd] .
Theodora crimsoned .
狄奥多拉 深红色 .

狄奥多拉脸红了。

[ˈpə:si][hæd; həd] ['ɪnstɪˌɡeɪtɪd] ['vaɪ.ə.ləts] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
Percy had instigated Violet's opposition ,
珀西 有 煽动 紫罗兰的 反对 ,

珀西煽动了维奥莱特的反对，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she was in no charity with him .
和 她 曾是 在 不 慈善机构 和 他 .

她对他毫无善心。

[dʒeɪn] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hɔɪəns] ,
Jane saw there was annoyance ,
简 锯 那里 曾是 烦恼 ,

Jane 看到她有些恼怒，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɜ:ɹ; hɜr][ˈsɪstər][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and turned the subject before her sister could open on it .
和 转向 这 主题 前 她 姐姐 可以 打开 在 它 .

并在她姐姐开口之前转移了话题。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜ:ɹ; hɜr]['kwaɪət] [weɪz] ,
With all her quiet ways ,
和 全部 她 安静的 方式 ,

尽管她举止文静，

[dʒeɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [dʒɔːr'dʒi:nə] ,
Jane had the mastery over the impetuous Georgina ,
简 有 这 精通 超过 这 浮躁 乔治娜 ,

简控制住了冲动的乔治娜，

[hu:m] [fɪː; fɪ] [ə'pærəntli] ['flætərd] [ænd; ənd] ['tʃerɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
whom she apparently flattered and cherished as a younger sister ,
谁 她 显然 受宠若惊 和 珍爱 作为 一个 年轻 姐姐 ,

她显然很宠爱她，视她为妹妹，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [meɪd] [səb'sɜ:rvɪənt] [tuː; tə][hɜ:ɹ; hɜr] [oʊn] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
but in reality made subservient to her own purposes .
但 在 现实 制成 顺从的 到 她 自己的 目的 .

但实际上却是为了她自己的目的。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[dʒeɪn][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['dʒerəlði:n, -daɪn][ʌv; əv] ['krɪstəbel] ；
Jane was like the Geraldine of Christabel ；
简 曾是 喜欢 这 杰拉尔丁 的 克里斯塔贝尔 ；
简就像克里斯塔贝尔的杰拉尔丁；

[wɪ'daʊt] ['æktʃuəli] ['spi:kɪŋ] ['i:v(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər][ʌv; əv] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] ，
without actually speaking evil she had the power of insinuating her own views ；
没有 实际上 请讲 邪恶的 她 有 这 力量 的 暗示 她 自己的 浏览 ；
她没有真正说出邪恶的话，却有能力暗示自己的观点，

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bɔːftɪ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [θiːə'dɔːrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst]
so that even the lofty and sincere nature of Theodora was not proof against
所以 那 甚至 这 高远 和 真诚 自然 的 狄奥多拉 曾是 不是 证明 反对
[hɜːr; hər] ．
her ；
她 ．

因此，即使狄奥多拉的性格高尚而真诚，也无法抵挡她。

[pʊr] ['vaɪələt] ！
Poor Violet ！
贫穷的 紫色 ！

可怜的 Violet！

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['perəld] [hɜːr'self] ，
while she perilled herself ；
尽管 她 危险 她自己 ；

当她冒着危险时，

[ænd; ənd] ['sækɹɪfaɪst] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ，
and sacrificed her friend's good opinion ；
和 牺牲 她 朋友们 好的 观点 ；

并牺牲了朋友的好感，

[hɜːr; hər] ['sɪstəːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɑːdnd] [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ．
her sister's mind was being hardened and poisoned against her ．
她 姐妹 头脑 曾是 存在 硬化 和 中毒 反对 她 ．

她姐姐的心思变得越来越冷酷，对她怀有敌意。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] ，
' I am afraid ；
- 我 是 害怕的 ；

'恐怕，

- [sed] [dʒeɪn] ，
' said Jane ；
- 说 简 ；

简说，

- [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [dʒɔːr'dʒiːnə][ænd; ənd][aɪ]
' that it is of no use then to talk to you of what Georgina and I
- 那 它 是 的 不 使用 然后 到 讲话 到 你 的 什么 乔治娜 和 我
[hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] ． -
have been planning ． '
有 到过 规划 ． -

“那么跟你谈论乔治娜和我计划的事情是没有用的。”

- [oʊ] ！
' Oh ！
- 哦 ！

'哦！

[θi:ə'dɔ:rə] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reit] ,
Theodora must come to that at any rate ,
狄奥多拉 必须 来 到 那 在 任何 速度 ,

无论如何, 狄奥多拉必须明白这一点,

- [kraɪd] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ,
' cried Georgina ,
- 哭 乔治娜 ,

乔治娜喊道,

- [ɔ:r][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜ:r; həɹ][nɔ:r]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] ['ni:ðər] .
' or I will never forgive her nor Mrs . Martindale neither .
- 或者 我 将要 绝不 原谅 她 也不 太太 . 马丁代尔 两者都不 .

“否则我永远不会原谅她, 也不会原谅马丁代尔夫人。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [əʊər; ɑ:r][oʊld] ['bɜ:rθdeɪ] [tri:t] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] ? -
Do you remember our old birthday treat to Richmond ? '
做 你 记住 我们的 老的 生日 对待 到 里士满 ? -

你还记得我们以前给里士满的生日礼物吗? '

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][du:] !
' To be sure I do !
- 到 是 当然 我 做 !

“我当然知道! ”

- [kraɪd] [θi:ə'dɔ:rə] .
' cried Theodora .
- 哭 狄奥多拉 .

狄奥多拉喊道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [deɪz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
' It was one of the most delightful days I ever had in my life .
- 它 曾是 一 的 这 最多 愉快 天 我 曾经 有 在 我的 生活 .

“这是我一生中最快乐的日子之一。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['kaʊslɪp] ['dʌbli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:t] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] ,
I have loved cowslips doubly for the treat the sight of them was ,
我 有 喜爱 报春花 双倍 为了 这 对待 这 视线 的 他们 曾是 ,

我加倍喜爱樱草花, 因为看到它们, 我感到格外的愉悦,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ænd]['mæstərz] ,
in the midst of London and masters ,
在 这 中间 的 伦敦 和 大师 ,

在伦敦和大师们中间,

['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
seven years ago .
七 年 前 .

七年前。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['twenti] - [fɔ:r] [nekst] [wi:k] ,
you will be twenty - four next week ,
你 将要 是 二十 - 四 下一个 星期 ,

下周你就24岁了,

[dʒɔ:r'dʒi:nə] . -
Georgina . '
乔治娜 . -

乔治娜.'

- [ˈɡrəʊɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ʌnˈmenʃənəbl] [eɪdʒ] ,
' **Growing to an unmentionable age** ,
- 生长 到 一个 不可言说的 年龄 ,
- “成长到不该提及的年龄，

- [sed] [dʒɔːrˈdʒiːnə] .
' **said Georgina** .
- 说 乔治娜 .
- “乔治娜说道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
- “出色地，
[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpɪknɪk][tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [əˈɡen] .
I have set my heart on a picnic to Richmond again .
我 有 放 我的 心 在 一个 野餐 到 里士满 再次 .
- 我已下定决心再次去里士满野餐。

[mɑːrk][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈstiːmə] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
Mark is to take a steamer for us ,
标记 是 到 拿 一个 汽船 为了 我们 ,
- 马克要为我们乘一艘轮船，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈpɑːrti] ! -
and I know of plenty of people who will make a charming party ! -
和 我 知道 的 很多 的 人们 WHO 将要 制作 一个 迷人 派对 ! -
- 我知道有很多人可以举办一场迷人的聚会！ ‘

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][aɪˈtiː] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
' **I should like it better without the people** ,
- 我 应该 喜欢 它 更好的 没有 这 人们 ,
- “如果没有人，我会更喜欢，

- [sed] [ˌθiːəˈdɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .
- “西奥多拉说道。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
- “哦，

[ˈnɑːnsens] ;
nonsense ;
- 废话 ;
- 废话;

[wʌn] [kɑːnt] [ˈbæb(ə)l][ʌv; əv] [ɡriːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈæftər] [ˈkaʊslɪp] ,
one can't babble of green fields and run after cowslips ,
一 不能 潺潺 的 绿色的 字段 和 跑步 后 报春花 ,
- 一个人不能一边喋喋不休地谈论着绿色的田野，一边追逐着樱草花，

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] ,
at our age ,
在 我们的 年龄 ,
- 在我们这个年纪，

[ənˈles] [wʌn][ɪz][ɪn] [lʌv] ,
unless one is in love ,
除非 一 是 在 爱 ,
- 除非一个人陷入爱情，

- [sed] [dʒɔ:r'dʒi:nə] .
' **said** **Georgina** .
- 说 乔治娜 .

"乔治娜说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [jɔr; jər]['pə:si] ,
' **If** **you** **were** **going** **to** **bring** **your** **Percy** ,
- 如果 你 是 去 到 带来 你的 珀西 ,

如果你要带你的珀西去，

[pər'hæps][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [swi:t] ['rʊrəl] [fə'lɪsəti] ,
perhaps **we** **would** **not** **interfere** **with** **your** **sweet** **rural** **felicity** ,
也许 我们 会 不是 干扰 和 你的 甜的 乡村的 费利西蒂 ,

也许我们不会干扰你甜蜜的乡村幸福，

[maɪ] [dɪr] . -
my **dear** . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。'

- [wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] ,
' **We** **will** **bring** **some** **one** **else** ,
- 我们 将要 带来 一些 一 别的 ,

“我们会带其他人来，

- [sed] [dʒeɪn] .
' **said** **Jane** .
- 说 简 .

简说道。

- ['æftər] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] [hæd; həd] ['kærid] [ju:; jʊ][ɔ:f] - ,
' **After** **poor** **Mrs** . **Martindale** **had** **carried** **you** **off** ' ,
- 后 贫穷的 太太 . 马丁代尔 有 携带 你 离开 - ,

“可怜的马丁代尔太太把你带走后”，

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " - " ['lʊkɪŋ] [ɪk'stri:mli] [dɪs'kɑ:nsələt] ,
I **found** **the** **author** **of** " **Pausilippo** " **looking** **extremely** **disconsolate** ,
我 成立 这 作者 的 " - " 寻找 极其 沮丧的 ,

我发现《Pausilippo》的作者看上去非常沮丧，

[ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [wʌz; wəz][ɪn][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
and **hinting** **to** **him** **that** **such** **a** **scheme** **was** **in** **agitation** ,
和 暗示 到 他 那 这样的 一个 方案 曾是 在 搅动 ,

并暗示他正在酝酿这样的阴谋，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
and **that** **you** **were** **included** **in** **it** ,
和 那 你 是 包括 在 它 ,

并且你也在其中，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['i:gər] ,
he **looked** **so** **eager** ,
他 看起来 所以 渴望的 ,

他看上去很热切，

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] [bɪ'hoʊldən][tu:; tə][dʒɔ:r'dʒi:nə][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] . -
that **he** **will** **be** **for** **ever** **beholden** **to** **Georgina** **for** **an** **invitation** . '
那 他 将要 是 为了 曾经 受托人 到 乔治娜 为了 一个 邀请 . -

他将永远感激乔治娜的邀请。'

- [pʊr] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] !
' **Poor Lord St** . **Erme** !
- 贫穷的 主 英石 埃爾梅 ！

“可怜的圣埃尔姆勋爵！

- [sed] [dʒɔ:r'dʒi:nə] .
' **said Georgina** .
- 说 乔治娜 ；

”乔治娜说道。

- [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
' **It really is a shame** ,
- 它 真的 是 一个 耻辱 ；

“这真是太可惜了，

[θi:ə'dɔ:rə] .
Theodora .
狄奥多拉 ；

狄奥多拉。

[aɪ] ['ræðər] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] .
I rather take him under my protection .
我 相当 拿 他 在下面 我的 保护 ；

我宁愿把他置于我的保护之下。

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [kʌm] ,
Shall he come ,
将 他 来 ；

他会来吗？

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][hi:; hi][nɑ:t] ? -
or shall he not ? '
或者 将 他 不是 ？ -

还是他不可以呢？ '

- [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] ,
' **It makes no difference to me** ,
- 它 制作 不 不同之处 到 我 ；

“对我来说没什么区别，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ；

狄奥多拉说道，

['ku:lɪ] .
coolly .
冷静地 ；

冷冷地。

- [wət'evər] [aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' **Whatever it does to him** ,
- 任何 它 做 到 他 ；

“无论这对他造成什么影响，

[eɪ] ? -
eh ? '
嗯 ？ -

嗯？ '

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ；

'但，

[dʒɔːr'dʒiːnə] ,
Georgina ,
乔治娜 ,
乔治娜，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sɪ'kjər] [ʌv; əv] [θiːə'dɒrə] ,
you are not in the least secure of Theodora ,
你 是 不是 在 这 至少 安全的 的 狄奥多拉 ,
你对狄奥多拉一点也不放心，

- [sed] [dʒeɪn] ,
' said Jane ,
- 说 简 ,
简说，

[sə'tɪrɪkli] .
satirically .
讽刺地 .
讽刺地。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəɪl] . -
' She is devoted to Mrs . Martindale . '
- 她 是 奉献 到 太太 . 马丁代尔 . -
“她对马丁代尔夫人十分忠诚。”

- [ɪf] [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [ɒː] [ɪz][nɑːt] [wel] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [hɜːr; həər] ,
' If my sister - in - law is not well I shall not leave her ,
- 如果 我的 姐姐 - 在 - 法律 是 不是 出色地 我 将 不是 离开 她 ,
“如果我嫂子身体不好，我不会离开她，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
if she is ,
如果 她 是 ,
如果她是，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][em 'iː] . -
you may depend upon me . '
你 可能 依赖 之上 我 . -
你可以依靠我。'

- [aɪ][jæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
' I shall do no such thing ,
- 我 将 做 不 这样的 事物 ,
“我不会做这样的事，

[wət'evər] [dʒɔːr'dʒiːnə] [dʌz] ,
whatever Georgina does ,
任何 乔治娜 做 ,
无论乔治娜做什么，

- [sed] [dʒeɪn] .
' said Jane .
- 说 简 .
简说道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəɪl] [hæz; həz] [weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] . -
' I am sure Mrs . Martindale has ways and means . '
- 我 是 当然 太太 . 马丁代尔 有 方式 和 方法 . -
“我相信马丁代尔夫人有办法。”

- [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [wɪ'ðəʊt] ['riːəl] ['riːz(ə)n] . -
' I shall not stay without real reason . '
- 我 将 不是 停留 没有 真实的 原因 . -
“如果没有真正的理由，我不会留下来。”

- [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' **And bring the Captain** ,
- 和 带来 这 队长 ,

“把船长带来，

- [en'tri:tɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
' **entreated Mrs . Finch** .
- 恳求 太太 . 芬奇 .

芬奇太太恳求道。

- [stɪl] [mɔːr] ['daʊt(ə)l] ,
' **Still more doubtful** ,
- 仍然 更多的 疑 ,

“更令人怀疑的是，

- [sə'dʒestɪd] [dʒeɪn] .
' **suggested Jane** .
- 建议 简 .

‘简建议道。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [hɪm; ɪm] ,
I think you will not get him ,
我 思考 你 将要 不是 得到 他 ,

我认为你不会得到他，

- [sed] [θiːə'dɔːrə] ;
' **said Theodora** ;
- 说 狄奥多拉 ;

“西奥多拉说道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,
' **but I will certainly join you** ,
- 但 我 将要 当然 加入 你 ,

“但我一定会加入你们，

[prə'vaɪdɪd] ['vaɪələt] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪl] . -
provided Violet is not really ill . '
- 假如 紫色 是 不是 真的 患病的 . -

只要 Violet 没有真的生病。”

- [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
' **I am very good friends with that pretty sister of yours** ,
- 我 是 非常 好的 朋友们 和 那 漂亮的 姐姐 的 你的 ,

“我和你那位漂亮的妹妹是很好的朋友，

- [sed] [dʒeɪn] . - [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [sʌm; səm] [deɪ] ,
' **said Jane . ' I will call some day** ,
- 说 简 . - 我 将要 称呼 一些 天 ,

简说。“我哪天会来拜访，

[ænd; ʌnd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [pər'mɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -
and try to get her permission for him . '
- 和 尝试 到 得到 她 允许 为了 他 . -

并尝试为他获得她的许可。’

- [wʌns] - - [twɔɪs] - - [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [juː 'es] ,
' **Once - - twice - - you have failed us** ,
- 一次 - - 两次 - - 你 有 失败的 我们 ,

“一次——两次——你让我们失望了，

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' **said Mrs . Finch** ,
- 说 太太 : 芬奇 ,

芬奇太太说，

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
rising to take leave .
上升 到 拿 离开 :

起身告辞。

- [ðɪs] [θɜːrd] [taɪm] ,
' **This third time** ,
- 这 第三 时间 :

“这第三次，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [θiːəˈdɔrə] [ˈmɑːrtɪndəl] . -
and I shall believe it is some one else in the shape of Theodora Martindale . ' -
和 我 将 相信 它 是 一些 一 别的 在 这 形状 的 狄奥多拉 马丁代尔 :

我相信这是另一个人，名叫西奥多拉·马丁代尔。’

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] ,
' **I will not fail** ,
- 我 将要 不是 失败 ,

“我不会失败，

- [rɪˈpiːtɪd] [θiːəˈdɔrə] .
' **repeated Theodora** .
- 重复 狄奥多拉 :

狄奥多拉重复道。

[ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
They departed ,
他们 已离开 ,

他们离开了，

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ˈɑːrθər] [keɪm] [daʊn] .
and presently Arthur came down .
和 目前 亚瑟 来了 向下 :

不久，亚瑟就下来了。

- [haʊ] [lɔːŋ] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] !
' **How long those women have been here !**
- 如何 长的 那些 女性 有 到过 这里 !

“那些女人在这里待了多久了！

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ˈhætʃɪŋ] [ˈtriːz(ə)n] ?
Have they been hatching treason ?
有 他们 到过 孵化 叛国罪 ?

他们一直在策划叛国罪吗？

[aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] ;
I want you to go up and sit with Violet ;
我 想 你 到 去 向上 和 坐 和 紫色 ;

我要你上去和 Violet 坐在一起；

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] . -
I am going out for an hour . ' -
我 是 去 出去 为了 一个 小时 :

我要出去一个小时。”

[əɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɜːm] [kənˈkluːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [əˈlɑːmz] [wen] [ə; eɪ][brɪsk] [vɔɪs]
It was a tame conclusion to the morning's alarms when a brisk voice
它 曾是 一个 驯服 结论 到 这 早晨 警报 什么时候 一个 轻快 嗓音
[ˈænsəɹ] ,
answered ,
回答 ,

当一个轻快的声音回答时，早晨的闹钟终于结束了，

- [kʌm] [ɪn] ,
' Come in ,
- 来 在 ,

'进来，

- [æt; ət][hɜːr; həɹ] [nɑːk] ,
' at her knock ,
- 在 她 敲 ,

'当她敲门时，

[ænd; ænd][ˈvaɪələt] [leɪ] ['veri] ['kʌmftəbli; kʌmfərtəbli] ['riːdɪŋ] ,
and Violet lay very comfortably reading ,
和 紫色 躺 非常 舒适地 阅读 ,

维奥莱特舒服地躺着看书，

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [braɪt] [ænd; ænd] ['laɪvli] ,
her eyes bright and lively ,
她 眼睛 明亮的 和 热闹 ,

她的眼睛明亮而有活力，

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ðər; ðəɹ] [oʊn] ['kʌləɹ] .
and her cheeks with almost their own colour .
和 她 脸颊 和 几乎 他们的 自己的 颜色 .

她的脸颊几乎和它们的颜色一样。

[hɜːr; həɹ] [swiːt] [smaɪl] [ænd; ænd] ['greɪt(ə)l] [feɪs] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [ɪl] ['hjuːməɹ] ;
Her sweet smile and grateful face chased away ill humour ;
她 甜的 微笑 和 感激的 脸 追逐 离开 患病的 幽默 ;

她甜美的微笑和感激的表情驱散了不少不快；

[ænd; ænd] [ˌθiːəˈdɔːrə] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ænd] [əˈɡriːəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [səɹˈpraɪz] [hɜːrˈself] ,
and Theodora was so affectionate and agreeable as to surprise herself ,
和 狄奥多拉 曾是 所以 亲热 和 同意 作为 到 惊喜 她自己 ,

狄奥多拉如此热情和蔼，令她自己都感到惊讶，

[ænd; ænd] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [bɪˈliːv] [hɜːrˈself] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæsiˈnei(ə)n] [ˈvaɪələt] ['eksəd] ['oʊvəɹ]
and make her believe herself subject to the fascination Violet exercised over
和 制作 她 相信 她自己 主题 到 这 魅力 紫色 锻炼 超过

[hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðəɹz] .
her brothers .
她 兄弟 .

并让她相信自己也受到了维奥莱特对她兄弟们施加的迷恋的影响。

[ʃiː; ji][tuːld] ['ɑːrθəɹ] ,
She told Arthur ,
她 讲述 亚瑟 ,

她告诉亚瑟，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrɪn] ,
on his return ,
在 他的 返回 ,

回来后，

[ðæt] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈpæstaim] ;
that Violet was just ill enough to make waiting on her pretty pastime ;
那 紫色 曾是 只是 患病的 足够的 到 制作 等待 在 她 漂亮的 消遣 ;
维奥莱特病得不轻，只能等着享受她美好的消遣；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [stiːl] [ʌnˈiːzi] .
but was something between alarmed and angry to find him still uneasy .
但 曾是 某物 之间 惊慌 和 生气的 到 寻找 他 仍然 不安 .
但发现他仍然感到不安，我感到既惊慌又愤怒。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 16
章 -

第十六章

[bɔːrd] [ˈpəːsi] [siːz] [maɪ] [fɔːl] !
Lord Percy sees my fall !
主 珀西 看到 我的 落下 !

珀西大人看见了我的倒下！

- - [ˈtʃeɪvɪ] [tʃeɪs]
- - **Chevy Chase**
- - 雪佛兰 追赶

——切维·蔡斯

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] ,
Two days after ,
二 天 后 ,

两天后，

[mɪs] [ˈɡɑːrdnər] [ˈkɔːlɪŋ] ,
Miss Gardner calling ,
错过 加德纳 呼叫 ,

加德纳小姐来电，

[faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
found Mrs . Martindale alone in the drawing - room ,
成立 太太 . 马丁代尔 独自的 在 这 绘画 - 房间 ,

发现马丁代尔太太独自一人在客厅里，

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [wel] [əˈɡen] .
and pretty well again .
和 漂亮的 出色地 再次 .

并且恢复得很好。

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfʊli] [dɪˈveləpt] ,
The project for the party was now fully developed ,
这 项目 为了 这 派对 曾是 现在 完全 发达 ,

派对项目现已全面展开，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈvaɪələt][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡrets] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and it was explained to Violet with regrets that she was unable to
和 它 曾是 解释 到 紫色 和 遗憾 那 她 曾是 无法 到
[fer] [aɪ ˈtiː] ,
share it ,
分享 它 ,

并向 Violet 解释说，她很遗憾无法分享，

[ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [θiːəˈdɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][dʒɔɪn][aɪ ˈtiː] .
and hopes that Theodora and her brother would not fail to join it .
和 希望 那 狄奥多拉 和 她 兄弟 会 不是 失败 到 加入 它 .

并希望狄奥多拉和她的兄弟能够加入。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[aɪ] [bɪ'li:v] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪndəl] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['wɪnzər] ;
I believe Captain Martindale will be at Windsor ;
我 相信 队长 马丁代尔 将要 是 在 温莎 ;

我相信马丁代尔上尉会在温莎；

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] [nekst] [wi:k] . -
he will be on guard next week . '
他 将要 是 在 警卫 下一个 星期 . -

下周他将会保持警惕。”

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[ðæt] [ɪz] [prə'vʊʊkɪŋ] .
that is provoking .
那 是 挑衅 .

这很令人愤怒。

[hi:; hi][ɪz][sʊʊ]['væljuəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He is so valuable at this kind of thing ,
他 是 所以 有价值的 在 这 种类 的 事物 ,

他在这方面很有价值，

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [fɔr] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] .
and I am sure would enjoy it .
和 我 是 当然 会 享受 它 .

我相信我会喜欢它。

[hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [sʌm; səm][oʊld] ['sku:l,feləʊz] .
He would meet some old schoolfellows .
他 会 见面 一些 老的 同学们 .

他会遇见一些老同学。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:z][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['leɪzi] .
You must use your influence to prevent him from being lazy .
你 必须 使用 你的 影响 到 防止 他 从 存在 懒惰的 .

你必须运用你的影响力来阻止他偷懒。

['gɑ:dzmən] [kæŋ; kən] [ˈɔ:lweɪz] [get] [li:v] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] . -
Guardsmen can always get leave when they think it worth while . '
卫兵 能 总是 得到 离开 什么时候 他们 思考 它 值得 尽管 . -

当卫兵们认为有必要时，他们总是可以得到休假。’

- [pər'hæps] [ɪf] [θi:ə'dɔrə] [wɪɪz] [tu:; tə][gʊʊ] ,
' **Perhaps if Theodora wishes to go** ,
- 也许 如果 狄奥多拉 愿望 到 去 ,

“如果狄奥多拉愿意去的话，

[hi:; hi] [meɪ] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] ;
he may manage it ;
他 可能 管理 它 ;

他可以做到；

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [,aɪ 'ti:][ɪz][nʌ:t] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] . -
but I am afraid it is not likely that he will be able . '
但 我 是 害怕的 它 是 不是 可能 那 他 将要 是 有能力的 . -

但恐怕他不太可能做到。”

- [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˈjuː ˈes][ˈɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈθiːəˈdɔərə] ,
- **You will trust us for taking care of our dear Theodora** ,
- 你 将要 相信 我们 为了 采取 关心 的 我们的 亲爱的 狄奥多拉 ,
“你会相信我们会照顾好我们亲爱的狄奥多拉，

- [sed] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] ;
- **said Miss Gardner** ;
- 说 错过 加德纳 ;
“加德纳小姐说道；

- [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈræðər] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
- **we know she is rather high - spirited** ,
- 我们 知道 她 是 相当 高的 - 精神抖擞 ,
“我们知道她相当兴高采烈，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][kənˈtroʊl] .
- **and not very fond of control** .
- 和 不是 非常 喜爱 的 控制 .
并且不太喜欢控制。

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˈentər] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] ,
I can quite enter into your feelings of responsibility ,
我 能 相当 进入 进入 你的 情怀 的 责任 ,
我完全理解你的责任感，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ,
but from my knowledge of her character ,
但 从 我的 知识 的 她 特点 ,
但从我对她性格的了解来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈstreɪnt] [ɪz][moʊst] [ˈgɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I should say that any sense of restraint is most galling to her .
我 应该 说 那 任何 感觉 的 克制 是 最多 令人恼火 到 她 .
我应该说，任何克制的感觉对她来说都是最令人恼火的。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [mɑːrtɪndeɪlz] [ˈkʌmpəni] ,
But even if we have not the pleasure of Captain Martindale's company ,
但 甚至 如果 我们 有 不是 这 乐趣 的 队长 马丁代尔 公司 ,
但即使我们没有幸与马丁代尔船长相伴，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈfʊli] [ˈrekən] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
you may fully reckon on our watching over her ,
你 可能 完全 估计 在 我们的 观看 超过 她 ,
你可以完全相信我们会守护她，

[maɪˈself][ɪn] [ɪˈspeʃl] ,
myself in especial ,
我 在 特别的 ,
尤其是我自己，

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dɪr] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] . -
as a most dear younger sister . -
作为 一个 最多 亲爱的 年轻 姐姐 . -
就像最亲爱的妹妹一样。’

- [ɪz][jʊr; jər][ˈpɑːrti] [əˈreɪndʒd] ?
- **Is your party arranged ?**
- 是 你的 派对 安排 ?
“你的聚会安排好了吗？

- [æskt] [ˈvaɪələt] .
- **asked Violet** .
- 问 紫色 .
维奥莱特问道。

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] .
I may say so .
我 可能 说 所以 .

我可以这么说。

[wiː; wi] [hoʊp] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . ['sedli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɒtəz] .
We hope for Mrs . Sedley and her daughters .
我们 希望 为了 太太 . 塞德利 和 她 女儿们 .

我们希望塞德利夫人和她的女儿们一切顺利。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ?
Do you know them ?
做 你 知道 他们 ?

你认识他们吗？

[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [met] [ɪn][ˈpærɪs] . -
Charming people whom we met in Paris . '
迷人 人们 谁 我们 遇见 在 巴黎 . -

我们在巴黎遇见了非常迷人的人。”

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Violet was not acquainted with them ,
紫色 曾是 不是 熟人 和 他们 ,

维奥莱特不认识他们，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rest] .
and tried to find out who were the rest .
和 尝试 到 寻找 出去 WHO 是 这 休息 .

并试图找出其余的人是谁。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
They seemed to be all young ladies ,
他们 似乎 到 是 全部 年轻的 女士们 ,

她们看起来都是年轻女士，

[ɔːr] ['ɡɪdɪ] [jʌŋ] [waɪvz] ,
or giddy young wives ,
或者 头晕 年轻的 妻子们 ,

或是轻浮的年轻妻子，

[laɪk] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [hɜːr'self] ,
like Mrs . Finch herself ,
喜欢 太太 . 芬奇 她自己 ,

就像芬奇夫人本人一样，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɔːrənərz] .
and two or three foreigners .
和 二 或者 三 外国人 .

还有两三个外国人。

[fjuː] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ;
Few were personally known to the Martindales ;
很少 是 亲自 已知 到 这 马丁代尔 ;

马丁代尔家族几乎不认识这些人。

[ɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [set] ;
Lord St . Erme was the only gentleman of their own set ;
主 英石 . 埃尔梅 曾是 这 仅有的 绅士 的 他们的 自己的 放 ;

圣埃尔姆勋爵是他们这个圈子里唯一的绅士。

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑ:t] [smaɪ] ,
and Violet could not smile ,

和 紫色 可以 不是 微笑 ,

维奥莱特笑不出来，

[æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [ɪkˈspektrɪd] ,
as her visitor expected ,

作为 她 游客 预期的 ,

正如她的访客所预料的那样，

[ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [enˈtaɪst] [baɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
on hearing how he had been enticed by hopes of meeting Miss Martindale .

在 听力 如何 他 有 到过 诱人的 经过 希望 的 会议 错过 马丁代尔 .

听说他是如何被与马丁代尔小姐见面的希望所吸引。

[dʒeɪn][ˈgɑ:rdnər] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˌdɪs.æprəˈbeɪʃn] .
Jane Gardner perceived the disapprobation .

简 加德纳 感知 这 非难 .

简·加德纳察觉到了这种不满。

- [ɑ:] !
! Ah !
- 啊 !

'啊！

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

- - [jes] .
- - yes .
- - 是的 .

- 是的。

[wʌn] [ˈkænɑ:t] [bʌt; bət] [oʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] [θi:əðbrəs] [ˈspɪrɪts] [du:] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [meɪk]
One cannot but own that our dear Theodora's spirits do now and then make

一 不能 但 自己的 那 我们的 亲爱的 狄奥多拉的 烈酒 做 现在 和 然后 制作

[hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flɜ:rt] .
her a little bit of a flirt .

她 一个 小的 少量 的 一个 调情 .

我们不能不承认，我们亲爱的狄奥多拉的精神状态时不时地会让她变得有点轻浮。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz] ,
It is the way with all such girls ,

它 是 这 方式 和 全部 这样的 女孩们 ,

所有这样的女孩都是这样的，

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ][,eɪ ˈem] [fɔr] [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
I am sure it was with my sister ,

我 是 当然 它 曾是 和 我的 姐姐 ,

我确信那是和我姐姐在一起，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[æz; əz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [keɪs] ,
as in her case ,
作为 在 她 案件 ；

就像她的情况一样，

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kjʊɹ] .
marriage is the only cure .
婚姻 是 这 仅有的 治愈 ；

婚姻是唯一的解药。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌnˈi:zi] ,
You need not be in the least uneasy ,
你 需要 不是 是 在 这 至少 不安 ；

你不必感到丝毫不安，

[aɪ] [əˈʃʊɹ] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 ；

我向你保证。

[ɔ:l] [wɪl] [raɪt] [ɪtˈself] ,
All will right itself ,
全部 将要 正确的 本身 ；

一切都会好起来，

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [meɪ] [goʊ][ɑ:n] [ðæt] [ˈstɑ:tlz] [ˈsoʊbər] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ju: ˈes] .
though a good deal may go on that startles sober - minded people like us .
尽管 一个 好的 交易 可能 去 在 那 惊吓 清醒 - 有思想 人们 喜欢 我们 ；

尽管可能会发生很多让我们这些头脑清醒的人感到震惊的事情。

[aɪ][kʊd; kəd] [kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ,
I could condole with you on the charge ,
我 可以 吊丧 和 你 在 这 收费 ；

我可以对你的指控表示同情，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈti:][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [nɑ:t][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] .
but you will find it the only way not to seem to thwart her .
但 你 将要 寻找 它 这 仅有的 方式 不是 到 似乎 到 阻挠 她 ；

但你会发现这是不阻碍她的唯一方法。

[ˈvaɪələt] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][best] [tu:; tə] [læf] ,
Violet thought it best to laugh ,
紫色 想法 它 最好的 到 笑 ；

维奥莱特觉得最好还是笑一笑，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
and talk of something else .
和 讲话 的 某物 别的 ；

并谈论其他事情。

- [ðen] [aɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈpɑ:rti] ,
' Then I depend on you for the cream of our party ,
- 然后 我 依赖 在 你 为了 这 奶油 的 我们的 派对 ；

“那我就指望你来选拔我们队伍中的精英了，

- [sed] [mɪs] [ˈgɑ:rdnər] ,
' said Miss Gardner ,
- 说 错过 加德纳 ；

加德纳小姐说，

[ˈteɪkɪŋ] [li:v] .
taking leave .
采取 离开 ；

休假。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [tɛl] [ˈweðər] ['kæptɪn] ['mɑ:rtɪndəl] [kæən; kən] [kʌm] ,
' **I cannot tell whether Captain Martindale can come** ,
- 我 不能 告诉 无论 队长 马丁代尔 能 来 ,
“我不知道马丁代尔船长是否能来，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[ˈsʌmwʌt] [brɪˈwɪldərd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
somewhat bewildered by the conversation .
有些 困惑 经过 这 对话 .
谈话让他有些困惑。

- [ɪz] [ðæt] [gɜ:rl][ə; eɪ] [nɑ:n'entəti] ,
' **Is that girl a nonentity** ,
- 是 那 女孩 一个 非实体 ,
“那女孩难道不是个无名小卒吗？

[ɔ:r][ɪz][fi:; ji][ə; eɪ] [di:p] ['dʒi:niəs] ?
or is she a deep genius ?
或者 是 她 一个 深的 天才 ?
或者她是一个天才？

- [sed] [dʒeɪn][tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][fi:; ji] [wɔ:kt] [hoʊm] .
' **said Jane to herself as she walked home** .
- 说 简 到 她自己 作为 她 步行 家 .
简一边走回家一边自言自语道。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
' **I cannot make her out** .
- 我 不能 制作 她 出去 .
“我看不清她是谁。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['paʊər] !
Now for the trial of power !
现在 为了 这 审判 的 力量 !
现在进行力量的考验！

[ɪf] [θi:ə'dɔ:rə] ['mɑ:rtɪndəl] [ji:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] ,
If Theodora Martindale yields to the Fotheringhams now ,
如果 狄奥多拉 马丁代尔 产量 到 这 福瑟林厄姆 现在 ,
如果西奥多拉·马丁代尔现在向福瑟林厄姆家族屈服，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rts] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ,
and deserts Georgina ,
和 沙漠 乔治娜 ,
并抛弃了乔治娜，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əb'sɜ:rd] [rɪ'pɔ:rts] .
it will be a confirmation of all the absurd reports .
它 将要 是 一个 确认 的 全部 这 荒诞 报告 .
这将证实所有荒谬的报道。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪndəl] ['fæməli][ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz]
As long as I have it to say the Martindale family are as intimate as
作为 长的 作为 我 有 它 到 说 这 马丁代尔 家庭 是 作为 亲密的 作为
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
只要我能说马丁代尔一家人就和以前一样亲密，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsəɹ] [fɔːr; fər] ['leɪdɪ] ['flðʒɪŋhæm] ,
I have an answer for Lady Fotheringham ,
我 有 一个 回答 为了 女士 福瑟林厄姆 ,
我有一个答案要告诉福瑟林汉姆夫人,

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑːrk][ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and if Mark is smitten with her ,
和 如果 标记 是 迷恋 和 她 ,
如果马克对她着迷,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
so much the better .
所以 很多 这 更好的 .
那就更好了。

[aɪ][hoʊp]['pəːsi] ['flðʒɪŋhæm] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
I hope Percy Fotheringham may be properly rewarded for his presumption and
我 希望 珀西 福瑟林厄姆 可能 是 适当地 奖励 为了 他的 假定 和
[ɪl] - ['neɪtʃər] .
ill - nature .
患病的 - 自然 .
我希望珀西·福瑟林汉姆能够因其傲慢和恶意而得到适当的惩罚。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [ðə; ði] ['betər] .
The sooner they quarrel the better .
这 很快 他们 争吵 这 更好的 .
他们越早吵架越好。

[aɪ] [wɪl] [send] [θiːə'dɔrə] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['met(ə)l] . -
I will send Theodora a note to put her on her mettle . '
我 将要 发送 狄奥多拉 一个 笔记 到 放 她 在 她 气概 . -
我会给西奥多拉发一张纸条，鼓励她鼓起勇气。”

[ðə; ði] [noʊt] [ə'raɪvd] [waɪl] ['pəːsi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [ɪn][kɑːdoʊ'gɑːn] - [pleɪs] ,
The note arrived while Percy was spending the evening in Cadogan - place ,
这 笔记 到达的 尽管 珀西 曾是 开支 这 晚上 在 卡多根 - 地方 ,
珀西在卡多根广场过夜时收到了这封信，

[ænd; ənd] [θiːə'dɔrə] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['hæpɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [grʌdʒd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ]
and Theodora talking so happily that she grudged the interruption of opening
和 狄奥多拉 说 所以 快乐地 那 她 心怀怨恨 这 中断 的 开幕

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and reading it .
和 阅读 它 .
西奥多拉谈得非常开心，她不愿意打开并阅读它。

- ['dɪrɪst] [θiːə'dɔrə] ,
' DEAREST THEODORA ,
- 亲爱的 西奥多拉 ,
亲爱的狄奥多拉，

- - [wʌn] [laɪn] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [juː; jʊ] ,
- - **One line further to secure you** ,
- - 一 线 更远 到 安全的 你 ,
——再来一条线保护你，

[ðoʊ] [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəɪl] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr][plænz] .
though I told Mrs . Martindale of our plans .
尽管 我 讲述 太太 . 马丁代尔 的 我们的 计划 .
尽管我告诉了马丁代尔夫人我们的计划。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈprɒmisɪz] ,
She would make no promises ,

她 会 制作 不 承诺 ,

她不会做出任何承诺，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈrekən] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
but we reckon on your independence of action ,

但 我们 估计 在 你的 独立 的 行动 ,

但我们相信你的行动独立性，

[æt; ət] [liːst] .
at least .

在 至少 :

至少。

" [ʃʊd; ʃəd] [ɔːld] [əˈkweɪntəns] [biː; bi][fərˈɡɑːt] ?
Should auld acquaintance be forgot ?

" 应该 老 熟人 是 忘了 ?

“旧识难道就该忘记吗？

" - [jɔːrɪz] [əˈfekʃənətli] ,
' Yours affectionately ,

" - 此致 亲切地 ,

“亲爱的，

- [dʒeɪ] . [ˈɡɑːrdnər] .
' J . GARDNER .

- J . 加德纳 .

“J. 加德纳。”

- [piː] . [es] . - - [ˈmɪsɪz] .
' P . S . - - Mrs .

- P . S . - - 太太 .

'PS--夫人。

[ˈmɑːrtɪndeɪl] [lʊkt] [ˈveri] [wel] .
Martindale looked very well .

马丁代尔 看起来 非常 出色地 .

马丁代尔看上去状态很好。

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [feɪntɪŋz] . -
I hope she will have no recurrence of faintings . '

我 希望 她 将要 有 不 复发 的 昏厥 . -

我希望她不会再晕倒。”

- [frʌm; frəm][dʒeɪn][ˈɡɑːrdnər] ,
' From Jane Gardner ,

- 从 简 加德纳 ,

来自 Jane Gardner，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ;
' said Theodora ;

- 说 狄奥多拉 ;

“西奥多拉说道；

- [ˈoʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] .
' only to put me in mind of the picnic .

- 仅有的 到 放 我 在 头脑 的 这 野餐 .

“只是为了让我想起野餐。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ,
Will you go ,

将要 你 去 ,

你会去吗？

[ˈɑːrθər] ？ -
Arthur ？ -
亚瑟 ？ -

亚瑟？ ’

- [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈsɜːrvɪs] .
I never was more glad to be on her Majesty's service .
- 我 绝不 曾是 更多的 高兴的 到 是 在 她 陛下的 服务 -
“我从来没有像现在这样高兴能为女王陛下服务。

[wʌt] [æn; ən][əˈbɔːmɪnəb(ə)] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ! -
What an abominable bore it would be ! -
什么 一个 可恶 钻孔 它 会 是 ! -

这将会是多么令人厌恶的无聊事啊！ ’

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈpɪknɪks] ,
That is what gentlemen always say of picnics ,
- 那 是 什么 先生们 总是 说 的 野餐 ,
“绅士们总是这样谈论野餐，

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] .
said Theodora .
- 说 狄奥多拉 -

”西奥多拉说道。

- [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ,
Not at all ,
- 不是 在 全部 ,

’一点也不，

- [sed] [ˈpəːsi] .
said Percy .
- 说 珀西 -

珀西说道。

- [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkʌntri] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] ,
A real country party of merry happy people ,
- 一个 真实的 国家 派对 的 欢乐 快乐的 人们 ,
“一个真正快乐的乡村聚会，

[ˈnoʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wel] ,
knowing each other well ,
会心 每个 其他 出色地 ,

彼此了解，

[ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɑːnɪst] [gliː] ,
and full of genuine honest glee ,
和 满的 的 真的 诚实的 高兴 ,

充满真诚的喜悦，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] . -
is one of the most enjoyable things that can be . !
是 一 的 这 最多 令人愉悦 事物 那 能 是 -
’是最令人愉快的事情之一。 ’

- [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
That it is !
- 那 它 是 !

“正是如此！ ”

- [kraɪd] [ˈvaɪələt] .
cried Violet .
- 哭 紫色 -

’维奥莱特喊道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dei][wi:; wi][went][ʌp] ['ski:ðɔ:] ,
' **There was the day we went up Skiddaw** ,
- 那里 曾是 这 天 我们 去 向上 斯基道 ,
“那天我们去斯基道山，

[wið; wiθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌznz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fænʃɔ:] ,
with no one but our cousins and Mr . Fanshawe ,
和 不 一 但 我们的 表兄弟姐妹 和 先生 : 范莎 ,
除了我们的表兄弟和范肖先生，

[ænd; ənd][daɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒɑ:n] ;
and dined on the mountain in sight of the valley of St . John ;
和 用餐 在 这 山 在 视线 的 这 谷 的 英石 : 约翰 ;
并在圣约翰山谷的山上用餐；

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɑ:n] ,
and the rain came on ,
和 这 雨 来了 在 ,
雨下起来了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fænʃɔ:] [sæt][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['hoʊldɪŋ][æŋ; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [ə'net] [ænd; ənd]
and Mr . Fanshawe sat all the time holding an umbrella over Annette and
和 先生 : 范莎 卫星 全部 这 时间 保持 一个 伞 超过 安妮特 和
[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [paɪ] . -
the pigeon - pie . '
这 鸽子 - 馅饼 : -
范肖先生一直坐在那里，为安妮特和鸽子派撑着伞。”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['du:ɪŋ] ,
' **That was worth doing** ,
- 那 曾是 值得 正在做 ,
“这是值得做的，

- [sed] ['pə:si] ;
' **said Percy** ;
- 说 珀西 ;
“珀西说道；

- [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pa:rs(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ɛrz]
' **but for a parcel of fine ladies and gentlemen to carry the airs**
- 但 为了 一个 包裹 的 美好的 女士们 和 先生们 到 携带 这 播出
[ænd; ənd]['greɪsɪz] ,
and graces ,
和 恩典 ,
“但对于一群优雅的女士和先生来说，

['fa:lɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] ,
follies and competitions ,
愚行 和 比赛 ,
愚蠢的行为和竞争，

[bɔ:rn][ɪn][bɔ:l] - [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] [nə:st] [ɪn]['swɑ:reɪz] ,
born in ball - rooms and nursed in soirees ,
出生 在 球 - 房间 和 护理 在 晚会 ,
生于舞厅，长于晚会，

[aʊt]['ɪntu:] [pjʊər] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,
out into pure country air and daylight ,
出去 进入 纯的 国家 空气 和 日光 ,
走进清新的乡村空气和阳光，

[ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] . -
is an insult to the green fields and woods . '
是 一个 侮辱 到 这 绿色的 字段 和 树林 . -

是对绿色田野和树林的侮辱。”

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɔ:θər] ,
That is a speech in character of author ,
- 那 是 一个 演讲 在 特点 的 作者 ,

“这是作者的演讲，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] . -
In character of rational being . '
- 在 特点 的 合理的 存在 . -

“具有理性存在的特征。”

- [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði][pɑ:rti][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ['fɪntʃɪz] . -
Which you would not have made if the party had not been Georgina Finch's . '
- 哪个 你 会 不是 有 制成 如果 这 派对 有 不是 到过 乔治娜 雀类 . -

“如果派对不是乔治娜·芬奇举办的，你就不会这么做。”

- [aɪ][hæd; həd][nʊʃ][nʊʃ(ə)n] [hu:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
I had no notion whose it was ,
- 我 有 不 概念 谁 它 曾是 ,

“我不知道这是谁的，

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] . -
or anything about it . '
或者 任何事物 关于 它 . -

或任何有关它的事情。'

- [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ,
It is for her birthday ,
- 它 是 为了 她 生日 ,

“这是她的生日礼物，

[tʊ:zdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

- [sed] ['vaɪələt] .
said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sti:mər] [tu:; tə] ['rɪtʃmænd] ,
They are to have a steamer to Richmond ,
- 他们 是 到 有 一个 汽船 到 里士满 ,

“他们要坐轮船去里士满，

[wɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd][daɪn][ðər; ðər] ;
walk about and dine there ;
走 关于 和 用餐 那里 ;

在那里散步和用餐；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] .
but I should not think that it would be very pleasant .
- 但 我 应该 不是 思考 那 它 会 是 非常 令人愉快的 .

但我认为这不会很愉快。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpɑ:rtɪz] [læst] [jɪr] [tu:; tə] [ˈhæmptən] [kɔ:rt] ,
Mrs . Bryanstone had one of these parties last year to Hampton Court ,
太太 . 有 一 的 这些 各方 最后 的 年 到 汉普顿 法庭 ;
布莱恩斯通夫人去年在汉普顿宫举办了一次这样的聚会，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜ:; wə] [wel] [ˈmænɪdʒd] [ðeɪ] [wɜ:; wə][ðə; ðɪ][mu:st]
and she told me that unless they were well managed they were the most
和 她 讲述 我 那 除非 他们 是 出色 的 管理 他们 是 这 最多
[dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ;
disagreeable things in the world ;
令人不快的 事物 在 这 世界 ;
她告诉我，如果管理不当，它们就是世界上最令人讨厌的东西；

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:; wə] [ˈlu:zɪŋ] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
people always were losing each other ,
人们 总是 是 输 每个 其他 ,
人们总是彼此失去，

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:] [skreɪps] .
and getting into scrapes .
和 获得 进入 刮伤 ;
并陷入困境。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] . -
She declared she never would have another . '
她 声明 她 绝不 会 有 其他 . -
她宣称她再也不会再生一个了。'

- [ˈmɪsɪz] . - [hæz; həz][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] ,
' Mrs . Bryanstone has no idea of management ,
- 太太 . 有 不 主意 的 管理 ,
“布莱恩斯通夫人不懂管理，

- [sed] [θi:əˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [aɪ] [noʊ] [hu:] [hæz; həz] [les] ,
' I know who has less ,
- 我 知道 WHO 有 较少的 ,
“我知道谁拥有的少，

- [sed] [ˈɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .
“亚瑟说道。

- [jɔ:; jər][dʒɔ:rˈdʒɪ:nə] [wɪl] [let] [ˈevri] [wʌŋ] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] ,
' Your Georgina will let every one take their chance ,
- 你的 乔治娜 将要 让 每一个 一 拿 他们的 机会 ,
“你的乔治娜会让每个人都抓住机会，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [prɪˈdɪkəmənts] [ˈpi:p(ə)l] [get][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈlaʊdər] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [læf] . -
and the worse predicaments people get into the louder she will laugh . '
和 这 更糟 困境 人们 得到 进入 这 更大声 她 将要 笑 . -
人们陷入的困境越糟糕，她的笑声就越大。'

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [θɪŋks] [hɜ:r'self] [tu:] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)]
- **There is nothing so intolerable as a woman who thinks herself too fashionable**
- 那里 是 没有什么 所以 无法容忍 作为 一个 女士 WHO 思考 她自己 也 时髦
[fɔ:r; fər] [gʊd] [ˈmænərz] ,
- **for good manners** ,
- 为了 好的 礼仪 ,
“没有什么比一个女人自以为太时尚而缺乏礼貌更让人无法忍受的了，

- [sed] [ˈpə:si] .
- **said Percy** .
- 说 珀西 .
珀西说道。
- [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] ?
- **Is any one waiting for an answer ?**
- 是 任何 一 等待 为了 一个 回答 ?
“有人在等待答案吗？

- [æskt] [ˈvaɪələt] .
- **asked Violet** .
- 问 紫色 .
维奥莱特问道。
- [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,
- **There is none** ,
- 那里 是 没有任何 ,
“没有，

- [sed] [θi:əˈdɔ:rə] .
- **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。
- [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ɡoʊ] . -
- **They know I mean to go** . -
- 他们 知道 我 意思是 到 去 . -
“他们知道我要去。”

- [tu:; tə][ɡoʊ] !
- **To go** !
- 到 去 !
“走吧！ ”
- [ɪkˈskleɪmd] [ɔ:l] [θri:] ,
- **exclaimed all three** ,
- 惊呼 全部 三 ,
三个人都惊呼道，

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈsetld] [baɪ] [ˈɑ:rθəz] [rɪˈfju:z(ə)] .
who had thought the question settled by Arthur's refusal .
WHO 有 想法 这 问题 定居 经过 亚瑟的 拒绝 .
他原本以为亚瑟的拒绝就解决了这个问题。

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,
“是的，
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
- **of course** ;
- 的 课程 ;
当然;

[aɪ][gəʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔ:ˈrdʒi:nə] . -
I go with Georgina . ' -
我 去 和 乔治娜 . -

我和乔治娜一起去。”

- [wɪð; wɪθ][mɑ:rk][ˈgɑ:rdnər] ,
With Mark Gardner ,
- 和 标记 加德纳 ,

“与马克·加德纳一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - ['brʌʃɪz] ,
and the king of the clothes - brushes ,
- 和 这 国王 的 这 衣服 - 刷子 ,

和衣刷之王，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðər; ðər] [treɪn] ,
and all their train ,
- 和 全部 他们的 火车 ,

和他们的随从，

[ɪn][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][pɑ:'ti:] - ['kʌlərd] ['pærə,sɔ:lz] !
in moustaches and parti - coloured parasols !
在 胡子 和 派对 - 有色 阳伞 !

留着小胡子，撑着彩色阳伞！

- [kraɪd] [ˈpə:si] . -
cried Percy . ' -
- 哭 珀西 . -

“珀西喊道。”

[θi:ə'dɔ:rə] ,
Theodora ,
- 狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] ['wʊmən] . -
I thought you were a sensible woman . ' -
我 想法 你 是 一个 明智的 女士 . -

我以为你是一个明智的女人。’

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ] [ˈfɔ:rfaɪt] [ðæt] [kleɪm] [tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'gɑ:rd] . -
I am sorry if I forfeit that claim to your regard . ' -
- 我 是 对不起 如果 我 丧失 那 宣称 到 你的 看待 . -

“如果我失去了对你尊重的权利，我深感抱歉。”

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] !
if I was your mother !
如果 我 曾是 你的 母亲 !

如果我是你妈妈！

[haʊ'evər] ,
However ,
- 然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'vəʊtli] [tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [reɪn] . -
it is devoutly to be hoped that it may rain . ' -
- 它 是 虔诚地 到 是 希望 那 它 可能 雨 . -

我们真诚地希望下雨。”

[hi:; hi] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
He then changed the conversation ,
他 然后 已更改 这 对话 ,

然后他改变了话题，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [pæst] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [tɪl] ,
and no more passed on this subject till ,
和 不 更多的 通过了 在 这 主题 直到 ,

直到，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪft] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] [naɪt] ,
as he wished her good night ,
作为 他 希望 她 好的 夜晚 ,

当他向她道晚安时，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
in a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,

低声，

- [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' Think better of it ,
- 思考 更好的 的 它 ,

“好好想想，

[θi:ə'dɔrə] . -
Theodora . '
狄奥多拉 . -

狄奥多拉。'

- [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
' My mind is made up ,
- 我的 头脑 是 制成 向上 ,

“我已下定决心，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [rɪ'plaɪ] .
' was the proud reply .
- 曾是 这 自豪的 回复 .

' 他自豪地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɑ:rθər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] .
In a few seconds he called Arthur to him on the stairs .
在 一个 很少 秒 他 称为 亚瑟 到 他 在 这 楼梯 .

几秒钟后，他在楼梯上叫亚瑟。

- ['ɑ:rθər] ,
' Arthur ,
- 亚瑟 ,

“亚瑟，

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

- [ɪf] [jɔr; jər] ['sɪstər] [ɪz] [set][ɑ:n] [ðɪs] [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [ski:m] ,
' if your sister is set on this wrong - headed scheme ,
- 如果 你的 姐姐 是 放 在 这 错误的 - 标题 方案 ,

如果你的妹妹执意要搞这个错误的计划，

[æʔ; ət] [li:st] [dəunt][let][h3:r; hər][gou][wið; wiθ][nou][wɒn][tu;; tə] [lʊk] ['æftər][h3:r; hər] . [let] [h3:r; hər][hæv; həv]
at least don't let her go with no one to look after her . Let her have
在 至少 不 让 她 去 和 不 一 到 看 后 她 : 让 她 有
[sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [p3:rs(ə)n][wið; wiθ][h3:r; hər] ,
some respectable person with her ,
一些 可敬 人 和 她 ,
至少别让她孤身一人去照顾她。让她身边有个值得尊敬的人,

[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər] [prəpraɪəti:z] [seɪk] .
merely for propriety's sake .
仅仅 为了 专有性的 清酒 :

仅仅是为了礼节。

[ʃi;; ʃi]['fænsis][em 'i:] ['predʒədɪst] ,
She fancies me prejudiced ,
她 幻想 我 有偏见的 ,

她以为我有偏见，

[ænd; ænd][wi;; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [tu;; tə] [dɪ'spju:t] [nou] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] ['goʊɪŋz][ɑ:n] ;
and we have agreed to dispute no more on the woman's goings on ;
和 我们 有 同意 到 争议 不 更多的 在 这 女性的 行进 在 ;

我们一致同意不再争论那个女人的所作所为；

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][h3:r; hər] [naʊ] . -
but you have the keeping of her now . '
但 你 有 这 保持 的 她 现在 . -

但现在你得照顾她了。'

- [aɪ] [wiʃ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz][æʔ; ət]['dʒerɪ,kou] ,
' I wish Mrs . Finch was at Jericho ,
- 我 希望 太太 : 芬奇 曾是 在 耶利哥 ,

“我希望芬奇太太在杰里科，

[ænd; ænd] [θi:ə'dɔrə] ['æftər][h3:r; hər] !
and Theodora after her !
和 狄奥多拉 后 她 !

狄奥多拉紧随其后！

- [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rθər] ,
' exclaimed Arthur ,
- 惊呼 亚瑟 ,

亚瑟惊呼道，

['petʃələntli] ;
petulantly ;
任性地 ;

任性地；

- [ðeɪ] [wɪl] ['w3:ri] [maɪ][waɪf][tu;; tə] [deθ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . -
' they will worry my wife to death between them . '
- 他们 将要 担心 我的 妻子 到 死亡 之间 他们 : -

“他们会让我的妻子担心死的。”

- [ðen] [θi:ə'dɔrə] [hæd; həd] ['betər] [gou][houm] ,
' Then Theodora had better go home ,
- 然后 狄奥多拉 有 更好的 去 家 ,

“那么狄奥多拉最好回家，

- [sed] ['pə:si] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈsoʊbərlɪ] .
soberly .
清醒地 .

清醒地。

- [noʊ] ,
- No ,
- 不 ,

‘不，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; həɹ] .
we can't do without her .
我们 不能 做 没有 她 .

我们不能没有她。

[ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ˈvaɪələt] ,
She takes good care of Violet ,
她 需要 好的 关心 的 紫色 ,

她把Violet照顾得很好，

[ænd; ʌnd][ɪz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [ænd; ʌnd][ˈjuːsf(ə)l] ,
and is very attentive and useful ,
和 是 非常 细心 和 有用 ,

非常细心和乐于助人，

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈvaɪələt] [left] [əˈloʊn] .
and I can't have Violet left alone .
和 我 不能 有 紫色 左边 独自的 .

我不能让 Violet 孤单一人。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [get] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [haɪ] [hɔːrs] ,
If we could but get her down off her high horse ,
如果 我们 可以 但 得到 她 向下 离开 她 高的 马 ,

如果我们能让她放下架子，

[ænd; ʌnd] [draɪv] [ðæt] [ˈɪmpjədənt] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hed] !
and drive that impudent woman out of her head !

把这个无耻的女人赶出她的脑海！

- - [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] ,
- - if you can't ,
- - 如果 你 不能 ,

——如果你不能，

[noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] . -
no one else can . ' -
不 一 别的 能 . -

没有人可以。’

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,
- It is very unfortunate ,
- 它 是 非常 不幸 ,

“非常不幸，

- [sed] [ˈpəːsi] .
- said Percy .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈdʒenərəs] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][praːmpt][hɜ:r; hər]
' **There is so much generous feeling and strong affection to prompt her**
- 那里 是 所以 很多 慷慨的 感觉 和 强的 感情 到 迅速的 她
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

“有如此多的慷慨情感和强烈的感情促使她反抗，

[ðæt][aɪˈtiː][ɪz][hɑ:rd][tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɜ:r; hər] ,
that it is hard to oppose her ,
那 它 是 难的 到 反对 她 ,

很难反对她，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][duː] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [ˈlevəti] [ɪn] [ðɪs] [frend]
especially as I do believe there is no worse than folly and levity in this friend
尤其 作为 我 做 相信 那里 是 不 更糟 比 蠢事 和 轻浮 在 这 朋友
[ʌv; əv][hɜ:rɪz] .
of hers .
的 她的 :

尤其是我确实相信她的这位朋友没有什么比愚蠢和轻浮更糟糕的了。

[aɪ] [wɪʃ] [ði:z] [əˈkeɪzənz] [wʊd] [nɑ:t][əˈraɪz] .
I wish these occasions would not arise .
我 希望 这些 场合 会 不是 出现 :

我希望这些情况不会发生。

[left] [tuː; tə][hɜ:rˈself] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [wʊd] [su:n] [dɪsˈɡʌst] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [seɪk]
Left to herself these people would soon disgust her but for her own sake
左边 到 她自己 这些 人们 会 很快 厌恶 她 但 为了 她 自己的 清酒
[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪntərˈfɪr] ,
we must interfere ,
我们 必须 干扰 ,

如果任由这些人发展，她很快就会厌恶他们，但为了她自己，我们必须干预，

[ænd; ənd] [ðæt] [ki:ps] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtəznʃɪp] . -
and that keeps up her partisanship . '
和 那 保持 向上 她 党派倾向 : -

这也让她保持了党派立场。’

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
' **What is to be done ?**
- 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办？”

- [wʌz; wəz][ˈvaɪ.ə.ləts] [dɪsˈkɑ:nsələt] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
' **was Violet's disconsolate beginning** ,
- 曾是 紫罗兰的 沮丧的 开始 ,

‘这是维奥莱特沮丧的开始，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈɑ:rθər] [əˈloʊn] .
as soon as she could see Arthur alone .
作为 很快 作为 她 可以 看 亚瑟 独自的 :

一旦她能单独见到亚瑟。

- [teɪk] [aɪˈtiː] [ˈiːzi] - - - [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:rˈself][tuː; tə][rɪˈɡɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ]
' **Take it easy ! - - words which she had taught herself to regard as a**
- 拿 它 简单的 - - - 字 哪个 她 有 教授 她自己 到 看待 作为 一个
[ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdɒʊlf(ə)] .
warning that she was doleful .
警告 那 她 曾是 悲伤的 :

“放轻松”——她已经告诉自己这句话是警告，表明她很悲伤。

- [ˈnevər] [maɪnd] ;
' **Never mind** ;
- 绝不 头脑 ;

'没关系;

[ɪf] [θiːəˈdɔrə] [ɪz][soʊ][pɪɡ] - [ˈhedɪd] [æz; əz][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [skiːm] ,
if Theodora is so pig - headed as to rush into this scheme ,
如果 狄奥多拉 是 所以 猪 - 标题 作为 到 匆忙 进入 这 方案 ,

如果狄奥多拉如此固执地贸然实施这个计划，

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][kənˈsɜːrn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
it is no concern of yours .
它 是 不 忧虑 的 你的 .

这不关你的事。

[ɔːl] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] . -
All you have to do is to take care not to be worried . '
全部 你 有 到 做 是 到 拿 关心 不是 到 是 担心 . -

你所要做的就是小心，不要担心。’

[vaɪələt][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
Violet had regained a cheerful voice .
紫色 有 恢复 一个 快乐 嗓音 .

维奥莱特的声音又恢复了欢快。

- [ɪf] [juː; jə][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
' **If you were going with her** ,
- 如果 你 是 去 和 她 ,

“如果你和她一起去，

[aɪ ˈtiː] [wəd] [nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] . -
it would not signify . '
它 会 不是 表示 . -

这没有什么意义。’

- [aɪ ˈtiː] [wəd] [ˈsɪgnɪfaɪ] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [rɪf] - [ræf] .
' **It would signify pretty much to me to be bored with all that riff - raff** .
- 它 会 表示 漂亮的 很多 到 我 到 是 无聊的 和 全部 那 即兴演奏 - 拉夫 .

“这对我来说意味着我对这些乌合之众感到厌倦。

[wʌn] [wəd] [θɪŋk] [θiːəˈdɔrə] [bɪˈwɪtʃt] . -
One would think Theodora bewitched . '
— 会 思考 狄奥多拉 着迷 . -

人们会认为狄奥多拉被施了魔法。’

- [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] . -
' **There is hardly any one of our acquaintance** . '
- 那里 是 几乎 任何 一 的 我们的 熟人 . -

“我们几乎没有认识的人。”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi][hæz; həz] [draːpt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [skeɪl] . -
the lady has dropped pretty much in the scale . '
这 女士 有 掉落 漂亮的 很多 在 这 规模 . -

这位女士的体重已经下降了很多。’

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [jər; jər][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
' **I wish I knew what your father and mother would think of it** . '
- 我 希望 我 知道 什么 你的 父亲 和 母亲 会 思考 的 它 . -

“我希望知道你的父母会怎么想。”

- [ðei] [wʊd] [heit] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [wi;; wi] [du:] ,
- **' They would hate it as much as we do ,**
- 他们 会 恨 它 作为 很多 作为 我们 做 ;
“他们会像我们一样讨厌它，

[bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd] [na:t] [prɪ'vent] [,aɪ 'ti:] .
but they could not prevent it .
但 他们 可以 不是 防止 它 .
但他们无法阻止它。

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən][stɑ:p] [ˌθi:ə'dɔ:rə] [wen] [wʌns] [ʃi;; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [bit] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [ti:θ] .
Nobody can stop Theodora when once she has the bit between her teeth .
无人 能 停止 狄奥多拉 什么时候 一次 她 有 这 少量 之间 她 牙齿 .
一旦狄奥多拉下定决心，就没有人能阻止她。

[æz; əz] [aɪ] [təʊld] ['pə:si] ,
As I told Percy ,
作为 我 讲述 珀西 ,
正如我告诉珀西的那样，

[ɪf] [hi;; hi] [kɑ:nt] ,
if he can't ,
如果 他 不能 ,
如果他做不到，

- [tɪz] [pæst] [ɔ:l] ['pəʊə] .
' tis past all power .
- 的 过去的全部 力量 .
已经无能为力了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi;; hi] [θɪŋks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi;; hi] [hæz; həz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈtɑ:rtər] ? -
I wonder if he thinks by this time he has caught a Tartar ? ' -
我 想知道 如果 他 思考 经过 这 时间 他 有 捕捉 一个 鞑靼 ? ' -
我不知道他是否认为此时他已经抓住了一个鞑靼人？ '

- [dɪd] [hi;; hi] [kɔ:l] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? -
' Did he call you to speak about it ? ' -
- 做过 他 称呼 你 到 说话 关于 它 ? -
“他打电话跟你谈这件事了吗？ ”

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;
'是的;

[tu;; tə] [seɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ˈfi:meɪl] [tu;; tə]
to say I must by no means let her go without a respectable female to
到 说 我 必须 经过 不 方法 让 她 去 没有 一个 可敬 女性 到
[lʊk] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] . -
look after her . ' -
看 后 她 . -
我绝不会让她在没有一个值得尊敬的女人照顾的情况下离开。'

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] ;
' I don't know these ladies ;
- 我 不 知道 这些 女士们 ;
“我不认识这些女士；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʊd] [æsk] [ˈmɪsɪz] . - ,
but if Mrs . Finch would ask Mrs . Bryanstone ,
但 如果 太太 . 芬奇 会 问 太太 . - ,
但如果芬奇太太问布莱恩斯通太太，

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt][aɪ] [der] [seɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] . -
she is so good - natured that I dare say she would go . '
她 是 所以 好的 - 自然 那 我 敢 说 她 会 去 . -
“她心地如此善良，我敢说她会去的。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ˈtɑːlərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ;
' That would be the most tolerable way of doing it ;
- 那 会 是 这 最多 可容忍的 方式 的 正在做 它 ;
“这是最能让人接受的做法；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [leɪ][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈmɪtɪɡeɪtɪd] [fɪntʃ] [wɪl]
but I would lay you anything you please that nothing but unmitigated Finch will
但 我 会 躺 你 任何事物 你 请 那 没有什么 但 未加缓解的 芬奇 将要
[ˈkɑːntent][hɜːr; hər] . -
content her . '
内容 她 . -
“但我愿意向你保证，只有纯粹的芬奇才能满足她。”

- [ænd; ɛnd] [ðæt][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ][wʌŋ] . -
' And that is worse than no one . '
- 和 那 是 更糟 比 不 一 . -
“这比没有人更糟糕。”

- [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][stɔːp][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][aɪˈtiː] .
' I wish some stop could be put to it .
- 我 希望 一些 停止 可以 是 放 到 它 .
“我希望能够阻止这种事情发生。”

[aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈpəːsi] [noʊz] .
It is worse than Percy knows .
它 是 更糟 比 珀西 知道 .
事实比珀西所知道的还要糟糕。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [flɔːtɪŋ] ,
She can't speak to a man without flirting ,
她 不能 说话 到 一个 男人 没有 调情 ,
“她跟男人说话时总是会调情，

[ænd; ɛnd][wiː; wi][jæl; ʒəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈtɜːrniŋ] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊz] [hed] ,
and we shall have her turning some poor fellow's head ,
和 我们 将 有 她 转弯 一些 贫穷的 同伴们 头 ,
“我们会让她让一些可怜的人回心转意，

[laɪk] [wɪŋfiːldz] .
like Wingfield's .
喜欢 温菲尔德 .
就像 Wingfield 的一样。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈspektəbl] ! -
I don't think it is respectable ! '
我 不 思考 它 是 可敬 ! -
“我认为这不值得尊敬！”

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
' It is very strange ,
- 它 是 非常 奇怪的 ,
“这很奇怪，

[soʊ] [gʊd] [ænd; ɛnd] [rɪˈlɪdʒəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . -
so good and religious as she is . '
所以 好的 和 宗教 作为 她 是 . -
“她是如此善良和虔诚。”

- [wer] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'ɪdʒən] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər][praɪd] [ɔ:r] [kjʊr]
' **Where is the use of her religion if it does not bring down her pride or cure**
- 在哪里 是 这 使用 的 她 宗教 如果 它 做 不是 带来 向下 她 自豪 或者 治愈
[hɜ:r; hər] [ʼɑ:bstɪnəsi] ?
her obstinacy ?
她 固执 ？

“如果宗教不能打倒她的骄傲或治愈她的固执，那么她的宗教还有什么用呢？

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
If it would ,
如果 它 会 ,

如果可以的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [raʊt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [ə'baʊt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]
I should see some good in the rout she makes about going to church and
我 应该 看 一些 好的 在 这 路线 她 制作 关于 去 到 教会 和
[ˈti:tʃɪŋ] [ˈdɜ:rti] [ˈtʃɪldrən] . -
teaching dirty children . '
教学 肮脏的 孩子们 . -

我应该从她对去教堂和教导肮脏孩子的反对中看到一些好处。”

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[daʊnt] [seɪ] [ðæt] . -
don't say that . '
不 说 那 . -

别这么说。'

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
' **It is the truth ,**
- 它 是 这 真相 ,

“这是事实，

[ðʊʊ] . -
though . '
尽管 . -

尽管。'

- [aɪ] [θɪŋk] ,
' **I think ,**
- 我 思考 ,

'我认为，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet ,**
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈdɪfɪdəntli] ,
diffidently ,
羞怯地 ,

羞怯地

- [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] ['kɑ:ŋkə] [ðə; ði] [rest] .
' **that some day the good will conquer the rest** .
- 那 一些 天 这 好的 将要 征服 这 休息 .

“终有一天，善良将战胜邪恶。”

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [ði:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [straɪv] [ə'genst] [ðem; ðəm] . -
Some day she will feel these things to be wrong and strive against them . ' -
一些 天 她 将要 感觉 这些 事物 到 是 错误的 和 努力 反对 他们 . -

有一天她会觉得这些事情是错误的，并会努力反抗它们。’

- [du:; ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:; Iz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['wɪlf] [ænd; ənd]
' **Do you mean that she does not know it is wrong to be as wilful and**
- 做 你 意思是 那 她 做 不是 知道 它 是 错误的 到 是 作为 故意 和

[praʊd] [æz; əz] ['lu:sɪfə] ? -
proud as Lucifer ? ' -
自豪的 作为 路西法 ? -

“你的意思是她不知道像路西法那样任性和骄傲是错误的吗？ ”

- [aɪ] [du:; nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðooz] ['tendənsɪz] . -
' **I do not think she knows she has those tendencies** . ' -
- 我 做 不是 思考 她 知道 她 有 那些 倾向 . -

“我认为她不知道自己有些倾向。”

[ˈɑ:rθə] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; IZ] [hed] .
Arthur laughed and shook his head .
亚瑟 笑了 和 摇晃 他的 头 .

亚瑟笑着摇了摇头。

- [wʌn] [lə:nz] [wʌnz] [fɔ:ltz] [æz; əz] [wʌn] [grəʊz] ['oʊldə] ,
' **One learns one's faults as one grows older** ,
- 一 学习 一个人的 故障 作为 一 生长 老 ,

“人长大后就会认识到自己的缺点，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

- [kən'tɪnju:d] ['vaɪələt] ,
' **continued Violet** ,
- 持续 紫色 ,

' Violet 继续说道，

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [Iz] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] .
' **and she is so very kind** .
- 和 她 是 所以 非常 种类 .

“她真的非常善良。”

[θɪŋk] [ʌ; əv] [hɜ:r; hə] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:; ;
Think of her giving up all going out in the evening to stay with me ;
思考 的 她 给予 向上全部 去 出去 在 这 晚上 到 停留 和 我 ;

想想她为了陪我而放弃晚上的所有外出；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [weɪts] [ɑ:n] ['berbi] [ænd; ənd] [em 'i:;] .
and you don't know how she waits on baby and me .
和 你 不 知道 如何 她 等待 在 婴儿 和 我 .

你不知道她是如何照顾宝宝和我。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][grænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ,
She is so grand and noble ,
她 是 所以 盛大 和 高贵 ,

她如此高贵、如此伟大，

[ðæt] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ,
that kindness from her is delightful ,
那 仁慈 从 她 是 愉快 ,

她的善良令人愉悦，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [aɪˈtiː] ['sɔːfənz] [ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] !
and her face when it softens is so like you !
和 她 脸 什么时候 它 软化 是 所以 喜欢 你 ！

当她的脸变得柔和时，她和你真像！

[sʌm; səm] [bʊk] [sez] [ðæt] [haɪ] ['neɪtʃz] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːlts] . -
Some book says that high natures have the most trouble with their faults . ' -
一些 书 说道 那 高的 自然 有 这 最多 麻烦 和 他们的 故障 . -

有些书上说，品性高尚的人最容易犯错误。’

- [ðen] [hɜːrz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ɪnˈdiːd] . -
! Then hers ought to be high indeed . ' -
- 然后 她的 应该 到 是 高的 的确 . -

“那么她的分数确实应该很高。”

[ˈvaɪələt][brɪˈgæn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] ['telɪŋ] ['ɑːrθər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [meɪk]
Violet began the day by telling Arthur that his sister would go to make
紫色 开始 这 天 经过 讲述 亚瑟 那 他的 姐姐 会 去 到 制作
[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
arrangements with Mrs . Finch ,
安排 和 太太 . 芬奇 ,

维奥莱特一早就告诉亚瑟，他的妹妹要去和芬奇太太安排事情。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
and asked him to tell her of their decision before he returned to
和 问 他 到 告诉 她 的 他们的 决定 前 他 返回 到
[ˈwɪnzər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
Windsor that morning .
温莎 那 早晨 .

并要求他在当天早上返回温莎之前告诉她他们的决定。

- [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈsɪʒ(ə)n] !
! Our decision !
- 我们的 决定 ！

“我们的决定！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ! -
What do you mean ! ' -
什么 做 你 意思是 ！ -

你是什么意思！ ’

- [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] ['mɪsɪz] . - ? -
! Don't you remember about Mrs . Bryanstone ? ' -
- 不 你 记住 关于 太太 . - ? -

“你不记得布莱恩斯通夫人了吗？ ”

- [oʊ] !
! Oh !
- 哦 ！

‘哦！

[ɪf] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
if that is to be done ,
如果 那 是 到 是 完毕 ,

如果要这样做，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
you must say it .
你 必须 说 它 .

你必须说出来。

[ˈleɪdɪz] [mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [əˈferz] .
Ladies must manage their own visiting affairs .
女士们 必须 管理 他们的 自己的 访问 事务 .

女士必须自行处理自己的探访事务。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ˈjæpə,rəʊnz] [ænd; ənd] [stʌf] . -
I don't understand chaperons and stuff . '
我 不 理解 监护人 和 东西 . -

我不明白监护人之类的事情。'

- [ˈɑːrθər] ,
' **Arthur** ,
- 亚瑟 ,

“亚瑟，

[juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] ? -
you don't mean me to speak ? '
你 不 意思是 我 到 说话 ? -

你不想让我说话吗？'

- [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
' **If it is to be done at all** ,
- 如果 它 是 到 是 完毕 在 全部 ,

“如果一定要这么做，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈwʊmənɪz] [wɜːrk] ,
it is woman's work ,
它 是 女性的 工作 ,

这是女人的工作，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ][juːz][ɪn][aɪ 'tiː] .
and I see no use in it .
和 我 看 不 使用 在 它 .

我觉得这没什么用。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] ,
She will toss her head ,
她 将要 折腾 她 头 ,

她会扬起头，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] . -
and only be more resolved on her own way . '
和 仅有的 是 更多的 已解决 在 她 自己的 方式 . -

并且更加坚定地走自己的路。'

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

“哦，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
- 亚瑟 ,

亚瑟，

[wʌn][ˈmoʊmənt] !
one moment !
— 片刻 —

请稍等！

[dɪd][juː; jʊ][nɔ:t] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? -
Did you not say it ought to be done ? '
做过 你 不是 说 它 应该 到 是 完毕 ? -

你不是说过应该这么做吗？’

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈtiː] [ɔ:t] ;
' Of course it ought ;
- 的 课程 它 应该 ;

“当然应该；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
but it is of no use ,
但 它 是 的 不 使用 ,

但这没用，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪz] ,
and if you are wise ,
和 如果 你 是 明智的 ,

如果你足够聪明，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [tiːz] [jɔ:r'self] . -
you will not tease yourself . ' .
你 将要 不是 逗 你自己 . -

你不会嘲笑自己。’

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ˈpə:si] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][aɪ ˈtiː] . -
' But you said Percy insisted on it . ' .
- 但 你 说 珀西 坚持 在 它 . -

“但你说珀西坚持这么做。”

- [soʊ][hiː; hi][dɪd] ,
' So he did ,
- 所以 他 做过 ,

“他确实这么做了，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænɔ:t] [ˈtæk(ə)] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] ,
but if he cannot tackle her himself ,
但 如果 他 不能 处理 她 他自己 ,

但如果他自己无法解决她，

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [wiː; wi][kɑ:nt] .
I am sure we can't .
我 是 当然 我们 不能 .

我确信我们不能。

[aɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [əˈfer] [ʌv; əv] [maɪn] . -
I'll have nothing to do with it - - it is no affair of mine . ' .
患病的 有 没有什么 到 做 和 它 - - 它 是 不 事务 的 矿 . -

我不会与此有任何关系——这不关我的事。”

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,

’然后，

[eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][let][hɜ:r; hər][əˈloʊn] ? -
am I to let her alone ? ' .
是 我 到 让 她 独自的 ? -

我应该让她一个人呆着吗？’

- [æz; əz][ju:; jɒ] [tʃu:z] . [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ji] [wʊð] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] ,
' As you choose . I wish she would hear reason ,
- 作为 你 选择 : 我 希望 她 会 听到 原因 ,
“随即便吧。我希望她能听懂道理，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈbɒðərɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ,
but it is not worth bothering yourself for ,
但 它 是 不是 值得 烦人 你自己 为了 ,
但这不值得你为此烦恼，

[wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] . -
when it is of no use . '
什么时候 它 是 的 不 使用 : -
“当它毫无用处时。”

- [wʌt] [du:][ju:; jɒ] [wɪʃ] [em ˈi:][tu:; tə][du:] ?
' What do you wish me to do ?
- 什么 做 你 希望 我 到 做 ?
“你希望我做什么？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] - - -
I wish I knew - - '
我 希望 我 知道 - - -
我希望我知道——”

[hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'hɑ:nd][hɪm; ɪm] ,
He shut the door behind him ,
他 关闭 这 门 在后面 他 ;
他关上了身后的门，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [traɪd] [tu:; tə] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dis'meɪ] .
and Violet tried to recover from her dismay .
和 紫色 尝试 到 恢复 从 她 沮丧 :
维奥莱特努力从沮丧中恢复过来。

[ˈθæŋkfl] [wʊð] [ʃi:; ji][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [kə'mændz] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ;
Thankful would she have been for commands not to interfere ;
感恩 会 她 有 到过 为了 命令 不是 到 干扰 ;
她会感激那些不让她干涉的命令；

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [wen] [ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but to be left to her own judgment was terrible when she knew that his
但 到 是 左边 到 她 自己的 判断 曾是 糟糕的 什么时候 她 知道 那 他的
[tru:] [ə'pɪnjən] [ˌkəʊɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r;z] .
true opinion coincided with hers .
真的 观点 巧合 和 她的 :
但当她知道他的真实想法与她的想法一致时，她再也无法独自判断了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] [hoʊp] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] ,
How could she hope to prevail ,
如何 可以 她 希望 到 占上风 ,
她怎么能指望成功呢？

[ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfɔ:rfit] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] [əˈfek(ə)n] [ðæt] [si:md] [ˈbɪlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][bi:; bi]
or not to forfeit the much - prized affection that seemed almost reluctantly to be
或者 不是 到 丧失 这 很多 - 珍贵的 感情 那 似乎 几乎 勉强 到 是
[æt; ət][ləst] [bi'stəʊ] ?
at last bestowed ?
在 最后的 授予 ?
或者不要放弃那份似乎几乎不情愿地最终给予的珍贵的爱？

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[kɔːst] [wʌt] [aɪ 'tiː] [maɪt] ,
cost what it might ,
成本 什么 它 可能 ,

无论花费多少,

[ˈvaɪələt] [ˈnevər] [swəːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈduːti] ,
Violet never swerved from a duty ,
紫色 绝不 急转弯 从 一个 责任 ;

维奥莱特从未逃避责任,

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [tuː; tə] [pə'rmit] [θiːə'dɔərə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ə'loʊn]
and her mind was clear that to permit Theodora to join the party alone
和 她 头脑 曾是 清除 那 到 允许 狄奥多拉 到 加入 这 派对 独自的
[wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
without remonstrance ,
没有 抗议 ,

她心里很清楚, 如果要是让狄奥多拉不加抗议地单独参加聚会,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
and without the knowledge of her parents ,
和 没有 这 知识 的 她 父母 ,

在她父母不知情的情况下,

[wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑːpər] .
would be improper .
会 是 不当 .

是不合适的。

[fiː; ji] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] ,
She resolved not to confuse herself with fears and anxieties ,
她 已解决 不是 到 迷惑 她自己 和 恐惧 和 焦虑 ,

她决心不让自己被恐惧和焦虑所困扰,

[ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [wət'evər] [kʊd; kəd] ['stedɪ] [ɔːr][kɑːm][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and strove to dwell on whatever could steady or calm her mind for the
和 努力 到 住 在 任何 可以 稳定的 或者 冷静的 她 头脑 为了 这

[ʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

并努力思考任何可以让她心情稳定或平静下来的事情来做这件事。

[haʊ] [waɪd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ˈmɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪ'twiːn] [ðæt] [tɔːl] [ɡrenə'dɪr]
How wide a difference in moral courage there was between that tall grenadier
如何 宽的 一个 不同之处 在 道德 勇气 那里 曾是 之间 那 高的 掷弹兵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtɪmɪd] ['delɪkət] [waɪf] .
and his timid delicate wife .
和 他的 胆小 精美的 妻子 .

那个高大的掷弹兵和他胆小娇弱的妻子之间的道德勇气差别是多么大啊。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [θiːə'dɔərə] [wɜːr; wər][bəʊθ] [daʊn] - [sterz] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Arthur and Theodora were both down - stairs before her ,
亚瑟 和 狄奥多拉 是 两个都 向下 - 楼梯 前 她 ,

亚瑟和西奥多拉都先她一步下楼,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] ,
and the latter was preparing breakfast ,
和 这 后者 曾是 准备 早餐 ,

后者正在准备早餐,

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] .
when there was a knock .
什么时候 那里 曾是 一个 敲 .

这时，有敲门声传来。

- [ˈpə:si] ! -
! **Percy** ! !
- 珀西 ! -

“珀西！ ”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
she thought .
她 想法 .

她想。

- [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [si:] [həʊ] [ˈju:sləs] [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] ! -
! **He shall see how useless it is to interfere** ! !
- 他 将 看 如何 无用 它 是 到 干扰 ! -

“他会明白干涉是没有用的！ ”

- [ˈmɪstər] . [ˈælbərt] [mɔ:s] ! -
! **Mr . Albert Moss** ! !
- 先生 . 阿尔伯特 苔藓 ! -

“艾伯特·莫斯先生！ ”

[ˈɑ:rθər] [θru:] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] ,
Arthur threw aside his newspaper ,
亚瑟 扔 旁边 他的 报纸 ,

亚瑟扔掉了报纸，

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [[ʊ] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
and held out his hand with a fair show of welcome .
和 握住 出去 他的 手 和 一个 公平的 展示 的 欢迎 .

并伸出手来表示欢迎。

- [hɑ:] !
! **Ha** !
- 哈 !

'哈！

[mɔ:s] ,
Moss ,
苔藓 ,

苔藓，

[həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[jɔr; jər][ˈsɪstər] [wɪl] [bi:; bi] [daʊn] - [sterz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
Your sister will be down - stairs directly .
你的 姐姐 将要 是 向下 - 楼梯 直接地 .

你姐姐马上就下楼了。

[mɪs] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] - - -
Miss Martindale - - -
错过 马丁代尔 - - -

马丁代尔小姐——”

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第38/73页

[θi:ə'dɒrə] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'genst] ['bi:ɪŋ] [su:pər'sɪliəs] ,
Theodora was resolved against being supercilious ,
狄奥多拉 曾是 已解决 反对 存在 傲慢 ,

狄奥多拉决心不再傲慢，

[bʌt; bət][mɪstər] . [mɔ:sɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] [hændz][ə'blaɪdʒd][hɜ:r; həʀ][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r; həʀ]
but Mr . Moss's intention of shaking hands obliged her to assert her
但 先生 . 苔藓的 意图 的 摇晃 双手 有义务 她 到 断言 她

[dɪgnəti][baɪ][ə; eɪ] ['prɪnses] - [laɪk] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

dignity by a princess - like inclination .
尊严 经过 一个 公主 - 喜欢 倾角 .

但莫斯先生想要握手，这迫使她不得不以公主般的姿态来维护自己的尊严。

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' **Good morning** ,
- 好的 早晨 ,

'早上好，

- [sed] ['ælbərt] .
' **said Albert** .
- 说 阿尔伯特 .

“艾伯特说道。

- [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] ['jestərdeɪ] - - [slept] [æt; ət][maɪ] ['ʌŋkəlz] - - [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] - -
' **I came to town yesterday - - slept at my uncle's - - have this day in London - -**
- 我 来了 到 镇 昨天 - - 睡着了 在 我的 叔叔的 - - 有 这 天 在 伦敦 - -

[mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] - - [θɔ:t] [mɑ'self] [ʃʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] ['brekfəst] . -
much occupied - - thought myself sure of you at breakfast . '
很多 占领 - - 想法 我 当然 的 你 在 早餐 . -

“我昨天来到城里——在我叔叔家过夜——今天在伦敦——很忙——早餐时我想到你会来。”

- [aɪ] [wɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
' **I will tell Mrs . Martindale** ,
- 我 将要 告诉 太太 . 马丁代尔 ,

“我会告诉马丁代尔太太，

- [sed] [θi:ə'dɒrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['fri:li] ['ʌplɪft] [hɜ:r; həʀ] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [sə'fɪ(ə)nsɪ] ,
glad to escape that she might freely uplift her eyes at his self - sufficiency ,
高兴的 到 逃脱 那 她 可能 自由 提升 她 眼睛 在 他的 自己 - 充足性 ,

她很高兴能逃脱，这样她就可以自由地抬头看着他的自给自足，

[ænd; ænd][let][hɜ:r; həʀ] ['pɪti] [fɔ:r; fəʀ] ['ɑ:rθər] [eks'heɪl] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] .
and let her pity for Arthur exhale safely on the stairs .
和 让 她 遗憾 为了 亚瑟 呼气 安全 在 这 楼梯 .

然后让她对亚瑟的怜悯之心在楼梯上安全地消散。

[ʃi:; ʃɪ] [met] ['vaɪələt] ,
She met Violet ,
她 遇见 紫色 ,

她遇见了Violet，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][stɑ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and was vexed at her start of joy ,
和 曾是 烦恼 在 她 开始 的 喜悦 ,
而她一开始的喜悦却让她烦恼,

[ˈoʊnli][kən'səʊliŋ] [hɜ:r'self][baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
only consoling herself by thinking that she did not look as if she was his sister .
仅有的 安慰 她自己 经过 思维 那 她 做过 不是 看 作为 如果 她 曾是 他的 姐姐 .
她只能安慰自己，认为自己看起来不像是他的妹妹。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmoʊməntəri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] ,
after the momentary instinct of gladness ,
后 这 瞬间 本能 的 欢乐 ,
在短暂的喜悦之后，

[keɪm] [fɪrʒ] [lest] [ˈɑ:rθər] [maɪt] [nɑ:t][biː; bi] [pli:zd] ,
came fears lest Arthur might not be pleased ,
来了 恐惧 免得 亚瑟 可能 不是 是 高兴 ,
担心亚瑟会不高兴，

[ænd; ʌnd] [ˌθiːəˈdɔ:rə] [biː; bi] [əˈnɔɪd] ;
and Theodora be annoyed ;
和 狄奥多拉 是 恼怒 ;
狄奥多拉会生气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [hoʊm] - [laɪk] [vɔɪs] [droʊv] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ɪk'sept] [ˈpleʒər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ji]
but the familiar home - like voice drove away all except pleasure as soon as she
但 这 熟悉的 家 - 喜欢 嗓音 驾驶 离开 全部 除了 乐趣 作为 很快 作为 她
[wʌz; wəz][ˈsɜ:rtəfaɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [braʊ] [wʌz; wəz] [smu:ð] .
was certified that her husband's brow was smooth .
曾是 认证 那 她 丈夫的 眉头 曾是 光滑的 .
但当她确认丈夫的额头很光滑时，那熟悉的、像家一样的声音驱走了她所有的快乐。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ,
His presence was a restraint ,
他的 在场 曾是 一个 克制 ,
他的存在是一种约束，

[ˈki:pɪŋ] [ˈælbərt][ɑ:n][hɪz; ɪz][best] [brˈheɪvjər] ,
keeping Albert on his best behaviour ,
保持 阿尔伯特 在 他的 最好的 行为 ,
让阿尔伯特保持最佳行为，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈtaɪdɪŋz] .
so that there was nothing to disturb her present enjoyment of home tidings .
所以 那 那里 曾是 没有什么 到 打扰 她 展示 享受 的 家 消息 .
这样就没有什么可以打扰她现在享受家乡消息的乐趣了。

[ðæt] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ænd; ʌnd] [iːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ˈvæljuəb(ə)] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv]
That good - humour and ease of his were indeed valuable ingredients of
那 好的 - 幽默 和 舒适 的 他的 是 的确 有价值的 原料 的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
他的幽默感和轻松自在确实是给人带来安慰的宝贵因素。

[hi:; hi] [æskt] ['ælbərt][tu:; tə] ['dɪnər] ,
He asked Albert to dinner ,
他 问 阿尔伯特 到 晚餐 ,

他邀请艾伯特共进晚餐，

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfər] ,
and desired him to bring Uncle Christopher ,
和 想要的 他 到 带来 叔叔 克里斯托弗 ,

并希望他带克里斯托弗叔叔来，

[ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'loun] ,
if they chose to be entertained by the ladies alone ,
如果 他们 选择 到 是 娱乐 经过 这 女士们 独自的 ,

如果他们选择只接受女士们的招待，

['fɜ:rðər] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][kæb][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] [roudz] [leɪ] [tə'geðər] .
further offering him a seat in his cab as far as their roads lay together .
更远 提供 他 一个 座位 在 他的 出租车 作为 远的 作为 他们的 道路 躺 一起 .

并且还邀请他坐在他的车里，只要他们的道路相交。

['haɪli] ['grætɪfaɪd] ,
Highly gratified ,
高度 满意 ,

非常欣慰，

['ælbərt] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][ə; eɪ]
Albert proceeded to ask his sister whether she was able to execute a
阿尔伯特 继续 到 问 他的 姐姐 无论 她 曾是 有能力的 到 执行 一个

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mæ'tɪldə] ,
commission for Matilda ,
委员会 为了 玛蒂尔达 ,

阿尔伯特继续问他的妹妹是否能为玛蒂尔达执行一项任务，

[ðə; ði] ['mætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃə'ni:l] .
the matching of a piece of chenille .
这 匹配 的 一个 片 的 雪尼尔 .

雪尼尔的搭配。

['vaɪələt] ['redɪli] [ʌndər'tʊk] [aɪ 'ti:] ,
Violet readily undertook it ,
紫色 容易 承担 它 ,

维奥莱特欣然接受了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ,
and he said ,
和 他 说 ,

他说，

- [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʊ:rn] . -
' he would explain the occasion on his return . '
- 他 会 解释 这 场合 在 他的 返回 . -

“他回来后会解释这件事。”

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
When they were gone ,
什么时候 他们 是 已消失 ,

当他们离开后，

[ðə; ði] ['keɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'tʊ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
the cares of the morning returned upon her ,
这 关心 的 这 早晨 返回 之上 她 ,

早晨的烦恼又回到了她的身上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜːr; həɹ] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɪnɪʃt] ,
and by the time her household affairs were finished ,
和 经过 这 时间 她 家庭 事务 是 完成的 ,
当她处理完家务后,

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wəɹ] [θɹɑːbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefəɹt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
all her pulses were throbbing at the prospect of the effort to which she
全部 她 脉冲 是 悸动 在 这 前景 的 这 努力 到 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈnəːvɪŋ] [hɜːrˈself] .
was nerving herself .
曾是 令人紧张 她自己 .

想到她要鼓起勇气去完成的任务，她的脉搏就怦怦跳动。
[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdəɹd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ,
She ordered herself to be quiet ,
她 订购 她自己 到 是 安静的 ,
她命令自己保持安静，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
and lay down on the sofa ,
和 躺 向下 在 这 沙发 ,
然后躺在沙发上，
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ðæt] [θiːəˈdɔːrə] [maɪt] [nɑːt][goʊ][aʊt] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
leaving the door open that Theodora might not go out without her knowledge .
离开 这 门 打开 那 狄奥多拉 可能 不是 去 出去 没有 她 知识 .
把门敞开着，以免狄奥多拉在她不知情的情况下出去。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti] ,
' It is my duty ,
- 它 是 我的 责任 ,
“这是我的职责，

- [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] .
' repeated she to herself .
- 重复 她 到 她自己 .
她对自己重复道。

- [ɪf] [aɪ][tɜːrɪn][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] ,
' If I turn from it because it is so dreadful to me ,
- 如果 我 转动 从 它 因为 它 是 所以 可怕 到 我 ,
“如果我因为这件事对我来说太可怕而拒绝它，

[aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [ʌp][maɪ] [krɔːs] !
I shall not take up my cross !
我 将 不是 拿 向上 我的 叉 ！
我不会背起我的十字架！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri] ！ -
If she will only listen and not be angry ！'
如果 她 将要 仅有的 听 和 不是 是 生气的 ！ -
如果她愿意听并且不生气就好了！’

[ˈnɪrli] [æn; ən][ˈaʊəɹ] [pæst] ,
Nearly an hour passed ,
几乎 一个 小时 通过了 ,
快一个小时过去了，

[ðə; ði] [deɪ] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈwɔːrməɹ][ænd; ənd] [mɔːr] [əˈpresɪv] ,
the day seeming to grow warmer and more oppressive ,
这 天 似乎 到 生长 更温暖 和 更多的 压迫性的 ,
天气似乎变得越来越热，越来越闷热，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['hedeɪk] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
and a nervous headache coming on .
和 一个 紧张的 头痛 未来 在 .
并出现神经性头痛。

[pʊr] ['vaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 !

可怜的 Violet!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,
she was still a frightened child ,
她 曾是 仍然 一个 害怕 孩子 ,
她还是一个受惊的孩子,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [θi:ə'dɔərə] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] ,
and when she saw Theodora coming down with her bonnet on ,
和 什么时候 她 锯 狄奥多拉 未来 向下 和 她 引擎盖 在 ,
当她看到狄奥多拉戴着帽子走下来时,

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [meɪd] [hɜ:r; hər][kɔ:l][soʊ] ['fi:b(ə)l] [ðæt] [θi:ə'dɔərə]
the fluttering of her heart made her call so feeble that Theodora
这 飘动 的 她 心 制成 她 称呼 所以 微弱 那 狄奥多拉
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜ:r; hər] [ɪl] ,
supposed her ill ,
据称 她 患病的 ,
她心脏跳动得厉害，叫声也变得无力，狄奥多拉以为她病了，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [sə'lɪsɪtu:d] [ðæt] ['rendəd] [aɪ 'ti:] [stɪl] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [seɪ]
and came to her with kind solicitude that rendered it still harder to say
和 来了 到 她 和 种类 关怀 那 渲染 它 仍然 更难 到 说
[wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] .
what she knew would be taken as an affront .
什么 她 知道 会 是 已采取 作为 一个 冒犯 .
并带着善意的关怀来到她身边，这让她更难说出她知道会被视为侮辱的话。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
With great difficulty she uttered the words ,
和 伟大的 困难 她 说出 这 字 ,
她费了好大劲才说出这句话：

- [aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] ['rɪtʃmænd] . -
' I only wanted to speak to you about this expedition to Richmond . '
- 我 仅有的 通缉 到 说话 到 你 关于 这 远征 到 里士满 . -
“我只是想和你谈谈这次里士满之行。”

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

- [sed] [θi:ə'dɔərə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] [gʊd] - ['hju:mər] ,
smiling with what was meant for good - humour ,
微笑 和 什么 曾是 意思是 为了 好的 - 幽默 ,
带着本该是愉快的微笑，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈoʊnli][skɔːrɪn] ,
but was only scorn ,
但 曾是 仅有的 轻蔑 ,

却只是遭到嘲笑，

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'stɪrɪs] [jɔːr'self] ,
' **you need not distress yourself** ,
- 你 需要 不是 痛苦 你自己 ,

“你不必苦恼，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][eɪ 'em] [ˈredɪ] [tuː; tə] [hɪr] . -
I am ready to hear . '
我 是 准备好 到 听到 . -

我已准备好聆听。'

- [wʊd] [juː; jʊ][get][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . - ,
' **Would you get Mrs . Finch to ask Mrs . Bryanstone** ,
- 会 你 得到 太太 . 芬奇 到 问 太太 . - ,

“你能不能让芬奇太太问问布莱恩斯通太太，

[ænd; ʌnd][gʊv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? -
and go with her ? '
和 去 和 她 ? -

和她一起去吗？'

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [ˈriːəli] [spiːk] [æt; ət][nʊv] [mɔːr] [lenkθ; lenθ] .
Violet could really speak at no more length .
紫色 可以 真的 说话 在 不 更多的 长度 .

维奥莱特实在说不下去了。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːli] .
' **It would be folly** .
- 它 会 是 蠢事 .

“这将是愚蠢的。

[ˈmɪsɪz] . - [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈelɪmənt] ,
Mrs . Bryanstone would be out of her element ,
太太 . - 会 是 出去 的 她 元素 ,

布莱恩斯通夫人会感到不自在，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)nɪs] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ʌnd] [ˈevri] [wʌn] [els] .
and only a nuisance to herself and every one else .
和 仅有的 一个 滋扰 到 她自己 和 每一个 一 别的 .

只会给她自己和其他人带来麻烦。

[ðæt] [wɪl] [duː] .
That will do .
那 将要 做 .

那就行了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] [jɔːr; jər] [ˈkɔːnʃəns] . -
You have discharged your conscience . '
你 有 出院 你的 良心 . -

你已经辜负了你的良心。'

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ'self] [ə'loʊn] ,
' **It is not myself alone** ,
- 它 是 不是 我 独自的 ,

“不只是我一个人，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
sitting up ,
坐着 向上 ,

坐起来，

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [kəˈlektɪdli] ,
and gathering force to speak firmly and collectedly ,
和 采集 力量 到 说话 牢牢 和 收集 ,

并集中力量坚定镇定地讲话，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
but with her hand on her heart .
但 和 她 手 在 她 心 .

但她把手放在心上。

- [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] ,
' **Your brother and I both think it is not right** ,
- 你的 兄弟 和 我 两个都 思考 它 是 不是 正确的 ,

“你哥哥和我都认为这不对，

[nɔːr] [wʌt] [ˈɔːrd][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [wʊd] [əˈpruːv] ,
nor what Lord and Lady Martindale would approve ,
也不 什么 主 和 女士 马丁代尔 会 批准 ,

马丁代尔勋爵和夫人也不会同意，

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][wʌn] [ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd][laɪk] . -
that you should join this party without some one they know and like . '
- 那 你 应该 加入 这 派对 没有 一些 一 他们 知道 和 喜欢 . -

你不应该在有他们认识和喜欢的人的情况下参加这个聚会。’

[juː; jʊ] [mɪsˈteɪk] ,
You mistake ,
你 错误 ,

你错了，

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] .
This is not like a ball .
这 是 不是 喜欢 一个 球 .

这不像一个球。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][əbˈsɜːrd] [kənˌvenʃəˈnæləti] ,
There is no absurd conventionality ,
那里 是 不 荒诞 惯例 ,

不存在荒谬的惯例，

[ˈtækɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspɪnstər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] . -
tacking a spinster to a married woman . '
- 追踪 一个 单身女子 到 一个 已婚 女士 . -

把老处女嫁给已婚妇女。’

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[bʌt; bət] [sɪns] .
but since .
但 自从 .

但从那以后。

[ˈɑːrθər] [ˈkænɑːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Arthur cannot be with you ,
亚瑟 不能 是 和 你 ,

亚瑟不能和你在一起，

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈɔːkwərdnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
it is needful to take measures to prevent any awkwardness for you . ' -
它 是 需要 到 拿 措施 到 防止 任何 尴尬 为了 你 . -

有必要采取措施以避免给您带来任何尴尬。’

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Thank you .
- 感谢 你 .

’谢谢。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . -
I'll take care of that . '
患病的 拿 关心 的 那 . -

我会处理好这件事的。’

- [dɪr] [θiːəˈdɔːrə] ,
' Dear Theodora ,
- 亲爱的 狄奥多拉 ,

亲爱的狄奥多拉，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] ;
I did not mean to vex you ;
我 做过 不是 意思是 到 烦恼 你 ;

我并不是有意惹你生气；

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][ˈoʊnli][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] .
but will you only put yourself in our place for one moment .
但 将要 你 仅有的 放 你自己 在 我们的 地方 为了 一 片刻 .

但你能不能暂时设身处地为我们着想一下。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [let][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt]
Your father and mother let you stay here on the understanding that you go out
你的 父亲 和 母亲 让 你 停留 这里 在 这 理解 那 你 去 出去

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
with us ,
和 我们 ,

你的父母让你留在这里，条件是你必须和我们一起出去，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [goʊ] ,
and when we cannot go ,
和 什么时候 我们 不能 去 ,

当我们无法前往时，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][pʊt] [jɔːrˈself] [ʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
do you think we ought to see you put yourself under the escort of a person
做 你 思考 我们 应该 到 看 你 放 你自己 在下面 这 护送 的 一个 人

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] ? -
to whom we believe they would object ? '
到 谁 我们 相信 他们 会 目的 ? -

你认为我们应该让你接受一个我们认为他们会反对的人的护送吗？’

- [aɪ][hæv; həv][tʊəlɪdʒ]juː; jʊ [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [oʊn] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [pərˈmɪt] . -
- **I have told you that I know what my own father and mother permit** . -
- 我 有 讲述 你 那 我 知道 什么 我的 自己的 父亲 和 母亲 允许 . -
“我已经告诉过你了，我知道我父母允许什么。”

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
Violet was silent ,
紫色 曾是 沉默的 ,

维奥莱特沉默不语，

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,
and pressed her hand on her brow ,
和 按下 她 手 在 她 眉头 ,

并把手按在额头上，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] [prɪˈperd] [ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [baɪ]
feeling as if all her prepared arguments and resolutions were chased away by
感觉 作为 如果全部 她 准备 论点 和 决议 是 追逐 离开 经过
[ðə; ðɪ] [kuːl] [dɪsrɪˈɡɑːrd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
the cool disregard which seemed to annihilate them even in her own eyes .
这 凉爽的 漠视 哪个 似乎 到 歼灭 他们 甚至 在 她 自己的 眼睛 .

感觉好像她准备好的所有论点和决议都被冷漠的漠视所赶走了，甚至在她自己眼里，它们似乎也被消灭了。

[baɪ][æn; ən] [ˈefərt] ,
By an effort ,
经过 一个 努力 ,

通过努力，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃɪ] [klɪrd] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
she cleared her mind ,
她 已清除 她 头脑 ,

她清空思绪，

[ˈkɒndʒəd] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈstediˌnəs] ,
conjured back her steadiness ,
召唤 后退 她 稳定性 ,

唤回她的镇定，

[ænd; ənd] [spoʊk] ,
and spoke ,
和 辐 ,

并说，

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪntɪv] .
preserving her voice with difficulty from being plaintive .
保存 她 嗓音 和 困难 从 存在 哀怨 .

好不容易才忍住不让自己的声音显得哀怨。

- [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [pərˈmɪt] [juː; jʊ] ,
- **You may know what they permit you** ,
- 你 可能 知道 什么 他们 允许 你 ,

“你可能知道他们允许你做什么，

[bʌt; bət][wiː; wɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] [ˈduːtiz] [tuː] .
but we owe them duties too .
但 我们 欠 他们 职责 也 .

但我们也对他们负有责任。

[ˈθiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [wəd] [əˈpruːv] ,
if you will not take some one with you whom we know they would approve ,
如果 你 将要 不是 拿 一些 一 和 你 谁 我们 知道 他们 会 批准 ,
如果你不带一个我们知道他们会同意的人一起去，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [wʌt] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [wəd] [wɪʃ] . -
we must write and ask what Lord Martindale would wish . '
我们 必须 写 和 问 什么 主 马丁代尔 会 希望 . -
我们必须写信询问马丁代尔勋爵的愿望。'

- [ˈɑːrθər] [wɪl] [ˈnevər] [raɪt] ,
' **Arthur will never write** ,
- 亚瑟 将要 绝不 写 ,
“亚瑟永远不会写，

- [sed] [ˈθiːəˈdɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[ɪn] [dɪˈfaɪəns] ;
in defiance ;
在 蔑视 ;
反抗；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈænsər] [tʊk] [hɜːr; hər] [baɪ] [sərˈpraɪz] - - - [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ,
but the answer took her by surprise - - - '**If he does not** ,
但 这 回答 采取 她 经过 惊喜 - - - 如果 他 做 不是 ,
但答案让她大吃一惊——“如果他不这样做，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] . -
I shall . '
我 将 . -
我将。'

- [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] ,
' **If there is to be such a rout** ,
- 如果 那里 是 到 是 这样的 一个 路线 ,
“如果发生这样的溃败，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡoʊ] [æt; ət] [ɔːl] . -
I will not go at all . '
我 将要 不是 去 在 全部 . -
我根本不会去。'

- [ɪnˈdiːd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] ,
' **Indeed I think it would be the best plan** ,
- 的确 我 思考 它 会 是 这 最好的 计划 ,
“我确实认为这是最好的计划，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [terz] ,
removing the hand that had been hiding the springing tears ,
移除 这 手 那 有 到过 隐藏 这 弹簧 眼泪 ,
移开遮住涌出泪水的手，

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [brɪ'si:tʃɪŋli] ,
to look up beseechingly ,
到 看 向上 恳求地 ,

恳求地抬头仰望，

[ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wɜ:r; wər] [rɪ'zaɪnd] ,
and see whether the project were resigned ,
和 看 无论 这 项目 是 辞职 ,

看看这个项目是否被辞职，

[ænd; ənd][hɜ:r'self] [sperd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [wel] [nu:] [wʊd] [bi; bi] [left] [tu; tə][hɜ:r; hər][lɑ:t] .
and herself spared the letter which she well knew would be left to her lot .
和 她自己 幸存 这 信 哪个 她 出色地 知道 会 是 左边 到 她 很多 .

她自己也没有保留这封信，因为她知道这封信将留给她的命运。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðooz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,
But for those wistful eyes ,
但 为了 那些 怅惘 眼睛 ,

但对于那些渴望的眼神，

[θi:ə'dɔrə] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [træp] ;
Theodora would have felt caught in her own trap ;
狄奥多拉 会 有 毛毡 捕捉 在 她 自己的 陷阱 ;

狄奥多拉会觉得自己陷入了自己的陷阱；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['spi:tʃɪz] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [brɔ:t] ['gʌvərnəs] ,
for such speeches had often brought governess ,
为了 这样的 演讲 有 经常 带来 家庭教师 ,

因为这样的演讲常常会引来家庭教师，

['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ænt] ,
and even aunt ,
和 甚至 阿姨 ,

甚至还有阿姨，

[tu; tə]['hʌmb(ə)] [en'tri:ti:z] [ðæt] [ʃi; ji] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kɔ:rs] .
to humble entreaties that she would take her own course .
到 谦逊的 恳求 那 她 会 拿 她 自己的 课程 .

谦卑地恳求她走自己的路。

[ʃi; ji][hæd; həd][tu; tə] [ˌrekə'lekt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [brɪfɔ:r] [ʃi; ji] [pər'si:vð] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] ['ji:ldɪd] ,
She had to recollect her words before she perceived that she had yielded ,
她 有 到 追忆 她 字 前 她 感知 那 她 有 产生 ,

她必须回想起自己说过的话，才意识到自己已经屈服了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðəm; ðəm] .
and that she must abide by them .
和 那 她 必须 遵守 经过 他们 .

她必须遵守这些规定。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['vaɪələts] ['sendɪŋ] [hoʊm] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]
Anything was better than the humiliation of Violets sending home complaints of
任何事物 曾是 更好的 比 这 屈辱 的 紫罗兰 发送 家 投诉 的

[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .
her conduct .
她 执行 .

任何事情都比维奥莱特回家抱怨她的行为所带来的羞辱要好。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈsenst] ；
She was greatly incensed ；
她 曾是 非常 愤怒 ；

她非常愤怒；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ，
but a glance at the gentle ；
但 一个 瞥一眼 在 这 温和的 ；

但看一眼温柔，

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [feɪs] ，
imploring face ；
恳求 脸 ；

恳求的脸，

[ænd; ænd][ðə; ði][hændz] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [nɑːt][tuː; tə][ˈtremb(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəsənəs] ，
and the hands trying in vain not to tremble with nervousness ；
和 这 双手 尝试 在 徒劳 不是 到 颤抖 和 紧张 ；

双手徒劳地努力不因紧张而颤抖，

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][tɜːrɪn] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ræθ] ．
could not but turn away her wrath ．
可以 不是 但 转动 离开 她 愤怒 ．

只能平息她的愤怒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][ˈmænɪfest] [dɪsˈpleʒər] ；
It was impossible to manifest displeasure ；
它 曾是 不可能的 到 显现 不满 ；

不可能表现出不悦；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kənˈseɪ(ə)n] [siːmd] [stiɪl] [mɔːr] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] ．
but to speak a word of concession seemed still more impossible ．
但 到 说话 一个 单词 的 让步 似乎 仍然 更多的 不可能的 ．

但要说一句让步似乎更不可能。

[ʃiː, ʃi] [ɪmˈpetʃuəsli] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈbɔːnɪt] ，
She impetuously threw off her bonnet ；
她 冲动地 扔 离开 她 引擎盖 ；

她冲动地扔掉了帽子，

[siːzd] [ə; eɪ][pen] ，
seized a pen ；
查获 一个 笔 ；

拿起一支笔，

[dæʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ，
dashed off a few lines ；
虚线 离开 一个 很少 线条 ；

匆匆写下几行字，

[ænd; ænd] [tɔːst] [ðə; ði][noʊt] [ænd; ænd][ɪts] [ˈenvəloʊp] [ɪntuː][ˈvaɪ.ə.ləts][ləp] ，
and tossed the note and its envelope into Violet's lap ；
和 抛掷 这 笔记 和 它是 信封 进入 紫罗兰的 膝 ；

把纸条和信封扔到维奥莱特的腿上，

[ˈseɪɪŋ] ，
saying ；
说 ；

说，

[ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [praʊd] [səbˈmɪʃ(ə)n] ，
in her low voice of proud submission ；
在 她 低的 嗓音 的 自豪的 提交 ；

她用低沉而自豪的顺从的声音说道，

- [ðer; ðər] !
' **There** !
- 那里 !

'那里！

[ju:; jʊ] [wɪl] [send] [aɪ 'ti:] ,
you will send it ,
你 将要 发送 它 ,

你会发送它，

- [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
' **and left the room** .
- 和 左边 这 房间 .

'然后离开了房间。

[ˈvaɪələt] [ri:d]
Violet read
紫色 读

紫罗兰色读物

- [maɪ] [dɪr] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ,
' **MY DEAR GEORGINA** ,
- 我的 亲爱的 乔治娜 ,

亲爱的乔治娜，

- - [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['wɪnzər] ,
- - **My brother is engaged at Windsor** ,
- - 我的 兄弟 是 已订婚的 在 温莎 ,

——我哥哥在温莎订婚了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænə:t] [dʒɔɪn][jʊr; jər]['pɑ:rti][tu:; tə] ['rɪtʃmænd] .
and I cannot join your party to Richmond .
和 我 不能 加入 你的 派对 到 里士满 .

我不能参加你们去里士满的聚会。

- [jɔ:rz] [sɪn'sɪrli] ,
' **Yours sincerely** ,
- 此致 真挚地 ,

'此致，

- [ti: 'ertʃ] . [ə; eɪ] . ['mɑ:rtɪndɛɪl] .
' **TH . A . MARTINDALE** .
- TH . 一个 . 马丁代尔 .

“TH. A. 马丁代尔。”

- ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndɛɪl] [ɪz] ['prɪti] [wel] ,
' **Mrs . Martindale is pretty well** ,
- 太太 . 马丁代尔 是 漂亮的 出色地 ,

“马丁代尔太太身体很好，

[θæŋk] [ju:; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。 '

[ˈvaɪələt][ˈɔ:lməʊst] [ɪk'spektɪd] [θi:ədɔrəs] [nekst][nəʊt] [wʊd] [ə'naʊns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .
Violet almost expected Theodora's next note would announce her return home .
紫色 几乎 预期的 狄奥多拉的 下一个 笔记 会 宣布 她 返回 家 .

维奥莱特几乎以为西奥多拉的下一封信会宣布她回家了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [soʊ] ['sləʊli] [geɪnd] ,
She had been forced to give up all the affection so slowly gained ,
她 有 到过 强制 到 给 向上全部 这 感情 所以 缓慢地 获得 ,

她被迫放弃了慢慢积累起来的感情，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; həɹ] [praʊd] [ˈsɪstəɹ] - [ɪn] - [lɔː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈsensətɪv] .
and to wound her proud sister - in - law where she was most sensitive .
和 到 伤口 她 自豪的 姐姐 - 在 - 法律 在哪里 她 曾是 最多 敏感的 .
并伤害了她骄傲的嫂子最敏感的地方。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hoʊld] [θiːəˈdɔːrə] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˌnʌnsɪˈeɪ(ə)n] ,
Should she hold Theodora to this renunciation ,
应该 她 抓住 狄奥多拉 到 这 放弃 ,
如果她要求狄奥多拉放弃信仰,

[ænd; ʌnd] [send] [ðə; ði][noʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈstɔːtɪd] ,
and send the note she had extorted ,
和 发送 这 笔记 她 有 勒索 ,
并把她勒索来的纸条寄出去,

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [æsk] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
or should she once more ask whether this was in earnest ,
或者 应该 她 一次 更多的 问 无论 这 曾是 在 认真 ,
或者她应该再问一次这是否是认真的,

[ænd; ʌnd][beg][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [rɪˌkənˈsɪdər] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] ?
and beg her to reconsider the alternative ?
和 求 她 到 重新考虑 这 选择 ?
并恳求她重新考虑替代方案?

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [θiːəˈdɔːrə] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But Violet was convinced that Theodora intended to hear no more about the
但 紫色 曾是 确信 那 狄奥多拉 故意的 到 听到 不 更多的 关于 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
但维奥莱特确信狄奥多拉不想再听到这件事了,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]
and that nothing would be such an offence as to be supposed to
和 那 没有什么 会 是 这样的 一个 罪行 作为 到 是 据称 到
[hæv; həv][ˈæktɪd] [ˈheɪstɪli] .
have acted hastily .
有 行动 草草 .
没有什么比草率行事更令人反感的了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [rɪˈnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
She was afraid of renewing the subject ,
她 曾是 害怕的 的 更新 这 主题 ,
她害怕再次提起这个话题,

[lest][hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; həɹ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] .
lest her weakness should lose her what she had gained .
免得 她 弱点 应该 失去 她 什么 她 有 获得 .
以免她的软弱使她失去已经得到的一切。

- [ˈbetər] ,
' **Better** ,
- 更好的 ,
'更好的,

- [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ,
' **thought she** ,
- 想法 她 ,
'她想,

- [ðæt] [θi:ə'dɒrə] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em 'i:] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
' **that** **Theodora** **should** **think** **me** **presumptuous** **and** **troublesome** **than** **that** **she**
- 那 狄奥多拉 应该 思考 我 放肆 和 麻烦的 比 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [mɪks] [hɜ:ɹ'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pi:p(ə)] ,
should **mix** **herself** **up** **with** **these** **people** ,
应该 混合 她自己 向上 和 这些 人们 ,
“狄奥多拉认为我妄自尊大、惹是生非，而不是她应该和这些人混在一起，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许,
也许,

[dɪs'pli:z] ['pə:si] [fɔ:r; fər] ['evər] .
displease **Percy** **for** **ever** .
得罪 珀西 为了 曾经 .
永远让珀西不高兴。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,
[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['veksɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
if **I** **could** **but** **have** **done** **it** **without** **vexing** **her** ,
如果 我 可以 但 有 完毕 它 没有 令人恼火 她 ,
如果我能不惹她生气就好了，

[ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
and **to** - **day** ,
和 到 - 天 ,
今天,
[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ælbərt] . -
when **she** **has** **to** **bear** **with** **Albert** . '
什么时候 她 有 到 熊 和 阿尔伯特 . -
当她不得不忍受阿尔伯特时。'

[vaɪələt] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hedeɪk] ,
Violet **felt** **that** **she** **must** **give** **way** **to** **her** **headache** ,
紫色 毛毡 那 她 必须 给 方式 到 她 头痛 ,
维奥莱特觉得她必须屈服于头痛，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ'ti:][hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [wɪl] [aɪ'ti:] [maɪt] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi; bi] [braɪt]
trusting that when it had had its will it might allow her to be bright
信任 那 什么时候 它 有 有 它是 将要 它 可能 允许 她 到 是 明亮的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [bɪ'fɔ:r] ['ælbərt] .
enough to make a fair show before Albert .
足够的 到 制作 一个 公平的 展示 前 阿尔伯特 .

相信当它实现自己的意愿时，它可能会让她变得足够聪明，在阿尔伯特面前表现出色。

[ʃi; jɪ] [lei] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] ,
She lay with closed eyes ,
她 躺 和 关闭 眼睛 ,

她闭着眼睛躺着，

[hɜ:r; həɹ] [ɪr] [nɑ:t] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] ,
her ear not missing one tick of the clock ,
她 耳朵 不是 丢失的 一 打钩 的 这 钟 ,

她的耳朵没有错过时钟的滴答声，

[nɔ:r][wʌn] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
nor one sound in the street ,
也不 一 声音 在 这 街道 ,

街上也听不到任何声音，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] ,
but without any distinct impression conveyed to her thoughts ,
但 没有 任何 清楚的 印象 传递 到 她 想法 ,

但她并没有在脑海中留下任何清晰的印象，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ] ['wa:ndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [spɑ:ts][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æt; ət] - ,
which were wandering in the green spots in the park at Wrangerton ,
哪个 是 漫游 在 这 绿色的 地点 在 这 公园 在 - ,

它们在兰格顿公园的绿地上漫步，

[ɔ:r][ɪn]['dʒɑ:nz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
or in John's descriptions of the coral reefs of the West Indies .
或者 在 约翰的 描述 的 这 珊瑚 珊瑚礁 的 这 西方 印第斯 .

或者约翰对西印度群岛珊瑚礁的描述。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪntə'rʌp](ə)n] [wʌz; wəz] ['serəz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] ,
The first interruption was Sarah's bringing down the baby ,
这 第一的 中断 曾是 莎拉的 带来 向下 这 婴儿 ,

第一个干扰是莎拉抱着孩子下来，

[hu:m] [ʃi; jɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [æt; ət][wʌnz] .
whom she was forced to dismiss at once .
谁 她 曾是 强制 到 解雇 在 一次 .

她被迫立即解雇了他。

[ə'gen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] ,
Again all was still ,
再次 全部 曾是 仍然 ,

一切又恢复平静，

[bʌt; bət][ðə; ði][hæf] ['slʌmbəɹ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪntə'rʌptɪd] ,
but the half slumber was soon interrupted ,
但 这 一半 睡眠 曾是 很快 中断 ,

但半睡半醒间很快就被打断了，

['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd]['freɪgrənt] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [braʊ] ,
something cold and fragrant was laid on her brow ,
某物 寒冷的 和 香 曾是 铺设 在 她 眉头 ,

某种冰凉而芬芳的东西放在她的额头上，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈserə] [wəd] [nɑ:t][bi; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪˈðəʊt] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
thinking Sarah would not be satisfied without attending to her ,
思维 莎拉 会 不是 是 使满意 没有 参加 到 她 ,

认为莎拉不照顾她就不会满意，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [θæŋks] ,
she murmured thanks ,
她 低声说道 谢谢 ,

她低声说了声谢谢，

[wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
without opening her eyes .
没有 开幕 她 眼睛 .

她没有睁开眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ku:l] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [ˈtekstʃər] ;
But the hand that changed the cool handkerchief was of softer texture ;
但 这 手 那 已更改 这 凉爽的 手帕 曾是 的 更柔和 质地 ;

但换上冰凉手帕的手，质地却更加柔软；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking up ,
寻找 向上 ,

抬头仰望，

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [θi:əˈdɔərə] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ,
she saw Theodora bending over her ,
她 锯 狄奥多拉 弯曲 超过 她 ,

她看到狄奥多拉俯身看着她，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [soʊ] [laɪk] [ˈɑ:rθɜ:z] ,
with the face so like Arthur's ,
和 这 脸 所以 喜欢 亚瑟的 ,

他的脸和亚瑟王很像，

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˌdemənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ʌnd] [əˈten](ə)n] - - [ˈdrɔ:ɪŋ] [daʊn]
and making every demonstration of kindness and attention - - drawing down
和 制作 每一个 示范 的 仁慈 和 注意力 - - 绘画 向下

[blaɪndz] ,
blinds ,
百叶窗 ,

并尽一切努力表现出善意和关注——拉下窗帘，

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [sæl][ˈvɑ:lət(ə)] ,
administering sal volatile ,
管理 盐 易挥发的 ,

管理挥发性盐，

[ænd; ʌnd] [ˈdu:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɜ:rvis] .
and doing everything in her service .
和 正在做 一切 在 她 服务 .

并尽一切努力为她服务。

[nɑ:t] [ðæt] [θi:ə'dɔrə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:st] [səb'du:d] .
Not that Theodora was in the least subdued .
不是 那 狄奥多拉 曾是 在 这 至少 低沉的 ；

但狄奥多拉却丝毫没有屈服。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] - - [wɪð; wɪθ]['pə:si][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She was burning with resentment with every one - - with Percy and his
她 曾是 燃烧 和 怨恨 和 每一个 一 - - 和 珀西 和 他的
[predʒədɪs] ;
prejudice ;
偏见 ；

她对每个人都怀有强烈的怨恨——对珀西和他的偏见；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔsɪpɪŋ] [wɜ:rlɪd] ;
with the gossiping world ;
和 这 八卦 世界 ；

与流言蜚语的世界；

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [frendz] [fɔ:r; fær] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] ['paʊər] ;
with her friends for making this a trial of power ;
和 她 朋友们 为了 制作 这 一个 审判 的 力量 ；

和她的朋友们一起把这当作一场权力的考验；

[wɪð; wɪθ] [ɑ:rθər] [fɔ:r; fær] ['hævɪŋ] [pʊt] ['fɔ:rwəd] [hɪz; ɪz] [pɜ] [jʌŋ] [waɪf] [wen] [aɪ 'ti:][kɔ:st][hɜ:r; hær][soʊ]
with Arthur for having put forward his poor young wife when it cost her so
和 亚瑟 为了 拥有 放 向前 他的 贫穷的 年轻的 妻子 什么时候 它 成本 她 所以
[mʌt]] .
much .
很多 ；

亚瑟为他可怜的年轻妻子付出了如此大的代价，却仍然将她送了出去。

- [hi:; hi] [nu:] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
! He knew I should not have given way to him !
- 他 知道 我 应该 不是 有 给定 方式 到 他 ！

“他知道我不应该向他让步！ ”

['fi:blnəs] [ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] .
Feebleness is a tyrant to the strong .
虚弱 是 一个 暴君 到 这 强的 ；

弱小对于强者来说是一种暴君。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was like putting the women and children on the battlements of a
它 曾是 喜欢 推杆 这 女性 和 孩子们 在 这 城垛 的 一个
[bi'sɪdʒd] ['sɪti] .
besieged city .
被围困 城市 ；

这就像把妇女和儿童放在被围困城市的城垛上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kaʊədli] ;
It was cowardly ;
它 曾是 胆小 ；

这是懦弱的；

[ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hær] ,
unkind to her ,
不友善 到 她 ；

对她不友善，

[ʌn'fer] [ɑ:n][,em 'i:] .
unfair on me .
不公平 在 我 ；

对我不公平。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ！ -
She is a witch ! ！ -
她 是 一个 巫婆 ！ -

她是个女巫！ ’

[bʌt; bət] [ˈkændər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈkɒnːaɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfiːblnəs]
But candour was obliged to acknowledge that it had not been feebleness
但 坦率 曾是 有义务 到 承认 那 它 有 不是 到过 虚弱
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] .
that had been the conqueror .
那 有 到过 这 征服者 .

但坦率地说，我们必须承认，胜利者并不是软弱。

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][fɪts] ;
Violet had made no demonstration of going into fits ;
紫色 有 制成 不 示范 的 去 进入 适合 ;

维奥莱特并没有表现出要发疯的样子；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
it had been her resolution ,
它 有 到过 她 解决 ,

这是她的决心，

[hɜːr; hər] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

她的力量，

[nɑːt][hɜːr; hər] [ˈwiːknəs] ,
not her weakness ,
不是 她 弱点 ,

不是她的弱点，

[ðæt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
that had gained the victory .
那 有 获得 这 胜利 .

取得了胜利。

[tʃeɪf] [æz; əz] [ˌθiːəˈdɔːrə] [maɪt] ,
Chafe as Theodora might ,
摩擦 作为 狄奥多拉 可能 ,

狄奥多拉也许会感到恼火，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv] [ðæt] [ʌndərˈbred]
she could not rid herself of the consciousness that the sister of that underbred
她 可以 不是 摆脱 她自己 的 这 意识 那 这 姐姐 的 那 粗俗
[əˈtɜːrni] - - [ðæt] [ˈtɪmɪd] ,
attorney - - that timid ,
律师 - - 那 胆小 ,

她无法摆脱这样的意识：那个没有教养的律师的妹妹——那个胆小的，

[ˈdelɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

精美的，

[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,

柔软的，

[ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈbiːɪŋ] ,
shrinking being ,
收缩 存在 ,

萎缩的存在，

[soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; həɹ][ˈdʒuːniər] - - [hæd; həd] [dɜrd] [tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fɪkst] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪ](ə)n]
so much her junior - - had dared to grapple with her fixed determination
所以 很多 她 初级 - - 有 敢于 到 抓钩 和 她 固定的 决心
,
,
,

她比她小那么多——敢于与她坚定的决心搏斗，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɡeɪnd] [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːŋkwɛst] .
and had gained an absolute conquest .
和 有 获得 一个 绝对 征服 .

并取得了绝对的胜利。

- [ˈtaɪrənt] !
! Tyrant !
- 暴君 !

'暴君！

- [θɔːt] [θiːəˈdɔərə] ,
! thought Theodora ,
- 想法 狄奥多拉 ,

西奥多拉心想，

- [maɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [em ˈiː] [əˈloʊn] ,
! my own brother would have left me alone ,
- 我的 自己的 兄弟 会 有 左边 我 独自的 ,

“我的兄弟会放过我，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [let] [hɜːr; həɹ] [ˌɪntərˈfɪr] .
but she has made him let her interfere .
但 她 有 制成 他 让 她 干扰 .

但她却让他允许她干涉。

[fɪː; fɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [juː ˈes] [ɔːl] ,
She means to govern us all ,
她 方法 到 治理 我们 全部 ,

她想要统治我们所有人，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [raɪt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [hɪr] [hæz; həz] [ˌoʊvərˈθroʊn] [em ˈiː][fɔːr; fər] [wʌns] ;
and the show of right she had here has overthrown me for once ;
和 这 展示 的 正确的 她 有 这里 有 被推翻 我 为了 一次 ;

她这次所表现出的正义感，这一次却让我屈服了；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][æɪ; fəl][nɑːt] [ˈhæpən] [əˈɡen] . -
but it shall not happen again . !
但 它 将 不是 发生 再次 . -

但这种事不会再发生了。'

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [θiːəˈdɔərə] [dɪˈskʌvəd] ,
At this juncture Theodora discovered ,
在 这 契机 狄奥多拉 发现 ,

就在这时，狄奥多拉发现，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ruːm] ,
from the sounds in the other room ,
从 这 声音 在 这 其他 房间 ,

从另一个房间的声音，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈefərt] ,
how much Violet had suffered from her effort ,
如何 很多 紫色 有 遭受 从 她 努力 ,
维奥莱特因她的努力而遭受了多少痛苦,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəmˈpæ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and her compassion was instantly excited .
和 她 同情 曾是 即刻 兴奋的 .
她的同情心立刻被激发起来。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər] .
' I must go and nurse her .
- 我 必须 去 和 护士 她 .
“我必须去照顾她。

[ʃi; ji] [ment] [tu; tə][du:] [raɪt] ,
She meant to do right ,
她 意思是 到 做 正确的 ,
她本意是做正确的事,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nər] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈgʊdnəs] .
and I honour the real goodness .
和 我 荣誉 这 真实的 善良 .
我尊崇真正的善良。

[aɪ][eɪˈem][noʊ] [ˈpetɪd] [tʃaɪld] ,
I am no petted child ,
我 是 不 被宠爱 孩子 ,
我不是一个受宠的孩子,

[tu; tə][bi; bi] [krɔ:s] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ] [ˈpleʒər] . -
to be cross because I have lost a pleasure . '
- 到 是 叉 因为 我 有 丢失的 一个 乐趣 . -
因为失去了乐趣而生气。'

[soʊ][ʃi; ji] [tʊk] [ɪgˈzempləri] [ker] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
So she took exemplary care of Violet ,
所以 她 采取 典范 关心 的 紫色 ,
所以她对 Violet 照顾有加,

[ri:d] [əˈlaʊd] ,
read aloud ,
读 大声 ,
大声朗读,

[ˈwɔ:did] [ɔ:f] [ˈnɔɪzɪz] ,
warded off noises ,
监护 离开 噪音 ,
避开噪音,

[braɪbd] [ðə; ði] [bræs] [bənd][æ; tət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskwer] ,
bribed the brass band at the other side of the square ,
受贿 这 黄铜 乐队 在 这 其他 边 的 这 正方形 ,
贿赂了广场另一边的铜管乐队,

[went] [ʌp][tu; tə] [si:] [waɪ] [ˈdʒɔ:ni] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
went up to see why Johnnie was crying ,
去 向上 到 看 为什么 约翰尼 曾是 哭泣 ,
走上前去看看约翰尼为什么哭,

[ˈkærid] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈlʌntʃən] ,
carried up her luncheon ,
携带 向上 她 午餐 ,
端上她的午餐,

[ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [əˈsɪdʒuəsli] ,
waited on her assiduously ,
等待 在 她 勤勉地 ,

殷勤地侍奉她，

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] ,
and succeeded so well ,
和 成功了 所以 出色地 ,

并取得了如此大的成功，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] ,
that by the time the carriage came round ,
那 经过 这 时间 这 运输 来了 圆形的 ,

当马车回来的时候，

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɛndɪd] [baɪ] [freʃ] [er] .
the head was in a condition to be mended by fresh air .
这 头 曾是 在 一个 状况 到 是 已修复 经过 新鲜的 空气 .

头部状况良好，需要呼吸新鲜空气才能恢复。

[mɪr] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θiːədɔːrəs] [əˈvɜːʒənz] .
Mere driving out was one of Theodora's aversions .
仅仅 驾驶 出去 曾是 一 的 狄奥多拉的 厌恶 .

仅仅驱逐出境就是狄奥多拉所厌恶的事情之一。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪd] ,
If she did not ride ,
如果 她 做过 不是 骑 ,

如果她不骑马，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪstrɪkt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskuːlɪŋ] ;
she had district visiting and schooling ;
她 有 区 访问 和 学校教育 ;

她曾到地区访问并接受教育；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] ,
but to - day she went with Violet ,
但 到 - 天 她 去 和 紫色 ,

但今天她和 Violet 一起去，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd][baɪ] [məˈtɪldəz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
because she thought her unfit to be tired by Matilda's commission .
因为 她 想法 她 不合格 到 是 疲劳的 经过 玛蒂尔达的 委员会 .

因为她认为自己不适合被玛蒂尔达的委托所累。

[aɪ ˈtiː] [pruːvd] [noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] .
It proved no sinecure .
它 已证实 不 闲职 .

事实证明这并不是什么闲差。

[ðə; ði] [west] - [end] [ˈwəːkʃəps] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ;
The west - end workshops had not the right article ;
这 西方 - 结尾 研讨会 有 不是 这 正确的 文章 ;

西区的工坊没有合适的物品；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
after trying them ,
后 尝试 他们 ,

尝试之后，

[θi:ə'dɔ:rə] [prə'naʊnst] [ðæt] ['vaɪələt][mʌst; məst] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [stri:ts] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
Theodora pronounced that Violet must drive about in the hot streets no longer .
狄奥多拉 发音 那 紫色 必须 驾驶 关于 在 这 热的 街道 不 更长 .
狄奥多拉宣布维奥莱特不能再在炎热的街道上开车了。

[wʌn] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
One turn in the park ,
— 转动 在 这 公园 ,
在公园里转一圈，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [set][hɜ:r; hər] [daʊn] ,
and she would set her down ,
和 她 会 放 她 向下 ,
然后她会把她放下，

[ænd; ənd][goʊ][hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ,
and go herself into the city ,
和 去 她自己 进入 这 城市 ,
然后进城去，

[ɪf] ['nesəsəri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,
如果有必要，

[tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['pætərn] .
to match the pattern .
到 匹配 这 图案 .
以匹配模式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [θi:ə'dɔ:rə] ,
And this from Theodora ,
和 这 从 狄奥多拉 ,
这是狄奥多拉说的，

[hu:] [dɪ'testɪd] ['fænsi] [wɜ:rk] ,
who detested fancy work ,
WHO 令人厌恶的 想要 工作 ,
厌恶花哨的作品，

[dɪ'spaɪzd] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] - ['dæblə] [ɪn][saɪlk][ænd; ənd] [wʊl] ,
despised what she called ' dabblers in silk and wool ,
被鄙视的 什么 她 称为 - 浅尝辄止者 在 丝绸 和 羊毛 ,
她鄙视那些“丝绸和羊毛爱好者”，

- [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:r'lɪn] [ʃɑ:p] !
' and hated the sight of a Berlin shop !
- 和 憎恨 这 视线 的 一个 柏林 店铺 !
' 并且讨厌看到柏林的商店！

['vaɪələt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'laʊd] [aɪ'ti:] ;
Violet would not have allowed it ;
紫色 会 不是 有 允许 它 ;
维奥莱特不会允许这样的事情发生；

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔ:rə] [θru:] [hɜ:r; hər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] ,
but Theodora threw her determination into the scale ,
但 狄奥多拉 扔 她 决心 进入 这 规模 ,
但狄奥多拉下定决心，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [fi:l] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ,
resolved to make herself feel generous and forgiving ,
已解决 到 制作 她自己 感觉 慷慨的 和 宽恕 ,
决心让自己感到慷慨和宽容，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'baʋ] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [seɪv] ['vaɪələt] .
and not above taking any trouble to save Violet .
和 不是 多于 采取 任何 麻烦 到 节省 紫色 .
并且不惜一切代价去拯救 Violet。

[soʊ] [ɔ:f] [fi:; ji] [set] ,
So off she set ,
所以 离开 她 放 ,
于是她出发了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:n] [rest] ,
and was gone so long that Violet had a long rest ,
和 曾是 已消失 所以 长的 那 紫色 有 一个 长的 休息 ,
离开的时间太长了，Violet 也休息了很长时间，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ,
and came down - stairs ,
和 来了 向下 - 楼梯 ,
然后下楼，

[mʌtʃ] [ri'vaɪvd] ,
much revived ,
很多 复活 ,
恢复了很多，

[tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] .
to welcome her brother .
到 欢迎 她 兄弟 .
欢迎她的弟弟。

[ˈælbərt] [ə'raɪvd] [ə'ləʊn] .
Albert arrived alone .
阿尔伯特 到达的 独自的 .
艾伯特独自一人抵达。

[ˈʌŋk(ə)] ['krɪstəfər] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
Uncle Christopher was engaged ,
叔叔 克里斯托弗 曾是 已订婚的 ,
克里斯托弗叔叔订婚了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪks'kju:zɪz] ,
and had charged him with his excuses ,
和 有 带电 他 和 他的 借口 ,
并责备他推诿，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['vaɪələt][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] ,
for which Violet was sorry ,
为了 哪个 紫色 曾是 对不起 ,
维奥莱特对此感到抱歉，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnpri'tendɪŋ] ,
as he was an unpretending ,
作为 他 曾是 一个 不加掩饰的 ,
因为他是一个不做作的人，

[ˈsensəb(ə)] [mæn] ,
sensible man ,
明智的 男人 ,
明智的人，

[tu:; tə] [hu:m] [fi:; ji][hæd; həd] ['trʌstɪd] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ɪn][ˈɔ:rdər] ;
to whom she had trusted for keeping her brother in order ;
到 谁 她 有 可信 为了 保持 她 兄弟 在 命令 ;
她曾信任他能让她弟弟保持秩序；

[bʌt; bət][ˈælbərt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] .

but Albert was of a different opinion .
但 阿尔伯特 曾是 的 一个 不同的 观点 .

但阿尔伯特却有不同的看法。

- [noʊ][hɑ:rm] ,
' **No harm** ,
- 不 伤害 ,

“没关系，

- [hi:; hi] [sed] . -
' **he said** . '
- 他 说 . -

“他说。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
It was very good - natured of Martindale .
它 曾是 非常 好的 - 自然 的 马丁代尔 ,

马丁代尔心地很好，

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [tʃæp] ,
but he is a queer old chap ,
但 他 是 一个 酷儿 老的 小伙子 ,

但他是个古怪的老家伙，

[hu:] [maɪt] [nɑ:t][gʊʊ] [daʊn] [soʊ] [wel] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,
who might not go down so well in high life ,
WHO 可能 不是 去 向下 所以 出色地 在 高的 生活 ,

或许在上流社会中不太受欢迎，

- [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsɜ:veɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈelɪɡənt] [twɑ:ˈlet] .
' **and he surveyed his own elegant toilette** .
- 和 他 调查 他的 自己的 优雅的 厕所 .

‘然后他审视了一下自己优雅的梳妆台。

- [wi:; wi][get][ɑ:n] [ˈveri] [wel] ,
' **We get on very well** ,
- 我们 得到 在 非常 出色地 ,

“我们相处得很好，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

- [brˈsaɪdz] ,
' **Besides** ,
- 除了 ,

‘除了，

- [ˈædɪd] [ˈælbərt] ,
' **added Albert** ,
- 额外 阿尔伯特 ,

”艾伯特补充道，

[əˈtemptɪŋ] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
attempting bashfulness ,
尝试 臊 ,

试图表现得害羞，

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
' **I have a piece of intelligence** ,
- 我 有 一个 片 的 智力 ,

“我得到一条情报，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] ['slaɪtli] [pɜ:rsən(ə)l] ,
which being slightly personal ,
哪个 存在 轻微地 个人的 ,

这有点个人化，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] - - [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] . -
I should prefer - - you understand . '
我 应该 更喜欢 - - 你 理解 . -

我更愿意——你明白。”

['vaɪələt][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] ['letəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['ælbərt][wʌz; wəz]
Violet was prepared by her sister's letters for the news that Albert was
紫色 曾是 准备 经过 她 姐妹 信件 为了 这 消息 那 阿尔伯特 曾是

[ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [lu(:)'i:zə]['deɪvɪs] ,
engaged to Miss Louisa Davis ,
已订婚的 到 错过 路易莎 戴维斯 ,

维奥莱特从姐姐的信中得知了阿尔伯特与路易莎·戴维斯小姐订婚的消息，

['veri] ['prɪti] ,
very pretty ,
非常 漂亮的 ,

很漂亮，

- ['haɪli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
' **highly accomplished** ,
- 高度 完成 ,

“非常有成就，

- [ænd; ənd][æn; ən] ['erəs] ,
' **and an heiress** ,
- 和 一个 女继承人 ,

‘还有一位女继承人，

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑʊntɪ] ['bæŋkər] - - [ə; eɪ] [mætʃ] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [wʌt]
being the daughter of a considerable county banker - - a match superior to what
存在 这 女儿 的 一个 大量 县 银行家 - - 一个 匹配 优越的 到 什么

['ælbərt][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
Albert could have expected .
阿尔伯特 可以 有 预期的 .

她的父亲是一位颇有名望的县银行家，这桩婚事超出了艾伯特的预期。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['fɔ:rtnaɪt] ,
They had been engaged for the last fortnight ,
他们 有 到过 已订婚的 为了 这 最后的 两星期 ,

他们已经订婚两周了，

[bʌt; bət][hi:; hi][bæd][nɑ:t] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
but he bad not allowed his sisters to mention it ,
但 他 坏的 不是 允许 他的 姐妹 到 提到 它 ,

但他不允许他的姐妹们提起这件事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
because he was coming to London ,
因为 他 曾是 未来 到 伦敦 ,

因为他要来伦敦，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪm'self] [kə'mjuːnɪkeɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .
and wished to have the pleasure of himself communicating the intelligence .
和 希望 到 有 这 乐趣 的 他自己 沟通 这 智力 .
并希望自己能有幸传达这一情报。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈflætəd] ;
Violet was much flattered ;
紫色 曾是 很多 受宠若惊 ;

维奥莱特非常受宠若惊；

[ʃiː; ʃi] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] !
she who used to be nobody to be thus selected !
她 WHO 用过的 到 是 无人 到 是 因此 已选 !
她曾经什么都不是，现在却被这样选中了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [hoʊm] [ˈfiːlɪŋz] .
and she threw herself into all the home feelings .
和 她 扔 她自己 进入 全部 这 家 情怀 .

她全身心地投入到家庭的感情中。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
The wedding was fixed for the beginning of July ,
这 婚礼 曾是 固定的 为了 这 开始 的 七月 ,
婚礼定于七月初，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɡʌlf] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli]
and this first made her remember the gulf between her and her family
和 这 第一的 制成 她 记住 这 海湾 之间 她 和 她 家庭
.
:
.

这让她第一次想起了她和家人之间的隔阂。

[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wʌz; wəz] [lɔːn] [pæst] [wen] [ˌθiːə'dɒrə] [ˈentəd] ,
Seven o'clock was long past when Theodora entered ,
七 点钟 曾是 长的 过去的什么时候 狄奥多拉 进入 ,
狄奥多拉进来的时候，已经过了七点。

[ə'reɪd] [ɪn] [rɪtʃ] [bluː] [saɪlks][ænd; ənd] [blæk] [leɪs] ,
arrayed in rich blue silk and black lace ,
排列 在 富有的 蓝色的 丝绸 和 黑色的 蕾丝 ,

穿着华丽的蓝色丝绸和黑色蕾丝，

[pʊt][ɑːn] [ðæt] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈbrʌðər] [maɪt] [siː] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] ;
put on that Violet's brother might see she meant to do him honour ;
放 在 那 紫罗兰的 兄弟 可能 看 她 意思是 到 做 他 荣誉 ;
让 Violet 的哥哥看到她想给他带来荣誉；

[ænd; ənd][soʊ][ˈvaɪələt] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] ,
and so Violet understood it ,
和 所以 紫色 理解 它 ,

所以 Violet 明白了，

[bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kən'træstɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwaɪət] - [ˈkʌlərd]
but saw that he was only contrasting it with her own quiet - coloured
但 锯 那 他 曾是 仅有的 对比 它 和 她 自己的 安静的 - 有色

[ˈmʌzliːn] .
muslin .
细棉布 .

但她发现他只是将它与她自己素色的平纹细布衣服进行对比。

[ˈhɪr] [ˈendɪd] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈkʌmfərt] .
Here ended Violet's comfort .
这里 结束 紫罗兰的 舒适 .

维奥莱特的安慰就此结束。

[ˈælbərt][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ]
Albert was so much elated that she was afraid every moment of his doing
阿尔伯特 曾是 所以 很多 欣喜若狂 那 她 曾是 害怕的 每一个 片刻 的 他的 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] [mæɪ] - [ə; eɪ] - [prəˈpəʊ] .
something mal - a - propos .
某物 马尔 - 一个 - 提案 .

阿尔伯特非常高兴，她时刻担心他会做出不合适的事情。

[ˌθiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪʃəs] ,
Theodora was resolved to be gracious ,
狄奥多拉 曾是 已解决 到 是 亲切 ,

狄奥多拉决心要表现得仁慈，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and make conversation ,
和 制作 对话 ,

并进行交谈，

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
which so added to his self - satisfaction ,
哪个 所以 额外 到 他的 自己 - 满意 ,

这让他更加自满，

[ðæt] [ˈvaɪ.ə.ləts][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] .
that Violet's work was to repress his familiarity .
那 紫罗兰的 工作 曾是 到 抑 他的 熟悉 .

维奥莱特的工作就是为了抑制他的亲近感。

[æt; ət] [ˈdɪnər] ,
At dinner ,
在 晚餐 ,

晚餐时，

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˌθiːəˈdɔrə] [teɪk] [ˈɑːrθə˞z] [pleɪs] ,
she made Theodora take Arthur's place ,
她 制成 狄奥多拉 拿 亚瑟的 地方 ,

她让狄奥多拉代替亚瑟，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
and called her Miss Martindale ,
和 称为 她 错过 马丁代尔 ,

并称她为马丁代尔小姐，

[ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌθiːəˈdɔrə] [ðə; ðɪ][nekst][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
otherwise she believed it would be Theodora the next moment with him ,
否则 她 相信 它 会 是 狄奥多拉 这 下一个 片刻 和 他 ,

否则她相信下一刻和他在一起的就是狄奥多拉，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɔːst] [ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [iːz] .
and thus she lost all appearance of ease .
和 因此 她 丢失的全部 外貌 的 舒适 .

就这样，她不再显得轻松自在了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
She was shy for her brother ,
她 曾是 害羞的 为了 她 兄弟 ,

她因为哥哥而害羞，

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] ,
and when he said anything she did not like ,
和 什么时候 他 说 任何事物 她 做过 不是 喜欢 ;
当他说了她不喜欢的话时,

[traɪd] [tu; tə] [ˈkʌlər] [aɪ ˈti:] [ˈraɪtli] ;
tried to colour it rightly ;
尝试 到 颜色 它 没错 ;
尝试正确地着色;

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] ,
but she was weary and languid ,
但 她 曾是 厌倦 和 慵懒的 ;
但她疲惫不堪,

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [ˈspɪrɪt][tu; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
and wanted spirit to control the conversation .
和 通缉 精神 到 控制 这 对话 .
并希望用精神来控制对话。

- [soʊ] ,
' So ,
- 所以 ,
'所以,

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色,

- [əˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ;
Fanshawe's appointment was a pretty little bit of patronage of yours ;
- 预约 曾是 一个 漂亮的 小的 少量 的 赞助 的 你的 ;
范肖的任命是你的一点恩惠;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] - [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ju; jʊ] .
but the ladies of Wrangerton will never forgive you .
但 这 女士们 的 - 将要 绝不 原谅 你 .
但兰格顿的女士们永远不会原谅你。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n [tu; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪt] . -
They were going to get up a subscription to give him a piece of plate . '
他们 是 去 到 得到 向上 一个 订阅 到 给 他 一个 片 的 盘子 . -
他们打算募捐给他一块盘子。'

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,
“哦,

[jes] !
yes !
是的 !
是的!

[ænd; ənd][hi; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðəm; ðəm][tu; tə][send][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu; tə][ðə; ði] " [səˈsaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and he desired them to send the money to the " Society for the
和 他 想要的 他们 到 发送 这 钱 到 这 " 社会 为了 这
[ˌprɑ:pəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑ:sp(ə)] ,
Propagation of the Gospel ,
传播 的 这 福音 ,
他希望他们将钱寄给“福音传播协会”，

" - [sed] ['vaɪələt] .
" ' **said Violet** .
" - 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [ə'net] ['men](ə)nd] [aɪ 'ti:] . -
' **Annette mentioned it** . '
- 安妮特 提及 它 . -

“安妮特提到过。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][f'mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəl] .
' **I suppose it depends on Mr . Martindale** .
- 我 认为 它 取决于 在 先生 . 马丁代尔 .

“我想这取决于马丁代尔先生。

['weðər] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][bə:r'bjʊ:də] ,
whether he makes a good thing of it in Barbuda ,
- 无论 他 制作 一个 好的 事物 的 它 在 巴布达岛 ,

他在巴布达是否过得好，

- [sed] ['ælbərt] ;
' **said Albert** ;
- 说 阿尔伯特 ;

'艾伯特说道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌv] - - [æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [lʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
but the gov - - ' at a dismayed look from her ,
- 但 这 政府 - - - 在 一个 沮丧 看 从 她 ,

但政府——’看到她沮丧的表情，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɪntu:] - [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]
he turned it into ' My father is much obliged to you for getting him out
- 他 转向 它 进入 - 我的 父亲 是 很多 有义务 到 你 为了 获得 他 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
of the way .
- 的 这 方式 .

他把它改成了‘我父亲非常感谢您把他带走。’

[ðə; ði][gɜ:lz][wɜ:r; wər][soʊ][t'eɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] ['hɑ:rdli] [nu:] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [maɪt]
The girls were so taken up with him one hardly knew whether something might
- 这 女孩们 是 所以 已采取 向上 和 他 一 几乎 知道 无论 某物 可能

[nɔ:t] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
not come of it ;
- 不是 来 的 它 ;

女孩们对他如此着迷，几乎不知道会不会有什么结果。

[ænd; ænd] ['ri:əli] [ə; eɪ] [pʊr] ['kjʊrət] - - ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
and really a poor curate - - after the manner in which some of the family
- 和 真的 一个 贫穷的 策展 - - 后 这 方式 在 哪个 一些 的 这 家庭

[hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] . -
have connected themselves . '
- 有 连接 他们自己 . -

从这个家族的一些人建立的关系来看，他确实是一个糟糕的牧师。’

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] - - [wʌn] [ə'feɪmd] [ænd; ænd][wʌn] [ə'mju:zd] ,
The ladies were sorry for each other - - one ashamed and one amused ,
- 这 女士们 是 对不起 为了 每个 其他 - - 一 羞愧 和 一 觉得好笑 ,

女士们互相惋惜——一个感到羞愧，一个觉得好笑，

['ni:ðər] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
neither venturing to look up ,
- 两者都不 冒险 到 看 向上 ,

不敢抬头看，

[ænd; ænd][ˈælbərt][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [mɪs]
and Albert had no opportunity for the bow he intended for Miss
和 阿尔伯特 有 不 机会 为了 这 弓 他 故意的 为了 错过
[ˈmɑːrtɪndəl] .
Martindale .
马丁代尔 .

阿尔伯特没有机会向马丁代尔小姐鞠躬致意。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
' By the bye ,
- 经过 这 再见 ,

顺便说一句，

- [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
' continued he ,
- 持续 他 ,

他继续说道，

- [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈflðʒ-ɪŋhæm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈfænjɔː] ?
' who is this Fotheringham that was to settle with Fanshawe ?
- WHO 是 这 福瑟林厄姆 那 曾是 到 定居 和 范莎 ？

“这位将与范肖达成和解的福瑟林汉姆是谁？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] [mɑːrtɪndəlz] [səˈlɪsɪtər] ;
I thought he was Lord Martindale's solicitor ;
我 想法 他 曾是 主 马丁代尔 律师 ；

我以为他是马丁代尔勋爵的律师；

[bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -
but my uncle knows nothing about him . '
- 但 我的 叔叔 知道 没有什么 关于 他 . -

但我叔叔对他一无所知。'

[ˈvaɪələt] [ˈkʌlərd] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
Violet coloured crimson ,
紫色 有色 赤红 ,

紫罗兰色的深红色，

[ænd; ænd] [wɪft] [hɜːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
and wished herself under the table ;
和 希望 她自己 在下面 这 桌子 ；

并希望自己躲在桌子底下；

[θiːəˈdɔːrə] [meɪd] [ˈvaɪələnt] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] .
Theodora made violent efforts to keep from an explosion of laughing .
狄奥多拉 制成 暴力 努力 到 保持 从 一个 爆炸 的 笑 .

狄奥多拉竭力抑制住自己不大笑出来。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

不，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈræðər] [ɪnˈdɪgnəntli] ;
rather indignantly ;
相当 愤慨地 ；

相当愤慨地；

- [hi:; hi][ɪz] - - [hi:; hi][ɪz] - - [hi:; hi][ɪz] - - - [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] ,
' **he is** - - **he is** - - **he is** - - - ' **she faltered** ,
- 他 是 - - 他 是 - - 他 是 - - - 她 犹豫不决 ,

“他是——他是——他是——”她结结巴巴地说，

[nɔ:t] ['nɒʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌŋ][soʊ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] ,
not knowing how to describe one so nearly a relation ,
不是 会心 如何 到 描述 一 所以 几乎 一个 关系 ,

不知道如何形容一个如此亲近的人，

- [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] - - -
' **a great friend of** - - '
- 一个 伟大的 朋友 的 - - -

“一位伟大的朋友——”

[θi:ə'dɒrə] ['hævɪŋ] ['stræŋɡld] [ðə; ði] [læf] ,
Theodora having strangled the laugh ,
狄奥多拉 拥有 被勒死 这 笑 ,

狄奥多拉强忍住笑意，

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ['reskjʊ:] ,
came to her rescue ,
来了 到 她 救援 ,

来救她，

[ænd; ʌnd] [rɪ'plaɪd] ,
and replied ,
和 回复 ,

并回答说，

[wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [self] - [pə'zeɪŋ] ,
with complete self - possession ,
和 完全的 自己 - 拥有 ,

完全镇定自若，

- [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
' **His sister** ,
- 他的 姐姐 ,

“他的妹妹，

[hu:] [daɪd] ,
who died ,
WHO 死亡 ,

谁死了，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] . -
was engaged to my eldest brother . '
- 曾是 已订婚的 到 我的 长子 兄弟 . -

和我大哥订婚了。’

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

‘哦！

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['fæməli] [kə'hek(ə)n] .
You look on him as a sort of family connection .
你 看 在 他 作为 一个 种类 的 家庭 联系 .

你把他视为一种家庭关系。

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv] - ?
he is one of the Fotheringhams of Worthbourne ?
他 是 一 的 这 福瑟林厄姆 的 - ?

他是沃斯伯恩的福瑟林汉姆家族成员之一吗？

[mə'tɪldə] ['fænsɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ;
Matilda fancied he was the literary man of that name ;
玛蒂尔达 幻想 他 曾是 这 文学 男人 的 那 姓名 ;

玛蒂尔达以为他就是那个名字的文人；

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔ:t][biː; bi] . -
but that could not be . ' .
但 那 可以 不是 是 . -

但那是不可能的。'

- [waɪ] [nɔ:t] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

- [sed] [θiːə'dɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ɪk'striːmli] [daɪ'vɜ:rtɪd] .
extremely diverted .
极其 改道 .

非常分心。

- [ə; eɪ]['pəʊət] ,
' A poet ,
- 一个 诗人 ,

“一位诗人，

[æn; ən] ['ɔ:θər] !
an author !
一个 作者 !

一位作家！

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ;
I beg your pardon ;
我 求 你的 赦免 ;

请再说一遍;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [sə'pəʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
but a lady alone could suppose one of that description could be employed in
但 一个 女士 独自的 可以 认为 一 的 那 描述 可以 是 受雇 在

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['mætər] .
a practical matter .
一个 实际的 事情 .

但只有一位女士才能认为这种类型的人可以用于实际事务。

[ɪz][nɑ:tɪ][aɪ'ti:] [ˈfeɪkspɪr] [hu:] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒvəts] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ˈfrenzi] [ˈrʊəlɪŋ] ?
Is not it Shakespeare who speaks of the poet's eye in a fine frenzy rolling ?
是 不是 它 莎士比亚 WHO 说话 的 这 诗人的 眼睛 在 一个 美好的 狂热 滚动 ?
莎士比亚不是说过诗人的眼睛在疯狂地转动吗?

[eɪ] ,
Eh ,
恩 ,
呃 ,
呃 ,

[ˈvaɪələt] ?
Violet ?
紫色 ?
紫色?
紫色?

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [ðə; ði][ˈɡoʊv] - - [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [jʊr; jər]
I shall never forget the gove - - my father's indignation when he detected your
我 将 绝不 忘记 这 戈夫 - - 我的 父亲的 愤慨 什么时候 他 检测到 你的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] .
humble servant in the act of attempting a slight tribute to the Muses .
谦逊的 仆人 在 这 行为 的 尝试 一个 轻微 贡 到 这 缪斯 .
我永远不会忘记，当我的父亲发现您的卑微仆人试图向缪斯女神表示轻微的敬意时，他所表现出的愤慨。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ɑ:n][maɪ] [feɪt] [æz; əz] [si:ld] . -
I believe the old gentleman looked on my fate as sealed . '
我 相信 这 老的 绅士 看起来 在 我的 命运 作为 密封 . -
我相信这位老先生已经认定我的命运已经注定了。”

- [ˈælbərt] !
' Albert !
- 阿尔伯特 !
“艾伯特!

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][stɔ:p][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
feeling as if she must stop his mouth ,
感觉 作为 如果 她 必须 停止 他的 嘴 ,
感觉好像她必须堵住他的嘴，

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [mɪ'steɪkən] .
' you are quite mistaken .
- 你 是 相当 错误 .
“你完全错了。”

[ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] [dʌz] [bɪ'ɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ju:; jʊ] [mi:n] ,
Mr . Fotheringham does belong to the family you mean ,
先生 . 福瑟林厄姆 做 属于 到 这 家庭 你 意思是 ,
福瑟林汉姆先生确实属于你所说的那个家族，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] [raɪt] " [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdəz] " .
and he did write " The Track of the Crusaders " .
和 他 做过 写 " 这 追踪 的 这 十字军战士 " .
他确实写了《十字军的足迹》。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈtɜ:rkɪ] ,
He has been attached to the embassy in Turkey ,
他 有 到过 随附的 到 这 大使馆 在 火鸡 ,
他曾在土耳其大使馆任职，

[ænd; ənd][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [ə'pɔɪntmənt] . -
and is waiting for another appointment . '
和 是 等待 为了 其他 预约 . -
并正在等待另一个预约。 '

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θiːə'dɔrə] ,
looking at Theodora ,
寻找 在 狄奥多拉 ,
看着狄奥多拉，

- [juː; jʊ] ['nevər] [təʊld][em 'i:] [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] - [deɪ] . -
' You never told me how far you went to - day . '
- 你 绝不 讲述 我 如何 远的 你 去 到 - 天 . -
“你从来没告诉我你今天走了多远。”

[θiːə'dɔrə] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ə'niːl] ,
Theodora detailed her long pursuit of the chenille ,
狄奥多拉 详细的 她 长的 追逐 的 这 雪尼尔 ,
西奥多拉详细描述了她对雪尼尔的长期追求，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ləst] .
and her successful discovery of it at last .
和 她 成功的 发现 的 它 在 最后的 .
并最终成功发现了它。

[ˈælbɜːts] ['grætituːd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] ;
Albert's gratitude was extreme ;
阿尔伯特的 感激 曾是 极端 ;
阿尔伯特非常感激；

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['flætərd] ,
his sister would be delighted and flattered ,
他的 姐姐 会 是 高兴极了 和 受宠若惊 ,
他的妹妹会很高兴，很受宠若惊，

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ə'dɪfən(ə)l] ['væljuː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
the work would receive an additional value in the eyes of all ,
这 工作 会 收到 一个 额外的 价值 在 这 眼睛 的 全部 ,
这项工作在所有入眼中都会获得额外的价值，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] [soʊ] ,
and he might well say so ,
和 他 可能 出色地 说 所以 ,
他可能会这么说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'sɜːrnd] ,
he was a party concerned ,
他 曾是 一个 派对 担心的 ,
他是当事人，

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
the material was for a waistcoat ,
这 材料 曾是 为了 一个 马甲 ,
这些材料是用来做背心的，

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] - - [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
to be worn on an occasion - - but his sister would explain .
到 是 磨损 在 一个 场合 - - 但 他的 姐姐 会 解释 .
在某个场合穿——但他的姐姐会解释。

[ˈvaɪələt] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ɪkˈspəʊzd] [hɪmˈself] [kwɔ:t] [ɪˈnʌf] ;
Violet thought he had exposed himself quite enough ;
紫色 想法 他 有 裸露 他自己 相当 足够的 ;
维奥莱特认为他已经暴露得够多了;

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈzɜ:rt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and as dessert was on the table ,
和 作为 甜点 曾是 在 这 桌子 ,
当甜点摆上餐桌时,

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [smɑɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
she rose with as good a smile as she could ,
她 玫瑰 和 作为 好的 一个 微笑 作为 她 可以 ,
她站起身，尽量露出笑容，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说，

- [ˈveri] [wel] ,
' Very well ,
- 非常 出色地 ,
“好吧，

[aɪl] [ɪkˈsplɛɪn] ;
I'll explain ;
患病的 解释 ;
我会解释的;

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
you will find your way to the drawing - room ,
你 将要 寻找 你的 方式 到 这 绘画 - 房间 ,
你会找到去客厅的路，

- [ænd; ənd] [riˈtri:tɪd] .
' and retreated .
- 和 撤退 .
'然后撤退了。

[θi:əˈdɔ:rə] [kəˈresɪŋli] [dru:] [hɜ:; hər][ɑ:rm][ɪˈntu:] [hɜ:; rɜ:] ,
Theodora caressingly drew her arm into hers ,
狄奥多拉 温柔地抚摸 画 她 手臂 进入 她的 ,
西奥多拉爱抚地将她的手臂拉进自己的怀里，

[mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:; r; hər] ,
much pleased with her ,
很多 高兴 和 她 ,
对她很满意，

[ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [hɜ:; r; hər][æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
and accepting her as entirely Martindale ,
和 接受 她 作为 完全 马丁代尔 ,
并完全接受她为马丁代尔，

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [mɔ:s] .
and not at all Moss .
和 不是 在 全部 苔藓 .
根本不是莫斯。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
'什么！

[ɪz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] ? -
is he going to be married in it ? '
是 他 去 到 是 已婚 在 它 ? -

他会在那里结婚吗？'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ðæt][ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] . -
that is what he meant . '
那 是 什么 他 意思是 . -

这就是他的意思。'

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][a:r; ər] ['sætɪsfɑɪd] . -
' **I hope you are satisfied .** '
- 我 希望 你 是 使满意 . -

“我希望你满意。”

- [oʊ] [jes] ,
' **O yes** ,
- 哦 是的 ,

“哦，是的，

[aɪ] ['nevər] [sɔ:;] [hɜ:r; həɪ] ;
I never saw her ;
我 绝不 锯 她 ;

我从未见过她；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [a:r; ər][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] . -
but they are all very much pleased . '
但 他们 是 全部 非常 很多 高兴 . -

但他们都非常高兴。'

- [naʊ] [tel] [em ˈi:] ['fræŋkli] ,
' **Now tell me frankly ,**
- 现在 告诉 我 坦率地说 ,

“现在坦白地告诉我，

[wɪtʃ] [du:;][ju:; jʊ] [laɪk] ?
which do you like ?
哪个 做 你 喜欢 ?

你喜欢哪一个？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Shall I leave you at peace with him ,
将 我 离开 你 在 和平 和 他 ,

我是否应该让你和他和平相处？

[ɔ:r] [wɪl] [hi:; hi] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ru:d] [ɪn][em ˈi:] ? -
or will he think it rude in me ? '
或者 将要 他 思考 它 粗鲁的 在 我 ? -

或者他会认为我这样做很粗鲁吗？'

['vaɪələt][dɪ'saɪdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [θi:ədɔrəs] ['æbsəns] [tɪl] [ti:] - [taɪm] .
Violet decided in favour of Theodora's absence till tea - time .
紫色 决定 在 偏爱 的 狄奥多拉的 缺席 直到 茶 - 时间 .

维奥莱特决定让狄奥多拉暂时离开，直到喝茶的时间。

[ə'loʊn] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['ælbəɪt] ,
Alone she had enjoyed Albert ,
独自的 她 有 享受 阿尔伯特 ,

她独自一人欣赏阿尔伯特，

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔɪ][ʌv; əv][ˈwɑtʃɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmænərz][wʌz; wəz][tu:] [mʌt] .
but the toil of watching his manners was too much .
但 这 辛劳 的 观看 他的 礼仪 曾是 也 很多 .

但观察他的举止太费力了。

- [ðen] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ti:] . -
' Then I'll come down and make the tea . '
- 然后 患病的 来 向下 和 制作 这 茶 . -

“那我就下来泡茶了。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

[dɪr] [θi:ə'dɔrə] .
dear Theodora .
亲爱的 狄奥多拉 .

亲爱的狄奥多拉。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][kaɪnd] .
It is so kind .
它 是 所以 种类 .

太贴心了。

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
I hope it will not be very disagreeable .
我 希望 它 将要 不是 是 非常 令人不快的 .

我希望事情不会太令人不快。

[ænd; ənd][wʌŋ] [θɪŋ] - - [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] ,
And one thing - - could you tell him how well I really am ,
和 一 事物 - - 可以 你 告诉 他 如何 出色地 我 真的 是 ,

还有一件事——你能告诉他我的情况有多好吗？

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['deɪz] ['hedɪk] ,
except for to - day's headache ,
除了 为了 到 - 天 头痛 ,

除了今天的头痛，

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hoʊm] [ə'hʌðər] [bæd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][em 'i:] . -
or he will go and take home another bad account of me . '
或者 他 将要 去 和 拿 家 其他 坏的 帐户 的 我 . -

否则他就会回家给我带来另一个坏印象。’

- [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [wɜ:rs] [ə'gen] .
' Your head is worse again .
- 你的 头 是 更糟 再次 .

“你的头又疼了。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm][ˈlævəndər] ,
I'll fetch some lavender ,
患病的 拿来 一些 薰衣草 ,

我去拿些薰衣草，

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][laɪ] [stiɪl] [ænd; ənd] [rest][aɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] . -
and do you lie still and rest it till he comes . '
和 做 你 说谎 仍然 和 休息 它 直到 他 来 . -

你就躺着休息，直到他来。’

[hi:; hi] [su:n] [keɪm] .
He soon came .
他 很快 来了 .

他很快就来了。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[mɪs] ['mɑ:rtɪndeɪl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
Miss Martindale is a fine young lady ,
错过 马丁代尔 是 一个 美好的 年轻的 女士 ,

马丁代尔小姐是一位美丽的年轻女士，

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
upon my word .
之上 我的 单词 .

我相信。

[ˈri:əl] [haɪ] [blʌd] [ænd; ʌnd][noʊ] [mɪs'teɪk] .
Real high blood and no mistake .
真实的 高的 血 和 不 错误 .

真高血量，沒有錯誤。

[ænd; ʌnd][nɑ:t][soʊ] [haɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['mænər] ['æftər][ɔ:l] ,
And not so high in her manner after all ,
和 不是 所以 高的 在 她 方式 后 全部 ,

她的举止也并不高尚，

[wen] [wʌn] [noʊz] [həʊ] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . -
when one knows how to deal with her . ' -
什么时候 一 知道 如何 到 交易 和 她 . -

当人们知道如何对待她时。'

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . -
' **She is very kind to me** . ' -
- 她 是 非常 种类 到 我 . -

“她对我很好。”

- [ænd; ʌnd] [həʊ] [lɔ:ŋ] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [steɪ] ? -
' **And how long does she stay ?** ' -
- 和 如何 长的 做 她 停留 ? -

“她会待多久？”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔ:ŋgər] .
for some time longer .
为了 一些 时间 更长 .

持续一段时间。

[tɪl] ['ɔ:gəst] ,
Till August ,
直到 八月 ,

到八月为止，

[moʊst] ['laɪkli] . -
most likely . ' -
最多 可能 . -

最有可能的。'

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ˌɔːltə'geðər] . -
' **she will get the command of your house altogether** . '
- 她 将要 得到 这 命令 的 你的 房子 共 . -

她将完全掌控你的家。'

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] . -
' **I am very glad to have her here** . '
- 我 是 非常 高兴的 到 有 她 这里 . -

“我很高兴她能来这里。”

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [sed] ['ælbərt] ,
' **said Albert** ,
- 说 阿尔伯特 ,

艾伯特说道，

[ˈlʊkɪŋ] [kəːnfɪ'denʃ(ə)l] ,
' **looking confidential** ,
- 寻找 机密的 ,

看起来保密，

- [juː; jʊ][duː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] ,
' **you do right to be prudent** ,
- 你 做 正确的 到 是 谨慎 ,

“你谨慎行事是对的，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'iː] ,
' **but you may trust me** ,
- 但 你 可能 相信 我 ,

但你可以相信我，

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbəl; 'kʌmfərtəbəl][ðæn; ðən][læst]
' **and I should be glad to know that it is more comfortable than last**
- 和 我 应该 是 高兴的 到 知道 那 它 是 更多的 舒服的 比 最后的

[jɪr] . -
' **year** . '
- 年 . -

我很高兴知道今年比去年更舒适。”

- [aɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ,
' **It never was otherwise** ,
- 它 绝不 曾是 否则 ,

“从来都不是那样，

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,
' **I hope so** ,
- 我 希望 所以 ,

“我希望如此，

- [sed] ['ælbərt] ;
' **said Albert** ;
- 说 阿尔伯特 ;

'艾伯特说道；

- [aɪ] ['ɑ:nər] [jɔː; jər] ['pru:d(ə)ns] ,
' **I honour your prudence** ,
- 我 荣誉 你的 谨慎 ,

“我尊重你的谨慎，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

['æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪstæblɪʃmənt] ,
you have a handsome establishment ,
你 有 一个 英俊的 建立 ,

你有一个漂亮的房子，

- - ['kæpɪt(ə)l] ['dɪnəz] ,
- - **capital dinners** ,
- - 首都 晚餐 ,

--首都晚宴，

[gʊd] ['tɜ:rnəʊt] .
good turnout .
好的 结果发现 .

出席率很高。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] . -
I only wish I could see you look in better spirits . '
我 仅有的 希望 我 可以 看 你 看 在 更好的 烈酒 . -

我只希望看到你精神好一点。”

['vaɪələt] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwəd] [ænd; ʌnd] ['kʌlərd] .
Violet started forward and coloured .
紫色 开始 向前 和 有色 .

维奥莱特开始向前走去，脸上浮现出红晕。

- ['ælbərt] ,
' **Albert** ,
- 阿尔伯特 ,

“艾伯特，

[dəʊnt] [teɪk] [ʌp] ['fænsɪs] .
don't take up fancies .
不 拿 向上 幻想 .

不要抱有幻想。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] ,
I am perfectly happy ,
我 是 完美 快乐的 ,

我非常高兴，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and you must believe it .
和 你 必须 相信 它 .

你必须相信它。

[ðeɪ] [ɔ:l] [pet][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .

They all pet and spoil me with kindness .
他们 全部 宠物 和 剧透 我 和 仁慈 .

他们都亲切地宠爱我、宠坏我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈi:] ['lʊkɪŋ] ['pɔ:rlɪ, pɔ:rlɪ][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
If you think me looking poorly to - day it is only from a headache ,
如果 你 思考 我 寻找 差 到 - 天 它 是 仅有的 从 一个 头痛 ,

如果你觉得我今天脸色不好，那只是因为头痛，

[wɪtʃ] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] [hæz; həz] [bɪn] ['nɜ:rsɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['tendərli] . -
which Miss Martindale has been nursing so carefully and tenderly . '
哪个 错过 马丁代尔 有 到过 护理 所以 小心 和 温柔地 . -

马丁代尔小姐一直非常细心和温柔地照顾着它。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第39/73页

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地,

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
you cannot be too cautious if you are to stand well with the family .
你 不能 是 也 谨慎 如果 你 是 到 站立 出色地 和 这 家庭 .

如果你想和家人相处融洽，你就不能太小心谨慎。

[juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .
You do well to be on your guard .
你 做 出色地 到 是 在 你的 警卫 .

你最好保持警惕。

['mɑːrtɪndeɪl] ['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] [sʌn] ,
Martindale only the second son ,
马丁代尔 仅有的 这 第二 儿子 ,

马丁代尔只是第二个儿子，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['eldər] [meɪ] ['mæri] ['eni] [deɪ] .
and the elder may marry any day .
和 这 长老 可能 结婚 任何 天 .

长者可以随时结婚。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
That was one thing I thought I ought to speak to you about .
那 曾是 一 事物 我 想法 我 应该 到 说话 到 你 关于 .

我认为我应该和你谈谈这件事。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ʊd; ʊd][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['set(ə)lmənt] [meɪd] [ɑːn][juː; jʊ] .
You really should try to get some settlement made on you .
你 真的 应该 尝试 到 得到 一些 沉降 制成 在 你 .

你确实应该尝试达成一些和解。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,
You have nothing to depend upon ,
你 有 没有什么 到 依赖 之上 ,

你没有什么可以依靠，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . -
you cannot expect anything from home . ' -
你 不能 预计 任何事物 从 家 . -

你不能对家里抱有任何期望。’

- [du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
' **Do not talk about such things** . '
- 做 不是 讲话 关于 这样的 事物 . -

“不要谈论这些事情。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tʃaɪldɪʃ] ,
' **You must not be childish** ,
- 你 必须 不是 是 幼稚 ,

“你可别幼稚，

[ˈvaɪələt] ;
Violet ;
紫色 ;

紫色;

[aɪ][eɪ'em] [kʌm] [æz; əz][jʊr; jər] [best] [frend] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [əd'vaɪs] .
I am come as your best friend to give you advice .
我 是 来 作为 你的 最好的 朋友 到 给 你 建议 .

我作为你最好的朋友来给你提供建议。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You ought to consider what would become of you if you were left with a
你 应该 到 考虑 什么 会 变得 的 你 如果 你 是 左边 和 一个

[ˈfæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] [tʃɪldrən] ,
family of young children ,
家庭 的 年轻的 孩子们 ,

你应该考虑一下，如果你家里还有年幼的孩子，你会怎么样？

[kə'nektɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
connected as you are .
连接 作为 你 是 .

就像您一样连接。

[ju:; jʊ] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n][wʌŋ] [laɪf] ,
You depend entirely on one life ,
你 依赖 完全 在 一 生活 ,

你完全依赖一个人的生命，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈrekən] [ɑ:n][ju: 'es] ,
and you must not reckon on us ,
和 你 必须 不是 估计 在 我们 ,

你千万别指望我们，

[æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] . -
as you MUST see . '
作为 你 必须 看 . -

正如你所看到的。'

- [aɪ] [si:] ,
' **I see** ,
- 我 看 ,

'我懂了，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:s] .
only wanting him to cease .
仅有的 想要 他 到 停止 .

只希望他停止。

- [ðen] [juː; jʊ] [pər'si:v] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈri:əl] [ˈIntrəst] [In] [vju:] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]
' **Then you perceive I have your real interest in view when I tell you it is your**
- 然后 你 感知 我 有 你的 真实的 兴趣 在 看法 什么时候 我 告诉 你 它 是 你的
[ˈdu:ti][tuː; tə][ju:z] [wʌt] [ˈInfluəns] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][prə'vɪz(ə)n] [meɪd] . -
duty to use what influence you have to get some provision made . '
责任 到 使用 什么 影响 你 有 到 得到 一些 条款 制成 . -
“那么，当我告诉你，你有责任利用你的影响力来做一些准备时，你就会明白我是在为你着想。”

- [dəunt][gʊʊ][ɑ:n] ,
' **Don't go on** ,
- 不 去 在 ,
“别说了，
[ˈælbərt] .
Albert .
阿尔伯特 .

艾伯特。
[æz; əz][maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] ,
As my marriage was brought about ,
作为 我的 婚姻 曾是 带来 关于 ,
“随着我的婚姻的到来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'prɑ:pər][In][em 'i:][tuː; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -
it would be improper in me to do anything of the kind . '
它 会 是 不当 在 我 到 做 任何事物 的 这 种类 . -
对我来说，做任何此类事情都是不合适的。’

- [aɪ][ˈoʊnli] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə] [si:] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] .
' **I only wished you to see what you have to trust to** .
- 我 仅有的 希望 你 到 看 什么 你 有 到 相信 到 .
“我只希望你明白你值得信赖的东西。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
“啊！

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,
“顺便说一下，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] [ænt] .
there's the old aunt .
有 这 老的 阿姨 .
“有位老阿姨。

[hæv; həv][nɑ:t][juː; jʊ][ˌekspek'teɪ(ə)nz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ? -
Have not you expectations from her ? '
有 不是 你 期望 从 她 ? -
“你对她没有期望吗？’

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;
“不;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [æt; ət][ʼaʊər; ɑːr] ['mæɪɪdʒ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]
she was so much offended at our marriage that there is no likelihood of
她 曾是 所以 很多 被冒犯了 在 我们的 婚姻 那 那里 是 不 可能性 的
[hɜːr; hər] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] . -
her doing anything for us . '
她 正在做 任何事物 为了 我们 . -
她对我们的婚姻感到非常生气，所以她不可能为我们做任何事情。'

- [bles] [em 'iː] !
' Bless me !
- 保佑 我 !
“保佑我吧！”

[ðæts] [ə; eɪ][bæd] [keɪs] !
That's a bad case !
那就是 一个 坏的 案件 !
这是一个糟糕的案例！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .
But you have been staying there .
但 你 有 到过 入住 那里 .
但你一直呆在那里。

[kɑːnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ['mæɪnɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi][ænd; ænd]
Can't a pretty engaging thing like you manage to come round the old lady and
不能 一个 漂亮的 引人入胜 事物 喜欢 你 管理 到 来 圆形的 这 老的 女士 和
[get][ɪntuː][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] ? -
get into her good graces ? '
得到 进入 她 好的 恩典 ? -
难道像你这样漂亮迷人的人就不能赢得老太太的欢心吗？ '

- ['ælbərt] !
' Albert !
- 阿尔伯特 !
“艾伯特！”

[daʊnt] [tɔːk] [soʊ] . -
don't talk so . '
不 讲话 所以 . -
别这么说。'

- ['riːəli] ,
' Really ,
- 真的 ,
'真的吗，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld] .
it is time to give up being a silly child .
它 是 时间 到 给 向上 存在 一个 愚蠢的 孩子 .
是时候放弃做一个傻孩子了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [truː] ['ɪntrəsts] ,
You ought not to throw away your true interests ,
你 应该 不是 到 扔 离开 你的 真的 兴趣 ,
你不应该抛弃你真正的兴趣，

[ɔːr][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ,
or the time will come when you will be sorry ,
或者 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 是 对不起 ,
不然你就会后悔,

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ] [sed] ;
and remember what I said ;
和 记住 什么 我 说 ;
记住我说的话;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][em 'iː] . -
but you are not to depend on me . '
但 你 是 不是 到 依赖 在 我 . -
但你不要依赖我.'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道,

[ænd; ənd] ['skoːldɪŋ] [terz] [ə'rouz] ,
and scalding tears arose ,
和 烫 眼泪 出现 ,
滚烫的泪水涌了出来,

- [aɪ][duː][nɑːt] .
' I do not .
- 我 做 不是 .
“我不知道。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .
You need not be afraid .
你 需要 不是 是 害怕的 .
你不必害怕。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː][ænd; ənd] [maɪn] . -
I have a brother who will take care of me and mine . '
我 有 一个 兄弟 WHO 将要 拿 关心 的 我 和 矿 . -
我有一个兄弟，他会照顾我和我的家人。”

- [dʒɑːn] ['mɑːrtɪndəl] ? -
' John Martindale ? '
- 约翰 马丁代尔 ? -
“约翰·马丁代尔? ”

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -
'是的。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [graʊnd] .
you know your own ground .
你 知道 你的 自己的 地面 .
你了解自己的立场。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jɔ] ,
I thought it my duty to warn you ,
我 想法 它 我的 责任 到 警告 你 ,
我认为我有责任警告你,

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jɔ] [wɪl] [teɪk] [kə] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [jɔ:r'self] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər]
and I hope you will take care to make the most of yourself - - it will never
和 我 希望 你 将要 拿 关心 到 制作 这 最多 的 你自己 - - 它 将要 绝不
[du:][tu:; tə][let] [jɔ:r'self] [si:m] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
do to let yourself seem of no importance ,
做 到 让 你自己 似乎 的 不 重要性 ,
我希望你能尽力发挥自己的才能——让自己显得不重要是不行的,

[ænd; ənd][bi:; bi] [oʊvə'kroʊd] [baɪ] [ðɪs] ['hɔ:ti] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
and be overcrowded by this haughty young lady . '
和 是 拥挤 经过 这 傲慢 年轻的 女士 . -
并被这位傲慢的年轻女士挤满。'

[ˈvaɪələt] ['nɪrli] [læft] ,
Violet nearly laughed ,
紫色 几乎 笑了 ,
维奥莱特差点笑出来,

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] .
but the next speech was too much for her patience .
但 这 下一个 演讲 曾是 也 很多 为了 她 耐心 .
但接下来的讲话让她难以忍受。

- [ænd; ənd][ju:; jɔ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][æt; ət] ['mɑ:rtɪndeɪl] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? -
' And you are satisfied at Martindale being so much from home ? '
- 和 你 是 使满意 在 马丁代尔 存在 所以 很多 从 家 ? -
“马丁代尔离家这么远，你满意吗？”

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [waɪl] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪz][æt; ət] ['wɪnzər] ;
' He must be while his regiment is at Windsor ;
- 他 必须 是 尽管 他的 团 是 在 温莎 ;
“当他的军团在温莎时，他一定在那里；

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ti:] ,
' and she rang for tea ,
- 和 她 响铃 为了 茶 ,
'然后她按铃叫茶,

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['sʌmən] [mɪs] ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
and sent a message to summon Miss Martindale ,
和 发送 一个 信息 到 召唤 错过 马丁代尔 ,
并派人传话召见马丁代尔小姐,

[ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [prə'tekʃn] .
feeling her presence her only protection .
感觉 她 在场 她 仅有的 保护 .
感觉她的存在是她唯一的保护。

[hɜ:r; hər] [hed] [eɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][let]
Her head ached so much that she was obliged to lie on the sofa and let
她 头 疼痛 所以 很多 那 她 曾是 有义务 到 说谎 在 这 沙发 和 让
[θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃæns] ,
things take their chance ,
事物 拿 他们的 机会 ,
她的头疼得厉害，她不得不躺在沙发上，听天由命。

[ænd; ənd] [θi:ədɔrəs] [ə'tempt] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [gʊd] [helθ] ['oʊnli] [ə'pɪrd] [laɪk]
and Theodora's attempt to represent her in good health only appeared like
和 狄奥多拉的 试图 到 代表 她 在 好的 健康 仅有的 出现 喜欢
['blaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .
blindness and indifference .
失明 和 漠不关心 .
狄奥多拉试图表现得健康，但这看起来只是一种盲目和冷漠。

[ˈælbərt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] ,
Albert was much enchanted with Miss Martindale ,
阿尔伯特 曾是 很多 迷人的 和 错过 马丁代尔 ,
艾伯特对马丁代尔小姐十分着迷，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [rɪ'dɪkjələs] ,
and made himself more ridiculous ,
和 制成 他自己 更多的 荒谬的 ,
让自己变得更加可笑，

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑ:rt] .
until it was a great satisfaction to his sister to see him depart .
直到 它 曾是 一个 伟大的 满意 到 他的 姐姐 到 看 他 离开 .
直到他的妹妹看到他离开才感到非常高兴。

- [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [ɑ:n] [ʌn'lʌki] [deɪz] ! -
' He always comes on unlucky days ! '
- 他 总是 来 在 倒霉 天 ! -
“他总是在倒霉的日子到来！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

- [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][gʊð][ɔ:f] ['betər] .
' I wish I could have made it go off better . '
- 我 希望 我 可以 有 制成 它 去 离开 更好的 .
“我希望我能够让事情进展得更好。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] . -
Thank you for taking all the trouble . '
感谢 你 为了 采取 全部 这 麻烦 . -
感谢您不辞辛劳。'

- [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] ,
' No trouble at all , '
- 不 麻烦 在 全部 ,
“一点也不麻烦，

- [sed] [θi:ədɔrə] ,
' said Theodora , '
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[ˈkaɪndli] .
kindly .
亲切地 .
亲切地。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [ju:; jʊ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈtaɪər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
' I am sorry you had so much to tire you in the morning . '
- 我 是 对不起 你 有 所以 很多 到 胎 你 在 这 早晨 .
“很抱歉你早上有这么多事让你疲惫不堪。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[kʌm] [ʌp][tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] .
come up to your room .
来 向上 到 你的 房间 .

回到你的房间。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ju:; jʊ] ,
I wish I could carry you ,
我 希望 我 可以 携带 你 ,

我希望我能背着你，

[æz; əz] ['ɑ:rθər] [dʌz] . -
as Arthur does . '
作为 亚瑟 做 . -

就像亚瑟那样。'

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
She put her arm round her ,
她 放 她 手臂 圆形的 她 ,

她用手臂搂住她，

[helpt] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
helped her tenderly up the stairs ,
帮助 她 温柔地 向上 这 楼梯 ,

温柔地扶她上楼，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
and came in several times to her room to see that she was
和 来了 在 一些 时代 到 她 房间 到 看 那 她 曾是
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .

并多次来到她的房间，看看她是否舒服。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [gʊd] [naɪt] ,
At the last good night ,
在 这 最后的 好的 夜晚 ,

在最后的晚安，

['vaɪələt] ['wɪspəd] ,
Violet whispered ,
紫色 低声说道 ,

维奥莱特低声说道，

- [dɪr] [θi:ə'dɔrə] ,
' **Dear Theodora** ,
- 亲爱的 狄奥多拉 ,

亲爱的狄奥多拉，

[dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['sɪstər] [laɪk] [ðɪs] - - -
don't think my sisters like this - - '
不 思考 我的 姐妹 喜欢 这 - - -

别以为我的姐妹们会喜欢这个——”

- [aɪl] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
' **I'll judge them from you** ,
- 患病的 法官 他们 从 你 ,

“我会根据你来评判他们，

[maɪ] [daɪ] ['lɪt(ə)] ['sɪstə] . -
my dear little sister . '
我的 亲爱的 小的 姐姐 . -

我亲爱的小妹妹。'

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [fə'gɪv] [em 'iː] ? -
And you forgive me ? '
- 和 你 原谅 我 ? -

“你原谅我了吗？ ”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .
To be sure I do .
- 到 是 当然 我 做 .

“我当然知道。”

[juː; jʊ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [raɪt] . -
You did as you thought right . '
你 做过 作为 你 想法 正确的 . -

你做了你认为正确的事情。'

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

奇怪的是，

[θiːə'dɔːrə] [hæd; həd] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ˈvaɪələt][ˈæftər] [ðɪs] [ˈɔːkwərd] ['iːvniŋ] .
Theodora had more sympathy for Violet after this awkward evening .
狄奥多拉 有 更多的 同情 为了 紫色 后 这 尴尬的 晚上 .

经过这个尴尬的夜晚后，西奥多拉对维奥莱特更加同情了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːləʊɪŋ] [deɪ] ,
In the middle of the following day ,
在 这 中间 的 这 下列的 天 ,

第二天中午，

[ˈvaɪələt][ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)] ['dʒɔːni] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Violet and little Johnnie were together in the drawing - room ,
紫色 和 小的 约翰尼 是 一起 在 这 绘画 - 房间 ,

维奥莱特和小约翰尼一起在客厅里，

[wen] ['ɑːrθər] [keɪm] [ɪn] ,
when Arthur came in ,
什么时候 亚瑟 来了 在 ,

当亚瑟进来的时候，

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
I am only here for two hours ,
我 是 仅有的 这里 为了 二 小时 ,

我只在这里呆两个小时，

[bʌt; bət][aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] . -
but I wanted to know how you are getting on . '
- 但 我 通缉 到 知道 如何 你 是 获得 在 . -

但我想知道你过得怎么样。”

- ['veri] [wel] [ɪn'di:d] ,
' **Very well indeed** ,
- 非常 出色地 的确 ,

“好吧，

[θæŋk] [ju:; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -

谢谢。 '

- [θi:ə'dɔrə] [stɪks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [flaɪt] [ʌv; əv] [fɪntʃ] ,
' **Theodora sticks to her flight of Finches** ,
- 狄奥多拉 棍子 到 她 航班 的 雀类 ,

“狄奥多拉坚持与雀鸟同行，

[aɪ] [sə'pəʊz] ? -
I suppose ? '
我 认为 ? -

我想？ '

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] !
' **She has been so kind !**
- 她 有 到过 所以 种类 !

“她真是太好了！ ”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌp] . -
she has given it up . '
她 有 给定 它 向上 . -

她已经放弃了。'

[ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] .
You don't mean it .
你 不 意思是 它 .

你不是这个意思。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] ['faɪər][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] !
I thought she was ready to go through fire and water !
我 想法 她 曾是 准备好 到 去 通过 火 和 水 !

我以为她已经做好赴汤蹈火的准备了！

- [kraɪd] ['ɑ:rθər] ,
' **cried Arthur** ,
- 哭 亚瑟 ,

'亚瑟喊道，

[ɪn'kredʒələsli] .
incredulously .
难以置信地 .

难以置信地。

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] . -
' **She has written to refuse** . '
- 她 有 书面 到 拒绝 . -

“她已经写信拒绝了。”

- [wʌt] ,
' **What** ,
- 什么 ,

'什么，

['pə:si] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ? -
Percy brought her to reason ? '
珀西 带来 她 到 原因 ? -

珀西让她明白道理了吗？ '

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不,

[hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] ,
he has not been here ,
他 有 不是 到过 这里 ,

他没来过这里,

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['ɪnfluənst] [hɜ:r; hər] . -
but I suppose his opinion influenced her . '
- 但 我 认为 他的 观点 影响 她 . -

但我想他的观点影响了她。”

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [prɪ'veild] !
' **What in the name of wonder prevailed** !
- 什么 在 这 姓名 的 想知道 最终获胜 !

“究竟发生了什么令人惊奇的事！

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] . -
I never saw her turn when once she had taken up a notion . '
我 绝不 锯 她 转动 什么时候 一次 她 有 已采取 向上 一个 概念 . -

一旦她有了想法，我就再也没见过她转变态度。”

- [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][ɔ:r][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
' **I believe it was that I said you or I must write to her father** ,
- 我 相信 它 曾是 那 我 说 你 或者 我 必须 写 到 她 父亲 ,

“我记得我说过，你或者我必须给她父亲写信，

[ænd; ænd][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪft] . -
and ask what he wished . '
- 和 问 什么 他 希望 . -

并询问他想要什么。’

- [soʊ] [ðæt] ['setld] [hɜ:r; hər] !
' **So that settled her** !
- 所以 那 定居 她 !

“这样她就安定下来了！ ”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好！

[θi:ə'dɔrə] [fɔ:rst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜ:r; hər] [wɪl] ,
Theodora forced to give up her will ,
狄奥多拉 强制 到 给 向上 她 将要 ,

狄奥多拉被迫放弃她的遗嘱，

[ænd; ænd][baɪ][juː; jʊ] !
and by you !
- 和 经过 你 !

还有你！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
that is the best thing I have heard a long time .
那 是 这 最好的 事物 我 有 听到 一个 长的 时间 .

这是我很久以来听到的最好的话。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [vaɪələt] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:t] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] ! -
My little Violet to have got the upper hand of Miss Martindale ! '
我的 小的 紫色 到 有 得到 这 上 手 的 错过 马丁代尔 ! -

我的小维奥莱特已经战胜了马丁代尔小姐！ '

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['læftər] [æz; əz] [tu:; tə] [kwɔɪt]
and Arthur burst into such a fit of triumphant laughter as to quite
和 亚瑟 爆裂 进入 这样的 一个 合身 的 凯 笑声 作为 到 相当
[dɪs'kʌmfərt] [vaɪələt] ,
discomfort Violet ,
不适 紫色 ,

亚瑟突然爆发出一阵得意的笑声，这让维奥莱特感到非常不舒服，

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nɪ] [baɪ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
but little Johnnie by her side on the sofa ,
但 小的 约翰尼 经过 她 边 在 这 沙发 ,

但坐在她旁边沙发上的小约翰尼，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fek(ə)n] [ʌv; əv] ['merɪmənt] ,
catching the infection of merriment ,
捕捉 这 感染 的 欢乐 ,

感染欢乐的气氛，

[geɪv] ,
gave ,
给予 ,

给了，

[wʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
what was very unusual with him ,
什么 曾是 非常 异常 和 他 ,

他身上非常不寻常的地方是，

[ə; eɪ] ['regjələr] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['beɪbɪ] [fʌn] ,
a regular shout of baby fun ,
一个 常规的 喊 的 婴儿 乐趣 ,

婴儿玩耍时经常发出的欢呼声，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] ['læfɪŋ] [ɪn] ['ektəsi] [ðæt] [set] ['ɑ:rθər] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [freʃ] [skɔ:r] .
and went on laughing in ecstasy that set Arthur off on a fresh score .
和 去 在 笑 在 狂喜 那 放 亚瑟 离开 在 一个 新鲜的 分数 .

他继续狂喜地大笑，这让亚瑟又一次得到了新的报应。

- [soʊ] !
' **So** !
- 所以 !

'所以！

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['fʌni] [ðæt] ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ænt] [θi:ə'dɔrə] ? -
you think it very funny that mamma has been too much for Aunt Theodora ? '
你 思考 它 非常 有趣的 那 妈妈 有 到过 也 很多 为了 阿姨 狄奥多拉 ? -

你认为妈妈对西奥多拉阿姨太过分了，这很奇怪吗？

[θi:ə'dɒrə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['tʃʊʒn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Theodora could not have chosen a more unlucky moment for walking into the
狄奥多拉 可以 不是 有 选定 一个 更多的 倒霉 片刻 为了 步行 进入 这
[ru:m] ！
room ！
房间 ！

西奥多拉走进房间的时机实在太不吉利了！

[haʊ'evə] ,
However ,
然而 ,
然而，

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] .
it must remain uncertain whether she had heard .
它 必须 保持 不确定 无论 她 有 听到 .
她是否听到了仍然不确定。

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [er] [wʌz; wəz] [ɪg'zempləri] [ə'ten](ə)n [tu:; tə]['vaɪ.əl.əts]
The visible consequence of the late air was exemplary attention to Violet's
这 可见的 结果 的 这 晚的 空气 曾是 典范 注意力 到 紫罗兰的
['kʌmfərt] ；
comfort ；
舒适 ；

晚间空气的明显效果就是对 Violet 的舒适度给予了模范的关注；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [daʊt] ,
and that doubt ,
和 那 怀疑 ,
而这种怀疑，

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['bælənst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] [maɪnd] ,
so often balanced in her sister's mind ,
所以 经常 均衡 在 她 姐妹 头脑 ,
她姐姐心里经常盘算着，

['weðər] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] ['pə:si] ,
whether she loved Percy ,
无论 她 喜爱 珀西 ,
无论她是否爱珀西，

[naʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ,
now inclined to the affirmative ,
现在 倾斜 到 这 肯定 ,
现在倾向于肯定，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'si:ld] [dɪs'kwaiətu:d][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʊʊtəli] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self]
for there was a concealed disquietude at his totally absenting himself
为了 那里 曾是 一个 暗 不安 在 他的 完全 缺席 他自己
[frʌm; frəm][kɑ:doʊ'gɑ:n] - [pleɪs] .
from Cadogan - place .
从 卡多根 - 地方 .
因为他完全离开了卡多根广场，心里隐隐感到不安。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
They did not see him again till the very day of the picnic ,
他们 做过 不是 看 他 再次 直到 这 非常 天 的 这 野餐 ,
直到野餐那天，他们才再次见到他，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
as they were driving in the park ,
作为 他们 是 驾驶 在 这 公园 ；

当他们在公园里开车时，

[ðə; ði] [ɛksklə'meɪʃn] - - - [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
the exclamation - - ' There he is !
这 感叹 - - - 那里 他 是 ！

惊呼——‘他在那儿！’

[broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
broke from her ,
打破 从 她 ；

和她断绝关系，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lent] [bæk] ,
and then she leant back ,
和 然后 她 倾斜 后退 ；

然后她向后靠去，

[vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
vexed at having betrayed her joy .
烦恼 在 拥有 背叛 她 喜悦 ；

因背叛了她的快乐而感到恼火。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] ['biːmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv]
He came to speak to them with such an open beaming look of
他 来了 到 说话 到 他们 和 这样的 一个 打开 光芒四射 看 的

[ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n][æz; əz][ˈvaɪələt] ['trʌstɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rekəmpens] ,
gratification as Violet trusted was a recompense ,
满足感 作为 紫色 可信 曾是 一个 补偿 ；

他带着满足的笑容来和他们说话，维奥莱特相信这是一种回报，

[bʌt; bət] [θiːə'dɔərə] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ʌn'muːvd] ['kaʊntənəns] ;
but Theodora chose to keep an unmoved countenance ;
但 狄奥多拉 选择 到 保持 一个 不动 面容 ；

但狄奥多拉选择保持无动于衷的表情。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ˈvaɪ.əl.ləts] ['hæpi] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl]
and it was only Violet's happy congratulating face that assured him that all
和 它 曾是 仅有的 紫罗兰的 快乐的 祝贺 脸 那 保证 他 那 全部

[wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [skiːm] [rɪ'zaɪnd] .
was right and the Richmond scheme resigned .
曾是 正确的 和 这 里士满 方案 辞职 ；

只有维奥莱特那张高兴的祝贺脸才让他确信一切都会好起来，里士满计划也就此结束。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,
She asked him to dinner for that day ,
她 问 他 到 晚餐 为了 那 天 ；

那天她邀请他吃饭，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈglædli] [ək'septɪd] ;
and he gladly accepted ;
和 他 乐意 公认 ；

他欣然接受了；

[bʌt; bət] [θiːə'dɔərə] ,
but Theodora ,
但 狄奥多拉 ；

但狄奥多拉

[kən'sɪdəɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['ʃʊgə] - [plʌm] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hə] [fɔ:r; fər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
considering it a sugar - plum to console her for staying at home ,
考虑 它 一个 糖 - 李子 到 安慰 她 为了 入住 在 家 ,
认为这是安慰她待在家里的糖果,

[br'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
behaved as if it was a matter of indifference .
表现 作为 如果 它 曾是 一个 事情 的 漠不关心 .
表现得好像这是一件无所谓的事情。

[ˈvaɪələt] [tʊk] [kə] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] ,
Violet took care to leave them alone ,
紫色 采取 关心 到 离开 他们 独自的 ,
维奥莱特小心地不打扰他们,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [br'gæn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [hɜ:r'self] .
and she began the subject herself .
和 她 开始 这 主题 她自己 .
她自己也开始谈论这个话题。

- [ju:; jʊ] [faɪnd] [em 'i:] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ,
' You find me here to - day ,
- 你 寻找 我 这里 到 - 天 ,
“你今天在这里看到我,

['pə:si] ,
Percy ,
珀西 ,
珀西,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [kən'vɪnst] . -
but it is no proof that I am convinced . '
- 但 它 是 不 证明 那 我 是 确信 . -
但这并不能证明我确信这一点。’

- [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] ,
' It shows ,
- 它 演出 ,
“这表明,

[æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] ,
as I hoped ,
作为 我 希望 ,
正如我所希望的那样,

[ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] [sens] [wʊd] [prɪ'veɪl] [wen] [left] [tu:; tə] [ɪt'self] . -
that your good sense would prevail when left to itself . '
- 那 你的 好的 感觉 会 占上风 什么时候 左边 到 本身 . -
当你的理智被放任自流时, 你的理智就会占上风。’

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələt] . -
it was Violet . '
- 它 曾是 紫色 . -
是维奥莱特。’

- [aɪ] [ˈɑ:nər] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] [br'fɔ:r] . -
' I honour her and you more than I ever did before . '
- 我 荣誉 她 和 你 更多的 比 我 曾经 做过 前 . -
“我比以往任何时候都更加尊敬她和你。”

- [ðæts] [jʊr; jər] [wei] ,
' **That's your way** ,
- 那就是 你的 方式 ,

“这就是你的方式，

- [sed] [θi:ə'dɒrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ə'blɪvɪən] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]
with the bright smile that was an act of oblivion for all her
和 这 明亮的 微笑 那 曾是 一个 行为 的 遗忘 为了 全部 她
[ˈweɪwərdnəs] .
waywardness .
任性 .

她露出灿烂的笑容，忘记了她所有的任性。

- [ɔ:l] [ju;; jʊ][ˈvælju:] [ɪz][ə; eɪ] [slɛɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] . -
' **All you value is a slave with no will of her own** . '
- 全部 你 价值 是 一个 奴隶 和 不 将要 的 她 自己的 . -

“你所看重的只是一个没有自主意志的奴隶。”

- [wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] ,
' **One who has a will** ,
- 一 WHO 有 一个 将要 ,

“一个有意志的人，

[bʌt; bət] [noʊz] [haʊ] [tu;; tə] [rɪ'zaɪn] [aɪ 'ti:] . -
but knows how to resign it . '
但 知道 如何 到 辞职 它 . -

但知道如何辞职。’

- [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɪktəri] . -
' **That you may have the victory** . '
- 那 你 可能 有 这 胜利 . -

“这样你就能获得胜利。”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju;; jʊ] [meɪ] [bi;; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ðæt] ['teɪkəθ] [ə; eɪ] ['sɪti] . -
but that you may be greater than he that taketh a city . '
但 那 你 可能 是 更大的 比 他 那 拿 一个 城市 . -

但你可能比占领一座城市的人更强大。’

[θi:ə'dɒrə] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [mʌtʃ] [ˈsɒfənd] .
Theodora raised her eyes much softened .
狄奥多拉 提高 她 眼睛 很多 软化 .

狄奥多拉抬起眼睛，眼神柔和了许多。

[ʃi;; ʃi] ['nevər] [laɪkt] [ˈpə:si] [soʊ] [wel] [æz; əz] [wen] [hi;; hi] [meɪd] [ðɪ:z] [də'rekt] [ə'tæks] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɔ:lts]
She never liked Percy so well as when he made these direct attacks on her faults
她 绝不 喜欢 珀西 所以 出色地 作为 什么时候 他 制成 这些 直接的 攻击 在 她 故障
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ;
in general ;
在 一般的 ;

当珀西直截了当地批评她的缺点时，她最喜欢他了。

[wen] [aɪ 'ti:] [kɜ:m] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kwɛstʃənz] ,
when it came to a combat over the individual questions ,

什么时候 它 来了 到 一个 战斗 超过 这 个人 问题 ,

当涉及到个人问题的争论时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
it was a different matter .

它 曾是 一个 不同的 事情 .

这是另一回事。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ʌp] ,
' I am very glad you have given this up ,

- 我 是 非常 高兴的 你 有 给定 这 向上 ,

“我很高兴你放弃了这个，

- ['pə:si] [prə'si:did] .
' Percy proceeded .

- 珀西 继续 .

”珀西继续说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ji:ld] .
' It is a positive relief to my mind to find that you can yield .

- 它 是 一个 积极的 宽慰 到 我的 头脑 到 寻找 那 你 能 屈服 .

“发现你能够屈服，我心里真的松了一口气。

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Do not be ashamed of it ,

做 不是 是 羞愧 的 它 ,

不要为此感到羞耻，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . -
it is the best thing you have done a long time . '

- 它 是 这 最好的 事物 你 有 完毕 一个 长的 时间 . -

这是你很长时间以来做过的最好的事。”

- [bʌt; bət] ,
' But ,

- 但 ,

‘但，

['pə:si] ,
Percy ,

珀西 ,

珀西，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)] ;
I did not do it on principle ;

我 做过 不是 做 它 在 原则 ;

我原则上不这么做；

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ˈvaɪələt] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˈpɑ:pə] . -
I did it because Violet would have written to papa . '

我 做过 它 因为 紫色 会 有 书面 到 爸爸 . -

我这么做是因为 Violet 会给爸爸写信。”

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tru:] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] !
' There's the true sort of spirit !

- 有 这 真的 种类 的 精神 !

“这才是真正的精神！ ”

[breɪv] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'frʌnt] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] ,
Brave enough to confront even you for the right ,

勇敢的 足够的 到 面对 甚至 你 为了 这 正确的 ,

为了正义，勇敢地与你对抗，

[jet] [ˈjiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] .
yet yielding her own will and wish at the first moment .
然而 屈服 她 自己的 将要 和 希望 在 这 第一的 片刻 ；

却在第一时间屈服了自己的意志和愿望。

[aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
I think more highly of Mrs . Martindale the more I hear of her . '
我 思考 更多的 高度 的 太太 ； 马丁代尔 这 更多的 我 听到 的 她 ； -
我越了解马丁代尔夫人，就越对她评价更高。'

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ?
' And you wish me to be like her ?
- 和 你 希望 我 到 是 喜欢 她 ？

“你希望我像她一样吗？ ”

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ；

狄奥多拉说道，

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌnt] [ˈnegətɪv] .
watching for the blunt negative .
观看 为了 这 钝 消极的 ；

留意直率的否定。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ；

'不，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
but to see you what you might and ought to be .
但 到 看 你 什么 你 可能 和 应该 到 是 ；

而是要看看你能够成为什么样子，以及你应该成为什么样子。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [ðɪs] [fɜːrst][brɪˈgæn] .
It is repeating what I told you when this first began .
它 是 重复 什么 我 讲述 你 什么时候 这 第一的 开始 ；

它正在重复我刚开始时告诉你的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈneɪtʃər] ,
You have a noble nature ,
你 有 一个 高贵 自然 ；

你具有高尚的品性，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃek] [jɔːrˈself] ,
but you will not check yourself ,
但 你 将要 不是 查看 你自己 ；

但你却不肯自我约束，

[wɪl] [nɑːt][kənˈtroʊl][jɔːr; jər] [praɪd] ;
will not control your pride ;
将要 不是 控制 你的 自豪 ；

不会控制你的骄傲；

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][kɜːrb][juː; jʊ] .
you cannot bear any attempt to curb you .
你 不能 熊 任何 试图 到 抑制 你 ；

你无法忍受任何试图抑制你的行为。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
You are proud of it ;
你 是 自豪的 的 它 ；

你为此感到自豪；

[bʌt; bət][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] ,
but I tell you ,
但 我 告诉 你 ,

但我告诉你，

[ˌθiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
it is not high spirit ,
它 是 不是 高的 精神 ,

这不是高昂的精神，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːt] [ˈsɪnfl] [ˈtempər] .
it is absolute sinful temper .
它 是 绝对 罪恶的 脾气 .

这绝对是罪恶的脾气。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ][soʊ] ,
If no one else will tell you so ,
如果 不 一 别的 将要 告诉 你 所以 ,

如果没有人告诉你，

[aɪ][mʌst; məst] . -
I must . ' -
我 必须 . -

我必须这么做。’

[ˌθiːəˈdɔrə] [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ʌnd][kæst] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
Theodora bent her head and cast down her eyes ,
狄奥多拉 弯曲 她 头 和 投掷 向下 她 眼睛 ,

狄奥多拉低下头，垂下眼睛，

[nɑːt][ɪn] [ˈsʌlənnəs] ,
not in sullenness ,
不是 在 阴郁 ,

不闷闷不乐，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsaːroʊ] .
but in sorrow .
但 在 悲哀 .

但却悲伤。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
' **It is true** ,
- 它 是 真的 ,

’是真的，

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] ;
' **she murmured** ;
- 她 低声说道 ;

’她低声说道；

- [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] ,
' **I see it sometimes** ,
- 我 看 它 有时 ,

“我有时会看到，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈfraɪtənz] [ˌem ˈiː] . -
and it frightens me . ' -
和 它 吓唬 我 . -

这让我很害怕。’

- [aɪ] [noʊ] ,
' **I know** ,
- 我 知道 ,

'我知道，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

[mʌtʃ] [muːvd] ,
much moved ,
很多 已搬 ,

非常感动，

- [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [mʌst; məst] ['kɑːŋkər] ;
' **the sense of right must conquer** ;
- 这 感觉 的 正确的 必须 征服 ;

“正义感必须战胜一切；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[θiːə'dɒrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
it is time to begin ,
它 是 时间 到 开始 ,

是时候开始了，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][sʌm; səm]['iːv(ə)] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [səb'djuːz] [juː; jʊ] . -
that it may not be some evil consequence that subdues you . '
那 它 可能 不是 是 一些 邪恶的 结果 那 压制 你 . -

以免某些邪恶的后果制服你。’

[hiː; hi] ['oʊpənd] " [ðə; ði] ['bæptɪstəri] " [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He opened " The Baptistry " as it lay on the table ,
他 打开 " 这 洗礼堂 " 作为 它 躺 在 这 桌子 ,

他打开了放在桌上的《洗礼堂》，

[ænd; ɐnd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] - - - [ɪf] [ðəʊ] [ðə; ði] [krɒs] [sent] [ðɪː] [baɪ][æn; ɐn]
and pointed to the sentence - - ' If thou refusest the cross sent thee by an
和 尖 到 这 句子 - - - 如果 你 拒绝 这 叉 发送 你 经过 一个

['eɪndʒ] ,
angel ,
天使 ,

并指出这句话——“如果你拒绝天使送来的十字架，

[ðə; ði]['dev(ə)] [wɪl] [ɪm'pəʊz][ɑːn] [ðɪː] [ə; eɪ]['heviərðən'er] [weɪt] . -
the devil will impose on thee a heavier weight . '
这 魔鬼 将要 强加 在 你 一个 较重 重量 . -

魔鬼会给你施加更重的负担。”

[θi:ə'dɒrə] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Theodora looked up in his face ;
狄奥多拉 看起来 向上 在 他的 脸 ;

西奥多拉抬头看着他的脸；

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [nu:] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
the words were applied in a sense new to her .
这 字 是 应用 在 一个 感觉 新的 到 她 .

这些词的含义对她来说很新颖。

- [ɑ:r; ər][hju:'mɪləti][ænd; ənd] [səb'mɪ(ə)n] [maɪ] [krɔ:s] ?
' Are humility and submission my cross ?
- 是 谦逊 和 提交 我的 叉 ?

“谦卑和顺从是我的十字架吗？

- [sed] [ʃi;; ʃɪ] .
' said she .
- 说 她 .

她说道。

- [ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][soʊ][rɪ'gɑ:rd][ðəm; ðəm] ,
' If you would only so regard them ,
- 如果 你 会 仅有的 所以 看待 他们 ,

“如果你这样看待他们，

[ju;; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv] [pi:s] .
you would find the secret of peace .
你 会 寻找 这 秘密 的 和平 .

你会发现和平的秘密。

[ɪf] [ju;; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [teɪm] [jɔ:'rself] [brɪfɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [sent] [tu;; tə] [teɪm] [ju;; jʊ] !
If you would only tame yourself before trouble is sent to tame you !
如果 你 会 仅有的 驯服 你自己 前 麻烦 是 发送 到 驯服 你 !

如果你能先驯服自己，麻烦就会来驯服你！

[bʌt; bət][ðər; ðər] ,
But there ,
但 那里 ,

但在那里，

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][maɪ] ['du:ti][tu;; tə] [seɪ] ;
I have said what I felt it my duty to say ;
我 有 说 什么 我 毛毡 它 我的 责任 到 说 ;

我已经说了我认为我有责任说的话；

[let][ju: 'es] [dwel] [ɑ:n][aɪ 'ti:][noʊ] [b:ŋgər] . -
let us dwell on it no longer . '
让 我们 住 在 它 不 更长 . -

我们不要再纠缠于此了。’

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [terz] ,
The large tears ,
这 大的 眼泪 ,

大颗的泪珠，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fel] [soʊ][fæst] ,
fell so fast ,
跌倒 所以 快速地 ,

跌得如此之快，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ,
that he could not bear to have caused them ,
那 他 可以 不是 熊 到 有 导致 他们 ,
他无法忍受造成这些后果,

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and presently she said ,
和 目前 她 说 ,
她随即说道:

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
' You are right ,
- 你 是 正确的 ,
'你是对的,

[ˈpəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,
珀西,

[aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] .
I am proud and violent .
我 是 自豪的 和 暴力 .
我骄傲又暴力。

[aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] [ˈfɪrfəli] [ʌnˈteɪmd] .
I have grown up fearfully untamed .
我 有 生长 向上 恐惧地 未驯服的 .
我从小就被可怕的野性所困扰。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [tʃekt] [emˈiː][bʌt; bət][juː; jʊ] ,
No one ever checked me but you ,
不 一 曾经 已检查 我 但 你 ,
除了你, 没人检查过我,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [brɪˈɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] . -
and that is the reason I look up to you beyond all others . '
和 那 是 这 原因 我 看 向上 到 你 超过 全部 其他的 . -
这就是我最敬仰你的原因。'

[ðə; ði] [ˈlaɪənes] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] ,
The lioness was subdued ,
这 母狮 曾是 低沉的 ,
母狮被制服了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˈsoʊbər] [toʊn]
and the rest of the evening there was a gentleness and sober tone
和 这 休息 的 这 晚上 那里 曾是 一个 温柔 和 清醒 语气

[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈtruːli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] :
about her that made her truly charming :
关于 她 那 制成 她 真的 迷人 :

当晚剩下的时间里, 她都保持着温柔而清醒的语气, 这让她真正迷人:

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [sens] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ðə; ði]
and a softer sense of happiness was around her when she awoke the
和 一个 更柔和 感觉 的 幸福 曾是 大约 她 什么时候 她 醒来 这

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上醒来时, 她感到一种更柔和的幸福感,

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fi:l] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [pi:s] [ænd; ənd]
making her feel convinced that this was indeed the only real peace and
制作 她 感觉 确信 那 这 曾是 的确 这 仅有的 真实的 和平 和
[ˈglædnəs] .
gladness .
欢乐 .

让她确信这确实是唯一真正的平静和快乐。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[kɔ:l] [ˌem ˈi:] [fɔ:ls] ,
Call me false ,
称呼 我 错误的 ,

说我虚伪，

[ɔ:r][kɔ:l][ˌem ˈi:] [fri:] ,
or call me free ,
或者 称呼 我 自由的 ,

或者免费致电我，

[vəʊ] ,
Vow ,
发誓 ,

发誓，

[wətˈevər] [laɪt] [meɪ] [ʃaɪn] ,
whatever light may shine ,
任何 光 可能 闪耀 ,

无论光芒如何闪耀，

[noʊ][mæn][ɑ:n][jɔr; jər] [feɪs] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ˈeni] [ɡri:f] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪn] .
No man on your face shall see Any grief for change of mine .
不 男人 在 你的 脸 将 看 任何 悲伤 为了 改变 的 矿 .

没有人能从你的脸上看出我因改变而产生的悲伤。

[i:] . [bi:] . [ˈbraʊnɪŋ] ([ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [jes])
E . B . BROWNING (The Lady's Yes)
E . B . 褐变 (这 女士的 是的)

EB BROWNING（女士的同意）

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑ:rdnər][wɜ:r; wər] [əˈfendɪd] [æt; ət] [θi:ədɔrəs]
It appeared as if Mrs . Finch and Miss Gardner were offended at Theodora's
它 出现 作为 如果 太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 是 被冒犯了 在 狄奥多拉的
[dɪˈfekʃn] ,
defection ,
叛逃 ,

芬奇太太和加德纳小姐似乎对西奥多拉的叛逃感到生气，

[fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
for nothing was heard of them for several days ,
为了 没有什么 曾是 听到 的 他们 为了 一些 天 ,

因为好几天都没有他们的消息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn][kɑ:doʊˈɡɑ:n] - [pleɪs] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpi:sflnəs] .
and the household in Cadogan - place continued in a state of peacefulness .
和 这 家庭 在 卡多根 - 地方 持续 在 一个 状态 的 宁静 .

卡多根广场的家庭继续保持着平静的状态。

[ˈɑːrθə] [wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
Arthur was again at home for a week ,
亚瑟 曾是 再次 在 家 为了 一个 星期 ,
亚瑟又在家待了一个星期,

[ænd; ænd] [ˌθiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ][nekst][met][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsɪstər] ,
and Theodora was riding with him when she next met the two sisters ,
和 狄奥多拉 曾是 骑术 和 他 什么时候 她 下一个 遇见 这 二 姐妹 ,
狄奥多拉再次遇见了这两姐妹,

[huː] [æt; ət][wʌns] [əˈtækt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpɪknɪk] ,
who at once attacked them for their absence from the picnic ,
WHO 在 一次 遭到攻击 他们 为了 他们的 缺席 从 这 野餐 ,
他们立即攻击他们，因为他们没有参加野餐，

[ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈiːgər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈlaɪts] [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns][ænd; ænd]
giving an eager description of its delights and of the silence and
给予 一个 渴望的 描述 的 它是 美味 和 的 这 沉默 和
[ˈmelənkɑːli] [ʌv; əv] [pʊr] [bɔːrd][es ˈtiː] . [ɜːrm] .
melancholy of poor Lord St Erme .
忧郁 的 贫穷的 主 英石 . 埃尔梅 .
热切地描述了它的欢乐以及可怜的圣埃尔姆勋爵的沉默和忧郁。

- [hiː; hi][ænd; ænd][mɑːrk][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈsper] ,
' He and Mark were both in utter despair ,
- 他 和 标记 是 两个都 在 说出 绝望 ,
“他和马克都陷入了极度绝望，

- [sed] [dʒeɪn] .
' said Jane .
- 说 简 .
'简说道。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ;
it is of no use to ask you ;
它 是 的 不 使用 到 问 你 ;
问你也没用；

[aɪ][hæv; həv] [ˈvəʊd] [aɪ][ˈnevər] [wɪl] ,
I have vowed I never will ,
我 有 发誓 我 绝不 将要 ,
我发誓我永远不会，

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ;
' said Mrs Finch ;
- 说 太太 . 芬奇 ;
“芬奇太太说；

- [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɑːn] [ˈwenzdeɪ] . -
' or I should try to make you come with us on Wednesday . '
- 或者 我 应该 尝试 到 制作 你 来 和 我们 在 周三 . -
“或者我应该让你星期三和我们一起去。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
' What are you going to do ? '
- 什么 是 你 去 到 做 ? -
'你会怎样做？ '

- [ˈjuː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈkæptɪn] [mɑːrtɪndəlz] [ˈhaʊs] ,
' **You living in Captain Martindale's house** ,
- 你 活的 在 队长 马丁代尔 房子 ,

“你住在马丁代尔船长的房子里，

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɜːrbi] ! -
and forgetting the Derby ! -
和 遗忘 这 德比 ! -

忘记了德比！ ’

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈtriːti] [ɪnˈsjuːd] [ðæt] [bəʊθ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wʊd] [dʒɔɪn][ðər; ðər][ˈpɑːrti] .
And an entreaty ensued that both brother and sister would join their party .
和 一个 恳求 随后 那 两个都 兄弟 和 姐姐 会 加入 他们的 派对 .

随后，他们恳求兄妹俩加入他们的队伍。

[ˈɑːrθər] [geɪv] [ə; eɪ] [geɪ] ,
Arthur gave a gay ,
亚瑟 给予 一个 同性恋 ,

亚瑟发出一声欢呼，

[ʌnˈmɪnɪŋ] [ˈænsər] ,
unmeaning answer ,
无意义的 回答 ,

毫无意义的回答，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
and they parted .
和 他们 分手了 .

然后他们就分开了。

- [wʌt] [duː][ˈjuː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
' **What do you think of it** ?
- 什么 做 你 思考 的 它 ?

“你觉得怎么样？ ”

- [æskt] [θiːəˈdɔːrə] .
' **asked Theodora** .
- 问 狄奥多拉 .

狄奥多拉问道。

- [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
' **Too much trouble** ,
- 也 很多 麻烦 ,

“太麻烦了，

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈleɪzɪli] .
lazily .
懒洋洋 .

懒洋洋。

- [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [hɔːrs] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn] .
' **There is no horse running that I take interest in** .
- 那里 是 不 马 跑步 那 我 拿 兴趣 在 .

“我对赛马不感兴趣。

[maɪ] [ˈreɪsɪŋ] [deɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] .
My racing days are over .
我的 赛车 天 是 超过 .

我的赛车生涯已经结束了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [dəˈmestɪk] ['kærəktər] . -
I am an old domestic character . '
我 是 一个 老的 国内的 特点 . -

我是一个老居家人物。'

- ['nɑːnsens] !
Nonsense !
- 废话 !

'废话！

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] !
You don't look two - and - twenty !
你 不 看 二 - 和 - 二十 !

你看上去不像二十二岁！

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] ['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['mærid] ['brʌðər] .
Lady Elizabeth's sister would not believe you were my married brother .
女士 伊丽莎白的 姐姐 会 不是 相信 你 是 我的 已婚 兄弟 .

伊丽莎白夫人的妹妹不会相信你是我已婚的兄弟。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
You have not the look of it . '
你 有 不是 这 看 的 它 . -

你看起来不像那样。'

[ˈɑːrθər] [læft] ,
Arthur laughed ,
亚瑟 笑了 ,

亚瑟笑道，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [əbˈsɜːrd] !
Absurd !
- 荒诞 !

'荒诞！

- [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['flætərd] .
but was flattered .
- 但 曾是 受宠若惊 .

'但感到受宠若惊。

[wen] [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
When he told his wife of the invitation ,
什么时候 他 讲述 他的 妻子 的 这 邀请 ,

当他告诉妻子这个邀请时，

[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

他补充道，

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ! -
I wonder if there is a fresh breeze blowing up ! '
- 我 想知道 如果 那里 是 一个 新鲜的 微风 吹 向上 ! -

“不知道有没有一股清风吹来！”

- [aɪ] [trʌst] [nɑːt] . -
I trust not . '
- 我 相信 不是 . -

“我不相信。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
' **If she really wants to go** ,
- 如果 她 真的 想要 到 去 ,

“如果她真的想去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
and she has never seen the thing ,
和 她 有 绝不 已见 这 事物 ,

她从未见过这个东西，

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊbə] [weɪ] [baɪ] [ɑːrˈselvz] ,
I had rather take her in a sober way by ourselves ,
我 有 相当 拿 她 在 一个 清醒 方式 经过 我们自己 ,

我宁愿自己冷静地带她去，

[ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] . -
and come home at our own time . '
和 来 家 在 我们的 自己的 时间 : -

然后按我们自己的时间回家。’

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] !
' **Why don't you** !
- 为什么 不 你 !

“你为什么不呢！

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bəʊθ] ,
It would be very pleasant for you both ,
它 会 是 非常 令人愉快的 为了 你 两个都 ,

这对你们俩来说都会非常愉快，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd] .
and I should be so glad .
和 我 应该 是 所以 高兴的 :

我应该非常高兴。

[θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌts] [hɜːrˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ! -
Think how she shuts herself up with me ! '
思考 如何 她 关闭 她自己 向上 和 我 ! -

想想她是如何把自己封闭起来与我相处的！’

- [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
' **We will see** .
- 我们 将要 看 :

‘我们会看到。

[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [laɪf] . -
Anything for a quiet life . '
任何事物 为了 一个 安静的 生活 : -

为了平静的生活，什么都愿意做。’

[θiːəˈdɒrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[ˈbiːɪŋ] [faːnd][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
being fond of horses ,
存在 喜爱 的 马匹 ,

喜欢马，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
and used to hear much about them from her brother ,
和 用过的 到 听到 很多 关于 他们 从 她 兄弟 ,

她经常从她哥哥那里听到关于她们的事，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˈriːəl][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈepsəm] ,
had a real curiosity to go to Epsom ,
有 一个 真实的 好奇心 到 去 到 埃普索姆 ,
真的很好奇想去埃普索姆,

[ænd; ənd] [brəʊt[t] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
and broached the subject the next morning at breakfast .
和 已提出 这 主题 这 下一个 早晨 在 早餐 .
并在第二天早餐时提起这个话题。

[bɪfɔːr] [ˈeni] [ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
Before any answer had been given ,
前 任何 回答 有 到过 给定 ,
在得到任何答案之前,

[ˈmɪstər] . [ˈfʌðərɪŋhæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
Mr . Fotheringham made his appearance .
先生 . 福瑟林厄姆 制成 他的 外貌 .
福瑟林汉姆先生出现了。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[ˈpəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,
珀西,

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

- [juː; jə][faɪnd] [ðɪs] [ˈsɪstər][ʌv; əv] [maɪn] [bent][ɑːn] [ˈdræɡɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈepsəm] .
' you find this sister of mine bent on dragging me to Epsom .
- 你 寻找 这 姐姐 的 矿 弯曲 在 拖拽 我 到 埃普索姆 .
“你会发现我的这个姐姐一心想把我拖到埃普索姆。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
Come with us !
来 和 我们 !
跟我们一起来吧!

[juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [əˈɡenst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
You will have an opportunity of getting up an article against fashionable life .
你 将要 有 一个 机会 的 获得 向上 一个 文章 反对 时髦 生活 .
-
-
-

你将有机会写一篇反对时尚生活的文章。’

[θiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈsent] ,
Theodora was ready to hide her desire for his consent ,
狄奥多拉 曾是 准备好 到 隐藏 她 欲望 为了 他的 同意 ,
狄奥多拉准备隐藏自己对他的同意的渴望,

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but thought better of it ,
但 想法 更好的 的 它 ,
但转念一想,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ;

并说，

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] . -
' It is of no use to ask him . '
- 它 是 的 不 使用 到 问 他 . -

“问他也没用。”

- [ɪn'di:d] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ,
' Indeed I would go ,
- 的确 我 会 去 ;

“我当然会去，

- [sed] ['pə:si] ;
' said Percy ;
- 说 珀西 ;

”珀西说道；

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ;
' I wish I could ;
- 我 希望 我 可以 ;

‘我希望我能;

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [ænt] [ˈflðʒɪŋhæm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈlʌndən]
but I came here to tell you that my Aunt Fotheringham is coming to London
但 我 来了 这里 到 告诉 你 那 我的 阿姨 福瑟林厄姆 是 未来 到 伦敦
[ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sʌn] ,
early on Wednesday for advice for her son ,
早期的 在 周三 为了 建议 为了 她 儿子 ;

但我来这里是想告诉你，我的阿姨福瑟林汉姆将于周三早上来伦敦为她的儿子寻求建议，

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈoʊnli] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:] [deɪz] ,
and will only be there two days ,
和 将要 仅有的 是 那里 二 天 ;

只会在那里呆两天，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈweɪ] . -
so that it is impossible to be away . '
所以 那 它 是 不可能的 到 是 离开 . -

所以不可能离开。’

- [ɪz] [sɜ:r] [ˈæntəni] [ˈflðʒɪŋhæm] [ˈkʌmɪŋ] ?
' Is Sir Antony Fotheringham coming ?
- 是 先生 安东尼 福瑟林厄姆 未来 ?

“安东尼·福瑟林汉姆爵士会来吗？ ”

- [æskt] [ˈvaɪələt] ,
' asked Violet ,
- 问 紫色 ;

维奥莱特问道，

[æz; əz] [θi:əˈdɔ:rə] [dɪd] [nɔ:t] [spi:k] .
as Theodora did not speak .
作为 狄奥多拉 做过 不是 说话 .

因为狄奥多拉没有说话。

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

‘不;

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] .
he is a fixture .
他 是 一个 固定装置 。

他是一个固定装置。

[hi:; hi][hæz; hæz] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .
He has never even seen a railroad .
他 有 绝不 甚至 已见 一个 铁路 。

他甚至从未见过铁路。

[maɪ] [ænt] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][oʊld] ['tʃæriət]
My aunt could hardly persuade him to let her come up without the old chariot
我的 阿姨 可以 几乎 说服 他 到 让 她 来 向上 没有 这 老的 战车
[ænd; ənd]['pəʊstəz] . -
and posters . -
和 海报 。

我的姑妈很难说服他让她不带着旧马车和海报上来。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [hɪr] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
' You will bring them here to dinner ,
- 你 将要 带来 他们 这里 到 晚餐 。

“你会带他们来吃饭，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 。

‘亚瑟说道。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 。

‘谢谢你，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['pra:mɪs] ;
I must not promise ;
我 必须 不是 承诺 ；

我不能答应；

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] ['peləm] [meɪ] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] .
I cannot tell what Pelham may be fit for .
我 不能 告诉 什么 佩勒姆 可能 是 合身 为了 。

我不知道佩勒姆适合做什么。

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] .
I must take him to the Zoological Gardens .
我 必须 拿 他 到 这 动物学 花园 。

我必须带他去动物园。

[haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðəm; ðəm] ,
How he will enjoy them ,
如何 他 将要 享受 他们 。

他会如何享受它们，

[pʊr] ['feləʊ] !
poor fellow !
贫穷的 同伴 ！

可怜的家伙！

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] . -
The only thing to guard against will be his growing too much excited . -
这 仅有的 事物 到 警卫 反对 将要 是 他的 生长 也 很多 兴奋的 。

唯一需要注意的是，不要让他变得太兴奋。”

['pə:si] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Percy was engaged that morning ,
珀西 曾是 已订婚的 那 早晨 ,

珀西那天早上订婚了，

[ænd; ənd] [su:n] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
and soon departed ,
和 很快 已离开 ,

很快就离开了，

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [θi:ə'dɔ:rə] ,
with hardly a word from Theodora ,
和 几乎 一个 单词 从 狄奥多拉 ,

狄奥多拉几乎没说一句话，

[hu:z] [eɪmiə'bɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɒvər'troʊn] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] [pʊʊ'spəʊnd]
whose amiability had been entirely overthrown by finding her service postponed
谁 和蔼 有 到过 完全 被推翻 经过 寻找 她 服务 推迟

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] .
to that of his aunt .
到 那 的 他的 阿姨 .

当她发现自己的服务被推迟到他的姑妈的服务时，他的和蔼可亲被彻底打倒了。

- [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dɜ:rbi] ['hæpɪli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] !
' There's the Derby happily disposed of !
- 有 这 德比 快乐地 处置 的 ！

“德比顺利解决！ ”

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
rising from the breakfast - table .
上升 从 这 早餐 - 桌子 .

从早餐桌旁站起来。

- [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] ,
' I don't see why ,
- 我 不 看 为什么 ,

“我不明白为什么，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 ！

'什么！

[ɪz] [nɑ:t] [ðɪs] ['pɜ:si:z] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ænt] ,
Is not this Percy's well - beloved aunt ,
是 不是 这 珀西的 出色地 - 心爱 阿姨 ,

这不是珀西最亲爱的姑妈吗？

[hu:] [nə:st] ['helən] ,
who nursed Helen ,
WHO 护理 海伦 ,

照顾海伦的人，

[ænd; ənd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nz] ? -

and is such a friend of John's ? -

和 是 这样的 一个 朋友 的 约翰的 ? -

他是约翰的朋友吗？

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [ə'tendəns] [ɑ:n][ˈeni] [wʌn] . -

I am not going to dance attendance on any one . '

- 我 是 不是 去 到 舞蹈 出席 在 任何 一 . -

“我不会去侍奉任何人。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər][kən'sɜ:rn] ,

It is your concern ,

- 它 是 你的 忧虑 ,

“这是你关心的问题，

- [sed] [ˈɑ:rθər] ;

said Arthur ;

- 说 亚瑟 ;

亚瑟说道；

- [bʌt; bət] ,

but ,

- 但 ,

但，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [keɪ] ,

if you don't take care ,

如果 你 不 拿 关心 ,

如果你不小心，

[ˈpə:si][wəʊnt][stænd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] . -

Percy won't stand much more of this . '

珀西 惯于 站立 很多 更多的 的 这 . -

珀西再也无法忍受这样的事情了。’

[ˌvaʊtʃˈseɪfɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] ,

Vouchsafing no answer ,

担保 不 回答 ,

不予答复，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] .

she quitted the room .

她 辞职 这 房间 .

她走出了房间。

[ˈɑ:rθər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .

Arthur made a gesture of annoyance .

亚瑟 制成 一个 手势 的 烦恼 .

亚瑟做出了一个恼怒的手势。

- [ʃi:; ʃɪ] [tri:tɪs] [ˈpə:si] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] ! -

She treats Percy like a dog ! '

- 她 款待 珀西 喜欢 一个 狗 ! -

“她对待珀西就像对待狗一样！”

[hi:; hi] [sed] .

he said .

他 说 .

他说道。

- [aɪ] [bɪˈli:v] [maɪ] [ænt] [ɪz] [raɪt] ,

I believe my aunt is right ,

- 我 相信 我的 阿姨 是 正确的 ,

“我相信我姑姑是对的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] ！ -

and that it never will come to good ! -
和 那 它 绝不 将要 来 到 好的 ！ -

并且永远不会有好结果！ ’

- [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][gʊð][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

' Shall you go with her ,
- 将 你 去 和 她 ,

“你要和她一起去吗？

[ðen] ？ -

then ？ '
然后 ？ -

然后？ '

- [aɪ][mʌst; məst] ,

' I must ,
- 我 必须 ,

“我必须，

[aɪ] [sə'pəʊz] .

I suppose .
我 认为 .

我想。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [let] [em 'i:] [ɔ:f] [naʊ] . -

She will not let me off now . '
她 将要 不是 让 我 离开 现在 . -

她现在不会放过我的。’

- [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t][veks][hɜ:r; hər][baɪ] [ri'fju:zɪŋ] ,

' If we do not vex her by refusing ,
- 如果 我们 做 不是 烦恼 她 经过 拒绝 ,

“如果我们拒绝而不惹她生气，

[aɪ][hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ʌv; əv][hɜ:r'self] .

I hope she will give it up of herself .
我 希望 她 将要 给 它 向上 的 她自己 .

我希望她能自行放弃。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ,

I am almost sure she will ,
我 是 几乎 当然 她 将要 ,

我几乎确信她会的，

[ɪf] [noʊ][wʌn] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -

if no one says anything about it . '
如果 不 一 说道 任何事物 关于 它 . -

如果没有人对此发表任何评论。’

- [veri] [wel] :

' Very well :
- 非常 出色地 :

“好吧：

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .

I am the last person to begin .
我 是 这 最后的 人 到 开始 .

我是最后一个开始的人。

[aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kwɔrəlz] . -

I am sick of her quarrels . '
我 是 生病的 的 她 争吵 . -

我厌倦了她的争吵。’

[tu:] [wɪlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vaɪdɪŋ] [θi:'ə'dɔ:rə] :
Two wills were dividing Theodora :
二 遗嘱 是 分割 狄奥多拉 :

狄奥多拉的遗产由两份遗嘱分割:

[wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu;; tə] [rɪ'naʊns] [hɜ:r; həɹ][praɪd][ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
one calling on her to renounce her pride and obstinacy ,
一 呼叫 在 她 到 放弃 她 自豪 和 固执 ,

一个呼吁她放弃她的骄傲和固执,

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [joʊk] [waɪl] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] ,
take up the yoke while yet there was time ,
拿 向上 这 轭 尽管 然而 那里 曾是 时间 ,

趁还有时间, 拿起轭,

[ɜ:rɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] ,
earn the precious sense of peace ,
赚 这 宝贵的 感觉 的 和平 ,

获得珍贵的平静感,

[ænd; ənd][kən'fɜ:r] ['glædnəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [wɪt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [peɪnd] .
and confer gladness on the honest heart which she had so often pained .
和 授予 欢乐 在 这 诚实的 心 哪个 她 有 所以 经常 痛苦 .

并给那颗曾被她伤害过的诚实的心带来欢乐。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [ðɪs] ['betər] [maɪnd] ,
Violet was as the genius of this better mind ,
紫色 曾是 作为 这 天才 的 这 更好的 头脑 ,

维奥莱特是这个更优秀心灵的天才,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɪn'fjoʊəʊzd] [sʌt] [θɔ:ts] [æz; əz] [ði:z] ,
and her very presence infused such thoughts as these ,
和 她 非常 在场 注入 这样的 想法 作为 这些 ,

她的存在本身就引发了这样的想法,

[dɪ'spoʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t] [ɪn'di:d] ['oʊpənli][tu;; tə] [ji:ld] ,
disposing her not indeed openly to yield ,
处置 她 不是 的确 公然 到 屈服 ,

让她不公开屈服,

[bʌt; bət][tu;; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][drɔ:p][ɪn] ['saɪləns] .
but to allow it to drop in silence .
但 到 允许 它 到 降低 在 沉默 .

而是让它静静地落下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [wɪl] ,
But there was another will ,
但 那里 曾是 其他 将要 ,

但还有另一份遗嘱,

[wɪt] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [θraɪs] [bɪn] ['bæfəld] ,
which reminded her that she had thrice been baffled ,
哪个 提醒 她 那 她 有 三次 到过 困惑 ,

这让她想起自己曾三次被困惑,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði][sɔ:ft] ['taɪrənt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ['oʊvər]
and that she had heard the soft tyrant rejoicing with her brother over
和 那 她 有 听到 这 柔软的 暴君 欢欣鼓舞 和 她 兄弟 超过

[hɜ:r; həɹ] [dɪ'fi:t] !
her defeat !
她 击败 !

她还听到这个温柔的暴君和她的兄弟一起为她的失败而欢欣鼓舞!

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈvaɪələt][soʊ] [ˈsʌbdʒə,geɪtɪŋ] [ˈɑːrθər] ,
She thought of Violet so subjugating Arthur ,
她 想法 的 紫色 所以 征服 亚瑟 ,
她想到维奥莱特如此征服亚瑟,

[ðæt] [hiː, hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [derd] [tuː; tə] [wɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmjuːzmənt] ,
that he had not even dared to wish for his favourite amusement ,
那 他 有 不是 甚至 敢于 到 希望 为了 他的 最喜欢的 娱乐 ,
他甚至不敢奢望自己最喜欢的娱乐活动,

[æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] [ˈtrʌstɪd] !
as if he could not be trusted !
作为 如果 他 可以 不是 是 可信 !
好像他不值得信任似的!

[sʌtʃ] [ˌrekəˈlekʃənz] [prəˈvəukt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huːz] [dɪ,tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
Such recollections provoked her to show that there was one whose determination
这样的 回忆 挑衅 她 到 展示 那 那里 曾是 一 谁 决心
[wʊd] [ʃiːld] [tuː; tə][noʊ] [wʌnz] [kəˈpriːs] ,
would yield to no one's caprice ,
会 屈服 到 不 一个人的 任性 ,
这样的回忆促使她表明, 有一个人的决心不会屈服于任何人的任性,

[ænd; ənd] [ɪmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
and impelled her to maintain the unconquerable spirit in which she had
和 被迫 她 到 维持 这 不可征服的 精神 在 哪个 她 有
[hɪðərˈtuː] [ˈɡlɔːrɪd] .
hitherto gloried .
迄今为止 光荣的 .
并激励她保持她迄今为止引以为豪的不可战胜的精神。

[ˈvaɪ.ələts] [ˌʌnɪkˈsprest] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [trɪkt] [aʊt][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] ;
Violet's unexpressed opinion was tricked out as an object of defiance ;
紫罗兰的 未表达的 观点 曾是 被骗了 出去 作为 一个 目的 的 蔑视 ;
维奥莱特未表达的意见被伪装成一种反抗的对象;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈmiːknəs] ,
and if she represented the genius of meekness ,
和 如果 她 代表 这 天才 的 谦逊 ,
如果她代表了温柔的天赋,

[ˈwɪlfnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈaʊtwərd] [ˈprɒm(p)tə] .
wilfulness was not without outward prompters .
任性 曾是 不是 没有 向外 提示器 .
任性并非没有外在的推动因素。

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈɡɑːrdnər] [kɔːld] ,
Mrs . Finch and Miss Gardner called ,
太太 . 芬奇 和 错过 加德纳 称为 ,
芬奇太太和加德纳小姐打电话说:

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][əˈloʊn] .
and found her alone .
和 成立 她 独自的 .
发现她孤身一人。

- [ðer; ðər] !
! There !
- 那里 !
'那里!

- [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmə] ,
- **' said the former** ,
- 说 这 以前的 ,

前者说，

- [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] ['veri] [fə'gɪvɪŋ] ?
- **' am I not very forgiving ?**
- 是 我 不是 非常 宽恕 ?

“我是不是太宽容了？ ”

[æktʃuəli] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
Actually to come and seek you out again ,
实际上 到 来 和 寻找 你 出去 再次 ,

真的再次来找你，

[æftər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [sɜ:rvd] [ju: 'es] .
after the way you served us .
后 这 方式 你 服务 我们 .

在您为我们服务的方式之后。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɑ:n][jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
on your honour ,
在 你的 荣誉 ,

以你的荣誉起誓，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
what was the meaning of it ? '
什么 曾是 这 意义 的 它 ? -

这是什么意思？ ’

- [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz] ,
- **' The meaning was** ,
- 这 意义 曾是 ,

“意思是，

[ðæt] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['etɪkət] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
that this poor child had been told it was etiquette for me to have a

['jæpəɾɔn] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] ,
chaperon at my heels ,
监护人 在 我的 高跟鞋 ,

这个可怜的孩子被告知，在我身后要有一个监护人，这是礼仪，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and made such a disturbance that I was obliged to give up the point .
和 制成 这样的 一个 干扰 那 我 曾是 有义务 到 给 向上 这 观点 .

并造成了如此大的骚乱，我不得不放弃这一点。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'feɪmd] .
I am not ashamed .
我 是 不是 羞愧 .

我并不感到羞耻。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
She is a good girl ,
她 是 一个 好的 女孩 ,

她是个好女孩，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn][æt; ət] [taɪmz] . -
though a troublesome one at times . '
尽管 一个 麻烦的 一 在 时代 . -

尽管有时很麻烦。'

- [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] ['prɪtɪ] [feɪs] [kɒd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['pru:dɪʃ] ! -
' Who would have thought that pretty face could be so prudish ! '
- WHO 会 有 想法 那 漂亮的 脸 可以 是 所以 拘谨 ! -

“谁能想到那张漂亮的脸蛋竟然如此拘谨！ ”

- [aɪ] [sə'poʊz] [fi:; fi][ɪz] [ə'genst] [jɜr; jər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['epsəm] !
' I suppose she is against your coming to Epsom !
- 我 认为 她 是 反对 你的 未来 到 埃普索姆 !

“我想她反对你来埃普索姆吧！ ”

- [sed] [dʒeɪn] ,
' said Jane ,
- 说 简 ,

简说，

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər]['sɪstər] .
interrupting her sister .
打断 她 姐姐 .

打断了她姐姐的话。

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [prə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ,
my brother and I have been proposing to go ,
我的 兄弟 和 我 有 到过 提议 到 去 ,

我和我哥哥一直提议去，

[ɪndɪ'pendəntli] ;
independently ;
独立 ;

独立地；

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] . -
so as to be able to come home at our own time . '
所以 作为 到 是 有能力的 到 来 家 在 我们的 自己的 时间 . -

这样我们就可以按照自己的时间回家了。”

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
' You had better be satisfied with that ,
- 你 有 更好的 是 使满意 和 那 ,

“你最好对此感到满意，

[dʒɔ:r'dʒi:nə] ,
Georgina ,
乔治娜 ,

乔治娜，

- [sed] [dʒeɪn] .
' said Jane .
- 说 简 .

'简说道。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][stænd] ,
' We shall find ourselves together at the stand ,
- 我们 将 寻找 我们自己 一起 在 这 站立 ,

“我们会发现自己站在看台上，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [spɜr] [ə; eɪ] [fju:] ['deɪndʒərəs] [hɪ'sterɪks] . -
and it will spare a few dangerous hysterics . '
和 它 将要 空闲的 一个 很少 危险的 癔症 . -

并且它将避免一些危险的歇斯底里。'

- [aɪ][jæl; jəl][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌndər'hænd] ,
' I shall do nothing underhand ,
- 我 将 做 没有什么 暗中 ,

“我不会做任何暗中之事，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ][jæl; jəl] [prə'kleɪm] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ju;; jʊ] ;
' I shall proclaim my intention of joining you ;
- 我 将 宣布 我的 意图 的 加入 你 ;

“我将宣布我加入你们的意图；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ,
but I doubt ,
但 我 怀疑 ,

但我怀疑，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['leɪdi] ['flðʒɪŋhæm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] ['lʌndən] . -
because Lady Fotheringham is coming to London . '
因为 女士 福瑟林厄姆 是 未来 到 伦敦 . -

因为福瑟林厄姆夫人要来伦敦。”

- [hɜ:r; hər] ['leɪdɪfɪp] [hɜ:r'self] ?
' Her ladyship herself ?
- 她 夫人 她自己 ?

“夫人本人吗？ ”

- [kraɪd] [dʒɔ:r'dʒɪ:nə] .
' cried Georgina .
- 哭 乔治娜 .

乔治娜喊道。

- [wʌt] ,
' What ,
- 什么 ,

‘什么，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
in the name of wonder ,
在 这 姓名 的 想知道 ,

以奇迹的名义，

[brɪŋz] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˌæntɪdɪ'lu:vɪən] [hɔ:l] ? -
brings her from her antediluvian hall ? '
带来 她 从 她 洪水前的 大厅 ? -

把她从古老的大厅里带出来了吗？ ’

- [ʃi;; ʃi] [brɪŋz] [hɜ:r; hər] [sʌn] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] . -
' She brings her son for advice . '
- 她 带来 她 儿子 为了 建议 . -

“她带着儿子来寻求建议。”

- [wi;; wi][kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,
' We can say no more ,
- 我们 能 说 不 更多的 ,

“我们不能再说了，

- [sed] [dʒeɪn] .
' **said Jane** .
- 说 简 .

简说道。

- [pɜːsiːz] [ekspek'teɪ(ə)nz] [wʊd] [biː bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kən'sɜːrnd]
' **Percy's expectations would be ruined if the good lady found his intended concerned**
- 珀西的 期望 会 是 毁坏 如果 这 好的 女士 成立 他的 故意的 担心的
[ɪn] [sʌt] [ˈnɔːti] [ˈduːɪŋz] .
in such naughty doings .
在 这样的 淘气 行为 .

如果那位好心的女士发现珀西的意中人参与了这种恶作剧，珀西的期望就破灭了。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . -
She must stay at home . '
她 必须 停留 在 家 . -

她必须待在家里。'

- [tuː; tə] [entər'teɪn] ['peləm] !
' **To entertain Pelham** !
- 到 招待 佩勒姆 !

“为了招待佩勒姆！”

- [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' **cried Mrs Finch** ,
- 哭 太太 . 芬奇 ,

芬奇太太喊道，

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,
in a paroxysm of laughing ,
在 一个 发作 的 笑 ,
[ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [ʌn'riːəl] [kaɪnd] .
of her most unreal kind .
的 她 最多 虚幻 种类 .

她最不真实的那种。

- [let] [ˌem 'iː] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,
' **Let me give you one piece of advice** ,
- 让 我 给 你 一 片 的 建议 ,

“让我给你一个建议，

- [sed] [dʒeɪn] .
' **said Jane** .
- 说 简 .

简说道。

- [dəʊnt] [meɪk] [jɔːr'self] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
' **Don't make yourself too great a favourite** ,
- 不 制作 你自己 也 伟大的 一个 最喜欢的 ,

“别让自己太受宠，

[æz; əz][aɪ] [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪd] ,
as I unwittingly did ,
作为 我 不知不觉 做过 ,

正如我无意中做的那样，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] ;
or you will have no cessation of " I have a pony ;
或者 你 将要 有 不 停止 的 " 我 有 一个 小马 ;

否则你就不会停止“我有一匹小马；

[,aɪ 'ti:] [kæən; kən] [trɔ:t] ;
it can trot ;
它 能 小跑 ；

它可以小跑；

[,aɪ 'ti:] [kæən; kən] ['kæntər] . " -
it can canter . " '
它 能 慢跑 . " -

它可以慢跑。”

- [aɪ] [hæv; həv] [nɔ:t] [dɪ'saɪdɪd] . -
' I have not decided . '
- 我 有 不是 决定 . -

“我还没决定。”

- [nʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不,

- [sed] [dʒeɪn] ,
' said Jane ,
- 说 简 ,

简说,

- [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [du:] [,aɪ 'ti:] .
' you cannot do it .
- 你 不能 做 它 .

“你做不到。”

[wi:; wi] [nʊ] ['leɪdɪ] [ˈfʌðəɪŋhæm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lu:z] [jɔr; jər] [pleɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər]
We know Lady Fotheringham too well to ask you to lose your place in her
我们 知道 女士 福瑟林厄姆 也出色地 到 问 你 到 失去 你的 地方 在 她
[rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [seɪk] .
regard for our sake .
看待 为了 我们的 清酒 .

我们太了解福瑟林厄姆夫人了，所以不会要求你为了我们而放弃她对你的尊重。

[ˈprɔ:bəbli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɪzɪt] ,
Probably this is a most important visit ,
大概 这 是 一个 最多 重要的 访问 ,

这可能是一次最重要的访问，

[ænd; ænd] [ɔ:l] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [im'preʃəns] . -
and all may depend on her first impressions . '
和 全部 可能 依赖 在 她 第一的 印象 . -

而一切都可能取决于她的第一印象。’

- [aɪ] [dəʊnt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] . -
' I don't depend on her . '
- 我 不 依赖 在 她 . -

“我不依赖她。”

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .
you don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑːrtnər] ,
She is the managing partner ,
她 是 这 管理 伙伴 ,

她是执行合伙人，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][æn; ən]['ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [juː; jʊ] .
and I have little doubt this is only an excuse for coming to inspect you .
和 我 有 小的 怀疑 这 是 仅有的 一个 原谅 为了 未来 到 检查 你 .

我毫不怀疑这只是来视察你的借口。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwatɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
It is quite in their power ,
它 是 相当 在 他们的 力量 ,

他们完全有能力，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[tuː; tə][duː][ðə; ðɪ]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] - - [meɪk] [æn; ən] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv]
to do the only rational thing under the circumstances - - make an eldest son of
到 做 这 仅有的 合理的 事物 在下面 这 情况 - - 制作 一个 长子 儿子 的

['pəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,

在这种情况下，唯一合理的选择是让珀西成为长子，

[ænd; ənd][set] [pʊr] ['peləm] [ə'saɪd] ,
and set poor Pelham aside ,
和 放 贫穷的 佩勒姆 旁边 ,

把可怜的佩勒姆放在一边，

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
with enough to make him happy .
和 足够的 到 制作 他 快乐的 .

足以让他开心。

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][aɪ 'tiː] !
' I do believe that must be it !
- 我 做 相信 那 必须 是 它 !

“我确实相信一定是这样！ ”

- [kraɪd] [dʒɔːr'dʒɪːnə] .
' cried Georgina .
- 哭 乔治娜 .

乔治娜喊道。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['oʊnli][duː][aɪ 'tiː] ! -
' She would be a dear old woman if she would only do it !'
- 她 会 是 一个 亲爱的 老的 女士 如果 她 会 仅有的 做 它 ! -

“如果她愿意这么做，她将是一位可爱的老妇人！ ”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)][fɔːr; fər] [θiːə'dɔːrə] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
' And you see it would be fatal for Theodora to appear as a
- 和 你 看 它 会 是 致命的 为了 狄奥多拉 到 出现 作为 一个

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ] ,
fashionable young lady ,
时髦 年轻的 女士 ,

“你看，狄奥多拉如果打扮成一位时尚的年轻女士，那可就糟了，

[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈreɪsɪz] ,
given to races ,
给定 到 种族 ,

给予种族，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪk] ['vænitɪz] . -
and the like vanities . '
和 这 喜欢 虚荣心 . -

以及类似的虚荣。'

- [aɪ][fæl; ʃəl] [siːm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] . -
' I shall seem nothing but what I am . '
- 我 将 似乎 没有什么 但 什么 我 是 . -

“我看起来和实际上的我一模一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第40/73页

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈsaɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
' **She would find Mrs . Martindale sighing at her inability to keep you out of**
- 她 会 寻找 太太 . 马丁代尔 叹息 在 她 无力 到 保持 你 出去 的
[bæd] [ˈkʌmpəni] .
bad company .
- 坏的 公司 .

“她会发现马丁代尔太太因无法阻止你结交坏朋友而叹息。

[soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juːˈes] .
So sorry to trust you with us .
所以 对不起 到 相信 你 和 我们 .

很抱歉把信任托付给您。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst] .
She did her utmost .
她 做过 她 极致 .

她已尽了最大努力。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不,

[θiːəˈdɒrə] ;
Theodora ;
狄奥多拉 ;

狄奥多拉；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
you must stay at home ,
你 必须 停留 在 家 ,

你必须待在家里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrmd] . -
and the good lady will be charmed . '
- 和 这 好的 女士 将要 是 迷住了 . -

这位好心的女士一定会被迷住的。’

- [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ] [kɔːrs] . -
' **I do not intend to be turned from my course** . '
- 我 做 不是 打算 到 是 转向 从 我的 课程 . -

“我不想改变我的路线。”

- [noʊ] !
' **No** !
- 不 !

‘不！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,
简 ,

[juː; jʊ] [fʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
you should not have spoken in that way ,
你 应该 不是 有 说 在 那 方式 ,
你不应该那样说话 ,

- [sed] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
' said her sister .
- 说 她 姐姐 .
"她姐姐说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˌθiːəˈdɒrə] [mɔːr] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ;
' You will only make Theodora more resolved to come with us ;
- 你 将要 仅有的 制作 狄奥多拉 更多的 已解决 到 来 和 我们 ;
"你只会让狄奥多拉更加坚定地跟我们一起走 ;

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确 ,

[aɪ] [hæd; həd] [ˈræðər] [fɪː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] ,
I had rather she did not ,
我 有 相当 她 做过 不是 ,
我宁愿她不这样做 ,

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [ˈeni] [hɑːrm] . -
if it is to do her any harm . '
如果 它 是 到 做 她 任何 伤害 . -
如果这会对她造成任何伤害的话。'

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈset(ə)] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ,
' I shall leave you to settle it between you ,
- 我 将 离开 你 到 定居 它 之间 你 ,
"我将让你们自己决定 ,

- [sed] [dʒeɪn] ,
' said Jane ,
- 说 简 ,
简说 ,

[wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈkɜrləsənəs] .
with apparent carelessness .
和 明显 疏忽 .
显然很粗心。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈpiːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈdresmerkər] ,
' I shall go home to appease for a little while the unfortunate dressmaker ,
- 我 将 去 家 到 安抚 为了 一个 小的 尽管 这 不幸 裁缝 ,
"我要回家安慰一下那位不幸的裁缝 ,

[huːm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] .
whom we are keeping so long waiting .
谁 我们 是 保持 所以 长的 等待 .
我们让他等待了这么久。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv] [θi:ə'dɔ:rə] ,
Make the most of Theodora ,
制作 这 最多 的 狄奥多拉 ,

充分利用狄奥多拉，

[waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜ:r; hər] .
while you can have her .
尽管 你 能 有 她 .

而你却可以拥有她。

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɔ:n] ,
' She would not have gone ,
- 她 会 不是 有 已消失 ,

“她不会去，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bi'li:v] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [dʌn] .
had she not believed her work done .
有 她 不是 相信 她 工作 完毕 .

如果她不相信她的工作已经完成的话。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
' I have made up my mind ,
- 我 有 制成 向上 我的 头脑 ,

“我已经下定决心，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] .
as the door closed .
作为 这 门 关闭 .

当门关上时。

- [θi:ə'dɔ:rə] !
' Theodora !
- 狄奥多拉 !

“狄奥多拉！

[aɪ][du:][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ,
I do beg you will not ,
我 做 求 你 将要 不是 ,

我恳求你不要，

- [kraɪd] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ,
' cried Georgina ,
- 哭 乔治娜 ,

乔治娜喊道，

[ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
in an agitated voice ,
在 一个 激动 嗓音 ,

用激动的声音，

[ˈfʊli] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .
fully meaning all she said .
完全 意义 全部 她 说 .

完全理解她所说的一切。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [veks][ænd; ənd] [dɪs'pli:z] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
' You will vex and displease them all .
- 你 将要 烦恼 和 得罪 他们 全部 .

“你会让他们所有人都恼火和不高兴。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ,
I know you will ,
我 知道 你 将要 ,

我知道你会的，

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] !
and I could not bear that !
和 我 可以 不是 熊 那 ！

我无法忍受！

[jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪz][nɑ:t] ['weɪstɪd] [jet] !
Your happiness is not wasted yet !
你的 幸福 是 不是 浪费 然而 ！

你的幸福还没有被浪费！

[goʊ] ,
Go ,
去 ,

去，

[ænd; ʌnd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pə:si] ! -
and be happy with your Percy ! ' -
和 是 快乐的 和 你的 珀西 ！ -

和你的珀西一起幸福快乐！ ’

- [aɪ][hæv; həv][təʊld]['pə:si] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
' I have told Percy of my intentions .
- 我 有 讲述 珀西 的 我的 意图 .

“我已经告诉珀西我的意图了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ɔ:ltər][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] ? -
Do you think I would alter them for this notion of Jane's ? ' -
做 你 思考 我 会 改变 他们 为了 这 概念 的 简的 ？ -

你认为我会为了简的这个想法而改变它们吗？ “

- [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [dɪr] [θi:ə'dɔrə] !
' That is my own dear Theodora !
- 那 是 我的 自己的 亲爱的 狄奥多拉 ！

“那是我亲爱的狄奥多拉！

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] .
But it is not only that .
但 它 是 不是 仅有的 那 .

但事实不仅如此。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] - - [soʊ][kaɪnd] !
They are such good people - - so kind !
他们 是 这样的 好的 人们 - - 所以 种类 ！

他们是如此善良的人——如此仁慈！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪsk][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
You must not risk their good opinion ,
你 必须 不是 风险 他们的 好的 观点 ,

你不能冒险让他们评价你，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! -
for they would be so fond of you ! ' -
为了 他们 会 是 所以 喜爱 的 你 ！ -

因为他们会非常喜欢你！ ’

- [ɪf] [ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['predʒədɪs] ,
' If their good opinion depends on narrow - minded prejudice ,
- 如果 他们的 好的 观点 取决于 在 狭窄的 - 有思想 偏见 ,

“如果他们的好感取决于狭隘的偏见，

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] . -
I do not wish for it . -
我 做 不是 希望 为了 它 . -

我不希望这样。'

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ,
' If she would but come a day later ,
- 如果 她 会 但 来 一个 天 之后 ,

“如果她晚来一天，

- [sed] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ;
' said Georgina ;
- 说 乔治娜 ;

”乔治娜说道；

- [fɔ:r; fər][aɪ][duː][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ,
' for I do want you to be with me very much ,
- 为了 我 做 想 你 到 是 和 我 非常 很多 ,

“因为我真的很想你和我在一起，

[θiːə'dɔrə] ！
Theodora ！
狄奥多拉 ！

狄奥多拉！

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
I know I shall meet with nothing but mortification ,
我 知道 我 将 见面 和 没有什么 但 屈辱 ,

我知道我只会遭受屈辱，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
if you are not .
如果 你 是 不是 .

如果你不是的话。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈoʊnli] [meɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stɑːrtʃt] [bəʊ; boʊ] ！
People will only make that little starched bow ！
人们 将要 仅有的 制作 那 小的 淀粉 弓 ！

人们只会做那小小的浆洗过的鞠躬！

[ænd; ænd]['mɪstər] . [fɪntʃ] [hæz; həz] ['noʊtɪst] [jʊr; jər][nɑ:t] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
And Mr . Finch has noticed your not being so much with me .
和 先生 . 芬奇 有 注意到 你的 不是 存在 所以 很多 和 我 .

芬奇先生注意到你不常和我在一起。

[bʌt; bət][noʊ] ,
But no ,
但 不 ,

但不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] .
you shall not come .
你 将 不是 来 .

你不应该来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ænd] [siː] [dɪr] ,
You shall stay and see dear ,
你 将 停留 和 看 亲爱的 ,

亲爱的，你应该留下来看看，

[gʊd] [oʊld] ['leɪdi] ['fʌðə-ɪŋhæm] !
good old Lady Fotheringham !
好的 老的 女士 福瑟林厄姆 !

善良的老福瑟林厄姆夫人！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! -
how I wish I could ! ' -
如何 我 希望 我 可以 ! -

我多么希望我能做到！ ' -

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [breɪst] [hi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [es oʊ 'bi:] .
and her breast heaved with a suppressed sob .
和 她 胸部 喘息 和 一个 被抑制 哭泣 .

她强忍着哭泣，胸膛剧烈起伏。

- [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ,
' Why do you not ,
- 为什么 做 你 不是 ,

“你为什么不呢，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[dɪr] [dʒɔ:r'dʒi:nə] ?
dear Georgina ?
亲爱的 乔治娜 ?

亲爱的乔治娜？

[let] [em 'i:] [tel] [hɜ:r; həɹ][jʊr; jər] ['fi:lɪŋ] ,
Let me tell her your feeling ,
让 我 告诉 她 你的 感觉 ,

让我告诉她你的感受，

[ænd; ənd] - - -
and - - ' -
和 - - -

和 - ' -

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hə] [ə'gen] !
I can never see her again !
我 能 绝不 看 她 再次 ！

我再也见不到她了！

[dəunt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] !
Don't talk to me about her !
不 讲话 到 我 关于 她 ！

别跟我谈论她！

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . -
She belongs to another state of existence . ' -
她 属于 到 其他 状态 的 存在 . -

她属于另一种存在状态。’

- [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] ,
' This will not do ,
- 这 将要 不是 做 ,

“这不行，

[dʒɔ:r'dʒi:nə] .
Georgina .
乔治娜 .

乔治娜。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [veɪn] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'saɪd] [naʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n][ju:; jʊ]
It is vain to turn aside now from what will and must come on you
它 是 徒劳 到 转动 旁边 现在 从 什么 将要 和 必须 来 在 你

[sʌm; səm] [deɪ] . -
some day . ' -
一些 天 . -

现在逃避将来必将降临到你身上的事情是徒劳的。’

- [dəunt] !
' Don't !
- 不 ！

'不！

[dəunt] ,
don't ,
不 ,

不，

[θi:ə'dɔ:rə] !
Theodora !
狄奥多拉 ！

狄奥多拉！

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

'她说，

['petʃələntli] .
petulantly .
任性地 .

任性地。

- ['evriθɪŋ] [gəʊz] [ə'genst] [em 'i:] !
' Everything goes against me !
- 一切 去 反对 我 ！

“一切都与我作对！ ”

[ðeəz; ðəz][dʒeɪn][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈlektʃərɪŋ] ,
There's Jane taken to lecturing ,
有 简 已采取 到 讲课

Jane 开始讲课，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [fɪntʃ] [ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkræbɪd] ,
and even Mr . Finch is growing crabbed ,
和 甚至 先生 . 芬奇 是 生长 螃蟹

甚至连芬奇先生也变得暴躁起来，

[ænd; ənd] [diˈkleəz] [hiː; hi][jæl; jəl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈvedʒətetɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz]
and declares he shall take me to vegetate in this horrid place he has
和 声明 他 将 拿 我 到 植物化 在 这 可怕的 地方 他 有
[bɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . -
bought in the country . ' -
买 在 这 国家 . -

并宣称要带我去他在乡下买的这个可怕的地方过着无所事事的生活。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 !

我太高兴了！

- [ɪkˈskleɪmd] [θiːəˈdɔːrə] .
' **exclaimed Theodora** .
- 惊呼 狄奥多拉 .

狄奥多拉惊呼道。

- [naʊ] [ðen] ,
' **Now then** ,
- 现在 然后 ,

那么，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
there is a chance for you .
那里 是 一个 机会 为了 你 .

你还有机会。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] - - -
If you will throw yourself into the duties and pursuits - - '
如果 你 将要 扔 你自己 进入 这 职责 和 追求 - - -

如果你愿意全身心投入到职责和追求中——”

- [wʌt] !
' **What** !
- 什么 !

'什么！

[biː; bi][ˈskwaɪəris][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)] ;
be squiress and Lady Bountiful ;
是 侍从 和 女士 丰富 ;

成为侍从和丰饶夫人；

[ˈdɑːktər][oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
doctor old women ,
医生 老的 女性 ,

医生老年妇女，

[ænd; ənd] ['lektʃər] [sku:l] - ['tʃɪldrən] ?
and lecture school - children ?
和 演讲 学校 - 孩子们 ?

并给小学生讲课？

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ðæt] [meɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
that may do for you ,
那 可能 做 为了 你 ,

这可能对你有用，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [li:st] [noʊ] ['hɪpəkrɪt] ! -
but I am at least no hypocrite ! -
但 我 是 在 至少 不 伪君子 ! -

但我至少不是伪君子！

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hɪpəkrɪt] ,
' I should be a great hypocrite ,
- 我 应该 是 一个 伟大的 伪君子 ,

“我应该是一个伟大的伪君子，

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
if I did not believe the old women and the children far better than myself ,
如果 我 做过 不是 相信 这 老的 女性 和 这 孩子们 远的 更好的 比 我 ,

如果我不相信老妇人和孩子们比我好得多，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['ɡreɪvli] . -
gravely . '
严重地 . -

严重地。'

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [wʊd] ['ɑ:kjupaɪ] [jɔr; jər] [maɪnd] ,
trying to make them comfortable would occupy your mind ,
尝试 到 制作 他们 舒服的 会 占据 你的 头脑 ,

试图让他们感到舒适会占据你的全部心思，

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] [tɪl] - - [oʊ] !
and interest you till - - oh !
和 兴趣 你 直到 - - 哦 !

并让你感兴趣直到——哦！

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bʌt; bət] [help] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tu:; tə] ['hæpinəs] - - -
if it would but help you on the only way to happiness - - '
如果 它 会 但 帮助 你 在 这 仅有的 方式 到 幸福 - - -

如果它能帮助你走上通往幸福的唯一道路——”

- [dəunt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] ['eni] [mɔ:r] [wið; wiθ] [em 'i:] . -
' Don't talk of that word any more with me . '
- 不 讲话 的 那 单词 任何 更多的 和 我 . -

“别再跟我提那个词了。”

- [ɪf] [nɑ:t] ['hæpinəs] ,
' If not happiness ,
- 如果 不是 幸福 ,

“如果不是幸福，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pi:s] . -
it would be peace . '
它 会 是 和平 . -

这将是和平。'

- [pi:s] !
' Peace !
- 和平 !

'和平！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . -
I don't know what you mean . '
我 不 知道 什么 你 意思是 . -

我不知道你的意思。'

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:tft] [maɪ] ['sɪstər] ,
' If you watched my sister ,
- 如果 你 观看 我的 姐姐 ,

“如果你观察我妹妹，

[ju:; jʊ] [wʊd] . -
you would . '
你 会 . -

你会的。'

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hæpi] !
' She is happy !
- 她 是 快乐的 !

“她很高兴！ ”

- [sed] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' said Mrs . Finch ,
- 说 太太 . 芬奇 ,

芬奇太太说，

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ki:n] [rɪ'gret] ,
in a tone of keen regret ,
在 一个 语气 的 敏锐的 后悔 ,

带着深深的遗憾，

['leɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni:z] ;
laying her hand on a toy of Johnnie's ;
躺下 她 手 在 一个 玩具 的 约翰尼的 ;

把手放在约翰尼的玩具上；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [noʊt] ,
but instantly changing her note ,
但 即刻 变化 她 笔记 ,

但立即改变了主意，

- [ə; eɪ][kʊʊld] ,
' **A cold** ,
- 一个 寒冷的 ,

“感冒，

[ɪn'æniːmət] [pi:ːs] [ʌv; əv][wæks] !
inanimate piece of wax !
无生命 片 的 蜡 ！

一块没有生命的蜡！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:ɪ] [pi:ːs] !
That is what you call peace !
那 是 什么 你 称呼 和平 ！

这就是你们所谓的和平！

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] . -
I would not have it . '
我 会 不是 有 它 . -

我不会接受的。'

- [ju:; jʊ][dəunt] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] - - -
' **You don't understand her** - - '
- 你 不 理解 她 - - -

“你不了解她——”

- [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] !
' **I know one thing** !
- 我 知道 一 事物 ！

“我知道一件事！

- [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪt(ə)] ['leɪdi] ,
' **cried the fitful lady** ,
- 哭 这 断断续续 女士 ,

这位情绪不稳定的女士喊道，

[vi:əməntli] ;
vehemently ;
强烈地 ;

强烈地；

- [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][fi:; ji] [hu:] ['gʌvənz] [ju:; jʊ][ɔ:ɪ] ,
' **that it is she who governs you all** ,
- 那 它 是 她 WHO 统治 你 全部 ,

“她统治着你们所有人，

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə][di'vaɪd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][em 'i:] .
and wants to divide you from me .
和 想要 到 划分 你 从 我 .

并想将你和我分开。

- [tɪz] [fi:; ji][ænd; ənd][jɔ:; jər]['pə:si] [hu:] [hæv; həv] [rɒbd] [em 'i:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' **Tis she and your Percy who have robbed me of you** ,
- 的 她 和 你的 珀西 WHO 有 被抢劫 我 的 你 ,

是她和你的珀西把你从我身边夺走，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪl] - ['nertʃəd] ['stɔ:rɪz] . -
with their ill - natured stories . '
和 他们的 患病的 - 自然 故事 . -

以及他们那些恶意的故事。'

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪl] - ['nertʃər] [ɪn][ðem; ðəm] ,
' **There is no ill - nature in them** ,
- 那里 是 不 患病的 - 自然 在 他们 ,

“他们没有恶意，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['gʌvənz] [em 'i:] ,
and no one governs me ,
和 不 一 统治 我 ,

没有人统治我，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ðen] [ju:; jʊ][hoʊld][fæst][baɪ][em 'i:] ,
' Then you hold fast by me ,
- 然后 你 抓住 快速地 经过 我 ,

“那么你就紧紧抓住我，

[ænd; ənd] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] ? -
and come with me ? '
和 来 和 我 ? -

跟我一起去吗？’

- [aɪ][du:] . -
' I do . '
- 我 做 . -

‘我愿意。’

- [maɪ] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ][oʊld] [θi:ə'dɔrə] !
' My thorough - going old Theodora !
- 我的 彻底 - 去 老的 狄奥多拉 !

“我那位认真的老狄奥多拉！

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spɔɪl] [ju:; jʊ] ,
I knew they could not spoil you ,
我 知道 他们 可以 不是 剧透 你 ,

我知道他们不会宠坏你，

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ! -
say what they would ! '
说 什么 他们 会 ! -

随便他们怎么说！’

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] .
for she was by no means insensible of the triumph .
为了 她 曾是 经过 不 方法 麻木不仁 的 这 胜利 .

因为她绝不会无视这场胜利。

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,

‘但，

[dʒɔ:r'dʒi:nə] ,
Georgina ,
乔治娜 ,

乔治娜，

- [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [frend] ,
' continued her friend ,
- 持续 她 朋友 ,

她的朋友继续说道，

[ˈɜ:rnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

切实，

- [ˈjuː; jʊ][ˈmʌst; məst][ˈbiː; bi][ˈpruːd(ə)nt] .
- **you must be prudent** .
- 你 必须 是 谨慎 .

“你必须谨慎。”

[ˈlet] [ˌem ˈiː] [ˈspiːk] [tuː; tə][ˈjuː; jʊ][ˈfɔːr; fər][ˈwʌns] . -
Let me speak to you for once . '
让 我 说话 到 你 为了 一次 . -

让我跟你讲一次话。'

- [ˈoʊnli][ˈdəunt] [ˈtɔːk] [ˈʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] .
- **Only don't talk of prudence** .
- 仅有的 不 讲话 的 谨慎 .

“只是不要谈论谨慎。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪk] [ˈʌv; əv] [ðæt] [ˈfrʌm; frəm][ˈdʒeɪn] . -
I am sick of that from Jane . '
我 是 生病的 的 那 从 简 . -

我厌倦了简的这种行为。'

- [ˈjes] !
- **Yes !** !
- 是的 !

'是的！

[aɪ ˈtiː][ˈɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈɑːn] [ðɪs] [ˈwɜːldz] [ˈɡraʊndz] ;
it is speaking on this world's grounds ;
它 是 请讲 在 这 世界的 理由 ;

它是在这个世界的基础上讲话的；

[aɪ] [wɪl] [ˈspiːk] [ˈʌv; əv] [ˈhaɪər] [ˈməʊtɪvz] .
I will speak of higher motives .
我 将要 说话 的 更高 动机 .

我将谈论更高的动机。

[θɪŋk] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] :
Think what is to come by and by :
思考 什么 是 到 来 经过 和 经过 :

想想即将发生的事：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈkændːt] [biː; bi] [kept] [ɔːf] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfərˈɡɑːtn] .
there are things that cannot be kept off by being forgotten .
那里 是 事物 那 不能 是 保留 离开 经过 存在 被遗忘的 .

有些事情是无法通过忘记来避免的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪri] [ænd; ənd][ˈdɪsˌsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɪz] ;
You are weary and dissatisfied as it is ;
你 是 厌倦 和 不满 作为 它 是 ;

你本来就疲惫不堪、不满不已；

[traɪ] [ˈweðər] [ˈboʊldli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [juː; jʊ] [dred] [maɪt] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [ˈbetər] [θɪŋz] .
try whether boldly facing the thoughts you dread might not lead to better things .
尝试 无论 大胆地 面向 这 想法 你 恐惧 可能 不是 带领 到 更好的 事物 .

尝试勇敢地面对你所害怕的想法是否会带来更好的结果。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪn] [æt; ət][ˈfɜːrst] ;
There will be pain at first ;
那里 将要 是 疼痛 在 第一的 ;

一开始会有痛苦；

[bʌt; bət][ˈkɑːntent] [wɪl] [kʌm] ,
but content will come ,
但 内容 将要 来 ,

但内容会到来，

[ænd; ənd] - - -
and - - -
和 - - -

和 - '

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
' If you will come and stay with me in the country ,
- 如果 你 将要 来 和 停留 和 我 在 这 国家 ,

如果你愿意来和我一起住在乡下，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ti:tʃ] [em 'i:][ɔ:l][jʊr; jər] [weɪz] .
you shall teach me all your ways .
你 将 教 我 全部 你的 方式 .

你要将你的一切道路教训我。

[bʌt; bət][noʊ] ;
But no ;
但 不 ;

但事实并非如此；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] !
it would put all the Fotheringhams in commotion !
它 会 放 全部 这 福瑟林厄姆 在 骚动 !

这会让整个福瑟林汉姆家族陷入骚动！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] .
If I had a happy home I might be good .
如果 我 有 一个 快乐的 家 我 可能 是 好的 .

如果我有一个幸福的家，我可能会过得很好。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [kwaɪt] [fər'seɪk] [em 'i:] ,
You must not quite forsake me ,
你 必须 不是 相当 背叛 我 ,

你一定不能完全抛弃我，

[θi:ə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[bʌt; bət] [hiəz] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] ! -
But here's Mrs . Martindale ! '
但 这里是 太太 . 马丁代尔 ! -

但马丁代尔夫人来了！ '

[ˈvaɪələt] ['entərɪŋ] ,
Violet entering ,
紫色 进入 ,

紫罗兰进来了，

['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ['gri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] ['mæənər] ,
Mrs . Finch greeted her in a subdued manner ,
太太 . 芬奇 问候 她 在 一个 低沉的 方式 ,

芬奇太太低调地向她打招呼，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[lʊkt] [soʊ][dɪ'dʒektɪd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
looked so dejected that when she was gone ,
看起来 所以 垂头丧气 那 什么时候 她 曾是 已消失 ,
看上去很沮丧, 当她走后,

[ˈvaɪələt] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] .
Violet asked if she was well .
紫色 问 如果 她 曾是 出色地 .

维奥莱特问她是否还好。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的,

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西,

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bred] .
it is only the taste of the ashes she eats instead of bread .
它 是 仅有的 这 品尝 的 这 灰烬 她 吃 反而 的 面包 .

这只是她吃的代替面包的灰烬的味道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,
But I have had her alone ,
但 我 有 有 她 独自的 ,

但我却只拥有她一个人,

[ænd; ænd][hæv; həv][gɔːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [greɪv] [tɔːk] ! -
and have got her to hear some grave talk ! '
和 有 得到 她 到 听到 一些 严重 讲话 ! -

并让她听一些严肃的谈话! '

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦,

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] . -
how glad I am . '
如何 高兴的 我 是 . -

我多么高兴啊.'

- [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [gɪv] [ʌp] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] ['epsəm] .
' **But I cannot give up meeting her at Epsom** .
- 但 我 不能 给 向上 会议 她 在 埃普索姆 .

“但我不能放弃在埃普索姆与她见面。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrʃn] ,
She would feel it a desertion ,
她 会 感觉 它 一个 逃兵 ,

她会觉得这是一种遗弃,

[ænd; ænd][maɪ] [ˈɪnfluəns] [ɪz][ðə; ði] [best] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and my influence is the best hope for her .
和 我的 影响 是 这 最好的 希望 为了 她 .

我的影响力就是她最大的希望。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ˈsækrɪfajs][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈkɜ:ri] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈpi:p(ə)l] . -
I will not sacrifice her to curry favour with the Worthbourne people . '
我 将要 不是 牺牲 她 到 咖喱 偏爱 和 这 - 人们 . -

我不会为了讨好沃斯伯恩人而牺牲她。”

- [ˈʃʊrli] [aɪˈti:] [wəd] [nɑ:t][bi; bi] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] . -
' Surely it would not be doing so . '
- 一定 它 会 不是 是 正在做 所以 . -

“肯定不会。”

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] . -
' I have made up my mind . '
- 我 有 制成 向上 我的 头脑 . -

“我已经下定决心了。”

[hɜ:r; həɹ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][əˈlaɪk] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
Her better and worse feelings were alike enlisted in behalf of the expedition .
她 更好的 和 更糟 情怀 是 同样 入伍 在 代表 的 这 远征 .

她内心的美好与邪恶都被她用来支持这次远征。

[sɪnˈserəti] ,
Sincerity ,
诚意 ,

诚意，

[ˈkɑ:nstənsɪ] ,
constancy ,
恒常 ,

恒常，

[ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑ:səti][wɜ:r; wər][ɔ:l] [drɔ:n] [ɪn][tu:; tə] [ɪˈspəʊz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd][self] -
and generosity were all drawn in to espouse the cause of pride and self -
和 慷慨 是 全部 绘制 在 到 支持 这 原因 的 自豪 和 自己 -

[wɪl] ;
will ;
将要 ;

和慷慨都被吸引来支持骄傲和任性的事业；

[ænd; ənd][ʃi; ji] [ˈnevər] [wʌns] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈreskju:] [hɜ:r; həɹ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and she never once recollected that the way to rescue her friend from the
和 她 绝不 一次 回忆 那 这 方式 到 救援 她 朋友 从 这

[ˈvɔ:rteks][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][aɪˈti:] .
vortex of dissipation was not to follow her into it .
涡流 的 耗散 曾是 不是 到 跟随 她 进入 它 .

她从来没有想过，将她的朋友从放荡的漩涡中拯救出来的方法不是跟随她进入漩涡。

[ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [raʊz] [ɪn] [ˈɑ:rθər] [ðə; ði][ˈdɔ:rmənt] [teɪst] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈprevələnt] [wʌn] .
Little was needed to rouse in Arthur the dormant taste so long the prevalent one .
小的 曾是 需要 到 唤醒 在 亚瑟 这 休眠 品尝 所以 长的 这 流行 一 .

几乎不需要什么就能唤醒亚瑟心中沉睡已久的流行品味。

[soʊ] [ˈi:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wen] [wʌns] [stɜ:rd] [ʌp] ,
So eager was he when once stirred up ,
所以 渴望的 曾是 他 什么时候 一次 搅拌 向上 ,

他一旦被激起，就会如此热切，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ɔ:lmoʊst] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ʃi; ji] [maɪt] [nɑ:t][bi; bi][ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
that his sister almost doubted whether she might not be leading him into
那 他的 姐姐 几乎 怀疑 无论 她 可能 不是 是 领导 他 进入

[tempˈteɪ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

他的妹妹几乎怀疑自己是否会引诱他，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [ə'genst] ['mistə] . ['gɑːrdnə] ;
as she remembered the warning against Mr . Gardner ;
作为 她 记得 这 警告 反对 先生 ； 加德纳 ；

她记得对加德纳先生的警告；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði]['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['laɪəb(ə)][tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] ,
but she repelled the notion of his being now liable to be led away ,
但 她 排斥 这 概念 的 他的 存在 现在 容易 到 是 引领 离开 ,
但她拒绝接受他现在可能被带走的想法，

[ænd; ənd][ˈsætɪsfaid] [hɜːr'self][baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [wen'evə] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmə]
and satisfied herself by recollecting that whenever he had met his former
和 使满意 她自己 经过 回忆 那 每当 他 有 遇见 他的 以前的
[skuːl] - ['feləʊ] ,
school - fellow ,
学校 - 同伴 ,

她回忆起，每当他遇见他以前的同学时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [nɒʊ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .
he had shown no disposition to renew the acquaintance .
他 有 所示 不 处置 到 更新 这 熟人 .

他没有表现出任何重新结识的兴趣。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] ['pəːsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] ,
All the notice of Percy that she chose to take ,
全部 这 注意 的 珀西 那 她 选择 到 拿 ,

她选择接受珀西的所有关注，

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

曾是，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] ['iːvniŋ] ,
that on the Tuesday evening ,
那 在 这 周二 晚上 ,

周二晚上，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪt] ['vaɪələt] [gʊd] [naɪt] ,
as she wished Violet good night ,
作为 她 希望 紫色 好的 夜晚 ,

当她向 Violet 道晚安时，

- [ɪf] ['pəːsi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
' If Percy should call with his aunt to - morrow ,
- 如果 珀西 应该 称呼 和 他的 阿姨 到 - 明天 ,

“如果珀西明天和他姑妈一起来，

[wɪt] [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] ,
which I don't expect ,
哪个 我 不 预计 ,

这是我没想到的，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ,
you will explain ,
你 将要 解释 ,

你会解释，

[ðə; ði] [nɑ:k] ,
the knock ,
这 敲 ,
敲门声,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʌn'welkəm] ,
for the first time unwelcome ,
为了 这 第一的 时间 不受欢迎 ,
第一次不受欢迎,

['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
sounded at the door ,
听起来 在 这 门 ,
在门口响起,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entəd] [nɑ:t]['oʊnli]['pə:si] ,
and there entered not only Percy ,
和 那里 进入 不是 仅有的 珀西 ,
不仅珀西进来了,

[bʌt; bət][æən; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['grænmlðər] ,
but an elderly lady who might have been supposed the grandmother ,
但 一个 老年 女士 WHO 可能 有 到过 据称 这 祖母 ,
但一位可能被认为是祖母的老妇人,

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mlðər] ,
rather than the mother ,
相当 比 这 母亲 ,
而不是母亲,

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['kʌmli] [ju:θ] [hu:] ['bæʃfəli] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
of the tall comely youth who bashfully followed her .
的 这 高的 漂亮 青年 WHO 害羞地 随后 她 .
那个高大英俊的年轻人害羞地跟在她身后。

['vaɪələt] [stroʊv] ,
Violet strove ,
紫色 努力 ,
维奥莱特努力奋斗,

[baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'sep(ə)n] ,
by the warmth of her reception ,
经过 这 温暖 的 她 接待 ,
受到她热情的接待,

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ;
to make up for what was wanting ;
到 制作 向上 为了 什么 曾是 想要 ;
弥补所欠缺的;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sentənsɪz] [wɜ:r; wər]['brookən][ænd; ənd] [kən'fju:zd] ;
but her sentences were broken and confused ;
但 她 句子 是 破碎的 和 使困惑 ;
但她的句子断断续续, 混乱不清;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] ,
she was glad and she was sorry ,
她 曾是 高兴的 和 她 曾是 对不起 ,
她很高兴, 也很抱歉,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] ,
and they would be very sorry ,
和 他们 会 是 非常 对不起 ,
他们会非常后悔,

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ['ɜ:rlɪ] ,
and something about not expecting and calling early ,
和 某物 关于 不是 期待 和 呼叫 早期的 ,
还有一些关于不要提前打电话的事情,

[wʌz; wəz] [ɔ:l] [mɪkst] [tə'geðər] ,
was all mixed together ,
曾是 全部 混合 一起 ,
全部混合在一起,

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] ['deprəkeɪtɪŋ] [lʊks] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pa:n] ['pə:si] .
while she watched with deprecating looks the effect upon Percy .
尽管 她 观看 和 弃用 看起来 这 影响 之上 珀西 .
她一边用鄙视的目光看着这对珀西产生的影响。

- [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [gɔ:n] ? -
' Is she gone ? '
- 是 她 已消失 ? -
“她走了吗? ”

[hi:; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,
他问道,

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [stɜ:rn] [vɔɪs] .
in a low stern voice .
在 一个 低的 船尾 嗓音 .
用低沉而严厉的声音说道。

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;
'是的;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ,
but she told me to say ,
但 她 讲述 我 到 说 ,
但她让我说,

[ɪn] [keɪs] - - [wi:; wi] ['hɑ:rdli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] - -
in case - - we hardly thought it likely - -
在 案件 - - 我们 几乎 想法 它 可能 - -
万一——我们几乎不认为这有可能——

[bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] ['leɪdi] ['fʌðɜ:ɪŋhæm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:l] ,
but in case Lady Fotheringham should be kind enough to call ,
但 在 案件 女士 福瑟林厄姆 应该 是 种类 足够的 到 称呼 ,
但如果福瑟林汉姆夫人好心来访,

[ʃi:; ʃɪ] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:l] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
she told me to say she will certainly call early to - morrow . '
她 讲述 我 到 说 她 将要 当然 称呼 早期的 到 - 明天 . -
她让我说她明天一早一定会打电话。”

['vaɪələt] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['tæŋg(ə)ld] [spi:tʃ] ,
Violet knew she had made a most tangled speech ,
紫色 知道 她 有 制成 一个 最多 纠缠不清 演讲 ,
维奥莱特知道自己说了一句非常混乱的话,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] ['sɑ:roufl] [vɔɪs] [[ʊd; ʒəd]
and that there was great danger that her trembling sorrowful voice should
和 那 那里 曾是 伟大的 危险 那 她 发抖 悲伤 嗓音 应该
[kən'veɪ] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['flðʒɪŋhæm] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] ;
convey to Lady Fotheringham an impression that there was something amiss ;
传达 到 女士 福瑟林厄姆 一个 印象 那 那里 曾是 某物 错误 ;
她那颤抖而悲伤的声音很可能会给福瑟林厄姆夫人留下一种感觉，觉得有什么事情不对劲。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [æz; əz]
but she could only try to make the intelligence as little mortifying as
但 她 可以 仅有的 尝试 到 制作 这 智力 作为 小的 令人羞愧 作为
['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
但她只能尽力让这个消息不至于让她感到太难堪。

[ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
The fact was enough .
这 事实 曾是 足够的 .
事实就足够了。

['pə:si] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['saɪləns] ,
Percy stood in the window in silence ,
珀西 站立 在 这 窗户 在 沉默 ,
珀西默默地站在窗边，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
while his aunt ,
尽管 他的 阿姨 ,
而他的姑姑，

[ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [wer] [mɪs] ['mɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz] ,
on learning where Miss Martindale was ,
在 学习 在哪里 错过 马丁代尔 曾是 ,
在得知马丁代尔小姐的下落后，

[gʊd] - ['neɪtʃə-dli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['setld] ,
good - naturedly supposed it had long been settled ,
好的 - 自然地 据称 它 有 长的 到过 定居 ,
好心地以为这早已解决了，

[ænd; ʌnd] [sed] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ænd; ʌnd] ['sɪstər][tu:; tə]
and said it must be such a pleasure to the brother and sister to
和 说 它 必须 是 这样的 一个 乐趣 到 这 兄弟 和 姐姐 到
[goʊ] [tə'geðər] ,
go together ,
去 一起 ,
并说兄妹俩一起去一定很高兴，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [bɪn] [gri:vɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pri'ventɪd] .
that she should have been grieved if it had been prevented .
那 她 应该 有 到过 伤心 如果 它 有 到过 阻止 .
如果这件事被阻止了，她应该会感到悲伤。

['vaɪələt] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
Violet spoke of the call to be made to - morrow ;
紫色 辐 的 这 称呼 到 是 制成 到 - 明天 ;
维奥莱特谈到了明天要打的电话；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] [ˈflðʒɪŋhæm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [friː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
but Lady Fotheringham seemed to have so little time free that it was not
但 女士 福瑟林厄姆 似乎 到 有 所以 小的 时间 自由的 那 它 曾是 不是
[ˈprɑːbəb(ə)] [ˈfiː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
probable she would be at home .
可能 她 会 是 在 家 .

但福瑟林厄姆夫人似乎没有多少空闲时间，所以她不太可能在家。

[ʌnˈiːzi] [æt; ət] [ˈpɜːsiːz] [ˈsaɪləns] ,
Uneasy at Percy's silence ,
不安 在 珀西的 沉默 ,

珀西的沉默让他感到不安，

[ˈvaɪələt][dɪd][nɑːt][ˈprɑːspər][ɪn][hɜːr; hər] [əˈtɛmptɪs] [æt; ət] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Violet did not prosper in her attempts at keeping up the conversation ,
紫色 做过 不是 繁荣 在 她 尝试 在 保持 向上 这 对话 ,

维奥莱特试图继续谈话，但没有成功，

[ʌnˈtɪl] [ˈpɜːsi] ,
until Percy ,
直到 珀西 ,

直到珀西，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
suddenly coming forward ,
突然 未来 向前 ,

突然出现，

[ˈbɛgd] [ðæt] - [ðə; ði] [bɔɪ] - [maɪt] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ;
begged that ' the boy ' might be sent for ;
乞求 那 - 这 男生 - 可能 是 发送 为了 ;

请求派人去接那个“男孩”；

[hɪz; ɪz] [ænt] [mʌst; məst] [siː] [ˈdʒɑːnz][ˈgɑːdsʌn] .
his aunt must see John's godson .
他的 阿姨 必须 看 约翰的 教子 .

他的姑妈一定见到了约翰的教子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsaɪləs] ,
It was chiefly for his own solace ,
它 曾是 主要 为了 他的 自己的 慰藉 ,

这主要是为了他自己的安慰，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
for he carried the little fellow back to his window ,
为了 他 携带 这 小的 同伴 后退 到 他的 窗户 ,

他把小家伙抱回了窗边，

[ænd; ænd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] ,
and played with him there till luncheon - time ,
和 玩 和 他 那里 直到 午餐 - 时间 ,

和他一起玩到午餐时间，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] .
while the ladies talked of Mr . Martindale .
尽管 这 女士们 谈话 的 先生 . 马丁代尔 .

女士们则谈论着马丁代尔先生。

[ˈvaɪələt] [wʌn] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtɜːz] [hɑːrt] [baɪ][hɜːr; hər][kaɪnd] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [sʌn] ,
Violet won her visitor's heart by her kind manner to the poor son ,
紫色 韩元 她 访客 心 经过 她 种类 方式 到 这 贫穷的 儿子 ,

维奥莱特以她对可怜儿子的友善态度赢得了来访者的心，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [treɪnd] ,
who was very well trained ,
WHO 曾是 非常 出色地 受过训练 ;

训练有素,

[ænd; ənd] [biˈheɪvd] [laɪk][æən; ən] [ɔːˈtɑ:mətən] ,
and behaved like an automaton ,
和 表现 喜欢 一个 自动机 ;

就像一个机器人一样,

[bʌt; bət] [gru:] [ˈrestləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈɑ:ps] .
but grew restless with the hopes of wild beasts and London shops .
但 生长 不安 和 这 希望 的 荒野 野兽 和 伦敦 商店 ;

但对野兽和伦敦商店的希望却变得焦躁不安。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] ,
His mother was about to take leave ,
他的 母亲 曾是 关于 到 拿 离开 ;

他的母亲正要告辞,

[wen] [ˈpə:si] [prəˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
when Percy proposed to take charge of him ,
什么时候 珀西 建议的 到 拿 收费 的 他 ;

当珀西提议负责他时,

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
and leave her to rest for the afternoon with Mrs . Martindale ,
和 离开 她 到 休息 为了 这 下午 和 太太 ; 马丁代尔 ;

让她和马丁代尔太太一起休息一下午,

[ə; eɪ][plæn] [ˈveri] [əkˈseptəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] .
a plan very acceptable to all parties .
一个 计划 非常 可接受 到 全部 各方 ;

各方都能够接受的计划。

[ˈleɪdi] [ˈflðʒɪŋhæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔ:rəʊz] .
Lady Fotheringham was a woman of many sorrows .
女士 福瑟林厄姆 曾是 一个 女士 的 许多 悲伤 ;

福瑟林汉姆夫人是一位饱经忧患的女人。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm] ,
Her husband was very feeble and infirm ,
她 丈夫 曾是 非常 微弱 和 虚弱 ;

她的丈夫身体非常虚弱,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli] ,
and of a large family ,
和 的 一个 大的 家庭 ;

以及一个大家庭,

[ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] ,
the youngest ,
这 最小的 ;

最小的,

[ðɪs] [hæf] - [ˈwɪtɪd] [sʌn] ,
this half - witted son ,
这 一半 - 机智的 儿子 ;

这个愚蠢的儿子,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][sərˈvaɪvər] .
was the only survivor .
曾是 这 仅有的 幸存者 ;

是唯一的幸存者。

[gri:f] [ænd; ənd][æŋ'zarəti][hæd; həd] [left] [di:p] ['treisɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər][wɔ:rn] [feɪs] ,
Grief and anxiety had left deep traces on her worn face ,

悲伤和焦虑有左边深的痕迹在她磨损脸 ,

悲伤和焦虑在她疲惫的脸上留下了深深的痕迹,

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [her] [tu:; tə][ə; eɪ] ['snəʊɪ] ['waɪtnəs] ;
and had turned her hair to a snowy whiteness ;

和 有 转向 她 头发 到 一个 下雪的 白人 ;

并把她的头发变成了雪白;

[hɜ:r; hər] [freɪm] [wʌz; wəz]['frædʒ(ə)l] ,
her frame was fragile ,

她 框架 曾是 脆弱的 ,

她的身体很脆弱,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melənkɑ:li] ['kaɪndnəs] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['di:pli] [tʌtʃt] ['vaɪələt] .
and the melancholy kindness of her voice deeply touched Violet .

和 这 忧郁 仁慈 的 她 嗓音 深 感动 紫色 .

她声音中忧郁而亲切的语气深深地打动了维奥莱特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌ; əv][dʒɑ:n] ,
There was much talk of John ,

那里 曾是 很多 讲话 的 约翰 ,

人们谈论约翰很多,

[fɔ:r; fər] [hu:m] ['leɪdi] ['flðʒɪŋhæm] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [kəm'pæʃənət] ['revərəns] ,
for whom Lady Fotheringham had a sort of compassionate reverence ,

为了 谁 女士 福瑟林厄姆 有 一个 种类 的 富有同情心 尊敬 ,

福瑟林汉姆夫人对她怀有一种同情和崇敬,

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][,rezɪg'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['helɪnz] ['ɪlnəs] ,
derived from his patient resignation during Helen's illness ,

衍生的 从 他的 病人 辞职 期间 海伦的 疾病 ,

源于他在海伦生病期间的耐心顺从,

[ʌ; əv] [wɪtʃ] ['vaɪələt] [naʊ] ['gæðərd] ['meni] [mɔ:r] [pə'tɪku:ləz] ,
of which Violet now gathered many more particulars ,

的 哪个 紫色 现在 聚集 许多 更多的 细节 ,

维奥莱特现在收集了更多细节,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ædɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][bəʊθ] .
such as added to her affection and enthusiasm for both .

这样的 作为 额外 到 她 感情 和 热情 为了 两个都 .

这增加了她对两者的喜爱和热情。

[ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['nefju:] ,
Of her nephew ,

的 她 侄子 ,

她的侄子,

['pə:sɪvəl] ,
Percival ,

珀西瓦尔 ,

珀西瓦尔,

['leɪdi] ['flðʒɪŋhæm] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tɜ:rmz] ,
Lady Fotheringham spoke in the highest terms ,

女士 福瑟林厄姆 辐 在 这 最高 条款 ,

福瑟林汉姆夫人以最崇高的评价说道,

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [stiːl] [kəˈnektɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and dwelt with pleasure on the engagement still connecting him with the
和 居住 和 乐趣 在 这 订婚 仍然 连接 他 和 这
[ˈmɑːrtɪndəl] [ˈfæməli] .
Martindale family .
马丁代尔 家庭 .

并高兴地回忆起他与马丁代尔家族仍然保持着的订婚关系。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θiːədɔrəs]
Violet was glad to be able to speak from her heart of Theodora's
紫色 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 说话 从 她 心 的 狄奥多拉的
[ˈeksələns] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
excellence and kindness .
卓越 和 仁慈 .

维奥莱特很高兴能够发自内心地称赞狄奥多拉的优秀和善良。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地,

[hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] ,
her visitor ,
她 游客 ,

她的访客,

[ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ,
in a sad voice ,
在 一个 伤心 嗓音 ,

用悲伤的声音,

[bɪˈɡæən][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ˈevər] [sɔː] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðerz] ,
began to inquire whether she ever saw ' a young connection of theirs ,
开始 到 查询 无论 她 曾经 锯 - 一个 年轻的 联系 的 他们的 ,

开始询问她是否见过“他们的一个年轻亲戚,

[ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ;
Mrs . Finch ;
太太 . 芬奇 ;

芬奇夫人;

- [ænd; ənd][æz; əz][ˈvaɪələt] [rɪˈplaɪd] ,
' and as Violet replied ,
- 和 作为 紫色 回复 ,

‘维奥莱特回答道,

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
said she was anxious to hear something of her ,
说 她 曾是 焦虑的 到 听到 某物 的 她 ,

说她很想听到一些关于她的消息,

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnʃ(ə)l][ˈsʌbdʒekt] .
though she feared it was a painful subject .
尽管 她 害怕 它 曾是 一个 痛苦 主题 .

尽管她担心这是一个痛苦的话题。

- [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
' I cannot help being interested for her ,
- 我 不能 帮助 存在 感兴趣的 为了 她 ,

“我禁不住对她感兴趣,

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

”她说道。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [gɜːrl] ,
' **She was a very fine girl** ,
- 她 曾是 一个 非常 美好的 女孩 ,

“她是一个非常好的姑娘，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈmeni] [gʊd] [dɪspəˈzɪʃnz] ;
and had many good dispositions ;
和 有 许多 好的 性情 ;

并且性格善良；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ˈmænɪdʒd] .
but I fear she was very ill managed .
但 我 害怕 她 曾是 非常 患病的 管理 .

但我担心她被管理得很差。

[wiː; wi] [gruː] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
We grew very fond of her ,
我们 生长 非常 喜爱 的 她 ,

我们非常喜欢她，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - ,
when she was at Worthbourne ,
什么时候 她 曾是 在 - ,

当她在沃斯伯恩的时候，

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi][ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈeldə] [ˈsɪstə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and if we and that excellent elder sister could have kept her to
和 如果 我们 和 那 出色的 长老 姐姐 可以 有 保留 她 到
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

如果我们和那位优秀的姐姐能把她留给我们自己，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] - -
we might have hoped - -
我们 可能 有 希望 - -

我们或许希望——

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][juː ˈes] ,
But it was very natural that she should grow tired of us ,
但 它 曾是 非常 自然的 那 她 应该 生长 疲劳的 的 我们 ,

但她对我们感到厌倦是很自然的，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - -
and there was much excuse for her - - '
和 那里 曾是 很多 原谅 为了 她 - - -

她有很多理由——”

- [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
' **Indeed there was** ,
- 的确 那里 曾是 ,

“确实有，

[frʌm; frəm][ɔ:l] [θi:ə'dɔ:rə] [hæz; həz][tu:ld][em 'i:] . -
from all Theodora has told me . '

这些都是狄奥多拉告诉我的。”

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndəɪl] [ki:ps] [ʌp][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] .
' I am glad to hear Miss Martindale keeps up her friendship .

- 我 是 高兴的 到 听到 错过 马丁代尔 保持 向上 她 友谊 .

“我很高兴听到马丁代尔小姐继续保持着友谊。

[waɪl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
While that is the case ,

尽管 那 是 这 案件 ,

虽然情况确实如此，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] [rɔ:ŋ] ,
I am sure there is nothing positively wrong ,

我 是 当然 那里 是 没有什么 积极地 错误的 ,

我确信没有什么是绝对错误的，

[ðoo] [ɪm'pru:d(ə)nt][aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] . -
though imprudent I fear she must be . '

尽管我担心她一定是很轻率的。'

[ˈvaɪələt] ['i:gərli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] ,
Violet eagerly explained how every one was fully satisfied that ,

紫色 急切地 解释 如何 每一个 一 曾是 完全 使满意 那 ,

维奥莱特热切地解释说，每个人都非常满意，

[ðoo] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [fri:] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn] ['mænər] ,
though Mrs . Finch was too free and dashing in manner ,

尽管 太太 . 芬奇 曾是 也 自由的 和 帅气 在 方式 ,

尽管芬奇太太举止过于随意潇洒，

[ænd; ənd] [tu:] [fa:nd][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['noʊtɪs] ,
and too fond of attracting notice ,

和 也 喜爱 的 吸引 注意 ,

并且太喜欢引人注目，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['prɪnsəp(ə)][ænd; ənd] ['rektɪtu:d] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
there was principle and rectitude at the bottom ,

那里 曾是 原则 和 正直 在 这 底部 ,

底层有原则和正直，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][laɪf][ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv]
and that her life of dissipation was chiefly caused by the tedium of

和 那 她 生活 的 耗散 曾是 主要 导致 经过 这 乏味 的

[hɜ:r; hər] [hoʊm] .

her home .

她 家 .

她放荡的生活主要是因为家里的无聊。

[ɔ:l] [ə'tætʃmənt] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][mɑ:rk]['gɑ:rdnər][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [daɪd] [ə'weɪ] ;
All attachment between her and Mark Gardner had evidently died away ;

全部 依恋 之间 她 和 标记 加德纳 有 显然 死亡 离开 ;

她和马克·加德纳之间的所有感情显然都已消失；

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
and though it might have been wiser to keep him at a distance ,

和 尽管 它 可能 有 到过 更明智 到 保持 他 在 一个 距离 ,

尽管与他保持距离可能是更明智的做法，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['məʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]
she had some good motives for allowing him to be often at her
她 有 一些 好的 动机 为了 允许 他 到 是 经常 在 她
[haʊs] .
house .
房子 .

她允许他经常来她家是有充分理由的。

[ˈleɪdɪ] ['flðʒɪŋhæm] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,
Lady Fotheringham was relieved to hear this ,
女士 福瑟林厄姆 曾是 松了口气 到 听到 这 ,
福瑟林汉姆夫人听到这个消息松了一口气，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [tuː; tə][dʒeɪn] .
and added that she might have trusted to Jane .
和 额外 那 她 可能 有 可信 到 简 .
并补充说她可能信任简。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [sə'rpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['gɑːrdnər] [held][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] ['leɪdɪ]
Violet was surprised to find that Miss Gardner held a very high place in Lady
紫色 曾是 惊讶 到 寻找 那 错过 加德纳 握住 一个 非常 高的 地方 在 女士
- [r'sti:m] ,
Fotheringham's esteem ,
- 尊重 ,
维奥莱特惊讶地发现，加德纳小姐在福瑟林汉姆夫人心目中的地位非常高，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [mʊst] ['wɑːtʃfl] ,
and was supposed by her to take most watchful ,
和 曾是 据称 经过 她 到 拿 最多 警惕 ,
她本应非常警惕，

['mʌðərli] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hedstrɔːŋ] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
motherly care of her headstrong younger sister .
母性 关心 的 她 固执己见 年轻 姐姐 .
她对任性的妹妹有着母爱般的关怀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self] [ɪk'striːmli] [ə'griːəb(ə)] [æt; ət] - ,
She had made herself extremely agreeable at Worthbourne ,
她 有 制成 她自己 极其 同意 在 - ,
她在沃斯伯恩表现得非常愉快，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['flðʒɪŋhæm] ['evər] [sɪns] ;
and had corresponded with Lady Fotheringham ever since ;
和 有 对应 和 女士 福瑟林厄姆 曾经 自从 ;
从那时起就一直与福瑟林汉姆夫人通信；

[ænd; ənd] [naʊ] ['vaɪələt] [hɜːrd] [ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɪntʃ]
and now Violet heard that Jane had thought the marriage with Mr . Finch
和 现在 紫色 听到 那 简 有 想法 这 婚姻 和 先生 . 芬奇
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪsk] ,
a great risk ,
一个 伟大的 风险 ,
现在维奥莱特听说简认为与芬奇先生的婚姻有很大风险，

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ;
and would willingly have dissuaded her sister from it ;
和 会 心甘情愿 有 劝阻 她 姐姐 从 它 ;
并且愿意劝阻她的姐姐不要这么做；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒɔːr'dʒiːnə][hæd; həd] [bɪn] [bent] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ! -
but that Georgina had been bent upon it ! '
但 那 乔治娜 有 到过 弯曲 之上 它 ! -
但乔治娜却执意要这么做！ '

[ˈθɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

思维，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[pʊr] [gɜ:rl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,

可怜的女孩，

[ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['geɪəti] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] !
that riches and gaiety would make her happy !
那 财富 和 欢乐 会 制作 她 快乐的 !

财富和欢乐会让她幸福！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['plezəntə] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət] - ! -
I wish we could have made it pleasanter to her at Worthbourne ! ! -
我 希望 我们 可以 有 制成 它 更令人愉悦 到 她 在 - ! -

我希望我们能让她沃斯伯恩过得更愉快！ ‘

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['spʊkən] ['veri] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
' She has spoken very affectionately of you . '
- 她 有 说 非常 亲切地 的 你 . -

“她对你评价很亲切。”

- [ɑ:] ,
' Ah ,
- 啊 ,

‘啊，

[pʊr] [tʃaɪld] !
poor child !
贫穷的 孩子 !

可怜的孩子！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [brɪ'fɔ:r] .
she had met with little kindness before .
她 有 遇见 和 小的 仁慈 前 .

她以前很少受到善待。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [gri:fs] [tu:; tə][em 'i:] .
She used to pour out her griefs to me .
她 用过的 到 倒 出去 她 悲伤 到 我 .

她常常向我倾诉她的悲伤。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['retʃɪd] [mɑ:rk] [hu:] [broʊk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
It was that wretched Mark who broke her heart ,
它 曾是 那 可怜 标记 WHO 打破 她 心 ,

正是那个可怜的马克伤了她的心，

[ænd; ənd][æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
and after that she seemed not to care what became of her .
和 后 那 她 似乎 不是 到 关心 什么 成为 的 她 .

从那以后，她似乎不再关心自己的未来了。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətɪd] [baɪ][jɔ:; jər] [ə'kaʊnt] .
But I am a little comforted by your account .
但 我 是 一个 小的 安慰 经过 你的 帐户 .

但你的叙述让我感到些许安慰。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [si:] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I will try to see her to - tomorrow ,
我 将要 尝试 到 看 她 到 - 明天 ,
我明天会去见她，

[pʊr] [dɪr] .
poor dear .
贫穷的 亲爱的 .

可怜的亲爱的。

['pə:si] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ,
Percy was hoping I should be able ,
珀西 曾是 希望 我 应该 是 有能力的 ,
珀西希望我能，

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kwɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] . -
although I think that he is quite right not to visit them himself . '
虽然 我 思考 那 他 是 相当 正确的 不是 到 访问 他们 他自己 . -
尽管我认为他不亲自去拜访他们是完全正确的。”

[ˈvaɪələt] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
Violet agreed to all ,
紫色 同意 到 全部 ,
Violet 全部同意了，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['leɪdiːz] ['ɪnfluəns] ['biːɪŋ] [traɪd]
and was pleased at the notion of the good old lady's influence being tried
和 曾是 高兴 在 这 概念 的 这 好的 老的 女士的 影响 存在 尝试
[ɑːn] [wʌŋ] ['eɪdɪəntli] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [im'preʃəns] .
on one evidently amenable to right impressions .
在 一 显然 易于相处 到 正确的 印象 .
并且很高兴看到这位善良的老太太对一个显然容易接受正确印象的人产生了影响。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
As far as she herself was concerned ,
作为 远的 作为 她 她自己 曾是 担心的 ,
就她自己而言，

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
the visit was very gratifying ,
这 访问 曾是 非常 可喜 ,
这次访问非常令人愉快，

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [keɪm] ,
and when the leave - taking came ,
和 什么时候 这 离开 - 采取 来了 ,
当告别到来时，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [fɔːr; fəɹ] ['jɪrz] .
it seemed as if they had been intimate for years .
它 似乎 作为 如果 他们 有 到过 亲密的 为了 年 .
看起来他们已经亲密多年了。

[ˈvaɪələt] [sæt] ['pɒndəɪŋ] ['weðəɹ] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt]
Violet sat pondering whether the dulness of Worthbourne and the disappointment
紫色 卫星 沉思 无论 这 沉闷 的 - 和 这 失望
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fɜːrst] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [krɔːs] [ʌv; əv] [dʒɔːr'dʒiːnə] ['gɑːrdnəɹ] ,
of her first love had been the appointed cross of Georgina Gardner ,
的 她 第一的 爱 有 到过 这 任命 叉 的 乔治娜 加德纳 ,
维奥莱特坐在那里，沉思着沃斯伯恩的沉闷和初恋的失望是否是乔治娜·加德纳注定的罪魁祸首，

[kæst][ə'saɪd][ɪn] [ɪm'peɪ(ə)nəs] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] .
cast aside in impatience of its weight .

投掷 旁边 在 不耐烦 的 它是 重量 .

不耐其重，被抛到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ðɪ] [kən'flɪktɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][dʒeɪnz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
And then she tried to reconcile the conflicting accounts of Jane's influence in the
和 然后 她 尝试 到 调和 这 冲突 账户 的 简的 影响 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

然后她试图调和关于简在这件事中的影响的相互矛盾的说法，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['grʊʊɪŋ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ;
till she thought she was growing uncharitable ;

直到 她 想法 她 曾是 生长 不仁慈的 ;

直到她觉得自己变得不仁慈了；

[ænd; ənd][æftər] ['hævɪŋ] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['pɜːsiːz] [ə'hɔɪəns] ,
and after having tried in vain to measure the extent of Percy's annoyance ,
和 后 拥有 尝试 在 徒劳 到 措施 这 程度 的 珀西的 烦恼 ,
[ɪn] [pɜːsiːz] [ə'hɔɪəns] ,
在试图衡量珀西的恼怒程度却徒劳无功之后，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['kærɪdʒɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
she looked from the window to see if carriages seemed to be returning
她 看起来 从 这 窗户 到 看 如果 马车 似乎 到 是 返回
[frʌm; frəm] ['epsəm] ,
from Epsom ,
从 埃普索姆 ,

她从窗户望出去，看看是否有马车从埃普索姆回来，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bʊk] [θiːə'dɒrə] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd]
and then with a sigh betook herself to the book Theodora had provided
和 然后 和 一个 叹 贝托克 她自己 到 这 书 狄奥多拉 有 假如
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .
for her solitude .
为了 她 孤独 .

然后叹了口气，拿起狄奥多拉为她准备的那本书来打发时间。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
She had long to wait .
她 有 长的 到 等待 .

她已经等了很久了。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [keɪm] [hoʊm] ['leɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
Arthur and his sister came home later than she had expected ,
亚瑟 和 他的 姐姐 来了 家 之后 比 她 有 预期的 ,
[ɪn] [pɜːsiːz] [ə'hɔɪəns] ,
亚瑟和他的妹妹回家的时间比她预想的要晚，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'geɪl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]
and did not bring the regale of amusing description that they had promised
和 做过 不是 带来 这 款待 的 有趣 描述 那 他们 有 承诺
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

并没有给她带来他们承诺过的、令人愉快的盛宴。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] ,
Arthur was silent and discontented ,
亚瑟 曾是 沉默的 和 不满 ,

亚瑟沉默不语，心怀不满，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] .
and went to his smoking - room .

和 去 到 他的 吸烟 - 房间 .

然后去了他的吸烟室。

[θiːə'dɔrə] ['oʊnli] [sed] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɔ:t] ,
Theodora only said it had been very hot ,

狄奥多拉 仅有的 说 它 有 到过 非常 热的 ,

西奥多拉只说天气很热,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['riːəli] [lʊkt] ['taɪərd] ,
and for the first time really looked tired ,

和 为了 这 第一的 时间 真的 看起来 疲劳的 ,

第一次看起来真的疲惫不堪,

[ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] .
and owned that she was so .

和 拥有 那 她 曾是 所以 .

并承认她确实如此。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk] ,
It had been hard work ,

它 有 到过 难的 工作 ,

这是一项艰苦的工作,

[fɜːrst][tuː; tə] [drɔː] ['ɑːrθər] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] ['pɑːrti] ,
first to draw Arthur into Mrs . Finch's party ,

第一的 到 画 亚瑟 进入 太太 . 雀类 派对 ,

首先把亚瑟拉进芬奇太太的聚会,

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪg'zəːtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪzi] [gʊd] - ['hjuːmər] “ [vɪs] [ɪ'nɜːrʃə] ” - - [ʌndər'teɪkɪŋ]
against which he exerted all his lazy good - humoured “ vis inertia ” - - undertaking

反对 哪个 他 施加 全部 他的 懒惰的 好的 - 幽默 “ 视觉 惯性 ” - - 承诺

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,
to show her everything ,

到 展示 她 一切 ,

他竭尽全力, 表现出他那懒惰而又好脾气的“惯性”——承诺向她展示一切,

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and explain all to her ,

和 解释 全部 到 她 ,

并向她解释一切,

[biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
be at her service all the day ,

是 在 她 服务 全部 这 天 ,

整天为她服务,

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɑːnsens] .
if only she would keep away from them and their nonsense .

如果 仅有的 她 会 保持 离开 从 他们 和 他们的 废话 .

但愿她能远离他们和他们的胡言乱语。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
But when their carriage was found ,

但 什么时候 他们的 运输 曾是 成立 ,

但当他们的马车被发现时,

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and Arthur was dragged into the midst of them ,

和 亚瑟 曾是 拖拽 进入 这 中间 的 他们 ,

亚瑟被拖进了他们中间,

[ə; eɪ] [stɪl] ['hɑ:rdər][tæsk][ə'roʊz] .
a still harder task arose .
一个 仍然 更难 任务 出现 ；

一项更加艰巨的任务出现了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [si:] [mɑ:rk]['gɑ:rdnər] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She was frightened to see Mark Gardner conversing with him ,
她 曾是 害怕 到 看 标记 加德纳 对话 和 他 ,
看到马克·加德纳和他交谈，她很害怕，

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['i:gər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
while he looked eager and excited ,
尽管 他 看起来 渴望的 和 兴奋的 ,

虽然他看上去很热切和兴奋，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ,
and she hastened to interrupt ,
和 她 加快 到 打断 ,

她赶紧打断道，

[pʊt] [fɔ:rθ] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,
put forth every power of attraction ,
放 前进 每一个 力量 的 景点 ,

发挥出一切吸引力，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɔ:lv] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [mə'nɑ:pəlaɪz] ['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] ;
in the resolve entirely to monopolize Mr . Gardner ;
在 这 解决 完全 到 独占 先生 ; 加德纳 ;

决心完全垄断加德纳先生；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
and for a long time ,
和 为了 一个 长的 时间 ,

并且很长一段时间里，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] ,
at the expense of severe exertion in talking nonsense ,
在 这 费用 的 严重 用力 在 说 废话 ,

不惜花费大量精力胡言乱语，

[ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
she succeeded .
她 成功了 .

她成功了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] ;
But some interruption occurred ;
但 一些 中断 发生 ;

但发生了一些中断；

[ʃi:; ʃi] [mɪst] ['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] ,
she missed Mr . Gardner ,
她 错过 先生 ; 加德纳 ,

她想念加德纳先生，

[ʃi:; ʃi] [mɪst] ['ɑ:rθər] ;
she missed Arthur ;
她 错过 亚瑟 ;

她想念亚瑟；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ;
they were waited for ;
他们 是 等待 为了 ;

他们正在等待；

[ʃiː, ji] [ˈwʌndɜːd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [veɪn] ,
she wondered and fretted herself in vain ,
她 想知道 和 有格纹的 她自己 在 徒劳 ;
她徒劳地疑惑和烦恼,

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brˈheld] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] - [hɜːrd] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [ˈgeɪli]
and at length beheld them returning in company - heard Mrs . Finch gaily
和 在 长度 观看 他们 返回 在 公司 - 听到 太太 . 芬奇 兴高采烈地
[ˈskoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,
scolding them ,
责骂 他们 ;
最后, 我看见他们成群结队地回来了, 听到芬奇太太兴高采烈地责骂他们,

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [betz] [ˈpæsɪŋ] !
and understood that there had been bets passing !
和 理解 那 那里 有 到过 赌注 通过 !
并了解到已经有赌注通过了!

[ʃiː, ji] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [fəˈtiːg] ,
She called it fatigue ,
她 称为 它 疲劳 ;
她称之为疲劳,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [blæŋk] [dred] ,
but it was rather blank dread ,
但 它 曾是 相当 空白的 恐惧 ;
但那是一种茫然的恐惧,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd][pʊt] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
and the sense that she had put herself and others in the way of evil .
和 这 感觉 那 她 有 放 她自己 和 其他的 在 这 方式 的 邪恶的 .
她觉得自己和他人都陷入了邪恶之中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈɑːrθər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈspektətər] ;
It was possible that Arthur might have been only a spectator ;
它 曾是 可能的 那 亚瑟 可能 有 到过 仅有的 一个 旁观者 ;
亚瑟可能只是一个旁观者;

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,
或者,

[ɪf] [nɑːt] ,
if not ,
如果 不是 ;
如果不,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wer] [tuː; tə][stɑːp] .
that he might have known where to stop .
那 他 可能 有 已知 在哪里 到 停止 ;
他可能知道在哪里停下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
He had bought his experience long ago ,
他 有 买 他的 经验 长的 前 ;
他很久以前就购买了他的经验,

[æt; ət] [haɪ] [kɔːst] ;
at high cost ;
在 高的 成本 ;
成本高昂;

[ðæt] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈpə:si] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [spʊk] [ʌv; əv] - [θredz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:rdz]
That book which Percy had given to her spoke of ' threads turning to cords
那 书 哪个 珀西 有 给定 到 她 辐 的 - 线程 转弯 到 绳索
,
,
,

珀西给她的那本书讲到“线变成绳，

[ænd; ənd] [kɔ:rdz] [tu:; tə] [ˈkeɪbəlz] [strɔ:ŋ] . -
and cords to cables strong . '
和 绳索 到 电缆 强的 . -
,
并使绳索与电缆牢固连接。'

[hæd; həd] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [θred] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈi:v(ə)l] [ˈhæbɪt] - ?
Had she put the first thread once more into the hand of the Old Evil Habit ' ?
有 她 放 这 第一的 线 一次 更多的 进入 这 手 的 这 老的 邪恶的 习惯 - ?
她是否又一次把第一根线放到了“旧恶习”的手中？

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kənˈfes] [ðə; ðɪ] [sɪn] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [gɔ:d] ,
If she would confess the sin to herself and to her God ,
如果 她 会 承认 这 罪 到 她自己 和 到 她 上帝 ,
如果她向自己和上帝忏悔罪过，

[wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rnɪst] [ˈpreɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪl] [maɪt] [bi:; bi] [əˈvɜ:tɪd] ,
with earnest prayer that the ill might be averted ,
和 认真 祷告 那 这 患病的 可能 是 避免了 ,
虔诚祈祷，愿疾病得以避免，

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
也许，

[ˈi:v(ə)n] [jet] ,
even yet ,
甚至 然而 ,
即使如此，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [spɜd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
it might be spared to them all .
它 可能 是 幸存 到 他们 全部 .
或许所有人都能幸免于难。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈspɪrɪt] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sɪn] .
But the proud spirit declared there was no sin .
但 这 自豪的 精神 声明 那里 曾是 不 罪 .
但骄傲的灵魂宣称没有罪。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [bɪn] [ˈrezəlu:t] [ænd; ənd] [ˈtru:θfl] .
She had merely been resolute and truthful .
她 有 仅仅 到过 坚决 和 真实 .
她只是态度坚决，而且说实话。

[soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstreŋθənd] [hɜ:rˈself] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bɪˈli:f] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈbleɪmləsənəs] ,
So she strengthened herself in her belief in her own blamelessness ,
所以 她 加强 她自己 在 她 信仰 在 她 自己的 无责 ,
因此她更加坚信自己无辜，

[ænd; ənd] [draʊn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [mɪsˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [soʊl] ,
and drove down the misgiving to prey on the depths of her soul ,
和 驾驶 向下 这 疑虑 到 猎物 在 这 深度 的 她 灵魂 ,
驱使着她内心深处的疑虑，

[ænd; ənd] ['fɑ:rpən] [hɜ:r; hə] ['tempər] [baɪ] ['si:kɹət] ['sʌfərɪŋ] .
and sharpen her temper by secret suffering .
和 锐化 她 脾气 经过 秘密 痛苦 .

并通过秘密的痛苦磨练她的脾气。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [ə'kʌmpənɪd] ['vaɪələt][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] ['leɪdi] ['flðʒ-ɪŋhæm] ,
In the morning she accompanied Violet to call on Lady Fotheringham ,
在 这 早晨 她 伴随 紫色 到 称呼 在 女士 福瑟林厄姆 ,
早上, 她陪同维奥莱特去拜访福瑟林汉姆夫人,

['sʌlən] ,
sullen ,
忧郁 ,

忧郁,

[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

自豪的,

[ænd; ənd] ['bæʃfl] [æt; ət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
and bashful at the sense of undergoing inspection ,
和 害羞的 在 这 感觉 的 正在经历 检查 ,

并且因为接受检查而感到害羞,

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [ə'genst] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hə][best] [saɪd] ,
and resolved against showing her best side ,
和 已解决 反对 显示 她 最好的 边 ,

并决心不展现她最好的一面,

[lest] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] - [fɔ:r; fər]['pə:si] .
lest she should feel as if she was winning Worthbourne for Percy .
免得 她 应该 感觉 作为 如果 她 曾是 获胜 - 为了 珀西 .

以免她感觉好像她正在为珀西赢得沃斯伯恩。

[ðæt] [mæ'dʒestɪk] [ɪl] - ['hju:mər] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] - - ['leɪdi] ['flðʒ-ɪŋhæm] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ;
That majestic ill - humour was wasted - - Lady Fotheringham was not at home ;
那 雄伟 患病的 - 幽默 曾是 浪费 - - 女士 福瑟林厄姆 曾是 不是 在 家 ;

威严的坏心情白费了——福瑟林汉姆夫人不在家；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [left] [ə; eɪ] [noʊt] ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; hə][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
but Violet left a note begging her to come to luncheon the next day .
但 紫色 左边 一个 笔记 乞讨 她 到 来 到 午餐 这 下一个 天 .

但维奥莱特留下一张纸条，恳求她第二天来吃午饭。

[aɪ 'ti:] [pæst] ,
It passed ,
它 通过了 ,

它过去了,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [nɑ:t] :
and she appeared not :
和 她 出现 不是 :

她却没有出现：

[bʌt; bət][æt; ət] [twelv] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,
but at twelve on Saturday ,
但 在 十二 在 周六 ,

但星期六十二点，

[ˈpə:si:z] [tred] ['hɜ:rid] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Percy's tread hurried up - stairs and entered the back drawing - room ,
珀西的 踏 慌忙 向上 - 楼梯 和 进入 这 后退 绘画 - 房间 ,

珀西匆匆上楼，走进后面的客厅，

[wer] [θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
where Theodora was sitting .
在哪里 狄奥多拉 曾是 坐着 .

狄奥多拉就坐在那里。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['fɑ:lʊəd] - - [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪkspə:stʃu'leɪʃn] ;
Sounds of voices followed - - **the buzz of expostulation** ;
声音 的 声音 随后 - - 这 嗡嗡声 的 解释 .

随后传来一阵说话声——抗议的嗡嗡声；

[tuʊnz] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] - - [wɜ:rdz][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] [ɪrz]
tones louder and louder - - **words so distinct that to prevent her anxious ears**
音调 更大声 和 更大声 - - 字 所以 清楚的 那 到 防止 她 焦虑的 耳朵
[frʌm; frəm] ['lɪsnɪŋ] ,
from listening ,
从 聆听 ,

声音越来越大——话语如此清晰，以至于她焦急的耳朵无法听见，

['vaɪələt][brɪ'gæən][tu:; tə] ['præktɪs] ['dʒɑ:nɪ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][kraɪz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] .
Violet began to practise Johnnie in all his cries of birds and beasts .
紫色 开始 到 实践 约翰尼 在 全部 他的 哭泣 的 鸟类 和 野兽 .

维奥莱特开始练习约翰尼模仿各种鸟兽的叫声。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɒpənd] ,
All at once the other room door was opened ,
全部 在 一次 这 其他 房间 门 曾是 打开 ,

突然，另一个房间的门被打开了，

[ænd; ənd] [θi:ədɔ:rəs] ['stetli] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
and Theodora's stately march was heard ,
和 狄奥多拉的 庄严 行进 曾是 听到 ,

狄奥多拉庄严的行军声响彻云霄，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [li:vz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,
while one of the folding leaves was thrown back ,
尽管 一 的 这 折叠式的 树叶 曾是 抛掷 后退 ,

当一片折叠的叶子被掀开时，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [stʊd] ['pə:si] .
and there stood Percy .
和 那里 站立 珀西 .

珀西就站在那里。

[brɪfɔ:r] [ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi]['spʊʊkən] ,
Before a word could be spoken ,
前 一个 单词 可以 是 说 ,

还没来得及说一句话，

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
he snatched up the child ,
他 抢夺 向上 这 孩子 ,

他抱起了孩子，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and held him up in the air to the full reach of his arms .
和 握住 他 向上 在 这 空气 到 这 满的 抵达 的 他的 武器 .

并将他高高举起，让他可以充分伸展双臂。

['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [pleɪ] ,
Doubtful whether this was to be regarded as play ,
疑 无论 这 曾是 到 是 认为 作为 玩 ,

怀疑这是否应该被视为游戏，

[ˈdʒɑːni] [ˈʌtəd] - [ˈmæmə] ,
Johnnie uttered ' Mamma ,
约翰尼 说出 - 妈妈 ,

约翰尼说：“妈妈，

- [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [vɔɪs] ,
' in a grave imploring voice ,
- 在 一个 严重 恳求 嗓音 ,

‘用严肃恳求的声音，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈterəfaɪd] [feɪs] ,
together with her terrified face ,
一起 和 她 恐惧 脸 ,

加上她惊恐的表情，

[rɪˈkɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
recalled Mr . Fotheringham to his senses .
召回 先生 . 福瑟林厄姆 到 他的 感官 .

让福瑟林汉姆先生回过神来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [læf] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈseɪfli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
With an agitated laugh he placed the boy safely beside her ,
和 一个 激动 笑 他 放置 这 男生 安全 旁 她 ,

他激动地笑了笑，把男孩安全地放在她身边，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
' I beg your pardon .
- 我 求 你的 赦免 .

‘请再说一遍。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! -
What a good little fellow it is ! '
什么 一个 好的 小的 同伴 它 是 ! -

这真是一个好小家伙！’

[ˈvaɪələt] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] ;
Violet asked him to ring for the nurse ;
紫色 问 他 到 戒指 为了 这 护士 ;

维奥莱特让他打电话叫护士；

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] ,
and by the time Johnnie had been carried away ,
和 经过 这 时间 约翰尼 有 到过 携带 离开 ,

当约翰尼被带走时，

[hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ˈkɑːmli] .
he had collected himself sufficiently to try to speak calmly .
他 有 集 他自己 足够 到 尝试 到 说话 平静地 .

他已经镇定下来，试图平静地说话。

- [duːː][hɜːr; həɹ] [ˈperənts] [nʊv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
' Do her parents know what is going on ?
- 做 她 父母 知道 什么 是 去 在 ?

“她的父母知道发生了什么事吗？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

“他说。

- [aɪ][du:][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .
' **I do not speak for my own sake** .
- 我 做 不是 说话 为了 我的 自己的 清酒 .

“我并不是为了自己而说话。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] . -
That is at an end . '
- 那 是 在 一个 结尾 . -

一切都结束了。’

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

‘哦！

- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' **exclaimed Violet** .
- 惊呼 紫色 .

‘维奥莱特惊呼道。

- [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] ['eni] [bɔ:ŋgər] ,
' **I told her I could not be made a fool of any longer** ,
- 我 讲述 她 我 可以 不是 是 制成 一个 傻子 的 任何 更长 ,

“我告诉她我不能再被人愚弄了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] " ['veri] [wel] ,
and when she answered " Very well ,
- 和 什么时候 她 回答 " 非常 出色地 ,

当她回答“很好，

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [mi:n] ? -
' **what could that mean ?** '
" 什么 可以 那 意思是 ? -

“那是什么意思？ ”

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [gri:vɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ,
' **I am very much grieved that it has come to this** ,
- 我 是 非常 很多 伤心 那 它 有 来 到 这 ,

“我非常悲痛，事情发展到这个地步，

- [saɪd] ['vaɪələt] .
' **sighed Violet** .
- 叹了口气 紫色 .

维奥莱特叹了口气。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] ?
' **How could it come to anything else ?**
- 如何 可以 它 来 到 任何事物 别的 ?

“怎么可能还有别的结果呢？

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .
his face full of sorrow and severity .
- 他的 脸 满的 的 悲哀 和 严重性 .

他的脸上充满了悲伤和严肃。

- [aɪ][wʌz; wəz][mæd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] [ʌv; əv] [praɪd]
' I was mad to suppose there was any hope for such a temper of pride
- 我 曾是 疯狂的 到 认为 那里 曾是 任何 希望 为了 这样的 一个 脾气 的 自豪
[ænd; ænd] ['stʌbərnəs] .
and stubbornness .
和 固执 .

“我简直疯了，竟然认为这种骄傲和固执的性格还有希望。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' he added ,
- 他 额外 ,

‘他补充道，

[ˈsɔːfniŋ] ,
softening ,
软化 ,

软化，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kwɪk] ,
and his quick ,
和 他的 快的 ,

和他的敏捷，

[stɜːrn] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
stern eyes filling with tears ,
船尾 眼睛 填充 和 眼泪 ,

严肃的双眼噙满泪水，

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
' it is a noble nature ,
- 它 是 一个 高贵 自然 ,

“这是一种高尚的本性，

- - [haɪ] - ['maɪndɪd] ,
- - high - minded ,
- - 高的 - 有思想 ,

- -心胸开阔，

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,
uncompromising ,
毫不妥协 ,

毫不妥协，

['diːpli] ['tendər] ,
deeply tender ,
深 投标 ,

深深的温柔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第41/73页

[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
capable of anything .
有能力的 的 任何事物 .

无所不能。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [ɔːl] [baɪ] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
It has been a cruel wicked thing to ruin all by education .
它 有 到过 一个 残忍的 邪恶 事物 到 废墟 全部 经过 教育 .

通过教育毁掉一切是一件残酷邪恶的事情。

[wʌt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ?
What could come of it ?
什么 可以 来 的 它 ?

这会有什么结果呢？

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]
A life of struggle with women who had no notion of an appeal to
一个 生活 的 斗争 和 女性 WHO 有 不 概念 的 一个 上诉 到
[ˈprɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] - - [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd]
principle and affection - - growing up with nothing worthy of her love and
原则 和 感情 - - 生长 向上 和 没有什么 值得 的 她 爱 和
[rɪˈspekt] - - [hɜːr; hər] [ˈveri] [dʒenəˈrɑːsəti] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] ,
respect - - her very generosity becoming a stumbling - block ,
尊重 - - 她 非常 慷慨 成为 一个 踉跄 - 堵塞 ,

她一生都在与那些不懂原则和感情的女人斗争——在成长过程中，没有任何东西值得她去爱和尊重——她的慷慨反而成了绊脚石，

[tɪl] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪwərdnəs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)] [pɪtʃ] [ðæt]
till her pride and waywardness have come to such an indomitable pitch that
直到 她 自豪 和 任性 有 来 到 这样的 一个 不屈不挠 沥青 那
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɪˈvəʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] . -
they are devouring all that was excellent . '
他们 是 吞噬 全部 那 曾是 出色的 . -

直到她的骄傲和任性达到了如此难以克服的程度，以至于吞噬了所有美好的东西。’

[hiː; hi] [pɔːzd] ;
He paused ;
他 暂停 ;

他停顿了一下；

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊfl] ,
confused and sorrowful ,
使困惑 和 悲伤 ,

困惑和悲伤，

[nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] ;
knew not how to answer ;
知道 不是 如何 到 回答 ;

不知道如何回答；

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] ,
and he proceeded ,
和 他 继续 ,

他继续说道，

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] ,
' I have known her ,
- 我 有 已知 她 ,

“我认识她，

[wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
watched her ,
观看 她 ,

看着她，

[lʌvd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] !
loved her from infancy !
喜爱 她 从 婴儿期 !

从婴儿时期就爱她！

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [wʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [faɪn] [ˈkwɑ:lətɪz] .
I never saw one approaching her in fine qualities .
我 绝不 锯 一 接近 她 在 美好的 品质 .

我从未见过有人能以优良的品质接近她。

[aɪ] [θɔ:t] ,
I thought ,
我 想法 ,

我以为，

[ænd; ənd] [sti:l] [θɪŋk] ,
and still think ,
和 仍然 思考 ,

仍然认为，

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [bʌt; bət][wʌn][ˈkɑ:ŋkwɛst][tu:; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] .
she needs but one conquest to rise above all other women .
她 需求 但 一 征服 到 上升 多于 全部 其他 女性 .

她只需要一次征服就能超越所有其他女人。

[aɪ] [biˈli:vɪd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [wʊd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] ;
I believed guidance and affection would teach her all she needed ;
我 相信 指导 和 感情 会 教 她 全部 她 需要 ;

我相信指导和关爱会教会她所有她需要的东西；

[ænd; ənd][soʊ] [ðei] [wʊd] ,
and so they would ,
和 所以 他们 会 ,

他们也会这么做，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɔ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [kʊd; kəd]
but it was presumption and folly to think it was I who could
但 它 曾是 假定 和 蠢事 到 思考 它 曾是 我 WHO 可以

[ɪnˈspaɪər][ðem; ðəm] . -
inspire them . '
启发 他们 . -

但认为我能激励他们则是妄自尊大和愚蠢的。’

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,

“哦，

['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是：

很遗憾。

- [aɪ] [held] [tuː; tə] [ðæt] [trʌst] ,
I held to that trust ,
- 我 握住 到 那 相信 ,

“我坚守这份信任，

[ɪn] [spait] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdɪdəns] [ʌv; əv] [maɪ] ['sensɪz] .
in spite of the evidence of my senses .
在 尽管如此 的 这 证据 的 我的 感官 。

尽管我的感觉有证据证明这一点。

[aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['mænərz] [wɜːr; wəɹ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hæbɪt] - - [ðə; ði] ['traɪʌmf]
I persuaded myself that her manners were the effect of habit - - the triumph
我 被说服 我 那 她 礼仪 是 这 影响 的 习惯 - - 这 胜利
[ʌv; əv] [wʌn] [prɪ] - ['emɪnənt] [ɪn] [ə'trækʃ(ə)n] . -
of one pre - eminent in attraction . '
的 一 预 - 杰出 在 景点 。

我确信她的举止是习惯的结果——是超凡魅力的胜利。”

- [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
That they are !
- 那 他们 是 ！

“确实如此！ ”

[aɪ] [dəʊnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ji] [dʌz] . -
I don't even think she knows what she does . '
我 不 甚至 思考 她 知道 什么 她 做 。

我甚至认为她不知道自己在做什么。”

- [soʊ] [aɪ] [bi'liːvd] ;
So I believed ;
- 所以 我 相信 ；

“所以我相信；

[aɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ['pleʒər] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [em 'iː] .
I allowed for her pleasure in teasing me .
我 允许 为了 她 乐趣 在 戏弄 我 。

我允许她以取笑我为乐。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .
I knew all that would come right .
我 知道 全部 那 会 来 正确的 。

我知道一切都会好起来的。

[aɪ] [ə'skraɪbd] [hɜːr; həɹ] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər] [ðæt] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'lʌktəns]
I ascribed her determination to run after that woman to a generous reluctance
我 归因于 她 决心 到 跑步 后 那 女士 到 一个 慷慨的 不情愿
[tuː; tə] ['dezərt] [ə; eɪ] [frend] . -
to desert a friend . '
到 沙漠 一个 朋友 。

我认为她之所以决心追求那个女人，是因为她不愿抛弃朋友。’

- [ɪn'diːd] ,
Indeed ,
- 的确 ；

’的确，

[ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ! -
indeed it is so ! -
的确 它 是 所以 ! -

确实如此! '

- [bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; həɹ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [maɪ] [ænt] - - [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'leɪʃn]
' But how am I to understand her neglect of my aunt - - the one relation
- 但 如何 是 我 到 理解 她 忽视 的 我的 阿姨 - - 这 一 关系
[hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ˈvælju:] - - [maɪ] [ænt] ,
whom I have tried to teach her to value - - my aunt ,
谁 我 有 尝试 到 教 她 到 价值 - - 我的 阿姨 ,

“但是我该如何理解她对我姑妈的忽视呢？我一直试图教她珍惜我的姑妈，

[hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ɐnd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] - - [hu:] [hæd; həd]
who was the comfort of my sister and of her brother - - who had
WHO 曾是 这 舒适 的 我的 姐姐 和 的 她 兄弟 - - WHO 有
['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [kleɪm] [tu:; tə] ['evri] [wʌnz] [ˌvenə'reɪʃn] !
suffered enough to give her a claim to every one's veneration !
遭受 足够的 到 给 她 一个 宣称 到 每一个 一个人的 崇敬 !

她是我姐姐和她哥哥的安慰——她承受了足够的痛苦，值得每个人尊敬！

[tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
To run away from her to the races ,
到 跑步 离开 从 她 到 这 种族 ,

逃离她，去参加比赛，

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [mɑ:rk] ['gɑ:rdnər] [ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] !
and the society of Mark Gardner and Mrs . Finch !
和 这 社会 的 标记 加德纳 和 太太 . 芬奇 !

以及马克·加德纳和芬奇夫人的社会！

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['du:ɪŋz] [ðər; ðər] ,
and what do you think we heard yesterday of her doings there ,
和 什么 做 你 思考 我们 听到 昨天 的 她 行为 那里 ,

你认为我们昨天听到了她在那里做了什么？

[frʌm; frəm] ['gɑ:rdnə-z] [oʊn] ['mʌðər] ?
from Gardner's own mother ?
从 加德纳的 自己的 母亲 ?

来自加德纳的母亲？

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] !
That she is giving him decided encouragement !
那 她 是 给予 他 决定 鼓励 !

她给了他坚定的鼓励！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rk] ,
That was the general remark ,
那 曾是 这 一般的 评论 ,

这是普遍的看法，

[ænd; ɐnd] [ɑ:n] [ðɪs] ,
and on this ,
和 在 这 ,

对此，

[pʊə] ['mɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] ['gɑ:rdnər][ɪz] ['fauɳdɪŋ] [hoʊps][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][sʌn] ['setlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
poor Mrs . George Gardner is founding hopes of her son settling down and
贫穷的 太太 . 乔治 加德纳 是 创立 希望 的 她 儿子 安顿 向下 和
[br'kʌmɪŋ] [rɪ'spektəbl] . -
becoming respectable . '
成为 可敬 . -

“可怜的乔治·加德纳夫人希望她的儿子能够安定下来并变得受人尊敬。”

- [oʊ] !
! **Oh** !
- 哦 !

“哦！”

[haʊ] ['terəb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] !
how terrible for you to hear !
如何 糟糕的 为了 你 到 听到 !

“你听到这个消息真是太伤心了！”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [tru:] .
But it cannot be true .
但 它 不能 是 真的 .

“但事实并非如此。”

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [mɪr] [rɪ'pɔ:rt] .
It must be mere report .
它 必须 是 仅仅 报告 .

“这肯定只是一份报告。”

['ɑ:rθər] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɾ]['ju:ʒuəl] ['mænər]
Arthur would have observed if there had been more than her usual manner
亚瑟 会 有 观察到 如果 那里 有 到过 更多的 比 她 通常 方式
. -
: '
: -
: -

“如果她的行为超出了平常，亚瑟肯定会注意到的。”

- [ə; eɪ] ['prɪti] ['mænər] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:ʒuəl] !
! **A pretty manner to be usual** !
- 一个 漂亮的 方式 到 是 通常 !

“真是举止优雅！”

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

“除了，”

[dʒeɪn]['gɑ:rdnər][dɪd][nɑ:t][dɪ'nai][,aɪ 'ti:] . -
Jane Gardner did not deny it . '
简 加德纳 做过 不是 否定 它 . -

“简·加德纳没有否认这一点。”

- [dʒeɪn]['gɑ:rdnər] ? -
! **Jane Gardner ?** !
- 简 加德纳 ? -

“简·加德纳？”

- [jes] . [maɪ] [ænt] [kɔ:ld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] ,
! **Yes . My aunt called at Mrs . Finch's** ,
- 是的 . 我的 阿姨 称为 在 太太 . 雀类 ,

“是的。我姑妈去芬奇太太家拜访过，”

[bʌt; bət] [sɔ:] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
but saw neither of them ;
但 锯 两者都不 的 他们 ;

但却没看见他们中的任何一个；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but this morning ,
但 这 早晨 ,

但今天早上，

[bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] ,
before she went ,
前 她 去 ,

在她走之前，

[mɪs] ['gɑ:rdnər] [kɔ:ld] .
Miss Gardner called .
错过 加德纳 称为 .

加德纳小姐打来电话。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
I did not see her .
我 做过 不是 看 她 .

我没有看到她。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['peləm] ,
I was out with Pelham ,
我 曾是 出去 和 佩勒姆 ,

我和佩勒姆一起出去了，

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ['mætər] .
and my aunt spoke to her about all this matter .
和 我的 阿姨 辐 到 她 关于 全部 这 事情 .

我的姑姑把这件事告诉了她。

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['veri] ['sensəbli] ,
She answered very sensibly ,
她 回答 非常 明智地 ,

她非常明智地回答道，

[rɪg'retɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪstə-z] ['gɪdi] [weɪz] ,
regretted her sister's giddy ways ,
后悔 她 姐妹 头晕 方式 ,

后悔姐姐的轻浮行为，

[bʌt; bət] [kən'səʊl] [maɪ] [ænt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ,
but consoled my aunt a good deal on that score ,
但 安慰 我的 阿姨 一个 好的 交易 在 那 分数 ,

但在这件事上，我姑妈给了我很大的安慰，

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but - - but as to the other ,
但 - - 但 作为 到 这 其他 ,

但至于另一个，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] ,
she could not say ,
她 可以 不是 说 ,

她不能说，

[bʌt; bət] [ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] - - [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] ,
but that Mark was a great admirer of - - of Miss Martindale ,
但 那 标记 曾是 一个 伟大的 仰慕者 的 - - 的 错过 马丁代尔 ,

但马克非常仰慕马丁代尔小姐，

[ænd; ʌnd] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pæst] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ]
and much had passed which might be taken for encouragement on Wednesday
和 很多 有 通过了 哪个 可能 是 已采取 为了 鼓励 在 周三
[baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wei] ! -
by any one who did not know how often it was her way ! '
经过 任何 一 WHO 做过 不是 知道 如何 经常 它 曾是 她 方式 ! -
星期三发生的很多事情可能会被那些不知道她经常这样做的人视为鼓励！ '

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [mɪs] [ˈgɑːrdnər][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][duːː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
' It is a pity that Miss Gardner has had to do with it ,
- 它 是 一个 遗憾 那 错过 加德纳 有 有 到 做 和 它 ,
“很遗憾，加德纳小姐不得不参与其中，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。

- [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' When I have been talking to her ,
- 什么时候 我 有 到过 说 到 她 ,
“当我和她谈话时，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪ ˈem] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] . -
I always am left with a worse impression of people than they deserve . '
我 总是 是 左边 和 一个 更糟 印象 的 人们 比 他们 应得 . -
我对人们的印象总是比他们应得的更糟糕。”

- [juː; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] . -
' You never have a bad impression of any one . '
- 你 绝不 有 一个 坏的 印象 的 任何 一 . -
“你永远不会对任何人留下坏印象。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [mɪs] [ˈgɑːrdnər] .
' I think I have of Miss Gardner .
- 我 思考 我 有 的 错过 加德纳 .
“我想我已经了解加德纳小姐了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
I used to like her very much ,
我 用过的 到 喜欢 她 非常 很多 ,
我以前很喜欢她，

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [sɪnˈsɪr] . -
but lately I am afraid I cannot believe her sincere . '
- 但 最近 我 是 害怕的 我 不能 相信 她 真诚 . -
但最近我担心我无法相信她的真诚。'

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [θiːədɒrəs] [aɪz] .
' You have been taught to see her with Theodora's eyes .
- 你 有 到过 教授 到 看 她 和 狄奥多拉的 眼睛 .
“你已经学会用狄奥多拉的眼光看待她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɪntʃ] [dɪˈspaɪzɪz][ænd; ʌnd] [kənˈtemz] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ʌnd] [rɪˈstreɪnt] ,
Mrs . Finch despises and contemns prudence and restraint ,
太太 . 芬奇 鄙视 和 蔑视 谨慎 和 克制 ,
芬奇太太鄙视和蔑视谨慎和克制，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeldə] [ˈsɪstəz] [ədˈvaɪs][ɪz] [θroʊn] [əˈsaɪd] . -

and the elder sister's advice is thrown aside . '
和 这 长老 姐妹 建议 是 抛掷 旁边 . -

而姐姐的劝告则被抛到一边了。'

- [juː; jʊ][ˈnevər] [sɔː] [dʒeɪn][ˈgɑːrdnər] ? -

' You never saw Jane Gardner ? '
- 你 绝不 锯 简 加德纳 ? -

“你从未见过简·加德纳吗？ ”

- [ˈnevər] ;

' Never ;
- 绝不 ;

'绝不;

- - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [hɪr] .

- - **but that is not the point here .**
- - 但 那 是 不是 这 观点 这里 .

——但这不是重点。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][dʒeɪn] [ˈgɑːrdnəz] [rɪˈpɔːrt] .

I am not acting on Jane Gardner's report .
我 是 不是 表演 在 简 加德纳的 报告 .

我不是根据简·加德纳的报告采取行动的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] [æz; əz][mɑːrk] .

I should never trouble myself to be jealous of such a scoundrel as Mark .
我 应该 绝不 麻烦 我 到 是 嫉妒的 的 这样的 一个 恶棍 作为 标记 .

我永远不应该嫉妒像马克这样的恶棍。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkseptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I am not imagining that there is any fear of her accepting him .
我 是 不是 想象 那 那里 是 任何 害怕 的 她 接受 他 .

我并不认为她会害怕接受他。

[ðʊ] ,

Though ,
尽管 ,

尽管，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][wʌnz] [pəˈzest] [hɜːr; hər] ,

if such a notion once possessed her ,
如果 这样的 一个 概念 一次 拥有 她 ,

如果她曾经有过这样的想法，

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈhɪndər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑːn][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈmɪzəri] . -

nothing would hinder her from rushing on inevitable misery . '
没有什么 会 阻碍 她 从 匆忙 在 不可避免的 苦难 . -

没有什么能阻止她奔向不可避免的痛苦。'

- [oʊ] ,

' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] . -

there is no danger of that . '
那里 是 不 危险 的 那 . -

不存在这样的危险。'

- [aɪ] [trʌst] [nɑːt] .

' I trust not .
- 我 相信 不是 .

“我不相信。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] [tu:] ['fraɪf(ə)] !
It would be too frightful !
它 会 是 也 可怕 ！

太可怕了！

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˌhens'fɔːrθ] ['oʊnli][æz; əz][ˈdʒɑːnz][ˈsɪstər] ,
I can look on her henceforth only as John's sister ,
我 能 看 在 她 今后 仅有的 作为 约翰的 姐姐 ,

从今以后，我只能把她视为约翰的妹妹，

[æz; əz][maɪ][ˈlɪt(ə)] ['pleɪmənt] ,
as my little playmate ,
作为 我的 小的 玩伴 ,

作为我的小玩伴，

[æz; əz][wʌn][ɪn] [hu:m] [hoʊps] [ʌv; əv][ˌʌn'toʊld] ['hæpɪnəs] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp] . -
as one in whom hopes of untold happiness were bound up . -
作为 一 在 谁 希望 的 不明 幸福 是 边界 向上 . -

就像一个对无尽幸福的希望被寄托的人。’

[hiː hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
He struggled with strong emotion ,
他 挣扎 和 强的 情感 ,

他与强烈的情感斗争，

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
but recovering ,
但 恢复中 ,

但正在康复，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

- [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] !
' It is over !
- 它 是 超过 ！

“一切都结束了！ ”

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wiː wi][pɑːrt][ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['eni] ['gɑːrdnər] .
The reason we part is independent of any Gardner .
这 原因 我们 部分 是 独立的 的 任何 加德纳 .

我们分开的原因与任何加德纳无关。

[ʃiː ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [seɪ] .
She would not bear with what I thought it my duty to say .
她 会 不是 熊 和 什么 我 想法 它 我的 责任 到 说 .

她无法忍受我认为自己有义务说的话。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː wi][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [laɪf]
It is plain I was completely mistaken in thinking we could go through life
它 是 清楚的 我 曾是 完全地 错误 在 思维 我们 可以 去 通过 生活
[tə'geðər] .
together .
一起 .

显然，我完全错误地认为我们可以一起度过一生。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [hɜːr; hər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Even if there was reason to suppose her attached to me ,
甚至 如果 那里 曾是 原因 到 认为 她 随附的 到 我 ,
即使有理由认为她爱上了我,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][pʊt] [maɪˈself] [ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempər] .
it would be wrong to put myself in collision with such a temper .
它 会 是 错误的 到 放 我 在 碰撞 和 这样的 一个 脾气 .
让我自己与这样的脾气发生冲突是不对的。

[aɪ][təʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,
I told her so ,
我 讲述 她 所以 ,
我告诉她,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] . -
and there is an end of the matter . '
和 那里 是 一个 结尾 的 这 事情 . -
这件事就此结束了。'

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] ,
' **It is very** ,
- 它 是 非常 ,
“这非常,

[ˈveri] [sæd] ,
very sad ,
非常 伤心 ,
非常伤心,

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道,

[ˈmɔːrnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .
悲恸地。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [hɜːr; hər] [ɪl] . -
' **You don't think I have used her ill** . '
- 你 不 思考 我 有 用过的 她 患病的 . -
“你不会认为我虐待了她吧。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,
'哦,

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
You have borne a great deal .
你 有 出生 一个 伟大的 交易 .
你已经承受了很多。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [ˈʌðərwaɪz] ;
You could do no otherwise ;
你 可以 做 不 否则 ;
你别无选择;

[bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd][dʒɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] . -
but Arthur and John will be very much vexed . '
但 亚瑟 和 约翰 将要 是 非常 很多 烦恼 . -
但亚瑟和约翰会非常恼火。'

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][soʊ] [fju:] .
It is well that it is known to so few .
- 它 是出色地 那 它 是 已知 到 所以 很少 .
“知道这件事的人这么少，这很好。”

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,
Let it be understood by such as are aware of what has been ,
让 它 是 理解 经过 这样的 作为 是 意识到的 的 什么 有 到过 ,
让那些知道过去发生过什么的人明白这一点，

[ðæt] [aɪ] [ber] [ðə; ði]['oʊnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌptʃər] .
that I bear the onus of the rupture .
那 我 熊 这 责任 的 这 破裂 .
我要承担破裂的责任。

[noʊ] [mɔ: r] [ni: d] [bi:; bi] [noʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [wʌz; wəz][ɑ: n][maɪ] [saɪd] .
No more need be known than that the break was on my side .
不 更多的 需要 是 已知 比 那 这 休息 曾是 在 我的 边 .
不用多说，我只需要知道，机会就在我这边。

[wi:; wi][bəuθ][wɜ: r; wər] [mɪ'steɪkən] .
We both were mistaken .
我们 两个都 是 错误 .
我们都错了。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ: t][bi:; bi] [blɛɪm d] ,
She will not be blamed ,
她 将要 不是 是 被指责 ,
她不会受到责备，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] - - - [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ: t] [spi: k] ['kɑ: mli] - - - [ʃi:; ʃi] [wɪl] [mi: t] [wʌn] [hu: z]
and some day ' - - but he could not speak calmly - - ' she will meet one who
和 一些 天 - - - 但 他 可以 不是 说话 平静地 - - - 她 将要 见面 一 WHO
[wɪl] [fi: l] [fɔ: r; fər][hɜ: r; hər][æz; əz][aɪ][du: z] ,
will feel for her as I do ,
将要 感觉 为了 她 作为 我 做 ,
有一天’——但他无法平静地说——‘她会遇到一个像我一样同情她的人，

[ænd; ənd] [wɪl] [wɜ: rk][ə; eɪ] [kjʊr] [ʌv; əv][ɔ: l] [ðɪ: z] ['fɔɪ bəl z] .
and will work a cure of all these foibles .
和 将要 工作 一个 治愈 的 全部 这些 缺点 .
并将治愈所有这些弱点。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si: z] [ðə; ði] ['glɔ: riəs] ['kri: tʃər] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] . -
You will see the glorious creature she can be . '
你 将要 看 这 辉煌 生物 她 能 是 . -
你会看到她是多么美丽的存在。'

- [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] ['kɑ: ŋkər] [æt; ət][læst] ,
The good will conquer at last ,
- 这 好的 将要 征服 在 最后的 ,
“善良终将胜利，

- [sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
through her tears .
通过 她 眼泪 .

透过她的泪水。

- [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' I am convinced of it ,
- 我 是 确信 的 它 ,

“我确信，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [θru:] [mʌt] ['traɪəl][ænd; ənd] ['sa:rou] .
but I fear it must be through much trial and sorrow .
但 我 害怕 它 必须 是 通过 很多 审判 和 悲哀 .

但我担心这必须经过许多考验和悲伤。

[meɪ] [aɪ 'ti:]['oʊnli][nɑ:t] [kʌm] [θru:] [ðæt] [mæn] . -
May it only not come through that man . '
可能 它 仅有的 不是 来 通过 那 男人 . -

但愿这件事不要通过那个人来实现。’

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[noʊ] ! -
no ! '
不 ! -

不！’

- [ðen] [gʊd] - [baɪ] . -
' Then good - bye . '
- 然后 好的 - 再见 . -

“那么再见。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'gret] ,
They shook hands with lingering regret ,
他们 摇晃 双手 和 挥之不去的 后悔 ,

他们带着挥之不去的遗憾握手，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] .
as if unwilling to resign their relationship .
作为 如果 不情愿 到 辞职 他们的 关系 .

好像不愿意放弃他们的关系。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tu:; tə] ['ɑ:rθər] ,
' You will explain this to Arthur ,
- 你 将要 解释 这 到 亚瑟 ,

“你得向亚瑟解释清楚，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frendlɪnəs] ;
and give him my thanks for his friendliness ;
和 给 他 我的 谢谢 为了 他的 友善 ;

并向他表达我对他的友好之谢意；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] - - [ək'sept] [maɪ] ['veri] [best] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
and you - - accept my very best thanks for your great kindness and sympathy
和 你 - - 接受 我的 非常 最好的 谢谢 为了 你的 伟大的 仁慈 和 同情
.
:
.

而您——请接受我对您的善意和同情的最诚挚的谢意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [ˈɜːrliər] - -
If she had known you earlier - -
如果 她 有 已知 你 早些时候 - -

如果她早点认识你——

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] .
But good - bye .
但 好的 - 再见 .

但再见了。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] - - [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [em ˈiː] [ʌp]
if I might venture to say one thing more - - you and Arthur will not give me up
如果 我 可能 风险投资 到 说 一 事物 更多的 - - 你 和 亚瑟 将要 不是 给 我 向上
[æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
as a friend ,
作为 一个 朋友 ,

如果我可以再说一句——你和亚瑟不会放弃我这个朋友，

[wɪl] [juː; jʊ] ? -
will you ? ' !
将要 你 ? -

你会？ '

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] ,
' exclaimed Violet ,
- 惊呼 紫色 ,

' Violet 惊呼道，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [terz] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
as well as her tears would permit ,
作为 出色地 作为 她 眼泪 会 允许 ,

在她的眼泪允许的范围内，

- [aɪ][er ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [glæd] - - -
' I am sure we are but too glad - - ' !
- 我 是 当然 我们 是 但 也 高兴的 - - -

“我确信我们非常高兴——”

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] [ˈɡreɪtʃəli] ,
He pressed her hand gratefully ,
他 按下 她 手 感激不尽 ,

他感激地握了握她的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
and was gone ;
和 曾是 已消失 ;

然后就走了；

[waɪl] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʃiː; ʃi][sæŋk] [ˈwiːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
while overwhelmed with the agitation she sank weeping on the sofa ,
尽管 不堪重负 和 这 搅动 她 沉没 哭泣 在 这 沙发 ,

她激动得瘫倒在沙发上哭泣，

[ˈoʊnli] [ˈkɑːnjəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪndʒəri][tuː; tə][ˈmɪstər]
only conscious that they all were in some sort guilty of a great injury to Mr
仅有的 有意识的 那 他们 全部 是 在 一些 种类 有罪的 的 一个 伟大的 受伤 到 先生
.
.
.
Fotheringham
.
.
福瑟林厄姆

只是意识到他们都对福瑟林厄姆先生造成了某种程度的严重伤害。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [θiːəˈdɒrə] ,
In this state of distress she was found by Theodora ,
在 这 状态 的 痛苦 她 曾是 成立 经过 狄奥多拉 ,
狄奥多拉发现她正处于这种痛苦之中,
[huː] [keɪm] [daʊn] [soʊ] [ˈbɔːftɪ] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzd] ,
who came down so lofty and composed ,
WHO 来了 向下 所以 高远 和 由 ,
他如此高傲而沉着地降临,

[ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈvaɪnd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɑːrti] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [wʌt]
that no one could have divined who was the party chiefly concerned in what
那 不 一 可以 有 神谕 WHO 曾是 这 派对 主要 担心的 在 什么
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .
没有人能够猜出所发生事件的主要相关方是谁。

[wɪˈðaʊt] [ˈkɑːment] ,
Without comment ,
没有 评论 ,
不加评论,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [ˈvaɪələt][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [əˈtæk] ,
she treated Violet as for a nervous attack ,
她 治疗 紫色 作为 为了 一个 紧张的 攻击 ,
她把 Violet 当作神经性发作来治疗,

[ˈteɪkɪŋ] [ɡreɪt] [keɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɒbz] [səbˈsaɪdɪd] ,
taking great care of her till the sobs subsided ,
采取 伟大的 关心 的 她 直到 这 啜泣 平静下来 ,
悉心照顾她直到她停止哭泣,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [wɪt] [kept] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][fɔːr; fər][ðə; ði]
and there only remained a headache which kept her on the sofa for the
和 那里 仅有的 剩余 一个 头痛 哪个 保留 她 在 这 沙发 为了 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
rest of the day .
休息 的 这 天 .

剩下的只是头痛，让她在沙发上躺了一整天。

[θiːəˈdɒrə] [riːd] [əˈlaʊd] ,
Theodora read aloud ,
狄奥多拉 读 大声 ,
狄奥多拉大声朗读,
[bʌt; bət] [wɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɑːrkt] [ðə; ði][wɜːrdz] ?
but which of them marked the words ?
但 哪个 的 他们 标记 这 字 ?
但是他们中谁标记了这些词呢?

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] ,
Late in the afternoon she put down the book ,
晚的 在 这 下午 她 放 向下 这 书 ,
傍晚时分，她放下书，

[ænd; ʌnd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] ,
and wrote a note ,
和 写道 一个 笔记 ;

并写了一张纸条，

[waɪl] [ˈvaɪələt] [ˈsaɪləntli] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ʌŋkən'sɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
while Violet silently marvelled at the unconcern of her countenance .
尽管 紫色 默默 惊叹不已 在 这 漠不关心 的 她 面容 ;

而维奥莱特则默默地惊叹于她脸上的漠不关心。

- [ðer; ðər] ,
' There ,
- 那里 ;

'那里，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊst] .
I shall take it to the post .
我 将 拿 它 到 这 邮政 ;

我会把它送到邮局。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
You may read it if you like ,
你 可能 读 它 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意的话可以读一下，

[waɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] ['bɑ:nɪt] . - [ˈvaɪələt] [ri:d] .
while I put on my bonnet . ' Violet read .
尽管 我 放 在 我的 引擎盖 ; - 紫色 读 ;

“当我戴上帽子的时候。”维奥莱特读道。

- [maɪ] [dɪr] ['mæmə] ,
' MY DEAR MAMMA ,
- 我的 亲爱的 妈妈 ;

亲爱的妈妈，

- - ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æt; ət][æŋ; ən] [end] .
- - Our engagement is at an end .
- - 我们的 订婚 是 在 一个 结尾 ;

——我们的订婚已经结束了。

[ˈmɪstər] . ['fʌðɜ:ɪŋhæm] [traɪd] [tu:; tə] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [kən'troʊl][ˈoʊvər] [maɪ] ['ækʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
Mr . Fotheringham tried to exercise a control over my actions to which I
先生 ; 福瑟林厄姆 尝试 到 锻炼 一个 控制 超过 我的 行动 到 哪个 我

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [səb'mɪt] ;
could not submit ;
可以 不是 提交 ;

福瑟林汉姆先生试图控制我的行为，但我无法屈服；

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ɪ'speʃl] [wʌz; wəz] [ə'frʌntɪd] [baɪ] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['epsəm] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] ,
and in especial was affronted by my going to Epsom with Arthur ,
和 在 特别的 曾是 受辱 经过 我的 去 到 埃普索姆 和 亚瑟 ;

尤其是我和亚瑟一起去埃普索姆，让他感到很受冒犯，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['leɪdɪ] ['fʌðɜ:ɪŋhæm] .
instead of staying at home for the chance of seeing Lady Fotheringham .
反而 的 入住 在 家 为了 这 机会 的 看到 女士 福瑟林厄姆 ;

而不是留在家里去见福瑟林汉姆夫人。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [haɪ] [wɜ:rdz] ,
We came to high words ,
我们 来了 到 高的 字 ;

我们高谈阔论，

[pəɹ'si:vɔ] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['tempərɜz] [ə'kɔ:d] ,
perceived the error of thinking our tempers accorded ,
感知 这 错误 的 思维 我们的 脾气 同意 ,
意识到我们脾气相投的错误想法,

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [tu:; tə][pɑ:rt] .
and agreed to part .
和 同意 到 部分 :
并同意分手。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ,
I have no cause of complaint ,
我 有 不 原因 的 抱怨 ,
我没有理由抱怨,
[ðoʊ] [aɪ][er 'em][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mʌt] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
though I am at this moment much displeased with him ;
尽管 我 是 在 这 片刻 很多 不高兴 和 他 ;
尽管此刻我对他很不满意;

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɔ] [tu:; tə] [pʊr] [ˈvaɪələt]
for when he had done with me he went and stormed to poor Violet
为了 什么时候 他 有 完毕 和 我 他 去 和 暴风雨 到 贫穷的 紫色
[tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɪ'sterɪk(ə)] [ə'fekʃənɜ] .
till he brought on one of her hysterical affections .
直到 他 带来 在 一 的 她 歇斯底里的 情感 .
因为他处理完我的事情后, 就冲可怜的维奥莱特发脾气, 惹得她歇斯底里。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['kɪndər] [ɔ:r] [mɔ:r] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
No one can have acted with kinder or more conscientious intentions than she
不 一 能 有 行动 和 幼儿园 或者 更多的 尽责的 意图 比 她
[hæz; həz] [dʌn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .
has done throughout the affair .
有 完毕 自始至终 这 事务 :
在整个事件中, 没有人能比她表现得更善良、更认真。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [tɪl] ['æftər][hɜ:r; hər] [kən'faɪnmənt] .
I do not mean to come away till after her confinement .
我 做 不是 意思是 到 来 离开 直到 后 她 监禁 .
我不打算等她分娩后再离开。

['lʌndən] [ɪz] [waɪd] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
London is wide enough for him and for me ,
伦敦 是 宽的 足够的 为了 他 和 为了 我 ,
伦敦足够宽阔, 容得下他和我,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
and I would not leave her on any account .
和 我 会 不是 离开 她 在 任何 帐户 :
无论如何我都不会离开她。

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔ:tər] ,
- **Your affectionate daughter** ,
- 你的 亲热 女儿 ,
“你亲爱的女儿,

- [θi:ə'dɔ:rə] [ə; eɪ] . ['mɑ:rtɪndəl] . -
- **THEODORA A . MARTINDALE** . '
- 西奥多拉 一个 : 马丁代尔 : -
“西奥多拉·A·马丁代尔。”

[ˈvaɪələt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æ; ət] [sʌtʃ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈpəːsi] .
Violet **glowed** **with** **indignation** **at** **such** **mention** **of** **Percy** .
紫色 发光 和 愤慨 在 这样的 提到 的 珀西 .
听到珀西这样被提及，维奥莱特怒不可遏。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
She **never** **loved** **him** !
她 绝不 喜爱 他 !
她从来没有爱过他!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][dʒɑːn] [θɔːt] !
It **is** **as** **John** **thought** !
它 是 作为 约翰 想法 !
正如约翰所想的!

[θiːəˈdɔːrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉,

[rɪˈtɜːrnɪŋ] ,
returning ,
返回 ,
返回,

[tʊk] [ðə; ði] [noʊt] ,
took **the** **note** ,
采取 这 笔记 ,
记下了笔记,

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ɪts] [ˈenvəloʊp] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
and **began** **to** **put** **it** **into** **its** **envelope** **without** **a** **word** .
和 开始 到 放 它 进入 它是 信封 没有 一个 单词 .
然后一言不发地把它放进信封里。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
! **Thank** **you** ,
- 感谢 你 ,
'谢谢你,

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
! **said** **Violet** ;
- 说 紫色 ;
'维奥莱特说道;

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
! **it** **is** **very** **kind** **in** **you** **to** **stay** **with** **me** .
- 它 是 非常 种类 在 你 到 停留 和 我 .
“您能留下来和我在一起真是太好了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] . -
It **is** **a** **great** **comfort** **to** **Arthur** . !
它 是 一个 伟大的 舒适 到 亚瑟 . -
这对亚瑟来说是一个很大的安慰。”

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
! **Is** **it** **no** **comfort** **to** **you** ?
- 是 它 不 舒适 到 你 ?
“这对你来说还不算安慰吗? ”

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] .
! **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .
”西奥多拉说道。

- [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][jɔː; jə] [wei] ,
' **If I am in your way** ,
- 如果 我 是 在 你的 方式 ,

“如果我挡了你的路，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] . -
I will go . '
我 将要 去 . -

我要走了。'

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[wʌt] [,ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [wɪ'daʊt] [juː; jʊ] ?
what should I do without you ?
什么 应该 我 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办？

[,aɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] .
It makes such a difference to me .
它 制作 这样的 一个 不同之处 到 我 .

这对我来说意义重大。

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ,
I rely upon you to take care of Arthur ,
我 依靠 之上 你 到 拿 关心 的 亚瑟 ,

我依靠你来照顾亚瑟，

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ,
and Johnnie ,
和 约翰尼 ,

还有约翰尼，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

和一切。

['oʊnli][dəʊnt][duː] [wʌt] [ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
Only don't do what is not pleasant to you . '
仅有的 不 做 什么 是 不是 令人愉快的 到 你 . -

只是不要做令你不愉快的事。'

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][,juːsf(ə)] .
' **I wish to live to be useful** .
- 我 希望 到 居住 到 是 有用 .

“我希望活着能成为有用的人。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][,juːsf(ə)][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
I had rather be useful to you and Arthur than to any one .
我 有 相当 是 有用 到 你 和 亚瑟 比 到 任何 一 .

我宁愿对你和亚瑟有用，而不是对任何人有用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [em 'iː] ,
If you will keep me ,
如果 你 将要 保持 我 ,

如果你愿意收留我，

[aɪ] [steɪ] . -
I stay . '
我 停留 . -

我留下来。'

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['vaɪələt][kʊd; kəd]['oʊnli] [fi:l] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dis'pli:zd]
All the rest of the day Violet could only feel that she could not be displeased
全部 这 休息 的 这 天 紫色 可以 仅有的 感觉 那 她 可以 不是 是 不高兴
[wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [dɪ'voutɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
with one so devoted to her .
和 一 所以 奉献 到 她 .
那天剩下的时间里，维奥莱特只觉得自己不可能对如此忠于她的人感到不满。

[fi:; ji] ['wʌndə-d] [wʌt] ['ɑ:rθər] [wʊd] [seɪ] .
She wondered what Arthur would say .
她 想知道 什么 亚瑟 会 说 .
她想知道亚瑟会说什么。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] - -
His comment was - -
他的 评论 曾是 - -
他的评论是——

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,
'出色地，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
I always expected it .
我 总是 预期的 它 .
我一直期待着它。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] !
It is a pity !
它 是 一个 遗憾 !
很可惜！

[fi:; ji][hæz; həz] [θroʊn] [ə'weɪ] [hɜ:r; hær]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] . -
She has thrown away her only chance of being a reasonable woman . '
她 有 抛掷 离开 她 仅有的 机会 的 存在 一个 合理的 女士 . -
她已经放弃了成为一个理智女人的唯一机会。”

- [ju:; jʊ] [sɔ:z] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [rɪ'pɔ:rt] ? -
' **You saw no cause for that horrid report ? '**
- 你 锯 不 原因 为了 那 可怕的 报告 ? -
“你认为那份可怕的报告没有理由吗？ ”

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
' **Not a bit .**
- 不是 一个 少量 .
“一点也不。”

[fi:; ji][ɪz][nɑ:t][soʊ]['fræntɪk][æz; əz] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] .
She is not so frantic as that comes to .
她 是 不是 所以 疯狂的 作为 那 来 到 .
事实上，她还没有那么疯狂。

[fi:; ji] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hær][oʊld] [wei] ,
She went on in her old way ,
她 去 在 在 她 老的 方式 ,
她继续按照她原来的方式生活，

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ;
only a little stronger than usual ;
仅有的 一个 小的 更强 比 通常 ;
只比平常强一点；

[bʌt; bət]['pə:si][wʌz; wəz][kwait] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə][stænd][,aɪ 'ti:] ,
but Percy was quite right not to stand it ,
但 珀西 曾是 相当 正确的 不是 到 站立 它 ,
但珀西没有忍受,这是完全正确的,

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɜ:r; hər] . -
and so I shall tell her . '
和 所以 我 将 告诉 她 : -
所以我就要告诉她。'

[haʊ'veər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[θi:ə'dɔ:rə] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪmpə'tɜ:rbə'bɪləti] ,
Theodora kept him from the subject by the force of her imperturbability ,
狄奥多拉 保留 他 从 这 主题 经过 这 力量 的 她 不扰动性 ,
狄奥多拉以她的冷静阻止了他谈论这个话题,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'kleɪm] [ə'genst] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and he could only declaim against her to his wife .
和 他 可以 仅有的 宣誓 反对 她 到 他的 妻子 :
他只能向妻子大声斥责她。

- [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [keəd] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
' I don't believe she cared a farthing for him . '
- 我 不 相信 她 关心 一个 法辛 为了 他 : -
“我不相信她对他有半点关心。”

- [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fɪr] [nɑ:t] .
' I almost fear not .
- 我 几乎 害怕 不是 :
“我几乎不害怕。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ? -
Yet how could she accept him ? '
然而 如何 可以 她 接受 他 ? -
但她怎么能接受他呢? '

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [fɪʃ] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][beɪt] .
' He was the biggest fish that had ever come to her bait .
- 他 曾是 这 最大 鱼 那 有 曾经 来 到 她 饵 :
“他是她钓到过的最大的鱼。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pleɪd] [hɜ:r; hər][præŋks][ɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['hʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
She could not have played her pranks on him without hooking him ;
她 可以 不是 有 玩 她 恶作剧 在 他 没有 钩子 他 ;
她不可能对他恶作剧而不勾住他;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['brʊʊkən][ðə; ði][laɪn] ,
but he has broken the line ,
但 他 有 破碎的 这 线 ,
但他已经打破了界限,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sə:vz] [hɜ:r; hər] [raɪt] .
and it serves her right .
和 它 服务 她 正确的 :
这是她应得的。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] !
I only wish she took it to heart !
我 仅有的 希望 她 采取 它 到 心 !
我只希望她能吧这件事放在心上!

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

It is a lucky escape for him .
它 是 一个 幸运的 逃脱 为了 他 .

对他来说，这是一次幸运的逃脱。

[wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [θɪŋk] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] ? -

What will his lordship think of it ? ' -
什么 将要 他的 领主 思考 的 它 ? -

大人会怎么想呢？'

[ˈlɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [roʊt] ,

Lord Martindale wrote ,
主 马丁代尔 写道 ,

马丁代尔勋爵写道：

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'hɔɪəns] ,

evidently in much annoyance ,
显然 在 很多 烦恼 ,

显然很恼火，

[tuː; tə] [dɪ'zaɪər] [ˈɑːrθər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fəl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,

to desire Arthur to send him a full history of the transaction ,
到 欲望 亚瑟 到 发送 他 一个 满的 历史 的 这 交易 ,

希望亚瑟向他发送完整的交易历史记录，

[ænd; ænd] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈgrʌmblɪŋ] ,

and after much grumbling ,
和 后 很多 抱怨 ,

经过一番抱怨之后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] .

he was obeyed .
他 曾是 服从 .

他被服从了。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [dɪd] [nɔːt] [træn'spaɪər] ,

What he said to his daughter did not transpire ,
什么 他 说 到 他的 女儿 做过 不是 发散 ,

他对女儿说的话并没有实现，

[bʌt; bət] [ˈvaɪələt] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] ,

but Violet gathered that the opinion at Martindale was ,
但 紫色 聚集 那 这 观点 在 马丁代尔 曾是 ,

但维奥莱特认为马丁代尔的意见是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɔːt] [eɪdʒ] [ɔːr] [ə'θɔːrəti] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

that she had not age or authority sufficient for the care of the young lady .
那 她 有 不是 年龄 或者 权威 充足的 为了 这 关心 的 这 年轻的 女士 .

她的年龄和权威不足以照顾这位年轻女士。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈfʊli] [ˌækwɪ'es] ,

In this she fully acquiesced ,
在 这 她 完全 默许 ,

她完全同意了，

[ænd; ænd] ,

and ,
和 ,

和，

[ɪn'diːd] ,

indeed ,
的确 ,

的确，

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈsaɪlənsɪŋ] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd]
had some trouble in silencing repining speculations on what might have happened
有 一些 麻烦 在 沉默 重新装订 猜测 在 什么 可能 有 发生
[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊldər] ,
if she had been older ,
如果 她 有 到过 老 ,
很难抑制人们的抱怨，如果她年纪再大一点，会发生什么，

[ɔːr][ɪn] [strɔːŋɡər] [helθ] ,
or in stronger health ,
或者 在 更强 健康 ,
或者身体更健康，

[ɔːr] [mɔːr] [dʒuːˈdɪʃəs] .
or more judicious .
或者 更多的 明智的 .
或更明智。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈfeɪljər] ,
It was a universal failure ,
它 曾是 一个 普遍的 失败 ,
这是一次普遍的失败，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] ,
and she felt as if they were all to blame ,
和 她 毛毡 作为 如果 他们 是 全部 到 责备 ,
她觉得好像所有人都应该受到指责，

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈterəfaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [ˈdʒɑːnz] [prɪˈdɪkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn]
while it terrified her to recollect John's predictions as to the effect on
尽管 它 恐惧 她 到 追忆 约翰的 预测 作为 到 这 影响 在
[θiːədɔːrəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
Theodora's disposition .
狄奥多拉的 处置 .
而当她回想起约翰对狄奥多拉性格的影响的预言时，她感到十分害怕。

[əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] ,
Another question was ,
其他 问题 曾是 ,
另一个问题是，

[haʊ] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] [wʊd] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
how Mrs . Finch would feel on the matter .
如何 太太 . 芬奇 会 感觉 在 这 事情 .
芬奇太太对此事有何感想。

[θiːədɔːrə] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Theodora had written to her ,
狄奥多拉 有 书面 到 她 ,
狄奥多拉曾写信给她，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɔːrm] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈænsər] ,
and received one of her warm impulsive answers ,
和 已收到 一 的 她 温暖的 冲动 答案 ,
并得到了她热情而冲动的回答之一，

[æz; əz] [ɪnkənˈsɪstənt] [æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] ;
as inconsistent as her whole nature ;
作为 不一致 作为 她 所有的 自然 ;
就像她的整个性格一样反复无常；

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [dɪ'speɪ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] ['frɛndz] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['sækɹɪfaɪst] - - [ɪn] [ə'nʌðər]
in one place in despair that her friend's happiness had been sacrificed - - in another
在 一 地方 在 绝望 那 她 朋友们 幸福 有 到过 牺牲 - - 在 其他
,
.
,

在一个地方，她绝望地认为她朋友的幸福被牺牲了——在另一个地方，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'tɔːləɹəb(ə)l] ['tɪrənɪ] ,
rejoicing in her freedom from such intolerable tyranny ,
欢欣鼓舞 在 她 自由 从 这样的 无法容忍 暴政 ,
为自己摆脱了这种无法忍受的暴政而感到高兴，

[ænd; ənd] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['nəʊblɪst] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nɔːtɪɪst] ,
and declaring that she was the noblest creature and the naughtiest ,
和 声明 那 她 曾是 这 最高贵 生物 和 这 最顽皮的 ,
并宣称她是最高贵的生物，也是最顽皮的生物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; həɹ][æt; ət][wʌnz] .
and that she must see her at once .
和 那 她 必须 看 她 在 一次 .
她必须立即见到她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [keɪm] ,
But she never came ,
但 她 绝不 来了 ,
但她从未出现，

[ænd; ənd] [wen] [ˌθiːə'dɔrə] [kɔːld] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
and when Theodora called was not at home .
和 什么时候 狄奥多拉 称为 曾是 不是 在 家 .
当狄奥多拉来访时，她不在家。

['vaɪələt][hæd; həd][dʒeɪn][tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'plɪzɪŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] [kən'dɔʊləns] [ænd; ənd]
Violet had Jane to herself for an unpleasing hour of condolence and
紫色 有 简 到 她自己 为了 一个 令人不快 小时 的 慰问 和
[kən,grætʃə'leɪ(ə)n] ,
congratulation ,
恭喜 ,
维奥莱特独自一人为简哀悼和祝贺了一个小时，虽然这令人不快，

[rɪ'grets] [ænd; ənd] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] ,
regrets and insinuations ,
遗憾 和 暗示 ,
遗憾和暗示，

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'welkəm] [nuːz] [ðæt] ['mɪstər] . [fɪntʃ] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]
ending with the by no means unwelcome news that Mr . Finch was tired of
结束 和 这 经过 不 方法 不受欢迎 消息 那 先生 . 芬奇 曾是 疲劳的 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,
最后，芬奇先生厌倦了伦敦，这绝对是一个好消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - - [ænd; ənd][nɑːt][mɑːrk] - - ['goʊɪŋ][tuː; tə][set]
and that they were going into the country - - and not Mark - - going to set
和 那 他们 是 去 进入 这 国家 - - 和 不是 标记 - - 去 到 放
[ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] .
off in a week's time .
离开 在 一个 本周 时间 .
他们要去乡下，而不是马克，一周后就要出发。

[tu:] [mɔ:r] [kɔ:lz] [feɪld] ,
Two more calls failed ,
二 更多的 呼叫 失败的 ,

又两次呼叫失败，

[ænd; ənd] [θi:ə'dɔrə] ['oʊnli] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][noʊt] ,
and Theodora only received a note ,
和 狄奥多拉 仅有的 已收到 一个 笔记 ,

狄奥多拉只收到一张纸条，

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] [dɪ'klerd] [hɜ:r'self] " - - " [ðæt][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] [wʊd] [dræg]
in which Mrs . Finch declared herself " abimee desolee " that her husband would drag
在 哪个 太太 . 芬奇 声明 她自己 " - - " 那 她 丈夫 会 拖

[hɜ:r; hær][ɔ:f][ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ,
her off into the country at such short notice ,
她 离开 进入 这 国家 在 这样的 短的 注意 ,

芬奇太太在信中宣称自己“abimee desolee”，因为她的丈夫会在这么短的时间内把她拖到乡下去，

[ðæt][hɜ:r; hær][wɜ:rld][ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [hæd; həd] ['hɪndəd] [hɜ:r; hær][frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hær]
that her world of engagements had hindered her from meeting her
那 她 世界 的 订婚 有 受阻 她 从 会议 她

[best][ʌv; əv] [frendz] .
best of friends .
最好的 的 朋友们 .

她忙碌的生活阻碍了她结识最好的朋友。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪ(ə)n][tu:; tə] [slæŋ] ,
with a sudden transition to slang ,
和 一个 突然 过渡 到 俚语 ,

突然转用俚语，

[fi; ji] ['prə:mɪst] ['eksələnt] [fʌn][ɪn]['raɪdɪŋ] ,
she promised excellent fun in riding ,
她 承诺 出色的 乐趣 在 骑术 ,

她承诺骑马会非常有趣，

['boʊtɪŋ] ,
boating ,
划船 ,

划船，

& [si:] . ,
& c . ,
& c . ,

等等，

[ɪf] [θi:ə'dɔrə] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] ,
if Theodora would come to see her ,
如果 狄奥多拉 会 来 到 看 她 ,

如果狄奥多拉来看她，

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ['redi] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [tɜ:rnd] ,
and plenty of admirers ready to have their heads turned ,
和 很多 的 仰慕者 准备好 到 有 他们的 头部 转向 ,

以及众多准备转过头的仰慕者，

[ˈendɪŋ] [ˈræðər] [ˈpɪtiəsli] [wið; wɪθ] - [hu:] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] [gʊd] ?
ending rather piteously with ' Who knows but I might take a turn for good ?
结束 相当 可怜地 和 - WHO 知道 但 我 可能 拿 一个 转动 为了 好的 ?
结局相当可怜，‘谁知道呢，但我可能会变好吗？’

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I know I wish I could ,
我 知道 我 希望 我 可以 ,
我知道我希望我能

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈhɒrɪdli] [ˈtaɪərsəm] .
if it was not so horridly tiresome .
如果 它 曾是 不是 所以 糟糕地 令人厌烦 .
如果它不是那么令人厌烦的话。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [jʊr; jər] [pʊr] [dʒɪː] . [ef] . -
You won't forget your poor G . F . '
你 惯于 忘记 你的 贫穷的 G . F . -
你不会忘记你可怜的女朋友的

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -
第十八章

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtendər] [triː] ,
woman is a tender tree ,
女士 是 一个 投标 树 ,
女人是一棵柔嫩的树，

[ðə; ðɪ][hænd][mʌst; məst][ˈdʒent(ə)l][biː; bi] [ðæt] [ˈrɪrɪz] ,
The hand must gentle be that rears ,
这 手 必须 温和的 是 那 后部 ,
扶起它的手必须温柔，

[θruː] [stɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌŋˈʃaɪn] ,
Through storm and sunshine ,
通过 风暴 和 阳光 ,
经历风雨和阳光，

[ˈpeɪʃntli] ,
patiently ,
耐心 ,
耐心地，

[ðæt] [plænt][ʌv; əv] [greɪs] ,
That plant of grace ,
那 植物 的 优雅 ,
那株优雅的植物，

[ʌv; əv] [smaɪlɪz] [ænd; ənd] [terɪz] .
of smiles and tears .
的 微笑 和 眼泪 .
笑容与泪水。

[ə; eɪ] . [ˈkliːvlənd] [kɑːks]
A . CLEVELAND COX
一个 . 克利夫兰 考克斯
A·克利夫兰·考克斯

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
The height of the season was over ,
这 高度 的 这 季节 曾是 超过 ,
旺季已经过去,

[ænd; ənd] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪn] .
and London was beginning to thin .
和 伦敦 曾是 开始 到 薄的 .
伦敦开始变得稀疏起来。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈbrændən][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts] [tu:; tə]
Lady Elizabeth Brandon had accepted invitations for a round of visits to
女士 伊丽莎白 布兰登 有 公认 邀请函 为了 一个 圆形的 的 访问 到
[hɜ:ɾ; həɾ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃnz] ,
her friends and relations ,
她 朋友们 和 关系 ,
伊丽莎白·布兰登夫人接受了朋友和亲戚的邀请,

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; həɾ][ænd; ənd]
and Violet thought with regret how little she had seen of her and
和 紫色 想法 和 后悔 如何 小的 她 有 已见 的 她 和
[ˈemə] .
Emma .
艾玛 .
维奥莱特懊悔地想, 自己很少见到她和艾玛。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ðæt] [ʌnˈfɔ:ɾtʃənət] [ˈpɑ:ɾti][æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsækrɪfais][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]
that unfortunate party at Mrs . Bryanstone's had been a sacrifice of the high
那 不幸 派对 在 太太 . - 有 到过 一个 牺牲 的 这 高的
[ɪˈsti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [held] .
esteem in which she had once been held .
尊重 在 哪个 她 有 一次 到过 握住 .
布莱恩斯通夫人举办的那次不幸的聚会让她失去了曾经享有的崇高敬意。

[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,
艾玛,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑ:ɾʃnəs] [ʌv; əv] [ˈju:θfl] [dʒʌdʒmənts] ,
with the harshness of youthful judgments ,
和 这 严厉 的 青春 判决 ,
带着年轻人严厉的评判,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæzədɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
could not overlook the folly that had hazarded so much for the sake of
可以 不是 俯瞰 这 蠢事 那 有 危险的 所以 很多 为了 这 清酒 的
[ˈɡeɪəti] ;
gaiety ;
欢乐 ;
不能忽视为了欢乐而冒这么大风险的愚蠢行为;

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [peɪnd] [br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [felt]
and was the more pained because of the enthusiasm she had once felt
和 曾是 这 更多的 痛苦 因为 的 这 热情 她 有 一次 毛毡
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

并且因为她曾经对她怀有的热情而更加痛苦，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
when she had believed her superior to all the world .
什么时候 她 有 相信 她 优越的 到 全部 这 世界 .

当她相信自己比全世界都优越时。

[ʃiː; ʃi] [rekə'lektɪd] [hɜːr; hər] [ʌv] - [æt; ət] - [fɜːrst] - [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [braɪd] ,
She recollected her love - at - first - sight for the pretty bride ,
她 回忆 她 爱 - 在 - 第一的 - 视线 为了 这 漂亮的 新娘 ,

她回忆起自己对这位美丽新娘的一见钟情，

[ænd; ʌnd] [wel] - [naɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .
and well - nigh regarded the friendship as a romance of her girlhood .
和 出色地 - 夜 认为 这 友谊 作为 一个 浪漫 的 她 少女时代 .

并且几乎把这段友谊视为她少女时代的一段浪漫情缘。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [pʊr] ['vaɪələt] ,
She did not blame poor Violet ,
她 做过 不是 责备 贫穷的 紫色 ,

她没有责怪可怜的维奥莱特，

[fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi]
for no more could have been expected than that so simple a girl would be
为了 不 更多的 可以 有 到过 预期的 比 那 所以 简单的 一个 女孩 会 是

[spɔɪld] [baɪ][ædmə'reɪ(ə)n] ,
spoiled by admiration ,
被宠坏了 经过 钦佩 ,

因为不可能想到，如此单纯的女孩竟然会被爱慕所宠坏，

[ænd; ʌnd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
and by such a husband .
和 经过 这样的 一个 丈夫 .

并且有这样的丈夫。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
She should always be interested in her ,
她 应该 总是 是 感兴趣的 在 她 ,

她应该总是对她感兴趣，

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [diːpər] [vɪʒənz] [ænd; ʌnd] ['haɪər] ['sʌbdʒekts][ɪn]
but there could be no sympathy for deeper visions and higher subjects in
但 那里 可以 是 不 同情 为了 更深 愿景 和 更高 主题 在

[wʌn] [drɪ'vɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] [frɪ'vɒlɪtiːz] [ʌv; əv][laɪf] .
one devoted to the ordinary frivolities of life .
一 奉献 到 这 普通的 轻浮之事 的 生活 .

但是，如果一个人只专注于平凡的日常生活琐事，他就不可能对更深刻的愿景和更高尚的主题产生同情。

['vaɪələt] [oʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ;
Violet owned she could not understand her ;
紫色 拥有 她 可以 不是 理解 她 ;

维奥莱特承认她无法理解她；

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [truː] ?
what could be more true ?
什么 可以 是 更多的 真的 ?

还有什么比这更真实的呢？

[soʊ] ['emə] [bɪ'tɒk] [hɜ:ɹ'self] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ['ʌðər] [frend] ,
So Emma betook herself more and more to her other friend ,
所以 艾玛 贝托克 她自己 更多的 和 更多的 到 她 其他 朋友 ,
于是艾玛越来越依赖她的另一个朋友,

[lə'mentɪd] ['oʊvər]['prez(ə)nt]['i:vəlz] ,
lamented over present evils ,
哀叹 超过 展示 罪恶 ,
为眼前的罪恶而悲叹,

[meɪd] ['vɪʒənəri] [ə'mendmənts] [ænd; ənd] ['i:rektɪd] ['dri:mi] [wɜ:ɹld] [ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] ,
made visionary amendments and erected dreamy worlds of perfection ,
制成 有远见的 修正案 和 竖立 梦幻般的 世界 的 完美 ,
做出富有远见的修正, 建立完美的梦幻世界,

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kən'demd] [ænd; ənd] [skɔ:nd] [ɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
till she condemned and scorned all that did not accord with them .
直到 她 谴责 和 被鄙视 全部 那 做过 不是 符合 和 他们 .
直到她谴责和蔑视所有与他们不一致的事物。

['leɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:ɹ; həɹ] ['dɔ:tər] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] .
Lady Elizabeth would rather have seen her daughter intimate with Violet .
女士 伊丽莎白 会 相当 有 已见 她 女儿 亲密的 和 紫色 .
伊丽莎白夫人宁愿看到她的女儿与维奥莱特亲密无间。

[mɪ'steɪkən] [ðu:ʊ] [ðæt] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ,
Mistaken though that party was ,
错误 尽管 那 派对 曾是 ,
尽管那一方犯了错误,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:ɹd] ['meʒər] ,
it was hard measure ,
它 曾是 难的 措施 ,
这是很难衡量的,

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
she thought ,
她 想法 ,
她想,

['ʌtərli] [tu:; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][gɜ:ɹl]['hɑ:ɹdli] [eɪ'ti:n] .
utterly to condemn a girl hardly eighteen .
完全地 到 谴责 一个 女孩 几乎 十八 .
彻底谴责一个刚满十八岁的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] ['vaɪələt] - - [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [mɪs] - ;
She could understand Violet - - she could not understand Miss Marstone ;
她 可以 理解 紫色 - - 她 可以 不是 理解 错过 - ;
她能理解维奥莱特——但她无法理解马斯通小姐;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæt] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] ['fræt(ə)nd] [hɜ:ɹ; həɹ] .
and the ruling domineering nature that laid down the law frightened her .
和 这 裁决 盛气凌人 自然 那 铺设 向下 这 法律 害怕 她 .
而制定法律的统治专横本性让她感到害怕。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:ɹ'self] [set] [ə'saɪd][fɔ:ɹ; fər][oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
She found herself set aside for old - fashioned notions whenever she hinted
她 成立 她自己 放 旁边 为了 老的 - 造型 概念 每当 她 暗示
[æt; ət] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɔ:ɹ][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ;
at any want of judgment or of charity in the views of the friends ;
在 任何 想 的 判断 或者 的 慈善机构 在 这 浏览 的 这 朋友们 ;
每当她暗示朋友们的观点缺乏判断力或仁慈时, 她就会发现自己被过时的观念所束缚;

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [fiːl] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːŋʃənəs] [ʌv; əv] [ˈwaɪnnəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
she could no longer feel the perfect consciousness of oneness of mind and
她 可以 不 更长 感觉 这 完美的 意识 的 合一 的 头脑 和
[səˈfɪʃ(ə)nsi] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
sufficiency for each other's comfort that had been such happiness between her
充足性 为了 每个 其他的 舒适 那 有 到过 这样的 幸福 之间 她
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ；
and her daughter ；
和 她 女儿 ；

她再也无法感受到她和女儿之间曾经有过的那种心灵契合和互相安慰的幸福感了。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [təˈriːsə] - [wʌz; wəz][soʊ] [ˈeksələnt] ，
and yet everything in Theresa Marstone was so excellent ，
和 然而 一切 在 特蕾莎 - 曾是 所以 出色的 ；
但特蕾莎·马斯通的一切都那么出色，

[hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [soʊ] [dɪˈvoʊtɪd] ，
her labours among the poor so devoted ，
她 劳动 之中 这 贫穷的 所以 奉献 ；
她如此热心地为穷人服务，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒən] [soʊ] [ˈevɪdəntli] [ˈhɑːrtfelt] ，
and her religion so evidently heartfelt ，
和 她 宗教 所以 显然 衷心 ；
她的宗教信仰如此虔诚，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æn; ən]
that it was impossible to consider the friendship as otherwise than an
那 它 曾是 不可能的 到 考虑 这 友谊 作为 否则 比 一个
[ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈemə] 。
honour to Emma 。
荣誉 到 艾玛 ；
对艾玛来说，这份友谊无疑是一种荣誉。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [fiːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
Lady Elizabeth could only feel that she should be more at ease when she was not
女士 伊丽莎白 可以 仅有的 感觉 那 她 应该 是 更多的 在 舒适 什么时候 她 曾是 不是
[ˈɔːlweɪz] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtɛt] - [ə; eɪ] - [ˈtɛt] ，
always in dread of interrupting a tete - a - tete ，
总是 在 恐惧 的 打断 一个 头像 - 一个 - 头像 ；
伊丽莎白夫人只觉得，当她不再总是担心打扰别人的私密谈话时，她应该会更安心，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈemə] [ɪntuː][səˈsaɪətɪ] ，
and when there was no longer any need to force Emma into society ，
和 什么时候 那里 曾是 不 更长 任何 需要 到 力量 艾玛 进入 社会 ；
当不再需要强迫艾玛融入社会时，

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [rɪˈzaɪnd] [ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl]
and see her put on that resigned countenance which expressed that it was all
和 看 她 放 在 那 辞职 面容 哪个 表达 那 它 曾是 全部
[ˈfɪliəl] [ˈduːti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] 。
filial duty to a mother who knew no better 。
孝 责任 到 一个 母亲 WHO 知道 不 更好的 ；
看到她摆出一副听天由命的表情，表示这一切都是为了履行对一个不懂事的母亲的孝道。

[mɔːrˈoʊvər] ，
Moreover ，
而且 ；
而且，

[ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [hʊəpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seˈseɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:mz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraɪəri] ,
Lady Elizabeth hoped for a cessation of the schemes for the Priory ,
女士 伊丽莎白 希望 为了 一个 停止 的 这 方案 为了 这 普赖尔 ,
伊丽莎白夫人希望修道院的阴谋能够停止 ,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dred] [ˈɛməz] [faɪv] - [ænd; ənd] -
which were so extravagant as to make her dread Emma's five - and -
哪个 是 所以 靡 作为 到 制作 她 恐惧 艾玛的 五 - 和 -
[ˈtwentiəθ] [jɪr] .
twentieth year .
第二十 年 .

这些奢侈的物品让她对艾玛二十五岁时的生活感到恐惧。
[dɪˈzaɪərəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈlʌndən] ,
Desirous as she was of leaving London ,
渴望 作为 她 曾是 的 离开 伦敦 ,
尽管她渴望离开伦敦 ,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,
she would not consent to go to her brother in the end of June ,
她 会 不是 同意 到 去 到 她 兄弟 在 这 结尾 的 六月 ,
她不同意在六月底去她哥哥那里 ,

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsɜːrtəfaɪd][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈvaɪələt][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈtendəns] .
until she had certified herself that Violet did not wish for her attendance .
直到 她 有 认证 她自己 那 紫色 做过 不是 希望 为了 她 出席 .
直到她确认 Violet 并不希望她出席。

[ˈvaɪələt][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkʌmfərt] ,
Violet did think that it would have been a great comfort ,
紫色 做过 思考 那 它 会 有 到过 一个 伟大的 舒适 ,
维奥莱特确实认为这会是一个很大的安慰 ,

[bʌt; bət] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][sʌm; səm] [ɪnkənˈviːniəns] ;
but perceived that it would be at some inconvenience ;
但 感知 那 它 会 是 在 一些 不便 ;
但意识到这会带来一些不便 ;

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˈjuːsf(ə)][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz]
and further divined that to be extremely useful and important was
和 更远 神谕 那 到 是 极其 有用 和 重要的 曾是
[θiːədɔːrəs] [ˈruːlɪŋ] [dɪˈzaɪər] .
Theodora's ruling desire .
狄奥多拉的 裁决 欲望 .
并进一步预言狄奥多拉的主导愿望是变得极其有用和重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [ˈbɜːrnɪŋ] ,
She was afraid of heart - burnings ,
她 曾是 害怕的 的 心 - 燃烧 ,
她害怕心痛 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和 ,

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
照常 ,

[ˈjiːldɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wi]ʒ] ,
yielded her own wishes ,
产生 她 自己的 愿望 ,

放弃了自己的愿望，

[ˈbɛgd] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər][plænz] ,
begged Lady Elizabeth not to disturb her plans ,
乞求 女士 伊丽莎白 不是 到 打扰 她 计划 ,

恳求伊丽莎白夫人不要打扰她的计划，

[meɪd] [ˈmeni] [ˌdekləˈreɪʃənz] [ʌv; əv] [θiːədɔːrəs] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ;
made many declarations of Theodora's kindness and attention ;
制成 许多 声明 的 狄奥多拉的 仁慈 和 注意力 ;

多次表达狄奥多拉的善良和关心；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜːrn] ,
and in return ,
和 在 返回 ,

作为回报，

[pʊr] [θɪŋ] !
poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的东西！

[wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈemə] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ˈlektʃərz] !
was judged by Emma to be in dread of lectures !
曾是 评判 经过 艾玛 到 是 在 恐惧 的 讲座 !

被艾玛评判为害怕讲座！

[soʊ][ðə; ði] [ˈbrændən] [left] [ˈlʌndən] ,
So the Brandons left London ,
所以 这 布兰登斯 左边 伦敦 ,

于是布兰登一家离开了伦敦，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [saɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðər; ðər] [steɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,
and Violet sighed over the disappointment their stay had been ,
和 紫色 叹了口气 超过 这 失望 他们的 停留 有 到过 ,

维奥莱特叹了口气，表达了对这次住宿的失望。

[nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈɪntɪməsi] ,
knew she had given up the chance of a renewal of intimacy ,
知道 她 有 给定 向上 这 机会 的 一个 续期 的 亲密关系 ,

知道自己已经放弃了重新建立亲密关系的机会，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˈɛməz] [ɪˈstreɪndʒmənt] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔːlt] .
and thought Emma's estrangement all her own fault .
和 想法 艾玛的 隔阂 全部 她 自己的 过错 .

并认为艾玛的疏远都是她自己的错。

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ˈlaɪkwaɪz] ,
likewise ,
同样地 ,

同样地，

[hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈrestləsnəs] .
had a fit of restlessness .
有 一个 合身 的 躁动不安 .

感到一阵烦躁不安。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [graʊs] [ˈfu:tɪŋ] [tu:; tə] ['skɔ:tlənd] ,
Some of his friends were intending to go grouse shooting to Scotland ,
一些 的 他的 朋友们 是 意图 到 去 松鸡 射击 到 苏格兰 ,
他的一些朋友打算去苏格兰打松鸡,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˈvaɪələt]
and it was evident that he was desirous of joining them if Violet
和 它 曾是 明显 那 他 曾是 渴望 的 加入 他们 如果 紫色
[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪ'kʌvər] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm] .
could only recover in time to spare him .
可以 仅有的 恢复 在 时间 到 空闲的 他 .

显然, 如果维奥莱特能够及时康复, 让他免受伤害, 他很愿意加入他们。
[θi:ə'dɔrə] [ˈɔ:lsoʊ] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [goʊ] ,
Theodora also wished that he should go ,
狄奥多拉 还 希望 那 他 应该 去 ,
狄奥多拉也希望他能去,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [fæst][ˈɪntu:] [ˈfri:kwənt]
for she had a strong suspicion that he was gliding fast into frequent
为了 她 有 一个 强的 怀疑 那 他 曾是 滑翔 快速地 进入 频繁
[ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɑ:rdnər] ,
intercourse with Mr . Gardner ,
交往 和 先生 . 加德纳 ,
因为她强烈怀疑他正迅速与加德纳先生频繁交往,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈæbsəns] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and hoped that absence would put a stop to it .
和 希望 那 缺席 会 放 一个 停止 到 它 .
并希望缺席能够阻止这一切。

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Not a word ,
不是 一个 单词 ,
一句话也没说,

[nɔ:t][ə; eɪ] [lʊk] ,
not a look ,
不是 一个 看 ,
不看一眼,

[ˈevər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] .
ever referred to Mr . Fotheringham .
曾经 指 到 先生 . 福瑟林厄姆 .
曾提到过福瑟林汉姆先生。

[ˈvaɪələt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,
Violet thought it inexplicable ,
紫色 想法 它 无法解释的 ,
维奥莱特觉得这难以解释,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [θi:ə'dɔrə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [dɪ'lu:ʒn] ,
and could only suppose that Theodora had been under some delusion ,
和 可以 仅有的 认为 那 狄奥多拉 有 到过 在下面 一些 错觉 ,
只能猜测狄奥多拉受到了某种错觉,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and had never known the meaning of love ,
和 有 绝不 已知 这 意义 的 爱 ,
从来不知道爱的意义,

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈsɑːrəʊ] [ɔːr] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ；
for there was nothing like sorrow or disappointment ；
为了 那里 曾是 没有什么 喜欢 悲哀 或者 失望 ；
因为没有什么比悲伤或失望更让人难受的了；

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈliːs] ．
she almost seemed to be glad of her release ．
她 几乎 似乎 到 是 高兴的 的 她 发布 ．
她似乎对自己的获释感到高兴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [wen] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ，
It was a trial when the Review was published ，
它 曾是 一个 审判 什么时候 这 审查 曾是 已发布 ；
《评论》发表时正值审判，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɪˈtiːk] [əˈpɑːn][ˈmɑːdərn][ˈpəʊətri] ．
containing the critique upon modern poetry ．
包含 这 批判 之上 现代的 诗 ．
包含对现代诗歌的批判。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [ʌnˈoʊpənd] ，
For a whole day it was left unopened ，
为了 一个 所有的 天 它 曾是 左边 未开封 ；
一整天都没打开，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈniːðər] [ˈsɪstər] [laɪkt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ；
because neither sister liked to touch it in the presence of the other ；
因为 两者都不 姐姐 喜欢 到 触碰 它 在 这 在场 的 这 其他 ；
因为姐妹俩都不喜欢在对方面前触摸它；

[bʌt; bət] [wen] ，
but when ，
但 什么时候 ；
但是当

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ，
in the morning ，
在 这 早晨 ；
在早晨，

[ˈvaɪələt] [tʊk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːd] ，
Violet took it to read ，
紫色 采取 它 到 读 ；
维奥莱特拿起它读了起来，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [liːvz] [kʌt] ．
she found the leaves cut ．
她 成立 这 树叶 切 ．
她发现树叶被剪掉了。

[lɔːrd] [es ˈtiː] ． [ɜːrm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈsenʃər] ，
Lord St ． Erme had been treated with some censure ，
主 英石 ． 埃尔梅 有 到过 治疗 和 一些 谴责 ；
圣埃尔姆勋爵受到了一些谴责，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [preɪz] ，
but with a fair amount of praise ，
但 和 一个 公平的 数量 的 称赞 ；
但得到了相当多的赞扬，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [kɑːmenˈdeɪʃn] ；
and her own favourite pieces were selected for commendation ；
和 她 自己的 最喜欢的 件 是 已选 为了 表彰 ；
她自己最喜欢的作品也被选中进行表彰；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] ['sætəɪər][ænd; ənd] [sɪ'verəti] [tu;; tə] [kɔ:z] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [rɪ'mɑ:rk]
but there was sufficient satire and severity to cause the universal remark
但 那里 曾是 充足的 讽刺 和 严重性 到 原因 这 普遍的 评论
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ɑ:n] [pɔr] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] .
that it was hard on poor Lord St . Erme .
那 它 曾是 难的 在 贫穷的 主 英石 . 埃尔梅 .
但讽刺和严厉程度已足够引起普遍的评论，认为这对可怜圣埃尔姆勋爵来说太残酷了。

[ɔ:f(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [meɪd] ,
Often was the observation made ,
经常 曾是 这 观察 制成 ,
人们经常会观察到，
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtɪ] [ə'tenʃ(ə)n] - - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] ,
for the article excited much attention - - it was so striking and able ,
为了 这 文章 兴奋的 很多 注意力 - - 它 曾是 所以 引人注目 和 有能力的 ,
因为这篇文章引起了很多关注——它如此引人注目，如此精彩，

[ˈki:nli] [ænd; ənd][ˈdrəʊli] [ə'tækɪŋ] [əb'sɜ:rdəti] [ænd; ənd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
keenly and drolly attacking absurdity and affectation ,
敏锐地 和 滑稽的 攻击 荒谬 和 做作 ,
敏锐而幽默地批判荒谬和矫揉造作，

[gʊd] - [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,
good - humoured and lively ,
好的 - 幽默 和 热闹 ,
性格开朗活泼，
[ænd; ənd][ɪts] [preɪz] [soʊ][ˈkɔ:rdʒəl][ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] .
and its praise so cordial and enthusiastic .
和 它是 称赞 所以 亲切 和 热情的 .
并且对其的赞扬如此亲切和热情。

[ˈevri] [ˈvɪzɪtər][wʌz; wəz] [ʃɔr] [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] ,
Every visitor was sure to begin ,
每一个 游客 曾是 当然 到 开始 ,
每位访客肯定都会开始，

- [hæv; həv][ju;; jʊ] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑ:n][ˈmɑ:dərn][ˈpəʊətɪ] ?
' Have you read the paper on modern poetry ?
- 有 你 读 这 纸 在 现代的 诗 ?
“你读过有关现代诗歌的报纸吗？”
- - [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] [roʊt] [aɪ 'ti:] ? -
' ' Do you know who wrote it ? ' -
- 做 你 知道 WHO 写道 它 ? -
“你知道是谁写的吗？”

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者，
- [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈflðɜ:ɪŋhæm] ? -
' Is it true it is by Mr . Fotheringham ? '
- 是 它 真的 它 是 经过 先生 . 福瑟林厄姆 ? -
“这确实是福瑟林厄姆先生写的吗？”

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] ,
though much confused ,
尽管 很多 使困惑 ,

虽然很困惑，

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [kʊd; kəd] [θi:ə'dɔ:rə]
could not help having a sort of satisfaction in seeing that neither could Theodora
可以 不是 帮助 拥有 一个 种类 的 满意 在 看到 那 两者都不 可以 狄奥多拉
[dɪ'fend] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] [blʌʃɪz] ,
defend herself from blushes ,
保卫 她自己 从 脸红 ,

看到狄奥多拉也忍不住脸红，我不禁感到一丝满足。

[nɔ:r][soʊ] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [ekwə'nɪməti] [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
nor so preserve her equanimity as always to know what she was saying ,
也不 所以 保存 她 平静 作为 总是 到 知道 什么 她 曾是 说 ,
也无法保持镇定，始终知道自己在说什么，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hə'roʊɪk] ['efərts] ,
though she made heroic efforts ,
尽管 她 制成 英勇 努力 ,

尽管她做出了英勇的努力，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [maɪt] [nɑ:t] ,
and those ignorant of the state of affairs might not ,
和 那些 无知 的 这 状态 的 事务 可能 不是 ,
那些不了解情况的人可能不会，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[dɪ'tekt] [hɜ:r; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
detect her embarrassment .
探测 她 尴尬 .

察觉到她的尴尬。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'fekʃ(ə)n] ,
If there had been affection ,
如果 那里 有 到过 感情 ,

如果有感情，

[ʃʊrli] [ðɪs] ['kɑ:mənəs] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] !
surely this calmness must have given way !
一定 这 平静 必须 有 给定 方式 !

这种平静肯定已经消失了！

[wʌn] [deɪ] [θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
One day Theodora was in a shop ,
一 天 狄奥多拉 曾是 在 一个 店铺 ,

有一天，狄奥多拉在一家商店里，

[ænd; ənd][vaɪələt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wen] ['mɪstər] . [fʌðɜ:ɪŋhæm] [pæst] ,
and Violet waiting for her when Mr . Fotheringham passed ,
和 紫色 等待 为了 她 什么时候 先生 . 福瑟林厄姆 通过了 ,

当福瑟林厄姆先生经过时，维奥莱特正在等她，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] ,
and instantly coming to the carriage door ,
和 即刻 未来 到 这 运输 门 ,

并立即来到车门前，

[ʃʊk] [hændz] [ˈwɔ:rmli] ,
shook hands warmly ,
摇晃 双手 热情地 ,

热情握手，

[si:md] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
seemed rejoiced at the meeting ,
似乎 欣喜若狂 在 这 会议 ,

似乎对这次会面感到高兴，

[spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑ:n][ɪn] [haɪ] [ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fæŋʃɔ:] ,
spoke of his last letter from John in high approval of Mr . Fanshawe ,
辐 的 他的 最后的 信 从 约翰 在 高的 赞同 的 先生 . 范莎 ,

谈到约翰的最后一封信，他对范肖先生给予了高度评价，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪn] [tu:] [deɪz] - [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [tɔr]
and told her that in two days ' time he was going to take a walking tour
和 讲述 她 那 在 二 天 - 时间 他 曾是 去 到 拿 一个 步行 旅游

[ɪn]['aɪərlənd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .

并告诉她两天后他要去爱尔兰徒步旅行。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [mɪs] ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
At that instant the signal was made for taking up Miss Martindale ,
在 那 立即的 这 信号 曾是 制成 为了 采取 向上 错过 马丁代尔 ,

就在这时，信号发出，要带马丁代尔小姐上车，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [ˌferˈwel] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and with a hasty farewell he disappeared ,
和 和 一个 仓促 告别 他 消失 ,

他匆匆告别后就消失了，

[æz; əz]['vaɪələt] [θɔ:t] ,
as Violet thought ,
作为 紫色 想法 ,

正如 Violet 所想，

[ʌnˈsi:n] .
unseen .
看不见 .

看不见。

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
On coming home ,
在 未来 家 ,

回家后，

[ˌθi:əˈdɔrə] [went] [æt; ət][wʌns] [ʌp] - [sterz] ;
Theodora went at once up - stairs ;
狄奥多拉 去 在 一次 向上 - 楼梯 ;

狄奥多拉立即上楼。

['vaɪələt][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ['æftər] ['tʃænst] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
Violet some little time after chanced to go to her room to ask her a
紫色 一些 小的 时间 后 偶然 到 去 到 她 房间 到 问 她 一个

['kwestʃən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [dres] ,
question on her way to dress ,
问题 在 她 方式 到 裙子 ,

过了一会儿，维奥莱特偶然去了她的房间，在她穿衣服的路上问了她一个问题，

[faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nɑ:k] [ʌn'ænsərd] ,
found her knock unanswered ,
成立 她 敲 未解答

发现她的敲门无人回应，

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [saʊndz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
but heard sounds which caused her gently to open the door .
但 听到 声音 哪个 导致 她 轻轻地 到 打开 这 门 .

但听到的声音让她轻轻地打开了门。

[θi:əˈdɔrə] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ;
Theodora was kneeling by the bed ;
狄奥多拉 曾是 跪着 经过 这 床 ;

狄奥多拉跪在床边；

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
her face buried in her hands ,
她 脸 埋葬 在 她 双手 ,

她把脸埋在手中，

[hɜ:r; həɹ] [nek] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
her neck crimson ,
她 脖子 赤红 ,

她的脖子呈深红色，

[ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [ɡri:f] [æz; əz][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈwɪtnɪst] .
sobbing and weeping in such violent grief as Violet had never witnessed .
啜泣 和 哭泣 在 这样的 暴力 悲伤 作为 紫色 有 绝不 目击者 .

维奥莱特从未见过如此剧烈的悲痛，她呜咽着，哭泣着。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈterəfaɪd] ,
She stood terrified ,
她 站立 恐惧 ,

她惊恐地站着，

[ʌnˈnoʊtɪst] ,
unnoticed ,
未被察觉 ,

不被注意，

[ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈkʌmfərt] ;
hardly able to bear not to offer comfort ;
几乎 有能力的 到 熊 不是 到 提供 舒适 ;

不忍心不去安慰；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [tu:] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [noʊ] [əˈfens] [wʊd]
but she understood that nature too well not to be convinced that no offence would

[bi:; bi][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ɡri:f] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi]
be so great as to break into her grief and to intrude upon what she

[tʃoʊz] [tu:; tə][haɪd] .
chose to hide .
选择 到 隐藏 .

但她太了解这种天性了，她坚信，没有任何冒犯能够打破她的悲痛，并侵入她选择隐藏的东西。

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[ˈðerfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[riˈtri:tɪd] ,
retreated ,
撤退 ,

撤退了，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] ,
hoping that now there might be an opening for sympathy ,
希望 那 现在 那里 可能 是 一个 开幕 为了 同情 ,
希望现在能有一个机会获得同情，

[sʌm; səm] [dɪˈpre(ə)n] [ðæt] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [fʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] - [ˈfiːlɪŋ] ;
some depression that would allow her to show her fellow - feeling ;
一些 沮丧 那 会 允许 她 到 展示 她 同伴 - 感觉 ;
某种程度的沮丧让她能够表达自己的同情心；

[bʌt; bət][noʊ] :
but no :
但 不 :

但没有：

[wen] [ðeɪ] [met] [əˈgen] [θiːəˈdɔːrə] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈtʃɪr(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz][ˈevər] ,
when they met again Theodora was as cheerful and disengaged as ever ,
什么时候 他们 遇见 再次 狄奥多拉 曾是 作为 快乐 和 脱离 作为 曾经 ,
当他们再次见面时，狄奥多拉还是像往常一样开朗和随和，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ðɪːz] [ˈterz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and she could almost have persuaded herself that these tears had been a
和 她 可以 几乎 有 被说服 她自己 那 这些 眼泪 有 到过 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

她几乎可以说服自己，这些眼泪只是一场梦。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [soʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θiːəˈdɔːrə] .
Perhaps they so appeared to Theodora .
也许 他们 所以 出现 到 狄奥多拉 .

也许在狄奥多拉看来，他们就是这样的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] ,
She had been surprised into them ,
她 有 到过 惊讶 进入 他们 ,

她对他们感到惊讶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌoʊvərˈkʌm] - - [ʃiː; ʃɪ] [huː] [kɛəd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ;
and was angry at having been overcome - - she who cared so little ;
和 曾是 生气的 在 拥有 到过 克服 - - 她 WHO 关心 所以 小的 ;
并且对自己被打败感到愤怒——她根本不在乎；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈwʊmənz] [ˈfiːlɪŋz] ,
but she had woman's feelings ,
但 她 有 女性的 情怀 ,

但她有女人的感情，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dəˈmɪnɪən] [ʌv; əv][mæn] ,
though she had proved to be unfit for the dominion of man ,
尽管 她 有 已证实 到 是 不合格 为了 这 统治权 的 男人 ,
尽管她已被证明不适合人类的统治，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hens'fɔ:rθ] ['redi] [tu:; tə][stænd][ə'ləʊn] ,
and was henceforth ready to stand alone ,
和 曾是 今后 准备好 到 站立 独自的 ,
从此以后, 他准备独自站立,

[ænd; ənd][ju:z][hɜ:r; hər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .
and use her strength for the benefit of the weak .
和 使用 她 力量 为了 这 益处 的 这 虚弱的 .
并利用她的力量为弱者谋福利。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ænt] ,
She would be the maiden aunt ,
她 会 是 这 少女 阿姨 ,
她会是未婚的姑姑,

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
the treasure of the family ,
这 宝藏 的 这 家庭 ,
家庭的珍宝,

[ænd; ənd] ['ɑ:rθɜ:z] [haʊs] [ʊd; əd][bi:; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd]
and Arthur's house should be the centre of her usefulness and
和 亚瑟的 房子 应该 是 这 中心 的 她 用处 和
[ə'tætʃmənts] .
attachments .
附件 .
亚瑟的房子应该是她有用和依恋的中心。

[ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['strʌɡlɪŋ] [ə'ɡenst] ['vaɪələt] ,
so far from struggling against Violet ,
所以 远的 从 挣扎 反对 紫色 ,
到目前为止, 还没有与 Violet 斗争,

[ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] [kə'reɪn] ;
she delighted in the care of one so tender and caressing ;
她 高兴极了 在 这 关心 的 一 所以 投标 和 爱抚 ;
她很高兴能得到如此温柔和爱抚的人的照顾。

[lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,
looked on her as the charm and interest of her life ,
看起来 在 她 作为 这 魅力 和 兴趣 的 她 生活 ,
视她为她生命中的魅力和趣味,

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['væljuəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and rejoiced in being valuable at present ,
和 欣喜若狂 在 存在 有价值的 在 展示 ,
并庆幸自己现在有价值,

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] ['rendər] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvisɪz] ,
and likely to render most important services ,
和 可能 到 使成为 最多 重要的 服务 ,
并可能提供最重要的服务,

[ə'teɪnɪŋ] [ɪn][fækt][ðə; ði]['sɑ:lɪd]['præktɪk(ə)l] ['ju:sflnəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kʌvətɪd] .
attaining in fact the solid practical usefulness she had always coveted .
达到 在 事实 这 坚硬的 实际的 用处 她 有 总是 令人垂涎的 .
事实上, 她已经获得了她一直渴望的坚实实用价值。

Everything that could please or amuse Violet she did ,
一切 那 可以 请 或者 娱乐 紫色 她 做过 ,
她做任何能让维奥莱特高兴或开心的事,

even to the length of drawing her out about Wrangerton ,
甚至 到 这 长度 的 绘画 她 出去 关于 ,
甚至还把她带到了兰格顿,

and suppressing a certain jealousy of Annette that was ready to spring up
和 抑制 一个 肯定 妒忌 的 安妮特 那 曾是 准备好 到 春天 向上
on discovering how strong was the affection bestowed on that sister .
在 发现 如何 强的 曾是 这 感情 授予 在 那 姐姐 .
并抑制了安妮特在发现人们对她姐姐的感情如此强烈时即将涌现的嫉妒之心。

Violet was especially happy in being able to talk of home just now ,
紫色 曾是 尤其 快乐的 在 存在 有能力的 到 讲话 的 家 只是 现在 ,
维奥莱特刚才能谈论家乡, 特别开心,

when she was continually hearing of Albert's marriage ,
什么时候 她 曾是 持续 听力 的 阿尔伯特的 婚姻 ,
当她不断听到艾伯特结婚的消息时,

and the arrangements consequent thereon ,
和 这 安排 后果 其上 ,
以及由此产生的安排,

and would have felt it blank ,
和 会 有 毛毡 它 空白的 ,
并会感到一片空白,

indeed ,
的确 ,

的确,

to have no one but Sarah to share her interest .
到 有 不 一 但 莎拉 到 分享 她 兴趣 .
除了莎拉之外, 没有人能分享她的兴趣。

Uncle Christopher went to the wedding ,
叔叔 克里斯托弗 去 到 这 婚礼 ,
克里斯托弗叔叔参加了婚礼,

and was invited to dinner in Cadogan - place the Sunday after his return .
和 曾是 受邀 到 晚餐 在 卡多根 - 地方 这 星期日 后 他的 返回 .
并在他回来后的那个星期天被邀请到卡多根广场共进晚餐。

[ˈθiːəˈdɔrə] [kɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfræŋkli] [entərˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ] [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt]
Theodora condescended to be frankly entertained with his dry humorous account
狄奥多拉 居高临下的 到 是 坦率地说 娱乐 和 他的 干燥 幽默 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈduːɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][daɪˈvɜːrtɪd][hɪm; ɪm] [ɪkˈstriːmli] ,
of the magnificent doings that had diverted him extremely ,
的 这 壮丽 行为 那 有 改道 他 极其 ,
狄奥多拉屈尊坦诚地接受了他的幽默描述，他讲述了那些让他极其开心的壮举，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [ðæt] ,
and caused Arthur and Violet to congratulate themselves that ,
和 导致 亚瑟 和 紫色 到 祝贺 他们自己 那 ,
亚瑟和维奥莱特也为此感到庆幸，

[ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ,
in their case ,
在 他们的 案件 ,
对他们来说，

[məˈtɪldə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
Matilda had not been allowed her own way .
玛蒂尔达 有 不是 到过 允许 她 自己的 方式 .
玛蒂尔达不被允许按照自己的方式行事。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] ,
What a sensible ,
- 什么 一个 明智的 ,
“多么明智啊，

[əˈɡriːəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ɪz] ,
agreeable person your uncle is ,
同意 人 你的 叔叔 是 ,
你叔叔是个和蔼可亲的人，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[æz; əz][ˈvaɪələt] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
as Violet lay down to rest on the sofa ,
作为 紫色 躺 向下 到 休息 在 这 沙发 ,
当 Violet 躺在沙发上休息时，

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
after dinner ,
后 晚餐 ,
晚饭后，

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈfɑːnd(ə)] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nts] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and to turn over and fondle one by one the little presents sent to her
和 到 转动 超过 和 拏 一 经过 一 这 小的 礼物 发送 到 她
[frʌm; frəm] - .
from Wrangerton .
从 - .
并逐一翻阅和抚摸兰格顿送给她的小礼物。

[ˈvaɪələt] [smaɪld] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] ,
Violet smiled thanks and pleasure in the praise ,
紫色 微笑 谢谢 和 乐趣 在 这 称赞 ,
维奥莱特微笑着感谢并欣然接受赞美，

[ænd; ʌnd] [ˈθi:əˈdɔ:rə] [set][tu:; tə][wɜ:r;k][tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜ:r; həɹ] ,
and Theodora set to work to gratify her ,
和 狄奥多拉 放 到 工作 到 满足 她 ,
狄奥多拉开始努力满足她,

[baɪ][ədˈmaɪəɹɪŋ] [i:tʃ] [ɡɪft][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nʃəns] [wəd] [let][hɜ:r; həɹ] ,
by admiring each gift as much as her conscience would let her ,
经过 钦佩 每个 礼物 作为 很多 作为 她 良心 会 让 她 ,
尽她所能地欣赏每一份礼物,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə]
and was well pleased to find that she was not at all wanted to
和 曾是 出色地 高兴 到 寻找 那 她 曾是 不是 在 全部 通缉 到
[kəˈmend] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [imˈbrɔɪdəd] [sæˈeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][braɪd] ,
commend a wonderful embroidered sachet from the bride ,
表彰 一个 精彩的 绣花 小袋 从 这 新娘 ,
并很高兴地发现, 她根本不想称赞新娘送的精美绣花香囊,

[nɔ:r][ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdʒəs] [skri:nz] [frʌm; frəm] [məˈtɪldə] ;
nor a pair of gorgeous screens from Matilda ;
也不 一个 一对 的 华丽的 屏幕 从 玛蒂尔达 ;
也没有一对来自玛蒂尔达的华丽屏风;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dwelt] [əˈpɑ:n][wɜ:r; wəɹ][sʌm; səm] [sketʃɪz] [ɪn] - [pɑ:rk] ,
but that what was dwelt upon were some sketches in Wrangerton Park ,
但 那 什么 曾是 居住 之上 是 一些 草图 在 - 公园 ,
但讨论的只是兰格顿公园里的一些素描,

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][moʊst] [praɪzd] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pəɹ] [ʌv; əv] [sɑ:ks] ,
and the most prized of all was a little pair of socks ,
和 这 最多 珍贵的 的 全部 曾是 一个 小的 一对 的 袜子 ,
其中最珍贵的是一双小袜子,

[ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈfænsɪ] [ˈnɪtɪŋ] ,
in delicate fancy knitting ,
在 精美的 想要 针织 ,
精致的花式针织,

[fɔ:r; fəɹ] [ˈdʒɑ:ni] .
for Johnnie .
为了 约翰尼 .
献给约翰尼。

- [dɪr] ,
- Dear ,
- 亲爱的 ,
- 亲爱的,

[dɪr] [ˈmæmə] !
dear mamma !
亲爱的 妈妈 !
亲爱的妈妈!

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈprɪti] [roʊz] - [li:f] [ˈpætəɹn] .
her own pretty rose - leaf pattern .
她 自己的 漂亮的 玫瑰 - 叶子 图案 .
她自己漂亮的玫瑰叶图案。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][maɪ] [ˈdʒɑ:ni] !
Think of her knitting for my Johnnie !
思考 的 她 针织 为了 我的 约翰尼 !
想想她为我的约翰尼织的毛衣!

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第42/73页

[hiː hi] [wɪl] [suːn] [noʊ] - [saːks] ! -
He will soon know grandmamma's socks ! '
他 将要 很快 知道 - 袜子 ! -

他很快就会知道奶奶的袜子了！ '

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntuː][wʌn][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] ,
and she put her fingers into one to judge of the size ,
和 她 放 她 手指 进入 一 到 法官 的 这 尺寸 ,

她把手指伸进其中一个来判断大小，

[ænd; ənd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [stɪtʃ] .
and admire the stitch .
和 钦佩 这 缝 .

并欣赏针法。

[θiːəˈdɔrə] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] ,
Theodora could see her do such things now ,
狄奥多拉 可以 看 她 做 这样的 事物 现在 ,

西奥多拉现在可以看到她做这样的事情，

[ænd; ənd][nɔːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] .
and not think her foolish .
和 不是 思考 她 愚蠢 .

不要认为她愚蠢。

- [θiːəˈdɔrə] ,
' Theodora ,
- 狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

她说，

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ,
after a long pause ,
后 一个 长的 暂停 ,

经过长时间的沉默后，

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
' there is something I have been wanting to say to you for a long time .
- 那里 是 某物 我 有 到过 想要 到 说 到 你 为了 一个 长的 时间 .

“有件事我很久以前就想对你说了。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [ɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,
If I should be as ill as I was before ,
如果 我 应该 是 作为 患病的 作为 我 曾是 前 ,

如果我像以前一样病得厉害，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] ,
if I should not live ,
如果 我 应该 不是 居住 ,

如果我不能活下去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [θɪŋ] - - -
I should like one thing - - '
我 应该 喜欢 一 事物 - - -

我想要一件东西——”

[θi:ə'dɔ:rə] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] [bɪ'twi:n] [bəuθ][hɜ:rz] ,
Theodora took her hand between both hers ,
狄奥多拉 采取 她 手 之间 两个都 她的 ,

西奥多拉握住她的手，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .
for she could not answer .
为了 她 可以 不是 回答 .

因为她无法回答。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑ:mə] [wʊd] [si:] [maɪ] ['dʒɑ:ni] ,
I should like to know that his grandmamma would see my Johnnie ,
- 我 应该 喜欢 到 知道 那 他的 奶奶 会 看 我的 约翰尼 ,

“我希望他的祖母能看到我的约翰尼，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [wʌns] .
if it was only for once .
如果 它 曾是 仅有的 为了 一次 .

如果只有一次就好了。

[aɪ] [nʊ] [pʊr] ['ɑ:rθər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [em 'i:] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I know poor Arthur could not bear to hear me talk of this ,
我 知道 贫穷的 亚瑟 可以 不是 熊 到 听到 我 讲话 的 这 ,

我知道可怜的亚瑟无法忍受听我谈论这些，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] ,
and he is anxious enough already ,
和 他 是 焦虑的 足够的 已经 ,

他已经够焦虑了，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] .
but you would tell him .
但 你 会 告诉 他 .

但你会告诉他。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['mæniɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['mæmə] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [bɔɪ] ,
You will manage for mamma to see my boy ,
你 将要 管理 为了 妈妈 到 看 我的 男生 ,

你会让妈妈见到我的儿子，

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? -
won't you ? '
惯于 你 ? -

你会不会？ ’

- [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] - [maɪ'self] . -
I would take him to her at Wrangerton myself . '
- 我 会 拿 他 到 她 在 - 我 . -

“我会亲自带他去兰格顿见她。”

- [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑ:ntent] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['tʃi:flɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I am quite content that you should chiefly take care of him ,
- 我 是 相当 内容 那 你 应该 主要 拿 关心 的 他 ,

“我很满意你主要照顾他，

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am glad you have been here so long that he has grown fond of you .
我 是 高兴的 你 有 到过 这里 所以 长的 那 他 有 生长 喜爱 的 你 .

我很高兴你在这里待了这么久，他已经喜欢上你了。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɑːpə] ,
It makes it much better to think of leaving him and his dear papa ,
它 制作 它 很多 更好的 到 思考 的 离开 他 和 他的 亲爱的 爸爸 ,

想到要离开他和他亲爱的爸爸，我感觉好多了，

[tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] . -
to know they have you . '
到 知道 他们 有 你 . -

知道他们有你。'

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,

'但，

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] !
you must not talk so !
你 必须 不是 讲话 所以 !

你不能这么说！

- [kraɪd] [θiːə'dɔːrə] ,
' cried Theodora ,
- 哭 狄奥多拉 ,

狄奥多拉喊道，

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
in a half - choked voice .
在 一个 一半 - 窒息 嗓音 .

用一种有些哽咽的声音说道。

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [maɪ'self][kraɪ] ,
I must not make myself cry ,
我 必须 不是 制作 我 哭 ,

我不能让自己哭，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

悄悄。

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n] ,
' **I will not go on** ,
- 我 将要 不是 去 在 ,

“我不会继续说下去，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] ,
when I have asked you one thing more ,
什么时候 我 有 问 你 一 事物 更多的 ,

当我再问你一件事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and that is ,
和 那 是 ,

那就是，

[tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][dʒɑ:n] ,
to write to John ,
到 写 到 约翰 ,

写信给约翰，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hi; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and tell him that I thank him for all he has done for me ,
和 告诉 他 那 我 感谢 他 为了 全部 他 有 完毕 为了 我 ,

并告诉他我感谢他为我所做的一切，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [jɪr] .
and that this has been a very happy year .
和 那 这 有 到过 一个 非常 快乐的 年 .

这是非常快乐的一年。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][dʒɑ:n] [wɪl] ['kʌmfərt] - - -
You and John will comfort - - '
你 和 约翰 将要 舒适 - - -

你和约翰会安慰——”

['vaɪələt] [tʃekt] [hɜ:r'self] ,
Violet checked herself ,
紫色 已检查 她自己 ,

维奥莱特检查了一下自己，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz] [kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['saɪləns] ,
for the tears could only be restrained by silence ,
为了 这 眼泪 可以 仅有的 是 克制 经过 沉默 ,

因为只有沉默才能抑制泪水，

[ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [meɪd] ['meni] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ə'genst] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
and she had made many resolutions against agitation .
和 她 有 制成 许多 决议 反对 搅动 .

她曾多次下定决心反对煽动。

- [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪʃ] !
' **All you wish** !
- 全部 你 希望 !

“如你所愿！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [θi:ə'dɔrə] ;
' **exclaimed Theodora** ;
- 惊呼 狄奥多拉 ;

”西奥多拉惊呼道；

- [bʌt; bət] ,
' **but** ,
- 但 ,

’但，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [fɪr] - - -
you must not think there is any fear - - '
你 必须 不是 思考 那里 是 任何 害怕 - - -

你一定不要认为有什么恐惧——”

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
' I will not talk about it ,
- 我 将要 不是 讲话 关于 它 ,

“我不会谈论它，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɪn][hɜ:r; hər] [səb'mɪsɪv] [vɔɪs] .
in her submissive voice .
在 她 顺从者 嗓音 .

用她顺从的声音说道。

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[nɔ:r] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
nor think about it . '
也不 思考 关于 它 . -

也不要去想它。'

- [aɪ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] .
' I try not to do so more than I ought .
- 我 尝试 不是 到 做 所以 更多的 比 我 应该 .

“我尽量不做超出我应该做的事情。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ! -
I am glad you are here ! '
我 是 高兴的 你 是 这里 ! -

我很高兴你在这里！'

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [θi:ə'dɒrə] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft]
It was dark enough for Theodora to allow her eyes to fill with soft
它 曾是 黑暗的 足够的 为了 狄奥多拉 到 允许 她 眼睛 到 充满 和 柔软的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

天色已经足够暗，西奥多拉的眼里噙满了泪水，

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] .
without a struggle to keep them back .
没有 一个 斗争 到 保持 他们 后退 .

无需斗争就能阻止他们。

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˈvælju:d][wʌz; wəz] ['veri] [ɡreɪt] ,
The pleasure of being valued was very great ,
这 乐趣 的 存在 有价值的 曾是 非常 伟大的 ,

被重视的快乐非常大，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [trʌst] ['vaɪələt] [rɪ'pəʊzd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [di:p] [dɪ'laɪt] [æz; əz]
and the entire trust Violet reposed on her gave her as deep delight as
和 这 全部的 相信 紫色 安息 在 她 给予 她 作为 深的 喜 作为
[fi:; ji][hæd; həd]['evər] [ɪk'spɪriənst] .
she had ever experienced .
她 有 曾经 经验丰富的 .

维奥莱特对她的全部信任让她感到前所未有的喜悦。

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [nɑ:t][bi:; bi][ʼæftər] ['hævɪŋ] [nə:st] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rθər]
What would it not be after having nursed her and been everything to Arthur
什么 会 它 不是 是 后 拥有 护理 她 和 到过 一切 到 亚瑟
!
!
!

在照顾她并成为亚瑟的一切之后，这又会是什么呢？

[wɪð; wɪθ]['vaɪələt][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [dɪ'pendɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
With Violet and Arthur depending on her ,
和 紫色 和 亚瑟 取决于 在 她 ,
由于维奥莱特和亚瑟都依赖她，

[fi:; ji][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r'self] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
she could feel herself good for something ,
她 可以 感觉 她自己 好的 为了 某物 ,
她能感觉到自己对某事很满意，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and filling a place in the world .
和 填充 一个 地方 在 这 世界 .
并在世界上占有一席之地。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 19
章 -

第十九章

[ðə; ði] ['ləʊli:st] ['flaʊərz] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [klɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
The lowliest flowers the closest cling to earth ,
这 最低级 花朵 这 最接近 黏着 到 地球 ,
最卑微的花朵紧贴着土地，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜ:rst] [fi:l] [ðə; ði][sʌn] ;
And they first feel the sun ;
和 他们 第一的 感觉 这 太阳 ;
他们首先感受到阳光；

[soʊ] ['vaɪələɪts] [blu:] ,
so violets blue ,
所以 紫罗兰 蓝色的 ,
紫罗兰色的蓝色，

[soʊ][ðə; ði][sɔ:ft][stɑ:r] - [laɪk] ['prɪmrəʊz] [drentʃt] [ɪn] [du:] ,
So the soft star - like primrose drenched in dew ,
所以 这 柔软的 星星 - 喜欢 报春花 湿透了 在 露 ,
柔软的星状樱草花浸透了露水，

[ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['sprɪŋz] ['hæpi] ['freɪgrənt] [bɜ:rθ] ,
The happiest of spring's happy fragrant birth ,
这 最快乐 的 春天 快乐的 香 出生 ,
春天最幸福的芬芳诞生，

[tuː; tə][ˈdʒentələst] [ˈtʌtʃɪz] ,
To gentlest touches ,
到 最温柔的 触摸 ,

以最温柔的触感，

[swi:təst] [tuːnz] [rɪˈplaɪ] ;
sweetest tones reply ;
最甜美的 音调 回复 ;

最甜美的声音回答；

[soʊ] [ˈhʌmblɪnɪs] ,
So humbleness ,
所以 谦逊 ,

如此谦卑，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ləʊ] - [briːðd] [vɔɪs] ,
with her low - breathed voice ,
和 她 低的 - 呼吸 嗓音 ,

她用低沉的声音，

[kæn; kən] [sti:l] [ɔː(r)] [ˈmænz] [praʊd] [hɑːrt] ,
Can steal o'er man's proud heart ,
能 偷 超过 男人的 自豪的 心 ,

能偷走男人骄傲的心，

[ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and win his choice .
和 赢 他的 选择 .

并赢得他的选择。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
' She is ready to see you ,
- 她 是 准备好 到 看 你 ,

“她已经准备好见你了，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈmiːtɪŋ] [ˌθiːəˈdɔrə] ,
meeting Theodora ,
会议 狄奥多拉 ,

遇见狄奥多拉，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət][naɪn][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] .
as she came down at nine the next morning after church .
作为 她 来了 向下 在 九 这 下一个 早晨 后 教会 .

第二天早上九点她做完礼拜就下来了。

[ˈvaɪ.ələts] [feɪs] ,
Violet's face ,
紫罗兰的 脸 ,

维奥莱特的脸，

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] ,
white as a lily ,
白色的 作为 一个 百合 ,

洁白如百合，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
was on the pillow ,
曾是 在 这 枕头 ,

在枕头上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːrk] [ˈdaʊni] [hed] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

and a little dark downy head was beside her .
和 一个 小的 黑暗的 绒毛状 头 曾是 旁 她 .

她的旁边还有一颗黑色的、毛茸茸的小脑袋。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [leɪt] ,

A sense of being too late ,
一个 感觉 的 存在 也 晚的 ,

感觉已经太迟了,

[ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,

of neglect and disappointment ,
的 忽视 和 失望 ,

被忽视和失望,

[rʌft] [ˈoʊvər] [θiːəˈdɔrə] ,

rushed over Theodora ,
匆忙 超过 狄奥多拉 ,

冲向狄奥多拉,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊks] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪkˈspektɪd] ,

and made her looks not what the mother expected ,
和 制成 她 看起来 不是 什么 这 母亲 预期的 ,

让她看起来不像母亲所期望的那样,

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈsmɪlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as with smiling eyes and feeble voice she said ,
作为 和 微笑 眼睛 和 微弱 嗓音 她 说 ,

她用微笑的眼睛和微弱的声音说道,

- [jɔːr; jər] [niːs] ,

- Your niece ,
- 你的 侄女 ,

“你的侄女,

[dɪr] [θiːəˈdɔrə] . -

dear Theodora . '
亲爱的 狄奥多拉 . -

亲爱的狄奥多拉。’

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] - - [wɜːr; wər] [θiːədɔrəs] [fɜːrst][wɜːrdz] ,

- I did not know - - 'were Theodora's first words ,
- 我 做过 不是 知道 - - - 是 狄奥多拉的 第一的 字 ,

“我不知道——”狄奥多拉说的第一句话是,

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [saʊnd] [meɪd] [ˈɑːrθər] [rɪˈgret] [hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ;

and their dissatisfied sound made Arthur regret his abrupt introduction ;
和 他们的 不满 声音 制成 亚瑟 后悔 他的 突然 介绍 ;

他们不满的声音让亚瑟后悔自己唐突的介绍;

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] ,

though she recovered herself enough to say something of gladness ,
尽管 她 恢复 她自己 足够的 到 说 某物 的 欢乐 ,

虽然她已经恢复了镇定, 说了一些高兴的话,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hoʊps] [ðæt] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

and of hopes that Violet was comfortable .
和 的 希望 那 紫色 曾是 舒服的 .

并希望 Violet 能过得舒服。

- [jes] ,

- Yes ,
- 是的 ,

‘是的,

[θæŋk] [ju:; jɔ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[kwɔt] .
quite .
相当 .

相当。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] ！
I am so thankful ！
我 是 所以 感恩 ！

我非常感激！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I am so glad of everything .
我 是 所以 高兴的 的 一切 .

我对一切都感到很高兴。

[naʊ] [aɪ][hoʊp] ['ɑ:rθər] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] . -
Now I hope Arthur will not lose the 12th of August . '
现在 我 希望 亚瑟 将要 不是 失去 这 12th 的 八月 . -

现在我希望亚瑟不会失去 8 月 12 日。”

- ['oʊnli][dəʊnt] [tɔ:k] [naʊ] ,
' Only don't talk now ,
- 仅有的 不 讲话 现在 ,

“只是现在别说话，

[maɪ] [swi:t] [wʌn] . [kʌm] ,
my sweet one . Come ,
我的 甜的 一 . 来 ,

我的甜心。来吧，

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
' as if he only wanted to get her out of the room .
- 作为 如果 他 仅有的 通缉 到 得到 她 出去 的 这 房间 .

‘就好像他只是想让她离开房间。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .
' I have not looked at the baby .
- 我 有 不是 看起来 在 这 婴儿 .

“我还没有看过这个婴儿。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] ！ -
What a fine one ！ '
什么 一个 美好的 一 ！ -

真是太好了！ '

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
and she was going to take her .
和 她 曾是 去 到 拿 她 .

她要带她去。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[pli:z] [dəunt] ! please don't ! 请不！	请不要！
- [sed] [ˈvaɪələt] ; ' said Violet ; - 说紫色；	' 维奥莱特说道；
- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] ['skri:mɪŋ] [ə'gen] ! - ' she will begin screaming again ! ' - 她将要开始尖叫再次！-	“她又会开始尖叫了！”
[ðen] , Then , 然后 ,	然后，
[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] [rɪ'tʃ:rn] , seeing the cloud return , 看到这云返回 ,	看到云回来了，
- [ˈprez(ə)ntli] , ' Presently , - 目前 ,	“目前，
[dɪr] [ænt] , dear aunt , 亲爱的阿姨 ,	亲爱的阿姨，
[wen] [ʃi:; ʃi] [weɪks] . when she wakes . 什么时候她醒来 .	当她醒来时。
[ɪz][na:t][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['bju:ti] ? - Is not she a beauty ? ' 是不是她一个美丽？-	她难道不是个美人吗？'
[ˈɑ:rθər] , Arthur , 亚瑟 ,	亚瑟，
[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] , his hand on the door , 他的手在这门 ,	他的手放在门上，
[ˈhɜ:rid] [θi:ə'dɔ:rə] [ə'gen] . hurried Theodora again . 慌忙狄奥多拉再次 .	狄奥多拉再次催促道。
- [aɪ] [wɪl] [kʌm] - [ʃi:; ʃi] [sed] , ' I will come ' she said , - 我将要来 - 她说 ,	“我会来的,”她说，

[ɪmˈpeɪʃntli] ,
impatiently ,
不耐烦地 ,

不耐烦地

- [aɪ] [waɪ] [kʌm] [ænd; ənd][saɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
' **I will come and sit with you after breakfast** ,
- 我 将要 来 和 坐 和 你 后 早餐 ,
“早餐后我会过来和你坐在一起，

[ˈvaɪələt] ;
Violet ;
紫色 ;

紫色;

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] . -
I only wish I had been called . '
我 仅有的 希望 我 有 到过 称为 : -
我只希望有人能叫我。”

- [ɪnˈdiːd] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,
'的确，

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
I know how kind you would have been ,
我 知道 如何 种类 你 会 有 到过 ,
我知道你会多么善良，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
holding her hand ,
保持 她 手 ,
握着她的手，

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] :
and watching to see whether the displeasure was removed :
和 观看 到 看 无论 这 不满 曾是 已移除 :
并观察不悦是否已经消除：

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] .
' **but it seemed a pity to disturb you** .
- 但 它 似乎 一个 遗憾 到 打扰 你 :
“不过打扰您似乎有点可惜。”

[pliːz] [dəʊnt][biː; bi] [vekst] ;
Please don't be vexed ;
请 不 是 烦恼 ;

请不要烦恼；

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [jet] . -
I'll give you plenty of trouble yet . '
患病的 给 你 很多 的 麻烦 然而 : -
我还会给你带来很多麻烦。’

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有，

[ˈrəʊzd] [hɜːr'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'lɑːrm] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] .
roused herself enough to alarm Arthur and the nurse .

唤醒 她自己 足够的 到 警报 亚瑟 和 这 护士 .
她一下子清醒过来，惊动了亚瑟和护士。

- [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] ,
' **This will never do** ,
- 这 将要 绝不 做 ,

“这绝对不行，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ɑːrm] ,
laying his hand on his sister's arm ,
躺下 他的 手 在 他的 姐妹 手臂 ,

把手放在妹妹的胳膊上，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ˈɔːlmoʊst][baɪ] [fɔːrs] :
and drawing her away almost by force :
和 绘画 她 离开 几乎 经过 力量 :

几乎用武力把她拉走：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
' **You MUST keep quiet** ,
- 你 必须 保持 安静的 ,

“你必须保持安静，

[ˈvaɪələt] . -
Violet . '
紫色 . -

紫色。 '

- [aɪ] [wɪl] ,
' **I will** ,
- 我 将要 ,

'我会，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[bʌt; bət] [pliːz] ,
but please ,
但 请 ,

但请

[θiːə'dɔərə] - - -
Theodora - - '
狄奥多拉 - - -

狄奥多拉——”

- [ʃiː; ʃi] [pliːzɪz] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] .
' **She pleases all you wish** .
- 她 请 全部 你 希望 .

“她能满足你的一切愿望。

[ˈnevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈferli] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] ,
fairly putting her out ,
相当 推杆 她 出去 ,

相当让她失望，

[ðən] ['stepɪŋ] [bæk] ,
then stepping back ,
然后 步进 后退 ,

然后退后一步，

- [laɪ] [stɪl] ,
' **Lie still** ,
- 说谎 仍然 ,

“躺着别动，

[ænd; ənd][maɪnd][jʊɹ; jər][bɪg]['berbi] ;
and mind your big baby ;
和 头脑 你的 大的 婴儿 ;

照顾好你的大宝宝；

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] . -
that is all you have to do . ' -
那 是全部 你 有 到 做 . -

这就是你所要做的一切。’

- ['oʊnli][dəʊnt][let][hɜ:r; həɹ][bi:; bi] [vekst] . -
' **Only don't let her be vexed** . ' -
- 仅有的 不 让 她 是 烦恼 . -

“只要别让她生气就行。”

- [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . -
' **No such thing** . ' -
- 不 这样的 事物 . -

“没有这样的事。”

[bʌt; bət] [wen] [aʊt][ʌv; əv]['vaɪ.ə.ləts] ['hɪrɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [θi:ə'dɔrə]
But when out of Violet's hearing he could not refrain from telling Theodora

[hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .
his displeasure .
他的 不满 .

但当维奥莱特听不到的时候，他还是忍不住向狄奥多拉表达了他的不满。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] ,
' **I thought you had more sense** ,
- 我 想法 你 有 更多的 感觉 ,

“我以为你更懂事，

[ɔ:r][aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][let][ju:; jʊ][ɪn] . -
or I would never have let you in . ' -
或者 我 会 绝不 有 让 你 在 . -

否则我就不会让你进来了。’

- [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][əɪ 'ti:] . -
' **I knew nothing of it** . ' -
- 我 知道 没有什么 的 它 . -

“我对此一无所知。”

- [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] [mɑ:tʃɪŋ] [ɔ:f] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] !
- **Your own fault for marching off at that time in the morning !**
- 你的 自己的 过错 为了 行军 离开 在 那 时间 在 这 早晨 !
“你一大早就出发，这是你自己的错! ”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I had been up to tell you ,
我 有 到过 向上 到 告诉 你 ,
我本来想告诉你，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . -
and could not think where you were . ' -
和 可以 不是 思考 在哪里 你 是 . -
并且想不出你在哪里。’

- [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] ? -
' Why was I not allowed to be of use ? ' -
- 为什么 曾是 我 不是 允许 到 是 的 使用 ? -
“为什么我不被允许发挥作用? ”

- [ə; eɪ] ['prɪti] ['spesɪmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ju:sfɪnəs] ,
' A pretty specimen of your usefulness ,
- 一个 漂亮的 标本 的 你的 用处 ,
“你真是个有用的典型，

[ˈvexɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blæk] [lʊks] ,
vexing her with your black looks ,
令人恼火 她 和 你的 黑色的 看起来 ,
用你的黑色外表惹恼她，

[tɪl] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['fi:vər] ! -
till she was talking herself into a fever ! ' -
直到 她 曾是 说 她自己 进入 一个 发烧 ! -
直到她开始发烧! ’

- [ˈʃʊrli] [fi:; fi][ɪz] ['du:ɪŋ] [wel] ? -
' Surely she is doing well ? ' -
- 一定 她 是 正在做 出色地 ? -
“她肯定过得很好吧? ”

- [fi:; fi][wʌz; wəz] ,
' She was ,
- 她 曾是 ,
’她，

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhju:mər] . -
unless you have undone everything with your humours . ' -
除非 你 有 未完成 一切 和 你的 体液 . -
除非你用你的幽默毁掉了一切。’

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] . -
' I don't know what you mean . ' -
- 我 不 知道 什么 你 意思是 . -
“我不知道你的意思。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɜ:rd] .
That was the last word .
那 曾是 这 最后的 单词 .
这是最后一句话。

[θi:ə'dɔrə] [sæt] ['swelɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ænd] [nɪ'glekt] ,
Theodora sat swelling under the sense of injustice and neglect ,
狄奥多拉 卫星 肿胀 在下面 这 感觉 的 不公正 和 忽视 ,
狄奥多拉坐在那里，感到自己受到了不公正和忽视，

[wer] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ;
where she had intended to be so important ;
在哪里 她 有 故意的 到 是 所以 重要的 ;
她原本打算在那里扮演如此重要的角色；

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [ɪ'hʌf] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]
and Arthur was weary enough in mind and body to be more than
和 亚瑟 曾是 厌倦 足够的 在 头脑 和 身体 到 是 更多的 比
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'ɡreɪʃəsnəs] ,
usually sensible of her ungraciousness ,
通常 明智的 的 她 失礼 ,
亚瑟身心俱疲，比平时更加能感受到她的无礼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsɪmpəθi] .
and to miss the refreshment of cheerful sympathy .
和 到 错过 这 清爽 的 快乐 同情 .
并怀念愉快同情所带来的慰藉。

[ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈvaɪələt] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪl] [ðæn; ðən][hiː; hi]
On going up after breakfast he found Violet weaker and more ill than he
在 去 向上 后 早餐 他 成立 紫色 较弱 和 更多的 患病的 比 他
[hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [θɔːt] [hɜːr; hər] ,
had previously thought her ,
有 之前 想法 她 ,
吃完早餐后，他上楼发现维奥莱特比他之前想象的更加虚弱，病情也更加严重。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ə'trɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt]
and her solicitous inquiries about his sister made him the more attribute
和 她 殷勤 查询 关于 他的 姐姐 制成 他 这 更多的 属性
[ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈmuːdi] [lʊks] .
this to distress at those moody looks .
这 到 痛苦 在 那些 情绪化 看起来 .
她对他妹妹的关心询问使他更加认为这是由于她忧郁的表情所致的痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ə'ɡen] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [θiːə'dɔːrə] ,
He would not hear of again admitting Theodora ,
他 会 不是 听到 的 再次 承认 狄奥多拉 ,
他不愿再接受狄奥多拉的邀请，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ʃiː ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] ,
and in bitterness of spirit she wrote the letters ,
和 在 苦味 的 精神 她 写道 这 信件 ,
她怀着痛苦的心情写了这些信，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [ˈdʒɑːni] - - [ɔːl][ɪn] [veɪn] ;
and tried to content Johnnie - - all in vain ;
和 尝试 到 内容 约翰尼 - - 全部 在 徒劳 ;
并试图满足约翰尼——但一切都是徒劳的；

[fɔːr; fər] [straɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː ʃi] [wʊd] ,
for strive to conceal it as she would ,
为了 努力 到 隐藏 它 作为 她 会 ,
因为她竭尽全力去隐藏它，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɜːr; hər][bæd] [mudz] ,
he always seemed to perceive her bad moods ,
他 总是 似乎 到 感知 她 坏的情绪 ,
他似乎总能察觉到她的坏心情，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and never would be happy with her when she was in one of them .
和 绝不 会 是 快乐的 和 她 什么时候 她 曾是 在 一 的 他们 .
当她身处其中之一时，他永远不会对她感到高兴。

[ˈevri] [ˈaʊər] [brɔ:t] [freɪ] [ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
Every hour brought fresh mortification .
每一个 小时 带来 新鲜的 屈辱 ；

每一小时都带来新的羞辱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθə-z] [ˈbi:ɪŋ] [ˈni:dfl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] ,
She was jealous of Arthur's being needful to the patient ,
她 曾是 嫉妒的 的 亚瑟的 存在 需要 到 这 病人 ；
她嫉妒亚瑟对病人的需要，

[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [left] [baɪ][him; ɪm] ;
and jealous of being left by him ;
和 嫉妒的 的 存在 左边 经过 他 ；

并嫉妒被他抛弃；

[ˈæŋɡri][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [ˈju:sləs] ,
angry at being treated as useless ,
生气的 在 存在 治疗 作为 无用 ；

因为被视为无用而感到愤怒，

[ænd; ənd][ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:] ;
and angry at the work she had to do ;
和 生气的 在 这 工作 她 有 到 做 ；

并且对自己必须做的工作感到愤怒；

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪl] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rθə-z] [ˈfænsi] ,
certain that her ill temper was Arthur's fancy ,
肯定 那 她 患病的 脾气 曾是 亚瑟的 想要 ；

确信她的坏脾气是亚瑟的幻想，

[jet] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌaɪ ˈti:] ;
yet certain he had caused it ;
然而 肯定 他 有 导致 它 ；

但可以肯定的是，这是他造成的；

[ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] ,
anxious about Violet ,
焦虑的 关于 紫色 ；

担心 Violet，

[jet] [disˈdeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
yet disdaining his anxiety .
然而 轻蔑 他的 焦虑 。

却又不屑于他的焦虑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈki:pɪŋ] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌnˈplɪzɪŋ] [lʊks] ,
She was much annoyed at his keeping aloof from her unpleasing looks ,
她 曾是 很多 恼怒 在 他的 保持 超然 从 她 令人不快 看起来 ；

她对他那副不讨人喜欢的相貌避之不及，这让她很恼火。

[ˈdezətɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] ,
deserting the dinner - table after the first course ,
逃兵 这 晚餐 - 桌子 后 这 第一的 课程 ；

吃完第一道菜后就离开餐桌，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
and when she had waited long for him ,
和 什么时候 她 有 等待 长的 为了 他 ；

当她等了他很久之后，

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ˈvaɪ.ə.ləts] [ru:m] ,
leaving her to discover that he had had a cup of tea in Violet's room ,
离开 她 到 发现 那 他 有 有 一个 杯子 的 茶 在 紫罗兰的 房间 ；

让她发现他在维奥莱特的房间里喝了一杯茶，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [smoʊk] .
and was gone down to smoke .
和 曾是 已消失 向下 到 抽烟 ；

然后就下去冒烟了。

[ðə; ði][ˈkaɪndli] [əˈfekʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər]
The kindly affections that had always been the hope of her character were
这 亲切地 情感 那 有 总是 到过 这 希望 的 她 特点 是
[rɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ˈθwɔːrtɪd] ,
rejected and thwarted ,
拒绝 和 受挫 ,

她性格中一直希望得到的善意却遭到拒绝和挫败，

[ænd; ənd] [ðʌs] [θroʊn] [bæk] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
and thus thrown back on herself ,
和 因此 抛掷 后退 在 她自己 ；

就这样回到了自己身上，

[ðə; ði] [ˈweɪwərd] [ˈwɪlf] [ˈspɪrɪt] [brɪˈɡænz][tuː; tə][raɪz] .
the wayward wilful spirit began to rise .
这 任性的 故意 精神 开始 到 上升 ；

任性的任性精神开始兴起。

[ʃiː; ʃɪ] [peɪst] [ðə; ði] [dʌl] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ˈɡɑːdnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
She paced the dull walk in the square gardens in the summer twilight ,
她 踱步 这 乏味的 走 在 这 正方形 花园 在 这 夏天 暮 ,

夏日的黄昏，她在方形花园里漫步，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and thought of the life before her ,
和 想法 的 这 生活 前 她 ；

想到她未来的生活，

[ʌnˈtʃerɪʃt] [æt; ət][hoʊm] ,
uncherished at home ,
不被珍惜的 在 家 ；

在家里无人珍惜，

[ænz; ən][ɪnˈtruːdə] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [fɑːnd] [ˈɡrætɪtuːd] ,
an intruder in the family where she had expected to earn fond gratitude ,
一个 入侵者 在 这 家庭 在哪里 她 有 预期的 到 赚 喜爱 感激 ,

她原本以为会得到家人的感激，结果却成了这个家庭的入侵者，

[rɪˈdʒektɪd][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] !
rejected by him who had loved her from childhood !
拒绝 经过 他 WHO 有 喜爱 她 从 童年 ！

被从小就爱她的他拒绝了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ænz; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] !
There was an alternative !
那里 曾是 一个 选择 ！

还有其他选择！

[wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
One look of encouragement ,
一 看 的 鼓励 ,

一个鼓励的眼神，

[ænd; ənd] [lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspoʊz(ə)l] ,
and Lord St . Erme was at her disposal ,
和 主 英石 ； 埃尔梅 曾是 在 她 处理 ；

圣埃尔姆勋爵听从她的安排，

[ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət] [əkˈseptəns] ,
ready to rejoice at acceptance ,
准备好 到 麾 在 验收 ,
准备好为接受而欢欣，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [brɪˈstəʊ] .
even if she should tell him that she had no heart to bestow .
甚至 如果 她 应该 告诉 他 那 她 有 不 心 到 赐给 .
即使她告诉他，她没有心思给予。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [bɔːŋɡər] [spɜːnd] [ænd; ənd] [kæst] [əˈsaɪd] ;
She would be no longer spurned and cast aside ;
她 会 是 不 更长 被拒绝 和 投掷 旁边 ;
她将不再被唾弃和抛弃；

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪˈfrend] [ˈvaɪələt] ,
she should be able to befriend Violet ,
她 应该 是 有能力的 到 交朋友 紫色 ,
她应该能够和 Violet 成为朋友，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ʌnˈkənˈtrəʊld] ,
she would live uncontrolled ,
她 会 居住 不受控制 ,
她会过着不受控制的生活，

[əˈdɔrd] ;
adored ;
受人喜爱 ;
崇拜；

[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˈpəːsi] [ˈflðʒɪŋhæm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [paɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] !
she would teach Percy Fotheringham that she did not pine for him !
她 会 教 珀西 福瑟林厄姆 那 她 做过 不是 松树 为了 他 !
她会让珀西·福瑟林汉姆知道，她并不思念他！

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪˈlaɪ] [ðoʊz] [ˈfuːliʃ] [terz] [ðæt] [ˈvaɪələt] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ʃed] !
She would belie those foolish tears that Violet had seen her shed !
她 会 掩饰 那些 愚蠢 眼泪 那 紫色 有 已见 她 棚 !
她会掩饰维奥莱特所见的她流下的那些愚蠢的眼泪！

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːdnz] ,
As she opened the gate to leave the gardens ,
作为 她 打开 这 门 到 离开 这 花园 ,
当她打开大门离开花园时，

[lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [roʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Lord St . Erme rode by with a young lady .
主 英石 . 埃尔梅 骑 经过 和 一个 年轻的 女士 .
圣埃尔姆勋爵和一位年轻女士骑马经过。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ?
Was he passing from her power ?
曾是 他 通过 从 她 力量 ?
他是否已经脱离了她的控制？

[ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈraɪv(ə)lɹɪ] [ˈprɑːmptɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [smaɪl] .
The spirit of rivalry prompted a gracious bow and smile .
这 精神 的 对抗 提示 一个 亲切 弓 和 微笑 .
竞争精神促使人们优雅地鞠躬并微笑。

[hi:; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
He checked his horse ,
他 已检查 他的 马 ,

他勒住马，

[lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] ,
looked delighted ,
看起来 高兴极了 ,

看起来很高兴，

[ænd; ənd] [ɪntrə'du:st] - [hɪz; ɪz] ['sɪstə] . -
and introduced his sister . '
和 介绍 - 他的 姐姐 . -

并介绍了“他的妹妹”。

[ə; eɪ] [fer] ,
A fair ,
一个 公平的 ,

一个公平的，

['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

精美的，

['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ,
blushing girl of sixteen ,
脸红 女孩 的 十六 ,

脸红的十六岁女孩，

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
a pretty likeness of himself ,
一个 漂亮的 相似 的 他自己 ,

和他本人很像，

[bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ləʊ] ,
bent her head low ,
弯曲 她 头 低的 ,

低下头，

[ænd; ənd] [θi:ə'dɔ:rə] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [blu:ɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tentli] [pə'ru:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌndər] [ðer; ðər]
and Theodora felt that her blue eyes were intently perusing her under their
和 狄奥多拉 毛毡 那 她 蓝色的 眼睛 是 专注地 仔细阅读 她 在下面 他们的

['daʊnkæst] [lɪdz] ,
downcast lids ,
沮丧 盖子 ,

西奥多拉感觉到她低垂的眼睑下，蓝色的眼睛正专注地注视着她，

[waɪl] [ðə; ði] ['brʌðəz] [təʊnz] [ɔ:lmoʊst] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'wəʊntɪd]
while the brother's tones almost trembled with the pleasure of her unwanted
尽管 这 兄弟 音调 几乎 颤抖 和 这 乐趣 的 她 不寻常的

[lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
look of encouragement .
看 的 鼓励 .

而她哥哥看到她不寻常的鼓励眼神时，语气几乎颤抖起来。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He said that he was enjoying having his sister alone with him ,
他 说 那 他 曾是 享受 拥有 他的 姐姐 独自的 和 他 ,

他说他很享受和姐姐单独相处，

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
at his aunt's house in London ,
在 他的 姑姑的 房子 在 伦敦 ,

在他伦敦姑妈家，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ,

短时间内，

[ænd; ænd] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] .
and added something about calling .
和 额外 某物 关于 呼叫 .

并添加了一些有关呼叫的内容。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [smaɪlz] ,
She gave one of her bewitching smiles ,
她 给予 一 的 她 迷人的 微笑 ,

她露出了迷人的微笑，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] .
and they rode on .
和 他们 骑 在 .

他们继续前行。

[ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [praɪzd] !
There at least she was prized !
那里 在 至少 她 曾是 珍贵的 !

至少在那里她是被珍视的！

[haʊ] [ʌnˈlaɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtriːtmənt] [ʃiː; ʃɪ] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli] !
How unlike this to the treatment she met with from her own family !
如何 与此不同 这 到 这 治疗 她 遇见 和 从 她 自己的 家庭 !

这与她家人对待她的方式多么不同啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] ,
If she could not love the Earl ,
如果 她 可以 不是 爱 这 伯爵 ,

如果她不能爱伯爵，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈveri] [wel] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈnɑːnsens] ;
she could do very well without that nonsense ;
她 可以 做 非常 出色地 没有 那 废话 ;

没有这些胡闹，她也能过得很好；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ʌnˈlʌvɪŋ] [ˈhoʊm] ,
and she should escape from her unloving home ,
和 她 应该 逃脱 从 她 冷漠无情 家 ,

她应该逃离这个没有爱的家，

[brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,
begin a new life ,
开始 一个 新的 生活 ,

开始新的生活，

[reɪn] [kwiːn] [ɔː(r)] [hɜːrˈself][ænd; ænd][hɪm; ɪm] ,
reign queen o'er herself and him ,
在位 女王 超过 她自己 和 他 ,

统治她自己和他的女王，

[ˈaɪdəˌlaɪzd] ,
idolized ,
偶像化 ,

被崇拜，

[ˈʌn,kɒntrəˈdɪktɪd] ,
uncontradicted ,
无可辩驳 ,
无可辩驳的是,

[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv] [ˈju:sflnəs] ,
with ample opportunities of usefulness ,
和 充足 机会 的 用处 ,
拥有充足的实用机会,

[traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [disˈdeɪnd] [hɜ:r; hər] .
triumphant over him who had disdained her .
凯 超过 他 WHO 有 轻蔑 她 .
战胜了那个鄙视她的人。

[soʊ][ˈʃiː; ʃɪ] [mju:zd] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] ,
So she mused while taking off her bonnet ,
所以 她 沉思 尽管 采取 离开 她 引擎盖 ,
于是她一边脱下帽子一边沉思,

[tɪl] [ˈserə] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
till Sarah brought a message that Mrs . Martindale would be glad to see her .
直到 莎拉 带来 一个 信息 那 太太 . 马丁代尔 会 是 高兴的 到 看 她 .
直到莎拉带来消息说马丁代尔夫人很高兴见到她。

[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][ˈʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈdʒɔɪst] ;
An hour ago and she would have rejoiced ;
一个 小时 前 和 她 会 有 欣喜若狂 ;
一个小时前她还会很高兴;

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在,

[ˈɑ:rθɜːz] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənderi] [ˈɑːbdʒekt] ,
Arthur's household was becoming a secondary object ,
亚瑟的 家庭 曾是 成为 一个 次要 目的 ,
亚瑟的家已不再是他的次要目标,

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɜ:r; hər] ,
since they had rejected her ,
自从 他们 有 拒绝 她 ,
因为他们拒绝了她,

[ænd; ənd] [ˈdrɪvŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [si:k] [fre] [ˈɪntrəsts] .
and driven her to seek fresh interests .
和 驱动 她 到 寻找 新鲜的 兴趣 .
并促使她寻求新的兴趣。

[ˈʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] .
She was received with hands outstretched .
她 曾是 已收到 和 双手 伸展 .
人们热情地伸出双手欢迎她。

- [dɪr] [ˈθiːəˈdɔːrə] ,
' Dear Theodora ,
- 亲爱的 狄奥多拉 ,
亲爱的狄奥多拉,

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 .
谢谢。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][ˈbeɪbɪ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [waɪl] [nɜːrs] [ɡoʊz][tuː; tə] [ˈsʌpər] ? -
Will you stay and take care of baby and me while nurse goes to supper ? '
将要 你 停留 和 拿 关心 的 婴儿 和 我 尽管 护士 去 到 晚餐 ? -
保姆去吃晚饭的时候你能留下来照顾我和宝宝吗？ '

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] . -
' If I may . '
- 如果 我 可能 . -

“如果可以的话。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Thank you . '
- 感谢 你 .

‘谢谢。

[nɜːrs] ,
Nurse ,
护士 ,

护士，

[preɪ] [ɡɪv] [ˈbeɪbɪ][tuː; tə] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] .
pray give baby to Miss Martindale .
祈祷 给 婴儿 到 错过 马丁代尔 .

祈求给马丁代尔小姐生一个孩子。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈhɜːrɪ] ;
You need not hurry ;
你 需要 不是 匆忙 ;

你不必着急；

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . -
I shall be so comfortable . '
我 将 是 所以 舒服的 . -

我会很舒服的。'

[ðə; ði] [swiːt] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][ɪkˈspel][ɔːl][bʌt; bət]
The sweet pale face and languid eyes were as a charm to expel all but
这 甜的 苍白 脸 和 慵懒的 眼睛 是 作为 一个 魅力 到 驱逐 全部 但

[ˈkaɪndli] [θɔːts] ,
kindly thoughts ,
亲切地 想法 ,

甜美苍白的脸庞和慵懒的眼神就像一种魔力，驱散了一切善意的想法，

[æz; əz] [θiːəˈdɔːrə] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wert] [wɔːrm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
as Theodora sat down with the living weight warm on her lap ,
作为 狄奥多拉 卫星 向下 和 这 活的 重量 温暖的 在 她 膝 ,

当狄奥多拉坐下来，将温暖的活物放在她的腿上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈsɔːftli] [ˈæskɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
and the gentle mother at intervals softly asking about her boy .
和 这 温和的 母亲 在 间隔 轻轻 问 关于 她 男生 .

和蔼的母亲不时轻声询问她儿子的情况。

- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
' Poor little man ,
- 贫穷的 小的 男人 ,

“可怜的小家伙，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] :
they would not let him come in :
他们 会 不是 让 他 来 在 :

他们不让他进来：

[ðeɪ] [kept] [ə'weɪ] [bəʊθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] . -
they kept away both the people I wanted . '

他们 保留 离开 两个都 这 人们 我 通缉 . -

他们把我想要的两个人都挡在了外面。'

- [ˈɑ:rθər] [gɑ:rdz] [ju:; jʊ][moʊst] ['dʒeləsli] . -
' **Arthur guards you most jealously** . '

- 亚瑟 守卫 你 最多 嫉妒 . -

“亚瑟会尽心尽力地守护着你。”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[ɪz][nɑ:t][hi:; hi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [nɜ:rs] ?
is not he a wonderful nurse ?

是 不是 他 一个 精彩的 护士 ?

他难道不是一位出色的护士吗？

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [self] - [wɪl] [ɪn] ['getɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
I had to exercise a little self - will in getting you here .

我 有 到 锻炼 一个 小的 自己 - 将要 在 获得 你 这里 .

我必须发挥一点意志力才能把你带到这里。

[haʊ] [gʊd] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'ɡɪv] [ju: 'es] ! -
How good we must be to make him forgive us ! '

如何 好的 我们 必须 是 到 制作 他 原谅 我们 ! -

我们得有多善良才能让他原谅我们啊！'

[nekst] .
Next .

下一个 .

下一个。

- [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [aɪ 'ti:] [meɪks] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] .
' **You cannot think what a difference it makes to have you here** .

- 你 不能 思考 什么 一个 不同之处 它 制作 到 有 你 这里 .

“你无法想象有你在这里会带来多大的不同。

[aɪ] ['nevər] [ni:d] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɑ:rθɜ:z] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
I never need think about Arthur's being made comfortable . '

我 绝不 需要 思考 关于 亚瑟的 存在 制成 舒服的 . -

我从来不需要考虑亚瑟是否过得舒服。”

[θi:ədɔ:rəs] [sɪn'serəti] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [kən'feɪ(ə)n] ,
Theodora's sincerity longed for confession ,

狄奥多拉的 诚意 渴望 为了 忏悔 ,

狄奥多拉真诚地渴望忏悔，

[ænd; ənd][fi:; ji] [ri'freɪnd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
and she refrained with difficulty .

和 她 克制 和 困难 .

她好不容易才忍住了。

[ðoʊz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wɜ:rdz] [set] [hɜ:r; hər] [vaɪl] ['tempər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] .
Those unconscious words set her vile temper before her in its true light .

那些 无意识 字 放 她 卑鄙的 脾气 前 她 在 它是 真的 光 .

这些无意识的话语让她的卑鄙脾气暴露无遗。

[fi:; ji][hæd; həd] [ri'zentɪd] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪɪ(ə)n] ,
She had resented the being treated with consideration ,

她 有 怨恨 这 存在 治疗 和 考虑 ,

她对受到的体贴对待感到不满，

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːdi] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
and had been moody towards her brother ,
和 有 到过 情绪化 向 她 兄弟 ,
并且对她的兄弟一直很忧郁,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [æŋˈzaɪəti] !
because he was under anxiety !
因为 他 曾是 在下面 焦虑 !
因为他很焦虑!

[self] - [kənˈvɪktɪd] ,
Self - convicted ,
自己 - 已定罪 ,
自我定罪,

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ;
she gave a deep sigh ;
她 给予 一个 深的 叹 ;
她深深地叹了口气;

[bʌt; bət] [fiəriŋ] [əˈgeɪn] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ˈvaɪələt] ,
but fearing again to distress Violet ,
但 害怕 再次 到 痛苦 紫色 ,
但又担心会给 Violet 带来麻烦,

[bɪˈgæən][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
began to admire the baby ,
开始 到 钦佩 这 婴儿 ,
开始欣赏宝宝,

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [lɑːrdʒ][ænd; ænd] [ˈhænsəm] [tʃaɪld] ,
who was in truth a remarkably large and handsome child ,
WHO 曾是 在 真相 一个 非常 大的 和 英俊的 孩子 ,
他确实是一个非常高大英俊的孩子,

[ˈveri] [dɑːrk][ænd; ænd][laɪk][ðə; ði]
very dark and like the Martindales ,
非常 黑暗的 和 喜欢 这 马丁代尔 ,
非常黑暗，像马丁代尔一样,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和,

[bəʊθ][ɪn][saɪz][ænd; ænd] [səˈrenəti] ,
both in size and serenity ,
两个都 在 尺寸 和 宁静 ,
无论规模还是宁静程度,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
such a contrast to her brother ,
这样的 一个 对比 到 她 兄弟 ,
与她哥哥形成鲜明对比,

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那,

[praʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
proud as she was of her ,
自豪的 作为 她 曾是 的 她 ,
尽管她为自己感到骄傲,

[hɜːr; hər] ['mæmə] ['oʊnli][hæf] [laɪkt] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [diˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
her mamma only half liked praise of her that might be depreciation of him
她 妈妈 仅有的 一半 喜欢 称赞 的 她 那 可能 是 折旧 的 他
,
:
,

她的妈妈不喜欢别人夸奖她，因为这可能意味着贬低他，

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]
and began to defend him from the charge of crying before he had
和 开始 到 保卫 他 从 这 收费 的 哭泣 前 他 有
[hæd; həd] [streŋθ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
had strength for it .
有 力量 为了 它 .
并开始为他辩护，说他还没有力气就哭了。

[hɜːr; hər] [neɪm] ,
Her name ,
她 姓名 ,

她的名字，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['helən] ,
was to be Helen ,
曾是 到 是 海伦 ,

是海伦，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ðɪs] ['vaɪələt] ['sɔːftli] ['ædɪd] ,
and to this Violet softly added ,
和 到 这 紫色 轻轻 额外 ,

维奥莱特轻声补充道：

[θiːə'dɒrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ;
no ;
不 ;

不;

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] .
that will bring her no good .
那 将要 带来 她 不 好的 .

这对她没有好处。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ænt] ['nezbits] [neɪm] . -
It is Aunt Nesbit's name . '
它 是 阿姨 内斯比特的 姓名 . -

这是内斯比特姨妈的名字。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌŋ][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [lʌv; əv] . -
' **It is one I love the sound of** . '
- 它 是 一 我 爱 这 声音 的 . -

“我喜欢这个声音。”

- [juː; jʊ][wəʊnt] [əˈnʌðər] [taɪm] . -
' **You won't another time** . '
- 你 惯于 其他 时间 . -

“下次你就不会了。”

[ˈvaɪələt] [ˈveɪɡli] [pərˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] ;
Violet vaguely perceived something amiss ;
紫色 依稀 感知 某物 错误 ;

维奥莱特隐约感觉到有些不对劲；

[bʌt; bət] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but too weak to think about it ,
但 也 虚弱的 到 思考 关于 它 ,

但却无力思考，

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .
closed her eyes and fell into a doze .
关闭 她 眼睛 和 跌倒 进入 一个 瞌睡 .

她闭上眼睛，打起了瞌睡。

[ðoʊz] [fjuː] [ˈdʒent(ə)l] [ˈseɪɪŋz] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [θiːədɔːrəs] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sens] [lʌv; əv]
Those few gentle sayings had brought back Theodora's affection and sense of
那些 很少 温和的 谚语 有 带来 后退 狄奥多拉的 感情 和 感觉 的
[raɪt] .
right .
正确的 .

正是这几句温柔的话语，让狄奥多拉重新燃起了爱意和正义感。

[ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [ɡlæns] .
She longed to recall her glance .
她 渴望 到 记起 她 瞥一眼 .

她渴望回忆起她的那番景象。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɪˈfekt] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [pɜːrsəˈvɪr] .
If it had taken effect she must persevere .
如果 它 有 已采取 影响 她 必须 坚持不懈 .

如果它有效的话，她就必须坚持下去。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [lʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ˈtraɪfld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvər]
She could not endure the humiliation of having a third time trifled with a lover
她 可以 不是 忍受 这 屈辱 的 拥有 一个 第三 时间 琐碎 和 一个 情人
;
;
;
;

她无法忍受第三次玩弄情人的羞辱；

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [hɜːrˈself] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [kəʊˈket] .
she would not feel herself sunk into a mere coquette .
她 会 不是 感觉 她自己 沉没 进入 一个 仅仅 卖弄风情的人 .

她不会觉得自己沦为一个风骚女子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˈvaɪələt] [θɪŋk] !
But what would Violet think !
但 什么 会 紫色 思考 !

但是 Violet 会怎么想呢！

[ˈvaɪələt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [geɪz] .
Violet **suddenly** **awoke** **with** **a** **terrified** **gaze** .
紫色 突然 醒来 和 一个 恐惧 目光 .

维奥莱特突然惊醒，眼神惊恐。

- [ˈɑːrθər] !
! **Arthur** !
- 亚瑟 !

“亚瑟！

[ˈɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟！

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[wer] [ɪz][hiː; hi] ! -
where **is** **he** ! '
在哪里 是 他 ! -

他在哪儿！ ’

- [daʊn] - [sterz] ,
! **Down** - **stairs** ,
- 向下 - 楼梯 ,

楼下，

[ˈdɪrɪst] ;
dearest ;
亲爱的 ;

最亲爱的；

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] . -
he **will** **come** . '
他 将要 来 . -

他会来的。’

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈstriːm] [əˈlɑːrm] ,
But **to** **her** **extreme** **alarm** ,
但 到 她 极端 警报 ,

但令她极度惊恐的是，

[ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .
the **words** **had** **no** **effect** .
这 字 有 不 影响 .

这些话没有任何效果。

- [ˈɑːrθər] !
! **Arthur** !
- 亚瑟 !

“亚瑟！

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[wen] [wɪl] [biː; bi] [kʌm] ?
when **will** **be** **come** ?
什么时候 将要 是 来 ?

什么时候会来？

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][ɡoʊ] [ə'weɪ] ? -
Why did he go away ? '
为什么 做过 他 去 离开 ? -

他为什么要走呢？ '

[dɪs'meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Dismayed out of all presence of mind ,
沮丧 出去 的 全部 在场 的 头脑 ,

惊恐万分，

[θiːə'dɔrə] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [piːl] ,
Theodora rang with a violent peal ,
狄奥多拉 响铃 和 一个 暴力 皮尔 ,

狄奥多拉发出剧烈的钟声，

[ænd; ənd] [fluː] [daʊn] - [sterz] ,
and flew down - stairs ,
和 飞翔 向下 - 楼梯 ,

然后飞下楼，

[ðə; ðɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
the baby in her arms ,
这 婴儿 在 她 武器 ,

她怀里的婴儿，

[ˈraʊzɪŋ] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slʌmbər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] ['breθləs] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['vaɪələt][wʌz; wəz]
rousing Arthur from a slumber in his chair by breathless tidings that Violet was
振奋人心的 亚瑟 从 一个 睡眠 在 他的 椅子 经过 喘不过气 消息 那 紫色 曾是
[wɜːrs] - - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪrɪəs] ;
worse - - was delirious ;
更糟 - - 曾是 谵妄 ;

亚瑟在椅子上酣睡，他气喘吁吁地告诉亚瑟，维奥莱特的情况更糟了——她神志不清；

[ˈmɪstər] . ['hɑːrdɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][sent] [fɔːr; fər] - -
Mr . Harding must be sent for - -
先生 . 哈丁 必须 是 发送 为了 - -

必须派人去请哈丁先生——

[wen] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ʌp] - [sterz] ,
When Arthur had hurried up - stairs ,
什么时候 亚瑟 有 慌忙 向上 - 楼梯 ,

当亚瑟匆匆上楼时，

[,aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['weɪkənɪŋ] ,
it proved to be only a frightened waking ,
它 已证实 到 是 仅有的 一个 害怕 觉醒 ,

事实证明这只是一次惊恐的醒来，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [læst] [jɪr] .
such as had often happened last year .
这样的 作为 有 经常 发生 最后的 年 .

就像去年经常发生的那样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] ,
She was perfectly conscious ,
她 曾是 完美 有意识的 ,

她完全意识到，

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] ['flʌtəd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [θiːədbɪrəs] [oʊn] [prəˈsiːdɪŋz] ,
but so much fluttered and agitated by Theodora's own proceedings ,
但 所以 很多 飘动 和 激动 经过 狄奥多拉的 自己的 诉讼程序 ,

但狄奥多拉的行为却让她如此激动不安，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ɑ: rθər] [kʊd; kəd] [su:ð] [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz]
that it was with great difficulty that Arthur could soothe and tranquillize
那 它 曾是 和 伟大的 困难 那 亚瑟 可以 舒缓 和 镇静
[hɜ: r; hər] [ɑ: n] [hɜ: r; hər] ['beɪbi: z] [ə'kaʊnt] .
her on her baby's account .
她 在 她 婴儿的 帐户 .

亚瑟费了好大劲才让她平静下来，让她不再为孩子担心。

[ðə; ði] [nɜ: rs] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
The nurse was very angry ,
这 护士 曾是 非常 生气的 ,
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
and Theodora perceived her delinquency might have serious consequences ,
和 狄奥多拉 感知 她 犯罪 可能 有 严肃的 结果 ,
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
狄奥多拉意识到她的违法行为可能会带来严重后果，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃi: ; ji] [br'held] ['vaɪələt] ,
especially when she beheld Violet ,
尤其 什么时候 她 观看 紫色 ,
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
尤其是当她看到Violet时，

[sti:l] ['tremjələs] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ə'la: rm] ,
still tremulous from the alarm ,
仍然 颤抖的 从 这 警报 ,
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
仍然因惊恐而颤抖，

[ɪn'devər] [tu: ; tə] [ri: ə'ʃʊr] [ðəm; ðəm] ,
endeavouring to reassure them ,
努力 到 保证 他们 ,
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
尽力让他们放心，

[tu: ; tə] [ʃi: ld] [hɜ: r; hər] [frəm; frəm] [dis'plezər] ,
to shield her from displeasure ,
到 盾 她 从 不满 ,
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
让她免受不悦，

[ænd; ənd] [tu: ; tə] [teɪk] [ɔ: l] [ðə; ði] [bleɪm] [tu: ; tə] [hɜ: r'self] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hər] ['fu: lɪʃ] ['terər] .
and to take all the blame to herself for her foolish terror .
和 到 拿 全部 这 责备 到 她自己 为了 她 愚蠢 恐怖 .
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
并将自己愚蠢的恐惧行为全部归咎于自己。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [θi: ə'dɔ: rəs] [grænd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['nɜ: rsɪŋ] !
There was an end of Theodora's grand designs of nursing !
那里 曾是 一个 结尾 的 狄奥多拉的 盛大 设计 的 护理 !
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
狄奥多拉宏伟的护理计划就此结束！

[ʃi: ; ji] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['entər] [ðə; ði] [ru: m] [æt; ət] [ɔ: l] [baɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [baɪ]
She could only enter the room at all by favour of the patient and by
她 可以 仅有的 进入 这 房间 在 全部 经过 偏爱 的 这 病人 和 经过
[sʌfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜ: rs] ;
sufferance of the nurse ;
忍耐 的 这 护士 ;
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
她只能在病人的允许和护士的容忍下才能进入房间；

[ænd; ənd] [ʃi: ; ji] [kʊd; kəd] [ə'tempt] [noʊ] [ri'mɑ: nstrəns] [wen] [ɔ: rdərd] [ɔ: f] [baɪ] [hɜ: r; hər] ['brʌðər] ,
and she could attempt no remonstrance when ordered off by her brother ,
和 她 可以 试图 不 抗议 什么时候 订购 离开 经过 她 兄弟 ,
[ænd; ənd] [θi: ə'dɔ: rə] [pər'si: vd] [hɜ: r; hər] [dɪ'liŋkwənsi] [maɪt] [hæv; həv] ['sɪriəs] ['kɑ: nsɪkwənsɪz] ,
当她哥哥命令她离开时，她无力反抗，

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [felt] [ʌnˈwɜ: rðɪ] [ʌv; əv][ˈvaɪ. ə.ləts] [kɪs] .
and even felt unworthy of Violet's kiss .
和 甚至 毛毡 不配 的 紫罗兰的 吻 ；

甚至觉得自己不配得到Violet的吻。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] [ʌv; əv] [ˌtrɪvɪ: ʔelɪti: z] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ: r; hə r] [fɜ: rst] [tru:] [hju: ,mɪlɪ ʔeɪ n] .
That little scene of trivialities had been her first true humiliation .
那 小的 场景 的 琐事 有 到过 她 第一的 真的 屈辱 ；

那件琐碎的小事是她第一次真正受到的羞辱。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ʃʊn] [hɜ: r; hə r] [ðə; ðɪ] [ˈvæ nə ti] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] [bəʊ st] [ʌv; əv] [streŋ θ] [ʌv; əv] [maɪ nd] ;
It had shown her the vanity of her boast of strength of mind ;
它 有 所示 她 这 虚荣 的 她 夸 的 力量 的 头脑 ；

这让她明白了自己所吹嘘的坚强意志是徒劳的。

[fɜ: r; fə r] [wen] [ʃi: ; ʃɪ] [θɜ: t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɔ: rnɪ ŋ z] [ʌn ˈri: z(ə) nə b(ə) l] [ɪ l] - [ˈhju: mə r] ,
for when she thought of the morning's unreasonable ill - humour ,
为了 什么时候 她 想法 的 这 早晨 不合理 患病的 - 幽默 ；

因为当她想到早上不合理的坏心情时，

[ænd; ʌnd] [ʌn ˈkaɪ nd nəs] [tu: ; tə] [hɜ: r; hə r] [ˈbrʌ ðər] [ænd; ʌnd] [hɪ z; ɪ z] [waɪ f] [æt; ət] [sʌ t] [ə; eɪ] [ˈmu: ŋ mə nt] ,
and unkindness to her brother and his wife at such a moment ,
和 不友善 到 她 兄弟 和 他的 妻子 在 这样的 一个 片刻 ；

在这样的时刻对她的兄弟和他的妻子不友善，

[ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkʊ kɪ tri] [wɪ ð; wɪ θ] [lɔ: rd] [es ˈti:] . [ɜ: rm] ,
and of the coquetry with Lord St . Erme ,
和 的 这 卖弄风情 和 主 英石 ； 埃尔梅 ；

以及与圣埃尔姆勋爵的风流韵事，

[ʃi: ; ʃɪ] [wʌ z; wə z] [ɪ n ˈdi: d] [ˈloʊ ʔɜ: d] [ɪ n] [hɜ: r; hə r] [ʊ n] [aɪ z] ;
she was indeed lowered in her own eyes ;
她 曾是 的确 降低 在 她 自己的 眼睛 ；

在她自己眼中，她确实很卑微；

[ænd; ʌnd] [aɪ ˈti:] [wʌ z; wə z] [ˈsɑ: roʊ] ,
and it was sorrow ,
和 它 曾是 悲哀 ；

那是悲伤，

[nɔ: t] [ˈbɪ tər nəs] .
not bitterness .
不是 苦味 ；

不是苦涩。

[hɜ: r; hə r] [hɑ: rt] [wʌ z; wə z] [ˈveri] [ˈhevi] ,
Her heart was very heavy ,
她 心 曾是 非常 重的 ；

她的心情非常沉重，

[bʌ t; bət] [les] [hɑ: rd] .
but less hard .
但 较少的 难的 ；

但没那么难。

[ˈsləʊ li] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈvaɪ. ə.ləts] [ˈmi: knəs] [ænd; ʌnd] [ˈloʊ lɪ nɪ s] [bɪ n] [ˈsti: lɪ ŋ] [ˈɪn tu:]
Slowly had the power of Violet's meekness and lowliness been stealing into
缓慢地 有 这 力量 的 紫罗兰的 谦逊 和 卑贱 到过 偷窃 进入

[hɜ: r; hə r] [ə ˈfek ʃə n z] [ænd; ʌnd] [,ʌ ndə ˈmaɪ nɪ ŋ] [hɜ: r; hə r] [praɪ d] .
her affections and undermining her pride .
她 情感 和 破坏 她 自豪 ；

维奥莱特的温顺和谦卑的力量慢慢地侵蚀了她的感情，并削弱了她的自尊。

[pər'hæps][ðə; ði][də'rekt] [ə'tæks] [ʌv; əv]['pə:si] ,
Perhaps the direct attacks of Percy ,
也许 这 直接的 攻击 的 珀西 ,

也许是珀西的直接攻击，

[ðoo] ['strɔ:ŋli] [ri'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,
though strongly resisted ,
尽管 强烈 抵抗 ,

尽管遭到强烈抵制，

[hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɑ:k] [wɪt] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['saɪlənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
had in reality given a shock which prepared the way for the silent effect of
有 在 现实 给定 一个 震惊 哪个 准备 这 方式 为了 这 沉默的 影响 的
[swi:tənəs] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] .
sweetness and forbearance .
甜味 和 宽容 .

事实上，这确实带来了震惊，为甜蜜和忍耐的无声效果做好了准备。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪn'sɪrli] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
she was now sincerely sorry for the sin as well as the folly of the past
她 曾是 现在 真挚地 对不起 为了 这 罪 作为 出色地 作为 这 蠢事 的 这 过去的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她现在对过去一天的罪孽和愚蠢行为感到由衷的后悔，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɪn] [pər'pleksəti] [ə'baʊt] [bɔ:rd][,es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
and felt that it might bring a penalty in perplexities about Lord St . Erme ,
和 毛毡 那 它 可能 带来 一个 惩罚 在 困惑 关于 主 英石 . 埃尔梅 ,
[ənd] [brɪŋ] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [bɔ:rd] [es 'ti:] [ɜ:rm] ,
并且认为这可能会给圣埃尔姆勋爵带来困惑，

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] ['ri:əli] ['teɪkən][hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒmənt] .
if he had really taken her smile for encouragement .
如果 他 有 真的 已采取 她 微笑 为了 鼓励 .

如果他真的把她的微笑当成了鼓励的话。

['meni] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] [,rezə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][,eɪmiə'bɪləti] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;
Many were her resolutions of amiability for to - morrow ;
许多 是 她 决议 的 和蔼 为了 到 - 明天 ;

她对明天有许多美好的愿望；

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [,dɪsə'pɔɪntɪd] .
but she was disappointed .
但 她 曾是 失望的 .

但她很失望。

['vaɪələt][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,
Violet had passed a restless night ,
紫色 有 通过了 一个 不安 夜晚 ,

维奥莱特度过了一个不眠之夜，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][bi; bi] ['vɪzɪtɪd] ;
and could not be visited ;
和 可以 不是 是 到访 ;

并且无法被访问；

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,
and Arthur ,
和 亚瑟 ,

还有亚瑟，

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ,
after his experience of yesterday ,
后 他的 经验 的 昨天 ,

经过昨天的经历，

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈhju:mər] .
was in no haste to subject himself to his sister's humours .
曾是 在 不 匆忙 到 主题 他自己 到 他的 姐妹 体液 .

他并不急于顺从姐姐的脾气。

[hɜ:r; hər] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [kəˈpri:s] [ænd; ənd] [nɪˈgлект] [hæd; həd][təʊld][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [ˈtempər] .
Her two years of caprice and neglect had told even on his easy temper .
她 二 年 的 任性 和 忽视 有 讲述 甚至 在 他的 简单的 脾气 .

她两年来的反复无常和忽视甚至影响了他随和的脾气。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv][hɜ:rz][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ˈvaɪələt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈkʌvəri]
It had long been a scheme of hers to surprise Violet on her recovery
它 有 长的 到过 一个 方案 的 她的 到 惊喜 紫色 在 她 恢复

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:ni] ,
with a likeness of Johnnie ,
和 一个 相似 的 约翰尼 ,

她早就计划好，等维奥莱特康复后，给她一个惊喜，给她约翰尼的肖像。

[ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
taken by a small ,
已采取 经过 一个 小的 ,

被一个小小的，

[ˈhʌmb(ə)l] [ni:s] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈheɪsənz] ,
humble niece of Mrs . Harrison's ,
谦逊的 侄女 的 太太 . 哈里森的 ,

哈里森夫人的谦卑侄女，

[ˈleɪtli] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn][ˈkreɪənɪz; ˈkreɪɑ:nɪz] ;
lately started in life as an artist in crayons ;
最近 开始 在 生活 作为 一个 艺术家 在 蜡笔 ;

最近开始从事蜡笔艺术家的生活；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z] [ˈsʌlənnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈmeʒərz] [wɪt]
and in the midst of yesterday's sullenness she had taken measures which
和 在 这 中间 的 昨天的 阴郁 她 有 已采取 措施 哪个

[ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][tuː; tə][kɑ:doʊˈgɑ:n] - [pleɪs] ,
this morning brought the lady to Cadogan - place ,
这 早晨 带来 这 女士 到 卡多根 - 地方 ,

昨天她心情很郁闷，于是采取了一些措施，今天早上她就带着那位女士去了卡多根广场，

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [lʊks] .
at the hour when he was most likely to be in his best looks .
在 这 小时 什么时候 他 曾是 最多 可能 到 是 在 他的 最好的 看起来 .

在他最有可能处于最佳状态的时刻。

[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

莎拉，

[ˈhaɪlɪ] [əˈpruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪɡˈzɔːlɪd] [ˈmæstər] [dʒɑːn] ,
highly approving of anything that exalted Master John ,
高度 批准 的 任何事物 那 崇高 掌握 约翰 ,
高度赞同任何赞美约翰大师的事情,

[ˈsedʒələsli] [treɪst] [ðə; ði] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [ˈmæskjələɪn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈflæksn] [ˈlɑːks] ,
sedulously traced the one - sided masculine division in his flaxen locks ,
勤奋地 追踪 这 一 - 侧面 男性 分配 在 他的 亚麻色 锁 ,
仔细地描绘着亚麻色头发中单侧的男性分界线,

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [best] [waɪt] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈskɑːrlət] [ˈrɪbənz] ,
and tied his best white frock with scarlet ribbons ,
和 系 他的 最好的 白色的 连衣裙 和 猩红 丝带 ,
用猩红色的丝带系住他最好的白色连衣裙,

[ɪn] [ˈɑːnər] ,
in honour ,
在 荣誉 ,
为了纪念,

[æz; əz] [ɪː; ɪ] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,
正如她所说,

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgræni] - [dɪr] - ;
of his being ' a little granny - dear ' ;
的 他的 存在 - 一个 小的 奶奶 - 亲爱的 - ;
他是“一位亲爱的小奶奶”;

[ænd; ənd] [θiːəˈdɔːrə] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
and Theodora carried him down ,
和 狄奥多拉 携带 他 向下 ,
狄奥多拉把他抱了下来,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [prəˈnaʊnst] - [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdɑːrlɪŋ] . -
and heard him pronounced ' a lovely interesting darling . ' -
和 听到 他 发音 - 一个 迷人的 有趣的 亲爱的 . -
并听到他被称为“一个可爱有趣的宝贝。”

[ˈsɪtɪŋ] [wel] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,
Sitting well was not ,
坐着 出色地 曾是 不是 ,
坐得好并不

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pərˈfɛkʃənz] ;
one of his perfections ;
一 的 他的 完美 ;
他的完美之一;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
he could not be induced to show his face to a stranger ,
他 可以 不是 是 诱导 到 展示 他的 脸 到 一个 陌生人 ,
他不愿意向陌生人露面,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [tɔɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] ,
and turned from toys and pictures ,
和 转向 从 玩具 和 图片 ,
不再关注玩具和图画,

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,
with arms stretched out to his aunt ,
和 武器 拉伸 出去 到 他的 阿姨 ;
向他的姑姑伸出双臂，

[ænd; ənd] [ˈpɪtiəs] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [ˈmæmə] :
and piteous calls for mamma :
和 可怜的 呼叫 为了 妈妈 :
并可怜地呼唤妈妈：

[tu:; tə] [θi:ədɔrəs] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈsper] [ˈɑ:rθər] [keɪm] [ɪn] ,
to Theodora's further despair Arthur came in ,
到 狄奥多拉的 更远 绝望 亚瑟 来了 在 ;
让狄奥多拉更加绝望的是，亚瑟进来了，

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈmeɪzd] ,
and stood amazed ,
和 站立 惊叹 ;
并惊讶地站着，

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][ʌnˈfoʊld][hɜ:r; hər][plænz] ,
so that she had to unfold her plans ,
所以 那 她 有 到 展开 她 计划 ;
所以她必须展开她的计划，

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [ˈsi:kret] .
and beg him to keep the secret .
和 求 他 到 保持 这 秘密 .
并恳求他保守秘密。

[hi:; hi] [smaɪld] ,
He smiled ,
他 微笑 ;
他笑着说，

[ˈseɪɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:ʃt] - [aʊt] [dɔ:l] ;
saying she might as well take a picture of a washed - out doll ;
说 她 可能 作为 出色地 拿 一个 图片 的 一个 洗过 - 出去 玩具娃娃 ;
说她还不如给一个褪色的娃娃拍张照片；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈvaɪələt] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
but that Violet would be sure to like it .
但 那 紫色 会 是 当然 到 喜欢 它 .
但 Violet 一定会喜欢它。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] ;
Meantime the child was presenting a golden opportunity ;
与此同时 这 孩子 曾是 呈现 一个 金的 机会 ;
与此同时，这个孩子也带来了一个绝佳的机会；

[fɪkst] [ɪn] [ræpt] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
fixed in rapt contemplation of his father ,
固定的 在 欣喜若狂 沉思 的 他的 父亲 ;
全神贯注地注视着他的父亲，

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] ,
and gazing motionless ,
和 凝视 静止不动 ;
一动不动地凝视着，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ˈdʌbld] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
with one little foot doubled under him ,
和 一 小的 脚 双倍 在下面 他 ;
一只小脚弯成两半，

[ænd; ɐnd][wʌn][ˈtʌni] [waɪt][ɑ:rm] [ˈdru:pɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈsoʊfə] [ˈkʊʃ(ə)n] .
and one tiny white arm drooping over the crimson sofa cushion .

和 一 微小的 白色的 手臂 下垂 超过 这 赤红 沙发 软垫 .

一只细小的白色手臂垂在深红色的沙发垫上。

[mɪs][ˈpaɪpər] [ˈsketʃt] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][laɪf] .
Miss Piper sketched as if for her life .

错过 派珀 草图 作为 如果 为了 她 生活 .

派珀小姐仿佛在为自己的一生画素描。

[θi:əˈdɔ:rə] [dəˈrektɪd] [ˈɑ:rθəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .
Theodora directed Arthur's attention to his little son .

狄奥多拉 指导 亚瑟的 注意力 到 他的 小的 儿子 .

狄奥多拉让亚瑟注意他的小儿子。

[hi:; hi] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He spoke to him ,

他 辐 到 他 ,

他对他说，

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ɐnd] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ,
and was surprised and pleased at the plainness of the reply ,

和 曾是 惊讶 和 高兴 在 这 朴素 的 这 回复 ,

并对他直白的回答感到惊讶和高兴，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] .
and the animated spring of gladness .

和 这 动画 春天 的 欢乐 .

以及欢乐的春天。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
In another minute he was sitting on the floor ,

在 其他 分钟 他 曾是 坐着 在 这 地面 ,

一分钟后，他坐在了地板上，

[moʊst] [səkˈsesfəli] [entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
most successfully entertaining the child ,

最多 成功地 娱乐 这 孩子 ,

最成功地娱乐孩子，

[waɪl] [mɪs][ˈpaɪpər][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [help] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðæt] [ˈhænsəm] [blæk] [hed] [ɪn][ˈkɔ:ntræst][wɪð; wɪθ]
while Miss Piper could hardly help drawing that handsome black head in contrast with

尽管 错过 派珀 可以 几乎 帮助 绘画 那 英俊的 黑色的 头 在 对比 和

[ðə; ði] [smɔ:l] ,
the small ,

这 小的 ,

派珀小姐忍不住把那张漂亮的黑脑袋和那张小小的脑袋作对比，

[waɪt] [ˈkri:tʃər] ,
white creature ,

白色的 生物 ,

白色生物，

[hu:z] [ˈmɔ:səlz] [ʌv; əv][hændz][wɜ:r; wər] [ˈkʊksɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [red] [tʃi:ks] ;
whose morsels of hands were coaxing his brown red cheeks ;

谁 小块 的 双手 是 哄骗 他的 棕色的 红色的 脸颊 ;

他用小手轻抚着自己棕红色的脸颊；

[ænd; ɐnd] [θi:əˈdɔ:rə] [lʊkt] [ɑ:n] ,
and Theodora looked on ,

和 狄奥多拉 看起来 在 ,

狄奥多拉看着，

[ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [həʊ] ['pɑ:pə][sək'si:dəd, sək'si:did][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðooz] ['prɪtɪ] ,
amused to see how papa succeeded in drawing out those pretty ,
觉得好笑 到 看 如何 爸爸 成功了 在 绘画 出去 那些 漂亮的 ,
看到爸爸成功地画出这些漂亮的,

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [smaɪlz] ,
hesitating smiles ,
犹豫不决 微笑 ,
犹豫的微笑,

[soʊ] [em'belɪʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
so embellishing to the little face ,
所以 润饰 到 这 小的 脸 ,
如此修饰小脸,

[ðæt] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ju:zuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['berbi] ['grævəti] .
that had generally more than the usual amount of baby gravity .
那 有 一般来说 更多的 比 这 通常 数量 的 婴儿 重力 .
婴儿的重力通常会比平常更大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [dɪ'beɪt] ['weðər] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] ['smaɪlɪŋ] [ɔ:r] [greɪv] ;
They were in full debate whether he should be represented smiling or grave ;
他们 是 在 满的 辩论 无论 他 应该 是 代表 微笑 或者 严重 ;
他们正在激烈争论他应该被描绘成微笑还是严肃的样子;

[ðə; ðɪ] [ænt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [æz; əz][ðə; ðɪ][hə'bitʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the aunt wishing the latter as the habitual expression ,
这 阿姨 祝 这 后者 作为 这 习惯性的 表达 ,
姑妈希望后者是惯常的表达方式,

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] - [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['smaɪlɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz]
the father declaring that ' the fellow was only fit to be seen smiling like his
这 父亲 声明 那 - 这 同伴 曾是 仅有的 合身 到 是 已见 微笑 喜欢 他的
['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;
父亲说, “这家伙只配像他母亲一样微笑;

- [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] - -
' when suddenly there was an announcement - -
- 什么时候 突然 那里 曾是 一个 公告 - -
突然, 传来一个公告——
- ['leɪdi] ['lu:si] ['deləvæl] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˌes 'ti:] . [ɜ:rm] . -
' Lady Lucy Delaval and Lord St . Erme . '
- 女士 露西 德拉瓦尔 和 主 英石 . 埃尔梅 . -
“露西·德拉瓦尔夫夫人和圣埃尔姆勋爵。”

[ˈɑ:rθər] [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:rt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
Arthur hardly had time to start up from the ground ,
亚瑟 几乎 有 时间 到 开始 向上 从 这 地面 ,
亚瑟还没来得及从地上站起来,

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] ['di:pənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'klʌmfɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪsə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
his colour deepening with discomfiture as he glanced at the disarray of the
他的 颜色 加深 和 沮丧 作为 他 瞥了一眼 在 这 混乱 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
当他看到房间里一片混乱时, 脸色因不安而变得更红了。

[ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪθɪŋz] ,
littered **with** **playthings** ,
垃圾 和 玩具 ,

到处都是玩具，

[dɪsˈpleɪst] [ˈkuʃənz] ,
displaced **cushions** ,
流离失所 靠垫 ,

移位的垫子，

[ˈnjuːz,peɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

报纸，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [biː ˈoʊ] - [piːp] ,
with **which** **he** **had** **been** **playing** **bo** - **peep** ,
和 哪个 他 有 到过 玩耍 波 - 窥视 ,

他一直在玩波比，

[ˈdrɔːɪŋ] [məˈtɪriəlz] ,
drawing **materials** ,
绘画 材料 ,

绘画材料，

[ɔːl][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [her] ,
all in **as** **much** **confusion** **as** **the** **hair** ,
全部 在 作为 很多 困惑 作为 这 头发 ,

一切都像头发一样混乱，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt] ,
in **an** **unguarded** **moment** ,
在 一个 无人看守 片刻 ,

在不经意间，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːniːz] [ˈfɪŋɡərz] .
he **had** **placed** **at** **the** **mercy** **of** **Johnnie's** **fingers** .
他 有 放置 在 这 怜悯 的 约翰尼的 手指 .

他已经把一切都交给约翰尼的手指去处理了。

[θiːəˈdɔrə] [kəmˈpriːhendɪd] [ðə; ði] [ɑːrp] [kɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [bel] ,
Theodora **comprehended** **the** **sharp** **click** **with** **which** **he** **rang** **the** **nursery** **bell** ,
狄奥多拉 理解 这 锋利的 点击 和 哪个 他 响铃 这 苗圃 钟 ,

西奥多拉听出了他按响育儿室铃铛的尖锐声音，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hæf] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] ,
and **the** **half** **frown** **with** **which** **he** **watched** **in** **dread** **of** **a** **cry** ,
和 这 一半 皱眉 和 哪个 他 观看 在 恐惧 的 一个 哭 ,

他皱着眉头，生怕别人喊叫，

[waɪl] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [traɪd] [tuː; tə] [merk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɑːni] .
while **Lady** **Lucy** **tried** **to** **make** **friends** **with** **Johnnie** .
尽管 女士 露西 尝试 到 制作 朋友们 和 约翰尼 .

而露西夫人则试图与约翰尼交朋友。

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈʌndər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
The **drawing** **was** **brought** **under** **discussion** ,
这 绘画 曾是 带来 在下面 讨论 ,

这幅画引起了讨论，

[bʌt; bət][hiː; hi][held] [əˈluːf] [ˈæftər][wʌn] [lʊk] ,
but he held aloof after one look ,
但 他 握住 超然 后 一 看 ,
但他看了一眼就转身离去，

[wɪtʃ] [θiːəˈdɔrə] [pərˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] ,
which Theodora perceived to be disapproving ,
哪个 狄奥多拉 感知 到 是 不赞同 ,
狄奥多拉认为她不赞同，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] ,
though she did not know that the reason was that the smile ,
尽管 她 做过 不是 知道 那 这 原因 曾是 那 这 微笑 ,
虽然她不知道那是因为那笑容，

[ˈsʌmwʌt] [ˌoʊvərˈdʌn] [baɪ] [mɪs] [ˈpaɪpər] ,
somewhat overdone by Miss Piper ,
有些 做得太过火了 经过 错过 派珀 ,
派珀小姐有点过头了，

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɔːsɪz] [ˈblændɪst] [lʊks] .
had brought out one of old Mr . Moss's blandest looks .
有 带来 出去 一 的 老的 先生 . 苔藓的 最平淡的 看起来 .
让老莫斯先生露出了最温和的表情。

[ˈmiːntaɪm] [bɔːrd][es ˈtiː] . [ɜːrm] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrtɪst] ,
Meantime Lord St . Erme talked to the little artist ,
与此同时 主 英石 . 埃尔梅 谈话 到 这 小的 艺术家 ,
与此同时，圣埃尔姆勋爵与小艺术家交谈，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l] [hɪnts] ,
giving her some valuable hints ,
给予 她 一些 有价值的 提示 ,
给她一些有价值的提示，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] ,
which she seized with avidity ,
哪个 她 查获 和 热情 ,
她热切地抓住了它，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [rɪˈtriːtɪd] .
and then quietly retreated .
和 然后 悄悄 撤退 .
然后悄悄撤退。

[ˈɑːrθər] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] ;
Arthur tried to talk to Lady Lucy ;
亚瑟 尝试 到 讲话 到 女士 露西 ;
亚瑟试图与露西夫人交谈；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,
but she was very young ,
但 她 曾是 非常 年轻的 ,
但她还很年轻，

[nɑːt] [jet] [kʌm] [aʊt] ,
not yet come out ,
不是 然而 来 出去 ,
尚未出来，

[ˈtɪmɪd] ,
timid ,
胆小 ,
胆小，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然,

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
afraid of something that she had to say ,
害怕的 的 某物 那 她 有 到 说 ,

害怕她说出某些话,

[ˈwɒtʃɪŋ] [mɪs] ['mɑːrtɪndəl] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɜːd] ;
watching Miss Martindale as earnestly as she dared ;
观看 错过 马丁代尔 作为 切实 作为 她 敢于 ;

尽可能认真地观察马丁代尔小姐;

[waɪl] [bɔːrd][,es 'tiː] . [ɜːrm] [spʊk] ['iːgərli] ,
while Lord St . Erme spoke eagerly ,
尽管 主 英石 . 埃尔梅 辐 急切地 ,

圣埃尔姆勋爵热切地说道,

[jet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
yet as if he hardly knew what he was saying ,
然而 作为 如果 他 几乎 知道 什么 他 曾是 说 ,

但他好像根本不知道自己在说什么,

[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of art ,
的 艺术 ,

艺术,

['mjuzɪk] ,
music ,
音乐 ,

音乐,

[bʊks] ,
books ,
图书 ,

图书,

['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn][tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʊks] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .
striving in vain to obtain one of the looks of yesterday .
努力 在 徒劳 到 获得 一 的 这 看起来 的 昨天 .

徒劳地努力去获得昨天的面貌。

[aɪ 'tiː] [wɔːmd] [θiːədɒrəs] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk]
It warmed Theodora's heart to feel herself the object of such enthusiastic

[ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

西奥多拉感到自己受到了如此热烈的赞赏, 心里暖洋洋的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
but she preserved her look of rigid indifference .
但 她 保存完好 她 看 的 死板的 漠不关心 .

但她仍然保持着冷漠的表情。

[,aɪˈtɪː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈvɪzɪt] ;
It was a long visit ;
它 曾是 一个 长的 访问 ;

这是一次漫长的访问；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [meɪd] [ðə; ðɪ] [muːv] ,
but at last the brother made the move ,
但 在 最后的 这 兄弟 制成 这 移动 ,

但最后哥哥还是采取了行动，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
looking at his sister ,
寻找 在 他的 姐姐 ,

看着他的妹妹，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
as if to remind her of something .
作为 如果 到 提醒 她 的 某物 .

仿佛在提醒她什么。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[mɪs] ['mɑːrtɪndəl] ,
Miss Martindale ,
错过 马丁代尔 ,

马丁代尔小姐，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
with an effort ,
和 一个 努力 ,

努力，

- [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
' **we thought you must be staying in a great deal .**
- 我们 想法 你 必须 是 入住 在 一个 伟大的 交易 .

“我们认为你一定住得很舒服。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ,
Would you be so kind ,
会 你 是 所以 种类 ,

你能不能帮我一下，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

时不时地，

[æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] ? -
as to walk with me ? ' .
作为 到 走 和 我 ? -

和我一起走吗？ '

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'laːrɪŋ] [rɪ'kwest] ,
This was an alarming request ,
这 曾是 一个 令人担忧 要求 ,

这是一个令人震惊的要求，

[ænd; ʌnd][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
and not very easy to refuse .
和 不是 非常 简单的 到 拒绝 :

而且不太容易拒绝。

[θi:ə'dɔ:rə] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
Theodora said something of seeing about it ,
狄奥多拉 说 某物 的 看到 关于 它 ,
西奥多拉说看到了什么,

[ænd; ʌnd] ['hoʊpɪŋ] - -
and hoping - -
和 希望 - -

并希望——

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] ,
' It would be such a treat ,
- 它 会 是 这样的 一个 对待 ,
“这真是一种享受,

- [sed] ['leɪdi] ['lu:si] ,
' said Lady Lucy ,
- 说 女士 露西 ,
露西夫人说道,

['grʊʊŋ] ['bɔʊldə] ,
growing bolder ,
生长 更大胆 ,
变得越来越大胆,

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
as the two gentlemen were speaking to each other .
作为 这 二 先生们 是 请讲 到 每个 其他 :
两位先生正在交谈。

- [maɪ] [ænt] [ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
' My aunt is gone to her brother's little parsonage ,
- 我的 阿姨 是 已消失 到 她 兄弟 小的 牧师住宅 ,
“我的姑妈去她哥哥的小牧师住宅了,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第43/73页

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
where there is no room for me ,

在哪里 那里 是 不 房间 为了 我 ,

那里没有我的容身之处，

[ænd; ʌnd][maɪ] ['gʌvərnəs] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ,
and my governess had to go home ,

和 我的 家庭教师 有 到 去 家 ,

我的家庭教师必须回家，

['lʌkɪli] ,
luckily ,

幸运的是 ,

幸运的是，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɑ:t] [ə'loʊn] [tə'geðər] ;
so that we are quite alone together ;

所以 那 我们 是 相当 独自的 一起 ;

所以我们在一起的时候就完全孤独了；

[ænd; ʌnd][es 'ti:] . [ɜ:rm] [sed] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k]
and St . Erme said perhaps you would be so kind sometimes as to walk

和 英石 . 埃尔梅 说 也许 你 会 是 所以 种类 有时 作为 到 走

[wɪð; wɪθ][em 'i:] - - -

with me - - '
和 我 - - -

圣埃尔姆说，也许你有时会好心地陪我一起散步——”

[θi:ə'dɒrə] [smaɪld] .
Theodora smiled .

狄奥多拉 微笑 .

狄奥多拉笑了。

- [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] ['sʌmtaɪmz] ,
' I hope we may meet sometimes ,

- 我 希望 我们 可能 见面 有时 ,

“我希望我们能偶尔见面，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' said she .

- 说 她 .

‘她说道。

- [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [daʊn] - [sterz] [pər'hæps][wi:; wi] [maɪt] ;
' If my sister was down - stairs perhaps we might ;

- 如果 我的 姐姐 曾是 向下 - 楼梯 也许 我们 可能 ;

“如果我姐姐在楼下，也许我们可以；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
but I am engaged to her . '

但 我 是 已订婚的 到 她 . -

但我已经和她订婚了。’

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt] ,
Thus ended the visit ,

因此 结束 这 访问 ,

这次访问就此结束，

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,
and Arthur ,
和 亚瑟 ,

还有亚瑟，

[ˈheɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʊʃənz] [bæk] [ˈɪntu:][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
hastily throwing the cushions back into their places ,
草草 投掷 这 靠垫 后退 进入 他们的 地方 ,
匆匆把垫子放回原位，

[dɪˈmɑ:ndɪd] ,
demanded ,
要求 ,

要求，

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [pəˈzeɪs] [ðoʊz] [foʊks][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [naʊ] ! -
' **What on earth could possess those folks to come here now !** '
- 什么 在 地球 可以 具有 那些 各位 到 来 这里 现在 ! -

“这些人到底是怎么了，现在才来这里！”

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [taɪm] ,
' **It was an inconvenient time** ,
- 它 曾是 一个 不方便 时间 ,

“那段时间不太方便，

- [sed] [θi:əˈdɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ˈdɔ:dlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtərɪŋ] [hɪr] !
' **Dawdling and loitering here !**
- 磨蹭 和 游荡 这里 !

“在这里闲逛！”

- - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [taɪm] ! -
- - **a man with nothing better to do with his time !** '
- - 一个 男人 和 没有什么 更好的 到 做 和 他的 时间 ! -

——一个无所事事的人！’

- [neɪ] ,
' **Nay** ,
- 不 ,

“不，

- [sed] [θi:əˈdɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
touched by the injustice ;
感动 经过 这 不公正 ;

被不公正所触动；

- [bɔ:rd] [es ˈti:] . [ɜ:rm] [ɪz][noʊ][mæn][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] . -
' **Lord St . Erme is no man not to know how to dispose of his time .** '
- 主 英石 . 埃尔梅 是 不 男人 不是 到 知道 如何 到 处置 的 他的 时间 . -

“圣埃尔姆勋爵不是不知道如何分配时间的人。”

- [hwju:] !
' **Whew !**
- 呼！ !

“呼！

- ['hwɪslɪd] ['ɑ:rθər] ;
' **whistled Arthur** ;
- 吹口哨 亚瑟 ;

'亚瑟吹了声口哨；

- [ɪz][ðə; ði][wɪnd] [ɡɔ:n] [raʊnd] [tu:; tə] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ?
' **is the wind gone round to that quarter** ?
- 是 这 风 已消失 圆形的 到 那 四分之一 ?

“风向那边吹了吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [kæn; kən][du:]
I thought better of you than that you would like a fellow that can do
我 想法 更好的 的 你 比 那 你 会 喜欢 一个 同伴 那 能 做
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɔ:] ,
nothing but draw ,
没有什么 但 画 ,

我认为你不会喜欢一个只会画画的人，

[ˈnevər] [ju:ts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [mʊəz] ,
never shoots over his own moors ,
绝不 芽 超过 他的 自己的 沼泽地 ,

从来不在自己的荒野上射击，

[ænd; ænd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ['sɪŋər] !
and looks like a German singer !
和 看起来 喜欢 一个 德语 歌手 !

看起来像一位德国歌手！

[bʌt; bət][du:][pʊt][ðə; ði] [ru:m] ['taɪdɪ] ;
But do put the room tidy ;
但 做 放 这 房间 整齐的 ;

但一定要把房间收拾干净；

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [daʊn] [hɪr] ,
and if you must have the nursery down here ,
和 如果 你 必须 有 这 苗圃 向下 这里 ,

如果你一定要在这里设立育儿室，

[pʊt][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
put it into the back room ,
放 它 进入 这 后退 房间 ,

把它放到后面的房间，

[fɔ:r; fər]['mɜ:rsɪ] [seɪk] ! -
for mercy sake ! '
为了 怜悯 清酒 ! -

求你怜悯我！’

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,
He went away ,
他 去 离开 ,

他走了，

['hævɪŋ] [ðʌs] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði][es 'ti:] . [ɜ:rm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
having thus stirred her feelings in the St . Erme direction ,
拥有 因此 搅拌 她 情怀 在 这 英石 . 埃尔梅 方向 ,

就这样，她对圣埃尔姆的感情被激发了，

[ænd; ʌnd][hi:; hi][left][ðem; ðəm][tu:; tə][teɪk][ðer; ðər][tjæns][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
and he left them to take their chance for the rest of the day .
和 他 左边 他们 到 拿 他们的 机会 为了 这 休息 的 这 天 .
然后他就让他们在当天剩下的时间里碰碰运气。

[ʃi:; ji][tʊk][ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri][wɔ:k] ;
She took a solitary walk ;
她 采取 一个 孤 走 ;
她独自一人散步；

[ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪˈtʃ:rn][sɔ:] [ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
on her return saw a hat in the hall ,
在 她 返回 锯 一个 帽子 在 这 大厅 ;
她回来时看到大厅里有一顶帽子，

[ænd; ʌnd][ˈæskiŋ][ˈweðər][ˈmɪstər].[ˈhɑ:rdɪŋ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and asking whether Mr . Harding was there ,
和 问 无论 先生 . 哈丁 曾是 那里 ;
并询问哈丁先生是否在场，

[wʌz; wəz][tʊld][noʊ] ,
was told no ,
曾是 讲述 不 ;
被告知不行，

[bʌt; bət][ðæt][ˈmɪstər].[ˈgɑ:rdnər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈkæptɪn][ˈmɑ:rtɪndeɪl] .
but that Mr . Gardner was with Captain Martindale .
但 那 先生 . 加德纳 曾是 和 队长 马丁代尔 .
但加德纳先生和马丁代尔船长在一起。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][lɔ:ŋ][ˈweɪtɪŋ][tɪl][ˈɑ:rθər][ʃʊd; ʃəd][kʌm][tu:; tə][ˈdɪnər] ,
And after long waiting till Arthur should come to dinner ,
和 后 长的 等待 直到 亚瑟 应该 来 到 晚餐 ;
等了很久，亚瑟才来吃晚饭，

[hi:; hi][ˈoʊnli][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hed] ,
he only put in his head ,
他 仅有的 放 在 他的 头 ;
他只是在脑子里想，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说，

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦，

[θi:əˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈweɪtɪŋ] ?
are you waiting ?
是 你 等待 ?
你在等嗎？

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
我 求 你的 赦免 ,
请再说一遍，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
I am going out to dinner .
我 是 去 出去 到 晚餐 ；

我要出去吃饭。

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] ;
You can sit with Violet ;
你 能 坐 和 紫色 ；

你可以和 Violet 坐在一起；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][em ˈiː] ,
and if she should want me ,
和 如果 她 应该 想 我 ；

如果需要我，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ,
which she won't ,
哪个 她 惯于 ；

但她不会，

[dʒeɪmz] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] . -
James knows where to find me . ' -
詹姆斯 知道 在哪里 到 寻找 我 ； -

詹姆斯知道在哪里可以找到我。'

[θiːəˈdɔrə] [skɔːnd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɹ; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈwɪðər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɒz; wəz] [ɡɔːn] ;
Theodora scorned to inquire of the servant whither his master was gone ;
狄奥多拉 被鄙视 到 查询 的 这 仆人 往哪里去 他的 掌握 曾是 已消失 ；

狄奥多拉不屑于询问仆人他的主人去了哪里；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [fərˈsʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈempti] [tʃer] ,
but her appetite forsook her at the sight of the empty chair ,
但 她 食欲 放弃 她 在 这 视线 的 这 空的 椅子 ；

但看到空椅子，她就没胃口了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [əˈɡenst] [mɑːrk][ˈɡɑːrdnər] .
and the recollection of the warning against Mark Gardner .
和 这 回忆 的 这 警告 反对 标记 加德纳 ；

以及对马克·加德纳的警告的回忆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][læst] [ˈsɑːləteri] [ˈdɪnər] .
This was not her last solitary dinner .
这 曾是 不是 她 最后的 孤 晚餐 ；

这不是她最后一次独自吃的晚餐。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [enˈɡeɪdʒmənts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] ,
Arthur had engagements almost every day ,
亚瑟 有 订婚 几乎 每一个 天 ；

亚瑟几乎每天都有约会，

[ɔːr] [els] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] ;
or else went to his club ;
或者 别的 去 到 他的 俱乐部 ；

或者去他的俱乐部；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ,
and when at home ,
和 什么时候 在 家 ；

在家的时候，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] ,
if he was not with Violet ,
如果 他 曾是 不是 和 紫色 ；

如果他没有和Violet在一起，

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ru:m] ,
he sat in his own room ,
他 卫星 在 他的 自己的 房间 ;

他坐在自己的房间里，

[ænd; ænd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋz] ,
and would never again assist at the sittings ,
和 会 绝不 再次 协助 在 这 会议 ;

并且永远不会再协助开庭，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kəm'pli:tɪd] ['lʌndər] [les] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] ,
which were completed under less favourable auspices ,
哪个 是 完全的 在下面 较少的 有利 庇护 ;

这些项目是在不太有利的情况下完成的，

[su:n] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mæmə] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] -
soon enough to allow time for the framing before the mamma should come down -
很快 足够的 到 允许 时间 为了 这 框架 前 这 妈妈 应该 来 向下 -

[sterz] .

stairs .
楼梯 .

很快就足够的时间在妈妈下楼之前完成构图。

[hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [prə'sɪːdɪd] ['prɒspərəsli] ;
Her recovery proceeded prosperously ;
她 恢复 继续 繁荣昌盛 ;

她的康复进展顺利；

[ænd; ænd] [ˌθiːə'dɔːrə] [wʌz; wəz][kwɪt] [sə'fɪʃntli] [ɪn] [rɪ'kwest] [ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] ,
and Theodora was quite sufficiently in request in her room to be satisfied ,
和 狄奥多拉 曾是 相当 足够 在 要求 在 她 房间 到 是 使满意 ;

狄奥多拉在房间里受到了很多请求，

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [spər] [æftər'nuːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ænd]['ɔːrdər]
and to make it difficult to find a spare afternoon to go and order
和 到 制作 它 难的 到 寻找 一个 空闲的 下午 到 去 和 命令

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [oʊk] [freɪmz] .

one of her favourite oak frames .
一 的 她 最喜欢的 橡木 框架 .

这使得她很难找到一个空闲的下午去订购她最喜欢的橡木画框。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ekspə'dɪʃ(ə)n] ;
she was at length able to make the expedition ;
她 曾是 在 长度 有能力的 到 制作 这 远征 ;

她终于能够进行这次远征了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [də'rek(ə)nɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv]['mɑːrdʒɪn] ,
and she was busy in giving directions as to the width of margin ,
和 她 曾是 忙碌的 在 给予 方向 作为 到 这 宽度 的 利润 ;

她忙着指示边距的宽度，

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [ðer; ðər] [keɪm] ['fɔːrwəd][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
when from the interior of the shop there came forward no other than the
什么时候 从 这 内部的 的 这 店铺 那里 来了 向前 不 其他 比 这

[ɜːrɪ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ɜːrm] .

Earl of St . Erme .
伯爵 的 英石 . 埃尔梅 .

这时，从商店里走出来的正是圣埃尔姆伯爵。

[ðeɪ] [ʊk] [hændz] ,
They shook hands ,
他们 摇晃 双手 ,

他们握手，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɜːr; həɹ][iks'kjuːzɪz][tuː; tə] ['leɪdɪ] ['luːsi] [fɔːr; fəɹ] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd]
and she sent her excuses to Lady Lucy for having been too much occupied
和 她 发送 她 借口 到 女士 露西 为了 拥有 到过 也 很多 占领
[tuː; tə][kɔːl] ,
to call ,
到 称呼 ,

她向露西夫人致歉，说自己太忙了，没时间拜访。

['æskɪŋ] ['weðəɹ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] .
asking whether she was still in town .
问 无论 她 曾是 仍然 在 镇 .

问她是否还在城里。

- ['oʊnli] [tɪl] ['θɜːrzdɪ] ,
' **Only till Thursday** ,
- 仅有的 直到 周四 ,

“只到星期四，

- [hiː; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

- [wen] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ænt] ,
' **when I take her to join my aunt** ,
- 什么时候 我 拿 她 到 加入 我的 阿姨 ,

当我带她去见我的阿姨时，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [foʊ] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [raɪn] . -
who is to show her the Rhine . '
WHO 是 到 展示 她 这 莱茵河 . -

他会带她去游览莱茵河。'

- [duː][nɑːt][juː; jʊ][gəʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? -
' **Do not you go with them** ? '
- 做 不是 你 去 和 他们 ? -

“你不和他们一起去吗？ ”

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'saɪdɪd] .
' **I have not decided** .
- 我 有 不是 决定 .

“我还没有决定。”

[aɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
It depends upon circumstances .
它 取决于 之上 情况 .

这要视具体情况而定。

[dɪd][nɑːt][aɪ] [hɪɹ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jɜːr; jəɹ][ˈfæməli] ['vɪzɪtɪŋ] ['dʒɜːrməni] ? -
Did not I hear something of your family visiting Germany ? '
做过 不是 我 听到 某物 的 你的 家庭 访问 德国 ? -

我不是听说过你们一家要去德国吗？ '

- [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] ,
' **Perhaps they may** ,
- 也许 他们 可能 ,

“也许他们会，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

干淨地。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɔ:trət] ,
He began to study the portrait ,
他 开始 到 学习 这 肖像 ,

他开始研究这幅肖像，

[ænd; ənd] [sɔ:; sʌm; səm] ['laɪknəs] ,
and saw some likeness ,
和 锯 一些 相似 ,

看到了一些相似之处，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .
but was distressed by something in the drawing of the mouth .
但 曾是 苦恼 经过 某物 在 这 绘画 的 这 嘴 .

但嘴巴的画法有些让人苦恼。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [rɔ:ŋ] ;
' **I know it is wrong** ;
- 我 知道 它 是 错误的 ;

“我知道这是错的；

[bʌt; bət] [mɪs] ['paɪpər][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][dɪd] ,
but Miss Piper could not see it as I did ,
但 错过 派珀 可以 不是 看 它 作为 我 做过 ,

但派珀小姐却没有像我一样看到这一点，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][,ɔ:ltə'reɪʃəns][ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] ,
and her alterations only made it worse ,
和 她 变化 仅有的 制成 它 更糟 ,

而她的改变只会让情况变得更糟，

[tɪl] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [drɔ:] . -
till I longed to be able to draw . '
直到 我 渴望 到 是 有能力的 到 画 . -

直到我渴望能够画画。'

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] ,
' **I wonder if I might venture** ,
- 我 想知道 如果 我 可能 风险投资 ,

“我想知道我是否可以冒险，

- [sed] [bɔ:rd][es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
' **said Lord St . Erme** ,
- 说 主 英石 . 埃尔梅 ,

圣埃尔姆勋爵说道，

[ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
screwing up his eye ,
拧螺丝 向上 他的 眼睛 ,

眯起眼睛，

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
and walking round the picture .
和 步行 圆形的 这 图片 .

并绕着画走动。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
' **I am sure** ,
- 我 是 当然 ,

‘我相信，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈɑːtɪst] [aɪ] ,
with your artist eye ,
和 你的 艺术家 眼睛 ,

用你的艺术家的眼光，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] . -
you must know what it is not to be able to keep your hands off . ' -
你 必须 知道 什么 它 是 不是 到 是 有能力的 到 保持 你的 双手 离开 . -

你必须知道什么是无法控制自己的手。’

- [nɔːt][aɪ] ,
' **Not I** ,
- 不是 我 ,

“不是我，

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [ˈpenslz] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] [tuːlz] [tuː; tə][em ˈiː] .
' **Pencils are useless tools to me** .
- 铅笔 是 无用 工具 到 我 .

“铅笔对我来说是无用的工具。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
But it would be a great benefit to the picture ,
但 它 会 是 一个 伟大的 益处 到 这 图片 ,

但这对画面有很大的好处，

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈpaɪpər] [wɪl] [ˈfænsi][aɪ ˈtiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] . -
and Miss Piper will fancy it all her own . ' -
和 错过 派珀 将要 想要 它 全部 她 自己的 . -

而派珀小姐也会喜欢这一切的。’

- [juː; jʊ] [trʌst] [em ˈiː] ,
' **You trust me** ,
- 你 相信 我 ,

“你相信我，

[ðən] ?
then ?
然后 ?

然后？

- [ænd; ɐnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] ,
' **and** **he** **turned** **to** **ask** **for** **a** **piece** **of** **chalk** ,
- 和 他 转向 到 问 为了 一个 片 的 粉笔 ,
- '然后他转身要了一支粉笔,

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,
添加,

- [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] [tuː] [boʊld][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ? -
' **But** **is** **it** **not** **too** **bold** **a** **measure** **without** **the** **subject** ? '
- 但 是 它 不是 也 大胆的 一个 措施 没有 这 主题 ? -
“但如果没有主题，这个措施是不是太大胆了？ ”

- [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
' **He** **is** **in** **the** **carriage** ,
- 他 是 在 这 运输 ,
“他在马车里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ;
with **his** **nurse** ;
和 他的 护士 ;
和他的护士；

- [ænd; ɐnd] [θiːəˈdɔːrə] ,
' **and** **Theodora** ,
- 和 狄奥多拉 ,
'还有狄奥多拉，

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [soʊ] [məˈtɪriəl] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡɪft] ,
unable **to** **resist** **so** **material** **an** **improvement** **to** **her** **gift** ,
无法 到 抵抗 所以 材料 一个 改进 到 她 礼物 ,
无法抗拒对她的礼物进行如此实质性的改进，

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
brought **him** **in** ,
带来 他 在 ,
把他带进来，

[ænd; ɐnd][set] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and **set** **him** **up** **on** **the** **counter** **opposite** **to** **a** **flaming** **picture** **of** **a**
和 放 他 向上 在 这 柜台 对面的 到 一个 炽盛 图片 的 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [red] [kəʊt] ,
gentleman **in** **a** **red** **coat** ,
绅士 在 一个 红色的 外套 ,
并把他放在柜台上，对面是一幅火红的画像，画像上是一位身穿红色外套的绅士，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl][ˈpɑːpə] ,
which **he** **was** **pleased** **to** **call** **papa** ,
哪个 他 曾是 高兴 到 称呼 爸爸 ,
他很高兴地称其为爸爸，

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **which** **caused** **his** **face** **to** **assume** **a** **look** **that** **was** **conveyed** **to** **the**
和 哪个 导致 他的 脸 到 认为 一个 看 那 曾是 传递 到 这
[ˈpɔːtrət] [baɪ] [lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] ,
portrait **by** **Lord** **St** . **Erme** ,
肖像 经过 主 英石 . 埃尔梅 ,
这使得他的脸上呈现出圣埃尔姆勋爵在肖像中传达的表情，

[ænd; ənd] ['rendərd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dʒɑ:nɪ] ['mɑ:rtɪndəɪl] ,
and rendered it the individual Johnnie Martindale ,
和 渲染 它 这 个人 约翰尼 马丁代尔 ,
并将其命名为 Johnnie Martindale,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [peɪl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sæʃ] .
instead of merely a pale boy in a red sash .
反而 的 仅仅 一个 苍白 男生 在 一个 红色的 窗扇 .
而不只是一个戴着红腰带的脸色苍白的男孩。

[θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][nɑ:t][tu;; tə] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] ['fræŋkli] ,
Theodora was too much gratified not to declare it frankly ,
狄奥多拉 曾是 也 很多 满意 不是 到 宣布 它 坦率地说 ,
西奥多拉非常高兴，不得不坦白地说，

[ænd; ənd][tu;; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [bi;; bi] ;
and to say how much charmed his mother would be ;
和 到 说 如何 很多 迷住了 他的 母亲 会 是 ;
并说他的母亲会多么高兴；

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [pli:zd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
and she was pleased by a remark of Lord St . Erme ,
和 她 曾是 高兴 经过 一个 评论 的 主 英石 . 埃尔梅 ,
圣埃尔姆勋爵的一句话让她很高兴，

[ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][p'oʊət][maɪnd] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] ['wɪstf(ə)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]
that showed that his poet mind comprehended that wistful intelligence that gave a
那 显示 那 他的 诗人 头脑 理解 那 怅惘 智力 那 给予 一个
[pɪ'kju:liər] ['bju:ti] [tu;; tə] ['dʒɑ:nɪ:z] [θɪn] [waɪt] [feɪs] .
peculiar beauty to Johnnie's thin white face .
奇特 美丽 到 约翰尼的 薄的 白色的 脸 .

这表明，他的诗人头脑能够理解那种渴望的智慧，这种智慧赋予了约翰尼瘦削白皙的脸庞一种独特的美。
[ʃi;; ʃi] [θɔ:t] [tu;; tə] [peɪ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][,ɑ:blə'geɪjənz][baɪ][æn; ən] [rɪ'mɪ:diət] ['vɪzɪt][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
She thought to pay off her obligations by an immediate visit to his sister ,
她 想法 到 支付 离开 她 义务 经过 一个 即时 访问 到 他的 姐姐 ,
她想通过立即拜访他的妹妹来偿还她的债务，

[waɪl] [ʃi;; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
while she knew him to be safe out of the way ;
尽管 她 知道 他 到 是 安全的 出去 的 这 方式 ;
她知道他已经安全地离开了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['draɪvɪŋ] [tu;; tə]['mɪsɪz] . - ,
driving to Mrs . Delaval's ,
驾驶 到 太太 . - ,
开车去德拉瓦尔太太家，

[ʃi;; ʃi] [sent] [hɜ:r; hər] ['nefju:] [hoʊm] ,
she sent her nephew home ,
她 发送 她 侄子 家 ,
她把侄子送回家，

[ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə] [wɔ:k] [bæk] .
intending to walk back .
意图 到 走 后退 .
打算走回去。

[ˈleɪdi] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] ,
Lady Lucy was alone ,
女士 露西 曾是 独自的 ,

露西夫人独自一人，

[ænd; ənd][fiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] ,
and she found her a gentle ,
和 她 成立 她 一个 温和的 ,

她发现她很温柔，

[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrl] ,
simple - hearted girl ,
简单的 - 心地 女孩 ,

心地单纯的女孩，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [soʊl] [əˈfekʃ(ə)n] ,
with one sole affection ,
和 一 唯一 感情 ,

怀着唯一的爱意，

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrʌðər] ,
for the brother ,
为了 这 兄弟 ,

对于兄弟来说，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʊθ] [wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
who was the whole world to her ;
WHO 曾是 这 所有的 世界 到 她 ;

对她来说，他是她的整个世界；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndeɪl] ,
and taking Miss Martindale ,
和 采取 错过 马丁代尔 ,

并带走了马丁代尔小姐，

[ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
on his word ,
在 他的 单词 ,

按照他的话，

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
as an object of reverence and admiration .
作为 一个 目的 的 尊敬 和 钦佩 .

作为崇敬和钦佩的对象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [θɔː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] :
It was impossible not to thaw towards her :
它 曾是 不可能的 不是 到 解冻 向 她 :

不可能不对她心生好感：

[ænd; ənd] [wen] [ˌθiːəˈdɔːrə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] ,
and when Theodora spoke of the embellishment of the portrait ,
和 什么时候 狄奥多拉 辐 的 这 装饰 的 这 肖像 ,

当狄奥多拉谈到肖像的装饰时，

[fiː; ji] [ˈniːdɪd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [ʌp] ,
she needed no more to make her spring up ,
她 需要 不 更多的 到 制作 她 春天 向上 ,

她不需要更多就能跳起来，

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][pɔːrtˈfɒliəʊ][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈdrɔɪnz] .
and fetch a portfolio to exhibit her brother's drawings .

和 拿来 一个 文件夹 到 展览 她 兄弟 图画 .

并拿来一个作品集来展示她哥哥的画作。

[ˈædmərəb(ə)] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;
Admirable they were ;

令人钦佩的 他们 是 ;

他们令人钦佩；

[sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsiːnəri] ,
sketches of foreign scenery ,

草图 的 外国的 风景 ,

外国风景速写，

[ˈmeni] [ˈpɔːtrɪts] ,
many portraits ,

许多 肖像 ,

许多肖像，

[ɪn] [ˈdɪfrənt] [stɑɪlz] ,
in different styles ,

在 不同的 风格 ,

以不同的风格，

[ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [hɜːrˈself] ,
of Lady Lucy herself ,

的 女士 露西 她自己 ,

露西夫人本人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈspeʃl] [ˈtreʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈtenɪsn] ,
and the especial treasure was a copy of Tennyson ,

和 这 特别的 宝藏 曾是 一个 复制 的 丁尼生 ,

其中最珍贵的宝藏是一本丁尼生的诗集，

[ɪntəˈlɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɪləˈstreɪʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [stɑɪl] ,
interleaved with illustrations in the German style ,

交错式 和 插图 在 这 德语 风格 ,

穿插着德国风格的插图，

[veri] [ˈfænsɪf(ə)][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
very fanciful and beautiful .

非常 奇幻的 和 美丽的 .

非常奇特和美丽。

[θiːəˈdɔərə] [wʌz; wəz] ,
Theodora was ,

狄奥多拉 曾是 ,

狄奥多拉

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ,

然而，

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈtreɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlælə] [rʊk] [ˈpɔːtrət] .
struck by the numerous traces she saw of the Lalla Rookh portrait .

击 经过 这 很多的 痕迹 她 锯 的 这 拉拉 鲁克 肖像 .

她对拉拉·鲁克 (Lalla Rookh) 肖像画中出现的众多痕迹感到震惊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [ˈɪzəbel] ;
It was there as the dark - eyed Isabel ;

它 曾是 那里 作为 这 黑暗的 - 眼睛 伊莎贝尔 ;

她就像黑眼睛的伊莎贝尔一样存在；

[ə'gen] [æz; əz][ˈdʒuːdɪθ] ,
again as Judith ,
再次 作为 朱迪思 ,

再次扮演朱迪思，

[ɪn][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ˈʌv; əv] [fer] ['wɪmɪn] ；
in the Vision of Fair Women ；
在 这 想象 的 公平的 女性 ；

在美丽女人的视野中；

[,aɪ 'ti:] [slept] [æz; əz][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ；
it slept as the Beauty in the Wood ；
它 睡着了 作为 这 美丽 在 这 木头 ；

它像森林里的美人一样沉睡；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [swiːt] [es 'ti:] . ['ægnəs] ,
and even in sweet St . Agnes ,
和 甚至 在 甜的 英石 . 艾格尼丝 ,

甚至在甜蜜的圣艾格尼丝，

[ʃiː; ji] [met] [,aɪ 'ti:] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][pjərə'faɪd] ；
she met it refined and purified ；
她 遇见 它 精制 和 纯化 ；

她以精致和纯净的态度迎接它；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst] [ʃiː; ji] [əb'zɜːrvd] ,
so that at last she observed ,
所以 那 在 最后的 她 观察到 ；

最后她发现，

- [,aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . -
' It is strange how like this is to my mother . '
- 它 是 奇怪的 如何 喜欢 这 是 到 我的 母亲 . -

“奇怪的是，我妈妈也有这样的感觉。”

- [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] ,
' I think it must be ,
- 我 思考 它 必须 是 ,

“我想一定是这样，

- [sed] ['leɪdi] ['luːsi] ；
' said Lady Lucy ；
- 说 女士 露西 ；

”露西夫人说道；

- [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [stɹʌk] [bɑɪ][jɔːr; jər] ['laɪknəs] [tuː; tə][es 'ti:] . - [aɪ'diːəl] [sketʃɪz] . -
' for I was quite struck by your likeness to St . Erme's ideal sketches . '
- 为了 我 曾是 相当 击 经过 你的 相似 到 英石 . - 理想的 草图 . -

“因为我对与你与圣埃尔姆理想素描的相似之处感到非常震惊。”

[ˈræðər] [ə'noɪd] ,
Rather annoyed ,
相当 恼怒 ,

相当恼火，

[,θiːə'dɔːrə] [læft] ,
Theodora laughed ,
狄奥多拉 笑了 ,

狄奥多拉笑道：

[ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt'fəʊliʊ] ,
and turning from the portfolio ,
和 转弯 从 这 文件夹 ,

并从投资组合转向

[æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlsʊʊ] [drɔː] ?
asked if she did not also draw ?

问 如果 她 做过 不是 还 画 ？

问她不是也画画吗？

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
A little ;
- 一个 小的 ;

‘一点;

[bʌt; bət] [maɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] . -
but mine are too bad to be looked at . '

但 矿 是 也 坏的 到 是 看起来 在 ； -

但我的太糟糕了，不堪入目。’

[θiːəˈdɔrə] [ɪnˈsɪstɪd] ,
Theodora insisted ,

狄奥多拉 坚持 ，

西奥多拉坚持说，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] :
and the drawings were produced :

和 这 图画 是 生产 ；

并制作了图纸：

[ɔːl][ðə; ði] ,
all the ,

全部 这 ，

所有，

[best][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ˈʌndər] [ɔːrd] [es ˈtiː] . - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
best had been done under Lord St . Erme's instruction .

最好的 有 到过 完毕 在下面 主 英石 ； - 操作说明 ；

最好的工作是在圣埃尔姆勋爵的指导下完成的。

[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ,
The affection between the brother and sister touched her ,

这 感情 之间 这 兄弟 和 姐姐 感动 她 ，

兄妹之间的感情感动了她，

[ænd; ʌnd] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːrˈself] [nɪˈgлектfɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
and thinking herself neglectful of a good little girl ,

和 思维 她自己 疏忽 的 一个 好的 小的 女孩 ，

并认为自己忽视了一个善良的小女孩，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [wɔːk] [æt; ət][wʌns] .
she offered to take the desired walk at once .

她 提供 到 拿 这 想要的 走 在 一次 ；

她主动提出立即去她想去的的地方散步。

[waɪl] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] ,
While Lady Lucy was preparing ,

尽管 女士 露西 曾是 准备 ，

当露西夫人准备的时候，

[haʊˈevər] ,
however ,

然而 ，

然而，

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [keɪm] [hoʊm] ,
the brother came home ,

这 兄弟 来了 家 ，

哥哥回家了，

[ænd; ʌnd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦！

[ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniənt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈlʊks] .
the inconvenient satisfaction of his blushing looks .
这 不方便 满意 的 他的 脸红 看起来 .

他脸红的表情让他感到很不舒服。

[jet] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪːz] ,
Yet Theodora pardoned these ,
然而 狄奥多拉 赦免 这些 ,

但狄奥多拉却宽恕了这些，

[wen] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ;
when he thanked her for being kind to his sister ;
什么时候 他 谢谢 她 为了 存在 种类 到 他的 姐姐 ;

当他感谢她对他妹妹的友善时；

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pəˈrent(ə)] [ˈfɑːndnəs] [ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] [tuː; tə]
speaking with a sort of parental fondness and anxiety of his wish to
请讲 和 一个 种类 的 父母 喜爱 和 焦虑 的 他的 希望 到

[hæv; həv] [ˈluːsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
have Lucy with him ,
有 露西 和 他 ,

带着一种父母般的爱意和焦虑，他希望露西能和他在一起，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [ˈfrendʃɪps] [ðæt] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; hər] .
and of his desire that she should form friendships that would benefit her .
和 的 他的 欲望 那 她 应该 形式 友谊 那 会 益处 她 .

他希望她能与他人建立对她有益的友谊。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [rɪˈæləti] ,
Never had he spoken with so much reality ,
绝不 有 他 说 和 所以 很多 现实 ,

他从来没有说过如此真实的话，

[nɔːr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][soʊ] [mʌt] [ədˈvæntɪdʒ] ;
nor appeared to so much advantage ;
也不 出现 到 所以 很多 优势 ;

似乎也没有多大好处；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
and it was in his favour ,
和 它 曾是 在 他的 偏爱 ,

这对他有利，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ˈkɒntræstɪd] [ðɪs] [wɔːrm] [səˈlɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that Theodora contrasted this warm solicitude for his young sister with the
那 狄奥多拉 对比 这 温暖的 关怀 为了 他的 年轻的 姐姐 和 这

[ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] .
indifference of her own eldest brother .
漠不关心 的 她 自己的 长子 兄弟 .

狄奥多拉将他对妹妹的热情关怀与她自己大哥的冷漠进行了对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] [ˈdɪstəns] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡriːvəns] [ʌv; əv]
There was evidently none of the cold distance that was the grievance of
那里 曾是 显然 没有任何 的 这 寒冷的 距离 那 曾是 这 不满 的
[hɜːr; həɹ] [hoʊm] .
her home .
她 家 .

显然，这里不再有她家里那种令人不满的冷漠疏离。

- [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːl] - [ruːm] ,
' Lady Lucy is almost out of the school - room ,
- 女士 露西 是 几乎 出去 的 这 学校 - 房间 ,
“露西小姐快要走出教室了，
- [ʃiː; ji] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

”她说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] . -
' You will soon be able to have her with you in the country . '
- 你 将要 很快 是 有能力的 到 有 她 和 你 在 这 国家 . -
“你很快就能和她一起去乡下了。”

- [ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪˈzɔːlʋ] [ɑːn][æn; ən]
' There are certainly some considerations that might make me resolve on an
- 那里 是 当然 一些 考虑因素 那 可能 制作 我 解决 在 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪntər] ,
English winter ,
英语 冬天 ,
“当然，有一些考虑可能会让我决定在英国过冬，

- [sed] [ˈbɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [ɜːrm] .
' said Lord St . Erme .
- 说 主 英石 . 埃尔梅 .

‘圣埃尔姆勋爵说道。

- [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
' Every consideration ,
- 每一个 考虑 ,
“从各方面考虑，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . -
I should think . '
我 应该 思考 . -
我想。’

- [fɒgz] [ænd; ənd] [frɒsts] ,
' Fogs and frosts ,
- 雾 和 霜冻 ,
“雾和霜，

[ænd; ənd] [klaʊdz] ,
and clouds ,
和 云 ,
和云，

[ðæt] [hæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] ,
that hang like a weight on the whole frame ,
那 悬挂 喜欢 一个 重量 在 这 所有的 框架 ,
像重物一样悬挂在整个框架上，

- [sed] [bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
' **said Lord St . Erme** ,
- 说 主 英石 : 埃尔梅 ,

圣埃尔姆勋爵说道，

['ʃivəriŋ] .
shivering .
瑟瑟发抖 .

瑟瑟发抖。

- ['helθi] ,
' **Healthy** ,
- 健康 ,

'健康，

[f'reʃniŋ] [mɪsts] ,
freshening mists ,
清新 薄雾 ,

清新喷雾，

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['vɪgərəs] [frɒsts] [tu:; tə] [breɪs] [wʌn][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] ,
and honest vigorous frosts to brace one for service ,
和 诚实的 蓬勃 霜冻 到 支撑 一 为了 服务 ,
和诚实而强劲的霜冻来支撑一个人去服务，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] !
Miss Martindale !
错过 马丁代尔 !

马丁代尔小姐！

- [kraɪd] ['leɪdi] ['lu:si] ,
' **cried Lady Lucy** ,
- 哭 女士 露西 ,

露西夫人喊道，

['entəriŋ] ,
entering ,
进入 ,

进入，

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pə'sweɪdɪŋ] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ?
' **are you persuading St . Erme to stay all the year in England** ?
- 是 你 说服 英石 : 埃尔梅 到 停留 全部 这 年 在 英格兰 ?

“你是在说服圣埃尔姆全年留在英国吗？ ”

[aɪ][du:][soʊ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] . -
I do so wish he would . '
我 做 所以 希望 他 会 . -

我真希望他能这么做。”

- [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
- **Then you ought to make him** ,
- 然后 你 应该 到 制作 他 ,

“那么你应该让他,

- [sed] [θiːəˈdɒrə] .
- **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ɪf] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɔːr] [əˈpɪnjən] - - -
- **If Miss Martindale were to express a wish or opinion** - - '
- 如果 错过 马丁代尔 是 到 表达 一个 希望 或者 观点 - - -

“如果马丁代尔小姐表达一个愿望或意见——”

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
She saw it was time to cut him short .
她 锯 它 曾是 时间 到 切 他 短的 .

她知道是时候打断他了。

- [ˈevri] [wʌnz] [əˈpɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
- **Every one's opinion must be the same** ,
- 每一个 一个人的 观点 必须 是 这 相同的 ,

“每个人的意见都必须一致,

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .

”她说道。

- [oʊ] ,
- **O** ,
- 哦 ,

“哦,

- [kraɪd] [ˈluːsi] ,
- **cried Lucy** ,
- 哭 露西 ,

露西喊道,

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɪtəli] [ɪz] [ˈplezəntə] .
- **of course Italy is pleasanter** .
- 的 课程 意大利 是 更令人愉悦 .

“当然意大利更令人愉快。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈselfɪʃ] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ;
It is selfish to wish to keep him here ;
它 是 自私 到 希望 到 保持 他 这里 ;

希望把他留在这里是自私的;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ,
but if I had my will ,
但 如果 我 有 我的 将要 ,

但如果我愿意,

[wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [təˈgeðər] [æt; ət] - ,
we would live together at Wrangerton ,
我们 会 居住 一起 在 - ,

我们会一起住在兰格顿,

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [pʊr] [ˈpiːp(ə)] . -
and have such nice poor people . '
和 有 这样的 好的 贫穷的 人们 . -

并有如此善良的穷人。’

- [ə; eɪ] " [[æ'toʊ] [ɪn] [ɛ'spænjə] " [ɪn'di:d] ,
' **A " chateau en Espagne " indeed** ,
- 一个 " 城堡 英文 西班牙 " 的确 ,

“确实是一座‘西班牙城堡’，

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
my little sister .
我的 小的 姐姐 .

我的小小妹妹。

- [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [fərˈlɔːrn] [pleɪs] ,
Wrangerton is a most forlorn place ,
- 是 一个 最多 绝望 地方 ,

兰格顿是一个极其荒凉的地方，

[æn; ən][oʊld] [den] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] ,
an old den of the worst period of architecture ,
一个 老的 丹 的 这 最差 时期 的 建筑学 ,

一个建筑风格最糟糕的时期的旧窝棚，

[set] [daʊn] [dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈkʌntri] ,
set down just beyond the pretty country ,
放 向下 只是 超过 这 漂亮的 国家 ,

停泊在这片美丽的乡村之外，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtʊrɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] ;
but in the programme of all the tourists as a show place ;
但 在 这 程序 的 全部 这 游客 作为 一个 展示 地方 ;

但在所有游客的计划中，这里都是一个表演场所；

[ðə; ðɪ][θɜːrd] - [reɪt] [taʊn] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,
the third - rate town touching on the park ,
这 第三 - 速度 镇 接触 在 这 公园 ,

靠近公园的三流小镇，

[ænd; ænd][jʊr; jər][naɪs] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpezntri] ,
and your nice poor people not even the ordinary English peasantry ,
和 你的 好的 贫穷的 人们 不是 甚至 这 普通的 英语 农民 ,

你们那些善良的穷人甚至不是普通的英国农民，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] - [dɪˈspoʊzd] [set] [ʌv; əv] [ˈkɑːljəz] . -
but an ill - disposed set of colliers . '
但 一个 患病的 - 处置 放 的 煤矿 . -

而是一群心怀不轨的矿工。’

[θiːəˈdɔːrə] [lʊkt] ,
Theodora looked ,
狄奥多拉 看起来 ,

西奥多拉看着，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
but did not speak .
但 做过 不是 说话 .

但没有说话。

- [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] [θɪŋks] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlæɡərd] ,
' **Miss Martindale thinks me a laggard** ,
- 错过 马丁代尔 思考 我 一个 落后者 ,

“马丁代尔小姐认为我是个落后者，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrz] [maɪ][ɪkˈskjuːs] . -
but she hears my excuse . '
但 她 听到 我的 原谅 . -

但她听了我的辩解。’

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] ,
' **If they are ill - disposed** ,
- 如果 他们 是 患病的 - 处置 ,

“如果他们心怀恶意，

- [sed] [θiːə'dɒrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ɪn][hɜːr; hər] [ləʊ] ,
in her low ,
在 她 低的 ,

在她低落的时候，

[sɪ'vɪr] [vɔɪs] ([ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː]) ,
severe voice (she could not help it) ,
严重 嗓音 (她 可以 不是 帮助 它) ,

严厉的声音（她忍不住），

- [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtər] . -
' **it is for want of influence from the right quarter** . '
- 它 是 为了 想 的 影响 从 这 正确的 四分之一 . -

“这是因为缺乏正确方面的影响力。”

- [maɪ]['eɪdʒənt] [telz] [em 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrɪktli] [ɪm'præktɪkəbl] . -
' **My agent tells me they are perfectly impracticable** . '
- 我的 代理人 讲述 我 他们 是 完美 不切实际 . -

“我的经纪人告诉我，这些计划完全不可行。”

- [naɪts] [ʌv; əv][oʊld] [laɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'præktɪkəbl] . -
' **Knights of old liked something impracticable** . '
- 骑士 的 老的 喜欢 某物 不切实际 . -

“古代的骑士喜欢一些不切实际的东西。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr'self] ;
She was almost ready to check herself ;
她 曾是 几乎 准备好 到 查看 她自己 ;

她几乎已经准备好检查自己了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'spɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [ðɪs] [juːθ] ,
but there was something inspiring in the idea of awakening this youth ,
但 那里 曾是 某物 鼓舞人心 在 这 主意 的 唤醒 这 青年 ,

但唤醒这个年轻人的想法却令人振奋，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dæmzl] ['sendɪŋ] [fɔːrθ]
who seemed to catch at her words as if she were a damsel sending forth
WHO 似乎 到 抓住 在 她 字 作为 如果 她 是 一个 闺女 发送 前进

[ə; eɪ] [tʃæmpiən] .
a champion .
一个 冠军 .

她似乎听懂了她的话，就好像她是一位送出冠军的少女。

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] - -
His reply was - -
他的 回复 曾是 - -

他的回答是——

- [ðoʊz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
' **Those were days worth living for** .
- 那些 是 天 值得 活的 为了 .

“那些日子值得活下去。”

[ðen] [ðə; ði] ['naɪts] [də'vwɑ:] [wʌz; wəz] ['poʊətəri] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] . -
Then the knight's devoir was poetry in real life . '
然后 这 骑士的 责任 曾是 诗 在 真实 的生活 . -

那么骑士的职责就是现实生活中的诗歌。'

- [də'vwɑ:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['poʊətəri] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ,
' Devoir is always poetry in real life ,
- 责任 是 总是 诗 在 真实 的生活 ,

“在现实生活中，责任总是诗歌，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['redi] [tu:; tə] [hænd] ?
' What is it but the work ready to hand ?
- 什么 是 它 但 这 工作 准备好 到 手 ?

“这不过是现成的工作而已吗？

['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)] .
Shrinking from it is shrinking from the battle .
收缩 从 它 是 收缩 从 这 战斗 .

退缩就等于退缩战斗。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

['leɪdi] ['lu:si] ,
Lady Lucy ,
女士 露西 ,

露西夫人，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] . -
I will not detain you . '
我 将要 不是 扣留 你 . -

我不会拘留你。'

[lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [[ʊk] [hændz] ,
Lord St . Erme seemed about to say something as he shook hands ,
主 英石 . 埃尔梅 似乎 关于 到 说 某物 作为 他 摇晃 双手 ,

圣埃尔姆勋爵一边握手，一边似乎想说什么，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] .
but it did not come .
但 它 做过 不是 来 .

但它没有来。

[ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] - ['hɑ:tɪd] ['lu:si] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [baɪ]
The walk was passed by the simple - hearted Lucy discoursing of the events by
这 走 曾是 通过了 经过 这 简单的 - 心地 露西 论述 的 这 活动 经过

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['kaʊntɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪrəz] ,
which she counted her eras ,
哪个 她 计数 她 时代 ,

心地单纯的露西在散步时谈论着她用来计算自己时代的那些事件，

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] .
his visits .
他的 访问 .

他的访问。

[hɜːr; hər] ['pɜːrfrɪkt] ['brʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [θi:m] .
Her perfect brother was her only theme .
她 完美的 兄弟 曾是 她 仅有的 主题 .

她完美的兄弟是她唯一的主题。

['tʃæptər] -
CHAPTER 20
章 -

第二十章

[jet] [lɜːrn] [ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][hɔːr'tensioʊ] . - - ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː]
Yet learn the gamut of Hortensio . - - Taming of the Shrew
然而 学习 这 范围 的 霍滕西奥 . - - 驯服 的 这 泼妇

学习霍坦西奥的才艺。——《驯悍记》

['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][spend][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət]['beɪdən]['beɪdən] ;
Mrs . Nesbit was recommended to spend some months at Baden Baden ;
太太 . 内斯比特 曾是 受到推崇的 到 花费 一些 几个月 在 巴登 巴登 ;

有人建议内斯比特夫人去巴登巴登呆几个月；

[ænd; ænd] [θiːə'dɔːrə] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'zain] ,
and Theodora formed a design ,
和 狄奥多拉 形成 一个 设计 ,

狄奥多拉设计了一个方案，

[wɪtʃ] ['haɪli] [pliːzd] ['ɑːrθər] [ænd; ænd]['vaɪələt] ,
which highly pleased Arthur and Violet ,
哪个 高度 高兴 亚瑟 和 紫色 ,

这让亚瑟和维奥莱特非常高兴，

[ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
of spending this time ,
的 开支 这 时间 ,

花费这段时间，

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['æbsənt] ,
while the family were absent ,
尽管 这 家庭 是 缺席的 ,

当家人不在的时候，

[ænd; ænd] [waɪl] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn] ['skɔːtlənd] ,
and while Arthur was in Scotland ,
和 尽管 亚瑟 曾是 在 苏格兰 ,

当亚瑟在苏格兰时，

[æz; əz] ['hoʊstəs] [æt; ət] ['mɑːrtɪndəl] [tuː; tə]['vaɪələt][ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
as hostess at Martindale to Violet and the children .
作为 女主人 在 马丁代尔 到 紫色 和 这 孩子们 .

担任马丁代尔 (Martindale) 维奥莱特 (Violet) 和孩子们的女主人。

[ˈæftər] ['siːɪŋ] ['ɑːrθər] [ɔːf] [tuː; tə] ['wɪnzər] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] ,
After seeing Arthur off to Windsor for the next fortnight ,
后 看到 亚瑟 离开 到 温莎 为了 这 下一个 两星期 ,

在送亚瑟前往温莎度过接下来的两周后，

[θiːə'dɔːrə] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][prə'poʊz] [ðə; ði] [ski:m] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
Theodora had begun writing to propose the scheme to her father ,
狄奥多拉 有 开始 写作 到 提出 这 方案 到 她 父亲 ,

狄奥多拉已经开始写信向她的父亲提出这个计划，

[wen] [fiːʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ʌv; əv][bɔːrd][esˈtiː] . [ʒːrm] .
when she was interrupted by the announcement of Lord St Erme .
什么时候 她 曾是 中断 经过 这 公告 的 主 英石 埃 尔梅

这时，圣埃尔姆勋爵的宣告打断了她。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][əˈləʊn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmeʒər] ,
To visit her alone was a strong measure ,
到 访问 她 独自的 曾是 一个 强的 措施 ,

单独拜访她是一个强有力的举措，

[ænd; ʌnd][fiːʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpænəpli] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [fɔːrˈmæləti] .
and she put on a panoply of dignified formality .
和 她 放 在 一个 全套装备 的 凝重 正式

她穿上了一套庄重的礼服。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [bʊk] ,
He began to say he had brought a German book ,
他 开始 到 说 他 有 带来 一个 德语 书 ,

他开始说他带了一本德语书，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈpʊʊəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][hæd; həd] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
to show her a poem of which their conversation had reminded him .
到 展示 她 一个 诗 的 哪个 他们的 对话 有 提醒 他

向她展示一首他们的谈话让他想起的诗。

- [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜːrmən] ,
I understand very little German ,
- 我 理解 非常 小的 德语 ,

“我几乎不懂德语，

- [sed] [fiːʃi] ,
said she ,
- 说 她 ,

她说，

[ˈkəʊldli] .
coldly .
冷冷地

冷冷地。

- [aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌvərnəs] [huːm] [aɪ] [dɪsˈlaɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
I once had a German governess whom I disliked so much that I took a

- 我 一次 有 一个 德语 家庭教师 谁 我 不喜欢 所以 很多 那 我 采取 一个
[dɪsˈɡʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . -
disgust to the language . '
厌恶 到 这 语言 . -

“我曾经有一位德国女家庭教师，我非常不喜欢她，甚至对德国语言也感到厌恶。”

- [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [ʌntrænsˈleɪtəbl] [ɪn][ɪts][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
There is so much that is beautiful and untranslatable in its literature ,
- 那里 是 所以 很多 那 是 美丽的 和 无法翻译 在 它是 文学 ,

“文学中有很多美丽而无法翻译的东西，

[ðæt][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈrekəmpens] [juː; jʊ] . -
that I am sure it would recompense you . '
那 我 是 当然 它 会 补偿 你 . -

我相信这会给你带来回报。’

- [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [tʊʊn] [ʌv; əv][maɪnd] .
I do not like the German tone of mind .
- 我 做 不是 喜欢 这 德语 语气 的 头脑 .

“我不喜欢德国人的思维方式。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveɪpəri] [ænd; ənd] [ʌnˈriːəl] . -
It is vapoury and unreal . '
它 是 雾状的 和 虚幻 ； -

它是虚幻的、不真实的。'

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə][ˈɔːltər][jɔː; jər] [əˈpɪnjən] ,
I should like to show you cause to alter your opinion ,
- 我 应该 喜欢 到 展示 你 原因 到 改变 你的 观点 ,
- “我想让你改变你的看法，

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -

但 - '

- [ðɪs] [ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] ,
This is English ,
- 这 是 英语 ,
- “这是英语，

- [sed] [ˌθiːəˈdɔːrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [vəːsɪz] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] .
as her eye fell on a paper of verses that marked the place .
作为 她 眼睛 跌倒 在 一个 纸 的 诗句 那 标记 这 地方 .
- 当她的目光落在标记该地点的一张诗纸上时。

- [ɑː] ,
Ah ,
- 啊 ,

'啊，

[ˈluːsi] [meɪd] [ˌem ˈiː][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] .
Lucy made me put it in .
露西 制成 我 放 它 在 .

露西让我把它放进去。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈæftər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [mɑːrtɪndəɪlz] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] . -
A few lines that occurred to me after watching Mrs . Martindale's little boy . '
一个 很少 线条 那 发生 到 我 后 观看 太太 . 马丁代尔 小的 男生 . -
- 这是我在看了马丁代尔太太的小男孩后想到的几句话。'

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈviːnəsɪz] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
Thankful that they were not inspired by Venus's little boy ,
感恩 那 他们 是 不是 灵感 经过 金星的 小的 男生 ,
- 庆幸他们没有受到维纳斯小男孩的启发，

[ʃiː; ji] [ɡlɑːnst] [ˈʊʊvər][ðəm; ðəm] ,
she glanced over them ,
她 瞥了一眼 超过 他们 ,

她看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [staɪl] ,
and saw they were in his best style ,
和 锯 他们 是 在 他的 最好的 风格 ,
- 看到它们都是他最好的风格，

[ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkɑːntent] ,
simple and pretty thoughts on the child's content ,
简单的 和 漂亮的 想法 在 这 孩子的 内容 ,
- 对孩子内容简单而美丽的想法，

[wer'evər] [hi:; hi] [treɪst] [eni] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
wherever he traced any symbol of his father .
无论 他 追踪 任何 象征 的 他的 父亲 .

无论他在哪里都能找到父亲的踪迹。

- [pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑ:ni] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] ,
Poor little Johnnie is highly flattered ,
- 贫穷的 小的 约翰尼 是 高度 受宠若惊 ,

“可怜的小约翰尼受宠若惊，

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
- 她 说 .

”她说道。

- [hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] . -
His mamma will be delighted . '
- 他的 妈妈 将要 是 高兴极了 . -

“他的妈妈一定会很高兴。”

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈpəʊəm] ,
He begged her attention to the German poem ,
他 乞求 她 注意力 到 这 德语 诗 ,

他恳求她注意这首德语诗，

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ˈɑ:nwərd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] ,
she glanced onward as he read ,
她 瞥了一眼 向前 作为 他 读 ,

当他读到时，她向前看了一眼，

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃoʊlz] [əˈhed] ,
watching for shoals ahead ,
观看 为了 浅滩 前方 ,

注意前方的浅滩，

[ænd; ənd] [spaɪd] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] " - [ˈma:txən] " [ɪnˈspaɪərɪŋ][ə; eɪ] " [ˈheldən]
and spied something about a " hochbeseeltes madchen " inspiring a " Helden
和 间谍 某物 关于 一个 " - 少女 " 鼓舞人心 一个 " 赫尔登

[ˈsæŋər] [gaɪst] " ,
sanger geist " ,
桑格 精神 " ,

并发现了一些关于“hochbeseeltes madchen”激发“Helden sanger Geist”的信息，

[ænd; ənd] [gru:] [ˈhɒtə(r)][ænd; ənd][ˈhɒtə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈredi] [tu:; tə][bɑ:ks][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔ:r; fər] [ɪnˈtəʊnɪŋ]
and grew hotter and hotter till she felt ready to box his ears for intoning
和 生长 更热 和 更热 直到 她 毛毡 准备好 到 盒子 他的 耳朵 为了 吟唱

[ˈdʒɜ:rmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
German instead of speaking plain English ,
德语 反而 的 请讲 清楚的 英语 ,

他的语气变得越来越热烈，直到她觉得要扇他耳光，因为他不说简单的英语，而是用德语。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
and having it over .
和 拥有 它 超过 .

并结束它。

[ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [ʌmˈbrelə] [əˈroʊz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
A cotton umbrella arose before her eyes ,
一个 棉布 伞 出现 前 她 眼睛 ,

一把棉伞出现在她眼前，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [plæʃ] ['græv(ə)] ,
she heard the plashing gravel ,
她 听到 这 飞溅 碎石 ,

她听到了碎石溅落的声音，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnist] [vɔɪs] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['kriːtʃər] [ɪn] [greɪt] [niːd]
and an honest voice telling her she was a grand creature in great need
和 一个 诚实的 嗓音 讲述 她 她 曾是 一个 盛大 生物 在 伟大的 需要

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ɪn] .
of being broken in .
的 存在 破碎的 在 .

一个诚实的声音告诉她，她是一个伟大的生物，非常需要被驯服。

[ðə; ði]['kɹɪtɪk(ə)l]['stænzə][hæd; həd] [kə'menst] ,
The critical stanza had commenced ,
这 批判的 诗节 有 开始 ,

批判诗节开始了，

[ðə; ði] ['riːdɜːz] [vɔɪs] ['tremblɪd] ;
the reader's voice trembled ;
这 读者的 嗓音 颤抖 ;

读者的声音颤抖了；

[θiːə'dɔərə] [dɪd][nɔːt] [hiːd] ,
Theodora did not heed ,
狄奥多拉 做过 不是 注意 ,

狄奥多拉没有理会，

[hɜːr; hər][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [æt; ət] [hoʊm] .
her mind was in the avenue at home .
她 头脑 曾是 在 这 大街 在 家 .

她的心思都在家乡的大街上。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ['stɑːrtlɪd] [ðəm; ðəm] .
An opening door startled them .
一个 开幕 门 惊慌 他们 .

一扇打开的门吓了他们一跳。

- ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælbərt] [mɔːs] . -
' Mr . and Mrs . Albert Moss . '
- 先生 . 和 太太 . 阿尔伯特 苔藓 . -

“艾伯特·莫斯先生和夫人。”

[hɜːr; hər] ['brʌðɜːz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !
Her brother's brother - in - law !
她 兄弟 兄弟 - 在 - 法律 !

她哥哥的姐夫！

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]['pɑːrtnər][ʌv; əv] [lɔːrd] [es 'tiː] . - ['stuːərd] !
the son and partner of Lord St . Erme's steward !
这 儿子 和 伙伴 的 主 英石 . - 管家 !

圣埃尔姆勋爵管家的儿子和合伙人！

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː] [ðʌs] [hɪz; ɪz][suːt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] ?
Was it thus his suit was to be checked ?
曾是 它 因此 他的 套装 曾是 到 是 已检查 ?

难道他的诉讼就要受到检查吗？

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] ;
There was no recognition ;
那里 曾是 不 认出 ;

沒有得到認可；

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrmən] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
he went on reading his German to himself ,
他 去 在 阅读 他的 德语 到 他自己 ,
他继续自言自语地读德语,

[waɪl] [ˈælbərt] [prɪˈzentɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈælbərt] [mɔːs] ,
while Albert presented Mrs . Albert Moss ,
尽管 阿尔伯特 呈现 太太 . 阿尔伯特 苔藓 ,
艾伯特介绍艾伯特·莫斯夫人时,

[rɪˈsplendənt] [ɪn] [ˈbraɪdl] [ˈfaɪnəri] ,
resplendent in bridal finery ,
灿烂 在 新娘 服饰 ,
身着华丽的新娘礼服,

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,
and displaying her white teeth in a broad smile ,
和 显示 她 白色的 牙齿 在 一个 广阔 微笑 ,
露出洁白的牙齿,

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔːd] ,
as with a nod ,
作为 和 一个 点头 ,
就像点头一样,

[hæf] - [ˈɡreɪʃəs] ,
half - gracious ,
一半 - 亲切 ,
半恩惠,

[hæf] - [əˌpɔːləˈdʒetɪk] ,
half - apologetic ,
一半 - 道歉的 ,
半歉意地,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,
她说,

- [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [ɪntəˈrʌpt] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] ;
' I fear we interrupt a lesson ;
- 我 害怕 我们 打断 一个 课 ;
“我担心我们会打断课程;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɔːt] [ɪnkənˈviːniəns] [juː; jʊ] ;
but we will not inconvenience you ;
但 我们 将要 不是 不便 你 ;
但我们不会给您带来不便;

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [kɑːnvəˈles(ə)nt] . -
we will go at once to our dear convalescent . '
我们 将要 去 在 一次 到 我们的 亲爱的 康复期 . -
我们将立即前往探望我们亲爱的康复者。’

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,
‘谢谢你,

[juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] ,
you do not interrupt me ,
你 做 不是 打断 我 ,
你别打扰我,

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ][ˈsɪstər][ɪz] [drest] [jet] .
and I do not think my sister is dressed yet .
和 我 做 不是 思考 我的 姐姐 是 穿着 然而 :

我觉得我妹妹还没有穿好衣服。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] . -
I doubt whether I ought to allow her to see any one . '
我 怀疑 无论 我 应该 到 允许 她 到 看 任何 一 : -

我怀疑我是否应该允许她见任何人。’

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,

哦,

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] !
you cannot be so cruel !
你 不能 是 所以 残忍的 !

你不能这么残忍！

- [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɔːs] ,
' cried Mrs . Moss ,
- 哭 太太 : 苔藓 ,

莫斯太太喊道，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; həɹ][hændz] ;
holding up her hands ;
保持 向上 她 双手 ;

举起她的双手；

- [wʌn] ['lɪt(ə)l] [piːp] !
' one little peep !
- 一 小的 窥视 !

“偷看一眼！ ”

[ˈaʊər; ɑːr]['oʊnli] [deɪ] [ɪn] [taʊn] . -
our only day in town . '
我们的 仅有的 天 在 镇 : -

我们在城里的唯一一天。’

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

‘是的，

- [sed] ['ælbərt] .
' said Albert .
- 说 阿尔伯特 :

”艾伯特说道。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['grætɪfaɪ][maɪ] [luːˈiːzəz] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [nuː]
' I could not but gratify my Louisa's anxiety to be introduced to her new
- 我 可以 不是 但 满足 我的 路易莎的 焦虑 到 是 介绍 到 她 新的
[ˈrelatɪvz] . -
relatives . '
亲属 : -

“我不得不满足我的路易莎渴望被介绍给她的新亲戚的渴望。”

- [aɪ][eɪ'lem][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dɪsə'pɔɪntɪd] ,
' **I am afraid you must be disappointed** ,
- 我 是 害怕的 你 必须 是 失望的 ,

“恐怕你一定会失望，

[fɔːr; fər][maɪ][brʌðər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][redʒɪmənt][æt; ət][wɪnzər] ,
for my brother is with his regiment at Windsor ,
为了 我的 兄弟 是 和 他的 团 在 温莎 ,

因为我的兄弟和他的军团在温莎，

[ænd; ænd][maɪ]['sɪstər][ɪz][stɪl][soʊ][wi:k][ðæt][ʃiː; ʃɪ][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ɪk'saɪtmənt] . -
and my sister is still so weak that she ought to have no excitement . ' -
- 和 我的 姐姐 是 仍然 所以 虚弱的 那 她 应该 到 有 不 激动 . -

我妹妹的身体还很虚弱，所以她不应该感到兴奋。’

- [ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ɪn][taʊn] .
' **And we have only a few hours in town** .
- 和 我们 有 仅有的 一个 很少 小时 在 镇 .

“而且我们在城里只待几个小时。

[ðə; ðɪ][ɪn'eksərəb(ə)l][kleɪmz][ʌv; əv][bɪznəs][hæv; həv][rɪ'kɔːld][juː'es][tuː; tə] - . -
The inexorable claims of business have recalled us to Wrangerton . ' -
这 无情的 索赔 的 商业 有 召回 我们 到 - . -

不可避免的商业需求将我们召回了 Wrangerton。’

[ðə; ðɪ][ɜːrɪ][lʊkt][ʌp][sər'praɪzd] ,
The Earl looked up surprised ,
这 伯爵 看起来 向上 惊讶 ,

伯爵惊讶地抬起头，

[æz; əz][ɪf][ðə; ðɪ][wɜːrɪd][hæd; həd][rɪ'kɔːld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][klaʊdz] .
as if the word had recalled him from the clouds .
作为 如果 这 单词 有 召回 他 从 这 云 .

仿佛这个词把他从云端召了回来。

- [juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ɪn][weɪlz] ,
' **You have been in Wales** ,
- 你 有 到过 在 威尔士 ,

“你去过威尔士，

[aɪ][θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

- [sed][θiːə'dɔərə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ][pliːzd] ? -
' **Were you pleased ?** ' -
- 是 你 高兴 ? -

“你高兴吗？ ”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

’哦，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'ræptʃərd] !
I was enraptured !
我 曾是 眉飞色舞 !

我欣喜若狂！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [braɪd] ;
- **exclaimed the bride** ;
- 惊呼 这 新娘 ;

新娘惊呼道；

- [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][kʊd; kəd][bi; bi] ['kæərɪd] [noʊ] ['haɪər] ！
- **the sublime and romantic could be carried no higher** ！
- 这 升华 和 浪漫的 可以 是 携带 不 更高 ！

“崇高和浪漫已无可比拟！”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [kwaɪt] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] ['si:nəri] .
It makes me quite discontented with our home scenery .
它 制作 我 相当 不满 和 我们的 家 风景 .

这让我对我们家乡的风景很不满意。

- [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðæt] ,
- **Your sister would not approve of that** ,
- 你的 姐姐 会 不是 批准 的 那 ,

“你姐姐不会同意的，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] [tu:: tə] ['ælbərt] ;
- **said Theodora to Albert** ;
- 说 狄奥多拉 到 阿尔伯特 ;

“西奥多拉对阿尔伯特说；

- [ʃi; ʃi] [kæn; kən] [ber] [noʊ] [slaɪt] [tu:: tə] [hel'velɪn] . -
- **she can bear no slight to Helvellyn** . -
- 她 能 熊 不 轻微 到 赫尔维林 . -

“她不能容忍对赫尔维林的任何轻视。”

- [aɪ] [fər'get] - - [ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [hel'velɪn] [frəm; frəm] - ?
- **I forget - is there a view of Helvellyn from Wrangerton** ?
- 我 忘记 - 是 那里 一个 看法 的 赫尔维林 从 - ?

“我忘了——从 Wrangerton 可以看到赫尔维林山的景色吗？”

- [sed] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
- **said Lord St Erme** ,
- 说 主 英石 . 埃尔梅 ,

圣埃尔姆勋爵说道，

[stɪl] ['sʌmwʌt] ['dri:mɪli] .
still somewhat dreamily .
仍然 有些 梦幻般地 .

仍然有些梦幻。

[ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['mæstər] ,
Mrs Moss started at hearing such good English from the German master ,
太太 . 苔藓 开始 在 听力 这样的 好的 英语 从 这 德语 掌握 ,

莫斯太太听到德国老师说了这么流利的英语，大吃一惊。

[ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [sed] ,
and patronizingly said ,
和 居高临下地 说 ,

并傲慢地说道，

- [jes] .
- **Yes** .
- 是的 .

‘是的。

[hel'velɪn] [ɪz] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɪktʃə'resk] .
Helvellyn is monarch of our picturesque .
赫尔维林 是 君主 的 我们的 如画 .

赫尔维林是我们风景如画的君主。

[du:][ju:; jʊ][ˈevər] [kʌm] [ˈnɔ:rθwərdz] ? -
Do you ever come northwards ? '
做 你 曾经 来 向北 ? -

你曾经来过北方吗？ '

- [nɑ:t][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] ,
' Not so often as ,
- 不是 所以 经常 作为 ,

“并不像，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[aɪ] [ɔ:t] .
I ought .
我 应该 .

我应该。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [hel'velin] . -
I am afraid I know more of the Alps than of Helvellyn . '
我 是 害怕的 我 知道 更多的 的 这 阿尔卑斯山 比 的 赫尔维林 . -

恐怕我对阿尔卑斯山的了解比对赫尔维林山的了解还要多。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
' I am sure ,
- 我 是 当然 ,

'我相信，

- [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ˈvɑ:ljəb(ə)l][ˈleɪdi] ,
' continued the voluble lady ,
- 持续 这 健谈的 女士 ,

这位健谈的女士继续说道，

- [ɪf] [ˈevər][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] [wen] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] ,
' if ever you thought of such a scheme when the season is over ,
- 如果 曾经 你 想法 的 这样的 一个 方案 什么时候 这 季节 是 超过 ,

“如果你在赛季结束后想过这样的计划，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
it would be well worth your while .
它 会 是 出色地 值得 你的 尽管 .

这绝对值得你这么 做。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekən] [ʌp] [ˈmeni] [rɪ'spektəbl] [ˈfæməliz] ,
I could reckon up many respectable families ,
我 可以 估计 向上 许多 可敬 家庭 ,

我可以列举出许多受人尊敬的家庭，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪntrə'dʌkʃənz] - - [let][em 'i:] [si:] ,
who with such introductions - - let me see ,
WHO 和 这样的 介绍 - - 让 我 看 ,

有这样的介绍——让我想想，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈdʒoʊnzɪz] ,
there are the Joneses ,
那里 是 这 琼斯 ,

还有琼斯一家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌnlɒp] ,
and the Dunlops ,
和 这 邓禄普 ,

还有邓禄普一家，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - ,
and the Evelyns ,
和 这 - ,

还有伊芙琳一家，

[tuː; tə][sei] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [nuː] ['sɪstər] ,
to say nothing of my new sisters ,
到 说 没有什么 的 我的 新的 姐妹 ,

更不用说我的新姐妹们了，

[ðə; ði] [mɪs] [mɔːsɪz] . -
the Miss Mosses . ' -
这 错过 苔藓 . -

莫斯小姐。’

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['neɪbərhʊd] ,
' **I have no doubt it is a very good neighbourhood** ,
- 我 有 不 怀疑 它 是 一个 非常 好的 邻里 ,

“我毫不怀疑这是一个非常好的社区，

- [sed] [lɔːrd][es 'tiː] . [ɜːrm] ,
' **said Lord St Erme** ,
- 说 主 英石 . 埃尔梅 ,

圣埃尔姆勋爵说道，

[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .

上升。

- [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] ,
' **I must go** ,
- 我 必须 去 ,

‘我必须去，

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; əɪ] [mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
or we shall miss the train .
或者 我们 将 错过 这 火车 .

否则我们就会错过火车。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] ? -
Can you tell me how soon you expect Lord Martindale ? ' -
能 你 告诉 我 如何 很快 你 预计 主 马丁代尔 ? -

你能告诉我马丁代尔勋爵什么时候能来吗？’

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
' **About the tenth or eleventh** ,
- 关于 这 第十 或者 第十一 ,

“大约十号或十一号，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] .
' **Thank you** .
- 感谢 你 .

‘谢谢。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] - - -
Then I must wish you good - bye - - ' -
然后 我 必须 希望 你 好的 - 再见 - - -

那么我必须和你道别了——”

- [ænd; ɐnd][aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['sɪstəz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɪn]
' **And I must thank you in my sister's name for the pleasure she will take in**
- 和 我 必须 感谢 你 在 我的 姐妹 姓名 为了 这 乐趣 她 将要 拿 在
[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
what you have done for her little boy .
- 什么 你 有 完毕 为了 她 小的 男生 .

“我必须代表我姐姐感谢你，因为你为她的小儿子所做的一切会让她感到非常高兴。

[rɪ'membər] [em 'iː][tuː; tə] ['leɪdi] ['luːsi] . -
Remember me to Lady Lucy .
- 记住 我 到 女士 露西 . -

代我向露西夫人问好。’

[ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] ['ælbərt] ,
That name was a revelation to Albert ,
- 那 姓名 曾是 一个 启示 到 阿尔伯特 ,

这个名字对艾伯特来说是一个启示，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] ['skersli] [kloʊzd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] - - - ['ʃʊrli] ,
and the door had scarcely closed before he exclaimed - - ' Surely ,
- 和 这 门 有 几乎 关闭 前 他 惊呼 - - - 一定 ,

门刚关上，他就惊呼道：“当然，

[mɪs] ['mɑːrtɪndel] ,
Miss Martindale ,
- 错过 马丁代尔 ,

马丁代尔小姐，

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɒːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] ! -
that could not be Lord St . Erme ! ' .
- 那 可以 不是 是 主 英石 . 埃尔梅 ! -

那不可能是圣埃尔姆勋爵！ ’

- [jes] ,
' **Yes ,**
- 是的 ,

’是的，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -
it was . ' .
- 它 曾是 . -

是的。’

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !

’出色地！

- [kraɪd] ['mɪsɪz] . [mɔːs] ,
' **cried Mrs . Moss ,**
- 哭 太太 . 苔藓 ,

莫斯太太喊道，

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mʌstæf; mə'stæf] ! -
' **there was something decidedly the aristocrat in his moustache ! ' .**
- 那里 曾是 某物 绝对地 这 贵族 在 他的 胡子 ! -

“他的胡子里明显有贵族的气质！ ”

['ælbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
Albert could not recover from his vexation at having missed such a chance ,
- 阿尔伯特 可以 不是 恢复 从 他的 烦恼 在 拥有 错过 这样的 一个 机会 ,

阿尔伯特因错过这样的机会而懊恼不已，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsetɪŋ] [ɔ:f][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] .
and was nearly setting off in pursuit of his lordship .
和 曾是 几乎 环境 离开 在 追逐 的 他的 领主 .

并即将出发去追寻他的领主。

[θi:əˈdɔ:rə] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Theodora was glad to escape for a moment ,
狄奥多拉 曾是 高兴的 到 逃脱 为了 一个 片刻 ,

狄奥多拉很高兴能暂时逃脱，

[ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈweðər] [ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
on the plea of seeing whether Violet could receive a visit .
在 这 恳求 的 看到 无论 紫色 可以 收到 一个 访问 .

请求看看 Violet 是否能接受探望。

[ɪn][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈæbsəns] [ðə; ði] [braɪd] [brɪˈgæən] - - - [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈhænsəm] ,
In her absence the bride began - - ' I can't see that she is so handsome ,
在 她 缺席 这 新娘 开始 - - - 我 不能 看 那 她 是 所以 英俊的 ,

新娘在她不在场的情况下开始说道：“我看不出她这么漂亮，

[ˈæftər][ɔ:l] !
after all !
后 全部 !

毕竟！

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈeɪrmd] [tu:; tə] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [ðæt] ! -
And I should be ashamed to wear such a dress as that ! ' -
和 我 应该 是 羞愧 到 穿 这样的 一个 裙子 作为 那 ！ -

我应该为穿这样的衣服而感到羞耻！ ’

- [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [fri:ks] ,
- **Distinguished people have freaks ,**
- 杰出的 人们 有 怪胎 ,

“杰出人物都有怪癖，

[maɪ] [lʌv] . [bles] [em ˈi:] !
my love . Bless me !
我的 爱 . 保佑 我 ！

我的爱人。祝福我吧！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ðə; ði] [ɜ:rl] ! -
if I had but known the Earl ! ' -
如果 我 有 但 已知 这 伯爵 ！ -

如果我认识伯爵就好了！ ’

- [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] ,
- **I see how it is ,**
- 我 看 如何 它 是 ,

“我明白是怎么回事，

- [sed] [ðə; ði] [waɪf] ;
- **said the wife ;**
- 说 这 妻子 ;

‘妻子说道；

- [ə; eɪ] [praʊd] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] . -
- **a proud Countess we shall have . ' -**
- 一个 自豪的 伯爵夫人 我们 将 有 . -

“我们将拥有一位骄傲的伯爵夫人。”

- [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][hæd; həd][bʌt; bət] [bɪn] [hɪr] !
- **If one of the girls had but been here !**
- 如果 一 的 这 女孩们 有 但 到过 这里 ！

“要是有一个女孩在这里就好了！ ”

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈprɪti:ʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
Every one of them is prettier than this Miss Martindale .
每一个 一 的 他们 是 更漂亮 比 这 错过 马丁代尔 :
她们每个人都比这位马丁代尔小姐漂亮。

[hu:] [noʊz] ? -
Who knows ? '
WHO 知道 ? -

谁知道呢？ '

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [kə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [tu:; tə][let][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [noʊ] [haʊ] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈfæməli]
I shall take care in a friendly way to let your sister know how her own family
我 将 拿 关心 在 一个 友好的 方式 到 让 你的 姐姐 知道 如何 她 自己的 家庭
[fi:l] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈki:pɪŋ] [əˈlu:f] - - -
feel at her keeping aloof - - '
感觉 在 她 保持 超然 - - -

我会以友好的方式让你姐姐知道，她家人对她保持冷漠有何感受——”

- [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:r; hə] [fɔ:lt] ,
' I do not believe it is her fault ,
- 我 做 不是 相信 它 是 她 过错 ,

“我不认为这是她的错，

[pʊr] [tʃaɪld] ,
poor child ,
贫穷的 孩子 ,

可怜的孩子，

- [sed] [ˈælbərt] . -
' said Albert . '
- 说 阿尔伯特 . -

”阿尔伯特说道。”

[ˈmɑ:rtɪndeɪl] [hæz; həz][set] [ðɪs] [ˈhɔ:ti] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hə] - - -
Martindale has set this haughty young lady to keep guard over her - - '
马丁代尔 有 放 这 傲慢 年轻的 女士 到 保持 警卫 超过 她 - - -

马丁代尔让这位傲慢的年轻女士守护着她——”

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] ,
' We shall see ,
- 我们 将 看 ,

“我们会看到，

- [sed] [ðə; ði] [brɑɪd] .
' said the bride .
- 说 这 新娘 .

新娘说道。

- [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] ,
' I am not used to be refused ,
- 我 是 不是 用过的 到 是 拒绝 ,

“我不习惯被拒绝，

[ænd; ænd][wʌnz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈsɪstər] ,
and once with your sister ,
和 一次 和 你的 姐姐 ,

还有一次和你姐姐一起，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['si:kri:ts] . -
I will discover all her secrets . '

我 将要 发现 全部 她 秘密 . -

我会发现她所有的秘密。”

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ˈvaɪələt] ,
Fortunately for Violet ,

幸运的是 为了 紫色 ,

对 Violet 来说幸运的是，

[θi:ə'dɔ:rə] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] ,
Theodora had found her so much exhausted by the fatigue of dressing ,

狄奥多拉 有 成立 她 所以 很多 筋疲力尽的 经过 这 疲劳 的 敷料 ,

狄奥多拉发现她因为穿衣太累而精疲力竭，

[ðæt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['seɪfɪst] ,
that she thought it safest ,

那 她 想法 它 最安全 ,

她认为这是最安全的，

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
considering what a bride it was ,

考虑 什么 一个 新娘 它 曾是 ,

考虑到她是一位多么优秀的新娘，

[nɔ:t] [tu:; tə] [daɪ'vʌldʒ] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
not to divulge her presence in the house ;

不是 到 泄露 她 在场 在 这 房子 ;

不要泄露她在家里的的事；

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and she came down with this intelligence ,

和 她 来了 向下 和 这 智力 ,

她得知了这个消息，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [baɪ][sə'vɪləti] ,
trying to compensate for it by civility ,

尝试 到 补偿 为了 它 经过 礼貌 ,

试图用文明来弥补，

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and by showing the children .

和 经过 显示 这 孩子们 .

并向孩子们展示。

['mɪsɪz] . [mɔ:s] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['i:zəli] [rɪ'pʌlst] ,
Mrs . Moss was not easily repulsed ,

太太 . 苔藓 曾是 不是 容易地 反感 ,

莫斯太太并不是轻易就能被拒绝的，

[ʃi:; ji] ['bɛgd] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] [tu:; tə] [rɪ:kən'sɪdər] [hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rdɪkt] .
she begged Miss Martindale to reconsider her verdict .

她 乞求 错过 马丁代尔 到 重新考虑 她 判决 .

她恳求马丁代尔小姐重新考虑她的判决。

- [aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [rɪ'lent] ;
' I must not relent ;

- 我 必须 不是 屈服 ;

“我不能松懈；

[aɪ][eɪ 'em] [ə'kaʊntəbl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] . -
I am accountable to the doctor and to my brother . '

我 是 问责制 到 这 医生 和 到 我的 兄弟 . -

我要对医生和我的兄弟负责。”

- [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .
' **It shall not be your fault** .
- 它 将 不是 是 你的 过错 .

“这不是你的错。

[ju:; jʊ] [[æɪ; ʃəl] [nʊʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
You shall know nothing of it .
你 将 知道 没有什么 的 它 .

你对此一无所知。

[aɪ] [wɪl] [faɪnd] [maɪ] [wei] .
I will find my way .
我 将要 寻找 我的 方式 .

我会找到自己的路。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm] [ə; eɪ] ['ɡɪdi] [jʌŋ] [θɪŋ] .
I'm a giddy young thing .
我是 一个 头晕 年轻的 事物 .

我是一个轻浮的年轻人。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɔ:p] [em 'i:] !
Nothing can stop me !
没有什么 能 停止 我 !

没有什么可以阻止我！

- [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] ,
' **and she stepped forward** ,
- 和 她 步 向前 ,

“她走上前去，

['læfɪŋ] [ə'fektɪdli] ,
laughing affectedly ,
笑 装腔作势 ,

装腔作势地笑着，

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:rt] .
and trying to look arch .
和 尝试 到 看 拱 .

并试图看起来很狡猾。

- [aɪ] ['kænɔ:t] [pə'rmit] [ðɪs] .
' **I cannot permit this** .
- 我 不能 允许 这 .

“我不能允许这种事发生。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [du:] ['sɪriəs] [hɑ:rm] ,
It might do serious harm ,
它 可能 做 严肃的 伤害 ,

这可能会造成严重伤害，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pæθ] ,
obliged to stand in her path ,
有义务 到 站立 在 她 小路 ,

不得不挡在她的路上，

[ænd; ænd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːti] [kə'mænd] ,
and to put on such a look of haughty command ,
和 到 放 在 这样的 一个 看 的 傲慢 命令 ,
摆出一副傲慢命令的神情,

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [səb'duːd] [ænd; ænd] ['fraɪ(ə)nd] ,
that she was positively subdued and frightened ,
那 她 曾是 积极地 低沉的 和 害怕 ,
她确实被吓坏了,

[ænd; ænd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [steɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
and went back to her seat in a meek state of silence ,
和 去 后退 到 她 座位 在 一个 温顺 状态 的 沉默 ,
然后温顺地沉默着回到座位,

[wens] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [oʊvər'welɪn] [pʊr] ['dʒɑːni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] .
whence she only recovered to overwhelm poor Johnnie with her attentions .
何处 她 仅有的 恢复 到 压倒 贫穷的 约翰尼 和 她 注意 .
之后她才恢复过来, 用她的热情去征服可怜的约翰尼.

[hiː; hi][kraɪd] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] ,
He cried and was sent away ,
他 哭 和 曾是 发送 离开 ,
他哭了, 然后被送走了,

[ænd; ænd]['mɪsɪz] . [mɔːs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ,
and Mrs . Moss was obliged to be satisfied with the baby ,
和 太太 . 苔藓 曾是 有义务 到 是 使满意 和 这 婴儿 ,
莫斯太太不得不满足于这个孩子,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ænd][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['lɪbətɪz] [wɪð; wɪθ]
though she looked as dignified and as little to be taken liberties with
尽管 她 看起来 作为 凝重 和 作为 小的 到 是 已采取 自由 和
[æz; əz] ['eni] ['mɑːrtɪndəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] .
as any Martindale of them all .
作为 任何 马丁代尔 的 他们 全部 .
尽管她看上去和马丁代尔一样端庄, 不容随意对待.

[ðeɪ] ['lɪŋə] [ɑːn] ,
They lingered on ,
他们 徘徊不去 在 ,
他们徘徊不去,

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] ['wɪrɪ] [aʊt] [mɪs] [mɑːrtɪndəlɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ,
hoping to weary out Miss Martindale's patience ,
希望 到 厌倦 出去 错过 马丁代尔 耐心 ,
希望耗尽马丁代尔小姐的耐心,

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃæns] [maɪt] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə]['vaɪələt] ;
or that some chance might reveal their presence to Violet ;
或者 那 一些 机会 可能 揭示 他们的 在场 到 紫色 ;
或者某个机会可能会让 Violet 发现他们的存在;

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
but in vain ;
但 在 徒劳 ;
但徒劳无功;

[θiːədɔrəs] [pə'laitnəs] [wʌz; wəz] [ɪɡ'zempləri] ,
Theodora's politeness was exemplary ,
狄奥多拉的 礼貌 曾是 典范 ,
狄奥多拉的礼貌堪称典范,

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ɪn'dɔrd] ['mɪsɪz] . ['ælbərt] ['mɔːsɪz] [fə,mɪlɪ'ærəti] [soʊ] [wel] ,
and she endured Mrs . Albert Moss's familiarity so well ,
和 她 忍受 太太 : 阿尔伯特 苔藓的 熟悉 所以 出色地 ,
她能很好地忍受艾伯特·莫斯太太的亲昵,

[ðæt] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
that when at length they departed ,
那 什么时候 在 长度 他们 已离开 ,
当他们最终离开时,

[ðə; ðɪ][læst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] ['wɪspər] ,
the last words were a parting whisper ,
这 最后的 字 是 一个 离别 耳语 ,
最后的话是离别的低语,

- [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' **Good morning ,**
- 好的 早晨 ,
'早上好,

[mɪs] ['mɑ:rtɪndel] .
Miss Martindale .
错过 马丁代尔 .
马丁代尔小姐。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wiː; wi] [ɪntə'rʌptɪd] - - [bʌt; bət] [ɑː] !
If we had known what we interrupted - - but ah !
如果 我们 有 已知 什么 我们 中断 - - 但 啊 !
如果我们知道我们打断了什么——但是啊!

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θruː] [ðoʊz] [θɪŋz] [soʊ] ['lertli] ,
I have gone through those things so lately ,
我 有 已消失 通过 那些 事物 所以 最近 ,
我最近经历了这些事情,

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ,
that I know how to feel for you ,
那 我 知道 如何 到 感觉 为了 你 ,
我知道我对你的感受,

[ænd; ənd][kæn; kən] [ki:p] [jɜr; jər] ['si:krət] . -
and can keep your secret . '
和 能 保持 你的 秘密 : -
并能保守你的秘密。'

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['si:krəsi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
' **There is no subject of secrecy that I know of ,**
- 那里 是 不 主题 的 保密 那 我 知道 的 ,
“据我所知，没有什么秘密可言，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora ,**
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道,

[mɔːr] ['kəʊldli][ðæn; ðən] ['evər] .
more coldly than ever .
更多的 冷冷地 比 曾经 :
比以前更加冷淡。

['heitfl] ['wʊmən] !
Hateful woman !
可恶 女士 !
可恶的女人!

[pʊr] [ˈvaɪələt] !
Poor Violet !
贫穷的 紫色 ！

可怜的 Violet！

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第44/73页

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
it will be all over the country that I am engaged to him !

它 将要 是 全部 超过 这 国家 那 我 是 已订婚的 到 他 ！

全国各地都会传出我和他订婚的消息！

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
I must take him now ,

我 必须 拿 他 现在 ,

我现在必须带他走，

[ɔ:r][aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n] [dɪs'kʌvərɪŋ] [maɪ] [kə'nekʃnz] !
or I hope he will give it up on discovering my connections !

或者 我 希望 他 将要 给 它 向上 在 发现 我的 连接 ！

或者我希望他发现我的关系后就会放弃！

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] .
Then I can despise him .

然后 我 能 鄙视 他 。

那我就可以鄙视他了。

[ˈfu:lɪʃ] [mæn] !
Foolish man !

愚蠢 男人 ！

愚蠢的人！

[waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ?
why could he not say what he wanted ?

为什么 可以 他 不是 说 什么 他 通缉 ？

为什么他不能说出他想要说的话？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɒ:t] [rɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] ;
I should have got rid of him then ;

我 应该 有 得到 摆脱 的 他 然后 ；

我当时就应该摆脱他；

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mu:d] !
I was in the mood !

我 曾是 在 这 情绪 ！

我心情很好！

[haʊ'evər] ,
However ,

然而 ,

然而，

[hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
he is out of the way for the present .

他 是 出去 的 这 方式 为了 这 展示 。

他目前已经离开了。

[naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] .
Now to make the best of it with Violet .

现在 到 制作 这 最好的 的 它 和 紫色 。

现在，与 Violet 一起尽力而为。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈɡriːvd] ,
Violet **was** **grieved** ,
紫色 曾是 伤心 ,

维奥莱特很伤心，

[bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [æt; ət] [hoʊm] ,
both **for** **her** **own** **sake** **and** **the** **vexation** **at** **home** ,
两个都 为了 她 自己的 清酒 和 这 烦恼 在 家 ,

既是为了她自己，也是为了家里的烦恼，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][soʊ] [ˈswiːtli] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ɪts] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [raɪt] ,
but **she** **so** **sweetly** **acquiesced** **in** **its** **having** **been** **right** ,
但 她 所以 甜蜜地 默许 在 它是 拥有 到过 正确的 ,

但她却如此甜蜜地默认了这是正确的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] ,
and **was** **so** **sure** **that** **her** **sister** **meant** **nothing** **but** **kindness** ,
和 曾是 所以 当然 那 她 姐姐 意思是 没有什么 但 仁慈 ,

她确信姐姐是出于好意，

[ðæt] [θiːəˈdɔːrə] ,
that **Theodora** ,
那 狄奥多拉 ,

狄奥多拉

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][hɜːrˈself][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
knowing **that** **she** **herself** **could** **not** **have** **submitted** **with** **anything** **like** **patience** ,
会心 那 她 她自己 可以 不是 有 提交 和 任何事物 喜欢 耐心 ,

她知道自己不可能以任何耐心屈服，

[ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
admired **and** **loved** **her** **more** **than** **ever** .
钦佩 和 喜爱 她 更多的 比 曾经 .

比以前更加钦佩和爱她。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈkwaɪətənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈmiːnər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈfreʃmənt] [tuː; tə]
The **gentleness** **and** **quietness** **of** **her** **demeanour** **were** **a** **refreshment** **to**
这 温柔 和 寂静 的 她 风度 是 一个 清爽 到

[θiːədɔːrəs] [tɔːst] [ænd; ənd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [maɪnd] ;
Theodora's **tossed** **and** **undecided** **mind** ;
狄奥多拉的 抛掷 和 未决定 头脑 ;

她举止的温柔和安静让狄奥多拉焦躁不安的心情平静下来。

[ænd; ənd][ɪn] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,
and **in** **administering** **to** **her** **comfort** **and** **pleasure** ,
和 在 管理 到 她 舒适 和 乐趣 ,

给她带来舒适和快乐，

[ðə; ði] [æŋˈzaɪətɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [səbˈsaɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .
the **anxieties** **and** **remorse** **subsided** **into** **a** **calm** **like** **her** **own** .
这 焦虑 和 悔恨 平静下来 进入 一个 冷静的 喜欢 她 自己的 .

焦虑和悔恨渐渐消退，变得像她自己一样平静。

[haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈdʒɔːniːz] [ˈpɔːtrət] ;
How **delightful** **was** **the** **day** **of** **her** **introduction** **to** **Johnnie's** **portrait** ;
如何 愉快 曾是 这 天 的 她 介绍 到 约翰尼的 肖像 ;

她看到约翰尼肖像的那天是多么高兴啊；

[hɜːr; hər][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
her **admiration** ,
她 钦佩 ,

她的钦佩，

[ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][dɪˈvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɪft] ,
and tearful gratitude to the kind deviser of the gift ,
和 内牛满面 感激 到 这 种类 设计师 的 这 礼物 ,
并热泪盈眶地感谢礼物的善意设计者,

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleɪzər] [θi:əˈdɔrə] [hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ;
were the greatest pleasure Theodora had known for months ;
是 这 最 乐趣 狄奥多拉 有 已知 为了 几个月 ;
这是狄奥多拉几个月来所感受到的最大快乐;

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfi:tʃər] ,
the discussion of every feature ,
这 讨论 的 每一个 特征 ,
对每个功能的讨论,

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:ni] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
the comparison of Johnnie with it ,
这 比较 的 约翰尼 和 它 ,
约翰尼与之相比,

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
the history of the difficulties ,
这 历史 的 这 困难 ,
困难的历史,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:,pɑ:z] [əˈsɪstəns] ,
and of his papa's assistance ,
和 的 他的 爸爸的 协助 ,
以及他爸爸的帮助,

[si:md] [ə; eɪ][ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [tri:t] [tu:; tə][bəʊθ][ˈɡɪvər][ænd; ənd] [rɪˈsi:vər] .
seemed a never - ending treat to both giver and receiver .
似乎 一个 绝不 - 结束 对待 到 两个都 赠予者 和 接收者 .
对于给予者和接受者来说, 这似乎是一种永无止境的享受。

[ðə; ði][ˈpəʊəm] ,
The poem ,
这 诗 ,
这首诗,

[tu:] ;
too ;
也 ;
也;

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [fi:; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:v] [ðæt] [əˈrɪdʒən(ə)l] [və:sɪz]
it was very amusing to see how she could hardly believe that original verses
它 曾是 非常 有趣 到 看 如何 她 可以 几乎 相信 那 原来的 诗句
[kʊd; kəd] [ˈpa:səbli] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [bɔɪ] ,
could possibly be written on her boy ,
可以 可能 是 书面 在 她 男生 ,
看到她几乎不敢相信自己的儿子竟然会写上这样的原创诗句, 真是有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [set][tu:; tə] [ges] [hu:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
and then when set to guess whose they were ,
和 然后 什么时候 放 到 猜测 谁 他们 是 ,
然后当被要求猜出它们是谁的时候,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhezə,teɪtɪŋ] - [mɪs] - [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [nɪr] [huː] [meɪks]
she began with a hesitating Miss Marstone is the only person near who makes
她 开始 和 一个 犹豫不决 - 错过 - 是 这 仅有的 人 靠近 WHO 制作
[vəːsɪz] ,
verses ,
诗句 ,

她犹豫地开口道：“马斯通小姐是附近唯一一个写诗的人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈprɪti] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrɪz] . -
and these are too pretty to be hers . '
和 这些 是 也 漂亮的 到 是 她的 . -

这些太漂亮了，不可能是她的。’

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ˈeməz] [ədˈvaɪs] ,
if you would follow Emma's advice ,
如果 你 会 跟随 艾玛的 建议 ,

如果你听从艾玛的建议，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [oʊˈsɪθ] ,
and call the baby Osyth ,
和 称呼 这 婴儿 奥西斯 ,

给孩子取名为奥西斯，

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpraɪəres] ,
after the first Prioress ,
后 这 第一的 女修道院长 ,

继第一任女修道院院长之后，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] . -
you might have a chance from that quarter . '
你 可能 有 一个 机会 从 那 四分之一 . -

从这个角度来说，你可能还有机会。’

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈflðɜːɪŋhæm] ,
It could not be Mr . Fotheringham ,
它 可以 不是 是 先生 . 福瑟林厄姆 ,

这不可能是福瑟林厄姆先生，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpoʊət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
the only poet she could think of ,
这 仅有的 诗人 她 可以 思考 的 ,

她唯一能想到的诗人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bɛg][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
and she could only beg to be told .
和 她 可以 仅有的 求 到 是 讲述 .

她只能请求别人告知。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huːm] [ə; eɪ] - [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fərˈget] . -
' There is one whom a Wrangerton woman should not forget . '
- 那里 是 一 谁 一个 - 女士 应该 不是 忘记 . -

“有一个人是兰格顿女人不应该忘记的。”

- [lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] !
' Lord St . Erme !
- 主 英石 . 埃尔梅 !

“圣埃尔姆勋爵！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
You ARE laughing at me ,
你 是 笑 在 我 ,

你确实在嘲笑我，

[ˌθiːəˈdɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[hiː; hi][ˈnevər][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ˈdʒɑːni] ! -
He never even saw Johnnie ! ' .
他 绝不 甚至 锯 约翰尼 ! -

他甚至从未见过约翰尼！ ’

[ˌθiːəˈdɔrə] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ˈmiːtɪŋz] ,
Theodora explained the two meetings ,
狄奥多拉 解释 这 二 会议 ,

西奥多拉解释了这两次会面，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
anxious to see her way of thinking .
焦虑的 到 看 她 方式 的 思维 .

急切地想知道她的想法。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] !
' It is a wonderful thing !
- 它 是 一个 精彩的 事物 !

“这真是太奇妙了！

- [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [rɪˈmɑːrk] .
' was her first remark .
- 曾是 她 第一的 评论 .

‘这是她的第一句话。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuːld][ˌem ˈiː] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
' Who would have told me how it would be three years ago ?
- WHO 会 有 讲述 我 如何 它 会 是 三 年 前 ?

“三年前谁能告诉我事情会变成什么样子？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] . -
They are very pretty . ' .
他们 是 非常 漂亮的 . -

它们非常漂亮。’

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
' I do not think you like them the better for being his ,
- 我 做 不是 思考 你 喜欢 他们 这 更好的 为了 存在 他的 ,

“我不认为你会因为是他的而更喜欢它们，

- [sed] [ˌθiːəˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ] [ɔːt] ,
' I ought ,
- 我 应该 ,

“我应该，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

’维奥莱特说道；

- [noʊ] [ˈlðər] [greɪt] [mæn][ˈevər] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ][grænd][æz; əz][ˈavər; ɑ:r] [oʊn] [ɜ:r] . -
' **no other great man ever seems to me so grand as our own Earl** . '
- 不 其他 伟大的 男人 曾经 似乎 到 我 所以 盛大 作为 我们的 自己的 伯爵 . -

“在我看来，没有哪个伟人能像我们伯爵那样伟大。”

- [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] . -
' **I want your real feeling** . '
- 我 想 你的 真实的 感觉 . -

“我想要你的真实感受。”

- [ju:; jʊ] [noʊ] ,
' **You know** ,
- 你 知道 ,

'你知道，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

- [aɪ][ˈkænd:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [dʌŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈdʒɑ:ni:z] [seɪk] - - -
' **I cannot think them done only for Johnnie's sake** - - '
- 我 不能 思考 他们 完毕 仅有的 为了 约翰尼的 清酒 - - -

“我不认为他们这么做只是为了约翰尼——”

- [ænd; ɐnd] ,
' **And** ,
- 和 ,

'和，

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pli:z] [ju:; jʊ] . -
they do not please you . '
他们 做 不是 请 你 . -

它们不会让你高兴。’

- [nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ðæt] ;
' **Not exactly that** ;
- 不是 确切地 那 ;

“不完全是那样；

[bʌt; bət] - - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] ,
but - - if you don't mind my saying so ,
但 - - 如果 你 不 头脑 我的 说 所以 ,

但是——如果你不介意我这么说的话，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] - - [aɪ ˈti:z] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbetər] - - [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]
I feel as if I had rather - - it might be better - - I don't want to be
我 感觉 作为 如果 我 有 相当 - - 它 可能 是 更好的 - - 我 不 想 到 是
[ʌnˈɡreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

我感觉我宁愿——也许更好——我不想忘恩负义，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
but if you were getting into a scrape for the sake of pleasing me ,
但 如果 你 是 获得 进入 一个 刮 为了 这 清酒 的 令人愉悦 我 ,
但如果你是为了取悦我而陷入困境,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaːri] .
I should be sorry .
我 应该 是 对不起 .

我应该感到抱歉。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ,
Forgive me ,
原谅 我 ,

对不起,

[θiːəˈdɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉,

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [soʊ] . -
you made me say so . ' -
你 制成 我 说 所以 . -

是你让我这么说的。'

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ɪtˈself] ,
' **You are consideration itself** ,
- 你 是 考虑 本身 ,

“你真是值得尊敬,

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道,

[əˈfekʃənətli] . - [ˈnevər] [maɪnd] ,
affectionately . ' **Never mind** ,
亲切地 . - 绝不 头脑 ,

亲切地说道。“没关系,

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
he is out of the way .
他 是 出去 的 这 方式 .

他已经离开了。

[wiː; wi] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ɔːf] [ˈpoʊɪˌtaɪzɪŋ][tuː; tə] [ˈdʒɜːrməni] ;
We will let him go off poetizing to Germany ;
我们 将要 让 他 去 离开 诗意 到 德国 ;

我们将让他去德国创作诗歌;

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [jɔːr; jər] [wɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and under your wing at home ,
和 在下面 你的 翼 在 家 ,

在家里有你的庇护,

[aɪ] [wɪl] [get] [ˈɪntuː][noʊ] [mɔːr] [ˈmɪstʃɪf] . -
I will get into no more mischief . ' -
我 将要 得到 进入 不 更多的 恶作剧 . -

我不会再惹麻烦了。'

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpraːspekt] ,
That was a pleasant prospect ,
那 曾是 一个 令人愉快的 前景 ,

这是一个令人愉快的前景,

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [rɪˈpəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtɪndəl] [wɪˈðəʊt] [ɪts]
and Violet reposed on the thought of the enjoyment of Martindale without its
和 紫色 安息 在 这 想法 的 这 享受 的 马丁代尔 没有 它是
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ɪnˈhæbɪtənts] ;
formidable inhabitants ;
强大 居民 ;

维奥莱特则沉浸在没有可怕的居民的马丁代尔的欢乐之中。

[ˈtraɪɪŋ] [ɪn][aɪˈti:][tu:; tə] [fərˈget] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
trying in it to forget the pain of parting with her husband for a month
尝试 在 它 到 忘记 这 疼痛 的 离别 和 她 丈夫 为了 一个 月
,
,
,

试图在里面忘记与丈夫离别一个月的痛苦，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [spend] [aɪˈti:][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [hoʊm] ,
and her longings to spend it at her own home ,
和 她 渴望 到 花费 它 在 她 自己的 家 ,
她渴望在自己家里度过这一天，

[ænd; ənd] [si:] [ˈdʒɑ:ni] [ˈstreŋθnd] [baɪ] [helˈvelɪn] [ˈbri:zɪz] ;
and see Johnnie strengthened by Helvellyn breezes ;
和 看 约翰尼 加强 经过 赫尔维林 微风 ;
看到约翰尼在赫尔维林微风的吹拂下变得更加坚强；

[waɪl] [tu:; tə] [θi:əˈdɔ:rə] [aɪˈti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈgʊdnəs] .
while to Theodora it seemed like the opening into peace and goodness .
尽管 到 狄奥多拉 它 似乎 喜欢 这 开幕 进入 和平 和 善良 .
而对狄奥多拉来说，这似乎是通往和平与善良的大门。

[wʌn] [ˈfɔ:rnu:n] ,
One forenoon ,
— 午前 ,
一天上午，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] - [sterz] ,
on coming down - stairs ,
在 未来 向下 - 楼梯 ,
下楼时，

[faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [ˈraɪtɪŋ] [ɪkˈstri:mli] [fæst] ,
found her sister writing extremely fast ,
成立 她 姐姐 写作 极其 快速地 ,
发现姐姐写得非常快，

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [bɔ:rd] [mɑ:rtɪndəlɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
and seeing an envelope on the table in Lord Martindale's writing ,
和 看到 一个 信封 在 这 桌子 在 主 马丁代尔 写作 ,
看到桌子上有一个马丁代尔勋爵写的信封，

[æskt] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ænsər] [tu:; tə] [θi:əˈdɔ:rəs] [plæn] .
asked if it was his answer to Theodora's plan .
问 如果 它 曾是 他的 回答 到 狄奥多拉的 计划 .
问这是否是他对狄奥多拉计划的回答。

- [jes] . - ' Yes . ' - 是的 . -	'是的。'
- [ɑ:] ! ' Ah ! - 啊 !	'啊！
- [sed] ['vaɪələt] , ' said Violet , - 说 紫色 ,	维奥莱特说道，
[pɜː'si:vɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] , perceiving something was amiss , 感知 某物 曾是 错误 ,	察觉到有些不对劲，
- [ðeɪ] [hæv; həv] [spɜrd] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l'redɪ] . - ' they have spared you to me a long time already . ' - 他们 有 幸存 你 到 我 一个 长的 时间 已经 . -	“他们已经很久没有把你交给我了。”
- [dəʊnt][bi:; bi] [ʌn'i:zi] , ' Don't be uneasy , - 不 是 不安 ,	“别担心，
- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ; ' said Theodora ; - 说 狄奥多拉 ;	“西奥多拉说道；
- [aɪl] ['set(ə)l][aɪ 'ti:] . - ' I'll settle it . ' - 患病的 定居 它 . -	“我会解决的。”
- [bʌt; bət] , ' But , - 但 ,	'但，
- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] , ' exclaimed Violet , - 惊呼 紫色 ,	' Violet 惊呼道，
- [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ber] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ] . - ' I could not bear that you should be with me if they want you . ' - 我 可以 不是 熊 那 你 应该 是 和 我 如果 他们 想 你 . -	“如果他们需要你，我无法忍受你和我在一起。”
- [ðæt] [ɪz][nɔ:t][aɪ 'ti:] ; ' That is not it ; - 那 是 不是 它 ;	“不是这样的；
[ˈpɑ:pə][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ; papa has something in his head ; 爸爸 有 某物 在 他的 头 ;	爸爸心里有些事；

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][aɪ 'ti:] . -
I will settle it . '
我 将要 定居 它 . -

我会解决的。'

[ˈvaɪələt] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊvər] - [ɪ'rektnəs] [ʌv; əv] [θi:ədɔrəs] [hed] .
Violet knew what was indicated by the over - erectness of Theodora's head .
紫色 知道 什么 曾是 表明的 经过 这 超过 - 勃起 的 狄奥多拉的 头 .

维奥莱特知道狄奥多拉的头过于直立，这说明什么。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)l] ,
To be the cause of family discussion was frightful ,
到 是 这 原因 的 家庭 讨论 曾是 可怕 ,

成为家庭讨论的话题是可怕的，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [dred] [ʌv; əv] ['θwɔ:rtɪŋ] [θi:ədɔrə] .
but she had a nervous dread of thwarting Theodora .
但 她 有 一个 紧张的 恐惧 的 挫败 狄奥多拉 .

但她又害怕会挫败狄奥多拉。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ,
I wish you would not look at me ,
- 我 希望 你 会 不是 看 在 我 ,

“我希望你不要看着我，

- [ɪk'skleɪmd] [θi:ədɔrə] .
exclaimed Theodora .
- 惊呼 狄奥多拉 .

狄奥多拉惊呼道。

- [aɪ][beg][jɔ:; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
- 我 求 你的 赦免 ,

‘请再说一遍，

- [saɪd] [ʃi:; ʃi] .
sighed she .
- 叹了口气 她 .

‘她叹了口气。

- [wʊts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] ,
What's the use of that when I know you are not satisfied ,
- 是什么 这 使用 的 那 什么时候 我 知道 你 是 不是 使满意 ,

“我知道你不满意，那又有什么用呢？

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [trʌst] [em 'i:] ? -
and do not trust me ? '
和 做 不是 相信 我 ? -

不相信我吗？ '

- [dəʊnt][bi:; bi]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Don't be angry with me ,
- 不 是 生气的 和 我 ,

“别生我的气，

- [ɪm'plɔ:d] [ˈvaɪələt] ,
implored Violet ,
- 恳求 紫色 ,

‘维奥莱特恳求道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] ,
with a quivering voice ,
和 一个 颤抖 嗓音 ,

用颤抖的声音，

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and tears of weakness in her eyes .
和 眼泪 的 弱点 在 她 眼睛 .

眼中流露出无力的泪水。

- [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] .
' I cannot help it .
- 我 不能 帮助 它 .

“我没办法。”

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ,
I do not want to interfere ,
我 做 不是 想 到 干扰 ,

我不想干涉，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but as it is for me ,
但 作为 它 是 为了 我 ,

但对我来说，

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['presɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wen]
I must beg you to tell me you are not pressing to stay with me when
我 必须 求 你 到 告诉 我 你 是 不是 紧迫 到 停留 和 我 什么时候

['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
Lady Martindale wishes for you . '
女士 马丁代尔 愿望 为了 你 . -

我必须请求你告诉我，当马丁代尔夫人希望你留下来时，你并不急于留下来陪我。’

- [noʊ][wʌn] ['evər] ['wɒnts] [em 'i:] .
' No one ever wants me .
- 不 一 曾经 想要 我 .

“从来没有人想要我。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bʌt; bət]['pɑ:pə] [θɪŋks] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [tə'geðər] .
but papa thinks that you and I cannot be trusted together .
但 爸爸 思考 那 你 和 我 不能 是 可信 一起 .

但爸爸认为你和我不能信任在一起。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [li:v] [em 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:] [hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'θɔ:rəti] . -
He says he cannot leave me with one who has so little authority . '
他 说道 他 不能 离开 我 和 一 WHO 有 所以 小的 权威 . -

他说他不能把我交给一个没有权威的人。”

[ðæt] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['ænsər] ,
That indignant voice contrasted with the gentle answer ,
那 愤怒 嗓音 对比 和 这 温和的 回答 ,

那愤怒的声音与温柔的回答形成对比，

- [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] ;
' I do not wonder ;
- 我 做 不是 想知道 ;

“我并不奇怪；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][ænd; ənd] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ] - - -
I have always thought if I had been older and better able to manage - - '
我 有 总是 想法 如果 我 有 到过 老 和 更好的 有能力的 到 管理 - - -

我一直想，如果我年纪再大一点，能够更好地管理——”

- [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ！
' **No such thing** ！
- 不 这样的 事物 ！

“没有这样的事！”

- [ɪk'skleɪmd] [θi:ə'dɔrə] ；
' **exclaimed** **Theodora** ；
- 惊呼 狄奥多拉 ；

“西奥多拉惊呼道；

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈevər] [ˈeksəd] [ˈeni][kən'troʊl][ˈoʊvər][em ˈi:] . -
' **you are the only person who ever exercised any control over me** . '
- 你 是 这 仅有的 人 WHO 曾经 锻炼 任何 控制 超过 我 . -

“你是唯一一个能够控制我的人。”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[hʌʃ] ！
hush ！
嘘 ！

嘘！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈseɪŋ] . -
' **you do not know what you are saying** . '
- 你 做 不是 知道 什么 你 是 说 . -

你根本不知道自己在说什么。’

- [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
' **It is the truth** ,
- 它 是 这 真相 ,

“这是事实，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
and you know it .
和 你 知道 它 .

你知道的。

[wen] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ,
When you choose ,
什么时候 你 选择 ,

当你选择的时候，

[ˈevri] [wʌn] [ji:ldz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
every one yields to you ,
每一个 一 产量 到 你 ,

每个人都屈服于你，

[ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] . -
and so do I . '
- 和 所以 做 我 . -

我也是。’

- [ɪnˈdi:d] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,

‘的确，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
I did not know it ,
我 做过 不是 知道 它 ,

我不知道，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[mʌtʃ] [dɪ'strest] .
much distressed .
很多 苦恼 .

很苦恼。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈsɔːri] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˌoʊvərˈberɪŋ] ;
' **I am very sorry if I am overbearing** ;
- 我 是 非常 对不起 如果 我 是 霸道 ;

“如果我太过傲慢，我深感抱歉；

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] . -
I did not think I was . '
我 做过 不是 思考 我 曾是 . -

我不认为我是。’

[θiːəˈdɔərə] [ˈferli] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪld] ,
Theodora fairly laughed at such a word being applied to the mild ,
狄奥多拉 相当 笑了 在 这样的 一个 单词 存在 应用 到 这 温和的 ,

西奥多拉听到有人用这样的词来形容温和的人，便哈哈大笑起来，

[ˈjiːldɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
yielding creature ,
屈服 生物 ,

顺从的生物，

[huː] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)] .
who looked so pale and feeble .
WHO 看起来 所以 苍白 和 微弱 .

他看上去如此苍白、虚弱。

- [ˈveri] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] ,
' **Very domineering** ,
- 非常 盛气凌人 ,

“非常霸道，

[ɪnˈdiːd] ！ -
indeed ! '
的确 ！ -

的确！ ’

[ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [raɪt] .
it is only that you are always right .
它 是 仅有的 那 你 是 总是 正确的 .

只是你永远是对的。

[wen] [ju:; jʊ] [dɪsə'pru:v] ,
When you disapprove ,
什么时候 你 不赞成 ,

当你不赞同的时候，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ænd; ʌnd] [gri:v] [ju:; jʊ] ,
I cannot bear to hurt and grieve you ,
我 不能 熊 到 伤害 和 悲伤 你 ,

我不忍心伤害你，让你伤心，

[br'kəz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] [soʊ] ['kwaɪətli] . -
because you take it so quietly . '
因为 你 拿 它 所以 悄悄 . -

因为你对此如此平静。'

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] . -
' You are so very kind to me . '
- 你 是 所以 非常 种类 到 我 . -

“你对我真是太好了。”

- [soʊ] ,
' So ,
- 所以 ,

'所以，

[ɪf] ['pɑ:pə] [wɪʃɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [gʊd] ,
if papa wishes me to come to good ,
如果 爸爸 愿望 我 到 来 到 好的 ,

如果爸爸希望我好起来，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['betər] [li:v] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . -
he had better leave me to you . '
他 有 更好的 离开 我 到 你 . -

他最好把我留给你。'

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
' I don't think that ought to be ,
- 我 不 思考 那 应该 到 是 ,

“我不认为应该这样，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈfi:blɪ] .
feebly .
虚弱地 .

无力地。

- [wʌt] ,
' What ,
- 什么 ,

'什么，

[nɑ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [bi:; bi] [maɪ] [ˈoʊnli] [tʃæns] - - [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [kɑ:m] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ɡaɪd]
not that you should be my only chance - - that you should calm me and guide
不是 那 你 应该 是 我的 仅有的 机会 - - 那 你 应该 冷静的 我 和 指导
[em ˈi:] [wen] [ˈevri] [wʌn] [els] [hæz; həz] [feɪld] - - -
me when every one else has failed - - '
我 什么时候 每一个 一 别的 有 失败的 - - -

这并不意味着你就是我唯一的机会——当其他人都失败时，你应该让我平静下来并引导我——'

- [θi:əˈdɒrə] ,
' Theodora ,
- 狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
I do not think I ought to like to hear you say so .
我 做 不是 思考 我 应该 到 喜欢 到 听到 你 说 所以 .

我认为我不应该喜欢听到你这么说。

[aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər]
It cannot be safe for you to submit to me rather than to your father
它 不能 是 安全的 为了 你 到 提交 到 我 相当 比 到 你的 父亲
.
.
- .
- .

如果你顺从我而不是你的父亲，那对你来说就不安全了。'

- [hi:; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmɔ:rəl] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˌem ˈi:] .
' He never had any moral power over me .
- 他 绝不 有 任何 道德 力量 超过 我 .

“他对我从来没有任何道德影响力。

[hi:; hi] [ˈnevər] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈi:] ,
He never convinced me ,
他 绝不 确信 我 ,

他从来没有说服我，

[nɔ:r] [led] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ji:ld] [maɪ] [wɪl] ,
nor led me to yield my will ,
也不 引领 我 到 屈服 我的 将要 ,

也没有让我屈服，

- [sed] [θi:əˈdɒrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[praʊd] [pərˈhæps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈvɔ:ləntəri] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈdʒent(ə)l] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
proud perhaps of her voluntary submission to her gentle sister - in - law ,
自豪的 也许 的 她 自愿 提交 到 她 温和的 姐姐 - 在 - 法律 ,

也许她为自己自愿顺从温柔的嫂子而感到自豪，

[ænd; ənd] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɪts] [ɪkˈstent] ;
and magnifying its extent ;
和 放大 它是 程度 ;

并扩大其范围；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][wʌz; wəz][tu:] [raɪt] - ['maɪndɪd] ,
but Violet was too right - minded ,
但 紫色 曾是 也 正确的 - 有思想 ,

但维奥莱特太正直了，

[ɪn][hɜ:r; hər] [sɪmˈplɪsəti] ,
in her simplicity ,
在 她 简单 ,

在她的单纯中，

[tu:; tə][bi:; bi] ['flætərd] [baɪ][æn; ən] [əˈli:dʒəns] [ʃi:; ji] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsˈpleɪst] .
to be flattered by an allegiance she knew to be misplaced .
到 是 受宠若惊 经过 一个 忠诚 她 知道 到 是 放错地方了 .

她知道自己错了，却仍然对这种忠诚感到受宠若惊。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk] ['beɪbi][tu:; tə] [seɪ] [soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
I should not like baby to say so by and by ,
- 我 应该 不是 喜欢 婴儿 到 说 所以 经过 和 经过 ,

“我不希望宝宝这么想，

- [ʃi:; ji] ['wɪspəd] .
she whispered .
- 她 低声说道 .

“她低声说道。

- [ðeəz; ðəz][æn; ən] [eˈspri:] [di:] [kɔ:r] [ɪn] ['perənts] ,
There's an esprit de corps in parents ,
- 有 一个 精神 德 兵团 在 父母 ,

“父母之间有团队精神，

- [kraɪd] [θi:əˈdɔ:rə] ,
cried Theodora ,
- 哭 狄奥多拉 ,

狄奥多拉喊道，

[hæf] ['æŋgrəli] ;
half angrily ;
一半 愤怒地 ;

半生气地；

- [bʌt; bət] ['helən] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [laɪk] [ˌem 'i:] .
but Helen will never be like me .
- 但 海伦 将要 绝不 是 喜欢 我 .

“但海伦永远不会像我一样。”

[ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [left][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [ˌʌnˈkɜrd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˌʌnˈlʌvd] [tɪl] [wʌn] - [ænd; ənd] -
She will not be left to grow up uncared for and unloved till one - and -
她 将要 不是 是 左边 到 生长 向上 无人关心 为了 和 不被爱的 直到 一 - 和 -

['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

她不会在无人照料和爱护的情况下长大到二十一岁，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[wen] [oʊld] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
when old enough for independence ,
什么时候 老的 足够的 为了 独立 ,

等到可以独立的时候，

[biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kəʊʔsːst] [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃt] .
be for the first time coerced and reproached .
是 为了 这 第一的 时间 胁迫 和 受责备 .
第一次受到胁迫和责备。

[ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [kənˈsɜːrɪn] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [tʃɪldrən] ,
If people never concern themselves about their children ,
如果 人们 绝不 忧虑 他们自己 关于 他们的 孩子们 ,
如果人们从不关心自己的孩子,

[ðeɪ] [niːd] [nɔːt][ɪkˈspekt][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]
they need not expect the same from them as if they had brought them
他们 需要 不是 预计 这 相同的 从 他们 作为 如果 他们 有 带来 他们
[ʌp] [ˈprɑːpərli] . -
up properly . -
向上 适当地 . -

他们不必对孩子抱有与自己正确抚养孩子时一样的期望。’

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] ,
‘ That is a sad thought ,
- 那 是 一个 伤心 想法 ,
“这是一个悲伤的想法，

- [ˈpensɪvli] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] .
‘ pensively said the young mother .
- 若有所思地 说 这 年轻的 母亲 .
”年轻的母亲沉思地说道。

- [aɪ] [dɪˈkleɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [ˈletər] ,
‘ I declare you shall hear the letter ,
- 我 宣布 你 将 听到 这 信 ,
“我宣布你将听到这封信，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] - - [ʌnˈberəb(ə)l] ！ -
that you may own that it is unreasonable - - unbearable ！’
那 你 可能 自己的 那 它 是 不合理 - - 难以忍受 ！ -
你可能会承认这是不合理的——无法忍受的！ ’

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [riːd] - -
And she read - -
和 她 读 - -
她读道——

- " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [jʊr; jər] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns]
‘ " I have been considering your request to spend the time of our absence
- " 我 有 到过 考虑 你的 要求 到 花费 这 时间 的 我们的 缺席
[æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
at home with Mrs . Martindale ,
在 家 和 太太 . 马丁代尔 ,
“我一直在考虑你提出的在我们外出期间在家陪马丁代尔太太的请求，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
but I cannot think fit to comply with it .
但 我 不能 思考 合身 到 遵守 和 它 .
但我认为不适合遵守。

[ˈɑːrθəz] [ˈɪnkʌm] [ɪz] [ˈfʊli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
Arthur's income is fully sufficient to provide change of air for his family ;
亚瑟的 收入 是 完全 充足的 到 提供 改变 的 空气 为了 他的 家庭 ;
亚瑟的收入足以维持家人的生活；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [hændz]
and he ought not to expect always to leave his wife on other people's hands
和 他 应该 不是 到 预计 总是 到 离开 他的 妻子 在 其他 人们的 双手
,
!
,

他不应该总是把他的妻子交给别人照顾，

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daɪ'vɜ:ʃnz] . " -
while he is pursuing his own diversions . " !
尽管 他 是 追求 他的 自己的 转移 . " -

而他却在追求自己的消遣。”

[θi:ə'dɔərə] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [raʊz] [ˈvaɪ.ə.ləts][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
Theodora was glad to see that this did rouse Violet's indignation .
狄奥多拉 曾是 高兴的 到 看 那 这 做过 唤醒 紫罗兰的 愤慨 .

西奥多拉很高兴看到这确实激起了维奥莱特的愤慨。

- [oʊ] !
! **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .
he does not know .
他 做 不是 知道 .

他不知道。

[du:] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] !
Do tell him it was all your kindness !
做 告诉 他 它 曾是 全部 你的 仁慈 !

一定要告诉他这全是你的善意！

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Tell him that Arthur is not going for long .
告诉 他 那 亚瑟 是 不是 去 为了 长的 .

告诉他亚瑟不会离开太久。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
He must not think such things . !
他 必须 不是 思考 这样的 事物 . -

他一定不能有这种想法。’

- [hi:; hi] [θɪŋks] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
! **He thinks much more injustice** ,
- 他 思考 很多 更多的 不公正 ,

“他认为不公正的事情更多，

- [sed] [θi:ə'dɔərə] .
! **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ˈlɪs(ə)n] :
! **Listen** :
- 听 :

'听：

- - " [ˈæftər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æn; ən] [ˈæbsəns] ,
- - " **After so long an absence** ,
- - " 后 所以 长的 一个 缺席 ,

——“经过这么长时间的缺席，

[aɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][juːˈes] ;
it is high time you should rejoin us ;
它 是 高的 时间 你 应该 重新加入 我们 ；

现在正是你重新加入我们的时候了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

和，

[kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ,
considering what has occurred ,
考虑 什么 有 发生 ；

考虑到已经发生的事情，

[juː; jʊ] [ˈkænə:t] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][juː; jʊ] .
you cannot be surprised that I should be unwilling to leave you with one so young and of so little authority over you .
你 不能 是 惊讶 那 我 应该 是 不情愿 到 离开 你 和 一 所以 年轻的 和 的 所以 小的 权威 超过 你 。

我不愿意把你留给一个这么年轻、对你权威这么小的人，你不应该感到惊讶。

[ðoʊ] [aɪ] [əˈkwɪt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [bleɪm] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪndɪˈskreʃənz] - - " ([ðer; ðər] ,
Though I acquit her of all blame for your indiscretions - - " (There ,
尽管 我 开释 她 的 全部 责备 为了 你的 轻率行为 - - " (那里 ，

虽然我为你轻率行为免除了她的全部责任——”(在那里，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ，

紫色，

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !)
I hope you are much obliged to him !)
我 希望 你 是 很多 有义务 到 他 ！)

我希望你非常感谢他！)

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][jɔːr; jər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
" I should not have consented to your remaining with her up to the
" 我 应该 不是 有 同意 到 你的 其余的 和 她 向上 到 这

[ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
present time ,
展示 时间 ；

“我不应该同意你和她一直在一起到现在，

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɜːrdʒənt] [nəˈsesəti] ,
if it had not been a case of urgent necessity ,
如果 它 有 不是 到过 一个 案件 的 紧迫的 必要性 ；

如果不是紧急需要的话，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪ] .
as I wish to have you under my own eye .
作为 我 希望 到 有 你 在下面 我的 自己的 眼睛 。

就像我希望你在我的眼前一样。

" ([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] ?)
" (As if he had ever made any use of it ?)
" (作为 如果 他 有 曾经 制成 任何 使用 的 它 ?)

“(好像他曾经用过它？)

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
We shall be in London on Monday ,
我们 将 是 在 伦敦 在 周一 ,
我们周一会到伦敦，

[ðə; ði] [ɪθ] ,
the 11th ,
这 第 11 任 ,
第十一，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] [wen] [wiː; wi] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər]
and I wish you to be in readiness to join us when we embark for
和 我 希望 你 到 是 在 准备就绪 到 加入 我们 什么时候 我们 启程 为了
[ɔːstend, ˈɔstend][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['iːvniŋ] .
Ostend on the following evening .
奥斯坦德 在 这 下列的 晚上 .
我希望您能做好准备，在第二天晚上我们启程前往奥斯坦德时加入我们。

[gɪv] [maɪ][kaɪnd] [ɪʌv] [tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
Give my kind love to Violet ,
给 我的 种类 爱 到 紫色 ,
请代我向 Violet 表达我的爱意，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][,eɪ ˈem][glæd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wel] ,
and tell her I am glad she is going on well ,
和 告诉 她 我 是 高兴的 她 是 去 在 出色地 ,
告诉她我很高兴她一切顺利，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][grænd] - ['dɒtəːz] [ɪnˈtendɪd] [neɪm] .
and that I am much pleased with my grand - daughter's intended name .
和 那 我 是 很多 高兴 和 我的 盛大 - 女儿的 故意的 姓名 .
我对我孙女想要的名字非常满意。

" [ðer; ðər] ,
" **There** ,
" 那里 ,
“那里，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪv; əv] [ðæt] ? -
what do you think of that ? ' -
什么 做 你 思考 的 那 ? -
你对此有何看法？

- [preɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ['ɑːrθər] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] ,
' **Pray make him understand that Arthur wanted a change very much** ,
- 祈祷 制作 他 理解 那 亚瑟 通缉 一个 改变 非常 很多 ,
“请让他明白，亚瑟非常渴望改变，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɡɔːn] . -
and will not be long gone . ' -
和 将要 不是 是 长的 已消失 . -
并且不会消失太久。'

- ['ɑːrθər] !
' **Arthur** !
- 亚瑟 !
“亚瑟！

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [fi:l] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els] ！ -
You cannot feel for any one else ！ '
你 不能 感觉 为了 任何 一 别的 ！ -

你无法体会别人的感受！ ’

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪ] ！
I did not mean to be selfish ！
- 我 做过 不是 意思是 到 是 自私 ！ -

“我不是有意自私！ ”

- [sed] ['vaɪələt] ,
said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
sorry for having seemed to be wanting in sympathy .
对不起 为了 拥有 似乎 到 是 想要 在 同情 .

很抱歉我似乎缺乏同情。

- [noʊ] ,
No ,
- 不 ,

‘不，

[ɪn'di:d] ！
indeed ！
的确 ！

的确！

[juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [br'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] [ə'loʊn] ,
You never think what would become of you left alone ,
你 绝不 思考 什么 会 变得 的 你 左边 独自的 ,

你永远不会想到如果你孤身一人会怎么样，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['beɪbiːz] [ðæt] ['kænɑ:t] [wɔ:k] ！ -
with two babies that cannot walk ！ '
和 二 婴儿 那 不能 走 ！ -

有两个不会走路的婴儿！ ’

- ['nevər] [maɪnd][,em 'i:] ,
Never mind me ,
- 绝不 头脑 我 ,

“别介意我，

[aɪ][,æɪ; jəl] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] ,
I shall manage very well ,
我 将 管理 非常 出色地 ,

我会处理得很好，

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [meɪd] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
I don't like to have a disturbance made on my account .
我 不 喜欢 到 有 一个 干扰 制成 在 我的 帐户 .

我不喜欢我的账户受到干扰。

[aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hezɪteɪt] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz] [ðɪs] . -
I cannot think how you can hesitate after such a letter as this . '
我 不能 思考 如何 你 能 犹豫 后 这样的 一个 信 作为 这 . -

我无法想象收到这样的信后你还会犹豫什么。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
That is the very thing .
- 那 是 这 非常 事物 .

“正是如此。”

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə] [maɪ] [feɪs] !
He would never have dared to say these things to my face !
他 会 绝不 有 敢于 到 说 这些 事物 到 我的 脸 !
他绝对不敢当着我的面说这些话!

[naʊ] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
Now let me tell you :
现在 让 我 告诉 你 .

现在让我告诉你。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [tu:; tə] [bleɪm] ;
I know I have been much to blame ;
我 知道 我 有 到过 很多 到 责备 ;

我知道自己应该受到很大的责备；

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
you made me feel it :
你 制成 我 感觉 它 .

你让我感受到了这一点。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['teɪmɪŋ] [em 'i:] ;
You are taming me ;
你 是 驯服 我 ;

你正在驯服我；

[ænd; ænd] [ɪf] [hi:; hi] [li:vz] [em 'i:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['du:tɪf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .
and if he leaves me to you I may be more dutiful when he comes back .
和 如果 他 树叶 我 到 你 我 可能 是 更多的 尽职尽责的什么时候 他 来 后退 .

如果他把我交给你，当他回来时我可能会更加尽职尽责。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [streɪnz] [hɪz; ɪz] [nu:] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [tu:] [fa:r] ,
But if he strains his new notion of authority too far ,
但 如果 他 菌株 他的 新的 概念 的 权威 也 远的 ,

但如果他过度强调自己的权威观念，

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θrəʊ] [em 'i:] [ɔ:f] ,
and if you throw me off ,
和 如果 你 扔 我 离开 ,

如果你把我赶走，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['drɪv] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [wɪl] [gri:v] [ænd; ænd] [dɪsə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] . -
I shall be driven to do what will grieve and disappoint you . '
我 将 是 驱动 到 做 什么 将要 悲伤 和 辜负 你 . -

我将被迫做出令你伤心和失望的事情。'

- [bʌt; bət] ['fʊrli] ,
- **But surely ,**
- 但 一定 ,

“但可以肯定的是，

- [sed] ['vaɪələt] ,
- **said Violet ,**
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ:ɪŋ] ['du:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt]
- **it cannot be the right beginning of being dutiful to resist the first thing that**
- 它 不能 是 这 正确的 开始 的 存在 尽职尽责的 到 抵抗 这 第一的 事物 那

[ɪz] [æskt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . -
is asked of you . '
是 问 的 你 . -

“拒绝别人对你提出的第一件事并不是尽职尽责的正确开始。”

- [ju:; jʊ] [waɪ] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['æŋgərd] !
' **You wish me to go to be fretted and angered !**
- 你 希望 我 到 去 到 是 有格纹的 和 愤怒 !
“你希望我去烦恼和生气! ”

[tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [wʌn] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [draʊn] ['peɪnf(ə)l] [θɔ:ts] ,
to be without one employment to drown painful thoughts ,
到 是 没有 一 就业 到 溺水 痛苦 想法 ,
没有一件事可以淹没痛苦的思绪,

[gɔ:ld] [baɪ] [ə'tempts] [æt; ət] [kən'troʊlɪŋ] [em 'i:] ;
galled by attempts at controlling me ;
恼怒 经过 尝试 在 控制 我 ;
因试图控制我而感到恼火;

[maɪ][maɪnd] [pɔɪznd] [baɪ][maɪ] [ænt] ,
my mind poisoned by my aunt ,
我的 头脑 中毒 经过 我的 阿姨 ,
我的思想被我的姑姑毒害了,

[tʃɪld] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] - - [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][maɪ] [wɜ:rs] ['neɪtʃər] ,
chilled by my mother - - to be given up to my worse nature ,
冷藏 经过 我的 母亲 - - 到 是 给定 向上 到 我的 更糟 自然 ,
被我的母亲冷落——屈服于我更坏的本性,

[wɪ'dəʊt] [pər'hæps]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ! -
without perhaps even a church to go to ! ' -
没有 也许 甚至 一个 教会 到 去 到 ! -
甚至可能没有教堂可去! ’

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd] ,
' **It is very hard ,**
- 它 是 非常 难的 ,
“这非常困难,

- [sed] ['vaɪələt] ;
' **said Violet ;**
- 说 紫色 ;
' 维奥莱特说道;

- [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [səb'mɪt] ,
' **but if we are to submit ,**
- 但 如果 我们 是 到 提交 ,
“但如果我们要屈服,

[aɪ 'ti:]['kænə:t] [bi:; bi]['oʊnli] [wen] [wi:; wi] [si:] [fɪt] .
it cannot be only when we see fit .
它 不能 是 仅有的什么时候 我们 看 合身 .
不能只在我们认为合适的时候才这么做。

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [kɔ:sts][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? -
Would it not be better to make a beginning that costs you something ? ' -
会 它 不是 是 更好的 到 制作 一个 开始 那 成本 你 某物 ? -
付出一些代价来开始不是更好吗? ’

- [ænd; ənd] [lu:z] [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ! -
' **And lose my hope of peaceful guidance ! ' -**
- 和 失去 我的 希望 的 和平 指导 ! -
“我将会失去和平指引的希望! ”

- [aɪ][du:] [bɪ'li:v] ,
' **I do believe ,**
- 我 做 相信 ,
“我确实相信,

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [ˈpeɪntli] ,
- **that if you go patiently** ,
- 那 如果 你 去 耐心 ,

如果你耐心地走，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈduːti] ,
because it is your duty ,
因为 它 是 你的 责任 ,

因为这是你的职责，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈʌndər] [ðə; ði] [truː] [ˈgaɪd(ə)ns] ;
that you will be putting yourself under the true guidance ;
那 你 将要 是 推杆 你自己 在下面 这 真的 指导 ;

你将接受真正的指导；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪkˈstɔːrt] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
but for you to extort permission to stay with me ,
但 为了 你 到 勒索 允许 到 停留 和 我 ,

但你却强迫我允许我留下来，

[wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪsəˈpruːvz] ,
when your father disapproves ,
什么时候 你的 父亲 不赞成 ,

当你父亲不同意的时候，

[wʊd] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
would be only following your own way .
会 是 仅有的 下列的 你的 自己的 方式 .

只会走自己的路。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
I should be afraid .
我 应该 是 害怕的 .

我应该害怕。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈʌndərˈteɪk] [aɪ ˈtiː] ,
I will not undertake it ,
我 将要 不是 承担 它 ,

我不会承担这个责任，

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [raɪt] ,
for it would not be right ,
为了 它 会 不是 是 正确的 ,

因为这是不对的，

[ænd; ænd] [ˈmɪstʃɪf] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪnˈsuː] . -
and mischief would be sure to ensue . '
和 恶作剧 会 是 当然 到 随之而来 . -

必定会发生灾难。'

- [ðen] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ʌp] ? -
- **Then you give me up ?** -
- 然后 你 给 我 向上 ? -

“那么你就放弃我了？ ”

- [ɡɪv] [juː; jʊ] [ʌp] !
- **Give you up !**
- 给 你 向上 !

‘放弃你！

[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[dɪr] ['sɪstər] ;
dear sister ;
亲爱的 姐姐 ;

亲爱的姐姐;

- [ænd; ənd][ˈvaɪələt][roʊz][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **and Violet rose and threw her arms round Theodora** .
- 和 紫色 玫瑰 和 扔 她 武器 圆形的 狄奥多拉 .
' 维奥莱特站起身，张开双臂拥抱了狄奥多拉。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不,

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

的确!

[wen] [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪt] !
When I am so glad that I may love you as I always wished !
什么时候 我 是 所以 高兴的 那 我 可能 爱 你 作为 我 总是 希望 !
我很高兴能够如我所愿地爱你!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I shall think of you ,
我 将 思考 的 你 ,

我会想念你,

[ænd; ənd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and write to you ,
和 写 到 你 ,

并写信给你,

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and pray for you ,
和 祈祷 为了 你 ,

并为你祈祷,

- ['wɪspəd] [ʃi:; ʃɪ] .
' **whispered she** .
- 低声说道 她 .

'她低声说道。

- [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
' **All I can I will do for you** ,
- 全部 我 能 我 将要 做 为了 你 ,

“我会尽我所能为你做,

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] .
but you must not say any more of staying with me now .
但 你 必须 不是 说 任何 更多的 的 入住 和 我 现在 .
但现在你不许再说要和我在一起了。

[aɪ][kæn; kən][help] [ju:; jʊ] ['betər] [ɪn][maɪ] [raɪt] [pleɪs] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
I can help you better in my right place than out of it . -
我 能 帮助 你 更好的 在 我的 正确的 地方 比 出去 的 它 . -
我在合适的位置上比在不合适的位置上能更好地帮助你。'

[ˈθiːəˈdɔrə] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [kə'res] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Theodora returned the caress and quitted the room ,
狄奥多拉 返回 这 抚摸 和 辞职 这 房间 ,

西奥多拉回吻了她一下，然后走出了房间。

[ˈliːvɪŋ] ['vaɪələt][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [fɪrʒ] .
leaving Violet to her regrets and fears .
离开 紫色 到 她 遗憾 和 恐惧 .

让 Violet 陷入后悔和恐惧之中。

[aɪ 'tiː][wʌʒ; wəʒ][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
It was a great sacrifice of herself ,
它 曾是 一个 伟大的 牺牲 的 她自己 ,

这是她自己做出的巨大牺牲，

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:rs] ,
and still worse ,
和 仍然 更糟 ,

更糟糕的是，

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pɔɹ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [bɔɪ] ,
of her poor little pale boy ,
的 她 贫穷的 小的 苍白 男生 ,

她那可怜的苍白小男孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðæt][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ,
and she dreaded that it might be the ruin of the beneficial influence which ,
和 她 令人恐惧的 那 它 可能 是 这 废墟 的 这 有利 影响 哪个 ,

她担心这可能会破坏有益的影响，

[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'meɪzmənt] ,
to her amazement ,
到 她 惊愕 ,

令她惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
she found ascribed to her ,
她 成立 归因于 到 她 ,

她发现归于她的，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .
in the most unexpected quarter .
在 这 最多 意外 四分之一 .

在最意想不到的季度。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [θiːəˈdɔrəs] ['kaɪndnəs] ,
It had gone to her heart to refuse Theodora's kindness ,
它 有 已消失 到 她 心 到 拒绝 狄奥多拉的 仁慈 ,

她心里很不愿意拒绝狄奥多拉的好意，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌʒ; wəʒ] [left] [fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ][wʌʒ; wəʒ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɪl] [hɜ:r; həɹ] ['flʌtərɪŋ] ,
and all that was left for her was to try to still her fluttering ,
和 全部 那 曾是 左边 为了 她 曾是 到 尝试 到 仍然 她 飘动 ,

她唯一能做的就是努力让自己平静下来，

[ˈædʒɪteɪtɪd] ['spɪrɪts] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strɪvɪn] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,
agitated spirits by the consciousness that she had striven to do right ,
激动 烈酒 经过 这 意识 那 她 有 努力 到 做 正确的 ,

意识到自己努力做正确的事情，心里激动不已，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [prer] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [wɜ:rk][fɔːr; fər] [gʊd] .
and by the prayer that all might work for good .
和 经过 这 祷告 那 全部 可能 工作 为了 好的 .

并通过祈祷让一切顺利。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确 ,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] ,
it was very remarkable how ,
它 曾是 非常 卓越 如何 ,

非常令人惊奇的是 ,

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θi:ədɔrəs] [laɪf] ,
in this critical period of Theodora's life ,
在 这 批判的 时期 的 狄奥多拉的生活 ,

在狄奥多拉人生的这个关键时期 ,

[wen] [rɪ'pentəns] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - ['nʌrɪʃt]
when repentance was engaged in so severe a conflict with her long - nourished
什么时候 悔改 曾是 已订婚的 在 所以 严重 一个 冲突 和 她 长的 - 营养

[praɪd] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
pride and passion ,
自豪 和 热情 ,

当悔恨与她长期滋养的骄傲和激情发生如此激烈的冲突时 ,

[ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [tɔsɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
in all the tossings of her mind she had ,
在 全部 这 抛掷 的 她 头脑 她 有 ,

在她思绪万千的时候 ,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说 ,

['æŋkər] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər]['dɑ:s(ə)l] ,
anchored herself to her docile ,
锚定 她自己 到 她 温顺 ,

把自己固定在她温顺的 ,

['dʒent(ə)l] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
gentle sister - in - law ,
温和的 姐姐 - 在 - 法律 ,

温柔的嫂子 ,

['tri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['betər] [maɪnd] .
treating her like a sort of embodiment of her better mind .
治疗 她 喜欢 一个 种类 的 实施例 的 她 更好的 头脑 .

把她视为她美好心灵的化身。

['vaɪ.əl.əts] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['lʊʊlɪnɪs] [si:md] [tu:; tə] [bri:ð] [pi:s] [ɑ:n][ə; eɪ][stɔ:rm] - [tɔ:st] ['oʊʃ(ə)n]
Violet's serenity and lowliness seemed to breathe peace on a storm - tossed ocean
紫罗兰的 宁静 和 卑贱 似乎 到 呼吸 和平 在 一个 风暴 - 抛掷 海洋
;
;
;
;

紫罗兰的宁静与谦逊似乎给暴风雨肆虐的大海带来了平静 ;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv][self] - [ə'sɜ:rj(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [θi:ədɔrə] [praʊd] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə]
and her want of self - assertion to make Theodora proud of submitting to
和 她 想 的 自己 - 断言 到 制作 狄奥多拉 自豪的 的 提交 到

[hɜ:r; hər] ['slɑ:təst] [wɪʃ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
her slightest wish without a struggle .
她 丝毫 希望 没有 一个 斗争 .

她缺乏自信 ,这使得狄奥多拉自豪地顺从了她最微小的愿望 ,而不用挣扎。

[ðoʊz] [ˈviːəmənt] [əˈfekʃənz] [wɜːr; wər] [ˈwaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Those vehement affections were winding themselves about her and her
那些 慷慨 情感 是 绕线 他们自己 关于 她 和 她
[ˈtʃɪldrən] ；
children ；
孩子们 ；

那些热烈的感情缠绕着她和她的孩子们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempər] [ðæt] [hæd; həd] [floʊn] [ˈɪntuː] [fɪrs] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kənˈtroʊl]
and the temper that had flown into fierce insubordination at the first control
和 这 脾气 那 有 飞行 进入 凶猛的 不服从 在 这 第一的 控制
[frʌm; frəm] [ˈlɔːfl] [əˈθɔːrəti] ，
from lawful authority ，
从 合法的 权威 ，

以及在第一次受到合法权威的控制时就爆发出强烈反抗的脾气，

[leɪd] [ɪtˈself] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈmiːknəs] 。
laid itself at the feet of one whose power was in meekness 。
铺设 本身 在 这 脚 的 一 谁 力量 曾是 在 谦逊 。

把自己放在一个以温柔为力量的人的脚下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪən] [kəːbd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ；
It was the lion curbed by the maiden ；
它 曾是 这 狮子 路边 经过 这 少女 ；

那是被少女控制的狮子；

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][səbˈdʒek(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [kəˈpriːs] ，
but because the subjection was merely a caprice ，
但 因为 这 隶属 曾是 仅仅 一个 任性 ；

但因为这种服从只是一种任性，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈkɔːŋkwɛst][ʌv; əv][self] - [wɪl] 。
it was no conquest of self - will 。
它 曾是 不 征服 的 自己 - 将要 。

这并不是对自我意志的征服。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 21
章 -

第21章

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][self] - [əbˈhɔːrɪŋ] [θrɪl] [ɪz][pæst] ，
But when the self - abhorring thrill is past ，
但 什么时候 这 自己 - 令人厌恶 刺激 是 过去的 ，

但当自我厌恶的兴奋过去后，

[æz; əz] [pæs] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] ，
as pass it must ，
作为 经过 它 必须 ；

必须通过，

[wen] [ˈtæskz][ʌv; əv][laɪf] [ðəɪ] [ˈspɪrɪt] [fɪl] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈterz] [ænd; ənd] [dʌst] ，
When tasks of life thy spirit fill Risen from thy tears and dust ，
什么时候 任务 的 生活 你的 精神 充满 崛起 从 你的 眼泪 和 灰尘 ；

当生命的任务充满你的精神时，从你的泪水和尘土中升起，

[ðen] [biː; bi][ðə; ði][self] - [riˈnaʊnsɪŋ] [wɪl] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðəɪ] [kɑːm] [trʌst] 。 - - [ˈlaɪrə][æpəˈstɔːlɪkə]
Then be the self - renouncing will The seal of thy calm trust 。 - - **Lyra Apostolica**
然后 是 这 自己 - 放弃 将要 这 海豹 的 你的 冷静的 相信 。 - - 莱拉 使徒

那么，自我放弃的意志就是你平静信任的印记。——莱拉·阿波斯托利卡

[ˈɑːrθər] [ˈkwɪtɪd] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
Arthur **quitted** **London** **the** **day** **after** **his** **little** **girl's** **christening** ,

亚瑟 辞职 伦敦 这 天 后 他的 小的 女孩们 洗礼 ,

亚瑟在女儿受洗后的第二天就离开了伦敦，

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
talking **of** **being** **absent** **only** **a** **fortnight** ,

说 的 存在 缺席的 仅有的 一个 两星期 ,

谈到只缺席了两周，

[bɪˈfɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [ˈwɪnzər] ;
before **taking** **his** **wife** **to** **Windsor** ;

前 采取 他的 妻子 到 温莎 ;

然后带着妻子去温莎；

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət][wʌns] ,
and **promising** **to** **return** **at** **once** ,

和 有前途 到 返回 在 一次 ,

并承诺立即返回，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈwel] [ɔːr] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
if **she** **should** **find** **herself** **in** **the** **least** **unwell** **or** **dispirited** .

如果 她 应该 寻找 她自己 在 这 至少 不适 或者 颓废 .

如果她发现自己身体有一点点不适或者情绪低落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][spɔːrt] ,
She **was** **delighted** **to** **be** **well** **enough** **not** **to** **spoil** **his** **sport** ,

她 曾是 高兴极了 到 是 出色地 足够的 不是 到 剧透 他的 运动 ,

她很高兴自己身体状况良好，没有破坏他的玩乐，

[ænd; ənd] [ˌθiːəˈdɔːrə] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
and **Theodora** **was** **too** **anxious** **to** **have** **him** **at** **a** **distance** **from**

和 狄奥多拉 曾是 也 焦虑的 到 有 他 在 一个 距离 从

[ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər][tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn] [ˈeni] [rɪˈmaːnstrəns] .
Mr . **Gardner** **to** **venture** **on** **any** **remonstrance** .

先生 . 加德纳 到 风险投资 在 任何 抗议 .

狄奥多拉急于让他远离加德纳先生，因此不敢提出任何抗议。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
It **was** **the** **day** **the** **family** **were** **to** **come** **to** **London** ,

它 曾是 这 天 这 家庭 是 到 来 到 伦敦 ,

那天是全家要来伦敦的日子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [seɪ] - [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈprɔːpər] - ,
and **he** **left** **orders** **with** **the** **ladies** **to** **say** ' **all** **that** **was** **proper** ' ,

和 他 左边 订单 和 这 女士们 到 说 - 全部 那 曾是 恰当的 - ,

他吩咐女士们说“一切合适的话”，

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈænsərəbl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
but **the** **twelfth** **of** **August** **was** **to** **him** **an** **unanswerable** **reason** **for**

但 这 第十二 的 八月 曾是 到 他 一个 无法回答 原因 为了

[ɪˈmiːdiət] [dɪˈpɑːrtʃər] .
immediate **departure** .

即时 离开 .

但八月十二日对他来说却是立即离开的无可辩驳的理由。

[ˌθiːəˈdɔːrə] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [went] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈbelˌɡreɪv] [ˈskwer] ,
Theodora **and** **Violet** **went** **to** **receive** **the** **party** **in** **the** **house** **in** **Belgrave** **Square** ,

狄奥多拉 和 紫色 去 到 收到 这 派对 在 这 房子 在 贝尔格雷夫 正方形 ,

西奥多拉和维奥莱特去贝尔格雷夫广场的房子里接待了来宾，

[bəʊθ][ˈsaɪlənt] ,
both silent ,
两个都 沉默的 ,

双方都保持沉默，

[jet] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈðɜ:z] [ˈfi:lɪŋz] .
yet conscious of each other's feelings .
然而 有意识的 的 每个 其他的 情怀 .

但又意识到彼此的感受。

[θi:əˈdɔ:rə] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] ,
Theodora paced the room ,
狄奥多拉 踱步 这 房间 ,

西奥多拉在房间里踱步，

[waɪl] [ˈvaɪələt] [lent] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [blu:] [ˈdæməsk] [tʃer] ,
while Violet leant back in a great blue damask chair ,
尽管 紫色 倾斜 后退 在 一个 伟大的 蓝色的 绫 椅子 ,

维奥莱特靠在一张蓝色锦缎椅子上，

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] ;
overcome by the beatings of her heart ;
克服 经过 这 殴打 的 她 心 ;

被她心跳的声音所征服；

[ænd; ʌnd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [əˈraɪvd] ,
when the carriage arrived ,
什么时候 这 运输 到达的 ,

当马车到达时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fi:; ji] [hu:] [spoʊk] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] :
it was she who spoke the word of encouragement :
它 曾是 她 WHO 辐 这 单词 的 鼓励 :

正是她说出了鼓励的话：

- [jɔ:; jəɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][soʊ][kaɪnd] ,
' Your father is so kind ,
- 你的 父亲 是 所以 种类 ,

“你父亲真善良，

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [fəˈgɪvz] [ju: ˈes] ! -
I know he forgives us ! '
我 知道 他 原谅 我们 ！ -

我知道他原谅我们了！ ’

[θi:əˈdɔ:rə] [nu:] [ˈvaɪələt] [θɔ:t] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈwi:knəs] [ænd; ʌnd] [ɪnɪˈfɪʃnsi] [ˈni:dɪd] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
Theodora knew Violet thought her own weakness and inefficiency needed pardon ,
狄奥多拉 知道 紫色 想法 她 自己的 弱点 和 效率低下 需要 赦免 ,

西奥多拉知道维奥莱特认为她自己的软弱和无能需要宽恕，

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔ:r] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] ,
and therefore could bear the saying ,
和 所以 可以 熊 这 说 ,

因此可以这么说，

[ænd; ʌnd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɪ][dɪˈfaɪənt] [ˈfeɪm] [ˈɪntu:][ˈhju:ˈmɪləti] .
and allow it to turn her defiant shame into humility .
和 允许 它 到 转动 她 桀骜不驯 耻辱 进入 谦逊 .

并让她的反抗之耻变成谦卑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [keɪm] [ɪn] ,
Mrs . Nesbit came in ,
太太 . 内斯比特 来了 在 ,

内斯比特太太进来了，
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [bɪˈtwi:n] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndɛɪl] ,
supported between Lord and Lady Martindale ,
有 之间 主 和 女士 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵和夫人的支持下，

[ænd; ənd][æz; əz] [θiːəˈdɔrə] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [wi:l] [raʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] ,
and as Theodora hastened to wheel round the large arm - chair ,
和 作为 狄奥多拉 加快 到 车轮 圆形的 这 大的 手臂 - 椅子 ,
当狄奥多拉急忙把那张大扶手椅推过来时，

[ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and settle the cushions for her ,
和 定居 这 靠垫 为了 她 ,
帮她铺好坐垫，

[hɜːr; hər] [aɪ] [glɑːnst] [ɪn] [ki:n] [ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][frʌm; frəm][wʌn] [ni:s] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
her eye glanced in keen inquiry from one niece to the other ,
她 眼睛 瞥了一眼 在 敏锐的 询问 从 一 侄女 到 这 其他 ,
她用热切的目光从一个侄女扫向另一个侄女，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪˈdɪkʃn] .
and they felt that she was exulting in the fulfilment of her prediction .
和 他们 毛毡 那 她 曾是 欣喜若狂 在 这 履行 的 她 预言 .
他们觉得她正在为自己的预言实现而欢欣鼓舞。

[bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndɛɪl] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [fɔːrˈmæləti] ;
Lord Martindale kissed his daughter with grave formality ;
主 马丁代尔 亲吻 他的 女儿 和 严重 正式 ;
马丁代尔勋爵庄重而正式地亲吻了他的女儿；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
as if to mark the difference ,
作为 如果 到 标记 这 不同之处 ,
仿佛是为了标明差异，

[θruː] [mʌtʃ] [wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
threw much warm affection into his greeting of Violet ,
扔 很多 温暖的 感情 进入 他的 问候 的 紫色 ,
他对 Violet 表达了极大的热情，

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
and held her hand for some moments ,
和 握住 她 手 为了 一些 时刻 ,
握住她的手一会儿，

[waɪl] [hiː; hi] [æskt] [səˈlɪsɪtəsli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
while he asked solicitously if she were well and strong ,
尽管 他 问 殷勤 如果 她 是 出色地 和 强的 ,
他关切地询问她是否安好、是否强壮，

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
and inquired for her little ones .
和 询问 为了 她 小的 一个 .
并询问她的孩子们的情况。

[ʃiː; ji] [meɪd] [ˈɑːrθəz] [iksˈkjuːziz][ænd; ənd] [ekspləˈneɪʒnz] ,
She made Arthur's excuses **and explanations** ,
她制成亚瑟的借口和解释,
她让亚瑟找借口和解释,

[bʌt; bət] [broʊk] [ɔːf] ,
but broke off ,
但打破离开,
但中断了,

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪskənˈsɜːrtɪd] ,
blushing and disconcerted ,
脸红和不安,
脸红又慌乱,

[baɪ] [ðæt] [hɑːrʃ] ,
by that harsh ,
经过那残酷的,
通过这种严酷的

[draɪ] [koːf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbits] ,
dry cough of Mrs Nesbit's ,
干燥咳嗽的太太：内斯比特的,
内斯比特夫人的干咳,

[ænd; ənd] [stɪl] [moːr] ,
and still more ,
和仍然更多的,
甚至更多,

[baɪ] [ˈsiːɪŋ] [lɔːrd] [ˈməːrtindəɪl] [lək] [kənˈsɜːrnd] .
by seeing Lord Martindale look concerned .
经过看到主马丁代尔看担心的:
看到马丁代尔勋爵忧心忡忡的样子。

[ʃiː; ji] [biˈɡæn] ,
She began ,
她开始,
她说，

[wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd][ædzɪˈteɪ(ə)n] ,
with nervous eagerness and agitation ,
和紧张的渴望和搅动,
带着紧张的渴望和激动,

[tuː; tə][ɪksˈpleɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] [ɪnˈɡerdʒmənt] ,
to explain that it was an old engagement ,
到解释那它是曾是一个老的订婚,
解释说这是旧约,

[hiː; hi] [wʊd] [na:t][biː; bi] [əˈweɪ] [lɔːŋ] ,
he would not be away long ,
他不会不是是离开长的,
他不会离开太久,

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] - - [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [jet] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and then would take her out of town - - she was hardly yet ready for a
和然后会拿她去镇的- -她曾是几乎然而准备好为了一个
[ˈdʒɜːrni] .
journey :
旅行:

然后带她出城——她还没有准备好旅行。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [əb'teɪnd] [kaɪnd] [smaɪlz] ,
From him she obtained kind smiles ,
从 他 她 获得 种类 微笑 ,
她从他那里得到了善意的微笑,

[ænd; ənd][ˈɔːlmʊst] [ˈfɑːðərli] [ˈtendərnəs] ;
and almost fatherly tenderness ;
和 几乎 父爱 压痛 ;
以及近乎父亲般的温柔;

[frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˌserə'moʊniəs] [səˈvɪləti] .
from Lady Martindale the usual ceremonious civility .
从 女士 马丁代尔 这 通常 隆重 礼貌 .
马丁代尔夫人一如既往地彬彬有礼。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
They asked her to dinner ,
他们 问 她 到 晚餐 ,
他们邀请她吃饭,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] ;
but she was not equal to this ;
但 她 曾是 不是 平等的 到 这 ;
但她做不到这一点;

[ðeɪ] [ðen] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
they then offered to send her home in the carriage ,
他们 然后 提供 到 发送 她 家 在 这 运输 ,
然后他们提出用马车送她回家,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
and when she refused ,
和 什么时候 她 拒绝 ,
当她拒绝时,

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [sed] [hiː; hi] [wəd] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
Lord Martindale said he would walk back with her ,
主 马丁代尔 说 他 会 走 后退 和 她 ,
马丁代尔勋爵说他会和她一起走回去,

[waɪl] [ˌθiːə'dɔːrə] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
while Theodora remained with her mother .
尽管 狄奥多拉 剩余 和 她 母亲 .
狄奥多拉则留在母亲身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
He was much displeased with his son for leaving her ,
他 曾是 很多 不高兴 和 他的 儿子 为了 离开 她 ,
他对于儿子抛弃她感到非常不满,

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [lʊkt] ;
especially when he saw how delicate and weak she still looked ;
尤其 什么时候 他 锯 如何 精美的 和 虚弱的 她 仍然 看起来 ;
尤其是当他看到她看起来仍然那么娇弱的时候;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] ,
and he was much annoyed at being unable to prevent it ,
和 他 曾是 很多 恼怒 在 存在 无法 到 防止 它 ,
他因无法阻止而非常恼火,

[wɪ'dəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [fɔːr; fər] [ˈselfɪnəs] ;
without giving Arthur a premium for selfishness ;
没有 给予 亚瑟 一个 优质的 为了 自私 ;
不会因为亚瑟的自私而给予奖励;

[soʊ] [ðæt] [ɔ:ɪ] [hi:; hi] [kəd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hə] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət]
so that all he could do was to treat her with a sort of compassionate
所以 那 全部 他 可以 做 曾是 到 对待 她 和 一个 种类 的 富有同情心
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

所以他所能做的就是用一种同情的感情对待她，

[ɪn'kri:st] [æt; ət] [i:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ʌn'selfɪ] ['seɪɪŋz] .
increased at each of her unselfish sayings .
增加 在 每个 的 她 无私 谚语 .

她的每句无私的话语都让我更加感动。

- [maɪ] [dɪr] ,
' **My dear** ,
- 我的 亲爱的 ,

'亲爱的，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

- [aɪ] [wi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wið; wiθ] [ju:; jʊ] ,
' **I wish to have a little conversation with you** ,
- 我 希望 到 有 一个 小的 对话 和 你 ,

“我想和你聊聊，

[wen] [aɪ 'ti:] ['su:ts] [ju:; jʊ] .
when it suits you .
什么时候 它 西装 你 .

当它适合您时。

[aɪ] [eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'fer] . -
I am anxious to hear your account of this unfortunate affair . '
我 是 焦虑的 到 听到 你的 帐户 的 这 不幸 事务 . -

我急切地想听听你对这件不幸事件的描述。”

- ['veri] [wel] ;
' **Very well** ;
- 非常 出色地 ;

“很好；

- [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] ['tremb(ə)] .
' **but he felt her arm tremble** .
- 但 他 毛毡 她 手臂 颤抖 .

但他感觉到她的手臂在颤抖。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'la:rm] [jɔ:r'self] .
' **You must not alarm yourself** .
- 你 必须 不是 警报 你自己 .

“你不必惊慌。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ðɪ] [ləst] ['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'zɜ:rviŋ] [ʌv; əv] [bleɪm] .
You are the last person deserving of blame .
你 是 这 最后的 人 值得 的 责备 .

你是最不应该受到责备的人。

[aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] ['sɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hə'ræs] [ju:; jʊ] . -
I am only sorry that you should have had so much to harass you . '
我 是 仅有的 对不起 那 你 应该 有 有 所以 很多 到 骚扰 你 . -

我只是很遗憾你遭遇了这么多的困扰。”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[θi:ə'dɔ:rə] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] . -
Theodora has been so very kind to me . '
狄奥多拉 有 到过 所以 非常 种类 到 我 . -

西奥多拉对我非常好。”

- [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ;
' **I rejoice to hear it** ;
- 我 魔 到 听到 它 ;

“我很高兴听到这个消息；

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] ,
but tell me ,
但 告诉 我 ,

但告诉我，

[wɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [su:t][ju:; jʊ] [best] ? -
will this evening or to - tomorrow morning suit you best ? '
将要 这 晚上 或者 到 - 明天 早晨 套装 你 最好的 ? -

今晚还是明天早上最适合您？ '

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
to - tomorrow ,
到 - 明天 ,

明天，

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[glæd][tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [deɪ] .
glad to defer the evil day .
高兴的 到 推迟 这 邪恶的 天 .

很高兴能推迟灾难的到来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm]
At that moment she was astonished by the sudden apparition of Lord St . Erme
在 那 片刻 她 曾是 惊讶 经过 这 突然 幻影 的 主 英石 . 埃尔梅
,
,
,

就在这时，她被突然出现的圣埃尔姆勋爵吓了一跳，

[ænd; ænd] [sti:l] [mɔ:r] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and still more by his shaking hands with her .
和 仍然 更多的 经过 他的 摇晃 双手 和 她 .

更重要的是，他和她握手。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ˈpɔːtrət] ;
She thanked him for his touches to her little boy's portrait ;
她 谢谢 他 为了 他的 触摸 到 她 小的 男孩们 肖像 ;
她感谢他为她小男孩的肖像所做的修饰；

[hiː; hi] [smaɪld] ,
he smiled ,
他 微笑 ,
他笑着说，

[riˈdʒɔɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪlt] [aɪ ˈtiː] ,
rejoiced that she did not think he had spoilt it ,
欣喜若狂 那 她 做过 不是 思考 他 有 被宠坏了 它 ,
她很高兴，因为她认为他没有破坏它，

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] .
and remarked upon the likeness .
和 评论 之上 这 相似 .
并评论了其相似之处。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
Lord Martindale ,
主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵，

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈslaɪtli] ,
who knew him but slightly ,
WHO 知道 他 但 轻微地 ,
对他不太熟悉的人，

[ˈlɪsnd] [ɪn] [sərˈpraɪz] ;
listened in surprise ;
听着 在 惊喜 ;
惊讶地听着；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ,
and having now come to her own door ,
和 拥有 现在 来 到 她 自己的 门 ,
现在她已经来到了自己的家门口，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˈferwel] ,
she bade them farewell ,
她 巴德 他们 告别 ,
她向他们告别，

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
and entered the house .
和 进入 这 房子 .
然后进了屋子。

[θiːəˈdɔərə] [keɪm] [bæk] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Theodora came back much later than Violet had expected ,
狄奥多拉 来了 后退 很多 之后 比 紫色 有 预期的 ,
西奥多拉回来得比维奥莱特预想的要晚得多，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] ,
with a flush on her cheek ,
和 一个 冲洗 在 她 脸颊 ,
她的脸颊泛起红晕，

[ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
and hurry and uncertainty in her manner .
和 匆忙 和 不确定 在 她 方式 .
她的举止显得匆忙而不确定。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈspendɪŋ] [ðɪs] [læst] [ˈiːvniŋ] [əˈləʊn]
She had previously made a great point of their spending this last evening alone
她有之前制成一个伟大的观点的他们的开支这最后的晚上独自的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

她之前曾特别强调过他们这最后一个晚上的单独相处，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
but her mood was silent .
但她的情绪曾是沉默的 .

但她的心情却很沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈkleɪd] [hɜːrˈself] [bent][ɑːn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈstriːkləndz] " [kwiːnz] " ,
She declared herself bent on finishing the volume of Miss Strickland's " Queens " ,
她声明她自己弯曲在精加工这体积的错过斯特里克兰的"皇后区" ,
她宣称自己决心读完斯特里克兰小姐的《皇后》一书，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [təˈgeðər] ,
which they were reading together ,
哪个他们是在阅读一起 ,

他们一起读的，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [tɪl] [bed] - [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] ,
and went on with it till bed - time without intermission ,
和去在和它直到床 - 时间没有中场休息 ,
一直到睡觉前，没有间断，

[ðen] [wɪʃt] [ˈvaɪələt] [ɡʊd] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
then wished Violet good night without another word .
然后希望紫色好的夜晚没有其他单词 .

然后一言不发地向 Violet 道了晚安。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ɪn][bed][ðæn; ðən] [θiːəˈdɔːrə] [keɪm] [ɪn] ,
But Violet was no sooner in bed than Theodora came in ,
但紫色曾是很快在床上比狄奥多拉来了在 ,
但维奥莱特刚上床睡觉，西奥多拉就进来了，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ɡəʊn] ,
in her dressing - gown ,
在她敷料 - 袍 ,

穿着睡袍，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
and sat down at her feet ,
和卫星向下在她脚 ,

坐在她脚边，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
looking at her ,
寻找在她 ,

看着她，

[bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] .
but hardly answering the few words she ventured to speak .
但几乎回答这很少字她冒险到说话 .

但几乎没有回答她敢说的几个字。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [klaːk] [strʌk] [twelv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
It was not till the clock struck twelve that she rose from her seat .
它曾是不是直到这钟击十二那她玫瑰从她座位 .

直到钟敲十二点，她才从座位上站起来。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ] ;
I must go ;
我 必须 去 ;

我必须去;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
but I don't know how to tear myself from the sight of you .
但 我 不 知道 如何 到 撕 我 从 这 视线 的 你 .

但我不知道如何才能不再见到你。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ]['evər] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] .
I feel as if I was driven from the only place where I ever might be good .
我 感觉 作为 如果 我 曾是 驱动 从 这 仅有的 地方 在哪里 我 曾经 可能 是 好的 .
-
-
-

我感觉好像我被赶出了唯一一个可以让我做好事的地方。'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

- [ˈwɪspəd] [ˈvaɪələt] ;
' **whispered Violet** ;
- 低声说道 紫色 ;

'维奥莱特低声说道；

- [wer'evər] ['aʊər; ɑ:r]['du:ti] [laɪz] ,
' **wherever our duty lies** ,
- 无论 我们的 责任 谎言 ,

“无论我们的职责在哪里，

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] . -
we can be good . '
我们 能 是 好的 . -

我们可以做得很好。'

- [aɪ][kʊd; kəd] ,
' **I could** ,
- 我 可以 ,

“我可以，

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
if you were with me ,
如果 你 是 和 我 ,

如果你和我在一起，

[tu:; tə][kɑ:m][em 'i:] ,
to calm me ,
到 冷静的 我 ,

让我平静下来，

[ænd; ænd] [tel] [em 'i:] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
and tell me such things . '
和 告诉 我 这样的 事物 . -

并告诉我这些事情。'

- [ˈjuː; jʊ][ˈduː][ˈnɑːt][ˈwɑːnt][ˌem ˈiː][ˈtuː; tə] [ˈtel] [ˈjuː; jʊ][ˈðem; ðəm] .
' **You do not want me to tell you them** .
- 你 做 不是 想 我 到 告诉 你 他们 .

“你不想让我告诉你这些。

[ˈjuː; jʊ][ˈhæv; həv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ˈænd; ənd] [ˈprer] [ˈbʊk] . -
You have the Bible and Prayer Book . '
- 你 有 这 圣经 和 祷告 书 . -

你有圣经和祈祷书。’

- [aɪ] [ˈnevər] [ˈsɔː] [ðə; ði] [ˈraɪt] [ˈwei] [ˈtuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈðem; ðəm] ;
' **I never saw the right way to follow them** ;
- 我 绝不 锯 这 正确的 方式 到 跟随 他们 ;

“我从来没有找到追随他们的正确方法；

[tɪl] [ˈnaʊ] ,
till now ,
直到 现在 ,

到目前为止，

[ˈwen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈwɒz; wəz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈɑːn][ˌem ˈiː] ,
when it was gleaming on me ,
什么时候 它 曾是 闪闪发光 在 我 ,

当它照耀着我时，

[aɪ][ˈhæv; həv][ˈtuː; tə][ˈɡoʊ] [əˈwei] . -
I have to go away . '
- 我 有 到 去 离开 . -

我必须离开。’

- [ðə; ði] [ˈseɪm] [ˈgreɪs] [ðæt] [ˈhæz; həz] [ˈfoʊn] [ˈjuː; jʊ][ˈjʊr; jər] [ˈwei] [ˈsoʊ][ˈfɑːr] ,
' **The same grace that has shown you your way so far** ,
- 这 相同的 优雅 那 有 所示 你 你的 方式 所以 远的 ,

“同样的恩典指引你走向未来，

[ˈdɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈwɪl] [ˈɡoʊ][ˈɑːn][ˈtuː; tə] [ˈfoʊ] [ˈjuː; jʊ] [ˈfɜːrðər] ,
will go on to show you further ,
将要 去 在 到 展示 你 更远 ,

将继续向你展示，

[ɪf] [ˈjuː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːn] ,
if you follow it on ,
如果 你 跟随 它 在 ,

如果你继续关注它，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈwei] [ˈbiː; bi][ˈhɑːrd] ! -
even though the way be hard ! '
- 甚至 尽管 这 方式 是 难的 ! -

即使道路艰难！ ’

- [ðə; ði] [ˈgreɪs] [ˈmeɪ] [ˈbiː; bi][ˈwɪð; wɪθ][ˈjuː; jʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz] !
' **The grace may be with you - - it is** !
- 这 优雅 可能 是 和 你 - - 它 是 !

“也许恩典与你同在——确实如此！ ”

- [ˈsed] [ˈθiːəˈdɔːrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ,
in a heavy ,
在 一个 重的 ,

在沉重的，

[ˈhoʊpləs] ['mænər] ;
hopeless manner ;
绝望 方式 ;

无望的方式；

- [bʌt; bət]
' **but**
- 但

'但

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! -
think how long I have been driving it away ! '
思考 如何 长的 我 有 到过 驾驶 它 离开 ! -

想想我把它赶走多久了！ ’

[ˈvaɪələt][sæt][ʌp] ,
Violet sat up ,
紫色 卫星 向上 ,

维奥莱特坐了起来，

[tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,
took her hand ,
采取 她 手 ,

握住她的手，

[prest] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəʊθ][hɜːrz] ,
pressed it between both hers ,
按下 它 之间 两个都 她的 ,

把它压在她的两手之间，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪk'skleɪmd] :
and with tears exclaimed :
和 和 眼泪 惊呼 :

并流着泪喊道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [soʊ] .
' **You must not speak so** .
- 你 必须 不是 说话 所以 .

“你不能这么说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ɡreɪs] ,
If you had not that grace ,
如果 你 有 不是 那 优雅 ,

如果你没有这样的恩典，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['sɔːrɪ] [naʊ] ? -
should you be sorry now ? '
应该 你 是 对不起 现在 ? -

你现在应该感到抱歉吗？ ’

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 -

我不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第45/73页

[aɪ][kæn; kən][hoʊp][ænd; ənd][si:] [maɪ][wei][tu:; tə][pi:s][wen][ju:; jʊ][lʊk][æt; ət][em 'i:] ,
I can hope and see my way to peace when you look at me ,
我 能 希望 和 看 我的 方式 到 和平 什么时候 你 看 在 我 ,
当你注视着我时,我便能希望并看到通往和平的道路,

[ɔ:r][spi:k][tu:; tə][em 'i:] ;
or speak to me ;
或者 说话 到 我 ;

或者跟我说话;

[bʌt; bət][waɪ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][bi:; bi][fɔ:rst][ɪntu:][ðə; ði][ˈdezərt][ʌv; əv][maɪ][oʊn][hɑ:rt] ,
but why should I be forced into the desert of my own heart ,
但 为什么 应该 我 是 强制 进入 这 沙漠 的 我的 自己的 心 ,
但为什么我要被迫进入自己内心的荒漠,

[tu:; tə][ˈloʊnlinəs][ænd; ənd][temp'teɪ(ə)n] ? -
to loneliness and temptation ? ' -
到 孤独 和 诱惑 ? -

孤独和诱惑? '

- [ɪf][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈri:əli][ˈrestɪŋ][ɑ:n][em 'i:] ,
' If you are really resting on me ,
- 如果 你 是 真的 休息 在 我 ,
“如果你真的依偎在我身上,

[ɪn'sted][ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli][tru:] [help] ,
instead of on the only true help ,
反而 的 在 这 仅有的 真的 帮助 ,

而不是唯一真正的帮助,

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz][ˈbetər][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][left][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
perhaps it is better you should be left to it .
也许 它 是 更好的 你 应该 是 左边 到 它 .

也许最好还是让你自己去做。

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉,

[ˈdi:rɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[meɪ][aɪ][tel][ju:; jʊ][ˈsʌmθɪŋ][ə'baʊt][maɪ'self] ?
may I tell you something about myself ?
可能 我 告诉 你 某物 关于 我 ?

我可以告诉你一些关于我自己的事吗?

[wen][fɜ:rst][aɪ][sɔ:] [maɪ][ˈdɪfəkəltɪz] ,
When first I saw my difficulties ,
什么时候 第一的 我 锯 我的 困难 ,

当我第一次看到自己的困难时,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət] ['mæmə] ,
and could not get at mamma ,
和 可以 不是 得到 在 妈妈 ,
却无法靠近妈妈,

[aɪ][felt][æz; əz][ɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][help][,em 'i:] ,
I felt as if there was no one to help me ,
我 毛毡 作为 如果 那里 曾是 不 一 到 帮助 我 ,
我感觉好像没有人可以帮助我,

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ 'ti:] [gru:] [ʌp] .
but somehow it grew up .
但 不知何故 它 生长 向上 .
但不知何故它长大了。

[aɪ][sɔ:] [həʊ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)][ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [θɪŋz] ,
I saw how to find out guidance and comfort in the Bible and in such things ,
我 锯 如何 到 寻找 出去 指导 和 舒适 在 这 圣经 和 在 这样的 事物 ,
我看到了如何在圣经和诸如此类的事情中找到指导和安慰,

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌt] ['hæpi:ɜ] . -
and ever since I have been so much happier . '
和 曾经 自从 我 有 到过 所以 很多 更快乐 . -
从此以后我变得快乐多了。'

- [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] ? -
' How did you find it out ? '
- 如何 做过 你 寻找 它 出去 ? -

“你是怎么发现的？ ”

- [dʒɑ:n] [helpt] [em 'i:] ;
' John helped me ;
- 约翰 帮助 我 ;

“约翰帮助了我；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [wi'ðaʊt] ['ti:tɪŋ] [frʌm; frəm] [wi'ðaʊt] ,
but I think it comes without teaching from without ,
但 我 思考 它 来 没有 教学 从 没有 ,
但我认为这不是从外部教导而来的,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ][hoʊp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and there is my hope for you ,
和 那里 是 我的 希望 为了 你 ,
我对你们抱有希望,

[θi:ə'dɔrə] . -
Theodora . '
狄奥多拉 . -

狄奥多拉。'

- [ðem; ðəm] [ðæt][ɑ:r; ər] [mi:k] [jæl; jəl][hi:; hi] [gaɪd] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
' Them that are meek shall He guide in judgment ,
- 他们 那 是 温顺 将 他 指导 在 判断 ,
“他必按公平引导温柔的人，

[ænd; ənd] [sʌt] [æz; əz][ɑ:r; ər]['dʒent(ə)] ,
and such as are gentle ,
和 这样的 作为 是 温和的 ,
温柔的人，

[ðem; ðəm][jæl; jəl][hi:; hi] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] [wei] ,
them shall He learn His way ,
他们 将 他 学习 他的 方式 ,
祂必使他们学习祂的道路，

- ['mɜːmɜːd] ['θiːə'dɒrə] ,
' **murmured** **Theodora** ,
- 低声说道 狄奥多拉 ,

狄奥多拉低声说道，

[ˈhæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
hanging over her ,
 绞刑 超过 她 ,

悬在她上方，

[wɪð; wɪθ] [terz] [fæst] ['drɑ:pɪŋ] .
with tears fast dropping .
 和 眼泪 快速地 下降 .

眼泪迅速流下来。

- [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
' **He shows Himself to those who will follow Him** ,
- 他 演出 他本人 到 那些 WHO 将要 跟随 他 ,

“他向跟随他的人显现，

[ænd; ænd] [jiːld] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] ,
and yield their own will ,
 和 屈服 他们的 自己的 将要 ,

并屈服于自己的意志，

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [gʊd] [naɪt] !
' **Good night** !
- 好的 夜晚 !

‘晚安！

[oʊ] !
Oh !
 哦 !

哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [wen] [aɪ][hæv; həv][na:t][juː; jʊ][tuː; tə] [send] [em 'iː][tuː; tə] [bed] ['kʌmfətɪd] ?
what shall I do when I have not you to send me to bed comforted ?
 什么 将 我 做 什么时候 我 有 不是 你 到 发送 我 到 床 安慰 ?

当我没有你安慰我入睡时我该怎么办？

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I had more to say to you ,
我 有 更多的 到 说 到 你 ,

我还有很多话要对你说，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [smuːðd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,
but you have smoothed it all ,
 但 你 有 平滑 它 全部 ,

但你已抚平一切，

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɔːt] ['rʌf(ə)l] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . -
and I cannot ruffle it up again . '
 和 我 不能 褶边 它 向上 再次 . -

我不能再把它弄乱了。’

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['broʊkən] [sliːp] ,
A night of broken sleep ,
一个 夜晚 的 破碎的 睡觉 ,

一夜未眠，

[ænd; ənd] [pə'plekst] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] ,
and perplexed waking thoughts ,
和 困惑 醒来 想法 ,
以及清醒时困惑的思绪,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] ['kɑ:nfərəns] .
was a bad preparation for the morning's conference .
曾是 一个 坏的 准备 为了 这 早晨 会议 .
对早上的会议准备不足。

[bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndel] [keɪm] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
Lord Martindale came to breakfast ,
主 马丁代尔 来了 到 早餐 ,
马丁代尔勋爵来吃早餐,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
as before ,
作为 前 ,
和以前一样,

[rɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
reserved all his kindness for Violet and the children .
预订的 全部 他的 仁慈 为了 紫色 和 这 孩子们 .
他把所有的善意都留给了维奥莱特和孩子们。

[θi:ə'dɔ:rə] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ,
Theodora disappeared when the little ones were carried away ,
狄奥多拉 消失 什么时候 这 小的 一个 是 携带 离开 ,
当孩子们被带走时,狄奥多拉就消失了,

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['vaɪələt] ,
and he began the conversation by saying to Violet ,
和 他 开始 这 对话 经过 说 到 紫色 ,
他开始和 Violet 谈话,

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] . -
' I am afraid you have had a great deal of trouble and vexation . '
- 我 是 害怕的 你 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 烦恼 . -
“恐怕你遇到了很多麻烦和烦恼。”

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [baɪ][wɔ:rm] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv] [θi:ədɔ:rəs] ['kaɪndnəs] ;
She replied by warm assurances of Theodora's kindness ;
她 回复 经过 温暖的 保证 的 狄奥多拉的 仁慈 ;
她热情地保证狄奥多拉会很友善;

[wens] [hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌptʃər] ,
whence he led her to tell the history of the rupture ,
何处 他 引领 她 到 告诉 这 历史 的 这 破裂 ,
他引导她讲述破裂的故事,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ['veri] ['mɔ:rnfəli] ,
which she did very mournfully ,
哪个 她 做过 非常 悲伤地 ,
她非常悲伤地这么做了,

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [θi:ə'dɔ:rə] ,
trying to excuse Theodora ,
尝试 到 原谅 狄奥多拉 ,
试图为狄奥多拉辩解,

[bʌt; bət] [fə'bidn] ,
but forbidden ,
但 禁止 ,

但被禁止，

[baɪ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['pəːsɪvəl] ;
by justice to Percival ;
经过 正义 到 珀西瓦尔 ;

对珀西瓦尔公正；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [bleɪm] [tuː; tə] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'mɒn,streɪtɪd]
and finding some relief in taking blame to herself for not having remonstrated
和 寻找 一些 宽慰 在 采取 责备 到 她自己 为了 不是 拥有 抗议
[ə'genst] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .
against that unfortunate expedition to the races .
反对 那 不幸 远征 到 这 种族 .

她为自己没有对那次不幸的赛马远征提出抗议而感到一丝安慰。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不 ,

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的 ,

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
it was no fault of yours .
它 曾是 不 过错 的 你的 .
这不是你的错。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .
It was not from one thing more than another .
它 曾是 不是 从 一 事物 更多的 比 其他 .
这并不是因为某件事比另一件事更重要。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'hæpi] ,
It was owing to unhappy ,
它 曾是 欠款 到 不开心 ,
因为不开心，

[ʌn'brʊkən] ['tempər] .
unbroken temper .
未破 脾气 .
脾气不减。

[teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɪldrən] ,
Take care of your children ,
拿 关心 的 你的 孩子们 ,
照顾好你的孩子，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的 ,

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [səb'mɪ(ə)n] [ɪn] [taɪm] . -
and teach them submission in time . '
和 教 他们 提交 在 时间 . -
并及时教会他们顺从。'

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ri'zju:mɪŋ] :
Then presently resuming :
然后 目前 恢复 :

然后现在继续：

- [ɪz][aɪ 'ti:] [jɔː; jər][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [pɔː] [ˈflðɜːɪŋhæm] ? -
' Is it your idea that she had any attachment to poor Fotheringham ? '
- 是 它 你的 主意 那 她 有 任何 依恋 到 贫穷的 福瑟林厄姆 ? -

“你认为她对可怜的福瑟林汉姆有什么感情吗？ ”

- [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
' Much more than she knew at the time ,
- 很多 更多的 比 她 知道 在 这 时间 ,

“比她当时知道的要多得多，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [hɑː] !
' Ha !
- 哈 !

’哈！

[ðen] [juː; jʊ][duː][naːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðæt] [əb'sɜːrd] - [ˈlʊkɪŋ]
Then you do not think she has given encouragement to that absurd - looking
然后 你 做 不是 思考 她 有 给定 鼓励 到 那 荒诞 - 寻找
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

那么你不认为她鼓励了那个看起来很荒谬的人，

[ˈbɜːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] ? -
Lord St . Erme ? '
主 英石 . 埃尔梅 ? -

圣埃尔姆勋爵？ ’

- [ˈbɜːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] !
' Lord St . Erme !
- 主 英石 . 埃尔梅 !

“圣埃尔姆勋爵！ ”

- [kraɪd] [ˈvaɪələt] ,
' cried Violet ,
- 哭 紫色 ,

’维奥莱特喊道，

[ˈstɑːrtld] .
startled .
惊慌 .

吓了一跳。

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

’是的;

[wen] [aɪ][ˈpaːrtɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] ,
when I parted with you yesterday ,
什么时候 我 分手了 和 你 昨天 ,

昨天和你分别的时候，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
he walked back with me ,
他 步行 后退 和 我 ,

他和我一起走回去，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [di'kler] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and proceeded to declare that he had been long attached to her ,
和 继续 到 宣布 那 他 有 到过 长的 随附的 到 她 ,

并宣称自己早已爱上了她，

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][maɪ]['sæŋk(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊŋŋ] [ju: 'es][tu:; tə]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]
and to ask my sanction to his following us to Germany to pay his
和 到 问 我的 制裁 到 他的 下列的 我们 到 德国 到 支付 他的
[ə'dresɪz] . -
addresses . ' -
地址 . -

并请求我批准他跟随我们去德国进行他的演出。”

- ['fɔrli] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['spʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ? -
' **Surely he has not spoken to her ?** '
- 一定 他 有 不是 说 到 她 ? -

“他肯定没有和她说话吧？ ”

- [nʊʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

'不;

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɑ:t] [pri'zʊmɪŋ] ,
he said something about not presuming ,
他 说 某物 关于 不是 假设 ,

他说了一些关于不要假设的事情，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] .
and of having been interrupted .
和 的 拥有 到过 中断 .

并被打断。

[aɪ][kʊd; kəd]['ʊʊnli] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rest] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] .
I could only tell him that it must rest with herself .
我 可以 仅有的 告诉 他 那 它 必须 休息 和 她自己 .

我只能告诉他，这得由她自己决定。

[ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
There is no objection to the young man ,
那里 是 不 异议 到 这 年轻的 男人 ,

年轻人没有反对，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nʊʊ] ,
as far as I know ,
作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[ðʊʊ] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l] ,
though he is an idle ,
尽管 他 是 一个 闲置的 ,

虽然他是个懒人，

['lɔɪtərɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['felʊʊ] ,
loitering sort of fellow ,
游荡 种类 的 同伴 ,

游手好闲的人，

[nɑ:t] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [teɪst] . -
not what I should have thought to her taste . '
不是 什么 我 应该 有 想法 到 她 品尝 . -
我认为这不符合她的口味。'

- [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
I do not believe she likes him ,
- 我 做 不是 相信 她 点赞 他 ,
“我不相信她喜欢他，

- [sed] ['vaɪələt] .
said Violet .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ?
You do not ?
- 你 做 不是 ?

“你不这么认为吗？ ”

[aɪ]['kænɑ:t] [meɪk] [aʊt] .
I cannot make out .
我 不能 制作 出去 .

我看不出来。

[aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ;
I told her that she was at liberty to do as she pleased ;
我 讲述 她 那 她 曾是 在 自由 到 做 作为 她 高兴 ;

我告诉她，她可以自由地做她想做的事；

[aɪ]['oʊnli] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] ['ni:ðər] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I only warned her neither to trifle with him ,
我 仅有的 警告 她 两者都不 到 琐事 和 他 ,

我只是警告她不要惹他，

[nɔ:r][tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪ'ðəʊt] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
nor to rush into an engagement without deliberation ,
也不 到 匆忙 进入 一个 订婚 没有 审议 ,

也不要不经过深思熟虑就贸然订婚，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ænsər] .
but I could get nothing like an answer .
但 我 可以 得到 没有什么 喜欢 一个 回答 .

但我得不到任何答案。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pər'vɜ:rs] [fɪts] ,
She was in one of her perverse fits ,
她 曾是 在 一 的 她 变态 适合 ,

她正处于一种反常状态，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][nəʊʃ(ə)n] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][ək'sept] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] . -
and I have no notion whether she means to accept him or not . '
和 我 有 不 概念 无论 她 方法 到 接受 他 或者 不是 . -
我不知道她是否愿意接受他。'

- [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] . -
I do not think she will . '
- 我 做 不是 思考 她 将要 . -

“我认为她不会。”

- [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] .
I cannot say .
- 我 不能 说 .

“我说不上来。”

[nʊʊ][wʌn] [nʊʊz] ,
No one knows ,
不 一 知道 ,

没人知道，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['traɪəl] ,
without a trial ,
没有 一个 审判 ,

未经审判，

[wʌt] [ðə; ðɪ]['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːrə'net] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .
what the notion of a coronet will do with a girl .
什么 这 概念 的 一个 冠 将要 做 和 一个 女孩 .

冠冕的概念对女孩有何影响。

[ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] .
After all her pretensions she may be the more liable to the temptation .
后 全部 她 虚荣心 她 可能 是 这 更多的 容易 到 这 诱惑 .

在她如此自命不凡之后，她可能更容易受到诱惑。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][təʊld][hɜːr; hər] [ænt] ,
I have not told her aunt ,
我 有 不是 讲述 她 阿姨 ,

我还没告诉她姑姑，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌn'baɪəst] .
that she may be the more unbiassed .
那 她 可能 是 这 更多的 公正的 .

她可能会更加公正。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Not that I say anything against him ,
不是 那 我 说 任何事物 反对 他 ,

我并不是说他坏话，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] ,
it is everything desirable in the way of connection ,
它 是 一切 理想 在 这 方式 的 联系 ,

它是一切令人向往的连接方式，

[ænd; ənd] ['prɔːbəbli] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] .
and probably he is an amiable good sort of man .
和 大概 他 是 一个 可亲 好的 种类 的 男人 .

他可能是一个和蔼可亲的好人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [nʊʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
What do you know of him !
什么 做 你 知道 的 他 !

你对他了解多少！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? -
Are you intimate with him ? '
是 你 亲密的 和 他 ? -

你和他关系亲密吗？ '

[ˈvaɪələt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] .
Violet explained the extent of their acquaintance .
紫色 解释 这 程度 的 他们的 熟人 .

维奥莱特解释了他们相识的程度。

- [aɪ][duː][nɔːt] [siː] [maɪ] [wei] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
- **I do not see my way through it** ,
- 我 做 不是 看 我的 方式 通过 它 ,

“我看不到出路，

- [sed] [b:rd] ['mɑ:rtɪndɛɪl] .
' **said Lord Martindale** .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] ['kʊkɪtri] .
' **I wish I could be clear that it is not all coquetry** .
- 我 希望 我 可以 是 清除 那 它 是 不是 全部 卖弄风情 .

“我希望能够明确表示，这并不全是卖弄风情。

[aɪ] [wɪʃ] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] . -
I wish John was at home . '
我 希望 约翰 曾是 在 家 . -

我希望约翰在家。”

- [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ,
' **I do not think** ,
- 我 做 不是 思考 ,

“我不认为，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈgæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] - - - [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [θi:ə'dɔrə] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
gathering courage - - - ' **I do not think you know how much Theodora wishes to be**
采集 勇气 - - - 我 做 不是 思考 你 知道 如何 很多 狄奥多拉 愿望 到 是
[gʊd] . -
good . '
好的 . -

鼓起勇气——“我想你不知道狄奥多拉有多么希望变好。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
' **I wish she was half as good as you are** ,
- 我 希望 她 曾是 一半 作为 好的 作为 你 是 ,

“我希望她能有你一半好，

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

- [sed] [b:rd] ['mɑ:rtɪndɛɪl] ,
' **said Lord Martindale** ,
- 说 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵说道，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as if he had been speaking to a child .
作为 如果 他 有 到过 请讲 到 一个 孩子 .

就好像他在和一个孩子说话一样。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɔ:rmli] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] ,
And he talked to her warmly of her own concerns ,
和 他 谈话 到 她 热情地 的 她 自己的 担忧 ,

他热情地和她谈论她自己的担忧，

[ænd; ænd] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɑ:rtɪndɛɪl] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ;
and hopes of her visiting Martindale on their return ;
和 希望 的 她 访问 马丁代尔 在 他们的 返回 ;

并希望她回来后能去拜访马丁代尔；

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][daɪˈvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈhɑːrʃnəs] ,
trying to divest himself of a sense of inhospitality and harshness ,
尝试 到 剥离 他自己的 一个 感觉 的 不友好 和 严厉 ,
试图摆脱冷漠和粗鲁的感觉,

[wɪtʃ] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wenˈevər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈslendər] [ˈfɪgjər] ,
which grew on him whenever he looked at her slender figure ,
哪个 生长 在 他 每当 他 看起来 在 她 苗条 数字 ,
每当他看到她苗条的身材时, 他就会

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈveriɪŋ; ˈvəriɪŋ] [kɑːrˈneiʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [tʃiːk] .
and the varying carnation of her thin cheek .
和 这 变化 康乃馨 的 她 薄的 脸颊 .
以及她瘦削的脸颊上不同颜色的康乃馨花。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] .
She felt herself obliged to set forth to call on Lady Martindale .
她 毛毡 她自己 有义务 到 放 前进 到 称呼 在 女士 马丁代尔 .
她觉得自己有义务出发去拜访马丁代尔夫人。

[θiːəˈdɔərə] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] ,
Theodora was busy ,
狄奥多拉 曾是 忙碌的 ,
狄奥多拉很忙,

[ˈpækɪŋ] [ʌp] ,
packing up ,
包装 向上 ,
打包行李,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] ;
and could not accompany her ;
和 可以 不是 陪伴 她 ;
而不能陪伴她;

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
unfortunately for her ,
很遗憾 为了 她 ,
不幸的是,

[sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] ,
since Mrs . Nesbit took the opportunity of examining her on the same subject ,
自从 太太 . 内斯比特 采取 这 机会 的 检查 她 在 这 相同的 主题 ,
由于内斯比特夫人借此机会就同一问题询问了她,

[ðʊʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ;
though far from doing it in the same manner ;
尽管 远的 从 正在做 它 在 这 相同的 方式 ;
尽管做法大相径庭;

[ˈkɑːmentɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [sɑːrˈkæstɪk] [lɑːfs] ,
commenting with short sarcastic laughs ,
评论 和 短的 讽刺的 笑声 ,
带着短暂的讽刺笑声评论,

[ˈsenʃərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːməˈnɪr] ,
censuring Mr . Fotheringham for trying to domineer ,
谴责 先生 . 福瑟林厄姆 为了 尝试 到 专横跋扈 ,
谴责福瑟林厄姆先生试图专横跋扈,

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [mʌt] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə]
but finding much amusement in making out the grounds of his objection to
但 寻找 很多 娱乐 在 制作 出去 这 理由 的 他的 异议 到
['mɪsɪz] . [fɪnt] ,
Mrs . Finch ,
太太 : 芬奇 ,

但他对向芬奇太太解释反对的理由感到很有趣，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['plezər] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ,
and taking pleasure in bringing ,
和 采取 乐趣 在 带来 ,
并乐意带来，

[baɪ][hɜ:ɹ; həɹ][ɪn'kwaiəɹɪz] ,
by her inquiries ,
经过 她 查询 ,
根据她的询问，

[ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stɪs] [ɑ:n]['vaɪ.ə.ləts] [tʃi:ks] .
a glow of confusion and distress on Violet's cheeks .
一个 辉光 的 困惑 和 痛苦 在 紫罗兰的 脸颊 :
维奥莱特的脸颊上闪过一丝困惑和苦恼。

[nekst][ʃi:; ʃɪ][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:ɹ; həɹ][fɔ:ɹ; fər] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [sʌt] [æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] ;
Next she began to blame her for having visited such an imprudent person ;
下一个 她 开始 到 责备 她 为了 拥有 到访 这样的 一个 轻率的 人 ;
接下来她开始责怪她拜访了这样一个轻率的人；

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:ɹ; həɹ][nɔ:t] ['noʊɪŋ]
and when Lady Martindale ventured to suggest something about her not knowing
和 什么时候 女士 马丁代尔 冒险 到 建议 某物 关于 她 不是 会心
,
,
,

当马丁代尔夫人大胆地暗示她不知道的时候，

[ænd; ənd][mɪsɪz] . [fɪnt] ['hævɪŋ] ['fɔ:ɹmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and Mrs . Finch having formerly been a friend of the family ,
和 太太 : 芬奇 拥有 以前 到过 一个 朋友 的 这 家庭 ,
芬奇太太以前是他们家的朋友，

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] [daʊn] .
she put her down .
她 放 她 向下 :
她把她放下了。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[maɪ] [dɪɹ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的，

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ][nɔ:t] ['bleɪmɪŋ] ['mɪsɪz] . [ɑ:ɹθər] ['mɑ:rtɪndəl] .
we are not blaming Mrs . Arthur Martindale .
我们 是 不是 指责 太太 : 亚瑟 马丁代尔 :
我们并不是在责怪亚瑟·马丁代尔夫人。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fəˈstɪdiəs] .
We know it is not possible for every one to be fastidious .
我们 知道 它 是 不是 可能的 为了 每一个 一 到 是 挑剔 .

我们知道，不可能每个人都做到一丝不苟。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [mɪs] [ˌmɑːrtɪndəɪlz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ˈɪntuː][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [kəd; kəd][nɑːt]
The misfortune was in Miss Martindale's being brought into society which could not
这 不幸 曾是 在 错过 马丁代尔 存在 带来 进入 社会 哪个 可以 不是
[biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈlekt] . -
be expected to be select . '
是 预期的 到 是 选择 . -

不幸的是，马丁代尔小姐被带入了一个无法被上流社会的圈子。”

[ˌvaɪələt][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɜːrˈself] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] ,
Violet did not think herself called upon to stay to be insulted ,
紫色 做过 不是 思考 她自己 称为 之上 到 停留 到 是 受辱 ,

维奥莱特不认为自己应该留下来接受侮辱，

[ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,
and rose to take leave ,
和 玫瑰 到 拿 离开 ,

然后起身告别，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [tɔːnts] .
but did not escape without further taunts .
但 做过 不是 逃脱 没有 更远 嘲讽 .

但没有逃脱，反而遭到进一步的嘲讽。

- [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ? -
' **So you are to be in London alone for the next month ?** '
- 所以 你 是 到 是 在 伦敦 独自的 为了 这 下一个 月 ? -
“那么你下个月要一个人待在伦敦吗？”

- [pərˈhæps][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ! -
' **Perhaps only for a fortnight !** '
- 也许 仅有的 为了 一个 两星期 ! -

“也许只有两个星期！”

- [aɪ][kæn; kən] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] .
' **I can promise you that it will be a month** .
- 我 能 承诺 你 那 它 将要 是 一个 月 .

“我可以向你保证，这将是一个月的时间。

[jʌŋ] [men][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [taɪm][æt; ət] [hoʊm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] .
Young men are not apt to spend more time at home than they can help .
年轻的 男人 是 不是 易于 到 花费 更多的 时间 在 家 比 他们 能 帮助 .

年轻人不太可能在家里花太多的时间，除非他们能帮忙。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [skiːm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstɔːld] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪndəɪl] ,
I am sorry to interfere with your scheme of being installed at Martindale ,
我 是 对不起 到 干扰 和 你的 方案 的 存在 已安装 在 马丁代尔 ,
很抱歉打扰了你在马丁代尔的安置计划，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
but it is out of the question .
但 它 是 出去 的 这 问题 .

但这是不可能的。

[θiːədɔːrəs] [ˈæbsəns] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,
Theodora's absence has been much felt by the curate ,
狄奥多拉的 缺席 有 到过 很多 毛毡 经过 这 策展 ,

狄奥多拉的缺席让牧师十分难过，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][pæst] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; həz] [prɪˈperd] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
and our past experience has prepared us for anything .

和 我们的 过去的 经验 有 准备 我们 为了 任何事物 .

我们过去的经验已经让我们做好了应对一切的准备。
[aɪ][hoʊp][ju:; jə] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] . -
I hope you will take care of yourself . '
我 希望 你 将要 拿 关心 的 你自己 . -
我希望你能好好照顾自己。'

[ˈmɪsɪz] . ['nesbɪt] ,
Mrs . Nesbit ,
太太 . 内斯比特 ,

内斯比特夫人，
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [self] - [kə'mænd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kleɪvərnəs] ,
as she lost her power of self - command and her cleverness ,
作为 她 丢失的 她 力量 的 自己 - 命令 和 她 聪明才智 ,
当她失去了自我控制能力和聪明才智时，

[wɪ'daʊt] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] ,
without parting with her bitterness of spirit ,
没有 离别 和 她 苦味 的 精神 ,
不放弃她精神上的苦涩，

[hæd; həd] [ˈpɪtiəbli] [groʊn] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
had pitiously grown worse and worse ,
有 可悲地 生长 更糟 和 更糟 ,
可悲的是，情况越来越糟，

[soʊ] [ðæt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] ['kɜ:rtiəsli] [sɑ:r'kæstɪk] ,
so that where she would once have been courteously sarcastic ,
所以 那 在哪里 她 会 一次 有 到过 礼貌地 讽刺的 ,
所以她以前会礼貌地讽刺别人，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈɪnsələnt] .
she was now positively insolent .
她 曾是 现在 积极地 傲慢的 .
她现在真是傲慢无礼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] ,
It was too much for Lady Martindale ,
它 曾是 也 很多 为了 女士 马丁代尔 ,
这对马丁代尔夫人来说太过分了，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈvaɪələt] ['kʌləɪ] ['di:pli] ,
as she saw Violet colour deeply ,
作为 她 锯 紫色 颜色 深 ,
当她看到紫罗兰色的深邃时，

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
and tremble as she left the room ,
和 颤抖 作为 她 左边 这 房间 ,
当她离开房间时颤抖着，

[ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
followed her to the head of the stairs ,
随后 她 到 这 头 的 这 楼梯 ,
跟着她走到楼梯口，

[ænd; ɐnd] [spoʊk] ['kaɪndli] .
and spoke kindly .
和 辐 亲切地 .

并亲切地讲话。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][i'mædʒɪn] ,
' You must not imagine ,
- 你 必须 不是 想象 ,

“你千万别想象，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ðæt] ['i:ðər] [maɪ] [ænt] ,
that either my aunt ,
那 任何一个 我的 阿姨 ,

我的姑姑

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
or any of us ,
或者 任何 的 我们 ,

或者我们中的任何一个人，

[faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
find fault with you .
寻找 过错 和 你 .

挑你的毛病。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,
We all know that you are inexperienced ,
我们 全部 知道 那 你 是 缺乏经验 ,

我们都知道你缺乏经验，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][koʊp] [wɪð; wɪθ] [θi:ədɔrəs] [ˌɛksən'trɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] . -
and that it is not easy to cope with Theodora's eccentricity of character . '
和 那 它 是 不是 简单的 到 应付 和 狄奥多拉的 古怪 的 特点 . -

而且要应付狄奥多拉古怪的性格并不容易。’

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[sti:l] ['veri] [wi:k] ,
still very weak ,
仍然 非常 虚弱的 ,

仍然非常虚弱，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪ'sterɪk(ə)] ,
could have been hysterical ,
可以 有 到过 歇斯底里的 ,

可能会歇斯底里，

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kə'mænd] [hɜ:r'self] ,
but luckily was able to command herself ,
但 幸运的是 曾是 有能力的 到 命令 她自己 ,

但幸运的是她能够控制自己，

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

- [θæŋk] [juː; jʊ] !
' **thank you** !
- 感谢 你 !

'谢谢你！

- [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
' **was all she could say** .
- 曾是 全部 她 可以 说 .

'她只能这么说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
' **Of course** ,
- 的 课程 ,

'当然，

[ðʊʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
though such things are unfortunate ,
- 尽管 这样的 事物 是 不幸 ,

尽管这些事情很不幸，

[wiː; wi] ['kænɔ:t] [rɪ'gret] [ðə; ði] [mætʃ] ;
we cannot regret the match ;
- 我们 不能 后悔 这 匹配 ;

我们不能后悔这场比赛；

[ɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] ['æktɪd] ['eɪmiəbli] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] .
Lord Martindale and I are quite convinced that you acted amiably by all parties .
- 主 马丁代尔 和 我 是 相当 确信 那 你 行动 友好地 经过 全部 各方 .

马丁代尔勋爵和我都确信，您对各方都表现得十分友善。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
- 好的 - 再见 ,

再见，

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
- 我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [taɪm] [tuː; tə][kɔ:l] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -
I am sorry I have not time to call and see the children . ' -
- 我 是 对不起 我 有 不是 时间 到 称呼 和 看 这 孩子们 . -

很抱歉我没有时间去看望孩子们。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [weɪk] ?
' **Shall I send them to you when they wake** ?
- 将 我 发送 他们 到 你 什么时候 他们 唤醒 ?

“等他们醒来后我可以把他们送到你那里吗？ ”

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[pli:zd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['men(ə)nd] .
pleased that they were at length mentioned .
- 高兴 那 他们 是 在 长度 提及 .

很高兴他们最终被提及。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
' said Lady Martindale ,
- 说 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道,

[æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ˈtemptɪd] .
as if much tempted .
作为 如果 很多 受诱惑 .

好像很受诱惑。

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [nɔːt] ,
' I am afraid not ,
- 我 是 害怕的 不是 ,

“恐怕不行,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ænt] .
it might be too much for my aunt .
它 可能 是 也 很多 为了 我的 阿姨 .

这对我的阿姨来说可能太过分了。

[ænd; ʌnd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] . -
I should have liked to see the little girl . '
我 应该 有 喜欢 到 看 这 小的 女孩 . -

我真想看看这个小女孩。”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪ] ,
' She is such a beauty ,
- 她 是 这样的 一个 美丽 ,

“她真是个美人,

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道,

[mʌtʃ] [ˈbraɪtnd] .
much brightened .
很多 明亮 .

变得更加明亮。

- [soʊ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈpɑːpə] . -
' So exactly like her papa . '
- 所以 确切地 喜欢 她 爸爸 . -

“和她爸爸一模一样。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
' I should like to see her !
- 我 应该 喜欢 到 看 她 !

“我很想见见她! ”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔːr; jər] [ˈkæərɪdʒ] [hɪr] ,
You have your carriage here ,
你 有 你的 运输 这里 ,

你的马车在这里,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ! -
of course !
的 课程 ! -

当然! '

- [noʊ] ;
No ;
- 不 ;

'不;

[aɪ] [wɔ:kt] . -
I walked .
我 步行 . -

我是步行的。'

- [wɔ:kt] ,
Walked ,
- 步行 ,

“走着，

[maɪ] [dɪr] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

- [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] ,
said Lady Martindale ,
- 说 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道，

[dɪs'meɪd] .
dismayed .
沮丧 .

沮丧。

[ˈvaɪələt] [ɪk'spleɪnd] [həʊ] [ɔ:rt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ;
Violet explained how short the distance was ;
紫色 解释 如何 短的 这 距离 曾是 ;

维奥莱特解释了距离有多短；

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] ,
but Lady Martindale seemed not to know how to let her go ,
但 女士 马丁代尔 似乎 不是 到 知道 如何 到 让 她 去 ,

但马丁代尔夫人似乎不知道该如何放她走，

[nɔ:r] [həʊ] [tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][grænd] - ['dɔ:tər] .
nor how to relinquish the thought of seeing her grand - daughter .
也不 如何 到 放弃 这 想法 的 看到 她 盛大 - 女儿 .

也不知道如何放弃见到孙女的想**法**。

[æt; ət][læst][fɪ:; fɪ] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ,

最后她说，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
as if it was a great resolution ,
作为 如果 它 曾是 一个 伟大的 解决 ,

仿佛这是一个伟大的决议，

['ləʊərɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
lowering her voice ,
降低 她 嗓音 ,

压低声音，

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ,
' **I wonder if I could walk back with you** ,
- 我 想知道 如果 我 可以 走 后退 和 你 ,
“我想知道我是否可以和你一起走回去，

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . -
just to see her . '
只是 到 看 她 . -
只是为了见她一面。'

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['vaɪələt][ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ,
She took Violet into her room while she put on her bonnet ,
她 采取 紫色 进入 她 房间 尽管 她 放 在 她 引擎盖 ,
她把维奥莱特带进了房间，然后给她戴上了帽子，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [fɪəd] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ;
much as if she feared being found out ;
很多 作为 如果 她 害怕 存在 成立 出去 ;
就好像她害怕被发现一样；

[ænd; ænd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
and in passing the drawing - room door ,
和 在 通过 这 绘画 - 房间 门 ,
经过客厅门口时，

['gæðərd] [hɜ:r; hər] [dres] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'pres] [ɪts] ['rʌslɪŋ] .
gathered her dress together so as to repress its rustling .
聚集 她 裙子 一起 所以 作为 到 抑 它是 沙沙声 .
把她的衣服拢在一起，以免发出沙沙声。

['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndəz] ,
Wonder of wonders ,
想知道 的 奇迹 ,
奇迹中的奇迹，

[tu:; tə][faɪnd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] ['æktʃuəli] [ɑ:n] [fʊt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] !
to find Lady Martindale actually on foot by her side !
到 寻找 女士 马丁代尔 实际上 在 脚 经过 她 边 !
发现马丁代尔夫人实际上正步行在她身边！

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
She went up at once to the nursery ,
她 去 向上 在 一次 到 这 苗圃 ,
她立刻去了育儿室，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] .
where the children were asleep .
在哪里 这 孩子们 是 睡着了 .
孩子们正在睡觉。

[æt; ət] ['dʒɑ:ni] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['lɪt(ə)] ,
At Johnnie she looked little ,
在 约翰尼 她 看起来 小的 ,
她看着约翰尼，显得很小时，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑ:t] [wer] [leɪ][ðə; ði] [raʊnd] [plʌmp] ['beɪbi] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['helən] .
but she hung over the cot where lay the round plump baby face of little Helen .
但 她 悬挂 超过 这 婴儿床 在哪里 躺 这 圆形的 丰满 婴儿 脸 的 小的 海伦 .
但她却趴在小床上，小海伦的圆圆胖胖的娃娃脸就躺在床上。

[ðʊʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɪst] ,
Though dreadfully afraid of being missed ,
尽管 极其糟糕 害怕的 的 存在 错过 ,
尽管非常害怕被人怀念，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrni] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] .
she seemed unable to turn away from the contemplation .
她 似乎 无法 到 转动 离开 从 这 沉思 .
她似乎无法停止沉思。

- [maɪ] [dɪr] ,
' **My dear** ,
- 我的 亲爱的 ,
'亲爱的,

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,
'她说,

[ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
in an agitated voice ,
在 一个 激动 嗓音 ,
用激动的声音,

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
as they left the nursery ,
作为 他们 左边 这 苗圃 ,
当他们离开育儿室时,

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ki:p] [ðɪːz] ['tʃɪldrən] [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] .
' **you must not keep these children here in London** .
- 你 必须 不是 保持 这些 孩子们 这里 在 伦敦 .
“你不能把这些孩子留在伦敦。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [helθ] .
You must not sacrifice their health .
你 必须 不是 牺牲 他们的 健康 .
你不能牺牲他们的健康。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
It is the first consideration .
它 是 这 第一的 考虑 .
这是首要的考虑。

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['nɜːrsəri] !
Don't let them stay in that hot nursery !
不 让 他们 停留 在 那 热的 苗圃 !
不要让他们呆在那个炎热的育婴室里！

[preɪ] [duː][nɑːt] . -
Pray do not . '
祈祷 做 不是 . -
请不要这么做。 '

- [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] ,
' **We shall be in the country soon** ,
- 我们 将 是 在 这 国家 很快 ,
“我们很快就要到乡下了，

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .
"维奥莱特说道。

- [waɪ] [nɑːt][æt; ət][wʌns] ?
' **Why not at once ?**
- 为什么 不是 在 一次 ?
“为什么不立即行动呢？ ”

[dʌz] [ɪk'spens] [prɪ'vent] [juː; jə] ?
Does expense prevent you ?
做 费用 防止 你 ？

费用会阻碍你吗？

[tel] [em 'i:] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[wʌt] [aɪ 'ti:] [wəd] [kɔːst] .
what it would cost .
什么 它 会 成本 .

需要花多少钱。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [sper] .
I always have plenty to spare .
我 总是 有 很多 到 空闲的 .

我总是有充足的余钱。

[wəd] L100 [duː][aɪ 'ti:] ?
Would L100 do it ?
会 L100 做 它 ？

L100 可以做到吗？

[ænd; ənd][juː; jə] [niːd] [tel] [noʊ][wʌn] .
and you need tell no one .
和 你 需要 告诉 不 一 .

你不需要告诉任何人。

[aɪ][kɔd; kəd] [gɪv] [juː; jə] L200 ,
I could give you L200 ,
我 可以 给 你 L200 ,

我可以给你200英镑，

- [sed] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəl] ,
' said Lady Martindale ,
- 说 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道，

[huː] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] ['eni] ['leɪdɪ][ɪn][hɜːr; hər]
who had as little idea of the value of money as any lady in her
WHO 有 作为 小的 主意 的 这 价值 的 钱 作为 任何 女士 在 她
['mædʒəstiːz] [də'mɪnjənz] .
Majesty's dominions .
陛下的 领地 .

她和女王陛下领土上的任何一位女士一样，对金钱的价值一无所知。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
' I must have that dear little girl in the country .
- 我 必须 有 那 亲爱的 小的 女孩 在 这 国家 .

“我必须把那个可爱的小女孩留在乡下。

[preɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ventnər] .
Pray take her to Ventnor .
祈祷 拿 她 到 文特诺 .

请带她去文特诺。

[haʊ] [mʌtʃ] [[æɪ; ʒəɪ][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ? -
How much shall I give you ? ' ；

如何 很多 将 我 给 你 ？ -

我应该给你多少钱？ '

[mʌtʃ] [səɪ'praɪzd] ,
Much surprised ,

很多 惊讶 ,

非常惊讶的是，

[ænd; ənd] [mɔːr] [tʌtʃt] ,
and more touched ,

和 更多的 感动 ,

更让人感动的是，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,

紫色 ,

紫色，

[haʊ'evə] ,
however ,

然而 ,

然而，

[kʊd; kəd] [nəːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfə] .
could not accept the offer .

可以 不是 接受 这 提供 .

无法接受该提议。

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɑːn] ['ɑːrθə] ;
She felt that it would be casting a slight on Arthur ;

她 毛毡 那 它 会 是 铸件 一个 轻微 在 亚瑟 ;

她觉得这会对亚瑟造成侮辱；

[ænd; ənd][fiː; ji] [ə'ʃʊrd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndeɪl] [ðæt] [fiː; ji] [hoʊpt] [suːn] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] ,
and she assured Lady Martindale that she hoped soon to leave London ,

和 她 保证 女士 马丁代尔 那 她 希望 很快 到 离开 伦敦 ,

她向马丁代尔夫人保证，她希望很快离开伦敦，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːsəb(ə)l][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] ['ɑːrθə] .
and how impossible it was for her to move house without Arthur .

和 如何 不可能的 它 曾是 为了 她 到 移动 房子 没有 亚瑟 .

如果没有亚瑟，她就不可能搬家。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
It seemed to be a great disappointment ,

它 似乎 到 是 一个 伟大的 失望 ,

这似乎令人非常失望，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə][ˈvaɪələt][ə; eɪ] [freʃ] [ɪnsaɪt] [ɪntuː] ['leɪdi] [mɑːrtɪndeɪlz] ['neɪtʃə] ;
and opened to Violet a fresh insight into Lady Martindale's nature ;

和 打开 到 紫色 一个 新鲜的 洞察力 进入 女士 马丁代尔 自然 ;

并让维奥莱特对马丁代尔夫人的性格有了新的认识；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] ['kɜːrənt] [brɪ'niːθ] ,
that there was a warm current beneath ,

那 那里 曾是 一个 温暖的 当前的 下面 ,

下面有一股暖流，

['oʊnli]['staɪf(ə)ld][baɪ]['mɪsɪz] . ['hezbits] ['paʊə] ['oʊvə][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] ['kærəktə] .
only stifled by Mrs . Nesbit's power over a docile character .

仅有的 窒息 经过 太太 . 内斯比特的 力量 超过 一个 温顺 特点 .

只是被内斯比特夫人对温顺角色的权力所抑制。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hoʊps] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] [æt; ət][læst] !
There seemed to be hopes that they might love each other at last !
那里 似乎 到 是 希望 那 他们 可能 爱 每个 其他 在 最后的 !
似乎有希望他们最终能够相爱！

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
In the midst there was a knock at the door ,
在 这 中间 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ,
中间有人敲门，

[ænd; ənd][lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndel] [ˈentərd] ,
and Lord Martindale entered ,
和 主 马丁代尔 进入 ,
马丁代尔勋爵进来了，

[mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,
much surprised ,
很多 惊讶 ,
非常惊讶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pli:zd] ,
as well as pleased ,
作为 出色地 作为 高兴 ,
也很高兴，

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðer; ðər] ,
to find his wife there ,
到 寻找 他的 妻子 那里 ,
在那里找到他的妻子，

[ðəʊ] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm][pərˈpleksəti][baɪ][hɜ:r; həɪ] [ˈɪnstəntli] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ˈvaɪələt]
though put in some perplexity by her instantly appealing to him to tell Violet
尽管 放 在 一些 困惑 经过 她 即刻 上诉 到 他 到 告诉 紫色
[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [taʊn] ,
that it was very bad for the children to remain in town ,
那 它 曾是 非常 坏的 为了 这 孩子们 到 保持 在 镇 ,
尽管她立即恳求他告诉维奥莱特，孩子们留在城里是非常不好的，这让他有些困惑，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [saɪd]
and asking if it could not be managed to send them to the sea - side
和 问 如果 它 可以 不是 是 管理 到 发送 他们 到 这 海 - 边
.
:
.

并询问是否可以把他们送到海边。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [bʌt; bət][kaɪnd][rɪˈplaɪ] ,
He made a grave but kind reply ,
他 制成 一个 严重 但 种类 回复 ,
他严肃而友善地回答道，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [hɪmˈself] ,
that he was sorry for it himself ,
那 他 曾是 对不起 为了 它 他自己 ,
他自己也为此感到抱歉，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ;
but that Violet had assured him it would not be for long ;
但 那 紫色 有 保证 他 它 会 不是 是 为了 长的 ;
但维奥莱特向他保证，这种情况不会持续太久；

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] ([hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['leɪdɪ][ʌv; əv]
and Lady Martindale (who did not seem able to understand why the lady of
和 女士 马丁代尔 (WHO 做过 不是 似乎 有能力的 到 理解 为什么 这 女士 的
[ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['evrɪθɪŋ] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kən'vi:niəns]) - - [naʊ]
the house could not make everything give way to her convenience) - - now
这 房子 可以 不是 制作 一切 给 方式 到 她 方便) - - 现在
[br'kʌmɪŋ] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ʼænts, 'ɒnts] ['mɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
becoming alive to the fear of her aunt's missing her ,
成为 活 到 这 害怕 的 她 姑姑的 丢失的 她 ,

还有马丁代尔夫人（她似乎不明白为什么女主人不能让一切都按照她的意愿进行）——现在她开始担心姑妈会想念她，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:rt] [hɜ:r; hər]['stəʊləŋ][ekspə'dɪʃ(ə)n] - - ['hɜ:ɾɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and taking to heart her stolen expedition - - hurried him off with her
和 采取 到 心 她 被盗 远征 - - 慌忙 他 离开 和 她
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

并且把她偷来的冒险记在心里——立刻催促他和她一起离开。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] ['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] ['vaɪələt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
It was not till after their departure that Violet discovered that he had been
它 曾是 不是 直到 后 他们的 离开 那 紫色 发现 那 他 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'təʊn] [fɔ:r; fər] [dɪ'fɪʃənsɪz] ,
trying to atone for deficiencies ,
尝试 到 赎罪 为了 缺陷 ,

直到他们离开后，维奥莱特才发现他一直在努力弥补自己的不足，

[baɪ] ['kɔ:stli] [ɡɪfts] [tu:; tə] [hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
by costly gifts to herself and her children .
经过 昂贵 礼物 到 她自己 和 她 孩子们 .

给她自己和她的孩子们送去昂贵的礼物。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [θi:ə'dɔ:rə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
All this time Theodora had been in her own room ,
全部 这 时间 狄奥多拉 有 到过 在 她 自己的 房间 ,

这段时间狄奥多拉一直待在自己的房间里，

['pækɪŋ] ,
packing ,
包装 ,

包装，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

正如她所说，

[bʌt; bət] [prə'si:dɪŋ] ['sləʊli] ;
but proceeding slowly ;
但 进行中 缓慢地 ;

但进展缓慢；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] ,
for there was a severe struggle of feelings ,
为了 那里 曾是 一个 严重 斗争 的 情怀 ,

因为存在着激烈的感情斗争，

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] .
and she could not bear that it should be seen .
和 她 可以 不是 熊 那 它 应该 是 已见 .

她不忍心让别人看到它。

[ɪn][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ,
In the pain of parting with Violet ,
在这疼痛的离别和紫色 ,

在与 Violet 分离的痛苦中,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] ,
she shrank from her presence ,
她缩小从她在场 ,

她躲避她的存在,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [prə'bi:ŋ] [ðə; ði] [speɪs] [fɔ:r; fəɹ][læst] [wɜ:rdz] .
as if she could not endure to prolong the space for last words .
作为如果她可以不是忍受到延长这空间为了最后的字 .

仿佛她无法忍受延长最后一句话的时间。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
They came at last .
他们来了在最后的 .

他们终于来了。

[θi:ə'dɔ:rə] [sæt] ['redi] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['dʒɜ:rni] ,
Theodora sat ready for her journey ,
狄奥多拉卫星准备好为了她旅行 ,

狄奥多拉已经做好了上路的准备,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][gɑ:d] - ['dɔ:tər] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
holding her god - daughter in her arms ,
保持她上帝 - 女儿在她武器 ,

把她的教女抱在怀里,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['vaɪələt] ,
and looking from her to Violet ,
和寻找从她到紫色 ,

目光从她转向维奥莱特,

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ;
without a word ;
没有一个单词 ;

一言不发;

[ðen] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
then gazing round the room ,
然后凝视圆形的这房间 ,

然后环顾房间,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [maɪnd] .
which had been the scene of such changes of her whole mind .
哪个有到过这场景的这样的变化的她所有的头脑 .

那里发生了她整个心灵的巨大变化。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] ,
At last she spoke ,
在最后的她辐 ,

最后她开口说道:

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] ['vaɪələt] [ɪk'spektɪd] ,
and it was very different from what Violet expected ,
和它曾是不同的从什么紫色预期的 ,

这与 Violet 的预期大相径庭,

- ['vaɪələt] ,
- **'Violet ,**
- 紫色 ,

'紫色,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'tiː] ;
I will try to endure it ;
我 将要 尝试 到 忍受 它 ;

我会尽力忍受；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɔ:t] - - [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪsə'pruːv] ,
but if I cannot - - if you hear of me as doing what you will disapprove ,
但 如果 我 不能 - - 如果 你 听到 的 我 作为 正在做 什么 你 将要 不赞成 ,

但如果我不能——如果你听说我做了你不赞成的事情，

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [em 'iː][ʌp] ,
will you refrain from giving me up ,
将要 你 避免 从 给予 我 向上 ,

你能不能别放弃我，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['sɔ:ri] [fɔːr; fər][em 'iː] ? -
and at least be sorry for me ? '
和 在 至少 是 对不起 为了 我 ? -

至少对我表示同情吧？ '

['æftər] [wʌt] [lɔːrd] ['mɑ:rtɪndəl] [hæd; həd] [sed] ,
After what Lord Martindale had said ,
后 什么 主 马丁代尔 有 说 ,

马丁代尔勋爵说完这些话后，

['vaɪələt][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .
Violet could guess at her meaning .
紫色 可以 猜测 在 她 意义 .

维奥莱特猜到了她的意思。

- ['sɜ:rt(ə)nli] ,
' Certainly ,
- 当然 ,

'当然，

[dɪr] [θi:ə'dɔrə] .
dear Theodora .
亲爱的 狄奥多拉 .

亲爱的狄奥多拉。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɔ:t][duː;][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ? -
You would not do it if it was wrong ? '
你 会 不是 做 它 如果 它 曾是 错误的 ? -

如果这是错的，你就不会这么做吗？ '

- [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ? -
' You know what I mean ? '
- 你 知道 什么 我 意思是 ? -

'你知道我的意思？ '

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . -
' I think I do . '
- 我 思考 我 做 . -

“我想是的。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔ:t] ['ɪnɪnətli] [ʃɑːkt] ? -
' And you are not infinitely shocked ? '
- 和 你 是 不是 无限地 震惊 ? -

“你不感到无比震惊吗？ ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[fɜːr; fər][juː; jʊ] [wəd] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][kəd; kəd] ['raɪtli] . -
' **for you would not do it unless you could rightly** . '
- 为了 你 会 不是 做 它 除非 你 可以 没错 . -

因为除非你能够正确地做，否则你不会这么做。'

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **How do you mean ?** '
- 如何 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？'

- [nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - - ['eniθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] - - [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] - - -
' **Not if there was - - anything remaining - - of the former** - - '
- 不是 如果 那里 曾是 - - 任何事物 其余的 - - 的 这 以前的 - - -

“如果前者还剩下任何东西——那就不行——”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
' **You are a good little thing** ,
- 你 是 一个 好的 小的 事物 ,

“你真是个好小东西，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['traɪŋ] [tuː; tə] [læf] ;
trying to laugh ;
尝试 到 笑 ;

试图笑；

- ['nɪrli] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
' **nearly as simple as your daughter** .
- 几乎 作为 简单的 作为 你的 女儿 .

“几乎和你的女儿一样简单。”

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
You will save her a great deal of trouble ,
你 将要 节省 她 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

你会为她省去很多麻烦，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪm] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [jʌŋ] . -
if you tame her while she is young . '
如果 你 驯服 她 尽管 她 是 年轻的 . -

如果你在她还小的时候驯服她。'

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Then came a pause ,
然后 来了 一个 暂停 ,

然后是一阵停顿，

['læstɪŋ] [tɪl] [θiːə'dɔrə] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
lasting till Theodora thought she heard the carriage .
持久 直到 狄奥多拉 想法 她 听到 这 运输 .

一直持续到狄奥多拉认为她听到了马车的声音。

- [juː; jʊ] [wɪl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ? -
' **You will forgive me if I accept him ?** '
- 你 将要 原谅 我 如果 我 接受 他 ? -

“如果我接受他，你会原谅我吗？ ”

- [aɪ][jæl; jəl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
' **I shall know it is all right** .
- 我 将 知道 它 是全部 正确的 .

“我知道一切都会好起来的。”

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ,
I trust you ,
我 相信 你 ,

我相信你，

[dɪr] ['sɪstər] . -
dear sister . '
亲爱的 姐姐 . -

亲爱的姐姐。 '

- [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ! -
' **Tell me something to help me !** '
- 告诉 我 某物 到 帮助 我 ! -

“告诉我一些可以帮助我的事情！ ”

[vaɪələt] [dru:] [aʊt] ['helɪnz] [krɔ:s] .
Violet drew out Helen's cross .
紫色 画 出去 海伦的 叉 .

维奥莱特拿出了海伦的十字架。

- [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ,
' **Be patient** ,
- 是 病人 ,

'要有耐心，

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] ,
be patient ,
是 病人 ,

要有耐心，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] . -
' **she said** . '
- 她 说 . -

“她说道。”

[ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ,
The worse things are ,
这 更糟 事物 是 ,

更糟糕的是，

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] . -
the more of the cross to be borne . '
- 这 更多的 的 这 叉 到 是 出生 . -

要承受的十字架就越多。”

[θi:ə'dɔrə] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Theodora held out her hand for it .
狄奥多拉 握住 出去 她 手 为了 它 .

狄奥多拉伸出手去拿。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em] ['mendɪŋ] ,
' **I hope I am mending** ,
- 我 希望 我 是 修补 .

“我希望我正在康复，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkəːli] [smaɪl] .

as she gave it back with a melancholy smile .
作为 她 给予 它 后退 和 一个 忧郁 微笑 .

她带着忧郁的微笑把它还给了我。

- [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɔːt] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][bæd] ['dʒeləs] [θɔːts] [aɪ][hæd; həd] [wen] [fɜːrst][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ' It does not give me the bad jealous thoughts I had when first I knew you

- 它 做 不是 给 我 这 坏的 嫉妒的 想法 我 有 什么时候 第一的 我 知道 你
[pə'zest] [aɪ 'tiː] .

possessed it .
拥有 它 .

“当我第一次知道你拥有它时，它并没有让我产生嫉妒的想法。

[tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː]['peɪʃ(ə)nt] . -

Tell me something to make me patient . '
告诉 我 某物 到 制作 我 病人 . -

告诉我一些能让我保持耐心的事情。’

- [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][nɔːt] ' May I tell you what came into my head after you were talking last night of not

- 可能 我 告诉 你 什么 来了 进入 我的 头 后 你 是 说 最后的 夜晚 的 不是
['siːɪŋ] [jʊr; jər] [wei] ,

seeing your way ,
看到 你的 方式 ,

“请问，昨晚你跟我说看不到前路之后，我脑子里想到了什么？

[ænd; ænd] ['waːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][led] .

and wanting to be led .
和 想要 到 是 引领 .

并希望被领导。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] . -

I thought of a verse in Isaiah . '
我 想法 的 一个 诗 在 以赛亚 . -

我想起了以赛亚书中的一句诗。’

['vaɪələt] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ænd] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː] .

Violet found the place and showed it .
紫色 成立 这 地方 和 显示 它 .

维奥莱特找到了这个地方并向大家展示了它。

- [huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [bɜːrd] ,

' Who is among you that feareth the Lord ,
- WHO 是 之中 你 那 恐惧 这 主 ,

你们中间谁敬畏耶和华，

[ðæt] [oʊbeɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

that obeyeth the voice of His servant ,
那 服从 这 嗓音 的 他的 仆人 ,

听从他仆人的声音，

[ðæt] [wɔːkəθ] [ɪn] ['dɑːrkənəs] ,

that walketh in darkness ,
那 行走 在 黑暗 ,

在黑暗中行走，

[ænd; ænd] [hæθ] [noʊ] [laɪt] ?

and hath no light ?
和 有 不 光 ?

没有光吗？

[let] [him; im] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][gɑ:d] . -
Let him trust in the name of the Lord and stay upon his God . '
让 他 相信 在 这 姓名 的 这 主 和 停留 之上 他的 上帝 . '
让他信靠主之名并依靠他的上帝。'

- [θæŋk] [ju:; jə] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] .
looking on to the next verse .
寻找 在 到 这 下一个 诗 .

继续看下一节。

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] ;
' I will try to be patient ;
- 我 将要 尝试 到 是 病人 ;

“我会尽量保持耐心；

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɔ:t][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)] [ə; eɪ][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I will try not to kindle a fire for myself .
我 将要 尝试 不是 到 点燃 一个 火 为了 我 .

我会尽量不给自己惹麻烦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ti:z] [em 'i:] [mʌtʃ] ,
But if they tease me much ,
但 如果 他们 逗 我 很多 ,

但如果他们经常取笑我，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈwɪri] - - -
if I am very weary - - '
如果 我 是 非常 厌倦 - - -

如果我很累——”

[ðə; ði] [ˈsʌmənz] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] - - [lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ræn][ʌp][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][hɜ:r; hər] ;
The summons cut her short - - Lord Martindale ran up to hasten her ;
这 传票 切 她 短的 - - 主 马丁代尔 跑 向上 到 趋 她 ;

传唤打断了她——马丁代尔勋爵跑过来催促她；

[ə; eɪ] [ˈfɜ:rvənt] [ɪm'breɪs] - - [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
a fervent embrace - - she was gone !
一个 热切 拥抱 - - 她 曾是 已消失 !

热烈的拥抱——她走了！

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
And Violet ,
和 紫色 ,

还有紫罗兰，

[wɪð; wɪθ][wɔ:rn] - [aʊt] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ,
with worn - out strength and spirits ,
和 磨损 - 出去 力量 和 烈酒 ,

带着疲惫的体力和精神，

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['desələt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] - - [left] [br'haɪnd][ɪn] ['drɪri] ['sʌmə] ['lʌndən] .
remained to find how desolate she was - - left behind in dreary summer London .
剩余 到 寻找 如何 荒凉 她 曾是 - - 左边 在后面 在 凄凉 夏天 伦敦 .

留下来才发现她是多么的孤独——被留在了沉闷的伦敦夏日里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fuːli] [æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
There was nothing for it but to be as foolish as in old times ,
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 是 作为 愚蠢 作为 在 老的 时代 ,
别无选择，只能像以前一样愚蠢，

[tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə][ænd; ənd][kraɪ][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] .
to lie down on the sofa and cry herself to sleep .
到 说谎 向下 在 这 沙发 和 哭 她自己 到 睡觉 .

躺在沙发上哭着睡着了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] ,
She was a poor creature ,
她 曾是 一个 贫穷的 生物 ,

她是一个可怜的人，

[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ænd; ənd] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['hedɜːk] ,
and awoke to weariness and headache ,
和 醒来 到 疲劳 和 头痛 ,

醒来后感到疲倦和头痛，

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [rɪ'paɪnɪŋ] ;
but to no repining ;
但 到 不 重新装订 ;

却不抱怨；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd]['kɑːntent] .
for she had attained to a spirit of thankfulness and content .
为了 她 有 已达到 到 一个 精神 的 感恩 和 内容 .

因为她已经达到了感恩和满足的精神状态。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] ['driːmɪli] ,
She lay dreamily ,
她 躺 梦幻般地 ,

她梦呓般地躺着，

['fɪɡərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ['ɑːrθər] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mʊəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,
figuring to herself Arthur enjoying himself on the moors and mountains ,
计算 到 她自己 亚瑟 享受 他自己 在 这 沼泽地 和 山脉 ,

她想象着亚瑟在荒野和山间享受着自己的快乐，

[tɪl] - [oʊn] ['pɜːrp(ə)l][kæp] [keɪm] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [driːmz] .
till Helvellyn's own purple cap came to brighten her dreams .
直到 - 自己的 紫色的 帽 来了 到 提亮 她 梦境 .

直到赫尔维林自己的紫色帽子出现并照亮了她的梦想。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 22
章 -

第二十二章

[saɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
Sigh no more ,
叹 不 更多的 ,

别再叹息，

[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

女士 ,

[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

女士 ,

[saɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
sigh no more ,
叹 不 更多的 ;

别再叹息 ,

[men][wɜːr; wər] [dɪˈsi:vərz] [ˈevər] ,
Men were deceivers ever ,
男人 是 骗子 曾经 ;

男人总是骗子 ,

[wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][lənd] ,
One foot on shore and one on land ,
一 脚 在 支撑 和 一 在 土地 ;

一只脚踏在岸上 , 一只脚踏在陆地上 ,

[tuː; tə] [wʌn] [θɪŋ] [ˈkɑːnstənt] [ˈnevər] . - - [ˈpɜːsiːz] [rəˈliːks]
To one thing constant never . - - Percy's Reliques
到 一 事物 持续的 绝不 . - - 珀西的 圣物

永恒不变的事物——珀西的遗物

- [soʊ] ,
' **So** ,
- 所以 ;

'所以 ,

[juː; jʊ] [seɪ] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] [hæz; həz] [left] [taʊn] ? -
you say Miss Martindale has left town ? '
你 说 错过 马丁代尔 有 左边 镇 ? -

你说马丁代尔小姐已经离开小镇了 ?

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的 ;

[ˈvaɪələt] [raɪts] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfæməli] [pæst] [θruː] [ˈlʌndən] ,
Violet writes me that the family passed through London ,
紫色 写 我 那 这 家庭 通过了 通过 伦敦 ;

维奥莱特写信告诉我 , 他们一家经过伦敦 ,

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɑːntɪnənt] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] . -
and took her to the continent on Tuesday . '
和 采取 她 到 这 大陆 在 周二 . -

并于周二将她送往大陆。”

- [ðen] [let] [əˈnet] [noʊ] [ʃiː ʃɪ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn]
' **Then let Annette know she is to be ready to come with me to town on**
- 然后 让 安妮特 知道 她 是 到 是 准备好 到 来 和 我 到 镇 在
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
Monday :
周一 :

“那么告诉安妮特 , 她要准备好在周一跟我一起进城。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈduːɪŋ] ,
We shall see if it is the young lady's doing ,
我们 将 看 如果 它 是 这 年轻的 女士的 正在做 ;
看看是不是那位年轻女士干的,

[ɔːr] [ˈweðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndeɪl] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːrˈself] [ˈɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
or whether Mrs . Martindale intends to give herself airs with her father and
或者 无论 太太 . 马丁代尔 意图 到 给 她自己 播出 和 她 父亲 和
[ˈsɪstər] . -
sister . '
姐姐 . -
或者马丁代尔夫人是否打算在她父亲和妹妹面前摆架子。'

- [pʊr] [dɪr] ,
' Poor dear ,
- 贫穷的 亲爱的 ,
“可怜的宝贝，

- [saɪd] [ðə; ði] [gʊd] [kɛr] - [wɔːrɪn] [ˈmʌðər] ,
' sighed the good care - worn mother ,
- 叹了口气 这 好的 关心 - 磨损 母亲 ,
这位饱经忧患的母亲叹了口气，

- [aɪ][duː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
' I do long to hear of her ;
- 我 做 长的 到 听到 的 她 ;
“我渴望听到她的消息；

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][nɑːt] [raɪt] [fɜːrst] ?
but may I not write first ?
但 可能 我 不是 写 第一的 ?
但我可以先写吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə][get][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] . -
I should not like to get the dear child into trouble . '
我 应该 不是 喜欢 到 得到 这 亲爱的 孩子 进入 麻烦 . -
我不想让这个可爱的孩子陷入麻烦。”

- [ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [raɪt] ,
' On no account write ,
- 在 不 帐户 写 ,
“千万别写，

[ɔːr][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [əˈbaʊt] [pɪrɪ] - [enˈgeɪdʒmənts] .
or we shall have some excuse about pre - engagements .
或者 我们 将 有 一些 原谅 关于 预 - 订婚 .
或者我们会找一些关于预先约定的借口。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [əˈnet] [æt; ət][wʌns] ,
I shall take Annette at once ,
我 将 拿 安妮特 在 一次 ,
我马上就带安妮特去，

[ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
and see with my own eyes .
和 看 和 我的 自己的 眼睛 .
并亲眼见证。

[ˈmɑːrtɪndəl] [kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər][frəm; frəm] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]
Martindale can never have the face to hinder her from asking her own
马丁代尔 能 绝不 有 这 脸 到 阻碍 她 从 问 她 自己的
[ˈsɪstər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
sister to stay in the house ,
姐姐 到 停留在 这 房子 ,
马丁代尔没有脸阻止她邀请自己的妹妹住在家里,

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðər; ðər] . -
when once she is there . '
什么时候 一次 她 是 那里 . -
一旦她到了那里。'
- [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] !
' I hope he is kind to her !
- 我 希望 他 是 种类 到 她 !
“我希望他对她好！”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] .
' said Mrs . Moss .
- 说 太太 . 苔藓 .
“莫斯太太说道。
- [aɪ] [ɒːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] ;
' I long to hear whether she is quite recovered ;
- 我 长的 到 听到 无论 她 是 相当 恢复 ;
“我很想知道她是否已经完全康复；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
and she says so little of herself .
和 她 说道 所以 小的 的 她自己 .
她很少谈及自己。
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
She will be glad to see her sister ,
她 将要 是 高兴的 到 看 她 姐姐 ,
她会很高兴见到她的妹妹,

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而，
[wʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siːm] [ˈpʊʃɪŋ] . -
one does not like to seem pushing . '
一 做 不是 喜欢 到 似乎 推动 . -
人们不喜欢显得咄咄逼人。'

- [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] ,
' Never you mind ,
- 绝不 你 头脑 ,
“没关系，
- [sed] [ðə; ði][əˈkjuːt] ,
' said the acute ,
- 说 这 急性 ,
' 急性子说道，

[ʃɑːrp] - [feɪst] [əˈtɜːrni] ,
sharp - faced attorney ,
锋利的 - 面对 律师 ,
面容尖刻的律师，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][əˈsaɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpriːʒəmɪŋ] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; hər] [sfrɪ] ;
putting her aside as if she was presuming beyond her sphere ;
推杆 她 旁边 作为 如果 她 曾是 假设 超过 她 领域 ;

把她放在一边，好像她擅自妄加干涉；

- [ˈoʊnli][juː; jʊ][get] [əˈnet] [ˈredi] .
' only you get Annette ready .
- 仅有的 你 得到 安妮特 准备好 .

“只有你才能让安妮特做好准备。”

[sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈvaɪələt] ,
Since we found such a match for Violet ,
自从 我们 成立 这样的 一个 匹配 为了 紫色 ,

既然我们找到了适合 Violet 的伴侣，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][help] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ;
she is bound to help off her sisters ;
她 是 边界 到 帮助 离开 她 姐妹 ;

她一定会帮助她的姐妹们；

[ænd; ænd][æz; əz][tuː; tə] [əˈnet] ,
and as to Annette ,
和 作为 到 安妮特 ,

至于安妮特，

[ə; eɪ][dʒɔːnt][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][draɪv] [ðæt] [blæk] [koʊt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
a jaunt is just what is wanting to drive that black coat out of her head .
一个 短途旅行 是 只是 什么 是 想要 到 驾驶 那 黑色的 外套 出去 的 她 头 .

一次短途旅行正是想要把那件黑色外套从她的脑海中赶走。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .
I wish he had never come near the place .
我 希望 他 有 绝不 来 靠近 这 地方 .

我希望他从来没有靠近过这个地方。

[ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkæptɪn] ,
The girl might have had the Irish captain ,
这 女孩 可能 有 有 这 爱尔兰 队长 ,

这女孩或许有爱尔兰船长，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [skuːl] .
if she had not been running after him and his school .
如果 她 有 不是 到过 跑步 后 他 和 他的 学校 .

如果她没有追赶他和他的学校。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] . -
Tell her to be ready on Monday . '
告诉 她 到 是 准备好 在 周一 . -

告诉她周一做好准备。'

[miːk] [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] [ˈnevər] [dɜrd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;
Meek Mrs . Moss never dared to question her husband's decision ;
温顺 太太 . 苔藓 绝不 敢于 到 问题 她 丈夫的 决定 ;

温顺的莫斯太太从来不敢质疑她丈夫的决定；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [əˈkaʊnt] ,
and she had suffered too much anxiety on her daughter's account ,
和 她 有 遭受 也 很多 焦虑 在 她 女儿的 帐户 ,

她为女儿操心太多，

[nɑːt][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [rɪˈpɔːrt] ,
not to rejoice in the prospect of a trustworthy report ,
不是 到 魔 在 这 前景 的 一个 值得信赖的 报告 ,

不要为获得可靠的报告而高兴，

[fɔːr; fər][ˈvaɪ.ələts] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪːfli] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
for Violet's letters were chiefly descriptions of her children .

为了 紫罗兰的 信件 是 主要 描述 的 她 孩子们 .

因为维奥莱特的信主要是对她的孩子的描述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsɔːrnəs] [ɪn][ðə; ði] [mɔːs] [ˈfæməli] [rɪˈspektɪŋ] [ˈvaɪələt] ,
There was much soreness in the Moss family respecting Violet ,

那里 曾是 很多 疼痛 在 这 苔藓 家庭 尊重 紫色 ,

莫斯一家对维奥莱特怀有怨恨，

[ænd; ænd] [tuː] [əˈpɪnjənz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and two opinions with regard to her ;

和 二 意见 和 看待 到 她 ;

以及对她的两种看法；

[sʌm; səm] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər][ə; ei] [faɪn] [ˈleɪdi] ,
some inclining to believe her a fine lady ,

一些 倾斜 到 相信 她 一个 美好的 女士 ,

有些人倾向于相信她是一位美丽的女士，

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskaːrd][hɜːr; hər] [ˈkɪndrəd] ;
willing to discard her kindred ;

愿意的 到 丢弃 她 亲属 ;

愿意抛弃她的亲人；

[ˈʌðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; ei] [friː] [ˈeɪdʒənt] ,
others thinking her not a free agent ,

其他的 思维 她 不是 一个 自由的 代理人 ,

其他人认为她不是自由球员，

[bʌt; bət] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][baɪ] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
but tyrannized over by Miss Martindale ,

但 暴政 超过 经过 错过 马丁代尔 ,

但受到马丁代尔小姐的欺压，

[ænd; ænd] [nɪˈɡlektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and neglected by her husband .

和 被忽视的 经过 她 丈夫 .

并被丈夫忽视。

[soʊ] [əˈnet] ,
So Annette ,

所以 安妮特 ,

所以安妮特，

[huː] [hæd; həd][ˈpaɪnd][ænd; ænd] [druːpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] - [laɪk] [kəmˈpænjənʃɪp]
who had pined and drooped under the loss of the twin - like companionship

WHO 有 松开 和 下垂 在下面 这 损失 的 这 双 - 喜欢 友谊

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
of her sister ,

的 她 姐姐 ,

她因失去孪生姐妹的陪伴而憔悴不堪，

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [æz; əz][ɑːn][æn; ən] [ədˈventʃər] ,
was sent out as on an adventure ,

曾是 发送 出去 作为 在 一个 冒险 ,

被派去冒险，

[ɪn] [mʌtʃ] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][ænd; ænd] [mɪˈstɪriəs] [dred] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
in much trepidation and mysterious dread of Captain Martindale ,

在 很多 忐忑不安 和 神秘 恐惧 的 队长 马丁代尔 ,

马丁代尔船长心怀忐忑和神秘的恐惧，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] .
by no means consistent with the easy good nature of his days of courtship .
经过 不 方法 持续的 和 这 简单的 好的 自然 的 他的 天 的 求爱 .

这与他恋爱时期轻松美好的性格完全不符。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz]
And thus her first letter was written and received with such feelings as
和 因此 她 第一的 信 曾是 书面 和 已收到 和 这样的 情怀 作为
[ə'tend] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'splɔ:rər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] .
attend that of an explorer of a new country .
出席 那 的 一个 探险家 的 一个 新的 国家 .

因此，她写的第一封信和收到的感受都像一位新国家的探险家一样。

- [kɑ:doʊ'gɑ:n] - [pleɪs] ,
Cadogan place ,
- 卡多根 - 地方 ,

卡多根广场，

[ˈɔ:gəst] 19th .
August 19th .
八月 19th .

8月19日。

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈdɪrɪst] ['mæmə] ,
dearest mamma ,
亲爱的 妈妈 ,

最亲爱的妈妈，

[aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ˈvaɪ.əl.əts] [haʊs] .
I am writing from Violet's house .
我 是 写作 从 紫罗兰的 房子 .

我正在 Violet 家里写信。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [swi:t] [self] ,
she is her own sweet self ,
她 是 她 自己的 甜的 自己 ,

她就是她自己，

[ˈaʊər; ɑ:r] ['preʃəs] ['flaʊər] [stɪl] - - ['noʊbə:di][mʌst; məst] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] - - [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [tʃeɪndʒd]
our precious flower still - - nobody must think anything else - - she is not changed
我们的 宝贵的 花 仍然 - - 无人 必须 思考 任何事物 别的 - - 她 是 不是 已更改
[wʌn] [bɪt] ,
one bit ,
— 少量 ,

她依然是我们珍贵的花朵——谁也别想别的——她一点都没变，

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['terəbli] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ;
except that she is terribly pale and thin ;
除了 那 她 是 可怕 苍白 和 薄的 ;

只是她脸色苍白，瘦弱不堪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kɔːlz][hɜːr'self][kwaɪt][wel] ,
but she calls herself quite well ,
但 她 呼叫 她自己 相当 出色地 ,

但她称自己很好，

[ænd; ənd][sez][ðæt][ɪf][aɪ][hæd; həd][siːn][hɜːr; hər][wen][dʒɔːni][wʌz; wəz][faɪv][wiːks][oʊld] ,
and says that if I had seen her when Johnny was five weeks old ,
和 说道 那 如果 我 有 已见 她 什么时候 约翰尼 曾是 五 周 老的 ,
并说如果我在约翰尼五周大的时候见到她，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][gɪv][hɜːr; hər]['kredit][naʊ] .
I should give her credit now .
我 应该 给 她 信用 现在 .

我现在应该赞扬她。

[bʌt; bət][mæ'tɪldə][wɪl][seɪ][aɪ]['kændɔːt][raɪt][ə; eɪ][kɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['letər] ,
But Matilda will say I cannot write a comprehensible letter ,
但 玛蒂尔达 将要 说 我 不能 写 一个 可理解的 信 ,
但玛蒂尔达会说我写不出一封能让人理解的信，

[soʊ][aɪ][wɪl][brɪ'ɡɪn]['regjələrlɪ] .
so I will begin regularly .
所以 我 将要 开始 经常 .

所以我会定期开始。

- [wiː; wi][slept][æt; ət]['ʌŋk(ə)l][ˈkrɪstəfəz] ,
' We slept at Uncle Christopher's ,
- 我们 睡着了 在 叔叔 克里斯托弗的 ,

“我们在克里斯托弗叔叔家过夜，

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɜːrli]['brekfəst][wɔːkt][hɪr] .
and after an early breakfast walked here .
和 后 一个 早期的 早餐 步行 这里 .

吃过早饭后，我们步行到这里。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɔːt][θɪŋk][hɪz; ɪz]['mɪstrəs][kʊd; kəd][siː]['eni][wʌn] ,
The man did not think his mistress could see any one ,
这 男人 做过 不是 思考 他的 情妇 可以 看 任何 一 ,
男人不认为他的情妇能看到任何人，

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][hɜːrd][huː][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
but when he heard who we were ,
但 什么时候 他 听到 WHO 我们 是 ,

但当他听说我们是谁时，

[ʃoʊd][juː'es][tuː; tə][ðə; ði]['drɔːɪŋ]-[ruːm] ,
showed us to the drawing - room ,
显示 我们 到 这 绘画 - 房间 ,

带我们去了客厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['vaɪələt] ,
and there was Violet ,
和 那里 曾是 紫色 ,

还有维奥莱特，

[kwaɪt][ə'loʊn] ,
quite alone ,
相当 独自的 ,

相当孤独，

['brekfəstɪŋ][baɪ][hɜːr'self] ,
breakfasting by herself ,
早餐 经过 她自己 ,

独自吃早餐，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['skɔːtlənd] !
for he is gone to Scotland !
为了 他 是 已消失 到 苏格兰 ！

因为他去了苏格兰！

[pʊr] [dɪr] [gɜːrl] !
Poor dear girl !
贫穷的 亲爱的 女孩 ！

可怜的亲爱的女孩！

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es] ,
When she saw us ,
什么时候 她 锯 我们 ；

当她看到我们时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] ,
she gave a little scream ,
她 给予 一个 小的 尖叫 ；

她尖叫了一声，

[ænd; ənd] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][em 'iː] ,
and flew up to me ,
和 飞翔 向上 到 我 ；

飞到我身边，

['klɪŋɪŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
clinging round my neck ,
依恋 圆形的 我的 脖子 ；

紧紧地缠着我的脖子，

[ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ] ;
and sobbing as she did on her wedding - day ;
和 啜泣 作为 她 做过 在 她 婚礼 - 天 ；

就像她结婚那天一样哭泣；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] .
it was as if the two years were nothing .
它 曾是 作为 如果 这 二 年 是 没有什么 。

就好像这两年没什么事一样。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ；

然而，

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
in a moment ,
在 一个 片刻 ；

一会儿，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pəʊzd] [hɜːr'self] ,
she composed herself ,
她 由 她自己 ；

她镇定下来，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] ,
and said it was silly ,
和 说 它 曾是 愚蠢的 ；

并说这很愚蠢，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][es ʊs 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θrəʊt] ,
but there was still a sob in her throat ,
但 那里 曾是 仍然 一个 哭泣 在 她 喉 ；

但她的喉咙里仍然发出呜咽声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ,
and she was shy and constrained as she used to be with papa ,
和 她 曾是 害羞的 和 受限 作为 她 用过的 到 是 和 爸爸 ,
她像以前和爸爸在一起时一样害羞和拘谨,

[ɪn][oʊld] [taɪmz] .
in old times .
在 老的 时代 .

在过去。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː 'es] ['kæptɪn] ['mɑːrtɪndeɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skɑːtlənd] ,
She says she would not tell us Captain Martindale was going to Scotland ,
她 说道 她 会 不是 告诉 我们 队长 马丁代尔 曾是 去 到 苏格兰 ,
她说她不会告诉我们马丁代尔船长要去苏格兰,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt] ['tæntələɪzɪŋ] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [soʊ] [nɪr] ,
because of not tantalizing us with his passing so near ,
因为 的 不是 诱人的 我们 和 他的 通过 所以 靠近 ,
因为他没有用他即将离世的消息来激起我们的好奇心,

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kən'fes] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ə'loʊn] .
but I fear it is that she will not confess how often she is left alone .
但 我 害怕 它 是 那 她 将要 不是 承认 如何 经常 她 是 左边 独自的 .
但我担心的是，她不会承认自己经常被单独留下。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] ,
I am so glad we are come ,
我 是 所以 高兴的 我们 是 来 ,
我很高兴我们来了,

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
now he is out of the way .
现在 他 是 出去 的 这 方式 .
现在他已经离开了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [waɪl] ['pɑːpə][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,
She has asked us to stay while papa has to be in London ,
她 有 问 我们 到 停留 尽管 爸爸 有 到 是 在 伦敦 ,
她要求我们留下来，因为爸爸必须去伦敦，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ,
and I shall ,
和 我 将 ,
我将

[bʌt; bət]['pɑːpə][faɪndz][aɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['krɪstəfəz] .
but papa finds it more convenient to sleep at Uncle Christopher's .
但 爸爸 发现 它 更多的 方便的 到 睡觉 在 叔叔 克里斯托弗的 .
但爸爸觉得在克里斯托弗叔叔家睡觉更方便。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] ['ɒf(tə)n] ,
If we are not here oftener ,
如果 我们 是 不是 这里 更频繁 ,
如果我们不经常来这里，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ;
I am sure it is no fault of hers ;
我 是 当然 它 是 不 过错 的 她的 ;
我确信这不是她的错；

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] - - [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
and her husband cannot be displeased with this little visit - - at least he
和 她 丈夫 不能 是 不高兴 和 这 小的 访问 - - 在 至少 他
[ɔːt] [nɑːt] .
ought not .
应该 不是 .

她的丈夫不会对这次小小的拜访感到不高兴——至少他不应该。

[ʃiː; ʃɪ] [sent] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ;
She sent for the children ;
她 发送 为了 这 孩子们 ;

她派人去接孩子们；

[ðə; ðɪ] [beɪb] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
the babe was asleep ,
这 宝贝 曾是 睡着了 ,

婴儿睡着了，

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [keɪm] ,
but Johnnie came ,
但 约翰尼 来了 ,

但约翰尼来了，

[ænd; ʌnd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ] ['kjʊəriəs] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['mæmə] ,
how curious it seemed to hear the voice calling her mamma ,
如何 好奇的 它 似乎 到 听到 这 嗓音 呼叫 她 妈妈 ,

听到她叫妈妈的声音，她觉得多么奇怪，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第46/73页

[ænd; ʌnd] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
and see the little creature holding out his arms to go to her .

和 看 这 小的 生物 保持 出去 他的 武器 到 去 到 她 .

看到这个小家伙伸出双臂向她走去。
[aɪ] [felt] ,
I felt ,
我 毛毡 ,

我感觉，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑ:rt] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vaɪələt] ,
how long we have been apart - - it was our own Violet ,

如何 长的 我们 有 到过 除 - - 它 曾是 我们的 自己的 紫色 ,

我们分开多久了——这是我们自己的紫罗兰，

[ænd; ʌnd] [jet] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
and yet some one else .
和 然而 一些 一 别的 .

还有其他人。

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɔ:'ltərd] [fi:; fi] [wʌz; wəz] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sʌn]
You would have been amused to see how altered she was by having her son

你 会 有 到过 觉得好笑 到 看 如何 已修改 她 曾是 经过 拥有 她 儿子
[ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ;
in her arms ;
在 她 武器 ;

看到她怀抱儿子时发生的变化，你一定会觉得很有趣；

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['mɔ:rs(ə)] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] ['kɔ:nfɪdəns] ,
how the little morsel seemed to give her confidence ,

如何 这 小的 小块 似乎 到 给 她 信心 ,

这块食物似乎给了她信心，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['stɪfnəs] [went] [ə'weɪ] ,
and the shy stiffness went away ,
和 这 害羞的 刚性 去 离开 ,

害羞的僵硬感消失了，

[ænd; ʌnd] [fi:; fi] [lʊkt] [soʊ] [praʊd] [ænd; ʌnd] [fa:nd] ,
and she looked so proud and fond ,
和 她 看起来 所以 自豪的 和 喜爱 ,

她看上去如此自豪和喜爱，

[ænd; ʌnd] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [i:z] .
and smiled and spoke with ease .
和 微笑 和 辐 和 舒适 .

并且轻松地微笑着说话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] [fer] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [læp] ,
There was the dear little fair fellow standing on her lap ,

那里 曾是 这 亲爱的 小的 公平的 同伴 常设 在 她 膝 ,

那个可爱的小家伙站在她的腿上，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈʃouldəɹ] ,
leaning against her shoulder ,
倾斜 反对 她 肩膀 ,

靠在她的肩膀上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] ,
with his arm round her neck ,
和 他的 手臂 圆形的 她 脖子 ,

他搂着她的脖子，

[ˈhaɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] .
hiding his face when I looked at him too much .
隐藏 他的 脸 什么时候 我 看起来 在 他 也 很多 .

当我过多看他时，他会掩住自己的脸。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ænt] [hiː; hi] [nuː] ,
She said he was puzzled not to see the aunt he knew ,
她 说 他 曾是 困惑 不是 到 看 这 阿姨 他 知道 ,

她说他很困惑为什么没见到他认识的阿姨，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ɡrʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [ænt] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][em ˈiː] !
and how I grudged his knowing any aunt better than me !
和 如何 我 心怀怨恨 他的 会心 任何 阿姨 更好的 比 我 !

我多么不满意他认识比我更了解的姑妈啊！

[ðeɪ] [duː] [lʊk] [ˈlʌvli] [təˈgeðəɹ] ,
They do look lovely together ,
他们 做 看 迷人的 一起 ,

他们在一起看起来确实很可爱，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] ;
and so much alike ;
和 所以 很多 同样 ;

并且非常相似；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][waːn] ;
but I could cry to see them both so white and wan ;
但 我 可以 哭 到 看 他们 两个都 所以 白色的 和 万 ;

但看到他们脸色如此苍白，我还是忍不住哭了；

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ˈkʌlər] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ,
not a shade of her pretty colour on her cheek ,
不是 一个 阴影 的 她 漂亮的 颜色 在 她 脸颊 ,

她的脸颊上没有一丝她美丽的色彩，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrliŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈtaɪni][ænd; ənd] [wiːk] ,
and the little darling so very tiny and weak ,
和 这 小的 亲爱的 所以 非常 微小的 和 虚弱的 ,

而这个小宝贝又小又弱，

[ðʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈklevəɹ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
though he is as clever as possible ,
尽管 他 是 作为 聪明的 作为 可能的 ,

尽管他非常聪明，

[ænd; ənd] [ʌndəˈstændz] [ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and understands all you say to him .
和 明白 全部 你 说 到 他 .

并且明白你对他说的一切。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ɡɑːt][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn][ˈʌʊə; ɑːr] [freʃ] [nɔːrθ] [kʌnˈtuːi] !
If I had but got them both in our fresh north countree !
如果 我 有 但 得到 他们 两个都 在 我们的 新鲜的 北 乡村 !

如果我能在清新的北方乡村得到它们就好了！

- [ˈpɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ,
- **Papa could not stay** ,
- 爸爸 可以 不是 停留 ,

“爸爸不能留下来，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
and as soon as he was gone ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 ,
他一走，

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [bɔɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
she set her boy down on the sofa ,
她 放 她 男生 向下 在 这 沙发 ,
她把儿子放在沙发上，

[ænd; ʌnd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
and threw her arms round my neck ,
和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 ,
并伸出双臂搂住我的脖子，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [waɪld] [θɪŋz] - - [wiː; wi] [kɪst] ,
and we were like wild things - - we kissed ,
和 我们 是 喜欢 荒野 事物 - - 我们 亲吻 ,
我们像野兽一样——我们亲吻，

[ænd; ʌnd] [skriːmd] ,
and screamed ,
和 尖叫 ,

并尖叫道，

[ænd; ʌnd] [læft] ,
and laughed ,
和 笑了 ,

并大笑，

[ænd; ʌnd] [kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

并喊道，

[tɪl] [pʊr] [ˈdʒɔːni] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈfraɪ(ə)nd] .
till poor Johnnie was quite frightened .
直到 贫穷的 约翰尼 曾是 相当 害怕 .

可怜的约翰尼被吓坏了。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[əˈnet] ,
Annette ,
安妮特 ,

安妮特，

[kʌm] [ænd; ʌnd] [siː] ,
come and see ,
来 和 看 ,

来看看吧，

" [sed] [ˈvaɪələt] ,
" **said Violet** ,
" 说 紫色 ,

“维奥莱特说，

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
and took me up - stairs to the nursery ,
和 采取 我 向上 - 楼梯 到 这 苗圃 ,
然后带我上楼去育儿室,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæf] - ['weɪkɪŋ] ,
and there half - waking ,
和 那里 一半 - 醒来 ,
半睡半醒,

[ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈkreɪd(ə)] ,
under the archway of her cradle ,
在下面 这 拱道 的 她 摇篮 ,
在她摇篮的拱门下,

[leɪ] ,
lay ,
躺 ,
躺着,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] ,
like a little queen ,
喜欢 一个 小的 女王 ,
就像一位小女王,

[ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] ,
that beautiful creature ,
那 美丽的 生物 ,
那美丽的生物,

['helən] ,
Helen ,
海伦 ,
海伦,

[ˈɒpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [aɪz] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] ,
opening her black eyes just as we came up ,
开幕 她 黑色的 眼睛 只是 作为 我们 来了 向上 ,
当我们上来时, 她睁开了黑色的眼睛,

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [ɑ:rmz] .
and moving her round arms .
和 移动 她 圆形的 武器 .
并挥动着她圆圆的手臂。

[haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ['mæmə] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
How I longed for mamma to see her ,
如何 我 渴望 为了 妈妈 到 看 她 ,
我多么渴望妈妈见到她,

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ['vaɪ.ə.ləts] ['pɜ:rfɪkt] [lʊk] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ænd; ənd]
and to see Violet's perfect look of happiness as she lifted her out and
和 到 看 紫罗兰的 完美的 看 的 幸福 作为 她 抬起 她 出去 和
[sed] ,
said ,
说 ,
看到维奥莱特幸福的表情, 她把她抱了出来, 说道:

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在,

[ɪz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ?
is not she worth seeing ?
是 不是 她 值得 看到 ?

她难道不值得一看吗？

" [ænd; ənd] [ðen] ['serə] [keɪm] [ʌp] .
" and then Sarah came up .
" 和 然后 莎拉 来了 向上 .

“然后莎拉走了过来。

[ˈvaɪələt] [sez] ['serə] ['θretnd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,
Violet says Sarah threatened to go away ,
紫色 说道 莎拉 威胁 到 去 离开 ,

维奥莱特说莎拉威胁要离开，

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] ['rækɪt] ,
when there were two to be always racketing ,
什么时候 那里 是 二 到 是 总是 敲诈勒索 ,

当有两个人总是吵闹的时候，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
but when it came to the point ,
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 ,

但到了关键时刻，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] ['dʒɑ:ni] ,
could not leave Johnnie ,
可以 不是 离开 约翰尼 ,

不能离开约翰尼，

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ɪn] [greɪt] [ˈɔ:rdər] ,
whom she keeps in great order ,
谁 她 保持 在 伟大的 命令 ,

她把她们管理得井井有条，

[ænd; ənd] [tri:ts] [wið; wiθ] [mʌtʃ] ['serəmoʊni] ,
and treats with much ceremony ,
和 款待 和 很多 仪式 ,

并盛情款待，

[ˈɔ:lweɪz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈmæstər][dʒɑ:n] .
always calling him Master John .
总是 呼叫 他 掌握 约翰 .

总是叫他约翰少爷。

[ʃi:; ʃi] [br'i:lvz] ['serə] [dɪsə'pru:vz] [ʌv; əv] [pʊr] ['helən] [ɔ:ltə'geðər] ,
She believes Sarah disapproves of poor Helen altogether ,
她 相信 莎拉 不赞成 的 贫穷的 海伦 共 ,

她认为莎拉根本不喜欢可怜的海伦，

[æz; əz][æn; ən][ɪn'tru:dər][ə'pɑ:n] ['dʒɑ:ni:z] ['kʌmfərt] ;
as an intruder upon Johnnie's comfort ;
作为 一个 入侵者 之上 约翰尼的 舒适 ;

就像闯入约翰尼舒适的入侵者；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] ['sævɪdʒ] [æt; ət][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
and she is quite savage at admiration of her ,
和 她 是 相当 野蛮的 在 钦佩 的 她 ,

她对别人对她的赞美十分愤怒，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
as if it was a slight on him ;
作为 如果 它 曾是 一个 轻微 在 他 ;

好像这是对他的轻视；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [nɜːrs] ,
but she has turned out an admirable nurse ,
但 她 有 转向 出去 一个 令人钦佩的 护士 ,
但她已经成为了一名令人钦佩的护士,

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kwɪr] [wei] .
in her own queer way .
在 她 自己的 酷儿 方式 .

以她自己独特的方式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,
Such a morning as we have had ,
这样的 一个 早晨 作为 我们 有 有 ,
我们经历过这样的一个早晨,

[ˈtʃætərɪŋ] [soʊ][fæst] !
chattering so fast !
喋喋不休 所以 快速地 !

喋喋不休真快！

[ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] .
all about you all .
全部 关于 你 全部 .

关于你们所有人。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juːˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] ,
I am sure she loves us as much as ever ,
我 是 当然 她 爱 我们 作为 很多 作为 曾经 ,
我相信她一如既往地爱我们,

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌnˈhæpi] .
and I do not believe she is unhappy :
和 我 做 不是 相信 她 是 不开心 .

我不相信她不快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] ,
She talks of her husband as if they were happy ,
她 会谈 的 她 丈夫 作为 如果 他们 是 快乐的 ,
她谈起她的丈夫，好像他们很幸福,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
and he has given her such quantities of pretty things ,
和 他 有 给定 她 这样的 数量 的 漂亮的 事物 ,
他给了她许多漂亮的東西,

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl][tɜːrmz]
and I hear of so much that seems as if she was on comfortable terms
和 我 听到 的 所以 很多 那 似乎 作为 如果 她 曾是 在 舒服的 条款
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔːl] .
with them all .
和 他们 全部 .

我听到的很多事情都表明她和他们都相处得很好。

[aɪ][eɪˈem][ˈsætɪsfaɪd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
I am satisfied about her ,
我 是 使满意 关于 她 ,

我对她很满意，

[preɪ] [biː; bi][soʊ] [tuː] ,
pray be so too ,
祈祷 是 所以 也 ,

祈祷也如此，

[dɪr] [ˈmæmə] .
dear mamma .
亲爱的 妈妈 .

亲爱的妈妈。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm]
' I am writing while waiting for her to drive to fetch my things from
- 我 是 写作 尽管 等待 为了 她 到 驾驶 到 拿来 我的 事物 从
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈkrɪstəfɜːz] - - [ʃiː; ʃɪ] [telz] [emˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] - - [aɪ]
Uncle Christopher's - - She tells me to finish without minding her visitor - - I
叔叔 克里斯托弗的 - - 她 讲述 我 到 结束 没有 介意 她 游客 - - 我
[wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈserəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈdʒɑːni] [daʊn] ,
was interrupted by Sarah's bringing Johnnie down ,
曾是 中断 经过 莎拉的 带来 约翰尼 向下 ,

“我一边写着，一边等她开车去克里斯托弗叔叔家取我的东西——她让我写完，别去打扰她的客人——莎拉带着约翰尼
下来，打断了我，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
and he was very good with me ,
和 他 曾是 非常 好的 和 我 ,
他对我很好，

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
but presently a gentleman was announced ,
但 目前 一个 绅士 曾是 宣布 ,
但不久，一位先生宣布，

[wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
without my catching his name .
没有 我的 捕捉 他的 姓名 .
我却没记住他的名字。

[aɪ] [fɪrd] [ˈdʒɑːni] [wʊd] [kraɪ] ,
I feared Johnnie would cry ,
我 害怕 约翰尼 会 哭 ,
我担心约翰尼会哭，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
but he sprang with delight ,
但 他 弹簧 和 喜 ,
但他高兴地跳了起来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈseɪɪŋ] ,
and the stranger saying ,
和 这 陌生人 说 ,
陌生人说，

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈！

[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
掌握，

[juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [emˈiː] ?
you recollect me ?
你 追忆 我 ?
你还记得我吗？

" [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **took** **him** **in** **his** **arms** .
" 采取 他 在 他的 武器 ；

“把他抱在怀里。

[aɪ] [sed] [maɪ][ˈsɪstər] [wʊd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,
I said my sister would come directly ,
我 说 我的 姐姐 会 来 直接地 ,
我说我姐姐会直接来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [nɑ:d] ,
and he gave a good - natured nod ,
和 他 给予 一个 好的 - 自然 点头 ,
他善意地点了点头，

[ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] ,
and muttered half to himself ,
和 低声说道 一半 到 他自己 ,
他自言自语道，

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦！

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:nəs][vi'ɒslə] .
another of the genus Viola .
其他 的 这 属 中提琴 ；
堇菜属的另一种植物。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am glad of it .
我 是 高兴的 的 它 ；
我很高兴。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
" **I cannot make him out** ;
" 我 不能 制作 他 出去 ；
“我看不出来他是谁；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] ,
he must be a relation ,
他 必须 是 一个 关系 ,
他肯定是亲戚，

[ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] .
or one of the other officers .
或者 一 的 这 其他 警官 ；
或其他官员。

[ˈvaɪələt][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Violet did not know he was there ,
紫色 做过 不是 知道 他 曾是 那里 ,
维奥莱特不知道他在那里，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ;
and came in with the baby in her arms ;
和 来了 在 和 这 婴儿 在 她 武器 ；
然后抱着婴儿走了进来；

[hi:; hi] [stept] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
he stepped towards her ,
他 步 向 她 ,
他朝她走去，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][set] [ʌp] [əˈnʌðər] !
" So you have set up another !
" 所以 你 有 放 向上 其他 ！

“所以你又设立了另一个！

[mæn][ɔ:ɹ] [ˈwʊmən] ?
Man or woman ?
男人 或者 女士 ？

男人还是女人？

" [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [fi:; fi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈflaʊər] .
" and then asked if she was another flower .
" 和 然后 问 如果 她 曾是 其他 花 。

“然后问她是不是另一朵花。

[ˈvaɪələt] [ˈkʌlərd] ,
Violet coloured ,
紫色 有色 ,

紫色，

[æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] [ləʊ] ,
as she spoke low ,
作为 她 辐 低的 ,

她低声说道，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

" [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz] [ˈhelən] .
" Her name is Helen .
" 她 姓名 是 海伦 。

“她的名字叫海伦。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ˈvaɪələt][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] ,
" I must ask Violet the meaning ,
" 我 必须 问 紫色 这 意义 ,

“我必须问维奥莱特这是什么意思，

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [ləkt] [ˈɡreɪvli] [pli:zd] ,
for he looked gravely pleased ,
为了 他 看起来 严重地 高兴 ,

因为他看上去很高兴，

[ænd; ənd] [ˈænsəɹ] [ˈɡreɪtfəli] ,
and answered gratefully ,
和 回答 感激不尽 ,

并感激地回答道，

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" That is very good of you . "
" 那 是 非常 好的 的 你 。

“你真是太好了。”

" [aɪ][hoʊp][fi:; fi] [wɪl] [dɪˈzɜ:rv] [aɪˈti:] ,
" I hope she will deserve it ,
" 我 希望 她 将要 应得 它 ,

“我希望她值得这个，

" [ˈvaɪələt] [sed] ,
" **Violet said** ,
" 紫色 说 ,

“维奥莱特说，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdusɪŋ] [em ˈi:] ,
and was introducing me ,
和 曾是 介绍 我 ,

并向我介绍

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɑːnər] .
but he said Johnnie had done him that honour .
但 他 说 约翰尼 有 完毕 他 那 荣誉 .

但他说约翰尼给了他这份荣誉。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrtɪndəl] ([ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɑːrθər]) ,
He has been talking of Captain Martindale (calling him Arthur) ,
他 有 到过 说 的 队长 马丁代尔 (呼叫 他 亚瑟) ,

他一直在谈论马丁代尔船长（称他为亚瑟），

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
and telling curious things he has seen in Ireland .
和 讲述 好奇的 事物 他 有 已见 在 爱尔兰 .

并讲述他在爱尔兰看到的奇怪的事情。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [əˈmjuːzɪŋ] ,
He is very amusing ,
他 是 非常 有趣 ,

他很有趣，

[blʌf] ,
bluff ,
虚张声势 ,

虚张声势，

[ænd; ənd] [ɑːd] ,
and odd ,
和 奇怪的 ,

很奇怪，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːrs(ə)n] .
but as if he was a distinguished person .
但 作为 如果 他 曾是 一个 杰出的 人 .

但好像他是一位杰出的人物。

[naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈvaɪələt][ɪz] [ˈɔːltərd] ,
Now I see that Violet is altered ,
现在 我 看 那 紫色 是 已修改 ,

现在我看到 Violet 变了，

[ænd; ənd] [ɡroʊn] [ˈoʊldər] - - [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] ,
and grown older - - he seems to have such respect for ,
和 生长 老 - - 他 似乎 到 有 这样的 尊重 为了 ,

长大后——他似乎很尊重，

[ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ;
and confidence in her ;
和 信心 在 她 ;

并对她有信心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈwʊmənli] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] ,
and she so womanly and self - possessed ,
和 她 所以 女性 和 自己 - 拥有 ,

她如此有女人味，如此沉着冷静，

[ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈklevər] [tɔːk] [æz; əz] [məˈtɪldə] [wʊd] ,
entering into his clever talk as Matilda would ,

进入 进入 他的 聪明的 讲话 作为 玛蒂尔达 会 ,

像玛蒂尔达一样加入他的聪明谈话，

[jet] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [fiː; fi] [ˈɔːlweiɪz] [hæd; həd] .

yet in the simple way she always had .

然而 在 这 简单的 方式 她 总是 有 .

但她的方式却一如既往的简单。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] - - [hɜːr; hər] [ˈmænərz] [mʌst; məst][biː; bi] [pərˈfekʃ(ə)n] ,

You would be proud to see her now - - her manners must be perfection ,

你 会 是 自豪的 到 看 她 现在 - - 她 礼仪 必须 是 完美 ,

你现在见到她一定会感到自豪——她的举止一定很完美，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;

I should think ;

我 应该 思考 ;

我认为；

[soʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,

so graceful and dignified ,

所以 优美 和 凝重 ,

如此优雅而庄重，

[soʊ] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .

so engaging and quiet .

所以 引人入胜 和 安静的 .

如此迷人且安静。

[aɪ] [wɪʃ] [lu(:)ˈiːzə][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

I wish Louisa had seen her .

我 希望 路易莎 有 已见 她 .

我希望路易莎见过她。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðei] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] ?

What are they talking of now ?

什么 是 他们 说 的 现在 ?

他们现在在谈论什么？

- [ˈvaɪələt] . - - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˈpæləs] [əˈθiːniː] ?

' Violet . - - How did you find Pallas Athene ?

- 紫色 . - - 如何 做过 你 寻找 帕拉斯 雅典娜 ?

“维奥莱特——你是怎么找到帕拉斯雅典娜的？ ”

- [ʌnˈnoʊn] . - - [əˈlæs] ,

' Unknown . - - Alas ,

- 未知 . - - 唉 ,

“未知。”——唉，

[pʊr] [ˈpæləs] !

poor Pallas !

贫穷的 帕拉斯 !

可怜的帕拉斯！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːkni] [huː] [ˈbʌtərd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [heɪ] ,

With the judgment of the cockney who buttered his horse's hay ,

和 这 判断 的 这 伦敦东区口音 WHO 涂黄油的 他的 马匹 干草 ,

就像伦敦佬在马的干草上抹黄油一样，

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [bɔɪ] [skɪnd] [hɜːr; həɹ] [maɪs] [ænd; ənd] [plʌkt] [hɜːr; həɹ] ['spærəʊz; 'sperəʊz] [ɪn] [maɪ]
the ragged boy skinned her mice and plucked her sparrows in my
这 破烂不堪 男生 去皮 她 小鼠 和 拨弦 她 麻雀 在 我的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

我不在家的時候，這個衣衫襤褸的男孩剝了她的老鼠皮，拔了她的麻雀毛。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [ʌn'taɪmli] [end] .
The consequence was her untimely end .
这 结果 曾是 她 不合時宜 結尾 .
其后果就是她英年早逝。

[aɪ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [maɪ] ['lændleɪdi] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] " [ɑː] ,
I was met by my landlady with many a melancholy " Ah ,
我 曾是 遇见 经过 我的 房东 和 许多 一个 忧郁 " 啊 ,
我的房东太太常常忧郁地对我说“啊，

[sɜːr] !
sir !
先生 !
先生！

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ɡʊd] ['kriːtʃəɹ] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; həɹ] [stʌft] .
" and actually the good creature had had her stuffed .
" 和 实际上 这 好的 生物 有 有 她 填充 .
“事实上，这个好心的家伙已经把她做成了标本。

- ['vaɪələt] . - - [pʊr] ['pæləs] !
' Violet . - - Poor Pallas !
- 紫色 . - - 贫穷的 帕拉斯 !
“维奥莱特——可怜的帕拉斯！

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ?
then the poor boy has lost his employment ?
然后 这 贫穷的 男生 有 丢失的 他的 就业 ?
那么这个可怜的男孩就失业了？

- [ʌn'noʊn] . - - ['hæpɪli] ,
' Unknown . - - Happily ,
- 未知 . - - 快乐地 ,
“未知。”——很高兴，

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [soʊ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['lændleɪdi] ,
his honesty and his grief so worked upon my landlady ,
他的 诚实 和 他的 悲伤 所以 工作 之上 我的 房东 ,
他的诚实和悲伤深深地打动了我的女房东，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] .
that she has taken him as an errand boy .
那 她 有 已采取 他 作为 一个 差事 男生 .
她已经把他当成一个跑腿的了。

[soʊ] [ðæt] ,
So that ,
所以 那 ,
以便，

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[mɪˈhɜːrvə] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] .
Minerva may be considered to have been the making of his fortune .
米涅瓦 可能 是 经过考虑的 到 有 到过 这 制作 的 他的 财富 .
人们可能认为密涅瓦是他财富的来源。

- [aɪ] [liːv] [ðɪs] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈrɪd(ə)] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪstər] .
' I leave this for a riddle for the sisters .
- 我 离开 这 为了 一个 谜语 为了 这 姐妹 .
“我把这个留给姐妹们当谜语。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æsk][ˈvaɪələt] [huː] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði]
I am longing to ask Violet who this gentleman is who seems to know all the
我 是 渴望 到 问 紫色 WHO 这 绅士 是 WHO 似乎 到 知道 全部 这
[ˈniːgrəʊz] [soʊ] [wel] . - ([skrætʃt] [əʊt] .) - [wʌt] [ˈnɑːnsens] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] !
negroes so well . ' (Scratched out .) ' What nonsense I have written !
黑人 所以 出色地 . - (刮痕 出去 .) - 什么 废话 我 有 书面 !
我真想问问维奥莱特，这位似乎对所有黑人都很了解的先生是谁。”(划掉) “我写了些什么废话！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈletərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪstər] .
I was listening to some letters they were reading from the Mr .
我 曾是 聆听 到 一些 信件 他们 是 阅读 从 这 先生 .
[ˈmɑːrtɪndəɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] .
Martindale in the West Indies .
马丁代尔 在 这 西方 印第斯 .
我正在听他们读一些来自西印度群岛的马丁代尔先生的信。

[ˈvaɪələt] [telz] [emˈiː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ʌv] .
Violet tells me to finish with her dearest love .
紫色 讲述 我 到 结束 和 她 亲爱的 爱 .
维奥莱特告诉我要以她最亲爱的人作为结束。

- [jʊr; jər][moʊst] [əˈfekʃənət] ,
' Your most affectionate ,
- 你的 最多 亲热 ,
“你最深情的，

- [ə; eɪ] . [mɔːs] .
' A . Moss .
- 一个 . 苔藓 .
“A.莫斯。

- [piː] . [es] . - - [hɪz; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juːˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [vjuː] [ʌv; əv]
' P . S . - - He will come to - morrow to take us to a private view of
- P . S . - - 他 将要 来 到 - 明天 到 拿 我们 到 一个 私人的 看法 的
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
the Royal Academy ,
这 皇家 学院 ,
附言：他明天会来带我们去皇家艺术学院参观，

[bɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] . -
before the pictures are removed . ' .
前 这 图片 是 已移除 . -
在照片被删除之前。’

[ðə; ði] [seɪm] [poʊst] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈvaɪələt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The same post carried a letter from Violet to her husband ,
这 相同的 邮政 携带 一个 信 从 紫色 到 她 丈夫 ,
同一封邮件里还有一封维奥莱特写给她丈夫的信，

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡests] ,
communicating the arrival of her guests ,
沟通 这 到达 的 她 客人 ,
传达客人的到来，

[ænd; ənd] ['tɛlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɪː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
and telling him she knew that he could not wish her not to have
和 讲述 他 她 知道 那 他 可以 不是 希望 她 不是 到 有
[ə'net] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] ,
Annette with her for these few days ,
安妮特 和 她 为了 这些 很少 天 ,
并告诉他, 她知道他不能希望安妮特在这几天不陪在她身边,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] .
and that it did make her very happy .
和 那 它 做过 制作 她 非常 快乐的 .
这确实让她非常高兴。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ,
Having done this ,
拥有 完毕 这 ,
完成这些之后,

[fɪː; ʃɪ] [dɪs'mɪst] [daʊts] ,
she dismissed doubts ,
她 解雇 疑虑 ,
她消除了疑虑,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ,
with a clear conscience ,
和 一个 清除 良心 ,
凭着清白的良心,

[geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstə-z] ['vɪzɪt] ,
gave herself up to the enjoyment of her sister's visit ,
给予 她自己 向上 到 这 享受 的 她 姐妹 访问 ,
尽情享受姐姐的来访,

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [wɜːrθ] .
each minute of which seemed of diamond worth .
每个 分钟 的 哪个 似乎 的 钻石 值得 .
每一分钟都像钻石一样珍贵。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪts] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'tens] [frʌm; frəm] [kəm'pre(ə)n] ;
Perhaps the delights were the more intense from compression ;
也许 这 美味 是 这 更多的 激烈的 从 压缩 ;
也许压缩带来的快感更加强烈;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prefəs] [rɪ'priːv] [wen] ['ɑːrθə-z] ['ænsər] [keɪm] ,
but it was a precious reprieve when Arthur's answer came ,
但 它 曾是 一个 宝贵的 缓刑 什么时候 亚瑟的 回答 来了 ,
但当亚瑟的回答传来时, 这才真正是一种宝贵的喘息,

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət]['vaɪ.ə.ləts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
rejoicing at Violet's having a companion ,
欢欣鼓舞 在 紫罗兰的 拥有 一个 伴侣 ,
为维奥莱特有了同伴而高兴,

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
and hoping that she would keep her till his return ,
和 希望 那 她 会 保持 她 直到 他的 返回 ,
希望她能一直留着她直到他回来,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [dɪˈfɜːr] ,
which he should not scruple to defer ,
哪个 他 应该 不是 顾忌 到 推迟 ;
他不应该犹豫推迟,

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] .
since she was so well provided for .
自从 她 曾是 所以 出色地 假如 为了 ;
因为她得到了很好的照顾。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əkˈsept] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] .
He had just been deliberating whether he could accept an invitation to the Highlands .
他 有 只是 到过 深思熟虑 无论 他 可以 接受 一个 邀请 到 这 高地 ;

他刚刚还在考虑是否接受前往高地的邀请。
[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [les] [tʃɑːrmd] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,
If the wife was less charmed than her sister ,
如果 这 妻子 曾是 较少的 迷住了 比 她 姐姐 ;
如果妻子不如姐姐那么迷人,

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,
she knew that ,
她 知道 那 ;
她知道,

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under any circumstances ,
在下面 任何 情况 ;
在任何情况下,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈsent] ,
she would have had to consent ,
她 会 有 有 到 同意 ;
她必须同意,

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] ;
after the compliment had been paid of asking whether she could spare him ;
后 这 赞扬 有 到过 有薪酬的 问 无论 她 可以 空闲的 他 ;
在问她是否可以放他走之后;

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌvɔːlənˈterəli] [ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈvɪzɪt] .
and it was compensation enough that he should have voluntarily extended her sister's visit .
和 它 曾是 赔偿 足够的 那 他 应该 有 自愿 扩展 她 姐妹 访问 ;

他应该自愿延长她姐姐的探望时间，这已经足够作为补偿了。
[əˈnet] ,
Annette ,
安妮特 ;
安妮特,

[ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
formerly the leader of her younger sister ,
以前 这 领导者 的 她 年轻 姐姐 ;
曾是她妹妹的领袖,

[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈplezntli] [səp'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; həp][ˈlɪt(ə)]['vaɪələt] [bɪ'kʌm] [laɪk][hɜ:r; həp][ˈeldə] ,
was often pleasantly surprised to find her little Violet become like her elder ,
曾是 经常 愉快 惊讶 到 寻找 她 小的 紫色 变得 喜欢 她 长老 ,
她常常惊喜地发现小 Violet 变得像她的大 Violet 一样,

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and that not only from situation ,
和 那 不是 仅有的 从 情况 ,
不仅从情况来看,

[bʌt; bət][ɪn][maɪnd] .
but in mind .
但 在 头脑 .
但在心里。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [rɪ'zemblɪŋ] ['vaɪ.ə.ləts] ,
With face and figure resembling Violet's ,
和 脸 和 数字 类似 紫罗兰的 ,
她的脸庞和身材与维奥莱特相似,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ʌn'kɑ:mən] [ˈɔ:rdər] ,
but of a less uncommon order ,
但 的 一个 较少的 罕见 命令 ,
但不太常见的是,

[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ˈbju:tiəs] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [greɪs] ,
without the beauteous complexion and the natural grace ,
没有 这 美丽的 肤色 和 这 自然的 优雅 ,
没有美丽的肤色和自然的优雅,

[naʊ] [ɪn'hænst] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] ,
now enhanced by living in the best society ,
现在 增强型 经过 活的 在 这 最好的 社会 ,
现在生活在最好的社会中,

[ə'net] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Annette was a very nice - looking ,
安妮特 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 ,
安妮特长得非常漂亮,

[ˈleɪdi] - [laɪk][gɜ:rl] ,
lady - like girl ,
女士 - 喜欢 女孩 ,
淑女气质的女孩,

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'faɪnd] [tuʊn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænərz] ;
of the same refined tone of mind and manners ;
的 这 相同的 精制 语气 的 头脑 和 礼仪 ;
有着同样优雅的心智和举止;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][b:ŋgər] [speɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ,hʊd] ,
and having had a longer space of young ladyhood ,
和 拥有 有 一个 更长 空间 的 年轻的 女士 ,
并且拥有更长的年轻淑女生涯,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ɪn] [əˈkʌmplɪ'məntz] [ænd; ənd] [bʊk] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
she had more cultivation in accomplishments and book knowledge ,
她 有 更多的 栽培 在 成就 和 书 知识 ,
她有更多的修养和书本知识,

[hɜ:r; həp] [gʊd] [teɪst] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; həp][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [spɔɪlt] ,
her good taste saving her from being spoilt ,
她 好的 品尝 保存 她 从 存在 被宠坏了 ,
她的良好品味使她不至于被宠坏,

[ˈiːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ˌækwiˈes(ə)nɪs] [ɪn] [məˈtɪldəz] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
even by her acquiescence in Matilda's superiority .
甚至 经过 她 默认 在 玛蒂尔达的 优势 .
甚至她默许了玛蒂尔达的优越性。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ,
She saw ,
她 锯 ,
她看到,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ðæt] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
that Violet had more practical reflection ,
那 紫色 有 更多的 实际的 反射 ,
Violet 有更实际的思考,

[ænd; ænd] [ðoo] [ɪn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ænd] [ˈjuːθfl] ,
and though in many points simple and youthful ,
和 尽管 在 许多 积分 简单的 和 青春 ,
尽管在很多方面都很单纯和年轻,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ;
was more of a woman than herself ;
曾是 更多的 的 一个 女士 比 她自己 ;
比她自己更像一个女人;

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt] ,
and it was with that sweet ,
和 它 曾是 和 那 甜的 ,
正是有了那颗甜心,

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] ,
innocent feeling ,
清白的 感觉 ,
纯真的感觉,

[wɪtʃ] [ɔːt] [naːt][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [praɪd] ,
which ought not to bear the same name as pride ,
哪个 应该 不是 到 熊 这 相同的 姓名 作为 自豪 ,
它不应该与骄傲同名,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] .
that she exulted in the superiority of her beloved sister .
那 她 欣喜若狂 在 这 优势 的 她 心爱 姐姐 .
她为自己心爱的妹妹的优越性而欢欣鼓舞。

[ˈselfɪʃ] [ˈdʒeləsiːz] [ɔːr] [ˈpetɪ] [ˈvænitɪz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
Selfish jealousies or petty vanities were far from her ;
自私 嫉妒 或者 小气 虚荣心 是 远的 从 她 ;
她从不怀有自私的嫉妒或虚荣心;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊməns] [tuː; tə] [hɪr] [ˈvaɪələt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
it was like a romance to hear Violet describe the splendours of Martindale ,
它 曾是 喜欢 一个 浪漫 到 听到 紫色 描述 这 辉煌 的 马丁代尔 ,
听维奥莱特描述马丁代尔的壮丽景色就像一场浪漫的爱情故事,

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈgeɪətiːz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;
or the gaieties of London ;
或者 这 欢乐 的 伦敦 ;
或伦敦的欢乐;

[ænd; ənd] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pər'pleksəti] [æz; əz][tuː; tə] [prə'praɪətɪz] ,
and laugh over the confession of the little perplexities as to proprieties ,
和 笑 超过 这 忏悔 的 这 小的 困惑 作为 到 礼仪 ,
并嘲笑那些关于礼节的小困惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪz] ,
and the mistakes and surprises ,
和 这 错误 和 惊喜 ,
以及错误和意外，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [brɪ'treɪd] .
which she trusted she had not betrayed .
哪个 她 可信 她 有 不是 背叛 .
她相信自己没有背叛。

[stiːl] ['vaɪələt] [mɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fʊli] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstəz] ['kɔːnfɪdəns] .
Still Violet missed the power of fully reciprocating her sister's confidence .
仍然 紫色 错过 这 力量 的 完全 往复式 她 姐妹 信心 .
维奥莱特仍然怀念能够完全回报姐姐的信任的力量。

[ə'net] [leɪd][ˈoʊpən] ['evri] [hoʊm] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
Annette laid open every home interest and thought ,
安妮特 铺设 打开 每一个 家 兴趣 和 想法 ,
安妮特向大家透露了家里的每一个兴趣和想法，

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt]
but Violet had no right to disclose the subjects that had of late
但 紫色 有 不 正确的 到 透露 这 主题 那 有 的 晚的
[ɪn'ɡroʊst] [hɜːr; hər] ,
engrossed her ,
全神贯注 她 ,
但维奥莱特无权透露最近困扰她的话题，

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] ,
and at every turn found a separation ,
和 在 每一个 转动 成立 一个 分离 ,
每次都发现分离，

['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
something on which she must not be communicative .
某物 在 哪个 她 必须 不是 是 沟通 .
她一定不能谈论的事情。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪ'bɪɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [pər'fɔːrmd] ['ʌndər] ['mɪstər] .
The view of the Exhibition was happily performed under Mr . Fotheringham's
这 看法 的 这 展览 曾是 快乐地 执行 在下面 先生 .
['eskɔːrt] .
escort .
护送 .
在福瑟林汉姆先生的陪同下，展览会的参观活动进行得很顺利。

[ə'net] ,
Annette ,
安妮特 ,
安妮特，

[θæŋks] [tuː; tə] [lɔːrd] [es 'tiː] . [ˈɡæləri] ,
thanks to Lord St . Erme's gallery ,
谢谢 到 主 英石 . 画廊 ,
感谢圣埃尔姆勋爵的画廊，

[hæd; həd] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] ；
had good taste in pictures ；
有 好的 品尝 在 图片 ；

对图片有很好的品味；

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [wel] ，
she drew well ；
她 画 出色地 ；

她画得很好，

[ænd; ænd] [ˌʌndəˈstʊd] [ɑːrt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ，
and understood art better than her sister ；
和 理解 艺术 更好的 比 她 姐姐 ；

比姐姐更懂艺术，

[huː] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] ，
who rejoiced in bringing out her knowledge ；
WHO 欣喜若狂 在 带来 出去 她 知识 ；

她因传扬自己的知识而欣喜，

[ænd; ænd] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˈpəːsi] ．
and hearing her converse with Percy ．
和 听力 她 交谈 和 珀西 ．

并听到她与珀西的交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [ðəmˈselvz] ，
They had the rooms to themselves ；
他们 有 这 房间 到 他们自己 ；

他们有自己的房间，

[ænd; ænd] [əˈnet] [wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈnoʊtɪd]
and Annette was anxious to carry away the outline of one or two noted
和 安妮特 曾是 焦虑的 到 携带 离开 这 大纲 的 一 或者 二 著名的

[ˈpɪktʃərz] ．
pictures ．
图片 ．

安妮特急于带走一两幅著名图画的轮廓。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsketʃɪŋ] ，
While she was sketching ；
尽管 她 曾是 素描 ；

当她在画素描的时候，

[ˈpəːsi] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ，
Percy wandered to another part of the room ；
珀西 漫步 到 其他 部分 的 这 房间 ；

珀西走到房间的另一边，

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈfɪksɪdli] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ．
and stood fixedly before a picture ．
和 站立 固定地 前 一个 图片 ．

并坚定地站在一幅画前。

[ˈvaɪələt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ．
Violet came to see what he was looking at ．
紫色 来了 到 看 什么 他 曾是 寻找 在 ．

维奥莱特过来看看他在看什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [baɪ] ['lænd, sɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪgər] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]
It was a fine one by Landseer of a tiger submitting to the hand of
它 曾是 一个 美好的 一 经过 兰西尔 的 一个 老虎 提交 到 这 手 的
[ðə; ði] ['ki:pər] ,
the keeper ,
这 守门员 ,

兰西尔的这幅画非常精美，画中一只老虎屈服于饲养员的手下，

[wɪð; wɪθ] [kæt] - [laɪk] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] ,
with cat - like complacency ,
和 猫 - 喜欢 自满 ,

像猫一样自满，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [kɜːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ['mænɪfestɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['dʒent(ə)lnəs]
but the glare of the eye and curl of the tail manifesting that its gentleness
但 这 强光 的 这 眼睛 和 卷曲 的 这 尾巴 显现 那 它是 温柔

[wʌz; wəz] ['tempəreri] .
was temporary .
曾是 暂时的 .

但眼神的闪烁和尾巴的卷曲表明它的温柔只是暂时的。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['grændɜː] ['ænɪm(ə)] ,
' It may be the grander animal ,
- 它 可能 是 这 更宏伟 动物 ,

“它可能是更伟大的动物，

- ['mʌtəd] [hiː; hi] ;
' muttered he ;
- 低声说道 他 ;

‘他咕哝道；

- [bʌt; bət] [les] [sætɪs'fæktəri] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] . -
' but less satisfactory for domestic purposes . '
- 但 较少的 令人满意的 为了 国内的 目的 . -

“但对于家庭用途来说不太令人满意。”

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
' What did you say ?
- 什么 做过 你 说 ?

‘你说什么？

- [æskt] ['vaɪələt] ,
' asked Violet ,
- 问 紫色 ,

维奥莱特问道，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
thinking it addressed to her .
思维 它 已解决 到 她 .

我以为这是写给她的。

- [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] ,
' That is a presumptuous man ,
- 那 是 一个 放肆 男人 ,

“那人太放肆了，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkiːpər] .
pointing to the keeper .

指向 到 这 守门员 .

指着守门员。

- [ɪf] [hiː; hi] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
' **If he trusts in the creature's affection** ,
- 如果 他 信托 在 这 生物的 感情 ,

“如果他相信这个生物的感情，

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [misˈteɪk] . -
some day he will find his mistake . '

一些 天 他 将要 寻找 他的 错误 . -

有一天他会发现自己的错误。’

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] ,
He flung himself round ,

他 扔 他自己 圆形的 ,

他猛地转过身，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
as if he had done with the subject ,

作为 如果 他 有 完毕 和 这 主题 ,

好像他已经结束了这个话题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈstɑːrtld] [ˈvaɪələt] ,
and his tone startled Violet ,

和 他的 语气 惊慌 紫色 ,

他的语气让维奥莱特吃了一惊，

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɜːr; hær] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ment] [ðæn; ðən] [met][ðə; ði] [ɪr] .
and showed her that more was meant than met the ear .

和 显示 她 那 更多的 曾是 意思是 比 遇见 这 耳朵 .

并向她表明，事情的意义远不止表面上看到的那么简单。

[ʃiː; ji] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈteɪmɪŋ] [ɪtˈself] ,
She longed to tell him that the creature was taming itself ,

她 渴望 到 告诉 他 那 这 生物 曾是 驯服 本身 ,

她很想要告诉他，这个生物正在驯服自己，

[bʌt; bət][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [der] ,
but she did not dare ,

但 她 做过 不是 敢 ,

但她不敢，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [əˈnet] ,
and he went back to talk to Annette ,

和 他 去 后退 到 讲话 到 安妮特 ,

然后他回去和安妮特谈话，

[tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
till it ended in his promising to come to - morrow ,

直到 它 结束 在 他的 有前途 到 来 到 - 明天 ,

直到他答应明天来，

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelz,mɪr] [ˈgæləri] .
to take them to the Ellesmere gallery .

到 拿 他们 到 这 埃尔斯米尔 画廊 .

带他们去埃尔斯米尔画廊。

- [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ,
' **That's the right style of woman** ,
- 那就是 这 正确的 风格 的 女士 ,

“这才是女人的正确风格，

- [səˈlɪləkwɑɪzd] [ˈpəːsi] ,
- **soliloquized Percy** ,
- 独白 珀西 ,

珀西自言自语道，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [draɪv] [ɔːf] .
as he saw the carriage drive off .
作为 他 锯 这 运输 驾驶 离开 .

当他看到马车开走时。

- [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
- **Gentleness** ,
- 温柔 ,

“温柔，

[ˈmiːknəs] ,
meekness ,
谦逊 ,

温柔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] ,
and a dash of good sense ,
和 一个 短跑 的 好的 感觉 ,

以及一些常识，

[ɪz][ðə; ði] [ˈresəpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈræ(ə)nəl] [ˈfiːmeɪl] - - [ˈʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
is the recipe for a rational female - - otherwise she is a blunder of nature .
是 这 食谱 为了 一个 合理的 女性 - - 否则 她 是 一个 错误 的 自然 .

是培养理性女性的秘诀——否则她就是大自然的失误。

[ðə; ði] [seɪm] [stæmp][æz; əz][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
The same stamp as her sister ,
这 相同的 邮票 作为 她 姐姐 ,

和她姐姐一样的邮票，

[aɪ] [siː] ;
I see ;
我 看 ;

我懂了;

[ˈnʌθɪŋ] [ˈwaːntɪŋ] ,
nothing wanting ,
没有什么 想要 ,

什么也不缺，

[bʌt; bət] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] ,
but air and the beauty ,
但 空气 和 这 美丽 ,

但空气和美丽，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] ,
luckily for Arthur ,
幸运的是 为了 亚瑟 ,

幸运的是，亚瑟

[sɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][beɪt] . -
served for his bait . '
服务 为了 他的 饵 . -

充当他的诱饵。'

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ,
When he came ,
什么时候 他 来了 ,

当他来的时候，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɔɪntmənt] ,
according to appointment ,
根据 到 预约 ,

根据约定，

[ə'net] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Annette was in the drawing - room ,
安妮特 曾是 在 这 绘画 - 房间 ,

安妮特在客厅里，

[ʌ'neɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˌri:'tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
unable to desist from touching and retouching her copy of her
无法 到 停止 从 接触 和 修图 她 复制 的 她
[ˈnɛfju:z] [ˈlaɪknəs] ,
nephew's likeness ,
侄子的 相似 ,

忍不住不断地触摸和修饰她侄子的肖像画，

[ðu:] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [b:ɪŋ] [ə'ɡu:] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
though Violet had long ago warned her to put it away ,
尽管 紫色 有 长的 前 警告 她 到 放 它 离开 ,

尽管维奥莱特很久以前就警告过她要把它收起来，

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [hɜ:r; həɪ][ʌp][tu:; tə] [dres] .
and to follow her up to dress .
和 到 跟随 她 向上 到 裙子 .

并跟着她去穿衣服。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['pɔ:trət] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
He carried the portrait to the light .
他 携带 这 肖像 到 这 光 .

他把肖像拿到灯光下。

- [em] . ['paɪpər] ,
' **M . Piper** ,
- M . 派珀 ,

“M.派珀，

- [hi:; hi] [ri:d] .
' **he read** .
- 他 读 .

'他读道。

- [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
' **That little woman** !
- 那 小的 女士 !

“那个小女人！

[ðæt] [maʊθ] [ɪz][ɪn] ['betər] ['drɔ:ɪŋ] [ðæən; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; həɪ] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] . -
That mouth is in better drawing than I could have thought her guilty of . '
那 嘴 是 在 更好的 绘画 比 我 可以 有 想法 她 有罪的 的 . -

这张嘴画得比我想象的要好。'

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ðoʊz] [ɑ:r; ə] [lɔ:rd] [es 'ti:] . - ['tʌtʃɪz] ,
those are Lord St . Erme's touches ,
那些 是 主 英石 . - 触摸 ,

这些都是圣埃尔姆勋爵的笔触，

- [sed] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ə'net] . -
' **said unconscious Annette .** '
- 说 无意识 安妮特 . -

“昏迷的安妮特说道。”

[hi:; hi] [met] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [freɪmd] ,
He met Miss Martindale taking it to be framed ,
他 遇见 错过 马丁代尔 采取 它 到 是 框 ,

他遇见了马丁代尔小姐，她正拿着它去装框，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪm'pru:vɪd] [aɪ 'ti:] ['wʌndərfəli] .
and he improved it wonderfully .
和 他 改进 它 太棒了 .

并且他将其改进得非常好。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [feɪs] ,
He certainly understood the little face ,
他 当然 理解 这 小的 脸 ,

他当然明白那张小脸，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [roʊt] [və:sɪz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . -
for he even wrote verses on it . '
为了 他 甚至 写道 诗句 在 它 . -

因为他甚至在上面写了诗句。’

[hɪr] ['vaɪələt] ['entəd] ,
Here Violet entered ,
这里 紫色 进入 ,

维奥莱特进来了，

[ænd; ənd] [ə'net] [hæd; həd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'wei] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] ['bɑ:nɪt] .
and Annette had to hurry away for her bonnet .
和 安妮特 有 到 匆忙 离开 为了 她 引擎盖 .

安妮特不得不赶紧去拿她的帽子。

['pə:si] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .
Percy stood looking at the drawing .
珀西 站立 寻找 在 这 绘画 .

珀西站在那里看着那幅画。

- [soʊ] ,
' **So ,**
- 所以 ,

’所以，

['dʒɑ:ni] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nu:] [əd'maɪərər] ,
Johnnie has a new admirer ,
约翰尼 有 一个 新的 仰慕者 ,

约翰尼有了一位新的仰慕者，

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

“他说。

['vaɪələt] [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ;
Violet was sorry that he should hear of this ;
紫色 曾是 对不起 那 他 应该 听到 的 这 ;

维奥莱特很遗憾他听到这个消息；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [læft] ,
' **but she laughed** ,
但 她 笑了 ,

但她笑了，

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' **and tried to make light of it** .
和 尝试 到 制作 光 的 它 .

并试图淡化这一点。

- [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['dʒɜːrməni] . -
' **I hear he is in Germany** . '
- 我 听到 他 是 在 德国 . -

“我听说他在德国。”

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər][ænd; ənd][ðər; ðər] [ænt] . -
' **with his sister and their aunt** . '
和 他的 姐姐 和 他们的 阿姨 . -

和他的姐姐以及他们的姑姑。’

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

- [sed] ['pəːsi] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

- [aɪ 'tiː] [meɪ] [duː] .
' **it may do** .
- 它 可能 做 .

“也许可以。”

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kə'liʒ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪl] ,
' **There will be no collision of will** ,
那里 将要 是 不 碰撞 的 将要 ,

不会有意志的碰撞，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðər; ðər][ɪz][wʌn][tuː; tə] [səb'mɪt] ,
' **and while there is one to submit** ,
和 尽管 那里 是 一 到 提交 ,

而当有一个人要提交时，

[ðər; ðər][ɪz] [piːs] .
' **there is peace** .
那里 是 和平 .

那里一片和平。

[ə; eɪ] ['taɪgrəs][kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpi] [dɔːg] . -
' **A tigress can be generous to a puppy dog** . '
一个 母老虎 能 是 慷慨的 到 一个 小狗 狗 . -

母老虎对小狗也可以很慷慨。”

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['laɪkli] . -
I do not think it likely . '
我 做 不是 思考 它 可能 . -

我认为这不太可能。'

- [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
' If she is torturing him ,
- 如果 她 是 酷刑 他 ,

“如果她折磨他，

[ðæt] [ɪz] [wɜːrs] . -
that is worse . '
那 是 更糟 . -

这更糟糕。'

[ˈvaɪələt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['pliːdɪŋli] ,
Violet raised her eyes pleadingly ,
紫色 提高 她 眼睛 恳求地 ,

维奥莱特恳求地抬起眼睛，

[ænd; ʌnd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

在低处，

[ˈmɔːrnf(ə)l] [toʊn] :
mournful tone :
悲哀 语气 :

悲恸的语气：

- [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [spiːk] [soʊ] ['bɪtərli] . -
' I do not like to hear you speak so bitterly . '
- 我 做 不是 喜欢 到 听到 你 说话 所以 苦涩地 . -

“我不喜欢听到你说话这么刻薄。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bɪtərnəs] .
' it is not bitterness .
- 它 是 不是 苦味 .

“这不是苦涩。”

[ðæt] [ɪz]['oʊvər] .
That is over .
那 是 超过 .

一切都结束了。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbroʊkən] [luːs] ,
I am thankful to have broken loose ,
我 是 感恩 到 有 破碎的 松动的 ,

我很庆幸自己已经挣脱，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] ,
and to be able to look back on it calmly ,
和 到 是 有能力的 到 看 后退 在 它 平静地 ,
并能够冷静地回顾它，

[æz; əz][ə; eɪ][pæst] [dɪˈluːʒn] .
as a past delusion .
作为 一个 过去的 错觉 .

就像过去的错觉一样。

[ɡreɪt] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪl] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][ɑːr; ər] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋz] ;
Great qualities ill regulated are fearful things ;
伟大的 品质 患病的 受监管 是 可怕 事物 ;

伟大的品质若不受约束，就会变得可怕；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈtraɪəlz] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs]
and though I believe trials will in time teach her to bring her religious
和 尽管 我 相信 试验 将要 在 时间 教 她 到 带来 她 宗教
[ˈprɪnsəp(ə)][tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
principle to bear on her faults ,
原则 到 熊 在 她 故障 ,

尽管我相信，随着时间的推移，考验会让她学会用宗教原则来纠正自己的错误，

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈerər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][led] . -
I see that it was an egregious error to think that she could be led . -
我 看 那 它 曾是 一个 极其恶劣 错误 到 思考 那 她 可以 是 引领 . -
我认为认为她可以被领导是一个严重的错误。'

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈkwaɪətli] ,
He spoke quietly ,
他 辐 悄悄 ,

他平静地说道，

[bʌt; bət] [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt][daɪˈvest][hɜːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr]
but Violet could not divest herself of the impression that there was more
但 紫色 可以 不是 剥离 她自己 的 这 印象 那 那里 曾是 更多的
[əˈkjuːt] [pɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] .
acute personal feeling than he was aware of .
急性 个人的 感觉 比 他 曾是 意识到的 的 .

但维奥莱特无法摆脱这样的印象：她内心深处的个人感情比他所意识到的要强烈得多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈelz,mɪr] [ˈɡæləri] ,
In the Ellesmere gallery ,
在 这 埃尔斯米尔 画廊 ,

在埃尔斯米尔画廊，

[hiː; hi][led] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [pɔːl] [ˈpɑːtɜːz] ,
he led them to that little picture of Paul Potter's ,
他 引领 他们 到 那 小的 图片 的 保罗 陶工的 ,
他带他们去看保罗·波特的这幅小画，

[wer] [ðə; ði] [ˈpɑːlərd] [ˈwɪləʊz] [stænd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ] ,
where the pollard willows stand up against the sunset sky ,
在哪里 这 波拉德 柳树 站立 向上 反对 这 日落 天空 ,
那里，截枝的柳树在夕阳的天空下挺立，

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sʌnʃaɪn] ['gli:mɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [trʌŋks] ,
the evening sunshine gleaming on their trunks ,
这 晚上 阳光 闪闪发光 在 他们的 树干 ,
傍晚的阳光照耀在树干上,

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
upon the grass ,
之上 这 草 ,
在草地上,

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
and gilding the backs of the cows ,
和 镀金 这 背部 的 这 牛 ,
给牛背镀金,

[waɪl] [ðə; ði]['plæsið][oʊld] ['kʌp(ə)l] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkiŋ] ,
while the placid old couple look on at the milking ,
尽管 这 平静 老的 夫妻 看 在 在 这 挤奶 ,
而那对平静的老夫妇则看着挤奶,

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['leɪdi] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fæn] .
the hooded lady shading her face with her fan .
这 连帽的 女士 阴影 她 脸 和 她 扇子 .
戴着兜帽的女士用扇子遮住脸。

- [ðeəz; ðəz][maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fə'lisəti] ,
' There's my notion of felicity ,
- 有 我的 概念 的 费利西蒂 ,
“这就是我对幸福的理解,

- [sed] [hi:; hi] .
' said he .
- 说 他 .
'他说道。

- ['ræðər] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n] ,
' Rather a Dutch notion ,
- 相当 一个 荷兰语 概念 ,
“这倒是荷兰人的想法,

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
"维奥莱特说道。

- [dəʊnt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
' Don't despise the Dutch ,
- 不 鄙视 这 荷兰语 ,
“不要鄙视荷兰人,

- [sed] ['pə:si] .
' said Percy .
- 说 珀西 .
珀西说道。

- [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
' Depend upon it ,
- 依赖 之上 它 ,
“相信我,

[ðæt] [rɪ'spektəbl] [rɪ'taɪərd] ['bɜ:rgəməstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊ] ['nevər][hæd; həd][wɜ:rdz] ,
that respectable retired burgomaster and his vrow never had words ,
那 可敬 退休 市长 和 他的 翻 绝不 有 字 ,
那位受人尊敬的退休市长和他的妻子从未说过话,

[æz; əz][wiː; wi][ˈbrɑːgdən][ˈfəʊk] [seɪ] . -
as we Brogden folk say . '
作为 我们 布罗格登 民间 说 . -

正如我们布罗格登人所说。'

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wəd] [faɪnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] ,
' I think you would find that very stupid ,
- 我 思考 你 会 寻找 那 非常 愚蠢的 ,

“我想你会觉得这很愚蠢，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [nɑːt][aɪ] ,
' Not I ,
- 不是 我 ,

“不是我，

- [sed] [ˈpəːsi] .
' said Percy .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] ,
' When I want to pick a quarrel ,
- 什么时候 我 想 到 挑选 一个 争吵 ,

“当我想挑起争端时，

[aɪ][kæn; kən][get][,aɪ ˈtiː] [əˈbrɔːd] . -
I can get it abroad . '
我 能 得到 它 国外 . -

我可以在国外买到它。”

- [wen] ?
' When ?
- 什么时候 ?

'什么时候？

- [sed] [ɐˈnet] ,
' said Annette ,
- 说 安妮特 ,

安妮特说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈʃɑːpənd] ,
I like to keep my teeth and claws sharpened ,
我 喜欢 到 保持 我的 牙齿 和 爪子 锋利 ,

我喜欢保持我的牙齿和爪子锋利，

- [sed] [ˈpəːsi] ;
' said Percy ;
- 说 珀西 ;

”珀西说道；

[bʌt; bət][wʌn] ['wɒnts] [rɪ'pəʊz] [æt; ət] [hoʊm] .
but one wants repose at home .
但 一 想要 休息 在 家 .

但人们想在家里休息。

[ðæt] ['bɜ:rgə,mæstər] [ɪz][maɪ]['mɑ:d(ə)] . -
That burgomaster is my model . ' -
那 市长 是 我的 模型 . -

那个市长就是我的榜样。”

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][faɪnd] [saɪts] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
He continued to find sights for them ,
他 持续 到 寻找 景点 为了 他们 ,

他继续为他们寻找景点，

[ˈʃoʊɪŋ] ['vaɪələt] [mɔ:r] ['laɪənz][ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] .
showing Violet more lions of London than had ever come in her way .
显示 紫色 更多的 狮子 的 伦敦 比 有 曾经 来 在 她 方式 .

向维奥莱特展示了比她以前见过的更多的伦敦狮子。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[wen] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ['hɪndəd] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] ,
when a thunder - storm hindered their going to the Zoological Gardens ,
什么时候 一个 雷 - 风暴 受阻 他们的 去 到 这 动物学 花园 ,

当一场雷雨阻碍了他们去动物园的路时，

[hi:; hi] [steɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
he stayed the whole afternoon reading to them .
他 入住 这 所有的 下午 阅读 到 他们 .

他整个下午都在给他们读书。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
In the midst ,
在 这 中间 ,

其中，

['vaɪələt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ləst] [sɛp'tembɜ:z] [stɔ:rm] ;
Violet thought of last September's storm ;
紫色 想法 的 最后的 九月份的 风暴 ;

维奥莱特想起了去年九月的那场暴风雨；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] - - [æŋ; ən][aɪ'di:ə] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
she looked up - - an idea flashed upon her !
她 看起来 向上 - - 一个 主意 闪光灯 之上 她 !

她抬起头——一个想法闪现在她眼前！

- [haʊ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)] !
' How delightful !
- 如何 愉快 !

“真令人愉快啊！

[haʊ] [wel] [ðeɪ] [su:t] !
How well they suit !
如何 出色地 他们 套装 !

他们多么般配啊！

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [ə'net] [kloʊz] [tu:; tə][em 'i:] !
I shall have my Annette close to me !
我 将 有 我的 安妮特 关闭 到 我 !

我要让我的安妮特靠近我！

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈmæri] [æt; ət] [wʌns] !
They can marry at once !
他们 能 结婚 在 一次 !

他们可以立即结婚！

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] .
My father will be satisfied .
我的 父亲 将要 是 使满意 .

我父亲会满意的。

[haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] !
How happy they will be !
如何 快乐的 他们 将要 是 !

他们将会多么幸福啊！

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈwʌnts] .
It will be the repose he wants .
它 将要 是 这 休息 他 想要 .

这将是 he 想要的休息。

[dɪr] [əˈnet] ,
Dear Annette ,
亲爱的 安妮特 ,

亲爱的安妮特，

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [biː; bi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] ! -
what will she not be under his training ! ' -
什么 将要 她 不是 是 在下面 他的 训练 ! -

在他的训练下她会变成什么样子呢？ ‘

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
The joyous impulse was to keep him to dinner ;
这 欢乐 冲动 曾是 到 保持 他 到 晚餐 ;

令人高兴的冲动是让他留下来吃饭；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈskruːpəlz] [əˈbaʊt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɑːrθəz] [ˈæbsəns] ,
but she had scruples about inviting him in Arthur's absence ,
但 她 有 顾虑 关于 邀请 他 在 亚瑟的 缺席 ,

但她对在亚瑟不在的时候邀请他有所顾虑，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈoʊnli] [θruː] [ˈdʌb(ə)l] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈfeəˈwelz] .
and therefore only threw double warmth into her farewells .
和 所以 仅有的 扔 双倍的 温暖 进入 她 告别 .

因此，在告别时她倍感温暖。

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ˈnɑːnsens] [pɪtʃ] ,
Her spirits were up to nonsense pitch ,
她 烈酒 是 向上 到 废话 沥青 ,

她情绪激动，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmerɪmənt] [æz; əz] [əˈnet]
and she talked and laughed all the evening with such merriment as Annette
和 她 谈话 和 笑了 全部 这 晚上 和 这样的 欢乐 作为 安妮特

[hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [noʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] .
had hardly ever known in her .
有 几乎 曾经 已知 在 她 .

整个晚上，她都在有说有笑，安妮特几乎从未见过她如此快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] ,
But when she was alone ,
但 什么时候 她 曾是 独自的 ,

但当她独自一人时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːr; həɹ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and looked her joy in the face ,
和 看起来 她 喜悦 在 这 脸 ,

看到她脸上的喜悦，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [fə'getɪŋ] [θiːə'dɔrə] ,
she was amazed to find how she had been forgetting Theodora ,
她 曾是 惊叹 到 寻找 如何 她 有 到过 遗忘 狄奥多拉 ,

她惊讶地发现自己竟然已经忘记了狄奥多拉，

[huːz] [ə'ferz] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['ʌpərmʊst] .
whose affairs had lately been uppermost .
谁 事务 有 最近 到过 最上层 .

他的事务最近非常繁忙。

[ə'net] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - :
Annette might be worth a hundred Theodoras :
安妮特 可能 是 值得 一个 百 - :

安妮特也许比一百个狄奥多拉更有价值：

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɔːt]['ɔːltər] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
but that did not alter right and justice .
但 那 做过 不是 改变 正确的 和 正义 .

但这并没有改变正义和公正。

[ɪf] [θiːə'dɔrə] [wʌz; wəz] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] !
If Theodora was accepting the Earl !
如果 狄奥多拉 曾是 接受 这 伯爵 !

如果狄奥多拉接受伯爵！

['vaɪələt] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['beɪdən] ;
Violet knew he was at Baden ;
紫色 知道 他 曾是 在 巴登 ;

维奥莱特知道他在巴登；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] :
he could not yet have been dismissed :
他 可以 不是 然而 有 到过 解雇 :

他还不可能被解雇：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [ɒː] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [kɔːrə'spɔːndənt] ,
and the sister - in - law had proved a disappointing correspondent ,
和 这 姐姐 - 在 - 法律 有 已证实 一个 令人失望 通讯员 ,

而嫂子却是个令人失望的通讯员，

[hɜːr; həɹ] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['letər] - ['raɪtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɑːrθəːz] .
her nature being almost as averse to letter - writing as was Arthur's .
她 自然 存在 几乎 作为 反 到 信 - 写作 作为 曾是 亚瑟的 .

她天性几乎和亚瑟一样不喜欢写信。

[let] [hɜːr; həɹ] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
Let her marry him ,
让 她 结婚 他 ,

让她嫁给他，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .
and all would be well .
和 全部 会 是 出色地 .

一切都会好起来。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
The question ,
这 问题 ,

问题是，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈri:əli] [lei] [brɪ'twi:n] [ˈpə:si] [ænd; ənd] [ə'net] [ðəm'selvz] ;
really lay between Percy and Annette themselves ;
真的 躺 之间 珀西 和 安妮特 他们自己 ;

真正存在于珀西和安妮特之间；

[ænd; ənd] [ˈvaɪələt] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [pri'fə:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdʒent(ə)l] ,
and Violet thought he had made a wise discovery in preferring her gentle ,
和 紫色 想法 他 有 制成 一个 明智的 发现 在 偏好 她 温和的 ,

维奥莱特认为他明智地选择了她温柔的，

[ˈji:ldɪŋ] [ˈsɪstər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
yielding sister to the former lady of his choice .
屈服 姐姐 到 这 以前的 女士 的 他的 选择 .

他所选择的前任女士的顺从妹妹。

[ˈmætərz] [maɪt] [teɪk] [ðər; ðər] [kɔ:rs] ;
Matters might take their course ;
事情 可能 拿 他们的 课程 ;

事情可能会按照自己的意愿发展；

[ˈɑ:rθər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈtestɪmoʊni] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfæməli:z, ˈfæmli:z] [pər'fɛkʃənz] ;
Arthur would be gratified by this testimony to her family's perfections ;
亚瑟 会 是 满意 经过 这 见证 到 她 家庭的 完美 ;

亚瑟会对她家族的完美品质感到欣慰；

[dʒɑ:n] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈri:əl] [ˈhæpɪnəs] ;
John would rejoice in whatever was for his friend's real happiness ;
约翰 会 麾 在 任何 曾是 为了 他的 朋友们 真实的 幸福 ;

只要能给朋友带来真正的幸福，约翰就会感到高兴；

[tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

对她自己来说，

[ɪn] [ˈevri] [wei] ,
in every way ,
在 每一个 方式 ,

各方面，

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'pli:t] [fə'li:səti] .
it would be complete felicity .
它 会 是 完全的 费利西蒂 .

这将是完全的幸福。

[sti:l] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Still she hesitated .
仍然 她 犹豫了一下 .

她仍然犹豫不决。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [pi:k] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈpɜ:sənz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɔɪs] ,
She had heard of pique driving persons to make a fresh choice ,
她 有 听到 的 激起 驾驶 人 到 制作 一个 新鲜的 选择 ,

她听说过愤怒会促使人们做出新的选择，

[wen] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmər] [ə'tætʃmənt] [ə'pɪrd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ˌɪndɪg'nei(ə)n] ,
when a former attachment appeared obliterated by indignation ,
什么时候 一个 以前的 依恋 出现 彻底摧毁 经过 愤慨 ,

当昔日的眷恋似乎被愤怒所抹杀时，

[ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [tuː] [leɪt] ,
only to revive too late ,
仅有的 到 复活 也 晚的 ,

只是苏醒得太晚了，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] .
and to be the misery of all parties .
和 到 是 这 苦难 的 全部 各方 .

并成为各方的痛苦。

[ˈpɜːsiːz] [leɪt] [wɜːrdz] ,
Percy's late words ,
珀西的 晚的 字 ,

珀西最后的话，

[hɑːrʃ] [wen] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðəm; ðəm] [ɪnˈdɪfrənt] ,
harsh when he fancied them indifferent ,
残酷的 什么时候 他 幻想 他们 冷漠 ,

当他以为他们漠不关心时，他却严厉地对待他们，

[meɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [mɑːt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
made her doubtful whether it might not be so in his case .
制成 她 疑 无论 它 可能 不是 是 所以 在 他的 案件 .

让她怀疑他的情况是否并非如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪnˈtaɪər] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
In his sound principle she had entire confidence ,
在 他的 声音 原则 她 有 全部的 信心 ,

她对他的正确原则充满信心，

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɑːt] [biː; bi][ɪn] [ˈerər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] ;
but he might be in error as to the actual state of his sentiments ;
但 他 可能 是 在 错误 作为 到 这 实际的 状态 的 他的 情感 ;

但他可能误解了他真实的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dred] ,
and she knew that she should dread ,
和 她 知道 那 她 应该 恐惧 ,

她知道她应该害怕，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] ,
for the peace of mind of all parties ,
为了 这 和平 的 头脑 的 全部 各方 ,

为了各方安心，

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ,
his first meeting ,
他的 第一的 会议 ,

他的第一次会议，

[æz; əz][hɜːr; həɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ,
as her sister's husband ,
作为 她 姐妹 丈夫 ,

作为她姐姐的丈夫，

[wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
with either Miss Martindale ,
和 任何一个 错过 马丁代尔 ,

和马丁代尔小姐一起，

[ɔːr][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ɜːrm] .
or the Countess of St Erme .
或者 这 伯爵夫人 的 英石 . 埃尔梅 .

或圣埃尔姆伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'net] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ,
She decided that Annette ought to hear the whole ,
她 决定 那 安妮特 应该 到 听到 这 所有的 ,
她决定让安妮特听完整个故事,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] .
so as to act with her eyes open .
所以 作为 到 行为 和 她 眼睛 打开 .
以便睁着眼睛行动。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,
If she had been engaged ,
如果 她 有 到过 已订婚的 ,
如果她已经订婚了,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] ,
she should never have heard what was past ,
她 应该 绝不 有 听到 什么 曾是 过去的 ,
她不应该听到过去发生的事情,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
but she should not encourage him while ignorant of the circumstances ,
但 她 应该 不是 鼓励 他 尽管 无知 的 这 情况 ,
但她不应该在不了解情况的情况下鼓励他,

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和,

[ðɪːz] [noʊn] ,
these known ,
这些 已知 ,
这些已知的,

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .
Violet had more reliance on her judgment than on her own .
紫色 有 更多的 依赖 在 她 判断 比 在 她 自己的 .
维奥莱特更依赖她的判断, 而不是她自己的判断。

[ðə; ði] [brɪːtʃ] [ʌv; əv] ['kɔːnfɪdəns] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
The breach of confidence being thus justified ,
这 违反 的 信心 存在 因此 合理的 ,
违反保密义务的行为因此被证明是正当的,

[ˈvaɪələt] [rɪ'zɔːlvd] ,
Violet resolved ,
紫色 已解决 ,
维奥莱特下定决心,

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋɪŋ] ,
and as they sat together late in the evening ,
和 作为 他们 卫星 一起 晚的 在 这 晚上 ,
当他们深夜坐在一起时,

[faʊnd] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [brɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
found an opportunity of beginning the subject .
成立 一个 机会 的 开始 这 主题 .
找到了开始这个话题的机会。

- [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]['ɪkspekt][ə; eɪ]['kloʊzər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
- **We used to expect a closer connection with him** ,
- 我们 用过的 到 预计 一个 更近 联系 和 他 ,
“我们曾经期望与他有更密切的联系,

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈpəːsi] - - -
or I should never have learnt to call him Percy - - '
或者 我 应该 绝不 有 学会了 到 称呼 他 珀西 - - -
否则我就永远也不会叫他珀西——”

- [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [pɜːr] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] . -
' You told me about poor Mr . Martindale . '
- 你 讲述 我 关于 贫穷的 先生 . 马丁代尔 . -
“你跟我讲过可怜的马丁代尔先生的事。”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
“是的，
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [kəˈnekʃ(ə)n] .
but this was to have been a live connection .
但 这 曾是 到 有 到过 一个 居住 联系 .
但这本来应该是一次实时连接。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˌθiːəˈdɔːrə] . -
He was engaged to Theodora . '
他 曾是 已订婚的 到 狄奥多拉 . -
他与狄奥多拉订婚了。'

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][ɪntərˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [sərˈpraɪzd]
Violet was satisfied that the responding interjection was more surprised
紫色 曾是 使满意 那 这 回应 敬 曾是 更多的 惊讶
[ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [ðæn; ðən] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and curious than disappointed .
和 好奇的 比 失望的 .
维奥莱特很满意，回应的感叹更多的是惊讶和好奇，而不是失望。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [meɪn] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːrɪ] ,
She related the main features of the story ,
她 有关的 这 主要的 特征 的 这 故事 ,
她讲述了故事的主要内容，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈnɛts] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
much to Annette's indignation .
很多 到 安妮特的 愤慨 .
这让安妮特非常愤慨。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,
“为什么，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
“紫色，

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ! -
you speak as if you were fond of her ! '
你 说话 作为 如果 你 是 喜爱 的 她 ! -
听你这么说话，好像你很喜欢她似的！ '

- [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] .
' That I am .
- 那 我 是 .
“我就是。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['noʊb(ə)] [ænd; ənd] [haʊ] ['tendər] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] !
If you knew how noble and how tender she can be !
如果 你 知道 如何 高贵 和 如何 投标 她 能 是 ！

如果你知道她是多么高贵和温柔！

[soʊ] ['dʒenərəs] [wen] [moʊst] [ə'fendɪd] !
So generous when most offended !
所以 慷慨的 什么时候 最多 被冒犯了 ！

最受冒犯的时候却如此慷慨！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [noʊ] [hɜːr; hər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] . -
no one can know her without a sort of admiring love and pity . ' -
不 一 能 知道 她 没有 一个 种类 的 钦佩 爱 和 遗憾 . -

没有人会在认识她之后不产生一种钦佩、爱和怜悯之心。’

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .
' I do not understand .
- 我 做 不是 理解 .

‘我不明白。

[tuː; tə] [em 'iː] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪnɪk'skjuːzəb(ə)] . -
To me she seems inexcusable . ' -
到 我 她 似乎 不可原谅 . -

在我看来，她似乎是不可原谅的。’

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ə'net] !
Annette !
安妮特 ！

安妮特！

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'skjuːs] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [wʌn] .
She has had more excuse than almost any one .
她 有 有 更多的 原谅 比 几乎 任何 一 .

她比几乎任何人都有更多的借口。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [griːv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrs] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv]
It makes one grieve for her to see how the worse nature seems to have
它 制作 一 悲伤 为了 她 到 看 如何 这 更糟 自然 似乎 到 有

[bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [bɪ'ɔːnd] [hɜːr; hər] ['paʊər] ,
been allowed to grow beyond her power ,
到过 允许 到 生长 超过 她 力量 ,

看到她越来越无法控制自己恶劣的性格，这让人为她感到悲哀。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['rendɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
and how it is like something rending her ,
和 如何 它 是 喜欢 某物 渲染 她 ,
就像有什么东西在撕裂她,

[wen] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæstəri] . -
when right and wrong struggle together for the mastery . '
什么时候 正确的 和 错误的 斗争 一起 为了 这 精通 . -
当正确与错误互相斗争，争夺统治权时。'

[soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ɪn'sju:d] ,
So many questions ensued ,
所以 许多 问题 随后 ,
随之而来的是许多问题，

[ðæt] ['vaɪələt] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ]['pɑ:r(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['oʊvər] ['mɑ:rtɪndəl]
that Violet found her partial disclosure had rendered the curtain over Martindale
那 紫色 成立 她 部分的 披露 有 渲染 这 窗帘 超过 马丁代尔
[ə'ferz] [fa:r] [les] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;
affairs far less impenetrable ;
事务 远的 较少的 坚不可摧 ;
维奥莱特发现，她的部分披露使得马丁代尔事件的帷幕不再那么难以揭开；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['spʊkən][noʊ] ['su:nər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['ni:dfɪ] ,
but she had spoken no sooner than was needful ,
但 她 有 说 不 很快 比 曾是 需要 ,
但她没等到必要的时候就开口说话，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋz] [pəʊst] [brɔ:t] [æn; ən] ['envəloʊp] ,
for the very next morning's post brought an envelope ,
为了 这 非常 下一个 早晨 邮政 带来 一个 信封 ,
第二天早上的邮件就送来了一个信封，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [mɪs] [mɔ:s] ,
containing a letter for Miss Moss ,
包含 一个 信 为了 错过 苔藓 ,
里面有一封给莫斯小姐的信，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r'self] : - -
and a few lines addressed to herself : - -
和 一个 很少 线条 已解决 到 她自己 : - -
还有几行写给她自己的话：

- [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] ,
' My Dear Mrs . Martindale ,
- 我的 亲爱的 太太 . 马丁代尔 ,
亲爱的马丁代尔夫人，

- - [trʌst] [em 'i:] .
- - Trust me .
- - 相信 我 .
——相信我。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['erər] ,
I have discovered my error ,
我 有 发现 我的 错误 ,
我发现了我的错误，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][maɪ] ['les(ə)n] .
and have profited by my lesson .
和 有 获利 经过 我的 课 .
并从我的教训中受益匪浅。

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [tu:; tə][jər; jər]['sɪstər] ?
Will you give the enclosed to your sister?
将要 你 给 这 内 到 你的 姐姐 ？

你能把附件给你妹妹吗？

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ækt][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz]['evər][baɪ]
I know you will act as kindly as ever by
我 知道 你 将要 行为 作为 亲切地 作为 曾经 经过

我知道你会像往常一样友善地

- [jɔ:rz] ,
'Yours ,
- 此致 - ,

谨致

& [si:] . ,
& c . .
& c . . ,

等等，

- [ə; eɪ] . [pi:] . [ef] . -
' A . P . F . '
- 一个 . P . F . -

“APF”

[soʊ] [su:n] !
So soon !
所以 很快 ！

这么快！

['vaɪələt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
Violet had not been prepared for this .
紫色 有 不是 到过 准备 为了 这 .

维奥莱特对此毫无准备。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sə'spens] ,
She gasped with wonder and suspense ,
她 倒吸一口气 和 想知道 和 悬念 ,

她惊讶又紧张地喘息着，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə'net] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ,
as she laid the letter before the place where Annette had been sitting ,
作为 她 铺设 这 信 前 这 地方 在哪里 安妮特 有 到过 坐着 ,

当她把信放在安妮特坐过的地方之前时，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [æz; əz][ə; eɪ]['spekteɪtər] ,
and returned to her seat as a spectator ,
和 返回 到 她 座位 作为 一个 旁观者 ,

然后回到座位上，以观众的身份，

[ðooʊ] [fa:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:m][wʌn] :
though far from a calm one :
尽管 远的 从 一个 冷静的 一 :

尽管远非平静：

[ðæt] ['wɔ:m'hɑ:tid] [noʊt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [pɑ:ti'zænz] ,
that warmhearted note had made her wishes his earnest partisans ,
那 热心 笔记 有 制成 她 愿望 他的 认真 党派人士 ,

那张热心的便条使她的祝福成为他最真诚的追随者，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['pʌlsɪz] [θɹɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪəɹ] [ðæt] [ə'net] [maɪ] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['feɪvəɹ]
and all her pulses throbbed with the desire that Annette might decide in favour
和 全部 她 脉冲 悸动 和 这 欲望 那 安妮特 可能 决定 在 偏爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;

她全身的脉搏都跳动着，希望安妮特能支持他。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɜ:r; həɹ] ,
but she thought it wrong to try to influence her ,
但 她 想法 它 错误的 到 尝试 到 影响 她 ,
但她认为试图影响她是错误的，

[ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ] [pi:s] ,
and held her peace ,
和 握住 她 和平 ,

保持沉默，

[ðoʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [lept] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sɪstəz] [eksklə'meɪʃn] [ɑ:n] ['si:ɪŋ]
though her heart leapt into her mouth at her sister's exclamation on seeing
尽管 她 心 跳跃 进入 她 嘴 在 她 姐妹 感叹 在 看到
[ðə; ði] ['letəɹ] ,
the letter ,
这 信 ,

尽管看到姐姐的信时惊呼一声，她的心都提到嗓子眼了，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [gləʊd] [wen] [ðə; ði] [flʌʃ] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə'netɪs] .
and her cheeks glowed when the flush darted into Annette's .
和 她 脸颊 发光 什么时候 这 冲洗 飞镖 进入 安妮特的 .

当安妮特的脸颊泛起红晕时，她的脸颊也红了起来。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fraɪt] ['oʊvəɹ][ðə; ði] ['letəɹ] ,
She glanced in a sort of fright over the letter ,
她 瞥了一眼 在 一个 种类 的 惊吓 超过 这 信 ,

她有些惊恐地看了一眼那封信，

[ðen] [lʊkt] [fɔ:r; fəɹ][help] [tu:; tə]['vaɪələt] ,
then looked for help to Violet ,
然后 看起来 为了 帮助 到 紫色 ,

然后向 Violet 寻求帮助，

[ænd; ənd][held][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and held it to her .
和 握住 它 到 她 .

并把它递给她。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? -
do you know ? ' -
做 你 知道 ? -

你知道吗？ ' -

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][noʊt][maɪ'self] .
I have a note myself .
我 有 一个 笔记 我 .

我自己也有一张纸条。

[maɪ][ˈdɑːrlɪŋ][əˈnet] ! -
My darling Annette ! '
我的 亲爱的 安妮特 ! -

我亲爱的安妮特！'

[əˈnet][θruː][hɜːr'self][daʊn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
Annette threw herself down by her side ,
安妮特 扔 她自己 向下 经过 她 边 ,

安妮特扑倒在她身边，

[ænd; ænd][sæt][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] ,
and sat on the floor ,
和 卫星 在 这 地面 ,

然后坐在地板上，

[ˈstʌdiŋ][hɜːr; hər][feɪs][waɪl][ʃiː; ʃi][riːd][ðə; ði][noʊt] ,
studying her face while she read the note ,
学习 她 脸 尽管 她 读 这 笔记 ,

看着她读着字条的表情，

[wɪtʃ][ðʌs][kəˈmenst] : - -
which thus commenced : - -
哪个 因此 开始 : - -

就这样开始了：

- [maɪ][dɪr][mɪs][mɔːs] ,
' **My Dear Miss Moss** ,
- 我的 亲爱的 错过 苔藓 ,

亲爱的莫斯小姐，

- - [juː; jʊ][waɪl][seɪ][ðæt][ˈaʊər; ɑːr][əˈkweɪntəns][ɪz][tuː][ʃɔːrt][tuː; tə][ˈwɔːrənt][maɪ][ðʌs][əˈdresɪŋ]
- - **You will say that our acquaintance is too short to warrant my thus addressing**
- - 你 将要 说 那 我们的 熟人 是 也 短的 到 保证 我的 因此 解决

[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

——你会说我们相识的时间太短，不值得我这样称呼你；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第47/73页

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈsɪstər] [noʊz] [em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [ˈpi:p(ə)l] ；
but your sister knows me as well as most people ；
但 你的 姐姐 知道 我 作为 出色地 作为 最多 人们 ；
但你姐姐和大多数人一样了解我；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər][ˈsɪstər] ，
and in knowing your sister ，
和 在 会心 你的 姐姐 ；
认识你的妹妹，

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [jʊr; jər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ，
and seeing your resemblance to her ，
和 看到 你的 相似 到 她 ；
看到你和她很像，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .
我认识你。

[ɪf] AM=VM ，
If AM=VM ，
如果 AM=VM ，
如果 AM=VM，

[ænd; ənd] - " [ˈspɪrɪt] [jet] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː] ，
and VM=Wordsworth's " spirit yet a woman too ，
和 - " 精神 然而 一个 女士 也 ；
VM=华兹华斯的“精神也是一个女人，

" [ðen] AM=the [seɪm] . -
" then AM=the same . '
" 然后 AM=the 相同的 . -
“那么 AM=相同。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈoʊpənɪŋ] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɜːrniːst]
From this curious opening he proceeded to a more ordinary and very earnest
从 这 好奇的 开幕 他 继续 到 一个 更多的 普通的 和 非常 认真
[ɪnˈtriːti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
entreaty for her consent to his applying to her father .
恳求 为了 她 同意 到 他的 申请 到 她 父亲 .
从这个奇怪的开头，他继续进行更普通、更诚挚的恳求，以征求她同意他向她父亲求婚。

- [wel] ，
' Well ，
- 出色地 ，
'出色地，

[ˈvaɪələt] ! -
Violet ! '
紫色 ! -
紫色！ '

- [haʊ] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm] ! -
' How exactly like him ! '
- 如何 确切地 喜欢 他 ! -
“和他太像了！ ”

- [ˈhəʊ] [ˈhaɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ɪˈsti:m] [juː; jʊ] !
' **How highly he does esteem you !**
- 如何 高度 他 做 尊重 你 ！

“他多么尊重你啊！

- [sed] [əˈnet] ；
' **said Annette** ；
- 说 安妮特 ；

”安妮特说；

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [em 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [misˈteɪk] .
' **but if he thinks me like you he would find his mistake .**
- 但 如果 他 思考 我 喜欢 你 他 会 寻找 他的 错误 ；

“但如果他认为我和你一样，他就错了。”

[ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] - - [soʊ] [suːn] ！
After what you told me - - so soon !
- 后 什么 你 讲述 我 - - 所以 很快 ！

在您告诉我这些之后——这么快！

[oʊ] ,
Oh ,
- 哦 ,

哦，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈhæpənd] ！
I wish it had not happened !
- 我 希望 它 有 不是 发生 ！

我希望这件事没有发生！

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
- 紫色 ,

紫色，

[duː] [tel] [em 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . -
do tell me what to do . '
- 做 告诉 我 什么 到 做 . -

请告诉我该怎么办。 '

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [ədˈvaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [laɪk] [ðɪs] . -
' **I don't think any one can advise in a matter like this . '**
- 我 不 思考 任何 一 能 建议 在 一个 事情 喜欢 这 . -

“我认为没有人能就这样的事情提供建议。”

- [oʊ] ！
' **Oh** ！
- 哦 ！

'哦！

[dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ,
don't say so ,
- 不 说 所以 ,

别这么说，

[ˈvaɪələt] ;
Violet ;
- 紫色 ;

紫色;

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
you know the people ,
- 你 知道 这 人们 ,

你了解这些人，

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] .
and I don't .
和 我 不 ；

而我没有。

[preɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . -
Pray say something . '
祈祷 说 某物 ； -

请说点什么。'

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ,
' He is a most excellent ,
- 他 是 一个 最多 出色的 ,

“他是一位非常优秀的人，

[ˈædmərəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ,
admirable person ,
令人钦佩的 人 ,

令人钦佩的人，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɪn][æn; ən] [ʌn'mɪniŋ] [toʊn] .
in an unmeaning tone .
在 一个 无意义的 语气 .

以一种毫无意义的语气。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ,
I know that ,
我 知道 那 ,

我知道，

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -

但 - '

- ['riːəli] ,
' Really ,
- 真的 ,

'真的吗，

[aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dr'saɪd] . -
I think nothing but your own feeling should decide . '
我 思考 没有什么 但 你的 自己的 感觉 应该 决定 . -

我认为只有你自己的感觉才能决定一切。'

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [æskt] !
you did not hesitate when you were asked !
你 做过 不是 犹豫 什么时候 你 是 问 !

当你被问到时你毫不犹豫！

- [sed] [ə'net] ,
' **said Annette** ,
- 说 安妮特 ,

安妮特说，

[ˈsaɪn] ;
sighing ;
叹息 ;

叹息；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][æt; ət][wʌns] [blʌʃt] ,
and Violet at once blushed ,
和 紫色 在 一次 脸红了 ,

维奥莱特立刻脸红了，

[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

微笑着，

[ænd; ənd] [saɪd] ,
and sighed ,
和 叹了口气 ,

并叹了口气，

[æz; əz][fiː; ji] [spəʊk] [hɜːr; hər] [kwɪk] ['kɑːnʃəs] - [noʊ] ,
as she spoke her quick conscious ' No ,
作为 她 辐 她 快的 有意识的 - 不 ,

当她快速说出“不，

[noʊ] ! -
no ! ' -
不 ! -

不！ '

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈroʊməns] ['kænɔːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪkˈspektrɪd] ,
' **Such a romance cannot always be expected** ,
- 这样的 一个 浪漫 不能 总是 是 预期的 ,

“这种浪漫并不总是可以期待的，

- [sed] [ə'net] ,
' **said Annette** ,
- 说 安妮特 ,

安妮特说，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɔːrnfəli] .
a little mournfully .
一个 小的 悲伤地 .

有点悲伤。

- [hiː; hi][ɪz] ['evriθɪŋ] ['estɪməb(ə)l] ,
' **He is everything estimable** ,
- 他 是 一切 可估量的 ,

“他值得一切尊敬，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːdnəs] .
in spite of his oddness .
在 尽管如此 的 他的 怪异 .

尽管他很古怪。

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但后来，

[ðɪs] [ə'fer] - - [soʊ] ['ri:s(ə)nt] !
this affair - - so recent !
这 事务 - - 所以 最近的 !

这件事——如此近期！

[ˈvaɪələt] - ([ɪm'peɪntli]) ,
Violet ' (impatiently) ,
紫色 - (不耐烦地) ,

维奥莱特（不耐烦地）

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
' what DO you think ?
- 什么 做 你 思考 ?

'你怎么认为？

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ? -
what do you wish ? ' -
什么 做 你 希望 ? -

你想要什么？ '

- [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ?
' What I wish ?
- 什么 我 希望 ?

“我希望什么？”

[tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [ə'net] [nɪr] [em 'i:] .
To have my own Annette near me .
到 有 我的 自己的 安妮特 靠近 我 .

让我自己的安妮特在我身边。

[fɔ:r; fər] [tu:;] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [br'ɒ:n] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] !
For two such people to belong to each other !
为了 二 这样的 人们 到 属于 到 每个 其他 !

两个这样的人，竟然是彼此的！

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] ?
Don't you know what I like ?
不 你 知道 什么 我 喜欢 ?

你不知道我喜欢什么吗？

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] . -
But the question is what you wish . ' -
但 这 问题 是 什么 你 希望 . -

但问题是你想要什么。'

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的！

- [saɪd] [ə'net] .
' sighed Annette .
- 叹了口气 安妮特 .

安妮特叹了口气。

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,
' I don't think you wish it much ,
- 我 不 思考 你 希望 它 很多 ,

“我觉得你不太希望这样，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈvjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
trying to get a view of her face .
尝试 到 得到 一个 看法 的 她 脸 .
试图看清她的脸。
- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
' I don't know whether I ought to make up my mind .
- 我 不 知道 无论 我 应该 到 制作 向上 我的 头脑 .
“我不知道我是否应该下定决心。

[aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
I am not much inclined to anything .
我 是 不是 很多 倾斜 到 任何事物 .
我对任何事都不太感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .
But I dare say it would turn out well .
但 我 敢 说 它 会 转动 出去 出色地 .
但我敢说结果会很好。

[aɪ][duː][laɪk][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I do like him very much .
我 做 喜欢 他 非常 很多 .
我确实很喜欢他。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] !
But Miss Martindale !
但 错过 马丁代尔 !
但是马丁代尔小姐！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[wɪl] [juː; jʊ][nɔːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
will you not tell me what you think ?
将要 你 不是 告诉 我 什么 你 思考 ?
你不告诉我你的想法吗？

[teɪk] [ˈpɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] . -
Take pity on me . '
拿 遗憾 在 我 . -
可怜可怜我吧。'

- [ə'net] ,
' Annette ,
- 安妮特 ,
“安妮特，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[nɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ˈefərt] ,
not without effort ,
不是 没有 努力 ,
并非没有努力，

- [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌn'hæpi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
' **I see you have not the feeling that would make you unhappy in giving him up** ,
- 我 看 你 有 不是 这 感觉 那 会 制作 你 不开心 在 给予 他 向上 ,
“我看你并没有那种放弃他会让你不开心的感觉，

[soʊ] [aɪ] [meɪ] [spi:k] ['fri:li] .
so I may speak freely .
所以 我 可能 说话 自由 .

这样我就可以畅所欲言。

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I am afraid of it .
我 是 害怕的 的 它 .

我害怕它。

[aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [kəm'pli:tli] [kjʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ə'tætʃmənt] [æz; əz]
I cannot be certain that he is so completely cured of his old attachment as
我 不能 是 肯定 那 他 是 所以 完全地 治愈 的 他的 老的 依恋 作为
[hi:; hi] [sə'pəuzɪz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪl] [ðə; ði] ['æŋgər] [ɪz] [freɪ] .
he supposes himself to be while the anger is fresh .
他 假设 他自己 到 是 尽管 这 愤怒 是 新鲜的 .

我无法确定他是否已经完全摆脱了旧有的怨恨，就像他在愤怒还未消退时自认为的那样。

[hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] - - [kwaɪt] [sɪn'sɪr] ,
He is as good as possible - - quite sincere ,
他 是 作为 好的 作为 可能的 - - 相当 真诚 ,

他非常善良——非常真诚，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [peɪn] [ju:; jʊ] ,
and would never willingly pain you ,
和 会 绝不 心甘情愿 疼痛 你 ,

绝不会心甘情愿地让你痛苦，

[wət'evər] [hi:; hi] [meɪ] [fi:l] .
whatever he may feel .
任何 他 可能 感觉 .

无论他有何感受。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] ;
But his affection for Theodora was of long standing ;
但 他的 感情 为了 狄奥多拉 曾是 的 长的 常设 ;

但他对狄奥多拉的感情由来已久。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [wʌnz] [fɔ:lt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [vek'seɪʃənz] - - -
and without any one's fault there might be worries and vexations - - '
和 没有 任何 一个人的 过错 那里 可能 是 担忧 和 烦恼 - - -

虽然没有人犯错，但还是会有忧虑和烦恼——'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

- [sed] [ə'net] ,
' **said Annette** ,
- 说 安妮特 ,

安妮特说，

[ɪŋ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [,ri:ə'juəd] [hɜ:r; həɹ] .
in a voice that reassured her .
在 一个 嗓音 那 放心 她 ；

用一种让她安心的声音说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:]['waɪzər][nɑ:t] ,
I think it wiser not ,
- 我 思考 它 更明智 不是 ；

“我认为最好不要，

[ænd; ʌnd][pər'hæps] [mɔ:r] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] [θi:ə'dɔrə] .
and perhaps more honourable to Theodora .
和 也许 更多的 光荣的 到 狄奥多拉 ；

对狄奥多拉来说也许更为尊贵。

[hɪðər'tu:] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] .
Hitherto I have been wishing that it might yet be made up again .
迄今为止 我 有 到过 祝 那 它 可能 然而 是 制成 向上 再次 ；

至今我一直希望它能够再次被弥补。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [wei] ,
If you had been disposed that way ,
如果 你 有 到过 处置 那 方式 ；

如果你被这样对待，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] ,
I should have been anxious ,
我 应该 有 到过 焦虑的 ；

我本应感到焦虑，

- - [æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ,
- - **as you seem doubtful** ,
- - 作为 你 似乎 疑 ；

——你似乎有些怀疑，

[aɪ][ˈfænsi][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər] - - -
I fancy it would be safer - - '
我 想要 它 会 是 更安全 - - -

我想这样会更安全——”

- [oʊ] ,
O ,
- 哦 ；

“哦，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ；

紫色，

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 ！

我太高兴了！

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə][,em 'i:] . -
It is a great relief to me . '
它 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 ； -

这让我松了一口气。’

- [bʌt; bət] ,
But ,
- 但 ；

’但，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [aɪ] [ðæt] [seɪ] [soʊ] . -
it is only I that say so . '
它 是 仅有的 我 那 说 所以 . -

只有我才这么说。'

- ['betər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !
' Better you than a hundred !
- 更好的 你 比 一个 百 !

“有你比有一百个强！”

[maɪ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
My doubt was this .
我的 怀疑 曾是 这 .

我的疑问就是这个。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ju: 'es] ,
You know there are a great many of us ,
你 知道 那里 是 一个 伟大的 许多 的 我们 ,

你知道我们当中有很多人，

[ænd; ænd] ['pɑ:pə] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [wel] ['mærid] .
and papa wants to see us well married .
和 爸爸 想要 到 看 我们 出色地 已婚 .

爸爸希望看到我们婚姻美满。

[hi; hi] [hæz; həz] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] .
He has talked more about it since you went .
他 有 谈话 更多的 关于 它 自从 你 去 .

自从你走了之后，他就谈论了更多这件事。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [roʊ'mæntɪk] ;
Now this is not romantic ;
现在 这 是 不是 浪漫的 ;

这并不浪漫；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] ,
but I was considering whether ,
但 我 曾是 考虑 无论 ,

但我在考虑，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] ,
for the sake of the rest ,
为了 这 清酒 的 这 休息 ,

为了其他人，

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [traɪ] ['weðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I ought not to try whether I could like him .
我 应该 不是 到 尝试 无论 我 可以 喜欢 他 .

我不应该尝试去判断我是否会喜欢他。

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [sets] [em 'i:] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
But what you have said sets me quite at ease in refusing him . '
但 什么 你 有 说 套 我 相当 在 舒适 在 拒绝 他 . -

但你所说的让我可以放心地拒绝他。”

- [pɔr] ['pə:si] !
' Poor Percy !
- 贫穷的 珀西 !

“可怜的珀西！

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

"维奥莱特说道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [vekst] . -
' **I am afraid he will be vexed** . '
- 我 是 害怕的 他 将要 是 烦恼 . -

"我担心他会生气。"

- [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
' **And it is a great compliment** ,
- 和 它 是 一个 伟大的 赞扬 ,

"这真是一个很大的赞美，

[ðʊʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .
though that is to you .
- 尽管 那 是 到 你 .

尽管那是对你而言的。

[hiː; hi] [teɪks] [em ˈiː][ɑːn] [trʌst] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . -
He takes me on trust from you . '
- 他 需要 我 在 相信 从 你 . -

他相信你对我信任。'

- [ænd; ɛnd][hiː; hi] [tʊk] [em ˈiː][ɑːn] [trʌst] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ,
' **And he took me on trust from John** ,
- 和 他 采取 我 在 相信 从 约翰 ,

"他从约翰那里得到了信任，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

"维奥莱特说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [θiːəˈdɔːrə] . -
' **I wish he had known you before Theodora** . '
- 我 希望 他 有 已知 你 前 狄奥多拉 . -

"我希望他在认识狄奥多拉之前就认识你。"

- [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ˈpɑːpə] [wɪl] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
' **I only hope papa will never hear of it** ,
- 我 仅有的 希望 爸爸 将要 绝不 听到 的 它 ,

"我只希望爸爸永远不会听到这个消息，

- [sed] [əˈnet] ,
' **said Annette** ,
- 说 安妮特 ,

安妮特说，

[ˈʃrɪŋkɪŋ] .
shrinking .
- 收缩 .

萎缩。

- [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .
' **How fortunate that he was not here** . '
- 如何 幸运 那 他 曾是 不是 这里 .

"真幸运他不在这里。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] . -
I shall tell no one at home . '
- 我 将 告诉 不 一 在 家 . -

我不会告诉家里的任何人。'

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [θi:ə'dbrə] ,
' **If it had not been for Theodora** ,
- 如果 它 有 不是 到过 为了 狄奥多拉 ,

“如果没有狄奥多拉，

- [saɪd] [ˈvaɪələt] ,
' **sighed Violet** ,
- 叹了口气 紫色 ,

‘维奥莱特叹了口气，

- [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'laɪtful] .
' **I know nothing that would have been more delightful** .
- 我 知道 没有什么 那 会 有 到过 更多的 愉快 .

“我不知道还有什么比这更令人愉快的事了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu; tə] [kʌm] [tru:] ! -
It was too charming to come true ! '
- 它 曾是 也 迷人 到 来 真的 ! -

这太迷人了，难以置信！’

- [ˈvaɪələt] ,
' **Violet** ,
- 紫色 ,

‘紫色，

- [sed] [ə'net] ,
' **said Annette** ,
- 说 安妮特 ,

安妮特说，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'və:tɪd] ,
with her face averted ,
- 和 她 脸 避免了 ,

她转过脸去，

- [dəʊnt] [bi:; bi] ['sɑ:ri] ,
' **don't be sorry** ,
- 不 是 对不起 ,

“别抱歉，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] ;
for I could not have been glad of it now ;
- 为了 我 可以 不是 有 到过 高兴的 的 它 现在 ;

因为现在我不可能对此感到高兴；

[ðʊʊ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [seɪks] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu; tə] [wɜ:rk] [maɪ'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] .
though for their sakes I might have tried to work myself into the feeling .
- 尽管 为了 他们的 清酒 我 可能 有 尝试 到 工作 我 进入 这 感觉 .

尽管为了他们，我可能已经尝试让自己融入这种感觉。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I cannot help telling you ,
我 不能 帮助 讲述 你 ,

我不得不告诉你，

[ðʊʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [em 'i:] ,
though you will think it more wrong in me ,
- 尽管 你 将要 思考 它 更多的 错误的 在 我 ,

尽管你会认为我的做法更不妥，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
for I shall never see HIM again ,
- 为了 我 将 绝不 看 他 再次 ,

因为我再也见不到他了，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] . -
and he never said anything . '
和 他 绝不 说 任何事物 . -

但他什么也没说。'

- [aɪ] [noʊ] [hu:m] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
' I know whom you mean ,
- 我 知道 谁 你 意思是 ,

“我知道你指的是谁，

- [ˈwɪspəd] [ˈvaɪələt] ,
' whispered Violet ,
- 低声说道 紫色 ,

维奥莱特低声说道，

[ˈraɪtli] [dɪˈvaɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔ:] .
rightly divining it was Mr . Fanshawe .
没错 占卜 它 曾是 先生 . 范莎 .

范肖先生正确地预测到了这一点。

- [dəʊnt] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈeniθɪŋ] ,
' Don't call it anything ,
- 不 称呼 它 任何事物 ,

“别管它叫什么，

- [sed] [əˈnet] ,
' said Annette ,
- 说 安妮特 ,

安妮特说，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [hed] [ˈdru:pɪŋ] .
with her head drooping .
和 她 头 下垂 .

她低着头。

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [tʊʊld] [ˈi:v(ə)n] [ju:; jʊ] ,
' I would not have told even you ,
- 我 会 不是 有 讲述 甚至 你 ,

“我甚至不会告诉你，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kənˈsəʊl] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
but to console you about this .
但 到 安慰 你 关于 这 .

但我还是想安慰你一下。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [pæst] ,
Nothing ever passed ,
没有什么 曾经 通过了 ,

什么都没发生过，

[ænd; ənd][aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [em ˈi:] [əˈbaʊt] ,
and I was silly to dwel on the little things they laughed at me about ,
和 我 曾是 愚蠢的 到 住 在 这 小的 事物 他们 笑了 在 我 关于 ,

我很傻，老是纠结于他们嘲笑我的那些小事，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈeni] [ˈpra:spekt] - - -
but I cannot help thinking that if he had seen any prospect - - '
但 我 不能 帮助 思维 那 如果 他 有 已见 任何 前景 - - -

但我禁不住想，如果他看到了任何前景——”

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [dʒɑ:n] [kʊd; kəd] - - - [ˈvaɪələt] [tʃekt] [hɜ:rˈself] .
' I wonder if John could - - ' Violet checked herself .
- 我 想知道 如果 约翰 可以 - - - 紫色 已检查 她自己 .

“我想知道约翰是否可以——”维奥莱特克制住了自己。

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[dəʊnt] [sei] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
don't say anything about it !
不 说 任何事物 关于 它 ！

别说什么！

- [kraɪd] [ə'net] ,
' **cried Annette** ,
- 哭 安妮特 ,

安妮特喊道，

['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

害怕。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ˈoʊnli][maɪ] ['fuːlɪ] ['fænsi] - - [bʌt; bət][aɪ] ['kænaɪt] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
' **It may be only my foolish fancy** - - **but I cannot get it out of my mind** .
- 它 可能 是 仅有的 我的 愚蠢 想要 - - 但 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头脑 .

“这也许只是我愚蠢的幻想——但我无法将它从我的脑海中赶走。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
You see I have no one to talk over things with now you are gone .
你 看 我 有 不 一 到 讲话 超过 事物 和 现在 你 是 已消失 .

你看，你走了之后我就没有人可以和我谈论事情了。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [pər] [ɪn][juː; jʊ] ,
I have lost my pair in you ,
我 有 丢失的 我的 一对 在 你 ,

我已失去你的陪伴，

[soʊ][aɪ][eɪ 'em][ˈsɔːləteri] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
so I am solitary among them ,
所以 我 是 孤 之中 他们 ,

所以我在他们中间孤独一人，

[ænd; ænd][pər'hæps] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔːr] . -
and perhaps that has made me think of it the more . '
和 也许 那 有 制成 我 思考 的 它 这 更多的 . -

也许这让我更加认真地思考这个问题。”

- ['dɪrɪst] !
' **Dearest** !
- 亲爱的 !

“亲爱的！

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [jɔː; jər][maɪnd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] . -
But still I think you ought to try to draw away your mind from it . '
但 仍然 我 思考 你 应该 到 尝试 到 画 离开 你的 头脑 从 它 . -

但我仍然认为你应该试着让自己不再去想这件事。”

- [juː; jʊ][duː][naɪt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [laɪk] ['mɪstər] . ['fʌðəɪŋhæm] ? -
' **You do not think I ought to try to like Mr . Fotheringham ?** '
- 你 做 不是 思考 我 应该 到 尝试 到 喜欢 先生 . 福瑟林厄姆 ? -

“你不认为我应该试着喜欢福瑟林汉姆先生吗？ ”

- [ɪn'diːd] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,

‘的确，

[ˈʌndər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
under present circumstances ,
在下面 展示 情况 ,

在目前的情况下，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪ] [ðæt] . -
I could not wish that . '
我 可以 不是 希望 那 . -

我不能希望那样。'

- [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [ˈveri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ][kʊd; kəd] ?
But do you think me very wrong for considering whether I could ?
- 但 做 你 思考 我 非常 错误的 为了 考虑 无论 我 可以 ?

“但是你认为我考虑是否可以这样做是错误的吗？”

[aɪ][hoʊp][nɑːt] ,
I hope not ,
我 希望 不是 ,

我希望不是，

[dɪr] [ˈvaɪələt] ,
dear Violet ,
亲爱的 紫色 ,

亲爱的Violet，

- [sed] [ə'net] ,
said Annette ,
- 说 安妮特 ,

安妮特说，

[huː] [ʃerd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] [ˈskruːpjələs] ,
who shared her sister's scrupulous ,
WHO 共享 她 姐妹 一丝不苟的 ,

她和姐姐一样谨慎，

[self] - [dɪs'trʌstfɪ] [ˈkærəktər] ,
self - distrustful character ,
自己 - 不信任 特点 ,

缺乏自信的性格，

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] ,
and had not ,
和 有 不是 ,

并没有，

[laɪk][hɜːr; hər] ,
like her ,
喜欢 她 ,

像她一样，

[biːn] [tɔːt] ,
been taught ,
到过 教授 ,

被教导，

[baɪ][stɜːrn] [nə'sesəti] ,
by stern necessity ,
经过 船尾 必要性 ,

迫于无奈，

[tuː; tə][dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
to judge for herself .
到 法官 为了 她自己 .

自己去判断。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

- [sed] ['vaɪələt] ;
' **said Violet** ;
- 说 紫色 ;

'维奥莱特说道；

- [bʌt; bət] ,
' **but** ,
- 但 ,

'但，

[sɪns] [ðæt] [ɪz] ['setld] ,
since that is settled ,
自从 那 是 定居 ,

既然已经解决了，

[hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
he ought to know it at once ,
他 应该 到 知道 它 在 一次 ,

他应该立刻知道，

[ænd; ænd][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] [sə'spens] . -
and not to be kept in suspense . '
和 不是 到 是 保留 在 悬念 . -

并且不要一直悬着。'

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [mʌt] [ə'fekʃənət] [egzɔ:r'teɪn] [ðæt] ['vaɪələt][kʊd; kəd] [raʊz] [hɜ:r; hər]
It was not until after much affectionate exhortation that Violet could rouse her
它 曾是 不是 直到 后 很多 亲热 讲道 那 紫色 可以 唤醒 她
[ˈsɪstər][frʌm; frəm] ['tɔ:kɪŋ] ['ræðər] ['pɪtiəsli] ['oʊvər][ðə; ði][pər'pleksəti][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]
sister from talking rather piteously over the perplexity it would have been if
姐姐 从 说 相当 可怜地 超过 这 困惑 它 会 有 到过 如果

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ɔ:r][hɜ:rɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ,
his case or hers had been otherwise ,
他的 案件 或者 她的 有 到过 否则 ,

直到经过一番深情的劝告，维奥莱特才打断了姐姐的抱怨，不再抱怨如果他或她的情况不是这样，她会多么困惑。

['ɑ:rgjuːɪŋ][tuː; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ]
arguing to excuse herself in her own eyes for the notion of the marriage
争论 到 原谅 她自己 在 她 自己的 眼睛 为了 这 概念 的 这 婚姻

[fɔ:r; fər] [ɪk'spi:diənsi] ,
for expediency ,
为了 权宜之计 ,

她为自己辩解，认为这桩婚姻是权宜之计，

[ænd; ænd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'plezər] [ðæt][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒek(ə)n] [wʊd] [prə'du:s]
and describing the displeasure that the knowledge of the rejection would produce
和 描述 这 不满 那 这 知识 的 这 拒绝 会 生产

[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

并描述了得知遭到拒绝后家里人会产生不快。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːrself] ,
It was the first time she had had to act for herself ,
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 有 到 行为 为了 她自己 ,
这是她第一次亲自演戏,

[ænd; ənd] [iːðər] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] ,
and either she could not resolve to begin ,
和 任何一个 她 可以 不是 解决 到 开始 ,
要么她无法下定决心开始,

[ɔːr] [laɪkt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
or liked to feel its importance .
或者 喜欢 到 感觉 它是 重要性 .
或者喜欢感受它的重要性。

[pər'hæps][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf]
Perhaps she was right in saying that Mr . Fotheringham would be disappointed if
也许 她 曾是 正确的 在 说 那 先生 : 福瑟林厄姆 会 是 失望的 如果
[hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɜːr; hər][ˈvaɪ.ə.ləts][ˈiːkwəl] ,
he supposed her Violet's equal ,
他 据称 她 紫罗兰的 平等的 ,
也许她说得对, 如果福瑟林厄姆先生认为维奥莱特和她不相上下, 他会很失望的,

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [əˈlaɪk] [ɪn] [ˈləʊlɪnɪs] ,
for though alike in lowliness ,
为了 尽管 同样 在 卑贱 ,
虽然同样卑微,

[eɪmiəˈbɪləti] ,
amiability ,
和蔼 ,
和蔼,

[ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] ,
and good sense ,
和 好的 感觉 ,
和良好的意识,

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
she had not the same energy and decision .
她 有 不是 这 相同的 活力 和 决定 .
她不再像以前那样精力充沛、果断果断。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] ,
At last the letter was begun ,
在 最后的 这 信 曾是 开始 ,
最后, 信开始了,

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [məˈtɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pəˈlaɪt] [ˈletər] [ˈraɪtər] " [kəmˈbaɪnd] ,
in the style of Matilda and the " Polite Letter Writer " combined ,
在 这 风格 的 玛蒂尔达 和 这 " 有礼貌的 信 作家 " 合并 ,
玛蒂尔达和“礼貌书信作家”的风格相结合,

[ðʊʊ] [ðə; ði] [miːk] - [ˈspɪrɪtɪd] [əˈnet] [piːpt] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][set]
though the meek - spirited Annette peeped through in the connecting links of the set
尽管 这 温顺 - 精神抖擞 安妮特 偷窥 通过 在 这 连接 链接 的 这 放
[ˈfreɪzɪz] .
phrases .
短语 .
尽管性格温顺的安妮特从固定短语的连接环节中看出了这一点。

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，
[hu:] [wʌz; wəz] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ] ,
who was appealed to at every stage ,
WHO 曾是 上诉 到 在 每一个 阶段 ,
在每个阶段都受到呼吁，

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈsʌbstɪtʃu:tɪd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈnet] [spəʊk] [hɜ:r; hər] [ˈmi:nɪŋ] ;
would fain have substituted the simple words in which Annette spoke her meaning ;
会 欣然 有 替代 这 简单的 字 在 哪个 安妮特 辐 她 意义 ;
很愿意用安妮特表达自己意思的简单词语来代替；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] .
but her sister was shocked .
但 她 姐姐 曾是 震惊 .
但她的姐姐却很震惊。

[sʌtʃ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [dɪd][nɑ:t] [bɪˈfɪt] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [nɔ:r] [mæˈtɪldəz] [ˈpju:p(ə)l] ;
Such ordinary language did not befit the dignity of the occasion nor Matilda's pupil ;
这样的 普通的 语言 做过 不是 合适 这 尊严 的 这 场合 也不 玛蒂尔达的 瞳孔 ;
这种普通的语言既不符合场合的庄严，也不符合玛蒂尔达的学生的身份；

[ænd; ænd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,
还有紫罗兰，

[æz; əz] [mʌtʃ] [əʊvəˈru:lɪd] [æz; əz][ˈevər][baɪ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,
as much overruled as ever by respect for her elder sisters ,
作为 很多 否决 作为 曾经 经过 尊重 为了 她 长老 姐妹 ,
但她仍然对姐姐们怀有敬意，

[θɔ:t] [aɪ ˈti:] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈkɑ:mpəˈziʃ(ə)n] .
thought it an admirable composition .
想法 它 一个 令人钦佩的 作品 .
认为这是一篇令人钦佩的作品。

- [meɪ] [aɪ] [si:] [jɔ:rz] ?
' May I see yours ?
- 可能 我 看 你的 ?
“我可以看看你的吗？ ”

- [æskt] [əˈnet] ,
' asked Annette ,
- 问 安妮特 ,
安妮特问道，

[ˈrestɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fer] [ˈkɑ:pi] .
resting before making her fair copy .
休息 前 制作 她 公平的 复制 .
在进行清样之前先休息一下。

- [ænd; ænd] [ˈwelkəm] ,
' And welcome ,
- 和 欢迎 ,
欢迎

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . -
but it is not worthy of yours . '
但 它 是 不是 值得 的 你的 . -
但它不值得你拥有。'

- [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['fʌðəɪŋhæm] ,
- **My Dear Mr . Fotheringham** ,
- 我的 亲爱的 先生 : 福瑟林厄姆 ,

亲爱的福瑟林汉姆先生，

- - [aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] - - [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] .
- - **I wish with all my heart it could be - - I am very sorry it must not** .
- - 我 希望 和 全部 我的 心 它 可以 是 - - 我 是 非常 对不起 它 必须 不是 .
——我真心希望这能够实现——但很遗憾这不可能实现。

[preɪ] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] :
Pray say nothing to my father :
祈祷 说 没有什么 到 我的 父亲 :

请不要对我父亲说：

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ni:dləs] [peɪn] .
it would only put her to needless pain .
它 会 仅有的 放 她 到 不必要 疼痛 :

这只会让她遭受不必要的痛苦。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I beg your pardon for not being able to do anything for you .
我 求 你的 赦免 为了 不是 存在 有能力的 到 做 任何事物 为了 你 :

我很抱歉不能为您做任何事。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pər'si:v]
You know how glad I should have been if I had not been obliged to perceive
你 知道 如何 高兴的 我 应该 有 到过 如果 我 有 不是 到过 有义务 到 感知
[ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['ri:əli] [raɪt] [ɔ:r][kaɪnd][tu:; tə] ['i:ðər] .
that it would not be really right or kind to either .
那 它 会 不是 是 真的 正确的 或者 种类 到 任何一个 :

你知道，如果我没有被迫意识到这对任何一方来说都不是真正正确或友善的，我会多么高兴。

['oʊnli][du:][let][em 'i:] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['laɪkɪŋ][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
Only do let me thank you for liking my dear sister ,
仅有的 做 让 我 感谢 你 为了 喜欢 我的 亲爱的 姐姐 ,

只请允许我感谢你喜欢我亲爱的妹妹，

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gri:vɪd] .
and forgive us if you are grieved .
和 原谅 我们 如果 你 是 伤心 :

如果您感到悲伤，请原谅我们。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] ,
I am very ,
我 是 非常 ,

我非常

['veri] ['sɑ:ri] .
very sorry .
非常 对不起 :

非常抱歉。

- [jɔ:rz] ,
- **Yours** ,
- 此致 ,

谨致

['veri] [sɪn'sɪrli] ,
very sincerely ,
非常 真挚地 ,

非常真诚地，

- [vi:] . [ert]] . ['mɑ:rtɪndeɪl] . -
' **V** . **H** . **MARTINDALE** . '
- V . H . 马丁代尔 . -

“VH 马丁代尔。”

[ə'net] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɪn] [səɹ'praɪz] .
Annette raised her eyes in surprise .
安妮特 提高 她 眼睛 在 惊喜 .

安妮特惊讶地抬起了眼睛。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fəɹ] [em 'i:] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [raɪt] [laɪk] [mə'tɪldə] .
' **it is of no use for me to try to write like Matilda** .
- 它 是 的 不 使用 为了 我 到 尝试 到 写 喜欢 玛蒂尔达 .

“我试图像玛蒂尔达那样写作是没有用的。

[aɪ] [dɪd] [wʌnz] ,
I did once ,
我 做过 一次 ,

我曾经这样做过，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['klevəɹ] [ɪ'nʌf] ;
but I am not clever enough ;
但 我 是 不是 聪明的 足够的 ;

但我不够聪明；

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ,
it looked so silly and affected ,
它 看起来 所以 愚蠢的 和 做作的 ,

它看上去很傻很做作，

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [rɪ'membəɹ] [aɪ 'ti:] ['evəɹ] [sɪnz] .
that I have been ashamed to remember it ever since .
那 我 有 到过 羞愧 到 记住 它 曾经 自从 .

以至于我至今都羞于回忆这件事。

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [aɪ] [kæn; kən] . -
I must write in the only way I can . '
我 必须 写 在 这 仅有的 方式 我 能 . -

我必须用我唯一能用的方式去写。”

[hɜ:r; həɹ] ['sɪstəɹ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] ['letəɹ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [æfek'teɪ(ə)n] ,
Her sister wanted to tear up her letter as a piece of affectation ,
她 姐姐 通缉 到 撕 向上 她 信 作为 一个 片 的 做作 ,

她的姐姐想把她的信撕掉，认为这是一篇矫揉造作的文章，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] .
but this she would not allow .
但 这 她 会 不是 允许 .

但她不允许这样做。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [fi:l] [dɪ'speɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [tu:] [ə'ʊəɹz] [mɔ:r] ['oʊvəɹ] [aɪ 'ti:] ,
It made her feel despairing to think of spending two hours more over it ,
它 制成 她 感觉 绝望 到 思考 的 开支 二 小时 更多的 超过 它 ,

想到还要花两个小时来解决这个问题，她感到很绝望。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈmɪliər]
and she hoped that she would be satisfied with the argument that the familiar
和 她 希望 那 她 会 是 使满意 和 这 争论 那 这 熟悉的
[staɪl] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [təːrdz] [æən; ən][oʊld] [frend] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə]
style employed by Mrs . Martindale towards an old friend might not be suited to
风格 受雇 经过 太太 . 马丁代尔 向 一个 老的 朋友 可能 不是 是 适合 到
[əˈnet] [mɔːs] [wen] [rɪˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt] .
Annette Moss when rejecting his suit .
安妮特 苔藓 什么时候 拒绝 他的 套装 .

她希望自己能对这样的论点感到满意： 马丁代尔夫人对待老朋友的亲昵风格可能不适合安妮特·莫斯拒绝他的求婚。

[iːtʃ] [ˈsentəns] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] ,
Each sentence underwent a revision ,
每个 句子 经历了 一个 修订 ,
每个句子都经过修改，

[tɪl] [ˈvaɪələt] ,
till Violet ,
直到 紫色 ,
直到紫罗兰，

[ˈɡroʊɪŋ] [æz; əz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] ,
growing as impatient as was in her nature ,
生长 作为 不耐烦 作为 曾是 在 她 自然 ,
她天性就变得不耐烦，

[toʊld][hɜːr; hər][æt; ət][ləst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]
told her at last that he would think more of the substance than of the
讲述 她 在 最后的 那 他 会 思考 更多的 的 这 物质 比 的 这
[fɔːrm] .
form .
形式 .
最后告诉她， 他更看重实质而不是形式。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,
下一个，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [əˈnets] [ˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] ,
she had to contend against Annette's longing to flee home at once ,
她 有 到 抗衡 反对 安妮特的 渴望 到 逃跑 家 在 一次 ,
她必须抵制安妮特想立即逃回家的渴望，

[baɪ] [θiːədɔːrəs] [oʊn] [ˈseɪɪŋ] ,
by Theodora's own saying ,
经过 狄奥多拉的 自己的 说 ,
用狄奥多拉自己的话来说，

- [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][bəʊθ] ;
' London was wide enough for both ;
- 伦敦 曾是 宽的 足够的 为了 两个都 ;
“伦敦足够宽阔，可以容纳两者；

- [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [baɪ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
' and more effectually by suggesting that a sudden departure would be the
- 和 更多的 有效地 经过 建议 那 一个 突然 离开 会 是 这
[best] [miːnz] [ʌv; əv] [prəˈkleɪmɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃər] .
best means of proclaiming the adventure .
最好的 方法 的 宣告 这 冒险 .
' 并且更有效地暗示突然离开是宣布这次冒险的最佳方式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪˈhʌf] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [məˈlest] [hɜːr; hər] .
It was true enough that Mr . Fotheringham was not likely to molest her .
它 曾是 真的 足够的 那 先生 : 福瑟林厄姆 曾是 不是 可能 到 骚扰 她 :

确实，福瑟林厄姆先生不太可能骚扰她。

[nʊʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] ,
No more was heard of him till ,
不 更多的 曾是 听到 的 他 直到 ,

再也没有他的消息，直到

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] ,
two days after ,
二 天 后 ,

两天后，

[ðə; ði] [aʊlz] [prəˈvaɪdər] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] ,
the owl's provider brought a parcel with a message ,
这 猫头鹰的 提供商 带来 一个 包裹 和 一个 信息 ,

猫头鹰的主人带来了一个包裹，里面有一条信息，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs]
that Mr . Fotheringham had given up his lodging and was going to Paris
那 先生 : 福瑟林厄姆 有 给定 向上 他的 住宿 和 曾是 去 到 巴黎

.
:
.

福瑟林厄姆先生已经放弃了住所，准备前往巴黎。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ænd][ˈpepərz][ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] ,
It contained some books and papers of John's ,
它 包含 一些 图书 和 文件 的 约翰的 ,

里面有约翰的一些书籍和文件，

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæləs] [əˈθiːniː] [hɜːrˈself] ,
poor little Pallas Athene herself ,
贫穷的 小的 帕拉斯 雅典娜 她自己 ,

可怜的小帕拉斯雅典娜本人，

[stʌft] ,
stuffed ,
填充 ,

塞满，

[ænd; ænd] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈmæstər][dʒeɪ] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
and directed to Master J . Martindale ,
和 指导 到 掌握 J : 马丁代尔 ,

并指示法官 J. Martindale，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪt] ,
and a book in which ,
和 一个 书 在 哪个 ,

还有一本书，

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [neɪm] ,
under his sister's name ,
在下面 他的 姐妹 姓名 ,

以他姐姐的名义，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən] .
he had written that of little Helen .
他 有 书面 那 的 小的 海伦 :

他写了小海伦的故事。

[ˈvaɪələt] [ˈnu:] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ˈpærɪs] ,
Violet knew he had intended making some residence at Paris ,
紫色 知道 他 有 故意的 制作 一些 住宅 在 巴黎 ,
维奥莱特知道他打算在巴黎定居,

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrɛrɪz] ,
to be near the public libraries ,
到 是 靠近 这 民众 图书馆 ,
靠近公共图书馆,

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] ,
and she understood this as a kind ,
和 她 理解 这 作为 一个 种类 ,
她认为这是一种,

[fərˈgɪvɪŋ] [ˌferˈwel] .
forgiving farewell .
宽恕 告别 .
宽容的告别。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] ,
She could understand his mortification ,
她 可以 理解 他的 屈辱 ,
她能理解他的羞愧,

[ðæt] [hiː; hi] ,
that he ,
那 他 ,
他

[ˈæftər] [ˈkæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
after casting off the magnificent Miss Martindale ,
后 铸件 离开 这 壮丽 错过 马丁代尔 ,
在摆脱了美丽的马丁代尔小姐之后,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][rɪˈdʒektɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːrl] ;
should be rejected by this little humble country girl ;
应该 是 拒绝 经过 这 小的 谦逊的 国家 女孩 ;
应该被这个卑微的乡村小姑娘拒绝;

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɜːrˈself] [ˌʌnˈɡreɪtfl] ,
and she could not help thinking herself ungrateful ,
和 她 可以 不是 帮助 思维 她自己 忘恩负义 ,
她不禁觉得自己忘恩负义,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] ,
so that the owl ,
所以 那 这 猫头鹰 ,
所以猫头鹰

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
which she kept in the drawing - room ,
哪个 她 保留 在 这 绘画 - 房间 ,
她把它放在客厅里,

[æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdʒɑːniːz] [ˈtendər] [ˈstroʊkɪŋ] ,
as the object of Johnnie's tender strokings ,
作为 这 目的 的 约翰尼的 投标 抚摸 ,
作为约翰尼温柔抚摸的对象,

[ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃfl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [raʊnd] [ɡlæs] [aɪz] .
always seemed to have a reproachful expression in its round glass eyes .
总是 似乎 到 有 一个 责备的 表达 在 它是 圆形的 玻璃 眼睛 .
它圆圆的玻璃眼睛里似乎总是带着责备的表情。

[ðə; ði] [hʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wækst] ['feɪntər] ,
The hope of seeing the expediency of her decision waxed fainter ,
这 希望 的 看到 这 权宜之计 的 她 决定 打蜡 较暗 ,
她对自己的决定是否正确的希望越来越渺茫,

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [bɜ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ,
when she received the unexpected honour of a letter from Lord Martindale ,
什么时候 她 已收到 这 意外 荣誉 的 一个 信 从 主 马丁代尔 ,
当她意外收到马丁代尔勋爵的来信时,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [dʒɑ:n] ,
writing to intrust her with some commission for John ,
写作 到 托付 她 和 一些 委员会 为了 约翰 ,
写信委托她为约翰做一些委托,

['ædɪd] [sʌm; səm] [nu:z] .
added some news .
额外 一些 消息 .
添加了一些新闻。

- [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ,
' I have had the great pleasure of meeting with my cousin ,
- 我 有 有 这 伟大的 乐趣 的 会议 和 我的 表哥 ,
“我很高兴见到我的表弟,

[hju:] ['mɑ:rtɪndəl] ,
Hugh Martindale ,
休 马丁代尔 ,
休·马丁代尔,

- [hi:; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;
'他说;

- [hu:] ,
' who ,
- WHO ,
'WHO,

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
since the death of his wife ,
自从 这 死亡 的 他的 妻子 ,
自从他的妻子去世后,

[hæz; həz] [soʊ] [oʊvər'wɜ:rkt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [tʌʊn] ['pærɪʃ] ,
has so overworked himself in his large town parish ,
有 所以 过度劳累 他自己 在 他的 大的 镇 教区 ,
在他的大城镇教区里过度劳累,

[æz; əz] [tu:; tə] ['ɪndʒər] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,
as to injure his eyesight ,
作为 到 损伤 他的 视力 ,
以至于损害他的视力,

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] .
and has been ordered abroad for his health .
和 有 到过 订购 国外 为了 他的 健康 .
并因健康原因被要求出国。

[,aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['evər][bi:; bi][fit][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][æt; ət]
It does not appear that he will ever be fit to return to his work at
它 做 不是 出现 那 他 将要 曾经 是 合身 到 返回 到 他的 工作 在

Fieldingsby ,

看来他永远无法回到菲尔丁斯比的工作岗位了。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪ] [fɪks] [hɪm; ɪm][æt; ət]
and I am in hopes of effecting an exchange which may fix him at
和 我 是 在 希望 的 产生影响 一个 交换 哪个 可能 使固定 他 在

[ˈbrɑ:gdən][ɪn][ðə; ði] [sted] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋ,fi:ld] .
Brogden in the stead of Mr . Wingfield .
布罗格登 在 这 坚定 的 先生 . 温菲尔德 .

我希望能够进行一次交换，让他代替温菲尔德先生留在布罗格登。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
When you are of my age ,
什么时候 你 是 的 我的 年龄 ,

当你到了我这个年纪，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][oʊld] [taɪmz] .
you will understand the pleasure I have in returning to old times .
你 将要 理解 这 乐趣 我 有 在 返回 到 老的 时代 .

你会明白我重温旧时光的乐趣。

[,θi:ə'dɔ:rə] [hæz; həz] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪn] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Theodora has likewise been much with him ,
狄奥多拉 有 同样地 到过 很多 和 他 ,

狄奥多拉也经常和他在一起，

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [meɪ] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
and I trust may be benefited by his advice .
和 我 相信 可能 是 受益 经过 他的 建议 .

我相信他的建议会对你有所帮助。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [ʌp][hɜ:; r; hə; r][maɪnd][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['defɪnət] ['ænsər] [tu:; tə]
At present she has not made up her mind to give any definite answer to
在 展示 她 有 不是 制成 向上 她 头脑 到 给 任何 定 回答 到

[ˌɔ:rd] [,es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
Lord St . Erme ,
主 英石 . 埃尔梅 ,

目前她还没有决定给圣埃尔姆勋爵任何明确的答复，

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] ['hezɪteɪt] [frʌm; frəm] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['məʊtɪvz] ,
and since I believe she hesitates from conscientious motives ,
和 自从 我 相信 她 犹豫 从 尽责的 动机 ,

我相信她是出于良心的考虑而犹豫的，

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [pres] [hɜ:; r; hə; r] ,
I am the less inclined to press her ,
我 是 这 较少的 倾斜 到 按 她 ,

我不太愿意催她，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
as I think the result will be in his favour .
作为 我 思考 这 结果 将要 是 在 他的 偏爱 .

因为我认为结果会对他有利。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪm'pru:v] [ɑ:n] [ə'kweɪntəns] .
I find him improve on acquaintance .
我 寻找 他 提升 在 熟人 .

我发现我们之间的熟识度在提高。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˈtempər] ,
I am fully satisfied with his principles and temper ,
我 是 完全 使满意 和 他的 原则 和 脾气 ,
我对他的原则和脾气非常满意,

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈstensɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
he has extensive information ,
他 有 广泛的 信息 ,
他拥有丰富的信息,

[ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːzəli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
and might easily become a valuable member of society .
和 可能 容易地 变得 一个 有价值的 成员 的 社会 .
并可能很容易成为社会的宝贵成员。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
His sister ,
他的 姐姐 ,
他的妹妹,

[ˈleɪdi] [ˈluːsi] ,
Lady Lucy ,
女士 露西 ,
露西夫人,

[sˈpendz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
spends much of her time with us ,
花费 很多 的 她 时间 和 我们 ,
她大部分时间都和我们在一起,

[ænd; ənd] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈpliːzɪŋ] [gɜːrl] . -
and appears to be an amiable pleasing girl . '
和 出现 到 是 一个 可亲 令人愉悦 女孩 . -
看起来是个和蔼可亲的女孩。'

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈeɪvɪdəntli] [wɪʃt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [lɔːrd]
Lord Martindale evidently wished it to be forgotten that he had called Lord
主 马丁代尔 显然 希望 它 到 是 被遗忘的 那 他 有 称为 主
[es ˈtiː] . [ɜːrm] [əbˈsɜːrd] - [ˈlʊkɪŋ] .
St . Erme absurd - looking .
英石 . 埃尔梅 荒诞 - 寻找 .
马丁代尔勋爵显然希望人们忘记他曾称圣埃尔姆勋爵长相荒唐。

[ˈvaɪələt] [saɪd] ,
Violet sighed ,
紫色 叹了口气 ,
薇尔莉特叹了口气,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkaʊntərbæləns] [hɜːr; hər] [rɪˈɡrets] [baɪ] [ˈhoʊps] [ðæt] [dʒɑːn] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː]
and tried to counterbalance her regrets by hopes that John would have it
和 尝试 到 抗衡 她 遗憾 经过 希望 那 约翰 会 有 它
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæplɪn] .
in his power to patronize his chaplain .
在 他的 力量 到 惠顾 他的 牧师 .
并试图通过希望约翰有能力赞助他的牧师来抵消她的遗憾。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ði:z] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈkɜːz] [dɪd][nɑ:t][ˈhɪndə] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈθraɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɒspəɪŋ] [soʊ]
these second - hand cares did not hinder her from thriving and prospering so
这些 第二 - 手 关心 做过 不是 阻碍 她 从 熙 和 繁荣 所以
[ðæt] [ʃi:; ji] [ˈtraɪʌmft] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [kənˈfju:tɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈkʌvər] [ɪn]
that she triumphed in the hopes of confuting the threat that she would not recover in
那 她 胜利 在 这 希望 的 反驳 这 威胁 那 她 会 不是 恢复 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

这些间接的烦恼并没有妨碍她蓬勃发展，因此她成功地驳斥了在伦敦无法康复的威胁，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈɡlɔ:riɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ˈɑ:rθər] .
and she gloried in the looks with which she should meet Arthur .
和 她 光荣的 在 这 看起来 和 哪个 她 应该 见面 亚瑟 .

她为自己即将见到亚瑟而感到自豪。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ji][təʊld][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
A dozen times a day she told her little ones that papa was coming home ,
一个 打 时代 一个 天 她 讲述 她 小的 一个 那 爸爸 曾是 未来 家 ,
她每天要告诉孩子们十几次爸爸要回家了，

[tɪl] [ˈdʒɑ:ni] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:] ;
till Johnnie learnt to repeat it ;
直到 约翰尼 学会了 到 重复 它 ;

直到约翰尼学会了重复它；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈekstəsi] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑ:rm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and then she listened in ecstasy as the news took a fresh charm from his
和 然后 她 听着 在 狂喜 作为 这 消息 采取 一个 新鲜的 魅力 从 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

然后，她欣喜若狂地听着他以全新的魅力讲述这个消息。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ˈɑ:rθər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
She went to meet Arthur at the station ;
她 去 到 见面 亚瑟 在 这 车站 ;

她去车站接亚瑟；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈnu:d] [kɑ:rˈneiʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
but instead of complimenting her on the renewed carnation of her cheeks ,
但 反而 的 赞美 她 在 这 更新 康乃馨 的 她 脸颊 ,
而不是称赞她脸颊焕然一新，

[æz; əz][pərˈhæps] ,
as perhaps ,
作为 也许 ,

或许，

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈkɑ:ndʒəg(ə)l][ˈvænəti] ,
in her pretty conjugal vanity ,
在 她 漂亮的 夫妻 虚荣 ,

在她美丽的婚姻虚荣心下，

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
she had expected ,
她 有 预期的 ,

她曾预料，

[wen] [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pɪŋk] [ˈrɪbənz] ,
when she had taken such pains with her pink ribbons ,
什么时候 她 有 已采取 这样的 疼痛 和 她 粉色的 丝带 ,

当她费尽心思制作粉色丝带时，

[hiː; hi] [geɪzd] [streɪt] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] ,
he gazed straight before him ,
他 凝视 直的 前 他 ,

他直视前方，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sed] ,
and presently said ,
和 目前 说 ,

然后说道，

[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

突然，

- [ɪz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hɪr] ? -
' Is your sister here ? '
- 是 你的 姐姐 这里 ? -

“你姐姐在这儿吗？ ”

[hæd; həd][fiː; fi] [biːn] [dɪsˈpliːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ?
Had she been displeasing him the whole time ?
有 她 到过 令人不快 他 这 所有的 时间 ?

她一直让他不高兴吗？

[fiː; fi][ˈoʊnli] [briːðd] [ə; eɪ] [feɪnt] - [jes] . -
She only breathed a faint ' Yes . '
她 仅有的 呼吸 一个 头晕的 - 是的 -

她只是微弱地应了一声“是”。

- [ɪz] [ˈfʌðəɪŋhæm] [ɪn] [taʊn] ? -
' Is Fotheringham in town ? '
- 是 福瑟林厄姆 在 镇 ? -

“福瑟林汉姆在城里吗？ ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

'不;

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈpærɪs] . -
he is gone to Paris . '
他 是 已消失 到 巴黎 . -

他去巴黎了。'

- [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhʌmbʌg] ,
' Then it is humbug ,
- 然后 它 是 骗子 ,

“那么这是胡说八道，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
as I thought .
作为 我 想法 .

正如我所想。

[aɪ] [met] [ðæt] [ˈpreʃəs] [mɪs] [ˈgɑːrdnər][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - ,
I met that precious Miss Gardner in the train going to Worthbourne ,
我 遇见 那 宝贵的 错过 加德纳 在 这 火车 去 到 - ,

我在去往沃斯伯恩的火车上遇见了那位可爱的加德纳小姐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəd] [hæv; həv][em 'iː] [br'li:v] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mætʃ] [br'twi:n] [ðoʊz]
and she would have me believe you were getting up a match between those
和 她 会 有 我 相信 你 是 获得 向上 一个 匹配 之间 那些
[tuː] ！
two ！
二 ！

她会让我相信你正在为他们俩安排一场比赛！

[ə; eɪ] [faɪn] ['stɔ:ri] ,
A fine story ,
一个 美好的 故事 ,

一个精彩的故事，

- - [nɑ:t][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [θi:ə'dɔrə] ！
- - not a year since he proposed to Theodora ！
- - 不是 一个 年 自从 他 建议的 到 狄奥多拉 ！

——他向狄奥多拉求婚还不到一年！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [em 'iː][ɑ:n][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][l'mɪsɪz] .
There was she congratulating me on the satisfaction it must be to Mrs .
那里 曾是 她 祝贺 我 在 这 满意 它 必须 是 到 太太 .
[ma:rtɪndəɪl] ！ -
Martindale ！ '
马丁代尔 ！ -

她正在向我表示祝贺，因为这一定会让马丁代尔夫人感到满意！ '

- [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wa:ntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] [br'twi:n] [juː 'es] ,
' So she wanted to make mischief between us ,
- 所以 她 通缉 到 制作 恶作剧 之间 我们 ,

“所以她想在我们之间制造麻烦，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[mʌtʃ] [hɜ:rt] .
much hurt .
很多 伤害 .

很受伤。

- ['mɪstʃɪf] [ɪz] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
' Mischief is meat and drink to her .
- 恶作剧 是 肉 和 喝 到 她 .

“恶作剧对她来说就像食物和饮料一样。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:t][dɪd][aɪ] [br'li:v] ,
But not a jot did I believe ,
但 不是 一个 点 做过 我 相信 ,

但我一点也不相信，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I tell you ,
我 告诉 你 ,

我告诉你，

[ˈsɪli] [tʃaɪld] .
silly child .
愚蠢的 孩子 .

傻孩子。

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər][na:t] ['weɪstɪŋ] [terz] [ɑːn] [ðæt] ['krɑːkədəɪl] [tʌŋ] !
You are not wasting tears on that crocodile tongue !
你 是 不是 浪费 眼泪 在 那 鳄鱼 舌头 ！

你不会在那条鳄鱼舌头上浪费眼泪！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['pəːsi][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
I had a mind to tell her to her face that Percy is made of different stuff ;
我 有 一个 头脑 到 告诉 她 到 她 脸 那 珀西 是 制成 的 不同的 东西 ；

我真想当面告诉她，珀西不是那么回事；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['vaɪələt] ['blɑːsəm] - - -
and for my own Violet blossom - - '
和 为了 我的 自己的 紫色 开花 - - -

也为了我自己的紫罗兰花——’

[ðə; ðɪ] [terz] [dra:pt] [braɪt] [ænd; ʌnd] ['hæpi] .
The tears dropped bright and happy .
这 眼泪 掉落 明亮的 和 快乐的 。

泪水流下来，明亮而幸福。

- [ðoʊ] ,
! Though ,
- 尽管 ,

‘尽管，

[dɪr] ['ɑːrθər] ,
dear Arthur ,
亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,
it was true ,
它 曾是 真的 ,

确实如此，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pəːsi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
as far as Percy was concerned .
作为 远的 作为 珀西 曾是 担心的 。

就珀西而言。

[ə'net] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] . -
Annette has had to refuse him . '
安妮特 有 有 到 拒绝 他 。

安妮特不得不拒绝他。’

- [ə; eɪ][waɪz] [gɜːrl] !
' A wise girl !
- 一个 明智的 女孩 ！

“真是个聪明的女孩！ ”

- [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrθər] ,
' exclaimed Arthur ,
- 惊呼 亚瑟 ,

亚瑟惊呼道，

[ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] . -
in indignant surprise . '
在 愤怒 惊喜 。

愤怒又惊讶。’

[bʌt; bət]['pə:si] !
But Percy !
但 珀西 ！

但是珀西！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] .
I could not have believed it .
我 可以 不是 有 相信 它 。

我简直不敢相信。

[waɪ] [wʊd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv][hɪm; ɪm] ? -
Why would she not have him ? ' .
为什么 会 她 不是 有 他 ？ 。

她为什么不肯接受他呢？ ’

- [ˈtʃi:fli] [frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ək'sept] [hɪm; ɪm] .
' Chiefly from thinking it not right to accept him .
- 主要 从 思维 它 不是 正确的 到 接受 他 。

“主要是因为觉得接受他是不对的。”

[aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I hope I did not do wrong in telling her all about it .
我 希望 我 做过 不是 做 错误的 在 讲述 她 全部 关于 它 。

我希望告诉她这一切并没有错。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [fer] ,
I thought it only fair ,
我 想法 它 仅有的 公平的 ,

我认为这很公平，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)] [æɪn; ən] [ˈefərt] . -
and she did not care enough for him to make the refusal an effort . ' .
和 她 做过 不是 关心 足够的 为了 他 到 制作 这 拒绝 一个 努力 。

她并不关心他，也没有努力拒绝。’

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] !
' I should think not !
- 我 应该 思考 不是 ！

“我想不是！ ”

[ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [dɔ:g] .
The fickle dog .
这 反复无常 狗 。

这只反复无常的狗。

[tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] - - [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tu:; tə] [ə'net] ,
To go and take up with - - No disrespect to Annette ,
到 去 和 拿 向上 和 - - 不 不尊重 到 安妮特 ,

去和安妮特谈谈——没有不尊重的意思，

- - [bʌt; bət][ˈæftər] [ˌθi:ə'dɔrə] !
- - but after Theodora !
- - 但 后 狄奥多拉 ！

——但在狄奥多拉之后！

[soʊ] [su:n] ,
So soon ,
所以 很快 ,

很快，

[tu:] ! -
too ! ' .
也 ！ 。

也！ ’

- [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:] [mɔːr] [pi:k] [ðæn; ðən] [ɪnˈkɑːnstənsɪ] .
- **I fancied it more pique than inconstancy** .
- 我 幻想 它 更多的 激起 比 反复无常 .

“我认为这更多的是愤怒而不是反复无常。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈæŋɡər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [səˈspekt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
There is so much anger about him that I suspect there is more affection than
那里 是 所以 很多 愤怒 关于 他 那 我 怀疑 那里 是 更多的 感情 比
[hiː; hi] [noʊz] . -
he knows . '
他 知道 . -

他身上有太多的愤怒，我怀疑他内心的感情比他所知道的还要多。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mendz] [ˈmætərz] ,
- **And you think that mends matters** ,
- 和 你 思考 那 修补 事情 ,

“你以为这样就能解决问题，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
- **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][hoʊp] [θiːəˈdɒrə] [wɪl] [ˈmæri] [es ˈti:] . [ɜːrm] [æt; ət][wʌns] ,
I hope Theodora will marry St . Erme at once ,
我 希望 狄奥多拉 将要 结婚 英石 . 埃尔梅 在 一次 ,

我希望狄奥多拉能立即嫁给圣埃尔姆，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
so as to serve him right .
所以 作为 到 服务 他 正确的 .

以便让他得到应得的报应。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] . -
I am sure she will if she hears of this . '
我 是 当然 她 将要 如果 她 听到 的 这 . -

我相信如果她听说了这件事，她一定会这么做的。”

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [mɪs] [ˈɡɑːrdnər] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
- **And I am afraid Miss Gardner will write to her** . '
- 和 我 是 害怕的 错过 加德纳 将要 写 到 她 . -

“我担心加德纳小姐会给她写信。”

- [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ,
- **That she will** ,
- 那 她 将要 ,

“她会的，

[wɪð; wɪθ] [naɪs] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː][ænd; ənd] [əˈnet] .
with nice histories of you and me and Annette .
和 好的 历史 的 你 和 我 和 安妮特 .

讲述你、我和安妮特的美好历史。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] - [tɪl] [ʊold][sɜːr]['æntəni] ['disin'herits] ['pəːsi] .
And she will tell them at Worthbourne till old Sir Antony disinherits Percy .
和 她 将要 告诉 他们 在 - 直到 老的 先生 安东尼 剥夺继承权 珀西 .
她会在沃斯伯恩告诉他们这些事情，直到老安东尼爵士剥夺珀西的继承权。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ! -
No more than he deserves ! '
不 更多的 比 他 值得 ! -
他应得的! '

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,
She might well be glad of the part she had taken ,
她 可能 出色地 是 高兴的 的 这 部分 她 有 已采取 ,
她或许会庆幸自己所扮演的角色，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ə'frʌnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
now that she found her husband so much more alive to the affront to his
现在 那 她 成立 她 丈夫 所以 很多 更多的 活 到 这 冒犯 到 他的
['sɪstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
sister than she had expected .
姐姐 比 她 有 预期的 .
现在她发现丈夫对他妹妹所受的侮辱比她预想的要强烈得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
He was in high good - humour ,
他 曾是 在 高的 好的 - 幽默 ,
他心情很好，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['merəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ekspə'dɪ(ə)n] ,
and talked merrily of his expedition ,
和 谈话 兴高采烈地 的 他的 远征 ,
并兴高采烈地谈论他的探险，

[prə'siːdɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [sə'lisɪtuːd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
proceeding even to such a stretch of solicitude as to say he supposed
进行中 甚至 到 这样的 一个 拉紧 的 关怀 作为 到 说 他 据称
- [ðə; ði][bræts][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
' the brats were all right ,
- 这 小鬼们 是 全部 正确的 ,
甚至还关切地说，他认为“孩子们都很好，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
as he had heard nothing of them . '
作为 他 有 听到 没有什么 的 他们 . -
因为他根本没听说过他们。'

[hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'net] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ,
His greeting to Annette was warm and cordial ,
他的 问候 到 安妮特 曾是 温暖的 和 亲切 ,
他对安妮特的问候热情而亲切，

[hiː; hi] ['kɒmplɪməntɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstəz] [rɪ'kʌvərd] [lʊks] ,
he complimented her on her sister's recovered looks ,
他 赞扬 她 在 她 姐妹 恢复 看起来 ,
他称赞她姐姐容貌焕然一新，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
and tried to extort a declaration that she looked just like what she had been
和 尝试 到 勒索 一个 宣言 那 她 看起来 只是 喜欢 什么 她 有 到过
[wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] - .
when he took her from Wrangerton .
什么时候 他 采取 她 从 - .
并试图强迫她声明，她看起来和他从兰格顿带走她时一模一样。

[ə'net] [pi:pt] [aʊt] ['ʌndər] [hɜ:r; həɹ] ['aɪləʃɪz] ,
Annette peeped out under her eyelashes ,
安妮特 偷窥 出去 在下面 她 睫毛 ,
安妮特从睫毛下偷偷地往外看,

[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
微笑着,

[ænd; ənd] [[ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['tɪmɪdli] .
and shook her head timidly .
和 摇晃 她 头 胆怯地 .
并胆怯地摇了摇头。

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 !
'哈!

[wɒts] [jɔɹ; jəɹ] ['tri:z(ə)n] ,
What's your treason ,
是什么 你的 叛国罪 ,
你的叛国行为是什么?

[mɪs] [ə'net] ?
Miss Annette ?
错过 安妮特 ?
安妮特小姐?

[dʌz] [nɑ:t][fɪ; fɪ] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] ? -
Does not she look as well as ever ? '
做 不是 她 看 作为 出色地 作为 曾经 ? '
她看起来不像以前那么好了吗? '

- ['betər] ,
' **Better** ,
- 更好的 ,
'更好的,

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ,
in some ways ,
在 一些 方式 ,
在某些方面,

- [sed] [ə'net] ,
' **said Annette** ,
- 说 安妮特 ,
安妮特说,

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['vaɪələt] ,
looking at Violet ,
寻找 在 紫色 ,
看着紫罗兰,

['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
glowing and smiling ,
发光 和 微笑 ,
容光焕发，笑容满面，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [hænd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldər]
with her husband's hand on her shoulder
和 她 丈夫的 手 在 她 肩膀
丈夫的手放在她的肩膀上

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [ˈðə] ! -
' **And what in others !** '
- 和 什么 在 其他的 ! -

“其他人又怎样呢？”

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] ,
' **I like to look at her better than ever** ,
- 我 喜欢 到 看 在 她 更好的 比 曾经 ,

“我比以往任何时候都更喜欢看着她，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɔ:t] ['peɪlər][ænd; ənd] ['θɪnər] . -
' **but I cannot say she is not paler and thinner** . '
- 但 我 不能 说 她 是 不是 肤色较浅 和 更薄 . -

但我不能说她没有变得更苍白、更瘦弱。’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[ænd; ənd]['soʊbər][ænd; ənd] ['meɪtrənli] . [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
' **and sober and matronly . That I am !** '
- 和 清醒 和 女家长 . 那 我 是 ! -

清醒而庄重。我就是这样！

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] .
' **drawing herself up** .
- 绘画 她自己 向上 .

挺直身子。

- [aɪ][mʌst; məst][stænd][ɑːn][maɪ] ['dɪgnəti] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] .
' **I must stand on my dignity now I have two children** .
- 我 必须 站立 在 我的 尊严 现在 我 有 二 孩子们 .

“现在我有两个孩子了，我必须维护自己的尊严。

[dəʊnt][aɪ] [lʊk] [oʊld][ænd; ənd] [waɪz] ,
' **Don't I look old and wise** ,
- 不 我 看 老的 和 明智的 ,

我看起来是不是又老又聪明？

[ə'net] ? -
' **Annette ?** '
- 安妮特 ? -

安妮特？’

- [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] ,
' **Not a bit now** ,
- 不是 一个 少量 现在 ,

“现在一点也不，

- [sed] [ə'net] .
' **said Annette** .
- 说 安妮特 .

”安妮特说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ə'hets] [daʊt][ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][grænd] ['brʌðər] -
There was an end of Annette's doubt and dread of her grand brother -
那里 曾是 一个 结尾 的 安妮特的 怀疑 和 恐惧 的 她 盛大 兄弟 -
[In] - [lɔ:] .
in - law .
在 - 法律 -

安妮特对她姐夫的怀疑和恐惧就此结束。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] ,
He talked and laughed ,
他 谈话 和 笑了 ,
[tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n] ['plez(ə)nt] [eksprɪ'dɪŋz] ,
took her on pleasant expeditions ,
采取 她 在 令人愉快的 探险 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['redi] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
and made much of her with all his ready good - nature ,
和 制成 很多 的 她 和 全部 他的 准备好 好的 - 自然 ,
[tɪl] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [wʌn] .
till her heart was quite won .
直到 她 心 曾是 相当 韩元 .
[fɪ:; fɪ] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di'pɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪnzər] ,
She did not leave them till just as they were departing for Windsor ,
她 做过 不是 离开 他们 直到 只是 作为 他们 是 离开 为了 温莎 ,
[ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['reɪlweɪ] ['kæɪdʒ] ,
and as she looked back from her railway carriage ,
和 作为 她 看起来 后退 从 她 铁路 运输 ,
[æt; ət]['vaɪələt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
at Violet and her husband ,
在 紫色 和 她 丈夫 ,
[ɑ:rm] - [In] - [ɑ:rm] ,
arm - in - arm ,
手臂 - 在 - 手臂 ,
[fɪ:; fɪ] [saɪd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
she sighed a sigh on her own account ,
她 叹了口气 一个 叹 在 她 自己的 帐户 ,
[rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:vd] ,
repented of as soon as heaved ,
悔改 的 作为 很快 作为 喘息 ,
[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['kɒntræstɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] .
as she contrasted her own unsatisfactory home with their happiness .
作为 她 对比 她 自己的 不令人满意 家 和 他们的 幸福 .

她将自己不满意的家庭与他们的幸福进行了对比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] ['nʊʊθ] [ɪts] [oʊn] ['bɪtərnəs] ,
But the heart knoweth its own bitterness ,
但 这 心 知道 它是自己的 苦味 ,
但心知道自己的苦涩，

[ænd; ənd] [ə'net] ['lɪt(ə)] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] ['lɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
and Annette little guessed at the grief that lurked in the secret springs of
和 安妮特 小的 猜对了 在 这 悲伤 那 潜伏 在 这 秘密 弹簧 的
[hɜ:r; hær] ['sɪstəz] [dʒɔɪ] ,
her sister's joy ,
她 姐妹 喜悦 ,

安妮特几乎猜不到姐姐的快乐背后隐藏着悲伤，
[ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ʼɑ:nwərd] [grʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hær] [ʃʊr] [trʌst]
increasing with her onward growth in the spirit that brought her sure trust
增加 和 她 向前 生长 在 这 精神 那 带来 她 当然 相信

[ænd; ənd] [pi:s] .
and peace .
和 和平 .
随着她精神上的不断成长，她也得到了坚定的信任和平静。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['felʊʊp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] ,
It was the want of fellowship with her husband ,
它 曾是 这 想 的 奖学金 和 她 丈夫 ,
她缺乏与丈夫的友谊，

[ɪn][hɜ:r; hær] [tru:] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [laɪf] .
in her true and hidden life .
在 她 真的 和 隐 生活 .
在她真实而又隐秘的生活中。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:k] ['kɑʊns(ə)] [ɔ:r] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
She could not seek counsel or comfort from above ,
她 可以 不是 寻找 法律顾问 或者 舒适 从 多于 ,
她无法向上天寻求建议或安慰，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:fər] [prer] [ɔ:r] [θæŋks'gɪvɪŋ] ,
she could not offer prayer or thanksgiving ,
她 可以 不是 提供 祷告 或者 感恩 ,
她无法祈祷或感恩，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fi:st] ,
she could not join in the highest Feast ,
她 可以 不是 加入 在 这 最高 盛宴 ,
她无法参加最高的盛宴，

[wɪ'ðəʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [left] [ə'loʊn] ,
without finding herself left alone ,
没有 寻找 她自己 左边 独自的 ,
发现自己没有被孤立，

[ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] ['wɪðər] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] .
in a region whither he would not follow .
在 一个 地区 往哪里去 他 会 不是 跟随 .
在一个他不愿跟随的地区。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪrɪnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
It was a weariness to him .
它 曾是 一个 疲劳 到 他 .
这让他感到厌倦。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [həʊps] .
In the spring she had had hopes .
在 这 春天 她 有 有 希望 .
春天里她曾怀抱希望。

[æt; ət] [ˈiːstər] ,
At Easter ,
在 复活节 ,
在复活节，

[æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [feɪs] ,
an imploring face ,
一个 恳求 脸 ,
一张恳求的脸，

[ænd; əd] [ˈtɪmɪd] ,
and timid ,
和 胆小 ,
胆小怕事，

- [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
' Won't you come ?
- 惯于 你 来 ?
“你不来吗？ ”

- [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] ,
' had made him smile ,
- 有 制成 他 微笑 ,
'让他笑了，

[ænd; əd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,
and say he was not so good as she ,
和 说 他 曾是 不是 所以 好的 作为 她 ,
并说他不如她好，

[ðen] [saɪ] ,
then sigh ,
然后 叹 ,
然后叹息，

[ænd; əd] [hæf] [ˈprɔːmɪs] ,
and half promise ,
和 一半 承诺 ,
一半的承诺，

- [nekst] [taɪm] ,
' Next time ,
- 下一个 时间 ,
'下次，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdəd] . -
when he had considered . '
什么时候 他 有 经过考虑的 . -
当他考虑的时候。'

[bʌt; bət][nekst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [noʊ] [ˈliːzər] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] ;
But next time he had had no leisure for thinking ;
但 下一个 时间 他 有 有 不 闲暇 为了 思维 ;
但下一次他就没有时间思考了；

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
she should do as she liked with him when they got into the country .
她 应该 做 作为 她 喜欢 和 他 什么时候 他们 得到 进入 这 国家 .
当他们到达该国时，她可以随心所欲地对待他。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ðæt] ,
And since that ,
和 自从 那 ,

从那以后，

[sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [treɪs] [siːmd] ,
some influence that she could not trace seemed ,
一些 影响 那 她 可以 不是 痕迹 似乎 ,

似乎有某种她无法追踪的影响，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪntuːɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
as she knew by the intuition of her heart ,
作为 她 知道 经过 这 直觉 的 她 心 ,

正如她内心的直觉所知道的，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
rather than the acknowledgment of her mind ,
相当 比 这 致谢 的 她 头脑 ,

而不是承认她的想法，

[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrɪnd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
to have turned him away ;
到 有 转向 他 离开 ;

把他拒之门外；

[ðə; ði] [dɪsˈteɪst] [ænd; ɐnd] [ɪnˈdɪfrəns] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈeɪdənt] ,
the distaste and indifference were more evident ,
这 厌恶 和 漠不关心 是 更多的 明显 ,

厌恶和冷漠更加明显，

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsɪrɪəs] [ˈsʌbdʒekt] .
and he never gave her an opening for leading to any serious subject .
和 他 绝不 给予 她 一个 开幕 为了 领导 到 任何 严肃的 主题 .

他从不给她机会谈论任何严肃的话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [peɪn][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprerz] ,
It was this that gave pain even to her prayers ,
它 曾是 这 那 给予 疼痛 甚至 到 她 祈祷 ,

正是这一点让她的祈祷也感到痛苦，

[ænd; ɐnd] [ˈædɪd] [æn; ən][əˈkjuːtər] [pæŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsiːkrət][æŋˈzaɪəti] .
and added an acuter pang to every secret anxiety .
和 额外 一个 急性 疼痛 到 每一个 秘密 焦虑 .

并给每一个秘密的焦虑增添了更剧烈的痛苦。

- [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈoʊldər] ,
' When his children are older ,
- 什么时候 他的 孩子们 是 老 ,

“当他的孩子们长大后，

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðei] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] - [θɔːt] [ˈvaɪələt] ,
and he feels that they look up to him ' thought Violet ,
和 他 感觉 那 他们 看 向上 到 他 - 想法 紫色 ,

他觉得他们很尊敬他，”维奥莱特想，

[ˈhoʊpfəli] ,
hopefully ,
希望 ,

希望

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃiː; ʃi] [preɪd] .
and in the meantime she prayed .
和 在 这 与此同时 她 祈祷 .

与此同时，她也在祈祷。

第二十三章

[nɑ:t][soʊ] ,
Not so ,
不是 所以 ,

并非如此，

[boʊld] [naɪt] ,
bold knight ,
大胆的 骑士 ,

勇敢的骑士，

[noʊ] [di:d] [ʌv; əv] [ðəɪn] [kæn; kən][ˈevər] [wɪn][maɪ][hænd] ;
no deed of thine Can ever win my hand ;
不 契据 的 你的 能 曾经 赢 我的 手 ;

无论你做什么，都无法赢得我的芳心；

[ðæt] [hoʊp] ,
That hope ,
那 希望 ,

那个希望，

[pʊr] [ju:θ] ,
poor youth ,
贫穷的 青年 ,

可怜的年轻人，

[ðəʊ] [mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] ,
thou must resign ,
你 必须 辞职 ,

你必须辞职，

[fɔ:r; fər] ['bæriərz] - [twɪkst][ju: 'es][stænd] .
For barriers ' twixt us stand .
为了 障碍 - 中间 我们 站立 .

因为我们之间有障碍。

[jet] [wʌt] [dʌθ; dəθ][pɑ:rt][ju: 'es][aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪˈvi:l] ,
Yet what doth part us I will now reveal ,
然而 什么 确实 部分 我们 我 将要 现在 揭示 ,

我现在要揭示的是什么使我们分开，

[nɔ:r] ,
Nor ,
也不 ,

也不，

['nəublist][wʌn] ,
noblest one ,
最高贵 一 ,

最高贵的一个，

[frʌm; frəm] [ðɪ:] [ðə; ði] [tru:θ] [kən'si:l] . - - [fu:k]
from thee the truth conceal . - - FOUQUE
从 你 这 真相 隐藏 . - - 富克

向你隐瞒真相。——FOUQUE

['ɑ:rθər] [gest] ['raɪtli] .
Arthur guessed rightly .
亚瑟 猜对了 没错 .

亚瑟猜对了。

[mɪs] ['gɑ:rdnɜ:z] [fɜ:rst] ['li:zər] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['taɪdɪŋz] [tu:; tə] [θi:ə'dɔrə] .
Miss Gardner's first leisure was spent in writing her tidings to Theodora .
错过 加德纳的 第一的 闲暇 曾是 花费 在 写作 她 消息 到 狄奥多拉 .

加德纳小姐的第一个闲暇时间用来给西奥多拉写信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [ʌ; əv] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [fel] .
It was on a strange state of mind that they fell .
它 曾是 在 一个 奇怪的 状态 的 头脑 那 他们 跌倒 .

他们陷入了一种奇怪的精神状态。

[θi:ə'dɔrə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] ,
Theodora had gone abroad ,
狄奥多拉 有 已消失 国外 ,

狄奥多拉已经出国了，

['sɒfənd] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:ltz] ,
softened and conscious of her faults ,
软化 和 有意识的 的 她 故障 ,

心软了，意识到了自己的缺点，

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [i:tʃ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] ;
but her indomitable will boiling up at each attempt to conquer them ;
但 她 不屈不挠 将要 沸腾 向上 在 每个 试图 到 征服 他们 ;

但她每次试图征服他们时，都会展现出不屈不挠的意志；

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] ,
knowing that her fate hung in the balance ,
会心 那 她 命运 悬挂 在 这 平衡 ,

知道自己的命运悬而未决，

[bʌt; bət] ['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd] ['tempər] .
but helpless in the power of her own pride and temper .
但 无助 在 这 力量 的 她 自己的 自豪 和 脾气 .

但她却无力克服自己的骄傲和脾气。

['mɪzrəb(ə)l] ,
Miserable ,
悲惨的 ,

悲惨的，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['retʃɪd] ,
and expecting to be more wretched ,
和 期待 到 是 更多的 可怜 ,

并期待着更加悲惨，

[hɜ:r; hər] ['aʊtwərd] [dɪ'mi:nər] ,
her outward demeanour ,
她 向外 风度 ,

她的外在举止，

[noʊ] [b:ŋgər] [tʃekt] [baɪ] ['vaɪələt] ,
no longer checked by Violet ,
不 更长 已检查 经过 紫色 ,

不再受到 Violet 的检查，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [hɑ:rʃ] ,
was more than ever harsh ,
曾是 更多的 比 曾经 残酷的 ,

比以往更加严酷，

[kə'prɪʃəs] ,
capricious ,
任性 ,

任性，

[ænd; ʌnd] [ʌn'dʒʊtɪfəl] ,
and undutiful ,
和 不尽职的 ;

不孝顺,

[ɪ'speʃəli] [ʌndər] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd]
especially under her present deprivation of the occupations that had
尤其 在下面 她 展示 剥夺 的 这 职业 那 有
[hɪðər'tu:] [bɪn] [ˈtʃænlz] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] .
hitherto been channels of kindly feeling .
迄今为止 到过 频道 的 亲切地 感觉 .

尤其是在她现在被剥夺了迄今为止表达善意的渠道的工作的情况下。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [les] [ˈpeɪ(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈfɔ:rmərli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ,
She was less patient than formerly with her aunt ,
她 曾是 较少的 病人 比 以前 和 她 阿姨 ;
她对姑妈不像以前那么有耐心了,

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tru:θ] [mɔ:r] [ˈtraɪɪŋ] .
who was in truth more trying .
WHO 曾是 在 真相 更多的 尝试 .

他确实更加努力。

[ˈkwɪkli] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə] [bɜ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
Quickly gathering the state of affairs with regard to Lord St . Erme ,
迅速地 采集 这 状态 的 事务 和 看待 到 主 英石 . 埃尔梅 ;
迅速收集有关圣埃尔姆勋爵的情况,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri][wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [hɜ:r; hər] ,
she was very angry with Lord Martindale for not having consulted her ,
她 曾是 非常 生气的 和 主 马丁代尔 为了 不是 拥有 咨询 她 ;
她对马丁代尔勋爵没有征求她的意见感到非常生气,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kə'rest] [hɜ:r; hər] [greɪt] - [ni:s] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] .
and at the same time caressed her great - niece beyond endurance .
和 在 这 相同的 时间 被爱抚 她 伟大的 - 侄女 超过 耐力 .
同时, 她又无比宠爱她的侄孙女。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [swi:t] [ˈvaɪələt] [skɒft] [æt; ət] .
it was unbearable to hear sweet Violet scoffed at .
它 曾是 难以忍受 到 听到 甜的 紫色 嘲笑 在 .
听到甜美的 Violet 受到嘲笑真是让人难以忍受。

[θi:ə'dɔrə] [spʊk] [ˈheɪstɪli] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] ;
Theodora spoke hastily in her defence ;
狄奥多拉 辐 草草 在 她 防御 ;

狄奥多拉急忙为自己辩护;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第48/73页

[wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [geɪnd] [ˈoʊvər] ;
was **laughed** **at** **for** **having** **been** **gained** **over** ;
曾是 笑了 在 为了 拥有 到过 获得 超过 ;

因被征服而被嘲笑；

[rɪˈplaɪd] [ˈviːəməntli] ,
replied **vehemently** ,
回复 强烈地 ,

强烈地回答道，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ][eɪdʒd][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] .
and **then** **repented** **of** **losing** **temper** **with** **one** **so** **aged** **and** **infirm** .
和 然后 悔改 的 输 脾气 和 一 所以 老年人 和 虚弱 .

然后又后悔对一个如此年老体弱的人发脾气。

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [graʊndz] [ʌv; əv][self] -
Her **attention** **to** **Mrs** . **Nesbit** **had** **been** **one** **of** **her** **grounds** **of** **self** -
她 注意力 到 太太 . 内斯比特 有 到过 一 的 她 理由 的 自己 -

[kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ;
complacency ;
自满 ;

她对内斯比特夫人的关注是她自满的理由之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [naʊ] [feɪld] [hɜːr; hər] - - [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
but **this** **had** **now** **failed** **her** - - **distance** **was** **the** **only** **means** **of** **keeping**
但 这 有 现在 失败的 她 - - 距离 曾是 这 仅有的 方法 的 保持

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [θiːəˈdɔːrə] [left] [hɜːr; hər] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
the **peace** **and** **Theodora** **left** **her** **chiefly** **to** **her** **companion** ,
这 和平 和 狄奥多拉 左边 她 主要 到 她 伴侣 ,

但现在这招对她不起作用了——距离是维持和平的唯一手段，狄奥多拉主要把她留给了她的同伴，

[ˈmɪsɪz] . [ɡɑːrθ] ,
Mrs . **Garth** ,
太太 . 加思 ,

加思女士，

[ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
a **hard** - **looking** ,
一个 难的 - 寻找 ,

一个外表硬朗，

[ˈmɪləteri] [deɪm] ,
military **dame** ,
军队 贵妇人 ,

军人女士，

[huː] [siːmd] [soʊ] [wel] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
who **seemed** **so** **well** **able** **to** **take** **care** **of** **herself** ,
WHO 似乎 所以 出色地有能力的 到 拿 关心 的 她自己 ,

她看上去很会照顾自己，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [θiːə'dɒrə] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
that there was none of the compassion that had caused Theodora to relieve
那 那里 曾是 没有任何 的 这 同情 那 有 导致 狄奥多拉 到 缓解
[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['paɪpər] .
poor little Miss Piper .
贫穷的 小的 错过 派珀 .

西奥多拉对可怜的小派珀小姐的救助，丝毫没有表现出丝毫的同情心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [bɔːrd][es 'tiː] . [ɜːrm] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʊr] [ɪn]
It was not long before Lord St . Erme persuaded his aunt that her tour in
它 曾是 不是 长的 前 主 英石 . 埃尔梅 被说服 他的 阿姨 那 她 旅游 在
['dʒɜːrməni] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][vɪzɪt][tuː; tə]['beɪdən] - ['beɪdən] .
Germany would not be complete without a visit to Baden - Baden .
德国 会 不是 是 完全的 没有 一个 访问 到 巴登 - 巴登 .

不久之后，圣埃尔姆勋爵就说服了他的姑妈，如果不去巴登巴登，她的德国之旅就不算完整。

['mɪsɪz] . ['deləvæl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪntɪmət] [æz; əz]
Mrs . Delaval and Lady Martindale immediately began to be as intimate as
太太 . 德拉瓦尔 和 女士 马丁代尔 立即地 开始 到 是 作为 亲密的 作为
[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] .
was possible with the latter .
曾是 可能的 和 这 后者 .

德拉瓦尔夫夫人和马丁代尔夫人立即开始与后者尽可能地亲密起来。

[θiːə'dɒrə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd] [ə'luːf] ,
Theodora intended to stand aloof ,
狄奥多拉 故意的 到 站立 超然 ,
狄奥多拉本想保持超然，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] ;
and to be guarded and scornful ;
和 到 是 守卫 和 轻蔑的 ;
并且保持警惕和轻蔑；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['luːsi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
but Lady Lucy was such an engaging ,
但 女士 露西 曾是 这样的 一个 引人入胜 ,
但露西夫人如此迷人，

[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,
亲热，

['ɑːnɪst] - ['hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
honest - hearted little thing ,
诚实的 - 心地 小的 事物 ,
心地善良的小东西，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [mɪs] ['mɑːrtɪndəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [dɪ'vooʃ(ə)n] ,
regarding Miss Martindale with all her brother's enthusiastic devotion ,
关于 错过 马丁代尔 和 全部 她 兄弟 热情的 虔诚 ,
马丁代尔小姐对她哥哥的热情爱戴，

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪtʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] ,
and so grateful for the slightest notice ,
和 所以 感激的 为了 这 丝毫 注意 ,
并感激哪怕是一点点的通知，

[ðæt] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [koʊld] ['dɪɡnəti] .
that it really was impossible to treat her with the requisite cold dignity .
那 它 真的 曾是 不可能的 到 对待 她 和 这 必需品 寒冷的 尊严 .
确实不可能以必要的冷酷尊严来对待她。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][æd'mɪt] ['leɪdɪ] ['luːsɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]
And to admit Lady Lucy to her friendship was much the same thing as
和 到 承认 女士 露西 到 她 友谊 曾是 很多 这 相同的 事物 作为
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['brʌðər] .
admitting the brother .
承认 这 兄弟 .
承认露西夫人为她的朋友就等于承认兄弟为她的朋友。

- [es 'tiː] . [ɜːrm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌŋ] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [θɔːts] [ænd; ʌnd]
' St . Erme ' was the one engrossing subject of the young girl's thoughts and
- 英石 - 埃尔梅 - 曾是 这 一 引人入胜 主题 的 这 年轻的 女孩们 想法 和
[ˈdɪskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,
“圣埃尔姆”是这个年轻女孩的思想和谈话中唯一引人入胜的主题，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [pleɪn] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [pæst] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd]
and it was soon plain that not a conversation passed but was reported
和 它 曾是 很快 清楚的 那 不是 一个 对话 通过了 但 曾是 据报道
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
很快我们就发现，每一次谈话都会被报告给他。

[ɪf] [θiːə'dɒrə] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,
If Theodora expressed an opinion ,
如果 狄奥多拉 表达 一个 观点 ,
如果狄奥多拉表达了意见，
- [es 'tiː] . - - [rɪ'maːks] [ɑːn][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]
' St . Erme's ' remarks on it were certain to be brought to her the
- 英石 - - 评论 在 它 是 肯定 到 是 带来 到 她 这

[nekst] [deɪ] ;
next day ;
下一个 天 ;
第二天她肯定会收到“圣埃尔姆”对此的评论；
[ɪf] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [wɪʃ] ,
if a liking or a wish ,
如果 一个 喜欢 或者 一个 希望 ,
如果喜欢或愿望，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stəntli] ['teɪkɪŋ] ['meɪʒəz] [fɔːr; fər][ɪts][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
he was instantly taking measures for its gratification .
他 曾是 即刻 采取 措施 为了 它是 满足感 .
他立即采取措施来满足这一要求。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
She might try to keep him at a distance ,
她 可能 尝试 到 保持 他 在 一个 距离 ,
她可能会试图与他保持距离，
[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wen] ,
but where was the use of it when ,
但 在哪里 曾是 这 使用 的 它 什么时候 ,
但它有什么用处呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃt] [self][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['poʊɪ,taɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,
if his moustached self was safely poetizing in the Black Forest ,
如果 他的 髭 自己 曾是 安全 诗意 在 这 黑色的 森林 ,
如果他留着小胡子，在黑森林里安全地吟诗作赋，

[hɪz; ɪz] ['dʌlb(ə)] [ɪn] [blu:] ['mʌzli:n] [wʌz; wəz] ['evər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['elboʊ] ?
his double in blue muslin was ever at her elbow ?
他的 双倍的 在 蓝色的 细棉布 曾是 曾经 在 她 弯头 ?
他的蓝色平纹细布替身曾经在她身边吗?

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ə; eɪ] ['mʌstæft] [self] .
By and by it was no longer a moustached self .
经过 和 经过 它 曾是 不 更长 一个 偶 自己 .
渐渐地，它不再是那个留着小胡子的自己了。

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪvd] [ɔ:f] ,
The ornaments were shaved off ,
这 装饰品 是 剃光 离开 ;
装饰品被削掉，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['hɑ:rtɪli] [wɪft] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ə'gen] .
and she heartily wished them on again .
和 她 衷心地 希望 他们 在 再次 .
她衷心祝愿他们能再次相爱。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [wen] ['lu:si] ['tɪmɪdli] ['bɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [ʃi:; ji] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
What could be said when Lucy timidly begged to know how she liked the change in
什么 可以 是 说 什么时候 露西 胆怯地 乞求 到 知道 如何 她 喜欢 这 改变 在
[es 'ti:] . - [feɪs] ,
St . Erme's face ,
英石 . - 脸 ,
当露西胆怯地请求知道她对圣埃尔姆脸上的变化有何感想时，她该说什么呢？

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃi:; ji] [ʃerd] [hɜ:r; hər] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ?
and whether she shared her regrets for his dear little moustache ?
和 无论 她 共享 她 遗憾 为了 他的 亲爱的 小的 胡子 ?
她是否也对他可爱的小胡子感到遗憾？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[sʌt] [ə; eɪ]['sækrɪfais] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kleɪm] ,
such a sacrifice gave him a claim ,
这样的 一个 牺牲 给予 他 一个 宣称 ;
这样的牺牲让他拥有了权利，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [felt] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meʃ] [ɪn][ðə; ði][net] [tu:; tə] [ɪn'sner]
and she felt as if each departed hair was a mesh in the net to ensnare
和 她 毛毡 作为 如果 每个 已离开 头发 曾是 一个 网 在 这 网 到 诱捕
[hɜ:r; hər] ['lɪbərti] .
her liberty .
她 自由 .
她感觉好像每一根脱落的头发都是一张网，将她的自由困在网中。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ji] [seɪ] [wen] ['lu:si] [wʊd] [tɔ:k] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
And what could she say when Lucy WOULD talk over his poems ,
和 什么 可以 她 说 什么时候 露西 会 讲话 超过 他的 诗歌 ,
当露西谈论他的诗时，她能说什么呢？

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][əb'teɪn] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kru:əl] [rɪ'vju:] [wɪtʃ]
and try to obtain her sympathy in the matter of that cruel review which
和 尝试 到 获得 她 同情 在 这 事情 的 那 残忍的 审查 哪个
[hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ?
had cut the poor little sister to the heart ?
有 切 这 贫穷的 小的 姐姐 到 这 心 ?
并试图就那篇让可怜的小妹妹伤心的残酷评论一事获得她的同情？

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɔːr] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ˈlʌndən] ,
It had been so sore a subject in London ,
它 有 到过 所以 疮 一个 主题 在 伦敦 ,

这在伦敦是一个很敏感的话题，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [ðen] [ber] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
that she could not then bear to speak of it ,
那 她 可以 不是 然后 熊 到 说话 的 它 ,

她当时不忍心谈论这件事，

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在，

[ˈtriːtɪŋ] [,aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈtæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
treating it like a personal attack on his character ,
治疗 它 喜欢 一个 个人的 攻击 在 他的 特点 ,

将其视为对其人格的人身攻击，

[ʃiː; ʃɪ][ˈtoʊld] [haʊ] - [ˈbjuːtɪfli] [esˈtiː] . [ɜːrm] [bɔːr] [,aɪˈtiː] ,
she told how ' beautifully St . Erme bore it ,
她 讲述 如何 - 非常漂亮 英石 . 埃尔梅 钻孔 它 ,

她讲述了圣埃尔姆如何“美丽地承受着这一切，

- [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] [tuː; tə] [sei] [haʊ] [ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ˈɑːkɪŋ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
' and wanted Miss Martindale to say how unjust and shocking it was .
- 和 通缉 错过 马丁代尔 到 说 如何 不公正 和 令人震惊 它 曾是 .

并希望马丁代尔小姐说出这件事是多么不公正和令人震惊。

[jet] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈæktʃuəli] ,
Yet Miss Martindale actually ,
然而 错过 马丁代尔 实际上 ,

但马丁代尔小姐实际上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə] [pɒr] [ˈluːsi] ,
with a look incomprehensible to poor Lucy ,
和 一个 看 难以理解 到 贫穷的 露西 ,

可怜的露西无法理解他的表情，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][,aɪˈtiː] .
declared that there was a great deal of truth in it .
声明 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 它 .

宣称其中有很多是事实。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,
in process of time ,
在 过程 的 时间 ,

随着时间的推移，

[ˈluːsi] [keɪm] [bæk] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [θɔːt] [soʊ] [tuː] ,
Lucy came back reporting that her brother thought so too ,
露西 来了 后退 报道 那 她 兄弟 想法 所以 也 ,

露西回来后说她哥哥也这么认为，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ˈmeni] [ˈjuːsf(ə)] [hɪnts] [frʌm; frəm][,aɪˈtiː] ;
and that he had gathered many useful hints from it ;
和 那 他 有 聚集 许多 有用 提示 从 它 ;

并且他从中得到了许多有用的提示；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['poʊətəri] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but that he did not mean to attend to poetry so much ,
但 那 他 做过 不是 意思是 到 出席 到 诗 所以 很多 ,
但他并没有打算过多关注诗歌,

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [br'ɡɪn] ['præktɪk(ə)l] [laɪf] ;
he thought it time to begin practical life ;
他 想法 它 时间 到 开始 实际的 生活 ;
他认为是时候开始实际生活了;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːɡərli] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪm'self]
and she eagerly related his schemes for being useful and distinguishing himself
和 她 急切地 有关的 他的 方案 为了 存在 有用 和 区别 他自己
.
.
.

她热切地讲述他的计划，说他有用且出类拔萃。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [help] [rɪ'pleɪn] [ænd; ənd] ['kɑːmentɪŋ] [ɑːn] ,
It was not easy to help replying and commenting on ,
它 曾是 不是 简单的 到 帮助 回复 和 评论 在 ,
帮忙回复评论不容易,

[ɔːr] ['læfɪŋ] [æt; ət] ,
or laughing at ,
或者 笑 在 ,
或嘲笑,

[plænz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [kəm'pliːt] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪf] ,
plans which showed complete ignorance of English life ,
计划 哪个 显示 完全的 无知 的 英语 生活 ,
这些计划表明他们完全不了解英国的生活,

[ænd; ənd] [ðen] [θiːə'dɔːrə] [faʊnd] [hɜːr'self] [drɔːn] ['ɪntuː] [dɪs'kʌʃnz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm]
and then Theodora found herself drawn into discussions with Lord St . Erme
和 然后 狄奥多拉 成立 她自己 绘制 进入 讨论 和 主 英石 . 埃尔梅
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
然后狄奥多拉发现自己被卷入了与圣埃尔姆勋爵本人的讨论中,

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] ,
who took her suggestions ,
WHO 采取 她 建议 ,
采纳了她的建议,

[ænd; ənd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['praːdʒɛkts, praː'dʒɛkts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
and built his projects with a reference to her ,
和 建造 他的 项目 和 一个 参考 到 她 ,
并参考她来构建他的项目,

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʌndər'stʊd] [də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ;
as his understood directress and assistant ;
作为 他的 理解 导演 和 助手 ;
作为他所了解的女主管和助手;

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,
till she grew quite frightened at what she had let him take for granted ,
直到 她 生长 相当 害怕 在 什么 她 有 让 他 拿 为了 的确 ,
直到她对自己让他认为理所当然的事情感到非常害怕,

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ʌv; əv] ['kəʊldnəs][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ,
and treated him with a fresh fit of coldness and indifference ,
和 治疗 他 和 一个 新鲜的 合身 的 寒冷 和 漠不关心 ,
并对他采取了新的冷漠和漠不关心的态度,

[su:n] [θɔ:d] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə] .
soon thawed by his sister .
很快 解冻 经过 他的 姐姐 .
他的妹妹很快就解冻了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hju:'mɪlietɪŋ] [kən'fe(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
She could not make up her mind to the humiliating confession by which alone
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 这 羞辱 忏悔 经过 哪个 独自的
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] ,
she could have dismissed him ,
她 可以 有 解雇 他 ,
她无法下定决心接受那屈辱的坦白，而只有通过坦白，她才能解雇他，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [də'mɪnʃən] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
and the dominion she should enjoy with him appeared more and more
和 这 统治权 她 应该 享受 和 他 出现 更多的 和 更多的
[ˈtemptɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lɜ:rnt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betə] ,
tempting as she learnt to know him better ,
诱人的 作为 她 学会了 到 知道 他 更好的 ,
随着她对他的了解加深，她对他应享有的统治权也变得越来越诱人，

[ænd; ənd] [vju:d] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt][laɪf] .
and viewed him as a means of escape from her present life .
和 已查看 他 作为 一个 方法 的 逃脱 从 她 展示 生活 .
并将他视为逃避现在生活的一种方式。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['vaɪələt] ,
If it had not been for recollections of Violet ,
如果 它 有 不是 到过 为了 回忆 的 紫色 ,
如果不是因为对 Violet 的回忆，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpri'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ðɪ][step] ,
she would have precipitated the step ,
她 会 有 沉淀 这 步 ,
她会加快脚步，

[ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə][end][hɜ:r; həɹ] [sə'spens] ,
in order to end her suspense ,
在 命令 到 结尾 她 悬念 ,
为了结束她的悬念，

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [trʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ]
but that perfect trust that she would not accept him unless she could do so with
但 那 完美的 相信 那 她 会 不是 接受 他 除非 她 可以 做 所以 和
[ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:ŋʃəns] ['ɔ:lweɪz] [held][hɜ:r; həɹ] [bæk] .
a clear conscience always held her back .
一个 清除 良心 总是 握住 她 后退 .
但是，她坚信，除非她能问心无愧，否则她不会接受他，这种信念始终阻碍着她。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ðæt] ,
It was at this juncture that ,
它 曾是 在 这 契机 那 ,
正是在这个时刻，

[wʌn] [deɪ] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðə] ,
one day when walking with her father ,
一 天 什么时候 步行 和 她 父亲 ,
有一天，她和父亲一起散步时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔ:p][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] .
there was a sudden stop at the sight of another elderly gentleman .
那里 曾是 一个 突然 停止 在 这 视线 的 其他 老年 绅士 .
当看到另一位老先生时，人们突然停了下来。

- [hɑ:] !
' Ha !
- 哈 !
'哈！

[hju:] !
Hugh !
休 !
休！

- - [wʌt] ,
' ' What ,
- - 什么 ,
' '什么，

[ju:; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,
你在这里，

['mɑ:rtɪndəl] !
Martindale !
马丁代尔 !
马丁代尔！

- [wɜ:r; wər] ['mju:tʃuəli] [ɪk'skleɪmd] ,
' were mutually exclaimed ,
- 是 相互 惊呼 ,
' 互相惊呼，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,
there was an ardent shaking of hands ,
那里 曾是 一个 热心 摇晃 的 双手 ,
热烈的握手声，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,
and she found herself introduced to a cousin ,
和 她 成立 她自己 介绍 到 一个 表哥 ,
她发现自己被介绍给了一位表妹，

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
whom she had not seen since she was a child .
谁 她 有 不是 已见 自从 她 曾是 一个 孩子 .
她从小就没见过他。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ['brʌðərz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ,
He and her father had been like brothers in their boyhood ,
他 和 她 父亲 有 到过 喜欢 兄弟 在 他们的 童年 ,
他和她的父亲小时候就像兄弟一样，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən][hæd; həd] [drɪvɜ:dʒd] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .
but the lines they had since taken had diverged far and wide .
但 这 线条 他们 有 自从 已采取 有 分歧 远的 和 宽的 .
但自此以后，他们的路线已大相径庭。

[ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['klɜ:rdʒimən][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ɪn][ˈvɪzɪts][tu:; tə]
The hard - working clergyman had found himself out of his element in visits to
这 难的 - 在职的 牧师 有 成立 他自己 出去 的 他的 元素 在 访问 到
[ˈmɑ:rtɪndəl] ,
Martindale ,
马丁代尔 ,

这位勤奋的牧师在访问马丁代尔时发现自己不适应，

[hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ðəm; ðəm] ,
had discontinued them ,
有 已停产 他们 ,

已经停止了这些活动，

[ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ,
and almost even his correspondence ,
和 几乎 甚至 他的 一致 ,

甚至他的信件，

[soʊ] [ðæt] [ɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,
so that Lord Martindale had heard nothing of his cousin since his wife's death ,
所以 那 主 马丁代尔 有 听到 没有什么 的 他的 表哥 自从 他的 妻子的 死亡 ,

因此，自从马丁代尔勋爵的妻子去世后，他就再也没有听到过他表妹的任何消息。

[tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
two years ago ,
二 年 前 ,

两年前，

[tɪl] [naʊ] ,
till now ,
直到 现在 ,

到目前为止，

[wen] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˌpra:mə'neɪd] [æt; ət][ˈbeɪdən] ,
when he met him on the promenade at Baden ,
什么时候 他 遇见 他 在 这 长廊 在 巴登 ,

当他在巴登的海滨长廊遇见他时，

[sent] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [rɪ'kru:t] [hɪz; ɪz][wɔ:rn] - [aʊt] [helθ] [ænd; ənd] [ˈaɪsaɪt] .
sent abroad to recruit his worn - out health and eyesight .
发送 国外 到 招募 他的 磨损 - 出去 健康 和 视力 .

被派往国外恢复他衰弱的健康和视力。

[ɔ:l][hæv; həv] [ˈi:ðər] [felt] [ɔ:r] [br'held] ,
All have either felt or beheld ,
全部 有 任何一个 毛毡 或者 观看 ,

所有人都曾感受过或看到过，

[haʊ] [tu:] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʒnz] ,
how two such relations ,
如何 二 这样的 关系 ,

这两个关系如何，

[ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,
on the verge of old age ,
在 这 边缘 的 老的 年龄 ,

即将步入老年，

[mi:t] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
meet and refresh themselves with looking back ,
见面 和 刷新 他们自己 和 寻找 后退 ,

回顾过去，重拾活力，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [laɪf] ,
beyond the tract of middle life ,
超过 这 通道 的 中间 生活 ;
超越中年生活的范围,

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʃerɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [juːθ] !
to the days shared together in youth !
到 这 天 共享 一起 在 青年 !
一起度过青春岁月的时光!

[ˌbɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] ,
Lord Martindale had not looked so bright ,
主 马丁代尔 有 不是 看起来 所以 明亮的 ;
马丁代尔勋爵看上去并不那么光彩,

[nɔːr] [tɔːkt] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
nor talked and laughed so much for years ,
也不 谈话 和 笑了 所以 很多 为了 年 ;
多年来也没有说过很多话,笑过很多次,

[æz; əz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [remɪˈnɪsnɪz] ,
as over his boyish reminiscences ,
作为 超过 他的 男孩气 回忆录 ;
就像他童年的回忆一样,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [siːmd]
and his wanderings up and down the promenade with his cousin seemed
和 他的 漫游 向上 和 向下 这 长廊 和 他的 表哥 似乎

[æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈtɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
as if nothing could terminate them .
作为 如果 没有什么 可以 终止 他们 :
他和他的表弟在海滨长廊上漫步,似乎没有什么可以阻止他们。

[ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːmən][ænd; ənd] [skuːl] - [ˈʌvɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [əˈfɪnəti] ,
Clergymen and school - loving young ladies have a natural affinity ,
神职人员 和 学校 - 爱 年轻的 女士们 有 一个 自然的 亲和力 ;
牧师和热爱学校的年轻女士有着天然的亲和力,

[ænd; ənd] [ˌθiːəˈdɔərə] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]
and Theodora found a refuge from the Delavals and an opportunity
和 狄奥多拉 成立 一个 避难所 从 这 - 和 一个 机会

[fɔːr; fər] [ˈjuːsflnəs] .
for usefulness .
为了 用处 :
狄奥多拉从德拉瓦尔家族那里找到了避难所,并获得了发挥作用的机会。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [hjuː] ,
She offered to read to Cousin Hugh ,
她 提供 到 读 到 表哥 休 ;
她主动提出给休表哥读书,

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈoʊvər] [ˈpærɪʃ] [ˈmætərz] ,
she talked over parish matters ,
她 谈话 超过 教区 事情 ;
她谈论教区事务,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈrɪliːvɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ]
and after relieving her mind with a conversation on the question of how
和 后 缓解 她 头脑 和 一个 对话 在 这 问题 的 如何
[mʌtʃ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː] [ˈkʌntri] [skuːlz] ,
much the march of intellect ought to penetrate into country schools ,
很多 这 行进 的 智力 应该 到 穿透 进入 国家 学校 ;
在与她聊了关于知识进步应该在多大程度上渗透到乡村学校的问题后,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwʌndərf(ə)l][həʊ] [mʌtʃ] [mʌːr] [ˈekwəb(ə)l][ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] .
it was wonderful how much more equable and comfortable she became .
它 曾是 精彩的 如何 很多 更多的 公平的 和 舒服的 她 成为 :

令人惊奇的是，她变得更加平静和舒适了。

[ðə; ði][rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [bent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ˈsɒfənd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ;
The return to the true bent of her nature softened her on every side ;
这 返回 到 这 真的 弯曲 的 她 自然 软化 她 在 每一个 边 ;

回归本性使她变得温柔起来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,
and without the least attempt to show off ,
和 没有 这 至少 试图 到 展示 离开 ,

并且没有丝毫炫耀的意图，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈroʊs] [ˈdɪɡnəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər]
she was so free from the morose dignity with which she had treated her
她 曾是 所以 自由的 从 这 忧郁 尊严 和 哪个 她 有 治疗 她

[oʊn] [ˈfæməli] [sɪns] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] ,
own family since going abroad ,
自己的 家庭 自从 去 国外 ,

自从出国后，她就不再像以前那样对自己的家人抱有阴郁的尊严，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [hjuː] [ˈmɑːrtɪndeɪl] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ]
that Mr . Hugh Martindale could hardly believe the account of her strange
那 先生 . 休 马丁代尔 可以 几乎 相信 这 帐户 的 她 奇怪的

[ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈkærəktər] ,
ungovernable character ,
无法治理的 特点 ,

休·马丁代尔先生几乎不敢相信她那古怪而难以管教的性格，

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
as it was laid before him by her father ,
作为 它 曾是 铺设 前 他 经过 她 父亲 ,

正如她父亲向他提出的，

[ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˈkaʊns(ə)l] .
in his wish for counsel .
在 他的 希望 为了 法律顾问 .

他希望得到忠告。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʃəsli] ,
He watched her anxiously ,
他 观看 她 焦虑地 ,

他焦急地注视着她，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
but made no attempt to force her confidence ,
但 制成 不 试图 到 力量 她 信心 ,

但没有试图强迫她相信，

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bʊks] ,
and let her talk to him of books ,
和 让 她 讲话 到 他 的 图书 ,

让她和他谈论书籍，

[skuːl] [ˈdɪsəplɪn] ,
school discipline ,
学校 纪律 ,

学校纪律，

[ˈpærɪʃ] [ˈstoːrɪz] ,
parish stories ,
教区 故事 ,

教区故事，

[ænd; ənd] [əbˈstruːs] [ˈkwestʃənz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
and abstruse questions as much as she pleased ,
和 奥 问题 作为 很多 作为 她 高兴 ,

以及她喜欢的深奥问题，

[ˈɔːlweɪz] [riˈplaɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] ,
always replying in a practical ,
总是 回复 在 一个 实际的 ,

总是以务实的方式回答，

[ˈsoʊbəɪrɪŋ] [toʊn] ,
sobering tone ,
令人清醒 语气 ,

严肃的语气，

[ðæt] [toʊld][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
that told upon her ,
那 讲述 之上 她 ,

告诉她，

[ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; həɹ][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈvaɪ.əl.ləts][maɪld] [ˈɪnfluəns] ,
and soothed her almost like Violet's mild influence ,
和 舒缓 她 几乎 喜欢 紫罗兰的 温和的 影响 ,

就像维奥莱特的温柔影响一样抚慰着她，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] ,
and to her great delight ,
和 到 她 伟大的 喜 ,

令她高兴的是，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈvaɪ.əl.ləts] [ˈɡʊdnəs] ,
she made him quite believe in Violet's goodness ,
她 制成 他 相当 相信 在 紫罗兰的 善良 ,

她让他完全相信维奥莱特的善良，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
and wish to be acquainted with her .
和 希望 到 是 熟人 和 她 .

并希望认识她。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
But all the time ,
但 全部 这 时间 ,

但一直以来，

[lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [əˈknɑːlɪdʒd] [ˈsuːtər] .
Lord St . Erme was treated as her acknowledged suitor .
主 英石 . 埃尔梅 曾是 治疗 作为 她 已确认 求婚者 .

圣埃尔姆勋爵被视为她公认的追求者。

[pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [ˈmæɪɪd] ;
Perhaps Mr . Martindale thought it might be better if she were safely married ;
也许 先生 . 马丁代尔 想法 它 可能 是 更好的 如果 她 是 安全 已婚 ;

也许马丁代尔先生认为如果她能平安地结婚会更好；

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹 ,
[ˈoʊnli] [ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrsənəli] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɪriəs] [θɔːt]
only knowing her personally as a high - minded person of much serious thought
仅有的 会心 她 亲自 作为 一个 高的 - 有思想 人 的 很多 严肃的 想法
,
.
,

只知道她是一位心胸开阔、思想严肃的人，
[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɔːl] [daʊts] ,
he believed her to be conscientiously waiting to overcome all doubts ,
他 相信 她 到 是 切实 等待 到 克服 全部 疑虑 ,
他相信她正在认真等待，以消除所有疑虑，

[ænd; ænd] [ˈɑːnəˌd] [hɜːr; həɹ][ˈskruːpəlz] :
and honoured her scruples :
和 荣幸 她 顾虑 :
并尊重她的顾虑：

[waɪl] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
while it might be ,
尽管 它 可能 是 ,
虽然可能如此，

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [baʊnd] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə] [bɔːrd] [esˈtiː] .
that the desire for his good opinion bound Theodora the more to Lord St .
那 这 欲望 为了 他的 好的 观点 边界 狄奥多拉 这 更多的 到 主 英石 .
[ɜːrm] ,
Erme ,
埃尔梅 ,
狄奥多拉渴望得到圣埃尔姆勋爵的好评，因此更加信任他。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [sɪnˈserəti] ,
for with all her sincerity ,
为了 和 全部 她 诚意 ,
尽管她非常真诚，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
she could not bear the idea of his discovering the part she was playing ,
她 可以 不是 熊 这 主意 的 他的 发现 这 部分 她 曾是 玩耍 ,
她无法忍受他发现她所扮演的角色，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ɑːn] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekts] .
at the very time she was holding such conversations on serious subjects .
在 这 非常 时间 她 曾是 保持 这样的 对话 在 严肃的 主题 .
当时她正在进行一些严肃话题的对话。

[ðə; ði] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [ɪnˈdʊr]
The true history of her present conduct was that she could not endure
这 真的 历史 的 她 展示 执行 曾是 那 她 可以 不是 忍受
[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd][ænd; ænd] [fərˈseɪkən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈflðɜːɪŋhæm] ,
to be known as the rejected and forsaken of Mr . Fotheringham ,
到 是 已知 作为 这 拒绝 和 被遗弃的 的 先生 . 福瑟林厄姆 ,
她现在的行为的真正原因在于，她无法忍受被福瑟林汉姆先生视为被拒绝和抛弃的人。

[ænd; ænd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,
因此，

[ðoʊ] [ˈaʊtwɜːdli] [ˈteɪmə] ,
though outwardly tamer ,
尽管 向外 驯服者 ,

虽然表面上比较温顺，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈmelənkɑːli] [æt; ət] [hɑːrt] ,
she was more melancholy at heart ,
她 曾是 更多的 忧郁 在 心 ,

她内心更加忧郁，

[fæst] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dʌl] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ;
fast falling into a state of dull resignation ;
快速地 坠落 进入 一个 状态 的 乏味的 辞职 ;

很快陷入沉闷的顺从状态；

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [mɪr] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
if such a name can be applied to mere endurance of the consequences of
如果这样的 一个 姓名 能 是 应用 到 仅仅 耐力 的 这 结果 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [wɪl] .
her own pride and self - will .
她 自己的 自豪 和 自己 - 将要 .

如果这个名字可以用来形容她对自己骄傲和任性的后果的承受能力。

[naʊ] [keɪm] [dʒeɪn] [ˈgɑːrdnɜːz] [ˈletər] .
Now came Jane Gardner's letter .
现在 来了 简 加德纳的 信 .

现在收到了简·加德纳的信。

[θiːəˈdɔːrə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] ,
Theodora read it through ,
狄奥多拉 读 它 通过 ,

西奥多拉读完了它，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ] [kɑːm] [kənˈtempt] ,
with calm contempt ,
和 冷静的 鄙视 ,

带着冷静的蔑视，

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
she tore it up ,
她 撕裂 它 向上 ,

她把它撕碎了，

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪpər] ,
lighted a taper ,
照明 一个 锥形 ,

点燃一根细蜡烛，

[ænd; ənd] [bɜːrnt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈæʃɪz] .
and burnt it to ashes .
和 烧焦的 它 到 灰烬 .

并将其烧成灰烬。

- [ðer; ðər] ,
' There ,
- 那里 ,

'那里，

[dʒeɪn] !
Jane !
简 !

简！

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['rɪvld] ,
as it shrivelled ,
作为 它 干瘪 ,

当它枯萎时，

[blæk] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] ,
black and crackling ,
黑色的 和 噼啪作响 ,

黑色且噼啪作响，

- [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [hiːd] [aɪ] [teɪk] .
' **there is all the heed I take** .
- 那里 是全部 这 注意 我 拿 .

“我全神贯注地听着。”

[ˈvaɪələt] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [sə'plæntɪd] [ðæn; ðən]['pəːsi][kʊd; kəd][biː; bi]
Violet would no more allow me to be supplanted than Percy could be
紫色 会 不 更多的 允许 我 到 是 取代 比 珀西 可以 是
[ɪn'kɑːnstənt] . -
inconstant . '
不稳定 . -

维奥莱特不会允许我被取代，就像珀西不会反复无常一样。'

[ɪn'kɑːnstənt] !
Inconstant !
不稳定 !

反复无常！

[wer] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] [soʊ][tuː; tə][tɜːrm][hɪm; ɪm] ?
Where was her right so to term him ?
在哪里 曾是 她 正确的 所以 到 学期 他 ?

她有什么权利这样称呼他？

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['rɪ'liːst] ,
Was he not released ,
曾是 他 不是 发布 ,

他不是被释放了吗？

[nɑːt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði][kʊld] - ['veri] [wel] ,
not merely by the cold ' Very well ,
不是 仅仅 经过 这 寒冷的 - 非常 出色地 ,

不仅仅是因为寒冷'很好，

- [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['blɪstər] [hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ðə; ði] ['rɪ'membrəns] ,
' **which seemed to blister her lips in the remembrance** ,
- 哪个 似乎 到 水疱 她 嘴唇 在 这 纪念 ,

'回忆起来，她的嘴唇似乎起了水泡，

[bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːrs] ?
but by her whole subsequent course ?
但 经过 她 所有的 随后的 课程 ?

而是通过她随后的整个历程？

[ðæt] [θɔ:t] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,
That thought came like the stroke of a knife ,
那 想法 来了 喜欢 这 中风 的 一个 刀 ,
这个想法就像刀子划过一样,

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [stʊd] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd] [stʌnd] .
and she stood motionless and stunned .
和 她 站立 静止不动 和 目瞪口呆 .
她一动不动地站着，惊呆了。

[lʌv] [ʌv; əv] ['pə:sɪvəl] [ˈfʌðəɪŋhæm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r'self] !
Love of Percival Fotheringham was a part of herself !
爱 的 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 曾是 一个 部分 的 她自己 !
对珀西瓦尔·福瑟林厄姆的爱是她自己的一部分！

[ˈsɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˈvaɪələt] [ðæt] [ˈdʒeɪnz] [nu:z] [wʌz; wəz] [ʌn'tru:] ,
Certain from her confidence in Violet that Jane's news was untrue ,
肯定 从 她 信心 在 紫色 那 简的 消息 曾是 不属实 ,
她确信维奥莱特说的那句话不是真的，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt]
the only effect of hearing it was to reveal to her like a flash that
这 仅有的 影响 的 听力 它 曾是 到 揭示 到 她 喜欢 一个 闪光 那
[hɜ:r; hər] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
her whole heart was his .
她 所有的 心 曾是 他的 .
听到这句话的唯一效果就是她突然意识到她的整个心都是他的。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] .
He had loved her in spite of her faults .
他 有 喜爱 她 在 尽管如此 的 她 故障 .
尽管她有缺点，他仍然爱她。

[səˈpəʊz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] [sti:l] !
Suppose he should do so still !
认为 他 应该 做 所以 仍然 !
假设他仍然这样做！

[hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts] [lept] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈfɔ:fitɪd] [ʌnəˈteɪnəbl] [dʒɔɪ] ;
Her spirits leapt up at this glimpse of forfeited unattainable joy ;
她 烈酒 跳跃 向上 在 这 一瞥 的 丧失 高不可攀 喜悦 ;
看到这失去的、无法得到的快乐，她的精神为之一振；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [bɪˈheld] [ə; eɪ][fərˈlɔ:rn] [hoʊp] .
but she beheld a forlorn hope .
但 她 观看 一个 绝望 希望 .
但她看到的只是渺茫的希望。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ji] [wʊd] [rɪˈstɔ:r] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [maɪt] [mi:t] [hɪm; ɪm]
At least she would restore herself to a condition in which she might meet him
在 至少 她 会 恢复 她自己 到 一个 状况 在 哪个 她 可能 见面 他
[wɪˈðəʊt] [dɪˈspeɪɪŋ] [ʃeɪm] .
without despairing shame .
没有 绝望 耻辱 .
至少她会恢复到可以与他见面而不会感到绝望和羞耻的状态。

[ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
The impulse was given ,
这 冲动 曾是 给定 ,
有了冲动，

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'beɪ] [aɪ 'ti:] ,
and eager to obey it ,
和 渴望的 到 服从 它 ,

并渴望遵守它，

[waɪl] [aɪ 'ti:] [sti:l] ['bu:ɪd; bɔɪd][hɜ:r; həɹ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dis'laɪk] [tu:; tə] [self] - [ə'beɪsmənt] ,
while it still buoyed her above the dislike to self - abasement ,
尽管 它 仍然 振奋 她 多于 这 不喜欢 到 自己 - 羞辱 ,

虽然它仍然使她克服了对自卑的厌恶，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['spi:diɪst] ['meɪzər] ,
she looked round for the speediest measure ,
她 看起来 圆形的 为了 这 速度最快 措施 ,

她环顾四周寻找最快的方法，

['keərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
caring little what it might be .
关怀 小的 什么 它 可能 是 .

并不关心它是什么。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
Her father was reading his letters in the next room ,
她 父亲 曾是 阅读 他的 信件 在 这 下一个 房间 ,

她的父亲正在隔壁房间读信，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:k] ,
with flushed cheek ,
和 酡 脸颊 ,

脸颊泛红，

[ænd; ənd] [vɔɪs] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['fɜ:rmnəs] ,
and voice striving for firmness ,
和 嗓音 努力 为了 硬度 ,

并努力保持坚定的声音，

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
she stood before him ,
她 站立 前 他 ,

她站在他面前，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [pʊt] [æŋ; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] .
' It is time to put an end to this .
- 它 是 时间 到 放 一个 结尾 到 这 .

“是时候结束这一切了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ! -
Will you let Lord St . Erme know that it cannot be ! '
将要 你 让 主 英石 . 埃尔梅 知道 那 它 不能 是 ! -

你能告诉圣埃尔姆勋爵这是不可能的吗？'

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

'现在，

[θi:ə'dɔrə] ！
Theodora ！
狄奥多拉 ！

狄奥多拉！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌt] - [ə'stɑ:nɪft] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndel] ,
‘ **exclaimed the much - astonished Lord Martindale** ,
- 惊呼 这 很多 - 惊讶 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵惊讶地喊道，

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
‘ **what is the meaning of this ?** ‘
- 什么 是 这 意义 的 这 ? -

“这是什么意思？”

- [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] ,
‘ **It cannot be** ,
- 它 不能 是 ,

“不可能，

- [rɪ'pi:tɪd] [θi:ə'dɔrə] .
‘ **repeated Theodora** .
- 重复 狄奥多拉 .

狄奥多拉重复道。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə] . -
‘ **It must be put a stop to** . ‘
- 它 必须 是 放 一个 停止 到 . -

“这种行为必须被制止。”

- [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ！
‘ **What has happened** ！
- 什么 有 发生 ！

“发生什么事了！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jər; jər][maɪnd] ? -
Have you heard anything to change your mind ? ‘
- 有 你 听到 任何事物 到 改变 你的 头脑 ? -

你听到什么能改变你想法的事情了吗？’

- [maɪ][maɪnd][ɪz][nɔ:t] [tʃeɪndʒd] ,
‘ **My mind is not changed** ,
- 我的 头脑 是 不是 已更改 ,

“我的想法没有改变，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [ðɪs] ['gʊvɪŋ][ɑ:n] . -
but I cannot have this going on . ‘
- 但 我 不能 有 这 去 在 . -

但我不能让这种情况继续下去。”

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
‘ **How is this ?**
- 如何 是 这 ?

“这怎么样？”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
You have been encouraging him all this time ,
- 你 有 到过 鼓励 他 全部 这 时间 ,

你一直在鼓励他，

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] - - -
letting him come here - - ‘
- 出租 他 来 这里 - - -

让他来这里——’

- [aɪ] ['nevər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,
' **I never asked him to come here** ,
- 我 绝不 问 他 到 来 这里 ,

“我从没叫 he 来这里，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈtempər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
temper coming in ,
脾气 未来 在 ,

脾气来了，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

- [θiːə'dɔrə] !
' **Theodora** !
- 狄奥多拉 !

“狄奥多拉！

[θiːə'dɔrə] !
Theodora !
狄奥多拉 !

狄奥多拉！

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [ɪn'tri:t] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] ,
did I not entreat you to tell me what you wished ,
做过 我 不是 恳求 你 到 告诉 我 什么 你 希望 ,

我不是恳求你告诉我你的愿望吗？

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['lʌndən] ?
when I first heard of this in London ?
什么时候 我 第一的 听到 的 这 在 伦敦 ?

我是在伦敦第一次听说这个消息吗？

[kʊd; kəd][aɪ][get][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? -
Could I get a reasonable answer from you ? '
可以 我 得到 一个 合理的 回答 从 你 ? -

我能从你那里得到一个合理的答案吗？ '

[θiːə'dɔrə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Theodora was silent .
狄奥多拉 曾是 沉默的 .

狄奥多拉沉默不语。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ? -
' **Do you know what the world thinks of young ladies who go on in this manner** ? '
- 做 你 知道 什么 这 世界 思考 的 年轻的 女士们 WHO 去 在 在 这 方式 ? -

“你知道世人对这种行为的年轻女士有何看法吗？ ”

- [let] [aɪ 'ti:] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] ,
' **Let it think as it may** ,
- 让 它 思考 作为 它 可能 ,

“不管它怎么想，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ,
I cannot accept him ,
我 不能 接受 他 ,

我无法接受他，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
and you must tell him so ,

你必须告诉他，

[ˈpɑ:pə] - - -
papa - - '
爸爸 - - -

爸爸——”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[ɪn'di:d] . [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ju:sɪdʒ] !
indeed . I will not be responsible for such usage !

的确 . 我 将要 不是 是 负责的 为了 这样的 用法 !

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][jɔr; jər] [oʊn] ['du:ɪŋ] ,
It must be your own doing ,

这一定是你自己做的，

- [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ,
' said Lord Martindale ,
- 说 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵说道，

['θɜ:rəli] [dɪs'pli:zd] .
thoroughly displeased .

非常不高兴。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ! -
' I should be ashamed to look him in the face ! '

“我真羞于见他！ ”

[θi:ə'dɔrə] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
Theodora turned to leave the room .

狄奥多拉转身离开了房间。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
' What are you going to do ?

'你会怎样做？

- [æskt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
' asked her father .

'她的父亲问道。

- [aɪ][er 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] . -
' I am going to write to Lord St . Erme . '

“我要给圣埃尔姆勋爵写信。”

- [kʌm] [bæk] ,
' Come back ,

'回来，

[ˈθiːəˈdɒrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [ˈfɜːrðər] [ðɪs] [ɪl] - [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
I must know that you are not going to carry further this ill - usage of a
我 必须 知道 那 你 是 不是 去 到 携带 更远 这 患病的 - 用法 的 一个
[moʊst] [ˈeksələnt] [mæn] ,
most excellent man ,
最多 出色的 男人 ,

我必须知道，你不会再继续虐待一个最优秀的人，

[mɔːr] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] .
more sincerely attached to you than you deserve .
更多的 真挚地 随附的 到 你 比 你 应得 .

比你应得的更真诚地依恋你。

[aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪnˈtend][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
I insist on knowing what you intend to say to him . '
我 坚持 在 会心 什么 你 打算 到 说 到 他 . -

我坚持想知道你打算对他说什么。”

[tuː; tə][ɪnˈsɪst][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈθiːəˈdɒrə] .
To insist was not the way to succeed with Theodora .
到 坚持 曾是 不是 这 方式 到 成功 和 狄奥多拉 .

坚持并不是获得狄奥多拉青睐的正确方法。

- [aɪ][duː][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] ,
- **I do not exactly know** ,
- 我 做 不是 确切地 知道 ,

“我不太清楚，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
- **said she** .
- 说 她 .

’她说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I wish I knew what to do with you !
- 我 希望 我 知道 什么 到 做 和 你 !

“我希望知道该怎么对待你！ ”

- [saɪd] [ˈbɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
- **sighed Lord Martindale** ,
- 叹了口气 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵叹了口气，

[ɪn][ˈæŋɡər] ,
in anger ,
在 愤怒 ,

愤怒之下，

[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,

悲伤，

[ænd; ænd][pərˈpleksəti] .
and perplexity .
和 困惑 .

和困惑。

- [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:pəlz] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tuː; tə] [sɜ:rɪv] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][ˈvænəti]
- **You seem to think that people's affections are made to serve for your vanity**
- 你 似乎 到 思考 那 人们的 情感 是 制成 到 服务 为了 你的 虚荣
[ænd; ænd][spɔ:rt] ,
and sport ,
和 运动 ,

“你似乎认为人们的感情是为了满足你的虚荣心和乐趣而生的，

[ænd; ænd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tɔ:mentɪd] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
and when you have tormented them long enough ,
和 什么时候 你 有 饱受折磨 他们 长的 足够的 ,

当你折磨他们够久之后，

[juː; jʊ][kæst][ðem; ðəm] [ɔ:f] ! -
you cast them off ! -
你 投掷 他们 离开 ! -

你把他们抛弃了！ ’

[θi:ə'dɔrə] [druː] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp] ['haɪər] ,
Theodora drew her head up higher ,
狄奥多拉 画 她 头 向上 更高 ,

狄奥多拉把头抬起来，

[ænd; ænd] [sweld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and swelled at the injustice .
和 肿胀 在 这 不公正 .

并对不公正感到愤怒。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [lɔ:rd] [es 'tiː] . [ɜ:rm] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
It was at that moment that Lord St . Erme entered the room .
它 曾是 在 那 片刻 那 主 英石 . 埃尔梅 进入 这 房间 .

就在这时，圣埃尔姆勋爵走进了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] ['fɔ:rwərd][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
She went forward to meet him ,
她 去 向前 到 见面 他 ,

她走上前去迎接他，

[ænd; ænd] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] .
and spoke at once .
和 辐 在 一次 .

并立即开口说话。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
- **I am glad you are here** ,
- 我 是 高兴的 你 是 这里 ,

“我很高兴你在这里，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
- **said she** ,
- 说 她 ,

她说，

[ˈpraʊdli] [pli:zd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜ:r; hər][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
proudly pleased that her father should see her vindication from the charge of
自豪地 高兴 那 她 父亲 应该 看 她 平反 从 这 收费 的

[ˈtraɪflɪŋ] .
trifling .
琐事 .

她的父亲看到她因玩世不恭而被指控有罪，她感到非常自豪和高兴。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] - [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [diˈzaɪərɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
- **You are come to hear what I had been desiring my father to tell you** .
- 你 是 来 到 听到 什么 我 有 到过 渴望 我的 父亲 到 告诉 你 .
“你来听我一直希望我父亲告诉你的事情。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] [juː; jʊ] [ˈveri] [ɪl] ,
I have used you very ill ,
我 有 用过的 你 非常 患病的 ,
我对你很不好,

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] . -
and it is time to put a stop to it . '
- 和 它 是 时间 到 放 一个 停止 到 它 : -
现在是制止这种行为的时候了。’

[lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈwʌndər] [ænd; ænd] [disˈmeɪ] .
Lord St Erme looked from her to her father in wonder and dismay .
主 英石 : 埃尔梅 看起来 从 她 到 她 父亲 在 想知道 和 沮丧 .
圣埃尔姆勋爵惊奇而沮丧地看着她，又看着她的父亲。

- [fɜːrst] [ˌʌndərˈstænd] ,
- **First understand** ,
- 第一的 理解 ,
“首先要明白，

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
- **said Lord Martindale** ,
- 说 主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵说道，

- [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ;
- **that this is no doing of mine** ;
- 那 这 是 不 正在做 的 矿 ;
“这不是我做的；

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [griːvd] ,
I am heartily grieved ,
我 是 衷心地 伤心 ,
我心里十分悲痛，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] .
but I will leave you .
- 但 我 将要 离开 你 :
但我会离开你。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪ] [prɪˈveɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwɪlf] [gɜːrl] - - -
Perhaps you may prevail on this wilful girl - - '
- 也许 你 可能 占上风 在 这 故意 女孩 - - -
也许你可以说服这个任性的女孩——”

[θiːəˈdɔːrə] [bɪˈgæn][ə; eɪ][ˈprəʊtest] ,
Theodora began a protest ,
狄奥多拉 开始 一个 反对 ,
西奥多拉开始抗议，

[ænd; ænd] [diˈzaird] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ;
and desired him to remain ;
- 和 想要的 他 到 保持 :
并希望他留下来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,
but he would not ,
- 但 他 会 不是 ,
但他不会，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [bɪ'wɪldərd] ['lʌvər] .
and she found herself alone with her bewildered lover .
和 她 成立 她自己 独自的 和 她 困惑 情人 .

她发现自己和困惑的爱人单独在一起。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
' **What is this ?**
- 什么 是 这 ?

“这是什么？”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? -
what have I done ? '
什么 有 我 完毕 ? -

我做了什么？'

[hiː; hi][bɪ'ɡæn] .
he began .
他 开始 .

他开始说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,
' **You have done nothing ,**
- 你 有 完毕 没有什么 ,

“你什么都没做，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **said she .**
- 说 她 .

'她说道。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
' **It is all my own fault .**
- 它 是 全部 我的 自己的 过错 .

“这都是我的错。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kjər] [fɔːr; fər][jər; jər] [rɪ'ɡrets] ,
The truth will be a cure for your regrets ,
这 真相 将要 是 一个 治愈 为了 你的 遗憾 ,

真相将治愈你的遗憾，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
and I owe you an explanation .
和 我 欠 你 一个 解释 .

我欠你一个解释。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
I was engaged to one whom I had known from childhood ,
我 曾是 已订婚的 到 一 谁 我 有 已知 从 童年 ,

我和一个从小就认识的人订婚了，

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'spjuːtɪd] - - [maɪ] ['tempər] [wʌz; wəz] ['hedstrɔːŋ] .
but we disputed - - my temper was headstrong .
但 我们 争议 - - 我的 脾气 曾是 固执己见 .

但我们发生了争执——我的脾气很任性。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][em 'iː] ,
He rejected me ,
他 拒绝 我 ,

他拒绝了我，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] ,
and I thought I scorned him ,
和 我 想法 我 被鄙视 他 ,

我以为我蔑视他，

[ænd; ʌnd][wiː wi][ˈpɑːrtɪd] .
and we parted .
和 我们 分手了 .

然后我们就分手了。

[juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][maɪ] [wei] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
You came in my way while I was angry ,
你 来了 在 我的 方式 尽管 我 曾是 生气的 ,

当我生气的时候你挡住了我的路，

[bɪfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [luːz] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
before I knew that I can never lose my feelings towards him .
前 我 知道 那 我 能 绝不 失去 我的 情怀 向 他 .

我才知道，我对他的感情永远不会消失。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
I know I have seemed to trifle with you ;
我 知道 我 有 似乎 到 琐事 和 你 ;

我知道我似乎在戏弄你；

[bʌt; bət] [fɔːls] [ˈeɪm] [ˈhɪndəd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [kənˈfesɪŋ] [haʊ] [ˈmætərz] [ˈriːəli] [stʊd] .
but false shame hindered me from confessing how matters really stood .
但 错误的 耻辱 受阻 我 从 坦白 如何 事情 真的 站立 .

但虚假的羞耻感阻碍了我坦白事情的真相。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈfriːd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] . -
You ought to rejoice in being freed from such as I am . '
你 应该 到 麾 在 存在 自由 从 这样的 作为 我 是 . -

你应该庆幸自己摆脱了我这样的困境。’

- [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [taɪm] !
- But with time !
- 但 和 时间 !

“但随着时间的推移！

- [ɪkˈskleɪmd] [lɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [ɜːrm] ,
- exclaimed Lord St . Erme ,
- 惊呼 主 英石 . 埃尔梅 ,

圣埃尔姆勋爵惊呼道，

[ɪn][ˈbrʊkən] [wɜːrdz] .
in broken words .
在 破碎的 字 .

断断续续地说着。

- [meɪ] [aɪ][nɔːt] [hoʊp] [ðæt] [taɪm] [ænd; ʌnd] [ˈɜːrniʃt] [ɪnˈdevər] - - ? -
- May I not hope that time and earnest endeavours - - ? '
- 可能 我 不是 希望 那 时间 和 认真 努力 - - ? -

“我难道不希望时间和认真的努力吗？ ”

- [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] ,
- Hope nothing ,
- 希望 没有什么 ,

“别指望什么，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
- said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ɪˈskeɪp] . -
- Every one would tell you you have had a happy escape . '
- 每一个 一 会 告诉 你 你 有 有 一个 快乐的 逃脱 . -

“每个人都会告诉你，你逃脱得很幸福。”

- [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] ?
' **And is this all ?**
- 和 是 这 全部 ?

“就这些吗？ ”

[maɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n] !
My inspiration !
我的 灵感 ！

我的灵感！

- - [ju:; jʊ] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪkənɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['ri:əl] [laɪf] - -
- - **you who were awakening me to a sense of the greatness of real life** - -
- - 你 WHO 是 唤醒 我 到 一个 感觉 的 这 伟大 的 真实 的 生活 - -
[ju:; jʊ] [hu:] [wɒd] [hæv; həv][led][em 'i:][ænd; ənd] ['eɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['nɒʊblɜ:] [kɔ:rs] - - -
you who would have led me and aided me to a nobler course - - '
你 WHO 会 有 引领 我 和 协助 我 到 一个 更高贵 课程 - - -
——是您唤醒了我，让我感受到了现实生活的伟大——是您引导我、帮助我走向更高尚的道路——’

- [ðæt] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' **That is open to you ,**
- 那 是 打开 到 你 ,

“这对你开放，

[wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['i:vəlz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'teɪld] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
without the evils I should have entailed on you .
没有 这 罪恶 我 应该 有 包含 在 你 .

而我本应给你带来恶果。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ,
I could never have returned your feelings ,
我 可以 绝不 有 返回 你的 情怀 ,

我永远无法回报你的感情，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][bəʊθ] .
and it would have been misery for both .
和 它 会 有 到过 苦难 为了 两个都 .

这对双方来说都是痛苦的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] ,
You will see it ,
你 将要 看 它 ,

你会看到，

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] ,
when you come to your senses ,
什么时候 你 来 到 你的 感官 ,

当你回过神来，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] . -
and rejoice . '
和 麾 . -

并欢喜。’

- [rɪ'dʒɔɪs] !
' **Rejoice !**
- 麾 ！

’麾！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ɪn'twain] [ɪn] ['evri] [æspə'reɪ(ə)n] ,
If you knew how the thought of you is entwined in every aspiration ,
如果 你 知道 如何 这 想法 的 你 是 交织 在 每一个 抱负 ,

如果你知道对你的思念是如何与每一个愿望交织在一起的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪf] ! -
and for life ! -
和 为了 生活 ! -

并终生受益！ ’

- [duː][nɑːt] [tɔːk] [soʊ] ,
' Do not talk so ,
- 做 不是 讲话 所以 ,

“别这么说，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [griːvz] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][peɪn][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ;
' It only grieves me to see the pain I have given ;
- 它 仅有的 悲伤 我 到 看 这 疼痛 我 有 给定 ;

“看到我所造成的痛苦，我感到很悲痛；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][æt; ət][wʌns] . -
but it would be worse not to break off at once . ' -
但 它 会 是 更糟 不是 到 休息 离开 在 一次 . -

但如果不能立即停止，情况会更糟。’

- [mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ?
' Must it be so ?
- 必须 它 是 所以 ?

“必须这样吗？ ”

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈlɪŋgərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfliːtɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
lingering before his fleeting vision .
挥之不去的 前 他的 转瞬即逝 想象 .

在他转瞬即逝的视野中徘徊。

- [aɪ 'tiː][mʌst; məst] .
' It must .
- 它 必须 .

“一定如此。”

[ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [θɪŋ] [baɪ][bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ðɪs] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] . -
The kindest thing by both of us is to cut this as short as possible . ' -
这 最善良的 事物 经过 两个都 的 我们 是 到 切 这 作为 短的 作为 可能的 . -

我们双方最仁慈的做法就是尽可能缩短这件事。’

- [ɪn] [ðæt] ,
' In that ,
- 在 那 ,

“这样一来，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [els] ,
as in all else ,
作为 在 全部 别的 ,

就像其他一切一样，

[aɪ] [ə'beɪ] .
I obey .
我 服从 .

我服从。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪn] [ˈlɔɪtərər] ,
I know that a vain loiterer ,
我 知道 那 一个 徒劳 游荡者 ,

我知道，一个虚荣的闲人，

[laɪk] [maɪ'self] ,
like myself ,
喜欢 我 ,

像我一样，

[hæd; həd] [ˈlɪt(ə)] [raɪt] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] [wʌn] [huːz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ðə; ði]
had little right to hope for notice from one whose mind was bent on the
有 小的 正确的 到 希望 为了 注意 从 一 谁 头脑 曾是 弯曲 在 这
[ˈnəʊblɪst] [ˈtæskz] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] .
noblest tasks of mankind .
最高贵 任务 的 人类 .

几乎没有权利期望得到一个致力于人类最崇高任务的人的关注。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [nuː] [vjuːz] [tuː; tə] [em 'iː] ,
You have opened new views to me ,
你 有 打开 新的 浏览 到 我 ,

你为我打开了新的视野，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] [gaɪd] [em 'iː] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
and I had dared to hope you would guide me in them ;
和 我 有 敢于 到 希望 你 会 指导 我 在 他们 ;

我曾大胆地希望你能指导我；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ,
but with you or without you ,
但 和 你 或者 没有 你 ,

但无论有没有你，

[maɪ] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ðem; ðəm] . -
my life shall be spent in them . ' -
我的 生活 将 是 花费 在 他们 . -

我的生命将在它们之中度过。’

- [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] ,
' That will be some consolation for the way I have treated you ,
- 那 将要 是 一些 安慰 为了 这 方式 我 有 治疗 你 ,

“这对我对待你的方式来说是一种安慰，

- [sed] [ˈθiːəˈdɔːrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
His face lighted up .
他的 脸 照明 向上 .

他的脸亮了起来。

- [maɪ] [ˈbetər] [ˈeɪndʒ] ! -
' My better angel ! ' -
- 我的 更好的 天使 ! -

“我的好天使！ ”

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [tɔɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ,
' **I will be content to toil as the knights of old** ,
- 我 将要 是 内容 到 辛劳 作为 这 骑士 的 老的 ,
“我愿意像古代的骑士一样辛勤劳作，

[ˈhoʊpləsli] ,
hopelessly ,
绝望地 ,

无可救药的是，

[sɜrv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] [em 'iː] [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [ˈæmətər] ,
save that if you hear of me no longer as the idle amateur ,
节省 那 如果 你 听到 的 我 不 更长 作为 这 闲置的 业余 ,
但如果你不再听说我是个闲散的业余爱好者，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
but as exerting myself for something serviceable ,
但 作为 施力 我 为了 某物 可用 ,
而是尽我所能去做一些有用的事情，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] . -
you will know it is for your sake . '
你 将要 知道 它 是 为了 你的 清酒 . -
你会知道这是为了你好。'

- [aɪ 'tiː] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
' **It had better be for something else** ,
- 它 有 更好的 是 为了 某物 别的 ,
“最好是为了别的事，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ɪm'peɪntli] . - [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em 'iː] ,
impatiently . ' **Do not think of me** ,
不耐烦地 . - 做 不是 思考 的 我 ,
不耐烦地说：“别想着我，

[nɔːr] [dɪ'lʊːd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [em 'iː] [baɪ] ['eni] [prəʊ'beɪ(ə)n] . -
nor delude yourself with imagining you can win me by any probation . '
也不 妄想 你自己 和 想象 你 能 赢 我 经过 任何 缓刑 . -
也不要自欺欺人地想象你可以通过任何考验赢得我的欢心。'

- [aɪ] [meɪ] [ɜːrɪn] [jʊr; jər] [ə'pruːv(ə)l] - - -
' **I may earn your approval** - - '
- 我 可能 赚 你的 赞同 - - -
“我可能会赢得你的认可——”

- [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrɪn] ['evri] [wʌnz] ,
' **You will earn every one's** ,
- 你 将要 赚 每一个 一个人的 ,
“你将赢得每个人的，

- [ʃiː; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] .
' **she interrupted** .
- 她 中断 .
“她打断道。

- [pʊt] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .
' **Put mine out of your head** .
- 放 矿 出去 的 你的 头 .
“把我的事从你的脑海里赶出去。

[θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈduːti] ,
Think of life and duty ,
思考 的 生活 和 责任 ,

思考生命和责任，

[ænd; ənd][ðer; ðər][rɪˈwɔːrd] ,
and their reward ,
和 他们的 报酬 ,

以及他们的奖赏，

[æz; əz] [ðeɪ] [riːəli] [ɑːr; ər] ,
as they really are ,
作为 他们 真的 是 ,

事实确实如此，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈspɪrɪt][juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈempti] [driːm] [ʌv; əv][em ˈiː] . -
and they will inspirit you better than any empty dream of me . '
和 他们 将要 精神 你 更好的 比 任何 空的 梦 的 我 . -

它们会比任何关于我的空想更能激励你。’

- [aɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][soʊ] !
It is vain to tell me so !
- 它 是 徒劳 到 告诉 我 所以 !

“这样告诉我也是徒劳的！ ”

- [sed] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ,
said the Earl ,
- 说 这 伯爵 ,

伯爵说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈglænsɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ˈkɑʊntənəns] .
looking at her glancing eye and earnest countenance .
寻找 在 她 瞥了一眼 眼睛 和 认真 面容 .

看着她目光炯炯的眼神和认真的表情。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ˈevər] [siːm] [tuː; tə] [ˈbekən] [em ˈiː] [ˈfɔːrwərdz] . -
You will ever seem to beckon me forwards . '
- 你 将要 曾经 似乎 到 招手 我 前进 . -

“你似乎总是在召唤我前进。”

- [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [wɪl] [ˈbekən] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Something better will beckon you by and by ,
- 某物 更好的 将要 招手 你 经过 和 经过 ,

“不久之后，更好的东西就会向你招手，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli] [brɪˈɡɪn] .
if you will only begin .
如果 你 将要 仅有的 开始 .

只要你愿意开始。

[laɪf] [ɪz] [ˈhɔːrɪd] [wɜːrk] - - [ˈoʊnli] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,
Life is horrid work - - only endurable by looking after other people ,
生活 是 可怕的 工作 - - 仅有的 可忍受的 经过 寻找 后 其他 人们 ,

生活是可怕的工作——只有照顾别人才能忍受，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] .
and so you will find it .
和 所以 你 将要 寻找 它 .

这样你就会找到它。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[let][ju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
let us have done with this .
让 我们 有 完毕 和 这 .

让我们结束这件事吧。

[wɪʃ] [jɔː; jəː] ['sɪstə] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Wish your sister good - bye for me ,
希望 你的 姐姐 好的 - 再见 为了 我 ,

替我向你姐姐道别，

[ænd; ʌnd] [tel] [hɜːr; həː] [ðæt] [aɪ][beg][hɜːr; həː][tuː; tə] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
and tell her that I beg her to forgive me for the pain I have given
和 告诉 她 那 我 求 她 到 原谅 我 为了 这 疼痛 我 有 给定

[juː; jʊ] .
you .
你 .

并告诉她，我请求她原谅我给你带来的痛苦。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; həː] .
I am glad you have her .
我 是 高兴的 你 有 她 .

我很高兴你有她。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] - - [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['tɔːmentɪd] [ðoʊz] [aɪ] [lʌvd] [best] ;
She will make you happy - - I have only tormented those I loved best ;
她 将要 制作 你 快乐的 - - 我 有 仅有的 饱受折磨 那些 我 喜爱 最好的 ;

她会让你幸福——我只折磨我最爱的人；

[soʊ][juː; jʊ][aːr; ər] ['betə] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həː] .
so you are better off with her .
所以 你 是 更好的 离开 和 她 .

所以你和她在一起会更好。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[eɪk] [hændz] ,
Shake hands ,
摇 双手 ,

握手，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [em 'iː] . -
to show that you forgive me . ' -
到 展示 那 你 原谅 我 . -

以表明你原谅了我。'

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hə'ræs] [juː; jʊ][baɪ] [pɜːrtɪn'æsəti] ,
' **I will not harass you by pertinacity** ,
- 我 将要 不是 骚扰 你 经过 坚韧 ,

“我不会用坚持来骚扰你，

- [sed] [pɔː] [bɜːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] ,
' **said poor Lord St . Erme** ,
- 说 贫穷的 主 英石 . 埃尔梅 ,

可怜的主埃尔姆勋爵说道，

[səb'mɪsɪvli] .
submissively .
拱手 .

拱手。

[ʃiː; jɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [tʃer] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] ,
She flung herself into her father's chair to consider of seeing Lady Lucy ,
她 扔 她自己 进入 她 父亲的 椅子 到 考虑 的 看到 女士 露西 ,
她猛地坐到父亲的椅子上, 想见见露西夫人,

[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
of writing to Violet ,
的 写作 到 紫色 ,
写信给 Violet,

[ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
of breaking the tidings to her aunt ,
的 打破 这 消息 到 她 阿姨 ,
告诉她姑妈这个消息,

[ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [hjuː] ;
of speaking to her Cousin Hugh ;
的 请讲 到 她 表哥 休 ;
和她的表哥休交谈;

[bʌt; bət][noʊ] [kə'nektɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsʌmənd] [ʌp] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv]
but no connected reflection could be summoned up - - nothing but visions of
但 不 连接 反射 可以 是 被召唤 向上 - - 没有什么 但 愿景 的
[æŋ; ən] [ə'θiːnjən] [aʊl] ,
an Athenian owl ,
一个 雅典 猫头鹰 ,
但却无法唤起任何相关的思考——除了雅典猫头鹰的幻象,

[ænd; ənd] [griːn] [ˈkɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] .
and green cotton umbrella .
和 绿色的 棉布 伞 .
和绿色棉伞。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] [meɪd] [hɜːr; hər][staːrt] [ʌp] .
At length the sound of the opening door made her start up .
在 长度 这 声音 的 这 开幕 门 制成 她 开始 向上 .
最后, 开门的声音把她惊醒了。

- [hæv; həv][aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ?
' Have I interrupted you ?
- 有 我 中断 你 ?
“我打扰到你了吗?”

- [æskt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
' asked her cousin .
- 问 她 表哥 .
她的表妹问道。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [hɪr] . -
' I thought I should find your father here . '
- 我 想法 我 应该 寻找 你的 父亲 这里 . -
“我想应该在这里找到你父亲。”

- [aɪ][duː;][nɔːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
' I do not know where he is ,
- 我 做 不是 知道 在哪里 他 是 ,
“我不知道他在哪里,

- [sed] [θiːə'dɔːrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [kæn; kən][aɪ][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' **Can I do anything for you ?**
- 能 我 做 任何事物 为了 你 ?
“我能为您做点什么吗？”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ][bɛɡ][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ;
I beg your pardon ;
我 求 你的 赦免 ；

请再说一遍;

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
I had forgotten it was time to read to you .
我 有 被遗忘的 它 曾是 时间 到 读 到 你 . -
“我忘了该给你读书了。”

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [jɑːn] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] . -
' **You know I always hoped that you would not make it a burden .**
- 你 知道 我 总是 希望 那 远 会 不是 制作 它 一个 负担 . -
“你知道我一直希望你不会让它成为负担。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][juːz] ,
' **If you knew the relief it is to be of any sort of use ,**
- 如果 你 知道 这 宽慰 它 是 到 是 的 任何 种类 的 使用 ,
“如果你知道这笔救济金会有什么用处，

- [rɪˈtɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ,
' **returned she ,**
- 返回 她 ,

她回答道，

[ˈheɪstɪli] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
hastily setting his chair ,
草草 环境 他的 椅子 ,

匆匆摆好椅子，

[ænd; ənd] [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .
and fetching the books .
和 获取 这 图书 .

并取书。

[pərˈhæps][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈwɒndəd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,
Perhaps her attention wandered while she read ,
也许 她 注意力 漫步 尽管 她 读 ,

也许她在阅读时注意力分散了，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈfɪnɪʃt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
for they had hardly finished before she looked up and said ,
为了 他们 有 几乎 完成的 前 她 看起来 向上 和 说 ,

他们刚一结束，她就抬起头来说：

- [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [pʊts] [emˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] [waɪf] .
' **That always puts me in mind of Arthur's wife .**
- 那 总是 放置 我 在 头脑 的 亚瑟的 妻子 .

“这总是让我想起亚瑟的妻子。

[ðə; ði] ['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd]['kwaiət]['spɪrɪt][ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [hɜ:r; həɹ] [ə'dɔ:rnɪŋ] - -
The ornament of a meek and quiet spirit is so entirely her adorning - -
这 装饰品 的 一个 温顺 和 安静的 精神 是 所以 完全 她 装饰 - -
[hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ['oʊnli][æn; ən] [ək'sesəri] . -
her beauty only an accessory . '
她 美丽 仅有的 一个 配饰 . -
温柔安静的心灵完全是她的装饰品——她的美貌只是一种配饰。'

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;
'是的;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ,
I wish I knew her ,
我 希望 我 知道 她 ,
我希望认识她，

- [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəl] .
' **said Mr . Martindale** .
- 说 先生 . 马丁代尔 .
"马丁代尔先生说道。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !
'哦!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] !
how I wish she was here !
如何 我 希望 她 曾是 这里 !
我多么希望她在这里啊!

- [saɪd] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **sighed Theodora** .
- 叹了口气 狄奥多拉 .
狄奥多拉叹了口气。

- [fɔ:r; fər] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] ? -
' **For any special reason ?** '
- 为了 任何 特别的 原因 ? -
“有什么特殊原因吗? ”

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;
'是的;

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd][help][em 'i:] .
I want her to soften and help me .
我 想 她 到 软化 和 帮助 我 .
我希望她能心软并帮助我。

[ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] [drɔ:] [ænd; ənd] [smu:ð] [ə'weɪ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ,
She seems to draw and smooth away the evil ,
她 似乎 到 画 和 光滑的 离开 这 邪恶的 ,
她似乎能吸引并抚平邪恶，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm][maɪ'self] .
and to keep me from myself .
和 到 保持 我 从 我 .
并让我远离自己。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈdrɪri] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . -
Nothing is so dreary where she is . '
没有什么 是 所以 凄凉 在哪里 她 是 . -
有她在的地方，没有什么事情比这更沉闷的了。'

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,
' I should not have expected to hear you ,
- 我 应该 不是 有 预期的 到 听到 你 ,
“我没想到会听到你的声音，

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
at your age ,
在 你的 年龄 ,
在你这个年纪，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈprɑːspekts] ,
and with your prospects ,
和 和 你的 前景 ,
以及你的前景，

[tɔːk] [ʌv; əv] [ˈdrɪrɪnəs] . -
talk of dreariness . '
讲话 的 沉闷 . -
谈论沉闷的事。'

- [ðæt] [ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
' That is all over ,
- 那 是 全部 超过 ,
“一切都结束了，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
”西奥多拉说道。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] .
' I have told him that it cannot be .
- 我 有 讲述 他 那 它 不能 是 .
“我已经告诉他这不可能。”

[aɪ][,eɪ ˈem][glæd] ,
I am glad ,
我 是 高兴的 ,
我很高兴，

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] ,
for one reason ,
为了 一 原因 ,
原因只有一个，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] .
that I shall not seem to deceive you any more .
那 我 将 不是 似乎 到 欺骗 你 任何 更多的 .
我不再欺骗你了。

[hæz; həz][ˈpɑːpə][təʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ! -
Has papa told you what he thinks my history ! '
有 爸爸 讲述 你 什么 他 思考 我的 历史 ! -
爸爸有没有告诉你他对我的历史有何看法！ '

- [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][,em ˈiː][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpriːviəs] [əˈfer] . -
' He has told me of your previous affair . '
- 他 有 讲述 我 的 你的 以前的 事务 . -
“他告诉了我你之前的风流韵事。”

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [vju:] ? -
' **I wonder what is his view ?** '
- 我 想知道 什么 是 他的 看法 ? -

“我想知道他的看法是什么？”

- [hɪz; ɪz] [vju:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [di:p] [rɪ'ɡret] ;
' **His view is one of deep regret** ;
- 他的 看法 是 一 的 深的 后悔 ;

“他对此深感遗憾；

[hi:; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] [ˈtempərz] [wɜ:r; wər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] . -
' **he thinks your tempers were incompatible** . '
- 他 思考 你的 脾气 是 不相容 . -

他认为你们的脾气不合。”

[θi:ə'dɔrə] [læft] .
Theodora laughed .
狄奥多拉 笑了 .

狄奥多拉笑了。

- [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtɜ:rməɡənt] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][em 'i:] . -
' **He has a sort of termagant notion of me** . '
- 他 有 一个 种类 的 泼妇 概念 的 我 . -

“他对我有一种咄咄逼人的印象。”

- [aɪ][er 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][du:][noʊ] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . -
' **I am afraid you do no justice to your father's affection and anxiety** . '
- 我 是 害怕的 你 做 不 正义 到 你的 父亲的 感情 和 焦虑 . -

“我担心你没有充分表达你父亲的爱和忧虑。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [em 'i:][noʊ] [ˈdʒʌstɪs] ,
' **It is he who does me no justice** ,
- 它 是 他 WHO 做 我 不 正义 ,

“他不公正地对待我，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ɪn'di:d] ,
' **Indeed** ,
- 的确 ,

’的确，

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][jʊr; jər] [ˈsɪstɜ:z] [ˈti:tʃɪŋ] ,
' **I do not think that can be your sister's teaching** ,
我 做 不是 思考 那 能 是 你的 姐妹 教学 ,

我不认为这是你姐姐的教诲，

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪndeɪl] .
' **said Mr . Martindale** .
- 说 先生 . 马丁代尔 .

”马丁代尔先生说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] !
' **I wish she was here !** '
- 我 希望 她 曾是 这里 !

“我希望她在这里！ ”

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[əˈɡen] . -
again . -
再次 . -

再次。'

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['fɑːðə-z] ['stɔːri] ,
But now you have heard my father's story ,
但 现在 你 有 听到 我的 父亲的 故事 ,

但现在你们已经听到了我父亲的故事，

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [hɪr] [maɪn] ;
you shall hear mine ;
你 将 听到 矿 ;

你会听到我的；

- [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)l] ['fɜːnəs] ,
' and with tolerable fairness ,
- 和 和 可容忍的 公平 ,

' 并且公平地说，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] .
she related the history of the last few months .
她 有关的 这 历史 的 这 最后的 很少 几个月 .

她讲述了过去几个月发生的事。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] - [tuʊnd] [maɪnd] ,
The clergyman was much interested in the narrative of this high - toned mind ,
这 牧师 曾是 很多 感兴趣的 在 这 叙述 的 这 高的 - 色调 头脑 ,

牧师对这位高尚心灵的叙述很感兴趣，

- - - [laɪk] [swiːt] ['belz] ['dʒæŋɡld] ,
- - - ' like sweet bells jangled ,
- - - 喜欢 甜的 铃铛 叮当作响 ,

——像悦耳的铃声，

- [ænd; ænd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrniːst] [ænd; ænd] ['sɑːrəʊfl] [əˈtenʃ(ə)n] .
' and listened with earnest and sorrowful attention .
- 和 听着 和 认真 和 悲伤 注意力 .

'并认真而悲伤地聆听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] ;
There was comfort in the outpouring ;
那里 曾是 舒适 在 这 倾泻 ;

倾诉中带着安慰；

[ænd; ænd][[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
and as she spoke ,
和 作为 她 辐 ,

当她说话的时候，

[ðə; ði] ['betər] ['spɪrɪt][soʊ][fɑːr] [priˈveɪld] ,
the better spirit so far prevailed ,
这 更好的 精神 所以 远的 最终获胜 ,

到目前为止，更好的精神占了上风，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkriːsɪŋli] [tʊk] [mɔːr] [bleɪm] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
that she increasingly took more blame to herself ,
那 她 日益 采取 更多的 责备 到 她自己 ,

她越来越把责任归咎于自己，

[ænd; ænd] [θruː] [les] [ɑːn] ['ʌðər] .
and threw less on others .
和 扔 较少的 在 其他的 .

而对其他人则较少施舍。

[ʃiː, jɪ] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [kənˈfeɪ(ə)n] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
She closed her confession by saying ,
她 关闭 她 忏悔 经过 说 ,

她在忏悔结束时说道：

- [juː; jʊ] [siː] ,
' You see ,
- 你 看 ,

'你看，

[aɪ] [meɪ] [wel] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈdrɪrɪnəs] . -
I may well speak of dreariness . '
我 可能 出色地 说话 的 沉闷 . -

我可能会说这是沉闷的事。'

- [ʌv; əv] [ˈdrɪrɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
' Of dreariness for the present ,
- 的 沉闷 为了 这 展示 ,

“就目前的情况来看，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ;
' was the answer ;
- 曾是 这 回答 ;

' 答案是；

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [hoʊp] .
' but of hope .
- 但 的 希望 .

'但充满希望。

[juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ,
You put me in mind of some vision which I have read of ,
你 放 我 在 头脑 的 一些 想象 哪个 我 有 读 的 ,

你让我想起我读过的某个幻象，

[wer] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [piːs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
where safety and peace were to be attained by bowing to the dust ,
在哪里 安全 和 和平 是 到 是 已达到 经过 鞠躬 到 这 灰尘 ,

只有向尘土低头才能获得安全与和平，

[tuː; tə] [kriːp] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] ,
to creep beneath a gateway ,
到 潜行者 下面 一个 网关 ,

爬到门下，

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [pleɪs] .
the entrance to the glorious place .
这 入口 到 这 辉煌 地方 .

通往辉煌之地的入口。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ðæt] [ˈles(ə)n] . -
You seem to me in the way of learning that lesson . '
你 似乎 到 我 在 这 方式 的 学习 那 课 . -

在我看来，你正在学习这一课。'

- [aɪ][hæv; həv] [bent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈvəʊəl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən] ,
' I have bent to make the avowal I thought I never could have spoken ,
- 我 有 弯曲 到 制作 这 承认 我 想法 我 绝不 可以 有 说 ,

“我已下定决心，说出我从未想过会说出口的话，

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][maɪ][hoʊp][ʌv; əv][juː; jʊ] .
' **And there is my hope of you** .
- 和 那里 是 我的 希望 的 你 .

“这就是我对你的希望。”

[naʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][step] . -
Now for the next step . '
现在 为了 这 下一个 步 . -

现在进行下一步。'

- [ðə; ði][nekst] !
' **The next** !
- 这 下一个 !

“下一个！ ”

[wʌt][ɪz][aɪ'tiː] ? -
what is it ? '
什么 是 它 ? -

“那是什么？ ”

- ['θæŋkfəli][ænd; ənd][ˈmiːkli][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˈkɑːnsɪkwensɪz][ʌv; əv][ðɪːz][sæd][ˈerərz] . -
' **Thankfully and meekly to accept the consequences of these sad errors** . '
- 谢天谢地 和 温顺地 到 接受 这 结果 的 这些 伤心 错误 . -

“感激地、温顺地接受这些悲惨错误的后果。”

- [juː; jʊ][miːn][ðɪs][ˈloʊnli] ,
' **You mean this lonely** ,
- 你 意思是 这 孤独 ,

“你是说这种孤独，

[ʌn,sætɪs'fæktəri][laɪf] ? -
unsatisfactory life ? '
- 不令人满意 生活 ? -

生活不如意？'

- [ænd; ənd][ðɪs][dɪs'pleʒər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfɑːðər] . -
' **And this displeasure of your father** . '
- 和 这 不满 的 你的 父亲 . -

“还有你父亲的不悦。”

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

‘但，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][mɪs'dʒʌdʒz][em'iː] . -
he misjudges me . '
他 误判 我 . -

他误判了我。'

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv][ˈfɔːmɪŋ][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈdʒʌdʒmənt] ? -
' **Have you ever given him the means of forming a different judgment ?** '
- 有 你 曾经 给定 他 这 方法 的 成型 一个 不同的 判断 ? -

“你有没有给他提供过形成不同判断的方法？”

- [hiː; hi][hæz; həz][siːn][ɔːl] .
' **He has seen all** .
- 他 有 已见 全部 .

“他已经看到了一切。”

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [dɪs'trʌstɪd] ,
If I am distrusted ,
如果 我 是 不信任 ,

如果我不受信任，

[aɪ][ˈkænɔ:t] [dɪ'send] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] . -
I cannot descend to justify myself . '
我 不能 下降 到 证明合法 我 . -

我不能堕落来为自己辩解。'

- [aɪ][eɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ,
I am disappointed in you ,
- 我 是 失望的 在 你 ,

“我对你很失望，

[θi:ə'dɔrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[wer] [ɪz][jɔr; jər][hju:'mɪləti] ? -
Where is your humility ? '
在哪里 是 你的 谦逊 ? -

你的谦逊在哪里？'

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪndəl] [ˈkwɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
With these words Mr . Martindale quitted her .
和 这些 字 先生 . 马丁代尔 辞职 她 .

说完这些话，马丁代尔先生就离开了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋz] [wʊd] [wɜ:rk] [mɔ:r] [wen] [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
He had divined that her feelings would work more when left to themselves ,
他 有 神谕 那 她 情怀 会 工作 更多的 什么时候 左边 到 他们自己 ,

他曾预感到，当她放任自己的感情时，她的感情会更加强烈，

[ðæn; ðən] [wen] [prest] ,
than when pressed ,
比 什么时候 按下 ,

比按下时，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [pru:vd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪtnəs] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [spoʊk] [mɔ:r] [ˈklɪrli] ,
The witness within her spoke more clearly ,
这 证人 之内 她 辐 更多的 清楚地 ,

她内心的见证者说得更清楚，

[ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [prə'si:dɪŋz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [jɪr] [gru:] [mɔ:r]
and dislike and loathing of her proceedings during the last year grew more
和 不喜欢 和 厌恶 的 她 诉讼程序 期间 这 最后的 年 生长 更多的

[ˈstrɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
strongly upon her .
强烈 之上 她 .

她对自己去年的行为的厌恶和憎恨也愈发强烈。

[ðə; ðɪ] [sens] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] ,
The sense of her faults had been latent in her mind for months past ,
这 感觉 的 她 故障 有 到过 潜 在 她 头脑 为了 几个月 过去的 ,

几个月来，她一直对自己的错误心存疑虑，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪk'stɜːrn(ə)] [laɪf][hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
but the struggle of her external life had kept it down ,
但 这 斗争 的 她 外部的 生活 有 保留 它 向下 ,
但她外在生活的挣扎让她无法继续下去,

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][self] -
until now it came forth with an overpowering force of grief and self -
直到 现在 它 来了 前进 和 一个 压倒性的 力量 的 悲伤 和 自己 -
[kɑːndem'neɪʃn] .
condemnation .
谴责 .

直到现在， 她才带着一种压倒性的悲伤和自我谴责的力量出现。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [hɜːr; hər][sɪnz] [ə'ɡenst] ['mɪstər] . ['fʌðəɪŋhæm] [ænd; ənd][lɔːrd][,es 'ti:] . [ɜːrm]
It was not merely her sins against Mr . Fotheringham and Lord St . Erme
它 曾是 不是 仅仅 她 罪孽 反对 先生 : 福瑟林厄姆 和 主 英石 : 埃尔梅
[ðæt] [ə'prest] [hɜːr; hər] ,
that oppressed her ,
那 受压迫者 她 ,

折磨她的不仅仅是她对福瑟林汉姆先生和圣埃尔姆勋爵犯下的罪行，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlf] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [laɪf][fɪː; fɪ][hæd; həd][led] ,
it was the perception of the wilful and rebellious life she had led ,
它 曾是 这 洞察力 的 这 故意 和 叛逆的 生活 她 有 引领 ,
这是对她任性和叛逆生活的感知，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第49/73页

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [prə'feɪ(ə)n] .
while making so high a profession .
尽管 制作 所以 高的 一个 职业 .

同时做出如此崇高的职业。

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sædli] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Silently and sadly she wore through the rest of the day ,
默默 和 令人遗憾的是 她 穿着 通过 这 休息 的 这 天 ,

她默默而悲伤地度过了剩下的一天，

[ʌnmə'lestɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
unmolested by any remark from the rest of the family ,
未受干扰 经过 任何 评论 从 这 休息 的 这 家庭 ,

不受其他家庭成员任何言论的干扰，

[bʌt; bət] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɔːts] ,
but absorbed in her own thoughts ,
但 吸收 在 她 自己的 想法 ,

但她沉浸在自己的思绪中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ɪn] [ə'kjuːt] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] ;
and the night passed in acute mental distress ;
和 这 夜晚 通过了 在 急性 精神的 痛苦 ;

整个晚上我都在极度的精神痛苦中度过；

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ['æftər] ['vaɪələt] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; həɹ] ,
with longings after Violet to soothe her ,
和 渴望 后 紫色 到 舒缓 她 ,

渴望维奥莱特能抚慰她，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [həʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [raɪt] [wei] [ʌv; əv] [piːs] .
and to open to her hopes of the good and right way of peace .
和 到 打开 到 她 希望 的 这 好的 和 正确的 方式 的 和平 .

并向她敞开对和平的美好和正确道路的希望。

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrniŋ] [laɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ,
With morning light came the recollection that ,
和 早晨 光 来了 这 回忆 那 ,

随着晨光的到来，我回忆起，

['æftər] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

['vaɪələt] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʌn] .
Violet would rejoice in what she had just done .
紫色 会 麾 在 什么 她 有 只是 完毕 .

维奥莱特会为她刚刚做的事感到高兴。

['vaɪələt] [wʊd] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
Violet would call it a step in the right direction ;
紫色 会 称呼 它 一个 步 在 这 正确的 方向 ;

维奥莱特认为这是朝着正确方向迈出的一步；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [help][frʌm; frəm] [ə'blaʋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,
and she had promised her further help from above and within ,
和 她 有 承诺 她 更远 帮助 从 多于 和 之内 ,
她承诺会从天和内心给予她进一步的帮助,

[wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ['peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [muːv] ,
when once she should have had patience to take the right move ,
什么时候 一次 她 应该 有 有 耐心 到 拿 这 正确的 移动 ,
她本应有耐心采取正确的行动,

[iːv(ə)n][ɪn] ['dɑːrkənəs] .
even in darkness .
甚至 在 黑暗 .

即使在黑暗中。

- [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː] ,
' She told me ,
- 她 讲述 我 ,

“她告诉我，

[ɪf] [aɪ][pʊt][maɪ] [trʌst] [ə'raɪt] ,
if I put my trust aright ,
如果 我 放 我的 相信 好的 ,

如果我正确地相信，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'biːdiəns] ,
and tried to act in obedience ,
和 尝试 到 行为 在 服从 ,

并试图服从，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [gaɪd] ! -
I should find a guide ! '
我 应该 寻找 一个 指导 ! -

我应该找一个向导！ '

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɔːrɪn] [aʊt][ænd; ənd] ['waɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːsɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,
worn out and wearied with the tossings of her mind ,
磨损 出去 和 疲惫 和 这 抛掷 的 她 头脑 ,

心烦意乱，疲惫不堪，

[θiːə'dɔːrə] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['klɜːrdʒɪmən] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd]
Theodora resolved to have recourse to the kind clergyman who had listened
狄奥多拉 已解决 到 有 追索权 到 这 种类 牧师 WHO 有 听着
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
to her confidence .
到 她 信心 .

狄奥多拉决定向那位听取了她倾诉心声的好心牧师求助。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [wʊd] [eɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [ðæt]
Perhaps he was the guide who would aid her to conquer the serpents that
也许 他 曾是 这 指导 WHO 会 援助 她 到 征服 这 蛇 那
[hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] ;
had worked her so much misery ;
有 工作 她 所以 很多 苦难 ;

也许他是引导她征服那些给她带来如此多痛苦的蛇的向导；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər][soʊ] [mʌtʃ] [self] - [wɪl] ,
after so much self - will ,
后 所以 很多 自己 - 将要 ,

在如此任性之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rest] [ɪn] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
she felt that there would be rest in submitting to direction .
她 毛毡 那 那里 会 是 休息 在 提交 到 方向 .

她觉得只要服从指挥，她就会感到安心。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
She sought him out ,
她 寻求 他 出去 ,

她找到了他，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [wɔːk] .
and joined his early walk .
和 加入 他的 早期的 走 .

并加入了他的早期步行。

- [help] [em ˈiː] ,
' **Help me** ,
- 帮助 我 ,

'帮我，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' **she said** ;
- 她 说 ;

'她说；

- [aɪ] [rɪˈpent] ,
' **I repent** ,
- 我 悔改 ,

我忏悔，

[ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] .
indeed I do .
的确 我 做 .

我确实如此。

[tiːtʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [əˈfreʃ] ,
Teach me to begin afresh ,
教 我 到 开始 重新 ,

教我重新开始，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] .
and to be what I ought .
和 到 是 什么 我 应该 .

成为我应有的样子。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] . -
I would do anything . '
我 会 做 任何事物 . -

我愿意做任何事。'

- [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' **Anything that is not required of you** ,
- 任何事物 那 是 不是 必需的 的 你 ,

“任何你不需要做的事情，

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ? -
or anything that is ? '
或者 任何事物 那 是 ? -

或者其他什么？ '

- [wətˈevər] [ju:; jʊ][ɔ:r][ˈvaɪələt][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][em ˈi:] ,
' Whatever you or Violet required of me ,
- 任何 你 或者 紫色 必需的 的 我 ,

“无论你或维奥莱特要求我做什么，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,

她说，

- [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] [ˈredɪli] [ænd; ənd][ˈglædli] ,
' that I would do readily and gladly ,
- 那 我 会 做 容易 和 乐意 ,

“我很乐意这么做，

[kɔ:st][em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] . -
cost me what it might . '
成本 我 什么 它 可能 . -

不管这会给我带来什么损失。'

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈeniθɪŋ] ,
' It is not for me to require anything ,
- 它 是 不是 为了 我 到 要求 任何事物 ,

“我无权要求任何东西，

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪndeɪl] .
' said Mr . Martindale .
- 说 先生 . 马丁代尔 .

”马丁代尔先生说道。

- [wʌt] [aɪ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [test] [ðə; ðɪ] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪˈpentəns] [baɪ] [ˈhʌmblɪŋ] ,
' What I advise you is to test the sincerity of your repentance by humbling
- 什么 我 建议 你 是 到 测试 这 诚意 的 你的 悔改 经过 令人谦卑

[jɔ:rˈself] [tu:; tə][æsk][jɔr; jər] [ˈfɑ:ðə-z] [fərˈɡɪvnəs] . -
yourself to ask your father's forgiveness . '
你自己 到 问 你的 父亲的 饶恕 . -

“我建议你谦卑地向父亲请求原谅，以检验你忏悔的诚意。”

[hi:; hi] [wa:tʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈæŋkʃəsli] ,
He watched her face anxiously ,
他 观看 她 脸 焦虑地 ,

他焦急地注视着她的脸，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n] [ðɪs] .
for his hopes of her almost might be said to depend upon this .
为了 他的 希望 的 她 几乎 可能 是 说 到 依赖 之上 这 .

因为他对她的希望几乎可以说取决于此。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈefərts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈkɑ:mənəs] .
It was one of those efforts which she made with apparent calmness .
它 曾是 一 的 那些 努力 哪个 她 制成 和 明显 平静 .

这是她表面上冷静做出的努力之一。

- [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][æsk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
' **You and Violet ask the same thing** ,
- 你 和 紫色 问 这 相同 的 事物 ,

“你和Violet问的是同一个问题，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' **she said** ;
- 她 说 ;

‘她说；

- [aɪ] [wɪl] . -
' **I will** . '
- 我 将要 . -

‘我会。’

- [aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] .
' **I am glad to hear you say this** .
- 我 是 高兴 的 到 听到 你 说 这 .

“我很高兴听到你这么说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [raɪt] [waɪl] [ju:; jʊ] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
I could not think you going on right while you denied him the full explanation
我 可以 不是 思考 你 去 在 正确 的 尽管 你 否认 他 这 满 的 解释

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] . -
of your conduct . '
- 的 你的 执行 . -

当你拒绝向他充分解释你的行为时，我认为你的做法是不正确的。’

- [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ?
' **Did you mean that I should tell him all ?**
- 做过 你 意思是 那 我 应该 告诉 他 全部 ?

“你的意思是我应该把一切都告诉他吗？

- [ɪkˈskleɪmd] [θi:əˈdɔ:rə] .
' **exclaimed Theodora** .
- 惊呼 狄奥多拉 .

狄奥多拉惊呼道。

- [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈli:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
' **It would be a great relief to his mind** .
- 它 会 是 一个 伟大 的 宽慰 到 他的 头脑 .

“这会让他心里轻松很多。”

[fju:] [ˈfɑ:ðəz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [kəmˈpli:t] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
Few fathers would have left you such complete liberty of action ,
很少 父亲们 会 有 左边 你 这样 的 完全 的 自由 的 行动 ,

很少有父亲会给你如此完全的行动自由，

[kənˈsentɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
consented to your engagement ,
同意 到 你的 订婚 ,

同意你的订婚，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈæktɪd][soʊ][ˈkaɪndli][ænd; ʌnd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ɪn][nɑ:t] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ðɪs] ,
and then acted so kindly and cautiously in not forcing on you this ,
和 然后 行动 所以 亲切地 和 谨慎地 在 不是 强制 在 你 这 ,

然后又如此友善和谨慎地不强迫你这样做，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˈɑ:rdntli] .
for which he had begun to wish ardently .
为了 哪个 他 有 开始 到 希望 热切地 .

他开始热切地期盼着这一点。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [gri:vð] [him; ɪm] [ɪk'stri:mli] ,
You have grieved him extremely ,
你 有 伤心 他 极其 ,
你让他极其伤心,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][him; ɪm][tu:; tə] [[oʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t][ɔ:l] [bɪn] [kə'pri:s] . -
and you owe it to him to show that this has not all been caprice . '
和 你 欠 它 到 他 到 展示 那 这 有 不是 全部 到过 任性 . -
你应该向他证明这一切并非都是你的任性.'

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] ,
I have promised ,
我 有 承诺 ,
我已承诺,
- [rɪ'pi:tɪd] [θi:ə'dɔrə] .
'repeated Theodora .
- 重复 狄奥多拉 .
狄奥多拉重复道。

- [jɔr; jər] ['sekənd] ['efərt] ,
'Your second effort ,
- 你的 第二 努力 ,
“你的第二次努力,
- [sed] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndəl] ,
'said Mr . Martindale ,
- 说 先生 . 马丁代尔 ,
马丁代尔先生说,

[ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .
令人鼓舞的是。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [æn; ən][hoʊ'tel] ,
They were nearly opposite an hotel ,
他们 是 几乎 对面的 一个 酒店 ,
他们几乎就在一家酒店的对面,

[wer] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pækt] .
where a carriage was being packed .
在哪里 一个 运输 曾是 存在 包装 .
那里有一辆马车正在装载货物。
[θi:ə'dɔrə] [tɜ:rnd] ,
Theodora turned ,
狄奥多拉 转向 ,
西奥多拉转过身,

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ,
he understood her ,
他 理解 她 ,
他理解她,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] ;
and they walked back ;
和 他们 步行 后退 ;
然后他们就往回走;

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kwɪt][ðə; ðɪ][meɪn] [roʊd] ,
but before they could quit the main road ,
但 前 他们 可以 辞职 这 主要的 路 ,
但在他们离开主路之前,

[ðə; ði] ['trævələz] [ruʊld] [pæst][ðəm; ðəm] .
the travellers rolled past them .
这 旅行者 滚动 过去的 他们 .

旅客们从他们身边走过。

[bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [boʊd] .
Lord St Erme bowed .
主 英石 . 埃尔梅 鞠躬 .

圣埃尔姆勋爵鞠躬。

[θi:ə'dɔrə] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ʌp] ;
Theodora did not look up ;
狄奥多拉 做过 不是 看 向上 ;

狄奥多拉没有抬头；

[bʌt; bət] [wen] [pæst] [æskt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but when past asked if any one was with him .
但 什么时候 过去的 问 如果 任何 一 曾是 和 他 .

但当过去问是否有人和他在一起时。

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[hɪz; ɪz] ['sɪstə] . -
his sister . '
他的 姐姐 . -

他的妹妹。'

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **I am glad of it** ,
- 我 是 高兴的 的 它 ,

“我很高兴，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
' **She is an excellent little thing** ,
- 她 是 一个 出色的 小的 事物 ,

“她真是个出色的小家伙，

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:] . -
the very reverse of me . '
这 非常 撤销 的 我 . -

和我完全相反。'

[wɪ'daʊt] ['feɪljər] [ʌv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
Without failure of resolution ,
没有 失败 的 解决 ,

如果没有决议失败，

[θi:ə'dɔrə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
Theodora returned to breakfast ,
狄奥多拉 返回 到 早餐 ,

狄奥多拉回去吃早餐，

[hɜ:r; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['efərt] ,
her mind made up to the effort ,
她 头脑 制成 向上 到 这 努力 ,

她下定决心要努力，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɪdərəb(ə)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'priːʃiətið] ,
which was more considerable than can be appreciated ,
哪个 曾是 更多的 大量 比 能 是 感谢 ,
其意义远超人们所能想象,

[wɪ'daʊt] [rɪ'membəriŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'steɪst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['seɪbləns] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,
without remembering her distaste to all that bore the semblance of authority ,
没有 记住 她 厌恶 到 全部 那 钻孔 这 外表 的 权威 ,
忘记了她对所有带有权威外表的人的厌恶,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [praʊd] [rɪ'zɜːrɪv] [ðæt] [hæd; həd] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ə'vaʊɪŋ]
and the species of proud reserve that had prevented her from avowing
和 这 物种 的 自豪的 预订 那 有 阻止 她 从 宣称
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstər] . ['flðʒɪŋhæm] ,
to her father her sentiments respecting Mr . Fotheringham ,
到 她 父亲 她 情感 尊重 先生 . 福瑟林厄姆 ,
以及她那种高傲的矜持，使她不敢向父亲坦白对福瑟林汉姆先生的看法，

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] ;
even in the first days of their engagement ;
甚至 在 这 第一的 天 的 他们的 订婚 ;
甚至在他们订婚的第一天；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] ,
and she was honest enough to feel that the manner ,
和 她 曾是 诚实的 足够的 到 感觉 那 这 方式 ,
她很诚实地认为，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
as well as the subject of conversation ,
作为 出色地 作为 这 主题 的 对话 ,
以及谈话的主题，

[mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] .
must show the sincerity of her change .
必须 展示 这 诚意 的 她 改变 .
必须表现出她改变的诚意。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr'self] [biː; bi] [ə'frʌntɪd] [ɪntuː] [pə'vɜːsnɪs] [ɔːr] ['sʌlənnəs] ,
She would not let herself be affronted into perverseness or sullenness ,
她 会 不是 让 她自己 是 受辱 进入 反常 或者 阴郁 ,
她不会让自己因受侮辱而变得乖戾或阴郁，

[bʌt; bət] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['vaɪələt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ;
but would try to imagine Violet looking on ;
但 会 尝试 到 想象 紫色 寻找 在 ;
但会试着想象维奥莱特在看着；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['lɪŋgə] [ɪn] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] ['æftər] [hɜːr; hər]
and with this determination she lingered in the breakfast - room after her
和 和 这 决心 她 徘徊不去 在 这 早餐 - 房间 后 她
['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] .
mother and cousin had left it .
母亲 和 表哥 有 左边 它 .
母亲和表妹离开后，她下定了决心，在早餐室里逗留了一会儿。

- ['pɑːpə] ,
- **Papa** ,
- 爸爸 ,
“爸爸，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,
' **said she** ,
- 说 她 ,

她说，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
as he was leaving the room ,
作为 他 曾是 离开 这 房间 ,

当他离开房间时，

- [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ? -
' **will you listen to me ?** '
- 将要 你 听 到 我 ? -

“你能听我说吗？ ”

- [wʌt] [naʊ] ,
' **What now** ,
- 什么 现在 ,

“现在怎么办？

[θiːə'dɒrə] ?
Theodora ?
狄奥多拉 ?

狄奥多拉？

- [sed] [pʊr] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] ,
' **said poor Lord Martindale** ,
- 说 贫穷的 主 马丁代尔 ,

可怜的马丁代尔勋爵说道，

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [freʃ] [pə'r'pleksəti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fæməli]
expecting some of those fresh perplexities that made him feel the whole family
期待 一些 的 那些 新鲜的 困惑 那 制成 他 感觉 这 所有的 家庭
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

他预料到会出现一些新的困惑，让他觉得整个家庭都应该受到责备。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
It was not encouraging ,
它 曾是 不是 鼓励 ,

这并不令人鼓舞，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
but she had made up her mind .
但 她 有 制成 向上 她 头脑 .

但她已经下定决心。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
' **I have behaved very ill about all this** ,
- 我 有 表现 非常 患病的 关于 全部 这 ,

“我对此表现得很糟糕，

[ˈpɑːpə] ;
papa ;
爸爸 ;

爸爸；

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [em 'iː] . -
I want you to forgive me . '
我 想 你 到 原谅 我 . -

我希望你能原谅我。’

[hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
He came nearer to her ,
他 来了 更近 到 她 ,

他走近她，

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
and studied her face ,
和 研究 她 脸 ,

仔细观察她的脸，

[ɪn] [dred] [lest][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [br'haɪnd] .
in dread lest there should be something behind .
在 恐惧 免得 那里 应该 是 某物 在后面 .

生怕后面还有什么事。

- [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I am always ready to forgive and listen to you ,
- 我 是 总是 准备好 到 原谅 和 听 到 你 ,

“我随时准备原谅你并倾听你，

- [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
he said sadly .
- 他 说 令人遗憾的是 .

‘他悲伤地说道。

[ʃi:; ʃɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
She perceived that she had ,
她 感知 那 她 有 ,

她意识到自己已经

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [peɪn] ,
given him much pain ,
给定 他 很多 疼痛 ,

给他带来很多痛苦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɒfənd] ,
and was softened ,
和 曾是 软化 ,

并且变得柔软，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɔ:lt] ,
and anxious for him to be comforted by seeing that her fault ,
和 焦虑的 为了 他 到 是 安慰 经过 看到 那 她 过错 ,

并渴望看到她的错误，让他感到安慰，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ðɪ]['vænəti][ænd; ənd] ['hɑ:rtləsnəs] [ðæt] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] .
was not the vanity and heartlessness that he supposed .
曾是 不是 这 虚荣 和 冷酷无情 那 他 据称 .

并不是他想象中的虚荣和无情。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə] ['ænsər] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] ,
It was very wrong of me to answer you as I did yesterday ,
- 它 曾是 非常 错误的 的 我 到 回答 你 作为 我 做过 昨天 ,

“我昨天这样回答你，真是太不对了，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

”她说道。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [bɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɔːloʊ]
' **I know it was my own fault that Lord St . Erme was allowed to follow**
- 我 知道 它 曾是 我的 自己的 过错 那 主 英石 . 埃尔梅 曾是 允许 到 跟随
[juː 'es] . -
us . '
我们 . -

“我知道，让圣埃尔姆勋爵跟随我们是我自己的错。”

- [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kən'sent] ！ -
' **And why did you consent ！** '
- 和 为什么 做过 你 同意 ！ -

“那你为什么同意呢？”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know** .
- 我 不 知道 .

‘我不知道。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][duː] ,
I do ,
我 做 ,

我愿意，

[ðəʊ] ;
though ;
尽管 ;

尽管;

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] .
but that makes it worse .
但 那 制作 它 更糟 .

但这会使情况变得更糟。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][maɪ] [pə'vɜːrs] ['tempər] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][jɜːr; jər] ['wɔːrnɪŋ] [em 'iː] ,
It was because my perverse temper was vexed at your warning me ,
它 曾是 因为 我的 变态 脾气 曾是 烦恼 在 你的 警告 我 ,
因为你的警告让我脾气暴躁，

- [sed] [θiːə'dɔːrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
looking down ,
寻找 向下 ,

往下看，

[mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
much ashamed .
很多 羞愧 .

很惭愧。

- [ðen] [juː; jʊ] ['hevər] [ment] [tuː; tə] [ək'sept] [him; ɪm] !
' **Then you never meant to accept him !**
- 然后 你 绝不 意思是 到 接受 他 !
“那么你根本就没打算接受他！ ”

- [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; həɹ] ['fɑːðər] .
' **exclaimed her father .**
- 惊呼 她 父亲 .
'她的父亲惊呼道。

- [noʊ] ,
' **No ,**
- 不 ,
'不，

[nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] ;
not exactly that ;
不是 确切地 那 ;
不完全是那样；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ,
I thought I might ,
我 想法 我 可能 ,
我以为我可能

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she ,**
- 说 她 ,
'她说，

['sləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,
慢慢地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
and with difficulty .
和 和 困难 .
并且很困难。

- [ðen] [wʌt] [hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs] [ɔːltə'reɪʃ(ə)n] ? -
' **Then what has produced this alteration ? ' -**
- 然后 什么 有 生产 这 改造 ? -
“那么是什么导致了这种改变呢？ ”

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
' **I will tell you ,**
- 我 将要 告诉 你 ,
“我会告诉你，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' **said she ,**
- 说 她 ,
'她说，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ][rezə'luːʃ(ə)n] .
recalling her resolution .
回忆 她 解决 .
回想起她的决心。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [keəd] [fɔːr; fər]['pəːsi] ['fʌðə-ɪŋhæm] .
' **I did not know how much I cared for Percy Fotheringham .**
- 我 做过 不是 知道 如何 很多 我 关心 为了 珀西 福瑟林厄姆 .
“我不知道我有多么关心珀西·福瑟林厄姆。

[ˈjestərdeɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [rɪˈpɔːrt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈtætʃmənt] .
Yesterday there came a foolish report about his forming another attachment .
昨天 那里 来了 一个 愚蠢 报告 关于 他的 成型 其他 依恋 .

昨天有愚蠢的报道说他又产生了另一个执着。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ;
I know it was not true ;
我 知道 它 曾是 不是 真的 ;

我知道那不是真的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪˈtiː] [geɪv] [emˈiː] [fʊd] [emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sɪn][ænd; ənd] [ˈmædnəs]
but the misery it gave me showed me that it would be sin and madness
但 这 苦难 它 给予 我 显示 我 那 它 会 是 罪 和 疯狂
[tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈnʌðər] . -
to engage myself to another . '
到 从事 我 到 其他 . -

但它给我带来的痛苦让我明白，与他人订婚是罪恶和疯狂的。’

[bɜːrd] [ˈmɑːrtɪndel] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] .
Lord Martindale breathed more freely .
主 马丁代尔 呼吸 更多的 自由 .

马丁代尔勋爵呼吸更加顺畅了。

- [fərˈɡɪv] [emˈiː][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
' Forgive me for putting the question ,
- 原谅 我 为了 推杆 这 问题 ,

“请原谅我提出这个问题，

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌŋ][tuː; tə][æsk] [naʊ] :
it is a strange one to ask now :
它 是 一个 奇怪的 一 到 问 现在 :

现在问这个问题很奇怪：

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˈpəːsi] [ˈfʌðɜːɪŋhæm] ? -
were you really attached to Percy Fotheringham ? '
是 你 真的 随附的 到 珀西 福瑟林厄姆 ? -

你真的喜欢珀西·福瑟林汉姆吗？ ’

- [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] ,
' With my whole heart ,
- 和 我的 所有的 心 ,

“我全心全意，

- [ˈænsər] [θiːəˈdɔːrə] ,
' answered Theodora ,
- 回答 狄奥多拉 ,

狄奥多拉回答说，

[dɪˈlɪbəɾətli] .
deliberately .
故意地 .

故意地。

- [ðen] [waɪ] ,
' Then why ,
- 然后 为什么 ,

“那为什么，

[ɔːr] [haʊ] - - -
or how - - '
或者 如何 - - -

或者如何——’

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] ['stʌbərnnəs] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [ber] ,
' **Because my pride and stubbornness were beyond what any man could bear** ,
- 因为 我的 自豪 和 固执 是 超过 什么 任何 男人 可以 熊 ,
“因为我的骄傲和固执是任何男人都无法忍受的,

- [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] .
' **she answered** .
- 她 回答 .

她回答道。

- [hiː; hi][dɪd] [kwɔɪt] [raɪt] :
' **He did quite right** :
- 他 做过 相当 正确的 :

“他做得非常正确:

[aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['mænli][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [kən'dʌkt] .
it would not have been manly to submit to my conduct .
它 会 不是 有 到过 男子气概 到 提交 到 我的 执行 .

屈服于我的行为是不男子气概的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [bæd][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [tɪl] ['æftərwərdz] ,
I did not know how bad it was till afterwards ,
我 做过 不是 知道 如何 坏的 它 曾是 直到 然后 ,

直到后来我才知道情况有多糟糕,

[nɔːr] [haʊ] [ɪm'pɔːsəb(ə)][aɪ'tiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [siːs] . -
nor how impossible it is that my feelings towards him should cease . '
也不 如何 不可能的 它 是 那 我的 情怀 向 他 应该 停止 . -

我对他的感情也根本不可能消失。”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][bɔːrd] [es'tiː] . [ɜːrm] ! -
' **And this is the true history of your treatment of Lord St . Erme !** '
- 和 这 是 这 真的 历史 的 你的 治疗 的 主 英石 : 埃尔梅 ! -

“这就是你对待圣埃尔姆勋爵的真实经历! ”

- [jes] . [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][æŋ; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋgər] ,
' **Yes . He came at an unlucky moment of anger** ,
- 是的 . 他 来了 在 一个 倒霉 片刻 的 愤怒 ,

“是的。他来的时候正值盛怒，

[wen] ['vaɪələt][wʌz; wəz] [ɪl] ,
when Violet was ill ,
什么时候 紫色 曾是 患病的 ,

当 Violet 生病的时候，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][em'iː] ,
and could not breathe her saving influence over me ,
和 可以 不是 呼吸 她 保存 影响 超过 我 ,

无法将她的拯救影响传达给我，

[ænd; ənd][aɪ]
and I
和 我

和我

['fænsɪd] - - [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] ,
fancied - - It was very wrong ,
- - 幻想 - - 它 曾是 非常 错误的 ,

想象——这是非常错误的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [naʊ] . -
and I was ashamed to confess what I have told you now . '
- 和 我 曾是 羞愧 到 承认 什么 我 有 讲述 你 现在 . -

现在我羞于承认我告诉你的事了。’

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɛkspləˈheɪʃ(ə)n] ? -
' **Have you given him this explanation ?** '
- 有 你 给定 他 这 解释 ？ -

“你向他解释过这个吗？”

- [aɪ][hæv; həv] . -
' **I have** . '
- 我 有 . -

'我有。'

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈbetər] [ˈsætɪsfɑɪd] .
' **I am better satisfied** .
我 是 更好的 使满意 .

我比较满意。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
' **He is a most generous person** ,
他 是 一个 最多 慷慨的 人 ,

他是一个非常慷慨的人，

[ænd; ænd][təʊld][ˌemˈiː][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
' **and told me he had no reason to complain of you** . '
和 讲述 我 他 有 不 原因 到 抱怨 的 你 . -

并告诉我他没有理由抱怨你。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] .
' **he has a noble character** .
他 有 一个 高贵 特点 .

他品德高尚。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
' **I am very sorry for the manner in which I have treated him** ,
我 是 非常 对不起 为了 这 方式 在 哪个 我 有 治疗 他 ,

我对我对待他的方式感到非常抱歉，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][aɪˈtiː] .
' **but there was nothing to be done but to put an end to it** .
但 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 放 一个 结尾 到 它 .

但除了结束这一切之外，别无他法。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈɡʌn] [aɪˈtiː] . -
' **I wish I had never begun it** . '
我 希望 我 有 绝不 开始 它 . -

我希望我从来没有开始过这件事。'

- [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] !
' **I wish so too** !
- 我 希望 所以 也 !

“我也希望如此！”

- [sed] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] .
' **said Lord Martindale** .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈɡriːvəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
' **He is grievously disappointed** ,
- 他 是 严重地 失望的 ,
“他非常失望，

[ænd; ənd] [berz] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdʒenərəs] [ˌædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [hjuːˈmɪləti][ɑːn]
and bears it with such generous admiration of you and such humility on
和 熊 它 和 这样的 慷慨的 钦佩 的 你 和 这样的 谦逊 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
his own part ,
他的 自己的 部分 ,
并且以如此慷慨的敬佩和如此谦卑的态度承受着这一切，
[ðæt] [ˌaɪˈtiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that it went to my heart to talk to him ,
那 它 去 到 我的 心 到 讲话 到 他 ,
我真心想和他谈谈，
[ɪˈspeʃəli] [waɪl] [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈpɑːrti][tuː; tə][ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪl] . -
especially while feeling myself a party to using him so ill . '
尤其 尽管 感觉 我 一个 派对 到 使用 他 所以 患病的 . -
尤其是当我感觉自己也参与了对他的虐待时。’
- [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
' **He is much too good for me** ,
- 他 是 很多 也 好的 为了 我 ,
“他对我来说太好了，
- [sed] [θiːəˈdɔərə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，
- [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [ˈkɒntræstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
' **but I could not accept him while I contrasted him with what I have**
- 但 我 可以 不是 接受 他 尽管 我 对比 他 和 什么 我 有
[θrəʊn] [əˈweɪ] .
thrown away .
抛掷 离开 .
“但当我将他与我所抛弃的东西进行对比时，我无法接受他。
[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brˈheɪvd] [soʊ][ˈbædli] . -
I can only repent of having behaved so badly . '
我 能 仅有的 悔改 的 拥有 表现 所以 糟糕 . -
我只能对自己的恶劣行为表示后悔。”
- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !
'出色地！
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，
[aɪ][ˌeɪˈem][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
I am glad to hear you speak in this manner ,
我 是 高兴的 到 听到 你 说话 在 这 方式 ,
我很高兴听到你这样说话，

- [sed] [h3:r; h3:r] [f3:ð3:r] .
' **said her father** .
- 说 她 父亲 .

”她的父亲说道。

- [3:1] [n3:u] [3:1][h3:v; h3:v] [b3:n] [m3:t] [tu;; t3:] [ble3:m] ,
' **I know I have been much to blame** ,
- 我 知道 我 有 到过 很多 到 责备 ,

我知道自己应该受到严厉谴责，

- [sed] [θ3:3'd3:r3] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[st3:l] [w3:ð; w3:θ][h3:r; h3:r] [hed] [bent] [d3:u:n] [3:nd; 3:nd][h3:f] [t3:rnd] [3'we3:] .
still with her head bent down and half turned away .
仍然 和 她 头 弯曲 向下 和 一半 转向 离开 .

她仍然低着头，半转过身去。

- [e'3:v3] [s3:ns] [3:1][w3:l3; w3:l3][3; e3:] [t'3:3ld] ,
' **Ever since I was a child** ,
- 曾经 自从 我 曾是 一个 孩子 ,

“自从我还是个孩子的时候，

[3:1][h3:v; h3:v] [b3:n] [3:nd'j3:t3:f3l] [3:nd; 3:nd] [r3'belj3:s] .
I have been undutiful and rebellious .
我 有 到过 不尽职的 和 叛逆的 .

我一直不孝顺，而且叛逆。

[b3:'3:n] [w3:ð; w3:θ][v3:33l3:t][h3:z; h3:z] [g'r3:dz3:3l3:] [br3:t] [em '3:][tu;; t3:][3; e3:] [sens] [3:v; 3:v][3:1 '3:3:] .
Being with Violet has gradually brought me to a sense of it .
存在 和 紫色 有 逐步地 带来 我 到 一个 感觉 的 它 .

和Violet在一起，我渐渐体会到了这一点。

[3:1][du:] [w3:] [tu;; t3:] [me3:k] [3; e3:] [fre:] [br3:gn3:n] ,
I do wish to make a fresh beginning ,
我 做 希望 到 制作 一个 新鲜的 开始 ,

我确实希望重新开始，

[3:nd; 3:nd][tu;; t3:][3:sk][ju;; j3:][tu;; t3:] [f3:r'g3:v] [3:nd; 3:nd] [ber] [w3:ð; w3:θ][em '3:3:] . -
and to ask you to forgive and bear with me . '
和 到 问 你 到 原谅 和 熊 和 我 . -

并请求你们原谅我、包容我。’

- [m3:3] [d3:r] [t'3:3ld] ! -
' **My dear child !** '
- 我的 亲爱的 孩子 ! -

“我亲爱的孩子！ ”

[3:nd; 3:nd] [l3:r'd] [m3:3rt3:nd3:l] [stept] [tu;; t3:][h3:r; h3:r][s3:3d] ,
And Lord Martindale stepped to her side ,
和 主 马丁代尔 步 到 她 边 ,

马丁代尔勋爵走到她身边，

[t3:k] [h3:r; h3:r][h3:nd] ,
took her hand ,
采取 她 手 ,

握住她的手，

[3:nd; 3:nd] [k3:st] [h3:r; h3:r] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

并吻了她。

[nəʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][draːps] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['swelɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
No more was needed to bring the drops that had long been swelling in her
不 更多的 曾是 需要 到 带来 这 滴 那 有 长的 到过 肿胀 在 她
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

她不再需要再滴那些早已在她眼里肿起来的眼药水了；

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] ,
she laid her head on his shoulder ,
她 铺设 她 头 在 他的 肩膀 ,

她把头靠在他的肩膀上，

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [lɔːst] [baɪ][ðə; ði] [pə'vəːsnɪs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd]
and felt how much she had hitherto lost by the perverseness that had made
和 毛毡 如何 很多 她 有 迄今为止 丢失的 经过 这 反常 那 有 制成
[hɜːr; hər] [tʃuːz] [tuː; tə] [br'liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kəʊld][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] .

her choose to believe her father cold and unjust .
她 选择 到 相信 她 父亲 寒冷的 和 不公正 .

她感到自己迄今为止因为自己的任性而失去了很多，正是这种任性让她选择相信父亲冷酷无情、不公正。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
There was another trial for the day .
那里 曾是 其他 审判 为了 这 天 .

当天还有另一场审判。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
The departure of Lord St . Erme and his sister revealed the state of affairs
这 离开 的 主 英石 . 埃尔梅 和 他的 姐姐 揭晓 这 状态 的 事务

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;
to the rest of the world ;
到 这 休息 的 这 世界 ;

圣埃尔姆勋爵和他的妹妹的离去向世人揭示了事态的发展；

['mɪsɪz] . ['deləvəəl] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəl] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['vɪzɪt] ,
Mrs . Delaval came to make Lady Martindale a parting visit ,
太太 . 德拉瓦尔 来了 到 制作 女士 马丁代尔 一个 离别 访问 ,

德拉瓦尔夫夫人来给马丁代尔夫人送行，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] ['ʊʊvər][ðer; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and to lament over their disappointment ,
和 到 哀叹 超过 他们的 失望 ,

并为自己的失望而哀叹，

['telɪŋ] [haʊ] [wel] [lɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [bɔːr] [aɪ 'tiː] ,
telling how well Lord St . Erme bore it ,
讲述 如何 出色地 主 英石 . 埃尔梅 钻孔 它 ,

讲述圣埃尔姆勋爵如何忍受这一切，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and how she had unwillingly consented to his taking his sister with him
和 如何 她 有 不情愿地 同意 到 他的 采取 他的 姐姐 和 他

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [dʌl] [əʊld] [pleɪs] ,
to comfort him at that dull old place ,
到 舒适 他 在 那 乏味的 老的 地方 ,

她是如何勉强同意他带着妹妹去那个无聊的老地方安慰他，

- .
Wrangerton .
- .

兰格顿。

[ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
Lady Martindale ,
女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人，

[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

[tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
took it very quietly .
采取 它 非常 悄悄 .

非常平静地接受了它。

[ʃi: ʃi] [ˈnevər] [pʊt] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] ,
She never put herself into collision with her daughter ,
她 绝不 放 她自己 进入 碰撞 和 她 女儿 ,

她从不与女儿发生冲突，

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [fri:ks] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [əˈfektɪd]
and did not seem to care about her freaks otherwise than as they affected
和 做过 不是 似乎 到 关心 关于 她 怪胎 否则 比 作为 他们 做作的

[hɜ:r; həɹ] [ænt] .
her aunt .
她 阿姨 .

似乎她并不关心自己的怪癖，除非这些怪癖会影响到她的姑妈。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ,
Mrs Nesbit ,
太太 . 内斯比特 ,

内斯比特夫人，

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
who had thought herself on the point of the accomplishment of her
WHO 有 想法 她自己 在 这 观点 的 这 成就 的 她
[ˈfeɪvərɪt] [dɪˈzaɪnz] ,
favourite designs ,
最喜欢的 设计 ,

她曾以为自己即将实现自己最喜爱的计划，

[wʌz; wəz] [bɪˈʒɑ:nd] [ˈmeʒər] [vekst] [ænd; ənd] [ɪnˈsenst] .
was beyond measure vexed and incensed .
曾是 超过 措施 烦恼 和 愤怒 .

感到无比恼怒和愤怒。

[ʃi: ʃi] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi][ˈsætɪsfɑ:d] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [θi:əˈdɔ:rə] ,
She would not be satisfied without seeing Theodora ,
她 会 不是 是 使满意 没有 看到 狄奥多拉 ,

如果不见到狄奥多拉，她就不会满足，

[rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
reproaching her ,
责备 她 ,

责备她，

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [kənˈdʌkt] .
and insisting on hearing the grounds of her unreasonable conduct .
和 坚持 在 听力 这 理由 的 她 不合理 执行 .

并坚持要求听取她不合理行为的理由。

[ˈθiːəˈdɒrə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Theodora was silent .
狄奥多拉 曾是 沉默的 ；

狄奥多拉沉默不语。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈpɔːrtɪd] ,
Was it as her mother reported ,
曾是 它 作为 她 母亲 据报道 ；

是否如她母亲所说，

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] ,
but as Mrs . Nesbit would not believe ,
但 作为 太太 ； 内斯比特 会 不是 相信 ；

但内斯比特太太却不相信，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈspɪrɪt][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ˈpaɪnɪŋ][ˈæftər] [ðæt] [ˌdɑːmrɪˈnɪrɪŋ] ,
that she had so little spirit as to be still pining after that domineering ,
那 她 有 所以 小的 精神 作为 到 是 仍然 思念 后 那 盛气凌人 ；

她如此缺乏勇气，仍然渴望那霸道的，

[prɪˈzʊmɪŋ] [mæn] ,
presuming man ,
假设 男人 ；

假设人，

[huː] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər][ɔːf][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][əkˈsept] [hɪm; ɪm] ?
who had thrown her off after she had condescended to accept him ?
WHO 有 抛掷 她 离开 后 她 有 居高临下的 到 接受 他 ？

在她屈尊接受他之后，是谁抛弃了她？

- [aɪ][ˈɡlɔːrɪ][ɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
- **I glory in saying it is for his sake** ,
- 我 荣耀 在 说 它 是 为了 他的 清酒 ；

“我可以自豪地说，这是为了他，

- [rɪˈplaɪd] [ˈθiːəˈdɒrə] .
- **replied Theodora** .
- 回复 狄奥多拉 ；

狄奥多拉回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [ˈwɪrɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ɪnˈvektɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [beɪn]
Mrs . Nesbit wearied herself with invectives against the Fotheringhams as the bane
太太 ； 内斯比特 疲惫 她自己 和 谩骂 反对 这 福瑟林厄姆 作为 这 祸根

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ；

内斯比特太太不停地辱骂福瑟林厄姆一家，说他们是家里的祸害。

[ænd; ænd] [əˈʃʊrd] [ˈθiːəˈdɒrə] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd] [ˈfɔːli] ;
and assured Theodora that it was time to lay aside folly ;
和 保证 狄奥多拉 那 它 曾是 时间 到 躺 旁边 蠢事 ；

并向狄奥多拉保证，现在是时候放弃愚蠢的行为了；

[hɜːr; hər][ræŋk][ænd; ænd] [ˈbjʊːti] [wʊd] [nɑːt][əˈveɪl] ,
her rank and beauty would not avail ,
她 秩 和 美丽 会 不是 可用 ；

她的地位和美貌无济于事，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] .
and she would never be married .
和 她 会 绝不 是 已婚 ；

她永远不会结婚。

- [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˈmæri] ,
' **I do not mean to marry** ,
- 我 做 不是 意思是 到 结婚 ,

“我并不想结婚，

- [sed] [θiːəˈdɒrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ðen] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
' **Then remember this** .
- 然后 记住 这 .

“那么记住这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [mɪs] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
You may think it very well to be Miss Martindale ,
你 可能 思考 它 非常 出色地 到 是 错过 马丁代尔 ,

你可能认为她是马丁代尔小姐，

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪˈzaɪər] ;
with everything you can desire ;
和 一切 你 能 欲望 ;

满足你的一切愿望；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [wen] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [daɪz] ,
but how shall you like it when your father dies ,
但 如何 将 你 喜欢 它 什么时候 你的 父亲 死亡 ,

但当你父亲去世时你会怎么想呢？

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tʊːrn] [aʊt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɔːltri] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
and you have to turn out and live on your own paltry five thousand
和 你 有 到 转动 出去 和 居住 在 你的 自己的微不足道 五 千

[paʊndz] !
pounds !
磅 ！

而你却不得不靠自己那区区五千英镑生活！

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][maɪn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ənˈles] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈmærid] [æz; əz]
for not a farthing of mine shall come to you unless I see you married as
为了 不是 一个 法辛 的 矿 将 来 到 你 除非 我 看 你 已婚 作为

[aɪ][dɪˈzaɪər] . -
I desire . '
我 欲望 . -

因为除非我看到你按照我的愿望结婚，否则我不会给你一分钱。’

- [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
' **I can do without it** ,
- 我 能 做 没有 它 ,

“没有它我也可以，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

- [sed] [θiːəˈdɒrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɜːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɛfjuːz]
Mrs . Nesbit burst into a passion of tears at the ingratitude of her nephews
 太太 . 内斯比特 爆裂 进入 一个 热情 的 眼泪 在 这 忘恩负义 的 她 侄子们
 [ænd; ænd] [niːsɪz] .
and nieces .
 和 侄女 .

内斯比特夫人因侄子和侄女们的忘恩负义而泪流满面。

[ˈwiːpɪŋ] [wʌz; wəz][səʊ][ˈʌnˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈterəfaɪd] ,
Weeping was so unusual with her that Lady Martindale was much terrified ,
 哭泣 曾是 所以 异常 和 她 那 女士 马丁代尔 曾是 很多 恐惧 ,
 她很少哭泣, 马丁代尔夫人非常害怕,

[sent] [θiːəˈdɔːrə] [əˈweɪ] [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [kəˈres] [hɜːr; hər] ;
sent Theodora away and did her utmost to soothe and caress her ;
 发送 狄奥多拉 离开 和 做过 她 极致 到 舒缓 和 抚摸 她 ;
 把狄奥多拉送走, 并尽力安慰和爱抚她;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər][ˈbrʊkən] ,
but her strength and spirits were broken ,
 但 她 力量 和 烈酒 是 破碎的 ,
 但她的力量和精神都被摧毀了,

[ænd; ənd][ðæt] [naɪt] [ʃɪ; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [stroʊk] .
and that night she had another stroke .
 和 那 夜晚 她 有 其他 中风 .
 那天晚上她又中风了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈdeɪndʒər] ,
She was not in actual danger ,
 她 曾是 不是 在 实际的 危险 ,
 她并没有面临真正的危险，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bːŋ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [iːv(ə)n] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd]
but was a long time in recovering even sufficiently to be moved to England
 但 曾是 一个 长的 时间 在 恢复中 甚至 足够 到 是 已搬 到 英格兰
 ;
 .
 ;
 ;

但花了很长时间才恢复到足以搬到英国的程度；

[ænd; ənd] ['dɔːrɪŋ] [ðɪs] ['pɪrɪəd] [θi:ə'dɔːrə] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,
and during this period Theodora had little occupation ,
 和 期间 这 时期 狄奥多拉 有 小的 职业 ,
 在此期间, 狄奥多拉几乎没有什么事可做,

[ɪk'sept] [kəm'pænjənʃɪp] [tu:; tə][hɜ:; hər] ['fa:ðər] ,
except companionship to her father ,
 除了 友谊 到 她 父亲 ,
 除了陪伴父亲,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɜ:r; həɪ] [t'empər] [ænd; ənd] [teɪm] [hɜ:r; həɪ] [self] - [wɪl] .
and the attempt to reduce her temper and tame her self - will .
 和 这 试图 到 减少 她 脾气 和 驯服 她 自己 - 将要 .

并试图减少她的脾气并驯服她的任性。

[ˈmɪstər] . [hju:] [ˈmɑ:rtɪndəl] [went] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ʌ; əv][ˈbrɑ:gdən] ,
Mr . Hugh Martindale went to take possession of the living of Brogden ,
 先生 . 休 马丁代尔 去 到 拿 拥有 的 这 活的 的 布罗格登 ,

休·马丁代尔先生去接管布罗格登的生活，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət]['beɪdən] ,
and she remained a prisoner at Baden ,
和 她 剩余 一个 囚犯 在 巴登 ,
她仍然被囚禁在巴登，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ænd] [ɪn'fɔːrst] [ˈjuːsləsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
striving to view the weariness and enforced uselessness of her life ,
努力 到 看法 这 疲劳 和 强制执行 无用性 的 她 生活 ,
努力去看她生活中的疲惫和被迫的无用，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
as he had taught her ,
作为 他 有 教授 她 ,
正如他教她的那样，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sæljətəri] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ænd] ['dɪsəplɪn] .
in the light of salutary chastisement and discipline .
在 这 光 的 有益的 惩罚 和 纪律 .
在有益的惩罚和纪律的指导下。

[pɑːrt] [aɪ'aɪ'aɪ]
PART III
部分 三、
第三部分

['hɑːts,iːz] [ɪn] [ðəɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ]
Heartsease In thy heart shall spring
心安 在 你的 心 将 春天
心绪舒畅，你的心将涌现

[ɪf] ['kɑːntent] [ə'baɪdɪŋ] ,
If content abiding ,
如果 内容 遵守 ,
如果内容遵守，

[wer] ,
Where ,
在哪里 ,
在哪里，

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['liːfləs] [triː] ,
beneath that leafless tree ,
下面 那 无叶 树 ,
在那棵光秃秃的树下，

['laɪfs] [stɪl] [striːm] [ɪz]['glɑɪdɪŋ] .
Life's still stream is gliding .
生活的 仍然 溪流 是 滑翔 .
生命的溪流静静地流淌。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[træn'splæntɪd] [ðens] ,
transplanted thence ,
移植 因此 ,
从那里移植，

[aɪ 'tiː] [ferdʒ] ,
it fades ,
它 淡出 ,
它消失了，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [niːθ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒːs] ,
For it bloometh only Neath the shadow of the Cross ,
为了 它 布鲁梅斯 仅有的 尼斯 这 阴影 的 这 叉 ,
因为它只在十字架的阴影下绽放，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [ˈloʊnli] .
In a valley lonely .
在 一个 谷 孤独 .

孑然一身的山谷。

[dʒeɪ] . [iː] . [el] .
J . E . L .
J . E . L .

杰尔

[ˈtʃæptər] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

爱，

[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

希望，

[ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
and patience ,
和 耐心 ,

和耐心，

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðəɪ] [ˈɡreɪsɪz] ,
these must be thy graces ,
这些 必须 是 你的 恩典 ,

这些一定是你的恩典，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [hɑːrt] [let][ðem; ðəm][fɜːrst] [kiːp] [skuːl] . - - [ˈkəʊlɪdʒ]
And in thine own heart let them first keep school . - - COLERIDGE
和 在 你的 自己的 心 让 他们 第一的 保持 学校 . - - 柯尔律治

让他们先在自己的心里接受教育。——柯勒律治

[ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈbʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ɡriːn] ,
The avenue of Martindale budded with tender green ,
这 大街 的 马丁代尔 萌芽 和 投标 绿色的 ,

马丁代尔大道上绿树成荫，

[ænd; ənd][ɪn][aɪ ˈtiː] [wɔːkt] [θiːəˈdɔərə] ,
and in it walked Theodora ,
和 在 它 步行 狄奥多拉 ,

狄奥多拉走进了它，

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
watching for the arrival of the sister - in - law ,
观看 为了 这 到达 的 这 姐姐 - 在 - 法律 ,

等待嫂子的到来，

[ˈskersli] [siːn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
scarcely seen for nearly four years .
几乎 已见 为了 几乎 四 年 .

近四年来很少见到。

[θi:ədɒrəs] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɪdʒɪd] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Theodora's dress was of the same rigid simplicity as of old ,
狄奥多拉的 裙子 曾是 的 这 相同的 死板的 简单 作为 的 老的 ,
狄奥多拉的衣着一如既往地简洁朴素,

[hɜ:r; həɹ] ['fɪɡjər] [æz; əz] [ʌpraɪt] ,
her figure as upright ,
她 数字 作为 直立 ,
她的身材挺拔,

[hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] [æz; əz]['noʊb(ə)] ,
her countenance as noble ,
她 面容 作为 高贵 ,
她的面容高贵,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ;
but a change had passed over her ;
但 一个 改变 有 通过了 超过 她 ;
但她已经发生了变化;

[hɜ:r; həɹ] ['berɪŋ] [wʌz; wəz] [les] ['hɔ:ti] ;
her bearing was less haughty ;
她 轴承 曾是 较少的 傲慢 ;
她的举止不再那么傲慢;

[hɜ:r; həɹ] [step] ,
her step ,
她 步 ,
她的脚步,

[stɪl] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd][fɜ:rm] ,
still vigorous and firm ,
仍然 蓬勃 和 公司 ,
依然充满活力和坚定,

[hæd; həd] [lɔ:st] [ɪts] ['wɪlfnəs] ,
had lost its wilfulness ,
有 丢失的它是 任性 ,
失去了它的任性,

[ðə; ði] [praʊd] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][lɪp][hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
the proud expression of lip had altered to one of thought and sadness ,
这 自豪的 表达 的 唇 有 已修改 到 一 的 想法 和 悲伤 ,
嘴唇上骄傲的表情变成了沉思和悲伤,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['sɔ:ftə, 'sɔftə][ænd; ənd] [mɔ:r] ['melənkə:li] .
and her eyes had become softer and more melancholy .
和 她 眼睛 有 变得 更柔和 和 更多的 忧郁 .
她的眼神变得更加柔和、忧郁。

[ʃi:; ji] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [wer] [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði][fɜ:rst] ['taɪdɪŋz]
She leaned against the tree where the curate had brought her the first tidings
她 倾斜 反对 这 树 在哪里 这 策展 有 带来 她 这 第一的 消息
[ʌv; əv] [ɑ:rθə-z] ['mæɪɪdʒ] ,
of Arthur's marriage ,
的 亚瑟的 婚姻 ,

她靠在树上， 牧师就是在那里给她带来了亚瑟结婚的消息，

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [saɪd] ,
and she sighed ,
和 她 叹了口气 ,
她叹了口气，

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz]['ə:st][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪ'painɪŋ] .
but not as erst with jealousy and repining .
但 不是 作为 最初 和 妒忌 和 重新装订 .
但不再像以前那样充满嫉妒和抱怨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
There was ,
那里 曾是 ,
有，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[æn; ən][ɜ:ltə'reɪ(ə)n] - - [ɪts] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [treɪst] ,
an alteration - - its beginning may not be traced ,
一个 改造 - - 它是 开始 可能 不是 是 追踪 ,
改变——它的起源可能无法追溯，

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [si:d] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] ['ɜ:lməʊst][æt; ət][hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] ,
for the seed had been sown almost at her birth ,
为了 这 种子 有 到过 播种 几乎 在 她 出生 ,
因为种子几乎在她出生时就已种下，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɒstəd] ,
and though little fostered ,
和 尽管 小的 寄养 ,
尽管很少受到照顾，

[hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
had never ceased to spring .
有 绝不 停止 到 春天 .
从未停止涌现。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈvɪzəb(ə)l] [ʃu:t] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [fɜ:rθ] [baɪ] ['helən] ['flðʒɪŋhæm] ;
The first visible shoot had been drawn forth by Helen Fotheringham ;
这 第一的 可见的 射击 有 到过 绘制 前进 经过 海伦 福瑟林厄姆 ;
海伦·福瑟林汉姆 (Helen Fotheringham) 拔出了第一根可见的嫩芽；

[bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊθ] ,
but the growth ,
但 这 生长 ,
但增长，

[ðoʊ] ['ræpɪd] ,
though rapid ,
尽管 迅速的 ,
虽然速度很快，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] - ['saɪdɪd] ;
had been one - sided ;
有 到过 一 - 侧面 ;
是一边倒的；

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
the branches ,
这 分支 ,
树枝，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] [si:] - [wɪnd] ,
like those of a tree in a sea - wind ,
喜欢 那些 的 一个 树 在 一个 海 - 风 ,
就像海风中的树一样，

[ɔ:ɪ] [wʌn] [wei] ,
all one way ,
全部 一 方式 ,

一路走来，

[bloʊn] [ə'saɪd][baɪ] [gʌsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [wɪl] .
blown aside by gusts of passion and self - will .
吹 旁边 经过 阵风 的 热情 和 自己 - 将要 .
被激情和任性的狂风吹散。

[ɪn][ɪts][nekst][steɪdʒ] ,
In its next stage ,
在 它是 下一个 阶段 ,

在下一阶段，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][lɑ:p][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðem; ðəm] [bæk] [hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['krʊkɪd]
the attempt to lop and force them back had rendered them more crooked
这 试图 到 垂落 和 力量 他们 后退 有 渲染 他们 更多的 歪
[ænd; ənd] ['nɑ:ti] ,
and knotty ,
和 棘手 ,

试图砍掉并强迫它们回去却使它们变得更加弯曲和多节，

[tɪl] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz][veɪn] .
till the enterprise had been abandoned as vain .
直到 这 企业 有 到过 弃 作为 徒劳 .

直到这项事业因徒劳而被放弃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [kə'rest] [ðə; ði] ['rʌɡɪd] [bəʊz] ,
But there was a soft hand that had caressed the rugged boughs ,
但 那里 曾是 一个 柔软的 手 那 有 被爱抚 这 崎岖 树枝 ,
但有一只柔软的手抚摸过粗糙的树枝，

['sɔfənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:z] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
softened them with the dews of gratitude and affection ,
软化 他们 和 这 露水 的 感激 和 感情 ,
用感激和爱意的露水软化它们，

[fænd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [geɪlz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
fanned them with gales from heaven ,
扇形 他们 和 狂风 从 天堂 ,

用天上的大风吹拂它们，

[ænd; ənd]['dʒentli] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:k] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,
and gently turned them to seek training and culture ,
和 轻轻地 转向 他们 到 寻找 训练 和 文化 ,

并温和地引导他们去寻求训练和文化，

[tɪl] [ðə; ði][moʊst] [nɑ:rlɪd] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hæd; həd] [lɜ:rnt] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði]
till the most gnarled and hardened had learnt patiently to endure the
直到 这 最多 盘根错节的 和 硬化 有 学会了 耐心 到 忍受 这
['streɪtnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] ['pru:nɪŋ] [naɪf] .
straightening hand and pruning knife .
拉直 手 和 修剪 刀 .

直到最粗糙、最坚硬的树也学会了耐心忍受矫正的手和修剪刀。

[ʌndər] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl] [ʌnɪ'ventf(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
Under such tranquil uneventful discipline ,
在下面 这样的 宁静 平静无事 纪律 ,

在如此平静无波的纪律下，

[ˈθiːəˈdɒrə] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
Theodora had spent the last four years ,
狄奥多拉 有 花费 这 最后的 四 年 ,

西奥多拉在过去的四年里，

[ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈleɪbər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
working with all her might at her labours in the parish ,
在职的 和 全部 她 可能 在 她 劳动 在 这 教区 ,

尽她所能地在教区里工作，

[ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [hjuː] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
under Mr . Hugh Martindale ,
在下面 先生 . 休 马丁代尔 ,

在休·马丁代尔先生的领导下，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈefərt] ,
and what was a far more real effort ,
和 什么 曾是 一个 远的 更多的 真实的 努力 ,

而更实际的努力，

[ˈpeɪntli] [səbˈmɪtɪŋ] [wen] [ˈfæməli] [ˈduːtɪz] [θwɔːrtɪd] [hɜːr; hər] [best] [ɪnˈtɛnʃən] .
patiently submitting when family duties thwarted her best intentions .
耐心 提交 什么时候 家庭 职责 受挫 她 最好的 意图 .

当家庭责任阻碍了她最好的意图时，她会耐心地顺从。

[ˈpærɪʃ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈsɔːləs] ,
Parish work was her solace ,
教区 工作 曾是 她 慰藉 ,

教区工作是她的慰藉，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪəri] [laɪf] ,
in a somewhat weary life ,
在 一个 有些 厌倦 生活 ,

在有些疲惫的生活中，

[ˈaɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɪntɪmət] [kəmˈpænjənʃɪp] .
isolated from intimate companionship .
孤立 从 亲密的 友谊 .

与亲密的陪伴隔绝。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ,
She had ,
她 有 ,

她有，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈmɪstər] . [hjuː] [ˈmɑːrtɪndəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzər] ,
Mr . Hugh Martindale for a guide and adviser ,
先生 . 休 马丁代尔 为了 一个 指导 和 顾问 ,

休·马丁代尔先生作为指导和顾问，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [kəmˈpænjən] ;
and to her father she was a valuable assistant and companion ;
和 到 她 父亲 她 曾是 一个 有价值的 助手 和 伴侣 ;

对于她的父亲来说，她是一位宝贵的助手和伙伴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn'grʊst] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
but her mother was more than ever engrossed by the care of Mrs .
但 她 母亲 曾是 更多的 比 曾经 全神贯注 经过 这 关心 的 太太 .
['nesbɪt] ;
Nesbit ;
内斯比特 ;

但她的母亲却比以前更加专注于照顾内斯比特太太。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['oʊnli] [siːn] [ɪn] ['fliːtɪŋ]
her eldest brother was still in the West Indies and Arthur only seen in fleeting
她 长子 兄弟 曾是 仍然 在 这 西方 印第斯 和 亚瑟 仅有的 已见 在 转瞬即逝
['vɪzɪts] ,
visits ,
访问 ,

她的大哥仍在西印度群岛，而亚瑟只是偶尔来拜访，

[soʊ] ['ɔːrt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
so short that it had never been convenient for his family to accompany
所以 短的 那 它 有 绝不 到过 方便的 为了 他的 家庭 到 陪伴
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

时间太短，家人无法陪伴他，

[nɔːr][hæd; həd] [θiːə'dɔːrə] ['iːv(ə)n] [bɪn] [spɜːd] [tuː; tə] [ə'tend] ['vaɪələt] ,
nor had Theodora even been spared to attend Violet ,
也不 有 狄奥多拉 甚至 到过 幸存 到 出席 紫色 ,
狄奥多拉甚至没有时间照顾维奥莱特，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
when a little girl ,
什么时候 一个 小的 女孩 ,

当她还是个小女孩的时候，

[naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['ɪrɪz] [oʊld] ,
now nearly two years old ,
现在 几乎 二 年 老的 ,

现在快两岁了，

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] .
had been added to her nursery .
有 到过 额外 到 她 苗圃 .

已被添加到她的托儿所。

['letərz] [ɪl] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərkoːrs] :
Letters ill supplied the lack of personal intercourse :
信件 患病的 供应 这 缺少 的 个人的 交往 :

信件很好地弥补了个人交流的不足：

[θiːə'dɔːrə] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,
Theodora did not write with ease ,
狄奥多拉 做过 不是 写 和 舒适 ,

狄奥多拉的写作并不轻松，

[ænd; ənd]['vaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt] [pɔːr] [hɜːr'self] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ˌresɪ'prɑːsəti] ;
and Violet could not pour herself out without reciprocity ;
和 紫色 可以 不是 倒 她自己 出去 没有 互惠 ;

而 Violet 则不能不付出自己的爱，除非得到回报。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndəns] ,
so that though there was a correspondence ,
所以 那 尽管 那里 曾是 一个 一致 ,

因此尽管存在通信，

[,aɪˈti:] [ˈlæŋɡwɪʃt] ,
it languished ,
它 萎靡不振 ,

它萎靡不振，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [stɪl] .
and their intimacy seemed to be standing still .
和 他们的 亲密关系 似乎 到 是 常设 仍然 .

他们的亲密关系似乎停滞了。

[əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ker] [tu:; tə] [θi:əˈdɔrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθəz]
Another great and heavy care to Theodora was a mistrust of Arthur's
其他 伟大的 和 重的 关心 到 狄奥多拉 曾是 一个 不信任 的 亚瑟的
[prəˈsi:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

狄奥多拉的另一个重大担忧是对亚瑟的行为的不信任。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
She heard of him on the turf ,
她 听到 的 他 在 这 草皮 ,

她在赛场上听说过他，

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ˈreɪsəz] ;
she knew that he kept racers ;
她 知道 那 他 保留 赛车手 ;

她知道他养赛马；

[ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [lʊks] [nɔ:ɹ] [tɔ:k] [wɜ:r; wər] [ˌsætɪsˈfæktəri] ;
neither his looks nor talk were satisfactory ;
两者都不 他的 看起来 也不 讲话 是 令人满意的 ;

他的长相和谈吐都令人不满意；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈveriəs] [ˈtəukənz][ʌv; əv] [ɪkˈstrævəɡəns] ;
there were various tokens of extravagance ;
那里 是 各种各样的 代币 的 奢侈 ;

有各种奢侈的象征；

[ænd; ənd][lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ˈnevər] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]
and Lord Martindale never went to London without bringing back some
和 主 马丁代尔 绝不 去 到 伦敦 没有 带来 后退 一些
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] .
uncomfortable report .
不舒服 报告 .

马丁代尔勋爵每次去伦敦都会带回一些令人不快的消息。

[ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑ:rt] ,
Very anxious and sad at heart ,
非常 焦虑的 和 伤心 在 心 ,

心里很焦虑，很难过，

[ʃi:; ji] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] [ˌsætɪsfaɪd][baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ;
she hoped to be better satisfied by judging for herself ;
她 希望 到 是 更好的 使满意 经过 评判 为了 她自己 ;

她希望通过自己判断来获得更好的满足；

[ænd; ənd][ˈæftər] [lɔ:ŋ] [ˈwiəriŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] ,
and after long wearying for a meeting ,
和 后 长的 令人疲惫 为了 一个 会议 ,

经过长时间的等待，

[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] - - ['ɑːrθəz] [lɔːŋ] [liːv]
her wishes were at length in the way of fulfilment - - Arthur's long leave
她 愿望 是 在 长度 在 这 方式 的 履行 - - 亚瑟的 长的 离开
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] [æt; ət] [hoʊm] .
was to be spent at home .
曾是 到 是 花费 在 家 .

她的愿望终于实现了——亚瑟的长假将在家里度过。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪts] .
The carriage turned in at the lodge gates .
这 运输 转向 在 在 这 小屋 大门 .
马车拐进小屋门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] - - [haʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['kerləs] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She looked up - - how differently from the would - be careless air with which she
她 看起来 向上 - - 如何 不同 从 这 会 - 是 粗心 空气 和 哪个 她
[hæd; həd][wʌns] [wɑːtʃt] !
had once watched !
有 一次 观看 !

她抬起头来——与她以前漫不经心的表情是多么不同啊！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntmənt] - - [ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] ['brʌðər] !
But there was disappointment - - she saw no brother !
但 那里 曾是 失望 - - 她 锯 不 兄弟 !
但令人失望的是——她没有看到哥哥！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['vaɪələt][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
In a moment Violet had descended from the carriage ,
在 一个 片刻 紫色 有 下降 从 这 运输 ,
维奥莱特一下子就下了马车，

[ænd; ənd] ['wɔːrmlɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ;
and warmly returned her embrace ;
和 热情地 返回 她 拥抱 ;
并热情地回抱她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and she was kissing the little shy faces that looked up to her ,
和 她 曾是 接吻 这 小的 害羞的 面孔 那 看起来 向上 到 她 ,
她亲吻着那些仰望着她的害羞的小脸蛋，

[æz; əz][ɔːl][gɔːt][aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] .
as all got out to walk up the avenue .
作为 全部 得到 出去 到 走 向上 这 大街 .
大家都下车沿着大街走去。

- [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['ɑːrθər] ? -
' **But where is Arthur ?** '
- 但 在哪里 是 亚瑟 ? -
“但是亚瑟在哪儿？”

- [hiː; hi][ɪz] [suːn] ['kʌmɪŋ] ,
' **He is soon coming** ,
- 他 是 很快 未来 ,
“他很快就来了，

- [sed] [ðə; ði][sɔːft] [swiːt] [vɔɪs] .
' **said the soft sweet voice** .
- 说 这 柔软的 甜的 嗓音 .
'柔和甜美的声音说道。

- [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][ju: 'es] [weɪt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] . -
' **He would not let us wait for him** . '
- 他 会 不是 让 我们 等待 为了 他 . -

“他不让我们等他。”

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

'什么！

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t][gɑ:t][hɪz; ɪz] [li:v] ？ -
Has he not got his leave ? '
有 他 不是 得到 他的 离开 ？ -

他还没有得到许可吗？ '

- [jes] ；
' **Yes** ；
- 是的 ；

'是的;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
but he is going to stay with some of his friends .
但 他 是 去 到 停留 和 一些 的 他的 朋友们 .

但他要和他的一些朋友呆在一起。

[ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] . -
Mr . Herries came yesterday and insisted . '
先生 . 赫里斯 来了 昨天 和 坚持 . -

赫里斯先生昨天来了，并坚持要这么做。”

[θi:əˈdɔ:rə] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] ,
Theodora thought there was a mournful intonation ,
狄奥多拉 想法 那里 曾是 一个 悲哀 语调 ,

西奥多拉觉得那是一种悲伤的语调，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] .
and looked anxiously at her face .
和 看起来 焦虑地 在 她 脸 .

并焦急地看着她的脸。

[ðə; ðɪ][fɔ:rm][ænd; ənd] [ɪkˈspres(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈevər] ;
The form and expression were lovely as ever ;
这 形式 和 表达 是 迷人的 作为 曾经 ;

形态和表情一如既往地美丽；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [braɪt] [ˈkʌləɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈfeɪdɪd] ,
but the bright colouring had entirely faded ,
但 这 明亮的 染色 有 完全 褪色 ,

但鲜艳的色彩已完全褪去，

[ðə; ðɪ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [θɪn] ,
the cheeks were thin ,
这 脸颊 是 薄的 ,

脸颊很瘦，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpensɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs][ˈɔ:lmʊst] [ˈmɔ:rnf(ə)] .
and the pensive gentleness almost mournful .
和 这 沉思的 温柔 几乎 悲哀 .

沉思的温柔几乎令人悲伤。

[ə; eɪ] [ˈkerwɔ:rn] [lʊk] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
A careworn look was round the eyes and mouth ,
一个 忧心忡忡 看 曾是 圆形的 这 眼睛 和 嘴 ,

眼睛和嘴巴周围露出忧虑的神色，

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,
even while she smiled ,
甚至 尽管 她 微笑 ,

即使她微笑着，

[æz; əz] [θiːəˈdɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [mɔːr] [pəˈtɪkjələr] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
as Theodora gave a second and more particular greeting to the children .
作为 狄奥多拉 给予 一个 第二 和 更多的 特别的 问候 到 这 孩子们 .

狄奥多拉第二次向孩子们致以更为特别的问候。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbeɪbi] [feɪs] .
Johnnie was so little changed that she exclaimed at finding the same baby face .
约翰尼 曾是 所以 小的 已更改 那 她 惊呼 在 寻找 这 相同的 婴儿 脸 .

约翰尼的变化很小，当她发现她还是一张娃娃脸时，不禁惊呼。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkət] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [pjʊə] [fer] [skɪn][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈevər] ;
His little delicate features and pure fair skin were as white as ever ;
他的 小的 精美的 特征 和 纯的 公平的 皮肤 是 作为 白色的 作为 曾经 ;

他精致的小脸和白皙的皮肤一如既往的白皙；

[fɔːr; fər][nɔːt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for not a spring had gone by without his falling under the grasp of his
为了 不是 一个 春天 有 已消失 经过 没有 他的 坠落 在下面 这 抓牢 的 他的

[oʊld] [ˈenəmi] [ðə; ði] [kruːp] ;
old enemy the croup ;
老的 敌人 这 哮喘 ;

因为没有一个春天过去，他不曾落入他的宿敌——哮喘的魔爪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [slaɪt] [freɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈslendər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ɪnˈkaʊntər]
and his small slight frame was the more slender from his recent encounter
和 他的 小的 轻微 框架 曾是 这 更多的 苗条 从 他的 最近的 遇到

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 .

他那瘦小的身躯最近因为接触过这种东西而变得更加纤细了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [bɔɪ] ,
But he was now a very pretty boy ,
但 他 曾是 现在 一个 非常 漂亮的 男生 ,

但他现在是一个非常漂亮的男孩，

[hɪz; ɪz] [kəːlɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [flæks] [ˈfrɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [liːft] [blæk] [hæt] ,
his curls of silken flax fringing his face under his broad - leafed black hat ,
他的 卷发 的 丝 亚麻 边缘 他的 脸 在下面 他的 广阔 - 有叶子的 黑色的 帽子 ,

一头亚麻丝绸卷发在他宽叶黑色帽子下垂在脸上，

[ænd; ənd] [kənˈtræstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft][dɑːrk] [aɪz] ,
and contrasting with his soft dark eyes ,
和 对比 和 他的 柔软的 黑暗的 眼睛 ,

与他那双柔和的黑眼睛形成对比的是，

[ðər; ðər][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʃoʊɪŋ] ,
their gentle and intelligent expression showing ,
他们的 温和的 和 聪明的 表达 显示 ,

他们温柔而聪明的表情，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌt] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ；
what a friend and companion he was to his mother ；
什么 一个 朋友 和 伴侣 他 曾是 到 他的 母亲 ；

他是他母亲多么好的朋友和伙伴啊！

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] ；
and it was with a shy smile ；
和 它 曾是 和 一个 害羞的 微笑 ；

带着羞涩的微笑，

[ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːrɪz] ；
exactly like hers ；
确切地 喜欢 她的 ；

和她一模一样，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts]['nəʊtɪs] ．
that he received his aunt's notice ．
那 他 已收到 他的 姑姑的 注意 ；

他收到了姑姑的通知。

- [ænd; ənd] ['helən] ；
' **And Helen** ；
- 和 海伦 ；

海伦

[maɪ]['gɔːdtʃaɪld] ；
my godchild ；
我的 教子 ；

我的教子，

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ！
I have not looked at her ！
我 有 不是 看起来 在 她 ！

我还没看过她呢！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ -
Where are you ？ '
在哪里 是 你 ？ -

你在哪里？ '

[bʌt; bət][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['kʌntri] [tɜːrf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] ['waɪldnəs] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['helən] ．
But the tread of country turf seemed to have put wildness into little Helen ．
但 这 踏 的 国家 草皮 似乎 到 有 放 野性 进入 小的 海伦 ．

但踏上乡村草地似乎让小海伦变得狂野起来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] ；
She had darted off ；
她 有 飞镖 离开 ；

她飞奔而去，

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [br 'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ；
and hidden behind a tree ；
和 隐 在后面 一个 树 ；

藏在一棵树后面，

['piːpɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] ['læftər] ['flæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['glɔːrɪəs] [blæk] [aɪz] ；
peeping out with saucy laughter flashing in her glorious black eyes ；
偷窥 出去 和 风骚的 笑声 闪烁 在 她 辉煌 黑色的 眼睛 ；

她那双美丽的黑眼睛里闪烁着俏皮的笑意，

[ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [plʌmp] ['rʊʒiət] [tʃiːks] [raʊnd] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [θɪk] ['ɡlɑːsi] [kəːlz] [ʌv; əv]
and dimpling in the plump roseate cheeks round which floated thick glossy curls of
和 凹陷 在 这 丰满 玫瑰 脸颊 圆形的 哪个 漂浮 厚的 光滑 卷发 的
[rɪtʃ] [dɑːrk] [tʃesnʌt] .
rich dark chestnut .
富有的 黑暗的 板栗 .

丰满的玫瑰色脸颊上有一个酒窝，周围飘浮着浓密而光滑的深栗色卷发。

[θiːəˈdɔːrə] [fluː] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ;
Theodora flew to catch her ;
狄奥多拉 飞翔 到 抓住 她 ;

狄奥多拉飞去抓住她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [raʊnd] [əˈnʌðər] [triː] ,
but she scampered round another tree ,
但 她 四处逃窜 圆形的 其他 树 ,

但她绕着另一棵树跑去，

[ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
shouting with fun ,
喊叫 和 乐趣 ,

开心地大喊，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [prest] [fæst][ɪn][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]
till she was seized and pressed fast in her aunt's arms and called a
直到 她 曾是 查获 和 按下 快速地 在 她 姑姑的 武器 和 称为 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] [pʊs] ,
mischievous puss ,
恶作剧 猫 ,

直到她被姨妈一把抱住，紧紧地抱在怀里，被姨妈称为“淘气的小猫”，

[waɪl] [θiːəˈdɔːrə] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪldɪʃ] ['bjʊːti] ,
while Theodora exulted in the splendour of her childish beauty ,
尽管 狄奥多拉 欣喜若狂 在 这 辉煌 的 她 幼稚 美丽 ,

狄奥多拉正陶醉于她童真的美丽，

[ɪɡˈzuːbəərənt][wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] .
exuberant with health and spirits .
旺盛 和 健康 和 烈酒 .

身体健康，精神饱满。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] ,
The moment she was released ,
这 片刻 她 曾是 发布 ,

她被释放的那一刻，

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈaʊtkraɪ][ʌv; əv] [ɡliː] ,
with another outcry of glee ,
和 其他 强烈抗议 的 高兴 ,

又一阵欢呼声，

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɔːf][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði]['frɑːlɪk] ,
she dashed off to renew the frolic ,
她 虚线 离开 到 更新 这 嬉戏 ,

她冲出去继续嬉闹，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɔːn] ,
with the ecstasy of a young fawn ,
和 这 狂喜 的 一个 年轻的 讨好 ,

像小鹿一样欣喜若狂，

[waɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [fæt] - [feɪst] ['æni] ['tʌmbld] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:l] ,
while the round fat - faced Annie tumbled after her like a little ball ,
尽管 这 圆形的 胖的 - 面对 安妮 翻滚 后 她 喜欢 一个 小的 球 ,
圆圆胖胖的脸蛋安妮像个小球一样跟在她后面滚来滚去,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ænt] ['entərd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:mp] ,
and their aunt entered into the spirit of the romp ,
和 他们的 阿姨 进入 进入 这 精神 的 这 欢蹦乱跳 ,
他们的姑妈也沉浸在嬉闹之中,

[ænd; ənd] [pər'su:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['blaɪðnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .
and pursued them with blitheness for the moment like their own .
和 追击 他们 和 轻松愉快 为了 这 片刻 喜欢 他们的 自己的 .
并暂时像追逐自己一样愉快地追逐它们。

[ˈdʒɑ:ni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,
约翰尼,

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:məz] [hænd] ,
recovering his mamma's hand ,
恢复中 他的 妈妈的 手 ,
找回妈妈的手,

[wɔ:kt] ['soʊbərlɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
walked soberly beside her ,
步行 清醒地 旁 她 ,
严肃地走在她身边,

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [spɔ:rt] ,
and when invited to join in the sport ,
和 什么时候 受邀 到 加入 在 这 运动 ,
当被邀请参加这项运动时,

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'skju:zd] .
looked as if he implored to be excused .
看起来 作为 如果 他 恳求 到 是 已原谅 .
看上去他好像在恳求原谅。

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色,

[ˈræðər] ['æŋkʃəsli] ,
rather anxiously ,
相当 焦虑地 ,
相当焦虑地,

[kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈɔ:rdər][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
called them to order as they came near the house ,
称为 他们 到 命令 作为 他们 来了 靠近 这 房子 ,
当他们走近房子时, 命令他们保持安静,

[kən'saɪnd] ['æni] [tu:; tə] ['serə] ,
consigned Annie to Sarah ,
寄售 安妮 到 莎拉 ,
把安妮托付给莎拉,

[ænd; ənd][hɜ:r'self] [tʊk] ['helɪnz] [hænd] ,
and herself took Helen's hand ,
和 她自己 采取 海伦的 手 ,
并握住海伦的手,

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
observing ,
观察 ,

观察，

['ɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

严重地，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['veri] [ɡʊd] .
that they must be very good .
那 他们 必须 是 非常 好的 .

他们一定非常优秀。

- [wʌn] [θɪŋ] ,
' **One thing** ,
- 一 事物 ,

“有一件事，

- [i:; jɪ] [hæf] - ['wɪspəd] ;
' **she half - whispered** ;
- 她 一半 - 低声说道 ;

“她低声说道；

- [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['paɪpər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] ['leɪdi]
' **I once had a hint from Miss Piper that Mrs . Nesbit did not like Lady**
- 我 一次 有 一个 暗示 从 错过 派珀 那 太太 . 内斯比特 做过 不是 喜欢 女士
['mɑ:rtɪndəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['grænd'mɑ:mə] .
Martindale to be called grandmamma .
马丁代尔 到 是 称为 奶奶 .

“派珀小姐曾经暗示我，内斯比特夫人不喜欢马丁代尔夫人被称为祖母。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
What do you think ? '
什么 做 你 思考 ? -

你怎么认为？ '

- [wʌt] ['nɑ:nsens] !
' **What nonsense** !
- 什么 废话 !

“真是胡说八道！

['mæmə] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] ,
Mamma ought to be proud of her grandchildren ,
妈妈 应该 到 是 自豪的 的 她 孙辈 ,

妈妈应该为她的孙子孙女感到骄傲，

[ænd; ənd] [maɪ] [ænt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔ:l] .
and my aunt will probably never see them or hear them at all .
和 我的 阿姨 将要 大概 绝不 看 他们 或者 听到 他们 在 全部 .

而我的姑姑可能永远也看不到它们，也听不到它们。

[jɪ:; jɪ] ['nevər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] . -
She never comes out of the room . '
她 绝不 来 出去 的 这 房间 . -

她从不走出房间。'

- [ɪn'di:d] !
' **Indeed** !
- 的确 !

'的确！

[ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪnˈfɜːrm] ? -
Is she so much more infirm ? -
是 她 所以 很多 更多的 虚弱 ? -

她的体质真的这么虚弱吗？ ’

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[ˈveri] [mʌtʃ] [eɪdʒd] .
very much aged .
非常 很多 老年人 .

非常老了。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [kwaɪt] [ɪtˈself] [sɪns] [ðə; ði][læst] [stroʊk] ,
Her mind has never been quite itself since the last stroke ,
她 头脑 有 绝不 到过 相当 本身 自从 这 最后的 中风 ,
自从上次中风后，她的心思就一直不太正常，

[ðoo] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ,
though I can hardly tell the difference ,
尽管 我 能 几乎 告诉 这 不同之处 ,

虽然我几乎看不出区别，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsɒfənd] [hɜːr; hər] . -
but I think it has softened her . '
但 我 思考 它 有 软化 她 . -

但我认为这让她变得温柔了。’

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! -
I suppose Lady Martindale is very much with her ! '
- 我 认为 女士 马丁代尔 是 非常 很多 和 她 ! -

“我想马丁代尔夫人非常支持她！ ”

- [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] .
- **Almost always** .
- 几乎 总是 .

“几乎总是如此。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] ,
She seems to cling to our presence ,
她 似乎 到 黏着 到 我们的 在场 ,

她似乎紧紧抓住我们的存在，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈnevər] [kwaɪt] [sɪˈkjər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [gɑːrθ] [dʌz] [nɑːt] [dɑːməˈnɪr] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn]
and I am never quite secure that Mrs . Garth does not domineer over her in
和 我 是 绝不 相当 安全的 那 太太 . 加思 做 不是 专横跋扈 超过 她 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈæbsəns] ,
our absence ,
我们的 缺席 ,

我总是不确定加思太太在我们不在的时候会不会对她颐指气使，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [aɪ][ˈkænɑːt] [dɪˈskʌvər] .
but with all my watching I cannot discover .
但 和 全部 我的 观看 我 不能 发现 .

但尽管我仔细观察，我还是无法发现。

[maɪ] [ænt] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
My aunt says nothing against her ,
我的 阿姨 说道 没有什么 反对 她 ,

我的姑姑没有说任何反对她的话，

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['fænsɪ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
but I sometimes fancy she is afraid of her . '
但 我 有时 想要 她 是 害怕的 的 她 . -
但我有时觉得她怕她。'

- [pʊr] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] .
' Poor Mrs . Nesbit .
- 贫穷的 太太 . 内斯比特 .

“可怜的内斯比特太太。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] [ɪn'diːd] ！ -
She must be altered indeed ！ '
她 必须 是 已修改 的确 ！ -
她确实变了！ '

她确实变了！ '

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɔːltərd] ,
' She is altered ,
- 她 是 已修改 ,

“她变了，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər][,eɪ 'em] [klɪr] [haʊ][fɑːr][,aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] ,
but I never am clear how far it is any real change ,
但 我 绝不 是 清除 如何 远的 它 是 任何 真实的 改变 ,
但我始终不清楚这究竟有多大程度上是真正的改变，

[ɔːr]['oʊnli] ['wiːknəs] .
or only weakness .
或者 仅有的 弱点 .

或者只是弱点。

[wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] ,
One comfort is ,
一 舒适 是 ,

一个安慰是，

[ðæt][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] ['ræðər] [tuː; tə][laɪk] ['kʌz(ə)n] [hjuːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɑɪs] [ə; eɪ]
that she seems rather to like Cousin Hugh's coming to read to her twice a
那 她 似乎 相当 到 喜欢 表哥 休的 未来 到 读 到 她 两次 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

她似乎很喜欢休表哥每周来给她读书两次。

[haʊ][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪːz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] . -
How he will delight in these creatures of yours . '
如何 他 将要 喜 在 这些 生物 的 你的 . -
他会多么喜欢你的这些生物啊。'

- [ɑː] ！
' Ah ！
- 啊 ！

'啊！

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
we know him ,
我们 知道 他 ,

我们认识他，

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
- **You know he comes to us if he is in London .**
- 你 知道 他 来 到 我们 如果 他 是 在 伦敦 .
“你知道如果他在伦敦，他就会来找我们。”

[haʊ] ['plez(ə)nt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][fɔ: r; fər][ju:; jʊ] . -
How pleasant it must be for you .
如何 令人愉快的 它 必须 是 为了 你 . -
这对你来说一定很愉快。’

- [ɑ:] ,
- **Ah ,**
- 啊 ,
“啊，
[ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [pɜr] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋˌfi:ld] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [haʊ]
very unlike the days when poor Mr . Wingfield used to come to ask me how
非常 与此不同 这 天 什么时候 贫穷的 先生 . 温菲尔德 用过的 到 来 到 问 我 如何
[tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpærɪ] ,
to manage the parish ,
到 管理 这 教区 ,
这与以前可怜的温菲尔德先生来问我如何管理教区的日子截然不同，

- [sed] [θi:əˈdɔrə] ,
- **said Theodora ,**
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [saɪ] .
between a laugh and a sigh .
之间 一个 笑 和 一个 叹 .
在笑声和叹息之间。

- [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][dʒɑ:n] ? -
- **When did you hear from John ?** -
- 什么时候 做过 你 听到 从 约翰 ? -
“你什么时候收到约翰的消息？ ”

- [hɪz; ɪz][ˈgɑ:dsʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] . -
- **His godson had a letter from him on his birthday .** -
- 他的 教子 有 一个 信 从 他 在 他的 生日 . -
“他的教子在生日那天收到了他的一封信。”

- [oʊ] ,
- **O ,**
- 哦 ,
“哦，

[ˈdʒɑ:ni] !
Johnnie !
约翰尼 !
約翰尼！

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nər] !
that was an honour !
那 曾是 一个 荣誉 !
我很荣幸！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [raɪt] [ænd; ʌnd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ? -
Could you write and answer him ? -
可以 你 写 和 回答 他 ? -
你能写信回复他吗？ ’

- ['mæmə] ['helpt] [em 'i:] ,
' **Mamma helped me** ,
- 妈妈 帮助 我 ,

“妈妈帮助了我，

- ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' **whispered the boy** ,
- 低声说道 这 男生 ,

男孩低声说道，

[waɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['lenkθənd; 'lenθənd][ɪntu:] [ə; eɪ] [braɪt] ['blʌʃɪŋ] [smaɪl] .
while eyes and mouth lengthened into a bright blushing smile .
- 尽管 眼睛 和 嘴 加长 进入 一个 明亮的 脸红 微笑 .

眼睛和嘴巴也变得修长，露出灿烂的笑容。

- ['stedɪ] ,
' **Steady** ,
- 稳定的 ,

'稳定的，

['helən] ,
Helen ,
- 海伦 ,

海伦，

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
- 我的 孩子 !

我的孩子！

['kwaɪət] !
Quiet !
- 安静的 !

安静的！

- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] ,
' **exclaimed Violet** ,
- 惊呼 紫色 ,

' Violet 惊呼道，

[æz; əz][ðə; ði][lɪt(ə)] ['gɜ: lz] [dɪ'laɪt] [gru:] [brɪ'ɑ:nd] [bəʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kə:k]
as the little girl's delight grew beyond bounds at the sight of the peacock
- 作为 这 小的 女孩们 喜 生长 超过 界限 在 这 视线 的 这 孔雀

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [hed] ,
sunning himself on the sphinx's head ,
- 日光浴 他自己 在 这 斯芬克斯的 头 ,

当小女孩看到孔雀在狮身人面像的头上晒太阳时，她的喜悦之情溢于言表。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:r'ter] ;
and Johnnie was charmed with the flowers in the parterre ;
- 和 约翰尼 曾是 迷住了 和 这 花朵 在 这 花坛 ;

约翰尼被花坛里的花朵迷住了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - [lʊk] [bʌt; bət][nɑ:t] [tʌt] - ['kɔ:ʃənz] ,
and with ' look but not touch ' cautions ,
- 和 和 - 看 但 不是 触碰 - 警告 ,

并附有“只可看不可摸”的警告，

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [təˈgeðər] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgrævlɪd] [pæðz]
the two were trusted to walk together hand - in - hand through the gravelled paths
这 二 是 可信 到 走 一起 手 在 手 通过 这 砾石 路径
.
:
.

他们俩被信任可以手牵手一起走过碎石小路。

- [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [skɪps] !
The spirits will break out in little skips !
- 这 烈酒 将要 休息 出去 在 小的 跳过 !

“灵魂将会一点一点地爆发出来！ ”

- [sed] [ˈθi:əˈdɒrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈhelən] .
watching Helen .
观看 海伦 .

看着海伦。

- [ʃi:; ʃi] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] !
She preserves her right to be called a splendid specimen !
- 她 果酱 她 正确的 到 是 称为 一个 灿烂 标本 !

“她保留了被称为杰出典范的权利！ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [peɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! -
What a pair they are ! '
什么 一个 一对 他们 是 ! -

他们真是一对啊！ ’

- [pʊr] [ˈhelən] !
Poor Helen !
- 贫穷的 海伦 !

“可怜的海伦！

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [dred] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] ,
I shall be in dread of an outbreak all the time we are here ,
我 将 是 在 恐惧 的 一个 暴发 全部 这 时间 我们 是 这里 ,

我们在这里的时候，我会一直担心疫情爆发，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
said Violet ;
- 说 紫色 ;

’ 维奥莱特说道；

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] ,
but she means to be good ,
- 但 她 方法 到 是 好的 ,

“但她本意是好人，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [laɪk] [ˈdʒɔ:ni] . -
and every one cannot be like Johnnie . '
和 每一个 一 不能 是 喜欢 约翰尼 . -

并不是每个人都能像约翰尼一样。’

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第50/73页

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

[ˈdʒɑ:ni] [wʌn] [spi:ks] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] . -
Johnnie one speaks of with respect . '
约翰尼 一 说话 的 和 尊重 . -

人们尊敬地谈论约翰尼。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
' **I don't know what I should do but for him** ,
- 我 不 知道 什么 我 应该 做 但 为了 他 ,

“我不知道我该做什么，但为了他，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sæd] [smaɪl] ;
with her sad smile ;
和 她 伤心 微笑 ;

带着悲伤的微笑；

- [hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [kəm'pænjən] ,
' **he is so entirely my companion** ,
- 他 是 所以 完全 我的 伴侣 ,

“他是我的好伙伴，

[ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [si:mz] [mɔ:r] ['fɔ:rwərd] [ɪn][maɪnd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]
and I suppose he seems more forward in mind from being so much in the
和 我 认为 他 似乎 更多的 向前 在 头脑 从 存在 所以 很多 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] . -
drawing - room . '
绘画 - 房间 . -

我想，由于他经常待在客厅里，所以他的心思似乎更加前卫了。’

- [wel] !
' **Well** !
- 出色地 !

'出色地！

[hi:; hi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] ['merɪt] [hɪz; ɪz]['pɑ:,pɑ:z] ['nəʊtɪs] . -
he is come to a time of life to merit his papa's notice . '
他 是 来 到 一个 时间 的 生活 到 优点 他的 爸爸的 注意 . -

他已经到了值得他爸爸关注的年纪了。’

- [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
' **More than the rest** ,
- 更多的 比 这 休息 ,

“比其他人更甚的是，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' **said Violet** ;
- 说 紫色 ;

' 维奥莱特说道；

- [bʌt; bət] [ʌn'ʌkɪli] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
' **but** **unluckily** **he** **is** **a** **little bit** **of** **a** **coward** ,
- 但 不幸的是 他 是 一个 小的 少量 的 一个 懦夫 ,
但不幸的是，他有点胆小，

[ænd; ʌnd][ɪz][ə'freɪd] [wen] [ˈpɑ:pə] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **is afraid** **when** **papa** **plays** **with** **him** .
和 是 害怕的 什么时候 爸爸 演出 和 他 .
当爸爸和他一起玩的时候，他会害怕。

[wi:; wi] [meɪk] [ˌrezə'lu:ʃənz] ,
We **make** **resolutions** ,
我们 制作 决议 ,
我们立下决心，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nə:vs] ,
but **I** **really** **believe** **it** **is** **a** **matter** **of** **nerves** ,
但 我 真的 相信 它 是 一个 事情 的 神经 ,
但我确实相信这是神经的问题，

[ænd; ʌnd][ðæt] [pʊr] [ˈdʒɑ:ni] [ˈkænɑ:t] [help][aɪ 'ti:] . -
and **that** **poor** **Johnnie** **cannot** **help** **it** . '
和 那 贫穷的 约翰尼 不能 帮助 它 . -
可怜的约翰尼也没办法。”

- [wʌt] !
' **What** !
- 什么 !
'什么！

[ˈɑ:rθər][ɪz] [rʌf] [ænd; ʌnd] [ˈti:zɪŋ] ? -
Arthur **is** **rough** **and** **teasing** ? '
亚瑟 是 粗糙的 和 戏弄 ? -
亚瑟很粗鲁，爱开玩笑吗？ '

- [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] ;
' **He** **does** **not** **understand** **this** **sort** **of** **timidity** ;
- 他 做 不是 理解 这 种类 的 胆怯 ;
“他不理解这种胆怯；

[hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈdʒɑ:ni:z] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmænli] ;
he **is** **afraid** **of** **Johnnie's** **not** **being** **manly** ;
他 是 害怕的 的 约翰尼的 不是 存在 男子气概 ;
他担心约翰尼不够男子气概；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʊd] [bʌt; bət][bi:; bi] [strɔ:ŋɡər] .
but **I** **believe** **that** **would** **come** **if** **his** **health** **would** **but** **be** **stronger** .
但 我 相信 那 会 来 如果 他的 健康 会 但 是 更强 .
但我相信，只要他的健康状况更好，这一切就会实现。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ʌn'ʌki] ,
It **is** **very** **unlucky** ,
它 是 非常 倒霉 ,
非常不幸，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said** **Violet** ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

- [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˌveksɪz][ˈpɑ:pə] ,
' **for** **it** **vexes** **papa** ,
- 为了 它 烦恼 爸爸 ,
“因为这让爸爸很恼火，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hɜ:rtʃ] ['dʒɑ:ni] ,
and I think it hurts Johnnie ,
和 我 思考 它 疼痛 约翰尼 ,

我觉得这伤害了约翰尼，

[ðoo] [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['sɪli] .
though I am always forced to blame him for being so silly .
尽管 我 是 总是 强制 到 责备 他 为了 存在 所以 愚蠢的 .

尽管我总是不得不责怪他太傻。

[wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] ,
One comfort is ,
— 舒适 是 ,

一个安慰是，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni:z] [ə'fekʃ(ə)n] - - [hi:; hi] [əd'maɪəz] [hɪm; ɪm]
that it does not in the least interfere with Johnnie's affection - - he admires him
那 它 做 不是 在 这 至少 干扰 和 约翰尼的 感情 - - 他 钦佩 他

['ɔ:lmʊst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . -
almost as he used when he was a baby . '
几乎 作为 他 用过的 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 . -

这丝毫没有影响约翰尼对他的爱——他对他的爱慕几乎就如同他还是婴儿时一样。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
They were at the foot of the steps ,
他们 是 在 这 脚 的 这 步骤 ,

他们站在台阶下，

[wer] [tʃɑ:rlz] ['leɪtən] ,
where Charles Layton ,
在哪里 查尔斯 莱顿 ,

查尔斯·莱顿

[naʊ] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪdʒ] ,
now a brisk page ,
现在 一个 轻快 页 ,

现在是一个轻快的页面，

[wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
was helping to unpack the carriage ,
曾是 帮助 到 解包 这 运输 ,

正在帮忙卸下马车上的行李，

[mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
more intelligently than many a youth with the full aid of his senses .
更多的 聪明地 比 许多 一个 青年 和 这 满的 援助 的 他的 感官 .

比许多年轻人更聪明，充分发挥自己的感官。

[ɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [kaɪnd] ['welkəm] ,
Lord Martindale met them with his grave kind welcome ,
主 马丁代尔 遇见 他们 和 他的 严重 种类 欢迎 ,

马丁代尔勋爵对他们表示了隆重而亲切的欢迎，

[wɪtʃ] [ɔ:d] ['i:v(ə)n] ['helən] ['ɪntu:]['kwaiət][ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] ,
which awed even Helen into quiet and decorum ,
哪个 敬畏 甚至 海伦 进入 安静的 和 礼仪 ,

甚至让海伦也感到敬畏，变得安静而有礼，

[ðoo] [pər'hæps] ,
though perhaps ,
尽管 也许 ,

尽管也许，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
from the corners of her eyes ,
从这角落的她眼睛 ,
从她的眼角 ,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈspaɪɪŋ] [ðə; ði][skæɪlˈjɒʊlə] [ˈkɑːləmz] [æz; əz][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
she was spying the Scagliola columns as places for hide - and - seek .
她曾是间谍活动这人造大理石列作为地方为了隐藏 - 和 - 寻找 .
她把人造大理石柱当作捉迷藏的地方。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈraʊndɪst] [ɪkˈstent][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈgrændˈmɑːmə] [keɪm] [daʊn] - [sterz] ,
She opened them to their roundest extent as her grandmamma came down - stairs ,
她打开他们到他们的最圆的程度作为她奶奶来了向下 - 楼梯 ,
当奶奶下楼时，她把眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌserəˈmouniəs] [kɪs] ,
and she tried to take shelter behind her brother from the ceremonious kiss ,
和她尝试到拿庇护所在后面她兄弟从这隆重吻 ,
她试图躲在哥哥身后，躲避那隆重的吻，

[waɪl] [ˈdʒɑːni] [ˈtaɪtli] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈnts][hænd] ,
while Johnnie tightly squeezed his aunt's hand ,
尽管约翰尼紧紧挤压他的姑姑的手 ,
约翰尼紧紧握住姑姑的手，

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and Lady Martindale was quite as much afraid of them as they could be of her .
和女士马丁代尔曾是相当作为很多害怕的他们作为他们可以
是 的 她 .
马丁代尔夫人非常害怕他们，正如他们非常害怕她一样。

[soʊ] [bɪˈgæən][ðə; ði][ˈvɪzɪt] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʌn][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [peɪd] [æt; ət] [ˈmɑːrtɪndəɪl] .
So began the visit - - a very different one from any Violet had hitherto paid at Martindale .
所以开始这访问 - - 一个非常不同的 一 从任何紫色有迄今为止有薪酬的
在 马丁代尔 .
这次拜访就这样开始了——与维奥莱特迄今为止在马丁代尔进行的任何一次拜访都截然不同。

[θiːədɔrəs] [ruːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [rɪˈzɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Theodora's room was now her chief resort in the morning ,
狄奥多拉的 房间 曾是 现在 她 首席 采取 在 这 早晨 ,
西奥多拉的房间现在是她早上的主要去处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdʒɑːni] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [prɪˈkoʊʃəs] [iːz] ,
and there Johnnie went through his lessons with almost too precocious ease ,
和那里约翰尼去通过他的课程和几乎也早熟舒适
[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
and delight ,
和喜 ,
约翰尼在那里学习，几乎过早地轻松愉快，

[ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈkɒŋkəd] [ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈboʊld] .
and Helen was daily conquered over Mrs . Barbauld .
和海伦曾是日常的征服超过太太 . 巴尔博尔德 .
海伦逐渐被巴鲍德夫人迷住了。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəm] ,
There they were sure to be welcome ,
那里 他们 是 当然 到 是 欢迎 ,
他们在那里肯定会受到欢迎,

[ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [siːn] [daʊn'sterz] .
though they were seldom seen downstairs .
尽管 他们 是 很少 已见 楼下 .
尽管在楼下很少见到他们。

[ˈdʒɑːni] [juːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [brɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
Johnnie used to appear in the space before dinner ,
约翰尼 用过的 到 出现 在 这 空间 前 晚餐 ,
约翰尼过去常常在晚餐前出现在这个空间里,

[ˈveri] [dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] [wel] - [brɪ'heɪvd] ,
very demure and well - behaved ,
非常 端庄 和 出色地 - 表现 ,
非常端庄、乖巧,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['felooʊ] - ['fiːlɪŋ] [ə'aɪzɪŋ] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and there seemed to be a fellow - feeling arising between him and his
和 那里 似乎 到 是 一个 同伴 - 感觉 产生 之间 他 和 他的
[ˈgrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,
他和他的祖父之间似乎产生了一种同情心,

[huː] [wʊd] [teɪk] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɪm; ɪm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ,
who would take possession of him if he met him out - of - doors ,
WHO 会 拿 拥有 的 他 如果 他 遇见 他 出去 - 的 - 门 ,
如果他在户外遇见他,谁会占有他,

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [saɪt] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'pæsəti] ;
and conduct him to any sight suited to his capacity ;
和 执行 他 到 任何 视线 适合 到 他的 容量 ;
并带他去任何适合他能力的景点;

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [dɪ'strest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrwərdnəs] [ɪn] [ɪntələkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but who was so much distressed at his forwardness in intellect and his
但 WHO 曾是 所以 很多 苦恼 在 他的 前瞻 在 智力 和 他的
[ˈbækwərdnəs] [ɪn] [streŋθ] ,
backwardness in strength ,
落后 在 力量 ,
但他对自己智力上的领先和体力上的落后感到非常苦恼,

[ðæt] [ˈvaɪələt] [ˈhɑːrdli] [dɜrd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that Violet hardly dared to hold a conversation about him for fear of a
那 紫色 几乎 敢于 到 抓住 一个 对话 关于 他 为了 害怕 的 一个
[rɪ'mɑːnstrəns] [ɑːn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
remonstrance on letting him touch a book .
抗议 在 出租 他 触碰 一个 书 .
维奥莱特几乎不敢与他交谈,因为害怕让他碰书会遭到抗议。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə] [θiːə'dɔrə] ,
One day Mrs . Nesbit suddenly said to Theodora ,
一 天 太太 . 内斯比特 突然 说 到 狄奥多拉 ,
有一天, 内斯比特太太突然对西奥多拉说:

- ['ɑːrθəːz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɪr] ,
' Arthur's wife and children are here ,
- 亚瑟的 妻子 和 孩子们 是 这里 ,
“亚瑟的妻子和孩子在这里,

[ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ðei] ? -
are not they ? -
是 不是 他们 ? -

不是吗? ’

- [jes] ;
- **Yes** ;
- 是的 ;

’是的;

[ˈvaɪələt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
Violet would have come to see you ,
紫色 会 有 来 到 看 你 ,

维奥莱特会来看你，

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈi:kwəl][tu:; tə][aɪ ˈti:] . -
but we doubted if you were equal to it . -
但 我们 怀疑 如果 你 是 平等的 到 它 . -

但我们怀疑你是否能胜任。’

- [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɔ:sɪz] [ˈdɔ:tər] ,
- **I have nothing to say to Mr . Moss's daughter** ,
- 我 有 没有什么 到 说 到 先生 . 苔藓的 女儿 ,

“我没什么可对莫斯先生的女儿说的，

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðæt] [ˈeldɪst] [bɔɪ] [hɪr] ,
but bring that eldest boy here ,
但 带来 那 长子 男生 这里 ,

但把那个大男孩带到这里，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . -
I want to see him . -
我 想 到 看 他 . -

我想见他。’

[θi:əˈdɔərə] [stept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
Theodora stepped out into the gallery ,
狄奥多拉 步 出去 进入 这 画廊 ,

狄奥多拉走进画廊，

[wer] [ˈdʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [kɜ:rld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [end] [ˈwɪndəʊ] ,
where Johnnie was often to be found curled up in the end window ,
在哪里 约翰尼 曾是 经常 到 是 成立 卷曲 向上 在 这 结尾 窗户 ,

约翰尼经常蜷缩在窗台尽头，

[ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] " [waɪt] [doʊ][ʌv; əv] [ˈraɪlstoʊn] " ,
poring over and singing to himself the " White Doe of Rylstone " ,
泡 超过 和 歌唱 到 他自己 这 " 白色的 牝鹿 的 赖尔斯通 " ,

一边吟唱着《赖尔斯通的白鹿》，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [bʊks] .
which he had found among his uncle's books .
哪个 他 有 成立 之中 他的 叔叔的 图书 .

这是他在叔叔的书中发现的。

[ʃi:; ʃɪ] [led][hɪm; ɪm][ɪn] ,
She led him in ,
她 引领 他 在 ,

她领着他进来，

[ɪgˈzɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪ] ,
exhorting him not to be shy ,
劝勉 他 不是 到 是 害羞的 ,

劝他不要害羞，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spi:k] [aʊt] ['boʊldli][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ænt] ['nɛsbɪt] ；
and to speak out boldly in answer to Aunt Nesbit ；
和 到 说话 出去 大胆地 在 回答 到 阿姨 内斯比特 ；
并大胆地回答内斯比特姨妈的问题；

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] ['oʊnli] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ．
but perhaps this only frightened him more ．
但 也许 这 仅有的 害怕 他 更多的 ．
但也许这只会让他更加害怕。

[ˈveri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt] ，
Very quiet and silent ；
非常 安静的 和 沉默的 ；
非常安静和沉默，

[hiː; hi] [stəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] ，
he stood under his aunt's wing with eyes cast down ；
他 站立 在下面 他的 姑姑的 翼 和 眼睛 投掷 向下 ；
他站在姑妈的羽翼下，低着头，

['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['efərt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [æskt] [ɪn] [ðæt] [ʃɑːrp] ['sɜːrtʃɪŋ] [toʊn] ．
answering with a trembling effort the questions asked in that sharp searching tone ．
回答 和 一个 发抖 努力 这 问题 问 在 那 锋利的 搜索 语气 ．
颤抖着努力回答以尖锐探究的语气提出的问题。

- [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːl]['oʊvər] ！ -
' His mother all over ！ '
- 他的 母亲 全部 超过 ！ -
“到处都是他的母亲！ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] ，
she said ；
她 说 ；
她说，

['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ；
motioning him away ；
示意 他 离开 ；
示意他离开；

[bʌt; bət] ，
but ；
但 ；
但，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ，
the next day ；
这 下一个 天 ；
第二天，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] ．
she sent for him again ．
她 发送 为了 他 再次 ．
她又派人去叫他。

[pʊr] ['dʒɑːni] [dɪd][nɔːt] [laɪk] [aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ；
Poor Johnnie did not like it at all ；
贫穷的 约翰尼 做过 不是 喜欢 它 在 全部 ；
可怜的约翰尼一点也不喜欢它；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['ʃudərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʌt] ，
he could hardly help shuddering at her touch ；
他 可以 几乎 帮助 颤抖 在 她 触碰 ；
她的触摸让他不禁颤抖，

[ænd; ɐnd][æt; ət] [naɪt] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [nɑ:t][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ænt] ['nɛsbɪt] ;
and at night begged his mamma not to send him to Aunt Nesbit ;
和 在 夜晚 乞求 他的 妈妈 不是 到 发送 他 到 阿姨 内斯比特 ;
晚上, 他恳求妈妈不要把他送到内斯比特姨妈那里;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
for he could not bear it without her .
为了 他 可以 不是 熊 它 没有 她 .
因为没有她, 他无法忍受。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [reprɪzɪnt] [ðæt] [ænt] ['nɛsbɪt] [wəz; wəz][oʊld][ænd; ɐnd] [ɪl] ,
She had to represent that Aunt Nesbit was old and ill ,
她 有 到 代表 那 阿姨 内斯比特 曾是 老的 和 患病的 ,
她必须声称内斯比特姨妈年老体弱,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'kaɪnd][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and that it would be unkind not to go to her :
和 那 它 会 是 不友善 不是 到 去 到 她 :
如果不去找她, 那就太不厚道了:

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwɛstʃən] ,
but then came the difficult question ,
但 然后 来了 这 难的 问题 ,
但接下来的问题却变得棘手,

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] ,
' Why don't you go ,
- 为什么 不 你 去 ,
“你为什么不去呢,

['mæmə] ? -
mamma ? '
妈妈 ? -
妈妈? '

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] ,
when his compassionate feelings were aroused ,
什么时候 他的 富有同情心 情怀 是 被唤醒 ,
当他的同情心被激发时,

[hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] ['betər] ;
he bore it better ;
他 钻孔 它 更好的 ;
他能更好地忍受;

[ænd; ɐnd] [ðoo] [hi:; hi]['nevər][gɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] ['stændɪŋ] ['saɪləntli][baɪ][hɜ:r; hər] [tʃer] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts]
and though he never got beyond standing silently by her chair for ten minutes
和 尽管 他 绝不 得到 超过 常设 默默 经过 她 椅子 为了 十 分钟
,
,
,

尽管他只是在她的椅子旁边默默地站了十分钟,
[ri'plaɪŋ] [wen] ['spu:kən][tu:; tə] ,
replying when spoken to ,
回复 什么时候 说 到 ,
有人问话时作出回应,

[ænd; ʌnd][wʌns][ɔ:r][twais] [ˈri:diŋ] [ə; eɪ][fju:] [ˈsentənsɪz] ,
and once or twice reading a few sentences ,
和 一次 或者 两次 阅读 一个 很少 句子 ,
读一两遍几个句子,

[ɔ:r] [rɪˈpi:tɪŋ] [sʌm; səm] [və:sɪz] ,
or repeating some verses ,
或者 重复 一些 诗句 ,
或者重复一些诗句,

[wen] [θi:əˈdɒrə] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] ,
when Theodora thought it would please her ,
什么时候 狄奥多拉 想法 它 会 请 她 ,
当狄奥多拉认为这会让她高兴时,
[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [brɪkʌm] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deɪ] .
it was evident that his visit had become the chief event of her day .
它 曾是 明显 那 他的 访问 有 变得 这 首席 事件 的 她 天 .
显然, 他的来访已经成为她一天中最重要的事情。

[wʌn] [deɪ][fi;; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɔ:vriɪn] ,
One day she gave him a sovereign ,
一天 她 给予 他 一个 主权 ,
有一天, 她给了他一枚金币,

[ænd; ʌnd] [æskt] [wʌt] [hi;; hi] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and asked what he would do with it .
和 问 什么 他 会 做 和 它 :
并问他要用它做什么。

[hi;; hi] [blʌʃt] [ænd; ʌnd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
He blushed and hesitated ,
他 脸红了 和 犹豫了一下 ,
他脸红了, 犹豫了,

[ænd; ʌnd][fi;; ji] [səˈdʒestɪd] ,
and she suggested ,
和 她 建议 ,
她建议,

- [ki:p] [aɪ ˈti:] ,
' Keep it ,
- 保持 它 ,
“留着它,

[ðæt] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] . -
that will be the wisest . '
那 将要 是 这 最明智的 . -
那将是最明智的.'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

- [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] ,
' came with an effort ,
- 来了 和 一个 努力 ,
' 努力而来,

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ɪmˈplɔ:riŋ] [glæns] [æt; ət] [ænt] [θi:əˈdɒrə] .
and an imploring glance at Aunt Theodora .
和 一个 恳求 瞥一眼 在 阿姨 狄奥多拉 .
并向西奥多拉姑妈投去恳求的目光。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[spi:k] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
Speak out like a man !
说话 出去 喜欢 一个 男人 !

像个男人一样说出来！

- [sti:l] [rɪ'laɪktənt] ,
' **Still reluctant** ,
- 仍然 不情愿的 ,

' 仍然不情愿，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [æt; ət] [læst] :
but it was brought out at last :
但 它 曾是 带来 出去 在 最后的 :

但最后还是说出来了：

- ['kʌz(ə)n] [hju:] [təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [sɪk] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [pə'tetəʊz] .
' **Cousin Hugh told us about the poor sick Irish children that have no potatoes** .
- 表哥 休 讲述 我们 关于 这 贫穷的 生病的 爱尔兰 孩子们 那 有 不 土豆 .

“休表哥给我们讲了那些没有土豆的可怜的爱尔兰病童的故事。

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] ? -
May I give it to him to send them ? '
可能 我 给 它 到 他 到 发送 他们 ? -

我可以把它交给他寄给他们吗？ '

- ['nevər] [maɪnd][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] ['tʃɪldrən] .
' **Never mind the Irish children** .
- 绝不 头脑 这 爱尔兰 孩子们 .

“别介意爱尔兰孩子。

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . -
This is for yourself . '
这 是 为了 你自己 . -

这是给你自己的。'

- [maɪ'self] ?
' **Myself** ?
- 我 ?

'我？

- ['dʒɑ:nɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
' **Johnnie looked up** ,
- 约翰尼 看起来 向上 ,

约翰尼抬起头，

[bɪ'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

困惑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] ,
but with a sudden thought ,
但 和 一个 突然 想法 ,

但突然想到，

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ænt] [θi:ə'dɔrə] ,
Aunt Theodora ,
阿姨 狄奥多拉 ,

西奥多拉姑妈，

[wəʊnt][aɪ 'ti:] [baɪ] [ðæt] ['prɪti] [wɜ:rk] - ['bæskɪt] [tu:; tə] [gɪv] ['mæmə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ?
won't it buy that pretty work - basket to give mamma on her birthday ?
惯于 它 买 那 漂亮的 工作 - 篮子 到 给 妈妈 在 她 生日 ?

我难道不会买一个漂亮的工作篮作为妈妈生日礼物送给她吗？

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
She said she could not afford it .
她 说 她 可以 不是 买得起 它 .

她说她买不起。

[ænd; ənd] ['helən] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ŋki] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] - ['wɪndəʊ] .
And Helen wanted the great donkey in the shop - window .
和 海伦 通缉 这 伟大的 驴 在 这 店铺 - 窗户 .

海伦想要商店橱窗里的那头大驴子。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ][kæn; kən][get] ['helən] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ŋki] ;
I can get Helen the great donkey ;
我 能 得到 海伦 这 伟大的 驴 ;

我可以给海伦弄一头大驴子；

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[ænt] ['nesbɪt] ! -
Aunt Nesbit ! '
阿姨 内斯比特 ! -

内斯比特阿姨！ '

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænt] ['nesbɪt] [rɪ'si:vɪd] ['dʒɑ:ni] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['sɔvrɪnz] [tu:; tə] [teɪk]
The next day Aunt Nesbit received Johnnie by giving him five sovereigns to take
这 下一个 天 阿姨 内斯比特 已收到 约翰尼 经过 给予 他 五 君主 到 拿

[tu:; tə] ['kʌz(ə)n] [hju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪrɪ] ,
to Cousin Hugh for the Irish ,
到 表哥 休 为了 这 爱尔兰 ,

第二天，内斯比特姨妈接待了约翰尼，给了他五枚金币，让他带给休表哥，让他买爱尔兰酒。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪft] ；
desiring him to say it was his own gift ；
渴望 他 到 说 它 曾是 他的 自己的 礼物 ；
希望他说这是他自己的礼物；

[ænd; ænd] [waɪl] [ˈdʒɑːni] [ˈskruːpjələsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə]
and while Johnnie scrupulously explained that he should say that she gave it to
和 尽管 约翰尼 一丝不苟地 解释 那 他 应该 说 那 她 给予 它 到
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɡɪv] ，
him to give ；
他 到 给 ；
约翰尼小心翼翼地解释说， 他应该说这是她给他的，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæn][baɪ][ænd; ænd][baɪ] ，
she began to instruct him that he would be a rich man by and by ；
她 开始 到 指示 他 那 他 会 是 一个 富有的 男人 经过 和 经过 ；
她开始告诉他， 他很快就会成为一个富有的人，
[ænd; ænd][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ænd] [jet] [ˈkerf(ə)l] [ˌjuːz][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ．
and must make a handsome and yet careful use of his money ．
和 必须 制作 一个 英俊的 和 然而 小心 使用 的 他的 钱 ．
并且必须合理而谨慎地使用他的钱。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ？
' **Shall I ？**
- 将 我 ？
“我可以吗？ ”

- [sed] [ˈdʒɑːni] ，
' **said Johnnie ；**
- 说 约翰尼 ；
约翰尼说，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ，
looking up ；
寻找 向上 ；
抬头仰望，

[ˈpʌz(ə)ld] ，
puzzled ；
困惑 ；
困惑，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ænt] ．
at his younger aunt ．
在 他的 年轻 阿姨 ．
在他的小姑妈那里。

- [jes] ，
' **Yes ；**
- 是的 ；
'是的，

[ðæt] [ˌjuː; jʊ] [wɪl] ，
that you will ；
那 你 将要 ；
你会的，

- [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈnesbɪt] ．
' **replied Mrs ． Nesbit ．**
- 回复 太太 ． 内斯比特 ．
'内斯比特夫人回答道。

- [wʌt] [ˈjæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] [ðen] ? -
' **What shall you do then ?** '
- 什么 将 你 做 然后 ? -

“那你该怎么办？”

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ðen] [aɪ][ˈjæl; ʃəl] [baɪ] [ˈmæmə] [ænd; ænd][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
then I shall buy mamma and my sisters everything they want ,
然后 我 将 买 妈妈 和 我的 姐妹 一切 他们 想 ,

然后我会给妈妈和姐妹们买她们想要的一切，

[ænd; ænd] [ˈmæmə] [ˈjæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [ˈevri] [deɪ] .
and mamma shall go out in the carriage every day .
和 妈妈 将 去 出去 在 这 运输 每一个 天 .

妈妈每天都会坐马车出去。

- [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] [naʊ] ,
' **She can do that now** ,
- 她 能 做 那 现在 ,

“她现在可以这样做，

- [sed] [ˈθiːəˈdɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [les] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈvɪʒənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈnefjuː] .
who had expected less commonplace visions from her nephew .
WHO 有 预期的 较少的 平凡 愿景 从 她 侄子 .

她原本以为她的侄子不会做出如此寻常的幻想。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

- [sed] [ˈdʒɑːni] ,
' **said Johnnie** ,
- 说 约翰尼 ,

约翰尼说，

- [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] [naʊ] .
' **we have not got the carriage now** .
- 我们 有 不是 得到 这 运输 现在 .

“我们现在还没有马车。”

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [aɪ ˈtiː] . -
we have no horses that will draw it . '
- 我们 有 不 马匹 那 将要 画 它 . -

我们没有马拉它。’

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ðæt] [meɪd] [ˈθiːəˈdɔrə] [ʌnˈiːzi] ;
It was another of those revelations that made Theodora uneasy ;
它 曾是 其他 的 那些 启示 那 制成 狄奥多拉 不安 ;

这又是让狄奥多拉感到不安的真相之一。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ðæt] [ˈɑːrθər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɜːrˈself] ,
one of those indications that Arthur allowed his wife to pinch herself ,
一 的 那些 症状 那 亚瑟 允许 他的 妻子 到 捏 她自己 ,
其中一个迹象是亚瑟允许他的妻子掐自己,

[waɪl] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] .
while he pursued a course of self - indulgence .
尽管 他 追击 一个 课程 的 自己 - 放纵 .
而他却在追求自我放纵。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
She never went out in the evening ,
她 绝不 去 出去 在 这 晚上 ,
她晚上从来不出去,

[ˌaɪˈtiː] [əˈpɪəd] ,
it appeared ,
它 出现 ,
看来,

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈevər][æt; ət] [hoʊm] ;
and he was hardly ever at home ;
和 他 曾是 几乎 曾经 在 家 ;
他几乎不在家;

[hɜːr; hər] [dres] ,
her dress ,
她 裙子 ,
她的衣服,

[ðoʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ænd; ænd][ˈsuːtəb(ə)] ,
though graceful and suitable ,
尽管 优美 和 合适的 ,
虽然优雅而合适,

[hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ænd] [ˈtʃɔɪsnɪs] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [wen] [ˈevriθɪŋ]
had lost that air of research and choiceness that it had when everything
有 丢失的 那 空气 的 研究 和 选择 那 它 有 什么时候 一切
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɡɪft] ,
was his gift ,
曾是 他的 礼物 ,
失去了一切来自他馈赠时的那种研究和精选的气息,

[ɔːr][wɔːrɪn][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
or worn to please his eye ;
或者 磨损 到 请 他的 眼睛 ;
或为了赏心悦目而佩戴;

[ænd; ænd][æz; əz] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and as day after day passed on without bringing him ,
和 作为 天 后 天 通过了 在 没有 带来 他 ,
日复一日, 他却没有回来,

[θiːəˈdɔːrə] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪˈvent] [æz; əz][tuː; tə][əˈlɑːrm]
Theodora perceived that the delay was no such extraordinary event as to alarm
狄奥多拉 感知 那 这 延迟 曾是 不 这样的 非凡的 事件 作为 到 警报
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
狄奥多拉意识到这次延误并不是什么值得她惊慌的异常事件。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɡriːvd] ,
she was evidently grieved ,
她 曾是 显然 伤心 ,

她显然很伤心，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
but it was nothing new .
但 它 曾是 没有什么 新的 .

但这并不是什么新鲜事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [ˈɑːrθər] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
It was too plain that Arthur gave her little of his company ,
它 曾是 也 清楚的 那 亚瑟 给予 她 小的 的 他的 公司 ,

很明显，亚瑟很少陪伴她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
and his children none of his attention ,
和 他的 孩子们 没有任何 的 他的 注意力 ,

而他的孩子们却不被他关注，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːmnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
and that her calmness was the serenity of patience ,
和 那 她 平静 曾是 这 宁静 的 耐心 ,

她的平静是耐心的宁静，

[nɑːt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
not of happiness .
不是 的 幸福 .

不是幸福。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][baɪ] [tʃæns] [bɪˈtreɪd] ;
This was all by chance betrayed ;
这 曾是 全部 经过 机会 背叛 ;

这一切都被偶然的背叛了；

[ʃiː, ʃi] [spoʊk] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
she spoke not of herself ,
她 辐 不是 的 她自己 ,

她没有谈论自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [tɔːks] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [wɜːr; wəɹ] [ˈtʃɪːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and the nightly talks between the two sisters were chiefly of the children .
和 这 每晚 会谈 之间 这 二 姐妹 是 主要 的 这 孩子们 .

两姐妹每晚的谈话主要都是关于孩子们的。

[nɑːt] [tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] ,
Not till more than a week had passed to renew their intimacy ,
不是 直到 更多的 比 一个 星期 有 通过了 到 更新 他们的 亲密关系 ,

直到一个多星期后，他们才重新恢复亲密关系，

[dɪd] [θiːəˈdɔːrə] [ˈædvɜːrt][tuː; tə] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
did Theodora advert to any subject connected with the events of her
做过 狄奥多拉 广告 到 任何 主题 连接 和 这 活动 的 她

[ˈmemərəb(ə)l] [steɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
memorable stay in London ,
难忘 停留 在 伦敦 ,

狄奥多拉有没有提到任何与她在伦敦难忘的逗留有关的话题，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][baɪ] [ˈæskɪŋ] ,
and then she began by asking ,
和 然后 她 开始 经过 问 ,

然后她开始问，

- [wʌt] [dɪd][aɪ] [ˌoʊvərˈhɪr] [juː; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈpɑːpə] [əˈbaʊt] [lɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [ɜːrm] ? -
- **What did I overhear you telling papa about Lord St . Erme ?** '
- 什么 做过 我 无意中听到 你 讲述 爸爸 关于 主 英石 ； 埃尔梅 ？ -
“我偷听到你跟爸爸说了些什么关于圣埃尔姆勋爵的事？”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋz] [æt; ət] - . -
- **I was speaking of his doings at Wrangerton .** '
- 我 曾是 请讲 的 他的 行为 在 - . -
“我当时正在谈论他在兰格顿的所作所为。”

- [tel] [ˌem ˈiː] . -
- **Tell me .** '
- 告诉 我 . -
“告诉我。”

- [oʊ] !
- **Oh !**
- 哦 !
“哦！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l] .
they are admirable .
他们 是 令人钦佩的 .
他们令人钦佩。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] ,
You know he went there with that good little Lady Lucy ,
你 知道 他 去 那里 和 那 好的 小的 女士 露西 ,
你知道他和善良的小露西女士一起去了那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət] [wʌns] ,
and they set to work at once ,
和 他们 放 到 工作 在 一次 ,
他们立即开始工作，

[ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] - - -
doing everything for the parish - - '
正在做 一切 为了 这 教区 - - -
为教区做一切事情——”

- [duː][jɔər; jər] [ˈsɪstər] [noʊ] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] ? -
- **Do your sisters know Lady Lucy ?** '
- 做 你的 姐妹 知道 女士 露西 ？ -
“你的姐妹们认识露西夫人吗？”

- [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] ;
- **Very little ;**
- 非常 小的 ;
“很少；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
it is only formal visiting now and then .
它 是 仅有的 正式的 访问 现在 和 然后 .
这只是偶尔的正式访问。

[ʃiː; ʃɪ] [liːdz] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈtaɪərd] [laɪf] ,
She leads a very retired life ,
她 线索 一个 非常 退休 生活 ,
她过着非常隐居的生活，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] [best] [frʌm; frəm] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [sku:lz] [ænd; ənd]
and they know her best from meeting her at the schools and
和 他们 知道 她 最好的 从 会议 她 在 这 学校 和
['kɒtɪdʒz] . -
cottages . '
小屋 . -

他们最了解她，是因为在学校和小屋里见过她。’

- [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
' Good little girl !
- 好的 小的 女孩 !

“好小姑娘!

[aɪ] [nu:] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ! -
I knew there was something in her ! '
我 知道 那里 曾是 某物 在 她 ! -

我知道她有某种特质! ’

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] ,
' She is always with her brother ,
- 她 是 总是 和 她 兄弟 ,

“她总是和她哥哥在一起,

[ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
walking and riding and writing for him ,
步行 和 骑术 和 写作 为了 他 ,

为他散步、骑马和写作,

['kæɪrɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [vju:z] . -
carrying out all his views . '
携带 出去 全部 他的 浏览 . -

执行他的所有观点。’

- [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['fɔ:rwəɹd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [pɔɹ] ['kɑ:lɪəri] ['tʃɪldrən] .
' I saw how he came forward about those poor colliery children .
- 我 锯 如何 他 来了 向前 关于 那些 贫穷的 煤矿 孩子们 .

“我看到他是如何向那些可怜的煤矿工人讲述他们的遭遇的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
Such a speech ,
这样的 一个 演讲 ,

这样的演讲,

[æz; əz] [ðæt] ,
as that ,
作为 那 ,

就像这样,

[wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][tu:; tə] [gʊd] [əˈkaʊnt] ,
was turning his talents to good account ,
曾是 转弯 他的 天赋 到 好的 帐户 ,

充分发挥他的才能,

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd][tu:; tə] [hɪɹ] [aɪˈti:] [ɪz][nɔ:t][ɔ:l] ['spi:tʃɪfaɪɪŋ] . -
and I am glad to hear it is not all speechifying . '
和 我 是 高兴的 到 听到 它 是 不是 全部 演讲 . -

我很高兴听到这并非全是空谈。’

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əl] [self] - [dɪ'naɪəl] .
it is real self - denial .
它是真实的自己 - 拒绝 .

这是真正的自我否定。

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
The first thing he did was to take his affairs into his own hands ,
这第一的事物他做过曾是到拿他的事务进入他的自己的双手 ,

他做的第一件事就是自己处理事情，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
so that my father has comparatively nothing to do with them .
所以那我的父亲有比较没有什么到做和他们 .

所以我的父亲与他们没什么关系。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [steɪt] ,
He found them in a bad state ,
他成立他们在 一个 坏的状态 ,

他发现他们的状况很糟糕，

[wɪtʃ] ['pɑ:pə] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ,
which papa could not help ,
哪个爸爸可以不是帮助 ,

爸爸没办法，

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔ:d] ,
with him living abroad ,
和他他活的国外 ,

他住在国外，

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
and attending to nothing ,
和参加到没有什么 ,

什么也不顾，

['oʊnli] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
only sending for money ,
仅有的发送为了钱 ,

只寄钱，

[wət'evər] ['pɑ:pə] [kʊd; kəd] [seɪ] .
whatever papa could say .
任何爸爸可以说 .

无论爸爸说什么。

[soʊ] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtleɪ] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sku:lz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ]
So there was a great outlay wanted for church and schools for the

所以那里曾是 一个 伟大的 支出 通缉 为了 教会 和 学校 为了 这
['kɒljəɪrɪz] [æt; ət] - ,
collieries at Coalworth ,
煤矿 在 - ,

因此，需要为科尔沃斯煤矿的教堂和学校投入巨额资金，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] ,
and nothing to meet it ,
和 没有什么 到 见面 它 ,

却无能为力，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [sel] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði][ˈstætʃu:z][ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] . -
and that was the way he came to sell off all the statues and pictures . ' -
和 那 曾是 这 方式 他 来了 到 卖 离开全部 这 雕像 和 图片 . -

这就是他卖掉所有雕像和图画的方式。’

- [dɪd] [hi;; hi] ?
Did he ?
- 做过 他 ?

“是吗？ ”

[wel] [dʌn] ,
Well done ,
出色地 完毕 ,

做得好，

[lɔ:rd] [es ˈti:] . [ɜ:rm] !
Lord St . Erme !
主 英石 . 埃尔梅 !

圣埃尔姆勋爵！

- [kraɪd] [θi:əˈdɔ:rə] .
cried Theodora .
- 哭 狄奥多拉 .

狄奥多拉喊道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] . -
That was something like a sacrifice . ' -
- 那 曾是 某物 喜欢 一个 牺牲 . -

“这就像是一种牺牲。”

- [oʊ] [jes] !
O yes !
- 哦 是的 !

“哦，是的！ ”

[maɪ] [ˈsɪstər] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɡoʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
My sisters say they could have cried to see the cases go by the windows ,
我的 姐妹 说 他们 可以 有 哭 到 看 这 案例 去 经过 这 视窗 ,
我的姐妹们说，看到这些箱子从窗户经过，她们差点哭了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænə:t] [help] [ˈɡri:vɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsˈmæntld] .
and I cannot help grieving to think of those rooms being dismantled .
和 我 不能 帮助 悲伤 到 思考 的 那些 房间 存在 拆卸 .
想到这些房间将被拆除，我不禁感到悲伤。

[aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌɡɪrlənˈdɑ:ʒoʊ] ,
I am glad they have kept the little Ghirlandajo ,
我 是 高兴的 他们 有 保留 这 小的 吉兰达霍 ,
我很高兴他们保留了小吉兰达霍，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] . -
that is the only one remaining . ' -
那 是 这 仅有的 一 其余的 . -

这是唯一剩下的。’

- [aɪ] [ˈɑ:nər] [ðem; ðəm] ,
I honour them ,
- 我 荣誉 他们 ,

“我尊敬他们，

- [sed] [θi:əˈdɔ:rə] .
said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][set] ,
' **And it was for the sake of such a set** ,
- 和 它 曾是 为了 这 清酒 的 这样的 一个 放 ;
“正是为了这样的一个群体，

- [prə'si:did] ['vaɪələt] ;
' **proceeded Violet** ;
- 继续 紫色 ;
' Violet 继续说道；

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd][ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst][ˈspɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['kɑ:ljəz] ,
' **there is a bad Chartist spirit among those colliers** ,
- 那里 是 一个 坏的 宪章主义者 精神 之中 那些 煤矿 ;
“这些矿工中存在着一一种不好的宪章运动精神，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] ;
and they oppose him in every way ;
- 和 他们 反对 他 在 每一个 方式 ;
他们用各种方式反对他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
but he says it is his own fault for having neglected them so long ,
- 但 他 说道 它 是 他的 自己的 过错 为了 拥有 被忽视的 他们 所以 长的 ;
但他说这是他自己的错，因为他长期忽视了它们，

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and goes on doing everything for them ,
- 和 去 在 正在做 一切 为了 他们 ;
并继续为他们做一切，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz]['sɜ:rlɪ][ænd; ənd] ['sʌlən] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
though they are as surly and sullen as possible .
- 尽管 他们 是 作为 粗鲁 和 忧郁 作为 可能的 ;
尽管他们表现得尽可能的粗暴和阴沉。

[θi:ə'dɔrə] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
Theodora looked thoughtful .
- 狄奥多拉 看起来 周到 ;
西奥多拉若有所思。

- [pʊr] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] !
' **Poor Lord St . Erme !**
- 贫穷的 主 英石 ; 埃尔梅 !
“可怜圣埃尔姆勋爵！

[jes] ,
Yes ,
- 是的 ;
是的，

[hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [kru:ˈseɪd] !
he has found a crusade !
- 他 有 成立 一个 运动 ;
他找到了一场十字军东征！

[aɪ] [wɪʃ] - - !
I wish - - !
- 我 希望 - - !
我希望——！

[wel] ,
Well ,
- 出色地 ;
出色地，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [gʊd] [hæz; həz][bɪn] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv]['i:v(ə)] .
I ought to be thankful that good has been brought out of evil .
我 应该 到 是 感恩 那 好的 有 到过 带来 出去 的 邪恶的 .
我应该庆幸，邪恶催生出善良。

[aɪ] [dɪ'zɜ:vɪd] [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
I deserved no such thing .
我 应得的 不 这样的 事物 .
我不该遭受这样的事情。

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色，

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] ! -
I wish he would marry one of your sisters ! ' .
我 希望 他 会 结婚 一 的 你的 姐妹 ! -
我希望他能娶你的一个姐妹！ '

- [oʊ][noʊ] ,
' **O no ,**
- 哦 不 ,
“哦，不，

[dəʊnt] [wɪʃ] [ðæt] .
don't wish that .
不 希望 那 .
不希望这样。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am glad there is no chance of it .
我 是 高兴的 那里 是 不 机会 的 它 .
我很高兴没有这种机会。

[ræŋks] [hæd; həd] ['betər] [nɔ:t][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] ,
Ranks had better not be confounded ,
排名 有 更好的 不是 是 令人困惑 ,
队伍最好不要被混淆，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet ,**
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
with a sad seriousness of manner .
和 一个 伤心 严肃 的 方式 .
带着一种悲伤而严肃的态度。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] .
' **You have just had a wedding in the family .**
- 你 有 只是 有 一个 婚礼 在 这 家庭 .
“你们家刚刚举行了一场婚礼。

[ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [wʌn] ,
A satisfactory one ,
一个 令人满意的 一 ,
令人满意的，

[aɪ][hoʊp] ? -
I hope ? ' .
我 希望 ? -
我希望？ '

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我认为是的。

[ˈmæmə] [ænd; ənd] [əˈnet] [laɪk] [ˈmɪstər] . [hʌnt] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Mamma and Annette like Mr . Hunt very much .
妈妈 和 安妮特 喜欢 先生 . 打猎 非常 很多 .

妈妈和安妮特非常喜欢亨特先生。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪtˈfɔːrwəd] [ˈɡʊdnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
They say there is such a straightforward goodness about him ,
他们 说 那里 是 这样的 一个 直截了当 善良 关于 他 ,

他们说 他有一种直率的善良，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [dɪr] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] . -
that they are sure dear Olivia will be happy . '
那 他们 是 当然 亲爱的 奥利维亚 将要 是 快乐的 . -

他们确信亲爱的奥利维亚会幸福。'

- [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! -
' **Was there any difficulty about it !** '
- 曾是 那里 任何 困难 关于 它 ! -

“这有什么困难吗？”

- [waɪ] - - [məˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈælbərt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [grænd]
' **Why - Matilda and Albert seemed to think we should not think it grand**
- 为什么 - - 玛蒂尔达 和 阿尔伯特 似乎 到 思考 我们 应该 不是 思考 它 盛大

[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

“为什么——玛蒂尔达和阿尔伯特似乎认为我们不应该认为它足够宏伟，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[hæf] - [ˈsmɑɪlɪŋ] .
half - smiling .
一半 - 微笑 .

半笑着。

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈfɑːrmər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈsteɪt] ,
' **He is a sort of great farmer on his own estate** ,
- 他 是 一个 种类 的 伟大的 农民 在 他的 自己的 财产 ,

“他在自己的庄园里是一位伟大的农民，

[ə; eɪ] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] .
a most beautiful place .
一个 最多 美丽的 地方 .

一个非常美丽的地方。

[hiː; hi] [ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈmænərz] ,
He is quite a gentleman in manners ,
他 是 相当 一个 绅士 在 礼仪 ,

他举止非常绅士，

[ænd; ənd] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] ,
and very well off ,
和 非常 出色地 离开 ,

并且非常富裕，

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
so that my father made no difficulty ,
所以 那 我的 父亲 制成 不 困难 ,

所以我父亲没有制造任何困难，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and I am very glad of it .
和 我 是 非常 高兴的 的 它 .

我对此感到非常高兴。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [fri:] [ˈkʌntri] [laɪf] . -
Olivia is the very person to enjoy that free country life . ' -
奥利维亚 是 这 非常 人 到 享受 那 自由的 国家 生活 : -

奥利维亚正是享受自由乡村生活的人。”

[ˈvaɪələt] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [taʊn] [laɪf][wʌz; wəz] [əˈpresɪv] .
Violet sighed as if town life was oppressive .
紫色 叹了口气 作为 如果 镇 生活 曾是 压迫性的 .

维奥莱特叹了口气，好像城镇生活令人压抑。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
' To be sure !
- 到 是 当然 !

“当然！ ”

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmɜ:z] ['dɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [vʌlˈgærəti] ,
If one could be a farmer's daughter without the pretension and vulgarity ,
如果 一 可以 是 一个 农民的 女儿 没有 这 预张 和 粗俗 ,

如果一个人可以成为一个没有虚伪和粗俗的农民的女儿，

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] !
what a life it would be !
什么 一个 生活 它 会 是 !

那将会是怎样的人生啊！

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈnoʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ski:mz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [dʒɔ:rˈdʒi:nə]
That was my favourite notion when I used to make schemes with poor Georgina
那 曾是 我的 最喜欢的 概念 什么时候 我 用过的 到 制作 方案 和 贫穷的 乔治娜

[ˈgɑ:rdnər] .
Gardner .
加德纳 .

这是我以前和可怜的乔治娜·加德纳一起制定计划时最喜欢的想法。

[du:][ju:; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] ,
Do you ever hear what she is doing ,
做 你 曾经 听到 什么 她 是 正在做 ,

你有没有听过她在做什么，

[ˈvaɪələt] ?
Violet ?
紫色 ?

紫色？

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwɔɪt] [left] [ɔ:f] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] . -
They have quite left off writing to me . ' -
他们 有 相当 左边 离开 写作 到 我 . -

他们已经完全不再给我写信了。’

- [læst] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['Itəli] . -
' **Last time I heard of them they were in Italy .** '
- 最后的 时间 我 听到 的 他们 他们 是 在 意大利 . -
“我上次听说他们时，他们在意大利。”

- [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] ,
' **Going on in the old way ,** '
- 去 在 在 这 老的 方式 ,
“继续按照老方法，

[aɪ] [fɪr] .
I fear .
我 害怕 .
我害怕。

[pʊr] [dʒɔ:r'dʒi:nə] !
Poor Georgina !
贫穷的 乔治娜 !
可怜的乔治娜！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sædli] [θroʊn] [ə'wei] .
she was sadly thrown away .
她 曾是 令人遗憾的是 抛掷 离开 .
她被悲伤地抛弃了。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
至少，

[ðæt] [mɑ:rk][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
that Mark is not with them . '
那 标记 是 不是 和 他们 . -
马克没有和他们在一起。'

- [oʊ][noʊ] ,
' **O no ,** '
- 哦 不 ,
“哦，不，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet ,** '
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

['saɪɪŋ] [mɔ:r] ['di:pli] [ðɪs] [taɪm] ;
sighing more deeply this time ;
叹息 更多的 深 这 时间 ;
这次叹息得更深了；

- [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ɪn] ['lʌndən] . -
' **he is always about in London .** '
- 他 是 总是 关于 在 伦敦 . -
“他总是在伦敦。”

- [ɑ:] !
' **Ah !** '
- 啊 !
‘啊！

[juː; jʊ] [si:] [mɔːr] [ʌv; əv][him; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wi] ,
you see more of him than you wish ,
你 看 更多的 的 他 比 你 希望 ,
你对他的了解比你想象的要多,

[aɪ] [fɪr] ? -
I fear ? '
我 害怕 ? -
我害怕吗? '

- [aɪ] [si:] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][him; ɪm] .
I see very little of him .
- 我 看 非常 小的 的 他 .
“我很少见到他。

[ˈɑːrθər] [wʊd] [nɑːt][æsk][him; ɪm][tuː; tə]ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] [ˈtʃɪtəstər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈ^jdʊjd]
Arthur would not ask him to our house at Chichester for the Goodwood
亚瑟 会 不是 问 他 到 我们的 房子 在 奇切斯特 为了 这 古德伍德
[ˈreɪsɪz] ,
races ,
种族 ,
亚瑟不会邀请他来我们奇切斯特的家观看古德伍德赛马会,

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] ! -
and it was such an escape ! '
和 它 曾是 这样的 一个 逃脱 ! -
这真是一次逃脱! '

- [aɪ][,eɪ ˈem][glæd][æt; ət] [liːst] [ˈɑːrθər] [dʌz] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][him; ɪm] . -
I am glad at least Arthur does not trouble you with him . '
- 我 是 高兴的 在 至少 亚瑟 做 不是 麻烦 你 和 他 . -
“我很高兴至少亚瑟没有给你找麻烦。”

[ˈvaɪələt][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
Violet sat with her forehead resting on her hand ,
紫色 卫星 和 她 前额 休息 在 她 手 ,
维奥莱特坐着，用手托着额头，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
and there was a short space of thoughtful silence .
和 那里 曾是 一个 短的 空间 的 周到 沉默 .
接下来是短暂的沉思沉默。

[,aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [θiːədɔːrəs] [ˈseɪɪŋ] ,
It resulted in Theodora's saying ,
它 结果 在 狄奥多拉的 说 ,
狄奥多拉说道:

[ɪn][ə; eɪ][sæd] ,
in a sad ,
在 一个 伤心 ,
在悲伤中,

[loʊ] ,
low ,
低的 ,
低的,

[ˈhʌmb(ə)l] [toʊn] ,
humble tone ,
谦逊的 语气 ,
谦卑的语气,

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [red] [ˈfaɪər] ,
her eyes looking straight into the red fire ,
她 眼睛 寻找 直的 进入 这 红色的 火 ,
她的眼睛直视着红色的火焰，

- [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] ? -
' Do you ever hear of Mr . Fotheringham ? '
- 做 你 曾经 听到 的 先生 : 福瑟林厄姆 ? -
“您听说过福瑟林汉姆先生吗？ ”

- [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [æt; ət] [ˈpærɪs] ,
' I believe he is still at Paris ,
- 我 相信 他 是 仍然 在 巴黎 ,
“我相信他还在巴黎，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 :
“维奥莱特说道。

- [aɪ][ˈoʊnli] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [dʒɑːn] ,
' I only hear of him through John ,
- 我 仅有的 听到 的 他 通过 约翰 ,
“我只是通过约翰听说过他，

[huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .
who said he had been thinking of going to Italy .
WHO 说 他 有 到过 思维 的 去 到 意大利 :
他说他一直想去意大利。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ˈlʌndən] ,
When he came through London ,
什么时候 他 来了 通过 伦敦 ,
当他经过伦敦时，

[ˈæftər] [ˈleɪdi] - [deθ] ,
after Lady Fotheringham's death ,
后 女士 - 死亡 ,
福瑟林汉姆夫人去世后，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][kɑːrd] ,
he left his card ,
他 左边 他的 卡片 ,
他留下了他的名片，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈtʃɪtʃəstər] .
but we were at Chichester .
但 我们 是 在 奇切斯特 :
但我们在奇切斯特。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [læst] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? -
Have you seen that last article of his ? '
有 你 已见 那 最后的 文章 的 他的 ? -
你看过他最后那篇文章吗？ '

- [wʌt] ,
' What ,
- 什么 ,
'什么，

[ðæt] [ɑːn] [ˈmɑːdərn] [ˈnɑːvəlz] ?
that on modern novels ?
那 在 现代的 小说 ?
关于现代小说？

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɜr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
I was almost sure it was his ,
我 曾是 几乎 当然 它 曾是 他的 ;

我几乎可以肯定那是他的,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˈdaʊtɪd] .
and yet I doubted .
和 然而 我 怀疑 ;

但我还是怀疑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ænd; ənd] [jet] [nɔːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -
It was like and yet not like him . '
它 曾是 喜欢 和 然而 不是 喜欢 他 ; -

这很像他，但又不像他。'

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
' **It was his** ,
- 它 曾是 他的 ;

“这是他的，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 ;

”维奥莱特说道。

- [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [sent] [tuː; tə][em ˈiː] .
' **He always has his things sent to me** .
- 他 总是 有 他的 事物 发送 到 我 ;

“他总是让人把他的东西寄给我。

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] .
I am glad you observed the difference .
我 是 高兴的 你 观察到 这 不同之处 ;

我很高兴你观察到了差异。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌt] [ˈkɪndər] [ænd; ənd] [les] [səˈtɪrɪkl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [juːst] [tuː; tə]
I thought it so much kinder and less satirical than his writings used to
我 想法 它 所以 很多 幼儿园 和 较少的 讽刺 比 他的 著作 用过的 到

[biː; bi] . -
be . '
- 是 ; -

我认为它比他以前的作品更加友善，讽刺性也更少。”

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
' **It was so** ,
- 它 曾是 所以 ;

“事实就是如此，

- [ɪkˈskleɪmd] [θiːəˈdɔərə] .
' **exclaimed Theodora** .
- 惊呼 狄奥多拉 ;

狄奥多拉惊喊道。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
' **There were places where I said to myself** ,
- 那里 是 地方 在哪里 我 说 到 我 ;

“有些时候我对自己说，

" [ðɪs] [ˈkænəːt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ;
" **This cannot be his** ;
" 这 不能 是 他的 ;

“这不可能是他的；

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [sed] ,
I know what he would have said ,
我 知道 什么 他 会 有 说 ,

我知道他会说什么，

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fɔːrsəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['eni]
" and yet it was too forcible and sensible to have been written by any
" 和 然而 它 曾是 也 强制的 和 明智的 到 有 到过 书面 经过 任何
[wʌn] [els] . -
one else . '
— 别的 . -

“然而，它却太过有力和明智，不可能是由其他人写的。”

- [ðə; ði] [streŋθ] [ɪz][ðer; ðər] ,
' The strength is there ,
- 这 力量 是 那里 ,

“力量就在那里，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]['sɑːrkæzəm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [wʌn] ['sɑːri] ,
but not the sort of triumph in sarcasm that sometimes made one sorry ,
但 不是 这 种类 的 胜利 在 讽刺 那 有时 制成 一 对不起 ,
但不是那种有时会让人感到遗憾的讽刺胜利，

- [sed] ['vaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

' 维奥莱特说道；

- [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɪks'trækts] !
' and were you not struck by his choice of extracts !
- 和 是 你 不是 击 经过 他的 选择 的 提取物 !

“你难道没有被他选择的摘录所震撼吗？

[aɪ][hæv; həv] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [leɪt] . -
I have fancied a different strain in his writings of late . '
我 有 幻想 一个 不同的 拉紧 在 他的 著作 的 晚的 . -

我最近发现他的作品中出现了一种不同的风格。'

[θiːə'dɔrə] [skwiːzd] ['vaɪ.ə.ləts][hænd] .
Theodora squeezed Violet's hand .
狄奥多拉 挤压 紫罗兰的 手 .

狄奥多拉握紧了维奥莱特的手。

- [aɪ] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd] ['hɑrdnd] [hɪm; ɪm] ,
' I feared I had hardened him ,
- 我 害怕 我 有 硬化 他 ,

“我担心我让他变得冷酷无情，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

”她说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[ɡʊd] [naɪt] . -
good night . '
好的 夜晚 . -

晚安。'

[hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][sə'saɪəti] ,
who reported that they retired more and more from society ,
WHO 据报道 那 他们 退休 更多的 和 更多的 从 社会 ,
他们表示自己越来越远离社会，

[ænd; ənd] [ðæt] [mis] - [wʌz; wəz] [mʌt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that Miss Marstone was much with them .
和 那 错过 - 曾是 很多 和 他们 .
马斯通小姐经常和他们在一起。

[θi:ə'dɔrə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] ['vaɪələt] ,
Theodora would have accompanied Violet ,
狄奥多拉 会 有 伴随 紫色 ,
狄奥多拉会陪着维奥莱特，

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə] ['emə] ,
but she was sure that her absence would be a boon to Emma ,
但 她 曾是 当然 那 她 缺席 会 是 一个 恩惠 到 艾玛 ,
但她确信她的缺席对艾玛来说是一件好事，

[hu:m] [fi:; fi][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] ;
whom she had of late tried in vain to draw out ;
谁 她 有 的 晚的 尝试 在 徒劳 到 画 出去 ;
她最近曾试图把他拉出来，但没有成功；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
one of the housemaids was ill ,
一 的 这 女佣 曾是 患病的 ,
其中一个女佣病了，

[ænd; ənd] [θi:ə'dɔrə] ,
and Theodora ,
和 狄奥多拉 ,
还有狄奥多拉，

[hu:m] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] [hju:] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,
whom her Cousin Hugh called the mother of the maids ,
谁 她 表哥 休 称为 这 母亲 的 这 女佣 ,
她的表哥休称她为女仆的母亲，

[wɪft] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['vɪzɪt] .
wished not to be away at the doctor's visit .
希望 不是 到 是 离开 在 这 医生的 访问 .
希望不要离开去看医生。

[sɒʊ]['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['oʊnli] [kəm'pænjən] ;
So little Johnnie was his mother's only companion ;
所以 小的 约翰尼 曾是 他的 母亲的 仅有的 伴侣 ;
因此小约翰尼是他母亲唯一的伙伴；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ][hʊps] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʊsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but she was disappointed in her hopes of introducing him to his
但 她 曾是 失望的 在 她 希望 的 介绍 他 到 他的
[ˈgɑːdmʌðər] .
godmother .
教母 .

但她未能如愿将他介绍给他的教母。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [səɹˈpraɪz] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][əˈloʊn] ,
To her surprise Lady Elizabeth was alone ,
到 她 惊喜 女士 伊丽莎白 曾是 独自的 ,
令她惊讶的是，伊丽莎白夫人独自一人，
[ˈemə] [wʌz; wəz][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [frend] [mɪs] - .
Emma was at Gothlands with her friend Miss Marstone .
艾玛 曾是 在 - 和 她 朋友 错过 - .

艾玛和她的朋友马斯通小姐在哥特兰。

- [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [kaɪnd][ɪn] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
' They were very kind in asking me ,
- 他们 是 非常 种类 在 问 我 ,
“他们非常友善地问我，

- [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
' said Lady Elizabeth ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,
伊丽莎白夫人说道，

- [ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈemə] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː] ;
' and so was Emma about leaving me ;
- 和 所以 曾是 艾玛 关于 离开 我 ;
“艾玛也想离开我；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dræg][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] . -
but I do not wish to be a drag upon her . '
但 我 做 不是 希望 到 是 一个 拖 之上 她 . -
“但我不想成为她的累赘。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
'哦！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
how can you say so ?
如何 能 你 说 所以 ?
“你怎么能这么说呢？

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
' exclaimed Violet .
- 惊呼 紫色 .
'维奥莱特惊呼道。

- [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][suːt] ,
' It did not suit ,
- 它 做过 不是 套装 ,
“这不合适，

- [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] .
' said Lady Elizabeth .
- 说 女士 伊丽莎白 .
“伊丽莎白夫人说道。

- [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] ,
' **The uncle** ,
- 这 叔叔 ,

“叔叔，

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈrændəl] ,
old Mr . Randal ,
老的 先生 . 兰德尔 ,

老兰德尔先生，

[ɪz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] ,
is an old - fashioned ,
是 一个 老的 - 造型 ,

是一种老式的，

[ˈspɔːrtɪŋ] [ˈskwaɪər] ,
sporting squire ,
体育 乡绅 ,

体育绅士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [mɪs] - [ɑːr; ər] [geɪ] [ˈleɪdɪz] .
and the other Miss Marstones are gay ladies .
和 这 其他 错过 - 是 同性恋 女士们 .

而其他的马斯顿小姐都是快乐的女士。

[aɪ][felt] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈelɪmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] ;
I felt myself out of my element when I was there before ;
我 毛毡 我 出去 的 我的 元素 什么时候 我 曾是 那里 前 ;

我以前去那里的时候，感觉很不自在；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -
but now I almost wish I was with her . '
但 现在 我 几乎 希望 我 曾是 和 她 . -

但现在我几乎希望我能和她在一起。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌt] ,
' **You must miss her very much** ,
- 你 必须 错过 她 非常 很多 ,

“你一定很想念她，

[ɪnˈdiːd] . -
indeed . '
的确 . -

的确。'

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ,
' **It is what we must all come to** ,
- 它 是 什么 我们 必须 全部 来 到 ,

“这是我们所有人都必须面对的，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
' **said Lady Elizabeth** ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白夫人说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,
looking at the young mother ,
寻找 在 这 年轻的 母亲 ,

看着年轻的母亲，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ni:] ,
with her boy leaning against her knee ,
和 她 男生 倾斜 反对 她 膝盖 ,
她的儿子靠在她的膝盖上,

[di:p] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns] .
deep in a book of illustrations .
深的 在 一个 书 的 插图 .
深入一本插图书。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwəd][tu:; tə][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [flɑ:k] ;
' You have a good many years to look forward to with your little flock ;
- 你 有 一个 好的 许多 年 到 看 向前 到 和 你的 小的 群 ;
“你和你的小羊群还有许多美好的时光可以期待;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
one way or other ,
一 方式 或者 其他 ,
不管怎样,

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ju: 'es] . -
they will go forth from us . '
他们 将要 去 前进 从 我们 : -
他们将离开我们。'

['leɪdɪ] ['ɪlɪzəbəθ] [θɔ:t] ['dʒɑ:nɪ] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [tu:; tə] [hɪr] ;
Lady Elizabeth thought Johnnie too much absorbed to hear ;
女士 伊丽莎白 想法 约翰尼 也 很多 吸收 到 听到 ;
伊丽莎白夫人认为约翰尼太专注了，根本听不到他说话。

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtlɪ] ['skwi:zɪŋ] [hɜ:rz] .
but Violet found his hand lightly squeezing hers .
但 紫色 成立 他的 手 轻轻 挤压 她的 .
但维奥莱特发现他的手轻轻地握住了她的手。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [kept] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,
' I thought you at least had kept your daughter ,
- 我 想法 你 在 至少 有 保留 你的 女儿 ,
“我以为你至少保住了你的女儿,

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
”她说道。

- ['emə] [wɪl] [bi:; bi][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:təm] . -
' Emma will be five - and - twenty in the autumn . '
- 艾玛 将要 是 五 - 和 - 二十 在 这 秋天 . -
“艾玛今年秋天就二十五岁了。”

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,
'但,

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Lady Elizabeth ,
女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女士，

[aɪ] [θɔ:t] - - -
I thought - - '
我 想法 - - -

我以为——”

- [aɪ] [ˈkænd:t] [tel] ,
' **I cannot tell** ,
- 我 不能 告诉 ,

“我说不出来，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[aɪ][hoʊp] [ˈɛməz] [ə'reɪndʒmənts] [meɪ] [bi:; bi] [sʌt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɡoʊ][ɑ:n] [tə'geðər] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
I hope Emma's arrangements may be such that we may go on together as before .
我 希望 艾玛的 安排 可能 是 这样的 那 我们 可能 去 在 一起 作为 前 .
-
,
-
,

我希望艾玛的安排能让我们像以前一样继续在一起。”

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **How do you mean** ?
- 如何 做 你 意思是 ?

‘你是什么意思？

- [ɪk'skleɪmd] [ˈvaɪələt] ,
' **exclaimed Violet** ,
- 惊呼 紫色 ,

‘ Violet 惊呼道，

[kən'faʊndɪd] .
confounded .
令人困惑 .

困惑。

- [hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [saʊnd] ,
' **Her judgment is sound** ,
- 她 判断 是 声音 ,

“她的判断是正确的，

- [kən'tɪnju:d] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
' **continued Lady Elizabeth** ,
- 持续 女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白夫人继续说道，

- [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][ju:z][aɪ 'ti:] ;
' **if she will only use it** ;
- 如果 她 将要 仅有的 使用 它 ;

“如果她愿意使用它；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and when it comes to the point ,
和 什么时候 它 来 到 这 观点 ,

当谈到这一点时，

[mɪs] - [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . -
Miss Marstone's **may** **be** **the** **same** . '
错过 - 可能 是 这 相同的 . -
“马斯通小姐的情况可能也一样。”

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ɡɔːn] [tuː; tə] - [tuː; tə]['set(ə)l][hɜːr; hər][plænz] ? -
' **Is she gone to Gothlands to settle her plans ?** '
- 是 她 已消失 到 - 到 定居 她 计划 ? -
“她去哥特兰实施她的计划了吗？ ”

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;
“是的;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I could not well have gone with her ,
我 可以 不是 出色地 有 已消失 和 她 ,
“我不能和她一起去，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
for we have four little orphan girls in the house ,
为了 我们 有 四 小的 孤儿 女孩们 在 这 房子 ,
“因为我们家里有四个小孤女，

[huːm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
whom I could not well leave to the servants .
谁 我 可以 不是 出色地 离开 到 这 仆人 .
“我不能把他交给仆人。

[ðæt] [ɪz][kwɪt] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ,
That is quite as I wish ,
那 是 相当 作为 我 希望 ,
“这正是我所希望的，

[ɪf] [ðə; ði][rest] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [wɪ'ðəʊt] [tə'riːsə] - ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [hɜːr; hər][hoʊm] ,
if the rest could be added without Theresa Marstone making this her home ,
如果 这 休息 可以 是 额外 没有 特蕾莎 - 制作 这 她 家 ,
“如果 Theresa Marstone 不把这当成自己的家，

[ænd; ənd] [ɪntrə'dusɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][plænz] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] . -
and introducing all the plans they talk of . '
和 介绍 全部 这 计划 他们 讲话 的 . -
“并介绍他们谈论的所有计划。’

- [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntrə'duːs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] ! -
' **She could not introduce anything to make you uncomfortable !** '
- 她 可以 不是 介绍 任何事物 到 制作 你 不舒服 ! -
“她不可能介绍任何让你不舒服的东西！ ”

- [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ðæt] [aɪ] [miːn] ,
' **It is not so much comfort that I mean** ,
- 它 是 不是 所以 很多 舒适 那 我 意思是 ,
“我的意思并不是说要安慰，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .
“亲爱的。

[aɪ][duːː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
I do not think that I should object to giving up some of the servants ,
我 做 不是 思考 那 我 应该 目的 到 给予 向上 一些 的 这 仆人 ,
“我不认为我应该反对放弃一些仆人，

[ðʊʊ] [ɪn][maɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
though in my time it was thought right to keep up an establishment .
尽管 在 我的 时间 它 曾是 想法 正确的 到 保持 向上 一个 建立 .

尽管在我的时代，维持一个机构被认为是正确的。

[pər'hæps][ə; eɪ][fæməli][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɑɪl] ,
Perhaps a family of women are not called upon to do things in the same style ,
也许 一个 家庭 的 女性 是 不是 称为 之上 到 做 事物 在 这 相同的 风格 ,

也许一个家庭里的女性不需要以同样的方式做事，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ɪm'plɔɪd] .
and there is no doubt that our means may be better employed .
和 那里 是 不 怀疑 那 我们的 方法 可能 是 更好的 受雇 .

毫无疑问，我们的手段可以得到更好的利用。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['meni] ['lʌkʃəriz] ,
We have too many luxuries ,
我们 有 也 许多 奢侈品 ,

我们有太多奢侈品，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] .
and I would not wish to keep them .
和 我 会 不是 希望 到 保持 他们 .

我不想保留它们。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['eməz] ['du:ɪŋ] .
if it was entirely Emma's doing .
如果 它 曾是 完全 艾玛的 正在做 .

如果这完全是艾玛的所作所为。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] ;
I should be satisfied ;
我 应该 是 使满意 ;

我应该感到满意；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [frʌm; frəm] [mɪs] - [ðæn; ðən][aɪ] [kwɑɪt] [laɪk] .
but there is more influence from Miss Marstone than I quite like .
但 那里 是 更多的 影响 从 错过 - 比 我 相当 喜欢 .

但马斯通小姐对我的影响比我想象的要大。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['fɒli] [rɪ'laɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['dʒʌdʒmənt] ,
I cannot fully rely on her judgment ,
我 不能 完全 依靠 在 她 判断 ,

我不能完全依赖她的判断，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] . -
and I think she likes to manage . ' -
和 我 思考 她 点赞 到 管理 . -

我认为她喜欢管理。'

- [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][jʊər; jər] [haʊs] ! -
' **She could never presume to manage in your house !** ' -
- 她 可以 绝不 怙 到 管理 在 你的 房子 ! -

“她绝对不敢擅自管理你的家！ ”

- ['eməz] [haʊs] ,
' **Emma's house** ,
- 艾玛的 房子 ,

“艾玛的房子，

[maɪ] [daɪ] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。 '

- [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . -
' But that is the same . '
- 但 那 是 这 相同的 . -

“但那是一样的。”

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [saɪd] ,
Lady Elizabeth sighed ,
女士 伊丽莎白 叹了口气 ,

伊丽莎白夫人叹了口气，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hed] ,
and made a movement with her head ,
和 制成 一个 移动 和 她 头 ,

并摇了摇头，

[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,

然后说，

- [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [raɪt] [ænd; ʌnd] [ˌkɑ:nʃiˈenʃəs] [ðeɪ] [wɪl] [du:] ,
' All that they think right and conscientious they will do ,
- 全部 那 他们 思考 正确的 和 尽责的 他们 将要 做 ,

“凡他们认为正确和认真的事情，他们都会去做，

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,

我相信，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [təˈri:sə] [hæz; həz] [ˈfrendz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
but the worst of it is that Theresa has friends who are not of our
但 这 最差 的 它 是 那 特蕾莎 有 朋友们 WHO 是 不是 的 我们的
[kəˈmju:njən] ,
Communion ,
圣餐 ,

但最糟糕的是，特蕾莎的朋友不属于我们的教派，

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [dʌz] [spi:k] [ˈstrɔ:ŋli] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈnəʊnɪz] .
and she does speak strongly of things that do not accord with her notions .
和 她 做 说话 强烈 的 事物 那 做 不是 符合 和 她 概念 .

她确实会强烈谈论那些与她的想法不符的事情。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
I cannot go along with her ,
我 不能 去 沿着 和 她 ,

我不能同意她的观点，

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlɑ:mz] [emˈi:] .
and I must confess she sometimes alarms me .
和 我 必须 承认 她 有时 警报 我 .

我必须承认她有时让我感到害怕。

- [ænd; ʌnd] [dʌz] [ˈemə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtaɪərli] ? -
' And does Emma think with her entirely ? '
- 和 做 艾玛 思考 和 她 完全 ? -

“艾玛的想法和她完全一致吗？”

- [aɪ] [fɪr] - - [aɪ] [mi:n] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ;
' **I fear** - - **I mean I think she does** ;
- 我 害怕 - - 我 意思是 我 思考 她 做 ;

“我担心——我的意思是我认为她会会的；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
by the bye ,
经过 这 再见 ,

顺便说一下，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[du:ɪ][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] ? -
do you know anything of a Mr . Gardner ? '
做 你 知道 任何事物 的 一个 先生 : 加德纳 ? -

您对加德纳先生有什么了解吗？

- [aɪ][du:ɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['mɪstər] . [mɑ:rk]['gɑ:rdnər] . -
' **I do know a Mr . Mark Gardner .** '
- 我 做 知道 一个 先生 : 标记 加德纳 : -

“我确实认识一位马克·加德纳先生。”

- [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
' **That is his name** .
- 那 是 他的 姓名 : -

“这是他的名字。

[hi:; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] - ,
He is staying in the neighbourhood of Gothlands ,
他 是 入住 在 这 邻里 的 - ,

他住在哥特兰附近，

[ænd; ənd] [si:mz] ['veri] [di:p] [ɪn][ðər; ðər] ['kaʊnsəlz] .
and seems very deep in their counsels .
和 似乎 非常 深的 在 他们的 律师 : -

并且他们的忠告似乎非常深刻。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðəm; ðəm] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [tə'ri:sə] - [hɜ:r'self] [wʊd]
I am afraid he is leading them farther than Theresa Marstone herself would
我 是 害怕的 他 是 领导 他们 更远 比 特蕾莎 - 她自己 会

[hæv; həv] [gɔ:n] . -
have gone . '
有 已消失 : -

我担心他带领他们走得比特蕾莎·马斯通本人走得更远。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .

he cannot be the same person .
他 不能 是 这 相同的 人 .

他不可能是同一个人。

[aɪ] [ment] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stɑɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

I meant a very different style of man ,
我 意思是 一个 非常 不同的 风格 的 男人 ,

我指的是风格迥异的男人，

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [mɪs] ['gɑ:rdnər] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [ʌv; əv] [θi:ə'dɔ:rə] . -

a cousin to those Miss Gardners who used to be friends of Theodora . ' -
一个 表哥 到 那些 错过 加德纳斯 WHO 用过的 到 是 朋友们 的 狄奥多拉 . -

她是西奥多拉曾经的朋友加德纳小姐的表妹。'

- [ɑ:] !

' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [ment] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [mɪs] ['gɑ:rdnər][ænd; ɛnd] ['pə:sɪvəl] ['fʌðzɪŋhæm] .

I meant to ask you about Miss Gardner and Percival Fotheringham .
我 意思是 到 问 你 关于 错过 加德纳 和 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 .

我本来想问你关于加德纳小姐和珀西瓦尔·福瑟林汉姆的事。

[wʌt] !

What !
- 什么 !

什么！

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [hɜ:rd] ? -

you have not heard ? ' -
你 有 不是 听到 ? -

你没听说过吗？ '

- [noʊ] ,

' No ,
- 不 ,

'不，

['nʌθɪŋ] .

nothing .
- 没有什么 .

没有什么。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -

What do you mean ? ' -
什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思？ '

- ['mærid] . -

' Married . ' -
- 已婚 . -

'已婚。 '

- ['mærid] !

' Married !
- 已婚 !

'已婚！

[noʊ] ,

No ,
- 不 ,

不，

[ˈnevər] ！ -
never ！ -
绝不 ！ -

绝不！ '

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [noʊn] ,
I thought you would have known ,
- 我 想法 你 会 有 已知 ,

“我以为你会知道，

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
all about it ,
全部 关于 它 ,

关于这一切，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈnekʃ(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
and I was anxious to hear what kind of connection it was for
和 我 曾是 焦虑的 到 听到 什么 种类 的 联系 它 曾是 为了

[ˈpə:sɪvəl] . -
Percival . '
珀西瓦尔 . -

我很想知道这对珀西瓦尔来说是什么关系。'

- [du:] [tel] [em ˈi:] ,
Do tell me ,
- 做 告诉 我 ,

“请告诉我，

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
how did you hear of it ?
如何 做过 你 听到 的 它 ?

你是怎么听说这件事的？

[wen] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? -
When was it ? '
什么时候 曾是 它 ? -

什么时候的事？ '

- [nɔ:t] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
Not long ago ,
- 不是 长的 前 ,

“不久前，

[ɪn] [ˈɪtəli] .
in Italy .
在 意大利 .

在意大利。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈnefju:] ,
I heard of it the other day from my nephew ,
我 听到 的 它 这 其他 天 从 我的 侄子 ,

前几天我从我侄子那里听说了这件事，

[ˈedwərd] [ˈhaʊəd] ,
Edward Howard ,
爱德华 霍华德 ,

爱德华·霍华德，

[hu:] [ɪz][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] ,
who is just returned ,
WHO 是 只是 返回 ,

刚刚回来，

[ænd; ɐnd][hi:; hi][toʊld][em 'i:]

[ðæt] ['mɪsɪz]

.

[fɪnt]

[wʌz; wəz][li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]

['dæfɪŋ]

[laɪf][æt; ət]

['flɒrəns]

,

and

he

told

me

that

Mrs

.

Finch

was

leading

a

dashing

life

at

Florence

,

和

他

讲述

我

那

太太

:

芬奇

曾是

领导

一个

帅气

生活

在

佛罗伦萨

,

他告诉我芬奇太太在佛罗伦萨过着潇洒的生活，

[ænd; ɐnd]

[ðæt]

[hɜ:r; həɹ]

['sɪstə]

[hæd; həd]

[dʒʌst]

['mæɪɪd]

['mɪstə]

.

['flðʒɪŋhæm]

,

and

that

her

sister

had

just

married

Mr

.

Fotheringham

,

和

那

她

姐姐

有

只是

已婚

先生

:

福瑟林厄姆

,

她的姐姐刚刚嫁给了福瑟林厄姆先生，

"

[ðə; ðɪ]

['ɔ:θə]

.

"

-

"

the

author

.

"

'

"

这

作者

:

"

-

“作者。”

-

[oʊ]

,

'

O

,

-

哦

,

“哦，

[aɪ][du:][nɔ:t]

[noʊ]

[haʊ]

[tu:; tə]

[θɪŋk]

[aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)]

!

I

do

not

know

how

to

think

it

possible

!

我

做

不是

知道

如何

到

思考

它

可能的

!

我不知道怎么认为这可能！

[jet]

[aɪ 'ti:][ɪz]

[sʌtʃ]

[æn; ən]

[ʌn'kɑ:mən]

[neɪm]

.

-

Yet

it

is

such

an

uncommon

name

.

'

然而

它

是

这样的

一个

罕见

姓名

:

-

但这是一个非常不常见的名字。’

-

[du:][ju:; jʊ]

[noʊ]

['weðə]

[hɪz; ɪz]

[neɪm]

[ɪz]['æntəni]

?

-

'

Do

you

know

whether

his

name

is

Antony

?

'

-

做

你

知道

无论

他的

姓名

是

安东尼

?

-

“你知道他叫安东尼吗？ ”

-

[jes]

,

'

Yes

,

-

是的

,

‘是的，

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]

[neɪm]

.

it

is

his

first

name

.

它

是

他的

第一的

姓名

:

这是他的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第51/73页

[aɪ] [rɪ'membə] ['ɑ:rθəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I remember Arthur's laughing at him for being ashamed of it ,
我 记住 亚瑟的 笑 在 他 为了 存在 羞愧 的 它 ,
我记得亚瑟嘲笑他为此感到羞耻,

[æz; əz][hi:; hi] [sed] . -
as he said . '
作为 他 说 . -
正如他所说。'

- [ðæt] [kən'fə:mz] [aɪ 'ti:] .
' That confirms it .
- 那 确认 它 .
“这证实了这一点。

[aɪ] [æskt] ['edwərd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pə:sɪvəl] ,
I asked Edward if the Christian name was Percival ,
我 问 爱德华 如果 这 基督教 姓名 曾是 珀西瓦尔 ,
我问爱德华，他的教名是不是珀西瓦尔，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æntəni] ,
and he said it was Antony ,
和 他 说 它 曾是 安东尼 ,
他说那是安东尼，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] ,
and some such name ,
和 一些 这样的 姓名 ,
还有一些这样的名字，

[bʌt; bət][hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] . -
but he could not be sure . '
但 他 可以 不是 是 当然 . -
但他不能确定。'

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊！

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] ['ʊʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['pə:si] . -
there would be a confusion owing to his being always called Percy . '
那里 会 是 一个 困惑 欠款 到 他的 存在 总是 称为 珀西 . -
由于他总是被称为珀西，所以会造成混淆。'

- [hi:; hi] [sed] ,
' He said ,
- 他 说 ,
他说道：

[tu:] ,
too ,
也 ,
也，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['gɑ:rdnər] ,
that it was a good match for Miss Gardner ,
那 它 曾是 一个 好的 匹配 为了 错过 加德纳 ,
这对加德纳小姐来说是一门好婚事,

[æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] [er] [tu; tə] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['jɔ:kʃə] . -
as he was heir to an estate in Yorkshire . '
作为 他 曾是 继承人 到 一个 财产 在 约克郡 . -
因为他是约克郡一处庄园的继承人。”

- - !
Worthbourne !
- - !
“沃斯伯恩!

[ðen] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [tu:] [tru:] .
Then I am afraid it must be too true .
然后 我 是 害怕的 它 必须 是 也 真的 .
那恐怕这未免太真实了。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ,
The author ,
这 作者 ,
作者,

[tu:] ! -
too ! '
也 ! -
也! '

- [soʊ] ['edwərd] [wʌz; wəz] [təʊld] . -
So Edward was told . '
- 所以 爱德华 曾是 讲述 . -
“爱德华就是这样被告知的。”

- [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [æsk] [dʒɑ:n] ['mɑ:rtɪndəl] .
I must write and ask John Martindale .
- 我 必须 写 和 问 约翰 马丁代尔 .
“我必须写信问问约翰·马丁代尔。

[hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [ʃʊr] [tu; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] . -
He will be sure to know the whole history . '
他 将要 是 当然 到 知道 这 所有的 历史 . -
他肯定知道整个历史。'

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [draɪv] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
The rest of the visit and the homeward drive were like a dream .
这 休息 的 这 访问 和 这 回家 驾驶 是 喜欢 一个 梦 .
剩下的参观和回家的路程就像一场梦。

['vaɪələt] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
Violet was lost in amazement ,
紫色 曾是 丢失的 在 惊愕 ,
维奥莱特惊讶不已,

[kəm'pæʃ(ə)n] ,
compassion ,
同情 ,
同情,

[ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,
和失望,

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [di'beɪt] [haʊ] [θi:ə'dɔ:rə] [ʊd; ʒəd][bi; bi] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
and in the debate how Theodora should be informed .
和 在 这 辩论 如何 狄奥多拉 应该 是 知情的 ；

并在辩论中讨论了应该如何告知狄奥多拉。

[ʊd; ʒəd][ʃi; ʃi] [weɪt] [tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] [tu; tə][kən'fɜ:rm][,aɪ 'ti:] !
Should she wait till there were further particulars to confirm it !
应该 她 等待 直到 那里 是 更远 细节 到 确认 它 ！

她是否应该等到有进一步的细节来确认呢？

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ,
But when she thought it over ,
但 什么时候 她 想法 它 超过 ；

但当她仔细思考后，

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [ˈwa:ntɪŋ] .
there seemed no more wanting .
那里 似乎 不 更多的 想要 ；

似乎没有什么可缺的了。

[ʃi; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈpə:si][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪtəli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
She knew that Percy had been thinking of visiting Italy a year ago ,
她 知道 那 珀西 有 到过 思维 的 访问 意大利 一个 年 前 ；

她知道珀西一年前就想去意大利，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] ,
and the name ,
和 这 姓名 ；

和名字，

[ðə; ði] [ˈɔ:θərʃɪp] ,
the authorship ,
这 作者身份 ；

作者身份，

[ænd; ʌnd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [swept] [ə'weɪ] [ɔ:l] [daʊt] .
and connection with Worthbourne swept away all doubt .
和 联系 和 - 扫荡 离开 全部 怀疑 ；

与沃斯伯恩的联系消除了所有的疑虑。

[æz; əz][tu; tə] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] ,
As to making inquiries ,
作为 到 制作 查询 ；

至于进行询问，

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈɑ:rθəz] [ˈprez(ə)nt] [ə'dres] ；
she did not know Arthur's present address ;
她 做过 不是 知道 亚瑟的 展示 地址 ；

她不知道亚瑟现在的地址；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][,aɪ 'ti:] ,
and even if she had had it ,
和 甚至 如果 她 有 有 它 ；

即使她已经拥有了它，

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʊd; ʒəd] [li:d] [tu; tə][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)]
she would have shrunk from saying anything that should lead to one additional
她 会 有 缩小 从 说 任何事物 那 应该 带领 到 一 额外的

[,kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][mɑ:rk][ˈɡɑ:rdnər] ；
conversation with Mark Gardner ;
对话 和 标记 加德纳 ；

她会避免说任何可能导致与马克·加德纳进行进一步谈话的话；

[br'saɪdʒ] [wɪt] ,
besides which ,
除了 哪个 ,

除此之外，

[ˈɑːrθər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [æskt] [baɪ] [ˈletər] .
Arthur had a fashion of never answering any question asked by letter .
亚瑟 有 一个 时尚 的 绝不 回答 任何 问题 问 经过 信 .

亚瑟有个习惯，就是从不对回答信中提出的任何问题。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˈvaɪələt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] .
Nor could Violet venture to delay .
也不 可以 紫色 风险投资 到 延迟 .

维奥莱特也不敢拖延。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [lɪps][ðæn; ðən]
It was better that such tidings should come from sympathizing lips than
它 曾是 更好的 那 这样的 消息 应该 来 从 同情的 嘴唇 比
[θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərhʊd] ;
through the gossip of the neighbourhood ;
通过 这 闲话 的 这 邻里 ;

这样的消息最好是出自同情者的口中，而不是通过邻居的闲言碎语。

[ænd; ənd] [θiːəˈdɔərə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
and Theodora ought to be aware of them as soon as possible ,
和 狄奥多拉 应该 到 是 意识到的 的 他们 作为 很快 作为 可能的 ,

狄奥多拉应该尽快意识到这一点，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
that she might no longer cherish the shade of her affection .
那 她 可能 不 更长 珍惜 这 阴影 的 她 感情 .

她可能不再珍惜这份感情。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtruːli] [bɪˈkʌm]
that he should have done this at the very moment when she had truly become
那 他 应该 有 完毕 这 在 这 非常 片刻 什么时候 她 有 真的 变得
[ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
worthy of him ,
值得 的 他 ,

当她真正配得上他的时候，他竟然这么做了，

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] !
of what he had once been !
的 什么 他 有 一次 到过 !

他曾经是什么样的人！

[æt; ət] [naɪt] ,
At night ,
在 夜晚 ,

晚上,

[wen] [θi:ə'dɔrə] [keɪm] [tu:; tə] ['lɪŋgər] ['oʊvər][hɜ:; r; hər]['faɪər] ,
when Theodora came to linger over her fire ,
什么时候 狄奥多拉 来了 到 萦绕 超过 她 火 ,

当狄奥多拉来到她的火堆旁逗留时,

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ænd; ənd] ['hezə'teɪtɪŋli] ['spʊə; kən] ;
the intelligence was reluctantly and hesitatingly spoken ;
这 智力 曾是 勉强 和 犹豫地 说 ;

这份情报是勉强且犹豫地说出来的;

['vaɪ.ə.ləts] [aɪz] [wɜ:; r; wər] [bent] [daʊn] ,
Violet's eyes were bent down ,
紫罗兰的 眼睛 是 弯曲 向下 ,

维奥莱特低着头,

[fɔ:; r; fər][i:; ji] [nu:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['spɪrɪt][kʊd; kəd] [brʊk] [ðæt] [ɪts] ['sʌfərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɑ:; rkt] .
for she knew how little that spirit could brook that its suffering should be marked .
为了 她 知道 如何 小的 那 精神 可以 溪 那 它是 痛苦 应该 是 标记 .

因为她知道, 那颗灵魂无法忍受被人注意到的痛苦。

[θi:ə'dɔrə] [stʊd] [ʌp] [brɪ'fɔ:; r] [hɜ:; r; hər] ,
Theodora stood up before her ,
狄奥多拉 站立 向上 前 她 ,

狄奥多拉站在她面前,

[æt; ət][hɜ:; r; hər] [fʊl] [haɪt] ,
at her full height ,
在 她 满的 高度 ,

在她身高达到一定高度时,

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnənt] [vɔɪs] :
with flashing eye and indignant voice :
和 闪烁 眼睛 和 愤怒 嗓音 :

眼神闪烁, 声音愤怒:

- [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
' Do you think I believe it ?
- 做 你 思考 我 相信 它 ?

“你认为我会相信吗?

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

的确!

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪm; ɪm][fɔ:; r; fər]['evər] ,
I may have lost him for ever ,
我 可能 有 丢失的 他 为了 曾经 ,

我可能永远失去他了,

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [lu:z] [hɪm'self] .
but he would never lose himself .
但 他 会 绝不 失去 他自己 .

但他永远不会迷失自己。

[aɪ][skɔːrn] [ðɪs] [æz; əz][aɪ][dɪd][dʒeɪn] [ˈɡɑːrdnəz] [oʊn] [ˈstɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri]
I scorn this as I did Jane Gardner's own story that you were going to marry
我 轻蔑 这 作为 我 做过 简 加德纳的 自己的 故事 那 你 是 去 到 结婚
[hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər][ˈsɪstər] .
him to your sister .
他 到 你的 姐姐 .

我对此表示鄙视，就像我对简·加德纳自己的故事表示鄙视一样，你打算把他嫁给你的妹妹。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][bəʊθ] [tuː] [wel] . -
I knew you both too well . '
我 知道 你 两个都 也 出色地 . -
我 太了解你们了。'

[ˈvaɪələt][pʊt][hɜːr; həɹ][ɑːrm] [raʊnd] [ˈθiːəˈdɔːrə] .
Violet put her arm round Theodora .
紫色 放 她 手臂 圆形的 狄奥多拉 .
维奥莱特用手臂搂住了狄奥多拉。

- [ˈdɪrɪst] ,
' **Dearest** ,
- 亲爱的 ,
亲爱的，

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [brɪˈliːv] [ðɪs] ,
I am the more afraid that we must believe this ,
我 是 这 更多的 害怕的 那 我们 必须 相信 这 ,
我更担心我们必须相信这一点，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɑːnstənt] .
because he was not always constant .
因为 他 曾是 不是 总是 持续的 .
因为他并不总是始终如一。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [əˈnet] . -
He did think of Annette . '
他 做过 思考 的 安妮特 . -
他确实想到了安妮特。'

- [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] !
' **Think of her** !
- 思考 的 她 !
“想想她！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] !
What do you mean !
什么 做 你 意思是 !
你是什么意思！

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ˈɔːfər] ! -
Did he make her an offer ! '
做过 他 制作 她 一个 提供 ! -
他向她提出求婚了吗？ '

- [jes] . [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv][tuːld][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [maɪt] [help][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] . -
' **Yes . I would never have told you if I did not think it might help you in this** . '
- 是的 . 我 会 绝不 有 讲述 你 如果 我 做过 不是 思考 它 可能 帮助 你 在 这 . -
“是的。如果我认为这对你没用，我就不会告诉你。”

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [help] ,
' **I don't want help** ,
- 我 不 想 帮助 ,
“我不需要帮助，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ˈvaɪələt] .
raising her head and turning from Violet .
提高 她 头 和 转弯 从 紫色 .

她抬起头，转身离开 Violet。

- [let] [hɪm; ɪm][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] . -
' **Let him do as he likes** . '
- 让 他 做 作为 他 点赞 . -

“让他做他想做的事吧。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[er] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [tu:] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
ere she had made two steps towards the door ,
埃雷 她 有 制成 二 步骤 向 这 门 ,

她还没朝门口走两步，

[hɜ:r; həɾ] [breɪst] [hi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [es ʊə 'bi:] .
her breast heaved with a convulsive sob .
她 胸部 喘息 和 一个 痉挛 哭泣 .

她抽泣着，胸膛剧烈起伏。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
She threw herself on the ground ,
她 扔 她自己 在 这 地面 ,

她扑倒在地，

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ɑ:n][ˈvaɪ.ə.ləts][læp] .
and rested her face on Violet's lap .
和 休息 她 脸 在 紫罗兰的 膝 .

并将脸靠在 Violet 的腿上。

[ðə; ðɪ][ˈsɒbz] [keɪm] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [ˈɪntərvlz] ,
The sobs came at long intervals ,
这 啜泣 来了 在 长的 间隔 ,

抽泣声断断续续地传来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] ,
with a tight ,
和 一个 紧的 ,

紧紧地，

[əˈprest] [saʊnd] .
oppressed sound .
受压迫者 声音 .

压抑的声音。

[mʌtʃ] [əˈlɑ:ɾmd] ,
Much alarmed ,
很多 惊慌 ,

非常惊慌，

[ˈvaɪələt] [kə'rest] [hɜ:r; həɾ] ,
Violet caressed her ,
紫色 被爱抚 她 ,

维奥莱特抚摸着她，

[ænd; ʌnd][traɪd][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; həʀ][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][wɜ:rdz] ,
and tried to soothe her with gentle words ,
和 尝试 到 舒缓 她 和 温和的 字 ,
并试图用温柔的话语安慰她,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ʌnˈlɑ:kt] [hɜ:r; həʀ][lɪps] .
and at last they unlocked her lips .
和 在 最后的 他们 已解锁 她 嘴唇 .
最后他们终于打开了她的嘴唇。

- [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][maɪˈself] !
' It is not myself !
- 它 是 不是 我 !
“这不是我自己! ”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:fitɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
I knew I had forfeited him long ago .
我 知道 我 有 丧失 他 长的 前 .
我知道我很久以前就失去了他。

[aɪ][hæd; həd] [pru:vɪd] [maɪˈself] [ʌnˈwɜ:rðɪ] .
I had proved myself unworthy .
我 有 已证实 我 不配 .
我已经证明自己不配。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hoʊp] .
I had no right to hope .
我 有 不 正确的 到 希望 .
我没有权利抱有希望。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] - - [let][hɪz; ɪz] [klɪr] [sens] [bi:; bi][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜ:r; həʀ]
But that he should have changed - - let his clear sense be blinded by her
但 那 他 应该 有 已更改 - - 让 他的 清除 感觉 是 失明 经过 她
[ɑ:rt] !
art !
艺术 !
但他应该改变——让他的清醒意识被她的艺术蒙蔽!

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,
他,

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [ɔ:l][maɪ][laɪf] !
to whom I could have looked up all my life !
到 谁 我 可以 有 看起来 向上全部 我的 生活 !
我一生都仰望着他!

- - [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [rɪˈdʒektɪŋ] [em ˈi:] ! -
- - who was so noble in rejecting me ! '
- - WHO 曾是 所以 高贵 在 拒绝 我 ! -
——他竟然如此高尚地拒绝了我! ’

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][dra:ps][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [flʊd] ,
The large drops had gathered and flowed ,
这 大的 滴 有 聚集 和 流动 ,
大滴的水滴聚集并流淌,

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][skɔ:ld][ðer; ðər] [kɔ:rs] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
seeming to scald their course down her cheeks .
似乎 到 烫伤 他们的 课程 向下 她 脸颊 .
似乎要烫伤她的脸颊。

- [oʊ][ˈvaɪələt] !
' O Violet !
- 哦 紫色 !
“哦，维奥莱特！”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər][ˈsɪstər][hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm] !
I wish your sister had married him !
我 希望 你的 姐姐 有 已婚 他 !
我希望你姐姐嫁给他！

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] - - [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm'self] .
Then he would have been happy - - he would not have degraded himself .
然后 他 会 有 到过 快乐的 - - 他 会 不是 有 退化的 他自己 .
那样他就会很高兴——他就不会贬低自己了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ? -
what change can have come over him ? '
什么 改变 能 有 来 超过 他 ? -
他会发生什么样的变化呢？ '

- [ju:; jʊ] [noʊ] ['leɪdi] ['fʌðə-ɪŋhæm] [wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][dʒeɪn][ˈgɑ:rdnər] ,
' You know Lady Fotheringham was fond of Jane Gardner ,
- 你 知道 女士 福瑟林厄姆 曾是 喜爱 的 简 加德纳 ,
“你知道福瑟林厄姆夫人很喜欢简·加德纳，

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rd] . -
and he might have taken her upon her word . '
和 他 可能 有 已采取 她 之上 她 单词 . -
他或许会相信她的话。'

- [æz; əz] [ɪf] ['pə:si] [wʊd] [si:] [wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] ,
' As if Percy would see with any old woman's eyes ,
- 作为 如果 珀西 会 看 和 任何 老的 女性的 眼睛 ,
“珀西仿佛能用老妇人的眼光来看，

[wen] [wʌnz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
when once he came in contact with her !
什么时候 一次 他 来了 在 接触 和 她 !
当他一接触到她时！

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[aɪ] [si:] [bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I see but one explanation .
我 看 但 一 解释 .
我只看到一种解释。

她可能已经改变了；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [hɜːr; hər] . -
he may have improved her . '
他 可能 有 改进 她 ； -

他或许已经让她变得更好了。’

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
' She is not capable of it ,
- 她 是 不是 有能力的 的 它 ； -

“她没有能力做到这一点，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ;
' said Theodora ;
- 说 狄奥多拉 ； -

”西奥多拉说道；

- [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bʌt; bət] [taɪm] - [ˈsɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] .
' there is nothing in her but time - serving and selfishness .
- 那里 是 没有什么 在 她 但 时间 - 服务 和 自私 ； -

“她除了追求时间和自私之外一无是处。

[ænd; ənd][hiː; hi] ,
And he ,
和 他 ； -

而他，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːrdʒ] [truː] [hɑːrt] ,
with that large true heart ,
和 那 大的 真的 心 ； -

怀着一颗真诚的心，

[soʊ] [dɪˈtestɪŋ] [ˈfɔːlʃʊd] - - [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [biː; bi] [ˈretʃɪd] [ɔːr] [dɪˈsiːvd] - - [dɪˈberst] !
so detesting falsehood - - he must either be wretched or deceived - - debased !
所以 厌恶 谬误 - - 他 必须 任何一个 是 可怜 或者 受骗 - - 堕落 ！ -

如此憎恶谎言——他要么是可怜的，要么是被欺骗的——堕落的！

[noʊ] ,
No ,
不 ； -

不，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌmfərt] - - [ðer; ðər] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] . -
there is no comfort - - there never will be . '
那里 是 不 舒适 - - 那里 绝不 将要 是 ； -

没有任何安慰——永远不会有。’

- [ɪkˈsept] [ðə; ði] [best] [sɔːrt] ,
' Except the best sort ,
- 除了 这 最好的 种类 ； -

“除了最好的那种，

- [ˈtendərli] [ˈwɪspəd] [ˈvaɪələt] .
' tenderly whispered Violet .
- 温柔地 低声说道 紫色 ； -

’维奥莱特温柔地低声说道。

[θiːəˈdɔrə] [ˈrestɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
Theodora rested her head on her hands ,
狄奥多拉 休息 她 头 在 她 双手 ； -

狄奥多拉用手托着头，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] ,
and remained perfectly still for some moments ,
和 剩余 完美 仍然 为了 一些 时刻 ； -

并保持静止了一会儿，

[ðen] [lʊkt] [ʌp] ,
then looked up ,
然后 看起来 向上 ,

然后抬起头，

[ænd; ənd] [spʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'prest] [vɔɪs] .
and spoke in a depressed voice .
和 辐 在 一个 郁闷 嗓音 .

并用沮丧的声音说道。

- [aɪ] ['kænd:t] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] .
' **I cannot talk any more** .
- 我 不能 讲话 任何 更多的 .

“我不能再说话了。

[aɪ] [fi:l] ['fætərd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
I feel shattered from head to foot .
我 感觉 破碎 从 头 到 脚 .

我感觉从头到脚都崩溃了。

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['kwaɪət] . -
I must be quiet . '
我 必须 是 安静的 . -

我必须保持安静。'

- [ðen] ,
' **Then** ,
- 然后 ,

'然后，

['dɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[preɪ] [gʊv] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ,
pray go to bed at once ,
祈祷 去 到 床 在 一次 ,

请立即去睡觉，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . -
and I will come and see you . '
和 我 将要 来 和 看 你 . -

我就来看你。'

- [aɪ] ['kænd:t] .
' **I cannot** .
- 我 不能 .

“我不能。”

[aɪ] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [gɪv] [mə'ri:ə] [hɜ:r; hər] [dra:ft] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
I undertook to give Maria her draught at one o'clock .
我 承担 到 给 玛丽亚 她 草稿 在 一 点钟 .

我答应在一点钟给玛丽亚喂药。

[meɪ] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [ju:; jʊ] [gʊv] [tu:; tə] [bed] ? -
May I stay here while you go to bed ? '
可能 我 停留 这里 尽管 你 去 到 床 ? -

你去睡觉的时候我可以留在这里吗？ '

- ['eniθɪŋ] ,
' **Anything** ,
- 任何事物 ,

'任何事物，

[ˈdɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈdɪrɪst] [ˈsɪstər] . -
dearest sister . '
亲爱的 姐姐 . -

最亲爱的姐姐。'

- [ˈoʊnli] [let] [em ˈiː] [biː bi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] ,
' Only let me be in the room with you ,
- 仅有的 让 我 是 在 这 房间 和 你 ,

“只要让我和你待在房间里，

[ænd; ənd] [biː bi] [ˈkwaɪət] . -
and be quiet . '
和 是 安静的 . -

保持安静。'

[ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt] ,
She would not ,
她 会 不是 ,

她不会，

[æz; əz] [ˈvaɪələt] [enˈtriːtɪd] ,
as Violet entreated ,
作为 紫色 恳求 ,

正如维奥莱特恳求的那样，

[laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
lie down on the bed beside her ,
说谎 向下 在 这 床 旁 她 ,

躺在她旁边的床上，

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
but remained seated on the floor ,
但 剩余 坐着 在 这 地面 ,

但仍然坐在地板上，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
her eyes riveted on the fire ,
她 眼睛 铆接 在 这 火 ,

她的眼睛紧盯着火，

[ˈnevər] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
never looking round ,
绝不 寻找 圆形的 ,

从不环顾四周，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈstjuːpɪfaɪd] ,
her face stupefied ,
她 脸 目瞪口呆 ,

她一脸茫然，

[hɜːr; hər] [hændz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] ,
her hands hanging motionless ,
她 双手 绞刑 静止不动 ,

她的双手一动不动地垂着，

[laɪk] [wʌn] [stʌnd] ;
like one stunned ;
喜欢 一 目瞪口呆 ;

像被惊呆了一样；

[ænd; ənd] [wen] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈæŋkʃəs] [geɪz] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [sli:p] ,
and when Violet's anxious gaze was closed by irresistible sleep ,
和 什么时候 紫罗兰的 焦虑的 目光 曾是 关闭 经过 无法抗拒 睡觉 ,
当维奥莱特焦虑的目光因无法抗拒的睡意而闭上时,

[ðæt] [dɑ:rk] [hed] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈfɔ: r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
that dark head was still motionless before the fire .
那 黑暗的 头 曾是 仍然 静止不动 前 这 火 .
那颗黑色的头颅在火堆前一动不动。

[hɜ: r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪnˈdi: d] [ə; eɪ][blæŋk] ,
Her mind was indeed a blank ,
她 头脑 曾是 的确 一个 空白的 ;
她的脑子确实一片空白,

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
sensible of nothing but the effect of the shock .
明智的 的 没有什么 但 这 影响 的 这 震惊 .
只感觉到冲击的影响。

[ðə; ði] [freɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈkɜ: rd] ,
The phrase now and then occurred ,
这 短语 现在 和 然后 发生 ,
这句话时不时就会出现,

- [ˈpə: si][ɪz] [ˈmærid] [tu:; tə][dʒeɪn] ;
' Percy is married to Jane ;
- 珀西 是 已婚 到 简 ;
“珀西和简结婚了;

- [bʌt; bət][hɜ: r; hər] [pəˈsɛpʃən] [wɜ: r; wər][soʊ] [ˈslʌɡɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈskɜ: sli] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [kənˈsɜ: rnd]
' but her perceptions were so sluggish that she scarcely knew that it concerned
- 但 她 感知 是 所以 迟缓 那 她 几乎 知道 那 它 担心的
[hɜ: r; hər] .
her :
她 :

'但她的感知力太迟钝，几乎不知道这与她有关。

[ʃi:; ji] [si: md] [tu:; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ: tn] [hu:] [ˈpə: si][wʌz; wəz] ,
She seemed to have forgotten who Percy was ,
她 似乎 到 有 被遗忘的 WHO 珀西 曾是 ,
她似乎已经忘记了珀西是谁,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [rɪˈkɔ: lɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] .
and to shrink from recalling the remembrance .
和 到 收缩 从 回忆 这 纪念 .
并且不愿回忆起这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpouz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ˈstu: pər] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə] [breɪk]
There was a repose in this state of stupor which she was reluctant to break
那里 曾是 一个 休息 在 这 状态 的 昏迷 哪个 她 曾是 不情愿的 到 休息
;
;
;
;

在这种昏迷状态中，她感到一种安宁，但她不愿意打破这种安宁。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [kla: k] ,
and after the great clock ,
和 后 这 伟大的 钟 ,
大钟之后,

[səʊ] ['melənkɔ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,
so melancholy in the silence ,

所以 忧郁 在 这 沉默 ,

寂静中如此忧郁，

[hæd; həd] ['tɔʊld] [hæf] - [pæst] [twelv] ,
had tolled half - past twelve ,

有 收费 一半 - 过去的 十二 ,

钟声已敲响十二点半，

[hɜ:r; hər] [sen'seɪfənz] [wɜ:r; wər] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌn] !
her sensations were absorbed in the dread of hearing One !

她 感觉 是 吸收 在 这 恐惧 的 听力 一 !

她全神贯注于听到“一！”的恐惧！

[ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rʃn] .
the summons to exertion .

这 传票 到 用力 .

努力的召唤。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [noʊt] [pi:ld] [aʊt] ,
The single note peeled out ,

这 单身的 笔记 剥皮 出去 ,

一声音符响起，

[ænd; ənd][daɪd] ['kwɪvərɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] ;
and died quivering slowly away ;

和 死亡 颤抖 缓慢地 离开 ;

慢慢颤抖着死去；

[ʃi:; ʃi] [roʊz] ,
she rose ,

她 玫瑰 ,

她站起来，

['laɪtɪd] [hɜ:r; hər]['kænd(ə)] ,
lighted her candle ,

照明 她 蜡烛 ,

点燃了蜡烛，

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
and quitted the room ,

和 辞职 这 房间 ,

然后走出房间，

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪdz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm]
feeling as if the maid's illness and the doctor's directions belonged to some

感觉 作为 如果 这 女佣 疾病 和 这 医生的 方向 属于 到 一些

['pɪrɪəd] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ]['eɪdʒɪz] .
period removed by ages .

时期 已移除 经过 年龄 .

感觉女仆的病情和医生的指示仿佛是很久以前的事了。

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER 3

章 3

第三章

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪnsli] ['ɡlɔ:ri][dʌθ; dəθ] [naʊ] [stænd] ['desələtɪd] ,
This house of splendour and of princely glory Doth now stand desolated ,

这 房子 的 辉煌 和 的 王子 荣耀 确实 现在 站立 荒凉的 ,

这座辉煌而富丽堂皇的宫殿如今已荒废，

[ðə; ði] [ə'fraɪt] ['sɜ:rvənt] [rʌʃ] [fɔ:rθ] [θru:] [ɔ:l] [ɪts] [dɔ:z] .
the affrighted servants Rush forth through all its doors .
这 惊恐 仆人 匆忙 前进 通过 全部它是 门 .
受惊的仆人们冲出所有的门。

[aɪ][,eɪ'em][ðə; ði][læst] [ðer'ɪn] .
I am the last Therein .
我 是 这 最后的 其中 .
我是其中最后一个。

[ˈwɒləŋ,staɪn, ˈwɒləŋ,sti:n]
Wallenstein
沃伦斯坦
华伦斯坦

[θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ðæn; ðən][fɪ:; ji][wʌz; wəz] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Theodora was no sooner in the gallery than she was recalled to the present
狄奥多拉 曾是 不 很快 在 这 画廊 比 她 曾是 召回 到 这 展示
.
:
.
狄奥多拉刚一走进画廊就被叫回了现实。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'flekɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] .
There was a strange gleam of light reflected on the avenue .
那里 曾是 一个 奇怪的 闪耀 的 光 反映 在 这 大街 .
大道上反射着奇异的光芒。

[raʊzd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]['æk(ə)n] ,
Roused at once to action ,
唤醒 在 一次 到 行动 ,
立即采取行动，

[fi:; ji] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
she hurried towards the window .
她 慌忙 向 这 窗户 .
她急忙向窗边走去。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
The fire was within the house .
这 火 曾是 之内 这 房子 .
火灾发生在房屋内。

[fi:; ji] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['hezbits] [ə'pɑ:rtmənts] .
She pushed open the door leading to Mrs . Nesbit's apartments .
她 推动 打开 这 门 领导 到 太太 . 内斯比特的 公寓 .
她推开了通往内斯比特夫人公寓的门。

[laɪt] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [ru:m] [dɔ:r] .
Light was flashing at every chink of the bed - room door .
光 曾是 闪烁 在 每一个 裂缝 的 这 床 - 房间 门 .
卧室门的每个缝隙里都闪烁着灯光。

[fi:; ji] [θru:] [aɪ'ti:] [bæk] .
She threw it back .
她 扔 它 后退 .
她把它扔了回去。

[aʊt] [rɒʊld] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
Out rolled a volume of smoke ,
出去 滚动 一个 体积 的 抽烟 ,
滚滚浓烟，

[ðə; ði] [glɜ] [ʌv; əv] [fleɪm] [bɜ:rst][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
the glare of flame burst on her ,
这 强光 的 火焰 爆裂 在 她 ,
火焰的光芒照射在她身上,

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wəɹ] ['bleɪzɪŋ] !
the curtains were blazing !
这 窗帘 是 炽烈 !
窗帘闪闪发光!

- [ænt] !
' Aunt !
- 阿姨 !
'阿姨!

[ænt] ['nesbɪt] ,
Aunt Nesbit ,
阿姨 内斯比特 ,
内斯比特姑妈,

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ðer; ðəɹ] ?
are you there ?
是 你 那里 ?
你在吗?

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
she cried ,
她 哭 ,
她哭着说,

[ɪn] [tuʊnz] [loʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rər] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [smʊk] ;
in tones low with horror and choked with smoke ;
在 音调 低的 和 恐怖 和 窒息 和 抽烟 ;
语气低沉, 充满恐惧, 烟雾弥漫;

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɜ:tənz] ,
she plunged between the burning curtains ,
她 暴跌 之间 这 燃烧 窗帘 ,
她冲进燃烧的窗帘之间,

[felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
felt that she had a hold of something ,
毛毡 那 她 有 一个 抓住 的 某物 ,
感觉她抓住了什么东西,

['drægd] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
dragged it out ,
拖拽 它 出去 ,
拖了出来,

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [mu:v] [ænd; ənd][gæsp] ,
found it move and gasp ,
成立 它 移动 和 喘气 ,
发现它动了, 喘了口气,

[bɔ:r] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
bore it from the room ,
钻孔 它 从 这 房间 ,
把它从房间里拿出来,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[di'pɒzɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] ,
depositing it on a couch in the gallery ,
存款 它 在 一个 长椅 在 这 画廊 ,

把它放在画廊的沙发上，

['oʊnli] [ðen] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɪsɪz] ['nɛsbɪt] ,
only then could perceive that it was indeed Mrs Nesbit ,
仅有的 然后 可以 感知 那 它 曾是 的确 太太 内斯比特 ,

这时，我才意识到她确实是内斯比特夫人，

[ʌn'ɪndʒəd] ,
uninjured ,
未受伤 ,

未受伤，

[ðʊʊ] [hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] .
though half - suffocated .
尽管 一半 - 窒息 .

尽管处于半窒息状态。

['mɪsɪz] . [gɑ:rθ] ,
Mrs : Garth ,
太太 . 加思 ,

加思女士，

[hu:] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
who slept in the adjoining room ,
WHO 睡着了 在 这 相邻的 房间 ,

睡在隔壁房间，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ,
with the door open ,
和 这 门 打开 ,

门开着，

[hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [baɪ] [hɜ:r; hər] [kɔ:l] ,
had been waked by her call ,
有 到过 醒来 经过 她 称呼 ,

被她的叫声吵醒了，

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
and came running out .
和 来了 跑步 出去 .

然后跑了出去。

[æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] ,
An old soldier ,
一个 老的 士兵 ,

一位老兵，

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fʊl] [self] - [pə'zeɪn] ,
she had full self - possession ,
她 有 满的 自己 - 拥有 ,

她非常镇定，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
and was at once effective ,
和 曾是 在 一次 有效的 ,

并且立即生效，

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] ,
and it was well ,
和 它 曾是 出色地 ,

一切都很好，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
for she exclaimed ,
为了 她 惊呼 ,

因为她惊呼道，

- [mɪs] ['mɑːrtɪndəl] ,
' Miss Martindale ,
- 错过 马丁代尔 ,

“马丁代尔小姐，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ˈfaɪər] ,
you are on fire ,
你 是 在 火 ,

你正处于火热之中，

- [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] .
' just as the light and the scorching were revealing the same to herself .
- 只是 作为 这 光 和 这 灼热 是 揭示 这 相同的 到 她自己 .

' 就像光芒和灼热向她自己揭示了同样的道理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər][ˈpɜːrsən(ə)] ['terər] ,
There was no time for personal terror ,
那里 曾是 不 时间 为了 个人的 恐怖 ,

没有时间去进行个人恐怖活动，

['berli] [fɔːr; fər][peɪn] ,
barely for pain ,
仅仅 为了 疼痛 ,

仅仅为了疼痛，

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [krʌʃt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊlən] ['teɪbl] -
the fire was crushed out between them by the help of a woollen table -
这 火 曾是 碎 出去 之间 他们 经过 这 帮助 的 一个 羊毛 桌子 -

['kʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

用羊毛桌布把他们之间的火扑灭了，

[ðeɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] ,
they scarcely knew how ,
他们 几乎 知道 如何 ,

他们几乎不知道如何，

[ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [draʊft] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
they only saw that the draught had increased the blaze in the room ,
他们 仅有的 锯 那 这 草稿 有 增加 这 火焰 在 这 房间 ,

他们只看到气流加剧了房间里的火势，

[ænd; ənd] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and dense clouds of smoke came bursting out upon them .
和 稠密 云 的 抽烟 来了 爆发 出去 之上 他们 .

浓烟从他们身上喷薄而出。

['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [klʌŋ] ['terəfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] ,
Mrs . Nesbit clung terrified to her niece ,
太太 . 内斯比特 紧紧抓住 恐惧 到 她 侄女 ,

内斯比特太太惊恐地抱住了她的侄女，

[bʌt; bət] [θiːə'dɔrə] ,
but Theodora ,
但 狄奥多拉 ,

但狄奥多拉

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
with a word or two of encouragement ,
和 一个 单词 或者 二 的 鼓励 ,
用一两句鼓励的话,

[friːd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] ,
freed herself from her grasp ,
自由 她自己 从 她 抓牢 ,
挣脱了她的控制,

[ænd; ænd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [gɑːrθs] [ker] ,
and leaving her to Mrs . Garth's care ,
和 离开 她 到 太太 . 加思的 关心 ,
并把她交给加思太太照顾,

[fluː] [ʌp][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [sterz] .
flew up the nursery stairs .
飞翔 向上 这 苗圃 楼梯 .
飞奔上育儿室的楼梯。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈlɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]
She must have the children in their mother's sight before the alarm should reach
她 必须 有 这 孩子们 在 他们的 母亲的 视线 前 这 警报 应该 抵达
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
在警报传到她耳中之前，她必须让孩子们出现在母亲的视线范围内。

[ˈserəz] [fɜːrst] [ˈweɪkɪŋ] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [graʊl] ,
Sarah's first waking impulse was to growl ,
莎拉的 第一的 醒来 冲动 曾是 到 咆哮 ,
莎拉醒来后的第一个念头就是咆哮,

[ðæt] [ˈmæstər] [ˈdʒɑːni] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] ,
that Master Johnnie would catch his death of cold ,
那 掌握 约翰尼 会 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 ,
约翰尼少爷会因感冒而死,

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [iːˈkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ;
but the next moment she was equal to any emergency ;
但 这 下一个 片刻 她 曾是 平等的 到 任何 紧急情况 ;
但下一刻她就能够应对任何紧急情况了;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [dɔːr] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ]
and the little ones were at their mother's door just as she was opening
和 这 小的 一个 是 在 他们的 母亲的 门 只是 作为 她 曾是 开幕
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

妈妈刚开门，小家伙们就来到了门口，
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɜːˈiːəz] [ˈɪlnəs] [kʊd; kəd] [əˈkeɪʒn] ,
thinking the noise more than Maria's illness could occasion ,
思维 这 噪音 更多的 比 玛丽亚的 疾病 可以 场合 ,
认为玛丽亚的病不会造成如此大的噪音,

[ænd; ænd] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [əˈmɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
and setting forth to see whether there was anything amiss in the nursery .
和 环境 前进 到 看 无论 那里 曾是 任何事物 错误 在 这 苗圃 .
然后出发去看看育儿室里是否有任何异常。

[θi:ə'dɒrə] [pʊt] ['æni] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] .
Theodora put Annie into her arms .
狄奥多拉 放 安妮 进入 她 武器 .

西奥多拉把安妮搂在怀里。

- [ɔ:l] [seɪf] .
' All safe .
- 全部 安全的 .

“一切安全。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪŋ] .
It is only the north wing .
它 是 仅有的 这 北 翼 .

这只是北翼。

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 .

别害怕。

[steɪ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] . -
Stay where you are . '
停留 在哪里 你 是 . -

留在原地。'

['vaɪələt][kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'beɪ] ,
Violet could only obey ,
紫色 可以 仅有的 服从 ,

维奥莱特只能服从，

['θæŋkfl] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [θri:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
thankful at having her three around her ,
感恩 在 拥有 她 三 大约 她 ,

感谢身边有三位朋友，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['terər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]
and trying to keep her terror from being visible enough to increase
和 尝试 到 保持 她 恐怖 从 存在 可见的 足够的 到 增加

['dʒɑ:nɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [ə'lɑ:rm] ,
Johnnie's exceeding alarm ,
约翰尼的 超过 警报 ,

并试图掩盖自己的恐惧，以免加剧约翰尼的恐慌，

[ɔ:r][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] ['helən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
or to frighten Helen out of her happy state of inquisitive excitement and
或者 到 吓唬 海伦 出去 的 她 快乐的 状态 的 好奇 激动 和

[kɜ:ri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

或者吓跑海伦，让她失去好奇心和兴奋的幸福状态。

[θi:ə'dɒrə] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['perənts] .
Theodora had hurried to call her parents .
狄奥多拉 有 慌忙 到 称呼 她 父母 .

西奥多拉急忙打电话给她的父母。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .
They were already in motion .
他们 是 已经 在 运动 .

他们已经开始行动了。

[lɔːrd] [mɑːrtɪndeɪlz] [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Lord Martindale's first care was for Violet and the children ,
主 马丁代尔 第一的 关心 曾是 为了 紫色 和 这 孩子们 ,
马丁代尔勋爵首先关心的是维奥莱特和孩子们,

[ˈleɪdi] [mɑːrtɪndeɪlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] ,
Lady Martindale's for her aunt ,
女士 马丁代尔 为了 她 阿姨 ,
马丁代尔夫人送给她姑妈的

[ænd; ənd][ˈbːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ˈrʌŋkən]
and almost instantly she was embracing and supporting the pale shrunken
和 几乎 即刻 她 曾是 拥抱 和 支持 这 苍白 缩小
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
她几乎立刻就拥抱并支撑起那个苍白萎缩的身影,

[naʊ] [ˈfiːbli] [ˈtɒtəriŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
now feebly tottering along the gallery ,
现在 虚弱地 颤巍巍 沿着 这 画廊 ,
现在正沿着走廊蹒跚而行,

[fərˈseɪkən] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ɡɑːrθ] ,
forsaken by Mrs . Garth ,
被遗弃的 经过 太太 . 加思 ,
被加思夫人抛弃,

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvæljuəblz] .
who had gone back to secure her own valuables .
WHO 有 已消失 后退 到 安全的 她 自己的 贵重物品 .
她回去保管自己的贵重物品了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
By this time ,
经过 这 时间 ,
在这个时候,

[ðə; ði] [ˈɡæləri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [meɪdz] ,
the gallery was full of screaming maids ,
这 画廊 曾是 满的 的 尖叫 女佣 ,
画廊里挤满了尖叫的女仆,

[huːm] [ˈserə] [hæd; həd] ,
whom Sarah had ,
谁 莎拉 有 ,
莎拉有

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
with difficulty ,
和 困难 ,
困难地,

[prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈliːpɪŋ] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊz] ;
prevented from leaping at once from attic windows ;
阻止 从 跳跃 在 一次 从 阁楼 视窗 ;
防止从阁楼窗户跳下去;

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [men] ,
and staring men ,
和 凝视 男人 ,
和凝视的男人,

[hə'lu:ɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,
hallooing for water ,

大声呼喊要水，

[wɪtʃ] [nʊʊ][wʌn] [brɔ:t] ,
which no one brought ,

没人带来，

[ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['helən] ,
except little Helen ,

除了小海伦，

[hu:] ,
who ,

WHO，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [ru:m] ,
escaping from her mother's room ,

从她母亲的房间逃出来，

[ræn] ['ber'fʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] ,
ran barefooted into the midst ,

赤脚跑到人群中间，

['hoʊldɪŋ] [ə'ɔ:ft][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['bɔ:t(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] ,
holding aloft the water - bottle triumphantly ,

得意地高举水瓶，

[ænd; ʌnd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['kæptʃərd] ,
and very indignant at being captured ,

被捕后非常愤慨，

[ænd; ʌnd] ['kærid] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlə-z] [ɑ:rmz] .
and carried back in the butler's arms .

然后被管家抱了回去。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
The fire was spreading so fast that Lord Martindale decided on removing all the

['helpləs] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdənə-z] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezər] [graʊnd] .
helpless to the gardener's house at the end of the pleasure ground .

火势蔓延得如此之快，马丁代尔勋爵决定将所有无助的人转移到游乐场尽头的园丁家里。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪm'self] [tu:; tə][kɔ:l][ˈvaɪələt] ,
He came himself to call Violet ,

他亲自来叫维奥莱特，

[təʊld][hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɫɑ:rmd] ,
told her not to be alarmed ,

告诉她不要惊慌，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
taking his grandson in his arms ,
采取 他的 孙子 在 他的 武器 ,

把他的孙子抱在怀里，

[led][ðə; ði] [wei] .
led the way .
引领 这 方式 .

带路。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
Mrs Nesbit was carried on a mattress between two of the servants ,
太太 . 内斯比特 曾是 携带 在 一个 床垫 之间 二 的 这 仆人 ,

内斯比特夫人被两个仆人抬在床垫上，

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ˈwɔ:kɪŋ] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] ,
Lady Martindale walking beside her ,
女士 马丁代尔 步行 旁 她 ,

马丁代尔夫人走在她旁边，

[əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ˈɪndʒəri][ɔ:r][əˈlɑ:rm] ;
absorbed in trying to guard her from injury or alarm ;
吸收 在 尝试 到 警卫 她 从 受伤 或者 警报 ;

专注于保护她免受伤害或惊吓；

[ˈæni] ,
Annie ,
安妮 ,

安妮，

[əˈsli:p] [ænd; ʌnd] [ʌnˈkɔ:nʃəs] ,
asleep and unconscious ,
睡着了 和 无意识 ,

睡着了，失去了意识，

[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] ,
was in her mother's arms ,
曾是 在 她 母亲的 武器 ,

在她母亲的怀抱里，

[ænd; ʌnd] [θi:əˈdɔ:rə] [ˈkærid] [ðə; ði] [əˈmju:zd] [ænd; ʌnd] [ˈtʃætəɪŋ] [ˈhelən] .
and Theodora carried the amused and chattering Helen .
和 狄奥多拉 携带 这 觉得好笑 和 喋喋不休 海伦 .

狄奥多拉抱着兴高采烈、喋喋不休的海伦。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
At the foot of the stairs ,
在 这 脚 的 这 楼梯 ,

在楼梯脚下，

[ˈvaɪələt] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
Violet exclaimed ,
紫色 惊呼 ,

维奥莱特惊呼道，

- [maɪ] [krɔ:s] ,
- My cross ,
- 我的 叉 ,

我的十字架，

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [aɪ'ti:]！ -
I must not leave it ！'
我 必须 不是 离开 它 ！ -

我不能离开它！'

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ，
and would have turned ，
和 会 有 转向 ，

并会转身，

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔrə] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] .
but Theodora prevented her .
但 狄奥多拉 阻止 她 .

但狄奥多拉阻止了她。

- [aɪ] [nʊv] [wer] [aɪ'ti:][ɪz] ，
' I know where it is ，
- 我 知道 在哪里 它 是 ，

“我知道它在哪里，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ，
' she said ，
- 她 说 ，

她说，

- [aɪ][er'em]['gʊvɪŋ][tu:; tə] [si:] [hʌv] [ðei] [ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [mə'ri:ə] ；
' I am going to see how they are moving Maria ；
- 我 是 去 到 看 如何 他们 是 移动 玛丽亚 ；

“我要看看他们是怎么转移玛丽亚的；

- [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['helən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [per] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ，
' and putting Helen into the nearest pair of arms ，
- 和 推杆 海伦 进入 这 最近的 一对 的 武器 ，

’然后把海伦放到最近的一双怀里，

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] .
she ran back .
她 跑 后退 .

她跑了回去。

[ˈhɛrɪsənz] [sək'sesər] ，
Harrison's successor ，
哈里森的 接班人 ，

哈里森的继任者，

[ˈmɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [fʊt] ，
Mr . Armstrong and his wife were on foot ，
先生 . 阿姆斯特朗 和 他的 妻子 是 在 脚 ，

阿姆斯特朗先生和他的妻子步行，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .
and ready to receive them .
和 准备好 到 收到 他们 .

并准备接收它们。

[ðer; ðər] [spər] [bed][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ，
Their spare bed was for Mrs . Nesbit ，
他们的 空闲的 床 曾是 为了 太太 . 内斯比特 ，

他们的备用床是给内斯比特夫人用的，

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pleɪst] .
in their own the three children were placed .
在 他们的 自己的 这 三 孩子们 是 放置 .

三个孩子被安置在自己的家中。

[ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [heɪst] ,
In all his haste ,
在 全部 他的 匆忙 ,

他匆忙之中，

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [pɔ:zɪd] [tɪl] [hi:; hi] [kəd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪvərɪŋ] [aɪs] - [koʊld] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Lord Martindale paused till he could lay his little shivering ice - cold charge in the
主 马丁代尔 暂停 直到 他 可以 躺 他的 小的 瑟瑟发抖 冰 - 寒冷的 收费 在 这
[bed] ,
bed ,
床 ,

马丁代尔勋爵停了下来，直到他把这个冰冷、瑟瑟发抖的小家伙放到床上，

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['bʊzəm] .
and see him hide his head in his mother's bosom .
和 看 他 隐藏 他的 头 在 他的 母亲的 怀 .

看到他把头埋在母亲的怀里。

- [gʊd] [bɔɪ] ! -
' **Good boy** ! '
- 好的 男生 ! -

“好孩子！”

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

- [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] [tu:; tə] [kraɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
' **I told him not to cry for you** ,
- 我 讲述 他 不是 到 哭 为了 你 ,

“我告诉他不要为你哭泣，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɔ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
and he has not made a sound ,
和 他 有 不是 制成 一个 声音 ,

他没有发出任何声音，

[ðʊʊ] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
though I have felt him trembling the whole way .
尽管 我 有 毛毡 他 发抖 这 所有的 方式 .

尽管我感觉到他一路上都在颤抖。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -
Take care of him . '
拿 关心 的 他 . -

照顾好他。’

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
Little did she need the recommendation ,
小的 做过 她 需要 这 推荐 ,

她根本不需要推荐，

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [θɪɪ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [θru:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn]
though it sent a thrill of gladness through her that it should have been
尽管 它 发送 一个 刺激 的 欢乐 通过 她 那 它 应该 有 到过
[meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
made at such a time .
制成 在 这样的 一个 时间 .

尽管在这样的时间做出这样的决定让她心里感到一阵高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈtendər]
She had great apprehension of the effect of the shock on the child's tender
她有伟大的忧虑的这影响的这震惊在这孩子的投标
[freɪm] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [ˈneɪtʃər] ,
frame and timid nature ,
框架和胆小自然 ;
她非常担心这次打击会对孩子娇嫩的身躯和胆怯的天性造成影响,

[hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd][self] - [kəˈmænd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv]
his obedience and self - command seeming almost to enhance the excess of
他的服从和自己 - 命令似乎几乎到提高这过量的的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .
他的服从和自我控制似乎几乎加剧了恐怖。

[ðə; ði] [ˈʃudərɪŋ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [kənˈvʌlsɪv] [ˈkɪŋɪŋ] [wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [kənˈtrəʊl] ,
The shuddering horror and convulsive clinging were beyond control ,
这颤抖恐怖和痉挛依恋是超过控制 ;
颤抖的恐惧和抽搐的紧抱已经无法控制,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] [wenˈevər] [ə; eɪ] [freʃ] [ɡler] [broʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈhaʊs] ;
and were renewed whenever a fresh glare broke out from the burning house ;
和是更新每当一个新鲜的强光打破出去从这燃烧房子 ;
每当燃烧的房子再次发出新的光芒时, 它们就会重新出现;

[tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to turn him away from the window ,
到转动他离开从这窗户 ;
让他远离窗户,

[ɔːr][tuː; tə][pʊt] [ʌp][blaɪndz][ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] [meɪd] [aɪˈtiː] [wɜːrs] ,
or to put up blinds and curtains made it worse ,
或者到放向上百叶窗和窗帘制成它更糟 ;
或者安装百叶窗和窗帘使情况变得更糟,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
for the shadows of the trees ,
为了这阴影的这树木 ;
为了树的阴影,

[ˈflɪkərɪŋ] [mɪˈstɪrɪəsli] ,
flickering mysteriously ,
闪烁神秘地 ;
神秘地闪烁,

[siːmd] [stiːl] [mɔːr] [təˈrɪfɪk] .
seemed still more terrific .
似乎仍然更多的了不起 .
看起来更加可怕。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [braɪtə] [bɜːrst][ʌv; əv]
His sister screamed with excitement and delight at each brighter burst of
他的姐姐尖叫和激动和喜在每个更亮爆裂的
[ˈfleɪm] ,
flame ,
火焰 ;
每当火焰更加明亮时, 他的妹妹都会兴奋而高兴地尖叫,

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsliːp] ;
till she suddenly laid down her head and fell fast asleep ;
直到她突然突然铺设向下她头和和跌倒快速地睡着了 ;
直到她突然躺下并睡着了;

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈtremblɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
but still his nervous trembling continued at intervals ,
但 仍然 他的 紧张的 发抖 持续 在 间隔 ,
但他仍然时不时地紧张地颤抖,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
and his mother could not leave him ,
和 他的 母亲 可以 不是 离开 他 ,
他的母亲不能离开他,

[nɔːr] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [kənˈsəʊlɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈgɑːrdɪən] ,
nor cease from saying consoling words of his heavenly Guardian ,
也不 停止 从 说 安慰 字 的 他的 天上 监护人 ,
也不停止向天上的守护者说安慰的话,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,
the only means that soothed him ,
这 仅有的 方法 那 舒缓 他 ,
唯一能让他平静下来的方法,

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [rɪˈkəːd] ,
especially when his sighing exclamation recurred ,
尤其 什么时候 他的 叹息 感叹 复发 ,
尤其是当他再次发出叹息声时,

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,
“哦,

[ɪf] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz][bʌt; bət] [hɪr] ! -
if papa was but here ! '
如果 爸爸 曾是 但 这里 ! -
如果爸爸在这里就好了! '

[ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə] [wɪt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [naɪt] .
the tune to which her heart was throbbing throughout that dreadful night .
这 调 到 哪个 她 心 曾是 悸动 自始至终 那 可怕 夜晚 .
那个可怕的夜晚，她的心随着这首曲子悸动。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsləs] ,
She felt guilty of being useless ,
她 毛毡 有罪的 的 存在 无用 ,
她因自己无用而感到内疚,

[bʌt; bət][hɪː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ker] ,
but he was her first care ,
但 他 曾是 她 第一的 关心 ;
但他是她最关心的人,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] :
and her power of real service was small :
和 她 力量 的 真实的 服务 曾是 小的 :
她真正能服务的力量却很小:

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [hæŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
so she could only hang over him ,
所以 她 可以 仅有的 悬挂 超过 他 ,
所以她只能挂在他身上,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈhelθf(ə)l] [sliːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] ,
and as she watched the healthful sleep of her little girls ,
和 作为 她 观看 这 健康的 睡觉 的 她 小的 女孩们 ;
当她看着女儿们健康地睡觉时,

[dʒɔɪn][hɜːr; həɹ] [prerz] [ænd; ənd] [θæŋks'gɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
join her prayers and thanksgivings with his ,
加入 她 祈祷 和 感恩节 和 他的 ,
和他一起祈祷和感恩,

[ðæt][ɔ:l][ˈpɑːpɑːz] [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər] [seɪf] .
that all papa's treasures were safe .
那 全部 爸爸的 宝藏 是 安全的 .
爸爸的所有财物都是安全的。

[nɑ:t][tɪl][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] ,
Not till the flames were dying down ,
不是 直到 这 火焰 是 垂死 向下 ,
直到火焰渐渐熄灭,

[ˈmɔːrniŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈʃoʊɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] ,
morning twilight showing cold and gray ,
早晨 暮 显示 寒冷的 和 灰色的 ,
晨曦呈现出寒冷和灰暗,

[ænd; ənd] [ˈserə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv] [ˈreskjʊ:d] [ˈɡɑːrmənts] ,
and Sarah coming in with bundles of rescued garments ,
和 莎拉 未来 在 和 捆绑 的 获救 服装 ,
莎拉带着一捆捆抢救出来的衣服进来,

[wʌz; wəz] [ˈdʒɑːniːz] [maɪnd] [fri:] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ʌnˈklæsp][hɪz; ɪz][hænd] ,
was Johnnie's mind free enough to unclasp his hand ,
曾是 约翰尼的 头脑 自由的 足够的 到 松 他的 手 ,
约翰尼的头脑是否足够自由，可以松开他的手,

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fæst] [held] [ɪn][,aɪ ˈti:] .
and show something fast held in it :
和 展示 某物 快速地 握住 在 它 :
并展示其中牢固保存的某些东西。

- [ænt] [ˈhelɪnz] [krɔːs] ,
' Aunt Helen's cross ,
- 阿姨 海伦的 叉 ,
“海伦姨妈的十字架,

[ˈmæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;
妈妈;

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
I thought I might keep hold of it ,
我 想法 我 可能 保持 抓住 的 它 ,
我以为我可以保留它,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] . -
because I was frightened . '
因为 我 曾是 害怕 : -
因为我很害怕。'

[hɜːr; həɹ] [kə'resɪs] [ˈlʌld] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst][tuː; tə] [sli:p] ,
Her caresses lulled him at last to sleep ,
她 爱抚 昏昏欲睡 他 在 最后的 到 睡觉 ,
她的爱抚最终使他入睡,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɡriːvd] [æt; ət] [θiːədɔbrəs] [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
while she grieved at Theodora's having gone in search of the cross .
尽管 她 伤心 在 狄奥多拉的 拥有 已消失 在 搜索 的 这 叉 :
她对狄奥多拉去寻找十字架感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] [frʌm; frəm] [ˈserə] ,
She knew of her safety from Sarah ,
她 知道 的 她 安全 从 莎拉 ,
她知道莎拉保证了她的安全,

[huː] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˈeni] [ten] ;
who reported that she had been working like any ten ;
WHO 据报道 那 她 有 到过 在职的 喜欢 任何 十 ;
她报告说,她一直像其他人一样工作;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [siːn] [hɜːr; hər] ,
but she had not yet seen her ,
但 她 有 不是 然而 已见 她 ,
但她还没有见到她,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [səˈspens] [brˈkeɪm] [əˈpresɪv] .
and the silence and suspense became oppressive .
和 这 沉默 和 悬念 成为 压迫性的 .
沉默和悬念变得令人压抑。

[θiːəˈdɔːrə] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [spent] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] ,
Theodora had hardly spent a moment in seeking the cross ,
狄奥多拉 有 几乎 花费 一个 片刻 在 寻求 这 叉 ,
狄奥多拉几乎没有花一点时间寻找十字架,

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn][ˈvaɪ.ələts] [ˈbɑːnɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [her] [ˈfɔːlɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
she tied on Violet's bonnet over the hair falling round her ,
她 系 在 紫罗兰的 引擎盖 超过 这 头发 坠落 圆形的 她 ,
她把维奥莱特的帽子系在她披散的头发上,

[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [sɪk] [meɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]
hurried to assist in carrying the sick maid to a bed made up for her at
慌忙 到 协助 在 携带 这 生病的 女佣 到 一个 床 制成 向上 为了 她 在
[ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
the stables ,
这 马厩 ,
赶紧帮忙把生病的女仆抬到马厩里为她铺好的床上,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [peɪdʒ][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
missing the dumb page from among the servants ,
丢失的 这 哑的 页 从 之中 这 仆人 ,
想念仆人中的哑巴侍从,

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
she rushed back to look for him ,
她 匆忙 后退 到 看 为了 他 ,
她赶紧跑回去寻找他,

[dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [θruː] [θɪk] [smoʊk] ,
dashed up the stairs through thick smoke ,
虚线 向上 这 楼梯 通过 厚的 抽烟 ,
冲过浓烟冲上楼梯,

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈsliːp] ,
found him asleep ,
成立 他 睡着了 ,
发现他睡着了,

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][bɜːrnt][hɜːr; hər] [fɒt] ,
and crossing a floor that almost burnt her foot ,
和 过境 一个 地面 那 几乎 烧焦的 她 脚 ,
穿过地板时她的脚几乎被烫伤,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,
she shook him awake ,
她 摇晃 他 醒 ,
她摇醒了他,

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɪn] ['seɪftɪ] .
and saw him too in safety .
和 锯 他 也 在 安全 .
并安全地见到了他。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'θɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʒɑːnz] [pə'zeɪnz] ,
She bethought her of her brother John's possessions ,
她 思考 她 的 她 兄弟 约翰的 财产 ,
她想起了她哥哥约翰的财产,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɪ'kjʊr] ;
now that the living were all secure ;
现在 那 这 活的 是 全部 安全的 ;
现在活着的人都安全了;

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] ,
she hurried into the work ,
她 慌忙 进入 这 工作 ,
她匆匆忙忙地投入工作,

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
she tore down his prints and pictures ,
她 撕裂 向下 他的 印刷 和 图片 ,
她撕毁了他的印刷品和照片,

['kæərɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊks] [aʊt] ,
carried them and his books out ,
携带 他们 和 他的 图书 出去 ,
带着它们和他的书出去,

- - [desks] ,
- - **desks ,**
- - 桌子 ,
--书桌,

[drɔːrɪz] ,
drawers ,
抽屉 ,
抽屉,

[weɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [dreɪmt] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] ,
weights she would never have dreamt of lifting ,
重量 她 会 绝不 有 梦见 的 举重 ,
她做梦也想不到能举起的重量,

[wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
were as nothing to her .
是 作为 没有什么 到 她 .
对她来说毫无意义。

[ˈmeni] [taɪmz] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Many times did her father meet her ,
许多 时代 做过 她 父亲 见面 她 ,
她父亲见过她很多次,

[ɪk'skleɪm][ænd; ənd][ʒ:rdʒ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dɪ'zɪst] ,
exclaim and urge her to desist ,
惊叹 和 敦促 她 到 停止 ,
大声叫喊并敦促她停止,

[ænd; ənd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['ɑ:rm,streɪŋz] ;
and to go to Armstrong's ;
和 到 去 到 阿姆斯特朗的 ;
去阿姆斯特朗那里;

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgʊʊɪŋ] :
she said she was just going :
她 说 她 曾是 只是 去 :
她说她正要去:

[hi:; hi] [went] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [æt; ət][wʌnz] ,
he went in one of the thousand directions in which he was called at once ,
他 去 在 一 的 这 千 方向 在 哪个 他 曾是 称为 在 一次 ,
他立即朝着被召唤的千条方向之一走去,

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [ə'gen] [ɪn'kaʊntər] [hɜ:r; həɹ] ,
and presently again encountered her ,
和 目前 再次 遭遇 她 ,
不久又遇见了她,

[wer] [hi:; hi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
where he least expected it ,
在哪里 他 至少 预期的 它 ,
在他最意想不到的地方,

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] !
coming out of a cloud of smoke with a huge pile of books in her arms !
未来 出去 的 一个 云 的 抽烟 和 一个 巨大的 桩 的 图书 在 她 武器 !
她从烟雾中走出来, 怀里抱着一大堆书!

[ɑ:n][ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkt] ,
On she worked ,
在 她 工作 ,
她继续工作,

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [tʃʊʊkɪŋ] ,
regardless of choking ,
不管 的 窒息 ,
无论窒息与否,

['blaɪndɪŋ] [smʊʊk] - - [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glər] [ʌv; əv] [fleɪm] - - ['nevər] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:ld]
blinding smoke - - regardless of the glare of flame - - never driven from the field
失明 抽烟 - - 不管 的 这 强光 的 火焰 - - 绝不 驱动 从 这 场地
[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][ˈdelju:dʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfaɪər] - ['endʒɪn] ;
but by a deluge from a fire - engine ;
但 经过 一个 洪水 从 一个 火 - 引擎 ;
令人眼花缭乱的烟雾——无论火焰多么耀眼——都无法从田野中驱散, 只有通过消防车的猛烈喷洒才能驱散;

[wen] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] - [sterz] ,
when stumbling down - stairs ,
什么时候 踉跄 向下 - 楼梯 ,
跌跌撞撞地走下楼梯时,

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] ,
guided by the banisters ,
引导 经过 这 栏杆 ,
在楼梯扶手的引导下,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪsˈmeɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] ,
she finally dismayed her father ,
她 最后 沮丧 她 父亲 ,
她最终让她的父亲感到沮丧,

[huː] [θɔːt] [hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] [əˈɡʊʊ][ɪn] [ˈseɪfti] ,
who thought her long ago in safety ,
WHO 想法 她 长的 前 在 安全 ,
以为她早已安全了,

[baɪ] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
by emerging from the house ,
经过 新兴 从 这 房子 ,
从房子里出来,

[ˈdræɡɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] - [ˈtɑːpt] [tʃes] [ˈteɪbl] ,
dragging after her a marble - topped chess table ,
拖拽 后 她 一个 大理石 - 顶峰 棋 桌子 ,
身后拖着一张大理石面的棋桌,

[wen] [hæf][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfleɪm] .
when half the upper windows were flashing with flame .
什么时候 一半 这 上 视窗 是 闪烁 和 火焰 .
当时, 一半的上层窗户都闪烁着火焰.

[ðen] [hiː; hi] [lɒkt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
Then he locked her arm into his ,
然后 他 已锁定 她 手臂 进入 他的 ,
然后他把她的手臂锁在他的手臂里,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt][let][hɜːr; həɹ][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
and would not let her stir from his side .
和 会 不是 让 她 搅拌 从 他的 边 .
并且不让她离开他身边.

[ˈwɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
Water had been the great deficiency .
水 有 到过 这 伟大的 不足 .
水是最大的缺陷.

[ˈfaɪər] - [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [sləʊ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ,
Fire - engines were slow in coming ,
火 - 发动机 是 慢的 在 未来 ,
消防车迟迟未到,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səˈplaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfaʊntɪnz] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ,
and the supply from the fountains was as nothing ,
和 这 供应 从 这 喷泉 曾是 作为 没有什么 ,
泉源的水也枯干了,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] [hæd; həd] [ˌnesəˈserəli] [bɪn] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈprɔːpərti] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
so that the attempt had necessarily been to carry out property rather than
所以 那 这 试图 有 一定 到过 到 携带 出去 财产 相当 比
[tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
to extinguish the fire .
到 熄灭 这 火 .
因此, 这次火灾的目的必然是为了夺回财产, 而不是为了扑灭大火.

[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,
莎拉,

[ˈæftər] [ˈkuːlɪ] [kəˈlektɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
after coolly collecting all that belonged to her mistress or the children ,
后 冷静地 收集 全部 那 属于 到 她 情妇 或者 这 孩子们 ,
在冷静地收集了属于女主人和孩子们的所有东西之后,

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌ; əv] [mɪs] - - ,
had taken the command of Miss Altisidora Standaloft ,
有 已采取 这 命令 的 错过 - - ,
已经接受了阿尔蒂西多拉·斯坦达洛夫特小姐的指挥,

([huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [vʌlˈɡærəti] [pəˈsɒnəˌfaɪd] ,
(**who usually regarded her as vulgarity personified** ,
(WHO 通常 认为 她 作为 粗俗 拟人化的 ,
(通常认为她是粗俗的化身,

) [skəuldɪd] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [hɪˈsterɪks] ,
) **scolded away her hysterics** ,
) 责骂 离开 她 癔症 ,
) 责骂驱散了她的歇斯底里,

[ænd; ənd] [kept] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
and kept guard over her ,
和 保留 警卫 超过 她 ,
守护着她,

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈleɪdiːz][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ænd; ənd] [ˈwɔːrdrəʊb] ,
while she packed up her lady's jewels and wardrobe ,
尽管 她 包装 向上 她 女士的 珠宝 和 衣柜 ,
当她收拾好夫人的珠宝和衣柜时,

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌ; əv] [ˈriːk] [æt; ət] [ˈevri] [dʒet][ʌ; əv] [fleɪm] .
not until then allowing her the luxury of shrieking at every jet of flame .
不是 直到 然后 允许 她 这 奢华 的 尖叫 在 每一个 喷射 的 火焰 .
直到那时, 她才有幸在每次火焰喷出时尖叫。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrti] [ˌɡʊdˈwɪl] [brɪˈloʊ] [ˈsterz] ;
The other servants and the villagers had worked with hearty goodwill below stairs ;
这 其他 仆人 和 这 村民们 有 工作 和 爽朗 善意 以下 楼梯 ;
其他仆人和村民们在楼下热心地工作;

[ænd; ənd] [wen] [ˌθiːəˈdɔːrə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
and when Theodora had time to look around ,
和 什么时候 狄奥多拉 有 时间 到 看 大约 ,
当狄奥多拉有时间环顾四周时,

[ðə; ði] [ˈpleʒər] - [ɡraʊnd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] .
the pleasure - ground presented a strange scene .
这 乐趣 - 地面 呈现 一个 奇怪的 场景 .
游乐场呈现出一副奇特的景象。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtrɑːdn] [plænts][ænd; ənd] [ˈrʌbz] [leɪ] [hiːps] [ʌ; əv] [ˈfɜːrniʃər] ,
Among the trodden plants and shrubs lay heaps of furniture ,
之中 这 践踏 植物 和 灌木 躺 堆积如山 的 家具 ,
在被践踏的植物和灌木丛中堆放着成堆的家具,

[ˈsəʊfəz] ,
sofas ,
沙发 ,
沙发,

[tʃɛrʒ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈtʌmbld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
chairs lying tumbled here and there ,
椅子 说谎 翻滚 这里 和 那里 ,
椅子四处乱放,

[wɪð; wɪθ] [pleɪt] ,
with plate ,
和 盘子 ,
带盘子,

[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
图片,

[ˈstætʃu:z] ,
statues ,
雕像 ,
雕像,

[ˈɔrnəmənts] [hi:pt] [ɪn][waɪld][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
ornaments heaped in wild confusion ,
装饰品 堆积如山 在 荒野 困惑 ,
饰品乱七八糟地堆放着,

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
crowds of people ,
人群 的 人们 ,
人群拥挤,

[ɪn] [ˈevri] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌdɪsəˈbi:l; ˌdɪsəˈbi:] ,
in every variety of strange dishabille ,
在 每一个 种类 的 奇怪的 便装 ,
穿着各种各样奇怪的衣服,

[ˈgæðərd] [raʊnd] ;
gathered round ;
聚集 圆形的 ;
聚集在一起;

[tu:] [ɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhændɪŋ] [ˈbʌkɪt] [ˈæftər] [ˈbʌkɪt] ,
two long lines of them handing bucket after bucket ,
二 长的 线条 的 他们 处理 桶 后 桶 ,
他们排成两长队，一桶接一桶地递过来,

[wɪð; wɪθ] [məˈʃi:n] - [laɪk] [ˌregjuˈlærəti] ,
with machine - like regularity ,
和 机器 - 喜欢 规律性 ,
像机器一样有规律地,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ;
from the fountain ;
从 这 喷泉 ;
从喷泉;

[ˈʌðər] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈterəs] ;
others removing the furniture from the terrace ;
其他的 移除 这 家具 从 这 阳台 ;
其他人则将家具从露台上搬走;

[ˈkuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,
垫子,

[ˈɔːrməluː] ,
ormolu ,
鎏金 ,

镀金铜合金，

[faɪn] ['tʃaɪnə] ,
fine china ,
美好的 中国 ,

精美瓷器，

[ˈhændɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊər] ['wɪndəʊz] ;
handed out of the lower windows ;
递交 出去 的 这 降低 视窗 ;

从下面的窗户递出来；

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [baɪ][ðə; ði][waɪld][ˈlʊrɪd] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [əˈbʌv] ,
the whole seen by the wild lurid light that flashed from the windows above ,
这 所有的 已见 经过 这 荒野 骇人的 光 那 闪光灯 从 这 视窗 多于 ,

从上面的窗户射出的狂野而可怕的光芒可以看到这一切，

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ɡriːn] [triːz] ,
strangely illuminating the quiet green trees ,
奇怪的 启发性的 这 安静的 绿色的 树木 ,

奇异地照亮了安静的绿树，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['evri] ['taɪni] [liːf] [ænd; ənd] [sprɛɪ] [baɪ][ɪts] [fɪrs] ['brɪljəns,-jənsɪ] ,
and bringing out every tiny leaf and spray by its fierce brilliancy ,
和 带来 出去 每一个 微小的 叶子 和 喷 经过 它是 凶猛的 才华横溢 ,

用它耀眼的光芒照耀着每一片细小的叶子和枝条，

[ðæt] [kənˈfjuːzd] ['evri] [əˈkʌstəmd] [ˈʃædəʊ] ,
that confused every accustomed shadow ,
那 使困惑 每一个 习惯 阴影 ,

混淆了每一个习以为常的影子，

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['wɪðər] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
while the clouds of smoke rolled down as if to wither all around .
尽管 这 云 的 抽烟 滚动 向下 作为 如果 到 枯萎 全部 大约 .

四周烟雾滚滚，仿佛要枯萎了。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] !
And above the rushing roaring sound !
和 多于 这 匆忙 咆哮 声音 !

以及那奔腾咆哮的声音之上！

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['siːlɪŋz] ;
the thunder of falling ceilings ;
这 雷 的 坠落 天花板 ;

天花板掉落的雷声；

[ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [fəˈmɪliər] ['wɪndəʊz] ;
the red light within some familiar windows ;
这 红色的 光 之内 一些 熟悉的 视窗 ;

一些熟悉的窗户里的红光；

[ðə; ði] [ɡreɪ] [skaɪ] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ˈʌðər] ,
the gray sky reflected in others ,
这 灰色的 天空 反映 在 其他的 ,

灰色的天空映照在别人身上，

[tɪl] ,
till ,
直到 ,

直到，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['flɪkəz] ,
after a few uncertain flickers ,
后 一个 很少 不确定 闪烁 ,
经过几次不确定的闪烁之后,

[ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ə'wʊʊk] [ɪn][ðem; ðəm][ˈɔ:lsoʊ] .
the glow awoke in them also .
这 辉光 醒来 在 他们 还 .
他们心中的光芒也苏醒了。

[ðen] [ə'rouz][ðə; ði][ˈwaɪtə; 'hwaɪtə] [ɡʌsts] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,
Then arose the whiter gusts of vapour ,
然后 出现 这 更白 阵风 的 汽 ,
然后升起了更白的蒸汽阵阵,

[wen] ['wɔ:tər] ,
when water ,
什么时候 水 ,
当水,

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ,
hissing and boiling ,
嘶嘶声 和 沸腾 ,
嘶嘶作响，沸腾着，

[kən'tendɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
contended with fire .
有争议 和 火 .
与火搏斗。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !
徒然！

[ðə; ði] [fleɪm] [sə:'maunt] !
the flame surmounted !
这 火焰 克服 !
火焰超越！

[ʃaʊts] ,
Shouts ,
喊叫 ,
呼喊声，

[kraɪz] !
cries !
哭泣 !
哭了！

[bɜ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] ['pʊʃɪŋ] ['nɪrər] ,
Lord Martindale pushing nearer ,
主 马丁代尔 推动 更近 ,
马丁代尔勋爵走近，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][fɜ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ,
calling to all for heaven's sake to come out ,
呼叫 到 全部 为了 天 清酒 到 来 出去 ,
呼唤所有人为了天堂而出来，

[li:v] [ɔ:l] ,
leave all ,
离开 全部 ,
离开所有，

[ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt] ;
only come out ;
仅有的 来 出去 ;

才出来；

[men] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz] ,
men rushing from the doors ,
男人 匆忙 从 这 门 ,

人们从门口冲出来，

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] ;
leaping from the lower windows ;
跳跃 从 这 降低 视窗 ;

从下面的窗户跳下去；

[wʌn][dɑːrk] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kræʃ] [ʃʊk] [ðə; ði]
one dark figure emerging at the moment before a tremendous crash shook the
一 黑暗的 数字 新兴 在 这 片刻 前 一个 巨大的 碰撞 摇晃 这

[ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ;
earth beneath their feet ;
地球 下面 他们的 脚 ;

就在这时，一个黑影出现了， 巨大的撞击声震动了他们脚下的大地；

[ðə; ði][ˈfaɪər] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [krʌʃt] [aʊt] ,
the fire seemed for a moment crushed out ,
这 火 似乎 为了 一个 片刻 碎 出去 ,

火似乎瞬间被扑灭了，

[ðen] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [ˈdensə] ,
then clouds of smoke rose wilder and denser ,
然后 云 的 抽烟 玫瑰 更狂野 和 密度更高 ,

随后烟雾越来越浓，

[ˈjeləʊd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
yellowed by the light of the morning ;
泛黄 经过 这 光 的 这 早晨 ;

被晨光染黄；

[ðə; ði] [bleɪz] [rʌʃt] [ˈʌpwərdz] [ʌnkənˈtroʊld] ,
the blaze rushed upwards uncontrolled ,
这 火焰 匆忙 向上 不受控制 ,

火焰不受控制地向上窜起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈbraɪtnəs] ,
and the intensity of brightness ,
和 这 强度 的 亮度 ,

以及亮度的强度，

[bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
behind and above the walls ,
在后面 和 多于 这 墙壁 ,

在墙后和墙上方，

[glɛəd] [ɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɔː] - [strʌk] [ˈfeɪsɪz] .
glared on the mass of awe - struck faces .
怒目而视 在 这 大量的 的 敬畏 - 击 面孔 .

怒视着那一大堆惊恐的面孔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
There was not a movement ,
那里 曾是 不是 一个 移动 ,

没有任何动静，

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
not a word ,
不是 一个 单词 ,

一句话也没说，

[nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd] ,
not a sound ,
不是 一个 声音 ,

一点声音也没有，

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [fleɪm] .
save that of the roaring flame .
节省 那 的 这 咆哮 火焰 .

除掉熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði][fɜ:rst] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:rd] [mɑ:rtɪndəɪlz] :
The first voice was Lord Martindale's :
这 第一的 嗓音 曾是 主 马丁代尔 :

第一个声音是马丁代尔勋爵说的：

- [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] ?
' Are all out ?
- 是 全部 出去 ?

“都出去了吗？

[ɪz] ['evri] [wʌn] [seɪf] ? -
Is every one safe ? '
是 每一个 一 安全的 ? -

大家都安全吗？'

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[maɪ][lɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

大人，

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['klærət][ʌv; əv] - ,
all but the claret of 1826 ,
全部 但 这 红酒 的 - ,

除了1826年的红葡萄酒外，

- [sed] [ðæt] [ləst][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
' said that last to escape ,
- 说 那 最后的 到 逃脱 ,

'最后逃脱的人说，

[hæf] - [klæd] ,
half - clad ,
一半 - 覆膜 ,

半裸着，

['graɪmɪ] ,
grimy ,
肮脏的 ,

肮脏的，

[ænd; ənd] [sɪndʒd] ,
and singed ,
和 已签名 ,

烧焦了，

[ˈoʊnli][ɪn] [ˈkɜːrtiəs] [vɔɪs] ,
only in courteous voice ,
仅有的 在 有礼貌 嗓音 ；

只用礼貌的语气，

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
the butler .
这 管家 ；

管家。

- [θæŋk] [gɑːd] !
' Thank God !
- 感谢 上帝 ！

'感谢上帝！

- [sed] [bɜːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
' said Lord Martindale ,
- 说 主 马丁代尔 ；

马丁代尔勋爵说道，

[ˈfɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 ；

热切地。

- [ænd; ənd] ,
' And ,
- 和 ；

'和，

[ˈsɪməndz] ,
Simmonds ,
西蒙兹 ；

西蒙兹，

[θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ;
thank you for what you have done to - night ;
感谢 你 为了 什么 你 有 完毕 到 - 夜晚 ；

感谢您今晚所做的一切；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɑːrtɪli] [[ʊk] [ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [hænd] .
' and he heartily shook the butler's hand .
- 和 他 衷心地 摇晃 这 管家 手 ；

'他热情地和管家握手。

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ；

'哦，

[maɪ][bɜːrd] ,
my lord ,
我的 主 ；

大人，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] !
if it had been more !
如果 它 有 到过 更多的 ！

如果还有更多就好了！

[ɪf] [ðæt] [ˈklærət][wʌz; wəz][bʌt; bət] [seɪf] ,
If that claret was but safe ,
如果 那 红酒 曾是 但 安全的 ；

如果那瓶红葡萄酒还安全，

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [fi:l] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]['du:ti] ,
I should feel I had done my duty ,
我 应该 感觉 我 有 完毕 我的 责任 ,

我应该感到我已经尽到了我的责任，

- [sed] [ˈsɪməndz] ,
' said Simmonds ,
- 说 西蒙兹 ,

西蒙斯说，

[ˈb:lmoust] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
almost overcome ,
几乎 克服 ,

几乎克服了，

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [plɜ:s] [tu:; tə]['mɪstər] . [hju:] ['mɑ:rtɪndəl] ,
but giving place to Mr . Hugh Martindale ,
但 给予 地方 到 先生 : 休 马丁代尔 ,

但让位给休·马丁代尔先生，

[hu:] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[dʒʌst] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['bʌkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [jɑ:rd] ,
just released from a chain of buckets in the kitchen yard ,
只是 发布 从 一个 链 的 水桶 在 这 厨房 院子 ,

刚从厨房院子里的一串桶里放出来，

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] ,
was coming up to wring his cousin's hand ,
曾是 未来 向上 到 拧 他的 表亲 手 ,

正走上前去握住表弟的手，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第52/73页

[sei] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
say there seemed no more to be done ,
说 那里 似乎 不 更多的 到 是 完毕 ,

说似乎没有什么可做的了，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz][kən,grætə'leɪf(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] .
and repeat his congratulations on the safety of life and limb .
和 重复 他的 恭喜! 在 这 安全 的 生活 和 肢 .

并再次对生命和肢体安全表示祝贺。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freɪ] [ə'lɑ:rm][ə'rouz] ,
But a fresh alarm arose ,
但 一个 新鲜的 警报 出现 ,

但新的警报响起，

[lest] [ðə; ði]['faɪər] [maɪt] [ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblɪŋ] ;
lest the fire might extend to the stabling ;
免得 这 火 可能 延长 到 这 稳定 ;

以免火势蔓延至马厩；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [led] [aʊt] ,
and in watching the horses led out ,
和 在 观看 这 马匹 引领 出去 ,

看着马匹被牵出来，

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][wet] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] ,
the spreading of wet tarpaulins on the roof ,
这 传播 的 湿的 防水油布 在 这 屋顶 ,

在屋顶上铺上湿防水油布，

[ðə; ði] ['endʒɪnz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
the engines playing on the burning mass in the house ,
这 发动机 玩耍 在 这 燃烧 大量的 在 这 房子 ,

发动机在屋内燃烧的物质上发出轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['fɪəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə:sts]
and the flames rising with diminishing fierceness in the intervals of the bursts
和 这 火焰 上升 和 减少 凶猛 在 这 间隔 的 这 爆发

[ʌv; əv] [sti:m] ,
of steam ,
的 蒸汽 ,

火焰在蒸汽喷发的间隙中逐渐减弱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði]
there was such intense excitement that no one could think of aught but the
那里 曾是 这样的 激烈的 激动 那 不 一 可以 思考 的 零 但 这

[saɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
sight before them .
视线 前 他们 .

大家都非常激动，除了眼前的景象，谁也想不到其他任何事情。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ɑ:n][bɜ:rd] [mɑ:rtɪndaleɪz] [ɑ:rm] ;
At last there was a touch on Lord Martindale's arm ;
在 最后的 那里 曾是 一个 触碰 在 主 马丁代尔 手臂 ;

最后，马丁代尔勋爵的手臂被触碰了一下；

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdənəz] [haʊs] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [kʌm] [də'rektli; da'rektli] :
a message from the gardener's house that he must come directly :
一个 信息 从 这 园丁的 房子 那 他 必须 来 直接地 :
园丁家传来消息，说他必须直接过来：

[ˈmɪsɪz] . [ˈnɛsbɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] .
Mrs . Nesbit was in a fit .
太太 . 内斯比特 曾是 在 一个 合身 .
内斯比特夫人情绪失控。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['djʊɪnɪs] [ænd; ənd] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekt] ,
The morning dewiness and calmness of the garden had a curious effect ,
这 早晨 露水 和 平静 的 这 花园 有 一个 好奇的 影响 ,
清晨的露水和花园的宁静产生了一种奇妙的效果，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['heɪstɪli] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
as they walked hastily through it ,
作为 他们 步行 草草 通过 它 ,
当他们匆匆走过时，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [b:n] ;
out of sight of the confusion on the lawn ;
出去 的 视线 的 这 困惑 在 这 草地 ;
不再看到草坪上的混乱；

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [blu:] [ænd; ənd] [peɪl] ,
everything looked so blue and pale ,
一切 看起来 所以 蓝色的 和 苍白 ,
一切看起来都是那么的蓝色和苍白，

[ɪ'speʃəli] [ˈvaɪələt] ,
especially Violet ,
尤其 紫色 ,
尤其是紫罗兰，

[hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
who came down to meet them .
WHO 来了 向下 到 见面 他们 .
他下来迎接他们。

- [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['lɛg] ,
' I have sent for Mr . Legh ,
- 我 有 发送 为了 先生 . 莱格 ,
“我已经派人去请莱格先生了，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
”她说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)] .
' It is very terrible .
- 它 是 非常 糟糕的 .
“这太可怕了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'sensəb(ə)] ,
She is quite insensible ,
她 是 相当 麻木不仁 ,
她很麻木不仁，

[bʌt; bət] - - -
but - - '
但 - - -
但 - '

[ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
She broke off suddenly .
她 打破 离开 突然 .

她突然停了下来。

[θiːə'dɔrə] [hæd; həd][sæt] [daʊn] ,
Theodora had sat down ,
狄奥多拉 有 卫星 向下 ,

狄奥多拉坐了下来，

[ʌn'taɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,
untied her bonnet ,
解开 她 引擎盖 ,

解开她的帽子，

[ðen] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] ,
then tried to rise ,
然后 尝试 到 上升 ,

然后试图站起来，

[bʌt; bət] ['tɒtəd] ,
but tottered ,
但 摇摇晃晃 ,

但摇摇欲坠，

[ænd; ænd][sæŋk] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and sank senseless on the floor .
和 沉没 无意义的 在 这 地面 .

然后就昏倒在地上了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ,
Her father lifted her ,
她 父亲 抬起 她 ,

她的父亲把她抱了起来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn]['vaɪ.əl.əts][ləp] .
so as to place her with her head on Violet's lap .
所以 作为 到 地方 她 和 她 头 在 紫罗兰的 膝 .

让她的头靠在 Violet 的腿上。

['vaɪələt] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ,
Violet removed the bonnet ,
紫色 已移除 这 引擎盖 ,

维奥莱特摘下了帽子，

[ðə; ði] [her] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
the hair came with it ,
这 头发 来了 和 它 ,

头发也随之而来，

[bɜːrnt] [ɔːf][ɪn] ['mæsɪz] ,
burnt off in masses ,
烧焦的 离开 在 群众 ,

大量烧毁，

[ðə; ði] ['veri] ['aɪləʃɪz] [ænd; ænd] [braʊz] [wɜːr; wər] [sɪndʒd] ,
the very eyelashes and brows were singed ,
这 非常 睫毛 和 眉毛 是 已签名 ,

睫毛和眉毛都被烧焦了，

[ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
the forehead ,
这 前额 ,

额头，

[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

脸颊 ,
[ænd; ənd] [nek] ['fraɪfəli] ['rednd] [ænd; ənd] ['blɪstərd] .
and **neck** **frightfully** **reddened** **and** **blistered** .
和 脖子 可怕地 发红 和 起泡的 .

脖子变得非常红，还起了水泡。
[lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [tʃeɪf] [ðem; ðəm] :
Lord Martindale **took** **her** **hands** **to** **chafe** **them** :
主 马丁代尔 采取 她 双手 到 摩擦 他们 :

马丁代尔勋爵握住她的手，揉搓着：
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bliːdɪŋ] ,
they **were** **bleeding** ,
他们 是 出血 ,

他们流血了，
[ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][frʌm; frəm] ['bruːzɪz] ,
and **purple** **from** **bruises** ,
和 紫色的 从 瘀伤 ,

因瘀伤而发紫，
[ðə; ði][ɑːrmz] [skɔːrtɪt] [ænd; ənd][bɜːrnt] - - ['ɪndʒəɪz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
the **arms** **scorched** **and** **burnt** - - **injuries** **overlooked** **in** **the** **excitement** ,
这 武器 烧焦的 和 烧焦的 - - 受伤 被忽视的 在 这 激动 ,

手臂被烧焦了——兴奋中忽略了伤痛，
[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðəm'selvz] ['æftər][hɜːr; hər] [faɪv] [ˈaʊərz] - ['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt]
but **ready** **to** **repay** **themselves** **after** **her** **five** **hours** - **violent** **and** **incessant**
但 准备好 到 偿还 他们自己 后 她 五 小时 - 暴力 和 不停歇

[ɪɡ'zɜːrʃn] .
exertion .
用力 .
但在她连续五个小时的剧烈运动之后，他们准备偿还。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪfəli] [lɔːŋ] [swuːn] ;
It **was** **a** **frightfully** **long** **swoon** ;
它 曾是 一个 可怕地 长的 昏厥 ;
这是一次可怕的漫长的昏厥；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
and **her** **father** ,
和 她 父亲 ,
还有她的父亲，

[ˈɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'speɪ] ,
almost **in** **despair** ,
几乎 在 绝望 ,
几乎绝望，

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l][eɪd] [brɪ'fɔːr] ['vaɪələt][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp]
had **sent** **a** **second** **messenger** **for** **medical** **aid** **before** **Violet** **could** **look up**
有 发送 一个 第二 信使 为了 医疗的 援助 前 紫色 可以 看 向上
[kən'sʊlɪŋli] ,
consolingly ,
令人欣慰的是 ,
在维奥莱特能够抬起头安慰地望向他之前，他已经派出了第二名信使去寻求医疗援助，

[ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [sainz][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌæni'meɪ](ə)n] .
and direct his attention to the signs of returning animation .
和 直接的 他的 注意力 到 这 标志 的 返回 动画片 .

并引导他的注意力转向恢复活力的迹象。

[ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] [hæf] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She presently half opened her eyes ,
她 目前 一半 打开 她 眼睛 ,
她立刻半睁开眼睛，

[pə'si:vɪd] [ɪn] [hu:z] [ɑ:rmz][ʃi:; ʃi] [leɪ] ,
perceived in whose arms she lay ,
感知 在 谁 武器 她 躺 ,
察觉到她躺在谁的怀抱里，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] - - [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][fɑ:nd][wɜ:rdz] ;
and who was bending over her - - she heard his fond words ;
和 WHO 曾是 弯曲 超过 她 - - 她 听到 他的 喜爱 字 ;
他正俯身看着她——她听到了他深情的话语；

[bʌt; bət][rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][noʊ] ['fɜ:rðər] ,
but reviving no further ,
但 复苏 不 更远 ,
但不再复活，

[kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
closed her eyes ,
关闭 她 眼睛 ,
闭上眼睛，

[wɪ'dəʊt] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .
without attempting to speak .
没有 尝试 到 说话 .
不试图说话。

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪ'leɪ] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] - [sterz] .
Lord Martindale could no longer delay going up - stairs .
主 马丁代尔 可以 不 更长 延迟 去 向上 - 楼梯 .
马丁代尔勋爵再也耽搁不了了，便上楼去了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] ;
There the scene was most distressing ;
那里 这 场景 曾是 最多 令人痛心 ;
那里的景象令人痛心不已；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,
there was complete insensibility ,
那里 曾是 完全的 麻木 ,
完全失去知觉，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] ,
with a tendency to convulsive movement ,
和 一个 趋势 到 痉挛 移动 ,
有抽搐倾向，

[ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [soʊ] ['pleɪnli] ['hoʊpləs] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
a condition so plainly hopeless that he would fain have removed his wife ,
一个 状况 所以 显然 绝望 那 他 会 欣然 有 已移除 他的 妻子 ,
这种情况显然是无望的，他很想把妻子赶走，

[hɪðər'tu:] [soʊ] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['eni] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
hitherto so unaccustomed to any spectacle of suffering .
迄今为止 所以 不习惯 到 任何 奇观 的 痛苦 .
迄今为止，还不习惯看到任何痛苦的景象。

[bʌt; bət] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑ:rtɪndəɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈtætɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd]
But Lady Martindale was not to be detached from her who had
但 女士 马丁代尔 曾是 不是 到 是 分离的 从 她 who 有
[əbˈzɔ:rbd] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] .
absorbed her affection from infancy .
吸收 她 感情 从 婴儿期 .
但马丁代尔夫人不愿与她分离，因为她从婴儿时期就深爱着她。

[ræpt] [ɪn] [ðæt] [wʌn][aɪˈdi:ə] ,
Wrapped in that one idea ,
包装 在 那 一 主意 ,
被这个想法所包围,
[ʃi:; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɒtɜ:z] [steɪt] ,
she hardly heard his representations of their daughter's state ,
她 几乎 听到 他的 表现形式 的 他们的 女儿的 状态 ,
她几乎听不到他对女儿状况的描述，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiəs] [lʊks] ,
with piteous looks ,
和 可怜的 看起来 ,
带着可怜的表情，

[rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ker] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] ,
repelled his assurances that her care was unavailing ,
排斥 他的 保证 那 她 关心 曾是 徒劳无功 ,
拒绝了他的保证，说她的照顾是无效的，

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [gɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪdz] .
and ought to be relinquished to Mrs . Garth and the maids .
和 应该 到 是 放弃 到 太太 . 加思 和 这 女佣 .
并应将其移交给加思夫人和女仆们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [dɪˈzɪst] ,
He was obliged at length to desist ,
他 曾是 有义务 在 长度 到 停止 ,
他最终不得不停止，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [dʒʌst][æz; əz][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtɪndəɪl] [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
and returned just as Violet and Mr . Martindale had succeeded in
和 返回 只是 作为 紫色 和 先生 . 马丁代尔 有 成功了 在
[ˈmu:vɪŋ] [θi:əˈdɔ:rə] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [hɔ:rs] - [her] [ˈsoʊfə] .
moving Theodora to a slippery horse - hair sofa .
移动 狄奥多拉 到 一个 滑 马 - 头发 沙发 .
回来时，维奥莱特和马丁代尔先生已成功将西奥多拉移到一张滑溜溜的马毛沙发上。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
She looked up and replied ,
她 看起来 向上 和 回复 ,
她抬起头回答道：
- [ˈbetər] ,
- **Better ,**
- 更好的 ,
'更好的，

[θækŋk] [ju:; jɔ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

- [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪŋkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;
' **to his first inquiry** ;
- 到 他的 第一的 询问 ;

' 回答他的第一个问题；

[bʌt; bət] [wen] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ,
but when asked if she was in pain ,
但 什么时候 问 如果 她 曾是 在 疼痛 ,

但当被问及她是否感到疼痛时，

[wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ænsər] ,
was forced to answer ,
曾是 强制 到 回答 ,

被迫回答，

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[nʌ:t] [mʌtʃ] ,
not much ,
不是 很多 ,

不多，

- [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
' **and closed her eyes** ,
- 和 关闭 她 眼睛 ,

'然后闭上了眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɔʊnli] [wɪʃt] [nʌ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
as if she only wished not to be disturbed .
作为 如果 她 仅有的 希望 不是 到 是 不安 .

仿佛她只是希望不被打扰。

[ðeɪ] [held] ['kaʊns(ə)l][ɔʊvər][hɜ:r; həɹ] :
They held council over her :
他们 握住 理事会 超过 她 :

他们为她商议：

[mɪstər] . [mɑ:rtɪndel] [ɜ:dʒd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:rsənɪdʒ] ;
Mr . Martindale urged taking her at once to his parsonage ;
先生 . 马丁代尔 敦促 采取 她 在 一次 到 他的 牧师住宅 ;

马丁代尔先生敦促立即带她去他的牧师住宅；

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
he would find the carriage ,
他 会 寻找 这 运输 ,

他会找到马车，

[ænd; ənd][vaɪələt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
and Violet should bring her ,
和 紫色 应该 带来 她 ,

维奥莱特应该带她去，

[li:vɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʃ] ['ʌndər] ['sɛrəz] [tʃɑ:rdʒ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
leaving the children to follow under Sarah's charge when they should awake .
离开 这 孩子们 到 跟随 在下面 莎拉的 收费 什么时候 他们 应该 醒 .

孩子们醒来后就由莎拉负责照看。

[ˈvaɪələt][ˈoʊnli] [dɪˈmɜːd] [æt; ət] [ˈliːvɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] ；
Violet only demurred at leaving Lady Martindale ；
紫色 仅有的 拒绝 在 离开 女士 马丁代尔 ；

维奥莱特只是拒绝离开马丁代尔夫人；

[bʌt; bət] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [əˈθɔːrətətɪvli] [təʊld][hɜːr; hər] ，
but Lord Martindale authoritatively told her ；
但 主 马丁代尔 权威地 讲述 她 ；

但马丁代尔勋爵权威地告诉她，

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈhezbɪts] [ruːm] ，
that it was not fit for her to be in Mrs . Nesbit's room ；
那 它 曾是 不是 合身 为了 她 到 是 在 太太 ； 内斯比特的 房间 ；

她不适合待在内斯比特太太的房间里，

[ænd; ænd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [θiːəˈdɔːrə] [ˈprɑːpərli] [ˈteɪkən]
and he should be much obliged to her to see Theodora properly taken
和 他 应该 是 很多 有义务 到 她 到 看 狄奥多拉 适当地 已采取
[ker] [ʌv; əv] .
care of ；
关心 的 ；

他应该非常感谢她，看到狄奥多拉得到妥善的照顾。

[ðə; ði][ˈtrænzɪt][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] ，
The transit was serious ；
这 交通 曾是 严肃的 ；

这次过境很严重，

[ˈevri] [wʌn] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː][ˈoʊvər] ，
every one longed to have it over ；
每一个 一 渴望 到 有 它 超过 ；

每个人都渴望这一切快点结束，

[bʌt; bət] [ˈdredɪd] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] ，
but dreaded the arrival of the carriage ；
但 令人恐惧的 这 到达 的 这 运输 ；

但害怕马车的到来，

[wɪtʃ] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
which came before it was expected ；
哪个 来了 前 它 曾是 预期的 ；

这比预期的要早。

[ˈrezəluːt] [æz; əz][ˈevər] ，
Resolute as ever ；
坚决 作为 曾经 ；

一如既往的坚定，

[θiːəˈdɔːrə] [əˈstɑːnɪʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ，
Theodora astonished them by springing at once on her feet ；
狄奥多拉 惊讶 他们 经过 弹簧 在 一次 在 她 脚 ；

狄奥多拉一下子跳了起来，令他们大吃一惊，

[dɪsˈdeɪnɪŋ] [eɪd] ，
disdaining aid ；
轻蔑 援助 ；

蔑视援助，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [step] ，
but she had hardly taken a step ；
但 她 有 几乎 已采取 一个 步 ；

但她几乎还没迈出一步，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] ,
before she faltered ,
前 她 犹豫不决 ,

在她动摇之前，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɔːlɪŋ] ,
and was just falling ,
和 曾是 只是 坠落 ,

正要坠落，

[wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ]
when her father caught her in his arms and carried her to the carriage
什么时候 她 父亲 捕捉 她 在 他的 武器 和 携带 她 到 这 运输
,
.
,

当她父亲把她抱在怀里，把她抱到马车上时，

[wer] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][hɜːr; hər] [ˈsɪŋkɪŋ] [hed] .
where Violet was ready to uphold her sinking head .
在哪里 紫色 曾是 准备好 到 坚持 她 下沉 头 .

维奥莱特正准备抬起她低垂的头。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪndəl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [wei] ,
Mr . Martindale took the short way ,
先生 . 马丁代尔 采取 这 短的 方式 ,

马丁代尔先生抄近路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
and was at home before them ,
和 曾是 在 家 前 他们 ,

比他们先在家里，

[tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər] [aʊt] ,
to lift her out ,
到 举起 她 出去 ,

把她抬出来，

[ænd; ənd][ˈtrænsɔːrt][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] .
and transport her at once to her room .
和 运输 她 在 一次 到 她 房间 .

并立即将她送回房间。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpɔːlɪn] ,
Since the marriage of Pauline ,
自从 这 婚姻 的 宝琳 ,

自从 Pauline 结婚以来，

[ˌθiːəˈdɔːrə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtendənt] ,
Theodora had given up a personal attendant ,
狄奥多拉 有 给定 向上 一个 个人的 服务员 ,

狄奥多拉放弃了私人侍从，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈleɪdɪz] - [meɪɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
and no ladies ' maids were forthcoming ,
和 不 女士们 - 女佣 是 即将推出 ,

也没有女仆前来，

[ɪk'sept] [mɪs] -
except Miss Standaloft ,
除了 错过 - ,

除了斯坦达洛夫特小姐，

[hu:z] [nə:vs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nesbɪt] ,
whose nerves could not endure the sight of Mrs . Nesbit ,
谁 神经 可以 不是 忍受 这 视线 的 太太 : 内斯比特 ,
他们的神经无法忍受看到内斯比特太太，

[fɑ:r] [les] [ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] ,
far less of Miss Martindale ,
远的 较少的 的 错过 马丁代尔 ,
马丁代尔小姐就更不用说了，

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n][ˈvaɪələt] ,
so the whole business of undressing fell upon Violet ,
所以 这 所有的 商业 的 脱衣服 跌倒 之上 紫色 ,
所以脱衣服的工作就落到了维奥莱特身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛktərz] ['lɪt(ə)] ['ʌndər] - [meɪd] ,
and the rector's little under - maid ,
和 这 校长 小的 在下面 - 女佣 ,
还有教区长的小女仆，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] ,
having been a school - girl ,
拥有 到过 一个 学校 - 女孩 ,
作为一名女学生，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] .
was of course devoted to Miss Martindale .
曾是 的 课程 奉献 到 错过 马丁代尔 :
当然对马丁代尔小姐很忠诚。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
A difficult task it was ,
一个 难的 任务 它 曾是 ,
这是一项艰巨的任务，

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɜ:rn] ,
for besides the burns ,
为了 除了 这 烧伤 ,
除了烧伤之外，

[ˈbru:zɪz] ,
bruises ,
瘀伤 ,
瘀伤，

[ænd; ənd] ['feɪntnəs] ,
and faintness ,
和 模糊 ,
和虚弱，

['evrɪ] ['mʌs(ə)] [ænd; ənd] ['sɪnju:] [wɜ:r; wər][soʊ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['tendər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələnt]
every muscle and sinew were so strained and tender from the violent
每一个 肌肉 和 腱子 是 所以 紧张 和 投标 从 这 暴力
[ɪg'zɜ:rʃn] ,
exertion ,
用力 ,
由于剧烈的运动，每一块肌肉和筋腱都变得紧张和脆弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [rɪ'siːvd] ,
and the blows she had unconsciously received ,
和 这 打击 她 有 不知不觉 已收到 ,
以及她无意识中受到的打击,

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛntələst] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] [wɜːr; wər] [sɪˈvɪrli] [ˈpeɪnf(ə)l] .
that the gentlest touch and slightest movement were severely painful .
那 这 最温柔的 触碰 和 丝毫 移动 是 严重 痛苦 .
最轻柔的触摸和最轻微的动作都会引起剧烈的疼痛。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
Violet was most grateful for her never - failing resolution .
紫色 曾是 最多 感激的 为了 她 绝不 - 失败 解决 .
维奥莱特非常感激她始终坚定的决心。

[ˈevri] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌn'hezɪtətɪŋli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrekwɪzɪt] ,
Every move was made unhesitatingly the moment it was requisite ,
每一个 移动 曾是 制成 毫不犹豫地 这 片刻 它 曾是 必需品 ,
每一个举动都是在必要的时候毫不犹豫地做出的,

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] ,
and not a complaint was uttered ,
和 不是 一个 抱怨 曾是 说出 ,
没有人抱怨,

[ˈskɜːsli] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ;
scarcely even a confession of suffering ;
几乎 甚至 一个 忏悔 的 痛苦 ;
甚至连痛苦的忏悔都算不上;

[ɑːn] [ˈæŋkʃəs] [ˈɪnkwəri; ɪn'kwɪəri] ,
on anxious inquiry ,
在 焦虑的 询问 ,
经过焦急的询问,

- [ˈnevər] [maɪnd] ,
' **Never mind** ,
- 绝不 头脑 ,
'没关系,

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,
it can't be helped ,
它 不能 是 帮助 ,
这是没办法的,

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][rɪˈplaɪ] ,
' **was the utmost reply** ,
- 曾是 这 极致 回复 ,
'这是最强烈的回答,

[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] ,
given in a blunt ,
给定 在 一个 钝 ,
直截了当地说,

[ˈbːlmoʊst] [əˈnɔɪd] [ˈmænər] ,
almost annoyed manner ,
几乎 恼怒 方式 ,
几乎恼怒的态度,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] .
as if she could not bear to be disturbed out of that silence of endurance .
作为 如果 她 可以 不是 熊 到 是 不安 出去 的 那 沉默 的 耐力 .
仿佛她无法忍受被打扰, 无法打破这种忍耐的沉默。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
In the same manner ,
在这 相同的 方式 ,

同样地,

[brɪtwi:n] [ˌstu:pɪfækʃn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] ,
between stupefaction and fortitude ,
之间 震惊 和 坚韧 ,

在麻木与坚毅之间,

[ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] ,
the surgeon's visit was gone through ,
这 外科医生的 访问 曾是 已消失 通过 ,

外科医生的检查已经完成,

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwens] [tu;; tə]
and Violet heard from him that there was no serious consequence to

[bi;; bi] [æprɪ'hend] ,
be apprehended ,
是 被捕 ,

维奥莱特从他那里听说, 不会有什么严重后果,

[prə'vaɪdɪd] ['fi:vər] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'vɜ:tɪd] .
provided fever could be averted .
假如 发烧 可以 是 避免了 .

只要能避免发烧。

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色,

[mʌtʃ] [ə'la:rmɪd] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
much alarmed as to the effect of the tidings of the previous night ,
很多 惊慌 作为 到 这 影响 的 这 消息 的 这 以前的 夜晚 ,

对前一天晚上的消息的影响感到非常震惊,

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu;; tə] ['men](ə)n] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑ:k] ,
thought it right to mention that she had undergone a severe shock ,
想法 它 正确的 到 提到 那 她 有 经历 一个 严重 震惊 ,

认为有必要提一下她遭受了严重的打击,

[ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈgretli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˈɪlnəs]
and perceived that he thought it greatly increased the chance of serious illness
;
;
;
;

并意识到他认为这大大增加了患重病的可能性;

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'sɪst][ɑ:n] [træn'kwɪləti] ;
but he could do nothing but insist on tranquillity ;
但 他 可以 做 没有什么 但 坚持 在 宁静 ;

但他除了坚持保持平静之外别无他法。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

[æz; əz] [θi:ə'dɔ:rə] [hæd; həd] [naʊ] [fɔ:lən] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [sli:p] ,
as Theodora had now fallen into an exhausted sleep ,
作为 狄奥多拉 有 现在 倒下 进入 一个 筋疲力尽的 睡觉 ,
狄奥多拉现在已经精疲力竭地睡着了,

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈðər] [ˈpeɪ(ə)nt] .
he returned to his other patient .
他 返回 到 他的 其他 病人 .
他回到了另一个病人身边。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊərz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðer; ðər] [ˈrekənɪŋ] ;
The hours seemed to have forgotten their reckoning ;
这 小时 似乎 到 有 被遗忘的 他们的 清算 ;
时间仿佛已经忘记了它们的计算;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈvaɪələt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈjɪrz] [wɪ'dəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər]
it was to Violet as if she had been years without looking after her
它 曾是 到 紫色 作为 如果 她 有 到过 年 没有 寻找 后 她
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
对于 Violet 来说, 她好像已经好多年没有照顾过自己的孩子了,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈbʊnli][hæf] - [pæst] [naɪn] ,
and when she found it was only half - past nine ,
和 什么时候 她 成立 它 曾是 仅有的 一半 - 过去的 九 ,
当她发现时间才九点半时,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [deɪ] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
she was dismayed to think of the length of day yet to come .
她 曾是 沮丧 到 思考 的 这 长度 的 天 然而 到 来 .
想到未来的一天还很漫长, 她感到很沮丧。

[ˈli:vɪŋ] [θi:ədbrəs] [sli:p] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ,
Leaving Theodora's sleep to be guarded by the little maid ,
离开 狄奥多拉的 睡觉 到 是 守卫 经过 这 小的 女佣 ,
狄奥多拉的睡眠被小女仆守护着,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈventʃərd] [daʊn] .
she ventured down .
她 冒险 向下 .
她冒险走了下去。

[ðə; ðɪ] [dʌm] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
The dumb boy was watching ,
这 哑的 男生 曾是 观看 ,
那个愚蠢的男孩正在观看,

[wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] ,
with tearful eyes ,
和 内牛满面 眼睛 ,
眼含泪水,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] ,
at the foot of the stairs ,
在 这 脚 的 这 楼梯 ,
在楼梯脚下,

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌŋ] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] .
his whole face one question about Miss Martindale .
他的 所有的 脸 一 问题 关于 错过 马丁代尔 .
他脸上只有一个问题：马丁代尔小姐。

[ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˌriːəʃʊrɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪt] ,
Answering him reassuringly on the slate ,
回答 他 令人安心 在 这 石板 ,
在石板上安慰地回答他,

[ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
she opened the dining - room door ,
她 打开 这 用餐 - 房间 门 ,
她打开了餐厅的门,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [saɪt] [met] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and a refreshing sight met her eyes .
和 一个 令人耳目一新 视线 遇见 她 眼睛 .
她看到了令人耳目一新的景象。

[raʊnd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] [sæt][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θri:] ,
Round the breakfast - table sat her own three ,
圆形的 这 早餐 - 桌子 卫星 她 自己的 三 ,
早餐桌旁坐着她的三个孩子,

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈɡlɑːsi] [ˈhedz] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʃuːz] ,
from their glossy heads to their little shining shoes ,
从 他们的 光滑 头部 到 他们的 小的 灼灼 鞋 ,
从他们光滑的头发到他们闪亮的小鞋子,

[ɪn][ˈɔːrdər] [trɪm] ,
in order trim ,
在 命令 修剪 ,
为了修剪,

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][dɪˈzæstər][hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [nɪr] [ðəm; ðəm] ;
as if no disaster had ever come near them ;
作为 如果 不 灾难 有 曾经 来 靠近 他们 ;
仿佛从来没有灾难降临到他们身边;

- - [ˈlɪt(ə)l] [ˈæni] [ɑ:n] [ˈkʌz(ə)n] [hjuːz] [ni:] ;
- - **little Annie on Cousin Hugh's knee** ;
- - 小的 安妮 在 表哥 休的 膝盖 ;
——小安妮坐在休表哥的膝盖上;

[ˈhelɪnz] [tʌŋ] [ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər] ;
Helen's tongue going as fast as ever ;
海伦的 舌头 去 作为 快速地 作为 曾经 ;
海伦的舌头像以前一样快;

[ˈdʒɑːni] [ɪn] [ʃaɪ] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] .
Johnnie in shy good behaviour .
约翰尼 在 害羞的 好的 行为 .
约翰尼害羞且行为端正。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
A general cry of joy greeted her ,
一个 一般的 哭 的 喜悦 问候 她 ,
大家欢呼雀跃,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
and they were in an instant around her ,
和 他们 是 在 一个 立即的 大约 她 ,
他们立刻就包围了她,

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
telling of the wonders of the lawn ,
讲述 的 这 奇迹 的 这 草地 ,
讲述草坪的奇妙,

[haʊ] [ðə; ði] ['daɪn] ['glædiətər][wʌz; wəz] ['laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [blu:] ['dæməsk] [bed] ,
how the dying gladiator was lying on the blue damask bed ,
如何 这 垂死 角斗士 曾是 说谎 在 这 蓝色的 绫 床 ,
垂死的角斗士躺在蓝色锦缎床上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [stʌft] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] ,
and the case of stuffed humming - birds on the top of the kitchen dresser ,
和 这 案件 的 填充 哼唱 - 鸟类 在 这 顶部 的 这 厨房 梳妆台 ,
厨房橱柜上摆放着一盒蜂鸟标本,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pi:kə:k] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['lɒrəlz] ,
and the poor peacock so frightened that he hid himself in the laurels ,
和 这 贫穷的 孔雀 所以 害怕 那 他 隐藏 他自己 在 这 月桂树 ,
可怜的孔雀吓得躲进了月桂树里,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [nɪr] [ðem; ðəm] .
and would not come near them .
和 会 不是 来 靠近 他们 .
并且不肯靠近他们。

[ɔ:l] [ə'lɑ:mz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
All alarms had gone away like a dream of the night ,
全部 警报 有 已消失 离开 喜欢 一个 梦 的 这 夜晚 ,
一切惊恐都消失了, 就像夜里的一场梦,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] ['kri:tʃərz] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [nu:nəs] ,
and the day had dawned on the happy creatures in all its freshness and newness ,
和 这 天 有 黎明 在 这 快乐的 生物 在 全部它是 新鲜 和 新奇 ,
黎明来临, 一切新鲜、美好, 给这些幸福的人们带来了希望。

[wɪtʃ] [ðer; ðər]['eldəz] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ʃerd] ,
which their elders would fain have shared ,
哪个 他们的 长者 会 欣然 有 共享 ,
他们的长辈们很乐意分享,

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][ɪn] ,
but the necessity of attending to them had something reviving in it ,
但 这 必要性 的 参加 到 他们 有 某物 复苏 在 它 ,
但关注他们的必要性却让事情变得令人振奋,

[ænd; ənd]['vaɪələt][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [rɪ'nu:d] [θrɪlz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
and Violet could not look at them without renewed thrills of thankfulness .
和 紫色 可以 不是 看 在 他们 没有 更新 刺激 的 感恩 .
每当维奥莱特看到它们, 心中就会涌起新的感激之情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['reskjʊ:d] ['mæɪnənəz] ['mi:tɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['ɪprek] ,
It was like rescued mariners meeting after a shipwreck ,
它 曾是 喜欢 获救 水手们 会议 后 一个 海难 ,
就像海难后获救的水手们重逢一样,

[wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
when her father - in - law came in and embraced her and the children ,
什么时候 她 父亲 - 在 - 法律 来了 在 和 拥抱 她 和 这 孩子们
[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,
当她的公公进来亲切地拥抱她和孩子们时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'res] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:nɪ] ,
with a special caress for Johnnie ,
和 一个 特别的 抚摸 为了 约翰尼 ,
给约翰尼一份特别的爱抚,
- [ðə; ðɪ] [best] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hi:; hi] ['evər] [sɔ:] . -
' the best little boy he ever saw . '
- 这 最好的 小的 男生 他 曾经 锯 . -
“他见过的最棒的小男孩。”
[hi:; hi] [lʊkt] [wɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'prest] ,
He looked worn and depressed ,
他 看起来 磨损 和 郁闷 ,
他看上去疲惫不堪, 心情低落,
[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ['heɪsnd] [tu:; tə] [help] ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪndeɪl] [ɪn] ['setɪŋ] ['brekfəst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and Violet hastened to help Mr . Martindale in setting breakfast before him ,
和 紫色 加快 到 帮助 先生 : 马丁代尔 在 环境 早餐 前 他 ,
维奥莱特赶紧帮马丁代尔先生准备早餐,
[waɪl] [hi:; hi] ['æŋkʃəsli] [beɪd] [hɜ:r; hər] [rest] ,
while he anxiously bade her rest ,
尽管 他 焦虑地 巴德 她 休息 ,
当他焦急地让她休息时,
[hoʊpt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rt][baɪ] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ;
hoped she had not been hurt by all she had undergone ;
希望 她 有 不是 到过 伤害 经过 全部 她 有 经历 ;
希望她没有因所经历的一切而受到伤害;
[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [θi:ə'dɔ:rə] ,
and asked for Theodora ,
和 问 为了 狄奥多拉 ,
并询问狄奥多拉的情况,
[hu:z] [ˈɪlnəs] ,
whose illness ,
谁 疾病 ,
他的病,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'sper] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ænts, 'ɒnts] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
and his wife's despair at her aunt's condition ,
和 他的 妻子的 绝望 在 她 姑姑的 状况 ,
以及他妻子对姑姑状况的绝望,
[wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['æktʃuəl] [dɪ'stres] .
were the chief actual distress .
是 这 首席 实际的 痛苦 :
才是真正的主要苦恼。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
其余的,
[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [noʊ] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,
he was so thankful that no life had been lost ,
他 曾是 所以 感恩 那 不 生活 有 到过 丢失的 ,
他非常庆幸没有人员伤亡,
[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
as to have hardly a thought to bestow on the ruin and destruction .
作为 到 有 几乎 一个 想法 到 赐给 在 这 废墟 和 破坏 .
几乎没有想过要造成毁灭和破坏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
There was now time for the question ,
那里 曾是 现在 时间 为了 这 问题 ,

现在是时候提出这个问题了，

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] [brɪˈɡɪn] ?
how did the fire begin ?
如何 做过 这 火 开始 ?

火灾是怎么发生的？

['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] ,
Mrs . Nesbit ,
太太 . 内斯比特 ,

内斯比特夫人，

[brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [əˈtæk] [keɪm] [ɑːn] ,
before her attack came on ,
前 她 攻击 来了 在 ,

在她发起攻击之前，

[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

曾说过，

[ðæt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [draʊft] ,
that wishing to take a draught ,
那 祝 到 拿 一个 草稿 ,

想要喝点水，

[ænd; ʌnd][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] ['mɪsɪz] . [gɑːrθ] ,
and not liking to call Mrs . Garth ,
和 不是 喜欢 到 称呼 太太 . 加思 ,

不喜欢叫加思太太，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [laɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] ,
she had drawn the light near to the curtains ,
她 有 绘制 这 光 靠近 到 这 窗帘 ,

她把灯拉近窗帘，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

并且，

['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[left] [,aɪ 'tiː][ðer; ðər] .
left it there .
左边 它 那里 .

把它留在那里。

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . [gɑːrθ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dred] [dɪ'stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər]
It seemed as if Mrs . Garth had taught her to dread disturbing her
它 似乎 作为 如果 太太 . 加思 有 教授 她 到 恐惧 令人不安 她

[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

好像加思太太教过她晚上不要打扰她，

[ænd; ənd] [naʊ] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] [ʃræŋk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ə'prəʊtʃ]
and now Lady Martindale shrank with horror from letting her even approach
和 现在 女士 马丁代尔 缩小 和 恐怖 从 出租 她 甚至 方法
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .

现在，马丁代尔夫人惊恐万分，甚至不敢让她靠近病人。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['nɛsbɪt] [bɪn] ['reskjʊ:d] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɜ:rn] ,
But how had Mrs . Nesbit been rescued without the slightest burn ,
但 如何 有 太太 . 内斯比特 到过 获救 没有 这 丝毫 烧伤 ,
[ðə; ði] ['slɑ:təst] [bɜ:rn] ,
但是内斯比特夫人是如何毫发无损地获救的呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [θi:ədɔrəs] ['ɪndʒəɪɪz] ?
and what had occasioned Theodora's injuries ?
和 什么 有 引发 狄奥多拉的 受伤 ?
[θi:ədɔrəs] ['ɪndʒəɪɪz] ?
狄奥多拉受伤的原因是什么？

[nɑ:t] [tɪl] ['vaɪələt][brɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'spleɪn][dɪd][aɪ 'ti:] [dɑ:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
Not till Violet began to explain did it dawn on her what a heroine she was
不是 直到 紫色 开始 到 解释 做过 它 黎明 在 她 什么 一个 女英雄 她 曾是
[dɪ'skraɪbɪŋ] .
describing .
描述 .

直到维奥莱特开始解释时，她才明白她所描述的是一位怎样的女英雄。

[ɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [dʌn] ,
All had been so simply and fearlessly done ,
全部 有 到过 所以 简单地 和 无畏地 完毕 ,
[dʌn] ,
一切都如此简单而无畏地完成，

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
that it had not struck her till she heard it in her own narration .
那 它 有 不是 击 她 直到 她 听到 它 在 她 自己的 旁白 .
[nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
直到她亲耳听到这个故事，她才明白过来。

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
Lord Martindale was much affected .
主 马丁代尔 曾是 很多 做作的 .
[ə'fektɪd] .
马丁代尔勋爵深受感动。

- [maɪ] [breɪv] [gɜ:rl] ! -
! My brave girl ! !
- 我的 勇敢的 女孩 ! -
[gɜ:rl] ! -
“我勇敢的女孩！ ”

[hi:; hi] [sed] ;
he said ;
他 说 ;
[sed] ;
他说；

- [ðen] ['ʌndər] ['prɑ:vɪdəns] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
! then under Providence the safety of every one of us is owing to her .
- 然后 在下面 普罗维登斯 这 安全 的 每一个 一 的 我们 是 欠款 到 她 .
[ju: 'es][ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“那么，在上帝的庇佑下，我们每个人的安全都归功于她。”

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! -
I wish she was awake that I might tell her so this minute ! !
我 希望 她 曾是 醒 那 我 可能 告诉 她 所以 这 分钟 ! !
[ə'weɪk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! !
我希望她醒着，这样我就可以立即告诉她！ ’

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ;
It was delightful to see how this seemed to compensate for everything ;
它 曾是 愉快 到 看 如何 这 似乎 到 补偿 为了 一切 ;
看到这一切似乎弥补了一切，真是令人高兴；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
he said it was almost worth while to have been burnt out for the sake
他 说 它 曾是 几乎 值得 尽管 到 有 到过 烧焦的 出去 为了 这 清酒
[ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [həʊ] [ˈnoʊbli] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [brˈheɪvd] ,
of seeing how nobly every one had behaved ,
的 看到 如何 高贵地 每一个 一 有 表现 ,
他说，为了看到每个人的高尚行为，他几乎值得筋疲力尽，

[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] ,
servants and neighbours ,
仆人 和 邻居 ,
仆人和邻居，

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,
rich and poor ,
富有的 和 贫穷的 ,
富人和穷人，

[ˈwɜːrkɪŋ] [əˈlaɪk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
working alike at the risk of their lives ,
在职的 同样 在 这 风险 的 他们的 生活 ,
冒着生命危险工作，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˌoʊvərˈkʌm] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsɪmpəθi] [ðæt]
and he was positively overcome as he spoke of the warm sympathy that
和 他 曾是 积极地 克服 作为 他 辐 的 这 温暖的 同情 那
[met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
met him on all sides ,
遇见 他 在 全部 侧面 ,
当他谈到各方给予他的热烈同情时，他激动不已，

[ˈtestɪfaɪŋ] [ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] .
testifying the universal respect and affection with which he was regarded .
作证 这 普遍的 尊重 和 感情 和 哪个 他 曾是 认为 .
证明了他受到普遍的尊重和爱戴。

[noʊts] [ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [tuː; tə]
Notes and messages were coming in from all the neighbourhood to
笔记 和 消息 是 未来 在 从 全部 这 邻里 到
[ɪnˈtriːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ;
intreat to be allowed to shelter his family ;
治疗 到 是 允许 到 庇护所 他的 家庭 ;
附近各处都发来便条和留言，恳求允许他收留他的家人；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
but it was impossible to move at present ,
但 它 曾是 不可能的 到 移动 在 展示 ,
但目前无法移动，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vju:z] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [stʊd]
and his views were fixed on occupying the house which had so long stood
和 他的 浏览 是 固定的 在 占领 这 房子 哪个 有 所以 长的 站立
[ˈempti] .
empty .
空的 .

他一心想住进这栋空置已久的房子。

- [ˈɑ:rθər] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ˈfɪtɪd] [ʌp][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli] ,
' Arthur can have a room fitted up there directly ,
- 亚瑟 能 有 一个 房间 适配 向上 那里 直接地 ,
“亚瑟可以直接在那里安装一个房间，

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

“他说。

- [wer] [ɪz][hi:; hi] ,
' Where is he ,
- 在哪里 是 他 ,

“他在哪儿？

[maɪ] [daɪ] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

[haʊ] [su:n] [kæn; kən][hi:; hi] [kʌm] ? -
How soon can he come ? '
如何 很快 能 他 来 ? -

他多久能来？ '

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [ˈɪgnərəns] .
Violet was obliged to confess her ignorance .
紫色 曾是 有义务 到 承认 她 无知 .

维奥莱特不得不承认自己的无知。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [bi:; bi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] ,
He had said be should be going about ,
他 有 说 是 应该 是 去 关于 ,

他说他应该四处走走，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][noʊ] [ə'dres] .
and had given her no address .
和 有 给定 她 不 地址 .

并且没有给她地址。

[mʌtʃ] [ˈvekst] ,
Much vexed ,
很多 烦恼 ,

很烦恼，

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə] [dɪ'stres] [hɜ:r; hər][baɪ] [rɪ'ma:ks] ,
Lord Martindale forbore to distress her by remarks ,
主 马丁代尔 前钻孔 到 痛苦 她 经过 评论 ,

马丁代尔勋爵没有对她说出任何让她难过的话，

[ænd; ʌnd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] - -
and replied to his cousin's question whether the house was insured - -
和 回复 到 他的 表亲 问题 无论 这 房子 曾是 投保人 - -

并回答了他表弟关于房子是否投保的问题——

- [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
' **For twenty thousand pounds** ,
- 为了 二十 千 磅 ,

“两万英镑，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] .
but that is nothing like the amount of damage .
但 那 是 没有什么 喜欢 这 数量 的 损害 .

但这与损害的程度根本不相符。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
I hardly know how we shall meet it .
我 几乎 知道 如何 我们 将 见面 它 .

我几乎不知道我们将如何面对它。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][dʒɑːn][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈmætərz] .
I must have John at home to settle matters .
我 必须 有 约翰 在 家 到 定居 事情 .

我必须让约翰在家解决问题。

[haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
How strange it is to look back .
如何 奇怪的 它 是 到 看 后退 .

回头看看，真是奇怪。

[aɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] ,
I remember as if it was yesterday ,
我 记住 作为 如果 它 曾是 昨天 ,

我记得就像昨天一样，

[wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
when John was born ,
什么时候 约翰 曾是 出生 ,

当约翰出生时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈnəsbit] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [haʊs] ,
Mrs . Nesbit insisting on my pulling down the poor old house ,
太太 . 内斯比特 坚持 在 我的 拉 向下 这 贫穷的 老的 房子 ,

内斯比特太太坚持要我拆掉这栋破旧的房子，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [fɪt] ,
to make the place fit ,
到 制作 这 地方 合身 ,

为了让这个地方适合，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

正如她所说，

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈsʌnz] [ɪnˈherɪtəns] ,
for my son's inheritance ,
为了 我的 儿子的 遗产 ,

为了我儿子的遗产，

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɪz][æn; ən] [end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
and there is an end of it !
和 那里 是 一个 结尾 的 它 !

一切都结束了！

[huː] [wʊd] [hæv; həv][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrn][aɪ ˈtiː] [daʊn] [hɜːrˈself] ,
Who would have told her that she would burn it down herself ,
WHO 会 有 讲述 她 那 她 会 烧伤 它 向下 她自己 ,

谁会告诉她她会亲手烧毁它，

[pʊr] ['wʊmən] ?
poor woman ?
贫穷的 女士 ?

可怜的女人？

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'testɪd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːl] .
She always detested the old hall .
她 总是 令人厌恶的 这 老的 大厅 。

她一直很讨厌这座古老的大厅。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][stægz] - ['æntləz] ,
Don't you remember the stags ' antlers ,
不 你 记住 这 雄鹿 - 鹿角 ,

你不记得雄鹿的鹿角吗？

[hjuː] ?
Hugh ?
休 ?

休？

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

['dʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndərd] [æt; ət] [ðoʊz] - - [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][stægz] - ['hedz] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ]
you would have wondered at those - - a dozen stags ' heads with branching
你 会 有 想知道 在 那些 - - 一个 打 雄鹿 - 头部 和 分枝

[hɔːrnz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] . -
horns in the hall . '
角 在 这 大厅 。

你肯定会对这些感到惊奇——大厅里有十几个长着分叉角的鹿头。'

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[tel] [em 'iː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[græn'pəpɑː] !
grandpapa !
爷爷 !

爷爷！

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? -
Was it where you lived when you were a little boy ? '
曾是 它 在哪里 你 居住地 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ? -

那是你小时候住的地方吗？ '

- [eɪ] ,
' Ay ,
- 哎 ,

“是啊，

[ˈdʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
' said Lord Martindale ,
- 说 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵说道，

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] . -
pausing to take him on his knee . '
- 暂停 到 拿 他 在 他的 膝盖 . -

停下来把他抱在膝盖上。'

[ˈkʌz(ə)n] [hjuː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [ðer; ðər] !
Cousin Hugh could tell you how we went on together there !
- 表哥 休 可以 告诉 你 如何 我们 去 在 一起 那里 !

休表哥可以告诉我们在那里相处得怎么样！

[sʌtʃ] [ˈdʒækɔː] - [ˈneɪts] [æz; əz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] - - -
Such jackdaws ' nests as used to be in the chimneys - - '
这样的 寒鸦 - 巢穴 作为 用过的 到 是 在 这 烟囱 - - -

烟囱里曾经有这样的寒鸦巢——”

- [aɪ][duː] [brɪˈliːv] ,
' I do believe ,
- 我 做 相信 ,

“我确实相信，

- [sed] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ,
' said his cousin ,
- 说 他的 表哥 ,

他的表弟说道，

- [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈɡret] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðɪs]
' you have more regret at this moment for the old house than for this
- 你 有 更多的 后悔 在 这 片刻 为了 这 老的 房子 比 为了 这
[wʌn] ! -
one ! '
- 一 ! -

“此刻你对那栋老房子的遗憾比对这栋房子的遗憾还要多！”

- [wel] !
' Well !
- 出色地 !

'出色地！

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] ,
when I think of going home ,
什么时候 我 思考 的 去 家 ,

当我想到要回家的时候，

[ðə; ði][oʊld] [red] [ˈpedɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈfeɪsɪŋz] [ˈbɪlweɪz] [kʌmz] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,
the old red pediment with the white facings always comes into my mind ,
- 这 老的 红色的 山墙 和 这 白色的 饰面 总是 来 进入 我的 头脑 ,

我总是想起那座古老的红色山墙和白色的墙面，

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
as it used to look up the avenue ,
- 作为 它 用过的 到 看 向上 这 大街 ,

就像它曾经仰望大道一样，

[wen] [wi:: wi] [keim] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] .
when we came back for the holidays .
什么时候 我们 来了 后退 为了 这 假期 .

当我们回来度假的时候。

[ðoʊz] [oʊld] [ʃi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:rtlɪt] - - [si:] ,
Those old shields with the martlets - - see ,
那些 老的 盾牌 和 这 燕子 - - 看 ,

那些刻着燕子的旧盾牌——瞧，

[ˈdʒɑ:nɪ] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[laɪk] [ðæt] - - - ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [krest] [ɑ:n][ə; eɪ] [spu:n] ,
like that - - ' holding up the crest on a spoon ,
喜欢 那 - - - 保持 向上 这 波峰 在 一个 勺子 ,

就像这样——‘用勺子举起徽章，

- [wer] [ðə; ði] ['mɑ:rtɪnz] [ju:st] [tu:: tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
' where the martins used to build their nests over the windows ,
- 在哪里 这 马丁斯 用过的 到 建造 他们的 巢穴 超过 这 视窗 ,

“燕子常在窗户上筑巢，

[wɜ:ɾ; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ˈeniwər] [els] .
were such as I never saw anywhere else .
是 这样的 作为 我 绝不 锯 任何地方 别的 .

是我在其他地方从未见过的。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] -
I found one of them lying about at the farm the other day ' -
我 成立 一 的 他们 说谎 关于 在 这 农场 这 其他 天 -

前几天我在农场里发现了一只

- [du:][ju:: jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hɔ:rnəts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - - ? -
' Do you remember the hornet's nest in the wall of the garden - - ? ' -
- 做 你 记住 这 大黄蜂的 巢 在 这 墙 的 这 花园 - - ? -

“你还记得花园墙上的马蜂窝吗？ ”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ðæt] [wʌz; wəz] !
' What a garden that was !
- 什么 一个 花园 那 曾是 !

“那是一个多么美丽的花园啊！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [pɜr] ['i:kwəl] [tu:: tə] [ðæt] [ˌdʒɑ:rgəˈnel] ,
They have never found any pear equal to that jargonelle ,
他们 有 绝不 成立 任何 梨 平等的 到 那 行话 ,

他们从来没有发现过任何能与这句行话相媲美的梨，

[wer] [ju:: jʊ] [et] ['twenti] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:lədeɪz] .
where you ate twenty the first day of the holidays .
在哪里 你 吃 二十 这 第一的 天 的 这 假期 .

假期第一天你就吃了二十个。

[wʌt] [du:][ju:: jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
What do you think of that ,
什么 做 你 思考 的 那 ,

你觉得怎么样？

[ˈdʒɑ:nɪ] ? -
Johnnie ? ' -
约翰尼 ? -

约翰尼？ ’

- [eɪ] ,
- **Ay** ,
- 哎 ,

“是啊，

[ˈdʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [grænˈpəpɑː] [dɪd] ,
and I can tell you of something grandpapa did ,
和 我 能 告诉 你 的 某物 爷爷 做过 ,

我可以告诉你爷爷做过的一件事，

- [rɪˈtɔːtɪd] ['mɪstər] . [hjuː] ['mɑːrtɪndəl] ;
- **retorted Mr . Hugh Martindale** ;
- 反驳 先生 : 休 马丁代尔 ;

‘休·马丁代尔先生反驳道；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvaɪ.əl.ləts][dɑɪˈvɜːrʒ(ə)n] ,
and to Violet's diversion ,
和 到 紫罗兰的 导流 ,

而让 Violet 感到有趣的是，

[ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] ['kʌznz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːni] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]
the two old cousins continued to make Johnnie an excuse for bringing up their
这 二 老的 表兄弟姐妹 持续 到 制作 约翰尼 一个 原谅 为了 带来 向上 他们的
[ˈbɔɪɪʃ] ['memərɪz] ,
boyish memories ,
男孩气 回忆 ,

两位老表兄继续以约翰尼为借口提起他们童年的回忆，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ,
which seemed to rise on them the more vividly ,
哪个 似乎 到 上升 在 他们 这 更多的 生动地 ,

似乎更加生动地浮现在他们眼前，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mæn(ə)n][noʊ][lɔːŋɡər] [əbˈstrʌktɪd] [ðer; ðər] [vjuː] .
now that the great mansion no longer obstructed their view .
现在 那 这 伟大的 大厦 不 更长 受阻 他们的 看法 .

现在，那座大宅不再阻挡他们的视线。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpli:t] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,
It was complete oblivion of everything else ,
它 曾是 完全的 遗忘 的 一切 别的 ,

一切都被彻底遗忘了，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['ɪnfɪnət] [ɡʊd] [tuː; tə][lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] ,
and seemed to do infinite good to Lord Martindale ,
和 似乎 到 做 无限 好的 到 主 马丁代尔 ,

似乎给马丁代尔勋爵带来了无限的益处，

[bʌt; bət] [suːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] ;
but soon it was interrupted ;
但 很快 它 曾是 中断 ;

但很快就被打断了；

[ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][bæg][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [bæk] [tuː; tə]
Lady Elizabeth had driven over to beg to carry the whole party back to
女士 伊丽莎白 有 驱动 超过 到 求 到 携带 这 所有的 派对 后退 到
- [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Rickworth with her ,
- 和 她 ,

伊丽莎白夫人开车过来请求她把整个队伍带回里克沃斯，

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ;
or at least to take home Violet and the children ;
或者 在 至少 到 拿 家 紫色 和 这 孩子们 ;
或者至少把 Violet 和孩子们带回家；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;
but this could not be ;
但 这 可以 不是 是 ;

但这不可能；

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [θiːəˈdɔːrə] ,
Violet could not leave Theodora ,
紫色 可以 不是 离开 狄奥多拉 ,

维奥莱特不能离开狄奥多拉，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [bɜːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌmfərt] [baɪ]
and though Lord Martindale pressed her to consult her own comfort by
和 尽管 主 马丁代尔 按下 她 到 咨询 她 自己的 舒适 经过
[rɪˈmuːvɪŋ] ,
removing ,
移除 ,

尽管马丁代尔勋爵劝她为了自己舒服，把她带走，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]
he was evidently gratified by her begging to be allowed to remain at
他 曾是 显然 满意 经过 她 乞讨 到 是 允许 到 保持 在
[ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
the parsonage .
这 牧师住宅 .

显然，她请求允许他留在牧师住宅，他对此感到很高兴。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
He then returned to his wife ,
他 然后 返回 到 他的 妻子 ,

然后他回到妻子身边，

[ænd; ənd] [ˈleɪdɪ] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
and Lady Elizabeth ,
和 女士 伊丽莎白 ,

以及伊丽莎白夫人，

[ˈæftər] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
after offers of every service in her power ,
后 优惠 的 每一个 服务 在 她 力量 ,

在她提供了一切力所能及的服务之后，

[tʊk] [liːv] ,
took leave ,
采取 离开 ,

请假了，

[waɪl] [ˈvaɪələt] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
while Violet returned to her charge .
尽管 紫色 返回 到 她 收费 .

而 Violet 则回到了她的职责所在。

[ˈθiːəˈdɔrə] [əˈwʊɒk] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈfiːvər][ðæn; ðən] [ðei][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə][hoʊp] ,
Theodora **awoke** **with** **less** **fever** **than** **they** **had** **ventured** **to** **hope** ,
狄奥多拉 醒来 和 较少的 发烧 比 他们 有 冒险 到 希望 ,
狄奥多拉醒来后，烧得比他们想象的要轻，

[ænd; ənd][kwaɪt] [kəmˈpoʊzd] ,
and **quite** **composed** ,
和 相当 由 ,
并且相当镇定，

[ðoʊ] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪlnəs] ,
though **much** **surprised** **with** **her** **first** **acquaintance** **with** **illness** ,
尽管 很多 惊讶 和 她 第一的 熟人 和 疾病 ,
尽管她第一次接触疾病时感到非常惊讶，

[ænd; ənd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðæt][fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] ,
and **not** **even** **comprehending** **that** **she** **could** **not** **get up** ,
和 不是 甚至 理解 那 她 可以 不是 得到 向上 ,
甚至没有意识到自己无法起床，

[tɪl] [ðə; ði][peɪn][ʌ; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [ˈvaɪ.əl.əts] [əˈʃʊrəns] .
till **the** **pain** **of** **the** **attempt** **corroborated** **Violet's** **assurance** .
直到 这 疼痛 的 这 试图 证实 紫罗兰的 保证 .
直到尝试的痛苦证实了维奥莱特的保证。

- [haʊ] [beɪs] [aɪˈtiː][ɪz] ,
' **How** **base** **it** **is** ,
- 如何 根据 它 是 ,
“这是多么卑鄙啊，

- [sed] [fiː; fi] ,
' **said** **she** ,
- 说 她 ,
她说，

- [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [wʌnz]
' **not** **to** **be** **able** **to** **do** **a** **few** **hours** ' **work** **without** **having** **to** **take** **to** **one's**
- 不是 到 是 有能力的 到 做 一个 很少 小时 - 工作 没有 拥有 到 拿 到 一个人的
[bed] .
bed .
床 .

“如果不上床睡觉就无法完成几个小时的工作。”

[aɪ] [ˈflætərd] [maɪˈself][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈdespɪkəbli] [wiːk] ,
I **flattered** **myself** **I** **was** **not** **so** **despicably** **weak** ,
我 受宠若惊 我 我 曾是 不是 所以 卑鄙地 虚弱的 ,
我自以为我并不如此卑鄙无耻，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . -
for **a** **woman** . '
为了 一个 女士 : -
对于一个女人来说。'

- [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] ,
' **You** **might** **be** **satisfied** ,
- 你 可能 是 使满意 ,
“你可能会满意，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said** **Violet** ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [fəl] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
her heart too full to say more .
她 心 也 满的 到 说 更多的 .

她心里太过激动，说不出更多。

- [nɑːt] [waɪl] [jɔː; jər] [ˈserə] [wɔːks] [əˈbʌʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] . -
' Not while your Sarah walks about as if nothing had happened . '
- 不是 尽管 你的 莎拉 散步 关于 作为 如果 没有什么 有 发生 . -

“当你的莎拉四处走动，好像什么事都没发生过一样时，情况就不一样了。”

- [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' Where should any of us be but for you ?
- 在哪里 应该 任何 的 我们 是 但 为了 你 ?

“除了你，我们还能去哪儿呢？ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈbendɪŋ] [ˈʊʊvər][hɜːr; hər] .
bending over her .
弯曲 超过 她 .

俯身看着她。

- [ðeəz; ðəz][nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][em ˈiː][fɪt] [fɔːr; fər] [ˈkɪsɪŋ] !
' There's not an inch of me fit for kissing !
- 有 不是 一个 英寸 的 我 合身 为了 接吻 !

“我身上没有一寸地方适合亲吻！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [θiːəˈdɔːrə] ,
' exclaimed Theodora ,
- 惊呼 狄奥多拉 ,

狄奥多拉惊呼道，

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
turning away .
转弯 离开 .

转身离开。

- [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
' Lord Martindale will soon come to tell you what he thinks of it . '
- 主 马丁代尔 将要 很快 来 到 告诉 你 什么 他 思考 的 它 . -

“马丁代尔勋爵很快就会来告诉你他对此的看法。”

- [ˈpɑːpə] !
' Papa !
- 爸爸 !

“爸爸！

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪里？

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] [sɪns] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɑːrm,streŋz] .
I don't remember him since we went down to Armstrong's .
我 不 记住 他 自从 我们 去 向下 到 阿姆斯特朗的 .

自从我们去了阿姆斯特朗家之后我就不记得他了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ][duː] [ðʊð] ! -
I do though ! -
我 做 尽管 ! -

但我确实这么做了！

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
she paused ,
她 暂停 ,

她停顿了一下，

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
' but I can't think of it .
- 但 我 不能 思考 的 它 -

“但我就是想不起来。”

['kraɪɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .
Crying would be worse .
哭泣 会 是 更糟 .

哭泣会更糟糕。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] ['feɪntɪŋ] [ɪz] !
What a queer thing fainting is !
什么 一个 酷儿 事物 昏厥 是 !

晕倒是多么奇怪的事啊！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] . -
I used to speculate what it was like . '
我 用过的 到 推测 什么 它 曾是 喜欢 - -

我曾经猜测过它是怎样的。'

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
' How do you like it ?
- 如何 做 你 喜欢 它 ?

'你喜欢吗？

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[pɜː'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [muːd] .
perceiving her mood .
感知 她 情绪 .

察觉到她的心情。

- ['tɔːlərəbli] ,
' Tolerably ,
- 勉强可以接受 ,

“可以忍受，

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] ;
in some respects ;
在 一些 尊重 ;

在某些方面；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌnz] ['meməri] ['heɪzi] .
but it makes one's memory hazy .
但 它 制作 一个人的 记忆 朦胧 .

但它会使人的记忆变得模糊。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['mæmə] ?
What has become of mamma ?
什么 有 变得 的 妈妈 ?

妈妈怎么了？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪdʒ] . -
I suppose she is afraid of the sight of my visage . '
我 认为 她 是 害怕的 的 这 视线 的 我的 面容 . '
我想她害怕看到我的脸。'

- [oʊ] !
Oh !
- 哦 !
"哦！"

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不，

[noʊ] ! -
no ! '
不 ! -
不！ '

- [maɪ] [ænt] ,
My aunt ,
- 我的 阿姨 ,
“我的姑姑，

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
of course !
的 课程 !
当然！

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [fər'get] !
How could I forget !
如何 可以 我 忘记 !
我怎么会忘记呢！

['mɪsɪz] . ['ɑːrm,streɪŋ] [spəʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪl] .
Mrs . Armstrong spoke of her being ill .
太太 . 阿姆斯特朗 辐 的 她 存在 患病的 .
阿姆斯特朗夫人说她病了。

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [stroʊk] ! -
Was it another stroke ! '
曾是 它 其他 中风 ! -
又是中风吗？ '

[sed] [θiːə'dɔrə] ,
said Theodora ,
说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[ə'laːrmd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] ,
alarmed as her recollection returned ,
惊慌 作为 她 回忆 返回 ,
当她的记忆恢复时，她感到震惊，

[ænd; ænd] ['vaɪələt] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] .
and Violet was obliged to tell the whole .
和 紫色 曾是 有义务 到 告诉 这 所有的 .
维奥莱特不得不说出全部真相。

- [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] !
My poor mother !
- 我的 贫穷的 母亲 !
“我可怜的妈妈！

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈɡreɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

严重地，

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] - - -
' **I wish I could help** - - '
- 我 希望 我 可以 帮助 - - -

“我希望我能帮忙——”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ；

有人敲门。

[mɪs] - [stʊd] ['hezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tu:; tə][ˈvaɪələt] .
Miss Standaloft stood hesitating and making signs to Violet .
错过 - 站立 犹豫不决 和 制作 标志 到 紫色 ；

斯坦达洛夫特小姐犹豫地站着，向维奥莱特打手势。

- [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nu:z] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['hesbɪt] ?
' **Is there any news of Mrs . Nesbit ?**
- 是 那里 任何 消息 的 太太 ； 内斯比特 ？

“有内斯比特夫人的消息吗？ ”

- [æskt] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **asked** **Theodora** .
- 问 狄奥多拉 ；

狄奥多拉问道。

- [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] .
' **There can be only one thing to hear** .
- 那里 能 是 仅有的 一 事物 到 听到 ；

“只能听到一件事。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] ? -
Is it over ? '
是 它 超过 ？ -

结束了吗？ ’

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实，

[ænd; ənd][ðə; ði][end][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət] .
and the end had been quiet .
和 这 结尾 有 到过 安静的 ；

最后一切都平静了。

[θi:ə'dɔ:rə] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
Theodora drew a long breath ,
狄奥多拉 画 一个 长的 气息 ,

狄奥多拉深深地吸了一口气，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ,
and repeated ,
和 重复 ,

并重复，

- [pɒr] ['mæmə] ! -
' **Poor** **mamma** ! '
- 贫穷的 妈妈 ! -

“可怜的妈妈！ ”

- [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] ?
' **Do** **you** **want** **me** ? '
- 做 你 想 我 ?

“你想要我吗？ ”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪ] [gʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] !
Do **you** **think** **I** **might** **go** **to** **her** !
做 你 思考 我 可能 去 到 她 !

你认为我会去找她吗！

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said** **Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] . -
' **She** **has** **no** **one** **with** **her** **but** **the** **gentlemen** . '
- 她 有 不 一 和 她 但 这 先生们 . -

“除了那两位先生，她身边没有其他人。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] .
' **I** **should** **be** **very** **glad** **if** **you** **were** **there** .
- 我 应该 是 非常 高兴的 如果 你 是 那里 .

“如果你在那儿我会很高兴的。”

['oʊnli] [dəʊnt] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] ,
Only **don't** **hurt** **yourself** ,
仅有的 不 伤害 你自己 ,

只是别伤害自己，

[ɔ:r] ['ɑ:rθər] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋgri] ;
or **Arthur** **will** **be** **angry** ;
或者 亚瑟 将要 是 生气的 ;

否则亚瑟会生气；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔ:rn] .
and **to** **have** **you** **to** **nurse** **would** **be** **more** **than** **could** **be** **borne** .
和 到 有 你 到 护士 会 是 更多的 比 可以 是 出生 .

而让你来照顾我会感到难以忍受。

[maɪ] [pɒr] [ænt] !
My **poor** **unt** !
我的 贫穷的 阿姨 !

我可怜的姑姑！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] ['sɒfənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] ,
I **think** **she** **softened** **at** **the** **last** ,
我 思考 她 软化 在 这 最后的 ,

我想她最后还是软化了，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ju: 'es] [ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] . -
and **she** **loved** **us** **all** **very** **much** **at** **one** **time** . '
和 她 喜爱 我们 全部 非常 很多 在 一 时间 . -

她曾经非常爱我们所有人。’

- [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] ,
' **I** **am** **glad** **she** **was** **kind** **to** **Johnnie** ,
- 我 是 高兴的 她 曾是 种类 到 约翰尼 ,

“我很高兴她对约翰尼很好，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
- **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈðər] [saɪd][ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n] ,
Miss Altisidora was induced to sit on the other side the curtain ,
错过 曾是 诱导 到 坐 在 这 其他 边 这 窗帘 ,
阿尔蒂西多拉小姐被引到窗帘的另一边坐下，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [ˈserə] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] ,
intending to call Sarah if anything was wanted ,
意图 到 称呼 莎拉 如果 任何事物 曾是 通缉 ,
打算在需要任何帮助时打电话给莎拉，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][pɑːrk] ,
and Violet walked across the park ,
和 紫色 步行 穿过 这 公园 ,
维奥莱特穿过公园，

[ˈdredɪŋ] [tuː; tə][ˈentər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
dreading to enter for the first time the presence of the shadow of death ,
恐惧 到 进入 为了 这 第一的 时间 这 在场 的 这 阴影 的 死亡 ,
害怕第一次进入死亡的阴影，

[fiərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊlɪnɪs] [tuː; tə] [ɪnˈtruːd] [ɔːr] [prɪˈzuːm] ,
fearing in her lowliness to intrude or presume ,
害怕 在 她 卑贱 到 侵入 或者 怙 ,
害怕自己卑微，不敢打扰或妄自尊大，

[bʌt; bət] [drɔːn] [ˈɑːnwərdz][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɔːmˈhɑːtɪd] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ] [ˈdɒtɜːz] [pɑːrt] ,
but drawn onwards by the warmhearted yearning to perform a daughter's part ,
但 绘制 开始 经过 这 热心 渴望 到 履行 一个 女儿的 部分 ,
但内心深处渴望扮演女儿的角色，

[ɪf] [pərˈtʃæns] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [dɪˈraɪv] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈsɑːləs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
if perchance her husband's mother could derive the least solace from her
如果 或许 她 丈夫的 母亲的 可以 派生 这 至少 慰藉 从 她
[əˈtenʃnz] .
attentions .
注意 .

也许她丈夫的母亲能从她的关怀中得到哪怕一丝安慰。

[ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈtrɔːdn] [græs] ,
She crossed the trodden grass ,
她 交叉 这 践踏 草 ,

她穿过被踩踏过的草地，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈboʊd] [ðæt] [hæd; həd][wʌns][ˈɔːlmoʊst] [əˈprest] [hɜːr; hər]
and gazed on the ruin of the abode that had once almost oppressed her
和 凝视 在 这 废墟 的 这 住所 那 有 一次 几乎 受压迫者 她
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrændʒər] .
with its grandeur .
和 它是 宏伟 .

凝视着这座曾经辉煌得让她几乎窒息的住所的废墟。

[pæst] [əˈweɪ] !
Past away !
过去的 离开 !

过去吧！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and with it ,
和 和 它 ,

随之而来的是，

[ʃiː; ʃi] [huːz] [həʊps][ænd; ənd] [skiːmz] [wɜːr; wər][set][ɑːn][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] - -
she whose hopes and schemes were set on the aggrandizement of the family - -
她 谁 希望 和 方案 是 放 在 这 扩张 的 这 家庭 - -

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɜː] ['ɜːrθli] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz] [weɪd] [ɪn][ɪts] [truː] ['bæləns] !
she had gone where earthly greatness was weighed in its true balance !
她 有 已消失 在哪里 尘世的 伟大 曾是 称重 在 它是 真的 平衡 !

她把希望和计划都放在了家族的强大上——她已经到达了真正衡量尘世伟大之处的境界！

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪm] [triːz] ['bʌdɪd] ,
And the lime trees budded ,
和 这 酸橙 树木 萌芽 ,

菩提树发芽了，

[nuː] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] ['griːnnəs] ,
new and young in their spring greenness ,
新的 和 年轻的 在 他们的 春天 绿色 ,

春意盎然，青春焕发，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n] - [stoʊn] [wʌz; wəz][leɪd] !
as when the foundation - stone was laid !
作为 什么时候 这 基础 - 石头 曾是 铺设 !

就像奠基石被奠定时一样！

['vaɪələt] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['bɔɪz]
Violet thought how she had been taught to look on this as her boy's
紫色 想法 如何 她 有 到过 教授 到 看 在 这 作为 她 男孩们
[ɪn'hɛrɪtəns] ,
inheritance ,
遗产 ,

维奥莱特想，她从小就被教导要把这看作是她儿子的遗产，

[ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ] [keɪm] [ðə; ði] [prer] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [wɪn][hɪz; ɪz] [truː] [ɪn'hɛrɪtəns] ,
and therewith came the prayer that he might win his true inheritance ,
和 由此 来了 这 祷告 那 他 可能 赢 他的 真的 遗产 ,

于是他开始祈祷，希望他能赢得真正的遗产，

[meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hændz] ,
made without hands ,
制成 没有 双手 ,

非人手所造，

['evər] [sprɪŋ] - [laɪk][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] !
ever spring - like and beyond the power of the flame !
曾经 春天 - 喜欢 和 超过 这 力量 的 这 火焰 !

永远如春，超越火焰的力量！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃel] ,
She looked up at the shell ,
她 看起来 向上 在 这 壳 ,

她抬头看着贝壳，

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,
for it was no more ,
为了 它 曾是 不 更多的 ,

因为它不再存在，

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndəʊz] [baɪ][ðər; ðər][bɑːz] ;
she only recognized the nursery windows by their bars ;
她 仅有的 认可 这 苗圃 视窗 经过 他们的 酒吧 ;
她只能通过栅栏认出育儿室的窗户;

[ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] [tʃɑːrd] ,
the woodwork was charred ,
这 木工 曾是 烧焦的 ,
木制品被烧焦了,

[ðə; ði] [sɪ'ment] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
the cement blackened by the fire ,
这 水泥 变黑 经过 这 火 ,
被火烧黑的水泥,

[wer] ['jestərdeɪ] ['helɪnz] [ænd; ənd] ['æ,niːz] ['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] !
where yesterday Helen's and Annie's faces had been watching her return !
在哪里 昨天 海伦的 和 安妮的 面孔 有 到过 观看 她 返回 !
昨天海伦和安妮还在那儿注视着她的归来!

[ə; eɪ] [sɪk] ['hɔːrər] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [həʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]
A sick horror passed over her as she thought how much had depended on
一个 生病的 恐怖 通过了 超过 她 作为 她 想法 如何 很多 有 取决于 在
[θiːədɔːrəs] ['wɒtʃfl] [naɪt] ,
Theodora's watchful night ,
狄奥多拉的 警惕 夜晚 ,
当她想到这一切全靠狄奥多拉彻夜的守望时，一阵恶心的恐惧涌上心头。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪtɪd] ['ɑːrθər] !
and imagined what might have awaited Arthur !
和 想象 什么 可能 有 等待中 亚瑟 !
并想象着亚瑟将会遭遇什么!

[ðen] [wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] ,
Then with hopeful ,
然后 和 充满希望 ,
然后满怀希望,

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,
grateful anticipation ,
感激的 预期 ,
感激的期待,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
she looked to his coming ,
她 看起来 到 他的 未来 ,
她期待着他的到来,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡriːtɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] ['perɪlz] [ɪn'dɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
and his greeting after such perils endured in his absence .
和 他的 问候 后 这样的 危险 忍受 在 他的 缺席 .
在他经历如此危险之后，他的问候在他缺席的情况下依然存在。

- [oʊ] ,
- **O** ,
- 哦 ,
“哦,

[wɪl] [nɑːt] ['θæŋkfulnəs] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [θɔːts] !
will not thankfulness bring him those thoughts !
将要 不是 感恩 带来 他 那些 想法 !
感恩不会给他带来这些想法吗?

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] !
It must !
它 必须 ！

一定！

[hi:; hi] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
He must join with me ,
他 必须 加入 和 我 ,

他必须和我一起，

[wen] [hi:; hi] [oʊnɪz] [ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ænd; ənd] [si:z] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [seɪf] .
when he owns the mercy and sees our children safe .
什么时候 他 拥有 这 怜悯 和 看到 我们的 孩子们 安全的 .

当他心怀怜悯并看到我们的孩子安全时。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ðen] ['blesɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] ['naɪts] ['deɪndʒər] !
then blessings on this night's danger !
然后 祝福 在 这 夜晚 危险 ！

那么祝福今晚的危险吧！

[let] [em 'i:] [si:] ,
Let me see ,
让 我 看 ,

让我看看，

[hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] !
he will learn it from the paper !
他 将要 学习 它 从 这 纸 ！

他会从报纸上学到的！

[wen] [kæn; kən] [hi:; hi] [kʌm] ?
When can he come ?
什么时候 能 他 来 ？

他什么时候能来？

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[haʊ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [wʌn] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [θi:ə'dɔ:rə] ! -
how his looks and one word from him will reward Theodora ! ' -
如何 他的 看起来 和 一 单词 从 他 将要 报酬 狄奥多拉 ！ -

他的目光和一句话将给狄奥多拉带来怎样的回报！ ’

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['selfɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ðɪ]
She felt as if her happy anticipation had been selfish when she came near the
她 毛毡 作为 如果 她 快乐的 预期 有 到过 自私 什么时候 她 来了 靠近 这
['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['blaɪndɪd] ['wɪndəʊz] .
cottage with its blinded windows .
小屋 和 它是 失明 视窗 .

当她走近那间窗户被遮住的小屋时，她觉得自己的幸福期待是自私的。

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [wʌn] ,
Lord Martindale was speaking to some one ,
主 马丁代尔 曾是 请讲 到 一些 一 ,

马丁代尔勋爵正在和某人说话，

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but **turned** **at** **once** **to** **her** .
但 转向 在 一次 到 她 .

但立刻转向了她。

- [ju:; jə] [hɪr] ,

' **You** **here** ,
- 你 这里 ,

'你在这里，

[maɪ] [dɪr] ?

my **dear** ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

[ju:; jə][hæv; həv] [hɜ:rd] ? -

You **have** **heard** ? '
你 有 听到 ? -

你听说了吗？ '

- [jes] ,

' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ][hæv; həv] ;

I **have** ;
我 有 ;

我有;

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔ:rə] [ænd; ænd][aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] [hæz; həz][noʊ] ['meɪd] [hɪr] ,

but **Theodora** **and** **I** **thought** **as** **Lady** **Martindale** **has** **no** **maid** **here** ,
但 狄奥多拉 和 我 想法 作为 女士 马丁代尔 有 不 女佣 这里 ,

但西奥多拉和我认为，马丁代尔夫人这里没有女仆，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

that **I** **had** **better** **come** **and** **see** **if** **I** **could** **do** **anything** **for** **her** .
那 我 有 更好的 来 和 看 如果 我 可以 做 任何事物 为了 她 .

我最好过来看看我能为她做些什么。

[kæn; kən][aɪ] ?

Can **I** ?
能 我 ?

我可以嗎？

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,

' **said** **she** ,
- 说 她 ,

'她说，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l] ['swi:tnəs] .

with **her** **humble** **sweetness** .
和 她 谦逊的 甜味 .

带着她谦逊的甜蜜。

- [aɪ] ['kænd:t] [tel] ,

' **I** **cannot** **tell** ,
- 我 不能 告诉 ,

“我说不出来，

[maɪ] [dɪr] ,

my **dear** ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [hi:; hi] ['ænsər] .
' **he answered** .
- 他 回答 .

'他回答道。

- [ʃi:; ʃi] [ə'tendz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ,
' **She attends to nothing** ,
- 她 参加 到 没有什么 ,

“她什么也不关心，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃed] [terz] .
and has not been able to shed tears .
- 和 有 不是 到过 有能力的 到 棚 眼泪 .

却没能流泪。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [raʊz] [hɜ:r; hər] .
We cannot rouse her .
- 我们 不能 唤醒 她 .

我们无法唤醒她。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
- 的确 ,

的确，

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] [keɪm] ;
I am sorry you came ;
- 我 是 对不起 你 来了 ;

很遗憾你来了；

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] . -
you ought to be resting . '
- 你 应该 到 是 休息 . -

你应该休息一下。'

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[noʊ] ,
no ,
- 不 ,

不，

[wi:; wi][bəuθ] [wɪft] [aɪ 'ti:] .
we both wished it .
- 我们 两个都 希望 它 .

我们都希望如此。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ? -
Should I be troublesome to her ? '
- 应该 我 是 麻烦的 到 她 ? -

我应该给她添麻烦吗？'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
- 的确 ,

的确，

[maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

- [sed] [hiː; hi] ,
said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

深情地。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
It is a great relief to me that you should be with her ,
- 它 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 那 你 应该 是 和 她 ,

“你和她在一起让我松了一口气，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz] [mʌt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] ,
for here is much that I must attend to ,
为了 这里 是 很多 那 我 必须 出席 到 ,

因为这里有很多事我必须处理，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə][get] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] .
and I wish nothing so much as to get her to the parsonage .
和 我 希望 没有什么 所以 很多 作为 到 得到 她 到 这 牧师住宅 .

我最大的愿望就是把她送到牧师住宅去。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] ,
The carriage is waiting ,
这 运输 是 等待 ,

马车已等候，

[bʌt; bət][fɪː; fi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] ,
but she will not hear of coming away ,
但 她 将要 不是 听到 的 未来 离开 ,

但她不愿听从离开，

[ænd; ʌnd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] . -
and I do not know how to leave her here . '
和 我 做 不是 知道 如何 到 离开 她 这里 . -

我不知道该如何把她留在这里。”

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] ,
So saying ,
所以 说 ,

所以说，

[hiː; hi][led] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
he led her into the room ;
他 引领 她 进入 这 房间 ;

他领她进了房间；

[ˈvaɪələt] [geɪv] [wʌn] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [glæns] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][bed] ,
Violet gave one shrinking glance towards the bed ,
紫色 给予 一 收缩 瞥一眼 向 这 床 ,

维奥莱特畏缩地朝床那边看了一眼，

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ɔː] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] ;
while the chill of awe shot through her veins ;
尽管 这 寒意 的 敬畏 射击 通过 她 静脉 ;

敬畏的寒意在她血管中蔓延；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['ni:dið] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [sæt]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['moʊnləs] ,
but the chief thought was needed for her who sat rigid and motionless ,
但 这 首席 想法 曾是 需要 为了 她 WHO 卫星 死板的 和 静止不动 ,
但对于僵硬地坐着一动不动的她来说，主要的想法是，

[wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['tɪrlɪs] [aɪz] ,
with fixed tearless eyes ,
和 固定的 无泪 眼睛 ,
一双无泪的眼睛，

[ænd; ənd] [fɪtʃər] [ɪn][koʊld] ['stɪlnəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [laɪk] ['mɑ:rb(ə)l] .
and features in cold stillness more than ever like marble .
和 特征 在 寒冷的 寂静 更多的 比 曾经 喜欢 大理石 .
并且比以往任何时候都更像大理石，处于冰冷的寂静之中。

['vaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['deθli] [laɪf][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðæn; ðən] [deθ]
Violet felt as if that deathly life was more painful to look upon than death
紫色 毛毡 作为 如果 那 致命的 生活 曾是 更多的 痛苦 到 看 之上 比 死亡
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
维奥莱特觉得，死亡般的生活比死亡本身更令人痛苦，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] ['treɪnbld] [ɪn] [lɔ:rd] [mɑ:rtɪndeɪlz] [græsp] ;
and her hand trembled in Lord Martindale's grasp ;
和 她 手 颤抖 在 主 马丁代尔 抓牢 ;
她的手在马丁代尔勋爵的手中颤抖着；

[hi:; hi] [prest] [,aɪ 'ti:]['klouzər] ,
he pressed it closer ,
他 按下 它 更近 ,
他把它压得更紧了，

[ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and going up to his wife ,
和 去 向上 到 他的 妻子 ,
然后走向他的妻子，

[sed] ,
said ,
说 ,
说，

- ['ʌnə] ,
- Anna ,
- 安娜 ,
“安娜，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,
亲爱的，

[hɪr] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] [tʃaɪld] ['vaɪələt][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] . -
here is our child Violet so kind as to come and see you . '
这里 是 我们的 孩子 紫色 所以 种类 作为 到 来 和 看 你 . -
这是我们的孩子 Violet，她很友善，来看望您。”

['leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['mu:vmənt] ,
Lady Martindale made a courteous movement ,
女士 马丁代尔 制成 一个 有礼貌 移动 ,
马丁代尔夫人礼貌地做了个手势，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mekənɪzəm] ,
as if by mechanism ,
作为 如果 经过 机制 ,

仿佛通过机械装置，

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
but without looking up .
但 没有 寻找 向上 .

但没有抬头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'leɪŋ] ,
He was delaying ,
他 曾是 延迟 ,

他拖延着，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ðʌs] ,
unable to leave them thus ,
无法 到 离开 他们 因此 ,

无法离开他们，

[ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wʌ:ntɪd] [br'looʊ] [sterz] .
though he was much wanted below stairs .
尽管 他 曾是 很多 通缉 以下 楼梯 .

尽管楼下很需要他。

- [aɪ] [wɪl] [steɪ] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] ,
' I will stay while you go ,
- 我 将要 停留 尽管 你 去 ,

“你走的时候我会留下，

- ['wɪspəd] ['vaɪələt] ,
' whispered Violet ,
- 低声说道 紫色 ,

维奥莱特低声说道，

[ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ,
though she longed to keep him ,
尽管 她 渴望 到 保持 他 ,

尽管她渴望留住他，

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['prez(ə)ns] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ,
for that presence filled her with trembling ,
为了 那 在场 已填 她 和 发抖 ,

因为那存在让她颤抖不已，

[ænd; ənd] ['prə:mɪsɪŋ] ['spi:di] [rɪ'tɜ:rn] ,
and promising speedy return ,
和 有前途 迅速 返回 ,

并承诺尽快返回，

[hiː; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
he departed .
他 已离开 .

他走了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] ['nʌθɪŋ] ,
For some minutes she could venture nothing ,
为了 一些 分钟 她 可以 风险投资 没有什么 ,

有几分钟她不敢再冒险，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [hɑːrt] [siːmd]
and the silence in which she heard only the beatings of her own heart seemed
和 这 沉默 在 哪个 她 听到 仅有的 这 殴打 的 她 自己的 心 似乎
[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ；
more than she could bear ；
更多的 比 她 可以 熊 ；

周围一片寂静，她只能听到自己的心跳声，这让她难以忍受。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [hɜːr'self] ，
but at last she collected herself ，
但 在 最后的 她 集 她自己 ；

但最后她还是镇定下来，

[ænd; ænd][æn; ən] ['ɪmpʌls] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həər] ，
and an impulse suddenly occurring to her ；
和 一个 冲动 突然 发生 到 她 ；

她突然想到，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第53/73页

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [həːr; həɹ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
she ventured to touch her mother - in - law ,
她 冒险 到 触碰 她 母亲 - 在 - 法律 ,
她大胆地触摸了婆婆,

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说,

- [θiːə'dɔərə] [hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' Theodora has been asking for you . '
- 狄奥多拉 有 到过 问 为了 你 . -
“西奥多拉一直在问你。”

[ˈleɪdi] ['mɑːrtɪndəl] [ʃʊk] [həːr; həɹ] [hed] .
Lady Martindale shook her head .
女士 马丁代尔 摇晃 她 头 .
马丁代尔夫人摇了摇头。

- [aɪ] ['kænɔːt] [kʌm] ,
' I cannot come ,
- 我 不能 来 ,
“我不能来,

[aɪ] ['kænɔːt] [liːv] [həːr; həɹ] . -
I cannot leave her . '
我 不能 离开 她 . -
我不能离开她。'

- [pʊr] [θiːə'dɔərə] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] !
' Poor Theodora is so much hurt !'
- 贫穷的 狄奥多拉 是 所以 很多 伤害 !
“可怜的狄奥多拉伤得很重！

- ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ˈvaɪələt] ;
' pleaded Violet ;
- 恳求 紫色 ;
' 维奥莱特恳求道；

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [skɔːrtʃt] !
' you will be surprised to see how she is scorched !'
- 你 将要 是 惊讶 到 看 如何 她 是 烧焦的 !
“你会惊讶地看到她被烧焦了！ ”

[sʌtʃ] [ɑːrmz][ænd; ənd][hændz] ,
Such arms and hands ,
这样的 武器 和 双手 ,
这样的手臂和手,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɔːt] [help] [hɜːr'self] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [kəʊld][æplə'keɪ(ə)nz] [kən'tɪnjuəli] . -
that she cannot help herself - - and she wants cold applications continually . '
那 她 不能 帮助 她自己 - - 和 她 想要 寒冷的 应用程序 持续 . -
她无法控制自己——她需要不断地冷敷。'

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [wʌns] [lʊkt] [əˈtentɪv] ,
Lady Martindale once looked attentive ,
女士 马丁代尔 一次 看起来 细心 ,

马丁代尔夫人曾经很专注，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həp] [ænt] [brɔ:t] [bæk] [hɜ:r; həp] [feɪs] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈmɪzəri] .
but a glance at her aunt brought back her face of silent misery .
但 一个 瞥一眼 在 她 阿姨 带来 后退 她 脸 的 沉默的 苦难 .

但看了一眼姑妈，她脸上又浮现出无声的痛苦。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [pərˈplekst] ,
Violet was perplexed ,
紫色 曾是 困惑 ,

维奥莱特感到困惑，

[bʌt; bət] [stroʊv] [ɑ:n] - - - [pʊr] [ˌθi:əˈdɔrə] !
but strove on - - ' Poor Theodora !
但 努力 在 - - - 贫穷的 狄奥多拉 !

但仍继续奋斗——‘可怜的狄奥多拉！

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həp] .
I hope you will come to her .
我 希望 你 将要 来 到 她 .

我希望你能去找她。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌnts] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] .
She wants care very much .
她 想要 关心 非常 很多 .

她非常需要关怀。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; həp] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsædli] [bɜ:rnt] ? -
Did you know that it was in saving her that she was so sadly burnt ? ' -
做过 你 知道 那 它 曾是 在 保存 她 那 她 曾是 所以 令人遗憾的是 烧焦的 ? -

你知道吗，她是为了救她才被烧伤的？ ‘

- [noʊ] :
' **No** :
- 不 :

‘不:

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? -
was it ? ' -
曾是 它 ? -

是吗？ ‘

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

‘是的;

[ʃi:; ʃɪ] [snaetʃt] [hɜ:r; həp] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈbɜ:rniŋ] [ˈkɜ:tənz] .
she snatched her out through the burning curtains .
她 抢夺 她 出去 通过 这 燃烧 窗帘 .

她从燃烧的窗帘里把她救了出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [θi:ədɔrəs] [her] [wʌz; wəz][ɔ:l] [bɜ:rnt] [ɔ:f] ,
That was the way Theodora's hair was all burnt off ,
那 曾是 这 方式 狄奥多拉的 头发 曾是 全部 烧焦的 离开 ,

狄奥多拉的头发就这样被烧掉了，

[ænd; ənd][hɜ:r; həp][ɑ:rmz][ɑ:r; əp][soʊ] [ˈblɪstərd] ! -
and her arms are so blistered ! ' -
和 她 武器 是 所以 起泡的 ! -

她的手臂上起了好多水泡！ ‘

[kən'tɪnjuːd] [ˈvaɪələt] ,
continued Violet ,
持续 紫色 ,

维奥莱特继续说道，

[kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['tremblɪŋ] ,
controlling her trembling ,
控制 她 发抖 ,

控制住自己的颤抖，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] - - - [pʊr]
and speaking as when she was persuading one of the children - - ' Poor
和 请讲 作为 什么时候 她 曾是 说服 一 的 这 孩子们 - - - 贫穷的
[θiːə'dɔrə] !
Theodora !
狄奥多拉 !

就像她在劝说一个孩子时说的那样——“可怜的狄奥多拉！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ] ? -
Will you not come and see her ? ' -
将要 你 不是 来 和 看 她 ? -
你不来看望她吗？ '

- [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? -
' Where is she ? ' -
- 在哪里 是 她 ? -

“她在哪儿？ ”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] .
' She is at the parsonage . -
- 她 是 在 这 牧师住宅 . -

“她在牧师住宅里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] . -
They are ready to take us . ' -
他们 是 准备好 到 拿 我们 . -
他们已经准备好接我们了。'

- [oʊ] ,
' Oh , -
- 哦 ,
'哦，

[noʊ] !
no !
不 !
不！

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] .
I cannot go . -
我 不能 去 . -
我不能去。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] . -
You go to her . ' -
你 去 到 她 . -
你去找她。'

- [preɪ] ,
' Pray , -
- 祈祷 ,
'祈祷，

[preɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
pray come with me .
祈祷 来 和 我 :

请跟我来。

[θi:ə'dɔrə] [ɪz][soʊ] [ɪl] !
Theodora is so ill !
狄奥多拉 是 所以 患病的 !

狄奥多拉病得很重！

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
It would do her so much good to see you ;
它 会 做 她 所以 很多 好的 到 看 你 ;

见到你会让她非常高兴；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɔ:r] [dɪ'strest] ,
and we are afraid of her being anxious or distressed ,
和 我们 是 害怕的 的 她 存在 焦虑的 或者 苦恼 ,

我们担心她会焦虑或苦恼，

[lest] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fi:vər] .
lest she should have fever .
免得 她 应该 有 发烧 :

以免她发烧。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ? -
Won't you come ? ' .
惯于 你 来 ? -

你不来吗？ '

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ,
A motion ,
一个 运动 ,

一项动议，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðɪs] ,
as if she could not bear this ,
作为 如果 她 可以 不是 熊 这 ,

仿佛她无法忍受这一切，

[meɪd] ['vaɪələt] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [dɪ'zɪst] ,
made Violet fear she must desist ,
制成 紫色 害怕 她 必须 停止 ,

让维奥莱特担心她必须停止，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] ,
and she paused for a short interval ,
和 她 暂停 为了 一个 短的 间隔 ,

她停顿了一下，

[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,

然后说，

- [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [θi:ə'dɔrə] . -
' SHE was very fond of Theodora . ' .
- 她 曾是 非常 喜爱 的 狄奥多拉 . -

“她非常喜欢狄奥多拉。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[jes] - - -
yes - - '
是的 - - -

是的 - '

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [left] [soʊ] [lɔːŋ] . -
' She would not like her to be left so long . '
- 她 会 不是 喜欢 她 到 是 左边 所以 长的 . -

“她不想让她被留下这么久。”

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [keɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -
' I thought you were taking care of her . '
- 我 想法 你 是 采取 关心 的 她 . -

“我以为你在照顾她。”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔːt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] .
but I cannot be the same as you would .
- 但 我 不能 是 这 相同的 作为 你 会 . -

但我无法和你一样。

[wʌŋ] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [wʌnz] ['mʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪlnəs] . -
One always wants one's mother so much in illness . '
- 一 总是 想要 一个人的 母亲 所以 很多 在 疾病 . -

生病的时候人们总是很想念自己的母亲。”

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][em 'iː] ! -
' She was always a mother to me ! '
- 她 曾是 总是 一个 母亲 到 我 ! -

“她永远是我的母亲！ ”

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət][læst] ,
The tears came at last ,
- 这 眼泪 来了 在 最后的 ,

眼泪终于流下来了，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wept] [ʌnrɪst'reɪnədli] ;
and she wept unrestrainedly ;
- 和 她 哭泣 不受约束地 ;

她禁不住哭了起来；

[waɪl] ['vaɪələt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sɔːft] [kə'resɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] ['kænɔːt]
while Violet hung over her with soft caressing words of sympathy that cannot
- 尽管 紫色 悬挂 超过 她 和 柔软的 爱抚 字 的 同情 那 不能
[biː; bi][diːteɪld; dɪ'teɪld] ,
be detailed ,
- 是 详细的 ,

维奥莱特则在她身旁，用无法言喻的温柔爱抚和同情的话语陪伴着她，

[tɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [gri:f] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [kɔ:rs] ,
till the first grief had had its course ,
直到 这 第一的 悲伤 有 有 它是 课程 ,

直到最初的悲伤过去，

[ænd; ənd][fi:; ji] [ə'gen] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [θi:ədɔrəs] [neɪm] ,
and she again tried the experiment of repeating Theodora's name ,
和 她 再次 尝试 这 实验 的 重复 狄奥多拉的 姓名 ,
她又尝试重复狄奥多拉的名字，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
and saying how much she was suffering .
和 说 如何 很多 她 曾是 痛苦 .

并讲述她遭受了多少痛苦。

[ˈleɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] ,
Lady Martindale did not reply ,
女士 马丁代尔 做过 不是 回复 ,

马丁代尔夫人没有回答，

[bʌt; bət] ['sʌfərd] [ˈvaɪələt][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊk] ,
but suffered Violet to put on her cloak ,
但 遭受 紫色 到 放 在 她 披风 ,

但让维奥莱特穿上斗篷，

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [li:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
and gradually lead her from the room ,
和 逐步地 带领 她 从 这 房间 ,

并慢慢地把她带出房间，

['seɪɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [pɔ:z] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] - [pɔr] [θi:ədɔrə] . -
saying at each pause something of ' poor Theodora . '
说 在 每个 暂停 某物 的 - 贫穷的 狄奥多拉 . -

每次停顿都会说一些“可怜的狄奥多拉”的话。

[ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] ;
The deed was done ;
这 契据 曾是 完毕 ;

事情已经办完了；

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][baɪ] [ɪmpər'tjʊnəti] ,
it might be by importunity ,
它 可能 是 经过 恳求 ,

可能是因为恳求，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə'tʃi:vɪŋ] ,
but it was worth achieving ,
但 它 曾是 值得 实现 ,

但这是值得的，

[ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [vek'seɪʃəs] .
even at the risk of being vexatious .
甚至 在 这 风险 的 存在 令人烦恼的 .

即使冒着被人无理取闹的风险。

[bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]
Lord Martindale could hardly believe his eyes when he saw his wife on her way
主 马丁代尔 可以 几乎 相信 他的 眼睛 什么时候 他 锯 他的 妻子 在 她 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
to the carriage ,
到 这 运输 ,

当马丁代尔勋爵看到妻子走向马车时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [θi:ə'dɔrə] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'stɑ:nɪʃt] [wen] [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜ:r; hə] ['bedsaɪd] .
and Theodora was equally astonished when she appeared at her bedside .
和 狄奥多拉 曾是 同样地 惊讶 什么时候 她 出现 在 她 床头 .
当狄奥多拉出现在她床边时，她也同样感到惊讶。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌn] ,
It was a new thing to see one ,
它 曾是 一个 新的 事物 到 看 一 ,
看到它是一件新鲜事，

[hɪðər'tu:] ['helθi] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] ,
hitherto healthy and independent ,
迄今为止 健康 和 独立的 ,
迄今为止健康且独立，

[soʊ] [kəm'pli:tli] ['prɒs'treɪtɪd] ;
so completely prostrated ;
所以 完全地 俯卧 ;
如此彻底地俯伏；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] [soʊ] [lɔ:n] ['staɪf(ə)ld][ɔ:r]
and no more was needed to awaken the natural affection so long stifled or
和 不 更多的 曾是 需要 到 觉醒 这 自然的 感情 所以 长的 窒息 或者
[θɹʌst] [ə'saɪd] .
thrust aside .
推力 旁边 .
不需要做任何其他的事情就能唤醒长期被压抑或忽视的自然情感。

['leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑ:kt] ,
Lady Martindale was greatly shocked ,
女士 马丁代尔 曾是 非常 震惊 ,
马丁代尔夫人大吃一惊，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[pər'hæps] ['mægnɪfaɪɪŋ] [hɜ:r; hə] ['dɒtɜ:z] ['ɪlnəs] ,
perhaps magnifying her daughter's illness ,
也许 放大 她 女儿的 疾病 ,
或许会加剧女儿的病情，

[hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [θɔ:t] .
had no room for any other thought .
有 不 房间 为了 任何 其他 想法 .
没有空间去想其他事情。

[ʃi:; ji] [wɪʃt] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [hɜ:r'self] - - [wʊd] ['hɑ:rdli][æd'mɪt]['vaɪ.ə.ləts]
She wished to do everything for her herself - - would hardly admit Violet's
她 希望 到 做 一切 为了 她 她自己 - - 会 几乎 承认 紫罗兰的
[ə'sɪstəns] - - [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [ker] ,
assistance - - and took every care ,
协助 - - 和 采取 每一个 关心 ,
她希望自己做所有事情——几乎不接受维奥莱特的帮助——并且尽一切努力，

[wɪð; wɪθ] ['skɪlfʊlnɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɑ:rʌələs] [ɪn][wʌn] [treɪnd] [tu:; tə] [ɪnɪ'fektɪvnəs] .
with skilfulness that was marvellous in one trained to ineffectiveness .
和 技巧 那 曾是 奇妙 在 一 受过训练 到 无效 .
对于一个受过无效训练的人来说，他的技巧是惊人的。

[tuː; tə] [ˈθiːəˈdɒrə] [hɜːr; həɹ] [əˈtendəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [rɪˈpoʊz] .
To Theodora her attendance was a new and exquisite repose .
到 狄奥多拉 她 出席 曾是 一个 新的 和 精美的 休息 .

对于狄奥多拉来说，她的陪伴是一种全新而美妙的休息。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ʌv] ,
It was the first taste of her mother's love ,
它 曾是 这 第一的 品尝 的 她 母亲的 爱 ,
这是她第一次感受到母爱，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkaɪntent][tuː; tə][biː; bi] [ˈhelpləs] ;
and made her content to be helpless ;
和 制成 她 内容 到 是 无助 ;
让她满足于无助；

[æz; əz][ðer; ðəɹ][fiː; fi] [leɪ] ,
as there she lay ,
作为 那里 她 躺 ,
当她躺在那里时，

[ˈmɜːrməɹɪŋ] [θæŋks] ,
murmuring thanks ,
淙淙 谢谢 ,
低声说着感谢，

[ænd; ənd] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪt(fə)] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldlɪk] [piːs] ,
and submitting to be petted with a grateful face of childlike peace ,
和 提交 到 是 被宠爱 和 一个 感激的 脸 的 孩子气 和平 ,
并接受被宠爱，露出孩子般平静的感激表情，

[ˈrestɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [əˈfekʃ(ə)n] ,
resting in her mother's affection ,
休息 在 她 母亲的 感情 ,
在母亲的爱中安息，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][wɔːrɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [wɜːrdz] .
and made happy by the depth of warm feeling in her father's words .
和 制成 快乐的 经过 这 深度 的 温暖的 感觉 在 她 父亲的 字 .
父亲话语中深切的温暖情感让她感到高兴。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
- **It is a good speculation to be ill ,**
- 它 是 一个 好的 推测 到 是 患病的 ,
“生病是好事，

- [sed] [fiː; fi] ,
- **said she ,**
- 说 她 ,
她说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [naɪt] ,
with a smile of strong feeling when they had bidden her good night ,
和 一个 微笑 的 强的 感觉 什么时候 他们 有 拜登 她 好的 夜晚 ,
当他们向她道晚安时，她露出了充满感情的微笑，

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ˈvaɪələt] ,
and left her to Violet ,
和 左边 她 到 紫色 ,
并把她留给了维奥莱特，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
who was to sleep on a mattress on the floor .
WHO 曾是 到 睡觉 在 一个 床垫 在 这 地面 .
他要睡在地板上的床垫上。

第四章

[wɪl] [juː; jə] [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːrlər] ?
Will you walk into my parlour ?
将要 你 走 进入 我的 客厅 ?

你能走进我的客厅吗？

- [sed] [ə; eɪ]['spɑɪdər][tuː; tə][ə; eɪ][flaɪ] .
' said a spider to a fly .
- 说 一个 蜘蛛 到 一个 飞 .

'一只蜘蛛对一只苍蝇说。

['mɛrɪ] ['haʊɪt]
MARY HOWITT
玛丽 豪伊特

玛丽·豪伊特

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['ɑːrθər] ?
And where was Arthur ?
和 在哪里 曾是 亚瑟 ?

亚瑟在哪儿？

['spɛndɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɔːrtɪŋ] [frendz] ,
Spending the day with his sporting friends ,
开支 这 天 和 他的 体育 朋友们 ,

与他的体育朋友们一起度过这一天，

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
much to his own satisfaction ,
很多 到 他的 自己的 满意 ,

令他自己非常满意的是，

[tɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvɪnɪŋ] ,
till in the evening ,
直到 在 这 晚上 ,

直到傍晚，

['grɛtli] [ə'ɡɛnst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
greatly against his will ,
非常 反对 他的 将要 ,

违背他的意愿，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['mɪstər] . ['rændl] ,
he was taken out to dine with an old Mr . Randall ,
他 曾是 已采取 出去 到 用餐 和 一个 老的 先生 : 兰德尔 ,

他被带去和一位老兰德尔先生一起吃饭，

[ʌv; əv] - ,
of Gothlands ,
的 - ,

哥特兰人，

[ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊndz] .
the master of the hounds .
这 掌握 的 这 猎犬 .

猎犬的主人。

[hɪz; ɪz] [niːsɪz] ,
His nieces ,
他的 侄女 ,

他的侄女们，

[ðə; ði] ['mɪsɪz] - ,
the Misses Marstone ,
这 小姐们 - ,

马斯顿小姐们，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - - [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] ,
were the ladies of the house - - well - dressed people ,
是 这 女士们 的 这 房子 - - 出色地 - 穿着 人们 ,
是家里的女士们——衣着光鲜的人，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - ,
a little 'passees ' ,
一个 小的 - 通行证 - ,

有点“过时”，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] .
but apparently not having found it out .
但 显然 不是 拥有 成立 它 出去 .

但显然还没有发现。

[ˈɑːrθər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'raɪvz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] ['presɪdəns] [maɪt] [nɑːt] [kən'saɪn]
Arthur watched the arrivals hoping that the order of precedence might not consign
亚瑟 观看 这 到达 希望 那 这 命令 的 优先权 可能 不是 交付

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [tɔːk] ,
him to the flow of talk ,
他 到 这 流动 的 讲话 ,

亚瑟注视着到来的人们，希望优先顺序不会让他陷入谈话的泥潭，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsɪ] ,
of which he had already had quite a sufficiency ,
的 哪个 他 有 已经 有 相当 一个 充足性 ,

他已经吃饱了，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] ,
to his surprise ,
到 他的 惊喜 ,

令他惊讶的是，

[tuː] ['leɪdɪz] ,
two ladies ,
二 女士们 ,

两位女士，

['eɪvɪdəntli] [æt; ət][hoʊm] ,
evidently at home ,
显然 在 家 ,

显然在家里，

['entəd] [tə'geðər] .
entered together .
进入 一起 .

一起进入。

[wʌn] - - [θɪn] ,
One - - thin ,
一 - - 薄的 ,

——瘦，

[ˈsæləʊ] , sallow , 黄褐色 ,		蜡黄，
[ˈspektəklɪd] - - [wʌz; wəz] , spectacled - - was , 戴眼镜的 - - 曾是 ,		戴眼镜——是，
[æz; əz][hiː; hi] [nuː] , as he knew , 作为 他 知道 ,		据他所知，
[æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] ; an inhabitant ; 一个 居民 ;		居民；
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈðə] - - [smɔːl] , but the other - - small , 但 这 其他 - - 小的 ,		但另一个——小的，
[slaɪt] , slight , 轻微 ,		轻微，
[ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ] , and retiring , 和 退休 ,		并退休，
[ænd; ənd] , and , 和 ,		和，
[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈmʌzlɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈfɪɡjər] , in spite of clinging unfresh muslin and shrinking figure , 在 尽管如此 的 依恋 不新鲜 细棉布 和 收缩 数字 ,		尽管身上穿着不新鲜的薄纱衣服，身材也日渐萎缩，
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ər] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈbriːdɪŋ] , with the unmistakable air of high breeding , 和 这 毋庸置疑 空气 的 高的 选育 ,		带着明显的高贵气质，
[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [saɪt] . was a most unexpected sight . 曾是 一个 最多 意外 视线 .		这是一个最出乎意料的景象。
[æt; ət] [liːst] , At least , 在 至少 ,		至少，
[θɔːt] [hiː; hi] , thought he , 想法 他 ,		他想，

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ˈleɪdi] [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
here was one lady who would not bore him ,
这里 曾是 一 女士 WHO 会 不是 钻孔 他 ,
这里有一位不会让他厌烦的女士,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and making his way to her ,
和 制作 他的 方式 到 她 ,
向她走去,

[hi:; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] .
he inquired for Lady Elizabeth .
他 询问 为了 女士 伊丽莎白 :
他询问伊丽莎白夫人的情况。

[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,
艾玛,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[æskt] [ˈæftər][ˈvaɪələt] ;
asked after Violet ;
问 后 紫色 ;
询问 Violet 的情况;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] [ðæt] [bəuθ] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər][pʊt][ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
and it was curious that both questions were put and answered with
和 它 曾是 好奇的 那 两个都 问题 是 放 和 回答 和
[kənˈstreɪnt] ,
constraint ,
约束 ,
奇怪的是, 这两个问题的提出和回答都是有限制的,

[æz; əz] [ɪf] [i:tɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈtru:ənt] .
as if each was conscious of being something like a truant .
作为 如果 每个 曾是 有意识的 的 存在 某物 喜欢 一个 逃学 :
好像每个人都意识到自己像逃学者一样。

[əˈnʌðər] [səpˈpraɪz] .
Another surprise .
其他 惊喜 :
又一个惊喜。

- [ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnər] . -
' Mr . Gardner . '
- 先生 : 加德纳 : -
“加德纳先生。”

[ɪn] [wɔ:kt] [mɑ:rk] [hɪm'self] ,
In walked Mark himself ,
在 步行 标记 他自己 ,
马克亲自走了进来,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldər] [mɪs] - ,
after shaking hands with the elder Miss Marstone ,
后 摇晃 双手 和 这 长老 错过 - ,
与马斯通小姐握手后 ,

[keɪm] [təːrdz] [ˈemə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ,
came towards Emma and her friend ,
来了 向 艾玛 和 她 朋友 ,
走向艾玛和她的朋友 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [fəˌmɪliˈærəti] .
and was received with cordial familiarity .
和 曾是 已收到 和 亲切 熟悉 .
并受到了热情友好的接待。

[hiː; hi] [ˈentəd] [ˈɪntuː;][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] ,
He entered into conversation with Arthur ,
他 进入 进入 对话 和 亚瑟 ,
他开始和亚瑟交谈 ,

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbrændən][æt; ət] [iːtʃ] [step] ,
drawing a little further from Miss Brandon at each step ,
绘画 一个 小的 更远 从 错过 布兰登 在 每个 步 ,
每走一步 , 就离布兰登小姐远一点 ,

[tɪl] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][kloʊz] [tuː; tə][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈrændl] ,
till having brought him close to old Mr . Randall ,
直到 拥有 带来 他 关闭 到 老的 先生 . 兰德尔 ,
直到他接近老兰德尔先生 ,

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊndz] ,
and placed him under the infliction of a long prose about the hounds ,
和 放置 他 在下面 这 施加 的 一个 长的 散文 关于 这 猎犬 ,
并让他读了一篇关于猎犬的长篇散文 ,

[hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] ,
he retreated ,
他 撤退 ,
他撤退了 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [əˈgen] [ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
and was soon again in conversation with the two friends ,
和 曾是 很快 再次 在 对话 和 这 二 朋友们 ,
很快又和那两个朋友交谈起来 ,

[ˈeməz] [feɪs] [reɪzd] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
Emma's face raised and lighted up with eagerness .
艾玛的 脸 提高 和 照明 向上 和 渴望 .
艾玛的脸上露出了渴望的光芒。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈmɑːrtɪndəl] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Colonel Martindale had no escape from the head of the table and the
上校 马丁代尔 有 不 逃脱 从 这 头 的 这 桌子 和 这
[ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - .
eldest of the Misses Marstone .
长子 的 这 小姐们 - .
马丁代尔上校没能逃脱坐在餐桌首位的玛斯通小姐中最年长的那位的追捕。

[rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fert] ,
Resigning himself to his fate ,
辞职 他自己 到 他的 命运 ,
听天由命 ,

[hi:; hi] [meɪd] [tɔ:k] ;
he made talk ;
他 制成 讲话 ;

他讲话了；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ðʊʊ] [naʊ] ['brɔ:dər] ,
though now broader ,
尽管 现在 更广泛 ,

虽然现在更宽了，

['redʒ] ,
redder ,
更红 ,

更红，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['kɔrsʒ-] [ɪn] ['fi:tʃər] [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and somewhat coarser in feature and complexion than he had been a
和 有些 较粗糙 在 特征 和 肤色 比 他 有 到过 一个

[fju:] ['jɪrʒ] [ə'gʊʊ] ,
few years ago ,
很少 年 前 ,

相貌和肤色比几年前略显粗糙，

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [ʌnɪn'kʌmbərd] ,
he looked so gay and unencumbered ,
他 看起来 所以 同性恋 和 不受阻碍的 ,

他看上去如此快乐、无忧无虑，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] ['spekjuleɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,
that his neighbour speculated as to whether he could be the eldest son ,
那 他的 邻居 推测 作为 到 无论 他 可以 是 这 长子 儿子 ,

他的邻居猜测他是否是长子，

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɜ:r; hə] ['sɪstər] ,
and resolved to discover what her sister ,
和 已解决 到 发现 什么 她 姐姐 ,

并决心找出她姐姐

['serə] [tə'ri:sə] ,
Sarah Theresa ,
莎拉 特蕾莎 ,

莎拉·特蕾莎，

[nu:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
knew of him .
知道 的 他 .

认识他。

- [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] [wen] [frendz] [mi:t] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
' It is so pleasant when friends meet unexpectedly ,
- 它 是 所以 令人愉快的 什么时候 朋友们 见面 不料 ,

“朋友意外相见真是令人高兴，

- [sed] [ʃi:; ʃi] .
' said she .
- 说 她 .

‘她说道。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gests] . -
' **I did not know you were acquainted with either of our guests** . '
- 我 做过 不是 知道 你 是 熟人 和 任何一个 的 我们的 客人 . -

“我不知道你认识我们的两位客人。”

- [mɪs] ['brændən][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
' **Miss Brandon is a near neighbour of my father** ,
- 错过 布兰登 是 一个 靠近 邻居 的 我的 父亲 ,

“布兰登小姐是我父亲的邻居，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] . -
and a great friend of Mrs . Martindale . '
- 和 一个 伟大的 朋友 的 太太 . 马丁代尔 . -

也是马丁代尔夫人的好朋友。”

[deθ] [tu:; tə] ['eni] [ɪn'sɪpiənt] [ski:m] [ʌv; əv] [mɪs] - ;
Death to any incipient scheme of Miss Marstone ;
- 死亡 到 任何 初期 方案 的 错过 - ;

消灭马斯通小姐的任何初步计划；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ɑ:n] ,
but she smiled on ,
- 但 她 微笑 在 ,

但她仍然微笑着，

[ænd; ʌnd] [ri'mɑ:kt] ,
and remarked ,
- 和 评论 ,

并评论道，

- [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)][gɜ:rl] ,
' **A very amiable girl** ,
- 一个 非常 可亲 女孩 ,

“一个非常和蔼可亲的女孩，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [pleɪs] ,
and a beautiful place ,
- 和 一个 美丽的 地方 ,

一个美丽的地方，

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ,
is it not ,
- 是 它 不是 ,

难道不是吗？

- ? -
Rickworth ? '
- ? -

里克沃斯？’

- ['veri] ['prɪti] ,
' **Very pretty** ,
- 非常 漂亮的 ,

‘很漂亮，

[ə; eɪ] [faɪn] ['prɔ:pərti] ,
a fine property ,
- 一个 美好的 财产 ,

一处优质房产，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
talking as if in his sleep ,
说 作为 如果 在 他的 睡觉 ,

就像在睡梦中说话一样，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [mɑːrk] [ˈɡɑːrdnəz] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɔːrətɔːri] .
for he had caught Mark Gardner's voice saying something about an oratory .
为了 他 有 捕捉 标记 加德纳的 嗓音 说 某物 关于 一个 演说 .

因为他听到马克·加德纳正在谈论演讲。

- [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
My sister is often staying there ,
- 我的 姐姐 是 经常 入住 那里 ,

“我姐姐经常住在那里，

- [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
proceeded the lady .
- 继续 这 女士 .

‘那位女士继续说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] [ˈbrændənz] [skiːm] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪəri] ? -
You know Miss Brandon's scheme of restoring the Priory ? '
- 你 知道 错过 布兰登的 方案 的 恢复 这 普赖尔 ? -

“您知道布兰登小姐重建修道院的计划吗？”

- [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tɔːk] . -
I did not know that was anything more than talk . '
- 我 做过 不是 知道 那 曾是 任何事物 更多的 比 讲话 . -

“我不知道那只是说说而已。”

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,
I used to think so ,
- 我 用过的 到 思考 所以 ,

“我以前也这么认为，

- [sed] [mɪs] - ;
said Miss Marstone ;
- 说 错过 - ;

”马斯通小姐说道；

- [bʌt; bət][bəʊθ][fɪː; fɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [ˈserə] [triːt] [aɪˈtiː] [kwɔɪt] [ˈsɪriəsli] ,
but both she and my sister Sarah treat it quite seriously ,
- 但 两个都 她 和 我的 姐姐 莎拉 对待 它 相当 严重地 ,

“但她和我的妹妹莎拉都非常认真地对待这件事，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdnər] [ɪz][ðer; ðər] [praɪm] [ˈkaʊnsələ] . -
and Mr . Gardner is their prime counsellor . '
- 和 先生 . 加德纳 是 他们的 主要的 顾问 . -

加德纳先生是他们的首席顾问。’

[ˈɑːrθər] [ˈstɑːrtɪd] ,
Arthur started ,
亚瑟 开始 ,

亚瑟开始

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ] .
and with difficulty refrained from laughing .
和 和 困难 克制 从 笑 .

并努力忍住不笑。

- [ɑː] !
Ah !
- 啊 !

‘啊！

[aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] ,
I believe he has been a little wild ,
我 相信 他 有 到过 一个 小的 荒野 ,
我相信他有点疯狂,

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] .
but that is all over now .
但 那 是 全部 超过 现在 .
但现在一切都结束了。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tʌ:rn] [naʊ] ,
He has taken quite a different turn now ,
他 有 已采取 相当 一个 不同的 转动 现在 ;
他现在已经完全改变了,

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈevrɪθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] - - [θrəʊz] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ɔ:l][ðer; ðər] [vju:z] . -
and given up everything of that sort - - throws himself into all their views . '
和 给定 向上 一切 的 那 种类 - - 投掷 他自己 进入 全部 他们的 浏览 . -
并放弃了所有这类事情——全身心投入到他们的所有观点中。'

- [ɪn'di:d] !
' Indeed !
- 的确 !
'的确!

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

[hu:] [nu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rm] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
who knew to his cost that if the reform had taken place at all ,
WHO 知道 到 他的 成本 那 如果 这 改革 有 已采取 地方 在 全部 ,
他知道, 如果改革真的进行,

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [ˈri:s(ə)nt] [deɪt] .
it must have been of extremely recent date .
它 必须 有 到过 的 极其 最近的 日期 .
它一定是最近才出现的。

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,
“哦,

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
I assure you .
我 保证 你 .
我向你保证。

[hi:; hi][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] ,
He is staying with the curate ,
他 是 入住 和 这 策展 ,
他和牧师住在一起,

[ˈmɪstər] . - . -
Mr Silworth . '
先生 . - . -
西尔沃斯先生。'

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 !

'哈！

[ðæt] [ɪz][æn; ən][oʊld] [neɪm] [æt; ət] [sku:l] . -
that is an old name at school . '
那 是 一个 老的 姓名 在 学校 . -

这是学校里的一个老名字了。”

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;

'是的;

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['sku:lfeləʊ] - - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] ,
he was an old schoolfellow - - **a very good man** ,
他 曾是 一个 老的 同学 - - 一个 非常 好的 男人 ,

他是我的老同学，一个非常好的人，

[tu;; tə] [hu:z] [pə'sweɪzənz] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['oʊɪŋ] . -
to whose persuasions everything is owing . '
到 谁 说服 一切 是 欠款 . -

一切都归功于他的劝说。'

[ʃi;; ʃi] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
She pointed him out ,
她 尖 他 出去 ,

她指着他说，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n][tu;; tə] ['ɑ:rθər] ,
and the first glance was a revelation to Arthur ,
和 这 第一的 瞥一眼 曾是 一个 启示 到 亚瑟 ,

第一眼看到亚瑟就明白了，

[hu:] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] ,
who recognized him as the boy who ,
WHO 认可 他 作为 这 男生 WHO ,

谁认出他是那个男孩，

[æt; ət] [sku:l] ,
at school ,
在 学校 ,

在学校，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] ['teɪkən][ɪn] .
had been the most easily taken in .
有 到过 这 最多 容易地 已采取 在 .

是最容易被欺骗的。

[hi;; hi] [su:n] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
He soon understood the state of affairs .
他 很快 理解 这 状态 的 事务 .

他很快就了解了事情的状况。

[mɑ:rk] ,
Mark ,
标记 ,

标记，

['klevər] ,
clever ,
聪明的 ,

聪明的，

[ˈdʒentlmənli] [ɪn] [əˈpɪərəns] ,
gentlemanly in appearance ,
绅士风度 在 外貌 ,

外表绅士风度，

[ænd; ənd][æpt][æt; ət][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ði][ˈtoʊn] [ʌ; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and apt at catching the tone of the society around him ,
和 易于 在 捕捉 这 语气 的 这 社会 大约 他 ,

并且善于捕捉周围社会的氛围，

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈboʊld] [stroʊk] - - [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] ,
was making a bold stroke - - had persuaded his kind - hearted ,
曾是 制作 一个 大胆的 中风 - - 有 被说服 他的 种类 - 心地 ,

正在做出大胆的举动——说服了他善良的，

[ˈsɪmp(ə)l] [frend] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [ˈpenɪtənt] ,
simple friend to believe him a sincere penitent ,
简单的 朋友 到 相信 他 一个 真诚 忏悔者 ,

普通朋友相信他是一个真诚的忏悔者，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] - ,
and to introduce him as such to the ladies at Gothlands ,
和 到 介绍 他 作为 这样的 到 这 女士们 在 - ,

并把他介绍给哥特兰的女士们，

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][tɔ:k] [moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
from whom he caught the talk most pleasing to them .
从 谁 他 捕捉 这 讲话 最多 令人愉悦 到 他们 .

他从他们那里听到了最令他们高兴的谈话。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪˌkli:ziˈæstɪkl] [esˈθetɪks] ,
At present it was all ecclesiastical aesthetics ,
在 展示 它 曾是 全部 教会的 美学 ,

目前，一切都是教会美学，

[ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
and discontent with the existing system ,
和 不满 和 这 现存的 系统 ,

以及对现有制度的不满，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈpenɪtəns] ;
especially as regarded penitence ;
尤其 作为 认为 忏悔 ;

尤其是关于忏悔；

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
by and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地，

[wen] [hɪz; ɪz][hoʊld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪˈkjʊr] ,
when his hold should be secure ,
什么时候 他的 抓住 应该 是 安全的 ,

当他的控制稳固时，

[hi; hi] [wʊd] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈerəs] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
he would persuade the heiress that she had been the prime instrument in his
他 会 说服 这 女继承人 那 她 有 到过 这 主要的 乐器 在 他的

[kənˈvɜ:ʒ(ə)n] ,
conversion ,
转换 ,

他会让女继承人相信她是他皈依基督教的主要推动者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and that she had gained his heart .
和 那 她 有 获得 他的 心 .

她已经赢得了他的心。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈræpsədi] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈserə] [təˈriːsə] ,
A bit of rhapsody from Miss Sarah Theresa ,
一个 少量 的 狂想曲 从 错过 莎拉 特蕾莎 ,

莎拉·特蕾莎小姐的一段狂想曲，

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈɛməz] [emˈbelɪft] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
and poor Emma's embellished and animated countenance ,
和 贫穷的 艾玛的 修饰过的 和 动画 面容 ,

还有可怜的艾玛那装饰华丽、生气勃勃的面容，

[wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmuːðli] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sneɪ] ;
were sufficient indications that they were smoothly gliding into the snare ;
是 充足的 症状 那 他们 是 顺利 滑翔 进入 这 圈套 ;

足以表明他们正顺利地滑入陷阱；

[ænd; ənd] [əˈkʌstəmd] [æz; əz] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɑːrk][ˈɡɑːrdnər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
and accustomed as Arthur was to see Mark Gardner in a very different
和 习惯 作为 亚瑟 曾是 到 看 标记 加德纳 在 一个 非常 不同的

[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

尽管亚瑟已经习惯了马克·加德纳的另一种面貌，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] - - [ðə; ði][hjuːˈmɪləti]
he was astonished at his perfect performance of his part - - the humility
他 曾是 惊讶 在 他的 完美的 表现 的 他的 部分 - - 这 谦逊

[ænd; ənd] [ˈdefərəns] [brɪˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerəɪz] ,
and deference befitting the sense of his errors ,
和 尊重 合适 这 感觉 的 他的 错误 ,

他对自己角色的完美演绎感到惊讶——谦逊和尊重与他的错误意识相称，

[ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][pɪˈkjuːliər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
and conversation so entirely at home in all their peculiar language and
和 对话 所以 完全 在 家 在 全部 他们的 奇特 语言 和

[ˌpredlɪˈekʃənz] ,
predilections ,
偏好 ,

以及在他们独特的语言和偏好中如此自在的交谈，

[ðæt] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə]
that Arthur was obliged to feel for the betting - book in his own pocket to
那 亚瑟 曾是 有义务 到 感觉 为了 这 投注 - 书 在 他的 自己的 口袋 到

[kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɔːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst][ˈædmərəb(ə)] [ænd; ənd]
convince himself that he was still deeply involved with this most admirable and
说服 他自己 那 他 曾是 仍然 深 涉及 和 这 最多 令人钦佩的 和

[dɪˈvootɪd] [ʌv; əv] [ˈpenɪtənt] .
devoted of penitents .
奉献 的 忏悔者 .

亚瑟不得不在自己的口袋里摸索着赌注簿，以确认自己仍然深深地与这位最令人钦佩和最虔诚的忏悔者纠缠在一起。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ,
He could not help ,
他 可以 不是 帮助 ,

他无能为力，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [liːv] ;
as he took leave ,
作为 他 采取 离开 ;

当他离开时，

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [lʊk] ,
giving a knowing look ,
给予 一个 会心 看 ;

露出会意的表情，

[kən'veiɪŋ] [haʊ] [iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
conveying how easily he could spoil his game .
传递 如何 容易地 他 可以 剧透 他的 游戏 .

传达出他是多么容易毁掉自己的比赛。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .
Arthur was in reality much annoyed .
亚瑟 曾是 在 现实 很多 恼怒 .

亚瑟实际上非常恼火。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz] [iːzi] [ˈtempər] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [sə'rendərd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]
Of late years his easy temper had well - nigh surrendered itself to the
的 晚的 年 他的 简单的 脾气 有 出色地 - 夜 投降 本身 到 这
[ə'sendənsi] [ʌv; əv][mɑːrk][ˈɡɑːrdnər] ;
ascendency of Mark Gardner ;
优势 的 标记 加德纳 ;

近年来，他平易近人的性格几乎完全屈服于马克·加德纳的统治。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
and though dissatisfied ,
和 尽管 不满 ,

尽管不满意，

[rɪ'mɔːrsfl] ,
remorseful ,
懊悔的 ,

懊悔不已，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
and anxious ,
和 焦虑的 ,

并且焦虑，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː] [ɪk'strævəgəns] .
he had allowed himself to be led farther and farther into extravagance .
他 有 允许 他自己 到 是 引领 更远 和 更远 进入 奢侈 .

他已经让自己越来越陷入奢侈的境地。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪk'saɪtɪd] [rɪ'grets] ,
The sight of his home excited regrets ,
这 视线 的 他的 家 兴奋的 遗憾 ,

看到自己的家，他激动不已，

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ʃʌnd] [aɪ 'tiː] ;
therefore he shunned it ;
所以 他 被排斥 它 ;

因此他避开了它；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˌdiskənˈtentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,
and though weary and discontented in his chains ,
和 尽管 厌倦 和 不满 在 他的 链条 ,
尽管在锁链中感到疲倦和不满,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɔːr] [wɪl] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ,
he was devoid of force or will to break them ,
他 曾是 缺乏 的 力量 或者 将要 到 休息 他们 ,
他缺乏力量或意志去打破它们,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈtɔːrpər] [siːmd] [tuː; tə] [merk] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈzɪst]
and a sort of torpor seemed to make it impossible for him to resist
和 一个 种类 的 麻木 似乎 到 制作 它 不可能的 为了 他 到 抵抗
[mɑːrk][ˈgɑːrdnər] .
Mark Gardner .
标记 加德纳 .
一种麻木感似乎让他无法抗拒马克·加德纳。

[ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪnˈtæŋɡld] .
Their money matters were much entangled .
他们的 钱 事情 是 很多 纠缠 .
他们的钱财问题很复杂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhɔːrsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrf] ,
They had entered into a partnership for keeping horses for the turf ,
他们 有 进入 进入 一个 合伙 为了 保持 马匹 为了 这 草皮 ,
他们合伙饲养马匹,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [det] [ʃerɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
and there was a debt shared between them ,
和 那里 曾是 一个 债务 共享 之间 他们 ,
他们之间有共同的债务,

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
the amount of which Arthur dreaded to investigate .
这 数量 的 哪个 亚瑟 令人恐惧的 到 调查 .
亚瑟不敢去调查其中的奥秘。

[ðæt] [ˈgɑːrdnər] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)l]
That Gardner should obtain a rich wife would be the greatest relief to Colonel
那 加德纳 应该 获得 一个 富有的 妻子 会 是 这 最 宽慰 到 上校
[ˈmɑːrtɪndeɪl] ;
Martindale ;
马丁代尔 ;
加德纳如果能娶到一位有钱的妻子，对马丁代尔上校来说将是最大的安慰。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈerəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [ˈemə]
but he had rather it should have been any heiress in the world but Emma
但 他 有 相当 它 应该 有 到过 任何 女继承人 在 这 世界 但 艾玛
[ˈbrændən] .
Brandon .
布兰登 .
但他宁愿选择世界上任何一位女继承人，而不是艾玛·布兰登。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
He had a friendly feeling towards her ,
他 有 一个 友好的 感觉 向 她 ,
他对她怀有友好的感情,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
and a respect for her mother ,
和 一个 尊重 为了 她 母亲 ,
以及对母亲的尊重,

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [[rɪŋk] [frʌm; frəm] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
that made him shrink from allowing her to become a victim ,
那 制成 他 收缩 从 允许 她 到 变得 一个 受害者 ,
这使得他不敢让她成为受害者,

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [wəd] [hɪm'self] [bi:; bi][ðə; ði][ˈgeɪnər] ;
especially when he would himself be the gainer ;
尤其 什么时候 他 会 他自己 是 这 增重者 ;
尤其是当他自己成为受益者时;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [frend] ,
he could not endure to betray a friend ,
他 可以 不是 忍受 到 背叛 一个 朋友 ,
他无法忍受背叛朋友,

- - [waɪ] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
- - **while he knew that his wife** ,
- - 尽管 他 知道 那 他的 妻子 ,
——尽管他知道他的妻子,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
他的父亲,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wəd] [bi:; bi] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsi:krəsi] .
and his sister would be horrified at his secrecy .
和 他的 姐姐 会 是 惊恐万分 在 他的 保密 .
他的妹妹将会对他的秘密感到震惊。

[ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn] [ˈeksɪk্রেɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈpɑ:rti] ,
After a night spent in execrating the dinner - party ,
后 一个 夜晚 花费 在 诅咒 这 晚餐 - 派对 ,
在痛骂了一整夜的晚宴之后,

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][kɔ:l] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈgɑ:rdnər] ,
he received a call from Mr . Gardner ,
他 已收到 一个 称呼 从 先生 : 加德纳 ,
他接到了加德纳先生的电话,

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [mɪs] [ˈbrændən] ,
without being aware that he took any interest in Miss Brandon ,
没有 存在 意识到的 那 他 采取 任何 兴趣 在 错过 布兰登 ,
但他并没有意识到自己对布兰登小姐感兴趣,

[kɛɪm] [tu:; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
came to put him upon his guard ,
来了 到 放 他 之上 他的 警卫 ,
来让他提高警惕,

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [les] [ˈmænɪdʒəbl̩] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .

but **found** **him** **less** **manageable** **than** **usual** .
但 成立 他 较少的 可管理的 比 通常 ；

但发现他比平时更难对付。

[ˈɑːrθər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l̩] [dɪˈskrɪpʃn̩] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪzəbəθs] [dɪˈskreʃ(ə)n̩] ,

Arthur **made** **a** **formidable** **description** **of** **Lady Elizabeth's** **discretion** ,
亚瑟 制成 一个 强大 描述 的 女士 伊丽莎白的 审慎 ；

亚瑟对伊丽莎白夫人的谨慎做出了令人敬畏的描述，

[ʌndəˈreɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈvæljuː][ʌv; əv] - ,

underrated **the** **value** **of** **Rickworth** ,
被低估 这 价值 的 - ；

低估了里克沃斯的价值，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][taɪd] [ʌp] [ðæt] [mɑːrk] [wʊd] [geɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

and **declared** **that** **it** **would** **be** **so tied up that** **Mark** **would** **gain nothing** **but** **a**
和 声明 那 它 会 是 所以 系 向上 那 标记 会 获得 没有什么 但 一个

[dʌl] ,

dull ,
乏味的 ,

并宣称，这件事会如此严格，马克除了无聊之外什么也得不到，

[pleɪn] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] .

plain **little** **wife** .
清楚的 小的 妻子 ；

平凡的小妻子。

[nɑːt] [ðʌs] [dɪˈtɜːd] ,

Not **thus** **deterred** ,
不是 因此 威慑 ；

并没有因此而受到阻碍，

[mɑːrk][ˈoʊnli] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪˈskreʃ(ə)n̩] ；

Mark **only** **asked** **of** **him** **discretion** ；
标记 仅有的 问 的 他 审慎 ；

马克只要求他谨慎行事；

[ænd; ənd] [wen] ,

and **when** ,
和 什么时候 ；

什么时候，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kloʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrnɪst] [ˈʌndər] [ˈfɔːltərɪŋ] [dʒest] ,

trying **to** **cloak** **his** **earnest** **under** **faltering** **jest** ,
尝试 到 披风 他的 认真 在下面 摇摇欲坠 笑话 ；

试图用断断续续的玩笑来掩饰他的真诚，

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbrændən] ,

he **declared** **that** **he** **had** **a** **regard** **for** **the** **Brandons** ,
他 声明 那 他 有 一个 看待 为了 这 布兰登斯 ；

他声称自己很尊重布兰登一家，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

and **should** **get into** **a** **scrape** **with** **his** **father** ,
和 应该 得到 进入 一个 刮 和 他的 父亲 ；

并可能与他的父亲发生冲突，

[hɪz; ɪz] [frend] [held] [aʊt][ðə; ðɪ] [əˈlɔːrmənt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

his **friend** **held out** **the** **allurement** **of** **freedom** **from** **his** **difficulties** ,
他的 朋友 握住 出去 这 诱惑 的 自由 从 他的 困难 ；

他的朋友向他展示了摆脱困境的自由，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['laɪtli] ,
but was obliged to touch on this lightly ,
但 曾是 有义务 到 触碰 在 这 轻轻 ,
但不得不稍微谈一下这一点,

[fɔːr; fər] ['ɑːrθəz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːt] .
for Arthur's honour was ready to take fire at the notion of being bought .
为了 亚瑟的 荣誉 曾是 准备好 到 拿 火 在 这 概念 的 存在 买 .
因为亚瑟一想到自己被收买，他的荣誉感就受到了打击。

[aɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] ['gɑːrdnəz] ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [nɑːt][tuː; tə]
It ended in Gardner's treating the matter as if he had engaged not to
它 结束 在 加德纳的 治疗 这 事情 作为 如果 他 有 已订婚的 不是 到
[bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
betray him ,
背叛 他 ,
最终，加德纳对待此事的态度就像他已经承诺不会背叛他一样，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɑːrdli] [geɪn'sed] ,
and being hardly gainsaid ,
和 存在 几乎 盖赛德 ,
几乎可以肯定的是，

[ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bæntərɪŋ] [prə'vaɪzoʊ] ,
otherwise than by a sort of bantering proviso ,
否则 比 经过 一个 种类 的 玩笑 但书 ,
除非通过某种玩笑性的附文，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [də'rekt] ,
that in case of an appeal direct ,
那 在 案件 的 一个 上诉 直接的 ,
如果直接上诉，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] ['mɑːrks] [ɪn'taɪər][ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪd]
he could not be expected to vouch for Mark's entire and disinterested
他 可以 不是 是 预期的 到 担保 为了 马克的 全部的 和 无私的
[refər'meɪʃn] .
reformation .
改革 .
他不可能为马克的彻底和无私的改革提供担保。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
With an intense dislike to the world in general ,
和 一个 激烈的 不喜欢 到 这 世界 在 一般的 ,
怀着对整个世界的强烈厌恶，

['ɑːrθər] [wʌz; wəz]
Arthur was
亚瑟 曾是
亚瑟是

[kən'sɪdəɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
considering how to prevent his wife from meeting Lady Elizabeth ,
考虑 如何 到 防止 他的 妻子 从 会议 女士 伊丽莎白 ,
考虑如何阻止他的妻子与伊丽莎白夫人见面，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [sprɛd] [ʌv; əv] ['mɑːrks]
and how to be out of the way before the report should spread of Mark's
和 如何 到 是 出去 的 这 方式 前 这 报告 应该 传播 的 马克的
[ə'dresɪz] ,
addresses ,
地址 ,
以及如何在马克的住址被传开之前避开，

[wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpepərz]
when everything else was driven from his mind by the arrival of the papers
什么时候 一切 别的 曾是 驱动 从 他的 头脑 经过 这 到达 的 这 文件
,
:
,

当文件送来后，他把其他一切都抛在脑后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
with the announcement of the fire at Martindale .
和 这 公告 的 这 火 在 马丁代尔 .

随着马丁代尔发生火灾的消息传来。

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfənt] [ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [lu:ˈtenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈmɑ:rtɪndəl]
The safety of the infant family of the Honourable Lieutenant - Colonel Martindale
这 安全 的 这 婴儿 家庭 的 这 尊敬的 中尉 - 上校 马丁代尔
[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [nu:z] [ðæt] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
was the first news that met his eye ;
曾是 这 第一的 消息 那 遇见 他的 眼睛 ;

尊敬的马丁代尔中校的婴儿家庭的安全是他首先看到的消息；

[nekst] ,
next ,
下一个 ,

下一个，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ,
that of the death of Mrs . Nesbit ,
那 的 这 死亡 的 太太 . 内斯比特 ,

内斯比特夫人的死，

- - [ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈheɪsti] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜ:rni] .
- - **the chief thought that occupied him in his hasty homeward journey .**
- - 这 首席 想法 那 占领 他 在 他的 仓促 回家 旅行 .

——这是他在匆忙回家的路上最主要的想法。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [hɜ:r; hər] [er] ;
He had been taught to think himself her heir ;
他 有 到过 教授 到 思考 他自己 她 继承人 ;

他从小就被教导要把自己视为她的继承人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈnevər] [fəˈgɪvŋ] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
and though never forgiven for his marriage ,
和 尽管 绝不 已原谅 为了 他的 婚姻 ,

尽管他的婚姻从未得到宽恕，

[hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] [wɪl] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] ,
hoped that the will might not have been altered ,
希望 那 这 将要 可能 不是 有 到过 已修改 ,

希望遗嘱不会被修改，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðæt] ,
and considered that ,
和 经过考虑的 那 ,

并认为，

[ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ɔ:r][nɑ:t] ,
whether it were in his favour or not ,
无论 它 是 在 他的 偏爱 或者 不是 ,

不管这对他有利与否，

[soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˈprɑ:pərti][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈfæməli][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ˈrendər][hɪz; ɪz]
so large a property coming into the family could not fail to render his
所以 大的 一个 财产 未来 进入 这 家庭 可以 不是 失败 到 使成为 他的
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz][mɔ:ɹ][ˈi:zi] ,
circumstances more easy ,
情况 更多的 简单的 ,

如此大一笔财产流入家庭，必然会使他的境况更加宽裕，

[baɪ][ˈneɪblɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][tu:; tə][ɔ:g'ment][hɪz; ɪz][əˈlaʊəns] ,
by enabling his father to augment his allowance ,
经过 使能 他的 父亲 到 增强 他的 津贴 ,
通过让他父亲增加零花钱，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ðoʊ][ˈæmp(ə)lɪn][ɪt'self] ,
though ample in itself ,
尽管 充足 在 本身 ,

虽然本身就很丰富，

[əˈpɪrd][fa:ɹ][frʌm; frəm][səˈfɪ(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɪk'spensɪv][teɪsts][ænd; ənd][æn; ən]
appeared far from sufficient to a man with expensive tastes and an
出现 远的 从 充足的 到 一个 男人 和 昂贵的 口味 和 一个
[ɪnˈkri:sɪŋ][ˈfæməli] .
increasing family .
增加 家庭 .

对于一个品味高雅、家庭成员不断增多的人来说，这远远不够。

[ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv][ˌɪndɪˈpendəns] ,
The hope of independence ,
这 希望 的 独立 ,

独立的希望，

[ænd; ənd][ʌv; əv][nɑ:t][ˈbi:ɪŋ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][wɪʃ][sək'ses][tu:; tə][ˈgɑ:rdnər] ,
and of not being obliged to wish success to Gardner ,
和 的 不是 存在 有义务 到 希望 成功 到 加德纳 ,
并且不必祝愿加德纳成功，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ][ˈɪntu:][ˈlɪbərti][ænd; ənd][ˈhæpɪnəs] .
was an opening into liberty and happiness .
曾是 一个 开幕 进入 自由 和 幸福 .
是通往自由和幸福的大门。

[baɪ][naɪt][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
By night he was at the parsonage ,
经过 夜晚 他 曾是 在 这 牧师住宅 ,
晚上，他来到牧师住宅，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ðɪ][dɔ:ɹ][wʌz; wəz][ˈoʊpənd] .
and Violet in his arms as soon as the door was opened .
和 紫色 在 他的 武器 作为 很快 作为 这 门 曾是 打开 .
门一打开，Violet 就扑进了他的怀里。

[ðæt][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈpɜ:rfɪkt] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈi:gərli][ˈtendər] ,
That moment was perfect - - he was so eagerly tender ,
那 片刻 曾是 完美的 - - 他 曾是 所以 急切地 投标 ,
那一刻是完美的——他如此热切温柔，

[soʊ] [səˈlɪsɪtəs] [lest] [ʃiː ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪndʒərd][baɪ] [ˈterər] [ɔːr] [ɪgˈzɜːrʃn] ,
so solicitous lest she should have been injured by terror or exertion ,
所以 殷勤 免得 她 应该 有 到过 受伤 经过 恐怖 或者 用力 ,
如此担心, 唯恐她因恐惧或劳累而受伤,

[soʊ] [[ɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈperəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
so shocked at her peril in his absence .
所以 震惊 在 她 危险 在 他的 缺席 .
他不在的时候, 她对自己面临的危险感到非常震惊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
In the fulness of her heart she even asked him to come and see the
在 这 充满 的 她 心 她 甚至 问 他 到 来 和 看 这
[ˈtʃɪldrən] [ˈseɪfli] [əˈsliːp] .
children safely asleep .
孩子们 安全 睡着了 .
她甚至满怀喜悦地请他过来看看孩子们是否安然入睡。

- [naʊ] ?
' **Now ?**
- 现在 ?
'现在?

[wʌt] [[ʊd; ʊəd] [aɪ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? -
What should I do that for ? '
什么 应该 我 做 那 为了 ? -
我为什么要这么做? '

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈkaɪndnəs] ,
There was no unkindness ,
那里 曾是 不 不友善 ,
没有任何不友善,

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrd] .
but the full felicity of the evening was marred .
但 这 满的 费利西蒂 的 这 晚上 曾是 受损 .
但夜晚的欢乐气氛却被破坏了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
There was no room for him at the parsonage ,
那里 曾是 不 房间 为了 他 在 这 牧师住宅 ,
牧师住宅里没有他的房间,

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and an apartment in the empty house had been fitted up for him ,
和 一个 公寓 在 这 空的 房子 有 到过 适配 向上 为了 他 ,
空房子里为他布置了一间公寓,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][ˈoʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv]
so that she only saw him for an hour of confused talk over the events of
所以 那 她 仅有的 锯 他 为了 一个 小时 的 使困惑 讲话 超过 这 活动 的
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
因此她只见到他一个小时, 两人就火灾的情况进行了混乱的交谈,

[ænd; ənd] [θiːədɔːrəs] [kənˈdɪ(ə)n] ,
and Theodora's condition ,
和 狄奥多拉的 状况 ,
狄奥多拉的情况

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ；
which was very uncomfortable ；
哪个 曾是 非常 不舒服 ；

这让人非常不舒服；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [slaɪt] ；
for though the fever was slight ；
为了 尽管 这 发烧 曾是 轻微 ；

虽然发烧很轻，

[ðə; ði] [bɜːrn] [ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] [ʌn,sætɪsˈfæktəri] [steɪt] ；
the burns and bruises were in an unsatisfactory state ；
这 烧伤 和 瘀伤 是 在 一个 不令人满意 状态 ；

烧伤和瘀伤的情况不理想，

[ænd; ənd] [aɪz] ；
and eyes ；
和 眼睛 ；

和眼睛，

[ɑːrmz] ；
arms ；
武器 ；

武器，

[ænd; ənd][hændz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [juːz] ．
and hands of very little use ．
和 双手 的 非常 小的 使用 ．

并且双手几乎无用。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪ(ə)nt] ；
She was patient ；
她 曾是 病人 ；

她很有耐心，

[ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [æz; əz] [ˈevər] ；
and resolute as ever ；
和 坚决 作为 曾经 ；

一如既往地坚定，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈnɜːrsɪz] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplezər] ．
and so grateful to her nurses that waiting on her was a pleasure ．
和 所以 感激的 到 她 护士 那 等待 在 她 曾是 一个 乐趣 ．

她对护士们十分感激，因为照顾她是一件乐事。

[ɪn][fækt] ；
In fact ；
在 事实 ；

实际上，

[əˈtendəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːsɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈɒkjupaɪn] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] ；
attendance on her was the only resource for occupying Lady Martindale ；
出席 在 她 曾是 这 仅有的 资源 为了 占领 女士 马丁代尔 ；

照顾她是马丁代尔夫人唯一的消遣，

[huː] ；
who ；
WHO ；

WHO，

[wen] [nɑːt] [ðʌs] [ɪnˈɡeɪdʒd] ；
when not thus engaged ；
什么时候 不是 因此 已订婚的 ；

当没有这样参与时，

[wʌz; wəz] ['lɪstləs] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
was listless and dejected ,
曾是 蔫 和 垂头丧气 ,

精神萎靡、意志消沉，

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
attending to nothing that passed around her ,
参加 到 没有什么 那 通过了 大约 她 ,

她对周围发生的一切毫不在意，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ɪnkən'sʊləb(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] [gri:f] .
and sometimes giving way to inconsolable bursts of grief .
和 有时 给予 方式 到 无法安慰 爆发 的 悲伤 .

有时甚至会陷入无法安慰的悲痛之中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][wʌn][aɪ'di:ə][ɪn][laɪf] ,
It was as if her aunt had been her one idea in life ,
它 曾是 作为 如果 她 阿姨 有 到过 她 一 主意 在 生活 ,

就好像她的姑姑是她生命中唯一的念头，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tʜ:rn][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .
and without her she could turn to nothing else .
和 没有 她 她 可以 转动 到 没有什么 别的 .

没有她，她就什么也做不了。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [mə'lestɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
Violet was very anxious to prevent the children from molesting her ,
紫色 曾是 非常 焦虑的 到 防止 这 孩子们 从 性骚扰 她 ,

维奥莱特非常担心孩子们会骚扰她，

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and in much dread of their troubling her ,
和 在 很多 恐惧 的 他们的 令人不安的 她 ,

她很害怕他们会打扰她，

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔ:rtərz] .
now that all were in such close quarters .
现在 那 全部 是 在 这样的 关闭 四分之一 .

现在大家都处于如此近距离的接触之中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [θi:ə'dɔ:rə] ,
It was trying to be engaged with Theodora ,
它 曾是 尝试 到 是 已订婚的 和 狄奥多拉 ,

它正试图与狄奥多拉订婚，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
and to hear the little feet and voices where they were not intended to

[bi:; bi] .

be .
是 .

并听到不该出现的地方传来的小脚步声和小声音。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ,
But when she was able to hasten to the rescue ,
但 什么时候 她 曾是 有能力的 到 趋 到 这 救援 ,

但当她能够迅速赶去救援时，

[ʃi:; ʃɪ] [br'held] ['helən] [ɪn] ['leɪdi] [mə:rtɪndeɪlz] [læp] ,
she beheld Helen in Lady Martindale's lap ,
她 观看 海伦 在 女士 马丁代尔 膝 ,

她看见海伦坐在马丁代尔夫人的怀里，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [baɪ][hɜ:r; həɹ][said] ,
and Johnnie by her side ,
和 约翰尼 经过 她 边 ,

约翰尼在她身边，

[ɔ:l] [θri:] [ɪn'tent][ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['bukeɪz] ;
all three intent on making bouquets ;
全部 三 意图 在 制作 花束 ;

三人都致力于制作花束；

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'pɑ:lə,dʒi:z][ænd; ənd] [prə'pəʊzlz] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][baɪ]
and all apologies and proposals to fetch them away were replied to by
和 全部 致歉 和 提案 到 拿来 他们 离开 是 回复 到 经过
[ə'juərənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['gʊdnəs] ,
assurances of their goodness ,
保证 的 他们的 善良 ,

所有的道歉和带他们离开的提议都得到了他们的善意保证，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plezəɹ] [ə'fʊ:d] [baɪ][ðer; ðəɹ] ['kʌmpəni] .
and the pleasure afforded by their company .
和 这 乐趣 提供 经过 他们的 公司 .

以及他们的陪伴所带来的快乐。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
It appeared that while playing in the garden ,
它 出现 那 尽管 玩耍 在 这 花园 ,

看起来，在花园里玩耍的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðəɹ] [ænd; ənd]['sɪstəɹ][hæd; həd] [bɪn] ,
the little brother and sister had been ,
这 小的 兄弟 和 姐姐 有 到过 ,

这对小兄妹曾经

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [fɪkst] ['melənkɑ:li] ['fɪgjəɹ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
fascinated by watching her fixed melancholy figure in the drawing - room .
着迷 经过 观看 她 固定的 忧郁 数字 在 这 绘画 - 房间 .

着迷地看着她在客厅里那一动不动的忧郁身影。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Again and again they had peeped in at the window ,
再次 和 再次 他们 有 偷窥 在 在 这 窗户 ,

他们一次又一次地从窗户往里窥视，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fəɹ'get] ,
striving to forget ,
努力 到 忘记 ,

努力忘记，

[bʌt; bət]['evəɹ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] [kəm'pæf(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] ['hɑ:rts] ;
but ever attracted by the sweet compassion of their hearts ;
但 曾经 吸引 经过 这 甜的 同情 的 他们的 心 ;

但总是被他们内心的甜蜜同情所吸引；

[tɪl] [æt; ət][læst] ,
till at last ,
直到 在 最后的 ,

直到最后，

[ˈgræntʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
Grandchildren and flower were at once in her bosom .
孙辈 和 花 是 在 一次 在 她 怀 .
孙子和花儿同时在她的怀抱里。

[wɔ:rm] ,
Warm ,
温暖的 ,
温暖的，

[ˈwʊmənli] [tʃaɪld] - [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:r][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ;
womanly child - love had been forced down to a far corner of her heart ;
女性 孩子 - 爱 有 到过 强制 向下 到 一个 远的 角落 的 她 心 ;
女人对孩子的爱已被压抑到内心深处的一个角落；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
but there it was ,
但 那里 它 曾是 ,
但事实就是如此，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][ra:d] [ˈpɪrsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] ,
and like the rod piercing to the hidden spring ,
和 喜欢 这 杆 冲孔 到 这 隐 春天 ,
就像一根棍子刺穿了隐藏的泉源，

[ðæt] [ˈfreɪgrənt] [ɡɪft] [ʌv; əv] [lʌv] [tʌtʃt] [aɪ ˈti:] [hoʊm] ,
that fragrant gift of love touched it home ,
那 香 礼物 的 爱 感动 它 家 ,
那份芬芳的爱之礼物触动了它的心，

[ænd; ənd] [ˌðensˈfɔ:rθ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈfɑ:ndlɪŋ] [æz; əz][ˈvaɪələt][ˈɔ:lmʊst] [fɪrd] [maɪt] [bi:; bi]
and thenceforth it was such fondling as Violet almost feared might be
和 此后 它 曾是 这样的 爱抚 作为 紫色 几乎 害怕 可能 是
[ˈspɔɪlɪŋ] ,
spoiling ,
破坏 ,
从此以后，维奥莱特几乎担心这种爱抚会破坏它，

[ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [ˈhelən] ;
especially of Helen ;
尤其 的 海伦 ;
尤其是海伦；

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[haʊˈevər] [ʌnˈru:li] [ɔ:r] [ɪgˈzæktɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
however unruly or exacting she might be ,
然而 不羁 或者 严格 她 可能 是 ,
无论她多么不守规矩或多么苛刻，

[si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɪnˈdɪr] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [mɔ:r] ,
seemed only to endear herself the more ,
似乎 仅有的 到 心爱的 她自己 这 更多的 ,
似乎只会让自己更加讨人喜欢，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [fɑ:r] [mɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈgrænd,mæðʒz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)l] ,
and was visibly far more her grandmother's darling than her gentle ,
和 曾是 明显地 远的 更多的 她 祖母的 亲爱的 比 她 温和的 ,
显然，她祖母更爱她，而不是她温柔的，

[wel] - [bɪ'heɪvd] [ˈbrʌðər] .
well - behaved brother .
出色地 - 表现 兄弟 -

乖巧的弟弟。

[ðɪs] [nu:] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ˈoʊpənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
This new affection for the children opened her heart to their mother ,
这 新的 感情 为了 这 孩子们 打开 她 心 到 他们的 母亲 ,
对孩子们新的感情让她敞开心扉去对待他们的母亲，

[ɑ:n] [hu:m] [ʃi:; ji] [lent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [nu:] .
on whom she leant more than she knew .
在 谁 她 倾斜 更多的 比 她 知道 -

她对他的依赖程度超出了她所知道的范围。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ʌn'wɪrɪd] [ˈfɑ:ndnəs] [ænd; ənd] [ker] ,
To her she talked of all her aunt's unwearied fondness and care ,
到 她 她 谈话 的 全部 她 姑姑的 不知疲倦 喜爱 和 关心 ,
她向她讲述了姑妈无尽的关爱和关怀，

[ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hændz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɪnfənsi] .
ever since she had come into her hands an orphan in her infancy .
曾经 自从 她 有 来 进入 她 双手 一个 孤儿 在 她 婴儿期 -

自从她在婴儿时期成为孤儿来到她身边以来。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈri:əl][ænd; ənd][ɪnˈtaɪər][dɪˈvooʃ(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
There had been real and entire devotion to each other on the part of the
那里 有 到过 真实的 和 全部的 虔诚 到 每个 其他 在 这 部分 的 这
[ænt] [ænd; ənd] [ni:s] ;
aunt and niece ;
阿姨 和 侄女 -

姑姑和侄女之间有着真挚而全然的爱意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ɪnˈspaɪər] ,
and the affection she had been able to inspire ,
和 这 感情 她 有 到过 有能力的 到 启发 ,
以及她所激发的感情，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈfi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈnu:li] [ded] ,
together with the solemn feelings towards the newly dead ,
一起 和 这 庄严 情怀 向 这 新 死的 ,
以及对新近去世的人的庄严情感，

[geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪneɪbld] [ˈvaɪələt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn]
gave her memory a softness that almost enabled Violet to think of her in
给予 她 记忆 一个 柔软 那 几乎 已启用 紫色 到 思考 的 她 在
[ˈleɪdi] [mɑ:rtɪndaleɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Lady Martindale's point of view ,
女士 马丁代尔 观点 的 看法 ,
让她的记忆变得柔软，几乎让维奥莱特能够从马丁代尔夫人的角度来思考她，

[fər'get] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rʃnəs] ,
forget her harshness ,
忘记 她 严厉 ,

忘记她的严厉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rldli] [praɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:s] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfæməli] ,
and the worldly pride for her niece and her family ,
和 这 世俗 自豪 为了 她 侄女 和 她 家庭 ,
以及她侄女和家人的世俗骄傲，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ðer; ðər][best] [ˈhæpɪnəs] .
to which she had sacrificed their best happiness .
到 哪个 她 有 牺牲 他们的 最好的 幸福 .
为此她牺牲了他们最大的幸福。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈretrəspekt] .
It was a melancholy retrospect .
它 曾是 一个 忧郁 回顾 .
回想起来真是令人忧郁。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpɜːrfɪktli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
Mrs . Nesbit might be said to have perfectly succeeded in the object of
太太 . 内斯比特 可能 是 说 到 有 完美 成功了 在 这 目的 的
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .
可以说，内斯比特夫人完美地实现了她一生的目标。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [brʻlʌvɪd] [niːs] ,
She had formed her beloved niece ,
她 有 形成 她 心爱 侄女 ,
她已经形成了她心爱的侄女，

[laɪk][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
like the fabled image of snow ,
喜欢 这 传说中的 图像 的 雪 ,
就像传说中的雪景，

[ˈməʊldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntər] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ][noʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ,
moulded by the enchanter and animated by no will but his ,
模制 经过 这 魔法师 和 动画 经过 不 将要 但 他的 ,
由魔法师塑造，由他的意志赋予生命，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
and had seen her attain the summit of her wishes ,
和 有 已见 她 达到 这 首脑 的 她 愿望 ,
并见证了她实现愿望的顶峰，

[juːnɪvɜːrsəli] [ədˈmaɪəd][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈtælənt][ænd; ənd] [ɡreɪs] ;
universally admired and distinguished for every talent and grace ;
普遍地 钦佩 和 杰出的 为了 每一个 天赋 和 优雅 ;
因其才华和优雅而受到普遍的钦佩和尊敬；

[waɪl] [stɪl] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] ,
while still completely under her influence ,
尽管 仍然 完全地 在下面 她 影响 ,
虽然仍然完全受她的影响，

[ænd; ənd][æz; əz] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [æz; əz][ˈevər] .
and as affectionate and devoted as ever .
和 作为 亲热 和 奉献 作为 曾经 .
并且像以前一样深情和忠诚。

[kʊd; kəd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][biː; bi] [mɔːr] [ˈfʊli] [əˈteɪnd] ?
Could any desire be more fully attained ?
可以 任何 欲望 是 更多的 完全 已达到 ?
还有什么愿望能够比这更充分地实现吗？

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ˈkreɪvɪŋ] ,
But there had ever been further craving ,
但 那里 有 曾经 到过 更远 渴望 ,
但还有更深的渴望，

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

失望，

[ˈkɒmbæts] ,
combats ,
战斗 ,

战斗，

[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

仇恨，

[ˈævərɪs] ,
avarice ,
贪婪 ,

贪婪，

[dɪsˈɡʌst] ;
disgust ;
厌恶 ;

厌恶;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [oʊld][eɪdʒ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ,
and with all around that could make old age happy and honourable ,
和 和 全部 大约 那 可以 制作 老的 年龄 快乐的 和 光荣的 ,
拥有一切能让晚年幸福而光荣的东西，

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɛrələs] [ˈmelənkə:lɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] ,
it had been a querulous melancholy struggle for power ,
它 有 到过 一个 抱怨的 忧郁 斗争 为了 力量 ,
这是一场充满怨恨和忧郁的权力斗争，

[spɛnt] [ɪn] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn][ðəm; ðəm] - - [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
spent in clutching at the toys that had no pleasure in them - - in trying to
花费 在 紧握 在 这 玩具 那 有 不 乐趣 在 他们 - - 在 尝试 到
[fɔ:rs] [ˈwɜ:rlɪli] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [kɛəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
force worldly advantages on those who cared not for them ,
力量 世俗 优势 在 那些 WHO 关心 不是 为了 他们 ,
把时间花在抓住那些毫无乐趣的玩具上——试图把世俗的利益强加给那些不在乎的人，

[ðen] [rɪˈvendʒɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
then revenging their indifference as a personal insult .
然后 复仇 他们的 漠不关心 作为 一个 个人的 侮辱 .
然后将他们的冷漠视为人身侮辱进行报复。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [rɪˈɡret] [hɜ:r; hər]
She had sunk into the grave without any one having the power to regret her
她 有 沉没 进入 这 严重 没有 任何 一 拥有 这 力量 到 后悔 她
[seɪv] [ðæt] [wʌn][fa:nd] ,
save that one fond ,
节省 那 一 喜爱 ,
她已经沉入坟墓，除了那位深爱她的人之外，没有人能够为她感到惋惜，

[ˈfeɪθf(ə)l] [ni:s] ,
faithful niece ,
忠实 侄女 ,

忠实的侄女，

[ðə; ði][wʌŋ] [ˈkri:tʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ʌnˈselfɪ] [əˈfekʃ(ə)n] .
the one creature she had always regarded with genuine unselfish affection .
这 一 生物 她 有 总是 认为 和 真的 无私 感情 .
她始终以真诚无私的爱对待这个生物。

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
Lord Martindale ,
主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵,

[hu:z] [waɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ruːld] ,
whose wife she had ruled ,
谁 妻子 她 有 裁决 ,
她统治了他的妻子,

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌnˈhæpi] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
and whose children had been made unhappy by her ,
和 谁 孩子们 有 到过 制成 不开心 经过 她 ,
她的孩子们也因她而不幸,

[kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [help] [ˈoʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hɜ:r; hər] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
could hardly help owning to himself that her death was a relief to him ;
可以 几乎 帮助 拥有 到 他自己 那 她 死亡 曾是 一个 宽慰 到 他 ;
他几乎不禁承认，她的死对他来说是一种解脱；

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˈberli] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərət] [rɪˈspekt] ,
and Arthur barely made a fair show of moderate respect ,
和 亚瑟 仅仅 制成 一个 公平的 展示 的 缓和 尊重 ,
亚瑟几乎没有表现出适度的尊重,

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ðæt] [wʊd] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] .
in his anxiety for the property that would free him from embarrassment .
在 他的 焦虑 为了 这 财产 那 会 自由的 他 从 尴尬 .
他急切地想要得到能让他摆脱尴尬的财产。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəɪəri][wʌz; wəz] [ˈweðər] [ðə; ði] [wɪl] [wɜ:r; wər] [bɜ:rnt] .
His first inquiry was whether the will were burnt .
他的 第一的 询问 曾是 无论 这 将要 是 烧焦的 .
他首先询问的是遗嘱是否被烧毁了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] ,
it was in the hands of a lawyer ,
它 曾是 在 这 双手 的 一个 律师 ,
它由一名律师负责,

[hu:] [wʊd] [brɪŋ] [,aɪˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
who would bring it on the day of the funeral .
WHO 会 带来 它 在 这 天 的 这 葬礼 .
谁会在葬礼当天带来它。

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [maɪt] [lʊk] [rɪˈpruːvɪŋli] [æt; ət] [ˈɑ:rθəz] [ˈi:gərnəs] ,
Lord Martindale might look reprovingly at Arthur's eagerness ,
主 马丁代尔 可能 看 责备地 在 亚瑟的 渴望 ,
马丁代尔勋爵可能会责备地看着亚瑟的急切,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the matter was no less important to him .
但 这 事情 曾是 不 较少的 重要的 到 他 .
但这件事对他来说同样重要。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃər] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [kʊd; kəd]
He had begun life with an expenditure as large as his income could
他 有 开始 生活 和 一个 支出 作为 大的 作为 他的 收入 可以
[ber] ;
bear ;
熊 ;

他刚开始生活时，支出就已经是他收入所能承受的数额了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] ,
and as his children had grown up ,
和 作为 他的 孩子们 有 生长 向上 ,

随着他的孩子们长大，

[ænd; ənd] [ʌnˈprɔːspərəs] [taɪmz] [hæd; həd] [kʌm] ,
and unprosperous times had come ,
和 不富裕 时代 有 来 ,

不顺利的时代已经到来，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkɑːntrækt][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] .
he had not been able to contract his expenses .
他 有 不是 到过 有能力的 到 合同 他的 开支 .

他未能削减自己的开支。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [ɪn] [ˈdɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði]
Of late he had almost been in difficulty as to the means of meeting the
的 晚的 他 有 几乎 到过 在 困难 作为 到 这 方法 的 会议 这

[kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ,
calls for the year ,
呼叫 为了 这 年 ,

最近，他几乎陷入了无法满足全年需求的困境，

[ɪˈkɑːnəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌnˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈʌn,kəmˈpriːhendedɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
economy was a thing unknown and uncomprehended by his wife ;
经济 曾是 一个 事物 未知 和 无法理解的 经过 他的 妻子 ;

他的妻子对经济一无所知，也不理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [hiː; hi]
and the giving up the house in London had been the only reduction he
和 这 给予 向上 这 房子 在 伦敦 有 到过 这 仅有的 减少 他

[kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] .
could accomplish .
可以 完成 .

放弃伦敦的房子是他唯一能做到的减免。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][self] - [dɪˈnaɪəl] [ɪkˈsept] [θiːəˈdɔərə] ,
No one else in the family had an idea of self - denial except Theodora ,
不 一 别的 在 这 家庭 有 一个 主意 的 自己 - 拒绝 除了 狄奥多拉 ,

除了狄奥多拉，家里没有人有克己的想法。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[pɜːˈsiːvɪŋ] [haʊ] [ˈmætərz] [stʊd] ,
perceiving how matters stood ,
感知 如何 事情 站立 ,

了解情况如何，

[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
had refused to have a maid of her own ,
有 拒绝 到 有 一个 女佣 的 她 自己的 ,

拒绝拥有自己的女佣，

[ænd; ænd][hæd; həd] ['bɛgd] [him; ɪm][noʊ][ɔ:ŋgər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and had begged him no longer to keep a horse for her .
和 有 乞求 他 不 更长 到 保持 一个 马 为了 她 .

并恳求他不要再为她养马。

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
Some change ought to be made ,
一些 改变 应该 到 是 制成 ,

应该做出一些改变，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ʌn,sætɪs'fæktəri] ['mænər] ,
but he had gone on in this unsatisfactory manner ,
但 他 有 已消失 在 在 这 不令人满意 方式 ,

但他继续以这种不令人满意的方式，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['neɪzbɪts] [deθ] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [streɪt] .
trusting that at Mrs . Nesbit's death all would be straight .
信任 那 在 太太 . 内斯比特的 死亡 全部 会 是 直的 .

相信内斯比特夫人去世后一切都会好起来。

[hɜ:r; hər] [west] ['ɪndiən] [ɛ'steɪts] [ænd; ænd] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [br'kwɪ:ðd]
Her West Indian estates and accumulation of wealth must be bequeathed
她 西方 印度 庄园 和 积累 的 财富 必须 是 遗赠

['i:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ɔ:r] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;
either to his wife or among his children ;
任何一个 到 他的 妻子 或者 之中 他的 孩子们 ;

她在西印度群岛的地产和积累的财富必须遗赠给他的妻子或孩子；

[ænd; ænd][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][set][æt; ət] [i:z] - - ['i:ðər] [rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm] [sə'pɔ:rtɪŋ]
and in either case he would be set at ease - - either relieved from supporting
和 在 任何一个 案件 他 会 是 放 在 舒适 - - 任何一个 松了口气 从 支持

['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

无论哪种情况，他都会安心——不再支持亚瑟，

[ɔ:r] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlty] .
or enabled to do so without difficulty .
或者 已启用 到 做 所以 没有 困难 .

或能够毫无困难地做到这一点。

[ðə; ðɪ]['fju:nərəl] [tɒk] [pleɪs] [ɪn] [fʊl] ['grændʒər] .
The funeral took place in full grandeur .
这 葬礼 采取 地方 在 满的 宏伟 .

葬礼举行得十分隆重。

['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [rɪ'kwest] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [mɔ:rn] [æz; əz]
Lady Martindale had made it a special request that every one would mourn as
女士 马丁代尔 有 制成 它 一个 特别的 要求 那 每一个 一 会 哀悼 作为

[ɪf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
if for her mother ,
如果 为了 她 母亲 ,

马丁代尔夫人特别要求每个人都像悼念她的母亲一样哀悼，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒənz] [wen] [pɑ:mp][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ]
and it was just one of the occasions when pomp was needed to supply
和 它 曾是 只是 一 的 这 场合 什么时候盛大场面 曾是 需要 到 供应

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [gri:f] .
the place of grief .
这 地方 的 悲伤 .

这只是需要用盛况来代替悲伤的场合之一。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈmɔːrner] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
The only real mourner shut herself up in her own room ,
这 仅有的 真实的 哀悼者 关闭 她自己 向上 在 她 自己的 房间 ,
唯一真正的哀悼者把自己关在自己的房间里,

[ˈwɪðər] [θiːəˈdɔrə] [ˈbɛgd] [ˈvaɪələt][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .
whither Theodora begged Violet to follow her .
往哪里去 狄奥多拉 乞求 紫色 到 跟随 她 .
狄奥多拉恳求维奥莱特跟随她去那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [stretʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] ,
She found her stretched on her bed ,
她 成立 她 拉伸 在 她 床 ,
她发现她躺在床上,

[əˈbændənd] [tuː; tə] [ɡriːf] .
abandoned to grief .
弃 到 悲伤 .
陷入悲伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈɔːrfənˌhʊd] ;
It was the sense of orphanhood ;
它 曾是 这 感觉 的 孤儿 ;
那是一种孤儿的感觉;

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
the first time she had come so close to death and its circumstances ,
这 第一的 时间 她 有 来 所以 关闭 到 死亡 和 它是 情况 ,
她第一次如此接近死亡,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈsɑːroʊ] ;
and it was overpowering sorrow ;
和 它 曾是 压倒性的 悲哀 ;
这是一种无法抑制的悲伤;

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈbetər] [lɜːrnt] [həʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but Violet had better learnt how to deal with her ,
但 紫色 有 更好的 学会了 如何 到 交易 和 她 ,
但维奥莱特最好学会如何对付她,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kəˈres] [ænd; ənd] [suːð] - - [ɪnˈtriːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [həʊ]
and could venture to caress and soothe - - entreat her to remember how
和 可以 风险投资 到 抚摸 和 舒缓 - - 恳求 她 到 记住 如何
[mʌtʃ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] - - [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl]
much was left to love her - - and then listen to what Lady Martindale
很多 曾是 左边 到 爱 她 - - 和 然后 听 到 什么 女士 马丁代尔
[bɪˈɡæn][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ker] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] ;
began as the rehearsal of her aunt's care to shield her from sorrow ;
开始 作为 这 排演 的 她 姑姑的 关心 到 盾 她 从 悲哀 ;
并敢于抚慰她——恳求她记住还有多少人爱她——然后听听马丁代尔夫人开始讲述她姑妈如何照顾她，使她免受悲伤;

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] [suːn] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pent] - [ʌp] [ɡriːf] ,
but Violet soon saw it was the outpouring of a pent - up grief ,
但 紫色 很快 锯 它 曾是 这 倾泻 的 一个 五角星 - 向上 悲伤 ,
但维奥莱特很快就发现，这是压抑的悲伤的宣泄,

[ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [dɜrd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .
that had never dared to come forth .
那 有 绝不 敢于 到 来 前进 .
从未敢于站出来。

[ðə; ði][ləst][taɪm][ðə; ði][vɔ:lt][hæd; həd][bɪn][ˈoʊpənd][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɪnfənt][ʃi:; ʃi]
The last time the vault had been opened it had been for the infant she
这 最后的 时间 这 金库 有 到过 打开 它 有 到过 为了 这 婴儿 她
[hæd; həd][lɔ:st] ,
had lost ,
有 丢失的 ,

上次打开保险库是为了她失去的婴儿，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]ˈgɜ:lz] ,
and just before for the little girls ,
和 只是 前 为了 这 小的 女孩们 ,

就在小女孩们之前，

[hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] .
who had died in her absence .
WHO 有 死亡 在 她 缺席 .

在她不在场的情况下去世了。

- [maɪ][dɪr] ,
- My dear ,
- 我的 亲爱的 ,

'亲爱的，

- [ʃi:; ʃi][sed] ,
- she said ,
- 她 说 ,

她说，

- [ju:; jʊ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ][aɪˈti:][ɪz][ɔ:l] [brɔ:t] [bæk][tu:; tə][emˈi:] .
- you do not know how it is all brought back to me .
- 你 做 不是 知道 如何 它 是 全部 带来 后退 到 我 .

“你不知道这一切是怎么回到我身边的。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz][ɪf][jʊr; jər][θri:] [ˈdɑ:lɪŋz][wɜ:r; wər][ðə; ði][seɪm][aɪ][left][wen][wi:; wi][went][əˈbrɔ:d] .
It is as if your three darlings were the same I left when we went abroad .
它 是 作为 如果 你的 三 亲爱的们 是 这 相同的 我 左边 什么时候 我们 去 国外 .

就好像你的三个宝贝和我出国时留下的一样。

[jʊr; jər][swi:t][ˈhelən][ɪz][ɪgˈzæktli][laɪk][maɪ][ˈpreʃəs][ˈlɪt(ə)l][ˈʌnə] ,
Your sweet Helen is exactly like my precious little Anna ,
你的 甜的 海伦 是 确切地 喜欢 我的 宝贵的 小的 安娜 ,

你可爱的海伦就像我珍贵的小安娜一样，

[hu:m][aɪ][ˈlɪt(ə)l][θɔ:t][aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][tu:; tə][si:] [əˈgen] !
whom I little thought I was never to see again !
谁 我 小的 想法 我 曾是 绝不 到 看 再次 !

我没想到我再也见不到他了！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ][ˈbeɪbi:z] ! -
my babies ! '
我的 婴儿 ! -

我的孩子们！ '

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][kwɔɪt] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ɪkˈsesɪv] [ɡriːf][wʌz; wəz][nɑːt] [spɛnt] [ɑːn][hɜːr; hər]
Violet was quite relieved to find this excessive grief was not spent on her
紫色 曾是 相当 松了口气 到 寻找 这 过多的 悲伤 曾是 不是 花费 在 她
[ænt] ,
 aunt ,
阿姨 ;

维奥莱特很高兴地发现，她并没有把过度的悲伤倾注在姑妈身上，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [rɪˈstreɪnd] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈflɪk(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
but that it was the long - restrained sorrow for an affliction in which she
但 那 它 曾是 这 长的 - 克制 悲哀 为了 一个 痛苦 在 哪个 她
[kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈsɪmpəθaɪz] .
could so much better sympathize .
可以 所以 很多 更好的 同情 .

但这是长期抑制的悲伤，因为她对这种痛苦更加感同身受。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈnesbɪt] ,
It had been of no avail for Mrs . Nesbit ,
它 有 到过 的 不 可用 为了 太太 . 内斯比特 ;
但这对内斯比特夫人来说毫无用处，

[ɪn] [mɪˈsteɪkən] [ˈkaɪndnəs] ,
in mistaken kindness ,
在 错误 仁慈 ,
错误的善意，

[ænd; ænd] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] ,
and ignorance of a mother's heart ,
和 无知 的 一个 母亲的 心 ,
以及对母亲内心的无知，

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈevər] [ˈædvɜːtɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɑːlɪŋz] ;
to prevent her from ever adverting to her darlings ;
到 防止 她 从 曾经 广告 到 她 亲爱的们 ;
防止她想起她的爱人；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [dɪˈbɑːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
it had only debarred her from the true source of comfort ,
它 有 仅有的 被禁止 她 从 这 真的 来源 的 舒适 ,
它只是剥夺了她真正的安慰之源，

[ænd; ænd] [left] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [eɪk] [ʌnˈhiːld] ,
and left the wound to ache unhealed ,
和 左边 这 伤口 到 疼痛 未愈合 ,
让伤口疼痛难忍，

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈdɑːs(ə)l] [ˈaʊtwərd] [pləˈsɪdəti] [wʌz; wəz] [diːmd] [əˈblɪvɪən] .
while her docile outward placidity was deemed oblivion .
尽管 她 温顺 向外 平静 曾是 被认为 遗忘 .
而她外表温顺的平静却被视为无足轻重。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [nɪr] [ˈvaɪələt] ,
The fear of such sorrow had often been near Violet ,
这 害怕 的 这样的 悲哀 有 经常 到过 靠近 紫色 ,
维奥莱特常常害怕这种悲伤，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡet] [ɑːn] [haʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [ˈtenjər] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər]
and she was never able to forget on how frail a tenure she held her
和 她 曾是 绝不 有能力的 到 忘记 在 如何 脆弱 一个 任期 她 握住 她
[ˈfɜːrstbɔːrn] ;
firstborn ;
长子 ;

她永远无法忘记，她的第一个孩子在她生命中是多么脆弱；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [keɪm] [hɜ:r; hər] ['su:ðɪŋ] ['sɪmpəθi] ,
and from the bottom of her heart came her soothing sympathy ,
和 从 这 底部 的 她 心 来了 她 舒缓 同情 ,
她从心底发出安慰的同情，

[æz; əz][ʃi; ʃi][led] [hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnəsnts] ,
as she led her on to dwell on the thought of those innocents ,
作为 她 引领 她 在 到 住 在 这 想法 的 那些 无辜者 ,
当她引导她思考那些无辜者时，

[ɪn][ðer; ðər] [rest] [ænd; ənd] ['seɪfti] .
in their rest and safety .
在 他们的 休息 和 安全 .
在他们的休息和安全中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第54/73页

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] ;
Lady Martindale listened as if it was a new message of peace ;
女士 马丁代尔 听着 作为 如果 它 曾是 一个 新的 信息 的 和平 ;

马丁代尔夫人听了，仿佛这是一条新的和平信息；

[hɜ:r; həʀ] [terz] [wɜ:r; wəʀ] [ˈsɔ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] ,
her tears were softer ,
她 眼泪 是 更柔和 ,

她的眼泪更柔和，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dwelt] [ˈfɑ:ndli] [ɑ:n] [ˈlɪt(ə)] [ˈænəz] [ˈprɪti] [weɪz] ,
and she dwelt fondly on little Anna's pretty ways ,
和 她 居住 深情地 在 小的 安娜的 漂亮的 方式 ,

她深情地回忆着小安娜的可爱行为，

[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

请讲，

[ænd; ənd] [ˈvaɪələt] [ˈhɪrɪŋ] ,
and Violet hearing ,
和 紫色 听力 ,

和 Violet 的听力，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] ,
as if it had been a loss of to - day ,
作为 如果 它 有 到过 一个 损失 的 到 - 天 ,

仿佛今天已经失去了，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
instead of more than thirty long years ago .
反而 的 更多的 比 三十 长的 年 前 .

而不是三十多年前。

[ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] - [bɔ:ks] ,
Lady Martindale opened a dressing - box ,
女士 马丁代尔 打开 一个 敷料 - 盒子 ,

马丁代尔夫人打开了一个梳妆盒，

[ˈseɪɪŋ] [haʊ] [rɪˈli:vɪd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [seɪf] ,
saying how relieved she had been to find it safe ,
说 如何 松了口气 她 有 到过 到 寻找 它 安全的 ,

她说，当她发现它安全时，她感到多么欣慰，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [drɔ:r] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˈvaɪələt] [sʌm; səm] [sɔ:ft]
and from a secret drawer drew out a paper and showed Violet some soft
和 从 一个 秘密 抽屉 画 出去 一个 纸 和 显示 紫色 一些 柔软的

[ˈlɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [her] .
locks of chestnut hair .
锁 的 板栗 头发 .

并从一个秘密抽屉里拿出一张纸，向维奥莱特展示了几缕柔软的栗色头发。

- [ðer; ðəʀ] [ˈpɑ:pə] [ɡeɪv] [em ˈi:] [ðɪ:z] ,
' Their papa gave me these ,
- 他们的 爸爸 给予 我 这些 ,

“他们的爸爸给了我这些，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .

”她说道。

- [maɪ] [daɪr] [ænt] [wəd] [na:t][let][em 'i:] [lək] [æt; ət][ðem; ðəm] - - [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɜ:rt][em 'i:] ;
- **My dear aunt would not let me look at them - - she thought it hurt me** ;
- 我的 亲爱的 阿姨 会 不是 让 我 看 在 他们 - - 她 想法 它 伤害 我 ;

“我亲爱的姑妈不让我看它们——她认为这会伤害我；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] ['ænəz] [her] [ɪz][na:t][dʒʌst] [laɪk] ['helɪnz] . -
but I must see if Anna's hair is not just like Helen's . '
但 我 必须 看 如果 安娜的 头发 是 不是 只是 喜欢 海伦的 . -

但我必须看看安娜的头发是否和海伦的一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [ˈvaɪələt][na:t][tuː; tə][biː; bi] [ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,
And then she begged Violet not to be alarmed at the resemblance ,
和 然后 她 乞求 紫色 不是 到 是 惊慌 在 这 相似 ,

然后她恳求维奥莱特不要因相似而感到惊慌，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and kissed her for saying she was glad of it ,
和 亲吻 她 为了 说 她 曾是 高兴的 的 它 ,

并亲吻她说她很高兴，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪrɪz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
and had no fears on that score .
和 有 不 恐惧 在 那 分数 .

并且对此毫不担心。

[ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ɑ:n] [ðɪ:z] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['sɔ:ləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
She dwelt on these reminiscences as if they were a solace of which she could
她 居住 在 这些 回忆录 作为 如果 他们 是 一个 慰藉 的 哪个 她 可以

[ˈnevər] [teɪst] [ɪ'nʌf] ,
never taste enough ,
绝不 品尝 足够的 ,

她一直沉浸在这些回忆中，仿佛它们是她永远无法品尝到的慰藉，

[ænd; ənd][dɪd][na:t] [si:s] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [tɪl] [bɜ:rd] ['mɑ:rtɪndəɪl] ['entərd] .
and did not cease talking over them till Lord Martindale entered .
和 做过 不是 停止 说 超过 他们 直到 主 马丁代尔 进入 .

直到马丁代尔勋爵进来，他们才停止交谈。

[ˈvaɪələt] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [hɪðər'tu:] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli]
Violet understood his feeling and the reserve hitherto shown to him sufficiently
紫色 理解 他的 感觉 和 这 预订 迄今为止 所示 到 他 足够

[tuː; tə] [ə'tempt] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
to attempt breaking it down ,
到 试图 打破 它 向下 ,

维奥莱特充分理解他的感受，也理解他一直以来的保留，并试图打破这种感觉，

[ænd; ənd] ['ventʃəd] ,
and ventured ,
和 冒险 ,

并冒险

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] ,
as she quitted the room ,
作为 她 辞职 这 房间 ,

当她离开房间时，

[tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɜːrl] ,
to lay her hand on the little curl ,
到 躺 她 手 在 这 小的 卷曲 ,
把手放在小卷发上,

[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,
并说,

- [ˈgrændˈmɑːmə] [θɪŋks] [ˈhelən] [laɪk] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] . -
' **Grandmamma** **thinks** **Helen** **like** **her** **little** **Anna** . '

- 奶奶 思考 海伦 喜欢 她 小的 安娜 . -
“奶奶认为海伦就像她的小安娜。”

[ˈsiːɪŋ] [ˈɑːrθər] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbæləstəɹz] ,
Seeing **Arthur** **leaning** **on** **the** **balusters** ,
看到 亚瑟 倾斜 在 这 栏杆 ,
看到亚瑟倚在栏杆上,

[ˈlʊkɪŋ] [dɪskəmˈpəʊzd] ,
looking **discomposed** ,
寻找 心神不宁 ,
看上去心神不宁,

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she **went** **down** **to** **him** .
她 去 向下 到 他 .
她走到他身边。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ! -
' **Where** **have** **you** **been** ! '

- 在哪里 有 你 到过 ! -
'你去哪儿了! '

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

[ˈræðər] [ˈsʌlkɪli] .
rather **sulkily** .
相当 闷闷不乐 .
相当闷闷不乐。

- [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər] [ˈmʌðər] ;
' **With** **your** **mother** ;

- 和 你的 母亲 ;
“和你的母亲；

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [kɑːm] . -
I **hope** **she** **is** **growing** **more** **calm** . '

我 希望 她 是 生长 更多的 冷静的 . -
我希望她能变得更加冷静。”

- [ˈveri] [əbˈsɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] !
' **Very** **absurd** **of** **her** **to** **take** **it** **so** **much** **to** **heart** ! '

- 非常 荒诞 的 她 到 拿 它 所以 很多 到 心 !
“她把这事放在心上真是太荒唐了! ”

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' **said** **Arthur** ,

- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
entering the drawing - room .
进入 这 绘画 - 房间 .

进入客厅。

- [hæv; hæv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪl] ? -
' **Have you heard about this will ?** '
- 有 你 听到 关于 这 将要 ? -

“你听说过这份遗嘱吗？ ”

- [noʊ] . [wʌt] ? -
' **No . What ?** '
- 不 . 什么 ? -

“没有。什么？ ”

- [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] !
' **Never was such a will on this earth !** '
- 绝不 曾是 这样的 一个 将要 在 这 地球 !

“这世上从来没有过这样的意志！

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kɔ:rt] !
It ought to be brought into court !
它 应该 到 是 带来 进入 法庭 !

应该将其提交法庭！

[aɪ] [ˈveriɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][oʊld][hæg] ['stʌdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mælɪs] !
I verily believe the old hag studied to make it a parting emanation of malice !
我 确实 相信 这 老的 魔女 研究 到 制作 它 一个 离别 散发 的 恶意 !
-
-
-
-

我确实相信这个老巫婆是经过深思熟虑才使它成为离别时恶意的化身！ ’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[hʌʃ] !
hush !
嘘 !

嘘！

[hʌʃ] !
hush !
嘘 !

嘘！

- - [kraɪd] [ˈvaɪələt] ,
' ' **cried Violet** ,
- - 哭 紫色 ,

“维奥莱特喊道，

[ʃɑ:kt] .
shocked .
震惊 .

震惊。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ˈveri] [wel] [ˈseɪɪŋ] [hʌʃ] ,
' **It is all very well saying Hush** ,
- 它 是 全部 非常 出色地 说 嘘 ,

“说‘嘘’是很好的，

[hʌʃ] ;
hush ;
嘘 ;

安静；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [miːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ? -
but I should like to know what you mean to live upon ? '
但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 意思是 到 居住 之上 ? -
但我想知道你打算靠什么生活？ '

- [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] ? -
' What has she done ? '
- 什么 有 她 完毕 ? -

“她做了什么？”

- [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld] ! -
' She has gone and left it all to that child ! '
- 她 有 已消失 和 左边 它 全部 到 那 孩子 ! -

“她已经走了，把一切都留给了那个孩子！”

- [wʌt] [tʃaɪld] ? -
' What child ? '
- 什么 孩子 ? -

“什么孩子？”

- [maɪ] [sʌn] - - [jɔːr; jər] [bɔɪ] [dʒɑːn] ,
' My son - - your boy John ,
- 我的 儿子 - - 你的 男生 约翰 ,

“我的儿子——你的儿子约翰，

[aɪ] [tel] [juː; jə] ;
I tell you ;
我 告诉 你 ;

我告诉你；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[mɑːrk][juː; jə] ,
mark you ,
标记 你 ,

记住，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][duː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
so as to do no good to a living soul .
所以 作为 到 做 不 好的 到 一个 活的 灵魂 ；

这对活着的灵魂没有任何好处。

[nɑːt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [tʌt] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ded] ,
Not a penny is he to touch till we are all dead ,
不是 一个 一分钱 是 他 到 触碰 直到 我们 是 全部 死的 ,

除非我们都死了，否则他不会动用一分钱，

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːrv] ['miːntaɪm] .
if we starve meantime .
如果 我们 饿死 与此同时 ；

如果我们在此期间挨饿。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][taɪd][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ə'kjuːmjələɪt] [tɪl] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] - - [ɔːr]['dʒɑːnz] ,
She has tied it up to accumulate till my eldest son - - or John's ,
她 有 系 它 向上 到 积累 直到 我的 长子 儿子 - - 或者 约翰的 ,

她把钱存起来，等到我大儿子——或者约翰——的时候，

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn] - - [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ,
if he has one - - comes to the title ,
如果 他 有 一 - - 来 到 这 标题 ,

如果他有一个——说到标题，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ ˈtiː][duː][hɪm; ɪm] ! -
and much good may it do him ! !
和 很多 好的 可能 它 做 他 ! ! -

这会给他带来很多好处！ ’

- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] !
! Poor little dear !
- 贫穷的 小的 亲爱的 !

“可怜的小宝贝！

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
! said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˌɪnɪkˈspresəbli] [peɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][tʊən] .
inexpressibly pained by his tone .
难以言喻地 痛苦 经过 他的 语气 .

他的语气让我感到难以言喻的痛苦。

- [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [pʊr] !
! Anything but poor !
- 任何事物 但 贫穷的 !

“除了贫穷什么都行！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] L100 ,
It is L100 ,
它 是 L100 ,

是L100，

- [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
000 to begin with ,
- 到 开始 和 ,

000 开始，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [wen] [hiː; hi][ɡets] [aɪ ˈtiː] ?
and what will it be when he gets it ?
和 什么 将要 它 是 什么时候 他 获得 它 ?

当他得到它时会是什么呢？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Think of that doing nothing ,
思考 的 那 正在做 没有什么 ,

想想什么也不做，

[ænd; ənd][ʌv; əv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈpendəns] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtrʌmpəri] L5000 [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ]
and of us with no dependence but the trumpery L5000 by the marriage
和 的 我们 和 不 依赖性 但 这 特朗普主义 L5000 经过 这 婚姻

[ˈsetlmənts] .
settlements .
定居点 .

我们没有任何依赖，只有婚姻财产带来的 5000 英镑的微薄收入。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn] [ˈkreɪzi] . -
It is enough to drive one crazy . !
它 是 足够的 到 驾驶 一 疯狂的 . ! -

这足以让人发疯。’

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
- **It is a pity** ,
- 它 是 一个 遗憾 ,

‘很可惜，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] .
frightened by his vehemence .
害怕 经过 他的 激烈 .

被他的激烈言辞吓坏了。

- [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] [tʃæns] [fɔːr; fər][emˈiː] .
- **It is an end of all chance for me** .
- 它 是 一个 结尾 的 全部 机会 为了 我 .

“对于我来说，一切机会都结束了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [emˈiː][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][aɪˈtiː] !
When she had always taught me to look to it !
什么时候 她 有 总是 教授 我 到 看 到 它 !

当她总是教我注意它的时候！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːt] [tʃiːtɪŋ] . -
It is absolute cheating . '
它 是 绝对 作弊 . -

这绝对是作弊。’

- [ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [led][juːˈes][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] . -
- **Of late she never led us to expect anything** . '
- 的 晚的 她 绝不 引领 我们 到 预计 任何事物 . -

“最近她再也没有让我们期待过任何事情。”

- [noʊ] ;
- **No** ;
- 不 ;

‘不;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and you never took pains to stand well with her .
和 你 绝不 采取 疼痛 到 站立 出色地 和 她 .

而你却从未努力与她搞好关系。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] - - -
Some people - - '
一些 人们 - - -

有些人——”

- [oʊ] ,
- **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ˈɑːrθər] ! -
Arthur ! '
亚瑟 ! -

亚瑟！ ’

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[dəunt][bi:; bi] ['fu:lɪ] !
don't be foolish !
不 是 愚蠢 ！

别傻了！

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [,aɪ 'ti:] .
You could not help it .
你 可以 不是 帮助 它 。

你没办法。

[hɜ:r; hər] ['spɪtflnəs] [wʌz; wəz][pæst] ['rekənɪŋ] .
Her spitefulness was past reckoning .
她 恶意 曾是 过去的 清算 。

她的恶意是无法估量的。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mælɪs] !
To see her malice !
到 看 她 恶意 ！

看看她的恶意！

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˌθi:ə'dɔrə] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:][bi:; bi] [rɔ:ŋd] ,
She knew John and Theodora would not let me be wronged ,
她 知道 约翰 和 狄奥多拉 会 不是 让 我 是 冤枉 。

她知道约翰和西奥多拉不会让我受委屈，

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:sɪz] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,
so she passes them over ,
所以 她 通过 他们 超过 。

所以她把它们放了过去，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [tu:] ,
and my mother too ,
和 我的 母亲 也 。

还有我的母亲，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] .
for fear it should be made up to me .
为了 害怕 它 应该 是 制成 向上 到 我 。

因为担心这会对我造成损害。

[wʌz; wəz]['evər][mæn] [sɜ:rvd] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ?
Was ever man served so before ?
曾是 曾经 男人 服务 所以 前 ？

人类以前曾被如此对待过吗？

[maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
My own son ,
我的 自己的 儿子 。

我自己的儿子，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ægrəveɪtɪŋ] ! -
as if to make it more aggravating ! ' -
作为 如果 到 制作 它 更多的 加重 ！ -

好像要让它变得更加令人恼火！ ’

[æt; ət][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['moʊmənt] ['dʒɑ:ni] [ræn][ɪn] ,
At an unlucky moment Johnnie ran in ,
在 一个 倒霉 片刻 约翰尼 跑 在 。

就在约翰尼不幸跑进来的时候，

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [dres] . -	
<u>and</u> <u>pulled</u> <u>his</u> <u>mother's</u> <u>dress</u> . '	
和 拉 他的 母亲的 裙子 . -	
并拉扯他母亲的裙子。'	
[ˈmæmə] ,	
<u>Mamma</u> ,	
妈妈 ,	
妈妈，	
[meɪ] [ˈhelən] [dɪg][ɪn][ðə; ði][bed][baɪ][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [dɔ:r] ! -	
<u>may</u> <u>Helen</u> <u>dig</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>bed</u> <u>by</u> <u>the</u> <u>garden</u> <u>door</u> ! '	
可能 海伦 挖 在 这 床 经过 这 花园 门 ! -	
愿海伦在花园门边的床上挖洞！'	
- [goʊ] [əˈweɪ] !	
<u>' Go away</u> !	
- 去 离开 !	
'离开！	
- [sed] [ˈɑ:rθər] ,	
<u>' said Arthur</u> ,	
- 说 亚瑟 ,	
亚瑟说道，	
[ɪmˈpeɪntli] .	
<u>impatiently</u> .	
不耐烦地 .	
不耐烦地。	
- [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪr] . -	
<u>' We can't have you bothering here</u> . '	
- 我们 不能 有 你 烦人 这里 . -	
“我们不能让你在这里打扰。”	
[ðoʊ] [ɪnəˈtentɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,	
<u>Though inattentive and indifferent to his children</u> ,	
尽管 注意力不集中 和 冷漠 到 他的 孩子们 ,	
尽管他对孩子漠不关心，	
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈpɔ:zətɪvli] [ˌʌnˈkaɪnd] ,	
<u>he had never been positively unkind</u> ,	
他 有 绝不 到过 积极地 不友善 ,	
他从来就不是那么不友善，	
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] [fɪld] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] ,	
<u>and the anger of his tone filled the timid child's eyes with tears</u> ,	
和 这 愤怒 的 他的 语气 已填 这 胆小 孩子的 眼睛 和 眼泪 ,	
他愤怒的语气让胆怯的孩子眼里充满了泪水，	
[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈpi:lɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,	
<u>as he looked appealingly at his mother</u> ,	
作为 他 看起来 吸引人的 在 他的 母亲 ,	
当他恳求地看着他的母亲时，	
[ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] ,	
<u>and moved away</u> ,	
和 已搬 离开 ,	
并搬走了，	
[ˈlɪŋgərɪŋ] ,	
<u>lingering</u> ,	
挥之不去的 ,	
挥之不去，	

[ænd; ənd] [br'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ,
and beginning a trembling ,
和 开始 一个 发抖 ,

并开始颤抖，

- [bʌt; bət] ,
' **but** ,
- 但 ,

'但，

[ˈmæmə] - - -
mamma - - '
妈妈 - - -

妈妈 - '

- [dəʊnt] [steɪ] [hɪr] ! -
' **Don't stay here !** '
- 不 停留 这里 ! -

“别呆在这里！ ”

[kraɪd] ['ɑ:rθər] ,
cried Arthur ,
哭 亚瑟 ,

亚瑟喊道，

[ɪn][æŋ; əŋ] [ɪndɪ'skrɪmə,neɪtɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
in an indiscriminating fit of anger ,
在 一个 不加区分的 合身 的 愤怒 ,

在无差别的愤怒中，

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
striking his hand on the table .
引人注目 他的 手 在 这 桌子 .

用手敲打桌子。

- [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] ['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɡoʊ] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
' **Did I not order you to go this moment** ,
- 做过 我 不是 命令 你 到 去 这 片刻 ,

“我不是命令你现在就走吗？”

[sɜ:r] ? -
sir ? '
先生 ? -

先生？ '

[pʊr] ['dʒɑ:ni] [fled] ,
Poor Johnnie fled ,
贫穷的 约翰尼 逃亡 ,

可怜的约翰尼逃走了，

[wɪ'dəʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [kən'səʊlɪŋ] - [aɪl] [kʌm] ;
without hearing his mother's consoling ' I'll come ; ;
没有 听力 他的 母亲的 安慰 - 患病的 来 ;

没有听到母亲安慰的“我会来的；

- [wɪtʃ] ['oʊnli] ,
' **which only** ,
- 哪个 仅有的 ,

' 仅此而已，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡri:f] ,
with her look of grief ,
和 她 看 的 悲伤 ,

她满脸悲伤，

[ˈfɜːrðər] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈɑːrθər] . -
further irritated Arthur . '
更远 受刺激 亚瑟 . -

进一步激怒了亚瑟。'

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

是啊，

[eɪ] !
ay !
哎 !

哎呀！

[ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] .
That's always the way .
那就是 总是 这 方式 .

总是这样。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Nothing but the boy ,
没有什么 但 这 男生 ,

除了这个男孩，

[wenˈevər] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] . -
whenever I want you . '
每当 我 想 你 . -

无论何时我需要你。'

[ˈvaɪələt] [sɔː] [dɪˈfens] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] ,
Violet saw defence would make it worse ,
紫色 锯 防御 会 制作 它 更糟 ,

维奥莱特认为防守会让情况变得更糟，

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈkwaɪərd] ;
and tried to give him the attention he required ;
和 尝试 到 给 他 这 注意力 他 必需的 ;

并尽力给予他所需的关注；

[ðoʊ] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [dɪˈstres] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrʃnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l]
though quivering with suppressed distress for his harshness to his poor little
尽管 颤抖 和 被抑制 痛苦 为了 他的 严厉 到 他的 贫穷的 小的

[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

尽管他因为对可怜的小男孩的严厉而抑制着痛苦，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] .
whom she could hardly help going at once to comfort .
谁 她 可以 几乎 帮助 去 在 一次 到 舒适 .

她忍不住立即去安慰他。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːrmɪŋ] [ɑːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [wɪl] ,
She hardly heard his storming on about the unhappy will ,
她 几乎 听到 他的 暴风雨 在 关于 这 不开心 将要 ,

她几乎听不到他关于不幸遗嘱的咆哮，

[aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrd] ,
it only seemed to her like the apple of discord ,
它 仅有的 似乎 到 她 喜欢 这 苹果 的 Discord ,

在她看来，这不过是造成不和的祸根，

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ] [bɔ:rd] [mɑ:rtɪndəɪlz] ['kʌmɪŋ]
and great was the relief when it was ended by Lord Martindale's coming
和 伟大的 曾是 这 宽慰 什么时候 它 曾是 结束 经过 主 马丁代尔 未来
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

当马丁代尔勋爵下来时，大家终于松了一口气，

[ˈæskɪŋ] [waɪ] ['dʒɔ:ni] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
asking why Johnnie was crying .
问 为什么 约翰尼 曾是 哭泣 .

问约翰尼为什么哭。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðɪs] [maɪt] [kɔ:z] [ˈɑ:rθə] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋk(ə)n] ,
She hoped this might cause Arthur some compunction ,
她 希望 这 可能 原因 亚瑟 一些 愧疚 ,
她希望这会让亚瑟感到内疚，

[bʌt; bət][hi:; hi][ʻoʊnli] ['ænsə] ,
but he only answered ,
但 他 仅有的 回答 ,

但他只回答说，

[ˈgrʌfli] ,
gruffly ,
粗声粗气地 ,

粗声粗气地，

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] ,
' He was troublesome ,
- 他 曾是 麻烦的 ,

“他很麻烦，

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fretɪŋ] . -
he is always fretting . '
他 是 总是 烦躁 . -

他总是烦躁不安。’

[ˈvaɪələt] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [gleɪzd] [feɪs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði]
Violet found the poor little fellow with tear - glazed face trying to suppress the
紫色 成立 这 贫穷的 小的 同伴 和 撕 - 釉面 脸 尝试 到 压制 这
[stɪl] ['hi:vɪŋ] ['sɒbz] ,
still heaving sobs ,
仍然 起伏 啜泣 ,

维奥莱特发现这个可怜的小家伙，脸上挂着泪水，努力抑制着仍在抽泣的声音，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænd'mɑ:mə] ,
and be grateful to his grandmamma ,
和 是 感激的 到 他的 奶奶 ,

并感谢他的祖母，

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɜ:r; hə] [ru:m] ,
who had brought him into her room ,
WHO 有 带来 他 进入 她 房间 ,

把他带进她的房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ,
and was trying to console him ,
和 曾是 尝试 到 安慰 他 ,

并试图安慰他，

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [woʊ] .
though unable to discover the secret of his woe .
尽管 无法 到 发现 这 秘密 的 他的 悲哀 .
尽管无法发现他痛苦的秘密。

[æz; əz] [hiː; hi] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [læp] ,
As he sprung to his mother's lap ,
作为 他 弹簧 到 他的 母亲的 膝 ,
当他跳到母亲的怀里时，

[hɪz; ɪz] [griːf] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'freʃ] .
his grief broke forth afresh .
他的 悲伤 打破 前进 重新 .
他的悲伤再次涌上心头。

[hɪz; ɪz] [ə'fek](ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ,
His affection for his father was a deep ,
他的 感情 为了 他的 父亲 曾是 一个 深的 ,
他对父亲的感情很深，

[ˈdɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,
遥远，

[ˈɔːlmoʊst] [ə'dɔːrɪŋ] ['wɜːrʃɪp] ;
almost adoring worship ;
几乎 崇拜 崇拜 ;
几乎是崇拜的崇拜；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðoʊz] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [kʊd; kəd]
and the misery inflicted by those looks and words was beyond what could
和 这 苦难 造成的 经过 那些 看起来 和 字 曾是 超过 什么 可以

[biː; bi] [gest] ,
be guessed ,
是 猜对了 ,
这些眼神和言语所造成的痛苦是难以想象的，

[seɪv] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
save by his mother .
节省 经过 他的 母亲 .
被他的母亲救了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['nɔːti] ,
He thought himself naughty ,
他 想法 他自己 淘气 ,
他觉得自己很淘气，

[wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,
without knowing why ,
没有 会心 为什么 ,
不知道为什么，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [suːðd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kə'reɪsɪs] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] ['pɑːpə]
and could hardly be soothed by her caresses and assurances that papa
和 可以 几乎 是 舒缓 经过 她 爱抚 和 保证 那 爸爸
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['riːəli] ['æŋɡri] ,
was not really angry ,
曾是 不是 真的 生气的 ,
她的爱抚和爸爸没有真的生气的保证几乎无法抚平她，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [əˈnʌðər] [taɪm] .
but he must not interrupt another time .
但 他 必须 不是 打断 其他 时间 .
但他不能再打扰了。

- [bʌt; bət] ,
' But ,
- 但 ,
'但 ,

[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,
妈妈 ,
妈妈 ,

[ˈhelən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dɪɡ] [ʌp] [ɔːl] [ˈkʌz(ə)n] [hjuːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [θɪŋz] . -
Helen wanted to dig up all Cousin Hugh's little green things . '
海伦 通缉 到 挖 向上全部 表哥 休的 小的 绿色的 事物 . -
海伦想把休表哥的所有绿色小东西都挖出来。”

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ðʌs] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siːk] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
Violet was thus reminded that she must seek after her daughter ,
紫色 曾是 因此 提醒 那 她 必须 寻找 后 她 女儿 ,
维奥莱特因此被提醒必须寻找她的女儿，

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈrevəlɪŋ] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] ,
whom she found revelling in mischief ,
谁 她 成立 狂欢 在 恶作剧 ,
她发现他正沉迷于恶作剧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈsentəns] [tuː; tə][ˈdaɪər] [dɪsˈɡreɪs] ,
and was obliged to sentence to dire disgrace ,
和 曾是 有义务 到 句子 到 可怕的 耻辱 ,
并被迫判处极度耻辱的刑罚，

[ˈkɔːzɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,
causing general commiseration ,
导致 一般的 怜悯 ,
引起普遍的同情，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] ,
excepting that her papa ,
除外 那 她 爸爸 ,
除了她爸爸，

[ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ,
ignorant that it was his own fault ,
无知 那 它 曾是 他的 自己的 过错 ,
不知道这是他自己的错，

[dɪˈklerd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pleɪɡz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
declared children to be the greatest plagues in the world .
声明 孩子们 到 是 这 最 瘟疫 在 这 世界 .
宣称儿童是世界上最大的灾难。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ˈpraɪvət] ,
She saw him no more in private ,
她 锯 他 不 更多的 在 私人的 ,
她再也没有私下见过他，

[bʌt; bət] [ɡriːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmuːdɪnəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
but grieved at his moodiness all the evening ,
但 伤心 在 他的 情绪波动 全部 这 晚上 ,
但我为他整个晚上的情绪低落而感到难过，

[ænd; ənd][æt; ət][bed] - [taɪm] [wa:tʃt] [ə; eɪ] [red] [spɑ:rk] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and at bed - time watched a red spark moving to and fro in the garden .
和 在 床 - 时间 观看 一个 红色的 火花 移动 到 和 弗 在 这 花园 .

睡觉时，我看见红色的火花在花园里来回移动。

[hɜ:r; hər] ['hevi] [saɪ] [meɪd] [ˌθi:ə'dɔ:rə] [æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
Her heavy sigh made Theodora ask what was the matter .
她 重的 叹 制成 狄奥多拉 问 什么 曾是 这 事情 .

她沉重的叹息让狄奥多拉问出了什么事。

- [aɪ] [wiʃ] ['ɑ:rθər] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [du:] .
' I wish Arthur would not stay out in the dew .
- 我 希望 亚瑟 会 不是 停留 出去 在 这 露 .

“我希望亚瑟不要呆在露水中。

[hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:f] [ɔ:l'redi] ,
He has a little cough already ,
他 有 一个 小的 咳嗽 已经 ,

他已经有点咳嗽了，

- [sed] [ʃi; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

‘她说，

[ˈpʊtɪŋ] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] [ker] [ðæt] [wʊd] [best] [ber] ['menʃ(ə)n] .
putting forward the care that would best bear mention .
推杆 向前 这 关心 那 会 最好的 熊 提到 .

提出最值得一提的关怀。

- [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʋ] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['du:z] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɛrz] . -
' You used to be above caring for dews and night airs . '
- 你 用过的 到 是 多于 关怀 为了 露水 和 夜晚 播出 . -

“你以前从来不关心露水和夜风。”

- [aɪ][mʌst; məst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] !
' I must for him and Johnnie !
- 我 必须 为了 他 和 约翰尼 !

“我必须为了他和约翰尼！ ”

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][jər; jər] ['sʌnz] ['prɑ:spekts] ? -
what do you say to your son's prospects ? '
什么 做 你 说 到 你的 儿子的 前景 ? -

您对您儿子的前景有何看法？ ’

- [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [merk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
' I don't suppose it will make much difference to him ,
- 我 不 认为 它 将要 制作 很多 不同之处 到 他 ,

“我认为这对他来说没什么区别，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['ænsər] ,
' was the dejected answer ,
- 曾是 这 垂头丧气 回答 ,

‘这是沮丧的回答，

[ˈvaɪ.ələts] [aɪz] [stɪl] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [red] [end][ˌʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈda:rknes] .
Violet's eyes still following the red end of the cigar in the darkness .
紫罗兰的 眼睛 仍然 下列的 这 红色的 结尾 的 这 雪茄 在 这 黑暗 .
黑暗中，维奥莱特的目光依然追随着雪茄的红色烟头。

- [wel] ！
' **Well** ！
- 出色地 ！

'出色地！

[ðæt] [ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [welθ] ！
that is contempt for wealth ！
那 是 鄙视 为了 财富 ！
那是对财富的蔑视！

[ˈfænsɪ] [wʌt] [wɪl] [bi; bi][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Fancy what will be in his hands .
想要 什么 将要 是 在 他的 双手 .
想象一下他手里拿着什么。

[aɪ] [θɔ:t] [ju; jʊ] [wʊd] [bi; bi][ˈmɔrəlaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu; tə][ju:z][aɪ 'ti:] . -
I thought you would be moralizing on the way to bring him up to use it . ' -
我 想法 你 会 是 道德说教 在 这 方式 到 带来 他 向上 到 使用 它 . -
我以为你会在教他如何使用它的途中对他进行道德说教。'

- [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ,
' **I have not thought of that ,**
- 我 有 不是 想法 的 那 ,
“我还没想过这个，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' **said Violet ;**
- 说 紫色 ;
' 维奥莱特说道；

- [br'saɪdʒ] ,
' **besides ,**
- 除了 ,
'除了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [br'fɔ:r] [hi; hi][hæz; həz][aɪ 'ti:] . -
it will be long enough before he has it . ' -
它 将要 是 长的 足够的 前 他 有 它 . -
他要花很长时间才能得到它。'

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！
'什么！

[wɪl] [aɪ 'ti:][nɔ:t][bi; bi] [wen] [hi; hi][ɪz][ʌv; əv][eɪdʒ] ！ -
will it not be when he is of age ！ ' -
将要 它 不是 是 什么时候 他 是 的 年龄 ！ -
等他成年了，这难道不可能发生吗？ '

- [nʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不，

[wen] [hi; hi] [kʌmz] [tu; tə][ðə; ði][ˈtʌɪt(ə)] . -
when he comes to the title . ' -
什么时候 他 来 到 这 标题 . -
当他谈到这个头衔时。'

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ˈmæmə] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] !
Mamma did not understand that !
妈妈 做过 不是 理解 那 !

妈妈不明白这一点！

[ʃiː ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˌæbsəˈluːtli] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She thought it absolutely left to him .
她 想法 它 绝对地 左边 到 他 .

她以为这绝对是留给他的。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] ,
How is it ,
如何 是 它 ,

如何，

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -

然后？ '

- [aɪ ˈti:][ɪz][pʊt][ɪn] [trʌst] [tɪl] [ˈiːðər] [hiː; hi] ,
' **It is put in trust till either he** ,
- 它 是 放 在 相信 直到 任何一个 他 ,

“它被托管，直到他，

[ɔ:r][ˈdʒɑ:nz] [sʌn] ,
or John's son ,
或者 约翰的 儿子 ,

或约翰的儿子，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] ,
if he should have one ,
如果 他 应该 有 一 ,

如果他有一个，

[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] . -
comes to the title . '
- 来 到 这 标题 . -

来到标题。 '

- [ðen] ,
' **Then** ,
- 然后 ,

'然后，

[aɪ ˈti:] [dʌz] [juː; jʊ][noʊ] [gʊd] ? -
it does you no good ? '
- 它 做 你 不 好的 ? -

这对你没有好处吗？ '

- ['oʊnli][hɑ:rm] ,
' **Only harm** ,
- 仅有的 伤害 ,

“只有伤害，

- [ˈvaɪələt][kʊd; kəd][ˈnɑ:t][ˈhelp] ˈ[ˈseɪɪŋ] .
- **' Violet could not help saying .**
- 紫色 可以 不是 帮助 说 .

'维奥莱特忍不住说道。

- [haʊ] [hɑ:rm] ?
- **' How harm ?**
- 如何 伤害 ?

“有多大危害？

[ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] . -
It might be worse for you to have it . '
它 可能 是 更糟 为了 你 到 有 它 . -

如果你得了这种病，情况可能会更糟。”

- [ˈmoʊst] [ˈlaɪkli] ,
- **' Most likely ,**
- 最多 可能 ,

'最有可能的，

- [sed] [ˈvaɪ.ə.ləts] [səbˈmɪsɪv] [ˈvɔɪs] .
- **' said Violet's submissive voice .**
- 说 紫罗兰的 顺从者 嗓音 .

'维奥莱特用顺从的声音说道。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ˈveksɪz] [ˈɑ:rθər] [soʊ] [mʌt] ！ -
- **' But it vexes Arthur so much ! '**
- 但 它 烦恼 亚瑟 所以 很多 ！ -

“但这让亚瑟非常恼火！ ”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈterz] [fel] [ˌʌnˈsi:n] .
and the tears fell unseen .
和 这 眼泪 跌倒 看不见 .

泪水悄无声息地流了下来。

- [wel] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] ！
- **' Well it may !**
- 出色地 它 可能 ！

“嗯，有可能！ ”

- [sed] [ˈθi:əˈdɔrə] .
- **' said Theodora .**
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [wʌn] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [naʊ] ,
- **' One cannot say what one thinks of it NOW ,**
- 一 不能 说 什么 一 思考 的 它 现在 ,

“现在还不能说出自己对此有何看法，

[bʌt; bət] - - [pʊr] [ˈɑ:rθər] ！
but - - Poor Arthur !
但 - - 贫穷的 亚瑟 ！

但是——可怜的亚瑟！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [əˈfreɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
I was very much afraid she was going to leave it to me .
我 曾是 非常 很多 害怕的 她 曾是 去 到 离开 它 到 我 .

我非常害怕她会把它留给我。

[naʊ] [aɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] . -
Now I wish she had . '
现在 我 希望 她 有 . -

现在我希望她有。'

- [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tuː] . -
' **I wish so too** . '
- 我 希望 所以 也 . -

“我也希望如此。”

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə][wɔːrɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɑːrθər] [ʃəd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [[er] ;
' **It was silly of me to warn her that Arthur should have his share** ;
- 它 曾是 愚蠢的 的 我 到 警告 她 那 亚瑟 应该 有 他的 分享 ;
“我太傻了，竟然警告她亚瑟应该得到他的那一份；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] ,
but after all ,
但 后 全部 ,

但毕竟，

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'gret] [aɪ 'tiː] .
I don't regret it .
我 不 后悔 它 .

我并不后悔。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɑːn] [fɔːls] ['priːtensɪz] .
I would not have had it on false pretences .
我 会 不是 有 有 它 在 错误的 伪装 .

我不会以虚假的借口得到它。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] ? -
Did you hear when the will was dated ? '
做过 你 听到 什么时候 这 将要 曾是 日期 ? -

你知道遗嘱的日期吗？ '

- [sep'tembər] , - - - . -
' **September , 18** - - . '
- 九月 , - - - . -

“九月十八日。”

- [wen] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
' **When Johnnie was a baby** .
- 什么时候 约翰尼 曾是 一个 婴儿 .

“当约翰尼还是个婴儿的时候。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][wiː; wi][ɔːl] ['fɔːtɪd] [aɪ 'tiː] .
I am glad we all forfeited it .
我 是 高兴的 我们 全部 丧失 它 .

我很高兴我们都放弃了它。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] .
I think it is more respectable .
我 思考 它 是 更多的 可敬 .

我认为这更值得尊敬。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ˈmæmə] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
I only wish mamma had come in for it ,
我 仅有的 希望 妈妈 有 来 在 为了 它 ,
我只希望妈妈能来,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
because she is the right person ,
因为 她 是 这 正确的 人 ,
因为她是那个对的人,

[ænd; ʌnd][ˈpɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈstreɪnd] .
and papa is a good deal straitened .
和 爸爸 是 一个 好的 交易 拮据 .
爸爸的经济状况十分拮据。

[ðæt] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !
That really was a shame !
那 真的 曾是 一个 耻辱 !
真是太可惜了!

[waɪ] [dɪd][nɑːt][ɪː; ʃi][let][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ? -
Why did not she let them have it ? '
为什么 做过 不是 她 让 他们 有 它 ? -
她为什么不让他们得到它呢? '

- [ˈɑːrθər] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [helpt] . -
' Arthur thinks it was for fear we should be helped . '
- 亚瑟 思考 它 曾是 为了 害怕 我们 应该 是 帮助 . -
“亚瑟认为这是因为害怕我们得到帮助。”

- [noʊ] [daʊt] ,
' No doubt ,
- 不 怀疑 ,
'无疑,

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [wel] .
' Well .
- 出色地 .
'出色地。

[aɪ] [wɪʃ] - - !
I wish - - !
我 希望 - - !
我希望——!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈpiːp(ə)l] [wɜːrs] [ˈæftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [ðæn; ðən][wʌn] [θɔːt]
It is a horrid thing to find people worse after they are dead than one thought
它 是 一个 可怕的 事物 到 寻找 人们 更糟 后 他们 是 死的 比 一 想法
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
发现人们死后比想象中更糟糕是一件可怕的事情。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] [aʊt] .
I have had it out .
我 有 有 它 出去 .

我已经把它解决了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .
I could not have borne to keep silence .
我 可以 不是 有 出生 到 保持 沉默 .

我无法忍受保持沉默。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[let][ju: 'es][pʊt][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mʌni] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['hedz] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l]
let us put the disgusting money matter out of our heads for good and all
让 我们 放 这 令人作呕 钱 事情 出去 的 我们的 头部 为了 好的 和 全部
.
:
.

让我们永远把令人厌恶的金钱问题从我们的脑海中抹去。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strest] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I did not think you would have been distressed at such a thing ,
我 做过 不是 思考 你 会 有 到过 苦恼 在 这样的 一个 事物 ,

我不认为你会因为这样的事而感到苦恼，

[ˈvaɪələt] . -
Violet . '
紫色 . -

紫色。'

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] ,
' I don't want it ,
- 我 不 想 它 ,

“我不想要它，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ə'mɪd][hɜ:r; hər] [terz] .
amid her tears .
之中 她 眼泪 .

在她的泪水中。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:rθəz] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
' It is Arthur's disappointment ,
- 它 是 亚瑟的 失望 ,

“亚瑟很失望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] . -
and the knowing I brought it on him . '
和 这 会心 我 带来 它 在 他 . -

并且知道是我给他带来了这一切。’

- [ˈnɑ:nsens] !
' Nonsense !
- 废话 !

‘废话！

- [kraɪd] [θi:ə'dɔ:rə] .
- **cried Theodora** .
- 哭 狄奥多拉 .

狄奥多拉喊道。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɑ:rθər] [hɪr] ,
- **If I had Arthur here** ,
- 如果 我 有 亚瑟 这里 ,

“如果亚瑟在这里，

[aɪ] [wʊd] [skoʊld][hɪm; ɪm] [wel] ;
I would scold him well ;
我 会 骂 他 出色地 ;

我会好好地责骂他；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and as to you ,
和 作为 到 你 ,

至于你，

[hi:; hi] [meɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [gʊd] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
he may thank you for everything good belonging to him .
他 可能 感谢 你 为了 一切 好的 属于 到 他 .

他可能会感谢你给予他的一切美好事物。

[ten] ['mɪljən] [fɔ:tʃənz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jɔr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Ten million fortunes would not be worth the tip of your little finger to him ,
十 百万 财富 会 不是 是 值得 这 提示 的 你的 小的 手指 到 他 ,

一千万的财富对他来说根本不值一提，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [soʊ] .
and you know he thinks so .
和 你 知道 他 思考 所以 .

你知道他是这么认为的。

[wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] ,
Without you ,
没有 你 ,

没有你，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ,
and with this money ,
和 和 这 钱 ,

有了这些钱，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'dʌŋ] .
he would be undone .
他 会 是 未完成 .

他将会失败。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] !
don't be silly !
不 是 愚蠢的 !

别傻了！

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][jɔr; jər]['spɪrɪts]['taɪərd] [aʊt] ,
You have got your spirits tired out ,
你 有 得到 你的 烈酒 疲劳的 出去 ,

你的精神已经疲惫不堪，

[ænd; ʌnd] [sli:p] [wi] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] . -
and sleep will make you a sensible woman . ' -
和 睡觉 将要 制作 你 一个 明智的 女士 . -
睡眠会让你成为一个明智的女人。'

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈskoʊldɪŋ] ,
Violet was always the better for an affectionate scolding ,
紫色 曾是 总是 这 更好的 为了 一个 亲热 责骂 ,
维奥莱特总是会因为亲切的责骂而变得更好，

[ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə][bed] ,
and went to bed ,
和 去 到 床 ,
然后上床睡觉，

[ˈtrʌstɪŋ] [ðæt] [ˈɑ:rθəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [maɪt] [wer] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] .
trusting that Arthur's disappointment might wear off with the night .
信任 那 亚瑟的 失望 可能 穿 离开 和 这 夜晚 .
相信亚瑟的失望会随着夜幕降临而消散。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [ɪnˈherɪtəns] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
But his aunt's inheritance had been too much the hope of his life ,
但 他的 姑姑的 遗产 有 到过 也 很多 这 希望 的 他的 生活 ,
但他姑妈的遗产是他一生的希望，

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] ,
for him to be without a strong sense of injury ,
为了 他 到 是 没有 一个 强的 感觉 的 受伤 ,
让他没有强烈的受伤感，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [emˈbærəsmənts] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
and his embarrassments made the loss a most serious matter .
和 他的 尴尬 制成 这 损失 一个 最多 严肃的 事情 .
他的窘境使得损失变得十分严重。

[hi:; hi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [əˈlaʊəns] ,
He applied to his father for an increase of allowance ,
他 应用 到 他的 父亲 为了 一个 增加 的 津贴 ,
他向父亲申请增加零花钱，

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [taɪm] ;
but he could not have chosen a worse time ;
但 他 可以 不是 有 选定 一个 更糟 时间 ;
但他选择的时机再糟糕不过了；

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [hæd; həd][dʒʌst] [ədˈvænst] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
Lord Martindale had just advanced money for the purchase of his company ,
主 马丁代尔 有 只是 先进的 钱 为了 这 购买 的 他的 公司 ,
马丁代尔勋爵刚刚预付了购买其公司的款项，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][soʊ] [ɪl] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
and could so ill afford to supply him as before ,
和 可以 所以 患病的 买得起 到 供应 他 作为 前 ,
并且无力像以前那样供给他，

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
that but for the sake of his family ,
那 但 为了 这 清酒 的 他的 家庭 ,
但为了家人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪðˈdrɔ:n] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [ˈɪnkʌm] .
he would have withdrawn part of his actual income .
他 会 有 撤回 部分 的 他的 实际的 收入 .
他会提取部分实际收入。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
she found herself useful to them ,
她 成立 她自己 有用 到 他们 ,

她发现自己对他们有用，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪʃəs] ['riːz(ə)n] [tuː] ,
and for such an ungracious reason too ,
和 为了 这样的 一个 不友善的 原因 也 ,

而且理由这么不礼貌，

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [drɔːn] [tə'ɡeðər] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerɪd] ,
just when they were so much drawn together by the dangers they had shared ,
只是 什么时候 他们 是 所以 很多 绘制 一起 经过 这 危险 他们 有 共享 ,

就在他们因为共同面对的危險而紧密联系在一起的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['prɑːɡres] [ɪn][ðər; ðər] ['ɡrænd,məðəz]
and the children seemed to be making progress in their grandmother's
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

孩子们似乎越来越赢得祖母的喜爱。

[pʊr] ['dʒɑːni] ,
Poor Johnnie ,
贫穷的 约翰尼 ,

可怜的约翰尼，

[tuː] !
too !
也 !

也！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] ,
it was hard to rob him of another month of country air ,
它 曾是 难的 到 抢 他 的 其他 月 的 国家 空气 ,

很难再剥夺他一个月的乡村空气，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
just as he was gaining a little strength and colour .
只是 作为 他 曾是 获得 一个 小的 力量 和 颜色 .

就在他恢复了一点力量和气色的时候。

[bʌt; bət] ['pliːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] ;
But pleading was useless ;
但 恳求 曾是 无用 ;

但恳求是没有用的；

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] [ri'vaɪvd] [ðə; ði] ['ɡriːvəns] ,
the mention of Johnnie revived the grievance ,
这 提到 的 约翰尼 复活 这 不满 ,

一提到约翰尼，怨气又重新涌上心头，

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][təʊɪd][ʃiː ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ]
and she was told she must not expect everything to give way to that boy
和 她 曾是 讲述 她 必须 不是 预计 一切 到 给 方式 到 那 男生
[ʌv; əv][hɜːrɪz] ;
of hers ;
的 她的 ;

有人告诉她，不要指望她的那个男孩会得到一切；

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['redi] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] [help] .
every one was ready enough to spoil him without his help .
每一个 一 曾是 准备好 足够的 到 剧透 他 没有 他的 帮助 .

每个人都准备好了宠坏他，而不需要他的帮助。

[hiː hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [kræmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [smɔːl] [haʊs] ,
He would not stay crammed into this small house ,
他 会 不是 停留 拥挤 进入 这 小的 房子 ,

他不会一直挤在这间小房子里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,
with the children eternally in the way ,
和 这 孩子们 永恒 在 这 方式 ,

孩子们永远挡着路，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['θʌndər] ,
and his father as black as thunder ,
和 他的 父亲 作为 黑色的 作为 雷 ,

他的父亲黑得像雷霆，

[wɪð; wɪθ][noʊ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
with no diversion ,
和 不 导流 ,

无需任何转移，

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sli:p] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [den] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,
and obliged to sleep out in that den of a cottage ,
和 有义务 到 睡觉 出去 在 那 丹 的 一个 小屋 ,

不得不在小屋里露宿，

[ɪn][ə; eɪ][dæmp] ,
in a damp ,
在 一个 潮湿 ,

在潮湿的环境中，

[hæf] - ['fɜːrniʃt] [ru:m] - - [æn; ən] [ælə'geɪʃn] ['hɑːrdli] [truː] ,
half - furnished room - - an allegation hardly true ,
一半 - 提供 房间 - - 一个 指控 几乎 真的 ,

房间只装修了一半——这个说法不太真实，

[kən'sɪdəɪŋ] ['vaɪ.ə.ləts] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ru:m] ['ɛrd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp][tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [teɪsts]
considering Violet's care to see the room aired and fitted up to suit his tastes
考虑 紫罗兰的 关心 到 看 这 房间 播出 和 适配 向上 到 套装 他的 口味
;
;
;
;

考虑到 Violet 很细心地让房间通风并布置得适合他的品味；

[bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] ,
but he was determined ,
但 他 曾是 决定 ,

但他决心，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [səˈpəʊzɪŋ] [kə] [fɔːr; fər][hɜːr; hə]r[ðə; ði]
and she had not even the consolation of supposing care for her the
和 她 有 不是 甚至 这 安慰 的 假如 关心 为了 她 这
[truː] [ˈriːz(ə)n] ;
true reason ;
真的 原因 ;

她甚至没有想到有人关心她，这是真正的原因。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [graʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪzər] [wʌz; wəz] ,
the only ground she could find for reconciling herself to the measure was ,
这 仅有的 地面 她 可以 寻找 为了 和解 她自己 到 这 措施 曾是 ,
她能找到的唯一理由来接受这一措施是，

[ðæt] [naɪt] [wɔːks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːf] ,
that night walks were not mending his cough ,
那 夜晚 散步 是 不是 修补 他的 咳嗽 ,
夜间散步无法缓解他的咳嗽，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个，

[ðʊʊ] [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'naɪlɪdʒ] [aɪ'tiː] ,
though so slight that he did not acknowledge it ,
尽管 所以 轻微 那 他 做过 不是 承认 它 ,
尽管他没有意识到这一点，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [pər'siːvd] [aɪ'tiː] ,
and no one else perceived it ,
和 不 一 别的 感知 它 ,
而其他人却没有察觉到，

[stɪl] [meɪd] [hɜːr; hə] [ʌn'iːzi] .
still made her uneasy .
仍然 制成 她 不安 .
仍然让她感到不安。

[ɪ'speɪəli] [ˈvaɪələt] [felt] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [θiːə'dɔːrə] [ɪn][hɜːr; hə] [wiːk] ,
Especially Violet felt the ingratitude of leaving Theodora in her weak ,
尤其 紫色 毛毡 这 忘恩负义 的 离开 狄奥多拉 在 她 虚弱的 ,
尤其是维奥莱特，她觉得把狄奥多拉留在她软弱的

[hæf] - [rɪ'kʌvəd] [steɪt] ;
half - recovered state ;
一半 - 恢复 状态 ;
半康复状态；

[bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrɪŋ]
but it was almost as if he had a sort of satisfaction in returning
但 它 曾是 几乎 作为 如果 他 有 一个 种类 的 满意 在 返回
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ædmə'nɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [kə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his father's admonitions on the care of his wife ,
他的 父亲的 告诫 在 这 关心 的 他的 妻子 ,
但他似乎对父亲关于照顾妻子的告诫感到满意，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ'tiː][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [di'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hə]r[ɪn][ðər; ðər] [niːd] ,
by making it a plea for depriving them of her in their need ,
经过 制作 它 一个 恳求 为了 剥夺 他们 的 她 在 他们的 需要 ,
通过请求剥夺他们在需要时拥有她的权利，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mɔːrs] .
and he fixed his day without remorse .
和 他 固定的 他的 天 没有 悔恨 .

他毫无悔意地安排了自己的日子。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
CHAPTER 5
章 5

第五章

[ɪːn] [ɪn] [sliːp] ,
E'en in sleep ,
e'en 在 睡觉 ,

即使在睡梦中，

[pæŋz] [felt] [brɪ'fɔːr] ,
pangs felt before ,
疼痛 毛毡 前 ,

以前感到的痛苦，

- [bɔːŋ] [ɪn] ['memərɪz] [stɔːr] ,
Treasur'd long in memory's store ,
- 长的 在 记忆的 店铺 ,

珍藏在记忆的宝库里，

[brɪŋ] [ɪn] ['vɪʒənz] [bæk] [ðer; ðər][peɪn] ,
Bring in visions back their pain ,
带来 在 愿景 后退 他们的 疼痛 ,

把幻象带回他们的痛苦，

[melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'gen] .
Melt into the heart again .
融化 进入 这 心 再次 .

再次融化进心里。

[baɪ][aɪ 'tiː][krɒst] [ə'fekʃənz] [tɔːt] ['tʃeɪsnd] [wɪl] [ænd; ənd] ['səubəd] [θɔːt] . - - ['iːskɪləs] . - -
By it crost affections taught Chastened will and sobered thought . - - - AESCHYLUS . - -
经过 它 十字架 情感 教授 受了教训 将要 和 清醒 想法 . - - - 埃斯库罗斯 . - -
[ɑːnstɪs]
Anstice
安斯蒂斯

通过它，情感教会了我们意志的磨练和思想的清醒。——埃斯库罗斯。——安斯蒂斯

[ˈɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Arthur did not succeed in eluding Lady Elizabeth .
亚瑟 做过 不是 成功 在 逃避 女士 伊丽莎白 .

亚瑟未能成功躲避伊丽莎白夫人。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
She called the day after the funeral ,
她 称为 这 天 后 这 葬礼 ,

葬礼后的第二天她打来电话，

[ˈbɛɡɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəl] .
begging especially to see Mrs . Martindale .
乞讨 尤其 到 看 太太 . 马丁代尔 .

特别恳求见到马丁代尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æbsənt][ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ,
She looked absent and abstracted ,
她 看起来 缺席的 和 摘要 ,

她看上去心不在焉，

[waɪl] [ɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
while Lord Martindale was talking to her ,
尽管 主 马丁代尔 曾是 说 到 她 ,

当马丁代尔勋爵和她谈话时，

[ænd; ənd] [suːn] [en'triːtɪd] ['vaɪələt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [draɪv] .
and soon entreated Violet to come with her for a short drive .
和 很快 恳求 紫色 到 来 和 她 为了 一个 短的 驾驶 .

并很快恳求维奥莱特和她一起出去兜风。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən][fiː; fi] [sed] ,
No sooner were they in the carriage than she said ,
不 很快 是 他们 在 这 运输 比 她 说 ,

他们一上马车，她就说：

- ['vaɪələt] ,
' **Violet** ,
- 紫色 ,

“紫色，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[kæn; kən][juː; jʊ][ɔːr] ['ɑːrθər] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] . [ˈɡɑːrdnər] ? -
can you or Arthur tell me anything of this Mr . Gardner ? ' -
能 你 或者 亚瑟 告诉 我 任何事物 的 这 先生 : 加德纳 ? -

您或亚瑟能告诉我有关这位加德纳先生的任何信息吗？ ’

- [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ,
' **I know very little of him personally** ,
- 我 知道 非常 小的 的 他 亲自 ,

“我个人对他了解不多，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [æn; ən][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
for he was too much an associate of her husband's for her

[tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] ;
to be willing to expose him ;
到 是 愿意的 到 暴露 他 ;

因为他与她丈夫的关系太密切，她不愿意揭发他；

- [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ? -
' **but are you sure we mean the same person ?** ' -
- 但 是 你 当然 我们 意思是 这 相同的 人 ? -

“但你确定我们指的是同一个人吗？ ”

- [kwaɪt] [ʃɒr] .
' **Quite sure** .
- 相当 当然 .

“非常确定。”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðæt] ['ɑːrθər] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] - ? -
Did you not hear that Arthur met him at Gothlands ? ' -
做过 你 不是 听到 那 亚瑟 遇见 他 在 - ? -

你没听说亚瑟在哥特兰遇见了他吗？ ’

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

'不;

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
I have had very little talk with him since he came back ,
我 有 有 非常 小的 讲话 和 他 自从 他 来了 后退 ,
自从他回来后我很少和他说话,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfaɪər][hæz; həz] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] . -
and this fire has put everything out of our minds . '
和 这 火 有 放 一切 出去 的 我们的 思想 . -
这场大火让我们忘记了一切。'

“当然必须，

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈɑːrθər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈherɪz] [tuː; tə][daɪn][ðər; ðər] ,
Arthur came with Mr . Herries to dine there ,
亚瑟 来了 和 先生 : 赫里斯 到 用餐 那里 ,
亚瑟和赫里斯先生一起来这里吃饭,

[ænd; ənd] [met] [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdnər][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ;
and met Mr . Gardner as an old friend ;
和 遇见 先生 : 加德纳 作为 一个 老的 朋友 ;
并与加德纳先生结识，成为老朋友；

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,
so he must be the same ,
所以 他 必须 是 这 相同的 ,
所以他一定是一样的，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I am particularly anxious for some account of him .
和 我 是 特别 焦虑的 为了 一些 帐户 的 他 .
我特别想知道他的一些情况。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] - - [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] - - [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
I must tell you why - - I know I am safe with you - - but you will be
我 必须 告诉 你 为什么 - - 我 知道 我 是 安全的 和 你 - - 但 你 将要 是
[ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] ,
very much surprised ,
非常 很多 惊讶 ,

我必须告诉你为什么——我知道和你在一起很安全——但你会非常惊讶，

[ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər][ˌdekləˈreɪʃənz] - - -
after all her declarations - - '
后 全部 她 声明 - - -

在她发表所有声明之后——’

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Lady Elizabeth ,
女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女士，

[,aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [ðæt] . -
it cannot be that . '
它 不能 是 那 . -

不可能是这样。’

- [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [prɪˈperəd] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
' **I have always been prepared for something of the sort .** '
- 我 有 总是 到过 准备 为了 某物 的 这 种类 .

“我一直对这类事情做好了准备。

[bʌt; bət] [wʌt] ,
But what ,
但 什么 ,

但什么呢，

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

- [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][,ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
' **seeing her agitation** ,
- 看到 她 搅动 ,

看到她激动的样子，

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][,aɪ ˈti:] .
and quickly infected by it .
和 迅速地 已感染 经过 它 .

并很快被其感染。

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[dəʊnt][let][hɜ:r; həɹ] ,
don't let her ,
不 让 她 ,

不要让她

- [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈvaɪələt][kʊd; kəd] [ˈʌtər] .
' **was all Violet could utter .** '
- 曾是 全部 紫色 可以 说出 .

’这就是 Violet 唯一能说出口的话。

- [tel] [ˌem ˈi:] !
' **Tell me !**
- 告诉 我 !

’告诉我！

[wʌt] [ɪz][hi:; hi] ?
what is he ?
什么 是 他 ?

他是什么？

- - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [ʌv; əv] [him; ɪm] ?
- - **what do you know of him ?**
- - 什么 做 你 知道 的 他 ？

——你对他了解多少？

[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [him; ɪm] [æz; əz] [wʌns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] - - -
They spoke of him as once having been extravagant - - '
他们 辐 的 他 作为 一次 拥有 到过 靡 - - -

他们说他曾经奢侈过——”

[ˈvaɪələt] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
Violet drew a long breath ,
紫色 画 一个 长的 气息 ,

维奥莱特深深地吸了一口气，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [kəm'pəʊʒər] .
and tried to speak with composure .
和 尝试 到 说话 和 镇定 .

并试图镇定地说话。

- [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [mæn] ,
' **He is a dreadful man** ,
- 他 是 一个 可怕 男人 ,

“他是个可怕的人，

[ˈgæmblɪŋ] ,
gambling ,
赌博 ,

赌博，

[ˈbetɪŋ] ,
betting ,
投注 ,

投注，

[ˈdɪsɪpətɪd] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['nevər] [lets] [him; ɪm] [kʌm] [nɪr] [em 'i:][ɔ:r] [ðə; ðɪ]
dissipated - - **such a person that Arthur never lets him come near me or the**
消散 - - 这样的 一个 人 那 亚瑟 绝不 让我们 他 来 靠近 我 或者 这

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

放荡不羁——亚瑟从来不让他靠近我或孩子们。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hər] ? -
How could he dare think of her ? '
如何 可以 他 敢 思考 的 她 ？ -

他怎么敢想她？ ’

- [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] ?
' **Can it be the same ?**
- 能 它 是 这 相同的 ？

‘能一样吗？

- [sed] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
' **said Lady Elizabeth** ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白夫人说道，

[ɪnfinətli] [ʃɑ:kt] ,
infinitely shocked ,
无限地 震惊 ,

无限震撼，

[bʌt; bət][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði][hoʊp] .
but **catching** **at** **the** **hope** .
但 捕捉 在 这 希望 .

而是抓住了希望。

- [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈleɪdi] - [ˈnefjuː] . -
' This man is Lady Fotheringham's nephew . '
- 这 男人 是 女士 - 侄子 . -

“此人是福瑟林汉姆夫人的侄子。”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[hiː; hi][ɪz] ,
he is ,
他 是 ,

他是，

- [sed] [ˈvaɪələt] [ˈsædli] .
' said Violet sadly .
- 说 紫色 令人遗憾的是 .

维奥莱特悲伤地说道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌz(ə)n] [neɪmd] [mɑːrk] .
' There is no other cousin named Mark .
- 那里 是 不 其他 表哥 命名 标记 .

“没有其他叫马克的表兄弟。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ? -
don't you remember all the talk about Mrs . Finch ? '
不 你 记住 全部 这 讲话 关于 太太 . 芬奇 ? -

你不记得所有关于芬奇夫人的谈话吗？

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [hiːdɪd] [ˈskænd(ə)l] ,
So little had Lady Elizabeth heeded scandal ,
所以 小的 有 女士 伊丽莎白 听从了 丑闻 ,

伊丽莎白夫人很少关注丑闻，

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [noʊn] [ðɪːz] [ˈstɔːrɪz] ,
that she had hardly known these stories ,
那 她 有 几乎 已知 这些 故事 ,

她几乎不知道这些故事，

[ænd; ənd][hæd; həd][naːt][aɪˈdentɪfaɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈɡɑːrdnər] .
and had not identified them with the name of Gardner .
和 有 不是 已识别 他们 和 这 姓名 的 加德纳 .

并且没有将他们与加德纳的名字联系起来。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] .
Still she strove to think the best .
仍然 她 努力 到 思考 这 最好的 .

她仍然努力往最好的方向想。

- [ˈɑːrθər] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] ,
' Arthur will be able to tell me ,
- 亚瑟 将要 是 有能力的 到 告诉 我 ,

“亚瑟会告诉我，

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ；
' **she said** ；
- 她 说 ；

她说；

- [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [si:mz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] - - [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **but every one seems fully satisfied of his reformation** - - **the curate of the**
- 但 每一个 一 似乎 完全 使满意 的 他的 改革 - - 这 策展 的 这
['pærɪʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
parish and all .
教区 和 全部 .

“但每个人似乎都对自己的改过自新感到非常满意——包括教区的牧师和所有人。

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
I do not mean that I could bear to think of her being attached to a
我 做 不是 意思是 那 我 可以 熊 到 思考 的 她 存在 随附的 到 一个
['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .
person who had been to blame .
人 WHO 有 到过 到 责备 .

我并不是说我无法忍受她和一个应该受到责备的人产生感情。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'lɑːrmd] [em 'iː] [ɪ'nʌf] ,
Her own account of him alarmed me enough ,
她 自己的 帐户 的 他 惊慌 我 足够的 ,
[tə'dɪskraɪb] [hɜːr; hər] [tə] [hɪm] ,
她对他的描述让我很震惊,

[pʊr] [dɪr] [tʃaɪld] ,
poor dear child ,
贫穷的 亲爱的 孩子 ,

可怜的孩子，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmən] ,
but when I hear of the clergyman ,
但 什么时候 我 听到 的 这 牧师 ,
[bʌt] [wɛn] [aɪ] [hɪr] [əv] [ðə] [ði] [ˈkɜːrɡɪmən] ,
但当我听到牧师的消息时，

[ænd; ənd] [tə'ri:sə] - ,
and Theresa Marstone ,
和 特蕾莎 - ,

还有特蕾莎·马斯通，

[ænd; ənd][ɔ:l][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [di:p] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] - - -
and all admiring his deep feeling of repentance - - '
和 全部 钦佩 他的 深的 感觉 的 悔改 - - -

所有人都钦佩他深深的悔悟之情——’

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ！
' **How can he be so wicked** ！
- 如何 能 他 是 所以 邪恶 ！

“他怎么这么恶毒！

- [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
' **exclaimed Violet** .
- 惊呼 紫色 .

‘维奥莱特惊呼道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑ:t] [sɪn'sɪr] ？ -
' **You are convinced that he is not sincere** ？ '
- 你 是 确信 那 他 是 不是 真诚 ？ -

“你确信他不真诚吗？ ”

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么 ,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然 ,

[wʌŋ] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] ;
one does not like to say anything uncharitable ;
一 做 不是 喜欢 到 说 任何事物 不仁慈的 ;

不喜欢说刻薄的话 ;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɡʊd] .
but there is something shocking in the notion of his talking of being good .
但 那里 是 某物 令人震惊 在 这 概念 的 他的 说 的 存在 好的 .

但他谈论善良的想法却有些令人震惊。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [rɪ'pent] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [həʊ] [ˈhɔ:rəb(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
If he did repent he would know how horrible it would be for him to
如果 他 做过 悔改 他 会 知道 如何 可怕 它 会 是 为了 他 到
['mæri] ['emə] - - -
marry Emma - - '
结婚 艾玛 - - -

如果他真的后悔了，他就会知道娶艾玛对他来说是多么可怕的事情——”

- [hi:; hi] [dʌz] [ə'fekt] [ɡreɪt] [hju:'mɪləti] .
' **He does affect great humility** .
- 他 做 影响 伟大的 谦逊 .

“他确实表现得非常谦逊。

[hi:; hi] [di'kleəz] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [ðæn; ðən]
He declares that no one can be more conscious of his unfitness than
他 声明 那 不 一 能 是 更多的 有意识的 的 他的 不健康 比
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他宣称，没有人比他自己更清楚自己的不适合；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'treɪd] [ɪntu:] [ðɪs] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] - - ['eməz] ['pjʊərəti]
but he was betrayed into this confession of his sentiments - - **Emma's purity**
但 他 曾是 背叛 进入 这 忏悔 的 他的 情感 - - 艾玛的 纯度
[ænd; ənd] [dɪ'vɒʊtɪdnəs] ,
and devotedness ,
和 奉献 ,

但他却被这番话所欺骗，说出了自己的感情——爱玛的纯洁和忠诚，

[æz; əz] [tə'ri:sə] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:] ,
as Theresa writes to me ,
作为 特蕾莎 写 到 我 ,

正如特蕾莎写给我的信中所说，

['hævɪŋ] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪnstrʊmənts] [ɪn][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [kɔ:rs] .
having been such powerful instruments in leading him to a better course .
拥有 到过 这样的 强大的 仪器 在 领导 他 到 一个 更好的 课程 .

这些都是引导他走向更好道路的有力工具。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [pʊr] ['eməz] ['fɔ:rtʃən] ,
If it was not for poor Emma's fortune ,
如果 它 曾是 不是 为了 贫穷的 艾玛的 财富 ,

如果不是可怜的艾玛有幸

[wʌn] [maɪt] [trʌst] [ðɪs] [mɔːr] ！
one might trust this more ！
一 可能 相信 这 更多的 ！

人们可能会更加相信这一点！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[aɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [spɜrd] ！ -
I never so much was inclined to wish that her brother had been spared ！ -
我 绝不 所以 很多 曾是 倾斜 到 希望 那 她 兄弟 有 到过 幸存 ！ -

我从来没有这么希望她的兄弟能够幸免于难！ ’

- [bʌt; bət] [ˈʊrli] - - [ˈʊrli] [ˈemə] [ˈkændɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? -
But surely - - surely Emma cannot like him ? -
- 但 一定 - - 一定 艾玛 不能 喜欢 他 ? -

“但是艾玛肯定不会喜欢他吧？ ”

- [aɪ] [ɡriːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪts]
I grieve to say that she and her friend have been in one of their fits
- 我 悲伤 到 说 那 她 和 她 朋友 有 到过 在 一 的 他们的 适合
[ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
of enthusiasm .
的 热情 .

“我很遗憾地说，她和她的朋友正处于一种狂热状态。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] - - [ˈoʊnli] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
He seemed to accord with their idea of a penitent - - only longing for
他 似乎 到 符合 和 他们的 主意 的 一个 忏悔者 - - 仅有的 渴望 为了
[ˈstriktər] [ruːlz] [ðæn; ðən] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
stricter rules than are to be found with us .
更严格 规则 比 是 到 是 成立 和 我们 .

他似乎符合他们对忏悔者的看法——只是渴望比我们更严格的规则。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,
From what I have heard ,
从 什么 我 有 听到 ,

据我所知，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌŋk] [ʌv; əv] [lɑː]
I should have been much less surprised if he had become a monk of La
我 应该 有 到过 很多 较少的 惊讶 如果 他 有 变得 一个 僧 的 拉
[ˈtræp] ;
Trappe ;
特拉普 ;

如果他成为拉特拉普的一名僧侣，我就不会感到惊讶了；

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . -
I was almost afraid of it . -
我 曾是 几乎 害怕的 的 它 . -

我几乎害怕它了。 ’

- [ænd; ɐnd] [dʌz] [nɑ:t] [ðis] [ˌʌndɪ'siv] [ðem; ðəm] ? -
' **And does not this undeceive them ?** '
- 和 做 不是 这 不欺骗 他们 ? -
“这难道不能让他们醒悟过来吗？”

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;
'不;

[pʊr] [ˈeməz] [ˈoʊnli] [daʊt] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [ˈkænd:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'steɪb(ə)] ,
poor Emma's only doubt is because she cannot bear to be unstable ,
贫穷的 艾玛的 仅有的 怀疑 是 因为 她 不能 熊 到 是 不稳定 ,
可怜的艾玛唯一的疑虑是因为她无法忍受不稳定，

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [pledʒd] ;
and to desert the work to which she was almost pledged ;
和 到 沙漠 这 工作 到 哪个 她 曾是 几乎 承诺 ;
并放弃了她几乎要承担的工作；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [pəˈsi:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] [kɔ:st][hɜ:r; hər] .
but she says she is ashamed to perceive how much the sacrifice would cost her .
但 她 说道 她 是 羞愧 到 感知 如何 很多 这 牺牲 会 成本 她 .
但她说，她很惭愧地意识到这种牺牲会给她带来多大的损失。

[ʃi:; ʃi] [ædz] ,
She adds ,
她 添加 ,
她补充道，

[ðæt] [dɪ'saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪ] ,
that decide as she may ,
那 决定 作为 她 可能 ,
无论她如何决定，

[hi:; hi] [kənˈkɜ:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪəri] .
he concurs with her in devoting everything to the restoration of the Priory .
他 同意 和 她 在 奉献 一切 到 这 恢复 的 这 普赖尔 .
-
-
-
他同意她把一切都奉献给修道院的修复。’

- [pʊr] [ˈemə] !
' **Poor Emma** !
- 贫穷的 艾玛 !

“可怜的艾玛！

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈdets] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈswɑ:lʊʃ] [tu:] - [θɜ:rd] !
He has debts enough to swallow two - thirds !
他 有 债务 足够的 到 吞 二 - 三分之一 !
他所欠的债务足以吞下三分之二！

[ænd; ɐnd] [mɪs] - ,
And Miss Marstone ,
和 错过 - ,
还有马斯顿小姐，

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ? -
what does she say ? '
什么 做 她 说 ? -
她说了什么？ '

- [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['su:tər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt]
' **His becoming a suitor seems to have been a surprise and disappointment**
- 他的 成为 一个 求婚者 似乎 到 有 到过 一个 惊喜 和 失望
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
to her ;
到 她 ；

“他成为追求者似乎让她感到惊讶和失望；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
but if she thinks him a pupil of her own ,
但 如果 她 思考 他 一个 瞳孔 的 她 自己的 ,
但如果她认为他是自己的学生，

[ɔ:r] [ɪks'pekts] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði][ˈpraɪəri][ɪn] [pʊr] ['eməz] [sted] ,
or expects to govern the Priory in poor Emma's stead ,
或者 预期 到 治理 这 普赖尔 在 贫穷的 艾玛的 坚定 ,
或者指望代替可怜的艾玛管理修道院，

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
she will be in his favour .
她 将要 是 在 他的 偏爱 .

她会对他有利。

[noʊ] ;
No ;
不 ；

不；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [frʌm; frəm] [tə'ri:sə] - [dɪ'skreʃ(ə)n] . -
I have no hope from Theresa Marstone's discretion . '
我 有 不 希望 从 特蕾莎 - 审慎 . -
我对 Theresa Marstone 的判断力不抱任何希望。'

- [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ? -
' **The rest of the family ? '**
- 这 休息 的 这 家庭 ? -

“家里其他人呢？ ”

- [tə'ri:sə] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
' **Theresa despises the others too much to attend to them .**
- 特蕾莎 鄙视 这 其他的 也 很多 到 出席 到 他们 .

“特蕾莎太鄙视其他人了，所以不愿意理会他们。

[ˈmɪstər] . [ˈrændl] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈæspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
Mr . Randall seems to be startled at the present aspect of affairs ,
先生 . 兰德尔 似乎 到 是 惊慌 在 这 展示 方面 的 事务 ,
兰德尔先生似乎对目前的情况感到吃惊，

[ænd; ənd][æskz][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] ;
and asks me to come ;
和 问 我 到 来 ；

并请我去；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][set] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and I should have set off this morning ,
和 我 应该 有 放 离开 这 早晨 ,

我本应该今天早上出发，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] . -
but that I thought I might learn something from you and Arthur . '
但 那 我 想法 我 可能 学习 某物 从 你 和 亚瑟 . -
但我想我可以从你和亚瑟身上学到一些东西。'

- ['evri] [wʌn] [wəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .
' **Every one would tell you the same** .
- 每一个 一 会 告诉 你 这 相同 的 。

“每个人都会告诉你同样的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
He was expelled from the University ,
他 曾是 被驱逐 从 这 大学 ,
他被大学开除，

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [ɑ:n] ['ʌ:kɪŋli] ['evər] [sɪns] ,
and has gone on shockingly ever since ,
和 有 已消失 在 令人震惊地 曾经 自从 ,
从那时起，情况就令人震惊地发生了变化，

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hɑ:rt] !
breaking his mother's heart !
打破 他的 母亲的 心 !
伤了他母亲的心！

[pʊr] ['emə] !
Poor Emma !
贫穷的 艾玛 ！

可怜的艾玛！

['æftər] ['dredɪŋ] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] ! -
after dreading every gentleman ! ' -
后 恐惧 每一个 绅士 ! -
在惧怕每一位绅士之后！ '

- [aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sʌfər] .
' **I fear she has much to suffer** .
- 我 害怕 她 有 很多 到 遭受 .
“我担心她会遭受很多痛苦。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['mæɪɪŋ] [mæn] ,
He made her think him not a marrying man ,
他 制成 她 思考 他 不是 一个 结婚 男人 ,
他让她觉得他不是一个想结婚的人，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] .
and put her off her guard .
和 放 她 离开 她 警卫 .
并让她放松警惕。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] ? -
Did you say he was agreeable ? ' -
做过 你 说 他 曾是 同意 ? -
你说他同意吗？ '

- [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
' **Perhaps I might think so if I knew nothing about him** ;
- 也许 我 可能 思考 所以 如果 我 知道 没有什么 关于 他 ;
“如果我对他一无所知，也许我会这么想；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'pʌŋnəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but I have always had a repugnance to him ,
但 我 有 总是 有 一个 厌恶 到 他 ,
但我一直对他很反感，

[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][nɑ:t][tu:; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪz] [raɪt] .
and it is all I can do not to dislike him more than is right .
和 它 是全部 我 能 做 不是 到 不喜欢 他 更多的 比 是 正确的 .
我所能做的就是不去过分讨厌他。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒɑːni] ,
If I saw him speak to Johnnie ,
如果 我 锯 他 说话 到 约翰尼 ,
如果我看到他和约翰尼说话,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ! -
I think I should ! '
我 思考 我 应该 ! -
我想我应该! '

- [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [,em 'iː] ,
' And now tell me ,
- 和 现在 告诉 我 ,
现在告诉我,

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [pruːf] ,
for I ought to have every proof ,
为了 我 应该 到 有 每一个 证明 ,
因为我应该有所有的证据,

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪns] ['emə] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ə'suːmd]
if you know anything that would convince Emma that this present repentance is assumed
如果 你 知道 任何事物 那 会 说服 艾玛 那 这 展示 悔改 是 假定
? -
? '
? -
你是否知道什么可以让艾玛相信她现在的悔改是理所当然的? '

[ˈvaɪələt] ['kʌlərd] [ɪk'sesɪvli] .
Violet coloured excessively .
紫色 有色 过度 .
紫色过度。

- ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] [tel] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Arthur could tell ' she said ,
- 亚瑟 可以 告诉 - 她 说 ,
“亚瑟看得出来,”她说,

[hæf] [tʃʊkt] ,
half choked ,
一半 窒息 ,
半窒息,

[ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [stɪl] ['weɪtɪd] ,
and as Lady Elizabeth still waited ,
和 作为 女士 伊丽莎白 仍然 等待 ,
伊丽莎白夫人还在等待,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][,eɪ diː 'diː] ,
she was obliged to add ,
她 曾是 有义务 到 添加 ,
她不得不补充说,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['reɪsɪz] .
He was active in the same way at the last races .
他 曾是 积极的 在 这 相同的 方式 在 这 最后的 种族 .
在最近比赛中, 他同样表现活跃。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['gouɪŋ][ɑ:n] [sti:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ri:əli] [ment] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm]
I know there are things going on still that a man who really meant to reform
我 知道 那里 是 事物 去 在 仍然 那 一个 男人 WHO 真的 意思是 到 改革
[wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ɔ:f] .
would have broken off .
会 有 破碎的 离开 .

我知道有些事情仍在发生，一个真正想要改过自新的人会停止这些事情。

[ɑ:rθər] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] [pru:fs] . -
Arthur could give you proofs . '
亚瑟 可以 给 你 证明 . -

亚瑟可以给你提供证据。'

[ˈvaɪələt][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] .
Violet could not bear to be more explicit .
紫色 可以 不是 熊 到 是 更多的 显式 .

维奥莱特不忍心说得更直白。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['si:krət] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑ:rdnər][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['i:v(ə)l]
Her own secret feeling was that Mr . Gardner was her husband's evil
她 自己的 秘密 感觉 曾是 那 先生 . 加德纳 曾是 她 丈夫的 邪恶的
[ˈdʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

她内心深处觉得加德纳先生是她丈夫的邪恶天才，

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] ,
leading him astray ,
领导 他 误入歧途 ,

使他误入歧途，

[ænd; ænd] ['rɒbɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] ,
and robbing her of his affection ,
和 抢劫 她 的 他的 感情 ,

夺走了她的爱，

[ænd; ænd][fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r] [mɪ'steɪkən] .
and she was not far mistaken .
和 她 曾是 不是 远的 错误 .

她并没有错。

[sniəz] ,
Sneers ,
冷笑 ,

冷笑，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnmənt] ,
as if he was under her government ,
作为 如果 他 曾是 在下面 她 政府 ,

仿佛他在她的统治之下，

[wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɜ:r; hər] ,
were often employed to persuade him to neglect her ,
是 经常 受雇 到 说服 他 到 忽视 她 ,

经常被用来劝说他忽视她，

[ænd; ænd] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['ru:ɪnəs] ['kɔ:rsɪz] ;
and continue his ruinous courses ;
和 继续 他的 毁灭性的 课程 ;

并继续他的毁灭性行径；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][ˈgɑːrdnər] ,
and if she shrunk from Gardner ,
和 如果 她 缩小 从 加德纳 ,
如果她躲避加德纳，

[hiː; hi][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [held] [hɜːr; hər][ɪn] [məˈlɪʃəs] [əˈvɜːrʒn] ,
he in return held her in malicious aversion ,
他 在 返回 握住 她 在 恶意 厌恶 ,
他却对她怀有恶意的厌恶，

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
both as a counter influence and as a witness against him .
两个都 作为 一个 柜台 影响 和 作为 一个 证人 反对 他 .
既是一种反作用，也是一种对他不利的证人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈenməti] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ˈdɑːrkənəs] ,
It was the constant enmity of light to darkness ,
它 曾是 这 持续的 敌意 的 光 到 黑暗 ,
这是光明对黑暗永恒的敌意，

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第55/73页

[ʌv; əv][ˈi:v(ə)] [tu:; tə] [ˈInəsns] .
of evil to innocence .
的 邪恶的 到 无辜 ；

邪恶变为纯真。

[ðə; ði] [hoʊl] [draɪv] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [kənˈvə:sɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [θi:m] ;
The whole drive was spent in conversing on this engrossing theme ;
这 所有的 驾驶 曾是 花费 在 对话 在 这 引人入胜 主题 ；
整个车程都在谈论这个令人着迷的话题；

[ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθ] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ˈserə] [təˈri:sə] ,
Lady Elizabeth lamenting the intimacy with Sarah Theresa ,
女士 伊丽莎白 哀叹 这 亲密关系 和 莎拉 特蕾莎 ,
伊丽莎白夫人哀叹与莎拉·特蕾莎的亲密关系，

[ə; eɪ] [ˈklevər] ,
a clever ,
一个 聪明的 ；

聪明的，

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
and certainly in many respects an excellent person ,
和 当然 在 许多 尊重 一个 出色的 人 ；
在许多方面确实是一个优秀的人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [teɪst] [fɔ:r; fər][sɪŋɡjuˈlærəti][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [dəˈmɪnjən] ,
but with a strong taste for singularity and for dominion ,
但 和 一个 强的 品尝 为了 奇点 和 为了 统治权 ；
但对独特性和统治力有着强烈的追求，

[hu:] [hæd; həd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɛməz] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ˈɪntu:][æn; ən]
who had cultivated Emma's naturally ardent and clinging nature into an
WHO 有 栽培 艾玛的 自然 热心 和 依恋 自然 进入 一个
[ɪkˈsklu:sɪv] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
exclusive worship of her ;
独家的 崇拜 的 她 ；
他培养了艾玛天生热情而执着的性格，使她对她产生了专一的崇拜；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[baɪ] [ˈfɔ:stərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [frɛndz] [kɑ:mpəˈzɪ(ə)n] ,
by fostering all that was imaginative in her friends composition ,
经过 寄养 全部 那 曾是 富有想象力的 在 她 朋友们 作品 ；
通过培养她朋友创作中所有的想象力，

[hæd; həd][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][soʊ][ɪɡˈzɔ:ltɪd][æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [aɪˈdi:əl] [ðæt] [ðeɪ]
had led her to so exalted an estimate of their own ideal that they
有 引领 她 到 所以 崇高 一个 估计 的 他们的 自己的 理想的 那 他们
[əˈlaɪk] [dɪsˈdeɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][kəʊɪnˈsɑ:d][wɪð; wɪθ][aɪˈti:] ,
alike disdained all that did not coincide with it ,
同样 轻蔑 全部 那 做过 不是 重合 和 它 ；
让她对自己的理想评价过高，以致他们同样鄙视一切与之不符的东西，

[ænd; ənd] [spɜ:nd] [ɔ:l] [mɪr] ['kɑ:mən] [sens] .
and spurned all mere common sense .
和 被拒绝 全部 仅仅 常见的 感觉 .

并摒弃一切常识。

[ˈɛməz] ['bæʃf(ə)lnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜ:rldli] ,
Emma's bashfulness had been petted and promoted as unworldly ,
艾玛的 臊 有 到过 被宠爱 和 推广 作为 超凡脱俗的 ,

艾玛的羞涩曾被人奉为天真烂漫，

[tɪl] [naʊ] ,
till now ,
直到 现在 ,

到目前为止，

[laɪk] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [kloʊk] ,
like the holes in the philosopher's cloak ,
喜欢 这 孔 在 这 哲学家的 披风 ,

就像哲学家斗篷上的洞，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [self] - [sætɪs'fækj(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hju:'mɪləti] .
it was self - satisfaction instead of humility .
它 曾是 自己 - 满意 反而 的 谦逊 .

这是一种自满，而不是谦卑。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [sneɪ] [pɪ'kju:liəri] ['deɪndʒərəs] ,
This made the snare peculiarly dangerous ,
这 制成 这 圈套 奇特地 危险的 ,

这使得陷阱特别危险，

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['daʊt(ə)l] [haʊ] [fɑ:r] [fi:; fi] [wʊd] [bi:; bi] ['gaɪdɪd] ,
and her mother was so doubtful how far she would be guided ,
和 她 母亲 曾是 所以 疑 如何 远的 她 会 是 引导 ,

她的母亲很怀疑她能被引导到什么程度，

[æz; əz] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] ['vaɪ.ə.ləts] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈgɑ:rdnɜ:z] ['kærəktər]
as to take no comfort from Violet's assurances that Mr . Gardner's character
作为 到 拿 不 舒适 从 紫罗兰的 保证 那 先生 . 加德纳的 特点

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
could be proved to be such that no woman in her senses could think ,
可以 是 已证实 到 是 这样的 那 不 女士 在 她 感官 可以 思考 ,

维奥莱特保证说，加德纳先生的性格是任何有理智的女人都不会认为的，

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
a second time ,
一个 第二 时间 ,

第二次，

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm] .
of accepting him .
的 接受 他 .

接受他。

- [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] ,
' I cannot tell ,
- 我 不能 告诉 ,

“我说不出来，

- [sed] [pʊr] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
' said poor Lady Elizabeth ;
- 说 贫穷的 女士 伊丽莎白 ;

可怜的伊丽莎白夫人说道；

- [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɔ:l] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:rm] .
' **they will think all wiped out by his reform** .
- 他们 将要 思考 全部 擦拭 出去 经过 他的 改革 .

“他们会认为他的改革将消灭一切。”

[ˈemə] [spi:ks] [ɔ:l'redi] [ʌv; əv] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ðɪ][pæst] .
Emma speaks already of aiding him to redeem the past .
艾玛 说话 已经 的 协助 他 到 赎回 这 过去的 .

艾玛已经说过要帮助他弥补过去。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

- [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] ,
' **in answer to a look** ,
- 在 回答 到 一个 看 ,

'回应一个眼神,

- [ju:; jʊ][hæv; həv][na:t] [si:n] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld][ʌv; əv] [leɪt] :
' **you have not seen my poor child of late** :
- 你 有 不是 已见 我的 贫穷的 孩子 的 晚的 :

“你最近没见过我可怜的孩子:

[ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'pɪnjən,etɪv] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [brɪ'klʌm] ,
you do not know how much more opinionative she has become ,
你 做 不是 知道 如何 很多 更多的 固执己见 她 有 变得 ,

你不知道她现在变得有多么固执己见,

[ɔ:r] [ˈræðər] ,
or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说,

[tə'ri:sə] [hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] .
Theresa has made her .
特蕾莎 有 制成 她 .

特蕾莎成就了她。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
I wish she could have been more with you . '
我 希望 她 可以 有 到过 更多的 和 你 . -

我希望她能多陪陪你。”

- [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
' **I never was enough of a companion to her** ,
- 我 绝不 曾是 足够的 的 一个 伴侣 到 她 ,

“我从来没有足够陪伴她,

[sed] [ˈvaɪələt] .
said Violet .
说 紫色 .

维奥莱特说道。

- [ɪn][maɪ] [best] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][na:t][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
' **In my best days I was not up to her** ,
- 在 我的 最好的 天 我 曾是 不是 向上 到 她 ,

“在我最美好的日子里, 我比不上她,

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在，

[brɪ'twi:n] ['kærz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
between cares and children ,
之间 关心 和 孩子们 ,

在烦恼和孩子之间，

[aɪ] [grʊʊ] [mɔ:ɹ] [dʌl] ['evri] [deɪ] . -
I grow more dull every day . '
我 生长 更多的 乏味的 每一个 天 . -

我每天都变得越来越迟钝。'

- [jɔr; jər] [best] [deɪz] !
Your best days !
- 你的 最好的 天 !

“这是你最美好的日子！

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .
my dear child .
我的 亲爱的 孩子 .

我亲爱的孩子。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
how old are you ? '
如何 老的 是 你 ? -

你今年多大？ '

- [ˈɔ:lmoʊst] ['twenti] - [tu:] ,
Almost twenty - two ,
- 几乎 二十 - 二 ,

“快二十二岁了，

- [sed] ['vaɪələt] ;
said Violet ;
- 说 紫色 ;

' 维奥莱特说道；

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] .
but I have been married nearly six years .
- 但 我 有 到过 已婚 几乎 六 年 .

“但我已经结婚近六年了。

[aɪ][eɪ 'em] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [gler] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [laɪf] .
I am come into the heat and glare of middle life .
我 是 来 进入 这 热 和 强光 的 中间 生活 .

我已步入中年，正值风雨飘摇之际。

[nɔ:t] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
Not that I mean to complain ,
不是 那 我 意思是 到 抱怨 ,

我并不是想抱怨，

- [sed] [ʃi:; ʃi] ,
said she ,
- 说 她 ,

她说，

[ˈraʊzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˈtʃɪrflənəs] ;
rousing her voice to cheerfulness ;
振奋人心的 她 嗓音 到 愉悦 ;

使她的声音变得欢快；

- [bʌt; bət] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætəɹz] [duː][nɑːt] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] [ðooz] [huː] [hæv; həv]
but household matters do not make people companions for those who have
- 但 家庭 事情 做 不是 制作 人们 同伴 为了 那些 WHO 有
[ðer; ðər] [ˈjuːθflənəs] ,
their youthfulness ,
他们的 青春 ,

“但家务事并不能使年轻人成为同伴，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈriːdɪŋz] ,
and their readings ,
和 他们的 阅读 ,

以及他们的读物，

[ænd; ənd] [skiːmz] . -
and schemes . '
和 方案 . -

和阴谋。’

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈemə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɔːr; jər] [saʊnd] [ˈpræktɪk(ə)l][laɪf]
I wish Emma could have been drawn to take interest in your sound practical life
- 我 希望 艾玛 可以 有 到过 绘制 到 拿 兴趣 在 你的 声音 实际的 生活
.
.
-
-
.
-
.

“我希望艾玛能够对你健康务实的生活产生兴趣。”

- [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈθiːəˈdɔːrə] ! -
If she would make a friend of Theodora ! '
- 如果 她 会 制作 一个 朋友 的 狄奥多拉 ! -

“如果她能 and 狄奥多拉成为朋友就好了！ ”

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

‘是的，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃaɪldɪʃ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɪz][nɑːt] [ɡɔːn] ;
but the old childish fear of her is not gone ;
但 这 老的 幼稚 害怕 的 她 是 不是 已消失 ;

但她那种孩童般的恐惧却并未消失；

[ænd; ənd] [ˈemə] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [ˈræðər] [waɪld][ænd; ənd] [ˈflaɪti] ,
and Emma used to think her rather wild and flighty ,
和 艾玛 用过的 到 思考 她 相当 荒野 和 轻浮 ,

艾玛曾经认为她有点狂野和轻浮，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [dɪd][aɪ] ;
and so indeed did I ;
和 所以 的确 做过 我 ;

我也确实如此；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃeɪndʒd] !
but how she is changed !
但 如何 她 是 已更改 !

但她的变化有多大啊！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [leɪt] .
I have been much pleased with conversations with her of late .
我 有 到过 很多 高兴 和 对话 和 她 的 晚的 .

最近与她的交谈让我非常愉快。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [hju:] [mɑ:rtɪndeɪlz] ['ɪnfluəns] ? -
Do you think it is owing to Mr . Hugh Martindale's influence ? ' .
做 你 思考 它 是 欠款 到 先生 . 休 马丁代尔 影响 ? -

您认为这是受到休·马丁代尔先生的影响吗？ '

- [ɪn] [ɡreɪt] [pɑ:rt][aɪ 'ti:][ɪz] .
' In great part it is .
- 在 伟大的 部分 它 是 .

“很大程度上是这样的。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] . -
What a blessing it is to them all to have him here . ' .
什么 一个 祝福 它 是 到 他们 全部 到 有 他 这里 . -

他的到来对他们所有人来说都是一件幸事。”

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][moʊst] [dred] [tə'ri:sə] ,
it has been one of the things that made me most dread Theresa ,
它 有 到过 一 的 这 事物 那 制成 我 最多 恐惧 特蕾莎 ,

这是我最害怕特蕾莎的事情之一，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] [ɡʊd] [mæn] . -
that she will not like that good man . ' .
那 她 将要 不是 喜欢 那 好的 男人 . -

她不会喜欢那个好男人。’

- [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ? -
' What can she say against him ? ' .
- 什么 能 她 说 反对 他 ? -

“她能说什么反对他的话吗？ ”

- [aɪ][dəʊnt][ɪɡ'zæktli] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
' I don't exactly understand them .
- 我 不 确切地 理解 他们 .

“我不太明白他们的意思。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜ:rou] ['æŋɡlɪkən] ,
They called him a thorough Anglican ,
他们 称为 他 一个 彻底 圣公会 ,

他们称他为一个彻底的英国国教徒，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ðɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pʌls] !
and said he did not feel the universal pulse !
和 说 他 做过 不是 感觉 这 普遍的 脉冲 !

并说他没有感受到宇宙脉搏！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] ['emə] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['vɪkər] [dʌz] [nɑ:t] ['entər]
I know it has been unfortunate for Emma that our own vicar does not enter
我 知道 它 有 到过 不幸 为了 艾玛 那 我们的 自己的 牧师 做 不是 进入
[ɪntu:] [ði:z] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;
into these ways of thinking ;
进入 这些 方式 的 思维 ;
我知道对于艾玛来说这很不幸，因为我们的牧师不认同这种想法；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] ,
but I thought ,
但 我 想法 ,
但我认为，
[wen] ['mɪstər] . [hju:] ['mɑ:rtɪndəl] [keɪm] [ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
when Mr . Hugh Martindale came into the neighbourhood ,
什么时候 先生 . 休 马丁代尔 来了 进入 这 邻里 ,
当休·马丁代尔先生来到附近时，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ;
that there would be some one to appeal to ;
那 那里 会 是 一些 一 到 上诉 到 ;
有人可以向你求助；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [tə'ri:sə] [wɪl] [trʌst] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃu:zɪŋ] . -
but I believe Theresa will trust to no one but of her own choosing . '
但 我 相信 特蕾莎 将要 相信 到 不 一 但 的 她 自己的 选择 . -
但我相信特蕾莎除了她自己选择的人之外不会相信任何人。'

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] - [geɪt] ,
They had come back to the parsonage - gate ,
他们 有 来 后退 到 这 牧师住宅 - 门 ,
他们回到了牧师住宅门口，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [set] ['vaɪələt] [daʊn] ,
and Lady Elizabeth set Violet down ,
和 女士 伊丽莎白 放 紫色 向下 ,
伊丽莎白夫人把维奥莱特放下，

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] - ;
promising to write as soon as she arrived at Gothlands ;
有前途 到 写 作为 很快 作为 她 到达的 在 - ;
承诺一到达哥特兰就给她写信；

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['sɔ:ntərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Arthur was sauntering in the garden ,
亚瑟 曾是 闲逛 在 这 花园 ,
亚瑟正在花园里闲逛，

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and as soon as the carriage was out of sight ,
和 作为 很快 作为 这 运输 曾是 出去 的 视线 ,
当马车消失在视野中时，

[keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
came to meet her .
来了 到 见面 她 .
来见她。
- [oʊ] ,
- **O** ,
- 哦 ,
“哦，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Lady Elizabeth wanted to speak to you .
女士 伊丽莎白 通缉 到 说话 到 你 .

伊丽莎白夫人想和你谈谈。

[ˈkænɑːt] [juː; jʊ] [kætʃ] [həːr; hər] ? -
Cannot you catch her ? -
不能 你 抓住 她 ? -

你抓不到她吗？ ’

- [aɪ] ?
‘ I ?
- 我 ?

‘我？

[noʊ] . [ˈnɑːnsens] . -
No . Nonsense . ‘
不 . 废话 . -

不，胡说。’

- [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] .
‘ She wanted to ask you about Mr . Gardner .
- 她 通缉 到 问 你 关于 先生 . 加德纳 .

“她想问你关于加德纳先生的情况。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [met] [æt; ət] - ? -
Was it he whom you met at Gothlands ? ‘
曾是 它 他 谁 你 遇见 在 - ? -

你在哥特兰遇见的就是他吗？ ’

- [wel] ,
‘ Well ,
- 出色地 ,

‘出色地，

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? -
what of that ? ‘
什么 的 那 ? -

那又怎样？ ’

- [pʊr] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] !
‘ Poor Lady Elizabeth !
- 贫穷的 女士 伊丽莎白 !

“可怜的伊丽莎白夫人！

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈʃɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [ˈemə] ? -
Is it not shocking that he has been making an offer to Emma ? ‘
是 它 不是 令人震惊 那 他 有 到过 制作 一个 提供 到 艾玛 ? -

他向艾玛提出求婚难道不令人震惊吗？ ’

- [hiː; hi][hæz; həz] ,
‘ He has ,
- 他 有 ,

“他确实

[hæz; həz][hiː; hi] ?
has he ?
有 他 ?

他有嗎？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][fiː; ji][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
and what is she going to do ? '
和 什么 是 她 去 到 做 ? -

她要做什么呢？'

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] ,
There can be but one answer ,
- 那里 能 是 但 一 回答 ,

“答案只有一个，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -
Lady Elizabeth came to hear about him . '
- 女士 伊丽莎白 来了 到 听到 关于 他 . -

“伊丽莎白夫人来听他讲述他的事迹。”

- [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˈgɔːsɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
A fine chance for gossip for you . '
- 一个 美好的 机会 为了 闲话 为了 你 . -

“这对你来说是一个八卦的好机会。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
I was forced to tell her ,
- 我 曾是 强制 到 告诉 她 ,

“我不得不告诉她，

- [sed] [fiː; ji] ,
said she ,
- 说 她 ,

’她说，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][peɪn][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈtemptʃuəs] [təʊn] .
trying to hide the pain given her by his contemptuous tone .
尝试 到 隐藏 这 疼痛 给定 她 经过 他的 轻蔑的 语气 .

试图掩饰他轻蔑的语气给她带来的痛苦。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈspʊkən] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [aɪˈtiː] . -
I would not have spoken if I could have helped it . '
- 我 会 不是 有 说 如果 我 可以 有 帮助 它 . -

“如果可以的话，我就不会说话。”

- [eɪ] !
Ay !
- 哎 !

“哎呀！

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
as he says ,
- 作为 他 说道 ,

正如他所说，

[set][ɑ:n][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][tu:;; tə][tɔ:k][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [frendz] . -
set on a lady to talk of her husband's friends . '
放 在 一个 女士 到 讲话 的 她 丈夫的 朋友们 . -
让一位女士谈论她丈夫的朋友。'

- [bʌt; bət] ,
But ,
- 但 ,
'但,

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
亚瑟,

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
what could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我能做什么？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈemə] . -
Think of poor Emma . '
思考 的 贫穷的 艾玛 . -
想想可怜的艾玛。'

- [ˈemə] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] . -
Emma is a fool . '
- 艾玛 是 一个 傻子 . -
“艾玛是个傻瓜。”

- [ˈoʊnli][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Only you must not be angry with me .
- 仅有的 你 必须 不是 是 生气的 和 我 .
“只是你不可以对我生气。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] ,
I would have said nothing without cause ,
我 会 有 说 没有什么 没有 原因 ,
我不会无缘无故地说话,

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] ,
but when it comes to this ,
但 什么时候 它 来 到 这 ,
但说到这个,

- - [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɔ:ɹmd] . -
- - **and he is pretending to be reformed . '**
- - 和 他 是 假装 到 是 改革后的 . -
——他还假装改过自新了。'

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[soʊ][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] . -
so he might be if you would let him . '
所以 他 可能 是 如果 你 会 让 他 . -
如果你愿意的话，他可能会这样。'

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,
- 但 ,

'但，

[ˈɑːrθər] ！ -
Arthur ！ '
- 亚瑟 ！ -

亚瑟！ ’

[ðen] ['iːgərli] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [hoʊp] ,
then eagerly seizing a new hope ,
然后 急切地 抓住 一个 新的 希望 ,

然后热切地抓住新的希望，

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɪm'pruːvɪŋ] ?
' **you don't mean that he is really improving** ?
- 你 不 意思是 那 他 是 真的 改善 ?

“你不是说他真的进步了？ ”

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[hæz; həz][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] ,
has he given up those horses ,
有 他 给定 向上 那些 马匹 ,

他放弃了那些马，

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [juː; jʊ] ?
and released you ?
和 发布 你 ?

然后释放了你？

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['petʃələntli] [ə'veɪ] .
He turned petulantly away .
他 转向 任性地 离开 .

他任性地转身走开了。

- [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?
' **How can he** ?
- 如何 能 他 ?

“他怎么能这样呢？ ”

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'veɪ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] .
You have taken away any chance of it now .
你 有 已采取 离开 任何 机会 的 它 现在 .

现在你已经剥夺了所有的机会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
You have done for him ,
你 有 完毕 为了 他 ,

你为他所做的，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . -
and it is of no use to go on any more about it . '
- 和 它 是 的 不 使用 到 去 在 任何 更多的 关于 它 . -

继续谈论这件事已经没有意义了。’

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'boʊd] ,
He marched off to his own abode ,
他 行军 离开 到 他的 自己的 住所 ,

他走向自己的住所，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [vəˈrændə] [tuː; tə] [kəmˈpooz] [hɜːrˈself] [brɪˈɔːr]
while she was obliged to sit down under the verandah to compose herself before
尽管 她 曾是 有义务 到 坐 向下 在下面 这 阳台 到 撰写 她自己 前
[θiːəˈdɒrə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] .
Theodora should see her .
狄奥多拉 应该 看 她 .
在狄奥多拉见到她之前，她不得不坐在阳台下镇定下来。

[θiːəˈdɒrə] [pərˈsiːvd] [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] ;
Theodora perceived that much was amiss ;
狄奥多拉 感知 那 很多 曾是 错误 ;
狄奥多拉察觉到事情有些不对劲。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [spɜːd] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][baɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] ,
but was spared much anxiety by not being with the family ,
但 曾是 幸存 很多 焦虑 经过 不是 存在 和 这 家庭 ,
但由于没有和家人在一起，所以省去了不少焦虑，

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
and able to watch her brother .
和 有能力的 到 手表 她 兄弟 .
并能照看她的弟弟。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈfɜːrniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtɪndəl] ;
The cottage was completely furnished from the wreck of Martindale ;
这 小屋 曾是 完全地 提供 从 这 破坏 的 马丁代尔 ;
小屋的家具全部来自马丁代尔沉船的残骸；

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ˈðɪðər] [wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [sləʊ] [rɪˈkʌvəri] .
but the removal thither was deferred by her slow recovery .
但 这 移动 那里 曾是 延期 经过 她 慢的 恢复 .
但由于她恢复得比较慢，所以搬迁计划被推迟了。

[ðoo] [nɑːt] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ,
Though not seriously ill ,
尽管 不是 严重地 患病的 ,
虽然病情并不严重，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɜːŋgər] [leɪd] [ʌp][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ]
she had been longer laid up than had been anticipated in a person so
她 有 到过 更长 铺设 向上 比 有 到过 预期 在 一个 人 所以
[ˈhelθi] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
healthy and strong ;
健康 和 强的 ;
对于一个如此健康强壮的人来说，她卧床的时间比预想的要长；

[ðə; ði] [bɜːrɪn] [wʊd] [nɑːt] [hiːl] [sætɪsˈfæktərəli] ,
the burns would not heal satisfactorily ,
这 烧伤 会 不是 愈合 令人满意地 ,
烧伤无法完全愈合，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] .
and she was weak and languid .
和 她 曾是 虚弱的 和 慵懒的 .
她身体虚弱，倦怠无力。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈspɜːrɪŋ] [fəˈtiːgz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
It seemed as if the unsparing fatigues she had been in the habit of
它 似乎 作为 如果 这 毫不留情 疲劳 她 有 到过 在 这 习惯 的
[ʌndəˈɡəʊɪŋ] ;
undergoing ;
正在经历 ;
似乎她已经习惯了无情的劳累；

[hɜːr; hər] [ɪ'mɑːdərət] ['kʌntri] [wɔːks] - - [hɜːr; hər][ˈoʊvər] [leɪt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] ['ɜːrli] ['æʊərz] ,
her immoderate country walks - - her over late and over early hours ,
她 过分 国家 散步 - - 她 超过 晚的 和 超过 早期的 小时 ,
她在乡间无节制的散步——她夜里很晚才回来，

[hæd; həd][təʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [freɪm] ,
had told on her frame ,
有 讲述 在 她 框架 ,
告诉了她身材，

[ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [feɪk] [ɔːf] .
and rendered the effects of her illness difficult to shake off .
和 渲染 这 效果 的 她 疾病 难的 到 摇 离开 .
并使得她的病情难以摆脱。

[ɔːr] ,
Or ,
或者 ,
或者，

[θɔːt] ['vaɪələt] ,
thought Violet ,
想法 紫色 ,
维奥莱特心想，

[ðoʊz] ['taɪdɪŋz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['siːkrət] [kɔːz] ,
those tidings might be the secret cause ,
那些 消息 可能 是 这 秘密 原因 ,
这些消息可能是秘密原因，

[ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
although she never referred to them ,
虽然 她 绝不 指 到 他们 ,
尽管她从未提及过这些，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [nɑːt] ['mɪrli] ['peɪ(ə)nt] ,
and continued not merely patient ,
和 持续 不是 仅仅 病人 ,
并且不仅保持耐心，

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd] ,
but full of vigour of mind ,
但 满的 的 活力 的 头脑 ,
但充满精神活力，

['tʃɪrə(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,
快乐，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [æz; əz] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrdərz] [pər'mɪtɪd] .
and as independent and enterprising as submission to orders permitted .
和 作为 独立的 和 进取 作为 提交 到 订单 允许 .
并且在服从命令的范围内尽可能独立和进取。

[hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['ɜːrksəm] [ruːlz] [wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] ,
Her obedience to irksome rules was so ready and implicit ,
她 服从 到 烦人的 规则 曾是 所以 准备好 和 隐式 ,
她对那些令人厌烦的规则 的服从是如此迅速和绝对，

[ðæt] ['vaɪələt] ['mɑːvəld] ,
that Violet marvelled ,
那 紫色 惊叹不已 ,
维奥莱特惊叹道，

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][self] - [wɪl]
till she perceived that it was part of her system of combat with self - will
直到 她 感知 那 它 曾是 部分 的 她 系统 的 战斗 和 自己 - 将要
;
;
;

直到她意识到这是她与自我意志斗争的一部分；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [diˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,
and she took the departure of her sister in the same manner ,
和 她 采取 这 离开 的 她 姐姐 在 这 相同的 方式 ,
她也以同样的方式迎接姐姐的离去，

[fɔːrˈberɪŋ] [tuː; tə] [həˈræs] [ˈvaɪələt][wɪð; wɪθ] [læmenˈteɪʃənz] ;
forbearing to harass Violet with lamentations ;
忍耐 到 骚扰 紫色 和 哀歌 ;
忍住不让维奥莱特遭受哀叹的骚扰；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [diˈplɔːd] [aɪ ˈtiː] ,
and when her mother deplored it ,
和 什么时候 她 母亲 令人遗憾 它 ,
当她母亲对此表示遗憾时，

[meɪd] [ˈænsər] ,
made answer ,
制成 回答 ,
作出回答，

- [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
' It is my fault .
- 它 是 我的 过错 .
“这是我的错。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [pəˈsweɪdɪd] [ˈɑːrθər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˈbrɔːgdən] ,
If I had not persuaded Arthur out of living at Brogden ,
如果 我 有 不是 被说服 亚瑟 出去 的 活的 在 布罗格登 ,
如果我没有说服亚瑟不要住在布罗格登，

[wɪː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] . -
we should be staying with them . '
我们 应该 是 入住 和 他们 : -
我们应该和他们呆在一起。”

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [dɪsˈfɪɡərmənt] ,
As to the chance of permanent disfigurement ,
作为 到 这 机会 的 永恒的 毁容 ,
至于永久毁容的可能性，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkuːlɪ] ,
she treated it very coolly ,
她 治疗 它 非常 冷静地 ,
她对此非常冷淡，

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈkwaɪərɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] .
listening with indifference to her mother's frequent inquiries of the surgeon .
聆听 和 漠不关心 到 她 母亲的 频繁 查询 的 这 外科医生 .
她漠不关心地听着母亲频繁询问外科医生。

- [ˈnevər] [maɪnd] ,
' Never mind ,
- 绝不 头脑 ,
'没关系，

[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈvaɪələt] [wɪl] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tɪl] [ˈhelən] [kʌmz] [aʊt] . -
you and Violet will keep up the beauty of the family till Helen comes out . '
你 和 紫色 将要 保持 向上 这 美丽 的 这 家庭 直到 海伦 来 出去 . -
你和维奥莱特会维护这个家庭的幸福，直到海伦出来。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈiːvnɪŋ] [brɪˈfɔ:r]
The first time she was able to come down - stairs was the last evening before
这 第一的 时间 她 曾是 有能力的 到 来 向下 - 楼梯 曾是 这 最后的 晚上 前
[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][tuː; tə][dɪˈpɑ:rt] .
they were to depart .
他们 是 到 离开 .

她第一次下楼是在他们离开前的最后一个晚上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθɜ:z] [spɑ:ɹks][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋ] [əˈwʊʊk] [wen] [hiː; hi] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz][wʌns] [ˈhænsəm]
One of Arthur's sparks of kindly feeling awoke when he beheld his once handsome
— 的 亚瑟的 火花 的 亲切地 感觉 醒来 什么时候 他 观看 他的 一次 英俊的
,
.
,

当亚瑟看到他曾经英俊的，

[haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈsɪstər] ,
high - spirited sister ,
高的 - 精神抖擞 姐姐 ,

意气风发的姐姐，

[ˈɔ:ltərd] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] ,
altered and wrapped up ,
已修改 和 包装 向上 ,

经过修改和包装，

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈvælɪd] [step][ænd; ənd] [er] ;
entering the room with an invalid step and air ;
进入 这 房间 和 一个 无效的 步 和 空气 ;

以不健康的步伐和姿态进入房间；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] - [ˌdeɪɡɑ:ˈzeɪ] - [ˈmænər] ,
and though she tried to look about in a bright ' degage ' manner ,
和 尽管 她 尝试 到 看 关于 在 一个 明亮的 - 脱盖 - 方式 ,

尽管她试图以一种明亮“潇洒”的姿态四处张望，

[su:n] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʊʃnd] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡər] .
soon sinking into the cushioned chair by the window with a sigh of languor .
很快 下沉 进入 这 缓冲 椅子 经过 这 窗户 和 一个 叹 的 倦怠 .

很快，他就瘫坐在窗边的软垫椅子上，无力地叹了口气。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪːf] [ˈvɪzɪts]
The change was greater than he had anticipated from his brief visits
这 改变 曾是 更大的 比 他 有 预期 从 他的 简短的 访问
[tuː; tə][hɜ:ɹ; həɹ][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ][bed] - [ru:m] ;
to her in her bed - room ;
到 她 在 她 床 - 房间 ;

这种变化比他之前在她卧室短暂拜访时预料的大得多。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz] ,
recollecting the cause of the injuries ,
回忆 这 原因 的 这 受伤 ,

回忆受伤的原因,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnˈgrætɪtʊːd] [ʌv; əv] [diˈpraɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ˈvaɪələt] ;
he perceived the ingratitude of depriving her of Violet ;
他 感知 这 忘恩负义 的 剥夺 她 的 紫色 ;

他意识到剥夺她与维奥莱特的感情是忘恩负义的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kənˈtrɪ(ə)n] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,
but his contrition came too late ,
但 他的 忏悔 来了 也 晚的 ,

但他的悔悟来得太晚了,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] .
for he had already exchanged his leave of absence with another officer .
为了 他 有 已经 交换 他的 离开 的 缺席 和 其他 官 .

因为他已经与另一名军官交换了休假。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]
All that was in his power was to wait upon her with that engaging
全部 那 曾是 在 他的 力量 曾是 到 等待 之上 她 和 那 引人入胜

[əˈten(ə)n] [ðæt] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [nɜːrs] .
attention that rendered him so good a nurse .
注意力 那 渲染 他 所以 好的 一个 护士 .

他所能做的就是用他那令人着迷的关怀去照顾她，这使他成为一名优秀的护士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈplezəntɪst] [self] ,
He was his pleasantest self ,
他 曾是 他的 最令人愉悦的 自己 ,

他表现得非常愉快,

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈlaɪvli] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ˈevri] [wʌn] [els] [ˈɪntuː] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] .
and she was so lively as to put every one else into good spirits .
和 她 曾是 所以 热闹 作为 到 放 每一个 一 别的 进入 好的 烈酒 .

她非常活泼，让每个人都心情愉快。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈpleʒər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [rɪˈkʌvəri] - - [ðə; ði] [ˈwiːdɪŋ]
It was pretty to see the universal pleasure in her recovery - - the weeding
它 曾是 漂亮的 到 看 这 普遍的 乐趣 在 她 恢复 - - 这 除草

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

看到她康复后大家都很高兴，真是太好了——除草的女人，

[ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [leɪt] ,
going home late ,
去 家 晚的 ,

回家晚了,

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
and looking up at the window to see if she was there ,
和 寻找 向上 在 这 窗户 到 看 如果 她 曾是 那里 ,

然后抬头看着窗户看看她是否在那里,

[æz; əz] [mɪs] [ˈhelən] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] ,
as Miss Helen had promised ,
作为 错过 海伦 有 承诺 ,

正如海伦小姐承诺的那样,

[ænd; ənd] ['kɜ:rtʃi:ɪŋ] ,
and curtseying ,
和 屈膝礼 ,

行屈膝礼，

[ˈhɑ:rdli] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɡri:f] [təˈgeðər] ,
hardly able to speak for joy and grief together ,
几乎 有能力的 到 说话 为了 喜悦 和 悲伤 一起 ,

几乎无法用言语表达喜悦和悲伤，

[wen] [ˌθi:əˈdɒrə] [ˈbekənd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
when Theodora beckoned her to the window ,
什么时候 狄奥多拉 招手 她 到 这 窗户 ,

当狄奥多拉示意她到窗边时，

[ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] .
and asked after her children .
和 问 后 她 孩子们 .

并询问她的孩子们的情况。

[ðə; ði] [dʌm] [peɪdʒ] ,
The dumb page ,
这 哑的 页 ,

愚蠢的页面，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [æn; ən] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [wen] [ˈɑ:rθər] [wʊd]
had watched an hour for her crossing the hall and when Arthur would
有 观看 一个 小时 为了 她 过境 这 大厅 和 什么时候 亚瑟 会

[hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
have taken the tea from him ,
有 已采取 这 茶 从 他 ,

已经观察她穿过大厅一个小时了，当亚瑟要从他手里接过茶的时候，

[tu:; tə] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
to hand to her ,
到 手 到 她 ,

递给她，

[hi:; hi] [ɡeɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪˈsi:tʃɪŋ] [ɡlæns] [æz; əz] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ,
he gave such a beseeking glance as was quite irresistible ,
他 给予 这样的 一个 恳求 瞥一眼 作为 曾是 相当 无法抗拒 ,

他用恳求的目光看着我，让人无法抗拒，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔ:r] [əˈfektɪŋ] [æz; əz] [θi:ədɒrəs] [hændz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [jet] [ɪn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and the more affecting as Theodora's hands were not yet in condition to
和 这 更多的 影响 作为 狄奥多拉的 双手 是 不是 然而 在 状况 到

[kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
converse with him ,
交谈 和 他 ,

狄奥多拉的双手还无法与他交谈，因此这番话更加感人。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstɪtʊ:t] [ˈdʒɑ:nɪ] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtɜ:rprəter] .
and she was forced to constitute Johnnie her interpreter .
和 她 曾是 强制 到 构成 约翰尼 她 翻译 .

她被迫让约翰尼担任她的翻译。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:ŋ] [sɪns] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [spɛnt] [soʊ] [ˈhæpi] [æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] ;
It was long since any of them had spent so happy an evening ;
它 曾是 长的 自从 任何 的 他们 有 花费 所以 快乐的 一个 晚上 ;

他们已经很久没有度过如此快乐的夜晚了。

[ænd; ænd] [æt; ət] [naɪt] [ˈɑ:rθər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] - [sterz] ,
and at night Arthur insisted on helping her up - stairs ,
和 在 夜晚 亚瑟 坚持 在 帮助 她 向上 - 楼梯 ,

晚上，亚瑟坚持要帮她上楼，

[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [aɪ] [dɪˈkler] [aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ˈvaɪələt] .
' I declare it is a shame not to leave you Violet .
- 我 宣布 它 是 一个 耻辱 不是 到 离开 你 紫色 .

“我承认，不离开你，维奥莱特，是一件很遗憾的事。

[səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] [əˈgen] ? -
Suppose you keep her till you are all right again ? '
认为 你 保持 她 直到 你 是 全部 正确的 再次 ? -

你打算把她留到你身体好起来为止吗？ '

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,

“哦，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[ˈɑ:rθər] ;
Arthur ;
亚瑟 ;

亚瑟；

[bʌt; bət] - - [fɔ:r; fər] [ˈvaɪələt] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)] .
but - - ' for Violet looked doubtful .
但 - - - 为了 紫色 看起来 疑 .

但是——’因为 Violet 看上去有些怀疑。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

‘为什么，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] ,
I thought you wanted to stay ,
我 想法 你 通缉 到 停留 ,

我以为你想留下来，

[ˈvaɪələt] ?
Violet ?
紫色 ?

紫色？

- [sed] [ˈɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . -
' **If you could** . '
- 如果 你 可以 . -

“如果可以的话。”

- [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
' **Too late for that** ;
- 也 晚的 为了 那 ;

“太晚了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l][,aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
but you must settle it between you before to - morrow morning .
但 你 必须 定居 它 之间 你 前 到 - 明天 早晨 .

但你们必须在明天早上之前解决这个问题。

[gʊd] [naɪt] . -
Good night . '
好的 夜晚 . -

晚安。 '

['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəɪl] ['wɔːrmlɪ] [prest] ['vaɪələt][tuː; tə] [steɪ] ,
Lady Martindale warmly pressed Violet to stay ,
女士 马丁代尔 热情地 按下 紫色 到 停留 ,

马丁代尔夫人热情地劝维奥莱特留下来，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]
and she found it much worse to have personally to make the choice
和 她 成立 它 很多 更糟 到 有 亲自 到 制作 这 选择

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərtɪ] [æt; ət] ['ɑːrθɜːz] [dɪ'spoʊz(ə)] .
than to be only a piece of property at Arthur's disposal .
比 到 是 仅有的 一个 片 的 财产 在 亚瑟的 处理 .

她发现亲自做出选择比成为亚瑟随意支配的一件财产要糟糕得多。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She was ,
她 曾是 ,

她，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɜːrm] ,
firm ,
公司 ,

公司，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ;
saying that he would be uncomfortable without her ;
说 那 他 会 是 不舒服 没有 她 ;

他说没有她他会不舒服；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [θiːə'dɔːrə] [fɔːr; fər] [pɜː'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] ,
and she was grateful to Theodora for perceiving her motives ,
和 她 曾是 感激的 到 狄奥多拉 为了 感知 她 动机 ,

她很感激狄奥多拉能理解她的动机，

[ænd; ænd] [pri'ventɪŋ] ['fɜːrðər] [en'triːtiːz] .
and preventing further entreaties .
和 预防 更远 恳求 .

并阻止进一步的恳求。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪ] ,
' **You are right** ,
- 你 是 正确的 ,

'你是对的，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[wen] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
when her mother was gone .
什么时候 她 母亲 曾是 已消失 .

当她母亲去世的时候。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fɪt][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [haʊs] ,
' **It would not be fit to leave him with an empty house** ,
- 它 会 不是 是 合身 到 离开 他 和 一个 空的 房子 ,

“让他留下一间空房子是不合适的，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [ji:ld] [ju:; jʊ][ʌp] ;
so I must yield you up ;
所以 我 必须 屈服 你 向上 ;

所以我必须放弃你；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['lʌndən] . -
but I cannot bear to think of you in London . '
- 但 我 不能 熊 到 思考 的 你 在 伦敦 . -

但我无法忍受想到你在伦敦。’

- [aɪ][eɪ 'em] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
' **I am used to it** ,
- 我 是 用过的 到 它 ,

“我已经习惯了，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] .
with her patient smile .
和 她 病人 微笑 .

带着她耐心的微笑。

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [fɔ:r] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] .
' **And it will not be four years before we meet again** .
- 和 它 将要 不是 是 四 年 前 我们 见面 再次 .

“不到四年我们就会再次见面。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][hɑ:rd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] . -
I shall try hard to come to you in the autumn . '
我 将 尝试 难的 到 来 到 你 在 这 秋天 . -

我会尽力在秋天来拜访你。’

- [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] !
' **How comfortable that would be** !
- 如何 舒服的 那 会 是 !

“那该有多舒服啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
But you must not be uneasy about me ,
但 你 必须 不是 是 不安 关于 我 ,

但你不必为我感到不安，

[nɔːr] [pʊt] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
nor put any one out of the way .
也不 放 任何 一 出去 的 这 方式 .

也不把任何人排除在外。

[aɪ][kæn; kən][get][ɑːn] ['veri] [wel] ,
I can get on very well ,
我 能 得到 在 非常 出色地 ,

我可以相处得很好，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['dʒɔːni] . -
as long as I have Johnnie . '
作为 长的 作为 我 有 约翰尼 . -

只要我有约翰尼。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [tɪl] [bəuθ][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
It was not till both had laid down to rest ,
它 曾是 不是 直到 两个都 有 铺设 向下 到 休息 ,

直到两人都躺下休息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
and the room was dark ,
和 这 房间 曾是 黑暗的 ,

房间很暗，

[ðæt] [θiːə'dɔːrə] [sed] ,
that Theodora said ,
那 狄奥多拉 说 ,

西奥多拉说，

- [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
' **I understand it now** .
- 我 理解 它 现在 .

“我现在明白了。

[hɜːr; hər] [pʊr] ['sɪstər][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪntuː][sʌm; səm][bæd] ['fɔːrən] [sə'saɪəti] ,
Her poor sister must have brought her into some bad foreign society ,
她 贫穷的 姐姐 必须 有 带来 她 进入 一些 坏的 外国的 社会 ,

她可怜的姐姐一定把她带入了某个糟糕的外国社会，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['reskjuː][hɜːr; hər][baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] . -
from which he could only rescue her by marrying her . '
从 哪个 他 可以 仅有的 救援 她 经过 结婚 她 . -

他只有娶她才能拯救她。'

[soʊ] [ə'brʌpt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kə'mensmənt] [ðæt] ['vaɪələt][hæd; həd][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [huː] [wʌz; wəz]
So abrupt was this commencement that Violet had to recollect who was

所以 突然 曾是 这 开始 那 紫色 有 到 追忆 who 曾是
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

这番话开头太突然了，维奥莱特不得不回想一下，

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊn] ,
and so decided was the tone ,
和 所以 决定 曾是 这 语气 ,

基调就这样决定了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
that she asked ,
那 她 问 ,

她问，

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? -
' **What have you heard ?** '
- 什么 有 你 听到 ? -

“你听到了什么？”

- ['nʌθɪŋ] [freʃ] ;
' **Nothing fresh** ;
- 没有什么 新鲜的 ;

“没什么新鲜事；

[hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
' **have you ?** '
- 有 你 ? -

你？'

- [noʊ] . ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mɑ:rk]['gɑ:rdnər] ;
' **No . Arthur had heard nothing from Mr . Mark Gardner ;** ;
- 不 . 亚瑟 有 听到 没有什么 从 先生 . 标记 加德纳 ;

“没有。亚瑟没有听到马克·加德纳先生的任何消息；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [dʒɑ:n] ['ænsər] [maɪ] ['letər] . -
' **and I am afraid we shall hear no more till John answers my letter .** '
- 和 我 是 害怕的 我们 将 听到 不 更多的 直到 约翰 答案 我的 信 . -

恐怕在约翰回复我的信之前我们不会再收到任何消息了。'

- [noʊ] ['mætər] ;
' **No matter** ;
- 不 事情 ;

'不管;

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
' **I have found out how it must have been .** '
- 我 有 成立 出去 如何 它 必须 有 到过 . -

我已经知道事情一定是怎样的了。

['leɪdi] ['flðʒɪŋhæm] ,
' **Lady Fotheringham** ,
- 女士 福瑟林厄姆 ,

福瑟林厄姆夫人，

[ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mʌðər] ,
' **of whom he made a sort of mother ,** '
- 的 谁 他 制成 一个 种类 的 母亲 ,

他把她当成了母亲，

[ɔ:lweɪz] [laɪkt] [dʒeɪn] .
' **always liked Jane .** '
- 总是 喜欢 简 . -

一直很喜欢简。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
' **Depend upon it** ,
- 依赖 之上 它 ,

相信它，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [pʊr] [dʒɔ:r'dʒi:nə][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]
' **she was anxious about the way in which poor Georgina was reported to be** '
- 她 曾是 焦虑的 关于 这 方式 在 哪个 贫穷的 乔治娜 曾是 据报道 到 是

['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ə'brɔ:d] ,
' **going on abroad** ,
- 去 在 国外 ,

她对可怜的乔治娜在国外的情况感到焦虑，

[ænd; ənd][təʊld]['pə:si] ,
and told Percy ,
和 讲述 珀西 ,

并告诉珀西，

[wen] [fi:; ji][daɪd] ,
when she died ,
什么时候 她 死亡 ,

当她去世时，

[tu:; tə][traɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [dʒeɪn] .
to try if he could do anything to save Jane .
到 尝试 如果 他 可以 做 任何事物 到 节省 简 .

尝试他是否可以做些什么来拯救简。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][gʊʊz][tu:; tə] ['ɪtəli] ,
You see he goes to Italy ,
你 看 他 去 到 意大利 ,

你看他去了意大利，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪndz] ,
and there finds ,
和 那里 发现 ,

在那里发现，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɒnts] [wɪʃɪz] [bʌt; bət][baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] . -
that there is no way of fulfilling his aunt's wishes but by sacrificing himself . -
那 那里 是 不 方式 的 满足 他的 姑姑的 愿望 但 经过 牺牲 他自己 . -

除了牺牲自己，没有别的办法可以满足姑姑的愿望。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][moʊst] ['fʊli] ! -
' You have arranged it all most fully ! '
- 你 有 安排 它 全部 最多 完全 ! -

“你把一切都安排得非常周全！ ”

- [si:] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [raɪt] - - [ɔ:r] ,
' See if I am not right - - or ,
- 看 如果 我 是 不是 正确的 - - 或者 ,

“看看我说的对不对——或者，

['ræðər] ,
rather ,
相当 ,

相当，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ;
you will not see ;
你 将要 不是 看 ;

你不会看到；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] .
but I know that was the way .
但 我 知道 那 曾是 这 方式 .

但我知道那是办法。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [fæn'tæstɪkli] ['dʒenərəs] ,
It is his nature to be fantastically generous ,
它 是 他的 自然 到 是 太棒了 慷慨的 ,

他的天性就是极其慷慨，

[æz; əz][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [wəd] [kɔ:l][aɪˈti:] ;
as some people would call it ;
作为 一些 人们 会 称呼 它 ;

正如有些人所说的那样；

[ænd; ənd][æz; əz] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpə:sɪvəl] [ˈflðʒɪŋhæm] ,
and as long as he is the same Percival Fotheringham ,
和 作为 长的 作为 他 是 这 相同的 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 ,

只要他还是那个珀西瓦尔·福瑟林汉姆，

[ðə; ði] [rest] [ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
the rest is as nothing .
这 休息 是 作为 没有什么 .

其余的都一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ˌʌnˈdʒʌst][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] .
I was unjust at the first moment .
我 曾是 不公正 在 这 第一的 片刻 .

我一开始就不公正。

[dʒeɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] ,
Jane has a better nature ,
简 有 一个 更好的 自然 ,

Jane 性格比较善良，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪˈveləp] .
which he can develop .
哪个 他 能 发展 .

他可以开发它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n] - - [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ædæpˈteɪ](ə)n][tu:; tə] [ðoʊz]
There is a sense of religion to work on - - a power of adaptation to those
那里 是 一个 感觉 的 宗教 到 工作 在 - - 一个 力量 的 适应 到 那些

[ʃi:; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] ,
she is with ,
她 是 和 ,

她需要培养一种宗教意识——一种适应周围环境的力量，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ɪn] [ˈɪtəli] [hæz; həz] [[ɑ:kt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]
and if what she has seen in Italy has shocked her and made her
和 如果 什么 她 有 已见 在 意大利 有 震惊 她 和 制成 她

[tɜ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
turn to him ,
转动 到 他 ,

如果她在意大利所见所闻令她震惊并让她转向他，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
he may be the making of her .
他 可能 是 这 制作 的 她 .

他或许就是她的成因。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] ;
She is clever enough ;
她 是 聪明的 足够的 ;

她足够聪明；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][faɪndz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] [wɪl] [səkˈsi:d] [wɪð; wɪθ]
and when she finds that nothing but truth and honesty will succeed with
和 什么时候 她 发现 那 没有什么 但 真相 和 诚实 将要 成功 和

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当她发现只有真理和诚实才能让他成功时，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɜːrɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] . -
she will learn them at last . '
她 将要 学习 他们 在 最后的 . -

她最终会学会的。'

- [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] . -
' How glad I am you take it in this way . '
- 如何 高兴的 我 是 你 拿 它 在 这 方式 . -

“我很高兴你能这样看待这件事。”

- [ðɪs] ['kwaɪət] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
' This quiet time has been good for me ,
- 这 安静的 时间 有 到过 好的 为了 我 ,

“这段安静的时光对我来说很好，

- [sed] [θiːə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 . -

”西奥多拉说道。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə]
' It would have been maddening to have had no pause before waking to
- 它 会 有 到过 令人抓狂 到 有 有 不 暂停 前 醒来 到

[ɔːrd(ə)nerɪ][laɪf] . -
ordinary life . '
普通的 生活 . -

“如果在醒来后开始正常生活之前没有停顿，那将会让人抓狂。”

- [ðen] [ðə; ði]['faɪər] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' Then the fire came at the right time for you . '
- 然后 这 火 来了 在 这 正确的 时间 为了 你 . -

“那么这场火灾对你来说来得正是时候。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] [riːd] [ʌv; əv][men] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,
' Have you not read of men rushing into battle ,
- 有 你 不是 读 的 男人 匆忙 进入 战斗 ,

“你没读过士兵冲进战场的故事吗？

[ˈhoʊpɪŋ] [iːtʃ] [ʃɑːt] [wʊd] [straɪk] [ðem; ðəm] ? -
hoping each shot would strike them ? '
希望 每个 射击 会 罢工 他们 ? -

希望每一枪都能击中他们？ '

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,

“哦，

[θiːə'dɔrə] ! -
Theodora ! '
狄奥多拉 ! -

狄奥多拉！ '

- [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][læst] [lɔːŋ] .
' It did not last long .
- 它 做过 不是 最后的 长的 . -

“这种情况并没有持续多久。

[dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't be frightened .
不 是 害怕 . -

别害怕。

[ˈwʊmən] [fɪr] ,
Woman fear ,
女士 害怕 ;

女人恐惧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [smel] ,
and the stifling smell ,
和 这 令人窒息 闻 ;

还有令人窒息的气味，

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [fi:l] ,
and burning feel ,
和 燃烧 感觉 ;

并有灼烧感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [gʌlf] ,
and the sight of the red - hot gulf ,
和 这 视线 的 这 红色的 - 热的 海湾 ;

以及炽热的深渊景象，

[wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
were enough to drive it off .
是 足够的 到 驾驶 它 离开 .

就足以将其赶走。

[aɪ][æɪ; ʒə] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [tʃɑ:rlɪzɪz] [ru:m] !
I shall never forget the touch of the floor in Charles's room !
我 将 绝不 忘记 这 触碰 的 这 地面 在 查尔斯的 房间 !

我永远不会忘记查尔斯房间地板的触感！

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] .
I thought of nothing but the fire .
我 想法 的 没有什么 但 这 火 .

我什么都想着，只想着火。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['oʊnli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] .
The feeling only came back with the fainting .
这 感觉 仅有的 来了 后退 和 这 昏厥 .

直到昏厥过去，这种感觉才再次出现。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['nʌʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['hoʊldɪŋ]
I remember a confused notion that I was glad to be dying with you holding

我 记住 一个 使困惑 概念 那 我 曾是 高兴的 到 是 垂死 和 你 保持

[maɪ] [hed] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][soʊ][kaɪnd] .
my head and papa so kind .
我的 头 和 爸爸 所以 种类 .

我记得我当时很困惑，我很高兴在我死去的时候，有你抱着我的头，还有爸爸那么慈祥。

[haʊ] ['sævɪdʒ] [aɪ] [felt] [wen] ['evri] [wʌn] [wʊd] [raʊz] [em 'i:] ,
How savage I felt when every one would rouse me ,
如何 野蛮的 我 毛毡 什么时候 每一个 一 会 唤醒 我 ;

当每个人都唤醒我时，我感到多么野蛮，

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] ['betər] !
and tell me I was better !
和 告诉 我 我 曾是 更好的 !

并告诉我我好多了！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
I was in hopes the world was all over with me ;
我 曾是 在 希望 这 世界 曾是 全部 超过 和 我 ;

我希望整个世界都为我而存在；

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][fɜ:rst] ,
but I see I have a great deal to do first ,
但 我 看 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 第一的 ,
但我知道我还有很多事情要做,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['tɔ:rpɪd] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] .
and the comfort of lying torpid here has been very great .
和 这 舒适 的 说谎 迟钝 这里 有 到过 非常 伟大的 .
在这里懒洋洋地躺着真是舒服极了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [stʌnd] ,
I have had time to be stunned ,
我 有 有 时间 到 是 目瞪口呆 ,
我曾有过震惊的时候,

[ænd; ənd][tu:; tə][get][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] . -
and to get a grasp of it and of my own mind . '
和 到 得到 一个 抓牢 的 它 和 的 我的 自己的 头脑 . -
并掌握它和我自己的想法。'

- [dɪr] [θi:ə'dɔ:rə] !
' Dear Theodora !
- 亲爱的 狄奥多拉 !
“亲爱的狄奥多拉！

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ʌp] .
It is indeed sometimes a blessing to be laid up .
它 是 的确 有时 一个 祝福 到 是 铺设 向上 .
有时候卧床不起确实是一种幸福。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] .
It brings out so much kindness .
它 带来 出去 所以 很多 仁慈 .
它展现出如此多的善意。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [krɒsɪz] . -
It is the easiest of all the crosses . '
它 是 这 最容易 的 全部 这 十字架 . -
这是所有十字架中最容易的一个。'

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ]['ræmpənt] [helθ] [hæd; həd] [helpɪt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ðə; ði] [mɔ:r]
' I should not wonder if my rampant health had helped to make me the more
- 我 应该 不是 想知道 如果 我的 猖獗 健康 有 帮助 到 制作 我 这 更多的
[ˈweɪwərd] ,
wayward ,
任性的 ,
“我不应该怀疑我的健康状况是否使我变得更加任性，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [aɪ] [wʊd] [nɔ:t][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][maɪ]
' I would not but have been ill for the sake of the kindness from my
- 我 会 不是 但 有 到过 患病的 为了 这 清酒 的 这 仁慈 从 我的
[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
father and mother .
父亲 和 母亲 .
“为了父母的恩情，我本可以不生病。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔr] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I was sure of you ,
我 曾是 当然 的 你 ,

我确信你，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] - - [aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ˈspɪrɪt][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][laɪf] . -
but there is - - It has given me spirit to look out upon life . '
但 那里 是 - - 它 有 给定 我 精神 到 看 出去 之上 生活 . -

但有——它给了我精神去看待生活。’

- [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [pi:s] [æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] . -
I hope there is peace at least in the look . '
- 我 希望 那里 是 和平 在 至少 在 这 看 . -

“我希望至少外表上能体现出平静。”

- [ðer; ðər][ɪz] .
There is .
- 那里 是 .

’有。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
It is not worse than before ,
它 是 不是 更糟 比 前 ,

并不比以前更糟，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈfu:lɪ] [hoʊp] ,
except the vanishing of a lingering foolish hope ,
除了 这 消失 的 一个 挥之不去的 愚蠢 希望 ,

除了挥之不去的愚蠢希望的消逝，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈseɪfɪst] .
and that is safest .
和 那 是 最安全 .

这是最安全的。

[rɪ'pentəns] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðer; ðər] .
Repentance must always be there .
悔改 必须 总是 是 那里 .

忏悔必须始终存在。

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk] [maɪ'self] ;
My life is like myself ;
我的 生活 是 喜欢 我 ;

我的生活就像我自己；

[ðə; ði] [ˈwu:ndz] [meɪ] [hi:l] ,
the wounds may heal ,
这 伤口 可能 愈合 ,

伤口可能会愈合，

[bʌt; bət][ðə; ði][ma:rk s] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ænd; ənd] [ɡloo] [wɪl] [ˈnevər] [rɪ'tɜ:rn] [hɪr] .
but the marks will remain and the freshness and glow will never return here .
但 这 标记 将要 保持 和 这 新鲜 和 辉光 将要 绝不 返回 这里 .

但痕迹仍会留存，这里的新鲜和光彩将永远不会再回来。

[aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [ˈɔ:ltərd] .
I am glad I am so much altered .
我 是 高兴的 我 是 所以 很多 已修改 .

我很高兴自己有了这么大的改变。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] [ˈpi:p(ə)l] . -
I should not like to be again within the pale of attractive people . '
我 应该 不是 喜欢 到 是 再次 之内 这 苍白 的 吸引人的 人们 . -

我不想再和有魅力的人混在一起了。’

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [soʊ] [ˈkɑːmli] . -
' **It is strange to hear you say such things so calmly .** '
- 它 是 奇怪的 到 听到 你 说 这样 的 事物 所以 平静地 . -
“听到你如此平静地说这些话真是奇怪。”

- [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
' **I made up my mind long ago .** '
- 我 制成 向上 我的 头脑 长的 前 .
“我很久以前就下定了决心。”

[ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pʊr] [dʒɔːrˈdʒiːnə] - - [ɔːr] [ˈræðər] ,
In following poor Georgina - - or rather ,
在 下列 的 贫穷 的 乔治娜 - - 或者 相当 ,
追随可怜的乔治娜——或者更确切地说,

[maɪ] [oʊn] [self] - [wɪl] - - [aɪ] [θruː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [laɪf] .
my own self - will - - I threw away the bloom of life .
我的 自己的 自己 - 将要 - - 我 扔 离开 这 盛开 的 生活 .
我自己的任性——我抛弃了生命的花朵。

[ˈpəːsi] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪˈdʒekt] [laɪt] [krɔːsɪz] [hæv; həv] [ˈhevi] [ˈloʊdz] [ɪmˈpoʊzd] .
Percy warned me that those who reject light crosses have heavy loads imposed .
珀西 警告 我 那 那些 WHO 拒绝 光 十字架 有 重的 负载 强加 .
珀西警告我，那些拒绝承受轻微苦难的人将会承受沉重的负担。

[aɪ] [meɪd] [wʌt] [naʊ] [siːmz] [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [riːd] ,
I made what now seems hardly a cross of reed ,
我 制成 什么 现在 似乎 几乎 一个 叉 的 芦苇 ,
我做了一个现在看来几乎不像是芦苇十字架的东西，

[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] !
into a scourge !
进入 一个 祸害 !
成爲洪水猛兽！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[ˈvaɪələt] !
Violet !
紫色 !
紫色！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [noʊ][hɑːrm][bʌt; bət][tuː; tə][maɪˈself][baɪ] [ðoʊz] [ˈreɪsɪz] ! -
would that I had done no harm but to myself by those races ! '
会 那 我 有 完毕 不 伤害 但 到 我 经过 那些 种族 ! -
但愿那些比赛不会对我造成任何伤害，只会对我造成伤害！ ’

- [hʌʃ] !
' **Hush !** '
- 嘘 !
“嘘！

- [sed] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈsmʌðəd] [vɔɪs] .
' **said Violet's smothered voice .** '
- 说 紫罗兰的 窒息 嗓音 .
维奥莱特压抑着声音说道。

- [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ,
' **But for that ,** '
- 但 为了 那 ,
“但为此，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ˈstedɪnəs] [ʌv; əv] [təʊn] ,
recovering **steadiness** **of** **tone** ,
恢复中 稳定性 的 语气 ,

恢复音调的稳定性，

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ˈevriθɪŋ] [ˈpi:sfəli] .
' **I** **should** **bear** **everything** **peacefully** .
- 我 应该 熊 一切 和平地 .

“我应该平静地承受一切。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈpə:si] ,
I **was** **unworthy** **of** **Percy** ,
我 曾是 不配 的 珀西 ,

我不配珀西，

[ænd; ænd] [eɪ 'em] [ˈbetər] [ɔ:f] [ðæŋ; ðən] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] .
and **am** **better** **off** **than** **I** **deserve** .
和 是 更好的 离开 比 我 应得 .

我的生活比我应得的要好。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈvaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色！

[aɪ] [hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [em 'i:] [goʊ] [tu:; tə] [ˈbeɪdən] ,
I **have** **wished** **to** **thank** **you** **for** **making** **me** **go** **to** **Baden** ,
我 有 希望 到 感谢 你 为了 制作 我 去 到 巴登 ,

我一直想感谢你让我去巴登，

[ænd; ænd] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [səb'mɪt] ,
and **promising** **that** **if** **I** **would** **submit** ,
和 有前途 那 如果 我 会 提交 ,

并承诺如果我屈服，

[ˈgaɪd(ə)ns] [wʊd] [kʌm] .
guidance **would** **come** .
指导 会 来 .

指导就会到来。

[ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
There **it** **was** ,
那里 它 曾是 ,

就是这样，

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈri:əli] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] .
the **instant** **I** **really** **sought** **it** .
这 立即的 我 真的 寻求 它 .

当我真正寻求它的那一刻。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][jʊr; jər] [lʊk]
What would have become of me if I had not been haunted by your look
什么 会 有 变得 的 我 如果 我 有 不是 到过 闹鬼的 经过 你的 看
[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜ:rdz] ?
and your words ?
和 你的 字 ?

如果我没有被你的眼神和话语所困扰，我将会变成什么样子？

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ək'septɪŋ] [bɜ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] !
How many times they saved me from accepting Lord St . Erme !
如何 许多 时代 他们 已保存 我 从 接受 主 英石 . 埃尔梅 !
他们多少次阻止我接受圣埃尔姆勋爵！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
And if I had ,
和 如果 我 有 ,
如果我这么做了，

[haʊ] [maɪ][self] - [wɪl] ,
how my self - will ,
如何 我的 自己 - 将要 ,
我的任性如何，

[ænd; ənd] [praɪd] ,
and pride ,
和 自豪 ,
和自豪感，

[ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] !
and jealousy would have grown !
和 妒忌 会 有 生长 !
嫉妒心就会增长！

[ænd; ənd] [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! -
and how wretched I should be making him now ! ' -
和 如何 可怜 我 应该 是 制作 他 现在 ! -
我现在会让他变得多么可怜啊！ ' -

- [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . -
' It is much better as it is . ' -
- 它 是 很多 更好的 作为 它 是 . -
“现在这样就好多了。”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

[wət'evər] [peɪn][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] ['veri] ['feɪmfl] ['ju:sɪdʒ] ,
whatever pain I did give him by my very shameful usage ,
任何 疼痛 我 做过 给 他 经过 我的 非常 可耻 用法 ,
无论我因可耻的行为给他带来了什么痛苦，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [wɜ:rs] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] .
it would have been far worse to have gone on .
它 会 有 到过 远的 更糟 到 有 已消失 在 .
如果继续下去，情况会更糟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɔ:pt] .
I was thankful that I was stopped .
我 曾是 感恩 那 我 曾是 停止 .
我很庆幸自己被阻止了。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

Now I think I see my own life .
现在 我 思考 我 看 我的 自己的 生活 .

现在我想我看到了自己的生活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][maɪ] [hoʊm] ['du:tɪz] ;

There are my home duties ;
那里 是 我的 家 职责 ;

有我的家务;

[ænd; ənd][oʊ] !

and oh !
和 哦 !

哦!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['spʊkən][æz; əz][aɪ] [wʌnz] [dɪd][ʌv; əv]['pɑ:pə] !

how could I have spoken as I once did of papa !
如何 可以 我 有 说 作为 我 一次 做过 的 爸爸 !

我怎么能像以前那样谈论爸爸呢!

[haʊ] ['ʌ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu;; tə][ju;; jʊ] ! -

How shocking it must have seemed to you ! '
如何 令人震惊 它 必须 有 似乎 到 你 ! -

这对你来说一定是多么令人震惊啊! '

- [aɪ][du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

' I do not know what it was ,
- 我 做 不是 知道 什么 它 曾是 ,

“我不知道那是什么，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [greɪt] [ˌprɑ:və'keɪ(ə)n] ,

but it was under great provocation ,
但 它 曾是 在下面 伟大的 挑衅 ,

但它受到了极大的挑衅，

[ænd; ənd][ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [ðen] . -

and you did not understand him then . '
和 你 做过 不是 理解 他 然后 . -

而你当时还不理解他。'

- [noʊ] ,

' No ,
- 不 ,

不,

[ju;; jʊ][ænd; ənd] [hju:] [droʊv] [em 'i:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,

you and Hugh drove me to him ,
你 和 休 驾驶 我 到 他 ,

你和休开车送我去见他，

[ænd; ənd][ɪn] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and in seeing him pleased with anything I can do for him ,
和 在 看到 他 高兴 和 任何事物 我 能 做 为了 他 ,

看到他对我为他做的一切感到高兴，

[ðer; ðər][ɪz]['sɑ:lɪd] ['hæpinəs] .

there is solid happiness .
那里 是 坚硬的 幸福 .

有扎实的幸福。

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu;; tə]['entər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] [di:p] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] ,

I have learnt to enter into his affection and deep feeling and anxieties ,
我 有 学会了 到 进入 进入 他的 感情 和 深的 感觉 和 焦虑 ,

我学会了体会他的感情、深切感受和忧虑，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪst] [ðɪ:z] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][,resiˈpra:səti][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
and I would not have missed these four years of reciprocity with him for
和 我 会 不是 有 错过 这些 四 年 的 互惠 和 他 为了
[ˈeniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !

我无论如何也不会怀念与他一起度过的这四年的互惠时光！

[ænd; ʌnd][aɪ][[æ; ʌl][get][ɑ:n] ['betər] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] [naʊ] .
And I shall get on better with mamma now .
和 我 将 得到 在 更好的 和 妈妈 现在 .

现在我和妈妈的相处会更好了。

[aɪ][ˈfænsi] [ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ['æftər][ɔ:l] ,
I fancy she has a different nature after all ,
我 想要 她 有 一个 不同的 自然 后 全部 ,
我想她毕竟有不同的性格，

[frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] [ænt] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
from what my aunt forced on her .
从 什么 我的 阿姨 强制 在 她 .

来自我姑姑强迫她做的事情。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [set] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [ænt] ,
you know I have long set up for a maiden aunt ,
你 知道 我 有 长的 放 向上 为了 一个 少女 阿姨 ,
你知道我早就为一位未婚姑妈做好了准备，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][dʒɑ:n] ,
and there is John ,
和 那里 是 约翰 ,

还有约翰，

[hu:] [maɪt] [wɑ:nt][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .
who might want a housekeeper .
WHO 可能 想 一个 管家 .

谁可能需要一名管家。

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [fəʊks] ,
Or if I am of no use to my own folks ,
或者如果 我 是 的 不 使用 到 我的 自己的 各位 ,

或者如果我对自己的家人毫无用处，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈɔ:lweɪz] .
there are the poor always .
那里 是 这 贫穷的 总是 .

穷人总是存在的。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['emə] ['brændənz] ['praɪəri] .
Perhaps I may come to Emma Brandon's priory .
也许 我 可能 来 到 艾玛 布兰登的 普赖尔 .

也许我可以去艾玛·布兰登的修道院。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌndər] ['mʌðər] [təˈriːsə] .
It would be fine discipline to be under Mother Theresa .
它 会 是 美好的 纪律 到 是 在下面 母亲 特蕾莎 .

在特蕾莎修女的指导下，这将是良好的纪律。

[ðɪs] [ʌnɪkˈspektɪd] ['plezntri] ['vaɪələt][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [groʊn] .
This unexpected pleasantry Violet could only answer by a groan .
这 意外 玩笑 紫色 可以 仅有的 回答 经过 一个 呻吟 .

这突如其来的玩笑让维奥莱特只能呻吟一声来回答。

- ['sɪriəsli] ,
‘ Seriously ,
- 严重地 ,

‘严重地，

- [kənˈtɪnjuːd] [θiːəˈdɔrə] ,
‘ continued Theodora ,
- 持续 狄奥多拉 ,

西奥多拉继续说道，

- [maɪ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] ['weðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [kɔːrs]
‘ my doubt would be whether it would be right to turn to such a course
- 我的 怀疑 会 是 无论 它 会 是 正确的 到 转动 到 这样的 一个 课程

[ˈoʊnli] [wen] [wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
only when one has nothing else to do .
仅有的 什么时候 一 有 没有什么 别的 到 做 .

“我怀疑的是，只有当一个人无事可做时才采取这样的做法是否正确。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz]
It is a different thing from giving the energies and wishes and visions
它 是 一个 不同的 事物 从 给予 这 能量 和 愿望 和 愿景

[ʌv; əv] [juːθ] ,
of youth ,
的 青年 ,

这与给予年轻人的活力、愿望和愿景是不同的，

[æz; əz] ['emə] [hæz; həz] [dʌn] .
as Emma has done .
作为 艾玛 有 完毕 .

正如艾玛所做的那样。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈɔːfər] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] .
I could only offer the worn - out .
我 可以 仅有的 提供 这 磨损 - 出去 .

我只能提供破旧的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
But that is speculation .
但 那 是 推测 .

但这只是猜测。

[ðer; ðər][ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈduːti][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There is present duty at home and in the village ,
那里 是 展示 责任 在 家 和 在 这 村庄 ,

家里和村里都有当前的责任，

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,
and brightness in your children ,
和 亮度 在 你的 孩子们 ,

并让你的孩子充满光明，

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊps] [ɑ:r; əɹ][ɑ:n][dʒɑ:n] .

and my hopes are on John .
和 我的 希望 是 在 约翰 :

我的希望都寄托在约翰身上。

[aɪ][hæv; həv] [ju:st] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪli] ,

I have used him vilely ,
我 有 用过的 他 卑鄙地 ,

我曾卑鄙地利用他，

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

because he tried to teach me to take to you ,
因为 他 尝试 到 教 我 到 拿 到 你 ,

因为他试图教我如何对待你，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] ,

and I do long to see him and ask his pardon ,
和 我 做 长的 到 看 他 和 问 他的 赦免 ,

我渴望见到他并请求他的原谅，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈi:] ,

and you will help me ,
和 你 将要 帮助 我 ,

你会帮助我，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl] [brɪˈli:v] [ɪn][maɪ] [ˈsɑ:roʊ] ,

so that he shall believe in my sorrow ,
所以 那 他 将 相信 在 我的 悲哀 ,

让他相信我的悲伤，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊbər][oʊld] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [təˈgeðər] . -

and we will be a sober old brother and sister together . '
和 我们 将要 是 一个 清醒 老的 兄弟 和 姐姐 一起 : -

我们会成为一对清醒的老兄妹。’

- [aɪ] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .

I believe he wishes for nothing more .
- 我 相信 他 愿望 为了 没有什么 更多的 :

“我相信他别无所求。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [jɔ:r; jər] [ˈhævɪŋ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

He will feel your having worked for him ,
他 将要 感觉 你的 拥有 工作 为了 他 ,

他会感受到你为他付出的努力，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] . -

instead of saving anything of your own . '
反而 的 保存 任何事物 的 你的 自己的 : -

而不是保存你自己的任何东西。’

- [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] :

I had little to care for :
- 我 有 小的 到 关心 为了 :

“我没什么可关心的：

[maɪ] [tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [fju:] [ˌrekəˈlekʃənz] ,

my childhood had few recollections ,
我的 童年 有 很少 回忆 ,

我的童年几乎没有什么记忆，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelɪnz] .

and I had nothing of Helen's .
和 我 有 没有什么 的 海伦的 :

而我对海伦却一无所知。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleɪə] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

It was a pleasure to work for him .

它 曾是 一个 乐趣 到 工作 为了 他 .

能为他工作真是一件乐事。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Do you know ,

做 你 知道 ,

你知道吗,

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmɑːrb(ə)l] [tʃes] - [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,

when I saw that marble chess - table which had belonged to the parsonage ,

什么时候 我 锯 那 大理石 棋 - 桌子 哪个 有 属于 到 这 牧师住宅 ,

当我看到那张属于牧师住宅的大理石棋盘桌时,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ˈpəːsi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ˈdʒɑːnz] [tʃɑːrdʒ] ,

and which Percy had left in John's charge ,

和 哪个 珀西 有 左边 在 约翰的 收费 ,

珀西把它交给约翰保管,

[ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪv] [,aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [dʒeɪn] ,

a horrid feeling came that I would not save it for Jane ,

一个 可怕的 感觉 来了 那 我 会 不是 节省 它 为了 简 ,

我突然有一种可怕的感觉, 我不会把它留给简,

[ænd; ænd] [aɪ] [left] [,aɪ 'ti:] .

and I left it .

和 我 左边 它 .

我把它留下了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [ˈspaɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

Then I remembered that was a nasty spiteful bit of revenge ,

然后 我 记得 那 曾是 一个 可恶的 恶毒的 少量 的 复仇 ,

然后我才想起那是一种卑鄙的、恶意的报复,

[ænd; ænd] [aɪ] [heɪtɪd] [maɪ'self] ,

and I hated myself ,

和 我 憎恨 我 ,

我恨我自己,

[ænd; ænd] [dæʃt] [ɪn] [wen] [aɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [seɪf] .

and dashed in when I really did know that it was not safe .

和 虚线 在 什么时候 我 真的 做过 知道 那 它 曾是 不是 安全的 .

当我知道确实不安全时, 我便冲了进去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [mæd] ,

I was altogether mad ,

我 曾是 共 疯狂的 ,

我彻底疯了,

[aɪ] [bɪ'liːv] .

I believe .

我 相信 .

我相信。

[aɪ] [felt] [ˈdespəɪət] ,

I felt desperate ,

我 毛毡 绝望的 ,

我感到绝望,

[ænd; ænd] [ˈræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] .

and rather enjoyed facing danger for it .

和 相当 享受 面向 危险 为了 它 .

并且相当享受为此而面对危险。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləri] [əˈgen] ,
And then I felt the heat of the fire from the gallery again ,
和 然后 我 毛毡 这 热 的 这 火 从 这 画廊 再次 ,
然后我又感受到了画廊里火的热量,

[ænd; ənd][ðə; ði] [spaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [keɪm] ,
and the spout from the fire - engine came ,
和 这 喷水口 从 这 火 - 引擎 来了 ,
消防车的喷水口传来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ] [mist] [maɪ] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [ˈhevi]
and the smoke was so thick that I missed my footing with that great heavy
和 这 抽烟 曾是 所以 厚的 那 我 错过 我的 立足点 和 那 伟大的 重的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
烟雾太浓了, 我因那巨大而沉重的东西而失去了平衡,

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈləndɪŋ] ,
and fell down - stairs to the first landing ,
和 跌倒 向下 - 楼梯 到 这 第一的 降落 ,
然后从楼梯上摔下来,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [hɜ:rt][maɪ][hænd][ænd; ənd][saɪd][soʊ] [mʌt]] . -
and I believe that must have been what hurt my hand and side so much . '
和 我 相信 那 必须 有 到过 什么 伤害 我的 手 和 边 所以 很多 . -
我相信那一定是导致我的手和身体侧面受伤的原因。”

[ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈtaɪtnd] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈperəl] ,
Then as she heard Violet's tightened breath at the thought of the frightful peril ,
然后 作为 她 听到 紫罗兰的 收紧 气息 在 这 想法 的 这 可怕 危险 ,
然后, 当她听到维奥莱特想到可怕的危险而呼吸急促时,

- [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈperiʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [waɪld] [θɔ:ts] !
' Well for me I did not perish with these wild thoughts !
- 出色地 为了 我 我 做过 不是 沦 和 这些 荒野 想法 !
“好吧, 我并没有因为这些疯狂的想法而丧命!

[aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][æt; ət] [læst] .
I am glad I have told you at last .
我 是 高兴的 我 有 讲述 你 在 最后的 .
我很高兴我终于告诉你。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] ,
I have felt as if I ought to confess it ,
我 有 毛毡 作为 如果 我 应该 到 承认 它 ,
我感觉我应该承认这一点,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] .
and yet I was ashamed .
和 然而 我 曾是 羞愧 .
但我却感到羞愧。

[ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [seɪf] ? -
Is the thing safe ? '
是 这 事物 安全的 ? -
这东西安全吗? '

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的,

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['brɑ:gdən] ;
I saw it at Brogden ;
我 锯 它 在 布罗格登 ;

我在布罗格登看到了它；

[bʌt; bət] [oʊ] ,
but oh ,
但 哦 ,

但是哦，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! -
to think of it ! ' -
到 思考 的 它 ！ -

想想看！ ’

- [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] ;
' I am glad it is safe ;
- 我 是 高兴的 它 是 安全的 ;

“我很高兴它是安全的；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʒɑ:nz] [tʃɑ:rdʒ] ,
it was John's charge ,
它 曾是 约翰的 收费 ,

这是约翰的职责，

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [aɪ 'ti:] :
and he ought to restore it :
和 他 应该 到 恢复 它 :

他应该归还它：

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [dri:m] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
but you will dream of it ,
但 你 将要 梦 的 它 ,

但你会梦到它，

[laɪk] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] ,
like poor little Johnnie ,
喜欢 贫穷的 小的 约翰尼 ,

就像可怜的小约翰尼，

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
if you take it so much to heart .
如果 你 拿 它 所以 很多 到 心 .

如果你这么在意的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ] [æt; ət] [naɪt] .
I should not have told you at night .
我 应该 不是 有 讲述 你 在 夜晚 .

我晚上不该告诉你。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [hed] ,
Put it out of your head ,
放 它 出去 的 你的 头 ,

别再想它了，

[ænd; ʌnd] [let] [ju: 'es] [sli:p] [ɪn] [pi:s] . -
and let us sleep in peace . ' -
和 让 我们 睡觉 在 和平 . -

让我们安然入睡。’

- [gʊd] [naɪt] ,
' Good night ,
- 好的 夜晚 ,

‘晚安，

[dɪr] ['sɪstər] .
dear sister .
亲爱的 姐姐 .

亲爱的姐姐。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
Thank you for talking to me .
感谢 你 为了 说 到 我 .

谢谢你跟我谈话。

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [brɪfɔːr] . -
this is better than the night we parted before . ' -
这 是 更好的 比 这 夜晚 我们 分手了 前 . -

这比我们之前分别的那晚要好得多。”

- [æz; əz] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [wʌnz] ['æŋkər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
' **As much better as it is to have found one's anchor than to be**
- 作为 很多 更好的 作为 它 是 到 有 成立 一个人的 锚 比 到 是
[tɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
tossed at the will of the waves .
抛掷 在 这 将要 的 这 波浪 .

“找到自己的锚点总比被海浪随意抛掷要好得多。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [taɪm] .
That was a frightful time .
那 曾是 一个 可怕 时间 .

那是一段可怕的时光。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] !
Thank heaven that you made me feel for the cable !
感谢 天堂 那 你 制成 我 感觉 为了 这 电缆 !

感谢上帝，你让我感受到了电缆！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drɪri] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ,
There is a dreary voyage to come ,
那里 是 一个 凄凉 航程 到 来 ,

一场沉闷的航程即将到来，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,
but after all ,
但 后 全部 ,

但毕竟，

['evri] [deɪ] [wiː; wi][end][ðə; ði] [kriːd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] . " -
every day we end the Creed with " The life everlasting . " ' -
每一个 天 我们 结尾 这 信条 和 " 这 生活 永恒 . " -

我们每天都以“永生”来结束信经。’

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6

第六章

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] ?
What have I ?
什么 有 我 ?

我有什么？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tuː; tə] [tel] ?
Shall I dare to tell ?
将 我 敢 到 告诉 ?

我敢说嗎？

[ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [wel] ,
A comfortless and hidden well ,
一个 无安慰 和 隐 出色地 ,
一口无安慰的隐秘之井，

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [lʌv] ,
A well of love ,
一个 出色地 的 爱 ,

一口爱之井，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [di:p] ,
it may be deep ,
它 可能 是 深的 ,

它可能很深，

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
I trust it is ,
我 相信 它 是 ,

我相信是的，

[ænd; ənd] ['nevər] [draɪ] .
and never dry .
和 绝不 干燥 .

永不干燥。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [sli:p] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] ?
What matter if the waters sleep In silence and obscurity ?
什么 事情 如果 这 水 睡觉 在 沉默 和 朦胧 ?

如果水在寂静和黑暗中沉睡，那又有什么关系呢？

- - ['wə:dzwə(:)θ]
- - WORDSWORTH
- - 华兹华斯

——华兹华斯

['vaɪələt] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['traɪəlz] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [nu:] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .
Violet experienced the trials to which she knew she was returning .
紫色 经验丰富的 这 试验 到 哪个 她 知道 她 曾是 返回 .

维奥莱特经历了她知道自己即将回归的考验。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['hæbɪts][hæd; həd] [bɪn] ['grəʊɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les]
For some time past her husband's habits had been growing less and less
为了 一些 时间 过去的 她 丈夫的 习惯 有 到过 生长 较少的 和 较少的
[də'mestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

一段时间以来，她丈夫的习惯越来越不爱家了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['eɪljəneɪtɪd][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] .
and his disappointment alienated him still more .
和 他的 失望 疏离的 他 仍然 更多的 .

失望使他更加疏远了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['pɔɪzn] ,
It was as if Mrs . Nesbit had left behind her a drop of poison ,
它 曾是 作为 如果 太太 . 内斯比特 有 左边 在后面 她 一个 降低 的 毒 ,

就好像内斯比特夫人留下了一滴毒药，

[ðæt] [pərvʌ:rtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'venəmd] [ðə; ði] [praɪd] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
that **perverted** **and** **envenomed** **the** **pride** **he** **used** **to** **take** **in** **his** **son** ,
那 变态 和 有毒液 这 自豪 他 用过的 到 拿 在 他的 儿子 ,
这扭曲并毒害了他曾经对儿子的骄傲,

[æz; əz] [er] [tu:; tə][ðə; ði][fæməli] [ˈɑ:nərz] ,
as **heir** **to** **the** **family** **honours** ,
作为 继承人 到 这 家庭 荣誉 ,
作为家族荣誉的继承人,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; ei][rɪv(ə)l] ,
and **made** **him** **regard** **the** **poor** **child** **almost** **in** **the** **light** **of** **a** **rival** ,
和 制成 他 看待 这 贫穷的 孩子 几乎 在 这 光 的 一个 竞争对手 ,
让他几乎把这个可怜的孩子视为情敌,

[waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈbə:dənz] ,
while **he** **seemed** **to** **consider** **the** **others** **as** **burdens** ,
尽管 他 似乎 到 考虑 这 其他的 作为 负担 ,
而他似乎把其他人视为负担,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ə; ei] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
and **their** **number** **a** **hardship** **and** **misfortune** .
和 他们的 数字 一个 困境 和 不幸 .
他们的数量众多，带来困难和不幸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
He **was** **so** **impatient** **of** **interruption** **from** **them** ,
他 曾是 所以 不耐烦 的 中断 从 他们 ,
他非常不耐烦他们的打扰,

[ðæt] [ˈvaɪələt] [kept] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
that **Violet** **kept** **them** **carefully** **out** **of** **his** **way** ,
那 紫色 保留 他们 小心 出去 的 他的 方式 ,
Violet 小心地不让它们妨碍他,

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
while **he** **was** **in** **the** **house** ,
尽管 他 曾是 在 这 房子 ,
当他在家里的时候,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and **this** **was** **seldom** **for** **a** **long** **space** **of** **time** .
和 这 曾是 很少 为了 一个 长的 空间 的 时间 .
这种情况很少会持续很长一段时间。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈfænsɪd] [ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
All **the** **fancied** **trials** **of** **the** **first** **year** **of** **her** **marriage** **seemed** **to** **have**
全部 这 幻想 试验 的 这 第一的 年 的 她 婚姻 似乎 到 有
[ˈæktʃuəli] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] !
actually **come** **upon** **her** **!**
实际上 来 之上 她 !
她婚姻第一年所想象的所有考验似乎都真的降临到她身上了!

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhɑ:rdli] [sɔ:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] ,
She **hardly** **saw** **him** **from** **morning** **to** **night** ,
她 几乎 锯 他 从 早晨 到 夜晚 ,
她从早到晚几乎都见不到他,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [spend] [æn; ən] [ˈi:vɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and **when** **he** **did** **spend** **an** **evening** **at** **home** ,
和 什么时候 他 做过 花费 一个 晚上 在 家 ,
当他晚上在家时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
he was sullen and discontented ,
他 曾是 忧郁 和 不满 ,
他闷闷不乐，心怀不满，

[ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
and found fault with everything .
和 成立 过错 和 一切 .
并且对一切都吹毛求疵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第56/73页

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,
She was far from well ,
她 曾是 远的 从 出色地 ,

她的身体状况很不好，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [baɪ] ,
but his days of solicitude were gone by ,
但 他的 天 的 关怀 是 已消失 经过 ,

但他的关怀的日子已经过去了，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɜːr; hər]
and he was too much wrapped up in his own concerns to perceive her
和 他 曾是 也 很多 包装 向上 在 他的 自己的 担忧 到 感知 她

[ˈfeɪljər] [ɪn] [streŋθ] ,
failure in strength ,
失败 在 力量 ,

他太专注于自己的事，而没有注意到她的力量减弱了，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈefərt] [aɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)] .
and the effort it cost her to be cheerful .
和 这 努力 它 成本 她 到 是 快乐 :

以及她为了保持快乐所付出的努力。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ˈsɑːləs] ,
The children were her great solace ,
这 孩子们 是 她 伟大的 慰藉 ,

孩子们是她最大的慰藉，

[bʌt; bət][ðə; ði][tɔɪl] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] ,
but the toil of attending to them was almost beyond her powers ,
但 这 辛劳 的 参加 到 他们 曾是 几乎 超过 她 权力 ,

但照顾他们的辛苦几乎超出了她的能力，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,
and if it had not been for her boy ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 她 男生 ,

如果不是因为她的儿子，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] .
she felt as if she must have been quite overwhelmed .
她 毛毡 作为 如果 她 必须 有 到过 相当 不堪重负 :

她感觉自己一定非常不知所措。

[ˈkwaɪət] ,
Quiet ,
安静的 ,

安静的，

[ˈdʒent(ə)] ,
gentle ,
温和的 ,

温和的，

[ænd; ʌnd] [ˈθɔːtf(ə)] ,
and thoughtful ,
和 周到 ,

并且深思熟虑，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;
he was a positive assistance in the care of his sisters ;
他 曾是 一个 积极的 协助 在 这 关心 的 他的 姐妹 ;
他在照顾姐妹方面提供了积极的帮助;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and to read with him ,
和 到 读 和 他 ,
和他一起读书,

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ri'mɑ:ks] ,
hear his remarks ,
听到 他的 评论 ;
听听他的言论,

[wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [swi:t] [ə'bi:diəns] ,
watch his sweet obedience ,
手表 他的 甜的 服从 ;
观察他甜蜜的服从,

[ænd; ənd] [noʊ] [hɜ:r'self][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
and know herself the object of his earnest affection ,
和 知道 她自己 这 目的 的 他的 认真 感情 ;
并且知道自己是 he 真挚感情的对象,

[wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [tʃi:f] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
was her chief enjoyment ,
曾是 她 首席 享受 ;
是她最大的乐趣,

[ðoʊ] ['i:v(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti] .
though even here there was anxiety .
尽管 甚至 这里 那里 曾是 焦虑 .
尽管这里也存在焦虑。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nəsns] [ænd; ənd] ['ʌvɪŋnɪs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ɜ:rθli] ,
His innocence and lovingness had something unearthly ,
他的 无辜 和 爱 有 某物 超凡脱俗的 ,
他的纯真和爱有一种超凡脱俗的感觉,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and there was a precocious understanding ,
和 那里 曾是 一个 早熟 理解 ,
并且拥有早熟的理解力,

[ə; eɪ] [greɪv] ['sɪriəs] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,
a grave serious turn of mind ,
一个 严重 严肃的 转动 的 头脑 ;
严肃认真的心态,

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ] [mɜ:rθ] ,
and a want of childish mirth ,
和 一个 想 的 幼稚 欢笑 ,
缺乏孩子般的欢乐,

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪrɪz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l] [helθ] .
which added to the fears caused by his fragile health .
哪个 额外 到 这 恐惧 导致 经过 他的 脆弱的 健康 .
这加剧了人们对他脆弱的健康状况的担忧。

[pleɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][sɪt][baɪ][hɜ:r; hə] ,
Play was not nearly so pleasant to him as to sit by her ,
玩 曾是 不是 几乎 所以 令人愉快的 到 他 作为 到 坐 经过 她 ,
玩耍对他来说远不如坐在她身边那么愉快,

[ˈriːdɪŋ] [ɔːr] [ˈtɔːkɪŋ] ,
reading or talking ,
阅读 或者 说 ,

阅读或交谈，

[ɔːr][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmesɪndʒər] ;
or to act as her little messenger ;
或者 到 行为 作为 她 小的 信使 ;

或者充当她的小信使；

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ˈfɑːndnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
and it was plain that he missed fondness from his father almost as
和 它 曾是 清楚的 那 他 错过 喜爱 从 他的 父亲 几乎 作为
[mʌt] [æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
much as she did for him .
很多 作为 她 做过 为了 他 .

显然，他对父亲的爱的怀念几乎与她对他的爱一样强烈。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɜːrniːst] [dɪˈzɑːər] ,
To be in the room with papa was his most earnest desire ,
到 是 在 这 房间 和 爸爸 曾是 他的 最多 认真 欲望 ,

和爸爸待在同一个房间里是他最热切的愿望，

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [ˈsædnɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [slɑɪt] [ˈfɪɡjər] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
and it saddened her to see that little slight figure silent in the corner ,
和 它 悲伤 她 到 看 那 小的 轻微 数字 沉默的 在 这 角落 ,

看到角落里那个瘦小的身影静静地站着，她感到很难过，

[ðə; ði][ˈoʊpən] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] ,
the open book on his lap ,
这 打开 书 在 他的 膝 ,

他腿上放着一本打开的书，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,
but his pale face ,
但 他的 苍白 脸 ,

但他苍白的脸色，

[sɔːft][dɑːrk] [aɪz] ,
soft dark eyes ,
柔软的 黑暗的 眼睛 ,

柔和的黑眼睛，

[ænd; ʌnd][ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,
and parted lips ,
和 分手了 嘴唇 ,

和张开的嘴唇，

[ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
intent on every movement of his father ,
意图 在 每一个 移动 的 他的 父亲 ,

关注着父亲的一举一动，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][waːnt][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] ,
till the instant a want was expressed ,
直到 这 立即的 一个 想 曾是 表达 ,

直到表达出愿望的那一刻，

[ɔːr][ðə; ði] [liːst] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɔːfərd] ,
or the least occasion for a service offered ,
或者 这 至少 场合 为了 一个 服务 提供 ,

或提供服务的最小机会，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] ['eksɪkjʊ:t] [aɪ 'tiː] ,
there was a bound to execute it ,
那里 曾是 一个 边界 到 执行 它 ,
必须执行,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnə'tentɪv] [ɪn'dɪfrənt] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp][ðə; ði]
and the inattentive indifferent ' thank you ' was enough to summon up the
和 这 注意力不集中 冷漠 - 感谢 你 - 曾是 足够的 到 召唤 向上 这
[ˈroʊzi] [hjuː] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
rosy hue of delight .
红润 色调 的 喜 .

而那句漫不经心、漠不关心的“谢谢”却足以唤起心中那份喜悦的玫瑰色。
[wʊd] ['ɑːrθər] ['oʊnli][hæv; həv] [lʊkt] ,
Would Arthur only have looked ,
会 亚瑟 仅有的 有 看起来 ,

亚瑟只要看看,
[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [helpt] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] ?
how could he have helped being touched ?
如何 可以 他 有 帮助 存在 感动 ?

他怎么能不被感动呢?
[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [nɪ'ɡlektfʊl] [ænd; ənd] [ʌn'hɪdɪŋ] ,
But he continued neglectful and unheeding ,
但 他 持续 疏忽 和 不理睬 ,

但他仍然疏忽大意,
[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ə'fekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [θraɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌndər] [dɪsrɪ'ɡɑːrd] .
while the child's affection seemed to thrive the more under disregard .
尽管 这 孩子的 感情 似乎 到 蓬勃发展 这 更多的 在下面 漠视 .

而孩子的爱似乎在被忽视的情况下却更加强烈。
[ˈvaɪ.əl.əts][ˈoʊnli][sætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdnər] .
Violet's only satisfaction was in the absence of Mr . Gardner .
紫罗兰的 仅有的 满意 曾是 在 这 缺席 的 先生 . 加德纳 .

维奥莱特唯一感到欣慰的是加德纳先生不在。
[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['brændən] ;
She heard constantly from Lady Elizabeth Brandon ;
她 听到 不断地 从 女士 伊丽莎白 布兰登 ;

她经常听到伊丽莎白·布兰登夫人的消息;
[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] .
but there was little that was hopeful in that quarter .
但 那里 曾是 小的 那 曾是 充满希望 在 那 四分之一 .

但在这方面，几乎没有什么值得期待的。
[ˈeməz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtər] [ðæn; ðən][ɪːv(ə)n][ðer; ðər]
Emma's heart was more entirely in the power of her suitor than even their
艾玛的 心 曾是 更多的 完全 在 这 力量 的 她 求婚者 比 甚至 他们的

[fɪrʒ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
fears had anticipated .
恐惧 有 预期 .
艾玛的心完全被她的追求者掌控，甚至比他们所担心的还要深。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'lʊːf] [frʌm; frəm][ˈdʒent(ə)lmən] ,
She had kept so entirely aloof from gentlemen ,
她 有 保留 所以 完全 超然 从 先生们 ,
她对绅士们十分冷淡,

[ænd; ænd][soʊ] [sə'spɪʃəsli] [rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði][moʊst][ɔ:rd(ə)neri] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and so suspiciously repelled the most ordinary attention ,
和 所以 可疑地 排斥 这 最多 普通的 注意力 ,
并因此而引起最普通人的怀疑,

[ðæt] [wen] [wʌns][ji; ji][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ˈeni] [ˈɪntɪməsi] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
that when once she had permitted any intimacy the novelty gave it a double
那 什么时候 一次 她 有 允许 任何 亲密关系 这 新奇 给予 它 一个 双倍的
charm .
魅力 .
一旦她允许任何亲密行为，这种新奇感就会赋予它双重魅力。

[hi; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][wʌn] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər]
He had come upon her at first as one bowed down with sorrow for
他 有 来 之上 她 在 第一的 作为 一 鞠躬 向下 和 悲哀 为了
the follies of his youth ,
这 愚行 的 他的 青年 ,
他第一次见到她时，就像一个为自己年轻时的愚蠢行为而悲伤地跪倒在地的人，

[ˈsi:kɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] ,
seeking only for the means of repairing what was past ,
寻求 仅有的 为了 这 方法 的 维修 什么 曾是 过去的 ,
只寻求修复过去的方法，

[ænd; ænd] [prə'fesɪŋ] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
and professing that happiness was over ,
和 声称 那 幸福 曾是 超过 ,
并宣称幸福已经结束，

[ænd; ænd][ɔ:l][hi; hi][kʊd; kəd][hoʊp] [wʌz; wəz][tu; tə] [ˈeɪdəns] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; ɪz] [rɪ'pentəns] [baɪ]
and all he could hope was to evidence the depth of his repentance by
和 全部 他 可以 希望 曾是 到 证据 这 深度 的 他的 悔改 经过
his devotion and self - sacrifice in the cause of the Church .
他的 虔诚 和 自己 - 牺牲 在 这 原因 的 这 教会 .
他所能希望的只是通过他对教会事业的奉献和自我牺牲来证明他忏悔的深度。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wen] [æt; ət] [ʌnə'werz] [hi; hi] [ə'laʊd] [aɪ ˈti:][tu; tə][bi; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [tə'ri:sə] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
when at unawares he allowed it to be discovered by Theresa that the heart ,
什么时候 在 不知情 他 允许 它 到 是 发现 经过 特蕾莎 那 这 心 ,
当他不经意间让特蕾莎发现心脏时，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu; tə][bi; bi] [ə'weɪk] [ˈoʊnli][tu; tə] [rɪ'mɔ:rs] ,
supposed to be awake only to remorse ,
据称 到 是 醒 仅有的 到 悔恨 ,
醒来只会感到悔恨，

[hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rɪnstnəs] [ænd; ænd] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [frend] ,
had been gained by the earnestness and excellence of her young friend ,
有 到过 获得 经过 这 认真 和 卓越 的 她 年轻的 朋友 ,
被她年轻朋友的热情和优秀所吸引，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ]
and that in her was the most powerful means of consoling and aiding
和 那 在 她 曾是 这 最多 强大的 方法 的 安慰 和 协助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她就是最有力的安慰和帮助他的人，

[wen] [hi:; hi] [si:md] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'spə] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]
when he seemed sunk in the depths of despair at having allowed his sentiments
什么时候 他 似乎 沉没 在 这 深度 的 绝望 在 拥有 允许 他的 情感
[tu:; tə][træn'spaɪə] ,
to transpire ,
到 发散 ,
当他似乎因为让自己的情绪流露出来而陷入绝望的深渊时，

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [mʌt] [hju'milieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [neɪmd] [tə'geðə] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
and only too much humiliated by the idea of being named together with Miss
和 仅有的 也 很多 受辱 经过 这 主意 的 存在 命名 一起 和 错过
['brændən] ,
Brandon ,
布兰登 ,
想到自己要布兰登小姐一起被提名，我感到很羞愧，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] ['ɛməz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
it was impossible but that Emma's gentle and enthusiastic spirit should go
它 曾是 不可能的 但 那 艾玛的 温和的 和 热情的 精神 应该 去
[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] .
more than half way to raise him from his despondency .
更多的 比 一半 方式 到 增加 他 从 他的 沮丧 .
艾玛的温柔和热情足以帮助他摆脱沮丧，这是不可能的。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['erəz] [soʊ] [ɡreɪt] ,
She could not believe his errors so great ,
她 可以 不是 相信 他的 错误 所以 伟大的 ,
她不敢相信他犯了如此大的错误，

['æftə] [ɔ:l] ;
after all ;
后 全部 ;
毕竟;

[ɔ:r][i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ,
or even if they were ,
或者 甚至 如果 他们 是 ,
或者即使他们是，

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [oʊvərlʊk] [ðəm; ðəm] ,
who would not overlook them ,
WHO 会 不是 俯瞰 他们 ,
谁也不会忽视他们，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪtənt] ?
and rejoice to have the power of comforting such a penitent ?
和 麾 到 有 这 力量 的 令人感到安慰 这样的 一个 忏悔者 ?
并为有能力安慰这样一个忏悔者而感到高兴吗？

[tə'ri:sə] - ,
Theresa Marstone ,
特蕾莎 - ,
特蕾莎·马斯顿，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['leɪt(ə)nt] [lʌv] [lʌv; əv]['roʊməns] ,
with a woman's latent love of romance ,
和 一个 女性的 潜 爱 的 浪漫 ,
带着女人对浪漫的潜在热爱,

[wʌz; wəz] [praɪm] [kɑ:nfɪ'dænt; kɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪdænt; 'kɑ:nfɪdɑ:nt][tu:; tə][bəʊθ] ,
was prime confidante to both ,
曾是 主要的 知己 到 两个都 ,
是两人的首要知己,

[ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ɔ:l] ,
encouraged all ,
鼓励 全部 ,
鼓励所有人,

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][lʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [su'pri:m] [ɪn][ðə; ði]['praɪəri] ,
and delighted in the prospect of being supreme in the Priory ,
和 高兴极了 在 这 前景 的 存在 最高 在 这 普赖尔 ,
并很高兴能成为隐修会的最高统治者,

[ænd; ənd] ['mouldɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] ['haʊshoʊld] [lʌv; əv][ðə; ði] [per] [fɔ:ɹmd] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] ['ʌndər]
and moulding the pattern household of the pair formed and united under
和 成型 这 图案 家庭 的 这 一对 形成 和 团结的 在下面
[hɜ:r; hər] [ɔ:spɪsɪz] .
her auspices .
她 庇护 .
并塑造了在她的主持下组建和联合起来的这对夫妇的模范家庭。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz] [ðɪs] ,
In the midst of such a dream as this ,
在 这 中间 的 这样的 一个 梦 作为 这 ,
在这样的梦境中,

[wʌt] [tʃæns] [hæd; həd] ['leɪdɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] [lʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ðer; ðər] ['penɪtənt] ,
what chance had Lady Elizabeth of convincing the friends that their penitent ,
什么 机会 有 女士 伊丽莎白 的 令人信服的 这 朋友们 那 他们的 忏悔者 ,
伊丽莎白夫人有什么机会让朋友们相信他们的忏悔者,

['skersli] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [plænz][lʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ,
scarcely persuaded to relinquish plans of a hermitage ,
几乎 被说服 到 放弃 计划 的 一个 隐居处 ,
几乎无法放弃隐居的计划,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [əd'ventʃərər] ,
was a spendthrift adventurer ,
曾是 一个 败家子 冒险家 ,
是一个挥霍无度的冒险家,

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [lʌv; əv] - ?
seeking to repair his extravagance with the estates of Rickworth ?
寻求 到 维修 他的 奢侈 和 这 庄园 的 - ?
试图用里克沃斯的庄园来弥补他的奢侈?

['emə] [ʃed] [ɪn'dɪgnənt] [terz] ,
Emma shed indignant tears ,
艾玛 棚 愤怒 眼泪 ,
艾玛流下了愤怒的眼泪,

[ænd; ənd][prəu'testɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['kru:əl][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][pæst] [fɔ:lts] ;
and protested that it was cruel to bring up his past faults ;
和 抗议 那 它 曾是 残忍的 到 带来 向上 他的 过去的 故障 ;
并抗议说提起他过去的错误是残忍的;

[tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['duːti][ʌv; əv] [fər'ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrniŋ] ['sɪnər] ;
talked of the Christian duty of forgiving the returning sinner ;
谈话 的 这 基督教 责任 的 宽恕 这 返回 罪人 ;
谈到基督徒宽恕回头的罪人的责任；

[ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃoʊd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when Lady Elizabeth showed that he had very recently been engaged in his
和 什么时候 女士 伊丽莎白 显示 那 他 有 非常 最近 到过 已订婚的 在 他的
[ˈjuːʒuəl] ['kɔːrsɪz] ,
usual courses ,
通常 课程 ,

当伊丽莎白夫人表示他最近一直在忙着他的日常事务时，
[tə'riːsə] ,
Theresa ,
特蕾莎 ,

特蕾莎，
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [vɔɪs] ,
with a sensible face and reasonable voice ,
和 一个 明智的 脸 和 合理的 嗓音 ,
用理智的面孔和通情达理的声音，

[ˈɑːrgjuːd] [ðæt][ˈɜːrd(ə)nerɪ][maɪndz][kʊd; kəd][nɔːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃəz] [wɜːrk] ,
argued that ordinary minds could not enter into the power of the Church's work ,
争论 那 普通的 思想 可以 不是 进入 进入 这 力量 的 这 教会的 工作 ,
认为普通人无法理解教会的工作力量，

[ænd; ənd] [ə'djuːs] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] .
and adduced many cases of equally sudden change of life .
和 已提出 许多 案例 的 同样地 突然 改变 的 生活 .
并列举了许多同样突然改变生活的案例。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] ['menʃ(ə)n] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɜːlweɪz] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ten] [θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
She did not mention whether there was always the heiress of ten thousand a
她 做过 不是 提到 无论 那里 曾是 总是 这 女继承人 的 十 千 一个
[jɪr] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .
year ready as a reward .
年 准备好 作为 一个 报酬 .
她没有提到是否一直有一位每年一万英镑的继承人作为奖励。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][tʃɑːrdʒɪz] [ə'ɡenst] ['mɑːrks] ['kærəktər] ['diːpənd] ['evri] [deɪ] ,
The list of charges against Mark's character deepened every day ,
这 列表 的 收费 反对 马克的 特点 加深 每一个 天 ,
对马克人格的指控每天都在增加，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [pʊr] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hɔːrər] ,
and added to poor Lady Elizabeth's horror ,
和 额外 到 贫穷的 女士 伊丽莎白的 恐怖 ,
让可怜的伊丽莎白夫人更加恐惧的是，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈɜːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['emə] .
but he always contrived to render them as nothing to Emma .
但 他 总是 人为的 到 使成为 他们 作为 没有什么 到 艾玛 .
但他总是设法让艾玛觉得这些都不算什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːlweɪz] [kən'fest] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːrhænd] ,
He had always confessed them beforehand ,
他 有 总是 坦白 他们 预先 ,
他总是事先坦白，

[ˈiːðər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːr][tuː; tə] [təˈriːsə] ,
either to her or to Theresa ,
任何一个 到 她 或者 到 特蕾莎 ,

无论是对她还是对特蕾莎来说，

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːrɒʊ] ,
with strong professions of sorrow ,
和 强的 职业 的 悲哀 ,

表达强烈的悲痛，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈsɔfənd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [əˈweɪ] ,
and so softened and explained away ,
和 所以 软化 和 解释 离开 ,

就这样被淡化和解释，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [iːtʃ] [freʃ] [ækjuˈzeɪ](ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪgˌzædʒəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv]
that they were ready to receive each fresh accusation as an exaggeration of
那 他们 是 准备好 到 收到 每个 新鲜的 指控 作为 一个 夸张 的

[ə; eɪ] [fɔːlt] [lɔːŋ] [pæst] ,
a fault long past ,
一个 过错 长的 过去的 ,

他们准备接受每一个新的指控，认为这是对过去错误的一种夸大，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [rɪɡˈretɪd] ,
and deeply regretted ,
和 深 后悔 ,

并深感遗憾，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ədˈmaɪəd][ðer; ðər][ˈɪndʒərd][mɑːrk][ðə; ði] [mɔːr] .
and only admired their injured Mark the more .
和 仅有的 钦佩 他们的 受伤 标记 这 更多的 .

并且更加钦佩他们受伤的马克。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [roʊt] [tuː; tə][beg][ˈvaɪələt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed]
Lady Elizabeth wrote to beg Violet to give her the clue which she had said
女士 伊丽莎白 写道 到 求 紫色 到 给 她 这 线索 哪个 她 有 说

[ˈɑːrθər] [pəˈzest] [tuː; tə][ˈmɑːrks][ˈæktʃuəl][ˈprez(ə)nt] [ˈkærəktər] .
Arthur possessed to Mark's actual present character .
亚瑟 拥有 到 马克的 实际的 展示 特点 .

伊丽莎白夫人写信恳求维奥莱特向她提供线索，她曾说亚瑟掌握了有关马克目前实际性格的信息。

[ɪn] [mʌtʃ] [dɪˈstres] [ˈvaɪələt] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletər] ,
In much distress Violet wrote the letter ,
在 很多 痛苦 紫色 写道 这 信 ,

维奥莱特非常痛苦地写了这封信，

[ˈmenʃənɪŋ] [sʌm; səm] [dɪsˈɡreɪsfl] [trænˈzækʃənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs]
mentioning some disgraceful transactions which she knew to have been taking place
提及 一些 可耻 交易 哪个 她 知道 到 有 到过 采取 地方

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkʃərət] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [frend] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈpentənt] .
at the very time when the good curate believed his friend sincerely repentant .
在 这 非常 时间 什么时候 这 好的 策展 相信 他的 朋友 真挚地 悔改的 .

她提到了一些可耻的交易，她知道这些交易正是在好心的牧师认为他的朋友真诚悔改的时候发生的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
She had heard them ,
她 有 听到 他们 ,

她听到了，

[nɔːt][frʌm; frəm] [ˈɑːrθər] ,
not from Arthur ,
不是 从 亚瑟 ,

不是来自亚瑟，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] - ,
but from Mrs Bryanstone ,
但 从 太太 - ,

但布莱恩斯通夫人说，

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ˈevri] [sʌtʃ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈgɑ:sɪp] ,
who always learnt from her brother every such piece of gossip ,
WHO 总是 学会了 从 她 兄弟 每一个 这样的 片 的 闲话 ,

她总是从她哥哥那里得知这些八卦，

[bʌt; bət] [stɪl] ,
but still ,
但 仍然 ,

但仍然，

[ˈæftər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
after what had passed ,
后 什么 有 通过了 ,

经过这些事情之后，

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈlɪzəbəθs] [əˈpi:l] [dəˈrekt][tu:; tə] [ˈɑ:rθər] ,
and Lady Elizabeth's appeal direct to Arthur ,
和 女士 伊丽莎白的 上诉 直接的 到 亚瑟 ,

伊丽莎白夫人直接向亚瑟求助，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪˈti:][hɜ:r; hər][ˈdu:ti][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ˈletər] ,
she thought it her duty to tell him before she sent the letter ,
她 想法 它 她 责任 到 告诉 他 前 她 发送 这 信 ,

她认为在寄出这封信之前她有责任告诉他，

[ænd; ænd][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði][fæktɪs][wɜ:r; wər] [kəˈrekt] .
and to ask if the facts were correct .
和 到 问 如果 这 事实 是 正确的 .

并询问事实是否正确。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdu:ti] ;
It was a most unpleasant duty ;
它 曾是 一个 最多 令人不快的 责任 ;

这是一项极其令人不快的任务；

[bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:d] [æz; əz] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði]
but Arthur was not in such a mood as when first she had mentioned the

but Arthur was not in such a mood as when first she had mentioned the

subject to him .
主题 到 他 .

但亚瑟的心情已经不像她第一次向他提起这个话题时那样了。

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈfɑ:li] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [brɪˈli:v] [ə; eɪ]
He muttered something about the intense folly of a woman who could believe a

He muttered something about the intense folly of a woman who could believe a

word out of Gardner's mouth ;
单词 出去 的 加德纳的 嘴 ;

他嘟囔着说，一个女人竟然相信加德纳说的话，真是太愚蠢了；

[sed] [ɪf] [ˈemə] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔ:r; fər][laɪf][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər]
said if Emma desired to be made miserable for life she could not take a better

said if Emma desired to be made miserable for life she could not take a better

way ;
方式 ;

说如果艾玛想让一生都过得悲惨，那么没有比这更好的办法了；

[wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [set] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊ] ,
wished he had never set eyes on the fellow ,
希望 他 有 绝不 放 眼睛 在 这 同伴 ,
希望自己从未见过这个家伙,

[ænd; ʌnd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[ˈgrʌmblɪŋ] [æt; ət]['vaɪ.əl.ləts] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ,
grumbling at Violet's begging him to read the letter ,
抱怨 在 紫罗兰的 乞讨 他 到 读 这 信 ,
抱怨着维奥莱特恳求他读这封信,

[hi:; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
he cast his eye over it ,
他 投掷 他的 眼睛 超过 它 ,
他看了一眼,

[ænd; ʌnd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] ,
and said it was all true ,
和 说 它 曾是 全部 真的 ,
并说这一切都是真的,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
and there was worse ,
和 那里 曾是 更糟 ,
还有更糟糕的,

[tu:] ,
too ,
也 ,
也,

[ɪf] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
if Lady Elizabeth did but know it ;
如果 女士 伊丽莎白 做过 但 知道 它 ;
如果伊丽莎白夫人知道的话;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] .
but what this was he would not tell her .
但 什么 这 曾是 他 会 不是 告诉 她 .
但他不愿告诉她这到底是什么。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
He made no objection to her sending the letter ,
他 制成 不 异议 到 她 发送 这 信 ,
他没有反对她寄出这封信,

['seɪɪŋ] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,
saying he supposed it must be done ,
说 他 据称 它 必须 是 完毕 ,
他说他认为这必须做,

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] ;
since she was asked ;
自从 她 曾是 问 ;
因为她被问到了;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] ,
but it was all her doing ,
但 它 曾是 全部 她 正在做 ,
但这一切都是她造成的,

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɪ'lizəbəθ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ；
and Lady Elizabeth might have gone to some one else ；
和 女士 伊丽莎白 可能 有 已消失 到 一些 一 别的 ；
伊丽莎白夫人可能已经去找别人了；

[ænd; ənd] [ɪnkən'sɪstəntli] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ，
and inconsistently ended with ；
和 不一致 结束 和 ；
并不一致地以

- ['æftər] [ɔ:l] ，
' After all ；
- 后 全部 ；
'毕竟，

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ？
what's the use of making such an uproar about it ？
是什么 这 使用 的 制作 这样的 一个 骚动 关于 它 ？
这么大吵大闹有什么用呢？

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ['twenti] [taɪmz] [br'fɔ:r] ，
Such things have happened twenty times before ；
这样的 事物 有 发生 二十 时代 前 ；
类似的事情以前发生过二十次，

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] ． -
and will again ． '
和 将要 再次 ． -
并且还会再来的。'

- [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔr] ['emə] ，
' Not with my poor Emma ；
- 不是 和 我的 贫穷的 艾玛 ；
“不是和我可怜的艾玛，

[aɪ] [hoʊp] ．
I hope ；
我 希望 ．
我希望。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ðæt] ！ -
Imagine her with such a man as that ！ '
想象 她 和 这样的 一个 男人 作为 那 ！ -
想象一下她和这样的男人在一起！ '

- [wel] ！
' Well ！
- 出色地 ！
'出色地！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌpəlz] ．
there are plenty of such couples ．
那里 是 很多 的 这样的 情侣 ．
这样的夫妻还有很多。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wəd] [br'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['betər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]
I wonder what would become of the world if wives were not better than their
我 想知道 什么 会 变得 的 这 世界 如果 妻子们 是 不是 更好的 比 他们的
[ˈhʌzbəndz] ． -
husbands ． '
丈夫们 ． -
我想知道如果妻子不比丈夫好，世界会变成什么样子。”

[ˈevri] [ˈræʃ(ə)nəl][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] - [θɔːt] [ðɪs] [ˈletər] [kənˈkluːsɪv] ；
Every rational person at Gothlands thought this letter conclusive ；
每一个 合理的 人 在 - 想法 这 信 确凿 ；
哥特兰的每一个理性的人都认为这封信具有决定性的意义；

[ˈemə] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] ；
Emma herself was shaken ；
艾玛 她自己 曾是 摇晃 ；
艾玛自己也震惊了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌbəri] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] [ˈsetld] [ˌaɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
but a walk in the shrubbery with Mark settled it in her mind that his
但 一个 走 在 这 灌木 和 标记 定居 它 在 她 头脑 那 他的
[ˈnuːli] - [fɔːrmd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [əˈmendmənt] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [wiːk] - - [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ðen]
newly - formed wishes of amendment had then been weak - - he had not then
新 - 形成 愿望 的 修正案 有 然后 到过 虚弱的 - - 他 有 不是 然后
[siːn] [hɜːr; hər] ,
seen her ；
已见 她 ；
但和马克在灌木丛中散步后，她明白了，他刚刚形成的改过自新的愿望当时还很薄弱——他当时没有看到她，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
he had not learnt so much as at present .
他 有 不是 学会了 所以 很多 作为 在 展示 .
他还没有学到像现在这么多的东西。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kənˈfes] [ðɪːz] [diːdz] ,
He had not been able to confess these deeds ,
他 有 不是 到过 有能力的 到 承认 这些 契约 ；
他无法承认这些行为，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈʌðər] ,
because others ,
因为 其他的 ；
因为其他人，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [ˈspəʊkən] ,
who had now spoken ,
WHO 有 现在 说 ；
现在已经说话了，

[wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðem; ðəm] ；
were concerned in them ；
是 担心的 在 他们 ；
与他们有关；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈemə] ！
but now it was a relief to be able to tell all to his Emma ！
但 现在 它 曾是 一个 宽慰 到 是 有能力的 到 告诉 全部 到 他的 艾玛 ！
但现在他能一切告诉他的艾玛，这让他松了一口气！

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
The end of it was ,
这 结尾 的 它 曾是 ；
事情的结局是，

[ðæt] [ˈemə] [hɜːrˈself][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [pres] [ˈfɔːrwəd][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
that Emma herself was almost ready to press forward the marriage ,
那 艾玛 她自己 曾是 几乎 准备好 到 按 向前 这 婚姻 ；
艾玛本人几乎已经准备好推进这桩婚事，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪts] ,
so as to give him the means of clearing himself from the debts ,
所以 作为 到 给 他 这 方法 的 清理 他自己 从 这 债务 ,
以便给他提供偿还债务的手段,

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
哪个,

[æz; əz][hiː; hi][ɪn'sɪnjuːeɪtɪd] ,
as he insinuated ,
作为 他 暗示 ,

正如他暗示的那样,
[wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [mɑːrtɪndəɪlz] [ækjuː'zeɪʃənz] .
were the true cause of Colonel Martindale's accusations .
是 这 真的 原因 的 上校 马丁代尔 指控 .
是马丁代尔上校指控的真正原因。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ,
He forgave him ,
他 原谅了 他 ,
他原谅了他,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ðəʊ] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ['mɑːrtɪndəɪl] - - !
though if all was known of his dealings with Arthur Martindale - - !
尽管 如果全部 曾是 已知 的 他的 交易 和 亚瑟 马丁代尔 - - !
但如果他与亚瑟·马丁代尔的交易被人知道的话——!

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [tə'riːsə] - ,
And then there was a long confidential talk with Theresa Marstone ,
和 然后 那里 曾是 一个 长的 机密的 讲话 和 特蕾莎 - ,
然后我和特蕾莎·马斯通进行了一次长时间的秘密谈话,

[æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][təʊld] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðæt] ,
after which she told Lady Elizabeth that ,
后 哪个 她 讲述 女士 伊丽莎白 那 ,
之后她告诉伊丽莎白夫人,

[ðəʊ] ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [spəd] ['eməz] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
though Mr . Gardner spared Emma's feelings with regard to her friend ,
尽管 先生 : 加德纳 幸存 艾玛的 情怀 和 看待 到 她 朋友 ,
尽管加德纳先生顾及了艾玛对她朋友的感情,

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrtɪndəɪl] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm]
there could be no doubt that Colonel Martindale had done much to lead him
那里 可以 是 不 怀疑 那 上校 马丁代尔 有 完毕 很多 到 带领 他
[ə'streɪ] .
astray .
误入歧途 .

毫无疑问，马丁代尔上校做了很多事情来误导他。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)n] [kənˈseɪ(ə)n] ,
as a dutiful concession ,
作为 一个 尽职尽责的 让步 ;

作为尽职尽责的让步，

[ˈemə] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,
Emma resolved on a compromise ,
艾玛 已解决 在 一个 妥协 ;

艾玛决定妥协，

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][prɒˈbeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
and put him on his probation for a year .
和 放 他 在 他的 缓刑 为了 一个 年 .

并判处他一年缓刑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnkənˈviːniənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
This was particularly inconvenient to him ,
这 曾是 特别 不方便 到 他 ,

这对他来说特别不方便，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] ;
but he was very resigned and humble ;
但 他 曾是 非常 辞职 和 谦逊的 ;

但他非常顺从和谦卑；

- [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈfek(ə)n] ,
' perhaps he had hoped more from her affection ,
- 也许 他 有 希望 更多的 从 她 感情 ,

“也许他希望从她的爱中得到更多，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpenəlti] ,
but he knew it was his penalty ,
但 他 知道 它 曾是 他的 惩罚 ,

但他知道这是对他的惩罚，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [səbˈmɪt] .
and must submit .
和 必须 提交 .

并且必须提交。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][sʌm; səm] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈtaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]
If there was but some religious house to which he could retire for the

如果 那里 曾是 但 一些 宗教 房子 到 哪个 他 可以 退休 为了 这

[ɪntərˈmiːdiət] [speɪs] ;
intermediate space ;
中间的 空间 ;

如果有某个宗教场所，他可以暂时隐居在那里；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . -
for he dreaded the effect of being sent back to the world . '
为了 他 令人恐惧的 这 影响 的 存在 发送 后退 到 这 世界 . -

因为他害怕被送回这个世界的后果。”

[təˈriːsə] [wʌz; wəz] [rɔːt] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈkaʊns(ə)l] [heɪst] ;
Theresa was wrought upon to counsel haste ;
特蕾莎 曾是 锻 之上 到 法律顾问 匆忙 ;

特蕾莎被要求尽快采取行动；

[bʌt; bət] [ˈemə] [hæd; həd][ˈprɪnsəp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌefərˈvesns] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] ,
but Emma had principle at the bottom of her effervescence of folly ,
但 艾玛 有 原则 在 这 底部 的 她 冒泡 的 蠢事 ,

但艾玛在她愚蠢的热情背后有原则，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tu:] [raɪt] - ['maɪndɪd] ,
and was too right - minded ,
和 曾是 也 正确的 - 有思想 ,

并且太过正直，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] ['tɪmɪd] ,
as well as too timid ,
作为 出色地 作为 也 胆小 ,

以及过于胆怯，

[tu:; tə][ækt][ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
to act in direct opposition to her mother ,
到 行为 在 直接的 反对 到 她 母亲 ,

采取与她母亲截然相反的行动，

[haʊ'evər] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi][led][tu:; tə][tɔ:k] .
however she might be led to talk .
然而 她 可能 是 引领 到 讲话 .

不管怎样，她可能会开口说话。

[ðerfɔ:r] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ,
Therefore they parted ,
所以 他们 分手了 ,

于是他们分开了，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] [ɑ:n] ['ɛməz] [pɑ:rt] ,
with many tears on Emma's part ,
和 许多 眼泪 在 艾玛的 部分 ,

艾玛流下了许多泪水，

[ænd; ʌnd] ['tendər] [wɜ:rdz][ænd; ʌnd] ['prɒmisɪz] [ɑ:n]['mɑ:rkz] .
and tender words and promises on Mark's .
和 投标 字 和 承诺 在 马克的 .

以及对马克的温柔话语和承诺。

['leɪdɪ] [rɪ'ɪzəbəθ] [hæd; həd][lɪt(ə)] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [ki:p] [ðem; ðəm] ;
Lady Elizabeth had little hope that he would not keep them ;
女士 伊丽莎白 有 小的 希望 那 他 会 不是 保持 他们 ;

伊丽莎白夫人几乎不抱希望他不会保留它们；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pri:v] [tu:; tə] [kən'dʌkt] ['emə] [tu:; tə] [merk] ['vɪzɪts]
but she took advantage of the reprieve to conduct Emma to make visits
但 她 采取 优势 的 这 缓刑 到 执行 艾玛 到 制作 访问

[ə'mʌŋst] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪŋz] - - ['səʊbər] ['pi:p(ə)] ,
amongst her relations - - sober people ,
在 她 关系 - - 清醒 人们 ,

但她利用这段时间带艾玛去拜访她的亲戚——清醒的人，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [sens] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['lɑ:kli] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] ,
among whom sense was more likely to flourish ,
之中 谁 感觉 曾是 更多的 可能 到 繁荣 ,

其中理智更容易蓬勃发展，

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['mɪstər] . [gɑ:rdnər][kʊd; kəd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] .
and among whom Mr . Gardner could never dare to show himself .
和 之中 谁 先生 . 加德纳 可以 绝不 敢 到 展示 他自己 .

加德纳先生从来不敢在这些人当中露面。

[hi:; hi] [went] ,
He went ,
他 去 ,

他去了，

[æz; əz][hiː; hi][təʊld] ['emə] ,
as he told Emma ,
作为 他 讲述 艾玛 ,
正如他告诉艾玛的那样,

[tuː; tə] [si:k] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kɑːntɪ'nent(ə)l]['kɑːnvent'kɑːnvənt] ,
to seek for some continental convent ,
到 寻找 为了 一些 大陆 修道院 ,
去寻找一些大陆修道院,

[wer] [pər'hæps][biː; bi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdər] ,
where perhaps be might be received as a boarder ,
在哪里 也许 是 可能 是 已收到 作为 一个 边境 ,
也许他可以在那里成为寄宿生,

[ænd; ənd] [gliːn] [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪəri] .
and glean hints for the Priory .
和 收集 提示 为了 这 普赖尔 .
并为修道院收集线索。

[ˈɔːrd(ə)neri][maɪndz] [bi'liːvd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜːz] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ordinary minds believed that his creditors being suspicious of the delay of his
普通的 思想 相信 那 他的 债权人 存在 可疑的 的 这 延迟 的 他的
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['erəs] ,
marriage with the heiress ,
婚姻 和 这 女继承人 ,
一般人认为，他的债权人怀疑他与女继承人的婚姻被推迟，

[hæd; həd] [kən'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
had contributed to this resolution .
有 贡献 到 这 解决 .
为该决议作出了贡献。

[hiː; hi] [spɛnt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,
He spent a few days in London on his way ,
他 花费 一个 很少 天 在 伦敦 在 他的 方式 ,
他在途中在伦敦呆了几天，

[keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['kɜːrɪn(ə)l] ['mɑːrtɪndɪl] ,
came to call on Colonel Martindale ,
来了 到 称呼 在 上校 马丁代尔 ,
来拜访马丁代尔上校，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and was much with him ,
和 曾是 很多 和 他 ,
经常和他在一起，

[æz; əz]['vaɪələt] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,
as Violet afterwards found ,
作为 紫色 然后 成立 ,
正如 Violet 后来发现的那样，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [nəʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
though she did not know of it at the time .
尽管 她 做过 不是 知道 的 它 在 这 时间 .
尽管她当时并不知道这件事。

[ʃiː, ʃi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər]
She perceived the renewal of his influence in a project of which Arthur
她 感知 这 续期 的 他的 影响 在 一个 项目 的 哪个 亚瑟
[bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
began to talk ,
开始 到 讲话 ,

她察觉到亚瑟在谈论的一项计划中重新发挥了影响力，

[ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [buˈləʊn] .
of leaving the army and establishing himself at Boulogne .
的 离开 这 军队 和 建立 他自己 在 布洛涅 .

离开军队并在布洛涅定居。

[ðoʊ] [baɪ][ˈrɪdʒɪd] [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd][self] - [dɪˈnaɪəl][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Though by rigid economy and self - denial she had continued to make the
尽管 经过 死板的 经济 和 自己 - 拒绝 她 有 持续 到 制作 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [sʌm; səm] [əˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌvər] [ɔːl] [ˈhaʊshoʊld] [ɪkˈspensɪz] ,
original sum apportioned to her cover all household expenses ,
原来的 和 按比例分配 到 她 覆盖 全部 家庭 开支 ,

尽管她通过严格的节俭和自我克制，继续用原来分配给她的钱来支付所有的家庭开支，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prəˈmoʊ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] ,
and his promotion had brought an increase of income ,
和 他的 晋升 有 带来 一个 增加 的 收入 ,

他的晋升也带来了收入的增加，

[ˈɑːrθər] [dɪˈklerd] [ðæt] ,
Arthur declared that ,
亚瑟 声明 那 ,

亚瑟宣称，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli] ,
with such a family ,
和 这样的 一个 家庭 ,

有这样的家庭，

[hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
his means were inadequate to the requirements of his profession ,
他的 方法 是 不足 到 这 要求 的 他的 职业 ,

他的经济状况不足以满足他的职业要求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] ,
and that unless his father could assist them further ,
和 那 除非 他的 父亲 可以 协助 他们 更远 ,

除非他父亲能进一步帮助他们，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈzaɪd] [əˈbrɔːd] .
they must reside abroad .
他们 必须 居住 国外 .

他们必须居住在国外。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [θret] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪsˈpleʒər] ,
Lord Martindale treated the threat with great displeasure ,
主 马丁代尔 治疗 这 威胁 和 伟大的 不满 ,

马丁代尔勋爵对这一威胁非常不满，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈvaɪələt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
and to Violet it was like annihilation .
和 到 紫色 它 曾是 喜欢 湮灭 .

对于 Violet 来说，这无异于毁灭。

[wen] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][mɑːrk] [ˈgɑːrdnəz] [ˈæbsəns] ,
When thankful for Mark Gardner's absence ,
什么时候 感恩 为了 标记 加德纳的 缺席 ,

当感谢马克·加德纳的缺席时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪm; ɪm] ,
she was to be made to pursue him ,
她 曾是 到 是 制成 到 追求 他 ,

她将被迫去追求他，

[ˈprɑːbəbli] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn] [ˈɑːrθər] [ɪn] [ˈsiːkrət] ,
probably in order that he might continue to prey on Arthur in secret ,
大概 在 命令 那 他 可能 继续 到 猎物 在 亚瑟 在 秘密 ,

可能是为了继续暗中掠夺亚瑟，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [end] ,
at the year's end ,
在 这 年 结尾 ,

年底的时候，

[brɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈoʊpən]
bring them as witnesses that he had abstained from open

[trænzˈɡreɪn, trænsˈɡreɪn] ;
transgression ;
越轨行为 ;

带他们来作证，证明他已不再公开犯罪；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈaɪdlɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈbrɔːd] ,
she was to see her husband become the idling Englishman abroad ,
她 曾是 到 看 她 丈夫 变得 这 怠速 英国人 国外 ,

她将看到她的丈夫成为在国外游手好闲的英国人，

[ɪn][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈruːɪn] ;
in the society most likely to be his ruin ;
在 这 社会 最多 可能 到 是 他的 废墟 ;

在最有可能毁灭他的社会中；

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
to have her children exposed to the disadvantages of a foreign education

- - [wʌt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstres] ?
- - **what more was wanting to her distress ?**
- - 什么 更多的 曾是 想要 到 她 痛苦 ?

让她的孩子接触外国教育的不利之处——还有什么比这更让她痛苦的呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] [ɑːn][ðər; ðər] [əˈkaʊnt] ;
She ventured to expostulate on their account ;
她 冒险 到 特 在 他们的 帐户 ;

她大胆地对他们提出抗议；

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [læft] ,
but Arthur laughed ,
但 亚瑟 笑了 ,

但亚瑟笑了，

[ænd; ənd][tʊld][hɜ:r; hə] [ðei] [wʊd] [lɜ:rn] [frentʃ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ；
and told her they would learn French for nothing ；

和 讲述 她 他们 会 学习 法语 为了 没有什么 ；

并告诉她他们可以免费学习法语；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; ei] [bɔɪ] [ɪn] [fræns] ，
and when she spoke of the evils of bringing up a boy in France ；

和 什么时候 她 辐 的 这 罪恶 的 带来 向上 一个 男生 在 法国 ；

当她谈到在法国抚养男孩的弊端时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [peɪnd] [hɜ:r; hə][soʊ] [ə'kju:tlɪ] ，
it was with the look which pained her so acutely ；

它 曾是 和 这 看 哪个 痛苦 她 所以 急性 ；

正是这种眼神让她如此痛苦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ænsər] ，
that she was answered ；

那 她 曾是 回答 ；

她得到了答案，

- [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [lʊkt] ['æftər] ：
' No fear but that he will be looked after ；

- 不 害怕 但 那 他 将要 是 看起来 后 ；

“不用担心，他会得到照顾：

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] . -
he is of consequence in the family . '

他 是 的 结果 在 这 家庭 ； -

他在家庭中很重要。’

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði]['fju:tʃər] [lʊkt] [soʊ] ['desələt] ；
Never had the future looked so desolate ；

绝不 有 这 未来 看起来 所以 荒凉 ；

未来从未显得如此黯淡；

[bʌt; bət] [sə'fɪ(ə)nt] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['i:v(ə)] [ðer'ʌv] .
but sufficient unto the day was the evil thereof .

但 充足的 到 这 天 曾是 这 邪恶的 其中 ；

但那一天的灾祸已经够了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [streŋθ] ，
She had the root of peace and strength ；

她 有 这 根 的 和平 和 力量 ；

她拥有和平与力量的根源，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [treɪnd] [ɪn]['peɪ(ə)nt] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] .
and had long been trained in patient trust and endurance .

和 有 长的 到过 受过训练 在 病人 相信 和 耐力 ；

并且长期接受耐心信任和忍耐的训练。

[tu:; tə] [preɪ] ，
To pray ；

到 祈祷 ；

祈祷，

[tu:; tə] [straɪv] ，
to strive ；

到 努力 ；

努力，

[tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ，
to dwell on words of comfort ；

到 住 在 字 的 舒适 ；

细想安慰的话语，

[tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
to bear in mind the blessings of the cross ,
到 熊 在 头脑 这 祝福 的 这 叉 ,
铭记十字架的祝福,

[tuː; tə][tɜːrn] ['rezəluːtli] [frʌm; frəm] ['gluːmi] [kɑːntəm'pleɪənz] ,
to turn resolutely from gloomy contemplations ,
到 转动 坚决地 从 阴沉 沉思 ,
坚决摆脱悲观的沉思,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['θæŋkfəli] [iːtʃ] ['prez(ə)nt] ['saːləs] ,
and to receive thankfully each present solace ,
和 到 收到 谢天谢地 每个 展示 慰藉 ,
并感激地接受每一个当下的慰藉,

- - [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tæskz][ʃiː; ʃi][set] [hɜːr'self] ,
- - **these were the tasks she set herself** ,
- - 这些 是 这 任务 她 放 她自己 ,
——这些是她为自己设定的任务,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [sə'pɔːrt] .
and they bore the fruit of consolation and hidden support .
和 他们 钻孔 这 水果 的 安慰 和 隐 支持 .
它们结出了安慰和暗中支持的果实。

[hɜːr; hər] ['bɔɪz] [ə'fek(ə)n] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
Her boy's affection and goodness ,
她 男孩们 感情 和 善良 ,
她儿子的慈爱和善良,

[ðə; ði] ['bjʊːti] [ænd; ənd] [haɪ] [helθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
the beauty and high health of her little girls ,
这 美丽 和 高的 健康 的 她 小的 女孩们 ,
她女儿们的美丽和健康,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndlɪə]['moʊmənts] [wen] ['ɑːrθɜːz] ['betər] ['neɪtʃər] [ʃoʊn] [aʊt] ,
and the kindlier moments when Arthur's better nature shone out ,
和 这 更友善 时刻 什么时候 亚瑟的 更好的 自然 闪耀 出去 ,
以及亚瑟善良本性闪耀的美好时刻,

[wɜːr; wər][bɑːm][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ,
were balm and refreshment ,
是 香脂 和 清爽 ,
是安慰和清凉,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðərli] [hænd] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]
because she accepted them as gifts from the Fatherly Hand that laid the
因为 她 公认 他们 作为 礼物 从 这 父爱 手 那 铺设 这

['traɪəl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
trial upon her .
审判 之上 她 .
因为她把它们视为天父之手给她的礼物，而天父之手对她进行了考验。

[hɜːr; hər] [səb'mɪsɪv] [dɪ'stres] [soʊ][fɑːr] [wɜːrkt] [ɑːn] ['ɑːrθər] ,
Her submissive distress so far worked on Arthur ,
她 顺从者 痛苦 所以 远的 工作 在 亚瑟 ,
到目前为止，她的顺从痛苦对亚瑟产生了影响,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu'ləʊn] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
that she heard no more of the Boulogne scheme for the present ,
那 她 听到 不 更多的 的 这 布洛涅 方案 为了 这 展示 ,
她目前没有听到任何关于布洛涅计划的消息,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [droʊv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
and she drove it out of her mind ,
和 她 驾驶 它 出去 的 她 头脑 ,
她把这件事从脑子里赶走,

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] ,
grateful for his silence ,
感激的 为了 他的 沉默 ,
感谢他的沉默,

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
whether it was only from consideration for her ,
无论 它 曾是 仅有的 从 考虑 为了 她 ,
是否只是出于对她的考虑,

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ,
or whether he had really relinquished the design ,
或者 无论 他 有 真的 放弃 这 设计 ,
或者他是否真的放弃了这个设计,

[naʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdnər][wʌz; wəz][noʊ][ˌbːŋɡər] [nɪr] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [əˈsendənsi] .
now that Mr . Gardner was no longer near to maintain his ascendancy .
现在 那 先生 . 加德纳 曾是 不 更长 靠近 到 维持 他的 优势 .
现在, 加德纳先生已不再能维持其统治地位。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈdrɪri] [æt; ət][ˈbrɔːɡdən] ,
The summer was dreary at Brogden ,
这 夏天 曾是 凄凉 在 布罗格登 ,
布罗格登的夏天很沉闷,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][kɑːdoʊˈɡɑːn] - [pleɪs] .
as well as in Cadogan - place .
作为 出色地 作为 在 卡多根 - 地方 .
以及卡多根广场。

[θiːəˈdɔərə] [suːn] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][kɔːl] [hɜːrˈself] [wel] ,
Theodora soon was able to call herself well ,
狄奥多拉 很快 曾是 有能力的 到 称呼 她自己 出色地 ,
狄奥多拉很快就能自称是好人了,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ævəˈkeɪʃənz] ,
and to resume her usual avocations ,
和 到 恢复 她 通常 业余爱好 ,
并恢复她平常的爱好,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv][ˈenərɜːdʒi][ænd; ʌnd] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,
but she had not the same sense of energy and strength of body ,
但 她 有 不是 这 相同的 感觉 的 活力 和 力量 的 身体 ,
但她却不再拥有同样的活力和体力,

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [deɪz] [wɜːr; wər][ˈkɒmbæts][wɪð; wɪθ] [ɪˈnəːtnɪs] [ænd; ʌnd] [fəˈtiːɡ] .
and her days were combats with inertness and fatigue .
和 她 天 是 战斗 和 惰性 和 疲劳 .
她每天都在与懒惰和疲劳作斗争。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈslækən] [hɜːr; həɹ] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
She did not slacken her exertions ,
她 做过 不是 放松 她 努力 ,
她没有放松努力,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][zest] ,
but they had no zest ,
但 他们 有 不 热情 ,
但他们没有热情,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and she suffered for them .
和 她 遭受 为了 他们 .

她也为他们受苦。

[mɔːr'ʊəvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
she was uneasy about Arthur and his wife ;
她 曾是 不安 关于 亚瑟 和 他的 妻子 ;

她对亚瑟和他的妻子感到不安;

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['meni] [æŋ'zaɪətɪz] ,
and to partake her father's confidence was to share his many anxieties ,
和 到 参加 她 父亲的 信心 曾是 到 分享 他的 许多 焦虑 ,

得到父亲的信任, 就等于分享他的许多忧虑,

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pər'plekst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kerz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .
and to be perplexed by his cares as well as her own .
和 到 是 困惑 经过 他的 关心 作为 出色地 作为 她 自己的 .

并对他的忧虑和她自己的忧虑感到困惑。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] .
With her mother there were other difficulties .
和 她 母亲 那里 是 其他 困难 .

她的母亲还面临着其他困难。

['leɪdi] ['mɑːrtɪndəɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
Lady Martindale had been kept so far apart from her daughter ,
女士 马丁代尔 有 到过 保留 所以 远的 除 从 她 女儿 ,

马丁代尔夫人与女儿的距离一直很远,

[ðæt] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'mælgəmeɪt] ,
that now it seemed as if they could not amalgamate ,
那 现在 它 似乎 作为 如果 他们 可以 不是 合并 ,

现在看来他们似乎无法合并,

[ænd; ənd] [wen] [θiːə'dɒrə] [nʊʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
and when Theodora no longer was ill ,
和 什么时候 狄奥多拉 不 更长 曾是 患病的 ,

当狄奥多拉的病好了之后,

[ðə; ði][oʊld][hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [rɪ'tɜːrnd] .
the old habit of reserve returned .
这 老的 习惯 的 预订 返回 .

矜持的旧习惯又回来了。

[ə'sɪdʒuəsli] [dɪd] [θiːə'dɒrə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
Assiduously did Theodora wait on her ,
勤勉地 做过 狄奥多拉 等待 在 她 ,

狄奥多拉殷勤地侍奉她,

[rɪːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
read to her ,
读 到 她 ,

给她读书,

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
and go out with her in the carriage ;
和 去 出去 和 她 在 这 运输 ;

和她一起坐马车出去;

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [brɪˈkʌmɪŋ] [fəˈmɪliər] ,
but still without becoming familiar ,
但 仍然 没有 成为 熟悉的 ,
但仍然没有变得熟悉,

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] .
or being able to cheer her spirits .
或者 存在 有能力的 到 欢呼 她 烈酒 .
或者能够让她振作起来。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上,

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [æn; ən] [əˈbiːdiənt] [əˈtendənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ænt] ,
after having been for years an obedient attendant on her aunt ,
后 拥有 到过 为了 年 一个 听话 服务员 在 她 阿姨 ,
多年来一直顺从地照顾着姑妈,

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [felt] [ðə; ði] [blæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] ,
Lady Martindale felt the blank of the want of occupation ,
女士 马丁代尔 毛毡 这 空白的 的 这 想 的 职业 ,
马丁代尔夫人感到无所事事,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [ˈevər] [rɪˈnuːd] .
and thus the sense of her loss was ever renewed .
和 因此 这 感觉 的 她 损失 曾是 曾经 更新 .
因此，她对失去的感觉不断加深。

[ˈsaɪəns] ,
Science ,
科学 ,
科学,

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
文学,

[ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [pəˈsjuːts] ,
and accomplishments had been her pursuits ,
和 成就 有 到过 她 追求 ,
和成就是她的追求,

[ˈtʃiːfli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; hər] [ænt] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,
chiefly because her aunt led her to them ,
主要 因为 她 阿姨 引领 她 到 他们 ,
主要是因为她的姑妈带她去的,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli] [draːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈnezbɪts] [ɪntrəst] [ɪn] [ðəm; ðəm] .
and they had been gradually dropped with Mrs . Nesbit's interest in them .
和 他们 有 到过 逐步地 掉落 和 太太 . 内斯比特的 兴趣 在 他们 .
随着内斯比特夫人对它们的兴趣逐渐消失。

[ɪn] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
In themselves they had no charm for her ,
在 他们自己 他们 有 不 魅力 为了 她 ,
它们本身对她来说毫无魅力,

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ˈpeɪnfəli] [rɪˈkɔːlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [lɔːst] .
and she turned from them now as painfully recalling what she had lost .
和 她 转向 从 他们 现在 作为 痛苦地 回忆 什么 她 有 丢失的 .
现在她转过身去，痛苦地回忆起自己所失去的一切。

[dr'spiritɪd] ,
Dispirited ,
颓废 ,

颓废，

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and without employment ,
和 没有 就业 ,

并且没有工作，

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [helθ] ['sʌfəd] ,
the natural consequence was that her health suffered ,
这 自然的 结果 曾是 那 她 健康 遭受 ,

自然的后果就是她的健康受到影响，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['verɪd] ['tɔ:ments] [ʌv; əv] [nə'rældʒə] ,
and she became a prey to the varied torments of neuralgia ,
和 她 成为 一个 猎物 到 这 多种多样 折磨 的 神经痛 ,

她开始遭受各种神经痛的折磨，

[waɪl] [θi:ə'dɔ:rə] [pru:vɪd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] ['betər] [nɜ:rs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
while Theodora proved herself a better nurse than could have been expected

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪlnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['oʊnli][hæf] [bɪli:vɪd] .
for an illness in which she only half believed .
为了 一个 疾病 在 哪个 她 仅有的 一半 相信 .

而狄奥多拉则证明自己是一位比预期更好的护士，能够更好地护理这种她自己也不太相信的疾病。

['meni] [hoʊps] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ˈdʒɑ:nz] [rɪ'tɜ:rn] ;
Many hopes were fixed on John's return ;
许多 希望 是 固定的 在 约翰的 返回 ;

许多人都对约翰的归来抱有希望；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'fɜ:rd] ,
but this was deferred ,
但 这 曾是 延期 ,

但这被推迟了，

- - [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] ,
- - **he was in the midst of church building** ,
- - 他 曾是 在 这 中间 的 教会 建筑 ,

——他正在教堂建筑中，

[ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ski:mz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['æbsəns] [wʊd] [bi:; bi]['fɛt(ə)l] ,
and establishing schemes to which absence would be fatal ,
和 建立 方案 到 哪个 缺席 会 是 致命的 ,

并制定计划，如果缺席就会致命，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm][nekst] [jɪr] ,
and he could only promise to come home next year ,
和 他 可以 仅有的 承诺 到 来 家 下一个 年 ,

他只能承诺明年回家，

[wen] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [ɪn] [treɪn] .
when things should be put in train .
什么时候 事物 应该 是 放 在 火车 .

事情什么时候应该开始进行。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hiː; hi][ruːt] [ə; eɪ][ˈletər][soʊ][fəl][ʌv; əv][wɔːrm] [əˈfekʃənət] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər]
To his sister he wrote a letter so full of warm affectionate gratitude for
到 他的 姐姐 他 写道 一个 信 所以 满的 的 温暖的 亲热 感激 为了
[hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
her exertions in his behalf ,
她 努力 在 他的 代表 ,
他给妹妹写了一封信，信中充满了对她为他所做的努力的热情和深情的感激，

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [suːðd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] ,
that she was positively soothed and refreshed ,
那 她 曾是 积极地 舒缓 和 焕然一新 ,
她确实得到了安慰和振奋，

[ænd; ənd] [ˈrekənd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][frəˈtɜːrən(ə)l][ˈjuːniən][soʊ] [lɔːŋ]
and reckoned the more on beginning with him the fraternal union so long
和 估计 这 更多的 在 开始 和 他 这 兄弟 联盟 所以 长的
[dɪˈleɪd] ,
delayed ,
延迟 ,
并更加期待与他一起开启拖延已久的兄弟联盟，

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [laɪf] .
but to which she looked as the solace of her future life .
但 到 哪个 她 看起来 作为 这 慰藉 的 她 未来 生活 .
但她将其视为未来生活的慰藉。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈpəːsɪvəl] [ˈfʌðərɪŋhæm] ,
As to Percival Fotheringham ,
作为 到 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 ,
至于珀西瓦尔·福瑟林厄姆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæərɪdʒ] .
there was no further explanation of his marriage .
那里 曾是 不 更远 解释 的 他的 婚姻 .
没有对他的婚姻做出进一步的解释。

[dʒɑːn] [ruːt] [tuː; tə][ˈvaɪələt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
John wrote to Violet that he had not heard from him for many months ,
约翰 写道 到 紫色 那 他 有 不是 听到 从 他 为了 许多 几个月 ,
约翰写信给维奥莱特说，他已经好几个月没有收到他的消息了，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndəns] [bɪˈtwiːn] [bɑːrˈbjuːdə][ænd; ənd]
for it was difficult to keep up a correspondence between Barbuda and
为了 它 曾是 难的 到 保持 向上 一个 一致 之间 巴布达岛 和
[ðə; ði][kɑːntrɪˈnent(ə)l] [taʊnz] [ˈwɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɜːrniɪŋ] .
the continental towns whither he was journeying .
这 大陆 城镇 往哪里去 他 曾是 旅程 .
因为巴布达和他所前往的大陆城镇之间很难保持通信。

[hɪz; ɪz][læst] [ˈletər] [hæd; həd][ˈspɔʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɪn] [kɑːntəmˈpleɪʃn] ,
His last letter had spoken of a tour in Italy in contemplation ,
他的 最后的 信 有 说 的 一个 旅游 在 意大利 在 沉思 ,
他在最后一封信中提到了去意大利沉思的旅行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ˈleɪdɪ] - [deθ] ,
and that in which he had communicated Lady Fotheringham's death ,
和 那 在 哪个 他 有 沟通 女士 - 死亡 ,
以及他通报福瑟林厄姆夫人死讯的消息，

[ˈmen](ə)nd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [ˈkɜːz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɔːrˈdʒiːnə] ,
mentioned some of her last cares being for Jane and Georgina ,
提及 一些 的 她 最后的 关心 存在 为了 简 和 乔治娜 ,
提到她最后关心的是简和乔治娜，

[ænd; ənd] [həʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][prəˈvɪz(ə)n] [wɪt] [maɪt] ['reskjʊː][ðə; ði]
and how she had tried to leave some provision which might rescue the
和 如何 她 有 尝试 到 离开 一些 条款 哪个 可能 救援 这
[ˈfɔːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l][səˈsaɪəti]
former from the necessity of following her sister into the undesirable society
以前的 从 这 必要性 的 下列的 她 姐姐 进入 这 不理想的 社会
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [əˈbrɔːd] .
she found abroad .
她 成立 国外 .

她曾试图留下一些钱财，以便让前者不至于跟随姐姐进入她在国外所发现的不良社会。

[ðɪs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [θiːədɔrəs] [kənˈdʒektʃər] .
This only served to confirm Theodora's conjecture .
这 仅有的 服务 到 确认 狄奥多拉的 推测 .

这只能证实狄奥多拉的猜测。

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [geɪnd] .
From other sources no intelligence was gained .
从 其他 来源 不 智力 曾是 获得 .

从其他来源没有获得任何情报。

[ˈlʌndən] [wʌz; wəz] ['empti] ,
London was empty ,
伦敦 曾是 空的 ,

伦敦空无一人，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] ;
and Violet saw no one likely to know anything of his movements ;
和 紫色 锯 不 一 可能 到 知道 任何事物 的 他的 移动 ;

维奥莱特认为没有人可能知道他的行踪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [mɑːrk][ˈɡɑːrdnər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ,
and when she heard that Mark Gardner had been in town ,
和 什么时候 她 听到 那 标记 加德纳 有 到过 在 镇 ,

当她听说马克·加德纳来到城里时，

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ɪnˈkwaiəd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,
and eagerly inquired whether he had been asked ,
和 急切地 询问 无论 他 有 到过 问 ,

并急切地询问他是否被问到，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
she found that Arthur had forgotten the whole matter .
她 成立 那 亚瑟 有 被遗忘的 这 所有的 事情 .

她发现亚瑟已经忘记了整件事。

[ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] ,
Lady Elizabeth finished the letter ,
女士 伊丽莎白 完成的 这 信 ,

伊丽莎白夫人读完了这封信，

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
rejoicing in his departure ,
欢欣鼓舞 在 他的 离开 ,

为他的离去而高兴，

[baɪ] ['seɪɪŋ] - - [hiː; hi] [kənˈfəːmz] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
by saying - - ' He confirms what I told you of the marriage of his cousin
经过 说 - - - 他 确认 什么 我 讲述 你 的 这 婚姻 的 他的 表哥

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈflðɜːɪŋhæm] ,
and Mr . Fotheringham ,
和 先生 . 福瑟林厄姆 ,

他说——“他证实了我告诉你的关于他表弟和福瑟林汉姆先生结婚的事，

[maɪ] [hɑ:rt] [grəʊz] [braɪt] [ænd; ənd][boʊld][ʌv; əv] [tʃɪr] ；
My heart grows bright and bold of cheer ;
我的 心 生长 明亮的 和 大胆的 的 欢呼 ；

我的心变得明亮而欢快；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['stɔ:rmɪ] [naɪt]
Out of the depths of stormy night
出去 的 这 深度 的 暴风雨 夜晚

走出暴风雨之夜的深处

[maɪ][hoʊp] [lʊks] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['klaʊdləs] [aɪz] ，
My hope looks up with cloudless eyes ,
我的 希望 看起来 向上 和 无云 眼睛 ；

我希望以无云的目光仰望，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [tru:] ['deθləs] [laɪt] ，
And to the one true deathless light ,
和 到 这 一 真的 永生 光 ；

向那唯一真实不灭的光明，

[ɪts] ['dʒɔɪfl] ['pɪnjənz] ['swɪftli] [raɪz] ：
Its joyful pinions swiftly rise :
它是 快乐 小齿轮 迅速地 上升 ；

它欢快的羽翼迅速升起：

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['serəf] [ʃeɪp] [ðæt] [bi:md] [brɪ'naɪn] [ə'pɑ:n][maɪ] ['da:kənd] [breɪst] ，
Thanks to the seraph shape that beamed Benign upon my darkened breast ,
谢谢 到 这 炽天使 形状 那 光束 良性 之上 我的 变暗 胸部 ；

感谢炽天使的光芒照耀着我漆黑的胸膛，

[soʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvis] ['wɜ:rðɪ] [di:md] ，
So for her service worthy deemed ,
所以 为了 她 服务 值得 被认为 ；

她的服务值得称赞，

[maɪ] ['greɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ə'baʊndz] [ɪn] [rest] .
My grateful heart abounds in rest .
我的 感激的 心 很多 在 休息 ；

我感恩的心充满了安宁。

- ['mɪnstrel] [ʌv]
FOUQUE'S Minstrel Love
- 吟游诗人 爱

福克的吟游诗人之爱

- - ，
' Wrangerton ，
- - ；

“兰格顿，

[ˈɔ:gəst] 20th .
August 20th .
八月 20th ；

8月20日。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ，
' You must not be frightened ，
- 你 必须 不是 是 害怕 ；

“你不必害怕，

['dɪrɪst] ['vaɪələt] - - ['ælbərt][ɪz] [seɪf] ；
dearest Violet - - Albert is safe ;
亲爱的 紫色 - - 阿尔伯特 是 安全的 ；

最亲爱的维奥莱特——艾伯特很安全；

[θækŋks] [tu:; tə] [ðæt] [moʊst] ['hoʊb(ə)] - ['hɑrtɪd] ,
thanks to that most noble - hearted ,
谢谢 到 那 最多 高贵 - 心地 ,

感谢那位最崇高的心地，

[ˈædmərəb(ə)] [lɔ:rd] [es ˈti:] . [ɜ:rm] ,
admirable Lord St . Erme ,
令人钦佩的 主 英石 . 埃尔梅 ,

令人钦佩的圣埃尔姆勋爵，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and above all ,
和 多于 全部 ,

最重要的是，

[θækŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dəˈrektɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)] [stroʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
thanks to Him who directed this dreadful stroke away from us .
谢谢 到 他 WHO 指导 这 可怕 中风 离开 从 我们 .

感谢他使我们免遭这场可怕的打击。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] .
I hope you will receive this before you see the newspaper .
我 希望 你 将要 收到 这 前 你 看 这 报纸 .

我希望您在看到报纸之前能收到此信。

[ˈmæmə] [hæz; hæz] [ɡɔ:n] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Mamma has gone up with them ,
妈妈 有 已消失 向上 和 他们 ,

妈妈和他们一起上去了，

[tu:; tə][help][ðəm; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [pʊr] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] .
to help them to break it to poor Lady Lucy .
到 帮助 他们 到 休息 它 到 贫穷的 女士 露西 .

帮助他们向可怜的露西夫人揭露真相。

[meɪ] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] !
May she be supported !
可能 她 是 有 ！

希望她能得到支持！

- [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
' The history ,
- 这 历史 ,

“历史，

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][toʊl][ju:; jʊ] ,
as far as I can toll you ,
作为 远的 作为 我 能 收费 你 ,

据我所知，

[ɪz] [ðɪs] :
is this :
是 这 :

是这样的：

- - [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['kɒljəriz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪnsəˈbɔ:rdɪnət]
- - The men at the collieries have been as troublesome and insubordinate
- - 这 男人 在 这 煤矿 有 到过 作为 麻烦的 和 不服从

[æz; əz][ˈevər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

——煤矿里的工人一如既往地烦人、不服从，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [ɜːrm] [æn; ən] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts]
seeming to think opposition to Lord St . Erme an assertion of their rights
似乎 到 思考 反对 到 主 英石 . 埃尔梅 一个 断言 的 他们的 权利
[æz; əz] [friː] - [bɔːrn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ;
as free - born Englishmen ;
作为 自由的 - 出生 英国人 ;

似乎认为反对圣埃尔姆勋爵是对他们作为自由出生的英国人的权利的维护；

[ænd; ænd] [æt; ət] [læst] ,
and at last ,
和 在 最后的 ,
最后 ,

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]
finding it impossible to do anything with them as long as they did not
寻找 它 不可能的 到 做 任何事物 和 他们 作为 长的 作为 他们 做过 不是
[dɪˈpend] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
depend immediately upon himself ,
依赖 立即地 之上 他自己 ,
只要他们不直接依赖他，他就不可能对他们做任何事情，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pɪts] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈʃrəm, ˈʃɒr,hæm] [went] [əˈweɪ] ,
he took the pits into his own hands when Mr . Shoreham went away ,
他 采取 这 坑 进入 他的 自己的 双手 什么时候 先生 . 肖勒姆 去 离开 ,
肖勒姆先生离开后，他亲自接管了矿井，

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] .
a fortnight ago .
一个 两星期 前 .
两周前。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃrəm, ˈʃɒr,hæm] ,
It seems that Mr . Shoreham ,
它 似乎 那 先生 . 肖勒姆 ,
看来肖勒姆先生，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
knowing that he was going ,
会心 那 他 曾是 去 ,
知道他要去的，

[hæd; həd] [let] [ˈevriθɪŋ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [moʊst] [nɪˈɡlektɪd] [steɪt] ,
had let everything fall into a most neglected state ,
有 让 一切 落下 进入 一个 最多 被忽视的 状态 ,
让一切都陷入最被忽视的状态，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊvɜːlʊkɜːz] [brɔːt] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə] [ˈælbərt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈseɪfti]
and the overlookers brought reports to Albert that there were hardly any safety
和 这 旁观者 带来 报告 到 阿尔伯特 那 那里 是 几乎 任何 安全
- [læmps] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [pɪt] ,
- lamps used in the great pit ,
- 灯 用过的 在 这 伟大的 坑 ,
监工向艾伯特报告说，大矿井里几乎没有使用安全灯，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡæləɪrɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪnsəˈfɪntli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
and that the galleries were so insufficiently supported that there was
和 那 这 画廊 是 所以 不足 有 那 那里 曾是
[ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] .
great danger in continuing to work there .
伟大的 危险 在 继续 到 工作 那里 .
而且画廊缺乏足够的支持，继续在那里工作存在很大的危险。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [kɑ:ntɹə'dɪktəri] ,
the reports were contradictory ,
这 报告 是 矛盾的 ,

这些报道相互矛盾，

[ænd; ənd][æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['set(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
and after trying in vain to settle what was to be done ,
和 后 尝试 在 徒劳 到 定居 什么 曾是 到 是 完毕 ,

在试图决定该做什么却徒劳无功之后，

[bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [roʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒljəriz] ,
Lord St . Erme rode this morning to the collieries ,
主 英石 . 埃尔梅 骑 这 早晨 到 这 煤矿 ,

圣埃尔姆勋爵今天早上骑马前往煤矿，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
to make a personal inspection ,
到 制作 一个 个人的 检查 ,

进行个人检查，

[ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] [men] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['deɪvɪ] - [læmp] .
and insist on the men using the Davy - lamp .
和 坚持 在 这 男人 使用 这 戴维 - 灯 .

并坚持要求人们使用戴维灯。

[æftər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,
After trying to dissuade him ,
后 尝试 到 劝阻 他 ,

在试图劝阻他之后，

[ælbərt] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Albert proposed to go down with him ;
阿尔伯特 建议的 到 去 向下 和 他 ;

阿尔伯特提议和他一起下去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] - - [hi:; hi]['oʊnli] [smaɪld] ,
but he would not consent - - he only smiled ,
但 他 会 不是 同意 - - 他 仅有的 微笑 ,

但他不同意——他只是笑了笑，

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and said there was no need for it .
和 说 那里 曾是 不 需要 为了 它 .

并表示没有必要。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [ælbərt] [tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] ,
It did not strike Albert till afterwards that he was conscious of the risk ,
它 做过 不是 罢工 阿尔伯特 直到 然后 那 他 曾是 有意识的 的 这 风险 ,

直到后来，艾伯特才意识到了风险，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:] !
and would not allow another to share it !
和 会 不是 允许 其他 到 分享 它 !

并且不允许其他人分享它！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He was waiting for him ,
他 曾是 等待 为了 他 ,

他正在等他，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [[æft] ,
not far from the shaft ,
不是 远的 从 这 轴 ；

离竖井不远，

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
when the earth seemed to give way under his feet ;
什么时候 这 地球 似乎 到 给 方式 在下面 他的 脚 ；

当他脚下的大地似乎要塌陷时；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [saʊnd] ,
there was a thundering sound ,
那里 曾是 一个 雷鸣 声音 ；

有一声雷鸣般的声音，

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ,
a great cry ,
一个 伟大的 哭 ；

一声大哭，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] .
and he fell .
和 他 跌倒 ；

然后他就摔倒了。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,
When he recovered his footing ,
什么时候 他 恢复 他的 立足点 ；

当他重新站稳脚跟时，

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æft] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
the mouth of the shaft was gone ,
这 嘴 的 这 轴 曾是 已消失 ；

竖井口消失了，

[ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] [ˈprɑ:streɪt] ,
the scaffolding prostrate ,
这 脚手架 前列腺 ；

脚手架匍匐着，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [əˈraʊnd] [ɪn] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd][ˌkɔ:nstərˈneɪʃ(ə)n] .
the people around in horror and consternation .
这 人们 大约 在 恐怖 和 惊愕 ；

周围的人都惊恐又惊愕。

[ðə; ði][pɪt][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] ,
The pit had fallen in ,
这 坑 有 倒下 在 ；

坑已经塌陷，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [men][ðer; ðər] ,
and there were at least twenty men there ,
和 那里 是 在 至少 二十 男人 那里 ；

那里至少有二十个人，

[bɪˈsaɪdz] [lɔ:rd] [ˌes ˈti:] . [ɜ:rm] .
besides Lord St . Erme .
除了 主 英石 ； 埃尔梅 ；

除了圣埃尔姆勋爵。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃer] [ðæt] [ˈʃʊdərɪŋ] [ˈθæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,
how you will share that shuddering thankfulness and sorrow ,
如何 你 将要 分享 那 颤抖 感恩 和 悲哀 ,
你将如何分享那颤抖的感激和悲伤,

[ðæt] [wiː; wi] [felt] ,
that we felt ,
那 我们 毛毡 ,
我们感觉到,

[wen] [ˈælbərt] [ˈgæləpt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrm] - [tʃer] ,
when Albert galloped up to the door and threw himself into the arm - chair ,
什么时候 阿尔伯特 疾驰 向上 到 这 门 和 扔 他自己 进入 这 手臂 - 椅子 ,
当艾伯特跑到门口, 一屁股坐进扶手椅时,

[soʊ] [ˈʌn'nə:vɔ] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [spiːk] .
so unnerved by the shock that he could not at first speak .
所以 不安 经过 这 震惊 那 他 可以 不是 在 第一的 说话 .
他因震惊而惊慌失措, 一开始说不出话来。

[ˈhæpɪli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
Happily his wife was here ,
快乐地 他的 妻子 曾是 这里 ,
幸好他的妻子在这里,

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
so she heard all at once .
所以 她 听到 全部 在 一次 .
她一下子就听见了。

[hiː; hi] [ɪz] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪstər] .
He is gone with mamma and papa to tell the poor sister .
他 是 已消失 和 妈妈 和 爸爸 到 告诉 这 贫穷的 姐姐 .
他和爸爸妈妈一起去告诉可怜的妹妹。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðoʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
though we think most of her ,
尽管 我们 思考 最多 的 她 ,
尽管我们最关心的是她,

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsʌfərəz] .
there are many other sufferers .
那里 是 许多 其他 受害者 .
还有许多其他患者。

- [θriː] ,
Three ,
- 三 ,
'三,

[əˈklɒk, əu-] . - - [ˈælbərt] [ɪz] [kʌm] [bæk] .
o'clock . - - Albert is come back .
点钟 . - - 阿尔伯特 是 来 后退 .
点钟——艾伯特回来了。

[hiː; hi] [sez] [ˈleɪdi] [ˈluːsi] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
He says Lady Lucy met them in the hall ,
他 说道 女士 露西 遇见 他们 在 这 大厅 ,
他说露西夫人在大厅遇见了他们,

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
pale and trembling ,
苍白 和 发抖 ,

脸色苍白，浑身颤抖，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [wɜːrkt] [hɜːr'self][ɪntuː][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fraɪt] .
as if she had already worked herself into an agony of fright .
作为 如果 她 有 已经 工作 她自己 进入 一个 痛苦 的 惊吓 .

仿佛她已经陷入了极度恐惧之中。

[ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] ,
She begged them to tell her at once ,
她 乞求 他们 到 告诉 她 在 一次 ,

她恳求他们立即告诉她，

[ænd; ənd] [stʊd] [kwɑɪt] [stɪl] ,
and stood quite still ,
和 站立 相当 仍然 ,

一动不动地站着，

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
only now and then moaning to herself ,
仅有的 现在 和 然后 呻吟 到 她自己 ,

只是偶尔自言自语地呻吟，

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[es 'tiː] . [ɜːrm] !
St . Erme !
英石 . 埃尔梅 !

圣埃尔姆！

[es 'tiː] . [ɜːrm] !
St . Erme !
英石 . 埃尔梅 !

圣埃尔姆！

['mæmə] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
Mamma took her by the hand ,
妈妈 采取 她 经过 这 手 ,

妈妈牵着她的手，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['suːðɪŋli] ;
and tried to speak soothingly ;
和 尝试 到 说话 舒缓地 ;

并试图安慰她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'tend] ,
but she did not seem to attend ,
但 她 做过 不是 似乎 到 出席 ,

但她似乎没有出席，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp] ,
and presently looked up ,
和 目前 看起来 向上 ,

然后立刻抬起头，

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ,
flushed and quivering ,
酡 和 颤抖 ,

脸红颤抖，

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [stiːl] [brɪfɔːr] ,
though she had been so still before ,
尽管 她 有 到过 所以 仍然 前 ,
尽管她之前一直很安静,

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ˈfɔːlən] ;
and declared that the whole might not have fallen ;
和 声明 那 这 所有的 可能 不是 有 倒下 ;
并宣称整个建筑可能不会倒塌;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [dʌɡ] [aʊt] [əˈlaɪv] ;
she had heard of people being dug out alive ;
她 有 听到 的 人们 存在 挖 出去 活 ;
她听说过有人被活活挖出来;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
they must begin at once ,
他们 必须 开始 在 一次 ,
他们必须立即开始,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
and she would go to the spot .
和 她 会 去 到 这 点 .
她会去现场。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] ,
There is no hope ,
那里 是 不 希望 ,
没有希望,

[ˈælbərt] [sez] ;
Albert says ;
阿尔伯特 说道 ;
阿尔伯特说;

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] [krʌʃt] ,
even if not crushed ,
甚至 如果 不是 碎 ,
即使没有被压垮,

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperiʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [er] ,
they must have perished from the foul air ,
他们 必须 有 遇难 从 这 犯规 空气 ,
它们一定是被污浊的空气熏死了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrɪl][hæz; həz] [kɔːt] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
but the poor girl has caught fast hold of the idea ,
但 这 贫穷的 女孩 有 捕捉 快速地 抓住 的 这 主意 ,
但这个可怜的女孩却牢牢抓住了这个想法,

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][ˈɡooɪŋ] [tuː; tə] - [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] .
and insists on going to Coalworth at once to urge it on .
和 坚持 在 去 到 - 在 一次 到 敦促 它 在 .
并坚持立即前往科尔沃斯敦促此事。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] ,
They cannot prevent her ,
他们 不能 防止 她 ,
他们无法阻止她,

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [ˈkænɑːt] [ber] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈloʊn] ,
and mamma cannot bear that she should be alone ,
和 妈妈 不能 熊 那 她 应该 是 独自的 ,
妈妈无法忍受自己孤身一人,

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and means to go with her .
和 方法 到 去 和 她 ；

并表示愿意和她一起去。

[ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [wen] ['ælbərt] [keɪm] [hɪr] ！

The carriage was ordered when Albert came here ！
这 运输 曾是 订购 什么时候 阿尔伯特 来了 这里 ！

这辆马车是艾伯特来的时候订的！

[pʊr] [θɪŋ] ，

Poor thing ,
贫穷的 事物 ；

可怜的东西，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['fɑ:ndəz] [lʌv] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ；

there was never fonder love between a brother and sister ；
那里 曾是 绝不 更爱 爱 之间 一个 兄弟 和 姐姐 ；

兄弟姐妹之间从来没有如此深厚的感情；

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] ['sentər] [ɪn][hɪm; ɪm] .

she hardly had a thought that did not centre in him .
她 几乎 有 一个 想法 那 做过 不是 中心 在 他 。

她几乎无时无刻不在想着他。

[aɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] -

It breaks my heart to think how often we have seen them walking arm - in -
它 休息 我的 心 到 思考 如何 经常 我们 有 已见 他们 步行 手臂 - 在 -

[ɑ:rm] [tə'geðər] ，

arm together ,
手臂 一起 ；

想到我们经常看到他们手挽手一起散步，我的心就碎了，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pər] [lʌv; əv]['lʌvəz] .

and said they might be taken for a pair of lovers .
和 说 他们 可能 是 已采取 为了 一个 一对 的 恋人 ；

并说他们可能会被误认为是一对情侣。

- [faɪv] [ə'klɒk, əu-] . - - [ə'net] [begz][em 'i:][tu:; tə] [kən'klu:d] [hɜ:r; hər] ['letər] .

' Five o'clock . - - Annette begs me to conclude her letter .
- 五 点钟 . - - 安妮特 乞求 我 到 结束 她 信 .

“五点钟。”——安妮特请求我结束她的信。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [hʊm] ，

My father has returned home ,
我的 父亲 有 返回 家 ；

我的父亲已经回家了，

[ænd; ənd] [fetʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ,

and fetchd her to Coalworth ,
和 已获取 她 到 - ,

把她带到了科尔沃斯，

[tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ，

to be with my mother ,
到 是 和 我的 母亲 ；

和妈妈在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] ([ɔ:l'redi] ，

and the poor young lady (already ,
和 这 贫穷的 年轻的 女士 (已经 ；

可怜的年轻女士（已经，

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,

我担心，

[ˈkaʊntəsˌkaʊntəs][ʌv; əv][es ˈti:] . [ɜ:rm]) ,
Countess of St . Erme) ,
伯爵夫人 的 英石 : 埃尔梅) ,
圣埃尔姆伯爵夫人)

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO，

[hi:; hi] [telz] [ju: ˈes] ,
he tells us ,
他 讲述 我们 ,
他告诉我们，

[kənˈtɪnju:z] [ˈbu:ɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [faʊnd] [əˈlaɪv] ,
continues buoyed up by the delusion that her brother may yet be found alive ,
继续 振奋 向上 经过 这 错觉 那 她 兄弟 可能 然而 是 成立 活 ,
继续沉浸在她哥哥可能还活着的幻想中，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪgˈzɜ:fənz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .
and is calling on all around to use the utmost exertions for his recovery .
和 是 呼叫 在 全部 大约 到 使用 这 极致 努力 为了 他的 恢复 .
并呼吁各方尽最大努力帮助他康复。

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ][ɪn] [əˈnets] [sted] ;
I regret that I cannot go in Annette's stead ;
我 后悔 那 我 不能 去 在 安妮特的 坚定 ;
我很遗憾不能代替安妮特去；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] [li:v] [hoʊm][ɪn] [ˈmɑ:məz] [ˈæbsəns] ,
but I cannot leave home in mamma's absence ,
但 我 不能 离开 家 在 妈妈的 缺席 ,
但妈妈不在家，我不能离开家，

[æz; əz] [pʊr] [lu(:)ˈi:zə][ɪz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈælbəts] [ˈperəl] ,
as poor Louisa is much affected by Albert's peril ,
作为 贫穷的 路易莎 是 很多 做作的 经过 阿尔伯特的 危险 ,
可怜的路易莎深受阿尔伯特危险的影响，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkwɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and in so nervous a state that she will not hear of my quitting her for a
和 在 所以 紧张的 一个 状态 那 她 将要 不是 听到 的 我的 辞职 她 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她非常紧张，一刻也不想听到我要离开她。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] ,
We have indeed received a lesson ,
我们 有 的确 已收到 一个 课 ,
我们确实得到了教训，

[ðæt] [noʊ][ræŋk] ,
that no rank ,
那 不 秩 ,
没有等级，

[haʊ'evər] [ɪg'zɔ:lɪd] ,
however exalted ,
然而 崇高 ,

无论多么崇高，

[kæn; kən] [prə'tekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
can protect from the strokes of Providence ,
能 保护 从 这 笔画 的 普罗维登斯 ,

可以保护免受天意的打击，

[ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'sɜ:tnti:z] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf] .
or the uncertainties of human life .
或者 这 不确定性 的 人类 生活 .

或人类生活的不确定性。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpəʊstmən] [kɔ:lz] .
But the postman calls .
但 这 邮差 呼叫 .

但邮递员打来电话了。

[ə'du:] .
Adieu .
再见 .

再见。

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,
' **Your affectionate sister** ,
- 你的 亲热 姐姐 ,

“你亲爱的妹妹，

- [mə'tɪldə] [mɔ:s] . -
' **Matilda Moss** . '
- 玛蒂尔达 苔藓 . -

“玛蒂尔达·莫斯。”

([ðə; ði][ləst][ˈmɔ:rəl] ['sentɪmənt] ,
(**The last moral sentiment** ,
(这 最后的 道德 情绪 ,

(最后的道德情操，

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] ,
be it observed ,
是 它 观察到 ,

值得注意的是，

[ˈredɪd] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
readied Miss Martindale ,
准备就绪 错过 马丁代尔 ,

马丁代尔小姐准备好了，

[ˈrendəd] [ɪˈledʒəb(ə)] [baɪ] [skrɔ:l] [ʌv; əv] [ɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈvaɪ.ələts] [hænd] .)
rendered illegible by scrawls of ink from Violet's hand .)
渲染 无法辨认 经过 潦草的字迹 的 墨水 从 紫罗兰的 手 .)

由于 Violet 手上潦草的墨水痕迹，上面的文字变得难以辨认。)

- - ,
' **Coalworth** ,
- - ,

“科尔沃斯，

[ˈɔ:gəst] 21st .
August 21st .
八月 21st .

8月21日。

- ['dɪrɪst] ['vaɪələt] ,
' **Dearest Violet** ,
- 亲爱的 紫色 ,

亲爱的维奥莱特，

- - [mə'tɪldə] [təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
- - **Matilda told you how I was sent for to come here** .
- - 玛蒂尔达 讲述 你 如何 我 曾是 发送 为了 到 来 这里 .

——玛蒂尔达告诉你我是如何被派到这里来的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ,
They are working on ,
他们 是 在职的 在 ,

他们正在努力，

- - ['riːleɪz] [rɪ'liːvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;
- - **relays relieving each other day and night** ;
- - 继电器 缓解 每个 其他 天 和 夜晚 ;

——日夜接力救援；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [pʊr] ['leɪdi] ['luːsi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [hoʊp] .
but no one but poor Lady Lucy thinks there is any hope .
但 不 一 但 贫穷的 女士 露西 思考 那里 是 任何 希望 .

但除了可怜的露西夫人之外，没有人认为还有希望。

['mɪstər] . ['ɔːldər] ,
Mr . Alder ,
先生 . 桤木 ,

阿尔德先生，

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] ,
the engineer ,
这 工程师 ,

工程师，

[sez] [bɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['gæləri] ,
says Lord St . Erme must have been in the farthest gallery ,
说道 主 英石 . 埃尔梅 必须 有 到过 在 这 最远 画廊 ,

圣埃尔姆勋爵肯定在最远的画廊里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kændɪt] [riːtʃ] [aɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ,
and they cannot reach it in less than a week ,
和 他们 不能 抵达 它 在 较少的 比 一个 星期 ,

他们无法在一周内到达，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['perɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪskeɪpt] ,
so that if the other perils should be escaped ,
所以 那 如果 这 其他 危险 应该 是 逃脱 ,

如果其他危险都能避免，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
there would be starvation .
那里 会 是 饥饿 .

就会发生饥荒。

[ðə; ði] ['riːəl] ['nʌmbər] [lɔːst][ɪz] [fɔːr'tiːn] ,
The real number lost is fourteen ,
这 真实的 数字 丢失的 是 十四 ,

实际损失人数是十四人，

[bɪ'saɪdz] [bɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] .
besides Lord St . Erme .
除了 主 英石 . 埃尔梅 .

除了圣埃尔姆勋爵。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][siːn][wen][aɪ][əˈraɪvd][æt; ət][əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ˈjestərdeɪ]
It was a strange scene when I arrived at about seven o'clock yesterday
它曾是 一个 奇怪的 场景 什么时候 我 到达的 在 关于 七 点钟 昨天
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .

昨天晚上七点左右我到达时，看到的景象很奇怪。

[ðə; ði][mʊr][ˈlʊkɪŋ][soʊ][ˈkwaɪət] ,
The moor looking so quiet ,
这 泊 寻找 所以 安静的 ,

荒原看上去如此安静，

[ænd; ænd][laɪk][ɪtˈself] ,
and like itself ,
和 喜欢 本身 ,

就像它自己一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hiːθ][ænd; ænd][fɜːrɪz][ˈglʊʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsetɪŋ][saʌn] ,
with the heath and furze glowing in the setting sun ,
和 这 希思 和 金雀花 发光 在 这 环境 太阳 ,

石楠和金雀花在夕阳下闪闪发光，

[æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][noʊ][ˈsɪmpəθi][fɔːr; fər][juːˈes] ,
as if they had no sympathy for us ,
作为 如果 他们 有 不 同情 为了 我们 ,

好像他们对我们没有同情心，

[tɪl] ,
till ,
直到 ,

直到，

[wen][wiː; wi][keɪm][nɪr][ðə; ði][blæk][hiːps][ʌv; əv][koʊl] ,
when we came near the black heaps of coal ,
什么时候 我们 来了 靠近 这 黑色的 堆积如山 的 煤炭 ,

当我们靠近黑色的煤堆时，

[wiː; wi][soʊ][ðə; ði][kraʊd][ˈstændɪŋ][raʊnd] ,
we saw the crowd standing round ,
我们 锯 这 人群 常设 圆形的 ,

我们看到周围站满了人，

- - [ðen][ˈgetɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][mɪdst] ,
- - then getting into the midst ,
- - 然后 获得 进入 这 中间 ,

——然后进入中间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][greɪt][ˈbrʊʊkən][daʊn][piːs][ʌv; əv][ˈblækənd][saɪl][ænd; ænd][ðə; ði][blæk][ˈstrɔːŋ]
there was the great broken down piece of blackened soil and the black strong
那里 曾是 这 伟大的 破碎的 向下 片 的 变黑 土壤 和 这 黑色的 强的

- [ɑːrmd][men][ˈwɜːrkɪŋ][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðæt][laɪf] - [ænd; ænd] - [deθ][ˈɜːrniʃtnəs] .
- armed men working away with that life - and - death earnestness .
- 武装 男人 在职的 离开 和 那 生活 - 和 - 死亡 认真 .

那里有一大片破碎的黑色土地，还有黑人强壮的武装人员，他们以生死攸关的认真态度辛勤工作。

[baɪ][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][fed][ðæt][hæd; həd][bɪn][θroʊn][daʊn] ,
By the ruins of a shed that had been thrown down ,
经过 这 废墟 的 一个 棚 那 有 到过 抛掷 向下 ,

在倒塌的棚屋废墟旁，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] ,
there was a little group ,
那里 曾是 一个 小的 团体 ,

有一小群人，

[ˈleɪdi] [ˈlu:si] ,
Lady Lucy ,
女士 露西 ,

露西夫人，

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
looking so fair and delicate ,
寻找 所以 公平的 和 精美的 ,

看上去如此美丽娇嫩，

[soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] ,
so unlike everything around ,
所以 与此不同 一切 大约 ,

与周围的一切截然不同，

[ˈstændɪŋ] [baɪ][æen; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] ,
standing by an old woman in a red cloak ,
常设 经过 一个 老的 女士 在 一个 红色的 披风 ,

站在一位身穿红色斗篷的老妇人旁边，

[hu:m] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
whom she had placed in the chair that had been brought for herself ,
谁 她 有 放置 在 这 椅子 那 有 到过 带来 为了 她自己 ,

她把孩子放在了为她自己准备的椅子上，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌfərəz] .
the mother of one of the other sufferers .
这 母亲 的 一 的 这 其他 受害者 .

另一位患者的母亲。

[ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑ:pə][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
Mamma and papa were with her ;
妈妈 和 爸爸 是 和 她 ;

妈妈和爸爸和她在一起；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
but nothing seems to comfort her so much as going from one to the

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] .
other of the women and children in the same trouble with herself .
其他 的 这 女性 和 孩子们 在 这 相同的 麻烦 和 她自己 .

但似乎没有什么比从一个和她有同样困境的妇女和孩子身边走过更能安慰她了。

[ʃi; ʃɪ] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
She talks to them ,
她 会谈 到 他们 ,

她和他们交谈，

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ˈhoʊpf(ə)l] ,
and tries to get them to be hopeful ,
和 尝试 到 得到 他们 到 是 充满希望 ,

并试图让他们充满希望，

[ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] ,
and nurses the babies ,
和 护士 这 婴儿 ,

照顾婴儿，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [meɪks] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
and especially makes much of the old woman .
和 尤其 制作 很多 的 这 老的 女士 .
并且特别重视那位老妇人。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] [lʊk] [tʃɪrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [dwelz]
The younger ones look cheered when she tells them that history which she dwells
这 年轻 一个 看 欢呼 什么时候 她 讲述 他们 那 历史 哪个 她 居住地
[ɑːn][soʊ] [mʌt] ,
on so much ,
在 所以 很多 ,

当她向孩子们讲述她经常谈论的历史时，他们看起来很开心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第57/73页

[ænd; ənd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ,
and seem as if they must believe her ,
和 似乎 作为 如果 他们 必须 相信 她 ,
似乎他们必须相信她,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [deɪm] [hæz; həz][noʊ][hoʊp] ,
but the poor old dame has no hope ,
但 这 贫穷的 老的 贵妇人 有 不 希望 ,
但可怜的老太太没有希望,

[ænd; ənd] [telz] [hɜ:r; hər][soʊ] .
and tells her so .
和 讲述 她 所以 :
并告诉她。

" - [tɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" ' Tis the will of God ,
" - 的 这 将要 的 上帝 ,
“这是上帝的旨意，

[maɪ][ˈleɪdi] ,
my lady ,
我的 女士 ;
女士们，

[dəʊnt][ji:; ji] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] [naʊ] .
don't ye take on so now .
不 是的 拿 在 所以 现在 :
现在不要这么做。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [wʌn] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
It will be all one when we come to heaven ,
它 将要 是 全部 一 什么时候 我们 来 到 天堂 ,
当我们来到天堂时，一切都会统一，

[ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈwɪli] [əˈgen] ;
though I would have liked to have seen Willy again ;
尽管 我 会 有 喜欢 到 有 已见 威利 再次 ;
虽然我很想再次见到威利；

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] [krɔ:s] [ðə; ði] [b:rd] [sendz] ,
but ' tis the cross the Lord sends ,
但 - 的 这 叉 这 主 发送 ,
但这是主赐下的十字架，

[soʊ][dəʊnt][ji:; ji] [teɪk] [ɑ:n] ,
so don't ye take on ,
所以 不 是的 拿 在 ,
所以不要承担，

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] [sɪts] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
" and then Lady Lucy sits down on the ground ,
" 和 然后 女士 露西 坐着 向下 在 这 地面 ,
然后露西夫人坐在地上，

[ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] ,
and looks up in her face ,

和 看起来 向上 在 她 脸 ,

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hə] [pleɪn] [wɜ:rdz] [dɪd][hɜ:r; hə] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wi:: wi][kæn; kən] [seɪ] ,
as if her plain words did her more good than anything we can say ,

仿佛她那朴素的言辞比我们所说的任何话都更有益，

[ɔ:r][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
or even the clergyman ,

或者 甚至 这 牧师 ,

甚至是牧师，

[hu:] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['gʊʊɪŋ][frəm; frəm][wʌn][tu:: tə][ðə; ði] [ʌðər] .
who is constantly going from one to the other .

WHO 是 不断地 去 从 一 到 这 其他 .

他不断地从一个地方走到另一个地方。

[wen'evər] [ðə; ði][men] [kʌm] [tu:: tə][wɜ:rk] ,
Whenever the men come to work ,

每当 这 男人 来 到 工作 ,

每当男人们来上班时，

[ɔ:r][gʊʊ] [ə'weɪ] ,
or go away ,

或者 去 离开 ,

或者离开，

['taɪəd] [aʊt] ,
tired out ,

疲劳的 出去 ,

筋疲力尽，

['leɪdi] ['lu:si] [θæŋks] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ;
Lady Lucy thanks them from the bottom of her heart ;

女士 露西 谢谢 他们 从 这 底部 的 她 心 ;

露西夫人从心底感谢他们；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] [sə:vz] [tu:: tə] [ɪn'spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][ɑ:n][tu:: tə]
and a look at her serves to inspirit and force them on to

和 一个 看 在 她 服务 到 精神 和 力量 他们 在 到

[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪg'zɜ:ʃənz] .
wonderful exertions .

精彩的 努力 .

只要看她一眼，就能激励他们，迫使他们做出非凡的努力。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !

但 唉 !

但可惜啊！

[wʌt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][end][ɪn] !
what it must end in !

什么 它 必须 结尾 在 !

它的结局是怎样的！

[wi:: wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [ʃrəmz] ,
We are at the house that was Mr . Shoreham's ,

我们 是 在 这 房子 那 曾是 先生 . 肖勒姆的 ,

我们现在在肖勒姆先生的房子里，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [tu;; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
the nearest to the spot .
这 最近的 到 这 点 .

距离现场最近。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu;; tə][get] [pɔ:r] ['leɪdi] ['lu:si] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn][læst] [naɪt] .
It was hard work to get poor Lady Lucy to come in last night .
它 曾是 难的 工作 到 得到 贫穷的 女士 露西 到 来 在 最后的 夜晚 .

昨晚让可怜的露西夫人进来真是费了好大劲。

[ʃi;; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər][dɑ:rk] ,
She stood there till long after dark ,
她 站立 那里 直到 长的 后 黑暗的 ,

她站在那里直到天黑很久，

[wen] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [aʊt] ,
when the stars were all out ,
什么时候 这 明星 是 全部 出去 ,

当群星闪耀时，

[ænd; ənd] ['mæmə] [kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and mamma could only get her away by telling her ,
和 妈妈 可以 仅有的 得到 她 离开 经过 讲述 她 ,

妈妈只能告诉她，

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʊd] [bi;; bi] [vekst] ,
that her brother would be vexed ,
那 她 兄弟 会 是 烦恼 ,

她的哥哥会生气，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且，

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [meɪd] [hɜ:r'self] [ɪl] ,
if she made herself ill ,
如果 她 制成 她自己 患病的 ,

如果她让自己生病了，

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] .
she would not be able to nurse him .
她 会 不是 是 有能力的 到 护士 他 .

她将无法照顾他。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] ,
She did not sleep all night ,
她 做过 不是 睡觉 全部 夜晚 ,

她一夜没睡，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] ,
and this morning she was out again with daylight ,
和 这 早晨 她 曾是 出去 再次 和 日光 ,

今天早上天一亮她就出门了，

[ænd; ənd][wi;; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,
and we were obliged to bring her out some breakfast ,
和 我们 是 有义务 到 带来 她 出去 一些 早餐 ,

我们不得不给她带些早餐，

[wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feləʊ] - ['sʌfərəz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
which she shared with the fellow - sufferers round her ,
哪个 她 共享 和 这 同伴 - 受害者 圆形的 她 ,

她与周围的同病相怜的人分享，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈnʌθɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [hæd; həd][nɑːt] [kəʊkst] [hɜːr; hər]
and would have taken nothing herself if the old dame had not coaxed her
和 会 有 已采取 没有什么 她自己 如果 这 老的 贵妇人 有 不是 哄骗 她
,
.
.

要不是那位老太太哄她，她自己什么也不会拿。

[ænd; ənd] [ˈpetɪd] [hɜːr; hər] ,
and petted her ,
和 被宠爱 她 ,
,
,
,
[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ,
calling her " My pretty lady ,
呼叫 她 " 我的 漂亮的 女士 ,

称呼她为“我美丽的女士，

" [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlektʃər] [ɑːn][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [fret] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
" and going back to her lecture on its being a sin to fret at His will .
" 和 去 后退 到 她 演讲 在 它是 存在 一个 罪 到 烦恼 在 他的 将要 .
“并回到她关于对他的意志感到烦恼是一种罪过的演讲中。

[ˈmæmə] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [tɜːrnz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Mamma and I take turns to be with her .
妈妈 和 我 拿 转弯 到 是 和 她 .
妈妈和我轮流陪她。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
When I came in ,
什么时候 我 来了 在 ,
当我进来的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
she was sitting by the old woman ,
她 曾是 坐着 经过 这 老的 女士 ,
她坐在老妇人旁边，

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [sɑːmz] ,
reading to her the Psalms ,
阅读 到 她 这 诗篇 ,
给她读《诗篇》，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈkriːtʃər] [ˈseɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
and the good old creature saying at the end of each ,
和 这 好的 老的 生物 说 在 这 结尾 的 每个 ,
这位善良的老者在每句话的结尾都会说，

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He knows what is good for them .
他 知道 什么 是 好的 为了 他们 .
他知道什么对他们有好处。

[ˈɡlɔːrɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Glory be to Him .
荣耀 是 到 他 ：

愿荣耀归于他。

" - [ɔːg] . 22nd . - - [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
" ' Aug . 22nd . - - As before .
" - 八月 . 22nd . - - 作为 前 ：

“8月22日——和以前一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊpən][ə; eɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [[æft] ,
They have tried if they can open a way from the old shaft ,
他们 有 尝试 如果 他们 能 打开 一个 方式 从 这 老的 轴 ；

他们尝试过能否从旧竖井开辟出一条道路，

[bʌt; bət] [ˈkænəːt] [duː][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈseɪftɪ] .
but cannot do it with safety .
但 不能 做 它 和 安全 ：

但无法安全地做到这一点。

[ˈleɪdi] [ˈluːsi] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Lady Lucy still the same ,
女士 露西 仍然 这 相同的 ；

露西小姐依然如故，

[bʌt; bət] [ˈpeɪlə] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [wɔːrn] ,
but paler and more worn ,
但 肤色较浅 和 更多的 磨损 ；

但更加苍白和疲惫，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ；

我认为，

[les] [ˈhoʊpf(ə)l] ;
less hopeful ;
较少的 充满希望 ；

不太抱有希望；

[aɪ] [hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ；

我希望，

[mɔːr] [rɪˈzaɪnd] .
more resigned .
更多的 辞职 ；

更加辞职。

- [ɔːg] . 23rd . - - [pʊr]
" ' Aug . 23rd . - - Poor
" - 八月 . 23rd . - - 贫穷的

'8月23日——贫穷

[ˈluːsi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈtaɪərd] [aʊt] ,
Lucy was really tired out ,
露西 曾是 真的 疲劳的 出去 ；

露西真的累坏了，

[ænd; ʌnd] [slept] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuːn] ,
and slept for two whole hours in the heat of the noon ,
和 睡着了 为了 二 所有的 小时 在 这 热 的 这 中午 ；

在正午的酷热中睡了整整两个小时，

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][oʊld] [ˈbeti] ,
sitting on the ground by old Betty ,
坐着 在 这 地面 经过 老的 贝蒂 ,
坐在老贝蒂旁边的地上,

[ˈferli] [əʊvəˈpaʊəd] .
fairly overpowered .
相当 实力悬殊 .
相当强大。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [saɪt] ;
It was a touching sight ;
它 曾是 一个 接触 视线 ;
这是一个令人感动的景象;

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈsedʒələsli] ,
the old woman watching her so sedulously ,
这 老的 女士 观看 她 所以 勤奋地 ,
老妇人如此专注地注视着她,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkiːpɪŋ] [sʌt] [strikt] [ˈsaɪləns] ,
and all the rough people keeping such strict silence ,
和 全部 这 粗糙的 人们 保持 这样的 严格的 沉默 ,
而所有粗鲁的人都保持着如此严格的沉默,

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][dɪˈstɜːrb][hɜːr; həɹ] .
and driving off all that could disturb her .
和 驾驶 离开 全部 那 可以 打扰 她 .
并驱走所有可能打扰她的东西。

[ðə; ði][ˈpɪtmən] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [kəmˈpæʃənət] [ˈrevərəns] !
The pitmen look at her with such compassionate reverence !
这 矿工 看 在 她 和 这样的 富有同情心 尊敬 !
矿工们用如此同情和崇敬的目光看着她!

[ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd][fɪː; fɪ] [ˈɡɪvz] [ðəm; ðəm][ɑːr; ər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
The look and word she gives them are ten thousand times more to them ,
这 看 和 单词 她 给予 他们 是 十 千 时代 更多的 到 他们 ,
她给他们的眼神和话语对他们来说意义非凡一万倍,

[aɪ][,eɪ ˈem] [fʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] [peɪ] [ðeɪ] [get][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːrk] !
than the high pay they get for every hour they work !
比 这 高的 支付 他们 得到 为了 每一个 小时 他们 工作 !
比他们每小时工作所获得的高薪还要多!

[nekst] [ˈwenzdeɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
Next Wednesday is the first day they can hope to come to anything .
下一个 周三 是 这 第一的 天 他们 能 希望 到 来 到 任何事物 .
下周三是他们有望实现任何事的第一天。

[ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] .
This waiting is dreadful .
这 等待 是 可怕 .
这种等待是可怕的。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][,aɪ ˈtiː] [səˈspens] !
Would that I could call it suspense !
会 那 我 可以 称呼 它 悬念 !
我真希望这能被称为悬念!

- [ɔːg] . 24th ,
- **Aug . 24th** ,
- 八月 . 24th ,

'8月24日，

[ˈsʌndeɪ] . - - [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Sunday . - - She has been to church this morning .
星期日 . - - 她 有 到过 到 教会 这 早晨 .

星期日——她今天早上去过教堂。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
I did not think she could ,
我 做过 不是 思考 她 可以 .

我不认为她能做到，

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [bel] ,
but at the sound of the bell ,
但 在 这 声音 的 这 钟 .

但随着铃声响起，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
she looked up ,
她 看起来 向上 .

她抬起头，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː] ,
and the old woman too ,
和 这 老的 女士 也 .

还有老妇人，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
they seemed to understand each other without a word ,
他们 似乎 到 理解 每个 其他 没有 一个 单词 .

他们似乎不用说一句话就能互相理解，

[ænd; ənd] [went] [təˈgeðər] .
and went together .
和 去 一起 .

并一起去了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] [ber] ,
The service was almost more than one could bear ,
这 服务 曾是 几乎 更多的 比 一 可以 熊 .

服务几乎让人无法忍受，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] ,
but she was composed ,
但 她 曾是 由 .

但她很镇定，

[ɪkˈsept] [æ; ət][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrmən][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌ; əv] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] ,
except at the references in the sermon to our state of intense anxiety ,
除了 在 这 参考 在 这 讲道 到 我们的 状态 的 激烈的 焦虑 .

除了讲道中提到我们极度焦虑的状态外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌ; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
and the need of submission .
和 这 需要 的 提交 .

以及顺服的需要。

[æt; ət][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəni] [ʌ; əv] [ðoʊz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
At the special mention in the Litany of those in danger ,
在 这 特别的 提到 在 这 连祷 的 那些 在 危险 .

在连祷中特别提到那些处于危险中的人，

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ][hændz] [klaːspt] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
I heard from beneath her hands clasped over her face ,
我 听到 从 下面 她 双手 紧握 超过 她 脸 ,
我听到她双手捂住脸，

[ðæt] [loʊ] [moʊn] [ʌv; əv] " [oʊ] ,
that low moan of " O ,
那 低的 呻吟 的 " 哦 ,
那低沉的呻吟声“哦，

[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
兄弟，

[ˈbrʌðər] !
brother !
兄弟 !
兄弟！

" [stiːl] [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] ,
" Still I think when the worst comes ,
" 仍然 我 思考 什么时候 这 最差 来 ,
“但我认为，当最糟糕的情况来临时，

[ʃiː; ji] [wiːl] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ænd; ənd][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
she will bear it better and be supported .
她 将要 熊 它 更好的 和 是 有 .
她会更好地承受并得到支持。

- [faɪv] [əˈklɒk, əu-] . - - [ðɪːz] [ɪz] [hoʊp] !
' Five o'clock . - - THESE IS HOPE !
- 五 点钟 . - - 这些 是 希望 !
“五点钟——这就是希望！ ”

- - [oʊ][ˈvaɪələt] !
- - O Violet !
- - 哦 紫色 !
——哦，紫罗兰！

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [əˈgen] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
We went to church again this afternoon .
我们 去 到 教会 再次 这 下午 .
今天下午我们又去了教堂。

[ðə; ði] [wei] [liːdz] [pæst][ðə; ði][oʊld] [ʃæft] .
The way leads past the old shaft .
这 方式 线索 过去的 这 老的 轴 .
这条路经过一座旧井。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈtʃːrniŋ] ,
As we came by it in returning ,
作为 我们 来了 经过 它 在 返回 ,
当我们回来时，

[ˈleɪdi] [ˈluːsi] [stʊd] [stiːl] ,
Lady Lucy stood still ,
女士 露西 站立 仍然 ,
露西夫人站着不动，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
and said she heard a sound .
和 说 她 听到 一个 声音 .
并说她听到了声音。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ,
We could hear nothing ,
我们 可以 听到 没有什么 ,

我们什么也听不到，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [sed] ,
but one of the wives said ,
但 一 的 这 妻子们 说 ,

但其中一个妻子说，

" [jes] ,
Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ,
some one was working ,
一些 一 曾是 在职的 ,

有人在工作，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .
and calling down there .
和 呼叫 向下 那里 .

并在那里呼唤。

" [aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ʃæft] ,
I flew to the main shaft ,
" 我 飞翔 到 这 主要的 轴 ,

“我飞到主轴，

[ænd; ənd] [kɔːld] ['mɪstər] . ['ɔːldər] .
and called Mr . Alder .
和 称为 先生 . 桤木 .

并打电话给阿尔德先生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] ,
He was incredulous ,
他 曾是 难以置信 ,

他难以置信，

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['luːsi] [ɪn'sɪstɪd] .
but Lady Lucy insisted .
但 女士 露西 坚持 .

但露西夫人坚持。

[ə; eɪ][mæn] [went] [daʊn] ,
A man went down ,
一个 男人 去 向下 ,

一个人倒下了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
and the sound was certain .
和 这 声音 曾是 肯定 .

并且声音是确定的。

[nʊʊ][wɜːrdz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .
No words can be made out .
不 字 能 是 制成 出去 .

什么话也说不出。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
They are working to meet them .
他们 是 在职的 到 见面 他们 .

他们正在努力满足这些要求。

[ˈluːsi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ˈterz] ,
Lucy burst into tears ,
露西 爆裂 进入 眼泪 ;

露西突然泪流满面，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈmænz] [rɪˈpɔːrt] ;
and threw her arms round my neck as soon as she heard this man's report ;
和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 作为 很快 作为 她 听到 这 男人的 报告 ;
当她听到这个人的报告时，她立即搂住了我的脖子；

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[ˈθæŋkfl] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
thankful as we are ,
感恩 作为 我们 是 ;

我们心存感激，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈkruːəl][ðæn; ðən][ˈevər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz] [seɪvd] ,
it is more cruel than ever not to know who is saved ,
它 是 更多的 残忍的 比 曾经 不是 到 知道 WHO 是 已保存 ;

不知道谁得救了，这比以往任何时候都更加残酷，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈletər] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
and this letter must go to - night without waiting for more .
和 这 信 必须 去 到 - 夜晚 没有 等待 为了 更多的 .

这封信必须在今晚发出，不用再等了。

- 25th . - - [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ,
' 25th . - - He is alive ,
- 25th . - - 他 是 活 ;

25日——他还活着，

[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ;

他们说，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈræli] [ɪz][moʊst] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
but whether he can rally is most uncertain .
但 无论 他 能 集会 是 最多 不确定 .

但他能否反弹仍是未知数。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] ,
All night they worked on ,
全部 夜晚 他们 工作 在 ;

他们整晚都在努力，

[nɑːt] [tɪl] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈoʊpənd] .
not till six o'clock this morning was any possibility of communication opened .
不是 直到 六 点钟 这 早晨 曾是 任何 可能性 的 沟通 打开 .

直到今天早上六点才有可能进行沟通。

[ðen] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] ,
Then questions were asked ,
然后 问题 是 问 ;

然后问了一些问题，

" [haʊ] ['meni] [wɜ:ɾ; wəɾ][ðer; ðəɾ] ? "

" How many were there ? "

" 如何 许多 是 那里 ? "

“有多少人？ ”

" [ˌfɪfti:n] ,

" Fifteen ,

" 十五 ,

“十五，

[ɔ:l] ['lɪvɪŋ] ,

all living ,

全部 活的 ,

所有生命，

[bʌt; bət][wʌn] [mʌt] [krʌft] .

but one much crushed .

但 一 很多 碎 .

但其中一个却被压垮了。

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

[ðə; ði] [sə'spens] ,

the suspense ,

这 悬念 ,

悬念，

[ðə; ði] [hɑ:ɾt] - ['bi:tɪŋ] [æz; əz] [ðooz] ['ænsəɾ] [wɜ:ɾ; wəɾ][sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the heart - beating as those answers were sent up from the depths of the

这 心 - 殴打 作为 那些 答案 是 发送 向上 从 这 深度 的 这

[tu:m] - - [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tu:m] [ɪn'di:d] ;

tomb - - a living tomb indeed ;

墓 - - 一个 活的 墓 的确 ;

当这些答案从坟墓深处传出来时，心跳加速——这确实是一个活生生的坟墓；

[ænd; ənd] [haʊ] ['leɪdi] ['lu:si] [prest] [ðə; ði] ['wɪmənz] [hɑ:ɾd][hændz] ,

and how Lady Lucy pressed the women's hard hands ,

和 如何 女士 露西 按下 这 女性的 难的 双手 ,

露西夫人如何握住女人的双手，

[ænd; ənd] [fed] [hɜ:ɾ; həɾ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and shed her tears of joy with them .

和 棚 她 眼泪 的 喜悦 和 他们 .

并和他们一起流下了喜悦的泪水。

[bʌt; bət][ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæmp][tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] ['glædnəs] .

But there was a damp to her gladness .

但 那里 曾是 一个 潮湿 到 她 欢乐 .

但她的喜悦却被浇灭了。

[nekst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [lɔ:ɾd] [es 'ti:] . [ɜ:ɾm] [bæd] ['feɪntɪd] - - [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðəɾ]

Next message was that Lord St . Erme bad fainted - - they could not tell whether

下一个 信息 曾是 那 主 英石 . 埃尔梅 坏的 昏厥 - - 他们 可以 不是 告诉 无论

[hi:; hi] [lɪvd] - - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld] [aʊt] ['eni] [lɔ:ŋgəɾ] !

he lived - - he could not hold out any longer !

他 居住地 - - 他 可以 不是 抓住 出去 任何 更长 !

下一条消息是，圣埃尔姆勋爵昏倒了——他们无法判断他是否还活着——他再也坚持不住了！

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [i:; ji] [geɪv] [wei] ,
Then it was that she gave way ,

然后 它 曾是 那 她 给予 方式 ,

然后她屈服了,

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ægənaɪzɪŋ] ,
and indeed it was too agonizing ,

和 的确 它 曾是 也 痛苦的 ,

这确实太痛苦了,

[bʌt; bət][ðə; ði][ʊəld] ['wʊmən] [si:mɪd] ['betər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] .
but the old woman seemed better able to calm her than we could .

但 这 老的 女士 似乎 更好的 有能力的 到 冷静的 她 比 我们 可以 .

但老妇人似乎比我们更能让她平静下来。

['terəb(ə)] ['moʊmənts] [ɪn'di:d] !
Terrible moments indeed !

糟糕的 时刻 的确 !

确实是可怕的时刻!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] ['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd]
and in the midst there was sent up a folded paper that had been handed

和 在 这 中间 那里 曾是 发送 向上 一个 折叠 纸 那 有 到过 递交

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['æpərtʃʊr] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:l] ,
out at the small aperture on the point of a tool ,

出去 在 这 小的 光圈 在 这 观点 的 一个 工具 ,

中间送来了一张折叠的纸, 它被分发到工具尖端的小孔里,

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['res,kju:ɜ:z] .
when the poor things had first been able to see the lights of their rescuers .

什么时候 这 贫穷的 事物 有 第一的 到过 有能力的 到 看 这 灯 的 他们的 救援人员 .

当这些可怜的小动物第一次看到救援人员的灯光时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:; tə] ['leɪdi] ['lu:si] ;
It was to Lady Lucy ;

它 曾是 到 女士 露西 ;

是给露西夫人的;

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
her brother had written it on the leaf of a pocket - book ,

她 兄弟 有 书面 它 在 这 叶子 的 一个 口袋 - 书 ,

她哥哥把它写在一本钱包里,

[bɪfɔ:r] [ðer; ðər] ['sɪŋg(ə)] [læmp] [went] [aʊt] ,
before their single lamp went out ,

前 他们的 单身的 灯 去 出去 ,

在他们唯一的一盏灯熄灭之前,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
and had given it in charge to one of the men when he found his

和 有 给定 它 在 收费 到 一 的 这 男人 什么时候 他 成立 他的

[streŋθ] ['feɪlɪŋ] .
strength failing .

力量 失败 .

当他发现自己力气不够的时候, 就把它交给了其中的一个人负责。

[i:; ji] [wʌz; wəz] [tu:] ['dɪzi] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pens(ə)] ,
She was too dizzy and trembling to make out the pencil ,

她 曾是 也 晕眩的 和 发抖 到 制作 出去 这 铅笔 ,

她头晕目眩, 浑身发抖, 根本看不清铅笔,

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
and gave it to me to read to her .
和 给予 它 到 我 到 读 到 她 .
并让我读给她听。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
I hope I am not doing wrong ,
我 希望 我 是 不是 正在做 错误的 ,
我希望我没有做错事，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [fer'wel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
for I must tell you how beautiful and resigned a farewell it was .
为了 我 必须 告诉 你 如何 美丽的 和 辞职 一个 告别 它 曾是 .
我必须告诉你，这是一次多么美丽、多么顺从的告别。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,
他说道：

[ɪn] [keɪs] [ðɪs] [noʊt] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ,
in case this note ever came to her ,
在 案件 这 笔记 曾经 来了 到 她 ,
万一她收到这张纸条，

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [nɔ:t] [gri:v] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt]
she must not grieve at the manner of his death - - it was a comfort
她 必须 不是 悲伤 在 这 方式 的 他的 死亡 - - 它 曾是 一个 舒适
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] ,
to him to be taken ,
到 他 到 是 已采取 ,
她不应该为他的死而悲伤——对他来说，被带走是一种安慰，

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] ['jɪrz] ;
while trying to repair the negligence of earlier years ;
尽管 尝试 到 维修 这 疏忽 的 早些时候 年 ;
同时努力弥补早年的疏忽；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [breɪv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [set] [ʌv; əv] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
they were a brave determined set of men who were with him ,
他们 是 一个 勇敢的 决定 放 的 男人 WHO 是 和 他 ,
他们是一群勇敢而坚定的人，和他在一起，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and she must provide for their widows and children .
和 她 必须 提供 为了 他们的 寡妇 和 孩子们 .
她还必须供养他们的寡妇和孩子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fa:nd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] ,
There was much fond thought for her ,
那里 曾是 很多 喜爱 想法 为了 她 ,
人们对她怀有深厚的感情，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kən'səʊl] [hɜ:r; həɹ] ,
and things to console her ,
和 事物 到 安慰 她 ,
和安慰她的东西，

[ænd; ənd][wʌn] ['sentəns] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] - - " [ɪf] ['evər][ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['hɑ:k] -
and one sentence you must have - - " If ever you meet with the " hoch -
和 一 句子 你 必须 有 - - " 如果 曾经 你 见面 和 这 " 霍赫 -
- ['ma:txən] " ,
beseeltes Madchen " ;
- 少女 " ;

还有一句话你必须要说——“如果你遇到“hoch-beseeltes Madchen”，

[let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt][hɜ:r; hər] [naɪt] [θæŋks] [ænd; ənd] [blesɪz] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ʼaʊər][fɔ:r; fər]
let her know that her knight thanks and blesses her in his last hour for
让 她 知道 那 她 骑士 谢谢 和 祝福 她 在 他的 最后的 小时 为了
[ʼhævɪŋ] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
having roused him and sent him forth to the battlefield .
拥有 唤醒 他 和 发送 他 前进 到 这 战场 .

让她知道，她的骑士在生命的最后时刻感谢并祝福她，因为她唤醒了 he 并送 he 上战场。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʼfi:; ji] [ə'wʊk] [em 'i:] .
I would rather be here now than what I was when she awoke me .
我 会 相当 是 这里 现在 比 什么 我 曾是 什么时候 她 醒来 我 .

我宁愿现在待在这里，也不愿待在她叫醒我时所处的位置。

[pər'hæps][ʼfi:; ji] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kʌmfərtər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Perhaps she will now be a friend and comforter to you .
也许 她 将要 现在 是 一个 朋友 和 棉被 到 你 .

也许她现在会成为你的朋友和安慰者。

" - [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" ' **I think those were the words .**
" - 我 思考 那些 是 这 字 .

“我想就是这些话。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [help] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
I could not help writing them .
我 可以 不是 帮助 写作 他们 .

我忍不住写下了它们。

[pʊr] ['lu:si] [kraɪd][ʼoʊvər][ðə; ði][noʊt] ,
Poor Lucy cried over the note ,
贫穷的 露西 哭 超过 这 笔记 ,

可怜的露西看到这张纸条哭了，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['loʊz-d] [daʊn] ['bæskəts][ʌv; əv] ['nɜ:rɪ'mənt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hændɪd] [ɪn] ,
and we lowered down baskets of nourishment to be handed in ,
和 我们 降低 向下 篮子 的 营养 到 是 递交 在 ,

我们放下篮子里的食物，

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:rd] ['oʊnli][ʌv; əv] [bɜ:rd] [es 'ti:] . - [kən'tɪnju:d] [swu:n] ,
but we heard only of Lord St . Erme's continued swoon ,
但 我们 听到 仅有的 的 主 英石 . - 持续 昏厥 ,

但我们只听说圣埃尔姆勋爵继续昏迷，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪri] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['waɪdnɪd] [ɪ'nʌf]
and it was a weary while before the opening could be widened enough
和 它 曾是 一个 厌倦 尽管 前 这 开幕 可以 是 扩大 足够的

[tu:; tə][help][ðə; ði] ['sʌfərəz] [aʊt] .
to help the sufferers out .
到 帮助 这 受害者 出去 .

经过一段时间的努力，洞口才得以拓宽，帮助伤者出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
They were exhausted ,
他们 是 筋疲力尽的 ,

他们筋疲力尽，

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][wɜ:rk][nʊʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .

and could work no more on their side .

和 可以 工作 不 更多的 在 他们的 边 .

并且无法再为他们做任何工作。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

But for him ,

但 为了 他 ,

但对他来说,

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ;

it seems they would have done nothing ;

它 似乎 他们 会 有 完毕 没有什么 ;

看起来他们什么也没做;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

he was the only one who kept his presence of mind when the crash came .

他 曾是 这 仅有的 一 WHO 保留 他的 在场 的 头脑 什么时候 这 碰撞 来了 .

当事故发生时, 他是唯一一个保持清醒的人。

[wʌn] [læmp][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

One lamp was not extinguished ,

一 灯 曾是 不是 熄灭 ,

有一盏灯没有熄灭,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [kən'sɪdər] ,

and he made them at once consider ,

和 他 制成 他们 在 一次 考虑 ,

他让他们立刻思考,

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['læstɪd] ,

while the light lasted ,

尽管 这 光 持续 ,

当光亮持续时,

[ˈweðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] [ðəm'selvz] .

whether they could help themselves .

无论 他们 可以 帮助 他们自己 .

他们是否能够自助。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪʊər] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [oʊld] [(æft] ,

One of the hewers knew that they were not far from this old shaft ,

一 的 这 伐木工 知道 那 他们 是 不是 远的 从 这 老的 轴 ,

其中一个伐木工知道他们离这个旧井不远,

[ænd; ʌnd] ['hæpɪli] [ˌɔ:rd][,es 'ti:] . [ɜ:rm] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [hʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ,

and happily Lord St . Erme had a little compass hung to his watch ,

和 快乐地 主 英石 . 埃尔梅 有 一个 小的 罗盘 悬挂 到 他的 手表 ,

幸运的是, 圣埃尔姆勋爵的手表上挂着一个小小指南针,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ə'brɔ:d] ;

which he used to carry in his wanderings abroad ;

哪个 他 用过的 到 携带 在 他的 漫游 国外 ;

他在国外流浪时常常随身携带它;

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

this decided the direction ,

这 决定 这 方向 ,

这决定了方向,

[ænd; ʌnd][hi:; hi][set][ðem; ðəm][tu:; tə][wɜ:rk] ,

and he set them to work ,

和 他 放 他们 到 工作 ,

他让他们工作,

[ænd; ənd] [ɪn'kʌ:ɾɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] [moʊst] ['mænfəli] .
and encouraged them to persevere most manfully .

和 鼓励 他们 到 坚持不懈 最多 勇敢地 .

并鼓励他们勇敢地坚持下去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɜ:rk] [hɪm'self] - - [ɪn'di:d] ,
He did not work himself - - indeed ,

他 做过 不是 工作 他自己 - - 的确 ,

他自己不工作——事实上,

[ðə; ði][kloʊz] [er] [ə'prest] [hɪm; ɪm] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði]['pɪtmən] ,
the close air oppressed him much more than it did the pitmen ,

这 关闭 空气 受压迫者 他 很多 更多的 比 它 做过 这 矿工 ,

闷热的空气对他的压迫比对矿工的压迫更大,

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
and he had little hope for his own life ,

和 他 有 小的 希望 为了 他的 自己的生活 ,

他对自己的生活不抱什么希望,

[haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [end] ,
however it might end ,

然而 它 可能 结尾 ,

不管结果如何,

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
but he sat the whole time ,

但 他 卫星 这 所有的 时间 ,

但他一直坐着,

[sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt] ,
supporting the head of the man who was hurt ,

支持 这 头 的 这 男人 who 曾是 伤害 ,

支撑受伤男子的头,

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and keeping up the

和 保持 向上 这

并保持

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
resolution of the others ,

解决 的 这 其他的 ,

其他人的决议,

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ɪn][ðer; ðər]['daɪər] [dɪ'stɪs] ,
putting them in mind of the only hope in their dire distress ,

推杆 他们 在 头脑 的 这 仅有的 希望 在 他们的 可怕的 痛苦 ,

让他们记住在极度痛苦中唯一的希望,

[ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prer] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,
and guiding them to prayer and repentance ,

和 指导 他们 到 祷告 和 悔改 ,

并引导他们祈祷和忏悔,

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [fɪt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][laɪf] [ɔ:r] [deθ] .
such as might fit them for life or death .

这样的 作为 可能 合身 他们 为了 生活 或者 死亡 .

无论是生是死,他们都能适应。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['pri:tʃəz] ,
" He was more than ten preachers ,

" 他 曾是 更多的 比 十 传道者 ,

“他比十多个传教士,

[ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈdiskɔːsɪz] ,
and did more good than forty discourses ,
和 做过 更多的 好的 比 四十 论述 ,
并且行善超过四十次讲道,

" [sed] [wʌn][mæn] .
" said one man .
" 说 一 男人 :
“一名男子说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [ˈbɔːdɪli] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
But he had much less bodily strength than they ,
但 他 有 很多 较少的 身体上的 力量 比 他们 ,
但他的体力比他们弱得多,

[ðʊʊ] [mɔːr] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] ,
though more energy and fortitude ,
尽管 更多的 活力 和 坚韧 ,
尽管更有精力和毅力,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈsensəb(ə)l] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈreskjuː] [keɪm] .
and he was scarcely sensible when the first hope of rescue came .
和 他 曾是 几乎 明智的 什么时候 这 第一的 希望 的 救援 来了 .
当获救的希望第一次出现时，他几乎还没有意识到。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kept] [ʌp][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðəm; ðəm] [tɪl] [ðen] ,
It seemed as if he had just kept up to sustain them till then ,
它 似乎 作为 如果 他 有 只是 保留 向上 到 维持 他们 直到 然后 ,
看起来他只是一直坚持到那时,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
and when they no longer depended on him for encouragement ,
和 什么时候 他们 不 更长 取决于 在 他 为了 鼓励 ,
当他们不再依赖他的鼓励时,

[hiː; hi][sæŋk] .
he sank .
他 沉没 .
他沉下去了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [æt; ət][læst] .
The moment came at last .
这 片刻 来了 在 最后的 .
这一刻终于到来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈsensəb(ə)l] ,
He was drawn up perfectly insensible ,
他 曾是 绘制 向上 完美 麻木不仁 ,
他完全失去了知觉,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbrɔːni] - [ɑːrmd] [ˈhjuər] ,
together with a great brawny - armed hewer ,
一起 和 一个 伟大的 强壮的 - 武装 伐木工 ,
和一个臂力强大的砍伐者一起,

[ə; eɪ] [ˈviːəmənt] [ˈtʃɑːrtɪst; ˈtʃɑːrtəst] ,
a vehement Chartist ,
一个 慷慨 宪章主义者 ,
一位狂热的宪章运动者,

[ænd; ənd] [hɪðərˈtuː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈenəmi] ,
and hitherto his great enemy ,
和 迄今为止 他的 伟大的 敌人 ,
以及他迄今为止最大的敌人,

[bʌt; bət] [hu:] [naʊ] [held] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
but who now held him in his arms like a baby ,
但 who 现在 握住 他 在 他的 武器 喜欢 一个 婴儿 ,
但现在他却像抱着婴儿一样把他抱在怀里,

[soʊ] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʌsli] .
so tenderly and anxiously .
所以 温柔地 和 焦虑地 .

如此温柔而又焦急。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] ,
As soon as he saw Lady Lucy ,
作为 很快 作为 他 锯 女士 露西 ,

当他看到露西小姐时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ,
he called out ,
他 称为 出去 ,

他喊道，

" [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ,
" Here he is ,
" 这里 他 是 ,

“他在这里，

[mɪs] ,
Miss ,
错过 ,

错过，

[aɪ] [hoʊp] [jɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [him; ɪm][tu:; tə] .
I hope ye'll be able to bring him to .
我 希望 叫喊 是 有能力的 到 带来 他 到 .

我希望你能带他来。

[ɪf] [ɔ:l] [ˈlɔ:ds] [wɜ:r; wər] [laɪk] [hi:; hi] [naʊ] !
If all lords were like he now !
如果全部 领主们 是 喜欢 他 现在 ！

如果现在所有的领主都像他一样就好了！

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][him; ɪm] ,
" and then his wife had hold of him ,
" 和 然后 他的 妻子 有 抓住 的 他 ,

“然后他的妻子抓住了他，

[kwɔɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
quite beside herself with joy ;
相当 旁 她自己 和 喜悦 ;

她欣喜若狂；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kaɪnd] [ˈru:dnəs] ,
but he shook her off with a sort of kind rudeness ,
但 他 摇晃 她 离开 和 一个 种类 的 种类 粗鲁 ,

但他却以一种友善而粗鲁的方式摆脱了她，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪgˈzɔ:stɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
exhausted as he was ,
筋疲力尽的 作为 他 曾是 ,

尽管他已经筋疲力尽，

[wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [helpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hʊm] ,
would not hear of being helped to his home ,
会 不是 听到 的 存在 帮助 到 他的 家 ,
不会听到有人帮助他回家,

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] ([hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [ˈweɪtɪŋ]) [seɪ] [ðæt] [lɔ:rd] [ˌes ˈti:] .
till he had heard the doctors (who were all in waiting) say that Lord St .
直到 他 有 听到 这 医生 (who 是 全部 在 等待) 说 那 主 英石 .
[ɜ:rm] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
Erme was alive .
埃尔梅 曾是 活 .

直到他听到医生们（他们都在等候）说圣埃尔姆勋爵还活着。

[ˈleɪdi] [ˈlu:si] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈektəsi] ,
Lady Lucy was hanging over him in a sort of agony of ecstasy ,
女士 露西 曾是 绞刑 超过 他 在 一个 种类 的 痛苦 的 狂喜 ,
露西夫人正悬在他上方，沉浸在一种狂喜的痛苦之中，

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [ɡri:f] ;
and yet of grief ;
和 然而 的 悲伤 ;
但又充满悲伤；

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
but still she looked up ,
但 仍然 她 看起来 向上 ,
但她仍然抬头，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)] [waɪt] [hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɑ:lʒəz] [bɪɡ] [blæk] [wʌn] ,
and put her little white hand into the collier's big black one ,
和 放 她 小的 白色的 手 进入 这 科利尔的 大的 黑色的 一 ,
把她那白皙的小手放进煤矿工人的大黑手中，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说，

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **Thank you** ,
" 感谢 你 ,
“谢谢你，

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈferli] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] ,
" **and then he fairly burst out crying** ,
" 和 然后 他 相当 爆裂 出去 哭泣 ,
然后他突然哭了起来，

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
and so his wife led him away .
和 所以 他的 妻子 引领 他 离开 .
于是他的妻子就把他带走了。

[aɪ] [sɔ:] [lɔ:rd] [ˌes ˈti:] . [ɜ:rm] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmoʊmənt] ,
I saw Lord St . Erme for one moment ,
我 锯 主 英石 . 埃尔梅 为了 一 片刻 ,
我曾一度见过圣埃尔姆勋爵，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [deθ] - [laɪk] ,
and never was anything more death - like ,
和 绝不 曾是 任何事物 更多的 死亡 - 喜欢 ,
从来没有比这更像死亡的事情，

[sʌtʃ] [ˈgæstli] [waɪt] ,
such ghastly white ,
这样的 阴森 白色的 ,

如此可怕的白色，

[ɪk'sept] [wer] [graɪmd] [wɪð; wɪθ] [koʊl] - [dʌst] .
except where grimed with coal - dust .
除了 在哪里 肮脏的 和 煤炭 - 灰尘 .

除非有煤尘的地方。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [naʊ] ,
They are in his room now ,
他们 是 在 他的 房间 现在 ,

他们现在在他的房间里，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [æni'meɪʃ(ə)n] .
trying to restore animation .
尝试 到 恢复 动画片 .

尝试恢复动画。

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋjəsənəs] ,
He has shown some degree of consciousness ,
他 有 所示 一些 程度 的 意识 ,

他表现出了一定程度的意识，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [hænd] ,
and pressed his sister's hand ,
和 按下 他的 姐妹 手 ,

并握住妹妹的手，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['swɔləuɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ,
but all power of swallowing seems to be gone ,
但 全部 力量 的 吞咽 似乎 到 是 已消失 ,

但吞咽的力量似乎消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ɑ:r; ər][ɪn] [ɡreɪt] [ə'lɑ:rm] .
and the doctors are in great alarm .
和 这 医生 是 在 伟大的 警报 .

医生们非常惊慌。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [wel] -
The others are doing well -
这 其他的 是 正在做 出色地 -

其他人都表现良好-

- [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn] [swɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
- the people come in swarms to the door to ask for him .
- 这 人们 来 在 蜂群 到 这 门 到 问 为了 他 .

—人们蜂拥而至，来到门口询问他的情况。

- 26th . - - ['kʌmfərt] [æt; ət][ləst] .
' 26th . - - Comfort at last .
- 26th . - - 舒适 在 最后的 .

26 日——终于感到安慰了。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['betər] [ɔ:l] [naɪt] ,
He has been getting better all night ,
他 有 到过 获得 更好的 全部 夜晚 ,

他整个晚上都感觉好多了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [seɪ] [ɔ:l]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər] .
and this morning the doctors say all danger is over .
和 这 早晨 这 医生 说 全部 危险 是 超过 .

今天早上医生说一切危险已经解除。

[ˈmæmə] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ki:p] [frʌm; frəm] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈplæsið]
Mamma says she can hardly keep from tears as she watches the happy placid
妈妈 说道 她 能 几乎 保持 从 眼泪 作为 她 手表 这 快乐的 平静
[lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
looks of the brother and sister ,
看起来 的 这 兄弟 和 姐姐 ,
妈妈说, 当她看到兄妹俩幸福平静的表情时, 她几乎忍不住流泪,

[æz; əz][hiː; hi][laɪz][ðer; ðər][soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈʃædʊʃi] ,
as he lies there so pale and shadowy ,
作为 他 谎言 那里 所以 苍白 和 阴暗的 ,
他躺在那里, 脸色苍白, 阴影笼罩着他,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ˈoʊvər][him; ɪm] ,
and she hangs over him ,
和 她 悬挂 超过 他 ,
她悬在他上方,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [geɪz] [æt; ət][him; ɪm] [ˈɪnʌf] .
as if she could never gaze at him enough .
作为 如果 她 可以 绝不 目光 在 他 足够的 .
仿佛她永远都看不够他似的。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
Several of the men ,
一些 的 这 男人 ,
其中几名男子,

[huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][him; ɪm] ,
who were with him ,
WHO 是 和 他 ,
和他在一起的人,

[keɪm] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər][fɔːr; fər][him; ɪm] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ;
came to inquire for him early this morning ;
来了 到 查询 为了 他 早期的 这 早晨 ;
今天一大早就来询问他;

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌfərd] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
none of them suffered half so much as he did .
没有任何 的 他们 遭受 一半 所以 很多 作为 他 做过 .
他们中没有人遭受过他一半的痛苦。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I went down to speak to them ,
我 去 向下 到 说话 到 他们 ,
我下去和他们说话,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][dɪd] ;
and I am glad I did ;
和 我 是 高兴的 我 做过 ;
我很高兴我这么做了;

[aɪ ˈtiːɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
it is beautiful to see how he has won all their hearts ,
它 是 美丽的 到 看 如何 他 有 韩元 全部 他们的 心 ,
看到他赢得了所有人的心真是太好了,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
and to hear their appreciation of his conduct .
和 到 听到 他们的 欣赏 的 他的 执行 .
并听取他们对他的行为的赞赏。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [tendɪd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
They say he tended the man who was hurt as if he had been his mother
他们 说 他 倾向于 这 男人 WHO 曾是 伤害 作为 如果 他 有 到过 他的 母亲
,
.
.

据说他像照顾母亲一样照顾受伤的人，

[ænd; ʌnd] ['nevər] [ʌtəd] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .
and never uttered one word of complaint .
和 绝不 说出 一 单词 的 抱怨 .

从未说过一句抱怨的话。

" [hiː; hi][təʊld][juː 'es] ,
" **He told us** ,
" 他 讲述 我们 ,

“他告诉我们，

" [sed] [wʌn][mæn] ,
" **said one man** ,
" 说 一 男人 ,

“一名男子说道，

" [gɔːd][kʊd; kəd] [hɪr] [juː 'es][əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] ,
" **God could hear us out of the depth** ,
" 上帝 可以 听到 我们 出去 的 这 深度 ,

“上帝能听到我们内心深处的声音，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ɪn] [tʃɜːrt] ;
as well as when we said our prayers in church ;
作为 出色地 作为 什么时候 我们 说 我们的 祈祷 在 教会 ;

以及我们在教堂里祈祷的时候；

[ænd; ʌnd] [wen'evər] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [juː 'es] ,
and whenever our hearts were failing us ,
和 每当 我们的 心 是 失败 我们 ,

每当我们心力交瘁时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ['sʌmwʌt] [gʊd] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː 'es][ʌp] ,
there was his voice speaking somewhat good to cheer us up ,
那里 曾是 他的 嗓音 请讲 有些 好的 到 欢呼 我们 向上 ,

他的声音听起来不错，让我们高兴起来，

[ɔːr] [help] [juː 'es][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
or help us to mind that there was One who knew where we were ,
或者 帮助 我们 到 头脑 那 那里 曾是 一 WHO 知道 在哪里 我们 是 ,

或者帮助我们记住，有一个人知道我们在哪里，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ʌnd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ʌnd] ['tʃɪldrən] . "
and would have a care for us and our wives and children . "
和 会 有 一个 关心 为了 我们 和 我们的 妻子们 和 孩子们 . "
.

并会照顾我们和我们的妻子和孩子。”

" [bles] [hɪm; ɪm] ,
" **Bless him** ,
" 保佑 他 ,

“祝福他，

" [sed] [ə'nʌðər] ,
" **said another** ,
" 说 其他 ,

“另一位说，

" [hi:: hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ; "

"	he	has	been	the	saving	of	our	lives	;	"
"	他	有	到过	这	保存	的	我们的	生活	;	"

“他救了我们的命;”

" [bles] [hɪm; ɪm] ;

"	Bless	him	;
"	保佑	他	;

“祝福他;

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][ænd; ʌnd] [sed] [er'men,ɑ:'men] .

"	and	they	touched	their	hats	and	said	Amen	.
"	和	他们	感动	他们的	帽子	和	说	阿门	.

“他们碰了碰帽子并说阿门。

[aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] !

I	wish	his	sister	could	have	seen	them	!
我	希望	他的	姐姐	可以	有	已见	他们	!

我希望他的姐姐也能看到它们!

- [faɪv] [ə'klɒk, əu-] . - - ['mɪsɪz] .

'	Five	o'clock	.	-	-	Mrs	.
-	五	点钟	.	-	-	太太	.

“五点钟。”——夫人。

[ˈdɛləvæl] [ɪz] [kʌm] ,

Delaval	is	come	,
德拉瓦尔	是	来	,

德拉瓦尔来了，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [nɔ:r] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

and	there	is	no	room	nor	need	for	us	,
和	那里	是	不	房间	也不	需要	为了	我们	,

那里没有我们的空间，也不需要我们，

[soʊ][wi:: wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

so	we	are	going	home	.
所以	我们	是	去	家	.

所以我们要回家了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] ,

It	is	best	,
它	是	最好的	,

最好是，

[fɔ:r; fər] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [naɪt] ,

for	mamma	was	nursing	him	all	night	,
为了	妈妈	曾是	护理	他	全部	夜晚	,

因为妈妈整晚都在照顾他，

[ænd; ʌnd][ɪz]['taɪəd] [aʊt] .

and	is	tired	out	.
和	是	疲劳的	出去	.

并且已经筋疲力尽。

[hi:: hi][hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

He	has	improved	much	in	the	course	of	the	day	,
他	有	改进	很多	在	这	课程	的	这	天	,

他在一天中进步了很多，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [su:n] [bi:; bi] [mu:vɪd] [hoʊm] .

and	they	hope	that	he	may	soon	be	moved	home	.
和	他们	希望	那	他	可能	很快	是	已搬	家	.

他们希望他能尽快回家。

[ðə; ði]['pitmən][wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
The pitmen want to carry him back on his mattress on their shoulders .
这 矿工 想 到 携带 他 后退 在 他的 床垫 在 他们的 肩膀 .
矿工们想把他连同床垫一起用肩膀扛回去。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] !
He has made himself king of their hearts !
他 有 制成 他自己 国王 的 他们的 心 !
他已经成为他们心中的国王！

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'kwɪər]['æftər][ðem; ðəm] ,
He has been able to inquire after them ,
他 有 到过 有能力的 到 查询 后 他们 ,
他能够询问他们的情况，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['lu:si] ,
and Lady Lucy ,
和 女士 露西 ,
还有露西夫人，

[hu:] [fə'gets] [noʊ][wʌn] ,
who forgets no one ,
WHO 忘记了 不 一 ,
他不会忘记任何人，

[hæz; həz] [bɪn] [daʊn] - [sterz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld] ['beti] .
has been down - stairs to see the old Betty .
有 到过 向下 - 楼梯 到 看 这 老的 贝蒂 .
已经下楼去看望老贝蒂了。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊！

[maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ,
my pretty lady ,
我的 漂亮的 女士 ,
我美丽的女士，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说，

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][b:(r)dz] [krɒ:s] ['peɪʃntli] ,
" you are not sorry now that you tried to take the Lord's Cross patiently ,
" 你 是 不是 对不起 现在 那 你 尝试 到 拿 这 主场 叉 耐心 ,
“你现在并不后悔你曾耐心地背负主的十字架，

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
现在，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,
你看，

[jɔ:; jər] ['sɑ:roʊ] [ɪz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][dʒɔɪ] .
your sorrow is turned into joy .
你的 悲哀 是 转向 进入 喜悦 .
你的悲伤变成了欢乐。

" [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdɪ] ['luːsɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [kɔːld] ['peɪ](ə)ns] ,
" And then Lady Lucy would not have it called patience ,
" 和 然后 女士 露西 会 不是 有 它 称为 耐心 ,
“露西夫人不肯让这被称为耐心，

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [səb'mɪ](ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and said she had had no submission in her ,
和 说 她 有 有 不 提交 在 她 ,
并说她不顺从，

[ænd; ənd] ['betɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
and Betty answered her ,
和 贝蒂 回答 她 ,
贝蒂回答她，

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[wel] ,
well ,
出色地 ,
出色地，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [jet] ,
you are young yet ,
你 是 年轻的 然而 ,
你还年轻，

[ænd; ənd][hiː; hi][fɪts][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊldər] .
and He fits the burden to the shoulder .
和 他 适合 这 负担 到 这 肩膀 .
他将重担放在肩上。

" [haʊ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [laɪk] [ðɪs] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['evri] ['kærəktər] ,
" How an adventure like this brings out the truth of every character ,
" 如何 一个 冒险 喜欢 这 带来 出去 这 真相 的 每一个 特点 ,
“这样的冒险如何展现出每个角色的真面目，

[æz; əz][wʌn] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [,aɪ 'tiː] [ˈðərwɑɪz] .
as one never would have known it otherwise .
作为 一 绝不 会 有 已知 它 否则 .
否则人们永远不会知道这一点。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pætərn] [ʌv; əv] ['seɪntli] [ˌrezɪg'neɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] -
Who would have dreamt of that pattern of saintly resignation in the Coalworth
WHO 会 有 梦见 的 那 图案 的 圣洁的 辞职 在 这 -
[hiːθ] ,
heath ,
希思 ,
谁会想到在科尔沃斯荒野中会出现如此圣洁的顺从，

[ɔːr] [ðæt] ['leɪdɪ] ['luːsɪ] ['deləvæl] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [hɜːr; hər] ['truːɪst] [ænd; ənd]
or that Lady Lucy Delaval would have found a poor old woman her truest and
或者 那 女士 露西 德拉瓦尔 会 有 成立 一个 贫穷的 老的 女士 她 最真实的 和
[best] ['kʌmfərtər] ?
best comforter ?
最好的 棉被 ?
或者说露西·德拉瓦尔夫夫人会为一位可怜的老妇人找到她最真诚、最好的安慰者？

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [li:st] ['fɔ:rwərdnəs] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [pɑ:rt] .
and this without the least forwardness on the old woman's part .
和 这 没有 这 至少 前瞻 在 这 老的 女性的 部分 :
而老妇人对此却毫不犹豫。

- [dʒʌst]['gʊʊɪŋ] !
! **Just going** !
- 只是 去 !
“就走！”

[ˈleɪdi] [ˈlu:si] [soʊ][wɔ:rm] - [ˈhɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] - - [ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˌes ˈti:] . [ɜ:rm] [hɪm'self] [wɪft]
Lady Lucy so warm - hearted and grateful - - and Lord St . Erme himself wished
女士 露西 所以 温暖的 - 心地 和 感激的 - - 和 主 英石 : 埃尔梅 他自己 希望
[ˈmæmə] [ɡʊd] - [baɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈmænər] ,
mamma good - bye in such a kind cordial manner ,
妈妈 好的 - 再见 在 这样的 一个 种类 亲切 方式 ,
露西夫人如此热情和感激——圣埃尔姆勋爵本人也以如此亲切热情的方式向妈妈告别，

[ˈθæŋkɪŋ] [hɜ:r; hær][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
thanking her for all she had done for his sister .
谢谢 她 为了 全部 她 有 完毕 为了 他的 姐姐 :
感谢她为妹妹所做的一切。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsa:ri] [tu:; tə][ɡʊʊ] ,
I am sorry to go ,
我 是 对不起 到 去 ,
我很遗憾要走了，

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
so as not to be in the way of seeing anything more of them ,
所以 作为 不是 到 是 在 这 方式 的 看到 任何事物 更多的 的 他们 ,
以免妨碍我们进一步观察它们，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] ,
but it is time ,
但 它 是 时间 ,
但现在是时候了，

[fɔ:r; fər] [ˈmæmə] [ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
for mamma is quite overcome .
为了 妈妈 是 相当 克服 :
因为妈妈已经完全被征服了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [ʌp] [ðɪs] [læst] [ˈletər] [frʌm; frəm] - ,
So I must close up this last letter from Coalworth ,
所以 我 必须 关闭 向上 这 最后的 信 从 - ,
所以我必须结束这封来自科尔沃斯的最后一封信，

[ə; eɪ][fɑ:r] [ˈhæpi:ɜ:] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][end] [wɪð; wɪθ] .
a far happier one than I thought to end with .
一个 远的 更快乐 一 比 我 想法 到 结尾 和 :
比我想象的结局要幸福得多。

- [jɔ:; jər][moʊst] [əˈfekʃənət] ,
! **Your most affectionate** ,
- 你的 最多 亲热 ,
“你最深情的，

[ə; eɪ] . [em] .
A . M .
一个 : M :
是

- [pi:] . [es] . - - [ɪz][hi:: hi][na:t][ə; eɪ]['hiroʊ] ,
- ' P . S . - - Is he not a hero ,
- P : S : - - 是 他 不是 一个 英雄 ;

 'PS——他不是一个英雄吗？

[ˈi:kwəl][tu:: tə][hɪz; ɪz] " ['ha:k] - - ['ma:txən] " ?
equal to his " hoch - beseeltes Madchen " ?
平等的 到 他的 " 霍赫 - - 少女 " ?

 等于他的“hoch-beseeltes Madchen”吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tu:: tə][ju:: jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fər] [ˈlðər]
I am ashamed of having written to you what was never meant for other
我 是 羞愧 的 拥有 书面 到 你 什么 曾是 绝不 意思是 为了 其他
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

 我为你写了一封本不该让别人看到的文章，感到惭愧，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ju:: jʊ] .
but it will be safe with you .
但 它 将要 是 安全的 和 你 .

 但对你来说，它是安全的。

[ɪf] [ju:: jʊ][hæd; həd] [si:n] [haʊ] [hi:: hi] [ju:st] [tu:: tə] [wer'leɪ] [ju: 'es] ,
If you had seen how he used to waylay us ,
如果 你 有 已见 如何 他 用过的 到 路障 我们 ,

 如果你看到他以前如何伏击我们，

[ænd; əd][æsk][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ju:: jʊ][ˈæftər][ðə; ði]['faɪər] ,
and ask for our tidings from you after the fire ,
和 问 为了 我们的 消息 从 你 后 这 火 ,

 并向你询问火灾后的消息，

[ju:: jʊ] [wʊd] [si:] [aɪ] ['kænə:t] [daʊt] [hu:] [ðə; ði] " ['ma:txən] " [ɪz] .
you would see I cannot doubt who the " madchen " is .
你 会 看 我 不能 怀疑 WHO 这 " 少女 " 是 .

 你会发现我毫不怀疑谁是“madchen”。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Is there no hope for him ?
是 那里 不 希望 为了 他 ?

 难道他已经没有希望了吗？

[ðə; ði] [ˈlðər] [ə'fer] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,
The other affair was so long ago ,
这 其他 事务 曾是 所以 长的 前 ,

 另一件事已经过去很久了，

[ænd; əd] [hu:] [kʊd; kəd][help] ['bɔ:ŋɪŋ] [tu:: tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['mɪnstrel] - [lʌv] [ri'wɔ:dɪd] ? -
and who could help longing to have such minstrel - love rewarded ? '
和 WHO 可以 帮助 渴望 到 有 这样的 吟游诗人 - 爱 奖励 ? -

 谁能不渴望得到这种吟游诗人之爱的回报呢？ '

[ðæt] ['poʊstskɹɪpt][dɪd][na:t][goʊ][ɑ:n][tu:: tə]['bra:gden] ,
That postscript did not go on to Brogden ,
那 后记 做过 不是 去 在 到 布罗格登 ,

 这段后记并没有继续写到布罗格登，

[ðoʊ] [əˈnɛts] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
though Annette's betrayal of confidence had been suffered to meet the eye of
尽管 安妮特的 背叛 的 信心 有 到过 遭受 到 见面 这 眼睛 的
[ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] [ˈmeɪd(ə)n] .
the high - souled maiden .
这 高的 - 有灵魂的 少女 :

尽管安妮特背叛了信任，但这位高尚的少女还是看到了这一点。

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][bɜːrd][es ˈti:] . [ɜːrm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] ,
The accounts of Lord St . Erme continued to improve ,
这 账户 的 主 英石 : 埃尔梅 持续 到 提升 ,
圣埃尔姆勋爵的账目不断改善，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sləʊ] .
though his recovery was but slow .
尽管 他的 恢复 曾是 但 慢的 :
尽管他的恢复很慢。

[tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [ˈoʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
To talk the adventure over was a never - failing interest to Lady Martindale ,
到 讲话 这 冒险 超过 曾是 一个 绝不 - 失败 兴趣 到 女士 马丁代尔 ,
马丁代尔夫人对谈论这次冒险一直很感兴趣，

[hu:] ,
who ,
WHO ,
WHO,

[ðoʊ] [ˌθiːəˈdɔːrə] [səˈprest] [əˈnɛts] [kwəʊˈteɪ](ə)n] ,
though Theodora suppressed Annette's quotation ,
尽管 狄奥多拉 被抑制 安妮特的 引述 ,
尽管西奥多拉抑制了安妮特的引述，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊstskɹɪpt] ,
was much of the opinion expressed in the postscript ,
曾是 很多 的 这 观点 表达 在 这 后记 ,
后记中表达了很多观点，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ˈkwaiət] [læmenˈteɪjənz] [ðæt] [ˌθiːəˈdɔːrə] [hæd; həd][rɪˈdʒektɪd][hɪm; ɪm] .
and made some quiet lamentations that Theodora had rejected him .
和 制成 一些 安静的 哀歌 那 狄奥多拉 有 拒绝 他 :
并默默地哀叹狄奥多拉拒绝了他。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,
'不，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
we were not fit for each other ,
我们 是 不是 合身 为了 每个 其他 ,
我们彼此不合适，

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
' **she answered** .
- 她 回答 :
'她回答道。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] [naʊ] ,
' **You would not say so now** ,
- 你 会 不是 说 所以 现在 ,
“你现在不会这么说，

- [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] .
' **said Lady Martindale** .
- 说 女士 马丁代尔 .

马丁代尔夫人说道。

- [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [θɪŋz] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [jɔ:ɾ'self] ,
' **He has done things as great as yourself** ,
- 他 有 完毕 事物 作为 伟大的 作为 你自己 ,

“他做过和你一样伟大的事情，

[maɪ] [daɪ] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。'

- [aɪ][eɪ'lem] [fɪt] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [naʊ] ,
' **I am fit for no one now** ,
- 我 是 合身 为了 不 一 现在 ,

“我现在不适合任何人，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

直白地说。

- [ɑ:] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,

‘啊，

[maɪ] [daɪ] !
my dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的！

- - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['mæri] ;
- - **But I don't know why I should wish you to marry** ;
- - 但 我 不 知道 为什么 我 应该 希望 你 到 结婚 ;

——但我不知道为什么我希望你结婚；

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . -
I could never do without you . '
我 可以 绝不 做 没有 你 . -

我永远不能没有你。'

- [ðæts] [ðə; ðɪ][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [jet] ,
' **That's the most sensible thing you have said yet** ,
- 那就是 这 最多 明智的 事物 你 有 说 然而 ,

“这是你迄今为止说过的最明智的话，

['mæmə] . -
mamma . '
妈妈 . -

妈妈。'

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔrə] [wɪft] [hɜ:ɾ'self] [les] ['nesəsəri] [æt; ət][hoʊm] ,
But Theodora wished herself less necessary at home ,
但 狄奥多拉 希望 她自己 较少的 必要的 在 家 ,

但狄奥多拉希望自己在家里不那么重要，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候 ,

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [mɔ:r] ,
in a few weeks more ,
在 一个 很少 周 更多的 ,

再过几周 ,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['gæðər] [ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [raʊnd] -
she had to gather that matters were going on well from the large round -
她 有 到 收集 那 事情 是 去 在 出色地 从 这 大的 圆形的 -
[hænd][noʊt] ,
hand note ,
手 笔记 ,

她从那张大写字母的便条上得知事情进展顺利 ,

[wɪð; wɪθ] ['nɜ:rsəri] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] ,
with nursery spelling and folding ,
和 苗圃 拼写 和 折叠式的 ,

幼儿拼写和折叠 ,

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɔ:ni] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
in which Johnnie announced that he had a little brother .
在 哪个 约翰尼 宣布 那 他 有 一个 小的 兄弟 .

约翰尼宣布他有一个弟弟。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [pi:s] [tu:; tə]['vaɪələt] [ɪn'sju:d] .
An interval of peace to Violet ensued .
一个 间隔 的 和平 到 紫色 随后 .

随后, Violet 度过了一段平静的时光。

['ɑ:rθər] [dɪd][nɑ:t] [nɜ:rs] [hɜ:r; hər][æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] ;
Arthur did not nurse her as in old times ;
亚瑟 做过 不是 护士 她 作为 在 老的 时代 ;

亚瑟不再像以前那样照顾她 ;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
but he was gentle and kind ,
但 他 曾是 温和的 和 种类 ,

但他温柔善良 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:f] ,
and was the more with her as the cough ,
和 曾是 这 更多的 和 她 作为 这 咳嗽 ,

并且随着她的咳嗽而变得更加

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [rɪ'mu:vd] ,
which had never been entirely removed ,
哪个 有 绝不 到过 完全 已移除 ,

从未被完全移除 ,

[wʌz; wəz] [rɪ'nʊ:d] [baɪ][ə; eɪ] [tɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][koʊld][ʌv; əv] [sep'tembər] .
was renewed by a chill in the first cold of September .
曾是 更新 经过 一个 寒意 在 这 第一的 寒冷的 的 九月 .

九月的第一场寒风又使人感到一阵寒意。

[ɔ:l] [went] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] ,
All went well till the babe was a week old ,
全部 去 出色地直到 这 宝贝 曾是 一个 星期 老的 ,

一切顺利, 直到宝宝一周大 ,

[wen] ['ɑ:rθər] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] [li:v] ,
when Arthur suddenly announced his intention of asking for a fortnight's leave ,
什么时候 亚瑟 突然 宣布 他的 意图 的 问 为了 一个 两周的 离开 ,

当亚瑟突然宣布他想请两周的假时，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə][gʊʊ][tu; tə] [bu'ləun] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
as he was obliged to go to Boulogne on business .
作为 他 曾是 有义务 到 去 到 布洛涅 在 商业 .

因为他必须去布洛涅出差。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['θʌndərboʊlt] .
Here was a fresh thunderbolt .
这里 曾是 一个 新鲜的 霹雳 .

这又是一个雷霆。

[ˈvaɪələt] [gest] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑ:rdnər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Violet guessed that Mr . Gardner was there ,
紫色 猜对了 那 先生 . 加德纳 曾是 那里 ,

维奥莱特猜测加德纳先生在那里，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ,
and was convinced that ,
和 曾是 确信 那 ,

并确信，

[wət'evər] [maɪt] [bi; bi] ['ɑ:rθɜ:z] ['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪnz] ,
whatever might be Arthur's present designs ,
任何 可能 是 亚瑟的 展示 设计 ,

无论亚瑟现在的计划是什么，

[hi; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [bu'ləun] .
he would come back having taken a house at Boulogne .
他 会 来 后退 拥有 已采取 一个 房子 在 布洛涅 .

他会在布洛涅买一栋房子回来。

[hi; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r'self] ;
He answered her imploring look by telling her not to worry herself ;
他 回答 她 恳求 看 经过 讲述 她 不是 到 担心 她自己 ;

他回应了她恳求的目光，告诉她不要担心；

[hi; hi] [hoʊpt] [tu; tə][get] - [kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sɜ:rn] ,
he hoped to get ' quit of the concern ,
他 希望 到 得到 - 辞职 的 这 忧虑 ,

他希望摆脱这种担忧，

- [ænd; ænd] ,
' **and** ,
- 和 ,

' 和，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['gʊʊɪŋ] .
could not help going .
可以 不是 帮助 去 .

忍不住去了。

[ʃi; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:f] [wʊd] [ber] [noʊ] ['lɪbətɪz] ;
She suggested that his cough would bear no liberties ;
她 建议 那 他的 咳嗽 会 熊 不 自由 ;

她暗示他的咳嗽不会带来任何自由；

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
change of air would take it off ,
改变 的 空气 会 拿 它 离开 ,

空气变化就会把它带走，

[ænd; ənd] [skautɪd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'tri:ti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kən'sʌlt] ['mɪstər] . [hɑ:rdɪŋ] .
and scouted her entreaty that he would consult Mr . Harding .
和 侦察兵 她 恳求 那 他 会 咨询 先生 . 哈丁 .

并听从了她恳求他咨询哈丁先生的请求。

[ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Another morning ,
其他 早晨 ,

又一个早晨，

[ə; eɪ][kaɪnd] ['kerləs] [fə'wel] ,
a kind careless farewell ,
一个 种类 粗心 告别 ,

一份漫不经心的告别，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
he was gone !
他 曾是 已消失 !

他走了！

[pʊr] ['vaɪələt] [dru:] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] ;
Poor Violet drew the coverlet over her head ;
贫穷的 紫色 画 这 床单 超过 她 头 ;

可怜的维奥莱特把被子蒙在头上；

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [feɪld] [hɜ:r; həɹ] ,
her heart failed her ,
她 心 失败的 她 ,

她心脏衰竭了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kreɪvd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [θɹɑ:bɪŋ] ['sɪŋkɪŋ] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['fi:vəriʃ] [æŋ'zaɪəti] [maɪt]
and she craved that her throbbing sinking weakness and feverish anxiety might
和 她 渴望 那 她 悸动 下沉 弱点 和 发烧 焦虑 可能

[brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['faɪn(ə)] [rest] .
bring her to her final rest .
带来 她 到 她 最终的 休息 .

她渴望那种隐隐作痛的虚弱感和狂热的焦虑能让她得到最后的安息。

[wen] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
When she glanced over the future ,
什么时候 她 瞥了一眼 超过 这 未来 ,

当她展望未来时，

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [dɪ'tɪəriə'reɪŋ] ,
her husband deteriorating ,
她 丈夫 恶化 ,

她的丈夫病情恶化，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [kloʊzd] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ;
and his love closed up from her ;
和 他的 爱 关闭 向上 从 她 ;

他对她的爱也随之消失了；

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [led] [əˈstreɪ] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [sɔɪl] ；
her children led astray by evil influences of a foreign soil ；
她 孩子们 引领 误入歧途 经过 邪恶的 影响 的 一个 外国的 土壤 ；
她的孩子们被异国他乡的邪恶影响引入歧途；

[ˈdʒɑːni] ，
Johnnie ；
约翰尼 ；
约翰尼，

[pərˈhæps] ，
perhaps ；
也许 ；
也许，

[ˈoʊnli] [seɪvd] [baɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] - - [ˈdʒɑːni] ，
only saved by separation - - Johnnie ；
仅有的 已保存 经过 分离 - - 约翰尼 ；
只有分离才能拯救——约翰尼，

[hɜːr; hər] [ˈpreʃəs] [ˈkʌmfərtər] ；
her precious comforter ；
她 宝贵的 棉被 ；
她珍贵的安慰者；

[hɜːrˈself][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈevri] [frend] ，
herself far from every friend ；
她自己 远的 从 每一个 朋友 ；
她远离所有的朋友，

[ˈevri] [səˈpɔːrt] ，
every support ；
每一个 支持 ；
每一个支持，

[wɪˈðəʊt] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈɔːrdənənsɪz] - - [ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] [ðæt] ，
without security of church ordinances - - all looked so utterly wretched that ；
没有 安全 的 教会 法令 - - 全部 看起来 所以 完全地 可怜 那 ；
没有教会法令的保障——一切看起来都那么悲惨，

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [biːt] ，
as her pulses beat ；
作为 她 脉冲 打 ；
随着她的脉搏跳动，

[ænd; ənd] [ˈevri] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪd] ，
and every sensation of illness was aggravated ；
和 每一个 感觉 的 疾病 曾是 加重 ；
并且每一种疾病的感觉都加剧了，

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [riˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [əˈprəʊtʃɪŋ] ．
she almost rejoiced in the danger she felt approaching ．
她 几乎 欣喜若狂 在 这 危险 她 毛毡 接近 ．
她几乎因为感觉到危险即将来临而感到高兴。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɪnfənts] [ˈvɔɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə]
Nothing but her infant's voice could have recalled her to a calmer ；
没有什么 但 她 婴儿的 嗓音 可以 有 召回 她 到 一个 更平静
[maɪnd] ，
mind ；
头脑 ；
只有婴儿的声音才能让她平静下来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bəʊnd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ][hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrən] .
and brought back the sense that she was bound to earth by her children .
和 带来 后退 这 感觉 那 她 曾是 边界 到 地球 经过 她 孩子们 :

并让她重新感受到孩子们让她留在了这个世界。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈpentɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] ,
She repented as of impatience and selfishness ,
她 悔改 作为 的 不耐烦 和 自私 ,
她因为急躁和自私而后悔,

[kɔ:ld] [bæk] [hɜ:r; hə][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ,
called back her resolution ,
称为 后退 她 解决 ,

唤回了她的决心,

[ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈsu:ðɪŋ] .
and sought for soothing .
和 寻求 为了 舒缓 :

并寻求安慰。

[aɪ ˈti:] [keɪm] .
It came .
它 来了 :

它来了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:rˈself][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][hɜ:r; hə][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns]
She had taught herself the dominion over her mind in which she had once
她 有 教授 她自己 这 统治权 超过 她 头脑 在 哪个 她 有 一次
[bɪn] [soʊ] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] .
been so deficient .
到过 所以 不足 :

她已经学会了如何控制自己的心智，尽管她曾经非常缺乏这种能力。

[ˈveksɪŋ] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [ˈrestləs] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [baɪ] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [hɪmz] [ænd; ənd]
Vexing cares and restless imaginings were driven back by echoes of hymns and
令人恼火 关心 和 不安 想象 是 驱动 后退 经过 回声 的 赞美诗 和

[ˈsɑ:mz] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈprɒmɪsɪz] ,
psalms and faithful promises ,
诗篇 和 忠实 承诺 ,

令人烦恼的忧虑和不安的想象被赞美诗、圣歌和忠诚的承诺的回响所驱散，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [kɑ:m][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] ,
as she lay calm and resigned ,
作为 她 躺 冷静的 和 辞职 ,

当她平静地躺着，

[ɪn][hɜ:r; hə] [ˈwi:knəs] [ænd; ənd][ˈsɑ:lətu:d] ,
in her weakness and solitude ,
在 她 弱点 和 孤独 ,

在她软弱和孤独的时候，

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [beɪb] [slept] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈbʊzəm] ,
and her babe slept tranquilly in her bosom ,
和 她 宝贝 睡着了 平静地 在 她 怀 ,

她的婴儿在她怀里安然入睡，

[ænd; ənd] [ˈdʒɑ:ni] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈhɪstəɪz, ˈhɪstri:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
and Johnnie brought his books and histories of his sisters ;
和 约翰尼 带来 他的 图书 和 历史 的 他的 姐妹 ;

约翰尼带来了他的书和他姐妹们的历史；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [æt; ət][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][tuː; tə] -[deɪ] ,
and she could smile in thankfulness at their loveliness of to - day ,
和 她 可以 微笑 在 感恩 在 他们的 可爱 的 到 - 天 ,
她可以对他们今天的美好心存感激地微笑，

['oʊnli][ɪn] [prer] [kən'sɜːrniŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
only in prayer concerning herself for the morrow .
仅有的 在 祷告 有关 她自己 为了 这 明天 .
只为自己的明天祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] ['peɪntli] [tuː; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [bɔːrd] .
She was content patiently to abide the Lord .
她 曾是 内容 耐心 到 遵守 这 主 .
她很愿意耐心地侍奉主。

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8
第八章

[bʌt; bət][wʌn] ,
But one ,
但 一 ,
但有一点，

[aɪ][wɪs] ,
I wis ,
我 威斯 ,
我希望，

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
was not at home ,
曾是 不是 在 家 ,
不在家，

[ə'nʌðər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] [ə'wei] ,
Another had paid his gold away ,
其他 有 有薪酬的 他的 金子 离开 ,
另一个人已经把金子还清了，

[ə'nʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['θrɪftlɪs] - ,
Another called him thrifless loone ,
其他 称为 他 节俭 - ,
另一个人称他为不节俭的疯子，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] . - - [er] [ʌv; əv] ['lɪn]
And bade him sharply wend his way . - - Heir of Lynne
和 巴德 他 尖锐地 温德 他的 方式 : - - 继承人 的 琳恩
并命令他赶紧走。——林恩的继承人

- [hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
' He is done for .
- 他 是 完毕 为了 .
“他完蛋了。

[ðæt] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['medliŋ] [ɪn] ['lʌðər] [foʊks] [kən'sɜːrnz] .
That wife of his may feel the consequence of meddling in other folk's concerns .
那 妻子 的 他的 可能 感觉 这 结果 的 干预 在 其他 民众的 担忧 .
他的妻子可能会感受到干涉他人事务的后果。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] ,
Not that I care for that now ,
不是 那 我 关心 为了 那 现在 ,
我现在不在乎这个，

[ðeəz; ðəz][ˈmet(ə)l] [mɔːr] [əˈtræktɪv] ；
there's metal more attractive ；
有 金属 更多的 吸引人的 ；

有金属更有吸引力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [krɒsɪd] [em ˈiː] ,
but she has crossed me ,
但 她 有 交叉 我 ,

但她却背叛了我，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfə] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . -
and shall suffer for it . ' -
和 将 遭受 为了 它 . -

并为此受苦。'

[ðɪːz] [ʃɔːrt] [ˈsentənsɪz] [met][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃouldərd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [koʊt] ,
These short sentences met the ear of a broad - shouldered man in a rough coat ,
这些 短的 句子 遇见 这 耳朵 的 一个 广阔 - 肩部 男人 在 一个 粗糙的 外套 ,
这些简短的句子传到了一个穿着粗布衣服、肩膀宽阔的男人的耳朵里，

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ɪn] [ˈelboʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [buˈləʊn] ,
in elbowing his way through the crowd on the quay at Boulogne ,
在 肘击 他的 方式 通过 这 人群 在 这 码头 在 布洛涅 ,

在布洛涅码头挤过人群时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bɪˈhaɪnd] [tuː] [ˈpɜːsənz] ,
he was detained for a moment behind two persons ,
他 曾是 被拘留 为了 一个 片刻 在后面 二 人 ,

他被两个人挡住了一会儿，

[huːz] [ˈveri] [bæks] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈbrɔːd] .
whose very backs had all the aspect of the dissipated Englishman abroad .
谁 非常 背部 有 全部 这 方面 的 这 消散 英国人 国外 .

他的背影看上去完全就是国外那个放荡的英国人的模样。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [pæst] ,
Struggling past ,
挣扎 过去的 ,

奋斗过往，

[hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ][saɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
he gained a side view of the face of the speaker .
他 获得 一个 边 看法 的 这 脸 的 这 扬声器 .

他从侧面看到了演讲者的脸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ；
It was one which he knew ；
它 曾是 一 哪个 他 知道 ；

这是他所知道的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ɡler] [ɪn][ðə; ði][sɑːrˈkæstɪk] [aɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] ,
but the vindictive glare in the sarcastic eyes positively made him start ,
但 这 报复心强的 强光 在 这 讽刺的 眼睛 积极地 制成 他 开始 ,

但那双讽刺的眼里充满怨恨的目光确实让他吃了一惊，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪˈrɪzn] ,
as he heard the laugh of triumph and derision ,
作为 他 听到 这 笑 的 胜利 和 嘲笑 ,

当他听到胜利和嘲笑的笑声时，

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm][rɪˈmɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
in reply to some remark from the other .

在 回复 到 一些 评论 从 这 其他 .
回应对方的一些评论。

- [eɪ] !
! **Ay** !
- 哎 !
“哎呀!

[ænd; ʌnd][gʌ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [ɔːf][tuː; tə][ˈpærɪs] ,
and got enough to get off to Paris ,

和 得到 足够的 到 得到 离开 到 巴黎 ,
并有足够的钱去巴黎,

[wer] [ðə; ði][oʊld] [fɪntʃ] [hæz; həz] [drɑːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [æt; ət][læst] .
where the old Finch has dropped off his perch at last .

在哪里 这 老的 芬奇 有 掉落 离开 他的 栖息 在 最后的 .
老雀鸟终于从栖木上掉下来了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
That was all I wanted of him ,

那 曾是 全部 我 通缉 的 他 ,
这就是我对他的全部要求,

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][draɪ][ænd; ʌnd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it was time to wring him dry and have done with him .

和 它 曾是 时间 到 拧 他 干燥 和 有 完毕 和 他 .
是时候把他榨干并和他断绝关系了。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɔːf][ɪn] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][aʊt] - - -
He will go off in consumption before the year is out - - '
他 将要 去 离开 在 消耗 前 这 年 是 出去 - - -

- - -
今年年底之前他就会患上肺结核——”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
As he spoke ,

作为 他 辐 ,
他一边说着,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [feɪs] ,
the stranger turned on him an honest English face ,

这 陌生人 转向 在 他 一个 诚实的 英语 脸 ,
陌生人向他露出了一张诚实的英国面孔,

[ðə; ði][lɪps] [kəmˈprest] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˈtempt] ,
the lips compressed into an expression of the utmost contempt ,

这 嘴唇 压缩 进入 一个 表达 的 这 极致 鄙视 ,
嘴唇紧闭, 露出极度轻蔑的表情,

[waɪl] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ɡreɪ] [aɪz] ,
while indignation flashed in the penetrating gray eyes ,

尽管 愤慨 闪光灯 在 这 渗透 灰色的 眼睛 ,
而那双锐利的灰色眼睛里却闪过一丝愤怒,

[ðæt] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈstedəli] .
that looked on him steadily .

那 看起来 在 他 稳步 .
一直注视着他。

[hɪz; ɪz][ˌboʊld][dɪˈfaɪənt] [ɡeɪz] [fel] ,
His bold defiant gaze fell ,

他的 大胆的 桀骜不驯 目光 跌倒 ,
他那大胆而挑衅的目光落了下来,

[kweɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] ,
quailing and scowling ,
鹑鹑 和 皱眉 ,

畏缩和皱眉，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [smɔːl] ,
he seemed to become small ,
他 似乎 到 变得 小的 ,

他似乎变小了，

[ˈrɪŋk] [ə'weɪ] ,
shrink away ,
收缩 离开 ,

退缩，

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and disappeared .
和 消失 .

然后就消失了。

- [wen] [skæmp] ['nʌmbər] [tuː] [lʊks] [raʊnd] [fɔːr; fər][skæmp] ['nʌmbər] [wʌn] ,
' When scamp number two looks round for scamp number one ,
- 什么时候 恶棍 数字 二 看起来 圆形的 为了 恶棍 数字 一 ,

“当第二个流氓四处寻找第一个流氓时，

[hiː; hi][ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
he is lost in the crowd ,
他 是 丢失的 在 这 人群 ,

他消失在人群中，

- ['mʌtəd] [ðə; ði] ['trævələər] ,
' muttered the traveller ,
- 低声说道 这 游客 ,

‘旅行者嘟囔道，

[hæf] ['smɑɪlɪŋ] ;
half smiling ;
一半 微笑 ;

半笑着；

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
with a deep breath ,
和 一个 深的 气息 ,

深吸一口气，

- [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['ræskl] !
' The hard - hearted rascal !
- 这 难的 - 心地 恶棍 !

“这个铁石心肠的恶棍！

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] !
If one could only wring his neck !
如果 一 可以 仅有的 拧 他的 脖子 !

要是能扭断他的脖子就好了！

[ˈhev(ə)n] [help][ðə; ði] ['vɪktɪm] !
Heaven help the victim !
天堂 帮助 这 受害者 !

上天保佑受害者！

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[ˈpɪtɪ] [ɪz] [ˈweɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . -
pity is wasted on him . ' -
遗憾 是 浪费 在 他 . -

对他来说，怜悯是浪费。’

[hiː; hi] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] ,
He ceased his reflections ,
他 停止 他的 反思 ,

他停止了思考，

[tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfəukstəʊn] ,
to enter the steamer just starting for Folkestone ,
到 进入 这 汽船 只是 开始 为了 福克斯通 ,

登上刚开往福克斯通的轮船，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [dek] ,
and was soon standing on deck ,
和 曾是 很快 常设 在 甲板 ,

很快就站在甲板上，

[ˈkiːpɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] .
keeping guard over his luggage .
保持 警卫 超过 他的 行李 .

看管他的行李。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [kɔːf] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The sound of a frequent cough attracted his attention ,
这 声音 的 一个 频繁 咳嗽 吸引 他的 注意力 ,

一阵频繁的咳嗽声引起了他的注意，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ,
looking round ,
寻找 圆形的 ,

环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ræpt] [ɪn] [greɪt] - [kəʊts] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈliːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
he saw a tall figure wrapped in great - coats leaning on the leeward side of the
他 锯 一个 高的 数字 包装 在 伟大的 - 外套 倾斜 在 这 背风面 边 的 这

[ˈfʌn(ə)l] .
funnel .
漏斗 .

他看到一个裹着大衣的高个子身影斜倚在烟囱的背风处。

- [ˈhɑːl,ʊ; həˈlʊʊ] !
' Hollo !
- 你好 !

“喂！

[ju:; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,

你在这里，

[ˈɑ:rθə] !
Arthur !
亚瑟 ！

亚瑟！

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? -
Where have you been ? '
在哪里 有 你 到过 ? -

你去哪儿了？ '

- [wʌt] ,
' What ,
- 什么 ,

'什么，

[ˈpə:si] ?
Percy ?
珀西 ?

珀西？

[haʊ] [-] [du:] ?
How d'ye do ?
如何 染料 做 ?

你好嗎？

- [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
' replied a hoarse ,
- 回复 一个 嘶哑 ,

'他嘶哑地回答道，

[ˈlæŋɡwɪd] [vɔɪs] .
languid voice .
慵懒的 嗓音 .

慵懒的声音。

- [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [hɪr] ? -
' Is Mrs . Martindale here ? '
- 是 太太 . 马丁代尔 这里 ? -

“马丁代尔夫人在这儿吗？ ”

- [noʊ] . - [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələnt] [kɔ:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rest]
' No . ' He was cut short by such violent cough that he was obliged to rest
- 不 . - 他 曾是 切 短的 经过 这样的 暴力 咳嗽 那 他 曾是 有义务 到 休息

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
his forehead on his arm ;
他的 前额 在 他的 手臂 ;

“没有。”他的话被剧烈的咳嗽打断了，他不得不用胳膊托住额头。

[ðən] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
then shivering ,
然后 瑟瑟发抖 ,

然后颤抖，

[ænd; ænd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] ,
and complaining of the cold ,
和 抱怨 的 这 寒冷的 ,

抱怨寒冷，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [bɪˈloʊ] ,
he said he should go below ,

他 说 他 应该 去 以下 ,

他说他应该下去，

[ænd; ænd] [muːvd] [əˈweɪ] ,
and moved away ,

和 已搬 离开 ,

并搬走了，

[rɪˈdʒektɪŋ] [ˈpɜːsiːz] [ˈɔːfərd] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
rejecting Percy's offered arm with some impatience .

拒绝 珀西的 提供 手臂 和 一些 不耐烦 .

有些不耐烦地拒绝了珀西伸出的手臂。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
The weather was beautiful ,

这 天气 曾是 美丽的 ,

天气很好，

[ænd; ænd][ˈpɜːsi] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsiːdɪŋ] [ʃɔːr] ,
and Percy stood for some time watching the receding shore ,

和 珀西 站立 为了 一些 时间 观看 这 消退 支撑 ,

珀西站了一会儿，望着渐渐远去的海岸，

[ænd; ænd] [ˈskæniŋ] ,
and scanning ,

和 扫描 ,

和扫描，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɒntɪd] [kiːn] [geɪz] ,
with his wonted keen gaze ,

和 他的 惯常 敏锐的 目光 ,

用他惯常的敏锐目光，

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
the various countenances of the passengers .

这 各种各样的 面容 的 这 乘客 .

乘客们的各种表情。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第58/73页

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pʌːkɪt] ,
He took a book from his pocket ,
他 采取 一个 书 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一本书，

[bʌt; bət][dɪd][nɔːt] [riːd] [lɔːŋ] ;
but did not read long ;
但 做过 不是 读 长的 ;

但没读多久；

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
he looked out on the sea ,
他 看起来 出去 在 这 海 ,

他望着大海，

[ænd; ʌnd] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and muttered to himself ,
和 低声说道 到 他自己 ,

并自言自语道，

- [wʌt] ['fʌːli] [naʊ] ?
' What folly now ?
- 什么 蠢事 现在 ?

“现在这又是什么愚蠢的事？”

[waɪ] [wəʊnt] [ðæt] [neɪm] [let] [wʌn] [rest] ?
Why won't that name let one rest ?
为什么 惯于 那 姓名 让 一 休息 ?

为什么这个名字不让人休息？

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi] [lʊkt] ['despəɾətli] [ɪl] ;
he looked desperately ill ;
他 看起来 绝望地 患病的 ;

他看上去病得很严重；

[aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ʌnd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ðæt] [dɔːg] -
I must go and see if they have made him comfortable in that dog -
我 必须 去 和 看 如果 他们 有 制成 他 舒服的 在 那 狗 -

[hoʊl] [br'loʊ] . -
hole below . ' -
洞 以下 : -

我必须去看看他们是否让他在下面的狗洞里舒服地待着。’

[ˈpəːsi] [ʃʊk] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ;
Percy shook himself as if he was out of humour ;
珀西 摇晃 他自己 作为 如果 他 曾是 出去 的 幽默 ;

珀西摇了摇身子，好像心情不好似的；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
with his hands in his pockets ,
和 他的 双手 在 他的 口袋 ,
他双手插在口袋里,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:ntərɪŋ] [step] ,
and a sauntering step ,
和 一个 闲逛 步 ,
和漫步的脚步,

[ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
entered the cabin .
进入 这 舱 .
进入了船舱。

[hi; hi] [faʊnd] ['ɑ:rθər] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,
He found Arthur there alone ,
他 成立 亚瑟 那里 独自的 ,
他发现亚瑟独自一人在那里,

[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his head resting on his arms ,
他的 头 休息 在 他的 武器 ,
他的头靠在手臂上,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [sə'prest] [kɔ:f] .
and his frame shaken by the suppressed cough .
和 他的 框架 摇晃 经过 这 被抑制 咳嗽 .
他强忍着咳嗽，身体颤抖着。

- [ju; jʊ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)][kəʊld] .
' You seem to have a terrible cold .
- 你 似乎 到 有 一个 糟糕的 寒冷的 .
“你好像得了重感冒。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tu;; tə][bi;; bi] ['krɔ:sɪŋ] .
This is a bad time to be crossing .
这 是 一个 坏的 时间 到 是 过境 .
现在过河不太顺利。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [bɪn] [ə'brɔ:d] ? -
How long have you been abroad ? '
如何 长的 有 你 到过 国外 ? -
您出国多久了? '

- [ten] [deɪz] . - - [haʊ] [keɪm] [ju;; jʊ] [hɪr] ? -
' Ten days . - - How came you here ? '
- 十 天 . - - 如何 来了 你 这里 ? -
“十天——你怎么会来这里? ”

- [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu;; tə] - .
' I am going to Worthbourne .
- 我 是 去 到 - .
“我要去沃斯伯恩。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][jɔr; jər][fəʊks] ! -
How are all your folks ! '
如何 是 全部 你的 各位 ! -
你们家人都好吗! '

- [ɔ:l] [wel] ;
' All well ;
- 全部出色地 ;
“一切都好；

- [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] [əˈɡen] ,
' **and coughing again** ,
- 和 咳嗽 再次 ,
'然后又咳嗽起来,
[hiː; hi] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
he filled up a tumbler with spirits and water ,
他 已填 向上 一个 不倒翁 和 烈酒 和 水 ,
他把酒和水倒进玻璃杯,

[ænd; ənd][dræŋk][aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
and drank it off ,
和 喝 它 离开 ,
然后喝光了,

[waɪ] [ˈpəːsi] [ɪkˈskleɪmd] :
while Percy exclaimed :
尽管 珀西 惊呼 :
珀西惊呼道:

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkreɪzi] ,
' **Are you running crazy** ,
- 是 你 跑步 疯狂的 ,
“你疯了吗?

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfiːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːf] [ɪn] [ðɪs] [wei] ? -
to be feeding such a cough in this way ? '
到 是 喂养 这样的 一个 咳嗽 在 这 方式 ? -
用这种方式喂饱咳嗽的人? '

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm][wʌn] ,
' **The only thing to warm one** ,
- 这 仅有的 事物 到 温暖的 一 ,
“唯一能让人温暖的东西,

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,
他说道,

[ˈʃudərɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
shuddering from head to foot .
颤抖 从 头 到 脚 .
从头到脚都在发抖。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
'是的,

[wɔːrm][juː; jʊ] [ˈprɔːpərli] [ˈɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfiːvər][ænd; ənd] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .
warm you properly into a nice little fever and inflammation .
温暖的 你 适当地 进入 一个 好的 小的 发烧 和 炎 .
适当温暖一下，让你感觉有点发烧和发炎。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[wʌt] [ə; eɪ][hænd][juː; jʊ][hæv; həv] !
what a hand you have !
什么 一个 手 你 有 !
你的手真灵巧!

[ænd; ənd][jɔː; jə] [pʌls] ！
And your pulse ！
和 你的 脉搏 ！

还有你的脉搏！

[hɪr] ，
Here ！
这里 ！

这里，

[laɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ，
lie down at once ！
说谎 向下 在 一次 ！

立刻躺下，

- [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpər] [ænd; ənd][bæg] .
' as he formed a couch with the help of a wrapper and bag .
- 作为 他 形成 一个 长椅 和 这 帮助 的 一个 包装纸 和 包 ！

' 他用包装纸和袋子做了一张沙发。

[ɑːrθər] ['pæsiʋli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [ker] ；
Arthur passively accepted his care ；
亚瑟 被动地 公认 他的 关心 ；

亚瑟被动地接受他的照顾；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [ə'gen] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] ，
but as the chill again crept through his veins ！
- 但 作为 这 寒意 再次 悄悄地爬 通过 他的 静脉 ；

但当寒意再次蔓延到他的血管时，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] .
he stretched out his hand for the cordial ！
- 他 拉伸 出去 他的 手 为了 这 亲切 ！

他伸出手去拿甜酒。

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] [dʌn] ！
' I won't have it done ！
- 我 惯于 有 它 完毕 ！

“我不会这么做的！”

- ['θʌndəd] ['pəːsi] .
' thundered Percy ！
- 雷鸣 珀西 ！

珀西怒吼道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['kɪlɪŋ] [jɔːr'self] ！ -
' I will not look on and see you killing yourself ！'
- 我 将要 不是 看 在 和 看 你 杀 你自己 ！ -

“我不会眼睁睁地看着你自杀！”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ，
' I wish I could ！
- 我 希望 我 可以 ！

'我希望我能够，

- ['mɜːməd] [ɑːrθər] ，
' murmured Arthur ！
- 低声说道 亚瑟 ！

'亚瑟低声说道，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][draːp] ，
letting his hand drop ！
- 出租 他的 手 降低 ！

放开他的手，

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ˈkɑ:ntest][ðə; ði] [pɔɪnt] .
as if unequal to contest the point .
作为 如果 不等 到 竞赛 这 观点 .

好像没有资格争论这一点。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɑ:n]['pə:si] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] !
The conviction suddenly flashed on Percy that he was the victim !
这 定罪 突然 闪光灯 在 珀西 那 他 曾是 这 受害者 !

珀西突然意识到自己就是受害者！

- [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] - [hi:; hi] [sed] .
' You have got yourself into a scrape ' he said .
- 你 有 得到 你自己 进入 一个 刮 - 他 说 .

他说：“你陷入困境了。”

- [skreɪp] !
' Scrape !
- 刮 !

'刮！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][,eɪ 'em] ['ru:ɪnd] !
I tell you I am ruined !
我 告诉 你 我 是 毁坏 !

我告诉你我已经完蛋了！

[ʌn'dʌn] !
undone !
未完成 !

撤消！

- [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rθər] ,
' exclaimed Arthur ,
- 惊呼 亚瑟 ,

亚瑟惊呼道，

[ˈrɪɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ,
rearing himself up ,
饲养 他自己 向上 ,

挺直身子，

[æz; əz][hi:; hi][bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] ['pæʃənət] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [ɑ:n][mɑ:rk][ˈgɑ:rdnər] ,
as he burst out into passionate imprecations on Mark Gardner ,
作为 他 爆裂 出去 进入 热情的 诅咒 在 标记 加德纳 ,

当他突然对马克·加德纳发出激烈的咒骂时，

[kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['kɔ:fɪŋ] .
cut short by coughing .
切 短的 经过 咳嗽 .

因咳嗽而中断。

- [ju:; jʊ] !
' You !
- 你 !

'你！

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn'taɪərli] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
with your wife and little children entirely depending on you !
和 你的 妻子 和 小的 孩子们 完全 取决于 在 你 !

你的妻子和孩子完全依赖你！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] ['skaʊndrəl] ,
You have allowed that scoundrel ,
你 有 允许 那 恶棍 ,

你允许那个恶棍，

[hu:z] ['beɪsnəs] [ju:; jə] [nu:] ,
whose baseness you knew ,
谁 卑鄙 你 知道 ,

你知道他的卑鄙，

[tu:; tə] [du:p] [ju:; jə] [tu:; tə] [jər; jər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] !
to dupe you to your own destruction !
到 欺骗 你 到 你的 自己的 破坏 !

欺骗你，让你自取灭亡！

- [sed] ['pə:si] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[wɪð; wɪθ] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] .
with slowness and severity .
和 缓慢 和 严重性 .

缓慢而严厉。

[tu:] [ɪl] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] ,
Too ill and wretched to resent the reproach ,
也 患病的 和 可怜 到 怨恨 这 责备 ,

病得太重，太痛苦，无力反抗责备，

[ɑ:rθər] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [groʊn] ,
Arthur sank his head with a heavy groan ,
亚瑟 沉没 他的 头 和 一个 重的 呻吟 ,

亚瑟重重地呻吟一声，低下了头。

[ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [dɪs'a:rmɪd] ['pə:si] ;
that almost disarmed Percy ;
那 几乎 解除武装 珀西 ;

这几乎让珀西失去了抵抗力；

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
then looking up ,
然后 寻找 向上 ,

然后抬头看，

[wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] ,
with sparkling eyes ,
和 闪闪发光 眼睛 ,

闪闪发光的眼睛，

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他惊呼道，

- [noʊ] !
' No !
- 不 !

'不！

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] ;
I did not know his baseness ;
我 做过 不是 知道 他的 卑鄙 ;

我不知道他的卑鄙；

[aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kerləs] [skeɪp] - [greɪs] ,
I thought him a careless scape - grace ,
我 想法 他 一个 粗心 逃脱 - 优雅 ,

我以为他是个无忧无虑的浪子，

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] .
but not much worse than he has made me .
但 不是 很多 更糟 比 他 有 制成 我 .
但并不比他对我的伤害更糟糕。

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [bi'li:vð] [maɪ'self][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] ,
I would as soon have believed myself capable of the treachery ,
我 会 作为 很快 有 相信 我 有能力的 的 这 背信弃义 ,
我很快就会相信自己有能力背叛,

[ðə; ði] [ʌn'fi:lɪŋ] [rɪ'vendʒ] - - -
the unfeeling revenge - - '
这 冷漠无情 复仇 - - -
无情的报复——'

[ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] ,
Again he was unable to say more ,
再次 他 曾是 无法 到 说 更多的 ,
他又无法再多说了,

[ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʌtərəns] ,
and struggling for utterance ,
和 挣扎 为了 发声 ,
并努力表达自己的观点,

[hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
he stamped his foot against the floor ,
他 盖章 他的 脚 反对 这 地面 ,
他用脚踩着地板,

[ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .
and groaned aloud with rage and pain .
和 呻吟 大声 和 愤怒 和 疼痛 .
并因愤怒和痛苦而大声呻吟。

['pə:si] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,
Percy persuaded him to lie down again ,
珀西 被说服 他 到 说谎 向下 再次 ,
珀西劝他再次躺下,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rsəbl̩] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
and could not refrain from forcible expressions of indignation ,
和 可以 不是 避免 从 强制的 表达式 的 愤慨 ,
并忍不住强烈表达愤慨,

[æz; əz][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [egzəl'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:rdnɜ:z] [tuʊn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər][wʌn]
as he recollected the sneering exultation of Gardner's tone of triumph over one
作为 他 回忆 这 冷笑 大喜 的 加德纳的 语气 的 胜利 超过 一

[soʊ][ˈoʊpən] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] .
so open - hearted and confiding .
所以 打开 - 心地 和 倾诉 .
他回忆起加德纳在面对如此坦诚和信任的人时，语气中流露出的嘲笑和喜悦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] ['sɪmpəθi] [ʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
It was a moment when sympathy unlocked the heart ,
它 曾是 一个 片刻 什么时候 同情 已解锁 这 心 ,
那是同情打开心扉的时刻,

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪndʒəri] .
and shame was lost in the sense of injury .
和 耻辱 曾是 丢失的 在 这 感觉 的 受伤 .
羞耻感在受伤的感觉中消失了。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ˈɑːrθər] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] ,
Nothing more was needed to call from Arthur the history of his wrongs ,
没有什么 更多的 曾是 需要 到 称呼 从 亚瑟 这 历史 的 他的 错误 ,
亚瑟不需要再多说他的过错,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ,
as well as he was able to tell it ,
作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 到 告诉 它 ,
就像他能讲的那样,

[ˈiːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ðə; ði] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
eking out with his papers the incoherent sentences which he was unable to
eking 出去 和 他的 文件 这 语无伦次 句子 哪个 他 曾是 无法 到
[ˈfɪnɪʃ] ,
finish ,
结束 ,
用他的论文来弥补他无法完成的不连贯的句子,

[soʊ] [ðæt] [ˈpəːsi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kəˈlektɪŋ] ,
so that Percy succeeded in collecting ,
所以 那 珀西 成功了 在 收集 ,
珀西成功收集了

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbroʊkən] [nəˈreɪʃn, nəˈreɪʃn] ,
from his broken narration ,
从 他的 破碎的 旁白 ,
从他断断续续的叙述中,

[æn; ən] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
an idea of the state of affairs .
一个 主意 的 这 状态 的 事务 .
对事态的了解。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
The horses ,
这 马匹 ,
马匹,

[kept] [ˈdʒɔɪntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdnər] ,
kept jointly at his expense and that of Gardner ,
保留 共同 在 他的 费用 和 那 的 加德纳 ,
由他和加德纳共同承担费用,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈdets] ;
had been the occasion of serious debts ;
有 到过 这 场合 的 严肃的 债务 ;
曾导致严重债务;

[ænd; ænd] [ɑːn] [ˈgɑːrdnəːz] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] ,
and on Gardner's leaving England ,
和 在 加德纳的 离开 英格兰 ,
当加德纳离开英国时,

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ɑːn] [ˈkɜːrən(ə)l] [ˈmɑːrtɪndəl] [ðæt] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
there had been a pressure on Colonel Martindale that rendered him anxious to
那里 有 到过 一个 压力 在 上校 马丁代尔 那 渲染 他 焦虑的 到
[ˈfriː] [hɪmˈself] ,
free himself ,
自由的 他自己 ,
马丁代尔上校面临着巨大的压力，他急于摆脱困境,

[ˈiːv(ə)n][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
even at the cost of his commission .

甚至 在 这 成本 的 他的 委员会 .

即使以牺牲他的佣金为代价。

[ˈgɑːrdnər] ,
Gardner ,

加德纳 ,

加德纳,

[ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面,

[hæd; həd] ,
had ,

有 ,

有,

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
it appeared ,

它 出现 ,

看来,

[bɪn] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] [buˈləʊn] ,
been desirous to have him at Boulogne ,

到过 渴望 到 有 他 在 布洛涅 ,

一直希望他能来布洛涅,

[pərˈhæps] ,
perhaps ,

也许 ,

也许,

[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,

在 第一的 ,

起初,

[ˈmɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] [ˈdʊrɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [jɪr] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] ,
merely as a means of subsistence during the year of probation ,

仅仅 作为 一个 方法 的 生存 期间 这 年 的 缓刑 ,

仅作为缓刑期间的谋生手段,

[ænd; ənd][ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈð̣iðər] ,
and on the failure of the first attempt at bringing him thither ,

和 在 这 失败 的 这 第一的 试图 在 带来 他 那里 ,

第一次带他去那里的尝试失败后,

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] ,
had written to invite him ,

有 书面 到 邀请 他 ,

写信邀请他,

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] ,
holding out as an inducement ,

保持 出去 作为 一个 诱导 ,

作为一种诱惑,

[ð̣æt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪsɪmˈbærəs; dɪsem-] ,
that he was himself desirous of being disembarrassed ,

那 他 曾是 他自己 渴望 的 存在 尴尬 ,

他自己也渴望摆脱尴尬,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [mɪs] [ˈbrændən] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtæŋɡlmənt] ,
in order that Miss Brandon might find him clear of this entanglement ,
在 命令 那 错过 布兰登 可能 寻找 他 清除 的 这 纠缠 ,
为了让布兰登小姐能让他摆脱这种纠缠,

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ˈprɔːpərti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈpɔːrj(ə)n]
and representing that he had still property enough to clear off his portion
和 代表 那 他 有 仍然 财产 足够的 到 清除 离开 他的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪləti] .
of the liability .
的 这 责任 .
并表示他仍拥有足够的财产来清偿他所承担的债务。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvjuː] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əʊt][tuː; tə] [buˈləʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
With this view Arthur had gone out to Boulogne to meet him ,
和 这 看法 亚瑟 有 已消失 出去 到 布洛涅 到 见面 他 ,
亚瑟带着这个目的前往布洛涅与他会面,

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪlətɔːri] [ɪn] [ˈentərɪŋ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
but had found him dilatory in entering on business ,
但 有 成立 他 拖拉 在 进入 在 商业 ,
但发现他迟迟不肯做事,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [ɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
and was drawn into taking part in the amusements of the place ;
和 曾是 绘制 进入 采取 部分 在 这 娱乐 的 这 地方 ;
并被吸引去参加该地的娱乐活动;

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːvəd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
living in a state of fevered excitement ,
活的 在 一个 状态 的 发烧 激动 ,
生活在狂热兴奋的状态中,

[wɪtʃ] [ˈægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [hɪz; ɪz] [pəˈseɪʃən] ,
which aggravated his indisposition and confused his perceptions ,
哪个 加重 他的 病痛 和 使困惑 他的 感知 ,
这加剧了他的病情,扰乱了他的认知,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [ðæn; ðən] [ˈevər][ɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˈfrend] ,
so that he fell more completely than ever into the power of his false friend ,
所以 那 他 跌倒 更多的 完全地 比 曾经 进入 这 力量 的 他的 错误的 朋友 ,
因此他比以前更加彻底地落入了这位虚伪朋友的魔爪,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːd][ɪntuː] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
and was argued into relinquishing his project of selling the horses ,
和 曾是 争论 进入 放弃 他的 项目 的 销售 这 马匹 ,
并被说服放弃出售马匹的计划,

[ænd; ənd][ɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ˈlɑːrdʒər] [sʌmz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑːn] .
and into taking up larger sums for keeping them on .
和 进入 采取 向上 更大的 总和 为了 保持 他们 在 .
并花费更多金钱来维持他们的工作。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kəʊld][wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] ,
the sensation that a severe cold was impending ,
这 感觉 那 一个 严重 寒冷的 曾是 即将到来的 ,
感觉即将患上重感冒,

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][dɪ'mænd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kleɪmz] .
while the first demand would be the signal for a multitude of other claims .
尽管 这 第一的 要求 会 是 这 信号 为了 一个 民众 的 其他 索赔 .
而第一个要求将成为众多其他要求的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ,
As they parted ,
作为 他们 分手了 ,
当他们分手时，

[ˈɡɑːrdnər][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] ,
Gardner had finally thrown off the mask ,
加德纳 有 最后 抛掷 离开 这 面具 ,
加德纳终于摘下了面具，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['stɔːrɪz] [tuː; tə]
and let him know that this was the recompense of his wife's stories to
和 让 他 知道 那 这 曾是 这 补偿 的 他的 妻子的 故事 到
[ðə; ði] ['brændən] .
the Brandons .
这 布兰登斯 .
并让他知道这是对他妻子向布兰登一家讲述的故事的回报。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [pliːzd] [naʊ] ,
She might say what she pleased now ,
她 可能 说 什么 她 高兴 现在 ,
她现在可以说她想说的话，

[aɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] ;
it mattered not ;
它 重要 不是 ;
没关系；

[mɑːrk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɪntʃ] ,
Mark was on his way to the rich widow of Mr . Finch ,
标记 曾是 在 他的 方式 到 这 富有的 寡妇 的 先生 . 芬奇 ,
马克正要去拜访芬奇先生的富有遗孀，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwaːntɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [bʌt; bət][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ]
and had wanted nothing of Arthur but to obtain the means of going
和 有 通缉 没有什么 的 亚瑟 但 到 获得 这 方法 的 去
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,
他对亚瑟别无所求，只是想让他找到去见她的方法，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and to be revenged on him .
和 到 是 复仇 在 他 .
并向他进行报复。

[soʊ] [ˈɑːrθər] [hæf] - [ɪk'sprest] ,
So Arthur half - expressed ,
所以 亚瑟 一半 - 表达 ,
亚瑟半开玩笑地说，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ʌndər'stʊd] .
and his friend understood .
和 他的 朋友 理解 .
他的朋友明白了。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɑːdɪli] [kənˈdɪ(ə)n] ,
Save for this bodily condition ,
节省 为了 这 身体上的 状况 ,

除了身体状况不佳之外，

[ˈpəːsi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Percy could hardly have borne with him .
珀西 可以 几乎 有 出生 和 他 .

珀西几乎无法忍受他。

[hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd][blaɪnd] [ˈfɑːli] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [riːp]
His reckless self - indulgence and blind folly deserved to be left to reap
他的 鲁莽 自己 - 放纵 和 瞎的 蠢事 应得的 到 是 左边 到 收割
[ðer; ðər] [oʊn] [fruːt] ;
their own fruit ;
他们的 自己的 水果 ;

他不计后果的自我放纵和盲目的愚蠢应该自食其果；

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] ,
when he beheld their victim ,
什么时候 他 观看 他们的 受害者 ,

当他看到他们的受害者时，

[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

悲惨的，

[ˈprɒsˌtreɪtɪd] [baɪ] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
prostrated by illness and despair ,
俯卧 经过 疾病 和 绝望 ,

因疾病和绝望而崩溃，

[ænd; ənd][kæst][əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈkruːəlti] ,
and cast aside with scornful cruelty ,
和 投掷 旁边 和 轻蔑的 残酷 ,

并被轻蔑地残忍地抛弃，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
he could not ,
他 可以 不是 ,

他不能，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][kʊld] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz][ˈgɑːrdnər] [hɪmˈself] ,
without being as cold - hearted as Gardner himself ,
没有 存在 作为 寒冷的 - 心地 作为 加德纳 他自己 ,

不像加德纳本人那样冷酷无情，

[rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
refrain from kind words and suggestions of consolation .
避免 从 种类 字 和 建议 的 安慰 .

不要说善意的话语和安慰的建议。

- [maɪt] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ? -
' Might not his father assist him ? '
- 可能 不是 他的 父亲 协助 他 ? -

“他的父亲不能帮助他吗？ ”

- [hiː; hi] ['kænɔ:t] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
' He cannot if he would .
- 他 不能 如果 他 会 .

“即使他愿意，他也做不到。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪn'teɪld] ,
Everything is entailed .
一切 是 包含 ,

一切都必然发生，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [ænt] [sɜ:rvd] [ju: 'es] .
and you know how my aunt served us .
和 你 知道 如何 我的 阿姨 服务 我们 .

你知道我姑姑是如何招待我们的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,
There is no ready money to be had ,
那里 是 不 准备好 钱 到 是 有 ,

没有现钱，

[nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pendəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] [θɪŋz]
not even the five thousand pounds that is the whole dependence for the poor things
不是 甚至 这 五 千 磅 那 是 这 所有的 依赖性 为了 这 贫穷的 事物

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ,
at home in case of my death ,
在 家 在 案件 的 我的 死亡 ,

甚至连那五千英镑都拿不到，如果我死了，家里的穷人就得靠这五千英镑维持生活，

[wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [su:n] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] .
which may come soon enough for aught I care .
哪个 可能 来 很快 足够的 为了 零 我 关心 .

这可能很快就会到来，但我并不关心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tɪː][wʌz; wəz] !
I wish it was !
我 希望 它 曾是 !

我希望如此！

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔ:l] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔ:təm] [tə'geðər] ,
I wish we were all going to the bottom together ,
我 希望 我们 是 全部 去 到 这 底部 一起 ,

我希望我们都能一起走到谷底，

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'gen] .
and I was to see none of their faces again .
和 我 曾是 到 看 没有任何 的 他们的 面孔 再次 .

从此以后我就再也没有见过他们的脸了。

[aɪ 'tɪː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['vaɪələt][ðæn; ðən] [ðɪs] . -
It would be better for Violet than this . '
它 会 是 更好的 为了 紫色 比 这 . -

这对 Violet 来说会更好。'

['pə:si] [kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ;
Percy could say little ;
珀西 可以 说 小的 ;

珀西几乎什么话也说不出来说；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ðoʊ] [blʌnt] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
though blunt of speech ,
尽管 钝 的 演讲 ,

虽然言语直率，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tendər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
he was tender of heart .
他 曾是 投标 的 心 .

他心地善良。

[hi:; hi][dɪd] [ɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθəz] ['kʌmfərt] ,
He did all in his power for Arthur's comfort ,
他 做过 全部 在 他的 力量 为了 亚瑟的 舒适 ,

他竭尽全力让亚瑟感到舒适，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ʃɔ:r] [æt; ət] ['fəʊkstəʊn] ,
and when he helped him on shore at Folkestone ,
和 什么时候 他 帮助 他 在 支撑 在 福克斯通 ,

当他帮助他到达福克斯通岸边时，

[ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,
recommended him to go to bed at once ,
受到推崇的 他 到 去 到 床 在 一次 ,

建议他立即上床睡觉，

[ænd; ənd] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [fetʃ] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] .
and offered to fetch Mrs . Martindale .
和 提供 到 拿来 太太 . 马丁代尔 .

并提出去接马丁代尔夫人。

- [ʃi:; ʃɪ] ['kænə:t] [kʌm] ,
'She cannot come ,
- 她 不能 来 ,

“她不能来，

- [saɪd] ['ɑ:rθər] ;
'sighed Arthur ;
- 叹了口气 亚瑟 ;

‘亚瑟叹了口气；

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [kən'faɪnd] [θri:] [wi:ks] . -
'she has only been confined three weeks . '
- 她 有 仅有的 到过 受限 三 周 . -

“她只被监禁了三个星期。”

[mɔ:r] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
More shame for you ,
更多的 耻辱 为了 你 ,

你更丢脸，

[hæd; həd]['pə:si]['ɔ:lmoʊst] [sed] ;
had Percy almost said ;
有 珀西 几乎 说 ;

珀西差点就说；

[bʌt; bət][hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'poʊzɪd] ['ɑ:rθəz] ['hoʊmwərd] ['ɪnstɪŋkt] ,
but he no longer opposed Arthur's homeward instinct ,
但 他 不 更长 反对 亚瑟的 回家 本能 ,

但他不再反对亚瑟回家的本能，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtreɪn] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,
finding a train ready to start ,
寻找 一个 火车 准备好 到 开始 ,

找到一列准备出发的火车，

[left] [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [tuː; tə] [ɪts] [feɪt] ,
left their luggage to its fate ,
左边 他们的 行李 到 它是 命运 ,

把行李留给命运，

[ænd; ʌnd] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət]
and resolved not to lose sight of him till he was safely deposited at
和 已解决 不是 到 失去 视线 的 他 直到 他 曾是 安全 已存 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] .
his own house .
他的 自己的 房子 .

并决心一直跟着他，直到他安全回到自己的家。

[sʌtʃ] [ker] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [ˈniːdɪd] ;
Such care was in truth needed ;
这样的 关心 曾是 在 真相 需要 ;

确实需要这样的关心；

[ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wʌn] ,
the journey was a dreadful one ,
这 旅行 曾是 一个 可怕 一 ,

旅途十分艰辛，

[ðə; ðɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
the suffering increased every hour ,
这 痛苦 增加 每一个 小时 ,

痛苦每小时都在增加，

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] ,
and when at length ,
和 什么时候 在 长度 ,

最后，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
in the dusk of the evening ,
在 这 黄昏 的 这 晚上 ,

在黄昏的黄昏，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [kɑːdoʊˈɡɑːn] - [pleɪs] ,
they arrived in Cadogan - place ,
他们 到达的 在 卡多根 - 地方 ,

他们到达了卡多根广场，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [məʊnt] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
he could hardly mount the stairs ,
他 可以 几乎 山 这 楼梯 ,

他几乎无法爬上楼梯，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsiːz] [əˈsɪstəns] .
even with Percy's assistance .
甚至 和 珀西的 协助 .

即使有珀西的帮助。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈvaɪələt] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] ,
It was the first time that Violet had left her chamber ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 紫色 有 左边 她 房间 ,

这是维奥莱特第一次离开她的房间，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[æz; əz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,
as the drawing - room door opened ,
作为 这 绘画 - 房间 门 打开 ,

当客厅的门打开时,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] ['sɪtɪŋ] ,
she was seen sitting ,
她 曾是 已见 坐着 ,

她坐着,

[peɪl] [ænd; ʌnd] ['delɪkət] ,
pale and delicate ,
苍白 和 精美的 ,

苍白而细腻,

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [loʊ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
in her low chair by the fire ,
在 她 低的 椅子 经过 这 火 ,

坐在壁炉旁的矮椅子上,

[hɜ:r; həɹ] [beɪb] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] ,
her babe on her lap ,
她 宝贝 在 她 膝 ,

她的宝宝在她的腿上,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [θri:] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
and the other three at her feet ,
和 这 其他 三 在 她 脚 ,

另外三个在她脚边,

[ˈdʒɑ:ni] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Johnnie presiding over his sisters ,
约翰尼 主持 超过 他的 姐妹 ,

约翰尼主持他的姐妹们,

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prints] .
as they looked at a book of prints .
作为 他们 看起来 在 一个 书 的 印刷 .

当他们看着一本印刷品书时。

[ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][əˈlɑ:rm][æz; əz] [ˈɑ:rθər] ['entərd] ,
She started up in alarm as Arthur entered ,
她 开始 向上 在 警报 作为 亚瑟 进入 ,

亚瑟进来时, 她惊慌失措,

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . ['flðɜ:ɪŋhæm] ,
leaning on Mr . Fotheringham ,
倾斜 在 先生 : 福瑟林厄姆 ,

靠在福瑟林厄姆先生身上,

[ænd; ʌnd][æt; ət][wʌns] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [kɔ:f] .
and at once seized by a paroxysm of severe cough .
和 在 一次 查获 经过 一个 发作 的 严重 咳嗽 .

并立即陷入剧烈咳嗽。

[ˈpə:si] [traɪd] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ə; eɪ] [ˌri:əˈʃʊrɪŋ] [tʊn] .
Percy tried to assume a reassuring tone .
珀西 尝试 到 认为 一个 令人安心 语气 .

珀西试图用一种令人安心的语气说。

- [hɪr] ,
- **Here** ,
- 这里 ,

这里，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd][ˈkoʊldz] .
I have brought him home with one of his bad colds .
我 有 带来 他 家 和 一 的 他的 坏的 感冒 .

我把他带回家，当时他得了重感冒。

[hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ˈprez(ə)ntli] . -
He will speak for himself presently . '
他 将要 说话 为了 他自己 目前 . -

他马上就会为自己辩解。'

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] ,
In a second she had placed the infant on the sofa ,
在 一个 第二 她 有 放置 这 婴儿 在 这 沙发 ,

她立刻把婴儿放在沙发上，

[saɪnd] [tu:; tə] [ˈdʒɑ:ni] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] ,
signed to Johnnie to watch him ,
签名 到 约翰尼 到 手表 他 ,

示意约翰尼看着他，

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ðə; ðɪ][ɑ:rm] - [tʃer] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and drawn the arm - chair to the fire .
和 绘制 这 手臂 - 椅子 到 这 火 .

并把扶手椅拉到火炉边。

[ɑ:rθər] [sæŋk][ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] ,
Arthur sank into it ,
亚瑟 沉没 进入 它 ,

亚瑟沉入其中，

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] ,
throwing his arm round her for support ,
投掷 他的 手臂 圆形的 她 为了 支持 ,

用手臂搂住她，支撑着她，

[ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [hed] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ,
and resting his weary head against her ,
和 休息 他的 厌倦 头 反对 她 ,

把疲惫的头靠在她身上，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈrefju:dʒ] .
as if he had found his refuge .
作为 如果 他 有 成立 他的 避难所 .

仿佛他找到了避难所。

[ˈpə:si] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz] ,
Percy relieved her from the two little girls ,
珀西 松了口气 她 从 这 二 小的 女孩们 ,

珀西把她从两个小女孩身边接了过来，

[ʌnˈklæspɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfraɪt(ə)nd] [græsp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [dres] [soʊ][ˈdʒentli][ænd; ənd][ˈfɜ:rmli] ,
unclasping their frightened grasp on her dress so gently and firmly ,
解开扣子 他们的 害怕 抓牢 在 她 裙子 所以 轻轻地 和 牢牢 ,

如此温柔而坚定地松开他们惊恐地抓住她衣服的手，

[ðæt] , that , 那 ,	那,
[ˈstreɪndʒər] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , stranger though he was , 陌生人 尽管 他 曾是 ,	尽管他很陌生,
[ˈʌnə] [dɪd][nɑːt][kraɪ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , Anna did not cry on being taken in his arms , 安娜 做过 不是 哭 在 存在 已采取 在 他的 武器 ,	安娜被他抱在怀里时没有哭,
[nɔːr] [ˈhelən] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , nor Helen resist his leading her out of the room , 也不 海伦 抵抗 他的 领导 她 出去 的 这 房间 ,	海伦也没有拒绝他带她走出房间,
[ænd; ənd][diˈzaɪərɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl][ðər; ðər] [nɜːrs] . . . and desiring her to take her sister up - stairs and to call their nurse 和 渴望 她 到 拿 她 姐姐 向上 - 楼梯 和 到 称呼 他们的 护士 . . .	并希望她带妹妹上楼并叫来保姆。
[rɪˈtɜːrɪŋ] , Returning , 返回 ,	回来,
[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [nəˈsesəti] [hæd; həd] [brɔːt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] he found that necessity had brought strength and presence of mind to 他 成立 那 必要性 有 带来 力量 和 在场 的 头脑 到 [ðər; ðər] [ˈmʌðər] . their mother . 他们的 母亲 .	他发现, 这种需要给他们的母亲带来了力量和镇定。
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈtreɪmb(ə)] , She did not even tremble , 她 做过 不是 甚至 颤抖 ,	她甚至没有颤抖,
[ðʊʊ] [ˈɑːrθɜːz] [ˈoʊnli][wɜːrdz][wɜːr; wər] , though Arthur's only words were , 尽管 亚瑟的 仅有的 字 是 ,	尽管亚瑟只说了一句话,
- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈdʌn] . ' We are undone . - 我们 是 未完成 .	“我们完了。
[ɪf] [aɪ][daɪ] , If I die , 如果 我 死 ,	如果我死了,

[fə'rgɪv] [em 'i:] . -
forgive me . '
原谅 我 . -

对不起。'

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;
she hardly took in the sense of what he said ;
她 几乎 采取 在 这 感觉 的 什么 他 说 ;

她几乎没听懂他说的话。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [kə'rest] ,
she only caressed ,
她 仅有的 被爱抚 ,

她只是抚摸，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ,
and tried to relieve him ,
和 尝试 到 缓解 他 ,

并试图帮助他，

[ə'sɪstɪd] [baɪ]['pə:si] ,
assisted by Percy ,
协助 经过 珀西 ,

在珀西的协助下，

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ɑ:rθər] ['seɪfli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
who did not leave them till he had seen Arthur safely in charge of Mr .
WHO 做过 不是 离开 他们 直到 他 有 已见 亚瑟 安全 在 收费 的 先生 .

['hɑ:rdɪŋ] .
Harding .
哈丁 .

直到他看到亚瑟安全地被哈丁先生照顾后，他才离开他们。

[hi:; hi] [ðen] [wɔ:kt] [ə'wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [,pɪkə'dɪli] ,
He then walked away to his old lodgings in Piccadilly ,
他 然后 步行 离开 到 他的 老的 住宿 在 皮卡迪利 ,

然后他回到了皮卡迪利的老住所，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ektəsi] [baɪ][ðə; ði]['kwɑ:ndəm] ['ræɡɪd] - [sku:l] [bɔɪ] ,
where he was recognized with ecstasy by the quondam ragged - school boy ,
在哪里 他 曾是 认可 和 狂喜 经过 这 quondam 破烂不堪 - 学校 男生 ,

在那里，他被那个曾经的穷小子认了出来，欣喜若狂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glædli] ['welkəmd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ,
and was gladly welcomed by his landlady ,
和 曾是 乐意 欢迎 经过 他的 房东 ,

并受到女房东的热烈欢迎，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪ'hʌf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - ['hju:mər] [feɪs] .
who could not rejoice enough at the sight of his good - humoured face .
WHO 可以 不是 磨 足够的 在 这 视线 的 他的 好的 - 幽默 脸 .

看到他那张和蔼的脸，我感到无比高兴。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twiːn] ['frendli] ['gɔːsɪp][ɑːn][hɜːr; hər][fæməli] [ə'ferz] [æz; əz][fiː; fi] ['bʌslɪd]
He divided his time between friendly gossip on her family affairs as she bustled
他 分割 他的 时间 之间 友好的 闲话 在 她 家庭 事务 作为 她 熙熙攘攘
[ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
in and out ,
在 和 出去 ,
他一边忙着进出，一边友好地闲聊着她的家庭琐事，

[ɪn][sə'vɪləti][tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,
in civility to the cat ,
在 礼貌 到 这 猫 ,
为了礼貌对待猫，
[ænd; ənd][ɪn] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm'self] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [twɑɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['selfɪ] ,
and in railing at himself for thinking twice of such a selfish ,
和 在 栏杆 在 他自己 为了 思维 两次 的 这样的 一个 自私 ,
并责怪自己三思而后行，

[nəə] - [duː] - [wel] [æz; əz] [ɑːrθər] ['mɑːrtɪndəl] .
ne'er - do - well as Arthur Martindale .
从未 - 做 - 出色地 作为 亚瑟 马丁代尔 .
亚瑟·马丁代尔（Arthur Martindale）一事无成。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] [jʌŋ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪt(ə)l] [wʌnz] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,
The image of that pale young mother and her little ones pursued him ,
这 图像 的 那 苍白 年轻的 母亲 和 她 小的 一个 追击 他 ,
那位面色苍白的年轻母亲和她的孩子的图像追随着他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [dɪ'stresɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ;
and with it the thought of the complicated distresses awaiting her ;
和 和 它 这 想法 的 这 复杂的 痛苦 等待中 她 ;
她还想到了即将面临的复杂的困境；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dets] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['begər] [hɜːr; hər] ,
the knowledge of the debts that would almost beggar her ,
这 知识 的 这 债务 那 会 几乎 乞丐 她 ,
知道她几乎要欠下巨额债务，

['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] .
coming in the midst of her husband's dangerous illness .
未来 在 这 中间 的 她 丈夫的 危险的 疾病 .
她的丈夫正处于危急的病情之中。

['pəːsi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] [laɪnz] [ʌv; əv] - [huː] [kʌmz] [hɪr] - - [ə; eɪ] [grenə'dɪr] ,
Percy muttered to himself lines of ' Who comes here - - a Grenadier ,
珀西 低声说道 到 他自己 线条 的 - WHO 来 这里 - - 一个 掷弹兵 ,
珀西自言自语道：“谁来这里——一个掷弹兵，

- [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ,
' made a face ,
- 制成 一个 脸 ,
'做了个鬼脸，

[stretʃt] [hɪm'self] ,
stretched himself ,
拉伸 他自己 ,
伸了个懒腰，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
and called on himself to look on reasonableness and justice .
和 称为 在 他自己 到 看 在 合理性 和 正义 .
并呼吁自己看待合理性和正义性。

[ˈɑːrθə] [dɪˈzɜːrvd] [noʊ] [ˈfeɪvər] ,
Arthur deserved no favour ,

亚瑟 应得的 不 偏爱 ,

亚瑟不值得任何恩惠，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [enˈkʌmbəd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈfæməli] ,
because he had encumbered himself with a helpless family ,

因为 他 有 负担 他自己 和 一个 无助 家庭 ,

因为他背负着一个无助家庭的重担，

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈkruːəli] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ðem; ðəm] .
and then cruelly disregarded them .

和 然后 残酷地 被忽视 他们 .

然后残忍地忽视他们。

- [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mən] [dɪˈzɜːrv] [huː] [liːvz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] ,
' What does a man deserve who leaves his wife with a child of a week old ,

- 什么 做 一个 男人 应得 WHO 树叶 他的 妻子 和 一个 孩子 的 一个 星期 老的 ,

“一个男人把刚出生一周的孩子留给妻子，这算什么？

[tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] - - [eɪ] ,
to run after a swindler in foreign parts - - eh ,

到 跑步 后 一个 骗子 在 外国的 部分 - - 嗯 ,

在异国追捕骗子——呃，

[pʊs] ?
puss ?

猫 ?

猫？

- [sed] [hiː; hi] [əˈlaʊd] ,
' said he aloud ,

- 说 他 大声 ,

他大声说道，

[ˈvɪəslɪ] [ˈtwiːkɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈkæts] [ˈwɪskərz] ;
viciously tweaking the old cat's whiskers ;

恶毒地 微调 这 老的 猫的 胡须 ;

狠狠地拽老猫的胡须；

[ðen] ,
then ,

然后 ,

然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ʌnd] [druː] [bæk] ,
as she shook her ears and drew back ,

作为 她 摇晃 她 耳朵 和 画 后退 ,

当她摇晃耳朵并向后退时，

[tuː] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] ,
too dignified to be offended ,

也 凝重 到 是 被冒犯了 ,

太有尊严了，不会被冒犯，

- [eɪ] ,
' Ay ,

- 哎 ,

“是啊，

[eɪ] ,
ay ,

哎 ,

是啊，

[waɪl] [wi:t] [ænd; ənd] [tɜ:z] [groʊ] [tə'geðər] ,
while wheat and tares grow together ,
尽管 小麦 和 稗子 生长 一起 ,

麦子和稗子一起生长，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡɪlti] .
the innocent must suffer for the guilty .
这 清白的 必须 遭受 为了 这 有罪的 .

无辜者必须为有罪者受苦。

[ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][bəuθ] .
The better for both .
这 更好的 为了 两个都 .

对双方来说都更好。

[wʌn] [ɪz] [rɪ'faɪnd] ,
One is refined ,
一 是 精制 ,

一个是精致，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɒfənd] .
the other softened .
这 其他 软化 .

另一方软化了。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərər] [naʊ] ,
I am the innocent sufferer now ,
我 是 这 清白的 患者 现在 ,

我现在是无辜的受害者，

- ['ædɪd] [hi:; hi] ;
'**added he** ;
- 额外 他 ;

'他补充道；

- [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
'**condole with me** ,
- 吊丧 和 我 ,

“与我一起哀悼，

['pʊsi] !
pussy !
猫 ！

猫！

[ðæt] ['eseɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ] ['eɪti] [paʊndz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ;
That essay would have been worth eighty pounds if it was worth a sixpence ;
那 散文 会 有 到过 值得 八十 磅 如果 它 曾是 值得 一个 六便士 ;

如果那篇文章值六便士的话，它就值八十英镑；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] [jʌŋ] [mæn] !
and there's a loss for a striving young man !
和 有 一个 损失 为了 一个 努力 年轻的 男人 ！

对于一个努力奋斗的年轻人来说，这是一种损失！

[aɪ] ['kænə:t] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] - [wɪ'dəʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [,aɪ 'ti:] ;
I cannot go on to Worthbourne without recovering it ;
我 不能 去 在 到 - 没有 恢复中 它 ;

如果不把它恢复，我就不能继续前往沃斯伯恩；

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] [həʊ] [dʒeɪn] [wɪl] [ɪn'tɜ:rprət] [maɪ] [dɪ'leɪ] ?
and who knows how Jane will interpret my delay ?
和 WHO 知道 如何 简 将要 解释 我的 延迟 ？

谁知道简会如何理解我的拖延呢？

[waɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] [aɪ] ['nevə] ['kæri] [ə'hʌðə] ['mænjuskript] ['eniwer]
While I live I'll never carry another manuscript anywhere

尽管 我 居住 患病的 绝不 携带 其他 手稿 任何地方
只要我还活着，我就不会再随身携带手稿

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
but in my pocket ,

但 在 我的 口袋 ,
但在我的口袋里，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:: wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][goʊ][tu:: tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [tə'geðə] ,
and then we should all go to the bottom together ,

和 然后 我们 应该 全部 去 到 这 底部 一起 ,
然后我们应该一起潜入海底，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:: tə] [pʊ] ['ɑ:rθɜ:z] ['frendli] [wɪʃ] .
according to poor Arthur's friendly wish .

根据 到 贫穷的 亚瑟的 友好的 希望 .
按照可怜的亚瑟的友好愿望。

[ha:] !
Ha !

哈 !
哈!

[ðæts] [nɑ:t][,ai 'ti:] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [koʊt] ['pɑ:kɪt] ?
that's not it sticking out of my great - coat pocket ?

那就是 不是 它 粘性 出去 的 我的 伟大的 - 外套 口袋 ?
它不是从我的大衣口袋里伸出来的吗？

[noʊ] [sʌtʃ] [gʊd] [ʌk] - ['oʊnli] [ðoʊz] [əb'sɜ:rd] ['pepərz][ʌv; əv] [pʊ] ['ɑ:rθɜ:z] .
No such good luck - only those absurd papers of poor Arthur's .

不 这样的 好的 运气 - 仅有的 那些 荒诞 文件 的 贫穷的 亚瑟的 .
没有这样的好运气——只有可怜的亚瑟的那些荒谬的论文。

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ] ['loʊdɪd] [maɪ][koʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [wi:: wi][wɜ:r; wə] ['goʊɪŋ][tu:: tə][lənd] .
I remember I loaded my coat on him when we were going to land .

我 记住 我 已加载 我的 外套 在 他 什么时候 我们 是 去 到 土地 .
我记得当我们要降落时，我把外套放在了他身上。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [,ai 'ti:][ɪz] !
What a business it is !

什么 一个 商业 它 是 !
这是什么生意啊！

[let] [ju: 'es][,oʊvə'hɔ:l][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] . -
Let us overhaul them a bit . '

让 我们 大修 他们 一个 少量 . -
让我们对它们进行一些彻底检查。'

[hi:: hi] [br'keɪm] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] ,
He became absorbed in the contemplation ,

他 成为 吸收 在 这 沉思 ,
他陷入沉思，

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:: tə][sʌm; səm] [vaɪ'tu:pəreɪtɪv] ['epɪθet] ,
only now and then giving vent to some vituperative epithet ,

仅有的 现在 和 然后 给予 发泄 到 一些 谩骂 别名 ,
只是偶尔说出一些恶毒的话语，

[tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði][kæt]
till he suddenly dashed his hand on the table with a force that startled the cat
直到 他 突然 虚线 他的 手 在 这 桌子 和 一个 力量 那 惊慌 这 猫
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][doʊz] .
from her doze .
从 她 瞌睡 .

直到他突然用力一拍桌子，把正在打盹的猫惊醒。

- [ˈnevər] [maɪnd] ,
' Never mind ,
- 绝不 头脑 ,

'没关系，

[pʊs] ;
puss ;
猫 ;

猫;

[juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][oʊld]
you know of old
你 知道 的 老的

你知道

- [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] ,
' I care for nobody ,
- 我 关心 为了 无人 ,

“我不在乎任何人，

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][em 'iː] . -
and nobody cares for me . '
和 无人 关心 为了 我 . -

没有人关心我。'

[soʊ] [naʊ] ,
So now ,
所以 现在 ,

所以现在，

[ɡʊd] [naɪt] ,
good night ,
好的 夜晚 ,

晚安，

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] . -
and there's an end of the matter . '
和 有 一个 结尾 的 这 事情 . -

事情就这样结束了。'

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,
The first thing he did ,
这 第一的 事物 他 做过 ,

他做的第一件事，

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
next morning ,
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][kɑːdoʊ'gɑːn] - [pleɪs] ,
was to walk to Cadogan - place ,
曾是 到 走 到 卡多根 - 地方 ,

步行到卡多根广场，

[tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [ˈpepərz] .
to return the papers .
到 返回 这 文件 .

归还文件。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ;
He had long to wait before the door was opened ;
他 有 长的 到 等待 前 这 门 曾是 打开 ;

他等了很久，门才被打开。

[ænd; ənd] [wen] [dʒeɪmz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [keɪm] ,
and when James at length came ,
和 什么时候 詹姆斯 在 长度 来了 ,

当詹姆斯终于回来时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] ;
it was almost crying that he said that Colonel Martindale was very ill ;
它 曾是 几乎 哭泣 那 他 说 那 上校 马丁代尔 曾是 非常 患病的 ;

当他说马丁代尔上校病得很重时，几乎让人哭了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌptʃəd] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)l] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
he had ruptured a blood - vessel that morning ,
他 有 破裂 一个 血 - 血管 那 早晨 ,

那天早上他的血管破裂了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] .
and was in the most imminent danger .
和 曾是 在 这 最多 迫在眉睫 危险 .

并处于最危险的境地。

[ˈmɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌŋ] - - [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] .
Mr . Fotheringham could see no one - - could not be of any service .
先生 . 福瑟林厄姆 可以 看 不 一 - - 可以 不是 是 的 任何 服务 .

福瑟林汉姆先生看不到任何人——无法提供任何帮助。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
He walked across the street ,
他 步行 穿过 这 街道 ,

他走过马路，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
looked up at the windows ,
看起来 向上 在 这 视窗 ,

抬头看着窗户，

[mjuːzd] ,
mused ,
沉思 ,

沉思，

[ðen] [ɪkˈskleɪmd] ,
then exclaimed ,
然后 惊呼 ,

然后惊呼道，

- [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
' That being the case ,
- 那 存在 这 案件 ,

“既然如此，

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈfəʊkstəʊn] ,
I had better go at once to Folkestone ,
我 有 更好的 去 在 一次 到 福克斯通 ,

我最好立刻去福克斯通，

[ænd; ənd] ['reskju:] [maɪ][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] . -
and rescue my bag from the jaws of the Custom - house . '

把我的包从海关的魔爪里救出来。”

[ˈtʃæptər] [naɪn]
CHAPTER 9
章 9

第九章

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [gli:m] - [lɪt] ['faɪər] - [pleɪs] ,
She left the gleam - lit fire - place ,

她离开了闪烁的壁炉，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
She came to the bedside ,

她来到床边，

[hɜ:ɹ; həɹ] [lʊk] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sæd] [ɪm'breɪs] ,
Her look was like a sad embrace ,

她的表情就像一个悲伤的拥抱，

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [kæən; kən][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [gri:f] ,
The gaze of one who can divine A grief ,

能预知悲伤的人的目光，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] .
and sympathize .

并表示同情。

[swi:t] ['flaʊər] ,
Sweet flower ,

甜美的花朵，

[ðəɪ] [tʃɪldrənz] [aɪz] [ɑ:ɹ; əɹ][nɑ:t] [mɔ:ɹ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðəɪn] .
thy children's eyes Are not more innocent than thine .

你孩子的眼睛并不比你的眼睛更纯真。

['trɪstrəm] [ænd; ənd] [ɪ'su:lɪti] . - - [em] . ['ɑ:rnəld]
Tristram and Yseulte . - - M . ARNOLD
特里斯特拉姆 和 伊瑟尔特 . - - M . 阿诺德

特里斯特拉姆与伊苏尔特——M. 阿诺德

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['respɪt] .
At last there was a respite .

终于，终于可以喘口气了。

[ðə; ði] [tʃoʊkɪŋ] ,
The choking ,

窒息，

['staɪflɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
stifling flow of blood ,

血流不止，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[wɪð; wɪθ] [bri:f] [ˈɪntərvlz] ,
with brief intervals ,
和 简短的 间隔 ,

短暂的间歇,

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ˈaʊərz] [ˈθretnd] [ˈmoʊməntəri] [deθ] ,
had for the last two hours threatened momentary death ,
有 为了 这 最后的 二 小时 威胁 瞬间 死亡 ,

在过去的两个小时里,

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʃekt] ;
had been at length checked ;
有 到过 在 长度 已检查 ;

终于被制止了;

[ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][kloʊzd] [ðæt][hæd; həd] [rəʊmd] [ɪn] [ˈhelpləs] [əˈfraɪt] [ænd; ənd][ˈægəni][frʌm; frəm]
the eyes were closed that had roamed in helpless affright and agony from

[ˈvaɪələt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] ;
Violet to the doctors ;
紫色 到 这 医生 ;

从维奥莱特到医生, 一双眼睛都闭上了, 充满了无助的恐惧和痛苦;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] ,
and the sufferer was lying ,
和 这 患者 曾是 说谎 ,

而受害者在撒谎,

[ɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [di:md] [ə; eɪ] [ˈslʌmbər] ,
in what his wife would fain have deemed a slumber ,
在 什么 他的 妻子 会 欣然 有 被认为 一个 睡眠 ,

他的妻子很愿意认为这是一场睡眠,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæspɪŋ] [ˌrespəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [meɪd] [aɪ ˈti:][bʌt; bət] [tu:] [ˈeɪdɪdənt]
but the gasping respiration and looks of distress made it but too evident

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stʃən] ,
that it was the stillness of exhaustion ,
那 它 曾是 这 寂静 的 疲惫 ,

但喘息和痛苦的表情明显表明这是疲惫不堪的沉默,

[ɪnˈhænst] [baɪ] [dred] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ˈmoʊ(ə)n] .
enhanced by dread of renewing the bleeding by word or motion .
增强型 经过 恐惧 的 更新 这 出血 经过 单词 或者 运动 .

因害怕言语或动作再次引起流血而加剧了这种恐惧。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
There could be no concealment of the exceeding danger .
那里 可以 是 不 隐蔽 的 这 超过 危险 .

极端危险是无法掩盖的。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [strɔ:ŋ] ;
His lungs had never been strong ;
他的 肺 有 绝不 到过 强的 ;

他的肺从来就不强壮;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [slɑ:t] [kɔ:f] ,
and the slight cough ,
和 这 轻微 咳嗽 ,

还有轻微的咳嗽，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl][ˈhæbɪts] ,
contrary to his usual habits ,
相反 到 他的 通常 习惯 ,

与他平常的习惯相反，

[hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈgлектɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
he had neglected all the summer ,
他 有 被忽视的 全部 这 夏天 ,

他整个夏天都忽略了，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈtu:kən][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
had been the token of mischief ,
有 到过 这 令牌 的 恶作剧 ,

是恶作剧的象征，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt][ˌekspəˈdɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈægrəveɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ɪkˈstent] .
which his recent expedition had aggravated to a fearful extent .
哪个 他的 最近的 远征 有 加重 到 一个 可怕 程度 .

他最近的远征使这一情况更加恶化。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈbli:dɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈli:vɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃest] ,
Even the violent bleeding had not relieved the inflammation on the chest ,
甚至 这 暴力 出血 有 不是 松了口气 这 炎 在 这 胸部 ,

即使剧烈的出血也无法缓解胸部的炎症，

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fəˈzɪjənz] [lʊks] [ænd; ʌnd][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ ˈti:]
and Violet had collected from the physician's looks and words that it
和 紫色 有 集 从 这 医生的 看起来 和 字 那 它

[kʊd; kəd][bi:; bi][ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [deɪ] .
could be hardly expected that he should survive the day .
可以 是 几乎 预期的 那 他 应该 存活 这 天 .

从医生的表情和言语中，维奥莱特得知，他几乎不可能活过这一天。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[θru:] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
through that dreadful morning ,
通过 那 可怕 早晨 ,

经历了那个可怕的早晨，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [ɪn][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɔ:r] [kəmˈpouzər] :
she had not failed in resolution or composure :
她 有 不是 失败的 在 解决 或者 镇定 :

她的决心和镇定并没有失败：

[ˈnevər] [wʌnz][hæd; həd][hɜ:r; hə] [ˈhʌzbənd] [si:n] [ɪn][hɜ:r; hə] [lʊk] ,
never once had her husband seen in her look ,
绝不 一次 有 她 丈夫 已见 在 她 看 ,

她的丈夫从来没有从她的眼神中看到过，

[ɔ:r] [h3:rd] [ɪn][h3:r; h3:r] [toʊn] ,
or heard in her tone ,
或者 听到 在 她 语气 ;

或者从她的语气中听出，

[ɔ:t] [bʌt; b3:t] [wʌt] [maɪt] [tɪr] [ænd; 3:nd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] - - ['nev3:r] [hæd; h3:d] [h3:r; h3:r] ['fɔ:rtɪtu:d] [ɔ:r]
ought but what might cheer and sustain him - - never had her fortitude or
零 但 什么 可能 欢呼 和 维持 他 - - 绝不 有 她 坚韧 或者
[ˈstedɪnəs] [ˈgɪv(ə)n] [weɪ] .
steadiness given way .
稳定性 给定 方式 .

除了能给他带来欢乐和支持的东西之外，她的坚韧和坚定从未动摇过。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; h3:d][nɔ:t] [taɪm] [tu:; t3:t] [θɪŋk] [ʌv; 3:v][k3:ns3:leɪʃ(ə)n][ænd; 3:nd] [sə'pɔ:rt] ;
She had not time to think of consolation and support ;
她 有 不是 时间 到 思考 的 安慰 和 支持 ;

她没有时间去考虑安慰和支持；

[bʌt; b3:t][h3:r; h3:r][ˈhæbɪt][ʌv; 3:v] [prer] [ænd; 3:nd] [trʌst] [keɪm] [tu:; t3:t][h3:r; h3:r][eɪd] ,
but her habit of prayer and trust came to her aid ,
但 她 习惯 的 祷告 和 相信 来了 到 她 援助 ;

但她祈祷和信任的习惯帮助了她，

[ænd; 3:nd] [brɔ:t] [streŋθ] [ænd; 3:nd] [sə'pɔ:rt] [ə'raʊnd] [h3:r; h3:r] " [ɪn] [ðɪ:z] [greɪt] [wɔt3:fl3:dz] " "
and brought strength and support around her " in these great waterfloods "
和 带来 力量 和 支持 大约 她 " 在 这些 伟大的 水灾 " "
[ʌv; 3:v] [ˈtrʌb(ə)] .
of trouble .
的 麻烦 .

并在她遭遇“大洪水”的困境时给她带来力量和支持。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; w3:z][nɔ:t] [f3:rs3:kən] [ɪn][h3:r; h3:r] [ˈaʊ3:r] [ʌv; 3:v] [ni:d] .
She was not forsaken in her hour of need .
她 曾是 不是 被遗弃的 在 她 小时 的 需要 .

在她最需要帮助的时候，她并没有被抛弃。

[hɪð3:tu:] [ðer; ð3:r][hæd; h3:d] [bɪn] [nɔʊ] [speɪs] [fɔ:r; f3:r] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
Hitherto there had been no space for reflection ;
迄今为止 那里 有 到过 不 空间 为了 反射 ;

迄今为止，还没有反思的空间；

[naʊ] [hɪz; ɪz] [kwɪ'es(ə)nt] [stert] ,
now his quiescent state ,
现在 他的 静止的 状态 ;

现在他处于静止状态，

[ðoʊ] [fɔ:r; f3:r][ð3:; ðɪ][ˈprez(ə)nt][soʊ] [greɪt] [3:; eɪ] [rɪ'li:f] ,
though for the present so great a relief ,
尽管 为了 这 展示 所以 伟大的 一个 宽慰 ;

虽然目前感觉好多了，

[brɔ:t] [ð3:; ðɪ] [ʌ:p3:tu:n3:ti] [ʌv; 3:v] [ˈrɪ:3:l3:zɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
brought the opportunity of realizing his situation ;
带来 这 机会 的 意识到 他的 情况 ;

带来了认识自己处境的机会；

[bʌt; b3:t][ð3:r'wɪð; ð3:r'wɪθ][ə'rouz] ['θ3:ŋkfulnəs] [fɔ:r; f3:r][ð3:; ðɪ] [speɪs] [ðʌs] ['græntɪd] ,
but therewith arose thankfulness for the space thus granted ,
但 由此 出现 感恩 为了 这 空间 因此 的确 ;

但随之而来的是，对所给予的空间的感激，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] [preɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:: bi]['blesɪd; blest][tu:: tə][hɪm; ɪm] ['weðə] **and the power of praying that it might be blessed to him whether**
和 这 力量 的 祈祷 那 它 可能 是 蒙福 到 他 无论
[fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
for life or death .
为了 生活 或者 死亡 .

以及祈祷的力量，无论生死，都可能保佑他。

[ɪn] ['wɑ:tʃflnəs] [ænd; ənd] [sʌplɪ'keɪʃn] ,
In watchfulness and supplication ,
在 警惕 和 恳求 ,

在警醒和祈求中，

[ʃi:: ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
she sat beside him ,
她 卫星 旁 他 ,

她坐在他旁边，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [beɪb] ,
with her babe ,
和 她 宝贝 ,

和她的孩子，

[mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʊd] [dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] ,
much afraid that it should disturb him ,
很多 害怕的 那 它 应该 打扰 他 ,

非常害怕这会打扰他，

[ænd; ənd][bi:: bi] [ʌn'welkəm] .
and be unwelcome .
和 是 不受欢迎 .

并且不受欢迎。

[haʊ'evə] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wen] [sʌm; səm][lɪt(ə)] [saʊnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,
when some little sound made him aware of its presence ,
什么时候 一些 小的 声音 制成 他 意识到的 的 它是 在场 ,

当一些小声音让他意识到它的存在时，

[hi:: hi][l'əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he opened his eyes ,
他 打开 他的 眼睛 ,

他睁开眼睛，

[mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
moved his hand ,
已搬 他的 手 ,

移动他的手，

[æz; əz] [ɪf] [tu:: tə][pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðæt] [hɪd][ɪts] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
as if to put back the covering that hid its face from him ,
作为 如果 到 放 后退 这 覆盖 那 隐藏 它是 脸 从 他 ,

仿佛要把遮住他脸的面纱重新盖上，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [saɪnd] [tu:: tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][bed][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and presently signed to have it placed on the bed by his side .
和 目前 签名 到 有 它 放置 在 这 床 经过 他的 边 .

并立即签字将其放在他身边的床上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][lɑːrdʒ][dɑːrk][bɔɪ] ,
It was a fine large dark boy ,
它 曾是 一个 美好的 大的 黑暗的 男生 ,

那是一个身材高大、肤色黝黑的男孩，

[ɔːl'redi][soʊ][laɪk][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈkɔːntræst][ðə; ði][mɔːr][ˈstraɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] ,
already so like him as to make the contrast the more striking and painful ,
已经 所以 喜欢 他 作为 到 制作 这 对比 这 更多的 引人注目 和 痛苦 ,

已经如此像他，使得对比更加鲜明和痛苦，

[brɪ'twiːn][ðə; ði][ʌnˈkɔːnʃəs][sə'renəti][ʌv; əv][ðə; ði][beɪb][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrestləs][ˈmɪzəri][ʌv; əv][ðə; ði]
between the unconscious serenity of the babe and the restless misery of the
之间 这 无意识 宁静 的 这 宝贝 和 这 不安 苦难 的 这
[feɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðər] ,
face of the father ,
脸 的 这 父亲 ,

在婴儿无意识的宁静和父亲脸上不安的痛苦之间，

[leɪd][loʊ][ɪn][ðə; ði][streŋθ][ʌv; əv][ˈmænhʊd] ,
laid low in the strength of manhood ,
铺设 低的 在 这 力量 的 男子气概 ,

男子气概被击倒，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ˈretʃɪd][ʌnˈiːzɪnɪs] ,
and with a look of wretched uneasiness ,
和 和 一个 看 的 可怜 不安 ,

带着一副痛苦不安的表情，

[æz; əz][ɪf][ðə; ði][loʊd][ɑːn][ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrs][ˈtɔːrment][ðæn; ðən][ðə; ði][weɪt][ɑːn][ðə; ði]
as if the load on the mind was a worse torment than the weight on the
作为 如果 这 加载 在 这 头脑 曾是 一个 更糟 折磨 比 这 重量 在 这
[ˈleɪbərɪŋ][breθ] .
labouring breath .
劳动 气息 .

仿佛心灵的负担比呼吸的重担更令人痛苦。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[huː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈhɑːrdli][deɪnd][ə; eɪ][glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɪnfənts] ,
who usually hardly deigned a glance at his infants ,
WHO 通常 几乎 设计 一个 瞥一眼 在 他的 婴儿 ,

他通常几乎不屑看一眼自己的孩子，

[naʊ][leɪ][geɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌɪnɪkˈspresəbl̩][ˈsɔːftnəs][ænd; ənd][ˈsædnəs][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsliːpɪŋ][feɪs] ;
now lay gazing with inexpressible softness and sadness at the little sleeping face ;
现在 躺 凝视 和 难以言喻的 柔软 和 悲伤 在 这 小的 睡眠 脸 ;

现在躺着，用难以言喻的温柔和悲伤凝视着那张熟睡的小脸；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,

还有紫罗兰，

[waɪl][ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðæt][lʊk][ʌv; əv][əˈfekʃ(ə)n] ,
while gratified by that look of affection ,
尽管 满意 经过 那 看 的 感情 ,

看到那充满爱意的目光，我感到欣慰，

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [bɔ:rn] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
could not help having it the more borne in on her mind ,
可以 不是 帮助 拥有 它 这 更多的 出生 在 在 她 头脑 ,
不禁更加铭记在心,

[ðæt] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [nɪr] .
that death must be very near .
那 死亡 必须 是 非常 靠近 .
死亡一定已经近在眼前。

[wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Were the well - springs of love ,
是 这 出色地 - 弹簧 的 爱 ,
是爱的源泉,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [kloʊzd] [ʌp] ,
so long closed up ,
所以 长的 关闭 向上 ,
封闭了这么久,

[ˈoʊnli][ˈoʊpənɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fəɹ][ˈevər] ?
only opening when he was about to leave his children for ever ?
仅有的 开幕 什么时候 他 曾是 关于 到 离开 他的 孩子们 为了 曾经 ?
只有在他即将永远离开他的孩子们时才会开口?

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] !
If she could only have heard him speak !
如果 她 可以 仅有的 有 听到 他 说话 !
如果她能听到他说话就好了!

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前,

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [stɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [fɪtʃər] ,
as if there was some sting of reproach in the impassive features ,
作为 如果 那里 曾是 一些 蜇 的 责备 在 这 冷漠 特征 ,
仿佛那冷漠的表情中带着一丝责备,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] ,
he turned his head away abruptly ,
他 转向 他的 头 离开 突然 ,
他突然转过头,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] ,
with a deep groan ,
和 一个 深的 呻吟 ,
伴随着深深的呻吟,

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and hid his face .
和 隐藏 他的 脸 .
并遮住了他的脸。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
She took away the child ,
她 采取 离开 这 孩子 ,
她带走了孩子,

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] ,
and there was another silence ,
和 那里 曾是 其他 沉默 ,
又是一阵寂静,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [breɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
which she ventured to break now and then ,
哪个 她 冒险 到 休息 现在 和 然后 ,
她时不时地会冒险打破它,

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer] ,
by a few sentences of faith and prayer ,
经过 一个 很少 句子 的 信仰 和 祷告 ,
通过几句信仰和祈祷,

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pər'siːv] ['weðər] [hiː; hi] [ə'tendɪd] .
but without being able to perceive whether he attended .
但 没有 存在 有能力的 到 感知 无论 他 参加 .
但无法察觉他是否出席。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ,
Suddenly he started ,
突然 他 开始 ,
突然他开始

[æz; əz] [ɪf] [θrɪld] [ɪn] ['evri] [veɪn] ,
as if thrilled in every vein ,
作为 如果 激动不已 在 每一个 静脉 ,
仿佛浑身都兴奋不已,

[ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [æŋ'zaɪəti] ,
and glanced around with terrified anxiety ,
和 瞥了一眼 大约 和 恐惧 焦虑 ,
并惊恐不安地环顾四周,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [pər'siːv] [ðə; ði] [kɔːz] ,
of which she could not at first perceive the cause ,
的 哪个 她 可以 不是 在 第一的 感知 这 原因 ,
她一开始并不明白原因,

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pəʊstmənz] [nɑːk] .
till she found it was the postman's knock .
直到 她 成立 它 曾是 这 邮递员的 敲 .
直到她发现是邮递员的敲门声。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letəz] ,
He held out his hand for the letters ,
他 握住 出去 他的 手 为了 这 信件 ,
他伸出手去拿信,

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['hɜːrɪd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][də'rekʃ(ə)nz] .
and cast a hurried look at their directions .
和 投掷 一个 慌忙 看 在 他们的 方向 .
并匆匆看了一眼他们的方向。

[nʌn] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
None were for him ,
没有任何 是 为了 他 ,
没有一个适合他,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] .
but there was one in his sister's hand - writing .
但 那里 曾是 一 在 他的 姐妹 手 - 写作 .
但其中有一个是他姐姐的手写字。

['vaɪələt][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɜːr'self] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
Violet did not feel herself able to read it ,
紫色 做过 不是 感觉 她自己 有能力的 到 读 它 ,
维奥莱特觉得自己读不懂,

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] ,
and was laying it aside ,
和 曾是 躺下 它 旁边 ,

把它放在一边，

[wen] ['i:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [lʊks] ['fɑ:lʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
when she saw his looks following it .
什么时候 她 锯 他的 看起来 下列的 它 .

当她看到他追随着它的目光时。

[hɜ:r; hɜr][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]
Her present world was so entirely in that room that she had forgotten all
她 展示 世界 曾是 所以 完全 在 那 房间 那 她 有 被遗忘的 全部
[bɪ'jɑ:nd] ;
beyond ;
超过 ;

她现在的世界完全在这个房间里，以至于她忘记了房间之外的一切；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [seɪ] ,
and it only now occurred to her to say ,
和 它 仅有的 现在 发生 到 她 到 说 ,

她现在才想到说，

- [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ?
! Your father ?
- 你的 父亲 ?

“你父亲？

[du:][ju:; jʊ] [wi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Do you wish for him ?
做 你 希望 为了 他 ?

你希望他嗎？

[aɪ] [wɪl] [raɪt] . -
I will write . '
我 将要 写 . -

我会写。'

- [ˈtelɪgræf] . -
! Telegraph . '
- 电报 . -

“电报。”

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['wɪspər] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [kɔ:f] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æŋɡwɪ] [ænd; ɐnd] ['terər] .
Even this whisper brought back the cough that was anguish and terror .
甚至 这 耳语 带来 后退 这 咳嗽 那 曾是 痛苦 和 恐怖 .

即使是这声低语也引发了痛苦和恐惧的咳嗽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
It was already so late in the day ,
它 曾是 已经 所以 晚的 在 这 天 ,

当时已经很晚了，

[ðæt] [ðoʊ] [ðʌs] ['sʌmənd] ,
that though thus summoned ,
那 尽管 因此 被召唤 ,

尽管这样召唤，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ɔ:rd] [mɑ:rtɪndeɪlz] [ə'raɪvɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['i:vniŋ] ;
there was no chance of Lord Martindale's arriving till the following evening ;
那里 曾是 不 机会 的 主 马丁代尔 抵达 直到 这 下列的 晚上 ;

马丁代尔勋爵直到第二天晚上才有可能到达；

[ænd; ʌnd][ˈvaɪ.ə.ləts] [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət] [ˈrekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] ,
and Violet's heart sank at reckoning up the space that must elapse ,
和 紫罗兰的 心 沉没 在 清算 向上 这 空间 那 必须 流逝 ,
维奥莱特的心沉了下去，她计算着还要经过多少时间，

[mɔ:ɹ] [ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃi; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [pəˈtɜ:rbd] [aɪ] ,
more especially when she saw the perturbed eye ,
更多的 尤其 什么时候 她 锯 这 忐忑 眼睛 ,
尤其是当她看到那双惊慌失措的眼睛时，

[ðə; ði] [æt; ət] [i:tʃ] [saʊnd] ,
the startings at each sound ,
这 开始 在 每个 声音 ,
每次声音响起时，

[ðə; ði] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]
the determination to know the business of every one who came to speak to
这 决心 到 知道 这 商业 的 每一个 一 WHO 来了 到 说话 到
[hɜ:r; hær] - - [ˈevɪdənt] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ʃi; ji]
her - - evident indications that there was some anxiety on his mind which she
她 - - 明显 症状 那 那里 曾是 一些 焦虑 在 他的 头脑 哪个 她
[kʊd; kəd][nɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] .
could not comprehend .
可以 不是 理解 .
他决心了解每个来和她说话的人的事——这明显表明他心里有些焦虑，而她无法理解。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] - - [bɪˈtwi:n] [ˈvɪzɪts][frʌm; frəm] [dɪˈspɑ:ndɪŋ] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ʌnd][veɪn] [ˈmeʒəɹz]
Thus passed the day - - between visits from desponding doctors and vain measures
因此 通过了 这 天 - - 之间 访问 从 沮丧 医生 和 徒劳 措施
[fɔ:ɹ; fər] [riˈdju:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .
for reducing the inflammation .
为了 减少 这 炎 .

就这样，一天天过去了一一医生们来访，但都感到沮丧，医生们也采取了徒劳的消炎措施。
[æt; ət] [naɪt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [priˈveɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hær][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][rest] ,
At night Mr . Harding would have prevailed on her to go to rest ,
在 夜晚 先生 . 哈丁 会 有 最终获胜 在 她 到 去 到 休息 ,
晚上，哈丁先生会劝她去休息，

[ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hær] [sted] ;
promising to keep watch in her stead ;
有前途 到 保持 手表 在 她 坚定 ;
承诺代替她守望；

[bʌt; bət][ʃi; ji][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] ,
but she only shook her head ,
但 她 仅有的 摇晃 她 头 ,
但她只是摇了摇头，

[ænd; ʌnd] [sed] [ʃi; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] .
and said she could not .
和 说 她 可以 不是 .
并说她不能。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ,
She had not seen ,
她 有 不是 已见 ,
她没见过，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈskersli] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
and had scarcely thought of ,
和 有 几乎 想法 的 ,
却从未想过，

[ðə; ði][ˈeldə] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:l] [deɪ] ;
the elder children all day ;
这 元老 孩子们 全部 天 ;

大孩子整天;

[bʌt; bət][æ; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [æ; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
but at about eleven o'clock at night she was startled by a sound of
但 在 关于 十一 点钟 在 夜晚 她 曾是 惊慌 经过 一个 声音 的
[ləˈmentəb(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] ,
lamentable crying ,
令人惋惜的 哭泣 ,

但大约晚上十一点钟, 她被一阵悲惨的哭声吓了一跳,

- - [ˈdʒɑ:ni:z] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
- - **Johnnie's voice in the nursery .**
- - 约翰尼的 嗓音 在 这 苗圃 .

——育儿室里传来约翰尼的声音。

[ðə; ði] [pʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [nə:vs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə] [æ; ət] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] ,
The poor little boy's nerves had been so much shaken by the fire at Martindale ,
这 贫穷的 小的 男孩们 神经 有 到过 所以 很多 摇晃 经过 这 火 在 马丁代尔 ,
马丁代尔的大火让这个可怜的小男孩神经受到了极大的震撼,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [naɪt] [əˈlɑ:mz] ,
that he had become subject to night alarms ,
那 他 有 变得 主题 到 夜晚 警报 ,

他开始在夜间惊慌失措,

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [ðer; ðə] [ɪˈfekt] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌbsɪkwənt] [deɪ] ;
which sometimes showed their effect for the whole subsequent day ;
哪个 有时 显示 他们的 影响 为了 这 所有的 随后的 天 ;

有时, 这种影响会持续一整天;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə] [stoʊl] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪ] ,
and his mother stole away on hearing his cry ,
和 他的 母亲 偷窃 离开 在 听力 他的 哭 ,

他的母亲听到他的哭声就偷偷溜走了,

[ˈli:vɪŋ] [ɑ:rθə] [ɪn][ˈmɪstə] . [ˈhɑ:rdɪŋs] [tʃɑ:rdʒ] ,
leaving Arthur in Mr . Harding's charge ,
离开 亚瑟 在 先生 . 哈丁的 收费 ,

把亚瑟交给哈丁先生照顾,

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] .
and hoping not to be missed .
和 希望 不是 到 是 错过 .

并希望不会被错过。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvə] [ˈdʒɑ:ni] ,
Sarah was standing over Johnnie ,
莎拉 曾是 常设 超过 约翰尼 ,

莎拉站在约翰尼旁边,

[hæf] - [ˈkoʊksɪŋ] ,
half - coaxing ,
一半 - 哄骗 ,

半哄半骗,

[hæf] - [ˈskoʊldɪŋ] [waɪl] [hi:; hi][sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [krɪb] ,
half - scolding while he sat up in his little crib ,
一半 - 责骂 尽管 他 卫星 向上 在 他的 小的 婴儿床 ,

当他坐在婴儿床上时, 他半责骂着,

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] ,
shivering and sobbing ,
瑟瑟发抖 和 啜泣 ,

颤抖着哭泣着，

[wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [ti:θ] ,
with chattering teeth ,
和 喋喋不休 牙齿 ,

牙齿打颤，

[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ɛksklə'meɪʃənz] [ə'baʊt] ['pɑ:pə] [ɔ:l] ['oʊvər] [blʌd] ,
and terrified exclamations about papa all over blood ,
和 恐惧 感叹词 关于 爸爸 全部 超过 血 ,

惊恐地喊着爸爸浑身是血，

['laɪɪŋ] [ded] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['wɪndəʊz] .
lying dead under the burning windows .
说谎 死的 在下面 这 燃烧 视窗 :

死在燃烧的窗户下。

- [ðər; ðər] [naʊ] ,
' There now ,
- 那里 现在 ,

“现在，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] [ʌp] !
you have brought your poor mamma up !
你 有 带来 你的 贫穷的 妈妈 向上 !

你把你可怜的妈妈养大了！

- [sed] ['serə] ,
' said Sarah ,
- 说 莎拉 ,

莎拉说，

[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 :

愤慨地。

- ['mæmə] ,
' Mamma ,
- 妈妈 ,

‘妈妈，

['mæmə] !
mamma !
妈妈 !

妈妈！

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [klɑ:spt] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] ['bʊzəm]
' and the cold trembling little creature clasped itself upon her neck and bosom
- 和 这 寒冷的 发抖 小的 生物 紧握 本身 之上 她 脖子 和 怀
,
,
,

‘这只冰冷颤抖的小动物紧紧地抱住了她的脖子和胸膛，

[stɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜ:rdz] .
still repeating the dreadful words .
仍然 重复 这 可怕 字 :

仍在重复那些可怕的话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkæriɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
She carried him to the fire ,
她 携带 他 到 这 火 ,

她把他抱到火边，

[wɔːmd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; həɹ][læp] ,
warmed him on her lap ,
温暖 他 在 她 膝 ,

把他抱在膝上取暖，

[kəˈrest] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,
caressed and soothed him ,
被爱抚 和 舒缓 他 ,

抚摸并安慰他，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [əˈwʊk] ,
as his understanding awoke ,
作为 他的 理解 醒来 ,

随着他的理解力觉醒，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
telling him that papa was safe in his own room ,
讲述 他 那 爸爸 曾是 安全的 在 他的 自己的 房间 ,

告诉他爸爸在自己的房间里很安全，

- - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,
- - **he was ill** ,
- - 他 曾是 患病的 ,

——他病了，

[ˈveri] [ɪl] ,
very ill ,
非常 患病的 ,

病得很重，

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [mʌst; məst] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and Johnnie must pray for him ;
和 约翰尼 必须 祈祷 为了 他 ;

约翰尼必须为他祈祷；

[bʌt; bət]
but
但

但

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
he was alive ,
他 曾是 活 ,

他还活着，

[seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
safe in his own bed .
安全的 在 他的 自己的 床 .

安全地躺在自己的床上。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈdʒɑːni] [ˈnesəld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
But as Johnnie nestled to her ,
但 作为 约翰尼 依偎 到 她 ,

但当约翰尼依偎在她身边时，

[rɪ'pi:tɪŋ] ,
repeating ,
重复 ,

重复，

- [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
' Say it again ,
- 说 它 再次 ,

“再说一遍，

[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] !
I was so frightened !
我 曾是 所以 害怕 !

我太害怕了！

[aɪ][kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
I can't get it out of my head .
我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 .

我无法忘记这件事。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪz]['pɑ:pə] [seɪf] ? -
is papa safe ? '
是 爸爸 安全的 ? -

爸爸安全吗？ '

[ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ,
there would come the thought that ,
那里 会 来 这 想法 那 ,

你可能会想，

[wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
with morning ,
和 早晨 ,

随着早晨，

[ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:ðərləs] .
the child might have to hear that he was fatherless .
这 孩子 可能 有 到 听到 那 他 曾是 无父 .

孩子可能不得不听到他没有父亲的消息。

[ðɪs] [dred] ,
This dread ,
这 恐惧 ,

这种恐惧，

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dri:m] ,
and the desire to efface the impression of the terrible dream ,
和 这 欲望 到 抹去 这 印象 的 这 糟糕的 梦 ,

并渴望消除噩梦的印象，

[ɪn'dʒʊst] [hɜ:r; həɹ] ,
induced her ,
诱导 她 ,

诱导她，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'biːdiəntli] ['strʌɡld] [fɔːr; fər] [kəm'pəʊzər] ,
when he had obediently struggled for composure ,
什么时候 他 有 顺从地 挣扎 为了 镇定 ,
当他乖乖地努力保持镇定后,

[tuː; tə] [tel] [him; ɪm] [ðæt] ,
to tell him that ,
到 告诉 他 那 ,
告诉他,

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['stɪlnəs] ,
on condition of perfect stillness ,
在 状况 的 完美的 寂静 ,
在完全静止的条件下,

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
he might come down with her ,
他 可能 来 向下 和 她 ,
他可能会和她一起下去,

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['pɑːpə] .
and have a little glimpse of papa .
和 有 一个 小的 一瞥 的 爸爸 .
并稍微瞥见爸爸。

['ræpɪŋ] [him; ɪm][ʌp] ,
Wrapping him up ,
包装 他 向上 ,
把他裹起来,

[fiː; ji] [tʊk] [him; ɪm][ɪn][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
she took him in by the open dressing - room door ,
她 采取 他 在 经过 这 打开 敷料 - 房间 门 ,
她带他走进敞开的更衣室门,

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːrθɜːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,
to which Arthur's back was turned ,
到 哪个 亚瑟的 后退 曾是 转向 ,
亚瑟背对着它,

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ɪskeɪp] [ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
trusting to escape observation .
信任 到 逃脱 观察 .
相信可以逃避观察。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['ɪluːdɪd] [ðoʊz] ['fiːvər] - ['laɪtɪd] [aɪz] ,
but nothing eluded those fever - lighted eyes ,
但 没有什么 躲避 那些 发烧 - 照明 眼睛 ,
但没有什么能逃过那双充满狂热的眼睛,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] ['fɪɡjər] ,
and they instantly fell upon the little trembling figure ,
和 他们 即刻 跌倒 之上 这 小的 发抖 数字 ,
它们立刻落在了那个颤抖的小身影身上,

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ɜːrnist] [geɪz] .
the quivering face and earnest gaze .
这 颤抖 脸 和 认真 目光 .
颤抖的脸和真诚的目光。

- [aɪ][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [juː; jʊ] ,
' I hope we have not disturbed you ,
- 我 希望 我们 有 不是 不安 你 ,
“希望我们没有打扰到您,

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第59/73页

- [ə'pɑ:lədʒaɪzd][ˈvaɪələt] ;
' **apologized Violet** ;
- 道歉 紫色 ;

' Violet 道歉道；

- [wiː; wi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ju: 'es] .
' **we hoped you would not hear us** .
- 我们 希望 你 会 不是 听到 我们 ；

“我们希望你听不到我们说话。”

[pʊr] ['dʒɑ:ni] [wʊk] [ʌp] ['kraɪɪŋ] [soʊ] [mʌt] [æt; ət][jʊr; jər] ['bi:ɪŋ] [ɪl] ,
Poor Johnnie woke up crying so much at your being ill ,
贫穷的 约翰尼 觉醒 向上 哭泣 所以 很多 在 你的 存在 患病的 ,

可怜的约翰尼醒来后因为你生病而哭个不停，

[ðæt] [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
that I ventured to bring him to have one look at you ,
那 我 冒险 到 带来 他 到 有 一 看 在 你 ,

我冒险带他来看你一眼，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][gʊʊ][tuː; tə] [sli:p] [ə'gen] . -
for fear he should not go to sleep again . '
为了 害怕 他 应该 不是 去 到 睡觉 再次 . -

以免他再次入睡。'

[fiː; fi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] .
She need not have feared .
她 需要 不是 有 害怕 .

她根本就不需要害怕。

['i:v(ə)n] [waɪl] [fiː; fi] [spʊk] ['ɑ:rθər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Even while she spoke Arthur held out his hands ,
甚至 尽管 她 辐 亚瑟 握住 出去 他的 双手 ,

就在她说话的时候，亚瑟伸出了双手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [kɔ:zd] ['dʒɑ:ni] ,
with a countenance that caused Johnnie ,
和 一个 面容 那 导致 约翰尼 ,

他的表情让约翰尼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] - ['pɑ:pə] !
with a stifled exclamation of ' Papa !
和 一个 窒息 感叹 的 - 爸爸 !

并压抑地喊道“爸爸！ ”

['pɑ:pə] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

- [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
' **to spring on the bed** ,
- 到 春天 在 这 床 ,

'跳到床上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi] [leɪ] ,
and there he lay ,
和 那里 他 躺 ,

他躺在那里，

[ˈfoʊldɪd] [ˈkloʊsli] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [breɪst] .
folded closely to his father's breast .
折叠 密切 到 他的 父亲的 胸部 .

紧紧地贴在父亲的胸前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
It was but for a moment .
它 曾是 但 为了 一个 片刻 .

这只是一瞬间的事。

[ˈvaɪələt][hæd; həd][tu; tə] [lɪft] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] ,
Violet had to lift the child hastily away ,
紫色 有 到 举起 这 孩子 草草 离开 ,

维奥莱特不得不赶紧抱起孩子，

[tu; tə][bi; bi] [ˈkærid] [ɔːf] [baɪ] [ˈserə] ,
to be carried off by Sarah ,
到 是 携带 离开 经过 莎拉 ,

被莎拉带走，

[ðæt] [hi; hi] [maɪt] [naɪt] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ænd; ənd]
that he might not witness the terrible suffering caused by the exertion and
那 他 可能 不是 证人 这 糟糕的 痛苦 导致 经过 这 用力 和

[ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

他可能不会目睹因劳累和情绪所造成的巨大痛苦；

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pæst] ,
when this was passed ,
什么时候 这 曾是 通过了 ,

当这项法案通过时，

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd] [naɪt] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
she could not repent of what she had done ,
她 可以 不是 悔改 的 什么 她 有 完毕 ,

她无法对自己的所作所为感到后悔，

[fɔːr; fər] [wʌn] [greɪt] [ɡriːf] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [spəd] [tu; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .
for one great grief had thus been spared to herself and her boy .
为了 一 伟大的 悲伤 有 因此 到过 幸存 到 她自己 和 她 男生 .

这样一来，她和儿子就免于承受巨大的痛苦了。

[ʃi; ʃi] [nuː] [ðæt] [tu; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈpɔɪnjənt]
She knew that to discover his son's ardent affection must be a poignant
她 知道 那 到 发现 他的 儿子的 热心 感情 必须 是 一个 令人心酸的

[rɪˈproʊtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɪˈɡlekt] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] ,
reproach for his neglect and jealousy ,
责备 为了 他的 忽视 和 妒忌 ,

她知道，发现儿子的热烈感情，必定会对他疏忽和嫉妒的行为表示强烈的谴责，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡriːvd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wið; wiθ][hɪm; ɪm] ;
and she grieved at once for him and with him ;
和 她 伤心 在 一次 为了 他 和 和 他 ;

她立刻为他感到悲伤，也和他一起感到悲伤；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hæf][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd]
but she could not understand half the feelings of bitter anguish that she perceived
但 她 可以 不是 理解 一半 这 情怀 的 苦的 痛苦 那 她 感知

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] .
in his countenance and gestures .
在 他的 面容 和 手势 .

但她无法理解他脸上和动作中流露出的痛苦情绪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [iːtʃ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði]
She did not know of his expectation that each ring of the bell might bring the
她 做过 不是 知道 的 他的 期待 那 每个 戒指 的 这 钟 可能 带来 这
[ˈkredɪtəz] - [kleɪmz] [tuː; tə] [hiːp] [dɪs'ɡreɪs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
creditors ' claims to heap disgrace upon him ,
债权人 - 索赔 到 堆 耻辱 之上 他 ,

她不知道他预料到每次铃声响起，债权人的债权都会使他蒙羞，

[nɔːr] [haʊ] [ˈpeɪn(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
nor how painful were the thoughts of her and of the children ,
也不 如何 痛苦 是 这 想法 的 她 和 的 这 孩子们 ,
[ˈtɒtəlɪ] [ʌnpɹə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ,
totally unprovided for ,
完全 未提供 为了 ,

完全没有保障，

[wɪ'ðəʊt] [kleɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈlaɪftaɪm] ,
without claim during his father's lifetime ,
没有 宣称 期间 他的 父亲的 寿命 ,
[ɪːv(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈskæntɪ] [ˈpɔːr(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] .
even on his own scanty portion as a younger son .
甚至 在 他的 自己的 稀少 部分 作为 一个 年轻 儿子 .

即使他自己还是个小儿子，但他却只得到微薄的收入。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kæst][ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ;
He could only cast them on the mercy of his father and brother ;
他 可以 仅有的 投掷 他们 在 这 怜悯 的 他的 父亲 和 兄弟 ;
[hɪz; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [kæst] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] ;
He could only cast them on the mercy of his father and brother ;
他 可以 仅有的 投掷 他们 在 这 怜悯 的 他的 父亲 和 兄弟 ;

他只能向父亲和兄弟求助；

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
and what right had he to expect anything from them ,
和 什么 正确的 有 他 到 预计 任何事物 从 他们 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
and what right had he to expect anything from them ,
和 什么 正确的 有 他 到 预计 任何事物 从 他们 ,

他有什么权利对他们有所期待，

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ?
after his abuse of their kindness and forbearance ?
后 他的 虐待 的 他们的 仁慈 和 宽容 ?

在他滥用了他们的善良和忍耐之后？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ,
He thought of his neglect of his patient devoted wife ,
他 想法 的 他的 忽视 的 他的 病人 奉献 妻子 ,
[hɪz; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] ,
He thought of his neglect of his patient devoted wife ,
他 想法 的 他的 忽视 的 他的 病人 奉献 妻子 ,

他想到自己忽视了自己那位耐心而忠诚的妻子，

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] ,
whom he was leaving ,
谁 他 曾是 离开 ,

他要离开的人，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
with her little ones ,
和 她 小的 一个 ,

和她的孩子们，

[tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] ;
to struggle with poverty and dependence ;
到 斗争 和 贫困 和 依赖性 ;

与贫困和依赖作斗争；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'prɑ:vɪdənt]
he thought of his children growing up to know him only as the improvident
他 想法 的 他的 孩子们 生长 向上 到 知道 他 仅有的 作为 这 不谨慎的
['selfɪʃ] ['fa:ðəɹ] ,
selfish father ,
自私 父亲 ,

他想到，孩子们长大后只会把他看作一个不顾一切、自私的父亲，

[hu:] [hæd; həd] [du:md] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪfəkəltɪz] ,
who had doomed them to difficulties ,
WHO 有 注定失败 他们 到 困难 ,

注定他们陷入困境，

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] ['tendəɹ] [wɜ:rd][ɔ:r][kaɪnd] [lʊk] [tu:; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
and without one tender word or kind look to grace his memory .
和 没有 一 投标 单词 或者 种类 看 到 优雅 他的 记忆 .

他的记忆中没有一句温柔的话语或友善的眼神。

[noʊ] ['wʌndəɹ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
No wonder he turned ,
不 想知道 他 转向 ,

难怪他转身，

[ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [brʊk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [beɪb] ;
unable to brook the sight of his unconscious babe ;
无法 到 溪 这 视线 的 他的 无意识 宝贝 ;

无法忍受看到自己昏迷不醒的婴儿；

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且，

[wen] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] ,
when with morning little steps and voices sounded above ,
什么时候 和 早晨 小的 步骤 和 声音 听起来 多于 ,

当清晨的脚步声和说话声在空中响起，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] ['oʊvəɹ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
such a look of misery came over his face ,
这样的 一个 看 的 苦难 来了 超过 他的 脸 ,

他脸上露出痛苦的表情，

[ðæt] ['vaɪələt] ['heɪsnd] [tu:; tə]['ɔ:rdəɹ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
that Violet hastened to order the children down to the dining - room ,
那 紫色 加快 到 命令 这 孩子们 向下 到 这 用餐 - 房间 ,

维奥莱特赶紧命令孩子们去餐厅，

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
out of hearing .
出去 的 听力 的 .

听不见。

[er] [b:ŋ] ,
Ere long ,
埃雷 长的 ,

不久，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] ,
from the other room ,
从 这 其他 房间 ,

从另一个房间，

[ə'prɒʊpri:;eɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi] ,
appropriated to the baby ,
挪用 到 这 婴儿 ,

分配给婴儿，

[ə; eɪ] [feɪs] [pi:pt] [ɪn] ,
a face peeped in ,
一个 脸 偷窥 在 ,

一张脸探了进来，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ['hwɪspəz] :
and Johnnie sprang to her side with earnest whispers :
和 约翰尼 弹簧 到 她 边 和 认真 低语 :

约翰尼跳到她身边，认真地低声说道：

- ['mæmə] ,
' **Mamma** ,
- 妈妈 ,

妈妈，

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [seɪ] [maɪ] [prerz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
may I not say my prayers with you !
可能 我 不是 说 我的 祈祷 和 你 !

我不能和你一起祈祷！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [weɪk] ['pɑ:pə] ,
I will not wake papa ,
我 将要 不是 唤醒 爸爸 ,

我不会叫醒爸爸，

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ! -
but I can't bear it without ! '
但 我 不能 熊 它 没有 ! -

但我却无法忍受没有它！ '

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the tears were in his eyes .
和 这 眼泪 是 在 他的 眼睛 .

他的眼睛里噙满了泪水。

['vaɪ.ə.ləts] [glæns] [kən'vɪnst] [hɜ:r; həɹ][ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ,
Violet's glance convinced her that this would be anything but disturbing ,
紫罗兰的 瞥一眼 确信 她 那 这 会 是 任何事物 但 令人不安 ,

维奥莱特的目光让她确信这绝对不会令人不安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] .
and she consented .
和 她 同意 .

她同意了。

[ˈdʒɑːni] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə'sliːp] ,
Johnnie thought his father asleep ,
约翰尼 想法 他的 父亲 睡着了 ,

约翰尼以为他的父亲睡着了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
but she saw him watching the boy ,
但 她 锯 他 观看 这 男生 ,

但她看到他注视着男孩，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [klaːspt] [hændz] ,
as he stood with clasped hands ,
作为 他 站立 和 紧握 双手 ,

他双手紧握站着，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [fɪkst] ['stedfæst] [geɪz] ,
and eyes in fixed steadfast gaze ,
和 眼睛 在 固定的 坚定不移 目光 ,

目光坚定，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [kriːd] ,
repeating the Creed ,
重复 这 信条 ,

重复信经，

[soʊ] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
so gravely and distinctly ,
所以 严重地 和 明显地 ,

如此严肃而清晰地，

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['æksənts][wʌz; wəz] [bɔːst] .
that not one of the whispering accents was lost .
那 不是 一 的 这 耳语 口音 曾是 丢失的 .

所有的低语声调都没有丢失。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] ,
Looking upwards ,
寻找 向上 ,

向上看，

[æz; əz] [ɪf] [pər'sʊ] [sʌm; səm] [θɔːt] [faːr] [ə'weɪ] ,
as if pursuing some thought far away ,
作为 如果 追求 一些 想法 远的 离开 ,

仿佛追寻着远方的思绪，

[ˈdʒɑːni] [sed] ,
Johnnie said ,
约翰尼 说 ,

约翰尼说，

- [eɪ'men,ɑː'men] - ;
' Amen ' ;
- 阿门 - ;

“阿门”；

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] ,
and then knelt ,
和 然后 跪下 ,

然后跪下，

[ˈbriːðɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [pəˈtɪʃənz] ,
breathing forth his innocent petitions ,
呼吸 前进 他的 清白的 请愿书 ,

发出他无辜的请求，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] ,
with their mention of father ,
和 他们的 提到 的 父亲 ,

提到父亲，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

姐妹，

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] ;
and little brother ;
和 小的 兄弟 ;

和弟弟；

[ænd; ænd][,ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtɪrdɾɑːp] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət]
and therewith a large teardrop gathered in the eyes fixed on him - - but
和 由此 一个 大的 泪珠 聚集 在 这 眼睛 固定的 在 他 - - 但

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] ,
she would not seem to notice ,
她 会 不是 似乎 到 注意 ,

一颗大泪珠在她注视着他的眼睛里汇聚——但她似乎没有注意到，

[ænd; ænd][bent] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and bent her head over the boy ,
和 弯曲 她 头 超过 这 男生 ,

然后低下头看着男孩，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [fɔːrm][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
when his daily form was finished ,
什么时候 他的 日常的 形式 曾是 完成的 ,

当他的每日表格完成后，

[nelt] [ɑːn] ,
knelt on ,
跪下 在 ,

跪下，

[ænd; ænd] [prest] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
and pressed her arm .
和 按下 她 手臂 .

并按了按她的手臂。

- [ˈmæmə] ,
- **Mamma** ,
- 妈妈 ,

妈妈，

- [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
' **he** **whispered** ,
- 他 低声说道 ,

他低声说道，

[ˈveri] [lʊʊ] [ɪn'di:d] ,
very low indeed ,
非常 低的 的确 ,

确实很低，

- [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ: r; fər][ˈpɑ:pə] ?
' **may I say something for papa ?**
- 可能 我 说 某物 为了 爸爸 ?

“我可以对爸爸说点什么吗？”

- [ænd; ʌnd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'sent] ,
' **and on her assent** ,
- 和 在 她 同意 ,

’并征得她的同意，

- [oʊ][gɑ:d] !
' **O God !**
- 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[meɪk] [dɪr] ,
make dear ,
制作 亲爱的 ,

亲爱的，

[dɪr] [ˈpɑ:pə] [ˈbetər] ,
dear papa better ,
亲爱的 爸爸 更好的 ,

亲爱的爸爸更好，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðəɪ] ['hev(ə)nli] [wɪl] ,
if it be Thy heavenly will ,
如果 它 是 你的 天上 将要 ,

如果这是你的天意，

[ænd; ʌnd][let][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [ðəɪ] ['hev(ə)nli] [wɪl] . -
and let it be Thy heavenly will . '
- 和 让 它 是 你的 天上 将要 . -

并让它成为你的天意。'

['ɑ:rθəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ;
Arthur's face was hidden ;
亚瑟的 脸 曾是 隐 ;

亚瑟的脸被遮住了；

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊnli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [græsp] .
she only saw his fingers holding up the covering with a quivering grasp .
她 仅有的 锯 他的 手指 保持 向上 这 覆盖 和 一个 颤抖 抓牢 .

她只看到他的手指颤抖地抓住了被子。

['dʒɑ:ni] [roʊz] [ʌp] [kwɑ:t] ['sɪmplɪ] ,
Johnnie rose up quite simply ,
约翰尼 玫瑰 向上 相当 简单地 ,

约翰尼简单地站了起来，

[ænd; ʌnd] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [slept] ,
and letting him continue in the belief that his father slept ,
- 和 出租 他 继续 在 这 信仰 那 他的 父亲 睡着了 ,

并让他继续相信他的父亲睡着了，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gəʊ] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] ,
she allowed him to go noiselessly away ,
她 允许 他 到 去 无声 离开 ,
她让他悄无声息地走开,

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm][fæst] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
after she had held him fast in her arms ,
后 她 有 握住 他 快速地 在 她 武器 ,
她紧紧地把他抱在怀里,

[ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ,
able to feel ,
有能力的 到 感觉 ,
能够感受到,

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,
即使是现在,

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
the comfort and blessing of her child .
这 舒适 和 祝福 的 她 孩子 .
孩子的安慰和祝福。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['ɑːrθər] [lʊkt] [ʌp] ;
Some little time had passed before Arthur looked up ;
一些 小的 时间 有 通过了 前 亚瑟 看起来 向上 ;
过了一会儿，亚瑟才抬起头来。

[ðen] [geɪzɪŋ] [raʊnd] ,
then gazing round ,
然后 凝视 圆形的 ,
然后环顾四周,

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
as if seeking something ,
作为 如果 寻求 某物 ,
仿佛在寻找什么,

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -
' Where is he ? '
- 在哪里 是 他 ? -
“他在哪儿? ”

- ['dʒɑːni] ?
' Johnnie ? '
- 约翰尼 ?
“约翰尼?

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,
He is gone ,
他 是 已消失 ,
他走了,

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪk] .
he did not know you were awake .
他 做过 不是 知道 你 是 醒 .
他不知道你已经醒了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -
Shall I send for him ? -
将 我 发送 为了 他 ？ -

我要派人去叫他吗？

- [fɔːr; fər][ɔːl] . -
For all . -
为了 全部 . -

“对所有人。”

[ðeɪ] [keɪm] ;
They came ;
他们 来了 ;

他们来了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisrɪˈɡɑːdɪd] [ðem; ðəm] [tuː] [lɔːŋ] .
but he was made to feel that he had disregarded them too long .
但 他 曾是 制成 到 感觉 那 他 有 被忽视 他们 也 长的 .

但他却感到自己忽视这些建议已经太久了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [fəˈmɪljəraɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
They had never been familiarized with him ;
他们 有 绝不 到过 熟悉的 和 他 ;

他们从未熟悉过他；

[ˈseldəm] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
seldom saw him ,
很少 锯 他 ,

很少见到他，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] [ˈʌndər] [rɪˈstreɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
and were kept under restraint in his presence ;
和 是 保留 在下面 克制 在 他的 在场 ;

并在他的面前受到约束；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪntɪməsi] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði] [fraɪt] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
and there was no intimacy to counteract the fright inspired by his present
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

并且没有任何亲密感可以抵消他现在的样子所引起的恐惧。

[ˈgæstli] [peɪl] ,
Ghastly pale ,
阴森 苍白 ,

面色苍白，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhektɪk] [spɑːt][ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
with a hectic spot on each cheek ,
和 一个 忙碌的 点 在 每个 脸颊 ,

每边脸颊上都有一个躁动的斑点，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] [ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] ,
with eyes unnaturally bright and dilated ,
和 眼睛 不自然地 明亮的 和 扩张 ,

眼睛异常明亮且扩大，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [blæk] [heɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] ,
and a quantity of black hair and whiskers ,
和 一个 数量 的 黑色的 头发 和 胡须 ,

还有大量的黑发和胡须，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['gɜ:lz] ;
he was indeed a formidable object to the little girls ;

他 曾是 的确 一个 强大 目的 到 这 小的 女孩们 ;

对于小女孩来说，他确实是一个令人畏惧的对象；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [gri:vɪd] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [wen] [ˈæni] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt]
and Violet was more grieved than surprised when Annie screamed with affright

和 紫色 曾是 更多的 伤心 比 惊讶 什么时候 安妮 尖叫 和 恐惧
,
.
,

当安妮惊恐地尖叫起来时，维奥莱特感到悲伤多于惊讶，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ə'wei] [ɪnstəntli] ;
and had to be carried away instantly ;

和 有 到 是 携带 离开 即刻 ;
必须立即被带走；

[ænd; ənd] ['helən] [bækt] ,
and Helen backed ,

和 海伦 支持的 ,
海伦也支持道，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
with her hands behind her ,

和 她 双手 在后面 她 ,
双手背在身后，

[rɪ'zɪstɪŋ] [ɔ:l] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
resisting all entreaties and remonstrance ,

抵抗 全部 恳求 和 抗议 ,
拒绝一切恳求和抗议，

[ænd; ənd] [ʌn'hɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
and unheeding his outstretched hand .

和 不理睬 他的 伸展 手 .
而对他伸出的手却置之不理。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] ['wɪlf] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,
The child was of so determined and wilful a nature ,

这 孩子 曾是 的 所以 决定 和 故意 一个 自然 ,
这孩子性格如此坚定任性，

[ðæt] ['vaɪələt] ['dredɪd] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ] [tu:] [mʌtʃ] [prest] ,
that Violet dreaded an outbreak if she were too much pressed ,

那 紫色 令人恐惧的 一个 暴发 如果 她 是 也 很多 按下 ,
如果压力太大，维奥莱特就会担心自己会爆发，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][let][hɜ:r; həɹ][goʊ] - - [ðoʊ] [mʌtʃ] [gri:vɪd] ,
and was forced to let her go - - though much grieved ,

和 曾是 强制 到 让 她 去 - - 尽管 很多 伤心 ,
被迫放她走——尽管非常悲伤，

[bəʊθ][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [dɪ'stɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ˈɑ:rθər] ,
both for the distress that it gave Arthur ,

两个都 为了 这 痛苦 那 它 给予 亚瑟 ,
因为这给亚瑟带来了痛苦，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [həʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
and for the thought of how his daughter might remember it by and by
和 为了 这 想法 的 如何 他的 女儿 可能 记住 它 经过 和 经过
.
:
.

并且想到他的女儿不久后可能会记得这件事。

[ðeɪ] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
They supposed that Johnnie had gone with his sisters ,
他们 据称 那 约翰尼 有 已消失 和 他的 姐妹 ,
他们以为约翰尼和他的姐妹们一起去了,

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən] ['aʊər] [br'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [sɪns]
but at the end of half an hour became aware that he had ever since
但 在 这 结尾 的 一半 一个 小时 成为 意识到的 那 他 有 曾经 自从
[bɪn] ['stændɪŋ] ,
been standing ,
到过 常设 ,

但半小时后，我意识到他一直站着，

[ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,
almost hidden by the curtain ,
几乎 隐 经过 这 窗帘 ,
几乎被窗帘遮住，

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
satisfied with merely being in the room .
使满意 和 仅仅 存在 在 这 房间 .
仅仅待在房间里就感到满足。

[ðə; ði] [fer] [feɪs] ,
The fair face ,
这 公平的 脸 ,
白皙的脸庞，

[soʊ] ['delɪkətli] ['tɪntɪd] ,
so delicately tinted ,
所以 轻柔地 有色 ,
色彩如此细腻，

[ðə; ði][dɑːrk] ['ʃeɪdi] [aɪz] ,
the dark shady eyes ,
这 黑暗的 阴凉 眼睛 ,
阴暗的眼睛，

['ʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['pensɪvli] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['faːðər] ,
lovingly and pensively fixed on his father ,
深情地 和 若有所思地 固定的 在 他的 父亲 ,
充满爱意和沉思地注视着他的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and the expression ,
和 这 表达 ,
以及表达，

[hæf] ['mɔːrnf(ə)] ,
half mournful ,
一半 悲哀 ,
半悲伤，

[hæf] [ɔ:] - [strʌk] ,
half awe - struck ,
一半 敬畏 - 击 ,

半敬畏半敬畏，

[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ɪn][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
were a touching sight in so young a child ,
是 一个 接触 视线 在 所以 年轻的 一个 孩子 ,

对于这么小的孩子来说，这是一个令人感动的景象，

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [si:md] [soʊ][tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] .
and Arthur seemed so to feel it .
和 亚瑟 似乎 所以 到 感觉 它 .

亚瑟似乎也感受到了这一点。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] ;
He signed to him to come near ;
他 签名 到 他 到 来 靠近 ;

他示意他靠近；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] ,
and with a flush ,
和 和 一个 冲洗 ,

并冲水，

[bɪ'twi:n] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] ,
between joy and fear ,
之间 喜悦 和 害怕 ,

在喜悦与恐惧之间，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
the little boy was instantly at his side .
这 小的 男生 曾是 即刻 在 他的 边 .

小男孩立刻来到他身边。

[wʌn] [hɑ:t][hænd] [en'fəʊldɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [sɔ:ft] [ku:l] [wʌn] ,
One hot hand enfolded the small soft cool one ,
一 热的 手 包裹 这 小的 柔软的凉爽的 一 ,

一只热手包裹着那只柔软凉爽的小手，

[ðə; ði] [ˈlðər] [prest] [ˈfɑ:ndli][ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ˈsɪlkən] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] .
the other pressed fondly on the light silken waves of hair .
这 其他 按下 深情地 在 这 光 丝 波浪 的 头发 .

另一只手爱抚着她轻柔如丝的波浪长发。

[ˈæftər] [ðʌs] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,
After thus holding him for some moments ,
后 因此 保持 他 为了 一些 时刻 ,

就这样抱了他一会儿之后，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
he tried to speak ,
他 尝试 到 说话 ,

他试图说话，

[ɪn] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈbreθləs] [gɑ:sps][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
in whispering breathless gasps of a word at a time .
在 耳语 喘不过气 喘息 的 一个 单词 在 一个 时间 .

一次一个字地低声喘息。

- [ju:l] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] ! -
' You'll comfort her ! '
- 你会 舒适 她 ! -

“你会安慰她的！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and he looked towards his mother ,
和 他 看起来 向 他的 母亲 ,

他望向母亲，

- [ju:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] - - [wɪl] [ju:; jʊ] ? -
' You'll take care of the others - - will you ? '
- 你会 拿 关心 的 这 其他的 - - 将要 你 ? -

“你会照顾其他人的——是吗？ ”

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . [gɑ:d] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
' If I can . God takes care of us ,
- 如果 我 能 : 上帝 需要 关心 的 我们 ,

“如果可以的话。上帝会照顾我们的，

- [sed] ['dʒɑ:ni] ,
' said Johnnie ,
- 说 约翰尼 ,

约翰尼说，

[ˈwɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,

渴望地，

[æz; əz] [ɪf] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ,
as if striving to understand ,
作为 如果 努力 到 理解 ,

仿佛在努力去理解，

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['prefər] [ri:'dʌbəld] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [hed] ,
as he felt the pressure redoubled on hand and head ,
作为 他 毛毡 这 压力 加倍 在 手 和 头 ,

当他感到手和头上的压力加倍时，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][bɜ:rn][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
as if to burn in what was uttered with such difficulty and danger .
作为 如果 到 烧伤 在 什么 曾是 说出 和 这样的 困难 和 危险 .

仿佛要将那艰难而危险说出的话烧掉。

- [tel] [jʊr; jər] ['grænfa:ðər] [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' Tell your grandfather I trust you all to him .
- 告诉 你的 祖父 我 相信 你 全部 到 他 .

“告诉你的祖父，我把你们都托付给他。

[hi:; hi][mʌst; məst] [fər'gɪv] .
He must forgive .
他 必须 原谅 .

他必须原谅。

[seɪ] [soʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Say so to him .
说 所以 到 他 .

跟他说吧。

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [sʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] . [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] ,
You'll be a better son to him than I . When you know all ,
你会 是 一个 更好的 儿子 到 他 比 我 . 什么时候 你 知道 全部 ,

你会成为他更好的儿子，比我更好。当你了解一切，

[dəʊnt] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [em 'i:] . -
don't remember it against me . '
- 不 记住 它 反对 我 . -

别记恨我。'

[hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nʊʊ] [mɔ:r] ,
He could say no more ,
他 可以 说 不 更多的 ,

他再也说不下去了，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləsnəs] ,
it had brought on a fit of coughing and breathlessness ,
它 有 带来 在 一个 合身 的 咳嗽 和 呼吸困难 ,

它引起了一阵咳嗽和呼吸困难，

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['skersli] ['strʌɡld] .
through which he scarcely struggled .
通过 哪个 他 几乎 挣扎 .

他几乎没有费力地就克服了困难。

['saɪləns] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn'fɔ:rst] ;
Silence was more than ever enforced ;
沉默 曾是 更多的 比 曾经 强制执行 ;

沉默比以往任何时候都更加强烈；

[bʌt; bət] [θru: 'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ə'preʃn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:s] ,
but throughout the day the oppression was on the increase ,
但 自始至终 这 天 这 压迫 曾是 在 这 增加 ,

但整天压迫都在增加，

[ɪ'speʃəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
especially towards the evening ,
尤其 向 这 晚上 ,

尤其是傍晚时分，

[wen] [hi:; hi] [br'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ə'raɪv(ə)l] .
when he became excited by the expectation of his father's arrival .
什么时候 他 成为 兴奋的 经过 这 期待 的 他的 父亲的 到达 .

当他因期待父亲的到来而兴奋不已时。

[hi:; hi][sæt] ,
He sat ,
他 卫星 ,

他坐下，

[ˈpɪləʊd] [haɪ] [ʌp] ,
pillowed high up ,
枕头 高的 向上 ,

枕头高高地，

[ɪ:tʃ] [ˌrespə'reɪ(ə)n][æn; ən] ['efərt] [ðæt] [sprɛd] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['krɪmz(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
each respiration an effort that spread a burning crimson over his face ,
每个 呼吸 一个 努力 那 传播 一个 燃烧 赤红 超过 他的 脸 ,

每一次呼吸都让他的脸色变得绯红，

[waɪl] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [wɜ:r; wər] ['nɜ:rvəsli] [ə'leɜ:rt] .
while eye and ear were nervously alert .
尽管 眼睛 和 耳朵 是 紧张地 警报 .

眼睛和耳朵都紧张地警惕着。

- ['ɑ:rθər] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,
'Arthur is very ill ,
- 亚瑟 是 非常 患病的 ,

“亚瑟病得很重，

[ænd; ənd][begz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
and begs to see you ,
和 乞求 到 看 你 ,

并恳求见你，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [telɪ'græfɪk] ['mesɪdʒ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət]['brɑ:ɡdən][wɪð; wɪθ]
' **was the telegraphic message that filled the cottage at Brogden with**
- 曾是 这 电报 信息 那 已填 这 小屋 在 布罗格登 和
[kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
consternation .
- 惊愕 .

'这条电报让布罗格登的小屋里充满了惊愕。

[ˈleɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəɪl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [hoʊm] ,
Lady Martindale was too unwell to leave home ,
女士 马丁代尔 曾是 也 不适 到 离开 家 ,

马丁代尔夫人身体太虚弱，无法出门，

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns]
but Theodora was thankful to her father for deciding that her presence
但 狄奥多拉 曾是 感恩 到 她 父亲 为了 决定 那 她 在场
[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['vaɪ.əl.əts] [seɪk] ;
was necessary for Violet's sake ;
曾是 必要的 为了 紫罗兰的 清酒 ;

但狄奥多拉很感谢她的父亲，因为他认为为了维奥莱特，她的出现是必要的。

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[æz; əz] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [sə'spens] ,
as they travelled in doubt and suspense ,
作为 他们 旅行 在 怀疑 和 悬念 ,

当他们带着疑惑和悬念旅行时，

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɜ:ɪd] ['dʒɜ:rni] [wen] [hɜ:r; həɹ]
and she was continually reminded of that hurried journey when her
和 她 曾是 持续 提醒 的 那 慌忙 旅行 什么时候 她
[ʌn'tɪəsənd] ['tempər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tɔ:ɾment] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ,
unchastened temper had been the torment of herself and of her brother ,
不知悔改 脾气 有 到过 这 折磨 的 她自己 和 的 她 兄弟 ,

她不断地想起那次匆匆的旅程，当时她那不羁的脾气不仅折磨着自己，也折磨着她的弟弟，

[fɪ; jɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ʌndɪ'zɜ:rɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
she felt it an undeserved privilege to be allowed to go to him at all .
她 毛毡 它 一个 不应得的 特权 到 是 允许 到 去 到 他 在 全部 .

她觉得能够去见他是一种不应得的特权。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ski:mz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:ɾt(ə)nt] ,
Instead of schemes of being important ,
反而 的 方案 的 存在 重要的 ,

与其想成为重要人物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [sens] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] ;
there was a crashing sense of an impending blow ;
那里 曾是 一个 崩溃 感觉 的 一个 即将到来的 吹 ;

有一种即将遭受打击的强烈感觉；

[fɪ; jɪ] ['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] ['spekjuleɪt] [ɪn] [wʌt] [fɔ:ɾm] ,
she hardly had the power to think or speculate in what form ,
她 几乎 有 这 力量 到 思考 或者 推测 在 什么 形式 ,

她几乎没有能力去思考或猜测，

[ɔ:r] [haʊ] ['hevɪli] [aɪ 'ti:] [maɪt] [fɔ:l] .
or how heavily it might fall .
或者 如何 重度 它 可能 落下 .

或者跌落的程度有多严重。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][ru:m][fɔ:r; fər][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][get][ˈfɔ:rwərd] .
She had only room for anxiety to get forward .
她 有 仅有的 房间 为了 焦虑 到 得到 向前 .
她只有通过焦虑才能继续前进。

[ðeɪ][əˈraɪvd] ;
They arrived ;
他们 到达的 ;

他们到了；

[ʃiː, ʃi][ˈhɜ:rid][ʌp][ðə; ði][sterz] ,
she hurried up the stairs ,
她 慌忙 向上 这 楼梯 ,

她匆匆上楼，

[ˈoʊnli][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈdʒeɪmzɪz][wɜ:rdz] ,
only catching James's words ,
仅有的 捕捉 詹姆斯的 字 ,

只听到詹姆斯的话，

[dɪˈkleɪɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][noʊ][ˈbetər] .
declaring his master no better .
声明 他的 掌握 不 更好的 .

宣布他的主人没有好转。

[ʃiː, ʃi][sɔː][ɪn][ðə; ði][ˈtwɑɪlaɪt][ə; eɪ][slaɪt][ˈbendɪŋ][fɔ:rm] ,
She saw in the twilight a slight bending form ,
她 锯 在 这 暮 一个 轻微 弯曲 形式 ,

她在暮色中看到一个微微弯曲的身影，

[ˈkʌmɪŋ][daʊn] ,
coming down ,
未来 向下 ,

下来，

[ˈhoʊldɪŋ][baɪ][ðə; ði][ˈbæləstərz] .
holding by the balusters .
保持 经过 这 栏杆 .

靠栏杆支撑。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
Violet was in her arms ,
紫色 曾是 在 她 武器 ,

维奥莱特在她的怀里，

[klaːspɪŋ][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtreɪmblɪŋ] ,
clasping her with a trembling ,
紧握 她 和 一个 发抖 ,

颤抖着拥抱着她，

[ˈɔːlmoʊst][kənˈvʌlsɪv][ˈtaɪtnəs] ,
almost convulsive tightness ,
几乎 痉挛 紧绷 ,

几乎痉挛性的紧绷，

[wɪˈðəʊt][ˈspiːkɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

不说话。

- [oʊ] ,
- **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
what is it ?
什么 是 它 ？

这是什么？

[ɪz][hi:; hi][soʊ] [ˈveri] [ɪl] ? -
Is he so very ill ? '
是 他 所以 非常 患病的 ？ -

他病得很严重吗？ '

[ˈlɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ˈheɪsnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] ,
Lord Martindale hastened up at the same moment ,
主 马丁代尔 加快 向上 在 这 相同的 片刻 ,
马丁代尔勋爵也赶忙赶来，

[ænd; ænd][ˈvaɪələt] [rɪˈkʌvərɪŋ] ,
and Violet recovering ,
和 紫色 恢复中 ,

维奥莱特康复了，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
in a few words ,
在 一个 很少 字 ,

简而言之，

[ˈspʊʊkən] [ˈveri] [loʊ] ,
spoken very low ,
说 非常 低的 ,

说话声音很低，

[bʌt; bət] [ˈklɪrli] ,
but clearly ,
但 清楚地 ,

但显然，

[təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
told of his condition ,
讲述 的 他的 状况 ,

讲述了他的状况，

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

添加，

- [hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
' **He has been watching for you all this time** ,
- 他 有 到过 观看 为了 你 全部 这 时间 ,
“他一直在注视着你，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [kʌm] ,
he heard you come ,
他 听到 你 来 ,

他听到你来了，

[ænd; ænd] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
and wants you directly ,
和 想要 你 直接地 ,

并直接要求你

[bʌt; bət][dəʊnt][let][hɪm; ɪm] [spi:k] . -
but don't let him speak . '
但 不 让 他 说话 . -

但不要让他说话。'

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑ:n] [θiːədɔrəs] [ɑ:rm] ,
She hung on Theodora's arm ,
她 悬挂 在 狄奥多拉的 手臂 ,

她挽着狄奥多拉的手臂，

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
and guided them up ,
和 引导 他们 向上 ,

引导他们上来，

[æz; əz] [ɪf] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
as if hardly able to stand .
作为 如果 几乎 有能力的 到 站立 .

好像快要站不起来了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] [dɔ:r] ,
She opened the outer room door ,
她 打开 这 外 房间 门 ,

她打开了外屋的门，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ([waɪl] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [pleɪs]) [sæt] ['dʒɑ:ni] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,
and there (while the nurse had taken her place) sat Johnnie on the rug ,
和 那里 (尽管 这 护士 有 已采取 她 地方) 卫星 约翰尼 在 这 小地毯 ,

护士就位后，约翰尼坐在地毯上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['laɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][læp] ,
with the baby lying across his lap ,
和 这 婴儿 说谎 穿过 他的 膝 ,

婴儿躺在他的腿上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kla:spt] ['tendərli] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
and his arms clasped tenderly round it .
和 他的 武器 紧握 温柔地 圆形的 它 .

他的双臂温柔地环抱着它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['restləs] ,
It was restless ,
它 曾是 不安 ,

它焦躁不安，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and he looked up to his mother ,
和 他 看起来 向上 到 他的 母亲 ,

他仰望着他的母亲，

[hu:] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
who bent down and took it in her arms ,
WHO 弯曲 向下 和 采取 它 在 她 武器 ,

她弯下腰，把它抱在怀里，

[waɪl] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [pæst] [ɑ:n] .
while Lord Martindale passed on .
尽管 主 马丁代尔 通过了 在 .

马丁代尔勋爵去世了。

[θiːə'dɔrə] [stʊd] [ə'pɔ:ld] [ænd; ənd] [əʊvə'ɔ:d] .
Theodora stood appalled and overawed .
狄奥多拉 站立 震惊 和 敬畏 .

狄奥多拉惊恐万分，敬畏不已。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɪʒɑ:nd] ['i:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] .
This **was** **beyond** **even** **her** **fears** .
这 曾是 超过 甚至 她 恐惧 .

这甚至超出了她的恐惧。

- [θæŋk] [ju:; jə][fɔ:r; fəɹ] ['kʌmɪŋ] ,
' Thank you for coming ,
- 感谢 你 为了 未来 ,

谢谢你来，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃeɹ] .
who had sunk into a chair .
WHO 有 沉没 进入 一个 椅子 .

他瘫坐在椅子上。

- [oʊ] ,
' O ,
- 哦 ,

“哦，

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[wen] ?
when ?
什么时候 ?

什么时候？

- - [haʊ] ! - - -
- - **how !** - - '
- - 如何 ! - - -

- 如何! - '

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [keɪm] ['oʊvər]['vaɪələt] ;
But a look of horror came over Violet ;
但 一个 看 的 恐怖 来了 超过 紫色 ;

但维奥莱特脸上露出了恐惧的表情；

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
she started up ,
她 开始 向上 ,

她开始

[ɔ:lmoʊst] [θru:] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['ɪntu:] [θi:ədɔ:rəs] [ɑ:rmz] ,
almost threw the infant into Theodora's arms ,
几乎 扔 这 婴儿 进入 狄奥多拉的 武器 ,

几乎把婴儿扔进了狄奥多拉的怀里，

[ænd; ænd] ['væniʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ru:m] .
and vanished into the other room .
和 消失了 进入 这 其他 房间 .

然后消失在另一个房间里。

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] !
what is it !
什么 是 它 ！

这是啥！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ？

什么事？

- [ɪk'skleɪmd] [θi:ə'dɔrə] .
' exclaimed Theodora .
- 惊呼 狄奥多拉 .

狄奥多拉惊呼道。

- [ðə; ði] [kɔ:f] ,
' The cough ,
- 这 咳嗽 ,

“咳嗽，

[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,

血液，

- [sed] ['dʒɑ:ni] ,
' said Johnnie ,
- 说 约翰尼 ,

约翰尼说，

[ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] ;
in a low voice ;
在 一个 低的 嗓音 ;

低声;

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [es ʊʊ 'bi:][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] ,
and turning away with a suppressed sob he threw himself down ,
和 转弯 离开 和 一个 被抑制 哭泣 他 扔 他自己 向下 ,

他转身，压抑着哭泣，倒在地上，

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
and hid his face on a chair .
和 隐藏 他的 脸 在 一个 椅子 .

并把脸藏在椅子上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][tu:; tə] [pæs] [ðæt] [kloʊzd] [dɔ:r] ,
She was in an agony to pass that closed door ,
她 曾是 在 一个 痛苦 到 经过 那 关闭 门 ,

她痛苦地走过那扇关闭的门，

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər]['prɪz(ə)nər] .
but the baby was fretting and kept her prisoner .
但 这 婴儿 曾是 烦躁 和 保留 她 囚犯 .

但婴儿很烦躁，把她困住了。

[æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] ,
After some minutes had thus passed ,
后 一些 分钟 有 因此 通过了 ,

几分钟后，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'pɪrd] ,
her father appeared ,
她 父亲 出现 ,

她的父亲出现了，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
and would have gone on without seeing her ,
和 会 有 已消失 在 没有 看到 她 ,
而没有见到她就继续前行,

[bʌt; bət][fi:; fi] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][baɪ][æən; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd][gæsp] ,
but she detained him by an imploring cry and gasp ,
但 她 被拘留 他 经过 一个 恳求 哭 和 喘气 ,
但她用哀求的叫声和喘息声阻止了他,

[ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and entreated to hear what had happened .
和 恳求 到 听到 什么 有 发生 .
并恳求听听到底发生了什么事。

- [ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)l] [ə'gen] - - [aɪ][mʌst; məst][send][fɔ:r; fər] ['hɑ:rdɪŋ] . -
' The blood - vessel again - - I must send for Harding . '
- 这 血 - 血管 再次 - - 我 必须 发送 为了 哈丁 . -
“血管又出现了——我必须派人去叫哈丁。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [dʒeɪmz][tu:; tə][ɡoʊ] ?
' Shall I tell James to go ?
- 将 我 告诉 詹姆斯 到 去 ?
“我应该叫詹姆斯走吗？ ”

- [ɪn'kwaiəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [vɔɪs] ,
' inquired a little quiet voice ,
- 询问 一个 小的 安静的 嗓音 ,
“一个平静的声音问道，

[æz; əz] ['dʒɑ:ni] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] .
as Johnnie lifted up his flushed face .
作为 约翰尼 抬起 向上 他的 酡 脸 .
约翰尼抬起了涨红的脸。

- [du:][soʊ] ,
' Do so ,
- 做 所以 ,
“这样做吧，

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;
亲爱的;

- [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] ,
' and as the little boy left the room ,
- 和 作为 这 小的 男生 左边 这 房间 ,
当小男孩离开房间时，

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['ædɪd] ,
his grandfather added ,
他的 祖父 额外 ,
他的祖父补充道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mənəs] [ʌv; əv] ['hoʊpləsənəs] ,
with the calmness of hopelessness ,
和 这 平静 的 绝望 ,
带着绝望的平静，

- [pɔr] [tʃaɪld] !
' Poor child !
- 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子！

[aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,
it is of no use ,
它 是 的 不 使用 ;

这是没用的，

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] [naʊ] ;
it must soon be over now ;
它 必须 很快 是 超过 现在 ;

现在它肯定很快就要结束了；

- [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] ,
' and he was returning ,
- 和 他 曾是 返回 ,

'他正往回走，

[wen] [θiːəˈdɔrə] [əˈgen] [held] [hɪm; ɪm][fæst] - - - [ˈpɑːpə] !
when Theodora again held him fast - - ' Papa !
什么时候 狄奥多拉 再次 握住 他 快速地 - - - 爸爸 !

当狄奥多拉再次紧紧抱住他时——“爸爸！

[ˈpɑːpə] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I must see him ,
我 必须 看 他 ,

我必须见他，

[let][emˈiː] [kʌm] ! -
let me come ! ' -
让 我 来 ! -

让我来！ ’

- [nɑːt] [jet] ,
' Not yet ,
- 不是 然而 ,

'还没有，

- [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
' said her father ;
- 说 她 父亲 ;

'她父亲说道；

- [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [ˈheɪs(ə)n][aɪˈtiː] .
' the sight of a fresh person might hasten it .
- 这 视线 的 一个 新鲜的 人 可能 趋 它 .

“看到一个新人可能会加速这一过程。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃæns] ,
If there is any chance ,
如果 那里 是 任何 机会 ,

如果有机会的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæzərdəs] .
we must do nothing hazardous .
我们 必须 做 没有什么 危险 .

我们不能做任何危险的事情。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [ʌp] [ˈhoʊp] . -
I will call you when they give up hope . '
我 将要 称呼 你 什么时候 他们 给 向上 希望 . -

当他们放弃希望时，我会打电话给你。’

[ˈθiːəˈdɒrə] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɜːr; həɹ][ˈhoʊld] ,
Theodora was forced to relinquish her hold ,
狄奥多拉 曾是 强制 到 放弃 她 抓住 ,
狄奥多拉被迫放弃她的控制,

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈbeɪbi] [skriːmd] [ˈaʊtræt] ,
for the baby screamed outright ,
为了 这 婴儿 尖叫 直接 ,
因为婴儿突然尖叫起来,

[ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈefərts] [tuː; tə] [hʌʃ] [ɪts] [kraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][,eɪ diː ˈdiː] [freʃ]
and required all her efforts to hush its cries that they might not add fresh
和 必需的 全部 她 努力 到 嘘 它是 哭泣 那 他们 可能 不是 添加 新鲜的
[dɪˈstres] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
distress to the sick room .
痛苦 到 这 生病的 房间 .
她必须尽一切努力才能让哭声停止，以免给病房增添新的痛苦。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [səˈspens] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [ˌʌnɪnˈdʊərəbl] ,
It seemed to make her own misery of suspense beyond measure unendurable ,
它 似乎 到 制作 她 自己的 苦难 的 悬念 超过 措施 难以忍受 ,
这似乎让她自己也感到难以忍受的悬念之苦，

[tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [baɪ][ˈdʒent(ə)l]
to be obliged to control herself so as to quiet the little creature by gentle
到 是 有义务 到 控制 她自己 所以 作为 到 安静的 这 小的 生物 经过 温和的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,
不得不控制自己，用温柔的动作让小家伙安静下来，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ˈevər] - [rɪˈnuːd] [ˈweɪlɪŋ] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪrʒ] ,
and to have its ever - renewed wailings filling her ears ,
和 到 有 它是 曾经 - 更新 哀嚎 填充 她 耳朵 ,
耳中不断响起哀号，

[wen] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊl] [soʊl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] .
when her whole soul hung on the sounds she could catch from the inner room .
什么时候 她 所有的 灵魂 悬挂 在 这 声音 她 可以 抓住 从 这 内 房间 .
当她的整个灵魂都集中在她能听到的内室的声音上时。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] ;
No one came to relieve her ;
不 一 来了 到 缓解 她 ;
没有人来接替她；

[ˈoʊnli] [ˈdʒɑːni] [rɪˈtʃːrnd] ,
only Johnnie returned ,
仅有的 约翰尼 返回 ,
只有约翰尼回来了，

[ˈlɪsnd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æɪt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
listened for a moment at the door ,
听着 为了 一个 片刻 在 这 门 ,
在门口听了一会儿，

[ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and dropped into his former position ,
和 掉落 进入 他的 以前的 位置 ,
并回到原来的位置，

[ænd; ʌnd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] : ['hɑ:rdɪŋ] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and presently Mr . Harding passed rapidly through the room .

和 目前 先生 : 哈丁 通过了 快速 通过 这 房间 :

哈丁先生很快就穿过了房间。

[b:ŋ] ,
Long ,

长的 ,

长的,

[b:ŋ] [fi:, ji] ['weɪtɪd] [er] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊpənd] .
long she waited ere the door once more opened .

长的 她 等待 埃雷 这 门 一次 更多的 打开 :

她等了很久，门才再次打开。

[hɜ:r; hær] ['fɑ:ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] .
Her father came forth .

她 父亲 来了 前进 :

她的父亲走了出来。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['sʌmənz] ?
Was it the summons ?

曾是 它 这 传票 ?

是传票吗？

[bʌt; bət][hi:, hi] [stɑ:pt] [hɜ:r; hær] [mu:v] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ru:m] .
But he stopped her move towards the room .

但 他 停止 她 移动 向 这 房间 :

但他阻止了她走向房间。

- [nɑ:t] [jet] ;
' Not yet ;

- 不是 然而 ;

'还没有;

[ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ɪz] [tʃekt] . -
the bleeding is checked . '

这 出血 是 已检查 . -

出血已得到控制。'

[ðen] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪŋ] ['fɑ:lʊd] ,
Then as Mr . Harding followed ,

然后 作为 先生 : 哈丁 随后 ,

哈丁先生跟了上去，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] ,
they went out of the room in consultation ,

他们 去 出去 的 这 房间 在 咨询 ,

他们走出房间商议，

[ænd; ʌnd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['vaɪələt][hɜ:r'self] [ɡlaɪdɪd][ɪn] ,
and almost the next moment Violet herself glided in ,

和 几乎 这 下一个 片刻 紫色 她自己 滑翔 在 ,

几乎就在下一刻，维奥莱特也滑了进来，

[tʌtʃt] ['dʒɑ:ni:z] [hed] ,
touched Johnnie's head ,

感动 约翰尼的 头 ,

摸了摸约翰尼的头，

[ænd; ʌnd] [sed] ,
and said ,

和 说 ,

并说，

- ['pɑ:pə][ɪz] ['betər] ,
' **Papa is better** ,
- 爸爸 是 更好的 ,

“爸爸好多了，

[ˈdɑ:rlɪŋ] ;
darling ;
亲爱的 ;

亲爱的;

- [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm] [ˌθi:əˈdɔ:rə] ,
' **then took the baby from Theodora** ,
- 然后 采取 这 婴儿 从 狄奥多拉 ,

然后从狄奥多拉手中接过婴儿，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **Thank you** ,
- 感谢 你 ,

‘谢谢你，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm] [su:n] ;
you shall see him soon ;
你 将 看 他 很快 ;

你很快就会见到他；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɡɔ:n] ,
she was again gone ,
她 曾是 再次 已消失 ,

她又走了，

[ˈdʒɑ:ni] [ˈkri:pɪŋ] [ˈæftər] ,
Johnnie creeping after ,
约翰尼 爬行 后 ,

约翰尼悄悄地跟在后面，

[ˈwɪðər] [ˌθi:əˈdɔ:rə] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
whither Theodora would have given worlds to follow .
往哪里去 狄奥多拉 会 有 给定 世界 到 跟随 .

狄奥多拉愿意为她献出整个世界。

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntərv(ə)l] ,
After another interval ,
后 其他 间隔 ,

又过了一会儿，

[hi:; hi] [rɪˈtʊ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmæmə] [ˈbɛgd] [ænt] [ˌθi:əˈdɔ:rə] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][kaɪnd]
he returned with a message that mamma begged Aunt Theodora to be so kind
他 返回 和 一个 信息 那 妈妈 乞求 阿姨 狄奥多拉 到 是 所以 种类

[æz; əz][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər] [ɡræɪnˈpəpɑ:] ;
as to go and make tea for grandpapa ;
作为 到 去 和 制作 茶 为了 爷爷 ;

他回来捎来口信，说妈妈恳求西奥多拉姑妈好心去给爷爷泡茶。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [dɪr] [ˈpɑ:pə][wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈi:zəli] ,
she thought dear papa was breathing a little more easily ,
她 想法 亲爱的 爸爸 曾是 呼吸 一个 小的 更多的 容易地 ,

她觉得亲爱的爸爸呼吸稍微顺畅了一些，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['kwaɪət] [naʊ] .
- **but he must be quite quiet now** .
- 但 他 必须 是 相当 安静的 现在 .

但他现在一定很安静。

[əu'beɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt] ,
Obeying the sentence of banishment ,
服从 这 句子 的 流放 ,

服从流放的判决，

[fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['sendɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪk'spres] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
she found her father sending off a hasty express to give more positive information
她 成立 她 父亲 发送 离开 一个 仓促 表达 到 给 更多的 积极的 信息

[æt; ət] [hoʊm] .
- **at home** .
- 在 家 .

她发现父亲正急忙派人送来急件，向家里提供更多积极的信息。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
- **We must leave them to themselves a little while** ,
- 我们 必须 离开 他们 到 他们自己 一个 小的 尽管 ,

“我们必须让他们自己待一会儿，

- [hiː; hi] [sed] .
- **he said** .
- 他 说 .

“他说。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ræli] .
- **There must be no excitement till he has had time to rally** .
- 那里 必须 是 不 激动 直到 他 有 有 时间 到 集会 .

“在他恢复状态之前，一定不能有任何激动。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [siː] [em 'iː][æt; ət][fɜːrst] . -
I thought he had better not see me at first . '
我 想法 他 有 更好的 不是 看 我 在 第一的 . -

我想他最好一开始就不要看到我。’

- [ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][dʒɔːn][hæz; həz] [bɪn] ? -
- **Is he worse than John has been ?** '
- 是 他 更糟 比 约翰 有 到过 ? -

“他比约翰更糟糕吗？ ”

- [fɑːr] [wɜːrs] .
- **Far worse** .
- 远的 更糟 .

“更糟糕。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [dʒɔːn][ɪn] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] . -
I never saw John in this immediate danger . '
我 绝不 锯 约翰 在 这 即时 危险 . -

我从未见过约翰面临如此紧急的危险。”

- [dɪd] [ðɪs] [ə'tæk] [brɪ'gɪn] [də'rektli; da'rektli]['æftər][juː; jə] [keɪm] ? -
- **Did this attack begin directly after you came ?** '
- 做过 这 攻击 开始 直接地 后 你 来了 ? -

“这次袭击是你来后立即开始的吗？ ”

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
- **It was the effort of speaking** .
- 它 曾是 这 努力 的 请讲 .

“这是说话的努力。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] ['dets] - - ['gɑːrdnər] ,
He WOULD try to say something about racing debts - - Gardner ,
他 会 尝试 到 说 某物 关于 赛车 债务 - - 加德纳 ,
他会尝试谈论赛车债务——加德纳，

[ˈpepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] - ['pɑːkɪt] ,
papers in his coat - pocket ,
文件 在 他的 外套 - 口袋 ,
外套口袋里的文件，

[ænd; ʌnd][ðər; ðər] [broʊk] [daʊn] ,
and there broke down ,
和 那里 打破 向下 ,
然后就崩溃了，

[kɔft] ,
coughed ,
咳嗽 ,
咳嗽，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [keɪm] [ɑːn] .
and the bleeding came on .
和 这 出血 来了 在 .
然后就开始出血。

[ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
There is something on his mind ,
那里 是 某物 在 他的 头脑 ,
他心里有事，

[pʊr] - - -
poor - - ' ,
贫穷的 - - -
贫穷的 - ' ,

[θiːə'dɔrə] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['prez(ə)ns] ;
Theodora made a sign to remind him of Johnnie's presence ;
狄奥多拉 制成 一个 符号 到 提醒 他 的 约翰尼的 在场 ;
西奥多拉做了个手势提醒他约翰尼的存在；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['fɔːrwəd] . - [græn'pəpɑː] ,
but the child came forward . ' Grandpapa ,
但 这 孩子 来了 向前 . - 爷爷 ,
但孩子走上前来。“爷爷，

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
he told me to tell you something ,
他 讲述 我 到 告诉 你 某物 ,
他让我告诉你一件事，

- [ænd; ʌnd] ,
' **and ,**
- 和 ,
' 和，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
with eyes bent on the ground ,
和 眼睛 弯曲 在 这 地面 ,
眼睛低垂在地面上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [baɪ] [ruːt] .
the little fellow repeated the words like a lesson by rote .
这 小的 同伴 重复 这 字 喜欢 一个 课 经过死记硬背 .
小家伙像背诵课文一样重复着这些话。

[lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [mʌt] [ˌoʊvərˈkʌm] ;
Lord Martindale was much overcome ;
主 马丁代尔 曾是 很多 克服 ;

马丁代尔勋爵非常激动；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
he took his grandson on his knee ,
他 采取 他的 孙子 在 他的 膝盖 ,

他把孙子抱在膝盖上，

[ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wɪˈðəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
and pressed him to his breast without being able to speak ,
和 按下 他 到 他的 胸部 没有 存在 有能力的 到 说话 ,

把他紧紧地抱在胸前，让他无法说话，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [kəmˈpoʊzər] [baɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,
as if to recover composure by proceeding to business ,
作为 如果 到 恢复 镇定 经过 进行中 到 商业 ,

仿佛通过继续做事来恢复镇静，

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][dʒeɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði][kəʊt] [ləst] [wɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] ,
he sent him to ask James for the coat last worn by his papa ,
他 发送 他 到 问 詹姆斯 为了 这 外套 最后的 磨损 经过 他的 爸爸 ,

他派他去向詹姆斯要他爸爸最后穿的那件外套，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .
and bring the papers in the pocket .
和 带来 这 文件 在 这 口袋 .

并将文件放入口袋。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Then with more agitation he continued ,
然后 和 更多的 搅动 他 持续 ,

然后他更加激动地继续说道：

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊr] ['ɑːrθɜːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
that was what poor Arthur's eyes were saying all the time .
那 曾是 什么 贫穷的 亚瑟的 眼睛 是 说 全部 这 时间 .

可怜的亚瑟的眼睛一直在传达这个信息。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['praɪˌmɪs] [tuː; tə]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
I could only promise to settle everything and take care of her ;
我 可以 仅有的 承诺 到 定居 一切 和 拿 关心 的 她 ;

我只能答应安排好一切，照顾好她；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] ,
and there was she ,
和 那里 曾是 她 ,

她就在那里，

[pʊr] [θɪŋ] ,
poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] ,
with a face like a martyr ,
和 一个 脸 喜欢 一个 烈士 ,

有着殉道者的面容，

[səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
supporting his head ,
支持 他的 头 ,

支撑着他的头，

[ˈnevər] [ˈɡɪvɪŋ] [weɪ] ,
never giving way ,
绝不 给予 方式 ,

永不让步，

[ˈspi:kɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋli] ,
speaking now and then so calmly and soothingly ,
请讲 现在 和 然后 所以 平静地 和 舒缓地 ,

不时平静而舒缓地说话，

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
when I could not have said a word .
什么时候 我 可以 不是 有 说 一个 单词 .

当我一句话也说不出来的时候。

[aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][æn; ən][ˈeɪndʒl] !
I do believe she is almost an angel !
我 做 相信 她 是 几乎 一个 天使 !

我确实相信她几乎是一位天使！

- [sed] [ɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] ,
- **said Lord Martindale** ,
- 说 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
with a burst of strong emotion .
和 一个 爆裂 的 强的 情感 .

带着一阵强烈的情感。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
- **Take care of her** !
- 拿 关心 的 她 !

“照顾好她！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t][wa:nt] [ðæt] [lɔ:ŋ] !
She will not want that long !
她 将要 不是 想 那 长的 !

她不会想要那么久的！

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
at this rate .
在 这 速度 .

照这样下去。

[ˈhɑ:rdɪŋ] [telz] [em ˈi:][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] :
Harding tells me he is very anxious about her :
哈丁 讲述 我 他 是 非常 焦虑的 关于 她 :

哈丁告诉我，他非常担心她：

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [rɪ'kʌvəd] ,
she is not by any means recovered ,
她 是 不是 经过 任何 方法 恢复 ,
她还没有康复,

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let][hɜːr; həɹ][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [ləst] [naɪt] ,
yet he was forced to let her sit up all last night ,
然而 他 曾是 强制 到 让 她 坐 向上全部最后的 夜晚 ,
但他却被迫让她昨晚坐了一整夜,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][hɜːr; həɹ] [fi:t] [ðɪs] [hoʊl] [deɪ] !
and she has been on her feet this whole day !
和 她 有 到过 在 她 脚 这 所有的 天 !
她已经站了一整天了!

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðiːz] [pʊɹ] ['tʃɪldrən] ?
What is to become of her and these poor children ?
什么 是 到 变得 的 她 和 这些 贫穷的 孩子们 ?
她和这些可怜的孩子将会面临什么命运呢?

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] ! -
It is enough to break one's heart ! '
它 是 足够的 到 休息 一个人的 心 ! -
这足以让人心碎! '

[hɪr] ['dʒɑːni] [keɪm] [bæk] .
Here Johnnie came back .
这里 约翰尼 来了 后退 .
约翰尼回来了。

- [græn'pəpɑː] ,
' **Grandpapa** ,
- 爷爷 ,
'爷爷,

[wiː; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd] ['eni] ['pepəɹz] .
we cannot find any papers .
我们 不能 寻找 任何 文件 .
我们找不到任何文件。

[dʒeɪmz][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [klaʊðz] ['pɑːpə] [wɔːr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
James has looked in all the clothes papa wore when he came home ,
詹姆斯 有 看起来 在 全部 这 衣服 爸爸 穿着 什么时候 他 来了 家 ,
詹姆斯查看了爸爸回家时穿的所有衣服,

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ] . -
and he did not bring home his portmanteau . '
和 他 做过 不是 带来 家 他的 合成词 : -
而且他没有把他的旅行箱带回家。'

- [kʌm] [hoʊm] !
' **Come home !**
- 来 家 !
“回家吧!

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ? -
Where had he been ? '
在哪里 有 他 到过 ? -
他去哪儿了? '

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
' **I don't know .**
- 我 不 知道 .
'我不知道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . -
He was away a long time . '
他 曾是 离开 一个 长的 时间 . -

他离开很久了。'

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ['stɑ:rtɪd] ,
Lord Martindale started ,
主 马丁代尔 开始 ,

马丁代尔勋爵开始说，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ɪn] [ə'meɪz] .
and repeated the words in amaze .
和 重复 这 字 在 惊奇 .

并惊讶地重复了一遍这句话。

[θi:ə'dɔ:rə] ['betər] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] - [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
Theodora better judged of a child's ' long time ,
狄奥多拉 更好的 评判 的 一个 孩子的 - 长的 时间 ,

西奥多拉更好地判断一个孩子的“长时间，

- [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [wi:k] .
' and asked whether it meant a day or a week .
- 和 问 无论 它 意思是 一个 天 或者 一个 星期 .

'并询问这是指一天还是一周。

- [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ðɪ]['beɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [went] ? -
' Was it since the baby was born that he went ? '
- 曾是 它 自从 这 婴儿 曾是 出生 那 他 去 ? -

“自从孩子出生他就去了吗？ ”

- ['beɪbi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] [oʊld] .
' Baby was a week old .
- 婴儿 曾是 一个 星期 老的 .

“宝宝已经一周大了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wʌn] - - [tu:] ['sʌndɪz; -deɪz] ,
He was gone one - - two Sundays ,
他 曾是 已消失 一 - - 二 星期日 ,

他有一两个星期天不在家，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
and he came back all on a sudden the day before yesterday ,
和 他 来了 后退 全部 在 一个 突然 这 天 前 昨天 ,

前天他突然回来了，

['kɔ:fɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ,
coughing so much that he could not speak ,
咳嗽 所以 很多 那 他 可以 不是 说话 ,

咳嗽得说不出话来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][təʊld] ['mæmə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
and the gentleman told mamma all about it . '
和 这 绅士 讲述 妈妈 全部 关于 它 . -

这位先生把这一切都告诉了妈妈。'

- [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ,
' What gentleman ,
- 什么 绅士 ,

“这位先生，

['dʒɑ:ni] ?
Johnnie ?
约翰尼 ?

約翰尼？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['mɪstər] . ['gɑ:rdnər] ? -
Was it Mr . Gardner ? ' -
曾是 它 先生 ； 加德纳 ？ -

是加德纳先生吗？ ’

- [oʊ][noʊ] ;
O no ;
哦 不 ；

“哦，不；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒent(ə)lmən] . -
this was a good - natured gentleman . ' -
这 曾是 一个 好的 - 自然 绅士 ； -

这是一位心地善良的绅士。’

- ['mɪstər] . ['herɪz] ,
Mr . Herries ,
先生 ； 赫里斯 ；

“赫里斯先生，

[ɔ:r] ['kæptɪn] [fɪts'hju:] ? -
or Captain Fitzhugh ? ' -
或者 队长 菲茨休 ？ -

还是菲茨休船长？ ’

- [noʊ] ,
No ,
不 ；

‘不，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [neɪm] ,
it was a long name ,
它 曾是 一个 长的 姓名 ；

这是一个很长的名字，

[ænd; ænd][sʌm; səm][wʌn][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] ;
and some one I never saw before ;
和 一些 一 我 绝不 锯 前 ；

还有一些我从未见过的人；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [aʊl] . -
but I think it was the man that belongs to the owl . ' -
但 我 思考 它 曾是 这 男人 那 属于 到 这 猫头鹰 ； -

但我认为那个人是属于猫头鹰的。”

- [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld] [mi:n] ?
What can the child mean ?
什么 能 这 孩子 意思是 ？

“这孩子到底是什么意思？

- [æskt] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] .
asked Lord Martindale .
问 主 马丁代尔 ；

马丁代尔勋爵问道。

['dʒɑ:ni] ['mʌʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Johnnie mounted a chair ,
约翰尼 安装 一个 椅子 ；

约翰尼登上一把椅子，

[ænd; ænd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stʌft] [aʊl] .
and embraced his little stuffed owl .
和 拥抱 他的 小的 填充 猫头鹰 ；

并拥抱了他的小猫头鹰玩偶。

- [ðə; ði][mæn] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] . -
' **The man that gave me this .** '
- 这 男人 那 给予 我 这 . -

“给我这个的男人。”

- [ˈpɜːsiːz] [əˈθiːnjən] [aʊl] !
' **Percy's Athenian owl !**
- 珀西的 雅典 猫头鹰 !

“珀西的雅典猫头鹰！ ”

- [kraɪd] [θiːəˈdɔrə] .
' **cried Theodora .**
- 哭 狄奥多拉 .

狄奥多拉喊道。

- [wʌz; wəz] [ˈfʌðəɪŋhæm] [ðə; ði] [neɪm] ?
' **Was Fotheringham the name ?**
- 曾是 福瑟林厄姆 这 姓名 ?

“名字是福瑟林汉姆吗？ ”

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] .
' **said Lord Martindale .**
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [jes] ,
' **Yes ,**
- 是的 ,

‘是的，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [laɪk] [ænt] [ˈhelɪnz] ,
it was the name like Aunt Helen's ,
它 曾是 这 姓名 喜欢 阿姨 海伦的 ,

这个名字很像海伦姨妈的名字，

- [sed] [ˈdʒɔːni] .
' **said Johnnie .**
- 说 约翰尼 .

”约翰尼说道。

- [hæz; həz][hiː; hi] [bɪŋ] [hɪr] [sɪns] ? -
' **Has he been here since ?** '
- 有 他 到过 这里 自从 ? -

“从那时起他就来过这里吗？ ”

- [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
' **He called to inquire yesterday morning .**
- 他 称为 到 查询 昨天 早晨 .

“他昨天早上打电话来询问。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɔːt] [fɜr] ,
I am not sure ,
我 是 不是 当然 ,

我不知道，

- [sed] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
' **said the exact little boy ,**
- 说 这 精确的 小的 男生 ,

“那个小男孩说道，

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [met] [ˈpɑːpə][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːməɪ] . -
' **but I think he said he met papa in the steamer .** '
- 但 我 思考 他 说 他 遇见 爸爸 在 这 汽船 . -

“但我想他说他在轮船上遇见了爸爸。”

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈmɪstəri] [ɑ:n] [ˈmɪstəri] ,
It seemed mystery on mystery ,
它 似乎 神秘 在 神秘 ,

看起来神秘莫测，

[ænd; ənd][dʒeɪmz][kɒd; kəd][ˈoʊnli][kənˈfɜ:rm][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmæstɜ:z] [ˈsteɪtmənt] .
and James could only confirm his young master's statement .
和 詹姆斯 可以 仅有的 确认 他的 年轻的 硕士学位 陈述 .

詹姆斯只能证实少爷的说法。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈænsər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [hi:; hi][slɪd] [daʊn]
After the little boy had answered all the questions in his power he slid down

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z] [ni:] ,
from his grandfather's knee ,
从 他的 祖父的 膝盖 ,

小男孩回答完所有问题后，从爷爷的膝盖上滑了下来，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][bed] - [taɪm] ,
saying that it was bed - time ,
说 那 它 曾是 床 - 时间 ,

说该睡觉了，

[ænd; ənd] [wɪft] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
and wished them good night in a grave ,
和 希望 他们 好的 夜晚 在 一个 严重 ,

并在坟墓里向他们道晚安，

[ˈsɑ:roʊfl] ,
sorrowful ,
悲伤 ,

悲伤，

[jet] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈmænər] ,
yet childlike manner ,
然而 孩子气 方式 ,

却又像孩子一样，

[ðæt] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
that went to their hearts .
那 去 到 他们的 心 .

这深深地打动了他们的心。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
He returned ,
他 返回 ,

他回来了，

[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] ,
in a short time ,
在 一个 短的 时间 ,

在短时间内，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmæmə] [θɔ:t] [ˈpɑ:pə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [si:]
with a message that mamma thought papa a little better and ready to see

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并留言说妈妈觉得爸爸好多了，准备见他们。

[ˌθiːəˈdɔrə] [went] [ʌp] [fɜːrst] ;
Theodora went up first ;
狄奥多拉 去 向上 第一的 ;

狄奥多拉首先上去；

[ˈdʒɑːni] [led] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Johnnie led her to the door ,
约翰尼 引领 她 到 这 门 ,

约翰尼领她到门口，

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [əˈweɪ] ,
and then went away ,
和 然后 去 离开 ,

然后就走了，

[waɪl] [ˈvaɪələt] [sed] ,
while Violet said ,
尽管 紫色 说 ,

维奥莱特说道，

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] ,
almost inaudibly ,
几乎 听不见 ,

几乎听不见，

- [hɪr] [ɪz] [ˌθiːəˈdɔrə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
' Here is Theodora come to see you . '
- 这里 是 狄奥多拉 来 到 看 你 . -

“西奥多拉来看你了。”

[prɪˈperd] [æz; əz] [ˌθiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz] ,
Prepared as Theodora was ,
准备 作为 狄奥多拉 曾是 ,

狄奥多拉做好了准备，

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈblʌdləsənəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,
she was startled by the bloodlessness of the face ,
她 曾是 惊慌 经过 这 无血 的 这 脸 ,

她被那张毫无血色的脸吓了一跳，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌvərlət] ,
and the hand that lay without movement on the coverlet ,
和 这 手 那 躺 没有 移动 在 这 床单 ,

和那只一动不动地放在床单上的手，

[waɪl] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [aɪz] [met] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈspektrəl] [ɪˈfekt]
while the gaze of the great black eyes met her with an almost spectral effect
尽管 这 目光 的 这 伟大的 黑色的 眼睛 遇见 她 和 一个 几乎 光谱 影响
;
;
;
;

那双黑色的大眼睛几乎像幽灵一样注视着她；

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈbrʊʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈhiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,
and the stillness was only broken by the painful heaving of the chest ,
和 这 寂静 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 痛苦 起伏 的 这 胸部 ,

只有胸口痛苦的起伏打破了寂静，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [bed] - [ˈkɜːtənz] .
which seemed to shake even the bed - curtains .
哪个 似乎 到 摇 甚至 这 床 - 窗帘 .

似乎连床帘都摇晃起来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈvaɪ.ələts] [lʊks] [ænd; ənd][ˈdʒestʃər] ,
But for Violet's looks and gesture ,
但 为了 紫罗兰的 看起来 和 手势 ,

但就 Violet 的长相和姿态而言，

[θiːəˈdɔərə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Theodora would not have dared to go up to him ,
狄奥多拉 会 不是 有 敢于 到 去 向上 到 他 ,
狄奥多拉不敢上前去，

[teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
take his hand ,
拿 他的 手 ,

握住他的手，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈfiːbli] [rɪˈtɜːrɪn] [hɜːr; hər] [ˈpreʃər] ,
on finding it feebly return her pressure ,
在 寻找 它 虚弱地 返回 她 压力 ,

发现它无力地回复她的压力，

[bend][ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
bend over and kiss his forehead .
弯曲 超过 和 吻 他的 前额 .

弯下腰，亲吻他的额头。

- [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈliːvd] ,
- **His breath is certainly relieved** ,
- 他的 气息 是 当然 松了口气 ,

“他的呼吸确实轻松了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [les] [ˈfiːvər] ,
and there is less fever ,
和 那里 是 较少的 发烧 ,

并且发烧也减轻了，

- [rɪˈpiːtɪd] [ˈvaɪələt] ;
- **repeated Violet** ;
- 重复 紫色 ;

' Violet 重复道；

[bʌt; bət][tuː; tə] [θiːəˈdɔərə] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈʃɑːkɪŋ] .
but to Theodora this seemed to make it only more shocking .
但 到 狄奥多拉 这 似乎 到 制作 它 仅有的 更多的 令人震惊 .

但对狄奥多拉来说，这似乎只会让事情更加令人震惊。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] ,
If this was better ,
如果 这 曾是 更好的 ,

如果这样更好的话，

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ?
what must it not have been ? ?
什么 必须 它 不是 有 到过 ?

那一定不是怎样的呢？

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] ,
Her tongue positively refused to speak ,
她 舌头 积极地 拒绝 到 说话 ,

她的舌头根本不愿意说话，

[ænd; ənd][fiː; ʃi][ˈoʊnli] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and she only stood looking from her brother to his wife ,
和 她 仅有的 站立 寻找 从 她 兄弟 到 他的 妻子 ,
她只是站在那里，看着她的兄弟和他的妻子，

[huː] [rɪˈklaɪnd] ,
who reclined ,
WHO 斜倚 ,
他斜倚着，

[sʌŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
sunk back in her chair beside him ,
沉没 后退 在 她 椅子 旁 他 ,
瘫坐在他身旁的椅子上，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʌtərli] [spɛnt] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,
looking utterly spent and worn out ,
寻找 完全地 花费 和 磨损 出去 ,
看上去精疲力竭，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈpɜːrfɪktli] [waɪt] ,
her cheeks perfectly white ,
她 脸颊 完美 白色的 ,
她的脸颊白皙无比，

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ,
her eyes half - closed ,
她 眼睛 一半 - 关闭 ,
她半闭着眼睛，

[hɜːr; hər] [hoʊl] [freɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][wɜːr; wər] [gɔːn] .
her whole frame as if all strength and energy were gone .
她 所有的 框架 作为 如果全部 力量 和 活力 是 已消失 .
她的整个身躯仿佛所有的力量和能量都消失了。

[ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊər][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] ;
That terrible hour had completely exhausted her powers ;
那 糟糕的 小时 有 完全地 筋疲力尽的 她 权力 ;
那可怕的一小时彻底耗尽了她的精力；

[ænd; ənd] [wen] [ˌθiːəˈdɔrə] [hæd; həd] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːrˈself] ,
and when Theodora had recollected herself ,
和 什么时候 狄奥多拉 有 回忆 她自己 ,
当狄奥多拉回过神来时，

[ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
and summoned Lord Martindale ,
和 被召唤 主 马丁代尔 ,
并传唤马丁代尔勋爵，

[huː] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] ,
who undertook the night watch ,
WHO 承担 这 夜晚 手表 ,
负责夜间守望的人，

[ˈvaɪələt][hæd; həd][naɪt] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] ;
Violet had not voice to speak ;
紫色 有 不是 嗓音 到 说话 ;
维奥莱特没有声音说话；

[fiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈhɔːrsli] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrek(ə)nz] ,
she only hoarsely whispered a few directions ,
她 仅有的 沙哑地 低声说道 一个 很少 方向 ,
她只是嘶哑地低声说了几句指示，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪkli] [səb'mɪsɪv] [smaɪl] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [θæŋks] .
and gave a sickly submissive smile as her thanks .

和 给予 一个 病弱的 顺从者 微笑 作为 她 谢谢 .
并露出一个病态的顺从的微笑以示感谢。

[fɔ:r; fəɹ][wʌn]['moʊmənt][ʃi; ʃi][ri'vaɪvd] ,
For one moment she revived ,

为了 一 片刻 她 复活 ,
她一时恢复了活力，

[æz; əz][ʃi; ʃi] [smu:ðd] ['ɑ:rθə:z] [bed] ,
as she smoothed Arthur's bed ,

作为 她 平滑 亚瑟的 床 ,
当她整理亚瑟的床时，

[ˈmoɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
moistened his lips ,

湿润 他的 嘴唇 ,
润湿了他的嘴唇，

[ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ;
and pressed her face to his ;

和 按下 她 脸 到 他的 ;
并将她的脸贴在他的脸上；

[ðen] [ʃi; ʃi] [ə'laʊd] [θi:ə'dɔ:rə] [ˈɔ:lməʊst][tu:: tə][lɪft][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] ,
then she allowed Theodora almost to lift her away ,

然后 她 允许 狄奥多拉 几乎 到 举起 她 离开 ,
然后她几乎让狄奥多拉把她抱了起来，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
and support her into the next room ,

和 支持 她 进入 这 下一个 房间 ,
并扶着她走进隔壁房间，

[wer] ['serə] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
where Sarah was waiting .

在哪里 莎拉 曾是 等待 .
莎拉正在那里等候。

[i:v(ə)n] [θɔ:t] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [si:mɪd] [tu:: tə][bi; bi] [gɔ:n] ;
Even thought and anxiety seemed to be gone ;

甚至 想法 和 焦虑 似乎 到 是 已消失 ;
甚至连思绪和焦虑都似乎消失了；

[ʃi; ʃi][sæt] [wer] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] ,
she sat where they placed her ,

她 卫星 在哪里 他们 放置 她 ,
她坐在他们安排她坐的地方，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɪ'gæŋ][tu:: tə] [ʌn'dres] [hɜ:r; həɹ] ,
and when they began to undress her ,

和 什么时候 他们 开始 到 脱衣服 她 ,
当他们开始脱她的衣服时，

[pʊt][hɜ:r; həɹ][hænd] [mə'kæni:kli] [tu:: tə][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
put her hand mechanically to her dress ,

放 她 手 机械地 到 她 裙子 ,
机械地把手放在裙子上，

[mɪst] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] ,
missed the fastening ,

错过 这 紧固 ,
忘记扣紧，

[ænd; ənd][let][aɪˈtiː][draːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈveɪkənt][smaɪl][ðæt][ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvərˈkeɪm][θiːəˈdɔːrə] .
and let it drop with a vacant smile that almost overcame Theodora .
和 让 它 降低 和 一个 空缺 微笑 那 几乎 克服 狄奥多拉 .

然后，狄奥多拉露出了几乎让狄奥多拉都无法抑制的茫然微笑。

[ðeɪ][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][bed] ,
They laid her in bed ,
他们 铺设 她 在 床 ,

他们把她放在床上，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][draːpt][əˈsliːp] ,
and she dropped asleep ,
和 她 掉落 睡着了 ,

然后她就睡着了，

[laɪk][æn; ən][ˈɪnfənt] ,
like an infant ,
喜欢 一个 婴儿 ,

像婴儿一样，

[ðə; ði][ɪnstənt][hɜːr; hər][hed][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈpɪləʊ] .
the instant her head was on the pillow .
这 立即的 她 头 曾是 在 这 枕头 .

当她的头放在枕头上的那一刻。

[θiːəˈdɔːrə][θɔːt][aɪˈtiː][ˈkruːəl][tuː; tə][əˈraʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][teɪk][ˈnɜːrɪʃmənt] ;
Theodora thought it cruel to arouse her to take nourishment ;
狄奥多拉 想法 它 残忍的 到 引起 她 到 拿 营养 ;

狄奥多拉认为唤醒她进食是残忍的；

[bʌt; bət][ˈserə][wʌz; wəz][pəˈremptəri] ,
but Sarah was peremptory ,
但 莎拉 曾是 蛮横 ,

但莎拉坚持己见，

[ænd; ənd][ˈvɪɡərəsli][ədˈmɪnɪstəd][ðə; ði][ˈspuːnˌfʊlz] ,
and vigorously administered the spoonfuls ,
和 大力 管理 这 一勺 ,

用力地喂食一勺勺，

[wɪtʃ][fɪː; fɪ][ˈswɑːləʊd][ɪn][ðə; ði][seɪm][ʌnˈkɑːnjəs][ˈmænər] .
which she swallowed in the same unconscious manner .
哪个 她 吞咽 在 这 相同的 无意识 方式 .

她同样无意识地吞下了它。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][raʊzd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ][saʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪbi] :
She was only roused a little by a sound from the baby :
她 曾是 仅有的 唤醒 一个 小的 经过 一个 声音 从 这 婴儿 :

婴儿的一声响让她稍稍清醒了一点：

- [gɪv][hɪm; ɪm][tuː; tə][emˈiː] ,
- **Give him to me ,**
- 给 他 到 我 ,

“把他交给我，

[hiː; hi][wɪl][biː; bi][ˈkwaɪətər][soʊ] ;
he will be quieter so ;
他 将要 是 更安静 所以 ;

这样他就会安静一些；

- [ænd; ənd][ˈserə][held][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
- **and Sarah held him to her ,**
- 和 莎拉 握住 他 到 她 ,

莎拉把他抱在怀里，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
she took him in her arms ,
她 采取 他 在 她 武器 ,

她把他抱在怀里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ded] [ˈslʌmbər] .
and was instantly sunk in the same dead slumber .
和 曾是 即刻 沉没 在 这 相同的 死的 睡眠 .

并立即陷入同样的沉睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第60/73页

- [maɪ] ['prɪti] [læm] !
! **My pretty lamb** !
- 我的 漂亮的 羊肉 !

“我美丽的小羊羔!

- [mɔ:nd] [ðə; ði][kəʊld][stɜ:rn] ['sɜ:rvənt] ,
! **mourned the cold stern servant** ,
- 哀悼 这 寒冷的 船尾 仆人 ,

‘冷酷而严厉的仆人哀叹道，

[æz; əz][fɪ; ji] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['kʌvɜ:ɪŋz] ;
as she arranged her coverings ;
作为 她 安排 她 覆盖物 ;

当她整理好自己的被子时；

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:(r)] [bræʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] [jet] ,
! **this is the sorest brash we have had together yet** ,
- 这 是 这 最痛 鲁莽 我们 有 有 一起 然而 ,

“这是我们迄今为止最激烈的争吵，

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] ['weðər] [jɪl] [wɪn] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and I doubt whether ye'll win through with it .
和 我 怀疑 无论 叫喊 赢 通过 和 它 .

我怀疑你是否能成功。

[meɪ] [hi:; hi] ['tempər] [ðə; ði][blæst] [ðæt] [sendz] [aɪ 'ti:] . -
May He temper the blast that sends it . '
可能 他 脾气 这 爆炸 那 发送 它 . -

愿他缓和这股冲击波。’

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Gazing at her for a few seconds ,
凝视 在 她 为了 一个 很少 秒 ,

凝视她几秒钟，

[fɪ; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][draɪ][sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [terz] ;
she raised her hand to dry some large tears ;
她 提高 她 手 到 干燥 一些 大的 眼泪 ;

她举起手擦干大颗的泪珠；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] ['oʊnli] [naʊ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [mɪs] [mɑ:rtɪndəɪlz] ['prez(ə)ns] ,
and as if only now conscious of Miss Martindale's presence ,
和 作为 如果 仅有的 现在 有意识的 的 错过 马丁代尔 在场 ,

仿佛现在才意识到马丁代尔小姐的存在，

['kɜ:rtsi] ,
curtsied ,
屈膝礼 ,

行屈膝礼，

['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

[ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] ,
in her usual manner ,
在 她 通常 方式 ,

以她惯常的方式，

- [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
I beg your pardon ,
- 我 求 你的 赦免 ,

‘请再说一遍，

[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am :
女士 :

女士。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ru:m] [nekst][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
There is the room next the nursery made ready for you . ' -
那里 是 这 房间 下一个 这 苗圃 制成 准备好 为了 你 : -

育儿室隔壁的房间已经为你准备好了。’

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] ,
I could not go ,
- 我 可以 不是 去 ,

“我不能去，

[ˈserə] ,
Sarah ,
莎拉 ,

莎拉，

[θæŋk] [juː; jʊ] .
thank you .
感谢 你 :

谢谢。

[ɡoʊ][tuː; tə][jər; jər] [ˈtʃɪldrən] ;
Go to your children ;
去 到 你的 孩子们 ;

去找你的孩子；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [kər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
I will take care of her .
我 将要 拿 关心 的 她 :

我会照顾她的。

[preɪ] [ɡoʊ] . -
Pray go . ' -
祈祷 去 : -

请走吧。’

- [aɪ] [wɪl] ,
I will ,
- 我 将要 ,

‘我会，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[mæm, mɑːm, məm] .
ma'am :
女士 :

女士。

[wiː; wi] [wi] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈʌsə; ɑːr] [streŋθ] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . -
We will have need of all our strength before we have done . '
我们 将要 有 需要 的 全部 我们的 力量 前 我们 有 完毕 . ' -
我们需要用尽全力才能完成任务。’

- [haʊ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [brɪʔɔːr] [ðɪs] ? -
' How has she been before this ? '
- 如何 有 她 到过 前 这 ? -
“在此之前她怎么样？ ”

- [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][fɜːrst] ,
' About as well as usual at first ,
- 关于 作为 出色地 作为 通常 在 第一的 ,
“一开始和往常一样，

[mæm, mɑːm, məm] ,
ma'am ,
女士 ,
女士，

[tɪl] [hiː; hi] [θruː] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðei] [ˈfɔːrən] [paːrts] ,
till he threw her back with going off into they foreign parts ,
直到 他 扔 她 后退 和 去 离开 进入 他们 外国的 部分 ,
直到他把她赶回异国，

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
where he has been and as good as caught his death ,
在哪里 他 有 到过 和 作为 好的 作为 被抓住了 他的 死亡 ,
他去了哪里，几乎死了，

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] . -
and would have died if Mr . Fotheringham had not brought him home . '
和 会 有 死亡 如果 先生 : 福瑟林厄姆 有 不是 带来 他 家 . -
如果福瑟林厄姆先生没有把他带回家，他就会死。’

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !
‘什么！

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [əˈbrɔːd] ,
has he been abroad ,
有 他 到过 国外 ,
他去过国外吗？

[ˈserə] ? -
Sarah ? '
莎拉 ? -
莎拉？ ’

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
‘是的，

[mæm, mɑːm, məm] . [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
ma'am . I was holding the baby when he says to Missus he was
女士 . 我 曾是 保持 这 婴儿 什么时候 他 说道 到 太太 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈbʊli] ,
going to Bully ,
去 到 欺负 ,
夫人。我当时正抱着孩子，他对太太说他要去欺负人，

[ɔːr] [baʊlɒŋ] - - -
or Boulong - - '
或者 布隆 - - -

或 Boulong——'

- [buˈləʊn] - - -
Boulogne - - '
- 布洛涅 - - -

“布洛涅——”

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 -

'是的，

['bʊliŋ] ,
Bullying ,
欺凌 ,

欺凌，

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ;
or some such place ;
或者 一些 这样的 地方 ;

或类似的地方；

[ænd; ənd] ['bulɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] ;
and bullied him they have ;
和 被欺凌 他 他们 有 ;

并欺负他；

[stript] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [pɔːrt'mæntəʊ] ,
stripped him even of his very portmanteau ,
脱衣舞 他 甚至 的 他的 非常 合成词 ,

甚至剥夺了他的手提箱，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪt] [nuː] ['ʃɜːts] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
with his eight new shirts in it ,
和 他的 八 新的 衬衫 在 它 ,

里面有八件新衬衫，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] !
that they have !
那 他们 有 !

他们有！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪsɪz] ,
Missus ,
太太 ,

夫人，

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [hɪz; ɪz][kəʊld] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] ,
she says his cold would be worse ,
她 说道 他的 寒冷的 会 是 更糟 ,

她说他的感冒会更严重，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [,aɪ 'tiː][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and he said it only wanted a change ,
和 他 说 它 仅有的 通缉 一个 改变 ,

他说它只是想要改变，

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [niːd] ['nevər] [fret] ,
and she need never fret ,
和 她 需要 绝不 烦恼 ;

她永远不需要烦恼，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [kwɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kən'sɜːrn] .
for he meant to get quit of the whole concern .
为了 他 意思是 到 得到 辞职 的 这 所有的 忧虑 .

因为他想摆脱这一切。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ,
But for that ,
但 为了 那 ;

但为此，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ʌp] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ,
I would have up and told him he didn't ought to go ,
我 会 有 向上 和 讲述 他 他 没有 应该 到 去 ;

我会站起来告诉他不应该去，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪnd][hɜːr; hər] ,
and that he must stay at home and mind her ,
和 那 他 必须 停留 在 家 和 头脑 她 ,

他必须待在家里照顾她，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] ,
but then I thought ,
但 然后 我 想法 ;

但后来我想，

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['næsti] ['hɔːrsɪz] ,
if he did get rid of them nasty horses ,
如果 他 做过 得到 摆脱 的 他们 可恶的 马匹 ;

如果他真的摆脱了那些讨厌的马，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['mɪstər] . ['gɑːrdnər] ,
and that there Mr . Gardner ,
和 那 那里 先生 . 加德纳 ,

加德纳先生在那里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with his great nasturtions on his face ,
和 他的 伟大的 出生 在 他的 脸 ;

脸上带着强烈的痛苦，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] .
it would be a blessed day .
它 会 是 一个 蒙福 天 .

这将是幸福的一天。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] :
But I ought to have known how it would be :
但 我 应该 到 有 已知 如何 它 会 是 :

但我应该知道结果会怎样：

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
he is too innocent for them ;
他 是 也 清白的 为了 他们 ;

对他们来说，他太天真了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['kɑ:ntent] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['veri]
and they have never been content till they have been and got his very
和 他们 有 绝不 到过 内容 直到 他们 有 到过 和 得到 他的 非常
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ;

他们永远不会满足，直到他们得到他的衣服，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and given him his death ,
和 给定 他 他的 死亡 ;
[ˈlʌvɪŋ] ,
并赐予他死亡，

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvɪŋ] - - ['leɪdi][æz; əz]
and broke the heart of the bestest and most loving - heartedest lady as
和 打破 这 心 的 这 最佳 和 最多 爱 - - 女士 作为
['evər] [lɪvd] .
ever lived .
曾经 居住地 .

并伤透了有史以来最善良、最有爱心的女士的心。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ! -
That they have ! '
那 他们 有 ! '
[hævɪŋ] [i:zd] [hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] [ðɪs] ['taɪreɪd] ,
Having eased her mind by this tirade ,
拥有 缓解 她 头脑 经过 这 长篇大论 ,
[hævɪŋ] [i:zd] [hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] [ðɪs] ['taɪreɪd] ,
他们有 ! '

[hævɪŋ] [i:zd] [hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] [ðɪs] ['taɪreɪd] ,
Having eased her mind by this tirade ,
拥有 缓解 她 头脑 经过 这 长篇大论 ,
[hævɪŋ] [i:zd] [hɜ:r; hər][maɪnd][baɪ] [ðɪs] ['taɪreɪd] ,
听了这番话，她心情平静下来，

['serə] ['mended] [ðə; ði]['faɪər] ,
Sarah mended the fire ,
莎拉 已修复 这 火 ,
[ˈsɛrə] [ˈmɛndɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
莎拉修补了火，

[pʊt] ['evri] ['kʌmfərt] [ɪn] [mɪs] [mɑ:rtɪndeɪlz] [ri:tʃ] ,
put every comfort in Miss Martindale's reach ,
放 每一个 舒适 在 错过 马丁代尔 抵达 ,
[pʊt] ['evri] ['kʌmfərt] [ɪn] [mɪs] [mɑ:rtɪndeɪlz] [ri:tʃ] ,
让马丁代尔小姐感到舒适，

[əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
advised her to lie down by her mistress ,
建议 她 到 说谎 向下 经过 她 情妇 ,
[əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
建议她躺在女主人身边，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
and walked off .
和 步行 离开 .
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
然后走开了。

[θi:ə'dɒrə] [felt] ['ɡɪdɪ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Theodora felt giddy and confounded with the shocks of that day .
狄奥多拉 毛毡 头晕 和 令人困惑 和 这 冲击 的 那 天 .
[θi:ə'dɒrə] [felt] ['ɡɪdɪ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
那天的震惊让狄奥多拉感到头晕目眩、困惑不已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stretʃt] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] ['vaɪələt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt]
It was not till she had stretched herself beside Violet that she could collect
它 曾是 不是 直到 她 有 拉伸 她自己 旁 紫色 那 她 可以 收集
[hɜ:r; hər] [pə'sepʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;
her perceptions of the state of affairs ;
她 感知 的 这 状态 的 事务 ;
[hɜ:r; hər] [pə'sepʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;
直到她舒展身体躺在维奥莱特身边，她才回过神来，意识到眼前的状况；

[ænd; ʌnd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦！

[wʌt] ['retʃɪdnəs] !
what wretchedness !
什么 悲惨 !

多么悲惨啊！

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['brʌðər] ,
Her darling brother ,
她 亲爱的 兄弟 ,

她亲爱的哥哥，

[raʊnd] [huːm] [ðə; ði][oʊld] ['pæʃənət] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [naʊ] [klʌŋ] [ə'gen] ,
round whom the old passionate ardour of affection now clung again ,
圆形的 谁 这 老的 热情的 热情 的 感情 现在 紧紧抓住 再次 ,

昔日的热情又重新萦绕在她身上，

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['deθs] [dɔːr] ;
lying at death's door ;
说谎 在 死亡人数 门 ;

濒临死亡；

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] ;
his wife sinking under her exertions ;
他的 妻子 下沉 在下面 她 努力 ;

他的妻子因过度劳累而昏倒；

- - [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrəʊz] ,
- - **these were the least of the sorrows ,**
- - 这些 是 这 至少 的 这 悲伤 ,

——这些是最小的悲伤，

[ðooʊ] [iːtʃ] [kɔːf] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
though each cough seemed to rend her heart ,
尽管 每个 咳嗽 似乎 到 撕裂 她 心 ,

尽管每次咳嗽都让她心碎，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['sliːpɪŋ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
and that sleeping mother was like a part of her life .
和 那 睡眠 母亲 曾是 喜欢 一个 部分 的 她 生活 .

而那位熟睡的母亲就像是她生活的一部分。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['mɪstəri] - - [neɪ] ,
The misery was in that mystery - - nay ,
这 苦难 曾是 在 那 神秘 - - 不 ,

痛苦就在于那神秘——不，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] ,
in the certainty ,
在 这 肯定 ,

在确定性上，

[ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [helθ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rekləs]
that up to the last moment of health Arthur had been engaged in his reckless
那 向上 到 这 最后的 片刻 的 健康 亚瑟 有 到过 已订婚的 在 他的 鲁莽

,
!
,

直到生命的最后一刻，亚瑟还在鲁莽行事，

[ˈselfɪʃ] [ˈkɔːrsɪz] ！
selfish courses ！
自私 课程 ！

自私的课程！

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪˈpentənt] ，
If he were repentant ，
如果 他 是 悔改的 ，

如果他真心悔改，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːðər] [speɪs] [nɔːr] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] ，
there was neither space nor power to express it ，
那里 曾是 两者都不 空间 也不 力量 到 表达 它 ，

没有空间也没有力量去表达它，

[fɑːr] [les] [fɔːr; fər][ˌrepəˈreɪ(ə)n] .
far less for reparation .
远的 较少的 为了 赔偿 .

赔偿金额则少得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] [ˈθɔːtləs] [ˈplezər] [ænd; ənd][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv]
He was snatched at once from thoughtless pleasure and disregard of
他 曾是 抢夺 在 一次 从 轻率 乐趣 和 漠视 的

[rɪˈlɪdʒən] - - [neɪ] ，
religion - - nay ，
宗教 - - 不 ，

他立刻摆脱了无忧无虑的享乐和对宗教的漠视——不，

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtʃærɪtɪz] [ʌv; əv] [hoʊm] ！
even of the common charities of home ！
甚至 的 这 常见的 慈善机构 的 家 ！

甚至是家庭的普通慈善事业！

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ðɪ] [ɡɪlt] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɜːr; wər] [ðoʊz] [fjuː] [hæf] - [ˈʌtəd] [wɜːrdz] - - [ˈreɪsɪz]
And to fasten the guilt to herself were those few half - uttered words - - races
和 到 系 这 有罪 到 她自己 是 那些 很少 一半 - 说出 字 - - 种族

，
，
，

而将罪责归咎于她自己的，是那几个半字半句——种族，

[ˈdets] ，
debts ，
债务 ，

债务，

[ˈɡɑːrdnər] ！
Gardner ！
加德纳 ！

加德纳！

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns][ˈluːs(ə)n][ðə; ðɪ][taɪ][ʌv; əv] [hoʊm] ，
' If you once loosen the tie of home ，
- 如果 你 一次 松开 这 领带 的 家 ，

“如果你一旦放松了家的束缚，

[hiː; hi] [wɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][hɑːrm] [ɪˈnʌf]
he will go back to courses and companions that have done him harm enough
他 将要 去 后退 到 课程 和 同伴 那 有 完毕 他 伤害 足够的

[ɔːˈredi] . - - [bɪˈwer] [ʌv; əv][mɑːrk][ˈɡɑːrdnər] ！
already . ' ' Beware of Mark Gardner ！
已经 . - - 提防 的 标记 加德纳 ！

他会回到那些已经给他带来足够伤害的课程和同伴那里去。""小心马克·加德纳！

- - [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['reɪsɪz] ,
' ' **Whatever comes of these races** ,
- - 任何 来 的 这些 种族 ,

“无论这些种族的結果如何，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jər; jər] ['du:ɪŋ] ,
it is your doing ,
它 是 你的 正在做 ,

这是你的所作所为，

[nɑ:t] [maɪn] . -
not mine . '
不是 矿 . -

不是我的。’

[ðoʊz] ['wɔ:nɪŋz] [flæʃt] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] ['letərz] [ʌv; əv] ['faɪər] ,
Those warnings flashed before her eyes like letters of fire ,
那些 警告 闪光灯 前 她 眼睛 喜欢 信件 的 火 ,

这些警告像火焰一样在她眼前闪过，

[ænd; ənd] [ɪi; jɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm]
and she turned her face to the pillow as it were to hide from
和 她 转向 她 脸 到 这 枕头 作为 它 是 到 隐藏 从

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她把脸转向枕头，好像是为了躲避他们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] ['staɪf(ə)] [ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
as well as to stifle the groans that could not have been wrung from
作为 出色地 作为 到 窒息 这 呻吟 那 可以 不是 有 到过 拧干 从

[hɜ:r; hər] [baɪ] ['bɔ:dɪli] [peɪn] .
her by bodily pain .
她 经过 身体上的 疼痛 .

以及抑制因身体疼痛而无法发出的呻吟。

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[maɪ] [saɪn] [hæz; həz] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] !
my sin has found me out !
我的 罪 有 成立 我 出去 !

我的罪孽已被揭露！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] ,
I thought I had been punished ,
我 想法 我 有 到过 受到惩罚 ,

我以为我受到了惩罚，

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['veri] [dregz] !
but these are the very dregs !
但 这些 是 这 非常 渣 !

但这些都是糟粕！

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ɑ:n] [maɪ] [hed] !
His blood is on my head !
他的 血 是 在 我的 头 !

他的血归到我的头上！

[maɪ] ['brʌðər] ！
My brother ！
我的 兄弟 ！

我的兄弟！

[maɪ] ['brʌðər] ！
my brother ！
我的 兄弟 ！

我的兄弟！

[hu:m] [aɪ] [lʌvd] [ə'boʊv] [ɔ:l] ！
whom I loved above all ！
谁 我 喜爱 多于 全部 ！

我最爱的人！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ；
He was learning to love his home and children ；
他 曾是 学习 到 爱 他的 家 和 孩子们 ；

他正在学着爱他的家和孩子；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wi:nɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [pə'sju:ts] ！
she was weaning him from those pursuits ！
她 曾是 断奶 他 从 那些 追求 ！

她正在让他放弃这些追求！

[wʌt] [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t][hæv; həv] [bi:n] ？
What might he not have been ？
什么 可能 他 不是 有 到过 ？

他可能不是什么人？

[aɪ][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ！
I led him away ！
我 引领 他 离开 ！

我把他带走了！

[wen] [hi:; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] ，
When he shrank from the temptation ，
什么时候 他 缩小 从 这 诱惑 ，

当他抵挡不住诱惑时，

[aɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:] ！
I dragged him to it ！
我 拖拽 他 到 它 ！

我把他拖过来了！

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['temptər] ！
I gave him back to the tempter ！
我 给予 他 后退 到 这 诱惑者 ！

我把他还给了诱惑者！

[aɪ] ，
I ，
我 ，

我，

[hu:] [θɔ:t] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] - - [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['devəlz] [wɜ:rk] ！
who thought I loved him - - I did the devil's work ！
WHO 想法 我 喜爱 他 - - 我 做过 这 魔鬼的 工作 ！

他以为我爱他——我做了魔鬼的工作！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈheviəðən'er] [weɪt] ！
this is the heavier weight !
这 是 这 较重 重量 ！

这是更重的重量！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [krʌʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɡɪlti] [wʌn] ？
Why should it crush others with the only guilty one ?
为什么 应该 它 压碎 其他的 和 这 仅有的 有罪的 一 ？
为什么要用唯一的罪过来压迫别人呢？

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

[hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] ,
have mercy ,
有 怜悯 ,

怜悯我们，

[hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ！
have mercy on him !
有 怜悯 在 他 ！

可怜他吧！

[let] [em 'i:] [ber] [ɔ:l] ！
Let me bear all !
让 我 熊 全部 ！

一切就让我来承担吧！

[teɪk] [em 'i:] [ɪn'sted] ！
Take me instead !
拿 我 反而 ！

带我去吧！

[let] [em 'i:][nɑ:t][hæv; həv] [sleɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ！ -
Let me not have slain his soul ! ' -
让 我 不是 有 被杀 他的 灵魂 ！ -

让我不要杀死他的灵魂！ ’

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
It was anguish beyond the power of words .
它 曾是 痛苦 超过 这 力量 的 字 .

那是一种难以言表的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd][nɑ:t][laɪ] [stɪl] ；
She could not lie still ;
她 可以 不是 说谎 仍然 ；

她无法静静地躺着；

[ʃi:; ʃi] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
she knelt on the floor ,
她 跪下 在 这 地面 ,

她跪在地板上，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ˌoʊvər'welmiŋli] ；
and there the flood of despair fell on her more overwhelmingly ;
和 那里 这 洪水 的 绝望 跌倒 在 她 更多的 压倒性的 ；

绝望的洪流更加猛烈地向她袭来；

[ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] ,
and crouching ,
和 蹲伏 ,

蹲下，

[ˈɔːlmoʊst][kæst][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
almost cast on the ground ,
几乎 投掷 在 这 地面 ,

几乎被抛在地上，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [en'triːtiːz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,
she poured out incoherent entreaties for mercy ,
她 倾倒 出去 语无伦次 恳求 为了 怜悯 ,

她语无伦次地恳求怜悯，

[fɔːr; fər] [speɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] ,
for space for his repentance ,
为了 空间 为了 他的 悔改 ,

为了他的忏悔空间，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] .
for his forgiveness .
为了 他的 饶恕 .

以求他的宽恕。

[ðæt] ['ægəni] [ʌ; əv] [dɪ'stræktɪd] [prər] [mʌst; məst][hæv; həv] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
That agony of distracted prayer must have lasted a long time .
那 痛苦 的 愣 祷告 必须 有 持续 一个 长的 时间 .

心不在焉的祈祷所带来的痛苦一定持续了很长时间。

[sʌm; səm] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ruːm] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] ,
Some sound in her brother's room alarmed her ,
一些 声音 在 她 兄弟 房间 惊慌 她 ,

她哥哥房间里的一些声音吓到了她，

[ænd; ənd][ɪn] ['staːtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃɒk] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and in starting she shook the table .
和 在 开始 她 摇晃 这 桌子 .

她一惊，就摇晃起了桌子。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ;
Her father came to ask if anything was the matter ;
她 父亲 来了 到 问 如果 任何事物 曾是 这 事情 ;

她的父亲过来询问是否有什么事；

[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz]['kwaiət] ,
told her that Arthur was quiet ,
讲述 她 那 亚瑟 曾是 安静的 ,

告诉她亚瑟很安静，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
and begged her to lie down .
和 乞求 她 到 说谎 向下 .

并恳求她躺下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
It was a relief to have something to obey ,
它 曾是 一个 宽慰 到 有 某物 到 服从 ,

有事可遵从，真是令人欣慰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [bæk] .
and she moved back .
和 她 已搬 后退 .

然后她就搬回来了。

[ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [braɪt] .
The light gleamed on something bright .
这 光 闪闪发光 在 某物 明亮的 .

灯光照耀着某个明亮的东西。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['helɪnz] [krɔ:s] !
It was the setting of Helen's cross !
它 曾是 这 环境 的 海伦的 叉 ！

这是海伦的十字架的设置！

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 ！

'啊！

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [seɪv] [,aɪˈti:] ;
I was not worthy to save it ;
我 曾是 不是 值得 到 节省 它 ；

我没有资格拯救它；

[ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:ni:z] ['ɪnəs(ə)nt] [hænd] !
that was for Johnnie's innocent hand !
那 曾是 为了 约翰尼的 清白的 手 ！

那是给约翰尼那只无辜的手的！

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [kɔ:l] [ðɪs] [maɪ] [krɔ:s] ,
I may not call this my cross ,
我 可能 不是 称呼 这 我的 叉 ，

我也许不会称其为我的十字架，

[bʌt; bət] [maɪ] [rɔ:d] ! -
but my rod ! ' -
但 我的 杆 ！ -

但我的杖！ ’

[ðen] [keɪm] [wʌn] [θɔ:t] :
Then came one thought :
然后 来了 一 想法 ；

然后我又想到了一个主意：

- [aɪ] [keɪm] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
' **I came not for the righteous ,**
- 我 来了 不是 为了 这 正义 ，

“我不是为义人而来，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kɔ:l] ['sɪnərz] [tu:; tə] [rɪˈpentəns] . -
but to call sinners to repentance . ' -
但 到 称呼 罪人 到 悔改 ； -

而是呼吁罪人悔改。’

[,ðerˈwið; ,ðerˈwɪθ] [hɑ:t] [terz] [roʊz] [ʌp] .
Therewith hot tears rose up .
由此 热的 眼泪 玫瑰 向上 ；

于是热泪盈眶。

- [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [rɪˈdemp](ə)n] . -
' **With Him there is infinite mercy and redemption . ' -**
- 和 他 那里 是 无限 怜悯 和 赎回 ； -

“他有无限的仁慈和救赎。”

[sʌm; səm] ['paʊər] [ʌv; əv] [hoʊp] [riˈvaɪvd] ,
Some power of hope revived ,
一些 力量 的 希望 复活 ，

希望的力量又复活了，

[ðæt] ['mɜ:rsɪ] [maɪt] [gɪv] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈpent] ,
that Mercy might give time to repent ,
那 怜悯 可能 给 时间 到 悔改 ，

愿慈悲给予我们时间去悔改，

[ək'sept] [ðə; ði] ['hɑ:rtfelt] [gri:f] [ðæt] [maɪ] [ɪg'zɪst] ,
accept the heartfelt grief that might exist ,
接受 这 衷心 悲伤 那 可能 存在 ,

接受可能存在的发自内心的悲伤，

[ðoo] [nɑ:t] ['mæɪfɛstɪd] [tu;; tə][mæn] !
though not manifested to man !
尽管 不是 表现出来 到 男人 !

虽然没有向人类显现！

[ðə; ði] [hoʊp] ,
The hope ,
这 希望 ,

希望，

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ,
the motive ,
这 动机 ,

动机，

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn] [preɪɪŋ] ,
and comfort in praying ,
和 舒适 在 祈祷 ,

并在祷告中得到安慰，

[hæd; həd] [gli:md] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɪ] [ə'gen] ;
had gleamed across her again ;
有 闪闪发光 穿过 她 再次 ;

再次在她身上闪闪发光；

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪ'spər] [kʊd; kəd][fɪ;; jɪ] [bɪ'si:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪnz] [fɪ;; jɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst]
and not with utter despair could she beseech that the sins she had almost
和 不是 和 说出 绝望 可以 她 恳求 那 这 罪孽 她 有 几乎
[kɔ:zd] [maɪ] [bi:; bi][soʊ] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][æz; əz][tu;; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['pɑ:rd(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
caused might be so repented of as to receive the pardon sufficient for all
导致 可能 是 所以 悔改 的 作为 到 收到 这 赦免 充足的 为了 全部
[ɪnɪkwəti] .
iniquity .
罪恶 .

她没有完全绝望地恳求上帝让她忏悔自己几乎犯下的罪孽，以便得到足够的宽恕来弥补所有的罪孽。

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['tempər] [waɪld][ɪn] [joʊks] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [baʊnd] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ]
Thus have I seen a temper wild In yokes of strong affection bound Unto a
因此 有 我 已见 一个 脾气 荒野 在 轭 的 强的 感情 边界 到 一个
['spɪrɪt] [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] ,
spirit meek and mild ,
精神 温顺 和 温和的 ,

因此，我看到了一种狂野的脾气，在强烈的感情的枷锁下，被一种温顺而温和的精神所束缚，

[tɪl] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪm; ɪm] [faʊnd] .
Till chains of good were on him found .
直到 链条 的 好的 是 在 他 成立 .

直到他身上发现了善良的锁链。

[hi;; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [dɪ'stres] ,
struggling in his deep distress ,
挣扎 在 他的 深的 痛苦 ,

在他深深的痛苦中挣扎，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dri:m] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,
As in some dream of loneliness ,
作为 在 一些 梦 的 孤独 ,

就像某个孤独的梦，

[hæθ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒ] [gest] . - - [θɔ:ts] [ɪn][pæst] ['jɪrz]
Hath found it was an angel guest . - - Thoughts in Past Years
有 成立 它 曾是 一个 天使 客人 . - - 想法 在 过去的 年

发现它是一位天使客人。——往年感想

[faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
Five days had passed ,
五 天 有 通过了 ,

五天过去了，

[ænd; ænd][noʊ] [mə'tɪriəl] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and no material change had taken place .
和 不 材料 改变 有 已采取 地方 .

且未发生任何重大变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪriəs] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['bli:dɪŋ] ,
There was no serious recurrence of bleeding ,
那里 曾是 不 严肃的 复发 的 出血 ,

没有出现严重的复发性出血，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnflə'meɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [ə'beɪt] ,
but the inflammation did not abate ,
但 这 炎 做过 不是 减弱 ,

但炎症并未减轻，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['gri:vəs] ,
and the suffering was grievous ,
和 这 痛苦 曾是 严重的 ,

痛苦是巨大的，

[ðoʊ] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'fi:blɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['strʌg(ə)l] [ʌndər] [,aɪ 'ti:] .
though Arthur was so much enfeebled that he could not struggle under it .
尽管 亚瑟 曾是 所以 很多 虚弱的 那 他 可以 不是 斗争 在下面 它 .

尽管亚瑟已经十分虚弱，无法再挣扎。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [dɪ'bɪləti] [meɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['pæsɪv] ,
His extreme debility made his body passive ,
他的 极端 虚弱 制成 他的 身体 被动的 ,

他的极度虚弱使他的身体变得被动，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ænd; ænd] [ɪl]
but it was painfully evident that his mind was as anxious and ill
但 它 曾是 痛苦地 明显 那 他的 头脑 曾是 作为 焦虑的 和 患病的

[æt; ət] [i:z] [æz; əz]['evər] .
at ease as ever .
在 舒适 作为 曾经 .

但令人痛苦的是，他的心情显然还是像以前一样焦虑不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dɪs'trʌstfʌl] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] ['evri] ['letər] ,
There was the same distrustful watch to see every letter ,
那里 曾是 这 相同的 不信任 手表 到 看 每一个 信 ,

同样怀疑地注视着每一封信，

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] ；
and know all that passed ；
和 知道 全部 那 通过了 ；

并了解所有过去的事情；

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [streɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] ，
the constant strain of every faculty ；
这 持续的 拉紧 的 每一个 学院 ；

每一个官能团的持续紧张，

[ɔ:l] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] ，
all in absolute silence ；
全部 在 绝对 沉默 ；

一切都在绝对的寂静中，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rsɪz] ，
so that his nurses ；
所以 那 他的 护士 ；

所以他的护士们

[ɪ'speʃəli] [θi:ə'dɔ:rə] ，
especially Theodora ；
尤其 狄奥多拉 ；

尤其是狄奥多拉，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðoʊz] [aɪz]
felt as if it would be a positive personal relief to them if those eyes
毛毡 作为 如果 它 会 是 一个 积极的 个人的 宽慰 到 他们 如果 那些 眼睛
[wʊd] [bi:; bi] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][wʌn] ['mɪnɪt] ．
would be closed for one minute ．
会 是 关闭 为了 一 分钟 ；

感觉如果眼睛能闭上一分钟，对他们来说就是一种积极的个人解脱。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'gɪv(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [pæst] [ɪn] [ðæt] ['sli:pləs] [maɪnd] ？
What would they have given to know what passed in that sleepless mind ？
什么 会 他们 有 给定 到 知道 什么 通过了 在 那 失眠 头脑 ？

他们愿意付出什么来了解那颗不眠之脑中发生的一切？

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [li:d] [tu:; tə] ['spi:kɪŋ] [ɔ:r][ædʒɪ'teɪ](ə)n][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ；
But anything that could lead to speaking or agitation was forbidden ；
但 任何事物 那 可以 带领 到 请讲 或者 搅动 曾是 禁止 ；

但任何可能导致讲话或骚动的事情都是被禁止的；

['i:v(ə)n] ，
even ；
甚至 ；

甚至，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ʌv; əv] [θi:ə'dɔ:rə] ，
to the great grief of Theodora ；
到 这 伟大的 悲伤 的 狄奥多拉 ；

狄奥多拉非常悲痛，

[ðə; ði] [əd'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ．
the admission of the clergyman of the parish ．
这 入学 的 这 牧师 的 这 教区 ．

教区牧师的接纳。

[ɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪsk] ，
Lord Martindale agreed with the doctors that it was too great a risk ；
主 马丁代尔 同意 和 这 医生 那 它 曾是 也 伟大的 一个 风险 ；

马丁代尔勋爵同意医生的观点，认为风险太大，

[ænd; ænd][ˈvaɪələt] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ,
and Violet allowed them to decide ,
和 紫色 允许 他们 到 决定 ;

维奥莱特让他们自己决定，

[ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [θiːəˈdɔrə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [hiːdɪd] [ˈdʒɑːniːz] [ˈprɛrɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
whispering to Theodora that she thought he heeded Johnnie's prayers more than
耳语 到 狄奥多拉 那 她 想法 他 听从了 约翰尼的 祈祷 更多的 比
[ˈeniθɪŋ] [riːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈvjuː] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
anything read with a direct view to himself .
任何事物 读 和 一个 直接的 看法 到 他自己 .

他悄悄地告诉西奥多拉，她认为他最听从约翰尼的祈祷，而不是直接读到他自己读到的任何内容。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [daʊt] .
The cause of his anxiety remained in doubt .
这 原因 的 他的 焦虑 剩余 在 怀疑 .

他焦虑的原因仍不清楚。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [ˈvaɪələt] ,
Lord Martindale had consulted Violet ,
主 马丁代尔 有 咨询 紫色 ,

马丁代尔勋爵曾咨询过维奥莱特，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpeɪpəz] .
but she knew nothing of any papers .
但 她 知道 没有什么 的 任何 文件 .

但她对任何文件一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡɑːrdnəz] ,
She was aware that his accounts were mixed up with Mr . Gardner's ,
她 曾是 意识到的 那 他的 账户 是 混合 向上 和 先生 . 加德纳的 ,

她知道他的账目和加德纳先生的账目混在一起了，

[ænd; ænd] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [buˈləʊn] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ðem; ðəm] ;
and believed he had gone to Boulogne to settle them ;
和 相信 他 有 已消失 到 布洛涅 到 定居 他们 ;

并相信他已经去布洛涅解决这些问题了；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʌʊnd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪnˈvɔːlvd] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and she conjectured that he had found himself more deeply involved than he
和 她 推测 那 他 有 成立 他自己 更多的 深 涉及 比 他

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

她猜测他可能已经陷入比预想的更深的困境。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈdʌŋ] ,
She remembered his having said something of being undone ,
她 记得 他的 拥有 说 某物 的 存在 未完成 ,

她记得他曾说过一些被解散的事情，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈdʒɑːni] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .
and his words to Johnnie seemed to bear the same interpretation .
和 他的 字 到 约翰尼 似乎 到 熊 这 相同的 解释 .

他对约翰尼说的话似乎也表达了同样的理解。

[ˈmɪstər] . - [æpəˈrɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ;
Mr . Fotheringham's apparition was also a mystery ;
先生 . - 幻影 曾是 还 一个 神秘 ;

福瑟林汉姆先生的出现也是一个谜。

[soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ,
so strange was it that ,
所以 奇怪的 曾是 它 那 ；

这太奇怪了，

[ˈæftər] ['brɪŋɪŋ] ['ɑ:rθər] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
after bringing Arthur home in such a state ,
后 带来 亚瑟 家 在 这样的 一个 状态 ；

把亚瑟带回家后，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ə'sɪstəns] .
he should offer no further assistance .
他 应该 提供 不 更远 协助 ；

他不应该提供进一步的帮助。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
James was desired to ask him to come in ,
詹姆斯 曾是 想要的 到 问 他 到 来 在 ；

詹姆斯想请他进来，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ;
if he should call to inquire ;
如果 他 应该 称呼 到 查询 ；

如果他打电话询问；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ,
but he did not appear ,
但 他 做过 不是 出现 ；

但他没有出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [veɪɡ] [æprɪ'hensjənz] ,
and the father and sister began to have vague apprehensions ,
和 这 父亲 和 姐姐 开始 到 有 模糊的 担忧 ；

父亲和妹妹开始隐隐感到担忧，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [ə'vaʊd] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
which they would not for the world have avowed to each other ,
哪个 他们 会 不是 为了 这 世界 有 公开承认 到 每个 其他 ；

他们无论如何也不会向对方宣誓，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fɑ:li] ,
that there must be worse than folly ,
那 那里 必须 是 更糟 比 蠢事 ；

一定有比愚蠢更糟糕的事，

[fɔ:r; fər] [wʌt] [seɪv] [dɪs'greɪs] [wʊd] [hæv; həv] [keɪpt] [ˈpə:si] [frʌm; frəm] ['eɪdɪŋ] ['dʒɑ:nz] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
for what save disgrace would have kept Percy from aiding John's brother in his
为了 什么 节省 耻辱 会 有 保留 珀西 从 协助 约翰的 兄弟 在 他的
[dɪ'stɪs] ?
distress ?
痛苦 ？

除了羞耻之外，还有什么能阻止珀西帮助约翰的兄弟摆脱困境呢？

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [roʊz][ɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ,
Each morning rose on them with dread of what the day might bring forth ,
每个 早晨 玫瑰 在 他们 和 恐惧 的 什么 这 天 可能 带来 前进 ；

每天早晨，他们都对这一天可能发生的事情感到恐惧，

[nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɪ'ðɪn] ,
not merely from the disease within ,
不是 仅仅 从 这 疾病 之内 ；

不仅仅是因为内在的疾病，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] ；
but from the world without ；
但 从 这 世界 没有 ；

而是来自外面的世界；

[i:tʃ] ['pəʊstmənz] [nɑ:k] [wʌz; wəz] ['lɪsnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] ，
each postman's knock was listened to with alarm ，
每个 邮递员的 敲 曾是 听着 到 和 警报 ；

每次邮递员敲门，人们都会惊慌失措，

[kɔ:t] [frʌm; frəm] [pʊr] ['ɑ:rθər] .
caught from poor Arthur .
捕捉 从 贫穷的 亚瑟 ；

从可怜的亚瑟那里感染了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [spɜrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
His wife was of course spared much of this .
他的 妻子 曾是 的 课程 幸存 很多 的 这 ；

当然，他的妻子没有遭受太多这样的伤害。

[ðæt] [wɜ:rst] [fɪr] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ；
That worst fear could not occur to her ；
那 最差 害怕 可以 不是 发生 到 她 ；

她最担心的事情不会发生在她身上；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɔ:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
she had no room for any thought but for him as he was in the

[saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ，
sight of Heaven ，
视线 的 天堂 ；

她心里只想着他，因为他在天堂的视野里，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['aʊər] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [prə'loŋd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bu:n] [ænd; ənd]
and each hour that his life was prolonged was to her a boon and

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
a blessing .
一个 祝福 ；

他的生命延长的每一小时对她来说都是一种恩惠和祝福。

[ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [truː] [ˈsɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] - - [nɑ:t] [ˈmɪrli] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]
She trusted that there was true sorrow for the past - - not merely dread of the

[ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ，
consequences ，
结果 ；

她相信，人们对过去感到真正的悲伤——而不仅仅是害怕后果，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
as she traced the shades upon his face ，
作为 她 追踪 这 色调 之上 他的 脸 ；

当她描摹他脸上的阴影时，

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˈdʒɑ:ni] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] .
while he listened to the hymns that she encouraged Johnnie to repeat .
尽管 他 听着 到 这 赞美诗 那 她 鼓励 约翰尼 到 重复 ；

他一边听着她鼓励约翰尼重复的赞美诗。

[ɪn] [ðæt] [klɪr] ，
In that clear ，
在 那 清除 ；

在那清晰的

[ˈswi:t] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
sweet enunciation ,
甜的 发音 ,

甜美的吐字，

[ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)] ,
and simple ,
和 简单的 ,

简单，

[ˈrevərənt] [ˈmænər] ,
reverent manner ,
虔诚的 方式 ,

虔诚的态度，

[ðeɪ] [ˈeɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] .
they evidently had a great effect .
他们 显然 有 一个 伟大的 影响 .

显然，它们产生了很大的效果。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
He listened for the first time with his heart ,
他 听着 为了 这 第一的 时间 和 他的 心 ,

他第一次用心聆听，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'reɪsɪs] ,
and the caresses ,
和 这 爱抚 ,

和爱抚，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːni] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfeɪvər] ,
at which Johnnie glowed with pleasure as a high favour ,
在 哪个 约翰尼 发光 和 乐趣 作为 一个 高的 偏爱 ,

约翰尼听了非常高兴，觉得这是对他的恩惠，

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

是，

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
she knew ,
她 知道 ,

她知道，

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ˌvenə'reɪʃn] .
given with a species of wondering veneration .
给定 和 一个 物种 的 好奇 崇敬 .

带着一种惊奇的崇敬之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒɑːniːz] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [moʊst] [suːðd] [hɪm; ɪm] ;
It was Johnnie's presence that most soothed him ;
它 曾是 约翰尼的 在场 那 最多 舒缓 他 ;

约翰尼的存在最能安慰他；

[hɪz; ɪz] [dɪˈstresɪŋ] ,
his distressing ,
他的 令人痛心 ,

他的痛苦，

[ˈkerwɔːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
careworn expression passed away at the first sight of the innocent ,
忧心忡忡 表达 通过了 离开 在 这 第一的 视线 的 这 清白的 ,

忧愁的表情在看到天真无邪的第一眼时就消失了，

[ˈpensɪv] [feɪs] ,
pensive face ,
沉思的 脸 ,

沉思的脸，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [nɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and returned not while the child was before him ,
和 返回 不是 尽管 这 孩子 曾是 前 他 ,

孩子还在他面前的时候，他就不回来，

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bʊk] ,
bending over a book ,
弯曲 超过 一个 书 ,

弯腰看书，

[ɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ,
or watching the baby ,
或者 观看 这 婴儿 ,

或者看着宝宝，

[ɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] .
or delighted at having some small service to perform .
或者 高兴极了 在 拥有 一些 小的 服务 到 履行 .

或者很高兴能提供一些小服务。

[ˈdʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
on his side ,
在 他的 边 ,

在他那边，

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
was never so well satisfied as in the room ,
曾是 绝不 所以 出色地 使满意 作为 在 这 房间 ,

从来没有像在房间里那样感到满足，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvaɪ.əl.ləts] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt] [ʌv; əv] ,
and nothing but Violet's fears for his health prevented the chief part of

[hɪz; ɪz] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [spɛnt] [ðer; ðər] .
his time from being spent there .
他的 时间 从 存在 花费 那里 .

只是因为维奥莱特担心他的健康，他才没有把大部分时间花在那里。

[hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
Her own strength was just sufficient for the day .
她 自己的 力量 曾是 只是 充足的 为了 这 天 .

她自己的实力刚好够一天用。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [saɪt] [baɪ] [ˈɑːrθɜːz] [saɪd] ,
She could sit by Arthur's side ,
她 可以 坐 经过 亚瑟的 边 ,

她可以坐在亚瑟身边，

[kɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
comprehend his wishes by his face ,
理解 他的 愿望 经过 他的 脸 ,

从他的表情了解他的愿望，

[ænd; ənd][du:] [mɔ:r] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ;
and do more to relieve and sustain him than all the rest ;
和 做 更多的 到 缓解 和 维持 他 比 全部 这 休息 ;
并比其他所有人做更多的事来减轻他的负担并支持他;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ðʊθ] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ˈretʃɪdli] [wi:k] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
though she looked wretchedly weak and worn ,
尽管 她 看起来 可悲地 虚弱的 和 磨损 ;
尽管她看上去十分虚弱和疲惫,

[hɜ:r; hær] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:diɪd] ,
her power of doing all that was needed ,
她 力量 的 正在做 全部 那 曾是 需要 ;
她有能力做所有需要做的事情,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [rɪˈfreʃɪŋ] [smaɪlz] ,
and looking upon him with comforting refreshing smiles ,
和 寻找 之上 他 和 令人感到安慰 令人耳目一新 微笑 ;
带着令人欣慰的微笑看着他,

[dɪd][nɑ:t] [ˈdezərt] [hɜ:r; hær] .
did not desert her .
做过 不是 沙漠 她 .
没有抛弃她。

[ðə; ði] [naɪt] [wɑ:tʃ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu;; tə] [li:v] [tu;; tə][bi;; bi][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
The night watch she was forced to leave to be divided between his father
这 夜晚 手表 她 曾是 强制 到 离开 到 是 分割 之间 他的 父亲

[ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ;
她被迫离开, 把守夜的职责分给了他的父亲和妹妹,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ˈɔ:lternətli] [ʌv; əv] [ˈserə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈregjələr] [nɜ:rs] ,
with the assistance alternately of Sarah and the regular nurse ,
和 这 协助 交替 的 莎拉 和 这 常规的 护士 ;
在莎拉和常规护士的轮流协助下,

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪgˈzɔ:stɪd] [wen] [ʃi;; ʃi] [went] [tu;; tə][bed] ,
and she was too much exhausted when she went to bed ,
和 她 曾是 也 很多 筋疲力尽的 什么时候 她 去 到 床 ;
当她上床睡觉时, 她已经非常疲惫了,

[fɔ:r; fər] [θi:əˈdɔərə] [tu;; tə] [ˈventʃər] [ɑ:n] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [hɜ:r; hær][baɪ][æn; ən] [ʌnˈnesəsəri] [wɜ:rd] .
for Theodora to venture on disturbing her by an unnecessary word .
为了 狄奥多拉 到 风险投资 在 令人不安 她 经过 一个 不必要 单词 .
西奥多拉竟然敢用一句不必要的话来打扰她。

[θi:ədɔrəs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈbrʌðər] ,
Theodora's longing was to be continually with her brother ,
狄奥多拉的 渴望 曾是 到 是 持续 和 她 兄弟 ;
狄奥多拉渴望能一直和哥哥在一起,

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi;; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [æt; ət] [naɪt] ;
but this could only be for a few hours at night ;
但 这 可以 仅有的 是 为了 一个 很少 小时 在 夜晚 ;
但这只能持续晚上的几个小时;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
and then the sight of his suffering ,
和 然后 这 视线 的 他的 痛苦 ,
然后看到他受苦的样子,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
and the difficulty of understanding his restlessness of mind ,
和 这 困难 的 理解 他的 躁动不安 的 头脑 ,
以及理解他内心不安的困难,

[meɪd] [hɜːr; həɹ][soʊ] ['retʃɪd] ,
made her so wretched ,
制成 她 所以 可怜 ,
让她如此悲惨,

[ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; həɹ]
that it took all the force of her strong resolution to conceal her
那 它 采取 全部 这 力量 的 她 强的 解决 到 隐藏 她
[ʌn'hæpɪnəs] ;
unhappiness ;
不快乐 ;
她用尽了坚强的决心才掩饰了自己的不快乐;

[ænd; ənd][ʃiː; ji] ['mɑːvəld] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]
and she marvelled the more at the calmness with which the feeble frame of
和 她 惊叹不已 这 更多的 在 这 平静 和 哪个 这 微弱 框架 的
[ˈvaɪələt] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] .
Violet endured the same scene .
紫色 忍受 这 相同的 场景 .
更让她惊讶的是，维奥莱特虚弱的身体在面对同样的场景时，却表现得如此平静。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
The day was still more trying to her ,
这 天 曾是 仍然 更多的 尝试 到 她 ,
这一天对她来说更加难熬,

[fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][tæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
for her task was the care of the children ,
为了 她 任务 曾是 这 关心 的 这 孩子们 ,
因为她的任务是照顾孩子,

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['helən] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ʌn'teɪmd] [self] ,
and little Helen was so entirely a copy of her own untamed self ,
和 小的 海伦 曾是 所以 完全 一个 复制 的 她 自己的 未驯服的 自己 ,
小海伦完全就是她自己野性的翻版,

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]
as to be a burdensome charge for a desponding heart and sinking
作为 到 是 一个 负担 收费 为了 一个 沮丧 心 和 下沉
['sprɪts] .
spirits .
烈酒 .
对于沮丧的心灵和低落的精神来说，这是一项沉重的负担。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ;
On the fifth morning the doctors perceived a shade of improvement ;
在 这 第五 早晨 这 医生 感知 一个 阴影 的 改进 ;
第五天早上，医生发现病情略有好转。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['ɑːrθər] [ə'pɪrd] [wɜːrs] ,
but to his attendants Arthur appeared worse ,
但 到 他的 服务员 亚瑟 出现 更糟 ,
但在他的侍从看来，亚瑟的形象更糟糕,

[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [les] [ˈpæsɪv] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd]
from being less passive and returning more to the struggle and
从 存在 较少的 被动的 和 返回 更多的 到 这 斗争 和
[ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərəɪŋ] .
manifestation of oppression and suffering .
表现 的 压迫 和 痛苦 .
从不再被动，而是更多地回归到斗争和表现压迫和苦难。

[hi:; hi] [meɪd] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈkwestʃənz] ,
He made attempts at questions ,
他 制成 尝试 在 问题 ,
他尝试提问,
[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈʊrd] [ðæt] [noʊ] [ˈletər] [nɔ:ɹ] [kɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
insisting on being assured that no letter nor call had been kept from him ;
坚持 在 存在 保证 那 不 信 也不 称呼 有 到过 保留 从 他 ;
坚持要求保证没有扣留他的信件或电话;

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sent] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kɑ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,
he even sent for the cards that had been left ,
他 甚至 发送 为了 这 牌 那 有 到过 左边 ,
他甚至派人去取那些留下的卡片,

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] ,
and examined them ,
和 检查 他们 ,
并检查了它们,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪˈnu:ɪ] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
and he wanted to renew the conversation with his father ;
和 他 通缉 到 更新 这 对话 和 他的 父亲 ;
他想与父亲重新开始谈话;

[bʌt; bət] [lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌnz] ,
but Lord Martindale silenced him at once ,
但 主 马丁代尔 沉默 他 在 一次 ,
但马丁代尔勋爵立刻让他闭嘴,

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [ɡri:vɪd] ,
He looked so much disappointed that Violet was grieved ,
他 看起来 所以 很多 失望的 那 紫色 曾是 伤心 ,
他看上去非常失望，维奥莱特感到悲伤,

[ænd; ənd] [θɔ:t] ,
and thought ,
和 想法 ,
并思考,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:ktəz] ,
in spite of the doctors ,
在 尽管如此 的 这 医生 ,

尽管医生们

[ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [spi:k] ,
that it might have been better to have run the risk of letting him speak ,
那 它 可能 有 到过 更好的 到 有 跑步 这 风险 的 出租 他 说话 ,
最好还是冒险让他说话,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][rest] .
for the sake of setting his mind at rest .
为了 这 清酒 的 环境 他的 头脑 在 休息 .
为了让他的心安下来。

[lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] ,
Lord Martindale ,
主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而，

[sɔː] [soʊ] [mʌtʃ] ['perəl][ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd] ,
saw so much peril in permitting a word to be uttered ,
锯 所以 很多 危险 在 允许 一个 单词 到 是 说出 ,
看到允许说出一句话就有很大危险，

[ðæt] [hiː; hi] [diːmd] [aɪ 'tiː][ˈseɪfər][tuː; tə][ˈæbsənt] [hɪm'self] ,
that he deemed it safer to absent himself ,
那 他 被认为 它 更安全 到 缺席的 他自己 ,
他认为离开会更安全，

[ænd; ʌnd] [went] [aʊt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [aʊt] ['mɪstər] . ['fʌðəɪŋhæm] ,
and went out to try to trace out Mr . Fotheringham ,
和 去 出去 到 尝试 到 痕迹 出去 先生 . 福瑟林厄姆 ,
并出去寻找福瑟林厄姆先生，

[ænd; ʌnd][æsk] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ɑːn] ['ɑːrθəz] ['trʌb(ə)l] .
and ask whether he could throw any light on Arthur's trouble .
和 问 无论 他 可以 扔 任何 光 在 亚瑟的 麻烦 .
并询问他是否能解释一下亚瑟的烦恼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
The children were out of doors ,
这 孩子们 是 出去 的 门 ,
孩子们在户外，

[ænd; ʌnd] [ˈθiːə'dɔːrə] [wʌz; wəz] ['prɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ˈkwaɪət][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and Theodora was profiting by the interval of quiet to write to her
和 狄奥多拉 曾是 获利 经过 这 间隔 的 安静的 到 写 到 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
狄奥多拉趁着这段安静的时间给她母亲写信，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dʒeɪmz] [ə'naʊns] ,
when she heard James announce ,
什么时候 她 听到 詹姆斯 宣布 ,
当她听到詹姆斯宣布，

- ['mɪstər] . ['fʌðəɪŋhæm] . -
' Mr . Fotheringham . '
- 先生 . 福瑟林厄姆 . -
“福瑟林厄姆先生。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
She looked up ,
她 看起来 向上 ,
她抬起头，

[ðen] [daʊn] .
then down .
然后 向下 .

然后向下。

[hɜːr; hær][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['brʌðər] ;
Her first thought was of her brother ;
她 第一的 想法 曾是 的 她 兄弟 ;

她首先想到的是她的哥哥；

[ðə; ði][nekst] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'membrənsɪz] ,
the next brought the whole flood of remembrances ,
这 下一个 带来 这 所有的 洪水 的 回忆 ,

接下来的回忆涌上心头，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and she could not meet his eye .
和 她 可以 不是 见面 他的 眼睛 .

她不敢看他的眼睛。

[hiː; hi] [əd'vænst] ,
He advanced ,
他 先进的 ,

他前进，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .
but there was no friendly greeting .
但 那里 曾是 不 友好的 问候 .

但没有友好的问候。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
As to a stranger ,
作为 到 一个 陌生人 ,

对于陌生人来说，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

- [aɪ][hoʊp] ['kɜːr(ə)] ['mɑːrtɪndəl] [ɪz] ['betər] ? -
' I hope Colonel Martindale is better ? '
- 我 希望 上校 马丁代尔 是 更好的 ? -

“我希望马丁代尔上校的情况好些了？ ”

[kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] [hɪm'self] ?
Could it be himself ?
可以 它 是 他自己 ?

难道是他自己？

[fɪː; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] .
She gave a hasty glance .
她 给予 一个 仓促 瞥一眼 .

她匆匆瞥了一眼。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
It was ;
它 曾是 ;

是的；

[hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə] [dɪs'əʊn] [hɜːr; hær] ;
he chose to disown her ;
他 选择 到 断绝关系 她 ;

他选择与她断绝关系；

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hə] [wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][hænd][held] [aʊt] !
to meet her without even a hand held out !
到 见面 她 没有 甚至 一个 手 握住 出去 !

甚至没有伸出一只手来见她！

[ˈræliɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rtitu:d] ,
Rallying her fortitude ,
集结 她 坚韧 ,

鼓起勇气，

[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ˈænsər] ,
she made answer ,
她 制成 回答 ,

她回答说，

- [θæŋk] [ju:; jə] ;
' Thank you ;
- 感谢 你 ;

'谢谢;

[wi:; wi] [hoʊp] - - -
we hope - - ' ,
我们 希望 - - -

我们希望——'

[ʃi:; ʃɪ][gɔ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] - - [hɜ:r; hə][hænd][wɔz; wəz] [grɑ:spt] . -
She got no further - - her hand was grasped . ' ,
她 得到 不 更远 - - 她 手 曾是 抓住 . -

她没再说什么——她的手被人抓住了。'

[θi:ə'dɔrə] !
Theodora !
狄奥多拉 !

狄奥多拉！

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ju:; jə] . -
I did not know you . ' ,
我 做过 不是 知道 你 . -

我不认识你。'

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [hɜ:r; hə] [ˈɔ:ltərd] [lʊks] !
She had forgotten her altered looks !
她 有 被遗忘的 她 已修改 看起来 !

她已经忘记自己已经改变了容貌！

[rɪ'li:vɪd] ,
Relieved ,
松了口气 ,

松了一口气，

[ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ,
she smiled ,
她 微笑 ,

她笑了，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] .
I am a strange figure .
我 是 一个 奇怪的 数字 ；

我是一个奇怪的人物。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] ,
They think Arthur a little better to - day ,
他们 思考 亚瑟 一个 小的 更好的 到 - 天 ；

他们认为亚瑟今天好了一些，

[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank you . ' -
感谢 你 ； -

谢谢。 '

- [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ? -
' How has it been ? '
- 如何 有 它 到过 ? -

“最近怎么样？”

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] ,
He listened to the details with eagerness ,
他 听着 到 这 细节 和 渴望 ；

他热切地听着细节，

[ðæt] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv]
that dismissed from her mind the sickening apprehension of his knowing of
那 解雇 从 她 头脑 这 令人作呕 忧虑 的 他的 会心 的

[ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈiːv(ə)l] ;
any hidden evil ;
任何 隐 邪恶的 ；

这让她不再担心他知道任何隐藏的邪恶；

[ðen] ,
then ,
然后 ；

然后，

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] ,
saying he was pressed for time ,
说 他 曾是 按下 为了 时间 ；

他说他时间紧迫，

[ˈbɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]
begged her to ask Mrs . Martindale to let him speak to her on a
乞求 她 到 问 太太 ； 马丁代尔 到 让 他 说话 到 她 在 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈventʃər] [ɑːn] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] .
matter of such importance that he must venture on disturbing her .
事情 的 这样的 重要性 那 他 必须 风险投资 在 令人不安 她 ；

恳求她去问马丁代尔夫人，让他和她谈谈一件非常重要的事情，因此他必须冒险打扰她。

[θiːəˈdɔrə] [ˈbekənd] [tuː; tə][ˈvaɪələt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Theodora beckoned to Violet at the door ,
狄奥多拉 招手 到 紫色 在 这 门 ；

西奥多拉向门口的维奥莱特招手，

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ˈɑːrθə-z] [ˈnoʊtɪs] ;
hoping to elude Arthur's notice ;
希望 到 躲避 亚瑟的 注意 ；

希望逃避亚瑟的注意；

[bʌt; bət] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['si:krəsi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dɪs'trʌstfl] ,
but any attempt at secrecy made him more distrustful ,
但 任何 试图 在 保密 制成 他 更多的 不信任 ,

但任何保密的尝试都会让他更加不信任，

[ænd; ænd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɪn] ['wɪspəd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:, ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] -
and the name had hardly been whispered before she was startled by hearing -
和 这 姓名 有 几乎 到过 低声说道 前 她 曾是 惊慌 经过 听力 -
- - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . -
- ' **Bring him here** . '
- - 带来 他 这里 . -

这个名字还没被说出，她就被“把他带到这里”这句话吓了一跳。

[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
Much frightened ,
很多 害怕 ,

非常害怕，

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ænd][ˈsɪstə] [ɪk'spɒstʃəleɪtɪd] ,
the wife and sister expostulated ,
这 妻子 和 姐姐 所宣称的 ,
妻子和妹妹劝告说，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ;
thus making him more determined ;
因此 制作 他 更多的 决定 ;

从而使他更加坚定；

[hi:, hi][ˈɔ:lmoʊst] [roʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [tu:, tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
he almost rose on his elbow to enforce his wishes ,
他 几乎 玫瑰 在 他的 弯头 到 执行 他的 愿望 ,
他几乎用胳膊肘撑起身子来执行他的愿望，

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [sed] ,
and at last said ,
和 在 最后的 说 ,
最后说道，

- [ju:, jʊ][du:][em 'i:] [mɔ:r] [hɑ:rm][baɪ] [pri'ventɪŋ] [aɪ 'ti:] . -
' **You do me more harm by preventing it** . '
- 你 做 我 更多的 伤害 经过 预防 它 . -
“你阻止这件事会给我带来更大的伤害。”

['vaɪələt] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ;
Violet felt the same ;
紫色 毛毡 这 相同的 ;
维奥莱特也有同样的感受；

[ænd; ænd][ɪn] [fɪr] [ænd; ænd] ['tremblɪŋ] ['bɛgd] [θi:ə'dɔ:rə] [tu:, tə][kɔ:l]['pə:si] .
and in fear and trembling begged Theodora to call Percy .
和 在 害怕 和 发抖 乞求 狄奥多拉 到 称呼 珀西 .
她恐惧又颤抖地请求狄奥多拉叫来珀西。

[ʃi:, ʃi] [nu:] [hɜ:r'self] [tu:, tə][bi:, bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['deɪndʒər] ,
She knew herself to be responsible for the danger ,
她 知道 她自己 到 是 负责的 为了 这 危险 ,
她知道自己要对危险负责，

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wɪ'ðəʊt] [stɪl] ['greɪtər] [rɪsk] .
but saw the impossibility of preventing the interview without still greater risk .
但 锯 这 不可能 的 预防 这 面试 没有 仍然 更大的 风险 .
但他认为，如果不冒更大的风险，就不可能阻止这次采访。

[ɪnˈdi:d] , Indeed , 的确 ,	的确,
[waɪl] [θi:əˈdɔ:rə] [dɪˈleɪd] [ˈpə:si] while Theodora delayed Percy with cautions , 尽管 狄奥多拉 延迟 珀西 和 警告 ,	西奥多拉警告珀西不要这么做,
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] , impatience , 不耐烦 ,	不耐烦,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , and the fear of being disappointed , 和 这 害怕 的 存在 失望的 ,	以及对失望的恐惧,
[wɜ:ɪr; wər] [ˈkʌləɪŋ] [i:tʃ] [ˈsʌŋkən] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [red] , were colouring each sunken cheek with a spot of burning red , 是 染色 每个 凹陷 脸颊 和 一个 点 的 燃烧 红色的 ,	在每个凹陷的脸颊上都涂上一层火红的色彩,
[ðə; ði][hændz][wɜ:ɪr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌnkənˈtrəʊləbli] , the hands were shaking uncontrollably , 这 双手 是 摇晃 无法控制 ,	双手不受控制地颤抖,
[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən][ˈevər] , and the breath was shorter than ever , 和 这 气息 曾是 较短 比 曾经 ,	呼吸也比以前更短促,
[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , so that she was on the point of going to hasten the visitor , 所以 那 她 曾是 在 这 观点 的 去 到 趋 这 游客 ,	于是她正要去催促来访者,
[wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɪr] . when he knocked at the door . 什么时候 他 敲门 在 这 门 .	当他敲门的时候。
[ʃi:; ji] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][tɜ:ɪn][tu:; tə] [ˈɑ:rθər] , She signed to him at once to turn to Arthur , 她 签名 到 他 在 一次 到 转动 到 亚瑟 ,	她示意他立刻转向亚瑟,
[hu:] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , who held out his hand , WHO 握住 出去 他的 手 ,	他伸出手,
[ænd; ənd][met] [hɪz; ɪz] [ˈɡri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋk[əs] , and met his greeting with an anxious , 和 遇见 他的 问候 和 一个 焦虑的 ,	并焦急地迎接他的问候,
[ɪmˈplɔ:ɪŋ] [geɪz] , imploring gaze , 恳求 目光 ,	恳求的目光,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk] ['weðər] ,
as if to ask whether ,
作为 如果 到 问 无论 ,

仿佛在问，

['æftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊp] .
he brought him hope .
他 带来 他 希望 .

他给他带来了希望。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

- [sed] ['pə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[tʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ,

兴高采烈地，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] . -
' **I think it is settled** . '
- 我 思考 它 是 定居 . -

“我想已经解决了。”

[ɑ:rθər] [rɪ'lækst] [ðæt] ['peɪnf(ə)] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fi:tʃər] ,
Arthur relaxed that painful tension of feature ,
亚瑟 轻松 那 痛苦 紧张 的 特征 ,

亚瑟放松了脸上痛苦的紧张表情，

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊz] ,
and lay back on his pillows ,
和 躺 后退 在 他的 枕头 ,

然后躺回枕头上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [ðoʊ] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [lʊk] .
with a relieved though inquiring look .
和 一个 松了口气 尽管 查询 看 .

带着一种虽然疑惑，但又松了一口气的表情。

- ['begɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['medlsəm] ,
' **Begging your pardon for being meddlesome** ,
- 乞讨 你的 赦免 为了 存在 好事 ,

“请原谅我多管闲事，

- [kən'tɪnju:d] ['pə:si] ,
' **continued Percy** ,
- 持续 珀西 ,

珀西继续说道，

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skaʊndrəl] .
' **I thought I saw a way of being even with that scoundrel** .
- 我 想法 我 锯 一个 方式 的 存在 甚至 和 那 恶棍 .

“我想我找到了一种报复那个恶棍的方法。

[jʊr; jər] ['pepərz] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
Your papers had got into my pocket ,
你的 文件 有 得到 进入 我的 口袋 ,
你的文件已经进入我的口袋,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu;; tə][du:] ,
as I had nothing else to do ,
作为 我 有 没有什么 别的 到 做 ,
因为我没有其他事可做,

[aɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
I looked them over after parting with you ,
我 看起来 他们 超过 后 离别 和 你 ,
和你分别后我又看了一遍,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
and saw a way out of the difficulty .
和 锯 一个 方式 出去 的 这 困难 .
并找到了摆脱困境的出路。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [prə'paʊnd] [maɪ][plæn] ,
I was coming in the morning to return them and propound my plan ,
我 曾是 未来 在 这 早晨 到 返回 他们 和 举 我的 计划 ,
我早上要回来归还他们并提出我的计划,

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [si:n] ,
but finding that you could not be seen ,
但 寻找 那 你 可以 不是 是 已见 ,
但发现你无法被看到,

[aɪ] ['ventʃəd] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ'self][æt; ət][wʌnz] ,
I ventured to take it on myself at once ,
我 冒险 到 拿 它 在 我 在 一次 ,
我冒险立即承担了这项任务,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] . -
for fear he should get out of reach . '
为了 害怕 他 应该 得到 出去 的 抵达 . -
因为我担心他会失去联系.'

[hi;; hi] [pɔ:zd] ,
He paused ,
他 暂停 ,
他停顿了一下,

[bʌt; bət] ['ɑ:rθəz] [aɪz] [æskt] [ɑ:n] .
but Arthur's eyes asked on .
但 亚瑟的 眼睛 问 在 .
但亚瑟的目光却继续询问。

- [aɪ][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [gɔ:n] [tu;; tə]['pærɪs] .
' **I had reason to think him gone to Paris** .
- 我 有 原因 到 思考 他 已消失 到 巴黎 .
“我有理由认为他去了巴黎。

[aɪ] ['fɑ:lʊvd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,
I followed him thither ,
我 随后 他 那里 ,
我跟着他到了那里,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] .
and found he was making up to Mrs . Finch .
和 成立 他 曾是 制作 向上 到 太太 : 芬奇 :

并发现他正在向芬奇太太献殷勤。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪləni] ,
I let him know that I was aware of this villainy ,
我 让 他 知道 那 我 曾是 意识到的 的 这 邪恶 ,
我让他知道我知道这个恶行,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mʌ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
and of a good deal more of the same kind ,
和 的 一个 好的 交易 更多的 的 这 相同的 种类 ,
还有更多类似的,

[ænd; ənd] ['θretnɪd] [ðæt] ,
and threatened that ,
和 威胁 那 ,
并威胁说,

[ən'les] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [maɪ] [tɜːrmz] ,
unless he came in to my terms ,
除非 他 来了 在 到 我的 条款 ,
除非他接受我的条件,

[aɪ] [wʊd] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
I would expose the whole to his cousin ,
我 会 暴露 这 所有的 到 他的 表哥 ,
我会把一切都告诉他的表弟,

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; həɹ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['brændən] .
and let her know that he is at this moment engaged to Miss Brandon .
和 让 她 知道 那 他 是 在 这 片刻 已订婚的 到 错过 布兰登 :
并让她知道他此刻已经与布兰登小姐订婚了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
She is ready to swallow a good deal ,
她 是 准备好 到 吞 一个 好的 交易 ,
她已经准备好接受很多,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ,
but that would have been too much ,
但 那 会 有 到过 也 很多 ,
但那太过分了,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
and he knew it .
和 他 知道 它 :
他知道这一点。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
He yielded ,
他 产生 ,
他屈服了,

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'fer] . -
and gave me his authority to break up the affair . ' -
和 给予 我 他的 权威 到 休息 向上 这 事务 : -
并授权我终止这件事。'

[æz; əz] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,
As Arthur was still attentive and anxious ,
作为 亚瑟 曾是 仍然 细心 和 焦虑的 ,
由于亚瑟仍然很专注和焦虑,

['pə:si] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ɪkspleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nekst] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [kept] [ðə; ði]
Percy went on to explain that he had next gone to the man who kept the horses ,
珀西 去 在 到 解释 那 他 有 下一个 已消失 到 这 男人 WHO 保留 这 马匹 ,

珀西继续解释说，他接下来去找了养马的人，
[ænd; ənd][baɪ] [ˈɔfə-z] [ʌv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪlz] ,
and by offers of ready money and careful inspection of his bills ,
和 经过 优惠 的 准备好 钱 和 小心 检查 的 他的 账单 ,
并通过提供现金和仔细检查他的账单，
[hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [les] [ɪˈmɑ:dəreɪt] [əˈmaʊnt] .
had reduced his charge to a less immoderate amount .
有 减少 他的 收费 到 一个 较少的 过分 数量 .

已经将他的收费降低到不那么过分的数额。
[ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈvænst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑ:rθə-z] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdets]
The money had been advanced for a portion of Arthur's share of the debts
这 钱 有 到过 先进的 为了 一个 部分 的 亚瑟的 分享 的 这 债务
,
,
,

这笔钱是亚瑟用来偿还部分债务的预付款，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəsər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and a purchaser was ready for the horses ,
和 一个 购买者 曾是 准备好 为了 这 马匹 ,
有买家准备买马，

[hu:z] [praɪs] [wʊd] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði] [rest] ;
whose price would clear off the rest ;
谁 价格 会 清除 离开 这 休息 ;
其价格将抵消其余价格；

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪd] [bʌt; bət] [ˈɑ:rθə-z] [əˈθɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
so that nothing more was wanted but Arthur's authority for the completion of
所以 那 没有什么 更多的 曾是 通缉 但 亚瑟的 权威 为了 这 完成 的
[ðə; ði] [seɪl] ,
the sale ,
这 销售 ,

因此，除了亚瑟的授权之外，不需要其他任何条件来完成出售，
[wɪtʃ] [wʊd] [fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈpreʃər] [əˈpɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
which would free him from all present danger of pressure upon that score .
哪个 会 自由的 他 从 全部 展示 危险 的 压力 之上 那 分数 .

这将使他摆脱目前在这方面面临的所有压力危险。
- [səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪsəˈvaʊ] [em ˈi:] ,
' Supposing you do not disavow me ,
- 假如 你 做 不是 否认 我 ,
“假设你不否认我，

[sed] ['pə:si] ,
said Percy ,
说 珀西 ,
珀西说，

- [aɪ][mʌst; məst][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈgəʊɪŋ] [sʌtʃ] [leŋθs] [wɪˈðəʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] . -
' I must ask pardon for going such lengths without permission . '
- 我 必须 问 赦免 为了 去 这样的 长度 没有 允许 . -
“我必须请求原谅，因为我未经允许就做了这么大的事。”

[ə; eɪ] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
A clutch of the hand was the answer ,
一个 离合器 的 这 手 曾是 这 回答 ,
答案是握紧手,

[ænd; ənd]['pə:si] [ðen] [[ʊəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] .
and Percy then showed him the accounts only waiting for his signature .
和 珀西 然后 显示 他 这 账户 仅有的 等待 为了 他的 签名 .
然后珀西向他展示了只等他签字的账目。

[ðə; ði] ['mʌni] [əd'vænst] [wʌz; wəz] ['hɪrər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ðæn; ðən] [fɔ:r] ;
The money advanced was nearer five thousand pounds than four ;
这 钱 先进的 曾是 更近 五 千 磅 比 四 ;
预付的钱接近五千英镑而不是四千英镑;

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ,
and Arthur ,
和 亚瑟 ,
还有亚瑟,

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,
pointing to the amount ,
指向 到 这 数量 ,
指向金额,

[ɪn'kwaiəd] ,
inquired ,
询问 ,
询问,

[baɪ] [lʊk] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ,
by look and gesture ,
经过 看 和 手势 ,
通过眼神和手势,

- [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? -
' Where does it come from ? '
- 在哪里 做 它 来 从 ? -
“它是从哪里来的？ ”

- ['nevər] [maɪnd] ;
' Never mind ;
- 绝不 头脑 ;
'没关系;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪstli] [kʌm] [baɪ] .
it was honestly come by .
它 曾是 诚实地 来 经过 .
这是诚实得来的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kju:mjələtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['mʌni] ,
It is a lot that has accumulated out of publishing money ,
它 是 一个 很多 那 有 积累 出去 的 出版 钱 ,
这是从出版资金中积累下来的大量资金,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɔðərɪŋ] [ɛm 'i:][wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪ] ['fɛrz] .
and was always bothering me with railway shares .
和 曾是 总是 烦人 我 和 铁路 分享 .
并总是用铁路股票来烦扰我。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] [ɪn][jɔr; jər] ['ki:pɪŋ] . -
It will do as well in your keeping . '
它 将要 做 作为 出色地 在 你的 保持 . -
它会在你的保管下发挥同样的作用。’

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [gʌlf] . -
- **It is throwing it into a gulf .** -
- 它 是 投掷 它 进入 一个 海湾 . -

“这正将其推入深渊。”

- [ɪn][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] ,
- **In your father's ,**
- 在 你的 父亲的 ,

“在你父亲的，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
I will take care of myself ,
我 将要 拿 关心 的 我 ,

我会照顾好自己，

[ænd; ænd] [spiːk] [wen] [aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː] .
and speak when I want it .
和 说话 什么时候 我 想 它 .

当我需要时，我会说话。

[dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [wei] . -
Don't trouble your father about it till he sees his way . -
不 麻烦 你的 父亲 关于 它 直到 他 看到 他的 方式 . -

在你父亲找到办法之前，不要为此事麻烦他。’

- [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪ][bəːnd] . -
- **I must give you my bond .** -
- 我 必须 给 你 我的 纽带 . -

“我必须给你我的保证金。”

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
- **As you please ,**
- 作为 你 请 ,

“如你所愿，

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈhɜːri] . -
but there is no hurry . -
但 那里 是 不 匆忙 . -

但不必着急。’

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃər] [æt; ət] [wʌns] ,
was bent on giving his signature at once ,
曾是 弯曲 在 给予 他的 签名 在 一次 ,

决心立即签名，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
as he looked towards his wife and child ,
作为 他 看起来 向 他的 妻子 和 孩子 ,
当他望向妻子和孩子时,

[sed] ,
said ,
说 ,
说,

- [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] ,
' For their sakes ,
- 为了 他们的 清酒 ,
“为了他们,

[θæŋk] [ju;; jʊ] . -
thank you . '
感谢 你 . -
谢谢。 '

- [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] ,
' I did it for their sakes ,
- 我 做过 它 为了 他们的 清酒 ,
“我这么做是为了他们,

- [sed] ['pə:si] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,
珀西说道,

['grʌfli] ,
gruffly ,
粗声粗气地 ,
粗声粗气地,

[pər'hæps][tu;; tə] [tʃek] ['ɑ:rθəz] [ædzɪ'teɪ(ə)n] ;
perhaps to check Arthur's agitation ;
也许 到 查看 亚瑟的 搅动 ;
也许是为了抑制亚瑟的激动;

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [hɑ:rʃ] ,
but as if repenting of what sounded harsh ,
但 作为 如果 忏悔 的 什么 听起来 残酷的 ,
但好像后悔自己刚才说的话,

[hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
he took the infant in his arms ,
他 采取 这 婴儿 在 他的 武器 ,
他把婴儿抱在怀里,

['seɪɪŋ] [tu;; tə]['vaɪələt] ,
saying to Violet ,
说 到 紫色 ,
对 Violet 说,

- [ju;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [hɪr] !
' You have a fine fellow here !
- 你 有 一个 美好的 同伴 这里 !
“你这里有一个好家伙! ”

[aɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:rhed] - - [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:l]['oʊvər] ! -
Eyes and forehead - - his father all over ! '
眼睛 和 前额 - - 他的 父亲 全部 超过 ! -
眼睛和额头——到处都是他父亲的影子! '

[ˈɑːrθər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈiːgərli] .
Arthur held out his hand eagerly .
亚瑟 握住 出去 他的 手 急切地 .

亚瑟急切地伸出手。

- [let] [hɪm; ɪm][biː; bi][jər; jər][ˈgɑːdsən] - - [meɪk] [hɪm; ɪm][laɪk] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][em ˈiː] . -
' Let him be your godson - - make him like any one but me . '
- 让 他 是 你的 教子 - - 制作 他 喜欢 任何 一 但 我 . -

“让他成为你的教子——让他像任何人，除了我。”

[ˈpəːsi] [tʊk] [tuː] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] .
Percy took two turns in the room before he could answer .
珀西 采取 二 转弯 在 这 房间 前 他 可以 回答 .

珀西在房间里转了两圈才回答。

- [maɪ][ˈgɑːdsən] ,
' My godson ,
- 我的 教子 ,

我的教子，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ,
by all means ,
经过全部 方法 ,

无论如何，

[ænd; ʌnd] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
and thank you ;
和 感谢 你 ;

谢谢你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] .
but you will have the making of him yourself .
但 你 将要 有 这 制作 的 他 你自己 .

但你将亲自塑造他。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . -
You are much better than I expected . '
你 是 很多 更好的 比 我 预期的 . -

你比我想象的要好得多。’

[ˈɑːrθər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Arthur shook his head ;
亚瑟 摇晃 他的 头 ;

亚瑟摇了摇头；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] ,
but Violet ,
但 紫色 ,

但紫罗兰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] ,
with a look ,
和 一个 看 ,

看看，

[səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
sufficient reward for anything ,
充足的 报酬 为了 任何事物 ,

对任何事情都有足够的奖励，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] . -
' **It is you that are making him better .** '
- 它 是 你 那 是 制作 他 更好的 . -

“是你让他变得更好。”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] .
He replied by inquiries about the christening .
他 回复 经过 查询 关于 这 洗礼 .

他回答了有关洗礼仪式的询问。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wiːks] [oʊld] ,
The baby was a day less than four weeks old ,
这 婴儿 曾是 一个 天 较少的 比 四 周 老的 ,

婴儿出生还不到四周，

[ænd; ænd] ['vaɪələt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['bæptɪzɪd; bæp'taɪzɪd] ;
and Violet was anxious to have him baptized ;
和 紫色 曾是 焦虑的 到 有 他 受洗 ;

维奥莱特很想让他接受洗礼；

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪ'mɪːdiətli] [ɑːn] ['pɜːsiːz] [rɪ'tɜːrn]
so that it was arranged that it should take place immediately on Percy's return
所以 那 它 曾是 安排 那 它 应该 拿 地方 立即地 在 珀西的 返回

[frʌm; frəm] - ,
from Worthbourne ,
从 - ,

因此，安排在珀西从沃斯伯恩回来后立即举行。

['wɪðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] [ðæt] [seɪm] [æftər'nuːn] ,
whither he was to proceed that same afternoon ,
往哪里去 他 曾是 到 继续 那 相同的 下午 ,

当天下午他要去的方地方，

['hævɪŋ] [hɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['ɑːrθɜːz] [ə'ferz] .
having hitherto been delayed by Arthur's affairs .
拥有 迄今为止 到过 延迟 经过 亚瑟的 事务 .

迄今为止，由于亚瑟的事情而被耽搁了。

[ðɪs] ['setld] ,
This settled ,
这 定居 ,

这就解决了，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] .
he took leave .
他 采取 离开 .

他告假了。

['ɑːrθər] ['fɜːrvəntli] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Arthur fervently pressed his hand ,
亚瑟 热切地 按下 他的 手 ,

亚瑟热情地握住他的手，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] ['vaɪələt] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊz] ,
as Violet adjusted the pillows ,
作为 紫色 调整 这 枕头 ,

当 Violet 调整枕头时，

[sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] ['kɔrtɪŋ] [rest] ,
sank his head among them as if courting rest ,
沉没 他的 头 之中 他们 作为 如果 求爱 休息 ,
把头埋在他们中间, 仿佛寻求休息,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [frend] [ɪn] [niːd] ,
raising his eyes once more to his ' friend in need ,
提高 他的 眼睛 一次 更多的 到 他的 - 朋友 在 需要 ,
再次抬头看着他的“患难之友”,

- [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
' and saying ,
- 和 说 ,
- 并说道,

- [aɪ][jæl; jəl] [sliːp] [naʊ] . -
' I shall sleep now . '
- 我 将 睡觉 现在 . -
“我现在要睡觉了。”

[ˈvaɪələt][ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] . ['fʌðə-ɪŋhæm] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['grætɪtuːd]
Violet only hoped that Mr . Fotheringham understood what inexpressible gratitude
紫色 仅有的 希望 那 先生 . 福瑟林厄姆 理解 什么 难以言喻的 感激
[wʌz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
was conveyed in those words ,
曾是 传递 在 那些 字 ,
维奥莱特只希望福瑟林厄姆先生能明白这句话里表达的难以言喻的感激之情。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃiətɪd] ['æftər] ['wɒtʃɪŋ] [ðoʊz] [sɪks] ['weɪkfl] ,
only to be appreciated after watching those six wakeful ,
仅有的 到 是 感谢 后 观看 那些 六 清醒 ,
只有在看到那六个清醒的人之后才能体会到,

['streɪnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
straining days and nights .
紧张 天 和 夜晚 .
日日夜夜辛苦劳作。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,
与此同时,

[ˌθiːə'dɔrə] ['weɪtɪd] [ɪn] [fɪr] ,
Theodora waited in fear ,
狄奥多拉 等待 在 害怕 ,
狄奥多拉恐惧地等待着,

[tuː] [greɪt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [liːv] [speɪs] [fɔːr; fər] ['lðər] [θɔːts] ;
too great at first to leave space for other thoughts ;
也 伟大的 在 第一的 到 离开 空间 为了 其他 想法 ;
一开始就太伟大了, 没有留下空间容纳其他想法;

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [pæst] ,
but as time past ,
但 作为 时间 过去的 ,
但随着时间的推移,

['lðər] ['memərɪz] [rɪ'tɜːrnd] .
other memories returned .
其他 回忆 返回 .
其他记忆又回来了。

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ˈpəːsi] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [stʌft]
On coming to summon Percy she had found him standing before the little stuffed
在 未来 到 召唤 珀西 她 有 成立 他 常设 前 这 小的 填充
[aʊl] ,
owl ,
猫头鹰 ,

当她去叫珀西的时候，她发现他正站在一只小猫头鹰标本前，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [ˈwʌndər] [wʌt] [θɔːts] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
and she could not but wonder what thoughts it might have excited ,
和 她 可以 不是 但 想知道 什么 想法 它 可能 有 兴奋的 ,
她不禁想知道这会激起什么样的想法，

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈvaɪələnt] [ə; eɪ]
until suddenly the recollection of Jane dissipated her visions with so violent a
直到 突然 这 回忆 的 简 消散 她 愿景 和 所以 暴力 一个
[rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [hɜːrˈself] ,
revulsion that she was shocked at herself ,
厌恶 那 她 曾是 震惊 在 她自己 ,

直到突然间，简的回忆驱散了她的幻想，她感到一阵强烈的厌恶，她对自己感到震惊，

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] [biː; bi] [ətʃiːvd] .
and perceived that there was a victory to be achieved .
和 感知 那 那里 曾是 一个 胜利 到 是 已达成 .
并意识到胜利即将到来。

- [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] ,
' It shall be at once ,
- 它 将 是 在 一次 ,
“立即行动，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' said she .
- 说 她 .
'她说道。

- [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] .
' I WILL mention her .
- 我 将要 提到 她 .
“我会提到她。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [wʊd] [ʃoʊ] [ˈkɑːnʃəsənəs] .
To be silent would show consciousness .
到 是 沉默的 会 展示 意识 .
沉默就表明有意识。

[wʌns] [dʌn] ,
Once done ,
一次 完毕 ,
一旦完成，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊvər] .
it is over .
它 是 超过 .
一切都结束了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɪziə] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈɔːltərd] [lʊks] .
It is easier with my altered looks .
它 是 更轻松 和 我的 已修改 看起来 .
改变了我的面容后，事情就变得容易多了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'hʌðər] ['wʊmən] [naʊ] . -
I am another woman now . '
我 是 其他 女士 现在 . -

我现在是另一个女人了。'

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
She heard him coming down ,
她 听到 他 未来 向下 ,

她听到他下来了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第61/73页

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmʊst] [hʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [spɜd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
and almost hoped to be spared the meeting ,
和 几乎 希望 到 是 幸存 这 会议 ,
几乎希望能避免这次会面,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] ,
after a moment's pause ,
后 一个 瞬间 暂停 ,
片刻的停顿之后,

[hiː; hi] [ˈentəd] .
he entered .
他 进入 .
他进来了。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
- 出色地,

- [hiː; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,
- 他说道,

- [aɪ][hʊp] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] .
' I hope I have done him no harm .
- 我 希望 我 有 完毕 他 不 伤害 .
“我希望我没有伤害到他。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
I think better of him now than when I came home .
我 思考 更好的 的 他 现在 比 什么时候 我 来了 家 .
我现在对他的印象比刚回家时好多了。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] . -
He looks to me as if the worst was over . '
他 看起来 到 我 作为 如果 这 最差 曾是 超过 . -
在我看来，最糟糕的时期已经过去了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hʊp] ,
They were the first words of hope ,
他们 是 这 第一的 字 的 希望 ,
这是第一句充满希望的话语，

[ænd; ʌnd][ˈspʊkən][ɪn] [ðæt] [ˈhɑːrti] ,
and spoken in that hearty ,
和 说 在 那 爽朗 ,
并以那种热情的方式说，

[ˈtʃɪrɪ] [ˈvɔɪs] ,
cheery voice ,
欢快的 嗓音 ,

欢快的声音，

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst][ˌoʊvəˈset][hɜːr; həɹ] [ˈwiːkənd] [ˈspɪrɪts] ,
they almost overset her weakened spirits ,
他们 几乎 翻倒 她 减弱 烈酒 ,

它们几乎摧毁了她虚弱的精神，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [terz] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; həɹ] [ˈænsər] .
and the struggle with tears would not let her answer .
和 这 斗争 和 眼泪 会 不是 让 她 回答 .

泪水让她无法回答。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] ,
' You have had a most trying time ,
- 你 有 有 一个 最多 尝试 时间 ,

“你经历了一段极其艰难的时期，

- [sed] [hiː; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[ɪn][ðə; ðɪ][kaɪnd] [wei] [ðæt] [stɜːrd] [ʌp] [ˈevri] [oʊld][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ;
in the kind way that stirred up every old association ;
在 这 种类 方式 那 搅拌 向上 每一个 老的 协会 ;

以一种激起每一个旧联想的方式；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðər] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈɡɑːrdɪd] ,
but that other thought made her guarded ,
但 那 其他 想法 制成 她 守卫 ,

但另一个想法让她保持警惕，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈkoʊldli] [ˈhɜːrɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] - -
and she coldly hurried out the words - -
和 她 冷冷地 慌忙 出去 这 字 - -

她冷冷地急促地说——

- [jes] ;
' Yes ;
- 是的 ;

'是的;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈfɜːrst] [taɪm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] .
this is the first time my father has been out .
这 是 这 第一的 时间 我的 父亲 有 到过 出去 .

这是我父亲第一次外出。

[hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
He went in search of you ,
他 去 在 搜索 的 你 ,

他去寻找你，

[tuː; tə][æsk] [haʊ] [juː; jʊ] [met] [pʊr] [ˈɑːrθər] ,
to ask how you met poor Arthur ,
到 问 如何 你 遇见 贫穷的 亚瑟 ,

询问你是如何遇见可怜的亚瑟的，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . -
who has been able to give no account of himself . '
WHO 有 到过 有能力的 到 给 不 帐户 的 他自己 . -

他无法对自己做出任何解释。’

- [wiː; wi][met][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][ˈsti:mər] .
' **We met on board the steamer** .
- 我们 遇见 在 木板 这 汽船 .

“我们在轮船上相遇。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪn][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][li:v][buˈləʊn][wɪˈðəʊt][ˈfɪnɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][ðer; ðər] ,
He had been obliged to leave Boulogne without finishing his business there ,
他 有 到过 有义务 到 离开 布洛涅 没有 精加工 他的 商业 那里 ,

他不得不离开布洛涅，没有完成在那里的工作，

[ænd; ənd][aɪ][went][bæk][tuː; tə][ˈset(ə)l][aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
and I went back to settle it for him . '
- 和 我 去 后退 到 定居 它 为了 他 . -

我回去帮他解决了。”

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpepərz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːst] ? -
' **And the papers he had lost ?** '
- 和 这 文件 他 有 丢失的 ? -

“他丢失的文件呢？ ”

- [aɪ][hæd; həd][ðəm; ðəm] :
' **I had them** :
- 我 有 他们 :

“我拥有它们：

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][raɪt] . -
it is all right . '
- 它 是 全部 正确的 . -

没关系。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][rɪˈliːvd] ? -
' **And his mind relieved ?** '
- 和 他的 头脑 松了口气 ? -

“他的心情轻松了吗？ ”

- [aɪ][hoʊp][aɪˈtiː][ɪz] . -
' **I hope it is** . '
- 我 希望 它 是 . -

“我希望如此。”

- [oʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

‘哦！

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wiː; wi][meɪ][der][tuː; tə][hoʊp] ! -
we may dare to hope ! '
- 我们 可能 敢 到 希望 ! -

我们可以敢于希望！ ’

[kraɪd][ʃiː; ʃi] ,
cried she ,
哭 她 ,

她喊道，

[ˈbriːðɪŋ][ˈfriːli] .
breathing freely .
呼吸 自由 .

自由呼吸。

- [aɪ] [trʌst] [soʊ] ;
' **I trust so** ;
- 我 相信 所以 ;

“我相信如此；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
but I must go .
但 我 必须 去 .

但我必须走了。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [mi:t] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] . -
Perhaps I may meet Lord Martindale . '
也许 我 可能 见面 主 马丁代尔 . -

也许我可以见到马丁代尔勋爵。’

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
With a great effort ,
和 一个 伟大的 努力 ,

经过巨大的努力，

[ænd; ænd][ə; eɪ] - [naʊ] - [ɔ:r] - ['nevər] - ['fi:lɪŋ] ,
and a ' now - or - never ' feeling ,
和 一个 - 现在 - 或者 - 绝不 - 感觉 ,

以及一种‘现在或永远’的感觉，

[ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [sed] ,
she abruptly said ,
她 突然 说 ,

她突然说道，

- [aɪ] [hoʊp] [dʒeɪn][ɪz] [wel] . -
' **I hope Jane is well** . '
- 我 希望 简 是出色地 . -

“我希望简一切都好。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ;
He did not seem to understand ;
他 做过 不是 似乎 到 理解 ;

他似乎不明白；

[ænd; ænd] [kən'fju:zd] ,
and confused ,
和 使困惑 ,

并且感到困惑，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən]['oʊvər] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv]['taɪt(ə)] ,
as if she had committed an over familiarity of title ,
作为 如果 她 有 坚定的 一个 超过 熟悉 的 标题 ,

好像她对头衔过于熟悉，

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
she added ,
她 额外 ,

她补充道，

- ['mɪsɪz] . ['fʌðəɪŋhæm] . -
' **Mrs . Fotheringham** . '
- 太太 . 福瑟林厄姆 . -

“福瑟林厄姆夫人。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [ænd; ænd][hɜ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌŋkən'streɪnd] ['mænər] .
She was startled and hurt at his unconstrained manner .
她 曾是 惊慌 和 伤害 在 他的 不受约束的 方式 .

他这种无拘无束的态度让她感到吃惊和受伤。

- ['veri] [wel] ,
' **Very well** ,
- 非常 出色地 ,

“好吧，

[aɪ] [bɪ'li:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

[aɪ][fæl; ʃəl] [si:] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['i:vniŋ] [æt; ət] - . -
I shall see her this evening at Worthbourne . '
我 将 看 她 这 晚上 在 - . -

我今晚会在沃斯伯恩见到她。’

- [hæz; həz][fi:; ji] [bɪn] ['steɪniŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ?
' **Has she been staying there long** ?
- 有 她 到过 入住 那里 长的 ?

“她在那儿呆了很久吗？ ”

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['gouɪŋ][ɑ:n] ['væliəntli] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [plʌndʒ] .
going on valiantly after the first plunge .
去 在 英勇地 后 这 第一的 暴跌 .

第一次跳水后勇敢地继续前行。

- ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmə] .
' **Ever since the summer** .
- 曾经 自从 这 夏天 .

“自从夏天以来。

[ðeɪ] [went] [hoʊm] ['veri] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] . -
They went home very soon after the marriage . '
他们 去 家 非常 很快 后 这 婚姻 . -

他们婚后不久就回家了。”

[ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ɑ:n] [θi:ə'dɔ:rə] .
A new light broke in on Theodora .
一个 新的 光 打破 在 在 狄奥多拉 .

狄奥多拉的眼前闪过一道新的光芒。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['tɪŋɡliŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,
She was tingling in every limb ,
她 曾是 刺痛感 在 每一个 肢 ,

她浑身发麻，

[bʌt; bət][fi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)] ,
but she kept her own counsel ,
但 她 保留 她 自己的 法律顾问 ,

但她保持沉默，

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] .
and he proceeded .
和 他 继续 .

然后他继续说道。

- [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][æt; ət]['pæɪɪs] ,
' **I saw them at Paris** ,
- 我 锯 他们 在 巴黎 ,

“我在巴黎见过他们，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [did] ['veri] [wel] .
and thought it did very well .
和 想法 它 做过 非常 出色地 .

并认为它做得很好。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
She is very kind to him ,
她 是 非常 种类 到 他 ,

她对他很好，

[ki:ps] [hɪm; ɪm][ɪn]['kæpɪt(ə)l]['ɔ:rdər] ,
keeps him in capital order ,
保持 他 在 首都 命令 ,

让他保持首都秩序，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] [trɪks] . -
and has cured him of some of his ungainly tricks . ' -
和 有 治愈 他 的 一些 的 他的 笨拙的 技巧 . -

并治好了他一些笨拙的恶习。’

- [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
' How did it happen ?
- 如何 做过 它 发生 ?

’它是怎么发生的？

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [noʊ] [pə'tɪku:ləz] . -
I have heard no particulars . ' -
我 有 听到 不 细节 . -

我没有听到任何细节。’

- ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [deθ] [pʊr] ['peləm] [wʌz; wəz] [les] ['i:zəli] [kən'troʊld] :
' After his mother's death poor Pelham was less easily controlled :
- 后 他的 母亲的 死亡 贫穷的 佩勒姆 曾是 较少的 容易地 受控 :

“母亲去世后，可怜的佩勒姆变得不那么容易控制了：

[hi:; hi] [gru:] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪskən'tentɪd] ,
he grew restless and discontented ,
他 生长 不安 和 不满 ,

他变得焦躁不安，不满，

[ænd; ənd][bəʊθ][hi:; hi][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndər'bred] ['aɪd(ə)]
and both he and my uncle fell under the influence of an underbred idle
和 两个都 他 和 我的 叔叔 跌倒 在下面 这 影响 的 一个 粗俗 闲置的

[ju:θ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
youth in the neighbourhood ,
青年 在 这 邻里 ,

他和我叔叔都受到了附近一个不修边幅的懒惰青年的影响，

[hu:] [kən'traɪvd] [æt; ət][ləst][tu:; tə][get][sɜ:r] ['æn.tə.nɪz] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['peləm] [ə'brɔ:d]
who contrived at last to get Sir Anthony's consent to his taking Pelham abroad
WHO 人为的 在 最后的 到 得到 先生 安东尼的 同意 到 他的 采取 佩勒姆 国外

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)] .
with him as his pupil .
和 他 作为 他的 瞳孔 .

他最终设法获得安东尼爵士的同意，将佩勒姆带到国外作为他的学生。

[æt; ət] ['flɒrəns] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['leɪdɪz] ,
At Florence they met with these ladies ,
在 佛罗伦萨 他们 遇见 和 这些 女士们 ,

在佛罗伦萨，他们遇见了这些女士，

[hu:] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər]['kʌz(ə)n] ,
who made much of their cousin ,
WHO 制成 很多 的 他们的 表哥 ,
他们非常重视他们的表亲,

[ænd; ʌnd][kə'dʒəʊld][ðə; ði]['tu:tər] ,
and cajoled the tutor ,
和 哄骗 这 导师 ,
并哄骗导师,

[tɪl] [ðɪs] ['mæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] . -
till this marriage was effected . '
直到 这 婚姻 曾是 受影响 . -
直到这桩婚事成真。'

- [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] . -
' **She must be nearly double his age** . '
- 她 必须 是 几乎 双倍的 他的 年龄 . -
“她的年龄肯定是他的两倍。”

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['mæɪnɪdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
' **She will manage him the better for it** .
- 她 将要 管理 他 这 更好的 为了 它 .
“这样她就能更好地管理他了。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
There was great excuse for her .
那里 曾是 伟大的 原谅 为了 她 .
她有很好的借口。

[ðə; ði][laɪf][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:d] [wʌz; wəz]['ɔ:lmʊst][æɪn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] ['eni] [wei] [ʌv; əv]
The life she was obliged to lead was almost an apology for any way of
这 生活 她 曾是 有义务 到 带领 曾是 几乎 一个 道歉 为了 任何 方式 的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .
她被迫过的生活几乎是对任何逃避方式的道歉。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['oʊpənli] ,
If only it had been done openly ,
如果 仅有的 它 有 到过 完毕 公然 ,
如果这件事是公开进行的,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] ,
and with my uncle's consent ,
和 和 我的 叔叔的 同意 ,
在我叔叔的同意下,

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] ,
no one could have had any right to object ,
不 一 可以 有 有 任何 正确的 到 目的 ,
没有人有权反对,

[ænd; ʌnd][aɪ] ['ɑ:nɪstli] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] . -
and I honestly believe it is a very good thing for all parties . '
和 我 诚实地 相信 它 是 一个 非常 好的 事物 为了 全部 各方 . -
我真诚地相信这对各方来说都是一件好事。”

- [wʊd] [sɜ:r]['æntəni][hæv; həv] [kən'sentɪd] ? -
' **Would Sir Antony have consented ?** '
- 会 先生 安东尼 有 同意 ? -
“安东尼爵士会同意吗？ ”

- [aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I have little doubt of it .
我 有 小的 怀疑 的 它 ；

“我对此毫不怀疑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][æt; ət][fɜːrst] ,
He was hurt at first ,
他 曾是 伤害 在 第一的 ；

他一开始受伤了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʌːnd][ʌv; əv][dʒeɪn] .
but he was always fond of Jane .
但 他 曾是 总是 喜爱 的 简 ；

但他始终很喜欢简。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She is very attentive to him ,
她 是 非常 细心 到 他 ；

她对他很关心，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and I hope makes him quite comfortable .
和 我 希望 制作 他 相当 舒服的 ；

我希望这会让他感到舒服。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] - ,
He wrote to ask me to come and see them at Worthbourne ,
他 写道 到 问 我 到 来 和 看 他们 在 - ,

他写信请我去沃斯伯恩看望他们，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ɑːn][maɪ] [wei] .
and I am on my way .
和 我 是 在 我的 方式 ；

我已经上路了。

[aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
I see it is getting late .
我 看 它 是 获得 晚的 ；

我看天色已经很晚了。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . ' .
好的 - 再见 ； -

再见。 '

[θiːədɔːrəs] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbaʊndɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
Theodora's heart had been bounding all this time .
狄奥多拉的 心 有 到过 边界 全部 这 时间 ；

狄奥多拉的心一直怦怦跳个不停。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˈvaɪələt] ;
Her first impulse was to rush up to tell Violet ;
她 第一的 冲动 曾是 到 匆忙 向上 到 告诉 紫色 ；

她的第一个念头就是冲上去告诉 Violet ；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,
but as this could not be ,
但 作为 这 可以 不是 是 ；

但由于这不可能，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbʌlki] [red] [ˈvɔːljəm] ,
she snatched up a bulky red volume ,
她 抢夺 向上 一个 笨重 红色的 体积 ；

她抓起一本厚厚的红色书，

[ænd; ʌnd] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ef] . - - ['flðʒɪŋhæm] ,
and throwing over the leaves till she came to F . - - Fotheringham ,
和 投掷 超过 这 树叶 直到 她 来了 到 F . - - 福瑟林厄姆 ,
并把树叶扔到她面前，直到她来到F--福瑟林汉姆，

[sɜ:ɹ]['æntəni] ,
Sir Antony ,
先生 安东尼 ,
安东尼爵士，

[ʌv; əv] - ,
of Worthbourne ,
的 - ,
沃斯伯恩，

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrənz] [neɪmz] ,
looked down the list of his children's names ,
看起来 向下 这 列表 的 他的 孩子们的 姓名 ,
看着孩子们的名单，

[ænd; ʌnd] [br'held] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][nɑ:t] ['fa:lʊəd] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜ:rd] " [daɪd] " [wʌz; wəz]
and beheld that the only one not followed by the fatal word " died " was
和 观看 那 这 仅有的 一 不是 随后 经过 这 致命的 单词 " 死亡 " 曾是
['æntəni] ['peləm] .
Antony Pelham .
安东尼 佩勒姆 .

并发现唯一没有被“死亡”这个词所困扰的人是安东尼·佩勒姆。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪn] ['du:ɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [br'fɔ:r] ?
What had they all been doing not to have thought of this before ?
什么 有 他们 全部 到过 正在做 不是 到 有 想法 的 这 前 ?
他们之前都做了什么以至于没有想到这一点？

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ʃi:; ʃɪ] [rekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd]
she recollected that it would have seemed as impossible that the half - witted
她 回忆 那 它 会 有 似乎 作为 不可能的 那 这 一半 - 机智的
[ju:θ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [æz; əz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
youth should marry as that he should be on the Continent .
青年 应该 结婚 作为 那 他 应该 是 在 这 大陆 .

她回忆说，这个愚蠢的年轻人不可能结婚，就像他不可能来到欧洲大陆一样。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [weɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
The escape from the certainty that had so long weighed on her ,
这 逃脱 从 这 肯定 那 有 所以 长的 称重 在 她 ,
摆脱长期压在她身上的确定性，

[tɔ:t] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [bɪn] ;
taught her what the pain had been ;
教授 她 什么 这 疼痛 有 到过 ;
告诉她什么是痛苦；

[ænd; ʌnd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,
然而，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈænləaɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈglædnəs] ,
when she came to analyze her gladness ,
什么时候 她 来了 到 分析 她 欢乐 ,

当她开始分析自己的快乐时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ] .
it seemed to melt away .
它 似乎 到 融化 离开 .

它似乎融化了。

[ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] - - [hɜːr; həɹ] [ˈwɪlf] ,
She dwelt on her period of madness - - her wilful ,
她 居住 在 她 时期 的 疯狂 - - 她 故意 ,

她回忆起自己疯狂的时期——她任性、

[rɪˈpiːtɪd] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] ;
repeated rejection of warning ;
重复 拒绝 的 警告 ;

多次拒绝警告；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈdɜːrbi] [deɪ] - - [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [koʊld] - [ˈveri] [wel] - - - [hɜːr; həɹ]
she thought of the unhappy Derby day - - of her own cold ' Very well ' - - her
她 想法 的 这 不开心 德比 天 - - 的 她 自己的 寒冷的 - 非常 出色地 - - - 她

[flɜːrˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] .
flirtation with Lord St . Erme .
调情 和 主 英石 . 埃尔梅 .

她想起了德比那不愉快的一天——想起了自己冷冷地说的“很好”——想起了她与圣埃尔姆勋爵的调情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [əˈnet] [mɔːs] :
She recollected the passage with Annette Moss :
她 回忆 这 通道 和 安妮特 苔藓 :

她回忆起与安妮特·莫斯一起读过的一段话：

[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt][ˈpɜːrs(ə)n] ,
for her present person ,
为了 她 展示 人 ,

对于她现在来说，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [bɪˈjɑːnd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
it was changed beyond recognition ,
它 曾是 已更改 超过 认出 ,

它已经变得面目全非，

[æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pruːvd] ;
as had just been proved ;
作为 有 只是 到过 已证实 ;

正如刚刚证明的那样；

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndər] ,
nor could she wonder ,
也不 可以 她 想知道 ,

她也不禁好奇，

[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

作为，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
turning to the mirror ,
转弯 到 这 镜子 ,

转向镜子，

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blæk] [sɪlk][ænd; ənd][pleɪn][kæp] ,
she surveyed the figure in black silk and plain cap ,
她 调查 这 数字 在 黑色的 丝绸 和 清楚的 帽 ,

她审视着身穿黑色丝绸、头戴朴素帽子的身影，

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [her] [ˈskersli] [jet] [piːpt] [aʊt] - - [ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]
beyond which the hair scarcely yet peeped out - - the clearness and delicacy of

[skɪn] [dɪˈstrɔɪd] ,
skin destroyed ,
皮肤 损毁 ,

头发几乎还没有露出来——皮肤的光滑和细腻被毁掉了，

[ðə; ði] [feɪs] [ˈhæɡərd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊ] ,
the face haggard with care and sorrow ,
这 脸 枯槁 和 关心 和 悲哀 ,

因忧虑和悲伤而憔悴的脸，

[ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈswʊlən][baɪ] [ˈwɑːtʃfl] [naɪts] .
the eyelids swollen by watchful nights .
这 眼睑 肿 经过 警惕 夜晚 .

因彻夜不眠而肿胀的眼睑。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] ,
She almost smiled at the contrast to the brilliant ,
她 几乎 微笑 在 这 对比 到 这 杰出的 ,

看到这辉煌的景象，她几乎笑了，

[ˈflæʃɪŋ] - [aɪd] ,
flashing - eyed ,
闪烁 - 眼睛 ,

眼神闪烁，

[nʌt] - [braʊn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈskɑːrlət] - [rɪːðd] [kəˈroʊnəl; ˈkɔːrənəl][ʌv; əv][ˈreɪv(ə)n] [her] ,
nut - brown maid in the scarlet - wreathed coronal of raven hair ,
坚果 - 棕色的 女佣 在 这 猩红 - 花环 冠 的 乌鸦 头发 ,

身穿栗色衣服、头戴猩红色花环、乌黑头发的少女，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keəd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [glæs] .
whom she had seen the last time she cared to cast a look in that glass .
谁 她 有 已见 这 最后的时间 她 关心 到 投掷 一个 看 在 那 玻璃 .

上次她想从镜子里看一眼时，她曾见过他。

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːltərd] ,
I am glad I am altered ,
- 我 是 高兴的 我 是 已修改 ,

“我很高兴我改变了，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
said she ,
- 说 她 ,

她说，

[ˈstɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

严厉地。

- [ˌaɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz]
It is well that I should not remind him of her on whom he wasted his
- 它 是出色地 那 我 应该 不是 提醒 他 的 她 在 谁 他 浪费 他的
[hoʊp][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
hope and affection .
希望 和 感情 .

“我最好不要让他想起那个让他浪费了希望和感情的女人。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] ,
It is plain that I shall never marry ,
- 它 是 清楚的 那 我 将 绝不 结婚 ,

显然我永远不会结婚，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæsk] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] [laɪk] [hɪz; ɪz]
and this is a mask under which I can meet him with indifference like his
- 和 这 是 一个 面具 在下面 哪个 我 能 见面 他 和 漠不关心 喜欢 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

戴着这个面具，我可以像他一样冷漠地对待他。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd]
it was absolute indifference - - nothing but his ordinary kindness and
- 它 曾是 绝对 漠不关心 - - 没有什么 但 他的 普通的 善良 和
[hjuːˈmænəti] ;
humanity ;
人类 ;

那是绝对的冷漠——只有他平常的善良和人性；

[ˈniːðər] [ɪmˈbærəsmənt] [nɔːr][kənˈfjuːz(ə)n] - - [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ˈeni] [oʊld]
neither embarrassment nor confusion - - just as he would have met any old
- 两者都不 尴尬 也不 困惑 - - 只是 作为 他 会 有 遇见 任何 老的
[ˈwʊmən] [æt; ət][ˈbrɔːgdən] .
woman at Brogden .
女士 在 布罗格登 .

既没有尴尬也没有困惑——就像他在布罗格登遇见任何一位老妇人一样。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmembəz] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
If he remembers that time at all ,
- 如果 他 记得 那 时间 在 全部 ,

如果他还记得那段时间，

[ˌaɪˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][pæst] [dɪˈluːʒn] ,
it is as a past delusion ,
- 它 是 作为 一个 过去的 错觉 ,

它就像过去的错觉，

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌemˈiː][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [wʌns] [laɪkt] .
and there is nothing in me to recall what he once liked .
- 和 那里 是 没有什么 在 我 到 记起 什么 他 一次 喜欢 .

而我却再也记不起他曾经喜欢过什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌemˈiː] !
He did not know me !
- 他 做过 不是 知道 我 !

他不认识我！

[ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
废话 ！

废话！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][ˈoʊnli][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [frʌm; frəm][dʒeɪn] - - [stiːl] [hɪz; ɪz][ˈriːəl]
I thought I was content only to know him safe from Jane - - still his real
我 想法 我 曾是 内容 仅有的 到 知道 他 安全的 从 简 - - 仍然 他的 真实的
[self] .
self .
自己 。

我以为只要知道他安全地离开了简，他仍然是真实的自己，我就满足了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] .
I am .
我 是 。

我是。

[ðæt] [ɪz][dʒɔɪ] ！
That is joy ！
那 是 喜悦 ！

那是快乐！

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] .
All the rest is folly and selfishness .
全部 这 休息 是 蠢事 和 自私 。

其余一切都是愚蠢和自私。

[ðæt] [ˈmæɪɪdʒ] ！
That marriage ！
那 婚姻 ！

那场婚姻！

[haʊ] [dɪsˈgʌstɪŋ] - - [ænd; ənd] [wʌt] [ˈkrʊkɪd] [weɪz] ！
How disgusting - - and what crooked ways ！
如何 令人作呕 - - 和 什么 歪 方式 ！

多么令人厌恶——多么邪恶的行为！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ？
But what is that to me ？
但 什么 是 那 到 我 ？

但这对我来说又有什么意义呢？

[dʒeɪn] [meɪ] [ˈmæɪɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
Jane may marry the whole world ,
简 可能 结婚 这 所有的 世界 ；

简可能会嫁给全世界，

[soʊ] [ðæt] [ˈpəːsi][ɪz][ˈpəːsi] ！ -
so that Percy is Percy ！ ' -
所以 那 珀西 是 珀西 ！ -

所以珀西就是珀西！ '

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
The children were heard on the stairs ,
这 孩子们 是 听到 在 这 楼梯 ；

听到孩子们在楼梯上的声音，

[ænd; ənd] [ˈhelən] [rʌʃt] [ɪn] ,
and Helen rushed in ,
和 海伦 匆忙 在 ；

海伦冲了进来，

[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,

大喊大叫，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənsɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ,
in spite of the silencing finger ,
在 尽管如此 的 这 沉默 手指 ,

尽管手指无声，

- [ænt] ,
' **Aunt** ,
- 阿姨 ,

‘阿姨，

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [aʊl] [mæn] ! -
it is the owl man ! '
- 它 是 这 猫头鹰 男人 ! -

是猫头鹰人！ ’

[ænd; ənd] [ˈdʒɔːni] [hɪm'self] ,
and Johnnie himself ,
和 约翰尼 他自己 ,

还有约翰尼本人，

[ˈiːɡər] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] ,
eager and joyous ,
渴望的 和 欢乐 ,

渴望和喜悦，

- [,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːpə] . -
' **It is the man who came with papa . '**
- 它 是 这 男人 WHO 来了 和 爸爸 . -

“这是和爸爸一起来的那个人。”

- [hiː; hi] [met] [juː'es] ,
' **He met us** ,
- 他 遇见 我们 ,

“他遇见了我们，

- [sed] [ˈhelən] .
' **said Helen** .
- 说 海伦 .

海伦说道。

- [hiː; hi] [nuː] [maɪ] [neɪm] ,
' **He knew my name** ,
- 他 知道 我的 姓名 ,

“他知道我的名字，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈæniːz] ,
and he asked Annie's ,
和 他 问 安妮的 ,

他问安妮，

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] . -
and carried her to our door . '
- 和 携带 她 到 我们的 门 . -

并把她带到我们门口。’

- [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntuː][ˈpɑːpɑːz] [ruːm] ,
' **He said he had been into papa's room** ,
- 他 说 他 有 到过 进入 爸爸的 房间 ,

“他说他去过爸爸的房间，

- [sed] ['dʒɑ:ni] ,
' **said Johnnie** ,
- 说 约翰尼 ,

约翰尼说，

- [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['beɪbi] .
' **and had seen baby** .
- 和 有 已见 婴儿 .

'并且见过婴儿。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['dʒent(ə)lmən] .
He is a very good - natured gentleman .
他 是 一个 非常 好的 - 自然 绅士 .

他是一位非常和蔼的绅士。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
Don't you like him ,
不 你 喜欢 他 ,

你不喜欢他吗？

[ænt] ['θi:ə'dɔ:rə] ? -
Aunt Theodora ? '
阿姨 狄奥多拉 ? -

西奥多拉阿姨？ '

- [ænd; ənd][oʊ] !
' **And oh** !
- 和 哦 !

“哦！

[ænt] ,
aunt ,
阿姨 ,

阿姨，

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] ['weðər] [wi:; wi]['evər] [went] [tu:; tə]['brɑ:gdən] ;
he asked me whether we ever went to Brogden ;
他 问 我 无论 我们 曾经 去 到 布罗格登 ;

他问我是否去过布罗格登；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,
and when he heard that we had been at the parsonage ,
和 什么时候 他 听到 那 我们 有 到过 在 这 牧师住宅 ,

当他听说我们去过牧师住宅时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
he said he lived there when he was a little boy ,
他 说 他 居住地 那里 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

他说他小时候住在那里，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:rsəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ;
and our nursery was his ;
和 我们的 苗圃 曾是 他的 ;

我们的育儿室是他的；

- ['tʃætəd] [ɑ:n] ['helən] .
' **chattered on Helen** .
- 喋喋不休 在 海伦 .

'海伦喋喋不休地说。

- [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ;
' **He asked if we were in the fire** ;
- 他 问 如果 我们 是 在 这 火 ;

“他问我们是否在火中；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒɑ:ni] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
and you know Johnnie can't bear to hear of that ;
和 你 知道 约翰尼 不能 熊 到 听到 的 那 ;
你知道约翰尼无法忍受听到这个消息;

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['fʌni] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv]
so I told him how funny it was when you came and pulled me out of
所以 我 讲述 他 如何 有趣的 它 曾是 什么时候 你 来了 和 拉 我 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,
所以我告诉他，当你过来把我从床上拉起来时，感觉多么有趣，

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃu:z] .
and we went down the garden with no shoes .
和 我们 去 向下 这 花园 和 不 鞋 .
我们光着脚走进了花园。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['ʌgli] ,
And he asked whether that was the way you had grown so ugly ,
和 他 问 无论 那 曾是 这 方式 你 有 生长 所以 丑陋的 ,
他问你是不是因为这个才变得这么丑，

[ænt] [θi:ə'dɔrə] . -
Aunt Theodora . '
阿姨 狄奥多拉 . -
西奥多拉姨妈。'

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不，

['helən] ,
Helen ,
海伦 ,
海伦，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] ;
he did not say that ;
他 做过 不是 说 那 ;
他没有这么说；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
for he was a gentleman ,
为了 他 曾是 一个 绅士 ,
因为他是一位绅士，

- [ɪntər'pəʊzd] ['dʒɑ:ni] ;
' interposed Johnnie ;
- 插入 约翰尼 ;
'约翰尼插嘴道；

- [hi:; hi]['oʊnli] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['ʌʊər; ɑ:r] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌfərər] ,
' he only said he was afraid our aunt had been a sufferer ,
- 他 仅有的 说 他 曾是 害怕的 我们的 阿姨 有 到过 一个 患者 ,
“他只是说他担心我们的姑姑也受了伤，

[ænd; ənd] ['serə] [toʊld] - - -
and Sarah told - - '
和 莎拉 讲述 - - -
莎拉告诉——”

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld] ,
' **And I told** ,
- 和 我 讲述 ,

“我告诉过你，

- [ə'gen] [broʊk] [ɪn] ['helən] ,
' **again broke in Helen** ,
- 再次 打破 在 海伦 ,

海伦又开口说道，

- [haʊ] ['kʌz(ə)n] [hju:] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][bɜ:rnt] [laɪk]
' **how Cousin Hugh said it was an honour and a glory to be burnt like**
- 如何 表哥 休 说 它 曾是 一个 荣誉 和 一个 荣耀 到 是 烧焦的 喜欢
[ju:; jʊ] ;
' **you** ;
- 你 ;

“休表哥说能像你一样被烧死是一种荣幸和荣耀；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər] ,
' **and I told him how I got the water and should have put out the fire** ,
- 和 我 讲述 他 如何 我 得到 这 水 和 应该 有 放 出去 这 火 ,
我告诉他我如何得到水并应该扑灭大火，

[ɪf] [ðæt] ['hɔ:rid] ['sɪməndz] [hæd; həd][nɑ:t] ['kærid] [em 'i:] [ə'weɪ] ,
' **if that horrid Simmonds had not carried me away** ,
如果 那 可怕的 西蒙兹 有 不是 携带 我 离开 ,

如果那个可怕的西蒙兹没有把我带走，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] .
' **and I wish he had not** .
- 和 我 希望 他 有 不是 .

我希望他没有这么做。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][maɪ] [kə:lz] [bɜ:rnt] [ɔ:f] ,
' **So long as I had not my curls burnt off** ,
所以 长的 作为 我 有 不是 我的 卷发 烧焦的 离开 ,

只要我的卷发没有被烧掉，

- [sed] [mɪs] ['helən] ,
' **said Miss Helen** ,
- 说 错过 海伦 ,

海伦小姐说，

['pʊlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑ:si] ['tʃesnʌt] [rɪŋz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [saɪt] ,
' **pulling one of the glossy chestnut rings into her sight** ,
- 拉 一 的 这 光滑 板栗 戒指 进入 她 视线 ,

把一枚光滑的栗色戒指拉进她的视线，

[laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] ['bjʊ:ti] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] .
' **like a conscious beauty as she was** .
喜欢 一个 有意识的 美丽 作为 她 曾是 .

就像她一样有意识的美人。

- [hi:; hi] [æskt] ['serə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
' **He asked Sarah all about it** ,
- 他 问 莎拉 全部 关于 它 ,

“他向莎拉询问了这一切，

- [sed] ['dʒɑ:ni] ;
' **said Johnnie** ;
- 说 约翰尼 ;

”约翰尼说；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænt] ;
' **and** **he** **said** **we** **had** **a** **very good aunt** ;
- 和 他 说 我们 有 一个 非常 好的 阿姨 ;
“他说我们有一位非常好的姑姑；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[wiː; wi][hæv; həv] !
we **have** !
我们 有 !
我们有！

- ['klaɪmɪŋ] ['kerləsli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ləp] .
' **climbing** **carelessly** **into** **her** **lap** .
- 攀登 粗心大意 进入 她 膝 .
'漫不经心地爬到她的腿上。

- [ðen] [hiː; hi] [met] [græn'pəpɑː] ,
' **Then** **he** **met** **grandpapa** ,
- 然后 他 遇见 爷爷 ,
“然后他遇见了爷爷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [tə'geðər] . -
and **they** **are** **walking in the square together** . '
- 和 他们 是 步行 在 这 正方形 一起 . -
他们一起在广场上行走。'

[soʊ]['mɪstər] . ['fʌðə-ɪŋhæm] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][noʊ] ['riːəl] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,
So **Mr** . **Fotheringham** **could** **be** **in** **no** **real** **haste** **to** **be** **gone** ,
所以 先生 . 福瑟林厄姆 可以 是 在 不 真实的 匆忙 到 是 已消失 ,
所以福瑟林厄姆先生不必急着离开，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [θiːə'dɔrə] .
and **had** **only** **hurried** **away** **to** **avoid** **Theodora** .
和 有 仅有的 慌忙 离开 到 避免 狄奥多拉 .
只是为了躲避狄奥多拉才匆匆离去。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['mjuːzɪŋ] [taɪm] ,
there **was** **no** **more** **mus****ing** **time** ,
那里 曾是 不 更多的 沉思 时间 ,
不再有沉思的时间，

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
the **children's** **dinner** **was** **ready** ,
这 孩子们的 晚餐 曾是 准备好 ,
孩子们的晚餐准备好了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
and **she** **was** **going** **down** **with** **the** **little** **girls** ,
和 她 曾是 去 向下 和 这 小的 女孩们 ,
她和小女孩们一起下去，

[wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['entərd] .
when her father entered .

什么时候 她 父亲 进入 .

当她父亲进来的时候。

- [haʊ] [ɪz] ['ɑ:rθər] ? -
' How is Arthur ? '
- 如何 是 亚瑟 ? -

“亚瑟怎么样了？”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['dʒɑ:ni] ,
It was answered by Johnnie ,

它 曾是 回答 经过 约翰尼 ,

约翰尼回答道，

[hu:] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ðʊʊ] ['nɔɪzləs] [baʊndz] ,
who was flying down - stairs with joyous though noiseless bounds ,

WHO 曾是 飞行 向下 - 楼梯 和 欢乐 尽管 无声 界限 ,

他正欢快地、无声地飞奔下楼，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] ['reɪdɪənt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] . -
his whole person radiant with good tidings . '

他的 所有的 人 辐射状 和 好的 消息 . -

他整个人都散发着好消息的光芒。'

['pɑ:pə][ɪz] [ə'sli:p] !
Papa is asleep !

爸爸 是 睡着了 !

爸爸睡着了！

[græn'pəpɑ:] .
grandpapa .

爷爷 .

爷爷。

['pɑ:pə][ɪz][fæst] [ə'sli:p] ! -
Papa is fast asleep ! '

爸爸 是 快速地 睡着了 ! -

爸爸睡着了！'

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ? -
' Have you been in the room ? '
- 有 你 到过 在 这 房间 ? -

“你去过房间吗？”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;

- 不 ;

'不;

['mæmə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][tu:ld][em 'i:] .
mamma came to the door and told me .

妈妈 来了 到 这 门 和 讲述 我 .

妈妈来到门口告诉我。

['beɪbi][ɪz] [gɔ:n] [ʌp] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:rsəri] ,
Baby is gone up to our nursery ,

婴儿 是 已消失 向上 到 我们的 苗圃 ,

宝宝已经上到我们的育儿室了，

[ænd; ənd]['noʊbə:di][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] ,
and nobody is to make the least noise ,

和 无人 是 到 制作 这 至少 噪音 ,

任何人都不许发出任何声音，

[fɔːr; fər][ˈpɑːpə][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ! -
for papa is gone to sleep so comfortably ! -
为了 爸爸 是 已消失 到 睡觉 所以 舒适地 ！ -
因为爸爸睡得真舒服！ '

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈglædnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [lʊk] ,
The boy had caught so much gladness from his mother's look ,
这 男生 有 捕捉 所以 很多 欢乐 从 他的 母亲的 看 ,
小男孩从母亲的眼神中感受到了无比的喜悦，

[ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [rest] .
that he almost seemed to understand the importance of that first rest .
那 他 几乎 似乎 到 理解 这 重要性 的 那 第一的 休息 .
他似乎几乎明白了第一次休息的重要性。

[hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] ,
His grandfather stroked his hair ,
他的 祖父 抚摸 他的 头发 ,
祖父抚摸着他的头发，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] [θiːəˈdɔrə] ,
and in the same breath with Theodora ,
和 在 这 相同的 气息 和 狄奥多拉 ,
和狄奥多拉一样，

[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
惊呼道，

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈpəːsi] ! -
It is owing to Percy ! -
- 它 是 欠款 到 珀西 ！ -
“这都归功于珀西！ ”

- [hæz; həz][hiː; hi][tʊʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Has he told you about it ?
- 有 他 讲述 你 关于 它 ?
“他跟你说过这事吗？ ”

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈgɑːrdnər] - - [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt]
So much as that there is a final break with that fellow Gardner - - a comfort
- 所以 很多 作为 那 那里 是 一个 最终的 休息 和 那 同伴 加德纳 - - 一个 舒适
[at; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .

“这样一来，我们就和加德纳那家伙彻底决裂了——至少是一种安慰。

[ˈpəːsi] [sed] [ðei] [hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] [əˈferz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mes] ;
Percy said they had got their affairs into a mess ;
珀西 说 他们 有 得到 他们的 事务 进入 一个 混乱 ;
珀西说他们把事情搞得一团糟；

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪmˈself] ,
Arthur had been trying to free himself ,
亚瑟 有 到过 尝试 到 自由的 他自己 ,
亚瑟一直试图挣脱，

[bʌt; bət][ˈgɑːrdnər][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but Gardner had taken advantage of him ,
但 加德纳 有 已采取 优势 的 他 ,
但加德纳利用了他,

[ænd; ənd] [juːst] [hɪm; ɪm] [ˈʃeɪmfəli] ,
and used him shamefully ,
和 用过的 他 可耻地 ,
羞辱他,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] ,
and his illness had forced him to come away ,
和 他的 疾病 有 强制 他 到 来 离开 ,
他的病迫使他离开,

[ˈliːvɪŋ] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
leaving things more complicated than ever .
离开 事物 更多的 复杂的 比 曾经 .
事情变得比以前更加复杂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
There was a feeling of revenge ,
那里 曾是 一个 感觉 的 复仇 ,
有一种复仇的感觉,

[,aɪ ˈtiː] [siːmz] ,
it seems ,
它 似乎 ,
它似乎,

[æt; ət] [ˈɑːrθər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪsˈɡreɪsfl] [skiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
at Arthur not having consented to some disgraceful scheme of his ;
在 亚瑟 不是 拥有 同意 到 一些 可耻 方案 的 他的 ;
亚瑟不同意他的一些可耻的计划;

[bʌt; bət][ˈpəːsi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] .
but Percy did not give me the particulars .
但 珀西 做过 不是 给 我 这 细节 .
但珀西没有告诉我细节。

[ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
Meeting him in the steamer ,
会议 他 在 这 汽船 ,
在轮船上遇见他,

[ɪl] [ænd; ənd] [ˈdespərət] - - [pʊr] [ˈfeləʊ] - - [ˈpəːsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,
ill and desperate - - poor fellow - - Percy heard the story ,
患病的 和 绝望的 - - 贫穷的 同伴 - - 珀西 听到 这 故事 ,
病了, 绝望了——可怜的家伙——珀西听到了这个故事,

[tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
took care of him ,
采取 关心 的 他 ,
照顾他,

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ;
and saw him home ;
和 锯 他 家 ;
并送他回家;

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
finding next morning what a state he was in ,
寻找 下一个 早晨 什么 一个 状态 他 曾是 在 ,
第二天早上发现他的状态,

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈmiːdiət] [dɪˈmændz] - - -
and thinking there might be immediate demands - - '
和 思维 那里 可能 是 即时 需求 - - -
并认为可能会有紧急需求——”

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !
“哦!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dred] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ! -
that was the terrible dread and anxiety ! '
那 曾是 这 糟糕的 恐惧 和 焦虑 ! -
那真是可怕的恐惧和焦虑! ’

- [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [nɔːt][wʌn][məŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] .
' **He did what not one man in a million would have done** .
- 他 做过 什么 不是 一 男人 在 一个 百万 会 有 完毕 .
“他做了百万人中没有人能做到的事。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] ,
He went off ,
他 去 离开 ,
他走了,

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
and on his own responsibility adjusted the matter ,
和 在 他的 自己的 责任 调整 这 事情 ,
并自行负责处理此事,

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˈgɑːrdnər][tuː; tə] [kənˈsent] .
and brought Gardner to consent .
和 带来 加德纳 到 同意 .
并让加德纳同意。

[hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlɪbərti] ,
He said it had been a great liberty ,
他 说 它 有 到过 一个 伟大的 自由 ,
他说这是一种极大的自由,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [gɔːn] [tuː] [faːr] ,
and that he was glad to find he had not gone too far ,
和 那 他 曾是 高兴的 到 寻找 他 有 不是 已消失 也 远的 ,
他很高兴发现自己没有走得太远,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːrθər] [əˈpruːvd] . -
and that Arthur approved . '
和 那 亚瑟 得到正式认可的 . -
并且亚瑟也同意了。’

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ? -
' **Do you know what it was** ? '
- 做 你 知道 什么 它 曾是 ? -
“你知道那是什么吗? ”

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;
’不;

[hiː; hi] [ə'fɔrd] [em 'iː][ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ,
he assured me all was right ,
他 保证 我 全部 曾是 正确的 ,

他向我保证一切都好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [trʌb(ə)] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪl] .
and that there was no occasion to trouble me with the detail .
和 那 那里 曾是 不 场合 到 麻烦 我 和 这 细节 .

没有必要用这些细节来烦扰我。

[aɪ] [æskt] [ɪf] ['eni] [æd'væns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,
I asked if any advance was needed ,
我 问 如果 任何 进步 曾是 需要 ,

我问是否需要预付款，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [noʊ] ,
and he said no ,
和 他 说 不 ,

他说不，

[wɪtʃ] [ɪz] ['lʌki] ,
which is lucky ,
哪个 是 幸运的 ,

这是幸运的，

[fɔːr; fər][aɪ] ['kænɔːt] [tel] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzɪd] [aɪ 'tiː] .
for I cannot tell how I could have raised it .
为了 我 不能 告诉 如何 我 可以 有 提高 它 .

因为我不知道如何才能把它养大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,

其余的，

[aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɪm; ɪm][noʊ] ['kwɛstʃənz] .
I could ask him no questions .
我 可以 问 他 不 问题 .

我不能问他任何问题。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] ,
No doubt it is the old story ,
不 怀疑 它 是 这 老的 故事 ,

毫无疑问，这是一个古老的故事，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz] ['ɑːrθəz] [frend] ,
as Arthur's friend ,
作为 亚瑟的 朋友 ,

作为亚瑟的朋友，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .
he could not be willing to explain it to me .
他 可以 不是 是 愿意的 到 解释 它 到 我 .

他不愿意向我解释。

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][glæd][aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [seɪf] [hændz] .
I am only glad it is in such safe hands .
我 是 仅有的 高兴的 它 是 在 这样的 安全的 双手 .

我很高兴它能被如此安全地保管。

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] ,
As to its being a liberty ,
作为 到 它是 存在 一个 自由 ,
至于它是否是一种自由,
[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [breɪv] ['θɜ:roʊ] - ['ɡoʊɪŋ] [frend] [wʊd] [hæv; həv]
I told him it was one which only a brave thorough - going friend would have
我 讲述 他 它 曾是 一 哪个 仅有的 一个 勇敢的 彻底 - 去 朋友 会 有
[ˈteɪkən] .
taken .
已采取 .

我告诉他，只有勇敢、彻底的朋友才会采取这种行动。
[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -
I feel as if it might be the saving of his life . '
我 感觉 作为 如果 它 可能 是 这 保存 的 他的 生活 . -
我觉得这也许能挽救他的生命。”

[θi:ə'dɔrə] [bent] [daʊn] [tuː; tə][help] ['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ,
Theodora bent down to help little Anna ,
狄奥多拉 弯曲 向下 到 帮助 小的 安娜 ,
西奥多拉弯下腰帮助小安娜,

[ænd; ænd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说,
- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][sɜ:r]['æntəni] - [sʌn] [ðæt] [mɪs] ['gɑ:rdnər] ['mærid] ? -
' You know it is Sir Antony Fotheringham's son that Miss Gardner married ? '
- 你 知道 它 是 先生 安东尼 - 儿子 那 错过 加德纳 已婚 ? -
“您知道加德纳小姐嫁的是安东尼·福瑟林汉姆爵士的儿子吗？ ”

- [eɪ] !
' Ay !
- 哎 !
“哎呀！

- [sed] [bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ,
' said Lord Martindale ,
- 说 主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵说道,

[soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜːz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pə:sɪvəl]
so much absorbed in his son as to forget his daughter's interest in Percival
所以 很多 吸收 在 他的 儿子 作为 到 忘记 他的 女儿的 兴趣 在 珀西瓦尔
['fʌðɜːɪŋhæm] .
Fotheringham .
福瑟林厄姆 .

他太专注于儿子，以至于忘记了女儿对珀西瓦尔·福瑟林汉姆的兴趣。
- [hiː; hi] [sez] ['ɑ:rθɜːz] [kɔ:f] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
' He says Arthur's cough did not seem so painful as when he saw him before ,
- 他 说道 亚瑟的 咳嗽 做过 不是 似乎 所以 痛苦 作为 什么时候 他 锯 他 前 ,
他说亚瑟的咳嗽不像他以前见到他时那么痛苦，

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [spəʊk] ['sevrəl] [taɪmz] .
and that he even spoke several times .
和 那 他 甚至 辐 一些 时代 .
他甚至还讲过几次话。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][rɪsk][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] . -
I am frightened to think what the risk has been of letting him in . '
我 是 害怕 到 思考 什么 这 风险 有 到过 的 出租 他 在 . '
一想到让他进来会有什么风险，我就感到害怕。”

- [ˈɑːrθər] [ɪnˈsɪstɪd] ,
Arthur insisted ,
- 亚瑟 坚持 ,
亚瑟坚持说，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ,
said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[bɪˈtwiːn] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
between disappointment at the want of sympathy ,
之间 失望 在 这 想 的 同情 ,
因缺乏同情而感到失望，

[ænd; ænd] [ˈeɪm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈtiː] ,
and shame for having expected it ,
和 耻辱 为了 拥有 预期的 它 ,
并因期待而感到羞愧，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] .
and she explained how the interview had been unavoidable .
和 她 解释 如何 这 面试 有 到过 不可避免的 .
她解释了为什么这次采访是不可避免的。

- [wel] ,
Well ,
- 出色地 ,
'出色地，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ˈoʊvər] ,
it is well over ,
它 是 出色地 超过 ,
一切都结束了，

[ænd; ænd][noʊ][hɑːrm] [dʌŋ] ,
and no harm done ,
和 不 伤害 完毕 ,
并且没有造成任何伤害，

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
said Lord Martindale ,
- 说 主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵说道，

[nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əbˈzɑːlv] [ðə; ði][ˈsɪstər][frʌm; frəm] [ɪmˈpruːdn̩s] .
not able to absolve the sister from imprudence .
不是 有能力的 到 开脱 这 姐姐 从 轻率 .
无法赦免姐姐的轻率行为。

[ˈæftər][ə; eɪ] [speɪs] ,
After a space ,
后 一个 空间 ,
空格之后，

[hiː; hi] [ˈædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,
他补充道，

- [wʌt] [dɪd][ju:; jɔ] [seɪ] ?
' **What did you say** ?
- 什么 做过 你 说 ?

'你说什么？

[ðə; ði] [dɪfɪ(ə)nt] [jʌŋ] [fʌðəɪŋhæm] [ˈmærid] ? -
The deficient young Fotheringham married ? '
- 这 不足 年轻的 福瑟林厄姆 已婚 ? -

那个体弱多病的年轻人福瑟林汉姆结婚了吗？ '

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[tu:; tə][dʒeɪn][ˈgɑ:rdnər] . -
to Jane Gardner . '
- 到 简 加德纳 . -

致简·加德纳。'

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,

'为什么，

[fʊrli] [sʌm; səm][wʌn] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpə:si] [hɪm'self] ! -
surely some one said it was Percy himself ! '
- 一定 一些 一 说 它 曾是 珀西 他自己 ! -

肯定有人说那是珀西本人！ '

- [soʊ][ˈvaɪələt][wʌz; wəz][təʊld][æt; ət] - . -
' **So Violet was told at Rickworth** . '
- 所以 紫色 曾是 讲述 在 - . -

“维奥莱特在里克沃斯就被告知了这一点。”

[lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndeɪl] [hɪr] [ˈsʌd(ə)nli] [rekəˈlektɪd] [ɔ:l] ,
Lord Martindale here suddenly recollected all ,
- 主 马丁代尔 这里 突然 回忆 全部 ,

马丁代尔勋爵突然想起了一切，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [pərˈsi:vɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpru:v] [ˈhelən] [fɔ:r; fər] [ˈstɜ:rɪŋ] [əˈbaʊt]
as his daughter perceived by his beginning to reprove Helen for stirring about
- 作为 他的 女儿 感知 经过 他的 开始 到 责备 海伦 为了 搅拌 关于

[ðə; ði][sɔ:lt] .
the salt .
- 这 盐 .

他的女儿看出他开始责备海伦搅动盐。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] ,
Presently he said ,
- 目前 他 说 ,

他随即说道：

- [hæv; həv][ju:; jɔ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈsɪstər] ,
' **Have you heard that the other sister** ,
- 有 你 听到 那 这 其他 姐姐 ,

“你听说过另一个姐妹吗？

[ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] - - [wʌt] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] ? -
the widow - - what is her name ? '
- 这 寡妇 - - 什么 是 她 姓名 ? -

寡妇——她叫什么名字？ '

- ['mɪsɪz] . [fɪntʃ] - - -
' **Mrs** . **Finch** - - -
- 太太 . 芬奇 - - -

“芬奇太太——”

- [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfuːliʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ðæt] [ˈɡɑːrdnər] .
' **Is going to be foolish enough to marry that Gardner** .
- 是 去 到 是 愚蠢 足够的 到 结婚 那 加德纳 .

“嫁给那个加德纳真是太愚蠢了。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈfrend] ,
She was your friend ,
她 曾是 你的 朋友 ,

她是你的朋友，

[wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] ? -
was not she ? '
曾是 不是 她 ? -

不是吗？’

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[pʊr] [θɪŋ] .
poor thing .
贫穷的 事物 .

可怜的东西。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? -
Did you hear much about her ? '
做过 你 听到 很多 关于 她 ? -

你听说过很多关于她的事吗？

- [ˈpəːsi] [sez] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' **Percy says that she was kind and attentive to the old man** ,
- 珀西 说道 那 她 曾是 种类 和 细心 到 这 老的 男人 ,

“珀西说她对老人很友善，也很关心，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
as long as he lived ,
作为 长的 作为 他 居住地 ,

只要他还活着，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [waɪl] [ðeɪ] [lɪvd] [əˈbrɔːd] ,
though she went out a great deal while they lived abroad ,
尽管 她 去 出去 一个 伟大的 交易 尽管 他们 居住地 国外 ,

尽管他们住在国外时她经常外出，

[ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪsˈrepjətəbl] [staɪl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ðər; ðər] .
and got into a very disreputable style of society there .
和 得到 进入 一个 非常 声名狼藉的 风格 的 社会 那里 .

并融入了那里一种非常不光彩的社会风气。

[oʊld] [fɪntʃ] [hæz; həz] [left] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ;
Old Finch has left everything in her power ;
老的 芬奇 有 左边 一切 在 她 力量 ;

老芬奇把一切都交给了她；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ˌoʊvərˈhɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [buˈləʊn] ,
and from some words overheard on the quay at Boulogne ,
和 从 一些 字 无意中听到 在 这 码头 在 布洛涅 ,

在布洛涅码头听到的一些话，

[ˈpəːsi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈɡɑːrdnər][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Percy understood that Gardner was on his way to pay his court to her
珀西 理解 那 加德纳 曾是 在 他的 方式 到 支付 他的 法庭 到 她
[æt; ət][ˈpærɪs] .
at Paris .
在 巴黎 .

珀西得知加德纳正在前往巴黎向她表达爱意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] [əˈtætʃmənt] [aɪˈtiː] [siːmz] ,
There was a former attachment it seems ,
那里 曾是 一个 以前的 依恋 它 似乎 ,
似乎曾经有过一段感情,
[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she is actually engaged to him .
和 她 是 实际上 已订婚的 到 他 .

而且她实际上已经和他订婚了。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] .
One can hardly pity her :
一 能 几乎 遗憾 她 :
人们很难同情她。
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː][aɪˈtiː][wið; wiθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] . -
She must do it with her eyes open . '
她 必须 做 它 和 她 眼睛 打开 . -
她必须睁着眼睛去做这件事。”

[θiːəˈdɔːrə] [felt] [mʌtʃ] [ˈpɪti] .
Theodora felt much pity .
狄奥多拉 毛毡 很多 遗憾 :
狄奥多拉感到十分怜悯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡriːvd] [æt; ət][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɪntərkoːrs] ,
She had grieved at the entire cessation of intercourse ,
她 有 伤心 在 这 全部的 停止 的 交往 ,
她对性交的彻底终止感到悲伤，

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈletər] ,
even by letter ,
甚至 经过 信 ,
甚至通过信件，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈsjuːd] [wen] [ðə; ði] [fɪntʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] ;
which had ensued when the Finches went to the Continent ;
哪个 有 随后 什么时候 这 雀类 去 到 这 大陆 ;
这是芬奇一家前往欧洲大陆时发生的事；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [dʒɔːrˈdʒiːnə] [dɪˈzɜːrɪd] [ˈkredɪt][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [əˈgen] [siːn] [mɑːrk] ,
and she thought Georgina deserved credit for not having again seen Mark ,
和 她 想法 乔治娜 应得的 信用 为了 不是 拥有 再次 已见 标记 ,
她认为乔治娜没有再见到马克，这是值得称赞的。

[wen] ,
when ,
什么时候 ,
什么时候，

[æz; əz][aɪˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrd] ,
as it now appeared ,
作为 它 现在 出现 ,
现在看来，

[ðer; ðær][hæd; həd] [ˈlɜːkt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈfek(ə)n] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪˈstʊʃ]
there had lurked in her heart affection sufficient to induce her to bestow
那里 有 潜伏 在 她 心 感情 充足的 到 诱导 她 到 赐给
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她心中潜藏着足够的爱意，促使她奉献自己，

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] ,
and all her wealth ,
和 全部 她 财富 ,

和她所有的财富，

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

在他身上，

[ˈspendθrɪft] [ænd; ənd] [ˈprɑːflɪɡət] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
spendthrift and profligate as she must know him to be .
败家子 和 挥霍无度 作为 她 必须 知道 他 到 是 .

她肯定知道他是个挥霍无度、放荡不羁的人。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ;
Miserable must be her future life ;
悲惨的 必须 是 她 未来 生活 ;

她未来的生活一定很悲惨；

[ænd; ənd] [θiːədɔːrəs] [hɑːrt] [eɪkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ʌnˈeɪdɪd] [baɪ] [ðæt]
and Theodora's heart ached as she thought of wretchedness unaided by that
和 狄奥多拉的 心 疼痛 作为 她 想法 的 悲惨 未受帮助 经过 那
[wɪtʃ] [kæn; kən][əˈloʊn] [ɡɪv] [səˈpɔːrt] [θruː] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][laɪf] ,
which can alone give support through the trials of life ,
哪个 能 独自的 给 支持 通过 这 试验 的 生活 ,

西奥多拉想到自己在人生的苦难中得不到任何支持，她的心就痛起来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] .
and bring light out of darkness .
和 带来 光 出去 的 黑暗 .

并从黑暗中带来光明。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [geɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] ,
She could only pray that the once gay companion of her girlhood ,
她 可以 仅有的 祈祷 那 这 一次 同性恋 伴侣 的 她 少女时代 ,

她只能祈祷，曾经陪伴她度过少女时代的那个快乐伙伴，

[huːz] [ˈθɔːtləsənəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
whose thoughtlessness she had encouraged ,
谁 考虑不周 她 有 鼓励 ,

她鼓励了他们的轻率，

[maɪt] [jet] ,
might yet ,
可能 然而 ,

或许，

[ˈiːv(ə)n][baɪ] [əˈflɪk(ə)n] ,
even by affliction ,
甚至 经过 痛苦 ,

甚至因苦难，

[biː; bi][led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɔːrni] [pæθ] [wɪtʃ] [θiːəˈdɒrə] [wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] **be led into the thorny path which Theodora was learning to feel was the way**
是 引领 进入 这 带刺的 小路 哪个 狄奥多拉 曾是 学习 到 感觉 曾是 这 方式
[ʌv; əv] [piːs] .
of peace .
的 和平 .

被引向荆棘之路，西奥多拉开始觉得这是通往和平的道路。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈweikənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɜːrɪŋ] [kɔːf] ,
Arthur was awakened by the recurring cough ,
亚瑟 曾是 醒来 经过 这 再次发生的 咳嗽 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti] [rɪˈtɜːrnd] ;
and the look of distress and anxiety returned ;
和 这 看 的 痛苦 和 焦虑 返回 ;
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti] [rɪˈtɜːrnd] ;
痛苦和焦虑的表情又回来了;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ,
but the first word ,
但 这 第一的 单词 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] ,
但第一个词,

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈpɜːsiːz] [kɔːl] ,
by which Violet reminded him of Percy's call ,
经过 哪个 紫色 提醒 他 的 珀西的 称呼 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈpɜːsiːz] [kɔːl] ,
维奥莱特提醒他珀西的来电,
[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ʌnd] [træŋˈkwɪləti] .
brought back the air of relief and tranquillity .
带来 后退 这 空气 的 宽慰 和 宁静 .
[brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ʌnd] [træŋˈkwɪləti] .
带来了轻松和宁静的气氛。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] ,
Mr . Harding ,
先生 . 哈丁 ,
[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] ,
哈丁先生,

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈvɪzɪt] ,
at his evening visit ,
在 他的 晚上 访问 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ˈvɪzɪt] ,
在他晚上的访问中,

[wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmendmənt] ;
was amazed at the amendment ;
曾是 惊叹 在 这 修正案 ;
[wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmendmənt] ;
对这项修正案感到惊讶;

[ænd; ʌnd] [ˈdʒɑːni] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [mæn][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
and Johnnie amused his grandfather by asking if the owl man was really a
和 约翰尼 觉得好笑 他的 祖父 经过 问 如果 这 猫头鹰 男人 曾是 真的 一个
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,
[ænd; ʌnd] [ˈdʒɑːni] [əˈmjuːzd] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [aʊl] [mæn][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
约翰尼问他的祖父猫头鹰人是不是真的是一名医生,

[ɔːr] [ˈweðər] [ˈserə] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈreskjʊːd] [ˈpɑːpə][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz]
or whether Sarah was right when she said he had rescued papa and his
或者 无论 莎拉 曾是 正确的 什么时候 她 说 他 有 获救 爸爸 和 他的
[pɔːrtˈmæntəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θiːvz] .
portmanteau out of a den of thieves .
合成词 出去 的 一个 丹 的 窃贼 .
[pɔːrtˈmæntəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [θiːvz] .
或者莎拉说他把爸爸和他的旅行箱从贼窝里救出来了，这是否正确。

[wen] [ˈvaɪələt] [left] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] ,
When Violet left the room at night ,
什么时候 紫色 左边 这 房间 在 夜晚 ,

当 Violet 晚上离开房间时，

[ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈθæŋkfulnəs] ;
the patient resignation of her face was brightening into thankfulness ;
这 病人 辞职 的 她 脸 曾是 提亮 进入 感恩 ;

她脸上的耐心顺从逐渐变成了感激。

[ænd; ænd] [waɪl] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [rest] ,
and while preparing for rest ,
和 尽管 准备 为了 休息 ,

准备休息的时候，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] .
she could ask questions about the little girls .
她 可以 问 问题 关于 这 小的 女孩们 .

她可以问一些关于小女孩的问题。

[θiːəˈdɔ:rə] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [hɜ:r; həɹ] [teɪl] ;
Theodora knew that she might tell her tale ;
狄奥多拉 知道 那 她 可能 告诉 她 故事 ;

狄奥多拉知道她可能会讲述她的故事；

[ænd; ænd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [ɑ:n] [ˈvaɪ.ələ.ləts] [ˈfʊtstʊ:l] ,
and sitting in her favourite place on Violet's footstool ,
和 坐着 在 她 最喜欢的 地方 在 紫罗兰的 脚凳 ,

坐在维奥莱特最喜欢的脚凳上，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [bent] [daʊn] ,
with her head bent down ,
和 她 头 弯曲 向下 ,

她低着头，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈerər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈkʌznz] .
she explained the error between the two cousins .
她 解释 这 错误 之间 这 二 表兄弟姐妹 .

她解释了两个表兄弟之间的错误。

- [haʊ] [ɡlæd] [aɪ] [ˌeɪˈem] !
' How glad I am !
- 如何 高兴的 我 是 !

“我多么高兴啊！

- [sed] [ðə; ði] [sɔ:ft] [vɔɪs] ,
' said the soft voice ,
- 说 这 柔软的 嗓音 ,

‘柔和的声音说道，

[ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] . -
ever ready to rejoice with her . '
曾经 准备好 到 麾 和 她 . -

随时准备与她一起欢乐。’

[ˈsʌmhəʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˌrekəˈlektɪd] [aɪˈti:] ,
I had never recollected it ,
我 有 绝不 回忆 它 ,

我从来没有想起过，

[hi:; hi][ɪz][soʊ][laɪk] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
he is so like what he used to be .
他 是 所以 喜欢 什么 他 用过的 到 是 :
他和以前一模一样。

[aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd] . -
I am very glad . '
我 是 非常 高兴的 . -

我很高兴。”

- [dəunt] [tri:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kən'sɜ:rn][em 'i:] ,
' Don't treat it as if it was to concern me ,
- 不 对待 它 作为 如果 它 曾是 到 忧虑 我 ,
“别把它当成与我有关的事，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 . -

”西奥多拉说道。

- [aɪ] [ker] ['oʊnli][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['nəʊblɪst][ʌv; əv] [men] . -
' I care only as he remains the noblest of men . '
- 我 关心 仅有的 作为 他 遗迹 这 最高贵 的 男人 . -
“我只关心他是否仍然是最高尚的人。”

- [ðæt] [hi:; hi][ɪz] . -
' That he is . '
- 那 他 是 . -

“确实如此。”

- [dəunt] [wɪʃ] ['eni] [mɔ:r] ,
' Don't wish any more ,
- 不 希望 任何 更多的 ,

“别再奢望了，

[nɔ:r] [θɪŋk] [aɪ][du:] ,
nor think I do ,
也不 思考 我 做 ,

我不认为我

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 . -

”西奥多拉说道。

- [aɪ]['nevər] [laɪkt] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [rɪ'fɔ:rm] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pa:ks] .
' I never liked stories of young ladies who reform on having the small - pox .
- 我 绝不 喜欢 故事 的 年轻的 女士们 WHO 改革 在 拥有 这 小的 - 天花 . -

“我从来都不喜欢年轻女士患上天花后改过自新的故事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] ['nɑ:nsens] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:]
It is time nonsense should be out of my head when a man does not know me
它 是 时间 废话 应该 是 出去 的 我的 头 什么时候 一个 男人 做 不是 知道 我
[ə'gen] . -
again . '
再次 . -

当一个男人不再认识我时，我应该停止胡思乱想了。’

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

‘哦！

[ˈʊrli] - - [dɪd][hiː; hi][nɑ:t] ? -
surely - - did he not ? '
一定 做过 他 不是 ? -

肯定是——不是吗？'

- [nɑ:t] [tɪl] [aɪ] [spəʊk] .
' Not till I spoke .
- 不是 直到 我 辐 -

“直到我开口说话。

[nɒʊ] ['wʌndər] ,
No wonder ,
不 想知道 ,

怪不得，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [,aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] .
and it is better it should be so .
和 它 是 更好的 它 应该 是 所以 -

最好是这样。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] ['eni] [wei] .
I am unworthy any way .
我 是 不配 任何 方式 -

无论如何我都不配。

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [let] [,em 'iː][æsk][jɔː; jər] [fər'ɡɪvnəs] ? -
now will you not let me ask your forgiveness ? '
现在 将要 你 不是 让 我 问 你的 饶恕 ? -

现在你不让我请求你的原谅吗？'

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ,
' What do you mean ,
- 什么 做 你 意思是 -

'你是什么意思，

[ˈdɪrɪst] ? -
dearest ? '
亲爱的 ? -

亲爱的？'

- [ðoʊz] ['reɪsɪz] . -
' Those races . '
- 那些 种族 -

“那些比赛。”

[ˈvaɪələt][dɪd][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] ;
Violet did not shrink from the mention ;
紫色 做过 不是 收缩 从 这 提到 ;

维奥莱特没有回避这个问题；

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [θiːədɔːrəs] [braʊ] ,
she kissed Theodora's brow ,
她 亲吻 狄奥多拉的 眉头 ,

她亲吻了狄奥多拉的额头，

[waɪl] [ðə; ði] [terz] ,
while the tears ,
尽管 这 眼泪 ,

而眼泪，

[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['respɪt] ,
reserved for the time of respite ,
预订的 为了 这 时间 的 喘息 ,

为喘息的时间保留，

[drɑːpt] [fæst][ænd; ɐnd] [braɪt] .
dropped fast and bright .
掉落 快速地 和 明亮的 .

快速而明亮地下降。

- [pʊr] [dɪr] ,
' **Poor dear** ,
- 贫穷的 亲爱的 ,

“可怜的宝贝，

- [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' **she said** ;
- 她 说 ;

'她说；

- [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] ! -
' **how much you have suffered !** '
- 如何 很多 你 有 遭受 ! -

“你遭受了多少痛苦啊！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['moʊmənts] .
There was silence for some moments .
那里 曾是 沉默 为了 一些 时刻 .

一阵沉默。

[θiːə'dɔːrə] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstəz] .
Theodora striving to keep her tears as quiet as her sister's .
狄奥多拉 努力 到 保持 她 眼泪 作为 安静的 作为 她 姐妹 .

狄奥多拉努力不让自己的眼泪像她姐姐一样平静地流下来。

- [aɪ] [θɪŋk] ,
' **I think** ,
- 我 思考 ,

'我认为，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[loʊ] [ænd; ɐnd] ['sɪmpli] ,
low and simply ,
低的 和 简单地 ,

低调而简单，

- [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [naʊ] . -
' **that we shall be happy now** . '
- 那 我们 将 是 快乐的 现在 . -

“我们现在会很幸福。”

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] ,
after another silence ,
后 其他 沉默 ,

又一阵沉默之后，

- [kʌm] ,
' **Come** ,
- 来 ,

'来，

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
if we go on in this way ,
如果 我们 去 在 在 这 方式 ,

如果我们继续这样下去，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi][fɪt] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
we shall not be fit for to - morrow ,
我们 将 不是 是 合身 为了 到 - 明天 ,

我们将无法适应明天，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ] [naɪt] .
and you have only half a night .
和 你 有 仅有的 一半 一个 夜晚 .

而你只有半个晚上的时间。

[ˈdɪrɪst] ,
Dearest ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] !
I wish I could save you the sitting up !
我 希望 我 可以 节省 你 这 坐着 向上 !

我希望我能让你不用再坐起来！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
If he is better to - morrow ,
如果 他 是 更好的 到 - 明天 ,

如果他明天好转，

['dʒɔːni] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . -
Johnnie shall take you for a walk . '
约翰尼 将 拿 你 为了 一个 走 . -

约翰尼会带你去散步。”

[hiː; hi][wəz; wəz] ['betər] ,
He was better ,
他 曾是 更好的 ,

他表现得更好，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dɑːktəz] ,
though the doctors ,
尽管 这 医生 ,

尽管医生们

[dɪs'meɪd] [æt; ət][ˈjestəːdeɪz, 'jestə-diːz] [ɪm'pruːdnəs] ,
dismayed at yesterday's imprudence ,
沮丧 在 昨天的 轻率 ,

对昨天的轻率感到沮丧，

[priːtʃt] ['strenjuəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['haɪli] [prɪ'keriəs] [steɪt] ,
preached strenuously on his highly precarious state ,
布道 竭尽全力 在 他的 高度 岌岌可危 状态 ,

大力宣扬他极不稳定的处境，

[ænd; ænd] [ɪn'fɔ:rst] ['saɪləns] [ænd; ænd] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and enforced silence and absence of excitement .
和 强制执行 沉默 和 缺席 的 激动 .
并强制保持安静和不激动。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [kʊd; kəd][ɪ'oʊnli][bi:; bi] [si:n] [ɪn]
his condition was still such that the improvement could only be seen in
他的 状况 曾是 仍然 这样的 那 这 改进 可以 仅有的 是 已见 在
[ə'keɪzən(ə)l] [gli:mz] ;
occasional gleams ;
偶然 闪光 ;

他的状况仍然如此，只能偶尔看到一些好转的迹象；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ˈment(ə)l][æŋ'zaɪəti] [left] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ]
and as the relief from mental anxiety left him more attention to bestow
和 作为 这 宽慰 从 精神的 焦虑 左边 他 更多的 注意力 到 赐给
[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] ,
on the suffering from the disorder ,
在 这 痛苦 从 这 紊乱 ,
随着精神焦虑的缓解，他可以将更多的注意力放在治疗疾病带来的痛苦上，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [dɪ'prest] [ænd; ænd] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ,
he was extremely depressed and desponding ,
他 曾是 极其 郁闷 和 沮丧 ,
他非常沮丧和失落，

[ˈnevər] [bɪ'li:vɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ɔ:l] ['betər] .
never believing himself at all better .
绝不 相信 他自己 在 全部 更好的 .
从来不相信自己会变得更好。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] ,
The experiment of a visit from the little girls was renewed ,
这 实验 的 一个 访问 从 这 小的 女孩们 曾是 更新 ,
小女孩们的来访实验又重新开始了，

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['betər] [sək'ses] ;
but without better success ;
但 没有 更好的 成功 ;
但没有取得更好的成功；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [wi:k] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
for the last week had increased the horrors of his appearance ;
为了 这 最后的 星期 有 增加 这 恐怖 的 他的 外貌 ;
因为过去一周他的出现更加令人恐惧；

[ænd; ænd] [θi:ə'dɔrə] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['dʒɔ:ni] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and Theodora reported that Johnnie had confided to her ,
和 狄奥多拉 据报道 那 约翰尼 有 坦白 到 她 ,
西奥多拉说约翰尼曾向她吐露心声，

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑ:kɪŋ] ['si:krət] ,
as a shocking secret ,
作为 一个 令人震惊 秘密 ,
作为一个令人震惊的秘密，

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['helən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][gʊv] [nɪr] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ,
that the reason why Helen could not bear to go near papa was ,
那 这 原因 为什么 海伦 可以 不是 熊 到 去 靠近 爸爸 曾是 ,
海伦无法忍受靠近爸爸的原因是,

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [red] - [wʊlf] .
that he looked exactly like Red Ridinghood's wolf .
那 他 看起来 确切地 喜欢 红色的 - 狼 .
他看起来和小红帽的狼一模一样。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,
Violet was grateful for the saying ,
紫色 曾是 感激的 为了 这 说 ,
维奥莱特很感激这句话,

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [dru:] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['ɑ:rθər] ,
for it was the first thing that drew a smile from Arthur ,
为了 它 曾是 这 第一的 事物 那 画 一个 微笑 从 亚瑟 ,
因为这是第一个让亚瑟露出笑容的事情,

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:rt] [ðə; ði][tʃaɪld] [br'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ðæt]
and to court the child became a sort of interest and occupation that
和 到 法庭 这 孩子 成为 一个 种类 的 兴趣 和 职业 那
[dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
distracted his thoughts from himself .
愣 他的 想法 从 他自己 .
追求孩子成为了一种兴趣和职业,分散了他对自己的注意力。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
It was touching to see him watching her ,
它 曾是 接触 到 看 他 观看 她 ,
看到他注视着她,真是令人感动,

[æz; əz][,fi:; ʃi][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
as she ran in and out ,
作为 她 跑 在 和 出去 ,
当她跑进跑出时,

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
trying to catch her eye ,
尝试 到 抓住 她 眼睛 ,
试图吸引她的目光,

['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,
stretching out his hand invitingly ,
伸展 出去 他的 手 热情地 ,
伸出手来示意,

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [fru:t][tu:; tə] [ə'lʊr] [hɜ:r; hər] ,
holding up fruit to allure her ,
保持 向上 水果 到 引诱 她 ,
举起水果来诱惑她,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][fa:nd] ,
and looking with fond ,
和 寻找 和 喜爱 ,
并满怀喜爱地看着,

[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,
自豪的,

[jet] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] ,
yet mournful eyes ,
然而 悲哀 眼睛 ,

但悲伤的眼睛，

[ɑːn][hɜːr; hər] [freɪ] [ˈhelθf(ə)l] [ˈbjuːti] .
on her fresh healthful beauty .
在 她 新鲜的 健康的 美丽 .

她清新健康的美丽。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][traɪ][ndːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
She used to try not to see him ,
她 用过的 到 尝试 不是 到 看 他 ,

她曾经试图不去看他，

[ænd; ənd] [wʊd] [reɪs] [pæst][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
and would race past at full speed ,
和 会 种族 过去的 在 满的 速度 ,

并全速冲过，

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and speak to her mamma with her back to him ;
和 说话 到 她 妈妈 和 她 后退 到 他 ;

并背对着他和她妈妈说话；

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] [wʌn] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glɑːnsɪz]
but gradually some mysterious attraction in that silent figure won sidelong glances
但 逐步地 一些 神秘 景点 在 那 沉默的 数字 韩元 横 眼神

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,

但渐渐地，那沉默的身影中有一种神秘的吸引力，吸引了她的目光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pɔːz] ,
and she began to pause ,
和 她 开始 到 暂停 ,

她开始停下来，

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋɡər][ænd; ənd] [fʊlər] [tɪp] - [toʊ] [geɪz] ,
each time with a longer and fuller tip - toe gaze ,
每个 时间 和 一个 更长 和 更丰满 提示 - 脚趾 目光 ,

每次都用更长久、更饱满的目光踮起脚尖，

[bəʊθ][hændz] [prest] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
both hands pressed down on the top of her head ,
两个都 双手 按下 向下 在 这 顶部 的 她 头 ,

双手按在她的头顶，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [fɔːn] ,
and a look like a wild fawn ,
和 一个 看 喜欢 一个 荒野 讨好 ,

看起来像一只野鹿，

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] ,
till all at once ,
直到全部 在 一次 ,

直到突然间，

[ðə; ði] [ˈweɪr] - [wʊlf] [ˈfiːlɪŋ] [wʊd] [siːz] [hɜːr; hər] ,
the wehr - wolf feeling would seize her ,
这 韦尔 - 狼 感觉 会 抢占 她 ,

狼的感觉会抓住她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [tɜːrɪ][ænd; ənd] [dæʃ] [ɔːʃ][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ,
and she would turn and dash off as if for her life ,
和 她 会 转动 和 短跑 离开 作为 如果 为了 她 生活 ,
然后她会转身逃命似的,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈiːgər] ,
while his eager ,
尽管 他的 渴望的 ,

而他的热切,

[pliːzd] [feɪs] [rɪˈlæksɪd] [ˈɪntuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
pleased face relaxed into disappointment ,
高兴 脸 轻松 进入 失望 ,

高兴的脸变成了失望,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stɪl] [sed] [ðæt] [taɪm] [wɒd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] .
and her mother still said that time would bring her round .
和 她 母亲 仍然 说 那 时间 会 带来 她 圆形的 .

她的母亲仍然说时间会让她清醒过来。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [səˈpraɪz] ,
she took them completely by surprise ,
她 采取 他们 完全地 经过 惊喜 ,

她让他们大吃一惊,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɔːntʃɪŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][bed] ,
suddenly launching herself on the bed ,
突然 发射 她自己 在 这 床 ,

突然跳到床上,

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈbrɪstlz] ;
and plunging her face into the midst of the black bristles ;
和 骤降 她 脸 进入 这 中间 的 这 黑色的 刷毛 ;

并将脸埋进黑色鬃毛之中;

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[ˈliːpɪŋ] [daʊn] ,
leaping down ,
跳跃 向下 ,

跳下来,

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
and rushing to the door as if expecting to be caught .
和 匆忙 到 这 门 作为 如果 期待 到 是 捕捉 .

然后冲向门口, 好像担心被抓住一样。

[soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd] [ber] ,
So violent a proceeding was almost more than Arthur could bear ,
所以 暴力 一个 进行中 曾是 几乎 更多的 比 亚瑟 可以 熊 ,

如此暴力的举动几乎让亚瑟无法忍受,

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
and Violet ,
和 紫色 ,

还有紫罗兰,

[ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [ˈkʌvəɪŋz] ,
rising to smooth the coverings ,

上升 到 光滑的 这 覆盖物 ,

站起来抚平覆盖物，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [pri:tʃ] ['dʒent(ə)lnəs] ;
began to preach gentleness ;

开始 到 布道 温柔 ;

开始宣扬温柔；

[bʌt; bət] [ˈfeɪkən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
but shaken as he was ,

但 摇晃 作为 他 曾是 ,

尽管他很震惊，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd][tu:; tə] [pəɪ'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] ,
he was too much gratified to permit the reproof ,

他 曾是 也 很多 满意 到 允许 这 责备 ,

他太高兴了，不忍心责备，

[smaɪld] ,
smiled ,

微笑 ,

微笑着，

[ænd; ənd][held] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [meɪd] [bæk] .
and held up a bunch of grapes to invite the little maid back .

和 握住 向上 一个 束 的 葡萄 到 邀请 这 小的 女佣 后退 .

并举起一串葡萄，邀请小侍女回来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] ;
But this was an offence ;

但 这 曾是 一个 罪行 ;

但这是一种冒犯；

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; həɪ][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɪ] ,
she put her hands behind her ,

她 放 她 双手 在后面 她 ,

她把手放在身后，

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['dʒestʃə] ,
with a dignified gesture ,

和 一个 凝重 手势 ,

以庄重的姿态，

[ə'naʊnst] ,
announced ,

宣布 ,

宣布，

- [aɪ][du:][nɑ:t] [ɡɪv] [ˈkɪsɪz] [fɔ:r; fər] [greɪps] .
I do not give kisses for grapes .

- 我 做 不是 给 吻 为了 葡萄 .

“我不会用吻来换取葡萄。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒɑ:nɪ] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] [ə'loʊn] ,
I did it because Johnnie will not let me alone ,

我 做过 它 因为 约翰尼 将要 不是 让 我 独自的 ,

我这么做是因为约翰尼不让我一个人呆着，

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd] . -
and said I was unkind . ' -
和 说 我 曾是 不友善 ； -

并说我不友善。'

- [θi:ə'dɒrə] [ɔ:l][ʻoʊvər] !
' Theodora all over !
- 狄奥多拉 全部 超过 ！

“到处都是狄奥多拉！”

- [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
' said her father ,
- 说 她 父亲 ；

她的父亲说，

[mʌtʃ] [entər'teɪnd] .
much entertained .
很多 娱乐 ；

很有趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [step] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd]
It was a great step that he had discovered that the children could afford
它 曾是 一个 伟大的 步 那 他 有 发现 那 这 孩子们 可以 买得起
[hɪm; ɪm][daɪ'vɜ: rʒ(ə)n] ,
him diversion ,
他 导流 ；

他发现孩子们能给他带来乐趣，这是他迈出的一大步，

[ɪ'speʃəli] [naʊ] ,
especially now ,
尤其 现在 ；

尤其是现在，

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈti:diəs] [ˈaʊərz] .
when nothing else could have served to wile away the tedious hours .
什么时候 没有什么 别的 可以 有 服务 到 诡计 离开 这 乏味 小时 ；

当没有其他事情可以消磨无聊的时光时。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [ˈri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈdʒɑ:ni] ,
He could bear no reading aloud from any one but Johnnie ,
他 可以 熊 不 阅读 大声 从 任何 一 但 约翰尼 ；

除了约翰尼，他无法忍受任何人大声朗读，

[hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [rɪ'fju:z] ;
whom he would not refuse ;
谁 他 会 不是 拒绝 ；

他不会拒绝；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第62/73页

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [hi:; hi] ['fænsɪd] ['wʌndərf(ə)l] ,
and to whom he listened with pride in a performance he fancied wonderful ,
和 到 谁 他 听着 和 自豪 在 一个 表现 他 幻想 精彩的 ,
他自豪地聆听着这场他认为非常精彩的表演,

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [kɔ:st][nʊ] ['efərt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
while the little books cost no effort of attention ,
尽管 这 小的 图书 成本 不 努力 的 注意力 ,
虽然这些小书不需要花费精力去关注,

[ænd; ʌnd] [jet] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ['floʊtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
and yet their simple lessons floated on his thoughts ,
和 然而 他们的 简单的 课程 漂浮 在 他的 想法 ,
然而, 他们简单的教训却浮现在他的脑海中,

[ænd; ʌnd] [pər'tæns] [sæŋk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and perchance sank into his heart .
和 或许 沉没 进入 他的 心 .
或许已经深入他的内心。

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ʌnd] ['wɪrɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'preʃn] ,
Or when he lay panting and wearied out with oppression ,
或者什么时候 他 躺 喘息 和 疲惫 出去 和 压迫 ,
当他因受压迫而气喘吁吁、疲惫不堪时,

[ðə; ði] [beɪbz] ['mu:vmənts] [wʊd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
the babe's movements would attract his eye ,
这 宝贝的 移动 会 吸引 他的 眼睛 ,
婴儿的动作会吸引他的目光,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][æt; ət][ðer; ðər] ['mɑ:məz] [saɪd] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]
and the prattlings of the little girls at their mamma's side would excite a
和 这 喋喋不休 的 这 小的 女孩们 在 他们的 妈妈的 边 会 激发 一个
[læŋgwɪd][kʃəri'ɑ:səti] [ðæt] [dru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
languid curiosity that drew him out of himself .
慵懒的 好奇心 那 画 他 出去 的 他自己 .
妈妈身边的小女孩们的喋喋不休会激起他懒洋洋的好奇心, 让他忘记了自己。

[sʌmtaɪmz] [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔ:k] [left] [fu:d] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] .
Sometimes that childish talk left food for thought .
有时 那 幼稚 讲话 左边 食物 为了 想法 .
有时那些幼稚的谈话却发人深省。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [sent]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [ʃer] [sʌm; səm]
One day when the children had been sent into the next room to share some
一 天 什么时候 这 孩子们 有 到过 发送 进入 这 下一个 房间 到 分享 一些
[fru:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] - [saɪd] ,
fruit from the plate by his bed - side ,
水果 从 这 盘子 经过 他的 床 - 边 ,
有一天, 孩子们被叫到隔壁房间, 分享他床边盘子里的水果,

[hɛlɪnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][,oʊvər'hɜ:rd] ['seɪɪŋ] ,
Helen's voice was overheard saying ,
海伦的 嗓音 曾是 无意中听到 说 ,
有人听到海伦的声音说:

- [aɪ] [wɪʃ] [ˈpɑ:pə] [wʊd] [ˈnevə] [get] [wel] ！ -
' **I wish papa would never get well !** '
- 我 希望 爸爸 会 绝不 得到 出色地 ！ -

“我希望爸爸永远不要好起来！”

- ['helən] ！
' **Helen** ！
- 海伦 ！

“海伦！”

['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

海伦，

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
how can you ?
如何 能 你 ？

你怎么能？

- [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][hɜ:r; hə] [ˈbrʌðəz] [[ɑ:kt] [vɔɪs] .
' **pleaded her brother's shocked voice** .
- 恳求 她 兄弟 震惊 嗓音 .

“她哥哥用震惊的声音恳求道。

- [hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] ,
' **He is so much more good - natured when he is ill** ,
- 他 是 所以 很多 更多的 好的 - 自然 什么时候 他 是 患病的 ,

“他生病的时候脾气就好多了，

- [wʌz; wəz] ['helɪnz] [dɪˈfens] .
' **was Helen's defence** .
- 曾是 海伦的 防御 .

‘这是海伦的辩护。

- [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
' **I like him now** ;
- 我 喜欢 他 现在 ;

“我现在喜欢他了；

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [wen] [hi:; hi][ɪz] [wel] ,
I don't like him at all when he is well ,
我 不 喜欢 他 在 全部什么时候 他 是 出色地 ,

他身体好的时候我一点也不喜欢他，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðen] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [krɒs] .
because then he is always cross .
因为 然后 他 是 总是 又 .

因为那时他总是生气。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
Don't you think so ,
不 你 思考 所以 ,

你不这么认为吗？

['dʒɔ:ni] ? -
Johnnie ? '
约翰尼 ? -

约翰尼？’

- [ðæt] [ɪz][na:tʃ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi][laɪz][ðer; ðər] ,
' **That is not kind of you when he lies there** ,
- 那 是 不是 种类 的 你 什么时候 他 谎言 那里 ,

“当他躺在那里时，你这样做不太好，

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['sædli] [tu:; tə] [bri:ð] .
and it hurts him so sadly to breathe .
和 它 疼痛 他 所以 令人遗憾的是 到 呼吸 .

呼吸让他痛苦不堪。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] ,
You should wish him to be well ,
你 应该 希望 他 到 是 出色地 ,

你应该祝他一切安好，

[ˈhelən] . -
Helen . '
海伦 . -

海伦。'

- [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] . -
' **If he would be kind to me** . '
- 如果 他 会 是 种类 到 我 . -

“如果他能善待我的话。”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] ,
you don't know what it feels like to be ill ,
你 不 知道 什么 它 感觉 喜欢 到 是 患病的 ,

你不知道生病是什么感觉，

- [sed] ['dʒɑ:ni] .
' **said Johnnie** .
- 说 约翰尼 .

“约翰尼说道。

- [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [raɪd] ,
' **I do want to see him strong and able to ride** ,
- 我 做 想 到 看 他 强的 和 有能力的 到 骑 ,

“我确实希望看到他强壮并且能够骑马，

[ænd; ʌnd] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ə'gen] .
and go out to his soldiers again .
和 去 出去 到 他的 士兵 再次 .

然后再次出去见他的士兵。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kaɪnd] [sti:l] ,
I hope he will be kind still ,
我 希望 他 将要 是 种类 仍然 ,

我希望他依然善良，

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [meɪk] ['mæmə] [ʌn'hæpi] - - -
and not go away and make mamma unhappy - - '
和 不是 去 离开 和 制作 妈妈 不开心 - - -

不要走开，以免让妈妈不开心——”

- [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['evər] [li:d] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
' **If he would ever lead me by the hand** ,
- 如果 他 会 曾经 带领 我 经过 这 手 ,

“如果他能牵着我的手，

[laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] ['pɑ:pə] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærət] ,
like the little girl's papa at the house with the parrot ,
喜欢 这 小的 女孩们 爸爸 在 这 房子 和 这 鹦鹉 ,

就像那个养鹦鹉的小女孩的爸爸一样，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɑːpə] ,
I should like that sort of papa ,
我 应该 喜欢 那 种类 的 爸爸 ,
我会喜欢这样的爸爸,

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] [ʃɔːrt] [ˈʌɡli] [mæn] .
if he was not a little thin short ugly man .
如果 他 曾是 不是 一个 小的 薄的 短的 丑陋的 男人 .
如果他不是一个又瘦又矮又丑的男人。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] ,
Should not you ,
应该 不是 你 ,
你不应该吗?

[ˈdʒɑːni] ? -
Johnnie ? '
约翰尼 ? -
约翰尼? '

- [noʊ] !
' No !
- 不 !
'不!

[aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ˈpɑːpə] .
I never shall like anything so well as my own papa .
我 绝不 将 喜欢 任何事物 所以 出色地 作为 我的 自己的 爸爸 .
我最喜爱的永远就是我自己的爸爸。

[aɪ][duː] [ʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] ,
I do love him with my whole ,
我 做 爱 他 和 我的 所有的 ,
我确实全心全意地爱他,

[hoʊl] [hɑːrt] !
whole heart !
所有的 心 !
全心全意!

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd][hiː; hi] [wɪl] [let][juː 'es] [ʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
I am so glad he will let us love him now !
我 是 所以 高兴的 他 将要 让 我们 爱 他 现在 !
我很高兴他现在让我们爱他!

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][,em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
It seems to come over me in the morning ,
它 似乎 到 来 超过 我 在 这 早晨 ,
早上我似乎就感觉到了,

[ænd; ənd] [meɪk] [,em 'iː][soʊ][glæd] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] . -
and make me so glad when I remember it . '
和 制作 我 所以 高兴的 什么时候 我 记住 它 . -
当我记起它时, 我会非常高兴.'

[ˈvaɪələt][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n] ,
Violet had been on the point of stopping this conversation ,
紫色 有 到过 在 这 观点 的 停止 这 对话 ,
维奥莱特正要结束这场谈话,

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] ,
but Arthur would not permit her ,
但 亚瑟 会 不是 允许 她 ,
但亚瑟不允许她,

[ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and listened with his eyes filling with tears .
和 听着 和 他的 眼睛 填充 和 眼泪 .
听着听着，他的眼里噙满了泪水。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ?
' What have you done to that boy ?
- 什么 有 你 完毕 到 那 男生 ?
“你对那个男孩做了什么？”

- [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
' he murmured .
- 他 低声说道 .
“他低声说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlʌvɪŋ] [self] ,
' It is his own loving self ,
- 它 是 他的 自己的 爱 自己 ,
“这是他自己爱的自我，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。

[ɑːrθər] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Arthur pressed her hand to his lips .
亚瑟 按下 她 手 到 他的 嘴唇 .
亚瑟把她的手按在他的嘴唇上。

- [maɪ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] !
' My poor children !
- 我的 贫穷的 孩子们 !
“我可怜的孩子！”

[ɪf] [ˈpɑːpə] [ˈevər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [wel] - - -
If papa ever were to get well - - '
如果 爸爸 曾经 是 到 得到 出色地 - - -
如果爸爸能康复的话——”

[ænd; ʌnd][ˈvaɪələt] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
And Violet regretted that he had heard ,
和 紫色 后悔 那 他 有 听到 ,
维奥莱特很遗憾他听到了，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪ'moʊ(ə)n] [θruː] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
for his emotion threw him back for the rest of the evening .
为了 他的 情感 扔 他 后退 为了 这 休息 的 这 晚上 .
因为他的情绪让他整个晚上都处于低落状态。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -
第十一章

[ðen] [wiːp] [nɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Then weep not o'er the hour of pain ,
然后 哭泣 不是 超过 这 小时 的 疼痛 ,
那么，不要为痛苦的时刻哭泣，

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [luːz] [ðer; ðər][ɔːl] ;
As those who lose their all ;
作为 那些 WHO 失去 他们的 全部 ;
就像那些失去一切的人；

[ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ðæt] [rɪˈmeɪn] ,
Gather the fragments that remain ,

收集 这 片段 那 保持 ,

收集剩下的碎片，

[ðeɪl] [pruːv] [nɔːr] [fjuː] [nɔːr] [smɔːl] . - - [em] . [el] . [ˈdʌŋkən]
They'll prove nor few nor small . - - M . L . DUNCAN

他们会 证明 也不 很少 也不 小的 . - - M . L . 邓肯

事实证明，他们人数不多，规模也不小。——ML DUNCAN

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [θiːəˈdɔrə] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt]
In the meantime Theodora and her father had been brought into contact

在 这 与此同时 狄奥多拉 和 她 父亲 有 到过 带来 进入 接触

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈstɜːrni(ə)] [wɜːrld] .
with visitors from the external world .

和 访客 从 这 外部的 世界 .

与此同时，狄奥多拉和她的父亲开始与外界的访客接触。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [dʒeɪmz] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][frʌm; frəm]
One morning James brought in a card and message of inquiry from

一 早晨 詹姆斯 带来 在 一个 卡片 和 信息 的 询问 从

[lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] ,
Lord St . Erme ,

主 英石 . 埃尔梅 ,

一天早上，詹姆斯带来了圣埃尔姆勋爵的一张卡片和询问的信息，

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndel] [dɪˈzɑɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .
and Lord Martindale desired that he should be admitted .

和 主 马丁代尔 想要的 那 他 应该 是 承认 .

马丁代尔勋爵希望他能被录取。

[θiːəˈdɔrə] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
Theodora had just time to think how ridiculous it was of her to

狄奥多拉 有 只是 时间 到 思考 如何 荒谬的 它 曾是 的 她 到

[kənˈsɪdər] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [oʊld] [ˈlʌvər] ,
consider how she should appear to another old lover ,

考虑 如何 她 应该 出现 到 其他 老的 情人 ,

西奥多拉刚想到自己竟然考虑在另一个旧情人面前表现得如何，真是可笑，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ,
before he came in ,

前 他 来了 在 ,

在他进来之前，

[ˈkʌləɪŋ] [ˈdiːpli] ,
colouring deeply ,

染色 深 ,

色彩浓烈，

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] ,
and bending his head low ,

和 弯曲 他的 头 低的 ,

低下头，

[nɔːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] ;
not prepared to shake hands ;

不是 准备 到 摇 双手 ;

没有准备好握手；

[bʌt; bət] [wen] [hɜːrz][wʌz; wəz] [held] [aʊt] ,
but when hers was held out ,

但 什么时候 她的 曾是 握住 出去 ,

但当她伸出手时，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [jet] [ˈbæʃfl] [ˈprɒmptɪtjuːd] .
taking it with an eager yet bashful promptitude .

采取 它 和 一个 渴望的 然而 害羞的 迅速

急切而又羞涩地迅速接受了它。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈgriːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
After a cordial greeting between him and her father ,

后 一个 亲切 问候 之间 他 和 她 父亲

在他和她父亲热情的问候之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈkʌvəd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]
it was explained that he had not entirely recovered what he called his

它 曾是 解释 那 他 有 不是 完全 恢复 什么 他 称为 他的

[ˈæksɪdənt] ,
accident ,

事故

据称，他还没有完全从他所谓的故事中恢复过来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər][ədˈvaɪs] ;
and had come to London for advice ;

和 有 来 到 伦敦 为了 建议

并来到伦敦寻求建议；

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] ,
he had brought a parcel from Wrangerton for Mrs . Martindale ,

他 有 带来 一个 包裹 从 - 为了 太太 . 马丁代尔

他从兰格顿给马丁代尔夫人带来了一个包裹，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [mɔːs] [ˈfæməli][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
and had promised to carry the Moss family the latest news of the Colonel .

和 有 承诺 到 携带 这 苔藓 家庭 这 最新的 消息 的 这 上校

并承诺向莫斯家族通报上校的最新消息。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] ,
While this was passing ,

尽管 这 曾是 通过

当这一切过去的时候，

[ænd; ənd] [ˌbɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθər] ,
and Lord Martindale was talking about Arthur ,

和 主 马丁代尔 曾是 说 关于 亚瑟

马丁代尔勋爵正在谈论亚瑟，

[ˌθiːəˈdɔːrə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm] .
Theodora had time to observe him .

狄奥多拉 有 时间 到 观察 他

狄奥多拉有时间观察他。

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] [dres] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [her] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [dʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] ,
The foreign dress and arrangement of hair were entirely done away with ,

这 外国的 裙子 和 安排 的 头发 是 完全 完毕 离开 和

外国服饰和发型被彻底废除，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
and he looked like an Englishman ,

和 他 看起来 喜欢 一个 英国人

他看起来像个英国人，

[ɔːr] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] ,
or rather an English boy ,

或者 相当 一个 英语 男生

或者更确切地说是一个英国男孩，

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈjuːθfʌnəs] [ʌv; əv] [ˈfiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
for the youthfulness of feature and figure was the same ;
为了 这 青春 的 特征 和 数字 曾是 这 相同的 ;
因为容貌和身材都同样年轻;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈbrɪsknəs] [ʌv; əv] [aɪ] ,
the only difference was that there was a greater briskness of eye ,
这 仅有的 不同之处 曾是 那 那里 曾是 一个 更大的 轻快 的 眼睛 ,
唯一的区别是,眼神更加敏锐,

[ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] [ʌv; əv] [maʊθ] ,
and firmness of mouth ,
和 硬度 的 嘴 ,
以及坚定的口气,

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɑːn] [ˈentərɪŋ] [hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] ,
and that now that the blush on entering had faded ,
和 那 现在 那 这 脸红 在 进入 有 褪色 ,
现在,刚进门时的红晕已经消退,

[hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ˈoʊd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈɪlnəs] ,
his complexion showed the traces of recent illness ,
他的 肤色 显示 这 痕迹 的 最近的 疾病 ,
他的脸色显示出最近生病的痕迹,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [ˈveri] [θɪn] .
and his cheeks and hands were very thin .
和 他的 脸颊 和 双手 是 非常 薄的 .
他的脸颊和手都很瘦。

[wen] [θiːəˈdɔːrə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈherəʊɪzəm][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] ,
When Theodora thought of the heroism he had shown ,
什么时候 狄奥多拉 想法 的 这 英雄主义 他 有 所示 ,
当狄奥多拉想到他所表现出来的英雄气概时,

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjuːsɪdʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of her own usage of him ,
的 她 自己的 用法 的 他 ,
她对他的待遇,

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ˈdeɪndʒər] ,
and of his remembrance of her in the midst of his worst danger ,
和 的 他的 纪念 的 她 在 这 中间 的 他的 最差 危险 ,
以及他在最危险的时候对她的回忆,

[fiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][fiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] .
she could not see him without more emotion than she desired .
她 可以 不是 看 他 没有 更多的 情感 比 她 想要的 .
每当她看到他,她就会感到无比激动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
He was like a witness against her ,
他 曾是 喜欢 一个 证人 反对 她 ,
他就像她的证人,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [wʊd] [ɪnˈfekt] [hɜːr; hər] !
and his consciousness would infect her !
和 他的 意识 会 感染 她 !
他的意识会感染她!

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['mænər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['redɪli] [wɪð; wɪθ]
She longed for some of the cool manner that had come so readily with
她 渴望 为了 一些 的 这 凉爽的 方式 那 有 来 所以 容易 和
[ˈpəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,

她渴望能像珀西那样表现出冷静的举止，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pouzɪd] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][fɔːr; fər] ['leɪdi]
and with some difficulty brought out a composed inquiry for Lady
和 和 一些 困难 带来 出去 一个 由 询问 为了 女士
[ˈluːsi] ;
Lucy ;
露西 ;

并费了一番功夫才向露西夫人发出了平静的询问；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪskən'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['iːgər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd]
but he disconcerted her again by the rapid eager way in which he turned
但 他 不安 她 再次 经过 这 迅速的 渴望的 方式 在 哪个 他 转向
[raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
round at her voice .
圆形的 在 她 嗓音 .

但当他听到她的声音时，他又急切地转过身来，这让她感到不安。

- [ˈluːsi] [ɪz] ['veri] [wel] ,
' Lucy is very well ,
- 露西 是 非常 出色地 ,

“露西很好，

[θæŋk] [juː; jə] ;
thank you ;
感谢 你 ;

谢谢;

[aɪ] [left] [hɜːr; hər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌznz] ,
I left her staying with my cousins ,
我 左边 她 入住 和 我的 表兄弟姐妹 ,

我让她和我的表兄弟住在一起，

[ðə; ði] - .
the Delavals .
这 - .

德拉瓦尔一家。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
It is very hard to get her away from home ,
它 是 非常 难的 到 得到 她 离开 从 家 ,

让她离开家非常困难，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θretənz] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] . -
and she threatens not to stay a day after my return . '
和 她 威胁 不是 到 停留 一个 天 后 我的 返回 . -

她还威胁说，我回来后她一天也不愿再待在这里。”

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪsti] [kən'fjuːzd] [wei] ,
He spoke in a hasty confused way ,
他 辐 在 一个 仓促 使困惑 方式 ,

他语气急促，语气混乱，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɪn] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] ,
as if trying to spin everything out of the answer ,
作为 如果 尝试 到 旋转 一切 出去 的 这 回答 ,

好像试图从答案中得出一切，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θiːə'dɔrə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
so as to remain conversing with Theodora as long as possible .
所以 作为 到 保持 对话 和 狄奥多拉 作为 长的 作为 可能的 .
以便尽可能长时间地与狄奥多拉交谈。

- [haʊ] [lɔːŋ] [jæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [taʊn] ?
' How long shall you be in town ?
- 如何 长的 将 你 是 在 镇 ?
“你要在城里待多久？ ”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
' she asked ,
- 她 问 ,
她问道,
[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪ'dəʊt] [ˈɔːkwərdnəs] .
trying to find something she could say without awkwardness .
尝试 到 寻找 某物 她 可以 说 没有 尴尬 .
试图找到一些她可以毫不尴尬地说出来的话。

- [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [tel] .
' I can hardly tell .
- 我 能 几乎 告诉 .
“我很难说。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] .
I have a good deal to do .
我 有 一个 好的 交易 到 做 .
我有很多事要做。

[preɪ] - - - [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] - - - [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʃɑːp]
Pray ' - - turning to Lord Martindale - - ' can you tell me which is the best shop
祈祷 - - - 转弯 到 主 马丁代尔 - - - 能 你 告诉 我 哪个 是 这 最好的 店铺
[tuː; tə][gʊð][tuː; tə][fɔːr; fər] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ? -
to go to for agricultural implements ? ' -
到 去 到 为了 农业 实施 ? -
“请问——”他转向马丁代尔勋爵——“您能告诉我哪家商店最适合购买农具吗？ ”

[spiːd] [ðə; ði] [plʌʊ] !
Speed the plough !
速度 这 犁 !
加速犁地！

[ˈfɑːrmiŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsedətɪv] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Farming is a happy sedative for English noblemen of the nineteenth century ,
农业 是 一个 快乐的 镇静剂 为了 英语 贵族的 这 第十九 世纪 ,
对于十九世纪的英国贵族来说，农业是一种快乐的镇静剂，

[θɔːt] [θiːə'dɔrə] ,
thought Theodora ,
想法 狄奥多拉 ,
西奥多拉心想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˈsʌbsɔɪl] [ænd; ənd] [ˈrɑːks] ,
as she heard them discussing subsoil and rocks ,
作为 她 听到 他们 讨论 底土 和 岩石 ,
当她听到他们讨论底土和岩石时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊət] [tɜːrnd] [haɪ] [ˈfɑːrmər] ,
and thought of the poet turned high farmer ,
和 想法 的 这 诗人 转向 高的 农民 ,
想到诗人变成了高贵的农夫，

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] ['i:v(ə)n] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] ！
and forgetting even love and embarrassment ！
和 遗忘 甚至 爱 和 尴尬 ！
甚至忘记爱情和尴尬！

[haʊ'evər] ，
However ，
然而 ，
然而，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n][lʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ，
she had the satisfaction of hearing ，
她 有 这 满意 的 听力 ，
她很高兴听到，

- [noʊ] ，
' No ，
- 不 ，
'不，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['kæri] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['θɜ:rəli] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['blouɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] ，
we cannot carry it out thoroughly there without blowing up the rocks ，
我们 不能 携带 它 出去 彻底 那里 没有 吹 向上 这 岩石 ，
如果不炸毁岩石，我们就无法在那里彻底完成任务，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [lʌv; əv] [dɪ'feɪsɪŋ] ['neɪtʃər] . -
and I cannot have the responsibility of defacing nature . '
和 我 不能 有 这 责任 的 损毁 自然 . -
我不能承担破坏自然的责任。”

- [ðen] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] - ['goʊɪŋ]['fɑ:rmər] . -
' Then you cannot be a thorough - going farmer . '
- 然后 你 不能 是 一个 彻底 - 去 农民 . -
“那么你就不能成为一个彻底的农民。”

- [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] ，
' I cannot afford it ，
- 我 不能 买得起 它 ，
“我买不起，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and would not if I could .
和 会 不是 如果 我 可以 .
即使可以我也不会这么做。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌv; əv] ['foʊɪŋ] [ðə; ði] ['tenənts] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'vɔɪd] [lʌv; əv][ðə; ði]
It is only for the sake of showing the tenants that I am not devoid of the
它 是 仅有的 为了 这 清酒 的 显示 这 租户 那 我 是 不是 缺乏 的 这
['spirit][lʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] . -
spirit of the age . '
精神 的 这 年龄 . -
这只是为了向住户们表明我并不缺乏时代精神。”

['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ['bi:ɪŋ] ['hæpi:ɜ:] [ɪn] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪm'plɪmənt] [[ɑ:ps] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] ，
Country gentlemen being happier in agricultural implement shops than anywhere else ，
国家 先生们 存在 更快乐 在 农业 实施 商店 比 任何地方 别的 ，
乡绅在农具店里比在其他地方更快乐，

[bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] .
Lord Martindale offered to accompany his friend and give his counsel .
主 马丁代尔 提供 到 陪伴 他的 朋友 和 给 他的 法律顾问 .
马丁代尔勋爵主动提出陪同他的朋友并提供建议。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ,
He would go up - stairs to see how Arthur was ,
他 会 去 向上 - 楼梯 到 看 如何 亚瑟 曾是 ,
他会上楼去看看亚瑟怎么样了,

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)] [tuː; tə][ˈvaɪələt] .
and carry the parcel to Violet .
和 携带 这 包裹 到 紫色 .
并将包裹带给 Violet。

- [preɪ] [tel] ['mɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndel] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [sent] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][kaɪnd]
' Pray tell Mrs . Martindale that her mother and sisters sent all manner of kind
- 祈祷 告诉 太太 . 马丁代尔 那 她 母亲 和 姐妹 发送 全部 方式 的 种类
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
messages :
消息 .
“请告诉马丁代尔夫人，她的母亲和姐妹们发来各种善意的信息。

[ˈveri] ['pliːzɪŋ] ['piːp(ə)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Very pleasing people they are ,
非常 令人愉悦 人们 他们 是 ,
他们是非常令人愉快的人，

- [sed] [bɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] ;
' said Lord St . Erme ;
- 说 主 英石 . 埃尔梅 ;
'圣埃尔姆勋爵说道；

- [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɔːs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli]
' and Mrs . Moss was so very kind to my poor little sister that we hardly
- 和 太太 . 苔藓 曾是 所以 非常 种类 到 我的 贫穷的 小的 姐姐 那 我们 几乎
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃntli] ['greɪt(ə)l] . -
know how to be sufficiently grateful . '
知道 如何 到 是 足够 感激的 . -
“莫斯太太对我可怜的小妹妹非常仁慈，我们几乎不知道该如何表达足够的感激之情。”

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðər] ,
' I never saw any of the family but the brother ,
- 我 绝不 锯 任何 的 这 家庭 但 这 兄弟 ,
“除了哥哥，我没见过其他家人，

- [sed] [θiːəˈdɔərə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] ['spesɪmən] ,
' And he is not the best specimen ,
- 和 他 是 不是 这 最好的 标本 ,
“他并不是最好的样本，

- [sed] [bɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] .
' said Lord St . Erme .
- 说 主 英石 . 埃尔梅 .
'圣埃尔姆勋爵说道。

- [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [naɪs] ['piːp(ə)] ,
' Some of the young ladies are remarkably nice people ,
- 一些 的 这 年轻的 女士们 是 非常 好的 人们 ,
“有些年轻女士人非常好，

[ˈveri] [ˈsensəb(ə)] ,
very sensible ,
非常 明智的 ,

非常明智，

[ænd; ənd] [ˈlu:si] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðerz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pʊr]
and Lucy is continually discovering some kindness of theirs among the poor
和 露西 是 持续 发现 一些 仁慈 的 他们的 之中 这 贫穷的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

露西不断地在穷人中发现他们的善意。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [rɪˈmaɪndz] [em ˈi:] ,
that reminds me ,
那 提醒 我 ,

这让我想起，

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em ˈi:] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn][jʊr; jər]
perhaps you could tell me whether you know anything of a school in your
也许 你 可以 告诉 我 无论 你 知道 任何事物 的 一个 学校 在 你的
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

也许你可以告诉我你是否了解你家附近的学校，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmæstər][hæz; həz] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə][em ˈi:] - - [es ˈti:] . [ˈməri:z] ,
from which a master has been recommended to me - - St . Mary's ,
从 哪个 一个 掌握 有 到过 受到推崇的 到 我 - - 英石 . 玛丽的 ,
有人向我推荐了一位老师——圣玛丽学校，

[ˈwaɪtɜːrd, ˈhwaɪtɜːrd] . -
Whiteford . '
怀特福德 . -

怀特福德。'

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
' I don't know much of it ;
- 我 不 知道 很多 的 它 ;

“我对此了解不多；

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪmən] [teɪks] [peɪnz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . -
I believe the clergyman takes pains about it . '
我 相信 这 牧师 需要 疼痛 关于 它 . -

我相信牧师会为此付出努力。”

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [mæn][ðer; ðər] !
' Do you think they would have a superior man there !
- 做 你 思考 他们 会 有 一个 优越的 男人 那里 !

“你认为那里会有更优秀的人吗！

[ˈaʊər; ɑ:r] [fʌndz] [ɑ:r; ər] [loʊ] ,
Our funds are low ,
我们的 资金 是 低的 ,

我们的资金不足，

[ænd; ʌnd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [əˈteɪnmənts] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and we must not look for great attainments at present .
和 我们 必须 不是 看 为了 伟大的 成就 在 展示 .

我们不能只追求眼前的伟大成就。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][kræm][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtelɪdʒənt] ;
It is easy to cram a man if he is intelligent ;
它 是 简单的 到 塞满 一个 男人 如果 他 是 聪明的 ;

如果一个人聪明，那么对他进行灌输就很容易；

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wʌt] [ɪz] [tɔːt] ,
I only want a person who can keep up what is taught ,
我 仅有的 想 一个 人 WHO 能 保持 向上 什么 是 教授 ,

我只想要一个能坚持所教内容的人，

[ænd; ʌnd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [naɪts] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] . -
and manage the reading - room on nights when we are not there . '
和 管理 这 阅读 - 房间 在 夜晚 什么时候 我们 是 不是 那里 . -

并在我们不在的时候管理阅览室。”

- [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ruːm] ? -
' Have you a reading - room ? '
- 有 你 一个 阅读 - 房间 ? -

“你们有阅览室吗？ ”

- [ˈoʊnli][æt; ət] - [æz; əz] [jet] ;
' Only at Wrangerton as yet ;
- 仅有的 在 - 作为 然而 ;

“目前仅在 Wrangerton；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][set] [ʌp] [əˈhʌðər] [æt; ət] - . -
I want to set up another at Coalworth . '
我 想 到 放 向上 其他 在 - 那里 . -

我想在 Coalworth 再开一家。”

- [ðen] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈænsər] ?
' Then you find it answer ?
- 然后 你 寻找 它 回答 ?

“那么你找到了答案吗？ ”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'reɪndʒ] ? -
How do you arrange ? '
如何 做 你 安排 ? -

你怎么安排？ '

- [tuː] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
' Two nights in the week we read to them ,
- 二 夜晚 在 这 星期 我们 读 到 他们 ,

“每周有两个晚上我们给他们读书，

[tiːtʃ] [ˈsɪŋɪŋ] ,
teach singing ,
教 歌唱 ,

教唱歌，

[ɔːr][get] [ʌp][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; ʌv] [ˈlektʃər] .
or get up a sort of lecture .
或者 得到 向上 一个 种类 的 演讲 .

或者进行某种讲座。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʊks] ,
The other days there are books ,
这 其他 天 那里 是 图书 ,

其他日子有书，

[prints] ,
prints ,
印刷 ,

印刷，

[ˈnjuːz,peɪpəz] ;
newspapers ;
报纸 ;

报纸；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðəm; ðəm] .
and you will be surprised to see how much they appreciate them .
和 你 将要 是 惊讶 到 看 如何 很多 他们 欣赏 他们 .

你会惊奇地发现他们是多么的欣赏它们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [læd] [naʊ] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ,
There's a lad now learning to draw ,
有 一个 小伙子 现在 学习 到 画 ,

有个小伙子正在学画画，

[huːz] [teɪst] [ɪz] [kwaɪt] [ˈwʌndərf(ə)] !
whose taste is quite wonderful !
谁 品尝 是 相当 精彩的 !

味道真是太棒了！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] [aɪ] [riːd] [ðəm; ðəm] [kɪŋ] [ˈhenri] [aɪ ˈviː] !
And if you could have seen their faces when I read them King Henry IV !
和 如果 你 可以 有 已见 他们的 面孔 什么时候 我 读 他们 国王 亨利 第四 !

当我读到《亨利四世国王》时，你能看到他们的表情吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] - - [nɑːt][ɪn] [ˈsʌmər]
I want to have the same thing at Coalworth for the winter - - not in summer
我 想 到 有 这 相同的 事物 在 - 为了 这 冬天 - - 不是 在 夏天
.
:
.

我希望冬天在 Coalworth 也能有同样的事情——而不是夏天。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
I could not ask them to spend a minute ,
我 可以 不是 问 他们 到 花费 一个 分钟 ,

我不能要求他们花一分钟时间，

[ðeɪ] [kæn; kən] [help] ,
they can help ,
他们 能 帮助 ,

他们可以帮助，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ;
out of the free air and light ;
出去 的 这 自由的空气 和 光 ;

远离自由的空气和阳光；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈwɪntər] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðoʊz] [faɪn] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈdoʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː]
but in winter I cannot see those fine young men and boys dozing themselves into

[stəˈlɪdəti] . -
stolidity . '
沉稳 . -

但在冬天，我看不到那些优秀的年轻人和男孩打瞌睡。’

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kən'temd] [ðə; ði] [hoʊ] ['ɪŋɡlɪ] ['pezntri] ,
Was this the man who contemned the whole English peasantry ,
曾是 这 这 男人 WHO 蔑视 这 所有的 英语 农民 ,
这个人是不是蔑视整个英国农民？

['kɑ:lɪʒ-z] ['ɪspeʃəli] ?
colliers especially ?
煤矿 尤其 ?
尤其是煤矿工人？

[θi:ə'dɔrə] [ri'dʒɔɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑ:bi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,
Theodora rejoiced that his hobby had saved her a world of embarrassment ,
狄奥多拉 欣喜若狂 那 他的 爱好 有 已保存 她 一个 世界 的 尴尬 ,
西奥多拉很高兴他的爱好让她免于尴尬，

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] .
and still more that their tete - a - tete was interrupted .
和 仍然 更多的 那 他们的 头像 - 一个 - 头像 曾是 中断 .
更糟糕的是，他们的私密谈话被打断了。

['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ['brændən] ['bɛgd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [mɪs] ['mɑ:rtɪndəl] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] .
Lady Elizabeth Brandon begged to know whether Miss Martindale could see her .
女士 伊丽莎白 布兰登 乞求 到 知道 无论 错过 马丁代尔 可以 看 她 .
伊丽莎白·布兰登夫人请求知道马丁代尔小姐是否可以见她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [θru:] ['lʌndən] ;
She was on her way through London ;
她 曾是 在 她 方式 通过 伦敦 ;
她正在途经伦敦；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] [mɑ:rtɪndəlɪz] ['ɪlnəs] ,
and having just heard of Colonel Martindale's illness ,
和 拥有 只是 听到 的 上校 马丁代尔 疾病 ,
刚刚得知马丁代尔上校生病的消息，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] ,
had come to inquire ,
有 来 到 查询 ,
来询问，

[ænd; ənd] [ɔ:fər] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .
and offer to be useful .
和 提供 到 是 有用 .
并提供有用的帮助。

['emə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Emma remained at the hotel .
艾玛 剩余 在 这 酒店 .
艾玛留在了酒店。

['æftər] [lɔ:rd] [mɑ:rtɪndəlɪz] ['tɪrf(ə)l] ['ænsər] [ænd; ənd][wɔ:rm] [θæŋks] ,
After Lord Martindale's cheerful answer and warm thanks ,
后 主 马丁代尔 快乐 回答 和 温暖的 谢谢 ,
在马丁代尔勋爵愉快地回答并表示热烈感谢后，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][set] [ɔ:f] [tə'geðər] ,
the gentlemen set off together ,
这 先生们 放 离开 一起 ,
先生们一起出发了，

[ænd; ənd] [θi:ə'dɔrə] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɡʊd] [oʊld] [frend] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] ,
and Theodora sat down with her good old friend to give the particulars ,
和 狄奥多拉 卫星 向下 和 她 好的 老的 朋友 到 给 这 细节 ,
西奥多拉和她的老朋友坐下来详细地讲述事情的经过，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'liːf] ['æftər] ['ɪmɪnənt] ['perəl] :
with all the fulness belonging to the first relief after imminent peril .
和 全部 这 充满 属于 到 这 第一的 宽慰 后 迫在眉睫 危险 :
充满了危险迫在眉睫之后第一次救援的全部意义。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ,
After the first ,
后 这 第一的 ,
第一次之后,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθs] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɒndəd] ;
Lady Elizabeth's attention wandered ;
女士 伊丽莎白的 注意力 漫步 ;
伊丽莎白夫人的注意力分散了;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['retrəgreɪdɪŋ] ['stɔːrɪ][hæd; həd] [gɒːn] [kwɑɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and before the retrograding story had gone quite back to the original
和 前 这 逆行 故事 有 已消失 相当 后退 到 这 原来的
['brɔːgdən] [kɔːf] ,
Brodden cough ,
布罗格登 咳嗽 ,

在倒退的故事完全回到最初的布罗格登咳嗽之前,
[ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ɪf] ['pəːsɪvəl] ['fʌðɜːɪŋhæm] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
she suddenly asked if Percival Fotheringham was in England .
她 突然 问 如果 珀西瓦尔 福瑟林厄姆 曾是 在 英格兰 :
她突然问珀西瓦尔·福瑟林汉姆是否在英国。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的,

[æt; ət] - .
at Worthbourne .
在 - :
在沃斯伯恩。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - - -
You know it was his cousin - - '
你 知道 它 曾是 他的 表哥 - - -
你知道那是他的表弟——”

- [aɪ] [noʊ] - - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
' I know - - it was a mistake ,
- 我 知道 - - 它 曾是 一个 错误 ,
“我知道——这是一个错误,

- [sed] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
' said Lady Elizabeth ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,
伊丽莎白夫人说道,

[ˈhʌrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
hurrying over the subject ,
匆忙 超过 这 主题 ,
匆匆结束这个话题,

[æz; əz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['su:tɪd] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [θi:ədɔrəs] [aɪz] . -
as by no means suited its importance in Theodora's eyes . '
作为 经过 不 方法 适合 它是 重要性 在 狄奥多拉的 眼睛 . -
这在狄奥多拉眼中根本不重要。'

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑ:rk]
Can you tell me whether he has seen or heard anything of Mr . Mark
能 你 告诉 我 无论 他 有 已见 或者 听到 任何事物 的 先生 . 标记
['gɑ:rdnər] ? -
Gardner ? '
加德纳 ? -
你能告诉我他是否见过或听说过马克·加德纳先生吗？ '

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的，

- [sed] [θi:ədɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

[sə'praɪzd] .
surprised .
惊讶 .
很惊讶。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] ? -
' I suppose you have not heard him say how he is conducting himself ? '
- 我 认为 你 有 不是 听到 他 说 如何 他 是 进行 他自己 ? -
“我想你还没听他说过他的行为举止吧？ ”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [fɪntʃ] ? -
' Have you heard that he is going to be married to Mrs . Finch ? '
- 有 你 听到 那 他 是 去 到 是 已婚 到 太太 . 芬奇 ? -
“你听说他要和芬奇夫人结婚了吗？ ”

[θi:ədɔrə] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊbər]
Theodora was astonished at the effect of this communication on her sober
狄奥多拉 曾是 惊讶 在 这 影响 的 这 沟通 在 她 清醒
[steɪd] [oʊld] [frend] .
staid old friend .
稳重 老的 朋友 .
西奥多拉对这次交流对她这位冷静沉稳的老朋友的影响感到惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] ,
She started ,
她 开始 ,
她开始说，

[meɪd] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] ['aʊtkraɪ] ,
made an incredulous outcry ,
制成 一个 难以置信 强烈抗议 ,
发出难以置信的呼喊，

[kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,
caused it to be repeated ,
导致 它 到 是 重复 ,
导致其重复发生，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'θɔ:reɪtɪ] ,
with its authority ,
和 它是 权威 ,

凭借其权威，

[ðen] [roʊz] [ʌp] ,
then rose up ,
然后 玫瑰 向上 ,

然后站起来，

[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼，

- [ðə; ði] [ret] !
' **The wretch** !
- 这 可怜虫 !

“这个坏蛋！

[maɪ] [pʊr] ['emə] !
My poor Emma !
我的 贫穷的 艾玛 !

我可怜的艾玛！

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [rɪ'dʒɔɪst] .
I never was more rejoiced .
我 绝不 曾是 更多的 欣喜若狂 .

我从来没有这么高兴过。

[bʌt; bət] ['emə] ! -
But Emma ! '
但 艾玛 ! -

但是艾玛！ '

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [θi:ədɔrəs] [sər'praɪz] [rɪ'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r'self] .
The sight of Theodora's surprise recalled her to herself .
这 视线 的 狄奥多拉的 惊喜 召回 她 到 她自己 .

看到狄奥多拉惊讶的表情，她回想起了自己。

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ? -
you do not know ? '
你 做 不是 知道 ? -

你不知道吗？ '

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

她说；

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r] ,
and having gone so far ,
和 拥有 已消失 所以 远的 ,

既然已经走了这么远，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
was obliged to explain ,
曾是 有义务 到 解释 ,

有义务解释，

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌ; əv] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [wel]
with expressions of gratitude to Arthur and Violet for having so well
和 表达式 的 感激 到 亚瑟 和 紫色 为了 拥有 所以 出色地
[ˈgɑ:rdɪd] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ðæt] [naʊ] [maɪt] [kən'tɪnju:] [ˈhɪd(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈevər] .
guarded a secret that now might continue hidden for ever .
守卫 一个 秘密 那 现在 可能 继续 隐 为了 曾经 .

对亚瑟和维奥莱特表达感激之情，因为他们如此严密地保守着这个秘密，而这个秘密现在可能永远被隐藏了。
[ˌθi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ɪn] [ˌkɒmpri'hendɪŋ] ,
Theodora was slow in comprehending ,
狄奥多拉 曾是 慢的 在 理解 ,

狄奥多拉理解得很慢，
[soʊ] [ˈma:nstrəs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌ; əv] [ˈemə] [ˈbrændən] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ma:rk][ˈgɑ:rdnər] !
so monstrous was the idea of Emma Brandon engaged to Mark Gardner !
所以 滔天 曾是 这 主意 的 艾玛 布兰登 已订婚的 到 标记 加德纳 !

艾玛·布兰登与马克·加德纳订婚的想法真是太可怕了！
[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
She put her hands before her eyes ,
她 放 她 双手 前 她 眼睛 ,

她把手放在眼前，
[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] - - [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈkredɪt] [ˌaɪ 'ti:] .
and said she must be dreaming - - she could not credit it .
和 说 她 必须 是 做梦 - - 她 可以 不是 信用 它 .

并说她一定是在做梦——她不敢相信这是真的。
[wen] [kən'vɪnst] ,
When convinced ,
什么时候 确信 ,

当确信时，
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] [ðæt] [pli:zd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [ˈleɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ]
there was something in her manner that pleased and comforted Lady Elizabeth
那里 曾是 某物 在 她 方式 那 高兴 和 安慰 女士 伊丽莎白

[baɪ][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ˈfi:lɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [r'sti:m] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] .
by the kind feeling and high esteem it showed .
经过 这 种类 感觉 和 高的 尊重 它 显示 .
她的举止中流露出的亲切和高度的尊重让伊丽莎白夫人感到高兴和安慰。

- [let] [ˌem 'i:][æsk][ju:; jʊ][wʌn] [ˈkwestʃən] ,
' Let me ask you one question ,
- 让 我 问 你 一 问题 ,
“我问你一个问题，

[maɪ] [dɪr] - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
my dear ' she said ,
我的 亲爱的 - 她 说 ,
亲爱的，”她说，

- [dʒʌst][tu:; tə][set] [maɪ][maɪnd][æt; ət] [rest] .
' just to set my mind at rest .
- 只是 到 放 我的 头脑 在 休息 .
“只是为了让我安心。”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðə-z] [ə'ferz] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɔ:lvd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌ; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi]
I was told that your brother's affairs were involved with those of that unhappy
我 曾是 讲述 那 你的 兄弟 事务 是 涉及 和 那些 的 那 不开心
[mæn] .
man .
男人 .
我听说你哥哥的事情和那个不幸的人的事情有关。

[aɪ] [trʌst] [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [soʊ] . -
I trust it is no longer so . '
我 相信 它 是 不 更长 所以 : -

我相信现在情况不再如此了。”

[θi:ə'dɔrə] [ɪk'spleɪnd] ,
Theodora explained ,
狄奥多拉 解释 ,

西奥多拉解释说，

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] ,
as far as she understood ,
作为 远的 作为 她 理解 ,

据她了解，

[haʊ] ['pə:si] [hæd; həd] ['ekstriˌkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
how Percy had extricated him .
如何 珀西 有 脱困 他 : -

珀西是如何把他解救出来的。

- [ɑ:] !
Ah !
- 啊 !

'啊！

- [sed] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
said Lady Elizabeth ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白夫人说道，

- [aɪ] [fɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] .
I fear we are in some degree the cause .
- 我 害怕 我们 是 在 一些 程度 这 原因 : -

“我担心我们在某种程度上是造成这种情况的原因。

[maɪ] [pʊr] ['emə] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:d(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kwʊt] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rtɪndəl] ;
My poor Emma was imprudent enough to quote Colonel Martindale ;
我的 贫穷的 艾玛 曾是 轻率的 足够的 到 引用 上校 马丁代尔 ;

我可怜的艾玛竟然轻率地引用了马丁代尔上校的话；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [təʊld] [em 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgər]
and she has told me that she was frightened by a pale look of anger
和 她 有 讲述 我 那 她 曾是 害怕 经过 一个 苍白 看 的 愤怒

[ðæt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
that crossed his face ,
那 交叉 他的 脸 ,

她告诉我，她被他脸上愤怒的表情吓坏了，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hi:; hi] ['mʌtəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and something which he muttered between his teeth .
和 某物 哪个 他 低声说道 之间 他的 牙齿 : -

以及他从牙缝里嘟囔出来的一些话。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] ['ɑ:rθər] [hɪz; ɪz] [sɪ'du:sər] ! -
But he made her believe Arthur his seducer ! '
但 他 制成 她 相信 亚瑟 他的 诱惑者 ! -

但他让她相信亚瑟是他的诱惑者！’

- [pʊr] ['ɑ:rθər] !
Poor Arthur !
- 贫穷的 亚瑟 !

“可怜的亚瑟！

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔ:l] !
If you knew all !
如果 你 知道 全部 !

如果你知道一切！

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ;
' said Theodora ;
- 说 狄奥多拉 ；

”西奥多拉说道；

- [ænd; ənd] [hu:] - - - [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ,
' and who - - ' then breaking off ,
- 和 WHO - - - 然后 打破 离开 ；

“还有谁——”然后停了下来，

- ['pə:si] [dɪd] [tel] ['pɑ:pə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['mɪstər] . ['gɑ:rdnəz] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθəz] [nɑ:t]
' Percy did tell papa that it was all Mr . Gardner's revenge for Arthur's not
- 珀西 做过 告诉 爸爸 那 它 曾是 全部 先生 ； 加德纳的 复仇 为了 亚瑟的 不是
[kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nɪ'feriəs] [træn'zæk(ə)n] .
consenting to some nefarious transaction .
同意 到 一些 邪恶 交易 ；

“珀西确实告诉过爸爸，这都是加德纳先生对亚瑟不同意某些邪恶交易的报复。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ；

相信它，

[ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] !
that was it !
那 曾是 它 ！

就是这样！

[juː; jʊ] [æskt] ['vaɪələt] ,
You asked Violet ,
你 问 紫色 ，

你问过 Violet，

[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 ；

你说。

['pə:si] [sed] [ðæt] ,
Percy said that ,
珀西 说 那 ；

珀西说，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [ʊvər'hɜ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:] ,
among the sentences he overheard on the quay ,
之中 这 句子 他 无意中听到 在 这 码头 ；

他在码头上听到的句子中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪm; ɪm] ,
there was something about a wife who had crossed him ,
那里 曾是 某物 关于 一个 妻子 WHO 有 交叉 他 ；

他的妻子与他作对，

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
and who should suffer for it .
和 WHO 应该 遭受 为了 它 ；

以及谁应该为此受苦。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈspʊkən][wið; wiθ][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] ['wɪkɪdnəs] [ðæt] ,
He said it was spoken with a hard - hearted wickedness that ,
他 说 它 曾是 说 和 一个 难的 - 心地 邪恶 那 ,
他说, 这句话是带着一种冷酷无情的恶意说出来的,

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
even when he did not know who it was ,
甚至 什么时候 他 做过 不是 知道 WHO 它 曾是 ,
即使他不知道那人是谁,

[meɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['reptail] ;
made him long to crush him like a reptile ;
制成 他 长的 到 压碎 他 喜欢 一个 爬虫 ;
让他渴望像碾碎爬行动物一样碾碎他;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
and when he had seen Violet and the children ,
和 什么时候 他 有 已见 紫色 和 这 孩子们 ,
当他看到维奥莱特和孩子们时,

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
though it might be interference ,
尽管 它 可能 是 干涉 ,
尽管这可能是干扰,

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] ! -
he said he could as soon have left them in the folds of a serpent ! ' -
他 说 他 可以 作为 很快 有 左边 他们 在 这 折叠 的 一个 蛇 ! -
他说他真想把他们丢进蛇的肚子里! '

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !
'啊!

[maɪ] [pʊr] [gɜ:rl] ! -
my poor girl ! ' -
我的 贫穷的 女孩 ! -
我可怜的女儿! '

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['fri:z] [hɜ:r; hər] .
' But this frees her .
- 但 这 自由 她 .
“但这让她自由了。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [gri:v] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] ! -
she cannot grieve for such a wretch ! ' -
她 不能 悲伤 为了 这样的 一个 可怜虫 ! -
她不能为这样一个可怜的人感到悲伤! '

- [aɪ] [fɪr] [hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [laɪt] . -
' I fear her attachment is so strong that she will not see it in this light . ' -
- 我 害怕 她 依恋 是 所以 强的 那 她 将要 不是 看 它 在 这 光 . -
“我担心她的依恋太强烈，她不会从这个角度看待它。”

- [wen] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
' When he gives her up without a word ,
- 什么时候 他 给予 她 向上 没有 一个 单词 ,
“当他一声不吭地放弃她时,

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə] [ɡriːv] . -
she ought to be too angry to grieve . ' -
她 应该 到 是 也 生气的 到 悲伤 . -
“她应该非常愤怒，而无力悲伤。”

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] . -
I do not think that is in her nature . ' -
- 我 做 不是 思考 那 是 在 她 自然 . -
“我不认为这是她的本性。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] .
So much the better .
- 所以 很多 这 更好的 . -
“那就更好了。”

[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ˈkænɑːt][ɡoʊ] [təˈɡeðər] .
Anger and comfort cannot go together .
愤怒 和 舒适 不能 去 一起 .
愤怒和安慰不能并存。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
“哦，

[wʌŋ][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] !
one so good and gentle must be helped !
一 所以 好的 和 温和的 必须 是 帮助 !
如此善良、温柔的人必须得到帮助！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ;
How I wish I could do anything for her ;
如何 我 希望 我 可以 做 任何事物 为了 她 ;
我多么希望我能为她做任何事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [æt; ət] [hoʊm] .
but she will be better at home .
但 她 将要 是 更好的 在 家 .
但她在家里会更好。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . -
It is lucky there are no associations with him there . ' -
它 是 幸运的 那里 是 不 协会 和 他 那里 . -
幸运的是，那里没有人与他有联系。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
I wish she was at home .
- 我 希望 她 曾是 在 家 . -

“我希望她在家。

[təˈriːsə] - [ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Theresa Marstone is staying with her brother in London ,
特蕾莎 - 是 入住 和 她 兄弟 在 伦敦 ,
特蕾莎·马斯通和她的兄弟住在伦敦，

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈemə] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] . -
and I left her with Emma at the hotel . ' -
和 我 左边 她 和 艾玛 在 这 酒店 . -
我把她和艾玛留在了酒店。’

- [ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ˈkænɑːt][biː; bi] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
Fortunately there cannot be two ways of thinking on this matter ,
- 幸运的是 那里 不能 是 二 方式 的 思维 在 这 事情 ,
“幸运的是，在这个问题上不可能有两种思考方式，

- [sed] [θi:ə'dɒrə] .
' **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:: tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:: tə] [hɜ:r; həɾ] [ˈdɒ:tər] [tu:: tə] [weɪt]
Lady Elizabeth was too anxious to break the tidings to her daughter to wait
女士 伊丽莎白 曾是 也 焦虑的 到 休息 这 消息 到 她 女儿 到 等待
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:: tə] [si:] [ˈvaɪələt] ;
at that time to see Violet ;
在 那 时间 到 看 紫色 ;

伊丽莎白夫人急于将这个消息告诉女儿，所以没有等到那时再去看望维奥莱特；

[ænd; ʌnd] [went] ,
and went ,
和 去 ,

然后去了，

[ˈprɑ:mɪsɪŋ] [tu:: tə] [kʌm] [tu:: tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:: tə] [rɪˈpɔ:rt] [haʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn]
promising to come to - tomorrow to report how the blow should have been borne
有前途 到 来 到 - 明天 到 报告 如何 这 吹 应该 有 到过 出生
.
:
.

承诺明天来报告如何承受打击。

[θi:ə'dɒrə] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:: tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
Theodora was glad when she had a little space in which to think over the
狄奥多拉 曾是 高兴的 什么时候 她 有 一个 小的 空间 在 哪个 到 思考 超过 这
[rɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
events of the day .
活动 的 这 天 .

当西奥多拉有一点时间思考当天发生的事情时，她很高兴。

[ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [hju:ˈmɪləti] ,
Ever since she had embraced the lesson of humility ,
曾经 自从 她 有 拥抱 这 课 的 谦逊 ,

自从她接受了谦卑的教训后，

[ðə; ði] [wʌns] [dɪˈspaɪzd] [ˈemə] [ˈbrændən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [estɪˈmeɪʃn] .
the once despised Emma Brandon had been rising in her estimation .
这 一次 被鄙视的 艾玛 布兰登 有 到过 上升 在 她 估算 .

曾经被鄙视的艾玛·布兰登 (Emma Brandon) 在她心目中的评价正在不断上升。

[ðə; ði] [ˈloʊlɪnɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ˈmænərz] ,
The lowliness of her manners ,
这 卑贱 的 她 礼仪 ,

她举止谦卑，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [ˈhoʊl] [kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [self] - [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
and the heart - whole consistency of her self - devotion ,
和 这 心 - 所有的 一致性 的 她 自己 - 虔诚 ,

以及她全心全意的自我奉献，

[hæd; həd] [fɑ:r] [aʊtˈweɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:lɪz] ,
had far outweighed her little follies ,
有 远的 被压倒 她 小的 愚行 ,

远远超过了她的小愚蠢，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'pri:ʃi:etɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
together with remorse for having depreciated and neglected her ,
一起 和 悔恨 为了 拥有 折旧 和 被忽视的 她 ,
以及对贬低和忽视她的悔恨,

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜ:r; həɹ][kleɪm][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
had established her claim to respect and admiration .
有 已确立的 她 宣称 到 尊重 和 钦佩 .
赢得了人们的尊重和钦佩。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] [prɪ'dɪkʃn] ['verɪfaɪd] ,
And now to find the old prediction verified ,
和 现在 到 寻找 这 老的 预言 已验证 ,
现在发现旧的预测得到了验证,

[ænd; ənd] ['emə] [led] [ə'weɪ] [baɪ][soʊ][əb'sɜ:rd][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,
and Emma led away by so absurd a delusion ,
和 艾玛 引领 离开 经过 所以 荒诞 一个 错觉 ,
艾玛被如此荒谬的妄想所迷惑,

[maɪt] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,
might have seemed a triumph ,
可能 有 似乎 一个 胜利 ,
可能看起来像是一次胜利,

[hæd; həd][nɑ:t] [θi:ə'dɔrə] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['hʌmbld] .
had not Theodora been thoroughly humbled .
有 不是 狄奥多拉 到过 彻底 谦卑 .
如果狄奥多拉没有彻底谦卑下来的话。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ə; eɪ] [hju:'mɪlietɪŋ] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tru:] [pjʊɹ] [hɑ:rt] [ðæt] ['blaɪndli] [geɪv] [ɪts]
She only saw a humiliating contrast between the true pure heart that blindly gave its
她 仅有的 锯 一个 羞辱 对比 之间 这 真的 纯的 心 那 盲目地 给予 它是
[fʊl] [ə'fekʃənz] ,
full affections ,
满的 情感 ,
她只看到一种羞辱的对比：一颗纯洁的心，盲目地付出全部的爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,
and that which could pretend to have given itself away ,
和 那 哪个 可以 假装 到 有 给定 本身 离开 ,
那些假装已经暴露自己的东西,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[aʊt] [ʌv; əv] [mɪɹ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] ,
out of mere impatience of restraint ,
出去 的 仅仅 不耐烦 的 克制 ,
仅仅因为不耐烦克制,

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,
play with and torture the love it had excited ,
玩 和 和 酷刑 这 爱 它 有 兴奋的 ,
玩弄并折磨它所激发的爱,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[sti:l] [wɜ:rs] ,
still worse ,
仍然 更糟 ,

更糟糕的是，

[ˈfɑ:stə(r)][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [aɪˈti:] [ˈnevər] [ment] [tu:; tə] [rɪˈkwaɪt] !
foster an attachment it never meant to requite !
促进 一个 依恋 它 绝不 意思是 到 报答 !
培养一种它从未想过要回报的依恋！

[ˈji:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ: r] [ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [dɪˈlɪŋkwənsi] [naʊ] [ðæt] [bɜ:rd] [ˌesˈti:] . [ɜ:rm]
She was the more sensible of this latter delinquency now that Lord St . Erme
她 曾是 这 更多的 明智的 的 这 后者 犯罪 现在 那 主 英石 . 埃尔梅
[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə(r)] ,
had just been brought before her ,
有 只是 到过 带来 前 她 ,
圣埃尔姆勋爵刚刚被带到她面前，她对后者的过失更加敏感了，

[dɪˈzɜ:rvɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [dɪˈzɜ:rv] ;
deserving all that man could deserve ;
值得 全部 那 男人 可以 应得 ;
值得得到人类应得的一切；

[ˈhævɪŋ] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [əˈtʃi:vd] [ɔ:l][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈji:; ʃi][hæd; həd][ɪnˈsaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
having more than achieved all to which she had incited him ,
拥有 更多的 比 已达成 全部 到 哪个 她 有 煽动 他 ,
他已经完成了她所激励他做的一切，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənsi] [ˌʌnˈtʃekt] [baɪ][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hə(r)][ˈpɜ:rsən(ə)] [ətˈrækʃnz] .
and showing a constancy unchecked by the loss of her personal attractions .
和 显示 一个 恒常 未经核实 经过 这 损失 的 她 个人的 景点 .
并表现出不受个人魅力丧失影响的坚定性。

[hɪz; ɪz] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [keɪm] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpenseɪtɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][ˈæftər][hɜ:r; hə(r)] [sɪˈvɪr]
His blushing homage came almost as a compensating contrast after her severe
他的 脸红 尊敬 来了 几乎 作为 一个 补偿 对比 后 她 严重
[mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈpɜ:si:z] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ku:l] [kəmˈpoʊzər] .
mortification at Percy's surprise and subsequent cool composure .
屈辱 在 珀西的 惊喜 和 随后的 凉爽的 镇定 .
珀西的惊讶和随后的冷静使她感到非常羞愧，而他脸红的敬意几乎与她形成了鲜明的对比。

[waɪl] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] ,
While reproaching herself for this feeling ,
尽管 责备 她自己 为了 这 感觉 ,
一边责备自己有这种感觉，

[hɜ:r; hə(r)] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] ,
her father came home ,
她 父亲 来了 家 ,
她的父亲回家了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɜ:rl] .
and with him the Earl .
和 和 他 这 伯爵 .
和他一起的还有伯爵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ,
They had been occupied all the afternoon ,
他们 有 到过 占领 全部 这 下午 ,
他们整个下午都在忙着，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɑ:n][ˈkɑʊnti][ˈbɪznəs] .
and had fallen into conversation on county business .
和 有 倒下 进入 对话 在 县 商业 .
并开始谈论县里的事务。

[lɔ:rd][ˈmɑ:rtɪndəl] ,
Lord Martindale ,
主 马丁代尔 ,
马丁代尔勋爵，

[ˈfaɪndɪŋ][hɪz; ɪz][jʌŋ][ˈfrend][wʌz; wəz][əˈləʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
finding his young friend was alone at his hotel ,
寻找 他的 年轻的 朋友 曾是 独自的 在 他的 酒店 ,
发现他的年轻朋友独自一人在酒店，

[θɔ:t][hi:; hi][hæd; həd][ˈbetər][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
thought he had better dine with them ,
想法 他 有 更好的 用餐 和 他们 ,
认为他最好和他们一起吃饭，

[sɪns][ˈvaɪələt][ni:d][nɑ:t][bi:; bi][ˈtrʌblɪd][əˈbaʊt][aɪˈti:] .
since Violet need not be troubled about it .
自从 紫色 需要 不是 是 麻烦 关于 它 .
因为 Violet 不需要为此烦恼。

[θi:əˈdɔ:rə][ˈwʌndəˈd][ˈweðər][aɪˈti:][hæd; həd][əˈkɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][ðæt][sʌm; səm][wʌn]
Theodora wondered whether it had occurred to her father that some one
狄奥多拉 想知道 无论 它 有 发生 到 她 父亲 那 一些 一
[els][maɪt][bi:; bi][ˈtrʌblɪd] ,
else might be troubled ,
别的 可能 是 麻烦 ,
西奥多拉想知道她的父亲是否想过其他人也会遇到麻烦，

[ænd; ʌnd][ðæt][aɪˈti:] [maɪt][si:m][laɪk][ə; eɪ][rɪˈnu:əl][ʌv; əv][ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] ;
and that it might seem like a renewal of encouragement ;
和 那 它 可能 似乎 喜欢 一个 续期 的 鼓励 ;
这可能看起来像是一种新的鼓励；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
but the fact was ,
但 这 事实 曾是 ,
但事实是，

[ðæt][ˈæftər][ten][deɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪk]-[ru:m] ,
that after ten days of the sick - room ,
那 后 十 天 的 这 生病的 - 房间 ,
在病房里待了十天之后，

[hɪz; ɪz][səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:zətɪv][ˈtri:t][tu:; tə][lɔ:rd][ˈmɑ:rtɪndəl] ,
his society was a positive treat to Lord Martindale ,
他的 社会 曾是 一个 积极的 对待 到 主 马丁代尔 ,
他的陪伴对马丁代尔勋爵来说是一种积极的享受，

[ænd; ʌnd][ɪn][ədˈvaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ˈmædʒɪˌstreɪts][ˈbɪznəs] ,
and in advising him on magistrate's business ,
和 在 建议 他 在 地方法官的 商业 ,
并就治安官的事务向他提供建议，

[hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ˈevriθɪŋ][els] .
he forgot everything else .
他 忘了 一切 别的 .
他忘记了其他一切。

[ðə; ði] ['dɪnər] [went] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
The dinner went off without embarrassment .

这 晚餐 去 离开 没有 尴尬 ;
晚餐平安无事地进行着。

[lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [dɪd] [ɪn'di:d] [blʌʃ] [wen] [hi; hi] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu; tə][hɜ:r; hər] ;
Lord St . Erme did indeed blush when he offered his arm to her ;

主 英石 ; 埃尔梅 做过 的确 脸红 什么时候 他 提供 他的 手臂 到 她 ;
当圣埃尔姆勋爵向她伸出手臂时，他确实脸红了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ,
but with consideration that seemed to understand her ,

但 和 考虑 那 似乎 到 理解 她 ,
但似乎理解了她的，

[hi; hi] [kept] [ʌp][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [ɑ:n] [reɪts] ,
he kept up the conversation chiefly with Lord Martindale on rates ,

他 保留 向上 这 对话 主要 和 主 马丁代尔 在 利率 ,
他主要与马丁代尔勋爵讨论利率问题，

[pə'li:s] ,
police ,

警察 ,
警察，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪz] .
and committees .

和 委员会 ;
和委员会。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rər] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu; tə] [ɪk'spres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
She thought of the horror he had been wont to express of the English

她 想法 的 这 恐怖 他 有 到过 惯于 到 表达 的 这 英语
squirearchy ,

乡绅阶层 ,
她想起了他过去常常表达的对英国乡绅阶层的恐惧，

- [hu:z] [ə'ri:nə][ɪz][ðə; ði]['kwɔ:rtər] ['seɪnz] ;
' whose arena is the quarter sessions ;
- 谁 竞技场 是 这 四分之一 会议 ;

“谁的舞台是季度会议；

- [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [rɪ'membər] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
' and she remembered standing up for them ,
- 和 她 记得 常设 向上 为了 他们 ,

'她记得自己曾为他们挺身而出，

[ænd; ənd] [dɪ'klærɪŋ] [ðer; ðər][wəz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] ,
and declaring there was far more honest ,

和 声明 那里 曾是 远的 更多的 诚实的 ,
并宣称还有更诚实的，

[ˈstɜ:rdi] ,
sturdy ,

结实的 ,
结实的，

[ˈʃɪvəlɹəs] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
chivalrous maintenance of right and freedom in their history than in all his
骑士精神 维护 的 正确的 和 自由 在 他们的 历史 比 在 全部 他的
[brˈlʌvɪd] [lɒmˈbɑːdɪk] [rɪˈpʌblɪk] .
beloved Lombardic republics .
心爱 伦巴第 共和国 .

他在自己的历史上比在他所有心爱的伦巴第共和国中更勇敢地维护权利和自由。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] - [ˈgoʊɪŋ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
what was he but a thorough - going country gentleman ,
什么 曾是 他 但 一个 彻底 - 去 国家 绅士 ,

他不过是一位地道的乡绅，

[fʊl] [ʌv; əv][plænz][ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] ,
full of plans of usefulness ,
满的 的 计划 的 用处 ,

充满实用的计划，

[ˈsperɪŋ] [ˈniːðər] [θɔːt] ,
sparing neither thought ,
节省 两者都不 想法 ,

毫不犹豫地

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

时间，

[nɔːr] [miːnz] ;
nor means ;
也不 方法 ;

也不意味着；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [baɪ] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndel] [æz; əz][waɪld]
and though some of his views were treated by Lord Martindale as wild
和 尽管 一些 的 他的 浏览 是 治疗 经过 主 马丁代尔 作为 荒野

[ænd; ənd] [θiːəˈretɪk(ə)] ,
and theoretical ,
和 理论 ,

尽管马丁代尔勋爵认为他的一些观点过于空洞和理论化，

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðeɪ] [pruːvd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈlɪvɪŋ] [men][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [ðæn; ðən][ðə; ði]
they proved that he had found living men a more interesting study than the
他们 已证实 那 他 有 成立 活的 男人 一个 更多的 有趣的 学习 比 这

[əˈpɑːloʊ] [ˈbelvədɪr] .
Apollo Belvedere .
阿波罗 贝尔维德 .

它们证明，他发现研究活着的人比研究阿波罗观景台更有趣。

[ˌθiːəˈdɒrə] [wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ˈvaɪələt] [fʊd; fəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Theodora was resolved that Violet should see him ,
狄奥多拉 曾是 已解决 那 紫色 应该 看 他 ,
狄奥多拉决心让维奥莱特见他,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [æŋˈzaɪəti] ,
and now that the dinner was eaten and beyond anxiety ,
和 现在 那 这 晚餐 曾是 吃 和 超过 焦虑 ,
现在晚餐已经吃完了, 不用担心,

[went] [ʌp] [tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
went up to disclose his presence ,
去 向上 到 透露 他的 在场 ,
走上前去, 表明他的存在,

[ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
and persuade her to go down to tea and leave her with the
和 说服 她 到 去 向下 到 茶 和 离开 她 和 这
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

并说服她下楼喝茶, 然后把她留给病人。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ˈkaʊns(ə)l] ;
She found it was well she had kept her counsel ;
她 成立 它 曾是 出色地 她 有 保留 她 法律顾问 ;
她发现自己保持沉默是很好的;

[ˈvaɪələt] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] ;
Violet took it quietly enough ;
紫色 采取 它 悄悄 足够的 ;
维奥莱特平静地接受了这一切;

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kənˈsɜːrɪn] [hɪmˈself] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈduːst] ,
but Arthur chose to concern himself as to what wine had been produced ,
但 亚瑟 选择 到 忧虑 他自己 作为 到 什么 葡萄酒 有 到过 生产 ,
但亚瑟选择关心的是生产了什么酒,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈʃʊrd]
and would have sent a message to James if his sister had not assured
和 会 有 发送 一个 信息 到 詹姆斯 如果 他的 姐姐 有 不是 保证
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
him that it was too late .
他 那 它 曾是 也 晚的 .

如果他的姐姐没有向他保证已经太晚了, 他就会给詹姆斯发消息。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
He insisted on Violet's going down to the drawing - room ,
他 坚持 在 紫罗兰的 去 向下 到 这 绘画 - 房间 ,
他坚持要维奥莱特去客厅,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [θiːədbɪrəs] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and would not hear of Theodora's remaining with him .
和 会 不是 听到 的 狄奥多拉的 其余的 和 他 .
并且不肯听狄奥多拉和他在一起的消息。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ruːm] ,
The nurse was in the outer room ,
这 护士 曾是 在 这 外 房间 ,
护士在外屋,

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [meɪd] [su:'pri:mli] ['hæpi] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][æn; ən]['aʊər]
and Johnnie was made supremely happy by being allowed to sit up an hour
和 约翰尼 曾是 制成 至高无上 快乐的 经过 存在 允许 到 坐 向上 一个 小时
[ɒ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
longer to be his companion ;
更长 到 是 他的 伴侣 ;
约翰尼非常高兴，因为他被允许再坐一个小时，作为他的伴侣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɒ:rd] ['mɑ:rtɪndəɪl] [ænd; ənd] [θi:'əʊdrə] ['meɪkɪŋ] ['fri:kwənt] [eksprɪ'dɪŋz] [tu:; tə]
and thus with Lord Martindale and Theodora making frequent expeditions to
和 因此 和 主 马丁代尔 和 狄奥多拉 制作 频繁 探险 到
[ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
visit him ,
访问 他 ,
因此，马丁代尔勋爵和狄奥多拉经常去拜访他，

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['træŋkwɪl][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ɒ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [æz; əz]
Violet was sufficiently tranquil to remain as long in the drawing - room as
紫色 曾是 足够 宁静 到 保持 作为 长的 在 这 绘画 - 房间 作为
[wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænzɪt] .
was worth the fatigue of the transit .
曾是 值得 这 疲劳 的 这 交通 .
维奥莱特非常平静，她可以在客厅里待很长时间，以弥补旅途的疲劳。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][hɜ: r; hə r] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rl] ;
She could enjoy her talk with the Earl ;
她 可以 享受 她 讲话 和 这 伯爵 ;
她可以享受与伯爵的谈话；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[sɪns] [ə'hæts] ['vɪzɪt] ,
since Annette's visit ,
自从 安妮特的 访问 ,
自从安妮特来访以来，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] .
she had heard no tidings so full and satisfactory .
她 有 听到 不 消息 所以 满的 和 令人满意的 .
她从未听到过如此完整和令人满意的消息。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evri] [wʌŋ][æt; ət] - ;
He knew the name of every one at Wrangerton ;
他 知道 这 姓名 的 每一个 一 在 - ;
他知道兰格顿每个人的名字；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ʌv] [hel'velin] ;
he seemed to have learnt to love Helvellyn ;
他 似乎 到 有 学会了 到 爱 赫尔维林 ;
他似乎已经学会了爱赫尔维林；

[hi:; hi] [spʊʊk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][oʊ'livi:əz] ['hʌzbənd] ,
he spoke very highly of Olivia's husband ,
他 辐 非常 高度 的 奥利维亚的 丈夫 ,
他对奥利维亚的丈夫评价很高，

[ˈmɪstər] . [hʌnt] ,
Mr . Hunt ,
先生 . 打猎 ,
亨特先生,
[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
declaring that he liked nothing better than a visit to his most beautiful place ,
声明 那 他 喜欢 没有什么 更好的 比 一个 访问 到 他的 最多 美丽的 地方 ,
宣称他最喜欢的就是参观他最美丽的地方,

- ,
Lassonthwayte ,
- ,
拉森斯韦特,
[ə; eɪ][fɑːrm][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpoʊəts] ,
a farm fit for the poets ,
一个 农场 合身 为了 这 诗人 ,

适合诗人居住的农场,
[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and had learnt a great deal from him ;
和 有 学会了 一个 伟大的 交易 从 他 ;
并从他那里学到了很多东西;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [mɔːs] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [ˈgrætɪtuːd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz]
and of Mrs . Moss he talked with affectionate gratitude that brought the tears
和 的 太太 . 苔藓 他 谈话 和 亲热 感激 那 带来 这 眼泪
[ˈɪntuː][ˈvaɪ.ələts] [aɪz] ,
into Violet's eyes ,
进入 紫罗兰的 眼睛 ,
他满怀深情地谈论莫斯太太，感激之情溢于言表，维奥莱特不禁热泪盈眶。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][hɪz; ɪz]
especially when he promised to go and call on her immediately on his
尤其 什么时候 他 承诺 到 去 和 称呼 在 她 立即地 在 他的
[rɪˈtɜːrn] ,
return ,
返回 ,
尤其是当他答应回来后立即去看望她时,

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
to tell her how Colonel Martindale was going on ,
到 告诉 她 如何 上校 马丁代尔 曾是 去 在 ,
告诉她马丁代尔上校的情况,

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [ˈgræntʃɪldrən] .
and describe to her her grandchildren .
和 描述 到 她 她 孙辈 .
并向她描述她的孙子孙女。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ˈvaɪələt] [haʊ] [kaɪnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
He repeated to Violet how kind her mother had been to his sister ,
他 重复 到 紫色 如何 种类 她 母亲 有 到过 到 他的 姐姐 ,
他向维奥莱特重复了她母亲对他妹妹多么好的话,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəːst] [hɪm; ɪm] .
and how beautifully she had nursed him .
和 如何 非常漂亮 她 有 护理 他 .
她是多么细心地照顾他啊。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] ,
Lord Martindale began to ask questions ,

主 马丁代尔 开始 到 问 问题 ,

马丁代尔勋爵开始提问，

[wɪtʃ] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][nəˈreɪŋ,næˈreɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [pɪt] ,
which brought out a narration of his adventures in the coal - pit ,

哪个 带来 出去 一个 旁白 的 他的 冒险 在 这 煤炭 - 坑 ,

讲述了他在煤矿的冒险经历，

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈveri] [ˈsɪmpli] ,
given very simply ,

给定 非常 简单地 ,

非常简单地，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] .
as if his being there had been a mere chance .

作为 如果 他的 存在 那里 有 到过 一个 仅仅 机会 .

就好像他的出现只是偶然一样。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ,
He allowed that he knew it to be dangerous ,

他 允许 那 他 知道 它 到 是 危险的 ,

他承认他知道这很危险，

[bʌt; bət] [ˈædɪd] ,
but added ,

但 额外 ,

但补充说，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] [baɪ] [ˈdepjʊti] ,
that it was impossible to get things done by deputy ,

那 它 曾是 不可能的 到 得到 事物 完毕 经过 副 ,

副手不可能完成任务，

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ,
and that he had no choice but to see about it himself ,

和 那 他 有 不 选择 但 到 看 关于 它 他自己 ,

他别无选择，只能亲自去解决，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
and he dwelt much on the behaviour of the men .

和 他 居住 很多 在 这 行为 的 这 男人 .

他详细地描述了这些人的行为。

- [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] ?
' Did you give up hope ?
- 做过 你 给 向上 希望 ?

“你放弃希望了吗？

- [æskt] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] .
' asked Lord Martindale .
- 问 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵问道。

- [fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][dɪd] .
' For myself I did .
- 为了 我 我 做过 .

“就我个人而言，我确实这么做了。

[ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [er] [əˈprest] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ,
The confined air oppressed me so much ,

这 受限 空气 受压迫者 我 所以 很多 ,

密闭的空气让我感到十分压抑，

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [keɪm] [ɑːn] ,
even before the sense of hunger came on ,
甚至 前 这 感觉 的 饥饿 来了 在 ,
甚至在饥饿感出现之前,
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n] . -
that it seemed to take away all power of thought and action . '
那 它 似乎 到 拿 离开 全部 力量 的 想法 和 行动 . -
它似乎夺走了所有的思想和行动的力量。'

- [jet] [juː; jʊ][dɪd] [θɪŋk] ?
' Yet you did think ?
- 然而 你 做过 思考 ?
“但你确实这么想过吗?
- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
' I was obliged ,
- 我 曾是 有义务 ,
“我不得不
[fɔːr; fər][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kənˈfaʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [æt; ət][fɜːrst] ,
for the men were more confounded and helpless at first ,
为了 这 男人 是 更多的 令人困惑 和 无助 在 第一的 ,
因为一开始，男人们更加困惑和无助，

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,
尽管，
[wen] [wʌns] [dəˈrektɪd] ,
when once directed ,
什么时候 一次 指导 ,
一旦得到指示，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈrezələt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] !
nothing could be more resolute and persevering !
没有什么 可以 是 更多的 坚决 和 坚持不懈 !
没有什么比这更坚定和坚持的了!
[breɪv] [ˈfeləʊz] !
Brave fellows !
勇敢的 伙伴们 !
勇敢的伙伴们!

[aɪ] [wʊd] [naːt][bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] !
I would not but have had it happen !
我 会 不是 但 有 有 它 发生 !
我不会让这种事发生!
[wʌn] [ˈseldəm] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈɡælənt] [hɑːrt] [ʌv; əv]
One seldom has such a chance of seeing the Englishman's gallant heart of
— 很少 有 这样的 一个 机会 的 看到 这 英国人的 英勇 心 的
[əˈbiːdiənt] [ɪnˈdʊərəns] .
obedient endurance .
听话 耐力 .
人们很少有机会看到英国人如此勇敢、顺从、忍耐的心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
It was curious to observe the instinctive submission .
它 曾是 好奇的 到 观察 这 本能 提交 .

观察这种本能的服从是件很有趣的事。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][men] [huː] [wɒd] [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə][emˈiː]
Some were men who would not for worlds have touched their hats to me
一些 是 男人 WHO 会 不是 为了 世界 有 感动 他们的 帽子 到 我
[əˈbʌv] [graʊnd] ;
above ground ;
多于 地面 ;

有些人无论如何也不会在地面上向我脱帽致敬；

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ,
as soon as I tried to take the lead ,
作为 很快 作为 我 尝试 到 拿 这 带领 ,

当我试图带头时，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [dʌn] ,
and make them think what could yet be done ,
和 制作 他们 思考 什么 可以 然而 是 完毕 ,

让他们思考还能做些什么，

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ɪnˈstəntli] ,
they obeyed instantly ,
他们 服从 即刻 ,

他们立即服从，

[ðʊʊ] [aɪ] [nuː] [ˈɔːlmʊʊst] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
though I knew almost nothing compared to them ,
尽管 我 知道 几乎 没有什么 比较的 到 他们 ,

尽管与他们相比我几乎一无所知，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk][ˈdʒaɪənts] ,
and while they worked like giants ,
和 尽管 他们 工作 喜欢 巨人 ,

当他们像巨人一样工作时，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [muːv] . -
I could hardly move . ' -
我 可以 几乎 移动 . -

我几乎动弹不得。'

- [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈveri] [əˈkjuːt] [ˈsʌfərɪŋ] ? -
' Was it very acute suffering ? ' -
- 曾是 它 非常 急性 痛苦 ? -

“那痛苦非常剧烈吗？”

- [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [tuː] [deɪz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
' For the last two days it was ,
- 为了 这 最后的 二 天 它 曾是 ,

“过去两天，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] .
but it was worse for those who had to work .
但 它 曾是 更糟 为了 那些 WHO 有 到 工作 .

但对于那些必须工作的人来说，情况更糟。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfeɪnt] [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] ,
I was generally faint and drowsy ,
我 曾是 一般来说 头晕的 和 昏昏欲睡 ,
我经常感到昏昏欲睡,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [raʊz] [maɪ'self][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
and could hardly rouse myself to speak a word of encouragement ,
和 可以 几乎 唤醒 我 到 说话 一个 单词 的 鼓励 ,
几乎无法说出一句鼓励的话,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
which was what they wanted .
哪个 曾是 什么 他们 通缉 :
这正是他们想要的。

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] [ʃæft] ,
They fancied it was vain to work towards the old shaft ,
他们 幻想 它 曾是 徒劳 到 工作 向 这 老的 轴 ,
他们认为向旧井工作是徒劳的,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɒr] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][li:v; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
but I was sure none of them could live to be dug out from above ,
但 我 曾是 当然 没有任何 的 他们 可以 居住 到 是 挖 出去 从 多于 ,
,
,
,
但我确信他们中没有一个人能活着被挖出来,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][let][ðem; ðəm] [si:s] .
and that it would be wrong to let them cease .
和 那 它 会 是 错误的 到 让 他们 停止 :
而让它们停止是错误的。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,
我认为,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] ,
as well as I recollect ,
作为 出色地 作为 我 追忆 ,
我记得,

[ðæt] [ˈspi:kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [peɪn] [ʌv; əv][ɔ:l] .
that speaking was the worst pain of all .
那 请讲 曾是 这 最差 疼痛 的 全部 :
说话是最痛苦的事情。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [ʌndə'r'gou] . -
But it is no harm to know what the poor undergo . -
但 它 是 不 伤害 到 知道 什么 这 贫穷的 经历 : -
但了解穷人所经历的事情并没有什么坏处。”

- [ˈhɑ:rdli] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] ,
'Hardly to such extremity ,
- 几乎 到 这样的 末端 ,
“很难达到如此极端的程度,

- [sed] [ˈvaɪələt] .
'said Violet .
- 说 紫色 :
“维奥莱特说道。

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʒəɪ] ['nevə] [tʒ:rn] [ɪn'dɪfrəntli] [ə'weɪ] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hɪr] ,
I know I shall never turn indifferently away again when I hear ,
我 知道 我 将 绝不 转动 漠不关心 离开 再次 什么时候 我 听到 ,

我知道，当我听到，我绝不会再漠然置之，

" [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['stɑ:rviŋ] .
" **We are starving** .
" 我们 是 饥饿 .

“我们正在挨饿。

" [ə; eɪ][mæn] [fi:lz] ['lɪt(ə)] [fɔ:r; fə] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ɪk'spiəriənst] . -
" **A man feels little for what he has not experienced** . '
" 一个 男人 感觉 小的 为了 什么 他 有 不是 经验丰富的 . -

“一个人对于没有经历过的事情不会有什么感觉。”

- [aɪ] [sə'pouz] ,
' **I suppose** ,
- 我 认为 ,

'我想，

- [sed] [bɔ:rd] ['mɑ:rtindəɪl] ,
' **said Lord Martindale** ,
- 说 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵说道，

- [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pʊt] [æ; ən] [ɪk'stiŋgwɪʃə] [ɑ:n]['tʃɑ:tizəm] ? -
' **that it has put an extinguisher on Chartism ?** '
- 那 它 有 放 一个 灭火器 在 宪章运动 ? -

“它已经消灭了宪章运动吗？”

- [ðer; ðə][ɑ:r; ə][sʌm; səm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] ,
' **There are some determined village Hampdens still** ,
- 那里 是 一些 决定 村庄 汉普顿 仍然 ,

“还有一些坚定的汉普登村人，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] .
but I think the fellow - feeling it has excited has done good .
但 我 思考 这 同伴 - 感觉 它 有 兴奋的 有 完毕 好的 .

但我认为它所激发的同情心是好的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sɪns] ,
I have not been able to go among them since ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 去 之中 他们 自从 ,

自从我不再能去他们中间，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪndɪ'fætɪgəbli] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'kwʌɪə] [fɔ:r; fə] [em 'i:] .
but they have indefatigably come to inquire for me .
但 他们 有 不知疲倦地 来 到 查询 为了 我 .

但他们还是孜孜不倦地来询问我。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] - [sterz] ,
The first Sunday I was able to come down - stairs ,
这 第一的 星期日 我 曾是 有能力的 到 来 向下 - 楼梯 ,

第一个星期天我能下楼的时候，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðə] [best] ,
I found the hall door beset with them in their best ,
我 成立 这 大厅 门 围困 和 他们 在 他们的 最好的 ,

我发现大厅门口挤满了穿着最漂亮衣服的人，

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪnəd] [ʌv; əv] [ˈmeθədɪst] [ˈpri:tʃəz] .
looking like a synod of Methodist preachers .
寻找 喜欢 一个 宗教会议 的 卫理公会 传道者 .

看上去就像是卫理公会传教士的会议。

[pʊr] [ˈlu:si] [ʃɑ:kt] [maɪ] [ænt] [baɪ] [ˈrʌŋɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkraɪɪŋ] ,
Poor Lucy shocked my aunt by running about crying ,
贫穷的 露西 震惊 我的 阿姨 经过 跑步 关于 哭泣 ,

可怜的露西哭着跑来跑去，吓坏了我姑妈。

[ænd; ænd] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈhɔ:rnɪ] [fɪsts] .
and shaking hands with their great horny fists .
和 摇晃 双手 和 他们的 伟大的 好色 拳头 .

并用他们巨大的长满角质的拳头握手。

[aɪ] [ˈfænsɪ] " [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
I fancy " our young lady ,
我 想要 " 我们的 年轻的 女士 ,

我想“我们的小姐，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
" as they call her ,
" 作为 他们 称呼 她 ,

“正如人们所称呼她，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈæntɪ] - [ˈtʃɑ:rtɪst; ˈtʃɑ:rtəst] [ˈɑ:rgjʊmənt] . -
is the strongest anti - chartist argument . ' -
是 这 最强 反对 - 图表主义者 争论 . -

是最有力的反宪章主义论据。’

[ðʊʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈmænər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˈstrɔ:ŋ] ,
Though talking in this animated manner he was far from strong ,
尽管 说 在 这 动画 方式 他 曾是 远的 从 强的 ,

虽然他说话很生动，但他并不强壮，

[ænd; ænd] [went] [əˈweɪ] [ˈɜ:rlɪ] ,
and went away early ,
和 去 离开 早期的 ,

并早早离开了，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd] .
looking thoroughly tired .
寻找 彻底 疲劳的 .

看上去非常疲惫。

[θi:əˈdɔrə] [hæd; həd] [stɪtʃt] [əˈweɪ] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
Theodora had stitched away throughout the conversation in silence ;
狄奥多拉 有 缝合 离开 自始至终 这 对话 在 沉默 ;

在整个谈话过程中，西奥多拉一直默默地缝补着东西。

[bʌt; bət] [ˈvaɪələt] [nu:] ,
but Violet knew ,
但 紫色 知道 ,

但维奥莱特知道，

[baɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪksəti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [aɪ] ,
by the very fixity of her eye ,
经过 这 非常 固定性 的 她 眼睛 ,

她目光坚定，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] ['diːpli] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]
that she was feeling it deeply and there was consciousness in the absence
那 她 曾是 感觉 它 深 和 那里 曾是 意识 在 这 缺席

[ʌv; əv][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] ,
of word or look ,
的 单词 或者 看 ,

她深深地感受到了这一点，尽管没有言语或眼神，但她却有意识，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][let][ðə; ði] [ɜːrɪ] [bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] .
with which she let the Earl bid her good night .
和 哪个 她 让 这 伯爵 出价 她 好的 夜晚 .

她用这句话向伯爵道了晚安。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [soʊ]
It was a strange thing to have been in part the means of forming so
它 曾是 一个 奇怪的 事物 到 有 到过 在 部分 这 方法 的 成型 所以
[ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ] ['kærəktər] ,
noble a character ,
高贵 一个 特点 ,

能够在一定程度上塑造如此高尚的品格，真是一件奇怪的事情，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] .
and yet to regard her share in it with nothing but shame .
和 然而 到 看待 她 分享 在 它 和 没有什么 但 耻辱 .

但对于她所承担的责任，她却只感到羞耻。

[self] - [rɪ'prəʊtʃfl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
Self - reproachful and unhappy ,
自己 - 责备的 和 不开心 ,

自责不快乐，

[θiːə'dɔːrə] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tɜːrn][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]
Theodora went to take her turn of watching her brother for the first part
狄奥多拉 去 到 拿 她 转动 的 观看 她 兄弟 为了 这 第一的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the night .
的 这 夜晚 .

西奥多拉在夜晚的前半段轮流照看她的弟弟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɔːrn] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,
She could not have borne to be told ,
她 可以 不是 有 出生 到 是 讲述 ,

她无法忍受被告知，

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [keɪs] ,
what was in fact the case ,
什么 曾是 在 事实 这 案件 ,

事实是这样的，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
that he was generally more uncomfortable under her care than that of any
那 他 曾是 一般来说 更多的 不舒服 在下面 她 关心 比 那 的 任何
[wʌn] [els] ,
one else ,
一 别的 ,

在她的照顾下，他通常比在别人的照顾下更不舒服，

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðær][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
chiefly because there was not the restraint either of consideration for his
主要 因为 那里 曾是 不是 这 克制 任何一个 的 考虑 为了 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

主要是因为没有考虑到他的妻子，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
or of the authority of his father .
或者 的 这 权威 的 他的 父亲 .

或他父亲的权威。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈvɪzəbli] [ˈæŋkʃəs] ,
she was too visibly anxious ,
她 曾是 也 明显地 焦虑的 ,

她太明显地焦虑了，

[tuː] [greɪv] [ænd; ənd][sæd] ,
too grave and sad ,
也 严重 和 伤心 ,

太过严肃和悲伤，

[tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ;
to find anything cheerful with which to divert his attention ;
到 寻找 任何事物 快乐 和 哪个 到 转移 他的 注意力 ;

寻找任何令人愉快的事情来转移他的注意力；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæktɪŋ] ,
and he was sure to become restless and exacting ,
和 他 曾是 当然 到 变得 不安 和 严格 ,

他肯定会变得焦躁不安、要求严格，

[ɔːr] [els] [dɪˈprest] ,
or else depressed ,
或者 别的 郁闷 ,

或者心情低落，

[ˈiːðər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
either as to his illness or his affairs .
任何一个 作为 到 他的 疾病 或者 他的 事务 .

无论是关于他的病情还是他的事务。

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈvɪzɪt] ,
To - night he had discovered Lady Elizabeth's visit ,
到 - 夜晚 他 有 发现 女士 伊丽莎白的 访问 ,

今晚他发现伊丽莎白夫人来访，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈɡɑːrdnər][hæd; həd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbrændən] .
and was anxious to know whether Gardner had broken with Miss Brandon .
和 曾是 焦虑的 到 知道 无论 加德纳 有 破碎的 和 错过 布兰登 .

并急切地想知道加德纳是否已经与布兰登小姐分手。

[θiːəˈdɔːrə] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] ;
Theodora would not encourage his talking ;
狄奥多拉 会 不是 鼓励 他的 说 ;

狄奥多拉不鼓励他说话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ti:zd] [hɪm; ɪm] ,
and this teased him ,
和 这 戏弄 他 ,

这让他很生气，

[ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [mɔ:ɾ] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ɔ:l] ,
only making him say more till she had told all ,
仅有的 制作 他 说 更多的 直到 她 有 讲述 全部 ,

只是让他继续说，直到她说完一切，

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,

添加，

- [oʊ] [ˈɑ:rθəɾ] !
' O Arthur !
- 哦 亚瑟 !

“哦，亚瑟！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfəɾt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][baɪ][jɔɾ; jəɾ] [ˈhævɪŋ] [traɪd]
what a comfort it must be that this is brought upon you by your having tried
什么 一个 舒适 它 必须 是 那 这 是 带来 之上 你 经过 你的 拥有 尝试

[tu:; tə] [seɪv] [ˈemə] ! -
to save Emma ! ! -
到 节省 艾玛 ! -

这是因为你曾试图拯救艾玛而给你带来的安慰！ ’

- [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
' Not much of that .
- 不是 很多 的 那 .

“没有那么多。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈvaɪələt] .
It was Violet .
它 曾是 紫色 .

她是维奥莱特。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [hɜ:r; həɾ] [ˈraɪtɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . -
I would have stopped her writing if I could . ' -
我 会 有 停止 她 写作 如果 我 可以 . -

如果可以的话，我会阻止她写作。”

[pəɾˈhæps] [ðɪs] [ˈdaʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdaʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
Perhaps this downfall of the heroism with which she had been endowing his
也许 这 倒台 的 这 英雄主义 和 哪个 她 有 到过 捐赠 他的
[rɪˈzɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

也许她赋予他的抵抗的英雄气概已经消亡，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mouʊst][ˈkru:əl] [bloʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
was one of the most cruel blows of all .
曾是 一 的 这 最多 残忍的 打击 的 全部 .

是最残酷的打击之一。

- [ɪf] [hi:; hi] [ˈmæɾɪz] [ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
' If he marries Mrs . Finch ,
- 如果 他 结婚 太太 . 芬奇 ,

“如果他娶了芬奇太太，

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [peɪ] [ɔ:f] [wʌt] [hi:; hi] [oʊz] [em 'i:];
he must at least pay off what he owes me ;
他 必须 在 至少 支付 离开 什么 他 欠款 我 ;
他至少必须还清欠我的钱;

- [ænd; ɛnd][hi:; hi][br'gæn] [pər'pleksɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rekənɪŋz] .
' and he began perplexing himself with reckonings .
- 和 他 开始 令人费解 他自己 和 清算 .
' 他开始对自己的计算感到困惑。

[θi:ə'dɔrə] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [braʊ] [drɔ:n] [tə'geðər] ,
Theodora saw his brow drawn together ,
狄奥多拉 锯 他的 眉头 绘制 一起 ,
西奥多拉看到他皱起了眉头,

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] ,
and his lips moving ,
和 他的 嘴唇 移动 ,
他的嘴唇动着,

[ænd; ɛnd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'zɪst] [ænd; ɛnd][traɪ][tu:; tə] [sli:p] .
and begged him to desist and try to sleep .
和 乞求 他 到 停止 和 尝试 到 睡觉 .
并恳求他停止并试着睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第63/73页

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:] - - [aɪ][hæv; həv] [bɔːst] [aɪ 'ti:] ! -
' **You have interrupted me** - - **I have lost it** ! '
- 你 有 中断 我 - - 我 有 丢失的 它 ! -

“你打断了我——我失去了它！”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .
and he tried again .
和 他 尝试 再次 .

他又试了一次。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不,

[aɪ][kɑːnt] [get] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
I can't get it right .
我 不能 得到 它 正确的 .

我做不到正确。

[ðer; ðər][ɪz] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] ['pepərz] [ɪn] [maɪ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] .
There is a lot of papers in my writing - case .
那里 是 一个 很多 的 文件 在 我的 写作 - 案件 .

我的文具盒里有很多文件。

[juːl] [siː] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
You'll see to it .
你会 看 到 它 .

你会注意到的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [vaɪələt] [ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] .
It will be something for Violet and the children .
它 将要 是 某物 为了 紫色 和 这 孩子们 .

这对 Violet 和孩子们来说都是一件好事。

[maɪnd] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [ɪz] [sent] [ɪn] ;
Mind the claim is sent in ;
头脑 这 宣称 是 发送 在 ;

注意索赔已发送；

- [ænd; ʌnd] [ə'gen] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
' **and again he strove to explain** ,
- 和 再次 他 努力 到 解释 ,

‘他又努力解释道，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [en'triːtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
while she entreated him to put such things out of his mind ;
尽管 她 恳求 他 到 放 这样的 事物 出去 的 他的 头脑 ;

她恳求他不要再想这些事了。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['kɔːfɪŋ] ,
and it ended in such violent coughing ,
和 它 结束 在 这样的 暴力 咳嗽 ,

最后以剧烈的咳嗽结束，

[ðæt] [lɔ:rd] ['ma:rtindeɪl] [hɜ:rd] ,
that Lord Martindale heard ,
那 主 马丁代尔 听到 ,

马丁代尔勋爵听说，

[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

进来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃi] ['mæɪɪdʒd] ,
and with a look that told her how ill she managed ,
和 和 一个 看 那 讲述 她 如何 患病的 她 管理 ,

她的表情告诉她病情有多严重，

[sent] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] ,
sent her to bed ,
发送 她 到 床 ,

送她去睡觉，

[wer] [ʃi:; ʃi] [vekst] [hɜ:r'self][fɔ:r; fəɹ] ['aʊəɹz] [æt; ət] ['ɑ:rθə-z] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [dwel] ['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz]
where she vexed herself for hours at Arthur's seeming to dwell only on his

[geɪmɪŋ] ['dets] ,
gaming debts ,
赌博 债务 ,

她为此烦恼了好几个小时，因为亚瑟似乎只关心他的赌债，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
instead of on what she longed to see occupying his mind .
反而 的 在 什么 她 渴望 到 看 占领 他的 头脑 .

而不是她渴望看到的事情占据着他的心思。

[hɜ:r; həɹ][jɪ:læ'stɪsəti] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['ɪlnəs] ,
Her elasticity seemed to have been destroyed by her illness ,
她 弹性 似乎 到 有 到过 损毁 经过 她 疾病 ,

她的弹性似乎被疾病摧毁了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:st][ðə; ði] ['vɪgəɹ] [wɪtʃ] [wʌns] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][raɪz] [ə'genst]
and she had lost the vigour which once would have made her rise against

[dɪ'preʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .

她已经失去了曾经帮助她对抗抑郁的活力。

[ðə; ði] [ri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['pə:si][ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv]
The reappearance of Percy and of Lord St . Erme seemed only to have

[ˈwɪɪd] [ænd; ənd] [pəɹ'plekst] [hɜ:r; həɹ] ;
wearied and perplexed her ;
疲惫 和 困惑 她 ;

珀西和圣埃尔姆勋爵的再次出现似乎只是让她感到疲倦和困惑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ,
and she lay awake ,
和 她 躺 醒 ,

她躺在床上，

['fi:lɪŋ] [wɔ:rn] ,
feeling worn ,
感觉 磨损 ,

感觉疲惫，

[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

使困惑，

[ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] ,
and **harassed** ,
和 骚扰 ,

并受到骚扰，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wiʃɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd][bi:; bi][æt; ət] [rest] .
and **only** **wishing** **to** **hide** **her** **head** **and** **be** **at** **rest** .
和 仅有的 祝 到 隐藏 她 头 和 是 在 休息 .

只希望躲起来休息。

['ɑ:rθər] [hæd; həd][ə; ei][bæd] [naɪt] ,
Arthur **had** **a** **bad** **night** ,
亚瑟 有 一个 坏的 夜晚 ,

亚瑟度过了一个糟糕的夜晚，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and **was** **not** **so** **well** **in** **the** **morning** ,
和 曾是 不是 所以 出色地 在 这 早晨 ,

早上起来感觉不太舒服，

[ænd; ənd] [waɪ] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [θi:ə'dɔ:rə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
and **while** **Lord Martindale** **was** **wondering** **why** **Theodora** **could** **not** **have** **been**
和 尽管 主 马丁代尔 曾是 好奇 为什么 狄奥多拉 可以 不是 有 到过

[mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] ,
more **cautious** ,
更多的 谨慎 ,

马丁代尔勋爵正在想为什么狄奥多拉不能更加谨慎，

[ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [ɪn] - - [wʌn][frʌm; frəm]['brɔ:gdən] - - ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl]
the **letters** **came** **in** - - **one** **from** **Brogden** - - **making** **it** **evident** **that** **Lady** **Martindale**
这 信件 来了 在 - - 一 从 布罗格登 - - 制作 它 明显 那 女士 马丁代尔

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wel] [ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] ,
was **so** **unwell** **and** **dispirited** ,
曾是 所以 不适 和 颓废 ,

收到一封来自布罗格登的信，信中明显提到马丁代尔夫人身体不适，情绪低落，

[ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
that **she** **ought** **not** **to** **be** **left** **alone** **any** **longer** .
那 她 应该 不是 到 是 左边 独自的 任何 更长 .

她不应该再被单独留下了。

[lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] ,
Lord Martindale ,
主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵，

[ðərfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[dɪ'kri:d] [ðæt] [θi:ə'dɔ:rə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] ,
decreed **that** **Theodora** **should** **return** ,
颁布 那 狄奥多拉 应该 返回 ,

下令狄奥多拉返回，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ][ðə; ði] [θriː] [ˈeldɪst] [ˈtʃɪldrən] .
taking with her the three eldest children .

采取 和 她 这 三 长子 孩子们 ；

带着她的三个最大的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ;
And she could make no objection ;

和 她 可以 制作 不 异议 ；

她无法提出异议；

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪvli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] ;
she ought to submit to be passively disposed of ;

她 应该 到 提交 到 是 被动地 处置 的 ；

她应该屈服于被动的处置；

[ænd; ənd] ,
and ,

和 ,

和，

[ˈgriːvəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həʀ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] ,
grievous as it was to leave her brother and Violet ,

严重的 作为 它 曾是 到 离开 她 兄弟 和 紫色 ,

尽管离开哥哥和维奥莱特让她很难过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; həʀ] [ˈfɔːrmər] [ˈsuːtəz] .
there was compensation in avoiding her former suitors .

那里 曾是 赔偿 在 避免 她 以前的 求婚者 ；

避开以前的追求者是值得的。

[ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθ] [keɪm] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [went] [aʊt] ,
Lady Elizabeth came in almost at the same time as Lord Martindale went out ,

女士 伊丽莎白 来了 在 几乎 在 这 相同的 时间 作为 主 马丁代尔 去 出去 ,

伊丽莎白夫人进来的时候，马丁代尔勋爵几乎同时出去了，

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
after breakfast .

后 早餐 ；

早餐后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈstres] .
She was in great distress .

她 曾是 在 伟大的 痛苦 ；

她非常痛苦。

[pʊr] [ˈemə] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæləmni] ;
Poor Emma treated the whole as a calumny ;

贫穷的 艾玛 治疗 这 所有的 作为 一个 诽谤 ；

可怜的艾玛把这一切都当成了诽谤；

[ænd; ənd] [wen] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [mɑːrk][wʌz; wəz][æt; ət][ˈpærɪs] ,
and when shown the absolute certainty that Mark was at Paris ,

和 什么时候 所示 这 绝对 肯定 那 标记 曾是 在 巴黎 ,

当得知马克确实在巴黎时，

[ˈdeɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,
daily calling on Mrs . Finch ,

日常的 呼叫 在 太太 ； 芬奇 ；

每天拜访芬奇太太，

[rɪˈmeɪnd] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][hæd; həd] [pərˈvɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
remained persuaded that his cousin had perverted him from the first ,

剩余 被说服 那 他的 表哥 有 变态 他 从 这 第一的 ,

仍然坚信他的表弟从一开始就欺骗了他，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜːr; hər] [pər'hɪfəs] ['ɪnfluəns] [wen] [hiː; hi] [maɪt]
and was now trying to revive her pernicious influence when he might
和 曾是 现在 尝试 到 复活 她 有害 影响 什么时候 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ;
have been saved ;
有 到过 已保存 ;

现在他本可以获救，但她却试图重新激发她邪恶的影响；

[ɔːr] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] ['welθɪ] ['mæɪrɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]
or that perhaps he was driven to an immediate wealthy marriage by his
或者 那 也许 他 曾是 驱动 到 一个 即时 富裕 婚姻 经过 他的
[ˈɑːnərəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] .
honourable feeling and his necessities .
光荣的 感觉 和 他的 必需品 .

或者也许他因为高尚的情操和生活需要而立即与富有的人结婚。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
It was all her own fault for not having taken him at once .
它 曾是 全部 她 自己的 过错 为了 不是 拥有 已采取 他 在 一次 .

她没有立即带他去，这都是她的错。

['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]
Lady Elizabeth had hardly been able to prevent her from writing to
女士 伊丽莎白 有 几乎 到过 有能力的 到 防止 她 从 写作 到
[rɪ'vəʊk] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [prəʊ'beɪf(ə)n] ,
revoke the year's probation ,
撤销 这 年 缓刑 ,

伊丽莎白夫人几乎无法阻止她写信撤销一年的缓刑，

[ænd; ənd] [ɔːfər] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtə-z] .
and offer him all that was needed to satisfy his creditors .
和 提供 他 全部 那 曾是 需要 到 满足 他的 债权人 .

并向他提供一切所需，以满足债权人的需要。

[θiːə'dɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪks'kleɪmɪŋ] ,
Theodora could not help exclaiming ,
狄奥多拉 可以 不是 帮助 惊呼 ,

狄奥多拉忍不住惊呼道：

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['emə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['dɪgnəti] .
that she thought Emma would have had more dignity .
那 她 想法 艾玛 会 有 有 更多的 尊严 .

她认为艾玛会更有尊严。

- [soʊ][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] ,
' So I told her ,
- 所以 我 讲述 她 ,

于是我告诉她，

[maɪ] [daɪ] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][kɑːnsə'leɪf(ə)n] .
but it seemed to be no consolation .
但 它 似乎 到 是 不 安慰 .

但这似乎并没有什么安慰。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [ðæt] ,
I do not feel secure that ,
我 做 不是 感觉 安全的 那 ,

我不太确定，

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] ,
though she has promised me not to write ,
尽管 她 有 承诺 我 不是 到 写 ,
尽管她答应过我不再写信,

[təˈriːsə] - [meɪ] [nɑːt] . -
Theresa Marstone may not . '
特蕾莎 - 可能 不是 . -
特蕾莎·马斯通可能不会。'

- [ɪz] [mɪs] - [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ? -
' Is Miss Marstone still in his favour ? '
- 是 错过 - 仍然 在 他的 偏爱 ? -
“马斯通小姐仍然喜欢他吗？”

- [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [les] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [vjuː] ,
' I can still less understand her view ,
- 我 能 仍然 较少的 理解 她 看法 ,
“我更不能理解她的观点，

- [sed] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
' said Lady Elizabeth ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,
伊丽莎白夫人说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
with a grave ,
和 一个 严重 ,
有一座坟墓，

[sæd] [sɪmˈplɪsəti] ,
sad simplicity ,
伤心 简单 ,
悲伤的简单，

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈsætəɪər] ;
almost like satire ;
几乎 喜欢 讽刺 ;
几乎像讽刺；

- [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [kənˈvɪnsɪz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ]
' she says it only convinces her that the Church of England does not know how
- 她 说道 它 仅有的 令人信服 她 那 这 教会 的 英格兰 做 不是 知道 如何
[tuː; tə] [triːt] [ˈpenɪtənt] . -
to treat penitents . '
到 对待 忏悔者 . -
“她说这只能让她相信英国国教不知道如何对待忏悔者。”

[θiːəˈdɒrə] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] ,
Theodora could not help laughing ,
狄奥多拉 可以 不是 帮助 笑 ,
狄奥多拉忍不住笑了，

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɪrli] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ,
and Lady Elizabeth nearly joined her ,
和 女士 伊丽莎白 几乎 加入 她 ,
伊丽莎白夫人也几乎加入了她，

[ðʊʊ] [ˈsaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [tʊːk] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [fɪrʒ] [fɔːr; fər] [ˈemə] .
though sighing and saying that such talk gave her other fears for Emma .
尽管 叹息 和 说 那 这样的 讲话 给予 她 其他 恐惧 为了 艾玛 .
尽管她叹了口气说，这样的谈话让她对艾玛产生了其他的担忧。

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðæt] [mɪs] - [wʌz; wəz] [ʌnˈsetld] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ]
She dreaded that Miss Marstone was unsettled in her allegiance to her Church
她 令人恐惧的 那 错过 - 曾是 不安的 在 她 忠诚 到 她 教会
,
,
,

她担心马斯通小姐对教会的忠诚会动摇，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈemə] [wʌz; wəz][ɪnˈfjuːʒɪŋ][ˈɪntuː][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [oʊn] [daʊts] .
and that her power over Emma was infusing into her her own doubts .
和 那 她 力量 超过 艾玛 曾是 输液 进入 她 她 自己的 疑虑 .
她对艾玛的控制力也让她自己也产生了怀疑。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sæd] - - [ˈveri] [streɪndʒ] !
' It is very sad - - very strange !
- 它 是 非常 伤心 - - 非常 奇怪的 !

“这非常令人伤心——非常奇怪！ ”

[aɪ] [ˈkænəːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
I cannot understand it ,
我 不能 理解 它 ,

我无法理解，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈloʊlɪnɪs] [æz; əz] [ˈemə] [ænd; ənd]
' I had always believed that such innocence and lowliness as Emma and
- 我 有 总是 相信 那 这样的 无辜 和 卑贱 作为 艾玛 和
[ˈvaɪələt][hæv; həv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ɔːl] [sneəz] ;
Violet have was a guard against all snares ;
紫色 有 曾是 一个 警卫 反对 全部 陷阱 ;

“我一直相信，像艾玛和维奥莱特那样的纯真和谦卑可以抵御一切陷阱；

[jet] [hɪr] [ɪz] [ˈemə] [led] [əˈstreɪ] [baɪ] [ðiːz] [ˈveri] [ˈeksələnsɪz] ! -
yet here is Emma led astray by these very excellences !'
然而 这里 是 艾玛 引领 误入歧途 经过 这些 非常 卓越 ! -

然而艾玛却被这些优点误导了！ ’

- [maɪ] [dɪr] ,
' My dear ,
- 我的 亲爱的 ,

‘亲爱的，

- [sed] [ˈleɪdɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
' said Lady Elizabeth ,
- 说 女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白夫人说道，

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈloʊlɪnɪs] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔr]
' I think it is the want of that lowliness that is at the root with my poor
- 我 思考 它 是 这 想 的 那 卑贱 那 是 在 这 根 和 我的 贫穷的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

“我认为我可怜的孩子的根源就在于缺乏谦卑。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv]
It is a dangerous thing for a girl to throw herself into an exclusive
它是一个危险的事物 为了 一个女孩 到 扔 她自己 进入 一个 独家的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

对于女孩来说，投入一段专属的友谊是一件危险的事情，
[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfæməli][ɪz] [felt] .
especially when the disapproval of her own family is felt .
尤其 什么时候 这 不赞成 的 她 自己的 家庭 是 毛毡 .
尤其是当她感受到家人的反对时。

[aɪ] [traɪd] ,
I tried ,
我 尝试 ,
我试过，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [laɪk] [təˈriːsə] - ;
but I never could like Theresa Marstone ;
但 我 绝不 可以 喜欢 特蕾莎 - ;
但我永远无法喜欢 Theresa Marstone；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈemə] ,
and now I see that she liked to govern Emma ,
和 现在 我 看 那 她 喜欢 到 治理 艾玛 ,
现在我发现她喜欢管艾玛，

[ænd; ənd] [dɪˈpriːʃiː; eɪtɪd] [maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] - - [ˈveri] [ˈdʒʌstli] ,
and depreciated my judgment - - very justly ,
和 折旧 我的 判断 - - 非常 公正地 ,
并贬低了我的判断力——非常公正，

[pərˈhæps] ;
perhaps ;
也许 ;
也许;

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
but still I was her mother ,
但 仍然 我 曾是 她 母亲 ,
但我仍然是她的母亲，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wɪft] [ə; eɪ]
and it was not kind to teach her to think doing as I wished a
和 它 曾是 不是 种类 到 教 她 到 思考 正在做 作为 我 希望 一个
[kɑːndɪˈsenʃn] . -
condescension . '
居高临下 . -
教她按照我的意愿做事是一种屈尊，这对她来说并不好。'

- [soʊ] [ˈemə] [soʊld][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [frend] ? -
' **So Emma sold all her senses to her friend ?** '
- 所以 艾玛 卖 全部 她 感官 到 她 朋友 ? -
“所以艾玛把她所有的感官都卖给了她的朋友？”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
'是的，

[ænd; ænd] [mɪs] - [ki:ps] [ðem; ðəm] [sti:l] .
' **and Miss Marstone keeps them still** ,
和 错过 - 保持 他们 仍然 .

马斯通小姐让他们保持安静。

[tə'ri:sə] [tɔ:t] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r'self][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][ɔ:l] ,
Theresa taught her to think herself wiser than all ,
特蕾莎 教授 她 到 思考 她自己 更明智 比 全部 ,
特蕾莎教她认为自己比所有人都聪明,

[ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] . -
' **and their own way of talking the proof of goodness** . '
和 他们的 自己的 方式 的 说 这 证明 的 善良 . -
以及他们自己谈论善良的证明的方式。'

- [eɪ] !
' **Ay** !
- 哎 !
“哎呀!

[ðer; ðər] [ˈpæswɜ:dz] . -
' **their passwords** . '
他们的 密码 . -
他们的密码。'

- [dʒʌst][soʊ] ,
' **Just so** ,
- 只是 所以 ,
“正是如此,

[ænd; ænd][aɪ][du:] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈvænəti] [ðæt] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær][hɜ:r; hær]
' **and I do believe it was that kind of vanity that took from her her**
和 我 做 相信 它 曾是 那 种类 的 虚荣 那 采取 从 她 她
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['frɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)l] . -
power of discerning and the instinctive shrinking from evil . '
力量 的 有洞察力 和 这 本能 收缩 从 邪恶的 . -
我确实相信，正是这种虚荣心使她失去了辨别能力和逃避邪恶的本能。'

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [ˈi:zi] [tu:; tə] [merk] [sɪm'plɪsəti] [ˈsɪlɪnəs] ,
' **It is very easy to make simplicity silliness** ,
- 它 是 非常 简单的 到 制作 简单 愚蠢 ,
“简单很容易变得愚蠢,

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [aɪ][beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
' **I beg your pardon** ,
- 我 求 你的 赦免 ,
“请再说一遍,

[ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] ,
Lady Elizabeth ,
女士 伊丽莎白 ,
伊丽莎白女士,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hær] ,
' **I did not mean to blame her** ,
我 做过 不是 意思是 到 责备 她 ,
我无意责怪她,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈtruːli][juː; jə] [spəʊk] . -
but I was thinking how truly you spoke . '
但 我 曾是 思维 如何 真的 你 辐 . -

但我在想你说得多么真实。'

- [ænd; ənd] [naʊ] ,
' And now ,
- 和 现在 ,

“现在，

[meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪndəl] ;
may I ask to see Mrs . Martindale ;
可能 我 问 到 看 太太 . 马丁代尔 ;

我可以请求见见马丁代尔夫人吗？

[ɔːr] [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? -
or will it be too much for her ? '
或者 将要 它 是 也 很多 为了 她 ? -

还是对她来说太过分了？'

- [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd] ,
' She will be glad ,
- 她 将要 是 高兴的 ,

“她会很高兴，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] .
but she was tired with coming down to Lord St . Erme .
但 她 曾是 疲劳的 和 未来 向下 到 主 英石 . 埃尔梅 .

但她对来到圣埃尔姆勋爵那里感到很疲倦。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[ˈɑːrθɜːz] [bæd] [naɪt] !
Arthur's bad night !
亚瑟的 坏的 夜晚 !

亚瑟度过了一个糟糕的夜晚！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Lady Elizabeth ,
女士 伊丽莎白 ,

伊丽莎白女士，

[juː; jə] [kʌm] [frʌm; frəm][jər; jər] [griːfs] [tuː; tə][ˈaʊərz] .
you come from your griefs to ours .
你 来 从 你的 悲伤 到 我们的 .

你从你的悲伤中走出来，来到我们的悲伤中。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [ʃer] [ðəm; ðəm] ! -
It is a shame to make you share them ! '
它 是 一个 耻辱 到 制作 你 分享 他们 ! -

让你分享它们真是太可惜了！'

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,
' I do not think so ,
- 我 做 不是 思考 所以 ,

“我不这么认为，

- [sed] ['leɪdɪ] ['ɪlɪzəbəθ] .
- **said Lady Elizabeth** .
- 说 女士 伊丽莎白 .

”伊丽莎白夫人说道。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['hæənə] [mɔːrɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt][tuː; tə] [ber] [ə'nʌðəz] ['bɜːrd(ə)n] ['laɪtnɪz]
- **There is a tract of Hannah More's showing that to bear another's burden lightens**
- 那里 是 一个 通道 的 汉娜 更多 显示 那 到 熊 另一个的 负担 变亮
[aʊər; ɑːr][oʊn] ;
our own ;
我们的 自己的 ;

“汉娜·莫尔 (Hannah More) 的一篇文章表明，承担他人的负担可以减轻我们自己的负担；

[ænd; ænd][ɔːl][oʊld]['pi:p(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['meni] ['trʌblz] [tə'geðər] [weɪ] [les] ['hevɪli] [ðæn; ðən]
and all old people will tell you that many troubles together weigh less heavily than
和 全部 老的 人们 将要 告诉 你 那 许多 麻烦 一起 称重 较少的 重度 比
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] . -
a single one . '
一个 单身的 一 . -

所有的老人都会告诉你，许多烦恼加在一起比单一烦恼要轻得多。’

[θiːə'dɔrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ;
Theodora could not think so ;
狄奥多拉 可以 不是 思考 所以 ;

狄奥多拉却不这么认为。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kerz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrs] ,
each of her cares seemed to make the others worse ,
每个 的 她 关心 似乎 到 制作 这 其他的 更糟 ,

她的每一件烦恼似乎都让其他烦恼变得更糟，

[tɪl] [ðə; ði] [mɪr] [tɔɪl][ænd; ænd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['helɪnz] ['lesnz; 'lesənz] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] ;
till the mere toil and vexation of Helen's lessons became serious ;
直到 这 仅仅 辛劳 和 烦恼 的 海伦的 课程 成为 严肃的 ;

直到海伦的功课变得十分辛苦和烦恼；

[ænd; ænd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] ,
when the children were dismissed for their walk ,
什么时候 这 孩子们 是 解雇 为了 他们的 走 ,

当孩子们放学去散步时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['prɔːfɪt][baɪ][hɜːr; hər] ['liːzər] ,
she felt unable to profit by her leisure ,
她 毛毡 无法 到 利润 经过 她 闲暇 ,

她觉得自己无法利用闲暇时间，

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ] ['saɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prɔːspekt][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn]
otherwise than by sighing at the prospect of missing the power of looking in
否则 比 经过 叹息 在 这 前景 的 丢失的 这 力量 的 寻找 在
[æt; ət] ['ɑːrθər] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] .

at Arthur from hour to hour .
在 亚瑟 从 小时 到 小时 .

除非是叹息着失去时时刻刻观察亚瑟的机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [raʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə][ɑːkju'peɪ(ə)n] ,
She had not roused herself to occupation ,
她 有 不是 唤醒 她自己 到 职业 ,

她还没有振作起来，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪs'meɪ] ,
to her dismay ,
到 她 沮丧 ,

令她沮丧的是，

[bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
Lord St . Erme was admitted .
主 英石 . 埃尔梅 曾是 承认 .

圣埃尔姆勋爵被接纳了。

[ʃi:; ʃɪ] [br'gæn] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
She began to say her father was not at home .
她 开始 到 说 她 父亲 曾是 不是 在 家 .

她开始说她父亲不在家。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

- [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] . -
' **I met him** . '
- 我 遇见 他 . -

“我见过他。”

[hi:; hi] [mi:nz] ['mɪstʃɪf] !
He means mischief !
他 方法 恶作剧 !

他是想搞恶作剧！

[θɔ:t] [θi:ə'dɔ:rə] .
thought Theodora .
想法 狄奥多拉 .

狄奥多拉心想。

- [hi:; hi] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] [ə'weɪ] ! -
' **He tells me that you are going away !** '
- 他 讲述 我 那 你 是 去 离开 ! -

“他告诉我你要走了！ ”

- [aɪ] [br'li:v] [soʊ] ,
' **I believe so** ,
- 我 相信 所以 ,

“我相信如此，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t] [wel] ,
' **My mother is not well** ,
- 我的 母亲 是 不是 出色地 ,

“我妈妈身体不好，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kændɑ:t] [bəuθ][biː; bi] [spɜd] [frʌm; frəm] [hoʊm] . -
and we cannot both be spared from home . '
和 我们 不能 两个都 是 幸存 从 家 . -
我们俩都不能离开家。'

- [wɪl] [juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'i:] ?
' **Will you forgive me** ?
- 将要 你 原谅 我 ?
“你能原谅我吗？ ”

- [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] ,
' **said the Earl** ,
- 说 这 伯爵 ,
伯爵说道，

[stɪl] ['stændɪŋ] ,
still standing ,
仍然 常设 ,
依然屹立，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] ,
and with downcast eyes ,
和 和 沮丧 眼睛 ,
低垂着双眼，

[ænd; ənd] ['haɪ(ə)nd] [kəm'plek(ə)n] .
and heightened complexion .
和 增强 肤色 .
并改善肤色。

- [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fɪt] [taɪm] ,
' **I know this is no fit time** ,
- 我 知道 这 是 不 合身 时间 ,
“我知道现在不是时候，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][pɑ:rt] [wɪ'daʊt] [wʌn][ə'lʊ:ʒ(ə)n] .
but I could not part without one allusion .
但 我 可以 不是 部分 没有 一 典故 .
但我还是忍不住要提一下这个典故。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [hə'ræs] [juː; jʊ][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .
I would not harass you for worlds .
我 会 不是 骚扰 你 为了 世界 .
我无论如何也不会骚扰你。

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
A word from you ,
一个 单词 从 你 ,
你的一句话，

[ænd; ənd][aɪ][drɑ:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -
and I drop the subject . '
和 我 降低 这 主题 . -
我就不再谈这个话题了。'

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !
'哦！

[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,
祈祷，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[sei] [noʊ] [mɔ:r] !
say no more !
说 不 更多的 !

别再说了！

- [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['breθləs] [ɪn'tri:ti] .
' was her breathless entreaty .
- 曾是 她 喘不过气 恳求 .

'这是她气喘吁吁的恳求。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn] ['saɪləns] ,
He turned in silence ,
他 转向 在 沉默 ,

他默默地转过身，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fer'wel] ,
with a mournful gesture of farewell ,
和 一个 悲哀 手势 的 告别 ,

以悲伤的告别姿态，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and laid his hand on the door .
和 铺设 他的 手 在 这 门 .

并把手放在门上。

[ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [hɜ:r; hər] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['evri] [kleɪm][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
She perceived her unkindness to one who had every claim to honour and
她 感知 她 不友善 到 一 WHO 有 每一个 宣称 到 荣誉 和
[kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] - - [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər][ɪn] [wel] - [naɪ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] .
consideration - - one who had remembered her in well - nigh the hour of death .
考虑 - - 一 WHO 有 记得 她 在 出色地 - 夜 这 小时 的 死亡 .

她意识到自己对一个值得尊敬和尊重的人很不友善——一个在她临终前还记得她的人。

- [steɪ] ,
' Stay ,
- 停留 ,

'停留，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' she said ;
- 她 说 ;

'她说；

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] . -
' I did not speak as I ought . '
- 我 做过 不是 说话 作为 我 应该 . -

“我没有说我应该说的话。”

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [pri'zʃəmd] [tu:] [fa:r] ,
' I know I presumed too far ,
- 我 知道 我 假定 也 远的 ,

我知道我估计得太多了，

- [sed] [lɔ:rd][es'ti:] . [ɜ:rm] ,
' said Lord St . Erme ,
- 说 主 英石 . 埃尔梅 ,

圣埃尔姆勋爵说道，

[ˈpɔːzɪŋ] ；
pausing ；
暂停 ；

暂停；

- [aɪ][æsk][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jə] .
' **I ask your pardon for disturbing you** .
- 我 问 你的 赦免 为了 令人不安 你 .

“打扰您了，请您原谅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['selfɪ] ；
It was selfish ；
它 曾是 自私 ；

这是自私的；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][let][juː; jə][gʊʊ] [wɪ'dəʊt] [wʌns] ['ædvɜːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] - - -
but I could not let you go without once adverting to the subject - - '
- 但 我 可以 不是 让 你 去 没有 一次 广告 到 这 主题 - - -

但我不能让你离开而不提及这个话题——”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ʌv; əv] [vɔɪs] ，
There was a tremor of voice ，
那里 曾是 一个 震颤 的 嗓音 ，

声音颤抖，

[æn; ən] ['iːgər] [lʊk] ，
an eager look ，
一个 渴望的 看 ，

热切的目光，

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [krʌft] [hoʊp][wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] ，
that made her fear that the crushed hope was reviving ，
那 制成 她 害怕 那 这 碎 希望 曾是 复苏 ，

这让她担心破灭的希望又复活了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] ，
and she hastened to say ，
和 她 加快 到 说 ，

她赶紧说道：

- [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [juː; jə][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [em 'iː] . -
' **The best thing would be that you should think no more about me** . '
- 这 最好的 事物 会 是 那 你 应该 思考 不 更多的 关于 我 . -

“最好的办法就是你不要再想我了。”

- [ɪm'pɑːsəb(ə)] ! -
' **Impossible** ! '
- 不可能的 ! -

'不可能的！'

[hiː; hi] ['viːəməntli] [kraɪd] ；
he vehemently cried ；
他 强烈地 哭 ；

他大声喊道；

[ðen] ，
then ，
然后 ，

然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ，
catching himself up ，
捕捉 他自己 向上 ，

赶上来，

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [tuːn][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,
and speaking in the same deferential tone as at first ,
和 请讲 在 这 相同的 尊重 语气 作为 在 第一的 ,
并以同样恭敬的语气说道,

- [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
I owe you far too much to cease to think of you . -
- 我 欠 你 远的 也 很多 到 停止 到 思考 的 你 . -
“我欠你的太多了，以至于不能停止想念你。”

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] ,
It is a great pity ,
- 它 是 一个 伟大的 遗憾 ,
“非常遗憾，

- [sed] [θi:əˈdɔ:rə] ;
said Theodora ;
- 说 狄奥多拉 ;
“西奥多拉说道；

- [aɪ][ˈnevər] [dɪˈzɜ:rvd] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] ,
I never deserved such feelings ,
- 我 绝不 应得的 这样的 情怀 ,
“我根本不值得拥有这样的感受，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem ˈi:] [wɪʃ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌnˈdʌn] . -
and they make me wish more and more that all could be undone . -
和 他们 制作 我 希望 更多的 和 更多的 那 全部 可以 是 未完成 . -
它们让我越来越希望一切都能被撤销。’

- [noʊ] !
No !
- 不 !
“不!

[noʊ] !
no !
不 !
不!

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈɔ:rd] [ˌes ˈti:] . [ɜ:rm] ,
exclaimed Lord St Erme ,
- 惊呼 主 英石 . 埃尔梅 ,
圣埃尔姆勋爵惊呼道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ˈɡloʊɪŋ] ,
his eyes lighting and his cheek glowing ,
他的 眼睛 灯光 和 他的 脸颊 发光 ,
他的眼睛闪闪发光，脸颊红润，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [fer] [jʌŋ] [fɪtʃər] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈpoʊət][ænd; ənd] [naɪt] .
while his fair young features wore a look that was all poet and knight .
尽管 他的 公平的 年轻的 特征 穿着 一个 看 那 曾是 全部 诗人 和 骑士 .
他年轻英俊的面容上流露出诗人和骑士的气质。

- [wʊd] [aɪ] [si:] [wʌt] [ɪz][pæst] [ʌnˈdʌn] ?
Would I see what is past undone ?
- 会 我 看 什么 是 过去的 未完成 ?
“我能看到过去的事情被取消吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - - [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] .
It was the turning - point of my life - - the call to arms .
它 曾是 这 转弯 - 观点 的 我的 生活 - - 这 称呼 到 武器 .
这是我人生的转折点——战斗的号召。

[ˌhiðəɹˈtuː] ,
Hitherto ,
迄今为止 ,

迄今为止，

[laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈgɑːrdn] ,
life had been to me a dream in an enchanted garden ,
生活 有 到过 到 我 一个 梦 在 一个 迷人的 花园 ,
生活对我来说就像是一座魔法花园里的一场梦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsiːkrət] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] !
with the same secret weariness and dissatisfaction !
和 这 相同的 秘密 疲劳 和 不满 !
带着同样的秘密疲倦和不满！

[aɪ] [dred] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [miːnz] [aɪ] [ˈlævɪʃt] [əˈweɪ] ,
I dread the thought of the time and means I lavished away ,
我 恐惧 这 想法 的 这 时间 和 方法 我 慷慨的 离开 ,
我害怕想到我浪费的时间和金钱，

[ˈfænsɪɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [vaɪs][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
fancying because it was not vice it was not dissipation .
幻想 因为 它 曾是 不是 副 它 曾是 不是 耗散 .
因为这不是恶习，所以它不是放荡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It was then that I became unworthy of you .
它 曾是 然后 那 我 成为 不配 的 你 .
从那时起我就不再配得上你了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [tɔːt] [em ˈiː] [wer] [laɪz] [ˈmɑːdərn] [ˈʃɪvəlri] ,
It was you who taught me where lies modern chivalry ,
它 曾是 你 WHO 教授 我 在哪里 谎言 现代的 骑士精神 ,
是你让我知道现代骑士精神的所在，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] [siːs] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðɪ][ˈpræktɪk(ə)] ;
and made my folly and conceit cease to despise the practical ;
和 制成 我的 蠢事 和 自负 停止 到 鄙视 这 实际的 ;
让我的愚蠢和自负不再轻视实际；

[ʃoʊd] [em ˈiː] - - [meɪ] [aɪ] [kwoʊt] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ?
showed me - - may I quote German to you once more ?
显示 我 - - 可能 我 引用 德语 到 你 一次 更多的 ?
向我展示——我可以再给你引用一次德语吗？

- - [ðæt] " [dæːs; dɑːs] [ˈlɛbən] [ɪst] [ˈkaɪnə] - [ˈzɔːndərn] [θaɪlz] [iː aɪˈen iː] [kæmpfs] ,
- - **that " Das Leben ist keine Lustfahrt sondern theils eine kampfes** ,
- - 那 " 达斯 生活 是 keine - 松德恩 泰尔斯 一个 坎普费斯 ,
——“Das Leben ist keine Lustfahrt sondern theils eine kampfes,

[θaɪlz] [iː aɪˈen iː] [ˈpɪlgə] - [ˈwiːs] .
theils eine Pilger - weise .
泰尔斯 一个 皮尔格 - 韦斯 .

theils eine Pilger-weise.

" [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] [stɑːf] ,
" **I took up my staff** ,
" 我 采取 向上 我的 职员 ,
“我拿起我的杖，

[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

起初，

[aɪ] [oʊn] ,
I own ,
我 自己的 ,
我拥有 ,

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [juː; jʊ] - - -
in hopes of winning you - - '
在 希望 的 获胜 你 - - -
希望赢得你——”

- [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pɜːrsə'veɪr] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ? -
' You did not persevere merely for that reason ? '
- 你 做过 不是 坚持不懈 仅仅 为了 那 原因 ? -
“你坚持下去不就是因为这个原因吗？ ”

- [noʊ] ;
' No ;
- 不 ;
不;

[wen] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][wʌns] ['oʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['festərɪŋ] [sɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ə'raʊnd] ,
when my eyes were once opened to the festering sin and misery around ,
什么时候 我的 眼睛 是 一次 打开 到 这 溃烂 罪 和 苦难 大约 ,
当我睁开双眼，看到周围不断滋生的罪恶和痛苦时，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][iːv(ə)] ['nʌrɪʃt] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɔːr] [baɪ][maɪ] [nɪ'glekt] ,
when I saw the evil nourished at my own door by my neglect ,
什么时候 我 锯 这 邪恶的 营养 在 我的 自己的 门 经过 我的 忽视 ,
当我看到我的疏忽导致邪恶滋生于我家门口时，

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][,em 'iː][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][degrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and perceived that those dependent on me were doomed to degradation and
和 感知 那 那些 依赖 在 我 是 注定失败 到 降解 和
[ə'preʃn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['grætɪfaɪ][maɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,
oppression that I might gratify my craving for art ,
压迫 那 我 可能 满足 我的 渴望 为了 艺术 ,
并意识到那些依赖我的人注定要遭受屈辱和压迫，以便我能够满足对艺术的渴望，

- - [ðen] ,
- - **then** ,
- - 然后 ,
- 然后，

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] !
I was appalled !
我 曾是 震惊 !
我震惊了！

[ðoʊz] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] [siːmd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] ['hjuːmən] [soʊlz] [hæd; həd]
Those paintings and statues seemed to cry out to me that human souls had
那些 绘画 和 雕像 似乎 到 哭 出去 到 我 那 人类 灵魂 有
[bɪn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
been sacrificed to them !
到过 牺牲 到 他们 !
那些绘画和雕像似乎在向我呐喊：人类的灵魂已被献祭给它们了！

[ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][dɪ'vɒʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wɒd] [bi:; bi] [tu:] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ə'toʊn] !
The toil and devotion of a life would be too little to atone !
这 辛劳 和 虔诚 的 一个 生活 会 是 也 小的 到 赎罪 !
一生的辛劳和奉献都不足以弥补!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
that it were more able and effective .
那 它 是 更多的 有能力的 和 有效的 .
使其更加强大和有效。

[mi:nz] [ænd; ənd] [dʒʌdʒmənt] [goʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] ! -
Means and judgment go but a little way ! ' .
方法 和 判断 去 但 一个 小的 方式 ! -
手段和判断力只是起到一点点作用! ' .

- [jɜr; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
' Your heart and happiness are in the work ,
- 你的 心 和 幸福 是 在 这 工作 ,
“你的心和快乐都在工作中，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道，

['si:ɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ə'wei] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
seeing how he was carried away by his feelings .
看到 如何 他 曾是 携带 离开 经过 他的 情怀 .
看到他是如何被自己的感情冲昏头脑的。

- [jes] . [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [laɪk] [ðə; ði] ['leɪbərər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [tæsk] ,
' Yes . There is a sense like the labourer's at his daily task ,
- 是的 . 那里 是 一个 感觉 喜欢 这 劳动者的 在 他的 日常的 任务 ,
“是的。就像劳动者在日常工作中的感觉一样，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌn'dʌŋ] ,
and though there is the mountain of things undone ,
和 尽管 那里 是 这 山 的 事物 未完成 ,
尽管还有许多事情未完成，

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['wɪlfəli] [nɪ'glektɪd] .
there is the hope that all are not wilfully neglected .
那里 是 这 希望 那 全部 是 不是 故意 被忽视的 .
希望所有人都不会被故意忽视。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
It is for this that I longed to thank you .
它 是 为了 这 那 我 渴望 到 感谢 你 .
正是因为这一点，我才渴望感谢你。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] ,
When I was in danger ,
什么时候 我 曾是 在 危险 ,
当我处于危险之中时，

[aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] - -
I knew what it would have been to wait for death before I thought of - -
我 知道 什么 它 会 有 到过 到 等待 为了 死亡 前 我 想法 的 - -
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pi:s] .
of the way of peace .
的 这 方式 的 和平 .

我知道，等到死亡来临，我才想到和平之路，那将意味着什么。

[aɪ]['blesɪd; blest][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðen] - - [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [naʊ] . -
I blessed you in my heart then - - I thank you now . '
我 蒙福 你 在 我的 心 然后 - - 我 感谢 你 现在 . -
我当时在心里祝福你——现在我感谢你。”

- [θæŋk] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv]['i:v(ə)] ,
' Thank Him who has brought good out of evil ,
- 感谢 他 WHO 有 带来 好的 出去 的 邪恶的 ,
“感谢他从邪恶中带来善良，

[wʌz; wəz][ɔ:l] [θi:ə'dɔ:rə] [kʊd; kəd] [seɪ] .
was all Theodora could say .
曾是 全部 狄奥多拉 可以 说 .
这就是狄奥多拉唯一能说的话。

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ,
He bowed his head gravely ,
他 鞠躬 他的 头 严重地 ,
他严肃地低下头，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
and continued :
和 持续 :
并继续说道：

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,
'现在，

[θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] .
thank you again for having listened .
感谢 你 再次 为了 拥有 听着 .
再次感谢您的聆听。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [maɪ][ˌɑ:blə'geɪʃənz] .
It has been a great satisfaction to me to acknowledge my obligations .
它 有 到过 一个 伟大的 满意 到 我 到 承认 我的 义务 .
承认自己的义务令我感到非常满意。

[du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌpɜ:rtɪn'æsəti] ,
Do not suppose I came to London intending to distress you with my pertinacity ,
做 不是 认为 我 来了 到 伦敦 意图 到 痛苦 你 和 我的 坚韧 ,
别以为我来伦敦是想用我的固执来烦扰你，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɜ:rnd] [jʊr; jər] ['feɪvər] .
or with any idea of having earned your favour .
或者 和 任何 主意 的 拥有 获得 你的 偏爱 .
或者有任何想赢得你青睐的想法。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] ;
I was obliged to come ;
我 曾是 有义务 到 来 ;
我不得不来；

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [nɪr] [ju:; jʊ] ,
and when once near you ,
和 什么时候 一次 靠近 你 ,

一旦靠近你，

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] ['seprət] [wɪ'daʊt] ,
I could not bear to separate without ,
我 可以 不是 熊 到 分离 没有 ,

我不忍心分开，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[en'tri:tɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][fɔ:rmər]['ɑ:bstək(ə)] [ɪg'zɪsts] . -
entreating to know whether the former obstacle exists . '
恳求 到 知道 无论 这 以前的 障碍 存在 . -

恳求知道是否存在前一个障碍。'

- [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
' **It does** ,
- 它 做 ,

“确实如此，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[lʊkɪŋ] [daʊn] ;
looking down ;
寻找 向下 ;

往下看；

- [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɪl] .
' **I believe it always will** .
- 我 相信 它 总是 将要 .

“我相信它永远都会如此。”

[aɪ] [lə'ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] ,
I lament more than I can express ,
我 哀叹 更多的 比 我 能 表达 ,

我的悲痛难以言表，

[maɪ] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ;
my conduct towards you ;
我的 执行 向 你 ;

我对你的行为；

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tuʊld][em 'i:] [gri:vz] [em 'i:] [mɔ:r] [ɪn][wʌn] [wei] ,
and what you have told me grieves me more in one way ,
和 什么 你 有 讲述 我 悲伤 我 更多的 在 一 方式 ,

你告诉我的事让我更加伤心，

[ðoʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst][kən'səʊlɪŋ] .
though in another it is most consoling .
尽管 在 其他 它 是 最多 安慰 .

但从另一个角度来看，这却是最令人欣慰的。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tru:] ['si:krət] [ʌv; əv] [pi:s] ,
You have the true secret of peace ,
你 有 这 真的 秘密 的 和平 ,

你掌握了和平的真正秘密，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔ:l][mʌst; məst][bi:; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I know all must be well with you .
和 我 知道 全部 必须 是 出色地 和 你 .
我知道你一切都好。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] ,
If you had done otherwise ,
如果 你 有 完毕 否则 ,
如果你不这么做,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
it would have been far worse for me .
它 会 有 到过 远的 更糟 为了 我 .
对我来说,情况会更糟。

[tel] ['lu:si] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .
Tell Lucy I have not forgotten her .
告诉 露西 我 有 不是 被遗忘的 她 .
告诉露西我没有忘记她。

[aɪ][,ei 'em] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [tru:] [lart] - ['hɑ:tɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hæpinəs] . -
I am sure she has the true light - hearted sort of happiness . '
我 是 当然 她 有 这 真的 光 - 心地 种类 的 幸福 . -
我确信她拥有真正轻松愉快的幸福。'

- [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ,
' She has ,
- 她 有 ,
“她确实

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

- [sed] [lɔ:rd] [,es 'ti:] . [ɜ:rm] ;
' said Lord St . Erme ;
- 说 主 英石 . 埃尔梅 ;
'圣埃尔姆勋爵说道;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] ['du:ɪŋz] ;
and he entered into a description of his sister's doings ;
和 他 进入 进入 一个 描述 的 他的 姐妹 行为 ;
他开始描述他姐姐的所作所为;

[hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
her perfect content with their seclusion ,
她 完美的 内容 和 他们的 隔离 ,
她对他们的隐居感到十分满足,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'pendənts] .
and her influence over the dependants .
和 她 影响 超过 这 受抚养人 .
以及她对家属的影响。

[soʊ] ['i:gər] [dɪd][hi:; hi] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] ,
So eager did he grow in his favourite subject ,
所以 渴望的 做过 他 生长 在 他的 最喜欢的 主题 ,
他对自己最喜欢的科目如此热衷,

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ,
the welfare of his people ,
这 福利 的 他的 人们 ,
他的人民的福祉,

[ðæt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt][hæd; həd] [brɔːt] [him; ɪm][tuː; tə][kɑːdov'gɑːn] -
that he seemed to have forgotten what had brought him to Cadogan -
那 他 似乎 到 有 被遗忘的 什么 有 带来 他 到 卡多根 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他似乎已经忘记了自己为何来到卡多根广场，

[ænd; ənd] [ˌθiːədɔrə] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
and Theodora was convinced that though the being brought into contact with
和 狄奥多拉 曾是 确信 那 尽管 这 存在 带来 进入 接触 和
[hɜːr; hær][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'nuːd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ə'tætʃmənt] ,
her had for the time renewed the former attachment ,
她 有 为了 这 时间 更新 这 以前的 依恋 ,
狄奥多拉确信，虽然与她接触的生物暂时恢复了她之前的依恋，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪnənt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
it was in reality by no means the prominent thought of his life .
它 曾是 在 现实 经过 不 方法 这 著名的 想法 的 他的 生活 .

事实上，这绝不是他一生中最突出的想法。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːljɜːz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ɪn'groʊst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
His duties and the benefit of his colliers were what engrossed his mind ;
他的 职责 和 这 益处 的 他的 煤矿 是 什么 全神贯注 他的 头脑 ;
他心里想的都是自己的职责和矿工们的利益。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['hæpi] ,
and with his sister to render his home happy ,
和 和 他的 姐姐 到 使成为 他的 家 快乐的 ,
和他的妹妹一起让家庭幸福，

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['sekənderi] .
everything else was secondary .
一切 别的 曾是 次要 .

其他一切都是次要的。

[wen] [aɪ 'tiː][dɪd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][him; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] ,
When it did occur to him to think of love ,
什么时候 它 做过 发生 到 他 到 思考 的 爱 ,
当他真正想到爱情时，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌθiːədɔrə] ;
it was for Theodora ;
它 曾是 为了 狄奥多拉 ;

这是给狄奥多拉的；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌt] [θɔːts] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈʌðər] ['bɪzi] ['præktɪk(ə)l]
but he had no more time for such thoughts than most other busy practical
但 他 有 不 更多的 时间 为了 这样的 想法 比 最多 其他 忙碌的 实际的
[men] .
men .
男人 .

但和大多数忙碌的实际工作者一样，他没有更多的时间去思考这些事情。

[hiː; hi] [dɪ'skɔːrst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skuːlz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] ,
He discoursed upon his schools and reading - rooms till the children came in ,
他 谈论的 之上 他的 学校 和 阅读 - 房间 直到 这 孩子们 来了 在 ,
他滔滔不绝地讲述着他的学校和阅览室，直到孩子们进来，

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [hɜːr; hær] [gʊd] - [baɪ] ,
and then bade her good - bye ,
和 然后 巴德 她 好的 - 再见 ,

然后向她道别，

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm'self] [bæk] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [stet] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
quite as if he had talked himself back into an every - day state of feeling .
相当 作为 如果 他 有 谈话 他自己 后退 进入 一个 每一个 - 天 状态 的 感觉 .

就好像他已经说服自己恢复了日常的感觉一样。

[wʌz; wəz] [ˌθiːəˈdɔːrə] [ˈmɔːtɪfaɪd] ?
Was Theodora mortified ?
曾是 狄奥多拉 羞愧难当 ?

狄奥多拉感到羞愧吗？

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [hɜːr; hər] [sen'seɪʃənz] ,
She went to her own room to analyze her sensations ,
她 去 到 她 自己的 房间 到 分析 她 感觉 ,

她回到自己的房间分析自己的感受，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdʒɑːni] ,
but was almost immediately followed by Johnnie ,
但 曾是 几乎 立即地 随后 经过 约翰尼 ,

但几乎紧接着是约翰尼，

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] - [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
coming to tell her that the owl - man was in the drawing - room .
未来 到 告诉 她 那 这 猫头鹰 - 男人 曾是 在 这 绘画 - 房间 .

来告诉她猫头鹰人在客厅里。

- [əˈnʌðər] [huː] [ɪz] [kən'səʊl] !
' Another who is consoled !
- 其他 WHO 是 安慰 !

“又一个得到安慰的人！ ”

- [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] .
' thought she .
- 想法 她 .

'她想。

- [hjuːˈmɪliətɪŋ] ,
' Humiliating ,
- 羞辱 ,

“羞辱，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [sʌt] [kəmˈpliːt] [ˈkjʊəz] .
it is to see such complete cures .
它 是 到 看 这样的 完全的 治愈 .

看到如此彻底的治愈真是太好了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [ˈkɑːŋjəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] !
There is no need to be absurd and conscious at this meeting !
那里 是 不 需要 到 是 荒诞 和 有意识的 在 这 会议 !

这次会议，没必要荒唐、没必要自觉！

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][duː] ,
But here I do ,
但 这里 我 做 ,

但在这里，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ni:d] [fə'gɪvnəs] - - [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [tu:; tə][æsk][aɪ 'ti:] - - [hɪz; ɪz] [mɪr] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ]
need forgiveness - - **how my heart aches to ask it** - - **his mere pardon for my**
需要 饶恕 - - 如何 我的 心 疼痛 到 问 它 - - 他的 仅仅 赦免 为了 我的
[ə'fensɪz] !
offences !
罪行 !

需要宽恕——我的心多么痛苦地请求宽恕——他只需原谅我的过错！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['wʊmənli]
If I could only have it out with him without compromising womanly
如果 我 可以 仅有的 有 它 出去 和 他 没有 妥协 女性
[prə'praɪətɪz] !
proprieties !
礼仪 !

如果我能和他摊牌而不损害女性的礼仪就好了！

[ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] ;
That can't be ;
那 不能 是 ;

那不可能；

[aɪ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'ti:] ! -
I must bear it ! '
我 必须 熊 它 ! -

我必须忍受！'

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['helɪnz] [vɔɪs] .
On the stairs she heard Helen's voice .
在 这 楼梯 她 听到 海伦的 嗓音 .

在楼梯上她听到了海伦的声音。

- [hi:; hi] [keɪm] ['jestərdeɪ] ,
' **He came yesterday** ,
- 他 来了 昨天 ,

“他昨天来了，

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['dɪnər] ,
to the evening dinner ,
到 这 晚上 晚餐 ,

到晚餐时，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -
but I don't like him . '
- 但 我 不 喜欢 他 . -

但我不喜欢他。'

- [waɪ] [nɑ:t] ?
' **Why not** ?
- 为什么 不是 ?

“为什么呢？”

- [æskt] ['pə:si] .
' **asked Percy** .
- 问 珀西 .

珀西问道。

- [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [sez] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [laɪk] [ænt] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **Because he says I am just like Aunt Theodora** ,
- 因为 他 说道 我 是 只是 喜欢 阿姨 狄奥多拉 ,

“因为他说我就像狄奥多拉姑妈一样，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . -
and I am not .
和 我 是 不是 . -

而我不是。'

[θi:ə'dɒrə] [nu:] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ment] .
Theodora knew whom she meant .
狄奥多拉 知道 谁 她 意思是 .

狄奥多拉知道她指的是谁。

[lɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] ['ni:sɪz] [rɪ'zembləns] ,
Lord St . Erme had been much struck by her little niece's resemblance ,
主 英石 . 埃尔梅 有 到过 很多 击 经过 她 小的 侄女的 相似 ,

圣埃尔姆勋爵对她小侄女的相貌十分惊讶，

[ænd; ənd] ['helən] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] .
and Helen resented the comparison as an indignity to her beauty .
和 海伦 怨恨 这 比较 作为 一个 侮辱 到 她 美丽 .

海伦对这种比较感到愤慨，认为这是对她美貌的侮辱。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɪk'stri:mli] [ə'noʊd] [æt; ət] ['pɜ:si:z] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ;
She felt extremely annoyed at Percy's hearing this ;
她 毛毡 极其 恼怒 在 珀西的 听力 这 ;

珀西听到这话后，她感到非常恼火；

[ðen] [rekə'lektɪd] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
then recollected it did not signify to him ,
然后 回忆 它 做过 不是 表示 到 他 ,

然后他才意识到，这对他来说并不重要，

[ænd; ənd] ['entərd] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['vænəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
and entered just as he was telling little Miss Vanity that she was the
和 进入 只是 作为 他 曾是 讲述 小的 错过 虚荣 那 她 曾是 这

[sɪli:əst] [tʃaɪld] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
silliest child he had ever the honour of meeting .
最愚蠢的 孩子 他 有 曾经 这 荣誉 的 会议 .

就在他告诉小虚荣小姐她是他有幸遇见的最傻的孩子时，他进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kən'streɪnt] ,
There was some constraint ,
那里 曾是 一些 约束 ,

有一些限制，

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
on her part ,
在 她 部分 ,

就她而言，

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] ['ɑ:rθəz] [helθ] [ðæt] [ɪn'sju:d] ,
in the short conversation on Arthur's health that ensued ,
在 这 短的 对话 在 亚瑟的 健康 那 随后 ,

在随后关于亚瑟健康状况的简短谈话中，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ʌp] ;
before he went up ;
前 他 去 向上 ;

在他上去之前；

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and he only returned to the drawing - room for a moment ,
和 他 仅有的 返回 到 这 绘画 - 房间 为了 一个 片刻 ,

他只是回到客厅一会儿，

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːrθə] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst]
to assure her that he thought Arthur much better than when he had last
到 保证 她 那 他 想法 亚瑟 很多 更好的 比 什么时候 他 有 最后的
[siːn] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

向她保证，他觉得亚瑟比上次见到他时好多了。

- [hiː; hi] [ə'vɔɪdz] [em 'iː] !
' He avoids me !
- 他 避免 我 !

“他躲着我！”

[hiː; hi] ['kænə:t] [ɪn'dʊr] [em 'iː] ! -
he cannot endure me ! '
他 不能 忍受 我 ! -

他无法忍受我！’

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
she thought ,
她 想法 ,

她想，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dʌbli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə][brɔːgdən] .
and yet she felt doubly averse to the idea of returning to Brogden .
和 然而 她 毛毡 双倍 反 到 这 主意 的 返回 到 布罗格登 .

然而，她却对返回布罗格登的想法感到格外厌恶。

[lɔːrd] ['mɑːrtɪndeɪl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ekspek'teɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [griːvd]
Lord Martindale came in with a look of expectation on his face which grieved
主 马丁代尔 来了 在 和 一个 看 的 期待 在 他的 脸 哪个 伤心
[θiːə'dɔːrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

马丁代尔勋爵满脸期待地走了进来，这让西奥多拉感到难过，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for she knew her refusal would be a disappointment to him .
为了 她 知道 她 拒绝 会 是 一个 失望 到 他 .

因为她知道她的拒绝会让他失望。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ə'weɪ] ,
He sent the children away ,
他 发送 这 孩子们 离开 ,

他把孩子们送走了，

[pɔːzd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
paused for her to begin ,
暂停 为了 她 到 开始 ,

停下来等她开始，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] :
and at last asked :
和 在 最后的 问 :

最后问道：

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[maɪ] [daɪ] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[hæz; həz] [bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [bɪn] [hɪr] ? -
has Lord St . Erme been here ? '
有 主 英石 . 埃尔梅 到过 这里 ? -

圣埃尔姆勋爵来过这里吗? '

- [jes] ['pɑ:pə] ;
' Yes papa ;
- 是的 爸爸 ;

“是的，爸爸；

- [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .
' and it was plain enough how it had been .
- 和 它 曾是 清楚的 足够的 如何 它 有 到过 .

事情的经过很清楚。

[bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [saɪd] .
Lord Martindale sighed .
主 马丁代尔 叹了口气 .

马丁代尔勋爵叹了口气。

[ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,
The rest being equal ,
这 休息 存在 平等的 ,

其余条件相同，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] [nɑ:t][tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [æŋ; ən] [ɜ:rl] [tu:; tə][æŋ; ən][ɔ:lmʊst] ['penɪləs]
it was not in human nature not to prefer an Earl to an almost penniless
它 曾是 不是 在 人类 自然 不是 到 更喜欢 一个 伯爵 到 一个 几乎 身无分文
[ɔ:θə] .
author .
作者 .

不喜欢伯爵而喜欢几乎身无分文的作家，这不符合人的本性。

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] ,
' I would not urge you on any account ,
- 我 会 不是 敦促 你 在 任何 帐户 ,

“我不会以任何理由催促你，

- [hi:; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;

‘他说；

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌðərwaɪz] . -
' but I wish it could have been otherwise . '
- 但 我 希望 它 可以 有 到过 否则 . -

“但我希望情况不是这样。”

- [soʊ][du:][aɪ] ,
' So do I ,
- 所以 做 我 ,

‘我也是，

[mʊst] ['hɑ:rtɪli] ,
most heartily ,
最多 衷心地 ,

最衷心地，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] ,
' **It is very different now** ,
- 它 是 非常 不同的 现在 ,

“现在情况大不相同了，

- [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] .
' **said Lord Martindale** .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [wɪft] [aɪ 'ti:] .
Four years ago I could hardly have wished it .
四 年 前 我 可以 几乎 有 希望 它 .

四年前我几乎不可能有这样的愿望。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] [θɪŋk] [məʊst] ['haɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
I think most highly of him ,
我 思考 最多 高度 的 他 ,

我非常敬佩他，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənsi] [rɪ'wɔ:did] . -
and I should have been rejoiced to have seen his constancy rewarded . ' -
和 我 应该 有 到过 欣喜若狂 到 有 已见 他的 恒常 奖励 . -

我很高兴看到他的坚毅得到了回报。’

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [gri:vɪd] ,
' **I am ashamed and grieved** ,
- 我 是 羞愧 和 伤心 ,

“我感到羞愧和悲伤，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [hi:; hi][dɪd] ,
' **He did** ,
- 他 做过 ,

“他确实

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[dɪ'zɜ:rv] ['betər] [θɪŋz] .
deserve better things .
应得 更好的 事物 .

值得拥有更好的东西。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)] ['kærəktər] ;
He is a noble character ;
他 是 一个 高贵 特点 ;

他品格高尚；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] [ɪ'hʌf] ,
and I cannot honour or esteem him enough ,
和 我 不能 荣誉 或者 尊重 他 足够的 ,
我对他无比敬重,

[nɔ:r] [sə'fɪʃntli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
nor sufficiently regret the way I treated him .
也不 足够 后悔 这 方式 我 治疗 他 .
也并不后悔我对待他的方式。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但是,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈpɑ:pə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [raɪt] .
it would not be right .
它 会 不是 是 正确的 .
这是不对的。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [,aɪ 'ti:] . -
I cannot help it . ' -
我 不能 帮助 它 . -
我没办法。'

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] ,
there is no more to be said ,
那里 是 不 更多的 到 是 说 ,
没什么可说的,

- [said] [bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] .
' sighed Lord Martindale .
- 叹了口气 主 马丁代尔 .
马丁代尔勋爵叹了口气。

- [aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [du:] [raɪt] . -
' I know you will do right . ' -
- 我 知道 你 将要 做 正确的 . -
“我知道你会做正确的事。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:r] !
Something was won since her former dismissal of the Earl !
某物 曾是 韩元 自从 她 以前的 解雇 的 这 伯爵 !
自从她上次解雇伯爵以来，她取得了一些胜利！

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ;
Her father gave her a look full of confidence and affection ;
她 父亲 给予 她 一个 看 满的 的 信心 和 感情 ;
父亲给了她一个充满信任和爱意的眼神；

[ænd; ənd] [meɪd] ['hæpi] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
and made happy by it ,
和 制成 快乐的 经过 它 ,

并因此而快乐，

[ʃiː; ʃɪ] ['rælɪd] [hɜːr; həɹ]['spɪrɪts][ænd; ənd] [sed] ,
she rallied her spirits and said ,
她 集结 她 烈酒 和 说 ,

她打起精神说道，

- [br'saɪdz] ,
' Besides ,
- 除了 ,

除了，

[wʌt] [ə; eɪ] [pɛr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] !
what a pair it would be !
什么 一个 一对 它 会 是 !

这将是怎样的一对啊！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['ʌndər] - ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
We should be taken for a pretty little under - graduate and his
我们 应该 是 已采取 为了 一个 漂亮的 小的 在下面 - 毕业 和 他的
['mʌðər] ! -
mother ! !
母亲 ! -

我们应该被看作是一个漂亮的小本科生和他的母亲！ ’

- [ðæt] [wɪl] [nɑːt][ləst] ,
' That will not last ,
- 那 将要 不是 最后的 ,

“这不会持续下去，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

- [sed] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəɪl] ,
' said Lord Martindale ,
- 说 主 马丁代尔 ,

马丁代尔勋爵说道，

[vekst] [ðʊʊ] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][droʊl] ['mænər] .
vexed though smiling at her droll manner .
烦恼 尽管 微笑 在 她 滑稽 方式 .

虽然对她滑稽的举止感到恼火，但还是笑了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] . -
' You are younger than he . '
- 你 是 年轻 比 他 . -

“你比他年轻。”

- [ɪn] ['jɪrz] ,
' In years ,
- 在 年 ,

“多年来，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][maɪnd] ,
but not in mind ,
但 不是 在 头脑 ,

但心里却没有

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [nʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[nʊ] ,
no ,
不 ,

不，

['pɑ:pə] ;
papa ;
爸爸 ;

爸爸；

[ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][fɔ:r; fər][laɪf] ,
you have me for life ,
你 有 我 为了 生活 ,

你一生拥有我，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'i:] ! -
and it is hard you should be so anxious to get rid of me ! ' -
和 它 是 难的 你 应该 是 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 ! -

你这么急着想摆脱我，真是太难受了！’

- [aɪ]['ʊʊnli] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] ,
' **I only wish to consult your happiness** ,
- 我 仅有的 希望 到 咨询 你的 幸福 ,

“我只想关心你的幸福，

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . -
my dear child . ' -
我的 亲爱的 孩子 . -

我亲爱的孩子。’

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ɪn] ['fænsɪŋ] [maɪ'self] ['nesəserɪ] ,
' **And that always was in fancying myself necessary** ,
- 和 那 总是 曾是 在 幻想 我 必要的 ,

“我总是幻想自己是必要的，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] ,
' **said** **Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

['geɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,

欢快地，

[ðʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;
though there was a trembling in her voice ;
尽管 那里 曾是 一个 发抖 在 她 嗓音 ;

尽管她的声音有些颤抖；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
and when she went up to her own room ,
和 什么时候 她 去 向上 到 她 自己的 房间 ,

当她回到自己的房间时，

[ʃiː; ʃɪ][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
she hid her face in her hands ,
她 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,

她用双手捂住脸，

[ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdrɪri] [ænd; ənd] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] ,
and felt as if life was very dreary and uninteresting ,
和 毛毡 作为 如果 生活 曾是 非常 凄凉 和 无聊 ,

感觉生活很沉闷、很无趣，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈeksaɪl][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [dʒʌst]
and as if it was a miserable exile to be sent into the country just
和 作为 如果 它 曾是 一个 悲惨的 流亡 到 是 发送 进入 这 国家 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

就好像现在被遣送回国是一次悲惨的流放，

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːrs] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
to have to force cheerful conversation for her mother ,
到 有 到 力量 快乐 对话 为了 她 母亲 ,

不得不强迫母亲进行愉快的谈话，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhelɪnz] [waɪld][ˈspɪrɪts] .
and to be wearied with Helen's wild spirits .
和 到 是 疲惫 和 海伦的 荒野 烈酒 .

并对海伦的狂野精神感到厌倦。

- [bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [ˈevriθɪŋ] ?
' But have I not deserved everything ?
- 但 有 我 不是 应得的 一切 ?

“但难道我不是应该得到这一切吗？

[ænd; ənd][ˈæftər][maɪ] [ˈbrʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [spɜːd] [soʊ][fɑːr] ,
And after my brother has been spared so far ,
和 后 我的 兄弟 有 到过 幸存 所以 远的 ,

在我弟弟至今还未受伤害之后，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [rɪˈpaɪn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈselfɪ] [ˈtrʌb(ə)] ? -
how can I repine at any selfish trouble ? '
如何 能 我 抱怨 在 任何 自私 麻烦 ? -

我怎么能因为任何自私的麻烦而抱怨呢？ '

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[hɜːrˈself] ,
Herself ,
她自己 ,

她本人，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrtbrʊkən] [naʊ] ,
almost heartbroken now ,
几乎 肠断 现在 ,

现在几乎心碎了，

[wʌz; wəz] [bent] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈvestəl] [vaʊ] ,
Was bent to take the vestal vow ,
曾是 弯曲 到 拿 这 贞女 发誓 ,

决心立下贞女誓言，

[ænd; ənd] [ˈfraʊd] ,
And shroud ,
和 裹尸布 ,

还有裹尸布，

[wɪˈðɪn] [es ˈti:] . [ˈhɪldəz] [glu:m] ,
within St . Hilda's gloom ,
之内 英石 . 希尔达的 愁云 ,

在圣希尔达的阴郁中，

[hɜːr; hær] [ˈweɪstɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [blu:m] . - - [skɒt]
Her wasted hopes and withered bloom . - - SCOTT
她 浪费 希望 和 干枯 盛开 . - - 斯科特

她的希望破灭了，她的花朵也枯萎了。——斯科特

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[wen] [kɔːld] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [ɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] ,
when called to consult with her father - in - law in the outer room ,
什么时候 称为 到 咨询 和 她 父亲 - 在 - 法律 在 这 外 房间 ,

当她被叫到外屋与公公商议时，

[felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][blæŋk] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈnei(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
felt a sort of blank apprehension and consternation at the idea of being
毛毡 一个 种类 的 空白的 忧虑 和 惊愕 在 这 主意 的 存在
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈtʃɪldrən] ;
separated from her children ;
分开 从 她 孩子们 ;

想到要和孩子们分离，她感到一种茫然的忧虑和惊恐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] [ˈsætɪsfaɪd][hɜːr; hær] [ðæt] [ɪn][wʌn] [keɪs] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
and a moment's reflection satisfied her that in one case at least she might
和 一个 瞬间 反射 使满意 她 那 在 一 案件 在 至少 她 可能
[ˈraɪtli] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [oʊn] [hɑːrt] .
rightly follow the dictates of her own heart .
没错 跟随 这 规定 的 她 自己的 心 .

经过片刻的思考，她确信至少在一种情况下，她可以正确地遵循自己内心的指示。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈdʒɑːni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] .
She said that she thought Johnnie could not be spared by his papa .
她 说 那 她 想法 约翰尼 可以 不是 是 幸存 经过 他的 爸爸 .

她说她认为约翰尼的爸爸不会放过他。

[ɔːrd] [maːrtɪndeɪlz] [aɪ] [ˈfaːləʊd] [hɜːrz] ,
Lord Martindale's eye followed hers ,
主 马丁代尔 眼睛 随后 她的 ,

马丁代尔勋爵的目光追随着她，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔːr] [sɔː] [ˈdʒɑːni] ,
and through the half - closed door saw Johnnie ,
和 通过 这 一半 - 关闭 门 锯 约翰尼 ,

透过半掩的门，约翰尼看到了，

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
sitting on the bed ,
坐着 在 这 床 ,

坐在床上，

[ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
reading to his father ,
阅读 到 他的 父亲 ,

给他父亲读书，

[huː] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] ,
who listened with amused ,
WHO 听着 和 觉得好笑 ,

听着觉得有趣，

[ðooʊ] [ˈlæŋɡwɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
though languid attention .
尽管 慵懒的 注意力 .

尽管注意力不集中。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
- I believe you are right ,
- 我 相信 你 是 正确的 ,

“我相信你是对的，

- [hiː; hi] [sed] ;
- he said ;
- 他 说 ;

他说；

- [ðooʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈduːɪŋ] [noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
- though I wish I had the boy in the country doing no lessons .
- 尽管 我 希望 我 有 这 男生 在 这 国家 正在做 不 课程 .

“尽管我希望这个男孩在乡下不上任何课。”

[hiː; hi] [pʊts] [em ˈiː] [mɔːr] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈevri] [deɪ] . -
He puts me more in mind of his uncle every day . '
他 放置 我 更多的 在 头脑 的 他的 叔叔 每一个 天 . -

他每天都让我更加想起他的叔叔。”

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈkɑːmpləments] [ˈdʒɑːni] [hæz; həz][ˈevər][hæd; həd] ,
- One of the highest compliments Johnnie has ever had ,
- 一 的 这 最高 赞美 约翰尼 有 曾经 有 ,

“这是约翰尼得到过的最高赞美之一，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
- said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈkʌləɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ;
colouring with pleasure ;
染色 和 乐趣 ;

快乐地着色；

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdɪŋ] [ɪn]
- but I am afraid to trust him away from me and Mr . Harding in
- 但 我 是 害怕的 到 相信 他 离开 从 我 和 先生 . 哈丁 在

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruːp] . -
the winter because of his croup . '
这 冬天 因为 的 他的 哮喘 . -

“但是由于他的哮喘，我不敢在冬天让他离开我和哈丁先生。”

- [ɑː] !
- Ah !
- 啊 !

‘啊！

[ðen] [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi:; bi] ,
then it cannot be ,
然后 它 不能 是 ,

那么就不可能了，

- [hi:; hi] ['ænsər] ;
' **he answered** ;
- 他 回答 ;

'他回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [naʊ] ,
' **and I do not think I would take him from his father now** ,
- 和 我 做 不是 思考 我 会 拿 他 从 他的 父亲 现在 ,

“我不认为我现在会把他从他父亲身边带走，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [mʌst; məst] [kʌm] ;
but his sisters must come ;
但 他的 姐妹 必须 来 ;

但他的姐妹们必须来；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [θi:ə'dɔrə] . -
they would be too much for you without Theodora . '
他们 会 是 也 很多 为了 你 没有 狄奥多拉 . -

如果没有狄奥多拉，这些对你来说就太多了。'

['vaɪələt][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['mɔ:rnfəli] ['θæŋkfl] ,
Violet could only be mournfully thankful ,
紫色 可以 仅有的 是 悲伤地 感恩 ,

维奥莱特只能悲伤地感恩，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [leɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ɑ:rθər] .
and the project was in time laid before Arthur .
和 这 项目 曾是 在 时间 铺设 前 亚瑟 .

该计划最终被提交给了亚瑟。

- [send] [maɪ] ['lɪt(ə)] ['gɜ:lz] [ə'weɪ] !
' **Send my little girls away** !
- 发送 我的 小的 女孩们 离开 !

“把我的小女孩们送走吧！

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

['lʊkɪŋ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
looking discomfited .
寻找 不安 .

看上去很沮丧。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] - - - ['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələt] .
if you wish to keep them ' - - **joyfully exclaimed Violet** .
如果 你 希望 到 保持 他们 - - - 欣喜地 惊呼 紫色 .

如果你想保留它们’——维奥莱特高兴地喊道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [θi:ə'dɔrə] [went] [hoʊm] ,
' **I thought that if Theodora went home** ,
- 我 想法 那 如果 狄奥多拉 去 家 ,

“我想如果西奥多拉回家，

[ˈvaɪələt] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
Violet would hardly be able to manage them ,
紫色 会 几乎 是 有能力的 到 管理 他们 ,
维奥莱特几乎无法管理他们,

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] .
' said Lord Martindale .
- 说 主 马丁代尔 .
马丁代尔勋爵说道。

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
' If they are in her way ,
- 如果 他们 是 在 她 方式 ,
“如果他们挡了她的路，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
and his eyes smiled at her ,
和 他的 眼睛 微笑 在 她 ,
他的眼睛对她微笑，

[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .
knowing what her decision would be .
会心 什么 她 决定 会 是 .
知道她会做出什么决定。

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
'哦!

[noʊ] ,
no ,
不 ,
不，

[noʊ] !
no !
不 !
不!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] - [ˈkaɪndnəs] . - [ˈdʒɑːni] [ænd; ənd] [ˈhelən] [hɪr] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
It was their grandpapa's kindness . **' Johnnie and Helen here peeped into the**
它 曾是 他们的 仁慈 : - 约翰尼 和 海伦 这里 偷窥 进入 这
[ru:m] ;
room ;
房间 ;
这是他们爷爷的仁慈。”约翰尼和海伦这时向房间里望去；

[ˈɑːrθər] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Arthur beckoned to them ,
亚瑟 招手 到 他们 ,
亚瑟向他们招手，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
并说，

- [həʊ] [ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wið; wiθ] [ænt] [θiːə'dɔrə] ? -
- **How should you like to go into the country with Aunt Theodora ?** -
- 如何 应该 你 喜欢 到 去 进入 这 国家 和 阿姨 狄奥多拉 ? -

“你想和西奥多拉姨妈一起去乡下吗？ ”

- [tuː; tə] [siː] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:kə:k] ?
- **To see grandma and the peacock ?**
- 到 看 奶奶 和 这 孔雀 ?

“去看奶奶和孔雀吗？ ”

- [sed] [bɜːrd] ['mɑːrtɪndəl] .
- **said Lord Martindale .**
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

[dʒɑːni] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [hænd] ,
Johnnie clung to his mother's hand ,
约翰尼 紧紧抓住 到 他的 母亲的 手 ,

约翰尼紧紧抓住母亲的手，

[ˈpiːiəsli] ['wɪspəɪŋ] ,
piteously whispering ,
可怜地 耳语 ,

可怜地低语，

- [oʊ] !
- **Oh !**
- 哦 !

'哦！

[dəʊnt] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
don't send me away ,
不 发送 我 离开 ,

别送我走，

['mæmə] - - [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] . -
mamma - - I would try to bear it if I ought . '
妈妈 - - 我 会 尝试 到 熊 它 如果 我 应该 . -

妈妈——如果有必要的话，我会尽力忍受的。'

['helən] [klaɪmd] [ðə; ði] [bed] ,
Helen climbed the bed ,
海伦 攀登 这 床 ,

海伦爬上床，

[ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] . -
and sturdily seated herself close to her papa . '
和 坚固地 坐着 她自己 关闭 到 她 爸爸 . -

然后稳稳地坐在爸爸身边。'

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['dezərt] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
I shall not desert my father and mother ,
我 将 不是 沙漠 我的 父亲 和 母亲 ,

我不会抛弃我的父母，

- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
- **said she ,**
- 说 她 ,

'她说，

[wið; wiθ] [greɪt] ['dɪɡnəti] ,
with great dignity ,
和 伟大的 尊严 ,

带着极大的尊严，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] .
drawing up her head .
绘画 向上 她 头 .

抬起头。

- [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] ,
' **No more you shall** ,
- 不 更多的 你 将 ,

“你再也不会了，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheroʊɪn] !
my little heroine !
我的 小的 女英雄 !

我的女英雄！

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
throwing his arm round her ,
投掷 他的 手臂 圆形的 她 ,

伸出手臂搂住她，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:si] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænfɑ:ðər] .
while she glanced with saucy triumph at her grandfather .
尽管 她 瞥了一眼 和 风骚的 胜利 在 她 祖父 .

她一边得意洋洋地看着她的祖父。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ,
In the silence of night ,
在 这 沉默 的 夜晚 ,

在寂静的夜里，

[wen] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
when Arthur was alone with his father ,
什么时候 亚瑟 曾是 独自的 和 他的 父亲 ,

当亚瑟和他的父亲单独在一起时，

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，

- [ɪf] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][goʊ] [əˈweɪ] [naʊ] ,
' **If those little girls go away now** ,
- 如果 那些 小的 女孩们 去 离开 现在 ,

“如果那些小女孩现在离开，

[ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [em ˈi:] . -
they will never remember me . '
他们 将要 绝不 记住 我 . -

他们永远不会记得我。’

[tu:; tə] [ðɪs] [pli:] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][rɪˈplaɪ] ;
To this plea there could be no reply ;
到 这 恳求 那里 可以 是 不 回复 ;

对于这个请求，没有人能够回答；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɒŋgər] [ˈɪmɪnənt] ,
for though the danger was no longer imminent ,
为了 尽管 这 危险 曾是 不 更长 迫在眉睫 ,

虽然危险不再迫在眉睫，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪk'striːmli] ['daʊt(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] .
it was still extremely doubtful whether he would ever leave his room again .
它 曾是 仍然 极其 疑 无论 他 会 曾经 离开 他的 房间 再次 .

他是否还会再次离开他的房间仍然非常令人怀疑。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [bɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [ˈriːkən'sɪdər] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌθiːə'dɔːrə]
His wish to keep the children made Lord Martindale reconsider of sending Theodora
他的 希望 到 保持 这 孩子们 制成 主 马丁代尔 重新考虑 的 发送 狄奥多拉
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他希望留下孩子，这让马丁代尔勋爵重新考虑送西奥多拉回家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˈvaɪələt][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɪm'self] .
and he desired Violet to choose between her and himself .
和 他 想要的 紫色 到 选择 之间 她 和 他自己 .

他希望维奥莱特在他和她之间做出选择。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ˌθiːə'dɔːrə] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,
She thought Theodora the most effective ,
她 想法 狄奥多拉 这 最多 有效的 ,

她认为狄奥多拉最有效，

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [siːmd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
and Arthur seemed to prefer her remaining ,
和 亚瑟 似乎 到 更喜欢 她 其余的 ,

亚瑟似乎更希望她留下来，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːr'self] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,
so that she found herself disposed of according to her wishes ,
所以 那 她 成立 她自己 处置 的 根据 到 她 愿望 ,

所以她发现自己按照自己的意愿被处置了，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli] [ˈstɪpʃəleɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [rest] ,
her father only stipulating that she should not neglect rest ,
她 父亲 仅有的 规定 那 她 应该 不是 忽视 休息 ,

她父亲只规定她不能忽视休息，

[er] ,
air ,
空气 ,

空气，

[ɔːr][ˈeksəsaɪz] ,
or exercise ,
或者 锻炼 ,

或锻炼，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [stʊd] [ɪn] ['evɪdənt] [niːd] .
of which she stood in evident need .
的 哪个 她 站立 在 明显 需要 .

她显然非常需要它。

['evri] [wʌn] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['hæɡərd] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæptɪzəm]
Every one observed her haggard looks on the day when they met for the baptism
每一个 一 观察到 她 枯槁 看起来 在 这 天 什么时候 他们 遇见 为了 这 洗礼

[ʌv; əv] - ['ɑːrθər] - ['flðʒɪŋhæm] . -
of ' Arthur Fotheringham . -
的 - 亚瑟 福瑟林厄姆 . -

当他们参加“亚瑟·福瑟林厄姆”的洗礼仪式那天，每个人都注意到了她憔悴的面容。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
It was a melancholy christening ;
它 曾是 一个 忧郁 洗礼 ;
这是一场忧郁的洗礼，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈperənt] ;
without the presence of either parent ;
没有 这 在场 的 任何一个 父母 ;
父母双方均不在场；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rti] [felt] [,aɪˈti:] ,
and so all the little party felt it ,
和 所以 全部 这 小的 派对 毛毡 它 ;
所以整个小团体都感受到了这一点，

[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ;
然而，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hɑ:rt] ,
if they could have seen into the recesses of the mother's heart ,
如果 他们 可以 有 已见 进入 这 凹陷处 的 这 母亲的 心 ;
如果他们能够看透母亲内心深处，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [ˈbæptɪzəm] [deɪ] [ˈbetər] [tu:; tə]
they would have found there were causes which made this baptism day better to
他们 会 有 成立 那里 是 原因 哪个 制成 这 洗礼 天 更好的 到
[hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [wʌnz] .
her than any of the former ones .
她 比 任何 的 这 以前的 一个 .
他们会发现，对她来说，这个洗礼日比以往任何一天都更有意义。

[ðə; ði] [ˈgɑ:dfɑ:ðər] [keɪm] [ˈæftərwərdz] [tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rθər] ,
The godfather came afterwards to see Arthur ,
这 教父 来了 然后 到 看 亚瑟 ;
教父后来来看望亚瑟，

[hu:] [bɪˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktəz] [wen] [hi:; hi] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
who believed him more than all the doctors when he assured him he was
WHO 相信 他 更多的 比 全部 这 医生 什么时候 他 保证 他 他 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpra:gres] .
making progress .
制作 进步 .
当他向他保证自己正在好转时，他比所有的医生都更相信他。

[ˈɑ:rθər] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] ;
Arthur began to speak of the debt ;
亚瑟 开始 到 说话 的 这 债务 ;
亚瑟开始谈论债务；

[hi:; hi] [wɪʃt] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [went] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] ,
he wished before his father went to have a settlement of accounts ,
他 希望 前 他的 父亲 去 到 有 一个 沉降 的 账户 ;
他希望在父亲去世前能算清账，

[teɪk] [steps] [fɔ:r; fər] [ˈselɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
take steps for selling his commission ,
拿 步骤 为了 销售 他的 委员会 ;
采取措施出售他的佣金，

[ænd; ənd] [ri:'peɪŋ] ['pə:si] :
and repaying Percy .
和 偿还 珀西 .

并回报珀西。

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

- [sed] ['pə:si] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

- [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
' wait till you are better and can look about you .
- 等待 直到 你 是 更好的 和 能 看 关于 你 .

“等你身体好转，可以看看周围了。”

[sel] [jʊr; jər] [kə'mɪ(ə)n] [ɪn'di:d] ,
Sell your commission indeed ,
卖 你的 委员会 的确 ,

确实出售你的佣金，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [maʊðz] !
and take the bread out of your children's mouths !
和 拿 这 面包 出去 的 你的 孩子们的 嘴 !

并从你孩子的嘴里夺走面包！

[noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

不，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第64/73页

[ɪf] [juː; jʊ][daɪd] [tʃuːz] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
if you did choose to do that ,
如果 你 做过 选择 到 做 那 ,

如果你选择这么做,

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ʌnd][dʒʌstɪs][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][jʊər; jər] ['kredɪtəz] . -
it must in honour and justice be divided among all your creditors . '
它 必须 在 荣誉 和 正义 是 分割 之中 全部 你的 债权人 . -
必须以荣誉和公正的方式将其分配给所有债权人。”

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
Arthur was forced to give up .
亚瑟 曾是 强制 到 给 向上 .

亚瑟被迫放弃。

['emə] ['brændən][hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] .
Emma Brandon had not joined the christening party .
艾玛 布兰登 有 不是 加入 这 洗礼 派对 .

艾玛·布兰登没有参加洗礼派对。

[mɪs] - [hæd; həd] [æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][mɑːrk]['gɑːrdnər] ,
Miss Marstone had actually written to Mark Gardner ,
错过 - 有 实际上 书面 到 标记 加德纳 ,

马斯通小姐实际上写信给马克·加德纳,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɪn][rɪ'plaɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ək'naɪlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
and had in reply received an acknowledgment of her 'good offices ,
和 有 在 回复 已收到 一个 致谢 的 她 - 好的 办公室 ,
并得到了对她“斡旋”的回应,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [betz] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs]
which had gone far to enable him to justify the bets that before Christmas
哪个 有 已消失 远的 到 使能够 他 到 证明合法 这 赌注 那 前 圣诞节

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ! -
he would have a wife with ten thousand pounds a year ! '
他 会 有 一个 妻子 和 十 千 磅 一个 年 ! -

这足以让他相信，圣诞节前他会娶一位年收入一万英镑的妻子！’

[hiː; hi][daɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['ventʃər] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [mɪs] ['brændən] ,
He did not quite venture to insult Miss Brandon ,
他 做过 不是 相当 风险投资 到 侮辱 错过 布兰登 ,

他不敢冒犯布兰登小姐,

[bʌt; bət] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kuːl] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [fer'wel] .
but sent her a cool message of farewell .
但 发送 她 一个 凉爽的 信息 的 告别 .

但却给她发了一条冷淡的告别信息。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
The rest of the letter ,
这 休息 的 这 信 ,

这封信的其余部分,

[ðə; ði] [frendz] [dɪ'klerd] ,
the friends declared ,
这 朋友们 声明 ,

朋友们宣称,

[wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz] [dɪk'teɪ](ə)n] .
was **evidently** **by** **Mrs** . **Finch's** **dictation** .
曾是 显然 经过 太太 ； 雀类 听写 ；

显然是芬奇夫人口述的。

[ðeɪ] [[ʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [tə'geðər] ；
They **shut** **themselves** **up** **together** ；
他们 关闭 他们自己 向上 一起 ；

他们把自己关在一起；

['leɪdɪ] ['rɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ，
Lady **Elizabeth** **was** **not** **allowed** **to** **help** **her** **daughter** ，
女士 伊丽莎白 曾是 不是 允许 到 帮助 她 女儿 ；

伊丽莎白夫人不被允许帮助她的女儿，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][kɑ:doʊ'gɑ:n] - [pleɪs] [tʃi:'fli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [tɔ:k] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['trʌblz]
and **came** **to** **Cadogan** - **place** **chiefly** **that** **she** **might** **talk** **over** **her** **troubles**
和 来了 到 卡多根 - 地方 主要 那 她 可能 讲话 超过 她 麻烦

[wɪð; wɪθ] [θi:'ə'dɔ:rə] ，
with **Theodora** ，
和 狄奥多拉 ；

她来到卡多根广场主要是为了和西奥多拉谈谈她的烦恼，

[hu:] [pʊt][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['pə:si] ，
who **put** **her** **into** **communication** **with** **Percy** ，
WHO 放 她 进入 沟通 和 珀西 ；

是谁让她与珀西取得联系的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑ:rdnɜ:z] [laɪf][ænd; ənd]
and **from** **him** **she** **heard** **a** **brief** **sketch** **of** **Mr** . **Gardner's** **life** **and**
和 从 他 她 听到 一个 简短的 草图 的 先生 ； 加德纳的 生活 和

[əd'ventʃəz] ，
adventures ，
冒险 ；

她从他那里听到了加德纳先生的生平和冒险经历的简要介绍，

[stɪl] [les] [dɪ'spoʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .
still **less** **disposing** **her** **to** **desire** **him** **as** **a** **son** - **in** - **law** .
仍然 较少的 处置 她 到 欲望 他 作为 一个 儿子 - 在 - 法律 ；

更让她不愿意娶他为女婿。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['deɪndʒər] ，
She **was** **certainly** **safe** **from** **this** **danger** ，
她 曾是 当然 安全的 从 这 危险 ；

她肯定不会有这种危险，

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['keɪrz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðʌs] ['endɪd] .
but **her** **cares** **were** **not** **thus** **ended** .
但 她 关心 是 不是 因此 结束 ；

但她的烦恼并没有就此结束。

[ɪf] ['emə] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪd] [hɜ:r; həɹ] [gri:fs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ，
If **Emma** **would** **have** **shared** **her** **griefs** **with** **her** ，
如果 艾玛 会 有 共享 她 悲伤 和 她 ；

如果艾玛愿意和她分享她的悲伤，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'tempts] [æt; ət][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] ，
and **admitted** **her** **attempts** **at** **consolation** ，
和 承认 她 尝试 在 安慰 ；

并承认她曾试图安慰我，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,
she would have been more at ease ,
她 会 有 到过 更多的 在 舒适 ,
她会更安心,

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
but as it was ,
但 作为 它 曾是 ,
但事实上,

[ˈemə] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Emma was reserved with her ,
艾玛 曾是 预订的 和 她 ,
艾玛对她很拘谨,

[ænd; ænd] [ə'tætʃt] [hɜːr'self] ['soʊli] [tuː; tə] [tə'riːsə] - ,
and attached herself solely to Theresa Marstone ,
和 随附的 她自己 仅 到 特蕾莎 - ,
并且只对 Theresa Marstone 忠诚,

[huːm] [ʃiː; ʃi][iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ænd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
whom she even made a sort of interpreter between her and her mother ,
谁 她 甚至 制成 一个 种类 的 翻译 之间 她 和 她 母亲 ,
她甚至让这个孩子充当她和母亲之间的翻译,

[soʊ] [ðæt] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəb(əθ] ['oʊnli] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][hɜːr; hər]
so that Lady Elizabeth only knew as much of her mind as her
所以 那 女士 伊丽莎白 仅有的 知道 作为 很多 的 她 头脑 作为 她
[kɑːnfi'dænt; ,kɑːnfi'daːnt; 'kɑːnfi,dænt; 'kɑːnfi,daːnt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kə'mjuːnikert] .
confidante chose to communicate .
知己 选择 到 交流 .
因此, 伊丽莎白夫人只能通过她的知己选择传达的信息来了解她的想法。

[nɑːtɪ]['oʊnli][wʌz; wəz] [ðɪs] [moʊst][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
Not only was this most painful to her feelings as a mother ,
不是 仅有的 曾是 这 最多 痛苦 到 她 情怀 作为 一个 母亲 ,
这不仅让她作为母亲的感受极为痛苦,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪriəs] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
but she had serious doubts of the safety of such a companion .
但 她 有 严肃的 疑虑 的 这 安全 的 这样的 一个 伴侣 .
但她对这样一个同伴的安全性深表怀疑。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sɪlɪnəs] [ʌv; əv][tɜː'iːsəz, tɜː'eɪsəz][ˈvænəti][ænd; ænd] [ɪk'skluːsɪvnəs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [biŋ]
The extreme silliness of Theresa's vanity and exclusiveness had long been
这 极端 愚蠢 的 特蕾莎的 虚荣 和 独家性 有 长的 到过
[ˈvɪzəb(ə)] ,
visible ,
可见的 ,
特蕾莎的虚荣心和排他性极其愚蠢, 这一点早已为人所知,

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['diːfekt] ['eniwer]
and as it was the young lady's fashion to imagine the defect anywhere
和 作为 它 曾是 这 年轻的 女士的 时尚 到 想象 这 缺点 任何地方
[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
but in her own judgment ,
但 在 她 自己的 判断 ,
这位年轻女士习惯于在任何地方想象缺陷, 而不是根据自己的判断,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [baɪ][hɜːr; həər] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
there were symptoms of the mischief having been by her attributed to the

那里 是 症状 的 这 恶作剧 拥有 到过 经过 她 归因于 到 这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Church of England .

教会 的 英格兰 .

有迹象表明，她将这种恶作剧归咎于英国国教。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self][fɜːr; fər][ðə; ði] [[ɑːk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
As if to console herself for the shock she had sustained ,

作为 如果 到 安慰 她自己 为了 这 震惊 她 有 持续 ,

仿佛是为了安慰自己所遭受的打击，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['fænsɪ] ,
she was turning to a new fancy ,

她 曾是 转弯 到 一个 新的 想要 ,

她开始有了新的幻想，

[fɜːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ɪk'saɪtmənt] ,
for when a woman once begins to live upon excitement ,

为了 什么时候 一个 女士 一次 开始 到 居住 之上 激动 ,

因为当一个女人开始过着刺激的生活时，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [siːk] [fɜːr; fər][ðə; ði][ɪn,təːksɪ'keɪ(ə)n] ['eniwer] .
she will seek for the intoxication anywhere .

她 将要 寻找 为了 这 中毒 任何地方 .

她会到处寻找陶醉。

[ðɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [meɪd] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'zɑːlv] [ðæt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
This perception made Lady Elizabeth resolve that as long as she was mistress of

这 洞察力 制成 女士 伊丽莎白 解决 那 作为 长的 作为 她 曾是 情妇 的

- ,

Rickworth ,

- ,

这种看法让伊丽莎白夫人下定决心，只要她还是里克沃斯的女主人，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'gen] [ɪn'vaɪt] [mɪs] - ['ðɪðər] ;
she would not again invite Miss Marstone thither ;

她 会 不是 再次 邀请 错过 - 那里 ;

她不会再邀请马斯通小姐来这里了；

[waɪl] ['emə] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; həər]['oʊnli] [frend] .
while Emma was equally determined not to go home without her only friend .

尽管 艾玛 曾是 同样地 决定 不是 到 去 家 没有 她 仅有的 朋友 .

而艾玛也同样决心不让她唯一的朋友离开而回家。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ['lɪŋɡə] [ɑːn][ɪn] ['lʌndən] ,
Thus the mother and daughter lingered on in London ,

因此 这 母亲 和 女儿 徘徊不去 在 在 伦敦 ,

就这样，母女俩在伦敦逗留了一段时间，

[tə'riːsə] ['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['emə] ,
Theresa often coming to spend the day with Emma ,

特蕾莎 经常 未来 到 花费 这 天 和 艾玛 ,

Theresa 经常来和 Emma 一起度过一天，

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [rɪ'lɪzəbəθ] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrtɪndəɪl] ['fæməli] ,
and Lady Elizabeth having recourse to the Martindale family ,

和 女士 伊丽莎白 拥有 追索权 到 这 马丁代尔 家庭 ,

伊丽莎白夫人向马丁代尔家族求助，

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self][ʌv; əv][juːz][baɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and trying to make herself of use by amusing the children ,
和 尝试 到 制作 她自己 的 使用 经过 有趣 这 孩子们 ,
并试图通过逗孩子们开心来让自己变得有用,

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɑːrθəz] [ruːm] ,
sitting in Arthur's room ,
坐着 在 亚瑟的 房间 ,
坐在亚瑟的房间里,

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [θiːə'dɒrə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr] [draɪv] .
or taking Theodora for a walk or drive .
或者 采取 狄奥多拉 为了 一个 走 或者 驾驶 :
或者带西奥多拉去散步或开车。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['ɪzɪŋtən]
One morning she came in to say that Emma was going to drive to Islington
一 早晨 她 来了 在 到 说 那 艾玛 曾是 去 到 驾驶 到 伊斯灵顿
[tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] [mɪs] - ,
to call upon Miss Marstone ,
到 称呼 之上 错过 - ,
一天早上, 她进来告诉我, 艾玛要开车去伊斯灵顿拜访马斯通小姐,

[huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [deɪz] ['priːviəsli] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ðer; ðər] ,
who had gone two days previously to stay with some friends there ,
WHO 有 已消失 二 天 之前 到 停留 和 一些 朋友们 那里 ,
两天前他去那里和朋友们住在一起,

[ænd; ənd][tuː; tə][beg] [ðæt] [θiːə'dɒrə] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
and to beg that Theodora would accompany her .
和 到 求 那 狄奥多拉 会 陪伴 她 :
并恳求狄奥多拉陪她一起去。

[ə'wer] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] ['penəns] [tuː; tə] ['emə] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr'self] ,
Aware that it would be as great a penance to Emma as to herself ,
意识到的 那 它 会 是 作为 伟大的 一个 忏悔 到 艾玛 作为 到 她自己 ,
她知道这对艾玛和她自己来说都是一种巨大的惩罚,

[θiːə'dɒrə] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] ,
Theodora would fain have been excused ,
狄奥多拉 会 欣然 有 到过 已原谅 ,
狄奥多拉很想得到原谅,

[bʌt; bət][let] [hɜːr'self][biː; bi] [əʊvə'ruːld] [ɑːn] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθs] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət]
but let herself be overruled on Lady Elizabeth's promise to supply her place at
但 让 她自己 是 否决 在 女士 伊丽莎白的 承诺 到 供应 她 地方 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
但她拒绝了伊丽莎白夫人答应为她提供住所的承诺,

[ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
and assurance that it would be a positive relief that she should be of the
和 保证 那 它 会 是 一个 积极的 宽慰 那 她 应该 是 的 这
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ,
并保证她加入这个团体会让她松一口气,

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
even if she did not get out of the carriage ,
甚至 如果 她 做过 不是 得到 出去 的 这 运输 ,
即使她没有下马车,

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ['emə] [wʊd] [spend] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [frend] .
as a check upon the length of time Emma would spend with her friend .
作为 一个 查看 之上 这 长度 的 时间 艾玛 会 花费 和 她 朋友 .
作为对艾玛与她的朋友在一起的时间长度的检查。

[ðə; ði] [tu:] [ʌn'wɪlɪŋ] [kəm'pænjənz] [set] [fɔ:rθ] ,
The two unwilling companions set forth ,
这 二 不情愿 同伴 放 前进 ,
两个不情愿的同伴出发了，

[i:tʃ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['kʌməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɹɪdʒ] ,
each in her own comer of the carriage ,
每个 在 她 自己的 角 的 这 运输 ,
每个人都坐在马车的某个角落里，

['emə] ['li:nɪŋ] [bæk] ,
Emma leaning back ,
艾玛 倾斜 后退 ,
艾玛向后靠去，

[hɜ:r; həɹ] [θɪk] [blu:] [veɪl] ['haɪdɪŋ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;
her thick blue veil hiding her face ;
她 厚的 蓝色的 面纱 隐藏 她 脸 ;
厚厚的蓝色面纱遮住了她的脸；

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pjʊ:di:ertɪd] [veɪlz] ,
who always repudiated veils ,
WHO 总是 被否认 面纱 ,
总是拒绝戴面纱，

['sɪtɪŋ] [ʌpraɪt] ,
sitting upright ,
坐着 直立 ,
坐直，

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɜ:rnd] ,
her face turned ,
她 脸 转向 ,
她转过脸来，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bri:z] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hɑ:t] ['tæmpəlz] ,
so as to catch the breeze on her hot temples ,
所以 作为 到 抓住 这 微风 在 她 热的 寺庙 ,
让微风吹拂她火热的太阳穴，

['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][tɜ:rn] [hɜ:r'self][ɪntu:][ˈvaɪələt] ,
wishing she could turn herself into Violet ,
祝 她 可以 转动 她自己 进入 紫色 ,
希望她能把自己变成紫罗兰，

[ænd; ænd] [pə'zeɪs] [hɜ:r; həɹ] ['paʊəɹ] [ʌv; əv] [swi:t] [pəɹ'sweɪz(ə)n][ænd; ænd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] .
and possess her power of sweet persuasion and consolation .
和 具有 她 力量 的 甜的 劝说 和 安慰 .
并拥有她甜蜜的说服和安慰的力量。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
She could think of nothing to say ,
她 可以 思考 的 没有什么 到 说 ,
她想不出该说什么，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][æ̃t; ə̃t][læ̃st][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][hɜ:; hə̃r][ˈsaɪlə̃ns] [maɪt] [ə̃ˈpɪr] [ʌnˈkaɪnd] .
and began at last to fear that her silence might appear unkind .

和 开始 在 最后的 到 害怕 那 她 沉默 可能 出现 不友善 .

最后，她开始担心自己的沉默会显得不友善。
[ʃi:; ʃɪ][traɪd][tu:; tə] [ˈɪntrə̃st] [ˈemə] [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:ni] ,
She tried to interest Emma by speaking of Johnnie ,
她 尝试 到 兴趣 艾玛 经过 请讲 的 约翰尼 ,
她试图通过谈论约翰尼来引起艾玛的兴趣，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈoʊ̃nli] [ə̃bˈteɪnd] [brɪ:f] [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz] ,
but she only obtained brief replies ,
但 她 仅有的 获得 简短的 回复 ,
但她只得到了简短的答复，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hæd; hə̃d] [dra:pt] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [left][ðə; ðɪ] [stri:ts] [ænd; ənd] [ˈentərd]
and the conversation had dropped before they left the streets and entered
和 这 对话 有 掉落 前 他们 左边 这 街道 和 进入
[ɑ:n] [səˈbɜ:rbən] [ˈsi:nəri] .
on suburban scenery .
在 郊区 风景 .

当他们离开街道，进入郊区风景时，谈话就停止了。

[θi:əˈdɔrə] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ə̃t][ə; eɪ] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˌvəˈdʒɪnjən] [ˈkri:pər] - -
Theodora exclaimed at a gorgeous Virginian creeper - -
狄奥多拉 惊呼 在 一个 华丽的 弗吉尼亚人 苦力怕 - -
西奥多拉对着一株美丽的五叶地锦惊呼道——

- [ˈɔ:lmoust][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ][wʌn][æt; ə̃t][ðə; ðɪ][ˈpraɪəri] ,
- ' Almost as fine as the one at the Priory ,
- 几乎 作为 美好的 作为 这 一 在 这 普赖尔 ,
“几乎和修道院里的一样好，

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
- ' said she .
- 说 她 .
'她说道。

[ˈemə] [lʊkt] [ænd; ənd] [saɪd] .
Emma looked and sighed .
艾玛 看起来 和 叹了口气 .
艾玛看了之后叹了口气。

- [mʌst; mə̃st][bi:; bi][ɪn] [haɪ] [ˈɡlɔ:ri] .
- ' Rickworth must be in high glory .
- 必须 是 在 高的 荣耀 .
“里克沃斯一定非常荣幸。

[aɪ] [noʊ̃] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɪti:ɜ̃] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [wʊdʒ] [ˈsloʊ̃pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈmedoʊ̃] ,
I know nothing prettier than the many - coloured woods sloping into the meadow ,
我 知道 没有什么 更漂亮 比 这 许多 - 有色 树林 倾斜的 进入 这 草地 ,
我不知道还有什么比倾斜到草地的五彩缤纷的树林更美丽，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔ:ft] [mɪst] [ˈraɪzɪŋ] .
with the soft mist rising .
和 这 柔软的 薄雾 上升 .
柔和的薄雾升腾。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hoʊ̃m] [ˈbju:tɪf(ə)] . -
You will find home beautiful . '
你 将要 寻找 家 美丽的 . -
你会发现家很美丽。'

- [aɪ] ['kændɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **I cannot bear the thought of it** ,
- 我 不能 熊 这 想法 的 它 ,
“我无法忍受这种想法，

- [sed] ['emə] ,
' **said Emma** ,
- 说 艾玛 ,
艾玛说，

[ɪn][æn; ən] ['ʌndər] - [təʊn] .
in an under - tone .
在 一个 在下面 - 语气 :
低声说道。

- [haʊ] [glæd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [wɪl] [bi:; bi] !
' **How glad your little orphans will be** !
- 如何 高兴的 你的 小的 孤儿 将要 是 !
“你的小孤儿们会多么高兴啊！

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
How many have you ? '
如何 许多 有 你 ? -
你有多少个？ '

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [faɪv] . -
' **There are five** . '
- 那里 是 五 : -
“有五个。”

[θi:ə'dɔrə] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [heitɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Theodora saw she hated the subject ,
狄奥多拉 锯 她 憎恨 这 主题 ,
西奥多拉看出她讨厌这个话题，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
but thought it good for her ,
但 想法 它 好的 为了 她 ,
但认为这对她有好处，

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət]['wɪtfɜ:d, 'hwɪtfɜ:d] ,
and went on to tell her of a case at Whitford ,
和 去 在 到 告诉 她 的 一个 案件 在 惠特福德 ,
并继续告诉她惠特福德的一个案例，

['kræmɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪr] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'genst] [ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sens]
cramming the subject into her ear at first against the stomach of her sense
临时抱佛脚 这 主题 进入 她 耳朵 在 第一的 反对 这 胃 的 她 感觉
,
,
,

一开始，她把这个话题塞进耳朵，抵着她的胃，
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ɪg'zækt] [ə'ten](ə)n] ,
but it could not but exact attention ,
但 它 可以 不是 但 精确的 注意力 ,

但它不能不引起人们的注意，
[ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ['æftər] ['sɔrəʊz] [wɪtʃ] ,
a widow sinking in a decline after sorrows which ,
一个 寡妇 下沉 在 一个 衰退 后 悲伤 哪个 ,
一位寡妇在经历了悲伤之后陷入了衰败，

[baɪ] [kəm'pærɪsn] ,
by comparison ,
经过 比较 ,

相比之下，

[meɪd] [ɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdi] ['trʌblz] [ˈrɪŋk] [ˈɪntu:][ˈætəmz] .
made all young lady troubles shrink into atoms .
制成 全部 年轻的 女士 麻烦 收缩 进入 原子 .

让所有小姐烦恼都缩小成原子。

[ˈemə] [br'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] ,
Emma became interested ,
艾玛 成为 感兴趣的 ,

Emma 开始感兴趣了，

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .
and began to ask questions .
和 开始 到 问 问题 .

并开始提问。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mʌðər] ?
' **You will go to see the mother ?** '
- 你 将要 去 到 看 这 母亲 ?

“你要去看望母亲吗？”

[pʊr] [θɪŋ] ,
Poor thing ,
贫穷的 事物 ,

可怜的东西，

[aɪ][hoʊp][fi:; fɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə'laɪv][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
I hope she may be alive to hear of the prospect for her child .
我 希望 她 可能 是 活 到 听到 的 这 前景 为了 她 孩子 .

我希望她还活着，能够听到她孩子的希望。

[aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
I am sorry to be unable to go and see her ,
我 是 对不起 到 是 无法 到 去 和 看 她 ,

很遗憾不能去看望她，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [nɪr] [ænd; ənd][eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə]
and should be so glad to know you near and able to attend to
和 应该 是 所以 高兴的 到 知道 你 靠近 和 有能力的 到 出席 到

[hɜ:r; hər] . -
her . '
她 . -

并且很高兴知道你在她身边并且能够照顾她。’

- [wi:; wi] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
' **We will write to the housekeeper** ,
- 我们 将要 写 到 这 管家 ,

“我们会写信给管家，

- [sed] [ˈemə] .
' **said Emma** .
- 说 艾玛 .

”艾玛说道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [jɔ:r'self] ? -
' **Are you not going back yourself ?** '
- 是 你 不是 去 后退 你自己 ? -

“你自己不回去吗？”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ；
' **I don't know** ；
- 我 不 知道 ；

'我不知道；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
I have no heart to think of it . '
我 有 不 心 到 思考 的 它 . -

我没有心思去想这件事。'

- ['emə] ，
' **Emma** ，
- 艾玛 ；

“艾玛，

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ，
' **said Theodora** ，
- 说 狄奥多拉 ；

狄奥多拉说道，

- [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][gʊʊ][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [i:t] [ʌðər] .
' **we need not go on as if we did not understand each other** .
- 我们 需要 不是 去 在 作为 如果 我们 做过 不是 理解 每个 其他 .

“我们没必要继续装作互相不理解的样子。

[ˈvaɪələt][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ；
Violet can attend to you now ；
紫色 能 出席 到 你 现在 ；

维奥莱特现在可以照顾你了；

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I wish you would talk to her .
我 希望 你 会 讲话 到 她 .

我希望你能和她谈谈。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] ['kʌmfərt] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ][kæn; kən] . -
No one can comfort as she can . '
不 一 能 舒适 作为 她 能 . -

没有人能像她一样给人安慰。'

- [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] - - -
' **I do not wish to tease her with my** - - '
- 我 做 不是 希望 到 逗 她 和 我的 - - -

“我不想用我的——”

- [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] ，
' **She knows** ，
- 她 知道 ；

“她知道，

[ʃi:; ʃɪ] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][help] [ju:; jʊ] .
she longs to help you .
她 长 到 帮助 你 .

她渴望帮助你。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ][ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ?
Don't you know how fond of you she always was ?
不 你 知道 如何 喜爱 的 你 她 总是 曾是 ?

你不知道她一直以来有多喜欢你吗？

[ju:; jʊ] [tu:] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [i:t] [ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] . -
You two appreciated each other from the first . '
你 二 感谢 每个 其他 从 这 第一的 . -

你们俩从一开始就互相欣赏。'

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .
' **It is of no use** .
- 它 是 的 不 使用 -

“这没有用。”

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['entəd] ['ɪntu:] [maɪ] [vju:z] .
She never entered into my views .
她 绝不 进入 进入 我的 浏览 -

她从未进入过我的观点。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
She does not understand .
她 做 不是 理解 -

她不明白。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [aɪ] [bleɪm] ,
It is her situation I blame ,
它 是 她 情况 我 责备 -

我责怪她的处境，

[nɑ:t] [hɜ:r'self] .
not herself .
不是 她自己 -

不是她自己。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪr] ['kri:tʃər] ,
She is a dear creature ,
她 是 一个 亲爱的 生物 -

她是一个可爱的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌns] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['gɜ:rlɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] . -
and I once had a strong girlish enthusiasm for her . ' -
和 我 一次 有 一个 强的 少女 热情 为了 她 -

我曾经对她有过强烈的少女般的热情。’

- [wʌns] !
' **Once !**
- 一次 !

‘一次！

- [kraɪd] [θi:ə'dɔrə] ;
' **cried Theodora** ;
- 哭 狄奥多拉 -

‘狄奥多拉喊道；

- [wʌt] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] ['evər] [dʌn] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['lʌvli]
' **what has she ever done to lessen enthusiasm for all that is good and lovely**
- 什么 有 她 曾经 完毕 到 减少 热情 为了 全部 那 是 好的 和 迷人的
? -
? ' -
? -

“她做过什么事来减少对一切美好事物的热情？ ”

[ˈemə] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Emma hung her head ,
艾玛 悬挂 她 头 -

艾玛低下头，

[ə'lɑ:ɹmd] ;
alarmed ;
- 惊慌 -

惊慌;

[ænd; ɐnd] [θi:ə'dɔrə] [mɔ:r] [dʒentli] [ɪn'sɪstɪd] ,
and Theodora more gently insisted ,

和狄奥多拉更多的轻轻地坚持 ,

狄奥多拉则更加温和地强调,

[tɪl] ,
till ,
直到 ,

直到,

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪn] [tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪg'zə:tɪd]['oʊvər] ['emə] ,
by the power which in childhood she had exerted over Emma ,

经过这力量哪个在童年她有施加超过艾玛 ,

她在童年时期对艾玛施加的影响,

[ʃi:; ʃɪ] [fɔ:rst] [aʊt][æn; ən] ['ænsər] .
she forced out an answer .

她强制出去一个回答 .

她强迫自己回答。

- [fər'ɡɪv] [em 'i:] ,
'Forgive me ,
- 原谅我 ,

'对不起,

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .
if I must tell you .

如果我必须告诉你 .

如果我必须告诉你的话。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hær] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .
I have thought her too fond of going out .

我有想法她也喜爱的去出去 .

我一直认为她太喜欢外出了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʊ] ['wʌndər] ,
It was no wonder ,

它曾是不知道 ,

这也难怪,

[soʊ] ['veri] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
so very young as she was .

所以非常年轻的作为她曾是 .

尽管她还很年轻。

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [fɔ:lt] ,
I do not find fault ,

我做不是寻找过错 ,

我没有挑剔,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][drɪ'spel][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
but it seemed to dispel an illusion that she was superior to other people .

但它似乎打消了一个错觉那她曾是优越的到其他人们 .

但这似乎打消了她比别人优越的幻想。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌn] ['pɑ:rtɪ][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə] [ə'ɡenst] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Don't you remember one party she would go to against warning ,

不你记住一派对她会去到反对警告 ,

你不记得有一次她不顾警告去参加聚会吗?

[ðæt] [wʌn] [wer] [ʃi:; ʃɪ] ['feɪntɪd] ?
that one where she fainted ?

那一在哪里她昏厥 ?

她昏倒的那次?

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈæftərwərdz] . -

I could never feel the same for her afterwards . '

我 可以 绝不 感觉 这 相同的 为了 她 然后 . -

从此以后，我对她就再也没有同样的感觉了。”

[θi:əˈdɔrə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,

Theodora was silent for a few seconds ,

狄奥多拉 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 ,

西奥多拉沉默了几秒钟，

[ðen] [ɪkˈskleɪmd] ,

then exclaimed ,

然后 惊呼 ,

然后惊呼道，

- [oʊ][ˈvaɪələt] ,

' O Violet ,

- 哦 紫色 ,

“哦，紫罗兰，

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəɹɪz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ] ?

is there no end to the injuries I have done you ?

是 那里 不 结尾 到 这 受伤 我 有 完毕 你 ?

我对你的伤害难道没有尽头吗？

[ˈemə] ,

Emma ,

艾玛 ,

艾玛，

[ˈnevər] [dʒʌdʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .

never judge without seeing behind the curtain .

绝不 法官 没有 看到 在后面 这 窗帘 .

在没有看到幕后真相之前，永远不要做出判断。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .

It was my fault .

它 曾是 我的 过错 .

是我的错。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlflnəs] .

It was when I was crazed with wilfulness .

它 曾是 什么时候 我 曾是 疯狂 和 任性 .

那是我任性到疯狂的时候。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈjæpəɹən] [em ˈi:] ,

Your mother offered to chaperon me ,

你的 母亲 提供 到 监护人 我 ,

你妈妈主动提出要陪我，

[aɪ][wʌz; wəz][set][ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [fɪntʃ] ,

I was set on going with Mrs . Finch ,

我 曾是 放 在 去 和 太太 . 芬奇 ,

我决定和芬奇太太一起去，

[ænd; ænd][æz; ɛz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [ðæt] ,

and as the only means of preventing that ,

和 作为 这 仅有的 方法 的 预防 那 ,

而作为防止这种情况发生的唯一方法，

[ˈvaɪələt] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜ:rˈself] .

Violet sacrificed herself .

紫色 牺牲 她自己 .

维奥莱特牺牲了自己。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['laɪkwaɪz] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] ,
I did not know she likewise sacrificed the friendship of the only person ,
我 做过 不是 知道 她 同样地 牺牲 这 友谊 的 这 仅有的 人 ,
我不知道她同样牺牲了唯一的人的友谊,

[ɪk'sept] [dʒɑ:n] ,
except John ,
除了 约翰 ,

除了约翰,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
who had been kind to her . '
WHO 有 到过 种类 到 她 . -

他对她很好.'

- [aɪ] [wɪʃ] [tə'ri:sə] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] ,
I wish Theresa had known this ,
- 我 希望 特蕾莎 有 已知 这 ,

“我希望特蕾莎知道这一点,

- [sed] ['emə] .
said Emma .
- 说 艾玛 .

”艾玛说道。

- [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:] ,
Now YOU know it ,
- 现在 你 知道 它 ,

“现在你知道了,

[wɪl] [ju:; jʊ][nɔ:t][tɜ:rn][tu:; tə]['vaɪələt][fɔ:r; fər][əd'vaɪs][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ?
will you not turn to Violet for advice and comfort ?
将要 你 不是 转动 到 紫色 为了 建议 和 舒适 ?

你不愿意向 Violet 寻求建议和安慰吗?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] .
I know what she can be .
我 知道 什么 她 能 是 .

我知道她能做什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [seɪvd] [em'i:] [frʌm; frəm] ,
If you could guess what she saved me from ,
如果 你 可以 猜测 什么 她 已保存 我 从 ,

如果你能猜出她救了我什么,

[ju:; jʊ] [wʊd] [flaɪ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
you would fly at once to her . '
你 会 飞 在 一次 到 她 . -

你会立刻飞向她.'

- [aɪ] ['kænɔ:t] [brɪ'ɡɪn] [naʊ] ,
I cannot begin now ,
- 我 不能 开始 现在 ,

“我现在无法开始,

[aɪ] ['kænɔ:t] [lʊk] ['eniwɜr] [ðæt] [rɪ'kɔ:lz] [pæst] ['hæpɪnəs] !
I cannot look anywhere that recalls past happiness !
我 不能 看 任何地方 那 召回 过去的 幸福 !

我无法回忆起过去的幸福!

- [sed] ['emə] ,
said Emma ,
- 说 艾玛 ,

艾玛说,

[ˈmɜːrməɪɪŋ] [ləʊ] ,
murmuring low ,
淙淙 低的 ,

低声呢喃，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
as though the words ,
作为 尽管 这 字 ,

就好像这些话，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
in spite of herself ,
在 尽管如此 的 她自己 ,

尽管她自己不愿意，

[brʊʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hær] [ə'prest] [hɑːrt] .
broke from her oppressed heart .
打破 从 她 受压迫者 心 .

从她受压抑的心里挣脱出来。

- [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [haɪd] [maɪ] [hed] !
' Would that I could hide my head !
- 会 那 我 可以 隐藏 我的 头 !

“但愿我能把我的头藏起来！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] ! -
that I had wings like a dove ! '
- 那 我 有 翅膀 喜欢 一个 鸽子 ! -

我有一双像鸽子一样的翅膀！’

- [ˈemə] ,
' Emma ,
- 艾玛 ,

“艾玛，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
you have them .
你 有 他们 .

你有它们。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] ,
They may carry you into what seems to be a wilderness ,
他们 可能 携带 你 进入 什么 似乎 到 是 一个 荒野 ,

他们可能会把你带入一片荒野，

[bʌt; bət] [goʊ] [ˈbreɪvli] [ɑːn] ,
but go bravely on ,
但 去 勇敢地 在 ,

但勇敢地继续前行，

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [rest] [æt; ət] [læst] . -
and you will be at rest at last . '
- 和 你 将要 是 在 休息 在 最后的 . -

你最终会得到安息。’

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? -
' What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

‘你是什么意思？’

- [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˈduːti] . - ' The wings of duty . ' - 这 翅膀 的 责任 . -	“责任之翼。”
- [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . - ' If I only knew where it was . ' - 如果 我 仅有的 知道 在哪里 它 曾是 . -	“如果我知道它在哪里就好了。”
- [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , ' Your mother , - 你的 母亲 ,	'你的母亲，
[jʊr; jər] [dɪˈpendənts] , your dependants , 你的 受抚养人 ,	您的受抚养人，
[jʊr; jər] [ˈɔrfən] , your orphans , 你的 孤儿 ,	你的孤儿，
[jʊr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [oʊld][plæn] . your beautiful old plan . 你的 美丽的 老的 计划 .	你那美好的旧计划。
[ˈemə] [ˈoʊnli] [groʊn] , Emma only groaned , 艾玛 仅有的 呻吟 ,	艾玛只是呻吟道，
[ænd; ənd][held] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ˌdeprəˈkeɪ(ə)n] . and held up her hand in deprecation . 和 握住 向上 她 手 在 弃用 .	并举起手表示反对。
- [aɪ][hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː] , ' I have felt it , - 我 有 毛毡 它 ,	“我感受到了，
- [kənˈtɪnjuːd] [θiːəˈdɔrə] . ' continued Theodora . - 持续 狄奥多拉 .	”西奥多拉继续说道。
- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [veɪn] , ' I know how vain , - 我 知道 如何 徒劳 ,	我知道这是多么虚荣，
[ænd; ənd][ˈvæpɪd] , and vapid , 和 乏味 ,	和乏味，
[ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈevriθɪŋ] [siːmz] , and weary everything seems , 和 厌倦 一切 似乎 ,	一切似乎都令人厌倦，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sæp][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
as if the sap of life was gone ,
作为 如果 这 树液 的 生活 曾是 已消失 ,
仿佛生命之液已消失,

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
but if we are content to remain in the wilderness ,
但 如果 我们 是 内容 到 保持 在 这 荒野 ,
但如果我们满足于留在荒野,

[,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] ['blɔ:səm] [æt; ət][læst] ,
it begins to blossom at last ,
它 开始 到 开花 在 最后的 ,
它终于开始开花,

[ɪn'di:d] [,aɪ 'ti:] [dʌz] . -
indeed it does . '
的确 它 做 . -
确实如此。'

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['trʌblz] ,
I thought you had had no troubles ,
- 我 想法 你 有 有 不 麻烦 ,
“我以为你没有遇到麻烦,

- [sed] ['emə] ,
said Emma ,
- 说 艾玛 ,
艾玛说,

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] .
with more interest .
和 更多的 兴趣 .
更加感兴趣。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [sʌt] [æz; əz][maɪn] . -
They could not have been such as mine . '
- 他们 可以 不是 有 到过 这样的 作为 矿 . -
“他们不可能和我一样。”

- [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] ,
In one respect they were worse ,
- 在 一 尊重 他们 是 更糟 ,
“从某种程度上来说, 他们更糟糕,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] . -
for they were entirely my own fault . '
为了 他们 是 完全 我的 自己的 过错 . -
因为这完全是我的错。'

- [meɪ] [aɪ][æsk] ,
May I ask ,
- 可能 我 问 ,
请问,

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? -
is there no hope for you ? '
是 那里 不 希望 为了 你 ? -
你没有希望了吗? '

- [noʊ] ,
No ,
- 不 ,
'不,

[sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
said Theodora ,
说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .
' I believe there is none .
- 我 相信 那里 是 没有任何 .

“我相信没有。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pi:sf(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
But a certain peaceful feeling ,
但 一个 肯定 和平 感觉 ,

但有一种平静的感觉，

[ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
independent of that ,
独立的 的 那 ,

除此之外，

[keɪm] ['æftər][ðə; ði] ['desəleɪtə] ,
came after the desolateness ,
来了 后 这 荒凉 ,

荒凉之后，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] ['nevər] [gɔ:n] ['ʌtərli] [ə'weɪ] ,
and has never gone utterly away ,
和 有 绝不 已消失 完全地 离开 ,

从未彻底消失，

 [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['hɑ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [aɪ]['saʊd, 'soʊd] .
though I have had to reap the harvest of the evil that I sowed .
尽管 我 有 有 到 收割 这 收成 的 这 邪恶的 那 我 播种 .

尽管我必须承受我所播种的邪恶的果实。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

依靠它，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['rezəlu:tli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] . -
there is nothing like resolutely facing the day's work . '
那里 是 没有什么 喜欢 坚决地 面向 这 天 工作 : -

没有什么比坚定地面对一天的工作更棒的了。’

['emə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;
Emma made no answer ;
艾玛 制成 不 回答 ;

艾玛没有回答；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] ,
they had come to the gate of a villa ,
他们 有 来 到 这 门 的 一个 别墅 ,

他们来到一栋别墅门口，

[ænd; ʌnd] [θi:ə'dɔ:rə] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [held] [hɜ:r; hər] [pi:s] ,
and Theodora thought she might as well have held her peace ,
和 狄奥多拉 想法 她 可能 作为 出色地 有 握住 她 和平 ,

西奥多拉想她最好保持沉默，

[sɪns] [tə'ri:sə] [wəd] [ʌn'du:] [ðə; ði] [hoʊl] .
since Theresa would undo the whole .
自从 特蕾莎 会 撤销 这 所有的 .

因为特蕾莎会毁掉这一切。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪðɪn] ,
Miss Marstone was not within ,
错过 - 曾是 不是 之内 ,

马斯通小姐不在家，

[bʌt; bət] [fi:; ji] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['brændən] .
but she had left a note for Miss Brandon .
但 她 有 左边 一个 笔记 为了 错过 布兰登 .

但她给布兰登小姐留了一张纸条。

[emə] ,
Emma ,
艾玛 ,

艾玛，

['æftər] ['ri:dɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
after reading it ,
后 阅读 它 ,

读完之后，

['tɪmɪdli] [sed] [ðæt] [tə'ri:sə] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] ,
timidly said that Theresa had gone to spend the day with a friend ,
胆怯地说 说 那 特蕾莎 有 已消失 到 花费 这 天 和 一个 朋友 ,

胆怯地说特蕾莎今天去和朋友玩了，

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɔ:rdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nvent, 'kɑ:nvənt] [nɑ:t] [fɑ:r] [ɔ:f] ,
who was boarding in a convent not far off ,
WHO 曾是 登机 在 一个 修道院 不是 远的 离开 ,

他住在不远处的一座修道院里，

[ænd; ənd] [ðæt] [fi:; ji] [wɪt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ðer; ðər] .
and that she wished her to come and make her visit to her there .
和 那 她 希望 她 到 来 和 制作 她 访问 到 她 那里 .

并希望她能来这里拜访她。

[ðen] ['tɪmɪdli] ['glænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] ,
Then timidly glancing towards her companion ,
然后 胆怯地 瞥了一眼 向 她 伴侣 ,

然后她胆怯地看了一眼她的同伴，

[fi:; ji] [dɪ'zɑɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['drɪvɪn] ['ðɪðər] ,
she desired to be driven thither ,
她 想要的 到 是 驱动 那里 ,

她希望被载到那里，

[bʌt; bət] [θi:ə'dɔrə] ,
but Theodora ,
但 狄奥多拉 ,

但狄奥多拉

['li:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
leaning forward ,
倾斜 向前 ,

身体前倾，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

[In][æn; ən] [ə'θɔ: rətetiv] ['mænər] ,
in an authoritative manner ,
在 一个 权威性 方式 ,

以权威的方式，

- [draɪv] [ɑ:n] [tu:] [maɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
' **Drive on two miles on the road** .
- 驾驶 在 二 英里 在 这 路 .

“在路上行驶两英里。

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] [wer] [nekst] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] . -
We will say where next when we come back . '
- 我们 将要 说 在哪里 下一个 什么时候 我们 来 后退 . -

我们回来后会告诉您下一步要去哪里。”

- [aɪ][beg][jɔ:; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
' **I beg your pardon** ,
- 我 求 你的 赦免 ,

‘请再说一遍，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['emə] ,
' **she said to Emma** ,
- 她 说 到 艾玛 ,

她对艾玛说，

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [step] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [ˌɪnkənˈsɪdərətli] . -
' **but this is not a step to be taken inconsiderately** . '
- 但 这 是 不是 一个 步 到 是 已采取 不顾及他人感受 . -

“但这并不是一个可以轻率采取的举措。”

['emə] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] ;
Emma did not reply ;
艾玛 做过 不是 回复 ;

艾玛没有回答；

[θi:ə'dɔ:rə] [pər'si:v] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪ'saɪdɪd] ['mænər] [hæd; həd] [ˈterəfaɪd] [hɜ:r; hər] .
Theodora perceived that her decided manner had terrified her .
狄奥多拉 感知 那 她 决定 方式 有 恐惧 她 .

狄奥多拉意识到她果断的态度让她感到害怕。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ru:d] ,
' **I am sorry if I was rude** ,
- 我 是 对不起 如果 我 曾是 粗鲁的 ,

“如果我表现得粗鲁，我很抱歉，

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
' **she said** ;
- 她 说 ;

‘她说；

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] ,
' **I did not mean it** ,
- 我 做过 不是 意思是 它 ,

“我不是那个意思，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈæktɪŋ] [prɪˈsɪpɪtətli] ,
but I thought you were acting precipitately ,
但 我 想法 你 是 表演 突然地 ,

但我以为你行动太草率了，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
and that you would be glad to have time to reflect before going to this
和 那 你 会 是 高兴的 到 有 时间 到 反映 前 去 到 这
[pleɪs] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈnɑːlɪdʒ] . -
place without your mother's knowledge . ' -
地方 没有 你的 母亲的 知识 . -

并且你会很高兴在瞒着你母亲去这个地方之前有时间考虑一下。’

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [prɪˈsɪpɪtətli] ,
' It is not precipitately ,
- 它 是 不是 突然地 ,

“这不是仓促的，

- [sed] [ˈemə] ,
' said Emma ,
- 说 艾玛 ,

艾玛说，

[ˈfeɪntli] .
faintly .
淡淡的 .

淡淡地。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [wəz; wɜːz][ə; eɪ] [prɪ] - [kənˈsɜːrtɪd] [skiːm] .
' You don't mean that this was a pre - concerted scheme .
- 你 不 意思是 那 这 曾是 一个 预 - 协同 方案 .

“你的意思并不是说这是一个预先策划的阴谋。

[ɪf] [soʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[preɪ] [let][em ˈiː][aʊt] ,
pray let me out ,
祈祷 让 我 出去 ,

求求你让我出去吧，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [əˈloʊn] . -
and I will go home alone . ' -
和 我 将要 去 家 独自的 . -

我要独自回家。’

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ɪɡˈzæktli] - - [dəʊnt][juːz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,
I did not mean exactly - - don't use such words ,
我 做过 不是 意思是 确切地 - - 不 使用 这样的 字 ,

我的意思不是——不要用这样的词，

[θiːəˈdɔːrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

狄奥多拉。

[ˈoʊnli] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [ˈændʒələ] - - [təˈiːsəz, tɜˈeɪsəz] [greɪt] [frend] - - [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈroʊmən]
Only sister Mary Angela - - Theresa's great friend - - had joined the Roman
仅有的 姐姐 玛丽 安吉拉 - - 特蕾莎的 伟大的 朋友 - - 有 加入 这 罗马
[kəˈmjuːniən] .
communion .
圣餐 .

只有姐妹玛丽·安吉拉（特蕾莎的好友）加入了罗马教廷。

[təˈri:sə] [wɪft] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvent] ,
Theresa wished me to see her and the convent ,
特蕾莎 希望 我 到 看 她 和 这 修道院 ,
特蕾莎希望我去看看她和修道院,
[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
and said that perhaps I might find her there .
和 说 那 也许 我 可能 寻找 她 那里 .

并说也许我可以在那里找到她。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][təʊld] [ˈmæmə] ,
If I had told mamma ,
如果 我 有 讲述 妈妈 ,
如果我告诉妈妈,

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɪdnæpt] [laɪk] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [bʊks] .
she would have fancied I should be kidnapped like young ladies in books .
她 会 有 幻想 我 应该 是 被绑架 喜欢 年轻的 女士们 在 图书 .
她会想象我会像书里的年轻女士一样被绑架。

[aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ,
I believe you expect it yourself ,
我 相信 你 预计 它 你自己 ,
我相信你自己也期待着,

- [sed] [ˈemə] ,
- **said Emma** ,
- 说 艾玛 ,
艾玛说,

[ˈgɪɡlɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
giggling hysterically .
咯咯笑 歇斯底里地 .
歇斯底里地咯咯笑。

- [aɪ] [θɪŋk] ,
- **I think** ,
- 我 思考 ,
我认为,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˈræʃ(ə)nəl] ,
and she thinks nothing but what is rational ,
和 她 思考 没有什么 但 什么 是 合理的 ,
她只思考理性的事情,

- [sed] [ˈθiːəˈdɔrə] ,
- **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,
狄奥多拉说道,

[ˈkəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,
冷冷地,

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [si:] [juː; jə] [tɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ˈsʌbtərfjuːdʒ] ,
' **that it is a sad thing to see you taught to resort to subterfuges** ,
- 那 它 是 一个 伤心 事物 到 看 你 教授 到 采取 到 诡计 ,

“看到你学会使用诡计真是一件令人伤心的事，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːd] [ˈɪntuː] [noʊ] [seɪf] [kɔːrs] . -
and that they can lead into no safe course . '
- 和 那 他们 能 带领 进入 不 安全的 课程 . -

而且它们不会带来安全的道路。’

- [juː; jə] [duː] [nɑːt] [noʊ] [tə'ri:sə] ,
' **You do not know Theresa** ,
- 你 做 不是 知道 特蕾莎 ,

“你不了解特蕾莎，

[ɔːr] [juː; jə] [wʊd] [nɑːt] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [dɪ'test] . -
or you would not accuse her of what she would detest . '
或者 你 会 不是 控 她 的 什么 她 会 厌恶 . -

否则你就不会指责她所憎恶的事情了。’

- [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:] .
' **I speak from what I see** .
- 我 说话 从 什么 我 看 .

“我说的都是我所看到的事情。

[fɪː; fɪ] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ðæt] ,
She has arranged in secret that ,
她 有 安排 在 秘密 那 ,

她秘密安排，

[wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
without your mother's knowledge ,
没有 你的 母亲的 知识 ,

在你母亲不知情的情况下，

[juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [stɛlθ] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jə] [bəʊθ] [noʊ] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd]
you should by stealth go to a place where you both know Lady Elizabeth would

[biː; bi] [[ɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [juː; jə] . -
be shocked to hear of you . '
是 震惊 到 听到 的 你 . -

你应该偷偷地去一个你们都知道伊丽莎白夫人听到你的消息会感到震惊的地方。’

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jə] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truː] [ˈkæθlɪk] [ˈspɪrɪt] ,
' **I thought you understood the true Catholic spirit** ,
- 我 想法 你 理解 这 真的 天主教 精神 ,

“我以为你理解真正的天主教精神，

- [sed] [ˈemə] ,
' **said Emma** ,
- 说 艾玛 ,

艾玛说，

- [ænd; ʌnd] [wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪːz] [θɪŋz] . -
' **and were interested in these things** . '
- 和 是 感兴趣的 在 这些 事物 . -

“并且对这些事情感兴趣。”

- [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌt] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
' **The Catholic spirit is anything but such treatment of a mother** ,
- 这 天主教 精神 是 任何事物 但 这样的 治疗 的 一个 母亲 ,

“天主教精神绝不是这样对待母亲的，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [wʌns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
' **Once** **for** **all** ,
- 一次 为了 全部 ,

“一劳永逸，

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
do you mean to go to this place ,
做 你 意思是 到 去 到 这 地方 ,

你想去这个地方吗？

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
or do you not ?
或者 做 你 不是 ?

或者你不这么做？

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][kæb] ,
I see a cab ,
我 看 一个 出租车 ,

我看到一辆出租车，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][aɪ] [rɪ'tɜ:n] [hoʊm] [ɪn] [ðæt] . -
and if you go I return home in that . '
- 和 如果 你 去 我 返回 家 在 那 . -

如果你走了，我就乘那辆车回家。’

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . -
' **Of course then I must give it up** . '
- 的 课程 然后 我 必须 给 它 向上 . -

“那当然了，我必须放弃。”

- [naʊ] ,
' **Now** ,
- 现在 ,

‘现在，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
and for ever ,
和 为了 曾经 ,

直到永远，

[ən'les] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈmʌðə-z] [kən'sent] ,
unless with your mother's consent ,
除非 和 你的 母亲的 同意 ,

除非得到你母亲的同意，

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,

我希望，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said** **Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

[ˈemə] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] ,
Emma did not answer ,
艾玛 做过 不是 回答 ,

艾玛没有回答，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
and they proceeded for some distance ,
和 他们 继续 为了 一些 距离 ,
他们走了一段距离,

[θiːə'dɒrə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Theodora wondering what could be her companion's frame of mind ,
狄奥多拉 好奇 什么 可以 是 她 同伴的 框架 的 头脑 ,
西奥多拉想知道她的同伴的心情如何,

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][nekst] .
and what she ought to do next .
和 什么 她 应该 到 做 下一个 .
以及她下一步应该做什么。

[soʊ][fɑːr] ,
So far ,
所以 远的 ,
迄今为止,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pʌl(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
it was the sort of compulsion she had been wont to employ in the
它 曾是 这 种类 的 强迫症 她 有 到过 惯于 到 采用 在 这
[ʌn'skruːpjələs] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
unscrupulous hours of childhood ;
无良的 小时 的 童年 ;
这是她在童年时期肆无忌惮的时候习惯使用的一种强迫手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][geɪn] - - ['eməz] ['riːz(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] ,
but this was no gain - - Emma's reason ought to be convinced ,
但 这 曾是 不 获得 - - 艾玛的 原因 应该 到 是 确信 ,
但这并没有什么好处——艾玛的理由应该被说服,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] .
and of this she had little hope .
和 的 这 她 有 小的 希望 .
对此她不抱什么希望。

[mɪs] ['brændən][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
Miss Brandon was the first to break silence .
错过 布兰登 曾是 这 第一的 到 休息 沉默 .
布兰登小姐首先打破了沉默。

[ðæt] [wɜːrd] ['sʌbtərʃuːdʒ] ['ræŋkəld] ,
That word subterfuge rankled ,
那 单词 托词 恼怒 ,
“诡计”这个词让人恼火,

[æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] ['eni] ['ɑːnərəb(ə)l] [maɪnd] ,
as it must in any honourable mind ,
作为 它 必须 在 任何 光荣的 头脑 ,
任何正直的人都应该如此,

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] - - - [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [tə'riːsə] ['dʒʌstɪs] .
and she began - - ' I wish you would do Theresa justice .
和 她 开始 - - - 我 希望 你 会 做 特蕾莎 正义 .
她开始说道：“我希望你能公正地对待特蕾莎。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [kən'tempt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌndər'hænd] . -
No one can have a greater contempt than she for anything underhand . -
不 一 能 有 一个 更大的 鄙视 比 她 为了 任何事物 暗中 . -
没有人比她更鄙视任何暗中行径。’

[ˌθiːəˈdɒrə] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] ,
Theodora tried not to laugh ,
狄奥多拉 尝试 不是 到 笑 ,

西奥多拉强忍着不笑，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði][faːnd] [əˈfekʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][blaɪnd][tuː; tə] [ˈevri] [fɔːlt] [ɪn]
and could not help pitying the fond affections that were blind to every fault in
和 可以 不是 帮助 怜悯 这 喜爱 情感 那 是 瞎的 到 每一个 过错 在
[ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] .
the beloved object :
这 心爱 目的 :

我不禁对那些对所爱之人的所有缺点都视而不见的深情深意感到怜悯。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !

'啊！

- [sed] [ˈemə] ,
' **said Emma** ,
- 说 艾玛 ,

艾玛说，

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] ,
in answer to her silence ,
在 回答 到 她 沉默 ,

为了回应她的沉默，

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [berz] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
' **you think this bears the appearance of it** ;
- 你 思考 这 熊 这 外貌 的 它 ;

“你认为这看起来是这样的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [təˈriːsə] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ʃʊr] [tuː; tə][ækt] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] . -
but you may be certain that Theresa is absolutely sure to act conscientiously . ' -
但 你 可能 是 肯定 那 特蕾莎 是 绝对地 当然 到 行为 切实 . -

但你可以确信，特蕾莎绝对会认真行事。’

- [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˌkɑːnʃəns] - - [sʌm; səm] [draɪv] [aɪ ˈtiː] . -
' **Some people follow their conscience** - - **some drive it** . ' -
- 一些 人们 跟随 他们的 良心 - - 一些 驾驶 它 . -

“有些人遵从自己的良心，有些人则依靠良心行事。”

- [naʊ] ,
' **Now** ,
- 现在 ,

'现在，

[duː][let][em ˈiː][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] ,
do let me explain it ,
做 让 我 解释 它 ,

请让我解释一下，

- [enˈtriːtɪd] [ˈemə] ,
' **entreated Emma** ,
- 恳求 艾玛 ,

'艾玛恳求道，

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈmɪstəli] ,
and talking eagerly and rather mistily ,
和 说 急切地 和 相当 朦胧地 ,

并热切而含糊地谈论着，

[ʃiː, ʃi][təʊld][ɪn] ['meni] [mɔːr] [wɜːrdz][ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['niːdl] [haʊ] [tə'ri:sə] [hæd; həd] ['sɪriəs] [daʊts]
she told in many more words than were needful how Theresa had serious doubts
她 讲述 在 许多 更多的 字 比 是 需要 如何 特蕾莎 有 严肃的 疑虑
[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [tɜːm] ['æŋɡlɪkənɪzəm] ,
as to what she termed Anglicanism ,
作为 到 什么 她 称为 圣公会 ,
她用过多的言辞讲述了特蕾莎对她所谓的英国国教的严重怀疑，

[ˈrekənɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] ['evri] ['læksəti][ɪn] ['dɔːktrɪn] [ɔːr][ɪn] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
reckoning against it every laxity in doctrine or in discipline that came to her
清算 反对 它 每一个 松弛 在 教义 或者 在 纪律 那 来了 到 她
[ˈnɔːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
把她所知的教义和纪律上的一切松懈都算在里面，

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['lðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and admiring everything in other branches of the Church .
和 钦佩 一切 在 其他 分支 的 这 教会 .
并钦佩教会其他分支的一切。

[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,
艾玛，

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [tə'ri:sə] [sed] ,
taking all for granted that Theresa said ,
采取 全部 为了 的确 那 特蕾莎 说 ,
认为特蕾莎说的一切都理所当然，

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
was strongly of the same mind ,
曾是 强烈 的 这 相同的 头脑 ,
有着同样的想法，

[ænd; ənd] [waɪl] [bəʊθ] [meɪd] [haɪ] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [kə'mjuːniən] ,
and while both made high professions of attachment to their own communion ,
和 尽管 两个都 制成 高的 职业 的 依恋 到 他们的 自己的 圣餐 ,
双方都高度认同自己的信仰，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ə'lɔrmənts] [held] [aʊt][ɪn] ['lðər] ['kwɔːrtərz]
they were in a course of dwelling on all the allurements held out in other quarters
他们 是 在 一个 课程 的 住宅 在 全部 这 诱惑 握住 出去 在 其他 四分之一
.
.
.
他们正沉浸在其他领域所呈现的所有诱惑之中。

[baɪ][sʌm; səm] [ə'stɔːnɪʃɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
By some astonishing train of reasoning ,
经过 一些 惊人 火车 的 推理 ,
通过一些令人惊奇的推理，

[ˈfriːkwənt] [ɪn] ['pɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
frequent in persons in a state of excitement and self - deception ,
频繁 在 人 在 一个 状态 的 激动 和 自己 - 欺骗 ,
经常发生在处于兴奋和自欺欺人状态的人身上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [mɑ:rk] [ˈgɑ:rdnə-z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] [ˈkɔ:rsɪz]
they had persuaded themselves that Mark Gardner's return to his evil courses
他们 有 被说服 他们自己 那 标记 加德纳的 返回 到 他的 邪恶的 课程
[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəstəri] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ;
had been for want of a monastery to receive him ;
有 到过 为了 想 的 一个 修道院 到 收到 他 ;
他们确信马克·加德纳重蹈覆辙是因为没有修道院可以接纳他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə][ˈroʊməns] [əˈbaʊt] [kən'ventʃuəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd] [bɪn]
and their tendency to romance about conventual institutions had been
和 他们的 趋势 到 浪漫 关于 会议 机构 有 到过
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈeməz] [ˈspɪrɪts] ,
exaggerated by the present state of Emma's spirits ,
夸张的 经过 这 展示 状态 的 艾玛的 烈酒 ,
而他们对修道院制度的浪漫倾向, 又因艾玛目前的精神状态而被夸大了,

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:z; həz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
which gave her a desire to retire from the world ,
哪个 给予 她 一个 欲望 到 退休 从 这 世界 ,
这让她想要退出这个世界,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:dʒekts, prɑ:'dʒekts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli]
as well as a distaste to the projects in which she had lately
作为 出色地 作为 一个 厌恶 到 这 项目 在 哪个 她 有 最近
[ˈɡɪv(ə)n][hɜ:z; həz] [fɔ:ls] [ˈlʌvər] [bʌt; bət] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [ʃer] .
given her false lover but too large a share .
给定 她 错误的 情人 但 也 大的 一个 分享 .
以及对她最近让她的假情人参与过多的项目的厌恶。

- [pi:s] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] ,
' Peace dwells in the cloister ,
- 和平 居住地 在 这 修道院 ,
“和平栖息在修道院,

- [ʃi:; ʃɪ] [saɪd] .
' she sighed .
- 她 叹了口气 .
“她叹了口气。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɪsenʃlɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [ɪn][jɔ:z; jər] [ˈpaʊər] ,
' You have the essentials of such a life in your power ,
- 你 有 这 必需品 的 这样的 一个 生活 在 你的 力量 ,
“你拥有过上这种生活所需的一切,

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .
“西奥多拉说道。

- [nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈfɪkst] [ru:l] - - [ðə; ði] [əˈbi:diəns] . -
' Not the fixed rule - - the obedience . '
- 不是 这 固定的 规则 - - 这 服从 . -
“不是固定的规则——而是服从。”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
“哦!

[ˈemə] !
Emma !
艾玛 !
艾玛!

[jʊr; jər] ['mʌðər] ！ -
your mother ！ '
你的 母亲 ！ -

你的母亲！ '

- [aɪ][wɑːnt] ['dɪsəplɪn] - - [tʃɜːrtʃ] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] ,
I want discipline - - **Church discipline as in primitive times** ,
- 我 想 纪律 - - 教会 纪律 作为 在 原始 时代 ,
“我想要纪律——像原始时代那样的教会纪律，

- [sed] ['emə] ,
said Emma ,
- 说 艾玛 ,

艾玛说，

[ɪm'peɪfntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

不耐烦地。

- [ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] ,
The most primitive discipline of all is ,
- 这 最多 原始 纪律 的 全部 是 ,

“最原始的纪律是，

" ['ɑːnər] [ðɑɪ] ['fɑːðər] [ænd; ɐnd] ['mʌðər] ,
honour thy father and mother ,
" 荣誉 你的 父亲 和 母亲 ,

“孝敬你的父亲和母亲，

" - [rɪ'tɜːrnd] [θiːə'dɔːrə] .
returned Theodora .
" - 返回 狄奥多拉 .

“狄奥多拉回答道。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
There was a silence .
那里 曾是 一个 沉默 .

一片寂静。

[θiːə'dɔːrə] [rɪ'zjuːmd] - - - [aɪ] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]
Theodora resumed - - - **I know how one would rather do anything than what is required**
狄奥多拉 恢复 - - - 我 知道 如何 一 会 相当 做 任何事物 比 什么 是 必需的
.
.
.

狄奥多拉继续说道：“我知道人们宁愿做任何事，也不愿做被要求做的事。

[ˈvaɪələt] [tɔːt] [em 'iː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [krɔːs] . -
Violet taught me then that we must not choose our cross . '
紫色 教授 我 然后 那 我们 必须 不是 选择 我们的 叉 . -

维奥莱特当时告诉我，我们不能选择自己的十字架。’

[ə'nʌðər] [speɪs] ,
Another space ,
其他 空间 ,

另一个空间，

[ðen] ['emə] [sed] ,
then Emma said ,
然后 艾玛 说 ,

然后艾玛说，

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['sʌbtərʃuːdʒ] ? -
' **And you call it a subterfuge ?** '
- 和 你 称呼 它 一个 托词 ? -

“你称之为诡计？”

- [kæn; kən][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ʌðərwaɪz] ?
' **Can you honestly call it otherwise ?** '
- 能 你 诚实地 称呼 它 否则 ?

“你真的能说出其他话吗？”

[dəʊnt] [brɪ'wɪldər] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [eksplə'neɪʃənz] ,
Don't bewilder us with explanations ,
不 困惑 我们 和 解释 ,

不要用解释来迷惑我们，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] . -
but simply say what you would have thought of it six years ago . '
- 但 简单地 说 什么 你 会 有 想法 的 它 六 年 前 . -

而只是简单地说一下你六年前会怎么想。’

[fɔːr; fər] ['emə] [nɑːt][tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
For Emma not to send forth a vapour of words was impossible ,
为了 艾玛 不是 到 发送 前进 一个 汽 的 字 曾是 不可能的 ,

对艾玛来说，不说出一堆话是不可能的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfai]['iːv(ə)n][hɜːr'self] .
but they did not satisfy even herself .
但 他们 做过 不是 满足 甚至 她自己 .

但它们甚至不能让她自己满意。

[ðoʊz] [ʃɔːrt] [tɜːrs] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [θiːədɔːrəs] [təʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Those short terse sentences of Theodora's told upon her ,
那些 短的 简洁 句子 的 狄奥多拉的 讲述 之上 她 ,

狄奥多拉的简短话语告诉了她，

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [ɪf]
and at last she did not deny that she should not have thought it right if
和 在 最后的 她 做过 不是 否定 那 她 应该 不是 有 想法 它 正确的 如果

[tə'riːsə] [hæd; həd][nɑːt] ['prɑːmptɪd] [aɪ 'tiː] .
Theresa had not prompted it .
特蕾莎 有 不是 提示 它 .

最后，她并不否认，如果不是特蕾莎的提示，她不会认为这是正确的。

- [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
' **Is she more likely to be right** ,
- 是 她 更多的 可能 到 是 正确的 ,

“她更有可能是对的吗？”

[ɔːr][ɪz][ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] ? -
or is the Catechism ? '
或者 是 这 教理问答 ? -

还是教义问答？’

- [ðə; ðɪ] ['kætəkɪzəm] ? -
' **The Catechism ?** '
- 这 教理问答 ? -

“《教义问答》？”

- [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ænd; ɐnd][dʒʌst][ɪn][ɔːl][maɪ] ['diːlɪŋz] . -
' **To be TRUE and just in all my dealings** . '
- 到 是 真的 和 只是 在 全部 我的 交易 . -

“我做任何事都要诚实、公正。”

- [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] . -
' **She did not think it wrong** . '
- 她 做过 不是 思考 它 错误的 . -

“她并不认为这是错的。”

- [nɒʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ,
of course not ,
的 课程 不是 ,

当然不是，

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] ,
but if it is wrong ,
但 如果 它 是 错误的 ,

但如果它是错的，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][soʊ] ,
and she does not think it so ,
和 她 做 不是 思考 它 所以 ,

但她不这么认为，

[dʌz] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [seɪf] [gaɪd] ? -
does that make her a safe guide ? '
做 那 制作 她 一个 安全的 指导 ? -

这是否意味着她是一个安全的向导？ ’

- [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][set][em 'iː] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] ! -
' **You want to set me against her** ! '
- 你 想 到 放 我 反对 她 ! -

“你想让我与她作对！ ”

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['paʊə] ['oʊvə][juː; jʊ] ,
' **I want you to cease to give her a power over you** ,
- 我 想 你 到 停止 到 给 她 一个 力量 超过 你 ,

“我希望你不要再让她控制你，

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fəɹ]['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . -
which is unsafe for any human being . '
哪个 是 不安全 为了 任何 人类 存在 . -

这对任何人来说都是不安全的。’

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə] . -
' **You have been talking to mamma** . '
- 你 有 到过 说 到 妈妈 . -

“你一直在和妈妈说话。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;
' **I have been seeing how unhappy she is about you** ;
- 我 有 到过 看到 如何 不开心 她 是 关于 你 ;

“我看到她对你有多么不满；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒəɹ] . -
but since I have talked to yourself I have seen far more danger . '
但 自从 我 有 谈话 到 你自己 我 有 已见 远的 更多的 危险 . -

但自从我和你谈话后，我看到了更大的危险。’

- [pʊɹ] ['mæmə] ! -
' **Poor mamma** ! '
- 贫穷的 妈妈 ! -

“可怜的妈妈！ ”

- [meɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑːn] ?
- **May I tell you how your history appears to a looker - on ?**
- 可能 我 告诉 你 如何 你的 历史 出现 到 一个 观察者 - 在 ?

“我可以告诉你，你的历史在旁观者眼中是什么样的吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈpeɪnf(ə)l] ,
I know it will be painful ,
我 知道 它 将要 是 痛苦 ,

我知道这会很痛苦，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
but I think it will be good for you . '
但 我 思考 它 将要 是 好的 为了 你 . -

但我认为这对你有好处。’

- [wel] ! -
- **Well ! '**
- 出色地 ! -

‘出色地！ ’

- [juː; jʊ][brɪˈgæən] [ˈbjuːtɪfli] .
- **You began beautifully .**
- 你 开始 非常漂亮 .

“你的开局非常漂亮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
It was delightful to see how you and your mother went on in perfect
它 曾是 愉快 到 看 如何 你 和 你的 母亲 去 在 在 完美的
[ˈkɔːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

很高兴看到你和你母亲如此信任地相处，

[ˈredi] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] [təˈgeðər] ,
ready to work at everything good together ,
准备好 到 工作 在 一切 好的 一起 ,

准备好一起努力做好一切好事，

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] ,
and she sympathizing in all your projects ,
和 她 同情的 在 全部 你的 项目 ,

她对你的所有计划都表示同情，

[ˈoʊnli] [ˈbrɪŋɪŋ] [waɪz] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [jʊr; jər] [ˈɑːrdər] . -
only bringing wise caution to restrain your ardour . '
仅有的 带来 明智的 警告 到 抑制 你的 热情 . -

只能采取明智的谨慎来抑制你的热情。’

- [jes] ,
- **Yes ,**
- 是的 ,

‘是的，

[wɪz; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðen] ,
we were very happy then ,
我们 是 非常 快乐的 然后 ,

那时我们非常开心，

- [said] [ˈemə] ;
- **sighed Emma ;**
- 叹了口气 艾玛 ;

‘艾玛叹了口气；

- [bʌt; bət] ['mæmə] [wɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][sə'saɪəti] . -
' **but** **mamma** **wished** **me** **to** **go** **into** **society** . '
- 但 妈妈 希望 我 到 去 进入 社会 . -
“但妈妈希望我进入社交界。”

- [ænd; ənd] ['waɪzli] . [rɪ'membər] ,
' **And** **wisely** . **Remember** ,
- 和 明智地 . 记住 ,
“而且要明智。记住，

[ɪn][ðə; ði][kən'ventʃuəl] ['sɪstəm] ,
in the **conventional** **system** ,
在 这 会议 系统 ,
在修道院制度中，

[ə; eɪ][ɡɜːrl] ['kænə:t] [biː; bi][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː]
a **girl** **cannot** **be** **a** **novice** **till** **she** **has** **had** **six** **months** **in** **which** **to** **see**
一个 女孩 不能 是 一个 新手 直到 她 有 有 六 几个月 在 哪个 到 看
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** .
这 世界 .
一个女孩必须有六个月的时间去见识这个世界，才能成为一名新手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst] .
It **was** **right** **that** **you** **should** **count** **the** **cost** .
它 曾是 正确的 那 你 应该 数数 这 成本 .
你应该计算一下成本，这是正确的。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[sə'saɪəti][ɪn][ˌmɑːdə'reɪ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [maɪnd][frʌm; frəm] ['ɡroʊɪŋ] ['næroʊ] .
society **in** **moderation** **is** **the** **best** **way** **to** **keep** **one's** **mind** **from** **growing** **narrow** .
社会 在 适度 是 这 最好的 方式 到 保持 一个人的 头脑 从 生长 狭窄的 .
适度的社会是防止一个人的思想变得狭隘的最好方法。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[juː; jʊ] [met] [mɪs] - ,
you **met** **Miss** **Marstone** ,
你 遇见 错过 - ,
你遇见了马斯通小姐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'saɪtɪd] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
and **she** **excited** **your** **imagination** .
和 她 兴奋的 你的 想像力 .
她激发了你的想象力。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['riːəli] ['kleɪvər] [ænd; ənd] [ɡʊd] ,
She **is** **really** **clever** **and** **good** ,
她 是 真的 聪明的 和 好的 ,
她确实很聪明，很善良，

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] ['wʌndə] [æt; ət][jʊ; jə] ['laɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] ;

and I don't wonder at your liking her ;

和 我 不 想知道 在 你的 喜欢 她 ;

我并不奇怪你喜欢她；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [jʊ; jə] [ɪk'sklu:sɪv] ['prefrəns]

but I cannot think that she has done right in cultivating your exclusive preference

但 我 不能 思考 那 她 有 完毕 正确的 在 耕作 你的 独家的 偏爱

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dɪ'tætʃt] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊ; jə] ['mʌðə] . -

till she has detached you from your mother . '

直到 她 有 分离的 你 从 你的 母亲 . -

但我认为，在她把你和你母亲分开之前，她培养你的专一偏好是不对的。'

- [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] . -

' She did not always think with her . '

- 她 做过 不是 总是 思考 和 她 . -

“她并不总是用心思考。”

- [noʊ] ,

' No ,

- 不 ,

'不，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [frend] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['du:ti][tu:; tə][jʊ; jə] ['mʌðə] ['fɔ:rmoʊst] .

but a sound friend would always place the duty to your mother foremost .

但 一个 声音 朋友 会 总是 地方 这 责任 到 你的 母亲 首先 .

但一个好朋友总是会把对母亲的责任放在第一位。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][poʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ,

You made a Pope of her ,

你 制成 一个 教皇 的 她 ,

你让她当了教皇，

[bɪ'li:vɪd] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] ,

believed all she said ,

相信 全部 她 说 ,

相信她说的一切，

[dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pli:zd] ,

did as she pleased ,

做过 作为 她 高兴 ,

随心所欲，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] ,

and she was flattered ,

和 她 曾是 受宠若惊 ,

她很受宠若惊，

[ænd; ænd] [əb'zɔ:rbɪd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ,

and absorbed you more and more ,

和 吸收 你 更多的 和 更多的 ,

并越来越吸引你，

[tɪl] ['ri:əli] [ju:; jʊ][bəʊθ] [keɪm] [tu:; tə] ['tri:tɪŋ] ['leɪdɪ] ['lɪzəbəθs] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] [nɔ:n'entəti] .

till really you both came to treating Lady Elizabeth's opinion as a nonentity .

直到 真的 你 两个都 来了 到 治疗 女士 伊丽莎白的 观点 作为 一个 非实体 .

直到你们俩真的把伊丽莎白夫人的意见视为无足轻重的事情。

[kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'nai][aɪ'ti:] ? -

Can you deny it ? '

能 你 否定 它 ? -

你能否认吗？ '

- [noʊ] . -
' **No** . '
- 不 . -

'不。'

[mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ,
More would have been said ,
更多的 会 有 到过 说 ,

本来可以多说一点，

[bʌt; bət] [θiːəˈdɔrə] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] ,
but Theodora would not hear ,
但 狄奥多拉 会 不是 听到 ,

但狄奥多拉不肯听，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] . -
and went on . '
和 去 在 . -

然后继续说。'

[siː] [ðə; ði] ['kɔːnsɪkwens] .
See the consequence .
看 这 结果 .

看看后果。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [mɪs'teɪk] ,
She made a fearful mistake ,
她 制成 一个 可怕 错误 ,

她犯了一个可怕的错误，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] ,
and but for your mother and your remaining regard to her authority ,
和 但 为了 你的 母亲 和 你的 其余的 看待 到 她 权威 ,

要不是你母亲和你对她权威的尊重，

[wer] [ʊd; ʊəd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] ?
where should you have been now ?
在哪里 应该 你 有 到过 现在 ?

你现在应该在哪里？

[ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [seɪf] ['ʌndər] ['leɪdi] [rɪ'lɪzəbəθs]
All this misery could not have been if you had been safe under Lady Elizabeth's
全部 这 苦难 可以 不是 有 到过 如果 你 有 到过 安全的 在下面 女士 伊丽莎白的
[wɪŋ] . -
wing . '
翼 . -

如果您在伊丽莎白夫人的庇护下安全，所有这些痛苦就不会发生。'

- [noʊ] !
' **No** !
- 不 !

'不！

- ['feɪntli] [sed] ['emə] .
' **faintly said Emma** .
- 淡淡的 说 艾玛 .

艾玛淡淡地说道。

- [ænd; ənd] [naʊ] ,
' **And now** ,
- 和 现在 ,

“现在，

[wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [seɪvd] [ju:; jʊ] ,
when your mother has saved you ,
什么时候 你的 母亲 有 已保存 你 ,

当你的母亲救了你，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] ,
and her heart is aching to comfort you ,
和 她 心 是 疼痛 到 舒适 你 ,

她内心渴望安慰你，

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [oʊld] [nest] [wer] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈdu:tɪz] [ænd; ənd] [ski:mz] [laɪ]
and take you back to the safe old nest where all your duties and schemes lie
和 拿 你 后退 到 这 安全的 老的 巢 在哪里 全部 你的 职责 和 方案 说谎
，
，
，

带你回到安全的旧巢，那里有你所有的职责和计划，

[mɪs] - [traɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
Miss Marstone tries to keep you from her ;
错过 - 尝试 到 保持 你 从 她 ;

马斯通小姐试图阻止你接近她；

[ænd; ənd][ˈfænsɪs] [ɪ:; jɪ] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [θɪŋ] [baɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [jɑ:n]
and fancies she is doing the best and most conscientious thing by teaching yon
和 幻想 她 是 正在做 这 最好的 和 最多 尽责的 事物 经过 教学 远
[tu:; tə] [rɪˈlu:d] [hɜ:r; hər] ,
to elude her ,
到 躲避 她 ,

并幻想她正在做最好的、最认真的事情，教你如何躲避她，

[ænd; ənd][goʊ] [wer] ,
and go where ,
和 去 在哪里 ,

去哪里，

[tu:; tə][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
to one in your state of mind ,
到 一 在 你的 状态 的 头脑 ,

对于和你处于同样心态的人，

[ɪz] [tempˈteɪ(ə)n] [ɪnˈdi:d] .
is temptation indeed .
是 诱惑 的确 .

确实是一种诱惑。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈemə] ,
Emma ,
艾玛 ,

艾玛，

[ɪ:; jɪ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [raɪt] ;
she may think it right ;
她 可能 思考 它 正确的 ;

她可能认为这是对的；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæktɪŋ] [ˈkaɪndli][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz][ˈoʊnli][juː; jʊ] ? -
but are you acting kindly by the mother who has only you ? !
但 是 你 表演 亲切地 经过 这 母亲 WHO 有 仅有的 你 ？ -

但你对只有你一个的母亲表现得仁慈吗？ '

[θiːəˈdɔrə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˈterz] .
Theodora was very glad to see tears .
狄奥多拉 曾是 非常 高兴的 到 看 眼泪 .

狄奥多拉看到眼泪非常高兴。

- [aɪ] [ˈkændːt] [ber] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] !
I cannot bear to go home !
- 我 不能 熊 到 去 家 ！ -

“我不忍心回家！ ”

- [ˈprez(ə)ntli] [sed] [ˈemə] .
presently said Emma .
- 目前 说 艾玛 .

艾玛随即说道。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [haʊ] [ˈbædli][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [wɪˈðaʊt]
Have you thought how badly all the poor people must be getting on without you ?
- 有 你 想法 如何 糟糕 全部 这 贫穷的 人们 必须 是 获得 在 没有 你 ？
you ?
你 ？

“你有没有想过，如果没有你，那些可怜的人们生活会变得多么艰难？ ”

[ɔːl][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] - - [aɪ ˈtiː][ɪz][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ˈsɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ! -
All your children - it is half a year since you saw them ! !
全部 你的 孩子们 - - 它 是 一半 一个 年 自从 你 锯 他们 ！ -

你所有的孩子——你已经有半年没见到他们了！ '

[ˈemə] [ɡroʊn] .
Emma groaned .
艾玛 呻吟 .

艾玛呻吟道。

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

是的，

[aɪ ˈtiː][ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] [æt; ət][fɜːrst] .
it is bad enough at first .
它 是 坏的 足够的 在 第一的 .

一开始就已经够糟糕了。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtraɪəl] [ɪnˈdiːd] ,
You have had a heavy trial indeed ,
你 有 有 一个 重的 审判 的确 ,

你确实经历了一场严峻的考验，

[pʊr] [ˈemə] ;
poor Emma ;
贫穷的 艾玛 ;

可怜的艾玛；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][traɪ][juː ˈes] ?
but what is a trial but something to try us ?
但 什么 是 一个 审判 但 某物 到 尝试 我们 ？

但试炼不就是考验我们的东西吗？

[wʊd] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ˈmænfɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
Would it not be more manful to face the pain of going home ,
会 它 不是 是 更多的 男子汉 到 脸 这 疼痛 的 去 家 ,
面对回家的痛苦, 难道不是更有勇气吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔːr; jər] [əˈlɒtɪd] [wɜːrk] ?
and to take up your allotted work ?
和 到 拿 向上 你的 分配 工作 ?
并承担起分配给你的工作?

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [səbˈmɪtɪŋ] ,
Then you would be submitting ,
然后 你 会 是 提交 ,
然后你就可以提交,

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][self] - [meɪd] [ruːl] ,
not to a self - made rule ,
不是 到 一个 自己 - 制成 规则 ,
不遵守自己制定的规则,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈheɪvənz] [oʊn] [əˈpɔɪntmənt] . -
but to Heaven's own appointment . ' -
但 到 天 自己的 预约 . -
而是上天的安排.'

[wʌz; wəz] [ˈeməz] [maɪnd] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ,
Was Emma's mind disengaged enough for curiosity ,
曾是 艾玛的 头脑 脱离 足够的 为了 好奇心 ,
艾玛的头脑是否足够清醒, 能够满足好奇心?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] !
or did she want to quit the subject !
或者 做过 她 想 到 辞职 这 主题 !
或者她想放弃这个话题!

[ʃiː; ʃi] [sed] - - - [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [jɔːrˈself] ? -
She said - - ' You have had a trial of this kind yourself ? ' -
她 说 - - - 你 有 有 一个 审判 的 这 种类 你自己 ? -
她说: “你自己也经历过这种考验吗? ”

[ˌθiːəˈdɔːrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .
Theodora had a struggle .
狄奥多拉 有 一个 斗争 .
狄奥多拉经历了一场斗争。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ʌnˈkɔːld] [fɔːr; fər][æz; əz][ˈpeɪnf(ə)] ;
To tell the whole seemed to her as uncalled for as painful ;
到 告诉 这 所有的 似乎 到 她 作为 未命名 为了 作为 痛苦 ;
对她来说, 讲述全部事情似乎既没有必要又很痛苦;

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˌresɪˈprɑːsəti] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and yet there must be reciprocity if there is to be confidence ,
和 然而 那里 必须 是 互惠 如果 那里 是 到 是 信心 ,
但如果要建立信任, 就必须有互惠,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [əːd] .
and she could not bear to advise like one who had never erred .
和 她 可以 不是 熊 到 建议 喜欢 一 WHO 有 绝不 犯错 .
她无法忍受像一个从未犯过错误的人那样提出建议。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [kənˈfest] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ,
She therefore confessed how her happiness had been wrecked by her own fault ,
她 所以 坦白 如何 她 幸福 有 到过 损毁 经过 她 自己的 过错 ,
因此她承认她的幸福是如何被自己的错误毁掉的,

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] ['mɪzəri] ；
and related the subsequent misery ；
和 有关的 这 随后的 苦难 ；

并讲述了随后的痛苦；

[haʊ] [ˈvaɪələt][hæd; həd][rə'peɪd, rɪ'peɪd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][ɪg'zɔ:lt][hɜ:r; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
how Violet had repelled the disposition to exalt her rather than her
如何 紫色 有 排斥 这 处置 到 崇高 她 相当 比 她
[ˈperənts] ，
parents ，
父母 ；

维奥莱特如何抵制那种推崇她而不是她父母的倾向，

[ænd; ənd][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [ə'brɔ:d] ，
and had well - nigh forced her abroad ；
和 有 出色地 - 夜 强制 她 国外 ；

几乎把她逼到了国外，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['drɪrɪ] [weɪst] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [pi:s] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ，
and how there in the dreary waste a well of peace had sprung up ；
和 如何 那里 在 这 凄凉 浪费 一个 出色地 的 和平 有 弹簧 向上 ；

在那片凄凉的荒原上涌现出一口和平之井，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['evər] [sɪns] ．
and had been with her ever since ．
和 有 到过 和 她 曾经 自从 ．

从那时起就一直陪伴着她。

[ʃɔ:rt] [æz; əz] [θi:ə'dɔ:rə] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɪ; ʃɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dis'laɪkt] ，
Short as Theodora tried to make the story she so much disliked ；
短的 作为 狄奥多拉 尝试 到 制作 这 故事 她 所以 很多 不喜欢 ；

尽管狄奥多拉试图把她非常不喜欢故事写得简短，

[aɪ 'ti:] ['læstɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lməʊst][æt; ət] [hoʊm] ．
it lasted till they were almost at home ．
它 持续 直到 他们 是 几乎 在 家 ．

这种情况一直持续到他们快到家为止。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] ．
It had its effect ．
它 有 它是 影响 ．

它确实起到了作用。

[tu;; tə][bi;; bi] [θroʊn] ['oʊvər][ə'pɑ:n] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəɪl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ． ['nɛsbɪt] [æt; ət]['beɪdən][kʊd; kəd]
To be thrown over upon Lady Martindale and Mrs ． Nesbit at Baden could
到 是 抛掷 超过 之上 女士 马丁代尔 和 太太 ． 内斯比特 在 巴登 可以

[nɑ:t][bʌt; bət] [ə'pɪr] [tu;; tə] ['emə] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [lɑ:t][ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi] [left] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]
not but appear to Emma a worse lot than to be left to her own
不是 但 出现 到 艾玛 一个 更糟 很多 比 到 是 左边 到 她 自己的

[ˈmʌðər] [ænd; ənd] - ，
mother and Rickworth ；
母亲 和 - ；

在艾玛看来，被抛弃在巴登的马丁代尔夫人和内斯比特夫人手中，比被留给自己的母亲和里克沃思，还要糟糕。

[wɪtʃ] ，
which ；
哪个 ；

哪个，

['æftər][ɔ:l] ，
after all ；
后 全部 ；

毕竟，

[ʃiː, ʃɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ；
she loved so well ；
她 喜爱 所以 出色地 ；

她爱得如此深沉；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [pæðz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the promise of peace to be won by following appointed paths was a
和 这 承诺 的 和平 到 是 韩元 经过 下列的 任命 路径 曾是 一个
[rɪˈfreʃɪŋ] [saʊnd] ．
refreshing sound ．
令人耳目一新 声音 ．

而通过遵循指定的道路就能获得和平的承诺是一个令人耳目一新的声音。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ，
She had ；
她 有 ；

她有，

[ðɪs] [hoʊl] [taɪm] ，
this whole time ；
这 所有的 时间 ；

这段时间以来，

[ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfiːlɪŋz] ，
never thought of her mother's feelings ；
绝不 想法 的 她 母亲的 情怀 ；

从来没想过妈妈的感受，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː, ʃɪ] [entərˈteɪnd] [wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [əˈweɪk] ．
and the real affection she entertained was once more awake ．
和 这 真实的 感情 她 娱乐 曾是 一次 更多的 醒 ．

她心中真正的感情再一次被唤醒。

[bɪˈsaɪdz] ，
Besides ；
除了 ；

除了，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θiːəˈdɔərə] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðer; ðər] [skiːm] ，
to see how Theodora represented their scheme ；
到 看 如何 狄奥多拉 代表 他们的 方案 ；

看看狄奥多拉如何描述他们的计划，

[nɑːt][ˈoʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [təˈriːsə] ，
not only shook her faith in Theresa ；
不是 仅有的 摇晃 她 信仰 在 特蕾莎 ；

不仅动摇了她对特蕾莎的信任，

[bʌt; bət] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ．
but alarmed her sense of right on her own account ．
但 惊慌 她 感觉 的 正确的 在 她 自己的 帐户 ．

但却让她对自己的正义感感到震惊。

[ɪn] [ʃɔːrt] ，
In short ；
在 短的 ；

简而言之，

[ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [noʊ][wɜːrd] ，
though she said no word ；
尽管 她 说 不 单词 ；

尽管她什么也没说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
there was a warmth in her meeting with Lady Elizabeth ,
那里 曾是 一个 温暖 在 她 会议 和 女士 伊丽莎白 ,
她与伊丽莎白夫人的会面充满温暖,

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:n] ,
on their return ,
在 他们的 返回 ,
回来后,

[ðæt] [geɪv] [θi:ə'dɔ:rə] [həʊps] .
that gave Theodora hopes .
那 给予 狄奥多拉 希望 .
这给了狄奥多拉希望。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] .
Next morning came a note .
下一个 早晨 来了 一个 笔记 .
第二天早上我收到了一张纸条。

- [maɪ] [dɪr] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' My Dear Theodora ,
- 我的 亲爱的 狄奥多拉 ,
亲爱的狄奥多拉,

- - [aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
- - **I have decided to go home at once** .
- - 我 有 决定 到 去 家 在 一次 .
——我决定马上回家。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [rest] [wɪ'ðəʊt] [tɜ:'i:səz, tɜ'eɪsəz][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
I could not rest without Theresa's explanation ,
我 可以 不是 休息 没有 特蕾莎的 解释 ,
如果没有特蕾莎的解释, 我就无法安心,

[soʊ][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
so I have written to her ,
所以 我 有 书面 到 她 ,
所以我给她写了信,

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][,aɪ 'ti:][baɪ] ['letər] [ðæn; ðən][ɪn][pɜ:rs(ə)n] .
and I had rather have it by letter than in person .
和 我 有 相当 有 它 经过 信 比 在 人 .
我宁愿通过信件而不是亲自收到它。

[aɪ] [tɔ:kt] [tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ,
I talked till two o'clock last night with mamma ,
我 谈话 直到 二 点钟 最后的 夜晚 和 妈妈 ,
我昨晚和妈妈聊到两点,

[ænd; ænd][wi:; wi][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [twelv] [tu:; tə] - [deɪ] .
and we go home at twelve to - day .
和 我们 去 家 在 十二 到 - 天 .
今天我们十二点回家。

[tel] ['vaɪələt][wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][tu:; tə] [teɪk] [li:v] .
Tell Violet we will come in for a few moments to take leave .
告诉 紫色 我们 将要 来 在 为了 一个 很少 时刻 到 拿 离开 .
告诉 Violet, 我们要进去休息一会儿。

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ,
' Your affectionate ,
- 你的 亲热 ,
“你深爱的,

- [i:] . [i:] . [bi:] . -
' **E . E . B .** '
- E . E . B . -

“EEB”

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] !
' **There is one thing to be thankful for** !
- 那里 是 一 事物 到 是 感恩 为了 ！

“有一件事值得感谢！”

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

[ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔ:rt] ;
The visit was very short ;
这 访问 曾是 非常 短的 ；

这次访问非常短暂；

['emə] ['hɑ:rdli] [spoʊk] [ɔ:r] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Emma hardly spoke or raised her eyes ,
艾玛 几乎 辐 或者 提高 她 眼睛 ,

艾玛几乎没说话，也没抬眼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第65/73页

[ænd; ɐnd] [θi:ə'dɔ:rə] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tɪ'mɪdəti] [ə'rouz][frʌm; frəm] [rɪ'pentəns] [fɔ:r; fər]
and Theodora hoped that some of her timidity arose from repentance for

[hɜ:r; hər] [fɔ:ls] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ˈvaɪələt] .
her false judgment of Violet .

狄奥多拉希望她的胆怯部分是源于她对维奥莱特的错误判断的悔恨。

[tu:; tə] [θi:ə'dɔ:rə] ,
To Theodora ,
到 狄奥多拉 ,

致狄奥多拉：

[fi:; ji] [sed] - - - [ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] [si:] [tɜ'ɪ:səz, tɜ'eɪsəz][ˌeksplə'neiʃ(ə)n] ,
she said - - - You shall see Theresa's explanation ,

她说——“你会看到特蕾莎的解释，

- [ænd; ɐnd] [θi:ə'dɔ:rə] [dɪ'zɜ:rvd] [ˈkredɪt][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌkjəri'ɑ:səti] .
- and Theodora deserved credit for not saying it would be a curiosity .

西奥多拉没有说这只是一件奇怪的事情，这一点值得称赞。

[ˈleɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [dɪd][æz; əz][fi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [sɪns] [θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;
Lady Elizabeth did as she had not done since Theodora was a little child ;

伊丽莎白夫人做了一件自从狄奥多拉还是个小孩以来她从未做过的事；

[fi:; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ɐnd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənətli] ,
she put her arm round her neck and kissed her affectionately ,

她用手臂搂住她的脖子，深情地吻了她，

[ˈmɜ:rmərɪŋ] ,
murmuring ,
淙淙 ,

淙淙，

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
- Thank you ,
- 感谢 你 ,

谢谢你，

[maɪ] [daɪ] . -
my dear . '
我的 亲爱的 . -

亲爱的。'

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [si:n] [si:md] [tu:; tə] [breɪs] [θi:ə'dɔ:rə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
This little scene seemed to brace Theodora for the trial of the evening .

这个小场景似乎让狄奥多拉做好了迎接晚上审判的准备。

[ˈpə:si] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wiθ] [ˈɑ:rθər] ,
Percy had offered to sit up that night with Arthur ,

珀西主动提出那天晚上陪亚瑟坐一晚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
and she had to receive him ,
和 她 有 到 收到 他 ,
她必须接待他,

[ænd; ənd][weɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] [tɪl] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmənd] .
and wait with him in the drawing - room till he should be summoned .
和 等待 和 他 在 这 绘画 - 房间 直到 他 应该 是 被召唤 .
并陪他一起在客厅里等候，直到他被召唤。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,
It was a hard thing to see him so distant and reserved ,
它 曾是 一个 难的 事物 到 看 他 所以 遥远 和 预订的 ,
看到他如此冷漠和内敛，真是令人难受。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈɔːkwərdnəs] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
and the mere awkwardness was unpleasant enough .
和 这 仅仅 尴尬 曾是 令人不快的 足够的 .
光是这种尴尬就已经够让人不愉快的了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt][dɪd][nɑːt] [tʌt] [ɑːn][oʊld] [taɪmz] ,
She could devise nothing to say that did not touch on old times ,
她 可以 设计 没有什么 到 说 那 做过 不是 触碰 在 老的 时代 ,
她想不出任何话来不触及往事，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ɪn'grəʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ðɪ] [rɪ'vjuːəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and he sat engrossed with a book the reviewal of which was to be
和 他 卫星 全神贯注 和 一个 书 这 复习 的 哪个 曾是 到 是
[hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .
his night's employment .
他的 夜晚 就业 .
他全神贯注地坐着看一本书，而他晚上的任务就是评论这本书。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 13 -
章 -
第十三章

[ʃəd; ʃəd] [ðɪs] [nuː] - [ˈblɒsəmd] [hoʊp][biː; bi] ['kəʊldli] [nɪpt] ,
Should this new - blossomed hope be coldly nipped ,
应该 这 新的 - 盛开 希望 是 冷冷地 轻咬 ,
如果这新绽放的希望被冷冷地扼杀，

[ðen] [wɜːr; wər][aɪ] ['desələt] [ɪn'diːd] . - - ['fɪlɪp] [væn] ['ɑːtəveldə] - - [ertʃ] . ['teɪlə]
Then were I desolate indeed . - - Philip van Artevelde - - H . TAYLOR
然后 是 我 荒凉 的确 . - - 菲利普 货车 阿尔特维尔德 - - H . 泰勒
那时我确实感到孤独。--Philip van Artevelde--H.泰勒

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ;
The night was apt to be the worst time with Arthur ;
这 夜晚 曾是 易于 到 是 这 最差 时间 和 亚瑟 ;
这一晚很可能是亚瑟度过的最糟糕的时光。

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [dɪs'kʌmfərt]
and Violet generally found him in the morning in a state of feverish discomfort
和 紫色 一般来说 成立 他 在 这 早晨 在 一个 状态 的 发烧 不适
[ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈzəli] [suːðd] .
and despondency that was not easily soothed .
和 沮丧 那 曾是 不是 容易地 舒缓 .
维奥莱特通常会在早上发现他处于一种发烧不适和沮丧的状态，而且很难平静下来。

[ˈæŋkjəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɛrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈtendənt] ,
Anxious to know how he had fared with his new attendant ,
焦虑的 到 知道 如何 他 有 表现 和 他的 新的 服务员 ,
他急切地想知道自己与新侍从相处得如何,

[ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
she came in as early as possible ,
她 来了 在 作为 早期的 作为 可能的 ,
她尽早回来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]
and was rejoiced to find that he had passed an unusually
和 曾是 欣喜若狂 到 寻找 那 他 有 通过了 一个 异常地
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] ,
comfortable night ,
舒服的 夜晚 ,

他很高兴地发现自己度过了一个异常舒适的夜晚,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ] [ˈpɜːsiːz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
had been interested and cheered by Percy's conversation ,
有 到过 感兴趣的 和 欢呼 经过 珀西的 对话 ,
珀西的谈话引起了我的兴趣,让我感到高兴,

[ænd; ənd][hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] .
and had slept some hours .
和 有 睡着了 一些 小时 .
并且睡了几个小时。

[ˈpɜːsiːz] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
Percy's occupation ,
珀西的 职业 ,
珀西的职业,

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
in the meantime ,
在 这 与此同时 ,
同时,

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˈmænjuskript][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
was shown by some sheets of manuscript on the table near the fire .
曾是 所示 经过 一些 纸张 的 手稿 在 这 桌子 靠近 这 火 .
壁炉旁的桌子上摆放着几张手稿。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [bɪn] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] ,
I see you have not been losing time ,
- 我 看 你 有 不是 到过 输 时间 ,
“我看你并没有浪费时间,

- [sed] [ˈvaɪələt] .
said Violet .
- 说 紫色 .
“维奥莱特说道。

- [aɪ] [fɪr] - - [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] ,
I fear - - I fear I have ,
- 我 害怕 - - 我 害怕 我 有 ,
“我担心——我担心我已经

- [hiː; hi] [ˈænsər] ,
he answered ,
- 他 回答 ,
他回答说,

[æz; əz] ['ræðər] ['nɜ:rvəsli] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] ['gæðər] [ʌp][sʌm; səm] [ə'bo:rtɪv] [kə'mensmənts]
as rather nervously he began to gather up some abortive commencements
作为 相当 紧张地 他 开始 到 收集 向上 一些 未遂 开学典礼
[ænd; ənd] [θrou] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
and throw them into the fire .
和 扔 他们 进入 这 火 .
他有些紧张地开始收集一些未完成的计划并把它们扔进火里。

- [teɪk] [ker] ,
' Take care ,
- 拿 关心 ,
- 小心 ,
[ðæt] [ɪz] [maɪn] ,
that is mine ,
那 是 矿 ,
那是我的，

- [ɪk'skleɪmd] [fi:; fi] ,
' exclaimed she ,
- 惊呼 她 ,
“她惊呼道，
[si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] - ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndɛɪl] ,
seeing the words ' Mrs . Martindale ,
看到 这 字 - 太太 . 马丁代尔 ,
看到“马丁代尔夫人”这句话，

- [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]
' and thinking he had seized upon a letter which he had written to
- 和 思维 他 有 查获 之上 一个 信 哪个 他 有 书面 到
[hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] - [ɑ:n] ['ɑ:rθəz] ['bɪznəs] .
her from Worthbourne on Arthur's business .
她 从 - 在 亚瑟的 商业 .
' 并认为他抓住了一封他从沃斯伯恩写给她的有关亚瑟生意的信。

[fi:; fi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
She held out her hand for it ,
她 握住 出去 她 手 为了 它 ,
她伸出手去拿，
[ænd; ənd][hi:; hi] ['ji:ldɪd] [aɪ 'ti:] ,
and he yielded it ,
和 他 产生 它 ,
他屈服了，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][fi:; fi] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['freʃli] ['rɪt(ə)n] ;
but the next moment she saw it was freshly written ;
但 这 下一个 片刻 她 锯 它 曾是 新鲜的 书面 ;
但下一刻她就发现这是刚写的；
[bɪ'fɔ:r] [fi:; fi][kʊd; kəd] [spi:k] [fi:; fi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ,
before she could speak she heard the door closed ,
前 她 可以 说话 她 听到 这 门 关闭 ,
她还没来得及说话就听到门关上了，

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['sli:pɪli] ['mʌtəd] ,
and Arthur sleepily muttered ,
和 亚瑟 昏昏欲睡地 低声说道 ,
亚瑟睡眼惺忪地嘟囔道：

- [gɒ:n] [ɔ:l'redi] . - ['dredɪŋ] [sʌm; səm] [nu:] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu'ləun] [ə'fer] ,
- **Gone already** . - **Dreading some new branch of the Boulogne affair** ,
- 已消失 已经 . - 恐惧 一些 新的 分支 的 这 布洛涅 事务 ,
“已经走了。”担心布洛涅事件会有什么新的进展,

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ,
she sat down ,
她 卫星 向下 ,

她坐了下来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] : - -
and with a beating heart read by the firelight : - -
和 和 一个 殴打 心 读 经过 这 火光 : - -
并在炉火旁心跳加速地读道: ——

- [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] !
- **I can bear it no longer** !
- 我 能 熊 它 不 更长 !
“我再也忍受不了了! ”

[lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ][aɪ] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [greɪt] ['fɑ:li] ,
Long ago I committed one great folly ,
长的 前 我 坚定的 一 伟大的 蠢事 ,
很久以前我犯了一件大傻事,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ,
and should have been guilty of a greater ,
和 应该 有 到过 有罪的 的 一个 更大的 ,
应该犯下更大的罪,

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [dʒʌdʒd] [mɔ:r] ['waɪzli] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæn; ðən][aɪ][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
if you had not judged more wisely for me than I for myself .
如果 你 有 不是 评判 更多的 明智地 为了 我 比 我 为了 我 .
如果你没有为我做出比我自己更明智的判断。

[ju:; jʊ][dɪd] ,
You did ,
你 做过 ,

你确实这么做了,

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确,

[ækt] " ['kaɪndli][æz; əz]['evər] " ;
act " kindly as ever " ;
行为 " 亲切地 作为 曾经 " ;

表现得“一如既往地友善”;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
and I have thanked you for it a thousand times ,
和 我 有 谢谢 你 为了 它 一个 千 时代 ,
我已经千百遍地感谢你了,

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪzməl] [ˈæltɪtu:d] [ʌv; əv][maɪ] " - ['eteɪdʒ] " [æt; ət]
since I came to my senses in the dismal altitude of my " sixieme etage " at
自从 我 来了 到 我的 感官 在 这 惨淡 高度 的 我的 " - 时代 " 在
[ˈpæris] .
Paris .
巴黎 .
自从我在巴黎“六层楼”的阴暗海拔中恢复了理智。

- [noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][jər; jər] ['sɪstər] ,
' No disrespect to your sister ,
- 不 不尊重 到 你的 姐姐 ,

“我无意冒犯你的妹妹，

[tuː; tə] [hu:m] [aɪ][dɪd] ['greɪtər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [nu:] ,
to whom I did greater injustice than I knew ,
到 谁 我 做过 更大的 不公正 比 我 知道 ,

我对他做了比我所知道的更大的不公正的事，

[ɪn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [si:l] [maɪ] [mɪs'teɪk] .
in asking her to seal my mistake .
在 问 她 到 海豹 我的 错误 .

并请求她纠正我的错误。

[aɪ] [θru:] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rʌf] ['daɪmənd] [brɪkəz, brɪkɔːz][ɪts] [ʃɑːrp] ['edʒəz, 'edʒɪz] [skrætʃt] [maɪ] ['fɪŋgərz] ,
I threw away a rough diamond because its sharp edges scratched my fingers ,
我 扔 离开 一个 粗糙的 钻石 因为 它是 锋利的 边缘 刮痕 我的 手指 ,

我扔掉了一颗钻石原石，因为它锋利的边缘划伤了我的手指，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn][maɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
in my fit of passion ,
在 我的 合身 的 热情 ,

在我激情澎湃的时候，

[traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['dʒuːəl] .
tried to fill up its place with another jewel .
尝试 到 充满向上它是 地方 和 其他 宝石 .

试图用另一颗宝石填补它的位置。

['hæpɪli] [juː; jʊ]
Happily you
快乐地 你

很高兴你

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [nu:] ['betər] !
and she knew better !
和 她 知道 更好的 !

她知道得更多！

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['spɑːrklɪŋ] ,
Now I see the diamond sparkling ,
现在 我 看 这 钻石 闪闪发光 ,

现在我看到钻石闪闪发光，

[rɪ'faɪnd] ,
refined ,
精制 ,

精制，

[træn'sendənt] ,
transcendent ,
超凡脱俗 ,

超越的，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tʃeɪsnd] ['lʌstər] [æz; əz]['iːv(ə)n][aɪ] [skers] [derd] [tuː; tə][ɪk'spekt] !
with such chastened lustre as even I scarce dared to expect !
和 这样的 受了教训 光泽 作为 甚至 我 稀少 敢于 到 预计 !

带着如此纯净的光彩，甚至我都不敢期待！

- [ði:z] [ˈsɑ:ləteri] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [hæv; həv] [brɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **These solitary years of disappointment have brought me to a sense of the**
- 这些 孤 年 的 失望 有 带来 我 到 一个 感觉 的 这
[ˈhɑ:rfnəs] [ænd; ənd] [ˈærəgəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]
harshness and arrogance of my dealings with the high nature that had so
严厉 和 傲慢 的 我的 交易 和 这 高的 自然 那 有 所以
[ˈdʒenərəsli] [ɪnˈtrʌst] [ɪtˈself][tu:; tə][em ˈi:]
generously intrusted itself to me .
慷慨地 受托人 本身 到 我 .

“这些孤独而失望的岁月让我意识到，在与如此慷慨地托付给我的高尚自然打交道时，我是多么的严厉和傲慢。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prɪˈzʌmp(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [tu:; tə] [moʊld] [hɜ:r; hər]
There was presumption from the first in undertaking to mould her ,
那里 曾是 假定 从 这 第一的 在 承诺 到 模具 她 ,
从一开始就有胆量去塑造她，

[ˈru:dnəs] [ɪn][maɪ] [əˈtempts] [tu:; tə][kənˈtroʊl][hɜ:r; hər]
rudeness in my attempts to control her ,
粗鲁 在 我的 尝试 到 控制 她 ,
我试图粗鲁地控制她，

[ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ˈpæ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ɪn] [rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [aɪ][hæd; həd]
and precipitate passion and jealousy in resenting the displeasure I had
和 沉淀 热情 和 妒忌 在 怨恨 这 不满 我 有
[prəˈvəʊkt] ;
provoked ;
挑衅 ;
并因我所引起的不快而激起愤怒和嫉妒；

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði][əbˈsɜ:rd][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [pi:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [lʌv]
and all was crowned by the absurd notion that pique with her was love
和 全部 曾是 加冕 经过 这 荒诞 概念 那 激起 和 她 曾是 爱
[ʌv; əv][jər; jər][ˈsɪstər] !
of your sister !
的 你的 姐姐 !
而最荒谬的想法是，对她生气就是爱你的妹妹！

- [aɪ] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [naʊ]
' **I see it all now** ,
- 我 看 它 全部 现在 ,
“我现在明白了，

[ɔ:r] [ˈræðər] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ ˈti:][ˈevər] [sɪns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ;
or rather I have seen it ever since it was too late ;
或者 相当 我 有 已见 它 曾经 自从 它 曾是 也 晚的 ;
或者更确切地说，自从太晚以来我就看到了它；

[aɪ][hæv; həv] [bru:did] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hæf] [dɪˈstræktɪd]
I have brooded over it till I have been half distracted ,
我 有 沉思 超过 它 直到 我 有 到过 一半 愣 ,
我为此苦思冥想，直到心烦意乱，

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] !
night after night !
夜晚 后 夜晚 !
夜复一夜！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [spi:k]
And now I can hardly speak ,
和 现在 我 能 几乎 说话 ,
现在我几乎说不出话来，

[ɔːr] [reɪz] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] .
or raise my head in her presence .

或者 增加 我的 头 在 她 在场 .

或者在她面前抬起头。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrd(ə)n] ,
I must have her pardon ,

我 必须 有 她 赦免 ,

我必须得到她的原谅，

[ˈweðər] [aɪ] [der] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə][æsk][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
whether I dare or not to ask one thing more .

无论 我 敢 或者 不是 到 问 一 事物 更多的 .

我是否敢再问一件事。

[aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [fʊr] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [maɪn] ;
I never was sure that her heart was mine ;

我 绝不 曾是 当然 那 她 心 曾是 矿 ;

我从不确定她的心是否属于我；

[maɪ] [kənˈdʌkt] [dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ,
my conduct did not deserve it ,

我的 执行 做过 不是 应得 它 ,

我的行为不值得，

[wətˈevər] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [dɪd] .
whatever my feelings did .

任何 我的 情怀 做过 .

无论我的感受如何。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ˈroʊməns] ,
If she accepted me from romance ,

如果 她 公认 我 从 浪漫 ,

如果她因为爱情而接受我，

[aɪ][dɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; həɹ] [aɪz] !
I did enough to open her eyes !

我 做过 足够的 到 打开 她 眼睛 !

我做的已经足够让她睁开眼睛了！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtoʊld][ʃiː; ʃɪ] [əkˈseptɪs] [lɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] - - [fɪt][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][ɑːn][ˌem ˈiː] ,
I am told she accepts Lord St . Erme - - fit retribution on me ,

我 是 讲述 她 接受 主 英石 . 埃尔梅 - - 合身 报应 在 我 ,

有人告诉我，她接受了圣埃尔姆勋爵——这对我来说是适当的报应，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈærəɡənt] [ˈfʌːli] ,
who used to look down on him in my arrogant folly ,

WHO 用过的 到 看 向下 在 他 在 我的 傲慢的 蠢事 ,

过去我因傲慢愚蠢而瞧不起他，

[ænd; ænd][hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmerɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ,
and have to own that he has merited her ,

和 有 到 自己的 那 他 有 值得 她 ,

并且承认自己配得上她，

[waɪl] [aɪ] - -
while I - -

尽管 我 - -

而我——

- [bʌt; bət] ,
' **But** ,

- 但 ,

'但，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪ] [trʌst] [tu:; tə][jɔː; jər] ['gʊdnəs] [tu:; tə][əb'teɪn] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][em 'i:]
I trust to your goodness to obtain some word of forgiveness for me
我 相信 到 你的 善良 到 获得 一些 单词 的 饶恕 为了 我
[wɪ'daʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
without disturbing her peace of mind .
没有 令人不安 她 和平 的 头脑 .

我相信您的仁慈会为我获得一些宽恕，而不会打扰她的内心平静。

[aɪ] [wʊd] [na:t][ɪk'spoʊz][hɜ:ɪ; həɪ][tu:; tə][wʌn] [dɪ'stresɪŋ] [si:n] !
I would not expose her to one distressing scene !
我 会 不是 暴露 她 到 一 令人痛心 场景 !
我不会让她看到任何令人痛苦的场景！

[ʃi; ji][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
She has gone through a great deal ,
她 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 ,
她经历了很多，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ænd] [ker] [ɑ:n] [ðæt] ['noʊb(ə)] ['kaʊntənəns] [ˈɔːlmoʊst] [breɪk] [maɪ]
and the traces of grief and care on that noble countenance almost break my
和 这 痕迹 的 悲伤 和 关心 在 那 高贵 面容 几乎 休息 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

那张高贵的脸上流露出的悲伤和忧虑几乎让我心碎。

[aɪ] [wʊd] [na:t] [gɪv] [hɜ:ɪ; həɪ][ðə; ði] ['ju:sləs] [peɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][em 'i:] ,
I would not give her the useless pain of having to reject me ,
我 会 不是 给 她 这 无用 疼痛 的 拥有 到 拒绝 我 ,
我不会让她承受拒绝我的无谓痛苦，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði][peɪn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][na:t][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [kən'si:l] .
and of perceiving the pain I should not be able to conceal .
和 的 感知 这 疼痛 我 应该 不是 是 有能力的 到 隐藏 .
并察觉到我无法掩饰的痛苦。

- [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ'self][tu:; tə][jɔː; jər] ['kaɪndnəs] ,
' I commit myself to your kindness ,
- 我 犯罪 我 到 你的 仁慈 ,
“我承诺你的善意，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ænd; ænd] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and entreat of you ,
和 恳求 的 你 ,
并恳求你，

[ɪf] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] ,
if the feeling for me was a delusion ,
如果 这 感觉 为了 我 曾是 一个 错觉 ,
如果这种感觉对我来说只是一种错觉，

[ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'stɪŋkt] ,
or if it is extinct ,
或者如果 它 是 灭绝 ,

或者如果它已经灭绝，

[tuː; tə] [let] [em 'iː] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [liːst] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [juː; jə] ;
to let me know in the manner least painful to you ;
到 让 我 知道 在 这 方式 至少 痛苦 到 你 ;

用对你来说最不痛苦的方式让我知道；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[wen] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
when she can endure the subject ,
什么时候 她 能 忍受 这 主题 ,

当她能忍受这个话题时，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['bɪtərli] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hjuː'mɪləti] [ɑːn]
to tell her how bitterly I have repented of having tried to force humility on
到 告诉 她 如何 苦涩地 我 有 悔改 的 拥有 尝试 到 力量 谦逊 在

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

告诉她我多么后悔曾经强迫她谦卑，

[wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [stɪl] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
when I stood in still greater need of the lesson ,
什么时候 我 站立 在 仍然 更大的 需要 的 这 课 ,

当我更加需要教训的时候，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['floʊn] [ɔːf] [ɪn] ['æŋɡər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'vɒltɪd] [æt; ət] [maɪ] [dɪk'teɪ(ə)n] .
and of having flown off in anger when she revolted at my dictation .
和 的 拥有 飞行 离开 在 愤怒 什么时候 她 反抗 在 我的 听写 .

当她反抗我的命令时，我愤怒地飞走了。

[wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːləs] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrvd] ['loʊnliːnəs] [ænd; ənd]
One word of forgiveness would be solace in a life of deserved loneliness and
— 单词 的 饶恕 会 是 慰藉 在 一个 生活 的 应得的 孤独 和
[dɪsə'pɔɪntmənt] . -
disappointment . ' !
失望 . -

一句宽恕之语将会给孤独和失望的人生带来慰藉。”

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,
Trembling with gladness ,
发抖 和 欢乐 ,

喜悦得颤抖，

['vaɪələt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frəm; frəm] ['raʊzɪŋ] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ɡʊd] [nuːz] !
Violet could hardly refrain from rousing Arthur to hear the good news !
紫色 可以 几乎 避免 从 振奋人心的 亚瑟 到 听到 这 好的 消息 !

维奥莱特忍不住叫醒亚瑟，让他听听这个好消息！

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ðə; ði] [wɜːrd] - [traɪ] !
She hastily wrote the word ' Try !
她 草草 写道 这 单词 - 尝试 !

她匆匆写下了‘试试看！’两个字。

- ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [noʊt] ,
- **twisted it into a note** ,
- 扭曲 它 进入 一个 笔记 ；

‘把它扭曲成一个音符，

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [keɪs] ['mɪstər] . [ˈfʌðə-ɪŋhæm] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
and sent it down in case Mr . Fotheringham should still be in the house .
和 发送 它 向下 在 案件 先生 ； 福瑟林厄姆 应该 仍然 是 在 这 房子 ；

并将其送下来，以防福瑟林厄姆先生仍然在家。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [rɪ'tʊ:rnd] [nɑ:t] ,
The missive returned not ,
这 信函 返回 不是 ；

信函没有回音，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r; həɹ] ['glædnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [ɡɪft] .
and she sat down to enjoy her gladness as a Sunday morning's gift .
和 她 卫星 向下 到 享受 她 欢乐 作为 一个 星期日 早晨 礼物 ；

她坐下来享受这份喜悦，把它当作周日早晨的礼物。

[fɔ:r; fər] ['vaɪələt] ,
For Violet ,
为了 紫色 ；

对于 Violet 来说，

[ðoʊ] [wi:k] ,
though weak ,
尽管 虚弱的 ；

虽然很弱，

['æŋkʃəs] ,
anxious ,
焦虑的 ；

焦虑的，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] ,
and overworked ,
和 过度劳累 ；

并且过度劳累，

[wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tʃɪrd] [baɪ] [i:tʃ] ['sʌnbɪ:m] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑ:n]
was capable of receiving and being cheered by each sunbeam that shone on
曾是 有能力的 的 接收 和 存在 欢呼 经过 每个 阳光 那 闪耀 在

[hɜ:r'self] [ɔ:r] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [lʌvd] [wʌnz] .
herself or on her loved ones .
她自己 或者 在 她 喜爱 一个 ；

能够接受并受到照耀在她自己或她所爱的人身上的每一缕阳光的鼓舞。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [rezɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trʌst] ,
Perhaps it was the reward of her resignation and trust ,
也许 它 曾是 这 报酬 的 她 辞职 和 相信 ；

也许这是对她顺从和信任的回报，

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ([æz; əz] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [bi:; bi] [kɔ:ld]) [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz]
that even the participation (as it might almost be called) of her husband's
那 甚至 这 参与 (作为 它 可能 几乎 是 称为) 的 她 丈夫的

['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ；

甚至连她丈夫的痛苦（几乎可以这么说）都参与其中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:ndəns] ,
and the constantly hearing his despondence ,
和 这 不断地 听力 他的 郁闷 ,
不断听到他的沮丧,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hoʊpflnəs] .
could not deprive her of her hopefulness .
可以 不是 剥夺 她 的 她 希望 .
无法剥夺她的希望。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['bu:ɪd; bɔɪd][ʌp][baɪ][ə; eɪ][pər'sweɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ever since the first two days she had been buoyed up by a persuasion of his
曾经 自从 这 第一的 二 天 她 有 到过 振奋 向上 经过 一个 劝说 的 他的
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,
从头两天起, 她就一直相信他会康复,

[wɪtʃ] [faʊnd] [fu:d] [ɪn] [i:tʃ] ['tʊkən][ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ;
which found food in each token of improvement ;
哪个 成立 食物 在 每个 令牌 的 改进 ;
在每个进步的标志中都找到了食物;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,

[ə'ʌv] [ɔ:l] ,
above all ,
多于 全部 ,
首先,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɑ:rθər] [ðæt] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['bɜ:rd(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:n]
there was something in Arthur that relieved the secret burden that had so long
那里 曾是 某物 在 亚瑟 那 松了口气 这 秘密 负担 那 有 所以 长的
[ə'prest] [hɜ:r; hər] .
oppressed her .
受压迫者 她 .
亚瑟身上有某种东西可以减轻她长久以来所承受的秘密负担。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sɑ:ləs] [ænd; ʌnd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
She was free to receive solace and rejoice in the joy of others ;
她 曾是 自由的 到 收到 慰藉 和 魔 在 这 喜悦 的 其他的 ;
她可以自由地接受慰藉, 并为他人的快乐而高兴;

[ænd; ʌnd] [wen] [θi:ə'dɔrə] [met] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and when Theodora met her in the morning ,
和 什么时候 狄奥多拉 遇见 她 在 这 早晨 ,
当狄奥多拉早上遇见她时,

[aɪ] [ænd; ʌnd][lɪp][wɜ:r; wər] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [smaɪl] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] ,
eye and lip were beaming with a suppressed smile of congratulation ,
眼睛 和 唇 是 光芒四射 和 一个 被抑制 微笑 的 恭喜 ,
眼睛和嘴唇都露出了抑制的祝贺微笑,

[ðæt] ['hɑ:rdli] ['su:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] ,
that hardly suited with the thin ,
那 几乎 适合 和 这 薄的 ,
几乎不适合瘦,

[waɪt] [feɪs] .
white face .
白色的 脸 .

白脸。

- [ˈɑːrθəz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [naɪt] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jə][bəuθ] [gʊd] ,
' Arthur's comfortable night has done you both good ,
- 亚瑟的 舒服的 夜晚 有 完毕 你 两个都 好的 ,
“亚瑟今晚过得舒服，对你们俩都有好处，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

”西奥多拉说道。

- [ˈpəːsi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [nɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] . -
' Percy is a better nurse than I . '
- 珀西 是 一个 更好的 护士 比 我 . -
“珀西是一名比我更好的护士。”

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

‘哦，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈpəːsiːz] [ˈduːɪŋ] !
it is all Percy's doing !
它 是 全部 珀西的 正在做 !

这都是珀西干的！

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ðer; ðər] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːrˈself] ;
there checking herself ;
那里 检查 她自己 ;

在那里检查自己；

[bʌt; bət] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] ,
but laughing and blushing ,
但 笑 和 脸红 ,

但笑着脸红了，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][iː; ji] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈgɜːlɪʃli] [ˈprɪti] .
so that for a moment she looked quite girlishly pretty .
所以 那 为了 一个 片刻 她 看起来 相当 少女般地 漂亮的 .
所以那一刻她看起来非常漂亮，像个少女。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈflðɜːɪŋhæm] [tɪl] [ˈdʒɑːni] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
No more was heard of Mr . Fotheringham till Johnnie came home from the
不 更多的 曾是 听到 的 先生 . 福瑟林厄姆 直到 约翰尼 来了 家 从 这
[ˌæftəˈnuːnz] [ˈsɜːrvɪs] ,
afternoon's service ,
下午 服务 ,
直到约翰尼参加完下午的礼拜回家后，我们才听到福瑟林厄姆先生的消息。

[ænd; ʌnd] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] - [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ænt]
and reported that the owl - man was in the drawing - room with Aunt
和 据报道 那 这 猫头鹰 - 男人 曾是 在 这 绘画 - 房间 和 阿姨
[θi:əˈdɒrə] .
Theodora .
狄奥多拉 .

并报告说猫头鹰人和西奥多拉姨妈在客厅里。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ˈdʒɑ:nɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][ˈpa:pa:z] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [frend] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] ,
At church Johnnie had seen his papa's good - natured friend in the aisle ,
在 教会 约翰尼 有 已见 他的 爸爸的 好的 - 自然 朋友 在 这 走道 ,
在教堂里, 约翰尼在过道里看到了他爸爸的善良的朋友,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [feɪs] [ˈlɪftɪd]
and with his hand on the door of the seat and his engaging face lifted
和 和 他的 手 在 这 门 的 这 座位 和 他的 引人入胜 脸 抬起
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他把手放在座位门上, 抬起迷人的脸,

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] .
had invited him in .
有 受邀 他 在 .

邀请他进来。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʒɑ:nɪ] !
Innocent Johnnie !
清白的 约翰尼 !

无辜的约翰尼!

[hi; hi][ˈlɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [tu:ˈmʌltʃuəs] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][set][ˈwɜ:ɪlɪŋ, ˈhwɜ:ɪlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts]
he little knew what tumultuous thoughts were set whirling through his aunt's
他 小的 知道 什么 动荡的 想法 是 放 旋转 通过 他的 姑姑的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他几乎不知道姑妈的脑子里在想些什么。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ˈpə:si] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ,
The last time Percy had joined her at church ,
这 最后的 时间 珀西 有 加入 她 在 教会 ,

上次珀西和她一起去教堂时,

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] [brɪˈtwi:n] [praɪd]
the whole time of the service had been spent in the conflict between pride
这 所有的 时间 的 这 服务 有 到过 花费 在 这 冲突 之间 自豪
[ænd; ʌnd] [əˈfekʃ(ə)n] .
and affection .
和 感情 .

整个仪式的时间都花在了自尊与感情的冲突上。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈjeɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [freʃ] [swɔ:rm][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [fərˈgɑ:tn] [sɪnz] ,
Now there was shame for this fresh swarm of long - forgotten sins ,
现在 那里 曾是 耻辱 为了 这 新鲜的 蜂群 的 长的 - 被遗忘的 罪孽 ,

现在, 人们为这群早已被遗忘的罪孽感到羞耻,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈsædnɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
and as the recollection saddened her voice in the confession ,
和 作为 这 回忆 悲伤 她 嗓音 在 这 忏悔 ,

当回忆让她在忏悔时的声音变得悲伤时,

[ˈfɔːrmɒst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈsækrələɪdʒ][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃerɪʃt] [ðem; ðəm] ,
foremost was the sense of sacrilege in having there cherished them ,
首先 曾是 这 感觉 的 亵渎神灵 在 拥有 那里 珍爱 他们 ,
最重要的是, 在那里珍藏它们是一种亵渎,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [prer] [ˈɪntuː][sɪn] .
and turned her prayer into sin .
和 转向 她 祷告 进入 罪 .
并将她的祈祷变成了罪恶。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈjiːldɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [self] -
No wonder she had been for a time yielded up to her pride and self -
不 想知道 她 有 到过 为了 一个 时间 产生 向上 到 她 自豪 和 自己 -
[wɪl] !
will !
将要 !

难怪她一度屈服于自己的骄傲和任性!

[æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [frəm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,
As silently as usual they walked home from church ,
作为 默默 作为 通常 他们 步行 家 从 教会 ,
他们像往常一样默默地从教堂走回家,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp] - [sterz] ,
and she would at once have gone up - stairs ,
和 她 会 在 一次 有 已消失 向上 - 楼梯 ,
她会立刻上楼,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ,
but he said ,
但 他 说 ,
但他说,

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,
在低处,

[hɔːrs] [vɔɪs] ,
hoarse voice ,
嘶哑 嗓音 ,
声音嘶哑,

[æz; əz][hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [step] ,
as her foot was on the step ,
作为 她 脚 曾是 在 这 步 ,
当她的脚踏上台阶时,

- [meɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' May I speak to you ? '
- 可能 我 说话 到 你 ? -
“我可以和你说话吗? ”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
She turned .
她 转向 .
她转过身。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðæt] ['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] [ðæt] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [br'wɪldəd]
It was so strangely like that former occasion that she had a curious bewildered
它 曾是 所以 奇怪的 喜欢 那 以前的 场合 那 她 有 一个 好奇的 困惑
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [br'fɔ:r] ;
feeling of having passed through the same before ;
感觉 的 拥有 通过了 通过 这 相同的 前 ;
这次经历与之前的情形如此相似，她有一种奇怪的、困惑的感觉，好像以前也经历过同样的事情；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ,
and perhaps she had ,
和 也许 她 有 ,
也许她已经
[ɪn] [hɜ:r; hər] [dri:mz] .
in her dreams .
在 她 梦境 .
在她的梦里。

['skersli] ['kɑ:nʃəs] ,
Scarcely conscious ,
几乎 有意识的 ,
几乎意识不到，
[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['faɪər] .
she walked towards the fire .
她 步行 向 这 火 .
她向火堆走去。

- [kæn; kən] [ju:; jʊ] [fər'ɡɪv] [,em 'i:] ?
' Can you forgive me ?
- 能 你 原谅 我 ?
“你能原谅我吗？ ”
- [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['hʌski] [vɔɪs] .
' said the same husky voice .
- 说 这 相同的 沙哑 嗓音 .
“同样沙哑的声音说道。

[ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She raised her eyes to his face .
她 提高 她 眼睛 到 他的 脸 .
她抬起眼睛看着他的脸。
- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,
'哦，

['pə:si] !
Percy !
珀西 !
珀西！
- - - [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,
' - - but she could say no more ,
- - - 但 她 可以 说 不 更多的 ,
——但她什么也说不出来说，

[kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] ['raɪzɪŋ] ['sɒbz] ;
cut short by rising sobs ;
切 短的 经过 上升 啜泣 ;
被越来越大的抽泣声打断；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kəd; kəd][ˈoʊnli][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and she could only hide her face ,
和 她 可以 仅有的 隐藏 她 脸 ,
她只能遮住自己的脸,

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .
并泪流满面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌoʊvərˈwelmd] .
He was perfectly overwhelmed .
他 曾是 完美 不堪重负 .
他完全不知所措了。

- [θiːəˈdɔrə] ,
' Theodora ,
- 狄奥多拉 ,
狄奥多拉,

[ˈdɪrɪst] !
dearest !
亲爱的 !
亲爱的!

[duː][nɑːt] !
do not !
做 不是 !
不要!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈheɪsti] ,
I have been too hasty ,
我 有 到过 也 仓促 ,
我太急了,

- [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
' he exclaimed ,
- 他 惊呼 ,
他惊呼道,

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstres] ,
almost beside himself with distress ,
几乎 旁 他自己 和 痛苦 ,
几乎因痛苦而失去理智,

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈevri] [əˈfekʃənət] [neɪm] .
and calling her by every affectionate name .
和 呼叫 她 经过 每一个 亲热 姓名 .
并用各种亲切的 name 称呼她。

- [ˈnevər] [maɪnd] !
' Never mind !
- 绝不 头脑 !
'没关系!

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkoːz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] !
It is only because I have become such a poor creature !
它 是 仅有的 因为 我 有 变得 这样的 一个 贫穷的 生物 !
只是因为我变成了如此可怜的生物!

- [sed] [fɪː; fɪ] ,
' said she ,
- 说 她 ,
'她说,

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
looking up with a smile ,
寻找 向上 和 一个 微笑 ,

抬头微笑，

[lɔːst] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈwiːpɪŋ] .
lost the next moment in the uncontrollable weeping .
丢失的 这 下一个 片刻 在 这 不可控的 哭泣 .

下一刻便迷失在无法控制的哭泣之中。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] !
' **It is my fault** !
- 它 是 我的 过错 !

“这是我的错！ ”

- - [maɪ] [waːnt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] !
- - **my want of consideration** !
- - 我的 想 的 考虑 !

——我缺乏考虑！

[aɪ] [wɪl] [goʊ] - - [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəl] . -
I will go - - I will call Mrs . Martindale . '
我 将要 去 - - 我 将要 称呼 太太 . 马丁代尔 . -

我这就去——我要打电话给马丁代尔夫人。”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[dəʊnt] ,
don't ,
不 ,

不，

[dəʊnt] [goʊ] !
don't go !
不 去 !

别走！

- [sed] [θiːəˈdɔːrə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈiːgərli] - - [hɜːr; hər] [terz] [ˈdrɪvŋ] [bæk] .
eagerly - - her tears driven back .
急切地 - - 她 眼泪 驱动 后退 .

急切地——她的眼泪被逼了回去。

- [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈfuːliʃ] [naʊ] . -
' **It was only that I am so foolish now** . '
- 它 曾是 仅有的 那 我 是 所以 愚蠢 现在 . -

“只是我现在太愚蠢了。”

- [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [əˈbrʌpt] - - -
' **It was very wrong to be so abrupt** - - '
- 它 曾是 非常 错误的 到 是 所以 突然 - - -

“如此唐突是极其不妥的——”

- [noʊ] !
' **No** !
- 不 !

'不！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'li:f] !
it was the relief !
它 曾是 这 宽慰 !

这是一种解脱！

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[θrɔʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ,
throwing off her shawl ,
投掷 离开 她 披肩 ,

扔掉她的披肩，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:r'self] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] .
as if to free herself from oppression .
作为 如果 到 自由的 她自己 从 压迫 .

仿佛是为了摆脱压迫。

['pə:si] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
Percy took it from her ,
珀西 采取 它 从 她 ,

珀西从她手中接过它，

[pleɪst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] ,
placed her in the arm - chair ,
放置 她 在 这 手臂 - 椅子 ,

把她放在扶手椅上，

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ə'tenʃnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
and rendered her all the little attentions in his power with a sort of

['tremblɪŋ] ['i:gərnəs] ,
trembling eagerness ,
发抖 渴望 ,

并以一种颤抖的热切态度向她献上他力所能及的一切细心照顾，

[stɪl] ['saɪlənt] ;
still silent ;
仍然 沉默的 ;

依然沉默；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
for she was very much exhausted ,
为了 她 曾是 非常 很多 筋疲力尽的 ,

因为她已经非常疲惫了，

- - [nɑ:tʃ][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˈprez(ə)nt][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [streɪn][ɑ:n][maɪnd]
- - **not so much from present agitation as from the previous strain on mind**
- - 不是 所以 很多 从 展示 搅动 作为 从 这 以前的 拉紧 在 头脑
[ænd; ənd][ˈbɑ:di] .
and body .
和 身体 :

——与其说是当前的焦虑，不如说是之前身心承受的压力。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [tu:; tə][ðer; ðər][ri:ˈju:niən] ,
It seemed to give a softness and tenderness to their reunion ,
它 似乎 到 给 一个 柔软 和 压痛 到 他们的 团圆 ,
这似乎给他们的重逢增添了一份温柔和柔情，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] ,
such as there never had been between them before ,
这样的 作为 那里 绝不 有 到过 之间 他们 前 ,
他们之间从未有过这样的关系，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lent] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [hi:; hi] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
as she leant back on the cushions he placed for her ,
作为 她 倾斜 后退 在 这 靠垫 他 放置 为了 她 ,
当她靠在他为她准备的垫子上时，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
and gazed up in his face as he stood by her ,
和 凝视 向上 在 他的 脸 作为 他 站立 经过 她 ,
当他站在她身边时，她抬头凝视着他的脸，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈrestɪd] ,
while she rested ,
尽管 她 休息 ,
当她休息的时候，

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] .
as if unwilling to disturb the peace and tranquillity .
作为 如果 不情愿 到 打扰 这 和平 和 宁静 .
仿佛不愿打扰这份宁静。

[æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [sed] ,
At last she said ,
在 最后的 她 说 ,

最后她说，

- [dɪd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fə'gɪvn] [em ˈi:] ? -
' **Did I hear you say you had forgiven me ?** '
- 做过 我 听到 你 说 你 有 已原谅 我 ? -
“我听到你说你已经原谅我了吗？ ”

- [aɪ] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [em ˈi:] ? -
' **I asked if you could forgive me ?** '
- 我 问 如果 你 可以 原谅 我 ? -
“我问你能原谅我吗？ ”

- [aɪ] !
' **I** !
- 我 !

‘我！

- [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
' **she exclaimed** ,
- 她 惊呼 ,
“她惊呼道，

[ˈraʊzɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] ,
rousing herself and sitting up ,
振奋人心的 她自己 和 坐着 向上 ;

她醒过来，坐了起来，

- - - [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'ɡɪv] !
- - - **I have nothing to forgive** !
- - - 我 有 没有什么 到 原谅 !

——‘我没有什么需要原谅的！’

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? -
What are you thinking of ? -
什么 是 你 思维 的 ? -

你在想什么？’

- [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃnəs] [ðæt] - - -
- **And is it thus you overlook the presumption and harshness that** - - -
- 和 是 它 因此 你 俯瞰 这 假定 和 严厉 那 - - -

“难道你就这样忽视了这种傲慢和严厉吗——”

- [hʌʃ] !
- **Hush** !
- 嘘 !

“嘘！”

- [sed] [θiːə'dɔrə] ;
- **said Theodora** ;
- 说 狄奥多拉 ;

“西奥多拉说道；

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)] .
- **I was unbearable** .
- 我 曾是 难以忍受 .

“我简直无法忍受。

[noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ɔːr] [ˈspɪrɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dɔr] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] .
No man of sense or spirit could be expected to endure such treatment .
不 男人 的 感觉 或者 精神 可以 是 预期的 到 忍受 这样的 治疗 .

任何有理智和精神的人都不可能忍受这样的待遇。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈpəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,

珀西，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
I have been very unhappy about it ,
我 有 到过 非常 不开心 关于 它 ,

我对此非常不开心，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em] [ˈteɪmər] [æt; ət] [læst] ,
and I do hope I am tamer at last ,
和 我 做 希望 我 是 驯服者 在 最后的 ,

我希望我最终能更驯服，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][em 'iː] [ə'gen] . -
if you will try me again . -
如果 你 将要 尝试 我 再次 . -

“如果你愿意再试一次的话。”

- [θi:ə'dɔ:rə] !
' **Theodora** !
- 狄奥多拉 !

“狄奥多拉！

- [kraɪd] ['pə:si] ,
' **cried Percy** ,
- 哭 珀西 ,

珀西喊道，

[ˈhɑ:rdli] [ˈnəʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
hardly knowing what he said .
- 几乎 会心 什么 他 说 -

几乎不知道他说了什么。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ 'ti:] ?
' **Can you mean it ?**
- 能 你 意思是 它 ?

“你是认真的吗？

[ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pæst] ,
After all that is past ,
- 后 全部 那 是 过去的 ,

一切都过去之后，

[meɪ] [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [dæd] [nɑ:t] [fi:l] [ə'ʃʊəd] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] ? -
may I believe what I dared not feel assured of even in former days ? '
- 可能 我 相信 什么 我 敢于 不是 感觉 保证 的 甚至 在 以前的 天 ? -

我可以相信以前不敢相信的事情吗？ '

- [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
' **Did you not ?**
- 做过 你 不是 ?

“你不是吗？ ”

- [sed] [θi:ə'dɔ:rə] ,
' **said Theodora** ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈsɑ:roʊfəli] .
sorrowfully .
- 悲伤地 -

悲痛地。

- [ðen] [maɪ] [praɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] . -
' **Then my pride must have been even worse than I supposed** . '
- 然后 我的 自豪 必须 有 到过 甚至 更糟 比 我 据称 -

“那么我的骄傲一定比我想象的还要糟糕。”

- ['oʊnli][let][em 'i:] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
' **Only let me hear the word from you** .
- 仅有的 让 我 听到 这 单词 从 你 -

“只让我听听你的话。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [nəʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][em 'i:] ! -
You do not know what it would be to me ! '
- 你 做 不是 知道 什么 它 会 是 到 我 ! -

你不知道这会给我带来什么后果！ '

- [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
' **And did you really think I did not care for you ?**
- 和 做过 你 真的 思考 我 做过 不是 关心 为了 你 ?

“你真的认为我不关心你吗？

[aɪ] ,
I ,
我 ,

我,

[hu:z] [ə'fek(ə)n] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [self] !
whose affection for you has been a part of my very self !
谁 感情 为了 你 有 到过 一个 部分 的 我的 非常 自己 !

我对你的感情已经成为了我自身的一部分！

[aɪ][eɪ 'em] [mɔ:ɹ] [gri:vɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] .
I am more grievéd than ever .
我 是 更多的 伤心 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加悲痛。

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈtɔ:mentɪd] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ] [hɑ:rt]
I would never have tormented you if I had not thought you knew my heart
我 会 绝不 有 饱受折磨 你 如果 我 有 不是 想法 你 知道 我的 心

[wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . -
was right all the time . ' -
曾是 正确的 全部 这 时间 . -

如果我认为你不知道我的心始终是正确的，我就不会折磨你。'

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] ;
' It was my fault ;
- 它 曾是 我的 过错 ;

'是我的错;

[maɪ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] !
my anger and impatience !
我的 愤怒 和 不耐烦 !

我的愤怒和不耐烦！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [let][em 'i:] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] - - [ðɪs] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [ˈfi:lɪŋ] [hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ˈi:v(ə)n][maɪ]
And you let me hope that this - - this undeserved feeling has survived even my
和 你 让 我 希望 那 这 - - 这 不应得的 感觉 有 幸存下来 甚至 我的

[ˈju:sɪdʒ] ! -
usage ! ' -
用法 ! -

你让我希望，这种不应有的感觉即使在我使用之后也能继续存在！ '

- [neɪ] ,
' Nay ,
- 不 ,

“不,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [tɔ:t] [em 'i:][ɪts] [ˈpaʊər] .
it was that which taught me its power .
它 曾是 那 哪个 教授 我 它是 力量 .

正是它让我了解了它的力量。

[jɔ:ɹ; jər][rɪ'dʒek(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ;
Your rejection was the making of me ;
你的 拒绝 曾是 这 制作 的 我 ;

你的拒绝成就了我；

[θæŋks] [tu:; tə][ˈvaɪələt] ,
thanks to Violet ,
谢谢 到 紫色 ,

感谢 Violet,

[hu:] [wɒd] [nɑ:t][let][em 'i:] ['hɑ:rdn] [maɪ'self] ,
who would not let me harden myself ,
WHO 会 不是 让 我 硬化 我 ,

他不让我变得坚强，

[ænd; ənd][ˈru:ɪn][ɔ:l] . -
and ruin all . '
和 废墟 全部 . -

并毁掉一切。'

- [ˈvaɪələt] !
' Violet !
- 紫色 !

'紫色！

[aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈaʊər; ɑ:r] [prɪˈzaɪdɪŋ] ['spɪrɪt] ,
I could almost call her our presiding spirit ,
我 可以 几乎 称呼 她 我们的 主持 精神 ,

我几乎可以称她为我们的灵魂人物，

[sent][tu:; tə] [seɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] ! -
sent to save us from ourselves ! '
发送 到 节省 我们 从 我们自己 ! -

来拯救我们自己！ '

- [dɪr] ['vaɪələt] !
' Dear Violet !
- 亲爱的 紫色 !

“亲爱的维奥莱特！

[haʊ] [glæd][fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi] . -
how glad she will be . '
如何 高兴的 她 将要 是 . -

她会多么高兴啊。'

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,

'然后，

- [sed] ['pə:si] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɔ:t] ,
as if he had only room for one thought ,
作为 如果 他 有 仅有的 房间 为了 一 想法 ,

仿佛他只有一个想法，

- [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'nu:] ? -
' are we indeed to begin anew ? '
- 是 我们 的确 到 开始 重新 ? -

“我们真的要重新开始吗？ ”

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ʌn'berəb(ə)l] ,
' I will try to be less unbearable ,
- 我 将要 尝试 到 是 较少的 难以忍受 ,

“我会努力让自己不那么难以忍受，

- [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld] ['ænsər] .
' was the stifled answer .
- 曾是 这 窒息 回答 .

'这是压抑的回答。

- [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈhʌf][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈhʌmb(ə)l]
' We have both had lessons enough to teach us to be more humble
- 我们 有 两个都 有 课程 足够的 到 教 我们 到 是 更多的 谦逊的
[ænd; ənd] [fɔ:ɹˈberɪŋ] ,
and forbearing ,
和 忍耐 ,

“我们都经历过足够多的教训，学会更加谦卑和宽容，

- [sed] [ˈpə:si] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[naʊ] [fɜ:ɹst] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɹ; həɹ][hænd] .
now first venturing to take her hand .
现在 第一的 冒险 到 拿 她 手 .

现在第一次冒险去握住她的手。

- [let] [ju: ˈes][hoʊp] [ðæt] [sɪnz] [ðɪs] [ˈblesɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgræntɪd] [ju: ˈes] ,
' Let us hope that since this blessing has been granted us ,
- 让 我们 希望 那 自从 这 祝福 有 到过 的确 我们 ,

“我们希望，既然我们得到了这份祝福，

[ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈeɪdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][help] [i:tʃ] [ˈʌðər] . -
that we shall be aided in our endeavours to help each other . '
那 我们 将 是 协助 在 我们的 努力 到 帮助 每个 其他 . -

我们将在互相帮助的努力中得到帮助。’

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪnd] [tʊʊŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ˈʌvəz]
There was a grave and chastened tone about the meeting of these two lovers
那里 曾是 一个 严重 和 受了教训 语气 关于 这 会议 的 这些 二 恋人
:
:
:

这对恋人的会面充满了严肃和肃穆的语气：

[θi:əˈdɔɹə] [ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [blɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌnz] [ˈfɔ:fitɪd] [wʌz; wəz]
Theodora almost terrified at realizing that the bliss she had once forfeited was
狄奥多拉 几乎 恐惧 在 意识到 那 这 极乐 她 有 一次 丧失 曾是
[rɪˈstɔ:ɹd] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] ,
restored to her ,
恢复 到 她 ,

狄奥多拉几乎吓坏了，因为她意识到自己曾经失去的幸福又回到了她身上，

[ænd; ənd][ˈpə:si] [pɪˈkju:liərli] [rɪˈspektfɪl] - - [ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈdɪfɪdənt] [ɪn] [ˈmænər] ,
and Percy peculiarly respectful - - almost diffident in manner ,
和 珀西 奇特地 尊重 - - 几乎 羞怯 在 方式 ,

珀西特别恭敬，几乎有些羞涩，

[ˈfi:lɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈɡɪltɪ] [tɔ:ɹdz] [hɜ:ɹ; həɹ][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [tɔ:ɹdz] [hɪm; ɪm] .
feeling even more guilty towards her than she did towards him .
感觉 甚至 更多的 有罪的 向 她 比 她 做过 向 他 .

我对她的愧疚感甚至比对他的愧疚感还要强烈。

[ˈni:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔŋz] [tɔ:ɹdz] [i:tʃ]
Neither could be content without a full confession of their wrongs towards each
两者都不 可以 是 内容 没有 一个 满的 忏悔 的 他们的 错误 向 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

双方如果不彻底坦白彼此犯下的错误，就不会满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] [im'preʃəns] [ðæt][hæd; həd][æktʃu,erɪtɪd][ðem; ðəm] ;
and the unjust impressions that had actuated them ;
和 这 不公正 印象 那 有 驱动 他们 ;

以及促使他们这样做的不公正印象；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['retrəspekt] [taɪm] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
and in the retrospect time passed so quickly away ,
和 在 这 回顾 时间 通过了 所以 迅速地 离开 ,

回想起来，时间过得真快，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [keɪm] [ɪn] .
that they were taken by surprise when the candles came in .
那 他们 是 已采取 经过 惊喜 什么时候 这 蜡烛 来了 在 .

当蜡烛送来时，他们大吃一惊。

- [aɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] ? -
' **I need not go ?** '
- 我 需要 不是 去 ? -

“我不用去吗？”

[en'tri:tɪd] ['pə:si] .
entreated Percy .
恳求 珀西 .

恳求珀西。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[ɪn'di:d] ;
indeed ;
的确 ;

的确;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] . -
but you have had no dinner . '
但 你 有 有 不 晚餐 . -

但你还没有吃晚饭。’

- ['nevər] [maɪnd] - - [aɪ][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] . -
' **Never mind - - I want nothing** . '
- 绝不 头脑 - - 我 想 没有什么 . -

“没关系——我什么都不要。”

[θi:ə'dɔ:rə] [ræn][ʌp] - [sterz] .
Theodora ran up - stairs .
狄奥多拉 跑 向上 - 楼梯 .

西奥多拉跑上楼。

[vaɪələt] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sə'prest] [kɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
Violet understood the suppressed call in the dressing - room ,
紫色 理解 这 被抑制 称呼 在 这 敷料 - 房间 ,

维奥莱特明白更衣室里压抑的呼声，

[ænd; ənd][met] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
and met her with outstretched arms .
和 遇见 她 和 伸展 武器 .

并张开双臂迎接她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevər] [fər'gɔ:t] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
The children never forgot that evening ,
这 孩子们 绝不 忘了 那 晚上 ,

孩子们永远不会忘记那个晚上，

[soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [aʊl] - [mæn] [meɪk] [hɪm'self] .
so delightful did the owl - man make himself .
所以 愉快 做过 这 猫头鹰 - 男人 制作 他自己 .

猫头鹰人把自己弄得如此可爱。

[ˈhelən] [ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] ,
Helen even offered him a kiss .
海伦 甚至 提供 他 一个 吻 ,

海伦甚至给了他一个吻，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [naɪt] ,
and wished him good night .
和 希望 他 好的 夜晚 ,

并祝他晚安，

[ˈsɔːsɪli] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈpəːsi] ;
saucily calling him Percy ;
俏皮地 呼叫 他 珀西 ;

调皮地叫他珀西；

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [set][hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts] [tʃiːks] [ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
and Johnnie set his aunt's cheeks in a glow by saying .
和 约翰尼 放 他的 姑姑的 脸颊 在 一个 辉光 经过 说 ,

约翰尼说了这样一句话，让姑妈的脸颊红了起来：

- [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌŋk(ə)l][ˈpəːsi] ,
' It ought to be Uncle Percy ,
- 它 应该 到 是 叔叔 珀西 ,

“应该是珀西叔叔，

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ænt] [ˈhelən] . -
if he belonged to Aunt Helen . '
如果 他 属于 到 阿姨 海伦 . -

如果他属于海伦姨妈的话。’

- [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ænt] [ˈhelən] ?
' What do you know of Aunt Helen ?
- 什么 做 你 知道 的 阿姨 海伦 ?

“你对海伦阿姨了解多少？ ”

- [sed] [ˈpəːsi] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
lifting him on his knee ,
举重 他 在 他的 膝盖 ,

把他抱到膝盖上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
with a sudden change of manner .
和 一个 突然 改变 的 方式 .

态度突然改变。

[ˈdʒɑːniːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tɪndʒd] ;
Johnnie's face was deeply tinged ;
约翰尼的 脸 曾是 深 带点色调 ;

约翰尼的脸色变得阴沉；

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ,
he bent down his head and did not answer ,
他 弯曲 向下 他的 头 和 做过 不是 回答 ,

他低下头，没有回答，

[tɪl] ,
till ,
直到 ,

直到,

[wen] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] ,
when the inquiry was repeated ,
什么时候 这 询问 曾是 重复 ,

当再次进行询问时,

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
he whispered ,
他 低声说道 ,

他低声说道,

- [ˈmæmə] [sed] [ænt] [ˈhelən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [gʊd] .
' Mamma said Aunt Helen was so very good .
- 妈妈 说 阿姨 海伦 曾是 所以 非常 好的 .

“妈妈说海伦阿姨人非常好。

[ˈmæmə] [ri:d] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ,
Mamma read to me about the dew - drops ,
妈妈 读 到 我 关于 这 露 - 滴 ,

妈妈给我读关于露珠的故事,

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈrɪt(ə)n] [bʊk] .
in her written book .
在 她 书面 书 .

在她写的书中。

[ʃiː; ʃi] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈblɪstər] [ɑːn] ,
She told me about her when I had the blister on ,
她 讲述 我 关于 她 什么时候 我 有 这 水泡 在 ,

当我身上起水泡的时候, 她跟我讲起她的事情,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

因为,

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说,

[hɜːr; hər] [θɔːts] [helpt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [gʊd] . -
her thoughts helped one to be patient and good . '
- 她 想法 帮助 一 到 是 病人 和 好的 . -

她的思想帮助人们变得有耐心和善良。’

[ˈpəːsi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Percy put his arm round him ,
珀西 放 他的 手臂 圆形的 他 ,

珀西用胳膊搂住他,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪ] [ɔːr] [ˈmuːvmənt] [sərˈpraɪzd] [ˈdʒɑːni] ,
and his sigh or movement surprised Johnnie ,
和 他的 叹 或者 移动 惊讶 约翰尼 ,

他的叹息或动作让约翰尼感到惊讶,

[huː] [ʌnˈiːzɪli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] .
who uneasily looked at his aunt .
WHO 不安地 看起来 在 他的 阿姨 .

他不安地看着他的姑妈。

- [ɔ:t] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] ? -
' **Ought I not to have said it ?** '
- 应该 我 不是 到 有 说 它 ? -

“我不应该这么说吗？”

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[dʒɑ:ni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

男生。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [hɪr] ,
There is nothing so pleasant to me to hear ,
那里 是 没有什么 所以 令人愉快的 到 我 到 听到 ,

没有什么比听到更让我高兴的了，

- [sed] ['pə:si] .
' **said Percy** .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [gʊd] [naɪt] ;
' **Good night** ;
- 好的 夜晚 ;

'晚安;

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ['helən] . -
I shall like you all the better for caring for my dear sister Helen . '
我 将 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 关怀 为了 我的 亲爱的 姐姐 海伦 . -

我会更喜欢你照顾我亲爱的妹妹海伦。”

- ['bi:ɪŋ] [ded] ,
' **Being dead** ,
- 存在 死的 ,

“既然已经死了，

[ʃi:; ʃi] [jet] ['spi:kəθ] ,
she yet speaketh ,
她 然而 说话 ,

她还说，

- ['mɜ:məʊd] [hi:; hi] ,
' **murmured he** ,
- 低声说道 他 ,

他低声说道，

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] . -
as the children went . '
作为 这 孩子们 去 . -

就像孩子们一样。'

[streɪndʒ] [haʊ] [wʌn] [sʌtʃ] ['træŋkwɪl] ,
Strange how one such tranquil ,
奇怪的 如何 一 这样的 宁静 ,

奇怪的是，一个人如此平静，

['hɪd(ə)n] [laɪf] ,
hidden life ,
隐 生活 ,

隐秘的生活，

[wɪtʃ] [siːmd] [lɔːst][ænd; ənd] ['weɪstɪd] ,
which seemed lost and wasted ,
哪个 似乎 丢失的 和 浪费 ,

似乎迷失和浪费了，

[hæz; hæz][təʊld][ænd; ənd][ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['meni] ! -
has told and is telling on so many ! -
有 讲述 和 是 讲述 在 所以 许多 ! -

已经告诉了很多，并且还在告诉很多人！ ‘

['iːv(ə)n][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðæt] ['iːvnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
Even the peace and happiness of that evening could not remove the effects of
甚至 这 和平 和 幸福 的 那 晚上 可以 不是 消除 这 效果 的

['oʊvər] - ['fə'tiːg] ,
over - fatigue ,
超过 - 疲劳 ,

即使那天晚上的平静和快乐也无法消除过度疲劳的影响，

[ænd; ənd]['pəːsi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [θiːədɔːrəs] ['ɡoʊɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə][rest] ,
and Percy insisted on Theodora's going early to rest ,
和 珀西 坚持 在 狄奥多拉的 去 早期的 到 休息 ,

珀西坚持让狄奥多拉早点去休息，

[ʌndər'teɪkɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [wa:tʃ] [baɪ] ['ɑːrθər] .
undertaking again to watch by Arthur .
承诺 再次 到 手表 经过 亚瑟 .

亚瑟再次承诺观看。

[ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪktɪd] ,
She objected ,
她 反对 ,

她反对，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ɔːl] [læst] [naɪt] .
that he had been up all last night .
那 他 有 到过 向上全部最后的 夜晚 .

他昨晚一整夜都没睡。

- [aɪ] ['kænaɪt] [ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][bed] .
' I cannot go home to bed .
- 我 不能 去 家 到 床 .

“我不能回家睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [sent] [em 'iː] [ə'weɪ] ,
If you sent me away ,
如果 你 发送 我 离开 ,

如果你把我送走，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['waːndər][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
I should wander in the Square ,
我 应该 漫步 在 这 正方形 ,

我应该在广场上漫步，

[ə'pɑ:stɹəfaɪzɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [læmps] ,
apostrophizing the gas - lamps ,

撇号

这

气体

-

灯

撇去煤气灯，

[ænd; ənd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
and be found to - tomorrow in the station ,

和

是

成立

到

-

明天

在

这

车站

,

明天在车站被发现，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərli] ['kærəktər] .
as a disorderly character .

作为

一个

乱

-

特点

.

作为一个无序的角色。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [maɪ] [su:'pɜ:rfluəs] ['enədʒɪz] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɑ:rθəz] ['sɜ:rvis] .
You had better make my superfluous energies available in Arthur's service .

你

有

更好的

制作

我的

多余

能量

可用的

在

亚瑟的

服务

.

你最好把我多余的精力用来为亚瑟服务。

[æsk] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] . -
Ask if I may come in . '

问

如果

我

可能

来

在

.

-

问我是否可以进来。'

[θi:ə'dɔ:rə] [θɔ:t] [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [hæd; həd] [ə'kwaird] [kwart][ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] .
Theodora thought the sick - room had acquired quite a new aspect .

狄奥多拉

想法

这

生病的

-

房间

有

获得

相当

一个

新的

方面

.

狄奥多拉觉得病房已经焕然一新了。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [er] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ,
A Sunday air pervaded the whole ,

一个

星期日

空气

弥漫

这

所有的

,

整个空间弥漫着周日的气氛，

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] ['reɪdiət] [frʌm; frəm][ˈvaɪələt] ,
seeming to radiate from Violet ,

似乎

到

辐射

从

紫色

,

仿佛从紫罗兰散发出来，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;
as she sat by the fire ;

作为

她

卫星

经过

这

火

;

当她坐在火炉旁时；

[ðə; ði]['beɪbi] [ə'sli:p] ,
the baby asleep ,

这

婴儿

睡着了

,

宝宝睡着了，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] - [laɪnd] ['kreɪd(ə)l] ,
in his little pink - lined cradle ,

在

他的

小的

粉色的

-

衬里

摇篮

,

在他粉红色的小摇篮里，

[baɪ][hɜ:ɹ; həɹ][saɪd] .
by her side .

经过

她

边

.

在她身边。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [hɪm'self] [pɑ:'rʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃənd] [ə'pɪərəns] ,
The patient himself partook of the freshened appearance ,

这

病人

他自己

参与

的

这

清新

外貌

,

病人本人也显得精神焕发，

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [pleɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] ['pɪləʊz] ,
as the bright glow of firelight played over his white pillows ,
作为 这 明亮的 辉光 的 火光 玩 超过 他的 白色的 枕头 ,
当明亮的火光照射在他的白色枕头上时,

[hɪz; ɪz] [her] [smu:ð] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ,
his hair smooth and shining ,
他的 头发 光滑的 和 灼灼 ,
他的头发光滑闪亮,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wer] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['tɪrflnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his face where repose and cheerfulness had taken the place of the
和 他的 脸 在哪里 休息 和 愉悦 有 已采取 这 地方 的 这
[wɔ:rn] ,
worn ,
磨损 ,
他的脸上不再有疲惫, 而是充满安详和快乐,

[hə'ræst; 'hærəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
harassed expression of suffering .
骚扰 表达 的 痛苦 .
痛苦的苦恼表达。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .
Of the welcome there could be no doubt .
的 这 欢迎 那里 可以 是 不 怀疑 .
毫无疑问, 这是受欢迎的。

['ɑ:rθɜ:z] [hændz][wɜ:; wər][bəʊθ] [held] [aʊt] ,
Arthur's hands were both held out ,
亚瑟的 双手 是 两个都 握住 出去 ,
亚瑟伸出双手,

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [let][hɜ:r; hər][goʊ] ,
and did not let her go ,
和 做过 不是 让 她 去 ,
不让她走,

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]
after they had drawn her down to kiss him and sit beside him on the
后 他们 有 绘制 她 向下 到 吻 他 和 坐 旁 他 在 这
[bed] .
bed .
床 .
他们把她拉下来亲吻他, 并坐在床上他的身边。

- [wel] [dʌn] !
' Well done !
- 出色地 完毕 !
“干得好! ”

[θi:ə'dɒrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉,

- [hi:; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;
'他说;

- [aɪ][eɪ'lem][glæd][aɪ'ti:] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
' **I am glad it is made up** .
- 我 是 高兴的 它 是 制成 向上 .

“我很高兴这是编造的。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['feləʊ] ['lɪvɪŋ] ,
He is the best fellow living ,
他 是 这 最好的 同伴 活的 ,

他是最好的伙伴，

[ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:v] - - -
and well you deserve - - '
和 出色地 你 应得 - - -

你值得——”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ! -
don't say so ! '
不 说 所以 ! -

别这么说！’

- [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] ?
' **Not that he is the best ?**
- 不是 那 他 是 这 最好的 ?

“不是说他是最好的吗？

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈskwi:zɪŋ] [hɑ:rd][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] ,
squeezing hard both her hands ,
挤压 难的 两个都 她 双手 ,

用力握紧双手，

[æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:] [ɪn][fa:nd] ,
as he used to do in fond ,
作为 他 用过的 到 做 在 喜爱 ,

就像他以前那样，

[ˈti:zɪŋ] ['sku:lboɪ] [deɪz] .
teasing schoolboy days .
戏弄 男生 天 .

令人啼笑皆非的学生时代。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [seɪ] [wʌn] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
' **I shall not say one without the other** .
- 我 将 不是 说 一 没有 这 其他 .

“我不会只说其中之一。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Such a pair is not to be found in a hurry .
这样的 一个 一对 是 不是 到 是 成立 在 一个 匆忙 .

这样的一对可不是一下子就能找到的。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] ['wɑ:ntɪd] ['breɪkɪŋ] - [ɪn][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] - [reɪt] ,
You only wanted breaking - in to be first - rate ,
你 仅有的 通缉 打破 - 在 到 是 第一的 - 速度 ,

你只想闯入一流，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] . -
and now you have done it . '
和 现在 你 有 完毕 它 ； -

现在你已经做到了。'

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] !
it was your own dear little wife !
它 曾是 你的 自己的 亲爱的 小的 妻子 ！

那是你自己亲爱的小妻子！

- [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
' **was whispered in his ear** .
- 曾是 低声说道 在 他的 耳朵 ；

'在他耳边低语。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
He pinched her again ,
他 捏 她 再次 ；

他又掐了她一下，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][fæst] ,
still holding her fast ,
仍然 保持 她 快速地 ；

仍然紧紧地抱着她，

[sed] ,
said ,
说 ；

说，

- [ɪz]['pəːsi][ðər; ðər] ?
' **Is Percy there** ?
- 是 珀西 那里 ？

“珀西在那儿吗？”

[kʌm] [ɪn] ,
Come in ,
来 在 ；

进来，

- [ænd; ənd] ,
' **and** ,
- 和 ；

'和，

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] ,
as he entered ,
作为 他 进入 ；

当他进来时，

- ['pəːsi] ,
' **Percy** ,
- 珀西 ；

“珀西，

[aɪ][wʌns] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][kæt][ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
I once warned you to kill the cat on the wedding - day .
我 一次 警告 你 到 杀 这 猫 在 这 婚礼 - 天 .
我曾经警告过你在婚礼当天要杀死那只猫。

[aɪ]['testɪfaɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ded] .
I testify that she is dead .
我 作证 那 她 是 死的 .
我证明她已经死了。

[ðɪs] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] [naʊ] .
This sister of mine is a good girl now .
这 姐姐 的 的 是 一个 好的 女孩 现在 .
我的这个妹妹现在是个好女孩。

[æsk]['vaɪələt] . -
Ask Violet . ' .
问 紫色 . -
问问 Violet。'

- ['vaɪələt] - - [ɔ:r] ,
' Violet - - or ,
- 紫色 - - 或者 ,
“紫罗兰——或者，

[ˈræðər] ,
rather ,
相当 ,
相当，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:ts,i:z] - - - [sed] [ˈpə:si] ,
our Heartsease ' - - said Percy ,
我们的 心安 - - - 说 珀西 ,
我们的三色堇”——珀西说，

[æz; əz][hɪz; ɪz][græsp] [ˈhɪrli] [krʌft] ['vaɪ.ə.ləts][sɔ:ft] ['fɪŋgərz] :
as his grasp nearly crushed Violet's soft fingers :
作为 他的 抓牢 几乎 碎 紫罗兰的 柔软的 手指 :
他的双手几乎捏碎了 Violet 柔软的手指：

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ;
' thank you ;
- 感谢 你 ;
'谢谢;

[jɔ:rz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][noʊt] ['evər] [kəm'pəʊzɪd] !
yours was the most admirable note ever composed !
你的 曾是 这 最多 令人钦佩的 笔记 曾经 由 !
您的留言是迄今为止最令人钦佩的！

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] " ['eləkwəns] [di:'ju] ['bɪlɪt] ! " -
Never was more perfect " eloquence du billet ! " ' .
绝不 曾是 更多的 完美的 " 口才 杜 坯料 ! " -
从来没有比这更完美的“eloquence du billet! ”

- [eɪ] !
' Eh !
- 嗯 !
“呃！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ? -
what was it ? ' .
什么 曾是 它 ? -
那是什么？ '

['pə:si] [held] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nəʊt] [brɪfɔ:r] [ˈɑ:rθəz] [aɪz] :
Percy held up the little note before Arthur's eyes :
珀西 握住 向上 这 小的 笔记 前 亚瑟的 眼睛 :

珀西把这张小纸条举到亚瑟眼前:

[hi:; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 .

他笑了。

- [eɪ] !
' Ay !
- 哎 !

“哎呀!

[ˈvaɪələt][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [nu:] [hu:] [ˈnevər] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]
Violet is the only woman I ever knew who never said more than was to the
紫色 是 这 仅有的 女士 我 曾经 知道 WHO 绝不 说 更多的 比 曾是 到 这
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

维奥莱特是我认识的唯一一位言行一致的女性。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,

但现在,

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:ts,i:z] ,
Mrs . Heartsease ,
太太 . 心安 ,

哈特西斯夫人,

[ɪf] [ðæt] [ɪz][jɜr; jər] [neɪm] ,
if that is your name ,
如果 那 是 你的 姓名 ,

如果这是你的名字,

[goʊ][ænd; ənd][pʊt] [θi:əˈdɔrə] [tu:; tə][bed] ;
go and put Theodora to bed ;
去 和 放 狄奥多拉 到 床 ;

去把狄奥多拉哄上床睡觉;

['pə:si] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] . -
Percy will stay with me . '
珀西 将要 停留 和 我 . -

珀西会和我在一起。”

- [ðə; ði][ˈbeɪbi] ,
' The baby ,
- 这 婴儿 ,

“宝宝,

- [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈvaɪələt] .
' objected Violet .
- 反对 紫色 .

'维奥莱特反对道。

- [ˈnevər] [maɪnd] ,
' Never mind ,
- 绝不 头脑 ,

'没关系,

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] ,
I want you very much ,
我 想 你 非常 很多 ,

我非常想要你，

- [sed] [θi:əˈdɒrə] ;
' said Theodora ;
- 说 狄奥多拉 ;

“西奥多拉说道；

- [ænd; ənd][æz; əz][ˈpə:si] [sez] [hi:; hi][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [su:ˈpɜ:rflyuəs] [ˈenərdʒi] ,
' and as Percy says he has so much superfluous energy ,
- 和 作为 珀西 说道 他 有 所以 很多 多余 活力 ,

正如珀西所说，他有太多多余的精力，

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:rθɜ:z] [æt; ət][wʌns] .
he can take care of two Arthurs at once .
他 能 拿 关心 的 二 亚瑟 在 一次 .

他可以同时对付两个亚瑟。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn] [tɔ:k] . -
I am only afraid of his making the great one talk . '
我 是 仅有的 害怕的 的 他的 制作 这 伟大的 一 讲话 . -

我只怕他让伟人开口说话。”

- [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn] - [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ;
' The great one ' was at first as silent as the little one ;
- 这 伟大的 一 - 曾是 在 第一的 作为 沉默的 作为 这 小的 一 ;

“大人物”起初和小人物一样沉默；

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] ;
his countenance became very grave and thoughtful ;
他的 面容 成为 非常 严重 和 周到 ;

他的面色变得十分严肃和沉思。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] ,
and at last he said ,
和 在 最后的 他 说 ,

最后他说，

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

“现在，

[ˈpə:si] ,
Percy ,
珀西 ,

珀西，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kənˈsent] [tu:; tə][maɪ] [ˈselɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ju:; jʊ] . -
you must consent to my selling out and paying you . '
你 必须 同意 到 我的 销售 出去 和 付费 你 . -

你必须同意我把钱卖给你。”

- [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ,
' If you do ,
- 如果 你 做 ,

如果你这么做，

[aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredɪtɜ:z] . -
it must be share and share alike with the rest of the creditors . '
它 必须 是 分享 和 分享 同样 和 这 休息 的 这 债权人 . -

它必须与其他债权人平等分享。’

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] ,
' **And that would be no good** ,
- 和 那 会 是 不 好 的 ,

“那可不行，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːpɪz] [tuː; tə] [ʃer] .
' **with all the harpies to share** .
- 和 全部 这 哈耳庇厄 到 分享 .

'与所有的妖精分享。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈsent] ,
I wish you would consent ,
我 希望 你 会 同意 ,

我希望你同意，

[ˈpəːsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[θɪŋk] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][laɪ] [hɪr] ,
Think what it is to me to lie here ,
思考 什么 它 是 到 我 到 说谎 这里 ,

想想我躺在这里意味着什么，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [nɑːt][ˈoʊnli][maɪˈself] ,
feeling that I have ruined not only myself ,
感觉 那 我 有 毁坏 不是 仅有的 我 ,

感觉我不仅毁了自己，

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] [ˈsɪstəz] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ! -
but all my sister's hopes of happiness ! !
- 但 全部 我的 姐妹 希望 的 幸福 ! ! -

而是我姐姐对幸福的所有希望！ ’

- [neɪ] ,
' **Nay** ,
- 不 ,

“不，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [juːˈes] [təˈgeðər] [əˈgen] .
you have been the means of bringing us together again .
你 有 到过 这 方法 的 带来 我们 一起 再次 .

正是你们让我们再次团聚。

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [waɪf] - - -
And as to your wife - - ' !
- 和 作为 到 你的 妻子 - - -

至于你的妻子——”

- [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [gʊd] [diːdz] [ˈrekənd] [tuː; tə][emˈiː] ,
' **I must not have her good deeds reckoned to me** ,
- 我 必须 不是 有 她 好的 契约 估计 到 我 ,

“我不能让她的善行算在我身上，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['sædli] . -
sadly . '
令人遗憾的是 . -

可悲的是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
But what can you do ?
但 什么 能 你 做 ?

但你能做什么呢？

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['kænɑ:t] [peɪ] [daʊn] [θi:ədɔrəs] ['fɔ:rtʃən] . -
My father cannot pay down Theodora's fortune . '
我的 父亲 不能 支付 向下 狄奥多拉的 财富 . -

我的父亲无力偿还狄奥多拉的财产。’

- [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] ,
' **We must wait** ,
- 我们 必须 等待 ,

“我们必须等待，

- [ɪntə'ɹʌptɪd] ['pə:si] ,
' **interrupted Percy** ,
- 中断 珀西 ,

珀西打断道，

[tʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

愉快地。

['ɑ:rθər] [prə'si:did] .
Arthur proceeded .
亚瑟 继续 .

亚瑟继续说道。

- [weɪt] !
' **Wait !**
- 等待 !

‘等待！

[wʌt] [fɔ:r; fər] ?
what for ?
什么 为了 ?

做什么的？

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] - ,
Now you are cut out of Worthbourne ,
现在 你 是 切 出去 的 - ,

现在你被赶出了沃斯伯恩，

[ænd; ænd][maɪ]['ænts, 'ɒnts] ['mʌni] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and my aunt's money might as well be at the bottom of the sea ,
和 我的 姑姑的 钱 可能 作为 出色地 是 在 这 底部 的 这 海 ,

我姑姑的钱可能就沉到海底了，

[ænd; ænd] - - -
and - - '
和 - - -

和 - '

- [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [krəʊkɪŋ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,
' **I can hear no croaking on such a day as this** ,
- 我 能 听到 不 呱呱叫 在 这样的 一个 天 作为 这 ,

“在这样的日子里，我听不到任何叫声，

- [brʊk] [ɪn] ['pə:si] .
' **broke in Percy** .
- 打破 在 珀西 .

‘珀西插嘴道。

- [æz; əz][tu:; tə] - ,
' **As to Worthbourne** ,
- 作为 到 - ,

至于沃斯伯恩，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ: r; fər] [ded] [menz] [ʃu:n] .
it is ill waiting for dead men's shoon .
它 是 患病的 等待 为了 死的 男士 舒恩 .

等待死人的死亡是件很糟糕的事。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['peləmz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
I always thought Pelham's as good a life as my own ,
我 总是 想法 佩勒姆的 作为 好的 一个 生活 作为 我的 自己的 ,
我一直认为佩勒姆的生活和我的生活一样美好，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['fænsɪd] ['mɪsɪz] . ['nezbɪts] [hɔ:dz] .
and I never fancied Mrs . Nesbit's hoards .
和 我 绝不 幻想 太太 . 内斯比特的 囤积物 .

我从来就不喜欢内斯比特夫人的收藏品。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] ,
If I made three thousand pounds in five years ,
如果 我 制成 三 千 磅 在 五 年 ,

如果我五年赚了三千英镑，

[waɪ] [meɪ] [aɪ][nɔ:t][du:][soʊ] [ə'gen] ?
why may I not do so again ?
为什么 可能 我 不是 做 所以 再次 ?

我为什么不能再这样做呢？

[aɪl] [tɜ:rn] [rə'peɪjəs] - - [gɪv] [ə'weɪ] [noʊ] [mɔ: r] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə] [br'naɪtɪd] ['editəz] [ɑ:n][ðer; ðər][læst]
I'll turn rapacious - - give away no more articles to benighted editors on their last
患病的 转动 贪婪 - - 给 离开 不 更多的 文章 到 夜幕降临 编辑 在 他们的 最后的
[legz] .
legs .
腿 .

我会变得贪婪——不再把文章送给那些奄奄一息的愚昧编辑们。

[aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ɔ:f] [maɪ] ['bɪzənti:n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
I can finish off my Byzantine history ,
我 能 结束 离开 我的 拜占庭 历史 ,

我可以结束我的拜占庭历史了，

[ænd; ənd] [kɔɪn] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [br'zænt] . -
and coin it into bezants . '
和 硬币 它 进入 贝赞特 . -

并将其铸成比占特。’

- [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][jɜ; jər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['seɪvɪŋz] ,
' **And these were your hard - earned savings** ,
- 和 这些 是 你的 难的 - 获得 节省 ,

“这些都是你辛苦赚来的积蓄，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔrwədɪd] [jɜ; jər] ['mæɪrɪdʒ] ! -
that should have forwarded your marriage ! '
那 应该 有 转发 你的 婚姻 ! -

这应该会促进你们的婚姻！’

- [ðeɪ] [hæv; həv] ,
' **They have** ,
- 他们 有 ,

“他们有，

- [sed] [ˈpə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
' **They will come back some way or other** .
- 他们 将要 来 后退 一些 方式 或者 其他 .

“他们会以某种方式回来的。

[aɪ][jæl; ʃəl][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [naʊ] !
I shall work with a will now !
我 将 工作 和 一个 将要 现在 !

我现在要用心工作！

[aɪ][eɪˈem] [twʌɪs] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] .
I am twice the man I was yesterday .
我 是 两次 这 男人 我 曾是 昨天 .

我比昨天更加强壮了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtləs] [wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] .
It was heartless work before .
它 曾是 狠心 工作 前 .

以前是无情的工作。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

" [sʌm; səm] [əʔʃi:v] [ˈgreɪtnəs] ,
" **some achieve greatness** ,
" 一些 达到 伟大 ,

“有些人取得了伟大的成就，

" [ju:; jʊ] [noʊ] . -
" **you know** . '
" 你 知道 : -

“ 你知道。 '

[ˈɑ:rθər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔ:r] ,
Arthur would have said more ,
亚瑟 会 有 说 更多的 ,

亚瑟可能会说更多，

[bʌt; bət][ˈpə:si] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
but Percy stopped him .
但 珀西 停止 他 .

但珀西阻止了他。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪv] [aɪˈti:][emˈi:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
' **If you gave it me to - tomorrow** ,
- 如果 你 给予 它 我 到 - 明天 ,

“如果你明天给我，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [ɑːn][,aɪ 'tiː] .
we could not marry on it .
我们 可以 不是 结婚 在 它 .

我们不能在那一天结婚。

[let] [θɪŋz] [ə'loʊn] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə'gen] ,
Let things alone till you are about again ,
让 事物 独自的 直到 你 是 关于 再次 ,

等你回来再说吧，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [kʌmz] [hoʊm] .
and John comes home .
和 约翰 来 家 .

约翰回家了。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[trʌst] [hɜːr; hər][ænd; ənd][,em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hæpi] .
trust her and me for being happy .
相信 她 和 我 为了 存在 快乐的 .

相信她和我会幸福的。

[ə; eɪ]['fɪkoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['wɜːrldlɪŋz] [beɪs] . -
A fico for the world and worldlings base . '
一个 菲科 为了 这 世界 和 世俗之人 根据 . -

一个为世界和世俗之人而设的 fico。'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第66/73页

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɑːrθər] [smaɪl] ;
He attained his object in making Arthur smile ;
他 已达到 他的 目的 在 制作 亚瑟 微笑 ;
他让亚瑟笑了，从而达到了目的。

[ænd; ənd]['vaɪələt] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tʃːrniŋ] ,
and Violet presently returning ,
和 紫色 目前 返回 ,
维奥莱特很快就回来了，

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] [ɑːpəzɪt] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
they sat on opposite sides of the fire ,
他们 卫星 在 对面的 侧面 的 这 火 ,
他们坐在火的两边，

[ænd; ənd][held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [kɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and held one of the happiest conversations of their lives .
和 握住 一 的 这 最快乐 对话 的 他们的 生活 .
并进行了一生中最愉快的谈话之一。

['vaɪələt][təʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
Violet told the whole story of the fire ,
紫色 讲述 这 所有的 故事 的 这 火 ,
维奥莱特讲述了火灾的整个过程，

[wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [nuː] [tuː; tə] [ɑːrθər] [æz; əz][tuː; tə]['pəːsi] .
which seemed as new to Arthur as to Percy .
哪个 似乎 作为 新的 到 亚瑟 作为 到 珀西 .
这对于亚瑟和珀西来说都是同样新鲜的事情。

- [waɪ] [dɪd][aɪ] ['nevər] [hɪr] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ?
' Why did I never hear this before ?
- 为什么 做过 我 绝不 听到 这 前 ?
“为什么我以前从未听说过这个？

- [hiː; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .
'他问道。

- [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
' You heard it at the time ,
- 你 听到 它 在 这 时间 ,
“你当时听到了，

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
"维奥莱特说道。

[ˌrekə'lekʃənz] [keɪm] [ə'krɒːs] [ɑːrθər] ,
Recollections came across Arthur ,
回忆 来了 穿过 亚瑟 ,
亚瑟回忆起往事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and he turned away his head ,
和 他 转向 离开 他的 头 ,

他转过头，

[self] - [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [hævɪŋ] [θɔːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
self - convicted of having thought the women made a tedious history ,
自己 - 已定罪 的 拥有 想法 这 女性 制成 一个 乏味 历史 ,

认为自己创造了一段乏味的历史，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bɔːrd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] .
and that he could not be bored by attending .
和 那 他 可以 不是 是 无聊的 经过 参加 .

并且他参加聚会不会感到无聊。

['pɜːsiːz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] ,
Percy's way of listening ,
珀西的 方式 的 聆听 ,

珀西的倾听方式，

['miːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,

同时，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] ,
was with his foot on the fender ,
曾是 和 他的 脚 在 这 挡泥板 ,

他的脚踩在挡泥板上，

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
his elbow on his knee ,
他的 弯头 在 他的 膝盖 ,

他的胳膊肘放在膝盖上，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
his chin resting on his hand ,
他的 下巴 休息 在 他的 手 ,

他用手托着下巴，

[hɪz; ɪz] [braɪt] [greɪ] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ɑːn]['vaɪələt] ,
his bright gray eyes fixed full on Violet ,
他的 明亮的 灰色的 眼睛 固定的 满的 在 紫色 ,

他明亮的灰色眼睛注视着维奥莱特，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,
with a beaming look of gladness ,
和 一个 光芒四射 看 的 欢乐 ,

带着喜悦的笑容，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [ə'sent] ,
and now and then a nod of assent ,
和 现在 和 然后 一个 点头 的 同意 ,

偶尔点头表示同意，

[æz; əz] [ɪf] [noʊ]['herəʊɪzəm][ɑːn] [θiːədɔːrəs] [pɑːrt][kʊd; kəd] [sər'pæs] [hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz] ,
as if no heroism on Theodora's part could surpass his expectations ,
作为 如果 不 英雄主义 在 狄奥多拉的 部分 可以 超过 他的 期望 ,

仿佛狄奥多拉的任何英雄事迹都无法超越他的期望，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][aɪ 'tiː][ɔːl] [brɪfɔːrhænd] .
for he could have told it all beforehand .
为了 他 可以 有 讲述 它 全部 预先 .

因为他可以事先把一切都说出来。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɪz; ɪz][tɜ:rn] [keɪm] ,
his turn came ,
他的 转动 来了 ,

轮到他了，

[wen] ['vaɪələt] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hə'r][ləst][ekspə'dɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:rd] ,
when Violet described her last expedition after the chess - board ,
什么时候 紫色 描述 她 最后的 远征 后 这 棋 - 木板 ,

当维奥莱特描述她最后一次追寻棋盘的旅程时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'teɪld] .
and the injury it had entailed .
和 这 受伤 它 有 包含 .

以及由此造成的伤害。

- [naʊ] ,
' Now ,
- 现在 ,

'现在，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
you don't say so !
你 不 说 所以 !

你不这么说！

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

['stæməɾɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ,
stammering with eagerness ,
结巴 和 渴望 ,

急切地结结巴巴地说，

[ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
and starting up .
和 开始 向上 .

并启动。

- [pʊr] [dɪr] ,
' Poor dear ,
- 贫穷的 亲爱的 ,

“可怜的宝贝，

[ʃi:; ʃɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
she hardly knew what she did ,
她 几乎 知道 什么 她 做过 ,

她几乎不知道自己做了什么，

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [aɪ] [rɪ'membər] ,
' **I remember** ,
- 我 记住 ,

“我记得，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

亚瑟说道。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ðæt] ['pə:si] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' **That was the time of the delusion that Percy had taken up with his**
- 那 曾是 这 时间 的 这 错觉 那 珀西 有 已采取 向上 和 他的
[ˈprez(ə)nt][ˈkʌz(ə)n] - [ɪn] - [lɔ:] . -
present cousin - in - law . '
展示 表哥 - 在 - 法律 . -

“那时珀西就和他现在的表弟产生了幻想。”

[ˈvaɪələt] [blʌʃt] .
Violet blushed .
紫色 脸红了 .

维奥莱特脸红了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ˈevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə][tuː; tə] [ber] [tuː; tə] [rɪ'kɔ:l]
She was too much ashamed of ever having had the idea to bear to recall
她 曾是 也 很多 羞愧 的 曾经 拥有 有 这 主意 到 熊 到 记起
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她对自己曾经有过这样的想法感到十分羞愧，不忍心回忆这件事。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:rθər] [ɪk'spleɪnd] ,
and when Arthur explained ,
和 什么时候 亚瑟 解释 ,

当亚瑟解释道，

['pə:si] ['ʃʌdəd] ,
Percy shuddered ,
珀西 颤抖 ,

珀西浑身发抖，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
and exclaimed ,
和 惊呼 ,

并惊呼道，

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
I thank you ,
我 感谢 你 ,

谢谢您，

[ˈvaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色！

[juː; jʊ] [nuː] [ɪnʌf] [ə'genst] [em 'iː] ;
you knew enough against me ;
你 知道 足够的 反对 我 ;

你对我有足够的了解；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [em 'iː][kwɔːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ! -
but you need not have thought me quite come to that ! ! -
但 你 需要 不是 有 想法 我 相当 来 到 那 ！ -

但你不必以为我会走到这一步！ ’

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrɒ] ,
On the morrow ,
在 这 明天 ,

第二天，

['pəːsi] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər] [kənˈkluːdɪd] .
Percy came in as the children's lessons were concluded .
珀西 来了 在 作为 这 孩子们的 课程 是 结束 .

孩子们的课程结束后，珀西走了进来。

[hiː; hi] ['stʌdɪd] [θiːədɔːrəs] [feɪs] [ˈtendərli] ,
He studied Theodora's face tenderly ,
他 研究 狄奥多拉的 脸 温柔地 ,

他温柔地观察着狄奥多拉的脸，

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['restɪd] .
and hoped that she had rested .
和 希望 那 她 有 休息 .

并希望她已经休息好了。

[ʃiː; ʃi] [læft] ,
She laughed ,
她 笑了 ,

她笑着说，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ;
and called herself perfectly well ;
和 称为 她自己 完美 出色地 ;

并称自己很好；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [brʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][em 'iː] ,
her eyes were as large and as bright as they ought to me ,
她 眼睛 是 作为 大的 和 作为 明亮的 作为 他们 应该 到 我 ,

在我看来，她的眼睛又大又明亮，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
and she had discovered ,
和 她 有 发现 ,

她发现，

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
that morning ,
那 早晨 ,

那天早上，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [blæk] ['lɑ:ks] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rɪ'spektəbl̩] [ʃoʊ] [ɪf] ['pra:pərli] ['mænɪdʒd]
that her black locks would make a much more respectable show if properly managed
那 她 黑色的 锁 会 制作 一个 很多 更多的 可敬 展示 如果 适当地 管理
.
:
.

如果打理得当，她的黑发会显得更加体面。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [naʊ] [θri:]
He would not have mistaken her if she had looked as she did now three
他 会 不是 有 错误 她 如果 她 有 看起来 作为 她 做过 现在 三
[wi:ks] [ə'gəʊ] .
weeks ago .
周 前 .

如果她三周前看起来和现在一样，他就不会认出她了。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After they had talked for some time ,
后 他们 有 谈话 为了 一些 时间 ,
他们聊了一会儿之后，

[θi:ə'dɔrə] [sed] ,
Theodora said ,
狄奥多拉 说 ,
西奥多拉说，

- [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k]
' **We must not talk**
- 我们 必须 不是 讲话
“我们不能谈论

[ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋ] ;
away the whole morning ;
离开 这 所有的 早晨 ;
整个上午；

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə]['pɑ:pə] . -
I must write to papa . '
我 必须 写 到 爸爸 . -
我必须给爸爸写信。'

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
'是的，

- [sed] ['pə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,
珀西说道，

- [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **I came to speak of that** .
- 我 来了 到 说话 的 那 .
“我来就是为了谈这个。”

[θi:ə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,
狄奥多拉，

[pə'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ləst] [naɪt] . -
perhaps it was wrong to say what I did last night . '
也许 它 曾是 错误的 到 说 什么 我 做过 最后的 夜晚 . -
也许我昨晚说的话是错误的。”

- [haʊ] ?
How ?
- 如何 ?

'如何？

- [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
said she ,
- 说 她 ,

'她说，

['fraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

害怕。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [maɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . -
You ought to have been told how much worse my position is than before . '
- 你 应该 到 有 到过 讲述 如何 很多 更糟 我的 位置 是 比 前 . -
“你应该知道我的处境比以前糟糕得多。”

- [oʊ] !
Oh !
- 哦 !

'哦！

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? -
is that all ? '
是 那 全部 ? -

就这些吗？ '

- [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ɔ:l] ,
It is a very serious all ,
- 它 是 一个 非常 严肃的 全部 ,

“这是一件非常严肃的事情，

- [hi:; hi] ['ænsər] .
he answered .
- 他 回答 .

'他回答道。

- [wen] [aɪ] [spəʊk] [bɪ'fɔ:r] ,
When I spoke before ,
- 什么时候 我 辐 前 ,

“我之前说过，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tri:t] [aɪ'ti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑ:n]
and was cool enough to treat it as if I was conferring a favour on
和 曾是 凉爽的 足够的 到 对待 它 作为 如果 我 曾是 授予 一个 偏爱 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

并且很冷静地把它当作是我在给你一个恩惠，

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kən'sentɪd] .
it was wonderful that your father consented .
它 曾是 精彩的 那 你的 父亲 同意 .

你父亲同意了，真是太好了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

- [ɪz] [gɔːn] - - -
Worthbourne is gone - - '
- 是 已消失 - - -

沃斯伯恩已经走了——”

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ? -
' How can you care for that ? '
- 如何 能 你 关心 为了 那 ? -

“你怎么会在意这个？ ”

- [aɪ][dɪd][nɔːt] ,
' I did not ,
- 我 做过 不是 ,

'我没有，

[tɪl] [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][jɔːr; jər] ['fɑːðə-z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] .
till I began to look at it from your father's point of view .
直到 我 开始 到 看 在 它 从 你的 父亲的 观点 的 看法 .

直到我开始从你父亲的角度来看待这件事。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
I ought to tell you ,
我 应该 到 告诉 你 ,

我应该告诉你，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['legəsi] .
that there is no chance even of a legacy .
那 那里 是 不 机会 甚至 的 一个 遗产 .

甚至没有留下任何遗产的机会。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['fʌðə-ɪŋhæm] [ruːlz] [ðə; ði] [haʊs] ,
I find that Mrs . Fotheringham rules the house ,
我 寻找 那 太太 : 福瑟林厄姆 规则 这 房子 ,

我发现福瑟林厄姆太太掌管着这所房子，

[ænd; ənd][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] ['predʒədɪs][maɪ][ʼʌŋk(ə)l] [ə'genst] [em 'iː] .
and has tried to prejudice my uncle against me .
和 有 尝试 到 偏见 我的 叔叔 反对 我 .

并试图让我叔叔对我产生偏见。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
On the marriage ,
在 这 婚姻 ,

关于婚姻，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] [ə'reɪndʒmənts] ;
there were fresh arrangements ;
那里 是 新鲜的 安排 ;

有了新的安排；

[maɪ][ˈŋk(ə)][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɔ:l̩tər][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
my uncle was to alter his will ,
我的 叔叔 曾是 到 改变 他的 将要 ,
我叔叔要修改他的遗嘱,
[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzən] [ðæt] [sɜ:r][ˈæntəni] [sent] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ðɪ]
and it was on that occasion that Sir Antony sent for me to keep up the
和 它 曾是 在 那 场合 那 先生 安东尼 发送 为了 我 到 保持 向上 这
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

正是在那个时候, 安东尼爵士派人来找我维持平衡,
[ænd; ʌnd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] .
and save him from her influence .
和 节省 他 从 她 影响 .

并拯救他脱离她的影响。
[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndəl] [wʌz; wəz] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
Mrs . Martindale was right about her .
太太 . 马丁代尔 曾是 正确的 关于 她 .
马丁代尔夫人对她的评价是正确的。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkər][jɪ; jɪ][ɪz] !
What a mischief - maker she is !
什么 一个 恶作剧 - 制造商 她 是 !
她真是个捣蛋鬼!

[maɪ] [dɪˈleɪ] [geɪv] [greɪt] [əˈfens] . -
My delay gave great offence . ' -
我的 延迟 给予 伟大的 罪行 . -
我的拖延引起了很大的反感。'
- [jɔ:r; jər] [dɪˈleɪ] [ɑ:n] [ˈɑ:rθɜ:z] [əˈkaʊnt] ? -
' Your delay on Arthur's account ? ' -
- 你的 延迟 在 亚瑟的 帐户 ? -
“你是因为亚瑟而拖延的吗？ ”

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn][aɪ ˈti:] [əˈgenst] [em ˈi:] .
she managed to turn it against me .
她 管理 到 转动 它 反对 我 .
她设法将此事转嫁给我。

[ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm][ðæt] [aɪ] [ˈrekənd] [ɑ:n] [ˈpeləmz] [ˈbi:ɪŋ] [set] [əˈsaɪd]
Imagine her having persuaded them that I reckoned on Pelham's being set aside
想象 她 拥有 被说服 他们 那 我 估计 在 佩勒姆的 存在 放 旁边
[tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
to make room for me .
到 制作 房间 为了 我 .
想象一下, 她已经说服他们, 我指望佩勒姆被搁置一旁, 为我腾出位置。

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] ! -
She says it was named in this house ! ' -
她 说道 它 曾是 命名 在 这 房子 ! -
她说它是在这所房子里命名的! ’

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[baɪ][dʒeɪn][hɜːr'self] . -
by Jane herself . '
经过 简 她自己 . -

由简本人创作。’

- [ʃiː; ʃi] [reprɪ'zentɪd] [em 'iː][æz; əz][soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [noʊ]
' She represented me as so disgusted at the marriage that I would pay no
- 她 代表 我 作为 所以 厌恶 在 这 婚姻 那 我 会 支付 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɜːr]['æntəni] .
attention to Sir Antony .
注意力 到 先生 安东尼 .

“她表示我对这桩婚姻感到非常厌恶，因此不会理会安东尼爵士。

[aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [em 'iː] ,
I saw how it was when she received me ,
我 锯 如何 它 曾是 什么时候 她 已收到 我 ,

我看到她接待我时的表情，

['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] ,
purring and coaxing ,
呼噜声 和 哄骗 ,

发出呼噜声和哄骗声，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)] .
and seeming to be making my peace with my uncle .
和 似乎 到 是 制作 我的 和平 和 我的 叔叔 .

似乎我正在与叔叔和解。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
By and by ,
经过 和 经过 ,

渐渐地，

['peləm] ,
Pelham ,
佩勒姆 ,

佩勒姆，

[wen] [wiː; wi] [gruː] ['ɪntɪmət] [ə'gen] ,
when we grew intimate again ,
什么时候 我们 生长 亲密的 再次 ,

当我们再次变得亲密时，

['blʌndəd] [aʊt] [ðə; ði] ['hoʊl] ,
blundered out the whole ,
犯错 出去 这 所有的 ,

把一切都搞砸了，

- - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][em 'iː] ;
- - **that his father wished to have settled something on me** ;
- - 那 他的 父亲 希望 到 有 定居 某物 在 我 ;

——他的父亲希望在我身上解决一些事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [dʒeɪn] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
but that Jane had persuaded him that the whole might be wanted as a
但 那 简 有 被说服 他 那 这 所有的 可能 是 通缉 作为 一个
[prə'vɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fæməli] .
provision for their family .
条款 为了 他们的 家庭 .
但简说服了他，这笔钱可能足以养家糊口。

[aɪ] [keəd] [nɑːt] [wʌn] [rʌʃ] [ðen] ,
I cared not one rush then ,
我 关心 不是 一 匆忙 然后 ,
我当时不在乎任何冲撞，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [naʊ] .
but it makes a difference now .
但 它 制作 一个 不同之处 现在 .
但现在情况有所不同。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɔːrmər] [laɪn] ,
As for my former line ,
作为 为了 我的 以前的 线 ,
至于我之前的路线，

[aɪ] [eɪ 'em] [fər'ɡɔːtn] [ɔːr] [wɜːrs] .
I am forgotten or worse .
我 是 被遗忘的 或者 更糟 .
我被遗忘了，或者更糟。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [blʌnt] [θɪŋz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɔːl] [fər] [em 'iː] [tuː; tə] [seɪ] .
I have said blunt things that there was no call for me to say .
我 有 说 钝 事物 那 那里 曾是 不 称呼 为了 我 到 说 .
我说了一些没有必要说的直率的话。

[noʊ] [wʌn] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ʌndərɪŋ] ,
No one chooses to have me for an underling ,
不 一 选择 到 有 我 为了 一个 下属 ,
没人愿意让我当下属，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [maɪ] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
and there is no more chance of my getting an appointment than of being
和 那里 是 不 更多的 机会 的 我的 获得 一个 预约 比 的 存在
[meɪd] [kɑːn] [ʌv; əv] ['tɑːtəri] .
made Khan of Tartary .
制成 可汗 的 鞑靼 .

我获得任命的机会，就如同我被任命为鞑靼可汗的机会一样渺茫。
['ɔːθərʃɪp] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə] [em 'iː] . -
Authorship is all that is left to me . '
作者身份 是 全部 那 是 左边 到 我 . -

我唯一剩下的就是创作能力了。'

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
' You have done great things in that way ,
- 你 有 完毕 伟大的 事物 在 那 方式 ,
“你这样做了伟大的事情，

- [sed] [θiːə'dɒrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
' **I** **had** **made** **something** ,
- 我 有 制成 某物 ,

“我做了一些东西，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [æd'væns] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [tu:; tə][get] ['ɑ:rθər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
but **I** **was** **obliged** **to** **advance** **it** **the** **other** **day** **to** **get** **Arthur** **out** **of** **this**
但 我 曾是 有义务 到 进步 它 这 其他 天 到 得到 亚瑟 出去 的 这
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

但前几天我不得不提前把钱付给亚瑟，让他摆脱困境，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] ,
and **there** **is** **no** **chance** **of** **his** **being** **able** **to** **pay** **it** ,
和 那里 是 不 机会 的 他的 存在 有能力的 到 支付 它 ,
他根本无力偿还，

[pʊr] ['feləʊ] ! -
poor fellow ! ! -
贫穷的 同伴 ! -

可怜的家伙！’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

['pə:si] !
Percy !
珀西 !

珀西！

[θæŋk] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
thank **you** **more** **for** **this** **than** **for** **all** .
感谢 你 更多的 为了 这 比 为了 全部 .

对此我深表感谢。

[ɪf] [ðə; ði] ['preʃər] [hæd; həd] [kʌm] ,
If **the** **pressure** **had** **come** ,
如果 这 压力 有 来 ,

如果压力来了，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I **believe** **it** **would** **have** **killed** **him** .
我 相信 它 会 有 被杀 他 .

我相信这会要了他的命。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ! -
If **you** **had** **seen** **the** **misery** **of** **those** **days** ! ! -
如果 你 有 已见 这 苦难 的 那些 天 ! -

如果你能看到那些日子的苦难！’

- [ænd; ænd] [naʊ] ,
' **And** **now** ,
- 和 现在 ,

“现在，

- [kən'tɪnju:d] ['pə:si] ,
' **continued** **Percy** ,
- 持续 珀西 ,

珀西继续说道，

- [pʊr] [ˈɑːrθər] [ɪz][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [aɪ ˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] ；
- **poor Arthur is most anxious it should be paid** ；
- 贫穷的 亚瑟 是 最多 焦虑的 它 应该 是 有薪酬的 ；
“可怜的亚瑟非常渴望得到赔偿；

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sent] ．
but I ought not to consent ．
但 我 应该 不是 到 同意 ．
“但我不同意。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [sel] [aʊt] [naʊ] ，
If he were to sell out now ，
如果 他 是 到 卖 出去 现在 ；
“如果他现在出卖自己，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈɪlmoʊst] [ˈdestɪtuːt] ．
he would be almost destitute ．
他 会 是 几乎 贫困 ．
“他将会变得几乎一贫如洗。

[aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [ɔːl] [rest][ɪn] [ˈsaɪləns] [tɪl] [dʒɑːn] [kʌmz] ． -
I have persuaded him to let all rest in silence till John comes ． '
我 有 被说服 他 到 让 全部 休息 在 沉默 直到 约翰 来 ． -
“我已经说服他，在约翰到来之前，让一切保持沉默。”

- [aɪ][eɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ，
- **I am glad you have** ，
- 我 是 高兴的 你 有 ，
“我很高兴你这么做了，

- [sed] [ˈθiːəˈdɔːrə] ．
- **said Theodora** ．
- 说 狄奥多拉 ．
“西奥多拉说道。

- [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ˈpɑːpə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [prest] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ．
- **I am afraid papa is a good deal pressed for money** ．
- 我 是 害怕的 爸爸 是 一个 好的 交易 按下 为了 钱 ．
“我担心爸爸非常缺钱。”

[ðə; ðɪ] [rents] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] ；
The rents have had to be reduced ；
这 租金 有 有 到 是 减少 ；
“租金不得不降低；

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈwʌnts] [ɔːl][ðə; ðɪ][bəˈrɪbjʊːdə] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] [ðer; ðər] ．
and John wants all the Barbuda income to spend on the estate there ．
和 约翰 想要 全部 这 巴布达岛 收入 到 花费 在 这 财产 那里 ．
“约翰希望巴布达的所有收入都花在那里的庄园上。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ，
Even before the fire ，
甚至 前 这 火 ；
“甚至在火灾发生之前，

[ˈpɑːpə] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [dʒɑːn] [hoʊm] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ɪnˈteɪl] ，
papa talked of bringing John home to cut off the entail ，
爸爸 谈话 的 带来 约翰 家 到 切 离开 这 包含 ；
“爸爸说要把约翰带回家，以解除继承权，

[ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm][lənd] ；
and sell some land ；
和 卖 一些 土地 ；
“并出售一些土地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃɔrd] [fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] .

and the house was insured far short of its value .

和 这 房子 曾是 投保人 远的 短的 的 它是 价值 ；

而房屋的保险金额却远远低于其价值。

[hi:; hi][ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfaɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ；

He wants to get rid of Armstrong and all the finery of the garden ；

他 想要 到 得到 摆脱 的 阿姆斯特朗 和 全部 这 服饰 的 这 花园 ；

他想除掉阿姆斯特朗和花园里的所有华丽装饰；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈveksɪŋ] [ˈmæmə] ，

but he is afraid of vexing mamma ；

但 他 是 害怕的 的 令人恼火 妈妈 ；

但他害怕惹恼妈妈，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [mɔ:r] [ˈtʃi:pli] [ɪn][ðə; ði]

and in the meantime he is very glad that we are living more cheaply in the

和 在 这 与此同时 他 是 非常 高兴的 那 我们 是 活的 更多的 便宜 在 这

[ˈkɑ:trɪdʒ] .

cottage .

小屋 ；

与此同时，他也很高兴我们在小屋里的生活更加便宜。

[aɪ] [ˈri:əli] [du:][nɔ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][kɔd; kəd] [kənˈvi:niəntli] [peɪ] [sʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm] ；

I really do not think he could conveniently pay such a sum ；

我 真的 做 不是 思考 他 可以 方便 支付 这样的 一个 和 ；

我真的不认为他能够轻易支付这么多钱；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ，

and just at present ；

和 只是 在 展示 ；

而就在目前，

[tu:] ，

too ；

也 ；

也，

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [pʊr] [ˈɑ:rθəz] [fɔ:ltz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] . -

I had rather poor Arthur's faults were not brought before him . '

我 有 相当 贫穷的 亚瑟的 故障 是 不是 带来 前 他 . -

我宁愿可怜的亚瑟的过错不被人发现。”

- [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] ，

' It comes to this ；

- 它 来 到 这 ；

“说到这个，

[ðen] ；

then ；

然后 ；

然后；

- - [ɪz][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][jɜ:; jər] [ˈhæpinəs] [tu:; tə][ˈentər] [əˈpɑ:n][æŋ; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ，

- - Is it for your happiness to enter upon an indefinite engagement ；

- - 是 它 为了 你的 幸福 到 进入 之上 一个 不定 订婚 ；

——为了你的幸福，我愿意订立一份无限期的婚约，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [maɪˈself][ʌp][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsɪ]
and wait for the chance of my working myself up into such a competency
和 等待 为了 这 机会 的 我的 在职的 我 向上 进入 这样的 一个 能力
[æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪdʒ] [nɑːt] [tuː] [ɪmˈpruːd(ə)nt] ?
as may make our marriage not too imprudent ?
作为 可能 制作 我们的 婚姻 不是 也 轻率的 ?
并等待机会，让我自己有能力让我们的婚姻不那么轻率？

[aɪ ˈtiː] [ˈkændɑːt] ,
It cannot ,
它 不能 ,
它不能，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
as far as I can see ,
作为 远的 作为 我 能 看 ,
据我所知，

[biː; bi][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ;
be for years ;
是 为了 年 ;
多年来；

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnevər] . -
it may be never . '
它 可能 是 绝不 . -
可能永远不会。'

- [wen] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][em ˈiː] ,
' When I thought you would not have me ,
- 什么时候 我 想法 你 会 不是 有 我 ,
“当我以为你不会接受我时，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] ,
I meant to be an old maid ,
我 意思是 到 是 一个 老的 女佣 ,
我本想成为一名老处女，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ;
' said Theodora ;
- 说 狄奥多拉 ;
”西奥多拉说道；

- [ænd; ənd] ,
' and ,
- 和 ,
'和，

[ˈpəːsi] ,
Percy ,
珀西 ,
珀西，

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][duː;][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
this time you shall not think I do not care for you .
这 时间 你 将 不是 思考 我 做 不是 关心 为了 你 .
这次你不要再认为我不关心你了。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] ,
If we have to wait for our whole lives ,
如果 我们 有 到 等待 为了 我们的 所有的 生活 ,
如果我们必须等待一生，

[let][aɪˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][wiː; wi] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] .
let it be with the knowledge that we belong to each other .
让 它 是 和 这 知识 那 我们 属于 到 每个 其他 .
让我们知道我们彼此属于彼此。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [naʊ] ,
I could not give up that now ,
我 可以 不是 给 向上 那 现在 ,
我现在不能放弃，

[ænd; ənd] - - - [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] - - - [maɪnd] ,
and ' - - as he pressed her hand - - ' mind ,
和 - - - 作为 他 按下 她 手 - - - 头脑 ,
并且——当他握住她的手时——“心灵，

[aɪ][eɪˈem][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈpɑːvərti] .
I am old enough to be trusted to choose poverty .
我 是 老的 足够的 到 是 可信 到 选择 贫困 .
我已经足够大了，可以选择贫穷。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] :
I know I can live on a little :
我 知道 我 能 居住 在 一个 小的 :
我知道我可以靠一点点生活：

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [emˈiː] [wenˈevər] [ðər; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] . -
I trust to you to tell me whenever there is enough . '
我 相信 到 你 到 告诉 我 每当 那里 是 足够的 . -
我相信你会在足够的时候告诉我。’

- [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? -
' And your father ? '
- 和 你的 父亲 ? -
“那你父亲呢？ ”

- [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][ˈɑːbdʒekt] - - [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈdʒɔɪs] .
' He will not object - - he will rejoice .
- 他 将要 不是 目的 - - 他 将要 魔 .
“他不会反对——他会很高兴。”

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] [dɪr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [sɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] !
The way I regarded that dear father was one of the worst sins of that time !
这 方式 我 认为 那 亲爱的 父亲 曾是 一 的 这 最差 罪孽 的 那 时间 !
我对待那位亲爱的父亲的态度是当时最严重的罪过之一！

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
It is better it should be as it is .
它 是 更好的 它 应该 是 作为 它 是 :
最好保持现状。

[ˈmæmə] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [duː] [wɪˈðaʊt] [emˈiː] [naʊ] ;
Mamma could not well do without me now ;
妈妈 可以 不是 出色地 做 没有 我 现在 ;
现在妈妈离不开我了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [daʊt] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
I should be in doubt about leaving her ,
我 应该 是 在 怀疑 关于 离开 她 ,
我应该对离开她有所犹豫，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [pleɪn] .
even if the rest were plain .
甚至 如果 这 休息 是 清楚的 .
即使其余部分都很平淡。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [seɪvd] ,
So that is trouble saved ,
所以 那 是 麻烦 已保存 ;

这样就省去了麻烦，

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' she added with a smile .
- 她 额外 和 一个 微笑 .

“她笑着补充道。

- [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] ！
' If they will see it in the same light !
- 如果 他们 将要 看 它 在 这 相同的 光 ！

“如果他们能以同样的眼光看待它！ ”

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][juː; jʊ][duː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɪndʒərəɪz][tuː; tə][ə; eɪ]
If they will forgive as readily as you do one of the greatest injuries to a
如果 他们 将要 原谅 作为 容易 作为 你 做 一 的 这 最 受伤 到 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdi] . -
young lady . '
年轻的 女士 . -

如果他们能像你一样轻易原谅对一位年轻女士造成的最大伤害之一。'

- [hʌʃ] - - [ˈnɑːnsens] .
' Hush - - nonsense .
- 嘘 - - 废话 .

“嘘——胡说。”

[ˈpɑːpə] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [em ˈiː] [raɪt] .
Papa always considered that it served me right .
爸爸 总是 经过考虑的 那 它 服务 我 正确的 .

爸爸一直认为这是我应得的。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːntent] ,
And really this is such perfect content ,
和 真的 这 是 这样的 完美的 内容 ,

这确实是非常完美的内容，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
that I do not know how to understand it .
那 我 做 不是 知道 如何 到 理解 它 .

我不知道该如何理解它。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ;
You had always the power of reconciliation in your hands ;
你 有 总是 这 力量 的 和解 在 你的 双手 ;

你手中始终掌握着和解的力量；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ;
I had not ;
我 有 不是 ;

我没有；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['fi:lɪŋz] ,
apart from all other feelings ,
除 从 全部 其他 情怀 ,

除了其他感觉之外,

[ðə; ði] [mɪr] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)l] !
the mere craving for pardon was so painful !
这 仅仅 渴望 为了 赦免 曾是 所以 痛苦 !

仅仅渴望得到宽恕就已经如此痛苦!

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] [maɪt] ,
It was only yesterday morning that I was thinking it might ,
它 曾是 仅有的 昨天 早晨 那 我 曾是 思维 它 可能 ,

就在昨天早上我还在想,

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少,

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rlɪd] . -
come in the other world . '
来 在 这 其他 世界 . -

来到另一个世界。'

- [ðə; ði][ˈpɑ:rd(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] ['vaɪələt][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][em 'i:] !
' The pardon I was begging Violet to seek for me !
- 这 赦免 我 曾是 乞讨 紫色 到 寻找 为了 我 !

“我恳求维奥莱特为我寻求宽恕! ”

- - [aɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæt] ,
- - I trusted to obtain that ,
- - 我 可信 到 获得 那 ,

——我坚信能实现这一点,

[ðoʊ] [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊpt] - - -
though I little hoped - - '
- 尽管 我 小的 希望 - - -

尽管我并不抱太大希望——”

- [bʌt; bət] [ɪn'di:d] ,
' But indeed ,
- 但 的确 ,

“但事实上,

[ˈpə:si] ,
Percy ,
珀西 ,

珀西,

[wi:; wi][mʌst; məst] [raɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['letərz] ,
we must write our letters ,
我们 必须 写 我们的 信件 ,

我们必须写信,

[ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ju: 'es] [ə'gen] . -
or the children will be upon us again . '
或者 这 孩子们 将要 是 之上 我们 再次 . -

否则孩子们就会再次来找我们了。'

[hɜːr; hər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈpɜːsiːz] .
Her letter was more easily written than Percy's .
她 信 曾是 更多的 容易地 书面 比 珀西的 .
她的信比珀西的信更容易写。

[hiː; hi] [roʊt] ,
He wrote ,
他 写道 ,
他写道：

[ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] ,
and tore up ,
和 撕裂 向上 ,
撕碎了，

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərɪd] ,
and considered ,
和 经过考虑的 ,
并考虑，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and talked to her ,
和 谈话 到 她 ,
和她交谈，

[ænd; ənd] [wɪft] [dʒɑːn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,
and wished John was at home ,
和 希望 约翰 曾是 在 家 ,
希望约翰在家，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wiðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz]
and said that Lord Martindale would be perfectly justified in withdrawing his
和 说 那 主 马丁代尔 会 是 完美 合理的 在 撤退 他的
[kənˈsent] ,
consent ,
同意 ,
并表示马丁代尔勋爵完全有理由撤回他的同意，

[ænd; ənd] [diˈklɛɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ret] .
and declaring him a presumptuous wretch .
和 声明 他 一个 放肆 可怜虫 .
并称他为傲慢的恶棍。

- [wʌt] !
'What !
- 什么 !
'什么！

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈreskjʊːd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?
when you have rescued his son ?
什么时候 你 有 获救 他的 儿子 ?
你什么时候救出他的儿子了？

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈpɑːpə] [noʊz] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ！
papa knows you too well ！
爸爸 知道 你 也 出色地 ！

爸爸太了解你了！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] ː
I have no fears ː
我 有 不 恐惧 ː

我无所畏惧：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] ː
for though he is not aware of the cost of what you did for Arthur ː
为了 尽管 他 是 不是 意识到的 的 这 成本 的 什么 你 做过 为了 亚瑟 ː

虽然他不知道你为亚瑟所做的一切的代价，

[hiː; hi][ɪz][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ʌv; əv] ː
he is most grateful for what he does know of ː
他 是 最多 感激的 为了 什么 他 做 知道 的 ː

他对自己所知道的事情非常感激；

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ː
he thinks you saved his life ː
他 思考 你 已保存 他的 生活 ː

他认为你救了他的命，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ː
and even without that ː
和 甚至 没有 那 ː

即使没有这些，

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][duː] [wʌt] - - [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ː -
he is too kind to me to do what - - I could not bear ː ' -
他 是 也 种类 到 我 到 做 什么 - - 我 可以 不是 熊 ː -

他对我太好了，没有做出我无法忍受的事情。’

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ː -
' I will try to believe you ː ' -
- 我 将要 尝试 到 相信 你 ː -

“我会尽力相信你。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ˌreɪtrɪˈbjʊːʃ(ə)n][ɑːn][em ˈiː] ː
' I was thinking that this is just retribution on me ː
- 我 曾是 思维 那 这 是 只是 报应 在 我 ː

“我以为这只是对我的报应，

[ðæt] [ˌwerˈæz] [aɪ][led] [ˈɑːrθər] [ˈɪntuː] [tempˈteɪʃ(ə)n] ː
that whereas I led Arthur into temptation ː
那 然而 我 引领 亚瑟 进入 诱惑 ː

我引诱亚瑟，

[ðɪs] [det] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)] ː -
this debt should be the obstacle ː ' -
这 债务 应该 是 这 障碍 ː -

这笔债务应该成为障碍。”

[pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɡrætɪfaɪd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn]
Perhaps nothing gratified him more than to hear her speak of the loan
也许 没有什么 满意 他 更多的 比 到 听到 她 说话 的 这 贷款

[æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːs] ː
as if she participated in the loss ː
作为 如果 她 参与 在 这 损失 ː

也许没有什么比听到她谈论贷款时，仿佛她也参与了损失，更让他感到欣慰的了，

[nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [vju:d] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑ:rtɪndəl] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
not as if she viewed it from the Martindale side of the question ,
不是 作为 如果 她 已查看 它 从 这 马丁代尔 边 的 这 问题 ,
她并不是从马丁代尔的角度看待这个问题,

[ænd; ənd] [felt] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
and felt it too much of an obligation .
和 毛毡 它 也 很多 的 一个 义务 .
并觉得这责任太大了。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [tɪl] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pəʊst] ,
His letter was not written till just in time for the post ,
他的 信 曾是 不是 书面 直到 只是 在 时间 为了 这 邮政 ,
他的信直到邮局寄出时才写好,

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['trævlɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz] .
and it travelled in the same cover with hers .
和 它 旅行 在 这 相同的 覆盖 和 她的 .
并且它和她的书放在同一个封面里。

[tɪl] [ðə; ði] ['ænsər] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
Till the answer arrived he was very anxious ,
直到 这 回答 到达的 他 曾是 非常 焦虑的 ,
直到得到答复他非常焦虑,

[keɪm] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
came little to the house ,
来了 小的 到 这 房子 ,
很少来家里,

[ænd; ənd] ['oʊnli] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪf(ə)l] [er] [brɪ'fɔ:r] [ˈɑ:rθər] ,
and only put on his cheerful air before Arthur ,
和 仅有的 放 在 他的 快乐 空气 前 亚瑟 ,
只在亚瑟面前装出一副开朗的样子,

[hu:z] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊə-d] .
whose spirits could not afford to be lowered .
谁 烈酒 可以 不是 买得起 到 是 降低 .
他们的情绪不容低落。

[θi:ə'dɔ:rə] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .
Theodora was secure .
狄奥多拉 曾是 安全的 .
狄奥多拉很安全。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfə'kəltɪz] ;
She knew that she deserved that there should be difficulties ;
她 知道 那 她 应得的 那 那里 应该 是 困难 ;
她知道, 困难是她应得的;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜ:rnd] .
but at the same time she had the sense that the tide had turned .
但 在 这 相同的 时间 她 有 这 感觉 那 这 潮 有 转向 .
但与此同时, 她感觉到形势已经发生了逆转。

[ˈpɑ:rd(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,
Pardon had come ,
赦免 有 来 ,
赦免已经来到,

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [hoʊp] ;
and with it hope ;
和 和 它 希望 ;
并带着希望;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sku:l] [hɜːr'self] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and though she tried to school herself to submit to disappointment ,
和 尽管 她 尝试 到 学校 她自己 到 提交 到 失望 ,
尽管她努力训练自己接受失望,

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [aɪ 'tiː] .
she could not expect it .
她 可以 不是 预计 它 .

她没想到这一点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [trʌst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɑːðəz] [kaɪnd] [ʌn'wɜːrldli] ['tempər] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]
She knew she might trust to her father's kind unworldly temper and sense of
她 知道 她 可能 相信 到 她 父亲的 种类 超凡脱俗的 脾气 和 感觉 的
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

她知道她可以相信她父亲善良而不世故的脾气和正义感，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
now that he was left to himself .
现在 那 他 曾是 左边 到 他自己 .

现在他只剩下自己了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] ,
And when the letter came ,
和 什么时候 这 信 来了 ,

当信寄来时，

['pəːsi] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [griːn] [ʌm'brelə] ,
Percy brought it in triumph under the shade of the old green umbrella ,
珀西 带来 它 在 胜利 在下面 这 阴影 的 这 老的 绿色的 伞 ,

珀西胜利地把它带到了那把古老的绿色雨伞的荫凉下，

[wɪtʃ] [hɪðər'tuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [prə'duːs] .
which hitherto he had not dared to produce .
哪个 迄今为止 他 有 不是 敢于 到 生产 .

迄今为止他还不敢拿出这个。

[bɜːrd] ['mɑːrtɪndeɪl] [sed] ['evriθɪŋ] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəl] .
Lord Martindale said everything affectionate and cordial .
主 马丁代尔 说 一切 亲热 和 亲切 .

马丁代尔勋爵说的每一句话都充满深情和诚恳。

[ɪf] [hiː; hi] [griːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'praːmɪsɪŋ] ['prɑːspekt] ,
If he grieved at the unpromising prospect ,
如果 他 伤心 在 这 不乐观 前景 ,

如果他对前景黯淡感到悲伤，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [æn; ən]
he was wise enough to know it was too late to try to thwart an
他 曾是 明智的 足够的 到 知道 它 曾是 也 晚的 到 尝试 到 阻挠 一个
[ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [sʌtʃ] [ʃɑːks] ;
attachment which had survived such shocks ;
依恋 哪个 有 幸存下来 这样的 冲击 ;

他很明智，知道试图阻止这种经历了如此打击的感情已经太晚了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [dwelt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] ,
and he only dwelt on his rejoicing that ,
和 他 仅有的 居住 在 他的 欢欣鼓舞 那 ,

他只是沉浸在喜悦之中，

[ˈæftər][ɔ:l][hɜ:r; həɹ][ˈtraɪəlz] ,
after all her trials ,
后 全部 她 试验 ;

在经历了所有的考验之后，

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m]
his daughter should have merited the restoration of the affection of one whom
他的 女儿 应该 有 值得 这 恢复 的 这 感情 的 一 谁

[hi:; hi] [ˈsti:md] [soʊ] [ˈhaɪli] .
he esteemed so highly .
他 尊敬的 所以 高度 .

他的女儿本应得到他所敬重的人的重新爱戴。

[hi:; hi] [ˈfʊli] [fərˈgeɪv] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][rɪˈdʒek(ə)n] ,
He fully forgave the former rejection ,
他 完全 原谅了 这 以前的 拒绝 ,

他完全原谅了之前的拒绝，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and declared that it was with far more hope and confidence of their
和 声明 那 它 曾是 和 远的 更多的 希望 和 信心 的 他们的

[ˈhæpɪnəs] [ðæt][hi:; hi] [naʊ] [əˈkɔ:d] [hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [læst][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn]
happiness that he now accorded his sanction than when last it had been
幸福 那 他 现在 同意 他的 制裁 比 什么时候最后的 它 有 到过

[æskt] ;
asked ;
问 ;

并宣称，与上次请求相比，他这次批准是出于对他们幸福的更大希望和信心；

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rmz][ɪn] [wɪθ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [si:md] [tu:; tə] [ˈdi:pən] [hɜ:r; həɹ]
and the terms in which he spoke of his daughter seemed to deepen her
和 这 条款 在 哪个 他 辐 的 他的 女儿 似乎 到 深化 她

[hju:ˈmɪləti][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑ:menˈdeɪn] .
humility by the strength of their commendation .
谦逊 经过 这 力量 的 他们的 表彰 .

他谈到女儿时所用的言辞似乎因赞扬的力度而加深了女儿的谦卑。

[ˈhæpi] [deɪz] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ;
Happy days succeeded ;
快乐的 天 成功了 ;

快乐的日子接踵而至；

[ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
the lodgings in Piccadilly were nearly deserted ,
这 住宿 在 皮卡迪利 是 几乎 荒凉的 ,

皮卡迪利大街上的住所几乎空无一人，

[ˈpə:si] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈi:ðər] [ˈnɜ:rsɪŋ] [ˈɑ:rθər] ,
Percy was always either nursing Arthur ,
珀西 曾是 总是 任何一个 护理 亚瑟 ,

珀西总是在照顾亚瑟，

[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
playing with the children ,
玩耍 和 这 孩子们 ,

和孩子们一起玩耍，

[ɔ:r] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ˈbɪzənti:n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔ:r; fər] [rɪˈvɪz(ə)n] ;
or bringing sheets of Byzantine history for revision ;
或者 带来 纸张 的 拜占庭 历史 为了 修订 ;

或带来拜占庭历史文献以供修订；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsləʊə] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvə] [θiːədɔrəs] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
and he was much slower in looking over Theodora's copies of them than
和 他 曾是 很多 慢点 在 寻找 超过 狄奥多拉的 副本 的 他们 比
[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
in writing them himself .
在 写作 他们 他自己 :

他审阅狄奥多拉的副本比自己撰写副本要慢得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [greɪv] [ˈkwaɪət] [tʊːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [wen] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
There was much grave quiet talk between the lovers when alone together .
那里 曾是 很多 严重 安静的 讲话 之间 这 恋人 什么时候 独自的 一起 :

当这对恋人单独在一起时，他们之间会进行许多严肃而安静的谈话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈɔːltərd] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][laɪ]
They were much altered since the time when their chief satisfaction seemed to lie
他们 是 很多 已修改 自从 这 时间 什么时候 他们的 首席 满意 似乎 到 说谎
[ɪn] [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvə][wʌn] [əˈnʌðər] ;
in teasing and triumphing over one another ;
在 戏弄 和 胜利 超过 一 其他 ;

自从他们的主要乐趣似乎在于互相戏弄和战胜彼此以来，他们已经发生了很大的变化；

[pæst] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [veɪg] [ˈprɑːspekts][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsoʊbəɪŋ] [ˈɪnfluəns] ;
past troubles and vague prospects had a sobering influence ;
过去的 麻烦 和 模糊的 前景 有 一个 令人清醒 影响 ;

过去的烦恼和模糊的前景让人警醒；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ˈjuːniən][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈlʊkt] -
and they felt that while they enjoyed their present union as an unlooked -
和 他们 毛毡 那 尽管 他们 享受 他们的 展示 联盟 作为 一个 未曾注意的 -
[fɔːr; fər] [ˈblesɪŋ] ,
for blessing ,
为了 祝福 ,

他们觉得，虽然他们很享受现在的结合，觉得这是意想不到的幸福，

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrestɪŋ] [pɔɪnt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
it might be only a resting point before a long period of trial ,
它 可能 是 仅有的 一个 休息 观点 前 一个 长的 时期 的 审判 ,

它可能只是长期考验之前的一个休息点，

[ˌsepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,
[ˌseɪʃn] ,
分离，

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
and disappointment .
和 失望 :

和失望。

[aɪˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [tʊn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] ,
It gave a resigned tone to their happiness ,
它 给予 一个 辞职 语气 到 他们的 幸福 ,

这给他们的幸福增添了一丝顺从的色彩，

[ɪːv(ə)n] [waɪl] [ɪts] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈpreʃəs] .
even while its uncertainty rendered it more precious .
甚至 尽管 它是 不确定 渲染 它 更多的 宝贵的 :

尽管它的不确定性也使它显得更加珍贵。

[ɔːl] [ˈməːθfʊlnɪs] ,
All mirthfulness ,
全部 欢乐 ,

一切欢乐，

[ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [kɔːld] [fɔːrθ] ,
except what the children called forth ,
除了 什么 这 孩子们 称为 前进 ,

除了孩子们呼喊的，

[wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθəz] [ruːm] ;
was reserved for Arthur's room ;
曾是 预订的 为了 亚瑟的 房间 ;

是为亚瑟的房间预留的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˈpəːsi] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [æz; əz] [ˈevər] ,
but he thought Percy as gay and light - hearted as ever ,
但 他 想法 珀西 作为 同性恋 和 光 - 心地 作为 曾经 ,

但他认为珀西还是像以前一样快乐、轻松，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [soʊ] .
and his sister not much less so .
和 他的 姐姐 不是 很多 较少的 所以 .

他的妹妹也同样如此。

[ˈpəːsi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪətɪz] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
Percy would not bring their anxieties to depress the fluctuating spirits ,
珀西 会 不是 带来 他们的 焦虑 到 抑郁 这 波动 烈酒 ,

珀西不会让他们的焦虑压抑那些波动的情绪，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,
wearied with the sameness of a sick - room ,
疲惫 和 这 相同性 的 一个 生病的 - 房间 ,

厌倦了病房里的千篇一律，

[ˈverɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] ,
varied with every change of weather ,
多种多样 和 每一个 改变 的 天气 ,

随着天气的变化而变化，

[ˈevri] [sen'seɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
every sensation of the hour .
每一个 感觉 的 这 小时 .

每时每刻的感觉。

[θiːəˈdɔːrə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət] [ˈpəːsiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevri] [dɪˈspɑːndɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːrθəz] ,
Theodora almost wondered at Percy's talking away every desponding fit of Arthur's ,
狄奥多拉 几乎 想知道 在 珀西的 说 离开 每一个 沮丧 合身 的 亚瑟的 ,

西奥多拉几乎对珀西如何用言语平息亚瑟每一次沮丧感到奇怪，

[ˈweðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
whether about his health ,
无论 关于 他的 健康 ,

无论是他的健康状况，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈmætəɜːz] ,
his money matters ,
他的 钱 事情 ,

他的钱很重要，

[ɔːr][ðer; ðər] [hoʊps] .
or their hopes .
或者 他们的 希望 .

或他们的希望。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She said ,
她 说 ,

她说,

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
though it was most trying to hear him talk of never coming down again ,
尽管 它 曾是 最多 尝试 到 听到 他 讲话 的 绝不 未来 向下 再次 ,
尽管听到他说再也不会下来,

[ʌv; əv][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] ,
of not living to see the children grow up ,
的 不是 活的 到 看 这 孩子们 生长 向上 ,
无法活着看到孩子们长大,

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['betər] ,
and never allowing that he felt better ,
和 绝不 允许 那 他 毛毡 更好的 ,
并且从不承认自己感觉好些,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
that she thought ,
那 她 想法 ,
她认为,

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [naʊ] [meɪd] ,
considering how much depended on the impression now made ,
考虑 如何 很多 取决于 在 这 印象 现在 制成 ,
考虑到现在的印象有多重要,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɔːls] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['spɪrɪts] .
it might be false kindness to talk away his low spirits .
它 可能 是 错误的 仁慈 到 讲话 离开 他的 低的 烈酒 .
用言语来消除他的低落情绪也许只是一种虚假的善意。

[wɜːr; wər] [ðei] [nɑːt] [rɪ'pentəns] ?
Were they not repentance ?
是 他们 不是 悔改 ?
难道他们没有悔改吗?

[pər'hæps]['pəːsi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Perhaps Percy was right ,
也许 珀西 曾是 正确的 ,
也许珀西是对的,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɜrd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but she should not have dared to do so .
但 她 应该 不是 有 敢于 到 做 所以 .
但她不应该这么做。

- [θiːə'dɒrə] ,
' Theodora ,
- 狄奥多拉 ,
狄奥多拉,

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
you do not know the difference between reflection and dejection .
你 做 不是 知道 这 不同之处 之间 反射 和 沮丧 .
你不知道反思和沮丧之间的区别。

[ˈɑːrθɜːz] [rɪ'pentəns] [ɪz] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɜːrfɪs] [tɔːk] .
Arthur's repentance is too deep a thing for surface talk .
亚瑟的 悔改 是 也 深的 一个 事物 为了 表面 讲话 .
亚瑟的悔恨太深了，不是表面说说就能说的。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈpend] [ɑ:n][maɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [ɔ:r][nɑ:t] . -
It does not depend on my making him laugh or not . -
它 做 不是 依赖 在 我的 制作 他 笑 或者 不是 . -
“这并不取决于我是否能让他笑。”

- [ɪf] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ki:ps] [aɪˈti:] [ʌp] - - -
If anxiety about himself keeps it up - - '
- 如果 焦虑 关于 他自己 保持 它 向上 - - -
“如果对自己的焦虑持续下去——”

- [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [rɪˈkʌvər] ,
If I let him believe that I do not think he will recover ,
- 如果 我 让 他 相信 那 我 做 不是 思考 他 将要 恢复 ,
“如果我让他相信我不认为他会康复，
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] ,
for the sake of encouraging his repentance ,
为了 这 清酒 的 鼓励 他的 悔改 ,
为了鼓励他悔改，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] ,
I should be leaving him in a delusion ,
我 应该 是 离开 他 在 一个 错觉 ,
我应该让他陷入错觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] .
and that I have no right to do .
和 那 我 有 不 正确的 到 做 .
而我没有权利这么做。

[ˈbetər] [let][hɪm; ɪm] [fi:l] [hɪmˈself] [rɪˈpentɪŋ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈdi:m] [wʌt] [ɪz][pæst] ,
Better let him feel himself repenting as having to redeem what is past ,
更好的 让 他 感觉 他自己 忏悔 作为 拥有 到 赎回 什么 是 过去的 ,
最好让他感到自己后悔，因为他必须弥补过去的一切，

[ðæn; ðən] [ˈmɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [ˈterər] ,
than merely out of terror ,
比 仅仅 出去 的 恐怖 ,
不仅仅是出于恐惧，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] ,
thinking the temptations have given him up ,
思维 这 诱惑 有 给定 他 向上 ,
以为诱惑已经让他放弃了，

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][ʌp] .
not that he gives them up .
不是 那 他 给予 他们 向上 .
这并不是说他放弃了它们。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[wen] [hi:; hi][təʊld][,em ˈi:][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [ˈhɔ:rsɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
when he told me to sell his saddle - horses the other day ,
什么时候 他 讲述 我 到 卖 他的 鞍 - 马匹 这 其他 天 ,
那天他让我卖掉他的鞍马，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [raɪd] [əˈɡen] ,
and that he should never ride again ,
和 那 他 应该 绝不 骑 再次 ,
并且他永远不能再骑马，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
it was nothing ,
它 曾是 没有什么 ;

没什么，

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and I only roused him up to hope to be out in the spring .
和 我 仅有的 唤醒 他 向上 到 希望 到 是 出去 在 这 春天 .

我唤醒他只是为了希望他能在春天出来。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ləˈment] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mer] ,
Then he began to lament over his beautiful mare ,
然后 他 开始 到 哀叹 超过 他的 美丽的 母马 ;

然后他开始为他美丽的母马哀叹，

- - [bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈvaɪ.əl.əts] [ˈdraɪvz] [fɔːr; fər]
- - but when it came to his saying he had sacrificed Violet's drives for
- - 但 什么时候 它 来了 到 他的 说 他 有 牺牲 紫罗兰的 驱动 为了

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ;

——但当他说他为了维奥莱特牺牲了她的欲望时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ret] ,
and that he had been a selfish wretch ,
和 那 他 有 到过 一个 自私 可怜虫 ;

他是一个自私的恶棍，

[huː] [ˈnevər] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [əˈɡen] ,
who never deserved to mount a horse again ,
WHO 绝不 应得的 到 山 一个 马 再次 ;

他再也不配骑马了，

[ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
and ending with a deep sigh ,
和 结束 和 一个 深的 叹 ;

最后深深叹了一口气，

[ænd; ənd] " [let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] ,
and " Let her go ,
和 " 让 她 去 ;

和“让她走吧，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] ,
I ought to give her up ,
我 应该 到 给 她 向上 ;

我应该放弃她，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [riˈæləti] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] ,
" there was reality and sincerity ,
" 那里 曾是 现实 和 诚意 ;

“有现实和真诚，

[ænd; ənd][aɪ][ˈæktɪd][ɑːn][aɪˈtiː] .
and I acted on it .
和 我 行动 在 它 .

并且我采取了行动。

[noʊ] ,
No ,
不 ;

不，

[ɪf] ['ɑ:rθər] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktər] ,
if Arthur comes out of his room a changed character ,

如果 亚瑟 来 出去 的 他的 房间 一个 已更改 特点 ,

如果亚瑟从房间里出来时，性格已经改变了，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi][baɪ] ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz][rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
it must be by strengthening his resolution ,

它 必须 是 经过 强化 他的 解决 ,

必须通过加强他的决心，

[nɔ:t][baɪ] ['wi:kənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
not by weakening his mind ,

不是 经过 减弱 他的 头脑 ,

不是通过削弱他的心智，

[baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪv] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [mɪr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] . -
by letting him give way to the mere depression of illness . '

经过 出租 他 给 方式 到 这 仅仅 沮丧 的 疾病 . -
让他屈服于疾病带来的抑郁。'

- [ju; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ri:əl] ?
' **You believe the change real ?**

- 你 相信 这 改变 真实的 ?

“你相信这种改变是真实的吗？

[oʊ] ,
Oh ,

哦 ,

哦，

[ju; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [daʊt] [ɪz][tu; tə][em 'i:] !
you don't know what the doubt is to me !

你 不 知道 什么 这 怀疑 是 到 我 !

你不知道这对我来说意味着什么！

['æftər][maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,
after my share in the evil ,

后 我的 分享 在 这 邪恶的 ,

在我参与了邪恶之后，

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪz] ['dʌbli] [ɪn'tens] !
the anxiety is doubly intense !

这 焦虑 是 双倍 激烈的 !

焦虑加倍强烈！

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [mʌtʃ] [demən'streɪ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sædnəs] ,
and I cannot see much demonstration except in his sadness ,

和 我 不能 看 很多 示范 除了 在 他的 悲伤 ,

除了他的悲伤，我看不到更多的表现，

[wɪtʃ] [ju; jʊ][kɔ:l] ['bɑ:dɪli] ['wi:knəs] . -
which you call bodily weakness . '

哪个 你 称呼 身体上的 弱点 . -

这就是你所说的身体虚弱。'

- [wi; wi] ['kænɔ:t] [praɪ]['ɪntu:] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
' **We cannot pry into hidden things** ,

- 我们 不能 撬 进入 隐 事物 ,

“我们无法窥探隐藏的事物，

- ['pə:si] ['ænsər] .
' **Percy answered** .

- 珀西 回答 .

‘珀西回答道。

- [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
- **Watch his wife** ,
- 手表 他的 妻子 ,

“看着他的妻子，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [fi:; ʃi][ɪz] ['sætɪsfaɪd] .
and you will see that she is satisfied .
和 你 将要 看 那 她 是 使满意 .

你会发现她很满意。

[ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
You may trust him to her ,
你 可能 相信 他 到 她 ,

你可以把他托付给她，

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:z] [hændz][hi:; hi][ɪz] .
and to Him in whose hands he is .
和 到 他 在 谁 双手 他 是 .

以及他所处的那位。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
Of this I am sure ,
的 这 我 是 当然 ,

我确信，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ,
that there is a patient consideration for others ,
那 那里 是 一个 病人 考虑 为了 其他的 ,

耐心地考虑他人，

[ænd; ənd] ['redɪnəs] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪk] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
and readiness to make sacrifices that are not like what he used to be .
和 准备就绪 到 制作 牺牲 那 是 不是 喜欢 什么 他 用过的 到 是 .

并愿意做出与过去不同的牺牲。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] ?
You are not satisfied ?
你 是 不是 使满意 ?

你不滿意嗎？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'pent] ;
It is not as you would repent ;
它 是 不是 作为 你 会 悔改 ;

这不是你所要悔改的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɑ:rθə:z] [ɪz] ['æftər][ɔ:l][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['kærəktər] ;
but you must remember that Arthur's is after all a boy's character ;
但 你 必须 记住 那 亚瑟的 是 后 全部 一个 男孩们 特点 ;

但你必须记住，亚瑟毕竟是一个男孩的性格；

[hi:; hi][hæz; həz] [felt] [hɪz; ɪz] ['erərz] [æz; əz] [ə'kju:tli] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] [ðem; ðəm] ,
he has felt his errors as acutely as I think he can feel them ,
他 有 毛毡 他的 错误 作为 急性 作为 我 思考 他 能 感觉 他们 ,

他已经深刻地意识到了自己的错误，我想他也能。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and if he is turning from them ,
和 如果 他 是 转弯 从 他们 ,

如果他转离他们，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] ['dʒʌstli][ɪk'spekt] .
that is all we can justly expect .
那 是 全部 我们 能 公正地 预计 .

这正是我们所能期待的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈwiːknəs] [ðæn; ðən] [ˈwɪlfnəs] . -
They were more weakness than wilfulness .
他们 是 更多的 弱点 比 任性 . -

他们更多的是软弱，而不是任性。’

- [nɔːt] [laɪk] [maɪn] !
Not like mine !
- 不是 喜欢 矿 !

“不像我的！ ”

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ;
said Theodora ;
- 说 狄奥多拉 ;

”西奥多拉说道；

- [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ,
but one thing more ,
- 但 一 事物 更多的 ,

“但还有一件事，

[ˈpəːsi] - - [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [noʊ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ? -
Percy can it be right for him to see no clergyman ?
珀西 - - 能 它 是 正确的 为了 他 到 看 不 牧师 ? -

珀西——他不能见牧师，这样对吗？ ”

- [weɪt] ,
Wait ,
- 等待 ,

’等待，

- [sed] [ˈpəːsi] [əˈɡen] .
said Percy again .
- 说 珀西 再次 .

珀西又说道。

- [ˈvaɪələt][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . [dɪˈpend] [əˈpɑːn]
Violet can judge and influence him better than you or I . Depend upon
- 紫色 能 法官 和 影响 他 更好的 比 你 或者 我 . 依赖 之上

[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“维奥莱特比你我更能判断和影响他。相信我，

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] .
she will do the right thing at the right time .
她 将要 做 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 .

她会在正确的时间做正确的事。

[ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][tuː; tə] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [sɪːmz] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ðɪ][ˈseɪfɪst] [kɔːrs]
Letting him alone to learn from his children seems to me the safest course
出租 他 独自的 到 学习 从 他的 孩子们 似乎 到 我 这 最安全 课程
. -
.
:-
.-
.

在我看来，让他独自向他的孩子学习是最安全的做法。”

[θiːəˈdɔrə] [ˌækwiˈes] ,
Theodora acquiesced ,
狄奥多拉 默许 ,

狄奥多拉同意了，

[ˈsʌmwʌt] [ˈkʌmfətid] [baɪ][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
somewhat comforted by the conversation ,
有些 安慰 经过 这 对话 ,
谈话中得到了一些安慰,

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈmætərz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [mʌst; məst]
though it was one of those matters in which the most loving heart must
尽管 它 曾是 一 的 那些 事情 在 哪个 这 最多 爱 心 必须
[səbˈmɪt] [tuː; tə] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
submit to uncertainty ,
提交 到 不确定 ,
尽管这是最有爱心的人也必须接受的不确定性的事情之一,

[ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt][hoʊp][ænd; ənd] [prer] .
in patient hope and prayer .
在 病人 希望 和 祷告 .
耐心地祈祷。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] ,
Just before Christmas ,
只是 前 圣诞节 ,
就在圣诞节前,

[θiːəˈdɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [hoʊm] ;
Theodora was summoned home ;
狄奥多拉 曾是 被召唤 家 ;
狄奥多拉被召回家;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈwel] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈeni]
for her mother was too unwell and dispirited to do without her any
为了 她 母亲 曾是 也 不适 和 颓废 到 做 没有 她 任何
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .
因为她的母亲身体太虚弱，情绪低落，没有她她再也无法忍受了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Her father offered to come and take her place ,
她 父亲 提供 到 来 和 拿 她 地方 ,
她的父亲提出来代替她,

[bʌt; bət] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ʌnˈset(ə)l] [hɪm; ɪm]
but Arthur and Violet decided that it would be a pity to unsettle him
但 亚瑟 和 紫色 决定 那 它 会 是 一个 遗憾 到 不安 他
[frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈɡen] .
from home again .
从 家 再次 .
但亚瑟和维奥莱特认为，再次打扰他回家是件很可惜的事。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ,
Arthur was now able to sit up for some hours each day ,
亚瑟 曾是 现在 有能力的 到 坐 向上 为了 一些 小时 每个 天 ,
亚瑟现在每天可以坐几个小时,

[ænd; ənd][ˈpəːsi] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] .
and Percy undertook to be always at hand .
和 珀西 承担 到 是 总是 在 手 .
珀西承诺会一直陪在身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈbrɑːɡdən][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ;
He was invited to Brogden for Christmas ;
他 曾是 受邀 到 布罗格登 为了 圣诞节 ;
他被邀请到布罗格登过圣诞节;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θiːə'dɔrə] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][dɪ'naɪ]
but it was agreed between him and Theodora that they must deny
但 它 曾是 同意 之间 他 和 狄奥多拉 那 他们 必须 否定
[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['pleɪzər] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] ；
themselves the pleasure of spending it together ；
他们自己 这 乐趣 的 开支 它 一起 ；
但他和狄奥多拉一致同意，他们必须放弃一起度过这一天的乐趣。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ʌn'fɪt] [tuː; tə] [liːv] ['vaɪələt][iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'sɪstɪd] .
they thought it unfit to leave Violet even for a few days entirely unassisted .
他们 想法 它 不合格 到 离开 紫色 甚至 为了 一个 很少 天 完全 独自一人 .
他们认为，让维奥莱特完全得不到帮助，哪怕只有几天，也是不合适的。
[ˈmɪstər] . [hjuː] [ˈmɑːrtɪndəl] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [θiːə'dɔrə] [hoʊm] .
Mr . Hugh Martindale came to fetch Theodora home .
先生 . 休 马丁代尔 来了 到 拿来 狄奥多拉 家 .
休·马丁代尔先生来接西奥多拉回家。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [sætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pʊr] ['emə] ,
He brought a more satisfactory account of poor Emma ,
他 带来 一个 更多的 令人满意的 帐户 的 贫穷的 艾玛 ,
他带来了关于可怜的艾玛的更令人满意的描述，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔrwə'dɪd] [ðə; ði] [prə'mɪst] [eksplə'neɪ(ə)n][tuː; tə] [θiːə'dɔrə] .
who had never forwarded the promised explanation to Theodora .
WHO 有 绝不 转发 这 承诺 解释 到 狄奥多拉 .
他从未向狄奥多拉转达承诺的解释。

['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr] ['eməz] [maɪnd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]
Lady Elizabeth had applied to him to clear Emma's mind from some of
女士 伊丽莎白 有 应用 到 他 到 清除 艾玛的 头脑 从 一些 的
[ðə; ði] [daʊts] [ænd; ənd] ['dɪfə'kəltɪz] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜːr; hər] [frend] ,
the doubts and difficulties inspired by her friend ,
这 疑虑 和 困难 灵感 经过 她 朋友 ,
伊丽莎白夫人请求他帮助艾玛消除她朋友引起的一些疑虑和困难，

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and at present ,
和 在 展示 ,
目前，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] ['veri] [loʊ] ,
though her spirits were very low ,
尽管 她 烈酒 是 非常 低的 ,
尽管她的情绪很低落，

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [step][hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] ,
they considered that one great step had been gained ,
他们 经过考虑的 那 一 伟大的 步 有 到过 获得 ,
他们认为已经迈出了一大步，

[fɔːr; fər][fɪː; jɪ][hæd; həd] ['siːst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] - .
for she had ceased every day to write to Miss Marstone .
为了 她 有 停止 每一个 天 到 写 到 错过 - .
因为她已经不再每天给马斯通小姐写信了。

[θiːə'dɔrə] [hæd; həd] [fɪkst] ['meni] [hoʊps][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ɪntəvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] ,
Theodora had fixed many hopes on her cousin's interview with Arthur ,
狄奥多拉 有 固定的 许多 希望 在 她 表亲 面试 和 亚瑟 ,
西奥多拉对表妹与亚瑟的会面寄予厚望，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['brɑ:gdən] [nu:z] ；
but they only talked of Brogden news ；
但 他们 仅有的 谈话 的 布罗格登 消息 ；
但他们只谈论布罗格登的消息；

[haʊ'evər] ，
however ；
然而 ；
然而，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] [ðæt] [hju:] [wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv]
she heard afterwards that Hugh was well satisfied with what he had seen of
她 听到 然后 那 休 曾是 出色地 使满意 和 什么 他 有 已见 的
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ；

她后来听说休对他所见到的他非常满意，
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] ['pɜ:si:z] [vju:] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ．
and that he thought Percy's view the safest ．
和 那 他 想法 珀西的 看法 这 最安全 ；

他认为珀西的观点是最安全的。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ．
It was better to force nothing upon him ．
它 曾是 更好的 到 力量 没有什么 之上 他 ；

最好不要强迫他。
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['strʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lʌ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ，
It was a sad struggle to resolve to depart ；
它 曾是 一个 伤心 斗争 到 解决 到 离开 ；
决定离开是一场悲伤的挣扎，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] ；
but it was made in thankfulness ；
但 它 曾是 制成 在 感恩 ；
但它是出于感恩而做的，

[wen] [θi:ə'dɔ:rə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðæt] [haʊs] ．
when Theodora remembered the feelings with which she had entered that house ．
什么时候 狄奥多拉 记得 这 情怀 和 哪个 她 有 进入 那 房子 ；
当狄奥多拉回忆起她进入那所房子时的感受时。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] ['ɑ:rθər] [gʊd] - [baɪ] ．
She went up in the early morning to wish Arthur good - bye ．
她 去 向上 在 这 早期的 早晨 到 希望 亚瑟 好的 - 再见 ；
她一大早就上楼去向亚瑟道别。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ndli] ．
He raised himself and embraced her fondly ．
他 提高 他自己 和 拥抱 她 深情地 ；
他站起身，深情地拥抱了她。

- [θæŋk] [ju:; jə] ，
Thank you ；
- 感谢 你 ；
'谢谢你，

[θi:ə'dɔ:rə] ，
Theodora ；
狄奥多拉 ；
狄奥多拉，

- [hi:; hi] [sed] ;
' **he said** ;
- 他 说 ;

'他说；

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər][tu:; tə][em 'i:] . -
' **you have been a good sister to me** . '
- 你 有 到过 一个 好的 姐姐 到 我 . -

“你一直是我的好姐姐。”

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
- 亚瑟 ,

亚瑟，

['ɑ:rθər] ! -
Arthur ! '
- 亚瑟 ! -

亚瑟！ ’

[æz; əz][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'membrəns] [keɪm] ,
as the dark remembrance came ,
- 作为 这 黑暗的 纪念 来了 -

当黑暗的回忆来临，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [aɪ 'ti:] .
but he did not perceive it .
- 但 他 做过 不是 感知 它 .

但他没有察觉。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [retʃ] ,
' **I have been an ungrateful wretch** ,
- 我 有 到过 一个 忘恩负义 可怜虫 ,

“我是一个忘恩负义的恶人，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['leɪtli] ,
but I never understood it till lately ,
- 但 我 绝不 理解 它 直到 最近 ,

但直到最近我才明白，

- [sed] [hi:; hi] [ə'gen] .
' **said he again** .
- 说 他 再次 .

'他又说道。

- [ðə; ði]['faɪər] ,
' **The fire** ,
- 这 火 ,

“火，

- - [ðoʊz] ['tʃɪldrən] - - -
- - **those children** - - - '
- - 那些 孩子们 - - -

——那些孩子——’

- [hʌʃ] ,
' **Hush** ,
- 嘘 ,

“嘘，

[hʌʃ] ！
hush ！
嘘 ！

嘘！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] ，
you are hurting yourself ，
你 是 受伤 你自己 ，

你正在伤害自己，

- [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] 。
' for he was choked with excess of feeling .
- 为了 他 曾是 窒息 和 过量的 的 感觉 。

'因为他被过多的感情所淹没了。

- [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] ；
' I can't say more ；
- 我 不能 说 更多的 ；

“我不能再多说了；

- - [bʌt; bət] ，
- - **but** ，
- - 但 ，

- 但，

[oʊ] ！
oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈhæpɪnəs] ！ -
if I could help keeping you from happiness ！'
如果 我 可以 帮助 保持 你 从 幸福 ！ -

如果我能帮助你避免幸福！ '

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [kɔːf] [ænd; ænd][ɪ'moʊʃ(ə)n][soʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə]
and he was here overpowered by cough and emotion so much as to
和 他 曾是 这里 实力悬殊 经过 咳嗽 和 情感 所以 很多 作为 到

[ə'lɑːrm][hɜːr; hər] ，
alarm her ，
警报 她 ，

此时，他正咳嗽不止，情绪激动，吓坏了她，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] ，
and she was forced to keep silence ，
和 她 曾是 强制 到 保持 沉默 ，

她被迫保持沉默，

[ænd; ænd][ˈoʊnli] [kɪs] [hɪm; ɪm] [ə'gen] 。
and only kiss him again 。
和 仅有的 吻 他 再次 。

并且只再次吻他。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] 。
He returned it with a squeeze of the hand and a look of affection 。
他 返回 它 和 一个 挤 的 这 手 和 一个 看 的 感情 。

他回以握紧她的手和充满爱意的目光。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [lʌv]
He had never given her such an one in the days when she deemed his love
他 有 绝不 给定 她 这样的 一个 一 在 这 天 什么时候 她 被认为 他的 爱
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪkˈskluːsɪvli] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
a thing exclusively her own ,
一个 事物 只 她 自己的 ,
在她把他的爱视为独属于她自己的那段日子里, 他从来没有给过她这样的爱,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə] [ˈɔːfər] .
she had now gained something far better than his heart had then to offer .
她 有 现在 获得 某物 远的 更好的 比 他的 心 有 然后 到 提供 .
她现在得到的东西比他当时的心所能给予的要好得多。
[ðə; ði] [best] [spɑːt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ðen] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [hæf] [soʊ] [diːp] ,
The best spot in it then had nothing half so deep ,
这 最好的 点 在 它 然后 有 没有什么 一半 所以 深的 ,
当时最好的地方也没有一半这么深,

[faːnd] ,
fond ,
喜爱 ,
喜欢,
[ænd; ənd] [ʌnˈselfɪʃ] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] .
and unselfish as what he gave her now .
和 无私 作为 什么 他 给予 她 现在 .
就像他现在给予她的东西一样无私。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [ˈwɪlf] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
She had ceased her wilful struggle ,
她 有 停止 她 故意 斗争 ,
她已经停止了任性的挣扎,
[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,
and besides all the rest ,
和 除了 全部 这 休息 ,
除此之外,

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈʌntəˈʌntu][hɜːr; hər] .
even this was added unto her .
甚至 这 曾是 额外 到 她 .
甚至这个也是给她加上的。
[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 14
章 -
第十四章

[ə; eɪ][kɑːm] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [wʌn] ,
A calm stream flowing with a muddy one ,
一个 冷静的 溪流 流动 和 一个 浑 一 ,
平静的小溪与浑浊的小溪一起流淌,
[tɪl] ,
Till ,
直到 ,
直到,

[ɪn][ɪts][ˈɑːnwərd] [ˈkɜːrənt] ,
in its onward current ,
在 它是 向前 当前的 ,
在它的前进潮流中,

[aɪ'ti:] [əb'zɔ:rbz] [wið; wɪθ] ['swɪftər] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ɪn] ['pjʊrə] [laɪt] [ðə; ði] [vekst] ['edɪz] [ʌv; əv] [ɪts]
it absorbs With swifter movement and in purer light The vexed eddies of its
它 吸收 和 更迅捷 移动 和 在 更纯净 光 这 烦恼 涡流 的 它是
[ˈweɪwərd] [ˈbrʌðər] ,
wayward brother ,
任性的 兄弟 ,
它以更快的速度和更纯净的光芒吸收了任性的兄弟的烦恼漩涡,

[ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌp,bɛɪɪŋ] [ˈpærəsaɪt] ,
A leaning and upbearing parasite ,
一个 倾斜 和 支撑 寄生虫 ,
一个倾斜而向上的寄生虫,
[ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] [stem] ,
Clothing the stem ,
衣服 这 干 ,
覆盖茎部,

[wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [kwɑɪt] .
which else had fallen quite .
哪个 别的 有 倒下 相当 .
其他地方已经完全倒塌了。

[ˈʃædəʊ] [ˈfɔ:rθ] [ði:] ;
Shadow forth thee ;
阴影 前进 你 ;
你的影子;
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæθ] [nɔ:t] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsnd] [ˈpjʊrəti] . - - [ˈtenɪsn]
the world hath not another Of such refined and chastened purity . - - TENNYSON
这 世界 有 不是 其他 的 这样的 精制 和 受了教训 纯度 . - - 丁尼生
世上再没有第二个人能像他一样纯洁无瑕。——丁尼生

[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [prer] [brɔ:t] [ðer; ðər] [fru:t] [ɪn] [du:] [ˈsi:z(ə)n] .
Patience and prayer brought their fruit in due season .
耐心 和 祷告 带来 他们的 水果 在 到期的 季节 .
耐心和祈祷在适当的时候会结出果实。

- [ˈvaɪələt] ,
' Violet ,
- 紫色 ,
'紫色,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] - [deɪ] . -
you will not be able to go to church on Christmas - day . ' -
你 将要 不是 是 有能力的 到 去 到 教会 在 圣诞节 - 天 . -
圣诞节那天你将不能去教堂。”

- [nɒʊ] ,
' No ,
- 不 ,
'不,

[aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
I am not strong enough ,
我 是 不是 强的 足够的 ,
我不够坚强,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [sper] [em 'i:] . -
even if you could spare me . ' -
甚至 如果 你 可以 空闲的 我 . -
即使你能饶了我。'

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] ! - ['rɪvəz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ? -
- **Do you think Mr . Rivers could come to us ?** ! -
- 做 你 思考 先生 : 河流 可以 来 到 我们 ? -

“您认为里弗斯先生可以来找我们吗？”

- [oʊ] ,
- **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ! -
thank you ! ! -
感谢 你 ! -

谢谢你！

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
Those were the words ,
那些 是 这 字 ,

那些话是，

[bʌt; bət][ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [geɪv] ['kʌlər] [tu:; tə] ['ɑ:rθəz] [feɪs] [[oʊd] [ðə; ði] ['efərt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:st] ,
but the flush that gave colour to Arthur's face showed the effort which they cost ,
但 这 冲洗 那 给予 颜色 到 亚瑟的 脸 显示 这 努力 哪个 他们 成本 ,

但亚瑟脸上泛起的红晕表明他们付出了努力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [brɪ:f] ['ænsər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [swi:təst] [terz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['evər]
and his wife's brief answer was cut short by the sweetest tears she had ever
和 他的 妻子的 简短的 回答 曾是 切 短的 经过 这 最甜美的 眼泪 她 有 曾经
[ʃed] .
shed .
棚 .

他妻子的简短回答被她一生中流下的最甜蜜的泪水打断了。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] ,
She wrote a note to the clergyman ,
她 写道 一个 笔记 到 这 牧师 ,

她给牧师写了一张便条，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [æftər'nu:n] .
which was answered by a call the same afternoon .
哪个 曾是 回答 经过 一个 称呼 这 相同的 下午 .

当天下午就接到了电话。

[aɪ 'ti:] [tʊk] ['ɑ:rθər] [baɪ] [sər'praɪz] ;
It took Arthur by surprise ;
它 采取 亚瑟 经过 惊喜 ;

这让亚瑟大吃一惊；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] ,
but his mind was made up ,
但 他的 头脑 曾是 制成 向上 ,

但他已下定决心，

[ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] ['di:pli] ,
and colouring deeply ,
和 染色 深 ,

并涂上深色，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪvəz] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [[oʊn] [ʌp] .
he desired that Mr . Rivers should be shown up .
他 想要的 那 先生 : 河流 应该 是 所示 向上 .

他希望里弗斯先生能够出现。

[ˈvaɪələt] [left] [ðem; ðəm] [əˈləʊn] [təˈgeðər] ,
Violet left them alone together ,
紫色 左边 他们 独自的 一起 ,

维奥莱特留下他们单独在一起，

[hɜːr; həər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
her heart throbbing with grateful hope and supplication .
她 心 悸动 和 感激的 希望 和 恳求 .

她的心因感激、希望和恳求而悸动。

[ˈɑːrθəz] [ˈɑːnɪst] [ðoʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] [əˈvaʊəl] ,
Arthur's honest though faltering avowal ,
亚瑟的 诚实的 尽管 摇摇欲坠 承认 ,

亚瑟虽然诚实，但有些犹豫，

- [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [θɔːt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
- **I have never thought enough of these things** ,
- 我 有 绝不 想法 足够的 的 这些 事物 ,

“我从来没有想过这些事情，

- [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
- **was his whole history** .
- 曾是 他的 所有的 历史 .

’ 就是他的全部历史。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɡreɪs] [mɪst] [ænd; ənd] [nɪˈɡlektɪd] ,
It had been grace missed and neglected ,
它 有 到过 优雅 错过 和 被忽视的 ,

这是被错过和忽视的恩典，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈwɪlfəli] [əˈbjuːzd] .
rather than wilfully abused .
相当 比 故意 受虐 .

而不是故意滥用。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ɑːpərˈtuːnətɪz] ,
There had of course been opportunities ,
那里 有 的 课程 到过 机会 ,

当然也有机会，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌltʃər] [ɔːr] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] ;
but there had been little culture or guidance in his early days ;
但 那里 有 到过 小的 文化 或者 指导 在 他的 早期的 天 ;

但他早年缺乏文化或指导；

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] ,
his confirmation had taken place as a matter of form ,
他的 确认 有 已采取 地方 作为 一个 事情 的 形式 ,

他的确认只是形式上的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkənt] ,
and he had never been a communicant ,
和 他 有 绝不 到过 一个 沟通者 ,

他从未领过圣餐，

[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [ˈstriktənəs] ,
withheld at once by ignorance and dread of strictness ,
隐瞒 在 一次 经过 无知 和 恐惧 的 严格性 ,

由于无知和对严格的恐惧而立即被阻止，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɔː] .
as well as by a species of awe .
作为 出色地 作为 经过 一个 物种 的 敬畏 .

以及一种敬畏。

[ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [ˈmɪrli] [baɪ]
Even his better and more conscientious feelings had been aroused merely by
甚至 他的 更好的 和 更多的 尽责的 情怀 有 到过 被唤醒 仅仅 经过
[hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈhaɪər] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] ;
his affections instead of by the higher sense of duty ;
他的 情感 反而 的 经过 这 更高 感觉 的 责任 ;
甚至他更美好、更认真的感情也仅仅是被他的感情而不是更高的责任感所激发；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪːz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [vɔɪs] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
and now it was through these that the true voice had at length
和 现在 它 曾是 通过 这些 那 这 真的 嗓音 有 在 长度
[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .
现在，正是通过这些，他终于听到了真实的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔɪz] [dɪˈvoʊʃənz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
He had learnt more from his little boy's devotions than all the years of
他 有 学会了 更多的 从 他的 小的 男孩们 虔诚 比 全部 这 年 的
[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .
his life had taught him .
他的 生活 有 教授 他 .
他从小男孩的虔诚中学到的东西比他一生长学到的还要多。

[ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [ˈʌndər] [wɪt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ðæt] [tʃaɪld] [lɪvd] [ænd; ənd][ˈæktɪd]
The ever - present influence under which his wife and that child lived and acted
这 曾经 - 展示 影响 在下面 哪个 他的 妻子 和 那 孩子 居住地 和 行动
,
.
,
.
他的妻子和孩子的生活和行为始终受到这种影响，

[ɪmˈprest] [ɪtˈself] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [rɪˈæləti] ,
impressed itself on him as a truth and reality ,
印象深刻 本身 在 他 作为 一个 真相 和 现实 ,
给他留下了深刻的印象，认为这是真理和现实，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and the consciousness of his full responsibility dawned upon him .
和 这 意识 的 他的 满的 责任 黎明 之上 他 .

他逐渐意识到自己负有全部责任。
[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
In the early part of his illness ,
在 这 早期的 部分 的 他的 疾病 ,
在他患病初期，
[hɪz; ɪz] [dɪˈsper] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljɜːz] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] ,
his despair had been at the thought of his failures as husband ,
他的 绝望 有 到过 在 这 想法 的 他的 失败 作为 丈夫 ,
他一想到自己作为丈夫的失败，就感到绝望，

[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,
父亲，
[ænd; ənd] [sʌn] .
and son .
和 儿子 .
和儿子。

和儿子。

[naʊ] [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pəɹ'sep(ə)n] [ðæt] [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz]['hju:mən] [rɪ'leɪʃnz]
Now there came on him the perception that not merely in his human relations
现在 那里 来了 在 他 这 洞察力 那 不是 仅仅 在 他的 人类 关系
[hæd; həd][hi:; hi] [træns'grest] ,
had he transgressed ,
有 他 违反了 ,
现在他意识到，他不仅在人际关系上犯了错误，

[bʌt; bət] [ðæt] [fɑ:r] [mɔ:ɹ] [hæd; həd][hi:; hi] [slaitɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] [fɑ:ðər] .
but that far more had he slighted the Almighty and Long - suffering Father .
但 那 远的 更多的 有 他 轻视 这 全能者 和 长的 - 痛苦 父亲 .
但他更加轻视了全能而忍耐的天父。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv][dɪsrɪ'gɑ:rd] ,
He looked back on his life of disregard ,
他 看起来 后退 在 他的 生活 的 漠视 ,
他回顾自己被忽视的一生，

[hɪz; ɪz]['daɪər] [ə'fensɪz] - -
his dire offences - -
他的 可怕的 罪行 - -
他的可怕罪行——

[ðʌs] [ə'weɪkənd] ,
Thus awakened ,
因此 觉醒 ,
就这样醒来，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [i:tʃ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tɪ:tʃər] ,
he watched each word from his little unconscious teacher ,
他 观看 每个 单词 从 他的 小的 无意识 老师 ,
他注视着这位无意识的小老师说的每一个字，

[tu:; tə] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['klɪrər] [hoʊps][ʌv; əv]['mɜ:rsɪ][ænd; ənd]['pɑ:rd(ə)n] .
to gather from them clearer hopes of mercy and pardon .
到 收集 从 他们 更清晰 希望 的 怜悯 和 赦免 .
从他们身上收集更清晰的怜悯和宽恕的希望。

['hæpɪli] ,
Happily ,
快乐地 ,
令人高兴的是，

['dʒɑ:nɪ] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,
约翰尼，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz] ,
in his daily lessons ,
在 他的 日常的 课程 ,
在他的日常课程中，

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第67/73页

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜ:rk] ,
was going through the ground - work ,

曾是 去 通过 这 地面 - 工作 ,

正在进行基础工作，

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈmɑ:ti] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [kənˈveɪd] [ˈmi:nɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfa:ðər] ,
and those words of mighty signification conveyed meanings to the father ,

和 那些 字 的 强大的 意义 传递 含义 到 这 父亲 ,

这些意义深远的话语向父亲传达了意义，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][ʌnˈfoʊld] .
which the innocent child had as yet no need to unfold .

哪个 这 清白的 孩子 有 作为 然而 不 需要 到 展开 .

这个天真的孩子还不需要揭开这一切。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪlənt][ˈaʊərz] [geɪv] [taɪm][fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
The long silent hours gave time for thought ,

这 长的 沉默的 小时 给予 时间 为了 想法 ,

漫长的静默时光给了我们思考的时间，

[ænd; ʌnd][ˈɔ:f(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [di:md] [ðæt][ðə; ði][ˈstaɪf(ə)ld] [groʊn] [ɔ:r] [ˈrestləs] [ˈmu:vmənt]
and often when the watchers deemed that the stifled groan or restless movement

和 经常 什么时候 这 观察者 被认为 那 这 窒息 呻吟 或者 不安 移动

[əˈroʊz][frʌm; frəm][peɪn][ɔ:r] [əˈpreʃn] ,
arose from pain or oppression ,

出现 从 疼痛 或者 压迫 ,

而当观察者认为压抑的呻吟或不安的运动是由于痛苦或压迫而引起的时，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
it was in fact drawn forth by the weight on his mind .

它 曾是 在 事实 绘制 前进 经过 这 重量 在 他的 头脑 .

事实上，这是他心里的压力所导致的。

[soʊ][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] ;
So it had gone on ;

所以 它 有 已消失 在 ;

事情就这样继续下去了；

[waɪl] [ˈmɪŋɡld] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
while mingled feelings of shame ,

尽管 混合 情怀 的 耻辱 ,

夹杂着羞耻感，

[rɪˈzɜ:rv] ,
reserve ,

预订 ,

预订，

[ænd; ʌnd] [rɪˈlʌktəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ,
and reluctance to show himself in a new light ,

和 不情愿 到 展示 他自己 在 一个 新的 光 ,

并且不愿意以新的面貌展现自己，

[kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] ,
kept his lips closed ,

保留 他的 嘴唇 关闭 ,

闭紧嘴唇，

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:kz] [pæst] [brʊə] [hi; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [tu; tə] [spi:k] [ðə; ði] [wɜ:rd]
and days and weeks passed before he brought himself to speak the word
和 天 和 周 通过了 前 他 带来 他自己 到 说话 这 单词
[i:v(ə)n][tu; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
even to his wife .
甚至 到 他的 妻子 .

几天、几周过去了，他才鼓起勇气向他的妻子说出这句话。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] ,
When it was spoken ,
什么时候 它 曾是 说 ,
[hɜ:r; həʀ][ˈsaɪlənt] [ɪn'tens] [ˈglædnəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] .
her silent intense gladness was at once a reward and a rebuke .
她 沉默的 激烈的 欢乐 曾是 在 一次 一个 报酬 和 一个 训斥 .

她默默地流露出强烈的喜悦，这既是一种奖励，也是一种责备。

[ðʊʊ] [ʃi; ʃɪ] [ˈskersli] [spəʊk] ,
Though she scarcely spoke ,
尽管 她 几乎 辐 ,
[hi; hi] [nu:] [hɜ:r; həʀ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [pə'si:v] [mɔ:r] [ˈpɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
he knew her well enough to perceive more perfect joy than even at the
他 知道 她 出色地 足够的 到 感知 更多的 完美的 喜悦 比 甚至 在 这
[ˈmʊmənt] [wen] [ʃi; ʃɪ][fɜ:rst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [sʌn] .
moment when she first made him smile on their first - born son .
片刻 什么时候 她 第一的 制成 他 微笑 在 他们的 第一的 - 出生 儿子 .

他对他十分了解，能感受到她心中的喜悦，甚至比她第一次让他对他们的第一个儿子露出笑容时更加完美。

[hi; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu; tə] [mi:t] [ðæt] [lʊk] [ə'gen] ,
He raised his eyes to meet that look again ,
他 提高 他的 眼睛 到 见面 那 看 再次 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
[hɜ:r; həʀ] [wɜ:rd] [ɪn'tɜ:vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
after his interview with the clergyman ,
后 他的 面试 和 这 牧师 ,
[hɜ:r; həʀ] [wɜ:rd] [ɪn'tɜ:vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
after his interview with the clergyman ,
后 他的 面试 和 这 牧师 ,

他抬起眼睛再次面对那目光，

什么时候，

[æftər][hɪz; ɪz] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
after his interview with the clergyman ,
后 他的 面试 和 这 牧师 ,
[hɜ:r; həʀ] [wɜ:rd] [ɪn'tɜ:vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
after his interview with the clergyman ,
后 他的 面试 和 这 牧师 ,
[ʃi; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊər] .
she came back to join in fixing the hour .
她 来了 后退 到 加入 在 定影 这 小时 .
[hɜ:r; həʀ] [wɜ:rd] [ɪn'tɜ:vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
after his interview with the clergyman ,
后 他的 面试 和 这 牧师 ,

她回来参与确定时间。

[kən'tɪɪ(ə)n] ,
Contrition ,
忏悔 ,
[hɜ:r; həʀ] [wɜ:rd] [ɪn'tɜ:vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
after his interview with the clergyman ,
后 他的 面试 和 这 牧师 ,

悔罪，

[dred] ,
dread ,
恐惧 ,
[hɜ:r; həʀ] [wɜ:rd] [ɪn'tɜ:vju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
after his interview with the clergyman ,
后 他的 面试 和 这 牧师 ,

恐惧，

[ˈeɪm] , shame , 耻辱 ,		耻辱，	
[ˈpenɪtəns] , penitence , 忏悔 ,		忏悔，	
[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [suːðd] , all seemed to be soothed , 全部 似乎 到 是 舒缓 ,		一切似乎都平静下来，	
[ænd; ənd] [jet] [ˈrendəd] [diːpər] , and yet rendered deeper , 和 然而 渲染 更深 ,		却又变得更深刻，	
[baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] . by meeting those eyes of serene and perfect content and thankfulness . 经过 会议 那些 眼睛 的 安详 和 完美的 内容 和 感恩 .		通过与那双充满宁静、完美、满足和感激的眼睛相遇。	
[ðæt] [ˈiːvniŋ] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [prints] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] . That evening Johnnie was turning over prints by his side . 那 晚上 约翰尼 曾是 转弯 超过 印刷 经过 他的 边 .		那天晚上，约翰尼正在身边翻阅印刷品。	
- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] , ' There is the Good Shepherd , - 那里 是 这 好的 牧羊人 ,		“有一位好牧人，	
[ˈpɑːpə] . papa . 爸爸 .		爸爸。	
[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] , Do you see the poor sheep , 做 你 看 这 贫穷的 羊 ,		你看见那只可怜的羊了吗？	
[huː] [ˈwɒndəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld] , who wandered out of the fold , WHO 漫步 出去 的 这 折叠 ,		迷失在羊圈之外的人，	
[əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrts] - - [ðæt] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] , away into the wilderness among the rocks and deserts - - that is doing wrong , 离开 进入 这 荒野 之中 这 岩石 和 沙漠 - - 那 是 正在做 错误的 ,		到岩石和沙漠中的荒野去——这是做错事，	
[juː; jʊ] [noʊ] , you know , 你 知道 ,		你知道，	
[ˈpɑːpə] . papa . 爸爸 .		爸爸。	

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [lɔ:st] [ɪts] [wei] ,
And it lost its way ,
和 它 丢失的它是 方式 ,

它迷失了方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
and the wolf was watching to tear it to pieces ,
和 这 狼 曾是 观看 到 撕 它 到 件 ,

狼正看着它，想把它撕成碎片，

[ðæt] [ɪz] ['seɪtn] ;
that is Satan ;
那 是 撒但 ;

那就是撒旦；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] ,
but the Good Shepherd ,
但 这 好的 牧羊人 ,

但好牧人，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['revərəntli] ,
' and the child bent his head reverently ,
- 和 这 孩子 弯曲 他的 头 虔诚地 ,

'孩子虔诚地低下头，

- [hi:; hi] [went] ['æftər][,aɪ 'ti:] .
' He went after it .
- 他 去 后 它 .

'他追了上去。

[ˈmæmə] [sed] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [merks] [ju: 'es] ['sɑ:ri] ,
Mamma said that means that He touches our hearts and makes us sorry ,
妈妈 说 那 方法 那 他 触摸 我们的 心 和 制作 我们 对不起 ,

妈妈说这意味着他触动了我们的心并让我们感到难过，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] - - [æz; əz][wi:; wi] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [gʊd]
and it looked up and was ready - - as we pray to be made good
和 它 看起来 向上 和 曾是 准备好 - - 作为 我们 祈祷 到 是 制成 好的

[ə'gen] .
again .
再次 .

它抬起头来，做好了准备——正如我们祈祷的那样，它再次变得美好。

[soʊ] [ðen] [hi:; hi][leɪd][,aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
So then He laid it on His shoulders ,
所以 然后 他 铺设 它 在 他的 肩膀 ,

于是他把牛放在肩上，

[ænd; ənd] ['kærid] [,aɪ 'ti:] [seɪf] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][fəʊld] [ə'gen] .
and carried it safe home to be happy in the fold again .
和 携带 它 安全的 家 到 是 快乐的 在 这 折叠 再次 .

并把它安全地带回家，让它再次快乐地回到羊圈里。

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ['veri] [gʊd] ,
Is He not very good ,
是 他 不是 非常 好的 ,

他不是很好吗？

[ˈpɑ:pə] ?
papa ?
爸爸 ?

爸爸？

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] ！
And only think !
和 仅有的 思考 ！

只需思考！

[ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [wen] [wʌn] [ˈsɪnər] [ɡri:vz] [ænd; ənd] [kʌmz]
There is joy among the Holy Angels in Heaven when one sinner grieves and comes
那里 是 喜悦 之中 这 圣 天使 在 天堂 什么时候 一 罪人 悲伤 和 来
[bæk] . -
back . '
后退 . -

当一个罪人悲伤并回来时，天堂里的圣天使们都会感到高兴。’

[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz][wɒ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [ˈdri:mi] [wei] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] ；
Johnnie was wont to go on in this dreamy way without expecting an answer ；
约翰尼 曾是 惯于 到 去 在 在 这 梦幻般的 方式 没有 期待 一个 回答 ；

约翰尼习惯于以这种梦幻的方式继续说下去，而不期待得到答案；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈfɪŋɡərz]
but he was startled to see his father's face hidden by the shadowy fingers
但 他 曾是 惊慌 到 看 他的 父亲的 脸 隐 经过 这 阴暗的 手指
[ðæt] [prɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
that propped his forehead .
那 支撑 他的 前额 .

但他惊讶地发现，父亲的脸被撑着额头的手指遮住了。

- [hæz; həz][aɪ ˈti:] [meɪd] [jɜr; jər] [hed] [eɪk] ，
' Has it made your head ache ,
- 有 它 制成 你的 头 疼痛 ；

“它让你头疼吗？

[ˈpɑ:pə] ?
papa ?
爸爸 ？

爸爸？

[mʌst; məst][aɪ][ɡoʊ] [əˈwei] ？ -
Must I go away ? '
必须 我 去 离开 ？ -

我必须离开吗？ '

- [seɪ] [ðæt] [əˈgen] ，
' Say that again ,
- 说 那 再次 ；

“再说一遍，

[ˈdʒɑ:ni] . -
Johnnie . '
约翰尼 . -

约翰尼。’

- [aɪ][ˈkænə:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] [kwart] [raɪt] ，
' I cannot say it quite right ,
- 我 不能 说 它 相当 正确的 ；

“我说得不太准确，

- [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ；
' answered the boy ；
- 回答 这 男生 ；

‘男孩回答道；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ˈmæmə] . -
and I thought the Angels must have faces like mamma . '
和 我 想法 这 天使 必须 有 面孔 喜欢 妈妈 . '

我想天使的脸一定和妈妈一样。'

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .
Certainly his father thought so too .
当然 他的 父亲 想法 所以 也 .

他的父亲当然也这么认为。

[θi:ədɔrəs] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈpə:si] ,
Theodora's Christmas morning was cheered by a letter from Percy ,
狄奥多拉的 圣诞节 早晨 曾是 欢呼 经过 一个 信 从 珀西 ,

西奥多拉的圣诞节早晨因珀西的一封信而欢欣鼓舞，

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt][ɑ:n] [ðɪs]
to tell her that he was to be with Arthur and Violet on this
到 告诉 她 那 他 曾是 到 是 和 亚瑟 和 紫色 在 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .

告诉她这次他将和亚瑟以及维奥莱特在一起。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]
It was greater happiness to her than it would even have been to
它 曾是 更大的 幸福 到 她 比 它 会 甚至 有 到过 到
[hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈbrɑ:gdən] .
have had him at Brogden .
有 有 他 在 布罗格登 .

对她来说，这比他来到布罗格登给她带来的幸福还要大。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [deɪ] [ɪn][kɑ:doʊˈɡɑ:n] - [plɛɪs] .
It was a very quiet day in Cadogan - place .
它 曾是 一个 非常 安静的 天 在 卡多根 - 地方 .

卡多根广场的这一天非常安静。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ˈɑ:rθər] ,
The full freshness of awe and reverence was upon Arthur ,
这 满的 新鲜 的 敬畏 和 尊敬 曾是 之上 亚瑟 ,

亚瑟心中充满了敬畏和崇敬，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [spoʊk] ,
and though he hardly spoke ,
和 尽管 他 几乎 辐 ,

尽管他几乎不说话，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈɔ:lmoʊst][noʊ] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] ,
and made almost no demonstration ,
和 制成 几乎 不 示范 ,

并且几乎没有做出任何示威，

[ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fəˈti:g] [ðæt] [ɪnˈsju:d] ,
the strength of his feeling was attested by the fatigue that ensued ,
这 力量 的 他的 感觉 曾是 已证实 经过 这 疲劳 那 随后 ,

随之而来的疲劳证明了他情绪的强烈，

[ˈpɑ:rtli] ,
partly ,
部分 ,

部分地，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['efərt] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
from the unwonted effort of fixing his attention .
从 这 不寻常的 努力 的 定影 他的 注意力 .

通过不寻常的努力来集中他的注意力。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] ,
All the rest of the day he lay on the sofa ,
全部 这 休息 的 这 天 他 躺 在 这 沙发 ,

那天剩下的时间他都躺在沙发上，

['saɪlənt][ænd; ənd] ['doʊzɪŋ] ,
silent and dozing ,
沉默的 和 打盹 ,

沉默而昏昏欲睡，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
till in the evening ,
直到 在 这 晚上 ,

直到傍晚，

[wen] [left] [ə'ləʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] ,
when left alone with Johnnie ,
什么时候 左边 独自的 和 约翰尼 ,

当和约翰尼单独在一起时，

[hi:; hi]['oʊnli] [raʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə][æsk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] ,
he only roused himself to ask to have a Bible placed within his reach ,
他 仅有的 唤醒 他自己 到 问 到 有 一个 圣经 放置 之内 他的 抵达 ,

他只是要求把一本圣经放在他手边，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪd] [ʃi:p] ,
and there losing his way in searching for the parable of the strayed sheep ,
和 那里 输 他的 方式 在 搜索 为了 这 寓言 的 这 迷路了 羊 ,

在那里，他迷失了方向，寻找迷途羔羊的寓言，

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz]['gɑ:sp(ə)l] .
he wandered about in the sayings of St . John's Gospel .
他 漫步 关于 在 这 谚语 的 英石 . 约翰的 福音 .

他徘徊于圣约翰福音的语录之中。

['dʒɑ:ni:z] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hɑ:li] **Johnnie's delight had been the dressing the cathedral cup with a spray of holly**
约翰尼的 喜 有 到过 这 敷料 这 大教堂 杯子 和 一个 喷 的 冬青

[sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['brɑ:gdən][baɪ][hɪz; ɪz] [ænt] ,
sent to him from Brogden by his aunt ,
发送 到 他 从 布罗格登 经过 他的 阿姨 ,

约翰尼最开心的事是用他姑妈从布罗格登寄来的冬青枝装饰大教堂的杯子，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][sæt] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
and now he sat conning the hymns he had heard in church ,
和 现在 他 卫星 骗局 这 赞美诗 他 有 听到 在 教会 ,

现在他坐在教堂里吟诵着他听过的赞美诗，

[ænd; ənd] ['mju:zɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [prɪnts] [ɪn] ['saɪləns] ,
and musing over his prints in silence ,
和 沉思 超过 他的 印刷 在 沉默 ,

默默地沉思着他的版画，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [braʊ] [kɔ:t] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['streɪndʒli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dri:mi]

till his brow caught an expression that strangely blended with those dreamy

直到 他的 眉头 捕捉 一个 表达 那 奇怪的 混合 和 那些 梦幻般的

[ɪm'preʃəns]] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

impressions of his father .

印象 的 他的 父亲 .

直到他额头上露出一表情，奇怪地与他父亲的梦幻印象融为一体。

- [pʊr] [tʃɪldrən] !

' Poor children !

- 贫穷的 孩子们 !

“可怜的孩子门！

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['krɪsməs] - [deɪ] !

they have had a dull Christmas - day !

他们 有 有 一个 乏味的 圣诞节 - 天 !

他们度过了一个无聊的圣诞节！

- [sed] ['ɑ:rθər] ,

' said Arthur ,

- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .

as they came to bid him good night .

作为 他们 来了 到 出价 他 好的 夜晚 .

他们来向他道晚安。

- [noʊ] ,

' No ,

- 不 ,

'不，

[noʊ] ,

no ,

不 ,

不，

['pɑ:pə] ;

papa ;

爸爸 ;

爸爸；

[ðə; ði] [aʊl] - [mæn][hæz; həz][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

the owl - man has had such a game at play with us in the dining -

这 猫头鹰 - 男人 有 有 这样的 一个 游戏 在 玩 和 我们 在 这 用餐 -

[ru:m] !

room !

房间 !

猫头鹰人在餐厅里和我们玩了这样一个游戏！

- [kraɪd] ['helən] .

' cried Helen .

- 哭 海伦 .

海伦喊道。

- [jes] ,

' Yes ,

- 是的 ,

'是的，

- [sed] ['dʒɑ:nɪ] ；
' **said Johnnie** ；
- 说 约翰尼 ；

"约翰尼说；

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ，
' **and you know** ；
- 和 你 知道 ；

你知道，

[ˈpɑ:pə] ，
papa ；
爸爸 ；

爸爸，

[aɪ] [ˈnevər] [sed] [maɪ] [hɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [deɪ] [bɪˈfɔ:r] ．
I never said my hymn to you on a Christmas - day before ．
我 绝不 说 我的 圣歌 到 你 在 一个 圣诞节 - 天 前 ．

我以前从未在圣诞节向你唱过赞美诗。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪ] [rɪˈmembər] ． -
I like to - day the best of all I remember ． '
我 喜欢 到 - 天 这 最好的 的 全部 我 记住 ． -

我记得今天是我最喜欢的一天。'

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] ['dʒɑ:nɪ] [wʊd] ，
The next day he was glad to find that Johnnie would ；
这 下一个 天 他 曾是 高兴的 到 寻找 那 约翰尼 会 ；

第二天，他很高兴地发现约翰尼会，

[ˈæftər][ɔ:l] ，
after all ；
后 全部 ；

毕竟，

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feˈstɪvɪti:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] ．
have his share of the festivities of the season ；
有 他的 分享 的 这 庆祝活动 的 这 季节 ；

享受这个季节的欢乐。

[ˈkɜ:rn(ə)l] ['hærɪŋtən] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:rθər] ，
Colonel Harrington came to see Arthur ；
上校 哈灵顿 来了 到 看 亚瑟 ；

哈林顿上校来看望亚瑟，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑ:dsʌn][æt; ət][ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] ['pɑ:rtɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]
and begged to have his little godson at a New Year's party at his
和 乞求 到 有 他的 小的 教子 在 一个 新的 年 派对 在 他的

[haʊs] ．
house ．
房子 ．

并恳求他的小教子参加他家举办的新年聚会。

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [pərˈplekst] ．
Violet was perplexed ．
紫色 曾是 困惑 ．

维奥莱特感到困惑。

[ʃi:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [send] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ，
She could not send her little ；
她 可以 不是 发送 她 小的 ；

她不能送她小，

[ʃaɪ] [bɔɪ] [ə'loʊn] ,
shy boy alone ,
害羞的 男生 独自的 ,

害羞的男孩独自一人，

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə]
yet she did not like to let his father know that it had been a mistake to
然而 她 做过 不是 喜欢 到 让 他的 父亲 知道 那 它 有 到过 一个 错误 到
[əkˈsept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
accept the invitation .
接受 这 邀请 .

但她不想让他的父亲知道接受邀请是一个错误。

[ˈpəːsi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] .
Percy came to her aid .
珀西 来了 到 她 援助 .

珀西向她伸出了援手。

- [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑːrtɪ] .
' There is no such fun as a children's party .
- 那里 是 不 这样的 乐趣 作为 一个 孩子们的 派对 .

“没有什么比儿童聚会更有趣的了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [ˈsmʌg(ə)l] [em ˈiː] [ɪn] [æz; əz] [ˈdʒɑːniːz] [ˈnɜːrsəri] [ˈɡʌvərnəs] . -
I wish you would smuggle me in as Johnnie's nursery governess . '
我 希望 你 会 走私 我 在 作为 约翰尼的 苗圃 家庭教师 . -

我希望你能偷偷带我去当约翰尼的保姆。”

- [juː; jʊ] [noʊ] ,
' You know ,
- 你 知道 ,

'你知道，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɛrɪŋtən] ,
Mrs . Harrington ,
太太 . 哈灵顿 ,

哈林顿夫人，

[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

不是吗？

- [sed] [ˈɑːrθər] ;
' said Arthur ;
- 说 亚瑟 ;

'亚瑟说道；

- [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
' as a general rule ,
- 作为 一个 一般的 规则 ,

“一般来说，

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈevri] [wʌn] ,
you know every one ,
你 知道 每一个 一 ,

你知道每一个人，

[ænd; ænd] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [juː; jʊ] . -
and every one knows you . '
和 每一个 一 知道 你 . -

每个人都认识你。'

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] .
I know her .
我 知道 她 .

我认识她。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [em 'iː] [ɪn] ,
can't you get me in ,
不能 你 得到 我 在 ,

你不能让我进去吗？

[ɪn] ['dʒɑːniːz] [treɪn] ?
in Johnnie's train ?
在 约翰尼的 火车 ?

在约翰尼的火车上？

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'iː] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] [hɪm; ɪm] ,
If you will let me take charge or him ,
如果 你 将要 让 我 拿 收费 或者 他 ,

如果你让我来负责他，

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪk] ,
I will keep an eye over the cake ,
我 将要 保持 一个 眼睛 超过 这 蛋糕 ,

我会留意蛋糕，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] ['mʌf(ə)l] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . -
and you shall see how I will muffle him up to come home . '
和 你 将 看 如何 我 将要 消音 他 向上 到 来 家 . -

你会看到我怎样把他裹起来让他回家。’

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ɔːfər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
It was too good an offer to be refused ,
它 曾是 也 好的 一个 提供 到 是 拒绝 ,

这个提议太好了，让人无法拒绝，

[ðʊʊ] [ˈvaɪələt] [hæd; həd] [daʊts] [ˈweðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] ,
though Violet had doubts whether it would be perfect happiness ,
尽管 紫色 有 疑虑 无论 它 会 是 完美的 幸福 ,

尽管维奥莱特怀疑这是否是完美的幸福，

[fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [streɪndʒ] [ˈtʃɪldrən] ,
for Johnnie was apt to shrink from strange children ,
为了 约翰尼 曾是 易于 到 收缩 从 奇怪的 孩子们 ,

因为约翰尼很容易避开陌生的孩子，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəli, ʌn'juːʒəli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] .
and was unusually shy and timid .
和 曾是 异常地 害羞的 和 胆小 .

并且异常害羞和胆怯。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌv; əv] [leɪt] .
his spirits had risen of late .
他的 烈酒 有 升起 的 晚的 .

最近他的情绪好多了。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [hɑ:rt] ,
Ever since he had found his place in his father's heart ,
曾经 自从 他 有 成立 他的 地方 在 他的 父亲的 心 ,

自从他在父亲心中找到了自己的位置，

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [ʌn'tʃaɪld] - [laɪk] ['sædnəs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,
the drooping unchild - like sadness had passed away ,
这 下垂 未成年 - 喜欢 悲伤 有 通过了 离开 ,

那种不像孩子般低垂的悲伤已经过去，

[ænd; ənd] [ðooʊ] [stɪl] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] ,
and though still grave and thoughtful ,
和 尽管 仍然 严重 和 周到 ,

尽管仍然严肃而沉思，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [,æni'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [tʃɪrd] [ænd; ənd]
there was a life and animation about him at times that cheered and
那里 曾是 一个 生活 和 动画片 关于 他 在 时代 那 欢呼 和

[dɪ'laɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] .
delighted her .
高兴极了 她 .

有时他身上所展现出的活力和生气会让她感到高兴和愉悦。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - ['ʌŋk(ə)l] ['pə:si] - ;
There was a great friendship between him and ' Uncle Percy ' ;
那里 曾是 一个 伟大的 友谊 之间 他 和 - 叔叔 珀西 - ;

他和“珀西叔叔”之间有着深厚的友谊；

[ðeɪ] [tʊk] [wɔ:ks] [tə'geðər] ,
they took walks together ,
他们 采取 散步 一起 ,

他们一起散步，

[fed] [ðə; ði] [dʌks] [ɪn] [es 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] [pɑ:rk] ,
fed the ducks in St . James's Park ,
美联储 这 鸭子 在 英石 . 詹姆斯的 公园 ,

在圣詹姆斯公园喂鸭子，

[hæd; həd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [,kɒnvə'seɪʃənz] [ɑ:n] ['brɑ:gdən] [ə'ferz] ,
had many interesting conversations on Brogden affairs ,
有 许多 有趣的 对话 在 布罗格登 事务 ,

就布罗格登事件进行了许多有趣的对话，

[ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɔɪ] - [[ɑ:p] ,
and Johnnie had been several times at the rooms over the toy - shop ,
和 约翰尼 有 到过 一些 时代 在 这 房间 超过 这 玩具 - 店铺 ,

约翰尼曾多次去过玩具店楼上的房间，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [pʊs] .
and was on intimate terms with old Puss .
和 曾是 在 亲密的 条款 和 老的 猫 .

并与老猫咪关系密切。

[ˈvaɪələt] [ˈnu:] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ,
Violet knew that he would be safe ,
紫色 知道 那 他 会 是 安全的 ,
维奥莱特知道他会很安全 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [raɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] .
and was willing to think it right he should be made more of a man .
和 曾是 愿意的 到 思考 它 正确的 他 应该 是 制成 更多的 的 一个 男人 .
并且愿意认为他应该变得更有男子气概。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ˈdʒɑːniːz] [ˈvæljuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
She felt her Johnnie's value more than ever that evening ,
她 毛毡 她 约翰尼的 价值 更多的 比 曾经 那 晚上 ,
那天晚上, 她比以往任何时候都更感受到约翰尼的价值 ,
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
when she saw how his father missed him .
什么时候 她 锯 如何 他的 父亲 错过 他 .
当她看到父亲如此想念他时。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈredi] [tuː; tə][set] [ɔːf] ,
After the pleasure of seeing him ready to set off ,
后 这 乐趣 的 看到 他 准备好 到 放 离开 ,
看到他准备出发后, 我感到很高兴 ,
[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
looking so fair and bright and delicate ,
寻找 所以 公平的 和 明亮的 和 精美的 ,
看上去如此美丽、明亮、精致 ,

[ˈɑːrθər] [flægd] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Arthur flagged very much .
亚瑟 已标记 非常 很多 .
亚瑟非常疲惫。
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [deɪ] .
It had been a trying day .
它 有 到过 一个 尝试 天 .
这是令人难熬的一天。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈdaɪət][hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈhaɪt(ə)nd] [pʌls]
The experiment of a more strengthening diet had resulted in heightened pulse
这 实验 的 一个 更多的 强化 饮食 有 结果 在 增强 脉冲
[ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [kɔːf] ,
and increased cough ,
和 增加 咳嗽 ,
强化饮食的实验导致脉搏加快、咳嗽加剧 ,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l][men][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][əˈkjuːt]
and the medical men had been obliged to own that though the acute
和 这 医疗的 男人 有 到过 有义务 到 自己的 那 尽管 这 急性
[ɪnfləˈmeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈduːd] ,
inflammation had been subdued ,
炎 有 到过 低沉的 ,
医生们不得不承认, 尽管急性炎症已被抑制 ,

[ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈiːv(ə)] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ,
the original evil still remained ,
这 原来的 邪恶的 仍然 剩余 ,
最初的邪恶仍然存在 ,

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɑːrðər][frʌm; frəm][kəmˈpli:t][rɪˈkʌvəri][ðæn; ðən][ðeɪ][hæd; həd][ˈleɪtli]
and that he was farther from complete recovery than they had lately
和 那 他 曾是 更远 从 完全的 恢复 比 他们 有 最近
[bɪn][ˈhoʊpɪŋ] .
been hoping .
到过 希望 .

而且他的完全康复还比他们最近希望的要远。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[hiː; hi][hæd; həd][sent][ɪn][hɪz; ɪz][kleɪm][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] ,
he had sent in his claim on Mr . Gardner ,
他 有 发送 在 他的 宣称 在 先生 . 加德纳 ,

他已向加德纳先生提出索赔，

[ɑːn][ˈhɪrɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæɪrɪdʒ] ,
on hearing of his marriage ,
在 听力 的 他的 婚姻 ,

听到他结婚的消息后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈænsər] ,
and the answer ,
和 这 回答 ,

答案是，

[naʊ][duː] ,
now due ,
现在 到期的 ,

现在到期，

[dɪd][nɑːt][kʌm] .
did not come .
做过 不是 来 .

没有来。

[ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][siːmd][ˈlaɪkli][tuː; tə][dɑːvɜːrt][hɪz; ɪz][θɔːts] ,
Nothing but the company of the children seemed likely to divert his thoughts ,
没有什么 但 这 公司 的 这 孩子们 似乎 可能 到 转移 他的 想法 ,

似乎只有孩子们的陪伴才能分散他的注意力，

[ænd; ənd][ˈhelən][wʌz; wəz][tuː][mʌtʃ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and Helen was too much for him .
和 海伦 曾是 也 很多 为了 他 .

而海伦对他来说太过强大了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪgˈzɔːlɪtɪd][æt; ət][hɜːr; hər][oʊn][ˌmæɡnəˈhɪməti][ɪn][rɪˈdʒɔɪsɪŋ][ðæt][ˈdʒɑːni][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
She was exalted at her own magnanimity in rejoicing that Johnnie should have
她 曾是 崇高 在 她 自己的 海量 在 欢欣鼓舞 那 约翰尼 应该 有

[ðə; ði][ˈtri:t][wɪˈðəʊt][hɜːr; hər] ,
the treat without her ,
这 对待 没有 她 ,

她很高兴约翰尼不用她就能享受这份美味，她为自己的慷慨感到高兴，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔɪstərəs][steɪt][ðæt][led][tuː; tə][æn; ən][ˈiːdɪkt][ʌv; əv][ˈbænɪʃmənt] ,
and was in a boisterous state that led to an edict of banishment ,
和 曾是 在 一个 喧闹的 状态 那 引领 到 一个 法令 的 流放 ,

并且处于一种喧闹的状态，导致了流放的法令，

[ˈvi:əməntli] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
vehemently resisted ;
强烈地 抵抗 ;

强烈反抗。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈɑ:rθəz] [ˈprez(ə)ns] ,
It was the first time that anything had gone wrong in Arthur's presence ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 任何事物 有 已消失 错误的 在 亚瑟的 在场 ,
这是第一次在亚瑟面前发生意外，

[ænd; ənd] [ˈvaɪələt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rnd] ,
and Violet was much concerned ,
和 紫色 曾是 很多 担心的 ,
维奥莱特非常担心，

[ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
and fearful of the effect ,
和 可怕 的 这 影响 ,
并担心其后果，

[wen] ,
when ,
什么时候，

什么时候，

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkwɛst] [hæd; həd] [bɪn] [əˈtʃi:vɪd] ,
after the conquest had been achieved ,
后 这 征服 有 到过 已达成 ,
征服完成后，

[ʃi:; ʃɪ] [left] [ˈhelən] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
she left Helen sobbing in the nursery ,
她 左边 海伦 啜泣 在 这 苗圃 ,
她把海伦留在育儿室里哭泣，

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
and came down to his room .
和 来了 向下 到 他的 房间 .
然后回到了他的房间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈdredɪd] ;
There was not the annoyance she had dreaded ;
那里 曾是 不是 这 烦恼 她 有 令人恐惧的 ;
她所担心的烦恼并没有出现；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈdʒekʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdi:pənd] ,
but the dejection had been deepened ,
但 这 沮丧 有 到过 加深 ,
但沮丧却加深了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [rɪˈspɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [fɔ:rst] [ˈtʃɪrflɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
and he did not respond to the somewhat forced cheerfulness with which she
和 他 做过 不是 回应 到 这 有些 强制 愉悦 和 哪个 她
[traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒenəˈrɑ:səti] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] [ˈhelən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˈtempər] .
tried to speak of the generosity united in Helen with a hasty temper .
尝试 到 说话 的 这 慷慨 团结的 在 海伦 和 一个 仓促 脾气 .
当她试图用勉强的快乐来形容海伦的慷慨和急躁的脾气时，他没有回应她。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:rt][ænd; ənd][peɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [ˈpʌnɪʃt]
It seemed to hurt and pain him so much to have the little girl punished
它 似乎 到 伤害 和 疼痛 他 所以 很多 到 有 这 小的 女孩 受到惩罚
，
：
：

小女孩受到惩罚似乎让他很伤心，很痛苦，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n]
that there was nothing to be done but to try to turn away his attention
那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 但 到 尝试 到 转动 离开 他的 注意力
。
：
：

除了试图转移他的注意力之外别无他法。

[ðoʊz] [ˈwɪri] [taɪmz] [wɜ:; wər][pərˈhæps][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [mɔ:; r] [ˈevɪdənt]
Those weary times were perhaps harder to bear than periods of more evident
那些 厌倦 时代 是 也许 更难 到 熊 比 时期 的 更多的 明显
[ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] 。
trial and excitement 。
审判 和 激动 。

那些疲惫的日子也许比那些更明显的考验和兴奋的日子更难忍受。

[ˈvaɪələt] ，
Violet ，
紫色 ，
：
：

紫色，

[æz; əz][ʃi:; ji] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈræli] [hɜ:; hər] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] ，
as she strove to rally her spirits and sustain his ，
作为 她 努力 到 集会 她 烈酒 和 维持 他的 ，
：

当她努力振作精神并支持他时，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [soʊ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪˈti:] - - [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈflðɜ:ɪŋhæm] ，
could not help so feeling it - - and then she thought of Helen Fotheringham ，
可以 不是 帮助 所以 感觉 它 - - 和 然后 她 想法 的 海伦 福瑟林厄姆 ，
：

不禁有这样的感觉——然后她想到了海伦·福瑟林汉姆，

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [æ; n; ən]
and recollected that she had been intending to read to Arthur an
和 回忆 那 她 有 到过 意图 到 读 到 亚瑟 一个
[əˈfekʃənət] [ˈletər] [ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs]
affectionate letter she had received from his brother on hearing of his illness
亲热 信 她 有 已收到 从 他的 兄弟 在 听力 的 他的 疾病
。
：
：

她想起自己原本打算给亚瑟读一封深情的信，这封信是她听说亚瑟生病后从他哥哥那里收到的。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][tu:; tʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][aɪˈti:] ，
Arthur was greatly touched by the tone in which he was mentioned in it ，
亚瑟 曾是 非常 感动 经过 这 语气 在 哪个 他 曾是 提及 在 它 ，
：

亚瑟被书中提到他的语气深深感动，

[ænd; ənd][brɪˈgæ; n] [ˈi:; gərli] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ˈdʒɑ:nz] [ˈmeni] [pru:fs] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ，
and began eagerly to talk over John's many proofs of affection ，
和 开始 急切地 到 讲话 超过 约翰的 许多 证明 的 感情 ，
：

并开始热切地谈论约翰的许多爱的证明，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ræŋkt] [hɪz; ɪz] [ˌdisrɪ'gɑːdɪd] [ˈwɔːnɪŋz] .
among which he now ranked his disregarded warnings .

之中 哪个 他 现在 排名 他的 被忽视 警告 .

他现在将自己忽视的警告也列在其中。

- [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [fər'gɔːtn] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
' I have not forgotten his saying I must make you happy .

- 我 有 不是 被遗忘的 他的 说 我 必须 制作 你 快乐的 .

“我没有忘记他说过的‘我必须让你幸福’。

[aɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ðen] ! -
I little understood him then ! ' .

我 小的 理解 他 然后 ! -

那时我不太了解他！’

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhæpɪnəs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [kə'res] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈsaɪlənst] [hɪm; ɪm] .
There was happiness enough in the caress that would fain have silenced him .

那里 曾是 幸福 足够的 在 这 抚摸 那 会 欣然 有 沉默 他 .

这爱抚中充满了幸福，足以让他安静下来。

- [wel] !
' Well !

- 出色地 !

‘出色地！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] !
I have been thinking !

我 有 到过 思维 !

我一直在思考！

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər][dɪd] .
Our marriage was the best and worst thing I ever did .

我们的 婚姻 曾是 这 最好的 和 最差 事物 我 曾经 做过 .

我们的婚姻是我一生中做过的最好和最糟糕的事情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] ,
It was unjust to you ,

它 曾是 不公正 到 你 ,

这对你不公平，

[ænd; ənd][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ;
and as bad as possible towards them ;

和 作为 坏的 作为 可能的 向 他们 ;

并尽可能地对他们不好；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt][biː; bi][æz; əz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːrvz] ,
but that is what I can't be as sorry for as it deserves ,

但 那 是 什么 我 不能 是 作为 对不起 为了 作为 它 值得 ,

但这是我不应该感到遗憾的事情，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] ,
' and he looked up with a sweet smile ,

- 和 他 看起来 向上 和 一个 甜的 微笑 ,

‘他抬起头，露出甜美的微笑，

[ˈfeɪdɪŋ] [æet; ət][wʌns] - - - [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [lʊk] [æet; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
fading at once - - ' except when I look at you and the children ,

褪色 在 一次 - - - 除了 什么时候 我 看 在 你 和 这 孩子们 ,

立刻消失——“除了当我看着你和孩子们，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] . -
and think what is to become of you . ' .

和 思考 什么 是 到 变得 的 你 . -

想想你将会变成什么样子。’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[dəʊnt] ,
don't ,
不 ,

不，

[dɪr] ['ɑ:rθər] !
dear Arthur !
亲爱的 亚瑟 !

亲爱的亚瑟！

[waɪ] [lʊk] ['fɔ:rwərd] !
Why look forward !
为什么 看 向前 !

何必期盼！

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [greɪt] ['mɜ:rsɪ] [soʊ][fɑ:r] .
There has been great mercy so far .
那里 有 到过 伟大的 怜悯 所以 远的 .

到目前为止，已经有了很大的怜悯。

[let] [ju: 'es] [rest] [ɪn][aɪ 'ti:] . -
Let us rest in it . '
让 我们 休息 在 它 . -

让我们在里面休息吧。’

- [ju:; jʊ] [meɪ] ;
' **You may** ;
- 你 可能 ;

'您可以;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] ,
it was not your fault ,
它 曾是 不是 你的 过错 ,

这不是你的错，

- [sed] ['ɑ:rθər] ;
' **said Arthur** ;
- 说 亚瑟 ;

'亚瑟说道；

- [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
' **but how can I** ?
- 但 如何 能 我 ?

“但我怎么能呢？

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] ;
I took you in your ignorance ;
我 采取 你 在 你的 无知 ;

我因你的无知而接纳了你；

[aɪ][let][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dɪ'si:v] [hɪm'self] [ə'baʊt] [maɪ][ekspek'teɪ](ə)nz] ,
I let your father deceive himself about my expectations ,
我 让 你的 父亲 欺骗 他自己 关于 我的 期望 ,

我让你父亲欺骗了我，让我对自己的期望产生了怀疑，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[wen] [maɪ] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [fa:r] [ˈkɪndər] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] ,
when my own people were far kinder to me than I deserved ,
什么时候 我的 自己的 人们 是 远的 幼儿园 到 我 比 我 应得的 ,
当我的家人对我好得过分时,

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [maɪˈself] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ɪmˈpru:dns]
and I ought to have done everything myself to make up for my imprudence
和 我 应该 到 有 完毕 一切 我 到 制作 向上 为了 我的 轻率
,
,
,

我应该自己做一切来弥补我的轻率,
[aɪ] [goʊ] [ænd; ʌnd] [let] [ju:; jʊ] [pɪntʃ] [jɔ:ˈself] ,
I go and let you pinch yourself ,
我 去 和 让 你 捏 你自己 ,

我去让你掐一下自己,
[waɪ] [aɪ] [ˈskwɑ:ndər] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [ˈfɑ:lɪz] !
while I squander everything on my own abominable follies !
尽管 我 挥霍 一切 在 我的 自己的 可恶 愚行 !
而我却把一切都浪费在自己可恶的愚蠢行为上!

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[hɪr] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] ,
here am I leaving you with all these poor children ,
这里 是 我 离开 你 和 全部 这些 贫穷的 孩子们 ,
我要离开你们, 和这些可怜的孩子在一起,

[ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [det] ?
and nothing on earth - - nothing but a huge debt ?
和 没有什么 在 地球 - - 没有什么 但 一个 巨大的 债务 ?
什么都没有——除了巨额债务之外什么都没有?

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ,
What are you to do ,
什么 是 你 到 做 ,
你要做什么?

[aɪ] [seɪ] ? -
I say ? '
我 说 ? -
我说呢? '

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [na:t] [pɑ:rˈteɪk] [hɪz; ɪz] [æprɪˈhenʃn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
He was almost angry that she did not partake his apprehension for her
他 曾是 几乎 生气的 那 她 做过 不是 参加 他的 忧虑 为了 她
[ˈwelfər] .
welfare .
福利 .

他几乎生气了, 因为她没有和他一样关心她的安危。
- [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [ˈdrɔ:bæk] .
' This is only a casual drawback .
- 这 是 仅有的 一个 随意的 退税 .
“这只是一个偶然的缺点。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [el] - - [sed] [soʊ] ! -
Dr . L - - said so ! '
博士 : L - - 说 所以 ! -

L 博士这么说过！ ’

- [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] .
' That's nothing to the purpose .
- 那就是 没有什么 到 这 目的 .

“这与目的无关。”

[maɪ] [helθ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
My health is done for .
我的 健康 是 完毕 为了 .

我的健康已经完蛋了。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][bʌt; bət] [dɪˈklaɪn] .
There is nothing before me but decline .
那里 是 没有什么 前 我 但 衰退 .

我面前只有衰败。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
I have felt that all along ,
我 有 毛毡 那 全部 沿着 ,

我一直觉得，

[wətˈevər] [ˈdɑːktɜːz] [meɪ] [seɪ] .
whatever doctors may say .
任何 医生 可能 说 .

无论医生怎么说。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][juː; jʊ] ? -
And how can you expect me not to feel what I have brought on you ? '
和 如何 能 你 预计 我 不是 到 感觉 什么 我 有 带来 在 你 ? -

你怎么能指望我不会感受到我给你带来的痛苦呢？ ’

- [aɪ][eɪ ˈem] [jʊr] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
' I am sure you need not be afraid for us .
- 我 是 当然 你 需要 不是 是 害怕的 为了 我们 .

“我相信你不必为我们担心。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][dʒɑːn] ? -
Is it not unkind to doubt your father and John ? '
是 它 不是 不友善 到 怀疑 你的 父亲 和 约翰 ? -

怀疑你的父亲和约翰难道不是很不友善吗？ ’

- [səˈpouz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɑːni] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] - - [səˈpouz] [dʒɑːn][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] ! -
' Suppose they should die before Johnnie comes of age - - suppose John should marry ! '
- 认为 他们 应该 死 前 约翰尼 来 的 年龄 - - 认为 约翰 应该 结婚 ! -

“假设他们在约翰尼成年之前去世——假设约翰结婚了！ ”

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[aɪ][ˈkænɑːt] [səˈpouz] [ˈeniθɪŋ] !
I cannot suppose anything !
我 不能 认为 任何事物 !

我无法假设任何事情！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] .
I am only quite sure that there is a Father who will take care of our children .
我 是 仅有的 相当 当然 那 那里 是 一个 父亲 WHO 将要 拿 关心 的 我们的 孩子们 .
我只是非常确定有一位父亲会照顾我们的孩子。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ,
I do not know how ,
我 做 不是 知道 如何 ,
我不知道如何

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [fərˈseɪkən] .
but I am certain we shall not be forsaken .
但 我 是 肯定 我们 将 不是 是 被遗弃的 .
但我确信我们不会被抛弃。

[duː][nɑːt] [ɡriːv] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
Do not grieve for us .
做 不是 悲伤 为了 我们 .
不要为我们悲伤。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfreɪd] . -
I am not afraid . '
我 是 不是 害怕的 . -
我不害怕。'

- [nɑːt][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
' Not of poverty ,
- 不是 的 贫困 ,
“不是因为贫穷，

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? -
even for the children ? '
甚至 为了 这 孩子们 ? -
即使是孩子们？ '

- [noʊ] !
' No !
- 不 !
'不！

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .
"维奥莱特说道。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ,
' I know it will not come ,
- 我 知道 它 将要 不是 来 ,
“我知道它不会到来，

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
unless it is the best thing for them . '
除非 它 是 这 最好的 事物 为了 他们 . -
除非这对他们来说是最好的事情。'

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kɑːmprɪˈhend] [hɜːr; hər] ,
He did not entirely comprehend her ,
他 做过 不是 完全 理解 她 ,
他并不完全理解她，

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
but he liked to watch her face ,
但 他 喜欢 到 手表 她 脸 ,
但他喜欢观察她的脸，

[aɪˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [trʌst] .
it looked so beautiful in its perfect trust .
它 看起来 所以 美丽的 在 它是 完美的 相信 ；

它的完美信任使它看上去如此美丽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər] [ðæt] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
He could not share that peaceful confidence for the future ,
他 可以 不是 分享 那 和平 信心 为了 这 未来 ；

他无法分享对未来的平静信心，

[ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [ˈrekləsənəs] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈpɔɪnjənt] [dred] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti]
the harvest of his past recklessness was present poignant dread and anxiety
这 收成 的 他的 过去的 鲁莽 曾是 展示 令人心酸的 恐惧 和 焦虑

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌnz][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [mʌst; məst] [fɔːl] .
for the innocent ones on whom the penalty must fall .
为了 这 清白的 一个 在 谁 这 惩罚 必须 落下 ；

他过去的鲁莽行为给那些必须受到惩罚的无辜者带来了极大的恐惧和焦虑。

[hiː; hi][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,
He relapsed into silence ,
他 复发 进入 沉默 ；

他又陷入沉默，

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈplekst] [baɪ][ðə; ði][naɪn] [ˈærəbɪk]
and perhaps his meditations were as much perplexed by the nine Arabic
和 也许 他的 冥想 是 作为 很多 困惑 经过 这 九 阿拉伯

[ˈfɪɡjərz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˌkɑːnvəˈlesns] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] ,
figures as those of Violet's convalescence had once been ,
数据 作为 那些 的 紫罗兰的 恢复期 有 一次 到过 ；

也许他的冥想被这九个阿拉伯数字弄得困惑不已，就像维奥莱特康复时一样，

[ˈoʊnli] [wer] [hɜːrz][wɜːr; wər][ˈjuːnɪts] ,
only where hers were units ,
仅有的 在哪里 她的 是 单位 ；

只有当她是单位时，

[hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] .
his were hundreds .
他的 是 数百 ；

他的人数有数百人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnz] [ˈletərz] ,
She interrupted him with more of John's letters ,
她 中断 他 和 更多的 的 约翰的 信件 ；

她打断了他，又说了约翰的几封信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [laɪf] [stʊd] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [sted] [tɪl] [ðə; ði]
and the amusing detail of the West Indian life stood her in good stead till the
和 这 有趣 细节 的 这 西方 印度 生活 站立 她 在 好的 坚定 直到 这

[saʊndz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrn] [ˈbraɪtnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
sounds of return brightened his face ;
声音 的 返回 明亮 他的 脸 ；

西印度群岛生活的有趣细节让她受益匪浅，直到听到回程的铃声，他的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtreʒərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]
and Johnnie sprang into the room loaded with treasures from a Christmas
和 约翰尼 弹簧 进入 这 房间 已加载 和 宝藏 从 一个 圣诞节

[triː] .
tree .
树 ；

约翰尼带着圣诞树上的宝贝跳进了房间。

[ˈnevər] [hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [siːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [feɪs] [soʊ] [ˈmerɪ] ,
Never had she seen the little fellow's face so merry ,
绝不 有 她 已见 这 小的 同伴们 脸 所以 欢乐 ,
她从未见过这小家伙的脸色如此快乐,

[ɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɡoʊ][soʊ][fæst] ,
or heard his tongue go so fast ,
或者 听到 他的 舌头 去 所以 快速地 ,
或听到他说话那么快,

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][læp] ,
as he threw everything into her lap ,
作为 他 扔 一切 进入 她 膝 ,
当他把一切都抛到她怀里时,

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] ,
and then sprang about from her to his papa ,
和 然后 弹簧 关于 从 她 到 他的 爸爸 ,
然后从她身边跳到他爸爸身边,

[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ðem; ðəm] .
showing his prizes and presenting them .
显示 他的 奖品 和 呈现 他们 .
展示他的奖品并赠送它们。

[hɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈlemən] - [drɑːps][fɔːr; fər][ˈpɑːpə] ,
Here were some lemon - drops for papa ,
这里 是 一些 柠檬 - 滴 为了 爸爸 ,
这是给爸爸的柠檬糖,

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɑːks][fɔːr; fər] [ˈmæmə] ,
and here a beautiful box for mamma ,
和 这里 一个 美丽的 盒子 为了 妈妈 ,
这是给妈妈的漂亮盒子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] [frɑːg][fɔːr; fər] [ˈhelən] ,
and a gutta - percha frog for Helen ,
和 一个 古塔 - 胶 青蛙 为了 海伦 ,
还有给海伦的一只古塔胶青蛙,

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][fɔːr; fər] [ˈæni] ,
and a flag for Annie ,
和 一个 旗帜 为了 安妮 ,
还有一面给安妮的旗帜,

[ænd; ənd][bɔːn] - [ˈbɑːns][fɔːr; fər][bəʊθ] ,
and bon - bons for both ,
和 邦 - 邦斯 为了 两个都 ,
和两人的糖果,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈserə] [tuː] ,
and for Sarah too ,
和 为了 莎拉 也 ,
对于莎拉来说也是如此,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrθər] ,
and a delightful story about a little Arthur ,
和 一个 愉快 故事 关于 一个 小的 亚瑟 ,
以及关于小亚瑟的有趣故事,

[ðæt] ['nʊbʌ:di][kʊd; kəd] [hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] - - ['dʒɑ:ni] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl]
that nobody could have but the baby - - Johnnie would keep it for him till
那 无人 可以 有 但 这 婴儿 - - 约翰尼 会 保持 它 为了 他 直到
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ 'ti:] .
he could read it .
他 可以 读 它 .

除了婴儿，没有人能拥有它——约翰尼会为他保管它，直到他能读懂为止。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
' And what have you got for yourself ,
- 和 什么 有 你 得到 为了 你自己 ,
“你有什么收获，

['dʒɑ:ni] !
Johnnie !
约翰尼 !

约翰尼！

- [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
' said his father .
- 说 他的 父亲 .

“他的父亲说道。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] !
' I have the giving it !
- 我 有 这 给予 它 !

“我愿意付出！ ”

- [sed] ['dʒɑ:ni] .
' said Johnnie .
- 说 约翰尼 .

“约翰尼说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['mʌðəz] [oʊn] [bɔɪ] ,
' You are your mother's own boy ,
- 你 是 你的 母亲的 自己的 男生 ,

“你是你母亲的亲生儿子，

['dʒɑ:ni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

- [sed] ['ɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][fa:nd] [di:p] ['sædnəs] ,
with a sort of fond deep sadness ,
和 一个 种类 的 喜爱 深的 悲伤 ,

带着一种深切的悲伤，

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtstu:l] [tu:; tə][pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lemən] - [dra:ps]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
as the child mounted his footstool to put one of the lemon - drops into his
作为 这 孩子 安装 他的 脚凳 到 放 一 的 这 柠檬 - 滴 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

当孩子爬上脚凳，把一颗柠檬糖放进嘴里时，

[ˈwɒtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] .
watching to be told that it was good .
观看 到 是 讲述 那 它 曾是 好的 ；

看着被告知它是好的。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [tuː; tə] [fiːd] [ˈserə] [ɑːn] [ˈʃʊɡər] - [plʌmz] ,
He went off to the nursery to feed Sarah on sugar - plums ,
他 去 离开 到 这 苗圃 到 喂养 莎拉 在 糖 - 李子 ；

他去育儿室给莎拉喂糖梅，

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊz] [ðə; ði][frɑːg][ænd; ənd] [ˈbænər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [bedz] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðem; ðəm][ɪn]
and dispose the frog and banner on his sisters ' beds to delight them in

the morning ;
这 早晨 ；

并把青蛙和旗帜放在姐姐们的床上，让她们在早上感到高兴；

[waɪl] [ˈpəːsi] ,
while Percy ,
尽管 珀西 ；

而珀西

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ；

进来，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ˈhæpiːəst] [taɪm] .
declared that this had been the little boy's happiest time .
声明 那 这 有 到过 这 小的 男孩们 最快乐 时间 ；

宣称这是小男孩最快乐的时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [tuː] [ʃaɪ] [fɔːr; fər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
He had been far too shy for enjoyment ,
他 有 到过 远的 也 害羞的 为了 享受 ；

他太害羞了，无法享受乐趣，

[ˈpɜːrfɪktli] [wel] [bɪˈheɪvd] ,
perfectly well behaved ,
完美 出色地 表现 ；

表现得非常好，

[bʌt; bət][naɪt] [ˈstɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈtektər] ,
but not stirring a step from his protector ,
但 不是 搅拌 一个 步 从 他的 保护者 ；

但他没有离开他的保护者一步，

[ˈoʊnli] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
only holding his hand ,
仅有的 保持 他的 手 ；

只握住他的手，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪd] [əˈweɪ] ;
and looking piteously at him if invited away ;
和 寻找 可怜地 在 他 如果 受邀 离开 ；

被请走时，他会可怜地看着他；

[ænd; ənd][ˈpəːsi] [dɪˈklerd] ,
and Percy declared ,
和 珀西 声明 ；

珀西宣称，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [kɔːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜːr; həɹ] [tiːnz] .
he was as much courted as a young lady in her teens .
他 曾是 作为 很多 求爱 作为 一个 年轻的 女士 在 她 青少年 .
他就像十几岁的年轻女士一样受到人们的追捧。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] [elvz] ,
Sitting down with him at a table surrounded by small elves ,
坐着 向下 和 他 在 一个 桌子 包围 经过 小的 精灵 ,
和他一起坐在一张桌子旁，周围都是小精灵，

[ˈpəːsi] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
Percy had of course kept them in a roar of laughter ,
珀西 有 的 课程 保留 他们 在 一个 吼 的 笑声 ,
珀西当然让他们哄堂大笑，

[θruːˈaʊt] [wɪtʃ] [ˈdʒɔːni] [hæd; həd] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][ˈgrævəti] ,
throughout which Johnnie had preserved his gravity ,
自始至终 哪个 约翰尼 有 保存完好 他的 重力 ,
约翰尼始终保持着严肃的姿态，

[ˈoʊnli][wʌns] [ˌvɒləntiəriŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
only once volunteering a whisper ,
仅有的 一次 志愿服务 一个 耳语 ,
只有一次主动低声说了一句，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
that he wished Helen was there ;
那 他 希望 海伦 曾是 那里 ;
他希望海伦在那里；

[bʌt; bət][ˈpəːsi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [ˌʌnməˈlestɪd] [baɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but Percy thought that when unmolested by attention ,
但 珀西 想法 那 什么时候 未受干扰 经过 注意力 ,
但珀西认为，当不受关注时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ˈkwaɪətli] [əˈmjʊːzd] .
he had seemed quietly amused .
他 有 似乎 悄悄 觉得好笑 .
他似乎暗自感到有趣。

[wen] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪn][ɪts] [ˈɡlɔːri] ,
When admitted to the Christmas tree in its glory ,
什么时候 承认 到 这 圣诞节 树 在 它是 荣耀 ,
当它被带入光彩夺目的圣诞树时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈslaɪtli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ,
he had been slightly afraid of it at first ,
他 有 到过 轻微地 害怕的 的 它 在 第一的 ,
他一开始有点害怕，

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [fəˈhɑːmɪnən] ,
as of an unexpected phenomenon ,
作为 的 一个 意外 现象 ,
就像一个意想不到的现象，

[ænd; ænd][hæd; həd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd] [ˈveri] [taɪt] ;
and had squeezed his friend's hand very tight ;
和 有 挤压 他的 朋友们 手 非常 紧的 ;
并紧紧握住朋友的手；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
but as he perceived how things were going ,
但 作为 他 感知 如何 事物 是 去 ,
但当他察觉到事情的进展时，

[hɪz; ɪz][ə'la:rm][hæd; həd][gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə]['saɪlənt] ['dʒɔɪəs] ['hwɪspəz] ,
his alarm had given place to silent joyous whispers ,

他的 警报 有 给定 地方 到 沉默的 欢乐 低语 ,

他的惊慌已被无声的欢乐低语所取代,

[ə'prəʊpriət] [hɪz; ɪz][gɪfts][tu:; tə] [ðoʊz] [æt; ət][hoʊm] .
appropriating his gifts to those at home .

挪用 他的 礼物 到 那些 在 家 .

把他的礼物送给家里的人。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ;
He had no idea of keeping anything for himself ;

他 有 不 主意 的 保持 任何事物 为了 他自己 ;

他根本没想过要为自己保留什么;

[ænd; ənd]['pə:si][hæd; həd] [dɪ'strest] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [bʊk] ,
and Percy had distressed him by a doubt whether the book ,

和 珀西 有 苦恼 他 经过 一个 怀疑 无论 这 书 ,

珀西曾怀疑这本书是否

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:d,fɑ:ðɜ:z] [gɪft] ,
as a godfather's gift ,

作为 一个 教父的 礼物 ,

作为教父的礼物,

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] .
ought to be transferred .

应该 到 是 转移 .

应该被转移。

[ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɑ:ni] [wʌz; wəz] ['skru:pjələs] ,
On this Johnnie was scrupulous ,

在 这 约翰尼 曾是 一丝不苟的 ,

约翰尼对此非常谨慎,

[ænd; ənd]['pə:si][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən]
and Percy had been obliged to relieve his mind by repeating the question

和 珀西 有 到过 有义务 到 缓解 他的 头脑 经过 重复 这 问题

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɛrɪŋtən] ,
for him to Colonel Harrington ,

为了 他 到 上校 哈灵顿 ,

珀西不得不向哈林顿上校重复这个问题, 以减轻他的忧虑。

['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
whether he might give the book to his little brother .

无论 他 可能 给 这 书 到 他的 小的 兄弟 .

他是否可以把这本书送给他的弟弟。

[ðɪs] ['setld] ,
This settled ,

这 定居 ,

这就解决了,

['dʒɑ:ni:z] ['hæpɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:t] ,
Johnnie's happiness had been complete ,

约翰尼的 幸福 有 到过 完全的 ,

约翰尼的幸福已经圆满,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] ['dɔ:ɪŋ] [ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,
and his ecstasy during their return ,

和 他的 狂喜 期间 他们的 返回 ,

以及他们归来时的狂喜,

[æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] ,
at having a present for everybody ,
在 拥有 一个 展示 为了 大家 ,
为每个人准备一份礼物,

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
曾是,

[sed] [ˈpəːsi] ,
said Percy ,
说 珀西 ,
珀西说,

[ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [ˈkɑːment] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] .
the prettiest comment he had ever known on the blessedness of giving .
这 最漂亮的 评论 他 有 曾经 已知 在 这 幸福 的 给予 .
这是他所知道的关于给予的幸福的最美好的评论。

[aɪ ˈtiː] [ˈeɪvɪdəntli] [strʌk] [ˈɑːrθər] .
It evidently struck Arthur .
它 显然 击 亚瑟 .
这显然让亚瑟很震惊。

[æt; ət] [naɪt] ,
At night ,
在 夜晚 ,
晚上,

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色,

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsoʊfə] ,
from her sofa ,
从 她 沙发 ,
从她的沙发上,

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
heard him murmur to himself ,
听到 他 低语 到 他自己 ,
听到他低声自言自语,

- [maɪ] [bɔɪ] !
- My boy !
- 我的 男生 !
“我的孩子!

[maɪ] [ʌnˈselfɪ] [bɔɪ] ,
my unselfish boy ,
我的 无私 男生 ,
我无私的孩子,

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ?
what will you think of your father ?
什么 将要 你 思考 的 你的 父亲 ?
你会怎样看待你的父亲?

- [ænd; ænd] [ðen] [ˈstaɪf(ə)l][ə; eɪ] [ɡroʊn] .
- and then stifle a groan .
- 和 然后 窒息 一个 呻吟 .
‘然后抑制住呻吟。

[ðə; ði][nekst] [æftər'hu:n] ,
The next afternoon ,
这 下一个 下午 ,

第二天下午，

[ˈdʒɑ:ni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[ˈhævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ɪn'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ʌn'wi:ldi] [neɪm] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][flai] - [li:f]
having as a preliminary inscribed his brother's unwieldy name all over the fly - leaf
拥有 作为 一个 初步的 铭文 他的 兄弟 笨重 姓名 全部 超过 这 飞 - 叶子
,
.
,

首先在扉页上写下了他哥哥那难记的名字，

[wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [moʊst] ['hæpɪli] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ə'laʊd] ,
was proceeding most happily to read the book aloud ,
曾是 进行中 最多 快乐地 到 读 这 书 大声 ,
非常高兴地大声朗读这本书，

[ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] ,
lying on the hearth - rug ,
说谎 在 这 炉 - 小地毯 ,

躺在壁炉地毯上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
with his heels in the air .
和 他的 高跟鞋 在 这 空气 .

他的脚后跟悬在空中。

[hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['slʌmbər] ,
He read his mamma into a slumber ,
他 读 他的 妈妈 进入 一个 睡眠 ,

他读着书，让妈妈入睡，

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] ['revəri] ,
his papa into a deep reverie ,
他的 爸爸 进入 一个 深的 遐想 ,

他的爸爸陷入了沉思，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dræɡɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
which resulted in his dragging himself up from his chair ,
哪个 结果 在 他的 拖拽 他自己 向上 从 他的 椅子 ,

这导致他从椅子上站起来，

[baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,
by the help of the chimney - piece ,
经过 这 帮助 的 这 烟囱 - 片 ,

借助壁炉架，

[ænd; ənd] [ri:tɪŋ] [pen][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] [frʌm; frəm][ˈvaɪ.ələts] ['teɪbl] .
and reaching pen and writing - case from Violet's table .
和 到达 笔 和 写作 - 案件 从 紫罗兰的 桌子 .

并从 Violet 的桌子上拿出笔和文具盒。

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ˈpɑːpə] !
papa !
爸爸 ！

爸爸！

- [ˈwɪspəd] [ˈdʒɑːni] ,
' **whispered Johnnie** ,
- 低声说道 约翰尼 ,

约翰尼低声说道，

[ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [təʊn] ,
in an injured tone ,
在 一个 受伤 语气 ,

用受伤的语气，

[æt; ət][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvɪs] .
at not having been asked to do the little service .
在 不是 拥有 到过 问 到 做 这 小的 服务 .

没有人要求我做这项小服务。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈstɜːrb] [ˈmæmə] [les] ,
' **I thought it would disturb mamma less** ,
- 我 想法 它 会 打扰 妈妈 较少的 ,

“我以为这样可以少打扰妈妈，

- [rɪˈtɜːrnd] [ˈɑːrθə] ,
' **returned Arthur** ,
- 返回 亚瑟 ,

'亚瑟回答道，

[ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] ;
sinking back ;
下沉 后退 ;

下沉；

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪŋk] .
' **but you may give me the ink** .
- 但 你 可能 给 我 这 墨水 .

“但你可以给我墨水。”

[ænd; ænd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [jɔːrˈself] . -
go on to yourself . '
去 在 到 你自己 . -

继续你自己吧。’

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ,
' **Are you going to write** ,
- 是 你 去 到 写 ,

“你要写，

[ˈpɑːpə] ?
papa ?
爸爸 ？

爸爸？

[ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] . -
That is being much better .
那 是 存在 很多 更好的 . -

这已经好多了。'

- [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)] .
' I am going to try to write to your uncle .
- 我 是 去 到 尝试 到 写 到 你的 叔叔 . -

“我打算给你叔叔写信。

[ˈdʒɑ:ni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[sə'pəʊzɪŋ] [ju:; jə] [lu:z] [em 'i:] ,
supposing you lose me ,
假如 你 失去 我 ,

假设你失去我，

[aɪ] [lʊk] [tu:; tə][jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][ju:; jə][fɔ:r; fər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] . -
I look to your uncle and you for care of the little ones .
我 看 到 你的 叔叔 和 你 为了 关心 的 这 小的 一个 . -

我希望你和你的叔叔能照顾好这些孩子。”

[ˈdʒɑ:ni] [gerv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,
Johnnie gave a great sigh ,
约翰尼 给予 一个 伟大的 叹 ,

约翰尼深深地叹了口气，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
and looked at his father ,
和 看起来 在 他的 父亲 ,

看着他的父亲，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
but made no answer .
但 制成 不 回答 .

但没有回答。

[ˈpɑ:;pɑ:z] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˌkjəri'ɑ:səti] ,
Papa's writing was a matter of curiosity ,
爸爸的 写作 曾是 一个 事情 的 好奇心 ,

爸爸的写作引起了人们的好奇，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and he stood watching in silence .
和 他 站立 观看 在 沉默 .

他默默地站着观看。

- [ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [wɑ:tʃ] [em 'i:] ,
' You must not watch me ,
- 你 必须 不是 手表 我 ,

“你不许看我，

[ˈdʒɑ:ni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

目前，

[fɔːr; fər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr][naːt] ,
for whether his son could read his writing or not ,
为了 无论 他的 儿子 可以 读 他的 写作 或者 不是 ,
无论他的儿子是否能读懂他写的东西，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [ber] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpaːn][,aɪ ˈtiː] .
he could not bear his eyes upon it .
他 可以 不是 熊 他的 眼睛 之上 它 :
他不忍心看到它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [draːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
The boy had dropped into his place on the carpet in a moment .
这 男生 有 掉落 进入 他的 地方 在 这 地毯 在 一个 片刻 :
男孩很快就坐回了地毯上自己的位置。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
It was a full confession and outpouring of his troubles .
它 曾是 一个 满的 忏悔 和 倾泻 的 他的 麻烦 :
这是他对自己烦恼的一次充分坦白和倾诉。

[,aɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
It cost him much ,
它 成本 他 很多 ,
他付出了巨大的代价，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌfeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] ,
for there was shame at his own folly and selfishness ,
为了 那里 曾是 耻辱 在 他的 自己的 蠢事 和 自私 ,
因为他对自己的愚蠢和自私感到羞耻，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ɪkˈstrævəɡəns] [ðæt] [hiː; hi] [wel] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ,
and he had to disclose extravagance that he well knew to be ,
和 他 有 到 透露 奢侈 那 他 出色地 知道 到 是 ,
他必须揭露他所知道的奢侈行为，

[ɪn][ˈdʒɑːnz] [aɪz] ,
in John's eyes ,
在 约翰的 眼睛 ,

在约翰眼中，

[ɪˈspeʃəli] [ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] .
especially inexcusable .
尤其 不可原谅 :

尤其不可原谅。

[soʊ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈefərt] ,
So painful was the effort ,
所以 痛苦 曾是 这 努力 ,

努力是如此痛苦，

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wʊd] [naːt][əˈloʊn][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm][ɑːn]
that even his fears for his family would not alone have determined him on
那 甚至 他的 恐惧 为了 他的 家庭 会 不是 独自的 有 决定 他 在
[ˈmeɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ,
making it ,
制作 它 ,
即使只是对家人的担忧也无法让他下定决心，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:rst] ,
if it had not been for his new resolution to face the worst ,
如果 它 有 不是 到过 为了 他的 新的 解决 到 脸 这 最差 ,

如果不是他下定决心去面对最坏的情况，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [ˌʌflɪŋz] [ɔ:r] [kən'si:lmənts] .
and to have no more shufflings or concealments .
和 到 有 不 更多的 洗牌 或者 隐蔽处 .

不再有任何推诿或隐瞒。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [tel] [dʒɑ:n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
He could bear to tell John better than his father ,
他 可以 熊 到 告诉 约翰 更好的 比 他的 父亲 ,

他可以比他父亲更忍心告诉约翰，

[ænd; ənd] [ˈpə:si] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [tɔ:rdz] [lɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
and Percy had bound him to silence towards Lord Martindale .
和 珀西 有 边界 他 到 沉默 向 主 马丁代尔 .

珀西要求他对马丁代尔勋爵保持沉默。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ,
The whole was explained to the best of his powers ,
这 所有的 曾是 解释 到 这 最好的 的 他的 权力 ,

他尽其所能地解释了一切，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɡreɪt] .
which were not at present great .
哪个 是 不是 在 展示 伟大的 .

目前情况并不好。

[hɪz; ɪz] [ˈdets] ,
His debts ,
他的 债务 ,

他的债务，

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ˈpə:si] ,
including that to Percy ,
包括 那 到 珀西 ,

包括对珀西说的，

[hi:; hi] [bɪˈli:vd] [tu:; tə] [ɪkˈsi:d] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
he believed to exceed ten thousand ,
他 相信 到 超过 十 千 ,

他相信会超过一万，

[hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
his resources were limited to the sale of his commission ,
他的 资源 是 有限的 到 这 销售 的 他的 委员会 ,

他的资源仅限于出售佣金，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪmˈprɑ:bəbl] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [det] [frʌm; frəm] [ˈɡɑ:rdnər] - - [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and the improbable recovery of the debt from Gardner - - his wife and

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnpɾəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] .
children were entirely unprovided for .
孩子们 是 完全 未提供 为了 .

而且加德纳的债务也难以收回——他的妻子和孩子根本得不到任何照顾。

- [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [trʌst] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ,
' I can only trust to your kindness ,
- 我 能 仅有的 相信 到 你的 仁慈 ,

“我只能相信你的善意，

- [hi:; hi] [roʊt] .
' **he wrote** .
- 他 写道 .

'他写道。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ] ,
' **If I could see you** ,
- 如果 我 可以 看 你 ,

“如果我能看到你，

[aɪ][kʊd; kəd][daɪ][ɪn] [pi:s] .
I could die in peace .
我 可以 死 在 和平 .

我可以安心地死去。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,
I know that while you live ,
我 知道 那 尽管 你 居住 ,

我知道只要你活着，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [si:] ['vaɪələt] [dɪ'strest] .
you will never see Violet distressed .
你 将要 绝不 看 紫色 苦恼 .

你永远不会看到 Violet 痛苦的样子。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ['eniθɪŋ] ,
I have no right to ask anything ,
我 有 不 正确的 到 问 任何事物 ,

我没有权利问任何事，

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][beg] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [ɑ:n][æz; əz][maɪ][ləst] [wɪʃ] .
but this much I will and must beg may be looked on as my last wish .
但 这 很多 我 将要 和 必须 求 可能 是 看起来 在 作为 我的 最后的 希望 .

但我愿意并且必须请求的这些可以看作是我的最后愿望。

['nevər] [let][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðər; ðər] ['mʌðəz] [tʃɑ:rdʒ] .
Never let the children be taken from their mother's charge .
绝不 让 这 孩子们 是 已采取 从 他们的 母亲的 收费 .

永远不要让孩子脱离母亲的照顾。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
If they are to be better than I ,
如果 他们 是 到 是 更好的 比 我 ,

如果他们比我更好，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] .
it must be her doing .
它 必须 是 她 正在做 .

这肯定是她干的。

[ænd; ənd] [ðooʊ] [ðɪs] [ɪz] [mʊ:r] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə][æsk] ,
And though this is more than I should dare to ask ,
和 尽管 这 是 更多的 比 我 应该 敢 到 问 ,

尽管我不敢要求这么多，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] ,
if you can help me ,
如果 你 能 帮助 我 ,

如果你能帮助我，

[du:][nɑ:t] ,
do not ,
做 不是 ,

不要，

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] ,
when I am gone ,
什么时候 我 是 已消失 ,

当我离开的时候，

[let][maɪ] [bɔɪz] [groʊ] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['fɑ:ðə-z] ['meməri] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['heɪtfl] ['dets] ,
let my boys grow up to find their father's memory loaded with these hateful debts ,
让 我的 男孩们 生长 向上 到 寻找 他们的 父亲的 记忆 已加载 和 这些 可恶 债务 ,
让我的孩子们长大后发现他们父亲的记忆中充满了这些可恶的债务，

['hæŋɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] .
hanging round their necks like a burden .
绞刑 圆形的 他们的 脖子 喜欢 一个 负担 .

像负担一样挂在他们的脖子上。

[aɪ] [noʊ] ['dʒɑ:ni:z] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʊd] ['nevər] [let][hɪm; ɪm][rest] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪrd] ;
I know Johnnie's sense of honour would never let him rest till they were cleared ;
我 知道 约翰尼的 感觉 的 荣誉 会 绝不 让 他 休息 直到 他们 是 已清除 ;
我知道约翰尼的荣誉感让他永远不会休息，直到他们被释放；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv]
but I cannot look at his face and think of his hearing how I have
但 我 不能 看 在 他的 脸 和 思考 的 他的 听力 如何 我 有
[sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
served his mother .
服务 他的 母亲 .

但我无法看着他的脸并想象他听到我如何服侍他的母亲。

[hi:; hi] [dʌz] [lʌv] [em 'i:] [naʊ] ,
He does love me now ,
他 做 爱 我 现在 ,

他现在确实爱我，

['hev(ə)n] [noʊz] ,
Heaven knows ,
天堂 知道 ,

天晓得，

[ʌndɪ'zɜ:rɪdli] [ɪ'nʌf] .
undeservedly enough .
不应得的 足够的 .

真是太不应该了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][em 'i:] . -
I cannot bear to think of a cloud on his remembrance of me . '
我 不能 熊 到 思考 的 一个 云 在 他的 纪念 的 我 . -
我无法忍受他对我的记忆产生任何阴影。”

['tʃæptər] -
CHAPTER 15
章 -

第十五章

['i:ðər] [gri:f] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] ,
Either grief will not come ,
任何一个 悲伤 将要 不是 来 ,

悲伤不会来临，

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ,
or if it must ,
或者如果 它 必须 ,

或者如果必须的话，

[du:][nɑ:t] ['fɔ:rkæst] .
Do not forecast .
做 不是 预报

不預測。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] ,
And while it cometh ,
和 尽管 它 到来

当它来临的时候，

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmʊst][pæst] .
it is almost past .
它 是 几乎 过去的

快要过去了。

[ə'weɪ] [dɪs'trʌst] ,
Away distrust ,
离开 怀疑

消除不信任，

[maɪ][gɑ:d] [hæθ] ['prɑ:mɪst] ,
My God hath promised ,
我的 上帝 有 承诺

我的上帝已经应许，

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] . - - [dʒɪ:] .
He is just . - - **G** .
他 是 只是 - - - G

他是公正的。——G。

['hɜ:rbərt]
HERBERT
赫伯特

赫伯特

- ['ɑ:rθər] ,
' Arthur ,
- 亚瑟

“亚瑟，

[ðə; ði]['lændleɪdi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][æsk] [haʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər][wi:; wi][jæl; jəl][wɑ:nt][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ! -
the landlady has been to ask how much longer we shall want the rooms ! '
这 房东 有 到过 到 问 如何 很多 更长 我们 将 想 这 房间 ! -

女房东来问我们还要住多久！’

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [hɪr] ? -
' How long have we been here ? '
- 如何 长的 有 我们 到过 这里 ? -

“我们在这里多久了？”

- [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
' We came on the 20th of April ,
- 我们 来了 在 这 20th 的 四月

“我们是4月20日来的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒu:n] .
and this is the 3rd of June .
和 这 是 这 3rd 的 六月

今天是 6 月 3 日。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][ju:; jʊ] ! -
What a difference it has made in you ! '
什么 一个 不同之处 它 有 制成 在 你 ! -

这给你带来了多大的变化啊！’

- [ænd; ɐnd][ɪn][juː; jʊ] ;
' **And in you** ;
- 和 在 你 ;

“在你里面；

[ˈventnər] [ɪz][ə; eɪ][grænd][ˈdɑːktər] . -
Ventnor is a grand doctor . '
文特诺 是 一个 盛大 医生 . -

文特诺是一位伟大的医生。’

- [ænd; ɐnd] [ˈdʒɑːni] [ɪz] [ˈriːəli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌlər] .
' **And Johnnie is really beginning to have a colour** .
- 和 约翰尼 是 真的 开始 到 有 一个 颜色 . -

“约翰尼真的开始有了颜色。

[haʊ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [grænˈpəpɑː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [ænd; ɐnd] [mɔːr]
How pleased his grandpapa will be to see him so much stronger and more
如何 高兴 他的 爷爷 将要 是 到 看 他 所以 很多 更强 和 更多的
[ˈspɪrɪtɪd] .
spirited .
精神抖擞 . -

看到他变得更加强壮、更加精神，他的爷爷一定会非常高兴。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɪndər] [baɪ][juːˈes][ðæn; ðən]
I do not think Lord Martindale could have done anything kinder by us than
我 做 不是 思考 主 马丁代尔 可以 有 完毕 任何事物 幼儿园 经过 我们 比
[ˈsendɪŋ] [juːˈes] [hɪr] . -
sending us here . '
发送 我们 这里 . -

我认为马丁代尔勋爵对我们所做的没有比把我们送到这里更仁慈的了。’

- [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [pɜːrs] [hoʊld] [aʊt] ? -
' **How does the purse hold out ?** '
- 如何 做 这 钱包 抓住 出去 ? -

“钱包还能撑多久？ ”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈrekənɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɑːn] [θriː] [wiːks] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
' **I have been reckoning that we could stay on three weeks more before going to**
- 我 有 到过 清算 那 我们 可以 停留 在 三 周 更多的 前 去 到
[ˈbrɑːɡdən] ;
Brogden ;
布罗格登 ;

“我估计我们还可以再待三个星期再去布罗格登；

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
if you like it ,
如果 你 喜欢 它 ,

如果你喜欢的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪ] [tuː; tə] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [hɪr] ,
I should wish to spend our wedding - day here ,
我 应该 希望 到 花费 我们的 婚礼 - 天 这里 ,

我希望在这里度过我们的婚礼，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] ['dɪfɪdənt] [weɪ] [ɪn] [waɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] ['praːfər] ['eni] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər]
in the shy diffident way in which she was wont to proffer any request for
在 这 害羞的 羞怯 方式 在 哪个 她 曾是 惯于 到 报价 任何 要求 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
her own gratification .
她 自己的 满足感 .

她总是以一种羞涩而又羞涩的方式提出任何满足自己需求的请求。

- [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [skiːm] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] - [deɪ] .
' I had another scheme for our wedding - day .
- 我 有 其他 方案 为了 我们的 婚礼 - 天 .

“我对我们的婚礼还有另一个计划。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət] - ? -
What do you say to spending it at Wrangerton ? ' .
什么 做 你 说 到 开支 它 在 - ? -

你觉得在 Wrangerton 消费怎么样？ '

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] [aɪ 'tiː] ,
She looked up in his face as if to see if he really meant it ,
她 看起来 向上 在 他的 脸 作为 如果 到 看 如果 他 真的 意思是 它 ,

她抬头看着他的脸，好像想看看他是否真的这么想，

[ðen] [ðə; ði][glæd] [flʌʃ] ['dɑːrtɪd][ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
then the glad flush darted into her cheeks ,
然后 这 高兴的 冲洗 飞镖 进入 她 脸颊 ,

然后她高兴的红晕涌上她的脸颊，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
and with a cry of joy like a child ,
和 和 一个 哭 的 喜悦 喜欢 一个 孩子 ,

像孩子一样欢呼，

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] ['sɒbd] [aʊt] ,
she almost sobbed out ,
她 几乎 啜泣 出去 ,

她几乎哭出来了，

- [oʊ] ,
' Oh ,
- 哦 ,

'哦，

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ˈɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟！

[θæŋk] [juː; jʊ] . -
thank you . ' .
感谢 你 . -

谢谢。 '

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
He looked at her ,
他 看起来 在 她 ,

他看着她，

[ə'mju:zd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

有趣，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['ektəsi] .
and **enjoying** **her** **ecstasy** .
和 享受 她 狂喜 .

并享受她的狂喜。

- [soʊ][ju:; jʊ] [ə'pru:v] ,
' **So** **you** **approve** ,
- 所以 你 批准 ,

“所以你同意，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪndel] ? -
Mrs . **Martindale** ? '
太太 : 马丁代尔 ? -

马丁代尔夫人？’

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['mæmə] !
to **go** **to** **mamma** !
到 去 到 妈妈 !

去找妈妈！

[tu:; tə] [ʃoʊ] ['mæmə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
to **show** **mamma** **the** **children** !
到 展示 妈妈 这 孩子们 !

给妈妈看看孩子们！

[ə'net] !
Annette !
安妮特 !

安妮特！

[hoʊm] !
home !
家 !

家！

- - ['dʒɑ:ni] [tu:; tə] [si:] [hel'velin] !
- - **Johnnie** **to** **see** **Helvellyn** !
- - 约翰尼 到 看 赫尔维林 !

——约翰尼去见赫尔维林！

- - [maɪ] ['sɪstəɾ] !
- - **my** **sisters** !
- - 我的 姐妹 !

——我的姐妹们！

- - [oʊ'lɪvi:əz]['beɪbi] ! -
- - **Olivia's** **baby** ! '
- - 奥利维亚的 婴儿 ! -

——奥利维亚的宝宝！’

[kraɪd] ['vaɪələt] ,
cried **Violet** ,
哭 紫色 ,

维奥莱特喊道，

[ɪn][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ˌɛkskləˈmeɪʒənz] ,
in incoherent exclamations ,
在 语无伦次 感叹词 ,

语无伦次地感叹道，

[ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
almost choked with joy .
几乎 窒息 和 喜悦 .

高兴得几乎要窒息了。

- [maɪ] [pʊr] [ˈvaɪələt] ,
' My poor Violet ,
- 我的 贫穷的 紫色 ,

“我可怜的维奥莱特，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[sərˈpraɪzd] [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈmɔːrsfl] ;
surprised and almost remorseful ;
惊讶 和 几乎 懊悔的 ;

感到惊讶和几乎后悔；

- [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪft] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . -
' I did not know you wished it so very much . '
- 我 做过 不是 知道 你 希望 它 所以 非常 很多 . -

“我不知道你这么希望如此。”

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
' I believe I had left off thinking about it ,
- 我 相信 我 有 左边 离开 思维 关于 它 ,

“我相信我已经不再考虑这个问题了，

- [sed] [ˈvaɪələt] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;

‘维奥莱特说道；

- [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
' but I am so very much obliged to you ,
- 但 我 是 所以 非常 很多 有义务 到 你 ,

“但我非常感谢你，

[dɪr] [ˈɑːrθər] - - [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][aɪˈtiː][ɪz] . -
dear Arthur - - how very kind it is . '
亲爱的 亚瑟 - - 如何 非常 种类 它 是 . -

亲爱的亚瑟——你真是太好了。’

[aɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It never occurred to her ,
它 绝不 发生 到 她 ,

她从来没有想过，

[æz; əz][aɪˈtiː][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as it did to him ,
作为 它 做过 到 他 ,

就像他那样，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈsuːnər] .
that the kindness might have come sooner .
那 这 仁慈 可能 有 来 很快 .

希望这份善意能够早点到来。

- [aɪ][ˈoʊnli][həʊp][juː; jɒ][laɪk][,aɪ ˈtiː] ,
' **I only hope you like it** ,
- 我 仅有的 希望 你 喜欢 它 ,

“我只希望你喜欢它，

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
' **she added** ,
- 她 额外 ,

她补充道，

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
after a pause .
- 后 一个 暂停 .

停顿了一下。

- [dəʊnt][aɪ][laɪk] [wʌt] [meɪks] [juː; jɒ] [lʊk] [æz; əz][juː; jɒ][duː] [naʊ] ?
' **Don't I like what makes you look as you do now ?**
- 不 我 喜欢 什么 制作 你 看 作为 你 做 现在 ?

“难道我不喜欢你现在的样子吗？”

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈsmɑːlɪŋ] . -
smiling . '
- 微笑 . -

微笑。’

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈkwɔːrtərz] .
I shall enjoy looking up our old quarters .
- 我 将 享受 寻找 向上 我们的 老的 四分之一 .

我很高兴能参观一下我们的旧居。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
- 除了 ,

除了，

- [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
' **he added** ,
- 他 额外 ,

’他补充道，

[mɔːr] [ˈɡreɪvli] ,
more gravely ,
- 更多的 严重地 ,

更为严重的是，

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第68/73页

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [tɜ:rn] [naʊ] ;
' **it is your turn now** ;
- 它 是 你的 转动 现在 ;

“现在轮到你了；

[ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ə'pa:rt] ,
and liking apart ,
和 喜欢 除 ,

并且喜欢分开，

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ju:st] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] [wel] ,
I know I have not used Mrs . Moss well ,
我 知道 我 有 不是 用过的 太太 . 苔藓 出色地 ,

我知道我没有好好利用莫斯夫人，

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
in keeping you so long from her .
在 保持 你 所以 长的 从 她 .

让你和她分开这么久。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] . -
You must let her know it was not your fault . '
你 必须 让 她 知道 它 曾是 不是 你的 过错 . -

你必须让她知道这不是你的错。”

- [meɪ] [aɪ] [raɪt] ,
' **May I write** ,
- 可能 我 写 ,

“我可以写，

[ðen] ?
then ?
然后 ?

然后？

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

['dɪrɪst] !
dearest !
亲爱的 !

亲爱的！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ! -
if I could but find words to tell you how happy you have made me ! '
如果 我 可以 但 寻找 字 到 告诉 你 如何 快乐的 你 有 制成 我 ! -

如果我能用言语表达出来，告诉你你让我多么幸福就好了！ ’

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtʃ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
It was no sudden determination ,
它 曾是 不 突然 决心 ,

这不是突然的决定，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] - ['brædʒɔː] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
for he brought a ' Bradshaw ' out of his pocket ,
为了 他 带来 一个 - 布拉德肖 - 出去 的 他的 口袋 ,

因为他从口袋里掏出了一本《布拉德肖》，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['veriəs] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [treɪnz] [ˌʌndə'skɔːd] [ɪn] ['pens(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['noʊɪŋ]
with all the various railways and trains underscored in pencil in a most knowing
和 全部 这 各种各样的 铁路 和 火车 下划线 在 铅笔 在 一个 最多 会心
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

各种铁路和火车都用铅笔清晰地标出，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
and a calculation of expenses on the cover ,
和 一个 计算 的 开支 在 这 覆盖 ,

以及封面上的费用计算，

[ɔːl] [rɔːŋ] - - [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
all wrong - - for Arthur had never done an addition sum right in his life .
全部 错误的 - - 为了 亚瑟 有 绝不 完毕 一个 添加 和 正确的 在 他的 生活 .

全部都错了——因为亚瑟一生中从来没有正确做过一次加法运算。

['vaɪələt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,
Violet was to write as soon as she pleased ,
紫色 曾是 到 写 作为 很快 作为 她 高兴 ,

维奥莱特想写什么就写什么，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] .
and fix the day and hour .
和 使固定 这 天 和 小时 .

并确定日期和时间。

[pər'hæps] ['vaɪələt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz] [wen] ,
Perhaps Violet had never been so happy in her life as when ,
也许 紫色 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 她 生活 作为 什么时候 ,

也许维奥莱特一生中从来没有像现在这样快乐过，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
in the afternoon ,
在 这 下午 ,

下午，

[ʃiː; ʃi] ['wɒndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əˈpɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
she wandered a little apart on the beach ,
她 漫步 一个 小的 除 在 这 海滩 ,

她在海滩上徘徊了一会儿，

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [fiːd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nuː] ['treʒər] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
to realize and feed on her new treasure of delight .
到 意识到 和 喂养 在 她 新的 宝藏 的 喜 .

去认识并享受她新的快乐宝藏。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fəˈlɪsɪtəsli] ['dæblɪŋ] [ɪn] [sænd] [ænd; ənd] [siː] - ['wɔːtər] ,
Arthur and the children were felicitously dabbling in sand and sea - water ,
亚瑟 和 这 孩子们 是 幸福地 浅尝辄止 在 沙 和 海 - 水 ,

亚瑟和孩子们在沙滩和海水中愉快地嬉戏，

[rɪ'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [frɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['serəz] ['deɪlɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
reducing the frocks to a condition that would have been Sarah's daily distraction ,
减少 这 连衣裙 到 一个 状况 那 会 有 到过 莎拉的 日常的 分心 ,

把连衣裙修剪成莎拉每天分心的样子，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːtɪ] [ˈrekənsaɪld] [hɜːr'self] [tuː; tə][aɪ 'tiː][baɪ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
if she had not reconciled herself to it by observing ,
如果 她 有 不是 和解 她自己 到 它 经过 观察 ,

如果她没有通过观察来接受这一点，

- [aɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
it did her heart good to see the Colonel take to the children ,
- 它 做过 她 心 好的 到 看 这 上校 拿 到 这 孩子们 ,

“看到上校对孩子们如此热情，她心里很开心，

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nʊʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] - [mjuː] ;
though he was no more to be trusted with them than a sea - mew ;
尽管 他 曾是 不 更多的 到 是 可信 和 他们 比 一个 海 - 喵 ;

尽管他就像一只海燕一样不值得信任；

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][fɔːr; fər] ['mæstər][dʒɑːn] ,
and if it was not for Master John ,
和 如果 它 曾是 不是 为了 掌握 约翰 ,

如果不是约翰少爷，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [sʌm; səm] [deɪ] ['draʊndɪd] . -
she believed they would all come home some day drowned . '
她 相信 他们 会 全部 来 家 一些 天 溺水 . -

她相信有一天他们都会淹死回家。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [əd'vænst] ,
As soon as the spring was sufficiently advanced ,
作为 很快 作为 这 春天 曾是 足够 先进的 ,

春天一到，

[lɔːrd] ['mɑːrtɪndəɪl] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtɪ] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,
Lord Martindale had sent the whole party to recruit by the sea - side ,
主 马丁代尔 有 发送 这 所有的 派对 到 招募 经过 这 海 - 边 ,

马丁代尔勋爵派了整支队伍到海边去招募新兵，

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [daɪr] ['ventnər] ,
at their own dear Ventnor ,
在 他们的 自己的 亲爱的 文特诺 ,

在他们亲爱的文特诺，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði][ləst][sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ]
and there the last six weeks had been spent in the daily joy of watching
和 那里 这 最后的 六 周 有 到过 花费 在 这 日常的 喜悦 的 观看

[ˈɑːrθə-z] ['prɑːgres] [ɪn] [rɪ'kʌvəri] ;
Arthur's progress in recovery ;
亚瑟的 进步 在 恢复 ;

在那里，过去的六周里，我每天都欣喜地看着亚瑟逐渐康复；

- - [ʌn'tɪl] [naʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ænd] ['læŋɡər] ,
- - **until now a slight degree of weakness and languor** ,
- - 直到 现在 一个 轻微 程度 的 弱点 和 倦怠 ,

——直到现在还有点虚弱和倦怠，

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [kɔːf] ,
an occasional cough ,
一个 偶然 咳嗽 ,

偶尔咳嗽，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtli] [ˈɔːltərd] [əˈpɪərəns] ,
and his greatly altered appearance ,
和 他的 非常 已修改 外貌 ,

以及他大为改变的面容，

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ;
were the only evident remains of his illness ;
是 这 仅有的 明显 遗迹 的 他的 疾病 ;

是他患病的唯一明显痕迹；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] ,
and though she could not feel that his health was absolutely re - established ,
和 尽管 她 可以 不是 感觉 那 他的 健康 曾是 绝对地 关于 - 已确立的 ,

尽管她感觉不到他的健康已经完全恢复，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [əˈbʌndənt] [kɔːz] [fɔːr; fər][hoʊp][ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] ,
there was such abundant cause for hope and thankfulness ,
那里 曾是 这样的 丰富 原因 为了 希望 和 感恩 ,

有如此充足的理由去希望和感恩，

[æz; əz] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
as filled her heart to overflowing ,
作为 已填 她 心 到 溢出 ,

让她的心充满，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈdʒɔɪst] [baɪ][ˈtʌkənz][ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðɪn] .
especially when she was rejoiced by tokens of that more blessed change within .
尤其 什么时候 她 曾是 欣喜若狂 经过 代币 的 那 更多的 蒙福 改变 之内 .

尤其是当她因内心更加幸福的变化而感到高兴时。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [helθ] .
His spirits had returned with his health .
他的 烈酒 有 返回 和 他的 健康 .

他的精神和健康都恢复了。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈneɪtʃər] ,
Perhaps it was part of his boyish nature ,
也许 它 曾是 部分 的 他的 男孩气 自然 ,

也许这是他孩子气的天性的一部分，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːrəʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈerərz] ,
that his sorrow for his errors ,
那 他的 悲哀 为了 他的 错误 ,

他对自己的错误感到悲痛，

[ðoʊ] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] ,
though sincere and earnest ,
尽管 真诚 和 认真 ,

尽管真诚而认真，

[dɪd][nɑːt] [ˈpɜːrmənəntli] [dɪˈpres] [hɪm; ɪm] ,
did not permanently depress him ,
做过 不是 永久的 抑郁 他 ,

并没有让他永远沮丧，

[wen] [nɑːt] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
when not brought before his mind ;
什么时候 不是 带来 前 他的 头脑 ;

当没有被提起的时候；

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [brɪˈheɪvɪŋ] [wel] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbraɪtnəs] .
but rather the sense of behaving well added to his brightness .
但 相当 这 感觉 的 行为 出色地 额外 到 他的 亮度 .

而是行为端正的感觉让他更加光彩照人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ；
There was nothing to conceal ；
那里 曾是 没有什么 到 隐藏 ；

没有什么可隐瞒的；

[ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈkɑːnfəsənəs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ；
the guilty consciousness was gone ；
这 有罪的 意识 曾是 已消失 ；

罪恶感消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] ．
and the fear for the future was distant ．
和 这 害怕 为了 这 未来 曾是 遥远 ．

对未来的恐惧已经远离。

[hɪz; ɪz] [ˈmænərz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswiːtnəs] [mɔːr] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] ．
His manners had a sweetness more engaging than ever ．
他的 礼仪 有 一个 甜味 更多的 引人入胜 比 曾经 ．

他的举止比以前更加温柔迷人。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ；
To his wife ；
到 他的 妻子 ；

对他的妻子来说，

[huː] [hæd; həd] ；
who had ；
WHO 有 ；

谁有，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] ；
as he recovered ；
作为 他 恢复 ；

当他康复后，

[ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪɡˈzɜːʃənz] ；
suffered from the effects of her exertions ；
遭受 从 这 效果 的 她 努力 ；

因她努力而受到影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [əˈfekʃənətli] [əˈtentɪv] ；
he was most affectionately attentive ；
他 曾是 最多 亲切地 细心 ；

他非常热情周到，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] ；
and his children were his delight ；
和 他的 孩子们 是 他的 喜 ；

他的儿女是他的喜悦，

[waɪl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [θroʊv] [ænd; ənd][ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][mɜːrθ] ；
while little Johnnie throve and expanded into spirit and mirth ；
尽管 小的 约翰尼 茁壮成长 和 扩展 进入 精神 和 欢笑 ；

小约翰尼日渐茁壮，精神抖擞，欢声笑语，

[laɪk] [ə; eɪ][plænt][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] ．
like a plant reviving in sunshine ．
喜欢 一个 植物 复苏 在 阳光 ．

就像一株在阳光下复苏的植物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ˈvaɪ.ə.ləts][oʊld] [hɔːnts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ；
He had gone over Violet's old haunts with her ；
他 有 已消失 超过 紫罗兰的 老的 闹鬼的地方 和 她 ；

他曾陪维奥莱特去过她以前常去的地方，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['entə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she had enjoyed making him enter into the feelings associated with the
和 她 有 享受 制作 他 进入 进入 这 情怀 联系 和 这
[siːnz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðə] .
scenes she had visited with his brother .
场景 她 有 到访 和 他的 兄弟 .
她很高兴能让他体会到她和他哥哥一起经历过的那些场景所带来的感受。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ,
John was expected to return in the summer ,
约翰 曾是 预期的 到 返回 在 这 夏天 ,
约翰预计将于夏天回归,
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] [peɪld] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fə'lɪsəti] .
but even this anticipation paled in comparison with the present felicity .
但 甚至 这 预期 苍白 在 比较 和 这 展示 费利西蒂 .
但与眼前的幸福相比, 这种期待也显得苍白无力。

[ðæt] ['bːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [sel] ,
That longing for her own home had been forced into such a remote cell ,
那 渴望 为了 她 自己的 家 有 到过 强制 进入 这样的 一个 偏僻的 细胞 ,
她对自己家的渴望被强行塞进如此偏僻的牢房,
[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [tɪl] [naʊ] ,
that she had had no idea of its strength till now ,
那 她 有 有 不 主意 的 它是 力量 直到 现在 ,
她直到现在才知道它的威力,

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌlə] ['evriθɪŋ] .
when it was allowed to spring up and colour everything .
什么时候 它 曾是 允许 到 春天 向上 和 颜色 一切 .
当它被允许生长并给一切增添色彩时。
[ʃiː, ʃɪ] [wɔːkt] [ə'bːŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
She walked along the shore within sight of the cottage ,
她 步行 沿着 这 支撑 之内 视线 的 这 小屋 ,
她沿着海岸走去, 直到看到小屋为止,

[wer] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ,
where she had been with John ,
在哪里 她 有 到过 和 约翰 ,
她和约翰去过的地方,
[tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
too small and expensive for their present numbers and means ,
也 小的 和 昂贵的 为了 他们的 展示 数字 和 方法 ,
对于他们目前的人数和财力来说, 规模太小, 成本太高,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['bəʊəri] ['wɪkɪt] ,
and looking up at its bowery wicket ,
和 寻找 向上 在 它是 鲍厄里 便门 ,
抬头望向它的凉亭,
[ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
gathered up the remembrances associated with it .
聚集 向上 这 回忆 联系 和 它 .
收集与之相关的回忆。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] ,
She had come thither a mere child ,
她 有 来 那里 一个 仅仅 孩子 ,
她来到这里时还只是个孩子,

[ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
a wife and mother ,
一个 妻子 和 母亲 ,

一位妻子和母亲，

[bɪ'fɔːr] [streŋθ] ,
before strength ,
前 力量 ,

在力量面前，

['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

烈酒，

[ɔːr][ˈdʒʌdʒmənt][wɜːr; wər] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tæskz] ,
or judgment were equal to her tasks ,
或者 判断 是 平等的 到 她 任务 ,

或判断力与她的任务相等，

- - ['terəfaɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˌspɔːnsə'bɪləti] ,
- - terrified at her responsibility ,
- - 恐惧 在 她 责任 ,

——对自己的责任感到恐惧，

[pə'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪljə-z] ,
perceiving her failures ,
感知 她 失败 ,

意识到她的失败，

['sɪŋkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [tuː] ['ɜːrli] [leɪd][ɑːn][hɜːr; hər] .
sinking under the load too early laid on her .
下沉 在下面 这 加载 也 早期的 铺设 在 她 .

过早地承受着加在她身上的重担。

[ðer; ðər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ,
There had she been guided to comfort ,
那里 有 她 到过 引导 到 舒适 ,

在那里她得到了安慰，

- - [ðer; ðər][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][klæsp][ðə; ði][raːd][ænd; ənd] [stɑːf] ,
- - there had her hand been taught to clasp the rod and staff ,
- - 那里 有 她 手 到过 教授 到 搭扣 这 杆 和 职员 ,

——在那里，她的手学会了握住杖和棍，

[ðæt] [hæd; həd][led][hɜːr; hər] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
that had led her safe through the shadow ,
那 有 引领 她 安全的 通过 这 阴影 ,

引领她安全穿过阴影，

[wel] - [naɪ] [ʌv; əv] [deθ] .
well - nigh of death .
出色地 - 夜 的 死亡 .

濒临死亡。

[haʊ] [wʊd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [wʌt] [hæd; həd]
How would her heart have fainted if she could have guessed what had
如何 会 她 心 有 昏厥 如果 她 可以 有 猜对了 什么 有
[ə'veɪtɪd] [hɜːr; hər] !
awaited her !
等待中 她 !

如果她能猜到等待她的是什么，她的心会多么恐惧啊！

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][pæst] ,
But these things were past ,
但 这些 事物 是 过去的 ,
但这些都过去了,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['meməri] [wʌz; wəz] ['sweɪtənd] [baɪ] ['θæŋkfulnəs] .
and their memory was sweetened by thankfulness .
和 他们的 记忆 曾是 加糖 经过 感恩 .
他们的记忆因感激而变得甜蜜。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在,

[wer] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði][self] - ['tɔ:tʃəriŋ] ,
where once stood the self - torturing ,
在哪里 一次 站立 这 自己 - 酷刑 ,
曾经自我折磨的地方,

[ˈpaɪnɪŋ][gɜ:rl] ,
pining girl ,
思念 女孩 ,
思念的女孩,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][kɑ:m] ['trʌstfl] ['wʊmən] ,
was now the calm trustful woman ,
曾是 现在 这 冷静的 值得信赖的 女士 ,
现在是一个平静而值得信赖的女人,

- - [səˈri:n] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [əʊvəʃædəʊɪŋ] [wɪŋz] ,
- - **serene beneath the overshadowing Wings** ,
- - 安详 下面 这 遮蔽 翅膀 ,
——在遮蔽的翅膀下宁静,

[ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɑ:rmz] ,
resting on the everlasting Arms ,
休息 在 这 永恒 武器 ,
安息在永恒的臂膀上,

- - [riˈlaɪŋ] ,
- - **relying** ,
- - 依靠 ,
--依靠,

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
least of all ,
至少 的 全部 ,
最重要的是,

[əˈpɑ:n][hɜ:ɹself] .
upon herself .
之上 她自己 :
在她自己身上。

[ˈfɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [stɔ:ɹ] ;
Further trouble might be in store ;
更远 麻烦 可能 是 在 店铺 ;
可能还会有更多麻烦;

[ðə; ði] [klaʊdz] [maɪt] [rɪˈtɜ:rn] [ˈæftər][ðə; ði][reɪn] ;
the clouds might return after the rain ;
这 云 可能 返回 后 这 雨 ;
雨后云可能会再次出现;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [pi:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪr] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['stɔrmz] ,
but her peace was not mere freedom from storms ,
但 她 和平 曾是 不是 仅仅 自由 从 暴风雨 ,
但她的平静不仅仅是摆脱了风暴,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʊd] [bi; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
it was the security that there was One who would be with her and
它 曾是 这 安全 那 那里 曾是 一 WHO 会 是 和 她 和
[hɜ:r; hər] [lʌvd] [wʌnz] [θru:] [ɔ:l] ,
her loved ones through all ,
她 喜爱 一个 通过 全部 ,
这是一种安全感, 因为有一个会一直陪伴着她和她所爱的人,

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi] ['fri:li] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['prez(ə)nt] ['sʌnʃaɪn] ,
and thus could she freely rejoice in present sunshine ,
和 因此 可以 她 自由 靡 在 展示 阳光 ,
这样她就可以自由地享受眼前的阳光,

[wɪ'dəʊt] ['skæniŋ] [i:tʃ] ['dɪstənt] [klaʊd] ,
without scanning each distant cloud ,
没有 扫描 每个 遥远 云 ,
无需扫描每一片远处的云,

[ɔ:r][mɑ:riŋ] ['prez(ə)nt] [blɪs] [baɪ]['fju:tʃər] [dred] .
or marring present bliss by future dread .
或者 瑕疵 展示 极乐 经过 未来 恐惧 .
或者让未来的恐惧破坏现在的幸福。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['glædnəs] .
It was complete gladness .
它 曾是 完全的 欢乐 .
这真是令人高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪs'gɪvɪŋ] ['weðər] [hoʊm] [maɪt] [bi; bi][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn]
There was not a misgiving whether home might be exactly as it stood in
那里 曾是 不是 一个 疑虑 无论 家 可能 是 确切地 作为 它 站立 在
[hɜ:r; hər] ['meməri] ,
her memory ,
她 记忆 ,
她毫不怀疑家是否和她记忆中的一模一样,

[ɔ:r][ɪn] ['dʒɑ:ni:z] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ;
or in Johnnie's imagination ;
或者 在 约翰尼的 想像力 ;
或者在约翰尼的想象中;

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə] [si:] ,
and she filled the children's heads so much with what they were to see ,
和 她 已填 这 孩子们的 头部 所以 很多 和 什么 他们 是 到 看 ,
她给孩子们灌输了很多他们将要看到的東西,

[ðæt] [ðer; ðər]['pɑ:pə] [dɪ'klerd] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['æni] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [hel'velin]
that their papa declared he had found Annie under the belief that Helvellyn
那 他们的 爸爸 声明 他 有 成立 安妮 在下面 这 信仰 那 赫尔维林
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] .
was her grandfather .
曾是 她 祖父 .
他们的父亲宣称他找到了安妮, 并相信赫尔维林就是她的祖父。

[ɑ:rθər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [soʊ] ['hæpi] ,
Arthur was so much charmed with seeing his wife so happy ,
亚瑟 曾是 所以 很多 迷住了 和 看到 他的 妻子 所以 快乐的 ,
看到妻子如此幸福, 亚瑟非常高兴,

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[fə'getɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv] ['ti:diəsənəs] ,
forgetting all his fears of tediousness ,
遗忘 全部 他的 恐惧 的 乏味 ,

忘记所有对乏味的恐惧,

[hi:; hi] [pɑ:r'tʊk] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][æŋtɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz] .
he partook the enjoyment of her anticipations .
他 参与 这 享受 的 她 预期 .

他分享了她期待的乐趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ,
He was the first ,
他 曾是 这 第一的 ,

他是第一个,

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
when they came in sight of a mountain ,
什么时候 他们 来了 在 视线 的 一个 山 ,

当他们看到一座山时,

[tu:; tə][lɪft] ['dʒɑ:ni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hel'velin] ;
to lift Johnnie on his knee and tell him it was Helvellyn ;
到 举起 约翰尼 在 他的 膝盖 和 告诉 他 它 曾是 赫尔维林 ;

把约翰尼抱到膝盖上并告诉他那是赫尔维林;

[ænd; ənd] ['mɑ:məz] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['gri:vəs] ['erər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'retɪɪst]
and mamma's resentment at the grievous error was one of the prettiest
和 妈妈的 怨恨 在 这 严重的 错误 曾是 一 的 这 最漂亮的

[ænd; ənd] ['merɪst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and merriest things imaginable .
和 最快乐的 事物 可以想象的 .

妈妈对这一严重错误的愤慨是人们能想象到的最美好、最快乐的事之一。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[wen] [hel'velin] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] ,
when Helvellyn actually appeared ,
什么时候 赫尔维林 实际上 出现 ,

当赫尔维林真正出现时,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
and she felt herself really coming home ,
和 她 毛毡 她自己 真的 未来 家 ,

她感觉自己真的回家了,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
she was silent ,
她 曾是 沉默的 ,

她沉默不语,

[ɪn][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] .
in anxiety and doubt .
在 焦虑 和 怀疑 .

处于焦虑和怀疑之中。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvaɪələt] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈweɪ] .
She must be very different from the Violet who had gone away .
她 必须 是 非常 不同的 从 这 紫色 WHO 有 已消失 离开 .

她肯定与已经离去的维奥莱特有很大不同。

[wʊd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [məˈtɪldə] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Would her mother and Matilda think she had improved according to her opportunities ?
会 她 母亲 和 玛蒂尔达 思考 她 有 改进 根据 到 她
[ɑːpərˈtuːnətɪz] ?
opportunities ?
机会 ?

她的母亲和玛蒂尔达会认为她已经根据自己的机会取得了进步吗？

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈplaɪ] [wen] [ˈɑːrθər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [haɪ] - [striːt] ,
She could hardly reply when Arthur recognized the High - street ,
她 可以 几乎 回复 什么时候 亚瑟 认可 这 高的 - 街道 ,

当亚瑟认出这条大街时，她几乎无法回答，

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈwaɪdər][ɪn][hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
so much wider in her imagination ,
所以 很多 更广泛 在 她 想像力 ,

在她的想象中如此广阔，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːn] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
and her heart beat as the garden wall and the lawn were before her
和 她 心 打 作为 这 花园 墙 和 这 草地 是 前 她
.
.
.

当花园的围墙和草坪出现在她面前时，她的心跳加速。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - - [jes] !
At the door - - yes !
在 这 门 - - 是的 !

在门口——是的！

- - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
- - **it was** ,
- - 它 曾是 ,

——是的，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər] [huːz] [ɪmˈbreɪs] ,
it was the mother for whose embrace ,
它 曾是 这 母亲 为了 谁 拥抱 ,

那是母亲的怀抱，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [lɔŋd] !
she had so often longed !
她 有 所以 经常 渴望 !

她常常渴望这样！

[ˈtɪmɪdli] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈnɜːrvəs] ,
Timidly affectionate and hastily nervous ,
胆怯地 亲热 和 草草 紧张的 ,

胆怯地热情，仓促地紧张，

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [əˈfɔːrd] [wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfraɪt(ə)nd] [heɪst]
she could hardly afford one moment to her daughter in her frightened haste
她 可以 几乎 买得起 一 片刻 到 她 女儿 在 她 害怕 匆忙

[tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
to greet her son - in - law ,
到 迎接 她 儿子 - 在 - 法律 ,

她急忙去迎接女婿，几乎没有时间照顾女儿，

[brɪʃɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,
before he was ready ,
前 他 曾是 准备好 ,

在他还没准备好之前，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] .
as he was lifting the children out .
作为 他 曾是 举重 这 孩子们 出去 .

当他把孩子们抱出来的时候。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[wɜːr; wər] [ə'net] [ænd; ɐnd]['mɪstər] . [mɔːs] ,
were Annette and Mr Moss ,
是 安妮特 和 先生 . 苔藓 ,

是安妮特和莫斯先生，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the young ladies were in the drawing - room ,
这 年轻的 女士们 是 在 这 绘画 - 房间 ,

年轻的女士们在客厅里，

[dɪ'teɪnd] [baɪ] [ɛtrɪ'ketɪs] [ʌv; əv] [mə'tɪldəz] ;
detained by etiquettes of Matilda's ;
被拘留 经过 礼仪 的 玛蒂尔达的 ;

被玛蒂尔达的礼仪所束缚；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt][ˈhɑːrdli] [nuː] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but Violet hardly knew who spoke to her ,
但 紫色 几乎 知道 WHO 辐 到 她 ,

但维奥莱特几乎不知道是谁跟她说话，

[ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɜːrɪz][æt; ət][læst][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [ɑːrmz] .
the joy was to see a baby of hers at last in her mothers arms .
这 喜悦 曾是 到 看 一个 婴儿 的 她的 在 最后的 在 她 母亲们 武器 .

最令人高兴的是终于看到自己的孩子躺在母亲的怀里。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [siː] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [wɔːrɪn] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðər] ,
She could hardly see any one but the slight worn - looking mother ,
她 可以 几乎 看 任何 一 但 这 轻微 磨损 - 寻找 母亲 ,

她几乎看不到任何人，除了略显疲惫的母亲，

[huːz] [ləʊ] ,
whose low ,
谁 低的 ,

其低，

[sæd] - [taʊnd] [vɔɪs] [ə'wʊk] [sʌtʃ] ['endləs] [ˌrekə'lekʃənz] ,
sad - toned voice awoke such endless recollections ,
伤心 - 色调 嗓音 醒来 这样的 无尽的 回忆 ,

悲伤的声音唤起无尽的回忆，

[ænd; ɐnd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːələɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [brɪ'saɪd] ['mæmə] .
and made her realize that she was once more beside mamma .
和 制成 她 意识到 那 她 曾是 一次 更多的 旁 妈妈 .

让她意识到她又回到了妈妈身边。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɪstə] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] ;
To look at her sisters almost disturbed her ;
到 看 在 她 姐妹 几乎 不安 她 ;
看到姐姐们的情景，她几乎心神不宁；
[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [wel] - [naɪ] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn]
and it well - nigh struck her as unnatural to find the children hanging on
和 它 出色地 - 夜 击 她 作为 不自然 到 寻找 这 孩子们 绞刑 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当她发现孩子们紧紧依偎在她身上时，她几乎觉得很不自然。
[stiːl] [mɔːr] [ʌnˈnætʃrəl] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ʌp] - [stɜːz] ,
Still more unnatural was it to be conducted up - stairs ,
仍然 更多的 不自然 曾是 它 到 是 实施 向上 - 楼梯 ;
更不自然的是，这件事被带到了楼上，

[laɪk] [ˈkʌmpəni] ,
like company ,
喜欢 公司 ,
像公司一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ruːm] ,
to the best room ,
到 这 最好的 房间 ,
到最好的房间，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn] [dɪˈstres] [ænd; ɐnd] [səˈlɪsɪtuːd] [lest] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
and to find her mother in distress and solicitude lest things should not be
和 到 寻找 她 母亲 在 痛苦 和 关怀 免得 事物 应该 不是 是
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
发现她的母亲正处于痛苦和忧虑之中，唯恐事情会变得不舒服，

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] .
and such as they were used to .
和 这样的 作为 他们 是 用过的 到 .
就像他们习惯的那样。

[ænd; ɐnd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [oʊld] [ˈnɜːrsəri] ,
the strangeness of seeing her little ones in her own old nursery ,
这 奇怪 的 看到 她 小的 一个 在 她 自己的 老的 苗圃 ,
在她以前的育儿室里看到她的孩子们感到很奇怪，

[ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪstə] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [left] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] - - [ænd; ɐnd][baɪ] [ˈserə] ,
waited upon by the sisters she had left as children - - and by Sarah ,
等待 之上 经过 这 姐妹 她 有 左边 作为 孩子们 - - 和 经过 莎拉 ,
童年时留下的姐妹们和莎拉照顾着她，

[ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] .
settled in there as if she had never been away .
定居 在 那里 作为 如果 她 有 绝不 到过 离开 .
在那里安顿下来，仿佛她从未离开过。

[wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [laɪf] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] [dri:m] .
One part of her life or the other must be a dream .

一部分 的 她 生活 或者 这 其他 必须 是 一个 梦 ；

她的生活的一部分或另一部分一定是一个梦。

[daɪr] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] ,
Dear as all the faces were ,

亲爱的 作为 全部 这 面孔 是 ；

尽管每个人的脸庞都那么亲切，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [bi; bi] [ˈsaɪlənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
it was a relief to be silent for a little while ,

它 曾是 一个 宽慰 到 是 沉默的 为了 一个 小的 尽管 ；

能安静一会儿真让人松了一口气，

[æz; əz] [ˈɑ:rθər] ,
as Arthur ,

作为 亚瑟 ；

就像亚瑟一样，

[hæf] - [əˈsli:p] ,
half - asleep ,

一半 - 睡着了 ；

半睡半醒，

[ˈrestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [oʊld] [ˈɑ:rmtʃer] ,
rested in the large old armchair ,

休息 在 这 大的 老的 扶手椅 ；

坐在那把又大又旧的扶手椅上，

[ænd; ənd] [fi:; ji] [ˌʌnˈpækt] ,
and she unpacked ,

和 她 拆开包装 ；

然后她打开行李，

[tu:] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər] [ˈwaɪrɪnəs] ;
too happy for weariness ;

也 快乐的 为了 疲劳 ；

太幸福而无疲倦；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [pjʊr] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
and the clear pure mountain air breathing in at the open window ,

和 这 清除 纯的 山 空气 呼吸 在 在 这 打开 窗户 ；

透过敞开的窗户，呼吸着清澈纯净的山间空气，

[ɪnˈfjoʊəʊzɪŋ] [laɪf] [ˈɪntu:] [ˈevri] [veɪn] ,
infusing life into every vein ,

输液 生活 进入 每一个 静脉 ；

为每根血管注入生命，

[æz; əz] [fi:; ji] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)l] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [es ˈti:] . [ɜ:rm] [wɒdz] ,
as she paused to look at the purple head above the St . Erme woods ,

作为 她 暂停 到 看 在 这 紫色的 头 多于 这 英石 ； 埃尔梅 树林 ；

当她停下来凝视圣埃尔姆森林上方的紫色头像时，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [ˈgɑ:rdn] [bɪˈni:θ] ;
and to gaze on the fragrant garden beneath ;

和 到 目光 在 这 香 花园 下面 ；

凝视着下面芬芳的花园；

[ðen] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [lɜ:rnt]
then turned away to call to mind the childish faces which she had not yet learnt
然后 转向 离开 到 称呼 到 头脑 这 幼稚 面孔 哪个 她 有 不是 然而 学会了
[tu:; tə] [treɪs] [ɪn] [ðoʊz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
to trace in those fine - looking young women .
到 痕迹 在 那些 美好的 - 寻找 年轻的 女性 .

然后她转过身去，回想起那些她还没有学会在那些美丽的年轻女子身上寻找的童真面孔。

- [hɑ:] !
' **Ha !**
- 哈 !

'哈！

- [sed] ['ɑ:rθə] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] ;
rousing himself ;
振奋人心的 他自己 ;

振作起来；

- [ɑ:r; ə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪti] [plæts] [ænd; ənd] [breɪdz] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ?
' **are all the pretty plaits and braids come out again ?**
- 是 全部 这 漂亮的 辫子 和 辫子 来 出去 再次 ?

“漂亮的辫子和辫子都又出来了吗？”

[ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] . -
A welcome sight . '
一个 欢迎 视线 . -

令人欣喜的景象。'

- ['mæmə] [θɔ:t] [em 'i:] ['ɔ:ltərd] ,
' **Mamma thought me altered** ,
- 妈妈 想法 我 已修改 ,

“妈妈觉得我变了，

- [sed] ['vaɪələt] ;
' **said Violet** ;
- 说 紫色 ;

' 维奥莱特说道；

- [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lʊk] [mɔ:r] [oʊld] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] ;
' **and I thought I would not look more old than I could help ;**
- 和 我 想法 我 会 不是 看 更多的 老的 比 我 可以 帮助 ;

“我想我不会显得太老；

[soʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [kæp] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [dɪ'stɪs] [hɜ:r; hər] . -
so I would not put on my cap for fear it should distress her . '
所以 我 会 不是 放 在 我的 帽 为了 害怕 它 应该 痛苦 她 . -

所以我不敢戴帽子，因为担心这会让她难过。”

- [oʊld] !
' **Old !**
- 老的 !

'老的！

[ˈɔ:ltərd] !
altered !
已修改 !

改變！

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ！ -
' **How dare you talk of such things** ! '
- 如何 敢 你 讲话 的 这样的 事物 ！ -

“你怎么敢谈论这些事情！ ”

- [aɪ] [kɑ:nt] [help] [,aɪ 'ti:] ,
' **I can't help it** ,
- 我 不能 帮助 它 ,

“我没办法，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

['mi:kli] .
meekly .
温顺地 .

温顺地。

- [wel] ！
' **Well** ！
- 出色地 ！

'出色地！

[aɪ] [br'li:v] [aɪ] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
I believe I see what you mean ,
我 相信 我 看 什么 你 意思是 ,

我相信我明白你的意思，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

['stʌdiŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['grævəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mju:ziŋ] .
studying her with a gravity that was amusing .
学习 她 和 一个 重力 那 曾是 有趣 .

以一种有趣的严肃态度审视着她。

- [ðeəz; ðəz] [jʊr; jər] ['jʌŋ^ɪst] ['sɪstər] ,
' **There's your youngest sister** ,
- 有 你的 最小的 姐姐 ,

“那是你最小的妹妹，

[ɑ:k'terviə] ,
Octavia ,
奥克塔维娅 ,

奥克塔维亚，

[ɪz] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] ? -
is not she ? '
是 不是 她 ? -

不是吗？ '

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

'哦，

[ɪz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] ['prɪti] ? -
is not she pretty ? -
是 不是 她 漂亮的 ? -

她不是很漂亮吗？ ’

- [wɪ] ！
Whish ！
- 愿望 ！

“呼！

[dəunt] [preɪz] [jɔ:r'self] ；
don't praise yourself ；
不 称赞 你自己 ；

不要自夸；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] .
she is the image of you at sixteen .
她 是 这 图像 的 你 在 十六 ；

她就是你十六岁时的样子。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ,
Now that I have seen her ,
现在 那 我 有 已见 她 ,

现在我见到了她，

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] ；
I see you are changed ；
我 看 你 是 已更改 ；

我看到你变了；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] - - [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['su:tɪd] [ju:; jʊ][best][wʌz; wəz] ['lʌvli] ；
but somehow - - the word that always suited you best was lovely ；
但 不知何故 - - 这 单词 那 总是 适合 你 最好的 曾是 迷人的 ；

但不知何故——最适合你的词总是可爱；

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən]['i:v(ə)n] [wen] [jɔr; jər] [tʃi:ks]
and you have more of that style of thing than even when your cheeks
和 你 有 更多的 的 那 风格 的 事物 比 甚至 什么时候 你的 脸颊

[wɜ:r; wər][pɪŋk] .
were pink .
是 粉色的 .

并且您的脸颊比以前还粉红的时候，还会有更多这种风格的东西。

[nɑ:t][jɔr; jər]['oʊv(ə)] [feɪs] [ænd; ænd] [waɪt] [skɪn] ,
Not your oval face and white skin ,
不是 你的 椭圆形 脸 和 白色的 皮肤 ,

不是你的瓜子脸和白皙的皮肤，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[bʌt; bət] [ðæt] - - [ðæt] [lʊk] [ðæt] [ɪz][maɪ]['vaɪələt] - - [maɪ] ['hɑ:rts] - [i:z] ,
but that - - that look that is my Violet - - my heart's - ease ,
但 那 - - 那 看 那 是 我的 紫色 - - 我的 心脏的 - 舒适 ,

但那——那眼神是我的紫罗兰——我的心安，

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [hɑ:rt] [ʌp] [læst] ['wɪntər] .
that used to keep my heart up last winter .
那 用过的 到 保持 我的 心 向上最后的 冬天 .

去年冬天它曾让我心情激动。

[eɪ] ！
Ay ！
哎 ！

哎呀！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ！ -
you are more to my mind ！ '
你 是 更多的 到 我的 头脑 ！ -

我心里想的更多是你！ '

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['epɪsəʊd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] ['iːvnɪŋ] - - [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,
That little episode was the special charm of Violet's evening - - a happy one ,
那 小的 插曲 曾是 这 特别的 魅力 的 紫罗兰的 晚上 - - 一个 快乐的 一 ,

这段小插曲是维奥莱特今晚的特别魅力——一个快乐的夜晚，

[ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [æŋ'zaɪətɪz] ,
though there were some anxieties ,
尽管 那里 是 一些 焦虑 ,

尽管有一些焦虑，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [fɑːnd][lɪt(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [dɪ'speld] .
and a few fond little illusions dispelled .
和 一个 很少 喜爱 小的 幻觉 驱散 .

一些美好的小幻想也随之破灭。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [dred] [ʌv; əv] [ˈɑːrθɜːz] ['biːɪŋ] [ə'noɪd] ,
It might be the dread of Arthur's being annoyed ,
它 可能 是 这 恐惧 的 亚瑟的 存在 恼怒 ,

可能是害怕亚瑟被惹恼，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ʌnd] ['spɪrɪtləs] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] ,
as she watched him looking very pale and spiritless from fatigue ,
作为 她 观看 他 寻找 非常 苍白 和 死气沉沉 从 疲劳 ,

当她看到他因疲劳而面色苍白、精神涣散时，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [pər'siːv] [ðæt] [ɔːl] [ˈdɪnər] - [taɪm] [mæ'tɪldə] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm]
which made her perceive that all dinner - time Matilda was overwhelming him
哪个 制成 她 感知 那 全部 晚餐 - 时间 玛蒂尔达 曾是 压倒 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [ˈnɑːnsens] - - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt] [ˈvaɪələt] [wʊd] [hæv; həv]
with a torrent of affected nonsense - - or at least what Violet would have
和 一个 激流 的 做作的 废话 - - 或者 在 至少 什么 紫色 会 有

[θɔːt] [soʊ][ɪn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['haɪli] - [rɪ'spektɪd] ['eldɪst] ['sɪstər] ;
thought so in any one but her highly - respected eldest sister ;
想法 所以 在 任何 一 但 她 高度 - 受人尊敬 长子 姐姐 ;

这让她察觉到，整个晚餐时间，玛蒂尔达都在用一连串的装腔作势的胡言乱语来压倒他——或者至少维奥莱特会这么认为，除了她备受尊敬的大姐之外，其他人都是这样想的；

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] ,
and she feared ,
和 她 害怕 ,

她担心，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [hiː hi] [kʊd; kəd] [na:t] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] ['ɛrɪz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [na:t] [br'kʌm] [ðæt]
that he could not admire the girlish airs and graces which did not become that
 那 他 可以 不是 钦佩 这 少女 播出 和 恩典 哪个 做过 不是 变得 那
 ['ʃɑ:pənd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
sharpened figure and features .
 锋利 数字 和 特征 .

他无法欣赏与那削尖的身材和五官不相称的少女气质和风度。

[ʃiː, ji][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mæˈtɪldə] [tɔːkt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] ;
She **had** **not** **known** **how** **much** **more** **Matilda** **talked** **than** **any** **one** **else** ;
 她 有 不是 已知 如何 很多 更多的 玛蒂尔达 谈话 比 任何 一 别的 ;
 她不知道玛蒂尔达比其他人话多多少;

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈoʊnli][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [rɪˈmɑːrk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
even **her** **father** **only** **put** **in** **a** **caustic** **remark** **here** **and** **there** ,
 甚至 她 父亲 仅有的 放 在 一个 腐蚀性物质 评论 这里 和 那里 ,
 甚至她的父亲也只是偶尔说几句刻薄的话,

[wen] [mæ'tɪldə] [wʊd] [noʊ] [ɔ:l] [lɔ:rd] [es 'ti:] . - [ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['lu:si:z] [vju:z] [ænd; ənd] ['hæbɪts]
when Matilda WOULD know all Lord St . Erme's and Lady Lucy's views and habits
 什么时候 玛蒂尔达 会 知道 全部 主 英石 . - 和 女士 露西的 浏览 和 习惯
 .
 .
 .

当玛蒂尔达了解圣埃尔姆勋爵和露西夫人的所有观点和习惯时。

[ˈmɪsɪz] . [mɔːs] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] [wenˈevər] [hɜːr; hər] [ləʊ] [vɔɪs] [traɪd] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsentəns] .
Mrs . **Moss** **was** **silenced** **whenever** **her** **low** **voice** **tried** **to** **utter** **a** **sentence** .
 太太 . 苔藓 曾是 沉默 每当 她 低的 嗓音 尝试 到 说出 一个 句子 .
 每当莫斯太太试图用低沉的声音说出一句话时，她就会被噤声。

[ə'net] ,
Annette ,
 安妮特 ,

安妮特，

[ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ˈevər] ,
quiet and gentle as ever ,
 安静的 和 温和的 作为 曾经 ,
 一如既往的安静和温柔,

[lʊkt] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [səbˈduːd] ,
looked drooping and subdued ,
 看起来 下垂 和 低沉的 ,
 看上去萎靡不振,

[ænd; ənd] ['skersli] [spoʊk] ,
and scarcely spoke ,
 和 几乎 辄 ,

几乎不说话，

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [faɪn] ['blu:miŋ] ['gɜ:lz] ,
while the two fine blooming girls ,
 尽管 这 二 美好的 盛开 女孩们 ,
 而那两个美丽的姑娘，

[hu:] [si:md] [laɪk] [nu:] [ə'kweɪntəns] ,
who seemed like new acquaintance ,
 WHO 似乎 喜欢 新的 熟人 ,
 看起来像是新认识的人，

[wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] .
were still as mice in awe and shyness .
是 仍然 作为 小鼠 在 敬畏 和 害羞 .
仍然像老鼠一样敬畏和害羞。

[ˈkærəlɪn] ,
Caroline ,
卡罗琳 ,
卡罗琳，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪstər] ,
the second sister ,
这 第二 姐姐 ,
二姐

[wʌz; wəz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn] [ˈkænədə] ;
was married and settled in Canada ;
曾是 已婚 和 定居 在 加拿大 ;
已婚并定居于加拿大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [blæŋks] [ðæt] [ˈwedɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈoʊnli] [naʊ] [ɪmˈprest] [ðəmˈselvz] [ɑːn]
and the three blanks that weddings had made only now impressed themselves on
和 这 三 空白 那 婚礼 有 制成 仅有的 现在 印象深刻 他们自己 在
[hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti] .
her mind as a novelty .
她 头脑 作为 一个 新奇 .
婚礼留下的三个空白直到现在才在她心中留下了新奇的印象。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,
晚饭后，

[ˈvaɪələt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][mʌst; məst] [ˈreskjʊː] [ˈɑːrθər] [frʌm; frəm] [məˈtɪldə] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] ,
Violet felt as if she must rescue Arthur from Matilda at any cost ,
紫色 毛毡 作为 如果 她 必须 救援 亚瑟 从 玛蒂尔达 在 任何 成本 ,
维奥莱特觉得她必须不惜一切代价把亚瑟从玛蒂尔达手中救出来，

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ;
and succeeded in setting her down to the piano ;
和 成功了 在 环境 她 向下 到 这 钢琴 ;
并成功地让她坐到钢琴前；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] ,
and to secure his quiet ,
和 到 安全的 他的 安静的 ,
并确保他的安静，

[ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ˈventʃər] ,
though feeling it a very presumptuous venture ,
尽管 感觉 它 一个 非常 放肆 风险投资 ,
尽管觉得这是一次非常冒昧的冒险，

[ʃiː; ji] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
she drew her chair near her father ,
她 画 她 椅子 靠近 她 父亲 ,
她把椅子拉到父亲身边，

[ænd; ənd][set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and set herself to talk to him .
和 放 她自己 到 讲话 到 他 .
并开始和他交谈。

[ˈmɪstər] . [mɔ:s] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈmeɪzɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] - - [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
Mr . Moss was quite amazed to find a woman - - a daughter - - capable of
先生 . 苔藓 曾是 相当 惊叹 到 寻找 一个 女士 - - 一个 女儿 - - 有能力的 的
[ˈræʃ(ə)nəl][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
rational conversation .
合理的 对话 .

莫斯先生非常惊讶地发现，一个女人——一个女儿——竟然能够进行理性的对话。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [ˈspɪrɪt] ,
She went on with the more spirit ,
她 去 在 和 这 更多的 精神 ,
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈɑ:rθər] ,
from her pleasure in seeing Arthur ,
从 她 乐趣 在 看到 亚瑟 ,
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʊʊzɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuzɪk] ,
instead of dozing under cover of the music ,
反而 的 打盹 在下面 覆盖 的 这 音乐 ,
[ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
going to sit by Mrs . Moss and talk to her ,
去 到 坐 经过 太太 . 苔藓 和 讲话 到 她 ,
[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
and though nothing was heard ,
和 尽管 没有什么 曾是 听到 ,
[ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] [wɜ:r; wər] [pru:f] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] - - [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:sɪz] [θɪn] [maɪld]
their countenances were proof enough of their interest - - Mrs . Moss's thin mild
他们的 面容 是 证明 足够的 的 他们的 兴趣 - - 太太 . 苔藓的 薄的 温和的
[feɪs] [kwɔɪt] [ˈkʌləɪŋ] [ʌp][æ; tɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈwʊntɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
face quite colouring up at the unwonted attention ,
脸 相当 染色 向上 在 这 不寻常的 注意力 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .
[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] ,
In fact they were talking about Violet ,
在 事实 他们 是 说 关于 紫色 ,
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] [ðæt] [naɪt] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [əˈnet] ,
and in such a strain that Mrs . Moss that night confided to Annette ,
和 在 这样的 一个 拉紧 那 太太 . 苔藓 那 夜晚 坦白 到 安妮特 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
that she should never again believe a word against Colonel Martindale .
那 她 应该 绝不 再次 相信 一个 单词 反对 上校 马丁代尔 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .

她很高兴见到亚瑟，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈdʊʊzɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmjuzɪk] ,
instead of dozing under cover of the music ,
反而 的 打盹 在下面 覆盖 的 这 音乐 ,
[ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][baɪ][ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
going to sit by Mrs . Moss and talk to her ,
去 到 坐 经过 太太 . 苔藓 和 讲话 到 她 ,
[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
and though nothing was heard ,
和 尽管 没有什么 曾是 听到 ,
[ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] [wɜ:r; wər] [pru:f] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] - - [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:sɪz] [θɪn] [maɪld]
their countenances were proof enough of their interest - - Mrs . Moss's thin mild
他们的 面容 是 证明 足够的 的 他们的 兴趣 - - 太太 . 苔藓的 薄的 温和的
[feɪs] [kwɔɪt] [ˈkʌləɪŋ] [ʌp][æ; tɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈwʊntɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
face quite colouring up at the unwonted attention ,
脸 相当 染色 向上 在 这 不寻常的 注意力 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .
[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] ,
In fact they were talking about Violet ,
在 事实 他们 是 说 关于 紫色 ,
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] [ðæt] [naɪt] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [əˈnet] ,
and in such a strain that Mrs . Moss that night confided to Annette ,
和 在 这样的 一个 拉紧 那 太太 . 苔藓 那 夜晚 坦白 到 安妮特 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
that she should never again believe a word against Colonel Martindale .
那 她 应该 绝不 再次 相信 一个 单词 反对 上校 马丁代尔 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .

尽管什么也没听到，

[ðer; ðər] [ˈkaʊntənənsɪz] [wɜ:r; wər] [pru:f] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] - - [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:sɪz] [θɪn] [maɪld]
their countenances were proof enough of their interest - - Mrs . Moss's thin mild
他们的 面容 是 证明 足够的 的 他们的 兴趣 - - 太太 . 苔藓的 薄的 温和的
[feɪs] [kwɔɪt] [ˈkʌləɪŋ] [ʌp][æ; tɪ][ðə; ðɪ] [ʌnˈwʊntɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
face quite colouring up at the unwonted attention ,
脸 相当 染色 向上 在 这 不寻常的 注意力 ,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .
[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] ,
In fact they were talking about Violet ,
在 事实 他们 是 说 关于 紫色 ,
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] [ðæt] [naɪt] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [əˈnet] ,
and in such a strain that Mrs . Moss that night confided to Annette ,
和 在 这样的 一个 拉紧 那 太太 . 苔藓 那 夜晚 坦白 到 安妮特 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
that she should never again believe a word against Colonel Martindale .
那 她 应该 绝不 再次 相信 一个 单词 反对 上校 马丁代尔 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .

他们的表情足以证明他们的兴趣——莫斯太太瘦削温和的脸因这不同寻常的关注而红了起来，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .
[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] ,
In fact they were talking about Violet ,
在 事实 他们 是 说 关于 紫色 ,
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] [ðæt] [naɪt] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [əˈnet] ,
and in such a strain that Mrs . Moss that night confided to Annette ,
和 在 这样的 一个 拉紧 那 太太 . 苔藓 那 夜晚 坦白 到 安妮特 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
that she should never again believe a word against Colonel Martindale .
那 她 应该 绝不 再次 相信 一个 单词 反对 上校 马丁代尔 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪闪发光。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] ,
In fact they were talking about Violet ,
在 事实 他们 是 说 关于 紫色 ,
[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] [ðæt] [naɪt] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə] [əˈnet] ,
and in such a strain that Mrs . Moss that night confided to Annette ,
和 在 这样的 一个 拉紧 那 太太 . 苔藓 那 夜晚 坦白 到 安妮特 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [bɪˈli:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈɡenst] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈmɑ:rtɪndəl] .
that she should never again believe a word against Colonel Martindale .
那 她 应该 绝不 再次 相信 一个 单词 反对 上校 马丁代尔 .
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] .
and her eyes glistening .
和 她 眼睛 闪闪发光 .

她再也不会相信任何有关马丁代尔上校的言论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ,
But if the fortnight was to be like this ,
但 如果 这 两星期 曾是 到 是 喜欢 这 ,
但如果接下来的两周情况如此,

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˈɑːrθər] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ?
how was Arthur to bear it ?
如何 曾是 亚瑟 到 熊 它 ?
亚瑟该如何忍受呢?

[ˈvaɪələt] [ˈdredɪd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd]
Violet dreaded it for him the more because he was so very good and
紫色 令人恐惧的 它 为了 他 这 更多的 因为 他 曾是 所以 非常 好的 和
[fɔːrˈberɪŋ] ,
forbearing ,
忍耐 ,
维奥莱特更加担心他, 因为他如此善良和宽容,

[nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [rɪˈmɑːrk] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
not making one remark on what she knew must have struck him .
不是 制作 一 评论 在 什么 她 知道 必须 有 击 他 .
她知道的事情一定给他留下了深刻的印象, 而他却只字未提。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈselfɪʃnəs] [ɪn] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [θɔːt]
She could almost have reproached herself with selfishness in never having thought
她 可以 几乎 有 受责备 她自己 和 自私 在 绝不 拥有 想法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [əˈmjuːzmənt] .
of his want of companionship and amusement .
的 他的 想 的 友谊 和 娱乐 .
她几乎要责怪自己太自私了, 从来没有想过他需要陪伴和娱乐。

[ðə; ði] [ˈnaɪts] [rest] ,
The night's rest ,
这 夜晚 休息 ,
晚上的休息,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [entərˈteɪnmənt] ,
made a great difference in his capacity for entertainment ,
制成 一个 伟大的 不同之处 在 他的 容量 为了 娱乐 ,
极大地提高了他的娱乐能力,

[brɪˈɡɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læf] [æt; ət] [ˈhelɪnz] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærɪ] ,
beginning from his laugh at Helen's inquiry ,
开始 从 他的 笑 在 海伦的 询问 ,
从他对海伦的询问大笑开始,

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ænt] ? -
' What was the use of so many aunts ? '
- 什么 曾是 这 使用 的 所以 许多 姑姑们 ? -
“这么多阿姨有什么用? ”

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
He lay on the grass in the sunshine ,
他 躺 在 这 草 在 这 阳光 ,
他躺在草地上沐浴阳光,

[ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
playing with the children ,

玩耍 和 这 孩子们 ,

和孩子们一起玩耍，

[ænd; ənd][fæst] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ænt] ,
and fast making friends with the younger aunts ,

和 快速地 制作 朋友们 和 这 年轻 姑姑们 ,

并很快与年轻的阿姨们交上了朋友，

[hu:] [ˈhɑ:rtɪli] [ˈreɪljt] [hɪz; ɪz] [fʌŋ] ,
who heartily relished his fun ,

WHO 衷心地 津津有味 他的 乐趣 ,

他尽情享受乐趣，

[ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
though they were a good deal afraid of him ;

尽管 他们 是 一个 好的 交易 害怕的 的 他 ;

尽管他们非常怕他；

[waɪl] [ˈvaɪələt][sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vəˈrændə] ,
while Violet sat under the verandah ,

尽管 紫色 卫星 在下面 这 阳台 ,

当维奥莱特坐在阳台下时，

[ˈfi:stɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [aɪz] [əˈpɑ:n] [helˈvelɪn] ,
feasting her eyes upon Helvellyn ,

盛宴 她 眼睛 之上 赫尔维林 ,

饱览赫尔维林的美景，

[ænd; ənd] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ] [ˈsɪstər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
and enjoying the talk with her sisters as much as she could ,

和 享受 这 讲话 和 她 姐妹 作为 很多 作为 她 可以 ,

并尽可能享受与姐妹们的谈话，

[waɪl] [ʌnˈi:zi] [æt; ət][ðə; ði][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈhɑʊski:pɪŋ] [ˈleɪbər] [ðæt] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
while uneasy at the lengthened housekeeping labours that her mother was

尽管 不安 在 这 加长 家政 劳动 那 她 母亲 曾是

[ʌndəˈgəʊɪŋ] .
undergoing .

正在经历 .

而她对母亲所承受的漫长的家务劳动感到不安。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][tu:; tə] [rɪˈtreɪs] [wʌŋ][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmemərəb(ə)l] [wɔ:ks] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] - [saɪd][ɪn][ðə; ði]
They were to retrace one of their memorable walks by the river - side in the

他们 是 到 回溯 一 的 他们的 难忘 散步 经过 这 河 - 边 在 这

[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,

下午 ,

下午，他们将重温那次在河边难忘的散步，

[bʌt; bət][wɜ:ɾ; wəɾ] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪzɪt] [ɪkˈspektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] ,
but were prevented by the visit expected all the morning ,

但 是 阻止 经过 这 访问 预期的 全部 这 早晨 ,

但由于预计上午会有访客，

[bʌt; bət] [dɪˈfɜ:ɾd] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈaʊər] ,
but deferred to that fashionable hour ,

但 延期 到 那 时髦 小时 ,

但推迟到那个时尚的时刻，

[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈælbərt] [mɔːs] ,
of Mrs . Albert Moss ,
的 太太 : 阿尔伯特 苔藓 ;

艾伯特·莫斯夫人，

[huː] [seɪld] [ɪn] ,
who sailed in ,
WHO 航行 在 ,

谁乘船而来，

[rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪndəɪl] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][wʌn] [ˈriːəl] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði]
resolved that the Honourable Mrs . Martindale should find one real companion in the
已解决 那 这 尊敬的 太太 : 马丁代尔 应该 寻找 一 真实的 伴侣 在 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

决定让尊敬的马丁代尔夫人在家里找到一位真正的伴侣。

[ðoʊz] [ˈflʌtərɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd][ˈfrɪndʒɪz] [siːmd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]
Those fluttering silks and fringes seemed somewhat to stand on end at finding
那些 飘动 帛 和 边缘 似乎 有些 到 站立 在 结尾 在 寻找
[ðəmˈselvz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ,
themselves presented to a slight ,
他们自己 呈现 到 一个 轻微 ,
[ˈsɪmli] [drest] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [strɔː] [ˈbɑːnɪt] ;
simply dressed figure in a plain straw bonnet ;
简单地 穿着 数字 在 一个 清楚的 稻草 引擎盖 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - [legd] ,
and the bare - legged ,
和 这 裸 - 腿 ,

那些飘动的丝绸和流苏似乎在发现自己受到了轻微的、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] - [legd] ,
and the bare - legged ,
和 这 裸 - 腿 ,
[brɔːd] - [sæft] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈælbətiːn] [lu(:)ˈiːzə] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈhɑːlənd]
broad - sashed splendours of Miss Albertine Louisa stood aghast at the brown holland
广阔 - 腰带 辉煌 的 错过 阿尔贝蒂娜 路易莎 站立 惊愕 在 这 棕色的 荷兰
[ˈgɑːrdnɪŋ] [ˈsuːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkʌznz] .
gardening suits of the London cousins .
园艺 西装 的 这 伦敦 表兄弟姐妹 .

赤腿的，

[brɔːd] - [sæft] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈælbətiːn] [lu(:)ˈiːzə] [stʊd] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [ˈhɑːlənd]
broad - sashed splendours of Miss Albertine Louisa stood aghast at the brown holland
广阔 - 腰带 辉煌 的 错过 阿尔贝蒂娜 路易莎 站立 惊愕 在 这 棕色的 荷兰
[ˈgɑːrdnɪŋ] [ˈsuːts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkʌznz] .
gardening suits of the London cousins .
园艺 西装 的 这 伦敦 表兄弟姐妹 .

艾伯丁·路易莎小姐的宽腰带华丽装扮与伦敦表亲的棕色荷兰园艺服形成了鲜明对比。

- [ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaɪ.lændʒəz] ?
' In training for the Highlanders ?
- 在 训练 为了 这 高地人 ?

“为高地人进行训练吗？ ”

- [wʌz; wəz] [ˈɑːrθəz] [ˈmɪstʃɪvəs] [əˈsaɪd][tuː; tə][ɑːkˈteɪviə] ,
' was Arthur's mischievous aside to Octavia ,
- 曾是 亚瑟的 恶作剧 旁边 到 奥克塔维娅 ,

'这是亚瑟调皮地对奥克塔维亚说的话，

[ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][ɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfraɪt(ə)nd] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ;
setting her off into the silent frightened laugh that was his special diversion ;
环境 她 离开 进入 这 沉默的 害怕 笑 那 曾是 他的 特别的 导流 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
and he continued ,
和 他 持续 ,

让她禁不住发出无声的、惊恐的笑声，这是他特别喜欢的消遣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
and he continued ,
和 他 持续 ,

他继续说道，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [hæf][ɪn][ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as they stood half in and half out of the window ,
作为 他们 站立 一半 在 和 一半 出去 的 这 窗户 ,
他们一半站在窗内，一半站在窗外，

- [ðeəz; ðəz] ['helən] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] !
' There's Helen patronizing her !
- 有 海伦 居高临下 她 !
“海伦正在光顾她！ ”

[aɪ][hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [hiːp] ,
I hope she will take her down to the sand - heap ,
我 希望 她 将要 拿 她 向下 到 这 沙 - 堆 ,
我希望她能把她带到沙堆，

[wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [lʌg'zʊərɪet; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
where the children have been luxuriating all the morning . '
在哪里 这 孩子们 有 到过 奢华 全部 这 早晨 . -
孩子们整个上午都在那里尽情玩耍。'

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
“哦！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] - - -
how can you - - '
如何 能 你 - - -
“你怎么能——”

- [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðəz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
' It is my father's great principle of education ,
- 它 是 我的 父亲的 伟大的 原则 的 教育 ,
“这是我父亲的伟大教育原则，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道，

['sɑːləmli] ,
solemnly ,
庄严地 ,
庄严地，

- [tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [grʊp] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] .
' to let them grope in the dirt .
- 到 让 他们 摸索 在 这 污垢 .
“让他们在泥土中摸索。”

[aɪ]['nevər] ['restɪd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn] [mʌd] . - - [bʌt; bət][hɑː] !
I never rested till I had seen my boy up to the ears in mud . - - But ha !
我 绝不 休息 直到 我 有 已见 我的 男生 向上 到 这 耳朵 在 泥 . - - 但 哈 !
直到我看到我的儿子陷入没过耳朵的泥里，我才休息。——但是哈！

[wʌt] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [hɔːrs] !
what a magnificent horse !
什么 一个 壮丽 马 !
多么雄伟的马啊！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

- [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
' **as he started forward to look at it** ,
- 作为 他 开始 向前 到 看 在 它 ,
当他向前看时,

- [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ! -
' **I declare it is stopping here !** '
- 我 宣布 它 是 停止 这里 ! -
“我宣布它就此停止！ ”

- [oʊ'liːviə; ə'liːviə][ænd; ɐnd]['mɪstər] . [hʌnt] [ɪn][ðə; ði][gɪɡ] !
' **Olivia and Mr . Hunt in the gig !**
- 奥利维亚 和 先生 . 打猎 在 这 演出 !
“奥利维亚和亨特先生在演出中！ ”

- [kraɪd] [ɑːk'teɪviə] .
' **cried Octavia** .
- 哭 奥克塔维娅 .
'奥克塔维娅喊道。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][læp] ! -
she has the baby in her lap ! '
她 有 这 婴儿 在 她 膝 ! -
她怀里抱着婴儿！ ’

[mə'tɪldə] [ænd; ɐnd]['mɪsɪz] . ['ælbərt] [mɔːs] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] ['ʌðər] ,
Matilda and Mrs . Albert Moss looked at each other ,
玛蒂尔达 和 太太 . 阿尔伯特 苔藓 看起来 在 每个 其他 ,
玛蒂尔达和艾伯特·莫斯夫人互相看了一眼,

[ʃɑːkt] .
shocked .
震惊 .
震惊。

- [wʌt] [wɪl] ['mɪstər] . [hʌnt] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][nekst] ? -
' **What will Mr . Hunt make her do next ?** '
- 什么 将要 先生 . 打猎 制作 她 做 下一个 ? -
“亨特先生接下来会让她做什么？ ”

- [pʊr] [oʊ'liːviə; ə'liːviə] !
' **Poor Olivia** !
- 贫穷的 奥利维亚 !
“可怜的奥利维亚！

- [sed] ['mɪsɪz] . ['ælbərt] .
' **said Mrs . Albert** .
- 说 太太 . 阿尔伯特 .
“艾伯特夫人说道。

- [wiː; wi] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] ;
' **We regret the connection** ;
- 我们 后悔 这 联系 ;
“我们对此表示遗憾；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [hʌnt] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
but Mr . Hunt will have his own way .
但 先生 . 打猎 将要 有 他的 自己的 方式 .
但亨特先生仍会按照自己的意愿行事。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs] - - -
You **must** **excuse** - - -
你 必须 原谅 - - -

你必须原谅——”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] .
It **was** **lost** .
它 曾是 丢失的 .

它丢了。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪ'twiːn] [ˈbeɪbi] ,
Seeing **the** **new** - **comers** **in** **difficulties** **between** **baby** ,

看到 这 新的 - 来者 在 困难 之间 婴儿 ,

[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

马,

[ænd; ænd] [geɪt] ,
and **gate** ,
和 门 ,

和大门,

[ˈɑːrθəɹ] [hæd; həd] [sped] [aʊt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ləst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
Arthur **had** **sped out** **to** **open** **the** **last** **for** **them** ;

亚瑟 已经冲出去为他们打开了最后一扇门；

[ænd; ænd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈæftəɹ][hɪm; ɪm] ,
and **Violet** **had** **sprung after** **him** ,
和 紫色 有 弹簧 后 他 ,

维奥莱特也跟着他跳了起来，

[ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [waɪl] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ] [əˈlaɪt] .
and **received** **the** **child in** **her** **arms** **while** **her** **sister** **alighted** .

等她姐姐下车后，她就把孩子抱在怀里。

[hɪɹ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪˈzælɪəŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Here **was** **the** **mesalliance** **of** **the** **family** ,

这就是家庭的不和睦，

[tuː] [ˈwelθi] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd] ,
too **wealthy** **to** **have** **been** **rejected** ,
也 富裕 到 有 到过 拒绝 ,

太富有了，不会被拒绝，

[bʌt; bət][ˈoʊpənli] [dɪsˈdeɪnd] [baɪ] [məˈtɪldə] ,
but **openly** **disdained** **by** **Matilda** ,
但 公然 轻蔑 经过 玛蒂尔达 ,

但遭到玛蒂尔达的公开鄙视，

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] [ænd; ænd] [əˈnet] [ˈhɑːrdli] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd]
while **the** **gentle** **Mrs** . **Moss** **and** **Annette** **hardly** **ventured** **to** **say** **a** **good** **word**

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for **him** .
为了 他 .

而温柔的莫斯太太和安妮特几乎不敢为他说一句好话。

[ˈvaɪ.əl.əts] [ˌæprɪˈhenʃənz] [hæd; həd] [ˈtʃiːfli] [ˈsentərd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Violet's apprehensions **had** **chiefly centred on** **him** **,**
紫罗兰的 担忧 有 主要 居中 在 他 ；
维奥莱特的担忧主要集中在他身上，

[lest] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] ;
lest his want of refinement **should make** **him** **very disagreeable** **to** **Arthur** **;**
免得 他的 想 的 精炼 应该 制作 他 非常 令人不快的 到 亚瑟 ；
以免他的缺乏教养使他与亚瑟非常不愉快；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and she almost feared **to** **look up** **as** **she held out** **her** **hand** **to** **him** **.**
和 她 几乎 害怕 到 看 向上 作为 她 握住 出去 她 手 到 他 ；
当她向他伸出手时，她几乎不敢抬头看。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] ;
In a moment **her** **mind** **was** **relieved** **;**
在 一个 片刻 她 头脑 曾是 松了口气 ；
片刻之后，她的心情轻松了不少；

[vɔɪs] ,
voice **,**
噪音 ；
噪音，

[lʊk] ,
look **,**
看 ；
看，

[ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and **manner** **,**
和 方式 ；
和方式，

[ɔːl] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [sʊl] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
all showed that the knightly soul **was** **in** **him** **,**
全部 显示 那 这 骑士精神 灵魂 曾是 在 他 ；
都表明他有骑士精神，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and that he had **every quality** **of** **the** **gentleman** **,**
和 那 他 有 每一个 质量 的 这 绅士 ；
他具备绅士的所有品质，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [prɪˈtenʃ(ə)n] ,
especially the hatred of **pretension** **,**
尤其 这 仇恨 的 预张 ；
尤其是对虚伪的憎恶，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ɪŋɡlɪʃ] [ˈjoʊmən] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l]
which made him **retain** **the** **title** **of** **English yeoman** **as** **an** **honourable**
哪个 制成 他 保持 这 标题 的 英语 乡绅 作为 一个 光荣的
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction **.**
区别 ；
这使他保留了英国自耕农的称号，这是一种光荣的荣誉。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈkɒntræsts] ;
It **was** **a** **pretty group** **of** **contrasts** **;**
它 曾是 一个 漂亮的 团体 的 对比 ；
这是一组美丽的对比；

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərli] ,
the soldierly ,
这 军人 ,

士兵们，

[haɪ] - [bred] ,
high - bred ,
高的 - 繁殖 ,

出身高贵，

[ˈiːzi] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæliɪd] [blæk] - [ˈherd] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
easy grace of the pallid black - haired Colonel ,
简单的 优雅 的 这 苍白 黑色的 - 头发 上校 ,

面色苍白、黑发苍苍的上校举止优雅，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈfɑːrmər] ,
with the native nobleness of bearing of the stalwart farmer ,
和 这 本国的 高贵 的 轴承 的 这 坚定的 农民 ,

有着坚强农夫与生俱来的高贵气质，

[ˈiːkwəli] [tɔːl] ,
equally tall ,
同样地 高的 ,

同样高，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈrʌdi] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ;
and his handsome ruddy face glowing with health ;
和 他的 英俊的 红润 脸 发光 和 健康 ;

他英俊红润的脸上洋溢着健康的光彩；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] ,
and the two sisters ,
和 这 二 姐妹 ,

还有两姐妹，

[ðə; ði][wʌn] [freʃ] ,
the one fresh ,
这 一 新鲜的 ,

新鲜的，

[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

丰满，

[ænd; ʌnd][ˈroʊzi] ,
and rosy ,
和 红润 ,

和玫瑰色，

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [jʌŋ] [ˈmʌðər] ,
the picture of a happy young mother ,
这 图片 的 一个 快乐的 年轻的 母亲 ,

一位幸福的年轻母亲的照片，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈslendər] [ænd; ʌnd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
and the other slender and dignified ,
和 这 其他 苗条 和 凝重 ,

另一个身材苗条，端庄大方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslaɪtli] [wɔːrn] [ˈkaʊntənəns] ,
with the slightly worn countenance ,
和 这 轻微地 磨损 面容 ,

带着略显憔悴的面容，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈglædsəm] [mudz] ,
even in her most gladsome moods ,
甚至 在 她 最多 高兴 情绪 ,

即使在她心情最愉快的时候，

[rɪˈteɪnd] [ðæt] [ˈpensɪv] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
retained that pensive calmness of expression .
保留 那 沉思的 平静 的 表达 .

保留了那种沉思平静的表情。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
The baby occupied the ladies ,
这 婴儿 占领 这 女士们 ,

婴儿占据了女士们的注意力，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] ;
the horse their husbands ;
这 马 他们的 丈夫们 ;

马是她们的丈夫；

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [gests] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
and on hearing what guests were in the drawing - room ,
和 在 听力 什么 客人 是 在 这 绘画 - 房间 ,

当听到客厅里有客人时，

[ˈmɪstər] . [hʌnt] ,
Mr . Hunt ,
先生 . 打猎 ,

亨特先生，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] - [ðen] ,
with a tell - tale ' then ,
和 一个 告诉 - 故事 - 然后 ,

用一个告密者“那么，

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət] - ,
' said he would drive on to his business at Coalworth ,
- 说 他 会 驾驶 在 到 他的 商业 在 - ,

他说他要开车去科尔沃斯做生意，

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [siːt] .
inviting the Colonel to take the vacant seat .
邀请 这 上校 到 拿 这 空缺 座位 .

请上校坐到空位上。

[wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] [ɔːf] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
With Arthur off her mind ,
和 亚瑟 离开 她 头脑 ,

不再想着亚瑟，

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
Violet was free to enjoy ,
紫色 曾是 自由的 到 享受 ,

紫罗兰可以自由地享受，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [flɔ:] [ɪn][oʊˈlivi:əz] [fəˈlɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈfæʃ(ə)n]

and soon found that the only flaw in Olivia's felicity was the Wrangerton fashion

和 很快 成立 那 这 仅有的 缺陷 在 奥利维亚的 费利西蒂 曾是 这 - 时尚

[ʌv; əv] [ˈsnɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbənd] ,

of sneering at her husband ,

的 冷笑 在 她 丈夫 ,

很快发现奥利维亚的幸福中唯一的缺陷就是像兰格顿那样嘲笑她的丈夫,

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɾ][ʌp][tu:; tə] [məˈtɪldəz] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][dʒenˈtɪləti] .

and trying to keep her up to Matilda's measure of gentility .

和 尝试 到 保持 她 向上 到 玛蒂尔达的 措施 的 绅士风度 .

并试图让她保持玛蒂尔达的优雅气质。

[praʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] - [dʒɔ:rdʒ] ,

Proud as she was of her ' George ,

自豪的 作为 她 曾是 的 她 - 乔治 ,

她为她的“乔治”感到骄傲,

- [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][boʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][set] [ðoʊz] [ˈsenʃəz] [æt; ət] [nɔ:t] ;

' he had not made her bold enough to set those censures at nought ;

- 他 有 不是 制成 她 大胆的 足够的 到 放 那些 谴责 在 零 ;

“他并没有让她有足够的勇气去无视这些责备;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈvaɪələt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

but when she found Violet of his way of thinking ,

但 什么时候 她 成立 紫色 的 他的 方式 的 思维 ,

但当她发现 Violet 的想法与他相符时,

[ʃi:; ʃi] [ˈdʒɔɪfəli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] [ˈtɔ:mentɪd] [baɪ]

she joyfully declared that she would never allow herself to be again tormented by

她 欣喜地 声明 那 她 会 绝不 允许 她自己 到 是 再次 饱受折磨 经过

[məˈtɪldəz] [ˈprəˈpraɪətɪz] .

Matilda's proprieties .

玛蒂尔达的 礼仪 .

她高兴地宣布, 她再也不会让自己受到玛蒂尔达的礼节的折磨。

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] ;

How glad she was that George had insisted ;

如何 高兴的 她 曾是 那 乔治 有 坚持 ;

她很高兴乔治坚持这么做;

[fɔ:r; fər] ,

for ,

为了 ,

为了,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][ˈvaɪələt][ænd; ənd] [əˈnet] ,

as she confided to Violet and Annette ,

作为 她 坦白 到 紫色 和 安妮特 ,

正如她向 Violet 和 Annette 透露的那样,

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][meɪd] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [soʊ] [ˈvʌlgər] [ðæt]

she knew that bringing the baby without a maid would be thought so vulgar that

她 知道 那 带来 这 婴儿 没有 一个 女佣 会 是 想法 所以 庸俗 那

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] ,

she would have stayed at home ,

她 会 有 入住 在 家 ,

她知道, 不带女佣带孩子会被认为是粗俗的, 所以她会留在家里,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [si:] [ˈvaɪələt] ;

in spite of her desire to see Violet ;

在 尽管如此 的 她 欲望 到 看 紫色 ;

尽管她很愿见到 Violet;

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][send][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə]
The next day he was to send a horse for Arthur to ride to
这 下一个 天 他 曾是 到 发送 一个 马 为了 亚瑟 到 骑 到
- [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɪstæblɪʃmənt] ；
Lassonthwayte to see his whole establishment ；
- 到 看 他的 所有的 建立 ；
第二天，他要送一匹马给亚瑟，让他骑到拉松斯韦特去参观他的整个机构；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪsˈmɪs] [hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈmjuzmənt] [fɔːr; fər]
and Violet found she might dismiss her fears of want of amusement for
和 紫色 成立 她 可能 解雇 她 恐惧 的 想 的 娱乐 为了
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .
维奥莱特发现她可以不再担心丈夫得不到娱乐了。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [ɔːf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] ,
He had sold off all his own horses ,
他 有 卖 离开全部 他的 自己的 马匹 ；
他卖掉了自己的所有马匹，

[ænd; ənd][hæd; həd][naːt] [ˈrɪdn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ,
and had not ridden since his illness ,
和 有 不是 骑 自从 他的 疾病 ；
自从生病以来就没有再骑马，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and the thought seemed to excite him like a boy .
和 这 想法 似乎 到 激发 他 喜欢 一个 男生 .
这个想法似乎让他像孩子一样兴奋。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌntər] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
His eyes sparkled at the sight of the noble hunter sent for him ;
他的 眼睛 闪闪发光 在 这 视线 的 这 高贵 猎人 发送 为了 他 ；
当他看到派来找他的高贵猎人时，他的眼睛闪闪发光；

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈseldəm] [felt] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːn]
and Violet had seldom felt happier than as she stood with the children on
和 紫色 有 很少 毛毡 更快乐 比 作为 她 站立 和 这 孩子们 在
[ðə; ði] [græs] - [plæt] ,
the grass - plat ,
这 草 - 平台 ,
维奥莱特很少感到比和孩子们一起站在草坪上更幸福，

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [seɪ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
hearing her sisters say how well he looked on horseback ,
听力 她 姐妹 说 如何 出色地 他 看起来 在 马背 ,
听到姐姐们说他骑马的样子真帅，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [əˈduː] ,
as he turned back to wave her an adieu ,
作为 他 转向 后退 到 海浪 她 一个 再见 ,
当他转身向她挥手告别时，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈlʌvər] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] ,
with so lover - like a gesture ,
和 所以 情人 - 喜欢 一个 手势 ,
带着如此情人的姿态，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈjuːθfl] [æn; ən] [er] ,
and so youthful an air ,
和 所以 青春 一个 空气 ,
如此年轻的气息，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] .
that it seemed to bring back the earliest days of their marriage .
那 它 似乎 到 带来 后退 这 最早 天 的 他们的 婚姻 .

这似乎让他们回到了婚姻刚开始的那段时光。

[ðɪs] ['kwaɪət] [deɪ] ,
This quiet day ,
这 安静的 天 ,

这平静的日子，

[ˈoʊnlɪ] [dɪˈvɜ:rsɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔ:l] [frʌm; frəm] [bɔ:rd] [es 'ti:] . [ɜ:rm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['lu:si] ,
only diversified by a call from Lord St . Erme and Lady Lucy ,
仅有的 多元化 经过 一个 称呼 从 主 英石 . 埃尔梅 和 女士 露西 ,

只有圣埃尔姆勋爵和露西夫人的召唤才能使情况多样化，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['vɪzɪts][tu:; tə][oʊld] [frendz] [ɪn][ðə; ði]
and by accompanying Mrs . Moss to make some visits to old friends in the
和 经过 随同 太太 . 苔薛 到 制作 一些 访问 到 老的 朋友们 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

并陪莫斯太太去拜访镇上的一些老朋友，

[brɔ:t] [vaɪələt][tu:; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [kɑ:mpri'hen](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fæməli] .
brought Violet to a fuller comprehension of her own family .
带来 紫色 到 一个 更丰满 理解 的 她 自己的 家庭 .

让 Violet 更加全面地了解自己的家庭。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] .
Her mother was what she herself might have become but for John .
她 母亲 曾是 什么 她 她自己 可能 有 变得 但 为了 约翰 .

如果没有约翰，她可能也会成为她的母亲。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
She was an excellent person ,
她 曾是 一个 出色的 人 ,

她是一个优秀的人，

[ˈveri] ['sensəb(ə)] ,
very sensible ,
非常 明智的 ,

非常明智，

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ]['leɪdi] ;
and completely a lady ;
和 完全地 一个 女士 ;

完全是一位淑女；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['spɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:stɪk] ,
but her spirit had been broken by a caustic ,
但 她 精神 有 到过 破碎的 经过 一个 腐蚀性物质 ,

但她的精神已被腐蚀剂击垮，

[ʃɑ:rp] - ['tempərd] ,
sharp - tempered ,
锋利的 - 淬火 ,

脾气暴躁，

[nɪ'ɡlektfl] ['hʌzbənd] ,
neglectful husband ,
疏忽 丈夫 ,

疏忽大意的丈夫，

[ænd; ənd][fɪː; ʃi][hæd; həd] [ˈdrægd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈbendɪŋ] [ˈlʌndər][hɜːr; hər][ˈtraɪəlz] ,
and she had dragged through the world bending under her trials ,
和 她 有 拖拽 通过 这 世界 弯曲 在下面 她 试验 ,
她忍受着各种考验, 走过了漫长的世界,

[nɑːt][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
not rising above them .
不是 上升 多于 他们 .
并没有超越他们。

[hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [skuːl] ,
Her eldest daughter had been sent to a fashionable school ,
她 长子 女儿 有 到过 发送 到 一个 时髦 学校 ,
她的大女儿被送进了一所时尚学校,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈevər] [sɪns] [ˌdɑːməˈhɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ,
and had ever since domineered over the whole family ,
和 有 曾经 自从 专横跋扈 超过 这 所有的 家庭 ,
从此以后, 他便统治了整个家族,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɑːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
while the mother sank into a sort of bonne to the little ones ,
尽管 这 母亲 沉没 进入 一个 种类 的 好 到 这 小的 一个 ,
母亲则沉浸在对孩子们的关爱之中,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
and a slave to her husband .
和 一个 奴隶 到 她 丈夫 .
并成为她丈夫的奴隶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [faɪn] [ˈhænsəm] [ˈgɜːlz] ,
There was much love for her among her fine handsome girls ,
那里 曾是 很多 爱 为了 她 之中 她 美好的 英俊的 女孩们 ,
她身边的漂亮姑娘们都很喜欢她,

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɡʊd] [sens] [ðæt]
but little honour for the patient devotion and the unfailing good sense that
但 小的 荣誉 为了 这 病人 虔诚 和 这 永不失败 好的 感觉 那
[dʒʌdʒd] [əˈraɪt] ,
judged aright ,
评判 好的 ,
但对于耐心的奉献和正确判断的坚定理智却没有什么荣誉,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] .
but could not act .
但 可以 不是 行为 .
但无法采取行动。

[əˈnet] ,
Annette ,
安妮特 ,

安妮特,

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [ˈkʌmfərt] ,
her chief comfort ,
她 首席 舒适 ,

她最大的安慰,

[traɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)l][ɑːkˈteɪviə][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈstiːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
tried to bring up her pupil Octavia to the same esteem for her ;
尝试 到 带来 向上 她 瞳孔 奥克塔维娅 到 这 相同的 尊重 为了 她 ;
试图让她的学生奥克塔维亚也受到同样的尊重;

[bʌt; bət][ˈfæməli][ɪɡˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz][strɔːŋɡər][ðæn; ðən][ˈpriːsept] ,
but family example was stronger than precept ,
但 家庭 例子 曾是 更强 比 戒律 ,
但家庭榜样比训诫更有力,

[ænd; ənd] [əˈnet] [hæd; həd][noʊ] [weɪt] ;
and Annette had no weight ;
和 安妮特 有 不 重量 ;
安妮特没有体重;

[waɪl] [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈhʌnts] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n [ðæt] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ʃʊd; ʃəd] [[oʊ] [duː] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
while even Mr . Hunt's determination that Olivia should show due regard to
尽管 甚至 先生 : 亨特的 决心 那 奥利维亚 应该 展示 到期的 看待 到
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
尽管亨特先生决心让奥利维亚尊重她的母亲,

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌˈstɪsɪtɪz] .
was looked on as one of his rusticities .
曾是 看起来 在 作为 一 的 他的 乡村 .
被视为他的粗鲁行为之一。

[pʊr] [ˈmɪsɪz] . [mɔːs] [wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
Poor Mrs . Moss was so unused to be treated as a person of
贫穷的 太太 : 苔藓 曾是 所以 未使用的 到 是 治疗 作为 一个 人 的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,
可怜的莫斯太太不习惯被人当作重要人物对待,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n [ˈpeɪd] [hɜːr; hər] ,
that she could hardly understand the attention paid her ,
那 她 可以 几乎 理解 这 注意力 有薪酬的 她 ,
她几乎无法理解人们对她的关注,

[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][ˈvaɪələt] ,
not only by Violet ,
不是 仅有的 经过 紫色 ,
不仅是 Violet,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] ;
but by the Colonel ;
但 经过 这 上校 ;
但由上校;

[waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [ˈsɪstər] ,
while the two young sisters ,
尽管 这 二 年轻的 姐妹 ,
而两个年轻的姐妹,

[huː] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈvaɪələt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
who regarded Violet and her husband as the first of human beings ,
WHO 认为 紫色 和 她 丈夫 作为 这 第一的 的 人类 生物 ,
他们将维奥莱特和她的丈夫视为人类先驱,

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] - [oʊ] ,
began to discover that ' O ,
开始 到 发现 那 - 哦 ,
开始发现“哦,

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmæmə] ！
it is only mamma !
它 是 仅有的 妈妈 ！

只有妈妈！

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [əˈproʊpriət] [wei] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ；
' was not the most appropriate way of speaking of her ；
- 曾是 不是 这 最多 合适的 方式 的 请讲 的 她 ；
' 并不是最恰当地谈论她的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðei] [let][hɜːr; hər][goʊ][ɑːn] [ˈerəndz] ，
and that when they let her go on errands ，
和 那 什么时候 他们 让 她 去 在 跑腿 ；
当他们让她出去办事时，

[ænd; ənd] [weɪt][ɑːn] [ˈevri] [wʌn] ，
and wait on every one ；
和 等待 在 每一个 一 ；
等候每一个人，

[ˈvaɪələt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɑːn][hɜːrˈself] ．
Violet usually took the office on herself ．
紫色 通常 采取 这 办公室 在 她自己 ．
维奥莱特通常亲自承担办公室工作。

[soʊ] [ˈbɪzi] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] ． [mɔːs] ，
So busy was Mrs ． Moss ；
所以 忙碌的 曾是 太太 ． 苔藓 ；
莫斯太 ...

[ðæt] [ˈvaɪələt][hæd; həd] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ，
that Violet had very few minutes of conversation with her ；
那 紫色 有 非常 很少 分钟 的 对话 和 她 ；
维奥莱特和她交谈的时间很少，

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sɔː] [mɔːr] [ʌv; əv] [əˈnet] ，
but she saw more of Annette ；
但 她 锯 更多的 的 安妮特 ；
但她更多地了解安妮特，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [miːk] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ，
in whom the same meek character was repeated ；
在 谁 这 相同的 温顺 特点 曾是 重复 ；
在他身上重复了同样温顺的性格，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈpleɪntɪvnəs] [ðæt] [priˈventɪd] [ɪts] [ˈriːəl] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] [frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ]
with the tendency to plaintiveness that prevented its real superiority from taking
和 这 趋势 到 哀怨 那 阻止 它是真实的 优势 从 采取
[ɪˈfekt] ．
effect ．
影响 ．
其哀怨倾向阻碍了其真正优势的发挥。

[fɪː; fɪ] [druːpt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌdɪsrɪˈɡɑːrd] ，
She drooped under the general disregard ；
她 下垂 在下面 这 一般的 漠视 ；
她因众人的冷漠而萎靡不振，

[sɔː] [θɪŋz] [əˈmɪs] ，
saw things amiss ；
锯 事物 错误 ；
看到事情不对劲，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] ['mɛndɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
but was hopeless of mending them ;
但 曾是 绝望 的 修补 他们 ；
但无法修补它们；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,
and for want of the spirit of cheerfulness ,
和 为了 想 的 这 精神 的 愉悦 ,
缺乏快乐的精神，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪdɪd] ,
had become faded ,
有 变得 褪色 ,
已经褪色了，

[wɔːrɪn] ,
worn ,
磨损 ,
磨损，

[ænd; ənd] ['wɪrɪ] .
and weary .
和 厌倦 .
又疲倦。

['vaɪələt][traɪd][tuː; tə][tɔːk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,
Violet tried to talk encouragingly ,
紫色 尝试 到 讲话 令人鼓舞的是 ,
维奥莱特试着鼓励地说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] ['melənkaːli] [smaɪlz] ,
but she only gave melancholy smiles ,
但 她 仅有的 给予 忧郁 微笑 ,
但她只是忧郁地微笑，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt][wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] [ɑːk'tɛrvɪə] .
and returned to speak of the influences that were hurting Octavia .
和 返回 到 说话 的 这 影响 那 是 受伤 奥克塔维娅 .
并回来谈论那些伤害 Octavia 的影响。

- [duː][nɑːt][let][juː 'es] [dwel] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] ,
' **Do not let us dwell on what we cannot help ,**
- 做 不是 让 我们 住 在 什么 我们 不能 帮助 ,
“别让我们纠结于我们无能为力的事情，

- [sed] ['vaɪələt] ;
' **said Violet ;**
- 说 紫色 ;
' 维奥莱特说道；

- [let][juː 'es][duː]['aʊər; ɑːr] [best] ,
' **let us do our best ,**
- 让 我们 做 我们的 最好的 ,
让我们尽力而为，

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [hændz] ,
and then leave it in the best Hands ,
和 然后 离开 它 在 这 最好的 手 ,
然后交给最合适的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [gʊd] .
and He will bring out good .
和 他 将要 带来 出去 好的 .
他将会带来好处。

[jʊː; jʊ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [həʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]
You cannot think how much happier I have been since I knew it was wrong
你 不能 思考 如何 很多 更快乐 我 有 到过 自从 我 知道 它 曾是 错误的
[tuː; tə][biː; bi] [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] . -
to be faint - hearted . '
到 是 头晕的 - 心地 . -

你无法想象，自从我知道胆怯是错误之后，我有多么快乐。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'net] [lʊk] [soʊ]
Before the end of the day she had seen her mother and Annette look so
前 这 结尾 的 这 天 她 有 已见 她 母亲 和 安妮特 看 所以
[mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)] ,
much more cheerful ,
很多 更多的 快乐 ,

一天结束前，她看到母亲和安妮特的神情愉快多了，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔ:f(ə)n][biː; bi][æt; ət][hænd] .
that the wish crossed her that she could often be at hand .
那 这 希望 交叉 她 那 她 可以 经常 是 在 手 .

她心里有一个愿望，希望她能经常在她身边。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['ɑ:rθər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] ['spɪrɪts] ,
By and by Arthur came home in the highest spirits ,
经过 和 经过 亚瑟 来了 家 在 这 最高 烈酒 ,

不久，亚瑟兴高采烈地回到了家，

['tɔ:sɪŋ] ['æni] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
tossing Annie in the air ,
抛掷 安妮 在 这 空气 ,

把安妮抛向空中，

[æz; əz][hiː; hi] [met] [hɜ:r; hər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
as he met her in the passage ,
作为 他 遇见 她 在 这 通道 ,

当他在走廊里遇见她时，

[ænd; ənd] [dɪ'kleərɪŋ] [hɪm'self] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][təɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [felt] [soʊ] [wel] [fɔ:r; fər]
and declaring himself so far from tired that he had not felt so well for
和 声明 他自己 所以 远的 从 疲劳的 那 他 有 不是 毛毡 所以 出色地 为了

[ə; eɪ] [jɪr] ,
a year ,
一个 年 ,

并声称自己一点也不累，一年来他从未感觉这么好过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['briːzɪz] [hæd; həd][teɪkən][ðə; ði] [weɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔ:r; fər] [gʊd]
and that the mountain breezes had taken the weight off his chest for good
和 那 这 山 微风 有 已采取 这 重量 离开 他的 胸部 为了 好的

[ænd; ənd][ɔ:l] .
and all .
和 全部 .

山风永远地减轻了他胸口的负担。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['ræptʃəz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæstər] ,
He was in perfect raptures with Lassonthe wayte and with its master ,
他 曾是 在 完美的 狂喜 和 - 和 和 它是 掌握 ,

他对拉松斯韦特和它的主人十分满意，

[hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['vaɪələt] ,
had made an engagement to bring Violet ,
有 制成 一个 订婚 到 带来 紫色 ,

已经约定带 Violet 来，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

她的母亲，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and the children ,
和 这 孩子们 ,

还有孩子们，

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] ,
to stay there a week ,
到 停留 那里 一个 星期 ,

在那里呆了一个星期，

[ænd; ʌnd] - - - [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
and - - 'What more do you think ?
和 - - - 什么 更多的 做 你 思考 ?

以及——‘您还想说什么？’

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .

‘他说道。

- ['evriθɪŋ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
' Everything delightful ,
- 一切 愉快 ,

“一切令人愉快的事情，

[aɪ] [siː] [baɪ][jɔː; jər] [feɪs] ,
I see by your face ,
我 看 经过 你的 脸 ,

我从你的脸上看出，

- [sed] ['vaɪələt] .
' said Violet .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

‘为什么，

[hʌnt] [hæz; həz][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz]['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Hunt has as pretty a little house as ever I saw in the village of
打猎 有 作为 漂亮的 一个 小的 房子 作为 曾经 我 锯 在 这 村庄 的
- ,
Lassonthwayte ,
- ,

亨特的房子是我在拉松斯韦特村见过的最漂亮的小房子，

[tuː; tə][biː; bi][let] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪr] ['nʌθɪŋ] ,
to be let for a mere nothing ,
到 是 让 为了 一个 仅仅 没有什么 ,

被出租，

[dʒʌst][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es] ,
just big enough to hold us ,
只是 大的 足够的 到 抓住 我们 ,

刚好能容纳我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ˈroʊziz] ,
and the garden all over roses ,
和 这 花园 全部 超过 玫瑰 ,

花园里长满了玫瑰，

[ænd; ənd][ðæt] [stɑɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
and that style of thing .
和 那 风格 的 事物 .

以及那种风格的东西。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] ['rekən] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ləʊəns] [wʊd] [goʊ] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][fa:r] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] ;
I reckon our allowance would go three times as far here as in London ;
我 估计 我们的 津贴 会 去 三 时代 作为 远的 这里 作为 在 伦敦 ;

我估计我们在这里的生活费是在伦敦的三倍；

[ænd; ənd][ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sel] [aʊt] ,
and if I were to sell out ,
和 如果 我 是 到 卖 出去 ,

如果我卖掉它，

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ði:z] [kən'sɜ:rnz][ʌv; əv] ['hʌnts] [wʊd] [bi:; bi] ['dʌblɪd] [ɪn][ə; ei] [jɪr] [ɔ:r] [tu:]
the money invested in these concerns of Hunt's would be doubled in a year or two
这 钱 投资 在 这些 担忧 的 亨特的 会 是 双倍 在 一个 年 或者 二

- - [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,

- - at any rate ,
- - 在 任何 速度 ,

亨特公司投资于这些公司的资金将在一两年内翻一番——无论如何，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [wɑ:nt] ['sku:lɪŋ] .
before the boys will want schooling .
前 这 男孩们 将要 想 学校教育 .

在男孩们想要上学之前。

[ɪf] [aɪ][du:] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] ,
If I do know anything it is of horses ,
如果 我 做 知道 任何事物 它 是 的 马匹 ,

如果我确实知道什么的话，那就是关于马的，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔ:f] [ˈpə:si][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and we should pay off Percy and all the rest of them ,
和 我们 应该 支付 离开 珀西 和 全部 这 休息 的 他们 ,

我们应该偿还珀西和其他人，

[ænd; ənd][bi:; bi] [fri:] [ə'gen] . -
and be free again . '
和 是 自由的 再次 . -

并再次获得自由。'

- [lɪv; laɪv] [nɪr] ['mæmə] [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ! -
' Live near mamma and Olivia ! '
- 居住 靠近 妈妈 和 奥利维亚 ! -

“住在妈妈和奥利维亚附近！ ”

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I knew you would like it .
我 知道 你 会 喜欢 它 ；

我知道你会喜欢的。

[ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [er] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [jʊr; jər] ['kʌlə] ,
The mountain air will bring back your colour ,
这 山 空气 将要 带来 后退 你的 颜色 ；

山间的空气将使你恢复容颜，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hə:kjʊli:z] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nɪ] [jet] .
and make a Hercules of Johnnie yet .
和 制作 一个 赫拉克勒斯 的 约翰尼 然而 ；

并让约翰尼成为大力士。

[aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [deɪ] !
I longed to have him there to - day !
我 渴望 到 有 他 那里 到 - 天 ！

我真希望他今天能来这里！

[wi:; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['tʃi:pli] ,
We may live cheaply ,
我们 可能 居住 便宜 ；

我们可能生活得很节俭，

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ；

你知道，

[nɑ:t] [get] ['ɪntu:] [ɔ:l] [ðɪs] [taʊn] [lɑ:t] ;
not get into all this town lot ;
不是 得到 进入 全部 这 镇 很多 ；

不要进入这个城镇；

['oʊnli] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['gɜ:lz] ['steɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
only have the girls staying with us ,
仅有的 有 这 女孩们 入住 和 我们 ；

只有女孩和我们住在一起，

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['hɑ:lədeɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and give your mother a holiday now and then .
和 给 你的 母亲 一个 假期 现在 和 然后 ；

并时不时地给你妈妈放个假。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] ['fænsɪ] [aɪ 'ti:] ,
Don't you fancy it ,
不 你 想要 它 ；

你不喜欢吗？

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndeɪl] ? -
Mrs . Martindale ? ' -
太太 ； 马丁代尔 ？ -

马丁代尔夫人？ ’

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [dr'laɪtf(ə)l] !
' **It is too delightful !**
- 它 是 也 愉快 ！

“太令人愉快了！ ”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ˈset(ə)l][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
I suppose we must not settle it without your father ,
我 认为 我们 必须 不是 定居 它 没有 你的 父亲 ,
我想我们不能在没有你父亲的情况下解决这个问题，

[ðəʊ] . -
though . '
尽管 . -
尽管。 '

- [hiː; hi][kɑːnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][hæf][ðə; ði][kɔːst] ,
' He can't object to our living at half the cost ,
- 他 不能 目的 到 我们的 活的 在 一半 这 成本 ,
“他不能反对我们以一半的成本生活，

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [det] ;
and getting out of debt ;
和 获得 出去 的 债务 ;
并摆脱债务；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第69/73页

[aɪ] [tɔ:k] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [wen] [wi; wi][goʊ] [hoʊm] .

I'll talk him over when we go home .

患病的 讲话 他 超过 什么时候 我们 去 家 .

回家后我会和他谈谈。

[hʌnt] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔ:] ,

Hunt is as fine a fellow as I ever saw ,

打猎 是 作为 美好的 一个 同伴 作为 我 曾经 锯 ,

亨特是我见过的最优秀的人，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈstedi] [æz; əz][oʊld] [taɪm] . -

and as steady as old time . '

和 作为 稳定的 作为 老的 时间 . -

并且像以前一样稳定。 '

[ˈtʃæptər] -

CHAPTER 16

章 -

第十六章

[ænd; ʌnd][ɔ:ft] [wen] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðəɪ] [ˈtaɪmlɪ] [ˈmændert] ,

And oft when in my heart I heard Thy timely mandate ,

和 经常 什么时候 在 我的 心 我 听到 你的 及时 授权 ,

当我心里听到你及时的命令时，

[aɪ] [dɪfɜ:rd] [ðə; ði][tæsk] ,

I deferred The task ,

我 延期 这 任务 ,

我推迟了这项任务，

[ɪn] [ˈsmu:ðər] [pæðz] [tu:; tə] [streɪ] ,

in smoother paths to stray ,

在 更平滑 路径 到 流浪 ,

在更平坦的道路上流浪，

[bʌt; bət] [ði:] [aɪ] [naʊ] [wʊd] [sɜ:rv] [mɔ:r] [ˈstriktli] ,

But thee I now would serve more strictly ,

但 你 我 现在 会 服务 更多的 严格 ,

但现在我要更严格地侍奉你，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] .

if I may .

如果 我 可能 .

如果可以的话。

[oʊd] [tu:; tə] [ˈdu:ti] - - [ˈwə:dzwə(:)θ]

Ode to Duty - - WORDSWORTH

颂 到 责任 - - 华兹华斯

责任颂——华兹华斯

- [lɔ:st] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rmz] [ɑ:n][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] .

Lassonthwaite lost none of its charms on closer acquaintance .

- 丢失的没有任何 的 它是 魅力 在 更近 熟人 .

即使更深入地了解，拉森斯韦特庄园的魅力依然丝毫未减。

[ˈmɪstər] . [ˈhʌnts] [fɑ:rm] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Mr . Hunt's farm stood on the slope of a hill ,
先生 . 亨特的 农场 站立 在 这 坡 的 一个 爬坡道 ,
亨特先生的农场坐落在一座小山的斜坡上 ,

[kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
commanding a view of the mountains ,
指挥 一个 看法 的 这 山脉 ,
俯瞰群山 ,

[ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ˈpɜ:rp(ə)l] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmʊrlənd] ,
rising like purple clouds above the moorland ,
上升 喜欢 紫色的 云 多于 这 荒原 ,
像紫色的云朵一样在荒原上空升起 ,

[ˈrɪtʃli] [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv] [hi:θ] ,
richly carpeted with the varied colours of heath ,
丰富 铺地毯的 和 这 多种多样 颜色 的 希思 ,
铺满各种颜色的石南花 ,

[fɜ:rn] ,
fern ,
蕨类 ,
蕨类 ,

[ænd; ənd] [fɜ:rz] ,
and furze ,
和 金雀花 ,
和金雀花 ,

[ænd; ənd] [ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [ˈflɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bli:tʃt] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʃi:p] ,
and scattered with flocks of the white bleached mountain sheep ,
和 疏散 和 羊群 的 这 白色的 漂白 山 羊 ,
散落着成群的白色山羊 ,

[ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈkæt(ə)l] ;
and herds of sturdy little black cattle ;
和 畜群 的 结实的 小的 黑色的 牛 ;
和一群群强壮的小黑牛 ;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
while the valley ,
尽管 这 谷 ,
而山谷 ,

[ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] ,
nearer at hand ,
更近 在 手 ,
近在咫尺 ,

[wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,
was fringed with woods ,
曾是 流苏 和 树林 ,
周围环绕着树林 ,

[ˈʃeltɜ:ɪŋ] [ˈvɜ:rd(ə)nt] [ˈpæstʃər] [lənd] ,
sheltering verdant pasture land ,
庇护所 葱茏 牧场 土地 ,
庇护着青翠的牧场 ,

[ˈwɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kliːr] [ˈfraːlɪksəm] [striːm] [ðæt] [daːnst] [θruː] [ðə; ði] [ˈgaːrdn] - - [oʊˈlɪviːəz]
watered by the same clear frolicsome stream that danced through the garden - - Olivia's
浇水 经过 这 相同的 清除 嬉戏的 溪流 那 跳舞 通过 这 花园 - - 奥利维亚的
[ˈgaːrdn] - - [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ˈrouzɪz][ænd; ənd] [ˈlɒðər] [ˈbjʊːtiːz] ,
garden - - brilliant with roses and other beauties ,
花园 - - 杰出的 和 玫瑰 和 其他 美女 ,
被那条清澈欢快的小溪灌溉, 这条小溪流淌在花园里——奥利维亚的花园里——玫瑰和其他美丽的花草盛开,

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈhærisn] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [disˈdeɪnd] .
such as the great Harrison himself would hardly have disdained .
这样的 作为 这 伟大的 哈里森 他自己 会 几乎 有 轻蔑 .

伟大的哈里森本人几乎不会鄙视这种人。

[ˈbɔːrd] [es ˈtiː] . [ɜːrm] [maɪt] [wel] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] ,
Lord St . Erme might well call it a farm of the poets ,
主 英石 . 埃尔梅 可能 出色地 称呼 它 一个 农场 的 这 诗人 ,

圣埃尔姆勋爵可能会称它为诗人的农场,

[soʊ] [wel] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrti] [ˈjoʊmən] ,
so well did everything accord with the hearty yeoman ,
所以 出色地 做过 一切 符合 和 这 爽朗 乡绅 ,

一切都与这位热心的农夫相符,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] ,
and his pretty ,
和 他的 漂亮的 ,

和他的漂亮,

[ˌʃepərˈdes,ʃepərdəs] - [ˈlʊkɪŋ] [waɪf] .
shepherdess - looking wife .
牧羊女 - 寻找 妻子 .

牧羊女模样的妻子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld][ˈɔːrdər] ,
The house was of the fine old order ,
这 房子 曾是 的 这 美好的 老的 命令 ,

房子是精美的古老建筑,

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈlɔːfti] ,
large and lofty ,
大的 和 高远 ,

宏伟而崇高,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgeɪbl] ,
full of wonders in the way of gables ,
满的 的 奇迹 在 这 方式 的 山墙 ,

充满山墙的奇迹,

[pɔːtʃɪz] ,
porches ,
门廊 ,

门廊,

[ænd; ənd] [ˈɔːriəl] ,
and oriels ,
和 凸窗 ,

和凸窗,

[ˈkaːvd] [ˈdɔːz] [ænd; ənd] [ˈpænlz] ,
carved doors and panels ,
雕刻 门 和 面板 ,

雕花门和嵌板,

[ɪn] [ˌprezəɹˈveɪ](ə)n] [ðæt] [dɪd][ðem; ðəm] [ˈɑːnər] [duː] ,
in preservation that did them honour due ,
在 保存 那 做过 他们 荣誉 到期的 ,
保存他们应得的荣誉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ðæt] [best][ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [pəˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv]
and the furniture betokening that best of taste which perceives the fitness of
和 这 家具 标记 那 最好的 的 品尝 哪个 感知 这 健康 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

家具体现了对事物适宜性的最佳品味。

[ɔːl] [hæd; həd][ðə; ði] [friː] [ˈhoʊmli] [er] [ʌv; əv] [ˈplenti] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪˈtæləti] - - [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] ,
All had the free homely air of plenty and hospitality - - the open doors ,
全部 有 这 自由的 家常的 空气 的 很多 和 热情好客 - - 这 打开 门 ,
到处都洋溢着自由、温馨、富足和热情好客的气氛——敞开的大门 ,

[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [wel] - [fed] [men][ænd; ənd][meɪdz] ,
the numerous well - fed men and maids ,
这 很多的 出色地 - 美联储 男人 和 女佣 ,
众多吃饱喝足的男人和女仆 ,

[ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [ˈkriːtʃərz] - - [ˈhɔːrsɪz] ,
the hosts of live creatures - - horses ,
这 主持人 的 居住 生物 - - 马匹 ,
活生生的动物——马 ,

[kaʊz] ,
cows ,
牛 ,
奶牛 ,

[dɔːgz] ,
dogs ,
狗 ,
狗 ,

[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,
猪 ,

[ˈpoʊltri] ,
poultry ,
家禽 ,
家禽 ,

[iːtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈænɪm(ə)l] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [saɪz][ænd; ənd] [ˈbjuːti] - - [ænd; ənd]
each looking like a prize animal boasting of its own size and beauty - - and
每个 寻找 喜欢 一个 奖 动物 吹嘘 的 它是自己的 尺寸 和 美丽 - - 和

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈterər] [tuː; tə] [ˈdʒɑːni] .
a dreadful terror to Johnnie .
一个 可怕 恐怖 到 约翰尼 .
每只看起来都像一只珍贵的动物，炫耀着自己的大小和美丽——这对约翰尼来说是一种可怕的恐怖。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,
他 ,

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
poor little boy ,
贫穷的 小的 男生 ;

可怜的小男孩，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['pærədəɪs] .
was the only person to whom Lassonthwayte was not a paradise .
曾是 这 仅有的 人 到 谁 - 曾是 不是 一个 天堂 .

是唯一一个不认为拉松斯韦特是天堂的人。

['helən] [ænd; ənd] ['æni] [hæd; həd][noʊ] [fɪrʒ] ,
Helen and Annie had no fears ,
海伦 和 安妮 有 不 恐惧 ;

海伦和安妮没有恐惧，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [gli:] ,
and were wild with glee ,
和 是 荒野 和 高兴 ;

并且欣喜若狂，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] ,
embracing the dogs ,
拥抱 这 狗 ,

拥抱狗狗，

['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] ,
climbing into dangerous places ,
攀登 进入 危险的 地方 ,

攀爬到危险的地方，

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mi:lz] [ʌv; əv] ['evri] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ;
and watching the meals of every creature in the yard ;
和 观看 这 餐 的 每一个 生物 在 这 院子 ;

并观察院子里每个动物的进食情况；

[bʌt; bət] [pʊr] ['dʒɑ:ni] [ɪ'mædʒɪnd] [i:tʃ] [kaʊ] [ðæt] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,
but poor Johnnie imagined each cow that looked at him to be a mad bull ,
但 贫穷的 约翰尼 想象 每个 奶牛 那 看起来 在 他 到 是 一个 疯狂的 公牛 ,

但可怜的约翰尼把每一头看着他的牛都想象成一头疯牛，

['tremblɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [prænsɪŋ] [dɔ:g] ,
trembled at each prancing dog ,
颤抖 在 每个 轻快地跳跃 狗 ,

每只跳跃的狗都会颤抖，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] ;
and was miserable at the neighbourhood of the turkey - cock ;
和 曾是 悲惨的 在 这 邻里 的 这 火鸡 - 公鸡 ;

看到火鸡附近，他心里很不舒服；

[waɪl] ['mɪstər] . ['hʌnts] [ə'temptʃ] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['mænlinəs] [ɑ:n][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]
while Mr . Hunt's attempts to force manliness on him only increased his distress
尽管 先生 . 亨特的 尝试 到 力量 男子气概 在 他 仅有的 增加 他的 痛苦

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] .
to such a degree as to make it haunt him at night .
到 这样的 一个 程度 作为 到 制作 它 出没 他 在 夜晚 .

而亨特先生强迫他表现得像个男子汉的尝试，却只是增加了他的痛苦，让他夜不能寐，难以释怀。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] ；
even this became a source of pleasant feeling ；
甚至 这 成为 一个 来源 的 令人愉快的 感觉 ；
甚至这也成为了一种愉悦感的源泉；

[ˈɑːrθər] ，
Arthur ；
亚瑟 ；
亚瑟，

[wʌns] [soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ，
once so rough with him ；
一次 所以 粗糙的 和 他 ；
曾经对他如此粗鲁，

[naʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [nəːvs] ，
now understood the secret of his delicacy of nerves ；
现在 理解 这 秘密 的 他的 美味 的 神经 ；
现在明白了他神经敏感的秘密，

[ænd; ənd] [ˈrevərənst] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːmentɪd] ．
and revered him too much to allow him to be tormented ．
和 受人尊敬的 他 也 很多 到 允许 他 到 是 饱受折磨 ．
并且非常尊敬他，不允许他受到折磨。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːniːz] [ˈpæniks][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [smaɪlz] ，
Even in the worst of Johnnie's panics at night would come smiles ；
甚至 在 这 最差 的 约翰尼的 恐慌 在 夜晚 会 来 微笑 ；
即使在约翰尼最惊慌的夜晚，他也会微笑，

[æz; əz][hiː; hi][tʊʊld] [haʊ] [ˈpɑːpə] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][pæt][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [dɔːg] ，
as he told how papa would not let him be forced to pat the dreadful dog ；
作为 他 讲述 如何 爸爸 会 不是 让 他 是 强制 到 拍 这 可怕 狗 ；
当他讲述爸爸如何不让他被迫拍打这只可怕的狗时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and had carried him in his arms
和 有 携带 他 在 他的 武器
并将他抱在怀里

[θruː] [ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] ，
through the herd of cattle ；
通过 这 一群 的 牛 ；
穿过牛群，

[ðʊʊ] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˈtaɪər][hɪm; ɪm] ，
though it did tire him ；
尽管 它 做过 胎 他 ；
虽然这确实让他疲惫不堪，

[fɔːr; fər] ，
for ；
为了 ；
为了，

[ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ，
after putting him down ；
后 推杆 他 向下 ；
把他放下后，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡert] [ænd; ənd][pænt] ．
he had to lean on the gate and pant ．
他 有 到 倾斜 在 这 门 和 喘气 ；
他只好靠在门上喘气。

[soʊ][nekst][taɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ][wʊd][nɑ:t][æsk][tu:; tə][bi:; bi][ˈkærid] ,
So next time the little boy would not ask to be carried ,
所以 下一个 时间 这 小的 男生 会 不是 问 到 是 携带 ,
这样下次小男孩就不会要求被抱了,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] ,
and by the help of holding his hand ,
和 经过 这 帮助 的 保持 他的 手 ,
并借助他的手,

[soʊ][ˈbreɪvli][pæst][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][bi:sts] ,
so bravely passed the savage beasts ,
所以 勇敢地 通过了 这 野蛮的 野兽 ,
如此勇敢地穿过野兽,

[ðæt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][prəˈnaʊnst][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][meɪk][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][jet] .
that his uncle pronounced that they should make a man of him yet .
那 他的 叔叔 发音 那 他们 应该 制作 一个 男人 的 他 然而 .
他的叔叔说他们应该把他培养成一个男子汉。

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
亚瑟,

[ˈɔ:lweɪz][ˈhæpi:ə][wen][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfɪŋɡərz][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] ,
always happier when the little fingers were in his ,
总是 更快乐 什么时候 这 小的 手指 是 在 他的 ,
当小手指在他的手中时总是更快乐,

[wʌz; wəz][ˈkɑ:nstəntli][ˈtɔ:kiŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʊd][ðæt][ˈdʒɑ:ni][wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɪn]
was constantly talking of the good that Johnnie was to gain in the life in
曾是 不断地 说 的 这 好的 那 约翰尼 曾是 到 获得 在 这 生活 在
[ðə; ði][ˈoʊpən][er] ;
the open air ;
这 打开 空气 ;
不断地谈论约翰尼在户外生活中将会获得的好处;

[ænd; ənd][ðɪs][ˈpra:dʒekt; prədʒekt][kənˈtɪnjuəli][ˈɑ:kjupaɪd][ðəm; ðəm] .
and this project continually occupied them .
和 这 项目 持续 占领 他们 .
这个项目一直占据着他们的注意力。

[ðə; ði][ˈkɑ:tɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈprɪti][wʌn] ,
The cottage was a very pretty one ,
这 小屋 曾是 一个 非常 漂亮的 一 ,
小屋非常漂亮,

[ænd; ənd][moʊst][ˈdʒɔɪəsli][dɪd][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][ʃoʊ][aɪˈti:][ɔ:f][tu:; tə][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] ,
and most joyously did Olivia show it off to Violet and Mrs . Moss ,
和 最多 欣喜地 做过 奥利维亚 展示 它 离开 到 紫色 和 太太 : 苔藓 ,
奥利维亚非常高兴地向维奥莱特和莫斯太太炫耀它,

[ˈplæniŋ][ðə; ði][ɪmpˈru:vmənts][ðæt][ˈmɪstər] . [hʌnt][wʌz; wəz][tu:; tə][meɪk][ɪn][aɪˈti:] ,
planning the improvements that Mr . Hunt was to make in it ,
规划 这 改进 那 先生 : 打猎 曾是 到 制作 在 它 ,
规划亨特先生将要进行的改进,

[ænd; ənd][ˈhelpɪŋ][ˈvaɪələt][fɪks][ɑ:n][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
and helping Violet fix on the rooms .
和 帮助 紫色 使固定 在 这 房间 .
并帮助 Violet 修理房间。

[,aɪˈti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði] [brɪɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈrʊərəl] [fəˈlɪsəti] ;
It seemed like the beginning of rural felicity ;
它 似乎 喜欢 这 开始 的 乡村的 费利西蒂 ;

这似乎是乡村幸福的开始；

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [tʊ:kt] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][soʊ] [ˈræpɪdli] [ˈdʌblɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
and Arthur talked confidently to his wife of so rapidly doubling his capital ,
和 亚瑟 谈话 自信地 到 他的 妻子 的 所以 快速 翻倍 他的 首都 ,

亚瑟自信地告诉他的妻子，他的资本迅速翻了一番，

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈdets] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
that he should pay off his debts without troubling his father ,
那 他 应该 支付 离开 他的 债务 没有 令人不安的 他的 父亲 ,

他应该在不打扰父亲的情况下还清债务，

[hu:] [ni:d] [ˈnevər][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪkˈstent] .
who need never be aware of their extent .
WHO 需要 绝不 是 意识到的 的 他们的 程度 .

他们永远不需要意识到自己的范围。

[ˈvaɪələt][dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
Violet did not quite like this ,
紫色 做过 不是 相当 喜欢 这 ,

Violet 不太喜欢这样，

[bʌt; bət] [ˈɑ:rθər] [ˈɑ:rgju:d] ,
but Arthur argued ,
但 亚瑟 争论 ,

但亚瑟认为，

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][maɪ] [oʊn] [kənˈsɜ:rnz] ,
' They are my own concerns ,
- 他们 是 我的 自己的 担忧 ,

“这些都是我自己关心的问题，

[nɑ:t][hɪz; ɪz] ,
not his ,
不是 他的 ,

不是他的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈekstrɪkɪt] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [help] ,
and if I can extricate myself without help ,
和 如果 我 能 解脱 我 没有 帮助 ,

如果我不用帮助就能自救，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [pleɪɡd] [əˈbaʊt] [emˈi:] ? -
why should he be further plagued about me ? '
为什么 应该 他 是 更远 饱受困扰 关于 我 ? -

他为何还要为我烦恼呢？ '

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈkɑ:ntest][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ;
She did not contest the point ;
她 做过 不是 竞赛 这 观点 ;

她没有对这一点提出异议；

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ˈbrɑ:ɡdən] ,
it would be time enough when they were at Brogden ,
它 会 是 时间 足够的 什么时候 他们 是 在 布罗格登 ,

当他们到达布罗格登时，时间就足够了，

[bʌt; bət][,aɪˈti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ʌnˈi:zi] ;
but it made her rather uneasy ;
但 它 制成 她 相当 不安 ;

但这让她感到很不安；

[ðə; ði] [kən'si:lmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['fɔ:rmər]['hæbɪts] ,
the concealment was a little too like a return to former habits ,
这 隐蔽 曾是 一个 小的 也 喜欢 一个 返回 到 以前的 习惯 ,
这种隐瞒有点像是回到以前的习惯,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fɪr] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['reɪsɪz] .
and she could not but fear the very name of horses and races .
和 她 可以 不是 但 害怕 这 非常 姓名 的 马匹 和 种族 .
她不得不害怕马和赛马这两个名字。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
in the way of business ,
在 这 方式 的 商业 ,
在商业方面,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [hʌnt] ,
and with George Hunt ,
和 和 乔治 打猎 ,
和乔治·亨特一起,

[ə; eɪ][mæn][soʊ] ['θɜ:rəli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laid] [ɑ:n] ,
a man so thoroughly to be relied on ,
一个 男人 所以 彻底 到 是 依赖 在 ,
一个完全值得信赖的男人,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
it was a different thing ;
它 曾是 一个 不同的 事物 ;
这是另一回事;

[ænd; ənd] ['ɑ:rθɜ:z] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ʌðər] ['mætərz] ,
and Arthur's mind was so changed in other matters ,
和 亚瑟的 头脑 曾是 所以 已更改 在 其他 事情 ,
亚瑟在其他事情上的想法也发生了巨大的变化,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
that she could not dream of distrust .
那 她 可以 不是 梦 的 怀疑 .
她根本就不会想到不信任。

[ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ['plezər] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪt'self] ,
The scheme was present pleasure enough in itself ,
这 方案 曾是 展示 乐趣 足够的 在 本身 ,
这个计划本身就足够令人愉快了,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [fed] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and they all fed on it ,
和 他们 全部美联储 在 它 ,
它们都吃它,

[ðoʊ] ['mɪstər] . [hʌnt] [ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][məst; məst][nɑ:t] [kən'sɪdər] [hɪm'self]
though Mr . Hunt always declared that the Colonel must not consider himself
尽管 先生 . 打猎 总是 声明 那 这 上校 必须 不是 考虑 他自己
[pledʒd] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,
pledged till he had consulted his own family ,
承诺 直到 他 有 咨询 他的 自己的 家庭 ,
尽管亨特先生总是宣称，上校在与家人商量之前不能认为自己已经承诺了，

- [oʊ] ['mæmə] ,
- **O** **mamma** ,
- 哦 妈妈 ,

“哦妈妈，

[ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . -
that could make no difference . '
那 可以 制作 不 不同之处 . -

这不会有什么区别。’

- [nɑ:t] ,
- **Not** ,
- 不是 ,

‘不是，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] ,
while they were young ,
尽管 他们 是 年轻的 ,

当他们还年轻的时候，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [wi] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
but by and by you would not wish to have them feeling that we are
但 经过 和 经过 你 会 不是 希望 到 有 他们 感觉 那 我们 是
[nɑ:t] [laɪk] [ðer; ðər] [ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] .
not like their other relations .
不是 喜欢 他们的 其他 关系 .

但渐渐地你就不会希望他们觉得我们和他们的其他亲戚不一样了。

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
My dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪ'ɡri:] ! -
you need not blush to that degree ! '
你 需要 不是 脸红 到 那 程度 ! -

你不必脸红到那种程度！’

- [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:kwəl][tu:; tə] - - [tu:; tə][ðə; ði] ['grændəst] - - [ðə; ði]
- **They will never feel that you are not equal to - - to the grandest - - the**
- 他们 将要 绝不 感觉 那 你 是 不是 平等的 到 - - 到 这 最宏伟 - - 这
[ˈdɪrɪst] !
dearest !
亲爱的 !

“他们永远不会觉得你与最伟大、最亲爱的人不平等！”

- [sed] ['vaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈtɪrfəli] .
tearfully .
泪流满面 .

泪流满面。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][nɑ:tɪ][tu:; tə][let][ðem; ðəm] ,
' **You would try not to let them** ,
- 你 会 尝试 不是 到 让 他们 ,

“你会尽量不让他们，

[ˈdɪrɪst] ,
dearest ,
亲爱的 ,

亲爱的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
but the truth would be too strong ,
但 这 真相 会 是 也 强的 ,

但事实太过强烈，

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] ,
' **said Mrs . Moss** ,
- 说 太太 . 苔藓 ,

莫斯太太说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

微笑。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [θɪŋk] [pʊr] [lu(:)ˈi:zə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv]
' **You know we had been content to think poor Louisa our model of**
- 你 知道 我们 有 到过 内容 到 思考 贫穷的 路易莎 我们的 模型 的
[ˈmænərz] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [əˈgen] . -
manners till you came among us again . ' -
礼仪 直到 你 来了 之中 我们 再次 . -

“你知道，在你再次来到我们中间之前，我们一直认为可怜的路易莎是我们的礼貌典范。”

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[ˈmæmə] !
mamma !
妈妈 !

妈妈！

[æt; ət] [li:st] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] . -
at least there was Lady Lucy . ' -
在 至少 那里 曾是 女士 露西 . -

至少还有露西夫人。’

- [ænd; ænd] [naʊ] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ] [fɪt] [ˈkʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] ,
' **And now we see you fit company for Lady Lucy** ,
- 和 现在 我们 看 你 合身 公司 为了 女士 露西 ,

“现在我们看你很适合和露西夫人作伴，

[ænd; ænd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] .
and that we are not .
和 那 我们 是 不是 .

而我们不是。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[maɪ] [daɪ] , <u>my dear</u> , 我的 亲爱的 ,	亲爱的,
[dəʊnt][daɪ'naɪ][aɪ'ti:] ; <u>don't deny it</u> ; 不 否定 它 ;	不要否认;
[aɪ] [si:] [aɪ'ti:][ɪn][jɜː; jər] [i:z] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , <u>I see it in your ease with her</u> , 我 看 它 在 你的 舒适 和 她 ,	我从你和她相处的轻松中看出了这一点,
[ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] . - <u>and it is quite right</u> . ' 和 它 是 相当 正确的 . -	这是完全正确的。'
- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ! - <u>' I don't like to think so ! '</u> - 我 不 喜欢 到 思考 所以 ! -	“我不这么认为! ”
- [aɪ] [ʌndər'stænd] ['betər] [naʊ] , <u>' I understand better now</u> , - 我 理解 更好的 现在 ,	“我现在明白了,
- [sed] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] . <u>' said Mrs Moss</u> . - 说 太太 . 苔藓 .	“莫斯太太说道。
- [pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [əd'vaɪzəb(ə)] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] <u>' Perhaps it would have been more advisable if there had been no</u> - 也许 它 会 有 到过 更多的 建议 如果 那里 有 到过 不 [,ɪntə'mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][ræŋks] , <u>intermingling of ranks</u> , 混合 的 排名 ,	“如果没有等级混杂, 也许会更明智,
[jet] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [rɪ'ɡret] , <u>yet I can hardly regret</u> , 然而 我 能 几乎 后悔 ,	但我并不后悔,
[wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , <u>when I see you</u> , 什么时候 我 看 你 ,	当我看到你时,
[maɪ][ˈvaɪələt] . <u>my Violet</u> . 我的 紫色 .	我的紫罗兰。
[aɪ'ti:][hæz; həz] [reɪzd] [jɜː; jər] [hoʊl] [tuːn] [ʌv; əv][maɪnd] , <u>It has raised your whole tone of mind</u> , 它 有 提高 你的 所有的 语气 的 头脑 ,	它提高了你的整个心境,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,
but it has cut you off from us ,
但 它 有 切 你 离开 从 我们 ,
但它却切断了你和我们的联系,

[ænd; ʌnd][wiː; wi] ['kænɔːt] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] .
and we cannot conceal it from ourselves .
和 我们 不能 隐藏 它 从 我们自己 .
我们无法对自己隐瞒这一点。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [kʌm] [hɪr] ,
If you do come here ,
如果 你 做 来 这里 ,
如果你来这里,

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [bɪ'fɔːrhænd] [nɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['ɪntɪmət] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ]
you must make up your mind beforehand not to be too intimate even with
你 必须 制作 向上 你的 头脑 预先 不是 到 是 也 亲密的 甚至 和
[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] . -
Olivia and George . '
奥利维亚 和 乔治 . -
你必须事先下定决心,即使是和奥利维亚和乔治,也不要太亲密.'

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][eɪ 'em][nɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)][aɪ 'ti:] ,
' I am very glad I am not to settle it ,
- 我 是 非常 高兴的 我 是 不是 到 定居 它 ,
“我很高兴不用解决这个问题,

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,
维奥莱特说道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

叹了口气。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
' I should be much disappointed to give it up ,
- 我 应该 是 很多 失望的 到 给 它 向上 ,
“放弃它会让我很失望,

[ænd; ʌnd] [jet] ['sʌmtaɪmz] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [kɔːnsə'leɪ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt]
and yet sometimes - - it will be some consolation at least to find that
和 然而 有时 - - 它 将要 是 一些 安慰 在 至少 到 寻找 那

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] [set] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɑːn] [aɪ 'ti:] ,
you have not set your heart on it ,
你 有 不是 放 你的 心 在 它 ,
但有时——至少当你发现自己还没有下定决心做这件事时,你会感到些许安慰,

[ˈmæmə] ? -
mamma ? '
妈妈 ? -

妈妈? '

- [aɪ] [hæv; həv] [left] [ɔːf] ['setɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ,
' I have left off setting my heart on anything ,
- 我 有 左边 离开 环境 我的 心 在 任何事物 ,
“我已不再专心于任何事,

[maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] ,
my dear child ,
我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[sed] [ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] ,
said Mrs . Moss ,
说 太太 . 苔藓 ,

莫斯太太说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
with a sigh ,
和 一个 叹 ,

叹了一口气，

[ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
telling of many and many a disappointment .
讲述 的 许多 和 许多 一个 失望 .

讲述了许多许多的失望。

[sɪnˈsɪrli] [rɪˈlɪdʒəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Sincerely religious as she was ,
真挚地 宗教 作为 她 曾是 ,

尽管她虔诚地信奉宗教，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
it was out of sight ,
它 曾是 出去 的 视线 ,

它已经看不见了，

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈevər] [briːðd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [truː]
and scarcely a word was ever breathed to her daughter of her true
和 几乎 一个 单词 曾是 曾经 呼吸 到 她 女儿 的 她 真的

[sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
spring of action .
春天 的 行动 .

她几乎从未向女儿透露过她真正的行动意图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ]
There was a feeling that she was not mistaken in thinking that too much
那里 曾是 一个 感觉 那 她 曾是 不是 错误 在 思维 那 也 很多

[ˈɪntərko:rs] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
intercourse was not desirable .
交往 曾是 不是 理想 .

感觉她认为过多的性交并不可取的想法并没有错。

[ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][kɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈsev(ə)n]
Arthur was apt to call the distance from Wrangerton to Lassonthwayte seven
亚瑟 曾是 易于 到 称呼 这 距离 从 - 到 - 七

[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

亚瑟倾向于把从兰格顿到拉森斯韦特的距离称为七英里，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][faɪv] ,
instead of five ,
反而 的 五 ,

而不是五个，

[ænd; ənd] [su:n] [,aɪ ˈtiː] [gruː] [tuː; tə] [naɪn] ,
and soon it grew to nine ,
和 很快 它 生长 到 九 ,

很快它就变成了九个，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][rʊəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɑːkɪŋ] [hɪl] .
with a bad road and a shocking hill .
和 一个 坏的 路 和 一个 令人震惊 爬坡道 .
路况很差，山坡陡峭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [hʌnt] [ðæt] [bɔːrd][ˌes ˈtiː] . -
This was after he had discovered from Mr . Hunt that Lord St . Erme's
这 曾是 后 他 有 发现 从 先生 . 打猎 那 主 英石 . -
[əˈferz] [hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] [steɪt] ,
affairs had fallen into a most unsatisfactory state ,
事务 有 倒下 进入 一个 最多 不令人满意 状态 ,
此前，他从亨特先生那里得知，圣埃尔姆勋爵的境况已陷入极不理想的境地。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmesərz] . [mɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmæsiŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɔːrtʃən] ;
while the Messrs . Moss had been amassing a comfortable fortune ;
尽管 这 先生们 . 苔藓 有 到过 积累 一个 舒服的 财富 ;
而莫斯先生则积累了丰厚的财富；

[ænd; ənd][ðæt] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːliəri] [ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈælbɜːts]
and that every one knew that the colliery accident was chiefly owing to Albert's
和 那 每一个 一 知道 那 这 煤矿 事故 曾是 主要 欠款 到 阿尔伯特的
[ˈneglɪdʒəns] ,
negligence ,
疏忽 ,
大家都知道，这次煤矿事故主要是由于艾伯特的疏忽造成的，

[ˈkaʊədɪs] ,
cowardice ,
怯懦 ,
怯懦，

[ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] ;
and contempt of orders ;
和 鄙视 的 订单 ;
以及藐视命令；

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmɑːrv(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspoʊz][ðem; ðəm] ,
so that it was the general marvel that the Earl did not expose them ,
所以 那 它 曾是 这 一般的 奇迹 那 这 伯爵 做过 不是 暴露 他们 ,
伯爵没有揭露他们，这让大家感到惊讶，

[ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .
and remove his affairs from their hands .
和 消除 他的 事务 从 他们的 双手 .
并将他的事务从他们手中解救出来。

[ˈɑːrθər] [kʊd; kəd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrˈberəns] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n]
Arthur could suppose that the cause of this forbearance might be the connection
亚瑟 可以 认为 那 这 原因 的 这 宽容 可能 是 这 联系
[bɪˈtwiːn] [θiːəˈdɒrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːs] [ˈfæməli] ;
between Theodora and the Moss family ;
之间 狄奥多拉 和 这 苔藓 家庭 ;
亚瑟猜测，这种忍耐的原因可能是西奥多拉和莫斯家族之间的关系；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡɪlti] [wen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrɪ] .
and the idea made him feel almost guilty when in company with the Earl .
和 这 主意 制成 他 感觉 几乎 有罪的 什么时候 在 公司 和 这 伯爵 .
这个想法让他在与伯爵相处时几乎感到内疚。

[məˈtɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,
玛蒂尔达，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ˈlðər] ,
and indeed the others ,
和 的确 这 其他的 ,

其他人也一样，

[wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪənz] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] ;
were surprised at his declining the invitations to stay at the park ;
是 惊讶 在 他的 下降 这 邀请函 到 停留 在 这 公园 ;
对他拒绝留在公园的邀请感到惊讶；

[bʌt; bət][ˈvaɪələt] ,
but Violet ,
但 紫色 ,

但紫罗兰，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] ,
as well as he ,
作为 出色地 作为 他 ,

和他一样，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ˈbetər] [tu:; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] [ˈʌndər] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:blə'geɪənz] ;
thought it better to lay themselves under no further obligations ;
想法 它 更好的 到 躺 他们自己 在下面 不 更远 义务 ;
认为最好不再承担任何义务；

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] [rɪ'si:vɪŋ] [ˈmeni] [ə'tenʃnz] .
though they could not avoid receiving many attentions .
尽管 他们 可以 不是 避免 接收 许多 注意 .
尽管他们无法避免受到很多关注。

[ˈleɪdi] [ˈlu:si] [ˈfetið] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
Lady Lucy feted the children ,
女士 露西 受人尊敬 这 孩子们 ,

露西夫人为孩子们举行了盛大的宴会，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt] [əˈkɑ:mplɪft] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈdʒɑ:ni] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mə'dɑ:nə] [ʌv; əv]
and Violet accomplished her wish of showing Johnnie the little Madonna of
和 紫色 完成 她 希望 的 显示 约翰尼 这 小的 麦当娜 的
[gɪrlən'dɑ:ʒoʊ] .
Ghirlandajo .
吉兰达霍 .

维奥莱特实现了她的愿望，向约翰尼展示了吉兰达霍的小圣母像。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [meɪd] [ˈvaɪələt] [ˈsʌmwʌt] [ˈmelənkɑ:li] ,
The first sight of the rooms made Violet somewhat melancholy ,
这 第一的 视线 的 这 房间 制成 紫色 有些 忧郁 ,
第一眼看到这些房间，维奥莱特感到有些忧郁，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
as she missed the beautiful works of art that had been a kind of
作为 她 错过 这 美丽的 作品 的 艺术 那 有 到过 一个 种类 的
[edʒu'keɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [teɪst] ,
education to her eye and taste ,
教育 到 她 眼睛 和 品尝 ,

她怀念那些对她的眼界和品味有所启迪的美丽艺术作品，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dremt] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'net] .
and over which she had so often dreamt and speculated with Annette .
和 超过 哪个 她 有 所以 经常 梦见 和 推测 和 安妮特 .
她曾多次与安妮特一起梦想和思考过这个问题。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnoʊbləː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪtʃɪz] ,
there was something nobler in the very emptiness of their niches ,
那里 曾是 某物 更高贵 在 这 非常 空虚 的 他们的 利基市场 ,
他们的壁龛空荡荡的，却蕴藏着某种更为高贵的东西，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈprəʊpriətənəs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃaɪld]
and there was more appropriateness in the little picture of the Holy Child
和 那里 曾是 更多的 恰当性 在 这 小的 图片 的 这 圣 孩子
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɒːs] ,
embracing His Cross ,
拥抱 他的 叉 ,

而圣婴拥抱十字架的小画则更为合适，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [hʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊlʊs] [ˈɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
now that it hung as the solo ornament of the library ,
现在 那 它 悬挂 作为 这 独奏 装饰品 的 这 图书馆 ,
如今它已成为图书馆唯一的装饰品，

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs][tuː; tə] [ˈviːnəs] [ˈblaɪndˌfəʊldɪŋ][ˈkjuːpɪd] ,
than when it was vis - a - vis to Venus blindfolding Cupid ,
比 什么时候 它 曾是 视觉 - 一个 - 视觉 到 金星 蒙眼 丘比特 ,
而不是维纳斯蒙住丘比特的眼睛，

[ænd; ʌnd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
and surrounded by a bewildering variety of subjects ,
和 包围 经过 一个 扑朔迷离 种类 的 主题 ,
周围环绕着各种令人眼花缭乱的主题，

[prəˈfeɪn] [ænd; ʌnd][ˈseɪkrɪd] ,
profane and sacred ,
亵渎 和 神圣 ,
世俗与神圣，

[prəˈfeɪnli] [ˈtriːtɪd] .
profanely treated .
亵渎地 治疗 .
受到亵渎的对待。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [steps] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
She could not help feeling that there was a following in those steps when she saw
她 可以 不是 帮助 感觉 那 那里 曾是 一个 下列的 在 那些 步骤 什么时候 她 锯
[haʊ] [ˈmeni] [ˈlʌkʃəɪz] [hæd; həd] [baɪn] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
how many luxuries had been laid aside ,
如何 许多 奢侈品 有 到过 铺设 旁边 ,
当她看到有多少奢侈品被抛在一边时，她不禁感觉到，那些脚步声中还有人追随，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ʌnd][ˈsɪstər] ,
and how the brother and sister ,
和 如何 这 兄弟 和 姐姐 ,
以及这对兄妹，

[wʌns] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈmɔːrɪd] [rɪˈfaɪnmənt] ,
once living in an atmosphere of morbid refinement ,
一次 活的 在 一个 气氛 的 病态的 精炼 ,
曾经生活在病态精致的氛围中，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['tɔɪlɪŋ] [ə'veɪ] ,
were now toiling away ,
是 现在 辛勤劳作 离开 ,
正在辛勤劳作,

[ˈsoʊlli] ['θɔːtf(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [best] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)] ,
solely thoughtful of what might best serve their people ,
仅 周到 的 什么 可能 最好的 服务 他们的 人们 ,
只考虑如何才能最好地服务于他们的人民,

[maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] ,
mind or body ,
头脑 或者 身体 ,
精神或身体,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [br'niːθ] [ðem; ðəm] .
and thinking no service beneath them .
和 思维 不 服务 下面 他们 .
并且认为他们无权做出任何贡献.

[lɔːrd] [es 'tiː] . - ['tælənt][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [kən'duːsɪv] ['oʊnli][tuː; tə]
Lord St . Erme's talent and accomplishment were no longer conductive only to
主 英石 . - 天赋 和 成就 是 不 更长 有利的 仅有的 到
[ə'mjuːzmənt] [ɔːr]['vænəti] ,
amusement or vanity ,
娱乐 或者 虚荣 ,
圣埃尔姆勋爵的才华和成就不再仅仅是为了娱乐或满足虚荣心,

[ðoʊ] [ðeɪ] [stiɪ] [wɜːr; wər] ['eksəd] ;
though they still were exercised ;
尽管 他们 仍然 是 锻炼 ;
尽管他们仍然在锻炼;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mæstərli] ['drɔɪŋz] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [skuːlz]
and it was curious to see his masterly drawings hung round the schools
和 它 曾是 好奇的 到 看 他的 精湛 图画 悬挂 圆形的 这 学校

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] - [ruːm] ,
and reading - room ,
和 阅读 - 房间 ,
看到他的杰作挂在学校和阅览室周围真是令人好奇,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] ['pens(ə)] ['iləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
and his ready pencil illustrating his instructions ,
和 他的 准备好 铅笔 图示 他的 指示 ,
以及他随时准备使用的铅笔,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ɡreɪt] [ˈɔːθəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ˈɔːdiəns] [huːm] [hiː; hi]
and to hear him reading great authors to the rude audience whom he
和 到 听到 他 阅读 伟大的 作者 到 这 粗鲁的 观众 谁 他
[ə'veɪkənd] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] .
awakened into interest .
觉醒 进入 兴趣 .
并听他向粗鲁的听众朗读伟大作家的作品，引起他们的兴趣。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [dʌn] [ðæn; ðən]['soʊbər][dʒʌdʒmənts] [ə'priːʃiətɪd] ,
There might be more done than sober judgments appreciated ,
那里 可能 是 更多的 完毕 比 清醒 判决 感谢 ,
可能还有更多事情要做，而不是得到冷静的判断，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['krɒtʃɪts] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['rɪdɪkjʊːl] ,
and there were crotchets that it was easy to ridicule ,
和 那里 是 钩针 那 它 曾是 简单的 到 嘲笑 ,
有些怪念头很容易被嘲笑，

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][saʊnd] [ˈfʊtɪŋ] ,
but all was on a sound footing ,

但 全部 曾是 在 一个 声音 立足点 ,
但一切都很顺利,

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ˈkærid] [aʊt] ,
the work was thoroughly carried out ,

这 工作 曾是 彻底 携带 出去 ,
工作彻底完成,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɜ:r; wər][ˈmænɪfest] .
and the effects were manifest .

和 这 效果 是 显现 .
并且效果是显而易见的。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ˈraɪzɪŋ][æt; ət] - [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][glæd][kɑ:ŋgrɪˈgeɪ](ə)n]
The beautiful little church rising at Coalworth would find a glad congregation

这 美丽的 小的 教会 上升 在 - 会 寻找 一个 高兴的 会众
[prɪˈperd] [tu:; tə][ˈvælju:][aɪˈti:] ,
prepared to value it ,

准备 到 价值 它 ,
科尔沃斯那座美丽的小教堂将会找到一群乐于珍惜它的信徒,

[bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈzeləs] [ˈkjʊrət] .
both by the Earl and by the zealous curate .

两个都 经过 这 伯爵 和 经过 这 热心 策展 .
伯爵和热心的牧师都这么做。

[ˈvaɪələt] [wɪt] [ˌθi:əˈdɔ:rə] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [si:] ,
Violet wished Theodora could but see ,

紫色 希望 狄奥多拉 可以 但 看 ,
维奥莱特希望狄奥多拉能看到,

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [ˈweðər] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈevər] [ˈventʃər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət]
and wondered whether she would ever venture to make a visit at

和 想知道 无论 她 会 曾经 风险投资 到 制作 一个 访问 在
- ;
Lassonthwayte ;
- ;

并想知道她是否会冒险去拉森斯韦特参观;

[ˈhɑ:rdli] ,
hardly ,

几乎 ,
几乎不

[ʃi:; ji][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
she supposed ,

她 据称 ,
她认为,

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] .
before her marriage .

前 她 婚姻 .
在她结婚之前。

[ˈleɪdi] [ˈlu:si] [wʌn] [deɪ] [æskt] [wen] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndəl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] ,
Lady Lucy one day asked when Miss Martindale was to be married ,

女士 露西 一 天 问 什么时候 错过 马丁代尔 曾是 到 是 已婚 ,
有一天, 露西夫人问马丁代尔小姐什么时候结婚,

[ænd; ɐnd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt][noʊ] ['pɪriəd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] ,
and on hearing that no period could be fixed ,
和 在 听力 那 不 时期 可以 是 固定的 ,
听说无法确定期限,

[sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gri:vɪd] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:][soʊ] ;
said she was grieved to find it so ;
说 她 曾是 伤心 到 寻找 它 所以 ;
她说她对此感到很难过;

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ðæt][,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʻoʊvər] .
it would be better for her brother that it should be over .
它 会 是 更好的 为了 她 兄弟 那 它 应该 是 超过 .
这件事最好就此结束，这对她哥哥来说更好。

[ˈvaɪələt] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r; hər] [hoʊps] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [pi:s]
Violet ventured to express her hopes that he had at last found peace
紫色 冒险 到 表达 她 希望 那 他 有 在 最后的 成立 和平
[ænd; ɐnd] ['hæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .
维奥莱特大胆地表达了她的希望，希望他最终能找到平静和幸福。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
"是的，"

- [sed] ['lu:si] ,
' said Lucy ,
- 说 露西 ,
"露西说，"

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ɐnd] ['hæpi] .
' he is very busy and happy .
- 他 是 非常 忙碌的 和 快乐的 .
"他很忙碌，也很快乐。"

[aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [dwelz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ,
I do not think it dwells on his spirits ,
我 做 不是 思考 它 居住地 在 他的 烈酒 ,
我不认为这会影晌他的精神，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but it is the disappointment of his life ,
但 它 是 这 失望 的 他的 生活 ,
但这是他一生中最令人失望的事情，

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wɪl] ['hevər] [get][ʻoʊvər][,aɪ 'ti:] . -
and he will never get over it . -
和 他 将要 绝不 得到 超过 它 . -
他永远也不会忘记这件事。'

- [aɪ][hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [,aɪ 'ti:] . -
' I hope he will find some one to make him forget it . -
- 我 希望 他 将要 寻找 一些 一 到 制作 他 忘记 它 . -
"我希望他能找到一个人让他忘记这件事。"

- [aɪ][du:;][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] .
' I do not think he will .
- 我 做 不是 思考 他 将要 .
"我认为他不会。"

[nɒʊ][wʌn][kæŋ; kən][ˈevər][biː; bi][laɪk] [mɪs] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
No one can ever be like Miss Martindale ,
不 一 能 曾经 是 喜欢 错过 马丁代尔 ,

没有人能像马丁代尔小姐那样，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræðər] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈvɪʒ(ə)n] ,
and I believe he had rather cling to the former vision ,
和 我 相信 他 有 相当 黏着 到 这 以前的 想象 ,

我相信他宁愿坚持前一种观点，

[ðʊʊ] [nɑ:t] [rɪˈpaɪnɪŋ] .
though not repining .
尽管 不是 重新装订 .

虽然没有抱怨。

[hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntent] ,
He is quite content ,
他 是 相当 内容 ,

他很满足，

[ænd; ənd] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn]
and says it is a good thing to meet with a great disappointment early in
和 说道 它 是 一个 好的 事物 到 见面 和 一个 伟大的 失望 早期的 在
[laɪf] . -
life . '
生活 . -

并说在生命早期遭遇巨大的失望是一件好事。”

[ˈvaɪələt] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈtentmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][əˈdʌlt; ˈædʌlt]
Violet doubted not of his contentment when she had looked into his adult
紫色 怀疑 不是 的 他的 满意 什么时候 她 有 看起来 进入 他的 成人
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

当维奥莱特看到他的成人学校时，她毫不怀疑他会感到满足，

[ænd; ənd] [si:n] [haʊ] [ˈhæpɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [greɪt] [bɔɪz] [tuː; tə] [raɪt] ;
and seen how happily he was teaching a class of great boys to write ;
和 已见 如何 快乐地 他 曾是 教学 一个 班级 的 伟大的 男孩们 到 写 ;

看到他多么快乐地教一群优秀的男孩写作；

[nɔ:r] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈpraɪsɪz] ,
nor when she heard him discussing prices ,
也不 什么时候 她 听到 他 讨论 价格 ,

当她听到他讨论价格时，

[rents] ,
rents ,
租金 ,

租金，

[ænd; ənd][ˈweɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hʌnt] .
and wages with Mr . Hunt .
和 工资 和 先生 . 打猎 .

并与亨特先生一起支付工资。

[lɔ:rd] [es ˈtiː] . [ɜ:rm] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈlu:si] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] [æt; ət]
Lord St . Erme and Lady Lucy had come to an early dinner at
主 英石 . 埃尔梅 和 女士 露西 有 来 到 一个 早期的 晚餐 在
-
Lassonthwayte ,
- ,

圣埃尔姆勋爵和露西夫人来到拉松斯韦特吃早饭，

[ðʌs] [kɔ:zɪŋ] [greɪt] ['dʒeləsi] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ælbərt] [mɔ:s] ,
thus causing great jealousy on the part of Mrs . Albert Moss ,
因此 导致 伟大的 妒忌 在 这 部分 的 太太 . 阿尔伯特 苔藓 ,
从而引起了艾伯特·莫斯夫人的极大嫉妒，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜː] [ɑ:n] [mæ'tɪldəz] ,
and despair on Matilda's ,
和 绝望 在 玛蒂尔达的 ,
玛蒂尔达感到绝望，

[lest][oʊ'li:vɪə; ə'li:vɪə][ʃʊd; ʃəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ə'mɪs] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ][su:pər'vɪz(ə)n] .
lest Olivia should do something extremely amiss without her supervision .
免得 奥利维亚 应该 做 某物 极其 错误 没有 她 监督 .
以免奥利维亚在没有她的监督下做出极其错误的事情。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [ges] [ðæt] ['lu:si] [hæd; həd] [bɪn] ['rekənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]
Little did she guess that Lucy had been reckoning on the pleasure of meeting
小的 做过 她 猜测 那 露西 有 到过 清算 在 这 乐趣 的 会议
[hɜ:r; həɹ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] [fɔ:r; fəɹ][wʌns] [wɪ'dəʊt] [ðoʊz] ['dɔtɜ:z] .
her dear Mrs . Moss for once without those daughters .
她 亲爱的 太太 . 苔藓 为了 一次 没有 那些 女儿们 .
她万万没有想到，露西一直期待着能有一次不带女儿一起见到她亲爱的莫斯太太。

['æftər] ['dɪnər] ,
After dinner ,
后 晚餐 ,
晚饭后，

[ɔ:l][ðə; ði]['pa:rtɪ][wɜ:r; wəɹ][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
all the party were on the lawn ,
全部 这 派对 是 在 这 草地 ,
所有人都在草坪上，

['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tɪnts][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
watching the tints on the mountains ,
观看 这 色调 在 这 山脉 ,
看着山上的色彩，

[wen] [lɔ:rd][es 'ti:] . [ɜ:rm] ,
when Lord St . Erme ,
什么时候 主 英石 . 埃尔梅 ,
当圣埃尔姆勋爵，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] ,
coming to walk with Mrs . Martindale ,
未来 到 走 和 太太 . 马丁代尔 ,
和马丁代尔夫人一起散步，

[æskt] [hɜ:r; həɹ] ,
asked her ,
问 她 ,
问她，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
with a smile ,
和 一个 微笑 ,
带着微笑，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] ['evər][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
if she remembered that she had been the first person who ever hinted
如果 她 记得 那 她 有 到过 这 第一 的 人 WHO 曾经 暗示
[ðæt] [ðə; ði] [west'mɔrlənd] [hɪlz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ælpz] .
that the Westmoreland hills might be more to him than the Alps .
那 这 韦斯特摩兰 丘陵 可能 是 更多的 到 他 比 这 阿尔卑斯山 .
她是否还记得，她是第一个暗示威斯特摩兰山对他来说可能比阿尔卑斯山更重要的人。

- [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [fər'gaːtn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
' I have not forgotten that evening ,
- 我 有 不是 被遗忘的 那 晚上 ,
“我还记得那天晚上，
- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
“他说。

- [aɪ 'tiː][wəz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['mɪstər] . [ˈflðʒɪŋhæm] ;
' It was then that I first saw Mr . Fotheringham ;
- 它 曾是 然后 那 我 第一的 锯 先生 : 福瑟林厄姆 ;
“那时我第一次见到了福瑟林厄姆先生；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][æsk] ['meni] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [ˈpɜːsiːz] [ˈfɔːrmər] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət]
' and he proceeded to ask many questions about Percy's former appointment at
- 和 他 继续 到 问 许多 问题 关于 珀西的 以前的 预约 在
[kɑːnstəntə'nɒʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,
‘他接着问了很多关于珀西以前在君士坦丁堡的任命的问题，

[hɪz; ɪz][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
his length of service ,
他的 长度 的 服务 ,
他的服务年限，
[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] ,
and reason for giving it up ,
和 原因 为了 给予 它 向上 ,
以及放弃的理由，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['telɪŋ] .
which she much enjoyed telling .
哪个 她 很多 享受 讲述 .
她非常乐意讲述这些。
[hiː; hi] [spəʊk] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He spoke too of his books ,
他 辐 也 的 他的 图书 ,
他也谈到了他的书，

['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ['haɪli] ,
praising them highly ,
赞扬 他们 高度 ,
高度赞扬他们，
[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [rɪ'vjuːz] ,
and guessing which were his articles in reviews ,
和 猜测 哪个 是 他的 文章 在 评论 ,
并猜测哪些是他在评论中的文章，

[ˈkʌmɪŋ] [æ̃t; ə̃t][læ̃st][tu:; tə] [ð̃æt] [ɪ̃n] [wɪ̃t] ,
coming at last to that in which ,

未来 在 最后的 到 那 在 哪个 ,

最后，

[æ̃z; ə̃z][hi:; hi] [s̃ed] ,
as he said ,

作为 他 说 ,

正如他所说，

[hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][hæ̃d; hə̃d][ð̃ə; ð̃i] [ˈɑ:̃nə̃r] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbi:̃ɪ̃ŋ] [dɪ̃ˈsẽktɪ̃d; daɪ̃ˈsẽktɪ̃d] .
he had had the honour of being dissected .

他 有 有 这 荣誉 的 存在 解剖 .

他很荣幸被解剖。

- [p̃ɔ̃r] [ˈlu:̃si] [hæ̃z; hə̃z][ˈhɑ:̃rdli] [j̃et] [fə̃ˈgɪṽn] [aɪ̃ ˈti:] ,
' Poor Lucy has hardly yet forgiven it ,

- 贫穷的 露西 有 几乎 然而 已原谅 它 ,

“可怜的露西还没有原谅它，

- [hi:; hi] [s̃ed] ;
' he said ;

- 他 说 ;

‘他说；

- [b̃ʌ̃t; b̃ət][aɪ̃ ˈti:] [w̃ʌ̃z; w̃ə̃z][w̃ʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [best] [θ̃ɪ̃ŋz] [ð̃æt] [ˈeṽə̃r] [bɪ̃ˈfel] [em̃ ˈi:] . -
' but it was one of the best things that ever befell me . '

- 但 它 曾是 一 的 这 最好的 事物 那 曾经 发生 我 . -

“但这是我经历过的最好的事情之一。”

- [aɪ̃] [ˈw̃ʌ̃ndə̃r] [aɪ̃ ˈti:][d̃ɪ̃d][nɑ:̃t] [meɪ̃k] [ju:; j̃ʊ] [tu:] [ˈæ̃ŋgrɪ][tu:; tə] [hi:̃d] [aɪ̃ ˈti:] . -
' I wonder it did not make you too angry to heed it . '

- 我 想知道 它 做过 不是 制作 你 也 生气的 到 注意 它 . -

“我很奇怪你为什么没有因为太生气而忽略了这一点。”

- [p̃ə̃rˈhæ̃ps][aɪ̃][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z][æ̃t; ə̃t][f̃ɜ:̃rst] ,
' Perhaps I was at first ,

- 也许 我 曾是 在 第一的 ,

“也许一开始我是这样的，

[b̃ʌ̃t; b̃ət][aɪ̃ ˈti:][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z] [tu:] [ˈkæ̃ndɪ̃d][tu:; tə][bi:; bi] [ə̃ˈf̃ensɪv] .
but it was too candid to be offensive .

但 它 曾是 也 坦率 到 是 进攻 .

但它太坦率了，不会让人感到冒犯。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈæ̃rəʊ] [hæ̃d; hə̃d][nəʊ] [ˈvenəm] ,
The arrow had no venom ,

这 箭 有 不 毒液 ,

箭无毒，

[æ̃nd; ə̃nd][w̃ʌ̃z; w̃ə̃z][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜ:̃rst] [ɪ̃ndɪˈpendə̃nt] [ˈkrɪ̃tɪsɪzəm][aɪ̃][hæ̃d; hə̃d][met] [wɪ̃ð; wɪ̃θ] .
and was the first independent criticism I had met with .

和 曾是 这 第一的 独立的 批评 我 有 遇见 和 .

这是我遇到的第一篇独立批评。

[ˈnəʊ̃bɔ:̃di][hæ̃d; hə̃d] [k̃ẽəd] [f̃ɜ:̃r; f̃ər][em̃ ˈi:] [ɪ̃nʌ̃f] [tu:; tə] [teɪ̃k] [em̃ ˈi:][tu:; tə][t̃æ̃sk][f̃ɜ:̃r; f̃ər][maɪ] [ə̃bˈs̃ɜ:̃dɪtɪ]
Nobody had cared for me enough to take me to task for my absurdities

无人 有 关心 为了 我 足够的 到 拿 我 到 任务 为了 我的 荒谬之处

没有人足够关心我，也没有人因为我的荒唐行为而责备我。

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['mɪstər] . ['flðʒɪŋhæm] . -
I am obliged to Mr . Fotheringham . -
我 是 有义务 到 先生 . 福瑟林厄姆 . -
我非常感谢福瑟林汉姆先生。'

[ˈvaɪələt] ['treʒəd] [ðɪs] [ʌp][fɔ:r; fər][pə:si:z] ['benɪfɪt] .
Violet treasured this up for Percy's benefit . .
紫色 珍藏 这 向上 为了 珀西的 益处 .
为了珀西的利益，维奥莱特珍藏了它。

[ðɪs] [fe'stɪvəti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][læst][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
This festivity was their last in the north . .
这 节日 曾是 他们的 最后的 在 这 北 .
这是他们在北方的最后一次庆祝活动。

[ðer; ðər]['vɪzɪt][æt; ət] - [hæd; həd] [bɪn] ['lenkθənd; 'lenθənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ə; eɪ]
Their visit at Lassonthwayte had been lengthened from a week to a
他们的 访问 在 - 有 到过 加长 从 一个 星期 到 一个
[fɔ:rtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,
他们在拉松斯韦特的访问时间从一周延长到了两周，

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəɪl] [roʊt] ['pɪtiəs] ['letərz] ,
and Lady Martindale wrote piteous letters ,
和 女士 马丁代尔 写道 可怜的 信件 ,
马丁代尔夫人写了一封充满哀伤的信，

[en'tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['brɑ:gdən] ,
entreating them to come to Brogden ,
恳求 他们 到 来 到 布罗格登 ,
恳求他们来到布罗格登，

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] ,
where she had made every arrangement for their comfort ,
在哪里 她 有 制成 每一个 安排 为了 他们的 舒适 ,
她为他们的舒适做了一切安排，

['i:v(ə)n] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
even relinquishing her own dressing - room .
甚至 放弃 她 自己的 敷料 - 房间 .
甚至放弃了自己的更衣室。

[ðeɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tu:; tə] - ,
They bade farewell to Wrangerton ,
他们 巴德 告别 到 - ,
他们告别了兰格顿，

['ɑ:rθər] [ə'ʃʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . [mɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [brɪŋ] ['vaɪələt] [bæk] [ə'gen] ;
Arthur assuring Mrs . Moss that he would soon bring Violet back again ;
亚瑟 保证 太太 . 苔藓 那 他 会 很快 带来 紫色 后退 再次 ;
亚瑟向莫斯太太保证，他很快就会把维奥莱特带回来；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mɔ:s] [ænd; ənd]['vaɪələt] [ə'gri:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡreɪtʃ(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hæpi]
and Mrs . Moss and Violet agreeing that they were grateful for their happy
和 太太 . 苔藓 和 紫色 同意 那 他们 是 感激的 为了 他们的 快乐的
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
莫斯太太和维奥莱特都对这次愉快的会面感到欣喜，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['sa:ri] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt(ə)l] ['vɪʒ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪld] .
and would not be too sorry were the delightful vision not to be fulfilled .
和 会 不是 是 也 对不起 是 这 愉快 想象 不是 到 是 已完成 .
即使这个美好的愿景未能实现，我们也不会太过遗憾。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dʒɜ:rni] ,
At the beginning of their journey ,
在 这 开始 的 他们的 旅行 ,
在他们旅程的开始，

[ˈɑ:rθəz] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ɔ:lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt]
Arthur's talk was all of the horses at Lassonthwayte and the friendship that
亚瑟的 讲话 曾是 全部 的 这 马匹 在 - 和 这 友谊 那
[wʊd] [su:n] [bi:; bi] [strʌk] [ʌp] [brɪ'twi:n] ['pə:si][ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] .
would soon be struck up between Percy and Mr . Hunt .
会 很快 是 击 向上 之间 珀西 和 先生 . 打猎 .
亚瑟谈论的是拉森斯韦特的所有马匹以及珀西和亨特先生之间即将建立的友谊。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
The railway passed by the village of Worthbourne ,
这 铁路 通过了 经过 这 村庄 的 - ,
铁路经过沃斯伯恩村，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] ['varelət][tu:; tə] [lək] [aʊt][æt; ət] [wʌt] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [θi:ədɔrəs] [hoʊm] .
and he called Violet to look out at what might yet be Theodora's home .
和 他 称为 紫色 到 看 出去 在 什么 可能 然而 是 狄奥多拉的 家 .
他叫维奥莱特去看看那可能是狄奥多拉的家。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['helən] [tu:] ,
' For the sake of John and Helen too ,
- 为了 这 清酒 的 约翰 和 海伦 也 ,
“为了约翰和海伦，

- [sed] ['varelət] ;
' said Violet ;
- 说 紫色 ;
' 维奥莱特说道；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
while the children ,
尽管 这 孩子们 ,
而孩子们，

['i:gər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [saɪt] ,
eager for anything approaching to a sight ,
渴望的 为了 任何事物 接近 到 一个 视线 ,
渴望任何接近的景象，

[pi:pt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
peeped out at the window ,
偷窥 出去 在 这 窗户 ,
透过窗户向外望去，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl]
and exclaimed that there was a flag flying on the top of the church steeple
和 惊呼 那 那里 曾是 一个 旗帜 飞行 在 这 顶部 的 这 教会 尖顶
.
.
.
并惊呼教堂尖塔顶上飘扬着一面旗帜。

- [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weɪk] ,
' **The village wake** ,
- 这 村庄 唤醒 ,

“村庄醒来，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 !

'哈！

['helən] ,
Helen ,
海伦 ,

海伦，

[wiː; wi] [wɪl] [sər'praɪz] ['ʌŋk(ə)l]['pə:si][baɪ] ['hoʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ! -
we will surprise Uncle Percy by knowing all about it ! '
我们 将要 惊喜 叔叔 珀西 经过 会心 全部 关于 它 ! -

我们会知道这一切，让珀西叔叔大吃一惊！’

[æt; ət][ðə; ði][hɔ:lɪt][æt; ət][ðə; ði] - ['steɪ](ə)n] ,
At the halt at the Worthbourne station ,
在 这 停止 在 这 - 车站 ,

在沃斯伯恩车站停靠时，

[hiː; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .
he accordingly put out his head to ask the meaning of the flag .
他 因此 放 出去 他的 头 到 问 这 意义 的 这 旗帜 .

于是他探出头去询问这面旗帜的含义。

- [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ɐnd] [er] ,
' **It is for the son and heir** ,
- 它 是 为了 这 儿子 和 继承人 ,

“这是给儿子和继承人的，

[sɜ:r] .
sir .
先生 .

先生。

[oʊld][sɜ:r] ['æn.tə.nɪz] ['grænsʌn] . -
Old Sir Antony's grandson . '
老的 先生 安东尼的 孙子 . -

老安东尼爵士的孙子。’

['ɑ:rθər] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
Arthur drew in his head faster than he had put it out ,
亚瑟 画 在 他的 头 快点 比 他 有 放 它 出去 ,

亚瑟把脑袋缩进去的速度比他放出来的速度快，

['meɪkɪŋ] ['mʌtʰɪŋz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
making mutterings to himself that a good deal surprised the children .
制作 低语 到 他自己 那 一个 好的 交易 惊讶 这 孩子们 .

他心里嘀咕着，有件事让孩子们大吃一惊。

[ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈpleɪzərɪŋ] ,
After their long pleasuring ,
后 他们的 长的 愉悦 ,

在他们长时间的欢愉之后，

[kɑːdɒʊˈgɑːn] - [pleɪs] [lʊkt] [ˈdɪndʒɪ] ,
Cadogan - place looked dingy ,
卡多根 - 地方 看起来 昏暗的 ,

卡多根广场看上去很肮脏，

[ænd; ənd][ˈvaɪələt][æz; əz][fɪː; fɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
and Violet as she went up to the drawing - room in the gray twilight ,
和 紫色 作为 她 去 向上 到 这 绘画 - 房间 在 这 灰色的 暮 ,

维奥莱特在昏暗的暮色中走进客厅，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [glæd] [ðæt] [ˈoʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈɑːrθɜːz] [sɪk] [liːv] [hæd; həd]
could not help being glad that only three months of Arthur's sick leave had
可以 不是 帮助 存在 高兴的 那 仅有的 三 几个月 的 亚瑟的 生病的 离开 有
[ɪkˈspaɪərd] ,
expired ,
已到期 ,

不禁感到高兴，因为亚瑟的病假只过了三个月，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [naɪt] .
and that they were to be there for no more than one night .
和 那 他们 是 到 是 那里 为了 不 更多的 比 一 夜晚 .

并且他们只能在那里呆一晚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,
In spite of many precious associations ,
在 尽管如此 的 许多 宝贵的 协会 ,

尽管有许多珍贵的联想，

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [haʊs] ,
she could not love a London house ,
她 可以 不是 爱 一个 伦敦 房子 ,

她不会喜欢伦敦的房子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ˈkɑːtɪdʒ] [siːmd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪtiːɜː] [ɪn] [rɪˈmembrəns] .
and the Lassonhwayte cottage seemed the prettier in remembrance .
和 这 - 小屋 似乎 这 更漂亮 在 纪念 .

回忆起来，拉森斯韦特小屋显得更加美丽。

[ˈɑːrθər] [hæd; həd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] ,
Arthur had fetched his papers ,
亚瑟 有 已获取 他的 文件 ,

亚瑟取回了他的文件，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈdʒɑːni] [hæd; həd] [gɔːn]
and had been sitting thoughtful for some time after Johnnie had gone
和 有 到过 坐着 周到 为了 一些 时间 后 约翰尼 有 已消失
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

约翰尼上床睡觉后，我坐在那里沉思了一会儿，

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
when he suddenly looked up and said ,
什么时候 他 突然 看起来 向上 和 说 ,

当他突然抬起头说，

- [ˈvaɪələt] ,
' **Violet** ,
- 紫色 ,

'紫色，

[wʊd] [aɪ ˈti:] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə] [juː; jə] [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [skiːm] ? -
would it be a great vexation to you if we gave up this scheme ? '
会 它 是 一个 伟大的 烦恼 到 你 如果 我们 给予 向上 这 方案 ? -

如果我们放弃这个计划，你会不会很烦恼？ '

- [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
' **Don't think of me** .
- 不 思考 的 我 .

“别想着我。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jə] [maɪt] [vjuː] [aɪ ˈtiː] [ˌdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] . -
I always thought you might view it differently from a distance . '
我 总是 想法 你 可能 看法 它 不同 从 一个 距离 . -

我一直以为你从远处可能会有不同的看法。”

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɔːt] [ðæt] ,
' **It is not that** ,
- 它 是 不是 那 ,

“事实并非如此，

- [sed] [ˈɑːrθər] ;
' **said Arthur** ;
- 说 亚瑟 ;

'亚瑟说道；

- [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [ˈeni] [wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hʌnt] ,
' **I never liked any one better than Hunt** ,
- 我 绝不 喜欢 任何 一 更好的 比 打猎 ,

“我从来没有比亨特更喜欢任何人，

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [naɪn] [ɪf] [nɔːt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
and it is nine if not ten miles from the town .
和 它 是 九 如果 不是 十 英里 从 这 镇 .

它距城镇有九英里甚至十英里。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[aɪ] [faɪnd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .
I find we are in worse plight than I thought .
我 寻找 我们 是 在 更糟 困境 比 我 想法 .

我发现我们的处境比我想象的还要糟糕。

[hɪr] [ɑːr; ər] [bɪlz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈnuːd] ,
Here are bills that must be renewed ,
这里 是 账单 那 必须 是 更新 ,

以下是必须更新的法案，

[ænd; ænd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [fərˈgɔːtn] ,
and one or two things I had forgotten ,
和 一 或者 二 事物 我 有 被遗忘的 ,

还有一两件我忘记的事情，

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ,
and while I owe the money and more too ,
和 尽管 我 欠 这 钱 和 更多的 也 ；

虽然我欠了钱，甚至还欠了其他钱，

[aɪ][kɒd; kəd][ˈhɑːrdli][ɪn] ['ɑːnəsti] ['spekjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] . -
I could hardly in honesty speculate with the price of my commission . '
我 可以 几乎 在 诚实 推测 和 这 价格 的 我的 委员会 . -

我很难诚实地推测我的佣金价格。'

- [noʊ] !
' No !
- 不 !

'不!

- - [oʊ] !
- - oh !
- - 哦 !

- 哦!

[juː; jʊ][kɒd; kəd][ˈnevər] [biː; bi][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] . -
You could never be comfortable in doing so . '
你 可以 绝不 是 舒服的 在 正在做 所以 . -

这样做你绝对不会感到舒服。'

- [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]['pəːsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
' If it was only Percy that was concerned ,
- 如果 它 曾是 仅有的 珀西 那 曾是 担心的 ,

“如果只有珀西关心的话，

[aɪ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪsk] [aɪ 'tiː] ,
I might get him to risk it ,
我 可能 得到 他 到 风险 它 ,

我可能会让他冒险，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌb(ə)] [aɪ 'tiː] ,
and then double it ,
和 然后 双倍的 它 ,

然后将其加倍，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θiːə'dɔːrə] ['ɡoʊɪŋ] ['hænsəməli] ;
and set him and Theodora going handsomely ;
和 放 他 和 狄奥多拉 去 英俊地 ;

并让他和狄奥多拉过上幸福的生活；

[bʌt; bət] - - [noʊ] ,
but - - No ,
但 - - 不 ,

但是——不，

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
it is of no use to think about it .
它 是 的 不 使用 到 思考 关于 它 .

想这些也没有用。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd][biː; bi] - - -
I wish it could be - - '
我 希望 它 可以 是 - - -

我希望它能够——”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] ,
' You are quite right ,
- 你 是 相当 正确的 ,

“你说得很对，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɔr] . -
I am sure . '
我 是 当然 . -

我相信。 '

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['setlɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪz] [ðɪs] ,
The thing that settles it with me is this ,
- 这 事物 那 定居点 它 和 我 是 这 ,
- “让我决定的是，

- [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːrθər] .
continued Arthur .
- 持续 亚瑟 .

'亚瑟继续说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [wʊd] [θroʊ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][set] ,
It is a way of business that would throw me with the old set ,
- 它 是 一个 方式 的 商业 那 会 扔 我 和 这 老的 放 ,
- “这是一种让我摆脱旧观念的经营方式，

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪfti] [bʌt; bət][ɪn] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and there is no safety but in keeping clear of them .
和 那里 是 不 安全 但 在 保持 清除 的 他们 .

除非远离它们，否则就没有安全可言。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [æs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [nek]
I might have been saved all this if I had not been ass enough to put my neck
我 可能 有 到过 已保存 全部 这 如果 我 有 不是 到过 屁股 足够的 到 放 我的 脖子
[ˈɪntuː] ['gɑːrdnəz] [nuːs] [ðæt] [ʌnˈlʌki] ['dɜːrbi] - [deɪ] .
into Gardner's noose that unlucky Derby - day .
进入 加德纳的 套索 那 倒霉 德比 - 天 .

如果在那个不幸的德比日我没有胆敢把自己的脖子伸进加德纳的套索里，我可能就不会遭遇这一切。

[aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nevər][tuː; tə][bet] [əˈgen] [ˈæftər][aɪ] ['mæɪrɪd] ,
I had promised never to bet again after I married ,
我 有 承诺 绝不 到 赌注 再次 后 我 已婚 ,

我曾承诺结婚后不再赌博，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
and this is the end of it !
和 这 是 这 结尾 的 它 !

事情就这样结束了！

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][rʌŋ] [ˈɪntuː] [tempˈteɪ(ə)n] [əˈgen] ,
So I think I have no right to run into temptation again ,
所以 我 思考 我 有 不 正确的 到 跑步 进入 诱惑 再次 ,

所以我觉得我没有权利再去面对诱惑，

[ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [klɪr] .
even for the chance of getting clear .
甚至 为了 这 机会 的 获得 清除 .

即使是为了弄清楚情况。

[duː][juː; jʊ] ? -
Do you ? '
做 你 ? -

你？ '

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] ,
You are quite right ,
- 你 是 相当 正确的 ,

“你说得很对，

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
' **she repeated** .
- 她 重复 .

“她重复道。

- [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
' **If the money is not our own** ,
- 如果 这 钱 是 不是 我们的 自己的 ,

“如果钱不是我们自己的，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [əˈnʌðər] [sɔːrt] - - -
it would only be another sort - - '
它 会 仅有的 是 其他 种类 - - -

这只是另一种——’

- [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] .
' **Of gambling** .
- 的 赌博 .

“赌博。

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎呀！

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ,
And though in those days I did not see things as I do now ,
和 尽管 在 那些 天 我 做过 不是 看 事物 作为 我 做 现在 ,

虽然那时我看待事物的方式与现在不同，

[ænd; ænd] [hʌnt] [ɪz] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] ,
and Hunt is another sort of fellow ,
和 打猎 是 其他 种类 的 同伴 ,

亨特是另一种人，

[aɪ][ˈfænsi][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈræðər] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] ,
I fancy you had rather not trust me ,
我 想要 你 有 相当 不是 相信 我 ,

我想你宁愿不相信我，

[ˈmæmə] ?
mamma ?
妈妈 ?

妈妈？

- [sed] [hiː; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [sæd] [ðoʊ] [ɑːrt] [smaɪl] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
looking with a rather sad though arch smile into her face .
寻找 和 一个 相当 伤心 尽管 拱 微笑 进入 她 脸 .

我带着一种略带悲伤却又狡黠的微笑看着她。

- [dɪr] [ˈɑːrθər] ,
' **Dear Arthur** ,
- 亲爱的 亚瑟 ,

亲爱的亚瑟，

[juː; jʊ] [noʊ] - - -
you know - - '
你 知道 - - -

你知道 - '

- [aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [trʌst] [maɪ'self] ,
' **I know I won't trust myself** ,
- 我 知道 我 惯于 相信 我 ,

“我知道我不会相信自己，

- [hiː; hi] ['ænsər] ,
' **he answered** ,
- 他 回答 ,

他回答说，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [aɪ 'ti:] [ɔːf] . -
trying to laugh it off . '
- 尝试 到 笑 它 离开 . -

试图一笑置之。’

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] ,
And you'll be a good child ,
- 和 你会 是 一个 好的 孩子 ,

你会成为一个好孩子，

[ænd; ənd][nɑːt][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ? -
and not cry for the cottage ? '
- 和 不是 哭 为了 这 小屋 ? -

而不为小屋哭泣吗？’

- [oʊ] ,
' **Oh** ,
- 哦 ,

‘哦，

[noʊ] !
no !
- 不 !

不！

['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] ,
Mamma and I both thought there might possibly be considerations against it ,
- 妈妈 和 我 两个都 想法 那里 可能 可能 是 考虑因素 反对 它 ,

妈妈和我都认为可能会有人反对，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [ɡrəʊ] [ʌp] . -
especially as the girls grow up . '
- 尤其 作为 这 女孩们 生长 向上 . -

尤其是当女孩们长大后。”

- [ðæts] [raɪt] .
' **That's right** .
- 那就是 正确的 .

‘这是正确的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə]['fænsɪ] .
I could not bear giving up what you seemed to fancy .
- 我 可以 不是 熊 给予 向上 什么 你 似乎 到 想要 . -

我无法忍受放弃你所喜欢的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [er] ,
but we will visit them when we want a mouthful of air ,
- 但 我们 将要 访问 他们 什么时候 我们 想 一个 一口气 的 空气 ,

但当我们想呼吸新鲜空气时，我们就会去看他们，

[ænd; ənd] [ə'net] [ænd; ənd][ɑːk'terɪvə][æɪ; əɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and Annette and Octavia shall come and stay with us .
- 和 安妮特 和 奥克塔维娅 将 来 和 停留 和 我们 . -

安妮特和奥克塔维亚将会来和我们一起住。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɑ:k'teɪvɪə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . -
I should like to show Octavia a little of the world . '
我 应该 喜欢 到 展示 奥克塔维娅 一个 小的 的 这 世界 . -
我想让奥克塔维娅看看外面的世界。”

- [ðen] ,
' **Then** ,
- 然后 ,
然后,

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][gʊv][ɑ:n][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ? -
we shall go on as we are ? '
我们 将 去 在 作为 我们 是 ? -
我们要继续这样下去吗? '

- [jes] ;
' **Yes** ;
- 是的 ;
是的;

[spend][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
spend as little as may be ,
花费 作为 小的 作为 可能 是 ,
尽量少花钱,

[ænd; ʌnd] [peɪ] [ɔ:f][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] .
and pay off so much a year .
和 支付 离开 所以 很多 一个 年 .
并且每年还清这么多钱。

[ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [noʊ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
If we keep no horses ,
如果 我们 保持 不 马匹 ,
如果我们不养马,

[ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [klɪr] [geɪn] . -
that is so much clear gain . '
那 是 所以 很多 清除 获得 . -
这显然是很大的收获。'

- [ðæt] [si:mz] [ðə; ði][best] [weɪ] ;
' **That seems the best way** ;
- 那 似乎 这 最好的 方式 ;
“这似乎是最好的办法;

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔ:lməʊst] [fɪr] [jɔr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [wɪðaʊt] [ˈraɪdɪŋ] . -
but I almost fear your being well without riding . '
但 我 几乎 害怕 你的 存在 出色地 没有 骑术 . -
但我几乎担心你不骑马也会身体不好。'

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !
' **No fear of that** !
- 不 害怕 的 那 !
“不用担心! ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][aʊt] ,
I don't want to go out ,
我 不 想 到 去 出去 ,
我不想出去,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [du:] .
and you never do .
和 你 绝不 做 .
但你永远也不会这么做。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [wɔːks] ,
We will take our long walks ,
我们 将要 拿 我们的 长的 散步 ,

我们将长途跋涉，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ˈpəːsi] [sez] ,
as Percy says ,
作为 珀西 说道 ,

正如珀西所说，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][biː; bi][ˈræʃ(ə)nəl] .
I will read and be rational .
我 将要 读 和 是 合理的 .

我会读书并且保持理性。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈdʒɑːniːz] [ˈlætɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsetld] [ɪn] .
I mean to begin Johnnie's Latin as soon as we are settled in .
我 意思是 到 开始 约翰尼的 拉丁 作为 很快 作为 我们 是 定居 在 .

我打算等我们安顿下来后就开始学习约翰尼拉丁语。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [kwɑɪt] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . -
I quite look forward to it . ' -
我 相当 看 向前 到 它 . -

我非常期待。'

- [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈdʒɑːni] [wɪl] [biː; bi] ! -
' How delighted Johnnie will be ! '
- 如何 高兴极了 约翰尼 将要 是 ！ -

“约翰尼一定会非常高兴！ ”

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː] [ˈfeɪməsli] ! -
' We shall do famously ! '
- 我们 将 做 众所周知 ！ -

“我们将会做得非常出色！ ”

[rɪˈpiːtɪd] [ˈɑːrθər] .
repeated Arthur .
重复 亚瑟 .

亚瑟重复道。

- [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [hoʊm] ,
' Nothing like home ,
- 没有什么 喜欢 家 ,

“没有什么比家更好，

[ˈæftər][ɔːl] . -
after all . ' -
后 全部 . -

毕竟。 '

[ˈvaɪələt][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kwɑɪt] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ʌndərˈtʊk] ,
Violet did not think he quite knew what he undertook ,
紫色 做过 不是 思考 他 相当 知道 什么 他 承担 ,

维奥莱特认为他不太清楚自己在做什么，

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɪntər] ,
and her heart sank at the idea of a London winter ,
和 她 心 沉没 在 这 主意 的 一个 伦敦 冬天 ,
想到伦敦的冬天, 她的心就沉了下去,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ʌnd]['spɪrɪts] ['feɪlɪŋ] [fɔːr; fər][waːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['riːsɔːrsɪz] .
with his health and spirits failing for want of his usual resources .
和 他的 健康 和 烈酒 失败 为了 想 的 他的 通常 资源 .
由于缺乏平时的资源, 他的健康和精神都不佳。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'kʌvəd] ;
He imagined himself perfectly recovered ;
他 想象 他自己 完美 恢复 ;
他想象自己已经完全康复了;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [ʃu] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ,
but when he went the next day to show himself to the doctor ,
但 什么时候 他 去 这 下一个 天 到 展示 他自己 到 这 医生 ,
但当他第二天去看医生时,

[ðə; ði] ['steθəskoʊp] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət] [ðæt]
the stethoscope revealed that the damage was not so entirely removed but that
这 听诊器 揭晓 那 这 损害 曾是 不是 所以 完全 已移除 但 那
[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
the greatest care would be necessary for some time to come .
这 最 关心 会 是 必要的 为了 一些 时间 到 来 .
听诊器显示损伤尚未完全消除, 但在未来一段时间内仍需要格外小心。

[aɪ 'tiː][sæt] ['laɪtli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
It sat lightly on him ;
它 卫星 轻轻 在 他 ;
它轻轻地坐在他身上;

[hɪz; ɪz]['spɪrɪts] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sen'seɪʃənz] ,
his spirits depended on his sensations ,
他的 烈酒 取决于 在 他的 感觉 ,
他的精神取决于他的感觉,

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrʒ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wʊd] [rɪ'muːv] [ɔːl]['deɪndʒər] ;
and he had no fears but that a few months would remove all danger ;
和 他 有 不 恐惧 但 那 一个 很少 几个月 会 消除 全部 危险 ;
他并不担心, 只要几个月的时间, 一切危险就会消除;

[ænd; ʌnd]['vaɪələt] [wʊd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [mɪs'gɪvɪŋ] .
and Violet would say no word of misgiving .
和 紫色 会 说 不 单词 的 疑虑 .
维奥莱特没有说出任何疑虑的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
She would have felt that to remonstrate would have been to draw him back ,
她 会 有 毛毡 那 到 抗议 会 有 到过 到 画 他 后退 ,
她会觉得, 如果她提出抗议, 他就会退缩,

['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst][step] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [self] - [dɪ'naɪəl] .
after his first step in the path of resolute self - denial .
后 他的 第一的 步 在 这 小路 的 坚决 自己 - 拒绝 .
在他迈出坚决克己的第一步之后。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
On Sunday ,
在 星期日 ,

在星期天,

['heɪvənz] [geɪt] [stændz] [oʊp] ,
Heaven's gate stands ope ,
天 门 站立 开放 ,

天堂之门敞开,

['blesɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [raɪf] ,
Blessings are plentiful and rife ,
祝福 是 丰富 和 普遍存在 ,

祝福丰盛而普遍,

[mɔ:r] [ˈplentɪf(ə)l][ðæn; ðən] [hoʊp] .
More plentiful than hope .
更多的 丰富 比 希望 .

比希望更丰富。

[dʒi:] . ['hɜ:rbəɹt]
G . HERBERT
G . 赫伯特

G·赫伯特

- [faɪv] ['jɪrz] !
' Five years !
- 五 年 !

“五年! ”

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][kæn; kən] [ˈletərz] [kən'veɪ] [ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] !
How little can letters convey the true state of affairs !
如何 小的 能 信件 传达 这 真的 状态 的 事务 !

信件很少能传达真实情况!

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪ'vents] - - [nɑ:t][ðer; ðər] [ɪ'fekts] [nɔ:r][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz]
They can but record events - - not their effects nor the insensible changes
他们 能 但 记录 活动 - - 不是 他们的 效果 也不 这 麻木不仁 变化

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
that may have taken place .
那 可能 有 已采取 地方 .

它们只能记录事件，而不能记录其影响或可能发生的难以察觉的变化。

[maɪ][ˈænts, 'ɒnts] [deθ] [aɪ] [noʊ] ,
My aunt's death I know ,
我的 姑姑的 死亡 我 知道 ,

我知道姑姑去世了,

[bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] .
but not what my mother is without her .
但 不是 什么 我的 母亲 是 没有 她 .

但没有她，我的母亲就不是这样了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈkɛrz] ,
I have heard of my father's cares ,
我 有 听到 的 我的 父亲的 关心 ,

我听说了父亲的忧虑,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz][eɪdʒd][ɔ:r][ˈbrʊkən] .
but I have yet to see whether he is aged or broken .
但 我 有 然而 到 看 无论 他 是 老年人 或者 破碎的 .

但我还没看出他是否老了或者残破了。

[ænd; ənd] [ˈθi:ə'dɔrə] ,
And Theodora ,
和 狄奥多拉 ,

还有狄奥多拉，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] ,
she has had many trials ,
她 有 有 许多 试验 ,

她经历了许多考验，

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi] - - [teɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz] ?
but what can she be - - tamed and refined as they tell me she is ?
但 什么 能 她 是 - - 驯服 和 精制 作为 他们 告诉 我 她 是 ?

但她究竟是怎样的呢——正如他们告诉我的那样，温顺而优雅？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] ['lʌndən] [tu:; tə] [si:] [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] .
I wish I could have gone through London to see Arthur and Violet .
我 希望 我 可以 有 已消失 通过 伦敦 到 看 亚瑟 和 紫色 .

我希望我能去伦敦看望亚瑟和维奥莱特。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ɪz][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] ['kwɛstʃən] ,
There again is the anxious question ,
那里 再次 是 这 焦虑的 问题 ,

又有一个令人焦虑的问题，

[ˈweðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [ɪz] [ˈri:əli] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈletər] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊp] .
whether his repentance is really such as his touching letter led me to hope .
无论 他的 悔改 是 真的 这样的 作为 他的 接触 信 引领 我 到 希望 .

他的悔改是否真的像他那封感人的信让我怀有的希望一样。

[wʌn] [æt; ət] [li:st] [aɪ] [trʌst] [tu:; tə] [si:] [ʌn'tʃeɪndʒd] - - [maɪ] [swi:t] ['sɪstər] ,
One at least I trust to see unchanged - - my sweet sister ,
一 在 至少 我 相信 到 看 未更改 - - 我的 甜的 姐姐 ,

我相信至少有一个人不会改变——我亲爱的妹妹，

[maɪ] [best] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndənt] !
my best correspondent !
我的 最好的 通讯员 !

我最好的通讯员！

[ˈfu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
Foolish it is to cling to the hope of meeting her again ,
愚蠢 它 是 到 黏着 到 这 希望 的 会议 她 再次 ,

抱着再次见到她的希望是愚蠢的，

[æz; əz] [ðæt] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌvliːnəs] - - [ðæt] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
as that vision of loveliness - - that creature of affection and simplicity ,
作为 那 想象 的 可爱 - - 那 生物 的 感情 和 简单 ,

就像那美丽的幻象——那充满爱意和纯朴的生物，

[ðæt] [fɜ:rst] [ə'woʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflɪːnəs] !
that first awoke me to a return of cheerfulness !
那 第一的 醒来 我 到 一个 返回 的 愉悦 !

这让我重新感到快乐！

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
The boy ,
这 男生 ,

这个男孩，

[tu:] - - [maɪ][ˈgɔ:dsən] ,
too - - my godson ,
也 - - 我的 教子 ,

我的教子，

[maɪ][tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 ！

我的孩子！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɔːlətuːd] .
he has been the dream of my solitude .
他 有 到过 这 梦 的 我的 孤独 ；

他一直是我的孤独时的梦想。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
here is the village .
这里 是 这 村庄 ；

这里就是村庄。

[haʊ] [braɪt] [ɪts] [ˈwelkəm] ,
How bright its welcome ,
如何 明亮的 它是 欢迎 ；

多么热烈的欢迎，

[ðɪs] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋ] !
this summer evening !
这 夏天 晚上 ！

这个夏天的夜晚！

[oʊld][ˈfeɪsɪz] !
Old faces !
老的 面孔 ！

老面孔了！

- - [meɪ] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] [biː; bi][æz; əz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
- - **may those at home be as unchanged .**
- - 可能 那些 在 家 是 作为 未更改 ；

——愿家里的一切保持不变。

[ɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [hɪr] !
Alteration enough here !
改造 足够的 这里 ！

这里的改动已经足够了！

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈruːɪn] ;
Even at this distance I see the ruin ;
甚至 在 这 距离 我 看 这 废墟 ；

即使隔着这么远，我也能看到废墟；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈrɪtʃli] [ɡriːn] [ðə; ði][pɑːrk] !
but how richly green the park !
但 如何 丰富 绿色的 这 公园 ！

但公园里的绿意多么浓郁啊！

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] [triːz] ,
How fresh the trees ,
如何 新鲜的 这 树木 ；

树木多么新鲜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈævənuː] !
and the shade of the avenue !
和 这 阴影 的 这 大街 ！

还有大道的阴凉！

[ðɪs] [ɪz] [hoʊm] ,
This is home ,
这 是 家 ,

这就是家，

[θæŋks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz][led][em 'i:] ['seɪfli] [bæk] .
thanks to Him who has led me safely back .
谢谢 到 他 WHO 有 引领 我 安全 后退 .

感谢他带我安全回来。

[hu:m] [du:][aɪ] [si:] ['jɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ?
Whom do I see yonder in the avenue ?
谁 做 我 看 远处 在 这 大街 ？

我在大街那边看见了谁？

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['pouni] ,
A gentleman leading a pony ,
一个 绅士 领导 一个 小马 ,

一位绅士牵着一匹小马，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] !
and a little boy on it !
和 一个 小的 男生 在 它 ！

上面还有一个小男孩！

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ？

可以吗？

- - [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
- - impossible !
- - 不可能的 ！

- 不可能的！

[jet] [ðə; ði] [step] [ænd; ənd] ['mænər] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [li:d] ['vaɪ.ə.ləts] [hɔ:rs] ,
Yet the step and manner are just as he used to lead Violet's horse ,
然而 这 步 和 方式 是 只是 作为 他 用过的 到 带领 紫罗兰的 马 ,

然而，他的步伐和举止却和他以前牵着维奥莱特的马时一样，

['ʊrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] !
it must be he !
它 必须 是 他 ！

一定是他！

[aɪ][mʌst; məst] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
I must meet him and hear all before going up to the house ,
我 必须 见面 他 和 听到 全部 前 去 向上 到 这 房子 ,

我必须先见见他，听听他的一切，然后才能上楼去，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [prɪ'pər] [ðem; ðəm] .
it will prepare them .
它 将要 准备 他们 .

它将为他们做好准备。

[sta:p] [hɪr] .
Stop here .
停止 这里 .

停在这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He was out of the carriage in a moment ,
他 曾是 出去 的 这 运输 在 一个 片刻 ,
他很快就下了马车,

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [daʊn][ðə; ði]['ævənuː] ,
and walking down the avenue ,
和 步行 向下 这 大街 ,
走在大街上,

['fiːlɪŋ] [æz; əz][ɪf][hiː; hi]['oʊnli][naʊ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [hoʊm] ;
feeling as if he only now was in the right way home ;
感觉 作为 如果 他 仅有的 现在 曾是 在 这 正确的 方式 家 ;
感觉好像他现在才走上回家的正确路;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] ['krɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [tuː] ['fɪɡjərz] [ðæt][hæd; həd]
but a misgiving crossing him as he came nearer the two figures that had
但 一个 疑虑 过境 他 作为 他 来了 更近 这 二 数据 那 有
[ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] ['rɪ'zeɪmbləns] [ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
attracted him - - there was less resemblance on a nearer view than in the
吸引 他 - - 那里 曾是 较少的 相似 在 一个 更近 看法 比 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl][er] [wen] ['fɜːrðər] [ɔːf] .
general air when further off .
一般的 空气什么时候 更远 离开 .
但当他走近那两个吸引他的身影时, 他心中升起一丝疑虑——近看时, 他们不像远看时那样相似。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] - - - ['hɑːl,oʊ; hə'lou] ,
A shout - - ' Hollo ,
一个 喊 - - - 你好 ,
一声喊叫——“喂,

[dʒɑːn] !
John !
约翰 !
约翰!

- ['setld] [ɔːl] [daʊts] .
' settled all doubts .
- 定居 全部 疑虑 .
' 解决了所有疑问。

- ['ɑːrθər] !
' Arthur !
- 亚瑟 !
“亚瑟!

[ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?
is it you ?
是 它 你 ?
是你嗎?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] - [hændz][wɜːr; wər] [lɒkt] [tə'geðər] .
' and the brothers ' hands were locked together .
- 和 这 兄弟 - 双手 是 已锁定 一起 .
'兄弟俩的手紧紧地握在一起。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ,
' Here is a gentleman you know something of ,
- 这里 是 一个 绅士 你 知道 某物 的 ,
“这位先生你一定认识,

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [θɔ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and who has thought very much of you ,
和 WHO 有 想法 非常 很多 的 你 ,
并且非常重视你，

- [kən'tɪnju:d] ['ɑ:rθər] ,
' continued Arthur ,
- 持续 亚瑟 ,
'亚瑟继续说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》 (Heartsease or Brother's Wife)

第70/73页

[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

自豪地。

- [ðer; ðər] ,
' **There** ,
- 那里 ,

'那里，

[ɪz][nɑ:t][hi:; hi] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ?
is not he like her ?
是 不是 他 喜欢 她 ？

他不是和她一样吗？

- [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; ei] [kɑ:k] - [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪmp] ,
' **as he tried to give a cock - up to the limp** ,
- 作为 他 尝试 到 给 一个 公鸡 - 向上 到 这 跛行 ,

当他试图纠正跛足时，

[ˈflæpɪŋ] [strɔ:] [hæt] ,
flapping straw hat ,
扑 稻草 帽子 ,

飘动的草帽，

[ˈʌndər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə:lz] .
under shade of which Johnnie was glowing up to his curls .
在下面 阴影 的 哪个 约翰尼 曾是 发光 向上 到 他的 卷发 .

在树荫下，约翰尼的头发都闪着光芒。

- [hɜ:r; həɹ] [ˈveri] [lʊk] !
' **Her very look** !
- 她 非常 看 !

“她的样子！ ”

- [sed] [dʒɑ:n] .
' **said John** .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [haʊ] [ɪz][fi:; fi] ,
' **How is she** ,
- 如何 是 她 ,

“她怎么样了？

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? -
and all of them ? '
和 全部 的 他们 ？ -

以及所有的人？ '

- [ɔ:l] [wel] . [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [jet] ！ -
' **All well . Have you not been at home yet ! '**
- 全部出色地 ； 有 你 不是 到过 在 家 然而 ！ -

“一切都好。你还没回家吗？ ”

- [noʊ] ；
' **No** ；
- 不 ；

'不；

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [hɪr] ，
I saw you here ，
我 锯 你 这里 ；

我在这里看到你，

[ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['klmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ，
and I could not help coming to meet you ，
和 我 可以 不是 帮助 未来 到 见面 你 ；

我忍不住来见你，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [ɪf] [ɔ:l][wʌz; wəz] [raɪt] . -
that I might know if all was right . '
那 我 可能 知道 如果全部 曾是 正确的 . -

这样我就能知道一切是否正常了。'

- [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ][wʌn][æt; ət] [hoʊm] ，
' **You would have found no one at home** ，
- 你 会 有 成立 不 一 在 家 ；

“你会发现家里没有人，

[ən'les] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ʌnd][ˈvaɪələt][ɑ:r; ər] [klm] [ɪn] .
unless my mother and Violet are come in .
除非 我的 母亲 和 紫色 是 来 在 ；

除非我妈妈和 Violet 进来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['kri:pɪŋ] [ə'baʊt] [tə'geðər] . -
They are always creeping about together . '
他们 是 总是 爬行 关于 一起 . -

它们总是一起爬行。'

- [wer] [ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] ？ -
' **Where is my father ? '**
- 在哪里 是 我的 父亲 ？ -

“我父亲在哪儿？ ”

- ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
' **Looking after the workmen at the farm** .
- 寻找 后 这 工人 在 这 农场 ；

“照顾农场里的工人。”

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɑ:ni:z] ['sʌpər] - [taɪm] .
We left him there because it was Johnnie's supper - time .
我们 左边 他 那里 因为 它 曾是 约翰尼的 晚餐 - 时间 ；

我们把他留在那里，因为这是约翰尼的晚餐时间。

[waɪ] ，
Why ，
为什么 ；

为什么，

[dʒɑ:n] ，
John ，
约翰 ；

约翰，

[wʌt] [ə; eɪ] [heɪ] ,
what a hale ,
什么 一个 哈尔 ,

多么健康啊，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌbdʒekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] !
middle - aged looking subject you are grown !
中间 - 老年人 寻找 主题 你 是 生长 !

中年人，你已经长大了！

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [səˈgæsəti][ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ? -
Was it not wonderful sagacity in me to know you ? '
曾是 它 不是 精彩的 睿智 在 我 到 知道 你 ? -

认识你难道不是我非凡的智慧吗？ '

- [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
Greater than mine ,
- 更大的 比 矿 ,

“比我更伟大，

- [sed] [dʒɑːn] .
said John .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪr] .
My instinct was failing as I came near .
- 我的 本能 曾是 失败 作为 我 来了 靠近 .

“当我靠近时，我的直觉就失效了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wel] ? -
Are you really well ? '
是 你 真的 出色地 ? -

你真的好吗？ '

- [ˈnevər] [ˈbetər] . [ˈdʒɑːni] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [nəːst] [em ˈiː] [wel] [əˈgen] ,
Never better . Johnnie and his mamma nursed me well again ,
- 绝不 更好的 . 约翰尼 和 他的 妈妈 护理 我 出色地 再次 ,

“从来没有这么好过。约翰尼和他的妈妈又把我照顾得很好，

[ænd; ænd] [helˈvelɪn] [ˈbriːzɪz] [bluː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] .
and Helvellyn breezes blew away the remainder .
和 赫尔维林 微风 吹 离开 这 余 .

赫尔维林的微风吹走了剩余的部分。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][lənd] ? -
When did you land ? '
什么时候 做过 你 土地 ? -

你什么时候着陆的？ '

- [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] .
This morning .
- 这 早晨 .

'今晨。

[wiː; wi][pʊt] [ɪn][æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] ,
We put in at Liverpool ,
我们 放 在 在 利物浦 ,

我们在利物浦投入了

[ænd; ænd][aɪ] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .
and I came on at once .
和 我 来了 在 在 一次 .

我立刻就来了。

[həʊ] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] ？
How is my mother ?
如何 是 我的 母亲 ？

我妈妈怎么样了？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [wel] . -
She had not been well . '
她 有 不是 到过 出色地 . -

她的身体不太好。'

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ,
' She was ailing all the winter ,
- 她 曾是 生病 全部 这 冬天 ,

“她整个冬天都病得很重，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['græntʃɪldrən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kjʊr] [hɜːr; hər] [kəm'pliːtli] .
but a house full of grandchildren seems to have cured her completely .
但 一个 房子 满的 的 孙辈 似乎 到 有 治愈 她 完全地 .

但家里有了孙辈，她的病似乎就彻底好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ster] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [sleɪv] [tuː; tə] - - ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] [gɜːrl] ,
You will stare to see her a perfect slave to - - our eldest girl ,
你 将要 盯 到 看 她 一个 完美的 奴隶 到 - - 我们的 长子 女孩 ,

你会惊讶地发现她是我们大女儿的完美奴隶，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[tʃekɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [neɪm] ,
checking himself as he was about to speak the name ,
检查 他自己 作为 他 曾是 关于 到 说话 这 姓名 ,

在他正要说出名字时，他停住了，

[ænd; ænd][dʒɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and John turned to the child .
和 约翰 转向 到 这 孩子 .

约翰转向孩子。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[dʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[ænd; ænd][ɑːr; ər][juː; jʊ][faːnd][ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] ？ -
and are you fond of riding ? '
和 是 你 喜爱 的 骑术 ？ -

你喜欢骑马吗？ '

- [wɪð; wɪθ]['pɑːpə] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ,
' With papa holding the rein ,
- 和 爸爸 保持 这 缰绳 ,

“爸爸牵着缰绳，

- [ænd; ænd] ['dʒɑːni] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] .
' and Johnnie edged closer to his father .
- 和 约翰尼 边缘 更近 到 他的 父亲 .

'约翰尼慢慢靠近他的父亲。

- [eɪ] ！
' **Ay** ！
- 哎 ！

“哎呀！

[aɪ][hoʊp][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l][dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ][ˈgɑːdsʌn][laɪk][jɜː; jər][daɪr][ˈkuːr][diː][ˈlaɪən] ,
I hope your uncle did not expect a godson like your dear **Coeur de Lion** ,
我 希望 你的 叔叔 做过 不是 预计 一个 教子 喜欢 你的 亲爱的 心脏 德 狮子 ,
我希望你叔叔没有想到会有像你亲爱的“狮心王”这样的教子，

[huːm][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][rɒʊˈmænsɪŋ][əˈbaʊt][ɔːl][ðə; ði][wei][hoʊm] .
whom you have been romancing about all the way home .
谁 你 有 到过 浪漫 关于 全部 这 方式 家 .
一路回家，你一直在思念着他。

[wʌt][ɪz][ðə; ði][ˈkʌntri][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz][siːn] ,
What is the country your uncle has seen ,
什么 是 这 国家 你的 叔叔 有 已见 ,
你叔叔见过哪个国家，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][siː] ,
and you want to see ,
和 你 想 到 看 ,
你想看到，

[ˈdʒɑːni] ? -
Johnnie ? '
约翰尼 ? -

约翰尼？ '

- [pliːz] ,
' **Please** ,
- 请 ,

'请，

[dəʊnt][naʊ] ,
don't now ,
不 现在 ,
现在不要，

[ˈpɑːpə] ,
papa ,
爸爸 ,
爸爸，

- [ˈwɪspəd][ˈdʒɑːni] ,
' **whispered Johnnie** ,
- 低声说道 约翰尼 ,
约翰尼低声说道，

[ˈkʌləɪŋ][ˈdiːpli] .
colouring deeply .
染色 深 .
颜色很深。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,
'是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] [wen] [ju:; jʊ][a:r; əɪ] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,
you shall have it out when you are better acquainted ,
你 将 有 它 出去 什么时候 你 是 更好的 熟人 ,
等你们更熟悉了, 你们就会明白的。

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
' said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,
亚瑟说道,

[ˈpætɪŋ] [bəuθ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˈpəʊni] .
patting both boy and pony .
轻拍 两个都 男生 和 小马 .
拍拍男孩和小马。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,
'出色地,

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
约翰,

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? -
is this the fellow you expected ? '
是 这 这 同伴 你 预期的 ? -
这就是你期待的那个人吗? '

[dʒɑ:n] [smaɪld] ,
John smiled ,
约翰 微笑 ,
约翰笑了,

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
but before he could answer ,
但 前 他 可以 回答 ,
但还没等他回答,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] ,
a voice from behind ,
一个 嗓音 从 在后面 ,
身后传来一个声音,

[ˈfaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə] [weɪt] ,
shouting to them to wait ,
喊叫 到 他们 到 等待 ,
大声叫他们等着,

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn] ,
caused him to turn ,
导致 他 到 转动 ,
使他转身,

[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,
惊呼,

- [ˈpə:si] !
' Percy !
- 珀西 !
“珀西!

[aɪ][dɪd][nə:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ！
I did not know he was here ！

我 做过 不是 知道 他 曾是 这里 ！

我不知道他在这里！

[ænd; ənd] [θi:ə'dɔrə] ！ -
And Theodora ！ ' -
和 狄奥多拉 ！ -

还有狄奥多拉！ '

- [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ə'gəʊ] - - -
' He came a day or two ago - - '
- 他 来了 一个 天 或者 二 前 - - -

“他一两天前来的——”

[θi:ə'dɔrə] [blʌʃt] ['krɪmz(ə)n] ,
Theodora blushed crimson ,
狄奥多拉 脸红了 赤红 ,

狄奥多拉脸涨得通红，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][glæd][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['welkəm] [wɜ:r; wər]['spəʊkən][baɪ]['pə:si] ;
and all the glad words of welcome were spoken by Percy ;
和 全部 这 高兴的 字 的 欢迎 是 说 经过 珀西 ；

所有表示欢迎的话语都是珀西说的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðen] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
but he then fell into the background ,
但 他 然后 跌倒 进入 这 背景 ,

但后来他却退居幕后，

['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɑ:nɪ] ,
taking charge of Johnnie ,
采取 收费 的 约翰尼 ,

负责约翰尼，

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [θri:] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] ,
while the other three walked on together ,
尽管 这 其他 三 步行 在 一起 ,

其余三人继续前行，

[θi:ədɔrəs] [ɑ:rm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['brʌðər] .
Theodora's arm within that of her eldest brother .
狄奥多拉的 手臂 之内 那 的 她 长子 兄弟 .

狄奥多拉的手臂挽在她大哥的手臂里。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['letər] ,
' Thank you for your letter ,
- 感谢 你 为了 你的 信 ,

“谢谢你的来信，

- [sed] ['ɑ:rθər] .
' said Arthur .
- 说 亚瑟 .

‘亚瑟说道。

- [aɪ 'ti:][dɪd][,em 'i:] [gret] [gʊd] . -
' It did me great good . '
- 它 做过 我 伟大的 好的 . -

“这对我有很大帮助。”

- [maɪ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][set] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [jɔ:rz] ,
' My impulse was to have set out at once on receiving yours ,
- 我的 冲动 曾是 到 有 放 出去 在 一次 在 接收 你的 ,

“我当时就想立刻收到你的来信，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['ɪntuː][treɪn][fɔːr; fər]['gʊʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðəʊt]
but I was obliged to wait to get things into train for going on without
但 我 曾是 有义务 到 等待 到 得到 事物 进入 火车 为了 去 在 没有
[em 'iː] ;
me ;
我 ;

但我不得不等待，让一切准备就绪，以便能够在我没有参与的情况下继续前进；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'leɪz] [ʌv; əv] [s'tiːməz] . -
and since that there have been delays of steamers . '
和 自从 那 那里 有 到过 延误 的 蒸汽船 . -

从那以后，轮船就一直延误。'

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .
' You could not have come at a better time .
- 你 可以 不是 有 来 在 一个 更好的 时间 .

“你来的正是时候。”

[wiː; wi]['ʊʊnli] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [kəm'pliːt] - - -
We only wanted you to make us complete - - '
我们 仅有的 通缉 你 到 制作 我们 完全的 - - -

我们只希望你让我们完整——'

[ɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv] - ['pɑːpə] !
Arthur was interrupted by a joyous outcry of ' Papa !
亚瑟 曾是 中断 经过 一个 欢乐 强烈抗议 的 - 爸爸 !

亚瑟的话被一阵欢呼声打断了：“爸爸！”

['pɑːpə] ! -
papa ! '
爸爸 ! -

爸爸！'

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
from a little group on the other side of the road into which they were
从 一个 小的 团体 在 这 其他 边 的 这 路 进入 哪个 他们 是

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .
emerging .
新兴 .

他们正从马路对面的一小群人中间走过。

- [eɪ] !
' Ay !
- 哎 !

“哎呀！”

[ænd; ənd] [huː] [els] !
and who else !
和 WHO 别的 !

还有谁！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['felʊʊ] ! -
Look at this fellow ! '
看 在 这 同伴 ! -

看看这个家伙！'

[kraɪd] [hiː; hi] ,
cried he ,
哭 他 ,

他喊道，

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][frʌm; frəm] [ˈsɜrəz] [ɑ:rm] ,
catching from Sarah's arm ,

捕捉 从 莎拉的 手臂 ,

从莎拉的手臂上接住，

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈlɔ:ft][æŋ; ən][elf] ,
and holding aloft an elf ,

和 保持 高空 一个 精灵 ,

并高举着一个小精灵，

[hu:z] [raʊnd] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈlæftər] ,
whose round mouth and eyes were all laughter ,

谁 圆形的 嘴 和 眼睛 是 全部 笑声 ,

圆圆的嘴巴和眼睛里全是笑意，

[ænd; ənd] [ˈstɜ:rdi] [lɪmz] [ɔ:l] [ˈmu:vmənt] ,
and sturdy limbs all movement ,

和 结实的 四肢 全部 移动 ,

和强健的四肢，

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [əˈpɪrd] .
the moment he appeared .

这 片刻 他 出现 .

他出现的那一刻。

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

'那里！

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪn][ˈbeɪbi:z] [sɪns] [jər; jər][taɪm] !
have we not improved in babies since your time !

有 我们 不是 改进 在 婴儿 自从 你的 时间 !

自从你们那个时代以来，我们的婴儿教育就没有进步过吗？

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈdʌmplɪŋ] [ðæt] [kɔ:lz] [ɪtˈself] [ˈʌnə] .
And here is a round dumpling that calls itself Anna .

和 这里 是 一个 圆形的 饺子 那 呼叫 本身 安娜 .

这是一个圆形的饺子，它自称是安娜。

[ænd; ənd] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ɪz] - [gɜ:rl] ,
And that piece of mischief is grandmamma's girl ,

和 那 片 的 恶作剧 是 - 女孩 ,

那个淘气鬼是奶奶的女儿，

[ænt] [θi:ədɔrəs] [ˈdʌb(ə)l] . -
Aunt Theodora's double . '

阿姨 狄奥多拉的 双倍的 . -

西奥多拉姨妈的替身。'

[ðoʊz] [ˈflæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][aɪˈdi:əl][dʒɑ:n][hæd; həd] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm]
Those flashing black eyes were not the ideal John had attached to the name

那些 闪烁 黑色的 眼睛 是 不是 这 理想的 约翰 有 随附的 到 这 姓名

[wɪtʃ] [ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [spi:k] ;
which Arthur had paused to speak ;

哪个 亚瑟 有 暂停 到 说话 ;

那双闪闪发光的黑眼睛并不是约翰对亚瑟停下来所说的名字所赋予的理想形象；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] [ˈkri:tʃər] ,
but it would have been hard to be disappointed by the bright creature ,

但 它 会 有 到过 难的 到 是 失望的 经过 这 明亮的 生物 ,

但很难对这个聪明的生物感到失望，

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [reɪzd] [fʊt] - [pæθ] ,
who stood on the raised foot - path ,
WHO 站立 在 这 提高 脚 - 小路 ,

他站在高高的人行道上，

[pri:'tendɪŋ] [tu;; tə][haɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [bʌntɪ] [ʌv; əv][tʊ:l] [ˈfɑ:ksglʌv] ,
pretending to hide her face with a bunch of tall foxgloves ,
假装 到 隐藏 她 脸 和 一个 束 的 高的 毛地黄 ,

假装用一束高高的毛地黄遮住她的脸，

[ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][tu;; tə] [si:] [ˈweðər] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɒtɪst] .
and peeping out behind them to see whether she was noticed .
和 偷窥 出去 在后面 他们 到 看 无论 她 曾是 注意到 .

并从他们身后偷看，看她是否被注意到了。

- [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][ɔ:l][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
' The introduction is all on one side ,
- 这 介绍 是全部 在 一 边 ,

“介绍都在一边，

- [sed] [ˈpə:si] .
' said Percy .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪˈti:][ɪz] ,
' Do you know who it is ,
- 做 你 知道 WHO 它 是 ,

“你知道是谁吗？

[ˈhelən] ? -
Helen ? '
海伦 ? -

海伦？ ’

[ˈhelən] [stʌk] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [nek] .
Helen stuck her chin into her neck .
海伦 卡住 她 下巴 进入 她 脖子 .

海伦把下巴抵在脖子上。

[ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [sərˈmaɪz] [tu;; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈdʒɑ:ni] ,
She would tell her surmise to no one but Johnnie ,
她 会 告诉 她 推测 到 不 一 但 约翰尼 ,

她不会告诉任何人她的猜测，除了约翰尼，

[hu:] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfʌðɜ:ɪŋhæm] [tu;; tə][lɪft][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈhɔ:rsbæk] ,
who had persuaded Mr . Fotheringham to lift him from horseback ,
WHO 有 被说服 先生 : 福瑟林厄姆 到 举起 他 从 马背 ,

他说服了福瑟林厄姆先生把他从马背上扶下来，

[wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər][æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ˈpɑ:pə] .
where he was never at ease with any one but papa .
在哪里 他 曾是 绝不 在 舒适 和 任何 一 但 爸爸 .

除了爸爸以外，他和其他人在一起时总是感到不自在。

[hi;; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈsmɑɪɪŋ] :
He looked up smiling :
他 看起来 向上 微笑 :

他微笑着抬起头：

- [ˈhelən] [θɪŋks] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi;; bi][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
' Helen thinks it must be Uncle Martindale ,
- 海伦 思考 它 必须 是 叔叔 马丁代尔 ,

海伦认为那一定是马丁代尔叔叔，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈpɑːpə][ɪz][soʊ][glæd] . -
because **papa** **is** **so** **glad** . '
因为 爸爸 是 所以 高兴的 . -

因为爸爸很高兴。'

[ˈhelən] [ræn] [ə'weɪ] ,
Helen **ran** **away** ,
海伦 跑 离开 ,

海伦逃跑了，

[bʌt; bət] [rɪ'tʃ:rnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ;
but **returned** **for** **a** **ride** ;
但 返回 为了 一个 骑 ;

但又回来骑行；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
and **when** **the** **party** ,
和 什么时候 这 派对 ,

当聚会时，

[ðæt] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [laɪk][ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔːl] ,
that **had** **gathered** **like** **a** **snow** - **ball** ,
那 有 聚集 喜欢 一个 雪 - 球 ,

像雪球一样聚集起来，

[keɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
came **in** **front** **of** **the** **cottage** ,
来了 在 正面 的 这 小屋 ,

来到小屋前，

[ˈpəːsi] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [bəʊθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɒni][æt; ət] [wʌns] ,
Percy **was** **holding** **both** **little** **sisters** **on** **the** **pony** **at** **once** ,
珀西 曾是 保持 两个都 小的 姐妹 在 这 小马 在 一次 ,

珀西同时把两个小妹妹抱在小马上，

[θiːə'dɔərə] [stɪl] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðəz] [ɑːrm] ,
Theodora **still** **leaning** **on** **her** **eldest** **brother's** **arm** ,
狄奥多拉 仍然 倾斜 在 她 长子 兄弟 手臂 ,

狄奥多拉仍然靠在她大哥的胳膊上，

[ˈdʒɑːni] [ˈɡreɪvli] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] ,
Johnnie **gravely** **walking** **on** **the** **foot** - **path** ,
约翰尼 严重地 步行 在 这 脚 - 小路 ,

约翰尼严肃地走在小路上，

[ˈstʌdiŋ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
studying **his** **uncle** ,
学习 他的 叔叔 ,

研究他的叔叔，

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] ,
and **Arthur** ,
和 亚瑟 ,

还有亚瑟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrθər] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
with **the** **young** **Arthur** **pulling** **his** **whiskers** **all** **the** **time** ,
和 这 年轻的 亚瑟 拉 他的 胡须 全部 这 时间 ,

年轻的亚瑟总是拉着他的胡须，

[wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] [ænd; ənd] [ˈbækwərdz] ,
was **walking** **forwards** **and** **backwards** ,
曾是 步行 前进 和 向后 ,

来回走动，

[raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
round and about his brother ,
圆形的 和 关于 他的 兄弟 ,

在他兄弟周围，

[ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['eɪmləs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [miːts] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
somewhat in the ecstatic aimless fashion of a dog who meets his master .
有些 在 这 欣喜若狂 漫无目的 时尚 的 一个 狗 WHO 满足 他的 掌握 .
有点像一条狗遇见主人时狂喜而漫无目的的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ɪk'skleɪm] ,
He was the first to exclaim ,
他 曾是 这 第一的 到 惊叹 ,

他第一个惊呼，

- [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !
' There she is !
- 那里 她 是 !

“她就在那儿！ ”

[rʌn] [ɑːn] ,
Run on ,
跑步 在 ,

继续跑，

[ˈdʒɑːni] ,
Johnnie ,
约翰尼 ,

约翰尼，

[tel] ['mæmə] [ænd; ənd] ['grænd'mɑːmə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] . -
tell mamma and grandmamma whom we have here . '
告诉 妈妈 和 奶奶 谁 我们 有 这里 . -

告诉妈妈和奶奶我们这里有谁。’

[ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] .
The first greeting was left exclusively to Lady Martindale .
这 第一的 问候 曾是 左边 只 到 女士 马丁代尔 .

第一个问候只留给了马丁代尔夫人。

[wen] ['dʒɑːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] ['lɪbərti] ,
When John's attention was again at liberty ,
什么时候 约翰的 注意力 曾是 再次 在 自由 ,

当约翰的注意力再次集中时，

[ˈvaɪələt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Violet was standing by her husband ,
紫色 曾是 常设 经过 她 丈夫 ,

维奥莱特站在她丈夫旁边，

[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] [kəm'pleɪnt] ,
with a sweet smile of playful complaint ,
和 一个 甜的 微笑 的 顽皮的 抱怨 ,

带着甜美的笑容和俏皮的抱怨，

- [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ! -
' And you have shown him all the children and I was not there ! '
- 和 你 有 所示 他 全部 这 孩子们 和 我 曾是 不是 那里 ! -

“你把所有的孩子都带给他看了，但我却不在场！ ”

- [ˈnevər] [maɪnd] .
- **Never mind** .
- 绝不 头脑 ；

没关系。

[ðeɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ɔ:f] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
They will show off much better with you ,
他们 将要 展示 离开 很多 更好的 和 你 ；

他们会在你面前表现得更好，

[ju:; jʊ] [ˈdʒeləs] [ˈwʊmən] .
you jealous woman .
你 嫉妒的 女士 ；

你这个嫉妒的女人。

[wʌt] [dʌz] [dʒɑ:n] [θɪŋk] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [ˈskoʊldɪŋ] ? -
What does John think to hear you scolding ? -
什么 做 约翰 思考 到 听到 你 责骂 ？ -

约翰听到你责骂会怎么想？ ’

- [hæz; hæz][hi:; hi] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ?
- **Has he seen all the children ?**
- 有 他 已见 全部 这 孩子们 ？

“他见过所有的孩子吗？

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] ,
- **said Lady Martindale** ,
- 说 女士 马丁代尔 ；

马丁代尔夫人说道，

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] .
taking up the note .
采取 向上 这 笔记 ；

拿起纸条。

- [oʊ] !
- **Oh !**
- 哦 ！

‘哦！

[wʌt] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfʌðəɪŋhæm] [ˈdu:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] [ænd; ənd] [ˈæni] ?
what is Mr . Fotheringham doing with Helen and Annie ?
什么 是 先生 ； 福瑟林厄姆 正在做 和 海伦 和 安妮 ？

福瑟林厄姆先生和海伦、安妮在做什么？

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ! -
It is very dangerous ! -
它 是 非常 危险的 ！ -

这非常危险！ ’

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:lz] ,
And Lady Martindale hastened to watch over the little girls ,
和 女士 马丁代尔 加快 到 手表 超过 这 小的 女孩们 ；

马丁代尔夫人赶紧去照顾那些小女孩，

[hu:] ,
who ,
WHO ；

WHO，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ；

当然，

[wɜːr; wər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈgreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ker] ,
we anything but grateful for her care ,
是 任何事物 但 感激的 为了 她 关心 ,
一点也不感激她的照顾,

[waɪl] [ˈvaɪələt][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [dʒɑːn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
while Violet was asking John about his voyage ,
尽管 紫色 曾是 问 约翰 关于 他的 航程 ,
当维奥莱特向约翰询问他的航行情况时,

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][bɑːrˈbjuːdə] .
and inquiring after the interests he had left in Barbuda .
和 查询 后 这 兴趣 他 有 左边 在 巴布达岛 .
并询问他在巴布达留下的利益。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
The first sight of her was a shock .
这 第一个 视线 的 她 曾是 一个 震惊 .
第一眼看到她就让我震惊。

[ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [ˈrəʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dwelt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,
The fragile roses that had dwelt on his imagination had faded away ,
这 脆弱的 玫瑰 那 有 居住 在 他的 想像力 有 褪色 离开 ,
他想象中的脆弱的玫瑰已经凋谢,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
and she was now ,
和 她 曾是 现在 ,
现在她

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确,

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈwʊmən] ,
a beautiful woman ,
一个 美丽的 女士 ,
一位美丽的女人,

- - [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈmembər] .
- - but not the creature of smiles and tears whom he remembered .
- - 但 不是 这 生物 的 微笑 和 眼泪 谁 他 记得 .
——但不是他记忆中的那个微笑和泪水的人物。

[ðə; ði] [ˈpensɪv] [ɪkˈspres(ə)n] ,
The pensive expression ,
这 沉思的 表达 ,
沉思的表情,

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
the stamp of anxiety ,
这 邮票 的 焦虑 ,
焦虑的烙印,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈoʊvər] - [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
and the traces of long - continued over - exertion ,
和 这 痕迹 的 长的 - 持续 超过 - 用力 ,
以及长期过度劳累的痕迹,

[wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ,
were visible enough to prove to him that his fears had been fulfilled ,
是 可见的 足够的 到 证明 到 他 那 他的 恐惧 有 到过 已完成 ,
足够明显地向他证明他的恐惧已经实现,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː] ['diːpli] ['evər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns]
and that she had suffered too deeply ever to return to what she had once
和 那 她 有 遭受 也 深 曾经 到 返回 到 什么 她 有 一次
[bɪn] .
been .
到过 :

她遭受的痛苦太深了，再也无法恢复到以前的样子。

[jet] ['nevər] [hæd; həd][dʒɑːn][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən][ə'raɪv(ə)] ,
Yet never had John so enjoyed an arrival ,
然而 绝不 有 约翰 所以 享受 一个 到达 ,

然而约翰从未如此高兴地到来，

[nɔːr] [felt] [soʊ] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] ,
nor felt so thoroughly at home ,
也不 毛毡 所以 彻底 在 家 ,

也没有感到如此彻底地自在，

[æz; əz] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] ,
as when his father had joined them ,
作为 什么时候 他的 父亲 有 加入 他们 ,

当他的父亲加入他们时，

[fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] ['glædnəs] .
full of quiet and heartfelt gladness .
满的 的 安静的 和 衷心 欢乐 .

充满安静和发自内心的喜悦。

['stɪfnəs] [ænd; ənd][fɔːr'mæləti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['væniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ruːmz; rʊmz] ;
Stiffness and formality seemed to have vanished with the state rooms ;
刚性 和 正式 似乎 到 有 消失了 和 这 状态 房间 ;

僵硬和拘谨似乎已随着客舱而消失。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)] [ɑːn] ['kʌmpəni] [tɜːrmz] ,
and there was no longer the circle on company terms ,
和 那里 曾是 不 更长 这 圆圈 在 公司 条款 ,

不再有公司规定的圈子，

[fɔːr; fər] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndeɪl] [hɜːr'self][wʌz; wəz][bɜːlmoʊst] ['iːzi] ,
for Lady Martindale herself was almost easy ,
为了 女士 马丁代尔 她自己 曾是 几乎 简单的 ,

因为马丁代尔夫人本人几乎很轻松，

[ænd; ənd] [θiːədɔrəs] [wɜːrdz] ,
and Theodora's words ,
和 狄奥多拉的 字 ,

狄奥多拉说，

[ðoʊ] [fjuː] ,
though few ,
尽管 很少 ,

虽然很少，

[wɜːr; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
were devoid of the sullen dignity of old times .
是 缺乏 的 这 忧郁 尊严 的 老的 时代 .

不再有旧时的阴沉尊严。

['vaɪ.ələts] [tɪ'mɪdəti] ,
Violet's timidity ,
紫罗兰的 胆怯 ,

维奥莱特的胆怯，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[wʌz; wəz] [gɒ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

已经消失了,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈwɪstf(ə)l] [glɑ:nsɪz] [ʃi: ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sti:l] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
and the agitated wistful glances she used to steal towards her husband ,
和 这 激动 怅惘 眼神 她 用过的 到 偷 向 她 丈夫 ,

她常常偷偷地向丈夫投去焦急而渴望的目光,

[hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
had now become looks of perfect ,
有 现在 变得 看起来 的 完美的 ,

现在已经变得完美无缺,

[kənˈfɑ:dɪŋ] ,
confiding ,
倾诉 ,

倾诉,

[jet] [ˈfɔ:stəɪŋ] [əˈfek(ə)n] .
yet fostering affection .
然而 寄养 感情 .

却又培养感情。

[dʒɑ:n] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə] ,
John saw her appealed to ,
约翰 锯 她 上诉 到 ,

约翰看见她恳求,

[kənˈsʌltɪd] ,
consulted ,
咨询 ,

咨询过,

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ˈfɔ:rwəd] [æz; əz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɑ:rtɪ] ,
and put forward as important to each and all of the family party ,
和 放 向前 作为 重要的 到 每个 和 全部 的 这 家庭 派对 ,

并提出对每个家庭成员都很重要,

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈpendɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə]
as if every one of them depended on her as he had been wont to
作为 如果 每一个 一 的 他们 取决于 在 她 作为 他 有 到过 惯于 到

[du:] ,
do ,
做 ,

仿佛他们每个人都像他以前那样依赖她,

[waɪl] [ʃi: ʃɪ] [sti:l] [lʊkt] [æz; əz][rɪˈtaɪəɪŋ][æz; əz][ˈevər] ,
while she still looked as retiring as ever ,
尽管 她 仍然 看起来 作为 退休 作为 曾经 ,

虽然她看起来还是像以前一样内向,

[ænd; ʌnd][ˈteɪkən] [ʌp] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈheɪvd] [wel] .
and taken up by watching that the children behaved well .
和 已采取 向上 经过 观看 那 这 孩子们 表现 出色地 .

并观察孩子们是否表现良好。

[ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʊkiŋ] ['ʊʊvər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [haʊs] .
The occupation of the evening was the looking over plans for the new house .
这 职业 的 这 晚上 曾是 这 寻找 超过 计划 为了 这 新的 房子 .

晚上的活动是查看新房子的规划。

[bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndeɪl] [hæd; həd][ðəm; ðəm][ɔ:l] ['redi] ,
Lord Martindale had them all ready ,
主 马丁代尔 有 他们 全部 准备好 ,

马丁代尔勋爵已经把一切都准备好了，

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [su:n] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; əd] [prɪ'fɜ:r]
and John soon perceived that his father's wishes were that he should prefer
和 约翰 很快 感知 那 他的 父亲的 愿望 是 那 他 应该 更喜欢
[ðoʊz] [wɪtʃ] [moʊst] ['nɪrli] [ri:prə'dju:st] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
those which most nearly reproduced the original building ,
那些 哪个 最多 几乎 复制品 这 原来的 建筑 ,

约翰很快就意识到，他父亲的愿望是，他应该选择那些最接近原建筑的建筑，

[pʊld] [daʊn] [tu:; tə] [pli:z] ['mɪsɪz] . ['nesbɪt] .
pulled down to please Mrs . Nesbit .
拉 向下 到 请 太太 . 内斯比特 .

拉下来以取悦内斯比特夫人。

[leɪdi] ['mɑ:rtɪndeɪl] [hæd; həd] [sər'praɪzɪd] [ðəm; ðəm][baɪ] ['meɪkiŋ] [frʌm; frəm] ['meməri] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
Lady Martindale had surprised them by making from memory a beautiful
女士 马丁代尔 有 惊讶 他们 经过 制作 从 记忆 一个 美丽的
[sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [haʊs] ;
sketch of the former house ;
草图 的 这 以前的 房子 ;

马丁代尔夫人凭着记忆画了一幅这座旧宅的精美素描，令他们大吃一惊。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
and her husband ,
和 她 丈夫 ,

和她的丈夫，

[tu:; tə] [hu:m] [i:tʃ] [laɪn] [prə'du:st] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [remɪ'nɪsɪsɪz] ,
to whom each line produced a fresh hoard of reminiscences ,
到 谁 每个 线 生产 一个 新鲜的 囤 的 回忆录 ,

每一句台词都唤起我新的回忆，

[wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['dʒɑ:nz] [rekə'lek(ə)n] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [bæk] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
was almost disappointed that John's recollection did not go back far enough to
曾是 几乎 失望的 那 约翰的 回忆 做过 不是 去 后退 远的 足够的 到
['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] ,
recognize the likeness ,
认出 这 相似 ,

几乎令人失望的是，约翰的记忆不足以辨认出其中的相似之处，

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
though he was obliged to confess that not a wall of it was standing
尽管 他 曾是 有义务 到 承认 那 不是 一个 墙 的 它 曾是 常设
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['tɪrɪz] [oʊld] .
when he was two years old .
什么时候 他 曾是 二 年 老的 .

尽管他不得不承认，在他两岁的时候，这里已经沒有一堵墙了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [voʊt] [wʌz; wəz] ,
The general vote was ,
这 一般的 投票 曾是 ,

普遍投票结果是，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðæt] [oʊld] ['mɑ:rtɪndəl] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] ,
that Old Martindale should be renewed ,
那 老的 马丁代尔 应该 是 更新 ,

旧马丁代尔应该重建，

- - [ænd; ənd]
- - and
- - 和

- 和

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɪ'ɡʌn] - - [wen] ?
it was to be begun - - when ?
它 曾是 到 是 开始 - - 什么时候 ?

什么时候开始？

- [wen] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,
' When ways and means are found ,
- 什么时候 方式 和 方法 是 成立 ,

“当找到方法和途径时，

- [sed] [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] .
' said Lord Martindale .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðæt] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
' We must talk over that another time ,
- 我们 必须 讲话 超过 那 其他 时间 ,

“我们必须另找时间再讨论这个问题，

[dʒɑ:n] . -
John : '
约翰 : -

约翰。'

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [θi:ə'dɔ:rə] [gʊd] [naɪt] ,
as he bade Theodora good night ,
作为 他 巴德 狄奥多拉 好的 夜晚 ,

当他向狄奥多拉道晚安时，

['mɜ: mɜ-d] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
murmured thanks for the safety of all the properties which he had been
低声说道 谢谢 为了 这 安全 的 全部 这 特性 哪个 他 有 到过
[səp'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
surprised to find in the room prepared for him .
惊讶 到 寻找 在 这 房间 准备 为了 他 .

他低声感谢，因为他惊讶地发现房间里的所有财物都安全了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['lɪkwɪd][æz; əz][fɪ:; fɪ] ['fɔ:ltəd] [hɜ:r; hər] ['ænsər] .
Her eyes were liquid as she faltered her answer .
她 眼睛 是 液体 作为 她 犹豫不决 她 回答 .

她结结巴巴地回答，眼里噙满了泪水。

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,

“哦，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪʒər] !
it was such a pleasure !
它 曾是 这样的 一个 乐趣 !

真是太高兴了！

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [fər'gɪv] !
How much you have to forgive !
如何 很多 你 有 到 原谅 !

你需要原谅多少！

[haʊ] [raɪt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ,
How right you were ,
如何 正确的 你 是 ,

你说得太对了，

[ænd; ənd] [haʊ] [rɔ:ŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ! -
and how wrong I was ! '
和 如何 错误的 我 曾是 ! -

我真是大错特错！ '

- [hʌʃ] !
' **Hush !**
- 嘘 !

“嘘！

[nɔ:t] [naʊ] ,
not now ,
不是 现在 ,

现在不要，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

亲切地。

- [jes] ,
' **Yes** ,
- 是的 ,

'是的，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[aɪ] ['kænɔ:t] [lʊk] [æt; ət] [ju:; jʊ] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] .
I cannot look at you till I have said it .
我 不能 看 在 你 直到 我 有 说 它 .

在我把话说完之前我不能看你。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['evri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [sed] ,
I have felt the truth of every word you said ,
我 有 毛毡 这 真相 的 每一个 单词 你 说 ,
我感受到你说的每句话都是真的,

[ænd; ənd][aɪ][beg][jɔ; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] . -
and I beg your pardon for all that has passed . '
和 我 求 你的 赦免 为了 全部 那 有 通过了 . -
我请求您原谅发生的一切。'

[hi; hi] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['ænsər] ,
He pressed her hand in answer ,
他 按下 她 手 在 回答 ,
他握住她的手回答道,

['seɪŋ] ,
saying ,
说 ,
说,

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] .
' It was my fault .
- 它 曾是 我的 过错 . -
'是我的错。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪz] [wel] [naʊ] ,
But all is well now ,
但 全部 是 出色地 现在 ,
但现在一切都好,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] . -
and you know how I rejoice . '
和 你 知道 如何 我 麾 . -
你们也知道我多么高兴。'

- ['evriθɪŋ] [ɪz] ['evri:bɔ:di:z] [fɔ:lt] ,
' Everything is everybody's fault ,
- 一切 是 每个人的 过错 ,
“一切都是大家的错,

- [sed] ['pə:si] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,
珀西说道,

['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] ;
joining him ;
加入 他 ;
加入他;

- [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
' but we must not stop to battle the point ,
- 但 我们 必须 不是 停止 到 战斗 这 观点 ,
“但我们不能停下来争论这一点,

[ɔ:r]['mɪstər] . [hju:] [mɑ:rtɪndəɪlz] ['haʊski:pər] [wɪl] [bi:; bi][aɪ'reɪt] .
or Mr . Hugh Martindale's housekeeper will be irate .
或者 先生 . 休 马丁代尔 管家 将要 是 愤怒 .
或者休·马丁代尔先生的管家会很生气。

[gʊd] [naɪt] ,
Good night ,
好的 夜晚 ,
晚安,

[ˈθiːəˈdɒrə] . -
Theodora . '
狄奥多拉 . -

狄奥多拉。'

[ˈpɜːsi][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] ['kwɔːrtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,
Percy and John were quartered at the Vicarage ,
珀西 和 约翰 是 四分 在 这 牧师住宅 ,
珀西和约翰住在牧师住宅里，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ðɪðər] ,
and walked thither ,
和 步行 那里 ,

然后走到那里，

[æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['saɪləns] ,
at first in silence ,
在 第一的 在 沉默 ,

起初沉默不语，

[tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [sed] ,
till the former said ,
直到 这 以前的 说 ,

直到前者说，

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? -
what do you think of it ? '
什么 做 你 思考 的 它 ? -

你觉得怎么样？'

- [ðə; ði] [best] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] ,
' **The best coming home I ever had** ,
- 这 最好的 未来 家 我 曾经 有 ,

“这是我最棒的回家经历，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [səɪ'praɪzɪŋ] .
and the most surprising .
和 这 最多 奇怪 .

最令人惊讶的是。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] ,
I have seen so much that is unexpected ,
我 有 已见 所以 很多 那 是 意外 ,

我见过太多意想不到的事情，

[ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] . -
that I don't know how to realize it . '
那 我 不 知道 如何 到 意识到 它 . -

我不知道如何实现它。'

- ['hɑːts,iːz] ,
' **Heartsease** ,
- 心安 ,

“心旷神怡，

- [wʌz; wəz] ['pɜːsiːz] [briːf] [rɪ'plaɪ] .
' **was Percy's brief reply** .
- 曾是 珀西的 简短的 回复 .

'珀西简短地回答道。

- [ˈvaɪələt] ?
' **Violet** ?
- 紫色 ?

'紫色？

[juː; jɒ][dəunt] [miːn] [aɪ 'tiː] ! -
You don't mean it ! '
你 不 意思是 它 ！ -

你不是那个意思！ ’

- [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪːz] ['jɪrz] [ɪz] [ðɪs] ,
' **The history of these years is this** ,
- 这 历史 的 这些 年 是 这 ,

“这些年的历史是这样的，

- [sed] ['pəːsi] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈfæti:k] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
making an emphatic mark on the gravel with his stick .
制作 一个 强调 标记 在 这 碎石 和 他的 戳 .

用棍子在砾石上留下了明显的痕迹。

- ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz][ˈæktɪd] ,
' **Every one else has acted** ,
- 每一个 一 别的 有 行动 ,

“每个人都行动了，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ,
more or less ,
更多的 或者较少的 ,

或多或少，

[ˌɪdɪˈɑːtɪkli] .
idiotically .
愚蠢地 .

愚蠢地。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [gɔːn] [əˈbaʊt] ['sɔːfnɪŋ] ,
She has gone about softening ,
她 有 已消失 关于 软化 ,

她已经变得温柔了，

['hiːlɪŋ] ,
healing ,
康复 ,

康复，

['gaːdɪŋ] ,
guarding ,
守护 ,

守护，

[ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
stirring up the saving part of each one's disposition .
搅拌 向上 这 保存 部分 的 每个 一个人的 处置 .

激发每个人性格中拯救的部分。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'vɜːz] ,
as she avers ,
作为 她 反 ,

正如她所言，

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['helən] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] ,
you and Helen formed her ,
你 和 海伦 形成 她 ,

你和海伦创造了她，

[juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . -
you gave a blessing to all of us . ' -
你 给予 一个 祝福 到 全部 的 我们 . -

你给我们所有人带来了祝福。’

- [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
' How can this be ?
- 如何 能 这 是 ?

“怎么会这样？”

[noʊ] [wʌn][hæz; həz]['spɒʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊə] . -
No one has spoken of her power . ' -
不 一 有 说 的 她 力量 . -

没有人谈论过她的力量。’

- [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['femənɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəɡnaɪzd] .
' It is too feminine to be recognized .
- 它 是 也 女性 到 是 认可 .

“它太女性化了，很难被认出来。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
When you talk to the others you will see I am right .
什么时候 你 讲话 到 这 其他的 你 将要 看 我 是 正确的 .

当你与其他人交谈时，你会发现我是对的。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
I will speak for myself .
我 将要 说话 为了 我 .

我将为自己说话。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən]
I verily believe that but for her I should have been by this time an

[ʌn'berəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] ['mɪsənθroʊp] . -
unbearable disappointed misanthrope . ' -
难以忍受 失望的 厌世者 . -

我确信，如果没有她，我此时就会成为一个令人无法忍受的失望厌世者。’

- [ə; eɪ] ['laɪkli] ['sʌbdʒekt] ,
' A likely subject ,
- 一个 可能 主题 ,

“一个可能的主题，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [jʊː; jʊ] ['kænɔ:t] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ʃɑ:k] ['ʌʊər; ɑ:r] ['rʌptʃər] [geɪv] [em 'i:] ,
- **You cannot estimate the shock our rupture gave me** ,
- 你 不能 估计 这 震惊 我们的 破裂 给予 我 ,
“你无法估量我们分手给我带来的震惊，

[nɔ:r] [tel] [haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [dəʊnt] [ker] ,
nor tell how I tried to say " don't care ,
也不 告诉 如何 我 尝试 到 说 " 不 关心 ,
也不知道我是如何试图说“不在乎，

" [ænd; ənd] ['nevər] [sɔ:] [maɪ] ['sævɪdʒ] [spɑɪt] [tɪl] [hɜ:r; həɹ][dʒent(ə)l] [rɪ'bju:k] [[ʊʊd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] .
" 和 绝不 锯 我的 野蛮的 尽管如此直到 她 温和的 训斥 显示 它 到 我 .
“我从未发现我的野蛮怨恨，直到她温柔的斥责才让我意识到这一点。

[hɜ:r; həɹ] ['rektɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ'nəs] [kept] [ʌp][maɪ] [feɪθ] [ɪn] ['wʊmən] ,
Her rectitude and unselfishness kept up my faith in woman ,
她 正直 和 无私 保留 向上 我的 信仰 在 女士 ,
她的正直和无私让我对女人充满信心，

[ænd; ənd] [seɪvd] [em 'i:][frʌm; frəm]['sauəriŋ][ænd; ənd] ['hɑ:rdnɪŋ] .
and saved me from souring and hardening .
和 已保存 我 从 酸 和 硬化 .
并让我免于变得酸涩和冷酷。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hɜ:r; həɹ] ['fɜ:rmnəs] [wʌn] [θi:ədɔrəs] [rɪ'spekt] ,
her firmness won Theodora's respect ,
她 硬度 韩元 狄奥多拉的 尊重 ,
她的坚定赢得了狄奥多拉的尊重，

[hɜ:r; həɹ] ['sɔ:ftnəs] ,
her softness ,
她 柔软 ,
她的温柔，

[hɜ:r; həɹ] [ə'fek(ə)n] .
her affection .
她 感情 .
她的愛。

[ʃiː; ʃi][led] [wer] [aɪ][droʊv] ,
She led where I drove ,
她 引领 在哪里 我 驾驶 ,
她引领我开车，

['æktɪd][ðə; ði][sʌn] [wer] [aɪ]['æktɪd]['bɔ:riæs] ;
acted the sun where I acted Boreas ;
行动 这 太阳 在哪里 我 行动 北风 ;
我扮演的是北风之神，而他扮演的是太阳；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʃiː; ʃi] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [juː 'es][tuː; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] . -
and it is she who has restored us to each other . '
和 它 是 她 WHO 有 恢复 我们 到 每个 其他 . -
是她让我们重新和好。'

- ['haɪli] [æz; əz][aɪ] [rɪ'sti:md] ['vaɪələt] ,
' **Highly as I esteemed Violet** ,
- 高度 作为 我 尊敬的 紫色 ,
“我非常尊重维奥莱特，

[aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] !
I little thought to hear this !
我 小的 想法 到 听到 这 ！

我几乎没有想过听到这个！

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [ru:t] [ðæt][hi:; hi] [rɪɡ'retrɪd] [θi:ədɔrəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [left][tu:; tə][wʌn][soʊ][ˈlɪt(ə)]
My father wrote that he regretted Theodora's having been left to one so little
我的 父亲 写道 那 他 后悔 狄奥多拉的 拥有 到过 左边 到 一 所以 小的

[ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] . -
capable of controlling her . '
有能力的 的 控制 她 . -

我的父亲写道，他很遗憾狄奥多拉被留给了一个无法控制她的人。’

- [lɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [mæn] ,
' Lord Martindale is a very good man ,
- 主 马丁代尔 是 一个 非常 好的 男人 ,

“马丁代尔勋爵是个非常好的人，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [dɪˌskrɪmɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən][maɪ][oʊld][kæt] !
but he has no more discrimination of character than my old cat !
但 他 有 不 更多的 歧视 的 特点 比 我的 老的 猫 ！

但他的辨别能力并不比我的老猫强！

- [kraɪd] [ˈpə:si] .
' cried Percy .
- 哭 珀西 .

珀西喊道。

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
' I beg your pardon ,
- 我 求 你的 赦免 ,

‘请再说一遍，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt] .
but the fact was patent .
但 这 事实 曾是 专利 .

但事实是显而易见的。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rtɪndəl] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [θi:ədɔrə] .
Mrs . Martindale is the only person who has ever been a match for Theodora .
太太 . 马丁代尔 是 这 仅有的 人 WHO 有 曾经 到过 一个 匹配 为了 狄奥多拉 .

马丁代尔夫人是唯一一位能与西奥多拉匹配的人。

[ʃi:; ji] ['kɒŋkəd] [hɜ:r; hər] ,
She conquered her ,
她 征服 她 ,

她征服了她，

[meɪd] [hɜ:r; hər] [praʊd] [tu:; tə] [səb'mɪt] ,
made her proud to submit ,
制成 她 自豪的 到 提交 ,

让她自豪地屈服，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [hɜ:r; hər]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:fl] [ə'θɔ:rətɪz] .
and then handed her over to the lawful authorities .
和 然后 递交 她 超过 到 这 合法的 当局 .

然后将她移交给合法当局。

[ɪf] [bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəl] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [dɔ:tər] ,
If Lord Martindale has an unrivalled daughter ,
如果 主 马丁代尔 有 一个 无与伦比 女儿 ,
如果马丁代尔勋爵有一个无与伦比的女儿,

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
he ought to know whom to thank for it . '
他 应该 到 知道 谁 到 感谢 为了 它 . -
他应该知道该感谢谁。'

- [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [əp'ri:ʃeɪts] [ˈvaɪələt] . -
' I hope he appreciates Violet . '
- 我 希望 他 感谢 紫色 . -
“我希望他能欣赏 Violet。”

- [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][hi:; hi] [dʌz] . [hi:; hi] ['fɒli] [əp'ri:ʃeɪts] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]['praɪməri][voʊ'keɪ(ə)n] ,
' In a sort he does . He fully appreciates her in her primary vocation ,
- 在 一个 种类 他 做 . 他 完全 感谢 她 在 她 基本的 职业 ,
“某种程度上，他确实如此。他完全欣赏她的主要职业，

[æz; əz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ,
as who would not ,
作为 WHO 会 不是 ,
谁也不会呢，

[hu:] [hæd; həd] [wɑ:tɪt] [hɜ:r; hər][ləst] ['wɪntər] ,
who had watched her last winter ,
WHO 有 观看 她 最后的 冬天 ,
去年冬天看过她的人，

[ænd; ənd] [hu:] [si:z] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] . -
and who sees what she has made her husband . '
- 和 WHO 看到 什么 她 有 制成 她 丈夫 . -
谁知道她把什么当作自己的丈夫呢？ '

- [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] ? -
' Then you are satisfied about Arthur ? '
- 然后 你 是 使满意 关于 亚瑟 ? -
“那么你对亚瑟满意吗？ ”

- ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] . -
' Better than I ever thought to be . '
- 更好的 比 我 曾经 想法 到 是 . -
“比我想象的还要好。”

- [ænd; ənd] ,
' And ,
- 和 ,
'和，

['pə:si] ,
Percy ,
珀西 ,
珀西，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][jɔ:r; jər] ['hævɪŋ] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][æt; ət][jɔ:r; jər] [oʊn] [ɪk'spens]
what is this that he tells me of your having rescued him at your own expense
什么 是 这 那 他 讲述 我 的 你的 拥有 获救 他 在 你的 自己的 费用
? -
? '
? -
他怎么会告诉我，你自费救了他呢？ '

- [hæz; həz][hi;; hi][toʊld][ju;; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ?
' **Has he told you all that ?**
- 有 他 讲述 你 全部 那 ？

“他把这一切都告诉你了吗？”

- [ɪk'skleɪmd] ['pə:si] .
' **exclaimed Percy** .
- 惊呼 珀西 .

珀西惊呼道。

- [hi;; hi] [wɪft] [em 'i:][tu;; tə] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . -
' **He wished me to know it in case of his death** . '
- 他 希望 我 到 知道 它 在 案件 的 他的 死亡 . -

“他希望万一他死了，我就能知道这个消息。”

- [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [help] [,aɪ 'ti:] ,
' **I could not help it** ,
- 我 可以 不是 帮助 它 ,

“我没办法，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

- [sed] ['pə:si] ,
' **said Percy** ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[ɪn][ə'pɔ:lədʒɪ] .
in apology :
在 道歉 .

表示歉意。

- [ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['beɪbi:z] ,
' **If you had seen her and her babies** ,
- 如果 你 有 已见 她 和 她 婴儿 ,

“如果你见过她和她的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] ,
and had to leave him in that condition on her hands ,
和 有 到 离开 他 在 那 状况 在 她 双手 ,

不得不把他留在她手下，

[ju;; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər][wɔz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu;; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][sɑ:p]
you would have seen there was nothing for it but to throw a sop
你 会 有 已见 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 扔 一个 肥皂
[tu;; tə][ðə; ðɪ] [haʊndz] ,
to the hounds ,
到 这 猎犬 ,

你会发现，除了给猎犬扔点东西之外，别无他法。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [maɪt] [li:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə][daɪ][ɪn] [pi:s] . -
so that at least they might leave him to die in peace . '
所以 那 在 至少 他们 可能 离开 他 到 死 在 和平 . -

这样他们至少可以让他安然死去。’

- [,aɪ 'ti:] [seɪvd] [hɪm; ɪm] !
' **It saved him** !
- 它 已保存 他 !

“它救了他！

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][jʊː; jʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? -
But why did you object to my father's hearing of it ? '
但 为什么 做过 你 目的 到 我的 父亲的 听力 的 它 ? -
但你为什么不让我父亲听这件事呢？ '

- [br'kæz, br'kɔːz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'laɪk] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ɑːblɪ'geɪʃn] ,
' **Because I knew he would dislike any sense of obligation** ,
- 因为 我 知道 他 会 不喜欢 任何 感觉 的 义务 ,
“因为我知道他不喜欢任何责任感，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'viːniəntli] [peɪ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] . [br'saɪdʒ] ,
and that he could not conveniently pay it off . Besides ,
和 那 他 可以 不是 方便 支付 它 离开 . 除了 ,
而且他无法轻易还清。此外，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˈɑːrθɜːz] [maʊθ] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] -
we had to keep Arthur's mouth shut out of consideration for the blood -
我们 有 到 保持 亚瑟的 嘴 关闭 出去 的 考虑 为了 这 血 -
[ˈves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

出于对血管的考虑，我们不得不让亚瑟闭嘴，
[soʊ][aɪ][tuːld][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][rest] [tɪl] [jʊː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
so I told him to let it rest till you should come .
所以 我 讲述 他 到 让 它 休息 直到 你 应该 来 .
所以我告诉他等你来再说吧。

[aɪ][ˈfænsɪ][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['deɪus, 'diəs][eks]
I fancy we have all been watching for you as a sort of " Deus ex
我 想要 我们 有 全部 到过 观看 为了 你 作为 一个 种类 的 " 上帝 前任
[ˈmɑːkɪnə] " [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,
Machina " to clear up the last act of the drama ,
机械 " 到 清除 向上 这 最后的 行为 的 这 戏剧 ,
我想我们都在等你，希望你成为某种“解围之神”，来解决这出戏的最后一幕，

[ðoʊ] [haʊ] [jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][soʊ] ,
though how you are to do so ,
尽管 如何 你 是 到 做 所以 ,
尽管你该怎么做，

[aɪ][ˈkænɑːt] [kən'siːv] . -
I cannot conceive . '
我 不能 构想 . -
我无法怀孕。'

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ,
The next day was Sunday ,
这 下一个 天 曾是 星期日 ,
第二天是星期天，

[ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst][ˈtruːli] [ˈhoʊm,laɪk] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnz][laɪf] .
almost the first truly homelike Sunday of John's life .
几乎 这 第一的 真的 家的感觉 星期日 的 约翰的 生活 .
这几乎是约翰一生中第一个真正有家的感觉的星期天。

[nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃgoʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ʌnd] [ˈkɪndrəd] [ˈæftər] [lɔːŋ]
Not only was there the churchgoing among friends and kindred after long
不是 仅有的 曾是 那里 这 去教堂 之中 朋友们 和 亲属 后 长的
[ˌsepə'reɪʃn] ,
separation ,
分离 ,
不仅有朋友和亲戚们在久别之后去教堂做礼拜，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈfæməli] [wɔ:kt] [ˈðɪðər] [təˈgeðər] ,
but the whole family walked thither together ,
但 这 所有的 家庭 步行 那里 一起 ,
但全家人一起走到那里,

[æz; əz][dʒɑ:n][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðem; ðəm][du:] [brɪˈɔ:r] ;
as John had never known them do before ;
作为 约翰 有 绝不 已知 他们 做 前 ;
约翰以前从未见过他们这样做;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and with his mother on his arm ,
和 和 他的 母亲 在 他的 手臂 ,
和他母亲一起,

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑ:dsʌn] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:rd] [mɑ:rtɪndeɪlz] [hænd] ,
his little godson holding Lord Martindale's hand ,
他的 小的 教子 保持 主 马丁代尔 手 ,
他的小教子牵着马丁代尔勋爵的手,

[ˈhelən] [ˈskɪpɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
Helen skipping between her father and mother ,
海伦 跳过 之间 她 父亲 和 母亲 ,
海伦在她父亲和母亲之间跳跃,

[θi:əˈdɔ:rə] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [səbˈdu:d] ,
Theodora gentle and subdued ,
狄奥多拉 温和的 和 低沉的 ,
狄奥多拉温柔而柔和,

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] ,
it seemed as if now ,
它 似乎 作为 如果 现在 ,
现在看来,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
首次,

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
they had become a household of the same mind .
他们 有 变得 一个 家庭 的 这 相同的 头脑 .
他们已经成为了志同道合的一家人。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbrɪliənt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] - - [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ][ʌv; əv]
It was one of the most brilliant days of summer - - a cloudless sky of

[di:p] [blu:] [ˈsʌnʃaɪn] ,
deep blue sunshine ,
深的 蓝色的 阳光 ,
这是夏日里最灿烂的一天——万里无云的天空，阳光湛蓝，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] [si:md] [tu:; tə][bæsk] ,
in which the trees seemed to bask ,
在 哪个 这 树木 似乎 到 晒 ,
树木仿佛沐浴在阳光下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ,
and the air ,
和 这 空气 ,
和空气，

[ðoʊ] [tu:] [fref] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌltri] ,
though too fresh to be sultry ,
尽管 也 新鲜的 到 是 闷热 ,

虽然太过清新而不至于闷热，

[dɪ'spoʊzɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ækʃn] .
disposing to inaction .
处置 到 不作为 .

倾向于无所作为。

[ˈæftər][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜ:rvis] ,
After the second service ,
后 这 第二 服务 ,

第二次服务后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [b:n] ,
there was a lingering on the lawn ,
那里 曾是 一个 挥之不去的 在 这 草地 ,

草坪上萦绕着

[ænd; ənd] ['desəltɔ:ri] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['sʌndiz; -deiz] ,
and desultory talk about the contrast to the West Indian Sundays ,
和 漫无目的的 讲话 关于 这 对比 到 这 西方 印度 星期日 ,

并断断续续地谈论与西印度群岛星期天的对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wʊli] - ['hedɪd] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n[rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [soʊ]
and the black woolly - headed congregation responding and singing so
和 这 黑色的 毛茸茸的 - 标题 会众 回应 和 歌唱 所以
[ˈhɑ:rtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

而头发蓬乱的黑人会众则热情地响应和歌唱，

[ænd; ənd][soʊ] [ʌnkən'trəʊləbli] [geɪ] [ænd; ənd] ['merɪ] .
and so uncontrollably gay and merry .
和 所以 无法控制 同性恋 和 欢乐 .

并且无法控制地快乐和幸福。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[wen] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['helən] ,
when Johnnie and Helen ,
什么时候 约翰尼 和 海伦 ,

当约翰尼和海伦

[hu:] [hæd; həd][æŋ; ən][ɪn'seɪfəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['pɪkənɪni] ['stɔ:rɪz] ,
who had an insatiable appetite for picaninny stories ,
WHO 有 一个 贪得无厌 食欲 为了 小黑孩 故事 ,

他对黑人故事有着无尽的兴趣，

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['sʌpər] ,
had been summoned to supper ,
有 到过 被召唤 到 晚餐 ,

被叫去吃晚饭，

[dʒɑ:n][ænd; ənd]['vaɪələt] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] ,
John and Violet found that the rest of their companions had dispersed ,
约翰 和 紫色 成立 那 这 休息 的 他们的 同伴 有 分散的 ,

约翰和维奥莱特发现其他同伴都散去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ləʊn] .
and that they were alone .
和 那 他们 是 独自的 .

并且他们是孤独的。

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['fænʃɔː] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I told you that Fanshawe came home with me ,
- 我 讲述 你 那 范莎 来了 家 和 我 ,
“我告诉过你范肖和我一起回家，

- [sed] [dʒɑːn] .
said John .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [ɪn'kʌm] ;
The new arrangements have increased his income ;
- 这 新的 安排 有 增加 他的 收入 ;
“新的安排增加了他的收入；

- [ðen] ,
then ,
- 然后 ,

’然后，

[æz; əz][vaɪələt] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] ,
as Violet looked up eagerly and hopefully ,
作为 紫色 看起来 向上 急切地 和 希望 ,
当 Violet 热切而充满希望地抬起头时，

- - - [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] ['kɔːnfɪdəns] ,
- - **he made me a confidence ,**
- - - 他 制成 我 一个 信心 ,
——‘他让我信任，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ges] . -
at which I see you guess . '
在 哪个 我 看 你 猜测 . -
我看你猜对了。’

- [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['mæmə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
I only hope mamma will not be anxious about the climate .
- 我 仅有的 希望 妈妈 将要 不是 是 焦虑的 关于 这 气候 .
“我只希望妈妈不要担心气候。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [wel] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
I must tell her how well it has agreed with you . '
我 必须 告诉 她 如何 出色地 它 有 同意 和 你 . -
我必须告诉她你对此有多么满意。’

- [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊps] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I am glad that you think there are hopes for him .
- 我 是 高兴的 那 你 思考 那里 是 希望 为了 他 .
“我很高兴你认为他还有希望。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'tætʃmənt] ,
It has been a long attachment ,
它 有 到过 一个 长的 依恋 ,
这是一段漫长的依恋，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

but he thought it wrong to engage her affections while he had no

但 他 想法 它 错误的 到 从事 她 情感 尽管 他 有 不

[ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmæri] . -

prospect of being able to marry . '

前景 的 存在 有能力的 到 结婚 . -

但他认为，在自己还没有结婚的希望的情况下，追求她的爱意是错误的。'

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [gest] !

' It is what we guessed !

- 它 是 什么 我们 猜对了 !

“正如我们所猜测的！ ”

- [sed] [ˈvaɪələt] .

' said Violet .

- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [dɪr] [ə'net] !

' Dear Annette !

- 亲爱的 安妮特 !

“亲爱的安妮特！

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,

If he is what I remember him ,

如果 他 是 什么 我 记住 他 ,

如果他和记忆中一样，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæpi] . -

she must be happy . '

她 必须 是 快乐的 . -

她一定很高兴。'

- [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [spiːk] [ˈhaɪli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

' I can hardly speak highly enough of him .

- 我 能 几乎 说话 高度 足够的 的 他 .

“我对他的评价简直是无以言表。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [frend] ,

I have found him a most valuable friend ,

我 有 成立 他 一个 最多 有价值的 朋友 ,

我发现他是一位非常珍贵的朋友，

[ænd; ænd][eɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and am sincerely glad to be connected with him ;

和 是 真挚地 高兴的 到 是 连接 和 他 ;

并真诚地高兴能与他联系；

[bʌt; bət] ,

but ,

但 ,

但，

[tel] [em 'iː] ,

tell me ,

告诉 我 ,

告诉我，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ðɪ][ˈsɪstər] [ə'baʊt] [huːm] ['pəːsi] [meɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [mis'teɪk] ! -

is not this the sister about whom Percy made a slight mistake ! '

是 不是 这 这 姐姐 关于 谁 珀西 制成 一个 轻微 错误 ! -

这不就是珀西误认为的那个妹妹吗？ ’

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['stɔːri] ?
do you know that story ?
做 你 知道 那 故事 ?

你知道那个故事吗？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] [ə'net] !
it was dear Annette !
它 曾是 亲爱的 安妮特 !

那是亲爱的安妮特！

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][fʊd; fəd] ['nevər][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['fænjɔː] .
Otherwise I should never have known about Mr . Fanshawe .
否则 我 应该 绝不 有 已知 关于 先生 . 范莎 .

否则我永远也不会知道范肖先生。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [veɪɡ] ['prefrəns] ,
It was only a vague preference ,
它 曾是 仅有的 一个 模糊的 偏爱 ,

这只是一种模糊的偏好，

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ðæt][,aɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['pəːsi] ,
but it was very fortunate that it prevented any attachment to Percy ,
但 它 曾是 非常 幸运 那 它 阻止 任何 依恋 到 珀西 ,

但幸运的是，它阻止了对珀西的任何依恋，

[ɔːr][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] . -
or it would have been hard to decide what would be right . '
或者 它 会 有 到过 难的 到 决定 什么 会 是 正确的 . -

否则就很难决定什么是正确的。’

- ['pəːsi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **Percy was much obliged to you . '**
- 珀西 曾是 很多 有义务 到 你 . -

“珀西非常感激你。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋɡri] .
' **He was very kind not to be angry .**
- 他 曾是 非常 种类 不是 到 是 生气的 .

“他很善良，没有生气。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [,aɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
I could have wished it exceedingly ,
我 可以 有 希望 它 非常 ,

我本可以非常希望，

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'sweɪd] [ə'net] ,
but I am so glad that I did not persuade Annette ,
但 我 是 所以 高兴的 那 我 做过 不是 说服 安妮特 ,

但我很高兴我没有说服安妮特，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
and particularly glad of this ,
和 特别 高兴的 的 这 ,

对此我特别高兴，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [əʊt][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ,
for she has been out of spirits ,
为了 她 有 到过 出去 的 烈酒 ,
因为她一直心情不好,

[ænd; ænd][ˈræðər] [ˈweɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [bluːm] [æt; ət][hoʊm] ,
and rather wasting her bloom at home ,
和 相当 浪费 她 盛开 在 家 ,
宁愿在家里浪费她的青春,

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdefɪnət] [ɪmˈplɔɪmənt] . -
without much definite employment . '
没有 很多 定 就业 . -
没有太多确定的工作。”

- [aɪ][ˌʌndərˈstænd] .
I understand .
- 我 理解 .
我明白。

[ænd; ænd][dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [wɪ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɪnfluənst] [hɜːr; hər] [ˈʌðərwaɪz] ? -
And did you never wish that you had influenced her otherwise ? '
和 做过 你 绝不 希望 那 你 有 影响 她 否则 ? -
难道你就不希望自己对她产生其他影响吗？'

- [ɪf] [ˈpəːsi][ænd; ænd] [θiːəˈdɔːrə] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈrekənsaɪld] ,
If Percy and Theodora had not been reconciled ,
- 如果 珀西 和 狄奥多拉 有 不是 到过 和解 ,
如果珀西和狄奥多拉没有和好,

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
I thought I might have done so .
我 想法 我 可能 有 完毕 所以 .
我想我可能已经这么做了。

[aɪˈtiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [daʊt] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][ˈæktɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It did seem a long time to go on in doubt whether I had acted for her
它 做过 似乎 一个 长的 时间 到 去 在 在 怀疑 无论 我 有 行动 为了 她
[ˈhæpɪnəs] . -
happiness . '
幸福 . -

我似乎花了很长时间怀疑自己是否为她们的幸福付出了努力。”
- [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈæktɪd][ɪn] [feɪθ] [ðæt][ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈseɪfɪst] . -
But you acted in faith that the straightforward path was the safest . '
- 但 你 行动 在 信仰 那 这 直截了当 小路 曾是 这 最安全 . -
“但你坚信直路才是最安全的。”

- [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] . -
And now I am so thankful . '
- 和 现在 我 是 所以 感恩 . -
“现在我非常感激。”

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzɪd] ,
She paused ,
她 暂停 ,
她停顿了一下,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɹɔːɪŋ] - [ruːm] ,
they were passing the drawing room ,
他们 是 通过 这 绘画 - 房间 ,
他们正经过客厅,

[ænd; ənd] [sɔ:] ['ɑ:rθər] ['laɪn] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] .

and saw Arthur lying asleep on the sofa .

和 锯 亚瑟 说谎 睡着了 在 这 沙发 .

看到亚瑟躺在沙发上睡着了。

[ʃi:; ji] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ,

She stepped in at the French window ,

她 步 在 在 这 法语 窗户 ,

她走进法式窗户，

[θru:] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃɔ:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

threw a light shawl over him ,

扔 一个 光 披肩 超过 他 ,

给他披上一条轻薄的披肩，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and closed the door .

和 关闭 这 门 .

然后关上了门。

- [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [tɪl] ['deɪlaɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

' He did not sleep till daylight this morning ,

- 他 做过 不是 睡觉 直到 日光 这 早晨 ,

“他今天早上一直睡到天亮，

- [ʃi:; ji] [sed] ,

' she said ,

- 她 说 ,

她说，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] .

returning to John .

返回 到 约翰 .

回到约翰。

- ['eni] [ɪk'saɪtmənt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['restləs] [naɪts] . -

' Any excitement gives him restless nights . '

- 任何 激动 给予 他 不安 夜晚 . -

“任何刺激都会让他夜不能寐。”

- [soʊ][aɪ] [fɪrd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [tu:] [red] [spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .

' So I feared when I saw those two red spots on his cheeks in the evening .

- 所以 我 害怕 什么时候 我 锯 那些 二 红色的 地点 在 他的 脸颊 在 这 晚上 .

“所以当我晚上看到他脸颊上的两个红点时，我很害怕。

[aɪ] [noʊ] [ðəm; ðəm] [wel] !

I know them well !

我 知道 他们 出色地 !

我很了解他们！

[bʌt; bət] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [hi:; hi] [lʊks] !

But how white and thin he looks !

但 如何 白色的 和 薄的 他 看起来 !

但他看上去多么苍白、多么瘦弱啊！

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I want to hear what you think of him .

我 想 到 听到 什么 你 思考 的 他 .

我想听听你对他的看法。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kən'sɪdəz] [hɪm; ɪm] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

My father considers him fully recovered .

我的 父亲 考虑 他 完全 恢复 .

我父亲认为他已经完全康复了。

[du:][ju:; jʊ] ? -
Do you ? '
做 你 ? -

你? '

[ˈvaɪələt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Violet shook her head .
紫色 摇晃 她 头 .

维奥莱特摇了摇头。

- [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [hoʊpt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪlnəs] ,
' He is as well as could be hoped after such an illness ,
- 他 是 作为 出色地 作为 可以 是 希望 后 这样的 一个 疾病 ,
“他病了这么重，情况还算好，

- [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' she said ;
- 她 说 ;

她说；

- [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [el] . [telz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kənˈfɜ:rmɪd] [dɪˈzi:z] ,
' and Dr . L . tells him there is no confirmed disease ,
- 和 博士 . L . 讲述 他 那里 是 不 确认的 疾病 ,
“L医生告诉他，没有确诊的疾病，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [steɪt] ,
but that his chest is in a very tender state ,
但 那 他的 胸部 是 在 一个 非常 投标 状态 ,
但他的胸部非常脆弱，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] .
and he must take the utmost care .
和 他 必须 拿 这 极致 关心 .
他必须格外小心。

[ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] [æt; ət] - [ɪnˈtaɪərli] [tʊk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [kɔ:f] ,
That delightful mountain air at Lassonthwayte entirely took away his cough ,
那 愉快 山 空气 在 - 完全 采取 离开 他的 咳嗽 ,
拉松斯韦特令人愉悦的山间空气彻底治愈了他的咳嗽，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] ,
and it has not returned ,
和 它 有 不是 返回 ,
并且没有回来，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ˈlæŋɡwɪd][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
though he is more languid and tired than he was in the north ,
- 尽管 他 是 更多的 慵懒的 和 疲劳的 比 他 曾是 在 这 北 ,
虽然他比在北方时更加倦怠和疲惫，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [,aɪ ˈti:] ,
but he will not allow it ,
但 他 将要 不是 允许 它 ,
但他不会允许，

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [ɑ:r; ər][soʊ] [haɪ] . -
his spirits are so high . '
他的 烈酒 是 所以 高的 . -
“他的情绪非常高涨。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [əˈbrɔ:d] . -
' I should like you to spend the winter abroad . '
- 我 应该 喜欢 你 到 花费 这 冬天 国外 . -
“我希望你能在国外过冬。”

- [ðæt] ['kændɑ:t] [bi:; bi] .
' **That cannot be** .
- 那 不能 是 .

“那不可能。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)][ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,
If he is able in October ,
如果 他 是 有能力的 在 十月 ,

如果他十月份能够参加，

[hi:; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn] ,
he must join ,
他 必须 加入 ,

他必须加入，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] ,
and the regiment is likely to be in London all the winter ,
和 这 团 是 可能 到 是 在 伦敦 全部 这 冬天 ,

该团很可能整个冬天都会在伦敦，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

叹了口气。

- [ðen] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [sel] [aʊt] ? -
' **Then he does not mean to sell out ?** '
- 然后 他 做 不是 意思是 到 卖 出去 ? -

“那么他不是要出卖吗？”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[wi:; wi] ['kændɑ:t] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
we cannot afford it .
我们 不能 买得起 它 .

我们负担不起。

[wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spensɪvli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
We must live as little expensively as we can ,
我们 必须 居住 作为 小的 昂贵的 作为 我们 能 ,

我们必须尽可能少花钱，

[tu:; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] .
to get clear of the difficulties .
到 得到 清除 的 这 困难 .

摆脱困境。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[naʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,
now the horses are gone ,
现在 这 马匹 是 已消失 ,

现在马已经走了，

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ɔːf] [sʌm; səm] [bɪlz] [ɔːl'redi] . -
it is such a saving that we have paid off some bills already . ' -
它 是 这样的 一个 保存 那 我们 有 有薪酬的 离开 一些 账单 已经 . -
这笔钱节省了不少，我们已经还清了一些账单。”

- [hæz; həz] [ˈɑːrθər] [ˈriːəli] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ? -
' Has Arthur really parted with his horses ? ' -
有 亚瑟 真的 分手了 和 他的 马匹 ? -
“亚瑟真的和他的马分开了吗？ ”

- [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
' With all of them ,
- 和 全部 的 他们 ,
“有了他们，
[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [mer] .
even that beautiful mare .
甚至 那 美丽的 母马 .
甚至那匹美丽的母马。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
I am afraid he will miss her very much ,
我 是 害怕的 他 将要 错过 她 非常 很多 ,
我担心他会非常想念她，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [aɪˈtiː] ,
but I cannot say a word against it ,
但 我 不能 说 一个 单词 反对 它 ,
但我无法反对它，

[fɔːr; fər] [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [aɪˈtiː][ɪz] [raɪt] . -
for I am sure it is right . ' -
为了 我 是 当然 它 是 正确的 . -
因为我确信这是正确的。'

- [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ?
' ALL the horses ?
- 全部 这 马匹 ?
“所有的马？

- [rɪ'piːtɪd] [dʒɔːn] .
' repeated John .
- 重复 约翰 .
约翰重复道。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [hɔːrs] ? -
' What are you to do without a carriage horse ? ' -
- 什么 是 你 到 做 没有 一个 运输 马 ? -
“没有马车马你怎么办？ ”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !
“哦！

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] .
that is nothing new .
那 是 没有什么 新的 .
这并不是什么新鲜事。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [hæd; həd] [wʌn] [fɪt] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [juːz] ,
We have not had one fit for me to use ,
我们 有 不是 有 一 合身 为了 我 到 使用 ,
我们没有一个适合我用的，

[sɪns] [ðə; ði][oʊld] [beɪ] [fel] [leɪm] [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
since the old bay fell lame three years ago .
自从 这 老的 湾 跌倒 瘸 三 年 前 ；

自从三年前老海湾倒塌以来。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:tɪ][ˈsɪɡnɪfaɪ][æt; ət][ɔ:l] ,
That does not signify at all ,
那 做 不是 表示 在 全部 ；

这根本就不意味着，

[fɔ:r; fər] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsu:ts][em ˈi:] [mʌtʃ] [ˈbetər] . -
for walking with the children suits me much better . '
为了 步行 和 这 孩子们 西装 我 很多 更好的 ； -

因为和孩子们一起散步更适合我。”

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [kənˈfaʊndɪd] .
John was confounded .
约翰 曾是 令人困惑 ；

约翰感到困惑。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪˈðəʊt] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] .
He had little notion of existence without carriages and horses .
他 有 小的 概念 的 存在 没有 马车 和 马匹 ；

他几乎不知道没有马车和马匹的生活会怎样。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [naʊ] .
I shall have Arthur to walk with now .
- 我 将 有 亚瑟 到 走 和 现在 ；

“现在我要和亚瑟一起走。”

[hi:; hi] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈdʒɑ:nɪ] [ænd; ənd][em ˈi:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
He promises Johnnie and me delightful walks in the park ,
他 承诺 约翰尼 和 我 愉快 散步 在 这 公园 ；

他答应带我和约翰尼去公园里愉快地散步，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
said Violet ,
- 说 紫色 ；

维奥莱特说道，

[ˈtʃɪrfəli] ,
cheerfully ,
愉快地 ；

兴高采烈地，

- [ɪf] [hi:; hi][ɪz][bʌt; bət] [wel] . -
if he is but well . '
- 如果 他 是 但 出色地 ； -

“如果他身体好的话。”

- [ɑ:] !
Ah !
- 啊 ！

‘啊！

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [dred] [ðæt] [ˈwɪntər] . -
I see you dread that winter . '
我 看 你 恐惧 那 冬天 ； -

我看得出你很害怕那个冬天。’

- [aɪ][du:] !
I do !
- 我 做 ！

‘我愿意！

- [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ˈvaɪ.əl.əts] [hɑ:rt] ,
- **' came from the bottom of Violet's heart ,**
- 来了 从 这 底部 的 紫罗兰的 心 ,
这句话发自 Violet 的心底，

[ˈspʊʊkən] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] ;
spoken under her breath ;
说 在下面 她 气息 ;
低声说道；

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈɡretɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
as if regretting her admission ,
作为 如果 后悔 她 入学 ,
好像后悔承认了，

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
she smiled and said ,
她 微笑 和 说 ,
她笑着说，

- [pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] !
' Perhaps there is no need !
- 也许 那里 是 不 需要 !
“或许没有必要！ ”

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [fɪɹz] ,
He has no fears ,
他 有 不 恐惧 ,
他无所畏惧，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
and it will be only too pleasant to have him at home .
和 它 将要 是 仅有的 也 令人愉快的 到 有 他 在 家 .
有他在家真是太好了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
I don't think about it ,
我 不 思考 关于 它 ,
我不这么认为，

- [ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] ,
' added she ,
- 额外 她 ,
她补充道，

[rɪˈpleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [fɪɹz] .
replying to the anxious eyes that sought to read her fears .
回复 到 这 焦虑的 眼睛 那 寻求 到 读 她 恐惧 .
回应着那双渴望读懂她恐惧的焦虑的眼睛。

- [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ɪz] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ˈoʊnli][ˈfænsɪs] ,
' This summer is too happy to be spoilt with what may be only fancies ,
- 这 夏天 是 也 快乐的 到 是 被宠坏了 和 什么 可能 是 仅有的 幻想 ,
“这个夏天太幸福了， 不能被那些可能只是幻想的东西宠坏，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmə:sɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] ,
and after the great mercies we have received ,
和 后 这 伟大的 怜悯 我们 有 已收到 ,
在我们得到极大的怜悯之后，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bəd][tuː; tə] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [griːv] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
it would be too bad to distrust and grieve over the future .
它 会 是 也 坏的 到 怀疑 和 悲伤 超过 这 未来 .
对未来不信任和悲伤是太糟糕的了。

[aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [θæŋkt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [emˈiː][ðə; ði][ˈles(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] . -
I have so often thanked you for teaching me the lesson of the lilies . '
我 有 所以 经常 谢谢 你 为了 教学 我 这 课 的 这 百合花 . -
我经常感谢你教给我百合花的教训。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第71/73页

- [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['præktɪs] [aɪ 'ti:] . -
' **I fear you have had too much occasion to practise it** . '
- 我 害怕 你 有 有 也 很多 场合 到 实践 它 . -

“我担心你已经有太多机会练习这个了。”

- [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [tu:] [mʌtʃ] !
' **It could not be too much !**
- 它 可以 不是 是 也 很多 !

“这不可能太多！ ”

- [sed] ['vaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

“维奥莱特说道。

- [bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][em 'i:] ,
' **But often I do not know what would have become of me** ,
- 但 经常 我 做 不是 知道 什么 会 有 变得 的 我 ,

“但我常常不知道自己会变成什么样，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] ,
if I had not been obliged ,
如果 我 有 不是 到过 有义务 ,

如果我没有被迫的话，

[æz; əz][ə; eɪ]['duːti] ,
as a duty ,
作为 一个 责任 ,

作为一项职责，

[tuː; tə][pʊt] [ə'saɪd] ['fretɪŋ] [θɔ:ts] ,
to put aside fretting thoughts ,
到 放 旁边 烦躁 想法 ,

抛开烦躁的想法，

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][kæst][ðə; ði] ['ædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][maɪ] [vek'seɪʃənz] . -
and been allowed to cast the shadow of the cross on my vexations . '
和 到过 允许 到 投掷 这 阴影 的 这 叉 在 我的 烦恼 . -

并允许在我的烦恼上投下十字架的阴影。’

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [braɪt] [lɪŋks] [ʌv; əv][gəʊld] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] - - - [juː; jʊ]
His eye fell on a few bright links of gold peeping out round her neck - - - '**You**
他的 眼睛 跌倒 在 一个 很少 明亮的 链接 的 金子 偷窥 出去 圆形的 她 脖子 - - - 你

[hæv; həv] [ðæt] [stɪl] .
have THAT still .
有 那 仍然 .

他的目光落在了她脖子上露出的几条闪亮的金链上——“你还拥有那个。”

[meɪ] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ? -
May I see it ? '
可能 我 看 它 ? -

我可以看看吗？ '

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
She took off the chain and placed it in his hand .
她 采取 离开 这 链 和 放置 它 在 他的 手 .

她取下链子并将其放在他的手中。

- [θæŋks] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
- **Thanks for it** ,
- 谢谢 为了 它 ,

“谢谢你，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ! -
more than ever ! !
更多的 比 曾经 ! -

比以往任何时候都多！’

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['priːtʃər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] [aɪ 'tiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] ,
- **My friend and preacher in time of need it has often been** ,
- 我的 朋友 和 牧师 在 时间 的 需要 它 有 经常 到过 ,

“我的朋友和传教士常常在需要的时候，

[ænd; ənd] ['dʒɑːniːz] [tuː] . -
and Johnnie's too . !
和 约翰尼的 也 . -

还有约翰尼的。’

- ['dʒɑːni] ? -
- **Johnnie ?** !
- 约翰尼 ? -

“约翰尼？ ”

- [jes] ,
- **Yes** ,
- 是的 ,

‘是的，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [mæn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
you know the poor little man has had a great deal of illness .
你 知道 这 贫穷的 小的 男人 有 有 一个 伟大的 交易 的 疾病 .

你知道这个可怜的小家伙患过很多病。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm] [kruːp] ;
This is the first spring he has been free from croup ;
这 是 这 第一的 春天 他 有 到过 自由的 从 哮喘 ;

这是他第一次在春天摆脱哮喘；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ðæt] [krɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and you would hardly believe what a comfort that cross has been to him .
和 你 会 几乎 相信 什么 一个 舒适 那 叉 有 到过 到 他 .

你很难相信十字架给他带来了多大的安慰。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
He always feels for the chain ,
他 总是 感觉 为了 这 链 ,

他总是摸索着链条，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [skwiːz] [ænt] ['helɪnz] [krɔːs] .
that he may squeeze Aunt Helen's cross .
那 他 可能 挤 阿姨 海伦的 叉 .

他可能会挤压海伦姨妈的十字架。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
At one time I was almost afraid that it was a superstition ,
在 一 时间 我 曾是 几乎 害怕的 那 它 曾是 一个 迷信 ,

我一度担心这是一种迷信，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ；
he was such a very little fellow ；
他 曾是 这样的 一个 非常 小的 同伴 ；

他真是个小家伙；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ，
but when I talked to him ；
但 什么时候 我 谈话 到 他 ；

但当我和他谈话时，

[hi:; hi] [sed] ，
he said ；
他 说 ；

他说，

" [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblesɪd; blest] [ˈseɪvjər] ．
" I like it because of our Blessed Saviour ．
" 我 喜欢 它 因为 的 我们的 蒙福 救主 ；

“我喜欢它，因为我们有神圣的救世主。

[aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [nɑ:t] [maɪnd] [ðə; ði] [peɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ，
It makes me not mind the pain so much ；
它 制作 我 不是 头脑 这 疼痛 所以 很多 ；

它让我不再那么在意疼痛，

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm] ，
because you said that was like Him ；
因为 你 说 那 曾是 喜欢 他 ；

因为你说那就像他，

[ænd; ənd] [wʊd] [help] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [gʊd] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ．
and would help to make me good if I was patient ．
和 会 帮助 到 制作 我 好的 如果 我 曾是 病人 ；

如果我有耐心的话，这会帮助我变得更好。

" [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌndərˈstʊd] ，
" Then I remembered what I little understood ；
" 然后 我 记得 什么 我 小的 理解 ；

“然后我记起了我不太明白的事情，

[wen] [ju:; jʊ] [təʊld] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [bæptɪzˈməl] [ɡɪft] [tu:; tə] [ˈswi:tɪn] [hɪz; ɪz]
when you told me that the cross was his baptismal gift to sweeten his
什么时候 你 讲述 我 那 这 又 曾是 他的 洗礼 礼物 到 甜味 他的
[ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [peɪn] ． -
heritage of pain ． '
遗产 的 疼痛 ． -

当你告诉我十字架是他的洗礼礼物，可以减轻他所承受的痛苦时。’

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] ．
John was much affected ．
约翰 曾是 很多 做作的 ；

约翰深受感动。

- [ˈhelɪnz] [krɔ:s] [hæz; həz] [ɪnˈdi:d] [bɔ:rn] [əˈbʌndənt] [fru:t] ！
! Helen's cross has indeed borne abundant fruit !
- 海伦的 又 有 的确 出生 丰富 水果 ！

“海伦的十字架确实结出了丰硕的果实！ ”

- [sed] [hi:; hi] ．
' said he ．
- 说 他 ．

’他说道。

- [aɪ][təʊld][juː; jə] [haʊ] [ˈiːv(ə)n][aɪ][fərˈɡɔːt][aɪˈtiː][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
- **I told you how even I forgot it at first in the fire** ,
- 我 讲述 你 如何 甚至 我 忘了 它 在 第一的 在 这 火 ,
“我告诉过你，一开始在火中我甚至忘记了它，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ˈdʒɔːniːz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] . -
and how it was saved by Johnnie's habit of grasping it in his troubles . -
和 如何 它 曾是 已保存 经过 约翰尼的 习惯 的 抓握 它 在 他的 麻烦 . -
以及约翰尼如何在遇到麻烦时抓住它的习惯而拯救了它。’

- [aɪ][eɪˈem][glæd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ! -
- **I am glad it was he !** -
- 我 是 高兴的 它 曾是 他 ! -
“我很高兴是他！ ”

- [θiːəˈdɔːrə] [sed] [ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] .
- **Theodora said that he alone was worthy** .
- 狄奥多拉 说 那 他 独自的 曾是 值得 .
狄奥多拉说只有他才配得上。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
But I am afraid to hear such things said of him ;
但 我 是 害怕的 到 听到 这样的 事物 说 的 他 ;
但我害怕听到这样关于他的言论；

[aɪ][eɪˈem][tuː] [ˈredi] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] . -
I am too ready without them to think too much of my boy . -
我 是 也 准备好 没有 他们 到 思考 也 很多 的 我的 男生 . -
没有他们，我就已经准备好不再过多考虑我的儿子了。’

- [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
- **It would be difficult** ,
- 它 会 是 难的 ,
“这很困难，

- [brɪˈɡæən][dʒɔːn] ;
- **began John** ;
- 开始 约翰 ;
‘约翰开始说道；

[ðen] [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
then smiling ,
然后 微笑 ,
然后微笑，

- [pərˈhæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈkɔːʃ(ə)n] ;
- **perhaps I ought to take to myself the same caution** ;
- 也许 我 应该 到 拿 到 我 这 相同的 警告 ;
“也许我应该对自己采取同样的谨慎态度；

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːni] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][emˈiː] ,
the thought of Johnnie has been so much to me ,
这 想法 的 约翰尼 有 到过 所以 很多 到 我 ,
我对约翰尼的思念如此强烈，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [maɪ][ekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
and now I see him he is so unlike my expectations ,
和 现在 我 看 他 他 是 所以 与此不同 我的 期望 ,
现在我看到他，他和我想象的完全不一样，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][faːr] [brɪˈɑːnd] [ðem; ðəm] .
and yet so far beyond them .
和 然而 所以 远的 超过 他们 .
但又远远超出了它们。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
I feel as if I wanted a larger share of him than you and his father
我 感觉 作为 如果 我 通缉 一个 更大的 分享 的 他 比 你 和 他的 父亲
[kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [em 'i:] . -
can afford me . '
能 买得起 我 . -

我感觉我想要从他身上分得更多，而你和他的父亲却无法给予我那么多。”

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] ['dʒeləs] ,
' I don't think we shall be jealous ,
- 我 不 思考 我们 将 是 嫉妒的 ,

“我不认为我们会嫉妒，

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['ænsər] .
' was the happy answer .
- 曾是 这 快乐的 回答 .

‘这是令人高兴的回答。

- [ˈɑ:rθər] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['mæstər] ['dʒɑ:ni] .
' Arthur is very proud of your admiration of Master Johnnie .
- 亚瑟 是 非常 自豪的 的 你的 钦佩 的 掌握 约翰尼 .

“亚瑟对于你对约翰尼大师的钦佩感到非常自豪。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] . -
You know we have always felt as if you had a right in him . '
你 知道 我们 有 总是 毛毡 作为 如果 你 有 一个 正确的 在 他 . -

你知道，我们一直觉得你对他有权利。”

[ˈpə:si] [ænd; ənd] [θi:ə'dɔ:rə] [hɪr] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] ,
Percy and Theodora here returned from the park ,
珀西 和 狄奥多拉 这里 返回 从 这 公园 ,

珀西和西奥多拉刚从公园回来，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['ʌðər] [æz; əz]['tɑ:rdi][ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][æz; əz] [ðəm'selvz] ;
rejoicing to find others as tardy in going in as themselves ;
欢欣鼓舞 到 寻找 其他的 作为 迟迟 在 去 在 作为 他们自己 ;

很高兴发现其他人也像自己一样迟迟不肯进去；

[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
awakened by the voices ,
觉醒 经过 这 声音 ,

被声音吵醒，

[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

出来了，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɜ:rid] [ɪn] ,
and as the others hurried in ,
和 作为 这 其他的 慌忙 在 ,

当其他人匆匆赶来时，

[æskt] [dʒɑ:n] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] .
asked John what they had been talking about .
问 约翰 什么 他们 有 到过 说 关于 .

问约翰他们在谈论什么。

- [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,
- **Of many things** ,
- 的 许多 事物 ,

“在很多事情中，

- [sed] [dʒɑ:n] ;
- **said John** ;
- 说 约翰 ;

”约翰说；

- [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['gɔ:dsʌn] . -
- **much of my godson** . -
- 很多 的 我的 教子 . -

“我的很多教子。”

- [eɪ] !
- **Ay** !
- 哎 !

“哎呀！

- [sed] ['ɑ:rθər] ;
- **said Arthur** ;
- 说 亚瑟 ;

’亚瑟说道；

- [dɪd][ju:; jʊ][nɔ:t] ['wʌndər] [haʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [kæn; kən] [bɪ'lɒ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] ? -
- **did you not wonder how anything so good can belong to me ?** -
- 做过 你 不是 想知道 如何 任何事物 所以 好的 能 属于 到 我 ? -

“你难道不好奇这么好的东西怎么会属于我吗？ ”

[dʒɑ:n] [smaɪld] ,
John smiled ,
约翰 微笑 ,

约翰笑了，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [hɪr] . -
- **His goodness belongs to nothing here** . -
- 他的 善良 属于 到 没有什么 这里 . -

“他的善良在这里毫无意义。”

- [neɪ] ,
- **Nay** ,
- 不 ,

“不，

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
it is no time to say that after talking to his mother ,
它 是 不 时间 到 说 那 后 说 到 他的 母亲 ,

现在还不是说和母亲谈完话的时候，

- [sed] ['ɑ:rθər] ;
- **said Arthur** ;
- 说 亚瑟 ;

’亚瑟说道；

- [ðʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ,
- **though I know what you mean** ,
- 尽管 我 知道 什么 你 意思是 ,

“虽然我知道你的意思，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɒd] [nɑːt][let][em 'iː] [seɪ] [soʊ] .

and she would not let me say so .
和 她 会 不是 让 我 说 所以 :

但她不让我这么说。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ,

I am glad you are come ,
我 是 高兴的 你 是 来 ,

我很高兴你来了,

[fɔːr; fər] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [tri:t] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for talks with you are the greatest treat to her .
为了 会谈 和 你 是 这 最 对待 到 她 :

因为和你交谈对她来说是最大的享受。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [æt; ət] ['ventnər] ,

She seemed to be gathering them up again at Ventnor ,
她 似乎 到 是 采集 他们 向上 再次 在 文特诺 ,

她似乎又在文特诺聚集了他们,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [em 'iː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and was always telling me of them .
和 曾是 总是 讲述 我 的 他们 :

并且总是跟我讲这些事。

[ʃiː; ʃi] [di'kleəz] [ðeɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [gʊd] ;

She declares they taught her everything good ;
她 声明 他们 教授 她 一切 好的 ;

她说他们教了她一切好的东西;

[ðoo] [ðæt] ,

though that ,
尽管 那 ,

尽管如此,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of course ,
的 课程 ,

当然,

[aɪ][dəʊnt] [br'iːv] ,

I don't believe ,
我 不 相信 ,

我不相信,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you know ,
你 知道 ,

你知道,

- [hiː; hi] ['ædɪd] ,

' he added ,
- 他 额外 ,

'他补充道,

[ˈsmɑɪlɪŋ] .

smiling .
微笑 :

微笑。

- [noʊ] ;
' **No** ;
- 不 ;

'不;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] [noʊ] ['tiːtʃɪŋ] ,
there was much in which she needed no teaching ,
那里 曾是 很多 在 哪个 她 需要 不 教学 ,
有很多事情她不需要教,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [əs'kraɪbz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and a few hints here and there do not deserve what she ascribes to them
和 一个 很少 提示 这里 和 那里 做 不是 应得 什么 她 归因 到 他们
.
.
.
.
.

而这里和那里的一些暗示并不值得她赋予它们的东西。'

- [dʒɑːn] ,
' **John** ,
- 约翰 ;

“约翰，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ;

亚瑟说道，

['kʌmɪŋ] ['hɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
coming nearer to him ,
未来 更近 到 他 ,
走近他，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [loʊ] ,
and speaking low ,
和 请讲 低的 ,
低声说话，

- [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ,
' **she and her boy are more perfect creatures than you can guess** ,
- 她 和 她 男生 是 更多的 完美的 生物 比 你 能 猜测 ,
“她和她的儿子比你想象的还要完美，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][em 'iː] .
without knowing the worst of me .
没有 会心 这 最差 的 我 .
却不知道我最坏的一面。

[juː; jʊ] [wɔːrnd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] ,
You warned me that I must make her happy ,
你 警告 我 那 我 必须 制作 她 快乐的 ,
你警告过我必须让她幸福，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] .
and you saw how it was the first year .
和 你 锯 如何 它 曾是 这 第一的 年 .
你们也看到了第一年是怎样的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrs] [sɪns] [ðæt] .
It has been worse since that .
它 有 到过 更糟 自从 那 .
从那以后，情况变得更糟。

[aɪ][hæv; həv] [nɪ'gʌlɛktɪd] [ðəm; ðəm] ,
I have neglected them ,
我 有 被忽视的 他们 ,

我忽视了他们，

[lɛt][ðəm; ðəm][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] ,
let them deny themselves ,
让 他们 否定 他们自己 ,

让他们克己，

[ˈruːɪnd] [ðəm; ðəm] ,
ruined them ,
毁坏 他们 ,

毁了他们，

[bɪn] ['pɑːzətɪvli] [hɑːʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ;
been positively harsh to that angel of a boy ;
到过 积极地 残酷的 到 那 天使 的 一个 男生 ;

对那个天使般的男孩来说确实很严厉；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʌv] [em 'iː] ,
and how they could love me ,
和 如何 他们 可以 爱 我 ,

以及他们如何爱我，

[ænd; ənd][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][em 'iː] [θruː'aʊt] ,
and be patient with me throughout ,
和 是 病人 和 我 自始至终 ,

并对我始终保持耐心，

[ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænəːt] [ʌndər'stænd] ,
is what I cannot understand ,
是 什么 我 不能 理解 ,

我无法理解的是，

[ðoo] - - [ðoo] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [aɪ 'tiː] . -
though - - though I can feel it . '
尽管 - - 尽管 我 能 感觉 它 . -

虽然——虽然我能感觉到。”

- ['truːli] ,
' **Truly** ,
- 真的 ,

“真的，

- [θɔːt] [dʒɑːn] ,
' **thought John** ,
- 想法 约翰 ,

‘约翰想，

[æz; əz] ['ɑːrθər] ['heɪstɪli] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
as Arthur hastily quitted him ,
作为 亚瑟 草草 辞职 他 ,

当亚瑟匆匆离开他时，

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
ashamed of his emotion ,
羞愧 的 他的 情感 ,

为自己的情绪感到羞愧，

- [ɪf] ['vaɪələt][biː; bi][maɪ] ['skɔːlər] ,
' **if Violet be my scholar** ,
- 如果 紫色 是 我的 学者 ,

“如果维奥莱特是我的学生，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɑːr] [sə'pɑːst] [hɜːr; hər] ['tiːtʃər] !
she has far surpassed her teacher !
她 有 远的 超越 她 老师 !

她已经远远超越了她的老师！

[streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'riːzn] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə][help]
Strange that so much should have arisen apparently from my attempt to help
奇怪的 那 所以 很多 应该 有 出现 显然 从 我的 试图 到 帮助

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [pʊr] [di'spɪrɪtɪd] [gɜːrl] ,
and cheer the poor dispirited girl ,
和 欢呼 这 贫穷的 颓废 女孩 ,

奇怪的是，我试图帮助和鼓励这个可怜的沮丧的女孩，却得到了如此多的回报，

[ɪn] [ðæt] [wʌn] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ventnər] ,
in that one visit to Ventnor ,
在 那 一 访问 到 文特诺 ,

在那次访问文特诺时，

[wɪtʃ] [aɪ] [diːmd] [soʊ] [ræʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] - - ['juːsləs] ,
which I deemed so rash a venture of my own comfort - - useless ,
哪个 我 被认为 所以 皮疹 一个 风险投资 的 我的 自己的 舒适 - - 无用 ,

我认为这是对自己舒适的轻率冒险——毫无用处，

[self] - [ɪn'dʌldʒənt] [retʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
self - indulgent wretch that I was .
自己 - 放纵的 可怜虫 那 我 曾是 .

我真是一个自我放纵的坏蛋。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [diːdz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] .
She has done the very deeds that I had neglected .
她 有 完毕 这 非常 契约 那 我 有 被忽视的 .

她所做的正是我所忽视的事情。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][sɪstər] ,
My brother and sister ,
我的 兄弟 和 姐姐 ,

我的兄弟姐妹，

['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['helɪnz] ['brʌðər] ,
even my mother and Helen's brother ,
甚至 我的 母亲 和 海伦的 兄弟 ,

甚至我的母亲和海伦的兄弟，

[ɔːl][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv][fɜːrm] ['miːknəs] - - [ɔːl] ,
all have come under her power of firm meekness - - all ,
全部 有 来 在下面 她 力量 的 公司 谦逊 - - 全部 ,

所有人都屈服于她坚定温柔的力量——所有人，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,
with one voice ,
和 一 嗓音 ,

异口同声，

[ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] " [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]['blesɪd; blest] !
are ready to " rise up and call her blessed !
是 准备好 到 " 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 !

准备“站起来并称她为有福的！

" [nei] ,
" **Nay** ,
" 不 ,

“不，

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðɪ:z] [wʌt] [ˈhelən] [wʊd] [hæv; həv][moʊst] [wɪft] [tu:; tə] [ɪˈfekt] ,
are not these what Helen would have most wished to effect ,
是 不是 这些 什么 海伦 会 有 最多 希望 到 影响 ,
这难道不是海伦最希望实现的吗?

[ænd; ənd][ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][hɜ:r; hər] [məˈmɔ:ri:əlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ɪnˈfjoʊzɪŋ]
and is it not her memorials that have been the instruments of infusing
和 是 它 不是 她 纪念碑 那 有 到过 这 仪器 的 输液
[ðæt] [ˈspɪrɪt][ˈɪntu:][ˈvaɪələt] ?
that spirit into Violet ?
那 精神 进入 紫色 ?
而她的纪念碑难道不是将这种精神注入维奥莱特的工具吗?

[ði:z] [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ðæt] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɜ:r; hər] ,
These are among the works that follow her ,
这些 是 之中 这 作品 那 跟随 她 ,
这些是她创作的作品,
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,
或者,

[æz; əz] [ðei] [sʌŋ] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] - -
as they sung this evening - -
作为 他们 唱 这 晚上 - -
正如他们今晚所唱的——
" [fɔ:r; fər] [si:dz] [ɑ:r; ər] [soʊn] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪt] ,
" For seeds are sown of glorious light ,
" 为了 种子 是 播种 的 辉煌 光 ,
“因为荣耀之光的种子已经播下,

[ə; ei][ˈfju:tʃər] [ˈhɑ:rvi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒʌst] ,
A future harvest for the just ,
一个 未来 收成 为了 这 只是 ,
正义者的未来收获,

[ænd; ənd] [ˈglædnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæts] [raɪt] [tu:; tə] [ˈrekəmpens] [ɪts] [ˈpaɪəs] [trʌst] . " -
And gladness for the heart that's right To recompense its pious trust . " '
和 欢乐 为了 这 心 那就是 正确的 到 补偿 它是 虔诚的 相信 . " -
并为那颗正直的心感到高兴，以回报它虔诚的信任。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈglædnəs] [dɪd][hi:; hi][stænd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdestɪnd] [æz; əz]
And in gladness did he stand before the house that had been destined as
和 在 欢乐 做过 他 站立 前 这 房子 那 有 到过 注定 作为
[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf] ,
the scene of his married life ,
这 场景 的 他的 已婚 生活 ,
他满心喜悦地站在这栋注定要成为他婚姻生活场所的房子前,

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wer] [ˈhelən] [slept] .
and look forth on the churchyard where Helen slept .
和 看 前进 在 这 墓地 在哪里 海伦 睡着了 .
并眺望海伦长眠的教堂墓地。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈsɑ:ləteri] ,
He was no longer solitary ,
他 曾是 不 更长 孤 ,
他不再孤独,

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
since he had begun to bear the burdens of others ;
自从 他 有 开始 到 熊 这 负担 的 其他的 ;
因为他已经开始承担别人的重担；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
for no sooner did he begin to work ,
为了 不 很快 做过 他 开始 到 工作 ,
因为他一开始工作，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
than he felt that he worked with her .
比 他 毛毡 那 他 工作 和 她 .
他感觉自己是在和她一起工作。

[ˈtʃæptər] -
CHAPTER 18 -
章 -
第十八章

[ðæt] [wiː; wi] ,
That we ,
那 我们 ,
我们，

[huːz] [wɜːrk] [kə'menst] [ɪn] [terz] ,
whose work commenced in tears ,
谁 工作 开始 在 眼泪 ,
他的事业始于泪水，

[meɪ] [siː] ['ʌʊər; ɑːr] ['leɪbər] [θraɪv] ,
May see our labours thrive ,
可能 看 我们的 劳动 蓬勃发展 ,
愿我们的劳动成果丰硕，

[tɪl] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
Till finished with success ,
直到 完成的 和 成功 ,
直到成功完成，

[tuː; tə] [meɪk] ['ʌʊər; ɑːr] ['druːpɪŋ] ['hɑːrts] [rɪ'vaɪv] .
to make Our drooping hearts revive .
到 制作 我们的 下垂 心 复活 .
让我们低落的心重新苏醒。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'spɑːnd] [ðæt] [səʊz] [hɪz; ɪz] [greɪn] ,
Though he despond that sows his grain ,
尽管 他 沮丧 那 母猪 他的 粮食 ,
尽管播种的人感到沮丧，

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,
毫无疑问，

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz] [fʊl] - - [ʃiːvz] ,
he shall come To bind his full - ear'd sheaves ,
他 将 来 到 绑定 他的 满的 - - 捆 ,
他将来捆扎他满穗的麦捆，

[ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] . - - [saɪm] - .
and bring The joyful harvest home . - - Psalms 126 .

和 带来 这 快乐 收成 家 . - - 诗篇 - .

并把快乐的收获带回家。——诗篇 126。

[nu:] [ˈvɜːrʒ(ə)n]
New Version
新的 版本

新版本

[ˈbɪznəs] [ˈkɛrʒ] [suːn] [brɪˈɡæn] .
Business cares soon began .

商业 关心 很快 开始 .

商业方面的烦恼很快就开始了。

[ˈɑːrθər] [kənˈsɛntɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [emˈbærəsmənts] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
Arthur consented to allow his brother to lay his embarrassments before his
亚瑟 同意 到 允许 他的 兄弟 到 躺 他的 尴尬 前 他的
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

亚瑟同意让他的弟弟向他的父亲诉说他的尴尬。

- [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
' Do as you please ,
- 做 作为 你 请 ,

“随你便吧，

- [hiː; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;

‘他说；

- [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][naːt] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][emˈiː][aʊt] [ʌv; əv]
' but make him understand that I am not asking him to help me out of
- 但 制作 他 理解 那 我 是 不是 问 他 到 帮助 我 出去 的
[ðə; ði] [skreɪp] .
the scrape .
这 刮 .

“但要让他明白，我并不是请求他帮助我摆脱困境。

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][emˈiː] ,
He does all he can for me ,
他 做 全部 他 能 为了 我 ,
他为我尽其所能，

[ænd; ɐnd] [ˈkænaːt] [əˈfɔːrd] [mɔːr] ;
and cannot afford more ;
和 不能 买得起 更多的 ;

并且无力承担更多；

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
if he could ,
如果 他 可以 ,

如果他能的话，

[θi:ə'dɒrə] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][fɜ:rst] .
Theodora ought to be thought of first .
狄奥多拉 应该 到 是 想法 的 第一的 .

首先应该想到狄奥多拉。

[ɔ:l][aɪ] [wɪʃ] [ɪz] ,
All I wish is ,
全部 我 希望 是 ,

我唯一的愿望是，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [tu:; tə][vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
that something should be secured to Violet and the children ,
那 某物 应该 是 安全 到 紫色 和 这 孩子们 ,

为维奥莱特和孩子们提供一些保障，

[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

而且，

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [klɪr] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] ,
if I don't get clear in my lifetime ,
如果 我 不 得到 清除 在 我的 寿命 ,

如果我在有生之年还不能弄清楚，

[ðɪ:z] ['detz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər] ['dʒɑ:nɪ] .
these debts may not be left for Johnnie .
这些 债务 可能 不是 是 左边 为了 约翰尼 .

这些债务可能不会留给约翰尼。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑ:n] ,
' That you may rely on ,
- 那 你 可能 依靠 在 ,

“你可以信赖，

- [sed] [dʒɑ:n] .
' said John .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ju:; jʊ] ;
' I wish I could help you ;
- 我 希望 我 可以 帮助 你 ;

“我希望我能帮助你；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][bɑ:r'bju:də] [ðæt] [si:md] [soʊ] [laɪk] ['fænsɪs][ʌv; əv][maɪ]
but there were many things at Barbuda that seemed so like fancies of my
但 那里 是 许多 事物 在 巴布达岛 那 似乎 所以 喜欢 幻想 的 我的

[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

但在巴布达有很多事情看起来都像是我自己的幻想，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
that I could not ask my father to pay for them ,
那 我 可以 不是 问 我的 父亲 到 支付 为了 他们 ,

我不能要求我父亲支付这些费用，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][dʒʌst] [naʊ] . -
and I have not much at my disposal just now . '
- 和 我 有 不是 很多 在 我的 处理 只是 现在 . -

而我现在能支配的东西不多。’

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][əˈpɔːlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə][em ˈiː] !
' **It is a good one to hear you apologizing to me !**
- 它 是 一个 好的 一 到 听到 你 道歉 到 我 ！

“听到你向我道歉真是太好了！”

- [sed] [ˈɑːθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsædli] ,
but rather sadly ,
但 相当 令人遗憾的是 ,

但令人伤心的是，

[æz; əz][dʒɑːn] [ˈkærid] [ɔːf][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
as John carried off the ominous pocket - book to the study ,
作为 约翰 携带 离开 这 不祥的 口袋 - 书 到 这 学习 ,

当约翰把那本不祥的钱包拿到书房时，

[ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ɡreɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ;
hoping to effect great things for his brother ;
希望 到 影响 伟大的 事物 为了 他的 兄弟 ;

希望为他的兄弟成就大事；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [best] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
as the best introduction ,
作为 这 最好的 介绍 ,

作为最好的介绍，

[hiː; hi][brɪˈɡæən][baɪ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
he began by producing the letter written at Christmas .
他 开始 经过 生产 这 信 书面 在 圣诞节 .

他首先展示了圣诞节时写的那封信。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmensmənt] ,
Lord Martindale was touched by the commencement ,
主 马丁代尔 曾是 感动 经过 这 开始 ,

马丁代尔勋爵对毕业典礼很感动，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [lɔːst][ɪn] [sərˈpraɪz] [ɑːn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈpɜːsiːz] [ædˈvæns] .
but was presently lost in surprise on discovering Percy's advance .
但 曾是 目前 丢失的 在 惊喜 在 发现 珀西的 进步 .

但当发现珀西向前推进时，他立刻惊呆了。

- [waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] ?
' **Why could he not have written to me ?**
- 为什么 可以 他 不是 有 书面 到 我 ？

“他为什么不能给我写信呢？”

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə][help][maɪ] [oʊn] [sʌn] ? -
Did he think I was not ready to help my own son ? '
做过 他 思考 我 曾是 不是 准备好 到 帮助 我的 自己的 儿子 ？ -

他认为我还没有准备好帮助自己的儿子吗？’

- [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ˈhesəsəri [tuː; tə]ækt [wɪˈðəʊt] [ɒːs] [ʌv; əv] [taɪm] . -
' **It was necessary to act without loss of time** . '
- 它 曾是 必要的 到 行为 没有 损失 的 时间 . -
“我们必须立即采取行动。”

- [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] ˈhesəsəri [tuː; tə]peɪ [daʊn] [ðə; ði][sʌm; səm] ,
' **If it were necessary to pay down the sum** ,
- 如果 它 是 必要的 到 支付 向下 这 和 ,
“如果必须先付清这笔钱，

[waɪ] [nɑːt] [tel] [emˈiː][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
why not tell me of it ,
为什么 不是 告诉 我 的 它 ,
为什么不告诉我呢，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [pʊr] [ˈɑːrθər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bəːnd] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ˈnʌθɪŋ] ? -
instead of letting poor Arthur give him a bond that is worth nothing ? '
- 反而 的 出租 贫穷的 亚瑟 给 他 一个 纽带 那 是 值得 没有什么 ? -
而不是让可怜的亚瑟给他一张毫无价值的债券？’

- [aɪ][ˈfænsi] ,
' **I fancy** ,
- 我 想要 ,
“我想，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [riːˈgeɪnɪŋ] [θiːəˈdɒrə] ,
if he had any notion of regaining Theodora ,
如果 他 有 任何 概念 的 恢复 狄奥多拉 ,
如果他有任何想挽回狄奥多拉的想法，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ]
he was unwilling you
他 曾是 不愿意 你
他不愿意你

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːblɪˈgeɪʃn] . -
or she should know the extent of the obligation . '
或者 她 应该 知道 这 程度 的 这 义务 . -
或者她应该知道义务的范围。”

- [aɪˈtiː][ɪz] [wel] [aɪ][duː] [noʊ] [aɪˈtiː] .
' **It is well I do know it** .
- 它 是 出色地 我 做 知道 它 .

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ][ˈprɑːfɪt] ,
I thought it unsatisfactory to hear of no profit ,
我 想法 它 不令人满意 到 听到 的 不 利润 ,
我觉得听到没有利润是令人不满意的，

[ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
after all the talk there has been about his books .
后 全部 这 讲话 那里 有 到过 关于 他的 图书 .
在大家谈论他的书之后。

[aɪ] [ˈfɪrd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈempti] [treɪd] :
I feared it was an empty trade :
我 害怕 它 曾是 一个 空的 贸易 :
我担心这是一笔空头交易：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] .
but this is something like .
但 这 是 某物 喜欢 .
但这有点像。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ！
Five thousand ！
五 千 ！

五千！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] ['æftər][ɔːl] ！ -
He is a clever fellow after all ！ '
他 是 一个 聪明的 同伴 后 全部 ！ -

毕竟他是个聪明的家伙！ '

- [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [meɪ] [suːn] ['dʌb(ə)l] [aɪ 'tiː] ,
' I hope he may soon double it ,
- 我 希望 他 可能 很快 双倍的 它 ,

“我希望他能很快翻一番，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ə'mjuːzɪd] [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['estimeɪtɪŋ] ['pɜːsiːz] ['paʊəz] .
amused at this way of estimating Percy's powers .
觉得好笑 在 这 方式 的 估算 珀西的 权力 .

对这种评估珀西的能力的方式感到很有趣。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [ækt] ,
it was a friendly act ,
它 曾是 一个 友好的 行为 ,

这是一个友好的举动，

- [kən'tɪnjuːd] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] .
' continued Lord Martindale .
- 持续 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵继续说道。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs'dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] ,
' A little misjudged in the manner ,
- 一个 小的 判断失误 在 这 方式 ,

“有点误判了，

[pər'hæps] ;
perhaps ;
也许 ；

也许;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [steɪt] ['ɑːrθər] [wʌz; wəz][ɪn] - - -
but if you had seen the state Arthur was in - - '
但 如果 你 有 已见 这 状态 亚瑟 曾是 在 - - -

但如果你看到亚瑟当时的状态——”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fə'gɪvŋ] ['pəːsi] ?
' I should have forgiven Percy ?
- 我 应该 有 已原谅 珀西 ？

“我应该原谅珀西吗？ ”

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [aɪˈrɒnɪk,-kəl] [smaɪl] ,
with a slightly ironical smile ,
和 一个 轻微地 讽刺 微笑 ,

带着一丝讽刺的微笑，

[ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [læf] .
that made his father laugh .
那 制成 他的 父亲 笑 .

这让他的父亲大笑起来。

- [nɑːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
' Not that I am blaming him ,
- 不是 那 我 是 指责 他 ,

“我并不是在责怪他，

- [hiː; hi] [sed] ;
' he said ;
- 他 说 ;

他说；

- [bʌt; bət][aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌnz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['selɪŋ] - .
' but it shall be paid him at once if it comes to selling Wyelands .
- 但 它 将 是 有薪酬的 他 在 一次 如果 它 来 到 销售 - .

“但如果要出售怀兰兹，就必须立即付钱给他。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [huːm] [wʌn]
You know one cannot be under an obligation of this sort to a lad whom one

[hæz; hæz] [siːn] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
has seen grow up in the village . '
- 有 已见 生长 向上 在 这 村庄 . -

你知道，一个人不能对一个在村里长大的孩子承担这样的义务。’

- [pər'hæps][hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] . -
' Perhaps he wishes it to be considered as all in the family . '
- 也许 他 愿望 它 到 是 经过考虑的 作为 全部 在 这 家庭 . -

“也许他希望这被视为家里的一切。”

- [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
' So it is .
- 所以 它 是 .

“确实如此。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
That is the worst of it .
那 是 这 最差 的 它 .

这是最糟糕的情况。

[aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [θiːə'dɒrə] ,
It is so much out of what he would have had with Theodora ,
它 是 所以 很多 出去 的 什么 他 会 有 有 和 狄奥多拉 ,

这与他和狄奥多拉的关系大相径庭，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and little enough there is for her .
和 小的 足够的 那里 是 为了 她 .

对她来说，这已经够少的了。

[ə; eɪ] [ded] [bɔːs] !
A dead loss !
一个 死的 损失 !

彻底失败！

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɑ:rθər] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] ,
Could not Arthur have had more sense ,
可以 不是 亚瑟 有 有 更多的 感觉 ,
亚瑟难道不能更明智吗?

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
at his age ,
在 他的 年龄 ,
在他这个年纪,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðʊz] ['tʃɪldrən] !
and with all those children !
和 和 全部 那些 孩子们 !
还有那些孩子!

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ?
What's all this ?
是什么 全部 这 ?
这是啥?

- ['ri:dɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [dɪs'meɪ] .
' reading on in dismay .
- 阅读 在 在 沮丧 .
'沮丧地读着。

- ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [æt; ət] [li:st] !
' Seven thousand more at least !
- 七 千 更多的 在 至少 !
“至少还有七千! ”

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ! -
I'll have nothing to do with it !'
患病的 有 没有什么 到 做 和 它 ! -
我和这事儿一点关系都没有! ’

[æn; ən] ['aʊər]['æftər] ,
An hour after ,
一个 小时 后 ,
一小时后,

[dʒɑ:n] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [və'rændə] ,
John came out into the verandah ,
约翰 来了 出去 进入 这 阳台 ,
约翰来到阳台上,

[wer] ['pə:si][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
where Percy was reading ,
在哪里 珀西 曾是 阅读 ,
珀西正在读书,

[ænd; ænd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [wer] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] .
and asked if he knew where Arthur was .
和 问 如果 他 知道 在哪里 亚瑟 曾是 .
并询问他是否知道亚瑟在哪里。

- [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
' He got into a ferment of anxiety ,
- 他 得到 进入 一个 发酵 的 焦虑 ,
“他陷入了焦虑之中,

[ænd; ænd]['vaɪələt] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
and Violet persuaded him to walk it off .
和 紫色 被说服 他 到 走 它 离开 .
维奥莱特劝他走一走。

[hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑ:ni] [ænd; ənd] ['helən].

He is gone out with Johnnie and Helen .
他 是 已消失 出去 和 约翰尼 和 海伦 。

他和约翰尼、海伦出去了。

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] ['fɛrd] ? -

how has he fared ? '.
如何 有 他 表现 ? -

他过得怎么样? '

- [nɑ:t][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

' Not as well as I could wish .
- 不是 作为 出色地 作为 我 可以 希望 。

“没有我想象的那么好。”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t][du:] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dets] [ðæn; ðən] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] . -

My father will not do more towards the debts than paying you . '.
我的 父亲 将要 不是 做 更多的 向 这 债务 比 付费 你 。

我父亲除了偿还你之外不会做任何其他事情来偿还债务。'

- [hoʊ] !

' Ho !
- 何 ！

“嗨！

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ]['æktɪd] ['veri] [ɪm'pɜ:rtnəntli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ?

I hope he does not think I acted very impertinently towards him ?
我 希望 他 做 不是 思考 我 行动 非常 无礼地 向 他 ？

我希望他不会认为我对他的行为很无礼？

- [dʒɑ:n] [læft] ,

' John laughed ,
- 约翰 笑了 ,

约翰笑道，

[ænd; ənd]['pə:si] [kən'tɪnju:d] ,

and Percy continued ,
和 珀西 持续 ,

珀西继续说道，

- ['sɪriəsli] ,

' Seriously ,
- 严重地 ,

'严重地，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [fər'grɪv] ,

I believe it is the impertinence hardest to forgive ,
我 相信 它 是 这 无礼 最难 到 原谅 ,

我相信这是最难原谅的无礼行为，

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] .

and I shall be glad when the subject is done with .
和 我 将 是 高兴的什么时候 这 主题 是 完毕 和 。

当这个问题解决后我会很高兴。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:f] ['ɑ:rθə-z] [maɪnd] . -

That will be so much off Arthur's mind . '.
那 将要 是 所以 很多 离开 亚瑟的 头脑 。

亚瑟就不会再想这些事了。'

- [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] [wʌz; wəz] ;
' **I wish more was** ;
- 我 希望 更多的 曾是 ;

“我希望有更多；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ə'veɪləb(ə)l] ['mʌni] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
but I had no idea that there was so little available money amongst us .
但 我 有 不 主意 那 那里 曾是 所以 小的 可用的 钱 在 我们 ；

但我不知道我们可用的钱竟然这么少。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][geɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪz] ,
All I can gain in his favour is ,
全部 我 能 获得 在 他的 偏爱 是 ；

我所能得到的对他的好处是，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ˈvaɪələt][ɪn]
that the estate is to be charged with five hundred pounds a year for Violet in
那 这 财产 是 到 是 带电 和 五 百 磅 一个 年 为了 紫色 在
[keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
case of his death ;
案件 的 他的 死亡 ；

一旦维奥莱特去世，遗产每年将由他承担五百英镑；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
and there's his five thousand pounds for the children ;
和 有 他的 五 千 磅 为了 这 孩子们 ；

还有他给孩子们留下的五千英镑；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ；

但，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['dets] ,
for the present debts ,
为了 这 展示 债务 ；

对于目前的债务，

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ,
my father will only say that ,
我的 父亲 将要 仅有的 说 那 ；

我父亲只会说，

[pər'hæps][hiː; hi] [meɪ] [help] ,
perhaps he may help ,
也许 他 可能 帮助 ；

也许他能帮忙，

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] ['ɑːrθər] [ɪz] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔːf] . -
if he sees that Arthur is exerting himself to economize and pay them off . ' -
如果 他 看到 那 亚瑟 是 施力 他自己 到 节约 和 支付 他们 离开 ； -

如果他看到亚瑟正在努力节省开支并偿还债务。’

- [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
' **Quite as much as could reasonably be expected** .
- 相当 作为 很多 作为 可以 合理 是 预期的 ；

“这完全符合合理预期。”

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
The discipline will be very good for him . ' -
这 纪律 将要 是 非常 好的 为了 他 ； -

这种纪律对他来说非常有益。”

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
' **If it does not kill him** ,
- 如果 它 做 不是 杀 他 ,

“如果它没能杀死他，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈsaɪnɪŋ] .
sighing .
叹息 .

叹了口气。

- [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] .
' **My father does not realize the shock to his health** .
- 我的 父亲 做 不是 意识到 这 震惊 到 他的 健康 .

“我父亲没有意识到这对他的健康造成了冲击。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [wen] [wi:; wi] [went] [əˈbrɔ:d] ,
He is in the state now that I was in when we went abroad ,
他 是 在 这 状态 现在 那 我 曾是 在 什么时候 我们 去 国外 ,

他现在的状态和我出国时一样，

[ænd; ænd] - - -
and - - '
和 - - -

和 - '

- [ænd; ænd][aɪ][ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [du:][bʌt; bət] [nɜ:rs]
' **And I firmly believe that if you had had anything to do but nurse**
- 和 我 牢牢 相信 那 如果 你 有 有 任何事物 到 做 但 护士

[jʊr; jər] [kɔ:f] ,
your cough ,
你的 咳嗽 ,

“我坚信，如果你除了咳嗽之外还有别的事可做，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [mʌt] [ˈbetər] [helθ] . -
you would have been in much better health . '
你 会 有 到过 在 很多 更好的 健康 . -

你的健康状况会好得多。”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈtrʌblɪd] .
' **But it is not only for Arthur that I am troubled** .
- 但 它 是 不是 仅有的 为了 亚瑟 那 我 是 麻烦 .

“但我并不只为亚瑟感到忧虑。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪˈkɑ:nəmaɪzɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
What can be worse than economizing in London ,
什么 能 是 更糟 比 节约 在 伦敦 ,

还有什么比在伦敦省钱更糟糕的呢？

[ɪn][ðər; ðər] [pəˈzi](ə)n] ?
in their position ?
在 他们的 位置 ?

在他们的位置上？

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
What is to become of Violet ,
什么 是 到 变得 的 紫色 ,

维奥莱特会变成什么样子呢？

[wɪ'daʊt] [ˈkærɪdʒ] ,
without carriage ,
没有 运输 ,

无需运输，

[wɪ'daʊt] - - -
without - - '
没有 - - -

没有 - '

[ˈpəːsi] [læft] .
Percy laughed .
珀西 笑了 .

珀西笑了。

- [wɪ'daʊt] [kɔːrt] - [ˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [ˈfɒtmən] ?
' Without court - dresses and powdered footmen ?
- 没有 法庭 - 连衣裙 和 粉末状 侍从 ?

“没有宫廷礼服和扑了粉的男仆吗？”

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[dʒɑ:n] .
John :
约翰 .

约翰。

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] ,
Depend upon it ,
依赖 之上 它 ,

相信它，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈvaɪələt][hæz; həz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,
as long as Violet has her husband safe at home ,
作为 长的 作为 紫色 有 她 丈夫 安全的 在 家 ,

只要维奥莱特的丈夫平安在家，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [mʌtʃ] [ˈfjuːər] [ˈnesəserɪz] [ˈv; əv][ˌlaɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . -
she wants much fewer necessities of life than you do . '
她 想要 很多 更少 必需品 的 生活 比 你 做 . -

她需要的生活必需品比你少得多。”

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [,aɪ ˈti:] [raɪt] .
I will try to believe it right .
我 将要 尝试 到 相信 它 正确的 .

我会尽力相信它是正确的。

[aɪ] [siː] [,aɪ ˈti:] [ˈkænɑ:t] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] . -
I see it cannot be otherwise . '
我 看 它 不能 是 否则 . -

我认为不可能有别的情况。’

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪnd] .
Arthur was not of this mind .

亚瑟 曾是 不是 的 这 头脑 .

亚瑟却不这么想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡreɪt(ə)] [fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] ,
He was grateful for his father's forgiveness and assistance ,

他 曾是 感激的 为了 他的 父亲的 饶恕 和 协助 ,

他感谢父亲的宽恕和帮助，

[ænd; ənd] [ˈdʌbli] [soʊ][fɑːr; fər][ðə; ðɪ][prəˈvɪz(ə)n] [fɑːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and doubly so for the provision for his wife ,

和 双倍 所以 为了 这 条款 为了 他的 妻子 ,

更何况他还要养活妻子，

[heɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ʌndɪˈzɜːrɪd] [ˈkaɪndnəs] .
hailing it as an unexpected and undeserved kindness .

欢呼 它 作为 一个 意外 和 不应得的 仁慈 .

称赞这是一份意想不到的、不应得的善意。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪntərvjuː] [ðæn; ðən][ˈevər]
Lord Martindale was more pleased by his manner in their interview than ever

主 马丁代尔 曾是 更多的 高兴 经过 他的 方式 在 他们的 面试 比 曾经

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .
he had been before .

他 有 到过 前 .

马丁代尔勋爵对他在这次会见中的态度比以前任何时候都更加满意。

[stiːl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈdɪfəˈkəltɪz] :
Still there were many difficulties :

仍然 那里 是 许多 困难 :

但仍然存在许多困难：

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ;
money was to be raised ;

钱 曾是 到 是 提高 ;

要筹集资金；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈselɪŋ] ,
and the choice between selling ,

和 这 选择 之间 销售 ,

以及出售的选择，

[ˈmɔːɡɪdʒɪŋ] ,
mortgaging ,

抵押贷款 ,

抵押贷款，

[ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ˈtɪmbər] ,
or cutting down timber ,

或者 切割 向下 木材 ,

或砍伐树木，

[siːmd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][lɔːrd] [mɑːrtɪndəlɪz] [hɑːrt] .
seemed to go to Lord Martindale's heart .

似乎 到 去 到 主 马丁代尔 心 .

似乎打动了马丁代尔勋爵的心。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [saɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wel] - [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] !
He had taken such pride in the well - doing of his estate !

他 有 已采取 这样的 自豪 在 这 出色地 - 正在做 的 他的 财产 !

他对自己的庄园的经营状况感到非常自豪！

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfɜ:rdə] [rɪˈtreɪntʃmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [əˈreɪndʒmənts]
He wished to make further retrenchments in the stable and garden arrangements
他 希望 到 制作 更远 裁员 在 这 稳定的 和 花园 安排
;
;
;
;

他希望进一步削减马厩和花园的开支；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[æz; əz][hi:; hi][təʊld][dʒɑ:n] ,
as he told John ,
作为 他 讲述 约翰 ,

正如他告诉约翰的那样，

[hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ]
he knew not how to reduce the enormous expense of the latter without giving
他 知道 不是 如何 到 减少 这 巨大的 费用 的 这 后者 没有 给予
[mɔ:r] [peɪn][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] .
more pain to Lady Martindale than he could bear to inflict .
更多的 疼痛 到 女士 马丁代尔 比 他 可以 熊 到 造成 .

他不知道如何减少后者的巨大开支，而又不给马丁代尔夫人带来超出他所能承受的痛苦。

[dʒɑ:n] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [saʊnd] [hɜ:r; hə] ,
John offered to sound her ,
约翰 提供 到 声音 她 ,

约翰主动提出给她试听，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ˈɑ:rm,streɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kru:] [wʊd]
and discover whether the notion of dismissing Armstrong and his crew would
和 发现 无论 这 概念 的 解雇 阿姆斯特朗 和 他的 全体人员 会
[bi:; bi] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈdredf(ə)] .
be really so dreadful .
是 真的 所以 可怕 .

并发现解雇阿姆斯特朗和他的船员的想法是否真的如此可怕。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈɔ:kɪdz] [ænd; ənd] [ˈfɜ:nz] ,
He found that she winced at the mention of her orchids and ferns ,
他 成立 那 她 畏缩 在 这 提到 的 她 兰花 和 蕨类植物 ,

他发现，当她提到兰花和蕨类植物时，她会畏缩一下，

[ðeɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][ˈænts, ˈɒnts] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
they recalled the thought of her aunt's love for them ,
他们 召回 这 想法 的 她 姑姑的 爱 为了 他们 ,

他们想起了姑姑对他们的爱，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜ:və,tɔ:ri:z] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
and she had not been in the conservatories for months .
和 她 有 不是 到过 在 这 温室 为了 几个月 .

她已经好几个月没有去过音乐学院了。

[dʒɑ:n] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
John said a word or two on the cost of keeping them up ,
约翰 说 一个 单词 或者 二 在 这 成本 的 保持 他们 向上 ,

约翰谈了一下维持这些设施的成本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] ,
and the need of prudence ,
和 这 需要 的 谨慎 ,

以及谨慎的需要，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:rθə-z] ['tʃɪldrən] .
with a view to providing for Arthur's children .

和 一个 看法 到 提供 为了 亚瑟的 孩子们 .

以便为亚瑟的孩子们提供生活保障。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rd] .
It was the right chord .

它 曾是 这 正确的 弦 .

这是正确的和弦。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,
She looked up ,

她 看起来 向上 ,

她抬起头，

[ˈpʌz(ə)ld] :
puzzled :

困惑 :

困惑：

[hɜ:r; hər][mæθə'mætɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] £ . [es] . [di:] .
her mathematical knowledge had never descended to £ . s . d .

她 数学 知识 有 绝不 下降 到 £ . s . d .

她的数学知识从未下降到 £ .sd

- [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] ?
' Is there a difficulty ?

- 是 那里 一个 困难 ?

“有什么困难吗？ ”

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [dɪr] [ænt] [hæd; həd] ['setld] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pra:pərtɪ] [ɑ:n] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nɪ] . -
I thought my dear aunt had settled all her property on dear little Johnnie . '

我 想法 我的 亲爱的 阿姨 有 定居 全部 她 财产 在 亲爱的 小的 约翰尼 . -

我以为我亲爱的姑妈已经把她所有的财产都给了亲爱的小约翰尼。”

- [jes] ,
' Yes ,

- 是的 ,

'是的，

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ;
but only when he comes to the title ;

但 仅有的 什么时候 他 来 到 这 标题 ;

但只有当他谈到头衔时；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɪz] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɑ:rθə-z] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
and for the others there is absolutely nothing but Arthur's five thousand

和 为了 这 其他的 那里 是 绝对地 没有什么 但 亚瑟的 五 千

[paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] . -
pounds to be divided among them all . '

磅 到 是 分割 之中 他们 全部 . -

而对于其他人来说，除了亚瑟的五千英镑之外，什么也没有，只能在他们中间分配。’

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ,
' You don't say so ,

- 你 不 说 所以 ,

“你不会这么说，

[dʒɑ:n] ?
John ?

约翰 ?

约翰？

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪrz] ！
Poor little dears ！
贫穷的 小的 亲爱的们 ！

可怜的小宝贝们！

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] - [piːs] ．
there is scarcely more than a thousand a - piece ．
那里 是 几乎 更多的 比 一个 千 一个 - 片 ．
每人几乎不超过一千人。

['ʊrli] ，
Surely ，
一定 ，

一定，

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] - - -
there is my own property - - '
那里 是 我的 自己的 财产 - - -
这是我自己的财产——'

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ．
' **I am sorry to say it was settled so as to go with the title** ．
- 我 是 对不起 到 说 它 曾是 定居 所以 作为 到 去 和 这 标题 ．
“我很遗憾地说，这是为了配合标题而决定的。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] - - -
The only chance for them is what can be saved - - '
这 仅有的 机会 为了 他们 是 什么 能 是 已保存 - - -
他们唯一的机会就是能够挽救的东西——”

- [seɪv] ['evriθɪŋ] ，
' **Save everything** ，
- 节省 一切 ，

“保存一切，

[ðen] ，
then ，
然后 ，

然后，

- [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] ．
' **exclaimed Lady Martindale** ．
- 惊呼 女士 马丁代尔 ．

马丁代尔夫人惊呼道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] ，
' **I am sure I would give up anything** ．
- 我 是 当然 我 会 给 向上 任何事物 ．
“我确信我会放弃一切，

[ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [wʌt] ．
if I did but know what ．
如果 我 做过 但 知道 什么 ．

如果我知道的话会怎样。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['lɪdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ，
We have not had leaders for a long time past ，
我们 有 不是 有 领导人 为了 一个 长的 时间 过去的 ，
我们很久没有领导人了，

[ænd; ənd] [θiːədɔːrəs] [dʌm] [bɔɪ] [dʌz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['fʊtmən] ；
and Theodora's dumb boy does as well as the second footman ；
和 狄奥多拉的 哑的 男生 做 作为 出色地 作为 这 第二 男仆 ；
狄奥多拉的哑巴男孩表现得和第二个男仆一样好；

- [left] [em 'i:] [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ;
Standaloft left me because she could not bear to live in a cottage ;
- 左边 我 因为 她 可以 不是 熊 到 居住 在 一个 小屋 ;

斯坦达洛夫特离开了我，因为她无法忍受住在小屋里；

[graɪmz] ['su:ts] [em 'i:] ['veri] [wel] ;
Grimes suits me very well ;
格莱姆斯 西装 我 非常 出色地 ;

格莱姆斯非常适合我；

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [kwaɪt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [meɪd] . -
and I do not think I could do quite without a maid . '
- 和 我 做 不是 思考 我 可以 做 相当 没有 一个 女佣 . -

我觉得如果没有女佣的话我活不下去。”

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

'不，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
my dear mother ,
我的 亲爱的 母亲 ,

我亲爱的妈妈，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ;
smiling ;
微笑 ;

微笑；

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
' that is the last thing to be thought of .
- 那 是 这 最后的 事物 到 是 想法 的 .

“这是最不应该考虑的事情。”

[ɔ:l] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] ,
All my father wished to know was ,
全部 我的 父亲 希望 到 知道 曾是 ,

我父亲想知道的是，

[ˈweðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gri:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ga:dnz] [tu:; tə] [ˈsʌmwʌt]
whether it would grieve you if we gave the care of the gardens to somewhat
无论 它 会 悲伤 你 如果 我们 给予 这 关心 的 这 花园 到 有些

[les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] ['dʒi:niəs] ? -
less of a first - rate genius ? '
较少的 的 一个 第一的 - 速度 天才 ? -

如果我们把花园的照料交给一个不那么一流的天才，你会不会感到难过？’

- [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
' Not in the least ,
- 不是 在 这 至少 ,

“一点也不，

- [sed] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndeɪl] ,
- **said Lady Martindale** ,
- 说 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道，

[ɪm'fætɪkli] .
emphatically .
强调地 .

强调地。

- [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [ber] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðoʊz] [bə'tænɪk(ə)l] [pə'sju:ts] .
- **I shall never bear to return to those botanical pursuits** .
- 我 将 绝不 熊 到 返回 到 那些 植物 追求 .

“我再也不想回到那些植物学研究上了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] .
It was for her sake .
它 曾是 为了 她 清酒 .

这是为了她好。

[daɪr] ['lɪt(ə)l] ['helən] [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
Dear little Helen and the rest must be the first consideration .
亲爱的 小的 海伦 和 这 休息 必须 是 这 第一的 考虑 .

亲爱的小海伦和其他人必须是首要考虑的。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

[fi:; ji] ['ri:əli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] . -
she really has a very good notion of drawing . '
她 真的 有 一个 非常 好的 概念 的 绘画 . -

她确实有很好的绘画天赋。”

[dʒɑ:n] [pə'si:vɔ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][fi:; ji][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,
John perceived that his mother was happier than she had ever been ,
约翰 感知 那 他的 母亲 曾是 更快乐 比 她 有 曾经 到过 ,

约翰发现他的母亲比以往任何时候都更快乐，

[ɪn] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
in waiting upon the children ,
在 等待 之上 这 孩子们 ,

照顾孩子，

[ænd; ænd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['vaɪələt] ,
and enjoying the company of Violet ,
和 享受 这 公司 的 紫色 ,

享受着 Violet 的陪伴，

[hu:z] ['sɔ:ftnəs] [ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] ;
whose softness exactly suited her ;
谁 柔软 确切地 适合 她 ;

她的温柔正适合她；

[waɪl] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sə'pɔ:rt] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ɔ:l]
while her decision was a comfortable support to one who had all
尽管 她 决定 曾是 一个 舒服的 支持 到 一 WHO 有 全部

[hɜ:r; hər][laɪf] [bɪn] [treɪnd] [raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] .
her life been trained round a stake .
她 生活 到过 受过训练 圆形的 一个 赌注 .

而她的决定对于一个一生都在木桩上受过训练的人来说是一种安慰的支持。

[ðeɪ] [draʊv] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'geðər] ；
They drove and walked together ；

他们 驾驶 和 步行 一起 ；

他们一起开车、一起散步；

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəɪl] ，
and Lady Martindale ；

和 女士 马丁代尔 ；

还有马丁代尔夫人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ，
for the first time ；

为了 这 第一的 时间 ；

首次，

[wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪtɪ] [leɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ；
was on foot in the pretty lanes of her own village ；

曾是 在 脚 在 这 漂亮的 车道 的 她 自己的 村庄 ；

正在自己村庄美丽的小路上行走；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['iːv(ə)n] [stɔːpt] [æt; ət] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːz] ，
she had even stopped at cottage doors ；

她 有 甚至 停止 在 小屋 门 ；

她甚至在小屋门口停下脚步，

[wen] ['vaɪələt][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [waɪl] [θiːə'dɔːrə] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['pəːsi] ，
when Violet had undertaken a message while Theodora was out with Percy ；

什么时候 紫色 有 已 一个 信息 尽管 狄奥多拉 曾是 出去 和 珀西 ；

当西奥多拉和珀西外出时，维奥莱特传达了一个信息，

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪlək] [frɑːk] [ðæt] ['helən] [ɪ'mædʒɪnd]
and one evening she appeared busy with a small lilac frock that Helen imagined

和 一 晚上 她 出现 忙碌的 和 一个 小的 紫丁香 连衣裙 那 海伦 想象

[hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ．
herself to be making ．

她自己 到 是 制作 ．

一天晚上，她似乎正忙着做一件海伦想象自己正在做的淡紫色小连衣裙。

['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndəɪl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [blæk] - [aɪd] ['lɪvɪŋ] ['blɒsəmz] [tuː; tə]
Lady Martindale was much too busy with the four black - eyed living blossoms to

女士 马丁代尔 曾是 很多 也 忙碌的 和 这 四 黑色的 - 眼睛 活的 花朵 到

[set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['eni] ['grɪfɪn] - ['hedɪd] [ɔːr] ['mʌŋki] - [feɪst] ['ɔːkɪdʒ] ；
set her heart on any griffin - headed or monkey - faced orchids ；

放 她 心 在 任何 格里芬 - 标题 或者 猴 - 面对 兰花 ；

马丁代尔夫人忙于照顾那四朵黑眼兰花，根本没心思去注意狮鹫头兰花或猴脸兰花。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːrd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [liːst] [biː; bi]['sensəb(ə)l]
and her lord found that she was one of those who would least be sensible

和 她 主 成立 那 她 曾是 一 的 那些 WHO 会 至少 是 明智的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'dʌkʃənz] ．
of his reductions ．

的 他的 减少 ．

她的丈夫发现她是最不敏感于他的减刑的人之一。

[θiːə'dɔːrə] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr'self]
Theodora was continually surprised to see how much more successful than herself

狄奥多拉 曾是 持续 惊讶 到 看 如何 很多 更多的 成功的 比 她自己

['vaɪələt][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜːr; hər] ，
Violet was in interesting her ；

紫色 曾是 在 有趣的 她 ；

西奥多拉不断惊讶地发现，维奥莱特比她自己更能引起她的兴趣，

[ænd; ænd] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪrf(ə)] .
and keeping her cheerful .
和 保持 她 快乐 .

并让她保持心情愉快。

[pər'hæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈvi:əməns] ;
Perhaps it was owing to her own vehemence ;
也许 它 曾是 欠款 到 她 自己的 激烈 ;

或许是因为她自己的激烈情绪；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [prə'dʒʊsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]
but with the best intentions she had failed in producing anything like the
但 和 这 最好的 意图 她 有 失败的 在 生产 任何事物 喜欢 这
[ˈprez(ə)nt] [kən'tentmənt] .
present contentment .
展示 满意 .

但尽管她有最好的意图，却未能带来任何像现在这样的满足感。

[ænd; ænd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈsʌmhaʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,

不知何故，

[ˌɔ:rd] [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəl] [si:md] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] [tə'geðər] ,
Lord and Lady Martindale seemed so much more at ease together ,
主 和 女士 马丁代尔 似乎 所以 很多 更多的 在 舒适 一起 ,

马丁代尔勋爵和夫人在一起时显得轻松自在，

[ænd; ænd][tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and to have so much more to say to each other ,
和 到 有 所以 很多 更多的 到 说 到 每个 其他 ,

彼此之间有更多话可说，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌz(ə)n] [hju:] [wʌn] [deɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
that their Cousin Hugh one day observed ,
那 他们的 表哥 休 一 天 观察到 ,

他们的表哥休有一天观察到，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈhʌnimu:n] .
it was their honeymoon .
它 曾是 他们的 蜜月 .

这是他们的蜜月。

- [aɪ] [seɪ] ,
' I say ,
- 我 说 ,

我说，

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

- [sed] [ˈpə:si] ,
' said Percy ,
- 说 珀西 ,

珀西说道，

[wʌn] [naɪt] ,
one night ,
— 夜晚 ,

一天晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
as they were walking to the vicarage ,
作为 他们 是 步行 到 这 牧师住宅 ,

当他们走向牧师住宅时，

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] . -
' I wish you could find me something to do in the West Indies . '
- 我 希望 你 可以 寻找 我 某物 到 做 在 这 西方 印第斯 . -

“我希望你能帮我在西印度群岛找点事做。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɔːrɪ] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'eksɔːrt][juː; jʊ] - - -
' I should be very sorry to export you - - '
- 我 应该 是 非常 对不起 到 出口 你 - - -

“我很遗憾要把你送出去——”

- [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] !
' I must do something !
- 我 必须 做 某物 !

“我必须做点什么！”

- [ɪk'skleɪmd] ['pəːsɪ] .
' exclaimed Percy .
- 惊呼 珀西 .

珀西惊呼道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [emɪ'greɪʃn] ;
' I was thinking of emigration ;
- 我 曾是 思维 的 移民 ;

“我当时正在考虑移民；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['sɪstər][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stetɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪr] ;
but your sister could not go in the present state of things here ;
但 你的 姐姐 可以 不是 去 在 这 展示 状态 的 事物 这里 ;

但鉴于目前的情况，你姐姐不能去；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest]
and she will not hear of my going and returning when I have built a nest
和 她 将要 不是 听到 的 我的 去 和 返回 什么时候 我 有 建造 一个 巢

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
for her . '
- 为了 她 . -

当我为她筑好巢穴时，她不会听到我去和回来的消息。’

- [noʊ] ,
' No ,
- 不 ,

‘不，

[ɪn'diːd] !
indeed !
的确 ！

的确！

- [sed] [dʒɑːn] .
' said John .
- 说 约翰 .

”约翰说道。

- [jʊr; jər] ['paʊəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuːɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['fɒrɪsts] . -
- **Your powers were not given for the hewing down of forests .** '
- 你的 权力 是 不是 给定 为了 这 砍伐 向下 的 森林 . -
“你被赋予的力量不是为了砍伐森林。”

- [wɜːr; wər][nɑːt] [ðeɪ] ?
- **Were not they ?**
- 是 不是 他们 ?
“不是吗？”

- [sed] ['pəːsi] ,
- **said Percy ,**
- 说 珀西 ,
珀西说道，

- ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mʌskjələr] [rɪst] [ænd; ənd][hænd] .
stretching and clenching a hard muscular wrist and hand .
伸展 和 紧握 一个 难的 肌肉发达的 手腕 和 手 .
伸展并握紧坚硬的肌肉手腕和手。

- " [ə; eɪ]['mænz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] !
- "**A man's a man for a ' that !**
- " 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 !
“男人嘛，就是男人嘛！”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
- "**I tell you ,**
- " 我 告诉 你 ,
“我告诉你，

[dʒɑːn] ,
John ,
约翰 ,
约翰，

[aɪ][eɪ 'em] ['wiəriŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [wɜːrk] - - [hɑːrd] ,
I am wearying for want of work - - hard ,
我 是 令人疲惫 为了 想 的 工作 - - 难的 ,
我因缺乏努力工作而感到疲倦，

- ['daʊnrɑɪt] ,
downright ,
彻头彻尾 ,
彻头彻尾，

[səb'stæɪn(ə)l] [wɜːrk] ! -
substantial work ! '
重大的 工作 ! -
实质性的工作！'

- [wel] ,
- **Well ,**
- 出色地 ,
'出色地，

[juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
you have it ,
你 有 它 ,
你拥有它，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? -
have you not ? '
有 你 不是 ? -
不是吗？'

- [ɔ:] !
' **Pshaw** !
- 呸 !

“呸！”

[ˈpegəsəs] [wəʊnt] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ɑ:n][ˈhaɪər] .
Pegasus won't let himself out on hire .
飞马座 惯于 让 他自己 出去 在 聘请 ；

飞马不会让自己出去受雇。

[aɪ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [maɪ] [spɔ:rt] [ˈɪntu:] [maɪ] [treɪd] .
I can't turn my sport into my trade .
我 不能 转动 我的 运动 进入 我的 贸易 ；

我无法将我的运动变成我的职业。

[wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlu:kər][ʌv; əv][geɪn] ,
When I find myself writing for the lucre of gain ,
什么时候 我 寻找 我 写作 为了 这 利润 的 获得 ；

当我发现自己为了利益而写作时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt] [li:vz] [em 'i:] . -
the whole spirit leaves me . '
这 所有的 精神 树叶 我 ； -

整个精神都离我而去。’

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] . -
' **That is what you have been doing for some time** . '
- 那 是 什么 你 有 到过 正在做 为了 一些 时间 ； -

“这就是你一段时间以来一直在做的事情。”

- [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
' **No such thing** .
- 不 这样的 事物 ；

“没有这样的事。”

[ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][maɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [frend] [æt; ət][fɜ:rst] ;
Literature was my holiday friend at first ;
文学 曾是 我的 假期 朋友 在 第一的 ；

文学最初是我的假期朋友；

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ][ɡoʊld] [pi:s] [ɔ:r] [tu:] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈpɔ:kɪt] ,
and if she put a gold piece or two into my pocket ,
和 如果 她 放 一个 金子 片 或者 二 进入 我的 口袋 ；

如果她把一两枚金币放进我的口袋，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wʌt] [aɪ] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] .
it was not what I sought her for .
它 曾是 不是 什么 我 寻求 她 为了 ；

这不是我找她的目的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [help] [tu:; tə] [br'gaɪl] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv]
Then she came to my help to beguile what I thought was an interval of
然后 她 来了 到 我的 帮助 到 欺骗 什么 我 想法 曾是 一个 间隔 的

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪriəs] [tæsk][ʌv; əv][laɪf] .
waiting for the serious task of life .
等待 为了 这 严肃的 任务 的 生活 ；

然后她来帮助我，消磨了我以为是在等待人生重大任务的间隙。

[aɪ] [roʊt] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪd] .
I wrote what I thought was wanted .
我 写道 什么 我 想法 曾是 通缉 ；

我写下了我认为想要的东西。

[aɪ] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [æz; əz] [maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [wʌt] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ɪn] [maɪ] [dʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
I sent it forth as my way of trying what service I could do in my generation .
我 发送 它 前进 作为 我的 方式 的 尝试 什么 服务 我 可以 做 在 我的 一代 .
我把它发出来是为了尝试我能为我们这一代人提供什么服务。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,
但现在,

[wen] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
when I call it my profession ,
什么时候 我 称呼 它 我的 职业 ,
当我称它为我的职业时,

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [əˈvəʊɪdli] ,
when I think avowedly ,
什么时候 我 思考 公开地 ,
当我坦白地想,

[wʌt] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [get] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
what am I to get by it ?
什么 是 我 到 得到 经过 它 ?
我能从中得到什么呢?

- - [fɔː] !
- - **Faugh !**
- - 福格 !
——呸!

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪz] [dɪsˈgʌstɪd] ;
the Muse is disgusted ;
这 沉思 是 厌恶 ;
缪斯感到厌恶;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
and when I go to church ,
和 什么时候 我 去 到 教会 ,
当我去教堂的时候,

[aɪ] [hæŋ] [maɪ] [hed] [æt; ət] " [leɪ] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [ˈtreʒərz] [əˈpɑːn] [zɜːrθ] - - " -
I hang my head at " Lay not up to yourselves treasures upon earth - - " '
我 悬挂 我的 头 在 " 莱 不是 向上 到 你们自己 宝藏 之上 地球 - - " -
我低下头，‘不要为自己积攒财宝在地上——’

- [ə; eɪ] [faɪn] [wei] [juː; jʊ] [faʊnd] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [ʌp] ! -
' **A fine way you found of laying them up ! ' -**
- 一个 美好的 方式 你 成立 的 躺下 他们 向上 ! -
“你找到了把它们放起来的好办法！”

- [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ðəm; ðəm] [bæk] . -
' **It proved the way to get them back . ' -**
- 它 已证实 这 方式 到 得到 他们 后退 . -
“事实证明这是让他们回来的方法。”

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndəˈstænd] [jʊr; jər] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
' **I do not understand your objection .**
- 我 做 不是 理解 你的 异议 .
“我不明白你的反对理由。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [leɪd] [ʌp] [ðæt] [sʌm; səm] - - [jʊr; jər] [fer] [ˈzɜːrɪŋ] . -
You had laid up that sum - - your fair earning . ' -
你 有 铺设 向上 那 和 - - 你的 公平的 收入 . -
你已经存下了这笔钱——这是你应得的收入。”

- [ðer; ðər][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] :
- There it was :
- 那里 它 曾是 :

“就是这样：

[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kju:mjələrtɪd] [wɪ'dʌʊt] ['pɑ:zətɪv] [ɪn'ten](ə)n] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ;
it had accumulated without positive intention on my part ;
它 有 积累 没有 积极的 意图 在 我的 部分 ;
它的积累并非出于我的积极意图；

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['teɪkən][maɪ] [du:] ,
I mean that I had of course taken my due ,
我 意思是 那 我 有 的 课程 已采取 我的 到期的 ,
我的意思是我当然已经得到了我应得的，

[ænd; ənd][nɑ:t] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spend] [,aɪ 'ti:] .
and not found occasion to spend it .
和 不是 成立 场合 到 花费 它 :
却找不到机会花掉它。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['soʊlɪ] [fɔ:r; fər] [geɪn] ,
It is the writing solely for gain ,
它 是 这 写作 仅 为了 获得 ,
写作纯粹是为了利益，

[wɪð; wɪθ] ['mæɪlɪs] [prɪ'pens] [tu:; tə] [seɪv] [,aɪ 'ti:] ,
with malice prepense to save it ,
和 恶意 预备 到 节省 它 ,
怀着恶意去拯救它，

- - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɔ:k] .
- - that is the stumbling - block .
- - 那 是 这 踉跄 - 堵塞 :
——这就是绊脚石。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
I don't feel as if I was justified in it ,
我 不 感觉 作为 如果 我 曾是 合理的 在 它 ,
我觉得我这样做是不合理的，

[neɪ] ,
nay ,
不 ,
不，

[aɪ] ['kænɔ:t] [du:][,aɪ 'ti:] ;
I cannot do it ;
我 不能 做 它 ;
我做不到；

[maɪ][aɪ'di:əz][du:][nɑ:t] [fləʊ] ['i:v(ə)n][ɑ:n] ['mætərz] [wɔ:nt][tu:; tə] ['ɪntrəst] [em 'i:][moʊst] .
my ideas do not flow even on matters wont to interest me most .
我的 想法 做 不是 流动 甚至 在 事情 惯于 到 兴趣 我 最多 :
即使对于我最感兴趣的事情，我的想法也毫无进展。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [wen] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ;
It was all very well when waiting on Arthur was an object ;
它 曾是 全部 非常 出色地什么时候 等待 在 亚瑟 曾是 一个 目的 ;
当等待亚瑟成为一个目标时，一切都很好；

[bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
but after he was gone ,
但 后 他 曾是 已消失 ,
但在他离开后，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
I found it out .
我 成立 它 出去 ；

我发现了。

[aɪ][kəd; kəd][nɔ:t][tɜ:rn][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ,
I could not turn to writing ,
我 可以 不是 转动 到 写作 ；

我无法转向写作，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
and if I did ,
和 如果 我 做过 ；

如果我这么做了，

[aʊt] [keɪm] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] .
out came things I was ashamed of .
出去 来了 事物 我 曾是 羞愧 的 ；

我说出了一些令我感到羞耻的事情。

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[æŋ; ən][eɪb(ə)] - ['bɒdɪd] [mæn][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər] ['tʌfər] [wɜ:rk][ðæn; ðən]
an able - bodied man of five - and - thirty is meant for tougher work than
一个 有能力的 - 有形的 男人 的 五 - 和 - 三十 是 意思是 为了 更难 工作 比
[rɪ'vju:] [ænd; ənd][hɪstri; 'hɪstəri] - ['mʌŋgərɪŋ] !
review and history - mongering !
审查 和 历史 - 兜售 ！

一个三十五岁的身体健全的男人应该做比评论和历史贩卖更艰苦的工作！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [sku:l] ,
I have been teaching a ragged school ,
我 有 到过 教学 一个 破烂不堪 学校 ；

我一直在一所简陋的学校里教书，

['helpɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['tʃæritɪz] [ðæt] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][hænd] ;
helping at any charities that needed a hand ;
帮助 在 任何 慈善机构 那 需要 一个 手 ；

向任何需要帮助的慈善机构提供帮助；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] ['æmətər] [wɜ:rk] ,
but it seems amateur work ,
但 它 似乎 业余 工作 ；

但看起来是业余作品，

[ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] ! -
and I want to be in the stream of life again ! '
和 我 想 到 是 在 这 溪流 的 生活 再次 ！ -

我想再次回到生活的洪流中！ '

- [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [seɪ] [wʌt] [moʊst] [wʊd] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] [rɪ'zaɪnd] [jɔr; jər] ['fɔ:rmər] [poʊst]
' I will not say what most would - - it was a pity you resigned your former post
- 我 将要 不是 说 什么 最多 会 - - 它 曾是 一个 遗憾 你 辞职 你的 以前的 邮政
.
.
.
.
.

“我不想说大多数人会说的话——你辞去原来的职位真是太可惜了。”

- [noʊ] [ˈpɪti] [æt; ət] [ɔ:l] .
' **No pity at all** .
- 不 遗憾 在 全部 .

“一点也不怜悯。

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [gʊd] [fʊks] [ˈveri] [ˈhæpi] .
That has made a pair of good folks very happy .
那 有 制成 一个 一对 的 好的 各位 非常 快乐的 .

这让一对好人非常高兴。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈheɪsti] [dʒʌdʒmənts][tu:; tə][maɪ'self] ,
If I had kept certain hasty judgments to myself ,
如果 我 有 保留 肯定 仓促 判决 到 我 ,

如果我保留一些仓促的判断，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
I should not have been laid on the shelf .
我 应该 不是 有 到过 铺设 在 这 架子 .

我不应该被束之高阁。

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] ,
It is no more than I deserve ,
它 是 不 更多的 比 我 应得 ,

这是我应得的，

[ænd; ænd][noʊ] [daʊt] [aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌmbld] [ænd; ænd][set] [ə'saɪd] ;
and no doubt it is good for me to be humbled and set aside ;
和 不 怀疑 它 是 好的 为了 我 到 是 谦卑 和 放 旁边 ;

毫无疑问，对我来说，变得谦卑和被放在一边是件好事；

[bʌt; bət][wɜ:rk][aɪ] [wɪl] [get] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] !
but work I will get of some kind !
但 工作 我 将要 得到 的 一些 种类 !

但我会得到某种工作！

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfækt(ə)ri][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I looked in at a great factory the other day ,
我 看起来 在 在 一个 伟大的 工厂 这 其他 天 ,

前几天我参观了一家很棒的工厂，

[ænd; ænd] [lɒŋd] [tu:; tə] [əˈpleɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [su:pəɪnˈtendənts] [pleɪs] ,
and longed to apply for a superintendent's place ,
和 渴望 到 申请 为了 一个 校长的 地方 ,

并渴望申请一个主管职位，

[ˈoʊnli][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈkɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] . -
only I thought it might not be congruous with an Honourable for a wife . '
仅有的 我 想法 它 可能 不是 是 一致的 和 一个 尊敬的 为了 一个 妻子 . -

只是我认为这可能与一位尊敬的妻子不相称。’

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈraɪtɪŋ] ? -
' **You don't mean to give up writing ?** '
- 你 不 意思是 到 给 向上 写作 ? -

“你不是想放弃写作吧？ ”

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

‘不，

[tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][maɪ] [pleɪ] .
to make it my play .
到 制作 它 我的 玩 .

让它成为我的表演。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['æni] ,
I feel like little Annie ,
我 感觉 喜欢 小的 安妮 ;

我感觉自己就像小安妮，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:lɪd] [hɜ:r'self] [pʊs] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
when she called herself puss without a corner .
什么时候 她 称为 她自己 猫 没有 一个 角落 ;

当她称自己为“没有角落的猫”时。

[aɪ][hæv; həv] ['sɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:] .
I have serious thoughts of the law .
我 有 严肃的 想法 的 这 法律 ;

我对法律有着严肃的思考。

[haɪ; heɪ][hoʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗨！

[gʊd] [naɪt] . -
Good night . '
好的 夜晚 . -

晚安。'

[dʒɑ:n] [gri:vɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn][soʊ][ʌn'ju:zuəl][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔɪənt] ['pə:si] ,
John grieved over the disappointed tone so unusual in the buoyant Percy ,
约翰 伤心 超过 这 失望的 语气 所以 异常 在 这 浮力 珀西 ;

约翰对珀西那不寻常的失望语气感到难过，

[ænd; ənd] [ri'vɒlvd] ['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
and revolved various devices for finding employment for him ;
和 旋转 各种各样的 设备 为了 寻找 就业 为了 他 ;

并想尽各种办法为他寻找工作；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
but was obliged to own that a man of his age ,
但 曾是 有义务 到 自己的 那 一个 男人 的 他的 年龄 ;

但必须承认，像他这个年纪的人，

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['paʊə-z] ,
whatever his powers ,
任何 他的 权力 ;

无论他有多大的力量，

[wen] [wʌns] [set][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æktɪv] [wɜ:rld] ,
when once set aside from the active world ,
什么时候 一次 放 旁边 从 这 积极的 世界 ;

一旦脱离了活跃的世界，

[faɪndz][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'hʌðər] [kə'rɪr] .
finds it difficult to make for himself another career .
发现 它 难的 到 制作 为了 他自己 其他 职业 ;

发现自己很难找到另一份职业。

[aɪ 'ti:] [ə'kaʊntɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ɪn]
It accounted to John for the degree of depression which he detected in
[θi:ədɔrəs] ['mænər] ,
Theodora's manner ,
狄奥多拉的 方式 ;

这解释了约翰为什么在狄奥多拉的举止中察觉到如此程度的沮丧，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈræðər] [ɡreɪv] ,
at all times rather grave ,
在 全部 时代 相当 严重 ,

总是相当严肃，

[dɪd][nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n] [laɪt] [ʌp][ˈɪntu:][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
did not often light up into animation ,
做过 不是 经常 光 向上 进入 动画片 ,

并不经常亮成动画，

[ænd; ənd][ˈnevər][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [kweɪnt] [mudz] [ʌv; əv] [ɪkˈsentrɪk] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ;
and never into her quaint moods of eccentric determination ;
和 绝不 进入 她 古雅 情绪 的 偏心 决心 ;

永远不会陷入她古怪的决心情绪；

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈhelpf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
she was helpful and kind ,
她 曾是 有帮助 和 种类 ,

她很乐于助人，也很善良，

[bʌt; bət] [səbˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [pæst] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
but submissive and indifferent to what passed around her .
但 顺从者 和 冷漠 到 什么 通过了 大约 她 .

但对周围发生的一切却顺从且漠不关心。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[θi:əˈdɔ:rə] [felt][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpə:si] [kəmˈpleɪnd] ,
Theodora felt the disappointment of which Percy complained ,
狄奥多拉 毛毡 这 失望 的 哪个 珀西 抱怨 ,

西奥多拉感受到了珀西抱怨的失望，

[mɔ:ɹ] [ˈju:nɪfɔ:ɹmli][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [hɪmˈself] .
more uniformly than he did himself .
更多的 均匀地 比 他 做过 他自己 .

比他自己做的更一致。

[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [wen] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
He thought no more of it when conversation was going on ,
他 想法 不 更多的 的 它 什么时候 对话 曾是 去 在 ,

当谈话继续进行时，他不再考虑这件事，

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] ,
when a service was to be done to any living creature ,
什么时候 一个 服务 曾是 到 是 完毕 到 任何 活的 生物 ,

当需要为任何生物提供服务时，

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
or when he was playing with the children ;
或者什么时候 他 曾是 玩耍 和 这 孩子们 ;

或者当他和孩子们玩耍时；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [ˈɔ:lweɪz] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ;
but the sense of his vexation always hung upon her ;
但 这 感觉 的 他的 烦恼 总是 悬挂 之上 她 ;

但她始终无法摆脱他烦恼的心情。

[pər'hæps][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɪː, fɪ] [felt] [ðæt] [hɜːr; həər] [oʊn] [ˈfɔːrmər] [kən'dʌkt] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ]
perhaps the more because she felt that her own former conduct deserved no
也许 这 更多的 因为 她 毛毡 那 她 自己的 以前的 执行 应得的 不
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

或许是因为她觉得自己以前的行为不值得幸福，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtər][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][hɜːrɪz] .
and that his future was involved in hers .
和 那 他的 未来 曾是 涉及 在 她的 .

他的未来与她的未来息息相关。

[fɪː, fɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː, bi][ˈpeɪ(ə)nt] ,
She tried to be patient ,
她 尝试 到 是 病人 ,

她试着保持耐心，

[bʌt; bət][fɪː, fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] [geɪ] .
but she could not be gay .
但 她 可以 不是 是 同性恋 .

但她不可能快乐。

[hɜːr; həər] [skiːm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈpɜːsi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɑːrm] ,
Her scheme had been for Percy to take a farm ,
她 方案 有 到过 为了 珀西 到 拿 一个 农场 ,

她的计划是让珀西拥有一个农场，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] ,
but he answered that he had lived too much abroad ,
但 他 回答 那 他 有 居住地 也 很多 国外 ,

但他回答说他在国外生活得太久了，

[ænd; ənd][ɪn] [taʊnz] ,
and in towns ,
和 在 城镇 ,

在城镇里，

[tuː; tə] [meɪk] [ˈægrɪkʌltʃər] [sək'siːd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
to make agriculture succeed in England .
到 制作 农业 成功 在 英格兰 .

使英国的农业取得成功。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪz] [pər'hæps] ,
In the colonies perhaps ,
在 这 殖民地 也许 ,

在殖民地也许，

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第72/73页

- - [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪn'vɔːləntəri] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm]
- - **but** **her** **involuntary** **exclamation** **of** **dismay** **at** **the** **idea** **of** **letting** **him**
- - 但 她 非自愿 感叹 的 沮丧 在 这 主意 的 出租 他

[goʊ][ə'loʊn] ,
go alone ,
去 独自的 ,

——但她一想到要让他独自一人去，就不禁惊呼，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [ə'bændən][ðə; ði]['praːdʒekt; prə'dʒekt] .
had **made** **him** **at** **once** **abandon** **the** **project** .
有 制成 他 在 一次 放弃 这 项目 .

迫使他立即放弃了这个项目。

[wen] ,
When ,
什么时候 ,

什么时候，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ɪn'fɔːrst] [aɪdlnəs] [preɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
she saw **how** **enforced** **idleness** **preyed** **on** **him** ,
她 锯 如何 强制执行 懒惰 被捕食 在 他 ,

她看到他被迫无所事事，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] ,
and **with** **how** **little** **spirit** **he** **turned** **to** **his** **literary** **pursuits** ,
和 和 如何 小的 精神 他 转向 到 他的 文学 追求 ,

以及他对于文学追求的热情是多么的低落，

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] ;
she began **to** **think** **it** **her** **duty** **to** **persuade** **him** **to** **go** ;
她 开始 到 思考 它 她 责任 到 说服 他 到 去 ;

她开始认为她有责任说服他去；

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
and **to** **this** **she** **had** **on** **this** **very** **night** ,
和 到 这 她 有 在 这 非常 夜晚 ,

就在今晚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,
with **a** **great** **effort** ,
和 一个 伟大的 努力 ,

经过很大的努力，

[meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
made up **her** **mind** .
制成 向上 她 头脑 .

下定了决心。

- [ðer; ðər][ɪz] [speɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən] [dɪ'pendz] [ɑːn][em 'iː] ,
' **There** **is** **space** **in** **his** **composition** **for** **more** **happiness** **than** **depends** **on** **me** ,
- 那里 是 空间 在 他的 作品 为了 更多的 幸福 比 取决于 在 我 ,

“他的作品中蕴藏着比我更多的幸福空间，

- [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ˈvaɪələt] .
' **said she to Violet** .
- 说 她 到 紫色 .

“她对维奥莱特说。

- [ɪgˈzɜːrʃn] ,
' **Exertion** ,
- 用力 ,

‘用力，

[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

希望，

[trʌst] [ɪn][em ˈiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi] ;
trust in me will make him happy ;
相信 在 我 将要 制作 他 快乐的 ;

相信我会让他幸福；

[ænd; ænd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɔːt] [weɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . -
and he shall not waste his life in loitering here for my sake . '
和 他 将 不是 浪费 他的 生活 在 游荡 这里 为了 我的 清酒 . -

他不会因为我而在这里浪费生命。’

- [dɪr] [θiːəˈdɔrə] ,
' **Dear Theodora** ,
- 亲爱的 狄奥多拉 ,

亲爱的狄奥多拉，

[aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . -
I fear it will cost you a great deal . '
我 害怕 它 将要 成本 你 一个 伟大的 交易 . -

我担心这会给你带来很大的损失。”

- [ˈnevər] [maɪnd] ,
' **Never mind** ,
- 绝不 头脑 ,

‘没关系，

- [sed] [θiːəˈdɔrə] ;
' **said Theodora** ;
- 说 狄奥多拉 ;

”西奥多拉说道；

- [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
' **I am more at peace than I have been for years** .
- 我 是 更多的 在 和平 比 我 有 到过 为了 年 .

“我比过去几年更加平静。

[ˈpəːsi][hæz; həz] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [θruː] [em ˈiː] [ɔːˈredi] . -
Percy has suffered enough through me already . '
珀西 有 遭受 足够的 通过 我 已经 . -

珀西已经因为我而受够了痛苦。’

[ˈvaɪələt] [lʊkt] [ʌp] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈkaʊntənəns] ,
Violet looked up affectionately at her fine countenance ,
紫色 看起来 向上 亲切地 在 她 美好的 面容 ,

维奥莱特深情地抬头看着她美丽的容颜，

[ænd; ænd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːt] [kəˈresɪs] [ðæt] [θiːəˈdɔrə] [laɪkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
and gave one of the mute caresses that Theodora liked from her ,
和 给予 一 的 这 沉默的 爱抚 那 狄奥多拉 喜欢 从 她 ,

并给了狄奥多拉喜欢的无声的爱抚，

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [els] .
though she could have borne them from no one else .
尽管 她 可以 有 出生 他们 从 不 一 别的 :

尽管她无法忍受别人的这种痛苦。

[θiːəˈdɔrə] [smaɪld] ,
Theodora smiled ,
狄奥多拉 微笑 ,

狄奥多拉微笑着说，

[said] ,
sighed ,
叹了口气 ,

叹了口气，

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

进而，

[ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] [toʊn] ,
shaking off the dejected tone ,
摇晃 离开 这 垂头丧气 语气 ,

摆脱沮丧的语气，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

- [wel] ,
' **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; ei] ['letər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][ɪz] ['setld] .
I suppose you will have a letter from Wrangerton to tell you it is settled .
我 认为 你 将要 有 一个 信 从 - 到 告诉 你 它 是 定居 .

我想你会收到一封来自 Wrangerton 的信，告诉你事情已经解决了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
I wonder if you will go to the wedding .
我 想知道 如果 你 将要 去 到 这 婚礼 .

我不知道你是否会去参加婚礼。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,

紫色，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['selfɪnəs] [ɔːr] ['petɪnəs] ,
if you had had one particle of selfishness or pettiness ,
如果 你 有 有 一 粒子 的 自私 或者 小气 ,

如果你有一丝自私或小气，

[haʊ] ['meni] [ʌn'hæpɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ! -
how many unhappy people you would have made ! '
如何 许多 不开心 人们 你 会 有 制成 ! -

你会让多少人感到不幸啊！ '

[ˈvaɪ.əl.əts] [læst] [ˈletər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hæd; həd] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfænʃɔː] [hæd; həd] [kʌm]
Violet's last letter from home had announced that Mr . Fanshawe had come
紫罗兰的 最后的 信 从 家 有 宣布 那 先生 : 范莎 有 来
[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz] ,
to stay with Mr . Jones ,
到 停留 和 先生 : 琼斯 ;
维奥莱特的最后一封家信说范肖先生已经来琼斯先生家住，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwatʃɪŋ] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [nekst] [nuːz] .
and she was watching eagerly for the next news .
和 她 曾是 观看 急切地 为了 这 下一个 消息 :
她正热切地等待着下一个消息。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ˈkwɪkli] ,
She went down - stairs quickly ,
她 去 向下 - 楼梯 迅速地 ,
她快步下楼，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,
在早晨，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈletərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [əˈreɪ] [sprɛd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪdbɔːrd] .
to seek for her own letters among the array spread on the sideboard .
到 寻找 为了 她 自己的 信件 之中 这 大批 传播 在 这 餐边柜 :
在餐具柜上摆放的信件中寻找她自己的信件。

[ˈpəːsi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Percy was alone in the room ,
珀西 曾是 独自的 在 这 房间 ,
珀西独自一人在房间里，

[ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
standing by the window .
常设 经过 这 窗户 :
站在窗边。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈentrəns] ,
He started at her entrance ,
他 开始 在 她 入口 ,
她一进来他就吓了一跳，

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and hardly gave time for a good morning ,
和 几乎 给予 时间 为了 一个 好的 早晨 ,
几乎没有时间享受美好的早晨，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [æskt] [wer] [ˈθiːəˈdɒrə] [wʌz; wəz] .
before he asked where Theodora was .
前 他 问 在哪里 狄奥多拉 曾是 :
然后他问狄奥多拉在哪里。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɔːt] [kʌm] [ɪn] .
' I think she is not come in .
- 我 思考 她 是 不是 来 在 :
“我想她还没进来。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [siːn] [hɜːr; hər] . -
I have not seen her . '
我 有 不是 已见 她 : -
我没有见过她。'

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [mi:t] [hɜ:r; hə] .
He made a step to the door as if to go and meet her .
他 制成 一个 步 到 这 门 作为 如果 到 去 和 见面 她 .
他向门口迈了一步，好像要去迎接她。

- [ðer; ðər] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
' There is nothing wrong ,
- 那里 是 没有什么 错误的 ,
“没什么不对，

[aɪ] [hoʊp] . -
I hope . '
我 希望 . -
我希望。”

- [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] !
' I hope not !
- 我 希望 不是 !
“我希望不会！ ”

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mis'teɪk] .
I hope there is no mistake .
我 希望 那里 是 不 错误 .
我希望没有错误。

[lʊk] [hɪr] . -
Look here . '
看 这里 . -
看这里。’

[hi:; hi] [held] [ʌp] ,
He held up ,
他 握住 向上 ,
他举起手，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɡræsp] ,
with an agitated grasp ,
和 一个 激动 抓牢 ,
激动地抓住，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['envələʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:rdz] ,
a long envelope with the mighty words ,
一个 长的 信封 和 这 强大的 字 ,
一个长长的信封，上面写着强有力的话语，

- [ɑ:n] [hɜ:r; hə] ['mædʒəsti:z] ['sɜ:rvis] ;
' On her Majesty's service ;
- 在 她 陛下的 服务 ;
“为女王陛下服务；

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['vaɪ.ə.ləts] [aɪz] [hi:; hi] [leɪd] [ə; eɪ] ['letər] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dɪplə'mætɪk]
' and before Violet's eyes he laid a letter offering him a diplomatic
- 和 前 紫罗兰的 眼睛 他 铺设 一个 信 提供 他 一个 外交
[ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɪtəli] .
appointment in Italy .
预约 在 意大利 .

' 他把一封信放在维奥莱特的眼前，信中给他提供了在意大利的外交职位。

- [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .
' The very thing above all others I would have chosen .
- 这 非常 事物 多于 全部 其他的 我 会 有 选定 .
“这是我最想选择的东西。

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsæləri] ！
Capital salary ！
首都 薪水 ！

大写工资！

[ˈeksələnt] [ˈhaʊs] ！
Excellent house ！
出色的 房子 ！

很棒的房子！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
I was staying there a week with the fellow who had it before .
我 曾是 入住 那里 一个 星期 和 这 同伴 WHO 有 它 前 .

我和之前住过这家酒店的朋友在那里住了一个星期。

[ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˈga:dnz] .
A garden of gardens .
一个 花园 的 花园 .

一座花园中的花园。

[ˈɔrɪndʒ] [wɔ:ks] ,
Orange walks ,
橙子 散步 ,

橙色散步，

- - [ˈfauntɪnz] ,
- - **fountains** ,
- - 喷泉 ,

——喷泉，

- - [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæpəˌnaɪnz] [ænd; ənd] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [æt; ət][wʌnz] .
- - **a view of the Apennines and Mediterranean at once** .
- - 一个 看法 的 这 亚平宁山脉 和 地中海 在 一次 .

——同时欣赏亚平宁山脉和地中海的景色。

[aɪ ˈti:][ɪz] [pərˈfekʃ(ə)n] .
It is perfection .
它 是 完美 .

它是完美的。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][led] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [pɪtʃ] [əˈpɑ:n][ˌem ˈi:] ? -
But what can have led any one to pitch upon me ? '
但 什么 能 有 引领 任何 一 到 沥青 之上 我 ? -

但什么原因会让人来攻击我呢？ ’

[ˈɑ:rθər] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
Arthur had come down in the midst ,
亚瑟 有 来 向下 在 这 中间 ,

亚瑟来到中间，

[ænd; ənd] [lent] [ˈʊʊvər][hɪz; ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [waɪf][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] ,
and leant over his rejoicing wife to read the letter ,
和 倾斜 超过 他的 欢欣鼓舞 妻子 到 读 这 信 ,

并俯身靠近欣喜若狂的妻子读信，

[waɪl] [ˈpə:si] [ˈvi:əməntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
while Percy vehemently shook his hand ,
尽管 珀西 强烈地 摇晃 他的 手 ,

珀西热情地和他握手，

[ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼，

- [ðer; ðər] !
' **There** !
- 那里 !

'那里！

[si:] !
See !
看 !

看！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [kʌm] !
There's the good time come !
有 这 好的 时间 来 !

好时光来了！

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ðə; ði] [laɪk] ,
Did you ever see the like ,
做过 你 曾经 看 这 喜欢 ,

你有没有见过类似的东西，

[ˈɑ:rθər] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [em 'i:] ?
But how on earth could they have chosen me ?
但 如何 在 地球 可以 他们 有 选定 我 ?

但他们究竟为什么会选择我呢？

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - - [hi:; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] . -
I know nothing of this man - - he knows nothing of me . '
我 知道 没有什么 的 这 男人 - - 他 知道 没有什么 的 我 . -

我对这个人一无所知——他对我也一无所知。”

- [sʌtʃ] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə][jər; jər] [əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)l] [dɪsˈkʌvərɪz] ,
' **Such compliments to your abilities and classical discoveries** ,
- 这样的 赞美 到 你的 能力 和 古典 发现 ,

“如此赞美您的能力和古典发现，

- [sed] [ˈvaɪələt] .
' **said Violet** .
- 说 紫色 .

”维奥莱特说道。

- [mʌtʃ] [gʊd] [ðeɪ] [wʊd] [du:] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] !
' **Much good they would do without interest** !
- 很多 好的 他们 会 做 没有 兴趣 !

“即使没有利息，他们也能做很多好事！ ”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈtwenti] [paʊndz] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hæz; həz][gɔ:t][em 'i:] [ðɪs] . -
I would give twenty pounds to know who has got me this . '
我 会 给 二十 磅 到 知道 WHO 有 得到 我 这 . -

我愿意出二十英镑来知道是谁给我弄来的这个。’

- [hɑ:] !
' **Ha** !
- 哈 !

‘哈！

[sed] [ˈɑ:rθər] ,
said Arthur ,
说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] .
looking at the signature .
寻找 在 这 签名 .

看着签名。

- [dɪd][nɑ:t][hi:; hi] [ˈmæri] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪləvəl] [kəˈnekʃ(ə)n] ? -
Did not he marry some of the Delaval connection ? '
- 做过 不是 他 结婚 一些 的 这 德拉瓦尔 联系 ? -

“他不是和德拉瓦尔家族的一些人结婚了吗？”

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

‘是的，

- [sed] [ˈvaɪələʔ] ;
said Violet ;
- 说 紫色 ;

‘维奥莱特说道；

- [ˈleɪdi] [ˈmeri] - - [ˈbɔ:rd] [es ˈti:] . - [ænt] .
Lady Mary - Lord St Erme's aunt .
- 女士 玛丽 - - 主 英石 . - 阿姨 .

“玛丽夫人——圣埃尔姆勋爵的姑姑。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔ:rd] [es ˈti:] . - [ˈgɑ:rdiən] . -
He was Lord St Erme's guardian . '
- 他 曾是 主 英石 . - 监护人 . -

他是圣埃尔姆勋爵的监护人。’

- [ðen] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
Then that is what it is ,
- 然后 那 是 什么 它 是 ,

“那么就是这样，

- [sed] [ˈɑ:rθər] ,
said Arthur ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[senˈtenʃəsli] .
sententiously .
- 义正言辞地 .

格言式地。

- [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [es ˈti:] . [ɜ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈpə:si] ? -
Did you not tell me that St Erme had been examining you about Percy ? '
- 做过 你 不是 告诉 我 那 英石 . 埃尔梅 有 到过 检查 你 关于 珀西 ? -

“你没告诉我圣埃尔姆一直在调查你关于珀西的事吗？”

- [jes] ,
Yes ,
- 是的 ,

‘是的，

[hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
he asked me about his writings ,
- 他 问 我 关于 他的 著作 ,

他问我关于他的作品，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; əʔ][kɑ:nstæntəˈnoʊpl] ,
and how long he had been at Constantinople ,
- 和 如何 长的 他 有 到过 在 君士坦丁堡 ,

他在君士坦丁堡待了多久，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
- **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈræðər] [ˈʃaɪli] ,
rather shyly ,
相当 害羞地 ,

相当害羞地，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [wʌt]
almost sorry that her surprise had penetrated and proclaimed what
几乎 对不起 那 她 惊喜 有 渗透 和 宣布 什么
[ðə; ðɪ] [ɜːrɪ] [noʊ] [daʊt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
the Earl no doubt meant to be a secret ,
这 伯爵 不 怀疑 意思是 到 是 一个 秘密 ,

她几乎后悔自己的惊讶已经泄露了伯爵无疑想说的秘密，

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈpɜːsiːz] [egzəlˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dæmpt] .
especially when she saw that Percy's exultation was completely damped .
尤其 什么时候 她 锯 那 珀西的 大喜 曾是 完全地 阻尼 .

尤其是当她看到珀西的兴奋完全消退时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈænsər] ,
There was no time for answer ,
那里 曾是 不 时间 为了 回答 ,

没有时间回答，

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈentərɪŋ] ,
for others were entering ,
为了 其他的 是 进入 ,

因为其他人正在进入，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ˈsaɪləns] ,
and with a gesture to enforce silence ,
和 和 一个 手势 到 执行 沉默 ,

并做出强制保持安静的手势，

[hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpepərz] ,
he pocketed the papers ,
他 口袋 这 文件 ,

他把文件放进口袋，

[ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ɔːl] [ˈbrekfəst] - [taɪm] .
and said nothing on the subject all breakfast - time .
和 说 没有什么 在 这 主题 全部 早餐 - 时间 .

整个早餐时间他都没有提起这个话题。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ˈvaɪələt] [rɪˈgeɪl] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [əˈnets] [ˈhæpi] [ˈletər] ,
Even while Violet regaled herself with Annette's happy letter ,
甚至 尽管 紫色 盛宴 她自己 和 安妮特的 快乐的 信 ,

就在维奥莱特正津津有味地读着安妮特的快乐来信时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] ,
she had anxious eyes and thoughts for the other sister ,
她 有 焦虑的 眼睛 和 想法 为了 这 其他 姐姐 ,

她对另一个姐妹忧心忡忡，

[naʊ] [ˈskersli] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [əˈnet] .
now scarcely less to her than Annette .
现在 几乎 较少的 到 她 比 安妮特 .

现在她对安妮特的感情几乎和对她的感情一样了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpəːsi][ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
She called off the children from dancing round Uncle Percy after breakfast ,
她 称为 离开 这 孩子们 从 跳舞 圆形的 叔叔 珀西 后 早餐 ,
早餐后, 她叫孩子们不要围着珀西叔叔跳舞,

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [θiːəˈdɒrə] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɑːrˈkeɪd][ɪn][ðə; ði][ˈævənuː]
and watched him walk off with Theodora to the side arcade in the avenue
和 观看 他 走 离开 和 狄奥多拉 到 这 边 拱廊 在 这 大街
[ðæt] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ɪˈspeʃl] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
that always had especial charms for them .
那 总是 有 特别的 魅力 为了 他们 .
并看着他和狄奥多拉一起走向那条对他们来说总是具有特殊魅力的大街上的侧拱廊。

- [θiːəˈdɒrə] ,
' **Theodora** ,
- 狄奥多拉 ,
狄奥多拉,

[hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . -
here is something for you to decide . '
这里 是 某物 为了 你 到 决定 . -
这里有件事需要你决定.'

- [waɪ] ,
' **Why** ,
- 为什么 ,
为什么,

[ˈpəːsi] !
Percy !
珀西 !
珀西!

- [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ,
' **as she read** ,
- 作为 她 读 ,
当她读到

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] !
' **this is the very thing** !
- 这 是 这 非常 事物 !
“正是如此! ”

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[ɪz][,aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɔɪntmənt] ?
Is it not a good appointment ?
是 它 不是 一个 好的 预约 ?
这难道不是一个好的任命吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] ? -
Why do you hesitate ? '
为什么 做 你 犹豫 ? -
你为什么犹豫? '

- [,aɪˈtiː][ɪz][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [əˈpɔɪntmənt] ,
' **It is an excellent appointment** ,
- 它 是 一个 出色的 预约 ,
“这是一次极好的任命,

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [daʊt] .
but this is the doubt .
但 这 是 这 怀疑 .

但这就是疑问所在。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [neɪm] ?
Do you see that name ?
做 你 看 那 姓名 ?

你看到这个名字了吗？

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][lɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] . -
There can be no question that this is owing to Lord St . Erme . '
那里 能 是 不 问题 那 这 是 欠款 到 主 英石 . 埃尔梅 . -

毫无疑问，这要归功于圣埃尔姆勋爵。’

- [aɪ] [siː] !
' I see !
- 我 看 !

‘我懂了！

- [sed] [ˌθiːə'dɔrə] ,
' said Theodora ,
- 说 狄奥多拉 ,

狄奥多拉说道，

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈdiːpli] .
blushing deeply .
脸红 深 .

脸红了。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ] . -
' I wish to be guided entirely by your feeling . '
- 我 希望 到 是 引导 完全 经过 你的 感觉 . -

“我希望完全按照你的感觉来引导。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ði] ['ævnənuː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk]
They walked the whole length of the avenue and turned again before she spoke
他们 步行 这 所有的 长度 的 这 大街 和 转向 再次 前 她 辐
.
.
.

他们走完了整条大街，在她开口说话之前又转了回来。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] - - - [lɔːrd] [es 'tiː] . [ɜːrm] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɜːrs(ə)n] ,
At last she said - - ' Lord St . Erme is a generous person ,
在 最后的 她 说 - - - 主 英石 . 埃尔梅 是 一个 慷慨的 人 ,

最后她说：“圣埃尔姆勋爵是一位慷慨的人，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəsli] .
and should be dealt with generously .
和 应该 是 已处理 和 慷慨地 .

并应予以慷慨对待。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][peɪn][baɪ][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [kə'priːs] ,
I have given him pain by my pride and caprice ,
我 有 给定 他 疼痛 经过 我的 自豪 和 任性 ,

我的骄傲和任性给他带来了痛苦，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
and I had rather give him no more .
和 我 有 相当 给 他 不 更多的 .

我宁愿不再给他了。

[nɒʊ] [daʊt] [aɪ'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒə] [tu;; tə] [meɪk] [ju:'es] ['hæpi] ,
No doubt it is his greatest pleasure to make us happy ,
不 怀疑 它 是 他的 最 乐趣 到 制作 我们 快乐的 ,
毫无疑问, 让我们开心是他最大的乐趣,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ'ti:] .
and I think he ought to be allowed to have it .
和 我 思考 他 应该 到 是 允许 到 有 它 .
我认为他应该被允许拥有它。

[bʌt; bət][let] [aɪ'ti:] [bi;; bi][æz; əz][ju;; jʊ] [pli:z] . -
But let it be as you please . '
但 让 它 是 作为 你 请 . -
“但随你便吧。”

- [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju;; jʊ][tu;; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
' I expected you to speak in this way .
- 我 预期的 你 到 说话 在 这 方式 .
“我预料到你会这样说话。”

[ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [tu;; tə][bi;; bi] ['wu:ndɪd] [baɪ][maɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [ðɪs] [br'kæz, br'kɔ:z]
You think that he does not deserve to be wounded by my refusing this because
你 思考 那 他 做 不是 应得 到 是 受伤 经过 我的 拒绝 这 因为
[aɪ'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
it comes from him . '
它 来 从 他 . -
你认为他不应该因为我的拒绝而受到伤害, 因为这是他给的。'

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fi:lɪŋ] ,
' That is my feeling ,
- 那 是 我的 感觉 ,
“这就是我的感觉,

[bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ][du:] [nɑ:t] [laɪk] - - [aɪ] [br'i:lv] [ju;; jʊ][du:] [nɑ:t] . [rɪ'fju:z] [aɪ'ti:] ,
but if you do not like - - I believe you do not . Refuse it ,
但 如果 你 做 不是 喜欢 - - 我 相信 你 做 不是 . 拒绝 它 ,
但如果你不喜欢——我相信你不喜欢。拒绝它,

[ðen] . -
then . '
然后 . -
“然后。”

- [tu;; tə] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [tru:] ;
' To say I like the obligation would not be true ;
- 到 说 我 喜欢 这 义务 会 不是 是 真的 ;
“说我喜欢这种义务是不正确的;

[bʌt; bət][aɪ] [nɒʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ŋkə] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['fi:lɪŋ] .
but I know it is right that I should conquer the foolish feeling .
但 我 知道 它 是 正确的 那 我 应该 征服 这 愚蠢 感觉 .
但我知道我应该克服这种愚蠢的感觉。

['æftə] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
“毕竟,

[aɪ'ti:] [ɪz] ['pʌblɪk] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][eɪ'em][tu;; tə][du:] ,
it is public work that I am to do ,
它 是 民众 工作 那 我 是 到 做 ,
我要做的是公共工作,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [,aɪ 'ti:] ,
and it would be wrong and absurd to refuse it ,
和 它 会 是 错误的 和 荒诞 到 拒绝 它 ,
拒绝它是错误和荒谬的,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'ti:][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [maɪ] [neɪm] ['fɔːrwəd] . -
because it is he who has brought my name forward . '
因为 它 是 他 WHO 有 带来 我的 姓名 向前 . -
"因为是他把我的名字传扬出去了。"

- [juː; jʊ] [teɪk] [,aɪ 'ti:] ,
' You take it ,
- 你 拿 它 ,
"你拿着,

[ðen] ? -
then ? '
然后 ? -
"然后? "

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,
'是的,

['stændɪŋ] [rɪ'pruːvd] ,
standing reproved ,
常设 责备 ,
站着受责备,

[ænd; ənd][,aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] ['pʌnɪʃt] ,
and I might almost say punished ,
和 我 可能 几乎 说 受到惩罚 ,
我几乎可以说受到了惩罚,

[fɔːr; fər][maɪ][pæst][dɪs'deɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [mæn] . -
for my past disdain of this generous man . '
为了 我的 过去的 蔑视 的 这 慷慨的 男人 . -
"因为我过去对这位慷慨的人不屑一顾。"

- [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ,
' If you say so ,
- 如果 你 说 所以 ,
"如果你这么说,

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ] ? -
what must I ? '
什么 必须 我 ? -
"我必须做什么? "

['pəːsi] [rɪ'zɔːlvd] [ðæt] ,
Percy resolved that ,
珀西 已解决 那 ,
珀西决定,

['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [lɔːrd] ['mɑːrtɪndeɪl] ,
after consulting Lord Martindale ,
后 咨询 主 马丁代尔 ,
在咨询了马丁代尔勋爵之后,

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,
he would at once set off for London ,
他 会 在 一次 放 离开 为了 伦敦 ,
他会立即出发去伦敦,

[tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ək'septəns] ,
to signify his acceptance ,
到 表示 他的 验收 ,

以表示他的接受，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'kwaɪəriz] .
and make the necessary inquiries .
和 制作 这 必要的 查询 .

并进行必要的询问。

[θiːə'dɔrə] [æskt] ['weðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɪg'zəːtɪd][ɪn]
Theodora asked whether he meant to appear conscious of the influence exerted in
狄奥多拉 问 无论 他 意思是 到 出现 有意识的 的 这 影响 施加 在
[hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
his favour .
他的 偏爱 .

狄奥多拉问他是否想表现出自己意识到了对他有利的影响。

- [aɪ] [wɪl] [siː] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli] [ɪm'plɔɪd] ;
' **I will see whether it was directly employed** ;
- 我 将要 看 无论 它 曾是 直接地 受雇 ;

“我会看看它是否被直接使用；

[ɪf] [soʊ] ,
if so ,
如果 所以 ,

如果是这样，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɔːltrɪ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'kɑːnʃəs] .
it would be paltry to seem to appear unconscious .
它 会 是 微不足道 到 似乎 到 出现 无意识 .

看起来好像没有意识，这太微不足道了。

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ,
I had rather show that I appreciate his feeling ,
我 有 相当 展示 那 我 欣赏 他的 感觉 ,

我宁愿表达我对他感受的理解，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ɔːblɪ'geɪʃn] ,
and if I feel an obligation ,
和 如果 我 感觉 一个 义务 ,

如果我觉得有义务，

[ək'naɪːlɪdʒ] [aɪ 'tiː] .
acknowledge it .
承认 它 .

承认它。

- [aɪ] ['wʌndər] ,
' **I wonder** ,
- 我 想知道 ,

‘我想知道，

[θiːə'dɔrə] ,
Theodora ,
狄奥多拉 ,

狄奥多拉，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

- [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʊ] .
' **that you allow him to go** .
- 那 你 允许 他 到 去 .

“你允许他去。”

[hi:; hi][ɪz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'wei] [wət'evər] ['eni] [wʌn] [kraɪz][fɔ:r; fər] ,
He is so fond of giving away whatever any one cries for ,
他 是 所以 喜爱 的 给予 离开 任何 任何 一 哭泣 为了 ,
他喜欢把别人哭喊着要的东西送给别人，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'self] [meɪd] ['oʊvər][tu:; tə][es 'ti:] . [ɜ:rm] . -
that you will find yourself made over to St . Erme . '
那 你 将要 寻找 你自己 制成 超过 到 英石 . 埃尔梅 . -
你会发现自己已经变成了圣埃尔姆人。'

[ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] ['pə:si] [rɪ'tɜ:rnd] ;
In three days ' time Percy returned ;
在 三 天 - 时间 珀西 返回 ;

三天后珀西回来了；

[θi:ə'dɔrə] [went] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd]['vaɪələt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
Theodora went with Arthur and Violet to meet him at the station .
狄奥多拉 去 和 亚瑟 和 紫色 到 见面 他 在 这 车站 .
西奥多拉和亚瑟以及维奥莱特一起去车站接他。

- [wel] !
' **Well !**
- 出色地 !

'出色地！

- [sed] [hi:; hi] ,
' **said he** ,
- 说 他 ,

他说道，

[æz; əz] [ðei] [droʊv] [ɔ:f] ,
as they drove off ,
作为 他们 驾驶 离开 ,

当他们开车离开时，

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feləʊ] ,
' **he is a very fine fellow** ,
- 他 是 一个 非常 美好的 同伴 ,

“他是个非常好的人，

['æftər][ɔ:l] !
after all !
后 全部 !

毕竟！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
I don't know what is to be done for him !
我 不 知道 什么 是 到 是 完毕 为了 他 !

我不知道该为他做些什么！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [θi:ə'dɔrə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
I wish we could find a Theodora for him . '
我 希望 我们 可以 寻找 一个 狄奥多拉 为了 他 . -

我希望我们能为他找到一位狄奥多拉。”

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] ,
' **I told you so** ,
- 我 讲述 你 所以 ,

“我告诉过你，

[ˈθiːəˈdɔrə] ！
Theodora ！
狄奥多拉 ！

狄奥多拉！

- [kraɪd] [ˈɑːrθər] ．
‘ **cried Arthur** ．
- 哭 亚瑟 ．

‘亚瑟喊道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [juː; jʊ] ． -
‘ **He has presented you** ． ‘
- 他 有 呈现 你 ． -

“他已经介绍你了。”

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbɑːrgən] ！
‘ **There were two words to that bargain** ！
- 那里 是 二 字 到 那 便宜货 ！

“这笔交易只有两个词！ ”

- [sed] [ˈpəːsi] ．
‘ **said Percy** ．
- 说 珀西 ．

珀西说道。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈhelən] ． -
‘ **He must be content to wait for Helen** ． ‘
- 他 必须 是 内容 到 等待 为了 海伦 ． -

“他一定很乐意等待海伦。”

- [soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] ，
‘ **So instead of my sister** ，
- 所以 反而 的 我的 姐姐 ，

“所以我的妹妹

[juː; jʊ] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɔːtər] ，
you dispose of my daughter ，
你 处置 的 我的 女儿 ，

你处置我的女儿，

- [sed] [ˈɑːrθər] ．
‘ **said Arthur** ．
- 说 亚瑟 ．

‘亚瑟说道。

- [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelən] ！
‘ **Poor little Helen** ！
- 贫穷的 小的 海伦 ！

“可怜的小海伦！

- [sed] [ˈvaɪələt] ．
‘ **said Violet** ．
- 说 紫色 ．

”维奥莱特说道。

- [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈeɪtiːn] ！ -
‘ **Imagine the age he will be when she is eighteen** ！ ‘
- 想象 这 年龄 他 将要 是 什么时候 她 是 十八 ！ -

“想象一下，当她十八岁时，他会有多大！ ”

- [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [groʊ] [oʊld] ！
‘ **He will never grow old** ！
- 他 将要 绝不 生长 老的 ！

“他永远不会变老！ ”

- [sed] ['pə:si] .
' said Percy .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði]['povəts][gift][ʌv; əv][pər'petʃuəl] [ju:θ] ,
' He has the poet's gift of perpetual youth ,
- 他 有 这 诗人的 礼物 的 永久 青年 ,

“他拥有诗人永葆青春的天赋，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ki:ps] [men] [jʌŋ] .
the spring of life and fancy that keeps men young .
这 春天 的 生活 和 想要 那 保持 男人 年轻的 .

使人永葆青春的生命和幻想的源泉。

[hi:; hi][hæz; hæz][nɑ:t] [groʊn] [ə; eɪ][deɪ] ['oʊldə] [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [faɪv] ['jɪrz] .
He has not grown a day older since this time five years .
他 有 不是 生长 一个 天 老 自从 这 时间 五 年 .

五年过去了，他一天都没长大。

[aɪ] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,
I found he had taken a great deal of trouble about me ,
我 成立 他 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 关于 我 ,

我发现他为我费了不少心思，

[ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'i:] ['strenjuəsli] ,
recommended me strenuously ,
受到推崇的 我 竭尽全力 ,

极力推荐我，

[brɔ:t] ['fɔ:rwərd][maɪ]['pepərz][ɑ:n] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi] ,
brought forward my papers on foreign policy ,
带来 向前 我的 文件 在 外国的 政策 ,

提交了我的外交政策论文，

[ænd; ənd] [bɪn] [æt; ət] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [kən'fju:t] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
and been at much pains to confute that report that was afloat against me .
和 到过 在 很多 疼痛 到 驳斥 那 报告 那 曾是 漂浮 反对 我 .

并竭尽全力驳斥针对我的报道。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['feɪvər] ;
He treated my appointment as a personal favour ;
他 治疗 我的 预约 作为 一个 个人的 偏爱 ;

他把我的任命视为对他个人的恩惠；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [weɪt] [naʊ] .
and he is a man of weight now .
和 他 是 一个 男人 的 重量 现在 .

现在他已经是一个有分量的男人了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] ,
You were right ,
你 是 正确的 ,

你是对的，

[θi:ə'dɔ:rə] ;
Theodora ;
狄奥多拉 ;

狄奥多拉；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ba:mɪnəb(ə)l][tu:; tə] [sʌlk] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['kɔ:rnər] ,
it would have been abominable to sulk in our corner ,
它 会 有 到过 可恶 到 闷闷不乐 在 我们的 角落 ,

在我们的角落里生闷气是可恶的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪ] [ɑːr'selvz] ,
because we had behaved ill ourselves ,
因为 我们 有 表现 患病的 我们自己 ,
因为我们自己行为不当,

[ænd; ʌnd][tuː, tə] [mi:t] [sʌt] ['noʊb(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] ['kaɪndnəs] [æz; əz][æn; ən] [ə'fens] . -
and to meet such noble - spirited kindness as an offence . '
和 到 见面 这样的 高贵 - 精神抖擞 仁慈 作为 一个 罪行 . -
而将如此高尚的善意视为一种冒犯。'

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː, jʊ] [fi:l] [aɪ 'tiː][soʊ] ,
' I am very glad that you feel it so ,
- 我 是 非常 高兴的 那 你 感觉 它 所以 ,
“我很高兴你这么想,

- [rɪ'tɜːrnd] [θiːə'dɔːrə] .
' returned Theodora .
- 返回 狄奥多拉 .
狄奥多拉回答道。

- [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][aɪ][duː][soʊ] [kəm'pli:tli] .
' Now that I have seen him I do so completely .
- 现在 那 我 有 已见 他 我 做 所以 完全地 .
“现在我见到他了，我完全相信他了。

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː, tə] [θæŋk] [juː, jʊ][fɔːr; fər] ,
And another thing I have to thank you for ,
和 其他 事物 我 有 到 感谢 你 为了 ,
还有一件事我要感谢你,

['vaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色,

[ðæt] [juː, jʊ] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['leɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] ['θɪkər] [ɪn] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that you saved me from laying it on any thicker in that criticism of his
那 你 已保存 我 从 躺下 它 在 任何 较厚 在 那 批评 的 他的
['poʊətəri] . -
poetry . '
诗 . -
你让我避免了对他的诗歌进行更深入的批评。'

- [aɪ][toʊld][juː, jʊ] [haʊ] [hiː, hi] [sed] [ðæt] [juː, jʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ə, eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] . -
' I told you how he said that you had done him a great deal of good . '
- 我 讲述 你 如何 他 说 那 你 有 完毕 他 一个 伟大的 交易 的 好的 . -
“我告诉过你，他说你给他做了许多好事。”

- [ə, eɪ]['sɪɡnəl] ['ɪnstəns] - - ['ɔːlmoʊst][ə, eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['kændər] .
' A signal instance - - almost a single instance of candour .
- 一个 信号 实例 - - 几乎 一个 单身的 实例 的 坦率 .
“一个典型的例子——几乎是一个坦率的例子。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ə, eɪ][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][maɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [smɔːl] [rɪ'zentmənts] [ænd; ʌnd]
But there is a nobility of mind in him above small resentments and
但 那里 是 一个 贵族 的 头脑 在 他 多于 小的 怨恨 和
['dʒeləsiːz] .
jealousies .
嫉妒 .
但他的内心却有着高尚的品格，超越了小小的怨恨和嫉妒。

[eɪ] ！
Ay ！
哎 ！

哎呀！

[ðer; ðər] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] ['enɪbɑːdi] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['helən] ！ -
there never will be anybody fit for him but Helen ！ ' -
那里 绝不 将要 是 任何人 合身 为了 他 但 海伦 ！ -
除了海伦，再也没有人适合他了！ '

- [ænd; ɛnd] ['helən] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ænt] ，
And Helen brought up to be much better than her aunt ，
- 和 海伦 带来 向上 到 是 很多 更好的 比 她 阿姨 ，
“海伦比她姑妈优秀得多，

- [sed] [θiːə'dɔrə] ．
said Theodora ．
- 说 狄奥多拉 ．

”西奥多拉说道。

- [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [maɪ] ['mʌðəz] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ，
It won't be my mother's fault if she is ，
- 它 惯于 是 我的 母亲的 过错 如果 她 是 ，

“如果她真的这样，那不是我妈妈的错，

- [sed] ['ɑːrθər] ．
said Arthur ．
- 说 亚瑟 ．

’亚瑟说道。

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [duː] ，
I was determined yesterday to see what she would succeed in making her do ，
- 我 曾是 决定 昨天 到 看 什么 她 会 成功 在 制作 她 做 ，
“今天我决心看看她能做什么，

[ænd; ɛnd] [aɪ] [dɪ'kler] [ðə; ði] [sprɪt] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] - - " ['grænd'mɑːmə] ，
and I declare the sprite drove her about like a slave - - " Grandmamma ，
和 我 宣布 这 精灵 驾驶 她 关于 喜欢 一个 奴隶 - - " 奶奶 ，
我敢说，这个精灵把她像奴隶一样驱赶着——“奶奶，

[fetʃ] [em 'iː] [ðɪs] ， " **fetch me this** ， "
拿来 我 这 ， "

给我拿这个，”

" ['grænd'mɑːmə] ，
" **grandmamma** ．
" 奶奶 ，

“奶奶，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] ，
you must do that ，
你 必须 做 那 ，

你必须这么做，

" [tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ，
till at last she brought my poor mother down on her knees ，
" 直到 在 最后的 她 带来 我的 贫穷的 母亲 向下 在 她 膝盖 ，
“直到最后她让我可怜的母亲跪下，

['stuːpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] ['pəːsəneɪt] [æn; ən] [oʊld] [kaʊ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] ． -
stooping under the table to personate an old cow in the stall ． ' -
弯腰 在下面 这 桌子 到 角色 一个 老的 奶牛 在 这 摊位 ． -
弯腰到桌子底下，扮演牛棚里的一头老牛。’

- [oʊ] !
' **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[ˈɑːrθər] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟！

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
how could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
' **exclaimed Violet** .
- 惊呼 紫色 .

'维奥莱特惊呼道。

- [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː][goʊ][ɑːn] ? -
' **What were you about to let it go on ?** '
- 什么 是 你 关于 到 让 它 去 在 ? -

“你为什么要让这一切继续下去？”

- [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
' **Lying on the sofa** ,
- 说谎 在 这 沙发 ,

“躺在沙发上，

[ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)] ,
setting a good example ,
环境 一个 好的 例子 ,

树立良好榜样，

- [sed] [ˈpəːsi] .
' **said Percy** .
- 说 珀西 .

珀西说道。

- [noʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] [ðæt] [lenkθ; lenθ] ,
I did not go that length ,
我 做过 不是 去 那 长度 ,

我没有那么做，

- [sed] [ˈɑːrθər] .
' **said Arthur** .
- 说 亚瑟 .

'亚瑟说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɒʃ] .
I was incog .
我 曾是 隐秘 .

“我当时还不知道。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ;
in the next room ;
在 这 下一个 房间 ;

在隔壁房间；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] .
but it was too good to interrupt .
但 它 曾是 也 好的 到 打断 .

但它实在太好了，不忍心打断。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈhelən] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][maɪ][ˈænts, ˈɒnts][ˈveɪkənt] [θroʊn] ,
Helen has succeeded to my aunt's vacant throne ,
海伦 有 成功了 到 我的 姑姑的 空缺 王座 ,

海伦继承了我姑妈的王位，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈnevər] [soʊ][hɜ:rt][æz; əz] [wen] [ˈvaɪələt] [ɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and my mother is never so hurt as when Violet interferes with any of her
和 我的 母亲 是 绝不 所以 伤害 作为 什么时候 紫色 干扰 和 任何 的 她

[ˈveɪgərɪz] .
vagaries .
反复无常 .

每当维奥莱特干涉我母亲的任何奇思妙想时，她就会感到无比伤心。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
The other day ,
这 其他 天 ,

日前，

[wen] [ˈvaɪələt] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ˈrɔ:rɪŋ] [æt; ət][nɔ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][tɜ:rn] -
when Violet carried her off roaring at not being allowed to turn grandmamma's
什么时候 紫色 携带 她 离开 咆哮 在 不是 存在 允许 到 转动 -

[wɜ:rk] - [bɔ:ks][ɪn'saɪd] [aʊt] ,
work - box inside out ,
工作 - 盒子 里面 出去 ,

当维奥莱特抱着她大喊大叫，因为她不允许把奶奶的针线盒翻过来时，

[hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)l] [rɪ'mɑ:nstrəns] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃaɪldz]
her ladyship made a formal remonstrance to me on letting the poor child's
她 夫人 制成 一个 正式的 抗议 到 我 在 出租 这 贫穷的 孩子的

[ˈspɪrɪt][bi:; bi][ˈbrʊʊkən][baɪ] [ˈstriktnəs] . -
spirit be broken by strictness . '
精神 是 破碎的 经过 严格性 . -

夫人对我提出了正式的抗议，不让我用严厉的管教摧毁这个可怜孩子的意志。’

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈspɪrɪts] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbrʊʊkən]
I hope you told her that some spirits would be glad to have been broken
- 我 希望 你 讲述 她 那 一些 烈酒 会 是 高兴的 到 有 到过 破碎的

[lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
long ago ,
长的 前 ,

“我希望你告诉她，有些灵魂很庆幸自己早就被击垮了，

- [sed] [θi:ə'dɒrə] .
- **said Theodora** .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [aɪ][ˈoʊnli][tuːld][hɜːr; həɹ][aɪ][hæd; həd][ˈpɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ˈvaɪ.ələts] [ˈmænɪdʒmənt] . -
- **I only told her I had perfect faith in Violet's management** . -
- 我 仅有的 讲述 她 我 有 完美的 信仰 在 紫罗兰的 管理 . -

“我只是告诉她我对 Violet 的管理非常有信心。”

[ˈpəːsi][wʌz; wəz][ˈwɑːntɪd] [ˈspiːdəli] [tuː; tə][set] [ɔːf][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Percy was wanted speedily to set off for his new situation ,
珀西 曾是 通缉 迅速地 到 放 离开 为了 他的 新的 情况 ,

珀西被要求尽快出发前往他的新工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ˈdɪfɪkəlt] .
and the question of the marriage became difficult .
和 这 问题 的 这 婚姻 成为 难的 .

婚姻问题变得棘手。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [səˈfɪ(ə)nt] ,
His income was fully sufficient ,
他的 收入 曾是 完全 充足的 ,

他的收入足够，

[bʌt; bət] [θi:ə'dɒrə] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈskru:pəlz] [əˈbʌʊt] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
but Theodora had many scruples about leaving her mother ,
但 狄奥多拉 有 许多 顾虑 关于 离开 她 母亲 ,

但狄奥多拉对于离开母亲有很多顾虑，

[huːm] [ðə; ði][ləst] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪˈðʌʊt]
whom the last winter had proved to be unfit to be left without
谁 这 最后的 冬天 有 已证实 到 是 不合格 到 是 左边 没有

[kəmˈpænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 .

过去的这个冬天，它已经不适合再无人陪伴了。

[ðeɪ] [ˈdaʊtɪd] [ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] ,
They doubted and consulted ,
他们 怀疑 和 咨询 ,

他们怀疑并商议，

[ænd; ənd] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] ;
and agreed that they must be self - denying ;
和 同意 那 他们 必须 是 自己 - 否认 ;

并同意他们必须克己；

[bʌt; bət][dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] .
but John came to their relief .
但 约翰 来了 到 他们的 宽慰 .

但约翰来解救他们。

[hiː; hi] [ˈfræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [frʌm; frəm] [pəˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz][hɪz; ɪz]
He shrank with a sort of horror from permitting such a sacrifice as his
他 缩小 和 一个 种类 的 恐怖 从 允许 这样的 一个 牺牲 作为 他的

[oʊn] [hæd; həd] [bɪn] ;
own had been ;
自己的 有 到过 ;

他因恐惧而畏缩，不敢允许别人做出像他自己这样的牺牲；

[held] [ðæt] [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:zətɪvli] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [let] [ðer; ðər] ['ju:niən] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
held that it would be positively wrong to let their union be delayed any longer ,
握住 那 它 会 是 积极地 错误的 到 让 他们的 联盟 是 延迟 任何 更长 ,
认为让他们的结合再拖延下去是绝对错误的,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
and found his father of the same opinion ,
和 成立 他的 父亲 的 这 相同的 观点 ,
并发现他的父亲也持同样的观点,

[ðoʊ] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəl] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [lɔ:s] .
though not knowing how Lady Martindale would bear the loss .
尽管 不是 会心 如何 女士 马丁代尔 会 熊 这 损失 .
尽管不知道马丁代尔夫人将如何承受这一损失。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; həɹ]
Perhaps his habit of flinching from saying to her what he expected her
也许 他的 习惯 的 畏缩 从 说 到 她 什么 他 预期的 她
[tu:; tə] [dis'laɪk] ,
to dislike ,
到 不喜欢 ,
也许他习惯于不敢对她说他预料到她会不喜欢的话,

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['hezbits] [su:'preməsi] .
had been one cause of Mrs . Nesbit's supremacy .
有 到过 一 原因 的 太太 . 内斯比特的 霸权 .
这也是内斯比特夫人享有至高无上地位的原因之一。

[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
约翰 ,
约翰,

[ðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,
所以 ,
所以,

[ʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['oʊpən] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'ɪŋkwɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər]
undertook to open her eyes to the necessity of relinquishing her daughter
承担 到 打开 她 眼睛 到 这 必要性 的 放弃 她 女儿
,
,
,
开始意识到放弃女儿的必要性,

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm'self] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə'tendənt] ,
intending to offer himself as her companion and attendant ,
意图 到 提供 他自己 作为 她 伴侣 和 服务员 ,
打算成为她的伴侣和侍从,

['redi] [hens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [dɪ'vʊʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmfərt] ,
ready henceforth to devote himself to her comfort ,
准备好 今后 到 奉献 他自己 到 她 舒适 ,
准备从此献身于她的舒适,

[æz; əz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [fri:] [ðoʊz] [hu:] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] ['pra:spekt] .
as the means of setting free those who still had a fair prospect .
作为 这 方法 的 环境 自由的 那些 WHO 仍然 有 一个 公平的 前景 .
作为释放那些仍然拥有良好前景的人的手段。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ;

照常,

[ˈleɪdi] [mɑːrtɪndeɪlz] [rɪˈlʌktəns] [hæd; həd] [bɪn] [əʊvəˈreɪtɪd] .
Lady Martindale's reluctance had been overrated .
女士 马丁代尔 不情愿 有 到过 被高估了 .

马丁代尔夫人的不情愿被高估了。

[dʒɑːn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈkælkjuleɪtɪd][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [θiːədɔːrəs] [ˈmæɪrɪŋ] [æt; ət]
John found that she had never calculated on anything but Theodora's marrying at
约翰 成立 那 她 有 绝不 计算 在 任何事物 但 狄奥多拉的 结婚 在
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

约翰发现她从来没有想过任何事情, 只是希望西奥多拉立即结婚;

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] ,
she only observed that she supposed it could not be helped ,
她 仅有的 观察到 那 她 据称 它 可以 不是 是 帮助 ,

她只是说她认为这是无可奈何的,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][hɜːr; hər] [dɪr] [ænt] [wʌz; wəz] [spɜːd] [ðə; ði] [saɪt] .
and she was glad her dear aunt was spared the sight .
和 她 曾是 高兴的 她 亲爱的 阿姨 曾是 幸存 这 视线 .

她很高兴她亲爱的姑妈没有看到这一幕。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [hoʊm] . -
- And you will not miss her so much when I am at home . -
- 和 你 将要 不是 错过 她 所以 很多 什么时候 我 是 在 家 . -

“当我在家时, 你就不会那么想念她了。”

- [juː; jʊ] ,
- You ,
- 你 ,

'你,

[maɪ] [dɪr] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[aɪ][eɪ ˈem][ˈnevər][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ;
I am never so happy as when you are here ;
我 是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 你 是 这里 ;

当你在这里时我感到无比快乐;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ] .
but I do not depend on you .
但 我 做 不是 依赖 在 你 .

但我并不依赖你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ðɪs] [ˈwɪntər] [əˈbrɔːd] ,
I should like you to spend this winter abroad ,
我 应该 喜欢 你 到 花费 这 冬天 国外 ,

我希望你能在国外过这个冬天,

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [əˈɡen] . -
and then we must have you in Parliament again . -
和 然后 我们 必须 有 你 在 议会 再次 . -

然后我们必须再次邀请你进入议会。'

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
- **If I were sure that you would be comfortable** ,
- 如果我是当然那你会是舒服的 ,
“如果我确定你会舒服，

- [sed] [dʒɑːn] ;
- **said John** ;
- 说 约翰 ;

”约翰说；

- [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] . -
- **but otherwise I could not think of leaving you** . -
- 但 否则 我 可以 不是 思考 的 离开 你 . -
“但除此之外，我无法考虑离开你。”

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
- **I was thinking** ,
- 我 曾是 思维 ,

“我在想，

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
- **said Lady Martindale** ,
- 说 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][wʌn][ˈlɪt(ə)] [wɔːnt][tuː; tə][əˈrɪdʒɪneɪt] [ə; eɪ] [skiːm] ,
with the slowness of one little wont to originate a scheme ,
和 这 缓慢 的 一 小的 惯于 到 起源 一个 方案 ,
慢慢地，一个小习惯就制定了一个计划，

- [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ,
- **how pleasant it would be** ,
- 如何 令人愉快的 它 会 是 ,

“那该有多好啊，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
if we could keep Arthur and Violet always with us .
如果 我们 可以 保持 亚瑟 和 紫色 总是 和 我们 .
如果我们能让亚瑟和维奥莱特永远和我们在一起。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] ,
I cannot bear to part with the dear children ,
我 不能 熊 到 部分 和 这 亲爱的 孩子们 ,

我不忍心与亲爱的孩子们分离，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪl] [əˈgen] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . -
and I am sure they will all be ill again if they go back to London . -
和 我 是 当然 他们 将要 全部 是 患病的 再次 如果 他们 去 后退 到 伦敦 . -
我确信，如果他们回到伦敦，他们都会再次生病。’

- [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
- **To live with us** !
- 到 居住 和 我们 !

“和我们一起生活！ ”

[ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːn] .
exclaimed John .
惊呼 约翰 .

约翰惊呼道。

- [ˈriːəli] ,
- **Really** ,
- 真的 ,

‘真的吗，

[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

母亲，

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [plæn][ʌv; əv][ɔːl] .
you have found the best plan of all .
你 有 成立 这 最好的 计划 的 全部 .

你已经找到了最好的计划。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbetər] ! -
Nothing could be better ! -
没有什么 可以 是 更好的 ! -

没有什么比这更好的了！ '

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [əˈpruːv] ?
' Do you think your father would approve ?
- 做 你 思考 你的 父亲 会 批准 ?

“你认为你父亲会同意吗？

- [sed] [ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəl] ,
' said Lady Martindale ,
- 说 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道，

[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

热切地。

- [let] [juː 'es] [prəˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Let us propose it to him ,
- 让 我们 提出 它 到 他 ,

“让我们向他提议，

- [sed] [dʒɑːn] ,
' said John ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] .
and without further delay he begged him to join the conference .
和 没有 更远 延迟 他 乞求 他 到 加入 这 会议 .

他立即请求他参加会议。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeksələnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˈoʊnli] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd]
The plan was so excellent that it only seemed strange that it had occurred
这 计划 曾是 所以 出色的 那 它 仅有的 似乎 奇怪的 那 它 有 发生

[tuː; tə][noʊ][wʌn] [bɪfɔːr] ,
to no one before ,
到 不 一 前 ,

这个计划太完美了，奇怪的是以前竟然没有人想到过，

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɑːrθɜːz] [helθ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] ;
combining the advantages of giving Arthur's health a better chance ;
结合 这 优势 的 给予 亚瑟的 健康 一个 更好的 机会 ;

结合各种优势，让亚瑟的健康状况得到更好的改善；

[ʌv; əv] [ˈkʌntri] [er] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
of country air for the children ,
的 国家 空气 为了 这 孩子们 ,

给孩子们带来乡村的空气，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] .
and of economy .
和 的 经济 .

和经济。

[bɔ:rd] [ˈmɑ:rtɪndəl] [lʊkt] [ˈveri] [wel] [pli:zd] ,
Lord Martindale looked very well pleased ,
主 马丁代尔 看起来 非常 出色地 高兴 ,

马丁代尔勋爵看上去非常高兴，

[ðʊʊ] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtf(ə)l] ,
though still a little doubtful ,
尽管 仍然 一个 小的 疑 ,

尽管仍然有点怀疑，

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒndəd] ,
as he pondered ,
作为 他 沉思 ,

当他思考的时候，

[ˈweðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][sʌm; səm] [ʌnˈsi:n] [əbˈdʒek](ə)n] ,
whether there might not be some unseen objection ,
无论 那里 可能 不是 是 一些 看不见 异议 ,

是否存在一些看不见的反对意见，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
and to give himself time to think ,
和 到 给 他自己 时间 到 思考 ,

给自己时间去思考，

[rɪˈpi:tɪd] ,
repeated ,
重复 ,

重复，

[ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [sə,lɪsɪˈteɪnɪz] ,
in answer to their solicitations ,
在 回答 到 他们的 征集 ,

为了回应他们的请求，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [step] .
that it was a most important step .
那 它 曾是 一个 最多 重要的 步 .

这是最重要的一步。

- [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
' For instance ,
- 为了 实例 ,

'例如，

- [sed] [hi:; hi] ,
' said he ,
- 说 他 ,

他说道，

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌn][ˈɑ:rgjumənt][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
as if glad to have recollected one argument on the side of caution ,
作为 如果高兴的 到 有 回忆 一 争论 在 这 边 的 警告 ,

好像很高兴回忆起一个谨慎的论点，

- [ju:; jʊ] [si:] ,
' you see ,
- 你 看 ,

'你看，

[ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ,
if they live here ,
如果 他们 居住 这里 ,

如果他们住在这里，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['triːtɪŋ] ['dʒɑːni] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ək'naːlɪdʒd] [er] . -
we are in a manner treating Johnnie as the acknowledged heir . '
我们 是 在 一个 方式 治疗 约翰尼 作为 这 已确认 继承人 . -

在某种程度上，我们把约翰尼视为公认的继承人。”

- [ɪg'zæktli][soʊ] ,
' **Exactly so** ,
- 确切地 所以 ,

“正是如此，

- [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ;
' **replied John** ;
- 回复 约翰 ;

‘约翰回答道；

- [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
' **and it will be the better for him** ,
- 和 它 将要 是 这 更好的 为了 他 ,

“这对他来说更好，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)] .
and for the people .
和 为了 这 人们 .

为人民。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] - - -
For my part - - '
为了 我的 部分 - - -

就我而言——’

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ɑːrθə-z] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] .
They were interrupted by Arthur's walking in from the garden .
他们 是 中断 经过 亚瑟的 步行 在 从 这 花园 .

亚瑟从花园走进来，打断了他们的谈话。

['leɪdɪ] ['mɑːrtɪndeɪl] ,
Lady Martindale ,
女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人，

[tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [hiːd] [ðæt] [hɜːr; hər][lɔːrd] [wʊd] [feɪn][naːt] [brʊtʃ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tɪl] [hɪz; ɪz]
too eager to heed that her lord would fain not broach the question till his
也 渴望的 到 注意 那 她 主 会 欣然 不是 拉钩 这 问题 直到 他的

[dɪlɪbə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [mə'tʃər] ,
deliberations were mature ,
审议 是 成熟 ,

她太急于顾及丈夫的感受，不愿在深思熟虑后再提出这个问题，

[rouz] [ʌp] [æt; ət][wʌns] ,
rose up at once ,
玫瑰 向上 在 一次 ,

立刻站了起来，

[ɪks'kleɪmɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼，

- ['ɑ:rθər] [maɪ] [dɪr] ,
' **Arthur my dear** ,
- 亚瑟 我的 亲爱的 ,

“亚瑟，我亲爱的，

[aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kʌm] .
I am glad you are come .
我 是 高兴的 你 是 来 .

我很高兴你能来。

[wiː; wi] [wɪ] ,
We wish ,
我们 希望 ,

我们希望，

[wen] [θi:ə'dɒrə] [li:vz] [juː 'es] ,
when Theodora leaves us ,
什么时候 狄奥多拉 树叶 我们 ,

当狄奥多拉离开我们时，

[ðæt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm]
that you and your dear wife and children should come and live at home
那 你 和 你的 亲爱的 妻子 和 孩子们 应该 来 和 居住 在 家
[ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
always with us .
总是 和 我们 .

希望您和您的妻子和孩子能够来我们家永远生活在一起。

[wɪl] [juː; jʊ] ,
Will you ,
将要 你 ,

你会，

[maɪ] [dɪr] ?
my dear ?
我的 亲爱的 ?

亲爱的？

- ['ɑ:rθər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [lʌðər] [ɪn] [ə'meɪz] .
' **Arthur looked from one to the other in amaze** .
- 亚瑟 看起来 从 一 到 这 其他 在 惊奇 .

'亚瑟惊讶地看着他们。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]'sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n] ,
' **It is a subject for consideration** ,
- 它 是 一个 主题 为了 考虑 ,

“这是一个值得考虑的问题，

- [bɪ'gæən] [bɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] .
' **began Lord Martindale** .
- 开始 主 马丁代尔 .

'马丁代尔勋爵说道。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ækt] ['heɪstɪli] ,
' **I would not act hastily** ,
- 我 会 不是 行为 草草 ,

“我不会草率行事，

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] . -
without knowing the sentiments of all concerned . '
- 没有 会心 这 情感 的 全部 担心的 . -

而不知道所有相关人员的感受。’

- [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] [main] ,
' **If you mean mine** ,
- 如果 你 意思是 矿 ,

“如果你指的是我的，

- [sed] [dʒɑ:n] ,
' **said John** ,
- 说 约翰 ,

约翰说，

- [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
' **I will finish what I was saying** ,
- 我 将要 结束 什么 我 曾是 说 ,

“我会把刚才说的话讲完，

- - [ðæt] ,
- - **that** ,
- - 那 ,

- 那，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['evər] [wɑ:nt] ;
a home is all that I can ever want ;
一个 家 是全部 那 我 能 曾经 想 ;

我唯一想要的就是一个家；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['ɑ:rθər] [tuː; tə] [ə'fɔ:rd] [em 'iː][ə; eɪ] [[er] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
and that for Arthur to afford me a share in his ,
和 那 为了 亚瑟 到 买得起 我 一个 分享 在 他的 ,

亚瑟也同意让我分享他的

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:rts] ,
and in his children's hearts ,
和 在 他的 孩子们的 心 ,

在他孩子们的心中，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɜ:rθli] ['hæpɪnəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] . -
would be the greatest earthly happiness that I can desire . '
会 是 这 最 尘世的 幸福 那 我 能 欲望 . -

这将是 我所能渴望的最大的幸福。”

- [aɪ][eɪ 'em] [[ʊr] - - - [sed] ['ɑ:rθər] ,
' **I am sure** ' - - - **said Arthur** ,
- 我 是 当然 - - - 说 亚瑟 ,

“我确信”——亚瑟说，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,
in a voice which ,
在 一个 嗓音 哪个 ,

用一种声音，

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
to their surprise ,
到 他们的 惊喜 ,

令他们惊讶的是，

[wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][es ʊv 'biː] - - - [aɪ][eɪ 'em] [[ʊr] ,
was broken by a sob - - - '**I am sure** ,
曾是 破碎的 经过 一个 哭泣 - - - 我 是 当然 ,

被一声抽泣打断了——“我确信，

[dʒɑ:n] - - [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evri] [rait] .
John - - you have every right .
约翰 - - 你 有 每一个 正确的 .

约翰——你完全有权利这么做。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hoʊm] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . -
You have made my home what it is . '
你 有 制成 我的 家 什么 它 是 . -

是你让我的家变成了现在这个样子。'

- [ðen] [hi:; hi] [kən'sents] !
' Then he consents !
- 然后 他 同意 !

“那他就同意了！ ”

- [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['mɑ:rtɪndəl] ;
' exclaimed Lady Martindale ;
- 惊呼 女士 马丁代尔 ;

'马丁代尔夫人惊呼道；

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][vaɪələt] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
' I shall have Violet always with me ,
- 我 将 有 紫色 总是 和 我 ,

“我会一直带着维奥莱特，

[ænd; ʌnd] ['helən] . -
and Helen . '
和 海伦 . -

和海伦。'

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

['mʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

母亲;

[bʌt; bət] - - [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
but - - ' His eye was on his father .
但 - - - 他的 眼睛 曾是 在 他的 父亲 .

但是——‘他的目光落在他的父亲身上。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
' Your mother does not know what she is asking of you ,
- 你的 母亲 做 不是 知道 什么 她 是 问 的 你 ,

“你妈妈不知道她要你做什么，

['ɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

亚瑟，

- [sed] [b:rd] ['mɑ:rtɪndəl] .
' said Lord Martindale .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [jɔ:r'self] [wɪ'ðəʊt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
' **I would not have you engage yourself without consideration** .
- 我 会 不是 有 你 从事 你自己 没有 考虑 .

“我不会让你不加考虑地参与其中。

[sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz] [ði:z] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['brʊkən] .
Such arrangements as these must not be made to be broken .
这样的 安排 作为 这些 必须 不是 是 制成 到 是 破碎的 .
这样的安排绝不能被破坏。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
For myself ,
为了 我 ,

就我自己而言，

[aɪ'ti:] [ɪz][ʼoʊnli][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pleʒər] [ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gɪvz] [em 'i:] [ðæt] [meɪks] [em 'i:]
it is only the extreme pleasure the project gives me that makes me
它 是 仅有的 这 极端 乐趣 这 项目 给予 我 那 制作 我
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

只有这个项目给我带来的极度快乐才能让我保持平衡，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ˈeni] [əb'dʒek](ə)n] .
lest I should overlook any objection .
免得 我 应该 俯瞰 任何 异议 .

以免我忽视任何反对意见。

[tu:; tə][hæv; həv][jɔr; jər] [dɪr] [ˈvaɪələt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][eɪdʒ] ,
To have your dear Violet for the daughter of our old age ,
到 有 你的 亲爱的 紫色 为了 这 女儿 的 我们的 老的 年龄 ,
让你亲爱的维奥莱特成为我们老年的女儿，

[ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [ju: 'es] ,
and your children round us ,
和 你的 孩子们 圆形的 我们 ,

和我们周围的孩子门，

[wʊd] ,
would ,
会 ,

会，

[æz; əz][dʒɑ:n] [sez] ,
as John says ,
作为 约翰 说道 ,

正如约翰所说，

[li:v] [ju: 'es] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪʃ] . -
leave us nothing to wish . '
离开 我们 没有什么 到 希望 . -

给我们留下无可指望的东西。’

[ˈɑ:rθər] [kʊd; kəd][ʼoʊnli] [ˈtremjələsli] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz] - [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Arthur could only tremulously repeat his 'Thank you ,
亚瑟 可以 仅有的 颤抖地 重复 他的 - 感谢 你 ,

亚瑟只能颤抖着重重复他的“谢谢你，

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪ](ə)n] [ðæt] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
' **but there was a hesitation that alarmed his mother** .
- 但 那里 曾是 一个 犹豫 那 惊慌 他的 母亲 .

’但他的犹豫却让他的母亲感到震惊。

- [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] ,
' **Your father wishes it** ,
- 你的 父亲 愿望 它 ,

“你父亲希望如此，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

- [ʃiː; ʃi] [iːgərli] [enˈtriːtɪd] .
' **she eagerly entreated** .
- 她 急切地 恳求 .

‘她热切地恳求道。

- [duː][nɑːt] [pres] [hɪm; ɪm] ,
' **Do not press him** ,
- 做 不是 按 他 ,

“别逼他，

[ˈʌnə] ,
Anna ,
安娜 ,

安娜，

- [sed] [lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] .
' **said Lord Martindale** .
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪd] [ˈheɪstɪli] .
' **I would not have him decide hastily** .
- 我 会 不是 有 他 决定 草草 .

“我不会让他草率地做出决定。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n]
It is asking a great deal of him to propose his giving up his profession
它 是 问 一个 伟大的 交易 的 他 到 提出 他的 给予 向上 他的 职业
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] . -
and his establishment . '
和 他的 建立 . -

要求他放弃自己的职业和事业，这对他来说太过分了。’

- [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] ,
' **It is not that** ,
- 它 是 不是 那 ,

“事实并非如此，

- [sed] [ˈɑːrθər] ,
' **said Arthur** ,
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈɡreɪtʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
turning gratefully to his father .
转弯 感激不尽 到 他的 父亲 .

感激地转向他的父亲。

- [aɪ][ʊd; ʒəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][hoʊm] - - [ðer; ðər][ɪz]
' **I should be glad to give up the army and live at home - - there is**
- 我 应该 是 高兴的 到 给 向上 这 军队 和 居住 在 家 - - 那里 是
[ˈnʌθɪŋ] [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk] ['betər] ;
nothing I should like better ;
没有什么 我 应该 喜欢 更好的 ;

“我很高兴放弃军队，住在家里——没有什么比这更让我高兴的了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] ,
but the point is ,
但 这 观点 是 ,

但重点是，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ˈvaɪələt] [θɪŋks] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
that I must know what Violet thinks of it . '
那 我 必须 知道 什么 紫色 思考 的 它 . -

我必须知道 Violet 对此有何看法。’

- [raɪt] !
' **Right !**
- 正确的 !

'正确的！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ,
she must be consulted ,
她 必须 是 咨询 ,

必须咨询她，

- [sed] [ˈbɔːrd] ['mɑːrtɪndəl] .
' **said Lord Martindale .**
- 说 主 马丁代尔 .

马丁代尔勋爵说道。

- [juː; jʊ] [siː] ,
' **You see ,**
- 你 看 ,

'你看，

- [sed] ['ɑːrθər] ,
' **said Arthur ,**
- 说 亚瑟 ,

亚瑟说道，

['spiːkɪŋ] [fæst] ,
speaking fast ,
请讲 快速地 ,

说话很快，

[æz; əz] [ɪf] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ʌn'ɡreɪʃəs] ,
as if conscious that he appeared ungracious ,
作为 如果 有意识的 那 他 出现 不友善的 ,

仿佛意识到自己显得不礼貌，

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd] [hæv; həv][noʊ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
' **it seems hard that she should have no house of her own ,**
- 它 似乎 难的 那 她 应该 有 不 房子 的 她 自己的 ,

“她没有自己的房子，这似乎很难，

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ][fæməli][ɪn] .
to receive her family in .
到 收到 她 家庭 在 .

接待她的家人。

[aɪ][hæd; həd] [prɔ:mɪst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəɹ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ðɪs] [ˈwɪntəɹ] ,
I had promised she should have her sisters with her this winter ,
我 有 承诺 她 应该 有 她 姐妹 和 她 这 冬天 ,

我曾答应过她今年冬天会和她的姐妹们在一起，

[ænd; ənd][aɪ][duː;][nɑ:t] [kwart] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] . -
and I do not quite like to ask her to give it up . -
和 我 做 不是 相当 喜欢 到 问 她 到 给 它 向上 . -

我也不太想让她放弃。”

- [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,
' When the house is finished ,
- 什么时候 这 房子 是 完成的 ,

“当房子完工后，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ru:m] ,
and we have room ,
和 我们 有 房间 ,

我们有房间，

- [brɪ'gæən] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndəɪl] ,
' began Lady Martindale ,
- 开始 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道，

- [ðə; ði] [mɪs] [mɔːsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ˈwelkəm] . -
' the Miss Mosses shall be most welcome . -
- 这 错过 苔藓 将 是 最多 欢迎 . -

“莫斯小姐将受到热烈欢迎。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] ,
' Thank you ,
- 感谢 你 ,

'谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

- [rɪ'pi:tɪd] [ˈɑ:rθəɹ] .
' repeated Arthur .
- 重复 亚瑟 .

'亚瑟重复道。

- [bʌt; bət] [br'saɪdɪz] ,
' But besides ,
- 但 除了 ,

“但除此之外，

[aɪ][duː;][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I do not know how she will feel about the children .
我 做 不是 知道 如何 她 将要 感觉 关于 这 孩子们 .

我不知道她对孩子们会有什么样的感觉。

[ɪf] [wiː; wi][ɑ:r; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [hɪɹ] ,
If we are to be here ,
如果 我们 是 到 是 这里 ,

如果我们要来这里，

[bʌt; bət] [ɔ:l] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [vaɪələt] . -
but all must depend upon Violet . '
 但 全部 必须 依赖 之上 紫色 . -
 但一切都必须取决于 Violet.'

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɪn][kwɛst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
He was going in quest of her ,
他 曾是 去 在 寻求 的 她 ,
他去寻找她,

[wen] [ðə; ði] - [ˈkæɪɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
when the Rickworth carriage stopped at the gate and prevented him :
什么时候 这 - 运输 停止 在 这 门 和 阻止 他 :
这时, 里克沃斯的马车停在门口, 拦住了他。

[pʊr] [ˈleɪdi] [ˈmɑ:rtɪndɛɪl] ,
Poor Lady Martindale ,
贫穷的 女士 马丁代尔 ,
可怜的马丁代尔夫人,

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [noʊt] [ʌv; əv][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈleɪdi] [rɪ'ɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈemə] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [æt; ət][ˈbrɑ:gdən] ,
when she had sent her note of invitation to Lady Elizabeth and Emma
什么时候 她 有 发送 她 笔记 的 邀请 到 女士 伊丽莎白 和 艾玛
[tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [æt; ət][ˈbrɑ:gdən] ,
to spend a long day at Brogden ,
到 花费 一个 长的 天 在 布罗格登 ,
当她向伊丽莎白夫人和艾玛发出邀请函, 邀请她们在布罗格登度过漫长的一天时,

[ʃi:; ʃɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'spens] .
she little imagined how long the day would be to her suspense .
她 小的 想象 如何 长的 这 天 会 是 到 她 悬念 .
她几乎没有想到这一天会让她焦虑多久。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tɔ:k] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][dʒɑ:n] ,
She could not even talk it over with any one but John ,
她 可以 不是 甚至 讲话 它 超过 和 任何 一 但 约翰 ,
除了约翰, 她甚至不能和任何人谈论这件事,

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈwɪlɪŋnəs] .
and he did not feel secure of Violet's willingness .
和 他 做过 不是 感觉 安全的 的 紫罗兰的 意愿 .
他不确定维奥莱特是否愿意这么做。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ,
He said that ,
他 说 那 ,
他说,

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
at one time ,
在 一 时间 ,
曾经有一段时间,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [æt; ət] [ˈmɑ:rtɪndɛɪl] ,
she had been very shy and uncomfortable at Martindale ,
她 有 到过 非常 害羞的 和 不舒服 在 马丁代尔 ,
她在马丁代尔非常害羞和不自在,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈri:z(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ˈɑ:rθər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and that he feared there was reason in what Arthur said about the children .
和 那 他 害怕 那里 曾是 原因 在 什么 亚瑟 说 关于 这 孩子们 .
他担心亚瑟对孩子们说的话是有道理的。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˈɑ:rθər] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [ski:m] ,
He suspected that Arthur thought that she would not like the scheme ,
他 怀疑 那 亚瑟 想法 那 她 会 不是 喜欢 这 方案 ,
他怀疑亚瑟认为她不会喜欢这个计划,

[ænd; ʌnd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [best] .

and supposed that he knew best .
和 据称 那 他 知道 最好的 .

并认为他最了解情况。

- ['kænɑːt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

' Cannot you try to prevail with her ,
- 不能 你 尝试 到 占上风 和 她 ,

“你不能试着说服她吗？”

[dɪr] [dʒɑːn] ?

dear John ?
亲爱的 约翰 ?

亲爱的约翰？

[juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] ['ɪnfluəns] . -

You have great influence . '
你 有 伟大的 影响 . -

你的影响力很大。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈprɑːpər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] .

' I should not think it proper to persuade her .
- 我 应该 不是 思考 它 恰当的 到 说服 她 .

“我认为没有必要说服她。”

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [best] ,

I trust to her judgment to see what is best ,
我 相信 到 她 判断 到 看 什么 是 最好的 ,

我相信她的判断，知道什么是最好的，

[ænd; ʌnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['saːrɪ] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr; hər][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwəd][maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] . -

and should be sorry to distress her by putting forward my own wishes . '
和 应该 是 对不起 到 痛苦 她 经过 推杆 向前 我的 自己的 愿望 . -

我很抱歉提出自己的愿望让她难过。’

[ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

This conversation took place while the younger ladies were walking in the garden
这 对话 采取 地方 尽管 这 年轻 女士们 是 步行 在 这 花园

[wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

with Lady Elizabeth and her daughter .
和 女士 伊丽莎白 和 她 女儿 .

这次谈话发生在年轻女士们与伊丽莎白夫人和她的女儿在花园里散步时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [hoʊm]

It was the first time that Emma had been persuaded to come from home
它 曾是 这 第一的 时间 那 艾玛 有 到过 被说服 到 来 从 家

,

;

,

这是艾玛第一次被劝离家，

[ænd; ʌnd] [ðʊθ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['kwærət][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ,

and though she could not be more quiet than formerly ,
和 尽管 她 可以 不是 是 更多的 安静的 比 以前 ,

尽管她已经不再像以前那么安静了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [pɪ,kjuːli'ærəti][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

there was less peculiarity in her manner .
那里 曾是 较少的 特点 在 她 方式 .

她的举止不再那么怪异。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈentərd] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
She positively entered into the general conversation ,
她 积极地 进入 进入 这 一般的 对话 ,
她积极地参与到大家的谈话中,

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [tɔːk] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [lɔːrd]
and showed interest in the farming talk between her mother and Lord
和 显示 兴趣 在 这 农业 讲话 之间 她 母亲 和 主
[ˈmɑːrtɪndəl] ;
Martindale ;
马丁代尔 ;
并对她母亲和马丁代尔勋爵之间的农业谈话表现出兴趣;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ][hɜːr; həɹ] [tʃiːf] [ˈriːsɔːrs] .
but the children were her chief resource .
但 这 孩子们 是 她 首席 资源 .
但孩子们是她的主要资源。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[ðʊʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ˈvaɪələt] ,
though affectionate and almost craving pardon from Violet ,
尽管 亲热 和 几乎 渴望 赦免 从 紫色 ,
尽管她深情款款，几乎渴望得到维奥莱特的原谅，

- - [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
- - **drawing out from her every particular about the little ones** ,
- - 绘画 出去 从 她 每一个 特别的 关于 这 小的 一个 ,
——从她口中了解孩子们的每一个细节，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈɑːrθəːz] [helθ] ,
and asking much about Arthur's health ,
和 问 很多 关于 亚瑟的 健康 ,
并询问了亚瑟的健康状况，

[ænd; ənd] [θiːədɔːrəs] [ˈpraːspekts] ,
and Theodora's prospects ,
和 狄奥多拉的 前景 ,
以及狄奥多拉的前景，

- - [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [veɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætərz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] [hɜːrˈself] .
- - **she left a veil over the matters that had so deeply concerned herself** .
- - 她 左边 一个 面纱 超过 这 事情 那 有 所以 深 担心的 她自己 .
——她对那些令她深感担忧的事情隐瞒了起来。

[aɪˈtiː;][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [ˈɪlɪzəbəθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] ;
It was from Lady Elizabeth that the sisters heard what they wished to know ;
它 曾是 从 女士 伊丽莎白 那 这 姐妹 听到 什么 他们 希望 到 知道 ;
姐妹俩从伊丽莎白夫人那里得知了她们想知道的事情；

[ænd; ənd] [θiːədɔːrə] ,
and Theodora ,
和 狄奥多拉 ,
还有狄奥多拉，

[ɑːn][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
on her side ,
在 她 边 ,
在她这边，

[im'pɑ:tɪd][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n[wɪt]['pə:si][hæd; həd][brɔ:t][frʌm; frəm]['lʌndən] .
imparted the information which Percy had brought from London .

传授 这 信息 哪个 珀西 有 带来 从 伦敦 .

传达了珀西从伦敦带来的信息。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn]['traɪɪŋ]['weðər][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn]['peɪmənt][ʌv; əv]['mɪstər] .
He had been trying whether it were possible to obtain payment of Mr .

他 有 到过 尝试 无论 它 是 可能的 到 获得 支付 的 先生 .

['gɑ:rdnəz]['hevi]['dets][tu:; tə]['ɑ:rθər] ,
Gardner's heavy debts to Arthur ,

加德纳的 重的 债务 到 亚瑟 ,

他一直在尝试是否有可能让加德纳先生偿还亚瑟所欠的巨额债务，

[bʌt; bət][hæd; həd][bɪn][fɔ:rst][tu:; tə][rɪ'lɪŋkwɪ][ðə; ði][hoʊp] .
but had been forced to relinquish the hope .

但 有 到过 强制 到 放弃 这 希望 .

但被迫放弃了希望。

[soʊ]['meni]['kredɪtəz][hæd; həd][kleɪmz][ɑ:n][hɪm; ɪm][ðæt] ,
So many creditors had claims on him that ,

所以 许多 债权人 有 索赔 在 他 那 ,

有那么多债权人向他索要债权，

['æmp(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rtʃən][wɪt]['mɪsɪz] . ['fɪntʃɪz][ə'fek](ə)n[hæd; həd][pleɪst][ɪn'taɪərli][ɪn]
ample as was the fortune which Mrs . Finch's affection had placed entirely in

充足 作为 曾是 这 财富 哪个 太太 . 雀类 感情 有 放置 完全 在

[hɪz; ɪz]['paʊər] ,
his power ,

他的 力量 ,

芬奇太太把丰厚的财产完全交给了他，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][prɑ:bə'bɪləti][ðæt][hi:; hi][wʊd]['evər]['ventʃər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['ɪŋɡlənd] .
there was little probability that he would ever venture to return to England .

那里 曾是 小的 可能性 那 他 会 曾经 风险投资 到 返回 到 英格兰 .

他几乎不可能再冒险返回英国。

[noʊ]['noʊtɪs][hæd; həd][bɪn]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mændz][rɪ'pi:tɪdli][sent][ɪn] ,
No notice had been taken of the demands repeatedly sent in ,

不 注意 有 到过 已采取 的 这 需求 反复 发送 在 ,

没有人理会反复提出的要求，

[ænd; ænd]['pə:si][hæd; həd][lɜ:rnt][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['dɪsɪpeɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['waɪfs]['prɑ:pərtɪ]['veri][fæst]
and Percy had learnt that he was dissipating his wife's property very fast

和 珀西 有 学会了 那 他 曾是 消散 他的 妻子的 财产 非常 快速地

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ;
upon the Continent ;

之上 这 大陆 ;

珀西得知他正在欧洲大陆迅速挥霍妻子的财产；

[soʊ][ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['laɪkli][ðæt] ,
so that it was likely that ,

所以 那 它 曾是 可能 那 ,

因此，很有可能，

[ɪn][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] ,
in a few years ,

在 一个 很少 年 ,

几年后，

['mɪstər] . ['fɪntʃɪz][hɔ:dz][wʊd][bi:; bi][kəm'pli:tli][gɔ:n] .
Mr . Finch's hoards would be completely gone .

先生 . 雀类 囤积物 会 是 完全地 已消失 .

芬奇先生的财富将会全部消失。

[rɪ'pɔːrt] [ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [nɪ'gлект] [ænd; ənd]
Report also spoke of his rewarding his wife's affection with neglect and
报告 还 辐 的 他的 有回报 他的 妻子的 感情 和 忽视 和
[ʌn'kaɪndnəs] ;
unkindness ;
不友善 ;

报告还提到，他以忽视和不友善来回报妻子的爱；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
and her sister ,
和 她 姐姐 ,

还有她的妹妹，

[ˈmɪsɪz] . [ˈflðʒɪŋhæm] ,
Mrs Fotheringham ,
太太 . 福瑟林厄姆 ,

福瑟林汉姆夫人，

[dɪ'klaɪd] [ðæt] ,
declared that ,
声明 那 ,

宣布，

[ˈhævɪŋ] ['æktɪd] [ə'genst] ['wɔːrniŋ] ,
having acted against warning ,
拥有 行动 反对 警告 ,

不顾警告采取行动，

[dʒɔːr'dʒɪ:nə][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
Georgina must take the consequences ,
乔治娜 必须 拿 这 结果 ,

乔治娜必须承担后果，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪk'spekt][noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] - .
and could expect no assistance from Worthbourne .
和 可以 预计 不 协助 从 - .

并且不能指望沃斯伯恩的帮助。

['mɔːrnfəli] [θiːə'dɔərə] [spəʊk] .
Mournfully Theodora spoke .
悲伤地 狄奥多拉 辐 .

狄奥多拉悲伤地说道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] ,
It was a saddening thought in the midst of her happiness ,
它 曾是 一个 令人悲伤 想法 在 这 中间 的 她 幸福 ,

在她幸福的时候，这个想法让她感到悲伤，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [prest] [ðə; ði] [mɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsənəs] ,
and it pressed the more heavily upon her from the consciousness ,
和 它 按下 这 更多的 重度 之上 她 从 这 意识 ,

它更加沉重地压迫着她的意识，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ləkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][dʒɔːr'dʒɪ:nə] ,
that she had been looked up to by Georgina ,
那 她 有 到过 看起来 向上 到 经过 乔治娜 ,

乔治娜很敬佩她，

[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

并且，

[ɪn][hɜːr; həɹ][praɪd][ænd; ənd][self] - [wɪl] ,
in her pride and self - will ,
在 她 自豪 和 自己 - 将要 ,

在她的骄傲和任性中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《安慰或兄长的妻子》(Heartsease or Brother's Wife)

第73/73页

[ˈfɔːtɪtɪd] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [ˈeni] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] .
forfeited the chance of exerting any beneficial influence .
丧失 这 机会 的 施力 任何 有利 影响 .

丧失了发挥任何有益影响的机会。

[ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈkærəktər] [ɑːn] [ˈʌðər] ,
She perceived the contrast between the effect of her own character on others ,
她 感知 这 对比 之间 这 影响 的 她 自己的 特点 在 其他的 ,
她察觉到自己的性格对他人的影响之间存在着对比,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈvaɪələt] ,
and that of Violet ,
和 那 的 紫色 ,

还有 Violet 的,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [fiːl] [hɜːrˈself] [ˈɡɪltləs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pʊr] [ˈpleɪmeɪts] [sæd]
and could by no means feel herself guiltless of her poor playmate's sad
和 可以 经过 不 方法 感觉 她自己 无罪 的 她 贫穷的 玩伴的 伤心

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

她绝对不会觉得自己对可怜的玩伴的悲惨经历无罪。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [jet] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə]
Still she cherished a secret hope that it might yet be permitted to her to
仍然 她 珍爱 一个 秘密 希望 那 它 可能 然而 是 允许 到 她 到

[miːt] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ,
meet her again ,
见面 她 再次 ,

她仍然暗自希望，希望她能再次见到她，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
and in the time of trouble to be of service to her .
和 在 这 时间 的 麻烦 到 是 的 服务 到 她 .

并在她困难的时候帮助她。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然,

[wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ɪˈlɪzəbəθs] [ɪrz] ,
was not for Lady Elizabeth's ears ,
曾是 不是 为了 女士 伊丽莎白的 耳朵 ,

不适合伊丽莎白夫人听,

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz][təʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ˈmɑ:rv(ə)] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]
but enough was told her to make her again marvel over her
但 足够的 曾是 讲述 她 到 制作 她 再次 奇迹 超过 她
[ˈdɒtɜ:z] [pæst] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
daughter's past infatuation ,
女儿的 过去的 痴情 ,
但她说的话已经足够让她再次惊叹女儿过去的迷恋,

[ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɜ:r; həɹ] [ˈθæŋkfulnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .
and express her thankfulness for the escape .
和 表达 她 感恩 为了 这 逃脱 .
并表达了她对这次逃脱的感激之情。
[ˈeməz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈklɑmɪŋ] [ˈtræŋkwəlaɪz] ,
Emma's mind was gradually becoming tranquillized ,
艾玛的 头脑 曾是 逐步地 成为 镇静剂 ,
艾玛的心渐渐平静下来,

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [əˈnʌðər] [sɪˈvɪr] [[ɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] ,
though it had suffered another severe shock from the tidings ,
尽管 它 有 遭受 其他 严重 震惊 从 这 消息 ,
尽管它再次遭受了这一消息的严重冲击,
[ðæt] [ˈtəːri:sə] - [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪˈklɑm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk]
that Theresa Marstone had actually become a member of the Roman Catholic
那 特蕾莎 - 有 实际上 变得 一个 成员 的 这 罗马 天主教
[tʃɜ:rtʃ] .
Church .
教会 .
特蕾莎·马斯通实际上已经成为罗马天主教会的成员。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,
A few months ago ,
一个 很少 几个月 前 ,
几个月前,
[sʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [maɪt] [hæv; həv] [ʌnˈsetld] [ˈeməz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
such intelligence might have unsettled Emma's principles ,
这样的 智力 可能 有 不安的 艾玛的 原则 ,
这样的智慧可能会动摇艾玛的原则,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] [di:p] [ɡri:f] ;
as well as caused her deep grief ;
作为 出色地 作为 导致 她 深的 悲伤 ;
也给她带来了深深的悲痛;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈdʒʊtɪfəl] [ænd; ənd][ʌnˈkændɪd][pɑ:rt] [wɪtʃ] [mɪs] -
but the conviction of the undutiful and uncandid part which Miss Marstone
但 这 定罪 的 这 不尽职的 和 坦率的 部分 哪个 错过 -
[hæd; həd][led][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ækt] ,
had led her to act ,
有 引领 她 到 行为 ,
但马斯通小姐让她演绎出不孝和不诚实的角色,

[hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜ:r; həɹ] [bɪˈli:f] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [ɪnˌfæləˈbɪləti] ;
had shaken her belief in her friend's infallibility ;
有 摇晃 她 信仰 在 她 朋友们 绝对正确 ;
动摇了她对朋友绝对正确的信念;
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] ,
and in the safe and wholesome atmosphere of her home ,
和 在 这 安全的 和 健康 气氛 的 她 家 ,
在她家安全、健康的氛围中,

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [dɪsɪnˈtʃəntmənt] .
there had been a gradual disenchantment .
那里 有 到过 一个 逐渐地 幻灭 .

人们逐渐失去了信心。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈserə] [təˈri:sə] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [laɪt] ,
She saw Sarah Theresa in a true light ,
她 锯 莎拉 特蕾莎 在 一个 真的 光 ,

她看到了莎拉·特蕾莎的真实面目，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ɪnˈtenʃən] ,
as a person of excellent intentions ,
作为 一个 人 的 出色的 意图 ,

作为一个有良好意愿的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmeni] [raɪt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
and of many right principles ,
和 的 许多 正确的 原则 ,

以及许多正确的原则，

[bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɔɪbəlɪz] ,
but entirely unconscious of her own foibles ,
但 完全 无意识 的 她 自己的 缺点 ,

但却完全没有意识到自己的弱点，

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

即，

[æn; ən] [ˌoʊvərˈwiːniŋ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][self][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjənz] ,
an overweening estimate of self and of her own opinions ,
一个 傲慢 估计 的 自己 和 的 她 自己的 意见 ,

对自己和自己的观点过高的评价，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjən] .
and a love of excitement and dominion .
和 一个 爱 的 激动 和 统治权 .

以及对刺激和统治的热爱。

[ðiːz] ,
These ,
这些 ,

这些，

[ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [kənˈfɜːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈjɪrz] ,
growing more confirmed with her years ,
生长 更多的 确认的 和 她 年 ,

随着年龄的增长，她变得越来越成熟，

[hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [tʃɜːrtʃ] ,
had resulted in the desertion of her mother - church ,
有 结果 在 这 逃兵 的 她 母亲 - 教会 ,

导致她的母教会被抛弃，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ˈelsˌwer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [aɪˈdiːəl] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ˈoʊnli][ɪn]
under the expectation that elsewhere she might find that ideal which existed only in
在下面 这 期待 那 别处 她 可能 寻找 那 理想的 哪个 存在 仅有的 在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
her own imagination ;
她 自己的 想像力 ;

她期望在别处能找到那个只存在于她自己的想象中的理想；

[ænd; ʌnd] ['emə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] ,
and Emma had been obliged to acknowledge ,
和 艾玛 有 到过 有义务 到 承认 ,
艾玛不得不承认,

[ðæt] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['praɪəri] [bɪn] ['heɪstɪli] [br'gʌn] ,
that had her work at the Priory been hastily begun ,
那 有 她 工作 在 这 普赖尔 到过 草草 开始 ,
如果她在修道院的工作开始得仓促,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
according to her wishes ,
根据 到 她 愿望 ,
按照她的意愿,

[fɔ:r] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
four years ago ,
四 年 前 ,
四年前,

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [bʌt; bət] ['mɪstʃɪf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊ'ædʒətər] .
little could have resulted but mischief from such a coadjutor .
小的 可以 有 结果 但 恶作剧 从 这样的 一个 帮手 .
这样的助手除了带来危害之外, 几乎不会带来什么结果。

['eməz] [sens] [ʌv; əv] ['fʌ:li] [ænd; ʌnd] [ɪnstə'bɪləti] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['redi] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
Emma's sense of folly and instability made her ready to submit to another
艾玛的 感觉 的 蠢事 和 不稳定性 制成 她 准备好 到 提交 到 其他
[faɪv] ['jɪrɪz] - [proʊ'beɪʃ(ə)n] ;
five years ' probation ;
五 年 - 缓刑 ;
艾玛的愚蠢和不稳定感使她准备接受另外五年的缓刑;

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ,
but to her surprise ,
但 到 她 惊喜 ,
但令她惊讶的是,

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
她的母亲,

[hu:m] [mɪs] - [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
whom Miss Marstone had taught her to imagine averse to anything out of
谁 错过 - 有 教授 她 到 想象 反 到 任何事物 出去 的
[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ru:'ti:n] ,
the ordinary routine ,
这 普通的 常规 ,
马斯通小姐教她想象她厌恶任何不寻常的事情,

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə] [prə'moʊt] [hɜ:r; hər][plænz] ,
was quite ready to promote her plans ,
曾是 相当 准备好 到 推动 她 计划 ,
已经准备好推广她的计划,

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪntu:] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .
and in fact did much to turn her mind into that channel .
和 在 事实 做过 很多 到 转动 她 头脑 进入 那 渠道 .
事实上, 她做了很多工作来将她的思想转向那个渠道。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜ:r; wər] [ˈdʌblɪd] [ɪn] [ˈnʌmbərz] ,
The orphans were doubled in numbers ,
这 孤儿 是 双倍 在 数字 ,
孤儿的数量增加了一倍,

[ænd; ənd] [ˈemə] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [əˈtendɪŋ] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
and Emma spent much time in attending to them ,
和 艾玛 花费 很多 时间 在 参加 到 他们 ,
艾玛花了很多时间照顾他们,

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
an old woman had been rescued from the Union ,
一个 老的 女士 有 到过 获救 从 这 联盟 ,
一位老妇人从联邦军队中被救出,

[ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] ,
and lodged in an adjoining room ,
和 已提交 在 一个 相邻的 房间 ,
住在隔壁的房间里,

[æz; əz][ə; eɪ] - [ˈgræni] - [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ,
as a 'granny' to the little girls ,
作为 一个 - 奶奶 - 到 这 小的 女孩们 ,
作为小女孩们的“奶奶”,

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [er] ;
giving the whole quite a family air ;
给予 这 所有的 相当 一个 家庭 空气 ;
让整个房间充满家庭气息;

[ə; eɪ] [ˈhoʊmləs] [ˈɡʌvərnəs] ,
a homeless governess ,
一个 无家可归者 家庭教师 ,
一位无家可归的家庭教师,

[ɪn] [ˈfi:b(ə)l] [helθ] ,
in feeble health ,
在 微弱 健康 ,
身体虚弱,

[wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
was on a visit ,
曾是 在 一个 访问 ,
正在访问,

[wɪtʃ] [ˈemə] [hoʊpt] [wʊd] [bi;; bi] [prəˈlɔ:ŋd] [ɪnˈdefɪnətli] ,
which Emma hoped would be prolonged indefinitely ,
哪个 艾玛 希望 会 是 延长 无限期 ,
艾玛希望这个期限能够无限期延长,

[ɪf] [ɪi;; i:] [kʊd; kəd][bi;; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu;; tə] [brˈli:v] [hɜ:rˈself][ˈju:sf(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] .
if she could be persuaded to believe herself useful to the orphans .
如果 她 可以 是 被说服 到 相信 她自己 有用 到 这 孤儿 .
如果她能被说服相信自己对孤儿有用。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][fæst] [aʊtˈstri:pɪŋ] [ðer; ðər] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
The inhabitants of the house were fast outstripping their space in the parish
这 居民 的 这 房子 是 快速地 超越 他们的 空间 在 这 教区
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,
房子里的居民很快就超出了教区教堂的空间,

[ænd; ənd] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] ['nu:mərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and might soon be numerous enough to necessitate the restoration of the
和 可能 很快 是 很多的 足够的 到 需要 这 恢复 的 这
[ˈru:ɪn][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] .
ruin for their lodging .
废墟 为了 他们的 住宿 .
并且可能很快就会变得足够多，以至于需要修复废墟作为他们的住所。

[æn; ən] [ˈɑ:rkɪtekt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [prɪ'per] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv]
An architect had been commissioned to prepare plans for the rebuilding of
一个 建筑师 有 到过 委托 到 准备 计划 为了 这 重建 的
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [æt; ət] [wʌnz] ,
the chapel at once ,
这 教堂 在 一次 ,
一位建筑师被委托立即制定教堂重建计划，

[ænd; ənd] ['leɪdɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtʃæplɪn] .
and Lady Elizabeth was on the watch for a chaplain .
和 女士 伊丽莎白 曾是 在 这 手表 为了 一个 牧师 .
伊丽莎白夫人正在寻找一位牧师。

[ðʌs] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ɪn] [treɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['eməz] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
Thus matters were actually in train for the fulfilment of Emma's aspiration ,
因此 事情 是 实际上 在 火车 为了 这 履行 的 艾玛的 抱负 ,
因此，事情实际上正在朝着实现艾玛的愿望的方向发展，

[ˈspoʊkən][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
spoken so long ago ,
说 所以 长的 前 ,
很久以前就说过，

[ðæt] - ['sʌndeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - ['praɪəri] . -
that ' Sunday might come back to Rickworth Priory . '
那 - 星期日 可能 来 后退 到 - 普赖尔 . -
“星期天可能会回到里克沃斯修道院。”

[ˈlɪt(ə)] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [kə'mens] [wɪð; wɪθ]
Little had she then imagined that she should see its accomplishment commence with
小的 有 她 然后 想象 那 她 应该 看 它是 成就 开始 和
[soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
so heavy a heart ,
所以 重的 一个 心 ,
她当时根本没想过，自己会以如此沉重的心情开始见证这一切的完成，

[ænd; ənd] ['entər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
and enter on her own share of the toil with so little of hope and joy
和 进入 在 她 自己的 分享 的 这 辛劳 和 所以 小的 的 希望 和 喜悦
.
:
.
带着极少的希望和欢乐开始自己那份辛劳。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dri:mi] ['wɑ:ndəɪŋz] ['wɪðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ]
they had been wasted in the dreamy wanderings whither she had been led by
他们 有 到过 浪费 在 这 梦幻般的 漫游 往哪里去 她 有 到过 引领 经过
[blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ][self] - ['tʃoozn] [gaɪd] ;
blind confidence in her self - chosen guide ;
瞎的 信心 在 她 自己 - 选定 指导 ;
她对自己选择的向导充满盲目的信心，将自己的时间浪费在了梦幻般的漫游中。

[ænd; ənd] ['ju:θflnəs] [ænd; ənd][mɜ:rθ][hæd; həd] [bɪn] [b:st][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:d] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd]
and youthfulness and mirth had been lost in her rude awakening and
和 青春 和 欢笑 有 到过 丢失的 在 她 粗鲁的 唤醒 和
[rɪ'kɔ:l] ,
recall ,
记起 ,
青春和欢乐已在她猛然醒悟和回忆中消失殆尽，

[b:st] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
lost never to return .
丢失的 绝不 到 返回 :
失去了就再也不会回来。

[jet] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði]['kɑ:mɜ:, 'kɑ:lmɜ:][dʒɔɪ][ʌv; əv] - ['peɪ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['du:ɪŋ] - [wʊd] ['ʃɒrli]
Yet in time the calmer joy of ' patient continuance in well - doing ' would surely
然而 在 时间 这 更平静 喜悦 的 - 病人 继续 在 出色地 - 正在做 - 会 一定
[ə'raɪz][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
arise upon her ,
出现 之上 她 ,
然而，随着时间的推移，“耐心坚持做好事”的平静喜悦必定会在她身上升起，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]['mæstər] ,
and while working for her Master ,
和 尽管 在职的 为了 她 掌握 ,
在为她的主人工作时，

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] ['laɪtn] [hɜ:r; həɹ][loʊd] .
His hand would lighten her load .
他的 手 会 减轻 她 加载 :
他的手会减轻她的负担。

[soʊ]['vaɪələt] [felt] ['kʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['emə] ;
So Violet felt comforted with regard to Emma ;
所以 紫色 毛毡 安慰 和 看待 到 艾玛 ;
因此，维奥莱特对艾玛感到安慰；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪn][ðə; ði]
and as she stood at the garden - gate with her sister - in - law in the
和 作为 她 站立 在 这 花园 - 门 和 她 姐姐 - 在 - 法律 在 这
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,
当她和嫂子站在花园门口空旷的地方时，

['lʌvli] ['sʌmər] [naɪt] ,
lovely summer night ,
迷人的 夏天 夜晚 ,
美好的夏夜，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [draɪv] [ɔ:f] ,
watching the carriage drive off ,
观看 这 运输 驾驶 离开 ,
看着马车驶去，

[smaɪld] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [sed] ,
smiled as she said ,
微笑 作为 她 说 ,

她笑着说，

- [haʊ] [wel] [ɔ:l][hæz; hæz] [tɜ:rnd] [aʊt] !
' How well all has turned out !
- 如何 出色地全部 有 转向 出去 !

“结果真好！ ”

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'membə] [læst] [taɪm] [aɪ][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [rɪˈlɪzəbəθ] [æt; ət][ˈbrɑ:gdən] ,
How strange to remember last time I parted with Lady Elizabeth at Brogden ,
如何 奇怪的 到 记住 最后的 时间 我 分手了 和 女士 伊丽莎白 在 布罗格登 ,

记得上次我在布罗格登与伊丽莎白夫人分别的情景真是奇怪，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈi:kwəli] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˈemə] ,
when I was almost equally anxious about Emma ,
什么时候 我 曾是 几乎 同样地 焦虑的 关于 艾玛 ,
当我对艾玛几乎同样感到焦虑时，

[ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ænd][ˈpə:si] ,
about you and Percy ,
关于 你 和 珀西 ,

关于你和珀西，

[ænd; ænd] [ə'baʊt] [ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [ə'ferz] - - [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdrɪrɪnəs] [fɔ:r; fər] [ə'net]
and about our own affairs - - to say nothing of the dreariness for Annette
和 关于 我们的 自己的 事务 - - 到 说 没有什么 的 这 沉闷 为了 安妮特
! -
! '
! -
! -

以及我们自己的事情——更不用说安妮特的凄凉了！ ’

- [wen] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪz][ˈdɑ:rkəst][ðə; ðɪ][stɑ:rz] [kʌm] [aʊt] ,
' When the sky is darkest the stars come out ,
- 什么时候 这 天空 是 最黑暗的 这 明星 来 出去 ,
“当天空最黑暗的时候，星星就会出现，

- [sed] [θi:ə'dɔrə] .
' said Theodora .
- 说 狄奥多拉 .

“西奥多拉说道。

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

[ðə; ðɪ][taɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][men][hæz; hæz][set][moʊst] [ˈhæpɪli] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [leɪt] ;
the tide in the affairs of men has set most happily in our favour of late ;
这 潮 在 这 事务 的 男人 有 放 最多 快乐地 在 我们的 偏爱 的 晚的 ;

近来，人类事务的潮流对我们十分有利；

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈaʊə; ɑ:r] [oʊn] [wei] [jet] .
though I don't see our own way yet .
尽管 我 不 看 我们的 自己的 方式 然而 .

尽管我还没有找到我们自己的路。

[dʒɑ:n][ænd; ænd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [bəʊθ] [seɪ] ,
John and my father both say ,
约翰 和 我的 父亲 两个都 说 ,

约翰和我父亲都说，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['mæriɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][wʌns] ;
that our marriage must be at once ;
那 我们的 婚姻 必须 是 在 一次 ;

我们的婚礼必须立即举行；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] ,
and I have not made out which is the worst ,
和 我 有 不是 制成 出去 哪个 是 这 最差 ,

我还没弄清楚哪一个是最糟糕的，

[tu:; tə] ['dezərt] [maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r][tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] . -
to desert my mother or to have my own way . '
到 沙漠 我的 母亲 或者 到 有 我的 自己的 方式 . -

抛弃我的母亲或者按照自己的意愿行事。'

- [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ?
' Which is your own way ?
- 哪个 是 你的 自己的 方式 ?

“哪条路是你自己走的？ ”

- [sed] ['vaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈɑ:rtʃli] .
archly .
傲慢的 .

狡黠地。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [prə'vəuks] [em 'i:] !
' That is what provokes me !
- 那 是 什么 挑衅 我 !

“这就是激怒我的原因！ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . -
I don't know . '
我 不 知道 . -

我不知道。'

- [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜ:si:z] ? -
' And which is Percy's ? '
- 和 哪个 是 珀西的 ? -

“哪一个是珀西的？ ”

- [wɪtʃ'evər] [maɪn] [ɪz] ,
' Whichever mine is ,
- 任何 矿 是 ,

“无论哪个矿场，

[wɪtʃ] [meɪks] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] .
which makes it all the worse .
哪个 制作 它 全部 这 更糟 .

这使得情况变得更糟。

['vaɪələt] !
Violet !
紫色 !

紫色！

[aɪ] [wɪʃ] ['helən] [kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði][hɑ:t] - [haʊs] ,
I wish Helen could be put into the hot - house ,
我 希望 海伦 可以 是 放 进入 这 热的 - 房子 ,

我希望海伦能被放进温室，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] .

and made a woman of at once .

和 制成 一个 女士 的 在 一次 .

并立刻变成了一个女人。

[ˈoʊnli] ,

Only ,

仅有的 ,

仅有的，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

[ɪf] [lɔːrd] [es 'ti:] . [ɜːrm] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ,

if Lord St . Erme is to have her ,

如果 主 英石 . 埃尔梅 是 到 有 她 ,

如果圣埃尔姆勋爵要娶她，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['trʌb(ə)lsəm] . -

it would be equally troublesome . '

它 会 是 同样地 麻烦的 . -

这同样会很麻烦。'

- [maɪ] [dɪrʒ] ,

' My dears ,

- 我的 亲爱的们 ,

亲爱的朋友们，

[preɪ] [kʌm] [ɪn] !

pray come in !

祈祷 来 在 !

请进来！

- [sed] ['leɪdi] ['mɑːrtɪndəl] ,

' said Lady Martindale ,

- 说 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人说道，

[ɪn][ðə; ði] [pɔːrt]

in the porch .

在 这 门廊 .

在门廊里。

- [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] . -

' You do not know how late it is . '

- 你 做 不是 知道 如何 晚的 它 是 . -

“你不知道现在有多晚了。”

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['hɜːrɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪ] [gʊd] [naɪt] ,

Her ladyship was in an unusual hurry to make them wish good night ,

她 夫人 曾是 在 一个 异常 匆忙 到 制作 他们 希望 好的 夜晚 ,

夫人急忙向他们道晚安，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] - [sterz] .

and come up - stairs .

和 来 向上 - 楼梯 .

然后上楼。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːləʊd] ['vaɪələt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

She followed Violet to her room ,

她 随后 紫色 到 她 房间 ,

她跟着维奥莱特去了她的房间，

[ænd; ʌnd][ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] :
and in one moment had begun :

一瞬间就开始了：

- [ˈvaɪələt] ,
' Violet ,
- 紫色 ,

'紫色，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[hæz; həz] [ˈɑːrθər] [təʊld][juː; jʊ] ? -
has Arthur told you ? ' -
有 亚瑟 讲述 你 ? -

亚瑟告诉你了吗？ '

- [hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em 'iː] ['nʌθɪŋ] .
' He has told me nothing .
- 他 有 讲述 我 没有什么 .

“他什么都没有告诉我。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
What is it ? ' -
什么 是 它 ? -

“那是什么？ ”

- [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] ,
' We all think ,
- 我们 全部 思考 ,

“我们都认为，

[naʊ] [θiːə'dɔːrə] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː 'es] ,
now Theodora is going to leave us ,
现在 狄奥多拉 是 去 到 离开 我们 ,

现在狄奥多拉要离开我们了，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [weɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm]
that it would be the best way for you all to come and live at home

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with us .
和 我们 .

这是让你们所有人来和我们一起生活的最佳方式。

[lɔːrd] [ˈmɑːrtɪndəl] [wɪʃɪz] [aɪ 'tiː] ,
Lord Martindale wishes it ,
主 马丁代尔 愿望 它 ,

马丁代尔勋爵希望，

[ænd; ʌnd][dʒɑːn] ,
and John ,
和 约翰 ,

还有约翰，

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn] .
and every one .
和 每一个 一 .

和每一个人。

[wɪl] [ju:; jʊ] ,
Will you ,
将要 你 ,

你会，

[maɪ] [dɪr] ? -
my dear ? '
我的 亲爱的 ? -

亲爱的？ '

- [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd] !
' How very kind !
- 如何 非常 种类 !

“真是太好了！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈvaɪələt] .
' exclaimed Violet .
- 惊呼 紫色 .

'维奥莱特惊呼道。

- [wʌt] [dʌz] [ˈɑ:rθər] [seɪ] ? -
' What does Arthur say ? '
- 什么 做 亚瑟 说 ? -

“亚瑟说什么？ ”

- [ˈɑ:rθər] [sez] [hi:; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] ,
' Arthur says he is willing ,
- 亚瑟 说道 他 是 愿意的 ,

“亚瑟说他愿意，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] . -
but that it must depend on what you like . '
但 那 它 必须 依赖 在 什么 你 喜欢 : -

但这必须取决于你喜欢什么。'

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[pərˈhæps] [ˈteɪkɪŋ] [ˈvaɪ.ə.ləts] [bɪˈwɪldərd] [lʊks] [fɔ:r; fər] [rɪˈlʌktəns] ,
perhaps taking Violet's bewildered looks for reluctance ,
也许 采取 紫罗兰的 困惑 看起来 为了 不情愿 ,

也许把 Violet 困惑的表情当成了不情愿，

- [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] ,
' I am afraid ,
- 我 是 害怕的 ,

'恐怕，

[maɪ] [dɪr] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æz; əz] [əˈfekʃənət] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rvd] ,
I have not always been as affectionate as you deserved ,
我 有 不是 总是 到过 作为 亲热 作为 你 应得的 ,

我并不总是对你怀有应得的深情，

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . -
and have not always tried to make you comfortable . '
和 有 不是 总是 尝试 到 制作 你 舒服的 : -

并且并不总是尽力让你感到舒适。'

- [oʊ] !
- **Oh** !
- 哦 !

'哦！

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[noʊ] !
no !
不 !

不！

[dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ! -
Don't say so ! -
不 说 所以 ! -

别这么说！ ’

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['raɪtli] [nu:] [ju:; jʊ] ;
- **It was before I rightly knew you** ;
- 它 曾是 前 我 没错 知道 你 ;

“那是在我真正认识你之前；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [soʊ] [ə'gen] .
and indeed it shall never be so again .
和 的确 它 将 绝不 是 所以 再次 .

事实上，这种情况永远不会再发生。

[wi:; wi] [ɑ:r; əɪ] [soʊ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] [tə'geðər] ;
We are so comfortable now together ;
我们 是 所以 舒服的 现在 一起 ;

我们现在在一起很舒服；

[du:] [nɑ:t] [let] [ju: 'es] [breɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə'gen] ,
do not let us break it up again ,
做 不是 让 我们 休息 它 向上 再次 ,

不要让我们再次分开，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr] [daɪr] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [tu:; tə] [grəʊ] [peɪl] [ɪn] ['lʌndən] .
and take the poor dear children away to grow pale in London .
和 拿 这 贫穷的 亲爱的 孩子们 离开 到 生长 苍白 在 伦敦 .

并把这些可怜的孩子带到伦敦去养老。

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ;
You shall have all you wish ;
你 将 有 全部 你 希望 ;

你将拥有你所希望的一切；

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
I will never do anything you don't like with the children ;
我 将要 绝不 做 任何事物 你 不 喜欢 和 这 孩子们 ;

我绝不会和孩子们做任何你不喜欢的事情；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['fæməli] [æɪ; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wen'evər] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
and all your family shall come and stay whenever you please ;
和 全部 你的 家庭 将 来 和 停留 每当 你 请 ;

你的家人可以随时来住；

['oʊnli] [dəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] ,
only don't go away ,
仅有的 不 去 离开 ,

只是不要走开，

[dɪr] [ˈvaɪələt] - - [aɪ] [ˈkænd:t] [sper] [ju:; jʊ] . -
dear Violet - - I cannot spare you . '
亲爱的 紫色 - - 我 不能 空闲的 你 . -

亲爱的维奥莱特——我不能饶恕你。'

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦！

[dəunt] ,
don't ,
不 ,

不，

[dɪr] [ˈgrænd'mɑ:mə] !
dear grandma !
亲爱的 奶奶 !

亲爱的奶奶！

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ,
This is too much ,
这 是 也 很多 ,

这太过分了，

- [sed] [ˈvaɪələt] ,
' said Violet ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] .
almost crying .
几乎 哭泣 .

差点哭了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd] .
' You are so very kind .
- 你 是 所以 非常 种类 .

“您真是太好了。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][glæd][fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈwɪntər] !
I should be so glad for Arthur to be spared the London winter !
我 应该 是 所以 高兴的 为了 亚瑟 到 是 幸存 这 伦敦 冬天 !

我很高兴亚瑟没有受到伦敦冬天的侵袭！

[haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] !
How happy the children will be !
如何 快乐的 这 孩子们 将要 是 !

孩子们会多么高兴啊！

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

[ɪnˈdi:d] . -
indeed . '
的确 . -

的确。'

- [ju:; jʊ][du:] [kən'sent] ,
' **You do consent** ,
- 你 做 同意 ,

“你同意，

[ðen] !
then !
然后 !

然后！

- [kraɪd] ['leɪdɪ] ['mɑ:rtɪndəɪl] ,
' **cried Lady Martindale** ,
- 哭 女士 马丁代尔 ,

马丁代尔夫人喊道，

[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

胜利地。

- [dʒɑ:n] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ju:; jʊ] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ! -
' **John thought we had not made you happy enough** ! '
- 约翰 想法 我们 有 不是 制成 你 快乐的 足够的 ! -

“约翰认为我们没有让你足够开心！”

- [dʒɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [nʊʊ] ['betər] !
' **John should know better** !
- 约翰 应该 知道 更好的 !

“约翰应该更清楚！”

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'li:f] - - [ɪf] ['ɑ:rθər] [laɪks] [,aɪ 'ti:] ,
It is the greatest relief - - **if Arthur likes it** ,
- 它 是 这 最 宽慰 - - 如果 亚瑟 点赞 它 ,

这是最大的安慰——如果亚瑟喜欢它，

[aɪ] [mi:n] . -
I mean . '
我 意思是 . -

我是说。'

- [ðen] [ju:; jʊ][du:] [steɪ] .
' **Then you do stay** .
- 然后 你 做 停留 .

“那你就留下来吧。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ,
You will be ,
- 你 将要 是 ,

你会，

[æz; əz] [bɔ:rd] ['mɑ:rtɪndəɪl] [sez] ,
as Lord Martindale says ,
- 作为 主 马丁代尔 说道 ,

正如马丁代尔勋爵所说，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld][eɪdʒ] - - [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] ! -
the daughter of our old age - - **our own dear child** ! '
- 这 女儿 的 我们的 老的 年龄 - - 我们的 自己的 亲爱的 孩子 ! -

我们老年时所生的女儿——我们自己的宝贝孩子！'

- [wɪl] [aɪ] ?
' **Will I** ?
- 将要 我 ?

“我会吗？”

- [ˈvaɪələt] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈleɪdi] [mɑːrtɪndəɪlz] [nek] ,
' Violet threw her arms round Lady Martindale's neck ,
- 紫色 扔 她 武器 圆形的 女士 马丁代尔 脖子 ,
维奥莱特搂住马丁代尔夫人的脖子，

[ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and shed tears of joy .
和 棚 眼泪 的 喜悦 .
并流下了喜悦的泪水。

[ˈleɪdi] [ˈmɑːrtɪndəɪl] [held] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
Lady Martindale held her in her arms ,
女士 马丁代尔 握住 她 在 她 武器 ,
马丁代尔夫人把她抱在怀里，

[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [kəˈresɪŋ] [wɜːrdz] .
and murmured caressing words .
和 低声说道 爱抚 字 .
并低声说着爱抚的话语。

[ˈɑːrθɜːz] [step] [əˈprəʊtʃt] .
Arthur's step approached .
亚瑟的 步 接近 .
亚瑟的脚步声走近了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm] . -
His mother opened the door and met him . '
他的 母亲 打开 这 门 和 遇见 他 . -
他的母亲打开门迎接他。'

[ʃiː; ʃi] [kənˈsents] !
She consents !
她 同意 !
她同意了！

[dɪr] ,
Dear ,
亲爱的 ,
亲爱的，

[dɪr] [ˈvaɪələt] [kənˈsents] !
dear Violet consents !
亲爱的 紫色 同意 !
亲爱的 Violet 同意了！

[naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] . -
Now we shall be happy . '
现在 我们 将 是 快乐的 . -
现在我们会很幸福。'

[ˈɑːrθər] [smaɪld] ,
Arthur smiled ,
亚瑟 微笑 ,
亚瑟微笑着说，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
looked at his wife ,
看起来 在 他的 妻子 ,
看着他的妻子，

[ʌndərˈstʊd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
understood her face ,
理解 她 脸 ,
了解她的表情，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [kɪs] ,
and replied to his mother with a warm kiss ,
和 回复 到 他的 母亲 和 一个 温暖的 吻 ,
并用一个温暖的吻回应母亲,

[ə; eɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
a thank you ,
一个 感谢 你 ,
谢谢,

[ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .
and good night .
和 好的 夜晚 .
晚安。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'weɪ] [ɪn] ['pɜːrfrɪkt] [ˌsætɪs'fæks(ə)n] .
She went away in perfect satisfaction .
她 去 离开 在 完美的 满意 .
她心满意足地走了。

[jɔː; jər] [læst] ,
Your last ,
你的 最后的 ,
你的最后一个,

[ˈɡreɪtɪst] [ˈvɪktəri] ,
greatest victory ,
最 胜利 ,
最伟大的胜利,

[ˈvaɪələt] ,
Violet ,
紫色 ,
紫色,

- [sed] [hiː; hi] .
' said he .
- 说 他 .
'他说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][læst] ,
' You have got at her heart at last ,
- 你 有 得到 在 她 心 在 最后的 ,
“你终于俘获了她的心,

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
and taught her to use it .
和 教授 她 到 使用 它 .
并教她使用它。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [plæn] ? -
do you like this plan ? '
做 你 喜欢 这 计划 ? -
你喜欢这个计划吗? '

- [laɪk] [aɪ 'tiː] ?
' Like it ?
- 喜欢 它 ?
“喜欢吗? ”

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] ！
It is too delightful !
它 是 也 愉快 ！

太令人愉快了！

[ɪf][juː;jʊ][nuː] [hʌʊ][aɪ][hæv;həv] [bɪn] ['dredɪŋ] [ðæt] ['wɪntər][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr;fər][jɔːr;jər] [tʃest] ！-
If you knew how I have been dreading that winter in London for your chest !
如果 你 知道 如何 我 有 到过 恐惧 那 冬天 在 伦敦 为了 你的 胸部 ！-
如果你知道我在伦敦的那个冬天有多么担心你的胸部！ '

- [ænd;ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ？ -
' And saying nothing ? '
- 和 说 没有什么 ？ -

“什么也没说？”

- [bɪˈkæz,bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðer;ðər][wəz;wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː;tə][biː;bi] [dʌn] ；
' Because I thought there was nothing else to be done ;
- 因为 我 想法 那里 曾是 没有什么 别的 到 是 完毕 ；
“因为我认为没有别的事可做；

[bʌt;bət] [ðɪs] - - -
but this - - '
但 这 - - -

但是这个——'

- [eɪ] ！
' Ay !
- 哎 ！

“哎呀！

[aɪ][hæv;həv][təʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] ，
I have told my father that ,
我 有 讲述 我的 父亲 那 ，

我告诉过我父亲，

[ɪf][wiː;wi] [steɪ] [hɪr] ，
if we stay here ,
如果 我们 停留 这里 ，

如果我们留在这里，

[aɪ][hoʊp][hiː;hi] [wɪl] ['les(ə)n][maɪ] [əˈlaʊəns] ．
I hope he will lessen my allowance .
我 希望 他 将要 减少 我的 津贴 ．

我希望他能减少我的零花钱。

['iːv(ə)n] [ðen] ，
Even then ,
甚至 然后 ，

即使如此，

[aɪ][kæn;kən] [peɪ] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [jɪr] [ʌv;əv][ðə;ði] ['dets] [ðæt] [wɪl] [biː;bi] [left] ['æftər] [wʌt]
I can pay off something every year of the debts that will be left after what
我 能 支付 离开 某物 每一个 年 的 这 债务 那 将要 是 左边 后 什么
[wʊd] [biː;bi] [klɪrd] [baɪ][ðə;ði] [praɪs][ʌv;əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ． -
would be cleared by the price of my commission . '
会 是 已清除 经过 这 价格 的 我的 委员会 ． -

我每年可以用佣金偿还剩下的债务中的一些来偿还。'

- [oʊ] ，
' Oh ,
- 哦 ，

‘哦，

[jes] ；
yes ；
是的 ；

是的；

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['skersli] ['eni] [ɪk'spens] [æt; ət][ɔːl] . -
we shall have scarcely any expense at all . '
我们 将 有 几乎 任何 费用 在 全部 . -

我们几乎不会有任何花费。'

- [dəunt] [ə'griː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
' **Don't agree to it** ,
- 不 同意 到 它 ,

“别同意，

[ðʊʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk][aɪ 'tiː] ,
because you think I like it ,
因为 你 思考 我 喜欢 它 ,

因为你认为我喜欢它，

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] . [kən'sɪdər] [həʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['grænd'mɑːmə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
if you do not . Consider how you will get on with grandmamma and the
如果 你 做 不是 . 考虑 如何 你 将要 得到 在 和 奶奶 和 这
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

如果你不这样做，想想你将如何与奶奶和孩子们相处。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪks] ['prɒmɪsɪz] ；
She makes promises ；
她 制作 承诺 ；

她做出承诺；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['trʌstɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] ['helən] - - -
but as to trusting her not to spoil Helen - - '
但 作为 到 信任 她 不是 到 剧透 海伦 - - -

但至于相信她不会宠坏海伦——”

- [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [spɔɪl] [hɜːr; hər][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər]['pɑːpə] [dʌz] ,
' **She does not spoil her half as much as her papa does** ,
- 她 做 不是 剧透 她 一半 作为 很多 作为 她 爸爸 做 ,

“她对她的宠爱还不及她爸爸的一半，

- [sed] ['vaɪələt] ,
' **said Violet** ,
- 说 紫色 ,

维奥莱特说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsɪ] [smaɪl] .
with a saucy smile .
和 一个 风骚的 微笑 .

带着俏皮的微笑。

- [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
' **I'm not afraid** .
- 我是 不是 害怕的 .

'我不害怕。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [lʌv] ,
It is all love ,
它 是全部 爱 ,

一切都是爱，

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd] [ˈgrændˈmɑːmə] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] ,
and grandmamma is very kind to me ,
和 奶奶 是 非常 种类 到 我 ,

奶奶对我很好，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈhelən] [ɪz][ɪn] [dɪsˈgreɪs] .
even when Helen is in disgrace .
甚至 什么时候 海伦 是 在 耻辱 .

即使海伦身陷耻辱。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
If we can only be steady with her ,
如果 我们 能 仅有的 是 稳定的 和 她 ,

如果我们能和她保持稳定，

[aɪ][eɪˈem] [fʊr] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][kæn; kən][duː][hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][end] .
I am sure another person to love her can do her no harm in the end .
我 是 当然 其他 人 到 爱 她 能 做 她 不 伤害 在 这 结尾 .

我确信另一个人爱她最终不会对她造成任何伤害。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[θɪŋk] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [friː] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] . -
think of the children growing up in the free happy country . '
思考 的 这 孩子们 生长 向上 在 这 自由的 快乐的 国家 . -

想想在自由快乐的国家里长大的孩子们。’

- [eɪ] ,
- **Ay** ,
- 哎 ,

“是啊，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [spoʊk] [lʌ; əv] [ðæt] ,
my father and John spoke of that ,
我的 父亲 和 约翰 辐 的 那 ,

我父亲和约翰谈到了这一点，

- [sed] [ˈɑːrθər] . -
- **said Arthur** . '
- 说 亚瑟 . -

“亚瑟说道。”

[dʒɑːn] [wɪʃɪz] [,aɪˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
John wishes it very much .
约翰 愿望 它 非常 很多 .

约翰非常希望如此。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][di'zaiər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd][ɪz][ə; eɪ] [[fer] [ɪn]]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn]
He says that all he could desire in this world is a share in our home and in
他 说道 那 全部 他 可以 欲望 在 这 世界 是 一个 分享 在 我们的 家 和 在
['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrənz] ['hɑ:rts] . -
our children's hearts . '
我们的 孩子们的 心 . -
他说，他在这个世界上唯一的愿望就是在我们的家中和我们孩子的心中占有一席之地。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz][soʊ][kaɪnd] .
' I don't know how it is that every one is so kind .
- 我 不 知道 如何 它 是 那 每一个 一 是 所以 种类 .
“我不知道为什么每个人都这么友善。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌt] !
it is too much !
它 是 也 很多 !
太多了！

[aɪ 'ti:] [əʊvə'fləʊz] ! -
it overflows ! '
它 溢出 ! -
它溢出来了！ '

['vaɪələt] [lent] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
Violet leant against her husband ,
紫色 倾斜 反对 她 丈夫 ,
维奥莱特靠在她丈夫身上，

['fedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
shedding tears of happiness .
脱落 眼泪 的 幸福 .
流下了幸福的泪水。

- [ju:; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! -
' You silly little thing ! '
- 你 愚蠢的 小的 事物 ! -
“你这个傻小子！ ”

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说，

['fɑ:ndlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] :
fondling her :
爱抚 她 :
抚摸她：

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
' don't you know why ?
- 不 你 知道 为什么 ?
“你不知道为什么吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] . -
You have won all their hearts . '
你 有 韩元 全部 他们的 心 . -
你已经赢得了所有人的心。'

- [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə] - - [hæf] ['sɒbd] ['vaɪələt] .
- **I never meant to** - - **half sobbed Violet** .
- 我 绝不 意思是 到 - - - 一半 啜泣 紫色 .

“我从没想过会这样”——维奥莱特抽泣着说道。

- [noʊ] ,
- **No** ,
- 不 ,

不,

[juː; jʊ] ['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [swiːt] ,
you only meant to go on in your own sweet ,
你 仅有的 意思是 到 去 在 在 你的 自己的 甜的 ,

你只想继续你自己的甜蜜,

['mɑːdɪst] [wei] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ;
modest way of kindness and goodness ;
谦虚的 方式 的 仁慈 和 善良 ;

谦虚善良之道;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ,
but you have done it ,
但 你 有 完毕 它 ,

但你已经做到了,

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ;
You have won every one of them over ;
你 有 韩元 每一个 一 的 他们 超过 ;

你已经赢得了他们每一个人;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
and what is more ,
和 什么 是 更多的 ,

更重要的是,

[geɪnd] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [em 'iː] ,
gained pardon for me ,
获得 赦免 为了 我 ,

为我获得赦免,

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
for your sake .
为了 你的 清酒 .

为了你。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[dəʊnt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
don't struggle against my saying so ,
不 斗争 反对 我的 说 所以 ,

不要反对我这么说,

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [truːθ] .
for it is only the truth .
为了 它 是 仅有的 这 真相 .

因为它只是事实。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [ɪn][,emˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ,
It was bad enough in me to marry you ,
它 曾是 坏的 足够的 在 我 到 结婚 你 ,
嫁给你对我来说已经够糟糕的了,

[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,
清白的,

[ʌnˈnoʊɪŋ] [tʃaɪld] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ;
unknowing child as you were ;
无知 孩子 作为 你 是 ;
像你一样无知的孩子;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [gʊd] .
but you turned it all to good .
但 你 转向 它 全部 到 好的 .
但你却让一切变得美好。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈles(ə)n][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,
When I heard that lesson on Sunday ,
什么时候 我 听到 那 课 在 星期日 ,
当我周日听到这个教训时,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈliːvɪŋ] [waɪf] ,
about the husband and the believing wife ,
关于 这 丈夫 和 这 相信 妻子 ,
关于丈夫和信主的妻子,

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][,emˈiː] ;
I thought it was meant for you and me ;
我 想法 它 曾是 意思是 为了 你 和 我 ;
我以为它是为你和我而设的;

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈevər] [naʊ] [aɪ][duː] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] ,
for if ever now I do come to good ,
为了 如果 曾经 现在 我 做 来 到 好的 ,
因为如果我现在真的变好,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] . -
it is owing to no one but you and that boy . '
它 是 欠款 到 不 一 但 你 和 那 男生 . -
这不是别人的功劳，而是你和那个男孩的功劳。'

- [oʊ] ,
' **O** ,
- 哦 ,
“哦,

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
亚瑟,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [sʌtʃ] [ˈseɪɪŋz] .
I cannot bear such sayings .
我 不能 熊 这样的 谚语 .
我无法忍受这样的说法。

[wʊd] [juː; jʊ] - - [wʊd] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][,emˈiː] ,
Would you - - would you dislike only just kneeling down with me ,
会 你 - - 会 你 不喜欢 仅有的 只是 跪着 向下 和 我 ,
你会不会——你会不会不愿意和我一起跪下,

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɡɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] ！
that we may give thanks for all this happiness !
那 我们 可能 给 谢谢 为了 全部 这 幸福 ！

我们要感谢这一切幸福！

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！

哦！

[wʌt] [siːmd] [laɪk] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [krɒsɪz] [hæv; həv] [ɔːl] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈblesɪŋz] ！ -
what seemed like thorns and crosses have all turned into blessings ! ' -
什么 似乎 喜欢 荆棘 和 十字架 有 全部 转向 进入 祝福 ！ -

那些看似荆棘和十字架的东西都变成了祝福！ ’

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

